



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические записи.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические записи.
Не отправляйте в систему Google автоматические записи любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

BYZANTINA CHRONIKA

ΤΟΜΟΣ ΔΕΚΑΤΟΣ ΤΡΙΤΟΣ.

ВИЗАНТІЙСКІЙ ВРЕМЕННИКЪ

ИЗДАВАЕМЫЙ

ПРИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЮ

В. Э. Роголя

Члена-Корреспондента Академіи.

ТОМЪ XIII.

(1906).

— 3-1001-3 —

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1907.

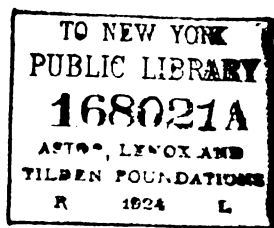
КОММИССИОНЕРЪ:

С.-Петербургъ.

К. Л. Риккеръ, Невскій пр. 14.

Leipzig.

К. Л. Ricker, Inselstr. 20.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Декабрь 1907 г.

Непрѣмѣнный Секретарь, Академикъ *О. Олденбургъ*.

Ἐκδίδεται τύποις ἐγκρίσει τῆς Αὐτοκρατορικῆς Ἀκαδημίας τῶν Ἐπιστημῶν.
Ἐν Περτρούπολει, μηνὶ Δεκεμβρίῳ ἔτους 1907-ου.

Ὁ ἰσόβιος γραμματεὺς, ἀκαδημεικὸς Σ. Ὀλδενμπουργ.

ΟΓΛΑВΛΕΝΙΕ ΤΡΙΝΑΔЦАΤΑГО ТΟΜΑ. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΝ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΤΟΜΟΥ.

ОТДѢЛЪ I.

ΜΕΡΟΣ Α'.

ИЗСЛѢДОВАΝІА И МАТЕРІАЛЫ.

Μελέται καὶ ὕλαι.

	Стр
A propos d'une biographie de St. Jean le Miséricordieux. Nicolas Festa.....	1
Греческій оригиналъ такъ называемаго болгарскаго перевода хроники Георгія Амартола. В. Истрина.	
Τὸ ἑλληνικὸν κείμενον τῆς καλουμένης βουλγαρικῆς μεταφράσεως τοῦ χρονικοῦ Γεωργίου τοῦ Ἀμαρτωλοῦ ὑπὸ В. Ἰστριν.....	36
Языкъ Еротокрита со стороны его лексического состава. С. Шестакова.	
Ἡ γλῶσσα τοῦ «Ερωτοκρίτου ἀπὸ τῆς λεξικολογικῆς αὐτῆς ἐπόψεως ὑπὸ Σ. Σεστυχόφ.....	58. 364
Нѣкоторыя житія абиссинскихъ святыхъ по рукописямъ бывшей коллекціи d'Abbadie. Б. Тураева.	
Βίοι τινές Ἀβησσινῶν ἁγίων ἐκ χειρογράφου τῆς πρώην συλλογῆς d'Abbadie ὑπὸ Μ. Τουράγιεβ.....	257
Κερκυραϊκά. Ἰωάννης Ἀπόκαυκος καὶ Γεώργιος Βαρδάνης ὑπὸ Ἀ. Παπαδοπούλου-Κεραμέως.....	334
Страны свѣта и народы по Эфору въ лицевыхъ спискахъ сочиненія Козьмы Индикоплова. Е. Рѣдина.	
Αἱ κατὰ τὸν Ἐφορον χωραὶ καὶ ἔθνη ἐν τοῖς εἰκονογραφημένοις ἀντιγράφοις τοῦ συγγράμματος Κοσμᾶ τοῦ Ἰνδικοπλεύστου ὑπὸ Ἐ. Ρέδιν.....	352

ΟΤΔΨΛΨ ΙΙ.

ΜΕΡΟΣ Β'.

1. ΚΡΙΤΙΚΑ.

Α'. Βιβλίων ἐπικρίσεις.

	Стр.
Excerpta de legationibus ed. Carolus de Boor. I — II. Рец. М. Крашенинникова.....	118
С. Д. Пападимитρίу. Θεодоръ Προδρομъ. Рец. С. Шестакова...	419
Georgii Monachi Chronicon ed. Carolus de Boor. I — II. Рец. С. Шестакова.....	429
Adolf Bauer und Josef Strzygowski. Eine Alexandrinische Weltchronik. Рец. Θ. Шмита.....	445
Нѣсколько новыхъ трудовъ по лингвистикѣ. Рец. М. Фасмера...	450
Арсеvій епископъ Псковскій. Исслѣдованія и монографіи по исторіи Молдавской церкви. Рец. А. И. Яцимирскаго.....	469

2. НОВЫЕ ЖУРНАЛЫ, ПОСТУПИВШІЕ ВЪ РЕДАКЦІЮ.

Γ'. Νέα περιοδικὰ σταλέντα πρὸς τὴν διεύθυνσιν.	224
	479. 731

ΟΤΔΨΛΨ ΙΙΙ.

ΜΕΡΟΣ Γ'.

1. ΜΕΛΕΙΑ ΟΤΑΨΙΑ И ΖΑΜΨΤΚИ.

Ἀνακοινώσεις καὶ σημειώσεις.

Ist Psellos so schwer zu übersetzen? Ed. Kurtz.....	227
Zu den Akten des Klosters Esphigmenu. Ed. Kurtz.....	238
Δευτέραὶ ψδαὶ ἄσματικῶν κανόνων ὑπὸ Ἀ. Π.-Κεραμέως.....	484
Μέθοδος τῶν ὀκτῶ ἤχων ὑπὸ Ἀ. Π.-Κεραμέως.....	488
Ἰωάννης Σταυράκιος καὶ Δημήτριος Βέσκος ὑπὸ Ἀ. Π.-Κεραμέως...	493

3. ΧΡΟΝΙΚΑ.

Χρονικά.

ΔΨατηλνότης Ρυσσкаго Αρχεολογического Института въ Кон- σταντιнополѣ въ 1905 году.	
Τὸ ἐν Κ/πόλει Ῥωσικὸν Ἀρχαιολογικὸν Ἰνστιτοῦτον κατὰ τὸ 1905-ον ἔτος.	240

3. РАЗНЫЯ СВДѢНІЯ.

Διάφοροι εἰδήσεις.

	Стр.
Зографская премія.	
Ζωγράφειον βραβεῖον.....	243
Поправка. М. Ф.	
Διόρθωσις ὑπὸ Μ. Φ.....	243
Памяти Густава Мейера. М. Фасмера.	
Gustav Meyer ὑπὸ Μ. Φ.....	244
† Джонъ Шмиттъ. М. Фасмера.	
† John Schmitt ὑπὸ Μ. Φάσμερ.....	251
† Вильгельмъ фонъ Кристъ. М. Фасмера.	
† Wilhelm von Christ ὑπὸ Μ. Φάσμερ.....	254
† Архимандритъ Илларионъ Руварацъ. Г. И.	
† Ὁ ἀρχιμανδρίτης Ἰλαρίων Ρούβρατς ὑπὸ Γ. Ἰ.....	256
† М. И. Соколовъ. Г. И.	
† Μ. Ι. Σοκολόφ ὑπὸ Γ. Ἰ.....	256
Отличіе.	
Ἰδιαίτερα τιμὴ.....	496
† Алоа Ригль. Е. Рѣдина.	
† Alois Riegl ὑπὸ Ἐ. Ρέδιν.....	496
† Памяти Гревена. Е. Рѣдина.	
† Hans Graeven ὑπὸ Ἐ. Ρέδιν.....	498
† Памяти В. В. Стасова. Е. Рѣдина.	
† V. V. Stasov ὑπὸ Ἐ. Ρέδιν.....	501
† Антоній Калина. М. Фасмера.	
† Anton Kalina ὑπὸ Μ. Φάσμερ.....	504
† Борисъ Михайловичъ Мелиоранскій. Павла Верховскаго.	
† Μπ. Μ. Μελιорάνσκις ὑπὸ Παύλου Βερχόφски.....	505
† Иванъ Васильевичъ Помяловскій. Хр. Лопарева.	
† Ἰ. Β. Ποιμάλοφскиς ὑπὸ Χρ. Λόπαρεβ.....	517
† Академикъ А. Н. Веселовскій. Г. И.	
† Ὁ ἀκαδημικός Ἀ. Ν. Βεσελόφскиς ὑπὸ Γ. Ἰ.....	520

Отдѣлъ IV.

ΜΕΡΟΣ Δ'.

Βιβλιογραφία.

Βιβλιογραφία.

	Стр.
Россія и Западная Европа.	
Ῥωσία καὶ Δυτικὴ Εὐρώπη.	
А. Богословіе. П. Верховскаго.	
Θεολογία. Περίληψις Π. Βερχόφски.....	521
Б. Филологія и исторія литературы. М. Фасмера.	
Φιλολογία καὶ ἱστορία λογοτεχνίας. Περίληψις Μ. Φάσμερ ..	537
В. Исторія и географія. А. Васильева.	
Ἱστορία καὶ γεωγραφία. Περίληψις Α. Βασίλειου.....	573
Г. Искусство и археологія. Д. Айналова и Е. Рѣдина.	
Καλλιτεχνία καὶ ἀρχαιολογία. Περίληψις Δ. Αἰνάλοφ καὶ Ε. Ρέδιν.....	589
Славянскія земли. Г. Ильинскаго.	
Σλαβικαὶ χῶραι. Περίληψις Γ. Ἰλίνски.....	633
Греція и Турція. А. Пападопуло-Κεραμεвса.	
Ἑλλάς καὶ Τουρκία. Περίληψις Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως....	653
Syrie. I. Guidi	680
Arabica. И. Крачковскаго.	
Arabica. Περίληψις Ι. Κρατσκόφски.....	692
Египетъ и Абиссинія. Б. Тураева.	
Αἴγυπτος καὶ Ἀβησσινία. Περίληψις Μπ. Τουράγεφ.....	710

* обозначаются рецензіи.

Абрамовичъ, Д. И., Описаніе рукописей С.-Петербургской Духов- ной Академіи	648
Августина еп. Иппонійскаго О согласіи Евангелистовъ.....	524
Айналовъ, Д., По Аеоу	581
— Нѣкоторыя данныя русскихъ лѣтописей о Палестинѣ	582
— Фресковая роспись храма Успенія Богородицы въ Свіяж- скомъ мужскомъ Богородицкомъ монастырѣ.....	623
— Примѣчанія къ тексту книги «Паломникъ» Антонія Нов- городскаго.....	623
— Два примѣчанія къ лѣтописному исповѣданію вѣры.....	624
— Памятники Христіанскаго Херсонеса. I	629
Аленсій, Епископъ, Византійскіе церковные мистики 14 вѣка....	528
Анеима VIII Патріарха Вселенскаго Бесѣды на Ев. ап. Іоанна ...	524

	Стр.
Бенешевичъ, В. Н., Древнеславянская Кормчая XIV титуловъ безъ толкованій. I. 1.....	642
Бертъ-Делагардъ, А. Л., О Херсонесѣ.....	689
Библиотека Твореній Св. Отцовъ и учителей Церквей западныхъ.....	524
* Бобринскій, Графъ А., Херсонесъ Таврическій.....	588
Богдашевскій, Д. И., Посланіе Св. Ап. Павла къ Ефесянамъ.....	525
— О личности св. Ап. Павла.....	525
Бриллиантовъ, А. И., Происхожденіе монофизитовъ.....	531
Буличъ, С. К., Очеркъ исторіи языкознанія въ Россіи. I.....	550
— Къ исторіи языкознанія въ Россіи.....	550
Васильевскій, В., Сказаніе о 42 аморійскихъ мученикахъ.....	527. 565
Вейнбергъ, И., Сказаніе Іисуса.....	728
Викентія Лиринскаго «Напомипанія».....	525
Воронцова, Л. (Григорьева), Троицкіе иконописцы и ихъ отноше- ніе къ Москвѣ.....	630
Воскресенскій, Г. А., Древнеславянскій Апостолъ. II.....	635
Гараминъ, Защитникъ христіанства по взгляду апостоловъ и св. отцовъ.....	528
Гарнакъ, А., Миссія и распространеніе христіанства въ первые три вѣка.....	525
Глубоковскій, Н., Благовѣстіе св. Ап. Павла по его происхожденію и существу. I.....	525
— Эллинское образованіе св. Апостола Павла.....	525
Глѣбовъ, И., Историческая достовѣрность воскресенія Господа на- шего Іисуса.....	529
Григорія Синаита Житіе.....	527
Грунскій, Н. К., Памятники и вопросы древне-славянской письмен- ности.....	636
— Пражскіе глаголическіе отрывки.....	638
Давыденко, В., Святоотеческое ученіе о нематеріальности или ду- ховности человѣческой души.....	531
Деревицкій, А., и С. Паладимитріу, Карманый словарь новогрече- скаго и русскаго языковъ.....	545
Дмитріевскій, А., Древнѣйшій Хиландарскій Синаксаръ по Уставу Іерусалимскому.....	532
— Служба въ честь византійскаго императора Никифора Фоки.....	532
Евсѣевъ, И., Книга пророка Давида въ древнеславянскомъ пере- водѣ.....	640
Ериштедтъ, В. К., Выдержки Паясія Лигарида изъ бесѣдъ па- триарха Фотія.....	572
Златарскій, В. Н., Сколько бесѣдъ написалъ Козьма Пресвитерь? — Студии по българската история.....	644 645
— Изъ старата история на българитѣ. I—II.....	646

	Стр.
Ивановъ, Иорд., Епископнитѣ брѣгалишка и велбуждска прѣвъ срѣднитѣ вѣкове.....	646
Истоминъ, К. К., Къ вопросу о Редакціяхъ Толковой Псалм.....	566
— Отвѣтъ В. М. Истрину.....	571
Истринъ, В. М., М. И. Соколовъ †.....	552
— Изслѣдованія въ области древне-русской литературы. I—V.....	561
— Редакціи Толковой Псалм.....	565
— Изъ области древне-русской литературы. IV.....	571
Кадлубовскій, А. П., Очерки по исторіи древне-русской литера- туры житій Святыхъ	566
Каринскій, Н. М., Остромирово Евангеліе какъ памятникъ древне- русского языка.....	639
Карскій, Е., М. Дриновъ †	551
— Ф. Н. Дьячкѣ †	551
— Антоній Нагида †	552
Кацаровъ, Д-ръ Г. Й., Просбата на Скаптопарепцитѣ до импера- тора Гордиана III.....	645
Кирилла Ахріеп. Александрійскаго Толкованіе на Евангеліе отъ Іоанна	523
* Кондаковъ, Н. П., Іерусалимъ Христіанскій.....	615
— Изображенія русской княжеской семьи въ миниатюрахъ XI вѣка.....	616
— Археологическое путешествіе по Сиріи и Палестинѣ.....	633
Кершъ, В. Е., О нѣкоторыхъ славянскихъ словахъ иноязычнаго происхожденія	546
— Турецкіе элементы въ языкѣ «Сл. о п. Иг.».....	546
— По поводу второй статьи проф. Меліоранскаго.....	546
Крашенинниковъ, М., Къ исторіи вопроса о рукописномъ преда- ніи Константиновскихъ извлеченій о посллахъ	561
Куникъ, А. А., О трехъ спискахъ Фотіевыхъ бесѣдъ 865 года..	572
Лавровъ, П. А., Научная дѣятельность П. А. Сырку.....	551
Лазурснй, В., Научная дѣятельность проф. А. Кирпичникова...	551
Латышевъ, В. В., Житіе святыхъ епископовъ херсонскихъ.....	572
Лебедевъ, А. П., Братья Господни.....	525
— Духовенство древней вселенской церкви.....	582
Леопардовъ, Теорія боговдохновенности Библии въ александрій- ской школѣ.....	529. 570
Липскій, Н., О ветхозаветномъ элементѣ въ нашемъ богослуженіи	533
Лихачевъ, Н. П., Матеріалы для исторіи русского иконописанія.	612
— Рукопись, принадлежавшая патріарху Θεодосію Тырнов- скому (съ IV табл.).....	648
Марръ, Н., Физиологъ. Армянскій и грузинскій тексты.....	557
Меліоранскій, П. М., Первая статья о турецкихъ элементахъ въ языкѣ «Слова о полку Игоревѣ».....	546

	Стр.
Меліоранскій, П. М., Вторая статья о турецкихъ элементахъ въ языкѣ «Сл. о п. Иг.».....	546
— Заимствованныя восточныя слова въ русской письменности до-монгольскаго періода.....	546
* Месодія, еп. и отца III в., Полное собраніе сочиненій.....	536
Михамъ, Арх., Искусство на Аeonѣ.....	631
Московская церковная старина.....	625
Никитинъ, П., см. Васильевскій.....	527. 565
Никифора Св. отца нашего разборъ и опроверженіе суесловія Ма- моны.....	524
Никифоръ, Еп., Экзегетико-критическое изслѣдованіе Посланія Св. Ап. Павла къ Евреямъ.....	525
Никольскій, А., Софія премудрость Божія.....	622
Оригена, учителя Александрійскаго, сочиненіе «Противъ Цельса».	523
Паламы, Св. Григорія, Слово на Успеніе Богоматери.....	524
* Памченко, Б., Крестьянская собственность въ Византіи.....	585
Паладимитріу, С., см. Деревницкій.....	545
— Теодоръ Продромъ.....	561
Панадопуло-Керамевъ, А. И., Житія двухъ вселенскихъ патріар- ховъ XIV в. Св. Аѳанасія I и Исидора I.....	570
Перетцъ, В. Н., Матеріалы къ исторіи апокрифа и легенды. I...	572
Писаревъ, Л., Бракъ и дѣтство при свѣтѣ древнехристианской святоотеческой письменности.....	591
Погодинъ, А. Л., Слѣды корней-основъ въ славянскихъ языкахъ	546
Погорѣловъ, В., Отчетъ о командировкѣ въ Москву лѣтомъ 1904 г.....	648
Покрышкинъ, П. П., Отчетъ о капитальномъ ремонтѣ Спасо-Нере- дичкой церкви въ 1903 и 1904 годахъ.....	627
Поповъ, Н., Рукописи Московской Синодальной (Патріаршей) Би- бліотеки. I.....	647
Поселянинъ, Пустыня.....	717
Посновъ, М. Е., Мессія и мессіанское царство по изображенію апо- крифовъ и пророческихъ книгъ.....	568
Прозрителевъ, І. К., Древніе христианскіе памятники на Сѣвер- номъ Кавказѣ.....	632
Романскій, С. М., Българската книжнина въ Ромъния и одно нейно произведение.....	634
Рункивичъ, С. Г., О добродѣтеляхъ и подвигахъ по твор. Св. Ва- силія Великаго.....	523
Северьяновъ, Сергѣй, Супрасльскія рукописи. I—II.....	571. 638
Симеона Метафраста и Логовета Списание міра отъ бытія и Лѣ- товника собрано отъ различныхъ лѣтописецъ.....	635
Сиповскій, В. В., Греческій романъ въ русскихъ переводахъ XVIII вѣка.....	569

	Стр.
Смирновъ, С. И., Кто совершалъ Таинства покаянія въ древней церкви?	532
Соболевскій, А. И., Къ исторіи заимствованныхъ словъ и переводныхъ повѣстей	546
Соколовъ, А., Психологія грѣха и добродѣтели по ученію св. подвижниковъ древней церкви	528
Соколовъ, И. И., Византійскій патріархъ	582
Сперанскій, М. Н., Мостарское (Манойлово) евангеліе	650
— Переводные сборники изреченій въ славянорусской письменности	650
Срезневскій, В. И., Охранная опись рукописнаго отдѣленія Библиотеки Импер. Академіи Наукъ. I.	648
— Свѣдѣнія о рукописяхъ, печатныхъ изданіяхъ и другихъ предметахъ, поступившихъ въ рукописное отдѣленіе библиотеки Импер. Академіи Наукъ въ 1902 г.	648
Стасовъ, В. В., Серебряное восточное блюдо Имп. Эрмитажа.	599
Стояновичъ, Л. В., Новыя слова Климента Словѣнскаго.	643
— Стари српски записи и надписи. III.	649
Сырку, П. А., Карансебешскій октоихъ второй половины XIII в.	634
Табановъ, С., Бѣлѣжки за караманлитѣ и тѣхната литература.	647
Титовъ, А. А., Кремль Ростова Великаго.	622
Троицкій, И., Обзорѣніе источниковъ начальной исторіи Египетскаго монашества.	716
Тураевъ, Б., «Повѣствованіе о Дабра-Либаносскомъ монастырѣ».	724
— Нѣкоторыя житія Абиссинскихъ святыхъ по рукописямъ бывшей коллекціи d'Abbadie.	724
— Эѳіопскія рукописи въ С.-Петербургѣ	728
* — Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Эѳіопіи.	731
* — Коптско-эѳіопское сказаніе о пр. Кирѣ.	731
Успенскій, А. И., Очерки по исторіи русскаго искусства.	619
— Царскіе иконописцы въ XVII в.	621
— Записки книги и бумаги старинныхъ дворцовыхъ приказовъ	621
— Изображеніе Богоматери. Изданіе С. Т. Большакова	621
* Успенскій, Еп. Порфирій, Востокъ христіанскій. Александрійская патріархія	587
* Успенскій, Ѳ. И., Путешествіе по монастырямъ	554
Фасмеръ, М. Р., Греко-славянскіе этюды. I.	550
Хахановъ, А. С., Трапезундская хроника Михаила Панарета.	564
* Церетели, Г., Сокращенія въ греческихъ рукописяхъ	554
— Къ исторіи греческаго письма въ Египтѣ, въ связи съ культурно-историческимъ положеніемъ страны	571
Цоневъ, Б., Классификація на българскитѣ книжовни паметници отъ най-старото врѣме до края на XVI вѣкъ	641

	Стр.
Цоневъ, Б., Кюстендилско четверо-евангеле.....	643
Чилевъ, П., Една анонимна византийска хроника.....	647
Шахматовъ, А. А., Толковая Палея и Русская лѣтопись.....	564
— Одинъ изъ источниковъ лѣтописнаго сказанія о крещеніи Владимира.....	641
Шестаковъ, С., Три поэта византийскаго ренессанса.....	567
Штернъ, Э. Р. Фонтъ, Θεοδοσία и ея керамика.....	589
Экземпларскій, В., Библейское и святоотеческое учение о сущности священства.....	531
Энциклопедія Православная Богословская. VI.....	534
Яцимирскій, А. И., Возрожденіе византийско-болгарскаго религіоз- наго мистицизма и славянской аскетической литературы въ XVIII вѣкѣ.....	566. 652
— Изъ лингвистическихъ и палеографическихъ наблюдений надъ славянскими надписями румынскаго происхожденія...	652
— Валахскія грамоты въ палеографическомъ и дипломатиче- скомъ отношеніяхъ.....	652
Θеоφιλάτα Болгарскаго Толкованія на Новый Завѣтъ, на Дѣя- нія св. Апостоловъ и Соборныя Посланія.....	524
А., Н., Le catalogue de Zoega.....	554
Abbott, E. A., Johannine Vocabulary.....	542
Abert, H., Musikanschauung des Mittelalters und ihre Grundlagen.....	558
Achatzikaki, J., Étude sur les principales fêtes chrétiennes dans l'ancienne Église d'Orient.....	538
* Achelis, H., und J. Flemming, Die syrische Didaskalia.....	535
Ackermann, W., Die didaktische Poesie des Gregorius von Nazianz.....	534
Adler, Max, Ein neues ἄλ-γον in Sophoclis König Oedipus.....	544
Albert, Fr. X. E., The school of Nisibis.....	687
Alès, A. d', La Théologie de Tertullien.....	530
* Allard, P., Julien l'Apostat. II—III.....	568
Altenburg, M., Die Methode der Hypothesis bei Platon, Aristoteles und Proclus.....	563
Amélineau, Oeuvres de Schenudi.....	715
Anastasijewić, D., Die paraenetischen Alphabete in der griechischen Literatur.....	567
Andersen, Axel, Das Abendmahl in den zwei ersten Jahrhunderten nach Christus.....	532
* Anderssen, Pentateuch.....	719
Angeli, Diego, Le chiese di Roma.....	628
Anonymus, Der Monarchianismus und die römische Kirche im 3. Jahr- hundert.....	530
Anselme, Douglas, John of Damascus.....	552
Appel, Die Komposition des Aethiopischen Henochbuches.....	726

	Orp.
Arbois de Jubainville, H. d', Un fragment grec transcrit en lettres latines par un Irlandais au VIII ou IX siècle	549
Arnold, R. F., und Karl Kipka, Nachträge zur Geschichte der Julians-Dichtungen	568
Asmus, J. B., Die Ethopöie des Nikephoros Chrysoberges über Julians Rhetorenedikt	569
Asmus, R., Julians Galiläerschrift	568
* Audollent, A., Defixionum tabellae, quotquot innotuerunt tam in Graecis Orientis quam in totius Occidentis partibus	546. 556
* — Carthage Romaine 146 a. J.-Chr.—698 après J.-Chr.	584
'Aziz, P., Jacques de Sarouge السروجي يعقوب	685
Bacha, C. B. S., Un traité des oeuvres arabes de Théodore Aboucara, évêque d'Haran	706
* Baedeker, Führer durch Palästina und Syrien	587
Baker, J. F. Bethune, An introduction to the early history of christian doctrine to the time of the council of Chalcedon	531
Balestri, Il martirio di apa Sarapione di Panefsi	717
Bardenheuer, O., Neue exegetische Schriften des hl. Hippolytus...	526
* — Geschichte der altkirchlichen Literatur. II.	534
Barnes, W. E., Creed of St. Athanasius	530
— The «Nicen Creed» and the Syriac Psalter	683
Barradas, P., Emmanuelis, S. I., Tractatus tres historico-geographici.	723
Bar Salibi, Dionysii, Expositio liturgiae	683
Basset, R., Le synaxaire arabe Jacobite (rédaction copte). I.	701
* — Les apocryphes éthiopiens	731
Batifol, P., L'Eucharistie dans la Didache	532
Bauer, Ad., Die Chronik des Hippolytos im Matritensis graecus 121.	522
* Bauer, A., und J. Strzygowski, Eine Alexandrinische Weltchronik.	568
Baumstark, Anton, Syrische und hellenistische Dichtung	563
— Palaestinensia	596
— Die Messe im Morgenlande	683
— Der Bibelkanon bei Ibn-Chaldun	701
— Der äthiopische Bibelkanon	725
Beaunier, André, Le roi Tobol	552
Beccari, C., Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti. IV.	723
Bedjan, P., Homiliae selectae Mar-Jacobi Sarugensis. II.	684
Bell, Gertrude Lowthian, Notes on a journey through Cilicia and Lycaonia	630
Benndorf, Otto, Zur Ortskunde und Stadtgeschichte von Ephesos..	576
Berard, Victor, Γέγρα Νάξια	550
Bevan, A. A., The aramaic root קלם	681
Bezold, C., Das arabisch-äthiopische Testamentum Adami	726
* — Kebra Nagast	731

	Стр.
Bickel, E., Die griechischen Fremdwörter bei dem Philosophen Seneca.....	537
Bidez, J., Psellus et le commentaire de Timée de Proclus	561
* — Notes sur les lettres de l'empereur Julien.....	568
* Bigelmair, A., Die Beteiligung der Christen am öffentlichen Leben.....	586
* Blgg, Ch., The church's task under the Roman Empire.....	585
Bishop, Edmund, On the history of the christian altar	532
Bittner, M., Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Rezensionen.....	683. 727
Blass, F., Grammar of New Testament Greek, translated by H. St. J. Thackeray.....	547
Bobeth, W., De indicibus deorum	567
* Bonolis, G., I titoli di nobiltà nell' Italia bizantina	588
Borghorst, G., De Anatolii fontibus.....	568
Bortone, Giuseppe, Il Diavolo nell' arte.....	630
Bousset, W., Beiträge zur Achikarlegende. I.....	557
Bouvy, Ed., Les Pères de l'église	521
— Les Pères de l'Église dans l'histoire littéraire	521
— Les Pères de l'Église et la littérature profane	521
— La méthode historique et les pères de l'église.....	521
* Boyd, The text of the Ethiop. Octateuch.....	731
Bratke, Ed., Epilegomena zur Wiener Ausgabe der Altercatio legis inter Simonem Judaeum et Theophilum Christianum.....	527
Braun, O., Syrische Texte über die erste allgemeine Synode von Constantinopel.....	684
Bréhier, L., L'origine des titres impériaux à Byzance.....	576
— Le protocole impérial depuis la fondation de l'empire romain jusqu'à la prise de Constantinople par les Turcs.....	575
— L'Église et l'orient au moyen âge. Les Croisades.....	582
Brinkmann, A., Phoibammon Περὶ μμῆσεως.....	561
Brockelmann, C., Semitische Sprachwissenschaft.....	681
— Syrische Grammatik.....	681
— Ein syrischer Regenzauber	691
Brockhoff, W., Studien zur Geschichte der Stadt Ephesos.....	577
* Brooks, E. W., M. A., The sixth book of the select letters of Severus, Patriarch of Antioch. I—II	524
— The sources of Theophanes and the Syriac chroniclers	570. 686
Brugmann, Karl, Schrift- und Volkssprache und die Sprachfrage der heutigen Griechen	543
Bryce, James, The Holy Roman Empire.....	580
Bucchi, Gennaro, Santa Sofia.....	630
Buerchner, L., Ephesos.....	578
Buettner-Wobst, Th., Die Anlage der historischen Encyklopädie des Konstantinos Porphyrogenetos.....	569

	Ctp.
Bugiani, Carlo, Storia di Ezio (Aetius)	574. *583
Buk, H., Zur ältesten christlichen Chronographie des Islam	710
Burckhardt, F., Untersuchungen zu den griechischen und lateinisch-romanischen Lehnwörtern in der altniederdeutschen Sprache.	543
* Burkitt, F. C., Early Eastern Christianity	586
— Aphraates and Monasticism	686
— The Throne of Nimrod	690
Bury, R. G., On Origen contra Celsum	566
— The treatise De administrando imperio	569. 579
Busquet, La société archéologique chrétienne d'Athènes	631
Butler, M. A., cm. Cuthbert	628
* — The arabic conquest	719
Cabrol, Dom F., Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de Liturgie	534
Carra de Vaux, Note sur les études de littérature arabe chrétienne.	695
Carol I, König von Rumänien, Nikopolis 1396—1877—1902	577
Cartellieri, Alex., Philipp II August, König von Frankreich	577
* Caspar, E., Roger II und die Gründung der normannisch-sizilischen Monarchie	584
Caspari, W., Untersuchungen zum Kirchengesang im Altertum	558
Castro, Lincoln de, Un convento trogloditico ad Eccà	722
Catalogus Codicum Astrologorum Graecorum. VI	552
Cavallera, Ferd., S. Eustathii episcopi Antiocheni in Lazarum, Mar-riam et Martham homilia	523
— «De virginitate» de Basile d'Ancyre	526
— Le schisme d'Antioche (IV—V siècle)	578
Chabot, J. B., Sur une glosse de Bar Bahloul	680
— ܡܡܨܐ ܕܐܝܬܝܗ Note sur l'ouvrage syriaque intitulé le Jardin des Délices	682
— cm. Sedlaček	682
— Éclaircissements sur quelques points de la littérature syriaque	687
— Note sur quelques monuments épigraphiques araméens	690
— Inventaire sommaire des Manuscrits Coptes de la Bibliothèque Nationale	719
Chaine, P. M., Le cycle de la Vierge dans les apocryphes Éthiopiens	727
— Grammaire Éthiopienne	730
Chauvin, V., Bibliographie des ouvrages arabes	557
Chébli, P., Réfutation d'Eutychius par Sévère, évêque d'Aschmounaïn	707
Cheikho, L., La version arabe de Kálibqh et Dimnah	564
— La renaissance des Lettres Arabes à Alep	695
— Un traité inédit de Honein	696

	Crp.
Cheikho, L., Traité sur l'éducation de la jeunesse, attribué à Platon.	696
— Les manuscrits arabes de notre bibliothèque orientale.....	698
— Un ancien calendrier de l'église maronite	701
— La légende arabe de St. Alexis dans la poésie populaire d'après trois Mss.....	702
— Un document ancien sur l'image du Saïdnaia.....	704
— L'exaltation de la S-te Croix.....	706
— Traité inédit de Boulous ar-Raheb, évêque de Sidon, sur le dogme chrétien.....	708
— Traité inédit de Paul Rahib sur les hérésies	708
— La description du mont Sinai par le diacre Ephrem	711
Chesterton, G. R., Heretics	529
* Christ, W. von, Geschichte der griechischen Literatur.....	559
Chronica minora. III	686
Claussen, Th., Griechische Elemente in den romanischen Sprachen.	548
— Die griechischen Wörter im Französischen	548
Clédat, M. J., Le monastère et la nécropole de Baouît.....	713
* Clemens Alexandrinus Protrepticus und Paedagogus. Herausg. v. O. Stählin.....	535
Clugnet, L., cm. Nau.....	528
— Vie de sainte Marine	703
Clugnet, L., et J. Pargoire, Vie de Saint Auxence	527
— Mont Saint-Auxence.....	527
Cocchi, Arnaldo, Le chiese di Firenze dal secolo IV al secolo XX..	629
Coeln, Dr. Franz, Die anonyme Schrift «Abhandlung über den Glauben der Syrer»	710
Connolly, R. H., The early syriac Creed.....	683
— St. Ephraim and Encratism.....	687
Constanzi, V., Interno a un frammento d'Olimpiodoro.....	560
Corpus Scriptorum Christianorum orientalium. Scriptores Coptici. II.	715
Croenert, G., Memoria graeca Herculanensis	547
* Crum, W. E., cm. Riedel	523. 720
— Christian Egypt	578
— Coptic graffiti etc.	712
— cm. Leipoldt	715
* — Coptic ostraca.....	720
— Inscriptions f. Schenute's monastery.....	720
— Catalogue of the Coptic Mss.....	720
* Cumont, F., The mysteries of Mithra.....	556
— La destruction de Nicopolis en 499 après J.-C.....	574
* Cumont, F.,—G. Gehrich, Die Mysterien des Mithra	556
* Cathberf, Dom, M. A. Butler, The Lausiaca history of Palladius. II.	528
Dargan, Edwin Charles, A history of preaching.....	533
Darian, Mgr. Joseph, كتاب الاتقان في صرف لغة السريان.....	681

	Crp.
Darkó, Jenő, Újabb külföldi munkák a byzantiumi philologia terén .	559
Dawkins, R. M., Notes from Karpathos.....	548
Deiss, Jakob, Ἅγιος Κύριλλος	561
Deissmann, A., Die Septuaginta-Papyri und andere altchristliche Texte der Heidelberger Papyrussammlung.....	521. 554
— Das Neue Testament und die Schriftdenkmäler der römi- schen Kaiserzeit.....	540
Delaporte, Le Pasteur d'Hermas.....	715
— Le rite Copte de la prise d'habit et de la profession monacale.	717
* Delaville le Roux, J., Les hospitaliers en Terre Sainte et à Chypre.	583
Delehay, Hippolyte, S.-J., Les légendes hagiographiques....	527. 536. * 557
* — Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae	528
Denk, Jos., Aspis=scutum	537
— Ἀγκυθος fem.—lecythus masc.	537
— Πράξις oder Πράξεις τῶν ἀποστόλων.....	544
Derenbourg, Hartwig, Un musicographe byzantin du VIII-e siècle..	558
Dib, C. D., Les versions arabes du Testamentum Domini Nostri Jesu Christi.....	701
Dibelius, Otto, Poimandres	567
Didascalia et Constitutiones apostolorum, ed. Fr. X. Funk	522
Diehl, Charles, Figures byzantines	552. 581
* — Théodora impératrice de Byzance	583
Dieterich, Alb., Griechische und römische Religion	555
— Eine Mithrasliturgie.....	556
Dieterich, K., Neugriechisches und Romanisches. II.....	538
— John Schmitt †.....	551
— Neugriechische Sagenklänge vom alten Griechenland.....	555
Dietrich, C., Ein Apparatus criticus zur Pesitto zum Proph. Jesaias.	682
* Diez, Ernst, und J. Quitt, Ursprung und Sieg der altbyzantinischen Kunst	633
Dillmann, A., Ethiopic Grammar	730
Dobschütz, E. von, Eine Sammelhandschrift des XVI Jahrhunderts.	553
Dräseke, J., Neuplatonisches in des Gregorios von Nazianz Trini- tätslehre	531
Duchesne, L., Histoire ancienne de l'église. I.....	578. * 588
Dumaine, H., L'ancienne version syriaque des Évangiles	682
Durm, J., Grabmal des Theoderich zu Ravenna.....	632
Duval, R., Notice sur la Rhétorique d'Antoine de Tagrit	682
— Les Homélies cathédrales de Sévère d'Antioche	685
— Isôyahb Patriarchae III Liber Epistularum	685
— Isôyahb Patriarchae L Epist.....	685
Ebersolt, J., Un Itinéraire de Chypre en Perse d'après le Parisinus 1712.....	577

	Срп.
Ebersolt, J., Fresques byzantines de Néréditsi d'après les aquarelles de M. Brajlovski	626
— Miniatures byzantines de Berlin	631
Ernst, J., Die Stellung Dionysius des Grossen von Alexandrien zur Ketzertauffrage	530
Eusebius Werke. IV	523. 562
* Evetts, History of Patriarchs	720
Excerpta historica iussu Imp. Constantini Porphyrogeneti confecta. I, 1—2, III ed. C. de Boor	566
Fafllovitch, J., Notes d'un voyage chez les Falachas	722
— Mota Musă	726
Fendt, Sünde und Busse in den Schriften des Methodius von Olympus	528
Fieker, G., Widerlegung eines Montanisten	526
Filew, Bogdan, Die Legionen der Provinz Moesia	578
* Fleischer, Oscar, Neumen-Studien	558
* Flemming, J., цх. Achelis	585
— Die syrische Didaskalie	683
— Die neue Sammlung abessinischer Handschriften auf der Königl. Bibliothek zu Berlin	721
— u. H. Lietzmann, Apollinaristische Schriften syrisch etc. *	523. 683
Forget, J., Synaxarium Alexandrinum. I. 1	701
* Freeman, E. A., Western Europe in the fifth Century	584
Friedländer, Ludwig, Erinnerungen, Reden und Studien	559
Fritsch, J., Der Sprachgebrauch des griechischen Romanschriftstellers Heliodor und sein Verhältniss zum Attizismus. I. II.	542
Fritz, W., Die handschriftliche Überlieferung der Briefe des Bischofs Synesios	562
Fuhr, K., Συναγωγή	542
Funk, F. X., Didache und Barnabasbrief	526
Gabrieli, G., Il cristianesimo in due trattati musulmani intorno alla storia delle religioni	708
— I prolegomeni dello Sahrastani alla sua opera su «Le religioni e le sette»	708
* Gabrielovich, Le tombeau de la Sainte Vierge à Éphèse	587
Gaffre, R. P., Les portraits du Christ	628
Gaïsser, D. Hugues, O. S. B., Les «Hirmoi» de Pâques dans l'office grec	533. 558
— I canti ecclesiastici Italo-Greci	558
* Galanti, Arturo, L'Albania	588
Galtier, M. Émile, Contribution à l'étude de la littérature Arabe-Copte	717
Gardthausen, V., National- und Provinzialschriften	553
— Geschichte der griechischen Tachygraphie	553

* Gardthausen, V., Sammlungen und Kataloge griechischer Handschriften.....	553
Gassisi, D. Sofronio, I manoscritti autografi di S. Nilo iuniore, fondatore del monasterio S. M. di Grottaferrata	573
* Gay, J., L'Italie méridionale et l'empire byzantin.....	584
* — Le pape Clément IV et les affaires d'Orient	586
Gayet, Albert, Coins d'Égypte ignorés	575
Geffcken, J., Altchristliche Apologetik und griechische Philosophie. — Briefe antiker Philosophen an Frauen	529 559
* Gehrich, G., cm. Cumont.....	556
Gelzer, H., Vom Heiligen Berge und aus Makedonien	*587. 633
* Georgii Monachi Chronicon ed. C. de Boor	562
Gerland, Ernst, Geschichte der Frankenherrschaft in Griechenland.	579
* — Das Archiv des Herzogs von Kandia	588
* — Neue Quellen zur Geschichte des lat. Erzbistums Patras...	586
* — Der 4 Kreuzzug.....	589
Ghanimé, J. Mgr., Une famille de médecins chrétiens à la cour des Abbasides	696
* Ghetli, D., Storia politico-nazionale d'Italia. I.....	584
Ghignoni Barnabita, P. Alessandro, San Giorgio nella legenda e nell'arte.....	630
* Gillmann, F., Das Institut der Chorbischöfe im Orient.....	586
Ginetti, L., La legazione di Rustico a Bisanzio e le Varie di Cassiodoro X 19—24, XI 13.....	574
* — L'Italia Gotica in Procopio di Cesarea.....	588
Girard, S. J., Sivas. Huit siècles d'histoire 1021—1820	575
Glagolitica. Publicationes Palaeoslavicae Academiae Veglensis 1903. I—IV	639
Glaizoll, G., Un empereur théologien. Justinien.....	531
Goetz, Dr. L. K., Das Kiever Höhlen-Kloster als Kulturzentrum des vormongolischen Russlands.....	652
Goldstaub, Max, Physiologus-Fabeleien über das Brüten des Vogels Strauss	557
* Gollob, E., Verzeichniss der griechischen Handschriften in Oesterreich	553
Goltz, Ed. Frhr. von der, Λόγος Σωτηρίας πρὸς τὴν παρθένον	523
— Tischgebete und Abendmahlsgebete in der altchristlichen und in der griechischen Kirche	532
— Unbekannte Fragmente altchristlicher Gemeindeordnungen..	728
Goodspeed, E. J., A new glimpse of greek tense movements in New Testament times	542
Gottheil, R., A selection from the syriac Julian Romance	686
Graf, G., Die christlich-arabische Literatur bis zur fränkischen Zeit. — Der Sprachgebrauch der ältesten christlich-arabischen Literatur.	571. 692 571

	Cp.
Graf, G., Un manuscrit arabe du IX siècle.....	704
— Die arabische Vita des hl. Abramios	704
Green, S. G., Complete vocabulary of the Greek Testament	541
Gregorovius, F., Ἱστορία τῆς πόλεως Ἀθηνῶν	662
Grenfell, Bernhard P., and Arthur S. Hunt, The Hibeh Papyri. I...	552
* Groner, A., Die Diözesen Italiens von der Mitte des 10 bis zum Ende des 12 Jahrhunderts	586
Guidi, Ign., Il codice vaticano syriaco 196.....	698
— Coptica	719
— Gli archivi in Abissinia	724
— Il Sawasew	729
— Textes orientaux inédits du martyre de Judas Cyriaque.....	730
* — Corpus Chabot II, V, II	731
Gundermann, G., Germanische Wörter bei Griechen und Römern. I.	545
Haidacher, Seb., Rede des Nestorius über Hebr. 3, 1, überliefert unter dem Namen des hl. Chrysostomus.....	526
— Nilus-Excerpte im Pandektes des Antiochus.....	527
Halévy, La guerre de Sarsa-Dengel contre les Falachas	725
Hall, H. R., Coptic and Greek Texts of the christian period from ostraca, stelae etc. in the British Museum.....	532.711
Harfouch, J., كتاب دليل الطقسيات المارونية, Les Livres liturgiques des Maronites.....	683
Harnack, Ad., Untersuchungen über den apokryphen Briefwechsel der Korinther mit dem Apostel Paulus.....	525
— Analecta zur ältesten Geschichte des Christentums in Rom...	526
* — Die Chronologie der altchristlichen Literatur. II.....	534
* — Die Mission u. die Ausbreitung des Christenthums in den ersten drei Jahrhunderten.	536.586
Hartmann, M., Φιλοτιμία und saraf.....	549
— La rovina del mondo antico.....	574.*583
Hatzidakis, G. N., Die Sprachfrage in Griechenland.....	543
Hauler, Edmund, Lepturgus, chirurgus u. ä. bei Fronto.....	545
Havers, W., Das Pronomen der Jener-Deixis im Griechischen	542
Helbig, R., Die italienischen Elemente im Albanesischen.....	538
* Helbing, R., Die Praepositionen bei Herodot und andern Histo- rikern.....	547
Hellmann, S., Sedulius Scotus.....	563
Helmolt, Hans v., Weltgeschichte. V.....	573.*583
Hénoch, Le livre d', traduit sur le texte Éthiopien par Fr. Martin.,	725
Hepding, H., Mitteilung.....	556
Heraeus, W., Beiträge zur Bestimmung der Quantität in positions- langen Silben.....	542
* Hergenröther-Kirsch, Handbuch der allgemeinen Kirchenges- chichte. II.....	585

	Cp.
Hering, Hermann, Die Lehre von der Predigt.....	583
Hertz, W., Gesammelte Abhandlungen.....	566
Hertzberg, G. Fr., Ἱστορία τῆς Ἑλλάδος ἀπὸ τῆς λήξεως τοῦ ἀρχαίου βίου μέχρι σήμερον.....	663
Herwerden, H. van, Nova addenda ad lexicon meum graecum supple- torium et dialecticum eiusque appendicem.....	548
* ——— Appendix lexic graeci suppletorii et dialectici.....	547
——— Ad Procopium.....	561
Heussi, K., und H. Mülert, Atlas der Kirchengeschichte.....	575
Heynen, Reinhard, Zur Entstehung des Kapitalismus in Venedig..	575
Hicks, G. B., O. S. B., Zur Charakteristik Julians des Apostaten..	560
Hjelt, A., Pflanzennamen aus dem Hexaemeron Jacob's von Edessa..	681
Hilgenfeld, A., Die Einleitungsschriften der Pseudo-Clementinen...	526
Hill, G. F., Greek κῳκκῳ and hebrew kikkar.....	545
Hinneberg, P., Die Kultur der Gegenwart, ihre Entwicklung und ihre Ziele.....	559
Hoffmann, O., Die Makedonen, ihre Sprache und ihr Volkstum....	544
Hohlwein, N., L'administration des villages égyptiens à l'époque greco-romaine.....	578
Holmes, W. G., Age of Justinian and Theodora. I.....	574
Horna, K., Analekten zur byzantinischen Literatur.....	563
* Horner, Th., Coptic Version of the New Testament.....	720
——— The Statutes of the Apostles or Canones Ecclesiastici.....	727
* Horovitz, J., Spuren griechischer Mimen im Orient.....	567
——— Das äthiopische Maccabäerbuch.....	726
Huart, Cl., Littérature arabe.....	564
Hunnius, C., Das syrische Alexanderlied.....	685
Hunt, Arthur S., cm. Grenfell.....	552
Jacoby, Ad., Das geographische Mosaik von Madaba.....	588
* Jacquemier, Le Palais de Caiaphe d'après la tradition.....	631
Jagić, V., Kirchenslavisch-böhmische Glossen saec. XI—XII.....	635
Jelić, D-r Lucas, Fontes historici liturgiae glagolito-romanae a XIII ad XIX saeculum.....	649
Jammisch, Otto, Zum Margites.....	562
Jorga, N., Latins et Grecs d'Orient et l'établissement des Turcs en Europe (1342—1362).....	576
——— Geschichte des rumänischen Volkes im Rahmen seiner Staats- bildungen.....	577
Judeich, Walther, Topographie von Athen.....	576
Julien, Michel, Quelques anciens couvents de l'Égypte.....	713
Justin, Apologies, éd. par L. Pautigny.....	564
Kahle, Paul, Die arabischen Bibelübersetzungen.....	699
Kalbfleisch, K., u. H. Schöne, Griechische Papyri medicinischen Inhalts.....	554

	Crp.
Kapff, R., Der Gebrauch des Optativ bei Diodor.....	547
Karabacek, Jos. de, De codicis Dioscuridei Aniciae Julianae, nunc Vindobonensis med. gr. I historia etc.....	553
Kaufmann, Carl Maria, Neue Funde in der Menasstadt.....	597
— Handbuch der christlichen Archäologie.....	629
Keil, Bruno, Eine Kaiserrede.....	560
Kerler, D. H., Die Patronate der Heiligen.....	527
Kern, J., S. I., Ein missverstandenes Zeugniß des heiligen Johannes Chrysostomus für das Sacrament der letzten Ölung.	533
* Kihn, H., Patrologie. I.	535
Kipka, Karl, cm. Arnold.	563
Kirchner, Josef, Die Darstellung des ersten Menschenpaares in der bildenden Kunst.....	630
Koch, Hugo, Kennt Origenes Gebetsstufen?.....	528
* Koch, P., Die byzantinischen Beamtentitel.....	585
Koesters, L., S. I., Maria die unbefleckt Empfangene.	531
Kopp, G., Die Stellung des hl. Johannes zum weltlichen Leben....	527
* Koptische Urkunden.	720
Kozak, D-r. E. A., Die Inschriften aus der Bukovina.....	651
Kraatz, Koptische Akten zum Ephesos-Koncil.....	720
Krencker, D., cm. Littmann.....	721
* Koetschau, P., Beiträge zur Textkritik von Origenes Johanneskom- mentar.	536
Kretschmayr, Heinrich, Geschichte von Venedig. I.	574
Kretschmer, Paul, Neugriechische Dialektstudien. I.	539
— It. molo.....	539
— Die slavische Vertretung vom indogerm. o.	549
Krieg, C., Lehrbuch der Paedagogik, Geschichte und Theorie.....	567
Kreil, W., Alte Taufgebräuche.....	533
Krueger, G., Kritische Bemerkungen zu A. Harnacks Chronologie der altchristlichen Literatur.....	521.*535
— Prokop von Gaza.....	528
— Das Dogma von der Dreieinigkeit und Gottmenschheit.	530
Krueger, H., Kurze Anleitung zur Erlernung des Neugriechischen für solche, welche Altgriechisch können.....	547
Krumbacher, K., Das Problem der neugriechischen Schriftsprache..	549
— Eine neue Handschrift des Digenis Akritas.....	557
— Ein vulgärgriechischer Weiberspiegel.....	558
Kugener, Vie de Sévère.....	691
Kuhring, G., De praepositionum Graecarum in chartis Aegyptiis usu quaestiones selectae.....	542
Kurtz, E., M. S. Drinov†.....	551
* — Die Gedichte des Christophoros Mytilenaios.	563
— Zu Michael Psellos.....	570

	Orp.
Kurtz, E., Die gegen Soterichos gerichtete Synode zu Konstantinopel im J. 1157.....	579
— Georgios Bardanes, Metropolit von Kerkyra.....	579
Labourt, J., Le patriarche Timothée et les Nestoriens sous les Abbassides.....	575
— Le Christianisme dans l'Empire perse.....	*587.691
Lake, Kirsopp, Facsimiles of the Athos.....	554
Lauer, Ph., Le trésor du Sancta Sanctorum.....	599
Lavisse, Ernest, Alfred Rambaud.....	552
Lavrov, P. A., Die neuesten Forschungen über den slavischen Klementen.....	644
Leciejewski, J., Antonij Kalina †.....	552
* Leclercq, H., L'Afrique chrétienne.....	587
* Leipoldt, J., Saïdische Auszüge aus dem 8. Buche der Apostolischen Konstitutionen.....	536
— Sinutii archimandritae vita et opera, ed. adiuvente W. Crum.....	715
— Ein bohairisches Lied zum Preise Schenutes.....	716
— cm. Vollers.....	719
* — Schenute.....	720
Leitner, F., Der gottesdienstliche Volksgesang im jüdischen und christlichen Altertum.....	558
Lemm, O. von, Der Alexanderroman bei den Kopten.....	557
— Koptische Miscellen. I—XV.....	718
Leskien, A., Handbuch der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache.....	550
— Zur glagolitischen Schrift.....	554
Libanii Opera. I—III. Rec. R. Foerster.....	560
Lietzmann, H., Kirchengeschichte. Altchristliche Literatur.....	521
* — cm. Flemming.....	523.683
— Liturgische Texte. I.....	532
— Apollinaris von Laodicea und seine Schule.....	562.*571
Lindner, Th., Weltgeschichte seit der Völkerwanderung.....	573
* Linsenmayer, A., Die Bekämpfung des Christentums durch den römischen Staat.....	586
Littmann, E., The legend of the Queen of Sheba in the tradition of Axum.....	556.*731
— Preliminary Report of the Princeton University Expedition to Abyssinia.....	721
— Abyssinia.....	723
— Die Heldentaten des Dom Christoph da Gama in Abessinien.....	724
— Semitische Stammesagen der Gegenwart.....	731
— u. D. Krencker, Vorbericht der deutschen Aksumexpedition...	720
Loeschke, G., Contra Marcellum, eine Schrift des Eusebius von Cäsarea.....	523.562.

	Orp.
Loew, J., Aramäische Fischnamen.....	681
* Loncao, E., Stato, chiesa e famiglia in Sicilia dalla caduta dell' Impero romano al Regno normanno. I.....	584
Loofs, F., Nestoriana. Die Fragmente des Nestorius.....	524
— Der authentische Sinn des nicänischen Symbols.....	531
Lo Porco, Francesco, Petrarca e Barlaam.....	551
* Lucius, E., Die Anfänge des Heiligenkults in der christlichen Kirche.....	536
Ludwich, A., Anekdoten zur griechischen Orthographie. I.....	542
* Ludwig Salvator, Erzherzog, Zante.....	588
Luebeck, K., Zur ältesten Verehrung des hl. Michael in Konstanti- nopol.....	528
Maas, Paul, Συναλίφη.....	542
— W. von Christ †.....	551
— Chronologie der Hymnen des Romanos.....	568
Mac-Donald, A., The sacrifice of the mass.....	532
Macdonald, E. Duncan, Ibn-al-'Assäl's arabic version of the Gospels.	696
Magie, D., De Romanorum juris publici sacrique vocabulis sollem- nibus in graecum sermonem conversis.....	547
Magistretti, M., Manuale Ambrosianum.....	524
Mahaffy, J. P., The Progress of Hellenism in Alexanders Empire...	566
Mallon, A., Ibn-al-'Assäl. Les trois écrivains de ce nom.....	697
— Nouvel inscription copte de Philae.....	712
— Une école de savants Égyptiens au Moyen Age.....	718
* — Grammaire Copte.....	720
Maltzew, v., Oktoichos d. orthod.-kath. Kirche des Orients.....	533
Mancini, A., Per la critica degli Acta Apocrypha Thomae.....	573
Marc, P., Neue Handschriften des Porikologos.....	553
Margiollis, M. L., Διαβάζειν and its hebrew-aramaic equivalents in Old Testament Greek.....	540
— Kzîev und seine hebräisch-aramäischen Äquivalente im Grae- zismus des Alten Testaments.....	540
* Marion, L., Histoire de l'église.....	585
* Marquart, J., Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge.....	585
Martin, Fr., Le livre d'Hénoch, traduit sur le texte Éthiopien.....	725
Martin, Jules, L'Apologétique traditionnelle.....	529
Martini, E., Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane.....	553
Maspero, Le couvent de Saint-Siméon, près d'Assouan.....	713
* Mayer, E., Die Schenkungen Constantins und Pipins.....	584
Medlycott, A. E., India and the Apostle Thomas.....	526
Meester, D. Placide de, O. S. B., Le dogme de l'Immaculée Conception et la doctrine de l'Église grecque.....	531
— L'inno acatisto.....	539

	Cp.
Meillet, A., Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave. I.....	549
Meiser, Karl, Studien zu Lukian. I.....	572
Meister, K., Der syntaktische Gebrauch des Genetivs in den kretischen Dialektinschriften.....	547
Meister, R., Beiträge zur griechischen Epigraphik und Dialektologie. IV.....	546
Menander Protector történeti művének fenmaradt töredékei.....	561
Menn, J., Zur Lehre des hl. Johannes Chrysostomus über das geistliche Amt.....	581
— Langen als Schriftsteller.....	551
Mentz, A., Beiträge zur Osterfestberechnung bei den Byzantinern..	580
Mercati, G., Un preteso scritto di San Pietro vescovo d'Alessandria e martire sulla bestemmia e Filone l'istoriografo.....	526
Merten, E., De Bello Persico ab Anastasio gesto.....	577
Meyer, Philipp, Romanos.....	564.*588
Meyer aus Speyer, W., Gesammelte Abhandlungen zur mittellateinischen Rhytmik.....	566
* Michalcescu, J., Θησαυρὸς τῆς ὁρθοδοξίας.....	536
Michaud, E., L'ecclésiologie de Tertullien.....	580
* Michel, A., Histoire de l'art depuis les premiers temps chrétiens jusqu'à nos jours. I.....	633
Millus, A. Freiherr von, Reise nach Kaffa und Da'uro.....	722
Miller, William, The princes of the Peloponnese.....	574
Millet, G., L'Asie Mineure.....	631
— Un chef-d'oeuvre de la broderie byzantine.....	633
— Recherches au Mont Athos.....	633
Minasi, G., Vita di S. Nilo Abate.....	573
Mingana, Narsai Homiliae et Carmina.....	685
— Réponse à M. l'abbé Chabot à propos de la Chronique de Barhadbsabba.....	690
Mittels, L., Griechische Urkunden der Papyrussammlung zu Leipzig.	554
* Mommert, C., Topographie des alten Jerusalem. I—III.....	587. 588
Mommsen, Th., Πομπαὶ ἱστορίαι.....	663
Monceau, O., Enquête sur l'épigraphie chrétienne d'Afrique.....	631
Monod, G., Alfred Rambaud.....	552
Monumenti d'arte medievale e moderna.....	628
Mordtmann, D-r., Siegel des Kaiser Leontios.....	579
Moulton, James Hope, A grammar of New Testament Greek.....	540
Mueller, D. H., Semitica.....	691
Muñoz, A., Sculpture byzantine.....	595
— I codici greci miniati delle minori biblioteche di Roma.....	609
— Stele copte nel Museo Egizio Vaticano.....	632.712
— Rappresentazioni allegoriche della «Vita» nell' arte bizantina.	632

	Crp.
Muñoz, A., Sarcofagi asiatici.....	632
Murnu, G., Din Nichita Acominatos Honiatul traducere a părților privitoare la istoria Asanizilor.....	561
Naegeli, Th., Der Wortschatz des Apostels Paulus.....	544. 547
Nasri, P., La hiérarchie de l'Église chaldéenne catholique.....	690
Nau, F., Dans quelle mesure les Jacobites sont-ils Monophysites?..	531
— Les constructions Palestiniennes dues à Sainte Hélène.....	576
— Note sur un ms. syriaque (Commentaire des Psaumes d'après Théodore de Mopsueste).....	682
— Les Canons et les Résolutions canoniques de Rabboula etc..	684
— Histoires d'Ahoudemmeh et de Marouta métropolitains jaco- bites de Syrie et de l'Orient.....	686
— Rabban Daniel de Mardin.....	697
— et L. Clugnet, Vies et Récits d'anachorètes.....	528
Negri, Gaetano, Julian the Apostate.....	560
Nestle, E., Die Auffindung der Arche Noe durch Jacob von Nisibis.	557
— Der semitische Namen für das Bilsenkraut.....	681
— Das syrische Wort ܐܕܐ in Zusammensetzungen.....	681
— Zum syrischen Alexanderlied.....	685
Netzhammer, G. Raymund, O. S. B., Das griechische Kolleg in Rom.	550
Neumann, C., La situation mondiale de l'empire byzantin avant les croisades.....	574
New Testament in The Apostolic Fathers.....	522
Niese, Benedictus, Grundriss der römischen Geschichte nebst Quel- lenkunde.....	573
Nilles, N., S. I., Russland. Die Freilassung der alten Slavischen Litur- gischen Bücher.....	533
Noeldeke, Th., Die aramäische Literatur.....	687
— Die aethiopische Literatur.....	729
* Norden, W., Das Papsttum und Byzanz.....	586
Novaković, St., Le prix normal du blé à Constantinople pendant le moyen âge et le Code de Stephan Dušan empereur des Serbes.	575
Oberhammer, E., Bericht über Länder- und Völkerkunde der antiken Welt.....	579
Oesterley, W. O. E., Codex Taurinensis.....	554
Palanque, M. Ch., Rapport sur les recherches effectuées à Baout en 1903.....	597. 713
Pallis, Alex., and W. H. D. Rouse, Modern Greek as a help for old Greek.....	545
Pargoire, J., cm. Clugnet.....	527
— L'Église Byzantine.....	586
* Paschal, G. W., A study of Quintus of Smyrna.....	567
Patsch, C., Dusmanes.....	561
* Pears, E., The destruction of the Greek empire.....	583

	Cp.
Peeters, P. , La légende du Saïdnaia.....	704
— Historia s. Abramii ex apographo arabico	704
Pereira, Jacobi , episcopi Nisibeni, Homilia de adventu regis Persarum adversus urbem Nisibis	730
* — Vida de S. Abunafre	731
* Pernice, A. , L'imperatore Eraclio	583
Pernot, H. , La métathèse dans les dialectes de Chio	540
— La dissimilation du σ intervocalique dans les dialectes néogrecs	541
* — Rapport sur une mission scientifique en Turquie	558
* Petit, L. , Typikon de Grégoire Pacourianos	587
Petraris, G. , Lehrbuch der neugriechischen Volks- und Umgangs- sprache	549
Philippide, A. , Altgriechische Elemente im Rumänischen	537
* Picavet, F. , Esquisse d'une histoire des philosophies médiévales..	567
Plotin , Enneaden. Uebers. von A. Kiefer	559
Pognon, H. , Une version syriaque des Aphorismes d'Hippocrate....	563
Pohlenz, Max , Philosophische Nachklänge in altchristlichen Predigten.	534
Praechter, K. , Olympiodor und Synkellos	568
Praetorius , Katalog d. Handschriften d. Univers.-Bibl. zu Leipzig. II.	729
Prellwitz, W. , Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache.	538
Prestor, Helen Gertrude , Rural conditions in the Kingdom of Jeru- salem during the twelfth and thirteenth centuries.	575
Preuschen, E. , Zur Lebensgeschichte des Origenes.	526
Procli Diadochi in Platonis Timaeum commentarii ed. E. Diehl	563
Procli Diadochi in Platonis Rem publicam commentarii ed. W. Kroll.	568
* Procopii Caesariensis opera omnia . Recog. J. Haury. I—II	524.562
Prokić, B. , Die Zusätze in der Handschrift des Johannes Skylitzes cod. Vindobonensis hist. graec. LXXIV	577.645
Psichari, J. , Essai de grammaire historique sur le changement de λ en ρ devant consonnes en grec ancien, médiéval et moderne. .	538
— Les études du Grec moderne en France au XIX siècle	548
* Pullan, L. , The church universal	585
Puscariu , Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache. I. .	544
* Quitt, J. , cm. Diez	633
Rabbath, A. , Homélie de St. Chrysostome sur la nativité de J.-C. d'après un ancien Ms.	705
Radermacher, L. , Doxapatres Joannes Rhetor.	561
Rahlf, A. , Septuaginta-Studien. II.	714
Rahmani, I. Ephr. II, S. Ephraemi Hymni de Virginitate	684
* — Chronicon Ecclesiast.	691
Ramsay, W. M. , The worship of the virgin Mary at Ephesus	531
— The war of Moslems and Christian for the possession of Asia Minor	580

* Rauschen, G., Florilegium Patristicum. II—III.	522.*585
Rebours, J. B., Quelques manuscrits de musique Byzantine	558
Rein, Edv., Zu der Verehrung des Propheten Elias bei den Neu- griechen.	557
Reinach, Salomon, Cultes, mythes et religions. I—II	555
Reinach, Th., Papyrus grecs et démotiques, recueillis en Égypte ...	553
Reitzenstein, R., Poimandres.	555
— Hellenistische Wundererzählungen.	565
Renauld, Ém., Notes et observations critiques sur la Chronographie de Psellos.	563
Réville, A., Histoire du dogme de la divinité de Jésus-Christ	530
* Revillout, Les apocryphes Coptes. I	720
Rhodokanakis, N., Die äthiopischen Handschriften d. K. K. Hofbi- bliothek zu Wien.	729
Riedel, W., and W. E. Crum, The canons of Athanasius of Alexan- dria.	523.*720
Riemann, H., Handbuch der Musikgeschichte. I.	557
Riggenbach, E., Unbeachtet gebliebene Fragmente des Pelagius- Kommentars zu den Paulinischen Briefen	524
— Matth. 28, 19 bei Origenes.	530
Rivière, J., Le dogme de la Rédemption.	529
Rocchi, D. Antonio, Vita di S. Nilo Abate fondatore della Badia di Grottaferrata	572
— La Badia di Grottaferrata.	575.*587
Rocholl, R., Bessarion.	551
Roedel, F., Zur Sprache des Laonikos Chalkondyles und des Krito- bulos aus Imbros	548
Reemer, K., Der Codex arabicus Monacensis Aumer 238	698
Roesse, Eduard, Ueber Mithrasdienst	556
Roesler, P., De assimilationis pronomini relatiui usu, qualis fuerit apud Theophrastum, Polybium, Dionysium Halicarnasseum ..	550
Roger, M., L'enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin.	551
Roland, R. P., Chez les Coptes de la Haute Égypte	714
Rossi, S., Catalogo dei codici greci dell' antico monasterio del S. Sal- vatore, che se conservano nella biblioteca universitaria di Messina.	554
Rossini, C. Conti, Sugli Habašat.	724
— Poemetto lirico tigräi per la battaglia di Adai Cheleto.	730
* — Il gadla Filpos ed Johannes.	731
* — Gli atti di abba Yonäs.	731
* — Corpus Chabot XVII, XX, XXII.	731
* — Il loggo e a legge dei Loggo Sarda.	731
* — Nagara Galla.	731
* Roth, K., Geschichte des byzantinischen Reiches.	583

	Crp.
Rotule di Giosue. Codice Vaticano Palatino greco 431	610
Rouse, W. H. D., Pronunciation of δ, θ, α and the aspiratae	545
Rzac, Alois, Zu A. von Gutschmids Sibyllinenstudien	560
Salmon, G., Un texte arabe inédit pour servir à l'histoire des chrétiens d'Égypte	709
Sandys, J. E., A history of classical Scholarship	551
— Harvard lectures on the revival of learning	551
Santacroce, D., La genesi delle istituzioni municipali e provinciali in Sicilia	578
Sauerbrei, P., Jazdegerd, der Sünder, der Vormund des byzantinischen Kaisers Theodosius des Kleinen	581.*588
*Scala, R. von, Das Griechentum seit Alexander dem Grossen ...	588
Schaefer, H., u. K. Schmidt, Die ersten Bruchstücke christlicher Literatur in altnubischer Sprache	717
Schanz, Martin, Geschichte der römischen Literatur. III.	567
*Scher, Mgr. Addai, Catalogue des manuscrits syriaques et arabes, conservés dans la bibliothèque épiscopale de Séert	553.680
— Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du Couvent des Chaldéens de Notre-Dame-des-Semences	680
— L'École de Nisibe	687
— Notice sur la vie et les oeuvres de dadis ô Qatraya	688
— Étude supplémentaire sur les écrivains syriens orientaux ...	688
— Analyse de l'Histoire du couvent de Sabrisô' de Beith Qoqa ..	690
— Analyse de l'Histoire de Rabban Bar 'Edta, moine nestorien du VI-me siècle	690
*Schermann, Th., Die Geschichte der dogmatischen Florilegien ...	535
— Griechische Handschriftenbestände in den Bibliotheken der christlichen Kulturzentren des V—VII Jahrhunderts	553
*Schiewitz, St., Das morgenländische Mönchtum	587
Schlumberger, G., Quelques sceaux de l'orient latin au moyen âge ..	580
— Sceaux byzantins inédits	580
— L'inscription du Reliquaire byzantin en forme d'église du Trésor de la Cathédrale d'Aix-la-Chapelle	582
* — L'Épopée byzantine. I—III	583. 633
*Schmid, B., Grundlinien der Patrologie	355
Schmidt, Jos., Zur Geschichte der griechischen Tachygraphie im Zeitalter der Komnenen	554
Schmidt, K., Der I Clemensbrief in altkoptischer Uebersetzung ...	715
— cm. Schäfer	717
* — Koptisch-gnostische Schriften	720
Schmidt, L., Geschichte der deutschen Stämme bis zum Ausgang der Völkerwanderung	574.*584
— Zur Frage nach der Volkszahl der Wandalen	579

	Crp.
Schmitt, E. H., Die Gnosis.....	530
Schubert, H. v., Hypatia von Alexandrien in Wahrheit und Dichtung	560
Schulthess, Fr., [A. 1. 1.].....	681
— Christlich-Palästinische Fragmente aus der Omajjaden-Moschee zu Damascus.....	699
Schultze, Wilhelm, Griechische Lehnworte im Gotischen	543
Schwartz, E., Christliche und jüdische Ostertafeln.....	578
Scriptores occidentales rerum Aethiopicarum inediti saec. XVI—XIX curante C. Beccari. IV.....	728
Sedlaček, J. (et J. B. Chabot), Dionysii Bar Salibi Commentarii in Evangelia	682
Seeberg, R., Grundriss der Dogmengeschichte.....	529
Seltz, A., Christus-Zeugnisse aus dem klassischen Altertum von ungläubiger Seite.....	560. 568
Serruys, D., Souscriptions et signatures dans les manuscrits des X—XIII siècles, conservés au monastère de Vatopedi.....	553
* — Catalogue des manuscrits conservés au gymnase grec de Salonique	554
Setälä, E. N., Über die Sprachrichtigkeit	549
* Shedd, W. A., Islam and the Oriental churches	586
Smičić, T., Diplomatički zbornik Kraljevine Hrvatske, Dalmacije i Slavonije	649
Schölevskij, A., Einige Hypothesen über die Sprache der Skythen und Sarmaten.....	549
Solari, A., Per la presunta fedeltà storica della Biblioteca di Fozio.	573
Sommerard, L. de, Julien l'Apostat.....	563
Souter, A., A study of Ambrosiaster.....	527
Spiegelberg, W., Koptische Miscellen. XXII—XXXIV	718
Statutes of the Apostles, or Canones ecclesiastici	522
Stefani, E. L., Gli excerpta della historia animalium di Eliano	563
Stellhorn, D. F. W., Kurzgefasstes Wörterbuch zum griechischen Neuen Testament.....	544
Stemplinger, Eduard, Studien zum Fortleben Homers	559
— Studien zu den εὐαγγ. des Stephanos von Byzanz.....	568
Ströckel, Karl, Zur slavischen Lehnwörterkunde	550
Struckmann, A., Die Gegenwart Christi in der heil. Eucharistie nach den Quellen der vornizänischen Zeit.....	532
* Strzykowski, J., cm. Bauer.....	568
— Mschatta.....	633
* — Kleinasien ein Neuland der Kunstgeschichte	633
Sybel, L. v., Christliche Antike	591
Tascone, A., Le fonti dell' episodio di Paride ed Enone in Quinto Smirneo.....	560

	Cp.
Tchaikovsky, G., Liturgy of Chrysostom. Set to fourpast choral music formized voices.....	558
Terzaghi, N., Nota sul Cod. Monac. gr. 29.....	562
— Sul commento di Niceforo Gregora al <i>Περὶ εὐσυνήτων</i> di Sinesio.	573
Thieme, G., Die Inschriften von Magnesia am Mäander und das Neue Testament.....	540
Thumb, A., Zur Vorgeschichte von got. paida.....	538
— Nachtrag zu got. paida.....	538
— Principienfragen der <i>Koiné</i> -Forschung.....	539
Tixeront, J., Histoire des Dogmes. I.....	530
Tommaseo, N., Canti popolari Greci.....	557
Tournebize, Fr., Histoire politique et religieuse de l'Arménie.....	574
Turaiev, B., Acta S. Eustathii.....	725
* — Corpus Chabot XXIII, 1.....	731
Turchi, N., Bisanzio nella storia, nella religione e nell'arte.....	578
— L'economia agricola dell' Impero Bizantino.....	578
Turner, C. H., The Lausiac history of Paladius.....	528
Ungnad, A., Das Nomen mit Suffixen im Semitischen.....	681
Usener †, H., Sol invictus.....	556
Vacandard, E., Les moines confesseurs en orient du IV-e au XIII-e siècle.....	575
Vailhé, S., Les monastères et les églises Saint-Étienne à Jérusalem.	631
Vári, R., Zur Überlieferung mittelgriechischer Taktiker.....	569
Vértesy, Dezső, A szerelem A. B. C—je. Görög dalok.....	555
Vetter, Paul, Das Buch Tobias und die Achikarsage.....	557
Viereck, Paul, Papyrusforschungen.....	553
* Villari, Luigi, The Republic of Ragusa.....	584
Villien, A., L'abbé Eusèbe Renaudot.....	551
Vogt, P., S. I., Zwei Homilien des hl. Chrysostomus.....	523
Vollers, K., Katalog der Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig. II.....	680.719
Vondrák, V., O původu Kijevských listů o Prožských zlomků a bohemismech v starších církevně-slovanských památkách vůbce.....	637
— Studie z oboru církevněslovanského písemnictví.....	643
Wagener, Carl, Beiträge zur lateinischen Grammatik und zur Erklärung lateinischer Schriftsteller.....	560
Wagner, Th., Symbolarum ad comicorum Graecorum historiam criticam capita quattuor.....	563
Wagner, Wilhelm, Ueber ΣΩZEIN und seine Derivata im Neuen Testamente.....	542
Waitz, H., Die Pseudoklementinen, Homilien u. Rekognitionen....	526
Walde, Alois, Lateinisches etymologisches Wörterbuch.....	544
Weigl, E., Die Heilslehre des hl. Cyrill v. Alexandrien.....	531

	Стр.
Wessely, C. Ein Altersindicium im Philologelos	560
— Sahidisch-griechische Psalmfragmente	714
Whinfield, E. H., Hellenism and Muhammedanism	567
Wiedemann, A., Alphabet	714
Wikenhauser, Alfred, Der heilige Cassian, ein altchristlicher Lehrer der Tachygraphie	553
Willamowitz-Moellendorff, U. von, Die Textgeschichte der griechischen Bukoliker	561
Winstedt, E. O., Some Munich Coptic fragments. I—II	714
Winter, F. A., Ueber den Wert der direkten und indirekten Ueber- lieferung von Origenes' Büchern «contra Celsum»	526
* Wirth, A., Geschichte Asiens und Osteuropas. I	585
Witkowski, St., Bericht über Literatur der Κοινή aus den Jahren 1898—1902	547
Woelfflin, E. von, W. v. Christ †	551
Wuensch, R., Antikes Zaubergefäß aus Pergamon	556
* Wulff, O., Neuerworbene Denkmäler altchristlicher Plastik im Kai- ser-Friedrich-Museum	590
Zeiller, J., La condition légale des Ariens à Cple de Théodose à Justinien	575
Zetterstéen, K. V., Ein geistliches Wechsellied in Fellbhf.	691
Zielinski, Th., Hermes und die Hermetik	556
— Der antike Logos in der modernen Welt	572
Ziliotto, B., Codici greci a Capodistria	554
Zomarides, E., Die Dumba'sche Evangelien-Handschrift vom Jahre 1226	
Zucker, F., Spuren zu Apollodoros περί θεῶν bei christlichen Schrift- stellern der ersten fünf Jahrhunderte	562
Zwaan, J. de, The treatise of Dionysius Bar Salibi against the Jews	683
Ἀδαμαντίου, Ἀδ. Ἰ., Γουστάβος Σλουμπερζέ	552
— † Ἰωάννης Σμίττ	552
— Ἀπὸ τὰ χρονικά τοῦ Μωρέως	555
— Τὰ χρονικά τοῦ Μωρέως	555
Ἀλέξανδρος, Ἀστερ., Πατριάρχικόν ἔγγραφον περὶ ἀποκαταστάσεως τῆς μονῆς Ξενιάς	665
Ἀποστολίδης, Β., Γλωσσικαὶ μελέται ἐξ ἀφορμῆς τῶν ἀκαδημεικῶν ἀναγνωσμάτων τοῦ κ. Γ. Ν. Χατζιδάκι	548. 676
Βάσης, Σ., Εἰς Γεώργιον τὸν Ἀκροπολίτην διορθωτικά	675
Βασιλείου, Μ., Περί τοῦ στενογραφικοῦ ἢ ἱερογλυφικοῦ τῆς παρση- μαντικῆς τῆς ἀρχαίας ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς	666
Βεγλερής, Γ. Π., Τὸ μολυβδόβουλλον τοῦ αὐτοκράτορος Τραπεζοῦντος Δαβίδ	671

	Стр.
Βέης, Ν. Α., Δημοσιεύματα 'Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως.....	548
— Κατάλογος τῶν χειρογράφων κωδίκων τῆς ἐν Θεράπναις μονῆς τῶν Ἀγίων Τεσσαράκοντα.....	552
— Οἱ Ἀκριτικοὶ θρύλοι εἰς τοὺς Μωαμεθανικοὺς λαοὺς τῆς Ἀσίας.....	555
— Νέαι μαρτυρίαι περὶ τοῦ ἔτους τῆς τελευταίας Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ.....	656
— Σύντομα σημειώματα διὰ τὴ γλῶσσα.....	657
— Ἑλληνίδες κάτοχοι κωδίκων κατὰ τοὺς μέσους αἰῶνας.....	658
— Προσθῆκαι καὶ διορθώσεις εἰς τὸ Plan eines Corpus der griechischen Urkunden.....	659
— Τραγούδια τῆς ἀγάπης.....	662
— John Schmitt.....	662
— Σημειώματα γὰρ τὴ γλῶσσα. Σοφραῖδα. Σουφραῖδα.....	663
— Ἑθνικοὶ ὕμνοι.....	664
— Διορθώματα στὰ μεσαιωνικὰ δημοτικὰ ᾄσματα.....	664
— Ὁ Πουλολόγος τοῦ κῶντικα 701 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἀθήνας.....	664
— Κατάλογος τῶν χειρογράφων κωδίκων τῆς ἐν Ἀροανείᾳ μονῆς τῶν Ἀγίων θεοδώρων.....	666
— Παρατηρήσεις εἰς τὸ «Συναξάριον τῶν εὐγενικῶν γυναικῶν καὶ τιμωτάτων ἀρχόντισσων».....	667
— Ἡ Τρίπολις πρὸ τοῦ 13 αἰῶνος.....	678
Βελανιδιώτης, Ἰεζεκιήλ, Ὁ κατὰ Κυρίλλου τοῦ Λουκαρέως ἀδικος ἀναθεματισμός.....	660
— Τὸ ἐκκλησιαστικὸν δίκαιον παρ' ἡμῖν.....	660
— Ὁ ἐθνομάρτυς πατριάρχης Κύριλλος ὁ Λούκαρις.....	671
— Ἰωσήφ ὁ Ἀνδρούσης 1770—1844.....	675
Βογιατζίδης, Ἰ., Περὶ Νικλιάνων καὶ Φαμέγων τῆς Μάνης.....	543. 656
Βραχυπέδης, Γ. Κ., Ὁδηγὸς τῶν προσκυνητῶν, μετὰ εἰκόνων τῶν ἱερῶν προσκυνημάτων τῆς Ἀγίας Γῆς.....	663
— Ἀγία Σιών.....	663
Γεδεών, Μ. Ἰ., Ἐκ τῆς ἱστορίας τῶν μητροπόλεων καὶ ἐπισκοπῶν τοῦ Οἰκουμενικοῦ θρόνου.....	666
Γερακάρης, Νικόλαος Σ., Κερκυραϊκὰ σελίδες 1204—1380.....	668
Γεωργάρας, Ν. Γ., Ὁ βυζαντινὸς ναὸς τῆς ἐπισκοπῆς ἐν Σκοπέλῳ καὶ ὁ ἐπίσκοπος Ἀναστάσιος.....	666
Γεωργιάδης, Βασίλειος, Ἡ ἐκκλησιαστικὴ νομοθεσία δύο ἁγίων ἀδελφῶν (370—385).....	670
Δελικάνης, Καλλίνικος, Ἐξαρχία Καβάλλας.....	661
Δέρβος, Γ. Ι., Χριστιανικὴ γραμματολογία.....	521.*535
* Διονυσίου Λειψίανᾳ.....	535
Δουκάκης, Δημήτριος Χ., Μεσσηνιακὰ καὶ ἰδίᾳ περὶ Φαρῶν καὶ Καλαμάτων.....	659
Δουβουνιώτης, Κωνσταντῖνος Ἰ., Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός.....	660

Διοβουνιώτης, Κωνσταντῖνος Ἰ., Ὁ ὑπ' ἀριθμ. 1428 χειρόγραφος κώδιξ τῆς ἐθνικῆς ἡμῶν βιβλιοθήκης.....	677
Ἑταιρεία Χριστιανικῆ Ἀρχαιολογικῆ, Δελτίον ΣΤ'-ον.....	658
Εὐστρατιάδης, Σωφρόνιος, Μιχαὴλ ὁ Γλυκᾶς.....	670
Ζερβός, Σ., Ἀετίου Ἀμιδηνοῦ περὶ δακνόντων ζώων καὶ ἰοβόλων....	677
Ζερλέντης, Περικλῆς Σ., Ἑξαρχία Καβάλλας.....	661
— Ροβέρτος Σαλγέρος Ἰησουΐτης ἐλεγχόμενος ἐν τοῖς περὶ τοῦ ἔτει ἀρχοῦ ἐπαρχοῦ τῶν Χίων.....	665
Ζηκίδης, Γεώργιος Δ., Διορθώσεις εἰς Ἑλλήνας συγγραφεῖς. I. 1.....	676
Ζολώτας, Γεώργιος, Γεωγραφικά εἰς Παχυμέρην.....	666
Θεμέλης, Πυθαγόρας Π. Ν., Ὁ ἀκάθιστος ὕμνος.....	669
Καρναπᾶς, Κλήμης, Φιλαρέτου μητροπολίτου Μόσχας λόγοι καὶ ὁμιλίαι εἰς τὴν ἀνάστασιν καὶ τὴν ἀνάληψιν τοῦ Κυρίου.....	658
Καρολίδης, Π., Σημειώσεις κριτικαί, ἱστορικαὶ καὶ τοπογραφικαὶ εἰς τὸ μεσαιωνικὸν ἔπος «Ἀχρίταν».....	675
Κοιχυλίδης, Κλέοπας Μ., Ὁ ἐν Ἰορδάνῃ τόπος τῆς βαπτίσσεως τοῦ Κυρίου καὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Προδρόμου.....	661
Κονδύλης, Δ. Α., Τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης πλαστικὸς καταπλήξεων νόμος.....	655
Κρεμός, Γεώργιος Π., Ἱστορία τοῦ σχίσματος τῶν δύο Ἐκκλησιῶν, Ἑλληνικῆς καὶ Ῥωμαϊκῆς.....	672
Κωνσταντινίδης, Μαργαρίτης, Ἡ Ἀγχίαλος.....	657
— Ἡ Μεσημβρία.....	657
— Ἡ Ἀπολλωνία ἢ Σωζόπολις.....	657
Κωνσταντέπουλος, Κ. Μ., Βυζαντινὰ μολυβδόβουλλα ἐν τῇ Ἐθνικῇ Νομισματικῇ Μουσείῳ.....	670
— Τὸ λεγόμενον μολυβδόβουλλον τοῦ αὐτοκράτορος Τραπεζοῦντος Δαβὶδ.....	670
— Τὸ μολυβδόβουλλον Δαβὶδ τοῦ Κομνηνοῦ.....	671
— Ἑμμέτρων βυζαντινῶν ἐπιγράφων διόρθωσις.....	671
Λαμπάκης, Γ., Κατάλογος καὶ ἱστορία τοῦ μουσείου τῆς χριστιανικῆς ἀρχαιολογίας καὶ τέχνης.....	657
Λαμπουσιάδης, Γ. Ι., Πόλις καὶ ἐπισκοπὴ Ἄπρω.....	665
Λάμπρος, Σπ. Π., Ἀντώνιος Μηλιαράκης.....	551
— Μικταὶ σελίδες.....	668
— Νέος Ἑλληνομνήμων.....	678
Λούβαρις, Πέτρος, Τὰ ἐν Ἱεροσολύμοις Κωνσταντῖνα οἰκοδομήματα καὶ ὁ Γολγοθᾶς ἐπὶ μωσαϊκοῦ τοῦ Δ' αἰῶνος.....	595
— Πολυκράτης, Ἐπιγραφαὶ ἐκ τοῦ τόπου τοῦ μαρτυρίου τοῦ πρωτο- μάρτυρος καὶ ἀρχιδιακόνου Στεφάνου.....	670
Μάλης, Θρασύβουλος Μ., см. Σβορώνου.....	656
Μανωλακάκης, Παπᾶ Μιχαήλ, Γλωσσικὴ ὕλη τῆς νήσου Καρπάθου.....	666
Μενάρδος, Σίμος, Τοπωνυμικὸν τῆς Κύπρου.....	678

	Стр.
Μεσολώρας, Ἰωάννης Ἐ, Συμβολικὴ τῆς ὀρθοδόξου ἀνατολικῆς ἐκκλησίας.....	529
Μεταξάκης, Μελέτιος, Ἡ Μαθητᾶ.....	669
Μιλάς, Νικόδημος, Τὸ ἐκκλησιαστικὸν δίκαιον τῆς Ὀρθοδόξου Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας.....	662
Μιχαήλ τοῦ Γλυκᾶ, Εἰς τὰς ἀπορίας τῆς θείας Γραφῆς κεφάλαια ἐκδ. ὑπὸ Σ. Εὐστρατιάδου.....	674
Μοναστήριον τοῦ ἁγίου Χαραλάμπους ἐν Ἱεροσολύμοις.....	659
Μπαλᾶνος, Δημ. Σίμος, Εἶναι ἡ ὀρθόδοξος ἐλληνικὴ ἐκκλησία μόνον κοινωνία λατρείας;.....	532
— Ἡ ὁμολογία Κυρίλλου τοῦ Λουκαρέως.....	671
Μυστακίδης, Νικόλαος Γ., Δρυινοπολιτικά.....	661
Νιρβάνας, Παῦλος, Γλωσσικὴ αὐτοβιογραφία.....	544
Οἰκονόμος, Ἰ. Π., Ἐπανόρθωσις.....	678
Ὀνουφρίου τοῦ Αἰγυπτίου Βίος καὶ πολιτεία.....	659
Παγανέλης, Σπυρίδων, Νεκρὰι πόλεις. Ὁ Μιστρᾶς.....	657
Πανεπιστήμιον Ἐθνικόν, Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς 1902—1903..	655
Παπαγεωργίου, Π. Ν., Ἀνακάλυψις ἐπιγραφῆς.....	676
Παπαδόπουλος, Χρυσόστομος Α., Τὸ πνεῦμα τῶν κανόνων.....	662
— Ἱστορικαὶ μελέται.....	667
— Νέα βιβλία καὶ δημοσιεύματα.....	669
— Ἐπιστολὴ Κυρίλλου τοῦ Λουκαρέως πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Κεντερβουρίας Abott.....	669
— Οἱ πατριάρχαι Ἱεροσολύμων ὡς πνευματικοὶ χειραγωγοὶ τῆς Ῥωσίας κατὰ τὸν 15' αἰῶνα.....	669
Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Α., Ὁ Πατριάρχης Φώτιος καὶ ὁ Ἀκάθιστος ὕμνος.....	533
— Εἰς Κωνσταντῖνον Ψελλόν.....	562
— Ὁ τῆς ἀκμῆς τοῦ Ῥωμανοῦ χρόνος.....	564
* — Ὁ χρόνος τῆς ἀκμῆς τοῦ Ῥωμανοῦ.....	664
Παπαϊωάννου, Χαρίλαος Ἰ., Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς βιβλιοθήκης τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Κύπρου.....	667
* Παχτίκος, Γ. Α., Δημῶδη ἐλληνικὰ ᾄσματα.....	555
Πολίτης, Ν. Γ., Μελέται περὶ τοῦ βίου τοῦ ἐλληνικοῦ λαοῦ.....	556
— Γαμήλια σύμβολα.....	569
Προβιλέγγιος, Γαβριήλ Φ., Εἰκὼν ἱστορικὴ καὶ θρησκευτικὴ τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἑορτῶν.....	665
Ῥοντάκης, Γ., Ῥωμαϊκὴ γραμματικὴ.....	548
Ῥώσης, Ζήκος Δ., Σύστημα δογματικῆς τῆς ὀρθοδόξου καθολικῆς Ἐκκλησίας. I.....	529
Σβορώνος, Ι. Ν., Θησαυροὶ βυζαντινῶν χρυσῶν νομισμάτων ἐκ τῶν ἀνασκαφῶν τοῦ ἐν Ἀθῆναις Ἀσκληπείου.....	670
— Νεοελληνικαὶ παραδόσεις περὶ ἀρχαίων νομισμάτων.....	671

	Стр.
Σβορώνου, Ἑλένη Σ., καὶ Θρασύβουλος Μ. Μάλης, Ἡμερολόγιον τοῦ Αἰγαίου.....	656
Σκιᾶς, Ἀνδρέας Ν., Ὁ ἀληθὴς χαρακτὴρ τοῦ λεγομένου γλωσσικοῦ ζητήματος	654
Σπυριδάκης, Γεώργιος Σ., Νεκταρίου πατριάρχου Ἱεροσολύμων ἀνέκδοτα	669
Σταμούλης, Σ., Προσθήκη εἰς τὰ περὶ ἐπισκοπῆς Ἀπρω.....	666
Στεφανίδης, Βασίλειος Κ., Παπίας ὁ Ἱεραπόλεως.....	662
Τριανταφυλλίδης, Μ. Α., Ξενηλασία ἡ ἰσοτέλεια.....	545
Χαριτωνίδης, Χ. Χ., Ποικίλα φιλογολικά.....	664
Χατζιδάκης, Γ. Ν., Φωνητικὰ τῆς νεωτέρας ἐλληνικῆς γλώσσης....	543. 553
— Μεσαιωνικὰ καὶ νέα ἐλληνικά. I.....	547
— Ἀντιλεγόμενα	548. 653
— Μάνθος, Μάνθα, Σαμφώ.....	548. 653
— Περί τῆς ἐνεστάσης μεθόδου ἐν ταῖς γλωσσικαῖς ἐρεῦναις.....	653
— Γραμματικὰ ζητήματα.....	654
— Φιλογολικὰ ἀνάλεκτα.....	654
Χριστοβασίλης, Χ., Ἡπειρωτικὰ παραμῦδια.....	674
Ψάλτης, Σταμάτιος Β., Θρακικὰ ἡ μελέτη περὶ τοῦ γλωσσικοῦ ιδιώ- ματος τῆς πόλεως Σαράντα-Ἐκκλησιῶν.....	654
Ψυχάρης, Ἰ., Τὸ Ταξίδι μου.....	545
— Ῥόδα καὶ μῆλα. Τόμος Γ'. Ἀπολογία.....	678
* * Ἐκ τῆς Κυπριακῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας.....	665

Приложение.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ.

№ 1. Actes de l'Athos. IV. Actes de Zographou. W. Regel, E. Kurtz
et B. Korablev.



ОТДѢЛЪ I

A propos d'une biographie de St. Jean le Miséricordieux.

Le texte grec que le savant byzantiniste Auguste Heisenberg a publié tout récemment, d'après un manuscrit de la Bibliothèque Vaticane, dans la *Byzantinische Zeitschrift*, XIV vol. (1905), p. 193—233, est à plus d'un titre intéressant. Le savant éditeur l'a fait précéder d'une étude (l. c. 160—192) où presque toutes les questions historiques qui se rapportent à ce nouveau texte sont habilement discutées et résolues d'une façon satisfaisante. L'examen que j'ai pu faire à mon tour, de ce même texte et du manuscrit qui le contient, m'a amené par-ci par-là à m'écarter des conclusions de Heisenberg, surtout dans certains détails de la chronologie. C'est pourquoi je vais résumer ici le travail du byzantiniste allemand tout en faisant mes réserves dans les passages où je ne saurais pas partager son opinion.

Le titre que le manuscrit (Vat. gr. 579, f. 229^v) nous donne est (Heisenberg, p. 162, l'a bien remarqué) un titre erroné; car le texte n'est pas un βίος, comme il y est dit, mais un ἐγκώμιον ou un panégyrique, tel qu'on aurait pu le débiter à l'église dans la fête même du saint. Il faut pourtant observer que dans le ms. ce titre est en lettres rouges et d'une main que je dois retenir différente de celle qui a tracé le texte. Les mots Βίος τοῦ ἁγίου Ἰωάννου βασιλέως τοῦ Ἑλεήμονος ont été ajoutés après coup dans le peu d'espace qui restait libre au sommet de la première page écrite. Nous pouvons voir dans cela le soin du possesseur de ce petit ouvrage, à une époque où il était encore tout à fait indépendant des autres écrits de cette curieuse miscellanée que renferme le codex de la Vaticane. Dans le bas des feuillets qui portent

à présent les nombres 229^r, 236^r, 237^r, 244^r et 245^r j'ai découvert aussi les notes en rouge de la numération primitive. Les deux premiers cahiers qui sont complets de huit feuillets chacun, sont numérotés au commencement et à la fin, le premier avec la note α , le second avec la note β . Le troisième cahier aussi est marqué d'un γ sur le premier feuillet, mais il manque des deux derniers, en sorte qu'il n'en a que six. Il est à regretter qu'on ait effacé presque entièrement deux lignes d'écriture en rouge au bas de la page 250^r après les derniers mots du panégyrique. J'ai cherché en vain à saisir quelque lettre ou syllabe dans l'ensemble des traits qui sont encore visibles. Le papier a été fortement gratté avec un canif ou autre instrument semblable, dans le but presque évident de faire disparaître quelqu'indication relative soit à l'écrivain, soit au copiste ou au propriétaire de ce petit cahier. Encore j'ai pu remarquer que dans les dernières pages de cet ouvrage l'écriture est plus petite et plus serrée que dans les pages antérieures; ce qui peut donner l'impression qu'on a à faire avec deux copistes différents. L'écrivain, paraît-il, a dû se trouver dans la nécessité de ménager l'espace pour renfermer son récit tout exactement dans les 44 pages qu'il remplit. Cette circonstance, peu significative en soi-même, confirme peut-être l'opinion que j'eus l'occasion d'énoncer dans une lettre à Heisenberg (v. l. c. 192), et que je vais formuler dans les termes suivants: Ces 44 pages du recueil composant le ms. Vat. gr. 579, qui vont du f. 229^r au f. 250^r de la numération actuelle et qui renferment le panégyrique de St. Jean le Miséricordieux, ne sont pas une copie; elles sont le brouillon même de l'auteur. Cet écrit est donc autographe, ainsi que le prouvent surtout les nombreuses corrections et les divers suppléments dans le texte même et dans les marges. Un exemple très remarquable nous est offert dans le passage 223,19—224,19, où la rédaction A a été remplacée par la rédaction B, et celle-ci n'a pris naissance qu'après quelques tâtonnements, dont nous avons l'indice dans plusieurs mots rayés en marge: γνήσιον αὐτὸν—τυράννοισ. Il n'est pas douteux pour moi que l'auteur a voulu refaire cette pièce, non seulement pour des raisons de style, mais aussi pour donner un tour plus naturel à ses idées. Je vais reproduire les deux versions côte à côte pour que le lecteur puisse juger. L'auteur narre que Jean envoya des sommes d'argent aux Latins à Constantinople pour obtenir qu'ils renonçassent à leur propos de dépouiller les églises de la grande ville pour s'enrichir:

A

228 ἔμοι δὲ τοῦτο τὸ τελεῖν ἐθελήσῃαι
τὸν βασιλέα ὑπὲρ ὧν ἔφην ἀργύριον
τοῖς Λατίνους παραπλήσιόν πως ἐδόξε
τῷ κατὰ τὰς γυναῖκας τὰς ἐπὶ Σο-
λομῶντος κριθείσας περὶ τοῦ περι-
όντος βρέφους, ἀμφισβητήσεως οὐσης
ποτέρας εἴη τὸ ζῶν· ἑκατέρα γὰρ μὲν
τὸ μὲν τεθνηκὸς ὡς ἀλλότριον παρ-
ητέτο, τοῦ δὲ ζώντος ἐβούλετο μή-
τηρ εἶναι, ψήφου δ' ἐνεχθείσης ὑπὸ
τοῦ Σολομῶντος τοιαύτης, ὡς χρή
διελεῖν τὸ ζῶν δίχα ἑκατέρᾳ τε τὸ
ἡμῖς τοῦ διαιρεθέντος δοθῆναι, ἵνα
μητέρα φέροιτο πλέον θατέρας, ἢ
μὲν μὴ οὐσα μήτηρ ὑπεδέξατο τὴν
ψῆφον, ἣν σκηπτόμενος ὁ σοφὸς εἰ-
ρήκει· οὐ γὰρ τοῦτ' ἐβούλετο πράξαι,
ἀλλὰ παρὰ τῆς φύσεως ἐθέλων λα-
βεῖν τοῦ ζητουμένου τὴν μαρτυρίαν,
ἐπίνοιαν θαυμαστήν ταύτην ἔσχεν·
ἢ δὲ τῷ ὄντι μήτηρ οὐδ' ἠνέσχετο
τὸν λόγον ἀκοῦσαι, ἀλλ' εὐθύς παρ-
ητέτο καὶ παρεχώρει θατέραν τῆς
τροφῆς τοῦ παιδίου, βέλτιον ἡγου-
μένη στέρεσθαι τούτου ζώντος ὑφ'
ἐτέρας τρεφομένου καὶ ὄντος ἢ πε-
ρυδεῖν ἀποδνησκον, ἐπεὶ μηκέτ'
ἐμελλεν αὐτῆς εἶναι· καὶ τὴν μαρ-
τυρίαν οὕτως παρὰ τῆς φύσεως
ἔσχεν, ὡς εἴη γνησία μήτηρ τοῦ βρέ-
φους, ὃ καὶ ἀπολαβοῦσα ζῶν ἀνε-
χώρει. ὥς δὲ καὶ τὸν βασιλέα γνή-
σιον εἶναι τῶν ἐν τῇ πόλει δεσπότην
τὸ παρ' αὐτοῦ γεγονὸς ἐμαρτύρει,
ὅτι τελεῖν ἠνέσχετο τοῖς ἀλάστορσι
δῶρα ὑπὲρ ὧν αὐτοὶ τηνικαῦτα τὴν
κτῆσιν εἶχον ἀδίκως, ἐκεῖνοι δὲ ἄρα

B

καίτοι τῶν παραδόξων ἐδόκει, ὅπως
οἱ μὲν τέως κύριοι τῶν ἐν τῇ πόλει
πραγμάτων οὐδένα λόγον τῶν ἐν
χερσὶν ἐποίουν, τῷ δὲ τούτων στερο-
μένῳ φροντὶς ἦν μή τις λύμη περὶ
ταῦτα συμβῇ, ὥστε καὶ ἀναλοῦν
ὑπὲρ τούτων ἐτόλμησε χρήματα καὶ
φόρους δοκεῖν ἀπάγειν τοῖς μισοῖς
κατεδέξατο οὐδὲ πολλοῦ τοῦ περιόν-
τος ἐνίκᾳ. ἀλλ' εἰ τὴν δίκην τις ἐν- 10
νόησειε τὴν ἐπὶ Σολομῶντος κριθεῖ-
σαν, ὅπως τῇ μὲν νόθῳ τοῦ παιδίου
μητρὶ καλῶς ἔχειν ἢ τοῦ δικαστοῦ
ψῆφος ἐδόκει, δίχα διελεῖν ἀναφνηνα-
μένου τὸ περιὸν παιδίον, ἵνα ἑκα- 15
τέρα μέρος ἴσον ἀπέλθῃ λαβοῦσα
καὶ μηδετέρα φέρηται τι πλέον θα-
τέρας, ἢ δὲ τῷ ὄντι μήτηρ πρὸς τὴν
ἀκοὴν ἐκπλαγεῖσα ἐπισχοῦσα τὰ ὦτα
παρεδίδου ζῶν ἐξ ἀνάγκης τῇ ψευ- 20
δομένῃ τὸ τέκνον, οὐκ ἀνασχομένη·
διὰ φιλονεικίαν ἐπιδεῖν ἀνηρημένον
τὸ τῆς οἰκείας ὠδίνος βρέφος, οὐκέτ'
ἂν οὐδὲ τὸ τοῦδε θαυμάσειεν. οἱ μὲν
γὰρ δήπου κατὰ τὴν νόθον ἦσαν 25
μητέρα οἱ τέως γε τὴν πόλιν θαυμά-
ζοντες, οἷς οὐκ ἐμίλε τῶν ἐν αὐτῇ
τὰ κάλλιστα σώζεσθαι, τῷ δ' ἐναρ-
γῶς ἐμαρτύρει τὰ πράγματα ὡς
ἀληθοῦς μητρὸς τρόπον παρείχετο, 30
οὐδὲν δεινὸν ὑπομένων ἀκοῦσαι περὶ
τῶν οὕτω λαμπρῶν τῶν ἐν τῇ πό-
λει πραγμάτων· οὐ δὴ δεινὸν οὐδὲν
ἡγήσατο διὰ τοῦτο πρὸς τοὺς οὕτως
ἔχοντας ἀναλοῦν ὑπὲρ τοιούτων τῷ 35
τότε χρημάτων ὅπως ἐσάπαν σώ-
ζοιντο· εἶναι μὲν γὰρ αὐτοῦ κατ' ἀλή-

ὑποβολιματοί¹⁾ τινες ἐτύγχανον ὄν-
κτες καὶ νόθοι, ὃ δὴ καὶ ταχέως
αὐτοὺς πάλιν ἐξήλασε.

θειαν ταῦτα τοῦ δικαίου κρατοῦντος,
κατέχεσθαι δ' ὑπ' ἐκείνων ἀμειλί-
των ὄντων τυράννων καὶ μηδένα
λόγον ποιουμένων τῆς δόξης.

Ni l'une ni l'autre des deux rédactions pourraient être considérées comme un modèle de style; il y a pourtant un progrès de l'une à l'autre, et nous pouvons bien reconnaître les efforts de l'auteur pour en venir à une forme définitive. Ainsi dans plusieurs autres endroits l'auteur a écrit en marge ou entre les lignes du texte quelques mots ou quelques phrases qui lui étaient restées dans la plume; ailleurs il a rayé ce qu'il avait écrit pour y substituer une expression plus précise ou plus correcte.

Heisenberg est d'avis que le scribe et l'auteur de l'opuscule ne peuvent pas être la même personne, par une très forte raison, c'est à dire parce que la paléographie nous impose d'attribuer le manuscrit au quinzième siècle, tandis que le panégyrique doit avoir été composé au quatorzième. Nous allons voir si ces dates doivent être considérées comme péremptoires; mais auparavant il nous faut exposer brièvement la matière du petit ouvrage.

Ce Jean le *Miséricordieux* dont il s'agit n'est pas l'archevêque d'Alexandrie au septième siècle, dont nous possédons une vie écrite par Léontios de Néapolis. Il est, au contraire, un homme qu'on ne s'attendrait pas à trouver au nombre des saints; c'est l'empereur de Nicée Jean Vatatzès, dont le culte, bien restreint d'ailleurs, s'est conservé jusqu'à nos jours dans les environs de Magnésie sur le Méandre. Nous devons au savant grec A. Méliarakès la connaissance de ce culte; car la vie néo-grecque du saint publiée en 1872 eût demeuré inconnue à la plus part des byzantinistes sans le résumé que Méliarakis en a donné dans son « Histoire du Royaume de Nicée » (p. 417—421). Peu de temps après, Heisenberg découvrit dans la Vaticane la vie byzantine qu'il vient de publier. Je renvoie le lecteur à la dissertation de Heisenberg pour ce qui est des rapports entre l'ancienne et la nouvelle biographie, et je me borne ici à quelques renseignements sur le Bloc byzantin.

L'auteur de cet éloge dut être selon Heisenberg un moine de Magnésie, et précisément un moine de ce couvent où se conservaient les

1) C'est seulement par une faute d'impression que chez Heisenberg (p. 224,18) on lit $\delta\pi\epsilon\rho\beta\omicron\lambda\iota\mu\alpha\tau\omicron\iota$.

reliques mêmes du saint. En effet il semble bien probable que la légende se soit formée dans le lieu même où s'exerçait ce culte, dont l'église grecque officielle ignore presque l'existence. Cependant je dois considérer comme peu probable qu'un moine de Magnésie ait composé le récit que le ms. de la Vaticane nous a conservé. L'auteur, je ne veux pas en douter, aura eu sous ses yeux une pieuse narration composée jadis dans les environs du sanctuaire où St. Jean est vénéré jusqu'à nos jours; il y aura puisé tous, ou presque tous, les renseignements historiques et légendaires, qu'il nous relate. Mais son oeuvre même a bien l'apparence d'avoir été composée loin de l'Asie, et probablement à Constantinople. D'abord on doit remarquer que nulle part dans ce récit on ne peut trouver des expressions qui nous autorisent à croire que les lieux de l'Asie, où s'expliqua l'activité de Vatatès et où il jouit d'un culte après sa mort, aient été familiers à notre auteur. Il y a un passage seulement qui a pu suggérer à Heisenberg son hypothèse et la lui faire présenter comme une donnée de fait. C'est l'endroit du récit où il s'agit de la fondation du célèbre monastère de Sosandres (217,9—218,6). Il y a là beaucoup de détails sur les bâtisses du temple et du monastère, sur les prérogatives des moines, sur leurs rapports avec la maison royale de Nicée. Il semble à vrai dire peu probable que des détails de ce genre soient sortis de la plume d'un homme qui n'a pas vécu lui-même à Magnésie. Mais si notre auteur s'est servi, ainsi qu'il paraîtra de plus en plus vraisemblable dans la suite de notre recherche, d'une source plus ancienne, pourquoi n'y aurait-il pas puisé le passage en question?

À la fin de l'éloge, où il s'agit de la destruction du célèbre monastère par les Turcs et de la façon miraculeuse dont les reliques du saint furent sauvées, il y a une phrase qui d'abord nous ferait croire que l'auteur s'adresse à des auditeurs ou à des lecteurs de Magnésie. Voici le passage (p. 233,3—8): γυνή δέ τις τοῦτο πυθομένη θεοσεβῆς, ἀνελομένη τὴν σορὸν νυκτὸς λάθρα, τῷ ἑαυτῆς ἐγκατέθετο οἶκῳ· τό τε πρᾶγμα κοινωσαμένη καὶ θεοσεβέσιν ἑτέροις νεῶν ἰδρύονται ἱερόν, οὐ νῦν ἡ σορὸς κεῖται, ἐξ ἧς βρύουσι θεραπείαι νοσημάτων παντῶν, καρκινωδῶν, γαγγραινικῶν, νομῶν, σπηεδόνων, φλεγμονῶν καὶ τῶν τοιούτων ἀπάντων, ἃ τί ἂν λέγοιμι πρὸς εἰδότας; Mais c'est une formule, comme Heisenberg l'a remarqué ailleurs (p. 168), dont l'auteur se sert pour se passer d'une plus précise énumération des miracles, en les considérant comme bien connus de tous, auditeurs ou lecteurs. En effet le petit ouvrage est

composé, nous l'avons déjà vu, dans la forme et le ton d'un sermon adressé à un public de fidèles ou d'ecclésiastiques: notons p. 196,4 s. ὑμεῖς, ὧ παρόντες et 200,4 τῷ παρόντι συλλόγῳ. C'est peut-être, comme Heisenberg a remarqué, une fiction, dont nous avons beaucoup d'exemples dans la littérature de ce genre. Je puis ajouter que l'auteur même s'est trahi dans un passage (195,5 ss.) où il dit clairement que son ouvrage est destiné à des lecteurs du temps avenir: ἀλλὰ τῆς ἀληθείας ἡγουμένης ἐροῦμεν ὅσων ἂν εἰσὶν τε γενώμεθα μνημονεῦσαι, οὐδενός ἄλλου πρὸς τὸν λόγον ἡμᾶς ἐνάγοντος ὅτι μὴ τῆς ἀρετῆς τοῦ ἀνδρός καὶ τοῦ δεῖν τῶν τοιούτων μετ' εὐφημίας μεμνησθαι καὶ τοῖς ἐσομένοις ὥσπερ πίνακά προτιθέναι τῷ λόγῳ τὰ τοῦ ἀνδρός ἥδη καὶ λόγους καὶ πράξεις καὶ δεῖξαι ὅσῳ τῶν νῦν ὄντων διενήνοχεν, ἐν εἰδεῖν οἱ ἐντυγχάνοντες τίνας ποτὲ χρῆ θαυμάζειν καὶ τίσιν ὡς φαύλοις μέμφεσθαι, καὶ μιμῆσθαι μὲν τοὺς ἀξίους θαυμάζεσθαι, ἐκτρέπεσθαι δὲ τοὺς λυμειῶνας καὶ φαύλους καὶ μὴδὲν ὑγιὲς ἔχοντας. C'est un passage sur lequel nous devons revenir plus tard. Maintenant nous pouvons remarquer que les opérations miraculeuses des reliques du saint n'entraient pas directement dans le programme du petit ouvrage; ce qui n'est pas de nature à nous convaincre que son auteur ait été un moine vivant non loin du sanctuaire en Magnésie.

Ajoutons que partout où il est question des villes de l'Asie, nous ne trouvons pas dans l'éloge de traits qui attestent une connaissance des lieux telle qu'on ne put pas l'acquérir à l'ouest de la *Corne d'or*. En voici des exemples: 200,21 ss. — τὸ γὰρ Σκυθικὸν ἔθνος τοῦτο, οἱ νῦν Τούρκοι καλοῦνται, τὸ χάριστ' ἀπολούμενον, ἐκ τῶν χηραμῶν ποθεν τῆς γῆς ἀνασχὼν τῶν Ταυρικῶν καὶ Καυκασίων ὄρων, κακῶς ἐποίει τὴν Ἀσίαν ἐξέρπον· καὶ κίνδυνος ἐδόκει κατὰ τὸ συνεχὲς αὐτίκα μάλα τὰς ταύτη πόλεις ἀναστάτους ἔσεσθαι πάσας ἄρδην, ὃ δὴ νῦν καὶ εἰς ἔργον ἐξέβη κτλ.

201,20 ss. οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τότε πάνυ γε καλῶς εἶχε τὰ κατὰ τὴν Ἀσίαν, ἀλλ' ἀπερρῦη τὰ κράτιστα, τὰ μὲν ἀμελείᾳ καὶ τῶν τότε κρατούντων, τὰ δὲ καὶ βλακειᾳ τοῦ παντός ἔθνους πρὸς ἀνέσεις καὶ τρυφὰς ἀποκλίναντος καὶ τοὺς πολεμικοὺς ἐκλελοιπότες ἀγῶνας καὶ τὰ γυμνάσια· ἐῷ γὰρ λέγειν, ὅτι μὴδὲ παιδείας τῆς ὄντως καθαρᾶς καὶ διαφερούσης ἀνδρώπῳ λόγον τινὰ πεποίητο, καθάπερ δήπου καὶ νῦν.

201,7 ss. . . τὰς περὶ τὸν Μαϊάνδρον πόλεις ἐπιδρομαῖς συνεχέσιν ἐκάκουν, μάλιστα μέντοι τούτων τὴν Ἀντιόχειαν τὴν πρὸς αὐτῷ τῷ Μαϊάνδρῳ χειμένην, καὶ παρ' ὀλίγον ἤλθον τοῦ παραστή-

σασθαι τῷ μήκει τοῦ πολέμου κεκακωμένην καὶ σχεδὸν ἤδη καδάπαξ ἀπειρηκυῖαν.

208,31 ss. . . φόβον ἐμβαλὼν τοῖς βαρβάροις, ἐν βραχεῖ χρόνῳ τῶν ἐλληνικῶν ὁρίων ἐξῶσε καὶ τὴν τε Ἰωνίαν ἐξεῖλετο καὶ τὰς περὶ τὸν Μαίανδρον πόλεις, ἤδη δὲ καὶ Λυδίαν καὶ Γαλατίαν καὶ τῆς Βιθυνίας τὰ πλεῖστα. ἐντεῦθεν δὲ διαβάς εἰς Εὐρώπην κτλ.

J'omets de citer d'autres passages semblables; ils ne nous offri-
raient aucune particularité topographique comparable à celle qui nous
est donnée dans un endroit concernant les environs du Bosphore
(p. 222,6): οὐ νῦν νεὼς ἰδρυται τῷ τῶν ἀσωμάτων ἀρχιστρατήγῳ δυνά-
μεων, c'est à dire l'église de St. Michel ἐν Ἀνάπλῳ. Je vais m'arrêter
sur ce passage; car je ne puis pas partager l'avis de Heisenberg, qui
croit y voir l'effet d'une confusion entre la dite église et celle de
St. Michel près de Poimanénon en Asie. Mais une confusion de ce
genre ne devait pas être bien moins probable chez un moine asiatique
que chez un écrivain de Constantinople?

Enfin il y a un fait qui me semble digne d'attention. La capitale de
l'empire n'avait pas à s'intéresser aux gestes de Jean Vatatzès, par ce
qu'elle était alors sous la domination latine. Eh bien, l'auteur de ce
petit ouvrage a essayé deux fois de mettre son héros directement en
rapport avec «la ville singulière, la seule digne» comme il dit «de ce
nom entre toutes, la vraie métropole de toutes les villes». La première
fois (222,3—224,19) c'est à propos de la guerre contre les Latins, et
c'est justement dans cet endroit, où Heisenberg croit voir la confusion
entre le deux églises de St. Michel. En vérité notre auteur a déjà
parlé, bien qu'en termes très vagues, de la défaite des Latins et de
leur abandon de l'Asie (ὡς ἐληλαμένων πασσοῦ δι τῶν Λατίνων ἐκ τῆς
Ἀσίας, p. 221,3 s.) et il vient exposer ici les luttes soutenues par Jean
en Europe. Ce furent des faits de peu d'importance, ainsi que nous
pouvons en juger par le récit d'Acropolitès I 51,4 ss. Mais voici que
pour notre auteur ces faits acquièrent une très grande importance,
seulement parce que Jean repoussa ses adversaires jusque sous les murs
de la ville: ἕως πρὸς αὐτοῖς τείχεσι τῆς πόλεως (les mêmes mots
chez Acropolitès I 52,2 en parlant de ce fait même) οἱ περισωθέντες ἐγέ-
νοντο· οὗς ἡ πόλις τὸν κόλπον ἀνοίξασα τρέμοντας εἰσεδέξατο, ὥσπερ φη-
σιν ὁ μῦθος τὴν θείην τὸν Διόνυσον τοῖς κόλποις εἰσεδέξασθαι φεύγοντα
τῶν Βαχχῶν αὐτῷ τυπτομένων. Le lecteur s'attendrait à voir le héros
mettre le siège à Constantinople, ἐρῶν τοὺς ἐνδον ὥσπερ ἐν δικτύοις

ἀπειλημμένους· περιελών γὰρ εἶχε τὰ κύκλω πάντα (222,25 ss.). Il n'en fit rien, et notre auteur a encore un long chapitre pour nous en exposer les raisons; des raisons à vrai dire peu sérieuses, dont le but évident est de montrer que son héros renonça à prendre la ville seulement par crainte de l'exposer à la rapacité des Latins et aux conséquences de la guerre. Il vit que l'opportunité de la délivrer des usurpateurs n'était pas encore venue, et il sut préparer de loin cette revanche qu'un autre aurait accomplie après lui. L'esprit de sacrifice et le savoir faire de Jean Vatatzès, si nous devons en croire à son panégyriste, arriva jusqu'à payer aux Latins une rançon de guerre; ce qu'il fit, bien entendu, seulement pour empêcher que par manque d'argent ils prissent le parti de dépouiller les églises de la ville. Il fit en cela comme la vraie mère de l'enfant vivant, dans le jugement de Salomon, dit l'auteur dans le passage dont j'ai reproduit plus haut les deux rédactions. Il nous atteste le soin particulier que l'auteur mit à bien écrire cette partie de son oeuvre. Si nous comparons celle-ci avec le laconisme presque obscur des pages précédentes (219,15—220,39) où il traite des guerres si décisives soutenues par Jean contre les Latins en Asie et sur mer, entre autres de la bataille navale qui coûta aux Latins la perte de l'île de Rhodes (Acrop. I 87,14 ss.¹⁾), bien que le nom même de l'île ne soit non plus mentionné, nous devons nous sentir obligés à rechercher la cause de cette disproportion et de cette différence de traitement. Et nous ne pouvons la trouver que dans la préoccupation de l'auteur pour que la capitale eût une place digne d'elle dans son récit et pour que la population grecque de Constantinople vit dans la personne de Jean un digne précurseur de celui qui peu après la délivra du joug des Latins. Mes observations sont confirmées par l'autre passage (230,21—231,18) où l'auteur compare son héros à Moïse, qui put conduire son peuple jusqu'en vue de la terre promise, mais ne put pas y entrer:

Ἡ πόλις δὲ ἄρα μόνη, ἢ πρὸ πάσης ἄλλης ἀξία τοῦτο καλεῖσθαι, μητρόπολις γε πασῶν οὔσα κυρίως, οὐδενὸς μετεῖχεν ὧν ἔφην τῶν ἐκ τῆς ἀρετῆς ὑπαρχόντων τοῦ βασιλέως. οὐ γὰρ ἦν ὑπ' αὐτῷ, τυραννουμένη δὲ ἦν ὑπὸ τῶν ἀλαστοίων ἐκείνων, οἳ δολίως αὐτὴν ἐπιорκήσαντες εἶλον. οὐ μὴν ἀλλ' ἐμελλε καὶ αὐτὴ σὺν θεῷ οὐκ ἄμοιρος ἔσεσθαι τῶν κοινῶν ἀγαθῶν. τὴν γὰρ τῶν οἰκείων δύναμιν ἐπὶ πλεῖστον ἄρας ὁ βασιλεὺς, τὴν δὲ τῶν

1) Cp. Finlay, History of Greece III, 313.

τυράννων εἰς ἔσχατον καδελῶν, ἐλπίδα δέδωκε πᾶσιν ὡς ῥυσθήσεται τῆς τυραννίδος ἡ πόλις, τῶν τυράννων ὑπὸ τῶν περὶ αὐτὸν ἐξωσθέντων· ὁ δὲ καὶ γέγονεν ἄν, εἰ μικρὸν γοῦν ἐπεβίω κτλ. — πλὴν εἰ καὶ μὴ τοῖς κατ' αὐτὸν καιροῖς ἡ πόλις ἡλευθέρωται τῶν τυράννων ἀπαλλαγεῖσα, πολλή γε χάρις τῷ προκαταβαλομένῳ τῆς ἐλευθερίας τὰ σπέρματα. τοῦτον ἡμᾶς ἐπαινεῖν τε χρὴ καὶ θαυμάζειν καὶ κοινὸν εὐεργέτην νομίζειν, τοιοῦτον μὲν τὰ πρὸς τὸν θεόν, τοιοῦτον δὲ καὶ περὶ τὸ γένος φανέντα, καὶ δεδωκόθ' ἡμῖν οἷς τὸν πάντα χρόνον ἐπόνει τῆς μεγάλης πόλεως νῦν ἀπολαύειν.

Ces derniers mots nous disent clairement, je crois, que notre auteur vivait à Constantinople et que des citoyens de la *grande ville* formaient son vrai ou supposé auditoire. Tout ce passage est du reste particulièrement soigné, comme l'autre, sous le rapport du style, et bien riche d'ornements rhétoriques propres à arrêter l'attention des ἐντυγχάνοντες et à gagner leur assentiment. Car, si je dois dire dès à présent mon opinion, le petit ouvrage a été conçu et composé surtout avec le propos de répandre le culte de St. Jean le Miséricordieux hors de son petit lieu d'origine en Magnésie sur le Méandre, et de lui obtenir une sanction officielle dans la ville même où s'élevait le siège du patriarche orthodoxe. Je ne saurais pas dire si des démarches dans ce sens furent réellement faites auprès de quelque patriarche. Ce que nous savons c'est que notre St. Jean ne trouva jamais place dans le calendrier officiel de l'église grecque, et son culte fut jusqu'à nos jours renfermé dans les étroites limites de sa ville natale. Il fut canonisé par le peuple, non par l'église; celle-ci se borna à tolérer son culte là où il était. Les éclatants miracles du saint ne suffirent pas peut-être à faire oublier ces scandales de cour qui avaient provoqué l'éloquence foudroyante de Nicéphore Blemmydès. Dans la meilleure hypothèse l'auteur du panégyrique réussit à assembler un certain nombre de fidèles autour de l'image de ce saint étranger dans quelque paroisse de la ville ou des environs, mais il n'est pas probable qu'il ait trouvé beaucoup de prêtres disposés à suivre son exemple.

Mais l'éloge a été écrit aussi avec une autre tendance que Heisenberg (p. 178) a brillamment éclairée: l'auteur voulait offrir un modèle de prince aux princes dégénérés de son temps, il voulait composer un ensemble de vertus mises au service de la patrie et de la religion et l'opposer à l'oisiveté et à l'incapacité de ces derniers empereurs qui

contribuaient inconsciemment à préparer la chute de la reine des villes sous les armes des Turcs.

Nous voici arrivés par cela à la grave question de la chronologie de cette pièce. Mais la question se complique avec une autre, celle des sources historiques de l'éloge. Heisenberg après un examen attentif des faits a cru pouvoir établir que notre auteur n'a puisé qu'à la tradition orale. C'est en effet la solution qui à première vue semble la plus probable, attendu que notre auteur bien souvent n'est pas d'accord avec les historiens dont nous possédons les oeuvres, soit dans l'ensemble des faits, soit dans leurs détails. Mais je me suis demandé: est-il nécessaire de chercher dans la série des ouvrages historiques proprement dits la source des parties narratives de ce panégyrique? Et, avant tout, ne pouvait pas un autre éloge semblable, remontant à une époque plus prochaine des événements mêmes, avoir fourni au nôtre la matière historique presque toute entière? Cela me semble bien probable, et je vais en offrir des indices.

Selon les calculs de Heisenberg l'éloge aurait été composé entre 1365 et 1370. Admettons pour un instant l'exactitude de cette date, et nous devons nécessairement prendre en considération (Heisenberg même, p. 163, l'a bien remarqué) que plus d'un siècle s'est écoulé entre la mort de l'empereur Jean Vatatzès et la composition du petit ouvrage destiné à célébrer ses gestes. Il n'est pas très vraisemblable que dans toute cette longue période personne n'ait songé à consacrer un écrit quelconque à la mémoire d'un prince si fameux et si bien-aimé. La graphomanie byzantine aurait-elle laissé de côté ce sujet si alléchant? La *ἑρηνωδία* de Georges Acropolitès fut récitée dans les funérailles mêmes du roi glorieux, et nous y trouvons déjà les germes d'une apothéose, qui devait tôt ou tard revêtir les formes d'un culte religieux. On dira que le court règne de Théodore II Lascaris ne fut pas peut-être ni suffisant ni propice à la diffusion et à l'établissement définitif d'un tel culte, et que, depuis, la dynastie des Paléologues ne dut pas lui être assez favorable. Cependant un quelque rite annuel dut s'accomplir régulièrement dans l'église et le monastère de Sosandres, où se conservaient les dépouilles du roi; et ces cérémonies durent bien, suivant l'usage, donner occasion à des discours commémoratifs, dont la forme se sera de plus en plus approchée de celle de notre panégyrique. Ainsi seulement la mémoire des gestes de ce saint guerrier pouvait se perpétuer et s'affermir parmi les religieux auxquels il avait apprêté

de son vivant avec tant de magnificence les somptueux édifices où ils demeuraient et attendaient paisiblement à l'exercice du culte. Nous n'avons pas, c'est vrai, de témoignages explicites de cela, mais nous savons de notre panégyriste même (p. 232) que lors de l'invasion turque en Asie Mineure les moines de Sosandres et les habitants de la campagne alentour, se trouvant dans la nécessité de s'enfuir entre les murs de Magnésie, n'oublièrent pas d'emporter avec eux le cercueil enfermant les reliques du roi: *πρὸς τοῖς ἄλλοις καὶ τὴν τιμίαν τοῦ βασιλέως σορὸν ὡς τι μέγα χειμήλιον φέροντες*. Et lorsque peu après on ne se trouva pas assez sûr dans la ville même, qui fut bientôt entourée des troupes barbares, tout le peuple se retira dans la citadelle et y transporta le cercueil. Bientôt la citadelle même tomba dans les mains des barbares, et le cercueil fut jeté par ceux-ci dans un précipice, où le retrouvèrent dans la suite les fidèles qui lui édifièrent ce sanctuaire destiné à être visité des malades et des malheureux.

Heisenberg a bien établi (173 s.) que ces événements ont dû s'accomplir entre 1301 et 1304. C'est assez pour en conclure qu'un demi siècle après sa mort le roi de Nicée était définitivement censé au nombre des saints pour les habitants des environs de Magnésie; mais la décision d'emporter son cercueil dans la fuite ne s'explique pas, si nous n'admettons que ce culte existait bien avant 1301. Même la date du 4 Novembre comme jour de la fête du saint ne peut pas être, je crois, une invention récente de Nicodème Hagioritès (v. Heisenberg p. 160), mais probablement n'est que l'anniversaire des premières grandes cérémonies funèbres en l'honneur du roi, qui était mort le 30 Octobre.

Il y a un passage du panégyrique, où nous pouvons voir en quelque partie confirmée notre hypothèse:

p. 196,4 ss. *τοιγάρτοι μήδ' ὑμεῖς, ὧ παρόντες, φαυλότητά τινα καταγῶντε τοῦ λόγου ὡς τῆς ἀξίας παμπληθὲς ἀπολειπομένου. εἰ μὲν γὰρ ἐνῆν ἄλλοις περιουσίᾳ λόγου ἁμωσγέπως ἐφικέσθαι τοῦ μέτρου ἢ μικρῷ τινι διαμαρτεῖν τῆς ἀξίας, εἶχεν ἂν τινα μέμψιν τοῦμόν ὡς πολὺ κατόπιν τῶν ἄλλων πάντων ἰόν· εἰ δὲ πᾶσιν ὁμοίως ἀνέφικτα εἰς ὑπὲρ τοὺς ἄλλους ἀνὴρ ἐκεῖνος ἐξέλαμψεν, ἐκφύγοιμ' ἂν εἰκότως ἐν τῷ κοινῷ τῶν ἄλλων χάγῳ τὴν μέμψιν.*

C'est un lieu commun, on dira, de la rhétorique des éloges. Vrai; mais notre auteur s'y serait-il tenu, s'il eût été à même de déclarer que personne avant lui n'avait abordé ce sujet difficile? S'il eût été le

premier à recueillir de la bouche du peuple la tradition et à lui donner une forme littéraire? Au contraire, notre auteur anonyme n'a fait que puiser dans les écrits de ses confrères plus anciens. Son originalité peut être comparée à celle d'un prêtre catholique de nos jours chargé de prononcer le panégyrique dans la fête d'un saint. Il peut changer ça et là dans l'ordre de la matière, il peut faire autant de digressions qu'il lui plait, il peut étaler, tant qu'il veut, des réflexions morales et des ornements du style; mais le récit des faits il le puise tel qu'il est dans les livres et les cahiers de ses devanciers. Les cahiers, je dis, parce que rarement ces écrits sont destinés à la publicité. Chaque année doit avoir son panégyrique à elle, qui doit être ou sembler neuf. La notation dans le papier ne doit servir qu'à la préparation de l'orateur, à aider sa mémoire, et à faciliter peut-être la tâche de ses confrères dans l'avenir. Mais le public n'y a rien à voir; il doit écouter chaque fois, il ne doit pas lire. En cela notre auteur fait exception, puisque nous avons vu qu'il s'adresse à des lecteurs, et en outre il vise à quelque chose de plus important et plus durable que la célébration de la fête du saint. Néanmoins il a malgré lui laissé des traces de cette composition hâtive qui est caractéristique pour ce genre d'écrits d'occasion. Nous avons déjà vu qu'il a en maints endroits corrigé son texte et quelquefois il a cherché en vain de lui donner une forme définitive. Nous allons voir qu'il a aussi répété au milieu de son récit (225,3 ss.) en une forme un peu abrégée, mais en y conservant certains mots et phrases caractéristiques, cette même énumération qu'il avait déjà faite beaucoup avant (210,7 ss.) des qualités personnelles de son héros. Comparez surtout les lieux suivants:

p. 225,3 ss. ἀλλ' ἦν σωφρονέστερος μὲν Πηλέως, δικαιοτέρος δὲ Αἰακοῦ, σοφώτερος, δὲ Ὀδυσσεώς, ἀνδρείοτερος δὲ Κύρου, εὐσεβέστερος δὲ ἀπάντων τῶν ἐννόμως τῆς βασιλείας ἐπιλημμένων.

— 7 ss. ἀλλ' ὅτι εἶποι σεμνόν τε καὶ χάριεν καὶ τῆς Νέστορος γλώττης οὐδὲν λειπόμενον· ὥς τοὺς προσέχοντας ἐπαιδαγώγει καὶ σοφοὺς ἀντ' ἀφρόνων καὶ σώφρονας ἀντ' ἀκολά-

210,7 ss. . . ἀνὴρ δεξιὸς τὴν φύσιν, σοφός, ἀνδρεῖος, δικαιοτέρος Αἰακοῦ, σωφρονέστερος Πηλέως, φρονήματος γέμων, ἐπιεικής, συνेतὸς τὰ πολεμικά, συνετώτερος τὰ πρὸς τὸν θεόν, εὐσεβὴς ἐλεήμων κτλ.

— 23 ss. δεῖσαν δέ ποτε καὶ λόγων σπουδαιοτέρων ἢ καὶ βουλῆς περὶ τῶν πρακτέων, τῆς τοῦ Νέστορος γλώττης βελτίῳ πάντως ἐδείκνυ τὴν ἑαυτοῦ, ὃν σεμνύνων τοῖς ἔπαισι

στων καὶ σεμνοὺς ἀντ' ἐκδεδιγημέ-
νων καὶ ἀσέμνων ἐποίει.

— 20 ss. ... οὕτω θεοφιλῶς αἰ-
δεῖται καὶ πάνθ' ὁσίως μετεχειρίζετο,
ὥστ' εἴ τις ἁρμονίαν αὐτοῦ φαίη τὸν
βίον οὐδὲν ἐκμελὲς οὐδ' ἄχαρι κτλ.

Ὅμηρος αὐτοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης
ἔφη ἀγλυκίων μέλιτος ῥέειν αὐδῆν.

— 16 ss. ἐν εἰρήνῃ μὲν γὰρ τὰ
ὄντα διετίθει τὸ λεγόμενον. κατὰ
μουσικὴν ἁρμονίαν οὐδὲ γὰρ ἦν τι
τῶν παρ' αὐτοῦ πραττομένων ἐκμε-
λὲς οὐδὲ ἄρρυθμον οὐδὲ μουσικῶν
λόγων ἁμοιβρον.

Il y avait, je crois, des lieux communs dont on ne pouvait pas se passer en voulant traiter de notre saint. L'auteur du panégyrique s'est trouvé deux fois devant le même lieu commun, occupant deux places différentes dans deux de ses sources. C'est ainsi qu'il s'est répété sans s'en apercevoir peut-être, ou il n'a pas voulu renoncer à l'effet rhétorique de cette répétition même. Ailleurs (199, 31 ss.) il n'a pas manqué d'avouer, bien qu'à sa façon, ce qu'il devait à ceux qui avant lui avaient écrit sur le même sujet, surtout aux écrivains contemporains des événements: τὰ μὲν τοίνυν τῶν ἀνδρῶν τούτων (des aïeuls du saint) ἔργα (c'est à dire les édifices sacrés)..... βαρβαρικῆς ἀβελτερίας ἔργον γενόμενα πάντα φροῦδα, ἀνατροπὴν ὑπομείναντα τὴν ἐσχάτην, ὥστε τῷ μέρει τούτῳ συγκαθῆρται καὶ τῶν ἰδρυσαμένων ἡ δόξα, ἐκ δὲ τῆς κατ' αὐτοὺς ἱστορίας ἐξ ὑπογυίου γεγεννημένης οὐδ' εἰς σχῆμα μύθου τῷ πλήθει καταστάσης τοῦ χρόνου τὸ κλέος ἀθάνατον διαμένει, οὐ δυνηθέντων καὶ τοῦτο μετὰ τῶν ἄλλων σβέσαι τῶν ἐχθίστων βαρβάρων.

Dans la «Vie» néo-grecque, au contraire, il n'est pas question de l'histoire contemporaine en termes si vagues; mais le nom d'un historien est cité, celui de Nicéas Acominatos, bien que les exemples cités de Heisenberg (p. 181; cfr. 163 ib.) nous montrent clairement que l'oeuvre de l'historien dut être presque inconnue soit au panégyriste byzantin, soit à celui du XVII^e siècle. Ce dernier a pris au pied de la lettre ce mot ἱστορία, et en bonne foi s'est empressé de s'enquérir quel aurait pu être l'historien contemporain des faits exposés dans sa source, sans se donner pourtant la peine de le lire lui-même.

Le panégyriste byzantin a procédé comme son successeur, mais plus prudemment il n'a fait aucun nom. Le passage cité n'est pas le seul. Peu avant nous lisons (198, 20 ss.): ὧν (τῶν προγόνων) ἔχομεν ἂν εἰπεῖν ἔργα περιφανῆ καὶ μεγάλα, οἷς οὐδεὶς ἀπιστήσῃ τῶν εἰδότεων τάχει-
νων ἐκ τῆς κατ' αὐτοὺς ἱστορίας.

Ailleurs (p. 224, 27), à propos des expéditions de Jean Vatatzès

contre les Bulgares et les princes d'Épire et de Thessalonique, notre auteur dit: *ὅπως δ' ἕκαστα τούτων ἐποίει, εἰς τοὺς τὰ κατ' αὐτὸν ἱστοροῦντας τὸν ζητοῦντα μαθεῖν παραπέμπω*. Mais il déclare aussitôt qu'il ne veut pas faire de l'histoire: *ἐμοὶ δὲ οὐχὶ ἱστορίαν συγγράφειν πρόκειται νῦν, ἀλλ' ἐξ ὀλίγων δὴ τινων δεῖξαι τὸν ἄνδρα ὁποῖός τις ἦν κτλ.*

C'est dommage pourtant que dans ces *ὀλίγα τινά* il y ait des choses qui ne s'accordent pas avec les récits des historiens que nous possédons. Mais, comme je le disais auparavant, ce n'est et ne peut pas être la tradition orale la première source du notre, mais ce sont plutôt des autres panégyriques antérieurs, auxquels il semble avoir enlevé des pièces, qui auraient dû être remaniées pour avoir l'apparence de l'originalité. Tel est par exemple ce passage dans le premier prologue (194, 34 ss.): *ἡμῖν δὲ οὔτε εὐνοιά τις ἰδία πρὸς τὸν ἄνδρα ὑπῆρξεν, ὃν τῷ λόγῳ σεμνύνειν κατὰ τὸ ἐνὸν νῦν βουλόμεθα, οὔτε μὴν κόλακος τρόπον ἐτι περιόντα θεραπεύειν δεῖν ἐγνώμεν, ἵνα τι παρ' ἐκείνου καὶ ἡμεῖς ἀντιλάβωμεν, ἢ ἢ τις ἐντεῦθεν ὑποψία καὶ χολακείας, οὐτ' ἐν οὐκ εἰδόσιν ἂν λέγοιμεν ὅσα περὶ ἐκείνου ἂν εἴποιμεν — οὐ γὰρ πολὺς χρόνος ἐς ἡμᾶς ἐξ ἐκείνου — ἀλλὰ δῆλα πᾶσι λέγοιμεν ἂν, ὥστε μὴ τολμᾶν ἐν εἰδόσι ψευδομένους ἀναισχυντεῖν μηδ' οἷον τέρατα πλάττειν κατὰ πολλὴν ἐξουσίαν οὐχ ὁσίως τῷ περὶ ἐκείνου λόγῳ χρωμένους*. Est-ce qu'un discours de ce genre peut être tenu plus d'un siècle après la mort de celui dont on fait l'éloge? Surtout les mots *οὔτε μὴν — ἐγνώμεν* («nous ne nous sommes pas crus en devoir de le flatter lorsqu'il vivait») semblent révéler un écrivain contemporain ou à peu près. Ce n'est donc notre auteur, mais sa source, disons mieux, une de ses sources, que nous surprenons ici, un de ces éloges que je soupçonnais tout à l'heure avoir été composés peu d'années après 1254, lorsqu'on pouvait bien dire *οὐ γὰρ πολὺς χρόνος ἐς ἡμᾶς* (ou peut-être *ὑμᾶς*?) *ἐξ ἐκείνου*. Il y a aussi tel ou tel passage qui peut remonter à une source plus ancienne encore, à un quelque contemporain de Nicétas Acominatos. Par exemples cet *οὐκ οἶδα*, cet *ὡς ἐμέ γε εἰδέναι* et cet *ὡς οἶμαι* que nous trouvons dans le passage suivant ne sont pas concevables chez un auteur qui ne peut puiser ses informations qu'à des livres:

διέφυγον δὲ οἶμαι λαθόντες (ils s'enfuirent secrètement aux persécutions d'Andronique Comnène) *οὐκ οἶδα μὲν εἰ καὶ ἄλλοι — εἰ δὲ καὶ τινες εἴεν, σπάνιοι ἂν εἴεν οἱ διαπεφευγότες — οὗτοι δ' ὡς ἐμέ γε εἰδέναι διέφυγον οἱ ἐκ τοῦ γένους ὄντες τῶν Κομνηνῶν, δύω ἢ τρεῖς ὡς οἶμαι, καὶ ὃν περὶ πλείονος εὐρεῖν ἐποιεῖτο Ἰωάννης οὗτος κτλ.*

Je ne saurais pas dire si à cette même source doit remonter aussi le tableau historique des temps qui suivirent à la mort d'Andronique Comnène jusqu'à la conquête latine de Constantinople (206, 33 — 208, 16).

Pour ce qui est des faits et gestes même de Jean Vatatzès, un tableau comparatif des récits des historiens avec celui de notre panégyriste a été déjà tracé par Heisenberg, et je ne dois pas y revenir si ce n'est que pour des questions de détail. Mais voici la question capitale qui exige une réponse: devons-nous admettre la date que Heisenberg a fixée pour la composition de l'éloge? C'est à dire devons-nous retenir qu'il fut écrit entre 1365 et 1370? Il faut avant tout discuter les arguments sur lesquels se base l'hypothèse de Heisenberg.

Un lieu de l'éloge (199, 10 s.) contient une allusion à la destruction de la ville d'Andrinople par les Turcs en 1361; c'est pourquoi Heisenberg a conclu que l'éloge est postérieur à cette date. Cela est bien vrai, mais ce terme *post quem* admis, nous n'en avons pas un *ante quem*; nous pouvons cependant, dit Heisenberg, arriver à un terme approximatif, en nous fondant sur un autre passage, très intéressant à plusieurs points de vues.

Notre panégyriste narre (228, 22—229, 33) avec un certain luxe de détails l'épisode d'une bataille avec les Italiens de Galata, c'est à dire les Génois. Heisenberg dit qu'il doit s'agir de la bataille du 13 Février 1352, où l'empereur Jean Cantacuzène, allié des Vénitiens et des Aragonais, fut vaincu par les Génois. Mais les faits de la guerre qui se termina dans le printemps de 1352 n'ont rien de commun avec ce que notre auteur nous dit. Il est, au contraire, évident que l'épisode qu'il narre est à peu de détails près identique à celui que Cantacuzène même (III 75 ss. B.) et Nicéphore Grégoras (858 ss.) nous narrent de la guerre de 1348. Il est aisé de le constater. En 1352 les Génois sont battus, et c'est seulement, si nous en croyons à Cantacuzène, la lâcheté ou l'indécision de l'amiral vénitien (Nicolò Pasani) qui empêche aux alliées de profiter de la victoire. Le courage et l'énergie de l'amiral génois (Pagano Doria) réussit à faire rentrer dans leurs navires les troupes génoises, qui s'étaient déjà retirées à Galate. En outre les Génois s'allient avec Orkhan roi des Perses, et vont reprendre l'offensive. Cantacuzène ne dit pas si l'armée grecque ait été battue; mais il semble bien qu'après un combat peu favorable pour lui, il se soit trouvé dans la nécessité de conclure la paix avec ses en-

nemis, tandis que Pisani s'éloignait avec l'armée vénitienne qu'il n'avait pas exposée dans ce combat. L'empereur historien est très sévère contre ses alliés, et en conclusion il se croit victime de la perfidie de Pisani et de la violence d'une tempête qui endommagea grièvement ses navires. Quoi qu'il en soit, il s'agissait alors d'une guerre en pleine règle, où bien plus que le sort de l'empire byzantin étaient en jeu les intérêts des deux républiques rivales d'Italie.

Si nous lisons ce que l'auteur de l'éloge nous raconte, nous voyons aussitôt qu'il s'agit ici d'un fait de toute autre importance. Il nous dit que l'occasion fut un différend (γενομένης διαφορᾶς) entre l'empereur et les Italiens de Galate. Nous savons de Cantacuzène que ceux-ci avaient occupé tel χωρίον sans l'autorité impériale et ils s'y étaient fortifiés. Bientôt on vint à une guerre déclarée, qui eut beaucoup de vicissitudes. Ce que notre auteur narre n'est qu'un épisode. Il dit que les Italiens n'avaient qu'une trirème et les grecs avaient une trirème et beaucoup d'autres navires secondaires: τριήρη μὲν μίαν πεντηκοντόρους δὲ καὶ ἐπακτροκέλητας καὶ πλοῖα ἄλλα ἀντεπήγον πολλά τοξότας ἄγοντα καὶ πελταστάς καὶ σφενδονήτας πολλούς. Il ne me semble pas possible de mettre d'accord ces données avec celles de Cantacuzène et de Grégoras. Faut-il dire que notre auteur avait des renseignements très confus sur les contingents des deux armées? Nous lisons dans Grégoras (851, 6 s.) que les Génois avaient fait venir de Chios τριήρη μίαν; mais dans le langage de Grégoras ce nom put convenir à un des grands navires de charge des Génois, et nous savons de Cantacuzène que les Grecs tentèrent capturer ou brûler une ἐλκάς de ce genre à son entrée dans le port, mais il durent abandonner vite leur proie, lorsque les Génois de Galate vinrent à l'aide de leurs compatriotes. C'est peut-être cet autre épisode qui a fourni les détails sur le nombre des vaisseaux dans la narration du panégyriste. Il ajoute que les Grecs avaient des étrangers avec eux; ce qui a fait croire peut-être à Heisenberg qu'il appelle ainsi les Vénitiens alliés. Mais les mots πείσαντες αὐτοὺς μισθοῦ συμμαχεῖν nous disent clairement qu'il désigne par là des soldats mercenaires. Cela répond aussi aux renseignements que Grégoras (856, 5) nous donne pour la guerre de 1348. Cantacuzène dut assembler en hâte une armée, et il profita des Italiens exerçants le métier des armes, qu'il trouva en bon nombre dans la ville ou dans les environs. Il suit chez Cantacuzène comme dans notre panégyrique une description de la bataille navale. Les deux récits présentent une

différence profonde sur la cause de la déroute des Grecs. Cantacuzène l'attribue à la violence de la tempête, qui ruina leurs vaisseaux et fit périr dans la mer un grand nombre de soldats. Notre auteur au contraire nous dit que les Grecs furent saisis de terreur à la vue de leurs ennemis et n'ayant pas le courage de les affronter, se trouvèrent tellement confus, que beaucoup d'entre eux se jetèrent dans l'eau, et les autres se laissèrent capturer sans résistance avec leurs vaisseaux. L'histoire de Nicéphore Grégoras nous montre de quelle part se trouve la vérité. Nous n'avons qu'à comparer son récit (862 ss.) avec le notre pour nous convaincre qu'il nous a décrit les événements tels qu'ils s'accomplirent, bien qu'il semble animé d'un mépris quelque peu excessif pour les commandants de l'armée impériale. Surtout la comparaison des passages suivants peut être suggestive.

Panég. 228, 35 ss.

Nic. Grég. 864, 3.

οἱ δ' ἐκ τῆς πόλεως παραπλήσιόν τι παθεῖν ἔδοξαν τοῖς διγούσι τοῦ ἰχθύος τῆς νάρκης. καὶ γὰρ ὥσπερ νεναρχωμένοι ἀκίνητοι παντά- πασιν ὑπ' ἐκπλήξεως ἔμειναν.	ἔστησαν ὥσπερ τινὶ νάρκῃ πεδηθεῖσαι (les tri- rèmes des grecs)... 19 πάντες ἐδόκουν νεκροί.
---	--

Le détail des guerriers tombés dans l'eau est commun aux trois récits; mais Cantacuzène est seul à présenter la chose comme due à un malheur, ce qui nous confirme dans le soupçon qu'il a, dans les cas de ce genre, plus de soin pour l'honneur de son armée que pour la vérité.

Dans l'ivresse de la victoire les Génois outragèrent l'enseigne impériale (Cantac. 78, 5 ss.) et s'abandonnèrent à des actes de provocation jusque sous les murs de la ville. Notre panégyriste seul nous raconte le traitement honteux qu'ils firent des prisonniers de guerre. Son récit, bien qu'isolé, n'a rien d'invraisemblable.

Revenons maintenant à la question chronologique. La phrase οὐ πρὸ πολλοῦ τινος χρόνου (228, 29 s.) nous autorise-t-elle à fixer un minimum ou un maximum d'années entre 1348 et la composition du panégyrique? Dans l'hypothèse de Heisenberg la phrase s'étendrait à une période de vingt années à peu près. Mais si nous nous souvenons de la phrase οὐ γὰρ πολὺς χρόνος ἐς ἡμᾶς ἐξ ἐκείνου (195, 2), nous devons admettre qu'une expression si vague peut servir même à désigner l'étendue d'un siècle. J'ai dit plus haut que je vois dans cette phrase un indice de la source antérieure que notre anonyme

reproduit négligemment. Il se peut que le même cas se répète dans le récit du combat de 1348. Je ne vois pas pour mon compte une difficulté sérieuse pour nier que l'éloge ait pu être composé en 1448 ou encore plus tard. Nous arrivons aisément à cette date, si nous partons de l'autre phrase à propos des édifices d'Andrinople *ὧν τὰ πλεῖστα καὶ τοῖς μικρὸν πρὸ ἡμῶν ἐωρῶντο* (199, 10). Je ne crois pas qu'une phrase semblable a pu être écrite neuf ou dix ans après la destruction de la ville. Il est évident que *οἱ μικρὸν πρὸ ἡμῶν* sont du moins «les hommes de la génération antérieure à la notre». Supposons par exemple que notre auteur a écrit son ouvrage lorsqu'il avait cinquante ans et qu'il a ouï parler des monuments d'Andrinople dans sa jeunesse; nous arrivons aisément à la moitié du XV siècle, car ceux qui lui parlaient pouvaient bien avoir été des jeunes gens de vingt ans lors de la catastrophe et avoir eu cinquante ans lorsqu'il naquit.

Or c'est précisément le milieu du XV siècle, presque à la fin de l'empire, que nous sommes portés à fixer comme date probable de la composition du petit ouvrage en l'examinant dans son ensemble, et surtout en considérant cette couleur de tristesse et d'amertume qui le couvre d'un but à l'autre. On y sent l'angoisse dont devaient être opprimés les coeurs des patriotes grecs dans les dernières années de l'empire, lorsqu'ils voyaient tomber l'une après l'autre les gloires des aïeux sous les armes des barbares, et cherchaient en vain des hommes capables de soulever le sort de la patrie mourante. Si je dois à mon tour hasarder une hypothèse, je crois que le panégyrique fut composé pendant le règne de Jean VI, ce roi fainéant qui sut tenir l'empire presque un quart de siècle dans un état léthargique si proche de la mort. Ce fut alors que les Gênois de Galate devinrent plus puissants et plus insolents que jamais, et vinrent menacer avec les armes la ville même où résidait l'empereur (Finlay III, 493). Il est possible qu'alors se soit répété en quelque sorte l'épisode de 1348, et cela nous expliquerait le récit que nous avons examiné tout à l'heure.

Le manuscrit de la Vaticane, qui nous a conservé l'éloge de St. Jean le Miséricordieux, nous offre aussi un autre écrit, inconnu jusqu'ici, que je vais publier dans les pages suivantes. Il occupe les feuillets 251 — 259 du manuscrit, et il n'est pas achevé. L'auteur s'est arrêté vers le milieu de la page 259^r et a laissé vide le reste de cette page et toute la page suivante. Je dis l'auteur, parce que je crois que ces feuillets aussi renferment un brouillon autographe et non

une copie. Il y a comme dans l'Éloge beaucoup de corrections interlinéaires et marginales tracées par la même main qui a écrit le texte. Un examen de l'écriture m'a convaincu que celle-ci n'a pas de différences substantielles avec celle du cahier précédant, qui contient l'Éloge. Il faut dans la comparaison se garder de se baser sur les dernières pages de l'Éloge, où, comme je le disais plus haut, l'écriture est plus petite et plus serrée que vers le milieu. En outre l'Éloge fut écrit sans doute une dizaine d'années avant cet autre petit ouvrage; et cela peut expliquer les petites différences dans l'aspect graphique des deux cahiers. Il y a, au contraire, beaucoup de particularités dans la forme des lettres, dans l'orthographe et dans la ponctuation, qui sont communes à l'un et à l'autre et révèlent leur provenance d'une main unique: par exemple il faut noter la forme caractéristique du groupe de lettres μετ, le signe d'interrogation (.,) et le traitement des enclitiques (ἐγὼ τὲ et ταῦτα μοι, τοῦτο γε) et de l'article dans certaines locutions adverbiales (toujours τῶντι et ταπρῶτα). Mais bien plus importantes sont les concordances dans le contenu et dans le style. Je vais appeler cet autre petit ouvrage avec le nom de *Sermon*. C'est en effet une *ὁμιλία* et plus précisément un prêche de carême, dans lequel un curé exhorte ses fidèles à l'exercice des pratiques religieuses, et leur donne des conseils d'ordre moral. Le fait plus intéressant pour nous est qu'il dit clairement que sa patrie est sous le joug des barbares, c'est à dire des Turcs. Les chrétiens ont mérité, dit-il, par leurs péchés d'être ainsi punis; mais ils n'ont aucune excuse dans leur état d'esclavage pour négliger les pratiques du culte et pour s'abandonner aux vices et à l'oisiveté. Il rappelle l'exemple des Juifs, qui bien qu'opprimés et maltraités se maintinrent toujours scrupuleusement fidèles à la religion de leurs pères. Donc ce Sermon était destiné au peuple d'une paroisse, de la ville, je suppose, ou des environs de Constantinople, peu après 1453. Ce prêtre anonyme qui le composait et qui peut-être, avant de l'achever, tomba victime de la rapacité des soldats Turcs, nous montre ce même esprit noble et dédaigneux que nous avons remarqué dans le Panégyrique. Il a ici comme là des phrases pleines de mépris pour les chefs (ἡγεμόνες) des grecs. Il suffit de comparer les lieux suivants:

Éloge 194, 14 ss.

οὓς μὲν γὰρ νῦν τῶν ἡγεμόνων
ὁρῶ πάντες ἀνδ' ἡγεμόνων ἀνδρά-

Sermon, f. 256^r, 14 ss.

τις γὰρ τοιοῦτος ἐν ἡμῖν ἡγεμών,
ὅστις ἂν καὶ λόγου τινός ἄξιος χρί-

ποδά μοι δοκοῦσι, δοῦλα γαστρὸς καὶ ἀγρίων ἐρώτων καὶ θυμοῦ ζέοντος· καὶ μὴν καὶ πραγμάτων αὐτουργοὺς ἀνοσίων ἴδοι τις ἂν, δειλοὺς ἀργούς, πρὸς τούτοις καὶ λάλους, μέγα φυσῶντας, ὑβριστάς ἀλαζόνας, πάντων ὑπερορῶντας ἐξ ἀπόνοιας, οὐδὲν ὑγιὲς ὄντας, ἐξ ὧν αὐτοῖς καὶ τὰ πράγματα κακῶς ἔσχε. καὶ δουλεύουσι νῦν αἰσχυρῶς δυσμενέσι βαρβάροις φόρους ἀπάγοντες καὶ ποιοῦσι κατ' ἀνάγκην τὰ προσταττόμενα οἱ τέως ὑβρίσται καὶ μεγάλαυχοι καὶ τοῖς οἰκείοις μὲν φοβεροί, τοῖς πολεμίοις μέντοι γελοῖοι δόξαντες εἶναι καὶ φαῦλοί τινες τὸν τρόπον.

De même sur les erreurs des Grecs et sur la peine que Dieu leur imposa l'Éloge et le Sermon s'accordent:

Éloge 199, 13 ss.

τῷ ὄντι γάρ, ὡς ὁ θεὸς ἔφη Δαυὶδ, ἐξεκλίναμεν τῆς ἀγαθῆς καὶ θείας ὁδοῦ, ἅμα ἡχρειώθημεν καὶ οὐκ ἔστιν οὐδεὶς ἐν ἡμῖν ποιῶν χρηστότητα οὔτε τὸ εὐθὲς λογιζόμενος, ἀλλ' ἐσμὲν συκοφάνται βλάσφημοι λῆροι προδόται βάσκανοι πλεονέκται, ἀλλήλοις ἐπιβουλευόντες, ἀσυμπαθεῖς ἀπειθεῖς ἀβέβαιοι ἄστοργοι, δι' ἃ κατέλαβεν ἡμᾶς, ὡς ὁ θεὸς Παῦλός φησιν, ὡς υἱοὺς ἀπειθείας ἡ τοῦ θεοῦ δικαία ὀργή, καὶ ἐσμὲν ταπεινοὶ παρὰ πάντα τὰ ἔθνη καὶ μукτηρισμὸς εἰκότως καὶ χλευασμὸς τοῖς κύκλῳ ἡμῶν. τὰ μὲν οὖν πρὸ τῆς τοῦ θείου νόμου παραβάσεως ἐν καλῷ πάντα ἦν, καὶ μέγιστα ἔργα

νοίτο; τίς γεννάδας προστάτης; τίς ἔφορος ἀγαθός; μᾶλλον δέ, τίς μὴ λύκος ἀντὶ ποιμένος ἢ μὴ μάγειρος ἀντὶ Προμηθέως; τίς ποτ' ἐπῆλθε συμβουλευσαι τὰ δέοντα; τίς πρᾶξαι; τίς ἀρχιτέκτων, τίς στοχαστὴς ὑπολέλειπται; οὐχὶ πάντα ἐπέλιπεν; εἰ μὲν γάρ τις καὶ πρόσθεν ἦν, οἷος ποτὲ καὶ νοῆσαι τὰ δέοντα, οἴχεται· οἱ δὲ περιλειφθέντες τοιοῦτοι, οἷοις ἂν τις νοῦν ἔχων ἀπεύξαιτο συμβαλεῖν· καὶ αὐτοὶ στασιάζοντες καὶ κατ' ἀλλήλων αἰρόντες ὅπλα· καὶ τοῦτο δὴ τὸ λεγόμενον τὴν Καδμείαν νίκη νικῶντες. ἀτεχνῶς γὰρ αὐτοὺς τὰ Λήμνια περιέσχε κακά.

Sermon, f, 255^v, 12 ss.

εἰ γάρ μὴ ἤμεν ἀντικρυς ἐγκαταλειμμένοι, θεοῦ πόρρω γενόμενοι διὰ τὴν ἀκμάσασαν ἐν ἡμῖν κακίαν, πῶς ἂν οὕτω πασσοῦμι τὸ γένος ἡμῶν διέφθαρτο, καὶ πανταχοῦ διεσπάρη, δοῦλον ἀντ' ἐλευθέρου, καὶ ἀντὶ μακαρίου κακὸδαίμον, καὶ πληρὲς ἀπάσης γερονδὸς ἀδλιότητος, καὶ πρὸς διαρπαγὴν καδεκάστην πᾶσι βαρβάροις προκείμενον; οὐχ αἱ πόλεις ἡμῶν αἱ μὲν παντάπασιν κατεσκάφησαν, αἱ δὲ βαρβάροις δουλεύουσιν; οὐχ ἱερὰ φροντιστήρια, ἀνδρῶν τε καὶ σεμνῶν γυναικῶν ἀνατέτραπται; εὐ νεὺς θεοὶ, οὐ σηκοί, οὐ περίβολοι; οὐ τὸ λεγόμενον δὴ τοῦτο Σκυδῶν ἐρημία ἢ Μυσῶν

τῶν ἐν εὐσεβείᾳ ζώντων ἐδείκνυτο· νῦν δὲ τὰ μὲν τῶν νεῶν ἐκείνων κάλλη καὶ στοῶν καὶ φροντιστηρίων καὶ δημοσίων οἰκοδομημάτων, οἷς ἐκόσμου τὰς πατρίδας οἱ τότε — πάντ' ἔρρει καὶ εἰς ἔδαφος ἔρριπται.

λεῖα τὰ ἡμέτερα γέγονεν; οὐκ Εὐρώπῃ καὶ Ἀσίᾳ ἡ σύμπασα τοῖς ἀσεβέσιν ὑπόκειται; οὐχ ἡμεῖς αὐτοί, ἀντ' ἰσχυρῶν ἀσθενεῖς, καὶ ἀντ' ἀνδρείων ἐκλελυμένοι καὶ δειλοί, καὶ ἀντ' σοφῶν ἄφρονες, καὶ ἀντ' ἐπιστημόνων ἀνεπιστήμονες καὶ ἀδοξοὶ ἀντ' ἐνδόξων, καὶ ἀστοργοὶ πρὸς ἀλλήλους ἐσμέν, καὶ ἀσύμβλητοι ἀλλήλους προδιδόντες, ἐπιβουλεύοντες λοιδοροῦντες βασκαίνοντες, ἀλλήλους δάκνοντες ἀντικρυς, μᾶλλον δὲ κατεσθίοντες, ἐξ ὧν ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας, ἵνα κατὰ τὸν Ἀπόστολον εἴπω.

Comparez encore dans l'Éloge p. 228, 1—20.

On va lire dans le Sermon même la suite des mots que j'ai transcrits ici et on va voir une éloquente comparaison du bonheur d'autrefois avec les misères présentes, causées de la discorde, de la lâcheté et de la perversion morale des Grecs (256^r, 4 ss.). On va trouver dans ce passage une phrase (256^r, 26 s) qui est de nature à nous causer quelque surprise: καὶ νῦν οἱ μὲν ἡμέτεροι αἰσχροὶ ἐν Ἀσίᾳ δουλείαν φέρουσι· τὴν δὲ χώραν ἡμῶν ἀντέλαβον οἱ αἰχμαλωτίσαντες. Si nous nous souvenons que peu avant (255^r, 23 s.) le même auteur dit Εὐρώπῃ καὶ Ἀσίᾳ ἡ σύμπασα τοῖς ἀσεβέσιν ὑπόκειται, nous serons peut-être disposés à croire qu'en écrivant les mots αἰσχροὶ ἐν Ἀσίᾳ δουλείαν φέρουσι il ait oublié simplement d'écrire ἐν Εὐρώπῃ καὶ avant ἐν Ἀσίᾳ. Mais une autre explication est possible. Les pays grecs de l'Asie pouvaient être considérés comme perdus à jamais; la conquête turque s'était consolidée tellement dans l'autre continent, qu'il devait sembler une folie que d'espérer de l'abattre. La politique de l'empire dans les derniers temps avait renoncé aux domaines asiatiques. Au contraire, un bon nombre de patriotes ne pouvait pas se résigner à croire que l'occupation de Constantinople et des pays grecs de l'Europe fût définitive. Ils attendaient le jour où Dieu aurait délivré leur patrie de cet honteux esclavage, qu'ils considéraient comme un fléau envoyé du Ciel pour punir

les péchés du peuple et des princes. Ils croyaient qu'après une période d'expiation l'heure de la revanche et de la liberté serait bientôt venue. Ils s'attendaient voir surgir d'un jour à l'autre ce nouveau Moïse qui aurait délivré ses frères de cette nouvelle captivité d'Égypte. Au nombre de ces patriotes furent certainement les prêtres, surtout ceux d'entre eux qui dirigeaient des petites paroisses (V. Finlay, V. 153 ss.). L'auteur de l'Éloge et du Sermon semble bien avoir été dans ce nombre. Il s'appelle lui-même (Sermon 251^r, 6) un père et un pâtre d'âmes. Son austérité, sa foi, son patriotisme brillent partout où nous pouvons être sûrs qu'il parle en son nom et ne répète pas fidèlement ses sources. Qui du reste étaient plus ou moins composées dans le même esprit, comme j'ai déjà eu occasion de l'affirmer plus haut. Cet esprit d'indépendance et de piété, des bords du Méandre était passé vainement et pour peu sur la Corne d'or.

J'ai encore quelque petite remarque à faire sur certains passages historiques de l'Éloge. J'ai dit déjà que les fautes de notre auteur appartiennent plutôt à ses sources; mais le rapport de celles-ci avec les historiens des temps dont elles traitaient peut encore être objet d'une étude à part. Ici je dois me borner à proposer quelques éléments pour cette étude. Notre auteur dit que Théodore I Lascaris mourut sans laisser d'enfants mâles. Heisenberg a remarqué que cela ne répond pas à la vérité, car nous savons d'Acropolitès que le roi avait un enfant de l'âge de huit ans. Cependant il faut reconnaître que les mêmes mots se retrouvent chez Acropolitès (I 31, 13=220, 13 Heis.) et dans notre Éloge, à l'exception de la phrase εἰς ἡβην ἐλθόντες:

Acrop. ἐπεὶ δὲ αὐτῷ παῖδες οὐκ ἦσαν ἄρρενες εἰς ἡβην ἐλθόντες — οἱ γὰρ ὄντες τετελευτήκασιν.

Éloge p. 209, 31 s. ἐπεὶ δὲ αὐτῷ παῖδες οὐκ ἦσαν ἄρρενες — οἱ γὰρ ὄντες τετελευτήκασιν.

Où le récit d'Acropolitès fut négligemment utilisé dans la source de notre éloge, ou plutôt l'omission de ces trois petits mots fut volontaire, à fin d'obtenir l'effet rhétorique suivant: ὁπότε, οἶμαι, καὶ εἰ περιῆσαν αὐτοῦ τὰ τέκνα, οὐκ ἂν διὰ φιλοτεχνίαν τὸ κοινῇ συμφέρον παριδῶν ἐπέτρεψέ σφισι τὸ σχῆμα, ἢν μὴ τούτου γε πᾶσιν ἐδόκουν ἄξιοι· τότε δὴ μὴδὲ τοιούτου τινὸς προσισταμένου ἀδέκαστον ἐποιεῖτο τὴν κρίσιν.

Tout ce que l'auteur de l'Éloge nous dit (212, 21—213, 10) d'un tel vaillant soldat τῶν ἐκ Βρετανίας et du duel qu'il aurait sou-

tenu avec Vatatzès me semble un déguisement fantastique de ce que Georges Acropolitès nous raconte de Jean de Brienne (I 44, 11 ss.).

Enfin, le récit de la première guerre soutenue de Jean Vatatzès après son élévation à la dignité impériale (214, 11—217, 8) est un tissu d'éléments fantastiques, où les aventures de Théodore I Lascaris en 1211 n'ont pas un rôle si large que Heisenberg et Méliarakès semblent disposés à admettre. Il suffirait de comparer les deux récits. Les barbares (214, 19 et 26) sont vraisemblablement les Σχύδαι, c'est à dire les Comanes (cp. la note de Heisenberg à 209, 15) et je ne vois pas pourquoi on doit retenir qu'il s'agit ici des Seldjuques (Heis. 163). Il faut comparer le chapitre 35 et suivants de l'histoire d'Acropolitès.

Dans l'édition du Sermon j'ai voulu reproduire exactement la ponctuation, qui me semble destinée à marquer surtout les pauses du débit et à mettre en évidence l'allure rythmique des périodes. J'ai dû cependant m'écarter de cette règle dans certains passages (p. ex. 251^r, p. 24, 24 προσέσχεν· 252^r, p. 25, 20 ποῖον· 252^r, p. 26, 40 ἐπιποροῦντες ψεύδόμενοι βασκαίνοντες ἀλλήλοις ἀρπάζοντες κτλ. 253^r, p. 26, 31 δέω τοῦναντίον etc.), où je pouvais soupçonner un manque de soin chez l'auteur ou je voyais la nécessité de m'adapter à l'exigence du sens.

* * *

£ 251^r. † Ἄνδρες οἱ τῆς παροικίας ταύτης οἰκήτορες, πάροικοι γὰρ ἐσμὲν πάντες ἐν τῷδε τῷ βίῳ καὶ παρεπίδημοι, ὡς τοῦ πολιτεύματος ἡμῶν ἀλλαχοῦ γεγραμμένου, ἀκούσατέ μου μετ' εὐνοίας ὑμῖν παραινούντος, καὶ διδάσκοντος ὅσα συμφέρειν ὑμῖν νομίζω· ὑμεῖς τε γὰρ ὀφείλετε πατρὶ καὶ ποιμένι, τὰ δέοντα παραινούντι πείθεσθαι, ἐγὼ τε ἦν τοῦτο μὴ μετὰ προθυμίας ποιῶ, ὑπεύθυνος ἔσομαι τῷ δικαίῳ κριτῇ, ὡς μὴ τὸ τάλαντον μεταδούς, ἀλλ' ἀργὸν κατασχών, ἐν ἀφανεί κεκρυμμένον· ἐν οὖν ἀμφοτέροις σχοίῃ τὸ πρᾶγμα καλῶς, ὑμεῖς τε συντείνατέ μοι παρακαλῶ τὴν διάνοιαν μετὰ προθυμίας, τῶν λεγομένων ἀκούοντες· ἐγὼ τε, εἰ καὶ μηδὲν ἐμαυτῷ σύνοιδα δεξιόν, οὐδ' ἱκανὸν ὑμῖν χορηγῆσαι τὴν γιγνομένην πνευματικὴν 10 τροφήν, δεήσομαι τοῦ θεοῦ τοῦ τὰ ἀδύνατα ἐνδυναμοῦντος καὶ τὰ ἐλλείποντα ἀναπληροῦντος, ἐμβαλεῖν μου τῷ λογισμῷ ῥήματα ζωῆς, καὶ ἐννοίαν καθαρὰν, ὑφ' ὧν αὐτός τε βελτίων γενοίμην, καὶ ὑμῖν ὅπως δεῖ βιοῦν ὑποδείξαιμι, ἐπ' ὠφελείᾳ τῆς τε ψυχῆς ὁμοῦ καὶ τοῦ σώματος.

Καὶ δὴ μοι δοκῶ ἐντεῦθεν ἄν εἰκότως τοῦ πρὸς ὑμᾶς ἀρξασθαι λόγου. 15

6 s. cfr. Matth. 25, 18 ss.
de ὠφέλεια.

κατα
7 σχών corr. de ἔχων.

14 ὠφέλεια corr.

ἦν δέ τινων δριμύτερον ὁ λόγος καθάπτηται, τούτου τὴν αἰτίαν ἕκαστος
 ἑαυτῷ, καὶ μὴ τῷ λέγοντι καὶ τὰληθῆ παρρησιαζομένῳ δικαίως, ἀν-
 ἀπείτω. οὔτε τοίνυν πάντας ὑμᾶς ἐξῆς ἐπαινεῖν ἔχω· οὐ γὰρ ὁρῶ τῆς ἀρετῆς
 ὡσαύτως ἐπιμελομένους καὶ τὰγαθοῦ, οὔτε πάντων ὁμοίως κατηγορεῖν· οὐ
 5 γὰρ δίκαιον· ἀλλ' οὓς μὲν ὁρῶ, κατὰ λόγον ζῆν ἐλομένους, καὶ τὴν ἐμφρονα
 καὶ σεμνὴν πολιτείαν πρὸ τῆς ἀφρονος καὶ αἰσχροῦς ἀγαπῶντας, καὶ τὰγα-
 θὸν διώκοντας παντὶ σθένει καὶ προαιρέσει, τούτους καὶ φιλῶ καὶ θαυμάζω
 | καὶ πάντα τρόπον ἐπαινεῖν προθυμοῦμαι. συγχαίρω τε αὐτοῖς διὰ τὰ παρ- 251^τ
 ὄντα, καὶ πολλῷ μᾶλλον ἕνεκά γε τῶν ἐν ἐλπίσιν ἀγαθῶν καὶ μελλόν-
 10 των, οἷς οἱ δίκαιοι λάμπουσιν ὡς φωστῆρες. πρὸς οὓς οὐδὲν ἂν ἔχοιμι
 πλέον λέγειν, ἢ ὅσον οἱ θεαταὶ τοὺς ἐν σταδίῳ τρέχοντας τοῖς κρότοις
 ἐπιρρωννύντες καὶ παροξύνοντες, οὐδ' αὐτοὺς μεδιέντας τῆς σπουδῆς τι
 βλέποντες καὶ τοῦ τόνου. καὶ δὴ τοῦτο λέγοιμ' ἂν αὐτοῖς μόνον, εὐγε ὦ
 φίλοι ἀριστῆς ἐμοί· οὕτω τρέχετε ἵνα καταλάβητε, οὕτω πυκτεύετε ἵνα
 15 νικήσητε· ἐγγὺς γὰρ ὑμῶν τὸ βραβεῖον καὶ ὁ στέφανος ἐτοιμος. τοσαῦτ'
 ἀποχρῆν οἶμαι πρὸς τοὺς οὕτω διακειμένους καὶ παρσκευασμένους καὶ
 πράττοντας.

Πρὸς δὲ τοὺς ἀθλίως ἔχοντας καὶ λόγον μὲν οὐδένα τὰγαθοῦ ποιου-
 μένους· πρὸς δὲ τὴν ἄθειον καὶ μοχθηρὰν ἡτομοληκότας ζωὴν καὶ τῷ
 20 ρεύματι τοῦ βίου ἑαυτοὺς αἰσχροῦς παραδεδωκότας, οἷς οὐδενὸς μέλει τῶν
 καλῶν καὶ δικαίων, ὁ πᾶς ἐμοὶ γενήσεται λόγος· οὓς εἰκότως ἂν τά γε
 τοιαῦτα ἐροίμην, τί βούλονται ἂν αὐτοῖς ἐν τῷ βίῳ τῷδε γενέσθαι, ὃν θαυ-
 μάζουσι καὶ ὑπερφιλοῦσι, τὴν ἡδονὴν τιμῶντες, καὶ τοῦ καθ' αὐτοὺς βίου
 τέλος ποιούμενοι. περὶ γὰρ τῶν μελλόντων καὶ αἰδίων, καὶ τῷ ὄντι ἀγαθῶν
 25 καὶ τιμίων, οἷς οὔτε νοῦς προσέσχευεν, οὔτε ὀφθαλμὸς εἶδεν, οὔτε οὖς
 ἤκουσεν, οὔτε μὴν ὄλως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώ-
 που προστετηκότος τοῖς παροῦσιν ἀνέβη, οὐδὲ ὀνειροπολῆσαι πώποτε σφᾶς
 ἠγοῦμαι. οὐ πλουτεῖν καὶ τιμᾶσθαι, καὶ δοξάζεσθαι παρὰ πάντων, καὶ τῶν
 ἀγαθῶν ἀπολαύειν ἀφθόνως, ὧν πλήρης ὁ κόσμος οὗτος τοῖς κατὰ λόγον
 30 ζῆν αἰρουμένοις, πᾶς τις ἂν οἶμαι συμφαίῃ. πότερον οὖν σὺν θεῷ τὰ τοι-
 αῦτα σχεῖν ἄμεινον, ἢ τοῦ πονηροῦ παρέχοντος; δς αἰεὶ βασκαίνει τοῖς ἀγα-
 θοῖς, καὶ ἃ δίδωσι ψεύδους καὶ δόλου καὶ πικρίας εἰσὶ μεστά, ἐπιπλάστῳ
 γλυκύτητι τοὺς ἀνοήτους ἐξαπατῶντα, ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια. | οὐδὲ τοῦτ' 252^τ
 ἂν οἶμαι τῶν εὖ φρονούντων τις ἀγνοήσειεν· ὥς ὅποιά ποτ' ἂν ἦ τὰ παρὰ
 35 τοῦ πονηροῦ, καὶ ἡλίκα, φευκτὰ πάντα καὶ ἀποτρόπαια καὶ ψευδοὺς μεστά

10 cp. Philip. 2, 15.

14 cp. I. Corinth. 9, 24.

34 ἡ ajoutée sur la ligne.

καὶ β α
12 ἐπιρ. καὶ παροξ.] παροξύνοντες, ἐπιρρωννύντες.

22 αὐτοῖς corrigé de αὐτοῖς 25 ss. I. Corinth. 2, 9.

χάριτος· τὰ δ' ἐκ τοῦ θεοῦ μόνιμά τε καὶ βέβαια, καὶ καρδίαν πιαίνοντα. εἰ τοίνυν καὶ ὁ μὲν ὁ πονηρὸς περιττὴν ἐδίδου τὴν χάριν καὶ ἄφθονον, ὁ δὲ θεὸς μετρίαν, καὶ ὅση τις ἂν ἦν ἀποχρῶσα, τῇ τῶν δεομένων χρεῖα ἐκάστοτε, σοφὸν ἂν ἦν τὰ παρὰ τοῦ πονηροῦ παριδεῖν, ἐλέσθαι δέ, & διδωσιν ὁ θεός· κρεῖσσον γάρ φησιν ὀλίγον τῷ δικαίῳ ὑπὲρ πλοῦτον 5 ἁμαρτωλῶν πολύν· ὅποτε τοῦναντίον ἅπαν συμβαίνει, καὶ τὰ μὲν παρὰ τοῦ θεοῦ σαφῇ τε καὶ βέβαια καὶ πρὸς τούτοις ἄφθονα καὶ συμφέροντα, ἀπάτη δὲ καὶ πλᾶσμα τὰ παρὰ τοῦ πονηροῦ, ἐπικεχρωσμένην ἔχοντ' ἐπιπολῆς τὴν τοῦ καλοῦ φαντασίαν, πῶς ἂν ἔχοι λόγον, πρὸ τῶν πάντη καλῶν καὶ τιμίων, αἰρεῖσθαι τὰ φαῦλα διὰ τὴν ἐπιπολάζουσαν σφίσιν οἶονει 10 σικιάν τοῦ καλοῦ καὶ ἡδέος;

Τίνα δὲ τὰ παρὰ τοῦ θεοῦ; τὰ μὲν ἐν ἐλπίσι καὶ μέλλοντα καὶ ὧν οἱ πλείστοι τῶν ἀφελῶς βιούντων, μᾶλλον δ' εἰ χρὴ τὰ ληθέστερον εἰπεῖν πάντες, οὐκ ἐφικνοῦνται τοῖς λογισμοῖς, τέως ἀναβεβλήσθω, οὐ γάρ ἐμπίπτει τις ἔρως τοῖς τοιοῦτοις ἐκείνων· οἷς δ' ὁρῶ σχεδὸν πάντας χαίρον- 15 τας, καὶ ὧν ἐξέχονται κομιδῇ ὡς τελειοτάτων ἀγαθῶν, ταῦτ' ἐρῶ· τίνα δὴ ταῦτα; τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς. ἐάν γάρ θέλητε, φησί, καὶ εἰσακούσητέ μου, τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς φάγεσθε. τίνα δ' ἂν πληροῦντες ἐντολὴν τούτων τύχοιεν, αὐτὸς φησιν ὁ δεσπότης· λούσασθε γάρ φησι. λουτρὸν δὲ ποῖον; τὴν τῆς ψυχῆς καὶ τῶν διανοιῶν ὑμῶν κάθαρσιν. δῆλον δ' ἐκ τῶν 20 ἐπαγομένων· ἐπάγει γάρ καὶ καθαροὶ γένεσθε. ἀφέλετε τὰς πονηρίας 252⁷ ὑμῶν. μάθετε καλὸν ποιεῖν, τούτων δὲ μισθὸς ὑμῖν | ἔψεται, ὃν ὑμεῖς ποθεῖτε, τὸ τῶν τῆς γῆς ἀγαθῶν ἀπολαύειν ἀφθόνως. τίνα δὲ ταῦτα; ῥαγήσεται, φησί, τὸ φῶς ὑμῶν πρῶιμον. καὶ δώσει ὑμῖν ὁ θεὸς ὑετὸν πρῶιμον καὶ ὄψιμον. καὶ πλησθήσονται αἱ ἄλωνες ὑμῶν σίτου καὶ 25 οἱ ληνοὶ οἴνου, καὶ τὰ ταμεῖα ὑμῶν πληρωθήσονται τῶν ἀγαθῶν ἀπάντων, ἵνα συνελὼν εἴπω, καὶ μὴ καθ' ἕκαστ' ἀπαριθμῶν διατρίβω· τὰ τε πρόβατα ὑμῶν ἔσται πολύτοκα· καὶ οἱ βόες παχεῖς, καὶ ἀπλῶς εἰπεῖν, ὅσα τὴν ἐν τῷ βίῳ τούτῳ πληροῦν εὐδαιμονίαν ὑπείληπται, πάνθ' ὑμῖν ἀπραγμόνως παρέσται, καὶ οὐδενὸς ἐνδεεῖς ἔσεσθε τῶν δεόντων. 80

Καὶ τὰ μὲν παρὰ τοῦ θεοῦ τοιαῦτα, τοῖς ὁπωσοῦν ἐκζητοῦσιν αὐτόν· τὰ δὲ παρὰ τοῦ πονηροῦ, ποῖα; τὰ τούτων ἐναντία δηλαδή, καὶ παντάπασι ἀντικείμενα. καὶ γάρ φησιν, ἐάν δὲ μὴ θέλητε μηδὲ εἰσακούσητέ μου, μάχαιρα ὑμᾶς κατέδετα. τοῦτο τοῦ πονηροῦ δῶρον ἀντικρυς· ὁ

1 Θεοῦ corr. de θείου. 2 c'est à dire ὁ μὲν, ὁ πονηρὸς, π. 5 s. κρεῖσσον — πολύν (Psalm. 86, 16) ajoutées sur la ligne. 6 σύμβαινει 7 Θεοῦ ajouté sur la ligne. 17 s. Esai. 1, 19. 19—21 Esai. 1, 16 s. 24—26 Joel 2, 23 s. 27 s. cp. Psalm. 144, 13 s. 33 καὶ εἰς, corr. de ἐν. 33 Esai. 1, 20.

γάρ τὰ σπέρματα σπείρων, καὶ τῶν ἐξ αὐτῶν φυομένων αἷτιος. αὐτὸς δ' ἐστὶν ὁ τῶν ζιζανίων σπορεύς· ὁ τὴν παρακοὴν ἐμβάλλων ταῖς τῶν ἀμελῶν διανοαῖς, ὥστε καὶ τοῦ λοιμοῦ, καὶ μαχαίρα, καὶ πολέμου, καὶ τοῖς τοιοῦτοις ἐκτριβῆναι τὸ γένος, αὐτὸς ἂν φέροιτο τὴν αἰτίαν δικαίως.

5 Τί τοίνυν τὸν φιλόανθρωπον ἀφέντες δεσπότην, ἐπὶ τὸν ἐχθιστον ἡμῖν φερόμεθα καὶ ὠμότατον τύραννον, ὃς συμπάντων ἡμῖν τῶν ἐν τῷ βίῳ δυσχερῶν καθέστηκεν αἰτιώτατος; εἰ μὲν γάρ οὐδεὶς ἡμῖν λόγος τῶν ἐν τῷ βίῳ τερπνῶν, τί τοσαῦτα μοχθοῦμεν διακενῆς, γῆν καὶ θάλασσαν διερχόμενοι, ναυτιλλόμενοι, οὐδὲν μέρος τῆς γῆς καταλείποντες ἄβατον, 10 ἐπιπορευόμενοι ψευδόμενοι, βασκαίνοντες ἀλλήλοις, ἀρπάζοντες τὰ ἀλλότρια, | κλέπτοντες, τυμβωρυχοῦντες, ἱεροσυλοῦντες, ληστεύοντες, γῆν καὶ θάλασσαν 253 μυρίων ἐμπιπλάντες κακῶν ὅπως ἀργύριον πορισώμεθα, ταῖς τῶν ἄλλων συμφοραῖς ἐντροφῶντες;

Εἰ δὲ τῷ ὄντι πλούτου τις ἡμᾶς ἔρως ἔχει, καὶ τὴν ἀνθρωπίνην εὐδαιμονίαν 15 νίαν ζητοῦμεν, καὶ τὸ ζῆν μετ' εὐκολίας ἀπάσης εὐχαριστοῦντες θεῷ, ὕβρεως ἀπηλλαγμένοι καὶ κόρου καὶ κενοῦ τύφου, καὶ ἀπλῶς εἰπεῖν ἀλογίας, καὶ δοῖαν ἔχειν τὴν ὡς ἀληθῶς τιμίαν καὶ διαμένουσαν, τί τὴν ὁδὸν ἀφέντες, ἥτις ἀντικρυς ἐπὶ τὰ ποδούμενα φέρει (ἡ δὲ ἐστὶν ὁ θεός, κύριος γάρ φησι πλουτίζει καὶ πτωχίζει), ἐτέραν τρεπόμεθα, ἐπὶ κρημνοὺς ἄγουσιν καὶ 20 ὄρη, καὶ ἐρημίας, καὶ βάραθρα, καὶ τόπους οὓς οὐκ ἐπισκοπεῖ κύριος, τῷ πονηρῷ προστιθέμενοι καὶ πλοῦτον ζητοῦντες περιττὸν καὶ ἀνόνητον; σκέψαι γάρ τί τοῦ πολλοῦ πλούτου καὶ τῆς περὶ τὰ χρήματα λύσσης, ἀπολαύουσιν οἱ περὶ τὰ τοιαῦτα ἐπτοημένοι. οὐκ ἐν μερίμναις εἰσὶν αἰεὶ; οὐκ ἐν μόχθοις; οὐκ ἐν κινδύνοις; οὐκ ἐν ἐπιβουλαῖς; οὐκ ἐν φόβοις; δεδοίκασι γάρ 25 αἰεὶ, μή ποτε ἡ δυνάστου χεὶρ ἀφέληται αὐτῶν τὰ μετὰ πολλοῦ πόνου κτηθέντα, ἢ συκοφαντίᾳ περιπεσόντες, τοῖς χρήμασι συναπολέσωσι καὶ τὸ ζῆν, ἢ τις τῶν ἐνδον, ἢ καὶ τῶν ἀλλοτρίων ὑφέληται μετὰ τῶν χρημάτων καὶ τὴν ζωὴν, ὁρθῶς γάρ μοι φάναι δοκεῖ ὁ εἰπὼν χρήματα δέ, ψυχὴ πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν· εἴτα τὸν οὕτως ἀδλίως διακείμενον, καὶ 30 μυρίαις φροντίσι κεντούμενον, ὥς μηδὲ καθεύδειν ἀτρέμας δύνασθαι, εἰποιμ' ἂν ἔγωγ' εὐδαιμόνα, ἢ ζῆν ἡδέως; πολλοῦ δέω· τούναντίον μὲν οὖν ἄθλιον καὶ δυστυχῆ, καὶ τοῖς ἐν ἄδου κολαζομένοις παραπλήσια πάσχοντα, εἰς τετρημένον ἀτεχνῶς πίδακον ὕδωρ ἀντλοῦντα | καὶ τοῦ κόπτεσθαι μάτην, 253' μηδέποτε ἰσχυρὸν παύλαν.

18 s. les mots ἡ δὲ ἐστὶν (εἶναι) | ὁ θεός, κύριος | γάρ φησι | πλουτίζει | καὶ πτωχίζει sont suppléés en marge après le signe * qui est répété dans le texte. Cp. I. Reg. 2, 7.

20 s. τῷ πονηρῷ | προστιθέμενοι | καὶ πλοῦτον | ζητοῦντες | περιττὸν καὶ ἀνόνητον en marge

26 s. corr. de συναπολέσῃ καὶ τὴν ζωὴν.

28 s. Hes. Op. et D. 686.

Εἰ δέ τις εἰδέναι μὲν φησι τὰ συμβαίνοντα δυσχερῇ τοῖς πλουσίοις, οὐδὲν μέντοι οἰεταὶ ταῦτα κρινόμενα πρὸς τὴν ἐξ αὐτῶν αὐτοῖς ἐγγινομένην τρυφὴν καὶ μαλακίαν καὶ ἀνεσιν, καὶ τὸ κατακόρως ἀπολαύειν ἐξείναι τῶν ἡδονῶν, ἐκεῖνο δὴπου λογίσασθαι χρή, ὡς οὐδὲ τούτων αὐτῶν, ὧν ἐφίενται, ἀπολαύειν καθαρῶς σφίσι περίεστιν. Ἰσμεν γάρ δὴπου τοῦτο γε 5 πάντες, ὡς μετὰ τὴν ἔνδειαν τὸ πληρωθῆναι τῶν ἀναγκαίων, πρᾶγμα ἡδιστον, καὶ μετὰ τὸ ἀγρυπνῆσαι, τὸ καταδαρθεῖν προσηνέστατον, καὶ μετὰ τὸ καμῖν, ἀναπαύσασθαι· ταύτη τοι καὶ τὸν Ἀλέξανδρόν φασι πεμφθέντα οἱ παρά τινος τῶν ἐν Ἀσίᾳ τυράννων ὀφιοποιὸν ἄριστον, ἡδιστα πάντων ὅσα σκευάζειν ἐπαγγελλόμενον, μὴ προσδέξασθαι, ἀλλ' ἀποπέμ- 10 ψαι εἰπόντα, ἱκανὸν ἔχειν ὀφιοποιὸν τὸν διδάσκαλον, ὃς αὐτὸν οὐκ ἔα πρὸ τοῦ πονῆσαι τροφῆς μετασχεῖν, ἀλλὰ πεινῶντα ἤδη σαφῶς ἐπὶ τὸ δεῖπνον ἰέναι. δῆλον γάρ, ὡς πεινῶντι μὲν καὶ μόνος ἄρτος, ὁποῖός ποτ' ἂν ᾖ, σὺν ὕδατι λαμβανόμενος, παντὸς ὄψου πολὺ πρὸς ἡδονὴν διαφέρει· πληρουμένῳ δέ, αἰεὶ γαστριμαργοῦντι, οὐδὲ τὰ τιμιώτατα τῶν ὄψων ἱκανά, 15 ἐκπλῆσαι τὴν ἀκόλαστον ὀρεξίν. τόδ' αὐτὸ δ' ἂν τις ἴδοι κάπιν πάντων τῶν ἁλλων, κάπιν τῶν λυσσωδῶν τούτων καὶ μανικῶν καὶ ἀσχέτων ἐπιθυμιῶν τῶν ἐπὶ λαγνείᾳ ἀγούσων, καὶ μίξεις αἰσχροῦ, καὶ τὰ αἰσχίστα. οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐπὶ τοῦ- 254¹ τον ἄκρατον τὸ ἡδὺ παραγίνεται· ἀλλ' ἐξίτηλον ὡς ἐπὶ πλείστον καὶ ἄχαρι καὶ πολλὴν τὴν ἐξ ἀκρασίας ἐφελκόμενον ἀηδίαν. τοῦτο δὲ καὶ ὁ Σωτὴρ δηλῶν ἔλεγε παραβολὴν περὶ τῶν ἀσώτων ὑποτιθέμενος, ὡς ὁ νεώτερος ἐκεῖνος υἱὸς ὁ τὴν ἀκόλαστον ἀγαπήσας ζωὴν, ὁ τὸν πλοῦτον ἀναλώσας τὸν πατρικόν, ὁ δουλεύσας τοῖς δαίμοσιν, ὁ χοίρους βόσκειν ἐξ ἀκρασίας κατακριθεὶς, ἐπεθύμει χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν κερατίων ὧν ἡσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ· διὰ τῶν κερατίων δὴπου τὴν ἡδονὴν 25 αἰνιττόμενος· τοῖς γὰρ κερατίοις βραχεῖα μὲν τις γλυκύτης ἐμπέφυκε· πολὺ δὲ τὸ τραχύ, καὶ σκληρόν τε καὶ δύσπεπτον· τὴν γὰρ κακοχυμῖαν ἐὼ· ὡς δὲ καὶ ταῖς ἀτόποις συμβέβηκεν ἡδοναῖς, τὰ πρῶτα μὲν μικρὰ τέρπειν, ὕστερον δὲ πᾶσαν ἀηδίαν ἐπάγειν, τοῦ συνειδότος ἐλέγχοντος ἑκάστον, καὶ οὐκ ἐώντος ἀκράτου τῆς ἡδονῆς ἀπολαύειν· τοιαύτης μέντοι τῆς ἡδο- 30 νῆς οὕσης, ἀτελοῦς, καὶ ταῖς ἐναντίαις ἐπιμίχτου ποιότησιν, ὅμως οὐδεὶς φησιν ἐδίδου αὐτῷ. ὡς γὰρ ὁ πρὸς τὸν ἥλιον ἀσκαρδαμυκτεῖ φιλονεικῶν ἀντιβλέπειν, τῷ ὑπερβάλλοντι φωτί, καὶ ὁ πρόσθεν εἶχε μέτριον φῶς προσ- ἀπόλλυσιν, οὕτω καὶ τῷ πρὸς τὰς ἡδονὰς ἀκρατῶς μαινομένῳ συμβέ-

4 δὴπου écrit deux fois, puis effacé.

5 περί | ἔστιν.

9 ἀσία.

12 α. δεῖπνον

corr. de δειπνῆσαι.

14 ἡ παντὸς ὄψου | σὺν ὕδατι λαμβανόμενος πολὺ.

15 τιμιώτα.

16 τόδ' αὐτὸ corr. de τὸ δ' | αὐτόν.

24 α. Luc. 15, 16.

26 γλυκύτης ajouté sur

la ligne. 32 ἀσκαρδαμυκτεῖ sic.

βηκε, τὴν ἡδονὴν ἅμα καὶ τὴν αἴσθησιν ἀφανίζειν, καὶ μηκέτι δύνασθαι
τέρπειν ἑαυτὸν ἐξ ἀγωγῆς ἀκολάστου. οὐκοῦν εἰ καὶ τῶν ἡδονῶν τις ἀπο-
λαύειν ἐφίεται, πεφεισμένως ταύταις προσίτω καὶ διὰ μακροῦ. οὕτω γὰρ ἂν
τυγχάνοι τοῦ ἐφετοῦ. εἰ δε μή, | τὰ τῆς ἐφέσεως αὐτῷ σαφῶς ἀντιπεριστή- 254^τ
5 σεται ἀντικαταλλαττομένῳ τῆς ἀηδίας τὴν ἡδονήν.

Ταῦτά μοι πρὸς τοὺς τῶν ἡδονῶν ἀμέτρως ὀρεγομένους εἰρήσθω·
προσθίειν δ' ἂν οὐκ ἀπεικώτως οἶμαι καὶ τάδε· ὥς οἱ ταῖς ἡδοναῖς οὕτω
χαίροντες, καὶ διὰ ταύτας καὶ τὸν πλοῦτον θαυμάζοντες ὥς τούτων ὄντα
χορηγὸν δαψιλέστατον, εἰ μὲν ἐώρων τοὺς πολλὰ περιβαλλομένους χρή-
10 ματα, ἀμείωτον τὴν τούτων κτῆσιν εἰσάπαν καὶ ἀναφαίρετον ἔχοντας, καὶ
αὐτοὺς τε τούτων ὥς εἰκὸς ἀπολαύοντας, καὶ παισὶ τε καὶ κληρονόμοις σὺν
οὐδεμιᾷ δυσχερεῖα παραπέμποντας ταῦτα καὶ καταλείποντας, ἦν ἂν τις
ἴσως σφίσι παραίτησις περὶ τὰ τοιαῦτα ἐπτοημένοις, ὧν ἡ κτῆσις εἰσάπαν
διαρκῆς τε καὶ μένουσα. ἐπεὶ δὲ πολλοὺς ἔστιν ἰδεῖν καὶ ζῶντας ἔτι τού-
15 των ἔστερημένους, καὶ μηδὲ τοῖς παισὶν τι καταλιπεῖν δυναμένους, ὥς
πάντων ἄρδην οἰχομένων καὶ σκεδασθέντων ὥς κονιορτὸς ὑπὸ λαίλα-
πος, καὶ σφᾶς μὲν ὑπευθύνους ὄντας τῇ δίκῃ, ὧν ἐπὶ τῇ συλλογῇ τούτων
ἐξήμαρτον, οὐδένα λόγον τοῦ δικαίου ποιούμενοι, ἄλλους δ' αὖ τούτοις ἐν-
τρυφῶντας προῖκα καὶ ἀπολαύοντας, αὐτοὺς δ' εἰς ἔσχατον ἀπορίας ἔλη-
20 λακότας, τίς σκῆψις εὐλογος τοὺς μὲν κακῶς ποιοῦντας ζηλοῦν, περιορᾶν
δὲ τοὺς ἀγαθοὺς, οἱ μὴδὲν ὑφίστανται δυσχερὲς ὑπὸ τοῦ θεοῦ φυλαττόμε-
νοι, καὶ τῶν μὲν ἐπ' ἀσφαλοῦς βεβηκότων ὀλιγωρεῖν, τοῖς δ' εὐκαταπτώ-
τοις προσέχειν, καὶ οὖς ἐξ εὐδαιμόνων ἀδλίους γενομένους | ἔστιν ἰδεῖν μετ' 255^τ
ὀλίγου, καὶ πέννητας ἐξ εὐπόρων, καὶ λιμώττοντας, τοὺς τέως τρυφῶντας;
25 πλοῦσιοι γὰρ φησὶν ἐπτῶχευσαν καὶ ἐπέινασαν· οἱ δὲ ἐκζητοῦντες
τὸν κύριον οὐκ ἐλαττωθῆσονται παντὸς ἀγαθοῦ.

Ἐκζητῶμεν οὖν ἀγαπητοὶ τὸν θεόν, ἵνα μηδενὸς ἐνδεεῖς ὦμεν τῶν ἀγα-
θῶν· ἐλεῶμεν τοὺς κακῶς πάσχοντας, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶμεν· αὐτοὶ τε
γὰρ ὥς εἰκὸς τοῦτο ποιοῦντες, ἐν ἀφθόνις διάζομεν, καὶ τὸ σπέρμα τῶν
30 ἐπεικῶν καὶ φιλανθρώπων εἰς εὐλογίαν ἔσται. ὅλην γὰρ φησὶν τὴν ἡμέ-
ραν ἐλεεῖ καὶ δανεῖζει ὁ δίκαιος· καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ εἰς εὐλο-
γίαν ἔσται· οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ ῥύσεται τοὺς τοιοῦτους ὁ
κύριος. μακάριος γὰρ φησὶν ὁ συνιεὶς ἐπὶ πτωχὸν καὶ πέννητα· ἐν

1 ἀφανίζειν τῇ, mais τι a été effacé.

δύνασθαι corrigé de δυναμένου?

10 ἔχοντας ajouté sur la ligne.

14 πολλοὺς corr. de πολλούς.

16 ὑπολαίλα-

πος sic—Cp. Ose. 13, 3.

17 ὄντας corr. de εἶναι.

23 γενομένους ajouté en marge.

24 ὀλίγου corr. de ὀλίγων.

λιμώττοντας sic.

25 ss. Ps. 33, 10.

28 αὐτοί.
τῇ

30 ss. Ps. 36, 26.

33 ss. Ps. 40, 1.

ἡμέρα πονηρᾶ ῥύσεται αὐτόν ὁ κύριος. ἐγγίζωμεν οὖν τῷ θεῷ διὰ
 προσευχῆς καὶ ἀγαθῶν ἔργων, ἵνα καὶ αὐτὸς ἐγγίσῃ ἡμῖν. ἐγγίσατε γάρ
 μοι καὶ ἐγγιῶ ἡμῖν. ἐγγὺς δ' ἡμῶν ἔχοντες τὸν θεόν, οὐ τόπῳ, ἀλλὰ
 προαιρέσει καὶ καθαρότητι διανοίας, πάνθ' ἔχομεν ἄφθονα, ὧσων δεῖται τὸ
 ἀνθρώπινον γένος. μακρύνοντες δὲ ἀπ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μακρυνθήσεται
 ἀφ' ἡμῶν· τούτου δὲ γενομένου, πάνθ' ἡμᾶς περιστήσεται τὰ δεινὰ, ἐρή-
 μους διὰ κακίας τῆς θείας ἀντιλήψεως γενομένους. φησὶ γὰρ ὁ θεὸς διὰ
 τοῦ προφῆτου πρὸς τοὺς ἀπειθεῖς καὶ κακούργους, οὐ ποιμαίνω ὑμᾶς
 255⁷ ἔτι· τὸ ἀποθνήσκον ἀποθνήσκειτω καὶ τὸ ἀπολλύμενον ἀπολλύ-
 σθω· τοῦ θεοῦ δὲ τὴν ἡμετέραν προστασίαν ἐκλελοιπότες, τίς ἡμῖν ἐλπίς
 10 ἔτι λείπεται, τοῦ μὴ τοῖς ἐσχάτοις χαλεποῖς συναντήσῃν; ἢ οὐ κάπνι τῶν
 ἀγγελῶν καὶ τῶν βοσκημάτων ἐναργῶς τοῦθ' ὁρῶμεν συμβαῖνον; παρόντων
 μὲν γὰρ τῶν νομέων, καὶ ὅπως ἀσινῇ εἰεν τὰ θρέμματα προνοούντων,
 ἀνάλωτα διαγίνεται τοῖς θηρίοις· ἔρημα δὲ ποτε τῆς ἐκείνων προστασίας
 καταλειφθέντα, ἔτοιμος θήρα τοῖς ἐπιβρυλεύουσι, καὶ κλέπταις καὶ θηρίοις
 15 εἰσί.

Μὴ δὴ παροξύνωμεν τὸν ἀγαθὸν ἡμῶν δεσπότην τε καὶ ποιμένα,
 ὥστε τὴν ἡμῶν ἐκλιπεῖν προστασίαν, ἵνα μὴ πάθωμεν ταῦτά τοις ποιμνί-
 οῖς, τοῖς ἐρήμοις ποιμένος, διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν. μᾶλλον δὲ ἤδη σχε-
 δὸν καὶ πεπόνθαμεν· εἰ γὰρ μὴ ἦμεν ἀντικρυς ἐγκαταλελειμμένοι, θεοῦ
 20 πόρρω γενομένοι διὰ τὴν ἀκμάσασαν ἐν ἡμῖν κακίαν, πῶς ἂν οὕτω πασ-
 συδὶ τὸ γένος ἡμῶν διέφθαρτο, καὶ πανταχοῦ διεσπάρη, δοῦλον ἀντ' ἐλευ-
 θέρου, καὶ ἀντὶ μακαρίου κακὸδαίμον, καὶ πλήρες ἀπάσης γεγονὸς ἀδλιό-
 τητος, καὶ πρὸς διαρπαγὴν καθεκάστην πᾶσι βαρβάροις προκείμενον; οὐχ
 αἱ πόλεις ἡμῶν αἱ μὲν παντάπασι κατεσκάφησαν, αἱ δὲ βαρβάροις δουλεύ-
 25 ουσιν; οὐχ ἱερὰ φροντιστήρια, ἀνδρῶν τε καὶ σεμνῶν γυναικῶν ἀνατέτραπ-
 ται; οὐ νεῷ θεοί, οὐ σηκοί, οὐ περιβολοί; οὐ τὸ λεγόμενον δῆ, τοῦτο Σκυ-
 θῶν ἐρημία ἢ Μυσῶν λεία τὰ ἡμέτερα γέγονεν; οὐχ Εὐρώπη καὶ Ἀσία ἢ
 σύμπασα τοῖς ἀσεβέσιν ὑπόκειται; οὐχ ἡμεῖς αὐτοί, ἀντ' ἰσχυρῶν ἀσθενεῖς,
 καὶ ἀντ' ἀνδρείων ἐκλελυμένοι, καὶ δειλοί, καὶ ἀντὶ σοφῶν ἄφρονες, καὶ ἀντ'
 80 ἐπιστημόνων ἀνεπιστήμονες, καὶ ἄδοξοι ἀντ' ἐνδόξων, καὶ ἄστοργοι πρὸς ἁλ-
 256⁷ λήλους ἐσμέν, καὶ ἀσύμβλητοι, | ἀλλήλους προδιδόντες, ἐπιβουλεύοντες, λοι-
 δοροῦντες, βασκαίνοντες, ἀλλήλους δάκνοντες ἀντικρυς, μᾶλλον δὲ κατε-
 σθίοντες, ἐξ ὧν ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπει-
 θείας, ἵνα κατὰ τὸν Ἀπόστολον εἰπω; δάκνοντες δὲ ἀλλήλους, πῶς ἂν 85

1 s. ἐγγύζωμεν et ἐγγύση avant la correction. οὖν suppléé sur la ligne.

2 s. cp. Jac. 4, 8. 8 s. Zach. 11, 9. 20 πόνθαμεν. 28 οὐχ εὐρώπη.

80 ἐκλελυμένοι. 84 s. Ephes. 5, 6.

σῶοι περιγενοίμεθα, ἢ μᾶλλον πῶς ἂν μὴ ἄρδην ἀνάλωθειμεν, ἐγὼ μὲν οὐχ ὁρῶ· εἰ δέ τις ὀξύτητι φρενῶν ἔχει τινὰ τρόπον εἰπεῖν, τοῦ οὕτως ἔχον-
 5 τας ἡμᾶς μὴ τελείως ἀπολωλέναι, εἰπάτω· καγὼ σιγήσομαι. ἀλλὰ μοι δο-
 κεῖ ὁ θεὸς Ἀπόστολος, παντὸς μᾶλλον ἀλήθῃ καὶ σοφώτερον φθέγγεσθαι·
 10 ὃς καὶ τοῦτ' ἔφη, σαφὲς ὃν δήπου καὶ ἀναντίρρητον· ἐὰν δὲ ἀλλήλους
 δάκνητε, σκοπεῖτε μὴ ὑπ' ἀλλήλων ἀναλωθῇτε· ὅπερ ἡμῖν συμβέ-
 βηκεν ἀντικρυς. ἕως μὲν γὰρ ἀλλήλοις ὠμονοοῦμεν, εἰ καὶ τᾶλλα ἡττους
 ἡμεῖς τῶν περιοίκων, ὁμῶς ἀντέχομεν· καὶ ὑβρίζουσιν, οὐ προσείχομεν· καὶ
 15 ἀπειλούντων, κατεγελῶμεν· καὶ ἀδικεῖν ἐπιχειροῦντας, ἀπετρεπόμεθα· καὶ
 διήγομεν καθ' ἑαυτοὺς εἰρηνεύοντες· καὶ τῆς γιγνομένης ἐντεῦθεν χάρι-
 τος ἀπολαύοντες. ἐπεὶ δὲ διέστημεν, μᾶλλον δὲ κατ' ἀλλήλων συνέστη-
 μεν, καὶ οἱ μὲν ὡς τόνδε, οἱ δ' ὡς τόνδε διανεμηθέντες προσεχωρήσαμεν,
 καὶ ἡρξάμεθα ἀλλήλους δάκνειν, ἀδικεῖν, δεῖν, ἀπάγειν, εἰργεῖν, φονεῦειν,
 20 ἀφαιρεῖσθαι τὰ ὄντα, συκοφαντεῖν, καθαιρεῖν τὰς οἰκίας, καὶ οὐ τοῦτο μό-
 νον, ἀλλὰ καὶ βαρβάρους κατ' ἀλλήλων ἐπάγεσθαι· ἡμεῖς μὲν ἐφθήμεν ὑπ'
 ἀλλήλων ἀναλωθέντες, τοῖς δὲ βαρβάροις θύρα ἀνέωκται, ὥστε τοῖς ἐγκα-
 ταλείμμασιν εἰσχωμάσαι, οἱ δὴ καὶ πάντα πρόρριζα μετὰ σπουδῆς ἀνα-
 σπᾶσαντες, ἄγοντες ὥχοντο. καὶ νῦν οἱ μὲν ἡμέτεροι αἰσχροὶ ἐν Ἀσίᾳ
 25 δουλείαν φέρουσι· τὴν δὲ χώραν ἡμῶν ἀντέλαβον, οἱ αἰχμαλωτίσαντες,
 καὶ τῇ τοῦ θεοῦ συνυπήχθημεν ἀπειλῇ, ὃς φησι | διὰ τοῦ προφήτου πρὸς 256'
 τοὺς ὁμοίως ἡμῖν ἀπειθεῖς καὶ κακουργοὺς, τὴν χώραν ὑμῶν, ἐνώπιον
 ὑμῶν ἀλλότριοι ἐδονται· καὶ πάλιν, νεανίσκοι κατάρξουσιν ὑμῶν,
 καὶ ἐμπαίτκται κατακυριεύσουσιν ὑμῶν, τοῦτο δὴ τὸ ἡμέτερον. καὶ
 πολλοῖς ἂν τις ἐντύχοι τὴν θείαν γραφὴν διερχόμενος ἐκτρίψει ἀπειλοῦσι
 30 τοὺς ἀμαρτάνοντας, οὓς μὴ προκατέλαβεν ἡ μετάνοια. ἅπερ δὴ καὶ εἰς ἔρ-
 γον ἐξέβησαν, ὡς ἔσται δηλὸν τοῖς φιλοπόνως τὴν γραφὴν μετιούσι· τί δ'
 ἂν λέγοιμι τὰ τῶν Ἰουδαίων κακὰ, καὶ ἃ ποιήσιν ἡπέλυσεν ἐν Ἱερουσα-
 λὴμ ὁ θεός, οὐκ ἐν ἡμῖν ἀντικρυς ταῦτα πάντα νῦν γέγονεν; ἡπέλυσεν δὲ
 ἀφαιρήσειν ἐξ Ἱερουσαλὴμ ἄρχοντα καὶ ἀρχόμενον, δεξιὸν στοχα-
 35 στήν, ἀρχιτέκτονα, προστάτην, τᾶλλα, καὶ πρὸς γε ἔτι σοφὸν σύμ-
 βουλον, καὶ συνετὸν ἀκροατήν.

Ἴδωμεν οὖν, εἰ μὴ τοῖς αὐτοῖς καὶ ἡμεῖς δίκας τείνομεν τῷ δεσπότῃ,
 ὦν καὶ πρόσθεν καὶ νῦν ἀμαρτάνομεν. τίς γὰρ τοιοῦτος ἐν ἡμῖν ἡγεμῶν,
 ὅστις ἂν καὶ λόγου τινὸς ἄξιος κρίνοιτο; τίς γεννάδας προστάτης; τίς ἐφο-
 85 ρος ἀγαθός; μᾶλλον δέ, τίς μὴ λύκος ἀντὶ ποιμένος ἢ μὴ μάγειρος ἀντὶ

5 s. Gal. 5, 15. 9 ἐπιχειροῦντες sic. 14 s. οὐτοῦμόνον. 15 μὲν ajouté sur
 la ligne. 20 συνυπήχθημεν avant la correction. 21 s. Esai. 1, 7. 22 s. Esai. 3, 4.
 26 μετιούσι. 29 s. Esai. 3, 2 s.

Προμηθέως; τίνοι ποτ' ἐπῆλθε συμβουλευσαι τὰ δέοντα; τίνοι δὲ πράξει; τίς ἀρχιτέκτων, τίς στοχαστής ὑπολέλειπται; οὐχὶ πάντα ἐπέλιπεν; εἰ μὲν γάρ τις καὶ πρόσθεν ἦν, οἷός ποτε καὶ νοῆσαι τὰ δέοντα οἴχεται· οἱ δὲ περιλειφθέντες, τοιοῦτοι, οἷοις ἂν τις νοῦν ἔχων ἀπεύξαιτο συμβαλεῖν· καὶ αὐτοὶ στασιάζοντες καὶ κατ' ἀλλήλων αἶροντες ὅπλα· καὶ τοῦτο δὴ τὸ λεγόμενον τὴν Καδμείαν νίκην νικῶντες. ἀτεχνῶς γὰρ αὐτοὺς τὰ Λήμνια περιέσχε κακὰ· ἐξ ὧν ἡμεῖς τί γινόμεθα; ναυαγοὶς παραπλήσιοι, ἐν ἐρήμῳ πελάγει λυθείσης τῆς νεῶς σκεδασθεῖσι, καὶ φερομένοις ὡς ἔτυχον ἐπὶ σαρῶν τινων ὀχημάτων, ἐτοίμοις οὖσιν αὐτίκα καταδῦναι καμοῦσι. τίς οὖν τούτων ἀπαλλαγὴ; τὸ προσδραμεῖν εἰσψύχως τῷ μόνῳ σώζειν δυναμένῳ 10 δεσπότῃ, καὶ ῥυομένῳ συμφορῶν ἀφορήτων, τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτοῦ 257 τὸ ἀγιώτατον ὄνομα. | ὥς γὰρ ὁ φωτὸς ὁρεγόμενος, τῷ ἡλίῳ προσίῳν καταλάμπεται καὶ ὁ θερμὸς δεόμενος ταῖς ἡλιακαῖς ἀκτίσιν ἑαυτὸν ὑποτίθῃσιν, ἣ καὶ πυρὶ πλησιάζει, τούτων δ' ἀποχωρῶν, εὐθύς καὶ σκότει· σύνεστι καὶ ψύχει νεκροποιῶ, τὸν αὐτὸν δῆπου τρόπον καὶ ὁ τὸν θεὸν ἐκζητῶν 15 καὶ προσερχόμενος διὰ μετανοίας καὶ προσευχῆς καὶ τῆς τῶν καλῶν ἐργασίας, ἀγαθοῦ παντός ἐμπορεῖται, ὡς ἐκ πηγῆς τοῦ πρώτως ἀγαθοῦ, τὸ προσῆκον ἑαυτῷ ἕκαστος ἀρϋόμενος ἀγαθόν, καὶ οὐδενός ἔτ' ἐνδεής ἐστι τῶν καλῶν καὶ τιμίων· ἀφιστάς μέντοι τις ἑαυτὸν τἀγαθοῦ, ἀνάγκη πᾶσα τῷ πονηρῷ κοινωνεῖν τῶν ἐξ ἀπονοίας κακῶν, καὶ συνεῖναι 20 πᾶσι τοῖς χαλεποῖς, καὶ κακῶς πάσχειν, φθείρων ἑαυτοῦ καὶ τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν.

Οἱ γοῦν τῶν ἀγαθῶν ὁρεγόμενοι, οὐ τῶν αἰωνίων λέγω μόνον, ἀλλὰ καὶ τῶν παρόντων, προσερχέσθωσαν τῷ θεῷ, δι' ἀποχῆς μὲν τῶν πονηρῶν ἔργων καὶ λογισμῶν, ἐργασίας δὲ τῶν χρηστῶν· ἐκκλινον γάρ φησιν 25 ἀπὸ κακοῦ καὶ ποίησον ἀγαθόν· ὡς οὐχ ἱκανῆς οὐσης μόνης πρὸς σωτηρίαν τῆς τῶν κακῶν ἀποχῆς, ἐὰν μὴ προσῇ καὶ τὸ ποιεῖν ἀγαθόν· ἔργα δὲ ἀγαθὰ, ἃ πάντες ἴστε· οὐ γὰρ ἀπέκρυψεν ὁ θεὸς τὴν γνῶσιν τοῦ ἀγαθοῦ τοῖς ἐλεῖν βουλομένοις αὐτήν· ἀλλ' ἡμεῖς διὰ ῥαθυμίαν αὐτὴν ἐκτρεπόμεθα, ἐκόντες οἶονεῖ πρὸς τὸ φῶς καὶ τὴν ἀλήθειαν μύοντες καὶ οὐκ 80 ἐθέλοντες ὁρᾶν, ἅπερ ἡμῖν ἀριδῆλως ὁ θεὸς ὑπέδειξεν ἀγαθὰ, καὶ ἡ φύσις αὐτῇ τοῖς πράγμασι μαρτυρεῖ. τίς γὰρ ἀγνοεῖ ὅτι τὸ σωφρονεῖν ἀγαθόν, τὸ νῆφειν, τὸ γρηγορεῖν, τὸ ἐλεεῖν, τὸ δανεῖζειν, τὸ ἐκ τῆς πονηρᾶς ὁδοῦ συντόνῳ τάχει χρωμένους ἐπιστρέφειν πρὸς τὴν ἀγαθὴν καὶ δικαίαν, τὸ ἐξομολογεῖσθαι τὰ ἑαυτοῦ ἁμαρτήματα, τὸ γνησίως μετανοεῖν καὶ μάλιστα 85

6 ἀτεχνῶς γὰρ corrigé de καὶ ἀτεχνῶς.

στυ
16 προχῆς. 19 ἐνδεής ἔσται

dans le texte; corrigé en marge.

25 s. Ps. 36, 27.

ἐν τῷδε τῷ καιρῷ τῶν ἱερῶν νηστειῶν, τὸ συχνὰ τοῖς θείοις προσίεναι
 τεμένεσι καὶ μηδαμῶς τῶν συναΐξεων καὶ τῶν θείων ἀπολείπεσθαι ὕμνων
 προτιμῶντας τὰ σωματικά τῶν πνευματικῶν, καὶ πρό γε πάντων τὸ
 ἀγαπᾶν τὸν θεὸν ἐξ ὅλης ψυχῆς ἰσχύος καὶ καρδίας καὶ διανοίας
 5 κατὰ τὸν νόμον καὶ τὸν πλησίον ὡς ἑαυτόν;

| Οὐδεὶς οἶμαι τῶν ἀπάντων οὕτως ἐστὶν ἀνόητος ὥστε τὰ τοιαῦτ' ἀγνο- 257⁷
 εἶν. πῶς γὰρ ἕκαστος, αὐτὸς εὖ μὲν πάσχων παρ' ἄλλων, εὐεργετούμενος,
 τιμώμενος, ἀγαπώμενος, χαίρει καὶ γέγηθε, καὶ χρηστὸν ἡγεῖται τὸν πρὸς
 αὐτὸν οὕτως ἔχοντα· τοῦναντίον δὲ ἀδικούμενος, προπηλακιζόμενος, συκο-
 10 φαντούμενος, μαστιζόμενος, ἀπαγόμενος, ἢ καὶ καταφρονούμενος, ἀλγεῖ
 καὶ ἀνιάται καὶ πονηρὸν ἡγεῖται, τὸν οὕτως εἰς ἑαυτὸν ἀσελγαίνοντα; οὐκ-
 οὖν εἰ τὰ εἰς αὐτὸν παρ' ἄλλων γινόμενα, πᾶς τις οἶδε σαφῶς, εἴτε
 ἀγαθὰ, εἴτε καὶ τοῦναντίον ἐστίν, οὐκ ἔχει λόγον, τὸ μὴ καὶ ἀπλῶς σκῆ-
 πτεσθαι ταῦτ' εἰδέναι, ὅταν αὐτὸν εὖ ποιεῖν ἄλλους δέη. καὶ μὴν καὶ τοῦτ'
 15 ἂν εἰκότως ἐροίμην τὸν σκηπτόμενον πλημμελεῖν ἐξ ἀγνοίας· ὅταν τιν' ἑτε-
 ρον βῆ παροινούντα, γαστριζόμενον, ἀσελγαίνοντα, καδεκάστην κωμά-
 ζοντα, διεφθαρμένον παντάπασιν ὑπὸ τε κόρου καὶ μέθης καὶ ἀσελγείας,
 καὶ πρὸς τοῦτοις ὠμὸν καὶ ἀπάνθρωπον καὶ μηδενὸς φειδόμενον, ἀλλ' ἐξ
 ἀσεβείας καὶ ὕβρεως πάντα τολμῶντα, φονεῦειν, ἀδικεῖν, ἀτιμάζειν, ἀνδρα-
 20 ποδίζεσθαι, τοῦ θεοῦ καὶ τῆς δίκης μηδένα λόγον ποιούμενον, μὴ τοῖς ἱε-
 ροῖς σηκοῖς προσερχόμενον, μὴ θυσίας ποτὲ προσάγοντα, ἀλλὰ καὶ ἱεροσυ-
 λούντα καὶ βλασφημοῦντα, καὶ ἀπλῶς εἰπεῖν τοῖς μαινομένοις ἐμπερέστατα
 διακείμενον, πότερον τὸν οὕτως ἔχοντα καλὰ ποιεῖν ἡγεῖται καὶ μέτρια,
 καὶ θαυμάζει διὰ ταῦτα, καὶ ἀποδέχεται, ἢ τοῦναντίον ἅπαν βδελυκτὸν
 25 ἡγεῖται καὶ μισρὸν καὶ παντάπασιν ἀποτρόπαιον· οὐκοῦν ἅπερ ἐν ἄλλοις
 ὁρῶν, μισεῖ τις εἰκότως ἕκαστος καὶ βδελύττεται, ταῦτ' εἰκὸς καὶ αὐτὸν
 φυλάττεσθαι, μὴ τοῖς αὐτοῖς περιπέσῃ. ὥς ἤδη φανεροῦ γεγονότος, ὡς ἡ
 τῶν ἀγαθῶν γνῶσις ῥαδία. κατὰ τὰ ἐγνωσμένα δὲ ποιῶν ἕκαστος, τῶν τε
 παρόντων ἀγαθῶν ἀπολαύσεται καὶ τῆς αἰωνίου βασιλείας, θεοῦ ἔλεω ὄν-
 80 τος, οὐχ ἀμαρτήσεται.

| Ἐδεῖ μὲν γὰρ ἡμᾶς χριστιανούς ὄντας, καὶ τὴν πρόχειρον ταύτην 258⁷
 καὶ μέσην πολιτείαν ὑπερβάντας, μείζονος ἐπιλαβέσθαι καὶ θειοτέρας
 ζωῆς ἐπομένους κατ' ἴχνος τῇ τοῦ δεσπότητος διδασκαλίᾳ· τὴν γὰρ μέ-
 σην ταύτην πολιτείαν, ἣν διήλθομεν ἄρτι, πολλοὺς ὁρῶ μετιόντας καὶ
 85 τῶν ἀπίστων. ἡμεῖς δὲ μειζόνων ἐσμέν ὀφειλέται, τῷ ὑπὲρ ἡμῶν πα-
 θόντι καὶ θάνατον ὑπομείναντι. αὐτὸς γὰρ φησιν ὁ Σωτὴρ, πρὸς οὓς αὖ-

4 Denter. 6, 5. 5 Matth. 22, 39 etc. 7 l'auteur voulut écrire peut-être αὐτός
 μὲν εὖ? 12 αὐτὸν corr. de αὐτόν. 18 s. c'est à d. τὸ καὶ ἀπλῶς σκ. μὴ εἰδέναι.

τὸς ἐξελέξατο μαθητάς· καὶ μετ' ἐκείνους πρὸς πάντας τοὺς πιστεύοντας εἰς αὐτόν· ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ἡ δικαιοσύνη ἡμῶν πλεον τῶν γραμματέων καὶ φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. τούτοις δὲ συνωδᾷ, καὶ ἄπερ πρὸς τὸν πειράζειν αὐτόν κακοήθως ἐλόμενον νεανίσκον ἐκεῖνον ἔφη, ὃς αὐτόν ἤρετο, διδάσκαλε τί ποιή- 5 σας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; ὁ δὲ προὔτεινεν αὐτῷ τὰ ἐκ τοῦ νόμου τηρεῖν, τὸ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν θεόν σου καὶ τὰ ἐξ ἧς, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. ὁ δ' ἀλαζονευόμενος ταῦτά τε ἔφη τηρεῖν καὶ πρὸς τούτοις νηστεύειν δις τοῦ σαββάτου καὶ ἀποδεκατοῦν ὅσα κτῶτο. οὐκοῦν ἐπήγαγεν ὁ δεσπότης εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, πώλησόν 10 σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς πτωχοῖς, καὶ ἄρον τὸν σταυρόν σου καὶ ἀκολούθει μοι καὶ ἔξεις θησαυρόν ἐν οὐρανοῖς· ὑφ' ὧν ὁ ἀλαζών ἐκεῖνος εὐδὺς ψευδόμενος ἐξελήλεκται, λυπηθεὶς πρὸς τὸν λόγον, ἀπῆλθε γάρ φησι λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων χρήματα πολλά.

Ὅρατε τὸν τέλειον βίον, τὸν ὄντως ὑψηλόν τε καὶ ἄνω φέροντα; τοῦτον 15 πάντας ἡμᾶς ἔδει μεταχειρίζεσθαι· ἀλλ' ἐπεὶ περ ἡ διάνοια ἡμῶν ἀσθενὴς καὶ ἡ γνώμη νωδρά, οὐκ ἀνάγκη χρῆται κατεπείγων πάντας ἐπὶ τὸ τέλειον, ὁ θέλων πάντας σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν, ἀλλ' ἀγαπᾷ ἐὰν τινὰς ὁρᾷ καὶ τὴν μέσσην γοῦν πολιτείαν μετιόντας προθύμως. φησὶ γάρ, ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρεῖτω. διὰ τοῦτο καγὼ οὐκ ἐπὶ τὸν ἄκρον 20 ὑμᾶς ἔλκω βίον, οὐδ' ἐπὶ τὴν τραχείαν σφόδρα καὶ γέμουσαν ἰδρώτων 258 ὁδὸν ὡς τις ἔφη τανῦν ἐνάγω· | ἀλλὰ τὰ μέτρια εἰσηγοῦμαι καὶ ἃ δύναται· ἂν πᾶς τις νοῦν ἔχων μετὰ βρασιωνῆς πληροῦν. μακάριον μὲν γὰρ ἂν ἦν εἰ κακείνην ἐβουλόμεθα τὴν ὁδὸν βαδίζειν τὴν ἐπὶ τὸ ἀκρότατον ἀγούσαν· ἀλλ' ἐπεὶ ὁκνῶ τε πολλῶν κατεχόμεθα, καὶ τῆς πρὸς τὰ φθαρτὰ ταῦτα 25 προσπαθείας ἀπορραγῆναι καθάπαξ οὐχ οἷοί τε ἐσμέν, ὑπ' ἀμελείας καὶ πονηρᾶς ἔξεως κωλυόμενοι, τούτου χάριν καὶ ὑμᾶς τῶν μέσων ἔχεσθαι ἀξιώ· ἐπεὶ μὴδ' ἐμαυτὸν ὁρῶ τῆς ἄκρας ἐκείνης ὡς θέμις ὁδοῦ καὶ ὑψηλῆς ἐφικνούμενον.

Παρακαλῶ γοῦν ὑμᾶς· καταλλάγητε τῷ θεῷ διὰ μετανοίας, δι' ἐξομο- 30 λογήσεως, δι' ἐλεημοσύνης τῆς δυνατῆς ἐκάστω, διὰ προσευχῆς, διὰ συν- εχοῦς δρόμου καὶ τόνου τοῦ πρὸς τοὺς ἱεροὺς οἴκους καὶ τάς ἐν αὐτοῖς συν- ἄξεις καὶ ψαλμωδίας, διὰ θυσιῶν, δι' ἀναδημάτων· καὶ μὴ πάντα τῷ σώματι χαρίζεσθαι θέλετε, τῆς δὲ ψυχῆς ἀμελεῖν, ἐξ οὗ καὶ τὰ σωματικά

2 a. Matth. 5, 20 etc. 5 ss. Marc. 10, 17 ss. etc.
confond deux passages distincts. 11 ss. Marc. l. c. 21.

9 s. Luc. 18, 12; l'auteur
13 s. Marc. l. c. 22 s.

20 Matth. 19, 12. 22 ὁδὸν suppléé sur la ligne.

Βασανιστὴν Βρασιωνῆν.

χειρόν ἔξει πάντως ὑμῖν. ἐὰν μὲν γὰρ τῆς ψυχῆς ἐπιμελήσθε, καὶ τῶν
 σωματικῶν ἀφθονία παρέσται. ταύτης δὲ ἀμελοῦντες, εἰς κενὸν φανεῖσθε
 μοχθοῦντες· φησὶ γὰρ ὁ Σωτὴρ, αἰτεῖτε πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ
 θεοῦ καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσονται ὑμῖν· οἶδε γὰρ ὁ πατήρ
 5 ἡμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι τούτων χρεῖαν ἔχετε. νῦν δὲ ὑμεῖς, τῷ μὴ τὸν
 προσήκοντα λόγον καὶ τῆς ψυχῆς ποιεῖσθαι, πολλὰ μοχθοῦντες, ὀλίγα
 τῶν πολλῶν πόνων καὶ τῆς ταλαιπωρίας, ὡς ἔστιν ὁρᾶν ἀπολαύετε, διότι
 πάντα τῷ σώματι δίδετε. μέμνησθε δὴ καὶ τῶν ὑμετέρων ψυχῶν· καὶ
 πρὸς καιρὸν ἀπὸ τῶν σωματικῶν σχολάζοντες, ἔρχεσθε καὶ εἰς τοὺς ναοὺς,
 10 καὶ τὴν εὐχὴν πληροῦτε, ἣν δεῖ πάντα χριστιανὸν πληροῦν τῷ θεῷ. καὶ
 ἀπόσχεσθε τοῦ ὀλεθρίου πάθους τούτου, καὶ τῆς ἀνηδόνου τὸ λεγόμενον
 ἀμαρτίας, τοῦ φθόνου, τῆς καταλαλιάς, τοῦ προδιδόναι τὸν γείτονα τοῦ
 τοῖς κακοῖς ἐπιχαιρεῖν ἀλλήλων, οὐ τί γένοιτ' ἂν ἀλογώτερον; ὁ δὴ
 πολλοὺς ὑμῶν ὁρῶ πάσχοντας, ἵνα μὴ ἀντὶ πυρῶν ἐξέλθῃ ὑμῖν βί-
 15 ος· ἀντὶ δὲ κριθῆς, κνίδος καύσων δὲ ἄνεμος ἐπιλάβῃ καὶ καταφάγῃ
 τοὺς ὑμῶν πόνους, ἵν' εἰς κενὸν κοπιᾷσῃτε, μᾶλλον δὲ ἵνα μὴ τοὺς
 πόνους ὑμῶν ἀλλότριον φάγωσι.

Καὶ παύσασθε κενὰς προφάσεις πλαττόμενοι τοῦ μὴ τοῖς ναοῖς προσέ-
 ναι, τὸ πολλὴν ἐπικεῖσθαι παρὰ τῶν δεσποτῶν ἀνάγκην τοῦ πράττειν αἰεὶ
 20 τὰ ἐκείνων. μάλιστα μὲν γὰρ εἰ τὰ δέοντα καὶ τῷ θεῷ ἀπεδίδετε, οὐκ ἂν
 εἶασεν ἡμᾶς παρ' οὐδενὸς οὕτω βαρύνεσθαι· ἀλλ' ἐρρύετο ἂν ὑμᾶς, ὡς τὸν
 Ἰσραὴλ, τῆς τῶν Αἰγυπτίων χειρός. ἔπειτα καὶ τοῦτο δηλὸν παντί, | ὡς οἱ 259^f
 νῦν ὑμῶν ἄρχοντες οὐ πρὸς τοὺς Ἑβραίους ἐπιεικέστερον ἢ πρὸς ὑμᾶς δια-
 τίθενται. ὑμῖν μὲν γὰρ εἰσι τὰ πλεῖστα συνάδοντες, ἐν τῇ τῶν χριστιανῶν
 25 δόξῃ· τε καὶ λατρεία· πρὸς ἐκείνους δὲ οὐδὲν αὐτοῖς κοινόν, ὥστε οὐκ οὐδ'
 ἡμῖν· ὥστ' εἰκὸς αὐτοὺς νέμειν τι πλεον. ἐκείνων ὑμῖν· ἀλλ' ὁμως ἐπειδή-
 περ ἐκείνους μὲν ὁρῶσιν, ἀπρίξ τοῦ πατρίου νόμου, καὶ τῶν ἐθίμων ἀντε-
 χομένους, καὶ οὐκ ἂν εἰ τι καὶ γένοιτο τὴν πατρώαν ἐκλιπεῖν τάξιν ἀνεχο-
 μένους, οὐδὲ τὰς ἐορτάς αὐτῶν οὐδὲ τὰ σάββατα δεῖ τι καταπροδιδόν-
 30 τας· ἀλλ' οὕτως ἔχοντας περὶ ταῦτα ὥστε μυριάκις ἂν ἐλεᾶσαι τὴν ἐαυ-
 τῶν ζωὴν ἢ τὸν νόμον προέσθαι· καὶ γὰρ οὐδ' ἂν εἰ τι καὶ γένοιτο,
 ἄψαιντ' ἂν τινὸς ἔργου ἐν ἐορταῖς ἢ τοῖς σάββασι, ὑμᾶς δὲ λόγον οὐδένα
 τῶν ἐορτῶν ποιούμενους, οὐδὲ κυριακῆς, ἢ τῆς ἐν αὐτῇ θείας μυσταγω-
 γίας φροντίζοντας, ἀλλ' εἰ ποτε καὶ σχολὴν ἄγοιτε, κώμοις καὶ μέθαις

1 ἐὰν μὲν γὰρ | τῆς corr. de ἐὰν | καὶ τῆς.

8 s. Matth. 6, 33. 32.

12 γείτονα sic.

14 s. Job 31, 40.

15 s. cfr. Osee 8, 7 et Psalm. 103, 10.

16 cfr. Job 9, 29.

17 cp. Osee 8, 7 et 7, 9.

32 ἄψαιντ' et ἔργου.

ὑμᾶς αὐτοὺς ἐκδιδόντας καὶ ἄσμασι πορνηκοῖς· ἐξ ὧν ἐν ταῖς τοιαύταις σχολαῖς μειζόνως καὶ μᾶλλον μινέεσθε ἢ καθαίρεσθε, εἰκότως ἐκείνους μὲν ἐῷσι κατὰ τὰ πάτρια πολιτεύεσθαι, ὑμῖν δὲ ἀνάγκην αἰεὶ τοῦ τί πράττειν ὑπὲρ αὐτῶν ἐπάγουσιν, ἵνα μὴ σχολὴν ἄγοντες χεῖρους γίνησθε· πρόξενος γάρ φασι πάντων τῶν κακῶν ἡ ἀργία. καὶ τοῦτ' οἶμαι καὶ τῷ θεῷ δοκεῖ. ἐπεὶ γὰρ δουλεῦειν αὐτῷ οὐ βούλεσθε ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,

4 ἵνα | ἵνα μὴ οἶα.

Rome, Juillet 1905.

Nicolas Festa.

Греческій оригиналъ такъ называемаго болгарскаго перевода хроники Георгія Амартола.

Послѣ недавняго изданія де-Бооромъ греческой хроники Георгія Амартола мы имѣемъ въ печати двѣ редакціи хроники, изъ которыхъ одна, изданная де-Бооромъ по Парижскому списку (Coisl. 310), издавна признавалась древнѣйшею, первоначальною. Сравненія сербскаго перевода хроники съ греческими списками приводили изслѣдователей къ заключенію, что оригиналомъ перевода была именно эта первоначальная редакція, но продолженная до смерти Романа (948 г.). Другой переводъ хроники, называемый обыкновенно (но безъ достаточнаго основанія) болгарскимъ переводомъ, также подвергался частичнымъ изслѣдованіямъ, но, вслѣдствіе отсутствія изданія текста, не могло явиться и полного его изслѣдованія. Въ настоящее время у насъ, въ Одессѣ, готовится изданіе этого перевода, но разныя неблагоприятныя обстоятельства не вселяютъ большой надежды на приведеніе предпріятія въ исполненіе въ скоромъ времени. Поэтому, не будетъ лишнимъ подѣлиться своими наблюденіями и раньше выхода въ свѣтъ изданія.

Частныя наблюденія надъ болгарскимъ переводомъ хроники приводили уже къ заключенію, что онъ сдѣланъ не съ той редакціи, представителемъ которой является Синодальный списокъ, положенный Муральтомъ въ основаніе изданія. Тѣ же частичныя наблюденія давали основанія предполагать, что ближайшій оригиналъ и болгарскаго перевода можно найти въ той же первоначальной редакціи, представителемъ которой является Coisl. 310, но который всетаки былъ продолженъ. Теперь, послѣ изданія де-Боора, можно сличить переводъ съ греческимъ оригиналомъ и сдѣлать тѣ или другія заключенія.

Я предварительно долженъ сказать, что анализъ славянскаго перевода доказываетъ полную буквальность въ его способѣ. Языкъ хроники не представляетъ большихъ затрудненій сравнительно, напримѣръ, съ языкомъ хроники Малалы; и не смотря на это, переводчикъ не обнаруживаетъ того искусства, которымъ обладалъ при передачѣ греческой рѣчи на славянскую переводчикъ Малалы. Переводчикъ Амартола слѣдовалъ слову за словомъ своему оригиналу, и поэтому, въ случаяхъ отклоненія славянскаго текста отъ извѣстныхъ намъ греческихъ, мы не имѣемъ основаній относить ихъ къ вольности переводчика, но должны вѣнчать ихъ тому греческому оригиналу, съ котораго сдѣланъ былъ переводъ.

Уже было отмѣчено, что первоначальная редакція хроники Георгія отличается скудостью политическихъ извѣстій, останавливая главное вниманіе на событіяхъ церковныхъ. Послѣдующія редакціи старались восполнить этотъ недостатокъ, и однимъ изъ результатовъ такихъ стараній была редакція Синодальнаго списка. Для сравненія я возьму, поэтому, тотъ отдѣлъ, который въ первоначальной редакціи является особенно краткимъ, именно періодъ отъ царствованія Траяна до царствованія Констанція включительно — де-Бооръ 450—489, Муральтъ 338—388; славянскій текстъ взятъ изъ списка XIII в. Московской Духовной Академіи, а во второмъ сопоставленіи — изъ списка Сурасльскаго, хранящагося теперь въ Археогрѣфической Коммиссіи; сравненія съ хроникою Симеона Логофета сдѣланы по недавнему ея изданію В. Срезневскимъ (изд. Акад. Наукъ, 1905).

1. По Неронѣ же цѣртва Трап-
ланъ лѣ бѣ и разболевъса оумре. и тѣ
бѣ блѣтъ и ненавида злаго и любаш
правдоу тольма баше, ꙗко ѡбна-
живъ нѣкогда ѡружыи предъ вель-
можами дасть ѡпархови гѣла: при-
ими ѡружыи се. аще добръ вла-
дѣю, по мнѣ да боудеть. аще ли
злѣ, да на ма се боудеть. при
томъ Соумеонъ Клоповъ сѣтъ,
Игнати бѣносець мѣна быста и
Коуринѣъ, Николаи и Овионѣи
кретичьствоу старѣишины и врази
истинѣ познани быша.

Соотвѣтствуетъ тексту де-Боора
450, 6—14.

У Мур. лишнее 338, 21—28;
339, 8—14, 19.

У М. и Б. прибавлены καὶ Βα-
σιλείδης καὶ Μένανδρος.

Текстъ Логофета = Муральту.

2. По Трапизѣ же цѣрковѣ Андрѣянѣ иже и Іерлѣи зать нго лѣбѣ и дѣ. при томъ соупротивльшимъ-са Иудѣмъ бывшама въ Иерлѣмѣ прѣкви создати хотащимъ, разгнѣ-вався на на злѣ и (о)брани бывши межи ими, избѣи ѿ нихъ въ дѣнь єдинъ темъ нѣ и нѣ. и ѡстанкы каменныя градскѣ и прѣквнаго разоривъ, създа новаго Іерлѣма, нго же има преложи Іерлѣи въ свои има, и поставивъ свои коумиръ въ прѣкви и вселитися въ градъ томъ Іерлѣиномъ повелѣ. създавъ же прѣкви Коузикъ и градъ въ Фракии нарѣ Андрѣянъ градъ. при томъ Кедронъ и Монтанъ и Саторъ-ниль и Карпократь крѣтичьствоу старѣишины и Акоюла познани быша.

3. По Андрѣянѣ же цѣрковѣ Антоиниѣ блѣгочѣивымъ лѣбѣ и вѣ. при томъ Полоукарпъ оучѣнкъ Іоана еѣлиста, Иоустинъ философъ и Ди-ѡнисиѣи єпѣ Коринѣфеискимъ моу-чени быша и Татынъ и Вардиси-янъ крѣтичьствоу начальници, и Прискила и Максимѣи ѿ Фри-гии знаменѣ бахоу.

4. По Антоиниѣ же [блѣгочѣи-вѣмъ] ¹⁾ цѣрковѣ Марко Антоиниѣ сѣи нго лѣбѣ ѿ сѣи Виромъ затемъ нго. при томъ ѡгнь сѣи нбѣи изно-симъ глѣви. сѣи Марко, аще и пре-мудръ бѣи зѣло и добродѣтеленъ, нѣи отравомъ оубѣенъ бѣи.

Царствованіа Вира нѣи въ славянскомъ.

Соотвѣтствуетъ тексту де-Боора 450, 16—451, 8.

У Мур. лишнее — 339, 22—340, 5; 341, 1—18.

У М. и Б. прибавлены — καὶ Οὐαλεντίνος καὶ Μαρτίων.

Логофетъ = Муральту.

Соотвѣтствуетъ де-Боору 451, 10—15.

У Мур. лишнее — 341, 17—20; 342, 4—11.

. «Блѣгочѣивымъ» = только у Мур. ὁ εὐσεβής.

Логофетъ = Мур. 341, 17—20.

Нѣи соотвѣтствіа: у Б. ко-роче, у М. подробнѣе.

У Мур. лишнее — 342, 16—17; 342, 20—343 1; 343, 3—15.

1) Въ скобки заключено то, чего нѣи ни у де-Боора ни у Муральта.

5. По Марцѣ и Антонинѣ фило-софѣ прѣтова снѣ ꙗго Комодѣ лѣ бѣ и теченимъ кровнымъ и золчю борзою оумре. и при томъ Феодотъ иже прежде ꙗ Павла Самосата-нина и Несторыа прельсти начать и Феодотию знами бахоу.

6. По Комодѣ же прѣтова Петринаксъ мѣа два и оубиенъ бѣ воиникы исходащю ꙗмоу ис по-латы мртѣ мѣа.

7. По Пертинаксѣ же прѣтова Иоулиманъ Дивии мѣъ дѣ и оубиенъ бѣ нѣкимъ коувикуларымъ сы саномъ оу источника полатнаго гладаа рыбѣ.

8. По Дивии же прѣтова Севиръ лѣ зѣ и ѣ мѣы то въ Вретаніа по-бѣдивъ соупостаты ꙗ мора до мора прегради острова тысащѣ. при томъ Леонидъ ꙗпѣ и Климъ Стромотанинъ и Соумахъ и Ори-генъ знами бахоу. се Оузантътию примъ и стѣны ꙗго разори. имаше же Оузантъти столповъ зѣ ꙗ Фра-киискихъ вратъ на въсточномъ море лѣпи бахоу, и к симъ аще кто пришегъ на инъ столпъ, ни ꙗдиноао чювьствиа инѣмъ быва-ше. аще въ первѣмъ столпѣ възпи кто или камень подвиже, самъ позвънаше, второму и прочимъ всемъ по радоу подаваше глѣ. снѣ Зексипоньскоую баню създа съ затемъ и первокъ създаниа по-дроумиа преда и ловище и позо-рище имъ оустрои.

Соотвѣтствуетъ де-Боору 452, 2—6; но начало: Μετά δὲ Βῆρον; также и у Мур.

У Мур. лишнее—343, 21; 344, 1—2, 6—12.

Соотвѣтствуетъ де-Боору 452, 8—10.

У Мур. лишнее 344, 15—16, 17—18.

Соотвѣтствуетъ де-Боору, 452, 12—14. Иоулиманъ = Ἰουλιανὸς — Левъ, Кедринъ.

У Мур. лишнее 315, 1—5.

Начало соотвѣтствуетъ де-Боору 452, 16—20 (кончая ἐγὼ παρῆσεντο).

Дальнѣйшее соотвѣтствуетъ только Мур. 345, 10—19.

Исторія Оригена (Б. 453—459) одинакова во всѣхъ трехъ текстахъ.

9. По Севирѣ же црѣтова Антонинъ Каракалѣ лѣ г' и в' мѣа. съ своего брата в лонѣ мтрни закла. при томѣ Антонинѣ, Климентъ тако же рѣ, Оригеню различныхъ исписаніи остави и съ кверенскими знаменни глѣмыхъ кксала рекше шестоубыци. Серапионъ же нѣкын оувѣдѣвъ глѣше, тако замало оумрети Антониноу и Макриноу кмоу пригати кго и показа кго перстомъ престогащю кмоу въ сборѣ боларьстѣмъ. се же глостью паче же оуполоученикъ не позна лице Маркиново, къ иномоу искръ стогащю повелѣ посѣщи кго. Макринъ же тщаще Антонина варити. Антониноу же с кона слѣзъшю на ловѣхъ кромѣ поути, сътника пославъ Макринъ оружьемъ кго оуби, рекъ к нему: тако ты брѣ закла, тако и азъ тебе, о Антонине.

10. По Антонинѣ же Каракалѣ црѣтова Макринъ лѣ кдино и в' мѣа. Іоутоухимъ же нѣкто приимъ Авита тако Антонинова соуща снѣ ѿ прелюбодѣянниа възложи нанъ венець. и самодержьца нарѣ и. и давъ злато воинникомъ вѣста и съчѣта брань съ Мокреломъ и побѣженъ бѣ Макринъ бѣжа и оубькнъ бѣ съ снѣмъ своимъ.

11. По Макринѣ же црѣтова Антонинъ иже Илиогавалѣ лѣ г' и в' мѣа. се женынѣраненъ бѣ. [толпа бѣ на блудную стѣту то злѣ пребывага], тако Икроклѣю

Соотвѣтствуетъ тексту Муральта 351, 22; 352, 1—2; 13—15; 3—12.

У де-Боора два императора; весь текстъ: Μετά δὲ Σευήρον ἐβασίλευσεν Ἀντωνίνος καὶ Γέτας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ μῆνας β' καὶ σφάξας τὸν ἀδελφὸν καὶ μοναρχήσας ἔτη ζ' ἀνταναιρείται ὑπὸ τῶν ἰδίων. Μετά δὲ Ἀντωνίνον ἐβασίλευσεν Ἀντωνίνος ὁ Καρακάλλος ἔτη κς' καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ πολέμῳ. ἐφ' οὗ ἦν καὶ Γαληνὸς ὁ ἰατρός.

Логофетъ = Муральту.

Соотвѣтствуетъ Мур. 352, 17—22.

У де-Боора весь текстъ: Μετά δὲ Ἀντωνίνον ἐβασίλευσε Μακρίνος ἔτη δ' καὶ ἐσφάφη ὑπὸ Ἀντωνίνου.

У де-Боора весь текстъ: Μετά δὲ Μακρίνον ἐβασίλευσεν Ἀντωνίνος ὁ Γάλλος ἔτη δ' καὶ ἐσφάγη ὑπὸ Ἀλεξάνδρου, 460, 11—12.

законноу мѣу моужю створити, [якоже прияти мѣу рѣ и яко врачу молашеся хытростю да створити ис корене оубѣкнути истесы]. то нечѣихъ своихъ рѣ срамодѣянии оубѣкнѣ бѣ злѣ жытса испровергъ. и цѣтвова в него мѣсто Александръ братоучадъ кго.

12. По Антонинѣ же Илигавалѣ цѣтвова Александръ Мамѣяннѣ сѣ лѣ гѣ и мѣцъ ѣ. при томъ бы гладъ в Римѣ, яко и масо имъ члѣче ѣсти-се воквавъ на Персы побѣженъ бѣ весьма и небрѣгомъ оубѣкнѣ бѣ. [тѣ хоулаше Александра, яко многы крѣпкы имаше и чыщаше га. гоненикы въздвѣ велькы на хрѣтяны. достоинно же своего неподобною дѣланною волю кончину оубрѣте Ѡ Максима и Ѡ волвинѣ]. нарекоша же воинници цѣа Максимѣяна. Мамѣя же Александрова мѣти [яко же вѣщакъ (Ев)севий], бѣчѣстива баше и Ѡригеноу въ Антиѡхии пребывающую призва и к собѣ наоучитиса хотащи о хѣыхъ танѣ.

13. По Александровѣ же Максимѣяннѣ сѣа цѣтвова Максимѣянъ лѣ гѣ. се пастырѣ бѣ прежде, таче воинникъ бѣ [и потомъ вководя Александровѣ храборѣствина рѣ телеснаго и разоума и смысла рѣ] Ѡ народа и свѣта поставленъ бѣ цѣмъ.

14. По Максимѣяннѣ же цѣтвова-

Соотвѣтствуетъ тексту Муральта, но не вполне; се же нынѣ равенъ бѣ = οὗτος γυναικώδης ἦν; слѣдующей фразѣ соотвѣтствие у Кедрина: τὸ αὐτὸς ἦν πρὸς τὰ τῆς ἀσελεύϊας κάδος διακείμενος.

Логофетъ = Муральту.

Соотвѣтствуетъ тексту Муральта, но не вполне; лишнее у Мур. — 354, 1—3, что и у Б. 460, 16—19.

Въ греческихъ спискахъ нѣтъ поставленнаго въ скобки.

Логофетъ = Муральту; поставленнаго въ скобкахъ нѣтъ и у Логофета.

Соотвѣтствуетъ Мур. 354, 5—7; поставленному въ скобки есть соотвѣтствие у Льва и Кедрина — καὶ μετὰ ταῦτα στρατηγὸς Ἀλεξάνδρου δι' ἀνδρείαν σώματος καὶ σύνεσιν καὶ φρόνησιν, и у Логофета.

У Мур. лишнее 354, 8—14.

Соотвѣтствуетъ Мур. 354, 16—

ва Максимъ и Валивинъ дѣи к̃ и б̃. тѣмже образомъ оубынь бѣи сии ѿ воинъ. подобенъ же Горѣианъ бы и прежде кесарь ѿ Максимиана и цѣтнова и оубынь бѣи, тако (въ)збранившѣ Филипоу пархоу пшеницю раздати вонмъ. съ же Филипъ бѣи ѿцѣ стѣна мѣща Еугѣникъ при Максимѣ же и Гордѣианъ [такоже вѣщанъ Ісусевинъ], Ифриканъ съ писатель познанъ бы.

15. По Максимѣ же и Галвинѣ цѣтнова Гѣрдѣианъ кесарь сынъ възрастомъ лѣтъ пѣти, самодержецъ гависа и римскоую власть приимъ. [съ дѣщеръ Тимисиклѣквоу на бракъ хота привести к собѣ, наказаник славна соуща и кпархоу двороу кго показавъ изволи възраста рѣ одного добродѣянныхъ рѣ вещи недостижимаго исполнити. воиноу на Парфаны подвигъ, зане сего печальникъ оумре]. Филипъ прежде нарѣнын кпархъ оумысливъ оуби и, цѣтновавъ лѣтъ пать.

16. По Гретыианѣ же цѣтнова Филипъ лѣтъ ẽ. тѣ баше кѣтѣианъ стѣи вѣрѣ поспѣшитель, разоумомъ и кротостю оукрашенъ. баше ѿ Вѣстры, идеже градъ създа и нарѣ Филиповъ градъ. съ свѣдын клатвы мирьскыа сътвори съ Сапоромъ, цѣмъ Перьскимъ. тѣ дивимъ баше величѣстѣинымъ телеснымъ. до кго бо временъ толѣкъ члѣкъ не гависа. и оубынь

355, 5: βασιλεία Πουπίνου; β. Βαλβίνου — особо.

У де-Боора четыре царствованія — Μαξιμίνου, Βαλβίνου, Πουπλιανού, Ἰούνορος, но текстъ иной.

Ссылки на Евсевія нѣтъ въ греч. текстахъ.

У Мур. и Боора весь текстъ слѣдующій: Μετὰ δὲ Βαλβίνου ἐβασίλευσε Ἰορδιανός, υἱὸς αὐτοῦ, ἔτη 5' καὶ ἐν τῷ πολέμῳ συμπεσὼν τῷ ἱππῳ καὶ μηροκλασθεὶς ἀπέθανεν.

М. 355, 11—12; Б. 461, 18—19.

Соотвѣтствуетъ Логофету, но поставленнаго въ скобки нѣтъ и у послѣдняго.

У Мур. царствуютъ: Ἰουνίωρ, Ἰουστιλλιανός и — Φίλιππος; у де-Боора — Οὐνίωρ, Μάρκος, Ἰουστιλλιανός и — Φίλιππος.

Соотвѣтствуетъ тексту Мур. 358, 1—18; у де-Боора только три строки 465, 8—10, но послѣднее извѣстѣе только у де-Боора (ирт. Οὐνίωρος) — ἐφ' οὗ Σαβέλλιος ὁ αἰρεσιάρχης ἐγνωρίζετο. — 461, 18.

бѣ Филиппъ коупно съ сѣмъ троужаѣса крѣтыя ради Ѡ Декиа. при семь Савелии крѣтичьствоу начальникъ казнень бѣ.

Мур. 355, 15—357, 26 и де-Бооръ 461, 10—464, 24 вполне соотвѣтствуютъ славянскому переводу. Именъ Οὐαλεριανοῦ и Γάλλου (Мур. 358 и 359) нѣтъ.

17. По Филиппе же црѣтова Декиа лѣ бѣ. [се много стѣи моучи и смрѣти преда]. при томъ [ижеже глѣ Ісѣвъсевин], прозвоутерь сы Ѡлоучи и Ѡ црѣве. ты пожрешинъ и показывшымъса не приимати повелѣ. въ Римѣ крѣтыяныи же намъ ни сходити прикрывшимъ главъ чающимъ мнимаго срама сего и на идолослуженыи яко привлещи. ѡви же паче съ любовью незакровено лицемъ исхожахоу, славою мнаше ради чающе члѣчкаго бещества. тѣмъ даже и донынѣ истовыи хрѣстыяны жены не закровономъ лицемъ исхода. иудѣяныи же и невѣрныи жены закрываються. притомъ и Вавоула. Антиѡхыискийи и Флавианъ Римскийи и Александръ Ісрѣимскийи и Диѡнисии Алѣзанрѣскийи моучени быша [и Навать Ѡ црѣве Ѡстоуци], при томъ же Кюприанъ стѣи моунъ бѣ и въ Ісѣѣсъ соуци зѣмъ отрокъ и множество мно стѣи. Декиа же оубынь бѣ Ѡ Скоуфанъ свѣтомъ Галавомъ и Волюсизанъ, въ блатѣ оутопе съ своимъ сѣмъ, достоиную моукоу своего звѣрообразыи оуполоу-

Лишнее у Мур. 358, 14—16.

Полнаго соотвѣствія въ греческихъ текстахъ нѣтъ, но къ славянскому ближе текстъ Муральта.

У Мур. соотвѣтствуютъ въ порядкѣ: 359, 22; 360, 5—6; 12—17; 8—10; 7—8; 10; 359, 22—360, 8.

Поставленное въ скобкахъ читается у Кедрина: 1) οὗτος πολλοὺς ἁγίους ἐτιμωρήσατο καὶ θανάτῳ παρέδωκε, 2) καὶ Ναβάτος πρεσβύτερος ὢν τῆς ἐκκλησίας ἀπέστη (= Бооръ 467, 4), и у Логофета.

Фраза: славою мнаше ради чающе члѣчкаго бещества = де-Бооръ 466, 25—26.

чивъ, тако именью кто не обрѣ-
стиса.

18. По Декии же цѣртва
Галъ и Оуволуסיанъ лѣ бѣ и мѣ
ѣ. бѣ же глѣдъ въ дѣни тѣмъ, по-
двигъса ѿ ІѢфионы даже и до за-
пада и ни кѣдинъ градъ пребѣ
бсѣти того прещениа. одержаше
глѣдъ лѣ ѣи наченъ по жатвѣ и
престоаше песьмъ лѣканьмъ. по-
давашеть же са недоугъ тѣ ѿ
ожахъ и ѿ хоудаго видѣниа и
ѿ Скоуфа, нарекъше козари, пре-
шедшии страхъ весь западъ Ита-
лию, вѣстокъ же и Асию повок-
ваша и плѣниша развѣ кѣдино
слѣча града и Кузика. оубикъ
же бѣ Галъ и Волоуסיанъ ѿ вои-
никъ и нарѣнъ цѣрмъ ІѢмилънъ.

19. По Галѣ же и по Волоу-
сианѣ цѣртва ІѢмилънъ дѣ мѣѣ.
владаше соущимъ въ Моисѣ во-
кмъ, имѣаше и Лоувинскимъ воѣ,
съ ними же воквавъ на Скоуфы
и побѣдивъ ѣа, възгордѣвъса оупо-
лоченъмъ и кѣдиногладьствова
оубикъ же бѣ и тѣ ѿ воинъ.

20. По ІѢмилънѣ же цѣртва
Оуалерыанъ и Галинъ сѣтъ кѣ
лѣ ѣи. се Оуалерыанъ брань створи
съ Сапоромъ Персьскимъ цѣрмъ и
плѣненъ копикъмъ бѣ в Самари-
стѣмъ градѣ имѣи темъ и Семе-
ромъ одертъ бысть. Галинъ же
посемъ наипервѣнъ коньскихъ чинъ
оустави. пѣти бо болма въ римъ-
стѣмъ бахоу. оубикъ же бѣ ѿ
воиникъ.

У Мур. и де-Боора ничего соот-
вѣтствующаго нѣтъ.

Соотвѣтствующій греческій
текстъ читается у Кедрина, Бон.
изд. I, 452, 18—18 и 452, 23—
453, 5 (нѣтъ 3—4): Μετά δὲ Οὐα-
λεριανὸν ἐβασίλευσε Γάλλος καὶ
Βουλουσιανὸς ἔτη β' μῆνας η'. καὶ
ἐπεκράτει ὁ λοιμὸς ἐν ταῖς ἡμέραις
ἐκεῖναις κινηθεὶς ἀπὸ Αἰθιοπίας μέ-
χρι τῆς δύσεως. . . . и т. д.

Логофетъ = славянскому пере-
воду.

Въ греческихъ текстахъ только:
Μετά δὲ Δέκισιν ἐβασίλευσε Αἰμι-
λιανὸς ἔτος α' καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ
πολέμῳ, . . . ἐν τῷ παλατίῳ —
де-Бооръ.

Логофетъ = славянскому пе-
реводу.

Мур. и де-Бооръ, сходясь между
собой, не соотвѣтствуютъ славян-
скому.

Соотвѣтствие читается у Ке-
дрина 454, 3—8: Οὐαλεριανὸς καὶ
Γαλλῆνος ἔτη ιε'. οὗτος ὁ Οὐαλερια-
νὸς πόλεμον μετὰ Σαπώρου τοῦ
Πέρσου ποιήσας καὶ δοριάλωτος γε-
γονώς. . . .

Въ славянскомъ идетъ исторія моровой язвы, чему у Муральта соответствуетъ 358, 21—359, 17 въ царствованіе Валеріана, преемника Филиппа; у де-Боора нѣтъ этого отрывка.

21. По Оулерыанѣ же цѣртова Клавдинъ лѣ кдино. се дѣдъ бѣи Коньстатовъ ѿцѣ Костантина стѣго при томъ Скоуфане пришедше грады вса плѣнивше, шедше въ Аенинахъ принимаше та и събравше книги вса хотахоу ижеши, аще вѣкыи ѿ нихъ сынъ лоучни прочни вѣдыи тако много смьслать, възбранихъ глѣ, тако к симъ прилежаще о воннѣ не радать. Клавдинъ же Аврилыана (на) цѣртьвыкъ въвода оумрети.

Соответствуетъ тексту Муральта 361, 5—14; у де-Боора одна строка 467, 16.

У Мур. лишнее 361, 15—16.

22. По Клавдинъ же цѣртова Коунтинъ братъ кго, цѣрмъ нарѣнъ, дѣни мало ножиѣвъ, намати ничтоже подобна створивъ, зане вѣдыи, тако Оулерыану хотащю въстоупити на власть римскоую, не самъ себе изводитъ ѿ житыа сего, крѣзавицю прободъ роучьноую некоторымъ вратемъ, донде оумреть цѣртовавъ.

У Мур. и де-Боора только: Μετά Κλαύδιον ἐβασίλευσε Κωνσταντίνος ἡμέρας 5'.

Со словъ «зане вѣдыи...» соответствуетъ читается у Кедрина 454, 22 — ἐπειδὴ γὰρ ἐγνων...

Логофетъ = славянскому переводу.

23. По Киньтилианѣ же цѣртова Аврилыанъ лѣ г и оубыкнъ бѣи ѿ воинникъ премежи Ираклясю и Оузаньтисю въ нарецаемѣмъ новоградѣ и погребенъ бѣи тоу. Аврикыанъ нѣкыи оухопослоухателя имѣгаше и изпашъ кмоу вса бываема и глѣмата, гнѣва же нѣкогда прикмъ ѿ кго вины некоторымъ рѣ роукописанъ цѣртво подража, [дабы такоже грамота была] испишанна створи имена вельможьихъ,

Соответствуетъ Муральту 361, 20—362, 6.

Поставленное въ скобки не находитъ соответствія ни у Мур. ни у Кедрина: первое имѣетъ характеръ глоссы.

Логофетъ = славянскому переводу.

яко на смерть ведомъ. ти же оубогавшеса оубиша и. при семь стѣи Харитонъ исповѣдникъ мучень бѣ. [при Аоулирианъ же, якоже глѣтъ Ісвселии, Мании проклатыи бѣ, ѿ него же ма(ни)-хѣискоу има въ многѣхъ пребы- вантъ].

Мур. 362, 7—369, 2 (кроме 363, 8—12) и де-Бооръ 468, 1—476, 8 вполне соотвѣтствуетъ переводу.

24. По Авриллианъ же цѣтцова Такитъ гѣ б. се Максимияна оужика своего постави въ Асоурии, кого же ѿ . . . го творимъ неправдамъ и оубивше воищи кого. оубогавшешеса, да не мститъ кого Такитъ оубиша и. и бѣ два цѣа Провъ и Флорианъ.

Соотвѣтствуетъ тексту Муральта 369, 4—9.

25. По Такитъ же цѣтцова Провъ и Флорианъ гѣ б и мѣѣ д. съ оубо Провъ вредооумень створивъса оуби Флорыана. при томъ дѣждю бывъшу, пшеница [с водою смѣшена] много спаде, кого же събравъше соусѣкы великыя створиша. тако же и при Авриллианъ крѣхти сребрънии спадоша гѣхоу. Викторинъ же другъ Права цѣа испроси друга своего княземъ быти въ Бретани. онъ же дошедъ прегалашеса. поносимъ же оубо Викторинъ кого рѣ. посланъ да оутолить прекость. створивъжеса оубо, яко бѣгакъ ѿ лица цѣа, яко другъ прекостьника приати и Викторинъ же оуби кого. возвратившюжеса кмоу яко исхожаше изъ лодыа своего, и вер-

Соотвѣтствуетъ тексту Муральта 369, 11—370, 16.

У де-Боора только: Μετά δὲ Τάχικτον ἐβασιλευσε Φλοριανὸς μῆνας β' καὶ ἐσφάγη ὑπὸ τοῦ Πρόβου. Μετά δὲ Φλοριανὸν ἐβασιλευσε Πρόβος ἔτη ζ' καὶ ἐσφάγη ὑπὸ τοῦ Κάρου—476, 13—17.

Слова «с водою смѣшена» = Кедр. μεμιγμένος τῇ ὕδατι 463, 18 и Логофету.

же свои помъсь въ морѣ и вииде
бес помъса ко црю. ѡнъ же раз-
гнѣвавъса ꙗко мѡна, ꙗко ѿ иного
се кмоу бѣ. Викторинъ же рѣ, ѡ
собѣ се створи хъ, испросиса, да
никогда же владѣти никомю же
вещью. всака бо власть рѣ съ бѣ-
дою и свиною ксть. црь же особъ
жити кмоу повелѣ и дары многы
дасть кмоу. избѣ же вса избив-
шимъ Такита и Авлириана въ
Пиринѣѣ на пищю звавъ ихъ.
оубыкиъ же бѣ и самъ ѿ соу-
щихъ оу него и црѣтоваша Каръ
и Каринъ и Ноумерыанинъ.

26. По Провѣ же и Флоринѣ
црѣствоваша Каръ и Каринъ и
(Ноу)мериянинъ ꙗѣ б. съ Каръ
Персидоу и Ктисифонта плѣни, въ
третье се бѣ [о прежде црѣтовав-
шимъ Римляномъ] Трапчаномъ и
Севиромъ причитаемѣи ѿ Карова
быша плѣненни. оумершю же Ка-
роу чермьюю нежитовницею и Ка-
риноу ѡсрѣбленюу, оуби же Кари-
на Апри[римлянинъ цѣкын мужь].
и црѣтова Ноумерыанъ. [при семь
моученъ бѣ стѣи Геѡргии и стѣи
Вавоулъ въ Антиѡхии]. сего
Ноумерыана оуби Диоклитыанъ
[доукъ сы савомъ Моусикинскыи].

27. Царствованія Диоклитіана,
скаго перевода передають текстъ
большими дополненіями:

1) И ктора же пакы стага и
дивнаа жена при Максимыанѣ при
моучена бѣ стага мѣпа ІѢоуфра-
сыа житикъмъ приснодѣла.

Соотвѣтствуетъ Муральту 370,
18—25.

Послѣднимъ словамъ соотвѣт-
ствуетъ у Кедрина *δοὺς τυγχάνων*
Μυσίας.

Двумъ другимъ вставкамъ нѣтъ
соотвѣтствія въ греческихъ тек-
стахъ.

Въ Венеціанской хроникѣ Си-
меона Логофета № 608: *Εἰς οὗ*
ἐμαρτύρησεν ὁ ἅγιος Γεώργιος καὶ
Βαβύλας ἐν Ἀντιοχείᾳ (Васильев-
скій, Хроника Логофета).

Максиміана и Констанція славян-
скаго перевода 477, 9—489, 20, съ не-

Де-Бооръ 478, 6—7: *Καὶ ἑτέρα*
δὲ πάλιν ἱερά τις καὶ θαυμασία γυνή
τὸν βίον ἀπαρδεύσας; у Муральта
также нѣтъ.

2) По Диоклитыянѣ же и Мазимыянѣ иже Іерекорули црѣтова Константинъ зеленый лѣ ѿ, кесаремъ же лѣ ѿ. зеленъ же нарѣнъ лица иго рѣ блѣда. [тъ ѿ Іелены роди Костантина въ Дакинистѣмъ граде, ꙗкоже вѣщавактъ Іевсевий], ꙗко Коньстатинъ блѣготѣвъ бѣ и сѣа Костантина подобно наказа, ꙗже на нѣ гоненикъ ꙗкоже прѣвбѣщиса, но и соуцимъ въ него хрѣтиномъ беспрестании невозбранно повелѣваше Костантина же чѣтна црѣмъ живѣ сы мѣви.

Изъ предложеннаго сравненія мы видимъ, что славянскій переводъ не соотвѣтствуетъ ни краткой ни полной редакціямъ: то онъ совпадаетъ вполне съ краткой, первоначальной редакціей, то съ распространенной, то наконецъ, — ни съ той ни съ другой, представляя собой то какъ бы дальнѣйшую ступень распространенія то какъ бы средину между той и другой. Такъ вполне тексту де-Боора (первоначальной редакціи) соотвѣтствуетъ изложеніе царствованій: Траяна, Андреяна, Антонина, Коммода, Пертинакса, Дидія; во всѣхъ этихъ случаяхъ чтеніе Муральта является болѣе полнымъ. Тексту же Муральта (полной ред.) соотвѣтствуютъ царствованія — Каракаллы, Макрина, Иліагабала, Максимьяна, Максима и Валвина, Декія, Такета, Прова и Флоріана. Текстъ, болѣе полный, чѣмъ у Муральта, читается въ царствованіяхъ Гордіана, Филиппа, Гала и Волусіана, Емиліана, Валеріана и Галина. Въ другихъ царствованіяхъ переводъ частью короче, частью длиннѣе Муральтовскаго (ц. Марка Антонія, Александра Мамѣя, Максимьяна), или, соотвѣтствуя Муральту, въ то же время короче послѣдняго (ц. Филиппа, Авриліана, Кара и Карина). Царствованіе Констанція соотвѣтствуетъ краткой редакціи, во съ дополненіемъ изъ полной.

Нужно обратить вниманіе на то, что въ большинствѣ случаевъ, гдѣ мы встрѣчаемъ лишнее противъ Муральта, соотвѣтствіе находится у Кедріяна и у Симеона Логофета; такъ царств. — Иліагабала, Максиміана, Декія, Гала и Волусіана, Валеріана и Галина, Кунтина; см. ниже. Въ одномъ случаѣ (ц. Кара и Карина) соотвѣтствіе находится въ хроникѣ Симеона Логофета.

Мур. 381, 13—18: Κωνσταντῖος δὲ ἐπέκληθεις χλωρὸς διὰ τὴν ὠχρότητα τοῦ προσώπου. ἦν γὰρ εὐσεβὴς καὶ τὸν Κωνσταντῖνον ἐμύσως ἐπαίδευσε καὶ τῷ καθ' ἡμῶν διωγμῷ οὐδαμῶς ἐκκινῶνει, ἀλλὰ καὶ τοὺς ὑπ' αὐτὸν χριστιανίζειν ἀδείως καὶ ἀκωλύτως ἐπέτρεπεν. Κωνσταντῖνον τὸν υἱὸν αὐτοῦ Σεβαστὸν καὶ βασιλέα ζῶν ἀνέδειξεν.

Поставленное въ скобки читается у Кедріяна 472, 14—18: ὃς ἐγέννησεν ἐξ Ἑλένης... περὶ τὴν τῆς Δακίας πόλιν.

Извѣстія церковнаго характера передаются одинаково какъ въ греческихъ редакціяхъ такъ и въ славянскомъ переводѣ.

Такимъ образомъ, у насъ напрашивается такой ходъ образованія редакцій. Первоначальная редакція (I), которая представлена изданіемъ де-Боора, была дополнена другими источниками. Эта дополненная редакція (II) пошла двумя путями: съ одной стороны, она получила новыя дополненія и обратилась въ Синодальный списокъ, изданный Муральтомъ (III); съ другой—она получила рядъ своихъ новыхъ дополненій, и эта вновь дополненная редакція послужила оригиналомъ для славянскаго (болгарскаго) перевода (IV) (см. ниже); въ то же время эта, вновь дополненная редакція, подверглась еще разъ новымъ дополненіямъ, и этой послѣдней обработкой воспользовался уже Кедринъ.

Обратимъ вниманіе на продолженіе хроники Георгія въ обоихъ славянскихъ переводахъ. Акад. Васильевскій въ названной выше статьѣ указалъ, что все продолженіе хроники Георгія составляетъ чистый текстъ Логофета. Сербскій переводъ воспроизводитъ дополненіе (Мур. 721—851) вполне, за исключеніемъ слѣдующихъ мѣстъ: Мур. 803, 25—811, 20; 822, 10—823, 10; 829, 10—830, 5; 837, 18—838, 10. Болгарскій же текстъ, доходя до того же, до чего доходитъ сербскій переводъ, не сходится, однако, съ основнымъ текстомъ Муральта т. е. текстомъ Синодальнымъ, но сходится съ Ватиканскимъ 153, изъ котораго Муральтомъ подведены варианты. Отсюда напрашивается то заключеніе, что хроника Логофета, по крайней мѣрѣ въ той ея части, которая присоединена была къ Георгію, существовала въ двухъ редакціяхъ: одна присоединилась къ оригиналу сербскаго перевода и къ Синодальному списку, другая къ оригиналу болгарскаго. Но сербскій переводъ даетъ намъ точную копію (за немногими исключеніями) съ первоначальной редакціи, (изданной де-Бооромъ); по крайней мѣрѣ, въ приведенныхъ выше выдержкахъ сербскій текстъ съ первоначальной редакціей тождествененъ; слѣдовательно, способъ составленія его оригинала очень простъ: первоначальная редакція Георгія + первая (называю такъ условно, ибо пока не могу сказать, какая редакція на самомъ дѣлѣ будетъ первой) редакція Логофета. Что же касается до остальныхъ редакцій, то нужно признать, что первоначальная редакція была дополнена внутри себя раньше, чѣмъ къ ней была приложена та или другая редакція Логофета, т. е. сначала образовалась именно редакція II. Такъ какъ Ватиканскій списокъ отличается отъ Синодальнаго только въ добавочной хроникѣ Логофета, захватывая изъ хро-

ники Георгія только послѣднюю главу, а въ первой части они тождественны, то должно сдѣлать тотъ выводъ, что въ основаніи ихъ лежитъ одинъ общій оригиналъ, который вышелъ изъ редакціи II, еще до присоединенія хроники Логофета; она можетъ быть обозначена II^a. Изъ этой уже редакціи II^a независимо другъ отъ друга образовались: 1) Ватиканскій кодексъ чрезъ присоединеніе второй редакціи Логофета и 2) Синодальный — чрезъ присоединеніе первой редакціи Логофета и дальнѣйшей исторіи, съ 852 страницы изданія Муральта. Въ то же время, какъ выше сказано, образовалась еще редакція путемъ присоединенія: а) новыхъ добавленій внутри хроники и б) второй редакціи хроники Логофета—оригиналъ болгарскаго перевода.

Едва ли удастся, впрочемъ, провести во всѣхъ мелочахъ указанную послѣдовательность. Всегда будутъ встрѣчаться случаи, которые на первый взглядъ какъ бы разрушаютъ предложенную схему. Но на такіе случаи мы должны смотрѣть какъ на неизбежные при ходѣ переписки греческихъ и славянскихъ памятниковъ. Напримѣръ, Васильевскій указалъ на заимствованіе изъ Логофета у Мур. 80, 17—22 (рѣчь идетъ о Моисеѣ), чего нѣтъ въ первоначальной редакціи (де-Бооръ, 114). Но славянскіе переводы въ данномъ случаѣ стоятъ какъ разъ въ обратномъ отношеніи къ греческимъ: болгарскій переводъ даетъ текстъ редакціи первоначальной, т. е. безъ даннаго добавленія, а сербскій, слѣдующій всюду редакціи именно первоначальной, содержитъ этотъ отрывокъ. Вѣрнѣе всего, что это была глосса, съ указаніемъ автора—*τοῦ Λογοθέτου*,—которая въ однихъ спискахъ переходила въ текстъ, въ другихъ—нѣтъ.

Помимо указаннаго, болгарскій переводъ, соотвѣтствуя въ общемъ первоначальной редакціи, имѣетъ сравнительно съ послѣдней нѣсколько пропусковъ. Такъ напримѣръ въ царствованіи Апсимара не передано де-Бооръ 732, 16—18, а въ царствованіи Юстиніана (*ὁ ῥινουλωσσοῦτος*) нѣтъ де-Бооръ 733, 7—22, въ царствованіи Льва Исавріанина нѣтъ 737, 18—738, 9; въ царствованіи Константина Копронима нѣтъ 753, 11—17 и 760, 10—765, 6.

Послѣднее царствованіе въ первоначальной редакціи, Миханла и Θεодоры (де-Бооръ 801—803), въ болгарскомъ переводѣ находимъ уже соотвѣтствующимъ Ватиканскому кодексу 153, сходство съ которымъ продолжается до конца¹⁾. Чтобы видѣть дѣйствительное соотвѣтствіе

¹⁾ На это указалъ Муральтъ въ предисловіи къ своему изданію, стр. XLVII.

Ватиканскаго кодекса переводу, я сдѣлаю сопоставленіе царствованія Михаила—Феодоры,—последней главы первой ред. и начала первой главы продолженія хроники, а также последней страницы перевода (по Супрасльскому списку, хранящемуся въ Археογραφической Коммиссіи, лл. 223 и 245), причемъ чтеніе Ватиканскаго списка я беру изъ вариантовъ въ изданіи Муральта и обозначаю его обычнымъ шрифтомъ, чтеніе же Синодальнаго—мелкимъ.

По Феовѣили прѣтова Михайль снѣ его исправиѣ ѡставленъ бѣи со мѣтрью Феѡроу прѣкѣи скипетръ, прѣтова со мѣтрью своєю д лѣ, а сѣ кдѣи г лѣ, а со Васильемъ ѡдно лѣ д мѣѣ. кѣго пороученію спѣбистаса Феѡктисть санѣ патрикѣи и Маноуль старѣишина магыстрѣи. и не ѡ мнозѣ, истлибоса и совокупленіе и снѣиде Маноиль ѡ полаты соущіа страны кѣи нестерты глѣмаго Аспара жилище имѣи оустроивъ свои домъ мнихомъ жилище, ѡбѣ тако бояринѣи преисхѣдаше.

Феѡдора же тѣ баше вѣрнаѣи и преславнаѣи, тако мужю еѣ еще сущю тѣ стѣи иконѣи чтитѣи и ѡблѣбизати, тѣ ѡво ѡ собѣ ѡво показаніемъ Феѡктистовѣи и санѣи соущю каниклиѣи логофету ѡ прѣкви граѣ патриарха Иакѣи изгнати кумомъ кѣю сущю и всюду ѡземьствовати во мѣстѣ глѣмѣи кѣю во едѣи ѡ монастырѣи. ту сѣсу хѣа бѣа нашего ѡбразу не точию бѣоуѣи ѡбразу, но и и архѣи страстигома. оувѣи снѣ повели своему слоузѣи сѣи ѡчи изверѣѣти. семѣи бывшю оувѣи Феѡдора рвениѣи бѣи твѣнѣи пѣи гшѣи и ѡчи его

Μετὰ δὲ Θεόφιλον ἐβασίλευσε Μιχαὴλ ὁ υἱὸς αὐτοῦ· διιδύνων καταλιμπάνεται σὺν τῇ μητρὶ Θεοδώρα τὰ τῆς βασιλείας σκήπτρα, καὶ ἐβασίλευσεν σὺν τῇ μητρὶ αὐτοῦ ἔτη δ', μόνος δὲ ἔτη ι', καὶ σὺν Βασίλειῳ ἔτος α' μῆνας δ'. οὐδ' τὰ τῆς ἐπιτροπῆς ὃ τε πατριίκιος Θεόκτιστος καὶ Μανουὴλ ὁ πρῶτος μαγίστωρ ἡξίωσαν. καὶ οὐκ ἐπὶ πολὺ, διαφθαρείσης γὰρ αὐτῶν τῆς ὁμονοίας, κάτεισι μὲν Μανουὴλ ἐκ τοῦ παλατίου ἐν τοῖς κατὰ τὴν κινστέραν χώροις τοῦ Ἀσπαρος τὴν οἰκῆσιν ἔχων, ἀποκαταστήσας τὸν ἑαυτοῦ οἶκον, μοναστὰς καταγώγηται, πλὴν ὡς συγκλητικὸς προήρχετο.

Ἡ δὲ Θεοδώρα οὕτως ἦν πιστὴ καὶ ὀρθόδοξος, ὡς καὶ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἔτι περιόντος λάβρα τὰς ἀγίας εἰκόνας τιμᾶν καὶ σεβάζεσθαι. ἥτις τὸ μὲν ἀφ' ἑαυτῆς, τὸ δὲ ὑποθήκη τε καὶ παραινέσει Θεοκτίστου κανικλείου καὶ λογοθέτου ἐξαλαύνει τε τῆς ἐκκλησίας καὶ τῆς πόλεως τὸν πατριάρχην Ἰωάννην σύντεχνα αὐτῆς ὄντα καὶ ἐν τῷ στενῷ περιορίζει εἰς τὸ Κλείδιον λεγόμενον ἐν τινὶ μοναστηρίῳ. καθεῖσε τὸν τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν χαρακτῆρα, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τῆς Θεομήτορος καὶ τῶν στρατιάρχων κατιδὼν διωρίσατο τῷ ἑαυτοῦ ὑπηρέτῃ τὰ τούτων ἔμματα διο-

СТАНТИНЪ ѡземьствованъ въ Сте-
пѣдъ, ѡтѣ же во Самѣфракию,
в немѣ и противѣ на црѣ повчив-
ше, повеленіѣ црѣвы стрещи его
приставленъи Никита протоспа-
фарія оубиенъ бѣ, сего тѣлу при-
нѣнж и погребено бѣ во много-
цѣнной раці во монастыри стго
поста. еретицѣи ниции гнѣвающе
на стго Мефодія патриарха Иоа-
нна ради зане сему патриаршескѣ
пртла изгнану, жену нѣкоторую
прелестивше дарми со Митрофанѣ,
сѣѡла прѣстолнику Смурѣнскому
собору сѣще, тѣнобръственою ви-
ною ѡбличаѣ. патриархѣ не хота
камѣ соблазни мнѣтѣ, тѣннѣи
стоѣ ѡбнажи. и ѡбращѣ ѡ воме-
стимого оуѡаниа. и виноу взати
рещи ꙗко рѣ ѣ в Римѣ пребы-
ваѣ, многоады любодѣиства пѣви-
захса аѣлж Петру повели хс да
ѡ таковаго томлѣниа чѣ бѣ бѣ
нощию преставшю верховному
прогнѣтастеса моа и глѣ ко мнѣ:
прочее да не сотвориши сласто-
любиа. азѣ буди вса со великою
болезнью хожа пѣлю оумерщывле-
ною ѣ же видите.

Здѣсь оканчивается текстъ Георгія въ славянскомъ переводѣ и
въ Ватиканскомъ спискѣ и слѣдуетъ непосредственно продолженіе
Амартола и Мур. 721, 7. . . .

Послѣ же Феѡра во Крѣ Феѡк-
тиста логочета с лоденными вон
многими и тѣными. тамо шѣ пер-
вое Агараны оустраши свои вон
не могоущѣи противу пѣвизающе
послѣ же бѣжа сѣ никѣимъ гонѣ.

Κωνσταντῖνος εἰς Τένεδον, ἐκεῖθεν
εἰς Σαμοθράκην, ἐν ἣ καὶ ἀνταρσίαν
μελετήσας, καὶ τὸν ἐκ βυσιλικῆς κελεύ-
σεως τὴν αὐτοῦ φυλακὴν πεπιστευμένον Νι-
κήταν πρωτοσπαθάριον ἀναιρήσας καὶ αὐτὸς
ἀνεσφάγη, οὐ τὸ σῶμα παρακομισθὲν ταφῇ
παραδίδεται. καὶ τὴν τῶν ἁγίων- εἰκόνων προσν-
κύνησιν ἀνεκέρυξε τῇ α' κυριακῇ τῶν
ἁγίων νηστειῶν. Αἱρετικοὶ δέ τινες δια-
πληκτιζόμενοι πρὸς τὸν πατριάρχην Μεθό-
διον διὰ τὸν Ἰαννὴν τοῦ πατριαρχικοῦ θρό-
νου ἐξωσθῆναι, γυναῖκά τινα φρεναπατή-
σαντες δώροις σὺν Μητροφάνῃ τῇ ταύτης
υἱῷ προέδρω τῇ Συμυρναίων πόλει χρηματί-
σαντι, κρυψιγαμίας ἐγκλημα θριαμβεύουσιν.
ὁ δὲ πατριάρχης μὴ θέλων πέτρα σκανδά-
λου λογίζεσθαι, τὰ κρύφια αἵσχη ἀπογυμνοῖ
καὶ εὖρητο παρὰ τὸ εἶδος μαρσαμῶ (?), καὶ τὸ
αἷτιον καὶ ἀνδιένισατο (?). καὶ ὁ εἶπον, ὅτι ἐν
Ῥώμῃ διάγοντός μου, πλεῖστα τοῖς γαργα-
λισμοῖς κινούμενος καὶ τοῦ ἀποστόλου Πέ-
τρου τῆς τυραννίδος ταύτης ἀλλοτριωθῆναι
δεηθεὶς τὴν κορυφαίω (?) δεξιᾷ τῇ χειρὶ κατα-
πίσαι τὰ αἰδοῖα καὶ ἐπιφθέγγεσθαι, μὴ τοῦ
λοιποῦ πτοεῖσθαι τὴν φιληδονίαν. ἐγὼ δὲ
διωκνισθεὶς μετὰ σφοδρᾶς ἀλγήσεως περιήλ-
θον ἐν σαρκικῇ τοιαύτῃ καθὼς ὁράτε.

Ἀποστέλλει δὲ Θεοδώρα κατὰ Κρήτης
τὸν λογοθέτην Θεόκτιστον, ὃς στόλῳ
πολλῷ καὶ στρατῷ βαρεῖ ἐκεῖ κατελθὼν
τὰ πρῶτα μὲν τοὺς Ἀγαρηνοὺς κατε-
πτόησε τῇ τούτου στρατιᾷ μὴ δυνα-
μένους ἀνταγωνίζεσθαι. ἔπειτα δὲ φεύ-

и Романѣ оустроень, в немѣ прѣ погребена бѣ сего жена именемъ Елена Михайла сѣна Хѣфора Константинъ сапогѣ прѣкыа отѣ клирика и лектора санѣ сотвори.

γαι αὐτός μηδενός τοῦ διώκοντος. μεγαλοτίμως ἐν λάρνακι ἐν τῇ μονῇ ἢ παρὰ Ῥωμανοῦ κατοικεῖτο, ἐν ἣ πρό τούτου ἡ πρώτη αὐτοῦ σύμβιος ἀπέχαιτο Ἑλένη τοῦνομα. Μιχαὴλ δὲ τὸν τοῦ Χριστοφόρου βασιλέως υἱὸν τὰ βασιλικά πέδιλα ἀφελόμενος κληρικὸν καὶ βαίχτορα πεποίηκεν.

Изъ приведеннаго сопоставленія ясно видно, что болгарскій переводъ сдѣланъ со списка Ватиканскаго или съ очень къ нему близкаго. Такъ какъ въ изданіи Муральта варианты изъ Ватиканскаго списка начинаются какъ разъ съ продолженія хроники Амартола (захватывая лишь ея послѣднюю главу), то отсюда слѣдуетъ различіе въ редакціяхъ относить не къ хроникѣ Амартола, но къ хроникѣ Логофета. Пользуясь вышедшимъ недавно изданіемъ славянскаго перевода хроники Симеона Логофета (изд. Академіи Наукъ, 1905), можно нѣсколько точнѣе опредѣлить соотношеніе двухъ редакцій ея. Разсматривая главу о царствованіи Михаила, сына Теофила (стр. 100), мы видимъ, что она даетъ намъ какъ-бы первую редакцію Логофета, Ватиканскій списокъ съ славянскимъ переводомъ—вторую, а Синодальный списокъ—уже третью. Начало соотвѣтствуетъ Мур. 717 12—14 и 18—718, 9, пропуская 717, 15—17 и не имѣя ничего изъ того, что выше взято изъ Ватиканскаго кодекса, но есть слова—«паче же и кѣма си сѣща= σύντεχνα αὐτῆς ὄντα; затѣмъ слѣдуетъ въ полномъ соотвѣтствіи съ Ватиканскимъ кодексомъ и болгарскимъ переводомъ послышка Теоктиста на Критъ: «Посла же Теоктиста логофетѣ на Критъ, иже шѣ съ множествомъ много» и ратиѣ великож...», но самый текстъ вполнѣ до слова совпадаетъ съ Мур. 721, 9 и слѣд. Сербскій же переводъ царствованіе Михаила передаетъ въ полномъ соотвѣтствіи съ Синодальнымъ кодексомъ. Такъ какъ въ первоначальной редакціи хроники Амартола глава о Михаилѣ читается совершенно иначе, нежели во всѣхъ другихъ, какъ это можно видѣть изъ изданія де-Боора, то отсюда слѣдуетъ, что во всѣхъ тѣхъ спискахъ, которые имѣли продолженіе въ видѣ хроники Логофета, послѣдняя глава хроники Георгія замѣнялась именно главой хроники Логофета. Первоначальный видъ хроники Логофета (въ этой главѣ) мы имѣемъ въ ея славянскомъ переводѣ, такъ какъ чего нѣтъ въ ней сравнительно съ переводомъ Амартола, того нѣтъ и въ Синодальномъ спискѣ. Ватиканскій списокъ пред-

ставляетъ намъ другую редакцію, частію славянскую, частію видоизмѣненную. Синодальный списокъ взялъ первоначальную редакцію Логофета, но распространилъ ее вставками, напр. Мур. 718, 16—721, 2, или напр. Мур. 848, 18—851, 19, что въ переводѣ передано очень кратко.

В. Г. Васильевскій въ своемъ изслѣдованіи о хроникѣ Логофета, между прочимъ, говоритъ такъ: «Для нѣкоторой наглядности прибавимъ такое разъясненіе, что если взять *сербскій Лѣтописникъ* Георгія монаха, соотвѣтствующій греческому Коаленеву 305 (до Константина Копронима включительно) и сложить его съ болгарскимъ лѣтописникомъ Симеона Логофета, то получилась бы почти полная-позднѣйшая редакція Амартола, какъ она представлена Московскимъ Синодальнымъ спискомъ и въ Академическомъ изданіи Муральта, а продолженіе въ сербскомъ Лѣтописникѣ будетъ заключать въ себѣ чистый текстъ Логофета: измѣненія на той и на другой сторонѣ окажутся незначительными» (стр. 119). Здѣсь нужно сдѣлать, прежде всего, ту поправку, что и продолженіе въ болгарскомъ переводѣ Амартола представляетъ также чистый текстъ Логофета, но—только въ другой редакціи; какая редакція первоначальная, пока опредѣлить нѣтъ основаній. Что же касается главнаго приведеннаго вывода, то теперь, съ изданіемъ полнаго славянскаго текста Симеона Логофета, было-бы желательно произвести точное сравненіе всѣхъ текстовъ, такъ какъ приложить выводъ Васильевскаго ко всему Синодальному списку и къ болгарскому переводу невозможно. Въ объемѣ изслѣдованнаго мною выше текста въ нѣкоторыхъ случаяхъ выводъ Васильевскаго оказывается правильнымъ, напр. въ царствованіи Траяна; но и тутъ надо имѣть въ виду, что въ обоихъ переводахъ встрѣчается и одинаковое чтеніе, то именно, которое является принадлежностью собственно Георгія. Въ цѣломъ же рядѣ случаевъ отъ сложенія двухъ переводовъ мы не получимъ, какъ можно видѣть выше, Синодального списка. Мы видѣли выше, что во многихъ случаяхъ чтеніе Синодального списка, сходясь съ Коаленевымъ (изд. Боора), не сходится съ болгарскимъ переводомъ, который въ такихъ случаяхъ даетъ текстъ Симеона Логофета, какъ послѣдній является въ изданномъ переводѣ, таковы царствованія Декія, Гала-Волусіана, Емилиана, Валеріана, Кунтина и др. Для сравненія приведу царствованіе Емилиана: «Емилианъ цѣтвовъ ѿ мѣца; обѣаше же прѣже Мисіискожъ воискожъ имѣа и Киликіяны воа, съ нимиже бравса съ Скины и побѣдивъ, въааста побѣдожъ и цѣтвовъ оубиенъ

же бывъ и тѣмъ ѿ войны» (стр. 37). Слѣдовательно, оригиналомъ болгарскаго перевода былъ текстъ Георгія Амартола, уже дополненный хроникой Логофета, однако Синодальный списокъ пошелъ не отъ оригинала болгарскаго перевода, но отъ другого, въ которомъ тоже были уже дополненія и вставки изъ той же хроники Логофета, хотя и не всегда въ тѣхъ же самыхъ мѣстахъ (см. выше). Что здѣсь не могло быть позднѣйшаго выбрасыванія когда то заимствованнаго текста, доказываетъ напр. тотъ случай, что Кедринъ, положившій въ основаніе распространенную редакцію Амартола и потому сходящійся обыкновенно, какъ видѣли, съ Логофетомъ, въ указанномъ царствованіи Емилиана соответствуетъ де-Боору и Муральту (I, 454, 1—2).

Въ то же время болгарскій переводъ содержитъ въ себѣ и такой текстъ, какого нѣтъ у Логофета, какъ въ царствованіи Гордіана, Александра Мамаея (см. выше); нѣтъ также ссылокъ на Евсевія. Отсюда два исхода: или мы имѣемъ здѣсь дѣло съ особой редакціей Логофета (дополненной), или оригиналъ перевода, дополненный Логофетомъ, въ свою очередь получилъ нѣсколько дополненій изъ другихъ источниковъ. Анализъ текста царствованія Гордіана даетъ основаніе принимать послѣднее.

Первонач. Амартолъ (де-Бооръ 460, 18—19).

Логофетъ (стр. 86).

1. Μετὰ δὲ Ἀντωνίνων ἐβασίλευ-
σεν Ἀλέξανδρος ὁ Μαμαίᾶς υἱὸς
ἐτὶ ιγ'.

а) Александръ Мамей прѣтова
лѣ гѣ и мѣць ѿ.

2. καὶ ἐσφάγη σὺν τῇ μητρὶ αὐ-
τοῦ Μαμαίᾳ ἐξ ἐπιβουλῆς Μαξι-
μίνου στρατηγοῦ.

б) При томъ же бѣи гла въ Римѣ
яко и маса члѣкаа сънѣсти ѿ.

3. Ἐφ' οὗ Νάρκισσος ἐπίσκοπος
Ἱεροσολύμων ἐν τῷ βαπτίζειν ἐλαίου
τοῦ χρίσματος λείψαντος ἐκέλευσεν
ὕδωρ ἐν τῷ κρατῆρι βληθῆναι καὶ
τοῦτο προσευξάμενος εἰς ἔλαιον μετ-
έβαλεν.

с) Сѣи вшевавъ на Персы по-
бѣжденъ бысть крѣпцѣ и небре-
жень бѣи закланъ бѣи ѿ Персь.

д) и избрашъ вое Маѣмина.

е) Мамеа Александрова мѣи, бо-
гочѣива бѣи Оригена, въ Антио-
хїи живѣща, приведе къ себѣ,
еже наоучитиса ѿ него хвѣи тайнѣ.

Изъ этихъ двухъ текстовъ составляется чтеніе Синодальнаго списка въ такомъ порядкѣ: 1, 2, б, с, д, е, 3; этотъ же текстъ кладется и въ основаніе Кедрина. Оригиналъ же славянскаго перевода

разрываетъ естественную связь между с) и d) Логофета, вошедшаго въ текстъ Георгія, и вставляетъ новыя подробности, а въ е)—ссылку на Евсевія.

Но рядомъ съ этимъ мы имѣемъ случаи, когда Синодальный текстъ даетъ уже вновь обработанный текстъ, образовавшійся изъ соединенія Георгія съ Логофетомъ, въ то время какъ у Кедрина удержался въ чистомъ видѣ текстъ, образовавшійся отъ такого соединенія; такъ напр. въ царствованіи Антонина (Мур. 341—2) фразы Логофета: 1) *вѣсѣкѣ бо добродѣтѣ прѣтажа* = Кедр. *πᾶσαν γὰρ ἀρετὴν ἐπεκτήσατο* 2) *яко дивитиса еговѣ, еже къ Антонинѣ на имарменѣ словѣ* = Кедр. *ὡς δὲ θαυμάζεσθαι αὐτοῦ πρὸς τοῦ Ἀντωνίνου τὸν κατὰ εἰμαρμένης λόγον.*

Представленные выше соображенія объ исторіи греческихъ редакцій хроники Амартала не могутъ, конечно, претендовать на безусловную точность, какъ потому, что они основываются на небольшомъ пространствѣ текста, такъ и потому, что анализъ даже даннаго небольшого пространства доказываетъ существованіе промежуточныхъ ступеней. Поэтому, строить точную схему исторіи списковъ пока преждевременно. Предложенная выше схема имѣетъ въ виду только крупныя черты той или другой редакціи, и съ этой точки зрѣнія, мнѣ кажется, она можетъ быть принята.

По отношенію же къ славянскому такъ называемому болгарскому переводу нужно сказать, что изданіе де-Боора въ значительной степени облегчаетъ его изданіе и изслѣдованіе, но — только облегчаетъ. И въ соотвѣтствующей части это изданіе не совпадаетъ всюду съ славянскимъ переводомъ. Изъ Ватиканскаго же кодекса приведены Муральтомъ лишь варианты. Поэтому, въ интересахъ славянскаго перевода было бы желательно издать Ватиканскій списокъ 153 въ предѣлахъ дополненія Амартала и опредѣлить его отношеніе къ переводу въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ послѣдній расходится съ изданными греческими текстами.

В. Истринъ.

Язык „Еротокрита“ со стороны его лексического состава.

«Еротокритъ», романъ, сочиненный на островѣ Критѣ венеціанцемъ Викентіемъ Корнаро, на мѣстномъ народномъ греческомъ языкѣ, въ началѣ XVI вѣка¹⁾, представляетъ большой интересъ и по своимъ поэтическимъ достоинствамъ²⁾, на фонѣ ближайшей по времени художественной литературы грековъ несомнѣнно выдающимся, и по языку. Что касается послѣдняго, «Еротокритъ», наравнѣ съ «Ерофилою», трагедіей Хортапи, и другими драматическими произведеніями, явившимися на Критѣ въ XVI и XVII в., чрезвычайно важенъ, какъ памятникъ народнаго нарѣчія въ его чистѣйшей формѣ, въ противоположность болѣе раннимъ произведеніямъ, представляющимъ въ большей или меньшей мѣрѣ смѣсь элементовъ народнаго языка съ древнегреческимъ.

Представляемая работа является опытомъ свода лексическаго матеріала «Еротокрита», не менѣе важнаго для характеристики его языка, нежели діалектическія особенности и грамматическія формы. Мы воспользовались при этомъ значительнымъ количествомъ средневѣковыхъ греческихъ поэмъ, для сопоставленія ихъ лексическаго запаса съ «Еротокритомъ», и особенное вниманіе обратили на нѣкоторые мелкія стихотворныя произведенія чисто народнаго характера и по содержанію и языку, несомнѣнно написанныя на Критѣ, какъ то: Ῥημάτα κόρης καὶ νέου, Περί τῆς ξεντείας, Περί γέροντος καὶ μὴν πάρη χορίτσι, гдѣ дѣйствительно находимъ нѣкоторые, иногда, повидимому,

1) Gidel, Nouvelles études sur la littérature grecque moderne, Paris, 1878, p. 482; Krumbacher, Gesch. d. byz. Litt.² S. 870.

2) Коран, Письма, стр. 280, по цитатѣ у Gidel'a p. 480; Krumbacher, Problem d. neugr. Schriftsprache, München 1908, S. 89; Dieterich, Gesch. d. byz. u. neugriech. Litt. S. 82 ff.

мѣстныхъ слова и выраженія «Еротокрита», на произведенія критскихъ поэтовъ Іоанна Пикатора и Мануила Склава, Стефана Захликиса и Георгія Хортаца. Изъ другихъ поэмъ мы привлекли къ сопоставленію съ «Еротокритомъ» особенно тѣ, гдѣ языкъ представляетъ наибольшую близость къ народному: Ἀπόκοπος Бергады, произведенія Марка Дефараны съ острова Занты, «Жертвоприношеніе Авраама», поэмы Еммануила Георгиλλы, также Συναξάριον τοῦ τιμημένου γαδάρου и его вариантъ Γαδάρου λύκου καὶ ἀλουποῦς διήγησις ὡραία, и дрр. Романы «Пьерръ и Магдалина» (Ἰμβέριος καὶ Μαργαρώνα) и «Велсандръ и Хрисанца» также дали намъ довольно много матеріала для сличенія съ «Еротокритомъ», рѣже приходится ссылаться на Διήγησις Ἀπολλωνίου и «Флорія», наконецъ Басни Эзопа въ обработкѣ Георгія Этолійскаго и болѣе отдаленный по времени эпосъ «Дигенисъ Акритасъ».

Позволяемъ себѣ надѣяться, что, если отъ вниманія нашего и ускользнули тѣ или другія данныя для сличенія съ «Еротокритомъ», содержащіяся въ довольно обширномъ кругѣ привлеченной нами средневѣковой греческой литературы, то все же сдѣланныя нами сопоставленія способствуютъ освѣщенію вопроса о языкѣ и стилѣ «Еротокрита»¹⁾.

При обсужденіи отдѣльныхъ словъ мы преслѣдовали особенно задачу прослѣдить распространеніе и измѣненіе значенія нѣкоторыхъ словъ, отличающаго ихъ употребленіе отъ древнегреческаго, также разнообразіе значенія словъ вообще. Въ этихъ цѣляхъ мы включили въ свой пересмотръ нѣкоторыя слова, имѣющія въ средневѣковой греческой литературѣ самое широкое распространеніе (какъ то, ὀρέγομαι, σπλάγγνος и производныя, πλουμίζω и производныя и т. под.). Эти замѣчанія объ отдѣльныхъ словахъ мы считаемъ нѣкоторымъ посильнымъ вкладомъ въ общую исторію семасіологіи греческаго языка. За то мы, разумѣется, опускали такія самыя употребительныя слова, которыя подобнаго интереса не представляли, какъ то, τὸ σπῆτι, τὸ ψομί и др. Мы удѣляемъ, дагѣе, много мѣста словамъ романскаго происхожденія, отмѣчая широту и учащенность употребленія ихъ въ средневѣковыхъ греческихъ поэмахъ. Характерны не только количество этихъ словъ у нѣкоторыхъ авторовъ, но также степень усвоенія иностранныхъ словъ языкомъ, сказывающаяся 1) въ подчиненіи ихъ

1) Къ большому сожалѣнію нашему мы не могли получить монографіи греческаго изслѣдователя Яннариса, посвященной «Еротокриту», Аѳины 1899 (G. Meyer, Neugriech. Studien I, S. 76).

морфологiи языка въ многочисленныхъ производныхъ, съ чисто греческими элементами производства, 2) въ обобщенiи значенiя (латинскiя или итал. *módos, órðinía, stráta* въ нарѣчныхъ выраженiяхъ; *ἀρματώνω, σκλαβώνω* въ самомъ широкомъ употребленiи въ переносномъ смыслѣ). Любопытная общая особенность стиля средневѣковаго греческаго стихосложенiя, что весьма часто отдѣльный цѣлый стихъ складывается помощью включенiя въ него, рядомъ съ заимствованнымъ словомъ, его греческаго синонима:

«Еротокритъ» (см. у насъ, подъ словомъ *κόχα*):

κ' εἶχε τὸν πόδον στὸ χωνί, τὸν ἔρωτα στὴν κόχα. «Чума на Родосѣ», ст. 360.

καὶ ὡς εἶδε τὴν ἐπιστροφὴν κ' ἦτον καθάρια, νέττα, гдѣ νέττα понадобилось и для римы въ слѣдующемъ стихѣ (префэтта).

Belthandros, v. 888

ὅμως ἐγὼ εἶμαι σκλάβα σου, δοῦλα δεδουλωμένη, одно изъ чрезвычайно частыхъ сопоставленiй въ одномъ стихѣ или двухъ смежныхъ стихахъ слова *σκλάβος* съ греческимъ *δοῦλος* или *δουλευτής*, иногда съ легкимъ различiемъ въ значенiи словъ греческаго и заимствованнаго.

«Еротокритъ» (см. у насъ, подъ словомъ *ξόμπλι*): καὶ μέσα ποῦ τὰ ξόμπλιαζε, κί' ὅπου τὰ συχνόδῳρει, или тамъ же (см. подъ словомъ *ρόγα*):

καὶ ρόγα μὴδὲ πλήρωμα ποτὲ νὰ μὴ γυρεύῃ.

При многословномъ вообще стилѣ средневѣковой греческой поэзи подобное соединенiе въ одномъ стихѣ или парѣ и болѣе близко стоящихъ стиховъ синонимовъ или тождественныхъ выраженiй является весьма полезнымъ для изслѣдователя, какъ живой толковый словарь самого автора даннаго произведенiя.

Что касается формы словъ, мы старались отмѣчать 1) характерныя для стиля варианты производства, въ родѣ τὸ σκoτίδι, ἡ σκoτεινάδα, ἡ σκoτεινάγυρα (наличность двухъ послѣднихъ вариантовъ повторяется въ «Еротокритѣ» и для нѣсколькихъ другихъ словъ) и 2) слова съ суффиксами, распространенiе конхъ характерно для стиля или языка, при чемъ при томъ или другомъ словѣ мы даемъ сводъ аналогичныхъ образованiй, выходя иногда и изъ предѣловъ «Еротокрита» (см. подъ словомъ *διωματάρης*, и т. п.).

Намъ не удалось, къ сожалѣнiю, воспользоваться при настоящей работѣ первыми изданiями «Еротокрита», съ отмѣткою по стихамъ. Мы располагали изданiемъ для престопаго Анаст. Константииниди въ Афинахъ (безъ обозначенiя года; дешевое изданiе; *τρυπὸν ἀνάγνω-*

σμα διὰ τὸν λαόν), лучшимъ подтвержденіемъ того факта, отмѣчаемаго Дитрихомъ и Крумбахеромъ, что поэма Корнаро до сихъ поръ пользуется симпатіями широкихъ народныхъ массъ въ Греціи.

Недостаточная точность ссылокъ, на страницы, а не стихи, вознаграждается въ нашемъ обзорѣ словъ «Еротокрита» тѣмъ путемъ, что въ значительномъ большинствѣ случаевъ мы цитуемъ самые стихи, характеризующіе то или другое значеніе слова.

Сводъ словъ, употребительнѣйшихъ во многихъ средневѣковыхъ поэмахъ, оказался не безъ результатовъ для нѣкоторыхъ выводовъ объ отношеніяхъ между ними, на первыхъ же порахъ нашей работы. Подъ словомъ λυγέρη, λιγέρη и производными мы приводимъ рядъ мѣстъ изъ мелкихъ чисто простонародныхъ и болѣе крупныхъ поэтическихъ произведеній, выдержанныхъ болѣе или менѣе въ народномъ стилѣ. Число ихъ для такого слова, особенно если привлечь и сборники народныхъ пѣсень, сказокъ и прочее, разумѣется, можетъ быть увеличено до безконечности. Мы желали только лишній разъ охарактеризовать происхожденіе обычнаго въ народной поэзіи значенія слова и остановиться на нѣкоторыхъ характерныхъ производныхъ. При этомъ мы натолкнулись на фактъ зависимости Георгиллы отъ романа «Вельсандръ и Хрисанца»: 1) Въ Θανατικὸν τῆς Ῥόδου (въ блестящемъ описаніи род. красавицъ):

v. 114—117

κυπαρισσοβεργόλυγαις, ἄφεγαις κόραις ἦσαν,
νεράδες ἢ ἀγγέλισσαις καὶ πλέον ἐξεφυσῆσαν,
τὸ σείσμα καὶ τὸ λύγισμα καὶ τ' ἀνανδράνισμάν των,
τὸ κλίμα τοῦ τραχήλου των καὶ τὸ ὑπολύγισμάν των.

Въ послѣднемъ стихѣ τὸ ὑπολύγισμα явно хромаетъ, какъ повтореніе, послѣ предшествующаго τὸ λύγισμα. Слово только заполняетъ стихъ. Авторъ припомнилъ стихи «Вельсандра»:

v. 708 ἀπλῶς ὡς λεπτοκάλαμον ἐκατασκεύασέν την,
τὸ κλίμα τοῦ τραχήλου της καὶ τὸ ὑπολύγισμά της.

Здѣсь же, выше, ст. 645, встрѣчаемъ и сочетаніе τὸ σείσμα καὶ τὸ λύγισμα, несомнѣнно принадлежащее къ выраженіямъ народной рѣчи, судя по повторяемости его въ разнообразныхъ поэмахъ, близкихъ по стилю къ народной словесности (срв., напр., и въ такомъ даже чисто народномъ произведеніи, какъ помѣщенное у Gidel'a, о.

с., р. 463 καὶ σοῦστη καὶ λυίστη). Богѣе носить на себѣ печать личнаго авторства сложное κυπαρισσοβεργόλυγος, изъ известныхъ намъ текстовъ являющееся только въ Θανατικὸν τῆς Ῥόδου и въ «Вельсандрѣ» (здѣсь о юношѣ) ст. 653:

κυπαρισσοβεργόλυγον ἐδημιούργησέν το.

Это — новое усложненіе народнаго βεργόλυγος, см. Περί γέροντος νὰ μὴν πάρη κορίτσι, ст. 137. Кипарисъ (о стройности стана) см. въ единственномъ тоже въ своемъ родѣ κυπαρισσογλυκὸ γλυκὺ «Флорій» ст. 925 Bekker.

Въ поэмѣ о Веллизаріѣ, Ἱστορικὴ ἐξήγησις περὶ Βελισαρίου v. 407:

δοκῶ καὶ φύσις ἄψυχος ἐσκίρτησεν, ἠϋφράνθη,
ὄρη, βουνὰ καὶ θάλασσα, νάπαι ἀντιδοноῦσαν,

«Вельсандрѣ», ст. 863

καὶ ἀπ' τὰ συχοφιλήματα καὶ ἀπ' τὰς περιπλοκάς των,
τὰ δένδρη τὰ ἀναίσθητα καὶ αὐτὰ ἀντιδοноῦσα.

Кто читалъ «Вельсандра», тотъ вѣрно помнить эту чисто гомеровскую, по соединенію наивности и страсти, сцену, откуда заимствованы нами приведенные стихи; сцена происходитъ въ саду, влюбленныхъ осѣняетъ тѣнь густыхъ деревьевъ (ср. ст. 834 εἰς δένδρον εὐσκιόφυλλον θέτει ἐκεῖ ὑποκάτου). Чисто народная въ «Вельсандрѣ» черта одухотворенія природы, приданія ей сочувствія человѣку, у Георгиллы превращается въ риторическую гиперболу.

Ἀπόκοπος Бергады, одно изъ самыхъ задушевныхъ художественныхъ произведеній средневѣковой греческой музыки, тоже служило предметомъ чтенія Георгиллы. Реминисценцію отсюда находимъ въ «Чумѣ на Родосѣ», ст. 36 слѣд.

θρηνήσατε καὶ ᾠῆτε τῆς ὀκάτι καταλόγι,
καὶ ἀνθιβολὴν πολύθλιβον νὰ ὁμοιάζῃ μυριολόγι,

Бергада, ст. 239

καὶ ἀναστενάξαν χ' εἴπασιν ὀκάτι καταλόγιν,
καὶ ἀνθιβολὴν πολύθλιβον χ' ἑμοιάζεν μυριολόγιν.

При отсутствіи внѣшнихъ свидѣтельствъ о времени и мѣстѣ происхожденія авторовъ многихъ поэтическихъ произведеній греческаго средневѣковья обнаруженіе подобныхъ признаковъ зависимости однихъ отъ другихъ не лишено значенія.

Что касается родины поэтическихъ произведеній, большое значеніе для ея опредѣленія имѣютъ діалектическіе признаки. Такъ, въ своей Исторіи византійской литературы, въ отдѣлѣ, посвященномъ средневѣковымъ народнымъ греческимъ поэтическимъ произведеніямъ, Крумбахеръ ссылается, даже въ этомъ своемъ сжатомъ изложеніи главнѣйшихъ историко-литературныхъ данныхъ, на отдѣльные факты упомянутого порядка¹⁾. Не входя въ данной работѣ въ діалектическія подробности, по поводу отмѣченныхъ указаній Крумбахера позволяемъ себѣ упомянуть здѣсь, что εἰς μίον встрѣчается одинъ разъ въ «Чумѣ на Родосѣ», ст. 464 Legrand (Bibl. grecque vulgaire, vol. I) и въ Ἰμβέριος καὶ Μαργαρώνα ст. 738 εἰς μίον (съ этимъ удареніемъ). Кромѣ Ῥημάτα κόρης, срв. Περί γέροντος 70 εἰς μίον (Wagner, Sam. graeca med. aevi, Lpz. 1874). Для родосца Георгиллы наличность такой формы объяснима, конечно, возможнымъ вліяніемъ діалекта Крита на Родосѣ, или происхожденіемъ автора съ этого острова. Δαμάχι («немного», «нѣсколько», встрѣчается еще δαμίν и опять у Георгиллы, въ поэмѣ о Велизаріѣ, ст. 559), столь часто повторяющееся въ «Еротокритѣ», см. еще Γαδ., λύχου δῖγγησις ст. 446 (поэмѣ о Велизаріѣ и это δῖγγησις, въ упоминаемомъ изданіи Вагнера), дважды встрѣчаемъ въ «Жертвоприношеніи Авраама», ст. 915 и ст. 1085, и одинъ разъ въ Ἰμβέριος, ст. 909.

Внѣ сомнѣнія нѣкоторыя изъ словъ послѣдующаго обзора лексического запаса «Еротокрита» суть провинціализмы и остаются жить въ современномъ нарѣчій Крита. Опредѣлить точнѣе, какія именно слова — специально критскія, мы не были въ состояніи, не обладая для того матеріаломъ. Но совпаденія со словами, встрѣчающимися лишь въ чисто народныхъ мелкихъ стихотворныхъ и другихъ критскихъ произведеніяхъ, позволяютъ намъ сдѣлать упомянутое предположеніе²⁾.

Въ обзорѣ своемъ мы вообще слѣдуемъ алфавитному порядку, иногда вставляя попутныя замѣчанія къ объясненію цитруемыхъ стиховъ. Слова производныя обыкновенно слѣдуютъ за кореннымъ. Только въ отдѣльныхъ случаяхъ допущено отступленіе отъ этого порядка.

Ἀγάλι ἀγάλι или ἀγάλια ἀγάλια мало по малу, постепенно; тихонько, стрр. 4, 5, 11, 12, 59 и проч.

1) Для Ῥημάτα κόρης καὶ νέου, S. 817 (εἰς μίον = εἰς μίαν), для Марино Φαλιέро (S. 821) δαμάχι, δομάχι. Оба признака относятся къ Криту.

2) Ср. Gidel, о. с., р. 580, о наблюденіяхъ Куриузы въ 1828—30 гг. Сожалѣемъ, что не имѣли подъ руками Сборника Критскихъ народныхъ пѣсенъ Яниараки.

ἀγάλι ἀγάλι ἐσίμωσε κ' ἦλθεν ἐκεῖνη ἡ ὥρα,
 ἀγάλι ἀγάλι σ' ἔρωτα καὶ πόδον ἐκινᾶτο,
 κι' ἀγάλια ἀγάλια ἡ πεδυμιά μ' ἔβανεν εἰς τὰ βάδη,
 κι' ἀγάλια ἀγάλια θρέφεται (ἡσκρα), σὰν τὸ καμῖνι ἀνάφτει,
 κι' ἀγάλια ἀγάλια μὲ καιρὸ νὰ τοῦ τὸ φανερώσῃ.

Срв. Ио. Пикатора ст. 276 ἀγάλι' γάλι ἐπηαίναμεν,
 Бергада ст. 17 καὶ ἀγάλι ἀγάλι ἐπήγαίνα, σιγὰ σιγὰ περπάτουν,
 «Ерофила», дѣйствіе I-ое, ст. 453

chi agaglia agaglia se came sa urischiesse megalò,

2 интермедія, ст. 81

chie agaglia agaglia psigiete chie ti thoriadu ghagni,

■ проч. (Захликисъ II 163, 536 Wagner). Повтореніе срв. «Ерото-
 критъ» стр. 16 ταχυὰ ταχυὰ («ранымъ ранешенько») σηκώνεται,
 стр. 59 κρυφὰ κρυφὰ χαираμένη περίσσα τὴν ἀφῆκε. Встрѣчается и
 ἀγάλια, одинъ разъ: Иоанна Пикатора ст. 206 ἀγάλια περπατοῦμαν,
 Бергады ст. 444 ἀγάλια μᾶς ὠμιλῆσαν, «Жертва Авраама» ст. 470
 νὰ τὸ ξυπνήσω σιγανὰ καὶ ἀγάλια νὰ τὸ ντύσω¹⁾).

ἄγγουρος ὁ молодой человекъ, юноша, стрр. 3, 270 ■ проч. Срв.
 ἄγουρος, ῥημάτα κόρης καὶ νέου, стрт. 129, 147, 159. Специально
 критская форма ἄγγουρος, см. A. Thumb, Indogerm. Forsch. II Bd.
 (1893) S. 118.

ἀρχάδι τὸ шипъ (розы, колючаго растенія), стрр. 9, 40, 228, 318:
 τὸ ῥόδον κι' ὠμορφος ἀνθὸς γεννᾶται μέσ' στ' ἀρχάδι.

Срв. «Ерофила», 2-ая интермедія, ст. 75 слѣд.

dhetè to rodho to taghi pos dhrosseron arghisi
 na fenete st' agathidu chie na moscomirisi.

ἀγουρίδα ἡ виноградъ, стр. 88 (ἀγουρίδα у Агапія Критскаго,
 по Дюканжу) γιὰτ' εἶχε κλῆμα δροσερὸ μ' ὠμορφην ἀγουρίδα.

ἀχοῦσα ἡ тоска, печаль, огорченіе, стр. 38 μ' ἀχούσαις κι' ἀνα-
 στεναγμούς, стр. 43

νὰ δροσερέψῃς²⁾ τὸν καῦμό, νὰ πάψῃ αὐτὴ ἡ ἀχοῦσα,

1) Къ объясненію слова см. G. Meyer, Sitzungsber. d. Wien. Ak. 132 Bd., Neugriech. Studien IV S. 5 fg.

2) Къ переносному значенію глагола, обычному въ «Еротокритѣ», срв. и «Еро-
 филиа», наприм., дѣйствіе II ст. 324 ta sothicamu egiatreugie chi olon edhrossiseme, III
 85, въ сравненіи.

стр. 150 ἀγκούσαις ἔχει καὶ καύμούς, стр. 236 πλεῖα μεγάλ' ἀγκούσα, стр. 273

ἄς' ποῦμεν τὴν ἀγκούσαν του, τὴν πίκραν καὶ τὰ βάρη.

ἀγκουσεύομαι тосковать, огорчаться, стр. 27

καὶ μόνον ἀγκουσεύετο μέσα στοῦ λογισμό του,

стр. 168 ἀγκουσεμμένη εὐρίσκουνταν срв. 197, стр. 294 ἀγκουσεμμένη βρίσκετο.

Стр. 121, въ изданіи Константиниди, читаемъ:

ἀγκουρεμένη βρίσκεται κ' ὑπομονὴν δὲν ἔχει,

ἐχλώμιανε, ἐχάθηκε κ' ἄλλης λογῆς ἐγένη.

Слѣдуетъ, вѣроятно, читать ἀγκουσεμένη, въ виду слѣдующихъ за тѣмъ глаголовъ и выше приведенныхъ параллельныхъ мѣстъ (одна ли возможно сопоставленіе съ ἡγκρισμένος «разгнѣванный» Belth. et Chrys. 1254).

ἀγκουσεύω s. med. стр. 26 κ' ἀγκούσευε κ' ἐπόνει.

ξεγκουσεύω ободрять, стр. 245:

γλυτώνει, ξεγκουσεύει τους, ἄλογά τους γυρεύει¹⁾.

ἀγριόγατος ὁ δикій котъ, стр. 85 καὶ μάτια ὡς ἀγριόγατος. Форма слова «котъ», «кошка» колеблется между κάτος, κάτα и γάτος, γάτα, срв. τόξον и δοξάρι, δοξεύω. Такъ въ Συναξ. т. τιμ. γαδάρου ст. 169 слл. ὁ κάτος, τὸ κατὰκιν, въ вариантѣ того же произведенія Γαδάρου, λύκου κ' ἄλ. διηγ. 265 слѣд. ὁ γάτης, ὁ γάτος, ibid. 259 ἡ γάτα, Ροδ. Чума ст. 522 ἡ κάτα²⁾.

ἀγριότη η (τῆς καρδιάς) стр. 244.

ἀγρήμι τό дичъ, стр. 94, срв. Бергады, ст. 264. Захликиъ (изд. Παπαдимитρίу).

ἀδειά ἡ просторъ, свободное мѣсто, стр. 165 ποῦ βρῆκαν ἀδειαν καὶ καιρόν, стр. 84 σ' τόπον καὶ σ' ἀδειαν ἐσύρθη и проч.,

ἀδειάζω давать мѣсто, разступаться, стр. 87

ἀδειάσαι, ὡς τὸν εἶδαι, καὶ ἐκάμασιν του τόπον.

ἀδιαντροпіά ἡ безстыдство (ἀδιάντροπος стр. 167 срв. Πουλολόγος ст. 216 и проч. Ἐντρέπομαι, см. Io. Picat. 490 ἔντρέποντα s. med., ἐντροπή Ист. Сусанны Дефараны 104 etc. ἔντροπιάζομαι 222, ἐντροπή позоръ «Ерофила» IV 620 и проч. проч.; весьма часто и въ «Εροτοкритѣ»), стр. 185, стр. 189.

1) ἀγκούσα lat. angustia, it. angoscia, ven. angossa, см. G. Meyer, Neugriech. Studien IV, S. 6.

2) lat. cattus, ital. gatto, κάττης, κάтτος, G. Meyer, Neugr. Stud. III 29.

Византизма Временныя.

ἄζάπης ὁ молодець, удалецъ; стрр. 112, 115, 172, «Ерофия»
Π 330 χι oglimergnis passighago me cratie ton asari, гдѣ мы пере-
вели бы: «меня, молодца».

Въ «Еротокритѣ» специально эпитетъ героя романа. Иногда зна-
чение граничить съ нашимъ «головорѣзъ». Такъ, «Родосская Чума»,
стр. 549 слѣд.

καὶ ἀφ' τὸ πρόσωπον τῆς γῆς ἐπῆρες τὴν ἀγάπην,
καὶ τὸν πασάναν ἄνθρωπον ἐποίησεν τὸν ἄζάπην,

и далѣе о господствующемъ кругомъ кровопролитіи. «Исторія Апол-
лонія» 723. 514 ed. Legrand.

Изъ новогреческихъ поэтовъ можемъ сослаться для даннаго слова
на Κωστῆς Παλαμᾶς, Τραγούδια τῆς πατρίδος μου, σελ. 20, въ одной
изъ его историческихъ пѣсень, Ἦ κόρη τῆς Λήμνου. Τοῦρκοι, ζυπνᾶται
ἄζαβηδες, γενίτσαροι, ἀκιντζήδες.

Θ. Ε. Коршъ объяснилъ слово изъ арабскаго ^{عز}عز одинокій, хо-
лостой, въ смыслѣ вольный козакъ и т. п. (Лѣтопись ист. филол. общ.
въ Одессѣ. Виз. Отд. I [1892]).

ἄζυγανιά ἡ невниманіе (собств. непринятіе въ расчетъ), стр. 112:
γιά νὰ μὴν εἶν' ἄζυγανιά καὶ λάθος σὲ κανένα,
срв. Марка Дефараны Исторія Сусанны, ст. 87 слѣд.

ἐβάλλησαν 'ς τὸν λογισμόν νὰ βροῦσι τὴν Σωσάνναν,
ὅταν ὑπάγῃ 'ς τὸ λουτρόν, μὲ ζυγανιά τὸ βάναν,
также стихъ 296 καὶ αὐτοῖνοι ἐζυγανεύγασιν μὲ ψεύτικην καρδίαν.

ἀηδόνι τὸ соловей, стр. 6 и стр. 297, съ одинаковой характер-
стикою печальною, тоскливою пѣсни птицы. Цитуемъ стр. 297:

τὰ πάδη πλεῖο δὲν κελαδεῖ τὸ πικραμμέν' ἀηδόνι.

ἀθάλλη ἡ жаръ (въ печи), тлѣющіе уголья, стр. 12, стр. 163,
срв. ἔθος пепелъ, «Жертва Авраама» 340 ст. (=αἰθάλη ст. 864),
994 ст.

αἱματοκυλισά ἡ стр. 243: глаг. 270, срв. Ж. Авр. ст. 689

καὶ σὺ πῶς εἶναι δυνατόν νὰ τὸ ματοκυλήσης;

ἀκάτεχος s. med., «неинтересный», стр. 20 (любовь)

κάνει καὶ τὸν ἀκάτεχον νὰ ξεύρη κάθε χάρι,

s. act. «неразумѣющій», стр. 132:

κι' ἀκάτεχος τοῦ κάτεχου ποτὲ δὲν τ' ὀρμηνεύει,

стр. 138 ἦτον δεῖλὸ κι' ἀκάτεχο.

ἀκουμπίζω облокачиваться, опираться, стр. 133 (о раненомъ):
ἐμπρὸς στὴν σέλλ' ἀκούμπισε, стр. 240 στὸ στρῶμ' ἀκούμπισμένος,

стр. 56 στήν χέρα τους τὸ μάγουλο κ' ἡ δυὸ τους τ' ἀκουμπίζουν, γдѣ Бергада, ст. 275

καὶ θέκασιν τὸ μάγουλον, ὡς εἶδα, 'ς τὴν παλάμην.

Стран. 286 κουμπιστὸς στέκει στὸ παραθύρι. Срв. Ῥημάτα κόρης 44 (ς τὸ παραθύρι σόνει) ἔφτασεν καὶ ἀκκούμπησε. Бергады ст. 31 ὡς ἀπὸ βιάς ἠκκούμπησα τοῦ περὶ ἀνασάνω, Io. Пикатора 50 καὶ ναῦρω τόπον' ναβολὴν νὰ πᾶ ν' ἀποκουμπίσω, «Πьерръ и Магдалина» ст. 599 κούμπησεν, въ этихъ трехъ мѣстахъ въ смыслѣ «ложиться», срв. κούμπησες Захликиς II 468 Wagner, срв. Дигениς VI 254.

ἀκουμπιστῆρι τὸ опора, стр. 219:

πῶς ἤυρεν εἰς τὰ γηρατεῖα θάρρος κι' ἀκουμπιστῆρι.

Существительное τὸ ἀποκούμπιο, также τ' ἀποκούμπι встрѣчается и въ другихъ поэмахъ, Ж. Авр. ст. 768 ἤσουνε τ' ἀποκούμπι μου, τὸ παρηγόρημά μου, въ Иστορίи еврейки Маркады, ст. 160, ἀπαγκούμπιον «Флорій» ст. 1151 Bekker; κατακουμπιστῆρι Сκлавось, ст. 44 τῶν πεντασμένων τὴν τροφήν καὶ κατακουμπιστῆρι¹⁾.

ἀκριβές 1) любимый, часто отдѣльно, стр. 82 и проч., и въ составныхъ словахъ, въ родѣ ἀκριβαναθρεμμένη стр. I 227 (Захликиς I 27), ἀκριβοκάμερα (см. подѣ словомъ κάμερα), «Жертва Авр.» стт. 274. 649; дорогой стр. 79, стр. 290 τάκριβὸ ζαφύρι, Io. Picat. v. 237 ἀκριβὸν κανίσκι, «Ерофила» IV 238, 528; III 374 (ἀκριβιά цѣнность), 2) скупой (противоп. φθηνός), стр. 20, обѣ Еротѣ:

κάνει τὸν ἀκριβὸ φθηνό, τὸν ἄσχημο ἐρωτάρη, срв. «Ерофила» III 418, 135:

ch' ime san enan acriuo pu eghi ci thissaurustu
ghosmenus stopo adhinato etc.

ἀκριμάτιστος безгрѣшный, стр. 319 (авторъ о себѣ) ποῦ νὰ βρεθῇ ἀκριμάτιστος, σὰν θὰ τὸν πάρ' ὁ Χάρος. Κρίμα, κρίματα грѣхи, см. въ Συναξ. т. τιμ. γад. 188, Сκлавось Ἡ συμφορὰ т. Κρήτης 146, 276, Род. Чума стт. 633. 641; ὁ κριματισμένος грѣшникъ, «Чума на Родосѣ» 622, Жертва Авр. 580; κριματίζω осуждать на вѣчныя муки, Жертва Авр. ст. 697.

ἀхроμεγάλωνω подростаю (μεγάλωνω часто, срв. Жертва Авр. 379 ἐδώρουν κ' ἐμεγάλωνες ὡσὰν денτροῦ κλωνάρι), стрр. 35, 83:

τ' ὄνομα ὁποῦ τοῦ βγάλασι τὴν ὥραν ποῦ' γεννήθη,
ὡσὰν ἀхроμεγάλωσε, πάραυτα τ' ἀπαρνήθη.

1) См. G. Meyer, Neugriech. Studien III S. 9 fg.

См. подъ словомъ γάζωμα. — Къ смыслу слова срв. ἀχρόνεος Захликисъ I 279.

ἀχρογιάλιν τό прибрежье (морское), стр. 89.

ἀμάλαγος (о любви—страсти, φιλία, ἐρωτία) непреклонный, упорный, стр. 3 (въ началѣ поэмы) срв. стр. 189:

χι' ὄρκον φρικτὸν ν' ὁμόσωμεν, καὶ πάντα νὰ κρατοῦμεν
τὸν πόθον μας ἀμάλαγον ὃ, τι καιρὸν κ' ἂν ζοῦμεν,

срв. характеристику жестокой любви стр. 295.

Срв. «Ерофила», 2 интермедія ст. 77 (о бутонѣ розы).

ἀμηρᾶς ὁ «повелитель». Ясно сохраняетъ еще это свое общее значеніе арабскаго ^{أمير} أمير, въ обращеніи стр. 138 и стр. 139 ῥήγα κι ἀμηρᾶ.

Срв. Дигенисъ I 30, 161 и т. дал., Ио. Пикат. ст. 284

καὶ βασιλεῖδες φοβεροὺς κι ὁμορφους ἀμηράδες,

«Пьерръ и Магд.» ст. 729.

ἀμπώθω толкать, стрр. 105, 108, 190; въ переносномъ смыслѣ напр. стр. 11

χι' ὀπίσω ἂν θέλω νὰ συρθῶ, ἢ πεδυμιὰ μ' ἀμπώθει,
σὲ κεῖνο ὁποῦ ὁ λογισμὸς κ' ἡ γνῶσι πλειὸ δὲ γνῶθει.

ἀμῶνι τό наковальня, стрр. 37 и 81. Срв. у новыхъ поэтовъ, напр., Βαλαοριτισъ, Ποιήμ. II σελ. 286.

ἀνάβαθα (νερά) стрр. 71, 211, 214 бродъ. Въ новогреческомъ объ отмели ῥήγᾶ νερά см. напр. Παλαμᾶς, Траγ. σελ. 78 (Ἡ καλύβα), Дросίνη Ἀμάραντα σελ. 19 (Ἡ φαρμακωμένη λίμνη, противоп. κανάλι водныя глубины, Παλαμᾶ Траγ. 32, 80). Срв. подъ словомъ τὸ ῥάξιμο. Ἀναβαθὴ μεριά (рѣки) стр. 71.

ἀνάδεμα «да сгинетъ», «будь проклятъ» (противоположное μακάρι, см. подъ этимъ словомъ), часто, стрр. 50, 62, 94 и проч.

Стр. 62 ἀνάδεμα τὸ ροιζικό, ἀνάδεμα τὴν ὥρα, ποῦ ὁ φίλος μοῦδωκε βουλή νὰ πάγω σ' ἄλλη χώρα.

Срв. Чума на Родосѣ 446 ἀνάδεμά σε, λογισμέ.

Περὶ γέροντος 15 ἀνάδεμα ἐσένα, τ' ὀνομά σου и проч.

Belth. et Chrys. v. 44 ἀνάδεμά μοι, Βέλθανδρε, ἂν ἐγὼ σὲ κρατήσω. ἀναδεματίζω проклинать, стр. 105

μέσα τῇ (въ душѣ) ἀναδεμάτιζε χίλιας φορὰς τὴν ὥρα.

ἀναδιβάλλω, ἀναδιβάνω рассказываю, говорю.

Стр. 3 (въ началѣ поэмы):

αὐτάνα μ' ἐκινήσασι τὴν σήμερον ἡμέραν,
ν' ἀναδιβάλλω καὶ νὰ πῶ τὰ κάμαν καὶ τὰ φέραν,

срв. Склава ст. 87

κι' ὁ λογισμός μου βιάζει με πάλι ν' ἀναδιβάλλω.

Род. Чума 95 καὶ τίς νὰ ἀδιβάλλη;

Въ смыслѣ «внушать» Imb. et Marg. 343

πολλά τὴν δασκαλέψασιν, πλείσια τ' ἀναδιβάλαν.

Стр. 24 ποῦ ταῦρες ταῦτα τ' ἄνοστα ὅπου μοῦ ἀναδιβάνεις;

стр. 37 τοῦτα τὰ λόγια τρέμοντας τὰ χεῖλη ἀνεδηβάναν ꝥ проч.

Срв. Γαδ. λύκου διήγ. 464

γαδάρου τὰ καμώματα ἐκεῖ τ' ἀναδιβάνουν,
въ формѣ ἀδιβάνω Imber. v. 426 καθὼς τὸ ἀδιβάνω.

ἀδιβολή ἢ рассказъ, рѣчь.

Стр. 21 ἀφήκασι τ' ἀδιβολαῖς, στ' ἄρματα βάνουν χέρα,

стр. 276 πολλῶν λογιῶν ἀθηβολαῖς ὁμάδι συντυχαῖναν,

срв. Συμφορὰ τ. Κρήτης 278 τῆς Κρήτης ἡ ἀδιβολή,

Захликисъ Ἀφήγ. παράξ. 204 (изд. Παπαдимитρίου).

ἀνακατώνω, сбств. «сѣавить вверхъ дномъ», будоражить, мутить;
приводить въ смятеніе, стр. 267 τὰ στοιχεῖ' ἀνακατωθοῦν (ο бурѣ).

Стр. 240 ἀνακατώνει ὁ λαὸς καὶ τὰ φουσάτα σμίγουν,

стр. 25 τὸ αἷμα ν' ἀνακατωθῇ. Чаше всего о водѣ: стр. 54

μὲ κύματ' ἄσπρα καὶ θολά, βρυγιά («πῆνα») ἀνακατωμένα,

стр. 141 упавшая съ берега глыба

ἀνακατώση τὰ νερά καὶ κάμη ἀφρούς κυμάτων,

стр. 231 καὶ τὸν γιалὸν πολλὰ θολόν, βαδὺ ἀνακατωμένον.

О психическомъ состояніи, s. act., стр. 98

ἀφέντη, πρᾶμμα ἐγνοιανὸ πολλὰ μ' ἀνακατώνει,
s. med. стр. 290

ἔβανε χίλιους λογισμούς κι' ὁ νοῦς τ' ἀνακατώνει.

Срв. «Εροφίла» IV 166

chie ti caimegnimu cardhia gligo na mu sistessis,

giati tin anecatosse i ametrimu prica (s. act.).

ἀνακατώματα τά, ἀνακατωμοί οἱ, свалка

стр. 21

στοῦτα τ' ἀνακατώματα δυὸ ἐπέσαν κι' ἀποθάнан

срв. стр. 244 σὲ τούτους τ' ἀνακατωμούς,

стр. 140 черную тучу

κάνει τὸ ἡ ἀνακάτωσι νὰ βρέξῃ, νὰ χιονίσῃ.

Изъ «Ерофилы» срв. *intermed.* 1 ст. 33

chie pglissa anacatomata chie taraghi megagli,
дѣйствіе IV-ое ст. 9, стихъ почти сходный съ предшествующимъ.
Глаголь находимъ еще IV 134

fortia me ta glinoxila nane anacatomegni,
и III 232 *to farmachi,*
me tossi glica chie dhrossa masi anecatomeno,
ἀναχεντρώνω вставать дыбомъ, стр. 241 о гривѣ льва ἀναχεν-
τρώνουν τὰ μαλλιά (левъ въ ярости).

ἀνδρόγυνον τό супружеская чета, стрр. 4, 94, 299 и 318, сино-
нимъ τὸ ζευγάρι, Ист. Сус. Дефараны ст. 154, *Imb. et Marg.* 303,
ζευγαρώνω о парочкахъ птицъ «Еротокритъ» стр. 296. Слово встрѣ-
чается часто и въ другихъ средневѣковыхъ поэмахъ, Ῥημάτα κόρης
85, Ист. Сусанны Дефараны ст. 19, Συμφορὰ τ. Κρήτης 28, Чума на
Род. 28, *Imb. et Marg.* 37, и по образованію своему находить себѣ
много аналогій въ средне- и новогреческомъ: ζαφυρομπάλασα сапфиры
и рубины, «Еротокритъ» стр. 79, ἀστροπόβροντο τό *Belth. et Chrys.*
1091, τὰ φαγοπότια у Георгиллы, въ обѣихъ его поэмахъ, Чума на
Родосѣ ст. 165 и «О Велизаріѣ» ст. 737, χειλομάγουλο τό въ вари-
антѣ пѣсни о возстаніи Даскалояни на Критѣ, ст. 77 (*Legrand, Resueil*
de roèmes historiques, Paris, 1877 p. 250); τὰ χεροπόδα, срв.
напр. у Метаксы Воспорита (Σκηναὶ τῆς ἐρήμου σ. 98) и проч. и проч.

ἀνεβοхаτεβάζω качать, колебать, стр. 159 о тростинкѣ, коле-
блемой вѣтрами:

μὰ ὦραις ἐπὰ κ' ὦραις ἐκεῖ τ' ἀμπώδουν οἱ ἀνέμοι
κ' ἀνεβοхаτεβάζουν το, κ' ἐκεῖνο πάντα τρέμει,
махать (крыльями), ст. 163:

καὶ ταῖς φτεροῦγαῖς τοῦ συχνὰ ἀνεβοхаτεβάζει.
ἀνεβοхаτεβαίνω одинъ изъ употребительнѣйшихъ глаголовъ
«Еротокрита», характерныхъ для его стиля:

Ходить взадъ и впередъ, прохаживаться,
стр. 105

στὸν τόπο ποῦναι ὁ Κρητικός, ἀνεβοхаτεβαίνουν,
стр. 122

μέσα στὸν φόρον διὸ φοραῖς ἀνεβοхаτεβαίνει.

«Приходить и уходить», «періодически посѣщать», «зачастить»
куда либо, стр. 275 о врачахъ, дѣлающихъ визиты къ больному:

ἐμπανοβγαίναν οἱ γιάτροι κ' ἀνεβοхаτεβαίναν.

Замѣтимъ попутно относительно перваго глагола этого стиха, что онъ встрѣчается въ «Ерофилѣ» III 265

stuti ti gin epatissa, stutes ebenongica¹⁾,

и лежитъ въ основѣ оригинальнаго образованія у Іоанна Пикатора, стр. 82

κι ὁμπρός 'ς τὴν πόρταν ἤτονε εἰς τὸ 'μπασεβγασίδειν
(по типу τὸ ἀσχημάδι, τὸ ψεγάδι, τὸ σημάδι и проч.).

Стр. 9 объ ухаживаньи Еротокрита за Аретузой и частыхъ посѣщеніяхъ имъ дворца: συχνά ν' ἀνεβοκατεβαίνης.

Подобнымъ образомъ объ обмѣнѣ вѣстей между двумя пунктами, стр. 59

πᾶν τὰ μαντάτα ἐδῶ καὶ 'κεῖ κι' ἀνεβοκατεβαίνα(ν).

О кругооборотѣ времени²⁾, стр. 3 (въ началѣ поэмы):

τοῦ κύκλου τὰ γυρίσματα ποῦ ἀνεβοκατεβαίνουν,

что поясняется непосредственно слѣдующимъ стихомъ:

καὶ τοῦ τροχοῦ π' ὥραις ψηλά, κι' ὥραις στὰ βᾶδη πηαίνουν³⁾.

Срв. о мечяхъ, мелькающихъ въ поединкѣ въ рукахъ бойцовъ, стр. 106

καὶ μόνο ἐκεῖνα τὰ σπαθιά ἀνεβοκατεβαίνουν.

«Колебаться», «дрожать». О чашкахъ вѣсовъ, колеблющихся вслѣдствіе перемѣны тяжести, стр. 123 (то опускаться, то подниматься):

κι' ὥσάν τὸ κάνει ἡ ζυγαριά, ποῦ ἀνεβοκατεβαίνει,
καὶ κατὰ τὸ γομάρι τῇ βαράνει κι' ἀλαφραίνει,

гдѣ второй стихъ опять поясняетъ первый.

О дрожаніи губъ въ порывѣ сильнаго раздраженія, стр. 67

καὶ σιγανὰ τὰ χεῖλη τῆς ἀνεβοκατεβῆκα,

καὶ μέσ' στὸ στόμα ἐμίλησεν, ὅπου ἄλλος δὲν ἐγρόικα,

т. е. губы беззвучно шевелились, сдерживая готовые сорваться слова негодованія.

1) Дефарана, повидимому, не знаетъ такой замѣны однимъ глаголомъ, срв. у него Исторія Сусанны ст. 77 καὶ μπαῖναν καὶ ἐβγαῖνανε.

2) Въ основѣ философскаго воззрѣнія Корнаро на κύκλος τοῦ καιροῦ стр. 198, 217, 229, κύκλου τὰ γυρίσματα, лежитъ обычный образъ, срв. Бергады ст. 134 χρόνος ὃ δωδεκάμενος ὥσάν τροχὸς γυρίζει, срв. и «Ерофила» I 580 (κύκλος τ. τύχης).

3) Захлякисъ II 204 πολλαῖς φοραῖς εἰς τὴν γραφὴν ἤκουσα τῶν φρονίμων
νὰ λέγουσιν, τὰ πράγματα εἶναι τοῦ κόσμου πλάνη
καὶ βάνουσιν τὸν ἄνθρωπον ἀπέσω καὶ πλανοῦν τον,
ὑψόνουν ὡς τὸν οὐρανὸν καὶ θέτουν τον 'ς τὰ νέφη.

Ἀλφάβητος κατανυκτικὸς Wagner, vv. 11—15.

Изъ новыхъ поэтовъ срв. у Βαλαοριτισа, Ποίήματα, II σελ. 80 (Ἡ κυρά Φροσύνη, ἔσμα β'):

καὶ τὰ πλατεῖα τὰ στήθη του π' ἀναβοκαταβαίνουν,
по нашему «грудь ходить ходуномъ» (новогреческій синонимъ πηγαίνω πεταχτά)-

«Εροτοκритъ» стр. 241

φωτιά, πυρὴ στὰ μάτια του ἀνεβοκατεβαίνει,
означаетъ «огонь, пламя то гаснетъ, то вспыхиваетъ въ его глазахъ»
срв. стр. 238

κι' ὥραις τὸ πρόσωπ' ἔλαμπε, κι' ὥραις τὸ σκοτεινιάζει.

ἀνείψι τό стр. 8 = ἀνεψός ὁ племянникъ стр. 248.

ἀνεμιάζω, стр. 27, выпускать на воздухъ

οὐδὲ γεράκια, οὐδὲ σκυλιά, οὐδ' ἄλογα ἀνεμιάζεις,
объ Ероτοκритѣ, засѣвшемъ дома и отказавшемся отъ удовольствій
охоты съ соколами и собаками.

ἀνεμική ἡ вихрь, стр. 117 и проч. срв. «Ерофила» III 47 и дрр.
м. м. Жертва Авр. ст. 68.

ἀνεμοστρόβιλος ὁ смерчъ, вихрь, стр. 241 и проч.,

ἀνεμοστρόβιλα ἡ стр. 239.

ἀντάρα ἡ гроза, буря, стр. 184, стр. 214 (и дрр. м. м.) о душевномъ состояніи. По образованію срв. ἡ φοβέρα, ἡ (ἀ)νάκαρα, νάκαρη, ἡ λακτάρα, ἡ τρομάρα, ἡ ζαλισμάρα, ἡ λιγομάра, ἡ бουβαμάра, ἡ ζώρη (Объ этомъ словѣ Βαλαοритисъ въ объясненіи глоссъ Ποίήματα: Аэяны 1891 т. II стр. 534, ἀνάкара ibid. 528, срв. Жертва Авр. стт. 68 и 325).

Срв. τοῦ κόσμου ταῖς ἀντάραις «мірскія тревоженія» (=τρικυμῖαν) Γад. λύκου διήγ. 294; Σκλαва ст. 123 (рядомъ со σκοτασμός, какъ въ «Ероτοкритѣ», стр. 214, рядомъ съ τὸ σκοτίδι), Περί γέροντος 132 χαραῖς κι ἀντάραις.

ἀντιλάρисμα τό бесѣда (ἀντιλαλῶ), стр. 169 (о тайномъ свиданіи героя и героини романа)

κανεῖς νὰ 'δῇ ἀντιλάρисμα καὶ τὸ κακὸ λογιάση.

ἀνώγι τό верхній этажъ, стр. 164, срв. Бергады ст. 211 κυρά, καταίβα ἐκ τὰ ψηλά, καταίβ' ἀπὸ τ' ἀνώγια. Захлѣкисъ I 21 Wagner.

ἀπαντήχων стр. 94, 118, νὰ συναπαντήξῃ стр. 115 и проч.

ἀπαρθηνός подлинный, положительный, стр. 23, ἀπαρθηνά на-рѣчіе:

αὐτὸς δὲ νᾶναι ἀπαρθηνά ψилоῦ δενδροῦ κλονάρι,

γδὲ φιλοῦ = ὑψηλοῦ, срв.-выше φιλότῃτες ξομπλιῶν.

Стр. 213

καὶ σὺ ὁ, τ' εἶδες εἰς τὸν ὕπνον σου ἀπαρθηνό σου φάνη;

стр. 288 καὶ τοῦτο εἶναι φανερόν κι' ἀπαρθηνόν ἐγίνη срв. 314 τὰ-
παρθηνά φανέρωσε («своей подлинный видъ», послѣ волшебнаго превра-
щенія).

Стр. 219 (то же стр. 241) τὸ ἀπαρθηνό въ противоп. съ τὸ ψω-
ματινό·

καὶ ἂν εἴν' καὶ τὸ ψωματινό, νεκρώνει μου δὲν θέλει,

πῶς νὰ τὸ 'πῶ τ' ἀπαρθηνό; срв. выше:

καὶ φαίνεται μου ἂν τὸ 'πῶ ψώματα σὲ παιγνίδι,

въ смыслѣ «серьезно» въ противоположность «притворно» (въ шутку).

Такимъ образомъ стр. 316:

ἐκόμπωσ' ὅλον τὸν λαόν καὶ κάνει καὶ λογιᾶζουν

τὰ ψέματα γι' ἀπαρθηνά, γιὰτὶ τζ' ἀλήθειας 'μοιάζουν

есть то же, что древнее ἴσχε ψεύδεα πολλὰ λέγων ἐτύμοισιν ὅμοια Odyss.
XIX 203.

Стр. 222

γυωρίζοντας κι' ἀπαρθηνά εἴν' κείνα ποῦ προδῶρει,

стр. 305 ἀπαρθηνά въ вопросѣ «въ правду ли?»

ἀπατή μου, ἀπατή σου стр. 155, стр. 159 и дрр. мм. срв. Thumb,
Gramm. d. neugr. Sprache § 122, 1.

ἀποχοτῶ смѣю, дерзаю, стр. 8

καὶ σὺ πῶς ἀποκότῃσες κ' ἐμπήκεις σ' ἔτοια πάδη,

и проч., срв. Imb. et Marg. 155 πῶς γὰρ τὸ ἀποκότῃσες εἰπές μου το,
νὰ ζήσης, «Ерофила» 3 intermed. 126 na min apocotissune pgliotos na
mas malossu, дѣйствие I 469 и проч. Въ новогреческомъ δὲν χοτῶ
«не смѣю» (напр., Βαλαοριτισъ II 462).

ἀποχοτιά ἢ смѣлость, «Еротокритъ»

стр. 9 πέρν' ἀποχοτιάν «береть смѣлость»,

стр. 71, стр. 99, срв. «Жертва Авр.» ст. 37. Ἀπόχοτος «непре-
клонный», «рѣшительный» «Ерофила» III 37,

ἀπόχοτα «смѣло» Belth. et Chrys. 716, Морейская хроника, см.
указатель въ изд. Шмидта.

ἀπομονάρι τὸ остатокъ, стр. 276 στ' ἀπομονάриа въ остальномъ.
Какъ среднй родъ прилагательнаго стр. 43 τὸ ἀπομονάρι μας κορμί..

ἀπομονάριοι οἱ сановники, вельможи (въ противоположность про-
стонародію, χοντρές λαός), стрр. 99, 151, 240.

ἀπονοῦμαι грозить, стр. 138 φωνάζει κι' ἀπονᾶται, стр. 232 τῆς μοίρας ἀπονᾶται,

срв. «Ероφѣла» IV 44

chie thanato pola caco chie ton idhio aronate.

ἀπονέματα τά угрозы, стр. 139

κ' ἦλθε με τ' ἀπονέματα νὰ τόνε φοβέριση,

срв. «Ероφѣла» II 115

tu risicu aronemata ghiglia me fouerisu.

ἄπονος безжалостный, синонимъ съ ἀλύπητος, стр. 266 ἄпона καὶ ἀλύπητα, очень часто. Срв. «Ероφѣла» II 259 и дрр. мм. ἄпono ρίζικό μου, IV 14, 629, «Жертва Авраама» 52; ἄпonon καὶ ἀλύπητον 684; 715 συμπονῶ «сострадаю», «Еротокритъ» стр. 110:

ἐτοῦτο ἡ φύσις τοῦδωκε στήν σάρκα τὴν καὶμένη

κάθε κορμί νὰ συμπονῇ τ' ἄλλου τὴν поνεμένη

и дрр. мм., синонимъ λυποῦμαι «жалѣю», «Еротокритъ» стрр. 28 и дрр. мм. «Жертва Авраама» ст. 869, 1107.

ἀποστολάτωρ, ἀποστολάτορας ὁ ποσόλγ, герольдъ, стр. 149 ἀποστολάτορα accus., стр. 215 ἀποστολάτοροι срв. Бергады ст. 477 ἀποστολάτορας, срв. βλέпáτωρ, βιγιλáτωρ, συμβουλáτωρ, флаσιáτωρ, δοξáρáτωρ стр. 94.

ἀποφτιάσματα τά недуги, болѣзненные припадки (срв. τὸ χτικιό) стр. 209, ἀποφτιάζω (или ἀποφτιάνω) τὸ κορμί ο военомъ снаряженίи стр. 127, и дрр. мм.

ἀπόψε сегоднѣ вечеромъ, стр. 188 и проч.

ἀпύρι τὸ сѣра (τὸ θειάφι) стр. 253, см. λινόξυλα.

ἀραμάδα ἡ щель (или ἀρραμάδα) стр. 203, въ переносномъ смыслѣ: τῷ ἀγάπης ὡς κι' ἂν χώνεται, ἀп' τῷ ἀραμάδαις μπαίνει (см. у Дюканжа, s. v., гдѣ цитуются стихи Захликиса), ср. Wagner, Carm. gr. med. aevi, p. 65, Захликисъ Графаί I v. 73 σταῖς ἀρραμάδες τῶν πορτῶν (относ. πόρναι) τὰ μάτια του νὰ βάνη. Hatzidakis, Einleit., Παπαдимитρίу, Глоссарій къ Захликису.

ἀργά вечеръ, стр. 6 καὶ κάθε αὐγή καὶ κάθε ἀργά, срв. Дефараны, Ист. Сусанны 48 ἀργά ταχυά νὰ κηλαδοῦν, стр. 19 μιὰν ἀργαντική, стр. 30 ἀпὸ τὴν πρώτη ἀργατινή, стр. 247 ἀпὸ τὴν πρώτη ὀργατινή.

ἀργῶ опоздать стр. 97, ἀργησε νὰ ξεζαλισθῇ «нескоро оправился», ἀργῶ «медлить» стр. 44 и проч.

ἀργαστήριον(ν) τὸ мастерская, лавочка, стр. 78.

ἀρίθμητος безчисленный, стрр. 282, 285, 310, всякій разъ въ

сочетаніи съ πολύς, срв. Imb. et Marg. 569, Захликисъ II 224, синонимъ ἀρίφνητος стр. 110, Іоанна Пикатора ст. 260 φουσάτον ἀρίφνητον, «Ерофила» I 421, III 142, IV 6, 660; Бергады ст. 27 μυριαρίφνητα πουλιά.

ἀρμάρι τό бюро, конторка, шкафъ, стр. 48, стр. 165, стр. 196 (полка или ящикъ его ἡ ἀνοιξι стр. 48); ἀρμαράκι τό стр. 59 Захликисъ I 278 (Wagner)¹).

ἀρματώνω вооружаю, ἀρματώνομαι часто въ переносномъ значеніи: «ополчаюсь», «вступаю въ борьбу», «снаряжаюсь на бой». Ἄρμα, ἄρματα очень распространено въ средневѣковыхъ поэмахъ: Склава Συμφορά τ. Κρήτης 176

ἡ μάλλον ἄρμα σ' ἔρριξαν 'ς τὴν γῆν οἱ Μαμαλοῦχοι, 182 τ' ἄρματα, Бергады 8 ζωσμένος ἤμουν ἄρματα, σαγίτταις καὶ δοξάριν, 313, Belth. et Chrys. 928, Георгилла, Чума на Родосѣ ст. 217, и проч. и проч. Въ «Еротокритѣ» и въ переносномъ значеніи: ἄρματα τῆς λύπης стр. 221.

ἀρματώνω снаряжать, Διήγησις Ἀπολλωνίου 87 κάτεργα ἀρματώνει, ibid. 350 ξύλον ἀρματωμένον, Бергада 309 κάτεργον ν' ἀρματώσουν.— «Ерофила» III 183 въ переносномъ значеніи, о стихіяхъ

t' astra, ton iglio to labro; ti gnicta, tin imera,
paracalo n' armathothu narthun adidhicamu.

Въ этомъ смыслѣ часто и въ «Еротокритѣ», стр. 230 ἡ θάλασσα ν' ἀρματωθῇ νὰ τότε πολεμήσῃ и ниже стр. 231 κ' ἐκεῖνος ν' ἀρματώνεται. Въ этомъ смыслѣ близко къ καταρδινιάζομαι, напр. стр. 312, «снаряжаюсь», «готовлюсь». Въ собственномъ смыслѣ ἀρματώνω, стр. 112, стр. 238 и проч. и ξαρματώνω «разоружаю» стр. 99 и проч., постоянно, въ боевыхъ описаніяхъ «Еротокрита»; ξαρματώνω срв. «Ерофила» 1 интермедія, въ концѣ (замѣтка къ исполненію на сценѣ), III дѣйствіе, ст. 27. Въ переносномъ смыслѣ въ «Еротокритѣ» срв. еще стр. 37

ν' ἀρματωθῇ με πονηριαῖς, νὰ μᾶς ἐκπολεμήσῃ;
ἀρμάτωσι(ς) ἡ, стр. 105 τοῦ ἔρωτος τ' ἄρμάτωσες²).

ἄρμενον τό парусъ, стр. 91 срв. Γαδ. λύκῳ διήγ. 141, 148, Георгилла, Чума на Род. 631 и «О Велизаріѣ» ст. 251, Imb. et Marg. 810, Belth. 1304 и проч.

1) G. Meyer, Neugriech. Stud. III, S. 12.

2) ἄρμα изъ lat. arma, какъ femin. sing., G. Meyer, Neugriech. Studien III, S. 11 fg.

ἀρμενίζω идти подѣ парусомъ, стр. 213, Π. τ. ξενιτείας 135, Imb. et Marg. 731.

ἀρραβωνίζομαι обручаюсь, стр. 188, стр. 194, въ первомъ случаѣ въ формѣ ἀρραβανίζομαι, ἀρραβώνιασμα τό. Срв. ἀρρεβών обручение Ῥημάτα κόρης 72; объ обручальномъ кольцѣ (χρυσὸν τὸν ἀρραβῶνα) Imb. et Marg. 514, τ' ἀρρεβωνιάσματα обручение Ῥημάτα κόρης 98.

ἀρρωστιάρης ὁ недужный, болѣзненный человѣкъ стр. 300 срв. ἀρρωστάρης Imb. et Marg. 857. Другія слова того же образованія въ «Еротокрѣтѣ»: ἀφορμάρης, ἐρωτάρης, κανακάρης, κοπελιάρης, διωμάτ-
ρης, см. еще подѣ послѣднимъ словомъ.

ἀρχοντιά ἡ аристократическое происхождение, знатность, стрр. 5, 80, 93:

ἦτονε τῷ ἀρετῆς πηγῇ, καὶ τῷ ἀρχοντιάς ἡ φλέγα,
στολή καὶ πλοῦτος καὶ ἀρχοντιά ἦτονε τὸ κορμί του,
καὶ μ' ὅλο ὅπου στήν ἀρχοντιὰν καὶ πλοῦτη δὲν τοῦ μοιάζει.

Срв. Склава ст. 69, 30, 39 ἄρχοντες, ἀρχόντισσες ο знати, Ῥημάτα κόρης 121

ὁποῦσαι ἀπὸ τοὺς ἄρχονταις καὶ ἀπὸ τοὺς τιμημένους.

Ἀρχοντιά Imb. et Marg. 36

εἰς κάλλος καὶ εἰς ἀρχοντιὰν ἦτονε τιμημένη.

ἀσβολωμένος «жгучій», затѣмъ «мучительный»; переходъ значенія срв. καίμενος, μυριεμπύρετος, послѣднее, въ соединеніи съ ἀσβολωμένος, еще у Θεοδора Προδρόμα I 141 Miller, *Mélanges de philologie*, стр. 153

ἐπέρνα ἡμέραις σκοτειναῖς, νύκτας ἀσβολωμέναις
(о мукахъ страсти у героини романа).

Срв. эпитетъ μοίρας въ «Ерофилѣ» II 79 и 747, эпитетъ περηφανείας ibid. II 504; эпитетъ Аида у Бергады ст. 106

ἔδω 'ς τὸν ἄδην τὸν πικρὸν καὶ τὸν ἀσβολωμένον.

Глаголъ съ тѣмъ же переходомъ значенія Γαδάρου λύκου διήγ. 530 ἀνοήτους μᾶς ἐδείξε καὶ κατασβόλωσέ μας.

ἀστροπελέχι τό молнія (но и ἀστραπή, напр. стр. 140) стр. 241, стр. 263.

ἀσχημάδι τό неприличіе, стрр. 3, 30, 160 и др. мм. Синонимъ ἄφαντα καὶ ἄμοιαστα, напр. стр. 31, стр. 155 (въ увѣщаніяхъ няньки Аретузы).

ἀτζάλι(ν) τό сталь, стр. 268

περνᾷ τ' ἀτζάλιν ἀπεμπρός τὸ σιδηρὸν ζιπῶνι¹⁾.

ἀτζαλιά ή грязь, стр. 288, 299, 307:

σ' ποιὰν κατοικιὰν πορεύεται, ταῖς ἀτζαλιαῖς γεμάτη,
βρίσκει τὴν βρώμους κι' ἀτζαλιαῖς κι' ὅλο πηλὰ γεμάτη,
κ' ἦντ' ἀσχημιάχε κι' ἀτζαλιά τὸ ροῦχον ὁποῦ φόρει.

ἀτζαλος грязный, стр. 280

ἀσούσουμη κι' ἀνέγνωρη, ἀτζαλη, βρωμισμένη,

срв. Πουλολόγος 35

σπασμένη καὶ πανάτζαλη, με τὸν πηλὸν χρισμένη²⁾

αὐγὸ τό япцо, стр. 11, срв. Πουλολόγος 51, Чума на Родосѣ 274.

ἀφέντρα ή госпожа стр. 238 и проч. Обычно о возлюбленной въ устахъ ея поклонника, какъ «Ерофила» I 419 и проч. Того же типа: βυζάστρα 237 (срв. Διήγ. Ἀπολλωνίου 21, 416 βυζάστρια), Πουλολόγος 407 μυρολογίστρια, Γαδ. λύκου διήγ. μαθεῦτρα, μαντεῦτρα стр. 103 слѣд., «Еротокритъ» стр. 309 στολίστρα, стр. 51 κλέφτρα.

ἀφόρεσι(ς) ή проступокъ, стрр. 94, 228, 282³⁾.

ἀφορμάρης ὁ сумасшедшій, безумецъ, стр. 9, женск. р. ἀφορμαρά ή, стр. 36

δὲν εἶμαι τόσο ἀφορμαρά, μάγω даμάхи γνῶσι.

Срв. Чума на Родосѣ ст. 471 μὴ γίνεσαι ἀφορμάρης. μισαφορμάρης πολοумный, стр. 182 λωλὲ μισаφορμάρη. Захликисъ I 279 κάμνει τον ἀφορμάρη.

Въ этомъ же смыслѣ ἀφορμή стр. 37 εἰς ἀφορμὴν τὴν ρίκτηи срв. стр. 59:

σ' ἀφόρμισι τὸν ἔριξε κι' ἄλλος ἐξαναγίνη,

гдѣ съ заключительнымъ выраженіемъ (срв. еще ἐξαναγίνηκα стр. 159=наше «я внѣ себя») можно сопоставить древнее ἄллоφρονέω.

ἀφορμιζω, s. med., сходять съ ума, стр. 165

ή σφάζομαι, ή πνίγομαι, ή έχω ν' ἀφορμισω,

также ξαφορμιζω стр. 59 (о кормящей матери, которая внезапно замѣчаетъ смерть младенца) σπρώνει, ξαφορμιζει ὁ νοῦς, срв. ἀφορμισμένος, «Ерофила» IV 86 и дрр. ми.—Ἀφορμάρης Захликисъ I 279 (Wagner). Синонимы: πελελός, κουζουλός, ζαβός, λωλός. Не встрѣчается въ

1) ven. azzàl=it. acciaio, см. G. Meyer, Neugr. Stud. IV, S. 14.

2) О связи по смыслу (цвѣтъ стали, темный, цвѣтъ грязи) съ ἀτζάλι: сталь G. Meyer, Indogerm. Forsch. 6 Bd. [1896], S. 107.

3) Въ связи съ ἀφορσμός «церковное отлучение» Thumb, Indogerm. Forsch. II 96.

«Еротоκριτής» τρελλός, срв. τρελός II. τῆς ξεντείας 63 (ἐτρελλάθη Жертва Авр. 1058), обычное въ новогреческомъ.

ἀφορμάγρα ἡ сумасшествіе, безуміе, стр. 203, стр. 294 срв. по типу образованія: ἡ σκοτεινάγρα, ἡ ζαμάγρα, ἡ φιάντρα и проч. Рядомъ встрѣчается въ «Еротоκριτής» и параллельная форма ἡ ἀφορμάρα, по типу: ἡ φοβέρα, ἡ λακτάра, ἡ τρομάра и проч., см. стр. 194.

ἀφουхроῦμαι, съ фонетическимъ вариантомъ φουхроῦμαι, слушаю, стр. 111 ἀφουхроῦ, стр. 3 ν' ἀφουκрасθῇ, ἀφουκрасθῆτε, стр. 41 ἀφουхроῦτο, стр. 10 и проч. Срв. «Ерофила» II 375 π'afucrastis, IV 148 π'afucrasti и проч. Захликись II 95, Іоанна Пикат. ст. 41 ν' ἀφηκραστώ, Жертва Авр. стт. 2 ἀφοκράσου, 147 ν' ἀφοκрасθῶ, 450 ν' ἀφοκράσαι, 606 ν' ἀφοхроῦμαι, Belth. et Chrys. 913 ἀφκράσου, Imb. et Marg. 1006 ἀφουκράται, 1020.

ἄχερο(ν) τό солома стр. 228, стр. 303.

βαβοῦρα ἡ гуль (толпы, трубныхъ звуковъ), стр. 99 (срв. стр. 310):

καὶ μέσα στὸν χοντρὸ λαὸν πολὺ βαβοῦρα ἐγίνη,
стр. 122 πολλὴ βαβοῦρα στὸν λαὸν ἐτότε ἐγροικῆθη.

О звукѣ трубъ, стр. 150

ἡ σάλπιγγα, τὸ βούκινο πολλὴν βαβοῦρα δίδει,
срв. стр. 241 (передъ тѣмъ о трубахъ)

μὲ τὴν βαβοῦρα τὴν πολλὴν καὶ κτύπους τῶν ἀρμάτων.

О бормотанья умиравшихъ, которое стономъ стоятъ на полѣ битвы, стр. 243:

βαβοῦρα καχορροϊκῆς, λόγια θανατωμένα
ἐσυντυχαίναν τὰ κορμιά τὰ κακοποδευμένα.

О способности говорить, органѣ рѣчи, стр. 130:

μιά κοπανιά μέσ' τοὺς μυαλοὺς βαβοῦра τοὺς ἀφῆκε.

βαβοῦσα вариантъ къ предшествующему, по типу прич. φ. διαλαλοῦσα (см. подъ словомъ) стр. 110 ποῦρι ὁ λαὸς ἐφώναζε πολλὴ βαβοῦс' ἐгίνη, если только здѣсь не слѣдуетъ читать βαβοῦра¹⁾.

βάλλω, ἐβάλθην, ἐβάλθηκα νά рѣшиться на что либо, предпринять что либо, стр. 13 и проч., срв. «Ерофила» II 340, III 334, 3-я интермедія ст. 108, Belth. et Chrys. 927

καὶ τί λοιπὸν ἐβάλθηκεν καὶ κάμνει ἡ Χρυσάντζα;

1) По Meyer'y, Neugriech. Stud. IV 15, въ связи съ франц. baver болтать, bavard болтунъ.

βαμβακερός, βαμβακερή κλωστή бумажная нить, въ послови-
номъ выраженіи, стр. 249, все наше благосостояніе

κ' εἰς μιὰ βαμβακερὴ κλωστὴ νὰ κρεμασθῇ τυχαίνει,
срв. стр. 287 и стр. 313 (наше «виситъ на волоскѣ»).

βαραίνω s. act., s. med., тяготить, печалить; тяготиться, жало-
ваться. S. act. стр. 187 (срв. стр. 197) ἐγνοια... τὴνὲ βαραίνει.

S. act. Склава Συμφορὰ τ. Κρήτης, ст. 70

ἡ θλίψις σου βαραίνει μου καὶ τὴν καρδιά μου φλέγει,
Жертва Авр. 615 τὰ με βαραίνουνσι, 1128 s. med.

κ' ἐσὺ με κατεδίδαξες, κ' ἐβάραινές μου, κρίνω,
ст. 165 παρηγορεῖ, σὰν γνωστικὴ, τίποτες μὴ βαραίνης. «Еротоκριтѣ»
стр. 52

βαραίνει πρὸς τὸ ροιζικόν, ὁποῦ τὸνὲ πειράζει.

Въ общемъ залогѣ, Ῥημάτα κόρης

κ' ἐκλαιγεν καὶ βαραίνετον ῥς τὴν δολερὴν τῆς μοῖρα.
βαρεμένος удрученный, Ῥημάτα κόρης 37 (здѣсь βαρεμένη «недоволь-
ная», «сердитая» на к. л.), «Ерофила» καρδιά βαρεμένη I 502, II 118;
II 297 (о героинѣ трагедіи) χιὲ uaremegni cathete.

βαρίσκω, s. act., s. med. (вариантъ βαρῶ стр. 259, s. act.); бить,
ударять; биться (объ землю), падать.

S. act. стр. 52:

ἐβάρισκε στή μιὰ μεριά καὶ ἐπλήγωνε στήν ἄλλη.

S. med. стр. 12 (срв. стр. 13):

καὶ καίονται ἡ φτεροῦγές μου καὶ πέφτω καὶ βαρίσκω.

Если стр. 13 ясно простое значеніе «падать» (съ высоты на
землю), то въ цитованномъ стихѣ, въ виду сравненія съ птицею, до-
пустимо и значеніе «биться объ землю», срв. (о птицѣ) Дросини, Ἀμά-
ραντα стр. 21 (Αἰτόπουλο):

πέφτει, χτυπᾷ, ῥς τὸ χῶμα γέρνει
τὸ ῥματωμένο του κεφάλι.

Вариантъ βαρῶ s. act. срв. Смерть Михаила Лимвоны (Legrand,
Bibl. gr. vulg., vol. II), ст. 375

βαρεῖτε μου, σκληρὰ φονεύσετέ με, ст. 377

βαρεῖτε, δώστε ἀλύπηταις πληγαῖς εἰς τὸ κορμί μου,
Legrand, Recueil de poèmes hist. p. 171, и проч.

бáρος τό, Жертва Авр. 118 Κύριε, μετάστρεψε τὸ бáρος
σου, «Господи, отвори ударъ твой», τὰ бάρη тягости, въ смыслѣ стра-
данія, въ «Еротоκριтѣ» и въ «Ерофиλѣ», напр., II 244 πάδη, καυμούς

καὶ βάρη, 175 τὰ περίσσα βάρη, 500 δίχως περισσοὺς κόπους, δίχως βάρη и проч.—Βαριεῖσθαι «Ерот.» стр. 52, Жертва Авр. ст. 511.

βασιλίχι τὸ царская власть, стр. 239. Βασιλεάς царь passim, accus. plur. βασιλείους стр. 9, «Ерофия» II 418 με τέτοιους βασιλείους, Бергада ст. 479 γραφειούς.

βαστάγι τὸ подпорка, крючокъ, или, можетъ быть, шнурокъ, стр. 48 (по Евстаφίю, у Дюканжа, βαστάγια· κρεμαστήρες)

κ' ἓνα κλειδί ἐκρέματο μ' ἓνα χρυσὸ βαστάγι.

βελόνι τὸ дротикъ, стр. 85, ο κοῦβ:

ἦτον λιγνὸ κ' ἐλεύθερο, στὸ γλάχι (ἄνα δ' ἔγυ) δὴν τὸ σώνει,
νᾶν' κ' ἀπὸ χέρα δυνατῇ, σαῖτα οὐδὲ βελόνι.

βελτῶνι τὸ стрѣла, стр. 95, срв. въ гимнѣ къ Ероту, въ первомъ хорѣ «Ерофия», ст. 599

me ta ueltognia afta ta ghrissomena¹⁾.

βέργα ἡ жердь, стр. 71, ο переходѣ рѣки въ бродъ:

νὰ 'δῃ τὸ βάθος τοῦ νεροῦ, βέργα κρατεῖ καὶ βάνει,

срв. Π. γέροντος 42 ἡ μαραμένη βέργα, τὸ βεργίν вѣтвь, жезлъ Belth. et Chrys. 537 и проч., κυπαρισσοβεργόλυγος см. въ нашемъ предисловіи; другія данныя см. у G. Meyer, Neugriech. Stud. IV S. 17 fg.

берτζί(ν) τὸ стр. 93:

τά χεῖλη τῇ ἦτανε берτζί, τὰ μάτια τῇ ζαφύρι.

Срв. въ подобномъ описаніи новаго поэта, Дросини, Ἀμάραντα стр. 101 (Ἡ νεράϊδα τ. λίμνης.—Начало)

ζαφεῖρια εἶνε τὰ μάτια μου, ρουμπίνια εἶνε τὰ χεῖλη.

Въ читанныхъ нами средневѣковыхъ поэмахъ мы встрѣтили слово только еще одинъ разъ, и въ нѣсколько иной формѣ: τὸ берζίν, Imb. et Marg. 84, въ описаніи наружности юноши

τὰ χεῖλη του 'σαν κόκκινα με τὸ берζίν βαμμένα.

Въ «Ерофия» въ подобномъ случаѣ, первый хоръ, ст. 619 сл.

sta uamena

chie coralegna ghigli ta glichiatos.

По объясненію Θ. Е. Корша, — «варзія», красная краска, добываемая изъ особаго рода дерева.

βίαστηκά во весь опоръ (о скачкѣ на конѣ), стр. 234. См. подѣ словомъ πηλαῶ; наскоро, ускоренно стр. 58, стр. 270 κ' ἐξετελειώθη

1) У G. Meyer, Neugr. Stud. IV 17, сопоставлено съ ital. verrettone «коротенькая стрѣла».

βιαστικὰ εἰς τὴν λιγάνην ὥραν срв. «Ероφѣи» II 289 σλѣд. παρo...
 uastica σπѣшу; Жертва Авраама ст. 484 δουλειά σὲ θέλω βιαστική,
 въ томъ же смыслѣ глаголѣ βιάζω у Бергады ст. 53 νὰ καταιβῶ ἐβι-
 ἀσθην, ст. 478 βιάζουν πολλὰ· μηδὲν ἀργῆς, I. Πικат. ст. 249

κὶ ἀπὸ τὴν βιάν ὁ μαῦρος του οὐδὲν ἐπήδα χῶμα.

βιγλάτωρας ὁ дозорный, темничный стражъ, стр. 229 βιγλατώ-
 ρους μπιστικούς.

βιγλίζω ходить дозоромъ, стр. 27

καὶ πάλι ὁ ῥήγας κάθε ἀργὰ ἔβανε νὰ βιγλίσουν,
 стр. 38, бодрствовать,

χλια ματιᾶχει ὁ λογισμός, μερόνυχτα βιγλίζουν.

Срв. βίγλα у византийцевъ, αὶ βίγλαι также Belth. et Chrys. 872,
 901, 1020, βιγλίζω Γαδ. λύκου διήγ. 77, 333, Συναξ. τ. τιμ. γαδ.
 30, βιγλῶ Κηпрскія пѣсни изд. Лeгрaнa, напр. ngr. 42, 43, ξεβιγλίζω
 Πουολόγος ст. 542 Lat. vigilia, vigilare, G. Meyer, Neugriech. Stud.
 III 14 fg.

βλάψιμο τό вредъ, опасность стр. 183, 194 и проч. «Ероφѣи»
 II 484; 2 интермедія, ст. 138 и проч. По образованію срв. τὸ ῥάξιμο,
 τὸ ῥάψιμο, τὸ τρέξιμο, τὸ κτίσιμο, въ «Ероτοкрите»; τὸ φταίσιμο «Еро-
 φѣи» passim.

βлеπάτωρ ὁ блюститель, попечитель, стр. 219, женск. р. βλε-
 πάτορα ἡ стр. 227

κ' ἐμπιστικῆς βλεπάτορας καὶ νέννα τοῦ παιδιοῦ σου.

βοлетό, εἶν' β. (=μπορετό) возможно, есть возможность (срв.
 напр. Passow, Carm. popular. p. 545, Disticha nr. 643), стр. 54

μακάρι νάτο βοлетό, μακάρι νὰ τὸ μπόρουν.

Къ объясненію слова срв. A. Thumb, Beiträge z. neugriech.
 Dialektkunde I. Indogerm. Forsch. II Bd. (1893), S. 124.

βοτάνи τό лекарственное растеніе стр. 11, βοτάνια τά стр. 236,
 βοτανικά τά стр. 277 и проч. Срв. Склава ст. 147 ναῦρωμεν εἰς τὰς
 πληγὰς βοτάνια, Жертва Авр. ст. 621 τῆς πίκρας εἶν' βοτάνи о нрав-
 ственномъ облегченіи, ἡ παρηγορία аутѣшеніе, П. γέροντος 171

μόνον διὰ τὸ γλυκύτατον τοῦ πόδου τὸ βοτάνи.

Напротивъ τὸ φαρμάκι означаетъ «ядъ», «отрава», φαρμακεμμένος,
 часто и въ описаніяхъ душевныхъ состояній (горе), синонимъ съ πι-
 хραμμένος (срв. и наше «огорченный», горечь ἡ πίκρα).

βουβάλι τό буйволъ, дикий быкъ, стр. 85 (см. подъ словомъ κα-
 τζουλόπαρδος), Смерть Миханѣ Лимв. 310.

βουβός ηἵμοι, βουβαίνω лишать голоса, причинять онѣмѣніе. Βουβός стр. 183, стр. 206 σάν βουβός ἐγένη и проч. Ἐβουβάθη стр. 175 ο психическомъ состояніи

κι' ὀλότυφος ἀπέμεινε τὴν ὥραν κ' ἐβουβάθη,
стр. 184 τὰ μάτια δὲν ἐβλέπασι, τὸ στόμα ἐβουβάθη,
стр. 286, 290. Срв. «Ерофия» I 392

ch' i glossamu uuenete, che oxo emiglia dhe uiegni.

У новыхъ поэтовъ, напр. у Βαλαоритиса т. II стр. 505 κι' ἐγὼ
βουβάθηκα ὁ φτωχός, Παλαμα Траг. σελ. 50 (Ἦ γέννησις τῆς κόρης)
γι' αὐτὸ μᾶς πιάνει λύπη, δάκρυα, βουβαμός.

У Βαλαоритиса βουβαμάρα ή, томъ I стр. 240

και βουβαμάρα

πάντα τὰ χεῖλη του κρατεῖ κλειστά.

βουβουρίζω жужжать (о пчелахъ) стр. 103 (въ общемъ новогре-
ческомъ βομβῶ и μουρμουρίζω):

θωρῶ κ' ἐμαζωκτῆκετε και βουβουρίζετ' ὅλοι,
ὥσάν τὸ κάνουν ἡ μέλισσαις τζ' ἀνδρους στὸ περιβόλι.

βούκινο τό военная, сигнальная труба, рожокъ (греч. ἡ σάλ-
πιγγα). Слово широко распространено въ средневековыхъ поэмахъ,
начиная съ Βασιλῖα Дигениса Ακριты I 330, IV 797. «Εροτοκριτῆς»
стрр. 78, 92, 150, 240. Ἀπόκοπος Βεργады ст. 329

και δώκασιν τὰ βούκινα, και τὰ παιγνίδια ἐπαῖξαν,

Διήγησις Ἀπολλωνίου 84, 778 (здѣсь и въ Ἀπόκοπος сигналъ къ от-
плытію судна), Imb. et Marg. 355, 453 (последній стихъ почти схо-
денъ со стихомъ Βεργады¹⁾). Διήγ. Ἀπολλ. 84 и Imb. 355 въ связи
съ διαλαλῶ, διαλάλημα, см. ниже подъ словомъ διαλαλοῦσα, G. Meyer,
Neugr. Stud. III, S. 16.

βουλίζω, βουλῶ обрушиваться, низвергаться, проваливаться, по-
гружаться. Стр. 173 (пословично) ὁ κόσμος κ' ἄν βουλίσῃ, стр. 211
(срв. ств. 214 ἐβούλησε τὸ ξύλο μέσ' στὰ βάθη)

τὸ ξύλον ποῦτον στὸν γιάλὸν ἐβούλησεν ἐμπρὸς τζη.

Стр. 242 ο коняхъ, скачущихъ по тѣламъ павшихъ въ бою:

κ' ἐπάνω σταῖς λαβωματιαῖς τὰ πέταλα («подковы») ἐβουλοῦσαν.

βουλῶ заливать съ головой, о рѣчной волнѣ, стр. 210

κι' ὥραις τὸ κῦμα τὴν βουλᾶ, κ' ὥραις τὴν φανερώνει.

1) τὰ βούκινα ἐδώκασι также Digen. I 380.

βουλῶ s. med. см. Io. Пикат. 63

καὶ βούλησα καὶ διάβηκα ἔς τὸν ἄδην ἀποκάτω.

Бергады ст. 428 ἐβουλήσαν «пошли ко дну», Склава, Συμφορὰ τ. Κρήτης 38 v. act. θε νὰ μᾶς βουλήσῃ. «Ерофила» III 379 στὸν ἄδην ἄς βουλήσῃ ὀνομά σας (s. med.), IV 23 τὸ βουλισμένο σπῖτι (въ собств. смыслѣ слова «провалившійся» при землетрясеніи, Склава Συμφ. τ. Кр. 83) наше «пропавшій домъ».

Въ описаніи сна Ерофилы, очевидно, взятѣмъ изъ «Еротокрита», дѣйствіе II-ое ст. 133

chie ode logiaso chie tharo pos thelo na unglisso

chie sta gharachia pos ctipo, xipno me fouo pglisso.

βούλισι(ς) ἢ Συμφ. τ. Κρήτης 224.

βοῦρκα τὰ грязь, стр. 229, стр. 307 βοῦρκα καὶ πηλά, стр. 286

βάνει πηλά στὸ πρόσωπον καὶ μέσ' στὰ βοῦρκα ἔμπαίνει.

Срв. Π. γέροντος 26

νὰ τοὺς ἰδῶ νὰ χολυμποῦν σὲ βοῦρκα σὰν οἱ χοῖροι.

Πουολόγος 449 βουρκολέα ἢ трясина.

βουρκωμένος о водѣ, загрязненной, илстой, I. Пикатора ст. 33

х' ἔτρεχεν αἷμα καὶ νερόν θορόν καὶ βουρκωμένον,

о грозовой тучѣ «темная», «нахмурившаяся», готовая пролиться дождемъ «Еротокритъ» стр. 210 νέφελον βουρκωμένον. Въ переносномъ смыслѣ о смутной, неясной рѣчи, Жертва Авраама ст. 565 слѣд. (Другія мѣста у Дюканжа)

τὸ πρόσωπόν σου συντηρῶ, τὴν ὄψιν σ' ἀλλαμμένην,

τὴν ἐμιλίαν σου ταπεινῇ καὶ ὄλην βουρκωμένην.

βουρκώνω омрачаться, о душѣ, Imb. et Marg. 969

ποία ψυχὴ καὶ ποία καρδιά δὲν ἤθελεν βουρκώσει;

У Леграна отмѣчено въ словарѣ также значеніе «затуманить глаза слезою», «имѣть глаза полные слезъ», и еще у Дюканжа находимъ для этого значенія пару стиховъ: изъ Батрахоміомахіи Зинона и Иστορίи Απολλоніа Τυρсаго.

βουτῶ нырять, стр. 245, о водяныхъ птицахъ; срв. Πουολόγος 339.

βρυγιά τὰ пѣна (водяная, особ. морская), стр. 54

μὲ κύματ' ἄσπρα καὶ θολά, βρυγιά ἀνακατωμένα,

стр. 156

γιατὶ φτερὰ κι' ὅλα βρυγιά στὸ κτίσιμό σου βάνεις.

Срв. Πουολόγος 248 τὰ βρυά рядомъ съ ἡ ἄμμος.

βρωμος ο вонь, смрадъ, стрр. 288, 297, I. Πικат. ст. 92; βρωμερός (ο βρωμος της φυλακής Захликиς II 245) смрадный, ο темный стр. 295 βρωμερή φλακή срв. Π. γέροντος 100 το βρωμερόν κρεβάτι, 117 το βρωμερό το σκόρδο. Βρωμῶ «пахнуть» въ пословичномъ выраженіи «Ероτοкрить» стр. 15

ὥστε νὰ τοῦ βρωμήσουσιν, δ, τι κι' ἂν τοῦ μυρίζαν, срв. выражение μου μυρίζει «мнѣ кажется».

Обычный смыслъ глагола срв. напр. въ Исторіи еврейки Маркады (Legrand, Recueil de poèmes historiques) 142

καὶ νὰ βρωμῇ τὸ στόμα του ὡς τόπος ἀναγκαῖος,
Чума на Родосѣ ст. 69

καὶ ἀφ' τὴν θνήσιν τὴν κακὴν τὰ σπίτια ἐβρωμήσαν.

«Еротокрить» стр. 299 οἱ βρωμισμένοι хорνιαχοί (смрадный прахъ могилъ), стр. 282, ο заключенной,

πολλὰ χλωμή κι' ἀδύνατη καὶ βρωμισμένη γίνη,

Род. Чума 279 τὰ βρωμισμένα ρούχα (ο зараженной одеждѣ). — Но τὸ βρωμα означаетъ «пища», «Еротокрить» стрр. 106, 241, 244, срв. Διήγησις παιδιόφραστος т. тетрапύδων ζώων у Вагнера, ст. 26 ὁ πάντα τρώγων βρώματα, ст. 71

ἡμεῖς ἐκείνων βρώματα ἐσμέν εἰς εὐωχίαν,
Бергады ст. 195, 203, Π. γέροντος 193, ἐβρώθηεν ὁ δειπνος Διηγ. Ἀπολλωνίου 234. Βρώματα пища ibid. 177.

γαβάδι τὸ «глубокая тарелка», стр. 143, ο жеребьевкѣ:

τὰ δνόματα καὶ τῶν τριῶν σ' χρυσὸ γαβάδι βάνει
κ' ἓνα κοπέλι ἐκραξε κ' εἶπεν του νὰ τὰ βγάнь,

срв. стр. 144.

По G. Meyer'y, = lat. gavata, Neugriech. Stud. III S. 19. Предполагають производство отъ lat. cavus¹⁾.

γάζωμα τὸ вышиванье, нанизыванье бисеромъ, стр. 35

κι' ὥσάν ἀχρομεγάλῳσα, τὸ γάζωμα ἤρεσέ μου,
δὲν ἄφηνα τὸ ράψιμο ταχυὰ κι' ἀργὰ ποτέ μου,

стр. 93 πανὶ ἐκράτει κ' ἔκανε γάζωμα μετὰξи.

γάζωνω нанизывать, стр. 163

δυσῶντας, πῶς τ' ἐγάζωσε 'κείνη ποῦ τὸν ὀρίζει.

Работа Аретузы описывается подробнѣйшимъ образомъ на стр. 79:

1) Sophocles, Greek lexicon of the roman and byzantine periods, s. v. γαβάδα, lat. gabata. Dioclet. G. 15, 41.

ἐκράτειε πάλι ἡ ῥήγισσα ἄνδρὸν περιπλεγμένον,
 ποῦ ἐφαίνετό σου ἀπὸ τῶ δένδρῳ τὸν εἶχας κομμένον.
 ἦτονε πλοῦτος κι' ἀκριβός, στὰ φύλλα κ' εἰς τὴν ῥίζαν,
 γιατί ζαφυρομπάλασα ὅλον τὸν ἐστολλίζαν
 καὶ μὲ μετὰζια καὶ χρυσὰ τὰ φύλλα καμωμένα.

ἄνδρὸς περιπλεγμένος = τζόγια, стран. 46 τζόγια ὠρόπλουμη, см. объ этомъ словѣ ниже и G. Meyer, Neugriech. Studien IV S. 28. Очевидно, имѣется въ виду цвѣточная гирлянда, исполненная по ткани мелкими драгоцѣнными камнями (ζαφυρομπάλασα, срв. объ этомъ словѣ ниже = «сапфиры и рубины»), въ соединеніи съ вышивкой разноцвѣтнымъ шелкомъ и золотыми нитями. На этомъ основано нами толкованіе слова γάζωμα и глагола γαζώνω въ «Еротокритѣ»¹⁾.

Теперь нѣсколько словъ къ истолкованію термина.

У G. Meyer'a, Neugriech. Stud. IV S. 21, читаемъ: «γαζί средн. рода, «родъ тонкой ткани», γαζώνω «приготавливаю ее». Thera Pet. (= Νικ. Πεταλᾶς, Θηραϊκῆς γλωσσολογικῆς ὕλης τεῦχος α'. Ἰδιωτικὸν τῆς Θηραϊκῆς γλώσσης, Аѳины 1876, и его изданія мѣстныхъ сказокъ, пѣсень и пословицъ въ греческихъ журналахъ, Neugriech. Stud. I S. 73)». Хотя Г. Мейеру былъ извѣстенъ трудъ Яннариса объ «Еротокритѣ», снабженный и глоссаріемъ къ роману, но для даннаго слова, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ, онъ не ссылается на критскую поэму. Слово γαζί о-ва Θеры Г. Мейеръ ставитъ въ связь съ франц. gaze газъ, флеръ, (значить тоже иногда покрывало), глаг. gazer, и французское слово производить въ свою очередь отъ названія города Газы. Слово ἡ γάζα персидскаго происхожденія, въ значеніи «сокровище», отмѣчается въ большомъ греческомъ словарѣ Пассова у Теофраста, Діодора, Плутарха, Полибія и др. (срв. еще γαζοφύλαξ, γαζοφυλακίον, γαζοφυλάκιον). Названіе города Γάζα въ Палестинѣ стоитъ, вѣроятно, въ связи съ этимъ словомъ.

Другого, однако, происхожденія франц. gaze. Альб. Тумбъ, въ одной изъ послѣднихъ своихъ статей, посвященныхъ діалектическимъ разысканіямъ по новогреческому языку, Indogerm. Forsch. XIV Bd. (1903), S. 356 fg., говоритъ: «названіе для шелка получило

1) Ср. Родосская Чума, ст. 178 слѣд.

ἄνθη καὶ ῥόδα καὶ μυρτιάς, πασίλογα λουλούδια,
 μὲ πόθον νὰ πλουμίζουσιν, μὲ χαραῖς καὶ τραγούδια,

о possideatкахъ знатныхъ родосскихъ дѣвицъ, и все это описаніе работъ вообще.

измѣненное значеніе (подобно тому, какъ *linum* въ позднѣйшее, послѣ-классическое время означаетъ и бумажную ткань). Къ персидскому *kaš* (арабск. ^{قز} шелковая матерія) «шелкъ» принадлежитъ и франц. *gaze*, что означаетъ «тонкую ткань» (напр. и бумажную); перс. *kašin* «попона, подбитая шелкомъ или хлопчатобумажной матеріей» (Gött. gel. Anz. 1887, S. 298), отсюда далѣе, по объясненію Thumb'a, франц. *casquin* (казакинъ) «*wattierter Waffenrock*».

Работа шелкомъ отлично подходитъ къ матеріалу работы Аретузы, *ζαφυρομπάλασα*, разноцвѣтный драгоцѣнный бисеръ (*μπαλάσι*, срв. Де-Фараны Ист. Сусанны ст. 57 *πόρφυρα με μπαλάσι*, ital. *balasso*, *balascio* «яркокрасный рубинъ», G. Meyer, Neugriech. Stud. IV, S. 56).

γαλαβλό стр. 82,

τὸ μπλάβο, πέτρες γαλαβλό, ποῦ μπόρι νὰ γελάση, въ описаніи искусственной пещеры, изъ которой появляется въ сіяющемъ золотомъ вооруженіи на поединокъ *ἀφέντης τῆς Κορώνης*.

Слово, очевидно, составное, заимствованное безъ измѣненія, гѣ-ликомъ: *γάλα* ital. *gala* украшеніе, *βλό* (срв. *μπλάβο*) франц. *bleu*, ital. *biano* (G. Meyer, Neugr. Stud. IV, S. 60). Слово *γαλαβλό* не отмѣчено въ спискѣ Мейера.

γαυγίζω лаять, стр. 29 срв. *Ῥημάτα κόρης* 144, Захликисъ.

γιβεντίζω выставлѣть на позоръ, чернить, стр. 22

ὅλοι γιβεντισθήκαμε τῇ γειτονίᾳς, στὴ χώρα.

Пападимитріу, вслѣдъ за Миклошичемъ, сопоставляетъ съ турецкимъ *kevenmek*. Другое толкованіе, *γιβεντοῦ ὕβρις*, у Мейера, сопоставляющаго, вслѣдъ за Дюканжемъ, франц. *gibet*, ital. *giubetto*. — Захликисъ II 421, 654, 627 Wagner.

γειτονιά ѣ околѣдокъ, срв. сейчасть цитованный стихъ; Славовъ ст. 66

ἡ γειτονίᾳς ἀλάληται καὶ παραπονεμένας,

Бергада 96, Чума на Родосѣ 286, Захликисъ II 404.

γемάτος полный, *passim*; заряженный (о лукѣ *δοξάρι*) стр. 95 срв. *δοξάρι του γεμίζει* Belth. et Chrys. 774, I. Picat. 324 *γεμίζω τὸ δοξάρι*, Γαδ. *λύκου δὴγ*. 483 *τουφέκια γεμισμένα*.

γενάρис ѣ январь, стр. 107, Захликисъ II 466 Wagner, G. Meyer, Neugr. St. III S. 19.

γιαγέρνω возвращаюсь, *passim*; срв. Жертва Авраама ст. 536, 544. Въ составныхъ, стр. 30: .

θωρῶ ξαναγιαγύρασι κ' ἦλθαν τὰ περασμένα, стр. 123 ξαναγιαγέρνει, стр. 85:

κ' ἐπὰ κ' ἐκεῖ μετὰ τὸ φαρὶ συχνοπηαινογιαγέρνει,
СТИХЪ, ДО НѢКОТОРОЙ СТЕПЕНИ ВОСПРОИЗВОДИЩІЙ ВЪ САМОМЪ РИТМѢ ОПИСЫВАЕМУЮ ПОСТУПЬ КОНЯ.

γλαχι τὸ βῆγъ, стр. 85 см. ПОДЪ СЛОВОМЪ βελόνι. γλακῶ, СИНОНИМЪ πηλαλῶ, ВЪ ОДНОМЪ СТИХѢ стр. 141 и

стр. 308: τίς πηλαλεῖ τὴν μίαν μεριά καὶ τίς γλακᾶ στήν ἄλλη,
стр. 42: κί' ὥστε νὰ φεύγω, νὰ γλακῶ μετὰ τὰ πτερὰ μετὰ σώνει,
стр. 149: γλακᾶ ὁ ζευγᾶς καὶ χώνεται, τρέχει ὁ βοσκόс καὶ φεύγει,
стр. 96 ἐγλάκησε, стр. 223, стр. 241 μετὰ φόβον ἐγλακούσανε.

ВЪ ПЕРЕНОСНОМЪ СМЫСЛѢ стр. 252 («привѣгаты»):

κ' εἰς τέτοιαν δύσκολην δουλειάν δὲν πρέπει νὰ γλακοῦμεν.
Ἀπογλακῶ v. act. стр. 242

καὶ σὰν θειρὸ τζ' ἀπογλακᾶ, σὰν δράκος τοὺς ζυγώνει.

Срв. Жертва Авраама 1055

ποῖός εἰν' αὐτόс ὅπου γλακᾶ, γελᾶ καὶ χαχαρίζει;
ст. 1088, «Εροφία» III 84 lafi glaca sto potamo, IV 215
irthe mu na glachisso

ti chiefaglimu, simuule, sto digho na zachisso.

γλυκότη ἡ стр. 210, «Εροφία» II 486, III 398. Подобныя образования: ἡ ἀγριότη, ἡ κρυότη, ἡ μεγαλότη, ἡ νειότη («Εροφία» II 481), ἡ πικριότη «Εροφία» II 490. — Параллельная форма ἡ γλύκα, какъ ἡ πίκρα, см. П. γέροντος 90. Ῥημάτα κόρης 60.

γνοιανό τό и γνοιανά τά предметъ тревоги, заботы (ἐγνοια ἡ rassim) стр. 272

κί' ἂν τῶχα ξέρει τὸ γνοιανό, ποῦ μετὰ κινᾶ καὶ κλαίω,
стр. 289 ἐτρόμαξεν ἡ Ἀρετὴ ἔτοιμο γνοιανό ν' ἀκούσῃ
(срв. μαντάτα πολλὰ γνοιανά стр. 249). Глаголь: ἐγνοιάγесαι стр. 105
(для γ срв. П. γέροντος 170 μετανοᾶτε и т. под.), ξεγνοιάζεται 40 и
проч., срв. Жертва Авр. 263, 296, 317.

γομάρι τό время, стр. 9, пословично:

γομάρι, ὅπου δὲν δύнесαι, μὴ θέλῃς νὰ σηκώσης,
стр. 176:
νὰ θέλ' ὁ φύλλος νὰ βαστᾶ' νὸс лιονταριοῦ γομάρι,

стр. 288 (слова дѣвѣцы, отказывающейся отъ брака):

κ' ἐγὼ θανάτους ἐκατόν πλειαύκολα θέλω πάρει,
παρὰ νὰ βάλω ᾿πάνω μου ποτὲ ἀνδρὸс γομάρι (срв. 283 стр.).

Срв. Жертва Авраама, ст. 47 бремя во чревѣ матери. Бергады, ст. 202 τοῦ κόσμου ταῖς συκοφανταῖς φεύγουσιν, τὸ γομάρι.

γουλιά ή глотокъ, хлебокъ, стр. 229

κι' ὄντε μου λέγαν τὴν γουλιά πῶς νὰ τὴν καταπίνω,
καὶ ποῖο κρασ' εἶναι γιатрико καὶ ποῖο νερό νὰ πίνω.

Стоитъ въ связи съ lat. gula и ital. gola горлю; срв. γούλα Чума на Родосѣ ст. 546, но въ другомъ, то же присущемъ итальянскому языку, смыслѣ, «обжорство», лат. gula; G. Meyer, Neugr. Stud. III S. 19 fg. Типъ образования, какъ κοπανιά, ματιά, ἐρωτιά и проч.

γρά ή (вм. γρηά) старуха, въ этой формѣ стр. 192, стр. 237 срв. ή καλογραις Imb. et Marg. 641 и проч. («монахини»); χαχογρᾶ, τὴν γρᾶν Γαδ. λύκου διήγ. 257, 273, 289. Потеря ι, какъ въ αἵματοκυλίσά, κουρασά etc.

γραφόριο τὸ письменный столъ, бюро, стр. 48. Греческое слово съ итал. суффиксомъ, срв. gratulatorio, direttorio и т. под.

γριλλώνω таращить, выпучивать глаза (отъ удивленія; въ ярости и т. под.) стр. 109, о смертельно раненомъ:

ἔπεσε κάτω τὸ θεργιό, τὰ μάτια του γριλλώνει,
φαρμάκι φτεῖ (=πτύει) μὲ τοὺς ἀφρούς, μάτια ἀναδακρύνει.

Стр. 245, яростное нападеніе ястреба на птичекъ, s. med.

γρυλώσουσι τὰ μάτια του καὶ τὰ φθερά κτυπήσῃ.

Срв. Συναξ. т. τιμ. γαδάρου 299, s. act. (о вниманіи):

ἀναῖξε τὰ ὀμμάτια σου, γρίλω' τα ὅσον ἔχεις,
ст. 308 γριλόνει ὁ λύκος νὰ ἰδῇ τὸ πότε νάλθῃ χάρις.

γρινιά ή протестъ, жалоба, стр. 216

καὶ λέγει τῆς νὰ παύσουσι γροινιαῖς καὶ κλάύματά της (стр. 154 γροινιῶ καὶ κλαίω).

γρινιάζω, γροινιάζω, γροινιῶ сердиться, жаловаться. Стр. 63, о властительныхъ паряхъ:

σ' εἶτοια μεγάλα σφάλματα γροινιοῦσι καὶ μανίζουν
и здѣсь же выше:

ἡ ἀνάβλεμμα ἄγριο καὶ θολὸ καὶ γροинιασμένο δείξῃ.

Жертва Авраама, ст. 1104 τὸ γруνιασμένον ὄρος, ст. 22

μὴ κλαίης καὶ μὴδὲ γруνιας, γιὰτ' ὁ θεὸς γροικᾷ το.

γροικῶ. Отмѣчаемъ слѣдующія варіаціи значенія глагола, которыя всѣ повторяются и въ «Еротокрытѣ»: 1) старое значеніе «слышу», напр. Ῥημάτα κόρης 144, Ж. Авр. 78 θεέ μου, γροικησέ μου «Боже мой! вонми мнѣ», 2) «чувствую» Ж. Авр. 115 τοὺς δυὸ (стра-

данія) πῶς νὰ γροικήσω; (т. е. какъ справлюсь съ этимъ двойнымъ страданіемъ?), 490 τάχα γροικᾷ (предчувствуетъ) τὸ τέλος του, 1085 (см. ниже, подъ словомъ δαμάκι), «Ерофила» I интермедія ст. 142 posses glichies parigorgies messa grica i cardhiamas, II 477 chie tossin anagagliassi egricussa, IV 572 ton potho na grichissi, 3) «ощущаю» (о вѣшнихъ ощущеніяхъ), напр. «Ерофила» III 250

ti mirodhia ci gis grico chie to glichin aera,

4) «понимаю» Ῥημάτα κόρης 192

πιστεύω το σάν τὸ γροικῶ φράγχι καὶ ῥωμαῖκα.

I. Picat. 477 (слова змѣя, искушающаго Еву)

καὶ τὸ καλὸν καὶ τὸ κακὸν εἰς μὶόν νὰ τὸ γροικᾷτε.

Жертва Авраама, ст. 132

διатὶ τὴν γνώμην σου γροικῶ, ταῖς πράξεις σου κατέχω, 698 καὶ τὰ δηγᾶσαι δὲν γροικᾷς, τὰ λέγεις δὲν γνωρίζεις.

δαγκаматиὰ ἡ укусъ, стр. 238; δαγκάνω часто, напр. 108.

δαμάκι немного, нѣсколько. Одно изъ мѣстныхъ критскихъ словъ (срв. въ нашемъ предисловіи). Очень часто въ «Еротокритѣ»: стр. 13 увѣщанія друга τὴν πληγὴν («рану сердца») δαμάκι ἐλαφραῖναν, стр. 36 (см. подъ словомъ ἀφορμάρης), стр. 96 με τῇ πολλῇ παρηγορίᾳ δαμάκι συνηφέρνει («немного успокоиваться»), стр. 107 δαμάκι («слегка») τὸ λαβώνει, стрр. 110, 171, 267, 300. Срв. Жертва Авраама 915 κύρη, μὴ σφίγγης τὸ σκοινί, ἃς τ' ἄχαμνο δαμάκι, 1085 καὶ σὰ δαμάκ' ἀλάφρῳσιν γροικῶ 'ς τὰ σωθικά μου. Γαδ. λύκου διήγ. въ самомъ началѣ и ст. 446. Imb. et Marg. 909

ν' ἀναπαυδοῦμε λιγοστόν, καθίζομεν δαμάκι.

Встрѣчается еще форма δαμίν, Георгиллы «О Велизаріѣ» ст. 559 (срв. также П. т. ξεντείας 19)

καὶ θεραπεύσεις καὶ δαμίν ἐκ τὸ κακὸ τὸ εἶδε.

Въ связи съ этимъ, можетъ быть, стоитъ и стихъ «Еротокрита» стр. 96

κι' ἂν ἔσυρε καὶ δαμινή, φωνὴ δὲν ἐγροικήθη,

гдѣ, повидимому, δαμινή, ἡ=«слабое дыханіе».

δάσκαλος ὁ стрр. 73, 74 и 116, δασκαλεύω стрр. 161, 259, δασκαλεμμένα 228 стр., δασκαλικά стр. 73,

срв. δάσκαλος Ῥημάτα κόρης

τεχνίτης εἰς τὴν συντυχίᾳ, δάσκαλος εἰς τὴν πράξι,

у Склава ст. 98, Ж. Авр. 536, Διήγ. Ἀπολλ. 336; δασκαλεύω Imb. et Marg. (см. подъ ἀδιβάλλω), δασκαλειό(ν) ibid. 1012.

διαβάζω, διάβασμα τὸ читать, чтеніе, часто, напр. стр. 23, 171. Διαβάτης «читатель», но иногда и въ старомъ значеніи «прохожій» (I. Picat. 136). Такъ и въ переносномъ значеніи, напр. стр. 229 о тѣнномъ смертномъ

καὶ δὲν γνωρίζει, πῶς ἐπὰ διαβάτης εἶν' τοῦ δρόμου,

срв. у Паламы, Траγ. τ. πατρ. μου, σελ. 139 (Ἡ ὑστερνὴ ματιά της): καὶ ὅς ὁ, τι σταματήσω τὸ κουρασμένο βῆμά μου πικρῆς ζωῆς διαβάτης.

διαλαλοῦσα, срв. διαλαλῶ «давать сигналъ», «оповѣщать», стрр. 110, 260, δευτεροδιαλαλῶ стр. 78; Чума на Родосѣ 310 издавать приказъ, оповѣщать; о трубномъ сигналѣ, какъ иногда и въ «Еротокрытѣ», Imb. et Marg. 356. При исчезновеніи флексіи причастія, женск. родъ причастія остался, какъ замерзшая форма. Въ качествѣ существительнаго, въ значеніи «оповѣщеніе», «объявленіе» или «сигналъ» (трубный), встрѣчаемъ τὸ διαλάλημα Δήμ. Ἀπολλ. 84, ὁ διαλαλημός Imb. et Marg. 328, Георгиллы «О Велизаріѣ», ст. 248. «Смерть Микхаила Лимвоны» 445 и проч. «Еротокрытъ», стр. 110

κ' ἐδώκασί της βάσανο ἑῖνα διαλαλοῦσα,

διαλαλοῦσα относится къ τὰ βούκινα, срв. полный хаосъ причастныхъ формъ въ отношеніи согласованія въ родѣ и въ падежѣ въ Морейской хроникѣ, въ нашемъ отзывѣ объ изданіи ея Шмитта, въ Виз. Врем. Въ «Еротокрытѣ» вообще установилась неизмѣнная форма — на οντας (ἔστωντας и проч.).

διαλαλῶ «оповѣщать» Захлякисъ II 603 слѣд.

δενδροуλάκι τὸ стр. 95, срв. πουλάκι, верουλάκι и проч. Разнообразные типы уменьшительныхъ всѣхъ трехъ родовъ являются въ вполне развитомъ видѣ уже въ извѣстныхъ болѣе полныхъ редакціяхъ эпоса о Дигенисѣ Акритѣ. Въ составленномъ нами спискѣ изъ первыхъ пѣсень, по изданію Леграна (Bibl. vulg. VI): ὁ ἀγουρίτζης молодчикъ, ἡ καρδίτζα, ὠρίτζα, ψυχίτζα, βαγίτζα, средн. р. хоріτζιν, κωδωνίτζин, φακεωλίτζин и проч. проч.; другого типа τὰ εὐγενικόπουλα дѣвицы, τὰ ἀρχοπούλια, типъ, распростаняющійся потомъ и на неодушевленные предметы. — Третій типъ ¹⁾ τὸ παιδάκι, τὰ ματάκια, четвертый типъ для женскаго и средняго рода: βρυσοῦλα, περιστεροῦλα, τὰ φτεροῦλια крылышки. Склонность къ этимъ разнообразнымъ уменьшительнымъ составляетъ одно изъ характернѣйшихъ свойствъ новогрече-

1) Отсюда пользуемся записью словъ изъ другихъ народныхъ средневѣковыхъ поэмъ и изъ сборниковъ народныхъ пѣсень.

ской, какъ и нашей, народной поэзіи. Потому мы отмѣчаемъ въ своемъ указателѣ и уменьшительныя въ «Еротокритѣ».

διχωστάς, rassim, «Ерофила» II 76 и дрр. мм. Ῥημάτα κόρης 96.

διῶμα τό, древнее τό ἰδιῶμα свойство, качество, характерное для известной особи, стр. 115

καὶ ποῖός με διῶμα κάθεται καὶ τό χορμί δὲν κλίνει;

о посадкѣ на конѣ, με διῶμα «ловко», «по настоящему», «какъ истый рыпаль» (срв. наше «по казакки», особо ловкая, умѣлая посадка и умѣнье держаться на конѣ). Срв. еще стр. 148 τῆς ἀνδρείας τό διῶμα. Отсюда объяснимо: διωματάρης ὁ стр. 91 «истый рыпаль» (plug. διωματάροι стр. 143 срв. περισσάροι) и стр. 79: ὤμορφος ἀξαζόμενος κ' ἐρωτοδιωματάρης, въ свободной, но, думаемъ, точной передачѣ: «истый типъ героя рыцарскаго романа».

Что касается образованія слова διωματάρης и производнаго отъ него, срв. столь любимыя авторомъ «Еротокрита»: ἀρρωστιάρης, ἀφορмάρης, καβαλλάρης, кавнахάρης, кауχηсάρης, копелиάρης, лагуотарης, περισсάρης, φοβιτзάρης, куда изъ другихъ поэмъ можемъ присоеди- нить кOURCIAPAPB въ Ῥημάτα κόρης 133, даймоиάρης въ Περὶ γέρον- τος 196, келларης, махелларης у I. Пикатора 67, 102 (καβαλλάρης и у него ст. 97), ἀποκριсиάρης въ Συναξ. т. τιμ. γαδ. 76, βρωμιά- ρης Πουολόγος 26 (женск. βρωμοῦσσα, см. Π. γέροντος 98), ριζικιά- ρης, ζηтиάρης Георгиллы «О Велизаріѣ» 174, 718, διακониάρης, χρειάρης въ той же поэмѣ ст. 744 слѣд. и проч. и проч. Можно наблюдать, съ какой легкостью образуются новыя и новыя такія слова по требо- ванію даже одной рнемы.

δριμώνω стр. 262 s. med., отъ δριμός.

δυχτάτη (φορεσιά, φορεσιά) «сѣтчатая» (одежда) стр. 84, въ смыслѣ, очевидно, «кѣтчатая», срв. θυλιαῖς l. θηλειαῖς (какъ обыкновенно у но- выхъ поэтовъ) «петли», въ смыслѣ «кѣтки» ткани (съ рисункомъ, по- вторяющимся въ нихъ).

δυσχολεύω часто и въ старомъ значеніи, и въ позднѣйшемъ, «разубѣждать», напр. стр. 15, стр. 24, и т. дал.

δῶμα τό плоская крыша дома, верхняя площадка постройки. Зна- ченіе ясно стр. 78, въ описаніи сбора надкаго до зрѣлищъ народа:

γεμοῦν τὰ δώματα λαός, ἢ αὐλαῖς καὶ παραθύρια,

а также стр. 164

γιατὶ τό δῶμ', ὁποῦσανε σιτάρια φυλαγμένα,
εὐκολα δίχως πείραξιν καὶ κόπον ἀνεβαίναν.

То же значеніе (верхняя терраса) слово имѣеть, напр., въ Траγούδι τοῦ Ἀληδάκη, Legrand, Recueil de poèmes historiques, nr. 4, v. 475.—Genit. δωμάτου.

ἔβγα τό выходъ, стр. 264, срв. въ Морейской хроникѣ, въ указателѣ Шмитта, I. Пикат. ст. 40

καὶ τῶμπα κ' ἔβγα τῆς αὐλῆς τοῦ Χάρου τοῦ κεράκου, τῶμπα также у Бергады ст. 69, τὸ διάβα(ν) Belth. v. 220.

ἐγγίζω трогать, прикасаться, стр. 86, о конѣ:

τῷ πετάζει στὰ ψηλά, στὴν γῆν νὰ μὴν ἐγγίξη, стр. 151, стр. 173 σὲ χέρι ἢ σὲ μάγουλο ποτὲ δὲν θὲς μοῦ 'γγίξει, стр. 300 καὶ στὸ λαμόν του 'γγίξει. Срв. «Ерофила» 2 интермедія 96 ст. ma gixetos me to gaudhi na pressu na psofissu (о прикосновеніи волшебной палочки). Въ переносномъ смыслѣ «Еротокритъ» стр. 99 γιατί βανά του ἐγγίξει «глубоко задѣваетъ его честь», стр. 186.

То же значеніе глаголъ ἐγγίζω имѣеть и въ другихъ средневѣковыхъ поэмахъ: I. Picat. 446

ἀπάνω του νὰγγίσετε, κ' ἐκ τὸν καρπὸν νὰ φάτε.

Жертва Авраама ст. 836 μὴ πάγω νὰ σοῦ 'γγίξω.

Въ новогреческомъ срв. напр. Дросини, Ἀμάραντα σελ. 112 τὸ σῶμα καὶ τὸ αἷμά του (Христа) ν' ἀγγίξω καὶ νὰ πιάσω μ' αὐτὰ τὰ δάχτυλα.

Стр. 21 «Еротокрита» ἀγγικτός нетронутый, невредимый.

ἐμπερδεύω «запутываю», «замѣшиваю», въ «Еротокритѣ» очень часто, вмѣстѣ со словами производными, о любовной интригѣ. Такъ, стр. 3 (начало поэмы) σ' μιὰ κόρη κ' ἓνα ἄγγουρο ποῦ μπερδευτῆχαν ὁμάδι, стр. 10, стр. 42. Въ послѣднихъ двухъ мѣстахъ и составные καταμπερδαίνω, μπερδεμός, ξεμπερδεύω выпутываю, освобождаю, ξεμπερδεμός. Срв. «Ерофила» I 593 chi opio, chie ane berdhessu efcari-stassu, о запутавшихся въ сѣтяхъ Ерота, IV 108 ci agapis ta berdhemata urischiete sclauomenos. О запутанныхъ отношеніяхъ вообще IV 66 stuta ta berdhemata, 516 и проч. По объясненію G. Meyer'a, Neugriech. Stud. III 53 ἐμπερδεύω и ἐμπερδένω произошли изъ περι — δέω.

ἐξά ἡ (=ἐξουσία) стр. 32 и проч. срв. «Ерофила» II 67 и проч. Срв. другія подобныя сокращенія словъ: τὸ ζῶ, ἡ ψύ (ассив. τὴν ψύν=τὴν ψυχὴν), τὸ φᾶ Π. τ. ξενιτείας и проч.

ἐξαμῶνω тянуться къ чему либо, добиваться чего либо. Въ «Еротокритѣ», въ описаніи турнировъ, обычно въ значеніи «направлять

ударъ» (копья), «мѣтитъ»; но также въ переносномъ значеніи, напр., стр. 9 στὴν τιμὴ ξαμώνουν. Въ болѣе общемъ значеніи стр. 25 ἐτοῦτα ποῦ ξαμώνουν, καὶ πόσο βλάβιμο βαστοῦν, πόσο φαρμάκι χώνουν. Изъ новыхъ поэтовъ срв. напр. Παλαμα, Траγ. σελ. 27 (Τὰ νειάτα τῆς γιαιᾶς):

σὲ 'λίγ' ὀχειὰ δικέφαλη μᾶς ἔζωσε κουβάρι
καὶ τὸ καταραμένο της φαρμάκι μᾶς ξαμώνει.

По объясненію Г. Мейера, глаголѣ ἑξαμώνω, ἀξαμώνω происходятъ отъ лат. examen, examinare, Neugt. Stud. III 10. — Глаголѣ у Захликиса II 622, I 314.

ἐρμηνεύω, ὀρμηνεύω, ἐρμηνειά, ἐρμήνεμμα совѣтовать, внушать, rassim, синонимы διδάσκω, δασκαλεύω (стр. 73), διατάζω и др. Ἑρμηνειά совѣтъ стр. 14, ἐρμήνεμμα стр. 193

τὸ διάταμμα ἐσχόλασε, τ' ἐρμήνεμμα σωπαίνει.

Срв. Ῥημάτα κόρης 197

μὴ μὲ κατηγορήσετε γιατί σᾶς τ' ὀρμηνεύγω,
Жертва Авр. 16 ἐρμηνεύω указывать, «Ерофила» IV 694 ἀρμηνεύω и проч.

ἐρωτιά ἡ (συνоп. ἡ φιλιά), стр. 14, стр. 197 (plur.) и проч., Ῥημάτα κόρης 133, τῆς ἐρωτιάς κουρσιάρης, Π. γέροντος 172, «Ерофила» IV 749 χι echinos ci erotias sclauos na giegni.

εὐκαιρος пустой, порожній, стр. 121

ἡ σέλλα ἀπόμειν' εὐκαιρη, δίχως τὸν καβαλλάρη,
нарѣчіе εὐкаира по пустому, напрасно, стр. 7

τὸ χέρι κοπιᾶζει εὐκαιра νὰ πιάση τὸ δὲν σώνω,
стр. 222 (срв. стр. 287)

ἀμ' εὐκαιра ἐκουράζοντο, τὸν κόπον τοὺς ἐχάνα.

εὐκαιρῶ опустошать, Чума на Родосѣ ст. 343, опорожнить, Бергады ст. 416. Εὐκαιра adv. Захликисъ I 1 Wagner.

ἐχθρηта ἡ вражда, стр. 184, «Ерофила» II 399, ὀχθρηта Imb. et Marg. 456. Образованія того же типа: ἡ χάχита, ἡ μάνита, ἡ ὀργηта, срв. и въ другихъ поэмахъ: ἡ μάνита Γαδ. λύκου διήγ. 96, Захликисъ Ἀφήγ. παρᾶξ. 499, «Ерофила» III 309, IV 462, 465, ἡ ἄργηта медлительность «Ерофила» I интермедія 135, IV-ое дѣйствіе 180, 704, Legrand Recueil I 101, Мор. хрон. 2543, ὀργηта Басни Эзопа Георгія Этол. 29, 1 и проч. и проч.

ζαβός безумный, глупый (см. ἀφορμάρης), стр. 9

δνειρον εἶν' πολλὰ ζαβὸ καὶ κουζουλὸ περισσα,

стр. 38 ὡσάν ζαβός και κουζουλός, стр. 234 ζαβὰ τυφλὰ περπάτει.

ζαβώνω लिपаты разсудка, стр. 28 любовь

τοῦ ζάβωνε τὴ γνώση, стр. 151 τὸν μυαλὸν τοῦ ἱζάβωσι,

стр. 184 καλὰ τόση ἀγάπη τοῦ παιδιοῦ τὸν μυαλὸν ζαβώνει.

Стр. 123 σάν ζαβωμένο (ο κοηέ).

ζαγάρι τό гончая, ищейка (собака) стр. 77, срв. Συναξ. τ. τιμ. γαδ. 32, Бергады ст. 249.

ζάλη ἡ сильное физическое потрясёние или душевное волнение, оступёние, опёпнёние, стр. 131 σχοτισμός και ζάλη и др. мм. Въ связи съ этимъ ἡ ζαλισμάρα, стр. 60

τὰ μάτια κάνει ὡσάν νεκρά κ' ἡ ὄψις τοῦ ἀπομένει

μὲ δίχως αἷμα ζωντανὸν ὡσάν ἀποδαμμένη.

και ζαλισμάρα τοῦδωκε (s. med.), παράτρομος μεγάλος.

ζαλισμένος ἐπесе стр. 125, ἐξεζαλίσθη стрр. 125, 134, 244, παραζαλίσθηке 119, и въ другихъ случаяхъ, особенно въ описаніяхъ поединковъ.

ζάλο τό шагъ, стр. 59 ζάλο και ζάλο κάνει, стр. 108 ζάλο δὲν кάν' ὀπίσω, стр. 55

τέσσαρα ζάλα кάνω ὀμπρὸς και ὀκτὼ γιαγέρνω ὀπίσω,

стр. 22 και μὲ τὰ ζάλα σιγανὰ στὸ спῆτι τους γιαγέρνουν,

стр. 183 κ' ἐτρέμασι τὰ γόνατα στὰ ζάλα ποῦ περπάτει.

Стр. 233 и стр. 236 σ' ἓνα ζάλο στέκει ἐστεκαν σ' ἓνα ζάλο «стоять на своемъ», «оставаться вѣрнымъ себѣ». Срв. τὰ ζάλα и сложное τὰ ποδόζαλα въ Жертвѣ Авраама стр. 440, 567.

ζαμάγρα ἡ синонимъ съ ἡ κουζουλάδα, стр. 176 λέγει του δὲν ἀνέμενα τοῦ γιοῦ μου ἡ φρονιμάδα τέτοια ζαμάγρα νὰ 'μοῦ 'πῇ, μηδ' ἔτοια κουζουλάδα. По образованію срв. ἡ ἀφορμάγρα, ἡ σχοτεινάγρα.

ζάρω имѣть привычку, стр. 97 'σάν τѣζаре. По G. Meyer'y, Neugr. Stud. IV S. 27 ital. usare.

ζαфуроμπάλασα τά, стр. 79 «сапфиры и рубины», μπαλάσι τό яркокрасный рубинъ, ital. balasso, balascio. Μπαλάσι см. въ «Исторіи Сусанны» Дефараны, въ описаніи бани: πόρφυρα μὲ μπαλάσι, μὲ τζάμπραις χρυσοπλούμισταις νὰ μπαίνῃ ἐκεῖ ν' ἀλλάσση, вѣроятно, о пурпуровыхъ съ нашитыми драгоценными камнями занавѣсахъ (βῆλα τά, срв. роль этихъ занавѣсей въ Обрядникѣ Константина Багрянор., при ἀλλάσειν, переодѣвании).

ζάχαρι τό сахаръ, ζαχαρένιος и другія образованія, столь же лю-

бими въ народной греческой поэзии, какъ и въ нашей (срв. «уста сахарныя» и т. п.).

Въ «Еротокритѣ» очень часто: стр. 14 о пастушеской игрѣ на лютнѣ и пѣніи

ἦτον ἡ χέρα ζάχαρι, φωνὴ εἶχε σὰν τ' ἀηδόνι,
стр. 22 ζάχαρ' εἶν' τὸ τραγούδι του.

Пословично о счастливомъ оборотѣ дѣлъ, стр. 309: ὅλα γενῆκαν ζάχαρι, ὅλα γενῆκαν μέλι, Захликисъ I 338 Wagner, Ῥημάτα κόρης ст. 109 γῆ ἀγάπη ἔναι ζάχαρι, μέλι καὶ γλυκορρίζι (срв. под. обр. въ «Еротокритѣ» о счастья стр. 385 τὸ μέλι καὶ τὸ γάλα). О красотѣ стр. 305 τὰ κάλλη ζαχαρένια, стр. 285 μὰ νόστιμος ἐφαίνεται, γλυκὺς καὶ ζαχαρένιος, о сладкихъ слезахъ радости стр. 306

καὶ τοῦτα τρέχαν δροσερά, γλυκὰ καὶ ζαχαρένια,
о сладкой мелодіи стр. 20

ἀρχίζει πάλι τὸν σκοπὸν τὸν γλυκοζαχαρένιο,
о сладкой рѣчи. стр. 126

καὶ με μιλιὰ καὶ με λαλιά, γλυκειὰ καὶ ζαχαρένη,
срв. стр. 87 λόγια ζαχαρένια, стр. 116 τὸ ζαχαρένιο στόμα.

О сынѣ, любимцѣ родителей, стр. 5:

φρόνιμο κι' ἀξάζομενο, ζαχαροζυμωμένο,
срв. «Ерофила», 2 интермедія, ст. 126:

logia chie giegliа chie figlia sagharosimomena.

Срв. Περί γέροντος 45 τὸ ζαχαράτο μέλι, 130 τὸν ζαχαράτον κλω-
νον, 155

νὰ στάζῃ ζαχαρόδροσον сὰν τῷμορφον σταφύλι,
съ чѣмъ можно сопоставить «Ерофила» 1 интермедія ст. 116

chie saghari ta ghiglissu sta sothicamu stassu.

ζερβός лѣвый, стр. 91, 242 и др. мм. Часто въ сочетаніи ζερβά δεξιά. Къ объясненію слова, G. Meyer, Alban. Stud. IV S. 52.

ζεστοκοπῶ согрѣваю (о солнечныхъ лучахъ) стр. 91, ἡ ζέστη стр. 306, срв. ζεσταίνω Захликисъ II 466, «Ерофила» IV 721.

ζευγᾶς ὁ пахарь, стр. 149, Захликисъ, Ἀφήγ. παράξενος 172.

ζηλιό τό усердіе, стр. 19. По типу образованія срв. τὸ θεργίό, τὸ σχολеиό, τὸ δίχιо и проч.

ζημιό, τὸ ζημιό весьма часто въ «Еротокритѣ», и также въ «Еро-
φилѣ», въ значенія нарѣчія «тотчасъ», напр. стр. 25, 43, 79, 104, 132:

сὰν ἓνα ξύλο ἀπόξερο, ποῦ στήν φωτιὰν σιμῶση,
πιάσῃ ζημιό, κι' ἄψ' ἡ φωτιά, ἡ βράσις 'сὰν τοῦ δώση, и проч.

«Ерофила» I 400, 462, II 157, 333, III 279, 298, 3 interm. 38, IV 304 и проч., здѣсь часто въ формѣ *simpio* (срв. *μνιά, μνιάζω, πεδουμνιά* и т. п.).

Ζιπῶνι τό кольчуга, панцырь, стр. 268, см. подъ словомъ *ἀτζάλιν*. Смыслъ слова ясенъ изъ эпитета *σιδηρόν*. Ital. *giubbone*, черезъ посредство коего производить слово *ζιπῶνι*, *ντσιποῦν* Г. Мейеръ, означаетъ «фуфайка, куртка» (*Neugriech. Stud.* IV 66. *Alban. Wörterb.* 82 ¹⁾). Дюканжъ приводитъ слово *ζούπα* изъ Сонника Ахмета эль Сей-рима (IX в.; греч. переводъ). Это араб. *جبة*.

Ζουγλός увѣчный, калѣка; Ζουγλαίνω, Ζουγλώνω, увѣчить, калѣчить. Стр. 100 Ζουγλός, стр. 183 βουβή, κουφή, Ζουγλή 'πομένει. Отсюда Ζουγλόχερα стр. 281. Ζουγλώνω стр. 100

καὶ τὴν δεξιὰ του 'ζούγλωνε καὶ τὸ σπαθί του πέφτει.

Въ переносномъ значеніи «тянуться черезъ силу» стр. 39 σ' ἔτοιο δενδρόν ἡ χέρα σου Ζουγλαίνεται ν' ἀπλώσῃ (срв. *σπαράττεται ἰδεῖν Διήγ. Ἀπολλ.* 230).

Ζουλιζω разбиваю, стр. 136:

τὴν προσκεφαλαίαν του Ζουλιζει, ξεκαρφώνει.

Ζυγαριά ἡ вѣсы, стр. 123, въ переносномъ смыслѣ стр. 247 καὶ τὴν ζῶνιν προδυμερός στήν Ζυγαριάν τὴν βάνω, «съ полною готовностью кладу на вѣсы жизнь свою», противополож. см. стр. 278 *ψηφῶ τὴν λίγα*.

Ζυγαρίζω шататься, колебаться, стр. 118, 131. — Жертва Авраама 663 Ζυγαρά=Ζυγαριά.

Ζυγώνω гнать, прогонять; отступать, выпускать. Рядомъ съ *διώκω*, какъ синонимомъ, стр. 57; стр. 190 'σαν ἐπίβουλον Ζυγώνει, срв. I. Пикат., ст. 27 гнать, преслѣдовать

καὶ μὲ θυμόν μὲ ζύγωνε καὶ 'δῶ καὶ 'κεῖ μὲ πάγει,
ст. 111 *κι' ὁ δράκος ποῦ σὲ ζύγωνε, βλέπω, κυνήγησέ σε.*

Бергады ст. 124

μὲ τὰ γεράκια καὶ σκυλιά περδίκια νὰ Ζυγώνουν.

По отношенію къ настроеніямъ, «Еротокритъ» стр. 203 Ζύγωσε τὰ βαραίνουσι, διῶξε τὴν τόση πίκρα, стр. 204 *κάθε χαρὰ 'πὸ λόγου του ξορίζει καὶ Ζυγώνει*, срв. «Ерофила» II 175 τὴν πρίκα Ζύγωξε, III 87 νὰ μοῦ Ζυγώξης *τῇ καρδιάς τὸ βάρος τὸ περίσσο*.

«Гнать» срв. еще стр. 241 «Еротокрита»:

ποῦ οἱ Ἀθηναῖοι φεύγаси κοὶ Βλάχοι τοὺς Ζυγώνα,

1) Въ арабскомъ и турецкомъ есть слово *جوبون* «камзогъ» (надѣтый подъ верхнее платье). Отсюда, вѣроятно, русское «зипунъ», ital. *giubbone*.

стр. 242 *σάν δράκος τοὺς ζυγώνει*, полустигшіе, совпадающее съ полустигшіемъ Пикатора ст. 111, стр. 300 (Въ «Ерофилѣ», 2 *intermed.*, замѣтка предъ ст. 61).

«Отпускать» на волю» рабовъ, стр. 207; «выпускать» (изъ ушей) стр. 157

τὸνα μου αὐτί σοῦ τὰ γροικᾷ καὶ τᾶλλο τὰ ζυγώνει.

Другое значеніе, но логически близкое къ значенію «преслѣдовать», «гнаться за кѣмъ либо», имѣетъ глаголъ напр. въ 183-емъ ст. *Συναξ. τ. τιμ. γαδ.*, «подкрадываюсь къ кому либо»

ἐγὼ χαλοζυγόνω την καὶ πιάνω τὴν καβάχα,

и еще съ новымъ отличіемъ значенія *Περὶ γέροντος* 193 *νὰ μὴν ζυγόνουσιν πολλὰ ᾽ς τοῦ γέροντος τὸ βρῶμα* «гнаться за чѣмъ либо» (желательнымъ), «поддаваться соблазну».

Въ «Ерофилѣ» не находимъ подобнаго значенія, какъ и въ «Еротокритѣ».

ζω τό=ζῶν, стр. 14, стр. 41, *plur. τὰ ζᾷ* стр. 41 и стр. 224.

ζωγραφιά ἢ портретъ, синонимъ *στόρισις*, *στόρισις ζωγραφιστή*, стр. 50 и дрр. мм.

ἀγγελοζωγράφιστη «писанный ангелъ», эпитетъ дѣвицы, стр. 93, срв. Ист. Сусанны Дефараны, ст. 25 *ἀγγελικάτη*.

ἦντα, *ἦντα* что? «Еротокритъ» *passim*, срв. *Ῥημάτα κόρης* 77, I. Пикатора 77, 103, «Ерофила» IV 6, 17, 23, 45 и проч., Чума на Родосѣ 252, 397. Срв. Thumb, Gramm. d. neugriech. Sprache § 134, 2.

θαμπός мутный, *θαμπώνω* помутить (синонимъ *θολός*). Стр. 80 *ἤλιον θαμπὸν καὶ σκοτεινόν* (срв. «Ерофила» III 196 *me taraghi chie anemichi ton iglio na thabossi*), стр. 267 *τὴν ἀνατολὴν θαμπήν, τὴν δύσιν γροινιασμένην* (къ этому сопоставленію востокъ — западъ срв. стр. 202 = *Γαδ. λύκου διήγησις* 177 *ἄστραφεν ἡ ἀνατολή, ἐβρόντησε κ' ἡ δύσι*). О зрѣніи стр. 286 *τὸ φῶς του πλειὸ δὲν ἐβλεπε* (наше «свѣта не взвидѣлъ»), *τὰ μάτια του θαμπῶσαν*, стр. 125 *τὰ μάτια ἐθαμπωθήκασι*, срв. Захликисъ II 182, Жертва Авр. 107 *θαμπὸν τ' ἀνάβλεμμά σου*, «Ерофила» III 62 *t'amatia thabomena*, 248. Въ перенесеніи въ область психическихъ явленій «Ерофила» IV 463 *ὁ θυμὸς θαμπώνει τὸν νοῦν*.

θαρρῶ думать; *θαρρεύω* вѣрить, довѣрять, стр. 55 *σάν πῶς θαρρεῖς καὶ βρίσκομαι, καὶ σ' ἦντα πέδαν εἶμαι; а также: κα' ἄς εἶσαι νέννα*

θαρρετή («будь увѣрена»), срр. θαρρῶ напр. Ῥημάτα κόρης 126, Ἱστορία τ. Μαρκάδας 690

γιατί τὸ εἶχε δύσκολον καὶ θάρρει παραμύθια
μιά Ὀβρηά εὐγενική τὴν πίστιν της ν' ἀφήσῃ

и т. под.

Стр. 154 καὶ τὰ χρυφά τῇ ἐθάρρευε («вѣряла», «повѣряла») κι' ὅλον τὸν λογισμόν της, стр. 5 τοῦ παλατιοῦ ἦτον θαρρετός («довѣренный») ξεχωριστός παρ' ἄλλο(ν) «онъ пользовался довѣріемъ во дворцѣ не въ примѣръ прочимъ», «былъ облеченъ особымъ довѣріемъ», «былъ самымъ близкимъ повѣреннымъ». Жертва Авраама 122 θαρρέψου το καὶ μένα, θάρρος «вѣра» Συναξ. τ. τιμημ. γαδ. 206. Περί τ. ξενιτείας 85, μπορείς εἶναι, слѣдуетъ читать θαρρέψουν.

Δεληματεύω упорствовать въ своей волѣ, стр. 297

παρά στά θέλ' ὁ κύρις σου, νὰ τοῦ δεληματέψῃς,
то же значение стр. 315 κ' εἰς τοῦτο δελημάτεψες, δίχως νὰ τὸν κατέχῃς, добровольно пожелать, согласиться на что либо стр. 311 (за-
благоразсудить) ἐδελημάτεψα κ' ἐγὼ σὲ τοῦτο τὸ στεφάνι,

стр. 309 πάλι στά φύλλα τῆς καρδιάς ἐμπῆκε ἡ Ἀρετοῦσα,
σὰν τοὺς ἐδελημάτεψε σ' ἐκεῖνο ποῦ ποθοῦσαν.

Δεριό, Дериό τὸ звѣрь; также о свирѣпомъ челоуѣкѣ, стр. 107.
Срв. I. Picat. 453, Склава ст. 194.

Δηλειά (θυλιά) ἡ петля, κλέтка на ткани, стр. 84.

Θρουλιζω, καταθρουλιζω ломать. Стр. 120 бурная рѣка

κι' ἀπὸ χαράκια καὶ δενδρά σύρνει, καταθρουλιζει,
стр. 121 κοπья бойцовъ при схваткѣ ἐθρουлиσθήκασι, срв. стр. 147
καὶ τὰ χοντάρια ὅσιν γιαλιά («стекло») ἐκαταθρουлиσθήκαν.

Θωρῶ (=θεωρέω) видѣть, осматривать, passim. Составныя: καλο-
θωρῶ стр. 60 («соображать»), συχνοθωρῶ стр. 23, стр. 48 и проч. Подобныя составныя глаголы, отгѣняющіе известную сторону значе-
нія, весьма распространены въ средне- и новогреческомъ; срв. въ «Еротоκριтѣ» ἀχρογελῶ стр. 277 (ἡ καρδιά τ' ἀχρογελᾷ здѣсь «ли-
куетъ»), γλυκοφιλῶ стр. 311, γλυκοχελαδῶ (ο πῆνιι πτιτς) стр. 297,
συχναντρανιζῶ стр. 249; многочисленные составныя съ καχο-, καλο-
μυριο-, σιγανο- (μυριορέγομαι, σιγανοπορπατῶ и др.) см. ниже.

καθρέφτης ὁ зеркало, стр. 143

ποῦναι καθρέφταις τῆς ἀνδρείας καὶ παῖνεμα τῆς νειότης,
срв. Бергады, Ἀπόκοπος (ο στρατѣ, городѣ)

ἦτον καθρέπτῃς τοῦρανοῦ, ἦτον τοῦ κόσμου εἰκόνα.

καίλα ή. Параллельная форма ή κάψα стр. 31, стр. 205, καφ-φλογίζομαι стр. 57.

Стр. 25

τοῦτο 'ναι σάν τήν καίλα, ποῦ καίει: ὅταν ἀρχίσῃ,

стр. 47 με κάιλες καί με ζάλη. Въ обонхъ случаяхъ о болѣзненномъ жарѣ, высокой температурѣ у больного; такъ же въ сравненіи, въ началѣ третьей части поэмы, стр. 158

πολλά τὸν κρίνει

καίλα βαρυά, κι' ὅλο δαψᾶ, πάντα ζητᾶ νά πίνῃ.

κάκιτα ή стр. 275, «Ерофила» II 342, ῥημάτα κόρης 49, Басни Эзопа Георгіа Этол. 2; срв. ή χόληта I. Пикат. 75; Πουλολόγος 579 ή ὀχληта. Ниже ή μάχηта; ή ὀργηта Басни Эзопа Георгіа Этол. 29, 1 и т. под.

κακολογιάζω стр. 291, κακοκαρδίζω стр. 310, срв. подъ словомъ καρδίζω.

κακοποδώνω причинять несчастье, губить, стр. 220 διῶξε τῷ αὐτοῦς τοῦς λογισμούς, μὴ σέ κακοποδώσου(ν). Κακοποδομένη несчастная стр. 286 срв. Жертва Авр. 1018 οἱ κακοποδομένοι. Τὰ κορμιά τὰ κακοποδεμένα обѣ умирающихъ стр. 248; ποδομένη въ томъ же смыслѣ какъ каκοποδομένη, стр. 299.

Глаголь каκοποδώνω, s. med., стр. 53

ἄλλαξ' αὐτὸν τὸν λογισμὸν, μὴ δὲν κακοποδώσης,

стр. 54 τὸ πῶς ἐκακοπόδωκε ἕνός ῥήγα θυγατέρα.

κακοσαρκίδα ή саркома, болѣзнь, стр. 161.

κακωσύνη буря, непогода, стр. 159, 215, срв. «Ерофила» III 69 sti darachi ci tossis sacossignis, противоположное καλωσύνη спокойствие, миръ, срв. κακωσυνεύομαι «мнѣ несчастливилось» (въ связи съ предшествующимъ значеніемъ существительнаго), «мнѣ — незадача», стр. 133 о рыцарѣ, у котораго копье сломалось при первомъ же столкновении:

πολλά ἐκακωσυνεύθηκεν ἐκείνην τὴν ἡμέρα.

καλά καί «пускай», напр., 255 срв. «Ерофила» III 129 καλά καί «хотя», IV 98, 2-ая интермедія 74. «Еротокритъ» стр. 283 τὰ κά' ἂν πᾶσι νε καλά «пропускать мимо ушей» (о совѣтахъ, уговорахъ).

κάλλιο, также plur. κάλλια лучше (со слѣдующимъ парά νά) стр. 23, стр. 36, «Ерофила» II 246.

Часто καλλιᾶχω, срв. ῥημάτα κόρης, гдѣ отдѣльно ἔχω κάλλια ст. 74 (здѣсь также καλλιώτερο ст. 114), Захлѣкисъ II 23, κάλλιον у

Дефараны, Ист. Сус. ст. 7 θέλει κάλλιον. . . . παρὰ νὰ χάσῃ.—Καλλιτερεύω стр. 277 «выздоровливать».

καλαμαρθήκη ή пеналъ, стр. 48, καλαμάρι, напр., у Бергады 474.

καληνυχτίσματα τά стр. 200 «пожеланія доброй ночи» срв.

καληνωρίσματα τά, стр. 206 «благопожеланія», и глаголъ καληνωρίζω, стр. 318, авторъ читателямъ:

х' ἐκεῖνον ὁποῦ κόπιασεν (= «автору») ἄς τὸν καληνωρίζουν.

καλογυιέ vocativ., стр. 28, стр. 272 срв. Жертва Авраама стр. 811, 939.

καλοδέ, νὰ καλοδῶ. Стр. 295 θὲ νὰ καλοδῇ. Чаше въ сочетаніи дέτο και καλοδέτο (2 pers. imperativ.) стр. 53, δῆτο και καλοδῆτο стр. 57, δέτα και καλοδέτα стр. 117, стр. 222; вариантъ дέτο και ἔξαναδέτο стр. 298; δέτην και ξαναδέτηνε стр. 71; срв. ῥωτᾶ ξαναρωτᾶ τη стр. 294, ἔμαθεν και κατέμαθεν Imb. et Marg. 73. Свойственно стилю народной словесности, срв. наше «говорилъ да выговаривалъ» или «приговаривалъ». Въ «Еротокрите» θωρεῖ ξαναθωρεῖ стр. 15 и дрр. мм.

καλοκαιράκι τό стр. 276; καλοκαιριά ή стр. 241 «жаркая лѣтняя погода».

σὰν ὅταν εἶν' καλοκαιριά, 'μέρα σιγανεμένη («затишье»).

καλοκαίρι τό часто въ сочетаніи χειμῶνα καλοκαίρι 218, 277 и проч., срв. и «Ерофила» 1 интерм. 80, въ смыслѣ «постоянно». Καλοκαίριν Бергада 95.

καλολογιάζω стр. 311, и проч. «заблагоразсудить».

καλοπῶ νά, срв. νὰ καλοδῶ стр. 279, срв. Жертва Авр. 1073 καλοπέ μου το, «скажи толкомъ»; νὰ ξαναπῶ «Ерофила» III 360.

καλωσύνη ή 1) миръ (= древнее εἰρήνη) стр. 198

γυρίζει ὁ πόθος σ' ὀργητα, х' ή μάχ' εἰς καλωσύνην (срв. «Ерофила» IV 530 anaparsi oghi pigaxi, agari chi oghi maghi), «Ерофила» IV 99 «pigiene me sagli cardhia», «будь покойна, ступай».

2) Милость, кротость, пощада:

«Еротокрите» стр. 210 μ' ἄς τῆς μιλοῦμε σπλαγχνικά πάντα με καλωσύνη, «Ерофила» 1 интерм. 157

tasso ci calossignissas chie orexis ci saglissas.

«Еротокрите» 127 (срв. также Γαδ. λύκου διγῆ. 74):

ποῦ εἰς καλωσύνην х' εἰς ἀνδρείαν ποτὲ δὲν ἔχει τέρι, стр. 158.

Συμφορὰ τ. Κρήτης 166 милость, пощада (Бога)

καλοσυνάτος 1) «поправившійся» о ранѣ, стр. 277 καλοσυνάταις ταῖς

πληγαῖς, 2) «добродушный», «покладистый» (древнее εὐκολος) стр. 88 ποτέ του δὲν μανῖζει, μὰ πάντα του, ὡς καὶ τὴν μαλιάν, μὲ γέλοιο τήνε κάνει, χαλосυνάτος σὰν αὐτὸν στὸν κόσμον δὲν ἐφάνη.

Нарѣіе χαλосυνάτα стр. 126.

καμαρώνω величать, величаться, τὸ καμάρι горделивость, предметъ гордости. Сложные въ «Ероτοкрите»: стр. 60 τὴν ἀποκαμάρωσαν, стр. 260 κ' ἀποκαμάρωνέ τονε στ' ἄλογο καβαλλάρη, s. med. также «торжествовать», стр. 318

Θωρεῖ τὸν οὐρανόν, γελαῖ, τὴν γῆν καὶ καμαρώνει, стр. 319 Θωρώντας κ' ἐχαρήχασι κ' ἐκρυφοκαμαρώσαν.

Горделиво выступать, стр. 262

Θωρῶ, ποκαμαρώνουσι τοῦτα τὰ дуὸ λιοντάρια.

Глаголъ и существительное τὸ καμάρι очень часто въ другихъ поэмахъ: Склава Συμφ. τ. Κρήτης 47 οἱ περιβόητοι ναοί, Τῆς Κρήτης τὸ καμάρι 178 κ' ἐχασες τὸ καμάρι, Чума на Родосѣ 576 νὰ καμαρώνη 'ς τάρματα, Захликиεъ Ἀφήγ. παράξενος 189

παπούτζια καὶ γουνέλλες των φοροῦν καμαρωμένοι,

248 καὶ ἔχει το διὰ καμάρин του, Жертва Авраама 462 ὅπου τὸ μυριορέγουνταν καὶ καμαρόναν τ' ὅλοι, Imb. et Marg. 106 καβαλλικεῦει τὸ фарин καὶ πάγει μὲ καμάρι, 368 ἡ ῥήγισσα 'ς τὸ πλάγιν του μὲ τὰ πολλὰ καμάρια, 880 ὅλαις τὴν προσεγέρνουντα καὶ τὴν ἐκαμαρόνα, Πουολόγος ст. 187 καμαρόνω, иронически о длинныхъ ногахъ журавля стт. 59, 62 τὸ πολὺν καμάρι «предметъ твоей великой гордости», Басни Эзопа Георгія Этоліискаго 13, 4 ἐχαίρουνταν τὴν εὐτυχίαν κ' εἶχαν πολλὰ καμάρια, Смерть Михаила Лимвоны ст. 206 ποῦ ὅσοι καὶ ἂν τὴν ἐβλεπαν ὅλοι τὴν каμαρόνα.

κάμερα ἡ, стр. 164, стр. 196 и проч. комната, ἀκριβοκάμερα ἡ стр. 48 любимая комната, камеропоῦла ἡ комнатка стр. 61.— Слово обычно въ этой формѣ и въ другихъ поэмахъ: Жертва Авр. 514, Imb. et Marg. 58, 306, «Ерофила» II 70, 182; 283, III 186, IV 83 и проч. У Иоанна Пикатора 208 ἡ καμάρα сводчатая подземная пещера, срв. ἡ καμάра у Константина Багрянороднаго, въ Обрядникѣ.

Для суффикса уменьшительнаго ἡ камеропоῦла срв. въ «Ероτοкрите» ἡ βοσκοποῦла стр. 94, ἡ βροχοῦла «дождикъ» стрр. 207, 115, ἡ δροσοῦла стр. 111, ἡ ῥηγοποῦла стр. 15, σπλαγχνικοῦла (отъ прилагат.) стр. 110; другихъ родовъ: ὁ ἀφεντόπουλος и τὸ ἀφεντόπουλο стр. 92, 136, τὸ βασιλόπουλο стр. 131, τὸ παραθυρόπουλο см. ниже. Срв. Π. γέροντος ἡ καρδοῦла и ἡ καρδίτζа стт. 160, 153, ἡ βασιλο-

πούλα «Εροφίλα» III 79, τὸ παιδόπουλο Belth. et Chrys. 224 etc., ἀρχοντόπουλο τὸ Διήγ. Ἀπολλ. 276, ἡ εὐχεῦλα ibid. 194 и проч. и проч.

καμίνι τὸ печь, стр. 189 ἔξαφτες σὰν καμίνι, образно τζ' ἀγάπης τὸ καμίνι стр. 198, стр. 233, стр. 23

νὰ δροσερέψη τὴν καρδιά, ποῦ σὰν καμίνι βράζει.

Стр. 176 и стр. 195 одинаковое выражение о погашеніи страсти

βάλε νερό στὰ κάρβουνα καὶ σβύσε τὸ καμίνι,

νὰ πιάση ἡ Ἀρετὴ νερό, νὰ σβύση τὸ καμίνι.

καμμύω смежить глаза стр. 172 καμμῆσαν; сь развивающимися звукомъ и послѣ μ, подъ вліяніемъ мягкаго гласнаго ι (срв. μνιά, μαγνιά, τὸ ζημιό вѣ «Εροφίλѣ», μνιάση изъ ὁμοιάση ibid. III 357, pethimnia = πεθυμία II 320) стр. 42 τὰ μάτια μου ἂν καμνίσουν, срв. μαγνιά стр. 10 βαστᾷ κρυφὰ φιλῇ μαγνιά, τὰ μάτια μας κουκλώνει. Thumb, Gramm. d. neugriech. Spr. § 29.

καμπανίζω взвѣшивать, стр. 250

νὰ βάν' αὐτὸς τὴν μοῖραν του κ' ἐγὼ τὸ ροῦχικό μου

στὸ ζύγι νὰ καμπανισθοῦν,

старый Гомеровскій образъ взвѣшиванья судьбы.

Срв. Георгиялы «О Велизаріѣ» ст. 104

νᾶχη ψωμὶν καμπανιστὸν καὶ ὕδωρ με τὸ μέτρος

(«хлѣба на вѣсъ», т. е. «вѣ обрѣзъ»).

κάμπος ὁ поле, стр. 94, стр. 248 и проч. Imb. et Marg. 587, «Εροφίλα» III 68, 257. G. Meyer, Neugr. Stud. III 25.

καμωμένος «поддѣльный» стр. 21 срв. καμώνομαι притворяюсь Басни Эзопа Георгия Этол. 27; 136, 5.

κανακάρης ὁ любимецъ, баловень, стр. 80 ὁ γιός του ὁ κανακάρης, стр. 270 κανακάρη μου вѣ любовномъ обращеніи къ сыну или замѣняющему сына, срв. Жертва Авраама 562, 1113.

κανάχι τὸ 1) ласка; 2) предметъ ласки, стр. 218

ἔχω κανάχια σπλαγχνικά, κύρι μου καὶ μητέρα,

Жертва Авраама 430; во второмъ значеніи см. Чума на Родосѣ 105. Вѣ первомъ П. γέροντος 57, καναχίζω ласкаю «Εροτοкрить» стр. 59, καναχισμένος стр. 5, κανάχισμα τὸ стр. 191, Ῥημάτα κόρης 153, καναχιστὰ καὶ σπλαγχνικά «Εροφίла» II 149. Καναχίζω Ж. Авр. 1119, τὸ τέκνον. . . . τὸ καναχαρικό ibid. 11, то же у Склава ст. 73 τὸ παιδί τὸ καναχαρικό μου, ibid. καναχεύω «холоить».

κανίσχι τὸ подарокъ, κανισχεύω дарить.

κανίσκι τό стр. 22, 50, стр. 237 и 239 рядомъ съ πλήρωμα «плата», 307, 316. Κανιστεύω стр. 68, стр. 316, Захликисъ II 280. Въ описаніяхъ боевъ иронически объ ударахъ, стр. 22

κανίσκια μᾶς ἐδώκασι πικρά φαρμακευμένα,
стр. 129

καὶ τὸ κανίσκι ὁ εἰς τ' ἄλλοῦ στοῦ χούτελο τὸ δίδει.

Въ смыслѣ sportula слово встрѣчается еще у Константина Багрянороднаго, напр. De cerim. 138, 23; въ Морейской хроникѣ (см. указатель у Дж. Шмитта), у Захликиса Ἀφήγ. παράξ. 38

Χριστέ, νά με εἶχασιν ὑπᾶ κανίσκιν εἰς τὸν Χάρον,
ст. 61 καὶ τὴν ψυχὴν τῶν δίδουσι τοῦ σατανᾶ κανίσκι,
Георгиилы «О Велизаріѣ» κανίσκια καὶ δῶρα ст. 614 и др., Жертва Авр. 712, Imb. et Marg. 790, I. Пикат. 237

κι' αὐτὸ κερδαίνει καὶ βαστᾷ δι' ἀκριβὸν κανίσκι.

Къ объясненію см. Пападимитріу къ Захликису.

καποῦλα ἡ (срв. ἡ καπούλια у Лепрана) крупъ лошади, стр. 118. Τὰ καπούλια (лошади) стр. 84. Срв. τὸ καπούλιν Дигенисъ IV 237 Legrand

πράσινον, ῥόδιον βλαττὶν εἶχεν εἰς τὸ καπούλιν,

I. Пикат. 177

νά καρβαλλικεύσω ἴπισω τοῦ ξεκάπουλα ᾿ς τὸν μαῦρο¹⁾.

καράβι τό лодка, корабль. Слово, встрѣчающееся еще у византийцевъ. Въ «Еротокритѣ», какъ синонимъ съ τὸ ξύλο, стр. 210, стр. 232. Чрезвычайно часто во всѣхъ средневѣковыхъ поэмахъ, какъ и въ народной пѣсни: Π. τ. ξενιτείας 134 τὰ ἀνεμοκάραβα, Belth. et Chrys. 1249 и проч., Imb. et Marg. 987 и проч., I. Picat. 155, Διήγ. Ἀπολλωνίου 416 и проч., Πουλολόγος, у Георгиилы въ Чумѣ на Родосѣ 272 и въ Разказѣ о Велизаріѣ 255 и проч. Въ народной пѣсни срв. напр. Faugier II 186 καράβια, καραβόπουλα. Отъ названія краба, по объясненію Thumb'a. Часто въ «Ерофигѣ» II 133, III 49, 340.

κάρβουνον τό уголь, ital. carbone, G. Meyer, Neugr. Stud. III 27, стр. 176 и дрр. мм. καρβουνιστιά ἡ стр. 168. Срв. Жертва Авраама 994, Πουλολόγος 425, καρβουνάρισσα ἡ угольщица ibid. 419. Въ подобномъ же перенесеніи на психическія состоянія, какъ часто въ «Еротокритѣ», Imb. et Marg. 893

ἀλλὰ μὰ τὰ καρβούνιά μου, τὰ ἔχω ᾿ς τὴν καρδιά μου.

1) G. Meyer, Neugriech. Studien, II S. 100: καπούλια изъ лат. scapula срв. χαλαρώτης изъ (ἀ)σχαλαρώτης «ящерица».—У Захликиса II 459 сатирически о сводницѣ.

καρδίζω, κακο-, καλο-, стр. 310 слѣд., печалѣть, радовать, угождать. Срв. Жертва Авраама, v. med. ст. 307 καλοκαρδίσει. . . . ξεζαλίσου, 315 μὴ κακοκαρδῆς, 508 νὰ καλοκαρδίσης. Καλοκαρδισμένοις 571, 521. «Ерофия» II 378, νὰ καλοκαρδίσω 420 и проч. Κακοκαρδισμένη Захлиникъ I 298.

καρδινιάζω забирать въ сердце, стр. 220

ὁ γάμος νὰ ξετελειωθῇ, κι' ἂν μελετᾷς σὺ ἄλλα,
ἢ κι' ἄλλα ἐκαρδίνιασες, κάτεχε πῶς σοῦ σφάλλα.

καρέχλα ἡ кресло, стр. 48; то же, вѣроятно, «Ерофия» I интерм., въ концѣ¹⁾).

καρφί τό гвоздь, стр. 43

καὶ ὡσὺν καρφί, ποῦ μὲ καρφί ἄλλ' ἀπὸ τρύπα βγάνεις,
срв. наше «КЛИНЪ КЛИНОМЪ ВЫШИБАЙ».

καρφώνω заколачивать, стр. 207

τὰ παραθύρια ἐκάρφωσε, ταῖς πόρταις μανταλώνει,
стр. 118 ο κрѣпкой посадкѣ на лошади: σὰν καρφωμένος μοιάζει
(«будто пригвожденный»).

ξεκαρφώνω разбивать, стр. 136, стр. 266 ζουλιζει, ξεκαρφώνει,
κόπτουν καὶ ξεκαρφώνουν.

κασίδι τό шлемъ, стр. 141

σὸς κούτελ' ὁ Τριπόλεμος τὴν κονταριὰν τοῦ δίδει,
κ' ἐβγάλε σπίδαις ἐκατόν τὸ σιδηρὸ κασίδι,

срв. κασσίδιν τό Imb. et Marg. 423, синонимъ ἡ περικεφαλαία.—Срв. о происхождении слова G. Meyer, Neugr. Stud. III 28.

καταχνιά ἡ туманъ; часто о безсознательномъ состояніи, напр.
стр. 131

ποῦ τὸν ἐπιάσε καταχνιά καὶ σκοτισμός καὶ ζάλη
(объ оглушенномъ ударомъ копья), стр. 184

πολλά μεγάλη καταχνιά κι' ἀντάρα τὸν плаκώνει.

κατζουλόπαρδος ὁ леопардъ, барсъ. Что касается первой части слова, κατζούλι τό въ новогреческомъ значить «котенокъ». Относительно второй отмѣтимъ, что въ Συναξ. т. τιμ. γαδ. старуха кличетъ своего кота παρδίτζη μου стр. 179, 189.

κατῶγι τό нижній этажъ, стр. 164.

κατώφιλο τό порогъ, стр. 164, со вставкою гласнаго между согласными, ἀνάπτυζις, срв. τό ἀτιμόπλοιο и т. п.

1) Форма cadhegia въ сценической припискѣ «Ерофия» = καδέγλα отмѣчена Г. Мейеромъ и для «Еротокрита», Neugr. Stud. IV 29; въ венеч. cadega.

καυχησάρης ὁ χβастунъ, стр. 83.

κεντῶ жечь, палить, «Еротоκριτῆ» часто, напр. 153

καὶ πλειὰ ὁ καυμὸς στὰ σωδικὰ τονὲ κεντᾶ κ' ἐξάφτει,

стр. 236 σ' μιὰν βράσιν ἐκεντούσασι. Срв. Жертва Авр. 556 καὶ δὲν τὸν ἐνημέναμεν τὸν ἥλιον νὰ κεντήσῃ, Π. τῆς ξεντείας 22 χολή καὶ ἀλας γίνεται, κεντᾶ τον εἰς τὰ σπλάγχνα.

κεφάλι τό въ особомъ употребленίи, стр. 115 ποτὲ νὰ δώσῃ θέλημα τοῦ ῥήγα τό κεφάλι, срв. «Ероφίλα» IV 237 na sissi to chiefagli tis afe-diassu t'acriuo. Иначе, въ смыслѣ нашего «глава», Чума на Родосѣ 306.

κιβοῦρι(ν) τό гробъ, стр. 270, стр. 271, срв. Μανυίλα Σκίλαва 'Η συμφορὰ τ. Κρήτης 51, Бергады ст. 360, Δήγησις Ἀπολλωνίου 453 etc.; у новыхъ авторовъ, напр. Βαλαοριτισъ II 504 (Араб.

قبر).

κιτρινίζω желтѣть, стр. 269, κιτρινοβαμμένος стр. 119 (о цвѣтѣ лица) срв. βαμμένον κιτρινόχρυσον Imb. et Marg. 427. κίτρον citrus G. Meyer, Neugr. Stud. III 31, срв. также ἄσπρος asper ibid. 12.

κλεφτάτα украдкой, стр. 15 κρυφὰ κλεφτάτα. Βορὶ κλέπτῃς 67, 99, κλέφτης 60.

κλοναράκι τό вѣточка, стр. 296, Жертва Авраама 534.

κλωτζῶ, стр. 223, κλωτζοπατῶ топтать, стр. 242, стр. 286, κρούει κλωτζιά «пинаетъ ногой» Π. γέροντος 106.

κλωστή ἡ нитка, см. βαμβακερός.

κόκα ἡ. ital. scossa зарубка на стрѣлѣ, куда вкладывается тетива лука, стр. 93

κ' εἶχε τὸν πόδον στὸ χωνί, τὸν ἔρωτα στὴν κόκα,

при чемъ χωνί, очевидно, греческій терминъ=итал. κόκα, κόκκα (откуда глаг. scossare, напр. въ знаменитомъ обращеніи Данте къ Флоренціи Purgat. c. VI, въ концѣ: ma tardi scossa per non venir senza consiglio all' arco). κοχιάζω наставлятъ стрѣлу на тетиву для выстрѣла стр. 95 καὶ τὴν саῖτα ἐκόχιασε ζημιὸ τὴν ὥρα ἐκείνη. Бергады ст. 415

ἡ τύχη τὸ δοξάριν της ἐνάντιον τὸ ἐκοχιάσεν,

κ' εὐκαίρωςεν τὴν σποῦρδαν της ὥστε ἀποῦ τοὺς ἐφτάσεν,

въ вѣнскомъ спискѣ ст. 416 καὶ γέμισεν τὴν σποῦρδαν του, σαγίτταν ἐκοχιάσεν, «Ероφίла» IV 130

me to dhoxari cochiastos ci athropus na dhoxengi,

здѣсь же ст. 39 (къ слову σποῦρδα): na sossi

saita apu ti spurdhassu tetiu fognia na dhossi.

Срв. G. Meyer, Neugriech. Stud. IV 36.

κόκχαλον τό κοστή, 218 стр.

κολοσύρνω влачить, таскать по землѣ, стр. 90, 122, 222 ῥίχνει την, κολοσύρνει την και δυνατά τῆς κρούει, 223 κλοτῶ την κολοσύρνει την, στήν φυλακὴν την βάνει.

Срв. Γαδάρου λύκου διήγ. 281, 428. Διήγ. Ἀπολλ. 788.

κολπώνω сгибать, гнуть, стр. 92.

κομπώνω обманывать, κόμπωμα τό обманъ стрр. 7, 9, 209 и проч. Бергады стт. 196, 215

μη σε πλανέση συγγενής, φίλος μη σε κομπώση.

«Εροφίλα» I 462, 463. 2 interm. 62. Захликисъ II 170.

κομμάτια τά. Въ поговорочномъ выраженіи стр. 218

κ' ἐρρίζωσεν ὁ λογισμὸς ἐτοῦτος στήν καρδιά μου
νὰ μη σὰς ἀποχωρισθῶ, κομμάτια κι' ἂν με κάμουν,

срв. «Εροφίλα» I 493

ghiglio comatia pglia caglia ta meglimu as gienussi,
oghi pote t' amatiamu na tine stereftussi.

Въ собственномъ смыслѣ см. 2 интерм. 94 ст.

κομωσούδια τά стр. 77

σκιὰς με τά κομωσούδια τῆς ἄς τρέφω τό κορμί μου,

тамъ, гдѣ Еротокритъ говоритъ объ утѣшеніи, какое ему будетъ доставлять вѣнокъ τό στεφάνи=ή τζόγια работы Арегузы.

Мы думаемъ, что слово стоять въ связи съ арабскимъ قُاسَّ, словомъ, перешедшимъ въ новогреческій. См. словари Леграна подъ словомъ κουμάσι τό, Παράρτημα Стефана Византия подъ словомъ, въ смыслѣ тканъ (въ русск. кумачъ), но въ арабскомъ значущимъ вообще «домашній скарбъ», «утварь», потомъ «матерія».

κοντύλι τό стр. 35, стр. 223.

κοπανιά ή ударъ, passim (въ описаніяхъ поединковъ); κοπανίζομαι стр. 81 и др. мм.

κοπέλι τό мальчикъ, стр. 90 τό κοπέλι τό τυφλό объ Еротѣ, стр. 143, Жертва Авраама ст. 43 (νὰ ὕγαστρωδῇ κοπέλι ο Саппѣ), 292 (κλαίει σὰν κοπέλι), Imb. et Marg. 755

οὐδὲν τό ἤξευρεν тινὰς, γέρων μηδὲ κοπέλι,

въ обѣихъ поэмахъ слѣдовательно въ значеніи «ребенокъ». То же у Захликиса I 294 μικρόν κοπέλιν.

Юноша у Захликиса κόπελος I 310 τὸν κόπελον τὸν νέον и др.

κοπελιάρης ὁ юноша стр. 81

ἦτονε εἰκοσιενοῦ χρόνου ὡμορφος κοπελιάρης,

срв. «Ерофила» IV 126 με coregliarin omorfo se ulepiassin egligi.

κοπελιά ἡ дѣвушка стр. 80, 192 νεῖα καὶ κοπελιά (Захликисъ II 483), ἡ κοπέλα «дѣвушка» Захликисъ II 455, 512, въ смыслѣ прислуга П. γέροντος 97. «Еротокритъ» стр. 209 ἡ κοπελοῦδα дѣвушка.

τὰ κοπελιστικὰ ребяческія выходки, стр. 156:

πολλαῖς φοραῖς μ' ἐκάμασι τὰ κοπελιστικά σου,

κ' ἐπὶα φαρμάκι καὶ χολαῖς γιὰ τὰ κουτζουνικά σου¹⁾.

κοπιᾶζω трудиться, стр. 156; стр. 318 ἐκεῖνος ὁποῦ κόπιασεν «авторъ (литературнаго) труда» (срв. Захликисъ I 1) и проч.

κοπραῖς ἡ, въ вульгарномъ выраженіи, стр. 167 τὰ ῥηγάτα εἰς ταῖς κοπραῖς ἐπολυτάρρηξες та. Форма κοπριά ἡ П. γέροντος 194.

κόρδαις ἡ струны, стр. 116

ἡ κόρδαις τοῦ λαγούτου του πουλιάν καὶ κελαδοῦσιν.

Отсюда ξεκορδίζω или ξεχουρδίζω стр. 21

γενειάδες καμωμέναις μακραῖς ξεχουρδισμέναις,

т. е. «изъ расчесанныхъ волоконъ». Въ переносномъ смыслѣ Жертва Авраама ст. 302 νὰ ξεχουρδίσῃ τὴν δουλιάν. Срв. κόρδα G. Meyer, Neugriech. Stud. III S. 32.

κορμί τό тѣло. Отмѣчаемъ употребленіе о личности, напр. стр. 30

καλὰ καὶ δὲν τὸν ἴδαμε, δὲ ξεύρομε ποιὸς εἶναι,

ἀπὸ τὰ λόγια τὰμορφα («судя по») κορμί μεγáλον εἶναι,

стр. 132 κεντοῦν, ξυπνοῦσι τάλογα καὶ κορμιὰ μαλώνουν.

κορνιαχτός ὁ прахъ, о могильномъ прахѣ, какъ у Бергады ст. 492. О перестановкѣ ρ сравнительно съ древнимъ κονωρτός см. G. Meyer, Neugriechische Stud. II, Excuse, II, 8, S. 95.

κορώνα ἡ (=τὸ στεφάνι) стр. 271. У Склава Συμφ. т. Κρήτης 186, Imb. et Marg. 4, 293, 902, «Ерофила» 1 интермедія, ст. 92. G. Meyer, Neugr. Stud. III 32.

κουζουλός глупый, стр. 11 τὸ κουζουλό μου μάτι, стр. 38 ὡσάν ζαβδὸς καὶ κουζουλός, стр. 7 κουζουλό σε κρίνω, въ противоположности съ предшествующимъ γνωστικὸν ἄνθρωπον παιδεμένο, стр. 8. Κουζουλάδα ἡ см. подъ словомъ ζαμάγρα ἡ. Глаголь κουζουλαίνομαι см. «Ерофила» IV 615.

κουκλώνω покрывать, облекать. 270 о гробѣ:

πάραυτα τὸ κουκλώνουν

1) G. Meyer, Neugriech. Studien II, S. 67.

μαῦρα με κεφαλᾶς νεκραῖς (черную ткань съ изображеніемъ череповъ).

Срв. G. Meyer, Neugr. Stud. III, S. 33.

Стр. 223 ο волосахъ, осыпаемыхъ пылью, ἢ σκόναις τὰ κουκλώναν, стр. 260 объ облеченіи въ доспѣхи με σίδηρα κουκλώνει. Въ переносномъ смыслѣ стр. 260 объ убитомъ соотечественникѣ

οἱ Βλάχοι κλαίουں, δέρνουνται, τὸν πόνον φανερώσαν,
 κ' ἐκεῖ που τοῦ σιμώνασι, δάκρυα τὸν κουκλώναν.

О глазахъ ослѣплять (собств. нахлобучивать шапку на глаза), стр. 10, объ Еротѣ съ его лукомъ

βαστᾷ κρυφὰ φιλῇ μαγνιά, τὰ μάτια μας κουκλώνει.

стр. 92 καὶ με μαγνιά τὰ μάτια τῇ κι' ἀράχῃ τὰ κουκλώνει.

κουκουβίζω хохлиться (о птицахъ), стр. 257, χαμοκουκουβίζω, стр. 91.

κουλουμουντρίζω опрокидываться, кувыряться, стр. 128 (объ упавшемъ конѣ)

ἱκαταπεδοῦκλώθηκε, πέφτει, κουλουμουντρίζει.

Къ объясненію слова срв. G. Meyer, Neugriech. Stud. IV S. 39: Κουλουμουντάρᾱ, κουλουμουντρίζω, ital. * culomontare, франц. culbuter. — Захликисъ I 255 Wagner.

κουνιά ἢ колыбель, зыбка, стр. 89. Κουνῶ шататься, качаться стр. 118 κ' ἐσάλεψε κ' ἐκούνησε, распататься ξεκουνῶ стр. 130 καὶ δυὸ δόντια του βγήκασι, καὶ τ' ἄλλα ἐξεκουνῆσαν (отъ сильнаго удара копья). S. act. кουνῶ трясти, напр. кουνῶ τὴν κεφαλὴν I. Picat. 306, Imb. et Marg. 791; Жертва Авраама 481 (трясти спящаго, чтобы разбудить его) τίς με κουνεῖ;

κούντουρος обрѣзанный, укороченный, купцы, объ одеждѣ, τὰ ρούχα стр. 228

καὶ κόβει τα ὡς τὰ γόνατα καὶ κούντουра τ' ἀφίνει.

Отъ κοντός короткій и οὐρά хвостъ: «съ обрѣзаннымъ подоломъ» (о платьѣ).

κουράδι τό стадо, стр. 94, стр. 149. Срв. I. Пикатора ст. 6, 353, 366.

κουρασά ἢ крайнее (до утомленія) напряженіе, усиліе, стр. 301. κουράζομαι утомляюсь, rassim. Жертва Авр. 633 и проч.

κουρσεύω дѣлать набѣги. Глаголь часто встрѣчается у Іоанна Малалы и позднѣйшихъ византийцевъ. Стр. 283

καὶ κουρσεμμένην κ' ἔρημην τὴν χώραν τοὺς ν' ἀφήσουν.

Въ переносномъ смыслѣ, Ῥημάτα κόρης

93 εὐλόγησεν ὁ Ἔρωτας τὸν κουρσεμμένον πόθο, «любовь набѣгомъ», отсюда также τῆς ἐρωτικῆς κουρσιάρης ibid. 133, I. Пикат. 120 ο Харонὲ ταῖς χώρας ταῖς κουρσεύεις, Георгиалы «О Велizarіѣ» 516 и проч., «Ерофила» 1 интермедія ст. 15 χρουσεύω.

κούτελο τό. Въ новогреческомъ «лобъ» и вообще «голова». Слово стоитъ, несомнѣнно, въ связи со славянскимъ котѣль, готск. katils. По мнѣнію другихъ, оно романскаго происхожденія: уменьшительное отъ латинскаго catinus, см. въ послѣднее время Reisker, Vierteljahrschrift f. Social- u. Wirtschaftsgeschichte III Bd. (1905), S. 252. Первоначальное значеніе, благодаря коему слово могло получить свое значеніе въ греческомъ, «выпуклый сосудъ» (срв. Dietrich, въ N. Jahrb. f. d. class. Alterth. Gesch. etc. 1903, послѣдній выпускъ ¹⁾).

У Георгиалы Чума на Родосѣ 132

ὁ φλόκκος («кисточка») εἰς τὸ κούτελον ὁ λιδοκαμωμένος, гдѣ затѣмъ говорится о сѣткѣ на головѣ (ἡ κορφή). Συναξ. τ. τιμ. γαδ. 349 τὸ τζαхίτι соотвѣтствуетъ въ вариантѣ этого разсказа, Γαδ. λυ-х ουδιήγ. 494, τὸ κούτελο, срв. καυτελίζω «стукаться головами» и прочія производныя отсюда. Въ двустипхіяхъ у Пассова Carth. popul., p. 562, πг. 824 στὸ κούτελόν μου γιασουμί (о вѣнцѣ на лбу покойника) «на лобъ мнѣ жасминъ».

Въ «Еротокритѣ», въ нѣкоторыхъ случаяхъ употребленія, есть основаніе понимать слово τὸ κούτελο въ смыслѣ «племь». Если такія мѣста, какъ стр. 132 στὸ σιδερένιο κούτελο κι' οἱ δύο τοὺς ἀξαμώνουν, стр. 141 στὸ κούτελ' ὁ Τριπόλεμος τὴν κονταριὰν τοῦ δίδει,

κ' ἐβγαλε σπίδαис ἐκατὸν τὸ σιδηρὸ κασίδι,

возможно толковать въ первомъ случаѣ о желѣзномъ налечникѣ, защищающемъ лобъ, и во второмъ лобъ, какъ мѣсто, куда попалъ ударъ по племю, то трудно толковать слово κούτελο иначе, какъ въ смыслѣ ἡ περικεφαλαία, τὸ κασσίδι, стр. 244:

κι' ὁκτὼ κοντάρια τοῦ ῥηγὸς τὸ κούτελον ἐσπάσαν,

ἔπεσεν ἀπὸ τὸ ἄλογο ὁ Ἡρακλῆς κι' ἐζάλισθη.

Здѣсь нельзя понимать κούτελο ни въ смыслѣ лобъ или точнѣе части шлема, защищающей лобъ, такъ какъ не всѣ же восемь копій ударили въ этотъ пунктъ, ни въ смыслѣ «голова», такъ какъ, если бы

¹⁾ Ср. Ученыя Записки Каз. унив. 1906, Январь, Отдѣлъ критики и библиогр., обзоръ журнала N. Jahrb., стр. 85.

была пробита копьями самая голова, царь не потерялъ бы только сознанія и не очнулся бы вскорѣ, какъ то слѣдуетъ въ дальнѣйшемъ описаніи, а умеръ бы на мѣстѣ.

Подобный, но менѣе рѣшительный результатъ имѣеть ударъ копья στὸ κούτελο стр. 123.

См. еще случаи употребленія слова стр. 118 στὸ κούτελ' ἐσημάδεψε, μὰ ἤρεν τὸν εἰς τὴν μέση, гдѣ κούτελο едва ли только лобъ, но скорѣе голова или головное прикрытіе. Шлемъ разумѣется здѣсь, конечно, и въ такомъ опредѣленіи мѣста удара:

ἔδωκε τοῦ Ῥωτόκριτου μίαν κονταριὰν στὰ μάτια
καὶ τὸ κοντὰρι ἐσχόρπισεν εἰς ἑκατὸ κομμάτια,

срв. стр. 120

πῶς τὰ κοντάρια ἔδωκασιν στὴν μούρη ἓνα μὲ τ' ἄλλο,
κ' ἐδέττι ἐδρουλισθήκασιν καὶ στὰ κορμιά δὲν ᾿γγίζουσιν,

т. е. удары даны противниками въ лицо другъ другу, но копья сло-
мались, не проникши до тѣла, не коснувшись тѣла.

Стр. 125 оглушеніе отъ обоюднаго удара στὸ κούτελο, стр. 150.

Характерны еще мѣста, гдѣ точнѣе опредѣляются мѣста поране-
нія, вмѣстѣ съ упоминаніемъ слова κούτελο:

1) стр. 133 πρὸς τοῦ μιλίγγου (високъ) τὴν μεριὰν ποῦ τοῦ κούτε-
λου ᾿γγίζει,

2) стр. 268

στὸ κούτελ' ἀποκατωδιό, εἰς τὸ ζερβό του μάτι,

гдѣ разумѣется рана снизу, изъ подъ наличника шлема. Съ этимъ
последнимъ мѣстомъ сопоставимъ «Ерофилъ» ст. 325 дѣйствія II-го

δυὸ ἤλιοι σ' ἓνα κούτελο βαλμένοι φῶς μοῦ εἰδίδαν

(срв. наше народное «глаза во лбу»).

Въ этихъ трехъ мѣстахъ значеніе τὸ κούτελο «лобъ» допустимо.

κουτζός хромоῖ, κατῆκα (о болѣе общемъ значеніи слова, чѣмъ
только «хромоῖ», G. Meyer, Neugriech. Studien II S. 97 fg., въ
экскурсѣ 4-омъ) стр. 230, стр. 281:

ἂν ἦτονε κι' ὀλότυφλη, κουτζή, καὶ ζουγλοχέρα.

Въ текстѣ на стр. 230 στραβά о глазахъ, κουτζά о ногахъ.

I. Picat. 302 κουτζούς, τυφλούς, παράλυτους.

κουτζουνικά τά куклы, стр. 35, стр. 156, стр. 221¹⁾.

1) G. Meyer, Neugriech. Stud. II 88, который отвергаетъ сопоставленіе Микло-
шича слова κουτσοῦνα кукла со слав. коштоуна и ставить его въ связь съ κουτζός.

κουτζοναρί τό ручеекъ, ключъ, стр. 94 (стр. 300):

ἐκούμπησε ὁ Χαρίδημος σ' ἓνα δένδρο 'ποκάτω,
τὸν κτύπον τοῦ κουτζουναριοῦ κοιμῶντας ἀφουκράτο,

κουτζουναράκι τό стр. 300

γυρεύοντας νὰ βρῶ δροσιάν, ἔσωσα σ' ἓνα πρῖνον
καὶ παρεμπρὸς ἐφάνη μου κουτζουναράκι κτύπα,
σιμώνω, βρίσκω τὸ νερό στοῦ χαρακιοῦ τὴν τρύπα.

Очевидно, слово составное, изъ κουτζός, въ болѣе общемъ значеніи слова, срв. κουτσαγγεῖον у Дюканжа (G. Meyer, Neugriech. Stud. II 97), и ναρί, νερί отъ νερόν diminut. (тὸ νερό изъ τὸ νεαρόν).

Слово не вошло въ списокъ производныхъ отъ κουτζός у Г. Мейера.

κουτρολευτός остриженный, окаранный, стр. 223 κουτρολευτήν τὴν ἄφηκε τ' ἀλύπητο μαχαίρι, о дѣвицѣ, у которой острижены косы. Срв. I. Пикатора ст. 319 о траурѣ родственниковъ умершихъ: Харось

βάνει τοὺς μαύραις φορεσιαῖς κι ὀλαις ταις κουτρολεύει.

κοῦφος τό нутро, вѣдра, стр. 241

ἀφροκοπᾷ τὸ στόμα του, τὸ κοῦφος του μουγκρίζει,

о конѣ, срв. у Иоанна Пикатора о драконѣ

ст. 8 καὶ μέσ' ἀπὸ τὸ στόμαν του φαρμάκιν ἐξεπήδα,
καὶ μέс' ἀπὸ τὸ κοῦφος του λούχαις φωτιάς ἐβγαῖναν.

Срв. производное отъ этого слова у Склава, Συμφορὰ τ. Κρήτης 252, καὶ νὰ κουφοβροντᾷ ἡ γῆς κι ὁ οὐρανός ὡς πίδος, срв. κουφόξυλον. Отсюда κουφάρι τό, по словарю Византия, туловище отъ плечъ до бедръ (такъ у новыхъ, напр., Παλαμα Траγ. т. πατρ. σελ. 32 «туловище»), но, напр., въ Жертвѣ Авраама ст. 375 сл. «лоно (матери)»

ἐννῆα μήναις σ' ἐβάσταξα, τέκνον μου ханахάρη,
'ς τοῦτο τὸ καχορρίζικο καὶ σκοτεινόν κουφάρι,

Imb. et Marg. 992 о нутрѣ рыбы

καὶ τὸ ἐγκόλφιν ἡύρασιν συναγριδιοῦ 'ς κουφάρι.

κρίνω мучить, стр. 96 (синонимъ παιδεύω)

καὶ τόση ἡ πίκρα κι' ὁ καῦμός τὸν κρίνει καὶ παιδεύει,

стр. 153 о больномъ: πολλὰ τὸν κρίνει καίλα βαρυὰ и дрр. мн. Κρίσις «мука» стр. 81. «Ерофила» III 65; то же κριτήριον 242 срв. Чума на Родосѣ ст. 21 καὶ τὸ πικρόν θανατικόν, τὸ φοβερόν κριτήριον.

κρούσταλλον τό ледъ, стр. 14 (пословично):

ἐμίλιε παραπόνουςις κοῦ ταῖς καρδίαις ἐφράξα (φράζω = φράσσω),
τὸ μάρμαρον ἐσπούσανε, τὸ κρούσταλλον ἐβράξα.

κρυότη ἡ στρ. 306.

κρυφαναδακρυώνω στρ. 276. Срв. другія составныя: στρ. 72

ἐκρυφoαντpανίζaσι κ' ἐκρυφoсυντηpоῦσαν,

κρυφοκαμαρώνω см. подъ словомъ каμαρώνω, κρυφακλαίω στρ. 286,
κρυφοκαμώματα Belth. 825.

χτικιό τὸ чахотка στρ. 223

κι' ὅλοι οἱ γιατροὶ τὸ λέσι,

πῶς εἶναι τὸ κακὸ χτικιὸ καὶ ζωντανή τὴν κλαῖσι.

У новыхъ срв. напр. Валаоритисъ Ποτήματα II σελ. 286 τὸν
ἐβροσθε βαθὺ χτικιό.

(Οκονεανίε сандусти).

C. Пoсtакoвъ.

ОТДѢЛЪ II.

1. КРИТИКА.

Excerpta historica iussu imp. Constantini Porphyrogeniti confecta ediderunt U. Ph. Boissevain C. de Boor Th. Büttner-Wobst.—Vol. I. Excerpta de legationibus ed. Carolus de Boor. Pars I: Exc. de legationibus Romanorum ad gentes. Pars II: Exc. de legationibus gentium ad Romanos. Berolini apud Weidmannos MCMIII. Pagg. XXIV + 599.

Какъ узнаёмъ изъ предисловія этой книги (р. VII), де Бооръ еще въ 1883 году помышлялъ объ изданіи всѣхъ дошедшихъ до нашего времени Константиновскихъ историческихъ извлеченій (περί πρέσβεων, περί ἐπιβουλῶν, περί ἀρετῆς καὶ κακίας и περί γυναικῶν), — когда писалъ сочиненіе на тему объ этихъ извлеченіяхъ, которая была предложена мюнхенскою академіей наукъ для соисканія зюграфской преміи ¹⁾, — но такъ какъ для осуществленія этой мысли необходимо было предварительно сличить цѣлый рядъ рукописей въ разныхъ библіотекахъ Италіи, Испаніи, Франціи, Бельгіи и Германіи, а де Бооръ не располагалъ тогда ни досугомъ, ни средствами необходимыми для путешествій съ научными цѣлями, то ему и пришлось отложить это дѣло въ долгій ящикъ — въ ожиданіи болѣе благопріятныхъ обстоятельствъ.

Въ сравнительно недавнее время де Боору удалось значительно пополнить запасъ имѣвшихся въ его распоряженіи рукописныхъ колыцій благодаря содѣйствію берлинской академіи наукъ, доставившей ему возможность посѣтить не мало заграничныхъ библіотекъ. Равнымъ образомъ нашлись средства и для изданія всѣхъ уцѣлѣвшихъ до нашего времени Константиновскихъ историческихъ извлеченій, — такъ какъ на бременскомъ и страссбургскомъ съѣздахъ нѣмецкихъ филологовъ и учителей было постановлено употребить именно на это изданіе довольно значительную сумму денегъ, пожертвованную собственникомъ Вейдманновской фирмы. Въ то же время рѣшено было въ виду обширности проектиро-

1) Cp. Sitzungsber. der philos.-philol. und der histor. Classe der Münchener Akad. 1883, II p. 87 sq.

Византизмъ Временный.

ваннаго изданія раздѣлить эту работу между тремя учеными: де Боору поручено было изданіе извлеченій περί πρέσβων и περί ἐπιβουλῶν, Буассе вѣну — περί γυναικῶν и Бюттнеръ-Вобсту — περί ἀρετῆς καὶ κακίας.

Вышедшее въ свѣтъ гѣтомъ 1903 года де-бооровское изданіе извлеченій περί πρέσβων посвящено извѣстному берлинскому академику и профессору Герману Дильсу (Diels) и выгодно отличается отъ всѣхъ предшествующихъ изданій¹⁾, съ одной стороны, значительно большей полнотой содержанія, такъ какъ лишь въ немъ мы находимъ весь сохранившійся до нашего времени текстъ упомянутыхъ извлеченій, съ другой стороны, — большою исправностью этого текста въ критическомъ отношеніи, по преимуществу обусловленную тѣмъ обстоятельствомъ, что въ распоряженіи де Боора находились копіи всѣхъ рукописей, имѣющихъ самостоятельное значеніе для критики текста извлеченій περί πρέσβων, тогда какъ изъ всѣхъ прежнихъ издателей только Орсини располагалъ — и то лишь въ области ELR.²⁾ — всего одною такой рукописью (сод. Vaticanus gr. 1418, fol. 1—79).

Помимо только что указаннаго огромнаго преимущества де Бооръ находился въ несравненно болѣе благоприятныхъ условіяхъ сравнительно съ прежними издателями еще и въ томъ отношеніи, что ко времени его изданія рукописное преданіе извлеченій περί πρέσβων уже въ значительной степени было изслѣдовано главнымъ образомъ благодаря трудамъ одного изъ непосредственныхъ предшественниковъ де Боора въ сферѣ классификаціи рукописей, т. е. опредѣленія взаимныхъ отношеній послѣднихъ. Мало того, этому же самому предшественнику де Боора уже нѣсколько лѣтъ тому назадъ удалось, такъ сказать, найти аріаднину нить, при помощи которой было очень легко ориентироваться въ обширномъ лабиринтѣ рукописнаго преданія.

Затѣмъ слѣдуетъ упомянуть еще объ одномъ обстоятельстве, которое подобно вышеуказаннымъ рельефно обрисовываетъ особенную выгодность тѣхъ условій, въ какихъ находился де Бооръ, приступая къ выполненію своей задачи, — въ сравненіи съ условіями, при которыхъ приходилось

1) Этими послѣдними являются изданія Орсини Antverpiae 1583, Гёшеля Augustae Vindelicorum 1603, Фабро Parisiis 1648 (перепечатано въ Венеціи въ 1729 г.), Нибура и Беккера Bonnæ 1829 (перепечатано Минемъ, Patr. Gr. CXIII, 605—952), Карла Мюллера въ его Fragmenta histor. Graecorum, voll. III и IV, Parisiis 1849—51, и Л. Диндорфа въ его Historici Graeci minores, voll. I—II, Lips. 1870—71. Кромѣ того были и нѣкоторые обширныя изданія, какъ наприм. изданіе извлеченій περί πρέσβων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους изъ Евнапія и Дексиппа въ Scriptorum veterum nova collectio e Vaticanis codd. edita ab Angelo Maio, vol. II, Romae 1827, p. 296—307 и 331—339. См. объ этихъ изданіяхъ praefat. p. XVI sq. де Боора, которому, кстати сказать, ради полноты библиографическаго обзора слѣдовало бы упомянуть и о перепечаткахъ — венеціанской и Миня.

2) Ради краткости я буду обозначать извлеченія περί πρέσβων Ῥωμαίων πρὸς ἐθνικοὺς посредствомъ ELR., а извлеченія περί πρέσβων ἐθνικῶν (gentium) πρὸς Ῥωμαίους — посредствомъ ELG.

работать его предшественникамъ какъ по изданію вообще, такъ и по изслѣдованію рукописнаго преданія извлеченій *περί πρέσβευ.* Дѣло въ томъ, что благодаря счастливой случайности де Боору почти первому удалось ознакомиться съ обстоятельнымъ кольвиллевскимъ описаніемъ двухъ сгорѣвшихъ въ 1671 году эсکورіальскихъ рукописей упомянутыхъ извлеченій, а именно паэзовскаго кодекса ¹⁾ и трехтомной агустиновской рукописи ²⁾, о важномъ значеніи которыхъ можно составить себѣ вполне ясное представленіе, если принять во вниманіе, что паэзовскій кодексъ является общимъ архетипомъ всѣхъ извѣстныхъ намъ доселѣ рукописей извлеченій *περί πρέσβευ.*, а третій томъ агустиновской рукописи (cod. Augustinianus gr. 144 = Escorialensis IV. Н. 8) — единственною непосредственною копіей второй половины паэзовскаго кодекса (fol. 189—305, гдѣ содержались ELR.), а слѣдовательно въ то же время и ближайшимъ архетипомъ всѣхъ прочихъ доселѣ извѣстныхъ намъ рукописей только что упомянутого отдѣла извлеченій *περί πρέσβευ.* — подобно тому какъ cod. Ambrosianus N 135 sup., единственная непосредственная копія первой половины паэзовскаго кодекса (fol. 1—188), ео ipso является ближайшимъ архетипомъ всѣхъ прочихъ рукописей ELG.

Обширный алфавитный каталогъ греческихъ эсکورіальскихъ рукописей, составленный въ первой половинѣ XVII-го столѣтія (приблизительно въ 1620—1626 гг.) шотландцемъ Давидомъ Кольвиллемъ и сохранившійся какъ въ бѣловомъ видѣ (cod. Escorialensis I. K. 20), такъ и въ черновомъ (cod. Ambrosianus Q 114 sup.), но, такъ сказать, вышедшій изъ подъ спуда лишь въ весьма недавнее время ³⁾, имѣетъ чрезвычайно важное

1) Cod. Escorialensis I. О. 4 (по сигнатурѣ бывшего бібліотекаря Эсکورіальской бібліотеки fray José de Sigüenza).—До поступленія въ Эсکورіальскую бібліотеку этотъ кодексъ принадлежалъ придворному капеллану и историографу Хуану Паэзу де Кастро (Juan Paez de Castro, † 1570 г.).

2) Codd. Augustiniani gr. 142, 143, 144 = Escorialenses IV. Н. 6, 7, 8 (по сигнатурѣ того же fray Хосе де Сигуэнза). — До поступленія въ Эсکورіальскую бібліотеку эта рукопись принадлежала Антоніо Агустину (Agustin), одному изъ самыхъ выдающихся испанскихъ гуманистовъ и юристовъ XVI вѣка († 1586 г.).

3) Черновая копія этого каталога, — о которомъ между прочимъ упоминаетъ Лука Гольсте въ своихъ письмахъ къ де Пейреску отъ 31 марта, 29 іюля и 8 ноября 1628 года (Lucas Holstenii Epistolae ad diversos, collegit atque illustr. Jo. Fr. Boissonade, Parisiis 1817, p. 85, 97, 102), — вмѣстѣ съ прочими рукописями и бумагами Кольвилля († 1629 г.) по завѣщанію послѣдняго поступила въ Амброзіанскую бібліотеку (cod. Ambrosianus Q 114 sup.), гдѣ ею пользовался въ XVIII вѣкѣ Муратори (ср. его Antiquitates Italicae medii aevi, vol. III, Mediolani 1740, col. 927 D). Въ восьмидесятихъ годахъ прошлаго столѣтія Шарль Гро при содѣйствіи прѣфекта Амброзіанской бібліотеки Ант. Черіани (Seriani) тщетно разыскивалъ эту рукопись. Наконецъ, всего лишь нѣсколько лѣтъ тому назадъ ее удалось найти тому же Черіани и (тогдашнему) помощнику послѣдняго Dr. Джованни Меркати (ср. замѣтку Меркати въ Rendiconti del R. Istituto Lombardo di scienze e lettere, serie II, vol. XXXI, Milano 1898, p. 1222 sq.). Тогда же возникла мысль объ изданіи всего кольвиллевскаго каталога на основаніи этой копіи (ср. Rendiconti, l. c., p. 1224), но, къ сожалѣнію, этотъ планъ до сихъ поръ почему то не приведенъ въ исполненіе.

значение для изслѣдователя рукописнаго преданія извлеченій *πέρὶ πρέσβων*, такъ какъ содержащееся въ этомъ каталогѣ описаніе обѣихъ вышеупомянутыхъ рукописей, сгорѣвшихъ въ 1671 году, по обстоятельности и точности значительно превосходитъ всѣ прочія описанія этихъ рукописей, извѣстныя намъ изъ другихъ источниковъ. Амброзіанскою копіей Кольвиллевскаго каталога де Боору посчастливилось воспользоваться раньше всѣхъ прочихъ изслѣдователей рукописнаго преданія извлеченій *πέρὶ πρέσβων*, — если оставить въ сторонѣ Dr. Джузеппе Меркати, который также занимался изслѣдованіями въ этой области и уже за нѣсколько лѣтъ до де Боора сдѣлалъ соотвѣтственные выписки изъ cod. Ambrosianus Q 114 sup., но, къ сожалѣнію, не успѣлъ довести своихъ занятій до конца или вообще опубликовать результаты своихъ изслѣдованій. Что же касается прочихъ предшественниковъ де Боора по разработкѣ вопроса о рукописномъ преданіи упомянутыхъ извлеченій, то всѣ ихъ свѣдѣнія о столь важныхъ утраченныхъ рукописяхъ исчерпывались тѣми немногими данными, которыя имѣлись, съ одной стороны, въ каталогахъ Агустина ¹⁾ и Николая де ля Торре ²⁾, съ другой, — въ перепискѣ Агустина съ Орсини и Суритой ³⁾; къ тому же (весьма краткое и неполное) описаніе паззовскаго кодекса, содержащееся въ алфавитномъ каталогѣ де ля Торре, стало извѣстнымъ лишь съ 1880 года, т. е. лишь по выходѣ въ свѣтъ капитальнаго изслѣдованія Шарля Гро о греческихъ рукописяхъ Эскориальской библіотеки ⁴⁾.

Наконецъ, не мѣшаетъ обратить вниманіе читателей и на тотъ фактъ, что разбираемое изданіе де Боора вовсе не является какимъ либо первымъ опытомъ начинающаго ученаго: едва ли нужно пояснять, что именно на попріи критическаго изданія греческихъ текстовъ де Бооръ уже давно стяжалъ себѣ извѣстность, какъ издатель историческихъ трудовъ патріарха Никифора (Lips. 1880), Теофана Исповѣдника (ibid. 1883—85), Теофилакта Симокатты (ibid. 1887) и нѣкоторыхъ другихъ произведеній византійской литературы. Равнымъ образомъ и въ области изслѣдованія Константиновскихъ историческихъ извлеченій онъ оказывается не только не новичкомъ, но, напротивъ, своего рода заслуженнымъ и, такъ сказать,

Что же касается эскориальской копіи (I. K. 20), — на основаніи которой, кстати сказать, былъ впоследствии составленъ въ Эскориалѣ систематическій каталогъ греческихъ рукописей этой библіотеки подъ заглавіемъ: *«Index librorum a Davide Colvillo descriptorum, accom(m)odatus ordini, quem nunc habent»*, сохранившійся въ cod. Escorialensis I. K. 18 (ср. R. Beer, Sitzungsber. der Wiener Akad., philos.-histor. Classe, CXXV, 1892, VII Abhandl. p. 4, и Mercati, Rendiconti, I. c., p. 1223 not. 2), то эта копія, какъ равно и только что упомянутый систематическій каталогъ, еще никѣмъ доселѣ не была изслѣдована.

1) Ant. Augustini archiepiscopi Tarracoenensis Bibliotheca Graeca manuscripta, pp. 142—144 (см. Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII, Lucae 1772, p. 48 col. 1).

2) Cod. Escorialensis I. X. 18.

3) Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII p. 256 sq. 203 sq.

4) Ch. Graux Essai sur les origines du fonds grec de l'Escorial, Paris 1880, p. 96.

дипломированнымъ ветераномъ, такъ какъ уже въ 1883 году онъ получилъ зografскую премію за сочиненіе на тему объ этихъ извлеченіяхъ¹⁾.

Казалось бы, уже сама по себѣ совокупность вышеуказанныхъ обстоятельствъ, столь благопріятно сложившихся для работы новѣйшаго издателя извлеченій περί πρῶτων, служить достаточно солидной гарантіей того, что де Бооръ оказался на высотѣ своей задачи—представить критическое изданіе этихъ извлеченій, вполне удовлетворяющее всѣмъ современнымъ научнымъ требованіямъ. Тутъ же отмѣчу, что такое апріорное заключеніе по существу совершенно совпадаетъ съ чрезвычайно лестнымъ для де Боора отзывомъ о разбираемомъ изданіи, находящимся въ рецензій одного почтеннаго ученаго²⁾, которому и самому неоднократно приходилось въ интересахъ заканчиваемаго имъ изданія Полибія принимать активное (правда, не всегда удачное) участіе въ разработкѣ нѣкоторыхъ вопросовъ, касающихся рукописнаго преданія упомянутыхъ извлеченій³⁾. Не менѣе лестные отзывы Л. Кона (Gött. gel. Anz. 1904, p. 404) и А. Н(eisenberg'a) въ Lit. Zentralblatt, 104, col. 200 я оставляю въ сторонѣ—по причинѣ, которая станетъ вполне понятна читателямъ по ознакомленіи ихъ съ моей рецензіей.

При всемъ томъ, — какъ ни страннымъ это можетъ кому либо показаться до ознакомленія съ представляемыми ниже доказательствами,— всесторонній детальныи разборъ де-бооровскаго изданія извлеченій περί πρῶτων приводитъ меня къ совершенно иной оцѣнкѣ этого изданія. Основываясь на приводимыхъ ниже аргументахъ, я утверждаю, что этотъ новѣйшій де-бооровскій трудъ никоимъ образомъ не можетъ быть признанъ критическимъ изданіемъ, стоящимъ на высотѣ современныхъ научныхъ требованій: это—не болѣе какъ *собраніе матеріаловъ* для критическаго изданія и притомъ матеріаловъ *не особенно доброкачественныхъ* (въ различныхъ отношеніяхъ).

Остается добавить, что, оказываясь по ближайшей провѣркѣ совершенно не удовлетворяющимъ даже своему основному назначенію — «ut quid in libris legatur ubique extra ullam dubitationem constet. Hoc quasi fundamento ut niti possint singulorum scriptorum editores possintque supersedere in posterum omnes libros denuo perlustrare,»...⁴⁾, — это изданіе очень ярко иллюстрируетъ чрезвычайную небрежность де Боора — и какъ издателя вообще, и какъ изслѣдователя рукописнаго преданія, и даже какъ сличателя рукописей. Въ довершеніе всего этого — въ цѣломъ рядѣ случаевъ можно констатировать *довольно своеобразное* (выражаясь мягко) отношеніе де Боора къ трудамъ и заслугамъ его предшественниковъ въ области изслѣдованія рукописнаго преданія извлеченій περί πρῶτων.

1) Cp. de Boor, Sitzungsber. der Berliner Akad. 1899, p. 932.

2) Th. Büttner-Wobst, Wochenschr. für klass. Philologie, 1903, col. 1141—1148.

3) Büttner-Wobst, Studien zu Polybios (Philologus, LIX, 1900), p. 561 sqq.;—Der Codex Bruxellensis 11817—21 въ Byzant. Zeitschrift, X, 1901, p. 66—69;—Beiträge zu Polybios, Dresden 1901, p. 20—26.

4) Praefat. p. XX.

I.

Критическому издателю прежде всего надлежитъ разобрать и рѣшить или, по крайней мѣрѣ, въ достаточной степени выяснить различные вопросы, касающіеся рукописнаго преданія, — среди которыхъ центральное мѣсто принадлежитъ, конечно, вопросу о взаимныхъ отношеніяхъ рукописей.

Въ предисловіи къ своему изданію де Бооръ говоритъ о рукописномъ преданіи извлеченій *per præfationem* всего только на восьми страницахъ (*præfat.* p. VIII—XVI), предпославъ этимъ разсужденіямъ слѣдующее поясненіе (p. VIII): «*de libris quaeque inter eos ratio intercedat in Actis Academiae Regiae Berolinensis a. 1902 editis pag. 146 sqq. disserui, de collectaneis Constantini universe propria commentatione fusius exponam; hic breviter tantum quibus haec editio fundamentis nitatur explicabo*»¹⁾.

Изъ вышеупомянутыхъ восьми страницъ большая часть (p. VIII—XIV) посвящена обзору и болѣе или менѣе краткому описанію рукописей, а на остальныхъ 1½ страницахъ (p. XV sq.) де Бооръ разъясняетъ читателямъ, каковы по его мнѣнію взаимныя отношенія рукописей.

Вопросу объ утраченныхъ рукописяхъ здѣсь удѣлено всего лишь нѣсколько строкъ (p. VIII sq.), чего никоимъ образомъ нельзя одобрить. Дѣло въ томъ, что хотя де Бооръ въ *Sitzungsber. der Berliner Akademie* 1902 p. 147 sq. и описываетъ утраченный паззовскій кодексъ на основаніи сообщеній Кольвилля, но самъ же сознаетъ неполноту и недостаточность этихъ сообщеній, констатируя, что въ кольвиллевскомъ каталогѣ «*Angaben, welche uns das Alter oder sonstige wichtige Aeusserlichkeiten des Archetypus kennen lehrten, fehlen ganz*» (*Sitzungsber.* p. 147); что же касается его собственныхъ соображеній и домысловъ, относящихся къ описанію паззовскаго кодекса и сообщенныхъ имъ *ibid.* p. 148 sq. и въ *præfat.* p. XVIII sq., то по ближайшемъ разсмотрѣніи они въ большинствѣ случаевъ оказываются ошибочными²⁾.

Далѣе по поводу аналогичнаго описанія³⁾ со словъ Кольвилля трехтомной агустиновской рукописи (*codd. Escorialenses IV. N. 6—7*), сторѣвней въ 1671 году вмѣстѣ съ паззовскимъ кодексомъ, нельзя не отмѣтить, что де Бооръ, — кстати сказать, совершенно игнорирующий весьма цѣнное описаніе этой рукописи, которое находится въ каталогѣ самого Агустина⁴⁾, — заблагоразсудилъ сообщить (I c., p. 150) лишь незначительную

1) Курсивъ какъ въ этой, такъ и во всѣхъ прочихъ выпискахъ изъ предисловія де Боора принадлежитъ мнѣ; то же самое слѣдуетъ сказать и о выпискахъ изъ де-бооровскихъ сочиненій, помѣщенныхъ въ *Sitzungsber. der Berliner Akad.* 1899 и 1902 гг. — Сказанное о курсивѣ относится и къ разрядкѣ во всѣхъ этихъ цитатахъ.

2) Подробнѣе объ этомъ у меня будетъ сказано ниже (гл. II, п. 2).

3) *Sitzungsber.* 1902, p. 147. 149 sq.

4) *Ant. Augustini Opera omnia*, vol. VII, p. 48 nn. 142—144.

часть тѣхъ свѣдѣній относительно содержанія третьяго тома агустиновской рукописи (IV. Н. 8), которыя имѣются въ каталогѣ Кольвилля¹⁾. Между тѣмъ эти странныя обстоятельства оказываются тѣмъ менѣе умѣстными, что именно третій томъ агустиновской рукописи, какъ *единственная* непосредственная копія второй половины паэзовскаго кодекса (II^a), а, стало быть, и какъ ближайшій общій архетипъ всѣхъ прочихъ рукописей ELR., естественно, долженъ былъ бы послужить предметомъ несравненно болѣе тщательнаго изученія, а потому и болѣе подробнаго описанія, нежели оба первыхъ тома, которые были списаны съ дошедшей до нашего времени амброзіанской рукописи (cod. Ambrosianus N 135 sup.), а, стало быть, и не имѣютъ значенія для критики текста ELG.

Наконецъ, еще болѣе ощутительнымъ для изслѣдователей рукописнаго преданія извлеченій *pari téresson* оказывается отсутствіе болѣе или менѣе опредѣленныхъ сообщеній о четырехъ «утраченныхъ» (*по мнѣнію де Боора*) рукописяхъ, а именно—въ области ELG.:

1) о рукописи (*y* по моему обозначенію), *якобы* списанной съ A (mbrosianus N 135 sup.) и послужившей общимъ непосредственнымъ источникомъ для трехтомной ватикано-палатинской рукописи (codd. Vaticani Palatini gr. 411. 410. 412) и для нѣкоторой части второго тома агустиновской (cod. Escorialensis IV. Н. 7), — и

2) о рукописи (*z* по моему обозначенію), *якобы* списанной съ вышеупомянутой ватикано-палатинской (P) и послужившей общимъ непосредственнымъ источникомъ для брюссельской и мюнхенской рукописей (codd. Bruxellensis 11317—21 и Monacensis gr. 185), — а въ области ELR.:

3) о рукописи (X по обозначенію де Боора), *якобы* послужившей общимъ непосредственнымъ архетипомъ для брюссельской рукописи (cod. Bruxellensis 11301—16) и той утраченной (Y), съ которой были списаны мюнхенская и ватикано-палатинская (codd. Monacensis gr. 267 и Vaticanus Palatinus gr. 413), и наконецъ,

4) о рукописи (*ψ* по моему обозначенію), о которой подробнѣе у меня будетъ сказано въ этой же главѣ ниже.

Отсутствіе ближайшихъ свѣдѣній относительно этихъ «утраченныхъ» рукописей (*y* и X *ψ*) именно потому оказывается особенно ощутительнымъ, что такъ какъ всѣ эти рукописи сочинены самимъ де Бооромъ²⁾, то восполнить такой пробѣлъ, естественно, можетъ только самъ сочинитель этихъ *y* и X *ψ*. Между тѣмъ де Бооръ по отношенію къ разъясненію интересующаго насъ вопроса — въ Sitzungsberichte 1902 (p. 157. 161. 164) оказывается поклонникомъ излишняго лаконизма, а въ предисловіи къ своему изданію ограничивается лишь слѣдующимъ общимъ замѣчаніемъ (p. IX): «praeter hoc [т. е. кромѣ агустиновской рукописи] plura facta

1) См. по этому поводу мои сообщенія въ Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 517 сл.

2) См. по этому поводу мои замѣчанія въ Ж. М. Н. П. 1902, октябрь, стр. 489—491; ноябрь, стр. 528—539, и декабрь, стр. 559—569.

esse nisi sumitur, quae inter libros adhuc superstites ratio intercedat, explicari non potest».

Затѣмъ де Бооръ переходитъ къ болѣе или менѣе краткому описанію рукописей, дошедшихъ до нашего времени, — начиная съ полныхъ экземпляровъ (exempla integra), т. е. рукописей, содержащихъ оба отдѣла извлеченій *περί πρὸς βιβλίων*. Такихъ полныхъ экземпляровъ насчитывается четыре, а именно:

1. Трехтомная эсکورіальская рукопись (E), прежде принадлежавшая Антонію де Соваргубіас ¹⁾.

E^a—cod. Escorialensis R. III. 14 (ELR., за исключеніемъ извлеченій изъ Теофилакта),

E^b—cod. Escorialensis R. III 21 (ELR. изъ Теофилакта, а съ fol. 13—ELG. изъ 8 авторовъ) и

E^c—cod. Escorialensis R. III. 13 (остальные ELG.).

2. Двухтомная брусельская (B),—прежде принадлежавшая Андрею Шотту ²⁾, а затѣмъ коллегіи іезуитовъ въ Антверпенѣ, —

B^a—cod. Bruxellensis 11301—16 (ELR.) и

B^b—cod. Bruxellensis 11317—21 (ELG.).

3. Двухтомная мюнхенская (M),—одинъ томъ которой (M^b) съ давнихъ поръ принадлежалъ мюнхенской Bibliotheca Electoralis ³⁾, а другой (M^a) съ 1624 года былъ собственностью «Collegii Societ(atis) Jesu Monachii ex dono R(everendissimi) P(atris) D(omini) Petri Garsensis Praepositi 1624. cum aliis tribus cod. Graecis», какъ свидѣтельствуеетъ приписка, находящаяся на верхнемъ полѣ fol. 1^r этого тома и вовсе не упомянутая де Бооромъ,—

M^a — cod. Monacensis gr. 267 (ELR.) и

M^b — " " " 185 (ELG.).

4. Четырехтомная ватикано-палатинская (P), нѣкогда принадлежавшая Джуліо Пачо де Берига, —

P ^a — cod. Vaticanus Palatinus gr. 410	} ELG. ⁴⁾
P ^b — " " " " 411	
P ^c — " " " " 412	
P ^d — " " " " 413 (ELR.).	

1) *He de Covarrubias*, какъ сообщается у де Боора (р. IX) — быть можетъ, по недосмотру корректора.

2) Объ этомъ обстоятельстве де Бооръ вовсе не упоминаетъ при описаніи рукописи (р. X), отмѣчая его лишь при обзорѣ изданій (р. XVII).

3) Какъ видно изъ предисловія Гёшеля къ его изданію извлеченій *περί πρὸς βιβλίων* (Augustae Vindelic. 1603), этотъ томъ (M^b) уже въ то время принадлежалъ бібліотекѣ «Serenissimi Maximiliani Bojorum Ducis».—Объ этомъ де Бооръ упоминаетъ тоже лишь при обзорѣ изданій (р. XVII).

4) Довольно странно, что де Бооръ, отводящій въ трехъ предшествующихъ случаяхъ *первое* мѣсто рукописямъ ELR., а *второе* — рукописямъ ELG., здѣсь отступилъ отъ этого порядка.

Затѣмъ описываются «*libri... diversarum partium*» (р. XII), а именно:

A — cod. Ambrosianus N 135 sup. (ELG.),

V — cod. Vaticanus gr. 1418 (часть ELG., fol. 1—79, и часть ELR., fol. 80—239),

N — cod. Neapolitanus III. B. 15 (часть ELG., являющаяся дополненіемъ къ fol. 1—79 рукописи V),

cod. Bruxellensis 8761 (ELR. и ELG. изъ Теофилакта) и, наконецъ,

R — cod. Parisinus gr. 2463 (часть ELR.).

Считая совершенно излишнимъ подвергать детальному разбору де-бооровское описаніе вышеупомянутыхъ рукописей, я ограничусь приведеніемъ лишь нѣкоторыхъ примѣровъ въ дополненіе къ уже отмѣчен-нымъ выше, а затѣмъ нѣсколько подробнѣе поговорю о встрѣчающихся тамъ и сямъ случаяхъ *умолчаній*, характеризующихъ отношеніе де Боора къ трудамъ его предшественниковъ.

Прежде всего надо сказать, что де-бооровскій перечень дошедшихъ до нашего времени рукописей оказывается *не совсемъ полнымъ*: де Бооръ пропустилъ

1) cod. Ambrosianus G 72 inf.¹⁾ и

2) cod. Vallicellanus gr. 168 по каталогу Мартини (Allatian. LXVI): «*de legatione Romanorum ad gentes*» изъ хроники Георгія²⁾.

Кромѣ того ради полноты обзорѣнія слѣдовало бы упомянуть, съ одной стороны, о парижской рукописи, хранящейся въ Национальномъ Архивѣ (Archives Nationales) подъ сигнатурой *M 832* и между прочимъ содержащей, по сообщенію Омона, «*extraits du recueil de Legationibus*»³⁾, которые оказываются выписками Франсуа Сомбѣфис изъ парижскаго изданія 1648 года⁴⁾, — съ другой стороны, о *минимомъ codex Pithoeanus* извлеченій περί πρόσβωων.

По поводу этой послѣдней рукописи нельзя не отмѣтить довольно странныхъ разсужденій Бюттнеръ-Вобста въ его рецензіи на де-бооровское изданіе⁵⁾. «*Dagegen*», говоритъ онъ, «*erwähnt de Boor gar nicht den cod. Francisci Pithoei, den angeblich, wie man seit Ernst Schuler (de excerptis Constant. quaest. crit. Diss. inaug. Bonn. 1866, 26 ff.) allgemein glaubt, Casaubonus bei der Ausgabe der Gesandtschaftsexzerpte aus Polybios benutzt und Boissevain (s. dessen Dioausgabe I S. XXV Anm. 2) vergeblich gesucht hat; daran tut jedoch der verdiente Gelehrte ganz recht, da diese Hs. zwar die sog. excerpta antiqua aus Polybios, ganz oder teilweise, aber nicht die*

1) За болѣе подробными свѣдѣніями объ этой рукописи отсылаю читателей къ моимъ *Varia*, гл. XXXV (Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 497) и гл. XXXVII (Ж. М. Н. П. 1904, февраль, стр. 96), ср. также Вазант. Временникъ, VIII, 1901, стр. 482.

2) E. Martini *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*, vol. II, Milano 1902, p. 211. — Считаю не бесполезнымъ упомянуть, что, на мой взглядъ, эта рукопись является копіей V.

3) H. Omon *Inventaire sommaire*, III p. 357, n^o. 71.

4) Подробнѣе объ этомъ у меня говорится въ Визант. Временникъ I. с., стр. 514 сл.

5) *Wochenschr. für klass. Philol.*, XX, 1903, col. 1141.

εξς. περί πρέσβων enthalten hat, wie ich anderwärts ausführlich zeigen werde»¹⁾). На основаніи какихъ соображеній можно признать, что де Бооръ «поступаетъ совершенно правильно» (*tut ganz recht*), совсѣмъ не упоминая о codex Pithoeanus несмотря на общераспространенность ошибочнаго мнѣнія относительно его содержанія, — это для меня, по крайней мѣрѣ, не совсѣмъ ясно; мое сужденіе діаметрально противоположно: именно вслѣдствіе общераспространенности традиціоннаго мнѣнія де Бооръ *долженъ былъ бы* такъ или иначе коснуться вопроса о рукописи Франсуа Питу, — хотя бы для того, чтобы выяснитъ свое собственное отношеніе къ этому мнѣнію.

Попутно позволю себѣ отмѣтить еще и слѣдующее обстоятельство. Констатируя ошибочность общераспространеннаго мнѣнія относительно cod. Pithoeanus, Бюттнеръ-Вобстъ почему то не упоминаетъ — ни въ *Wochenschr.* I. c., ни въ предисловіи къ IV тому своего изданія Полибія (Lips. 1904), p. IX sq. — о томъ, что это традиціонное мнѣніе уже опровергнуто мною, и что мною же указано истинное содержаніе этой рукописи (*excerpta antiqua e Polybio*) — въ статьѣ, оттискъ которой мною былъ своевременно доставленъ Бюттнеръ-Вобсту. Въ этой статьѣ²⁾ у меня приводится латинская цитата (изъ предисловія Казобона къ его изданію Полибія), изъ которой совершенно ясно видно, что cod. Pithoeanus содержалъ именно *excerpta antiqua*, а не περί πρέσβων.

Возвращаясь къ де Боору, я долженъ отмѣтить довольно странное отношеніе его къ cod. Bruxellensis 8761. Этой рукописи³⁾ онъ удѣляетъ всего лишь двѣ слѣдующихъ строки: «Bruxellensis 8761 tantummodo utriusque sectionis excerpta ex Theophylacto Simocatta continet. Librum non contuli»⁴⁾, — оставляя читателей въ совершенномъ невѣдѣніи не только относительно прочихъ деталей, сообщаемыхъ Омонтомъ⁵⁾ и Жюстисомъ⁶⁾, но и по вопросу объ отношеніи этой рукописи къ другимъ, такъ какъ ни въ *Sitzungsber.* 1902 и 1899, ни въ другихъ мѣстахъ предисловія почтенный издатель ни слова о ней не говоритъ. Бюттнеръ-Вобстъ услужливо замѣчаетъ: «Mit grosser Gewissenhaftigkeit»⁷⁾ hat der Herausgeber sämtliche⁸⁾ Handschriften des Werkes....selbst verglichen, mit Ausnahme des cod. Bruxellensis 8761, der mit Recht bei Seite gelassen

1) Курень въездѣ въ этой выпискѣ принадлежитъ мнѣ.

2) Ж. М. Н. II. 1902, ноябрь, стр. 499 и слѣд.

3) Ср. о ней мои замѣчанія въ Ж. М. Н. II. 1902, ноябрь, стр. 497—498, а также въ Визант. Временникъ VIII, 1901, стр. 491—492.

4) Praefat. p. XIV.

5) Omont Catalogue des mss. grecs de la Bibliothèque royale de Bruxelles, n. 96 (*Revue de l'instr. publique en Belgique*, XXVIII, Gand 1885, p. 12).

6) Ch. Justice, *Anecdota Bruxellensia*, III p. 23.

7) Довольно интересные матеріалы для оцѣнки этой «*grosser Gewissenhaftigkeit*» де Боора читатели найдутъ ниже (гл. III).

8) Это «*sämtliche*» показываетъ, что и Бюттнеръ-Вобстъ не знаетъ о существованіи тѣхъ трехъ рукописей, которыя ускользнули отъ вниманія де Боора.

worden ist, da er nur Stücke aus Theophylaktos Simocatta enthält, *die anderwärts besser überliefert sind*»¹⁾, — не приводя однако съ своей стороны рѣшительно никакихъ доказательствъ въ пользу мнѣнія, высказаннаго имъ въ заключительной фразѣ. Кстати сказать, еще курьезнѣе слова Леопольда Кона: «er (т. е. де Бооръ) hat *alle* Hss. aufs sorgfältigste verglichen»²⁾, — показывающія, что этотъ почтенный рецензентъ не успѣлъ внимательно ознакомиться даже съ предисловіемъ къ изданію де Боора.

Въ В^a де Бооръ различаетъ три различныхъ manus correctrices³⁾, тогда какъ на самомъ дѣлѣ всѣ поправки въ этой рукописи сдѣланы (въ разное время) однимъ и тѣмъ же лицомъ, а именно Шоттомъ.

Объ аналогичныхъ поправкахъ въ В^b де Бооръ совершенно не упоминаетъ; равнымъ образомъ ничего не говоритъ онъ и о двойной пагинаціи этой рукописи⁴⁾.

Далѣе де Бооръ затрагиваетъ⁵⁾ въ сущности совершенно праздный вопросъ, «olimne iam cohaeserint» В^a и В^b⁶⁾, причемъ рѣшаетъ его не совсѣмъ правильно⁷⁾. Напротивъ, несравненно болѣе интересный и важный вопросъ о pendant'ѣ амброзіанской рукописи А онъ оставляетъ безъ всякаго разсмотрѣнія.

Сообщеніе де Боора р. XI объ М^a: «foliorum 432» — *вдвойнѣ неумѣрно*; слѣдуетъ сказать: «foliorum numero 433, re 436», — такъ какъ по недосмотру пагинатора листы, слѣдующіе за 39-мъ, 200-мъ и 205-мъ, не получили соответственной нумераціи.

Затѣмъ, что касается де-бооровскихъ умолчаній, которыя констатируются въ разбираемой части предисловія, то ихъ можно раздѣлить на двѣ группы.

Къ первой группѣ относятся, наприм., слѣдующіе случаи:

а) praefat. p. IX: «Exemplum Bibliothecae Scorialensis (E) *post incendium anni 1671 ex bibliotheca Antonii de Covarrubios [sic] illic translatus*» — по поводу словъ, отиѣченныхъ въ моей выпискѣ курсивомъ, нѣтъ ссылки

1) *Wochenachr. für klass. Philol.* 1903, col. 1141. — Курсивъ принадлежитъ мнѣ.

2) *Cohn, Götting. gelehrte Anzeigen*, 1904, p. 898 (курсивъ принадлежитъ мнѣ). — О другихъ коновскихъ курьезахъ, см. ниже.

3) *Ibid.* p. X: «In iis quae iam Ursinus ediderat ex Ursino multa correctae sunt, in Malcho et Menandro alia manus, tertia in Theophylacto de coniectura hic illic emendavit».

4) Ср. по этому поводу мои сообщенія въ *Визант. Временникъ*, VIII, 1901, стр. 485.

5) *Praefat.* p. X.

6) Мимоходомъ отиѣтимъ довольно курьезное опредѣленіе формата этихъ рукописей (р. X): «Duo volumina sunt forma *maxima minore*». Изъ другихъ мелочей де-бооровской латыни можно указать напр. р. IX: «(E) continet legationes Romanorum praeter excerpta ex Theophylacto Simocatta *ultima*», р. XI (и passim): «in *supremo folii margine*». Вѣроятно, случайными недосмотрами являются р. XVIII: «librorum *quas* ad nos *perueniunt*», р. VII: «*excelebantur*» и въ примѣчаніи къ р. 146,7: «*audores*». Тутъ же можно упомянуть и о «*pergamena*» въ примѣчаніи къ *ELG.* p. 261,12 — вмѣсто *charta* (рѣчь идетъ о бумажной рукописи).

7) *Justice Anecdota Bruxellensia*, III, Gand 1896, p. 10.

на Graux Essai sur les origines du fonds grec de l'Escorial, Paris 1880, p. 321 sq.

b) Ibid. p. X: «Hunc librum [B^a] non ab ipso Darmario scriptum esse constat», — тутъ де Бооръ умалчиваетъ о томъ, что впервые этотъ фактъ былъ констатированъ Жюстисомъ; упомянуть объ этомъ было бы тѣмъ необходимѣе, что самъ то де Бооръ первоначально, а именно *при сличеніи этой рукописи*, думалъ, что она была написана Дармариемъ, а нѣсколько позже сталъ лишь сомнѣваться въ этомъ, но еще не пришелъ къ опредѣленному рѣшенію даннаго вопроса¹⁾.

Какую службу могутъ при случаѣ сослужить де Боору такіа умолчанія, — это не трудно понять при помощи слѣдующаго небезынтереснаго факта.

Въ предисловіи къ своему изданію Теофилакта (Lipsiae 1887, p. XI) де Бооръ говоритъ: «Praeter editionem Kimedoncii (a. 1598), qui ea ex codicibus Schotti (*asservantur hi codices nunc in Bibliotheca Bruxellensi*) publici iuris fecerat, codices Monacenses 185 et 267 contuli», — *совершенно умалчивая* о томъ, что эти codices Schotti были открыты Омономъ, который и описалъ ихъ уже въ 1885 году²⁾, — и вотъ Буассевэнъ, очевидно, не будучи знакомъ съ только что упомянутымъ трудомъ Омона, приписалъ именно де Боору честь открытія этой двухтомной шоттовской рукописи³⁾. Остается добавить, что самъ де Бооръ не сдѣлалъ ни малѣйшей попытки возстановить истину.

Еще любопытнѣе вторая группа де-бооровскихъ умолчаній, такъ какъ эти умолчанія еще рельефнѣе обрисовываютъ своеобразное отношеніе почтеннаго издателя къ трудамъ его предшественниковъ.

a) Praefat. p. XIII: «Ambrosianus N 135 sup. (A) continet Excerpta de legationibus gentium integra eodem ordine quo codices E^b et E^c, *qualem fuisse ordinem codicis archetypi l. l. probasse mihi videor*», — какъ здѣсь, такъ и *l(coco) l(audato)*, т. е. въ Sitzungaber. 1902 p. 148⁴⁾, де Бооръ умалчиваетъ, что уже Буассевэнъ совершенно убѣдительно доказалъ (ссылкой на описаніе паззовскаго кодекса въ каталогѣ Николая де ля Торре), что въ AE^bE^c мы имѣемъ архетипный порядокъ извлеченій⁵⁾.

b) Praefat. p. XIV: «*Neque vero a Darmario id quod Omont contendit*

1) Ср. сообщеніе Мельбера (*co saor de Boora*): «hic [т. е. B^b] certe ab Andrea Darmario scriptus, *de illo [B^a] ambigitur*» (Cass. Dio, recogn. I. Melber, vol. I, Lipsiae 1890, praefat. p. XIII); — курсивъ принадлежитъ мнѣ.

2) Omont Catalogue des mss. grecs de la Bibliothèque royale de Bruxelles, Gand 1885, nn. 97—98.

3) Cass. Dio, ed. V. Ph. Boissevain, vol. I, Berol. 1895, praefat. p. XXVIII: «In Belgium reduces [B^a et B^b] ibi delituerunt, donec a *de Boor rursus reperti sunt*» (курсивъ принадлежитъ мнѣ); ср. также Justice, l. c., p. 15.

4) Ради курьеза не мѣшаетъ сопоставить «*probasse mihi videor*» (praefat.) съ Sitzungaber. l. c.: «Aus dieser Zusammenstellung erhalten wir . . . *den definitiven Beweis*» и проч.

5) Boissevain, l. c., p. XXXIII.

scriptus est [R, т. е. cod. Parisinus gr. 2463], *sed nisi fallor ab eodem librario qui Bruxellensem 11301—16 confecit*», — ср. мои *Varia*, гл. XXXV (Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 496 примѣч. 4): «Кстати замѣтимъ, что весь cod. Parisinus gr. 2463 писанъ не самимъ Дармариомъ, какъ это утверждаетъ Омонъ въ своемъ каталогѣ (*Inventaire sommaire*, II, 266), но однимъ изъ его помощниковъ, — если не ошибаемся, тѣмъ же самымъ, который писалъ *Bruxellensem 11301—16*] и большую часть ватикано-палатинскихъ рукописей извлеченій περί πρέσβων (codd. Vaticani Palatini gr. 410—413)».

Для надлежащей оцѣнки этого де-бооровскаго позаимствованія безъ указанія источника считаю не лишнимъ пояснить, что оттиски *Varia* были мною своевременно доставлены де Боору, и что, такъ какъ о парижской рукописи (cod. Parisinus gr. 2463) де Бооръ ни слова не говоритъ въ *Sitzungsberichte* (какъ 1902, такъ и 1899 г.), а между тѣмъ слѣдовало ожидать, что онъ упомянетъ о ней въ предисловіи къ своему изданію извлеченій περί πρέσβων, — я, во 1-хъ, при передачѣ мнѣнія Омона намѣренно употребилъ болѣе сильное выраженіе «*утверждаетъ*» вмѣсто «*думаетъ*», «*полагаетъ*», «*говоритъ*» и т. п.¹⁾: дѣло въ томъ, что у Омона л. с. просто сказано: «*Copie par André Darmarios*»; — во 2-хъ, оговорку «*если не ошибаемся*» я прибавилъ тоже нарочно, такъ какъ на самомъ то дѣлѣ правильность отождествленія писцовъ вышеупомянутыхъ рукописей не подлежитъ сомнѣнію.

Въ дальнѣйшихъ комментаріяхъ это де-бооровское *позаимствование*, полагаю, не нуждается.

Далѣе (р. XV sq.) де Бооръ вкратцѣ говоритъ о взаимныхъ отношеніяхъ рукописей, причѣмъ продолжаетъ придерживаться политики *умолчаній* о заслугахъ своихъ предшественниковъ, дѣлая на этотъ разъ исключеніе *только для Бюттнеръ-Вобста*²⁾; впрочемъ и въ этомъ случаѣ дѣло не обходится безъ разнаго рода умолчаній и недоразумѣній, которыя доставляютъ новый матеріалъ для оцѣнки де Боора, какъ «ислѣдователя» рукописнаго преданія извлеченій περί πρέσβων³⁾.

Я не буду вдаваться въ детальную критику всѣхъ разсужденій и сообщеній де Боора, находящихся на этихъ 1½ страницахъ, такъ какъ послѣднія (р. XV sq.) по преимуществу посвящены краткому изложенію главнаго содержанія и основныхъ выводовъ той самой статьи де Боора (въ *Sitzungsber.* 1902 р. 146—164), которую мнѣ уже пришлось подвергнуть обстоятельному разбору въ XXXV—XXXVII главахъ моихъ *Varia*⁴⁾.

1) Ср. Визант. Временникъ, VIII, 1901, стр. 491, 4.

2) Напротивъ, въ *Sitzungsber.* 1902 де Бооръ умалчиваетъ и о Бюттнеръ-Вобстѣ.

3) Подробнѣе объ этомъ у меня будетъ рѣчь ниже.

4) Ж. М. Н. П. 1902, октябрь—декабрь, стр. 482—585; 1903, августъ—сентябрь, стр. 368—407, и 1904, январь—мартъ, стр. 81—103.

Что же касается тѣхъ результатовъ де-бооровскихъ «изысканій» въ области рукописнаго преданія, къ которымъ онъ приходитъ въ вышеупомянутой статьѣ, то ихъ оцѣнка и характеристика весьма не сложны: новые де-бооровскіе выводы оказываются по ближайшемъ ихъ изслѣдованіи не правильными, а правильные — далеко не новыми.

Разбираемая полторы страницы предисловія мало чѣмъ отличаются отъ вышеупомянутой статьи, и то новое, что мы находимъ здѣсь, оказывается новымъ въ прежнемъ смыслѣ, т. е. ошибочнымъ.

1. «Omnes hi [т. е. ABEMNPRV] si ex ipso codice archetypo originem ducerent, illum paene integrum repraesentare possemus. *Neque vero ita rem se habere commentatione illa actis Academiae Berolinensis inserta demonstrati*» (р. XV).—Недостаточно освѣдомленные читатели, конечно, легко могутъ вывести отсюда заключеніе, что именно де Бооръ первый констатировалъ и что онъ же доказалъ ошибочность традиціоннаго мнѣнія, будто почти всѣ рукописи извлеченій *περί πρέσβεων*, сохранившіяся до нашего времени, являются *непосредственными* копіями паззовскаго кодекса.

Между тѣмъ означенный ученый какъ въ *praefatio*, такъ и въ *Sitzungsber.* 1902 умалчиваетъ о томъ, что уже въ 1898 году я первый отмѣтилъ ошибочность традиціоннаго мнѣнія, опубликовавъ результаты своихъ изслѣдованій, причѣмъ сообщилъ и стемму рукописей¹⁾, — тогда какъ самъ де Бооръ — до знакомства съ только что указанной моею статьёй, т. е. примѣрно, до весны 1901 года, — придерживался традиціоннаго мнѣнія²⁾, хотя уже въ 1899 году располагалъ копіями почти всѣхъ рукописей извлеченій *περί πρέσβεων*, т. е. находился въ условіяхъ несравненно болѣе благопріятныхъ для рѣшенія даннаго вопроса.

Правда, въ *Sitzungsber.* 1902 р. 154 де Бооръ упоминаетъ объ основномъ результатѣ моихъ изслѣдованій въ области рукописнаго преданія ELG. (признаніе амброзіанской рукописи А единственною непосредственною копіею первой половины паззовскаго кодекса, а, стало быть, и единственною изъ всѣхъ дошедшихъ до нашего времени рукописью, имѣющею самостоятельное значеніе для критики текста вышеупомянутаго отдѣла извлеченій *περί πρέσβεων*), — но, какъ я уже подробно пояснилъ это въ своихъ *Varia*³⁾, онъ заблагоразсудилъ представить дѣло въ совершенно превратномъ видѣ⁴⁾. Напротивъ, въ предисловіи къ своему изданію де Бооръ, воздерживаясь отъ повторенія столь своеобразнаго приѣма, прибѣгаетъ уже къ болѣе упрощенному способу навести своихъ читателей на мысль, что де именно ему принадлежитъ честь пріоритета въ дѣлѣ правильного рѣшенія вопроса о рукописномъ преданіи извлеченій *περί*

1) Визант. Временникъ, V, 1898, стр. 476—480.

2) Ср. *Sitzungsber.* 1899, р. 938.

3) Ж. М. Н. П. 1902, декабрь, стр. 553—557; ср. также 1904, мартъ, стр. 101 примѣч. 2.

4) Нетрудно понять, какими соображеніями руководился въ данномъ случаѣ почтенный изслѣдователь, — ср. по этому поводу Ж. М. Н. П. 1904, мартъ, стр. 102.

прѣсѣлов. Этотъ упрощенный способъ состоитъ въ томъ, что о многихъ изслѣдованіяхъ де Бооръ совершенно умалчиваетъ въ предисловіи и нигдѣ не дѣлаетъ ни малѣйшей попытки возстановить истину.

Мало того,—въ своей брошюркѣ «Zur Abwehr» (Breslau, 1904) онъ еще пытается облить себя, прибѣгая ради этой цѣли къ крайне своеобразнымъ приѣмамъ¹⁾.

2. «Apparet autem ex Augustini archiepiscopi ad Ursinum epistolis, codices Ursinianos N et V non transscriptos esse ex codice archetypo, sed ex apographo quod Dagmarus in usum Augustini confecit quodque combustum est» (р. XV).—Какъ здѣсь, такъ и въ Sitzungsber. 1902 р. 152 и 160 де Бооръ совершенно умалчиваетъ о томъ, что уже въ 1866 году этотъ самый фактъ былъ установленъ на основаніи писемъ Агустина къ Орсини Эрнстомъ Шульце въ диссертациі²⁾, которая, несомнѣнно, была извѣстна и де Боору³⁾. Для надлежащей оцѣнки такого умолчанія не мѣшаетъ отмѣтить фактъ, что не далѣе какъ въ 1899 году де Бооръ признавалъ орсиніевскія рукописи непосредственными копіями паззовскаго кодекса⁴⁾.

3. «Deinde libros Bruxellenses et Monacenses cum multa menda gravia in utrisque inveniantur eadem, primus Buettner-Wobst demonstravit non ex codice archetypo transscriptos esse sed ex apographo valde corrupto. Eorundem mendorum cum etiam libri Vaticani Palatini participes sint, hos quoque ex eodem apographo fluxisse apparet. Huius igitur libri, qui adhuc latet, imago quasi adumbrari potest» (р. XV).

Эти немногія строки по ближайшемъ ихъ разсмотрѣніи достаточно краснорѣчиво характеризуютъ де-бооровскія «изысканія» въ области рукописнаго преданія извлеченій пері прѣсѣлов.

Изслѣдованію вопроса о взаимныхъ отношеніяхъ брюссельской и мюнхенской рукописей ELG. (B^bM^b, а по обозначенію Бюттнеръ-Вобста WO) Бюттнеръ-Вобстъ посвятилъ статью: «Der Codex Bruxellensis 11817—21. Ein Beitrag zum Corpus excerptorum historicorum des Konstantinos Porphyrogenetos»⁵⁾, въ которой на основаніи детальнаго изученія вариантовъ, относящихся *только къ полибевскимъ отрывкамъ* (Polyb. ELG. р. 239,3—363,31), онъ пришелъ къ заключенію, что «für die behandelten Exzerpte aus Polybios eine verschollene, aus demselben Archetypus, dem verbrannten Escorialensis [т. е. паззовскаго кодекса], abgeleitete, ziemlich verderbte Handschrift die Quelle von O und W ist»⁶⁾, — не зная и даже не подозревая, что *уже за три юда* до появленія его статьи я,

1) Ср. по этому поводу мои замѣчанія въ Ж. М. Н. П. 1906, февраль, стр. 54 слх.

2) E. Schulze De excerptis Constantiniensis quaestiones criticae, Bonnae 1866, р. 22—24.

3) Ср. Ж. М. Н. П. 1902, декабрь, стр. 569, примѣч. 1.

4) Ср. Sitzungsber. 1899 р. 988.

5) Byzant. Zeitschrift, X, 1901, р. 68—69.

6) Ibid. р. 68.

сообщая въ Визант. Временникѣ, V, 1898, стр. 476, результаты своихъ изслѣдованій, отмѣтилъ, что объ вышеупомянутыя рукописи въ полномъ ихъ объемѣ являются непосредственными копіями сохранившейся до нашего времени трехтомной ватикано-пала-тинской рукописи (P^bP^aP^c), и что эта послѣдняя списана не съ паззовскаго кодекса (какъ предполагалъ Бюттнеръ-Вобстъ относительно общаго источника B^bM^b[=WO]), но съ амброзіанской рукописи A.

Что же касается остальныхъ частей B^b и M^b, содержащихъ почти две трети общаго количества извлеченій *per præsewum edicmō*, (а именно 245 изъ 360 страницъ по изданію де Боора, — ELG. p. 229,3—239,2+364,1—599,7), — то за неимѣніемъ коляцій Бюттнеръ-Вобстъ, естественно, и не могъ доказать, что выводъ, къ которому онъ пришелъ по отношенію къ одной трети съ небольшимъ (125 страницъ), слѣдуетъ распростра- нить и на остальные двѣ трети (245 стр.). Почтенный ученый и самъ совершенно ясно свидѣтельствуетъ объ этомъ, говоря слѣдующее: «*Ob nun auch für die anderen im Bruxellensis erhaltenen Exserpte. . . . dasselbe gilt, entzieht sich vorderhand meiner Beurteilung, da ich über das nötige Material zur Entscheidung dieser Frage nicht verfüge; allein da de Boor (Sitzungsber. d. Kgl. preuss. Akad. d. Wiss. 1899, S. 932 f.) vermutet, dass auch der Monacensis 267 und der Bruxellensis 11301—16 [т. е. M^a и B^a], . . . die eine grosse gemeinsame Lücke haben und auch sonst in vielen Beziehungen übereinstimmen, entweder aus einander abgeschrieben sind oder auf eine stark verderbte Mittelquelle zurückgehen¹⁾, so dürfte es wenigstens wahrscheinlich sein, dass beide Monacenses und beide Bruxellenses demselben verloren gegangenen Manuskript entstammen, einer Handschrift, die aus dem Original aller unsrer Exzerpthandschriften ziemlich flüchtig abgeschrieben war²⁾.*»

Изъ вышеизложеннаго явствуетъ, что по отношенію къ B^b и M^b де-бооровское сообщеніе: «*primus Buettner-Wobst demonstravit*» и проч., находясь между прочимъ въ противорѣчіи съ объясненіями самого Бюттнеръ-Вобста, является передержкой.

Передержкой оказываются эти слова новѣйшаго издателя и по отно- шенію къ B^a и M^a. Дѣло въ томъ, что Бюттнеръ-Вобстъ, выясняя вопросъ о взаимныхъ отношеніяхъ этихъ рукописей, располагалъ коляціями лишь незначительной части B^a и M^a, а именно коляціями только половины извлеченій изъ Полибія (ELR. p. 42,24—65, 22), т. е. всего на всего 23 страницъ по де-бооровскому изданію изъ общаго количества 227, — иными

1) И то, и другое предположеніе де Боора оказывается однако *неправильнымъ*, ср. по этому поводу Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 505 и 528—539.

2) Вуз. Zeitschr., I. c., p. 68 (курсивъ вездѣ принадлежитъ мнѣ). — Кстати по- ясню, что эти слова Бюттнеръ-Вобста непосредственно примыкаютъ къ той его фразѣ, которую я привелъ выше (стр. 127).

словами, *немного болѣе* $\frac{1}{10}$ части общаго количества упѣлѣвшихъ до нашего времени извлеченій пері *πρὸς τὴν Ῥωμαίων πρὸς ἰδιωτοῦς*.

Выводъ, къ которому Бюттнеръ-Вобстъ пришелъ на основаніи изученія рукописныхъ вариантовъ В^a и М^a (по его обозначенію—WN) въ области только этой $\frac{1}{10}$ части общаго количества вышеупомянутыхъ извлеченій, гласитъ: «Somit dürfte die Annahme unabweisbar sein, dass N und W, natürlich soweit die behandelten Excerpte aus Polybios in Frage kommen, einer gemeinsamen Quelle entstammen, die selbstverständlich auf den 1671 verbrannten cod. archetypus zurückgeht» ¹⁾ и нѣсколькими строками ниже: «Daher bleibt nur übrig, dass, ebenso wie der Monacensis A 185 und der Bruxellensis 11317—21 [т. е. М^b и В^b] aus einer gemeinsamen verlorenen Handschrift stammen (s. S. 20), auch der Monacensis B 267 (N) und der Bruxellensis 11301—16 (W), welche beide mit jenen Handschriften eng verbunden sind, insofern die beiden Bruxellenses die gesamten Excerpte über das Gesandtschaftswesen enthalten, aus einem verschollenen Manuskripte geflossen sind, das aus dem allen gemeinsamen cod. archetypus abgeleitet war» ²⁾. Самъ Бюттнеръ-Вобстъ, какъ и слѣдовало ожидать, и какъ между прочимъ показываетъ его оговорка: «natürlich soweit die behandelten Excerpte aus Polybios in Frage kommen», считаетъ вышеприведенное заключеніе доказаннымъ лишь по отношенію къ полибевскимъ отрывкамъ; что же касается остальныхъ $\frac{9}{10}$ частей В^a и М^a, то уже за неизбѣнимъ колыціей онъ, естественно, *и не можъ доказать* того же, а потому и ограничился предположеніемъ, что вышеупомянутый результатъ его изслѣдованій слѣдуетъ распространить и на остальные $\frac{9}{10}$ частей В^a и М^a ³⁾. — Это то предположеніе наряду съ тѣми аргументами, на основаніи которыхъ Бюттнеръ-Вобстъ приходитъ къ своему рѣшенію вопроса о взаимныхъ отношеніяхъ В^a и М^a въ области извлеченій изъ Полибіа ⁴⁾, — де Бооръ и выдаетъ за доказательства.

Помимо только что указанной де-бооровской операціи слова его оказываются и *фактически невѣрными*. Дѣло въ томъ, что вышеупомянутый результатъ изслѣдованій Бюттнеръ-Вобста по ближайшемъ разсмотрѣніи оказывается безусловно ошибочнымъ какъ по отношенію къ полибевскимъ отрывкамъ въ В^a и М^a, такъ и ко всѣмъ остальнымъ извлеченіямъ въ этихъ рукописяхъ: въ своихъ *Varia* я доказалъ, что рукопись В^a является непосредственною копіей третьяго тома утраченной агустиновской рукописи (π—cod. Escorialensis IV. Н. 8) и въ то же время непосредственнымъ источникомъ другой утраченной рукописи (χ), съ которой въ свою очередь были списаны М^a и ватикано-палатинская [P^a] ⁵⁾. — Объ

1) Büttner-Wobst Beiträge zu Polybios, Dresden 1901, p. 22.

2) Ibid. p. 22.

3) Ср. ibid. p. 28.

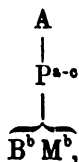
4) Ibid. p. 21.

5) Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 522—532; опроверженіе аргументовъ Бюттнеръ-Вобста находится ibid., стр. 585—589.

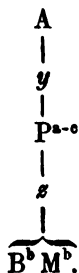
этихъ результатахъ моихъ изслѣдованій, какъ и о другихъ, де Бооръ за-
блгородасудилъ вовсе не упоминаеть.

Остается замѣтить по поводу рукописи (*„libri, qui adhuc latet“*), якобы послужившей общимъ ближайшимъ архетипомъ для брюссельскихъ, мюнхенскихъ и ватикано-палатинскихъ рукописей (ВМР), что, какъ видно изъ сопоставленія вышеприведенныхъ разсужденій де Боора (въ предисловіи) съ изложенными въ Sitzungsber. 1902 p. 161 и 164, — этой рукописью въ представленіи почтеннаго изслѣдователя является совокупность $y + X$, — иными словами, совокупность рукописей, сочиненныхъ самимъ де Бооромъ.

4. *„In legationibus tamen gentium hoc labore supersederi convenit, cum libros B^b M^b et P^{a-o} ex Ambrosiano adhuc superstitie fluxisse demonstraverim“* (p. XV). — Довольно поверхностно обслѣдуя въ Sitzungsber. 1902 p. 154—157 вопросъ о взаимныхъ отношеніяхъ четырехъ вышеупомянутыхъ рукописей и совершенно умалчивая о моей стеммѣ этихъ рукописей ¹⁾



де Бооръ приходитъ къ слѣдующему выводу (p. 157): *„Danach erscheint es wahrscheinlich, dass P eine Abschrift vom Ambrosianus darstellt, während die Vorlage von BM eine stark corrigierte Abschrift von P gewesen sein musste“*, — который можно графически изобразить въ видѣ слѣдующей стеммы ²⁾:



О степени правдоподобности этого де-бооровскаго вывода можно судить уже по тому, что въ построенной на основаніи послѣдняго стеммѣ фигурируютъ *два* рукописи (y и z по моему обозначенію), сочиненныхъ самимъ де Бооромъ ³⁾.

1) Ср. Визант. Временникъ, V, 1898, стр. 476, а также Ж. М. Н. П. 1902, октябрь стр. 489 сл. — О правдоподобности (но не безусловной необходимости) предположенія, что начальная часть ватикано-палатинской рукописи была списана съ агустиновской см. Ж. М. Н. П. 1902, декабрь, стр. 576—583.

2) Ср. Ж. М. Н. П. 1902, октябрь, стр. 490 и декабрь, стр. 567 примѣч. 1.

3) См. по этому поводу мой разборъ де-бооровскихъ аргументовъ въ Ж. М. Н. П. 1902, декабрь, стр. 559—568, а также ср. *ibid.*, октябрь, стр. 489—491.

Остается добавить, что (столь очевидная) «вѣроятность» этого результата де-бооровскихъ изысканій въ области даннаго вопроса не вполне удовлетворяетъ и самого автора, какъ видно изъ его же собственной оговорки (p. 157): «Doch sprechen manche Stellen für einen anderen complicirteren Zusammenhang». Въ какомъ однако видѣ рисуетъ себѣ почтенный изслѣдователь этотъ «anderen complicirteren Zusammenhang», — это къ сожалѣнію, остается покрытымъ густымъ мракомъ неизвѣстности, такъ какъ ни въ Sitzungsber. 1902, ни въ предисловіи къ изданію де Бооръ не посвящаетъ читателей въ эту тайну своихъ изысканій, — давая такимъ образомъ достаточно яркую иллюстрацію *правдивости* отзыва Кона: «er [де Бооръ] hat die Verwandtschaftsverhältnisse der Hss. zu einander und zum Archetypus mit gründlicher Klarheit¹⁾ dargelegt» и проч. ²⁾.

5. «Non minus certum est librum E° ex A descriptum esse» (p. XV).— О томъ, что этотъ выводъ уже былъ предвосхищенъ мною ³⁾, де Бооръ какъ здѣсь, такъ и въ Sitzungsber. 1902 p. 157 sq. умалчиваетъ.

6. «Non aequè pro certo habeo libros Augustinianos, e quibus originem ducunt Ursiniani, et E° ex Ambrosiano transcriptos esse, quamquam ex huius codicis proprietate nonnullae librorum illorum corruptelae explicari posse videntur. Mirum [sic!] etiam est ubicunque libri illi maxime Ursiniani meliores lectiones praebent quam A ad orthographiam potissimum has pertinere ac tales esse quales librarius litteris eruditus facile coniectura assequi poterit, nunquam inveniri gravioris mendi medelam, nunquam lacunam expleri. *Dubium igitur videtur esse utrum alia via ex codice archetypo fluxerint an ex ipso codice A.* Quod cum ita esset, horum quoque librorum lectiones recepi. . . Sed *multo plus valet* in recensendis Excerptis de legationibus *codex A* quem ex ipso codice Scor. I Θ 4 transcriptum fuisse constet» (p. XV).

На сопоставленіе съ этими словами де Боора напрашивается слѣдующее résumé его же въ Sitzungsber. 1902 p. 163: «Fassen wir das Resultat der Untersuchung über die Handschriften der Excerpte de legationibus gentium zusammen, so hat sich ergeben, dass *der Ambrosianus der einsige für eine Ausgabe in Betracht kommende Codex ist.* Die Handschriften in Brüssel und München, die Vaticani Palatini 410—412 und der Scorialensis R III 13 sind als sicher nachgewiesene Copien von A aus dem Apparat völlig auszuscheiden, aber *auch beim Scorialensis R III 21 [т. е. E°] und den Handschriften des Ursinus ist dies Abhängigkeitsverhältniss so wahrscheinlich, dass den abweichenden Lesarten derselben keinerlei Gewicht beizulegen ist*», причемъ не мѣшаетъ обратить вниманіе и на непосредственно слѣдующую за только что приведеннымъ мѣстомъ фразу: «Während es somit im höchsten Grade wahrscheinlich ist, dass Darmarius die legationes gentium nur

1) Разрядка принадлежит мнѣ.

2) L. Cohn, Götting. gel. Anz. 1904, p. 398.—Къ этому отзыву Кона мнѣ еще придется возвратиться ниже.

3) Визант. Временникъ, V, 1898, стр. 476.

einmal aus dem Original copirt und alle weiteren Copien aus dieser Abschrift [т. е. А] stammen», и проч.

Изъ взаимнаго сопоставленія вышеприведенныхъ мѣстъ явствуешь, что тотъ самый результатъ де-бооровскихъ изслѣдованій, который въ 1902 году казался почтенному изслѣдователю «въ высочайшей степени *строятнымъ*», не дагѣ какъ въ слѣдующемъ же году (1903) успѣлъ превратиться въ болѣе или менѣе *сомнительный* («*dubium*») ¹⁾, — такъ недолго суждено было этому «въ высочайшей степени вѣроятному» результату удержаться на такой «высотѣ» въ сознаніи самого де Боора!

Столь значительная деградация недавняго де-бооровскаго «im höchsten Grade wahrscheinlich», — въ предисловіи мотивирована де Бооромъ довольно странно ²⁾, но *фактически* оказывается совершенно правильною, такъ какъ при помощи детальнаго разбора крайне поверхностной и односторонней аргументаціи де Боора по вопросу о взаимныхъ отношеніяхъ А, Е^b и агустиновской рукописи нетрудно убѣдиться въ томъ, что при условіи де-бооровскихъ презумпцій его же собственные аргументы вполне оправдываютъ и діаметрально противоположный де-бооровскому выводъ, сводящійся къ признанію агустиновской рукописи (codd. Escorialenses IV. N. 6 и 7) и Е^b такими же непосредственными копіями паззовскаго кодекса, какою является амброзіанская ³⁾.

Сверхъ того не мѣшаетъ принять къ свѣдѣнію, что, какъ мною уже было указано въ *Varia* ⁴⁾, — этотъ прежній де-бооровскій выводъ получилъ отъ почтеннаго изслѣдователя квалификацію «*строятнаго въ высочайшей степени*» лишь вслѣдствіе (ничѣмъ не мотивированныхъ) скачковъ де Боора, съ одной стороны, отъ *болѣе или менѣе строятнаго* ⁵⁾, съ другой, — отъ «*строятнаго въ высокой степени*» ⁶⁾.

1) Эта метаморфоза, кстати сказать, успѣла благополучно ускользнуть отъ вниманія Кона, какъ видно изъ слѣдующихъ словъ этого почтеннаго, но не особенно компетентнаго и осмотрительнаго рецензента: «Für die Excerpte de legationibus gentium besitzen wir nun, wie de Boor festgestellt hat, eine wertvolle direkte Abschrift aus dem Codex I Θ 4 in dem von Darmarios selbst geschriebenen Ambrosianus N 135 sup. (A), der für diesen Teil der Sammlung allein massgebend ist» (Gött. gel. Anz. 1904 p. 394; разрядка принадлежитъ мнѣ).

2) Какъ видно изъ вышеприведенной выписки, выводъ «*Dubium igitur videtur esse*» etc. слѣдуетъ за перечисленіемъ различныхъ фактовъ («*aquatquam... lacunam expleri*»), говорящихъ именно въ пользу признанія агустиновской рукописи и Е^b копіями амброзіанской (А). Какимъ образомъ возможенъ вышеупомянутый «выводъ» при такихъ посылакахъ, — это остается тайной логики почтеннаго изслѣдователя.

3) См. по этому поводу мою критику де-бооровскихъ разсужденій (Sitzungsber. 1902, p. 158—168) въ Ж. М. Н. П. 1903, августъ, стр. 375—385 и сентябрь, стр. 386 сл.

4) Ж. М. Н. П. 1904, мартъ, стр. 99; ср. *ibid.* 1903, сентябрь, стр. 403 сл. и августъ, стр. 384 сл.

5) Ср. Sitzungsber. 1902, p. 159: «so dürfte doch das Urtheil dahin ausfallen, dass Sc[or]ialensis R. III. 21, т. е. Е^b] eine relativ vorzügliche Abschrift von A sei».

6) *Ibid.* p. 162: «Somit ist es in hohem Grade wahrscheinlich, dass die Abschrift für Augustinus nicht aus dem alten Codex, sondern aus A gemacht worden ist».

Что касается вопроса о взаимныхъ отношеніяхъ амброзіанской и агустиновской рукописей, то нельзя не упомянуть и о слѣдующемъ заблужденіи почтеннаго изслѣдователя: въ Sitzungsber. 1902 p. 161 онъ высказалъ предположеніе («so erscheint mir am wahrscheinlichsten»), что нѣкоторая часть агустиновской рукописи была списана съ «утраченной» рукописи (эту послѣднюю я для краткости буду обозначать буквой *y*); насколько однако правдоподобна такая догадка де Боора,—объ этомъ легко судить уже по тому, что *y* является совершенно произвольнымъ продуктомъ де-бооровской фантазіи¹⁾.

Въ заключеніе остается обратить вниманіе читателей еще на слѣдующій любопытный фактъ, который является новой иллюстраціей голословно прославляемыхъ Кономъ «*aller wünschenswerten Vollständigkeit*» работы де Боора и его «*gründlicher Klarheit*» въ дѣлѣ разъясненія взаимныхъ отношеній рукописей извлеченій περί πρόσβων²⁾. — Признавая въ настоящее время уже не «въ высочайшей степени вѣроятнымъ», какъ прежде, но подлежащимъ сомнѣнію («*dubium*»), «*utrum alia via ex codice archetypo fluxerint* [*E^b* и агустиновская рукопись] an ex ipso codice *A*», иными словами,—допуская возможность приписать самостоятельное значеніе наряду съ *A* обѣимъ остальнымъ рукописямъ,—де Бооръ уже въ виду важности этого вопроса, естественно, долженъ былъ бы, считаясь съ только что упомянутымъ предположеніемъ, попытаться хотя бы вкратцѣ разъяснить вопросъ, каковы именно «*инымъ путемъ*» *E^b* и агустиновская рукопись могли бы восходить къ архетипу, и въ какомъ приблизительно видѣ слѣдуетъ себѣ представлять взаимныя отношенія всѣхъ этихъ рукописей—на случай, если бы этотъ «иной путь» паче чаянія оказался существующимъ реально, а не въ одномъ только воображеніи почтеннаго изслѣдователя. Между тѣмъ де Бооръ оставляетъ вопросъ объ «*alia via*» безъ всякаго разъясненія, безпомощно остановясь на этомъ распутьи....

Съ своей стороны замѣчу, что вышеупомянутое сомнѣніе де Боора совершенно неосновательно. Единственно правильное рѣшеніе даннаго вопроса уже давно было указано мною³⁾, такъ что де Боору въ сущности оставалось только подобрать изъ имѣвшихся въ его распоряженіи коляцій соотвѣтствующіе примѣры. При болѣе же внимательномъ отношеніи къ дѣлу нетрудно доказать, что какъ агустиновская рукопись, такъ и *E^b* являются непосредственными копіями именно амброзіанской рукописи (*A*), а вовсе не паэзовскаго кодекса⁴⁾.

1) За подробностями по вышеупомянутому вопросу отсылаю читателей къ XXXV главѣ моихъ *Varia* — Ж. М. Н. П. 1902, декабрь, стр. 569—585; о именности рукописи *y* см. *ibid.*, стр. 567 сл.

2) Cohn, Gött. gel. Anz. 1904 p. 398.

3) Визант. Временникъ, V, 1898, стр. 480.

4) Возможность признанія *E^b* или агустиновской рукописи копіями какой либо изъ рукописей *Pa*—*B^b* *M^b*, естественно, исключается уже тѣмъ фактомъ, что въ *Pa*—*B^b* *M^b* констатируется значительное отступленіе отъ архетипнаго порядка извлеченій, тогда какъ въ *E^b* и агустиновской рукописи этотъ порядокъ удержанъ

Polyb. ELG. p. 258, 32 sq. μεταλλων εις την Απεραντιαν και τουτων δε προσ-
 θεμένων εκουσίως ἐστράτευσαν εις την Δολοπίαν¹⁾. Въ *A* фраза και τουτων —
 Δολοπίαν написана дважды, и возникновение этой обширной диттографіи
 всего естественнѣе объяснить случайной ошибкой Дармарія, который
 при списываніи *A* съ паззовскаго кодекса, гдѣ слова και τουτων—Δολοπίαν
 занимали *ровно строку*²⁾, при переходѣ съ конца этой строки оригинала
 къ слѣдующей попалъ опять на нее же.—Точно такая же диттографія
 находится и въ *E^b*, краснорѣчиво свидѣтельствуя, что эта рукопись спи-
 сана именно съ *A*, а не съ паззовскаго кодекса. Что же касается агусти-
 новской рукописи, то и на нее, несомнѣнно, распространяется тотъ же
 самый выводъ, такъ какъ въ *V* тоже послѣ слова Δολοπίαν находимъ
 (экспунгированную) диттографію και τουτων δε προσθεμένων εκουσίως.

Равнымъ образомъ пропускъ въ *A* и *E^b* словъ ἔμπροσθεν ἐποικίτο τῶν
 ἐπὶ Στελίχωνος σπονδῶν μνησθέντος. στείλας δὲ πρίσβας ἐπὶ χρήμασιν οὐ πολ-
 λοῖς εἰρήνην (Zosim. ELG. p. 379, 6 sq.), занимавшихъ въ паззовскомъ ко-
 дексѣ либо двѣ цѣлыхъ строки, либо соотвѣтственное пространство въ
 трехъ строкахъ (см. Виз. Временникъ, XI, 1904, стр. 508 сл.), — ясно по-
 казываетъ, что *E^b* списана съ *A*, а не съ паззовскаго кодекса непосред-
 ственно.

Изъ аналогичныхъ случаевъ диттографій и пропусковъ, приводящихъ
 меня къ такому же выводу, можно указать наприм.:

- I. (*A*: *E^a*) — Polyb. ELG. p. 345, 17 (см. Виз. Врем., XI, 1904, стр. 44);
- II. (*A*: *E^b*) — Polyb. p. 260, 19 sq. (см. Виз. Врем., I. с. стр. 31, 2);
 Zosim. p. 377, 9 (см. Виз. Врем., I. с., стр. 509 сл.); Socr. p. 389, 27
 (см. Виз. Врем., I. с., стр. 494 сл.);
- III. (*A*: *ε*) — Arrian. p. 515, 11 sq.; Arrian. p. 523, 6 (см. Виз.
 Врем., I. с., стр. 44, 16).

По поводу раздѣленія этихъ примѣровъ на три группы необходимо
 пояснить, что первая группа имѣетъ (подобно Polyb. ELG. p. 258, 32 sq.)
 доказательное значеніе по отношенію къ обѣимъ рукописямъ, т. е. и къ
E^b, и къ агустиновской (*ε* — codd. Escorialenses IV. Н. 6 и 7), вторая —
 только по отношенію къ *E^b* (подобно Zosim. ELG. p. 379, 6 sq.), а
 третья — только по отношенію къ агустиновской рукописи³⁾.

вполнѣ; ср. Визант. Временникъ, I. с., стр. 476 сл. — Съ другой стороны, не подле-
 житъ ни малѣйшему сомнѣнію и взаимная независимость *E^b* и агустиновской
 рукописи: въ этомъ убѣждаетъ насъ во 1-хъ, рядъ такихъ пропусковъ текста, кото-
 рые констатируются *только въ E^b*, и во 2-хъ, довольно значительное количество та-
 кихъ вариантовъ *E^b*, которые ясно показываютъ, что эта рукопись описана *именно*
 съ *A*; — примѣры см. далѣе въ текстѣ.

1) Ср. Визант. Временникъ, XI, 1904, стр. 31 сл.

2) Ср. *ibid.*, стр. 29—44 и 494—540, а также Ж. М. Н. П. 1904, февраль, стр.
 49—94.

3) Кстати замѣчу, что это поясненіе относится и къ ниже приводимымъ при-
 мѣрамъ.

Съ другой стороны, въ цѣломъ рядѣ случаевъ разнаго рода особенности, характеризующія Е^b и агустиновскую рукопись въ ихъ совокупности или же каждую изъ нихъ въ отдѣльности, съ большей или меньшей очевидностью объясняются изъ соотвѣтственныхъ вариантовъ и подчасъ чисто случайныхъ особенностей именно амброзіанской рукописи (А). Такъ напр. въ Polyb. ELG. p. 328, 13 τοὺς μὲν <γάρ> Καυνίους Λύκωνα πέμψαντες μετὰ στρατιῶν ἠνάγκασαν πάλιν ὑφ' αὐτοῦς τάττεσθαι — въ А читается λύκων ἀπέμψαντες съ припиской на погѣ собственной конъектуры Дармарія: αἰσως ἀποπέμψαντες, и эта крайне неудачная поправка рукописнаго преданія¹⁾ уже безъ всякой оговорки фигурируетъ въ текстѣ всѣхъ прочихъ рукописей (λύκων ἀποπέμψαντες), — свидѣтельствуя такимъ образомъ, что всѣ онѣ восходятъ къ паэзовскому кодексу лишь чрезъ посредство А.

Равнымъ образомъ въ Arrian. ELG. p. 518, 7 καὶ οἱ στρατηγοὶ διέτριψαν μὲν ἐν ἄλλαις ἡμέραις ὀκνοῦντες ἀνάξιον τι τῆς πόλεως ἐργάσασθαι, — въ текстѣ А вмѣсто ὀκνοῦντες читается οὐκνοῦντες²⁾, а на погѣ — неудачная конъектура того же Дармарія: ἴσως οὐκ ὀκνοῦντες, — и вотъ въ неаполитанской рукописи (N), а равно и во всѣхъ прочихъ, уже въ самомъ текстѣ и безъ всякой оговорки находимъ чтеніе οὐκ ὀκνοῦντες.

Cass. Dio ELG. p. 411, 2 μῆτε πολεμεῖν [τὸ] μῆτε συμβαίνειν διὰ τῶν Ῥωμαίων — въ текстѣ А читается πολεμεῖν τὸ, а на погѣ — неудачная конъектура Дармарія: ἴσως πολεμοῖντο, которая и фигурируетъ какъ въ Е^b, такъ и въ N, — уже въ самомъ текстѣ (μῆτε πολεμοῖντο μῆτε) и, какъ водится, безъ всякой оговорки. Подобно другимъ издателямъ де Бооръ не додумался до единственно вѣрнаго исправленія этого мѣста, какимъ на мой взглядъ является чтеніе πολεμῶν τφ³⁾, — ср. напр. Dio LXII, 24, 3 p. 64, 1 Boiss. πᾶν γὰρ ὃ τι τις ἐγκαλέσαι τφ... οἷός τε ἦν, καὶ ἐπαφέρετο καὶ ἐπιστάμετο.

Изъ другихъ примѣровъ такого же рода можно указать слѣдующіе⁴⁾:

I. (А: Е^b) — Polyb. p. 243, 19*. 246, 13. 24*. 247, 26. 248, 18*. 256, 21*. 261, 12. 21. 268, 5. 30. 278, 17*. 280, 24. 281, 1*. 319, 22. 329, 8. 331, 11. 335, 22. 337, 4. 338, 18. 341, 26. 346, 31. 347, 29. 349, 12. 353, 15. 354, 19; ср. также 230, 16. 243, 28. 249, 25. 283, 18. 300, 11. Cass. Dio p. 414, 2. 429, 7. 430, 2.

II. (А: Е^b) — Polyb. p. 272, 33. 272, 32. 301, 18. 313, 6. 25. 318, 31. 339, 30.

1) Въ паэзовскомъ кодексѣ было написано, примѣрно, слѣдующимъ образомъ: λύκων ἀπέμψαντες. — Кстати сказать, де Бооръ въ критическомъ аппаратѣ почему то умалчиваетъ о томъ, что Λύκωνα возстановилъ уже Гульчъ, а πέμψαντες Рейске.

2) Очевидно, и въ паэзовскомъ кодексѣ было написано οὐκνοῦντες — вслѣдствіе легко понятной описки переписчика.

3) Въ паэзовскомъ кодексѣ, по всей вѣроятности, было написано πολεμοῖντο.

4) Курсивомъ отмѣнены примѣры, уже указанные де Бооромъ въ Sitzungsber. 1902 p. 159 sqq. (ср. мои замѣчанія въ Ж. М. Н. П. 1903, сентябрь, стр. 885 слл.). Что же касается звѣздочекъ, то онѣ указываютъ на такіе примѣры, которые свидѣлствуютъ о генетической связи съ А не только Е^b, но и агустиновской рукописи, — на что не обратилъ вниманія де Бооръ.

359,21; ср. также 281,34. 310,6. Ioseph. p. 369,21. 372,35. Zosim. p. 378,28. 380,3. Petr. patric. p. 393,13. Diodor.—ср. p. 404,11. Cass. Dio p. 414,24. 421,9. 435,14.

III. (A:ε)—Polyb. p. 238,15. 274,25. 360,28; ср. также 234,25. 279,14. 246,5. Diodor. p. 405,16¹⁾. Arrian. p. 515,24 sqq. Arrian. p. 522,7,22. 523,3²⁾.

Наконецъ, нельзя не упомянуть о цѣломъ рядѣ случаевъ такихъ пропусковъ текста извлеченій въ E^b, которые, судя, по крайней мѣрѣ, по ихъ размѣрамъ, — также свидѣтельствуютъ о непосредственной генеалогической связи этой рукописи именно съ A, а не съ пазовскимъ кодексомъ.

Изъ такихъ пропусковъ, констатируемыхъ въ E^b, укажемъ слѣдующіе:

1. Polyb. p. 354,25 sq. ἐντολὰς δοῦσα κωλύειν τὸν Προυσίαν.
 2. Polyb. p. 318,26 σφῶς εἰδέναι τοὺς Μακεδόνας.
 3. Polyb. p. 243,6 sq. τῶν Αἰτωλῶν πρέσβεις καὶ τοὺς παρὰ³⁾
 4. Polyb. p. 290,10 Μακεδονίᾳ καὶ περὶ τῶν ἐν
 5. Ioseph. p. 364,10 Ῥώμην καὶ παρελθόντες εἰς τὴν
 6. Polyb. p. 294,25 sq. οὐ διὰ τὴν τῆς συγχλήτου σπουδὴν, ἀλλὰ διὰ τὴν τῶν φυγάδων
 7. Zosim. p. 379,24 sq. συμφορῶν. στρατηγούς τε γὰρ ἐπέστησε τῷ στρατεύματι⁴⁾
 8. Polyb. p. 275,33—276,9 ἀς ἦσαν πρότερον....κατάγειν Ζεῦξιππον.
- Этотъ (самый крупный) пропускъ заставляетъ обратить на себя вниманіе уже потому, что по размѣрамъ онъ болѣе или менѣе точно соотвѣтствуетъ одной страницѣ амброзіанской рукописи.

Теперь обратимся къ результатамъ де-бооровскихъ изысканій въ области рукописнаго преданія ELR.

1. Praefat. p. XVI: «In legationibus Romanorum solum librum E^a ex ipso codice Scor. I Θ 4 fluxisse constat». Единственною опорой этого категорическаго заявленія оказывается догадка самого де Боора⁵⁾, уже давно опровергнутая мною въ Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 512—522. Дѣло въ томъ, что — какъ это совершенно ясно засвидѣтельствовано самимъ писцомъ (Дармариѣмъ) въ очень хорошо извѣстной и де Боору subscriptio (ὑπὸ ἀνδρέου δαρμαρίου υἱοῦ γεωργίου τοῦ ἐπιδαυρίου εἰληφῆ τέμνα σὺν θεῷ ἐν τῷ ἔτει ἀπὸ τῆς ἐνσάρκου οἰκονομίας τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ αφοδ',

1) Ср. мои замѣчанія въ Ж. М. Н. П. 1903, августъ, стр. 379 сл.

2) Ср. ibid., стр. 376—386.

3) Этой фразѣ въ A предшествуютъ слова τοὺς παρὰ, откуда видно, что этотъ пропускъ въ E^b возникъ между прочимъ подъ влияніемъ *homoteleuton* или, лучше сказать, *tautoteleuton*. То же самое (*mutatis mutandis*) слѣдуетъ замѣтить и о дальнѣйшихъ примѣрахъ.

4) Этой фразѣ въ A предшествуетъ слово πολιτεύματι.

5) Sitzungsber. 1902, p. 151.

ιουνίου κζ', ἐν μαδριλλίφ), — рукопись E^a была написана в 1574 году в Мадрид¹⁾, — тогда как пазовский кодекс (I Θ 4) уже с конца 1572 года или, по меньшей мере, с начала 1573 года все время находился в Эскориальской библиотеке²⁾, где с него и были списаны Дармарием в том же 1574 году как амброзианская рукопись A (subscriptio последней гласит: ὑπὸ ἀνδρέου δαρμαρίου τοῦ ἐπιδαυρίου υἱοῦ γεωργίου εἴληφε σὺν θεῷ τέλος, ἐν τῷ ἔτει ἀπὸ τῆς ἐνσάρχου οἰκονομίας τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ ἀφοδ', αὐγούστ(ω) κδ', ἐν τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου λαυρεντίου τοῦ σκουριαλίου, ὑπὸ [sic] τῆς βασιλικῆς βιβλιοθήκης βασιλέως ἰσπανῶν αὐτοκράτορος κυρίου φιλίππου), так и третий том агустиновской рукописи, т. е. cod. Augustin. gr. 144 = Escorialensis IV. H. 8³⁾, — а кроме того (разумеется, уже с других эскориальских рукописей) cod. Vaticanus gr. 1187 (subscriptio: ἀφοδ', μαρτίῳ δ', εἴληφε τέρμα σὺν θεῷ ἡ παρούσα βίβλος τῶν πρακτικῶν κωνσταντινουπόλεως καὶ ἑτερα συναδροίσματα, ὑπὸ ἀνδρέου δαρμαρίου τοῦ ἐπιδαυρίου, υἱοῦ γεωργίου ἐν τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου λαυρεντίου τοῦ ἐν τῷ [σκου]ριαλ[ι]φ, ἀπὸ τῆς βασιλικῆς βιβλιοθήκης, κτλ.) и cod. Escorialensis IV. Ω. 21 (subscriptio: ὑπὸ τοῦ ἀνδρέου δαρμαρίου τοῦ ἐπιδαυρίου, υἱοῦ γεωργίου, εἴληφε τέρμα σὺν θεῷ ἐν τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου λαυρεντίου τοῦ σκουριαλίου, ἐκ τῆς βασιλικῆς βιβλιοθήκης, ἐν τῷ ἔτει ἀφοδ', μχρτίου λ').

Предполагать, что пазовский кодекс, хотя бы по ходатайству самого Агустина, был ради Дармария переслан в Мадрид из Эскориальской библиотеки, находящейся к тому же в весьма близком расстоянии от Мадрида (всего только километров 50), невозможно⁴⁾, не говоря уже о

1) Не мешает упомянуть, что это обстоятельство было мной специально отмечено как в Визант. Временникѣ, V, 1898, стр. 477 сл., так и (с большими подробностями) в Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 505—507; с обѣими моими статьями де Бооръ своевременно ознакомился, но и при столь благоприятных условиях оказался не в силах уразумѣть истиннаго значенія вышеупомянутаго факта.

2) Ср. по этому поводу Graux *Essai sur les origines du fonds grec de l'Escorial*, Paris 1880, p. 147, а также Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 506, примѣч. 1, и Визант. Временникѣ, X, 1903, стр. 452—456. Мимоходомъ упомяну, что в то время Эскориальская библиотека провизорно помѣщалась в Фрекседѣ (нын. Ermita en la Fresneda), — небольшомъ имѣніи вблизи Эскориала.

3) Ср. замѣтку Агустина в его описаніи рукописей gr. 142—144: «Volumina tria descripta, ut dicitur in extremo libro, ex bibliotheca regia sancti Laurentii M. D. LXXIV, in charta forma quadrati» (Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII p. 48 col. 1).

4) По этому поводу не мешаетъ обратить вниманіе читателей на сарагосское письмо Агустина къ Суритѣ отъ 12 октября 1578 года, гдѣ говорится, что король Филиппъ разрѣшилъ Агустину получить копіи эскориальскихъ рукописей, но при этомъ выразилъ желаніе, чтобы эти копіи были изготовлены не Андреемъ Дармариемъ, но Николаемъ де ля Торре, который состоялъ при Эскориальской библиотекѣ, занимая должность «escriptor de la real libreria» (Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII p. 204 col. 1: «Gracian me escribe, que Su Magestad le dà licencia que se copien para mí los libros que pido [кстати сказать, среди этихъ рукописей в томъ же письмѣ вѣ-

томъ, что при болѣе или менѣе внимательномъ изученіи соответственныхъ рукописныхъ вариантовъ¹⁾ оказывается возможнымъ установить вѣдъ всякихъ сомнѣній фактъ непосредственной зависимости Е^а (а равно и начала Е^б, т. е. fol. 1—12, содержащихъ ELR. изъ Теофилакта Симокатты) именно отъ третьяго тома агустиновской рукописи, а вовсе не отъ паззовскаго кодекса (— задача рѣшительно непосильная для де Боора).

2. «*Neque vero minus certum est*», продолжаетъ де Бооръ (ibid.), «non ex E^a, sed ex alio fonte libros reliquos originem ducere, quippe qui multa illius menda gravia non habeant. Nos igitur seorsum laudari convenit».

Здѣсь прежде всего слѣдуетъ отмѣтить наличность новой яркой иллюстраціи той «*gründlicher Klarheit*», съ какою — по словамъ столь компетентнаго въ этой области Кона — де Бооръ «*hat die Verwandtschaftsverhältnisse der Hss. zu einander und zum Archetypus... dargelegt*»²⁾: никакихъ дальнѣйшихъ разъясненій относительно того «*alius fons*», къ которому восходятъ «остальные рукописи» ELR, де Бооръ не даетъ.

На сопоставленіе съ этимъ загадочнымъ «*alius fons*», естественно, напрашивается весьма туманная и неясная для самого де Боора «*alia via*», о которой, какъ мы уже видѣли, идетъ у него рѣчь на предшествующей страницѣ предисловія (р. XV): «*Dubium igitur videtur esse utrum alia via ex codice archetypo fluxerint* [два первыхъ тома агустиновской рукописи и Е^б, fol. 13—397] *an ex ipso codice A*».

Судя по контексту всего естественнѣе предположить, что подъ этимъ «*alius fons*», — который я для краткости буду обозначать буквой ψ, — де Бооръ подразумѣваетъ не паззовскій кодексъ, но какую то — вѣдомую только ему одному утраченную непосредственную копию упомянутаго кодекса. Попутно замѣчу, что уже нѣсколько лѣтъ тому назадъ я предвидѣлъ возможность сочиненія де Бооромъ и рукописи ψ, а именно по поводу де-бооровскаго вывода³⁾: «*Hier muss also eine zweite unabhängige [отъ Е^а] Copie des verbrannten Originals existirt haben, vielleicht*»⁴⁾ *die Handschrift des Augustinus* [т. е. третій томъ агустиновской рукописи, — cod. Escorialensis IV. N. 8, — который для краткости я буду обозначать буквой π], — мною было сказано слѣдующее: «не будучи вполнѣ

сколько ниже упоминается и паззовскій кодексъ — «el libro de Legationibus, que era de Joan Paez», y que él querria que no los copiasse Andrés Darmaço, sino Nicolas de la Torre»); непосредственно вслѣдъ за этими словами Агустинъ высказываетъ предположеніе, что де послѣднее обстоятельство обусловлено желаніемъ короля доставить заработокъ Николаю де ля Торре («*vos pecho que sea por darle essa ganancia, y à mi todo me es uno, con que se haga*»), — но, по моему мнѣнію, ближайшимъ мотивомъ въ данномъ случаѣ скорѣе слѣдуетъ признать нѣкоторое недоверіе къ постороннему для бібліотеки человѣку, какимъ являлся Дармарій.

1) См. объ этомъ ниже (п. 2).

2) Götting. gelehrte Anzeigen, 1904, p. 393.

3) Sitzungsber. 1902 p. 164.

4) Курсивъ принадлежитъ мнѣ.

убѣжденъ («*vielleicht*»), что „вторую“ непосредственною копіей паззовскаго кодекса слѣдуетъ признавать именно агустиновскую рукопись (π), онъ [де Бооръ], очевидно, останавливается на этомъ предположеніи ¹⁾ лишь условно. Отсюда мы въ правѣ заключить, что онъ, въ сущности, не прочь обогатить списокъ рукописей извлеченій періодическою еще одною „утраченною“ рукописью, которую для краткости мы будемъ обозначать буквой ψ. Считаюсь съ этою (условною) возможностью появленія на сцену еще какой-либо „утраченной“ рукописи — въ отвѣтственной роли „второй“ „непосредственной копіи паззовскаго кодекса“, мы должны замѣтить, что ни мало не колеблемся поставить такую ψ на одну доску съ тѣми „утраченными“ рукописями *у и з*, которыя сочинены почтеннымъ ученымъ въ области рукописнаго преданія — *рѣшительно безъ всякой надобности* ²⁾.

Такъ какъ не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію, что агустиновская рукопись (π) является единственною непосредственною копіей второй половины паззовскаго кодекса, а, стало быть, и ближайшимъ общимъ архетипомъ всѣхъ прочихъ рукописей ELR. ³⁾, то ясно, что (мимоходомъ) допуская въ Sitzungsber. 1902 p. 164 возможность признанія π второю (послѣ E^a) непосредственною копіей паззовскаго кодекса и ближайшимъ общимъ архетипомъ всѣхъ остальныхъ рукописей за исключеніемъ лишь E^a, — де Бооръ былъ болѣе близокъ къ правильному рѣшенію даннаго вопроса, нежели въ настоящее время, когда въ praefat. p. XVI, какъ видимъ, онъ уже безъ всякаго колебанія («*Neque vero minus certum est*») низводитъ агустиновскую рукопись (π) на степень косвенной копіи паззовскаго кодекса ⁴⁾, а непосредственною копіей послѣдняго кромѣ E^a провозглашаетъ ψ.

Для полноты картины не мѣшаетъ отмѣтить и слѣдующее: къ „остальнымъ рукописямъ“ (*libros reliquos*), которыя противопоставляются E^a, какъ явствуетъ изъ де-бооровскаго контекста, слѣдуетъ отнести и E^b (fol. 1—12); въ E^a содержатся ELR. изъ всѣхъ авторовъ кромѣ Теофилакта, а въ E^b (fol. 1—12) извлеченія изъ одного только Теофилакта, — какимъ же образомъ подходитъ къ E^b общая для всѣхъ «*libri reliqui*» де-бооровская мотивировка: «*quippe qui multa illius [E^a] menda gravia non habeant*»?...

Мимоходомъ замѣчу, что въ 1902 году де Бооръ, повидимому, считалъ и E^b (fol. 1—12) непосредственною копіей паззовскаго кодекса или,

1) [Вмѣсто «останавливается на этомъ предположеніи» правильнѣе было бы сказать: «допускаетъ это предположеніе»].

2) Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 526.

3) Ср. *ibid.*, стр. 505—540, а также Ж. М. Н. П. 1904 г., февраль, стр. 58, примѣч. в. ниже.

4) Нѣтъ надобности доказывать (такъ какъ это совершенно ясно видно изъ контекста), что къ «*libros reliquos*» де Бооръ относитъ и агустиновскую рукопись.

по крайней мѣрѣ, допускалъ возможность такого предположенія¹⁾; въ настоящее же время онъ, какъ видимъ, производитъ E^b (fol. 1—12) «ex alio fonte». Довольно трудно опредѣлить, которую изъ этихъ двухъ догадокъ почтеннаго изслѣдователя слѣдуетъ признать болѣе неудачною.

Наконецъ, нельзя не упомянуть еще о томъ странномъ обстоятельстве, что сведеніе «остальныхъ рукописей» *только къ одному «источнику»* (ψ) рѣшительно ничѣмъ у де Боора не мотивировано ни въ разбираемомъ мѣстѣ предисловія, ни въ Sitzungsber. 1902 p. 163 sq.: констатированный имъ фактъ, что рукопись E^a не является архетипомъ остальныхъ, ни мало не доказываетъ единичности вышеупомянутого «источника».

Отъ этихъ новыхъ иллюстрацій «aller wünschenswerten Vollständigkeit» и «gründlicher Klarheit» де-бооровскихъ изысканій переходу къ обоснованію вкратцѣ моего собственнаго мнѣнія, впервые высказаннаго мною еще въ 1898 году, — что агустиновская рукопись (π) является единственною непосредственною копіею второй половины паэзовскаго кодекса²⁾.

Что въ π мы имѣемъ не косвенную, какъ это думаетъ и даже утверждаетъ безъ всякихъ колебаній де Бооръ³⁾, но именно непосредственную копію паэзовскаго кодекса, — объ этомъ съ достаточною (правда, не для де Боора) ясностью свидѣтельствуетъ уже описаніе трехтомной агустиновской рукописи въ каталогѣ самого Агустина⁴⁾, и вполне подтверждается при помощи детальнаго изученія вариантовъ остальныхъ рукописей. Изъ этихъ послѣднихъ взаимно независимыми оказываются слѣдующія рукописи: $B^aE^aE^b$ (fol. 1—12) RV. Что же касается M^a и P^d , то онѣ — вопреки мнѣнію де Боора, которое уже опровергнуто мною въ Ж. М. Н. П. 1902, стр. 528—539⁵⁾, — являются косвенными копіями B^a ; cod. Bruxellensis 8761, fol. 27—40, а равно и утраченныя рукописи — x (общій источникъ M^a и P^d) и казобоновская⁶⁾ — списаны непосредственно съ B^a ; наконецъ, cod. Ambrosianus G 72 inf. fol. 7—10, а, по всей вѣроятности, и cod. Vallicellanus gr. 168 (Allatian. LXVI) — списаны съ V.

Изслѣдуя варианты *BERV*⁷⁾, при условіи достаточнаго знакомства съ свойствами паэзовскаго кодекса, нетрудно убѣдиться въ томъ, что эта

1) Ср. Sitzungsber. 1902 p. 151 и особенно p. 158, а также мои замѣчанія въ Ж. М. Н. П. 1903, сентябрь, стр. 387 слл.

2) Ср. Визант. Временникъ, V, 1898, стр. 476 и 480, а также Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 505—540, и 1904, февраль, стр. 58, примѣч.

3) Praefat. p. XVI.

4) Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 48 col. 1, nn. 142—144; см. сказанное выше, гдѣ приведены subscriptiones амбросіанской рукописи (A), cod. Vatic. gr. 1187 и cod. Escorial. IV. Q. 21 (стр. 136 сл.).

5) См. также ниже (п. 3).

6) Ср. объ этой рукописи мои замѣчанія въ Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 498—501.

7) $B=B^a$, а $E=E^a+E^b$, fol. 1—12.

группа рукописей непосредственно восходить къ одному и тому же источнику, который оказывается промежуточнымъ звеномъ между *BERV* и паззовскимъ кодексомъ.

Такъ, въ Polyb. (ELR.) p. 19, 22 sq. ὡς ἥδη κακρᾶτηκὼς τῶν ὀλῶν, ὅτι ποτὲ συνεχώρει, πᾶν ᾗτο δέιν αὐτοὺς ἐν χάριτι καὶ δωρεᾷ λαμβάνειν¹⁾,—слова τῶν ὀλῶν—ἐν χάριτι въ *BE^a* написаны дважды. По аналогіи съ цѣлымъ рядомъ другихъ случаевъ диттографій (и пропусковъ), констатируемыхъ въ сохранившихся до нашего времени копіяхъ паззовскаго кодекса²⁾, возникновеніе этой диттографіи всего естественнѣе объяснить слѣдующимъ образомъ: она является результатомъ случайной ошибки писца непосредственной копіи паззовскаго кодекса; въ этомъ послѣднемъ слова τῶν ὀλῶν—ἐν χάριτι занимали ровно строку, съ конца которой писецъ непосредственной копіи попалъ опять на ту же самую строку архетипа.

Отожествить эту непосредственную копію паззовскаго кодекса съ рукописью *E^a* оказывается безусловно невозможнымъ уже потому, что *E^a* писана не въ Эскориальской библіотекѣ, но въ Мадридѣ. Равнымъ образомъ нельзя отожествить упомянутой непосредственной копіи и съ *B*, такъ какъ въ противномъ случаѣ пришлось бы на основаніи вышеуказанной диттографіи и цѣлаго ряда аналогичныхъ примѣровъ признать рукопись *B* источникомъ *E^a*, тогда какъ фактъ взаимной независимости обѣихъ этихъ рукописей не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію. Наконецъ, объ отождествленіи упомянутой копіи съ какою либо рукописью изъ группы *E^bRV* и *xM^aPa* по легко понятнымъ причинамъ не можетъ быть и рѣчи.

Остается такимъ образомъ лишь одно — отожествить именно съ агустиновскою рукописью (π) ту непосредственную копію паззовскаго кодекса, которая, какъ видно изъ разсмотрѣннаго примѣра, послужила общимъ источникомъ для *B* и *E^a*.

Къ точно такому же выводу по отношенію къ этимъ же рукописямъ (π: *BE^a*) приводитъ меня разсмотрѣніе вариантовъ Procor. (ELR.) p. 103, 2 sq. (см. Визант. Временникъ, XI, 1904, стр. 511 сл.); p. 107, 33 sq. (ibid., стр. 512); Prisc. p. 124, 29 (ibid., стр. 499 сл.); p. 128, 1 (ibid., стр. 502); p. 143, 14 (ibid., стр. 502 сл.); Malch. p. 161, 34 (см. ниже, гл. II); Menandr. p. 176, 21 (см. ниже, въ концѣ гл. III); p. 176, 31 (см. Визант. Врем., I с., стр. 500 сл.); p. 193, 1—3 (ibid., стр. 512 сл.); p. 195, 17; p. 216, 3 (ibid., стр. 501 сл.); Polyb. p. 23, 26 и др.

По отношенію къ *BE^a* — Theophyl. Simoc. p. 221, 28 (ibid., стр. 518 сл.) и p. 222, 3 (ibid., стр. 514 сл.).

По отношенію къ группѣ *BEV* — Polyb. p. 23, 28 sq. (ibid., стр. 511);

1) Болѣе подробный разборъ этого примѣра см. въ Визант. Временникѣ, XI (1904), стр. 33—35.

2) См. Визант. Временникъ, I с., стр. 29—44 и 494 слл.

р. 31, 12 и 15 (ibid., стр. 35—38); р. 40, 11 (ibid., стр. 511); Appian. р. 67, 24 и др.

По отношенію къ *BV* — Dionys. Halic. р. 13, 17. Polyb. р. 27, 17.

По отношенію къ *EV* — Cass. Dio р. 84, 6; 86, 3.

По отношенію къ *ERV* — Georg. р. 5, 2.

По отношенію къ *BER* — Georg. р. 4, 25.

По отношенію къ *BR* — Georg. р. 5, 23; 6, 10.

По отношенію къ *ER* — Georg. р. 6, 2.

Совокупность всѣхъ этихъ примѣровъ въ связи съ несомнѣннымъ фактомъ, что агустиновская рукопись (π) списана непосредственно съ паэзовскаго кодекса, естественно, приводитъ меня къ заключенію, что именно π является общимъ источникомъ рукописей *BERV*, а стало быть, и единственною непосредственною копіей второй половины паэзовскаго кодекса, — подобно тому какъ амброзіанская рукопись (*A*) является единственною непосредственною копіей первой половины этого кодекса. Предполагать, что кромѣ π и *A* Дармарій когда либо удосужился списать непосредственно съ того же кодекса еще и другія какія нибудь рукописи, нѣтъ рѣшительно никакихъ основаній.

Мой выводъ, что именно агустиновская рукопись (π), — писанная, какъ извѣстно, «in charta forma quadrati»¹⁾, т. е. имѣвшая обычный форматъ in 4° большинства дармаріевскихъ копій, а именно такой, какъ у *AEV* и др., — является ближайшимъ общимъ архетипомъ группы *BERV*, находитъ себѣ между прочимъ и косвенное подтвержденіе въ разнаго рода примѣрахъ, свидѣтельствующихъ, что общій источникъ *BERV* былъ рукописью именно такого формата in 4°, какъ *AEV* и др.

Такъ, отсутствіе въ *B* словъ $\tau\epsilon\ \kappa\alpha\iota\ \kappa\alpha\chi\acute{o}\nu\ldots\kappa\omicron\iota\nu\eta\ \gamma\acute{\alpha}\rho$ (Menandr. ELR. р. 173, 25—174, 9) обусловлено случайнымъ пропускомъ двухъ страницъ дармаріевской рукописи вышеуказаннаго формата²⁾.

Диттографія $\delta\epsilon\ \alpha\upsilon\tau\omicron\iota\varsigma\ldots\kappa\alpha\iota\ \chi\rho\eta\mu\alpha\tau\alpha$ (Procop. ELR. р. 118, 21—23), которая находится въ *B* (inc. fol. 136^v), по размѣрамъ соотвѣтствуетъ ровно тремъ строкамъ π .

Диттографія $\eta\ \lambda\acute{o}\gamma\omicron\varsigma\ \omicron\upsilon\chi\ \upsilon\gamma\alpha\acute{\iota}\nu\omicron\upsilon\sigma\iota\nu\ \epsilon\varsigma\ \alpha\upsilon\tau\omicron\nu\ \chi\rho\eta\sigma\theta\alpha\iota$ (Procop. ELR. р. 112, 27), находящаяся въ *E*, а именно въ *E*^a (inc. fol. 199^v), по размѣрамъ соотвѣтствуетъ ровно одной строкѣ π .

Слова $\pi\rho\acute{o}\varsigma\beta\epsilon\iota\varsigma\ \epsilon\psi\eta\phi\acute{\iota}\sigma\alpha\tau\omicron\ \pi\rho\acute{o}\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \aleph\alpha\pi\omicron\lambda\acute{\iota}\tau\alpha\varsigma$ (Dionys. Halic. ELR. р. 7, 5 sq.), пропущенныя въ *V*, по размѣрамъ соотвѣтствуютъ ровно строкѣ π . То же самое слѣдуетъ сказать и о Diod. ELR. р. 80, 20 $\kappa\alpha\iota\ \tau\omicron\upsilon\ \Pi\rho\omicron\upsilon\sigma\acute{\iota}\omicron\upsilon\ \kappa\alpha\tau\alpha\chi\eta\nu\acute{o}\sigma\kappa\omicron\upsilon\sigma\alpha$ (от. *V*). Три строкамъ π соотвѣтствуетъ Polyb. ELR. 53, 7 sq. $\omicron\upsilon\chi\ \phi\omicron\nu\tau\omicron\ldots\pi\alpha\rho\acute{\alpha}\ \text{Ῥωμαίοις}$ (от. *V*).

3. «Atque animadverti oportet libros M^aP^a innumeris locis aequè discrepare a B^a idque in lectionibus fere quas, si E^a et V comparaveris, falsas

1) Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII, р. 48 col. 1.

2) Въ агустиновской рукописи (π) эти слова, по всей вѣроятности, помѣщались на fol. 311^v — 312^r.

esse cognosces. Hinc efficitur $M^a P^d$ fluxisse quidem ex eodem fonte unde B^a , neque tamen ex ipso illo codice descriptos esse, sed ex libro quodam qui periit. Hoc igitur stemma librorum delineari potest

$$\begin{array}{c} X \\ Y \wedge B \\ M \wedge P \end{array}$$

Ubi igitur aut B , id quod plerumque fit, aut MP idem exhibent quod E et V aut ille aut hi codicis X lectionem repraesentant, ubi aliud continent librarius negligenter aberravit, quod nunquam notavi nisi ubi recte aliquid de coniectura mutatum est, id quod raro accidit¹⁾.

Прежде всего нельзя не отметить странной односторонности де-бооровскихъ разсуждений: изъ того, что варианты MP „въ безчисленныхъ хѣстахъ“ одинаково отличаются отъ вариантовъ B и притомъ оказываются въ большинствѣ случаевъ ошибочными, еще вовсе не „слѣдуетъ“, — какъ это воображаетъ де Бооръ, — что „ $M^a P^d$ fluxisse... ex eodem fonte unde B^a “; уже а priori представляется не менѣ возможнымъ иное заключение, а именно, что MP являются косвенными копиями B . Какъ видимъ, де Бооръ совершенно игнорируетъ здѣсь этотъ послѣдній выводъ, а между тѣмъ остановиться прежде всего на немъ было тѣмъ естественнѣе, что въ противоположность первому этотъ выводъ не влечетъ за собой необходимости сочинять „утраченную“ рукопись X .

Мало того, де Бооръ даже былъ обязанъ остановиться на мало-мальски удовлетворительномъ разъясненіи вопроса, почему это онъ столь рѣшительно и безусловно отдаетъ предпочтеніе именно первому изъ вышеуказанныхъ выводовъ, — почему это второй выводъ, который а priori не только не уступаетъ первому, но даже напротивъ представляется по вышеупомянутой причинѣ болѣе естественнымъ, а потому и болѣе правдоподобнымъ, — де Бооръ заблуждался совершенно игнорировать въ своемъ «предисловіи». Удѣлить хоть сколько нибудь вниманія этому вопросу въ praefatio (p. XVI) де Бооръ, несомнѣнно, былъ обязанъ уже потому, что соответственныя разсужденія его въ Sitzungsber. 1902, p. 163 sq. — помимо ихъ фактической ошибочности — оказываются и слишкомъ краткими, и болѣе чѣмъ неудовлетворительными.

Такъ, въ Sitzungsber., l. c., p. 163 онъ утверждаетъ: «Allerdings stammen auch hier [т. е. въ области рукописнаго преданія ELR.] die Handschriften in Brüssel [B] und München [M] und der Vaticanus Palatinus 413 [P] zweifellos aus einem Archetypus [X], wie schon allein die allen drei gemeinsame Lücke in den Excerpten aus Menander (vergl. Sitzungsber. d. Akademie 1899 S. 932) beweist»²⁾, —

1) Praefat. p. XVI; ср. также Sitzungsber. 1902, p. 163 sq.

2) Разрядна и курсивъ принадлежатъ мнѣ, какъ и въ прочихъ выдержкахъ изъ де-бооровскихъ сочиненій.

какъ видно, даже и не подозрѣвая, что эта общая лакуна (Menandr. ELR. p. 173,25 — 174, 9 *τε καὶ καὶ ὁν... κοινῇ γὰρ* от. ВМР) лишь объединяетъ рукописи ВМР въ одну группу, но вовсе не «доказываетъ», чтобы всѣ онѣ „несомнѣнно“ восходили къ „одному архетипу“ [X] ¹⁾. Насколько однако „несомнѣнно“ такое одностороннее измышление де Боора, нетрудно судить по тому факту, уже доказанному мною въ Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 528—539, что МР являются косвенными копиями рукописи В.

Далѣе, въ Sitzungsber. 1902 p. 164 читаемъ у де Боора: «Eine Prüfung der Gruppe BMP ergibt hier, dass in zahllosen Fällen, und in der grossen Majorität der Fälle in Corruptelen, MP gegen B zusammenstimmen. Aber weder lassen sich MP aus B, noch einer aus dem anderen herleiten, es muss vielmehr eine Schwesterhandschrift von B als gemeinsame Quelle von M und P existirt haben, und zwar ebenfalls in dem kleinen Quarto-Format, denn eine Lücke in P, Polyb. XV, 3 p. 889, 9 Nu., umfasst wiederum gerade den Raum eines Blattes dieses Formats». Здѣсь де Бооръ, удѣляя мѣсто мотивировкѣ своего рѣшенія совсѣмъ незначительнаго вопроса о форматѣ утраченной рукописи, послужившей общимъ источникомъ для МР,—въ тоже время страннымъ образомъ оставляетъ безъ всякаго обоснованія рѣшеніе двухъ несравненно болѣе важныхъ вопросовъ,—почему это рукописи МР слѣдуетъ признавать взаимно независимыми, и почему ихъ общій источникъ де Бооръ выдаетъ за «eine Schwesterhandschrift von B», а не за Tochterhandschrift, каковою этотъ источникъ МР оказывается въ дѣйствительности ²⁾.

Тутъ не мѣшаетъ припомнить, что не далѣе какъ въ концѣ 1899 г. де Бооръ, ссылаясь [NB!] на собственное изслѣдованіе вариантовъ ВМ ³⁾, съ не меньшею чѣмъ въ Sitzungsber. 1902, p. 163 sq. рѣшительностью утверждалъ нѣчто существенно иное, а отчасти даже диаметрально противоположное тому, чтò имъ высказывается въ Sitzungsber. 1902, l. c. Такъ, въ Sitzungsber. 1899, p. 933 читаемъ у него: «Dass nun in jenen beiden [т. е. въ ВМ] die Excerpte aus Menander die erwähnte Lücke haben, brauchte man nicht nothwendig auf einen näheren Zusammenhang derselben unter einander zurückzuführen; es könnte jeder selbständig aus dem Original entnommen sein, nachdem aus diesem ein Blatt ausgefallen ⁴⁾. Aber eine Fülle sonstiger gemeinsamer grösserer und kleinerer

1) Ср. между прочимъ прежнія разсужденія самого де Боора въ Sitzungsber. 1899, p. 933 (выдержка приводится ниже).

2) См. Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 525—539, а также ниже.

3) О существованіи ватикано-палатинскихъ рукописей извлеченій *περί πρέσβων* де Бооръ въ то время еще не зналъ, хотя онѣ были уже въ 1885 году описаны въ печатномъ каталогѣ Стевенсона.

4) На сравненіе съ этими разсужденіями де Боора напрашиваются его же разсужденія въ Sitzungsber. 1902 p. 163 (это мѣсто приведено мною выше).

Corruptelen zeigt, dass die Annahme dieser gegenseitigen Unabhängigkeit unmöglich ist, dass vielmehr entweder eine Handschrift aus der anderen abgeschrieben ist, oder beide auf eine bereits stark verderbte Mittelquelle zurückgehen», — иными словами (самостоятельныя) изысканія де Боора по вопросу о взаимныхъ отношеніяхъ паззовскаго кодекса (Π) и *MB* привели его въ 1899 году къ результату, который можно формулировать слѣдующимъ образомъ:

	Π		Π		Π
или	M	или	B	или	X
	B		M		BM

Этотъ — во всѣхъ своихъ трехъ частяхъ ошибочный — результатъ подвергся коренному измѣненію въ Sitzungsber. 1902, p. 163 и въ praefat. p. XVI. Уже въ виду такой неустойчивости де-бооровскихъ выводовъ ему необходимо было бы болѣе или менѣе обстоятельно обосновать хотя свои новѣйшія заключенія, — но вмѣсто того де Бооръ, какъ видимъ, по прежнему ограничивается лишь голословными сообщеніями.

Сверхъ того нельзя не отмѣтить еще слѣдующаго обстоятельства: уже въ 1901 году глѣтомъ, т. е. болѣе чѣмъ за полгода до опубликованія своей статьи въ Sitzungsber. 1902 («Ausgegeben am 20 Februar») де Бооръ ознакомился съ тою стеммой рукописей ELR., которая сообщена мною въ Византійскомъ Временникѣ, V, 1898, стр. 476 и 480, а осенью того же года — и съ болѣе детальною, которую я сообщилъ ему письменно¹⁾, — между тѣмъ онъ и въ Sitzungsber. 1902, p. 163 sq., и въ praefat. p. XVI совершенно умалчиваетъ объ этихъ моихъ стеммахъ, несмотря на то, что нѣкоторые результаты, сообщаемые имъ въ Sitzungsber. I. c. и въ praefatio, уже указываются мною въ упомянутыхъ стеммахъ.

Переходя къ сущности дѣла, замѣчу слѣдующее. Уже въ своихъ *Varia*, гл. XXXV²⁾, я доказалъ безусловную ошибочность мнѣнія де Боора, будто рукопись (x — по моему обозначенію, а по де-бооровскому, въ praefat. p. XVI, — Y), послужившая общимъ источникомъ для *MP*, была „eine Schwesterhandschrift von B“³⁾. Опровергая это крупное заблужденіе де Боора, я между прочимъ привелъ рядъ примѣровъ, — а именно Polyb. ELR. p. 65, 1 (см. ниже); 54, 16. Prisc. p. 130, 15. Procop. p. 94, 17. Polyb. p. 64, 3. Procop. p. 117, 3 (см. ниже); 118, 21—23. Polyb. p. 59, 6⁴⁾, —

1) Ср. Byz. Zeitschr. XIV, 1905, стр. 404.

2) Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 522—539.

3) Sitzungsber. 1902, p. 164.

4) Ж. М. Н. П., I. c., стр. 529—532. Оставляю въ сторонѣ одинъ примѣръ изъ Полибія (XXXVIII, 9, 10 sq. p. 1849, 10 Hn. = ELR. p. 68, 25), оказывающійся ошибочнымъ, если вѣрить сообщенію де Боора (ср. его примѣчаніе къ ELR. p. 63, 24), что диттография λοιπὸν имѣется и въ E. — Во всякомъ случаѣ взаимія этого примѣра я привожу ниже цѣлый рядъ новыхъ, не нуждающихся въ поправкахъ.

Византійскій Временникъ.

совершенно исключаютъ возможность сомнѣнія въ томъ, что рукопись *x* была списана съ *B*, такъ какъ въ нихъ мы встрѣчаемъ, съ одной стороны, такія специфическія особенности вариантовъ *B*, которыя объясняютъ намъ возникновеніе разнаго рода характерныхъ ошибокъ въ *x*, перешедшихъ въ *MP*, съ другой,—такіе случаи, гдѣ характерныя ошибки писца *B*, унаслѣдованныя тою же группой рукописей *xMP*, находятъ для себя вполне естественное и простое объясненіе въ самой же рукописи *B*. Для большей ясности тутъ же приведу двѣ слѣдующихъ иллюстраціи:

Polyb. ELR. p. 65, 1 Τριταίει] τριταῖον *BEV*, причѣмъ въ *B* (τρι-|ταῖον) такъ написано, что при невнимательномъ чтеніи эту букву чрезвычайно легко принять за τ,—это и случилось съ писцомъ *x*, который сверхъ того принялъ і за і (τρι-|ταῖον *MP*), а равно и съ Жюстисомъ, который, сличая *B* для Бюттнеръ-Вобста¹⁾, прочелъ τρι-|таῖον (безъ ударенія).

Procop. ELR. p. 117, 3 ξυνοίσειν *E*: ξυνοί|ρίσειν *B* (ошибается де Бооръ, цитую ξυνοί|ρίσειν) — *весьма естественный при переходѣ съ одной строки на другую недосмотръ переписчика*²⁾, — ξυνοί|ρίσειν (*x*) *MP*.

Отдѣльные оттиски XXXI—XXXV главъ *Varia* мною были своевременно посланы де Боору, и онъ, несомнѣнно, ознакомился съ содержаніемъ XXXV главы, гдѣ приведены вышеуказанные примѣры,—тѣмъ не менѣе, онъ и въ praefat. p. XVI остается вѣрнымъ своему прежнему заблужденію.

Вышеуказанными 8 примѣрами далеко не исчерпывается весь запасъ моихъ доказательствъ въ пользу признанія рукописи *x* непосредственною копіей *B*: къ точно такому же выводу приводитъ меня изученіе вариантовъ *BMP* въ слѣдующихъ мѣстахъ ELR.:

Dionys. Halic. p. 15, 2. 16, 8.

Polyb. p. 24, 23 sq. (если и въ *P* нѣтъ словъ ποιοῦμενοι—Σηλίης, которыя пропущены въ *M*). 26, 26. 30, 14. 31, 12. 35, 17. 39, 11—26³⁾. 42, 12. 53, 5.

Zosim. p. 76, 25. 77, 36 sq. (если и въ *P* нѣтъ словъ ὁμομοχότων — Ἀλλάρχων, пропущенныхъ въ *M*); ср. также p. 75, 14.

Procop. p. 91, 17. 92, 18. 109, 24. 110, 11. 114, 16.

Prisc. p. 129, 2 sq. 149, 4; ср. также p. 130, 19. 23. 140, 5.

1) Büttner-Wobst Beiträge zu Polybios, Dresden 1901, p. 21, 1.

2) На сопоставленіе напрашивается вариантъ *P*^a ῥωμαί|μαίους ELG. p. 364, 1; ср. также аналогичныя диттографіи *B*, указанныя мною въ Ж. М. Н. II., I. с., стр. 580 сл.

3) По поводу этого примѣра (Polyb. XVI, 26, 8—27, 2, p. 955, 80—956, 16) не мѣшаетъ упомянуть, что, будучи введенъ въ заблужденіе самимъ де Бооромъ, который въ своемъ письмѣ отъ 13/28 сентября 1901 года сообщилъ мнѣ, что диттографія οὐ μὴν—εἰς Ἀτταλον находится и въ *E*,—я въ Ж. М. Н. II., I. с., стр. 509, 1 привелъ этотъ примѣръ въ доказательство того, что рукопись *E* подобно *B* списана съ аугустиновской (*π*).

Malch. p. 165,6. 166,11; ср. 163,16.

Menandr. p. 175,25 sq. 179,29. 180,20. 182,29. 186,5. 23. 30. 189,16. 190,10.22. 208,29. 210,27. 219,23.33. 220,15.25. 221,1.

Изъ вышеизложеннаго явствуетъ, что рукописи *MP* не имѣютъ значенія для критики текста *ELR.*, и что де-бооровская рукопись *X* относится къ разряду мнимыхъ рукописей.

Изъ остальныхъ болѣе или менѣе крупныхъ недочетовъ де-бооровскихъ изысканій въ области рукописнаго преданія извлеченій περί πρέσβων отмѣчу слѣдующіе:

- 1) важный вопросъ о взаимныхъ отношеніяхъ агустиновской рукописи (*π*), *V*, «*X*» и *R* оставленъ де Бооромъ безъ надлежащаго разъясненія;
- 2) то же самое слѣдуетъ сказать и по поводу вопроса о взаимныхъ отношеніяхъ пазовскаго кодекса и той рукописи извлеченій περί πρέσβων, которою пользовался Свида;
- 3) существенно важный вопросъ о внѣшнихъ свойствахъ и особенностяхъ пазовскаго кодекса затронутъ слишкомъ бѣгло и поверхностно;
- 4) то же самое слѣдуетъ сказать и по поводу вопроса о «*codex archetypus*», къ которому восходитъ пазовскій кодексъ ¹⁾.

Подводя итоги своему разбору этихъ «изысканій», получаемъ не слишкомъ лестную для де Боора характеристику его, какъ изсѣдователя рукописнаго преданія извлеченій περί πρέσβων: съ одной стороны, — довольно странное неумѣнье самостоятельно рѣшать вопросы въ данной области и въ то же время крайне поверхностное отношеніе къ своему дѣлу, съ другой, — столь ярко выразившаяся какъ въ *Sitzungsber.* 1902, такъ и въ *praefatio* — рѣшительно безпримѣрная въ ученомъ мірѣ некорректность отношенія къ трудамъ своихъ предшественниковъ въ вышеупомянутой области.

Остается упомянуть, что этотъ мой отзывъ, основанный на детальномъ разборѣ де-бооровскихъ «изысканій», находится въ рѣзкомъ контрастѣ съ голословными сужденіями Бюттнеръ-Вобста и Кона, которые просто на просто приняли на вѣру всѣ де-бооровскіе «выводы», съ трогательнымъ единомысліемъ освободивъ себя отъ труда проверить основательность разсужденій новѣйшаго издателя хотя бы при помощи матеріаловъ, почерпаемыхъ изъ самого изданія, и даже не совсѣмъ внимательно ознакомившись съ *praefatio* къ послѣднему, что въ особенности замѣтно у Кона.

Само собою понятно, что въ результатѣ столь поверхностнаго и своеобразнаго отношенія къ дѣлу могли получиться лишь хвалебные отзывы. Такъ, Бюттнеръ-Вобстъ послѣ простаго, но не совсѣмъ точнаго и подробнаго изложенія де-бооровскихъ выводовъ въ области рукописнаго изданія извлеченій περί πρέσβων ²⁾ приходитъ къ заключенію, что де

1) За подробностями, касающимися пп. 1—4, отсылаю читателей къ слѣдующей главѣ.

2) *Wochenschr. für klass. Philologie*, 1903, col. 1141 sq.

«sind somit die Grundsätze, nach denen de Boor seine Ausgabe gestaltet hat, vollkommen zu billigen»¹⁾), а у Кона, который, кстати сказать, является, въ противоположность Бюттнеръ-Вобсту, совершеннымъ новичкомъ въ дѣлѣ изслѣдованія рукописнаго преданія упомянутыхъ извлеченій, находимъ цѣлый панегирикъ въ честь де Боора: «de Boor hat diese Arbeit mit aller wünschenswerten Vollständigkeit geleistet, er hat alle Hss.») aufs sorgfältigste verglichen»²⁾), er hat die Verwandtschaftsverhältnisse der Hss. zu einander und zum Archetypus mit gründlicher Klarheit dargelegt (vgl. ausser der Praefatio seine Ausführungen in den Sitzungsberichten der Berliner Akademie 1899 S. 932 ff. und 1902 S. 146 ff.) und er bietet uns, was er selbst mit Recht als das Ziel der Ausgabe bezeichnet hat, in seinem Text die sichere Grundlage³⁾ für die Emendation der Excerpte»⁴⁾).

Если допустить, что Конъ ознакомился съ де-бооровскими «Ausführungen» въ Sitzungsber. 1899 p. 932 sqq. внимательное чѣмъ съ praefatio, то его ссыла (въ данномъ контекстѣ) на эту статью де Боора ярко иллюстрируетъ совершенную некомпетентность почтеннаго рецензента въ области изслѣдованія рукописнаго преданія извлеченій *περί πρέσβευ.*: дѣло въ томъ, что между прежними воззрѣніями де Боора (Sitzungsber. 1899 p. 932 sq.) и теперешними (Sitzungsber. 1902 p. 154—164, и praefatio) лежитъ цѣлая пропасть⁵⁾.

Въ равной мѣрѣ однако допустимо предположеніе, что съ де-бооровскими разсужденіями въ Sitzungsber. 1899 p. 932 sq. Конъ ознакомился не вполне основательно, точно также какъ и съ praefatio или, какъ нѣкогда, съ орсиніевскимъ, Fabrot'овымъ и нибуровскимъ изданіями извлеченій *περί πρέσβευ.*, — о конхъ онъ не далѣе какъ въ 1900 г. сообщалъ

1) Ibid., col. 1142. Разрядка принадлежитъ мнѣ.

2) Ср. однако хотя бы сообщеніе самого де Боора, praefat. p. XIV: «*Librum [Bruxellensem 8761] non contuli.*»

3) Ср. ниже гл. III. Не мѣшаетъ пояснить, что Кону не приходилось слышать ни одной рукописи извлеченій *περί πρέσβευ.*

4) Ср. ниже гл. III.

5) Cohn, Götting. gel. Anz. 1904, p. 393 sq.—Разрядка вездѣ принадлежитъ мнѣ.

6) Въ этомъ отношеніи въ особенности поучительно сопоставленіе первоначальнаго мнѣнія де Боора о рукописномъ преданіи ELG. съ послѣдующимъ мнѣніемъ его же, сложившимся уже послѣ ознакомленія де Боора съ моею статьей въ *Визант. Временникъ* 1898 г. Первоначальное мнѣніе де Боора гласитъ: «Nicht so maassgebend ist die Sammlung des Escorialensis für die Abtheilung de legationibus gentium, weil wir hier neben den durchaus in gleichem Verhältniss zu einander stehenden [ср. объ этомъ выше] Monacensis (185) und Bruxellensis (11317—21) und dem Theilstück im Neapolitanus III B 15 den vollständigen Ambrosianus N 135 sup. haben, dessen Vortrefflichkeit mit Recht von Mendelssohn in der Ausgabe des Appian und von Boissavain in der Ausgabe des Dio Cassius hervorgehoben ist. Aber wichtig bleibt der Escorialensis auch hier, insofern der Neapeler Codex dieselben Schädigungen aufweist wie der Vaticanus 1418. Somit fällt der Escorial-Handschrift für den grössten Theil der Sammlung die Rolle des Schiedsrichters zwischen den Handschriften in München und Brüssel einerseits und dem auch nicht fehlerfreien Ambrosianus andererseits zu»

слѣдующее ¹⁾: «[Ἐκλογαὶ περὶ πρεσβείων] zuerst unvollständig (nur die Excerpte aus Polybios) herausgegeben Antwerp. 1582 ex bibliotheca Fulvii Ursini; ergänzt von David Hoeschel, Aug. Vindel. 1603 (*Excerpta Hoescheliana*); vollständig herausgegeben von K. H. Fabrot mit den Noten von H. Valesius, Paris 1609 [*sic*] und von Niebuhr im ersten Bande des Corpus script. Byz., Bonn 1829 (Migne Patrol. gr. CXIII 605 ff.).»

Впрочемъ и теперешнее знакомство Кона съ изданіями Фабро и Нибура, а равно Гешеля и венеціанскимъ (1729 г.), очень мало отличается отъ прежняго,—судя напр. по его сообщенію (р. 393), что де оба первыхъ изданія и венеціанское оказываются «nur ein Wiederabdruck der Hoeschelschen Excerpta» (*sic*); кстати сказать, отсюда же явствуетъ, какъ тщательно ознакомился Конъ съ библиографическимъ обзоромъ де Боора (*praefat. p. XVII*).

II.

Теперь перейдемъ къ оцѣнкѣ дѣятельности де Боора, какъ собственно издателя извлеченій περὶ πρεσβείων.

Въ 1899 году де Бооръ представлялъ себѣ цѣль, къ достиженію которой долженъ стремиться издатель упомянутыхъ извлеченій, въ сравнительно простомъ и несложномъ видѣ, весьма рѣшительно (по своему обыкновенію) высказывая свое мнѣніе по данному вопросу слѣдующимъ образомъ: «Das Ziel einer Ausgabe der für so viele Autoren in Betracht kommenden Sammlung de legationibus *kann kein anderes sein*, als aus allen erhaltenen Handschriften so getreu wie möglich die verbrannte Original-Handschrift [т. е. паззовскій кодексъ] herzustellen und damit die sichere Grundlage für die Emendation der schon in jenem Codex stark corruptirten Texte zu schaffen»²⁾.

Напротивъ, въ разбираемомъ изданіи онъ задается уже нѣсколькимъ, болѣе широкою и болѣе трудною цѣлью — возстановить текстъ

(Sitzungsber. 1899, p. 938), — а вотъ послѣдующее мнѣніе его же (Sitzungsber. 1902, p. 163): «Fassen wir das Resultat der Untersuchung über die Handschriften der Excerpte de legationibus zusammen, so hat sich ergeben, dass *der Ambrosianus der einzige für eine Ausgabe in Betracht kommende Codex ist* [то же самое отмѣчено и въ моей статьѣ въ Визант. Временникъ 1898 г., стр. 476 и 480]. Die Handschriften in Brüssel und München, die Vaticani Palatini 410—412 und der Scorialensis R III 13 sind als sicher nachgewiesene Copien von A aus dem Apparat völlig auszuschneiden, aber auch beim Scorialensis R III 21 und den Handschriften des Ursinus ist dies Abhängigkeitsverhältniss so wahrscheinlich, dass den abweichenden Lesarten derselben keinerlei Gewicht beizulegen ist».

1) Pauly-Wissowa, IV, col. 1088, 49.

2) Sitzungsber. 1899 p. 932. — Возможно и даже весьма вѣроятно предположеніе, что въ то время де Бооръ отождествлялъ паззовскій кодексъ съ протографомъ извлеченій περὶ πρεσβείων.

протографа извлеченій *περί πρέρβων*, т. е. рукописи, изготовленной въ X вѣкѣ самимъ редакторомъ (excerptor) этихъ извлеченій, и начертать живой образъ тѣхъ кодексовъ, которыми пользовался этотъ редакторъ; сосредоточивъ такимъ образомъ свое вниманіе на восстановленіи оригинальнаго текста *извлеченій*, де Бооръ намѣренно устраняетъ себя отъ восстановленія подлиннаго текста *самыхъ эксерпированныхъ авторовъ*, предоставляя послѣднее имъ специальнымъ издателямъ (praefat. p. XVIII: «*restituendus mihi textus videbatur qualem ipse saeculi decimi excerptor scripserit et viva quaedam imago exprimenda eorum codicum, quibus usus est, ut singulorum scriptorum editoribus adiumentum praesto sit, unde pro sua quisque parte sumant quae iis usui esse videantur. Horum est quid ipsi scriptores iisdem locis scripserint statuere.*»).

Нельзя не признать, что въ предисловіи, I с., де Бооръ обнаружилъ правильное пониманіе основной цѣли нормальнаго изданія извлеченій *περί πρέρβων*. Равнымъ образомъ можно одобрить и указанное имъ разграниченіе сферъ дѣятельности издателя извлеченій, съ одной стороны, и специальныхъ издателей эксерпированныхъ авторовъ, съ другой,—такъ какъ подобное раздѣленіе труда, въ значительной степени упрощая задачу издателя извлеченій, позволяетъ послѣднему сосредоточить свое вниманіе на специально отмежеванной области и — при условіи нормальной постановки дѣла — является болѣе или менѣе солидной гарантіей скорѣйшаго и болѣе успѣшнаго достиженія намѣченной специальной цѣли. Не слѣдуетъ однако думать, что такое самоограниченіе обязательно для всякаго издателя извлеченій, — напротивъ, въ интересахъ всесторонней оцѣнки какъ текста извлеченій, такъ и вообще дѣятельности эксерптора было бы весьма желательно, чтобы издатель извлеченій по мѣрѣ возможности соединялъ свои непосредственныя функціи съ функціями специальныхъ издателей эксерпированныхъ авторовъ, а именно, чтобы онъ, устанавливая подлинный текстъ извлеченій, въ то же время отмѣчалъ въ критическомъ аппаратѣ всѣ случаи отклоненій этого текста отъ подлиннаго текста эксерпированныхъ авторовъ.

Иной вопросъ, — въ какой мѣрѣ удалось де Боору достигнуть намѣченной имъ цѣли. Для надлежащей оцѣнки того, что и какъ сдѣлано имъ въ этомъ отношеніи, необходимо предварительно выяснить, насколько солидна та почва, на которой онъ рискнулъ оперировать въ качествѣ издателя извлеченій *περί πρέρβων*.

Источниками, на основаніи которыхъ возможна реконструкція подлиннаго текста обоихъ отдѣловъ этихъ извлеченій, являются:

1) пазовскій кодексъ, текстъ котораго въ свою очередь реконструируется на основаніи, съ одной стороны, дошедшихъ до нашего времени копій этого кодекса, имѣющихъ самостоятельное значеніе (*A* — для ELG. и *BERV* — для ELR.), съ другой, — на основаніи ниже перечисленныхъ источниковъ (пп. 2—4);

2) параллельныя мѣста другихъ отдѣловъ Константиновскихъ извлеченій¹⁾;

3) цитаты Свиды и, наконецъ,

4) рукописи тѣхъ авторовъ изъ числа экскерпированныхъ, сочиненія которыхъ сохранились до нашего времени въ болѣе или менѣе полномъ видѣ (Агаѳій, Георгій мнихъ, Геродотъ, Зосимъ, Прокопій, Сократъ, Флавій Иосифъ, Теофилактъ, Фукидидъ; Аппіанъ, Діодоръ, Діонисій Галикарнаскій, Кассій Діонъ, Полибій).

Изъ этихъ четырехъ источниковъ наиболѣе важное значеніе, несомнѣнно, имѣетъ паэзовскій кодексъ, такъ какъ именно его текстъ является общемою основой для реконструкціи текста протографа извлеченій *περί τῶν παζοῦ*. Методическое возстановленіе текста паэзовскаго кодекса немислимо безъ предварительнаго рѣшенія цѣлаго ряда вопросовъ, находящихся въ болѣе или менѣе тѣсной связи между собою.

1. Среди такихъ вопросовъ прежде всего слѣдуетъ указать на вопросъ о взаимныхъ отношеніяхъ паэзовскаго кодекса и прочихъ (какъ уцѣлѣвшихъ, такъ и утраченныхъ) рукописей упомянутыхъ извлеченій.

О результатахъ тройной попытки де Боора рѣшить этотъ важный вопросъ читатели уже достаточно осведомлены (гл. I): если оставить въ сторонѣ нѣсколько отдѣльныхъ пунктовъ, по которымъ однако правильные отвѣты уже были предвосхищены мною и Эрнстомъ Шульце, — во всемъ остальномъ «изслѣдованія» де Боора привели только къ затемненію упомянутаго вопроса, но никакъ не къ разъясненію послѣдняго. Естественнымъ послѣдствіемъ такой неудачи де-бооровскихъ «изысканій» явилась невозможность правильно рѣшить и указываемый ниже вопросъ (п. 2).

2. Нѣтъ надобности доказывать, что отъ издателя извлеченій *περί τῶν παζοῦ* мы въ правѣ требовать, чтобы онъ предварительно заручился достаточно близкимъ знакомствомъ съ вышеупомянутымъ важнѣйшимъ источникомъ такого изданія, иными словами, — чтобы онъ при помощи всѣхъ доступныхъ ему пособій, ближайшимъ же образомъ на основаніи детальнаго изученія рукописныхъ вариантовъ, составилъ себѣ возможно полное и ясное понятіе о разнаго рода свойствахъ и особенностяхъ паэзовскаго кодекса, а затѣмъ подѣлился бы съ своими читателями результатами своихъ изслѣдованій въ данной области, восполняя этимъ крупныя пробѣлы, констатируемые въ (самомъ полномъ) описаніи паэзовскаго кодекса, которое имѣется въ каталогѣ Кольвилля²⁾, и всюду обязательно сопровождая свои сообщенія соотвѣтственною мотивировкой.

1) Для примѣра можно указать: а) Polyb. ELR. p. 45, 35—46, 7 и ELG. p. 284, 5—11;—б) Prisc. ELR. p. 153, 16—20 и ELG. p. 587, 11—14;—в) Eunap. ELG. p. 598, 31—599, 2 и Eunap. fr. 60 p. 253, 23—30 Dind. (изъ извлеченій *περί τῶν παζοῦ*).

2) Ср. по поводу этого описанія замѣчаніе самого же де Боора: «Angaben, welche uns das Alter oder sonstige wichtige Aeusserlichkeiten des Archetypus [т. е. паэзовскаго кодекса] kennen lehrten, fehlen ganz» (Sitzungsber. 1902 p. 147).

Что же вмѣсто этого мы находимъ у де Боора?—нѣсколько отрывочныхъ и болѣе или менѣе случайныхъ замѣтокъ, притомъ по большей части ошибочныхъ, не вездѣ сформулированныхъ достаточно ясно и не всегда сопровождаемыхъ доказательствами.

Большая часть вышеупомянутыхъ замѣтокъ де Боора находится въ Sitzungsber. 1902 p. 148 sq. Отсылая за подробностями къ детальному критическому разбору ихъ въ XXXVII главѣ моихъ *Varia*¹⁾, оти́мъ здѣсь лишь самое крупное заблужденіе де Боора, а именно его сомнѣніе въ принадлежности паззовскаго кодекса къ той же самой группѣ рукописей, къ которой принадлежатъ *codex Peirescianus* Константиновскихъ извлеченій *περί ἀρετῆς καὶ κακίας* и ватиканскій палимпсестъ (*cod. Vaticanus* gr. 73), содержащій Константиновскія же извлеченія *περί γυμνῶν ἀποστομικῶν*, иначе — *περί γυμνῶν*²⁾. Равнымъ образомъ нельзя не отмѣтить и того характернаго факта, что вмѣсто надлежащаго разъясненія этого вопроса, являющагося, такъ сказать, ключомъ къ познанію паззовскаго кодекса, де Бооръ отдѣливается лишь слѣдующимъ замѣчаніемъ: «*doch würde es hier zu weit führen, diese auf der Vorgeschichte der Sammlung de legationibus und einigen Anzeichen dafür, dass die Handschrift zweiseitig geschrieben war, begründeten Bedenken eingehender darzulegen*»³⁾, — какъ видно, вовсе не считая необходимымъ немедленно же познакомить своихъ читателей хотя бы съ однимъ изъ (*несомненно, минималъ*) «*einigen Anzeichen*», якобы указывающихъ на то, что паззовскій кодексъ былъ писанъ въ два столбца⁴⁾.

Въ *praefat.* p. XVIII sq., гдѣ разсматривается вопросъ объ исправленіи текста извлеченій *περί πρέσβων*, между прочимъ находимъ двѣ замѣтки, касающіяся вопроса объ особенностяхъ паззовскаго кодекса.

Сущность первой изъ этихъ замѣтокъ (p. XVIII) сводится къ признанію текста паззовскаго кодекса очень испорченнымъ — какъ вслѣдствіе небрежности или неопытности переписчика, такъ и вслѣдствіе не-исправности текста протографа извлеченій *περί πρέσβων*, обусловленной между прочимъ тѣмъ, что въ этотъ протографъ перешли различныя ошибки, находившіяся въ тѣхъ рукописяхъ эксерпированныхъ авторовъ, которыми пришлось пользоваться редактору (*excerptor*) вышеупомянутыхъ извлеченій.

По поводу этого мнѣнія де Боора я долженъ сказать, что оно оказывается новымъ лишь по столыку, по скольку означенный ученый,—

1) Ж. М. Н. П. 1904, январь и февраль, стр. 31—84.

2) Sitzungsber. 1902 p. 149.

3) Ibid. p. 149.

4) Мимоходомъ не мѣшаетъ упомянуть, что это послѣднее (ошибочное) мнѣніе уже было высказано Бюттнеръ-Вобстомъ въ *Philologia*, LIX, 1900, p. 563 adn. 5 (ср. по этому поводу мои возраженія въ Ж. М. Н. П. 1902, октябрь, стр. 488). Впрочемъ и вообще въ Sitzungsber. 1902, p. 146—164 де Бооръ умалчиваетъ о томъ, что сдѣлано Бюттнеръ-Вобстомъ, — весьма своеобразно вознаграждая послѣдняго за это въ *praefat.* p. XV, о чемъ мнѣ уже приходилось говорить выше (гл. I, — стр. 127 сл.).

съ одной стороны, руководясь излишнимъ довѣріемъ къ аккуратности и добросовѣстности Дармарія, какъ переписчика, съ другой стороны,—исходя изъ своего же собственного домысла, что де рукопись Е является непосредственною копіей паэзовскаго кодекса,—ошибочно навязываетъ послѣднему *всѣ* (или почти *всѣ*?) неисправности текста, которыя Е^а раздѣляетъ съ одною или нѣсколькими или всѣми прочими рукописями ELR.¹⁾; что же касается ELG., то въ этой области де Бооръ,—допуская возможность (*безусловно ошибочную*) предположенія, что де рукописи E^bNV не восходятъ къ амброзіанской (A), но какою то «*alia via ex codice archetypo fluxerint*»,—этими самымъ условно навязываетъ паэзовскому кодексу *всѣ* тѣ неисправности текста, которыя находятся и въ A, и въ группѣ E^bNV или отдѣльныхъ представителяхъ послѣдней.

Для большей ясности приведу одинъ примѣръ,—отсылая за длиннымъ рядомъ другихъ (дигтографіи и пропуски) къ моей статьѣ въ Визант. Временникъ XI, 1904, стр. 29—44 и 494—540.

Malch. ELR. p. 161,33 πέμψαι τὸν ἄξοντα ἐπὶ τὴν Δαρδανίαν † ἔνθως ἐπαχολοῦνθ' αὐτοῦτας—такъ читается въ де-бооровскомъ изданіи, причежъ въ критическомъ аппаратѣ отмѣчено: «32 ἔνθως] ἐπιπλῶς; Nieb[uhr]. ἐτοίμως; Bekker. ἀσμένως; Müller». Не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію, что это monstrum ἔνθως, которое де Бооръ, очевидно, затрудняется исправить,—своимъ возникновеніемъ обязано просто небрежности Дармарія (π), и что въ паэзовскомъ кодексѣ было написано ἐτόμως, т. е. ἐτοίμως, какъ предложилъ читать Беккеръ. Напротивъ, де Боору волей неволей приходится воображать, что ἔνθως читалось уже въ паэзовскомъ кодексѣ: эта ошибка является естественнымъ послѣдствіемъ тѣхъ заблужденій, къ которымъ привели его неудачныя «изысканія» въ области рукописнаго преданія извлеченій περί πρέσβων.

Вторая замѣтка де Боора,—имѣющая, какъ сейчасъ убѣдятся въ этомъ читатели, лишь условное отношеніе къ описанію паэзовскаго кодекса,—гласитъ (praefat. p. XIX): «cum in nostris excerptorum libris saepissime inveniuntur verborum clausulae corruptae, articuli et parvarum particularum formae falso mutatae vel omissae, constare videtur aut ipsum excerptorum librum aut codicem Scorialensem combustum scriptum fuisse multis compendiis, quae cum librarii non intellexissent falso interpretarentur».

По поводу этихъ соображеній де Боора прежде всего слѣдуетъ сказать, что по отношенію къ паэзовскому кодексу они оказываются фактически совершенно невѣрными: этотъ кодексъ вовсе не изобиловалъ сокращеніями, напротивъ,—если оставить въ сторонѣ сокращенное написаніе καὶ и такъ называемыя compendia заса (θεός, ἄνθρωπος,

1) Ср. по этому поводу praefat. p. XVIII: «in legationibus Romanorum, quarum recensio e codicibus E et X repetenda est, plurima menda gravia in utroque fonte exstant, Darmarii igitur aetate antiquiora sunt, paucae tantum corruptelae graviores in solo Darmarii libro inveniuntur».

πατήρ и т. п.), — можно съ полною увѣренностью сказать, что въ немъ сокращенія встрѣчались лишь спорадически. Для того, чтобы убѣдиться въ этомъ, достаточно обратиться къ цѣлому ряду примѣровъ, приведенныхъ мною въ Визант. Временникѣ т. XI, 1904, стр. 29—44 и 494—540, гдѣ на основаніи детальнаго изученія вариантовъ Α и π (resp. *BERV*) я опредѣляю размѣры 69 строкъ паззовскаго кодекса. Какъ извѣстно, столь же спорадически встрѣчаются сокращенія и въ cod. Peirescianus извлеченій περί ἀρετῆς καὶ κακίας и въ cod. Vaticanus gr. 73 (περί γυναικῶν); то же самое констатируется и относительно утраченнаго архетипа извлеченій περί ἐπιβουλῶν — на основаніи примѣровъ, указанныхъ мною въ XXXVII главѣ *Varia*¹⁾, и этотъ фактъ, объединяющій всѣ четыре вышеупомянутыхъ кодекса въ особую группу, объясняется очень просто: всѣ эти четыре кодекса были писаны однимъ и тѣмъ же писцомъ (приблизительно, въ серединѣ X вѣка) и, — вопреки безпочвеннымъ и голословнымъ разсужденіямъ де Боора²⁾ — входили въ составъ именно того экземпляра (полнаго) собранія Константиновскихъ историческихъ извлеченій, который былъ изготовленъ для самого инициатора этой грандіозной энциклопедіи, т. е. для императора Константина Багрянороднаго.

Далѣе, считаю не лишнимъ подчеркнуть и тотъ любопытный фактъ, что вышеприведенныя разсужденія де Боора — даже помимо ихъ фактической невѣрности — въ достаточной мѣрѣ характеризуютъ смутность и неустойчивость де-бооровскихъ свѣдѣній о паззовскомъ кодексѣ (*«constare videtur aut... aut...»*). Сверхъ того эти же разсужденія почтеннаго издателя служатъ недурною иллюстраціей крайней поверхностности его знакомства съ Дармариємъ: дѣло въ томъ, что, допуская второе свое предположеніе (*«codicem Scorialensem combustum scriptum fuisse multis compendiis»*), де Бооръ тѣмъ самымъ навязываетъ именно Дармарию (какъ писцу AE^aE^b и всей агустиновской рукописи) всѣ тѣ многочисленные (*«saepissime»*) ошибки³⁾, какія возникли вслѣдствіе непра-

1) Ж. М. Н. П. 1904, февраль, стр. 87—93.

2) Sitzungsber. 1902, p. 149; ср. также Casz. Dio ed. Melber, vol. I, praefat. p. IX. — Едва ли нужно пояснять, что Конъ (уже заранѣе) присоединяется и къ этимъ соображеніямъ де Боора, см. Götting. gel. Anz. 1904, p. 395: «Man hat zwar vermutet, dass er [т. е. паззовскій кодексъ] *irgendwie* mit dem Codex Turonensis der Excerpte de virtutibus und dem Vaticanus der Excerpte de sententiis zusammenhänge, die beide aus dem 10. Jahrhundert stammen. Aber de Boor hat wohl mit Recht die Richtigkeit dieser Vermutung bezweifelt. *Alle Anzeichen* weisen darauf hin, dass der verbrannte Scorialensis schon sehr verderbt war [ср. мои возраженія выше] und dass er die Excerpte in einer Gestalt enthielt, die von ihrer ursprünglichen Form sehr verschieden war [это де Бооръ покуда лишь обѣщалъ «доказать въ другомъ мѣстѣ», Sitzungsber. 1902, p. 148 sq.]» (всѣ курсивы принадлежатъ мнѣ). Такая предупредительность почтеннаго рецензента мнѣ представляется тѣмъ болѣе трогательною, что—судя по словечку *«irgendwie»*—онъ, повидимому, не вполне уяснилъ себѣ, о какомъ именно Zusammenhang между паззовскимъ кодексомъ и обоими остальными идетъ рѣчь въ данномъ случаѣ.

3) На сопоставленіе съ этимъ напрашивается замѣтка де Боора на предше-

вильнаго истолкованія «многочисленныхъ» сокращеній, якобы имѣвшихъ въ паззовскомъ кодексѣ; иными словами, — де Бооръ явно допускаетъ возможность предположенія, что Дармарій былъ очень неопытенъ въ пониманіи разнаго рода сокращеній¹⁾.

Въ довершеніе всего остается добавить по поводу всей вышеприведенной де-бооровской альтернативы, что она не совсѣмъ вяжется съ его же собственной замѣткой, находящейся на предъидущей страницѣ предисловія (р. XVIII): *«Neque Darmarium neque veteris codicis Scorialensis librarium textum aliis plus corrupisse dudum cognovissent viri docti, si»* и проч.

Изъ вышеизложеннаго достаточно явствуетъ, что правильное рѣшеніе вопроса о свойствахъ и особенностяхъ паззовскаго кодекса представляетъ для де Боора столь же непосильную задачу, какъ и опредѣленіе взаимныхъ отношеній рукописей извлеченій *περί πρέσβων*.

Коснувшись вопроса о паззовскомъ кодексѣ, считаю не лишнимъ тутъ же познакомить читателей и съ нѣсколькими замѣтками на эту же тему, которыя сдѣлалъ въ своей рецензіи Конъ (I. с., р. 395 sqq.), — отчасти дополняя, а отчасти развивая де-бооровскія сообщенія. Такой экскурсъ въ моей рецензіи на де-бооровское изданіе я признаю тѣмъ болѣе желательнымъ, что, съ одной стороны, эти замѣтки Кона, выставя въ надлежащемъ свѣтѣ степень компетентности этого почтеннаго рецензента, въ то же время достаточно краснорѣчиво характеризуютъ и почву, созданную для нихъ де-бооровскими «изысканіями»; съ другой стороны, критическій разборъ такого рода коновскихъ замѣтокъ попутно позволяетъ мнѣ отмѣчать разные недочеты де-бооровскаго изданія, а равно и тѣ или иные несообразности де-бооровскихъ соображеній, касающихся паззовскаго кодекса.

а) По поводу лакуны въ ELR. р. 6/7 Конъ высказываетъ слѣдующія соображенія (I. с., р. 396): *«In E, der besten Hs., ist nach ἀλλὰ [ELR. р. 6,29] beinahe eine ganze Seite leer gelassen und am Rande bemerkt ἐξίτηλον ἢν ὑπὸ τῆς ἀρχαιότητος und auch in den andern Hss. ist zwischen ἀλλὰ und καὶ [ELR. р. 7,3] eine kleine Lücke. Offenbar sind hier Blätter ausgefallen, wodurch das Ende des Excerpts aus Ioannes Antiochenus, die Ueberschrift Ἐκ τῆς Διονυσίου Ἀλικαρνασσεως Ῥωμαϊκῆς ἀρχαιολογίας²⁾ und zum mindesten der Anfang des 1. Excerpts aus Dionys, vermutlich aber noch mehr Auszüge aus Ioannes Antiochenus und aus früheren Büchern des Dionys verloren*

ствующей страницѣ предисловія (р. XVIII): *«animadverti oportet Darmarium iniuste argui textum valde corrupisse»*.

1) Не мѣшаетъ пояснить, что, по мнѣнію де Боора, *«illum [Дармарію] in conficiendis libris A et E omnem curam atque operam posuisse»* (praefat. р. XVIII). О довольно странной мотивировкѣ этого мнѣнія у меня будетъ рѣчь въ другомъ мѣстѣ, а именно въ *Varia*, гл. XXXVIII.

2) Нельзя не обратить вниманія читателей на то, что эта коновская Ueberschrift достаточно характеризуется отсутствіемъ словъ *περί πρέσβων Ῥωμαίων πρὸς ἰδνικους*.

gegangen sind. Nach der Art, wie in *E* die Lücke bezeichnet ist, lässt sich annehmen, dass sie ebenso schon im Archetypus, dem verbrannten *Scorialensis*, vorhanden war, dass sie also nicht von einem Blätterausfall in dieser Hs., sondern in einer älteren Vorlage, herrührte¹⁾.

Нетрудно доказать, что оба заключенія Кона, которые подчеркнуты мною въ концѣ выдержки,—безусловно ошибочны. Читателямъ уже извѣстно, что рукопись *E* является непосредственной копией не паэзовскаго кодекса, какъ это воображаетъ де Бооръ, а за нимъ и Конъ, но (третьяго тома) агустиновской рукописи (π —cod. Escorialensis IV. H. 8). Какъ видно изъ сообщеній Кольвилля въ его каталогѣ, извлеченія изъ Іоанна Антиохійскаго (ELR. p. 6,22—29) занимали въ агустиновской рукописи всего только одну страницу (fol. 11^v), а такъ какъ эта рукопись имѣла обычный форматъ (*in quarto*) большинства дармаріевскихъ копій, то и нетрудно сообразить, что послѣ написанія въ π (fol. 11^v) упомянутыхъ извлеченій (ELR. p. 6,22—29) на этой страницѣ π должно было остаться лишь очень немного свободнаго мѣста. Въ мюнхенской рукописи (*M*), которая имѣетъ точно такой же форматъ, какъ и агустиновская, и написана тѣмъ же самымъ писцомъ (Дармаріемъ), притомъ нѣсколько болѣе убористымъ почеркомъ,—извлеченія изъ Іоанна Антиохійскаго тоже начинаются съ fol. 11^v, и послѣдняя строка этой страницы *M* гласитъ: (τῇ)βῆνοϋ. ἀλλὰ [пробѣлъ приблизительно въ 10 буквъ] καὶ διότι τοὺς φίλους,— слѣдовательно, по написаніи ELR. p. 6,22—29 въ *M* на fol. 11^v оставалось неисписаннаго мѣста всего лишь около $\frac{3}{4}$ послѣдней строки. Въ π такого свободнаго мѣста должно было остаться еще меньше, такъ какъ эта рукопись была написана болѣе разгонистымъ почеркомъ нежели *M*, и потому, если принять въ расчетъ размѣры пробѣловъ, оставленныхъ въ *B* (лакуна въ 9—10 буквъ) и *R* (лакуна въ 5—6 буквъ)²⁾, то нельзя не понять, что въ данномъ случаѣ показанія *BR* несравненно ближе къ истинѣ, чѣмъ показаніе *E*, и гораздо точнѣе знакомятъ насъ съ ихъ общимъ оригиналомъ (π), тогда какъ въ *E* мы имѣемъ дѣло съ чисто произвольнымъ новшествомъ Дармарія (чрезмѣрное увеличеніе размѣровъ пробѣла, оставленнаго въ агустиновской рукописи),—новшествомъ, которое можетъ привести неопытнаго или некомпетентнаго изслѣдователя лишь къ ошибочному выводу, что и случилось съ Кономъ (правда, главнымъ образомъ по винѣ все того же де Боора). Остается добавить, что на незначительность пробѣла, оставленнаго Дармаріемъ

1) Считаю не лишнимъ повторить, что во всѣхъ моихъ выпискахъ изъ Кона и де Боора всѣ курсивы и разрядки принадлежатъ мнѣ, если нѣтъ съ моей стороны специальныхъ оговорокъ.

2) «Item in RX lacuna indicatur post ἀλλὰ» (курсивъ принадлежитъ автору) глухо сообщаетъ де Бооръ въ примѣчаніи къ p. 6, 29,—по своему обыкновенію совсѣмъ не упоминая о размѣрахъ этихъ лакунъ. Кстати сказать, аналогичные случаи попадаются и въ другихъ мѣстахъ его изданія: такъ наприм., въ ELG. p. 498 sq. де Бооръ въ восьми мѣстахъ не отмѣчаетъ размѣровъ лакунъ, оставленныхъ въ амброзіанской рукописи (*A*).

въ π , указываетъ и фактъ отсутствія пробѣла въ орсиніевской рукописи (V): въ самомъ дѣлѣ, — если бы въ π былъ оставленъ пробѣлъ хотя въ половину строки, то писецъ V (тотъ же самый помощникъ Дармарія, который написалъ и BR), несомнѣнно, обратилъ бы на него должное вниманіе, а не пропустилъ бы его ¹⁾. Это послѣднее обстоятельство (пропускъ въ V пробѣла) въ свою очередь приводитъ меня къ заключенію, что въ R пробѣлъ отмѣченъ точнѣе (5—6 буквъ), чѣмъ въ B (9—10 буквъ). Впрочемъ это маленькое разногласіе между B и R , — очевидно, ближайшимъ образомъ обусловленное тѣмъ обстоятельствомъ, что въ ихъ общемъ источникѣ (π) пробѣлъ былъ оставленъ именно въ концѣ строки, — особаго значенія и не имѣетъ.

Сколько текста извлеченій изъ Іоанна Антиохійскаго и Діонисія Галикарнасскаго въ совокупности утрачено вслѣдствіе лакуны, констатируемой въ данномъ мѣстѣ, объ этомъ Конъ (какъ и де Бооръ, конечно) имѣетъ крайне смутное и неопредѣленное представленіе. Между тѣмъ оказывается вполне возможнымъ рѣшить и этотъ вопросъ съ достаточной опредѣленностью.

Паззовскій кодексъ состоятъ (подобно cod. Peirescianus) изъ кватерніоновъ; вторая половина его, содержащая ELR., начиналась съ fol. 189 ²⁾, и этотъ fol. 189 былъ первымъ листомъ перваго кватерніона упомянутой половины ³⁾. Сверхъ того изъ каталога Кольвилля намъ извѣстно, что извлеченія изъ Іоанна Антиохійскаго [*sed tantum extant admodum pauca quaedam* ⁴⁾], замѣчаетъ Кольвилль, — *nam cum illis connexa sunt sine distinctione similia ex Dionysio* — находились на fol. 191^a, а извлеченія изъ Діонисія Галикарнасскаго начинались со слѣдующей страницы (fol. 192^a); стало быть, лакуна, въ которой погибли остальные извлеченія изъ Іоанна и начало извлеченій изъ Діонисія, приходится какъ разъ на промежутокъ между fol. 191^a и 192^a и возникновеніемъ своимъ была обязана, очевидно, утратѣ листовъ, первоначально находившихся въ паззовскомъ кодексѣ между fol. 191 и 192. Отсюда — уже прямой выводъ, что первая тетрадь второй половины этого кодекса первоначально состояла изъ fol. 189. 190. 191. <191^a. | 192^a.> 192. 193. 194, — иными словами, была нормальнымъ кватерніономъ, — но вслѣдствіи превратилась въ терніонъ (fol. 189. 190. 191. | 192. 193. 194), такъ какъ срединная пара листовъ (fol. 191^a и 191^b) выпала изъ этого кватерніона ⁵⁾. Такимъ образомъ получается вполне точное опредѣленіе размѣровъ вы-

1) Попутно замѣчу, что де Боору слѣдовало бы специально упомянуть объ отсутствіи въ V пробѣла. Равнымъ образомъ онъ долженъ былъ бы сообщить, что $\chi\iota$ передъ $\delta\iota\omicron\tau\iota$ (ELR. p. 7, 8) въ V пропущено писцомъ въ текстѣ ($\alpha\lambda\lambda\alpha$ | $\delta\iota\omicron\tau\iota$ τοὺς φιλοῦς) и добавлено на погѣ.

2) См. по этому поводу мое объясненіе въ Ж. М. Н. П. 1904, январь, стр. 87.

3) Подробнѣе объ этомъ я поговорю въ другомъ мѣстѣ.

4) Это мѣсто цитируется де Бооромъ (Sitzungsber. 1902, p. 148) не совсѣмъ точно.

5) То же самое случилось и съ непосредственно слѣдующимъ кватерніономъ, о чемъ подробнѣе у меня будетъ сказано ниже (п. 7, с., — стр. 171).

шеупомянутой лакуны въ паэзовскомъ кодексѣ: эта лакуна обнимаетъ ровно два листа послѣдняго, что приблизительно соответствуетъ четыремъ страницамъ де-бооровскаго изданія.

Мало того, — оказывается возможнымъ возстановить нѣкоторую (правда, весьма незначительную) часть утраченнаго текста извлеченій изъ Іоанна Антиохійскаго и въ связи съ этимъ исправить два мѣста въ уплѣтвшемъ текстѣ этихъ извлеченій.

Въ уплѣтвшемъ текстѣ единственнаго отрывка изъ упомянутаго автора говорится, что *Ῥωμαῖοι πολέμειν ἔγνωσαν, ὅτι δὴ πρεσβυτάς σφῶν παρὰ τὸν κοινὸν ἀπάντων ἀνθρώπων νόμον λόγοις τε καὶ ἔργοις ἀσχήμοσι περιόβρισαν*, *Ποστούμίου τε τοῦ ναυαρχήσαντος τὴν τήβεννον*¹⁾ ἀλλὰ * * * (ELR. p. 6, 25—29). По поводу *τήβεννον* (p. 6, 28) де Бооръ замѣчаетъ: «*τήβεννον? sicuti Appian [sic] Mithr. 2»*²⁾, — повидимому, не сообразивъ, что въ данномъ случаѣ всего естественнѣе было бы обратиться за справкой къ словарю Свида. А у Свида мы находимъ даже двѣ (безъименныхъ) цитаты какъ разъ изъ разбираемаго отрывка Іоанна Антиохійскаго (Кюстеръ думалъ, что онѣ относятся къ Полибію, а Рейнезий — къ Полибію или Діону, ср. Bernhardt ad Suid. vol. II, 1 col. 643, 6).

Изъ этихъ цитатъ одна гласитъ (Suid. s. v. *λύματα*, gl. 2): *καὶ παρὰ τὸν κοινὸν τῶν ἀνθρώπων νόμον*³⁾ *πρέσβεις ἡτίμασαν, τὴν τήβεννον*⁷⁾ *λύμασιν ἀνθρωπίοις μολύναντες*, а другая — s. v. *τήβεννος* —: *Ῥωμαῖοι δὲ Ποστούμίου τὴν τήβεννον λύμασιν ἀνθρώπων*⁸⁾ *ἐμόλυναν*. При помощи этихъ цитатъ уже нетрудно возстановить конецъ разбираемаго отрывка

1) *τή βηννον* (ил. va.) B, *Τήβηννον*, B; на полѣ B Шоттъ приписалъ свою конъектуру *τήβηνναν*.

2) Кстати замѣчу, что эта эмендація уже давнымъ давно предвосхищена Зильбургомъ, ср. E. Schulze De exc. Constant., p. 38.

3) Это *καὶ*, по моему мнѣнію, слѣдуетъ выбросить, какъ диттографическую ошибку переписчика (ς): ср. конецъ непосредственно предшествующаго слова (*ἐκχρίσεις*).

4) Вмѣсто *παρὰ* въ лучшей свидовской рукописи A читается *παρ' αὐτὸν*, что напрасно принялъ въ текстъ своего изданія Бернгарди, а за нимъ и Беккеръ. Ср. слѣдующее примѣчаніе.

5) Вмѣсто этого *τῶν*, быть можетъ, слѣдуетъ возстановить *ἀπάντων*, принимая во вниманіе вышеуказанный вариантъ A (*παρ' αὐτὸν τὸν* вм. *παρὰ τὸν*): добавленное надъ строкой въ архетипѣ *ἀπὸν* очень легко могло затѣмъ по вѣнѣ переписчиковъ перекочевать на другое мѣсто, а равно и превратиться въ *αὐτὸν*.

6) Послѣ *νόμον* въ рукописяхъ A и V(?) читается *δέ*, что Бернгарди и ввелъ въ текстъ своего изданія, поясняя: «*Reserimus δέ, iungendum illud particulae καί*». Беккеръ не безъ основанія предпочелъ чтеніе остальныхъ рукописей, выбросивъ это *δέ* изъ текста; не исключается однако возможность предположенія, что Свидъ написалъ *νόμον τοῦς πρέσβεις*, а это *τοῦς* уже по вѣнѣ переписчиковъ превратилось въ *τὲ*, а затѣмъ и въ *δέ*.

7) *τήβεννον* AE и ed. princeps (Mediolani 1499; это изданіе я буду обозначать ради краткости буквой m).

8) *ἀνθρώπων* A: *ἀνθρωποι* (sic) VBE^m.

слѣдующимъ образомъ: Ποστούμιου τε τοῦ ναυαρχήσαντος τὴν τήβεννον λύμασιν ἀνθρώπων (или ἀνθρώποις) ἐμόλυναν.

Варианту ἀνθρώπων я лично склоненъ отдать предпочтеніе уже въ виду того, что первая цитата Свида передаетъ слова Іоанна Антиохійскаго менѣе точно нежели вторая; но, вообще говоря, нельзя безусловно настаивать на такомъ предпочтеніи варианта *A* въ этой послѣдней цитатѣ: дѣло въ томъ, что другой вариантъ—ἀνθρώποι *VBE*—очень легко можно свести къ ἀνθρώποις, а именно слѣдующимъ образомъ: ἀνθρώποις — ἀνθρώποις — ἀνθρώποις, причемъ исчезновеніе сигмы естественнѣе всего было бы объяснить галлографическою ошибкой переписчика, а вариантъ *A* (ἀνθρώπων) пришлось бы признать интерполяціонной поправкой.

Что же касается паззовскаго кодекса, то въ немъ послѣдняя строка fol. 191^v кончалась словами τήβεννον λύμασιν¹⁾, которыя болѣе или менѣе сильно пострадали отъ сырости или—если положиться на точность (шаблоннаго) поясненія Дармарія: ἐξέτηλον ἦν ὑπὸ τῆς ἀρχαιότητος, — отъ времени, а потому въ первомъ словѣ Дармарій принялъ *eu* за *η*, а во второмъ, которое, очевидно, пострадало гораздо больше, принялъ λύμα за ἄλλα²⁾ и совсѣмъ не разобралъ *σιν*, почему и оставилъ въ *π* пробѣлъ въ 5—6 буквъ (какъ въ *R*), а на полѣ приписалъ вышеприведенную пояснительную замѣтку³⁾.

Непосредственно слѣдовавшій за fol. 191 (утраченный) fol. 191^a начинался словами ἀνθρώπων ἐμόλυναν. Весьма возможно, что этими словами и заканчивалось разбираемое извлеченіе изъ Іоанна (ср. Раean. II, 11, p. 33 ed. Droysen, Berol. 1879), и что далѣе шла помѣтка редактора: ζῆται ἐν τῷ περὶ στρατηγημάτων, — ср. ELR. p. 14,25 и 62,31.

О содержаніи дальнѣйшихъ извлеченій изъ Іоанна можно составить себѣ болѣе или менѣе ясное представленіе при помощи того же Пеанія: такъ, exc. 2 — ср. Раean. II, 12,2 sq.; exc. 3 — ср. Раean. III, 1,1; exc. 4 — ср. Раean. III, 7,3; exc. 5 — ср. Раean. IV, 14,1.

Остается упомянуть, что по приблизительному разсчету изъ двухъ утраченныхъ листовъ паззовскаго кодекса (fol. 191^a и 191^b) на долю извлеченій изъ Іоанна Антиохійскаго слѣдуетъ отнести не болѣе одной страницы (fol. 191^a recto), и, стало быть, извлеченія изъ Діонисія Галикарнасскаго начинались либо съ конца этой же страницы, либо со слѣдующей (fol. 191^a verso).

b) По поводу лакунъ въ началѣ и въ концѣ ELG. Конъ замѣчаетъ (p. 396): «Der verlorene Archetypus hatte bereits diese Lücken; es lässt

1) Ср. сказанное выше о размѣрахъ пробѣла, оставленнаго въ агустиновской рукописи (π). Если бы въ этомъ отношеніи показаніе *B* заслуживало больше довѣрія къ себѣ, чѣмъ *R*, то ἀνθρώπων (ἀνών), конечно, пришлось бы отнести тоже къ концу fol. 191^v.

2) Удареніе въ ἄλλα онъ, по всей вѣроятности, прибавилъ уже отъ себя.

3) По поводу пропуска этой замѣтки въ *BEV* слѣдуетъ сказать, что помощникъ Дармарія, писавшій эти рукописи, нерѣдко и въ другихъ случаяхъ пропускаетъ маргинальныя приписки, находившіяся въ агустиновской рукописи.

sich aber nicht ausmachen, ob er selbst am Anfang und in der Mitte einen Blätterausfall erlitten hatte oder ob diese Lücken auf eine ältere Vorlage zurückgehen». — Безусловная ошибочность этихъ разсуждений почтеннаго рецензента (разрядка) столь очевидна, что тратить время на ихъ опроверженіе было бы совершенно безцѣльно.

с) По вопросу о «первоначальномъ» содержаніи и о «первоначальномъ» заглавіи вышеупомянутыхъ извлеченій Конъ высказываетъ слѣдующія соображенія (ibid.): «Andererseits finden wir Excerpte, die gar nicht hierhergehören. Da nach den Ueberschriften nur Gesandtschaften von den Römern und an die Römer aufgenommen sein sollen, fragt man sich z. B., wie die Excerpte aus Herodot und Thukydides (p. 435—438) und aus Arrian (p. 513—516) hineingekommen sind. Es scheint daraus hervorzugehen, dass die Rubrik ursprünglich allgemeineren Inhalt hatte und die Ueberschrift *περὶ πρέσβεων* (oder *περὶ πρέσβεων ἐθνῶν*) trug, nicht *περὶ πρέσβεων ἐθνῶν πρὸς Ῥωμαίους*».

Шаткость этихъ выводовъ Кона (вторая разрядка) явствуется уже изъ того, что онъ исходитъ изъ слишкомъ прямолинейнаго толкованія заглавій *περὶ πρέσβεων Ῥωμαίων πρὸς ἐθνικούς* и *ἐθν(ικ)ῶν πρὸς Ῥωμαίους* (первая разрядка). Вмѣсто того чтобы безъ нужды осложнять данный вопросъ измышленіемъ «первоначальныхъ» заглавій, почтенный ученый поступилъ бы несравненно благоразумнѣе, если бы потрудился обратить побольше вниманія на то обстоятельство, что указанные имъ серіи извлеченій, не подходящія подъ рубрику *περὶ πρέσβεων ἐθνῶν πρὸς Ῥωμαίους*, такъ какъ въ нихъ рѣчь идетъ *περὶ πρέσβεων ἐθνῶν πρὸς ἐθνικούς*, — составляютъ лишь весьма незначительную часть общей массы извлеченій этого отдѣла. Тогда онъ, быть можетъ, догадался бы (въ особенности, если бы принявъ въ соображеніе аналогію, представляемую полнымъ заглавіемъ извлеченій *περὶ ἐπιβουλῶν*), что наличность вышеупомянутыхъ исключеній вовсе не можетъ быть признана серьезнымъ поводомъ къ сомнѣнію въ первоначальности заглавія *περὶ πρέσβεων ἐθν(ικ)ῶν πρὸς Ῥωμαίους* (геср. *περὶ πρ. Ῥωμαίων πρὸς ἐθνικούς*); напротивъ, весьма естественно допустить предположеніе, что уже сами редакторы Константиновскихъ извлеченій остановились именно на такомъ заглавіи, принимая во вниманіе содержаніе подавляющаго большинства извлеченій, входящихъ въ составъ даннаго отдѣла исторической энциклопедіи.

Только что высказанное мной предположеніе находитъ для себя достаточно солидную точку опоры въ аналогіи, которую представляетъ полное заглавіе извлеченій *περὶ ἐπιβουλῶν*, несомнѣнно, восходящее къ самимъ редакторамъ. Это заглавіе гласитъ: *περὶ ἐπιβουλῶν κατὰ βασιλέων ὑεγυνομένων*, — несмотря на то, что объектами *ἐπιβουλῶν*, о которыхъ повѣствуется въ этомъ отдѣлѣ Константиновской исторической энциклопедіи, являются не одни только *βασιλεῖς* ¹⁾.

1) Для примѣра достаточно указать хотя бы на *exc. de insid. ex Dionys. Halicarn. p. 212 ed. de Boor.*

Не говорю уже о томъ, что прямымъ доказательствомъ ошибочности вышеупомянутыхъ выводовъ Коноа служить (оставшіяся ему неизвѣстными) несомнѣнный фактъ, что паззовскій кодексъ былъ не только непосредственною, но и одною изъ самыхъ первыхъ копій протографа извлеченій *περί πρῶτων* ¹⁾.

3. Далѣе отъ издателя извлеченій *περί πρῶτων* въ интересахъ методической критики текста тѣхъ мѣстъ, которыя совпадаютъ съ извлеченіями *περί ἀρετῆς καὶ κακίας*, а также *περί γυναικῶν*, мы въ правѣ ожидать надлежащаго разъясненія вопроса о взаимныхъ отношеніяхъ паззовскаго кодекса и *codd. Peirescianus* и *Vaticanus* gr. 73.

Де Бооръ коснулся этого вопроса лишь вскользь и посвятилъ ему всего двѣ строки (*praefat.* p. XX): «Ex eodem igitur scriptoris libro cum ad duos tresve locos eadem excerpta pervenerint, plura suppeditant quasi apographa aequalis pretii». Фактически это вѣрно ²⁾, но не совсѣмъ вяжется съ де-бооровскимъ представленіемъ о паззовскомъ кодексѣ, которое, какъ читателямъ уже извѣстно, не отличается ни правильностью, ни ясностью, ни надлежащей полнотой. «Da über das Alter des Codex I Ө 4 [т. е. паззовскаго] nichts angegeben ist, so wissen wir [т. е. Коноа (*и де Боора*)] nicht, wie nahe oder wie fern er der Zeit der Abfassung der Excerpte gestanden hat», меланхолически констатируетъ вѣрный послѣдователь де Боора Коноа (p. 395),—но, если принять во вниманіе непосредственно слѣдующія его замѣчанія: «Man hat zwar vermutet, dass er irgendwie mit dem Codex Turonensis der Excerpte de virtutibus und dem Vaticanus der Excerpte de sententiis zusammenhänge, die beide aus dem 10. Jahrhundert stammen. Aber de Boor hat wohl mit Recht die Richtigkeit dieser Vermutung bezweifelt» (*ibid.*), и въ особенности: «Alle Anzeichen weisen darauf hin, dass der verbrannte Scorialensis schon sehr verderbt war und dass er die Excerpte in einer Gestalt enthielt, die von ihrer ursprünglicher Form sehr verschieden war» (*ibid.*), а равно и соображенія, категорически высказанныя Кономъ (p. 396) по вопросу о лакунѣ въ *ELR.* p. 6 sq. и уже по достоинству оцѣненные мною выше (стр. 156), — то нельзя не видѣть, что на вышеупомянутый вопросъ, формулированный Кономъ, ему (какъ и самому де Боору) несравненно естественнѣе будетъ отвѣтить: «*fern*», нежели «*nahe*» ³⁾.

1) Объ этомъ подробнѣе у меня будетъ сказано въ другомъ мѣстѣ.

2) Ср. сказанное у меня выше (стр. 154) о паззовскомъ кодексѣ.

3) На сопоставленіе съ этимъ напрашивается слѣдующая догадка, высказанная болѣе сорока лѣтъ тому назадъ Ниссеномъ, который въ то время не имѣлъ рѣшительно никакихъ свѣдѣній о паззовскомъ кодексѣ: «Vielmehr war die gemeinsame, sei es mittelbare oder unmittelbare Quelle aller bisher benutzten Handschriften [извлеченій *περί πρῶτων*] eine Abschrift wahrscheinlich des 15. Jahrhunderts mit sehr verdorbenem Text, in der bereits die Vollständigkeit der konstantinischen Sammlungen erhebliche Einbusse erlitten hatte» (H. Nissen *Krit. Untersuchungen üb. die Quellen der vierten und fünften Dekade des Livius*, Berlin, 1863, p. 316); курсивъ принадлежитъ мнѣ.

Едва ли необходимо послѣ этого пояснять, что, ставя при такихъ обстоятельствахъ «*Excerpta de legationibus*» (конечно, въ лицѣ ихъ главнаго представителя, т. е. паззовскаго кодекса) на одну доску съ «*Excerpta de virtutibus*» (cod. Peirescianus) и «*Exc. de sententiis*» (cod. Vaticanus gr. 73), де Бооръ этимъ самымъ совершаетъ крупную методологическую ошибку.

Для дальнѣйшей оцѣнки своеобразной де-бооровской методологii считаю не лишнимъ привести слѣдующій любопытный примѣръ.

Просор. ELG. p. 491,8 ἀνὴρ δίκαιός τε καὶ χρημάτων διαφανὴς ἀδοξότατος — такъ читается въ изданіи де Боора, который ошибочно слѣдуетъ амброзіанской рукописи (A), навязывая такимъ образомъ тексту этихъ извлеченій совершенно безсмысленное чтеніе въ двухъ мѣстахъ, отмѣченныхъ у меня разрядкой. Въ критическомъ аппаратѣ онъ замѣчаетъ: «8 διαφανὴς Pros. sed διαφανὴς etiam Suidae cod. A v. Πρόκλος¹⁾», и далѣе: «ἀδοξότατος²⁾ Pros. Suid. sed Suidas hoc loco non titulum de legationibus sed excerpta de virtutibus descripsit³⁾»).

Такъ какъ не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію, что извлеченія περὶ πρέσβεων и περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας изъ Прокопія восходятъ къ одному и тому же прокопіевскому кодексу, то совершенно ясно, что вариантъ ἀδοξότατος (A) возникъ лишь вслѣдствіе небрежности или случайной ошибки переписчика, а потому, — кого бы ни отождествлять съ этимъ переписчикомъ, т. е. Дармарія ли (A) или писца паззовскаго кодекса или, наконецъ, писца самого протографа извлеченій περὶ πρέσβεων, — эту случайную ошибку и слѣдуетъ исправить на основаніи текстовъ Свида и Прокопія. Въ самомъ дѣлѣ, — если бы даже было доказано, что уже въ самомъ протографѣ писецъ его по ошибкѣ написалъ ἀδοξότατος вмѣсто ἀδωρότατος, то и въ такомъ случаѣ слѣдовало бы устранить эту случайную погрѣшность, — руководясь весьма простымъ и естественнымъ соображеніемъ, что непосредственной задачей издателя является восстановленіе подлиннаго текста извлеченій, а не воспроизведеніе текста протографа ихъ со всѣми ошибками писца этого протографа. Всего однако естественнѣе, по моему мнѣнію, считать виновникомъ превращенія ἀδωρότατος въ ἀδοξότατος не писца протографа, но либо Дармарія (A), небрежность котораго достаточно извѣстна, либо писца паззовскаго кодекса, — а въ такомъ случаѣ уже и безъ дальнѣйшихъ разъясненій понятна безусловная необходимость исправленія разбираемой ошибки переписчика.

Что же касается другой ошибки де Боора (удержаніе въ текстѣ извлеченій варианта διαφανὴς), то въ данномъ случаѣ почтенный издатель, очевидно, не сообразилъ, что фактъ совпаденія нехарактерныхъ ва-

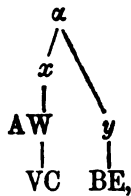
1) Послѣ Πρόκλος слѣдуетъ добавить gl. 5.

2) У де Боора — опечатка ἀδωρότατος.

3) Курсивъ въ обѣихъ выпискахъ принадлежитъ самому де Боору. То же самое слѣдуетъ замѣтить и по отношенію ко всѣмъ прочимъ выпискамъ изъ де-бооровскаго аппарата.

риантовъ амброзіанской рукописи (A) и свидовскаго кодекса A вовсе не имѣетъ здѣсь рѣшающаго значенія ¹⁾.

Въ цитатѣ, находящейся у Свида, которому де Бооръ, какъ видно, хочетъ тоже навязать не имѣющее смысла чтеніе διαφανῶν, Бернгарди подобно предшествующимъ издателямъ совершенно справедливо удержалъ вариантъ διαφανῶς, въ пользу котораго говоритъ согласное чтеніе всѣхъ прочихъ рукописей Свида ²⁾ и всѣхъ дошедшихъ до нашего времени прокопьевскихъ рукописей. При этомъ не мѣшаетъ, во первыхъ, ознакомиться со стеммою рукописей Свида ³⁾ —



а во вторыхъ, принять къ свѣдѣнію, что среди прокопьевскихъ рукописей имѣются и такія, текстъ которыхъ оказывается весьма близкимъ къ тексту извлеченій περί πρέσβων. Остается добавить, что при всѣхъ неоспоримыхъ достоинствахъ свидовской рукописи A ея единоличныя показанія далеко не всегда заслуживаютъ предпочтенія предъ свидѣтельствомъ остальныхъ (WBE) ⁴⁾, — какъ это видимъ и въ данномъ случаѣ, на сопоставленіе съ которымъ, кстати сказать, напрашивается слѣдующій: Suid. s. v. Σίβυλλα Χαλδαία, col. 741,6 Bernh. καὶ ἀπείρων γραμματικῆς (γραμματικῶν A и Gram. Anecd.); ср. также ELG. p. 257,4 sq. τῶν μεγίστων ἀγώνων καὶ κινδύνων ἀληθινῶς (ἀληθινῶν V) ὅμιν μετεσχηκότες.

4. Затѣмъ въ виду того обстоятельства, что у Свида находится значительное количество цитатъ изъ извлеченій περί πρέσβων, весьма естественно возникаетъ вопросъ о взаимныхъ отношеніяхъ паэзовскаго кодекса и того кодекса этихъ извлеченій, которымъ пользовался Свид.

Затронувъ этотъ вопросъ лишь вскользь и мимоходомъ, де Бооръ счумѣлъ сказать только слѣдующее (praefat. p. XX): «Suidam denique constat Excerptorum de legationibus saepe adhibuisse librum nostris hic

1) Кстати замѣчу, что де Бооръ вообще не дѣлаетъ различія между характерными и нехарактерными вариантами, — ср. по этому поводу мои замѣчанія въ Ж. М. Н. II. 1902, декабрь, стр. 542 сл. 580, и 1903, сентябрь, стр. 396.

2) Эта стемма намѣчена мною въ моемъ изданіи Procop. Anecd., Iurievi 1899, praefat. p. LI. — Буквенныя обозначенія рукописей ABCEV тождественны съ бернгардиевскими, а W — cod. Vaticanus gr. 1296.

3) Ср. мое изданіе Procop. Anecd., praefat. p. LII.

4) Ср. также Suid. διαφανῶς σαφῶς ἢ συμφώνως (συμφανῶς?) и ἀδωρότατος ὁ μὴ δωρολήπτης ὢν. Впрочемъ обѣ эти цитаты могутъ относиться и къ извлеченіямъ περί ἀρετῆς καὶ καχίας изъ Фукидида (II, 65,8 χρημάτων τε διαφανῶς ἀδωρότατος γενόμενος).

illic meliorem. Integrum etiam servavit enuntiatum (Excc. de lgg. Rom. p. 193,1) quod in codice Scorialensi combusto exciderat».

Съ какою обстоятельностью и опредѣленностью разсматривается де Бооромъ данный вопросъ въ первой фразѣ, — это понятно и безъ дальнѣйшихъ поясненій. Что же касается примѣра, приводимаго имъ во второй фразѣ, то онъ доказываетъ между прочимъ и невѣрность де-бооровскихъ свѣдѣній о паззовскомъ кодексѣ, являясь въ то же время иллюстраціей ложности результатовъ (*самостоятельными*) «изысканій» де Боора въ области рукописнаго преданія ELR. Дѣло въ томъ, что, какъ мной доказано въ Ж. М. Н. П. 1904, февраль, стр. 62 сл. (ср. также *ibid.*, стр. 92), слова (ἐ)πεφρόντο¹) . . . βάρβαρα Menandr. ELR. p. 193,1—3 преблагополучно (если не считать предполагаемой порчи перваго слова) обрѣтались и въ паззовскомъ кодексѣ, занимая въ немъ ровно двѣ строки.

5. Далѣе представляется весьма естественнымъ выяснить отношеніе паззовскаго кодекса къ протографу извлеченій περὶ πρέσβων, причѣмъ ближайшимъ образомъ возникаютъ слѣдующіе вопросы:

а) прямою или косвенной копіей протографа слѣдуетъ признать паззовскій кодексъ? — и

б) точною ли копіей протографа былъ паззовскій кодексъ, или же между ними можно констатировать болѣе или менѣе значительное различіе?

Перваго изъ этихъ вопросовъ де Бооръ не затрагиваетъ вовсе; что же касается второго, то вмѣсто надлежащихъ отвѣтовъ на него почтенный изыскатель даетъ лишь весьма сомнительные суррогаты таковыхъ — съ одной стороны, въ видѣ совершенно голословной замѣтки, что де «codex Scorialensis deperditus. . . . e codice archetypo ita fluxit, ut sine dubio multi loci male describerentur» (praefat. p. XVIII), съ другой, — въ видѣ обѣщанія доказать въ другомъ мѣстѣ, «dass die Excerpta de legationibus gentium mit Procop begannen und mit Menander endeten, und dass es ursprünglich überhaupt nicht zwei getrennte Abtheilungen, sondern nur eine einheitliche Sammlung περὶ πρέσβων gab» (Sitzungsber. 1902 p. 148 sq.). По поводу этого послѣдняго домысла де Боора позволю себѣ отослать читателей къ XXXVII главѣ моихъ *Varia* (Ж. М. Н. П. 1904, январь, стр. 32—35).

Остается замѣтить (въ дополненіе къ изложенному въ пп. 3—5), что по моему мнѣнію взаимныя отношенія паззовскаго кодекса (Π), cod. Reigescianus извлеченій περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας (A), ватиканскаго палимпсеста περὶ γυναικῶν (Γ), утраченнаго архетипа извлеченій περὶ ἐπιβουλῶν (E) и тѣхъ кодексовъ (S) разныхъ отдѣловъ Константиновскихъ историческихъ

1) Возможно, что въ паззовскомъ кодексѣ это ἐπεφρόντο по небрежности переписчика превратилось въ ἐ[τι] φέρωντο (ср. ELR. p. 46, 5 и ELG. p. 284, 10) или же оказалось съ двумя удареніями (ср. аналогичные примѣры изъ cod. Reigescianus, указанные мной въ Ж. М. Н. П. 1908, сентябрь, стр. 408; ср. также Ж. М. Н. П. 1904, февраль, стр. 63).

извлечений, которыми пользовался Свидя, а равно отношенія АГЕПС къ протографу (α) Константиновской исторической энциклопедіи — можно графически изобразить посредствомъ слѣдующей, весьма несложной схемы:



6. Какъ для правильнаго рѣшенія предшествующаго вопроса (п. 5), такъ и вообще для установленія подлиннаго текста извлеченій *περί πρέσβων* издателю, конечно, необходимо имѣть правильное и возможно полное и опредѣленное понятіе о самомъ протографѣ этихъ извлеченій. Между тѣмъ де Бооръ отнюдь не можетъ похвастать такимъ знакомствомъ съ протографомъ; напротивъ, его свѣдѣнія и предположенія относительно этого протографа оказываются либо невѣрными, либо недостаточно опредѣленными.

Къ первой изъ вышеупомянутыхъ категорій, т. е. къ невѣрнымъ свѣдѣніямъ и предположеніямъ де Боора о протографѣ, слѣдуетъ причислить, во 1-хъ, уже извѣстный читателямъ де-бооровскій домыселъ, имѣющій быть доказанъ почтеннымъ изыскателемъ «въ другомъ мѣстѣ», — «dass es ursprünglich überhaupt nicht zwei getrennte Abtheilungen, sondern nur eine einheitliche Sammlung *περί πρέσβων* gab»¹⁾; во 2-хъ, — отождествленіе писца протографа съ самимъ редакторомъ (excerptor), ср. praefat. p. XVIII: «invenies longe maximum corruptelarum praesertim graviorum numerum non codicum nostrorum librariis deberi, sed ab excerptoribus in libris quibus utebantur inventum et fideliter transcriptum esse», и p. XIX: «quippe quas [lectiones] iam excerptor itidem corruptas legerit et transscripserit»; опроверженію этой второй де-бооровской догадки я удѣлю соответственное мѣсто въ особой статьѣ о редакторѣ извлеченій *περί πρέσβων*.

Ко второй категоріи (недостаточно опредѣленные свѣдѣнія о протографѣ) относится слѣдующая догадка де Боора, praefat. p. XIX: «constare videtur aut ipsum excerptorum librum aut codicem Scorialensem combustum scriptum fuisse multis compendiis», о которой у меня уже была рѣчь выше (стр. 153 сл.).

7. Наконецъ, въ интересахъ правильнаго установленія подлиннаго текста извлеченій *περί πρέσβων* издателю безусловно необходимо по возможности всесторонне и обстоятельно выяснить характеръ и принципы дѣятельности редактора (excerptor) этихъ извлеченій.

1) Sitzungsber. 1902, p. 149. — Что же касается другой (не менѣе ошибочной) догадки его же, будто ELG. «начинались Прокопіемъ и кончались Менаандромъ» (ibid.) то нельзя съ увѣренностью сказать, относится ли она къ паззовскому кодексу или къ протографу или же къ какому либо промежуточному звену — хотя бы въ родѣ избрѣтенной Кономъ (ср. выше стр. 156) «einer älteren Vorlage» паззовскаго кодекса.

Этотъ важный вопросъ въ praefatio (p. XVIII sq.) затронуть де Бооромъ лишь мимоходомъ, — быть можетъ, потому, что детальное разъясненіе онъ собирается дать въ обѣщанной имъ особой статьѣ «de collectaneis Constantini universe». Вкратцѣ упомянувъ о разнаго рода измѣненіяхъ и сокращеніяхъ, какимъ редактору приходилось подвергать подлинный текстъ эксерпируемыхъ авторовъ, вслѣдствіе чего де «заере numero non scriptoris verba exhibentur sed excerptoris» (p. XIX), де Бооръ слѣдующимъ образомъ аттестуетъ этого excerptor'a: «*Eum fuisse hominem ita paullum litteris eruditum ut probabile enuntiatum scribere vix posset multis exemplis demonstrari potest. Alios locos excerptos non resarcinare studuit, sed tales quales exsecuit misere laceros repraesentavit*» (ibid.).

Естественнымъ дополненіемъ къ этимъ голословнымъ сужденіямъ де Боора служить рядъ замѣтокъ его въ критическомъ аппаратѣ (напр. ad p. 18,27. 63,2. 68,20. 222,3. 224,7. 239,3. 248,17. 277,19. 308,2. 542,12. 598,32; ср. также praefat. p. XIX fin.), гдѣ онъ на разные лады и по разнымъ поводамъ твердитъ о «небрежности» и «ошибкахъ» excerptor'a, не обращая должнаго вниманія ни на контекстъ, ни на характеръ отмѣчаемыхъ имъ недочетовъ рукописнаго преданія, а потому и сваливая все на редактора извлеченій.

Вполнѣ достойнымъ соратникомъ де Боора въ этомъ походѣ противъ excerptor'a является Конъ. Упомянувъ о значительной испорченности дошедшаго до нашего времени текста извлеченій περί πρῶτων и объ обилии въ немъ лакунъ, этотъ почтенный ученый съ своей обычной рѣшительностью утверждаетъ слѣдующее (p. 397 sq.): «Die meisten Lücken und zahlreiche Textfehler sind aber nicht durch Schuld der Abschreiber entstanden. Wie wir an manchen Abschnitten aus erhaltenen Autoren sehen können, wurde beim Excerptieren der Wortlaut bisweilen geändert, besonders am Anfang und Ende der Auszüge, und manche Wendungen und ganze Sätze, die unerheblich oder im Rahmen der betreffenden Rubrik nicht passend schienen, absichtlich ausgelassen und in solchen Fällen auch behufs Herstellung des Gedankenzusammenhangs Einiges zugesetzt. Manche Stellen in solchen Auszügen, in denen der Wortlaut des excerptierten Autors in dieser Weise geändert und zugestutzt ist, zeigen nun eine so auffallend fehlerhafte Fassung, dass man beinahe zweifeln möchte, ob sie von einem Griechen herrühren».

Приведя затѣмъ пять примѣровъ (p. 398; къ нимъ присоединяется шестой, p. 399), якобы подтверждающихъ его послѣднее замѣчаніе (вторая разрядка), почтенный рецензентъ раздражается столь же рѣзкою, сколь и несправедливою филиппикой по адресу личнаго состава редакціи Константиновскихъ историческихъ извлеченій. «*Wie sind solche Satzungenfälle zu erklären?*» — говоритъ онъ p. 398. — «Sind die Abschreiber schuld und haben wir daher das Recht Fehler dieser Art nach Möglichkeit zu verbessern? Oder müssen wir dergleichen Dinge nicht vielmehr auf die Excerptoren

selbst zurückführen? Alle Anzeichen sprechen dafür, dass diese Annahme die richtigere ist. *Freilich müssen wir dann vermuten, dass in dem Stabe von Gelehrten, die an dem Excerptieren der Autoren und an der Zusammenstellung der Excerpte beteiligt waren, auch solche Elemente sich befanden, die ganz unfähig und selbst für so einfache Arbeiten völlig ungeeignet waren.* Достаточно однако даже бѣлаго ознакомленія съ тѣми пятью примѣрами (р. 398), на основаніи которыхъ Конъ приходитъ къ столь неслестному для excerptor'овъ заключенію,—для того, чтобы убѣдиться въ полной несостоятельности разсужденій этого ученаго.

Въ виду обширности размѣровъ, до какихъ уже теперь разрослась настоящая рецензія, подробнымъ разборомъ всѣхъ «примѣровъ», приведенныхъ Кономъ, а равно и всѣхъ вышеупомянутыхъ де-бооровскихъ замѣтокъ, гдѣ идетъ рѣчь о «небрежности» и «ошибкахъ» excerptor'a, я намѣренъ заняться въ особой статьѣ о редакторѣ извлеченій περί πρέσβων; здѣсь же ограничусь разсмотрѣніемъ лишь нѣкоторыхъ изъ этихъ несправедливыхъ нападокъ означенныхъ ученыхъ на редактора извлеченій περί πρέσβων.

Изъ де-бооровскихъ разсужденій достаточно будетъ привести только одно. Theophyl. ELR. p. 222,2 ἀνάξισις αἵματος μέγαν τῷ Χαγάνῳ θυμὸν ἐπεχόμεινον, τό τε πρόσωπον ἅπαν ὑπὸ τῆς ὀργῆς ἐφοινίσσεται, δι' ὅλου τε τοῦ σχήματος ὑποδηλούντων ὅτι μὴ τῶν πρέσβων φείσεται, μέγιστος ἀπῆρῳρτο τῷ Κομεντιόλῳ ἐκ τῆς διαλέξεως κίνδυνος.—такъ читается въ де-бооровскомъ изданіи, причѣмъ издатель въ примѣчаніи къ р. 222,3 поясняетъ: «ἐφοιν. τῶν ὀφθαλμῶν ὑποκροχαινομένων τῇ φλογὶ τῆς ἀνίας διόλου [sic] τε — φείσεται: τῶν τε ὀφρύων ἐς μέγα ἐξανισταμένων καὶ μικροῦ δαὶν τῶν μετώπων ἀπυλουσῶν ὑπερίπτασθαι, μέγιστος κ. τ. λ. Theophylact. *Quae ab excerptore tam misere et inconscinne mutilata esse mihi constat*»¹⁾, — взводя на excerptor'a совершенно ложное обвиненіе: дѣло въ томъ, что (безусловно необходимая для контекста извлеченій) фраза τῶν ὀφθαλμῶν — ἀνίας вовсе не была пропущена редакторомъ, какъ это, очевидно, воображаетъ де-Бооръ, но, напротивъ, имѣлась не только въ протографѣ, но и въ паззовскомъ кодексѣ; въ послѣднемъ она занимала всю четвертую строку fol. 302^v, которую и пропустилъ небрежный переписчикъ (Дармарій), списывая агустиновскую рукопись (π) съ этого кодекса. Что же касается отсутствія въ текстѣ извлеченій словъ τῶν τε ὀφρύων—ὑπερίπτασθαι, то нетрудно понять, что по отношенію и къ этому факту оказывается совершенно невѣрнымъ голословное сужденіе де-Боора: «*Quae ab excerptore tam misere et inconscinne mutilata esse mihi constat*»,—на сопоставленіе съ которымъ, кстати сказать, напрашивается де-бооровскій же домыселъ, что «*in legationibus Romanorum solum librum E^a ex ipso codice Scor. I Θ 4 fluxisse constat*» (praefat. p. XVI), о которомъ у меня уже была рѣчь выше (гл. I). Почтенный издатель, какъ видно, не сообразилъ,

1) Разрядка въ обѣихъ мѣстахъ принадлежитъ мнѣ.

что въ данномъ случаѣ пропускъ словъ τῶν τε ὀφρῶν — ὑπερίπταστα слѣдуетъ объяснять весьма естественнымъ редакционнымъ сокращеніемъ подлиннаго текста Теофилакта, ни мало не влекущимъ за собой какой либо «mutilation», такъ какъ для контекста извлеченій эти слова вовсе не являются необходимыми.

Остается добавить, что все это мѣсто де-бооровскаго изданія достаточно ярко характеризующее де Боора и какъ изслѣдователя, и какъ издателя, подвергнуто мной болѣе подробному разсмотрѣнію въ Визант. Временникѣ, XI, 1904, стр. 514 слл.

Изъ «примѣровъ», приведенныхъ Кономъ, отмѣчу три слѣдующихъ.

а) Послѣ уже извѣстныхъ читателямъ разсужденій, заканчивающихся фразой (p. 397 sq.): «dass man beinahe zweifeln möchte, ob sie von einem Griechen herrühren», Конъ говоритъ (p. 398): «Man sehe z. B., in wie ungeschickter Weise der Anfang des ersten Excerpts aus Thukydides aus einigen abgerissenen Worten des Historikers zusammengestoppelt ist:

Exc. de legat. p. 436

Thuk. 1 24

Ὅτι Ἐπιδάμνιοι, ἔστι δὲ πόλις ἐν δεξιᾷ πλέοντι τὸν Ἰόνιον κόλπον, ἄποικοι Κερκυραίων, τὰ τελευταῖα παρὰ τοῦδε τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν ἐδίωξε τοὺς δυνατοὺς.

Ἐπιδάμνιος ἔστι πόλις ἐν δεξιᾷ ἐσπλέοντι τὸν Ἰόνιον κόλπον. . . ταύτην ἀπέκισαν μὲν Κερκυραῖοι. . . στασιάσαντες δὲ ἐν ἀλλήλοις. . . ἀπὸ πολέμου τινὸς τῶν προσοίκων βαρβάρων ἐφάρησαν καὶ τῆς δυνάμεως τῆς πολλῆς ἐστερήθησαν. τὰ δὲ τελευταῖα πρὸ τοῦδε τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν ἐξεδίωξε τοὺς δυνατοὺς.»

Прежде всего необходимо возстановить подлинный текстъ этого извлеченія, устранявъ три ошибки переписчиковъ, которыя де Бооръ и Конъ произвольно приписываютъ самому excerptor'у, не обративъ ни малѣйшаго вниманія на то, какъ просты въ налеографическомъ отношеніи всѣ эти поправки. Этотъ подлинный текстъ гласитъ: «Ὅτι Ἐπιδάμνιοι, — ἔστι δὲ πόλις ἐν δεξιᾷ <ἐς> πλέοντι τὸν Ἰόνιον κόλπον, ἄποικοι Κερκυραίων, — τὰ τελευταῖα πρὸ τοῦδε τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν <ἐξ> ἐδίωξε τοὺς δυνατοὺς.

По поводу удержанія де Бооромъ ошибочныхъ вариантовъ πλέοντι p. 436,26 и ἐδίωξεν p. 436,28 не мѣшаетъ отмѣтить, что въ цѣломъ рядѣ другихъ мѣстъ совершенно аналогичныхъ только что указаннымъ этотъ же самый издатель придерживается совсѣмъ иной практики, — ср. напр. p. 96,20 <ἐπ>λαβούσης, 99,18 <ἀν>έφερον, 132,18 <ἐνε>τυχάνομεν, 238,14 ἐμέρισαν [надо: <ἐμ>έρισαν], 338,8 <ἐν>ετρέποντο, 367,31 <ἐπ>εσπάσατο.

Сопоставляя подлинный текстъ вышеприведеннаго мѣста извлеченія съ Thucyd. I, 24,1—5, компетентный изслѣдователь можетъ придти лишь къ благоприятному для excerptor'а заключенію. Кону — судя по сдѣланной имъ выдержкѣ изъ Фукидида — не совсѣмъ по вкусу, какъ ка-

жется, то обстоятельство, что excerptor совсемъ оставилъ безъ упоминанія слова оригинала *στασιόσαντας δὲ — ἐστέρηθησαν* (I, 24,4); нетрудно однако было бы сообразить, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ совершенно естественнымъ для редактора извлеченіемъ *περὶ πρέσβων* редакціоннымъ сокращеніемъ оригинальнаго текста.

По вопросу, въ чемъ именно угодно было Кону усмотрѣть и въ разбраемомъ мѣстѣ «eine so auffallend fehlerhafte Fassung, dass man beinahe zweifeln möchte, ob sie [такія мѣста] von einem Griechen herrühren»,—Конъ предоставляетъ догадываться самимъ читателямъ. Одной изъ точекъ опоры для такой оцѣнки, повидимому, является нахождение въ де-бооровскомъ текстѣ *παρὰ* (p. 436,27) вмѣсто *πρὸ*,—но мнимость этой опоры не подлежитъ уже ни малѣйшему сомнѣнію. Мимоходомъ замѣчу, что по моему мнѣнію виновникомъ этого превращенія *πρὸ* въ *παρὰ* (какъ и *πρὸβῆναι* у Полибія XXXVIII, 12,3 p. 485,18 BW. въ *παρὰβῆναι*, что, кстати сказать, напрасно удержалъ въ своемъ изданіи де Бооръ, ELR. p. 64,3) всего естественнѣе признать именно писца пазовскаго кодекса; подробнѣе у меня будетъ сказано объ этомъ въ другомъ мѣстѣ.

Другой точкой опоры, быть можетъ, представляется Кону *anacoluthia* ὅτι Ἐπιδάμνιοι...ὁ δῆμος αὐτῶν ἐδωξε τοὺς δυνατοὺς, хотя она и легко извинима въ данномъ случаѣ уже вслѣдствіе наличности вводнаго предложенія. Для надлежащей оцѣнки такой опоры достаточно замѣтить, что, ставъ на подобную точку зрѣнія, можно было бы—даже, пожалуй, съ большимъ правомъ—сомнѣваться въ чистотѣ греческаго происхожденія напр. и Платона, и Ксенофонта (ср. примѣры, приведенные въ грамматикахъ Kühner-Gerth³ § 356,6 p. 47 и Krüger-Pökel⁶ § 45,2,1 p. 13 sq.), а также безъ дальнѣйшихъ разсужденій объявить варварами разныхъ позднѣйшихъ авторовъ, какъ напр. Эліана (ср. W. Schmid, Der Atticismus, III, p. 95 sq.) и Агаѳіа,—ср. Agath. Hist. II, 3, p. 182,9 Dind. τότε δὲ οἱ Φράγγοι, διελύτο μὲν αὐτοῖς ἡ παράταξις, κατὰ σφᾶς δὲ γινόμενοι καὶ γυνματεύοντες, διὰ γινώσκον κтл. или IV, 11, p. 309,13 ἐπειδὴ ἅπαντα ἐς τὸ ἀκριβὲς γυνματεύων καὶ ἀνερευνόμενος οὐδὲν τι αὐτῷ ἐναργὲς πρόδοσις ἢ τυραννίδος ἐγχειρήμα ἡμαρτήσθαι ὑπὸ τοῦ Γουβάζου ἐδίδεικτο.

b) «Das letzte Excerpt aus Diodor (p. 409,4) beginnt mit dem *schönen*!) Satz: «Ὅτι Λεύκιος Ἀντωνίος συνδεδεμένος πρὸς Κρήτας εἰρήνην, μέχρι μὲν τινος ταύτην ἐτήρουν».

Этотъ примѣръ, приводимый Кономъ (p. 398)—подобно двумъ другимъ его же примѣрамъ (Polyb. ELG. p. 291,12 sq. и Ioseph. ELR. p. 78 ex. 1)—доказываетъ лишь одно, а именно, что Кону безусловно необходимо поближе познакомиться съ оборотомъ *nominativus absolutus*. Для ознакомленія съ этой конструкціей рекомендую Кону обратиться хотя-бы къ грамматикѣ Kühner-Gerth § 493, p. 105 sqq. или къ Schmid, Der Atticismus, I, p. 51. 249 sq. II, p. 68 sq. III, p. 96. IV, p. 113 sqq. 632.

1) Курсивъ принадлежитъ мнѣ.

То же самое слѣдуетъ порекомендовать и де Боору — въ виду слѣдующихъ любопытныхъ фактовъ: напр. въ Polyb. ELG. p. 291, 12 sq. "Ὅτι ὁ Λυκόρτας ὁ τῶν Ἀχαιῶν στρατηγὸς τοὺς Μεσσηνίους καταπληξάμενος τῇ πολέμῳ. [sic!] πάλαι μὲν οἱ Μεσσηνιοὶ κτλ., почтенный издатель искажаетъ текстъ извлеченій, не понимая (какъ и Конъ p. 398), что ὁ Λυκόρτας... καταπληξάμενος — *nominativus absolutus*, и что поэтому вмѣсто точки послѣ полέμῳ слѣдуетъ поставить запятую. Впрочемъ не мѣшаетъ добавить, что изъ всѣхъ предшественниковъ де Боора только Орсини (p. 102 fr. LII) правильно понялъ это мѣсто.

Равнымъ образомъ въ Eunap. ELG. p. 597, 29 "Ὅτι ἐπὶ Θεοδοσίῳ τοὺς πρώτους χρόνους τῆς βασιλείας τὸ τῶν Σκυθῶν ἔθνος ἐξελαυνόμενοι τῆς χώρας ὑπὸ τῶν Οὐννων διεβρήκεσαν τῶν φυλῶν ἡγεμόνας ἀξιώματι καὶ γένει προήκοντας, — какъ ошибочная конъектура де Боора (въ примѣчаніи къ vs. 30: "τοῦ — ἔθνους?" — вм. τὸ — ἔθνος), такъ и отсутствіе знаковъ препинанія послѣ словъ βασιλείας и Οὐννων ясно свидѣтельствуя, что въ τὸ... ἔθνος ἐξελαυνόμενοι де Бооръ не узналъ *nominativus absolutus*.

Тутъ же можно упомянуть, что въ своемъ изданіи Теофилакта, ind. Graec. p. 415 s. v. participium, собранію примѣровъ подъ рубрикой: "Casus participii a substantivo, cui appositum est, haud paucis locis diversus", де Бооръ предпосылаетъ замѣчаніе: "*quod plerumque librarii negligentiam peccasse suspicor*", — между тѣмъ ни одинъ изъ одиннадцати указанныхъ имъ примѣровъ (p. 415 sq.), относящихся, кстати сказать, къ области ном. absol. и ген. absol., не оправдываетъ этой его догадки¹⁾.

с) Ibid. p. 398 sq.: "Wie die Anfänge der Excerpte, so sind auch die Schlüsse vielfach ungeschickt hergestellt und brechen oft mitten im Satze ab. Das stärkste Beispiel dieser Art ist das grosse Bruchstück des Dionys von Halikarnass über die Gesandtschaft des C. Fabricius bei Pyrrhus von Epirus (p. 14, 27—19, 9); es bricht mitten in der Rede des Fabricius ab in einem Satze, von dem nur der Anfang des langen Vordersatzes gegeben ist. (Zufällig ist uns die Fortsetzung in den durch A. Mai bekannt gewordenen Excerpta Ambrosiana erhalten.)"

По ближайшемъ изслѣдованіи однако оказывается, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣйствительно "*das stärkste Beispiel*" небрежности — только не excerptor'a, но именно самого же Кона, который, по своему обыкновенію слѣпо довѣряя изданію де Боора (ср. ELR. p. 19, 9), обвиняетъ excerptor'a, не потрудившись вникнуть въ самую суть дѣла и, въ частности, ознакомиться съ особенностями и свойствами паззовскаго кодекса. Excerptor и не думалъ подвергать текстъ рѣчи Фабриція той варварской операціи, какую приписываетъ ему Конъ; напротивъ, вся остальная часть этой рѣчи и вообще весь конецъ извлеченій изъ Діони-

1) Подробнѣе у меня будетъ сказано объ этомъ въ вышеупомянутой особой статьѣ о редакторѣ извлеченій περί πρόσβρων.

сія Галикарнасскаго, несомнѣнно, имѣлись въ протографѣ извлеченій *περί πρέσβων*, откуда благополучно перешли и въ паззовскій кодексъ. Что же касается отсутствія всей этой части извлеченій изъ Діонисія (а именно—Dionys. XIX, 16—18 p. 247,6—250,17 Kiessl. таῦτα προφερόμενοι... ἀντιλότρων—XX, 14 p. 267 sq.) въ дошедшемъ до нашего времени текстѣ извлеченій *περί πρέσβων*, то оно объясняется очень просто, — утратой соотвѣтственныхъ листовъ паззовскаго кодекса.

Объемъ листа паззовскаго кодекса намъ извѣстенъ (см. по этому поводу Визант. Временникъ, XI, 1904, стр. 25 сл.), а потому и нетрудно опредѣлить, что утраченная часть извлеченій изъ Діонисія помѣщалась на двухъ листахъ упомянутаго кодекса. Извлеченія изъ Полибія, которыя непосредственно слѣдовали за діонисіевскими, начинались, какъ мы знаемъ изъ каталога Кольвилля, съ 198 листа паззовскаго кодекса, — стало быть, оба утраченныхъ листа послѣдняго находились между fol 197 и 198; а такъ какъ намъ уже извѣстно, что первый кватерніонъ второй половины паззовскаго кодекса заканчивался 194 листомъ, то ясно, что второй кватерніонъ обнималъ fol. 195. 196. 197. <197^a. | 197^b> 198. 199. 200, иными словами, — утраченные два листа (fol. 197^a и 197^b) составляли срединную пару листовъ этого второго кватерніона; по этому поводу не мѣшаетъ напомнить читателямъ ¹⁾, что точно такимъ же образомъ пострадалъ и первый кватерніонъ (fol. 189—194) вслѣдствіе выпаденія срединной пары листовъ (fol. 191^a и 191^b). За дальнѣйшими подробностями, касающимися даннаго вопроса, отсылаю читателей къ вышеупомянутой особой статьѣ.

Остается добавить, что на сопоставленіе съ только что разсмотрѣннымъ коновскимъ «примѣромъ» напрашивается другое мѣсто де-бооровскаго изданія, которое въ еще большей степени характеризуетъ какъ небрежность, съ какою новѣйшій издатель отнесся къ своей задачѣ, такъ и склонность его возбуждать неосновательныя обвиненія противъ *excerptor'a*: объ этомъ примѣрѣ (Theophyl. ELR. p. 221 sq.) см. Визант. Временникъ, XI, 1904, стр. 513 сл.

8. Изъ всего вышеизложеннаго уже въ достаточной мѣрѣ выяснилось, насколько неудовлетворительно рѣшеніе де Бооромъ всѣхъ указанныхъ выше (пп. 1—7) вопросовъ, безъ правильнаго пониманія которыхъ не можетъ быть и рѣчи о методическомъ возстановленіи подлиннаго текста извлеченій *περί πρέσβων*. Само собою понятно, что это обстоятельство не могло не отразиться и на выясненіи того существенно важнаго вопроса, который естественно заключаетъ собою серію предварительныхъ вопросовъ, подлежащихъ разсмотрѣнію издателя извлеченій, — такъ какъ его рѣшеніе находится въ непосредственной зависимости отъ рѣшенія предшествующихъ вопросовъ.

Къ этому важному вопросу — о принципахъ возстановленія под-

1) См. выше п. 2, а (стр. 157).

лишняго текста извлеченій *παρί πρέσβειον* — де Бооръ отнесся съ большимъ вниманіемъ, чѣмъ ко всѣмъ указаннымъ выше, и даже удѣлилъ его выясненію болѣе двухъ страницъ предисловія (р. XVIII—XX). Тѣмъ не менѣе и въ этомъ случаѣ дѣло не обошлось безъ нѣсколькихъ болѣе или менѣе крупныхъ промаховъ со стороны почтеннаго издателя.

Предпославъ — уже рассмотрѣнныя мною (пп. 2 и 7) — соображенія относительно якобы значительной порчи текста какъ пазовскаго кодекса, такъ и протографа извлеченій, а равно и о (мнимомъ) невѣжествѣ и небрежности *exceptor'a* (р. XVIII sq.), де Бооръ высказывается по вышеупомянутому вопросу слѣдующимъ образомъ (р. XIX): «*Quae cum ita sint editorem excerptorum convenit textum traditum admodum raro corrigere. Praestare potius videtur graves praesertim corruptelas asteriscis et crucibus significare quam ipsa verba immutare. Cum tamen librariorum nonnulla corrupisse extra dubitationem sit, in levioribus vitis etiam emendationi operam dari oportet*». Непосредственно слѣдующее за этими словами поясненіе: «*Quomodo autem emendandum sit, omnis fere ratio vel norma deest*», а равно и находящаяся на слѣдующей же страницѣ замѣтка еще менѣе утѣшительнаго свойства (р. XX): «*In constituendo textu cum certa ratio desit, saepe iniuria aliquid in textum recepisse arguatur*», — уже сами по себѣ достаточно краснорѣчиво характеризуютъ де Боора, какъ издателя извлеченій *παρί πρέσβειον*.

Обращаясь затѣмъ къ болѣе детальнымъ указаніямъ по вопросу о восстановленіи подлиннаго текста упомянутыхъ извлеченій и прежде всего констатируя наличность сравнительно болѣе благоприятныхъ условій въ этомъ отношеніи «*in scriptoribus quorum opera supersunt*», де Бооръ высказывается за оставленіе въ текстѣ извлеченій всѣхъ рукописныхъ чтеній, — какъ бы ни были они ошибочны, — въ тѣхъ случаяхъ, когда варианты рукописей извлеченій совпадаютъ съ вариантами рукописей самихъ эксерпированныхъ авторовъ, сочиненія которыхъ сохранились до нашего времени: «*Omnes autem lectiones Excerptorum, quamvis sint perversissimae et corruptissimae, pro meae editionis ratione probandae sunt, si in ipsorum scriptorum libris inveniuntur, quippe quas iam excerptor itidem corruptas legerit et transcripserit*» (р. XIX).

Тутъ слѣдуетъ отмѣтить, что по своему обыкновенію де Бооръ и въ этомъ случаѣ не дѣлаетъ никакого различія между характерными и нехарактерными вариантами (ср. выше стр. 162 сл.), тогда какъ не подлежитъ сомнѣнію, что, за рѣдкими въ общемъ исключеніями, необходимо считаться лишь съ случаями совпаденій характерныхъ вариантовъ.

«*Contra*» — продолжаетъ онъ (*ibid.*) — «*quae a scriptorum libris discrepant quaeque non consulto ab excerptore mutata esse putanda sunt, cum lapsu calami falso scripta sint, emendari oportet*».

Нельзя не признать этого соображенія въ общемъ правильнымъ (говорю: въ общемъ правильнымъ, — такъ какъ де Бооръ, очевидно, упускаетъ изъ виду то обстоятельство, что отъ разнаго рода *lapsus* са-

lami вовсе не были застрахованы писцы и тѣхъ рукописей экспертированныхъ авторовъ, которыми пользовались редакторы извлеченій, и что, стало быть, такіа описки, перешедшія въ протографъ изъ только что указанныхъ рукописей, подобно вышеупомянутымъ «lectiones Excerptorum» не подлежатъ исправленію),—но въ то же время не слѣдуетъ забывать, что для методическаго примѣненія этого принципа на практикѣ издателю необходимо установить болѣе или менѣе точныя границы между laurus salami переписчиковъ и редакціонными измѣненіями подлиннаго текста экспертированныхъ авторовъ. Между тѣмъ де Бооръ совершенно уклонился отъ выполненія этой немаловажной задачи.

Въ менѣе благоприятныхъ условіяхъ находится издатель извлеченій въ тѣхъ случаяхъ, когда онъ имѣетъ дѣло съ извлеченіями изъ (отчасти или совсѣмъ) утраченныхъ сочиненій. Въ этой области де Бооръ — по крайней мѣрѣ, судя по его разсужденіямъ, изложеннымъ въ praefat. p. XIX sq.,—является принципиальнымъ сторонникомъ еще болѣе консервативнаго отношенія къ рукописному тексту извлеченій.

Упомянувъ объ очень частомъ нахожденіи въ дошедшихъ до нашего времени рукописяхъ извлеченій такихъ погрѣшностей, какъ «verborum clausulae corruptae, articuli et parvarum particularum formae falso mutatae vel omissae» (p. XIX), и будучи почти увѣренъ («constare videtur») въ томъ, что такіа ошибки возникли по винѣ переписчиковъ, неправильно понявшихъ разнаго рода палеографическія сокращенія, которыми де изобиловалъ текстъ либо самого протографа извлеченій περί πρεσβευων, либо паазовскаго кодекса (ср. по этому поводу мои замѣчанія выше, стр. 153 сл.), де Бооръ приходитъ къ заключенію, что де «pro his si ex linguae legibus et loci cuiusque sententia formas necessarias substitueris excerptoris textum restitues» (p. XIX).

Фактически это мнѣніе правильно; бѣда однако въ томъ, что оно не совсѣмъ вяжется съ находящейся на той же самой страницѣ предисловія де-бооровской характеристикой excerptor'a («eum fuisse hominem ita paulum litteris eruditum ut probabile enuntiatum scribere vix posset»), а равно и со многими мѣстами де-бооровскаго же изданія, какъ напр. Procop. ELG. p. 500,15 sq. δς <οὗ> ποτὲ ¹⁾ τὰ ξυγκείμενα ἔργα ἐκτελέσας μοῖραν τὴν περὶ μένιν ἀνέπλασεν (вмѣсто ἀνέπλησεν!), или Ioseph. ELG. p. 364,4 sq. "Οτι Ἰωνάθης ὁ ἀρχιερεὺς ὁρῶν ὅτι πάντα κατὰ νοῦν αὐτῷ χωρεῖ (вмѣсто χωρεῖ!) κατὰ πρόνοιαν Θεοῦ πρεσβυτάς πρὸς Ῥωμαίους ἀπέσταλεν, — т. е. съ такими мѣстами, которыя вполнѣ оправдывали бы уже извѣстное читателямъ замѣчаніе Кона (p. 397 sq.), что де «man beinahe zweifeln möchte, ob sie von einem Griechen herrühren», — если бы не было для всякаго компетентнаго изслѣдователя совершенно ясно, что какъ въ вышеприведенныхъ мѣстахъ, такъ и во всѣхъ имъ аналогич-

1) Это мѣсто — δς <οὗ> ποτὲ — тоже доставляетъ весьма любопытные матеріалы для оцѣнки де Боора, какъ издателя извлеченій; см. объ этомъ ниже (стр. 174).

ныхъ мы имѣемъ дѣло не съ ошибками excerptor'a, но просто на просто съ описками переписчиковъ.

Тутъ же отмѣчу и слѣдующее, не менѣе поучительное, мѣсто. Въ Procor. ELG. p. 500,15 (см. выше) де Бооръ даетъ въ своемъ изданіи δς <οὐ> ποτε, поясняя въ примѣчаніи: «15 οὐτω Procor. ποτε A»,—причемъ, ни объ отсутствіи въ текстѣ Прокопія слова δς, ни о томъ, что послѣ οὐτω у Прокопія стоитъ τε (De bellis, V, 13 p. 57,9 Kr.), онъ не счелъ нужнымъ упоминать; между тѣмъ достаточно было бы простаго сопоставленія вариантовъ οὐτω τε (тѣ W) Procor. — δς ποτέ¹⁾. А, для того чтобы признать это чтеніе амброзіанской рукописи такимъ искаженіемъ подлиннаго текста Прокопія, которое всего естественнѣе слѣдуетъ приписать именно небрежности переписчика: въ паззовскомъ кодексѣ, который, какъ извѣстно, не отличался исправностью въ орфографическомъ отношеніи, вмѣсто οὐτω τε было написано, примѣрно, οὐποτε (герм. οὐποτέ, οὐποτέ), что Дармарій (A) по свойственной ему небрежности и превратилъ въ δς ποτέ, принявъ υ за σ. При такомъ положеніи дѣла компетентному издателю извлеченій предстоитъ выборъ между οὐτω τε и οὐпота, въ обоихъ случаяхъ, разумѣется, безъ δς, — тогда какъ де Бооръ лишь довершилъ начатое Дармаріемъ искаженіе подлиннаго текста извлеченій, комбинируя ошибку переписчика съ своей собственной интерполяціей (вставка οὐ).

Допустимъ однако, что де Бооръ правъ, и что, въ частности, замѣна чтеній ἀνέπλησεν и χωρεῖ (кстати сказать, находящихся во всѣхъ рукописяхъ Прокопія и Флавія Іосифа, какія только сохранились до нашего времени) явно бессмысленными въ данныхъ мѣстахъ ἀνέπλησεν и χωρεῖ есть дѣло рукъ именно excerptor'a. Въ такомъ случаѣ естественно возникаетъ вопросъ, рационально ли вообще, издавая извлечения, изготовленные завѣдомо невѣжественнымъ человѣкомъ, дѣлать какія бы то ни было поправки въ текстѣ подобныхъ извлеченій, руководясь при этомъ «linguae legibus et loci cuiusque sententia». Какія же «linguae leges» могутъ быть обязательны для человѣка, который настолько несвѣдуецъ въ греческомъ языкѣ, что, не будучи въ состояніи отличить даже ἀναπληράσαι отъ ἀναπλάσσειν и χωρεῖν отъ χωρίζειν, преспокойно разрушаетъ въ обоихъ вышеуказанныхъ и разныхъ другихъ мѣстахъ «loci cuiusque sententiam», замѣняя подлинныя чтенія созвучными, но совершенно не подходящими къ контексту?...

Въ Polyb. ELR. p. 58,18 ἡ δὲ σύγκλητος..... Κοίντων Ὀπίμων ἐξαπέστειλε μετὰ δυνάμεως πολέμῃσόντα (πολεμήσονται BEV) τοῖς Ὀξυβίοις καὶ Δεκίῃταις (δεκίῃταις BE, δεκίῃταις V), де Бооръ принялъ въ текстъ своего изданія обѣ эмендаціи Орсини, отмѣченныя у меня разрядкой. Эти эмендаціи, безспорно, обязательны для cadaго издателя

1) Именно такъ (ποτέ) читается въ A, а не ποτε (безъ ударенія), какъ сообщаетъ де Бооръ, а равно и Гаури въ своемъ изданіи Прокопія (vol. II p. 73, 5).

Полибия¹⁾, но де Бооръ, какъ издатель извлеченій, притомъ сдѣланныхъ столь невѣжественнымъ (по его мнѣнію) эксцерптомъ, могъ бы и не торопиться вводить эти поправки въ текстъ такого эксцерпта уже во избѣжаніе риска впасть въ крупное методологическое заблужденіе, исправляя ошибки не переписчиковъ, но самого эксцерпта: вѣдь какъ ни правдоподобно предположеніе, что варианты *πολεμήσουται* и *δεκίηται* обязаны своимъ происхожденіемъ лишь небрежности переписчиковъ, — нисколько не менѣе правдоподобной является и догадка, что обѣ этихъ ошибки восходятъ къ подлинному тексту де-бооровскаго эксцерпта, который могъ и не утруждать себя различеніемъ глагольных формъ и падежей, а потому и написать въ протографъ какъ *πολεμήσουται* вмѣсто *πολεμήσουτα*, такъ и *δεκίηται* вмѣсто *δεκίηταις* (тѣмъ болѣе, что *πολεμῶν* сочетается и съ *ассивативус*).

Кстати сказать, на сопоставленіе съ только что рассмотрѣннымъ мѣстомъ напрашивается слѣдующее, которое характеризуетъ де Боора и какъ издателя извлеченій, и какъ сличателя рукописей. Въ Dionys. Halicarn. ELR. p. 17,15 sq. ὥστε μὴδὲν ἀτιμότερον εἶναι τὸν πανέστατον τοῦ κλουσιωτάτου κατὰ τὴν ἀπαξίωσιν τῶν καλῶν, де Бооръ, сообщая въ примѣчаніи: «16 ἀπαξίωσιν EV et ut vid. В ἐπαξίωσιν MP», какъ видимъ, остановился на вариантѣ *ἀπαξίωσιν*, — совершенно игнорируя не только «loci sententiam», каковая, несомнѣнно, требуетъ здѣсь именно *ἐπαξίωσιν*, а не *ἀπαξίωσιν*²⁾, но и близкое палеографическое сходство обонхъ этихъ вариантовъ, которое естественно приводитъ къ заключенію, что превращеніе правильнаго чтенія *ἐπαξίωσιν* въ ошибочное *ἀπαξίωσιν* произошло просто вслѣдствіе небрежности переписчика, — подобно тому какъ, напр., въ Polyb. ELR. p. 31,15 *ἐπαλπίζοντες* превратилось по той же самой причинѣ въ *ἀπαλπίζοντες*, или Dionys. Hal. ELR. p. 9,15 и 11,14 *ἐποίκους* въ *ἐποίκους*, и т. д. (не мѣшаетъ отмѣтить, что въ этихъ мѣстахъ де Бооръ не навязываетъ эксцерпту ошибокъ *ἀπαλπίζοντες*, *ἐποίκους* и т. п.).

Въ рукописи B де Бооръ прочелъ *ἀπαξίωσιν*, — онъ не ручается однако за правильность своего сообщенія, какъ видно изъ его оговорки «ut videtur». Въ результатѣ оказывается такимъ образомъ, что и самъ де Бооръ не знаетъ въ точности, какое же чтеніе — *ἀπαξίωσιν* или *ἐπαξίωσιν* — находится въ B. Попутно замѣчу, что въ де-бооровскомъ изданіи мы находимъ огромное количество случаевъ подоб-

1) Мимоходомъ замѣчу, что вмѣсто *πολεμήσουται* мыслимо было бы также читать и *πολεμήσουταις* (ср. аналогичные примѣры, приведенные Келькеромъ—Fr. Kaelker Quaestiones de elocutione Polybiana въ Leipziger Studien zur class. Philol., III, 1880, p. 263 sq.), но *πολεμήσουται* все же заслуживаетъ предпочтенія.

2) Между прочимъ и Конъ, правда, не безъ колебанія, высказывается за *ἐπαξίωσιν*, — p. 402: «17,16 ist die richtige Lesart doch wohl ἐπαξίωσιν (MP), nicht ἀπαξίωσιν (EV)?». — Въ изданіи Кисслинга читается правильно *ἐπαξίωσιν* (Dionys. Hal. XIX, 15 p. 244,82).

ныхъ только что указанному¹⁾, но это обстоятельство отнюдь не препятствуетъ почтенному издателю съ присущей ему скромностью утверждать въ предисловіи слѣдующее (р. XX): «*at certa spes est hoc me effecisse ut quid in libris legatur ubique extra illam dubitationem constet*».

Довѣрчивый читатель можетъ предположить, что неопредѣленность де-бооровскаго сообщенія обусловлена чисто случайнымъ обстоятельствомъ, что де въ *B* это мѣсто написано не совсѣмъ ясно, а потому и допускаетъ возможность обонхъ чтеній. Могу однако на основаніи собственныхъ копіяцій завѣрить, что какъ въ данномъ случаѣ, такъ и въ почти всѣхъ аналогичныхъ де-бооровскія оговорки «*ut videtur*», «*videtur*», «*incertum*», «*fortasse*» и т. п. вовсе не свидѣтельствуютъ о неясности чтеній въ рукописяхъ, но лишь замаскировываютъ чрезвычайную небрежность де-бооровскихъ копіяцій. Между прочимъ и въ данномъ мѣстѣ въ *B* совершенно ясно читается $\epsilon\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu$, какъ совершенно правильно прочелъ и писецъ рукописи *x* (отсюда правильное чтеніе $\epsilon\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu$ перешло и въ *MP*).

Остается добавить, что, считая *E* непосредственною копіею паззовскаго кодекса и къ тому же, по своему обыкновенію, не дѣлая различія между характерными и нехарактерными вариантами, де Бооръ, конечно, полагаетъ, что и въ паззовскомъ кодексѣ читалось именно $\alpha\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu$, какъ въ «*EV et ut vid. B*»,—причемъ онъ, очевидно, навязываетъ это ошибочное чтеніе и самому excerptor'у, такъ какъ оставляетъ $\alpha\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu$ въ текстѣ своего изданія. Между тѣмъ вовсе не трудно освободить какъ текстъ протографа *ELR*, такъ и текстъ паззовскаго кодекса отъ этой ошибки, относя послѣднюю на счетъ позднѣйшихъ переписчиковъ. При этомъ, съ одной стороны,—въ виду явной нехарактерности вариантовъ $\epsilon\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu$ — $\alpha\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu$,—вполнѣ допустимо предположеніе, что даже въ агустиновской рукописи (π) правильно читалось $\epsilon\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu$, но писцы *EV*, списывая эти рукописи съ π , одинаково исказили это чтеніе оригинала въ $\alpha\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu$. Съ другой стороны, дѣло могло обстоять и слѣдующимъ образомъ: въ паззовскомъ кодексѣ находилось правильное чтеніе $\epsilon\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu$, причемъ этимъ словомъ начиналась новая строка; списавъ непосредственно предшествующую строку, въ которой содержались слова (*ELR*. p. 17,15 sq.):

$\alpha\tau\tau\acute{\iota}\mu\acute{o}\tau\epsilon\rho\omicron\nu \epsilon\iota\upsilon\alpha\iota \tau\acute{o}\nu \pi\alpha\nu\acute{\epsilon}\sigma\tau\alpha\tau\omicron\nu \tau\omicron\upsilon \pi\lambda\omicron\upsilon\sigma\iota\omega\tau\acute{\alpha}\tau\omicron\nu \kappa\alpha\tau\grave{\alpha} \tau\eta\nu$,
Дармарій (π) съ конца ея попалъ было опять на нее же, но, успѣвъ написать лишь начальные слоги ($\acute{\alpha}\tau\iota$) перваго слова этой строки, замѣтилъ свою ошибку и, перейдя къ слѣдующей строкѣ оригинала ($\epsilon\pi\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu \tau\acute{o}\nu \kappa\alpha\lambda\acute{o}\nu$, $\kappa\tau\lambda.$), естественно, переправилъ въ своей копіи (π) уже написанное $\acute{\alpha}\tau\iota$ въ $\epsilon\pi(\alpha\zeta\iota\omega\sigma\iota\nu)$. Такая поправка не могла, конечно, не отразиться на ясности чтенія даннаго мѣста въ агустиновской рукописи (π), —

1) О нихъ подробнѣе у меня будетъ сказано ниже (гл. III, стр. 211 сл.).

отсюда и разногласіе непосредственныхъ копій этой рукописи: ἐπαξίωσιν B, ἀπαξίωσιν EV.

«Тут»—продолжаетъ де Бооръ (praefat. p. XIX) свои поясненія по вопросу, какими соображеніями онъ руководился при изданіи извлеченій изъ утраченныхъ сочиненій,—«saepe emendavi menda levia et solita, retinui librorum lectiones quamvis falsas quae a librario non putandae sint illatae esse. Veluti, ut pauca afferam, Γνάιος mutare in Γάιος loco Polybiano, quo sine dubio Gaius quidam perhibetur, non dubitavi, alio eiusdem scriptoris loco, quo qui recte Gnaeus nominandus erat in excerptis Tiberius nominatur, falsum Tiberii nomen non mutavi, quippe quod librarium intulisse non credibile sit. Excerptor autem quod in suo Polybio integro Tiberii nomen paulo ante legerat qua erat negligentia in falsum locum pro Gnaei nomine intulit».

Остановимся пока на двухъ этихъ примѣрахъ, мѣстонахожденія которыхъ де Бооръ заблагоразсудилъ не указывать въ точности,—быть можетъ, ради вящей убѣдительности высказываемыхъ имъ соображеній.

„Не поколебавшись“ переправить «Γνάιος въ Γάιος»¹⁾, де Бооръ, какъ издатель извлеченій, поступилъ не совсѣмъ осмотрительно: почтенный ученый — какъ и слѣдовало впрочемъ ожидать, — совершенно упустилъ изъ виду, что ошибочный вариантъ, о которомъ идетъ рѣчь, имѣетъ нисколько не менѣе правъ на оставленіе его въ текстѣ извлеченій, чѣмъ напр. столь же ошибочное чтеніе Δέτιον (Zosim. ELG. p. 379,8—им. 'Αέτιον). Руководился ли де Бооръ какими либо методологическими соображеніями, оставляя это Δέτιον въ текстѣ своего изданія,—въ этомъ я сильно сомнѣваюсь (достаточно будетъ припомнить хотя бы собственное признаніе его въ praefat. p. XX, что де у него «in constituendo textu certa ratio desit»),—но, какъ бы то ни было, оставленіе имъ въ текстѣ варианта Δέτιον слѣдуетъ одобрить, и вотъ почему: близкое палеографическое сходство чтеній ΑΕΤΙΟΝ и ΔΕΤΙΟΝ (въ минускульномъ письмѣ они менѣе сходны—ἀέτιον и δέτιον) дѣлаетъ весьма правдоподобнымъ предположеніе, что ошибочный вариантъ Δέτιον возникъ не по винѣ писца протографа извлеченій περὶ πρέσβευον, но просто перешелъ въ текстъ этого протографа изъ той рукописи Зосима, которая была въ распоряженіи редактора упомянутыхъ извлеченій.—Къ аналогичному заключенію естественно приводитъ меня и близкое палеографическое сходство именъ ΓΝΑΙΟΣ и ΓΑΙΟΣ: какъ ΓΝΑΙΟΣ вслѣдствіе гаплографической ошибки писца полибьевской рукописи, которой пользовался excerptor, легко могло превратиться въ ΓΑΙΟΣ, такъ и подлинное чтеніе ΓΑΙΟΣ

1) Такого «полибьевскаго мѣста», гдѣ де Боору пришлось «Γνάιος mutare in Γάιος», я не нашелъ ни въ ELR., ни въ ELG.; напротивъ, имѣются два мѣста, гдѣ онъ переправляетъ рукописное чтеніе γάιος въ Γνάιος (Polyb. ELG. p. 338,22 и 348,1). Въ виду этого я полагаю, что вмѣсто «Γνάιος mutare in Γάιος» у де Боора слѣдуетъ читать «Γάιος mutare in Γνάιος», — имѣя въ виду ближайшимъ образомъ Polyb. ELG. p. 338,22.

легко могло превратиться въ ΓΝΑΙΟΥС вслѣдствіе диттографической ошибки. При такомъ положеніи дѣла введеніе въ текстъ извлеченій поправки Γάιος вмѣсто рукописнаго γνάιος, гесср. Γάιος вмѣсто γάιος (Polyb. ELG. p. 338,22 и 348,1), что видимъ у де Боора, оказывается не столь необходимымъ и обязательнымъ, какъ это воображаетъ новѣйшій издатель.

Еще поучительнѣе второй де-бооровскій примѣръ. Дѣло идетъ объ оставленіи въ текстѣ извлеченій изъ Полибія заведомо ошибочнаго рукописнаго чтенія Τιβέριον ELG. p. 338,16. Контекстъ этого мѣста таковъ (p. 338,15): εὐθέως γάρ καταστήσαντες πρεσβυτάς τοὺς περὶ Τιβέριον Ὀχταούιον¹⁾ καὶ Σπόριον Λοκρήτιον καὶ Λεύκιον Αὐρήλιον ἐξέπεμψαν τοὺς²⁾ διοικήσοντας τὰ κατὰ τὴν βασιλείαν ὡς αὐτὴ προήρθε³⁾. Нѣсколькими строками ниже ргаепомен Октавія указывается правильно — p. 338,32 οἱ... περὶ τὸν Γνάιον⁴⁾, а еще нѣсколькими строками ниже амброзіанская рукопись (A) и всѣ ея копіи даютъ этотъ ргаепомен уже въ искаженномъ видѣ — p. 338,27 τοὺς περὶ τὸν γάιον (Γάιον де Бооръ вслѣдъ за Орсиини).

Де Бооръ (pгаefat., l. c.) считаетъ «невѣроятнымъ» предположеніе, что подлинное чтеніе Γνάιον (или, какъ онъ пишетъ, Γάιον) превратилось въ Τιβέριον по винѣ переписчика. Мнѣ думается однако, что вовсе не трудно было бы понять, какъ легко могло произойти такое искаженіе подлиннаго чтенія именно по винѣ переписчиковъ. Эта ошибка переписчика легко могла возникнуть чисто диттографическимъ путемъ — подѣ влияніемъ столь близкаго сосѣдства словъ περὶ и Σπόριον; не менѣе легко могла она возникнуть и вслѣдствіе особыхъ обстоятельствъ, — такъ напр. въ протографѣ послѣ словъ τοὺς περὶ писецъ вслѣдствіе первоначальнаго пропуска трехъ слѣдующихъ словъ (γνάιον ὀχταούιον καὶ) могъ написать σπόριον, но, замѣтивъ пропускъ, онъ переправилъ это σπόριον въ γνάιον, болѣе или менѣе небрежно атетировавъ, т. е. подчеркнувъ или экспунгировавъ, лишнія буквы (σπο или σπορι и написавши надъ ними гва или гваи, а такую поправку писецъ паэзовскаго кодекса могъ легко принять за σπεριον (не мѣшаетъ пояснить, что σπόριον нетрудно смѣшати съ σπεριον), т. е. какъ разъ за τιβέριον. Возможны и другія объясненія, но я думаю, что вполне достаточно и только что указанныхъ, для того чтобы оцѣнить по достоинству вышеупомянутое мнѣніе де Боора.

Виновнокомъ превращенія Γνάιον въ Τιβέριον де Бооръ безъ всякаго колебанія объявляетъ ехсерптог'а: онъ де «со свойственной ему небрежностью внесъ на ложное мѣсто вмѣсто имени Гнея имя Тиберія, которое

1) Замѣнить это странное написаніе (Ὀχταούιον) правильнымъ — Ὀχταούιον де Бооръ не догадался.

2) Вмѣсто τοὺς я предпочелъ бы возстановить <αὐ>τοὺς.

3) Исправлю недосмотръ де Боора (προήρθε).

4) Уже Конъ p. 404 совершенно правильно замѣтилъ, что вмѣсто Γάιος, Γάιον де Боору слѣдовало бы писать Γαῖος, Γαῖον — тѣмъ болѣе, что въ разныхъ мѣстахъ рукописи даютъ это же самое имя и съ правильнымъ удареніемъ, какъ напр. въ ELG. p. 400,16. 415,14. 540,21.

прочелъ немного раньше (*paulo ante*) въ своей рукописи Полибія». Тутъ прежде всего слѣдуетъ отмѣтить, что если excerptor въ полибіевской фразѣ τοὺς περὶ Γαίον Ὀκτάουτον κтл. произвольно замѣнилъ Γαίον словомъ Τιβερίον, то ясно, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло не съ небрежностью только (*neglegentia*) excerptor'a, но и съ сознательной интерполяціей подлиннаго текста. Чтò за причина могла побудить excerptor'a исказить подлинный текстъ Полибія въ этомъ мѣстѣ,—этого де Бооръ, къ сожалѣнію, не объясняетъ. Если бы у Полибія вмѣсто τοὺς περὶ Γαίον Ὀκτάουτον καὶ Σπώριον Λοκρήτιον καὶ Λεύκιον Αὐρήλιον въ разбираемомъ мѣстѣ было сказано, напр., τοὺς περὶ αὐτὸν (*геср. τοῦτον, ἐκεῖνον*), то для excerptor'a дѣйствительно представилась бы необходимость для ясности замѣнить въ текстѣ извлеченій это αὐτὸν собственнымъ именемъ¹⁾,—но при настоящемъ положеніи дѣла только де-бооровскому excerptor'у (котораго отнюдь не слѣдуетъ смѣшивать съ реальнымъ) могла бы придти въ голову странная мысль совершенно произвольно исказить подлинный текстъ «внесеніемъ» имени Τιβερίον, каковое имя де-бооровскому excerptor'у пришлось нарочито выдергивать съ ELG. p. 337,3 (это называется у де Боора «*paulo ante*»; не слѣдуетъ забывать, что въ «*Polybio integro*» соотвѣтственное мѣсто, гдѣ шла рѣчь о Тиберіѣ, конечно, находилось въ еще большемъ разстояніи отъ ELG. p. 338,16).

«*Neque aliter*» — продолжаетъ де Бооръ (*praefat. p. XIX sq.*) — «*cum omnibus excerptorum locis, ubi T. Quinctii Flamini nomen exhibetur, perversè legatur* Φλαμίνιος *pro* Φλαμίνιος, *Polybii editorem decet* Φλαμίνιος *scribere, ego formam* Φλαμίνιος *servavi, quippe quae etiam in servatis operis Polybiani partibus in codicibus exstet*. Quin etiam antiquissimam fuisse hanc corruptellam inde cognoscitur quod Diodorus Appianus Dio Cassius, ubicunque de viro illo *ex Polybio* aliquid referunt, semper formam Φλαμίνιος exhibent. Horum igitur quoque scriptorum editores formam Φλαμίνιος exhibere convenit».

Вся первая половина этихъ де-бооровскихъ разсужденій (курсивъ) свидѣтельствуетъ лишь о томъ, что почтенный издатель не потрудился, какъ слѣдуетъ, ознакомиться ни съ Полибіемъ вообще, ни даже съ находящимися въ разбираемомъ изданіи извлеченіями изъ Полибія. Дѣло въ томъ, что, говоря объ извѣстномъ Титѣ Квинкціѣ Фламиніѣ (консулъ 556/168 г.), Полибій рѣшительно нигдѣ не упоминаетъ его согношен²⁾, но всюду называетъ его просто Тίτος (ср. указатель къ изданію Бюттнеръ-Вобста, vol. V, p. 115 sq.) — за исключеніемъ всего лишь одного или двухъ мѣстъ, гдѣ къ ргаепомен прибавляется и помен gentile, а именно въ ELG. p. 236,17 Τίτος Κοῖντος³⁾, да еще, быть можетъ, въ

1) Ср. напр. Cass. Dio XLII, 47,2 p. 64,13 ed. Boiss. ἐκπλαγεῖς οὖν ὁ βάρβαρος, κтл. съ ELG. p. 419,20 ἐκπλαγεῖς οὖν ὁ Φαρνάκης κтл.

2) То же самое слѣдуетъ сказать и о Луціѣ Квинкціѣ Фламиніѣ (ELG. p. 265,14 ἐπὶ Λευκίου Κοῖντίου καὶ Γαίου Δομετίου στρατηγῶν).

3) Въ А читается τίτος καὶ κοῖντος, чтò исправилъ уже Орсини; де Бооръ въ примѣчаніи предлагаетъ неудачную конъектуру Τίτος ὁ Κοῖντος, не сообразивъ, что

ELG. p. 287,31, гдѣ въ *A* читается τίτος κοῖντος καὶ χίλιος, де Бооръ даетъ въ своемъ изданіи Τίτος Κοῖντος, Καχιλίος*, Бюттнеръ-Вобстъ (Polyb. XXIII, 4,7) — Τίτος, Κοῖντος, Καχιλίος, <Ἀππιος Κλαύδιος>, а я предпочелъ бы такое восстановление: Τίτος Κοῖντιος <καὶ Ἀππιος Κλαύδιος καὶ Κοῖντος> Καχιλίος, или — съ чисто внѣшнимъ различіемъ — Τίτος Κοῖντιος καὶ <Ἀππιος Κλαύδιος καὶ Κοῖντος Κα>χιλίος, причемъ едва ли нужно пояснять, что въ данномъ случаѣ пропускъ соотвѣтственной части подлиннаго текста произошелъ вслѣдствіе *tautoteleuton* (Κοῖντιος уже было искажено въ κοῖντος).

Въ Polyb. ELR. p. 58,3.8.13.15 упоминается *Фламиній*, котораго Швейгхейзеръ хотѣлъ превратить въ *Фламинина*, отождествляя послѣдняго съ Титомъ Квинкціемъ Фламининномъ консуломъ 604/150 г., но прочіе издатели Полибія совершенно справедливо усумнились въ правильности этой конъектуры.

Наконецъ, «*in servatis operis Polybiani partibus*», а именно во II и III книгахъ историческаго труда Полибія¹⁾, идетъ рѣчь объ извѣстномъ *Гаѣ Фламиніи*, а вовсе не о *Фламининѣ*.

Послѣ всѣхъ этихъ разъясненій позволительно спросить у почтеннаго издателя, гдѣ же это у Полибія «*perverse legatur* Флаμίνιος, *pro* Флаμίνιος», и къ какимъ мѣстамъ изданныхъ имъ извлеченій приложимы его слова: «*Polybii editorem decet* Флаμίνιος, *scribere, ego formam* Флаμίνιος *servavi*». — Эти же самыя разъясненія по легко понятной причинѣ освобождаютъ меня отъ необходимости вдаваться въ критику второй половины вышеприведенныхъ соображеній де Боора.

Обзоръ методологическихъ замѣтокъ новѣйшаго издателя по вопросу объ установленіи текста извлеченій περί πρέσβων закончу упоминаніемъ трехъ слѣдующихъ (praefat. p. XX).

«Ex eodem...scriptoris libro cum ad duos tresve locos eadem excerpta pervenerint [рѣчь идетъ о параллельныхъ мѣстахъ извлеченій περί πρέσβων, περί ἀρετῆς καὶ κακίας и περί γυναικῶν], plura suppeditant quasi *apographa aequalis pretii* [ср. по этому поводу мои замѣчанія выше, II. 3]. *In omnibus si menda inveniuntur eadem in ipsius scriptoris codice ea iam fuisse, in excerptorum igitur textu servari oportere apparet*». По поводу послѣдней фразы слѣдуетъ отмѣтить, что и здѣсь де Бооръ не дѣлаетъ различія между характерными и нехарактерными вариантами, и, стало быть, впадаетъ въ точно такую же методологическую ошибку, какъ и въ аналогичномъ мѣстѣ выше (praefat. p. XIX).

Далѣе по поводу Свида онъ замѣчаетъ: «cum notum sit lexicographum illum non ubique verbum e verbo laudare, in recipiendis inde lectionibus multa cautione opus est, si apud eum solum inveniuntur. Cum excerptorum

лишнее καὶ всего скорѣе возникло вслѣдствіе диттографической ошибки переписчика.

1) См. указатель къ изданію Бюттнеръ-Вобста, vol. V, p. 281 sq.

libris ubi consentit temere menda corrigere editor caveat. По поводу заключительной фразы слѣдуетъ повторить мое предыдущее замѣчаніе.

«Rerum orthographicarum plerumque neglexi varietatem, notavi quae non ipsos scriptores sed excerptores ut Bysantinos scripsisse veri simile est, veluti cum augmentum negligitur. Falso e formis veluti $\xi\epsilon\lambda$ $\omicron\upsilon\tau\omega$ aliis a quibusdam concluditur in libro archetypo scriptum fuisse $\alpha\iota\alpha\iota$ $\omicron\upsilon\tau\omega$; alia. Temere sic scripsisse Darmarium et alios qui eum imitabantur librarior inde efficitur, quod: illud subscriptum non in omnibus libris invenitur, in iis ubi exstat etiam $\alpha\sigma\mu\acute{\epsilon}\nu\omega\varsigma$ $\eta\delta\acute{\iota}\omega\varsigma$ $\omicron\upsilon\pi\eta$ alia multa ineptissime scribuntur».

По поводу первой фразы нельзя не отмѣтить двухъ странностей, а именно: 1) того обстоятельства, что случаи «*cum augmentum negligitur*» де Бооръ относитъ къ области «*rerum orthographicarum*»¹⁾; — 2) незнакомства де Боора съ общеизвѣстнымъ фактомъ, что такого рода случаи («*cum augmentum negligitur*») довольно часто встрѣчаются и у не-византийскихъ авторовъ; для восполненія этого пробѣла въ познаніяхъ почтеннаго издателя могу порекомендовать ему обратиться напр. къ изслѣдованію Шмида *Der Atticismus*, II, p. 21 sq. III, p. 34. IV, p. 28. 591.

Что касается соображеній, высказанныхъ де Бооромъ въ обѣихъ остальныхъ фразахъ вышеприведеннаго мѣста, то нетрудно доказать ихъ неосновательность, такъ какъ они обусловлены, съ одной стороны, незнакомствомъ почтеннаго издателя съ ореографическими особенностями паззовскаго кодекса (не говорю уже о протографѣ), съ другой, — его неправильнымъ рѣшеніемъ вопроса о взаимныхъ отношеніяхъ рукописей извлеченій $\pi\epsilon\pi\acute{\iota}$ $\pi\rho\acute{\epsilon}\sigma\beta\epsilon\omega\nu$.

Въ *codex Peirescianus*, который былъ писанъ тѣмъ же самымъ писцомъ, что и паззовскій кодексъ, и притомъ является какъ бы двойникомъ этого послѣдняго въ смыслѣ ореографической неисправности, — неоднократно встрѣчаются такіа ошибочныя написанія, какъ напр. $\omicron\upsilon\tau\omega$: Polyb. XII, 13,6 p. 827,2 (ed. Hultsch) и XIV, 12,5 p. 885,5 (въ этомъ мѣстѣ Гульчъ, пользовавшійся не совсѣмъ удовлетворительной копіею Волленберга, не отмѣтилъ варианта $\omicron\upsilon\tau\omega$); Cass. Dio LIV, 19,3 p. 459,5 ed. Boissevain (который, кстати сказать, тоже не отмѣтилъ этого варианта); Ioann. Antioch. fr. 43 p. 555 Müll. (FHG. vol. IV) и fr. 168 p. 602 col. 2 (Мюллеръ тоже не отмѣтилъ этого варианта ни въ первомъ, ни во второмъ мѣстѣ); дагѣе — $\pi\lambda\acute{\epsilon}\iota\omega$, $\chi\alpha\tau\epsilon\beta\acute{\iota}\omega$, $\acute{\alpha}\nu\epsilon\gamma\omega\mu$, $\delta\omicron\chi\omega$, $\pi\alpha\rho\alpha\chi\alpha\lambda\omega$, — даже ω : вмѣсто междометія \omicron (Cass. Dio LIV 21,8 p. 462,13 Boiss. ω $\delta\acute{\iota}\sigma\kappa\omicron\tau\alpha$, — гдѣ тоже издатель пропустилъ вариантъ ω), — $\acute{\alpha}\xi\iota\omega\delta\acute{\epsilon}\iota\eta$, η $\gamma\upsilon\nu\eta$ (вм. η $\gamma\upsilon\nu\eta$), η $\acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\eta$, $\acute{\alpha}\chi\rho\iota\beta\eta$, $\chi\alpha\tau\alpha\phi\alpha\nu\eta$, $\kappa\omicron\lambda\upsilon\tau\alpha\lambda\eta$, $\epsilon\upsilon\chi\epsilon\rho\eta$, $\omicron\psi\mu\alpha\delta\eta$, $\acute{\alpha}\phi\alpha\nu\eta$, $\delta\alpha\psi\iota\lambda\eta$, $\tau\eta\lambda\iota\chi\alpha\upsilon\tau\eta\nu$ (sic) и т. п.

Весьма естественно предположить, что и въ паззовскомъ кодексѣ

1) Тутъ не мѣшаетъ упомянуть и о своеобразномъ пониманіи области «*orthographischer Dinge*», какое обнаруживаетъ де Бооръ въ *Sitzungsber.* 1902, p. 163, — о чемъ подробнѣе у меня сказано въ *Varia*, гл. XXXVI (Ж. М. Н. II. 1903, августъ, стр. 881).

было не мало подобныхъ примѣровъ, изъ которыхъ такіе какъ $\omicron\upsilon\tau\eta$ и перешли ($\omicron\upsilon\tau\eta$) въ непосредственныя копіи (π и Δ) этого кодекса, писанныя Дармаріемъ, а затѣмъ и въ косвенныя копіи, изготовленныя отчасти Дармаріемъ, отчасти его помощникомъ. Уже отсюда явствуется неосновательность мнѣнія де Боора относительно $\omicron\upsilon\tau\eta$ и аналогичныхъ написаній (объ $\xi\epsilon\iota$ см. ниже), будто «*temere sic scripsisse Dargmarium et alios qui eum imitabantur librarios*»¹⁾. Не говорю уже о томъ обстоятельстве, — благополучно ускользнувшемъ отъ вниманія почтеннаго издателя, — что помощникъ Дармарія явно предпочитаетъ писать безъ *iota subscriptum*, а потому и не колеблется въ большинствѣ случаевъ упразднить въ своихъ копіяхъ эту *iota*, хотя она и имѣется (или имѣлась, какъ напр. въ π) въ тѣхъ (дармаріевскихъ) рукописяхъ, съ которыхъ онъ списываетъ свои копіи.

Ложность де-бооровской догадки станетъ еще болѣе очевидной, если обратимъ вниманіе на тотъ фактъ (тоже не замѣченный де Бооромъ), что напр. и въ лучшемъ полибіевскомъ кодексѣ Δ , который во многихъ случаяхъ обнаруживаетъ свое близкое родство съ находившимся въ распоряженіи эксцерптога кодексомъ Полибія, встрѣчаются случаи написаній аналогичныхъ вышеупомянутымъ, — такъ въ Polyb. I, 17,8 p. 21,22 Nu.² вмѣсто $\omicron\kappa\tau\omega$ въ кодексѣ Δ написано $\omicron\kappa\tau\omega\iota$, *ibid.* I, 18,10 p. 23,18 вмѣсто $\sigma\tau\acute{\alpha}\nu\epsilon\iota$ — $\sigma\tau\acute{\alpha}\nu\eta\iota$, и т. д.; равнымъ образомъ въ лучшей рукописи второй тетрады 'Υπερ τῶν πολέμωνъ Прокопія (cod. Vaticanus gr. 1690) неоднократно встрѣчаются такія написанія, какъ $\pi\lambda\epsilon\iota\omega$, $\beta\epsilon\lambda\tau\iota\omega$, $\pi\rho\beta\omega$, $\pi\epsilon\rho\alpha\iota\tau\epsilon\rho\omega$, $\epsilon\gamma\gamma\upsilon\tau\epsilon\rho\omega$, $\acute{\alpha}\chi\chi\omicron\tau\acute{\alpha}\tau\omega$ и др. На почвѣ этихъ фактовъ весьма естественно возникаетъ предположеніе, что такого рода ошибочныя написанія имѣлись уже и въ протографахъ различныхъ отдѣловъ Константиновскихъ извлеченій, куда они перешли изъ тѣхъ рукописей эксцерпированныхъ авторовъ, которыми пользовались редакторы этихъ извлеченій.

Въ заключеніе нельзя не отмѣтить крупной методологической ошибки де Боора, сказывающейся въ томъ, что $\xi\epsilon\iota$ и $\omicron\upsilon\tau\eta$ онъ ставитъ на одну доску. Почтенный ученый, какъ видно, не понялъ, что есть большая разница между ошибочнымъ написаніемъ $\omicron\upsilon\tau\eta$ ($\omicron\upsilon\tau\omega\iota$) и тѣмъ $\xi\epsilon\iota$, которое приводитъ къ архетипному чтенію $\alpha\iota\epsilon\iota$, т. е. къ совершенно правильной формѣ, не чуждой и аттической прозѣ³⁾. Совершенно правильно поступаетъ Гульчъ, а за нимъ и Бюттнеръ-Вобетъ, возстановляя въ текстѣ Полибія XXIV, 9,11 p. 1137,5 Nu. (XXIV, 15,11, p. 173,5 BW.) $\alpha\iota\epsilon\iota$ ³⁾, такъ какъ въ высшей степени вѣроятно, что Поли-

1) Мимоходомъ замѣчу, что этихъ «другихъ переписчиковъ» фактически оказывается всего на всего только одинъ, да и съ этимъ однимъ считается въ данномъ случаѣ не приходится, ибо обѣ непосредственныя копіи пазовскаго кодекса были изготовлены Дармаріемъ.

2) Ср. Kühner-Blass, I p. 136 sq. и Meisterhans-Schwyzler, p. 31 adn. 159.

3) Въ дармаріевской непосредственной копіи (\mathcal{E}) аугустиновской рукописи (π) итается $\xi\epsilon\iota$, какъ, несомнѣнно, было и въ π , — а въ копіяхъ дармаріевскаго по-

бій употреблялъ формы $\alpha\epsilon\iota$ и $\alpha\iota\epsilon\iota$ promiscue¹⁾; — напротивъ, де Бооръ искажаетъ текстъ извлеченій, читая здѣсь $\alpha\epsilon\iota$ (ELR. p. 48,26), приче́мъ не считаетъ даже нужнымъ упоминать въ критическомъ аппаратѣ ни о рукописныхъ вариантахъ, ни объ эмендаціи Гульча.

Попутно замѣчу, что строкой ниже въ томъ же самомъ извлеченіи изъ Полибія де Бооръ искажилъ подлинный текстъ excerptor'a, читая $\sigma\iota\sigma\varsigma\ \eta\nu$ (ELR. p. 48,27 sq. $\sigma\upsilon\ \gamma\alpha\rho\ \sigma\iota\sigma\varsigma\ \eta\nu\ \sigma\upsilon\chi\alpha\tau\alpha\beta\alpha\chi\iota\nu\epsilon\iota\nu\ \delta\ \Phi\alpha\rho\nu\acute{\alpha}\lambda\eta\varsigma\ \epsilon\iota\varsigma\ \tau\acute{\alpha}\varsigma\ \delta\iota\chi\lambda\acute{o}\sigma\alpha\iota\varsigma$) вмѣсто $\sigma\iota\sigma\varsigma\ \tau'\ \eta\nu$ (Polyb. I. c., p. 1137,7 Hu., p. 173,7 BW.), т. е. вводя въ текстъ своего изданія ошибочный вариантъ *EV* $\sigma\iota\sigma\varsigma$ вмѣсто правильного чтенія *B* $\sigma\iota\sigma\varsigma\ \tau'$, къ которому требуется только добавить острое удареніе (кстати сказать, сообщеніе де Боора: «27 $\sigma\iota\sigma\varsigma\ \tau'\ \chi$ », неточно, — въ *BMP* читается $\sigma\iota\sigma\varsigma\ \tau'$). Различіе вариантовъ *EV* и *B* объясняется очень просто: въ пазовскомъ кодексѣ было написано $\sigma\iota\sigma\varsigma\ \eta\nu$ (или, примѣрно, $\sigma\iota\sigma\varsigma\ \eta\nu$), Дармарій (π), принявъ по небрежности стигму за сигму, написалъ было $\sigma\iota\sigma\varsigma\ \eta\nu^a$, но, сейчасъ же замѣтивъ свою ошибку, добавивъ въ своей копіи (π) пропущенное словечко (τ') надъ строкой, вслѣдствіе чего оно и ускользнуло отъ вниманія писцовъ *EV*. На сопоставленіе съ этимъ случаемъ напрашивается слѣдующій: въ Polyb. ELR. p. 31,12 т.е. добавленное Дармаріемъ надъ строкой въ той же агустиновской рукописи (ср. объ этомъ мои разъясненія въ Визант. Временникъ, XI, 1904, стр. 37 и 35, примѣч. 1), было замѣчено только писцомъ *V*, тогда какъ писцы *BE* пропустили это слово.

По разсмотрѣннн всей серіи методологическихъ замѣтокъ де Боора считаю необходимымъ обратить вниманіе читателей на нѣкуюсь въ этой серіи крупный пробѣлъ, который, какъ и слѣдовало того ожидать, ускользнулъ отъ проницательности Кона (p. 399 sq.) — точно такъ же, какъ и всѣ отмѣченные мною выше методологическіе промахи новѣйшаго издателя (ср. отзывъ Кона, p. 399: «Ueber das kritische Verfahren... hat sich de Boor in der Vorrede in *zutreffender und durchaus billigenswerter Weise* ausgesprochen»).

Въ дошедшемъ до нашего времени текстѣ извлеченій $\pi\epsilon\rho\iota\ \pi\rho\epsilon\sigma\beta\epsilon\omega\nu$, констатируется множество различныхъ пропусковъ, начиная съ самыхъ мелкихъ (пропуски отдѣльныхъ словъ или частей словъ) и кончая очень крупными лакунами, какъ напр. — ускользнувшіе отъ вниманія де Боора — пропускъ всей рѣчи посла Коментіола (Theophyl. Simoc. Hist. I, 5 p. 48,6 — 50,24 B.) въ извлеченіяхъ $\pi\epsilon\rho\iota\ \pi\rho\epsilon\sigma\beta\epsilon\omega\nu\ \rho\omicron\mu\chi\iota\omega\nu\ \pi\rho\delta\varsigma\ \epsilon\delta\mu\iota\kappa\omicron\upsilon\varsigma$

мощника (*BV*), который предпочитаетъ пропускать *iota subscriptum*, — написано $\alpha\epsilon\iota$. Въ пазовскомъ кодексѣ, конечно, было написано $\alpha\iota\epsilon\iota$. — Равнымъ образомъ правильно поступаютъ тѣ же издатели и въ Polyb. XX, 4,2 p. 1026,20 Hu. (p. 2,19 BW.), принимая въ текстъ чтеніе cod. Peiresc. $\alpha\iota\epsilon\iota$ вмѣсто вульгаты $\alpha\epsilon\iota$.

1) Ср. Hultsch, ed. Polyb., vol. I², praefat. p. XIII, и въ особенности Büttner-Wobst, ed. Polyb., vol. I, praefat. p. LXXVI.

2) Мимоходомъ замѣчу, что таковъ же генезисъ (тоже исправленной Гульчемъ) ошибки писца *F* ($\sigma\iota\sigma\varsigma\ \eta\nu$) въ Polyb. X, 29,1 p. 744,27 Hu.

изъ Теофилакта (ср. ELR. p. 221, 28), отсутствіе конца рѣчи Фабриція (Diopuz. Halic. ELR. p. 19, 9; см. объ этомъ выше, стр. 170 сл.) и т. д. Въ виду такого обилія лакунъ, съ которыми такъ или иначе приходится имѣть дѣло издателю извлеченій, весьма естественно ожидать отъ всякаго издателя послѣднихъ соотвѣтственнаго разъясненія, чѣмъ онъ руководился, или чѣмъ вообще слѣдуетъ, по его мнѣнію, руководиться при заполненіи подобныхъ лакунъ или, наоборотъ, при оставленіи ихъ въ неприкосновенности; въ особенности же естественно желать такихъ разъясненій отъ де Боора — вслѣдствіе странной непослѣдовательности, съ какою онъ и въ данномъ отношеніи позволяетъ себѣ оперировать надъ текстомъ извлеченій, восполняя лакуну въ одномъ мѣстѣ и въ то же время оставляя въ другомъ совершенно аналогичномъ первому случаѣ точно такой же пропускъ безъ исправленія¹⁾.

Новѣйшій издатель однако предпочелъ не вдаваться въ такіа разъясненія, отдѣливаясь лишь очень растяжимымъ соображеніемъ общаго характера (praefat. p. XIX: «Praestare potius videtur graves praesertim corruptelas asteriscis et crucibus significare» и проч.), — построеннымъ на болѣе чѣмъ шаткой почвѣ и вдобавокъ оказывающимся фактически не обязательнымъ даже для самого де Боора, — да еще бѣглой замѣткой, касающейся «articuli et parvarum particularum formae falso mutatae vel omissae» (praefat. p. XIX), — каковая замѣтка вмѣстѣ съ ея товарками уже по достоинству оцѣнена мною выше.

Остается добавить, что съ моимъ мнѣніемъ по вопросу о принципахъ возстановленія подлиннаго текста извлеченій *περί κρίσεων* въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ констатируются пропуски и лакуны, читатели могутъ ознакомиться, обратившись къ XXXVII главѣ моихъ *Varia* (Ж. М. Н. П. 1904, февраль, стр. 52 сл. и 83 сл.), а равно къ Визант. Временнику, XI, 1904, стр. 504 слл.

Отъ обзора методологическихъ замѣтокъ де Боора перейдемъ къ оцѣнкѣ собственно издательской его дѣятельности.

Выступая въ роли собственно издателя извлеченій *περί κρίσεων*, де Бооръ всячески проявляетъ свою непослѣдовательность и неметодичность, — какъ бы намѣренно стараясь доставить возможно большее количество краснорѣчивыхъ подтвержденій того засвидѣтельствованнаго и имъ самимъ факта, что де «in constituendo textu... certa ratio desit» (praefat. p. XX).

Самъ начертавъ себѣ программу: «editorem excerptorum convenit *textum traditum admodum raro corrigere*. Praestare potius videtur graves praesertim corruptelas asteriscis et crucibus significare quam ipsa verba immutare. Cum tamen librariorum nonnulla corripuisse extra dubitationem sit, in *levioribus* vitiis etiam emendationi operam dari oportet» (praefat. p. XIX), —

1) Примѣры такой непослѣдовательности см. ниже (стр. 188 сл.).

де Бооръ при всякомъ удобномъ и неудобномъ случаѣ, дѣйствуя безъ всякой системы, отступаетъ отъ этой программы, когда и какъ ему вздумается.

Достаточно даже бѣглого ознакомленія съ новѣйшимъ изданіемъ, чтобы убѣдиться въ томъ, что де Бооръ вовсе не «очень рѣдко» исправляетъ дошедшій до нашего времени текстъ извлеченій. При этомъ онъ, съ одной стороны, ни мало не колеблется вводить въ текстъ своего изданія во многихъ случаяхъ, несомнѣнно, относящихся къ категоріи *graves corruptelae*, такія поправки, которыя въ качествѣ болѣе или менѣе несомнѣнныхъ эмендацій обязательны для издателей соответственныхъ авторовъ, но едва ли уместны въ текстѣ изданія извлеченій, въ особенности же въ текстѣ де-бооровскаго изданія, — какъ напр. р. 205,16 Οὐαρχωνίτας (эмендація Нибура)] οὐτας BE; р. 52,19 Αἰτωλοῦς (Рейске)] ἀχαιοῦς BEV; р. 54,23 ἀπερείδιον (Швейгхейзеръ)] ἀποδίδοσθαι BEV; р. 58,5 Αἰγυπταν (Орсини)] αἰγαλόν BEV; р. 168,8 Καδμείαν (Вагуа)] καὶ ἐς μίαν BE; р. 241,7 ὁ δὲ Λεύκιος (Орсини)] ὁδελάριος A; р. 251,24 παρ' Ἀντιόχου (Диндорфъ)] παρὰ τῶν Ῥωμαίων A; р. 260,2 εὐχαίριαν (Рейске)] εἰς χρείαν A; р. 262,23 φιλίαν (Орсини)] φιλοτιμίαν A; р. 300,31 Ῥοδίου (Орсини)] Ῥωμαίος A; р. 314,12 Ῥοδίων (Рейске)] Ῥωμαίων A; р. 320,21 Ῥοδίου (Орсини)] Ῥωμαίους A; р. 347,3 πᾶν γένος (Рейске)] παραγενόμενος A; р. 561,15 Ῥοδίων (Швейгхейзеръ)] Ῥωμαίων A; р. 564,23 Περραιβοῦς (Орсини)] ἰταλοῦς A; р. 587,22 Σκίροι (Santoclausus)] σκύδα A; р. 469,28 σπονδῶν (Нибуръ)] περσῶν A; р. 459,35 Ἀβάρων (Нибуръ)] Ῥωμαίων A, и т. д.

Съ другой стороны, тотъ же де Бооръ въ очень многихъ мѣстахъ оставляетъ въ текстѣ своего изданія завѣдомо ошибочныя чтенія рукописей, явно принадлежація къ числу *leviores* (а подчасъ даже и *levissimae*) *conruptelae* переписчиковъ, а потому и требующія, согласно де-бооровской же программѣ, исправленія. Такъ напр. въ Ioann. Antioch. ELR. р. 6,28 sq. де Бооръ оставляетъ въ текстѣ τήβηνον, не рѣшаясь даже на столь легкую поправку, какъ τήβεννον (см. объ этомъ мѣстѣ выше — стр. 158). Далѣе, въ Dionys. Hal. ELR. р. 13,1 вмѣсто ἐπὶ πλείον (πλείω B согг. EV согг., πλείων B рг. V рг., объ ошибочности сообщеній де Боора въ примѣчанія см. ниже, стр. 219) слѣдуетъ читать вмѣстѣ съ Зильбургомъ [ἐπὶ πλείων¹⁾]; р. 14,27 τοῦ Ἡπειρώτου βασιλέως] надо Ἡπειρωτῶν (Зильбургъ)²⁾; р. 18,27 πρὸς τοῦτοις] надо τοῦτῳ (Зильбургъ). Zosim. ELR. р. 74,6 Γραχίτх (очевидная диттографія, — далѣе слѣдуютъ слова ἡ τοῦ Γραττιανοῦ κтл.)] надо Λαχίτх (рукописи Зосима). Diod. ELR. р. 80,9 πόλιον] надо πιλίον (Беккеръ; ср. Polyb. ELG. р. 330,13 πίλιον AEN: πόλιον MP); р. 80,17 γυναικισμοῦ (BEV)] надо γυναικισμοῦ (MP)³⁾.

1) Ср. Cohn, p. 402.

2) Ср. Cohn, l. c. — Въ архетипѣ, очевидно, было написано Ἡπειρωτ^τ.

3) Ср. Cohn, ibid.

Просор. ELR. p. 109,22 Θερίγγους¹⁾] надо Θερίγγους (рукописи Прокопія); p. 109,22 sq. τοὺς Βουργούζιονων (σουργούζιονων BE) ἔθνους] надо τὸ — ἔθνος (рукописи Прокопія)²⁾. Ioseph. ELG. p. 364,5 χωρεῖ] надо χωρεῖ³⁾; p. 365,16 διαπέμψαντας] надо διαπέμψοντας⁴⁾, — контекстъ таковъ: πρὸς τοὺς διαπέμψ. <καὶ> ἀσφαλῆ παρεξομένους τὴν οἰκὰς παρούσιν. Zosim. ELG. p. 378,24 Βερήναν] надо Σερήναν (рукописи Зосима), — ср. выше Просор. ELR. p. 109,22 sq. Dexipp. ELG. p. 386,7 στρατιάν] надо στρατείαν (Диндорфъ), — *семь* другихъ аналогичныхъ этому случаевъ указываетъ Конъ p. 403 sq. Cass. Dio ELG. p. 425,25 Βασπόρης] надо Βαρρόρης⁵⁾. Malch. ELG. p. 569,36 Τελόγιον (sic!)] надо, конечно, Πελάγιον, какъ предложилъ Нибуръ⁶⁾. Thucyd. ELG. p. 436,27 παρὰ] надо πρὸ (см. объ этомъ мѣстѣ выше, стр. 168 сл.). Просор. ELG. p. 500,16 ἀνέπλασεν] надо ἀνέπλησεν (см. выше, стр. 173 сл.).

Для полноты картины остается добавить, что въ другихъ совершенно аналогичныхъ случаяхъ де Бооръ ни мало не колеблется производить соответственные поправки рукописныхъ вариантовъ, — такъ напр. на сопоставленіе съ p. 364,5 χωρεῖ напрашивается p. 455,4 εὐημεροῦσι (Гѣшель)] εὐημεροῦσι A, а также p. 33,18 Ἱμεράν (Орсини)] ἱμερίαν B, ἱμερίαν EV; на сравненіе съ p. 436,27 παρὰ (им. прὸ) или съ p. 64,3 παραβῆναι (гдѣ надо возстановить προβῆναι) напрашивается напр. p. 311,31 sq. προκειμένων (Гроповіусъ)] παρακειμένων A, а также p. 326,30 πολλαπλασιάζων (Казобонъ)] παραπλασιάζων A, или p. 352,29 πεπρεσβυκότων (Швейгхѣйзеръ)] παραπρεσβυκότων A; p. 49,13 προφερόμενος (Швейгхѣйзеръ)] περιφερόμενος BEV, и т. д.

По поводу какъ вышеприведенныхъ примѣровъ, такъ и тѣхъ, которые указываются мною ниже, считаю не лишнимъ пояснить, что они далеко не исчерпываютъ огромнаго запаса разнообразныхъ иллюстрацій де-бооровской непослѣдовательности, какія попадаются почти на каждой страницѣ новѣйшаго изданія, — вслѣдствіе чего достаточно даже бѣгло перелистовать послѣднее, для того чтобы по желанію умножить количество тѣхъ или иныхъ примѣровъ. Что же касается, въ частности, вышепри-

1) Едва ли необходимо пояснять, что это Θερίγγους (BE) возникло вслѣдствіе неправильно истолкованнаго (вѣроятно, писцомъ паззовскаго кодекса) архетипнаго написанія Θῆρίγγους, гдѣ черточка служила для обозначенія собственнаго имени.

2) Въ примѣчаніи де Бооръ предлагаетъ очень неудачную конъектуру: τοὺς τοῦ Βουργ. ἔθνους.

3) См. объ этомъ мѣстѣ выше (стр. 173 сл.), а также Cohn, p. 403: «364,5 konnte in χωρεῖ verbessert werden, da der Fehler sich in keiner Iosephus-Hs. wiederfindet; hat doch de Boor kein Bedenken getragen [въ томъ же самомъ отрывкѣ] Z. 8 Σπαρκίτας zu schreiben für das fehlerhafte στρατιώτας der Hss.»

4) Ср. Cohn, p. 403.

5) Ср. Cohn, p. 404.

6) Нибуръ предложилъ читать либо Πελάγιον, либо Εὐλόγιον, но первой конъектурѣ, несомнѣнно, слѣдуетъ отдать предпочтеніе, помня между прочимъ, что лигатуру αγ очень легко принять за ογ. Кстати отмѣчу, что де Бооръ неточно сообщаетъ чтеніе A: въ этой рукописи читается не τε λόγιον, но τελόγιον.

веденныхъ случаевъ, то нельзя не упомянуть, что такія проявленія непослѣдовательности новѣйшаго издателя обратили на себя должное вниманіе и Кона, въ рецензіи котораго тоже отмѣчено не мало достаточно характерныхъ примѣровъ (р. 401—404); среди его примѣровъ попадаются однако и неудачные, такъ напр., утверждая (р. 403), что въ Polyb. ELG. р. «253,24 ist μενόντων *offenbar* Schreibfehler für νεμόντων (=Liv. 37,53 *incolentium*)», онъ обнаруживаетъ этимъ свое незнакомство съ полибевскимъ употребленіемъ глагола μένειν, — раздѣляя впрочемъ это незнаніе съ обоими новѣйшими издателями Полибія (XXI, 20,3 р. 1053,27 ed. Hultsch; р. 41,5 ed. Büttner-Wobst), о чемъ подробнѣе см. мои *Varia*, гл. XXXIV, въ Ж. М. Н. П. 1902, октябрь, стр. 478—482. Кстати сказать, нѣсколькими строками ниже на той же страницѣ рецензіи Кона (р. 403) находимъ и другое «*offenbar*» (по поводу Polyb. ELG. р. 313,21. 314,6 и 319,18) — точно такого же свойства, ср. Polyb. XXVIII, 16,6 р. 230,11 BW.

Не могу также не обратить вниманія читателей и на слѣдующее весьма характерное обстоятельство. Констатируя непослѣдовательность де Боора, Конъ совершенно ошибочно объясняетъ причину, которою обусловлена эта непослѣдовательность. Онъ говоритъ (р. 401): «In seinem Streben nach möglichster Kürze geht de Boor nicht selten über Schwierigkeiten und Fehler des überlieferten Textes hinweg und überlässt es dem Leser, zu seiner Aufklärung eine kritische Ausgabe des betreffenden Schriftstellers aufzuschlagen. Auf diese Weise entsteht aber eine gewisse Ungleichheit in der Behandlung des überlieferten Textes. Während auf der einen Seite zahlreiche Fehler der Ueberlieferung, darunter sehr schwere Corruptelen, durch Einsetzung der betreffenden Emendation (von Ursinus u. a.) in den Text einfach beseitigt sind, sehen wir andererseits bisweilen ganz offenbare Versehen und häufig vorkommende Verderbnisse (wie στρατιά statt στρατεία und umgekehrt) im Texte belassen». — Дѣло здѣсь вовсе не въ «стремленіи де Боора къ возможно большей краткости», какъ это думаетъ Конъ, но именно въ неподготовленности новѣйшаго издателя, вслѣдствіе чего и оказывается, что у него «*quomodo... emendandum sit, omnis fere ratio vel norma deest*» (praefat. р. XIX), или, какъ онъ же сознается на слѣдующей страницѣ того же предисловія (р. XX): «*in constituendo textu... certa ratio desit*». Едва ли нужно напоминать, что почтенный рецензентъ не потрудился повнимательнѣе ознакомиться съ предисловіемъ къ де-бооровскому изданію.

Возвращаясь къ де Боору, считаю необходимымъ отмѣтить, что его непослѣдовательность не менѣе ярко сказывается и въ области восполненія различныхъ пропусковъ и лакунъ, констатируемыхъ въ рукописномъ текстѣ извлеченій.

Такъ, во многихъ мѣстахъ дополняя пропущенныя по небрежности переписчиковъ части словъ, какъ напр. р. 96,20 <ιπ>λαβούσης, р. 238,14 ἐμείσαν (ἐρίσαν Δ) и т. п., — или цѣлыя слова, какъ напр. р. 499,22

<βασιλῆα>, p. 500,12 <ἦσαν>, p. 96,24 <εὖρον>¹⁾, p. 96,30 <ἐπὶ δὲ> и т. п., — или пѣлыя фразы, какъ напр. p. 97,4 sq. <πρέσβας παρὰ Χοερόν στείλας>, p. 374, 32—34 <τῆς τοῦ βασιλέως παρουσίας τετιμῆσθαι. ἀλλὰ γὰρ τούτων διατρεπόντων ἐπὶ παρ' αὐτῷ Μάρκος>²⁾ и т. д., — де Бооръ очень часто въ совершенно аналогичныхъ случаяхъ воздерживается отъ дополненій: такъ напр. онъ оставляетъ въ Thucyd. ELG. p. 436,26 πλείοντι, тогда какъ долженъ былъ бы читать <εἰς>πλείοντι (см. выше, стр. 168 сл.); въ Zosim. ELG. p. 378,22 онъ удерживаетъ ἐχόμενον вм. <ἐκδ>ἐχόμενον или, по крайней мѣрѣ, <δ>ἐχόμενον; p. 380,6 Βηνιανοῦ вм. Β(ερ)ηνιανοῦ³⁾; Cass. Dio ELG. p. 421,25 Σένιον вм. <Κα>σέννιον; Polyb. ELG. p. 231,34 ἔχειν (дальше слѣдуютъ слова ὁ μὲν οὖν) вм. ἔχιν(ον), какъ предложилъ Казобонъ (ср. p. 525,6); Procop. ELG. p. 503,17 Θορίς вм. Θορίσιν⁴⁾; p. 499,29 Ἰουστινιανῷ δὲ Ῥωμαίων (sic) вм. Ἰουστινιανῷ δὲ <βασιλεῖ> Ῥωμαίων⁵⁾. Theophyl. ELR. p. 223,21 τῶν τε Σκυθῶν вм. τῶν τε Σκυθῶν <καὶ Μουσῶν>.

Далѣе въ Procop. ELR. p. 95,17 ἀντιτάσσεσθαι * * ἐπὶ вм. ἀντιτάσσεσθαι <ἐπεμβαίνειν τε καὶ βιάζεσθαι>, ἐπὶ κтл.; о словахъ ἐπεμβαίνειν τε καὶ βιάζεσθαι, безусловно необходимыхъ для контекста (p. 95,16 sq. πρέπει γὰρ ἀνδρὶ βασιλεῖ πάντων ἥμισυ τοῖς ὑποχωροῦσι καὶ οὐδαμῇ ἐθέλουσιν ἀντιτάσσεσθαι κтл.), которыя къ тому же чрезвычайно легко могли быть пропущены по небрежности переписчика вслѣдствіе *homoteleuton* (а такъ какъ по своимъ размѣрамъ эта фраза какъ разъ соотвѣтствуетъ строкѣ протографа, то всего естественнѣе предположить, что уже писецъ паззовскаго кодекса пропустилъ ее при списываніи этого кодекса съ протографа), — объ этихъ словахъ де Бооръ только упоминаетъ въ примѣчаніи, а въ текстѣ предпочитаетъ отмѣтить лакуну, — очевидно, считая виновникомъ этого пропуска своего excerptor'a.

Еще поучительнѣе слѣдующій примѣръ. Въ Procop. ELR. p. 98,24-27 читаемъ у де Боора: Τοσαῦτα τὸν Μέγαν εἰπόντα Χοερόης ἐς τὴν ἀκρόπολιν ἀφῆκεν ἰέναι. δς δὲ ἔνταῦθα γενόμενος οὐδὲν μὲν Βεροιαίους ἰσχυρίζετο ἀπολελεῖσθαι τῶν πάντων χρημάτων, μόνον δὲ οἱ τῶν ἀνθρώπων ἐκέλευε χαρίζεσθαι

1) Миниходомъ замѣчу, что эта послѣдняя вставка неудачна, какъ и вообще установленіе текста Procop. ELR. p. 96,28 — 29: вѣсто καχλεισμένας τὰς πύλας ἀπάσας <εὖρον>, ἀνθρώπων δὲ οὐδενὶ ἐντυχεῖν ἔχοντες τῷ βασιλεῖ... ἐσήγγελλον, здѣсь слѣдуетъ, принявъ во вниманіе варианты родственнаго рукописнаго преданія Прокопія (codd. Vaticani gr. 1001 и 152 и Marcianus gr. 398), читать καχλεισμένας <μὲν> τὰς πύλας ἀπάσας, ἀνθρώπων δὲ... ἐσήγγελλον, — ср. Procop. De bellis, II, 7 p. 178,20 ed. Naugy.

2) И это дополненіе оказывается неудовлетворительнымъ, такъ какъ по размѣрамъ своимъ не подходитъ подъ нормы, о которыхъ ср. Ж. М. Н. II. 1904, февраль, стр. 49 слл. 83 сл.

3) Ср. ibid. p. 380,3 Κωνσταντίνου] κωντίνου Δ (съ конъектурой Дармарія на полѣ: Ἰσως κωνσταντίνου).

4) На сопоставленіе напрашивается Procop. ELR. p. 107,21 ὑγιέσιν] ὑγιές ВЕ. — Въ обоихъ случаяхъ ошибка (писца паззовскаго кодекса), очевидно, была обусловлена сокращеннымъ написаніемъ слога *ιν* въ протографѣ.

5) О пропускѣ въ Δ слова βασιλεῖ де Бооръ не считаетъ нужнымъ даже упомянуть въ примѣчаніи.

τὰ σώματα. У Прокопія послѣ γένόμενος (ELR. p. 98,25) говорится еще слѣдующее: καὶ τὰ ξυμπέσοντα ἀμφὶ τῇ πηγῇ μαθὼν ἀπαντα, δεδαχρυμένους τε κατὰ Χοσρόην αὐτὸς ἀφίκετο καὶ πρηνὴς καίμενος (De bellis, II, 7, p. 183, 11—13 Ну.), — но де Бооръ явно игнорируетъ это мѣсто Прокопія, такъ какъ не только не помѣчаетъ лакуны въ своемъ изданіи, но и вовсе не упоминаетъ объ этихъ словахъ въ примѣчаніи. Не признавая такимъ образомъ лакуны, де Бооръ, очевидно, заставляетъ своего excerptor'a намеренно выбросить изъ текста извлеченій слова καὶ τὰ ξυμπέσοντα — πρηνὴς καίμενος, а ἐνταῦθα γένόμενος, которыя у Прокопія значать «примедили туда», почтенный издатель вкупѣ съ своимъ excerptor'омъ понимаетъ, какъ «побывавъ тамъ». Между тѣмъ отсутствующая въ рукописномъ текстѣ извлеченій фраза по размѣрамъ своимъ (отъ 84 до 90 буквъ, примѣнительно къ палеографическому написанію) какъ разъ соответствуетъ двумъ строкамъ паэзовскаго кодекса, и это обстоятельство въ связи съ наличиемъ *homoeoteleuton* (γένόμενος — καίμενος) приводитъ меня къ убѣжденію, что слова καὶ τὰ ξυμπέσοντα — πρηνὴς καίμενος, оказывающіяся не безразличными для контекста, занимали въ паэзовскомъ кодексѣ пространство въ двѣ строки, которыя подъ влияніемъ *homoeoteleuton* и были случайно пропущены Дармариемъ (π), — ср. аналогичные примѣры дармариевскихъ пропусковъ, указанные мною въ Визант. Временникѣ, XI, 1904, стр. 506 слл.

Остается добавить, что мое предположеніе находитъ для себя достаточно солидную точку опоры, помимо вышеуказанныхъ обстоятельствъ и цѣлаго ряда аналогичныхъ примѣровъ, — еще и въ заимствованной какъ разъ изъ разбираемаго мѣста извлеченій περὶ πρέσβων цитатѣ Свиды, а. v. ἰσχυρίζετο, которая гласитъ: ὁ δὲ πρηνὴς καίμενος ἰσχυρίζετο οὐδὲν τοῖς Βεροιαίοις ὑπολειψέσθαι (sic) τῶν πάντων χρημάτων. Эта цитата осталась неизвѣстной де Боору, хотя она уже давнымъ давно была указана Кюстеромъ и между прочимъ отмѣчена и въ боннскомъ изданіи Прокопія, vol. I, p. 185,16, — которымъ пользовался де Бооръ.

Въ заключеніе вопроса о лакунахъ и пропускахъ не мѣшаетъ напомнить читателямъ о томъ, что почтенный издатель проглядѣлъ двѣ огромныхъ лакуны (Dionys. Halic. ELR. p. 19,9 и Theophyl. Simoc. ELR. 221,28), вслѣдствіе чего и изданіе его понесло болѣе или менѣе значительный ущербъ въ смыслѣ полноты.

Изъ другихъ примѣровъ де-бооровской непослѣдовательности отмѣчу слѣдующіе.

Удерживая въ текстѣ своего изданія согласно съ рукописями, напр., Δέτιον Zosim. ELG. p. 379,8 вм. Αέτιον, Μημίδα Cass. Dio ELR. p. 88,9 вм. Μηδία, Δάχρυγοι Cass. Dio ELG. p. 431,33 вм. Αάχρυγοι, κάντιλον Diod. ELR. p. 80,10 вм. κάλιον¹⁾, ἀπαν Procor. ELG. p. 497,23 вм. ἄγαν²⁾,

1) Въ изданіяхъ Діодора слѣдуетъ возстановить скорѣе χαλτίους чѣмъ χαλκίους.

2) Объ этомъ подлинномъ чтеніи Прокопія де Бооръ долженъ былъ бы упомянуть въ критическомъ аппаратѣ.

и т. д., де Бооръ въ очень многихъ другихъ совершенно аналогичныхъ этимъ случаямъ безъ всякаго колебанія исправляетъ рукописныя чтенія, какъ напр. р. 356,7 Μερόλχιν (μερόδαχιν A); р. 124,25 ἐλιγμοὺς (ἐλιγαοὺς BE); р. 241,7 ὁ δὲ Δεύχιος (ὁδελάριος A; это лариосъ легко могло возникнуть изъ ΜΑΡΚΟΣ); р. 250,31 ἡρώτων (πρώτων A); р. 260,30 ἀπογνοὺς (ἀπόγαοὺς A); р. 300,31 Ῥοδίοις (ῥωμαίοις A) и въ такомъ же родѣ р. 314,12. 320,21. 561,15; р. 305,4 Ἀλιάρτων (ἄναρτων A); р. 309,11 Βεροιαίων Ἀδαίων (Βερολιοναδαίων A; кстати замѣчу, что этотъ вариантъ A позволяетъ въ текстѣ Полибія писать и Βεροαίων вм. Βεροιαίων, XXVIII, 8,1 р. 220,10 BW.; да и де Боору не мѣшало бы принять въ свой текстъ именно Βεροαίων, чтобы возможно ближе быть къ рукописному преданію); р. 311,24 Πασιδδαν (πασίδαχιν A; ΠΑΣΙΑΔΑΝ вслѣдствіе галлографической ошибки переписчика очень легко могло превратиться въ ΠΑΣΙΑΔΑΝ); р. 337, 30 ἀδυναμίαν (δύναμιν A; этотъ вариантъ слѣдовало бы оставить въ текстѣ не только потому, что ΑΔΥΝΑΜΙΑΝ по винѣ переписчиковъ очень легко могло превратиться въ ΔΥΝΑΜΙΝ, но и потому, что особенной необходимости замѣнять рукописное чтеніе вышеуказанною конъектурой Орсини, — хотя она и находитъ себѣ известную точку опоры въ р. 338,13 τὴν ἀδυναμίαν τοῦ παιδός, — въ данномъ случаѣ нѣтъ даже для издателей Полибія: дѣло въ томъ, что и δύναμιν, какъ *vox media*, могло быть употреблено здѣсь самимъ Полибіемъ [XXXI, 2,3 р. 317,3 BW.] именно въ смыслѣ ἀδυναμίαν, — какъ это видимъ напр. у Ксенофонта Anab. I, 6,7, ср. Kühnemann, II, р. 570); р. 345,29 Γλαυκίαν (γαλαίαν A); р. 585,13 καὶ Ἀιγιδίου (καὶ νεγιδίου A; это чтеніе, очевидно, возникло либо вслѣдствіе диттографической ошибки переписчика — ΚΑΙΝΕΓΙΔΙΟΥ вм. ΚΑΙΕΓΙΔΙΟΥ, —

AI

либо на почвѣ поправки ΕΓΙΔΙΟΥ); р. 62,19 τῇ λαίῃ χαίρι (τῇ δὲ μιῇ χαίρι BEV; едва ли нужно пояснять, какъ легко ΛΑΙΑΙ могло превратиться въ ΜΙΑΙ; что же касается лишняго δὲ, то оно ближайшимъ образомъ могло возникнуть изъ надписанной надъ ΜΙΑΙ поправки ΛΑΙ или ΛΕ но могло также появиться и подъ влияніемъ напр. предшествующихъ словъ τῇ δεξιῇ р. 62,19); р. 55,22 Συρίαν (ἀγρίαν BEV), и т. д.

Почтенный издатель, очевидно, не сообразилъ, что — въ противоположность вообще подлежащимъ исправленію ошибкамъ переписчиковъ, которыя объясняются или обусловлены особенностями минускульнаго письма (ἐπεσθχι вм. ἐπεσθχι р. 97,34; ἄρχа вм. ἄρχа р. 107,31; φάμιν вм. Φάβιον р. 35,15 и т. п.), — вышеуказанныя ошибки (μερόδαχιν, ἐλιγαοὺς etc.) и имъ аналогичныя, какъ восходящія къ унциальному письму, должны быть по легко понятнымъ соображеніямъ оставлены въ текстѣ извлеченій. Тутъ какъ разъ кстати будетъ отмѣтить случаи совпаденія такого рода вариантовъ въ извлеченіяхъ περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας (cod. Peirescianus) изъ Діодора съ вариантами діодоровскихъ рукописей, напр. γάου

1) Излишняя конъектура де Боора ххх, сообщенная имъ въ примѣчаніи.

вм. Γλαῦ (Diod. XIV, 35,3 p. 239,15 ed. Vogel); затѣмъ вм. Ἀλγίδω (XII, 24,4 p. 381,18) въ діодоровскихъ рукописяхъ находимъ λαγαδίω, въ cod. Peiresc. λαγαδίω¹⁾. Тутъ же попутно можно упомянуть о вариантѣ αῦρας (sic) cod. Peiresc. вмѣсто λύρας (Nicol. Damasc. p. 144^b, 26 Dind.), а также объ αὐτάτιος, αὐτατίου полибиевскихъ рукописей вм. Λυτάτιος, Λυτατίου, ср. Hultsch, ed. Polyb., vol. I², praefat. p. LVIII.

Итакъ де Боору не слѣдовало бы торопиться вводить въ текстъ своего изданія поправки въ случаяхъ подобныхъ вышеуказаннымъ, хотя ошибки въ родѣ μερόδαν, ἐλιγαούς и т. д., несомнѣнно, относятся къ «levi-ora vitia». Въ этомъ отношеніи, кстати сказать, довольно поучителенъ и слѣдующій примѣръ, который стоитъ привести между прочимъ и потому, что съ нимъ необходимо познакомить и издателей Полибія. Въ Polyb. ELG. p. 284,1 τοῖς δὲ πρεσβευταῖς. . . . παρῆναι προσέχειν τὸν νοῦν καὶ καταδοχὴν ποιῆσαι τὴν ἀριόλουσάν де Бооръ поторопился замѣнить рукописное чтеніе καταλογὴν (A) p. 284,3 конъектурой Рейске καταδοχὴν; то же самое сдѣлали и издатели Полибія — начиная съ Швейгкѣйзера и кончая Бюттнеръ-Вобстомъ (XXII, 12,10 p. 109,21 BW). Между тѣмъ эта поправка совершенно излишняя, что уже въ 1893 году вполне убѣдительно доказалъ Р. Шёлль, сопровождая замѣтку Фринниха p. 440: καταλογὴν οἱ σύρφακες λέγουσι τὴν πρὸς τινα αἰδῶ, οὐκ ὀρθῶς, слѣдующимъ поясненіемъ: «Dies Wort καταλογή=Scheu, Rücksicht ist im römisch-griechischen Amtsstil geprägt: ἀρετῆς καταλογῆς τε ἐνεκεν=virtutis honorisque ergo' u. ä. [дальше, въ примѣчаніи указываются примѣры изъ надписей]. Der Gebrauch ist aber schon nachzuweisen bei Polybius XXII, 16,10 H.» и проч.²⁾. Еще раньше Шёлля на то же самое мѣсто Полибія указалъ Руззерфордъ въ своемъ комментарий къ вышеприведенной замѣткѣ Фринниха³⁾.

Отъ «leviора vitia» естественно перейти къ де-бооровскимъ поправкамъ въ области «tenda levia et solita», чтобы сказать лишь нѣсколько словъ въ дополненіе къ тому, что я отмѣтилъ выше — при разборѣ методологическихъ замѣтокъ почтеннаго издателя (praefat. p. XIX sq.).

Между прочимъ, однимъ изъ самыхъ легкихъ и простыхъ исправленій является превращеніе рукописныхъ чтеній αὐτοῦ, αὐτῶ и т. д. въ αὐτοῦ, αὐτῶ и т. д. Такого рода «эмендаціи» де Бооръ произвелъ, слѣдуя примѣру Беккера, Мендельсона, Диндорфа и другихъ издателей эксцерпированныхъ авторовъ, въ чрезвычайно многихъ мѣстахъ своего изданія, — «innumeris locis», по его собственному поясненію (въ примѣчаніи

1) Ср. вообще примѣры изъ діодоровскихъ рукописей, указанные Фогелемъ въ его изданіи, vol. II, praefat. p. XXX sq. (кстати сказать, къ этимъ примѣрамъ не мѣшало бы добавить Diod. XIV, 34,7 Οὐαλίτρας: οὐέντρας codd.).

2) R. Schöll, Sitzungsaber. der Münchener Akad., philos.-philol. u. hist. Classe, 1893, II, p. 499.

3) The new Phrynichus . . . with introd. and comment. by W. G. Rutherford, London 1881, p. 498 sq.

къ р. 229,7). Между тѣмъ — еще большой вопросъ, необходимы ли подобныя поправки и въ изданіяхъ самихъ авторовъ, — даже такихъ, какъ Полибій и Аппіанъ¹⁾, не говоря уже о византийскихъ писателяхъ, которые, несомнѣнно, употребляли αὐτοῦ и αὐτοῦ *promissum*²⁾. Тѣмъ неумѣстнѣе, стало быть, эти «эмендаціи» въ текстѣ извлеченій, — въ особенности же въ изданіи де Боора, который задался цѣлью возстановить текстъ извлеченій, «*qualem ipse saeculi decimi excerptor scripserit et viva quaedam imago exprimens eorum codicum, quibus usus est*» (praefat. р. XVIII; едва ли необходимо пояснять, что во всѣхъ этихъ кодексахъ во всѣхъ мѣстахъ, гдѣ онъ «возстановляетъ» αὐτοῦ, αὐτῷ etc., несомнѣнно, читалось αὐτοῦ, αὐτῷ etc.).

Богѣе извинительны, разумеется, но зато еще сильнѣе заставляютъ блѣднѣть эту «*viva quaedam imago*» разныя другія ореографическія поправки, вродѣ Ὁρεὼν р. 235,13 (ὠραιὼν A; ср. Polyb. X, 43,7, гдѣ cod. F даетъ ὠραιον вм. Ὁρεὼν), Μαρωνεία р. 45,24 (μαρωνία BEV; ср. Polyb. V, 34,8, гдѣ вмѣсто Μαρωνείαν въ cod. A читается μαρωνίαν), Μακάνδρου р. 273,9 (μαάνδρου A); κηρυχείου Appian. ELG. р. 529,21 (κηρυχίου A и аппіановскій cod. Vatic); Αὐρήλιον р. 338,17 (αὐρήλλιον A), Καίσαρ р. 365,17 (καίσαο A) и т. п., а равно и Εὐμένους, Εὐμένει, Εὐμένη passim вм. рукописныхъ εὐμενούς, εὐμενεῖ, εὐμενῇ. Въ то же время де Бооръ, — надо полагать, ради вящаго оживленія означенной «*viva imago*», — удерживаетъ въ текстѣ своего изданія рукописныя чтенія вродѣ ὅτ' ἄν (вмѣсто ὅταν) р. 365,10. 535,12. 545,11. 555,27, ἐπειδ' ἄν (вм. ἐπειδάν) р. 36,30. 252,31. 253,8. 264,6. 511,11; Πομπίου «*more Bysantinorum*» р. 415,6 вм. Πομπηίου; πρὸς ἀπειλοῦντος (E, «*ut cod. Vat. Theophylacti*») р. 221,22 вм. πρὸς ἀπειλοῦντος (B), Ἀριούντος³⁾ р. 71,6. 525,15, и т. п.

По части интерпункціи тоже попадаютъ у де Боора весьма характерныя странности. Такъ, въ Polyb. ELG. р. 291,12 Ὅτι ὁ Λυκόρτας ὁ τῶν Ἀχαιῶν στρατηγὸς τοὺς Μεσσηνίους καταπληξάμενος τῇ πολέμῳ. [sic] πάλαι μὲν οἱ Μεσσηνιοὶ κτλ., — де Бооръ не понявъ, что послѣ πολέμῳ (р. 291,13) слѣдуетъ поставить запятую вмѣсто точки⁴⁾. Вполнѣ аналогичныя примѣры находимъ въ Menandr. ELR. р. 204,11 (διὰ Φούλων. κατὰ δὴ), въ Ioseph. ELG. р. 368,4 (Ῥωμαίων. ὅπερ) и въ Diod. ELG. р. 400,6 (Αντιόχου. οἷς πᾶσιν). — Въ Eunap. ELG. р. 598,33 вмѣсто οἶνος καὶ ἀλήθεια τοῦ Διονύσου, καὶ τότε ῥήξαντος αὐτοῖς κтл. слѣдуетъ читать «οἶνος καὶ ἀλήθεια», τοῦ Διονύσου καὶ τότε κтл. (ср. Eunap. fr. 60 р. 253,12 Dind.).

1) Ср. G. Kratt, De Appiani elocutione, Baden-Baden 1886, р. 22.

2) Мимоходомъ замѣчу, что Гаури въ своемъ изданіи послѣдовательно навязалъ Прокопію αὐτοῦ, αὐτῷ etc., — вполнѣ оправдывая этимъ замѣчаніе Вителли, что де «*espresso gli editori abbiano obbligato gli autori ad usare il riflessivo anche se non ne avevano avuto voglia*» (Rivista di filol., XXIII, 1895, р. 405).

3) Ср. Cohn, р. 403.

4) Объ этомъ мѣстѣ, конструкціи котораго подобно де Боору не понявъ и Конъ, мнѣ уже приходилось говорить выше (стр. 170).

Далѣе не мѣшаетъ обратить вниманіе на сказывающуюся въ разныхъ мѣстахъ изданія своеобразность критическихъ приѣмовъ де Боора въ области установленія текста «извлеченій». Въ Georg. mon. ELR. p. 6,11 почтенный издатель оставляетъ въ текстѣ заведомо ошибочный вариантъ *BEV* $\chi\alpha\tau\alpha\chi\acute{o}\rho\omega\varsigma$ вмѣсто правильного чтенія $\chi\alpha\tau\alpha\chi\acute{o}\rho\omega\varsigma$, которое находится въ *R* и во всѣхъ рукописяхъ Георгія (p. 773,13 sq. B.); въ агустиновской рукописи (π), съ которой списаны *BERV*, несомнѣнно, было написано правильно — $\chi\alpha\tau\alpha\chi\acute{o}\rho\omega\varsigma$, и ошибка писцовъ *BEV*, отъ которой уберется только писецъ *R*, очень просто объясняется тѣмъ, что въ словѣ $\chi\alpha\tau\alpha\chi\acute{o}\rho\omega\varsigma$ небрежно написанное омикронъ было слишкомъ похоже на ипсилонъ. — О не менѣе ошибочномъ предпочтеніи заведомо невѣрнаго варианта (*EV*) $\acute{\alpha}\pi\alpha\zeta\acute{\iota}\omega\sigma\iota\nu$ Polyb. ELR. p. 17,16, гдѣ слѣдуетъ читать вмѣстѣ съ *B* $\epsilon\pi\alpha\zeta\acute{\iota}\omega\sigma\iota\nu$, мнѣ уже приходилось говорить выше (стр. 175). — Въ Cass. Dio ELG. p. 420,20 де Бооръ читаетъ $\Phi\rho\alpha\tau\acute{\alpha}\chi\tau\eta$, игнорируя правильный вариантъ этого имени ¹⁾, сообщаемый въ *A*, гдѣ въ текстѣ написано $\phi\rho\alpha\chi\tau\acute{\alpha}\chi\eta$ съ поправкой на полѣ: $\gamma\rho.$ $\phi\rho\alpha\tau\acute{\alpha}\chi\eta$, что и надлежало принять въ текстъ ($\Phi\rho\alpha\tau\acute{\alpha}\chi\eta$), а также вмѣсто $\Phi\rho\alpha\tau\acute{\alpha}\chi\tau\eta\varsigma$ p. 420,18 возстановить $\Phi\rho\alpha\tau\acute{\alpha}\chi\eta\varsigma$. Почтенный издатель поступилъ какъ разъ наоборотъ и такимъ образомъ интерполировалъ подлинный текстъ извлеченій, причемъ, кстати сказать, заблуждаясь умолчать о томъ, что «эмендацію» $\Phi\rho\alpha\tau\acute{\alpha}\chi\tau\eta$ p. 420,20 онъ позаимствовалъ у Орсини. — Въ Cass. Dio ELG. p. 421,12 «Ὅτι ὁ Οὐολόγαισος ἀκούσας κτλ. де Бооръ, принимая конъектуру Реймара (о которомъ онъ тоже умалчиваетъ, какъ и объ Орсини въ p. 420,20), произвольно отступаетъ отъ чтенія *A* ($\beta\omicron\lambda\acute{o}\gamma\alpha\iota\varsigma\omicron\varsigma$). Реймаръ, какъ издатель Діона, имѣлъ полное право возстановить здѣсь форму $\omicron\upsilon\omicron\lambda\acute{o}\gamma\alpha\iota\varsigma\omicron\varsigma$, считаясь съ діоновскимъ usus, но де Боору, какъ издателю извлеченій изъ Діона, не слѣдовало бы торопиться измѣнять рукописное чтеніе $\beta\omicron\lambda\acute{o}\gamma\alpha\iota\varsigma\omicron\varsigma$; — уже въ виду того обстоятельства, что въ такой формѣ это имя, находящееся въ самомъ началѣ даннаго извлеченія, легко могло быть написано самимъ excerptor'омъ ²⁾. То же самое слѣдуетъ сказать по поводу Cass. Dio ELR. p. 88,4 «Ὅτι τῷ Οὐολόγαισῳ ($\beta\omicron\lambda\acute{o}\gamma\alpha\iota\varsigma\omicron\varsigma$ *BEV*) κτλ. гдѣ, по крайней мѣрѣ, де Бооръ соблаговолилъ упомянуть, что «*corr. Bekker.*», — а, быть можетъ, и по поводу p. 88,11 sq. $\acute{\upsilon}\pi\omicron\tau\omicron\upsilon\omicron\lambda\acute{o}\gamma\alpha\iota\varsigma\omicron\varsigma$ ($\beta\omicron\lambda\acute{o}\gamma\alpha\iota\varsigma\omicron\varsigma$ *BEV*; тутъ де Бооръ не упоминаетъ, что исправленіе рукописнаго чтенія принадлежитъ Реймару). На сопоставленіе съ p. 421,12 и 88,4 напрашивается Arrian. ELR. p. 72,34 «Ὅτι Λεύκιος Κόιντος ($\chi\acute{\alpha}\nu\tau\omicron\varsigma$ *BEV*), гдѣ почтенный издатель не пожелалъ

1) Ср. Cass. Dio LV, 10a, 4 p. 495, 4 ($\Phi\rho\alpha\tau\acute{\alpha}\chi\eta\varsigma$) и примѣчаніе Буассевена къ LV, 10,20, p. 493, 11.13.

2) Можно было бы предположить, что Дармарій (*A*) ошибочно прочелъ \acute{o} $\beta\omicron\lambda\acute{o}\gamma\alpha\iota\varsigma\omicron\varsigma$ вмѣсто $\omicron\upsilon\omicron\lambda\acute{o}\gamma\alpha\iota\varsigma\omicron\varsigma$, написаннаго въ пазовскомъ кодексѣ, — но особенной необходимости въ этой конъектурѣ нѣтъ.

воспользоваться эмендаціей Орсини Κόντιος, хотя въ другихъ мѣстахъ онъ нерѣдко исправляетъ подобныя ошибки переписчиковъ.

Prisc. ELG. p. 587,12-14 πρὸς δὲ Πέρσας ¹⁾ [scil. ἐπρεσβεύετο] Κωνσταντίος (κωνσταντίνος A), τρίτον μὲν τὴν ὑπαρχὸν λαχὼν ἀρχήν, πρὸς δὲ τῇ ὑπατικῇ ἀξίᾳ καὶ τῆς πατρικίου τοῦ τυχόν. Это же самое мѣсто находится и въ Prisc. ELR. p. 153,18-20 πρὸς δὲ Πέρσας Κωνσταντίος (κωνσταντίνος B, κωνσταντίνος E), τρίτον μὲν <τὴν> ὑπάτον λαχὼν (λαβὼν BE) ἀρχήν, κτλ. Какъ видимъ, де Бооръ въ обоихъ мѣстахъ отступаетъ отъ рукописнаго чтенія κωνσταντίνος, замѣняя послѣднее конъектурой Κωνσταντίος, причѣмъ въ примѣчаніи къ p. 153,18 онъ упоминаетъ, кому принадлежитъ это «исправленіе» («corr. Nieb.»), а въ примѣчаніи къ p. 587,12 почему то умалчиваетъ, что Κωνσταντίος, вопреки рукописному преданію, читается во всѣхъ изданіяхъ. Въ этомъ примѣчаніи онъ говоритъ: «Κωνσταντίνος A sicut etiam in Exc. de legg. Rom. pg. 153,18 codd. praebent. At Κωνσταντίος, reliquis locis omnibus nomen scribitur». Для надлежащей оцѣнки непоследовательности почтеннаго издателя не мѣшаетъ, съ одной стороны, сопоставить Aprian. ELG. p. 537,5 sq. Ἀδριανὸς ὁ Ἐριφος, гдѣ де Бооръ удерживаетъ рукописное чтеніе (ἐριφος A), хотя всѣ рукописи «reliquis locis omnibus ἐριφος exhibent», по его собственному сообщенію ad loc.; съ другой стороны, — такъ какъ въ разбираемомъ мѣстѣ Приска мы имѣемъ дѣло съ тождественными мѣстами ELG. и ELR., — нельзя не напомнить о методологической замѣткѣ самого же де Боора (praefat. p. XX): «In omnibus [excerptis] si menda inveniuntur eadem in ipsius scriptoris codice ea iam fuisse, in excerptorum igitur textu servari oportere apparet». Правда, имена Κωνσταντίος и Κωνσταντίνος переписчики часто смѣшиваютъ, и потому превращеніе κωνσταντίος въ κωνσταντίνος (— τίνος) или обратно можно отнести къ нехарактернымъ ошибкамъ, допускающимъ исправленіе даже въ текстѣ извлеченій, — но и это обстоятельство не можетъ служить извиненіемъ для де Боора въ данномъ случаѣ, такъ какъ онъ не дѣлаетъ различія между характерными и нехарактерными вариантами, вслѣдствіе чего напр. въ Polyb. ELR. p. 45,36 и ELG. p. 284,6 оставляетъ въ текстѣ Ἀπελλεῖ (даже читается καὶ Φιλοκλεῖ), поясняя въ примѣчаніи къ p. 284,6: «Ἀπελλῆ Di[ndorf] sed Ἀπελλεῖ etiam Exc. de legg. Rom. 19 p. 45,35 [читай: 36]», а равно въ Polyb. ELR. p. 46,5 и ELG. p. 284,10 удерживаетъ по такимъ же соображеніямъ рукописное чтеніе ἐπιγένοιτο, не рѣшаясь замѣнить его эмендаціей Швейгхейзера ἐτι γένοιτο, принятою новѣйшими издателями Полибія (XXII, 14,8 p. 113,4 BW.).

Въ довершеніе всего оказывается, что, замѣняя — вопреки собственному же методологическому правилу — рукописное чтеніе Κωνσταντίνος конъектурой Κωνσταντίος, де Бооръ въ обоихъ мѣстахъ извлеченій изъ Приска искажилъ подлинное преданіе: дѣло въ томъ, что въ данномъ случаѣ

1) πέρσας A.

рѣчь идетъ именно о Константинѣ, а не о Констанціѣ; — см. объ этомъ Флавіѣ Константинѣ, который былъ консуломъ въ 457 году (Mommsen, Chron. min., III, p. 534) и praefectus praetorio въ 447, 456 и 459 гг. Pauly-Wissowa, IV, 1031 sq. Итакъ въ р. 153,18 и 587,12 надлежитъ возстановить рукописное чтеніе Κωνσταντῖνος въ его законныхъ правахъ; быть можетъ, и въ «*reliquis locis omnibus*», т. е., р. 153,22.25. 154,30, — даже въ изданіи извлеченій (не говоря уже объ изданіи самого автора) — слѣдуетъ читать Κωνσταντῖνος, — τῖνον вмѣсто ошибочныхъ рукописныхъ вариантовъ κωνσταντιος, — τιον, такъ какъ эти варианты очень легко могли возникнуть просто вслѣдствіе того, что переписчикъ (напр. писецъ паэзовскаго кодекса) превратно понялъ сокращеніе κωνσταν (находившееся въ протографѣ).

Далѣе слѣдуетъ отмѣтить и другой примѣръ непоследовательности де Боора, которая сказывается здѣсь же въ томъ, что въ ELR. р. 153,19 почтенный издатель удерживаетъ ὕπατον, а въ ELG. р. 587,13 ὕπαρχον, тогда какъ не подлежитъ сомнѣнію, что одно изъ этихъ чтеній является ошибкой переписчика, которую и слѣдуетъ исправить въ текстѣ извлеченій, — подобно тому какъ въ Polyb. ELG. р. 284,7 (ἐπὶ πολὺ) де Бооръ, по примѣру издателей Полибія, исправилъ рукописный вариантъ ἐπὶ τὸ πολὺ (A) при помощи параллельнаго мѣста ELR. р. 46,1.

Изъ вариантовъ ὕπαρχον (A) и ὕπατον (BE) предпочтеніе, несомнѣнно, слѣдуетъ отдать первому, хотя близкое соседство словъ λαχὼν ἀρχήν и могло бы подать поводъ къ подозрѣнію, что ὕπαρχον возникло изъ ὕπατον вслѣдствіе диттографической ошибки переписчика; не слѣдуетъ однако придавать этому обстоятельству рѣшающаго значенія — тѣмъ болѣе, что и ὕπατον не застраховано отъ аналогичнаго подозрѣнія (ср. ὕπατικῃ въ тѣхъ же самыхъ строкахъ ELR. и ELG.); напротивъ, въ виду того, что намъ извѣстно о служебной карьерѣ Флавія Константина (см. выше), а равно и вслѣдствіе несомнѣнно большей исправности текста ELG. сравнительно съ ELR., можно съ полною увѣренностью исправить ὕπατον р. 153,19 въ ὕπαρχον¹⁾.

Polyb. ELG. р. 312,17 καὶ μετ' οὗ πολὺ συναχθέντων κτλ. — такъ читаетъ де Бооръ, слѣдуя эмендаціи Орсини, тогда какъ вмѣсто μετ' οὗ πολὺ не только въ A, но и въ извлеченіяхъ περὶ γυναικῶν, какъ поясняетъ и де Бооръ въ примѣчаніи, читается οὗ μετου πολὺ. Такимъ образомъ и въ данномъ случаѣ приходится констатировать фактъ произвольнаго нарушенія почтеннымъ издателемъ своего же собственнаго правила (praefat. р. XX): «*In omnibus [excerptis] si menda inveniuntur eadem*» и проч. (см. выше).—Остается добавить, что, безъ всякаго колебанія учи-

1) Самъ Прискъ, конечно, написалъ ὕπαρχον, но вводитъ эту поправку (Валуа) въ текстъ извлеченій было бы излишне, какъ ни легка она въ палеографическомъ отношеніи.—Мимоходомъ замѣчу, что вмѣсто τῇ ὑπατικῇ ἀξίᾳ въ изданіи Приска (но не въ извлеченіяхъ) я предпочелъ бы возстановить τῆς (или τῆς τε) ὑπατικῆς ἀξίας.

нивѣ Schlimmbesserung этого мѣста извлеченій, де Бооръ преспокойно оставляетъ въ Theophyl. ELR. p. 222,23 οὐ μετ' οὐ πολὺ, хотя здѣсь скорѣе было бы позволительно атетировать первое οὐ.

Въ Cass. Dio ELG. p. 423,17 καὶ Βιτέλλιου καὶ Βεσπασιανῶς (Βεσπασιανῶς Α, Οὐεσπασιανῶς Suid. s. v. ἐναγισμοί; Οὐεσπασιανῶς Xiphil.) — де Боору слѣдовало бы вмѣсто Βεσπασιανῶς остановиться на вариантѣ Свида или, по крайней мѣрѣ, оставить чтеніе Βεσπασιανῶς (Α), между прочимъ памятуя свое же собственное изреченіе (praefat. p. XX): «Cum excerptorum libris ubi consentit [Suidas] temere menda corrigere editor caveat».

Cass. Dio ELG. p. 421,34 πρὸς ἐνδειξιν ὧν εὐεργέτηντο — такъ читаетъ де Бооръ, сообщая въ примѣчаніи: «ὧν περ Suidae codd. plerique». Въ какихъ именно рукописяхъ Свида читается ὧν περ и въ какихъ ὧν, — къ этому вопросу почтенный издатель, какъ видимъ, отнесся недостаточно внимательно. Обращаемся къ изданію Бернгарди (Suid. s. v. ἀπολαβόντες, col. 611,6 ὧν εὐεργέτηντο) и находимъ тамъ слѣдующее примѣчаніе къ разбираемому мѣсту: «6. ὧν περ εὐηργύ. ὧν εὐεργ. dedi cum C. et Dione». Такимъ образомъ оказывается, что за исключеніемъ лишь одной (и то второстепеннаго достоинства) рукописи С, въ которой читается ὧν εὐεργέτηντο, всѣ остальные — съ codex optimus (Α) во главѣ — даютъ ὧν περ εὐηργέτηντο, и чтобы убѣдиться въ томъ, что оба послѣднихъ варианта и являются подлиннымъ чтеніемъ Свида, достаточно бросить взглядъ на стемму свидовскихъ рукописей¹⁾. Отдавая предпочтеніе вариантамъ С, Бернгарди, очевидно, находился подъ влияніемъ авторитета «Діона», — не обративъ вниманіе на то, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло не съ Діономъ, но лишь съ извлеченіями περὶ πρέσβων ἐθνικῶν (Cass. Dio, LXII, 23 p. 61,10 Boiss.), т. е. въ концѣ концовъ съ писцомъ паэзовскаго кодекса и то чрезъ посредство Дармарія (Α). Обиліе же мелкихъ пропусковъ и разныхъ ореографическихъ и иныхъ ошибокъ въ текстѣ Α, отчасти перешедшихъ изъ паэзовскаго кодекса, а отчасти обязанныхъ своимъ возникновеніемъ небрежности Дармарія, дѣлаетъ весьма естественнымъ предположеніе, что именно по винѣ того или этого переписчика подлинное чтеніе протографа ὧν περ εὐηργέτηντο, сохраненное Свидой, — котораго, кстати сказать, въ данномъ мѣстѣ нѣтъ рѣшительно никакихъ основаній подозрѣвать въ произвольной передѣлкѣ подлиннаго текста, — и превратилось (какъ въ свидовской рукописи С) въ ὧν εὐεργέτηντο. Впрочемъ по поводу εὐεργέτηντο я долженъ еще замѣтить, что дѣйствительно ли такъ, а не εὐηργέτηντο, читается въ Α, — это остается подъ нѣкоторымъ сомнѣніемъ: самъ я не сличалъ этого мѣста въ Α за недостаткомъ времени, на изданіе де Боора полагаться нельзя — вслѣдствіе крайней небрежности его коляцій²⁾, а въ изданіи Буассевэна (vol. III, p. 61,17) читается ὧν εὐηργέτηντο безъ всякаго поясненія по поводу послѣдняго слова.

1) См. предисловіе къ моему изданію Прокопія Апесд., p. LI, я выше (стр. 163).

2) Ср. примѣры, приведенные мною ниже (гл. III, стр. 213 сл.).

Далѣе слѣдуетъ отмѣтить, что непослѣдовательность де Боора въ очень многихъ мѣстахъ сказывается и въ томъ отношеніи, что, дополняя пропущенныя переписчиками части словъ или атетируя то, что ему кажется лишнимъ въ дошедшемъ до нашего времени рукописномъ текстѣ извлеченій, онъ совершенно произвольно то обозначаетъ въ текстѣ эти вставки или атетезы, то не обозначаетъ ихъ. Такъ напр., — что касается вставокъ, — съ одной стороны, мы встрѣчаемъ у него р. 96,20 <ἐπι> λαβούσης, р. 99,18 <ἀν>έφερον и т. д., съ другой, — р. 59,20 διελὼν вм. <δι>ελὼν (ἐλὼν codd.), р. 52,32 μῆτε (μὴ codd.) Ῥωμαίοις, р. 127,21 γυνοίμεν (γυοίη codd.), р. 427,19 χειρὼθῶσιν (ὠθῶσιν A)¹), р. 443,10 Ἀντῶν (τῶν A) и т. д.

Что же касается атетезъ, то въ однихъ случаяхъ онъ, какъ и слѣдуетъ, оставляетъ въ текстѣ атетируемыя слова, заключивъ ихъ въ угловатыя скобки, — напр. р. 113,7 [πάλαι], р. 510,12 [τε] и т. д., — въ другихъ же случаяхъ просто выбрасываетъ такія слова изъ текста, — какъ напр. р. 18,7 ταῦτα κοινά (ταῦτα τὰ κοινά codd.), р. 175,15 καὶ ἐν Ἀρμενίᾳ (καὶ κατὰ τὴν ἐν ἁρμ. codd.), и т. д. Этотъ второй способъ оказывается однако вдвойнѣ неудобнымъ, такъ какъ — въ противоположность первому — онъ безъ нужды замедляетъ непосредственное ознакомленіе съ наличнымъ состояніемъ текста и критическою дѣятельностью издателя, а кромѣ того нерѣдко бываетъ сопряженъ съ рискомъ для издателя подвергнуть тотъ или иной рукописный вариантъ совершенно неза- служенному остракизму.

Такъ напр. въ Menandr. ELG. р. 448,13 καὶ οὐκ ἄλλως ἀπέβη ἡ βασιλεὺς ἐστοχάσατο, гдѣ въ A читается οὐκ ἄν ἄλλως, это ἄν, совершенно изгнанное изъ текста де Бооромъ, который послѣдовалъ въ данномъ случаѣ примѣру Нибура, — по моему мнѣнію, имѣетъ право остаться въ текстѣ — даже безъ угловатыхъ скобокъ: дѣло въ томъ, что καὶ οὐκ AN легко могло (еще въ менандровскихъ рукописяхъ) быть искаженіемъ подлиннаго чтенія καὶ AN οὐκ, — ср. καὶ δὴ ibid. р. 445,6. 446,32. 450,35. 458,26. 460,23. 468,15 и т. д.

Равнымъ образомъ въ Polyb. ELG. р. 338,27 ἔδει δὲ τοὺς περὶ τὸν Γνάιον [читай: Γναῖον] καὶ τὰ περὶ τοὺς Γαλάτας καὶ τὰ κατὰ τὴν Ἀριαράθου βασιλείαν ἐποπτεῦσαι, гдѣ въ A читается δὲ πρὸς τοὺς, де Бооръ, какъ и новѣйшіе издатели Полибія (см. Polyb. XXXI, 2,13 р. 318,15 BW.), совершенно напрасно выбрасываетъ изъ текста это πρὸς, слѣдую конъектурѣ Орсини: такъ какъ нѣтъ основаній предполагать, что это πρὸς обязано своимъ возникновеніемъ диттографической ошибкѣ какого-либо переписчика, то и слѣдуетъ оставить его на своемъ мѣстѣ, но, съ другой стороны, въ виду того, что «πρὸς adverbii loco non adhibetur a Polybio, nisi sequente δὲ» (Büttner-Wobst ad loc.), надлежитъ читать ἔδει δὲ πρὸς

1) По поводу аналогичной лакуны въ Men. ELG. р. 474,6 (ἐφεύρου τὸν ποταμόν, * * θῆναι βουλόμενος κтл.) позволю себѣ упомянуть, что всего скорѣе здѣсь слѣдуетъ возстановить <διαπραίω>θῆναι.

〈τούτοις〉 τοὺς περὶ τὸν Γναῖον κτλ. Нельзя не видѣть, что такая поправка чрезвычайно проста въ палеографическомъ отношеніи (пропустить τούτοις передъ τοὺς переписчикъ могъ тѣмъ легче, что въ архе-

типѣ это слово могло быть написано съ сокращеніемъ — ^{τ'}του); въ то же время это πρὸς 〈τούτοις〉 прекрасно подходитъ къ контексту, такъ какъ выше Полибій перечисляетъ цѣлый рядъ порученій, возложенныхъ на посольство, во главѣ котораго стоялъ Гней Октавій, — ELG. p. 338,21 sqq.

Diod. ELG. p. 407,3 sq. τοῖς μὲν βρωτοῖς ὀλίγοις καὶ πρὸς ὑγίαν διατί-
vouσι χρῶμενοι — здѣсь де Бооръ читаетъ ὀλίγοις (p. 407,4), слѣдую М (т. е. въ сущности гаплографической ошибкѣ Дармарія въ этой наихудшей рукописи ELG., вовсе не имѣющей самостоятельнаго значенія для критики текста), — тогда какъ въ А читается τοῖς ὀλίγοις. Этотъ вариантъ А и слѣдуетъ, по моему мнѣнію, оставить неприкосновеннымъ въ текстѣ извлеченій, а въ изданіи Діодора — вмѣсто того, чтобы ате-
тировать τῶν, какъ диттографію втораго слога предшествующаго слова — я предпочелъ бы возстановить βρωτοῖς ὀλίγοις τε καὶ κтλ.; ср. полибіевское мѣсто, ELG. p. 266,17, о которомъ у меня будетъ рѣчь ниже (стр. 205).

Сверхъ того обращаю вниманіе читателей на слѣдующее обстоятельство. При надлежащемъ пользованіи де-бооровскимъ изданіемъ невозможно обойтись между прочимъ безъ наведенія постоянныхъ справокъ въ критическихъ изданіяхъ экскерпированныхъ авторовъ, число которыхъ превышаетъ два десятка, а равно и въ критическомъ изданіи Свиды и т. д. При такомъ положеніи дѣла вполнѣ естественно было бы ожидать, что новѣйшій издатель постарается по возможности облегчить пользующимся его изданіемъ наведеніе этихъ (повторяю, безусловно необходимыхъ и обязательныхъ) справокъ — очень простымъ и общепотребительнымъ способомъ, а именно — помѣтивъ на поляхъ своего изданія страницы критическихъ изданій экскерпированныхъ авторовъ — въ тѣхъ случаяхъ, когда объемъ того или иного отрывка превышаетъ страницу разбираемаго изданія. Между тѣмъ де Бооръ не догадался сдѣлать это даже и по отношенію къ такимъ огромнымъ отрывкамъ, какъ Prisc. ELR. 3, занимающій двадцать шесть съ половиной страницъ въ новѣйшемъ изданіи (p. 122,28 — 149,15) и болѣе тридцати четырехъ страницъ въ изданіи Диндорфа (fr. 8, p. 289,11 — 323,14); ср. также Menandr. ELR. 3 (p. 171,15 — 188,10, т. е. почти семнадцать страницъ), Malch. ELR. 1 (p. 155,8 — 163,29), Polyb. ELG. 18 (p. 251,28 — 258,20), Appian. ELG. 25 и 27 (p. 536,32 — 545,32 и 547,14 — 558,24) и т. д. — Равнымъ образомъ не догадался де Бооръ помѣтить нумера отрывковъ и въ колонноцифрахъ.

Переходя къ другимъ недостаткамъ де-бооровскаго изданія, прежде всего замѣчу, что, не сумѣвъ правильно рѣшить вопроса о взаимныхъ отношеніяхъ рукописей извлеченій περὶ πρέσβων, де Бооръ оказался вы-

нужденнымъ считаться и съ такими рукописями, которыя вовсе не имѣютъ самостоятельнаго значенія для критики текста, какъ несомнѣнныя (прямые или косвенныя) копія другихъ, дошедшихъ до нашего времени. Особенно ярко сказываются результаты неудачныхъ «ислѣдованій» почтеннаго издателя въ области извлеченій *περί πρέσβων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους*, гдѣ единственною рукописью, имѣющей самостоятельное значеніе для критики текста, является *cod. A* (*mbrosianus* N 135 *sup.*), а де Бооръ кромѣ *A* принужденъ по вышеуказанной причинѣ считаться еще съ тремя копіями этой рукописи, а именно съ *E* (*scorialensis* R. III. 21) въ области извлеченій изъ Полибія, Иосифа, Зосима, Дексиппа, Сократа, Петра патріція, Діодора и Діона (*ELG.* p. 229 — 435), съ *N* (*capolitanus* III. B. 15) — въ извлеченіяхъ изъ Полибія, Діодора, Діона, Арріана и Аппіана (p. 273 — 363. 396 — 435. 513 — 568) и наконецъ съ *V* (*aticanus* gr. 1418) — въ извлеченіяхъ изъ Полибія (p. 229 — 273).

Что же касается извлеченій *περί πρέσβων Ῥωμαίων πρὸς ἐθνικοὺς*, то въ этой области кромѣ *BERV* де Боору приходится считаться и съ двумя косвенными копіями *B*, а именно *M* (*onacensis* gr. 267) и *P* (*alatinus* Vatic. gr. 413) — на всемъ протяженіи этихъ извлеченій (*ELR.* p. 1 — 227).

Само собою разумѣется, эти неудачные результаты де-бооровскихъ «ислѣдованій» не могли не отразиться весьма неблагоприятно какъ въ области установленія текста извлеченій, такъ и на критическомъ аппаратѣ новѣйшаго изданія. О разнаго рода несообразностяхъ въ текстѣ мыѣ уже достаточно приходилось говорить выше, а потому теперь я ограничусь краткимъ разсмотрѣніемъ критическаго аппарата, причеѣ пока оставлю въ сторонѣ и одну изъ самыхъ характерныхъ особенностей послѣдняго, каковою оказывается крайняя небрежность и неполнота де-бооровскихъ колляцій; объ этой особенности новѣйшаго изданія у меня будетъ рѣчь особо, — въ III главѣ, — такъ какъ она не только характеризуетъ критическій аппаратъ, но, какъ увидимъ ниже, широко захватываетъ и самый текстъ всего изданія.

Въ критическомъ аппаратѣ находимъ множество совершенно излишняго балласта, чтѣ является естественнымъ послѣдствіемъ неудачныхъ «ислѣдованій» де Боора въ области рукописнаго преданія; изъ массы примѣровъ, которыми въ особенности изобилуетъ аппаратъ *ELG.*, укажу p. 266,5 *μοῦέτου* V и въ той же строкѣ *τῶν ἀδελφῶν* E, ib. vs. 6 *ἔνα* татикῶς V, ib. 18 *ἐντέμνη* E, ib. 34 *προσπεποικῶς* V; p. 267,1 *τελμίσω* V, ib. 9 *λίμην* V, ib. 26 *δὲ αὐτοῦ* V; p. 268,5 *διερίζοντο* E, ib. 11 *τοῦ om.* V, ib. 13 *προσθέμενοι* V, ib. 15 *τῶν] τά* V, ib. 28 *πρέσβεις* V, ib. 30 *νεκικημέναι* E; p. 335,1 *διάπαντος* E, *διαπαντός* N, ib. 6 *τοῦτέστιν* P, ib. 7 *ἐλλυμενίου* N, ib. 22 *ἀφανές* N; на стр. 547 изъ десяти примѣчаній восемь представляютъ собою совершенно излишній балластъ, на стр. 524 такимъ же балластомъ оказываются девять вариантовъ изъ двѣнадцати, п т. д. п т. д.

Почти на каждой страницѣ попадаются въ критическомъ аппаратѣ различные примѣры де-бооровской непослѣдовательности. Оставляя въ сторонѣ его непослѣдовательность по части сообщенія ореографическихъ вариантовъ (напр. ad p. 8,7 онъ отмѣчаетъ διζίσσιν, ad p. 534,3 ἐπεζίσσιν и т. п., а въ примѣчаніи къ p. 512,14 объ ἱσσιν А не упоминаетъ, и т. д.), — такъ какъ въ этомъ онъ и самъ сознается (ср. praefat. p. XX: «Rerum orthographicarum plerumque neglexi varietatem»), — укажу на слѣдующія явленія.

Разнообразныя отклоненія текста извлеченій отъ подлиннаго текста дошедшихъ до нашего времени сочиненій эксперпированныхъ авторовъ, а равно различные варианты параллельныхъ мѣстъ другихъ отдѣловъ Константиновскихъ историческихъ извлеченій и варианты цитатъ Свида новѣйшій издатель отмѣчаетъ въ сравнительно рѣдкихъ случаяхъ, причемъ, какъ и всюду, руководится не какими либо опредѣленными принципами, но лишь собственнымъ усмотрѣніемъ. Такъ напр. по поводу Cass. Dio ELG. p. 421,33 ἐς αὐτό онъ отмѣчаетъ вариантъ Свида (εἰς), по поводу p. 421,34 ὧν отмѣчаетъ — довольно своеобразно, какъ мы уже видѣли выше, — и другой (ὧνπερ), но тамъ же совершенно игнорируетъ третій (εὐηργέτηντο), который однако не только слѣдовало бы отмѣтить, но и принять въ текстъ (вмѣстѣ съ ὧνπερ) вмѣсто εὐεργέτηντο. Наоборотъ, по поводу Theophyl. ELR. p. 222,24 ἐς τὸ φαυρόν почтенный издатель почему то не считаетъ нужнымъ упомянуть, что и у Θεοφιλάкта, и у Свида вмѣсто ἐς читается εἰς¹⁾, но зато *ibid.* p. 223,14 удостоиваетъ своимъ вниманіемъ чтеніе Θεοφιλάкта ὑπὲρ ἐδίζεν, которое, какъ впрочемъ и подобаетъ, онъ принимаетъ въ текстъ вмѣсто ὑπερέδίζεν (*BE*). *Ibid.* p. 223,1 онъ отмѣчаетъ вариантъ ἐπεποίητο изъ Θεοφιλάкта (не догадываясь однако, что и въ текстѣ ему слѣдуетъ возстановить <ἐπ>εποίητο вмѣсто принятой имъ конъектуры Беккера ἐποίητο, — ἐποίηε τὸ читается въ *BE*; ср. p. 166,2); равнымъ образомъ по поводу p. 223,21 τῶν τε Σκοῦδων, гдѣ τε оказывается пропущеннымъ въ *E*, отмѣчаетъ чтеніе Θεοφιλάкта τῶν τε Σκοῦδων καὶ Μισσῶν, — и въ то же время игнорируетъ варианты подлиннаго текста Ταρϋτίου и Ταρϋτίος (къ ошибочнымъ Ταρϋίτα p. 223,10 и Ταρϋίτας p. 223,18), а равно не упоминаетъ ни о ееофилактовскомъ Βοοχολάβρα, хотя эта форма и очень близка къ Βολοχαλάβρα (*BE*) p. 222,25, ни о томъ, что вмѣсто ὑπηκόων p. 222,30 у Θεοφιλάкта читается ὑπηκόων Γηπαίδων. Казалось бы, нетрудно было догадаться о необходимости упомянуть и четыре послѣднихъ варианта ееофилактовскаго преданія, а равно и понять, что вмѣсто Ταρϋίτα и Ταρϋίτας p. 223,10 и 18 позволительно было бы ввести въ текстъ подлинныя формы Ταρϋτίου и Ταρϋτίος, такъ какъ варианты *BE* легко могли возникнуть по ошибкѣ переписчика изъ неправильно понятаго сокращенія ταρϋ; сверхъ того въ p. 223,21 возможно было бы дополнить

1) Это εἰς, конечно, и слѣдуетъ принять въ текстъ извлеченій.

въ текстѣ <καὶ Μουσῶν>, а въ р. 222,30 <Γηπαίδων>, такъ какъ эти слова легко могли быть пропущены переписчиками вслѣдствіе *homocoteleuton*, — ср. р. 222,26 οὐτος <ἔδρα τὸ>.

Въ особенности странно и неумѣстно такое отношеніе де Боора къ параллельнымъ мѣстамъ (этимъ «quasi apographa aequalis pretii», по его собственному выраженію, praefat. р. XX) и къ цитатамъ Свида. Въ Eunap. ELG. 7 онъ ограничивается глухой (и вдобавокъ невѣрной) замѣткой къ р. 598,32: «*Orationem inconcinnam excerptoris esse docent Euxs. de sentent.*», тогда какъ слѣдовало бы сообщить, что слова р. 598,31 — 599,2 συμποσίου δὲ ἀτάκτως находятся и въ извлеченіяхъ περὶ γυναικῶν, а равно отмѣтить варианты (ἀπέδειξαν ἀληθινὴν вмѣсто р. 598,32 sq. ἀποδείξαντες ἀληθῆ τὴν и др.). Въ Polyb. ELR. 19 онъ долженъ былъ бы упомянуть по поводу Ἀπελλεῖ р. 45,36 и αὐτοῦ (αὐτοῦ BEV) р. 46,1, что ἀπελλεῖ и αὐτοῦ читается и въ параллельномъ мѣстѣ — ELG. 37 р. 284,6 и 7 (A); ср. съ этимъ его примѣчанія къ р. 284,6; 46,5 и 284,10; 284,7. Въ Prisc. ELR. 11 р. 153,18 sq. онъ не отмѣчаетъ ни одного варианта изъ параллельнаго мѣста, ELG. р. 587,12 sq. (см. выше, стр. 194). Въ Polyb. ELR. р. 21,19 онъ совершенно игнорируетъ какъ параллельное мѣсто, находящееся въ извлеченіяхъ περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας, такъ и цитату Свида s. v. Ἀντίβας (см. Polyb. III, 15,6 р. 214,12 Н²), между тѣмъ какъ ему слѣдовало бы упомянуть объ этихъ мѣстахъ уже вслѣдствіе пропуска μὲν р. 21,19 въ BEV. Въ Polyb. ELG. р. 288,30 онъ исправляетъ, по примѣру издателей Полибія, рукописный вариантъ ἐγχεῖρσθῆσεσθαι (A) въ χειρσθῆσεσθαι, какъ читается въ извлеченіяхъ περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας, но не приводитъ варианта Свида (s. v. Δεινοκράτης) χειρσθῆσεσθαι. По поводу αὐτοῦ р. 288,30 де Боору — да и новѣйшимъ издателямъ Полибія (XXIII, 5,14 р. 132,17 BW., р. 1116,25 Н.) — слѣдуетъ отмѣтить, что αὐτοῦ кромѣ A читается и въ cod. Peirescianus¹), и у Свида.

Въ Procor. ELR. 21 изъ цитаты Свида s. v. δοκίμαστῆρες (по изд. Бергарди; s. v. δόκιμος по изд. Беккера) де Бооръ отмѣчаетъ только одинъ вариантъ ὦν р. 112,12 («ὦν Procor. et Suid. v. δόκιμος. ὦν O»; O = BEMP), — игнорируя не только πᾶσι вм. ἀπασι р. 112,13 (BE и Procor.), но и ἀπὴνευχε (Suid. и Procor. De bellis, VII, 16 р. 289,20 Kr.), что и слѣдовало бы принять въ текстъ вмѣсто ἀπὴνευχεν р. 112,14 (BE).

Примѣровъ подобныхъ только что указанному можно было бы привести очень много, но полагаю, что достаточно и этого — въ дополненіе къ отмѣченнымъ выше. Напротивъ, не мѣшаетъ познакомить читателей съ однимъ такимъ вариантомъ «Свида», какой едва ли былъ извѣстенъ и самому Свидѣ. Въ примѣчаніи къ Prisc. ELG. р. 586,9 (Σαβίρων ἐς μάχην σφίσιν ἐηλυθόντων, οὓς ἐξήλασαν Ἀβχροὶ μετανύσταὶ γενόμενοι κтл.) находимъ такое сообщеніе де Боора: «Σαβινῶρων Suid. v. Ἀβάρис»²). У

1) Ошибается Бюттнеръ-Вобстъ, полагая, что въ cod. Peirescianus читается αὐτοῦ.

2) Разрядка принадлежит мнѣ.

Свиды однако мы видимъ нѣчто иное, а именно (s. v. Ἀβήρις, col. 14,7 Bernh.): Ὅτι οἱ Ἀβήρις οὗτοι ἐξήλασαν Σαβίνωρας, μετανάσται γινόμενοι κτλ., гдѣ Σαβίνωρας, несомнѣнно, возникло по небрежности переписчи-

ковъ, превратно истолковавшихъ архетипное чтеніе σαβίνους. Остается добавить, что вышеприведенный вариантъ «Свиды» де Бооръ заимствовалъ у Мюллера (FHG. IV, p. 104 col. 2).

Небрежность новѣйшаго издателя въ отношеніи къ параллельнымъ мѣстамъ п къ цитатамъ Свиды сказывается и въ томъ, что онъ нигдѣ не указываетъ границъ этихъ параллелей и цитатъ за исключеніемъ лишь одного слѣдующаго мѣста (ad Menandr. ELR. p. 173,25 sq.): «πᾶν γὰρ — ῥοπήν etiam in Excc. de sent. frg. 10 fin.». Въ остальныхъ случаяхъ онъ обыкновенно отличается болѣе или менѣе досаднымъ законизмомъ; такъ напр. на стр. 404 читаемъ: «28 Suid. v. διατροπή 29 μόλις Suid. v. ἀναλεξάμενος. 30 Βλάνων Suid. s. v.», — вмѣсто чего слѣдовало бы написать такъ: «26-29 τῶν δὲ Καρχηδονίων πόλιν — ἐπέσχευ Suid. v. διατροπή 29-31 μόλις (sic) — προέμενος εἶπε Suid. vv. ἀναλεξάμενος et Βλάνων (ubi εἶπεν legitur) 30 sq. Βλάνων Suid. utriusque»; ср. также указанный выше примѣръ Eunap. ELG. p. 598,32. — Вообще по де-бооровской системѣ обыкновенно выходитъ коротко, но неясно, а подчасъ и невѣрно (ср. еще p. 405,7. 223,11 и т. д.), и сверхъ того не слишкомъ удобно для пользующихся изданіемъ де Боора, такъ какъ эта система заставляетъ ихъ непремѣнно имѣть при себѣ между прочимъ п критическое изданіе Свиды, что однако едва ли всѣмъ доступно.

Остается добавить, что столь неудобный законизмъ де Боора, сопряженный съ пропускомъ вариантовъ, которые однако имѣютъ или могутъ имѣть значеніе для критики текста, находится въ довольно рѣзкомъ контрастѣ съ обиліемъ излишняго балласта въ томъ же критическомъ аппаратѣ, а равно и съ такими мѣстами, какъ напр. p. 113,4: «ποιήσαν scripti eos Procopii codices secutus, qui excerptis simillimum textum exhibent»¹⁾ или p. 364,28: «ἀφείλετο add. ex iis Jos. codd. quibuscum Excc. ubique fere consentiunt», — гдѣ и короче, и яснѣе было бы поименовать эти рукописи Прокопія и Иосифа.

Далѣе не мѣшаетъ отмѣтить, что, помѣстивъ «Excerpta de legationibus Romanorum ad gentes» въ первой части своего изданія, а «Exc. de legationibus gentium ad Romanos» во второй, де Бооръ совершенно произвольно отступилъ отъ архетипнаго размѣщенія этихъ отдѣловъ Константиновскихъ извлеченій; это произвольное отступленіе отъ архетипнаго порядка главнымъ образомъ обусловлено слишкомъ недостаточнымъ знакомствомъ почтеннаго «изслѣдователя» съ паэзовскимъ кодексомъ. Впрочемъ и то хорошо, что де Бооръ воздержался отъ дальнѣй-

1) Кстати сказать, вмѣсто этого ему слѣдовало бы удержать рукописное чтеніе ποιήσαν, а въ p. 113,8 читать вѣстѣ со всѣми прокопіевскими рукописями λέγω δὲ <ὁ πω> μήτε κτλ.

шаго извращенія архетипнаго порядка — въ смыслѣ такой, напримѣръ, расфасовки, чтобы «die Excerpta de legationibus gentium mit Procor begannen und mit Menander endeten»¹⁾, — не говоря уже объ окончательномъ извращеніи, какое получилось бы въ случаѣ, если бы почтенный издатель рискнулъ «возстановить» (на основаніи собственныхъ «исслѣдованій» въ области «der Vorgeschichte der Sammlung de legationibus»), «первоначальный» порядокъ, восходящій къ тому (мифическому) времени, когда «überhaupt nicht zwei getrennte Abtheilungen, sondern nur eine einheitliche Sammlung περί πρέσβεων gab»²⁾

Равнымъ образомъ нельзя одобрить и того, что де Бооръ далъ своему изданію извлеченій περί πρέσβεων заглавіе: «Excerpta de legationibus», останавливаясь на неточномъ традиціонномъ обозначеніи «de legationibus» (вм. de legatis), восходящемъ, кстати сказать, къ недавно изданному Бееромъ³⁾ Inventario de libros que fueron entregados para su custodia á los diputados del monasterio de San Lorenzo el Real por Hernando de Briviesca, guarda-joyas de su magestad, 30 de abril de 1576, гдѣ подъ п. 154,2 паэзовскій кодексъ упомянутъ слѣдующимъ образомъ (р. XC col. 2): «Historia legationum ex diversis historiis [historicis?] collecta, accephalus liber, sed rarus e [sic] unicus»⁴⁾.

До сихъ поръ мнѣ приходилось говорить почти исключительно о различныхъ недостаткахъ и недочетахъ разбираемаго изданія, — это и неудивительно, такъ какъ весьма скромный активъ его подавляется несоизмѣрно крупнымъ пассивомъ. Что же касается положительныхъ сторонъ этого изданія, то кромѣ тѣхъ, которыя уже были мной отмѣчены въ началѣ рецензіи (стр. 114), можно указать всего только двѣ слѣдующихъ: во-первыхъ, активное участіе де Боора въ исправленіи текста извлеченій, а во-вторыхъ, приуроченіе къ различнымъ мѣстамъ текста извлеченій довольно значительнаго количества цитатъ Свиды изъ числа тѣхъ, которыя принадлежали къ категоріи *adespota*.

Активное участіе новѣйшаго издателя въ исправленіи текста извлеченій выразилось въ цѣломъ рядѣ «придуманныхъ»⁵⁾ имъ конъектуръ, отчасти принятыхъ имъ въ текстъ, а отчасти сообщенныхъ въ критическомъ аппаратѣ. Эти конъектуры можно раздѣлить на три слѣдующихъ группы: 1) несомнѣнныя эмендаціи, 2) конъектуры, въ большей или меньшей степени заслуживающія вниманія — преимущественно въ томъ

1) Cp. Sitzungsber. 1902, p. 149.

2) Sitzungsber., I. c.

3) R. Beer, Quellen zur Gesch. der Kaiserl. Haussammlungen etc. — въ Jahrbuch der kunsthistorischen Sammlungen des allerhöchsten Kaiserhauses, XXIII, 6, Wien 1903.

4) Cp. Визант. Временникъ, VIII, 1901, стр. 479 примѣч. 1.

5) Это выраженіе принадлежитъ самому де Боору, praefat. p. XXI: «cumque ipse . . . nonnullas excogitaverim [coniecturas]».

отношеніи, что онѣ доставляютъ болѣе или менѣе пригодный матерьялъ для окончательнаго исправленія испорченнаго текста, и, наконецъ, 3) болѣе или менѣе неудачныя или излишнія конъектуры.

Изъ первой группы можно указать, напр., χωρήσαι Dionys. Hal. ELR. p. 11,4 вм. χωρήσαι BEV (χωρήσαι прежніе издатели вслѣдъ за Орсини); ἐστρατεύσαι Dio ELR. p. 87,2 вм. ἐστρατεύσαι BEV; Procor. ELR. p. 105,27 οἱ; Prisc. ELR. p. 139,24 τῷ Πόντῳ, p. 139,26 λύγων; Menandr. ELR. p. 176,13 *εἰρηνοποιός¹⁾; 182,30 *ἀνελέξαντο; 186,29 ἡ δέ; 195,29 ἰδιοβουλῆσας; Polyb. ELG. p. 319,18 *Διοπίδῃ; 339,16 Κάλυνδα μὲν; Appian. ELG. p. 517,23 τῷ и т. д.

Тутъ же отмѣчу, что эмендація πόλις Polyb. ELG. p. 305,1 принадлежитъ Орсини (N), а, быть можетъ, находится и въ A (см. объ этомъ мѣстѣ ниже, стр. 216 сл.); эмендація οἱ Ἄνται Menandr. ELG. p. 443,13 уже давнымъ давно предвосхищена Вауа²⁾, *τήβεννον Ioann. Ant. ELR. p. 6,28—Зильбургомъ (см. выше, стр. 158); ἐξοικίσαι Procor. ELR. p. 105,25 предвосхитилъ Жюстисъ³⁾, точно такъ же, какъ и *πρὸς βίαν Menandr. ELR. p. 201,13 (Justice p. 108), и τι τὸ λοιπὸν Menandr. ELG. p. 449,15 (Justice p. 109). По поводу Ἄνταις (ἄνταις A) p. 443,22 де Бооръ почему то умалчиваетъ о томъ, что эта эмендація принадлежитъ Вауа; объ аналогичныхъ случаяхъ въ другихъ мѣстахъ (неупоминаніе Реймара) мнѣ уже приходилось говорить выше (стр. 193).

Изъ конъектуръ де Боора, которыя, по моему мнѣнію, относятся ко второй группѣ, укажу для примѣра слѣдующія.

Въ Dionys. Hal. ELR. p. 17,20 ὅτι οὐχ ὑμῖν † ἐποίησε τοῖς βασιλεῦσιν, οἷς κтл. де Бооръ (въ примѣчаніи) предлагаетъ читать ὁμοιον вм. ὑμῖν, — между тѣмъ гораздо проще и лучше было бы читать οὐχ ὁμοιον ὑμῖν ἐποίησε, такъ какъ при такомъ чтеніи не пришлось бы жертвовать словомъ ὑμῖν, прекрасно подходящимъ къ данному контексту; я лично впрочемъ предпочелъ бы обойтись безъ вставки ὁμοιον, читая οὐχ ὑμῖν ὁμοίως τοῖς βασιλεῦσιν (ср. между прочимъ описку писца B ἐποίησατο вм. ἐψηφίσατο p. 7,6); ἐξίσωσε Зильбурга, какъ и другая его конъектура — οὐκ ἴσον ὑμῖν ἐποίησε, мнѣ кажутся менѣе удовлетворительными поправками.

Polyb. ELG. p. 240,15 † ὡς οὐ διὰ τοῦτο λειοτέρου σφίσι ἡλοιοῦ ὑπάρξοντος. — Въ примѣчаніи читаемъ: «*Verba ὡς—ὑπάρξοντος a viris doctis varie*

1) Звѣздочкой (здѣсь и ниже) отмѣчены конъектуры, сообщенныя де Бооромъ въ аппаратѣ.

2) См. H. Valesii Notae in exc. Const. Porphyg. de legationibus—въ боннскомъ изданіи, p. 548.

3) Ch. Justice, Anecdota Bruxellensia, III p. 110. Эта книга небезызвѣстна и де Боору, ср. praefat. p. X.—Истатіи сказать, замѣтка Бауера: «vielleicht ἐξοικίσαι», которая сопровождаетъ чтеніе (M) ἐξοικίσας (C. Bauer, Handschriftliches zu Prokor, — въ Abhandlungen aus dem Gebiet der klass. Altertums-Wiss. W. v. Christ . . . dargebracht, München, 1891, p. 421), по всей вѣроятности, является не конъектурой Бауера, но лишь выраженіемъ его неувѣренности, что въ M написано именно ἐξοικίσας.

temptata dedi ut sunt in codd. nisi quod ἡλειοῦ ὑπάρξαντος V scribit. ἡλειοῦ ε κλοιοῦ corruptum esse suspicor. Почтенный издатель, какъ видно, и не подозрѣваетъ, что порча вышеприведеннаго мѣста вовсе не настолько велика, чтобы стоило украшать его сгисе philologica: въ текстѣ извлеченій, очевидно, слѣдуетъ читать ὡς ἂν (съ Орсини) διὰ τοῦτο λειοτέρου σφίσι κλοιοῦ ὑπάρξαντος, а у Полибія (XX, 9,11 p. 10,1 sq. BW.) — для устраненія hiatus — ὡς ἂν διὰ τοῦτο λειοτέρου κλοιοῦ σφίσιν ὑπάρξαντος (gerp. σφίσιν ὑπάρξαντος κλοιοῦ) или ὡς ἂν κλοιοῦ διὰ τοῦτο λειοτέρου σφίσιν ὑπάρξαντος. Ср. Plut. *De Her. malign.* 1 p. 855 A ὁ μὲν γὰρ Φίλιππος ἔλεγε πρὸς τοὺς ἀφισταμένους "Ελλήνας αὐτοῦ καὶ τῷ Τίτῳ προστιθεμένων, ὅτι λειότερον μὲν, μακρότερον δὲ κλοιὸν μεταλαμβάνουσιν, и vit. *Flam.* 10,1 p. 374 D τοὺς δ' "Ελλήνας ἐρωτῶντες, εἰ κλοιὸν ἔχοντες βαρύτερον μὲν, λειότερον δὲ τοῦ πάλαι τὸν νῦν χαίρουσι.

Polyb. ELG. p. 266,17 (о тираннѣ Моагетѣ): ἐκράτει δὲ [τὸ] τῆς Κιβύρας καὶ Συλλίου καὶ τῆς Ἐντέμνης (sic) πόλεως — здѣсь де Бооръ, подобно издателямъ Полибія атетируя τὸ вслѣдъ за Орсини, предлагаетъ читать *τότε вмѣсто τὸ τῆς, и эта конъектура кажется Кону (p. 403) «несомнѣнной (*evident*) эмендаціей». По моему мнѣнію однако въ текстѣ извлеченій слѣдуетъ оставить рукописное чтеніе (A) τὸ τῆς Κιβύρας безъ всякой атетезы, а въ изданіи Полибія (XXI, 34,11 p. 71,12 sq. BW.) читать ἐκράτει δὲ τῆς τε Κιβύρας κтл.; ср. Liv. XXXVIII, 14,10 *egant autem sub eo praeter Ciburam et* ¹⁾ *Sylaeum* ²⁾ *et* ³⁾ *ad Limnen appellatur*, — гдѣ, какъ видимъ, тоже нѣтъ *tum*, да и вставлятъ это словечко (напр. послѣ *autem*) нѣтъ ни малѣйшей необходимости ⁴⁾. Кстати сказать, на сопоставленіе съ этимъ полибіевскимъ мѣстомъ напрашивается діодоровское, ELG. p. 407,4, о которомъ я говорилъ выше (стр. 198: τοὺς ὀλίγοις καὶ *вм.* ὀλίγοις τε καὶ). — Попутно замѣчу, что вмѣсто Ἐντέμνης (p. 266,18) де Боору слѣдовало бы читать ἐν Τέμνῃ, а это (ἐντέμνη A), по моему мнѣнію, является искаженіемъ подлиннаго чтенія ἐν τῇ Λίμνῃ ⁵⁾, которое и надлежитъ возстановить въ текстѣ Полибія, гдѣ новѣйшіе издатели, слѣдую Тильмансу (Tillmanns), читаютъ ἐν Λίμνῃ (p. 71,13 BW.). Кромѣ того по поводу Συλλίου (A) p. 266,18, — вмѣсто чего издатели вслѣдъ за Казобомомъ читаютъ Συλείου, ссылаясь на Steph. Byz. s. v. (p. 591,9 Mein. Σύλειον, πόλις Φρυγίας, διὰ τῆς εἰ διφθόγγου· τινὲς δὲ Παμφυλίας. τὸ ἐθνικὸν Συλειεύς) и на Liv. l. c., — скажу, что у Полибія, по моему мнѣнію,

1) Принимаю въ текстъ Ливія это *et* изъ (утраченнаго) кодекса М, чего напрасно не сдѣлали издатели Ливія, ср. ed. maior Цингерле, p. 134,8.

2) Возстановляю форму *Sylaeum* (Sylaeum Цингерле, слѣдую М; mullaеum В), — ср. ниже.

3) Предпочитаю вставить *quae* на этомъ мѣстѣ, а не послѣ *ad Limnen* (allimnen М, allumne В), какъ дѣлаютъ издатели.

4) Минихомъ упомяну, что въ виду вышеприведенной фразы Ливія нельзя было бы одобрить конъектуры ἐκράτει δ' ἔτι (вм. δὲ τὸ) τῆς Κιβύρας κтл.

5) Усматривать въ (ἐν)τέ(μνη) попавшую не на свое мѣсто по винѣ переписчиковъ поправку ошибочнаго τὸ (p. 266,17), конечно, не стоить.

скорѣе слѣдовало бы читать Σύλαιον, ср. Suid. Σύλαιον, πόλις¹⁾ и Eustath. comm. in Dionys. Perieg. 815 p. 361,4 Did. οὕτω δὲ καὶ Σύλλαιον, ἐν δυσὶ λλ ἢ καὶ δι' ἐνός. ἔστι δὲ καὶ αὐτὸ κατὰ τὸν τὰ Ἑθνικά γράψαντα πόλις Φρυγίας, ἢ κατὰ τινας, ὡς φησι, Παμφυλίας. δῆλον δὲ, ὅτι καὶ Σύλαιον τὸ τοιοῦτον γράφεται. То же самое надлежало бы слѣлать и въ текстѣ извлеченій p. 266,18, если бы можно было установить, что цитата Свиды относится именно къ этому ихъ мѣсту, — но, за невозможностью установить это, предпочтительнѣе остановиться на рукописномъ чтеніи Σύλλαιον, исходя изъ предположенія, что этотъ вариантъ, являющійся искаженіемъ подлиннаго ΣΥΛΑΙΟΝ, въ текстѣ извлеченій перешелъ изъ полибіевской рукописи, которой пользовался excerptor²⁾.

Arrian. ELR. p. 71,13 ὑπὲρ] * παρ' предлагаетъ де Бооръ, но я предпочелъ бы ὑστερον, — ср. ἐξ ἀρχῆς vs. 12, а также Schweighauser ad loc (vol. III, p. 193 sq.).

Menandr. ELG. p. 465,12 καὶ αὐτοὺς τοὺς ὅσοι γε αἵτιοι τῆς ἀποστάσεως ἀποδοθῆναι βασιλεῖ τῶν Περσῶν χρησόμενῃ σφίσι ταῖς προσηκούσαις † φωναῖς, — де Бооръ по поводу φωναῖς (465,14), упомянувъ о конъектурѣ Беккера ποιναῖς, предлагаетъ свою: «σφαγαῖς?» Гораздо проще было бы однако предложить φωναῖς. Впрочемъ къ контексту скорѣе подходитъ конъектура Беккера, хотя кромѣ ποιναῖς можно было бы думать и о возстановленіи τιμωρίαις.

Переходя къ третьей группѣ, т. е. къ болѣе или менѣе неудачнымъ или излишнимъ конъектурамъ де Боора, укажу напр. Dionys. Hal. ELR. p. 7,12 προσήκει³⁾; p. 10,12 ἦν οὐ πρὸ πολλοῦ πολέμου χρητησάντων ἡμῶν <νόμῳ>, ὅσπερ ἐστὶ νόμος κτήσεως δικαιοτάτος, ὑμαῖς... κατέχετε, — гдѣ, несомнѣнно, слѣдуетъ читать съ Орсини πολέμῳ, исправляя легкую диттографическую ошибку переписчиковъ (πολέμου BEV; ср. и ELG. p. 509,3 а также p. 582,28), а вовсе не брать подъ свое покровительство этотъ ошибочный вариантъ и при этомъ посредствомъ нейдущей къ контексту вставки еще навязать злѣніе (hiatus) Діонисію Галикарнасскому⁴⁾; p. 11,5 * πρᾶξει ἐν πάσῃ διδόναι τοῖς πολεμίοις ἐντυχεῖν (εὐτυχῶς)⁵⁾; Menandr. ELR. p. 176,19 ἄλλοις; p. 201,3 ἐφυστερίσαντας, 13 * βίᾳ προσῆγον, 22 ἐφυστερίσασση; p. 213,30 * <δὲ> ὃ τι ἤκοιεν — см. однако Kühner-Gerth, I p. 310,6 *); Menandr. ELG. p. 465,17 (ἐς φόρου ἀπαγωγὴν) — * «φόρων καὶ

1) Въ такомъ видѣ даетъ эту глоссу Бернгарди col. 945,18 (а за нимъ и Беккеръ) — «ad fidem MS A», но едва ли ему слѣдовало отступать отъ вульгаты: Σύλλαιος, ὄνομα χυρίου (см. Pape-Benbeler, s. v.), καὶ Σύλαιον πόλις.

2) Не мѣшаетъ упомянуть, что Suid. Σύλλαιον, πόλις, πλησίον Σίδης относится къ Arrian. Anab. I, 26,5, какъ это указалъ уже Бернгарди.

3) Ср. Cohn p. 401 sq.

4) Ср. Cohn p. 402.

5) Ср. Cohn ibid.

6) Наоборотъ, де Бооръ не догадался предложить дополнить <δὲ> передъ Ἀπατούρας Menandr. ELR. p. 204,10.

pg. 449,23²» (наоборотъ, — въ р. 449,23 вм. φόρων слѣдуетъ возстановить φόρου); р. 471,12* ἄμα ἱερεῦσι τισι [sic!] ἐκ τοῦ προεστῶτος ἐν Ῥώμῃ вмѣсто ἄμα ἱερεῦσιν ἐκ τοῦ προεστῶτος [τῆς] ἐν Ῥώμῃ, какъ даетъ де Бооръ въ текстѣ, атетируя τῆς по примѣру Нибура; — нельзя отрицать, что эта конъектура заслуживаетъ вниманія, и въ ея пользу я могъ бы даже привести то соображеніе, что это ошибочное τῆς легко могло быть признано диттографіей (второго) τῆς предшествующей строки: слова τῆς πρεσβυτέρας — προεστῶτος (р. 471,11 sq.) могли въ паззовскомъ кодексѣ занимать ровно строку, списавъ которую Дармарій (A) могъ снова попасть на нее же¹⁾; но если мы обратимъ вниманіе на контекстъ (р. 471,11 διὸ δὴ καὶ ἐκ τῆς συκλήτου βουλῆς τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης ἄμα ἱερεῦσιν ἐκ τοῦ προεστῶτος τῆς ἐν Ῥώμῃ τῶν ἱερῶν πεμφθέντων τινῶν), то безъ труда поймемъ, что самымъ естественнымъ исправленіемъ испорченного мѣста будетъ чтеніе ἐν τῇ Ῥώμῃ вм. рукописнаго τῆς ἐν Ῥώμῃ, и едва ли необходимо пояснять, что первоначально пропущенное переписчикомъ и добавленное надъ строкой τῆς чрезвычайно легко могло попасть не на свое мѣсто, а равно и превратиться въ τῆς²⁾; остается добавить, что вслѣдствіе слишкомъ очевидной несложности процесса превращенія ἐν τῇ въ τῆς ἐν виновникомъ послѣдняго можно признать напр. писца паззовскаго кодекса, а потому ввести въ текстъ извлеченій поправку ἐν τῇ Ῥώμῃ.

Продолжая приведеніе примѣровъ изъ третьей группы, укажу еще Гросор. ELG. р. 500,15 δς <οῦ> ποτε (объ этомъ мѣстѣ мнѣ уже приходилось говорить выше [стр. 174]³⁾; Arrian. ELG. р. 529,35 (см. объ этомъ мѣстѣ мои замѣчанія въ Визант. Временникѣ, XI, 1904, стр. 507 сл.), Prisc. ELG. р. 582,22 * «τῇ γνῶμῃ? cf. Agath. I, 20 pg. 57,19 Bonn.» — текстъ Приска (ἐμερίζετο οὖν τὴν γνῶμην καὶ διηπόρει κτλ.) ни мало не нуждается въ такой поправкѣ, да и мѣсто Агаѳія не можетъ служить параллелью (ἐμερίζοντο ἢ πληθὺς ἐφ' ἐκάτερον ταῖς γνῶμαις); р. 584,25 * τῇδε τῆς αἰρέσεως вм. τῆς δὲ αἰρέσεως τῆς (A), — гдѣ второе τῆς слѣдуетъ, какъ это и сдѣлалъ Диндорфъ, атетировать: въ этомъ словѣ всего естественнѣе видѣть диттографію того τῆς, которое находится въ предшествующей строкѣ, а виновникомъ этой ошибки я признаю Дармарія (A), который, списавъ соотвѣтственную строку паззовскаго кодекса (τῆς ἀρχῆς φροντίδων ἐδέξατο κοινωνόν. τῆς δὲ αἰρέσεως р. 584,24 sq.), попалъ было опять на нее же (ср. выше); р. 585,13* καὶ вм. καὶ (объ этомъ

1) Ср. рядъ аналогичныхъ примѣровъ, указанныхъ мною въ Визант. Временникѣ, XI, 1904, стр. 37 сл., 491 сл.

2) О другихъ возможныхъ, но менѣе вѣроятныхъ исправленіяхъ я сообщу въ другомъ мѣстѣ.

3) Кстати упомяну, что де Бооръ не догадался атетировать непосредственно предшествующее слово διηπορεύσαντο р. 500,15, очевидно, попавшее въ текстъ по недоразумѣнію переписчиковъ, изъ маргинальной пометки — подобно словамъ [τερὶ πρεβίας] въ Dionys. Hal. XX, 14 р. 267,28 Kiessl.

мѣстѣ мнѣ уже приходилось говорить выше [стр. 190]); p. 589,4 sq. * ποιήσασθαι *вм.* ποιήσασθαι — я предложилъ бы читать *πρεσβεῖαν* <ἐγνώσαν> παρὰ τοὺς Ῥωμαίους ποιήσασθαι или *πρεσβεῖαν* παρὰ τ. Ῥ. ποιήσασθαι <ἐγνώσαν οἱ Σκύθαι>, но всего, конечно, проще оставить это мѣсто безъ исправлений, объясняя его дефектность недосмотромъ *схексегтога*; Eupar. ELG. p. 594,7 ἐπὶ τοῦτον] * ἐπὶ τοῦτο предлагаетъ де Бооръ, но это не подходитъ къ контексту, — я предложилъ бы ἐπὶ τοῦτῳ; p. 596,9 * ἦλῶ ἐκ γυναικὸς *вм.* ἦλῶ (ἦλεε *A*) γυναικὸς; p. 597,30 * τοῦ — ἔθνος, гдѣ однако *nominativus absolutus* (τὸ τῶν Σκυθῶν ἔθνος ἐξελαυνόμενοι τῆς χώρας κтл.) вовсе не нуждается въ исправленіи, о чемъ мнѣ уже приходилось говорить выше (стр. 170).

Что касается цитатъ Свида, приуроченныхъ де Бооромъ къ различнымъ мѣстамъ извлеченій, то большая часть ихъ относится къ византийскимъ авторамъ (Прокопій, Менандръ, Теофилактъ и др.). Изъ моихъ собственныхъ запасовъ по этой же части — кромѣ уже отмѣченныхъ мною выше (стр. 158) цитатъ Свида s. vv. λύματα и τήβεννος, при помощи которыхъ восстанавливается конецъ (перваго) извлечения изъ Іоанна Антиохійскаго, ELR. p. 6,28 sq., — могу указать еще слѣдующія: Suid. s. v. ἰδρίας: «πολέμων τε γὰρ ἡμᾶς ἰδρίας ὄντας ἀμωσγέπως εὐρήσοιτ' ἄν» (Agath. ELG. p. 441,3 sq.); s. v. οἰκτρός: «εἰ μὲν — ὁμολογεῖν» (Procop. ELR. p. 97,30 - 33); s. v. *παραιροῦνται¹⁾: «ὥνπερ — ἔλεον» (Procop. ELR. p. 113,30 - 32); s. v. *ὑπειπούσης: «κατεσπουδάσαι²⁾ σοι, ὦ γενναῖε, καὶ — συντάξαι (sic)» (Procop. ELR. p. 114,25 sq.); s. v. *καταθέειν: «οἱ δὲ Γήπαιδες, ἐπεὶ οὕτω — ἐπιβουλὴν» (Procop. ELR. p. 117,12 - 16); s. v. παρεγγύησε (sic): «ταύτῃ τοι (om. καὶ) παρεγγύησε (sic) δηλητηρίῳ φαρμάκῳ διαφθεῖραι αὐτούς» (Menandr. ELG. p. 450,33 sq.).

Остается добавить, что отрывокъ изъ Евнапія, сохранившійся чрезъ посредство Свида s. v. πρόβολος (Eupar. fr. 43, p. 241,5 - 8 Dind.): ὁ δὲ βασιλεὺς τούτους δεξάμενος κτήματά τε αὐτοῖς καὶ χώραν ἀπένευψε καὶ πρόβολους τε³⁾ ὑπελάμβανε γενναίους καὶ ἀδαμαντίνους ἔχειν πρὸς τὰς ἐκείνῃ τῶν Οὐννων ἐμβολάς, — который издатели Евнапія помѣщаютъ отдѣльно послѣ ELG. 6, — по моему мнѣнію, всего лучше было бы приурочить къ ELG. 7, помѣщая его послѣ слова προήγοντες (ELG. p. 597,31), ср. Zosim. IV, 56,1 sq.

III.

Самое неудачное въ методологическомъ отношеніи изданіе все же можетъ имѣть болѣе или менѣе важное значеніе въ качествѣ, такъ сказать, депо вариантовъ рукописнаго преданія — при условіи, что издатель

1) Звѣздочкой отмѣчены тѣ цитаты, которыя указаны и въ изданіи Гаури.

2) Такъ надлежитъ читать, слѣдуя кодексу А, котораго чтеніе согласно съ прокопьевскими рукописями, — вмѣсто вульгаты *κατεσπουδάσαι*, къ которой близко подходитъ вариантъ ELR. *κατεσπουδάσαι* (BE).

3) Вмѣсто этого те я предпочелъ бы γε.

такъ или иначе позаботился о точности, надежности и полнотѣ колыціи соотвѣтственныхъ рукописей. Читателямъ уже достаточно извѣстны всѣ крупныя методологическія недостатки де-бооровскаго изданія, — теперь мнѣ остается опредѣлить, какъ де Бооръ относится къ колыціи рукописей.

Обращаясь за справкой по этому вопросу прежде всего къ самому де Боору, мы находимъ у него слѣдующій скромный отзывъ.

«In constituendo textu» — повѣствуетъ почтенный издатель въ praefat. p. XX sq. — «cum certa ratio desit, saepe [читай: saepissime] iniuria aliquid in textum recepisse [слѣдуетъ добавить: aut non recepisse] arguar. In his rebus si erunt quibus non satis fecerim, at certa spes est hoc me effecisse ut quid in libris legatur ubique extra ullam dubitationem constet. Hoc quasi fundamento ut niti possent singulorum scriptorum editores possintque supersedere in posterum omnes libros denuo perlustrare, libros cum alios tum Ambrosianum diligentissime excussi. Quibuscunque autem locis num recte legerim dubium videbatur sive quod alii libri sive quod editores Appiani et Zosimi Mendelssohn Josephi Niese Dionis Cassii Boissvain Polybii Buettner-Wobst (qui per litteras benignissime suas lectiones tecum communicavit) alia exhibebant, omnes hos accurate denuo contuli».

Непосредственно вслѣдъ за этимъ де Бооръ (p. XXI) дѣлаетъ оговорку, начинающуюся словами: «Unam rem non ita ut opus erat me gessisse doleo», и фактически имѣющую гораздо болѣе серьезное значеніе чѣмъ то, которое приписываетъ ей самъ авторъ. Изъ этой оговорки мы прежде всего знакомимся съ такимъ крайне своеобразнымъ способомъ де Боора сличать рукописи, который сразу же поселяетъ въ насъ недовѣріе къ полнотѣ де-бооровскихъ колыціи: «Atque» — сообщаетъ почтенный издатель — «cum in bibliotheca Scorialensi Excerpta de legationibus Romanorum cum editione Polybii Hultschiana conferebam non significavi quid ab ipso textu discreparet, sed quid a codicis Monacensis variis lectionibus quae apud Hultschium exstant» (sic!). Едва ли необходимо пояснять, что при столь оригинальномъ способѣ сличенія различныя варианты *E* въ ELR. изъ Полибія (p. 19—65) могли вовсе не попасть въ де-бооровскія колыціи.

«Iam cum quibusdam locis libri ME mire consentiunt contra ceteros, id quod ab universa librorum cognatione alienum est, forsitan acciderit ut Hultschianas de codice Monacensi notas parum accurate observarem». — Обращаясь за справками къ критическому аппарату самого де Боора, видимъ, что «libri ME mire consentiunt contra ceteros» въ слѣдующихъ мѣстахъ ELR. изъ Полибія: 1) p. 21,21 μέν om. EM, — 2) p. 55,2 τὰ] τὰς EM, — 3) p. 19,15 sq. ἐπιπαρχινόμενον] ἐπιπαρχυνόμενον BPV, ἐπι παρχυνόμενον EM, — 4) p. 44,8 πορευθεῖς] παρευθὺς BPV, παρ' εὐθὺς EM, — 5) p. 47,27 «χάμνην EM χάμνην BV χάσιν P»¹⁾; — для полноты упомяну еще p. 40,21

1) Этотъ пятый примѣръ, собственно говоря, долженъ быть отнесенъ къ группѣ совпадений вариантовъ *E* и *x*, какія имѣемъ напр. въ p. 28,85. 86,27. 44,26. 48,84. 49,19

прóтерос] прóтаров ЕМ рг. и р. 46,4 sq. ἀπόχαιρος] ἀπόχαιρός; ЕМ *sed in M accentus alter expunctus* ¹⁾).

Изъ этихъ примѣровъ всего только въ одномъ случаѣ (п. 1) оказывается совпаденіе характерныхъ вариантовъ ЕМ, во всѣхъ же остальныхъ имѣются совпаденія лишь нехарактерныхъ вариантовъ. На мой взглядъ, нѣтъ ничего «удивительнаго» въ томъ, что въ двухъ этихъ рукописяхъ, писанныхъ однимъ и тѣмъ же небрежнымъ писцомъ (Дармаріемъ), могли происходить случайныя совпаденія нехарактерныхъ вариантовъ, а мѣстами даже и такихъ, какъ пропуски отдѣльныхъ словъ (п. 1); такое явленіе было бы весьма естественно даже и въ томъ случаѣ, если бы, — сознательно отступая отъ истины, — мы признали вслѣдъ за де Бооромъ, что рукопись *E* списана непосредственно съ пазовскаго кодекса, а *M* восходитъ къ (мионической) рукописи «X». — Что же касается де-бооровскаго «*mire*», то нетрудно догадаться, чѣмъ собственно обусловленъ такой взглядъ почтеннаго изслѣдователя на вышеприведенныя совпаденія: читателямъ уже извѣстно, что означенный ученый не дѣлаетъ различія между характерными и нехарактерными вариантами.

«*Iis igitur locis quibus soli libri E et M eadem praebeant codici E lectiones acceptas referendas esse verisimile est*» ²⁾. Отсюда явствуетъ, что и самъ де Бооръ при изданіи извлеченій περί πρέσβωνъ въ точности не зналъ ни чтеній *E*, ни чтеній *M* въ вышеприведенныхъ мѣстахъ, — несмотря на всю свою «*certa spes*», что де «*hoc me effecisse ut quid in libris legatur ubique extra ulla dubitationem constet*» и проч. ³⁾.

Другая оговорка сдѣлана де Бооромъ нѣсколькими страницами выше и касается орсиниевскихъ рукописей: «*Sero demum epistolae Augustini loco* ⁴⁾ *edoctus sum, illius viri docti notis iam completos libros [NV] ad Ursinum pervenisse. Scribit autem ille (Augustini Opp. Tom. VII, p. 257 Epist. XLVI) 'Mando con questa tutti li fragmenti con certe mie postille [читай: con certe postille mie] in margine'. Postille autem quantae et quales fuerint quotque librorum correctiones, in apparatu meo littera U notatae, Augustino debeantur, diiudicare non possum*» (praefat. p. XIV).

Переходя къ непосредственной провѣркѣ точности и полноты де-бооровскихъ коляцій при помощи моихъ собственныхъ сличеній, — причѣмъ

1) Изъ «*Corrigenda in Volumine I*», прибавленныхъ де Бооромъ въ концѣ своего изданія *Exc. de insidiis* (Berol. 1905), p. 228, видно, что въ ELR. p. 21,21 мѣнъ пропущено только въ *M*, и въ ELR. p. 55,2 тѣ; вмѣсто тѣ читается только въ *M*.

2) Ксати сказать, это предположеніе де Боора не подтвердилось, — ср. предъидущее примѣчаніе.

3) По поводу послѣдней фразы полезно напомнить читателямъ о вышеуказанныхъ «*Corrigenda in Volumine I*».

4) Это мѣсто было указано мною въ Визант. Временикѣ, V, 1898, стр. 454 прим. 2, а также VIII, 1901, стр. 514; — ср. Polyb. ed. Büttner-Wobst, vol. IV; praefat. p. IV.

всѣ эскориальскія рукописи приходится оставить въ сторонѣ, такъ какъ ихъ я не только не сличалъ, но и вообще не видѣлъ, — прежде всего считаю необходимымъ обратить вниманіе читателей на тотъ фактъ, что уже въ самомъ критическомъ аппаратѣ де-бооровскаго изданія мы слишкомъ часто находимъ краснорѣчивыя опроверженія скромныхъ завѣреній де Боора, что де теперь благодаря его изданію «*quid in libris legatur ubique extra ullam dubitationem constet*» и проч. (см. выше).

Этими опроверженіями являются де-бооровскія сообщенія (кстати сказать, насчитывающіяся чуть не сотнями) вродѣ слѣдующихъ: p. 5,33 φύλαρχος corr. e φίλαρχος *incert. an m. 1 B*; p. 8,20 κατέσχεον BPRV et fort. M; p. 13,1 πλείω ut vid. m. 1 ex πλείον corr. V πλείω ut vid. B m. 1 in πλείω et m. 2 in πλείον mut.; ibid. 17 περιβολήν ex ἀναβολήν corr. in B m. 2 ut vid.; p. 15,2 νέωνας V et ut vid. B; p. 26,14 γράψας BV et ut vid. rell.; p. 27,12 ἀσδράβαν P et ut vid. M; p. 36,12 ἐπισπάσασθαι V sed e in fin. spr. vers. *incert. q[ua] m[anu]*; p. 41,2 σηλυμβρίαν V η ut vid. m. 2 ex i vel u corr.; p. 50,24 βασιλέως (ς ex v m. 1 corr. vid. in B) O; p. 52,29 τριταίεύς V sed nesc. an ab U. ex τριταίεύς corr.; p. 53,5 κατὰ δὲ τοὺς X δὲ in B expunct. nescio an m. 1; ibid. 10 αὐτοφθαλμῆιν PV et ut vid. rell.; p. 55,24 δὲ om. V additum ut vid. manu Urs.; p. 64,9 sq. αἱ πόλεις] ἀπόλεις E et B sed in hoc α corr. ex alia litera *incert. q. m.*; p. 66,29 βολούμνιαν BEPV (in quo accentus corr. *incert. q. m.*); p. 92,18 ὡς om. MP expunctum in B sed *incert. an m. 1*; p. 100,12 ἀπελούσατο P ἀπελάσατο BE *incert. in M*; p. 110,11 πῶδον (sed o ex ω ut vid. corr.) B; ibid. 23 ἀλπίσιν BEM *accent. incert. in P*; p. 117,11 ἐνεδῶντο (ω *incert. v expuncta videtur*)¹ P; p. 158,23 In B *incert. sitne τειχίω an τοιχίω*; p. 194,26 Χερχίς edd. et sic poterit fort. legi in B. Reliqui sine dubio χερχίς; p. 195,29 ἰοβουλῆσας EMP et ut vid. B; p. 246,6 In A *incertum sitne καίγγελίας an καίγαγγελίας scriptum*; p. 256,1 καὶ om. AE in V *lectio incerta*, sed cum U in mg. adscripserit καὶ καταβαλεῖν, etiam in V καὶ omissum esse videtur; ibid. 21 ἀγνοίητε EV. In A casu ut vid. lineola ante γ appicta, quae α legi poterit, sed spiritu caret; p. 257,1 προσωθῆτε E et nesc. q. m. corr. ex προδωθῆτε V. In A *incert. sitne προσωθῆτε an προσηθῆτε*; ibid. 4 ἀληθινῶς corr. ex ἀληθινῶν *incert. an m. 1 V*; p. 259,5 εὐροίας A sed ρ ex alia litera correcta vid.; p. 261,21 In A ἀνεργεῖτο legi potuerit, sed ἐνεργεῖτο veri similis; ibid. 23 sq. τοῦτο corr. ex τοῦτον et μὴ expunctum, *dubium an m. 1 V*; p. 267,10 δυσινός ut vid. vel δυσινός A; p. 272,33 sq. μολασσαῖς ut vid. A, sed potest etiam κολασσαῖς legi; p. 274,9 αἰτία; ut vid. N; ibid. 21 φιλιποίμενος A et ut vid. N; ibid. 22 φιλιποίμενος ut vid. N; p. 278,6 κόιοντον vel κόινντον A; p. 306,11 λιχίνιον corr. ex λικίνιον *incert. qua m. N*; p. 329,10 In A fort. ἐνδηλόν τι; ibid. 24 In A *incertum sitne νουμίνιον an νομίνιον*; p. 342,20 ποιήσεται EN *Lectio A dubia*

or
p. 381,5 τὰ τῶν s[eu] τούτῶν A; p. 449,25 ὅσου vid. A; p. 452,5 κύρις A sed
οἱ etiam σὶ vel αἱ legere potes; p. 453,11 *Incertain in A sitne κωφῆνх an κω-*

φηνῆ; p. 454,24 *Incertum in A siñe* κοινμοῦνδον an κοινμοῦντων *scriptum*; p. 488,15 πενθημέρας *vid.* A; p. 527,17 τὸννητα πόλιν N *sed ú ex altera littera corr. vid.*; p. 537,17 τὸ ex punctum in N *nescio an m. 1*; p. 543,6 ἀκχ-τήσαι N *et ut vid.* A (ἀπαντήσαν [-ῆσαν M] EX *et sic legi potest in A*), и т. д. и т. д.

Какъ въ этихъ мѣстахъ, такъ и въ очень многихъ другихъ имъ подобныхъ, которыя безъ труда можно прѣискать въ де-бооровскомъ аппаратѣ, новѣйшій издатель, какъ видимъ, и самъ въ точности не знаетъ подлинныхъ рукописныхъ чтеній, колеблясь между разнаго рода возможностями, и такимъ образомъ самъ же краснорѣчиво доказываетъ несостоятельность своего хвалебнаго отзыва о собственныхъ колляціяхъ. — Правда, при сличеніи почти всякой рукописи иной разъ попадаются и такія мѣста, что обойтись безъ помѣтки «*ut videtur*» не представляется возможнымъ, съ какой бы тщательностью ни изслѣдовать ихъ; не представляютъ исключенія въ этомъ отношеніи и рукописи извлеченій περὶ πρέσβων, — но де-бооровскія «*ut videtur*», «*fortasse*», «*incertum*» и т. д. въ огромномъ большинствѣ случаевъ (примѣрно, въ 95 изъ каждыхъ 100) вовсе не свидѣтельствуютъ о дѣйствительной неясности чтенія того или другого мѣста въ соотвѣтственныхъ рукописяхъ, но, какъ мнѣ уже неоднократно приходилось констатировать, лишь замаскировываютъ небрежность или неполноту де-бооровскихъ колляцій¹⁾.

Такъ напр., что касается вышеуказанныхъ мѣстъ, въ которыхъ, если вѣрить въ доброкачественность де-бооровскихъ сличеній, подлинныя рукописныя чтенія не поддаются точному опредѣленію, — при болѣе внимательномъ отношеніи къ своему дѣлу совсѣмъ нетрудно установить — безъ всякихъ «*incertum*», «*ut videtur*» и проч., — что p. 5,33 φίλαρχος (B¹) переправлено въ φύλαρχος не самимъ писцомъ, а Шоттомъ (B²), который кромѣ того приписалъ на полѣ конъектуру: «Fort. ἀρχηγος [*sic*] Ααρων [*sic*] ut hic Georg. Cedrenus»; p. 8,20 въ M читается κατὰρχος, а не κατὰρχον³⁾; p. 13,1 какъ въ V, такъ и въ B первоначально написанное πλεῖον было самимъ писцомъ переправлено въ πλείω³⁾; p. 13,17 ἀναβολήν исправлено въ περὶβολήν, несомнѣнно, самимъ писцомъ B, а вовсе не «тапи 2», какъ это «кажется» де Боору; p. 15,2 чтеніе νέωνας B не подлежитъ сомнѣнію (первое ν случайно выпло нѣсколько похожимъ на γ что, кстати сказать, и ввело въ заблужденіе писца рукописи x, который принялъ это νέωνας B за γέωνας, — отсюда γέωνας и въ MP); p. 26,14 чтеніе γράψας въ MP столь же несомнѣнно, какъ и въ BV; p. 27,12 въ M (fn. vs.) читается правильно ἀσδροῦβον (οὐ похоже на ἀ, какъ это нерѣдко видимъ и въ другихъ мѣстахъ рукописей, писанныхъ Дармаріемъ), а не ἀσδράβον, «какъ кажется» де Боору. Такимъ же образомъ упраздня-

1) Ср. Визант. Временникъ, XI, 1904, стр. 498.

2) Ср. и Schulze De exc. Constant. quæst. crit., p. 38.

3) Относительно V ср. F. Vrsini Notae in Dionysium, p. 105 fr. III.

ются де-бооровскія «*ut videtur*» со всѣми ихъ фразеологическими развѣтвленіями и во всѣхъ безъ исключенія остальныхъ вышеуказанныхъ примѣрахъ, которыми однако далеко не исчерпывается весь обширный запасъ подобныхъ де-бооровскихъ сообщений. — Мимоходомъ замѣчу, что неосновательно сомнѣніе де Боора и относительно чтенія Α θαυνάριος р. 469,26 («*sic legerunt librarii, qui cod. A descripserunt, sed primam litteram* [она, повидимому, исправлена изъ іоты] *in speciem lineae paullo crasioris formatam revera & legendam esse non satis constat*»).

Ни мало не сомнѣваюсь, что точно такими же свойствами отличаются де-бооровскія «*ut videtur*» и въ области эсхориальскихъ рукописей (р. 2,23. 26,14. 27,13. 49,11. 53,10. 57,9. 64,30 πλείον Β et ut vid. E qui fort. πλείοι. 98,4. 104,27. 105,1.21. 132,30. 133,14. 139,12 κατολιγώρησις Χ et ut vid. E sed hic fort. κατολιγώρησας. 225,18. 290,20. 339,28. 389,3 п т. д.).

Въ praefat. р. XVI де Бооръ сообщаетъ: «*In legationibus...gentium quidquid Darmarius in codice A postea correxit diligentissime observavi et adnotavi.*» — Вотъ однако рядъ иллюстрацій къ этому «*diligentissime*»: р. 381,16 ἐρμη-

νέως ἔλεξαν] ἐρμηνέως. || ἀπεδόθη λέγειν ἔλεξαν Α (fol. 277^v/277^r), но диттография ἀπεδόθη λέγειν экспунгирована самимъ писцомъ (Дармаріемъ); р.

382,15 ἐξηρτῆσθαι Α corr. m. 1 ex ἐξηρταῖσθαι; р. 382,18 ἐπαρόμεναι Α fol. 279^v/279^r; р. 385,7 συνεχόμενον (ε ex ε corr.) Α, т. е. συνέχομεν Α pr.; р. 385,9 ἀμαχί Α (fin. fol. 284^v) corr. m. 1 ex ἀμαχί; р. 385,19 σπονδῶν Α corr. m. 1 ex σποδῶν; р. 386,1 βασιλεῖς Α corr. m. 1 ex βασίλεις, и на полѣ для ясности Дармарій приписалъ σί; р. 390,27 ἐλάστου Α corr. m. 1 ex ἐλατο; р. 391,20 χείρας] χείρας Α pr.; р. 393,1 ἔλονται (ε ex ε corr.) Α; р. 394, 12 & corr. m. 1 ex & Α; р. 394,15 βασιλεῖ (ε ex corr.) Α (inc. fol. 302^v); р. 394,21 λιγινίου Α corr. m. 1 ex λιγίνιου; р. 395,19 ταῖς Α corr. m. 1 ex τοῖς; р. 569,2 δύναμιν (ι ex corr. m. 1) Α; р. 569,17 ὑποπαπτηγῶς (tertium π ex τ corr. m 1) Α; р. 569,25 ἀποδοθῆναι (δ ex & corr. m. 1) Α; р. 569,34 ἔμμελλεν (fin. vs.) Α, sed v expunxit librarius; р. 570,17 sq. ἄλλοδεινὸν (δ ex v corr. m. 1) Α, т. е. ἄλλον Α pr.; р. 571,24 οἰκτεῖρων (τ ex ligat. ε corr. m. 1) Α, и т. д. — Ни одной изъ всѣхъ этихъ поправокъ Дармарія де Бооръ не замѣтилъ!...

«*Libros cum alios tum Ambrosianum diligentissime excussi*», утверждаетъ де Бооръ въ praefat. р. XX sq., но въ безусловной неосновательности такого заявленія его кроетъ вышеуказанныхъ примѣровъ де-бооровской «*diligentiae*» меня убѣждаютъ и нижеслѣдующіе.

Прежде всего проверимъ де-бооровскія колыціи Ν, относящіяся къ одной страницѣ въ извлеченіяхъ изъ Кассія Діона (ELG. р. 418).

Къ р. 518,2 τοῦτ'ε τε де Бооръ отмѣчаетъ «тоῦ, τότε Ο» (гдѣ Ο=ΑΕΝ), но въ Ν написано τοῦ τότε безъ запятой. — Въ vs. 7 sq. въ Ν (fin. vs.) читается οἰκισάσθαι (съ довольно небрежно написаннымъ вторымъ ε), а не οἰκισάσθαι, какъ сообщаетъ де Бооръ. — Въ примѣчаніи къ vs. 9

вмѣсто «τῇ τοῦ Ο» де Бооръ ради точности¹⁾ долженъ былъ бы написать: τῇ (τῇ N) Ο; кромѣ того, во избѣжаніе недоразумѣній ему не мѣшало бы упомянуть, кому принадлежитъ принятая имъ въ текстъ извлеченій эмендація τῇ: *corr. R. Stephanus, item (in mg. N) Ursinus*²⁾. — Въ vs. 10 въ N совершенно ясно читается правильное κατέδισε (какъ въ AE), а не κατέδισε, какъ сообщаетъ де Бооръ. — Къ vs. 14 де Бооръ отмѣчаетъ: «δὲ γάρ Ο», но въ N написано γάρ безъ ударенія: πολλοὶ γάρ ἦσαν (fin. vs.)³⁾. — Въ примѣчаніи къ vs. 33 (ἀριόμιστος) находимъ у де Боора такое сообщеніе о вариантѣ N: «ἀρίος οὐίστός N cuius in mg. m. 1 ut vid.: γρ. ἀρίου.» (sic!!). На самомъ же дѣлѣ въ N находимъ слѣдующее: ἀρίος οὐ | ισός: написалъ писецъ N въ текстѣ и, несомнѣнно, а не «ut videtur»

(де Боору), онъ же приписалъ на полѣ поправку «: ἀρίου», къ которой и отсылають читателей двѣ точки, надписанныя имъ же въ текстѣ надъ концомъ подлежащаго исправленію слова. Орсини подчеркнулъ, т. е. ате-тировалъ, маргинальное ἀρίου и переправилъ чтеніе, находящееся въ текстѣ, въ ἀρίου·|·ισός: (sic), — зачеркнувъ ударенія надъ первымъ и третьимъ о, а также двѣ точки надъ вторымъ (отсюда де-бооровское ο) и знакъ spigatus надъ іотой; первую *стильму* (которую де Бооръ принялъ за *силму*) Орсини уничтожилъ, перечеркнувъ ее вертикальной чертой, и наконецъ добавилъ надъ вторымъ о удареніе (которое де Бооръ отнесъ къ слѣдующему ο), а также приписалъ соединительное тире послѣ ἀρίου.

Помимо этихъ ошибокъ и неточностей, среди которыхъ особенно выдѣляется *monstrum* ἀρίος οὐίστός (гдѣ де Бооръ не догадался даже отмѣтить границы строкъ N), — почтенный издатель на той же самой страницѣ (p. 418) еще пропустилъ слѣдующіе варианты неаполитанской рукописи: vs. 4 ἐψηρήσαντο N (*corr. Ursinus*); 5. δανῆσαι] δανῆσαι N pg. 9. ἀρμενίαν N; *ibid.* αὐτόν (fin. vs.) N *corr. m. 1 ex αὐτοῖς*; 10. ἀνέπεισαν] ἀνέπεισε N (fin. vs.) *et Dio* l. c., p. 385,9 Boiss.; 11. ἐπραττεν] ἐπραττε N *et Dio* p. 385,10; 14. ἐχδοῶσιν] ἐχδοῶσι N *et Dio* p. 385,13 sq.; 18. ἐπεμψεν] ἐπεμψε N *et Dio* p. 385,17; 24. ἐπέσχευ] ἐπέσχη N pg., ἐπέσχε N *corr. m. 1 (potius quam ab Ursino) et Dio* XXXVII, 2,6 p. 395,13 Boiss.⁴⁾

1) Ср. напр. примѣчаніе де Боора къ p. 220,7 «δελματίφ (-ω E) Ο», къ p. 225,4,16 и т. д.

2) Мимоходомъ замѣчу, что въ текстѣ извлеченій слѣдовало бы удержать это рукописное τῇ — въ виду того, что и діоновскій кодексъ L имѣетъ въ этомъ мѣстѣ τῇ, ср. Savv. Dio XXXVI, 45,3 p. 385,8 Boiss. (гдѣ въ примѣчаніи вмѣсто τῇ: U^g, очевидно, слѣдуетъ читать τῇ: LU^g).

3) Думаю, что особенной необходимости замѣнять въ текстѣ извлеченій это γάρ (Δ) чтеніемъ діоновскаго кодекса L (δὲ) не было. Наоборотъ, я предпочелъ бы и въ текстѣ Діона (XXXVI, 45,4 p. 385,13 Boiss.) возстановить γάρ вмѣсто δὲ.

4) Мимоходомъ замѣчу, что непосредственно далѣе (p. 418,24 μέχρις οὐ) де Бооръ безъ нужды ввелъ въ текстъ извлеченій діоновское μέχρις (L) вмѣсто μέχρι (Δ и прочія рукописи извлеченій, кромѣ только B, гдѣ, какъ въ cod. L, читается μέχρις, являющаяся, несомнѣнно, либо опиской, либо интерполяціонной поправкой Дармарія).

26. ἐκαιρηώθησιν (fp. vs.) N pr., согг. m. 1; 28. Αἰδοῦσι¹⁾] αἰδοῦσι N (согг. Uginus).

По поводу тѣхъ пяти случаевъ (vs. 10. 11. 14. 18 и 24), гдѣ въ N согласно съ діоновскимъ преданіемъ констатируется отсутствіе в ѳελ-хουστικόν, не мѣшаетъ пояснить, что, по всей вѣроятности, и въ A во всѣхъ этихъ случаяхъ читается, какъ въ N, ἀνέπεισε, ἔπραττε и т. д. (такъ слѣдуетъ заключить и ex silentio Буассевана; самъ я, къ сожалѣнію, этихъ діоновскихъ извлеченій съ A не слыхалъ). Иными словами, — всего вѣроятнѣе, что и въ этихъ мѣстахъ в ѳελхουστικὰ обязаны своимъ происхожденіемъ просто небрежности де-бооровскихъ коляцій. Съ полною увѣренностью могу засвидѣтельствовать этотъ своеобразный фактъ по отношенію ко множеству другихъ мѣстъ де-бооровскаго изданія — на основаніи моихъ собственныхъ коляцій A и прочихъ рукописей (ср. примѣры, приводимые ниже). Остается добавить, что, повидимому, на эту особенность новѣйшаго издателя обратилъ вниманіе и Бюттнеръ-Вобстъ, который располагалъ коляціями Гревена, Спиро, Мартини, Жюстиса и Басси (къ ELG. и ELR. изъ Полибія) кромѣ де-бооровскихъ, — но, какъ видно изъ замѣтки этого почтеннаго рецензента («Natürlicherweise ist Unterzeichneter an manchen Stellen anderer Meinung, als de Boor, z. B. über die Schreibung αἰ, wenn auch der Ambrosianus ζαί hat, über die Setzung des в ѳελхουστικόν», и проч. — *Wochenschr. für klass. Philol.* 1903, 1148), — онъ и не подозреваетъ, откуда взялись эти лишнія в ѳελхουστικὰ въ де-бооровскомъ изданіи. — Тутъ же кстати можно упомянуть, съ одной стороны, о р. 473,30 <ἐνεχεῖρισεν> καὶ съ поясненіемъ въ аппаратѣ: «30 ἐνεχεῖρισεν add. Hoesch.», тогда какъ Гёшель дополнилъ ἐνεχεῖρισε; съ другой стороны, — о такихъ случаяхъ, какъ р. 159,3 εἶπε ἐπὶ, р. 399,24 εἰκοσι, οὐς, р. 504,33 θαρσοῦσι <ἀφίχθαι> и т. д.

Изъ огромнаго количества другихъ ошибокъ, которыми полны де-бооровскія коляціи N, укажу еще слѣдующія: р. 283,17 де Бооръ сообщаетъ: «ἀλλὰ от. N», но въ N видимъ: πεδαρχεῖν, | καὶ и на полѣ самъ писецъ приписалъ: ἀλλὰ; р. 538,22 «ἐν от. N», но точно такимъ же образомъ самъ писецъ добавилъ ἐν на полѣ; наоборотъ, — р. 544,3 «καὶ ἐν N App[ianus] καὶ от. tell.», но это καὶ, пропущенное и въ N, приписано на полѣ (pg. 559) *Орсини*; р. 518,21 ἀκούω от. N, но этого де Бооръ не замѣтилъ, какъ и очень многихъ другихъ вариантовъ N, напр. того, что р. 541,31 вмѣсто μὴ въ N читается καὶ, и что р. 524,22 вв. στενωτάτη въ N написано στενωτάτη²⁾, р. 343,17 συνταχθείσης] συναχθείσης N (согг.

1) Наоборотъ, здѣсь де Боору скорѣе слѣдовало бы читать Αἰδοῦσι съ діоновскимъ cod. L (р. 453,28 Воиз.), — если бы даже былъ установленъ фактъ, что и въ пазовскомъ кодексѣ было написано αἰδοῦσι. Ср. р. 352,9.

2) Если и въ A, чтò весьма возможно, написано στενωτάτη, то само собою понятно, что и въ текстѣ извлеченій слѣдуетъ удержать этотъ вариантъ; въ изданіи же Аппіана (*Cell. fr.* 18 р. 52,22 Mend.) во всякомъ случаѣ слѣдуетъ возстановить

Ursinus), *ibid.* 19 ποινῶν] πῖν *N corr. m. 1 ex ποινῶν*, и т. д. Довольно часто въ де-бооровскомъ аппаратѣ вмѣсто подлинныхъ чтеній *N* находимъ болѣе или менѣе странныя искаженія вродѣ уже отмѣченнаго мною выше κατέδουε *вм. κατέδεισε* (р. 418,10), какъ напр. — βλασφημοῦντες (р. 551,26) *вм. совершенно ясно написаннаго въ N ἐβλασφήμουν* (см. объ этомъ подробнѣе въ Визант. Временникѣ, XI, 1904, стр. 497); р. 288,5 «ἐφ' ᾧ *N*», — но въ *N* совершенно ясно читается, какъ и въ другихъ рукописяхъ, ἐφ' ὃ (это ὃ подчеркнуто Орсини, который на полѣ приписалъ «ф р.»); р. 343,17 «μείλιhton *N*»; р. 560,4 «μυλωνιχίων *N*»¹⁾, но въ *N* написано μι-|τολινάων; р. 537,32 «τάς] τοὺς *N*», но въ *N* совершенно ясно написано τὰς (попутно замѣчу, что *ibid.* 33 *вм. τοὺς* въ *N* читается τὰς [τὰ *N* *рг.*, *ut vid.*], исправленное на полѣ Орсини); р. 558,21 «ὁλωλυγῆς *N* (X)», но въ *N* написано правильно ὁλολυγῆς; р. 525,30 «εἰς *N*», — но въ *N* совершенно ясно читается ἐς. Тутъ же упомяну по поводу р. 352,9 Ξένωνα] «ξενῶνα *O corr. U*», что никакой поправки въ *N* нѣтъ. По поводу р. 361,29 «στру-
тάνος *corr. ex στρύτανος N incert. q[ua] m[anu]*» замѣчу, что въ *N* читается, какъ и въ другихъ рукописяхъ, στρυτάνος (*hп. vs.*), и никакой поправки никто не производилъ; что же касается де-бооровскаго сообщенія, то оно свидѣлствуетъ лишь о небрежности коляціей почтеннаго издателя: дѣло въ томъ, что Орсини отмѣтилъ крестикомъ чтеніе *N* στρυτάνος, приписавъ также на полѣ — *Arrian.* (нѣсколько позже онъ добавилъ еще *vide* ниже этого крестика); крестикъ, которымъ онъ отмѣтилъ στρυτάνος, онъ надписалъ надъ р-(στρυτάνος), а де Бооръ принялъ этотъ крестикъ за зачеркнутое «неизвестно какою рукой» удареніе надъ *υ*.

Еще интереснѣе слѣдующій случай, гдѣ де Бооръ выдаетъ за свою эмендацію чтеніе, находящееся въ *AN*, гевр. эмендацію Орсини. Въ Polyb. ELG. 56 (р. 304,34 sq. τινὰς τῶν ἐν τῇ Βοιωτίᾳ πόλεις) въ примѣчаніи де Боора къ р. 305,1 читаемъ: «πόλεις *scripsi. πόλεις O πόλεων U*», но, обращаясь прежде всего къ *N*, видимъ тамъ слѣдующее: πόλεις написано самимъ писцомъ *N* (*hп. pg. 112*), Орсини сперва переправилъ это πόλεις въ πόλεις (причемъ надъ лигатурой *ει* осталась точка), но затѣмъ подчеркнулъ, т. е. атетировалъ, это πόλεις и надписалъ *р. πόλεων*, — очевидно, отдавъ предпочтеніе второй своей конфектурѣ передъ первой. По сообщенію Бюттнеръ-Вобста въ его изданіи Полибія (vol. IV, р. 191,17) πόλεις читается въ *A* и *M*; по отношенію къ *M* это сообщеніе мнѣ кажется болѣе чѣмъ сомнительнымъ, такъ какъ Гульчъ, коляціи котораго отличаются тщательностью и

στενωτάτη. Равнымъ образомъ слѣдуетъ возстановить στενωτάτωνъ въ *Arrian. Sampl. fr. 2* р. 29,11 sq. и въ ELG. р. 518,1 вмѣсто στενωτάτωνъ, читаемаго какъ издателями *Ap-
piана*, такъ и де Бооромъ, безъ нужды отступающими отъ рукописнаго преданія (στενω-
τάτωνъ *NPBM*, στενωτάτωνъ, если вѣрять де Боору, *A*); ср. Kühner-Blass, I, р. 558,2.

1) Могу съ полною увѣренностью сказать, что это де-бооровское μυλωνιχίων — не опечатка.

точностью, въ качествѣ варианта *М* указываетъ πόλις (см. его изданіе Полибія, vol. IV, p. 1156,21); тутъ не мѣшаетъ пояснить, что Бюттнеръ-Вобстъ ¹⁾ самъ не сличалъ ни одной рукописи извлеченій περί πρέσβων и, въ частности, былъ знакомъ съ *М* лишь чрезъ посредство колляцій Швейгхейзера, Гульча и де Боора, а съ рукописью *А* — чрезъ посредство колляцій Басси и де Боора. Въ *А* де Бооръ прочелъ πόλις (его $O = AEN$), а Басси πόλεϊς; кто изъ нихъ правъ, я не знаю, такъ какъ этого мѣста въ *А* мнѣ не приходилось сличать, полагаться же на точность колляцій Басси, къ сожалѣнію, не всегда можно ²⁾, а де-бооровскія колляціи еще менѣе заслуживаютъ довѣрія.

Pag. 305, 32, по словамъ де Боора, «δῶσειν *N* *exrupta* [читай: *inducta*] *incert. qua m.*», — но въ δῶσειν (*N*¹) послѣдняя буква зачеркнута, несомненно, Орсини, и нужно обладать специально де-бооровскою «*diligentia*» для того, чтобы не съумѣть отличить такой орсиниевской *inductio* отъ скромной *exruptio*, практикуемой самимъ писцомъ *N*. Точно такія же «*incert. qua manu*» находимъ въ p. 306,11. 332,30. 355,2. 357,26. 363,11. 419,2. 530,5 и т. д.

Изъ множества ошибокъ, констатируемыхъ при проверкѣ де-бооровскихъ колляцій *А*, укажу для примѣра слѣдующія: p. 381,2 ἐπόδετο] «ἐκοίδετο *А*», сообщаетъ де Бооръ, но на самомъ дѣлѣ въ *А* читается ἐπί | Это (какъ правильно прочелъ и писецъ *Е*, т. е. самъ же Дармарій, которымъ написана *п А*); при этомъ слѣдуетъ упомянуть, что послѣ π Дармарій началъ было писать ε, но исправилъ свою ошибку, замазавъ уже написанную первую половину этого ε; въ этой поправкѣ де Бооръ усмотрѣлъ омикронъ. Ibid. 4 ἡκουσι] ** ἡκουσιν *А* (звѣздочками я буду отмѣчать варианты, пропущенные де Бооромъ, причемъ двѣ звѣздочки указываютъ на такія чтенія, которыя слѣдуетъ возстановить въ текстѣ извлеченій). Ibid. 9 ἐφ' ἵππων] «ἐφίππων *Ο*», сообщаетъ де Бооръ ($O = AE$), но въ *А* совершенно ясно читается ἀφίππων. Ibid. 10 χρυσοί] * χρυσοί *А*. Ibid. 15 «σιγῇ *BM* σιγῇ *EP* et ut vid. *А*», но въ *А* совершенно ясно написано σιγῇ. Ibid. 20 περίεστι] * περίεστιν *А*, — слѣдовательно въ текстѣ слѣдуетъ возстановить περίεστιν. 382,6 ἡσυχία] * ἡσυχία *А* (inc. vs.). Ibid. 33 * βαβιλώτην *А*. 383,3 πῇ] * πῇ *А* (ср. p. 503,7). Ibid. 23 τρόπων] «In *А incert. siue* τρόπων *an* τρόπου», — но въ *А* достаточно ясно написано τρόπων, какъ прочелъ и писецъ *Е*. Ibid. 23 «т. е. m. 1 spr. vera. add. *А*», — вм. т. е. слѣдуетъ написать τ. е. (Ibid. 27 sq. προσκίψασθαι] «πρὸς κίψασθαι *P* προσκίψασθαι *gell.*», — тутъ слѣдовало бы отмѣтить, что въ *А* написано προσ|κίψασθαι, а равно и по поводу † συμφερόμενοι; ibid. 29 sq. отмѣтить συμφερόμενοι; *А*). 384,14 «συνπαρχθεύσαν *Ο*», — но въ *А* правильно συμπαρχθεύσαν (fin. vs.). Ibid. 16 ὀλίγου] «ὀλίγον ut vid. *А*», но въ *А* доста-

1) Ср. его изданіе Полибія vol. IV, praefat. p. XXV sq.

2) Такъ напр. въ Polyb. XX, 11,10 p. 14,8 BW. въ *А* Басси прочелъ ἐμπέσε (ср. Büttner-Wobst ad loc. и въ Wochenschr. für klass. Philol. 1903, 1146), тогда какъ въ этой рукописи, несомненно, написано ἐνπέσε, какъ прочелъ и де Бооръ (ELG. p. 242,27).

точно ясно написано ὀλίγου. Ibid. 22 ἐλπίας] ** ἐλπίσιν A. 385,8 σύνεστι] ** σύνεστιν A. Ibid. 30 οἶδε] * οἶδε A (де Бооръ указываетъ лишь варианты E οἶδε). Ibid. 32 δεύτερα] «δευτέρα M δεύχαρχ *tell.*», но въ A написано δεύχερχ (второе ε, небрежно написанное, похоже на α, что и ввело въ заблужденіе какъ писцовъ EP, такъ и де Боора; точно такимъ же образомъ написано третье ε въ ἐθέλοντες p. 386,6). 505,1 ἡκασιν] въ A читается ** ἡκουσιν *corr. m. 1 ex* ἡκασιν (ср. Procor. De bell. VII, 34, p. 361,16 Kt.; Гаури p. 448,13 прочелъ ἡκουσιν, не обративъ вниманія на ἡκασιν A *pg.*). Ibid. 34 sq. ἐνσπόνδους] «ἐνσπόνδας *vid. A.*», — чтеніе A правильно. 507,14 πάμπολου] * πάμπολου A. Ibid. 25 διαβαλεῖν] * въ A лигатура ε переправлена Дармариемъ изъ λ и на полѣ для ясности приписано λειν. 508,31 * αὐτοῦς *corr. m. 1 ex* αὐτοῖς A. Ibid. 32 * κάλιστα A. 509,1 * ἡσχαλον A. Ibid. 2 ἐκ παλαιοῦ μὲν] де Бооръ въ качествѣ варианта A цитуетъ ἐκπαλαιούμενον, но на самомъ дѣлѣ тамъ видимъ ἐκ παλαιοῦ | μενον (sic). 593,2 σέσωκε] «δέδωκε A», говорить де Бооръ, но въ A написано правильно σέσωκε (inc. vs.). 489,21 τίνες] «τινίς [sic] *corr. ex* τίνες A», по де Боору, а на самомъ дѣлѣ какъ разъ наоборотъ — τίνες *corr. m. 1 ex* τινίς A (именно τινίς), и т. д.

Изъ огромнаго количества разнаго рода ошибокъ и пропусковъ, констатируемыхъ въ де-бооровскихъ колянціяхъ рукописей ELR, укажу напр. p. 1,5 ψυχῆς] * ψυχᾶς V (звѣздочка употребляю такъ же, какъ и выше). Ibid. 14 ἡρύνετο] * ἡρύνετο (ή ex ú, ut *vid.*) V, * ἡρύνετο B (*prius η ex ε corr.*) R. Ibid. 22 * ὀρθοδοξώτατος R. Ibid. 26 sq. συλλέξασθαι] * βιβλους συλλέξασθαι (ἐκλέξασθαι *pg.*) R. || 2,1 προδᾶναι] * προθῆναι V. Ibid. 11 σύσωμον] * σύσωμον V. Ibid. 11 καὶ] * καὶ ἐν R. || 3,7 δόσσει] * δώσσει R, * δώσσειν BV. Ibid. 9 sq. * εὐθύς ἐπηκολούθησεν *om.* R. Ibid. 11 Ὀδέναδος] «ὀδέναδος O», но де Боору (O = omnes codices), но въ BRV написано ὀ δέναδος (раздѣльно). Ibid. 13 ἀγώγημα] * ἀγώγημα R. Ibid. 16 ἐπέτασσαν] «ὕπετασσαν X», говорить де Бооръ (X = BMP), но въ B написано ὑπέτασσαν съ экспунгированной послѣдней буквой, чего не замѣтилъ и Дармарій, списывая x съ B; не сомнѣваюсь, что въ агустиновской рукописи (π) было написано ἐπέτασσαν тоже съ экспунгированнымъ ν, а потому и въ текстѣ извлеченій, а равно и въ изданіи Петра патриція считаю необходимымъ возстановить ἐπέτασσε *vm.* ἐπέτασσαν (ELR. p. 3,16) *resp.* ὑπέτασσε (p. 430,14 sq. Dind.). Ibid. 17 συνέτριψε] * συνέτριψεν V (inc. *pg.* 170). Ibid. 18 ἐδήλωσεν] ** ἐδήλωσε BRV (а, вѣроятно, и E). Ibid. 18 ἐτόλμησε] * ἐτόλμησεν B, * ἐδήλωσεν (sic) R. Ibid. 27 Σιχόριον] * σικίριον V (*fin. pg.* 170). Ibid. 27 ἀνακτῆσασθαι] * ἀνακτήσασθαι R. || 4, 3 ὥν] * ἕως (sic) R (inc. vs.). Ibid. 4 Συμίον] «σιμίον RV», по де Боору, — но въ R написано Συμίον *corr. m. 1 ex* Σιμίον. Ibid. 6 κλίμα] * κλίμα R. Ibid. 6 Ἰντηληνῆ] * Ἰντιλινῆ R. Ibid. 8 sq. Ἀρμενίαν] ἀρμενίαν BRV (а, вѣроятно, и E). Ibid. 10 * Ἰβηρίας (sine spir.) R. Ibid. 13 ἀρνείσθαι] * ἀρνῆσθαι B. Ibid. 15 * τὸ τόπον — Νισιβιν *om.* R. Ibid. 17 τοῦτου] * τούτων R. Ibid. 18 * ἀπεδώσαν B *pg.* V.

Ibid. 18 Ναρσσίφ] *Ναρσσίφ *B* (fin. vs.). *Ibid.* 20 φυλαχθείσης] *φυλαχθεί *R*. — Вотъ маленький реэстрикъ, иллюстрирующий полноту и точность де-бооровскихъ колляцій на пространствахъ всего только четырехъ первыхъ страницъ новѣйшаго изданія и притомъ отнюдь не претендующій на абсолютную полноту; напротивъ, — ссылаясь между прочимъ съ изобрѣтенной де Бооромъ рукописью «X» и съ послѣдствіями этого изобрѣтенія (ср. выше, стр. 143), я намѣренно не включилъ въ вышеприведенный реэстрикъ нѣкоторые варианты, какъ напр. *παρεκλύσας *B* (см. παρεκλύσας p. 3,9).

Теперь обратимся къ остальнымъ страницамъ *ELR*.

По поводу чтенія δς p. 5,1 де Бооръ сообщаетъ: «ὁς EV Georg. ὁ δὲ X», — «любезно предоставляя своимъ читателямъ угадывать чтеніе *R*¹⁾. — 5,13 Ἠράκλειον] «Ἠράκλειον (sic) *R*», но въ *R*, несмотря на де-бооровское *sic*, написано Ἠράκλειον, съ точкой надъ *H*, показывающей, что эта буква переправлена изъ *I*. — 13,1 «πλείω ut vid. *B* m. 1 in πλείω et m. 2 in πλείον *mut.*», повѣствуетъ де Бооръ, но на самомъ дѣлѣ въ *B* написано πλείω *corr. m. 1 ex πλείον*, безъ всякаго участія «второй руки» и безъ всякаго «ut videtur». — 15,13 βουλεύεσθαι] «βουλεύεσθαι *O*», тутъ, какъ и слѣдовало ожидать, де Бооръ не примѣтилъ, что въ *B* *βουλεύεσθαι *corr. m. 1 ex βουλεύεσθαι (sic)*. — 17,8 де Бооръ приводитъ изъ «X» вариантъ ἐγκαταλιπεῖν, не примѣтивъ, что въ *B* послѣдняя буква экспунгирована самимъ писцомъ. — 17,11 ἐνοχλεῖ] «ἐνοχλεῖ *E* ἐνοχλεῖν *rell.*», но и здѣсь въ ἐνοχλεῖн писецъ *B* экспунгировалъ послѣднюю букву, чего тоже не примѣтилъ почтенный издатель. — 19,28 sq. ἀπεγνωκός] «ἀπεγνωκός *codd. praeter V*», тутъ отъ его вниманія ускользнуло, что въ *B* *ἀ|πεγνωκός *corr. m. 1 ex ἀ|πεγνωκός*²⁾. — *Ibid.* 29 ἀνδροδῶς *MP* ἀνδροδός *rell.*, но и въ *B* читается ἀνδροδῶς; *corr. m. 1 ex ἀνδροδός*. — 24,20 «κατεμῶριαν *EX*», но въ *M* читается не κατεμῶριαν, а κατεμέριον. — 29,25 καταμέλλουσι] *καταμέλλουσιν *BM(P)*. — *Ibid.* 25 δεδιόσι] *δεδιόσιν *BM(P)*. — 36,2 δυνάμεσι] *δυνάμειν *BM(P)*. — 40,5 τοῦς] «τάς *X*», по де Боору, но въ *M* достаточно ясно написано τοῦς. — 63,13 εἶχε] **εἶχεν *BM(P)V*. — 81,4 sq. πρέσβεισι] *πρέσβειν *BM(P)*. — 83,10 «εἶχε ut vid. *B*», но въ текстѣ *B* читается εἶχε съ надписанными надъ строкой двумя точками (:), отсылающими читателя къ маргинальной замѣткѣ, а на полѣ писецъ написалъ поправку: εἶρχε (*sic*), которой, какъ видно, и не примѣтилъ де Бооръ. — *Ibid.* 29 ἀναβάνταις *E* et ut vid. *B*», но ἀναβάνταις въ *B* написано совершенно ясно. — 84,5 ἀφῆκεν] **ἀφῆκε *BVM(P)*. — 87,31 «βηβαρσάπην

1) Мимоходомъ замѣчу, что почтенный издатель и въ другихъ мѣстахъ аппарата нѣрѣдко задаетъ такія же загадки своимъ читателямъ, такъ напр. къ p. 63,9, гдѣ дважды употреблено слово οὐδὲν, онъ сообщаетъ въ аппаратѣ: «9 οὐδὲ ut vid. *E*», не поясняя, къ которому изъ двухъ οὐδὲν слѣдуетъ относить это сообщеніе. Другія загадки такого же свойства см. напр. въ p. 255,83. 387,27 (эту всего легче разгадать). 400,5. 527,7. 544,88.

2) Въ «Corrigenda in Volumine I» (*Exc. de insid. p. 228*) читаемъ: «lege ἀπεγνωκός *X*».

(-κην В) О», но въ В послѣдній слогъ въ βηβαρσάκην подчеркнутъ, т. е. атетированъ, самимъ писцомъ, который надписалъ и поправку πην. — 92,18 «ὡς om. MP *exrinctum in B sed incert. an m. 1*», но на самомъ дѣлѣ въ В нѣтъ экспункции: на ω сѣла клякса, а потому писецъ и поставилъ подъ ω двѣ точки, для того чтобы читатели не подумали, что это слово имъ нарочно зачеркнуто или замазано. — Ibid. 26 εἶδεν] ** εἶδε В и Проконій. — Ibid. 26 ἀφῆκεν] ** ἀφῆκε В и Проконій. — 102,19 ἀπήγγελε] «ἀπήγγελε Χ», но въ В iota экспунгирована самимъ писцомъ; кстати замѣчу, что въ текстѣ слѣдуетъ возстановить ἀπήγγελλε. — 105,21 δύο] «δύω В et ut vid. Е», тутъ де Бооръ не примѣтилъ, что въ В δύο *corr. m. 1 ex* δύο; возможно, что то же самое было и въ Е. — 117,3 «ξυνοίσεις В», но въ В написано ξυνοίσεις, что сильнѣе отбѣняетъ случайность этой диттографической ошибки писца В. — Ibid. 11 «ενεδώντο (ω *incert. v exrincta videtur*) Р», сообщаетъ де Бооръ, между прочимъ представляя самимъ читателямъ угадывать, о которомъ изъ двухъ онъ говоритъ (по контексту скорѣе всего слѣдуетъ заключить, что «повидимому» экспунгировано второе), — но въ Р совершенно ясно читается ενεδώντο съ точкой подъ первымъ ν, изъ чего слѣдуетъ вывести заключеніе, что въ рукописи χ, съ которой списана Р, εν было небрежно экспунгировано. — 119,2 Θεοδιβαλδος] «Θεοδιβάβδου (ou ex os *corr. ut vid.*) В», сообщаетъ де Бооръ, не поясняя, кому могла бы принадлежать эта поправка, за наличность которой онъ, какъ видимъ, не ручается; но въ В второе υ совершенно ясно *corr. m. 1 ex* ς. — 123,3 «ἀντεγέγραπτο О», говоритъ де Бооръ, но въ В совершенно ясно написано ἀνταγέγραπτο. — 131,7 Ἰστρον] «οἰστρον В»: де Бооръ не замѣтилъ, что въ В это οἰστρον (*inc. vs.*) *corr. m. 1 ex* ἰστρον (*sic*). — 132,28 ἀπὸ Παταβίωνος ¹⁾ τῆς ἐν Νωρικῷ πόλεως] νωρικῷ [читай: νωрикῷ] *corr. ex* νωρίκω [читай: νωρίκῳ] Р νωρίκω *sine acc. rel.*, но въ ВМ написано νωρίκω πόλεως (вѣроятно также и въ Е). — 133,3 sq. εἰ γε περίοντος αὐτοῦ κτλ.] по поводу περίοντος де Бооръ сообщаетъ: «πινόντος ВЕ παινόντος Р παينوῦντος М» (*sic!*), но въ Р читается εἰ γ' ἐπαίνοπαίνοντος (гдѣ παῖο [γ' *corr. ex* γ'] атетировано самимъ писцомъ), а въ М — εἰ γ' ἐπαίνοῦντος. — 149,4 στείχοντα] «στείχοντα Nieb. στίχοντα Е et ut vid. В», но въ В стоитъ правильное чтеніе στείχοντα *corr. m. 1 ex* οἰχοντα.

Я могъ бы значительно умножить количество подобныхъ примѣровъ, но полагаю, что и вышеприведенные примѣры достаточно иллюстрируютъ достоинство и свойства де-бооровскихъ колляцій рукописей ВМРV въ области ELR.

1) Мимоходомъ замѣчу, что вмѣсто Παταβίωνος (такъ ВЕ, πατοβίωνος Р pr.), если не въ текстѣ извлеченій, то въ изданіи самого автора (Prisc. fr. 8, p. 802,6 Dind.) слѣдовало бы возстановить Ποιταβίωνος или Ποιτοβίωνος. У Зосима II, 46,1, p. 103,5 Mend. вмѣсто Ποτοβίου слѣдовало бы читать Ποιτοβίου.

Въ заключеніе укажу еще три особенности де Боора въ той же области сличенія рукописей (какъ ELR., такъ и ELG.).

1) Указывая рукописные варианты, де Бооръ лишь въ крайне рѣдкихъ случаяхъ (ср. р. 22,22. 117,3. 356,83) отмѣчаетъ границы строкъ (или страницъ) соответственныхъ рукописей, а потому и неточно сообщаетъ напр. р. 54,16 « $\pi\rho\acute{o}\psi\alpha\nu\tau\alpha\varsigma$ В» вм. $\pi\rho\text{-}|\acute{\alpha}\psi\alpha\nu\tau\alpha\varsigma$; р. 64,3 « $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\nu$ τοῦ, τοῦ Χ», тогда какъ слѣдовало упомянуть, что въ В написано $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\nu$ τοῦ (безъ запятой) | τοῦ (fol. 75/76) и т. д. Эти детали имѣютъ подчасъ довольно важное значеніе какъ для рѣшенія вопроса о взаимныхъ отношеніяхъ рукописей (напр. вариантъ В р. 64,3 является однимъ изъ достаточно краснорѣчивыхъ доказательствъ того, что рукописи МР, въ которыхъ имѣется та же самая диттографія, восходятъ къ В чрезъ посредство х, ср. Ж. М. Н. П. 1902, ноябрь, стр. 531), такъ и для критики текста, ибо извѣстно, что переписчики очень часто пропускаютъ слова и вообще дѣлаютъ ошибки при переходѣ съ одной строки или страницы на другую, а равно въ концѣ строкъ или страницъ и т. д. Если взять напр. Eupar. ELG. р. 591,11 τὸ πλοῖον † οὖν ἔχων τοξεύματος, ἐρμηνεία ἔχων διελέγετο τοῖς βαρβάροις, гдѣ явно не хватаетъ слова ἔξω или ἐκτός (Нибуръ предложилъ читать <καὶ> τὸ πλοῖον ἐκτός ἔχων τοξ., Мюллеръ τὸ πλοῖον ἢν ἐκτός τοξ., Диндорфъ τὸ πλοῖον ἔξω ἔχων τοξ., наконецъ, де Бооръ τὸ πλοῖον ἀνέχων τοξεύματος <ἐκτός>), — то зная, что въ А Дармарій переходитъ въ данномъ мѣстѣ съ одной страницы на другую (fol. 693/694: οὖν ἔχων | τοξεύματος), всего естественнѣе, конечно, предположить, что требуемое контекстомъ слово (ἔξω или ἐκτός, — первому я склоненъ отдать предпочтеніе, ср. Herodian. VIII, 4,6 р. 201, 25 Mend. μέινοντες δὲ ἔξω τοξεύματος) въ паэзовскомъ кодексѣ находилось между словами ἔχων и τοξεύματος. Попутно замѣчу, что, ничего не имѣя и противъ чтенія какъ въ текстѣ извлеченій, такъ и въ изданіи самого автора (ср. Eupar. fr. 12 р. 218,27 Dind.) τὸ πλοῖον ἀνέχων (какъ предложилъ де Бооръ) <ἔξω> τοξεύματος, κτλ., я предпочелъ бы однако въ ELG. ограничиться только вставкой ἔξω, т. е. читать τὸ πλοῖον οὖν ἔχων <ἔξω> τοξεύματος, κтл., а въ изданіи Евнапія возстановить слѣдующее чтеніе: τὸ πλοῖον ἔχων <ἔξω> τοξεύματος δι' ἐρμηνείας [ἔχων] διελέγετο τοῖς βαρβάροις, о чемъ подробнѣе у меня будетъ сказано въ другомъ мѣстѣ.

2) Говоря о пробѣлахъ, оставленныхъ переписчиками въ рукописяхъ извлеченій περὶ πρέσβων, де Бооръ въ большинствѣ случаевъ ничего не сообщаетъ относительно размѣровъ этихъ пробѣловъ, ограничиваясь обыкновенно глухими упоминаніями вродѣ: «*Item in RX lacuna indicatur post ἄλλὰ*» (р. 6,29 — см. выше, стр. 156), «*Post τῆς lacunam indicant O*» (р. 204,11) и т. п.; цѣлый рядъ другихъ примѣровъ указанъ мною въ Визант. Временникѣ, XI, 1904, стр. 528 сл. и 532 сл. Едва ли необходимо пояснять, что и эта особенность де Боора совершенно исключаетъ возможность «supersedere in posterum omnes libros denuo perlustrare» (praefat., р. XX).

Тутъ же кстати по поводу сообщенія де Боора р. 128,28: «ἀπαγγέλλαντες X ἀπαγγέει λαντες (*lacuna duarum triumve litterarum interposita*) E», замѣчу, что въ данномъ случаѣ такая «точность» по отношенію къ варианту E совершенно излишня: дѣло въ томъ, что почеркъ Дармарія, писавшаго E, отличается разгониистостью, а потому въ дармаріевскихъ рукописяхъ и встрѣчаются почти на каждомъ шагѣ «лакуны» подобныя той, которую заблагоразсудилъ отмѣтить де Бооръ: для примѣра укажу изъ A ἡσαν βαλ δὴ λων (р. 386,22). Далѣе, по поводу сообщенія де Боора р. 21,13: «Inter σωμα et πρόσχημα lacunam duarum litterarum interponunt O [т. е. ВЕМРV]», замѣчу, что по отношенію къ рукописямъ BM, коляціи которыхъ я имѣю, это сообщеніе очень неточно: въ B оставленъ пробѣлъ въ 5 буквъ, а въ M — въ 6 или 7. Наконецъ, по поводу р. 205,2: «Inter τοῖς et καὶ lacuna quattuor quinqueve litt. interposita in EM», замѣчу, что по отношенію къ E это сообщеніе де Боора мнѣ кажется нѣсколько сомнительнымъ.

3) Нельзя не поставить въ упрекъ де Боору, какъ колятору, и того обстоятельства, что онъ совершенно игнорировалъ весьма симпатичную особенность помощника Дармарія. Въ прямую противоположность своему патрону этотъ переписчикъ не отличался склонностью производить интерполяціонныя поправки въ списываемомъ имъ рукописномъ текстѣ, и въ тѣхъ случаяхъ, когда то или иное мѣсто въ оригиналѣ возбуждало въ немъ сомнѣнія, онъ въ своей копіи отмѣчалъ соотвѣтственные слова двумя точками надъ строкой. Эти скромныя двоеточія, не сопровождающіяся маргинальными поправками, по смыслу соотвѣтствуютъ помѣткѣ «sic» ¹⁾ и оказываются не лишенными извѣстнаго значенія какъ для изслѣдователя рукописнаго преданія, такъ и для издателя извлеченій περί πρόσθεων. Такъ напр. снабженные вышеупомянутой помѣткой писца варианты N πτνία (sic) Polyb. ELG. р. 360, 14 вмѣсто πτοία (AEPBM) и ἀπέμψεν Cass. Dio ELG. р. 429,28 вмѣсто ἀπέπεμψεν (AEPB, ἀπέπεμψαν M) являются неопровержимыми доказательствами того, что въ указанныхъ мѣстахъ N списана именно съ утраченной агустиновской рукописи (cod. Escorialensis IV. H. 6), о вариантахъ которой мы такимъ образомъ и получаемъ благодаря писцу N совершенно точныя сообщенія какъ по отношенію къ этимъ мѣстамъ, такъ и напр. къ р. 277,20. 285,26. 303,25. 329,8. 345,14 (* ὡς μὴχότα N вм. ὠρμηχότα). 347,29. 358,29 (въ аппаратѣ де Бооръ сообщаетъ: «διὰ φάγωσι O corr. ab U et in B incert. an m. 1», но

1) Попутно замѣчу, что дармаріевскій эквивалентъ помѣтки sic, нашедшійся на позѣ агустиновской рукописи (π) и превратно понятый какъ помощникомъ Дармарія, писцомъ B, такъ и самимъ Дармаріемъ (E), послужилъ причиной искаженія подлиннаго текста въ одномъ мѣстѣ извлеченій изъ Менандра, — ELR. р. 176,21, гдѣ, по моему мнѣнію, слѣдуетъ читать παρὰ τετράφθα τι τῶν <λεχθέντων или напр. (ἐκεῖ) ὑπαρχόντων> ἀληθῶς [εἰχέ οὐτῶ] «Χάριν κτλ., причемъ для ясности не мѣшаетъ всю вводную фразу Менандра εἰποῖμι — ἀληθῶς р. 176,18-21 заключить въ (круглыя) скобки. Подробнѣе о всемъ этомъ у меня будетъ сказано въ другомъ мѣстѣ.

вмѣсто διαφύωσι: во всѣхъ рукописяхъ читается διαφύωσι, поправка въ *N* in mg. сдѣлана, несомнѣнно, Орсини, а въ *B* — несомнѣнно, не самимъ переписчикомъ, но Шоттомъ, на основаніи орсиніевскаго изданія).

Равнымъ образомъ благодаря тому же писцу получаемъ при помощи его помятокъ въ *B* точныя свѣдѣнія относительно чтеній разныхъ мѣстъ въ тоже утраченномъ третьемъ томѣ (π) агустиновской рукописи, какъ напр. р. 26,16. 105,7. 186,16 (**χατὰ | πρὸν τῷ B*). 186,25.

На основаніи всего изложеннаго въ настоящей главѣ я, естественно, считаю себя въ правѣ утверждать, что «*certa spes*» де Боора, будто нынѣ благодаря его изданію извлеченій περὶ πρέσβων — «*quid in libris legatur ubique extra ullam dubitationem constet*» (praefat. p. XX), по ближайшей провѣркѣ его колянціи оказывается совершенно неосновательною; наоборотъ, — безъ предварительной провѣрки по рукописямъ не слѣдуетъ полагаться ни на одно сообщеніе де Боора — даже въ тѣхъ случаяхъ, когда его сообщенія сопровождаются скрѣпой «*sic*»; ср. напр. де-бооровское сообщеніе р. 5,13 «*ἡράκλειον (sic) R.*» съ моимъ замѣчаніемъ о подлинномъ вариантѣ *R*. Лестный отзывъ Бюттнеръ-Вобста о колянціяхъ де Боора (Wochenschr. für klass. Philol. 1903, 1141: «*Mit grosser Gewissenhaftigkeit hat der Herausgeber sämtliche Handschriften selbst verglichen, mit Ausnahme des cod. Bruxellensis 8761*» и проч.) находится въ не менѣе рѣзкомъ противорѣчій съ дѣйствительностью, чѣмъ — уже извѣстное читателямъ (см. выше, стр. 127 сл.) — лестное сообщеніе де Боора относительно Бюттнеръ-Вобста (praefat. p. XV: «*libros Bruxellenses et Monacenses primus Buettner-Wobst demonstravit non ex codice archetypo transcriptos esse sed ex apographo valde corrupto*»). Тутъ же ради курьеза не мѣшаетъ напомнить читателямъ и объ отзывѣ Кона (р. 393: «*de Boor.... hat alle Hss. aufs sorgfältigste verglichen*»), по поводу котораго слѣдуетъ принять во вниманіе мои замѣчанія въ концѣ гл. I (стр. 148 сл.).

Мое мнѣніе о де-бооровскомъ изданіи извлеченій περὶ πρέσβων уже извѣстно читателямъ: это изданіе, вопреки мнѣнію самого де Боора, ни въ какомъ случаѣ не можетъ служить «какъ бы фундаментомъ» для спеціальныхъ изданій экскерпированныхъ авторовъ (ср. praefat. p. XX: «*Hoc quasi fundamento ut niti possint singulorum scriptorum editores possintque supersedere in posterum omnes libros denuo perlustrare*» и проч.) и является лишь наскоро и кое-какъ изготовленнымъ плохимъ суррогатомъ критическаго изданія извлеченій περὶ πρέσβων.

Основанный на всестороннемъ и детальномъ разборѣ этого изданія мой отзывъ, естественно, расходится съ отзывами другихъ рецензентовъ, основанными главнымъ образомъ на слѣпои довѣри къ де Боору—въ

связи съ болѣе или менѣе очевидною некомпетентностью, болѣе или менѣе поверхностнымъ отношеніемъ къ дѣлу и т. д. ¹⁾.

«Schliesslich kann ich die treffliche Arbeit de Boors, die für viele andere Autoren noch weit mehr Verbesserungen beibringt, als für Polybios,..... nicht aus der Hand legen, ohne deren Studium den Fachgenossen dringend an das Herz zu legen und besonders die jüngeren Philologen darauf hinzuweisen, welch' reiches Arbeitsfeld für Spezialuntersuchungen vielfacher Art durch diese Ausgabe erschlossen ist», говоритъ Бюттнеръ-Вобстъ ²⁾.

Коротенькая рецензія или, точнѣе сказать, Anzeige Гейзенберга, занимающая всего на всего 37 (столбцовыхъ) строчекъ, заканчивается слѣдующими словами: «Es muss hier die allgemeine Bemerkung genügen, dass jeder künftige Herausgeber eines Autors für die in den Excerpten erhaltenen Stücke in de B. s Ausgabe eine in jeder Beziehung ausgezeichnete und in ihrer Beschränkung abschliessende Vorarbeit findet» ³⁾.

Наконецъ, по мнѣнію Кона, компетентность котораго уже достаточно извѣстна читателямъ,—«de Boor hat mit dem vorliegenden Bande zu seinen vielen Verdiensten um die byzantinische Philologie und die Quellenkunde der alten Geschichte ein neues grosses hinzugefügt» ⁴⁾.

Полагаю, что всѣ эти отзывы и другіе имъ подобные уже не требуютъ для себя специальныхъ комментаріевъ или опроверженій послѣ моего разбора де-бооровскаго изданія.

М. Крашенинниковъ.

2. Новые журналы, поступившіе въ Редакцію.

Byzantinische Zeitschrift.

Band XV (1906). Heft 3—4.

	стр.
J. B. Bury, The treatise De administrando imperio.....	517—577
E. W. Brooks, The sources of Theophanes and the Syriac chroniclers.....	578—587
Karl Praechter, Olympiodor und Synkellos. Nachtrag zu Byz. Z. XII (1903) S. 224 ff.....	588—589

1) Замѣчу, что изъ рецензій, указанныхъ въ Byz. Zeitschr. XIII, 1904, p. 583, съ тремя я не имѣлъ возможности ознакомиться (Sitzler'a въ Neue philol. Rundschau 1908 p. 603 sq., My въ Revue critique, LVII, 1904, p. 229 sq. и Hirsch'a въ Mitteil. aus der hist. Literatur XXXII, 1904, p. 165—167).

2) Wochenschr. für klass. Philologie, 1905, col. 1148.—Разрядка здѣсь и въ приводимыхъ ниже цитатахъ принадлежитъ мнѣ.

3) Liter. Zentralblatt, 1904, 200.

4) Gött. gel. Anzeigen, 1904, p. 404.

Ed. Kurtz, Zu Michael Psellos	590—598
Ed. Kurtz, Die gegen Soterichos gerichtete Synode in K/pel im Jahre 1157	599—602
Ed. Kurtz, Georgios Bardanes, Metropolit von Kerkyra	603—613
Dr. Mordtmann, Siegel des Kaisers Leontios	614
O. M. Dalton, Byzantine silversmith's work from Cyprus	615—617
Gabriel Millet, Dédicace d'icone	618—619
Ludwig Schmidt, Zur Frage nach der Volkszahl der Wandalen	620—621

Échos d'Orient.

9 année. № 58. Mai 1906

J. Germer-Durand, Amulette contre le mauvais oeil	129—130
J. Germer-Durand, Glanes épigraphiques	130—133
L. Letit, La réforme judiciaire d'Andronic Paléologue (1329) ..	134—138
S. Vailhé, Origines de la fête d'Annonciation	138—145
J.-B. Rebours, Le temps dans la musique byzantine	145—148
J. Pargoire, Constantinople: l'église Sainte-Théodosie	161—165

9 année. № 59. Juillet 1906.

M. Jugie, L'épiclese et le mot antitype dans la messe de saint Basile	193—198
S. Pétridès, Amulette byzantine en plomb	214—215
S. Pétridès, Sceaux byzantins	215—216
J. Pargoire, Épitaphes chrétiennes de Bithynie	217—219
S. Vailhé, Notes de littérature ecclésiastique	219—224
S. Pétridès, Saint Romain le Mélode	225—226
J. Pargoire, Constantinople: le couvent de l'Évergètes	228—232

Νέα Σιῶν.

Ἔτος Γ' (1906). Τεύχος Δ'.

Ἀρχιμ. Χρυσοστόμου Α. Παπαδοπούλου, Οἱ Πατριάρχαι Ἱεροσολύμων ὡς πνευματικοὶ χειραγωγοὶ τῆς Ῥωσίας κατὰ τὸν 15 αἰῶνα (εἰσαγωγή)	341—363
Διακόνου Κλήμεντος Καρναπᾶ, Ὁ Πατριάρχης Ἀντιοχείας Σίλβεστρος ὁ Κύπριος	364—389

Ἔτος Γ' (1906). Τεύχος Ε'.

Διακόνου Κλήμεντος Καρναπᾶ, Ὁ Πατριάρχης Ἀντιοχείας Σίλβεστρος ὁ Κύπριος	471—485
--	---------

Византизмъ Восточныя.

Ἔτος Γ' (1906). Τεῦχος ΣΤ'.

Ἀρχιμ. Χρυσοστόμου Α. Παπαδοπούλου. Οἱ Πατριάρχαι Ἱεροσολύμων ὡς πνευματικοὶ χειραγωγοὶ τῆς Ῥωσίας κατὰ τὸν ἰζ' αἰῶνα	519—601
Διακόνου Κλήμεντος Καρναπᾶ, Ὁ Πατριάρχης Ἀντιοχείας Σίλβεστρος ὁ Κύπριος	602—617
Γεωργίου Ε. Σπυριδάκη, Νεκταρίου Πατριάρχου Ἱεροσολύμων Ἀνέκδοτα	618—637

ОТДѢЛЪ III

I. МЕЛКІЯ СТАТЬИ И ЗАМѢТКИ.

Ist Psellos so schwer zu Übersetzen?

Jede wichtigere Novität aus dem Gebiete der byzantinischen Literatur beeilt sich Dräseke in Wandsbeck auch vor sein Tribunal zu ziehen und ihren Inhalt in bekannter Redseligkeit zu popularisieren. So hat er denn auch der jüngst von L. Bréhier herausgegebenen Anklageschrift des Psellos gegen den Patriarchen Kerularios (vgl. B. Z. XIII, 584) seine Aufmerksamkeit zugewandt und in der Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie (48, 1905, S. 194—259 und 362—409) einen voluminösen Aufsatz darüber geliefert¹⁾. Dräseke meint *«die Schwierigkeit seiner Arbeit getrost betonen zu dürfen, da unter den Neueren zuerst William Fischer den Mut hatte, offen zu bekennen, dass die Sprache des Psellos ausserordentlich schwer zu verstehen ist»*, und Dräseke glaubt daraus *«ohne unbescheiden zu sein, die Schlussfolgerung ziehen zu dürfen, dass dieser sein Versuch, die wichtigsten Abschnitte dieser Hauptschrift des Psellos durch Übersetzung und Erläuterung der kirchengeschichtlichen Forschung zugänglich zu machen, ein gewisses Verdienst für sich in Anspruch nehmen kann»*.

Sehen wir einmal zu, wie gross das Verdienst ist, das Dräseke durch seine Übersetzung für sich in Anspruch nehmen kann, wobei sich zugleich zeigen wird, wie es mit der behaupteten besonderen Schwierigkeit der Sprache des Psellos in Wirklichkeit bestellt ist. Zu diesem Zwecke geben wir im folgenden eine Reihe von Sätzen und Ausdrücken aus jener Anklageschrift zunächst im griechischen Wortlaut, sodann in unserer Übertragung und schliesslich zum Vergleich damit in der von Dräseke gebotenen Übersetzung.

1) Auch die schon mehrfach gerügte Unart Dräsekes, über russische Werke, die er eingeständenermassen nicht gelesen hat, trotzdem sich *vermutungsweise* ein abfälliges Urtheil zu erlauben, tritt uns hier wieder entgegen. Diesmal beziehen sich die Vermutungen Dräsekes auf die von P. Bezebraxov verfasste Biographie des Psellos.

385,16: πιστὸς ἐκεῖνος ἐστίν... ὃς τοῖς ἀνωθεν ἡμῖν παραδεδομένοις ἀπὸ τε τῶν εὐαγγελικῶν κηρυγμάτων ἀπὸ τε συνόδων ἱερῶν καὶ κανόνων ἀκριβῶς καὶ ἀνεκδοιάστως ἐστοίχησε, d. h. Gläubig ist jener, der dem uns von Anbeginn an sowohl von den evangelischen Verkündigungen als auch von den heiligen Synoden und Kanones Überlieferten genau und vom Zweifel unbeirrt folgte. Dräseke: Fromm ist... der, welcher dem *hinsichtlich* der evangelischen Verkündigung sowohl wie der h. Synoden und ihrer Entscheidungen Überlieferten gemäss gewissenhaft und frei von Zweifel wandelt.

385,2: καθαρῶς γὰρ ὁ τῆς ἐκκλησίας περίβολος οὐ τῶν ἐν αὐτῇ μόνον διαφθαρέντων, Ἀπολιναρίων φημί... ἀλλὰ καὶ ἰουδαϊκῆς σκιαγραφίας, d. h. Denn das Gehege der Kirche hält sich nicht nur von denen rein, die innerhalb der Kirche verdorben sind, ich meine Leute wie Apollinarios usw., sondern auch vom jüdischen Schattenbild. Dräseke: Denn rein ist die Kirche nicht allein *von der Schuld* der in ihr zugrunde gegangenen Ketzler..., sondern auch von dem Schattenwesen des Judentums.

387,16: ἀλλ' ὁ μέγας τῆς ἀληθείας φωστὴρ καὶ τὸ τῆς διακρίσεως εἰληφὸς χάρισμα τὴν καινοτομίαν ταύτην τῆς πλάνης μεμαθηκὸς οὐκ ἀνέλεν εὐδύς, οὐκ ἐδιδράμβευσεν, d. h. Aber die grosse Leuchte der Wahrheit hat trotz der empfangenen Gabe der Unterscheidung nicht, sobald sie von diesem neuen Irrwahn erfuhr, ihn gleich unterdrückt, nicht ihn an den Pranger gestellt. Dräseke: Aber der grosse *Leuchter* der Wahrheit, der trotz der ihm verliehenen Gabe der Unterscheidung jenen neuen Irrwahn *lernend in sich aufnahm*, hat ihn nicht sofort beseitigt, nicht *glänzend über ihn gesiegt*.

388,11: κίνησιν γὰρ τοῦ παντός κατεψεύδετο καὶ μελλόντων πρόδρῃσιν καὶ οὐρανίων κατάλογον τάξεω· προφητῆται δέ τινες παρήσαν ἐπὶ τούτοις... καὶ πρὸ πάντων ὁ Ἀκρσεκόμης, οὕτω τὸν Πρόδρομον λέγουσα, μετὰ τῆς ὁρείου δασύτητος, d. h. Denn (die Wahrsagerin) schwindelte von einer Bewegung des Weltalls und einem Voraussagen der Zukunft und einem Aufgebot der himmlischen Heerscharen; darauf aber traten einige Propheten auf und vor allen der Ungeschorene, so nannte sie den Vorläufer (Christi), mit der Struppigkeit eines Bergbewohners. Dräseke: Denn sie log von der Bewegung des Weltalls, von der Vorherverkündigung der Zukunft und dem Verzeichnis der himmlischen Heerscharen. Einige Propheten aber *waren unter diesen anwesend*... vor allen der Ungeschorene — so nannte sie den Vorläufer *nach* seinem dichtbehaarten *Kinn*¹⁾.

1) Dräseke vermutet γεναίου statt ὁρείου! Von derselben Art sind die meisten «Emanationen» Dräsekes, so dass seine Hoffnung «die Textkritik des Werks gefördert zu haben» sich nur in sehr bescheidenem Mass bewährt. Wenn man höchstens 10 richtige Verbesserungen ausnimmt, ist alles Übrige teils überflüssig, teils direkt gegen allbekannte grammatische Regeln verstossend, z. B. die Forderung, τοῦ νεῶ zu accentuieren (st. νεώ) oder zu κρεῖσσον ἦν (im Sinne von debebat) ein ἄν hinzuzufügen, oder die Form ἐγγινώσκει (!) oder das Futurum εἰδήσω (von εἶδα), das Dräseke dem Psellos unbedenklich zutraut, während er anderseits das überlieferte τὴν ἐπὶ θάνατον ἀπήγοντο kategorisch als ein für Psellos zu schlechtes Attisch (st. ἐπὶ θανάτῳ) verwirft! Charakteristisch ist auch die umständliche Art, wie Dräseke sich mit den durch die Nachkollation

388,21: τὸ τοῦ πατριάρχου συγγενές, ὅσον τε εἰς τὴν γυναῖκα κινεῖται ἀνήκει καὶ ὅσον εἰς τὸν ἀνδρῶνα, d. h. (Darum weiss) die ganze Verwandtschaft des Patriarchen, soweit sie die Frauen und soweit sie die Männer betrifft. Dräseke: Auch des Patriarchen Verwandte, soviele ihrer *zum Frauengemach emporsteigen*, und soviele *das Männerzimmer betreten*.

389,18: ἐπεὶ μὴδὲ εἰς ἰδιὴν ἢ πλάνη ἀνήνεκται αἵρεσιν μήτε μὴν τῇ πάσῃ συνόδῳ καθήρηται, d. h. Da der Irrwahn auch nicht auf eine spezielle Häresie zurückgeführt, noch auch von der gesamten Synode verdammt ist. Dräseke: Deren Wahn sich noch nicht *zu einer eigenen Ketzerei gestaltet hat*.

390,27: Σιβυλλαν... μόνον οὐχ ἑξατόνῳ μέτρῳ τοὺς λόγους ἐντείνουσιν, d. h. Eine Sibylle, die ihre Worte beinahe in hexametrische Verse brachte. Dräseke: die ihre Sprüche *nicht* in Hexameter fasste.

392,6: ὁ δὲ θεὸς ἀρχιερεύς, ὡς περ... μὴδ' εἰδὼς, ὅτι φωνοῖ τὰ εὐαγγέλια... φέρεται τὰ θεῖα τετόλμηκε, d. h. Der göttliche Erzpriester hat, als wüsste er nicht, was die Evangelien sagen, das Göttliche zu verunreinigen gewagt. Dräseke: Der Patriarch hat, als ob er dessen sich nicht *mehr* bewusst war, *dass er das Evangelium verkünden sollte*, Göttliches zu verwirren... unternehmen.

394,8: οὐπω γὰρ εἰδὼς ἦν, ... ὅτι δοξάζειν κακῶς εἶλοντο, d. h. Denn der Kaiser wusste noch nicht, dass die chiotischen Mönche sich zur Irrlehre entschlossen hatten. Dräseke: Ahnte ja doch der Kaiser noch nichts davon, dass sie der Irrlehre *überführt waren* ¹⁾.

398,4: οὐ γὰρ οὕτω θεὸς τὸ τεχθέν, ἀλλὰ ψιλὸς ἄνθρωπος ὁδυνήσει τὴν ἀποφορτίσασαν τὴν μήτραν τοῖς ὀλισθήμασι, d. h. Denn so (scil. wenn die Jungfrau Maria nicht schmerzlos geboren hat) ist das Geborene nicht Gott, sondern ein blosser Mensch wird dann der ihre Gebärmutter Entlastenden Schmerzen bereiten durch sein Hinausgleiten. Dräseke: Denn das Geborene war so nicht Gott, sondern nur ein einfacher Mensch, der dem Mutterschoss, welcher sich *infolge der Fehltritte* seiner Last entledigte, Schmerzen bereitet haben wird.

399,26: τῆς ἡμετέρας κακοδοξίας, d. h. (Entschuldigung) für unsere verkehrte Ansicht (Gegensatz ὀρθοδοξία). Dräseke: für unseren *schlechten Ruf*.

402,8: τῷ θεῷ φέρων ἀπόδος τὸ μοναστήριον, ᾧ δὴ καὶ παρὰ τῶν δαιμονίων καθαρῶς καθωσίουτο, d. h. Gib flugs das Kloster Gott zurück, dem es ja auch von den Erbauern in klarer Weise geweiht wurde. Dräseke: dem es ja von seinen Erbauern *in reinem Sinne* geweiht ward.

404,14: καὶ βραχὺ τι ἀμαρτανόμενον ἢ, καινοτομία τὸ διαφέρον καδέστηκε δόγματος, d. h. Wenn auch (seitens der Häretiker) nur ein kleiner Fehler begangen ist, so ist doch die Abweichung vom Dogma eine Neuerung. Drä-

von Lebègue gegenstandslos gewordenen Lesefehlern Bréhiers ganz ernsthaft auseinander setzt.

1) Derselbe, auf der Verwechslung von εἰλόμην und ἐζών beruhende Fehler wiederholt sich in Dräsekens Übersetzung von 49,18 (ἐζόμενος τυραννεῖν).

seke: Auch wenn die Verfehlung nur eine geringfügige ist, so ist doch die *Neuerung sofort zu einem Streitpunkte der Lehre geworden.*

404,17: τί γάρ κοινόν ὕλη καὶ ἰδέαις πρὸς τὰ ἡμέτερα δόγματα; ἀλλ' ἐπειδὴ ταύτας μὲν Πλάτων εἰσήνεγκε, τὴν δὲ ὕλην Ἀριστοτέλης ἀναρχὸν ἀπεφάνετο, τῆς ἐκκλησίας εἰκότως ἀλλοτριούμεν, d. h. Was haben der Urstoff und die Ideen mit unseren Dogmen zu schaffen? Aber da die Ideen von Plato eingeführt und der Urstoff von Aristoteles für anfangslos erklärt wurde, so halten wir dies natürlich von der Kirche fern. Dräseke: Was haben der Urstoff und die Ideen mit unseren Glaubenssätzen gemein? Platon führte ja die *letzteren* (scil. unsere Glaubenssätze?) ein, Aristoteles erklärte den Urstoff für anfangslos; *aber damit entfremden wir uns natürlich der Kirche.*

405,33: ἀγαθόν μοι, ὅτι τὴν σελήνην ἰδοῦσα μνηοειδῆ εὐδύς σε τεδείμα, d. h. Es ist glückbringend für mich (sagt eine Frau zu ihrer Nachbarin), dass ich nach dem Anschauen des halbmondförmigen Mondes sogleich dich erblickt habe. Dräseke: Wie schön für mich, dass ich beim Anblick des Mondes dich gleich *wie der Mond strahlend* gesehen habe.

408,10: ἀμφοτέρωθεν οὖν ἡ τῆς δόξης ἄρνησις ὑποπτος καὶ ὁ δεσπότης καὶ τοῦ δόγματος καὶ τοῦ κηρύγματος μέτοχος, τότε μὲν ἀλείφων πρὸς τοὺς ἀγῶνας τοὺς ἀθλητάς, νῦν δὲ βραβεύων τὰ γέρα, d. h. Nach beiden Seiten hin ist (bei den chiotischen Mönchen) das Abschwören ihrer Ansicht verdächtig und der Herr (Patriarch) ist sowohl bei dieser Lehre als auch bei ihrer Verkündigung beteiligt, indem er damals die Streiter zu den Kämpfen anreizte, jetzt aber die Ehrenpreise bestimmt. Dräseke: Nach beiden Seiten ist die Verleugnung der Überzeugung verdächtig, *da ja* der Patriarch, *der doch der Lehre des Glaubens und seiner Verkündigung zu warten hat*, bald die Kämpfer zum Wettstreit salbt, *bald* ihnen die Preise verleiht.

409,32: τὰς τιμωρίας οὐκ ἀγνοεῖ, d. h. Er kennt die Strafen sehr gut. Dräseke: Er kennt die Strafen *nicht.*

412,15: (ἐκείνην βιάζομενος) πνεῦμα ὑλαῖον ἐκ τοῦ ἀφανοῦς ἐπιδείξασθαι καὶ παραγυμνῶσαι τι τούτων (lies τούτῳ) τῶν ἀπορρήτων, ἵν' εἴη Παῦλος τις ἄλλος ἐπιχθόνιος, οὐ μετέωρος, ἑγγεῖος ἀλλ' οὐκ ἐπουράνιος, d. h. Der Patriarch zwang jene Prophetin, einen körperlichen Geist aus dem Dunkel vorzuführen und ihm (dem Patriarchen) etwas von den geheimnisvollen Dingen zu enthüllen, damit er ein zweiter Paulus wäre, aber ein auf der Erde weilender, nicht ein bis in den Himmel entrückter (vgl. 2. Kor. 12,2). Dräseke: Er zwang sie... einen Geist *unbemerkt* als körperlich zu erweisen und etwas von dem Unaussprechlichen zu enthüllen, damit *Paulus irgend ein gewöhnlicher Sterblicher sei*, nicht ein Entrückter, auf der Erde, aber nicht im Himmel befindlich.

38,17: εὐαρίθμητοι γάρ οἱ τὰ πρῶτα συλλεγόντες ἐτύγγανον ὄντες καὶ οὐς οὐ πολλὰί χεῖρες ἐκείθεν ἐν ἀπῆλασαν, d. h. Denn leicht zu zählen (gering an Zahl) waren die, die sich zuerst versammelt hatten, und wenige Hände hätten sie von dort fortreiben können. Dräseke: Freilich würden dazu *viele*

Hände vonnöten gewesen sein, da die zuerst dort sich Sammelnden *sehr* zahlreich waren.

39,1: εἶτα δὴ βραχύ τι ἀναβαλλόμενος παύεται, d. h. Sodann aber lässt er sich nach kurzem Zögern überreden. Dräseke: Nach kurzem Zögern fängt er dann aber an *zu überreden*.

40,2: ἐν' ἐπὶ πηγᾶς καὶ νομᾶς ἀποκινήσῃ τὰ θρέμματα, d. h. um die Schafe zur Quelle und Weide wegzuführen. Dräseke: um die Schäflein... *von der Quelle und der Weide wegzudrängen*.

41,10: καὶ μοι μηδὲν ἀχθεσθῆς, ὦ βασιλεῦ, εἰ ὡς περὶ βασιλείας τοῦ παθόντος διαλέγομαι· ἐνταῦθεν γὰρ σὺ φαίνῃ θαυμασιώτερος, ὅτι, τὴν βασιλείαν ἐτέρου ἰδύνοντος, σὲ προελόμενος ἀντιστήνεγκεν ὁ θεός, d. h. Und nimm es mir nicht übel, o Kaiser, dass ich vom Früheren (scil. Michael VI) als einem Kaiser rede; denn dadurch erscheinst du um so bewunderungswürdiger, dass, während ein anderer das Reich regierte, Gott dich vorgezogen und an seine Stelle gesetzt hat. Dräseke: Zürne mir nicht, mein Kaiser, wenn ich *so über einen gewesenen Herrscher spreche*. Denn darin gerade erscheinst du um so bewunderungswürdiger, dass, während *du die Herrschaft eines anderen stüttest*, Gott dich ihm vorzog usw.

41,16: ἡγάπων τὰ δόξαντα, d. h. Man gab sich mit dem Beschlossenen zufrieden. Dräseke: Man beschied sich mit dem *Herkömmlichen*.

41,22: δύο δὲ καὶ τὸ μοναχικὸν περιδύσας τριβώνιον... καὶ μόνον οὐ τὰ ξίφη ἐγχεύσας, αὐτῷ (scil. τῷ ληστρικῷ λόχῳ) προτρέπεται, πρῶτον μὲν ἅπαντας τοὺς ἐν τέλει εἰς ἐκαῖνον ἐλᾶν, ἔπειτα δὲ καὶ τὸ ἄλλο συναγείρας (lies συναγείρειν) δημοτικὸν πλῆθος, ὅσοι δὲ μὴ βούλονται... τούτοις ἐρείπια τὰς οἰκίας ποιεῖν καὶ ἐπιφορᾶν αὐτοῖς τὸν ἐκαῖθεν χοῦν, d. h. Zwei hatte der Patriarch sogar ihre Mönchskutte ablegen lassen und ihnen beinahe die Schwerter in die Hand gedrückt; und diese räuberische Rotte forderte er auf, zuerst die Beamten zu ihm zu treiben, sodann aber auch die übrige Masse des Pöbels zu versammeln, den Widerwilligen aber ihre Häuser zu demolieren und den Schutt derselben über sie zu häufen (scil. sie unter den Trümmern ihren Tod finden zu lassen). Dräseke: Zwei sogar in mönchischem Gewande¹⁾, denen er *nur keine Schwerter eingehändigt hatte*, und diese Rotte erhielt den Auftrag, alle Beamten *auf seine Seite zu ziehen*. Sodann versammelte er auch das übrige Volk; denen aber, die nicht wollten, liess er ihre Häuser... *zertrümmern und den Schutt von dort ihnen sutragen* (!)

41,31: ἡ δὲ πόλις εἰστήκει μετέωρος, κοσμηκὴν ἄλωσιν τὸ πρᾶγμα οἰομένη. οὕτω γὰρ ὁ μέγας ἀνατετάλακε φωστὴρ· ἡ γὰρ ἂν αὐτόθεν πᾶσα διασχεδάσθῃ ἀχλὺς, d. h. Die Stadt aber stand in gespannter Erwartung da und hielt die Sache für den Weltuntergang; denn noch war die grosse Leuchte (scil. Kaiser Isaak) nicht aufgegangen; sonst hätte sich ja sofort jedes Dunkel

1) Das Verbum περιδύω bedeutet bei Paellos (z. B. an zwei Stellen seines Geschichtswerks) und sonst überall in der Literatur: ausziehen. Die Bedeutung: anziehen ist durch kein Beispiel zu belegen.

zerstreut. Dräseke: Die Stadt...hielt das, was da vorging, für eine *wirkliche Eroberung*. Noch war ja das grosse Licht nicht aufgegangen, es würde sich sonst sofort *allgemeines Dunkel verbreitet haben* (!)

42,1: *κἀγὼ ἀνεμνησκόμεν τοῦ Νέρωνος... τοιοῦτον γάρ τι καὶ καίνομαι ἐπιποιῆσαι καὶ πῦρ ἐξέπιττειν ἐμβαλὼν τῇ πόλει παιδιὰν ἡγήτο τῶν ἐμπιπραμένων τὰ σχήματα*, d. h. Und ich musste damals an Nero denken; denn ähnliches hatte auch jener getan und, nachdem er absichtlich Feuer in die Stadt geworfen hatte, hielt er die Gestaltung der Feuersbrunst für einen Zeitvertreib. Dräseke: Ich *denke* dabei an Nero. Auch dieser hatte ja dergartiges getan, und als er *plötzlich* Feuer in die Stadt geworfen, hielt er die Flammengestalt für einen lustigen Zeitvertreib.

42,11: *ἐμελλε δ' ὅσον ὀλίγον ταινιωθήσεσθαι τε καὶ πανταχῇ στεφνόμενος περιελύσεσθαι*, d. h. Es stand aber zu erwarten, dass er in kürzester Zeit auch mit dem Diadem geschmückt werden und überall als Kronenträger umhergehen würde. Dräseke: *Es war ihm aber nur kurze Zeit beschieden*, mit der *Binde* sich zu schmücken und überall *bekrönt sich sehen zu lassen* (λύσσω?).

43,25: *αὐτόχειρ βασιλέως ἐγένετο*, d. h. Er wurde Mörder eines Kaisers. Dräseke: *Er hat sich zu des Kaisers eigener Hand gemacht* (!)

43,27: *ἄρα λείπεται τι τῶν ὅσα πληροῦν οἶδε τὴν καθοσίωσιν*; d. h. Bleibt da noch etwas von dem übrig, was das crimen laesae majestatis auszumachen pflegt? Dräseke: Fehlt da noch irgend etwas von dem, was, *wie er wohl weiss*, zum Begriff der Ehrfurchtsverletzung gehört?

44,29: *καὶ ὁ μὲν θεὸς ἐκείνος Σαμουήλ, ἐπειδὴ διεῖλεν ὁ θεὸς ἱερωσύνην καὶ βασιλείαν καὶ τὴν μὲν ἐπὶ τῶν δημοσίων τέθεικε, τῇ δὲ τὴν τῶν ψυχῶν ἐπέθηκεν ἐπιμέλειαν, οὐκέτι ἀντέπραττε τῷ Σαούλ*, d. h. Jener göttliche Samuel widerstrebte nicht mehr Saul, nachdem Gott das Priestertum und das Königtum getrennt und das eine über die Staatsangelegenheiten gesetzt, dem anderen aber die Sorge für die Seelen unterstellt hatte. Dräseke: Nachdem Gott einst Priestertum und Königtum getrennt, und zwar *letsteres dem Volke zugewiesen*, ersterem die Sorge für das geistliche Wohl anvertraut hatte, wirkte jener gotterfüllte Samuel dem Saul nicht mehr entgegen.

45,11: *παράβαλε οὖν τὰ σαυτοῦ τῷ κανόνι καὶ εἰ μὲν προσαρμόττειν δοκεῖ, μὴ δυσχέρανε τὴν καθαίρεσιν εἰ δ' ἄλλο τι φαίνεται, συγκεχωρήσθω σοι τὸ ἐπιτίμιον*, d. h. Vergleiche nun dein Verhalten mit dem Kanon, und wenn es damit übereinzustimmen scheint, so sei über die Absetzung nicht ungehalten; wenn aber etwas anderes sich ergibt, so sei dir die Strafe erlassen. Dräseke: Scheint es damit übereinzustimmen, so sei über deine Absetzung nicht ungehalten; *bist du aber anderer Meinung*, so sei dir die von den Richtern festzusetzende Strafe *sugebilligt*.

45,22: *οὐ τοὺς μὲν ὤπλιζες, τοὺς δὲ μετημφιάζες, τοὺς δὲ ἐπίτρεπες τὰς ἀμφοδούς τηρεῖν, περιβάλλειν τοὺς στενωπούς*; d. h. Hast du nicht die einen bewaffnet, die anderen in eine andere Kleidung gesteckt (vgl. oben 41,22), anderen wieder aufgetragen, die Strassen zu beobachten und die Gassen zu

sperrern? Dräseke: Hast du nicht die einen bewaffnet, die anderen *bekleidet*, wieder andere beauftragt, auf die Strassen ein wachsames Auge zu haben, die Gassen *abzustreifen*?

46,1: πότερον τετόλμηται τι τούτω ἢ οὐ; πάντως ἐρεῖτε τὸ πρότερον. τί οὖν ἡ τόλμα; πότερον ὕβρις βραχύ τι τοὺς ὅρους ὑπερβαίνουσα; ἀλλὰ πληγὴ, ἀλλ' ἀφορισμὸς ἄδικος; d. h. Ist von diesem etwas Dreistes gewagt worden oder nicht? Auf jeden Fall werdet ihr sagen: «Das erstere». Worin besteht nun das Wagnis? Ist es eine die Schranken nur ein wenig überschreitende Willkür? oder eine Tätlichkeit? oder eine ungerechtfertigte Kirchenstrafe (zeitweiliger Ausschluss vom Abendmahl)? Dräseke: Hat der Angeklagte etwas zu unternehmen gewagt oder nicht? Gewiss werdet ihr *zunächst sagen*: Was ist denn das Wagnis? Etwa ein übermütiges Beginnen, das eine kurze Zeit über das Mass hinausging? oder nur ein Vorstoss? oder eine nicht zutreffende Unterscheidung?

46,9: τοῦτο δὴ τυραννὶς ἀποχρῶσα, d. h. Das ist doch wohl genugsam Gewaltherrschaft. Dräseke: Das nennt man doch wohl *widerrechtliche* Gewaltausübung.

50,8: ἔνθα τὸ καταπέτασμα, ὅψιν ἀνδρῶν καὶ σωφρόνων ἀπαίρων, d. h. Dort, wo (im jüdischen Tempel) der Vorhang war, der den Blick selbst keuscher Männer abhielt. Dräseke: Da, wo der Vorhang die Blicke der Menschen, auch der Weisen, abwehrt.

50,23: πάλαι μὲν ἐπὶ τὴν οἰκοδομὴν τοῦ οἴκου κυρίου οὐκ ἀναβέβηκε λαξευτήριον· νῦν δὲ τῶν ἀδύτων ἐντὸς θωράκων κλόνης, δοράτων κρότοι...οἱ χαλκίασπιδες, d. h. In alter Zeit durfte beim Bau der Behausung Gottes kein Meissel eines Steinmetzen daran kommen ¹⁾, jetzt aber gab es im Allerheiligsten (der Kirche) Gerassel von Panzern, Geklirr von Speeren... und die Erzbeschildeten. Dräseke: *Schon längst* ist ja kein Steinmetz mit seinem Schlegel *emporgestiegen*, um das Haus des Herrn zu bauen und zu bessern, und jetzt scharen sich im innersten Heiligtum im Gedränge der Panzer und unter dem Rasseln der Speere...die Erzbeschildeten.

65,15: Ich will meiner Rede wider den Patriarchen nicht völlig freien Lauf lassen, περιέπω γὰρ τὸ μέρος, εἰ καὶ νενόσηκεν, d. h. Ich nehme mich des Gliedes (am Körper, dessen Haupt Christus ist) an, auch wenn es krank ist. Dräseke: Denn ich ehre seine *Würde* ²⁾, auch wenn er erkrankt ist.

66,29: εἰ δέ τις αὐτῷ ἡπάζ ποτὲ προσκεκρούκει...καὶ τῷ πολλῷ δῆμῳ συνεξέταζέτο (lies συνεξητάζετο), ἡ μῆνις ἐνταυδοῖ καὶ ὁ ἐγκείμενος κότος καὶ ἡ ἀνεπίληστος μνήμη, d. h. Wenn aber jemand früher einmal (etwa als zehnjähriger Knabe) beim Patriarchen Anstoss erregt hatte und wenn er zu der grossen Masse des Volkes zählte ³⁾, da trat dann hervor des Patriar

1) Vgl. 2. Mos. 20,25: ἐὰν δὲ θυσιαστήριον ἐκ λίθων ποιῆς μοι, οὐκ οἰκοδομήσεις αὐτοὺς τμητούς und 5 Mos. 27,5: καὶ οἰκοδομήσεις ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ θεῷ σου, θυσιαστήριον ἐκ λίθων· οὐκ ἐπιβαλεῖς ἐπ' αὐτὸ σίδηρον.

2) Dräseke glaubt nämlich μέρος in τέλος verbessern zu müssen.

3) Weiterhin heisst es (67,8): καὶ εἰ μὲν τις τούτων τῷ κλήρῳ κατεῖλετο und (67,10):

chen Zorn und tiefsitzender Groll und untrügliches Gedächtnis. Dräseke: Wenn aber jemand auch nur einmal bei ihm Anstoss erregt hatte. . . , *dann war die grosse Menge des Volkes bei der Gelegenheit zugleich mit Zeuge seines Zorns*, seines verhaltenen Grolls und seines nichts vergessenden Gedächtnisses.

67,1: ὁ μὲν γὰρ ἴσως καὶ ἱκετηρίαν ἐτίθει καὶ τὸν μακρὸν χρόνον προῦβά-
λετο καὶ τὴν ὀλιγωρίαν αὐτὴν καὶ τὸ ἀτελὲς τοῦ φρονήματος, τῷ δὲ ὑπακαύ-
ματα ταῦτα ἐτύγγανε τῆς ὀργῆς, d. h. Denn jener (dem Patriarchen Ver-
hasste) erschien dann wohl als Flehender und brachte (zu seiner Entschul-
digung) die lange Zeit vor (die seit seinem Vergehen verflossen sei) und
seine (jugendliche) Unachtsamkeit und die Unzulänglichkeit seiner (dama-
ligen) Einsicht, für diesen aber (scil. den Patriarchen) war das nur ein
Zündstoff des Zornes. Dräseke: Denn erschien jener vielleicht als Bitt-
steller vor ihm, dann machte *er* (scil. der Patriarch!) *ihm den Zeitverlust*
und seine Unachtsamkeit und das Mangelhafte seiner *Gesinnung zum Vor-
wurf*; für einen anderen war das die Gelegenheit, seinen Zorn zu reizen.

67,15: ἐφίλει δὲ τῶν πάντων οὐδένα οὐδ' ἔστιν εἰπεῖν τινα, ὅτι τοῖς μὲν
τῶν ἀνθρώπων ἀπηχθάνετο, τοῖς δὲ προσέειπε, ἀλλὰ τοσοῦτον ἦν. . . δύσκολος,
ὥς. . . μὴ τοὺς πάλαι καθιερώσαντας, μὴ τοὺς ὑπερβαλλόντως τιμήσαντας προσ-
οικειώσασθαι καὶ ἀληθῆ φιλίαν μνηστεύσασθαι, d. h. Er liebte aber von al-
len keinen, und kein Mensch kann behaupten, dass er zwar mit einem
Teile seiner Mitmenschen verfeindet, dem anderen aber freundschaftlich er-
geben war, sondern er war so missgünstig, dass er nicht diejenigen, die
ihm einst die Weißen erteilt, nicht diejenigen, die ihm überschwengliche
Ehren erwiesen hatten, zu seinen Vertrauten machte und (bei ihnen) um
wahre Freundschaft warb. Dräseke: 'Er liebte niemand; es ist nicht mög-
lich, *jemand zu nennen*, weil er den einen sich verhasst machte, die ande-
ren *verfolgte*. Ja er war in dem Grade missgünstig, dass. . . nicht *die längst*
ihm Ergebenen, nicht die ihn ausserordentlich Ehrenden *sich ihm vertraut*
zeigten und das Gefühl wirklicher Freundschaft *zu ihm gewonnen*.

68,1: καὶ ἦν αὐτῷ πάππος τε καὶ ἐπίπαππος Κύρος ὁ Πέρσης, Κροῖσος ὁ
Λυδός, ὁ Ὑστάσπου Δαρείος ἢ ὁ Ἀρσάκου (lies Ἀρσάμου), d. h. Ahn und
Urahn waren ihm der Perser Kyros, der Lyder Kroisos, Dareios des Hy-
staspes Sohn oder Dareios des Arsames Sohn (scil. Darius Codomannus).
Dräseke: Ahn und Urahn waren ihm. . . Dareios des Hystaspis Sohn oder
der Sohn des Arsakes.

69,4: ὁμοῦ γάρ τις τὸ κύπελλον¹⁾ ὤρεξε, καὶ ὑπωπτεύθη ὡς φαρμακεύς
πληγαὶ οὖν εὐθὺς καὶ πικροὶ ἔτασμοι καὶ ἡ πέδη στενὴ καὶ βαρὺς ἔτασμός καὶ
ἄλλος ἐπὶ τούτῳ καὶ ἐπ' ἐκείνῳ ἕτερος, d. h. Denn sowie jemand ihm den
Becher reichte, wurde er alsbald als Giftmischer beargwöhnt. Schläge gab

εἰ δὲ τῆς συγκλήτου βουλῆς ἐτύγγανεν ὦν. Also Leute aus dem Volke, dem Klerus, dem
Senat, alle mussten unter der Rachsucht des Patriarchen leiden.

1) Da die Möglichkeit eines partitiven Genetiv hier undenkbar ist, so habe ich das
überlieferte τοῦ κυπέλλου geändert.

es nun sofort und strenge Untersuchung und enge Fussfesseln und schwere Marter und nach ihr eine zweite und nach dieser wieder eine dritte. Dräseke: Denn sobald jemand *nach dem Amt des Mundschenken trachtete* (ὀπτογομαι!), ward er als Giftmischer beargwöhnt. Sofort trafen ihn Schläge, harte Untersuchungen, enge Fussfesseln und *den einen diese, den anderen jene* schwere Prüfung.

69,8: πολλοὶ δὲ τούτων πρὸς τὸ ὑπερβάλλον ἐνέδοσαν τῶν κακώσεων, ὥστε (lies ὡς δὴ) καὶ ἐπιβεβουλεύκασιν, d. h. Viele aber von diesen gaben unter dem Übermass der Misshandlungen (Foltern) zu, dass sie wirklich Nachstellungen bereitet hätten. Dräseke: Viele von den Dienern wurden übermässigen Misshandlungen *preisgegeben* ¹⁾, sodass sie sogar auf Nachstellungen sannnen.

69,12: οἱ μὲν γὰρ ἐπ' αὐταῖς δὴ ταῖς μάστιξι μετηλλάχασιν τὴν ζωὴν, οἱ δὲ ξίφος κατὰ τῶν σπλάγχων ὠδήσαντες μετρίωτέραν εὐρήκασιν τὴν σφαγὴν τῶν πληγῶν, d. h. Denn die einen gaben unter den Geisselhieben ihren Geist auf, die anderen aber stiessen sich ein Schwert in den Leib und fanden in diesem Selbstmord eine massvollere Pein, als es die körperliche Züchtigung war. Dräseke: andere, denen ein Schwert in den Leib *gestossen* wurde, empfanden dieses Hinschlachten milder wie jene Geisselung.

69,15: ὁρᾷτέ μοι τὸ ἥθος ὡς ἐπιουκίς, ὅτι μὴδὲ ταῦτα ποιοῦμαι ἐγκλήματα, d. h. Sehet, wie massvoll mein Sinn ist, dass ich nicht einmal dies als Anschuldigung vorbringe. Dräseke: *Nun sehst mir, was das für eine tüchtige Persönlichkeit ist! Denn* aus alledem mache ich keine Anschuldigungen.

69,23: Der Patriarch war für die Kunst der Rede und literarische Interessen ganz unempfindlich, ὃν οὐδὲν ἐκείνος (lies ἐκεῖνον) ἐκίνησέ τε ἢ ὑπηγάγετο, d. h. Nichts von alledem machte auf ihn Eindruck oder lockte ihn. Dräseke: Dinge, mit denen jener sich überhaupt nicht beschäftigte oder *an denen er etwa im Stillen sich verleiten liess*.

69,26: οὐδὲν γοῦν τῶν καθ' ἡμᾶς ἦδει δογμάτων οὐδ' ὅτι εἰσοὶ ἡπίστατο. οὐσίας γε μὴν καὶ προσώπων πολλοῦ ἄρα αὐτῷ ἔδει εἶδέναι διαφοράν, d. h. Er kannte wenigstens keins von den bei uns geltenden Dogmen und wusste nicht, was er in Ehren halten solle; den Unterschied fürwahr der Wesenheit und der Personen (in der Trinitätslehre) war er also weit entfernt zu kennen. Dräseke: Von den unter uns gültigen Glaubenssätzen wenigstens kannte er kaum einen, noch wusste er, dass er sie in Ehren halten *müsse*. Den Unterschied freilich zwischen Wesen und Personen zu kennen, *wäre dringend nötig gewesen* (!)

69,30: εἰ δὲ τις ἡκρίβου ταῦτα, ἀπέριπτό τε καὶ καταπεφρόνητο καὶ ἐξῶστο τοῦ βήματος, d. h. Wenn aber jemand sorgfältig auf diese Dinge (theologischen Fragen) einging, wurde er (vom Patriarchen) verworfen und verachtet und von der Kanzel vertrieben. Dräseke: Wollte jemand dies genau durchgehen, *der Patriarch (!) wäre* ²⁾ *verschmäht und verachtet und [längst] von seinem erhabenen Stuhle gestossen worden*.

1) Dräseke hält es nämlich für nötig, ἐνέδοσαν herzustellen.

2) Dräseke «emendiert» nämlich in ἀπέριπτό τ' ἔν.

69,32: εὐθὺς κατὰ τὸ περίορθρον ἄλλος ἐπ' ἄλλῳ ἐφόρει τὴν αὐλειον, d. h. Sofort beim Anbruch des Morgens klopfte einer (von den Besuchern) nach dem anderen an die Tür des Vorzimmers. Dräseke: Gleich um die Morgenzeit *erfüllte* einer nach dem anderen (*von seinen Dienern*) *das Vorzimmer mit Geräusch*.

70,25: καὶ τὴν ἰωνικὴν χάριν κατόπιν τιθεῖς, τὴν ἀβδηρικὴν πραγματείαν καὶ δημοκρίτειον ἐτίθετο περὶ πλείονος καὶ ἔργον αὐτῷ οὐδὲν ἢ τὰ τῆς ἀσημοποιίας συνδήματα, d. h. Und die jonische Anmut (des Theophrastos) hintenanstellend, schätzte er das Schriftwerk des Demokritos höher, und seine ganze Tätigkeit zielte auf die Formeln der Goldmacherkunst ab. Dräseke: Dann *wieder für* die jonische Anmut *sich entscheidend*, schätzte er des Demokritos von Abdera Schriften am höchsten, und nichts war ihm *wertvoller* als das Lösungswort, *um etwas gänzlich verschwinden zu machen* (!)

71,8: ἀλλ' ἦν ὁ σίδηρος αὖτις σίδηρος καὶ ὁ χαλκὸς χρυσὸς ἄχρι τοῦ χρώματος, d. h. Aber (bei seinen alchimistischen Versuchen) war das Eisen wiederum Eisen und das Kupfer nur der Farbe nach Gold (wörtlich: bis zur Farbe). Dräseke: Das Eisen ward wiederum nur Eisen und das Kupfer Gold *bis auf die Farbe*.

71,19: χρυσελάτης, d. h. Goldschmied. Dräseke: *Goldmacher*.

71,30: ἐξιδιούνται, εἴγε μὴ φωράσῃ τις αὐτούς, τὸ ἀλλότριον, d. h. Sie eignen sich, wenn nicht jemand sie dabei ertappt, fremdes Gut an. Dräseke: Sie eignen sich, falls ihnen jemand *es nicht stiehlt*, fremdes Gut an.

72,26: ὥς ἐπὶ τούτοις ἀπῶστο καὶ ἐν Καρὸς μοίρῃ λελόγιστο, d. h. wie er daraufhin verstossen und einem karischen Söldner gleich geachtet wurde. Dräseke: wie er auf Grund dessen aus seiner Stellung entfernt wurde und das Geschick derer teilte, *die Geringes um etwas Höheren willen preisgeben müssen* ¹⁾.

73,7: ἄρ' αὖ γε βούλει, βασιλεῦ ἀπάντων θεότατε καὶ φιλανθρωπότατε, καὶ τὴν κατὰ τοῦ σοῦ κράτους τοῦ ἀρχιερέως μανίαν τε καὶ δρασύτητα ἐξεῖπν' ἢ μᾶλλον (ἀλλὰ πῶς ἂν εἴποιμι περιπλέκων;) καὶ διεσπουδασμένην ἐπιβουλὴν, δι' ἣν μικροῦ δεῖν ἅπαντα ἂν διέφθαρτο καὶ ἠφάνιστο, οὐ λέγω γενομένου τοῦ ἀτοπήματος (μὴ οὕτω μανεῖν), ἀλλὰ τῆς δεσποτικῆς κεφαλῆς στρατηγησάσης αὖτις καὶ νέον συγκροτησάσης στρατόπεδον ἐπὶ τὴν σὴν σεβασμίαν καὶ ἱερὰν κεφαλὴν—βούλει γοῦν καὶ τοῦτο τὸ μέγα κινῆσαι κεφάλαιον καὶ πάντα κατακλύσαι τὸν ἱερατικὸν σύλλογον; d. h. Willst du, göttlichster und humanster aller Kaiser, auch die gegen deine Majestät gerichtete Raserei und Frechheit des Patriarchen oder vielmehr sogar seine — doch wie soll ich wohl die Sache verhüllend (bloss

1) Der zuerst bei Homer (II. 9,378: τίω δέ μιν ἐν καρὸς αἴσῃ) vorkommende und dort auf verschiedene Weise erklärte Ausdruck wird von den Byzantinern sehr häufig benutzt zur Bezeichnung einer ganz verachteten Person, vgl. Psell. Chronogr. 92,15; 65,4; epist. 239,21; Eustath. Comment. 757,18—31; 85,51; 876,50; Nicet. Chon. 756,19; Georg. Kedren. II, 438,11; Jo. Kantakuz. I, 424,22; II, 459,13; Dräseke verwechselt damit ein zweites Sprichwort (ἐν Καρὶ κινδυνεύειν), dessen Erklärung er dann aus dem Passowschen Handwörterbuch zur «Erläuterung» in seine Übersetzung aufgenommen hat.

andeutend) mich ausdrücken? — eifrig betriebene Nachstellung zur Sprache bringen, durch die beinahe alles zerstört und vernichtet worden wäre, wenn ich sage nicht der undenkbare Fall (deines Sturzes) eingetreten wäre — möge ich nicht so wahnsinnig sein, — aber wenn der Patriarch sich wiederum an die Spitze eines Haufens gestellt und ein neues Heerlager gegen dein ehrwürdiges und heiliges Haupt zusammengebracht hätte — willst du auch diesen so wichtigen Punkt in Anregung bringen und die ganze priesterliche Versammlung damit überschütten? Dräseke: Willst du, herrlicher und gütigster aller Kaiser, des Patriarchen gegen deine Gewalt gerichtete Raserei und Verwegenheit *als solche bezeichnen* oder vielmehr — doch wie sollte ich mich wohl ausdrücken, den sorgfältig vorbereiteten *Anschlag verdunkelnd* ¹⁾, durch den beinahe alles zerstört und vernichtet worden wäre, ich meine nicht, *als eine Unschicklichkeit begangen war* (zu so unbedachtem Ausdruck würde ich mich nicht fortreißen lassen), nein, *als jenes herrische* ²⁾ Haupt wiederum an die Spitze *trat* und *jüngst noch* ein Heer wider dein ehrwürdiges und geheiligtes Haupt *zusammenbrachte*? Willst du also, dass *ich* ³⁾ auch diesen wichtigen Punkt berühre and die ganze priesterliche *Zusammenrottung niederrede*?

73,32: εἰ μὲν τὸ πρῶτον ἐρεῖτε, δότε μοι τὴν ὑμετέραν ψῆφον ἐν γράμμασιν, ἵν' ἔχοι ταύτην ἀπολογίαν ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸν πρῶτον λόγον κρινόμενος καὶ πικρῶς περὶ τούτων ἐξεταζόμενος, d. h. Wenn ihr das erstere sagt (scil. dass der Patriarch unschuldig ist), so gebt mir euer Urteil schriftlich, damit der Kaiser daran eine Rechtfertigung habe gegenüber Christus ⁴⁾, wann er (am jüngsten Tage) gerichtet und streng über diese Dinge zur Rede gestellt wird. Dräseke: Bejaht ihr das erstere, dann gebt mir eure Abstimmung schriftlich, damit der Kaiser daran eine Rechtfertigung habe, wenn er *bezüglich des ersten Punktes* zur Verantwortung gezogen und betreffs jener Dinge streng ausgefragt wird.

74,18: ἐγὼ δὲ καὶ πλείω ἔχων ἐρεῖν κατὰ τοῦ ἀρχιερέως ἐπέχω τὴν γλῶτταν· οὐ γάρ με καὶ ὁ πρῶτος ἀφίσει βασιλεὺς, d. h. Obwohl ich noch mehr wider den Patriarchen zu sagen habe, lege ich meiner Zunge Schweigen auf. Auch der gütigste Kaiser gestattet es mir ja nicht (mehr vorzubringen). Dräseke: Obwohl ich noch mehr gegen den Patriarchen zu sagen vermag, so lege ich doch meiner Zunge Schweigen auf. *Nicht ist es ja der gütigste Kaiser, der mich fortschickt.*

1) Die Klammern, die verhindern sollen, περιπλέκων mit ἐπιβουλὴν zu verbinden, sind erst von mir angebracht.

2) ἡ δεσποτικὴ κεφαλὴ ist bloss eine Umschreibung für ὁ δεσπότης = ὁ πατριάρχης.

3) Das von Combes hinter κινῆσαι ergänzte με habe ich als überflüssig weggelassen, wie es ja auch oben hinter ἐξεπεῖν fehlt.

4) Christus heisst bei Justin λόγος πρωτότοκος. Wenn man aber findet, dass er bei Gregor. Nazianz. ὁ τοῦ πατρὸς λόγος und bei Isidor. Pelus. ὁ πατρὸς λόγος genannt wird, ist man versucht, hier in πρῶτος (λόγος) nur eine falsche Lesung für πατρῷος (= πρῶτος zu vermuten; vgl. übrigens auch 884,3.

Wir folgen Psellos Beispiel, ἐπὶχοντες τὴν γλῶτταν; denn die vorgelegten Proben von Dräsekes Übersetzungskunst, die den vorhandenen Vorrat noch lange nicht erschöpft haben, dürften doch zunächst genügen und berechtigen uns wohl dazu, diejenigen, die vielleicht geneigt sein sollten, sich beim Studium des Psellos Dräsekes Führung anzuvertrauen, an Matth. 15,14 und Dräseke selbst an Sirach 3,24 (23) zu erinnern.

Riga, 5/18. Februar 1906.

Ed. Kurtz.

Zu den Akten des Klosters Esphigmenu.

Unter den jüngst von L. Petit und W. Regel herausgegebenen Akten des Klosters Esphigmenu (Viz. Vremennik XII, Beilage № 1) findet sich auch (S. 14—22) ein sehr interessantes Dokument aus dem J. 1316, in dem von den Streitigkeiten der beiden Athosklöster Vatopedi und Esphigmenu um den Besitz eines Ackers und ihrer schliesslichen Einigung die Rede ist. Dem Abdrucke liegt eine Kopie zugrunde, die der Abt Theodoretos ums J. 1800 angefertigt hat, oder vielmehr zwei Abschriften dieser Kopie, die M. Gedeon und später (unvollständig) G. Smyrnakes veröffentlicht haben.

Mir liegt aber für dieses Dokument eine Kopie vor, die auf eine direct vom Original genommene, im Panteleemonkloster befindliche Photographie zurückgeht. Leider muss das heute verschollene Original zu der Zeit, wo es photographiert wurde, am linken Rande lädiert gewesen sein; denn zu Beginn einer jeden Zeile fehlen einige Buchstaben (anfangs etwa 17, später allmählich immer weniger). Ausserdem muss das Original damals am unteren Rande stark beschnitten gewesen sein; wenigstens reicht die Photographie nur bis zur 231. Zeile des von Petit und Regel besorgten Abdruckes, so dass alle Unterschriften von Z. 232—273 fehlen. Auch oben an der Spitze des Dokuments fehlt das σίγνον des Protos Isaak.

Die Abschrift des Theodoretos, die von diesen Lücken noch nichts weiss, ist in dieser Hinsicht von grossem Werte, bietet aber im übrigen einen Text, der an nicht wenigen Stellen durch die mir vorliegende Kopie verbessert und ergänzt werden kann. Eine Vergleichung ergab folgendes Resultat: Z. 14/15. τῷ πλησίον (statt διὰ τὸ πλησίον)—16. οἰκείου (st. οἰκεῖον)—26. τι τὸ προστυχὸν (st. τι προστυχόν)—27. ἐπεισπίπτουσι τῶν ἀγρῶν (st. ἐπιπίπτουσι τῷ ἀγρῷ; wahrscheinlich ist τῶν ἀγρῶν in τὸν ἀγρὸν zu korrigieren)—30. ἡγούνται (st. ἡγούντο)—31. λύσιν (st. χάριν)—32. ἐκδικίαν (st. ἐνδειαν)—39. ὑπανεῖς (st. ὑπανεῖς)—40. διηγούμενων (st. αὐτῶν διηγούμενων)—44. ἐστὶν αἰ (st. ἐστὶ)—51. γίνεται (st. γίγνεται)—52. δικαιοῦν (st. εἰσδικαιοῦν)—57. ἀποφάσεως (st. προφάσεως)—60. ὑπείσελθόντας (st. ἐπείσελθόντας)—65. ἔκκριτον (st. ἔγκριτον)—66. ὑπὸ τὸν Πρῶτον (st. ὑπὸ πρῶτον)—69 und 73. δ' (st. δι)—75. αὐτοῖς δώσουσιν οὐδ' (st. δώσουσιν, οὐκ)—79. οὐδὲ (st. οὔτε)—81. ἀποσχέσθαι (st. ἀπέχεσθαι)—82. κατὰ πολὺ (st.

καὶ κατὰ πολὺ)—88. ποσὼς γούν (st. ποσσῶς)—88. αὐτοὺς νουθετήσαντες (st. νουθετήσαντες)—89. ἕτερα (st. ἐτέρως)—90. γενήσεται (st. δυνηθήσεται)—93. μᾶλλον λόγον (st. λόγον μᾶλλον) und τοῦτ' (st. τούτου)—96. ἡμεῖς (st. ἡμεῖς δέ)—100. πιστά (st. πιστόν)—113. τούτων (st. τούτου)—116. τοσοῦδ' (st. τοιοῦδ')—129. προσεπιβαλεῖν (st. προσβαλεῖν)—133/4. πρὸς τοῦτο καὶ ἀμφω (st. καὶ ἀμφω πρὸς τοῦτο)—143. προσόντα (st. πρόποντα)—148. διατεθῆναι (st. διατεθείναι)—149. ἀλλήλοισ (st. ἄλλοις)—153. δ' (st. δι) und τοῦ θεοῦ (st. θεοῦ)—154. ἀκολουθήσει (st. ἀκολουθήσῃ)—157. ἐποίει (st. ἐποίησε)—164. μέν οὖν (st. μέν)—171. τὸν ἐξῆς χρόνον (st. τὸ ἐξῆς)—175. κτήματά τινα (st. κτημά τι)—178. ἐπέκριναν (st. ἐκρίναν) und βουλῇ (st. βουλῇ τε)—187. γράμματι (st. γράμμασι)—197. μέν οὖν (st. μέν)—198. ἀν εἴη (st. εἴη) und τοῦ θεοῦ (st. θεοῦ)—200. ἔχει (st. ἔχη)—201. γε (st. τε)—202. τοῦ θεοῦ (st. θεοῦ)—205. θεοσεβείας καὶ ἀληθείας (st. θεοσεβείας)—208. ὁ ἐλάχιστος (st. ὁ)—208/9. ὁ Λαύρας (st. καὶ καθηγούμενος τῆς βασιλικῆς σεβασμίας μεγάλης Λαύρας)—Hinter Z. 211 steht noch eine slavische Unterschrift des Abtes Nikodim aus Chilandari: сѣнокъ бѣе ~ χηλανδαρικῶς равъ н млєнникъ нгоу мѣнѣ ннкодимъ сеѣдоуѣомъ πόдпѣсѣ.—212. τοῦ Ξηροποτάμου μονῆς (st. μονῆς τοῦ Ξηροποτάμου)—213. ιερομόναχος συμμαρτυρῶν ὑπέγραψα (st. ιερομόναχος)—214. μονῆς τοῦ Ξενοφώντος (st. τοῦ Ξενοφώντος μονῆς)—215. ιερομόναχος μαρτυρῶν ὑπέγραψα (st. ιερομόναχος)—216/7. τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ Δοχειαρίου ἰδὼν καὶ ἀποδεξάμενος τὴν πράξιν ὑπέγραψα δι' ἀσφάλειαν (st. τῆς τοῦ Δοχειαρίου σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς)—218. μονῆς τοῦ Καρακάλου (st. τοῦ Καρακάλλου μονῆς)—219. ιερομόναχος μαρτυρῶν ὑπέγραψα (st. ιερομόναχος)—Hinter Z. 219 steht noch eine slavische Unterschrift des Mönches Makarij aus Rasikon: макарїи монахъ нѣмкїе¹⁾ роуского манастыря марїа писашъ.—220. ὁ χρηματίσας Λαύρας παρὼν καὶ ἐπαγωνισάμενος ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ πράξει συμμαρτυρῶν ὑπέγραψα (st. ὁ χρηματίσας τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μεγάλης Λαύρας ἡγούμενος)—222/3. Ξηροποτάμου συμμαρτυρῶν ὑπέγραψα (st. Ξηροποτάμου ἡγούμενος)—224/5. ὁ ελαχιστος ἐν ηερομοναχῆς καὶ πνευματικῆς του αγηου ωρους σηмартиρων την παρουσαν πραξην ηπεγραψα (st. ὁ ἐλάχιστος ἐν ιερομονάχοις Παρθένιος καὶ πνευματικὸς τοῦ Ἀγίου Ὁρους; der Name Παρθένιος ist in der mir vorliegenden Kopie versehentlich ausgelassen)—227. Ὁρους μαρτυρῶν ὑπέγραψα (st. Ὁρους)—228. Νίφων (st. Νήφων)—229. Καρεῶν μαρτυρῶν ὑπέγραψα (st. Καρεῶν)—230. καὶ δικαίου τοῦ Φιλοθέου μαρτυρῶν ὑπέγραψα (st. καὶ δικαῖος τῆς μονῆς τοῦ Φιλοθέου). Ausserdem ist in der von mir benutzten Kopie überall Βατοпадіου, Βατοπεδινοι (st. Βατοπαίδιου usw.) geschrieben.

Abgesehen von dem speziellen Nutzen, den diese Kopie für die Emendation des betreffenden Dokuments bietet, ist sie zugleich von allgemeiner Bedeutung für die Beurteilung der Zuverlässigkeit der Theodoretischen Abschrift, die noch für einige andere in der Sammlung von Petit und Re-

1) vielleicht ist zu lesen: $\eta \delta \eta \kappa \eta$ (= καὶ διχαῖος)?

gel enthaltene Dokumente als einzige Vorlage gedient hat. Wie wir sehen, hat Theodoretos in seiner Kopie nicht nur manche Worte falsch gelesen und einzelne Silben übersprungen, sondern auch in den Unterschriften sich grosse Freiheiten erlaubt.

Zum Schlusse weise ich noch auf folgende Stellen hin, denen durch eine kleine Korrektur aufgeholfen werden kann: Z. 66 ist wohl vor *οι προεστῶτες* ein *καί* einzuschieben.—78 lies *ει* statt *μη*.—94. *Μίσφ* st. *μέσφ*. Z. 153 ist der Druckfehler *παλλαπλασίως* zu berichtigen.

Riga.

Ed. Kurtz.

2. ХРОНИКА.

Дѣятельность Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ въ 1905 году.

Въ личномъ составѣ Института произошли въ 1905 г. слѣдующія перемѣны:

Опредѣленіемъ Святѣйшаго Синода командированъ для занятій въ Институтѣ въ теченіе 1905 г.: доцентъ Кіевской Духовной Академіи іеромонахъ Анатолій. Сверхъ того Св. Синодъ, не встрѣчая препятствій къ научнымъ занятіямъ при Институтѣ кандидата Московской Духовной Академіи Златоустова, постановилъ освободить его отъ назначенія на духовно-учебную службу до окончанія его занятій въ Константинополѣ.

Дѣятельность Института за 1905 г. выражалась: 1) въ устройствѣ засѣданій; 2) въ участіи въ международныхъ съѣздахъ: Археологическомъ въ Аѣннахъ и ориенталистовъ въ Алжирѣ; 3) въ раскопкахъ на мѣстѣ столицы древней Болгаріи — Преславы и въ другихъ научныхъ предпріятіяхъ; 4) въ обработкѣ ранѣ собраннаго матеріала и въ изданіи научныхъ трудовъ; 5) въ пополненіи и описаніи коллекцій Института.

I. Засѣданій было устроено въ 1905 г. три, изъ коихъ одно торжественное.

Торжественное засѣданіе 3 марта было открыто рѣчью Почетнаго Предсѣдателя И. А. Зинovieва по поводу исполнившагося десятилѣтія дѣятельности Института.

По прочтеніи ученымъ секретаремъ Р. Х. Леперомъ извлеченія изъ отчета Института за 1904 г., были сдѣланы сообщенія: ученымъ секретаремъ Б. А. Панченко «Законодательство Гаммураби», и членомъ-сотрудникомъ Paul Gaudin «Fouilles d'Aphrodisias».

14 марта Р. Х. Леперъ прочелъ въ Институтѣ лекцію по исторической топографіи Аѣинъ.

Въ засѣданіи 20 ноября были сдѣланы сообщенія: директоромъ Института Θ. И. Успенскимъ о раскопкахъ въ Преславѣ и ученымъ секретаремъ Р. Х. Леперомъ объ археологической поѣздкѣ по Архипелагу, устроенной для членовъ международнаго съѣзда въ Аѣннахъ.

II. Представителями Института на международномъ археологическомъ сѣздѣ въ Афинахъ весною 1905 года были Ѳ. И. Успенскій и Р. Х. Леперъ.

Ѳ. И. Успенскій былъ избранъ председателемъ секціи византійской археологіи. Имъ сдѣланъ докладъ: «Серальская бібліотека и хранящаяся въ ней иллюстрированная рукопись Октатевха» (на греческомъ языкѣ). Р. Х. Леперомъ въ секціи географіи и топографіи былъ сдѣланъ докладъ о Микенской культурѣ въ Аттікѣ (по гречески).

Но международный сѣздъ ориенталистовъ въ Алжирѣ, весною 1905 г., Ѳ. И. Успенскій прислалъ сообщеніе: «Писатель Исаакъ Порфирородный, Севастократоръ».

III. Крупнѣйшимъ научнымъ предпріятіемъ Института въ 1905 году являются раскопки второй столицы древней Болгаріи, Преславы, составляющія естественное и необходимое продолженіе раскопокъ первой болгарской столицы возлѣ с. Абобы, которыхъ результаты Институтомъ нынѣ публикуются. Раскопки въ Преславѣ производились директоромъ Института при участіи Карла Шкорпила, члена-сотрудника Института. Научными результатами раскопокъ являются слѣдующія заключенія; 1) Система укрѣпленій Преславы вполне походить на укрѣпленія Абобы. Въ особенности это стало яснымъ при раскопкахъ главныхъ воротъ и угловой круглой башни. Можно догадываться, что Преслава хронологически совпадаетъ съ Абобой. 2) Преслава имѣла прямой цѣлью господство надъ Балканскимъ проходомъ, чрезъ который проходила большая дорога отъ Дуная въ Константинополь.

Во время раскопокъ въ Преславѣ, по близости, при с. Чаталаръ, по инициативѣ Института обнаружена весьма важная надпись болгарскаго хана Омортага, издаваемая въ X томѣ «Извѣстій» Института. Изъ этого памятника, между прочимъ, видно, что Абобская столица носила имя Плиска, основаніе же Преславской столицы относится къ 822 году.

Въ 1905 г. директоръ Института Ѳ. И. Успенскій продолжалъ занятія въ Серальской бібліотекѣ иллюстрированной рукописью Библіи; при этомъ особое вниманіе было обращено на замѣтки, находящіяся на поляхъ кодекса. Онѣ оказались весьма важнымъ матеріаломъ для пополненія нашихъ свѣдѣній объ эксаплярной рецензій библийскаго текста.

Ученый секретарь Р. Х. Леперъ предпринялъ экскурсію въ города Силиврию и Эрегли по Мраморному морю для осмотра византійскихъ церквей и другихъ мѣстныхъ древностей. Имъ списано нѣсколько надписей, преимущественно надгробныхъ поздней эпохи, и снятъ планъ съ развалинъ монастырскихъ построекъ, примыкающихъ къ византійскому собору въ Эрегли, древнемъ Перинеѣ. При занятіяхъ въ музеѣ г. Пирея г. Леперъ обнаружилъ неизданную Аѳинскую надпись V в. до Р. Х., сообщающую два новыхъ имени тритій, топографическихъ подраздѣленій Аттіки.

Ученый секретарь Б. А. Панченко продолжалъ занятія византійскими

Византійскій Временникъ.

моливдовулами, прежде всего описаніемъ богатой коллекціи Института. Затѣмъ онъ составилъ для X тома «Извѣстій» главу о византійскихъ моливдовулахъ и монетахъ, найденныхъ въ Абобѣ, а также «Приложеніе» объ одной печати изъ коллекціи Института, важной для болгарскихъ древностей. По порученію Императорской Археологической Комиссіи онъ изслѣдовалъ найденные въ Крыму, близъ Паренита, моливдовулы. Кромѣ того Б. А. Панченко подготавливалъ историческій очеркъ дѣятельности Института за первое десятилѣтіе.

Прикомандированный къ Институту доцентъ Кіевской Духовной Академіи іеромонахъ Анатолій занимался изученіемъ сирійскаго языка и исторіи сирійскаго монашества IV—VI вв. въ связи съ исторіей антюхійской церкви за это время вообще. Въ частности онъ изслѣдовалъ біографію св. Симеона Столпника и его подражателей.

IV. Въ началѣ 1905-г. вышелъ въ свѣтъ 3-ій выпускъ IX-го тома «Извѣстій» Института.

Большое научное предпріятіе Института, изданіе болгарскихъ древностей Абобы и окрестностей, долженствующее составить X-ый томъ «Извѣстій», не могло быть доведено до конца и въ 1905 году. Причиною являются техническія трудности печатанія и корректуръ, равно какъ и составленія таблицъ альбома, при исполненіи работъ въ Софіи и Вѣнѣ; это изданіе будетъ закончено въ самомъ непродолжительномъ времени.

Подготовленіе XI тома «Извѣстій», содержащаго альбомъ древностей Кахріе-джами и диссертацию о нихъ бывшаго члена Института О. И. Шмитта, подвигается вполнѣ успѣшно. Текстъ доставленъ авторомъ и сданъ въ печать; фирма Кунъ въ Мюнхенѣ исполнила уже большую часть альбома.

V. Въ музей Института поступило въ 1905 году: нконъ—1; золотыхъ и серебряныхъ вещей—5; бронзовыхъ—32 (изъ нихъ 24 пожертвованы); мраморныхъ—3 (пожертвована 1); разныхъ предметовъ—10; глиняныхъ сосудовъ приобрѣтено 1, пожертвовано 137 цѣлыхъ и свыше 150 фрагментовъ; сверхъ того, пожертвовано глиняныхъ фигуръ — 4 и стеклянныхъ сосудовъ — 3.

Изъ приобрѣтеній музея наиболѣе интересны: бронзовый крестъ склaddenъ, носившійся на груди, съ изображеніемъ Распятія, а на другой стороны Божіей Матери и евангелистовъ, сходный съ Ватиканскимъ крестомъ, который относится къ VII и даже къ VI вѣку; затѣмъ приобрѣтенъ склaddenъ съ изображеніемъ Христа на престолѣ и съ 12 медальонами, изображающими апостоловъ и размѣщенными на виноградной лозѣ, которая окружаетъ изображеніе Христа; далѣе интересны вѣсовыя знаки рѣдкой формы, золотыя византійскія серьги и другія древности.

Наиболѣе цѣнные пожертвованія сдѣланы г. Paul Gaudin въ Смирнѣ, принесшимъ въ даръ Институту коллекцію бронзовыхъ крестовъ и другихъ древностей преимущественно византійскаго времени,—и г. Jean Th. Peristiany въ Александретѣ, приславшимъ большую коллекцію глина-

ныхъ сосудовъ съ острова Кипра, относящихся къ архаической микенской эпохѣ.

Монивдовуловъ поступило въ 1905 г. большое число, именно 1192, изъ коихъ 35 пожертвованы г. Gaudin. Монетъ византійскихъ, греческихъ, римскихъ и древнерусскихъ поступило 153, изъ нихъ золотыхъ 7 византійскихъ; въ томъ числѣ 30 мѣдныхъ и 6 серебряныхъ пожертвованы г. Gaudin, Галаджевымъ и Фармаковскимъ.

Въ библиотечку Института поступило въ 1905 г. 669 томовъ при 269 новыхъ названіяхъ. Всего числится въ библиотекѣ къ 1906 г. томовъ 16531 и названій 6725. Среди прибрѣтеній 1905 г. находятся весьма цѣнные изданія. Пожертвованія поступили отъ Германскаго Археологическаго Института, Русскаго на Аѳонѣ Пантелеймонова монастыря и ряда частныхъ лицъ.

Собранная Институтѣмъ коллекція рукописей, преимущественно греческихъ и славянскихъ, умножилась и въ 1905 году значительными прибрѣтеніями. Иеромонахомъ Петромъ, настоятелемъ русской обители Николая Чудотворца на Аѳонѣ, принесена въ даръ Институту пергаменная въ листъ греческая рукопись XIII вѣка, содержащая Тріодъ Постную. Прибрѣтено пергаменное Четвероевангеліе въ четверку, восходящее, по видимому, къ IX вѣку, даѣе, два куса пергаменнаго свитка (кондакія), X—XI вѣка, содержащіе часть литургіи Іоанна Златоуста и молитву на Іорданѣ, и еще четыре рукописи. Наконецъ былъ прибрѣтенъ цѣлый архивъ одного монастыря (Фрумозы) въ Валахіи, состоящій изъ 420 документовъ XVII, XVIII и XIX столѣтій, въ томъ числѣ нѣсколько грамотъ патріаршихъ и господарей Валахіи.

3. РАЗНЫЯ СВѢДѢНІЯ.

Зографская премія. Королевская Баварская Академія Наукъ въ Мюнхенѣ, по предложенію философско-филологическаго отдѣленія, назначила слѣдующую тему на соисканіе преміи имени Христкаиса Зографа: «Technik und Geschichte des byzantinischen Urkundenwesens». Срокъ для представленія сочиненія 31 декабря 1908 г. Сочиненія могутъ быть на нѣмецкомъ, латинскомъ или греческомъ языкахъ. Премія заключается въ 1500 герм. мар., изъ которыхъ первая половина выдается немедленно по присужденіи преміи, а другая половина по напечатаніи сочиненія.

Поправка. Въ своемъ некрологѣ Usener'a, Виз. Врем. XII (1905) стр. 592 ¹⁾, я ошибочно отнесъ статью этого ученаго «Die Dreiheit» въ «Philologus». Въ самомъ дѣлѣ эта статья помѣщена въ журналѣ «Rhein. Mus.»

1) Кромѣ указанныхъ тамъ некрологовъ сравни А. Dieterich, Hermann Usener, Archiv f. Religionswissenschaft VIII, S. I—XI; P. Wendland, Hermann Usener, Preussische Jahrb. 122, p. 373—387; S. Reinach, H. Usener, Revue archeologique VI, 463—464.

N. F. LVIII, 1—48; 161—208; 321—364. Значеніе этой работы для византологіи прекрасно оцѣнилъ J. Strzygowski, B. Z. XII, 697. Ошибка моя отчасти оправдывается тѣмъ, что некрологъ былъ написанъ и корректура была получена въ такое время, когда я не могъ провѣрить своихъ цитатъ въ столичныхъ бібліотекахъ. М. Ф.

Памяти Густава Мейера.

29 Августа 1900 г. въ Feldhofъ близъ Граца отъ тяжелой и неизлѣчимой болѣзни мозга скончался Gustav Meyer, профессоръ сравнительнаго языкознанія при Грацкомъ университетѣ. Дѣло науки съ благодарностью вспомнить о дѣятельности человѣка, который въ теченіе нѣсколькихъ десятковъ лѣтъ былъ не только выдающимся двигателемъ разнообразнѣйшихъ областей индоевропейскаго языкознанія, но, вооруженный широкими лингвистическими свѣдѣніями и глубокимъ пониманіемъ народной души, былъ виднымъ дѣятелемъ въ области этнографіи и исторіи культуры. Мейер принадлежалъ къ числу тѣхъ лингвистовъ, предметомъ изученія которыхъ былъ языкъ, какъ отраженіе и выраженіе народа, и которыхъ главнымъ образомъ интересовали вопросы, касающіеся отношенія языка къ культурѣ.

Памяти Мейера уже посвященъ рядъ некрологовъ въ разныхъ научныхъ журналахъ (между прочимъ: A. Thumb, Anzeiger Indogerm. Forsch. XII (1901) p. 141 — 152; K. Dieterich, Byz. Zeitschr. X (1901), p. 382 — 384). Въ русскихъ научныхъ изданіяхъ кончина замѣчательнаго ученаго не отмѣчена, поэтому предлагаемая здѣсь краткая оцѣнка трудовъ покойнаго лингвиста, вызванная пятилѣтіемъ со дня его кончины и рядомъ другихъ причинъ (изъ которыхъ главная — громадное значеніе его трудовъ въ особенности для изслѣдователей отношеній греко-славянскихъ языковъ, а также отсутствіе въ русской научной литературѣ даже самыхъ необходимыхъ указателей греческой лингвистической бібліографіи), — быть можетъ будетъ встрѣчена съ сочувствіемъ.

Областью, къ которой относятся первые научные опыты покойнаго, была классическая филологія и въ частности — греческій языкъ. Диссертация Мейера «De nominibus graecis compositis» Breslau 1871 носитъ филологическій характеръ, но въ ней уже обнаруживается весьма серьезное отношеніе къ наукѣ, — отличительная черта дальнѣйшихъ работъ нашего ученаго: Beiträge zur Stammbildungslehre des Griechischen und Lateinischen, Curtius Studien VI (1872), 1—116; 336—338; Zur griechischen Nominalkomposition, Curtius Studien VI (1872), 247—372; Das Nominalsuffix—io, Kuhns Zeitschr. XXIII (1874), 481—501; Dvandvazusammensetzung im Griechischen und Lateinischen, Kuhns Zeitschr. XXII (1872), 1—31, 477 sq. и др. Диссертация нашего ученаго составлена подъ руководствомъ пзвѣстнаго филолога M. Hertz'a: изъ шести ея тезисовъ только

одинъ относится къ лингвистикѣ и къ тому же не вполне удаченъ: утверждение, что въ греческомъ языкѣ отсутствуютъ *Dvandvascomposita*, нашъ ученый впоследствии исправилъ въ указанной выше работѣ: *Dvandvasammensetzungen* etc. Но дальнѣйшія, лингвистическія работы Meyer'a обнаруживаютъ въ немъ серьезнаго и талантливаго языковѣда, не даромъ прошедшаго школу G. Curtius'a. Насколько Meyer чтилъ и уважалъ этого ученаго даже впоследствии, когда самъ онъ примкнулъ къ младограмматическому направленію, мы видимъ изъ прекрасной его статьи по поводу смерти Curtius'a (см. G. Meyer, *Essais u. Studien*, II 12—22).

Такимъ образомъ лингвистическія свои изслѣдованія Meyer началъ съ изученія греческаго языка. Какъ успѣшно шли эти занятія мы видимъ изъ того, что нѣсколько лѣтъ спустя уже появляется капитальный трудъ нашего лингвиста: «*Griechische Grammatik*» 1-te Aufl. 1880; 2-te Aufl. 1886; 3-te Aufl. 1896. Работа эта появилась въ такое время, когда вновь установившіяся воззрѣнія въ области общаго языковѣданія требовали полной ревизіи описательной грамматики отдѣльныхъ языковъ. Именно въ этомъ отношеніи трудъ Meyer'a долженъ быть признанъ *весьма* удачнымъ: правда, въ настоящее время крупныя изслѣдованія того же вопроса, какъ напр. грамматики Brugmann'a, Hirt'a и др., въ лингвистическомъ отношеніи должны быть поставлены гораздо выше его, но тѣмъ не менѣе благодаря двумъ особенностямъ трудъ Meyer'a остается классическимъ на долгое время: 1) въ немъ съ лингвистической цѣлью прекрасно использованы разбросанные матеріалы греческихъ надписей; 2) въ немъ постоянно обращается вниманіе на исторію греческаго языка во всемъ протяженіи, т. е. съ древнѣйшихъ временъ до нашихъ дней и главное: современные греческіе говоры довольно часто использованы для объясненія болѣе древняго состоянія греческаго языка (мысль—впоследствии нашедшая прекрасное выраженіе въ классической книгѣ A. Thumb'a, *Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus*, Strassburg 1901).

Новогреческимъ языкомъ G. Meyer заинтересовался подъ вліяніемъ своего учителя Peucker'a уже въ Университетѣ. Любопытно, что онъ съ самаго начала не могъ согласиться съ мнѣніемъ «лингвистовъ», которые видѣли во всѣхъ новогреческихъ словахъ и формахъ остатки древнѣйшихъ періодовъ, аrioевропейскаго, греко-италійскаго и проч. Возможно полное собраніе *фактической* матеріала, при отсутствіи строго-научныхъ изслѣдованій по средне-греческому языку, Meyerу казалось необходимымъ для составленія исторической грамматики греческаго языка и для правильнаго пониманія отношенія древне-греческихъ діалектовъ къ современнымъ греческимъ говорамъ. И вотъ молодой ученый обратился къ лингвистическому изученію средне-греческихъ текстовъ, осторожно удерживаясь отъ архаистическихъ тенденцій своихъ современниковъ. Результатомъ этихъ занятій были статьи «*Die sprachlichen Eigentümlichkeiten im Syntipas*» («*Zeitschr. f. oesterr.*

Gymnas. 1875, p. 333 sq), — «Il dialetto delle Cronache di Cipro» (Rivista di filol. IV, 255—286), — «Die romanischen Wörter im kyprischen Mittelgriechisch» (Jahrb. f. roman. u. engl. Litteratur XV, 1876, p. 33 sq.) и проч. Осторожное изученіе фактовъ языка казалось покойному необходимымъ средствомъ для достиженія широко-задуманной цѣли, — исторіи греческаго языка со временъ Гомера до настоящаго времени, которая представлялась ему какъ одно цѣлоѣ (см. G. Meyer, Neugriechische Studien I, 1, Zeitschr. f. oester. Gymnas. 1875, 321 sq). Чрезвычайно интересно въ этихъ юношескихъ работахъ Meyer'a правильное пониманіе происхожденія современныхъ новогреческихъ говоровъ изъ обще-греческой Κοινή древняго времени. Не даромъ нашъ лингвистъ уже въ статьѣ Il dialetto delle Cronache di Cipro (Riv. di filol. IV, 282) подчеркиваетъ то обстоятельство, что объясненія ново-кипрскихъ фонетическихъ явленій слѣдуетъ дѣйствительно искать не въ древне-кипрскомъ говорѣ, а въ народной общегреческой Κοινή александрійскаго періода.

Такимъ образомъ Meyer къ изученію всѣхъ научныхъ вопросовъ приступалъ безъ всякихъ предразсудковъ; отсюда понятно, почему онъ, ученикъ G. Curtius'a, уже въ самомъ началѣ своей научной дѣятельности примкнулъ къ младограмматическому направленію языкознанія. О принадлежности его къ лингвистамъ-психологамъ лучше всего свидѣлствуютъ труды въ родѣ: Die linguistische Stellung des modernen Griechisch, Deutsche Rundschau 1877 (I), p. 470 sq. (вновь издано въ: Essais und Studien I, 91—116), — Analogiebildungen der neugriechischen Deklination, Bezzenb. Beitr. I; 227—231 и др. Не удивительно поэтому, что нашъ ученый уже въ 1877 г. устанавливаетъ законъ о вліяніи окончанія—ες nom. plur. консонантическихъ основъ на nom. plur. другихъ склоненій и такимъ образомъ опровергаетъ эолистическія тенденціи своихъ современниковъ. Такъ успѣшно начавъ свою научную дѣятельность въ области греческаго языка, Meyer на нѣкоторое время покидаетъ эту прекрасно уже извѣстную ему область: такимъ образомъ онъ сталъ *предшественникомъ* новаго направленія въ области изученія новогреческаго языка, предоставивъ честь *основателя* этого новаго теченія Hatzidakis'у. Тѣмъ не менѣе, въ виду направленія его занятій, вполне естественно, что онъ вполне одобрительно относится къ тѣмъ выводамъ, къ которымъ пришелъ греческій языковѣдъ: выводы Hatzidakis'a ему даже кажутся естественными и очевидными.

Рядъ напечатанныхъ въ это время рецензій нашего ученаго, какъ напр. Anzeige von Foy's Lautsystem, Litterar.-Centralblatt 1880, p. 689; Hatzidakis, «Περὶ φθονολογικῶν νόμων», Phil. Wochenschr. 1883, p. 1038; Krumbacher «Beiträge zu einer Geschichte d. griech. Spr.», Berl. phil. Wochenschr. 1884, p. 998; «Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρείας I, 1—4», Berl. phil. Wochenschr. 1885, p. 942—947 и проч. — свидѣлствуетъ о томъ, что Meyer продолжалъ слѣдить за литературой по греческой лингвистикѣ и одобрялъ новое ея направленіе. Тѣмъ не менѣе главныя работы

его въ теченіе 80-лѣтнихъ годовъ относятся къ другой области языковѣдѣнія, гдѣ ему было суждено стать первымъ авторитетомъ: интересомъ къ албанскому языку G. Meyer обязанъ H. Schuchardt'у. — Въ первомъ своемъ трудѣ объ албанскомъ языкѣ: «Die Stellung des Albanesischen im Kreise der indogermanischen Sprachen», Bezenb. Beitr. VIII (1884), p. 185—195, нашъ ученый впервые доказываетъ принадлежность этого языка къ аrioевропейской языковой семьѣ и впервые правильно опредѣляетъ отношеніе его къ другимъ индоевропейскимъ языкамъ. Дальнѣйшія изслѣдованія Meyer'a подтверждаютъ сдѣланныя здѣсь заключенія: Über die Sprache und Litteratur der Albanesen, Nord und Süd, XXIV, 1883, p. 211—226 (также въ Essais und Studien I, 49—90); — Das Verbum Substantivum im Albanesischen, Philol. Abhandl. für M. Hertz, 1888, p. 81 sq.; — Der Einfluss des Lateinischen auf die albanesische Formenlehre, Miscellanea Caix-Canello, Firenze 1886, p. 101 — 111; — Albanesische Etymologien, Bezenb. Beitr. XIV (1889), 51 sq.; — Die lateinischen Elemente im Albanesischen, «Gröbers Grundriss der roman. Philol.» I, 1888, p. 804 sq.; — Kurzgefasste albanesische Grammatik mit Lesestücken und Glossar 1888; — Albanesische Studien I, Pluralbildung, Sitzungsber. d. Wien. Akad. 104 (1883), p. 257—362; — Albanes. Stud. II, Zahlwörter, Sitzungsber. d. Wien. Akad. 107 (1884); — Albanes. Stud. III, Lautlehre der indogermanischen Bestandteile des Albanesischen, Sitzungsber. d. Wien. Ak. 125 (1892); — Albanes. Stud. IV, Das griechisch-südrumänisch-albanesische Wortverzeichniss des Kavalliotis, Sitzungsber. d. Wien. Akad. 132 (1895), съ обширнымъ комментариемъ, съ цѣнными матеріалами для этимологическаго словаря среднегреческаго языка; — Albanes. Stud. V, Beiträge zur Kenntniss der in Griechenland gesprochenen albanesischen Mundarten, Sitzungsber. d. Wien. Akad. 134 (1896); — Albanes. Stud. VI, Beiträge zur Kenntniss verschiedener albanes. Mundarten, Sitzb. d. Wien. Ak. 136 (1897). — Здѣсь же долженъ быть упомянутъ главный трудъ покойнаго ученаго «Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache», Strassburg 1891, занимающій первое мѣсто среди этимологическихъ словарей аrioевропейскихъ языковъ.

Уже какъ сокровищница (Thesaurus) албанскаго языка «Этимологическій словарь» представляетъ собой въ высшей степени цѣнное для науки приобрѣтеніе. Но значеніе его — высшее, это — по справедливому замѣчанію A. Thumb'a (Anz. Indogerm. Forsch. XII, 148) — памятникъ филологіи балканскихъ народовъ. Изслѣдователи любого изъ языковъ Балканскаго полуострова въ этомъ трудѣ находятъ необозримое количество намековъ, указаній, и поэтому монументальный трудъ Мейера для изслѣдователя тюркскихъ, семитическихъ, даже иранскихъ языковъ имѣетъ то же громадное значеніе, что и для слависта, романиста и грециста. Замѣчательное обладаніе всѣми качествами, которыя необходимы для составителя подобнаго труда, было характернымъ признакомъ нашего ученаго: широкое знакомство съ многочисленными языками древняго и новаго времени, поразительная начитанность въ лингвистической литера-

турѣ, полная увѣренность въ области лингвистическихъ и культурно-историческихъ вопросовъ и отсутствіе всякихъ предразсудковъ. Особенное вниманіе въ этомъ капитальномъ трудѣ обращено на терминологию изъ области земледѣлія и торговли. Отмѣчая переходы этихъ названій отъ одного народа къ другому, покойный изслѣдователь вмѣстѣ съ тѣмъ отмѣчалъ переходы и передвиженія культуры и такимъ образомъ отъ лингвистики переходилъ въ обширную область культурной исторіи.

Перерывъ, сдѣланный Г. Мейеромъ въ изученіи греческаго языка и посвященный изслѣдованію албанскихъ нарѣчій, оказался въ высшей степени производительнымъ и для греческаго языкознанія. Какъ въ своихъ трудахъ по греческому языку, такъ и въ своихъ «албанскихъ изслѣдованіяхъ» Мейер не ограничивается описаніемъ или разъясненіемъ явленій *одного* языка, а постоянно рассматриваетъ его въ связи съ сосѣдними языками. Языкъ для покойнаго ученаго прежде всего былъ выраженіемъ народной поэзіи, и данныя языка ему служили надежнымъ средствомъ для опредѣленія культурныхъ сношеній между отдѣльными народами. Громадная заслуга Мейера, заслуга, которая во всѣхъ своихъ послѣдствіяхъ будетъ оцѣнена лишь при большемъ развитіи занятій балканскими языками, — заключается въ томъ, что онъ рассматриваетъ изслѣдованные имъ языки не отдѣльно, а съ точки зрѣнія ихъ положенія среди другихъ языковъ Балканскаго полуострова. Если «*Albanesische Studien*» главнымъ образомъ (хотя не исключительно, ибо повсюду мы здѣсь находимъ греческія и славянскія этимологіи) и посвящены изученію албанскаго языка, то въ «*Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache*» онъ далъ намъ блестящій образецъ лексикографическаго изслѣдованія любого балканскаго языка, указавъ на громадное количество романскихъ, латинскихъ, славянскихъ, турецкихъ и греческихъ заимствованій въ албанскомъ языкѣ, впервые подчеркнувъ тѣсную связь между языками Балканскаго полуострова, въ виду многочисленности заимствованныхъ словъ, общихъ всѣмъ этимъ языкамъ. Громадное значеніе труда Мейера надлежащимъ образомъ можетъ быть правильно оцѣнено лишь при знаніи того, что было сдѣлано въ этой области его предшественниками. Изъ числа послѣднихъ мнѣ извѣстенъ только одинъ (кажется и единственный ¹⁾), см. G. Meyer, *Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache* IX) — Миклошичъ. Но достоинства и преимущества трудовъ Мейера предъ этимологическими изслѣдованіями Миклошича заключаются въ точномъ указаніи *всей* исторіи изучаемыхъ словъ и въ болѣе основательномъ знакомствѣ съ отдѣльными языками ²⁾.

Культурно-лингвистическія разысканія въ 90-ыхъ годахъ снова обратили вниманіе Мейера на изученіе греческаго языка. Основываясь на

1) Ибо дилеттанты въ родѣ v. Nalip'a и Samard'a не могутъ считаться таковыми.

2) Чего никакъ нельзя сказать о Миклошичѣ, въ «Этимологич. словарь» котораго много неточностей по части среднегреческаго языка.

результатахъ, добытыхъ въ «Этимологич. словарь албанскаго языка», покойный ученый задумалъ новое обширное предпріятіе: изученіе этимологическаго сѣстава средне-и новогреческаго языка. Вопросъ этотъ уже давно интересовалъ покойнаго изслѣдователя и ему уже ранѣе былъ посвященъ цѣлый рядъ мелкихъ статей: *Anzeige von Foy's Lautsystem*, *Litterar. Centralbl.* 1880, p. 689; далѣе *Indogerm. Forsch.* II, 370, III, 63 sq.; *Zeitschr. f. roman. Phil.* XVI, 52 sq.; *Byz. Zeitschr.* III, 156 sq.; *Bezenb. Beitr.* XIX, 150 sq. и проч.

И эти занятія служили Мейеру средствомъ для опредѣленія культурныхъ воздѣйствій сосѣднихъ народовъ на Грецію въ средніе вѣка и новое время. Въ I части «*Neugriechische Studien, Versuch einer Bibliographie der neugriechischen Mundartenforschung*»¹⁾ онъ даетъ прекрасный критическій обзоръ всего, что было сдѣлано до того времени въ области изученія исторіи греческаго языка и новогреческой діалектологіи. При крайней разбросанности лингвистическихъ матеріаловъ по греческому языку подобная работа была необходима для всѣхъ дальнѣйшихъ изслѣдованій въ этой области.

Одновременно съ I частью появляются: *Neugriechische Studien II, Die slavischen, albanesischen und rumänischen Lehnworte im Neugriechischen*, годомъ спустя *Neugr. Stud. III, Die lateinischen Lehnwörter im Neugriechischen* и *Neugr. Stud. IV, Die romanischen Lehnwörter im Neugriechischen*²⁾. — Достоинства, которыми отличается албанскій этимологическій словарь нашего ученаго, сказываются и въ этихъ его «Этюдахъ». Стремленіе использовать данныя языка для исторіи культуры здѣсь даже нашло еще болѣе яркое выраженіе. Капитальный албанскій словарь Мейеромъ составленъ почти безъ предварительныхъ детальныхъ изслѣдованій. Въ области этимологическаго изученія греческаго языка у него, однако, уже были предшественники. Это были отчасти лексикографы-діалектологи (труды которыхъ указаны въ *Neugr. Stud. I*), отчасти же извѣстные этимологизаторы въ родѣ Миклошича, Психари съ одной, и Дефнера, Дестуниса и др.—съ другой стороны (см. предисловія къ *Neugr. Stud. II, III, IV*). Ихъ трудами воспользовался покойный изслѣдователь и въ своихъ этимологическихъ изслѣдованіяхъ иноязычныхъ элементовъ въ греческомъ языкѣ онъ *первое* обращаетъ вниманіе на географическое распространеніе словъ иноязычнаго происхожденія въ новогреческихъ говорахъ. Вопросъ объ иноязычныхъ элементахъ въ греческомъ языкѣ далеко не исчерпанъ Г. Мейеромъ; отъ изслѣдователя, *первое* изучающаго столь обширную область, нельзя и требовать труда, исчерпывающаго всѣ вопросы, входящіе въ составъ ея. Но несомнѣнно по блестящему образцу «Этюдъ» Мейера должны быть поведены дальнѣйшія изслѣдованія вопросовъ о заимствованіяхъ въ языкахъ Балканскаго полуострова.

1) Sitzungsab. d. Wien. Akad. 130 (1894).

2) Sitzungsab. d. Wien. Akad. 132 (1895).

Указанныя, а также и другія этимологическія изслѣдованія G. Meyer'a (среди которыхъ главное мѣсто занимаютъ: *Türkische Studien I, Die griechischen und romanischen Bestandteile im Wortschatze des Osmanisch-Türkischen*, Sitzungsber. Wien. Akad. 128 (1893), и прекрасныя культурно-лингвистическія статьи: «Tornister» *Indogerm. Forsch.* II, 441 sq.; «Samstag» *Indogerm. Forsch.* IV, 326 sq. и проч.) являются до известной степени побочными произведеніями той неутомимой дѣятельности, предметомъ которой былъ албанскій языкъ. Онѣ обнаруживаютъ внутреннее единство, обуславливаемое культурнымъ единствомъ народовъ Балканскаго полуострова. Дѣйствительно, какія бы этимологіи не предлагались Meyer'омъ, греческія, албанскія, еракійскія, румынскія и проч. (см. *Indogerm. Forsch.* VI, 104 sq.; I, 319 sq.; *Bezenb. Beitr.* XX, 116 sq.), все же, несмотря на кажущуюся разбросанность, чувствуется одна высокая научная цѣль, вызывающая, руководящая и сосредоточивающая эти занятія. Цѣль эта—изученіе культуры Балканскаго полуострова въ древнее и новое время.

Итакъ, лингвистическія изслѣдованія покойнаго ученаго носятъ культурно-историческій характеръ. Насколько Meyer вообще интересовался филологіей тѣхъ народовъ, языки которыхъ были предметомъ его специальныхъ занятій, видно изъ многочисленныхъ его статей по албанской и новогреческой литературѣ. (Срвни: «Imberios und Margarona», Programm, Prag 1876; — «Zu den mittelgriechischen Sprichwörtern», *Byzant. Zeitschr.* III, 396 sq.; — рецензія на Krumbacher'a, *Geschichte der byzant. Litteratur* въ «*Essais und Studien*» II, 208 sq.; — рецензія на «*Carmina graeca medii aevi*» Wagner'a въ *Rivista di filologia* VI, 96—103; — наконецъ классическій сборникъ популярно-научныхъ статей: *Essais und Studien zur Sprachgeschichte und Völkerkunde* I (1885), II (1893) и проч. Здѣсь же должны быть упомянуты замѣчательныя попытки покойнаго возстановить весьма затруднительные тексты: «*Die griechischen Verse im Rabāb-nāma*», *Byzant. Zeitschr.* IV, (1894), p. 401—411; — «*Die albanesischen Tanzlieder in Byrons Child Harold*», *Anglia*, XV (1893), p. 1—8, и проч.

Gustav Meyer одинъ изъ первыхъ началъ изучать греческій языкъ во всемъ протяженіи, съ древнѣйшихъ временъ до нашихъ дней. Онъ же впервые приступилъ къ изученію греческаго языка, рассматривая его не въ изолированномъ видѣ, а съ точки зрѣнія его положенія среди другихъ языковъ Балканскаго полуострова. На греко-албанскія отношенія Meyer обратилъ вниманіе уже въ «*Etymologisches Wörterbuch d. albanes. Sprache*»; въ послѣдней своей крупной работѣ «*Neugriechische Studien*» онъ впервые попытался установить связь между разрозненными областями греко-албанской и славяно-румынской. Въ это время въ сознаніи нашего ученаго уже созрѣла мысль о той наукѣ, которая чтитъ въ немъ своего основателя и до сихъ поръ, главнаго представителя, — мысль о Балканской филологіи, рассматривающей совокупность народовъ Балканскаго полуострова съ точки зрѣнія языка, литературы и обрядовъ. Къ

сожалѣнію, окончательная разработка программы этой науки не удалась Мейеру, хотя цѣли и предѣлы ея весьма опредѣленно указаны имъ.

Культурно-лингвистическія изслѣдованія покойнаго лингвиста въ области балканскихъ языковъ дали ему возможность, отчасти даже безсознательно, обратить вниманіе на важность изученія греческихъ элементовъ въ вѣ-балканскихъ языкахъ. Именно на основаніи капитальныхъ изслѣдованій G. Meyer'a: «*Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache*», «*Neugriechische Studien*», «*Türkische Studien*» и «*Albanesische Studien*» IV въ настоящее время уже можетъ быть предпринята обширная культурная работа о греческихъ элементахъ въ русскомъ языкѣ,—задача нашихъ русскихъ лингвистовъ. «Памяти Мейера» должна быть посвящена работа о греческихъ заимствованіяхъ въ славянскихъ языкахъ (чешскомъ, польскомъ, русскомъ), вѣстѣ съ другими обширными изслѣдованіями, задуманными неутомимымъ ученымъ—«Исторіей греческаго языка» (въ широкомъ смыслѣ), «Энциклопедіей филологіи балканскихъ народовъ», «Этимологическимъ словаремъ средне-и новогреческаго языка». Способствовать сооруженію этихъ колоссальныхъ зданій, предѣлы которыхъ такъ ясно намѣчены ихъ основателемъ,—вотъ задача всѣхъ, кто чтитъ память покойнаго лингвиста и историка культуры.

18 Марта 1906 г.

М. Фасмеръ.

† Джонъ Шмиттъ.

Небольшой кружокъ представителей греческаго языкознанія опять потерпѣлъ чувствительную утрату: ночью 7—8 апрѣля послѣ тяжелой болѣзни скончался въ Римѣ извѣстный изслѣдователь средне- и новогреческаго языка и литературы — John Schmitt ¹⁾. Обязанность наша вкратцѣ охарактеризовать научную дѣятельность покойнаго ученаго.

G. Meyer разсматривалъ греческій языкъ съ точки зрѣнія его отношенія къ другимъ языкамъ Балканскаго полуострова, Schmitt же къ изученію греческаго языка, хотя и въ болѣе скромныхъ трудахъ, приступалъ со стороны романской филологіи, всю свою жизнь посвящая изслѣдованію соприкосновеній романскаго запада съ греческимъ востокомъ. Дѣйствительно для подобнаго рода работы покойный ученый обладалъ блестящей подготовкой.

Родился Шмиттъ 28 февраля 1856 г. въ сѣверно-американскомъ городѣ Cincinnati въ штатѣ Ohio. Отецъ его былъ нѣмецко-американскій комерсантъ и, согласно его желанію, сынъ долженъ былъ заняться тѣмъ же дѣломъ. Покойному уже было почти 30 лѣтъ, когда онъ рѣшилъ посвятить себя научному труду и съ усердіемъ приступилъ къ занятіямъ романской и греческой филологіей въ Мюнхенѣ, Римѣ и Парижѣ. Въ 1888 году Schmitt защитилъ свою докторскую диссертацию, содержащую обшир-

1) См. Некрологи: K. Dieterich, B. Z. XV, p. 713—715; 'Αδ. 'Ι. 'Αδαμαντίου въ Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρείας VI (1906), p. 681—682.

ное введеніе къ главному труду его жизни. Въ слѣдующемъ году диссертация была напечатана подъ заглавіемъ: *Die Chronik von Morea, eine Untersuchung ihrer Handschriften und Versionen*, München 1889. Изученію того же вопроса посвящена статья Schmitt'a, вышедшая въ то же, приблизительно, время: *Die Kopenhagener Handschrift der Chronik von Morea, Romanische Forschungen Vollmöller's V* (1890), p. 519—538.

Въ рядѣ дальнѣйшихъ разысканій покойный ученый старается опредѣлить литературное вліяніе романскихъ народовъ на грековъ: въ этомъ отношеніи особенно замѣчательна его статья: *La Théséide de Boccace et la Théséide grecque*, въ «*Etudes de philologie néogrecque*» Psichari, Paris 1892 p. 279—345. Здѣсь прежде всего отмѣчается романское вліяніе въ средне-греческой литературѣ, а затѣмъ убѣдительно доказывается, что греческая Тесеида не источникъ, а переводъ итальянскаго подлинника. Въ статьѣ «*Zu Phlorios und Platiaphlora*» B. Z. II, p. 212—221, Schmitt удачно выступаетъ противъ цѣлаго ряда коньектуръ Köstlin'a. Подъ заглавіемъ: «*Ποίημα ἀνέκδοτον τοῦ Μαρίνου Φαλιέρη, Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρείας τῆς Ἑλλάδος*», IV (1893), p. 291—308, онъ впервые издаетъ третью поэму Марино Фальери по Cod. Neapol. III B 27, въ связи съ окончаніемъ второй поэмы, пропущенной въ Cod. Ambros. Въ то же время онъ выпускаетъ въ свѣтъ статью «*Über den Verfasser des Spaneas*» B. Z. I, p. 316—332—предвѣстникъ полнаго изданія поэмъ Спанея, задуманнаго авторомъ уже въ началѣ его научной дѣятельности, но, къ сожалѣнію, не осуществленнаго (см. Krumbacher, *Geschichte d. byzant. Literatur* ² 803; Thumb, *Ind. Forsch. Anz.* IX, 118 sq.).

Къ нѣскольکو болѣе позднему времени, чѣмъ первыя историко-литературныя и филологическія работы Шмитта, относятся его лингвистическія изслѣдованія. Общей лингвистикой нашего ученаго заинтересовалъ извѣстный ученый Ascoli, а проф. Psicharis въ Парижѣ впервые далъ возможность Шмитту обнаружить свою лингвистическую подготовку въ изслѣдованіяхъ по греческой грамматикѣ: въ статьѣ «*Κελαῖδῶ*», *Études de phil. néogrecque* 278, Schmitt удачно объясняетъ появленіе диатонга *αη* народно-этимологическимъ сближеніемъ этого слова съ *ἀηδόνι*. Объясненіе это гораздо убѣдительнѣе попытки Pernot, въ «*Annuaire de l'école des hautes études*» 1894, p. 87, пока подробнѣе не установлены законы спонтанеической дифтонгизаціи въ средне-греческомъ языкѣ.

Въ статьѣ: «*Myrolog oder Moirolog?*» *Indogerm. Forsch.* XII (1901), p. 6—13, Schmitt доказываетъ неправильность написанія *μυρολόγῳ*, установленнаго Корансомъ (Ἀταχτα IV, 345), и этимологически оправдываетъ написаніе *μοιρολόγῳ*. Наконецъ, этимологическая работа: «*ῥίζικόν — rízico*» въ Сборникѣ статей въ честь Ascoli, Туринъ 1901, въ связи съ разсужденіемъ G. Meyer'a, *Neugr. Stud.* IV, 76 sq., вполне разъясняетъ этимологию этого слова.

Въ 1895 году Мюнхенская Академія Наукъ присудила Schmitt'у полную премію имени Зографа за капитальное филологическое изслѣдо-

ваніе и критическое изданіе «Морейской хроники». Лишь 9 лѣтъ спустя высоко-добросовѣстный ученый выпустилъ въ свѣтъ эту главную свою работу: *The Chronicle of Morea, edited in two parallel texts from the manuscripts of Copenhagen and Paris, with introduction, critical notes and indices. «Byzantine texts edited by J. B. Bury», London 1904.* Значеніе этого замѣчательнаго труда правильно оцѣнено въ рецензіяхъ Gerland'a, *Literar. Centralbl.* 1904 № 21; K. Krumbacher'a, *B. Z.* XIV, 288 sq.; K. Dieterich'a, *Archiv f. d. Studium d. neueren Sprachen u. Literaturen* 114 (1905), p. 216—218; Th. Preger'a, *Berl. Phil. Wochenschr.* XXV (1905), p. 630—634; Шестакова, *Виз. Врем.*, XII, 243—254.

Мы уже подчеркнули главное достоинство указанныхъ работъ Schmitt'a, состоявшее въ указаніи романскаго вліянія въ области греческаго языка и литературы: но знакомство съ романскою филологіей навело нашего ученаго и на другого рода открытія: въ глубоко серьезной своей рецензіи книги Thumb'a, *Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus*, *Indogerm. Forsch. Anz.* XII, 67—81, Schmitt впервые дѣлаетъ попытку примѣнить при изученіи греческаго языка методическіе результаты романской лингвистики: уже давно открытъ законъ спонтаненческаго удлиненія (удвоенія) согласныхъ непосредственно послѣ экспираторнаго акцента, въ виду силы его въ итальянскомъ и испанскомъ языкахъ (см. *Caesare de Lollis, Dei raddoppiamenti postonici, Studi di filologia romanza* I (1885), p. 408; *Diez, Gramm. d. roman. Sprach.* 3, 489). Принимая во вниманіе этотъ законъ, Schmitt отмѣтилъ подобное же спонтаненческое удлиненіе согласныхъ въ говорахъ Кипра и Икара (*J. F. A. XII*, 73 sq.) и этимъ ограничилъ реконструктивныя попытки Thumb'a.

Не менѣе замѣчательно объясненіе наблюдаемой въ александрійской *Κοινή* протезы звука *i* передъ *s* impurum посредствомъ такъ называемой фонетики предложеній (*Sandhi, Satzphonetik*). И это объясненіе гораздо удачнѣе Thumb'ова, *Griech. Sprache im Zeitalt. d. Hellenismus* 144, который предполагаетъ въ данномъ случаѣ фригійское вліяніе.—Шмитту же принадлежитъ и другое немаловажное наблюденіе изъ области исторіи греческаго языка: принимая во вниманіе, что въ нѣкоторыхъ греческихъ говорахъ (напр. Эгинны), знающихъ измѣненіе *ο* и *υ* въ *ου* внутри слова, конечное *ο* не измѣнилось въ *ου*,—покойный лингвистъ сдѣлалъ выводъ, что краткое конечное *ο* уже раньше измѣнилось въ *i*. Это явленіе, въ связи съ дохристіанскими написаніями *Αἰγυσιότοπος*, *Ἀκυλοῖνος* въ надписяхъ, дало Schmitt'у возможность объяснить формы въ родѣ *καβαλλάροι* вм. *καβαλλάροι* и такимъ образомъ, вопреки мнѣнію Hatzidakis'a, *Einl.* 314 sq. и Thumb'a, *Hellenismus* 154, — отмѣтить причину измѣненія окончанія *ιος* и *ις* на греческой почвѣ.

Въ романскихъ языкахъ уже давно подмѣчены латинскія заимствованія, проникшія въ нихъ книжнымъ путемъ. Принимая во вниманіе этотъ фактъ, Schmitt въ своемъ трудѣ: *Über phonetische und graphische Erscheinungen im Vulgärgriechischen*, Leipzig 1898 впервые указалъ на суще-

ствование литературно-греческихъ элементовъ въ народно-греческомъ языкѣ. Занимствованія эти, какъ удачно подчеркнуть покойный, подмѣчаются не только въ словарѣ: часто они бываютъ причиной психологическихъ измѣненій въ языкѣ. Это видно изъ формъ въ родѣ: *ναύτης* вм. *ναύτης*, *δευτέρα* вм. *δευτέρα*, *ἀπτί* вм. *ἀφτί* и проч., появившихся по аналогіи съ *φτερό*: *πτερό* въ языкѣ полуобразованныхъ грековъ. (См. отзывы: Hatzidakis, Lit. Centralbl. 1898, № 20; Pernot, Roman. Jahreshb. V, 369; K. Krumbacher, B. Z. VII, 629).

На основаніи этой работы, Schmitt былъ назначенъ доцентомъ, а вскорѣ послѣ этого экстраординарнымъ профессоромъ средне- и ново-греческой филологіи при Лейпцигскомъ университетѣ: 11 марта 1898 г. нашъ ученый прочелъ здѣсь свою вступительную лекцію: «Der Dichter Dionysios Solomos, sein Leben und seine Werke», которая впоследствии была напечатана въ Beilage zur Münchener Allgemeinen Zeitung. Къ Лейпцигскому же періоду дѣятельности нашего ученаго, кромѣ упомянутой выше главной его работы: *The Chronicle of Morea*, относится остроумная, хотя и неудавшаяся попытка: *Die Chronik von Morea, als eine Quelle zu Goethes Faust II Teil* ¹⁾, *Hochschulvorträge für Jedermann*, Heft 34—35, свидѣтельствующая о способности нашего ученаго къ популярно-научному труду, способности которую мы подмѣтили у другого замѣчательнаго изслѣдователя греческаго языка, также уже скончавшагося G. Meyer'a.

Въ 1905 г. Schmitt изъ Лейпцига переселился въ Римъ, гдѣ ему уже раньше была дана *venia legendi*: пребываніе въ Италіи снова пробудило въ немъ интересъ къ романской филологіи, занятіемъ которой нашъ ученый въ молодости началъ свою научную дѣятельность; въ статьяхъ: *Sul verso de arte mayor*, *Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei*, vol. 14, fasc. 5;—*La metrica di Frá Jacopone* въ «*Studi Medievali*» изд. F. Novati и R. Renier 1906,—Schmitt возвращается къ исходному пункту своихъ научныхъ занятій.

Довершить широко-задуманную свою работу о культурныхъ соприкосновеніяхъ двухъ народовъ не было суждено безпрестанно-работавшему ученому: если найдутся послѣдователи, желающіе продолжать и углубить начатыя Schmitt'омъ разысканія, то они найдутъ въ трудахъ покойнаго прекрасное подспорье для дальнѣйшихъ изслѣдованій.

М. Фасмеръ.

† Вильгельмъ фонъ Кристъ.

Классическая филологія утратила одного изъ наиболѣе авторитетныхъ своихъ представителей, византиновѣдѣніе—одного изъ установителей его границъ и предѣловъ: 8 февраля 1906 г. въ Мюнхенѣ скончался одинъ

¹⁾ Сравни отрицательный отзывъ: Otto Pniower, *Deutsche Literaturzeitung* XXV (1904) № 45, p. 2739—2741.

изъ корифеевъ филологической науки—Wilhelm von Christ¹⁾). Посвящая его памяти настоящія строки, мы, конечно, далеки отъ мысли признать Криста главнымъ образомъ византологомъ: живой умъ покойнаго ученаго постоянно стремился къ ознакомленію съ самыми выдающимися произведеніями литературы и искусства, его привлекали только исключительныя явленія въ родѣ Пиндара и Гомера, его манило къ себѣ только разнообразное литературное развитіе древней Греціи, онъ прежде всего былъ *проповѣдникомъ гуманизма* (что правильно подчеркнуть его ученикъ Р. Мааз, В. Z. XV, 715); поэтому центромъ научныхъ разысканій Криста былъ античный міръ и лишь изрѣдка онъ для рѣшенія трудныхъ вопросовъ классической филологіи обращался къ византологіи. Все же выдающійся филологъ и византиновѣдѣнію оказалъ громадную услугу, въ особенности въ началѣ своей научной дѣятельности: въ замѣчательной своей *Geschichte der griechischen Litteratur bis auf die Zeit Justinians*, 4 издание München 1905 (Iwan Müllers Handbuch d. klass. Altertumswissenschaft Band VII), Кристъ подробно изложилъ также исторію греческой литературы въ началѣ византийскаго періода. Уже раньше онъ одарилъ нашу науку цѣнными изслѣдованіями по исторіи византийской музыки: «Über die Bedeutung von Hirmos, Troparion und Kanon in der griechischen Poesie des Mittelalters, erläutert an der Hand einer Schrift des Zonaras, Sitzb. d. bayer. Akademie der Wissensch., 1870, II, 75—108; Über die Harmonik des Manuel Bryennios und das System der byzantinischen Musik, Sitzungsab. d. bayer. Akad. 1870, II, p. 241—270.

Въ то время, когда изъ Франціи приходили первыя вѣсти о громадномъ значеніи греческой церковной поэзіи и музыки, Кристъ, вмѣстѣ съ греческимъ ученымъ М. Paganikas издалъ свою капитальную «*Anthologia graeca carminum Christianorum*», Leipzig 1871. Работа эта сохраняетъ всю свою научную цѣнность до нашихъ дней.

Указанными изслѣдованіями Криста не закончены его разысканія въ области послѣклассической филологіи: уже по окончаніи капитальной своей «Исторіи греческой литературы» онъ выпустилъ въ свѣтъ образцовыя свои «*Philologische Studien zu Clemens Alexandrinus*», München 1900, Abh. d. Königl. bayerischen Akad. d. Wissenschaften, I Klasse, Band XXI, 3-te Abteilung, гдѣ главное вниманіе обращено на античныя источники поэтическихъ цитатъ и хронологическихъ указаній Климента Александрійскаго. См. В. Z. X, 330 и отзывы Lietzmann'a, Deutsche Literaturzeitung 1900 № 49 Sp. 3174—3176; Joh. Dräseke, Wochenschr. f. klass. Philologie 1900 № 33—34 Sp. 895—908.—Всѣ эти труды навсегда обезпечиваютъ имени Криста почетное мѣсто въ исторіи византийской науки. Вѣдь Криту мы обязаны разцвѣтомъ занятій Византіей въ Академіи и Университетѣ въ Мюнхенѣ.

М. Фасмеръ.

1) Сравни некрологи E. von Wölfflin, Archiv f. latein. Lexicographie XIV, 610 sq.; G. Мааз, В. Z. XV, 715.

† Архимандритъ Иларіонъ Руварацъ.

6 авг. 1905 г. скончался въ Гргетегѣ (въ Венгріи) одинъ изъ выдающихся сербскихъ историковъ архимандритъ Иларіонъ Руварацъ. Онъ не оставилъ, правда, послѣ себя работъ своднаго синтетическаго характера, но зато обогатилъ сербскую науку множествомъ мелкихъ изслѣдованій, — своего рода историческихъ миниатюръ, — гдѣ съ удивительной эрудиціей, необыкновенной точностью метода и главное — съ рѣдкимъ критическимъ даромъ разъяснилъ не одну загадку сербской исторіи. Его работы о переселеніи сербовъ въ Австрію, «О князѣ Лазарѣ» (Лет. Српске Мат. т. 117), о царѣ Урошѣ (Гласник, т. XXII), о Вукѣ Бранковичѣ, о герцогѣ Хрвоѣ и мн. др. завоевали ему славу одного изъ главныхъ вождей *критическаго* направленія въ сербской историографіи, въ которой до недавняго времени почти безраздѣльно царила лжепатріотическая тенденція Панта Срековича, Милоша Милоевича и ихъ довольно многочисленныхъ послѣдователей.

Г. И.

† М. И. Соколовъ.

17 іюня 1906 г. скончался въ Москвѣ ординарный профессоръ Императорскаго Московскаго университета М. И. Соколовъ. Хотя онъ занималъ кафедру русскаго языка и словесности, многіе его научные труды имѣютъ почти такой же интересъ для византиниста, какъ и для слависта. Таково уже студенческое его сочиненіе «Изъ древней исторіи Болгаръ» (Спб. 1879), — сочиненіе, удостоенное Императорскимъ Спб. унив. золотой медали, и до сихъ поръ неутерявшее своего значенія. Его магистерская диссертация, скромно озаглавленная «Матерьялы и замѣтки по старинной славянской литературѣ. Вып. I» (М. 1888), принесла съ собой много новыхъ драгоцѣнныхъ данныхъ для исторіи богомильской литературы и, въ частности, значительно поколебала популярную гипотезу о тождествѣ пресвитера Іереміи и попа Богомила. Въ III кн. тѣхъ же «Матерьяловъ и замѣтокъ» (М. 1899) онъ напечаталъ новый текстъ славянской книги Еноха, греческій подлинникъ которой еще не открытъ. Много интереснаго найдеть также византинистъ въ популярныхъ статьяхъ покойнаго профессора «Болгарская письменность» (Книга для чтенія по исторіи среднихъ вѣковъ, подъ ред. проф. П. Г. Виноградова, т. II, М. 1897 г.) и «Стефанъ Душанъ» (ib., т. III, М. 1899).

М. И. Соколовъ не принадлежалъ къ числу особенно плодовитыхъ ученыхъ. Но то немногое, что онъ оставилъ послѣ себя, столь же богато по содержанію, сколь безукоризненно по научному методу. «Non multa, sed multum», это классическое изреченіе какъ нельзя лучше подходитъ къ работамъ покойнаго слависта, умершаго далеко еще не старымъ человекомъ (род. въ 1855 г.).

Г. И.

ОТДѢЛЪ I.

Нѣкоторыя житія абиссинскихъ святыхъ по рукописямъ бывшей коллекціи d'Abbadie.

Поступленіе въ Парижскую Bibliothèque Nationale коллекціи эіопскихъ рукописей, собранной пок. d'Abbadie, по времени совпало съ выходомъ въ свѣтъ нашей диссертациі «Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Эіопіи». Мы сочли обязанностью при первой возможности привлечь къ изученію богатый агіологическій матеріалъ этой коллекціи, до тѣхъ поръ бывший недоступнымъ для ученыхъ, и въ силу этой печальной причины не принятый нами въ соображеніе при составленіи книги. Лѣтомъ 1903 года, во время пребыванія въ Парижѣ, мы приготовили копія почти со всѣхъ житій національных абиссинскихъ святыхъ, имѣвшихся лишь въ одной коллекціи d'Abbadie, а также познакомились съ житіями, хотя и извѣстными въ другихъ собраніяхъ, но представленными во вновь приобретенной редакціями, отличными отъ тѣхъ, которыми мы пользовались во время составленія диссертациі. Разработка этого богатаго матеріала, при другихъ срочныхъ занятіяхъ, потребовала значительнаго количества времени, и только теперь мы находимъ возможнымъ напечатать предлагаемую статью, посвященную четыремъ агіологическимъ памятникамъ изъ числа изученныхъ нами. Считаемъ не лишнимъ сообщить, что четыре другихъ житія: Іаредѣ сладкопѣвца, Пантелеимона, Бацалота-Микаэля и Гонорія одновременно съ нами были предметомъ изученія со стороны Conti Rossini и изданы имъ съ латинскимъ переводомъ въ т. XVII, 1 и XX, 1 издаваемого о. Chabot «Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium», а въ т. XXIII, 1 той-же серіи напе-

чатано наше изданіе житій Фере-Микаэля и Зара-Абрехама. Обо всѣхъ этихъ агіологическихъ памятникахъ мы своевременно помѣстили обширныя замѣтки въ библиографической части «Византійскаго Временника», гдѣ также нами печатались отчеты и о другихъ изданіяхъ въ области эіопской агіографіи.

Яфкерана-Эгзіэ.

Житіе преподобнаго Яфкерана-Эгзіэ (ጸፋጽ ሃይለ-ማርያም) пока известно въ единственной рукописи въ бывшей коллекціи d'Abbadie № 56. Оно занимаетъ 43¼ листа большого формата, написано прекраснымъ почеркомъ вѣка XVI—XVII. Рукопись оканчивается словами: «сіе написалъ Оома грѣшный»... Этотъ Оома могъ быть и авторомъ, и переписчикомъ; вообще же само по себѣ это послѣсловіе намъ ничего не говоритъ уже въ виду своей краткости. Въ текстѣ житія его авторъ опредѣленно высказываетъ, что оно написано значительно послѣ смерти святого. Во вступленіи онъ находитъ не лишнимъ обосновать свое предпріятіе: «зачѣмъ написали это житіе, бывшее не въ наши дни», а на ff. 27 и 42 ссылается на «свидѣтелей» и даже приводитъ рассказы отъ лица ихъ, но почти не позволяетъ себѣ говорить о личныхъ впечатлѣніяхъ или о своихъ бесѣдахъ со святымъ, если не считать f. 5, гдѣ онъ влагаетъ повѣствованіе въ его уста, f. 9 v., а также введеніе, гдѣ онъ говоритъ, что изъ множества подвиговъ святого онъ опишетъ только то, что «пришло на языкъ или попало на глаза». На f. 26 рассказываются событія, случившіяся послѣ смерти святого, во исполненіе его пророчества. Другихъ рассказовъ о подобныхъ событіяхъ, напр. посмертныхъ чудесахъ, столь обычныхъ въ житіяхъ, мы здѣсь не находимъ, что можетъ косвенно говорить въ пользу сравнительной хронологической близости автора житія ко времени жизни святого.

Какъ и всѣ эіопскія житія, данное изобилуетъ элементомъ чудеснаго и не останавливается предъ рассказами о наиболѣе невѣроятныхъ чудесахъ (напр. ff. 16, 21, 22, 35 и др.), нерѣдко безцѣльныхъ. Много мѣста также отводится повѣствованію о бореніи святого съ дьяволомъ (ff. 14 и слѣд. 36), что бываетъ нерѣдко въ житіяхъ основателей обителей на новыхъ мѣстахъ. Удѣляется мѣсто и назидательному элементу, какъ въ содержаніи рассказовъ, такъ и въ самой

формѣ, приноровленной для церковнаго чтенія. Риторико-гомилетическія отступленія впрочемъ не длинны: авторъ сумѣлъ соблюсти здѣсь должную мѣру и избѣжать утомительности и безвкусія. Житіе оканчивается плачемъ учениковъ, не лишеннымъ поэтическихъ достоинствъ. Неоднократно авторъ доказываетъ свое знакомство съ египетскимъ патерикомъ, сравнивая своего святого съ древними отцами. Любитъ онъ цитировать (не всегда впрочемъ удачно) и Св. Писаніе, но здѣсь также соблюдаетъ мѣру. Къ обычнымъ въ эіопскихъ житіяхъ рѣзаннымъ вставкамъ и отступленіямъ авторъ почти не прибѣгаетъ — только заключеніе житія рѣзовано. Лексиконъ автора выводитъ за предѣлы Дилльманна, и мы были принуждены нѣкоторые слова оставить безъ перевода. Кромѣ того и текстъ не всегда дошелъ въ исправности, отчего нѣкоторые мѣста нами непоняты и выпущены.

* * *

Во имя Отца и Сына и Св. Духа, Единого Бога, начинаемъ съ по- f. 1^р
 мощію Господа нашего Іисуса Христа писать житіе и подвиги и труды
 и воздержаніе не только отъ хлѣба и воды, но и отъ словъ праз-
 ныхъ, умерщвляющихъ душу. И воспомянемъ презобиліе терпѣнія,
 явленнаго людямъ, а что онъ творилъ тайно, кто вѣдаетъ, кромѣ
 Творца его? Мы повѣдаемъ благость отца нашего изряднаго дѣяніемъ
 аввы Яфкерана Эгзіэ. Мы не дойдемъ до половины этого, но (опишемъ
 лишь то), что пришло на языкъ или попало на глазъ, какъ говорятъ
 книга Притчей (Ἀῤῥῶν): «есть море, длина, широта и глубина котораго
 неизвѣстны, и пришла птица, называемая Ἐῤῥῶ (Ewit), самая мень- f. 1^р
 шая изъ всего рода птицъ¹⁾. Она прилетѣла и пила изъ этого моря». О
 возлюбленные, развѣ истощится море отъ питія птицы? Такъ же не
 истощится и не исчерпается житіе сего аввы инока, звѣзды евангель-
 ской, главы звѣздъ свѣтлыхъ, кроткаго сердцемъ, слеза котораго
 была близка къ очамъ его для любви Божіей и печальника за всѣхъ,
 за людей и за скотовъ до червей. И нынѣ скажемъ: «не достойно намъ
 отверзати уста свои для восхваленія величія чудесь, сотворенныхъ
 молитвою твоею святою, отче нашъ Яфкерана-Эгзіэ. О чада церкви,
 всѣ слушающіе подвиги сего доблаго, будьте бдительны, стойте и слу-
 шайте духовными ушами, а не тѣлесными, утвержденными извнѣ. И
 когда ты будешь говорить сонному слово однажды, дважды и трижды,
 и пробудившись онъ скажетъ тебѣ: «что ты говоришь?». Также и
 неразумный, подобный мнѣ, если, слушая это житіе, скажетъ:
 «зачѣмъ написали это житіе, бывшее не въ наши дни?», то слу-
 шай, подобный мнѣ убогій, и знай: зачѣмъ намъ было писать его,

1) Цитата не изъ Притчей Соломоновыхъ.

- когда отецъ нашъ былъ во плоти, чтобы прославить его? Иное
- f. 2^r дѣло послѣ успенія его, какъ сказалъ Соломонъ: «память праведнаго во вѣкъ пребываетъ, память праведнаго съ похвалами (Притч. X, 7), и рогъ его вознесется во славу» (Пс. 111,9). Развѣ сей ниже дѣяній одного изъ отцовъ, по имени авва Горъ, который всегда ѣлъ во время путешествія¹⁾? Житіе его написано. Почему же намъ не написать житіе того, кто постился ночи и дни? Неужели ты думаешь, что меньше сей отецъ нашъ древнихъ отцовъ, имена которыхъ славны? Возлюбленный мой, не думай такъ, и не будь подобенъ сомнѣвающемуся и хулящему Духа Святаго и противящемуся рабамъ Божиимъ. И апостолы сказали: «не чтущій мучениковъ не будетъ подобенъ имъ». Развѣ ты подпадаешь проклятію, слушая это слово? Ты прибѣгни къ молитвѣ его и ревнуй дѣяніямъ его насколько можешь. Братіе, что слаще любви Божіей? Онъ отвергъ міръ здѣшній, да приобрящетъ тамошній, закрылъ уши свои, чтобы не слышать празднаго слова, закрылъ очи свои, чтобы не видѣть суеты, желая видѣть лицо Иисуса, жениха небеснаго, и ясно слышать гласъ Его сладкій. Онъ пересталъ говорить съ людьми, ибо плѣнила его любовь къ Богу. Привель намъ Богъ добраго заступника. Какъ сказалъ пророкъ: «не оставитъ Господь землю безъ священниковъ и праведныхъ». Скажемъ, какъ Исаія пророкъ (Ис. 1,9): «аще не бы Господь Савваоѣъ оставилъ намъ сѣмене, яко Содома убо были быхомъ, и яко Гоморру уподобилися быхомъ». И похвалимся о немъ, взявъ изъ слова Савла, языка благовоннаго: «толикъ имуще облежашъ насъ облакъ свидѣтелей» (Евр. 12,1). Воистину мы имѣемъ отца нашего Яфкерана-Эгзіа, который молится за насъ, и не за однихъ насъ, но за всю вселенную: за царя, и за митрополита, да дастъ имъ вѣру православную, христіанамъ — соблюденіе, язычникамъ обращеніе, всей твари милость и милосердіе да даруетъ.

Обратимся къ началу повѣствованія, которое предстоить намъ, и расскажемъ все отъ рожденія его.

Благослови Владыко! Иисусе Христе, Сыне Бога живаго, открой мнѣ и ниспосли на меня благодать Духа Святаго, глаголавшаго пророки и умудрившаго Апостолы и весь соборъ церковный, право правившій слово истины. Повѣдай мнѣ подвиги и красоту изрядства блаженнаго отца Яфкерана-Эгзіа, раба Твоего, и да будетъ прибылью, утѣшеніемъ и пользой для слушающихъ вѣрныхъ, которые уповаютъ на молитву непорочныхъ.

- f. 3^r Былъ одинъ мужъ въ странѣ Эоіонской въ области *Тиурай* отъ предѣловъ, именуемыхъ *Хагарай* (U'ZL'E). Онъ былъ праведенъ и боялся Бога. Имя его — Габра-Іясусъ. И жена его изъ той же мѣстности, по

1) Мнѣ неизвѣстно это сообщеніе о препод. Горѣ ни изъ Лавсаика, ни изъ патерика.

имени Евфимія, раба Божія. Оба были праведны и вѣрны боже всѣхъ людей. Были они весьма богаты и славны родомъ и любили бѣдныхъ. Не было у нихъ дѣтей, и они жили въ печали и молились къ Вышнему, и приносили обѣты къ церкви, именуемой *Хамло* (ሐሌ). И Богъ, да будетъ благословенно имя Его, услышалъ молитву ихъ и принялъ мольбу ихъ и даровалъ имъ чадю непорочное. Они называли его Аскарана-Эгзіз, ибо Онъ услышалъ прошеніе сердца ихъ...

По окончаніи дней очищенія они отправили младенца въ церковь и f. 3^o окрестили по закону христіанскому. Когда младенцу исполнился годъ, вышелъ митрополитъ авва *Іоаннъ* изъ земли Египетской. Отецъ взялъ младенца и пошелъ къ митрополиту. Когда тотъ увидалъ его, велѣлъ приблизить къ себѣ и благословилъ младенца великимъ благословеніемъ. Взялъ его (отецъ) и вернулся подъ сѣнь обители, именуемой *Хамло*. Когда затѣмъ наступило время ученія, отправилъ его отецъ къ мамхеру, и онъ изучилъ псалтирь Давида и чтеніе Св. Писанія божественнаго, и книги Пророковъ и Апостоловъ, и толкованія ихъ, и все о Христѣ. И служилъ онъ братьямъ своимъ монахамъ хорошей службой. И однажды, когда онъ шелъ рубить дерево, сошелъ Духъ Божій въ видѣ пламени огненнаго и облекъ его всего и привелъ въ оцѣпенѣніе... И сего святого отрока наставилъ Духъ Св. всякому слову Божію, и f. 4^o онъ былъ премудръ и разуменъ весьма. И когда онъ окончилъ все свое ученіе, внушилъ ему Духъ Святой, чтобы онъ сдѣлался діакономъ. Онъ пошелъ къ митрополиту и принялъ діакопскій санъ, вернулся къ своему учителю и облекся въ одѣяніе монашества, ангельскій образъ.

Потомъ стали беспокоить его двѣ мысли, говорившія: «иди въ Іерусалимъ» и «къ морю *Азѣф* (ሐፋ)». Онъ сдѣлалъ два жребія и положилъ ихъ на таботъ; жребій выпалъ на море Азѣфъ. Онъ простился съ учителемъ своимъ, отцомъ нашимъ *Адхани* и былъ отпущенъ имъ. Онъ не взялъ ни изъ дома учителя своего, ни изъ дома отца своего, ни изъ дома родичей своихъ ничего, — кромѣ посоха... и пошелъ и прибылъ къ острову Цана, монастырю Кирика (ṡakāna - Qirqos) во дни *Амда-Сіона* царя и при небура-эдѣ (ሐብረ: ሐደ) Цана по имени *Апанонъ*. И не позволили ему сходить на островъ съ униженіемъ изъ боязни *Zānāktēr'a*, правителя (ṡagāsī) *Годжама*. И переночевалъ онъ въ скорби на берегу озера. На другой день узнавъ, что онъ боится Бога, его позвали, ввели, облобызали и дали келію для одного. Святой Божій, f. 4^o увидавъ жертвенное благовопіе обители, весьма обрадовался и сказалъ небура-эду: «повели мнѣ служить въ bēta-geber (ризницѣ?)». Отвѣчалъ небура-эдъ «да дастъ тебѣ Богъ силу и совершеніе». И пребывалъ онъ, служба церкви съ великимъ тщаніемъ.

Потомъ послалъ царь, чтобы принесли ему таботъ изъ монастыря Цана, ибо хотѣлъ идти на войну. И послали и принесли ему таботъ, освященный во имя Кирика. Взявъ его, онъ пошелъ на войну и побѣ-

- дѣлъ невѣрныхъ враговъ силою Иисуса Христа, Бога Кирика. И вернулся онъ въ радости въ домъ царствія своего и помѣстилъ таботъ въ храмъ Иисуса въ лагерѣ двора своей резиденціи. Священники одѣли этотъ таботъ въ золотую пелену. Когда онъ пробылъ здѣсь нѣсколько дней, (царь) велѣлъ вернуть его въ монастырь Цаны. Царь далъ новыя пелены, и ихъ надѣли на ту золотую пелену. И взяли таботъ и вернули его на
- f. 5^r его мѣсто. Придворное духовенство (kāhnāta-dabtarā), не найдя золотой пелены, сказала царю: «(исчезла) золотая пелена, бывшая отъ дней отпа твоего до сего дня, которой нѣтъ подобнаго во всемъ домѣ царствія твоего». Тотчасъ царь послалъ діакона въ монастырь Цана сказать: «верните мнѣ золотую пелену табота Иисуса, принадлежащую моему двору и имѣющуюся отъ дней отпа моего до нынѣ, и я дамъ вамъ въ обмѣнъ другую». Посланный прибылъ въ монастырь Цаны. Авва Яфекрана-Эгзіа сказалъ: «когда я прислуживалъ въ beta-geber (ризницѣ), пришелъ ко мнѣ отрокъ малый, облеченный въ свѣтъ, увѣнчанный свѣтомъ на головѣ и держащій въ рукѣ свѣтоносный крестъ. Увидавъ его, я вострепеталъ, упалъ на лицо свое. Онъ тотчасъ поднялъ меня, взялъ за руку и сказалъ: «не бойся, иди, скажи царскому послу: «не бери золотой пелены; я явился господину твоему, царю, и сказалъ ему: «зачѣмъ послалъ ты взять золотое облаченіе, находящееся въ моей обители? хочешь ли ты съ меня одно золотое облаченіе? желательно, чтобы ты прибавилъ мнѣ другое». Когда я это ему сказалъ, онъ
- f. 5^v послалъ другого посла вслѣдъ за тобой, который скажетъ: «оставь эту золотую пелену. И вотъ онъ идетъ, если ты не вѣришь». Я спросилъ: «кто ты, Господи». Онъ отвѣтилъ: «Я — Кирикъ». Услыхавъ, я обрадовался, облобызалъ его и обнялъ его святыя ноги. Онъ сказалъ мнѣ: «ступай скорѣе, я постерегу для тебя, пока ты вернешься». Я тотчасъ всталъ и пошелъ къ царскому послу. Я отвелъ его въ сторону и наединѣ разсказалъ ему все, что тотъ сказалъ мнѣ, и онъ не повѣрилъ мнѣ и сказалъ: «пожду пока придетъ тотъ посолъ, правда ли это». Я отвѣтилъ: «что мнѣ, я сказалъ тебѣ, смотри самъ». И вернулся я къ своему дѣлу и нашелъ отрока сидящимъ тамъ и стерегущимъ. Онъ сказалъ мнѣ: «пришелъ второй посолъ и возвѣстилъ ему повелѣніе своего господина-царя; и прежде, чѣмъ ты выйдешь съ обѣдни, возвѣститъ тебѣ этотъ человѣкъ. Ты скажи ему: «передай твоему господину: «ты слѣлалъ, что тебѣ приказали, я же буду молиться за тебя Богу моему, чтобы Онъ утвердилъ царство твое». Такъ сказавъ, онъ
- f. 6^r далъ мнѣ миръ и сокрылся отъ меня. Послѣ этого я пошелъ въ церковь, хваля Бога, сподобившаго меня узрѣть святого отрока Кирика. Пока я стоялъ обѣдню, пришелъ ко мнѣ этотъ діаконъ, посланный царемъ, и сказалъ мнѣ: «братъ, я въ сердцѣ считалъ тебя лжецомъ, а слово твое оказалось истиннымъ: какъ ты сказалъ мнѣ, пришло посланіе царя, моего господина: «оставь эту золотую пелену, которую я велѣлъ тебѣ принести». Еще и другія пелены онъ прислалъ и пере-

далъ небура-эду для облаченія табота Кирика. Блаженъ ты, ибо во истину возлюбилъ тебя Христосъ такъ, что ты знаешь прежде совершенія. Нынѣ я прибѣгаю къ молитвѣ твоей». И сказалъ я ему: «не открывай людямъ, пока я нахожусь въ сей плоти моей земной, умоляю тебя Богомъ живымъ». Когда я это сказалъ, онъ сказалъ мнѣ: «возлюбленный, не сказать ли мнѣ царю такъ, какъ ты сказалъ мнѣ?» Я отвѣтилъ: «если хочешь, скажи, но не называй моего имени предъ нимъ, помня клятву, которою я заклалъ тебя». Послѣ этого f. 6^r ушелъ этотъ посолъ, дивясь и хваля Бога и вѣруя въ молитву святого аввы Яфкерана-Эгзіз: благословеніе его да будетъ на насъ. Аминь.

Изрядный же авва Яфкерана-Эгзіз подвижникъ, звѣзда пречестная и свѣтлая, пребывалъ, служа въ ризницѣ и занимаясь по уставу. Потомъ онъ началъ подвизаться труднымъ подвигомъ, трудомъ, бдѣніемъ, молитвою, поклонами, частымъ постомъ съ молитвою, причеиъ слезы его лились, какъ потоки воды; воздержаніемъ и удержаніемъ языка. Сжались кости его на бедрахъ, затвердѣла кожа головы и помутились глаза его отъ многихъ слезъ, отяжелѣли ноги его отъ многого стоянія, и весь онъ высохъ отъ забвенія пищи и питія. Братіе, это явно, а что онъ творилъ тайно, никто не знаетъ, кромѣ Творца его. Въ такихъ подвигахъ онъ провелъ 6 лѣтъ.

Потомъ онъ пошелъ въ землю *Хамма* и взомелъ на гору, именуемую *Айфарба* (አዩፋርታ). Здѣсь онъ прожилъ годъ, питаясь растеніями пустыни, плодами деревьевъ и кореньями. Была въ этой странѣ f. 7^r дурная трава, убивавшая скотъ. Увидавъ это, онъ скорбѣлъ за людей этой мѣстности, взялъ воды, помолился надъ нею и далъ имъ. Взявъ, они покропили эту траву, и съ этихъ поръ перестала она умерщвлять скотъ. Видя это, люди этой страны обрадовались и захотѣли возвеличить его, давъ деньги. Онъ отказался принять. Когда онъ тутъ находился, однажды пришелъ огонь изъ Бада (በዳ)¹⁾, — сильно пылая и окруживъ все. Не было листьевъ, чтобы загасить его. Онъ взялъ свой клобукъ и ударилъ имъ въ пламя. Тотчасъ оно погасло, почитая клобукъ святого. Тогда онъ возблагодарилъ Бога своего, угасившаго для него пламя и за то, что огонь не коснулся клобука его.

Когда подвизался святой тамъ въ тѣ дни, когда читаются «Страстные дѣянія»²⁾, пришелъ къ нему Габра-Киркосъ съ острова *Кобра* (ኅብረ) въ день молитвы четвертка, неся таботъ и сосуды для свлщеннодѣйствія, приведя іереевъ и діаконовъ, отслужилъ литургію и приобщилъ его св. таинъ. Сей былъ подобенъ авва Марку изъ Дабра- f. 7^r Тормакъ (ደብረ፡ተረፍ). Потомъ на третій день Пасхи (во вторникъ

1) Возможно, что здѣсь описка вм. *Вудā* — тогда придется перевести «огонь отъ *будā*» — огонь, зажженный волхвами «буда».

2) Т. е. въ страстную седмицу, когда богослужебныя книги замѣняются (особенно въ первые три дня и великій пятокъ) книгой «*Gebra Hēmāmā*».

- Пасхи) прибыли посланные отъ *Ведема* (𐤅𐤓𐤁𐤍), царя (*pagās — ǝst. cstr.*) *Годжама* и сказали ему: «зачѣмъ ты живешь въ землѣ пустынной? Вернись въ твой монастырь: я и самъ боюсь за себя». Святой услыхавъ, отказался идти. Когда посланные хотѣли силою взять его, онъ сказалъ имъ: «подождите немного, пока я выйду въ мою келью». И онъ вошелъ въ великую пропасть и бросился туда, и по волѣ Господа Бога своего повисъ на деревѣ за платье посреди пропасти. Онъ уподобился аввѣ Павлу (*Bulā*)¹⁾. Посланные искали его повсюду и не находили и, не находя, плакали. Одинъ человекъ, работая внизу куалы, увидаль святого повисшимъ за одежду свою на деревѣ, подобно пауку, не двигаясь ни вверхъ, ни внизъ, и колеблясь туда и сюда. Онъ позвалъ посланныхъ и сказалъ имъ: «что вы ищите?» Они рассказали ему. Онъ, услыхавъ,
- f. 8^r сказалъ: «я видѣлъ висящаго среди пропасти подобно пауку, не онъ ли это?» Тѣ посмотрѣли и, узнавъ его, сильно скорбѣли: онъ показался имъ мертвымъ. Тотчасъ спустили они свои одежды, сдѣлавъ изъ нихъ родъ веревки и спустили Габра-Киркоса. Когда тотъ хотѣлъ вывести его, святой противился и предпочиталъ убить себя по потерѣ награды своей—лучше смерть для боящагося Бога. Потомъ онъ вышелъ оттуда съ великимъ принужденіемъ, и это было по совѣту святыхъ, возлюбившихъ его, чтобы доставить его къ царю. Тотчасъ вывели его и повели къ царю Ведему. Придя къ царю, святой вознегодовалъ на него. И убоясь царь великимъ страхомъ и сказалъ: «я звалъ тебя по любви, отче святой». И такъ сказавъ, онъ заплакалъ. Сказалъ святой авва Яфкерана-Эгзізъ царю: «какое мѣсто ты дашь мнѣ?» Услыхавъ это, согласились и примирились святые и царь, и дали ему островъ *Мецлэ* (𐤌𐤓𐤕𐤌), на которомъ были монахини; ихъ перевели на *Гузгузъ* (𐤂𐤓𐤕𐤕). f. 8^r И вошелъ сюда святой авва Яфкерана-Эгзізъ и пребывалъ въ постѣ и молитвѣ, по обычаю. Онъ осмотрѣлъ *гору Гузгузъ* (𐤂𐤓𐤕𐤕), гдѣ совершилъ свой превосходящій мѣру подвигъ. И вышелъ онъ изъ *Мецлэ* и возшелъ на гору *Гузгузъ* и творилъ тамъ и трудъ и бдѣніе поочередно, тамъ и на *Мецлэ*. Небура-эдомъ былъ тогда поставленъ авва Іаковъ. Еще до прибытія (святого) его оклеветали предъ нимъ, говоря: «какой-то отшельникъ вывелъ монахинь изъ ихъ монастыря». Авва Іаковъ, услыхавъ это, послалъ къ святому, говоря: «уходя изъ моего монастыря». Блаженный, услыхавъ это, опечалился великой печалью. Не малое дѣло братія мои, опечалить боящагося Бога! И святой авва Яфкерана-Эгзізъ переселился оттуда, помня слово евангельское: «егда же гонять вы во градѣ семъ, бѣгайте въ другій» (Мѡ. X, 23). Святой переселился от-

1) Египетскій подвижникъ, житіе котораго пользуется большимъ распространеніемъ въ Абиссиніи (напр. Ог. 694, 702, 711 Брит. Муз.). Особенно любятъ разсказывать о томъ, будто Авивъ-Була бросился съ дерева на мечи, ревнуя о распятіи Спасителя. Картина, изображающая этотъ «подвигъ», принадлежащая кисти художника Или, имѣется въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ. См. наше описаніе: «Эфиопскія рукописи въ С.-Петербургѣ», стр. 101 и табл. III, 2.

туда и отправился на островъ *Галила*, гдѣ не было людей, но было пустынное мѣсто.

Здѣсь онъ жилъ въ постѣ и молитвѣ и въ слезахъ три года, слава Бога. Слушай слышаемое и да войдетъ въ сердце твое сладость, возлюби нищету! Сей авва Яфкерана-Эгзізъ развѣ не былъ человѣкомъ, подобно намъ? Онъ былъ подобострастенъ намъ, какъ сказалъ Апостолъ f. 9^r (Іак. V, 17) относительно Ілиі. И сей воздерживался три года, не имѣя помощника ни въ рубкѣ дровъ, ни въ черпаніи воды, ни въ утѣшеніи, но устроилъ пребываніе свое, какъ безплотный. Находясь здѣсь, онъ впалъ въ сильную болѣзнь. Плачьте братья, да каплютъ слезы изъ глазъ вашихъ! Кто не восплачетъ, слушая сіе и не будучи, подобно мнѣ, сухъ сердцемъ? Кто посѣтилъ его въ болѣзни его? И кто сказалъ ему: «что ты будешь пить и что ѣсть? Кто сидѣлъ у изголовья его, чтобы поднять голову его, и кто у ногъ? Однажды погасъ огонь, и онъ жилъ 6 недѣль, не имѣя согрѣвающаго. Братіе, помышляйте о семъ, что случается съ человѣкомъ великое сокрушеніе, когда онъ не находитъ согрѣвающаго. И однажды отправился *kantabi* на охоту на берегъ моря и сказалъ: «живъ-ли монахъ, пребывающій на этомъ озерѣ, или почилъ?» И позвалъ онъ одного изъ своихъ приближенныхъ и сказалъ ему: «иди, узнай, въ живыхъ ли онъ?» Пошелъ этотъ приближенный, и въ это время загремѣлъ громъ; онъ позвалъ, и никто не отвѣтилъ. А святой авва Яфкерана-Эгзізъ, приближаясь къ смерти отъ сильнаго страданія, надѣлъ клобукъ на голову и простеръ мантию f. 9^v свою. . . . и онъ заснулъ, припавъ къ землѣ. Зрите, возлюбленные, сію великую напасть, прилучившуюся рабу Божию ради любви къ Богу своему. — Тогда пришелъ приближенный и нашелъ его лежащимъ ницъ и безъ огня, ударилъ свои руки и плакалъ на языкѣ страны своей. И онъ выскѣкъ огонь изъ дерева, зачерпнулъ воды, поставилъ это и ушелъ. Святой, напившись, вздохнулъ немного. И когда по прошествіи многихъ дней мы спрашивали его и говорили: «отче, что ты видѣлъ тогда», онъ негодовалъ на насъ изъ ненависти къ восхваленію. Когда истощилась вода, принесенная *wa'āli*, святой взялъ тыкву и отправился, ползая на животѣ. И придя къ водѣ, онъ напился и остался тамъ. На другой день утромъ онъ зачерпнулъ воды и пошелъ, останавливаясь для краткаго отдыха чрезъ каждые два локтя: тыква падала туда и сюда, и не разбивалась. Въ часъ захода солнца онъ прибылъ къ своему обиталищу и устроилъ здѣсь молитвенный домъ, крышу и 4 (локтя?) въ длину и 3 въ ширину. — Прибыли посланные благочиннымъ (*liqa-kāhnāt*) три мірянина и помогли ему строить. Однажды заставило святого его помышленіе «иди, черпай воду». И сильно было у него это помышленіе. И наполнилъ онъ водой сосудъ. И снова f. 10^r заставило его помышленіе: «иди, уברי камни, оставшіеся отъ крыши церкви, которые вокругъ». И онъ это сдѣлалъ: взобрался на крышу съ глиной для скрѣпленія досокъ (P4P4). Явился дьяволъ 917A

врагъ правды, ударилъ его и сбросилъ внизъ, и онъ едва не умеръ. И онъ лежалъ отъ Пятидесятницы до праздника Креста, пья воду, которую черпалъ тамъ. И исполнилось на немъ слово Апостола: «страдающій тѣломъ выплачиваетъ наказанія за грѣхи». И Павелъ сказалъ: «временныя страданія наши устроятъ намъ славу и честь» (Ср. Римл. 8, 18).

- По прошествіи трехъ лѣтъ послалъ къ нему небура-эдъ двухъ братьевъ: Габра-Киркоса и Іоанна. Придя, они спросили святого, и тотъ отказался возвращаться въ свой монастырь. Габра-Киркосъ и Іоаннъ вернулись и рассказали небура-эду. Тотъ, услыхавъ объ этомъ, пошелъ самъ и пришелъ къ аввѣ Яфкерана-Эгзізъ. Святой услыхавъ, сказалъ небурѣ-эду: «оставь меня, достаточно съ меня прежняго оскорбленія». Снова упрашивали его небура-эдъ, Габра-Киркосъ, Габра-Крестосъ и авва Іоаннъ, пачальники монастыря, чтобы онъ вернулся въ свой монастырь *Меилэ* или *Гузубенэ* или въ *Дайа* (Р.Д.). И сказалъ онъ: «нынѣ, если ты снова не оскорбишь меня, да будетъ по слову моему». И они помирились. И всталъ авва Яфкерана-Эгзізъ и сказалъ: «хотѣлъ бы я прежде увидать Дага». Небура-эдъ сказалъ: «да будетъ, какъ ты сказалъ». Они встали и пошли, и небура-эдъ вернулся на Цана, а святой авва Яфкерана-Эгзізъ пошелъ на *Дага*, увидалъ его и возжелалъ. Была тамъ одна почтенная монахиня, которая..... услыхавъ, что онъ посвятилъ (кажденіемъ подошву горы), вознегодовала весьма. И одинъ монахъ, захотѣвъ ископать пещеру *аввы Гаримѣ* и встрѣтивъ препятствіе со стороны святого аввы Яфкерана-Эгзізъ, весьма вознегодовалъ. Они согласились съ этой женщиной противъ святого, чтобы изгнать его съ этого острова. И тогда пошла эта женщина къ небура-эду и пожаловалась на святого. Небура-эдъ, услыхавъ, вознегодовалъ и весьма разгнѣвался и
- f. 11^r послалъ десять челноковъ со многими людьми, приказавъ увести его силой съ этого острова. Была зима, обуревалъ ихъ вѣтеръ, гонялъ къ востоку и западу; они отчаялись въ спасеніи и начали тонуть. Тогда они сказали: «Господи, спаси насъ отъ смерти молитвою святого аввы Яфкерана-Эгзізъ». Когда они исповѣдали его, умокла волна моря и наступила тишина. Прибывъ, они рассказали святому аввѣ Яфкерана-Эгзізъ. Услыхавъ, святой сказалъ имъ: «нѣкогда онъ оскорбилъ меня, а теперь я воспротивился ему». И устремились посланные уводить его силой. И до нихъ посланные мужи изъ *Дага* (Р.Ф) возвратились въ страхъ, и эти послѣдующіе трепетали отъ страха предъ молитвой его, и вернулись въ страхъ и пришли къ небура-эду и рассказали ему все. Небура-эдъ, услыхавъ, испугался весьма. А та женщина, пожаловавшаяся нѣкогда небура-эду, услыхавъ, что прибыли посланные отъ него, весьма обрадовалась и захотѣла взойти на *Дабра-Дайа*, будучи весьма престарѣла. Внезапно открылось въ ней женское кровотеченіе и кровь покрыла ее всю. Она тотчасъ воскликнула и исповѣдала мо-

литву аввы Яфкерана-Эгзіз. Небура-эдъ, услыхавъ объ этомъ, примирился съ нимъ. Потомъ, когда находился тамъ святой авва Яфкерана-Эгзіз, былъ одинъ монахъ по сосѣдству съ нимъ. Былъ также братъ, помогавшій аввѣ изрядному. И сказалъ онъ: «иди, мели въ домъ брата нашего». И пошелъ ученикъ. И когда онъ пришелъ чтобы молоть и взялъ жерновъ, тогда всталъ хозяинъ дома и сталъ бить его. Закричалъ ученикъ, пришелъ къ святому и разсказалъ ему, какъ тотъ билъ его. Услыхавъ объ этомъ, блаженный сказалъ; «молчи!» И подумалъ этотъ недостойный монахъ побить святого и убить его, но прежде, чѣмъ онъ исполнилъ свое намѣреніе, съ нимъ случилась бѣда и онъ упалъ на лицо свое. Былъ (тутъ) одинъ монахъ, который сказалъ этому больному: «братъ, прошу тебя, скажи грѣхъ твой, чтобы тебѣ не умереть». Когда онъ былъ близокъ къ смерти, сказалъ: «я хотѣлъ ударить этого отшельника». Когда онъ исповѣдалъ свой грѣхъ, онъ отпустилъ ему, какъ Богъ его, и тотчасъ велѣлъ ему пріобщиться и благословилъ его. Онъ выздоровѣлъ и пошелъ потомъ къ аввѣ Яфкерана-Эгзіз въ монастырь Цанъ. Когда послѣдній тамъ находился, однажды позвалъ своего ученика и сказалъ ему: «ступай въ Дѣгъ, принеси сосудъ для священнодѣйствія». Сказалъ ученикъ: «отче, сегодня воскресенье, когда мнѣ вернуться?». Сказалъ святой: «сегодня вернись». Сказалъ онъ: «невозможно». Сказалъ святой: «поможетъ тебѣ Богъ». Тотъ f. 12^r часъ всталъ ученикъ и сѣлъ на челнокъ, скорбя. И когда онъ гребъ, онъ заснулъ, и проснувшись, нашелъ себя на берегу озера на Дѣгъ, а онъ думалъ, что на Цанъ. Убѣдившись, ученикъ удивился молитвѣ святого, взялъ сосуды для священнодѣйствія изъ Дѣгъ. И сѣвъ въ челнокъ, заснулъ опять, какъ и раньше, и вернулся во-время. Придя, онъ поклонился предъ лицомъ святого. И сказалъ тотъ ему: «не открывай людямъ». Молитва его да будетъ съ нами. Аминь.

Послѣ этого возвратился святой авва Яфкерана-Эгзіз въ монастырь Мецлэ. Мецлэ состояло также изъ двухъ острововъ. Святой, находясь тамъ, подвизался великимъ подвигомъ, побѣдилъ демоновъ и терпѣніемъ своимъ изгналъ ихъ. Когда демоны увидали красоту изрядства его, воскликнули отъ страха молитвы его, говоря: «ты побѣдилъ насъ! Ты побѣдилъ насъ! Мы оставляемъ тебѣ твою гору». Святой, услыхавъ это, возрадовался великою радостью и прославилъ Бога за то, что Онъ далъ ему власть надъ нечистыми демонами. А сатана, врагъ добраго, заставилъ помышленіе небура-эда захотѣть изгнать святого отсюда, чтобы вернуть монахинь. И онъ послалъ къ нему сказать: «уходи съ моего острова». Святой отказался уходить. Небура-эдъ f. 12^v прислалъ женщинъ соблазнять его. Женщины пришли. Святой, услыхавъ шумъ отъ женщинъ, бросилъ свой псалтирь и убѣжалъ въ церковь. Женщины, взявъ псалтирь святого аввы Яфкерана-Эгзіз, издѣвались, шутили и глумились надъ нимъ и говорили: «выйди, отшельникъ». И говорили между собою о томъ, чего желали. Святой отказался

выходить, и онѣ ушли съ позоромъ. Небура-эдъ Іаковъ, услыхавъ, приказалъ разрушить его домъ. Посланные пошли, но когда они увидали его, вошелъ страхъ Божій въ сердца ихъ; они сняли траву съ дома и оставили. Было время дождей и мѣсяцъ нахасе. И Богъ сего, Господь Богъ послалъ градъ съ неба на монастырь Цанѣ, какъ во дни Фараона. Градъ лежалъ на 3 локтя отъ земли, чада не могли пройти въ монастырь, раскопали градъ лопатами и прошли. Потомъ Онъ насалъ на нихъ сильный вѣтеръ и сорвалъ траву съ домовъ и вынесъ на берегъ, и тамъ сжегъ огнемъ монастырь *Ададѣ* (АДР). Затѣмъ послалъ небура-эдъ въ монастырь Дабра-Мецлѣ, чтобы

f. 13^r видѣть святого авву Яфкерана-Эгзіѣ. Сказалъ небура-эдъ: «если здѣсь дѣло обстоитъ такъ, то какимъ образомъ этотъ отшельникъ остается безъ дома тамъ?» Когда онъ такъ сказалъ, посланные пошли, и придя, не нашли ни одной капли ни града, ни дождя. Удивились посланные, прославили Бога и рассказали небура-эду то, что видѣли. Небура-эдъ услыхавъ, весьма удивился. Послѣ этого подвижникъ авва Яфкерана-Эгзіѣ взшелъ на *Дабра-Гуэгуэбенъ*, а небура-эдъ захворалъ сильно. Посылали три дня на Дабра-Гуэгуэбенъ къ святому, и посланные не находили аввы Яфкерана-Эгзіѣ. Самъ небура-эдъ пришелъ къ нему и исповѣдалъ грѣхъ свой. Святой отпустилъ ему и далъ епитимію, а онъ отдалъ ему *Дабра-Мецлѣ*, и они заключили великую дружбу. И вернулся небура-эдъ въ радости въ свой монастырь Цанѣ. А святой авва Яфкерана-Эгзіѣ вернулъ снова молитвою своею святой монастырь Мецлѣ чадамъ своимъ. А небура-эда авву Іакова послалъ царь въ землю Египетскую вывести оттуда митрополита. Онъ пришелъ къ святому и прибѣгъ къ молитвѣ его, и плача сказалъ: «авва, помини меня въ твоей святой молитвѣ, ибо я боюсь, что

f. 13^v умру тамъ». И сказалъ ему великій пророкъ авва Яфкерана-Эгзіѣ: «иди въ мирѣ, и Богъ вернетъ тебя въ благополучіи и радости, и здѣсь въ монастырѣ твоємъ будетъ гробъ твой; не бойся, и не трепещи, и не сомнѣвайся». И случилось, какъ онъ сказалъ: не солгало слово блаженнаго. И пошелъ небура-эдъ, и вернулся изъ земли Египетской въ радости силою молитвы изряднаго. Вернувшись отъ царя, небура-эдъ пришелъ къ аввѣ Яфкерана-Эгзіѣ, привѣтствовалъ его и рассказалъ ему все, что было, и далъ ему сосуды для священнодѣйствія. И они стали друзьями, какъ Іонаанъ и Давидъ въ день тотъ, и съ этого времени не могли разлучить ихъ люди. Потомъ умеръ небура-эдъ авва Іаковъ и былъ погребенъ въ монастырѣ Цанѣ. Молитва его да придетъ на насъ. Аминь.

А святой авва Яфкерана-Эгзіѣ пребывалъ, подвизаясь много. Онъ разговаривалъ не иначе, какъ при помощи азбуки, и устроилъ небольшой мартирій; самъ кадилъ и спускался къ морю Азафъ и, возвращаясь, самъ справлялъ діаконскую и іерейскую службу и, выходя съ литургіи, раздавалъ хлѣбы благословенія чадамъ своимъ. Самъ онъ

входилъ въ затворъ, а чада его — на островъ Мецла, и ночевали тамъ. На другой день рано утромъ они приходили къ отцу своему духовному f. 14^r и видали лицо его, какъ лицо ангела Божія. И боялись его весьма, и никто не говорилъ ему изъ чадъ его: «возлежи, сегодня праздникъ!» Пищей его было въ годъ три эфы не хлѣба, а плодовъ травы, и кто знаетъ, кромѣ Бога-Творца его, ѣлъ онъ, или не ѣлъ? . . . Ученикъ его говорилъ: «на трапезѣ постной я далъ ему три канона(?) муки всего съ горсть одной руки, а въ великій четвертокъ онъ ФФП по обычаю. Когда я приблизился со страхомъ и трепетомъ, онъ далъ мнѣ эту муку и сказалъ мнѣ: «дай воздержнымъ припелцамъ». И я приготавливалъ, какъ прежде, и не убавлялось, развѣ только на половину горсти. И исполнилось сказанное: «не о хлѣбѣ единомъ. . .» (Мѡ. 4, 4). И при такомъ воздержаніи, онъ самъ кадилъ и служилъ и ходилъ за водой, а ученикамъ не давалъ печь хлѣба. И борясь тамъ съ діаволомъ, врагомъ правды, онъ однажды шелъ въ церковь. Тамъ находился ровъ. Тотъ бросилъ его туда, и онъ едва не умеръ. И шата- f. 14^v лись ¹⁾ ноги его. Поднялъ его Христосъ, и онъ сидѣлъ въ уединеніи, и безлѣностно кадилъ церковь. И снова когда однажды онъ находился у огня, который погасъ и который онъ хотѣлъ раздуть, явился врагъ и толкнулъ его, такъ что онъ вкусилъ устами своими персти съ огнемъ. И это было не разъ или два или три, а много разъ. Когда онъ обуре-валъ его, подвижникъ устроилъ два бревна, приладивъ ихъ, какъ это дѣлаетъ мѣдникъ. Такъ поступилъ святой, чтобы зажечь огонь, взявшись за эти бревна, вслѣдствие многихъ оскорбленій врага. И снова толкнулъ тотъ его на эти бревна, чтобы выскочили глаза его. Онъ спасся отъ этого. И когда онъ ему продолжалъ досаждать, онъ сдѣлалъ мѣхъ. Далѣе, когда онъ многократно читалъ псалтирь Давида, пришелъ сатана, унесъ этотъ псалтирь, съ силой бросилъ его и разорвалъ пополамъ, а его самого ударилъ по лицу, бросилъ въ него камнемъ и сдѣлалъ РРПР: ФРХЛР, и силою Бога своего онъ всталъ и выздоровѣлъ. И это онъ дѣлалъ не разъ, или два, или три, а много разъ. Онъ черпалъ изъ моря Azāf воду. Это видѣли и дивились (крутизиѣ) холма и спуска Дабра-Гуэгуэбена. Однажды святой пошелъ ползкомъ за водой. Онъ сѣлъ и поставилъ ее передъ собой. Увидавъ это, явился сатана, перевернулъ (воду), и она вылилась. f. 15^r Онъ снова поставилъ, и тотъ снова перевернулъ, и она вылилась. Такъ онъ дѣлалъ нѣсколько разъ — до трехъ или четырехъ разъ. Затѣмъ, постясь въ четьредесятницу, онъ рѣшилъ почерпнуть воду, и спустился къ морю Азафъ и, зачерпнувъ, поднялся и страдалъ отъ сильнаго голода и жажды. Придя къ своему жилищу, онъ поставилъ предъ собою (воду), и она вылилась. Въ третій часъ онъ помолился молча съ терпѣніемъ, снова принесъ сосудъ и зачерпнулъ

1) talaşlaş отъ корня laşlaş, по Дилльману (р. 63) «rad. inus».

изъ озера, взобрался утомившись, пришелъ къ своей кельѣ и поставилъ воду предъ собой, укрѣпивъ камнями. Она наклонилась и вылилась. Увидавъ это, онъ умолкъ. И помолился въ полдень и затѣмъ снова спустился, чтобы зачерпнуть воду, и все время возвѣщалъ хвалу Богу. И зачерпнулъ онъ снова и пришелъ къ своему жилищу, и поставилъ предъ собой, привязавъ ушки сосуда къ дереву, и сталъ молиться. Пришелъ тотъ врагъ правды, отвязалъ и вылилъ предъ нимъ. Въ 9-й часъ тоже самое, и такъ онъ дѣлалъ три раза. Святой скорбѣлъ, упалъ духомъ, былъ весь удрученъ, ибо это былъ постъ четырехдесятницы, и онъ не могъ что либо сказать и что либо сдѣлать, ибо высохла гортань его, изнемогли колѣни его, исчезла плоть его. Онъ посидѣлъ немного, и снова сталъ молиться, по обычаю, безъ замедленія и заснулъ, удрученный отъ великаго голода и жажды. На другой день онъ размыслилъ и сказалъ: «возьму я три стебля tākiā (ṭ'ā), спущусь къ озеру и опущу ихъ туда; когда они напитаются водою¹⁾ выжавъ моею рукой, я промочу гортань мою». Онъ взялъ и поднялся на гору, и во время обѣда выжалъ ихъ и сталъ пить, но въ гортань его попало лишь немного. Это было подобно аввѣ Макарію, когда онъ находился въ пустынѣ Скитской. Онъ черпалъ воду далеко, на разстояніи половины дня пути по песку, и пройдя, онъ не находилъ пути и возвращался только на другой день и весьма страдалъ. Потомъ онъ бросалъ пальмовыя вѣтви для указанія, но ихъ сдувалъ врагъ и много разъ досаждалъ ему. Такъ онъ жилъ три года, и послѣ этого вышла вода въ кельѣ его. Молитвы его да будутъ съ нами. Аминь. Подобнымъ же образомъ и прензобильный подвигами авва Яфкерана-Эгзіе источилъ воду молитвою своею изъ сухого камня, и была она исцѣленіемъ для многихъ, приходившихъ съ вѣрою. Молитва его да будетъ съ нами. Аминь.

Зрите, братія, сей великій подвигъ святого. Въ день, когда шелъ ф. 16^г дождь, онъ очищалъ камень и пилъ съ него то небольшое, что стекало(?)²⁾. Зрите сей великій подвигъ. Когда окончились искушенія демоновъ, одинъ сталъ къ востоку, другой — къ западу близъ аввы Яфкерана Эгзіе и возгласили: «побѣдилъ ты насъ! Побѣдилъ ты насъ! Больше мы не придемъ въ монастырь твой». Святой, услышавъ это, обрадовался о Господѣ Богѣ своемъ, побѣдившемъ ему врага его, и возблагодарилъ Его, ибо Онъ принялъ молитву его. Затѣмъ, однажды, находясь тамъ, авва Яфкерана Эгзіе сказалъ своему ученику: «види, закинь сѣть, и сколько за одинъ разъ поймашь рыбы, пусть будетъ тебѣ достаточно. Блюда, не закидывай сѣти вторично». Ученикъ пошелъ, закинулъ сѣть въ озеро и извлекъ множество рыбъ. Онъ обрадовался, заки-

1) ? ta'aqla — у Dillmann'a, только afel отъ этого корня. Далѣе въ текстѣ слѣдуетъ wa-ta'ajga; Dillmann даетъ только substantivum отъ этого корня.

2) ФѢА: РУРЪ: этой формы нѣтъ у Dillmann'a.

нулъ въ второй и въ третій разъ, извлекъ множество рыбы и вернулся къ святому и сказалъ ему: «я вернулся по молитвѣ твоей; кому мнѣ отдать?» Святой сказалъ ему: «ступай, высуши и принеси сюда». Онъ пошелъ, разложилъ огонь и бросилъ въ него рыбы. Тѣ скакали среди огня, какъ въ водѣ. Ученикъ, увидавъ это чудо, весьма удивился и изумился, взялъ ихъ и отнесъ къ святому и рассказалъ ему. Святой сказалъ: «не принесть ли ты другихъ рыбъ, о которыхъ я не приказывалъ тебѣ?» Тогда вспомнилъ ученикъ слово, сказанное святымъ: «не закидывай сѣти болѣе одного раза», палъ въ ноги святому, плакалъ горько и говорилъ: «прости мнѣ и дай покаяніе, избранникъ Божій, ради моего преступленія». Святой поднялъ его и сказалъ: «да проститъ тебѣ Богъ! Верни ихъ туда, откуда взялъ, и блюди впредь, не преступай слова моего, да не настигнетъ тебя гнѣвъ Божій». Увидавъ этихъ рыбъ живыми, святой благословилъ ихъ и сказалъ ученику: «ты хотѣлъ безвременно погубить ихъ, но они по милости Божіей спаслись. Не видали ли тебя люди, когда рыбы отказывались сушиться?» Онъ отвѣтилъ: «да». Святой сказалъ: «ступай, позови всѣхъ, которые тебя видѣли». Они собрались, и онъ заклалъ ихъ не рассказывать о немъ, пока онъ находится въ живыхъ, ибо весьма презиралъ суетную славу. И сказалъ ученикъ: «отче, кому отдать тѣхъ, которыя высохли?» Онъ сказалъ: «отдай страннымъ». И ученикъ, исполняя приказаніе святого, отдалъ высушенные рыбы странникамъ, а живыхъ рыбъ, къ которымъ не прикоснулся огонь, свесъ и бросилъ въ озеро. Онѣ тотчасъ стали прыгать по водѣ живыя, безъ поврежденій, пробывъ 3 часа на сушѣ и въ огнѣ до 9-го часа. И когда увидалъ ученикъ, что рыбы скачутъ, обратился къ востоку и поклонился лицу Божію, прославилъ и благословилъ Бога святого аввы Яфкерана Эгзіэ и вернулся въ молчаніи и готовности исполнять повелѣнія святого. И съ этихъ поръ этотъ ученикъ не преступалъ его слова. Дивно чудо сіе братіе, удивившее его — не прикоснулся огонь рыбамъ озера; ибо рыба, удаленная изъ воды, умираетъ. О возлюбленные! рыбъ не коснулось пламя по величію молитвы сего святого: сколь велика надежда у тѣхъ, которые полагаются на молитву сего избраннаго и творятъ память его. Предстательство молитвы его да будетъ съ нами. Аминь¹⁾.

Паки послушайте, христіане, объ изрядствахъ сего отца изряднаго и пророка, аввы Яфкерана-Эгзіэ. Были у него чада въ землѣ *Энфразъ* (Ἐνφραζ) два мамхера: имя одному Кириллъ, имя другому Іоаннъ Камѣ. Они были усердные затворники, научившіеся у него затворничеству, видѣвшіе подвиги и крестоу изрядства его преобильнаго. Однажды пришли они къ отцу своему святому изъ монастырей своихъ, чтобы навѣстить его. Былъ еще одинъ монахъ, по имени Косма, f. 18*

1) Далѣе рассказывается о странномъ и не вполне понятномъ чудѣ полученія огня послѣ того, какъ онъ погасъ на о—вѣ Мецлэ, и о новой побѣдѣ святого надъ демонами, явившимися къ нему на Мецлэ во множествѣ.

жившій въ мѣстности, называемой *Вайнѣ* (ΦΡΓ), а до того въ — *Зазо* (ΗΗ), монастырѣ св. Іакова Абѣхѣльскаго (ΗΑΛΠΦΑ). Онъ пришелъ съ отцомъ своимъ, и съ нимъ одинъ святой, по имени Самуилъ, съ отцомъ своимъ, изъ города Аксума. И этотъ монахъ Косма спорилъ и препирался съ святымъ Іаковомъ по поводу постриженія въ монашество женщинъ. Онъ отдѣлился отъ этихъ ближнихъ своихъ и ушелъ въ мѣстность Вайнѣ, а отецъ его умеръ въ монастырѣ св. Іакова. Святой же Самуилъ простился съ святымъ Іаковомъ и ушелъ въ пустынь, именуемую *Вамдебѣ*. И сей Косма сказалъ настоятелю обители въ Вайнѣ, по имени Ливанію: «позволь мнѣ поселиться одному въ загворѣ». Тотъ спросилъ: «ты іеромонахъ?» Онъ отвѣтилъ и сказалъ: «да». Сказалъ ему святой Ливаній: «поселись, но блюдишься отъ превозношенія». И сказалъ онъ ему: «молись за меня, отче». Потомъ этотъ несчастный Косма наложилъ на себя великое воздержаніе: не ѣлъ печенаго на огнѣ, но мочилъ бобы въ водѣ или вялилъ на солнцѣ въ пескѣ. Затѣмъ понудила его мысль сказать настоятелю монастыря: «пойду я къ аввѣ Яфкерана-Эгзізъ утѣшиться». И сказалъ тотъ ему: «хорошо, ступай». Пришелъ

f. 18^r онъ къ святому аввѣ Яфкерана-Эгзізъ и привѣтствовалъ его; тотъ далъ ему келью для одного. Вечеромъ послалъ къ нему святой вареную овощъ и ячменной муки, сказавъ: «возьми, странникъ, вкуси ради любви Божіей». Лукавый, увидавъ, весьма разгнѣвался и вернулъ ему, говоря: «не испытываешь ли ты меня, Косму? Развѣ ты не слыхалъ, что я не ѣмъ варенаго на огнѣ, или ты не знаешь дѣлъ моихъ? Возьми же и отдай другому страннику». И взялъ ученикъ святого овощъ и отнесъ къ своему учителю, аввѣ Яфкерана Эгзізъ, и рассказалъ ему все, что сказалъ ему этотъ хвастливый. Услыхавъ, святой промолчалъ немного, потомъ воспламенился Духомъ Святымъ, обитавшимъ на немъ, и сказалъ: «ступай, позови Кирилла и Іоанна Кама и Марка». Ученикъ пошелъ и привелъ ихъ. Сказалъ святой ученику: «разскажи имъ, что сказалъ тебѣ этотъ человѣкъ». И разсказалъ онъ имъ все, и показалъ овощъ, которую отвергъ онъ. Удивились святые его словамъ, и святой пророкъ Яфкерана Эгзізъ былъ свидѣтелемъ и сказалъ имъ: «слушайте, чада мои, слово сіе отъ меня убогаго отца вашего: «второй іудей Финхасъ, разрушившій святой градъ Награнъ, сей нечестивецъ, неужели кажется вамъ монахомъ и іереемъ? Истину говорю вамъ, онъ разрушитъ святой градъ Энфразъ». Сказалъ ему святой Іоаннъ Кама: «потерпи, отче, не говори такъ, ибо были многіе, которые говорили намъ, ничтожные сердцемъ отшельники сихъ дней (?); они возвыщали то, что исполнялось (?)». Вознегодовалъ святой на

f. 19^r Іоанна Кама и сказалъ ему: «тебя и братьевъ твоихъ убіетъ онъ. Сколько мучениковъ умретъ съ вами изъ-за этого печестивца! Сколько душъ погибнетъ ради него; дни его малы, и Богъ потребитъ память его скоро отъ лица земли. Но я не буду участникомъ сего горькаго

испытанія, которое произойдетъ отъ сего лицемѣра, второго Діоклітіана: я отоюду къ Богу моему». Сказали ему: «отче, если такъ, свяжемъ его: если ты уйдешь отъ него, погибнетъ душа его». И сказалъ онъ: «невозможно. Совершилось! (?) И ты, Іоаннъ Кама, не боишься ли?» Отвѣчалъ святой Іоаннъ Кама: «ложь, будто я боюсь смерти мученичества. Развѣ я не говорилъ тебѣ каждый день: отпусти меня въ Іерусалимъ умереть тамъ?». Отвѣчалъ святой и сказалъ ему: «ты не пойдешь во Іерусалимъ, но здѣсь со мною будетъ гробъ твой». Сказалъ святой Іоаннъ Кама: «воля Божія да исполнится по слову тво-
ему». И блаженный авва Яфкерана-Эгзізъ, по окончаніи всего сказан- f. 19^у
наго учениками своими, сказалъ имъ: «никому не рассказывайте этого». Отвѣчали они: «да поможетъ намъ молитва твоя исполнить все, что ты заповѣдалъ намъ». Тогда сказалъ имъ святой: «да благословитъ Господь насъ и да поможетъ вамъ исполнить повелѣнія Его. Ступайте, возвращайтесь въ дома свои». И возвратились они, дивясь и изумляясь словамъ пророка Божія аввы Яфкерана-Эгзізъ. Утромъ пришелъ этотъ лукавый Косма, простился со святымъ и сказалъ ему: «помяни меня въ молитвѣ твоей». Сказалъ ему святой: «отгони лукавство и превозношеніе изъ сердца твоего». Безумный Косма не отнесся со вниманіемъ къ слову святаго аввы Яфкерана-Эгзізъ; онъ вернулся въ свое мѣсто и усугубилъ воздержаніе, какъ мы говорили раньше, не вкушая ничего, къ чему прикоснулся огонь, и даже пересталъ пріобщаться. Святые, находившіеся въ этомъ монастырѣ, узнавъ объ этомъ, скорбѣли весьма и сказали настоятелю (аба-менѣт): «отче, мы весьма скорбимъ о семъ отшельникѣ, ибо прошло много времени, какъ онъ не пріобщается, и мы думаемъ, что вошелъ сатана въ сердце его». Настоятель, услышавъ это, позвалъ Косму и сказалъ ему наединѣ: «почему ты не пріобщаешься?» Косма отвѣчалъ: «отче, прости меня, ибо я ради f. 20^у
грѣха моего началъ молчаніе». Такой предлогъ выдумалъ онъ, чтобы тотъ оставилъ его, и (этимъ онъ) устроилъ сердцу своему позорную гибель. Настоятель, услышавъ это, подумалъ, что это ради покаянія, и оставилъ его. Потомъ настоятель пошелъ къ митрополиту, по имени *авва Салама*, и рассказалъ ему о дѣяніяхъ этого отшельника. Митрополитъ, услышавъ, весьма разгнѣвался и сказалъ: «вошелъ сатана въ сердце его. Накормите его мясомъ, напоите виномъ и сикеромъ, свяжите ноги его оковами и руки цѣпью, чтобы изгналъ онъ превозношеніе изъ сердца своего, если это возможно». Пророчествовалъ, ибо былъ святой этотъ митрополитъ. И этотъ настоятель, находясь на пути, послалъ къ чадамъ своимъ, говоря: «мы вернулись въ миръ». Безумный Косма испытывалъ посланныхъ, говоря: «вернулся ли отецъ нашъ отъ митрополита?» И они рассказали ему приказанное митрополитомъ, чтобы накормить его мясомъ, напоить виномъ и сикеромъ. Услышавъ это, онъ былъ опечаленъ, и затѣмъ ночью ушелъ и отправился на три дня пути въ пустыню, именуемую *Саменъ* (ሰሜን), и другую—*Цаламетъ* (ረላሜት).

Здѣсь онъ жилъ, питаясь корнями деревьевъ. Жители Самена и Цаламта пребывали въ вѣрѣ іудейской, были весьма злы и легкомысленны.

f. 20^v Когда сіи невѣрные увидали Косму, обитавшаго въ пустынѣ, давали ему хлѣбъ для ѣды, а онъ не взялъ и сказалъ имъ: «если есть у васъ медъ, дайте мнѣ». Они спросили его: «умѣешь ли писать?» Онъ отвѣтилъ: «да». Они принесли ему меду и молока, а онъ написалъ имъ Тору, и далъ имъ воды, прочитавъ (надъ нею) молитву; они окропляли (ею), и исцѣлились больные ихъ. Сіи лукавые люди говорили между собою: «это тотъ, о которомъ говорили пророки: пришелъ съ востока къ намъ Сынъ Божій». И всѣ сказали: востину это онъ, не вкушающій пищи, кромѣ меда и молока, и исцѣляющій больныхъ». Такъ говоря, они радовались, пошли всѣ вмѣстѣ и поклонились ему и сказали: ты — сынъ Божій». Когда онъ услышалъ это, то не укорилъ ихъ, но вошелъ сатана въ сердце его. И они взяли его и привели въ страну свою, собрали множество войска и назвали его отступническимъ именемъ Закуатъ (Н'П'Б). Выйдя, они сошлись съ кантибой *Дамби*, сразились и побѣдили его, и онъ согласился съ ними. Потомъ онъ вышелъ и сжегъ много церквей, прибылъ въ землю Энфразъ, убилъ авву Кирилла и авву Іоанна Кама, авву Тансеа-Мадхена съ чадами ихъ 36-ю. Такъ исполнилось слово святаго пророка Яфкерана-Эгзізъ. И другихъ

f. 21ⁱ погибло безъ числа во всемъ Энфразѣ, монаховъ и монахинь ради сего нечестиваго. Когда онъ затѣмъ убилъ многихъ сеюмовъ и макваненовъ, царь Давидъ, услыжавъ объ этомъ, послалъ макванена Тигре по имени *Акхадома* (А'Н'П'Р'С). Тотъ сошелся съ нимъ у земли называемой *Генѣзѣ* (Г'Г'Н). На другой день повергъ его Богъ, какъ Голіафа исполина, рукою сего вѣрнаго и боящагося Бога. Люди христіанскіе ликовали смерти сего отступника, второго Діоклетіана, и многіе братія удивились пророчеству аввы Яфкерана-Эгзізъ, пророка высокаго, вѣдца тайныхъ раньше, чѣмъ они случились. Молитва и моленіе его, прошеніе и предстательство его да будетъ на насъ. Аминь.

Паки, вѣрные, послушайте отъ чудесъ сего чистаго аввы Яфкерана-Эгзізъ. Былъ одинъ добродѣтельный ученикъ его. Однажды пошелъ онъ по своему дѣлу и встрѣтился въ землѣ *Годжамъ* (Г'Н'С) съ нѣкимъ человекомъ боящимся Бога. Услыжавъ объ изрядствахъ святаго, онъ спросилъ ученика о красотѣ подвиговъ аввы Яфкерана-Эгзізъ. Ученикъ разсказалъ ему всѣ изрядства учителя своего. Сей вѣрный весьма удивился и сказалъ: «прибѣгаю къ молитвѣ его святой». Такъ говоря, онъ вручилъ ученику для святаго чашу, чтобы употреблять ее въ его монастырѣ для священнодѣйствія. Ученикъ сказалъ: «я не

f. 21^v могу, не спросивъ учителя моего». Вѣрный, услыжавъ это, опечалился весьма и упрашивалъ его принять отъ него. Послѣ настоячивыхъ просьбъ согласился, онъ взялъ эту чашу, дивную видомъ и блиставшую. Потомъ онъ распротился и ушелъ. На пути на него напали разбойники, избili, разбили эту чашу, отняли всѣ вещи и платье его.

Увидавъ, что чаша разбита, они бросили ее и ушли. Ученикъ поднялъ черепки чаши, разбившейся на мелкія части, плакалъ и сказалъ: «о молитва отпа моего Яфкерана-Эгзію, неужели ты оставила меня въ рукахъ этихъ разбойниковъ?» Такъ говоря, онъ пришелъ къ одному человѣку, котораго давно зналъ, и рассказалъ ему все, что сдѣлали съ нимъ разбойники. Вѣрный, услыхавъ, далъ ему одежду и мантию. Онъ пошелъ и прибылъ къ аввѣ Яфкерана-Эгзію и рассказалъ ему все. Святой, услыхавъ, сказалъ ему: «принеси чашу, которую далъ тебѣ этотъ человѣкъ». И сказалъ ученикъ: «кто рассказалъ тебѣ, отче?» Онъ отвѣтилъ: «чего тебѣ испытывать меня — покажи мнѣ эту чашу». Онъ сказалъ ему: «какъ Господь Богъ мой ты находишься со мною и видишь меня». Такъ сказавъ, онъ понесъ черепки чаши, чтобы показать ему, и нашелъ чашу цѣлой, какъ будто она никогда не разбивалась. Онъ удивился и изумился и поклонился въ ноги святому и прославилъ Господа Бога сего чудотворца, аввы Яфкерана-Эгзію. И f. 22^r сказалъ ему святой: «не открывай людямъ, пока я въ живыхъ въ плоти сей». И принялъ онъ отъ него чашу и благословилъ человѣка, пославшаго ее ему.

Слѣдуетъ новое чудо съ рыбами: монахъ долженъ былъ взять трехъ изъ пойманныхъ рыбъ, остальныхъ отпустить. Онъ поймалъ четырехъ и всѣхъ высушилъ. Лишнюю рыбу святой велѣлъ ему бросить назадъ въ озеро, и она ожила. — Въ слѣдующемъ чудѣ рассказывается о наказаніи богѣзною укравшихъ у святого священные сосуды. Они испѣлились по молитвѣ его, привада ему для прокормленія странниковъ f. 23^r 8 быковъ. — Далѣе рассказывается, что монахъ изъ трехъ рыбъ, назначенныхъ для странниковъ, двѣ утаилъ, и онѣ превратились въ змѣй, погнавшихъ за нимъ. Послѣ f. 23^v его раскаянія и по молитвѣ святого онѣ приняли прежній видъ. Затѣмъ о наказаніи различными увѣчьями дерзкаго человѣка Дебци изъ *Фогары*¹⁾ со всѣмъ потомствомъ, вошедшаго въ келью святого, взявшаго рогъ съ *nehigüé* (*ἡνίκα*)²⁾, служившимъ, для пропитанія, и съѣвшаго. Затѣмъ слѣдуютъ чудеса:

а) со льножъ (ἑλνῶν), высыпавшимся (?) изъ шѣкап и остановленнымъ f. 24^r послѣ молитвы святому, у нѣкоего «вѣрнаго» въ предѣлахъ Гамбая (ἡνῶν).
б) Вразумленія монаху, самовольно покинувшему Дабра Гуэгуэбенъ (ястребъ

два раза ударилъ его въ лицо и ухо, оглушилъ его; потомъ застигли его волны озера).
в) Былъ одинъ человѣкъ, поручившій себя сему святому, и былъ f. 25^r одинъ человѣкъ, весьма сварливый, изъ вельможъ царя. Онъ связалъ человѣка, поручившаго себя святому. Послалъ къ нему авва Яфкерана-Эгзію, говоря: «приди ко мнѣ». И пришелъ гордый человѣкъ, достойный участи Геезія, и сказалъ онъ ему: «дай мнѣ поручиться за человѣка, который поручилъ себя мнѣ». Тотъ сталъ злословить бла-

1) Въ текстѣ Ῥ·Π·Α·Χ·Α·Ζ·Λ·:

2) Какое-то растеніе, изъ котораго готовится масло. См. еще житіе Филиппа (Изслѣдованія стр. 411 — 17) и Фаддея (ниже). Во всѣхъ этихъ случаяхъ дѣло идетъ о Тигре.

женнаго и сказалъ: «не отшельникъ ли онъ, вооруженный щитомъ, копьемъ и лукомъ?» Лишь только онъ это сказалъ, какъ на него напала проказа, и онъ вернулся домой больнымъ. И сталъ плакать этотъ грѣшникъ и говорилъ: «все это случилось со мной за то, что я злословилъ святого авву Яфкерана-Эгзіа». И съ этими словами онъ умеръ.

f. 25⁷ г) Испѣленіе разслабленнаго.
д) Два вора, изъ которыхъ одинъ уже перелѣзалъ ограду кельи святого, были остановлены и связаны невидимой силой, и спаслись раскаявшись, по молитвѣ святого.

е) Одинъ секомъ, въ гнѣвѣ на своего слугу (wāli), поднялъ руку, чтобы ударить его. Слуга сказалъ: «я поручилъ себя молитвѣ аввы Яфкерана-Эгзіа». Когда онъ ударилъ его, насильничая, отсохла его рука. Тотчасъ онъ всталъ и пошелъ къ святому и поклонился ему и f. 26⁷ рассказалъ ему все случившееся съ собой. Авва Яфкерана-Эгзіа не говорилъ съ людьми иначе, какъ только при помощи азбуки и мановенія знаковъ. Онъ окропилъ его водою молитвы и сказалъ ему: «да помилуетъ тебя Богъ; больше не грѣши». И пребывалъ остальное время жизни этотъ человекъ, вѣруя въ молитву отца нашего Яфкерана-Эгзіа. Молитва его да будетъ съ нами. Аминь.

ж) Однажды ночью во время молитвы увидалъ онъ какъ разверзлись небесныя врата и великій столпъ свѣта былъ водруженъ на Дабра-Гуэгуэбенъ, и вершина его уперлась въ небо. На вершинѣ его былъ сугубый (столпъ), вродѣ радуги. Мужъ свѣтлѣйшій солнца спустился на этотъ столпъ и многочисленное воинство ангеловъ слѣдовало за нимъ. Вся земля ночью стала свѣтла, какъ въ полдень, и онъ увидалъ ангеловъ восходящихъ и нисходящихъ по горѣ. Видя это, онъ вострепеталъ и палъ на лицо свое. И сказалъ мужъ оный: «посланъ ко мнѣ одинъ изъ свѣтоносныхъ ангеловъ, и отнялъ у меня страхъ, и возвелъ меня на Дабра-Гуэгуэбенъ, и видѣлъ я сего свѣтоноснаго мужа, бесѣдующимъ съ аввой Яфкерана-Эгзіа и ангелами, f. 27⁷ которые кланялись Ему. И сказалъ онъ мнѣ: «поклонись мужу свѣтоносному, бесѣдующему съ аввой Яфкерана-Эгзіа, ибо Онъ—Господь всея твари. Услыхавъ это, я тотчасъ поклонился въ страхѣ. И сказалъ мнѣ святой авва Яфкерана-Эгзіа: «сынъ мой, не открывай людямъ, пока я во плоти, того, что ты видѣлъ». Когда онъ это сказалъ, я спустился въ домъ мой, дивясь и изумляясь величію сего чуда. Спустя немного я посмотрѣлъ и увидалъ, что свѣтлый столпъ сталъ обращаться къ небу; свѣтоносный мужъ и ангелы всѣ вмѣстѣ поднялись и сокрылись въ небѣ. Прибавилъ къ этому сей мужъ: «это я видѣлъ не во снѣ, не случайно, и не какъ привидѣніе, но лицомъ къ лицу, причемъ очи мои видѣли и уши слышали, и вѣдаетъ Богъ, испытующій сердца». Это сказалъ одинъ монахъ изъ чадъ святого. Благословеніе его да будетъ на насъ. Аминь.

f. 27⁷ з) Испѣленіе глухонѣмого, просившаго милостыню «по всѣмъ городамъ».

и) Авва Яфкерана-Эгзізъ пришелъ къ литургіи въ день воскресный. Когда возгласилъ священникъ: «поклонимся Отцу и Сыну и Св. Духу», онъ склонилъ голову свою до колѣнъ, и затѣмъ опять поднялъ ее вверхъ. Потомъ снова онъ наклонилъ ее до ступни ногъ, и опять поднялъ вверхъ, и затѣмъ въ третій разъ наклонилъ ее до ступни. Сказалъ одинъ святой Божій, по имени Маркъ: «пришло мнѣ на мысль, лишился ли этотъ монахъ разсудка, ибо онъ дѣлаетъ поклонъ въ день воскресный?» Приобщившись св. таинъ, мы вернулись въ свои дома. На f. 28^r другой день послышался звукъ изъ его кельи. Ученикъ его, придя, послалъ ко мнѣ позвать меня. Когда я пришелъ къ нему, онъ разговаривалъ со мною при помощи азбуки, и сказалъ мнѣ: «зачѣмъ ты оскорбилъ меня? Вѣдь писаніе говоритъ, что хуже всего оскорбленіе ближняго». Я же забылъ свою мысль и спросилъ его: «чѣмъ я оскорбилъ тебя, отче?» Онъ отвѣтилъ: «вчера во время обѣдни развѣ ты не оскорбилъ меня, сказавъ: «не лишился ли разсудка этотъ монахъ, ибо онъ дѣлаетъ поклоны въ день воскресный?». Услыхавъ это, я палъ на лицо свое въ ноги ему и сказалъ: «прости мнѣ, отче святой. Я думалъ, что ты — человѣкъ, подобный мнѣ, и не зналъ, что ты вѣдаешь помышленіе мое, какъ Творецъ». Тогда онъ сказалъ мнѣ: «слушай, чадо мое, что я скажу тебѣ, да не сомнѣвается сердце твое: я, будучи тамъ во время обѣдни, когда сказалъ священникъ: «поклонимся...», увидалъ разверзшимися 7 небесъ и ангеловъ (всѣхъ) поименно слагавшихъ вѣнцы свои и склонявшихъ головы свои предъ Божествомъ Троицы ¹⁾. (Ср. Апокал. IV, 10). Этого ты не открывай людямъ, пока я нахожусь въ мірѣ семъ». Съ этого времени человѣкъ этотъ болѣе не осуждалъ...

и) Былъ одинъ мірянинъ, приходившій къ аввѣ Яфкерана-Эгзізъ. f. 28^r Жена его была весьма добрая и страннолюбивая. Однажды пришелъ странникъ къ сему вѣрному. Тотъ, увидавъ его, разгнѣвался и вознегодовалъ на него. Жена его сказала ему: «не пребывалъ ли ты у аввы Яфкерана-Эгзізъ? Развѣ онъ приказывалъ тебѣ ненавидѣть странниковъ?» Онъ хотѣлъ побить ее и, посидѣвъ немного, пошелъ къ аввѣ Яфкерана-Эгзізъ. Тотъ сказалъ ему: «зачѣмъ ты хотѣлъ ударить жену твою?» Услыхавъ, онъ вострепеталъ весьма и сказалъ: «прости мнѣ, отче, отселѣ я буду во всемъ поступать по твоему приказанію». И отселѣ онъ сдѣлался вѣрнымъ.

к) Остановленіе именемъ святого убѣжавшаго мула.

f. 29^r

л) Наказаніе смертію гіены, умертвившей быка, назначеннаго для милостыни.

м) Былъ одинъ іеромонахъ, посѣщавшій авву Яфкерана-Эгзізъ. Онъ пришелъ и утѣшился (исповѣдался) и сказалъ: «я приду тогда-то». Святой сказалъ: «ты не придешь въ этотъ день, ибо на пути твоёмъ f. 29^r находятся мрачные черви». Такъ онъ говорилъ, имѣя въ виду войну.

• 1) Слѣдуетъ небольшое назидательное отступленіе.

Въ назначенный день пришелъ сеюмъ *Ведо* (ФР), и была большая битва. Этотъ іерей едва не подвергся опасности въ бѣгствѣ; онъ спасся силою молитвы святого отъ убіенія. И когда окончилась битва, онъ пришелъ къ ближнему и разсказалъ ему все случившееся. Съ этого времени онъ не преступалъ слова блаженнаго.

н) Однажды онъ вышелъ изъ Мецѣ на челнѣ съ таботомъ *Михаила* и тремя мірянами. Вышелъ изъ озера большой бегемотъ, бросился на челнокъ и выбросилъ ихъ. Міряне, умѣя плавать, вышли изъ озера, а блаженный *авва Яфкерана-Эгзіз* сдѣлалъ одѣяніе свое кораблемъ, и подъ нимъ сгустилась вода по повелѣнію Божію. Святой благословилъ предъ собой, озеро освѣтилось для него, таботь *Михаила* послѣдовалъ за нимъ. Когда онъ вышелъ изъ озера, міряне, увидавъ, удивились и весьма изумились великому чуду, которое онъ сотворилъ силою молитвы своей святой.

f. 80^r о) Чудо съ пятью разбойниками.

п) Одинъ гранъ вина, напившій въ теченіе трехъ дней святого и пришедшаго къ нему священника.

f. 80^r р) Былъ одинъ рабъ у отца нашего *Яфкерана-Эгзіз*, подаренный ему кѣмъ-то. Святой отпустилъ его на волю ради любви Божіей. Онъ жилъ съ нимъ. Возмужавъ, онъ зазнался, завелъ имущество и приобрѣлъ быковъ и красивую одежду. Его уважали, любя святого. Онъ дѣлалъ, что хотѣлъ, и разбивалъ раньше, чѣмъ принести къ господину своему, и былъ весьма гордъ. Если кто изъ мірянъ приходилъ къ аввѣ, онъ говорилъ: «это я», и властвовалъ надъ рабочими (?). *Авва Яфкерана-Эгзіз*, узнавъ о его дѣяніяхъ, повелѣлъ ученикамъ своимъ взять его имущество. Явился этотъ рабъ. Сказалъ ему святой: «зачѣмъ ты такъ дѣлаешь безъ моего вѣдома и разрушаешь? Услыхавъ, этотъ лукавый, весьма разгнѣвался. Святой, немного помолчавъ, сказалъ рабу своему: «все это ты приобрѣлъ по моей, или по своей милости?» Тотъ отвѣтилъ: «по моей». *Авва Яфкерана-Эгзіз*, услыхавъ это, сказалъ ему: «почему же ты не приобрѣлъ меня къ твоей милости?»

f. 81^r Услыхавъ это, рабъ снова разгнѣвался на святого. Сказалъ святой: «ступайте и принесите его достояніе». И онъ роздалъ его нищимъ. О братія, какое пресыщеніе и скотство объяло сего раба! Черезъ немного дней поразилъ его ангелъ Господень, и онъ умеръ въ великихъ страданіяхъ ¹⁾.

с) Нѣсколько случаевъ дарованія дѣтей неплоднымъ дѣтамъ.

f. 82^r т) Смерть сеюма, бросившаго жену, прибѣгшую къ защитѣ святого и женившагося на другой, несмотря на обѣщаніе, данное святому.

у) Паки послушайте отъ чудесъ его. Былъ одинъ монахъ, знавшій давно *авву Яфкерана-Эгзіз*. Онъ пришелъ къ нему однажды навѣстить его. Въ то время погасъ огонь внутри кельи святого. Ска-

1) Слѣдуетъ гомилетическое отступленіе со ссылкой на житія *Варсомы* и *Шенути*.

залъ блаженный: «братъ возлюбленный, пойдѣ, принеси мнѣ огня, ради любви». Отвѣчалъ монахъ: «не могу, вечерѣетъ на дворѣ». Слушайте, братіе, сіе безуміе! И сказалъ авва Яфкерана-Эгзізъ «ступай, но не будетъ правъ путь твой, мнѣ кажется». И сей безумный не размыслилъ объ этомъ словѣ, которое услышалъ, и пошелъ въ путь. Но не дойдя далеко, встрѣтилъ двухъ леопардовъ — одного вверху — другого f. 32^r внизу. Они окружили его и хотѣли растерзать. Убѣжалъ онъ и прибылъ къ святому аввѣ Яфкерану-Эгзізъ и рассказалъ ему все, что съ нимъ случилось. Потомъ сказалъ: «дай мнѣ черепокъ, чтобы принести тебѣ огня». И взявъ черепокъ, онъ пошелъ, и прибывъ туда, гдѣ подвергся испытанію передъ тѣмъ, не встрѣтилъ леопардовъ, и тотчасъ прославилъ молитву святого и возблагодарилъ Бога. И принеся огня, зажегъ его аввѣ святому Яфкерану-Эгзізъ. Отцы мои и братіе! боящемуся Бога повинуются не только люди, но и звѣри. Ученикъ мудрый! не будь подобенъ сему непослушному монаху, но уподобься Елисею послушному и ученикамъ Господа нашего, ибо сказали отцы: «твердо-сердечіе да не противится Богу». Сіе слушая, бойся и просвѣщай сердце твое свѣтомъ Духа Святого, да будешь подобенъ учителю твоему, вѣруя въ молитву его.

Еще послушайте отъ чудесъ сего избраннаго аввы Яфкерана-Эгзізъ.

Былъ одинъ мужъ, несшій ему масла(?)¹⁾ nehigue въ рогѣ. Когда онъ поднимался на холмъ и дошелъ до половины крутизны, выпалъ рогъ изъ рукъ его, но не пролился силою молитвы его святой. Еще f. 38^r одинъ мірянинъ, посѣщавшій святого, несъ къ нему пиво, когда прибыли странники къ святому. Дойдя до половины крутизны, онъ упалъ, и сосудъ съ головы его покотился и направлялся въ разныя стороны. Но пиво не пролилось и сосудъ не разбился силою молитвы его святой. Еще. Однажды сказалъ авва Яфкерана-Эгзізъ своимъ ученикамъ: «всѣ ли братія вернулись?» Отвѣчали ему: «какъ прежде». На другой день исполнилось слово святого аввы Яфкерана Эгзізъ: утонулъ въ озерѣ одинъ добрый іерей и умеръ. Тогда вспомнили слово святого аввы Яфкерана-Эгзізъ, мечъ острый и молнію блистающую. Еще. Когда одинъ монахъ былъ близокъ къ смерти, святыя сказали аввѣ Яфкерана-Эгзізъ: «дай ему клобукъ раньше, чѣмъ онъ умеръ». Святой отвѣтилъ: «оставьте, не умретъ онъ». Они снова сказали, какъ прежде, и онъ опять сказалъ имъ: «не умретъ». Они сказали въ третій разъ: «дай», и онъ въ третій разъ сказалъ имъ: «не умретъ». Черезъ нѣсколько дней выздоровѣлъ онъ и всталъ. И дивились братія слову сего изряднаго, вѣдавшаго прежде бытія, и прославили Бога, ибо Онъ облекъ отца ихъ духомъ пророчества. Еще. Сказалъ авва Яфкерана- f. 33^r Эгзізъ ученикамъ своимъ: «остерегайтесь, чада мои, у такого-то входа въ

1) Въ рукописи испорчено. Возстановляю Φῆλη.

озеро—не входите (имъ), ибо найдете великое искушеніе. Но люди привыкшіе къ заблужденіямъ, услыхавъ слово трепетное, пошли туда, куда онъ говорилъ имъ: «не ходите». Придя, они сѣли въ челнѣ (takua). И поднялась на нихъ волна озера, и подвергла ихъ великой опасности, и они были близки къ потопленію и отчаялись въ спасеніи. Тогда вспомнили они слово пророка аввы Яфкерана-Эгзізъ, и сказали всѣ, какъ однимъ голосомъ: «Господи, Боже нашъ, спаси насъ отъ смерти силою молитвы аввы Яфкерана-Эгзізъ». И умолкла тотчасъ волна силою молитвы святого аввы Яфкерана-Эгзізъ, и наступила тишина. Съ этого времени не преступали слова его всѣ чада его, и боялись слова его, какъ пламени огненного.

Паки послушайте чудо, которое сотворилъ Богъ прославляемый для раба своего Яфкерана Эгзізъ. Былъ одинъ мужъ, прибѣгавшій къ святому. Утѣснялъ его насильникъ. И сказалъ ему святой: «оставь мнѣ прибѣгающаго ко мнѣ». И противился сей мужъ надменный, и пошелъ, желая наклеветать на ихъ обоихъ. Услыхавъ это, избранный авва Яфкерана-Эгзізъ скорбѣлъ и молился Богу, чтобы Онъ посрамилъ лукаваго. И сей человекъ, пришедши клеветать, онѣмѣлъ и обуздывался уста его, и не могъ онъ говорить. Удивились всѣ видѣвшіе и слышавшіе, и исповѣдали молитву святого аввы Яфкерана-Эгзізъ, и прославили Бога, сотворившаго дивное для возлюбленнаго своего аввы Яфкерана-Эгзізъ.

Еще былъ одинъ монахъ отшельникъ, жившій на Медлѣ. Однажды нашло на него помышленіе превозношенія, и сталъ онъ превозноситься надъ чистымъ аввой Яфкерана-Эгзізъ, и сказалъ: «я — лучше его по воздержанію и нищетѣ». Явилось ему видѣніе и порицало его, говоря: «не превозносись надъ святымъ Божиимъ, воздержись!» И снова стало обуревать его помышленіе превозношенія, какъ прежде. Снова явилось ему видѣніе и сказала: «весь трудъ, исполненный тобою во дни твои, не стоитъ ли одного его поклона?» Услыхавъ это, вострепеталъ этотъ отшельникъ, и устранился великимъ страхомъ, и заплакалъ плачемъ горькимъ, и провелъ всю ночь въ скорби. Тогда отошло превозношеніе отъ сердца его, и исповѣдалъ онъ молитву святого аввы Яфкерана-Эгзізъ. Потомъ онъ убѣждалъ другихъ не превозноситься, наставляя ученію пути правыхъ, ради превозношенія своего надъ симъ отцомъ непорочнымъ. Воистину не будетъ превозноситься никто, услышавшій эти слова, заставляющія трепетать сердце, да не впадетъ въ великую пропасть, изъ которой нѣтъ выхода. О сѣть, въ которую впадаютъ многіе сказавъ: «мы — столпы». — Богъ да избавитъ насъ отъ сея лукавыя сѣти молитвами и моленіемъ святого аввы Яфкерана-Эгзізъ, и да подастъ намъ смиреніе, во вѣки вѣковъ. Аминь.

Паки послушайте отъ чудесъ святого аввы Яфкерана-Эгзізъ. Былъ одинъ монахъ, у котораго разболѣлся глазъ, до воспаленія. Пошелъ

онъ къ мѣсту стоянія отца избраннаго аввы Яфкерана-Эгзіа и попросилъ отъ рукъ его праха отъ мѣста стоянія чистаго, и помазалъ глаза свои. И исцѣлился онъ тотчасъ, и исповѣдалъ молитву святого аввы Яфкерана-Эгзіа.

Еще. Одинъ іерей шелъ по пути вмѣстѣ съ блаженнымъ аввой Яфкерана-Эгзіа. Когда они были на пути, пошелъ великій дождь. Іерей испугался. Съ нимъ была книга. Дождь пошелъ сильный, стемнѣло отъ сильнаго дождя. Силою молитвы святого аввы Яфкерана-Эгзіа не коснулся ихъ дождь нисколько. Іерей дивился и изумлялся весьма величію молитвы блаженнаго и прославилъ Бога.

Паки послушайте, звѣзды евангельскія свѣтлыя, отъ изрядствъ сего столпа свѣта, аввы Яфкерана-Эгзіа. Однажды нашелъ на него Духъ Божій и повѣдалъ ему, что есть въ Энфразѣ въ монастырѣ *f. 35^r* *Ферка* (ФСФ) больной, сильно страждущій. Онъ послалъ ему корову съ теленкомъ, чтобы онъ пользовался молокомъ. И послалъ онъ ему сказать: «Не скорби, что у тебя нѣтъ пастуха, но посылай ее пастись одну съ теленкомъ: Богъ сохранитъ его, чтобы онъ не пался молокомъ матери, пока не придетъ къ тебѣ каждый день. Пей молоко и ѣшь масло, и Господь исцѣлитъ тебя отъ болѣзни твоей». Посланный, придя, сообщилъ больному все. Тотъ, услышавъ, удивился и изумился, и увѣровалъ въ слово блаженнаго аввы Яфкерана-Эгзіа. Отдавъ корову съ теленкомъ, посланный вернулся къ своему наставнику, а больной поступалъ согласно слову святого аввы Яфкерана-Эгзіа: утромъ доилъ корову и отправлялъ ее вмѣстѣ съ теленкомъ пастись одну, и силою молитвы святого не сосалъ теленокъ матери. Никто не пасъ ихъ; они возвращались и паслись, какъ хотѣли. Всѣ видѣвшіе дивились и изумлялись величію молитвы аввы Яфкерана-Эгзіа. И пребывалъ этотъ больной, питаясь молокомъ и масломъ этой коровы. И велѣлъ онъ животнымъ безсловеснымъ пастись и возвращаться, безъ пастуха, силою молитвы святого. *f. 35^r*

Паки слушайте со вниманіемъ, голуби Евангелія чистые, отъ величія чудесъ сей звѣзды честной, аввы Яфкерана-Эгзіа. Однажды одинъ пастухъ воловъ поймалъ въ сѣть птицу. Онъ умертвилъ ее, выщипалъ перья и крылья, привязалъ ее за шею къ маѣtab и повѣсилъ себя на грудь отъ восхода солнца до 8 часа дня. Святой авва Яфкерана-Эгзіа, окончивъ молитву 6-го часа, вышелъ изъ своей кельи и, идя подъ гору среди деревьевъ, встрѣтилъ пастуха и увидалъ птицу, повѣшенную за маѣtab. Подозвалъ его авва Яфкерана-Эгзіа и, когда пастухъ подошелъ къ нему, взялъ птицу и поставилъ на рукѣ своей. Онъ увидалъ, что она высохла, будучи мертвой отъ утра до 8-го часа. Онъ дунулъ на нее трижды, благословилъ ее; она тотчасъ ожила; выросли у нея перья и крылья; она тотчасъ улетѣла и направилась къ своимъ ближнимъ. Видя это, пастухъ трепеталъ и дивился и простиралъ свои руки. И стоялъ онъ долго, ибо овладѣло имъ изумленіе. Свя-

той же позвалъ пастуха, показалъ ему, положилъ перстъ свой на f. 36¹ уста его, чтобы онъ молчалъ и не говорилъ объ этомъ никому. Но пастухъ не помышлялъ о томъ, что онъ сказалъ ему: «молчи!» Онъ вернулся въ свой городъ и разсказалъ это своему отцу. Отецъ его, услышавъ, удивился и сказалъ своему сыну: «блюди, чадо, не говори другимъ, чтобы не скорбѣлъ на тебя рабъ Божій, ибо ненавидитъ онъ славу, и ты не умеръ бы и не опечалилъ меня, отца твоего». Сынъ сказалъ: «да будетъ, какъ ты сказалъ». И сталъ отецъ сего 'отрока оттогъ вѣрнымъ и пребывалъ, уповая на молитву святого аввы Яфкерана-Эгзіа ¹⁾).

Однажды, когда онъ шелъ въ церковь, еще не дойдя до дверей, увидѣлъ трупъ, весь черный, въ длину величиной съ большого змѣя; f. 36¹ ротъ его былъ, какъ пропасть великая, зубы — какъ мечи. Ангелъ Божій съ мечемъ, облеченный свѣтомъ, разсѣкъ его и отдѣлилъ его голову. Отецъ нашъ, видя это, трепеталъ и ужасался и пошелъ назадъ. И сказалъ ему Ангелъ: «не бойся! Приди, взгляни на того, кого ты поборолъ; посмотри на того, что съ тобой боролся и тебѣ досаждалъ. Вотъ онъ разсѣченъ и поверженъ предъ тобою. Впредь успокойся и отдохни!» Такъ сказавъ, онъ скрылся.

Потомъ, когда усугубилось прославленіе отца нашего, онъ возненавидѣлъ его и хотѣлъ переселиться въ другую страну. Тогда онъ (?) показалъ ему чудо и знаменіе. И возвелъ его на высокую гору и (показалъ) весь міръ, полный копій, стрѣлъ и луковъ и людей, сражавшихся между собою. И сказалъ я: «что значить этотъ грѣхъ, и смятеніе, и вражда?» И сказалъ онъ мнѣ: «отнынѣ ты терпи здѣсь!» Такъ сказавъ, онъ далъ мнѣ лопотъ хлѣба, величиной съ кулакъ, красивый видомъ, и сказалъ мнѣ: потерпи, пока не потребишь его. Отецъ нашъ, слыша это, дивился, и наименовалъ сію гору «Святой» ²⁾).

Еще подвигъ дивный. Онъ постился 40 дней, исключая субботы, не вкушая ничего: ни листьевъ, ни воды. Такъ онъ провелъ три сорокадвѣдцатины. Разумѣй, человѣче, если у тебя есть f. 37¹ умъ: три раза по 40, не будетъ ли 120 дней? И это, какъ я сказалъ тебѣ, не одного года, а трехъ лѣтъ. Сіе подобно Моисею, когда онъ взшелъ на гору Кеброн, ибо постились люди 40 дней. И далѣе, ради десятословія, написаннаго на скрижаляхъ, постился онъ 40 дней, и въ третій разъ — ради сокрушенія скрижалей.

Еще подвигъ дивный. Будемъ стоять и слушать, и слушаніе наше да будетъ ушами духовными. Будемъ восхвалять, поскольку можемъ, подвиги толикаго подвижника, аввы Яфкерана-Эгзіа. Онъ дѣлалъ ежечасно по 7 тысячъ поклоновъ, какъ колесо, и число поклоновъ его 42000. Онъ

1) Слѣдуетъ чудо избавленія отъ пожара. За нимъ гомилетическое отступленіе.

2) Текстъ не въ порядкѣ въ этомъ разсказѣ.

не зналъ трехдневнаго поста, а только четверодневный, пятидневный и постился по седмицамъ (?). Мы же, когда говоримъ іерею и исповѣдуемъ грѣхи наши, и если онъ дастъ намъ трехдневный постъ, то(?) въ одну ночь падаемъ и ворочаемся туда и сюда, ищемъ прохлады и воздуха. А если не полонъ желудокъ нашъ, какъ обычно, развѣ мы не открываемъ рта? Нынѣ же, братіе, воздадимъ славословіе и вознесемъ благодареніе Богу сего подвижника, и Онъ посѣтитъ насъ своею милостію. Аминь.

f. 37^r

И сей изрядный авва Яфкерана-Эгзізъ повелѣлъ чадамъ своимъ и заставилъ ихъ во дни жатвы собирать пищу, не изъ желанія питаться и удовлетворить своей плоти, но для питанія алчущихъ и пріятія странныхъ, памятуя сказанное: «Авраамъ страннолюбецъ, и Богъ, съ нимъ»; и паки сказано: «суть нѣщцы, иже пріяша Ангелы (Евр. XIII, 2)». Однажды онъ не далъ милостыни при чадахъ своихъ, но далъ ее тайно. О отче изрядный, премудрый, какъ пчела, собирающая цвѣты, и какъ трудолюбивый, собиравшій отъ ветхаго и новаго, авва Яфкерана-Эгзізъ побѣдоносный подвижникъ, котораго сѣмъ въ Сіонѣ и дома въ Іерусалимѣ! И пришли изъ далекихъ странъ, изъ Тигрѣ, изъ Амхары, Агау, Годжама и Шоа, изъ всѣхъ странъ. Многіе монахи приходили ради душевнаго утѣшенія. Они издавали звукъ, подойдя къ монастырю, и онъ выходилъ къ нимъ съ азбукой, а неграмотнымъ отвѣчалъ знаками, не вступая въ разговоръ. Отягченныхъ грѣхомъ мазалъ елеемъ евангель-скимъ — покаяніемъ. Тому, кто говорилъ: «тягостно для меня плотское», онъ давалъ желаемое, а говорившаго: «оскорбленъ я людьми», спасалъ онъ попеченіемъ своимъ. И читали его цари, макванены, сеюмы за нищету его и отшельничество. Онъ былъ страшенъ для нихъ, какъ страшный левъ. Всѣхъ приходившихъ къ нему онъ утѣшалъ ко благу. Всѣмъ былъ открытъ домъ его.

f. 38^r

Паки-послушайте нѣчто изъ величія сего изряднаго, звѣзды пречестной, аввы Яфкерана-Эгзізъ. Былъ въ тѣ дни одинъ монахъ святой Божій, по имени Захарія. Онъ жилъ на островѣ Галѣлѣ (7Л4), гдѣ некогда обиталъ сей святой авва Яфкерана-Эгзізъ. Они созерцали другъ друга духовными очами и любили другъ друга весьма. Однажды сговорились они: «встрѣтимся тамъ-то на озерѣ Азафъ — я изъ Гуэгуэбена, ты — изъ Галѣлѣ, чтобы утѣшить другъ друга, ради величія Божія». И они назначили день. И вотъ всталъ изрядный авва Яфкерана-Эгзізъ въ Дабра-Гуэгуэбенѣ, обулся. Всталъ и святой Божій авва Захарія на островѣ Галѣлѣ и обулся. И пошли оба, какъ по суху, по озеру силою Госнода Бога своего, и встрѣтились среди озера и облобызались ду-ховно. Снялъ авва Захарія свои сандалии и отрясъ прахъ съ нихъ, снялъ и авва Яфкерана-Эгзізъ и нашелъ немного влаги на сандаліяхъ своихъ. И сказалъ авва Яфкерана-Эгзізъ аввѣ Захаріи: «братъ мой возлюбленный, почему мокры мои сандалии, а что касается твоихъ, то я вижу, что ты отрясаешь прахъ съ нихъ? Скажи мнѣ, прошу тебя,

f. 38^r

о возлюбленный мой». Отвѣчалъ авва Захарія и сказалъ ему: «отче, встань, помолимся Господу Богу нашему, да откроетъ намъ, почему нашлася влага на сандаліяхъ твоихъ». Услыхавъ это, авва Яфкерана-Эгзізъ сказалъ: «да будетъ, какъ ты говоришь». Они встали вмѣстѣ и помолились. Послѣ молитвы сказалъ авва Захарія аввѣ Яфкерана-Эгзізъ: «отче, не за изрядство мое явлено сіе мнѣ, а ради величія молитвы твоей святой. Сандаліи твои омочены водой потому, что ты сокрылъ плоды ячменя, чтобы не съѣли ихъ птицы, тогда какъ Богъ милосердъ и промышляетъ о всей твари и даетъ ей пищу. Посему то и оказалась влага на сандаліяхъ твоихъ». Услыхавъ это, авва Яфкерана-Эгзізъ сказалъ аввѣ Захаріи: «ты, отче, помолись о мнѣ». И они провели въ бѣ-
 f. 39⁷ сѣдѣ время до полудня, а потомъ вернулись въ свои монастыри. Изрядный отецъ, авва Яфкерана-Эгзізъ пересталъ прятать отъ птицъ плоды ячменя и продолжалъ молиться объ этомъ дѣлѣ. Спустя немного дней всталъ святой авва Яфкерана-Эгзізъ, надѣлъ сандаліи на ноги свои, какъ раньше, и они условились между собою духовно относительно дня, когда встрѣтятся. И авва Захарія поднялся съ острова Галѣлѣ и приладилъ сандаліи, какъ прежде. И пошли они оба по озеру, какъ по суху, и встрѣтились на прежнемъ мѣстѣ. И сняли они сандаліи, сбросили прахъ, и не оказалось мокроты на сандаліяхъ святого аввы Яфкерана-Эгзізъ. Тогда они обрадовались оба великою радостью и утѣшились величіемъ Господа Бога своего, возблагодарили и прославили Его, что Онъ услышалъ моленія ихъ, и благословили Бога правды, и провели цѣлый часъ. Въ восьмой часъ дня они простились, говоря: «будемъ всегда встрѣчаться на этомъ мѣстѣ, ибо оно угодно Богу, чтобы бесѣдовать о величіи Его». Такъ сказавъ, они облобызались лобызаніемъ духовнымъ и вернулись въ свои обители съ миромъ. И они въ теченіи многихъ лѣтъ это дѣлали. Авва Яфкерана-Эгзізъ усугубилъ свои подвиги въ Дабра-Гуэгуэбенѣ, и всегда духовно видѣлся
 f. 39⁷ съ блаженнымъ аввой Захаріей. Однажды всталъ чистый авва Яфкерана-Эгзізъ и вышелъ изъ своей кельи, и идя увидѣлъ дымъ, выходящій изъ церкви. Онъ вострепеталъ и вошелъ въ нее. И одинъ вѣрный человѣкъ, духовный сынъ святого, по имени Сарака-Берханъ, находясь въ землѣ *Фогарі* (*Ἰῶλ*), на берегу рѣки, называемой *Гумірѣ* (*Γούμῖρ*), сказалъ: «видѣлъ я дымъ и пламя въ церкви Дабра-Гуэгуэбена». Тотчасъ я бросился бѣжать на небольшое разстояніе; потомъ не знаю, что случилось со мной: восхищенъ ли я былъ облакомъ, или гласомъ ангеловымъ, не знаю, Господь вѣсть. Я очутился у вратъ церкви и, видя пожаръ, вострепеталъ весьма. Войдя, я увидалъ тамъ отца моего авву Яфкерана-Эгзізъ и схватилъ его, чтобы вывести. Онъ сказалъ мнѣ: «оставь меня умереть здѣсь съ моимъ таботомъ Михайла». Я отвѣтилъ: «не оставляю тебя, отче». И съ этими словами вынесъ его. Тогда мы увидали чудо и таботъ Михайла вышедшимъ вонъ изъ пламени властію

Бога, архангела Михаила и силою молитвы аввы Яфкерана-Эгзіз чудотворца...» ¹⁾).

И однажды, когда находился на островѣ Мецлѣ авва Захарія и f. 41^r хотѣлъ уходить въ свой монастырь, внезапно явилось свѣтлое облако, взяло его и быстро перенесло въ Дабра-Гуэгуэбанъ. Видя это, авва Захарія весьма дивился и изумлялся и славилъ Бога, творящаго чудеса на ученикѣ своемъ, аввѣ Яфкерана-Эгзіз. Въ другой разъ авва Захарія увидалъ его сидящимъ на свѣтломъ облакѣ, которое перенесло на островъ Галелѣ. Они облобызались лобызаніемъ духовнымъ и бесѣдовали о величій Творца, Бога своего. Потомъ они простылись, и сказалъ авва Захарія аввѣ Яфкерана-Эгзіз: «помяни меня въ молитвѣ твоей, новый Ілія». Потомъ они вернулись въ свои обители въ мирѣ.

Однажды, когда онъ молился, явился ему Спаситель нашъ Христосъ, поминанію котораго подобаешь поклоненіе, и палъ святой на лицо свое, и поднялъ его Господь, и отнялъ страхъ отъ него и сказалъ: f. 41^v «встань, возлюбленный мой, миръ тебѣ, радуйся, ибо окончился подвигъ дней твоихъ, и ты уходишь въ царство небесное. И всякому, кто будетъ творить память твою и вѣровать въ молитву твою, Я дамъ животъ вѣчный. Я благословлю чадъ твоихъ и тѣхъ, которые будутъ погребены въ монастырь твой, Я помилю ради величія молитвы твоей святой. Я сотворю чудеса и знаменія въ обители твоей послѣ твоего преставленія, во всемъ». И такъ сказавъ, Спаситель возшелъ на небеса въ великой славі. А святой повѣдалъ сіе одному сыну своему, по имени Крестосъ Безѣна, благому и исполненному Духа Свята. Молитва и предстательство его да сохранить всѣхъ насъ въ бытіи истинномъ, и на небесахъ да удостоитъ насъ воздаянія благаго...

Сказалъ нѣкто, бывшій свидѣтелемъ, и свидѣтельство его истинно: «когда я молился въ полночь, я увидалъ столпъ свѣта на подобіе огня; высота его была отъ земли до небесъ. Вокругъ него, какъ стекло на подобіе множества бѣлаго снѣга, и кругъ этого стекла на подобіе радуги зеленаго цвѣта. Увидавъ, я испугался. И сказалъ мнѣ тотъ, кто показывалъ: «понимаешь ли ты то, что видишь?» Я сказалъ: «нѣтъ, но ты, Господи, объясни мнѣ». Отвѣтилъ онъ и сказалъ мнѣ: столпъ свѣта, который ты видишь—молитва Яфкерана-Эгзіз; стекло, что подъ столпомъ—чистота плоти его, не оскверненная грѣхомъ; кругъ цвѣта радуги—милостыня и добрыя дѣла». И снова сказалъ онъ мнѣ: «это я показалъ тебѣ, только зная его преставленіе чрезъ немного дней». Такъ сказавъ, онъ сокрылся. Видѣвшій говорилъ: «не привидѣніемъ, не случайно видѣлъ я это, но ясно, и вѣдаетъ Богъ мой, памятованію котораго подобаешь поклоненіе». Затѣмъ онъ впалъ въ недугъ; всѣ мы собрались и скорбѣли. Увидавъ, что мы скорбимъ и плачемъ, онъ

1) Слѣдуетъ панигирическое отступленіе, а затѣмъ рассказъ о чудѣ Архангела Михаила.

сталъ бесѣдовать съ нами, говоря: «чада мои, приблизилось преставленіе мое и отшествіе отъ васъ». Услыхавъ эту рану сердца, стали страдать сердца наши, и плакали мы. И сказалъ онъ намъ: «вспоминайте мою жизнь съ вами въ убожествѣ». И началъ онъ поучать и наставлять отъ ветхаго и новаго (завѣта). И снова сказалъ онъ намъ: «лучше для васъ, если я отойду, чтобы предстательствовать за васъ предъ Христомъ». И снова сказалъ онъ намъ: «возьмите себѣ подобнаго мнѣ; я его поставилъ вамъ, вы его бойтесь и слушаетесь, какъ сказалъ Моисей пророкъ» (Дѣян. III, 22). И сказалъ намъ отецъ

f. 42^r нашъ: «не погребайте меня здѣсь у церкви, но внѣ, въ пустынѣ бросьте меня». Это онъ сказалъ, ненавидя славу. Когда почилъ Арсеній, онъ говорилъ чадамъ своимъ: «не погребайте тѣла моего въ гробницѣ, но повѣсьте его на деревѣ, чтобы ѣли и пользовались мною птицы, да будетъ мнѣ благодареніемъ». Такую же ненависть къ прославленію проявилъ и онъ. Потому сказалъ намъ отецъ нашъ: «чада мои, не трепещите: смерть для всѣхъ — и для праведнаго и для грѣшника». И снова сказалъ онъ: «не полагайтесь на человѣка, который сегодня существуетъ, а завтра — нѣтъ. О чада мои! Я дамъ вамъ наставника, подобнаго мнѣ, дайте ему испытывать васъ. И ты, чадо, блюди, не дѣлай себѣ никого наставникомъ, кромѣ митрополита, ибо онъ — нашъ духовный отецъ и нашъ апостолъ, ибо власть въ рукахъ его и мечъ въ устахъ его. Говори всѣ ученія мои, отягощай, какъ я отягощалъ, и облегчай, какъ я облегчалъ; такъ пребывай, не уклоняясь отъ слова его ни на право, ни на лѣво. И я не признавалъ другого наставника, кромѣ митрополита». Когда онъ такъ сказалъ, мы сказали ему: «раз-

f. 43^r рѣши всѣхъ и молись за царя и митрополита и весь міръ». Такъ сказавъ, онъ позвалъ насъ трехъ братьевъ и сказалъ намъ: «чада мои, труденъ исходъ души изъ тѣла. Возьмитесь за мою голову, грудь и ноги». И онъ тотчасъ воскликнулъ (застоналъ), взялся за голову свою, и ему ясна стала болѣзнь. Мы заплакали и застонали. Онъ сказалъ намъ: «плачьте обо мнѣ, чада мои», и съ этими словами предалъ духъ свой и почилъ. Братіе, исполнилось сказанное во псалтири: «всякія кончины видѣхъ конецъ». Отче, уснула душа твоя отъ скорби. Тогда было у насъ рыданіе, и вопли, и плачь, и крикъ великій. Мы внесли его въ церковь и поспѣшно погребли его, чтобы не похитили его у насъ насильно. Прибыли міряне и монахи и вельможи, пришли жители двухъ сторонъ. Половина говорили: «выкопаемъ, вынесемъ и унесемъ», а другая половина: «не отдадимъ такого праведника и не отпустимъ его изъ своей страны». Едва не дошло до побоища. И оставили.

Братіе, чада Яфкерана-Эгзізъ вождѣннаго, плачьте рыданіемъ Іереміи или Данила. Гдѣ вы найдете такого столпа свѣта? Вотъ упалъ домъ, строитель котораго благъ! Плачьте, отцы, и да каплютъ слезы изъ очей вашихъ! Кто отнынѣ будетъ шептать вамъ изъ окна и разговари-

вать при помощи азбуки? Кто отнынѣ будетъ поститься и трудиться f. 48⁷ ради васъ? Какой отнынѣ услышите голосъ страшный, какъ льва? Плачьте міряне, убогіе: кто отнынѣ, покровительствуя вамъ, спасетъ васъ изъ руки оскорбляющаго и сильнаго? Плачьте, міряне! Се умолкъ спасавшій васъ! Плачьте наставники, сидѣвшіе у него, утренюя. Плачьте просители милостыни: кто отнынѣ подастъ вамъ въ кротости? Плачьте сироты, старицы и вдовицы о томъ, на кого вы надѣялись, котораго вы не увидите, который исполнялъ желанія ваши, какъ отецъ и мать. О смерть, отвѣтъ мнѣ, почему ты не боишься воплей и криковъ людей, не боишься царя, митрополита, вельможи и малаго? Братіе, лишенные отца нашего, утѣшьте сердца ваши. Есть ли кто безсмертный? Не скорбите, какъ потерявшіе надежду. Развѣ не сказалъ: «праведные не умираютъ, но отходятъ ко Господу своему». И я говорю вамъ, я нашелъ говорящаго безъ лжи: «если почіетъ настоятель обители, и мѣсто его благословенно, сіе есть знаменіе спасенія. Вы же любите другъ друга и чтите поставленнаго надъ вами, какъ отца своего, ибо быть мамхеромъ дается отъ Бога. И онъ да поступаетъ съ вами, какъ съ дѣтьми. Блюдите, не прогнѣвляйте его, ибо не неважное дѣло прогнѣвить мамхера, но соблюдайте слово истины. И если вы такъ будете поступать, при успеніи вашемъ скажетъ онъ вамъ: «благо, благо!» И нынѣ, братіе, Христосъ да будетъ съ вами во f. 44⁷ вѣки вѣковъ. Аминь. Аминь.

Сіе написалъ Оома грѣшный. Да напишетъ имя его на столпѣ златомъ Иисусъ Христосъ...

* * *

Яфкерана-Эгзізъ принадлежитъ къ числу именъ, занесенныхъ на страницы краткой хроники, гдѣ подъ царствованіемъ Амда-Сіона м. пр. упоминается этотъ святой въ числѣ «семи звѣздъ», получившихъ «въ одинъ и тотъ же день» монашество изъ рукъ Мадханина-Эгзізъ, основателя Банкуальскаго монастыря, ученика Такла-Хайманота. Въ числѣ другихъ шести преподобныхъ названъ и Самуилъ Вальдебскій; самъ же Яфкерана-Эгзізъ наименованъ «Гугубенскимъ»¹⁾. Последнее вполне подтверждается нашимъ житіемъ, такъ какъ изъ него видно, что Гугубенская гора была главнымъ мѣстомъ подвиговъ святого и на ней имъ былъ основанъ монастырь. На островахъ озера, кромѣ Галила, уже были монахи: на Цана въ монастырѣ св. Кирика была богатая обитель, служившая резиденціей благочиннаго (nebuga-'ed), на Мецлэ—женскій монастырь, на Дага—отдѣльные отшельники. Въ этомъ отношеніи краткая хроника говоритъ другое, приурочивая, какъ будто, населеніе монахами острововъ къ гоненію Амда-Сі-

1) Basset, Etudes sur l'histoire d'Ethiopie, Journ. As. 1881, I, 324 и 413.

она и возводя ихъ основателей къ извѣстному Филиппу дабра-либаносскому. «Филиппъ эчегге былъ изгнанъ изъ Шоа и жилъ въ Анко и Гешена. Здѣсь онъ сдѣлалъ монахами многихъ людей. Изъ нихъ: авва За-Юханнесъ кебранскій, авва Такла-Альфа димскій, авва Такаста-Берханъ изъ монастыря Цотъ и мамхеры, основавшіе монастыри отъ Qagodā до Fegqā; половина ихъ — на островахъ Цана, половина — въ Багацарѣ. И авва Захарія, взшедшій на островъ Galilā, былъ во дни государя Амда-Сіона» ¹⁾. Такимъ образомъ островъ Галила издѣсь упоминается отдѣльно. Изъ житія мы знаемъ, что Яокерана-Эгзізъ, бывшій первымъ ея насельникомъ (f. 8 v.), потомъ оставилъ его (f. 10), и вмѣсто него на Галилѣ поселился монахъ Захарія, (f. 38), несомнѣнно тождественный съ упоминаемымъ въ хроникѣ.

Не противорѣчитъ житію и повѣствованіе хроники о постриженіи святого. Правда, въ житіи его учитель названъ не Мадхалина-Эгзізъ, а Адхани (f. 4), но что эти два лица тождественны, видно изъ житія Самуила Вальдебскаго по рукоп. d'Abbadie 32 и 61 (вторая—XV в.), въ которыхъ банкуальскій преподобный, постригшій Самуила, также названъ Адхани. Имени Банкуала нѣтъ въ нашемъ житіи. Что касается Самуила Вальдебскаго, то и этотъ современникъ упоминается, какъ я полагаю, въ текстѣ, а именно на f. 18, гдѣ говорится о святомъ Самуилѣ изъ Аксума, постригшемся въ монахи вмѣстѣ со своимъ отцомъ и впослѣдствіи ушедшемъ въ пустынь Вальдеба. Упоминается ²⁾ здѣсь и обитель Вайнā, столь извѣстная изъ житія Самуила, но въ нашемъ текстѣ не Самуилъ уходитъ въ нее, а его спутникъ Косма, съ которымъ онъ вмѣстѣ находился въ монастырѣ Зайā св. Іакова. О послѣднемъ нѣтъ упоминанія въ житіяхъ Самуила. Конечно, въ нашемъ житіи возможны ошибки. Интересно также, что въ житіи Самуила Вальдебскаго находятся указанія на его связь съ монахами острова Галила ³⁾. Очевидно пріозерное монашесво было въ сношеніяхъ съ Вальдебскимъ, и тѣмъ болѣе цѣнны свѣдѣнія, сообщаемыя ими другъ о другѣ.

Такимъ образомъ житіе, въ общемъ, выдерживаетъ критику, го-

1) Ibid. и II., 94. См. мои «Исслѣдованія», стр. 125. Загнѣчу, что въ петербургской рукописи (Коріанд. 8 Аз. Муз.) слѣдующія разночтенія: Iohannes вм. Za-Johannes, Alfa — вм. Alfa, wa-mamherānhi, ba-dasēta Tānā, Tānā wa-Galilā (о Захаріи). Что касается загадочнаго ba-Bagaṣar, то вм. этого здѣсь ba-Bagaṣar. Т. обр. моя конъектура ba-Begameder не оправдалась.

2) «Исслѣдованія» стр. 185.

3) Ibid. стр. 186.

вора о монахахъ-современникахъ святого. Возможно, что его свѣдѣнія о существованіи обитателей на островахъ вносятъ поправку къ лѣтописному повѣствованію, равно какъ и свѣдѣніе о существованіи уже во время, предшествующее прибытію Яфкерана-Эгзіз, тѣхъ благочинныхъ «небуга-ѣд», о которыхъ говоритъ житіе Филиппа, какъ объ учрежденныхъ впервые этимъ «эчегге», также должно быть принято въ соображеніе. Житіе, приводитъ даже имена современныхъ святому благочинныхъ: Арганонъ (sic!) и Іаковъ. Последнее имя заслуживаетъ довѣрія: авторъ говоритъ (f. 13 v.), что онъ былъ погребенъ въ монастырѣ Цана. Вѣроятно его гробница на этомъ островѣ пользовалась извѣстностью и почитаніемъ, когда писалось житіе. Отношенія между святымъ и этими благочинными рассказаны въ житіи довольно подробно (ff. 4 и 8 v. сл.): послѣ продолжительныхъ препирательствъ и отказовъ Яфкерана-Эгзізъ подчинился, они, по словамъ житія, вышли въ форму дружбы «Давида и Іоаназана» (f. 13). На смертномъ одрѣ святой убѣждаетъ своихъ учениковъ не признавать никого наставникомъ, кромѣ митрополита (f. 42. v.), ибо и онъ самъ «не признавалъ другого наставника». Очевидно озерные монахи имѣли притязаніе на извѣстную автономію, если можно такъ выразиться, ставропигіальность и независимость отъ дабра-либаносской организаціи. Несомнѣнно этимъ стремленіямъ содѣйствовала и близость къ гондарскому двору ¹⁾, уже проглядывающая и въ нашемъ житіи: царь Амда-Сіонъ, отправляясь на войну, беретъ таботъ изъ монастыря св. Кирика (f. 4 v. сл.)

Авторъ нашего житія скупъ на обозначеніе времени: онъ не говоритъ, сколько лѣтъ жилъ святой, сколько времени правилъ онъ въ различныхъ мѣстахъ своихъ подвиговъ (за единственнымъ исключеніемъ f. 6 v. — 6 лѣтъ въ монастырѣ св. Кирика). Но онъ приводитъ иногда даты другого рода, которыя кажется приемлемы и помогаютъ установленію общей хронологіи. Яфкерана-Эгзізъ исполнился годъ, когда прибылъ митрополитъ Іоаннъ; впервые появляется онъ на берегу озера при царѣ Амда-Сіонѣ и годжамскомъ «пагāsi» Зенакмерѣ: затѣмъ ему приходится имѣть дѣло съ «пагāsi» Ведемомъ; по поводу исторіи съ отступникомъ Космой упоминается митрополитъ Салама, повидимому еще при жизни святого. Наконецъ Косму сокрушаютъ царь Давидъ (1380 — 1409) и тиграйскій макваненъ Акхадомъ уже по

1) Ibid., стр. 277.

Византизмъ и Временныя.

смерти святого. Митрополитъ Іоаннъ вѣроятно тождественъ съ упоминаемымъ въ житіи Такла-Хайманота; м. б. это Іоаннъ V списка, изданнаго Гвиди подъ № II¹⁾; Салама — конечно Салама III, столь извѣстный изъ житія Филиппа дабра-либаносского, Аарона и др. текстовъ, современникъ Сайфа-Арада. Еще одно свидѣтельство въ пользу нашего мнѣнія объ этомъ митрополитѣ!²⁾ Такимъ образомъ время жизни Яфкерана-Эгзізъ придется приблизительно на ± 1290 — ± 1350 . Годжамскіе владѣтели съ царскимъ титуломъ *pagāsi*, это наследіе смутнаго времени, упоминаются уже въ поэтической хроникѣ войнъ Амда-Сіона³⁾, что же касается тиграйскихъ макваненовъ, то и они извѣстны изъ житій современныхъ Амда-Сіону святыхъ, напр. Евстаея⁴⁾. Интересно, что макваненъ Тигре Акхадомъ упоминается въ житіи Такла-Хаварьята, какъ прадедъ этого святого, жившаго при Зара-Якобѣ. Это не противорѣчитъ даннымъ житія Яфкерана-Эгзізъ. Исторія Космы и его приключеній среди фалашей Самена (f. 20 сл.) принадлежитъ къ числу наиболѣе интересныхъ мѣстъ житія; совершенно оспаривать ее мы не имѣемъ основаній. — О гоненіяхъ и жестокостяхъ Амда-Сіона житіе ничего не знаетъ.

Остается указать на нѣкоторыя интересныя частности. Озеро именуется «моремъ Азѣфъ»; Цана — островъ на немъ съ монастыремъ св. Кирика. Имя «Азѣфъ» встрѣчается еще въ похвальномъ заключеніи житія Евстаея; тамъ говорится о 9½ колѣнахъ, несшихъ кивотъ по морю Азѣфъ⁵⁾. Такимъ образомъ имя имѣетъ претензію быть библейскимъ и м. б. вышло изъ имени Чермнаго моря אֲזַף. Яфкерана-Эгзізъ считаетъ путешествіе къ нему какъ будто равнымъ пилигримству въ Іерусалимъ (f. 4).

Наряду съ другими бытовыми чертами слѣдуетъ отмѣтить заботу монаховъ о скоромъ погребеніи святого, даже вопреки его предсмертной волѣ (f. 42 v.), въ церкви, изъ боязни, чтобы его тѣла не похитили (f. 43) почитатели. «Не отдадимъ праведника и не отпустимъ изъ

1) Le liste dei metropoliti d'Abissinia. R. 1889.

2) «Исслѣдованія» 128 слѣд.

3) Perruchon, Histoire des guerres d'Amḍa-Syon, p. 11 etc.

4) «Исслѣдованія» 167, 317, 319.

5) Ibid. 167, 317, 319. Въ апокрифической книгѣ Ездры, изданной Halevy въ числѣ писаній фалашей (Te'ezāza Saubāt), p. 76 говорится о 9½ колѣнахъ, уведенныхъ Синахерибомъ и возвращающихся чрезъ море Azāf съ кивотомъ. Очевидно это писаніе — источникъ агиобіографа Евстаея и, слѣдовательно, не является исключительно фалашанскимъ. Само собою разумѣется, что переводъ Halevy (p. XXI) «la mer d'Azof» и примѣчаніе о Кавказѣ не могутъ быть приняты.

своей страны» былъ отвѣтъ на поползновенія пришедшихъ на погребіе. Вспомнимъ о кровопролитіяхъ изъ-за мощей Ананіи, житіе котораго описано недавно Конти-Россини¹⁾.

Интереснѣйшія повѣствованія о судьбѣ монашескихъ общинъ на озерѣ Цана чрезъ 250 лѣтъ даютъ намъ и хроники, и особенно разобранное нами въ нашихъ «Исслѣдованіяхъ» житіе Валатта-Петросъ. Къ нему мы и отсылаемъ читателя. Замѣтимъ здѣсь только, что память о Яфкерана-Эгзізъ свято чтилась и въ тѣ времена. Валатта-Петросъ ссылается на его пространное житіе относительно недопущенія женщинъ на Мецлѣ²⁾. Очевидно у нея подъ руками была другая редакція житія, т. к. въ нашемъ нѣтъ этого запрещенія, нѣтъ и той цитаты, которая приводится святой. И это тѣмъ болѣе существенно, что въ житіи неоднократно говорится о столкновеніяхъ Яфкерана-Эгзізъ съ монахинями и о непріятностяхъ, которыя онъ отъ нихъ терпѣлъ. Такимъ образомъ для автора представлялся случай привести это заклятіе, но онъ не сдѣлалъ этого ни въ связи разсказа, ни въ повѣствованіи о предсмертныхъ наставленіяхъ святого.

Θаддей Бартарваскій.

«Житіе и страданіе блаженнаго и святого, совершеннаго дѣвственника, звѣзды пустынный, великаго отца нашего Θаддея учителя, скончавшаго подвигъ свой въ малой церкви рукою разбойниковъ отъ огня въ день субботы христіанской», а также ученика его Филимона, дошло до насъ въ рукописи № 177 коллекціи д'Аббади на 57 + 60 листахъ³⁾ и для историка даетъ крайне мало. Написанныя расплывчатымъ, риторическимъ стилемъ, изобилуя повтореніями и описаніями самыхъ невѣроятныхъ аскетическихъ подвиговъ и чудесъ, оба эти житія не даютъ прежде всего самаго главнаго и необходимаго для возможности пользоваться ими, какъ историческимъ источникомъ — опредѣленія времени. Въ нихъ нѣтъ никакихъ указаній на время жизни этихъ святыхъ, не принимавшихъ участія въ событіяхъ эпохи. Единственное мѣсто, которое можетъ служить косвеннымъ хронологическимъ указаніемъ, находится въ концѣ житія Θаддея въ назиданіи

1) I manoscritti Etiopici della Missione Cattolica di Cheren. Rendiconti Acc. d. Linc. XIII, 275.

2) «Исслѣдованія», стр. 253.

3) Catalogue raisonné, p. 182.

(f. 47 v.) «отче нашъ Ѳаддее, молись о прощеніи насъ грѣшныхъ! Если мы будемъ такъ говорить, онъ осѣнитъ насъ святыми крылами духа, какъ это видѣлъ авва Самуилъ изъ Дабра-Алелуїа Духомъ Святымъ; находясь въ кельѣ, онъ видѣлъ, что онъ осѣнялъ, какъ шатеръ страну Танбенъ отъ р. Вара (ΦCΘ) до р. Гебѣ (ΓΓ)¹⁾. Увидавъ это чудо, онъ удивился весьма и сказалъ: «кто ты, и какъ имя твое?» Отецъ нашъ отвѣтилъ: «я — Ѳаддей Бартарваскій (HΘCΓCΦ)²⁾. Такъ возвѣстилъ аввѣ Филимону изъ Дабра-Айсемѣ Самуилъ изъ Дабра-Алелуїа, видѣвшій Духомъ Святымъ». Отсюда ясно, что Ѳаддей жилъ до Самуила изъ монастыря Аллилуїа, современника Ираклида³⁾. Весьма вѣроятно, что постригшій его въ монахи — Мадханина-Эгзіз тожественъ съ основателемъ Банкуальской обители, ученикомъ Такла-Хайманота (ср. f. 42).

Житіе Ѳаддея, какъ это ни странно, выдаетъ себя за произведеніе современника святаго или, по крайней мѣрѣ, возводитъ къ нему свои источники. Въ немъ два раза упоминается, какъ святой повелѣлъ своему ученику Илиіи занести то или другое послѣ его смерти въ «книгу его подвиговъ». Такъ, послѣ необычайнаго чуда оживленія сухой лозы, которая стала приносить обильные грозды, онъ сказалъ Илиіи, ученику своему: «не рассказывай этого до исхода души моей, а послѣ того, какъ я умру, запиши въ свидѣтельство подвиговъ моихъ, да будетъ на пользу многимъ (f. 29); или, рассказавъ Илиіи о заветѣ, данномъ ему Богомъ предъ кончиной, онъ прибавилъ: «сіе слово сохрани въ сердцѣ твоемъ, а послѣ того, какъ я умру, запиши въ книгу подвиговъ моихъ, да будетъ надеждой и утѣшеніемъ во вѣки вѣковъ» (f. 46). Такимъ образомъ монастырское преданіе приписывало составленіе первоначальнаго житія монаху Илиіи, неоднократно упоминающемуся въ житіи. Вѣроятно это житіе имѣетъ въ виду авторъ имѣющей у

1) Два смежныхъ правыхъ притока Такацы, заключающихъ въ себѣ область Танбенъ.

2) Въ рукописи 45 Пар. Нац. Библ. (Zotenberg, Catal. p. 44) датированной 38 г. «милости» (1378 г.) и содержащей Павловы посланія, находится на послѣднемъ листѣ приписка о пожертвованіяхъ Іерусалимскому Абиссинскому подворью со стороны «Берхана-Маскаля, сына Ѳаддея изъ Bartaqagwā». Если признать послѣднее вариантомъ (м. б. опиской) вм. Bārtāgwā, что предъ нами подлинный документъ одного изъ «чадъ» Ѳаддея. Приписка эта относится ко времени болѣе позднему, чѣмъ рукопись: она датирована другимъ настоятелемъ подворья и говоритъ о заказѣ написать книгу «Чудеса Богородицы», появившуюся въ Эіопской литературѣ только въ 1441 году.

3) См. «Исслѣдованія» 112 и 115.

- f. 18 онъ пошелъ къ Мадханина-Эгзізъ и постригся въ монахи. Вскорѣ Елисей, почувствовавъ приближеніе кончины, простился съ дѣтьми, и затѣмъ
- f. 19 умеръ 27 генбота. «И послышалось благовоніе кадила, и окружилъ пещеру великій свѣтъ, и сошелъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ, и съ ними ангелы и архангелы. . . И пришли святые мужи, отпѣли и погребли его, и были тамъ многія знаменія и чудеса». Ѡаддей затѣмъ пошелъ къ митрополиту и получилъ священство, а потомъ сталъ подвизаться, уйдя въ дальнюю пустыню; сестра осталась на прежнемъ мѣстѣ и усилила свои аскетическіе подвиги, къ ней стали приходять ученицы.
- f. 23 Посѣщалъ ее и братъ ея Ѡаддей. Однажды при немъ она ходила по рѣкѣ Варэ (ΦCΘ), разостлавъ мантию. Ѡаддей, видя это, усугубилъ свои подвиги, желая достигъ такого же совершенства. Онъ 40 сутокъ простоялъ въ водѣ по шею съ камнемъ на головѣ, пока не полилась изъ него кровь и ангелъ не явился исцѣлять его. Послѣ этого онъ и самъ
- f. 24 сталъ ходить по водамъ. Вскорѣ Іуліанія скончалась, удостоившись видѣній и получивъ «завѣтъ». Ѡаддей подвизался потомъ одинъ въ различныхъ пустыняхъ; его слушались звѣри и говорили съ нимъ по чело-
 f. 26 ловѣчески. Къ нему собрались ученики: Елисей, который скоро умеръ, Илія, Филимонъ. Онъ рѣшилъ основать свой монастырь и послалъ въ мѣстность Тааминѣ (τῆς Ἀμίνης), выбрать гору и поставить таботъ. Илія и Филимонъ пошли сначала въ Аксумъ и пріобщились тамъ св. Таинъ; за это время Ѡаддей успѣлъ трижды побывать въ Іерусалимѣ и пріобщиться. Вернувшись ученики сказали: «мы нашли двѣ горы: одна изъ нихъ красивая, по имени *Матѣръ* (Μῆτηρ), но отъ нея далеко вода; вода другой *Бѣртѣрвѣ* (Περτῆρβῆ) хороша». И опечалился старецъ, когда они опорочили Матѣръ, и сказали они ему: «отче, не печалься о семъ: поселись, гдѣ тебѣ угодно». Онъ сказалъ имъ: «вы опорочили, и теперь бесполезно». И онъ выбралъ Бѣртѣрвѣ. Они пошли туда и нашли тамъ логовище носорога и льва. Эта пустыня была непріятна для вида и весьма страшна; въ ней не было слышно шума людей, а только звѣрей. Отецъ нашъ жилъ здѣсь съ учениками своими много дней въ любви нелицемѣрной, въ постѣ, многомъ бдѣніи, въ молитвѣ. И отецъ нашъ усугубилъ обычные подвиги и дѣлалъ каждую почъ по 1000 поклоновъ на востокъ, по 1000 на западъ, по 1000 на югъ, по 1000 на сѣверъ, на каждый уголъ земли. Они устроили небольшую сѣнь для церкви и помѣстили въ ней таботъ Маріи и совершали тамъ литургію. И посѣляли немного дагусы (δαγύς) ¹⁾ и пегигуѣ (πηγίγῃ) ²⁾ для церкви. Былъ тамъ съ отцомъ
- f. 27 нашимъ Ѡаддеемъ Филимонъ, сынъ его брата. Его послалъ однажды

1) «Specie di grano sietto, Eleusine tocusso» (Guidi Vocab. Amar. 691). Изъ нея готовится лучшее пиво; Вальдеба по обилію этого злака называется «dagusa» (ibid.).

2) См. житіе Я-керана-Эгзізъ ff. 27^v и 31^r.

отецъ нашъ совершить немного «созерпаніе»¹⁾). Онъ отправился и совершалъ его отъ утра до 5-го часа. Увидалъ это отецъ нашъ и сказалъ ему: «зачѣмъ ты увеличилъ?» и наложилъ на него подвигъ лежать здѣсь, на спинѣ, созерцая солнце. Онъ пробылъ такъ до вечера. Отецъ нашъ увидалъ и сказалъ: «зачѣмъ ты усугубилъ подвигъ? Встань, сынъ мой». И всталъ благословенный ученикъ, и вернулся въ его пещеру, и пребывалъ съ нимъ. И пришли къ нимъ разбойники, ограбили ихъ и надругались надъ ними и унесли все, что нашли, а они приняли это испытаніе, слава Бога. Черезъ нѣсколько дней сказали чада: «отче, мы пойдемъ въ Іерусалимъ». Онъ отвѣтилъ: «истину говорю вамъ, чрезъ семь дней вы уйдете въ Іерусалимъ небесный, и я съ вами». Дѣйствительно, Ѳаддею стали являться видѣнія, f. 27^r указывавшія на приближеніе кончины. Архангелъ Михаилъ вознесъ его до третьяго неба и показалъ ему тамъ безчисленное множество блаженныхъ — его будущихъ учениковъ и почитателей памяти, и его будущую обитель — садъ, величиной въ этотъ міръ, съ деревомъ, вышиной отъ земли до неба. Въ Іерусалимѣ небесномъ его поставили вмѣстѣ съ Викторомъ мученикомъ, но у послѣдняго было 66 золотыхъ колоннъ, тогда какъ у него одной меньше. Онъ спросилъ, почему это; голосъ отвѣтилъ ему, что Викторъ оставилъ царство. Ѳаддей опечалился и заявилъ, что онъ оставилъ весь міръ и провелъ 70 лѣтъ въ пустыни. Спаситель утѣшилъ его, обѣщавъ вмѣсто золотого столпа руководить его учениками до 10-го поколѣнія. Потомъ и самъ Спаситель явился ему и далъ обычный «завѣтъ». И показали ему 24 старцевъ, и онъ былъ съ ними 12 лѣтъ²⁾), оставаясь въ плоти, какъ былъ.

«Послѣ этого, когда онъ былъ въ пещерѣ своей въ день недѣльный во f. 33^r время повечерія пришли поспѣшно разбойники. Святые вошли въ церковь и заперли врата. Тѣ не могли проникнуть и подожгли церковь. Сдѣлался страшный жаръ. Одинъ сказалъ: «боюсь я, отче». Онъ отвѣтилъ: «ступай, выходи», и благословилъ стѣну. Стѣна разверзлась посрединѣ на пространствѣ большой двери, и этотъ человекъ вышелъ, убѣгал на крыльяхъ; потомъ едѣлось, какъ было раньше. А отецъ нашъ сталъ предъ жертвенникомъ и обнялъ таботъ вмѣстѣ съ двумя учениками своими: Андреемъ и Меркуріемъ, и они увѣнчались 26-го текемта. Молитвы и благословеніе ихъ да будутъ съ нами во вѣки вѣковъ. А Филимона и Ілиіа, кроткихъ учениковъ его, не было въ этотъ день. И

1) Интересенъ терминъ «jegbar nestita mançara», не извѣстный еще пока въ литературѣ.

2) Странно: только что было вложено въ уста Ѳаддея пророчество о своемъ представленіи чрезъ 7 дней. Не заимствованіе ли изъ житія Самуила Вальдебскаго? См. наши «Исслѣдованія» стр 186, f. 57. Впрочемъ въ житіи нѣтъ хронологической тщательности. Замѣтимъ, что эти 12 лѣтъ небеснаго пребыванія не отмѣчены въ перечисленіи лѣтъ различныхъ періодовъ жизни святого на f. 39. Вообще эта таблица лѣтъ спутана и не свободна отъ ошибокъ. Между прочимъ въ ней указаны два періода жизни святого въ пустынѣ по 70 лѣтъ, тогда какъ въ данномъ мѣстѣ онъ самъ суммируетъ ее всего въ 70 лѣтъ.

- прибыли святые изъ монастыря Тааминѣ (ἹἸαμῖνῃ), когда имъ рассказали
 f. 33^r монахъ, по имени Габра-Вахедъ. Они нашли мучениковъ среди огня, высохшими, какъ рыбы. Увидавъ это, отецъ нашъ Маскаль-Безана обнялъ его и воскликнулъ «увы мнѣ».... Тогда всталъ отецъ нашъ Өаддей послѣ смерти и сказалъ: «отче, отче мой, зачѣмъ ты плачешь?» Поклонился ему Крестось (κῑς!)-Безана, и благословилъ его отецъ нашъ Өаддей семьжды семь разъ, и снова почилъ. А огонь не коснулся его отнюдь.... И отпѣлъ его Крестось-Безана, и когда выносили тѣло его, поклонился ему трижды высокій холмъ. Мучениковъ нашли среди огня, тамъ же нашли клубукъ, схиму, таботь Марин и житіе Варвары¹⁾; огонь не коснулся ихъ отнюдь. Прославили Бога, видя это чудо. И по-
 f. 34^r несли тѣла ихъ въ Тааминѣ и погребли тамъ; и было много знаменій и чудесъ. Прахъ ихъ раздавали. Погребли ихъ въ одномъ мѣстѣ....
 f. 35^r Послѣ этого построилъ ученикъ его авва Илія большую церковь и снадбилъ ее всѣмъ, книгами и пеленами, и жилъ много дней, а когда почилъ, былъ погребенъ въ странѣ восточной, по имени Бахбехатъ. (Ἰαχβεχάτ). А другой ученикъ, по имени Филимонъ, былъ отъ юности бодръ въ молитвѣ и трудѣ въ монастырѣ Дабра-Айсемѣ (Δαβρα-Αἰσημῃ) и жилъ прешельствуя и усугубляя подвиги много дней. И соорудилъ онъ тамъ большую церковь, а потомъ почилъ во славѣ. И сошелъ тамъ великій свѣтъ, сошли Ангелы и далъ ему Господь нашъ заветъ, и вознесъ душу его въ царствіе небесное, а плоть его, погребенная въ Дабра-Айсемѣ, исцѣляла больныхъ и разслабленныхъ; и было ихъ число 340».

Остальная часть житія (ff. 35 v. — 57 г.) посвящена довольно безпорядочному набору повѣствованій о чудесахъ Өаддея, рассказовъ о событіяхъ его жизни, изреченій и наставленій его въ стилѣ ἀποφθέγματα ὑερόντων, риторическихъ отступленій и панигирическихъ вставокъ. Излагать все это представляется излишнимъ; остановимся на нѣкоторыхъ выдержкахъ, имѣющихъ географическій, бытовой, или литературный интересъ.

- «Жилъ съ нимъ одинъ монахъ, когда еще онъ находился въ жи-
 зни. Онъ сказалъ ему: «отче, пойду я навѣстить святыхъ, пребы-
 f. 36^r вающихъ въ пустыни Сѣфъ (Σεφῶ: 44)». Онъ отвѣтилъ: «ступай, чадо, Богъ да управить путь твой». Онъ благословилъ его и по-
 слалъ. Пошелъ этотъ монахъ, прибылъ въ Сѣфъ и жилъ тамъ 50 лѣтъ. Чрезъ 50 лѣтъ онъ вернулся и пришелъ въ Тамбенъ, къ мона-

1) Отдѣльное житіе св. великом. Варвары пока неизвѣстно въ эѳіопской литера-
 турѣ: оно входитъ въ составъ сборника «дѣяній мучениковъ», древнѣйшій экзем-
 пларъ котораго, м. 6. XIV в., имѣется въ Брит. Муз. подъ № 689 (Wright, Catalogue,
 p. 160).

2) Упоминается въ житіи Самуила Вальдебскаго (f. 62), какъ одно изъ мѣстъ под-
 подвиговъ этого преподобнаго. См. «Исслѣдованія» 187. Помянуто въ виду соседства
 Тамбена и Вальдеба.

стырю *Тааминā*, пробылъ здѣсь день и пошелъ въ монастырь *Бартѣрвā*. Идя, онъ подошелъ къ подошвѣ горы *Ашā* (𐬀𐬎𐬎) и встрѣтилъ здѣсь отца нашего *Ѳаддея*, несшаго таботъ, какъ во дни жизни своей. Увидавъ его, монахъ поклонился ему и сказалъ: «миръ тебѣ отче! Они обнялись, и отецъ нашъ *Ѳаддей* сказалъ: «я иду въ *Тааминā* вознести каждение и жертву, а ты иди и не оставайся здѣсь — спускайся въ *Бартѣрвā*». Пришелъ этотъ монахъ и спросилъ: «напомните обо мнѣ отцу нашему *Ѳаддею*». Ему сказали: «кто этотъ *Ѳаддей*, о которомъ ты говоришь?» Онъ отвѣтилъ: «*Ѳаддей* пустынный». Ему сказали: «онъ былъ мученикомъ въ древніе дни; у насъ есть дивное житіе его и гробница, врачующая больныхъ и разслабленныхъ». Удивился старецъ, заплакалъ и сказалъ: «увы мнѣ! онъ сокрылся отъ меня!» Потомъ онъ разсказалъ все, что видѣлъ. . . . Удивились святыя, слыша это, и ужаснулись и прославили Отца и Сына и Св. Духа» . . .

«Былъ одинъ монахъ у р. *Варэ* (𐬕𐬎𐬎), жившій постоянно въ пещерѣ ради Господа и подвизавшійся молитвою и постомъ. Онъ былъ облеченъ во власяницу (𐬎𐬎𐬎), не ѣлъ пищи. Когда онъ молился, увидѣлъ несущагося на огненныхъ коняхъ, который спросилъ его: «кто ты?» Онъ отвѣтилъ: «я — сынъ *Ѳаддея*». Спросилъ: «много ли чадъ *Ѳаддея*?» Онъ отвѣтилъ: «да, много». — «А сколько ихъ?» Тотъ отвѣтилъ: «насъ много — до 100 т.; мы ѣдимъ на огненныхъ коняхъ». Сказалъ этотъ монахъ: «куда ѣдешь ты?» Онъ отвѣтилъ: «въ *Банкуаль*, въ монастырь аввы *Мадханина-Эгзіэ* по порученію моего учителя». И сказалъ онъ: «помяни меня въ молитвѣ твоей». . . .

Жилъ въ г. *Себтā* (𐬎𐬎𐬎) человекъ, по имени *Фере-Хепанъ* (𐬕𐬎𐬎: f. 42^v—45^r 𐬎𐬎𐬎): изъ родичей отца нашего *Ѳаддея* по плоти. Онъ слышалъ, что отецъ нашъ *Ѳаддей* творить чудеса при гробницѣ своей надъ больными и хромыми и отверзаетъ очи слѣпымъ и помогаетъ въ напастьяхъ. Услыхавъ это, онъ весьма обрадовался и спросилъ: «гдѣ городъ, въ которомъ погребенъ сей праведный человекъ Божій?» Сказали ему знавшие: «въ мѣстности *Тамбена*, называемый *Бартѣрвā*»¹⁾. Онъ спросилъ: «далеко это или близко?» Ему сказали: «десять дней пути». И онъ тотчасъ поторопился идти; взялъ продовольствіе и отправился въ мирѣ. Прибывъ въ *Бартѣрвā*, онъ пошелъ къ гробу отца нашего, трижды поклонился, помолился, облобызалъ его и пошелъ къ настоятелю монастыря и поручилъ себя ему. Тотъ его спросилъ: «откуда ты?» Онъ отвѣтилъ: «изъ земли *Себтā*». Настоятель сказалъ: «куда идешь?» Онъ отвѣтилъ: «я пришелъ ко граду отца нашего *Ѳаддея* и къ тебѣ». Тотъ спросилъ его: «откуда ты знаешь о немъ?» Онъ отвѣтилъ: «во всѣхъ концахъ вселенной можно услышать о немъ, а я изъ его родичей по плоти». Когда это услышалъ настоятель, сказалъ: «иди въ келью», и

1) Вѣроятно тождественна съ извѣстной изъ житія *Іоханни*, находящейся также въ *Тамбенѣ* (см. *Zotenberg, Catal.* p. 199.), и съ «амбой аввы *Іоханни*» въ *Тамбенѣ*, гдѣ муч. преп. жилъ изгнанный *Ааронъ Дивный* (см. «Исслѣдованія», стр. 136).

и далъ ему достаточно пищи и питья, а на другой день далъ ему быка, отпустилъ съ миромъ. Когда онъ шелъ, на него напали разбойники, увели быка, а самого избили. Онъ вернулся, плача, въ Бѣртѣрвѣ и разсказалъ настоятелю все случившееся, пошелъ къ граду отца нашего Ѡаддея и сказалъ: «Отче мой Ѡаддее, зачѣмъ ты оставилъ достояніе твое? Вѣдь я поручилъ себя молитвѣ твоей, и теперь вѣрую въ тебя». Такъ сказавъ, онъ вышелъ изъ церкви, пошелъ къ настоятелю и сказалъ: «благослови путь мой». Настоятель далъ ему двѣ одежды и отпустилъ съ миромъ. Онъ шелъ по дорогѣ десять дней и прибылъ въ свою область; легъ подъ тѣнью дерева и заснулъ. Проснувшись, онъ увидалъ у воды этого быка, пасущимся по травѣ. Онъ подумалъ и сказалъ: «что это за чудо?» Онъ всталъ посмотрѣть, есть ли при немъ стерегущій, и никого не оказалось. Онъ взялъ его и повелъ къ макванену области (hagar) и сказалъ ему: «есть ли кто либо, кто бы зналъ этого быка, или нѣтъ?» Отвѣчалъ макванень Калевъ и сказалъ: «гдѣ ты нашелъ его?» Онъ отвѣтилъ: «я былъ въ области Тамбена у гроба аввы Ѡаддея, мученика Эѳіопскаго, именуемой Бѣртѣрвѣ. Этого быка далъ мнѣ настоятель монастыря, а на пути отняли его у меня разбойники и самого меня избили; я пошелъ плача, и чрезъ десять дней нашелъ его и привелъ къ тебѣ». Удивился макванень и сказалъ: «пусть соберутся люди великіе и малые, и мы изслѣдуемъ, есть ли кто либо знающій; и если никого не найдется, это воистину чудо». Онъ тотчасъ велѣлъ собраться всѣмъ людямъ области (hagar) и, когда они собрались, приказалъ привести этого быка. Онъ поставилъ по срединѣ и сказалъ: «кто изъ васъ знаетъ этого быка?» Отвѣчали: «не знаемъ». Макванень сказалъ этому человѣку: «во истину ты—избранный Божій и славнаго рода. Возьми этого быка, и Богъ да благословитъ тебя». Взявъ быка, онъ продалъ его за 60 солей. Заболѣлъ человѣкъ, купившій быка, а Фере-Хецанъ, идя по пути, остановился у дверей этого богача, не зная, что онъ купилъ его быка. На другой день этотъ богачъ захворалъ и велѣлъ раздѣлить свое имущество и наслѣдство дѣтямъ, и сказалъ: «нѣтъ ли бѣднаго у дверей моихъ, чтобы дать ему милостыню?» Отвѣчали: «есть одинъ человѣкъ». Онъ сказалъ: «возьмите этого быка и отдайте ему ради Бога». Ему тотчасъ отдали вмѣсто милостыни этого быка, и онъ узналъ, что этотъ быкъ—его, и возблагодарилъ Бога. А этотъ богачъ не умеръ, а выздоровѣлъ по молитвамъ отца нашего Ѡаддея. Макванень же разсказалъ митрополиту все это чудо, совершенное отцомъ нашимъ Ѡаддеемъ, звѣздой пустыни.

f. 46* «Однажды, когда онъ шелъ по пустынѣ, услышалъ шумъ орателя, и работающихъ воловъ». Сказалъ оратель своимъ воламъ: «идите, будьте спокойны цѣлый день». Онъ весьма удивился и сказалъ: «онъ не медлитъ въ работѣ, я же въ небесномъ началъ и лѣнюсь». Потомъ онъ подостлалъ свою мантию и началъ дѣлать поклоны, пока не закапалъ потъ его на землю. А тотъ оратель привелъ другихъ воловъ и тру-

дѣлся цѣлый день до вечера. А отецъ нашъ Ѡаддей также провелъ день до заката солнца, дѣлая поклоны, поя псалмы Давида, и пѣсни пророческія, и пѣснь Соломона, и «врата свѣта», и «Веддасе Мѣрьѣмъ» по порядку ихъ. Потомъ наступилъ вечеръ и заря. Пахарь развязалъ своихъ воловъ, понесъ свою соху и вернулся домой, а отецъ нашъ Ѡаддей пошелъ въ пустыню, справляя вечерню по своему обычаю, ибо онъ — пчела пустынная».

«Сказалъ отецъ нашъ Ѡаддей чадамъ своимъ: «не имамы здѣ пребы- f. 56^r
вающаго града... но у насъ градъ вышній, въ которомъ до насъ обитаютъ апостолы. У насъ не здѣшніе дома, построенные на пескѣ, развѣваемомъ вѣтрами и уносимомъ потоками, но у насъ дома на небесахъ, гдѣ предварили насъ патріархи и архіереи, іеромонахи и діаконы, облеченные плотію, подобно намъ, которые жизнь свою удоподобились ангеламъ, очистили свои души и обѣли одѣянія, не осквернили храмы плоти своей; имена ихъ написаны въ книзѣ животнѣй кровію Агнца. Мы же, рожденные подобно имъ во плоти, имѣемъ три рожденія, едино крещеніе—священнаго Бога вашего, какъ сказалъ самъ f. 57^r
Господь нашъ во святомъ Евангеліи: «если будете любить другъ друга, будете мои наслѣдники и возсядете во царствіи Отца моего на золотомъ престолѣ одесную Меня». Приобрѣтите же совершенную любовь, какъ жинзъ, какъ сказалъ Апостолъ: «любяй ближняго во свѣтѣ пребываетъ, и не узритъ смерти, а ненавидай ближняго своего человекоубійца есть». Такъ сказалъ Апостолъ ¹⁾ о тѣхъ, которые говорятъ: «человѣкъ умерщвляетъ и человѣкъ оживляетъ». Кто такъ говоритъ, и кто не вѣруетъ, тотъ явный душегубецъ. Особенно же, чада моя, блюдитесь въ этотъ день отъ тѣхъ, которые говорятъ: «человѣкъ умерщвляетъ и человѣкъ оживляетъ», да не выйдете изъ стада Христова и не будете отлучены отъ чадъ церкви святыхъ ²⁾. О чада мои! не отъ себя говорю я вамъ, но то, что слышалъ отъ святыхъ апостоловъ, пріившихъ водительство въ царствіе небесное». И снова сказалъ онъ имъ: «стяжите смиреніе и кротость и безмолвіе; не говорите празднаго въ церкви, ибо празднословящій въ церкви подобенъ бросающему прахъ на главу жениха. Блюдитесь, чада мои, отъ пустословія во время молитвы. Кто разговариваетъ во время трапезы въ собраніи монаховъ, уподобляется мѣсящему навозъ и абсинтъ вмѣстѣ съ сладкимъ медомъ, ибо сказалъ самъ Сынъ: «идѣже два или три собраны во имя Мое, ту есмь и Азъ посреде ихъ». Какъ радуется женихъ о невѣстѣ, такъ радуется Христосъ о душѣ праведника чистаго, ибо всякая чистая душа—невѣста Божія. Сіе блюдите, чада мои», сказалъ Ѡаддей ученикамъ своимъ».

* * *

1) Посл. Іоан. I, 1, 11 и 3, 15 (по памяти).

2) Не имѣется ли въ виду какая либо изувѣрная секта?

Какъ мы уже сказали, временемъ жизни Өаддея съ большой долей вѣроятности можно признать XIV в.: онъ былъ современникомъ Абія-Эгзіа и Самуила Вальдебскаго, также учениковъ Мадханина-Эгзіа и постриженцевъ Банкуаля. Интересно, что и житіе его во многомъ напоминаетъ житія этихъ двухъ подвижниковъ сѣвера. Литературная сторона и слогу его приближаютъ къ первому изъ упомянутыхъ агиологическихъ памятниковъ: здѣсь таже риторичность, расплывчатость, то же отсутствіе системы, м. пр. странное распредѣленіе матеріала въ два отдѣла, раздѣляемые кончиной святыхъ, причемъ во второй вошли не только посмертныя чудеса, но и рассказы о нѣкоторыхъ случаяхъ изъ жизни и чудесахъ, совершенныхъ до преставленія. Съ житіемъ Самуила Вальдебскаго нашъ текстъ роднитъ содержаніе: и здѣсь отецъ святого уходитъ въ монахи, и здѣсь животныя служатъ и поклоняются святому, который также ходитъ по водѣ, видитъ небеса и самъ возносится на нихъ и пребываетъ на нихъ 12 лѣтъ съ 24 старцами небесными, видитъ славу своихъ будущихъ чадъ и почитателей и т. п. Очевидно предъ нами произведенія одной агиографической школы сѣверной Абиссиніи. Кромѣ этого интересъ имѣетъ житіе и потому, что сообщаютъ намъ имена неизвѣстныхъ изъ другихъ источниковъ монастырей и мѣстностей. Наконецъ, ближайшее ознакомленіе съ нимъ имѣетъ и отрицательное значеніе, опровергая долго ходившее предположеніе, будто оно повѣствуетъ о Өаддѣ—мамхерѣ, пострадавшемъ отъ Амда-Сіона вмѣстѣ съ Филиппомъ, Гоноріемъ, Бацалота-Микаэлемъ и Аарономъ ¹⁾).

Самуиль Вальдебскій.

Кромѣ изданной нами и разобранной редакціи житія этого преподобнаго, коллекція d'Abbadie обладаетъ другой, представленной двумя большими рукописями №№ 32 и 61. Первая датирована царемъ Іасу I и 7192 (= 1700) г. и заключаетъ въ себѣ житіе на 87 листахъ; вторая написана почеркомъ XV вѣка; житіе въ ней занимаетъ 100 листовъ. Текстъ въ обѣихъ рукописяхъ почти тождественъ. Уже внѣшнее сравненіе съ изданной нами редакціей, содержащей всего 48 небольшихъ листовъ, написанныхъ почеркомъ XV в., указываетъ на большія различія обѣихъ редакцій, а также на то, что въ хронологическомъ

¹⁾ См. Pereira, Susenyos, II, 807. Наши «Исслѣдованія», стр. 119 пр. и др.

отношеніи онѣ современны другъ другу. По количеству матеріала онѣ разнятся не настолько, какъ того можно было бы ожидать при столь значительномъ различіи объема. Последнее объясняется главнымъ образомъ обиліемъ риторическихъ вставокъ. Такъ, въ началѣ помѣщено длинное вступленіе, занимающее 9 листовъ въ рук. 61; въ немъ мы находимъ и величанія Спасителю, и похвальное слово святому, и текстъ 8-й главы Апокалипсиса. Въ концѣ житія также имѣется длинное панигирическое заключеніе; много панигирическихъ вставокъ встрѣчается и въ текстѣ.

Содержаніе представляетъ значительныя особенности и въ составѣ, и въ распредѣленіи матеріала. Есть рассказы тождественные даже по формѣ, но встрѣчаются и такіе, какихъ нѣтъ въ первой редакціи, и наоборотъ. Порядокъ событій бываетъ часто другой, есть много различій въ подробностяхъ. Присутствіе сходныхъ рассказовъ и между ними нѣкоторыхъ, переданныхъ почти слово въ слово согласно съ первой редакціей, даетъ право предполагать существованіе общихъ источниковъ, можетъ быть въ видѣ устныхъ рассказовъ; кое гдѣ авторъ даже на нихъ ссылается. Замѣтимъ, что нѣкоторые общіе рассказы редактированы во второй редакціи болѣе многословно. Вообще отношеніе двухъ редакцій весьма напоминаетъ то же, которое наблюдается у различныхъ версій житія Евстаѳа.

Содержаніе второй редакціи слѣдующее:

Послѣ сходнаго съ первой редакціей повѣствованія о родителяхъ Самуила, его рожденія, ученія и усердіи къ церкви, слѣдуетъ: «однажды появилась въ городѣ чума и умерло много людей. Одинъ изъ «воинства чумы» (zarāwita bedbed) пришелъ, чтобы поразить отрока Самуила, но тотчасъ явился Архангелъ Михаилъ и сказалъ ему: «не дѣлай зла этому отроку, ибо онъ избранникъ Божій, и молитвою своею спасетъ многихъ». Далѣе слѣдуетъ извѣстная намъ исторія матери, попытки женить Самуила, его бесѣда съ отцомъ, обильно пересыпанная текстами. Послѣ нея онъ «ушелъ къ одному старцу, монаху, по имени *Габра-Амманъ* и принялъ его святыхъ во благословеніи. Тотъ не далъ ему (ига) по закону монашества, а далъ его такъ, какъ облакаютъ отцы юныхъ чадъ своихъ. Потомъ онъ вернулся къ отцу своему, чтобы привлечь его къ любви Божій, и сказалъ ему: «отче, чѣмъ тебѣ полезно пребываніе въ этомъ мірѣ?... Отецъ отвѣчалъ такъ же, какъ въ первой редакціи отвѣчалъ на подобныя же предложенія своей жень: «я не покину хозяйства и родни». Самуилъ возвращается въ свою келью, но вскорѣ «всталъ съ

тѣмъ старцемъ, который облекъ его, и пошли они въ монастырь аввы Адхани, называемый *Банкуаль*... и старецъ оставилъ его подъ сѣною аввы Адхани... и почилъ тамъ». Адхани по просьбѣ братіи постригаетъ Самуила. Послѣдній начинаетъ свои подвиги, бесѣдуетъ съ душой своей, ѣстъ одну солому, выбрасывая вонъ положенное на нее для вида тѣсто и т. п. Черезъ 7 лѣтъ Адхани сдѣлалъ его мельникомъ, что дало ему поводъ къ новымъ подвигамъ. Все время онъ молился объ отцѣ. Наконецъ «Богъ услышалъ вопль сердца его, и отецъ его пришелъ къ нему, чтобы сдѣлаться монахомъ. Онъ представилъ его аввѣ Адхани, своему учителю и сказалъ ему: «вотъ пришелъ къ тебѣ отецъ мой старецъ, получить твое благословеніе». Онъ принялъ его и облекъ одѣяніемъ монашества. Черезъ нѣсколько дней захотѣлъ отецъ его поселиться въ уединеніи и повѣдалъ свою мысль своему учителю. Тому это было угодно, и онъ позвалъ авву Самуила и сказалъ ему: «оставь отнынѣ мельницу, и ступай служить своему отцу, и какъ угождалъ ты мнѣ, такъ угождай ему, и не опечаль его ничѣмъ; дѣлай все, какъ я сказалъ тебѣ, для него, желая получить его благословеніе, какъ ты получилъ мое». И сказалъ онъ: «зачѣмъ отсылаешь меня, отче? Или я оскорбилъ тебя въ моей прежней работѣ, какую бы ты ни поручилъ мнѣ?» Отвѣтилъ ему его учитель: не оскорбилъ ты меня чадо, но радовалъ». И сказалъ онъ: «да будетъ по слову твоему, отче». И благословилъ онъ ихъ обоихъ, и ушли они въ мирѣ. И жили они въ уединеніи вблизи Банкуала, много служа Богу. И былъ онъ какъ бы наставникомъ для отца своего, какъ сказалъ авва Адхани: «будь ему наставникомъ, исполняя волю его, и не упускай назидать его, да будетъ онъ бодръ къ дѣланію добра»... Далѣе говорится о воздержаніи и подвигахъ ихъ, о томъ, что стали ихъ навѣщать родичи, и они, съ благословенія Адхани, ушли въ мѣсто (такѣп), наз. *Вайна*, гдѣ «приняли ихъ съ радостью и поселили въ обители... Однажды, находясь въ этомъ монастырѣ (такѣп), онъ возбудилъ свою душу и сказалъ ей: «зачѣмъ ты пребываешь лѣнива?...» И такъ сказавъ, вышелъ изъ монастыря (шенѣт), взявъ съ собою огонь и книгу Давида, которою утѣшался, и пошелъ въ пустыню, не имѣя ничего, кромѣ посоха. Идя по пути, нашелъ рѣку, полную до краевъ, ибо было время дождей. Рѣка отъ обилія дождя разлилась и поднялась до вершины деревьевъ. Увидавъ это, святой Божій весьма опечалился и сказалъ: «если я вернусь назадъ, пройдутъ мои дни въ праздности и постигнетъ меня смерть безъ покаянія; если же я войду въ этотъ потокъ, у меня не будетъ силъ перейти его. Но лучше мнѣ внасть въ руки

Бога и предать Ему душу свою, чѣмъ жить въ праздности». Такъ сказавъ, взявъ огонь и псалтирь въ узлы платья своего, и вошелъ въ потокъ. Потомъ тотчасъ поднялъ и понесъ его, помѣстивъ ноги вверхъ, а голову внизъ; руки его были простерты, какъ у трупа. Онъ упалъ духомъ. Потокъ вздымался; волны его поднимались, и по волѣ Божіей оставила его волна на берегу. Онъ былъ, какъ трупъ, исчезло сердце его отъ ударовъ воды и отъ ужаса потока. Скоро вернулся духъ его, и онъ узналъ, гдѣ находится, ибо дивны дѣла Божіи и благословенно имя Его. Одежда его была на немъ, и клобукъ на головѣ его, вымокшіе въ водѣ. Тогда онъ подумалъ о книгѣ и огнѣ, и ощупалъ узелъ одежды своей, и нашелъ ихъ безъ мокроты, и не было капель воды на нихъ». Далѣе идутъ разказы о томъ, какъ его искали, о блевотинѣ и голосѣ съ неба, о жизни въ монастырѣ, гдѣ онъ провелъ въ строжайшемъ воздержаніи 12 лѣтъ, о томъ, какъ онъ ушелъ въ далекую пустыню, гдѣ выкопалъ себѣ пещеру, о посѣщеніи *За-Руфаэля* и чудесномъ переходѣ вмѣстѣ съ нимъ чрезъ разлившійся потокъ (f. 52 сл. 1-й ред.). Этотъ послѣдній разказъ переданъ почти слово въ слово согласно съ первой редакціей, причемъ, что крайне интересно, есть въ немъ и ссылка; «говорилъ ученикъ, который передалъ намъ это», и самый разказъ дальше ведется въ первомъ лицѣ, какъ и въ первой редакціи. Почти дословно совпадаютъ и разказы и о восхищеніи на небо и хожденіи съ 24 старцами (f. 56 сл. 1-й ред.), а также о восхищеніи на небо въ землѣ *Сѣфъ* (f. 67 сл. 1-й ред. и 57 въ рук. 61). Эпизодъ съ царемъ Давидомъ (f. 64 v. сл.) отсутствуетъ въ обѣихъ рукописяхъ второй редакціи, что же касается патріарха Маттея (f. 79), то о чудесномъ посѣщеніи его Самуиломъ разказано (f. 63 р. 61) въ слѣдующей формѣ:

«Однажды, находясь въ своей пустыни, сей святой позвалъ учениковъ своихъ и сказалъ имъ: «вотъ благословенный хлѣбъ, данный мнѣ Матеемъ, патріархомъ Александрійскимъ: возьмите и потребите его вмѣсто тѣла и крови Христовыхъ». И взяли мы и вкусили часть хлѣба, и былъ онъ весьма сладокъ, и прекрасно было благовоніе его. Онъ былъ сухъ, а когда мы вкушали, размягчился въ устахъ. Потомъ принесъ онъ намъ небольшой платъ (mandil) и сказалъ: «прахъ отца нашего патріарха». И роздалъ намъ по малому лоскуту. Тогда спросили мы: «отче, кто принесъ тебѣ это: мы не видали посланнаго къ тебѣ, будучи твоими учениками, которые не удаляются отъ тебя и находятся подъ сѣною твоею? Скажи намъ отче». И сказалъ онъ намъ: «чада, зачѣмъ вамъ

спрашивать объ этомъ? Богъ знаетъ происхожденіе сего, я же далъ вамъ, чтобы вы получили благословеніе, и проявилъ любовь къ вамъ, какъ сказалъ Господь нашъ: «возлюбите искренняго, какъ самихъ себя». И нынѣ, чада, не спрашивайте больше о семъ». Тогда поняли мы, что восхитилъ его духъ, и унесъ, и далъ ему встрѣтиться съ патріархомъ. Ублажаемъ святость твою, облеченной смиреніемъ... свѣтильникъ святой пустыни Вали, просіявшій до предѣловъ Египта»...

Далѣе слѣдуетъ разсказъ о явленіи Іоанна Богослова по поводу Апокалипсиса (ff. 63 v.—6 б.), помѣщенный въ первой редакціи гораздо раньше. Точно также переставлены эпизоды съ монахомъ, ушедшимъ самовольно въ Іерусалимъ, о «землѣ псовъ» и т. п. Послѣдній разсказъ вставленъ между вторымъ восхищеніемъ на небо и кончиной. Изъ сказаній, свойственныхъ только второй редакціи, остановимся прежде всего на слѣдующемъ (f. 76):

«Однажды пошелъ отецъ нашъ въ одинъ монастырь навѣстить монаховъ. Когда онъ тамъ находился, явились къ нему посланные изъ монастыря учителя его аввы *Адхани* и сказали: «Монастырь отца твоего разграбилъ разбойникъ, не оставивъ ничего изъ священной утвари: они вошли, разбивъ окно церкви. Поэтому помолись Богу, и онъ услышитъ тебя». Это они говорили когда онъ стоялъ на порогѣ церкви, чтобы идти пріять св. дары въ 9 часъ. Когда ему сказали, онъ весьма опечалился и сказалъ: «Господи, очи Твои видятъ всю землю. Не дай погибнуть гробу отца моего, раба твоего Адхани, челоуѣка Божія; не скрой этого лукаваго, куда бы онъ ни ушелъ: на востокъ, западъ, сѣверъ, или югъ. Если Ты не приведешь ко мнѣ этого злодѣя съ достояніемъ отца моего, и не поставишь его предо мною сегодня, ты отринулъ меня Господи, Господи мой, отъ лица Твоего». По окончаніи литургіи въ тотъ же день, когда онъ выходилъ изъ церкви, подошелъ къ нему монахъ, держа этого злодѣя, и поставилъ его предъ отцомъ нашимъ, когда онъ былъ въ церковной оградѣ, и сказалъ: «отче, вотъ я привелъ этого злодѣя, ограбившаго достояніе твоего учителя; я нашелъ его на дорогѣ, когда онъ шелъ, взявъ въ одномъ *мазқапетъ*; возьми, и дѣлай, что хочешь». Когда осмотрѣли мѣшокъ, нашли всю церковную утварь, которая не пострадала. И благословилъ отецъ нашъ этого монаха. Потомъ послали злодѣя съ церковною утварью и привели его въ *Дабра-Ванкуаль*. Когда увидали святые, удивились и прославили Бога, особенно же, когда имъ разсказали все, что совершилъ отецъ нашъ».

Другой разсказъ (f. 60 v.) говорить о сношеніяхъ Самуила съ

Габра-Маскалемъ изъ *Ланасо*, извѣстнымъ и изъ первой редакціи (f. 62). «Однажды 11-го тера, въ день Богоявленія позвалъ отецъ нашъ одного іеромонаха, чистаго, настоятеля великой обители, по имени Габра-Маскаля изъ Дабра-Лагасо. Онъ боялся Бога, подобно ему, и сказалъ ему: «приди, отпразднуемъ Богоявленіе, и принеси съ собою таботъ священнодѣйствія и книги, чтобы намъ пріобщиться тѣла святого и крови честной Господа нашего Іисуса Христа». Услыхавъ это посланіе, святой Божій сказалъ: «хорошо». И всталъ онъ и пошелъ съ таботомъ священнодѣйствія, и пришелъ къ отцу нашему Самуилу, ибо были они друзья. Пошли они вмѣстѣ къ рѣкѣ Такацѣ и стали совершать здѣсь службу Крещенія. Они провели всю ночь въ молитвѣ и моленіи къ Богу, Господу своему, и въ освященіи воды по уставу книгъ. Когда наступило время крещенія, вошли святые въ воду. Тотчасъ сошелъ Духъ Святый въ видѣ огня и озарилъ всю рѣку. Всѣ пришедшіе на эту службу крещенія получили благодать Св. Духа, какъ и всѣ, погрузившіеся въ сей день въ рѣку, даромъ сихъ святыхъ работъ Божіихъ. Какъ сладостно повѣствованіе о сихъ двухъ столпахъ пріизрядныхъ! Видѣвшіе Духа Святаго сошедшаго суть воистину бѣлые голуби, какъ написано въ «Набіудѣ». Они украшены чистотою, какъ сыны Громы».

Интересна ссылка на монашескую книгу «*Набіудъ*», переведенную довольно рано и уже извѣстную въ рукописи XV вѣка. Другая ссылка на эту книгу находится послѣ повѣствованія о празднованіи 40-го дня по кончинѣ Самуила. Это повѣствованіе имѣется только въ древней рукоп. № 61 (f. 94 v.), гдѣ оно въ своей первой части тождественно съ рассказомъ первой редакціи (f. 93); различіе заключается въ томъ, что изъ присутствующихъ на первомъ мѣстѣ поставленъ «*Aronjos*», царь *Serha-Sejon* вм. Anorjios, іерей изъ S. S. Вѣроятно второе болѣе правильно. Церха-Сіонъ можетъ быть Аксумъ. Послѣ словъ: «ибо онъ былъ дѣвственъ и непороченъ», слѣдуетъ: «и было ниспослано благословеніе отъ Бога, достаточное для рода родовъ. Прежде чѣмъ было излито это благословеніе, какъ было повелѣно, устроили братія ссору. И тотчасъ исчезло все въ небо, ибо гдѣ ссора, тамъ нѣтъ благоволенія Божія. Какъ сказано въ *Набіудѣ*: «хуже всего ссора и распря среди братіи, и не исправится путь таковыхъ, и Духъ Святый удалится отъ нихъ». Но не оставилъ Богъ людей, собравшихся изъ дальнихъ и ближнихъ мѣстъ, чтобы получить благословеніе сего святого, явно во время возношенія. И всѣ были запечатлѣны даромъ благодати Го-

спода и Спаса нашего Іисуса Христа, Ему же слава во вѣки вѣковъ. Аминь».

Что можетъ дать намъ сопоставленіе обѣихъ редакцій? Историка оно не обогатитъ новыми свѣдѣніями, если не считать приведеннаго разсказа о грабежѣ въ Банкуалѣ, случаѣ, повидимому въ достаточной мѣрѣ ординарномъ въ Абиссиніи во всѣ времена ея исторіи. Слѣдуетъ отмѣтить имя Адхани, вмѣсто Мадханиа-Эгзіа, повидимому болѣе распространенное среди озернаго монашества и извѣстное намъ изъ житія Яфкерана-Эгзіа. Нѣсколько біографическихъ подробностей и бытовыхъ чертъ — вотъ и все, чѣмъ обогащаетъ изслѣдователя новая редакція. Трудно даже сказать, слѣдуетъ ли считать разсказъ о «распрѣ» во время 40-го дня вставкой во второй редакціи, или сознательнымъ пропускомъ — въ первой. Возможно, что монахъ, начитавшійся Набіуда, всюду искалъ приложенія его изрѣченій и образовъ, но естественнѣе предположить все же вторую возможность. Если это такъ, то устраняется мысль о зависимости второй редакціи отъ первой и всѣ тождественныя мѣста объясняются или обратнымъ предположеніемъ или, что болѣе вѣроятно — общими устными (можетъ быть и письменными) источниками. Особенно интересно, что сходными оказываются по большей части разсказы, приводимые въ первомъ лицѣ. Отсутствіе разсказа о царѣ Давидѣ дѣлаетъ это мѣсто житія еще менѣе надежнымъ для историка. Разсказъ о патріархѣ какъ будто хочетъ доказать, что новый свѣтильникъ Эіопіи дѣйствительно «просіялъ до предѣловъ Египта». При всѣхъ различіяхъ, характеръ обѣихъ редакцій сходенъ, и обѣ онѣ заняты перечисленіями чудесъ, пересказомъ легендъ, обѣ одинаково мало дорожатъ не только исторической обстановкой, но и стройностью изложенія біографіи святого. И здѣсь мы ничего не узнаемъ о Вальдебскомъ монашествѣ.

Синаксарное житіе Самуила не вполне совпадаетъ и со второй редакціей, но все же ближе къ ней. Такъ, и оно не знаетъ посѣщенія святымъ царя, и оно рассказываетъ о переходѣ чрезъ потокъ съ огнемъ и псалтирю. Отсутствіе разсказа о «землѣ псовъ» можетъ быть объясняется тѣмъ, что авторъ, слѣдуя второй редакціи, гдѣ онъ помѣщенъ между послѣднимъ восхищеніемъ Самуила на небѣ и кончиной, не желалъ прерывать этихъ двухъ внутренне связанныхъ разсказовъ. Упоминаніе о сатанѣ, принимавшемъ «образы страшныхъ звѣрей», также находитъ себѣ источникъ во второй редакціи, гдѣ есть разсказъ о явленіи Самуилу сатаны въ видѣ змія. Изъ второй редакціи заимствовалъ

синаксарь и то, что святой въ Банкуалѣ былъ мельникомъ. Существенной разницей остаются: имя «Мадханина Эгзіэ» и особенно то, что Самуилъ уходитъ въ Банкуаль по смерти «отца и матери». Если первое еще можно объяснить редакціонной поправкой собирателя синаксарныхъ сказаній, то второе едва ли исходитъ изъ подобной причины или недоразумѣнія: исторія отца Самуила занимаетъ слишкомъ много мѣста въ обѣихъ редакціяхъ житія.

Такла-Хаварьятъ.

Значительное по объему житіе преподобнаго Takla-Hawārgjāt («Насажденіе Апостоловъ») заключается на ff. 1—8 и 170—206 рукописи № 63 бывшей коллекціи d'Abbadie. Страницы—большого формата, довольно древняго письма.

Какъ и всѣ эіопскія агіологическія произведенія, и данное составлено для чтенія въ церкви на день памяти святого. Объ этомъ прямо сказано въ стихотворномъ вступленіи: «да расскажемъ повѣсть о чловѣкѣ Божіемъ, читаемую 26-го числа мѣсяца хедара». Житіе состоитъ изъ ряда повѣствованій объ отдѣльныхъ событіяхъ, чудесахъ и т. п., по большей части предваряемыхъ обращеніемъ къ слушателямъ и заключаемыхъ краткимъ поученіемъ, часто съ приведеніемъ библейскихъ цитатъ. Напримѣръ (f. 170 ч. II): «Послушайте, братіе, чада церковная, таковое смиреніе съ дѣяніемъ, которое онъ предпочелъ. Ибо симъ смиреніемъ приобрѣлъ онъ возношеніе. Сила молитвы его да сохранитъ насъ отъ міра погибели во вѣки вѣковъ. Аминь». Или, напримѣръ, заключеніе повѣствованія на f. 199 v.: «И ублажили новаго апостола, Такла-Хаварьята, учителя и проповѣдника (?), говоря: «воистину, онъ ревнитель, какъ Ілія, и учитель, какъ Павелъ, исполненъ премудрости, какъ Стефанъ, и камень вѣры, какъ Петръ, проповѣдникъ Евангелія, какъ всѣ апостолы, конь Духа и любитель пустыни, какъ Антоній и Макарій. Похвала памяти его сладостна для великаго и малаго. Благословеніе помощи его да будетъ намъ, какъ, одѣяніе, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь». Далѣе идетъ начало слѣдующаго повѣствованія: «Послушайте еще, отцы наши и братіе, собравшіеся въ сей святыи храмъ, дивное и чудное, что сотворилъ Богъ (f. 200) для сего отца нашего Такла-Хаварьята, дѣвственника и іерея, блаженнаго и святого». Послѣ слѣдующаго за этимъ разсказа о посрамленіи святымъ пришед-

шихъ къ нему бѣсовъ, читаемъ: «Таковъ обычай сатаны. Когда онъ приходитъ бороться со святыми, и тѣ начинаютъ молиться, (обратившись) спиной къ западу, а лицомъ (къ востоку), онъ не входитъ и не можетъ видѣть образа лица Божія и помазанія Духа Святаго и сіянія благодати Христовой на челѣ ихъ, какъ сказалъ Господь нашъ во Евангеліи: «всякъ, дѣлающій зло, ненавидитъ свѣта, и не приходитъ къ свѣту, да не облечется дѣла его, яко лукава суть» (Іоан. 3, 20). А кто это, чьи дѣла лукавы, какъ не сатана, противящійся святымъ, да восхититъ ихъ съ собою во тьму? А тьма—дѣла грѣховныя. А тотъ, чьи дѣла праведны, заботится о совершеніи ихъ и идетъ къ свѣту, да явятся дѣла его, яко о Бозѣ суть содѣлана. Воистину сей отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ—дѣвственникъ, и іерей и, пророкъ, и апостолъ, и дѣла его явились, какъ свѣтъ съ вѣрою. И плоть его пригвождена желѣзомъ въ память пригвожденія на крестѣ рукъ и ногъ, Господа силъ и царя царей, Бога боговъ. И сего рода горѣло тѣло его любовію Духа Святого и не охладилъ онъ духа и тѣла водою грѣха. Посему дана была ему на землѣ жизнь ангельская и сатана не одолѣлъ его уловленіемъ въ грѣхи, хитростью, и нападеніемъ, явно и ужасая, придетъ ли онъ въ полночь, сдѣлавшись въ своей задней части змѣемъ, или придетъ тайно, неся дубину». Иногда такіа риторическія заключенія сдѣланы рифмованными стихами: ff. 8 (г—v.), 17 3v.¹, 182 v.¹, 186 v.², 193 v.¹, 195 v.², а также начало заключенія всего произведенія ff. 205 v.¹—206 v.².

Житіе выдаетъ себя за повѣствованіе очевидца—ученика преподобнаго, писавшаго по личнымъ воспоминаніямъ, по разсказамъ какъ самаго Такла-Хаварьята, такъ и другихъ, имѣвшихъ съ нимъ бесѣды или видѣвшихъ его чудеса. Это высказывается во многихъ мѣстахъ, особенно же въ концѣ, на f. 203 v.¹: «Сіе написали мы, да не забудется память изрядствъ его, да будетъ надеждой и пользою вѣрнымъ, а не для славы тщетной. «Яже видѣхомъ и яже слышахомъ». Какъ сказалъ Евангелистъ: «Не можетъ градъ укрытиса, верху горы стояй», и не можетъ укрытиса вѣсть о славіи праведныхъ. Не вжигаютъ свѣтильника подъ спудомъ, но ставятъ его на свѣщницѣ, и свѣтитъ всѣмъ, иже въ храминѣ суть. И мы не могли обнять всецѣло повѣствованіе о человѣкѣ Божіемъ. Одни говорили: «мы видѣли отца нашего Такла-Хаварьята, когда онъ шествовалъ на облакѣ свѣта»; другіе говорили: «и мы видѣли его, идущимъ на колесницѣ свѣтоносной»; нѣкто сказалъ: «видѣлъ я его, возвѣщающимъ евангеліе Божества, причемъ осѣнялъ его ангелъ крыльями свѣта, пока онъ не кончилъ». Другой говорилъ:

«16 ангеловъ дано отцу нашему Такла-Хаварьяту, охранявшихъ (его отъ) змѣй; они ходили съ нимъ». Иной сказалъ: «два ангела стояли предъ нимъ, держа мечи, отгоняя демоновъ»; нѣкто сказалъ: «видѣлъ я Іоанна, возлюбленнаго Господомъ, когда онъ рассказывалъ видѣніе свое «Апокалипсисъ»... Такимъ образомъ самыя невѣроятныя чудеса влагаются въ уста «очевидцевъ». Это дѣлается и при повѣствованіяхъ объ отдѣльныхъ чудесахъ. Многія части житія влагаются въ уста самому святому и рассказаны въ первомъ лицѣ. Все это мало говоритъ въ пользу автора нашего текста. А между тѣмъ онъ долженъ не особенно далеко отстоять по времени отъ своего святого. Какъ мы увидимъ, послѣдній жилъ при Зара-Якобѣ; палеографическія соображенія не позволяютъ отнести рукопись ко времени позже XVI вѣка. Необходимо упомянуть также о неудовлетворительности этой рукописи. Производя съ внѣшней стороны вполне благопріятное впечатлѣніе, она весьма неисправна, переполнена описками, ошибками и пропусками, иногда препятствующими пониманію.

Авторъ житія, какъ и всѣ вообще эіопскіе агіобіографы, былъ начитанъ въ доступной ему литературѣ. Онъ ссылагся на «книгу Климента» (f. 204 v.), очевидно апостольскія постановленія Климента, папы римскаго, на житіе Іоанна Колова (f. 205); изученіе его творенія убѣждаетъ въ его знакомствѣ съ другими произведеніями египетской монашеской литературы и дѣлаетъ вѣроятнымъ предположеніе о томъ, что онъ читалъ Епифанія Кипрскаго.

* * *

«Былъ человекъ въ землѣ Шоа, по имени Андрей; должность его (aimatu) была въ землѣ Энѣратъ (Ἀἰῆρᾶτ). Имя жены его—Елена. Она f. 1^v зачала и пошла къ своимъ роднымъ; жители ея города служили идоламъ. Когда наступилъ праздникъ волхвовъ, собрались на него мущины и женщины и посылали свои дары, чтобы принести въ жертву богамъ своимъ. Звали они и Елену и говорили ей: «отчего ты не кланяешься богамъ? Пойдемъ съ дарами». Елена встала и пошла съ ними. Когда волхвъ увидалъ ее издали, идущую къ нему, воскликнулъ, говоря: «не подводите этой женщины». Всѣ встали и сказали волхву: «что съ тобой и изъ-за чего ты вопишь?» Онъ сказалъ имъ: «не позволяйте этой женщинѣ подходить ко мнѣ, ибо во чревѣ ея огонь». Когда она приблизилась къ нему, онъ убѣждалъ, ибо жегъ его огонь духовный, находившійся на семъ младенцѣ, ибо отъ чрева матерня освятилъ его Богъ, какъ Іеремію пророка и какъ Іоанна... И когда она пришла туда, гдѣ находились собравшіеся, ей сказали, что изрекъ волхвъ и какъ онъ убѣждалъ отъ нея. Она вернулась со своимъ приношеніемъ домой, а затѣмъ ушла и воз-

f. 2^r вратилась къ своему мужу въ землю Эндрѣтъ. Эта Елена была изъ славнаго рода. — Былъ одинъ человѣкъ, по имени *Актадомъ* (A'ṯāḥṣṣ), *макваненъ Тиръ*. У него была дочь (?) ¹⁾ по имени Мăрьямъ-Семрѣ; и женился Атфеяханъ (A'ṯāḥṣ) на (женщинѣ) по имени Кацъ (FḤ). Она родила Елену, которая родила сына и воспитала его въ Духѣ Святомъ. И онъ росъ понемногу.

Отданный мамхеру, онъ изучилъ псалтирь, писанія и пророковъ и всѣ законы церкви. «Потомъ ему стали сватать невѣсту изъ царскаго рода. И ввели эту невѣсту съ великимъ брачнымъ торжествомъ. И этотъ отрокъ былъ въ домѣ своего учителя, а эта невѣста выросла. Сказалъ ея отецъ: «выросла дочь моя и достигла юности, а твой сынъ малъ. Доколѣ будетъ ждать дочь моя? Давай судиться». Отвѣчалъ отецъ отрока Андрей: «я не отпущу невѣсты: пусть разсудятъ между мною и тобою». Люди города говорили: «зачѣмъ они препираются изъ-за того, что невѣста выросла?» Изъ-за этого они пошли другъ на друга. Отецъ отрока взялъ много добычи, и отослалъ отецъ эту невѣсту. По волѣ Божіей случилось, что онъ остался дѣйственнымъ, какъ Іоаннъ Креститель подѣ охраной Св. Духа. И послали этого отрока къ митрополиту, и поставилъ тотъ его діакономъ. Онъ вернулся въ свой городъ f. 2^v и возвѣщалъ писанія и былъ любимъ всѣми — іереями и вѣрующими. Іереи любили его за сладкогласіе и сладость гортани его, вѣрные же за законность и правду. И научился онъ ѣздить верхомъ, стрѣлять изъ лука и охотиться на звѣрей.

Отецъ сталъ уговаривать его жениться. Онъ отказывался, ссылаясь f. 3^r на рядъ текстовъ. Это не помогло. «Поэтому вышелъ онъ въ полночь изъ дома отца своего, возжегши свѣтильникъ Троицы и не взявъ съ собою ни золота, ни серебра, ни другихъ одеждъ, но только одного слугу оруженосца. Щитомъ правды покрывшись, пошелъ онъ, какъ добрый работникъ, воздѣлывать ниву Евангелія и засѣвать ее сѣменемъ пшеницы. И взялъ онъ на дорогу пищу отъ Екклесіаста, сказавшаго: «суета суеть пребываніе въ семъ мірѣ». Эта пища привела его къ жатвѣ хлѣба. Онъ прибылъ къ затвору аввы Іоанна въ *Дабра-Вифѣтъ* (FḤṯ), постучался въ дверь и сказалъ трижды: «Εὐλόγησον», по обычаю святыхъ. Сказалъ авва Іоаннъ: «кто ты?» Онъ отвѣтилъ: «я — рабъ Отца и Сына и Св. Духа». Онъ сказалъ: «войди, рабъ Духа Святаго». Онъ палъ ему въ ноги, обнялъ его шею и облобызалъ его, и сказалъ ему старецъ: «что значить приходъ твой, чадо?» Онъ разсказалъ ему, что хочетъ монашества, и сказалъ: «отче, одѣки меня въ схиму монашества». Авва f. 4^r Іоаннъ сказалъ ему: «ты знаешь чадо, что отецъ твой гнѣвливъ, и у меня съ нимъ ссора. Ступай въ монастырь отца нашего Такла-Хайманота, и тамъ облечетъ тебя Богъ одѣяніемъ монашества». Сказалъ отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ: «благослови, отче, путь мой». Сказалъ онъ: «Богъ да управитъ путь твой и шествіе твое, какъ Онъ управилъ

1) Текстъ испорченъ: «и родила она (?) дочь».

пути древнихъ отцовъ». И пошелъ онъ въ Дабра-Либаносъ. И сказали отцу нашему Іоанну Камѣ богоносному стражи (āqābitu) отца нашего Такла-Хайманота: «пришелъ юный странникъ, братъ іерея Андрея». Настоятель обители сказалъ въ отвѣтъ: «приведите его ко мнѣ», вѣря, что приходъ его отъ Духа, и одѣлъ его въ одѣяніе монашества... И началъ онъ поститься по 40 дней, не пия воды, и сдѣлалъ рогожу подъ f. 4^r одѣяніемъ. Онъ стяжалъ воздержаніе, оставилъ ѣсть хлѣбъ и ѣлъ плоды бобовъ, омоченные въ водѣ, возлюбилъ странныхъ. Все это было, когда онъ былъ діаконъ и еще не былъ поставленъ во іерея. Иногда онъ уходилъ въ пустыню одинъ, ища святыхъ, обитавшихъ въ пустынѣ, и находилъ живыхъ изъ нихъ, если же находилъ мертвыхъ, то погребалъ ихъ, собиралъ кости ихъ и приносилъ въ монастырь для погребенія. Иногда онъ выходилъ изъ кельи своей въ полночь, чтобы встрѣтиться съ «сокровенными» (sewugān), облеченными во власяницы. Все это рассказывали намъ въ Дабра-Либаносѣ святые, говоря: «жили мы съ нимъ». Послѣ Іоанна Камѣ, отца нашего, поставленъ былъ отецъ нашъ Андрей, носитель креста Господа нашего Іисуса Христа. На него много клеветали, говоря: «сынъ брата твоего, именуемый Такла-Хавѣрьятъ увелъ дочь нашу и отослалъ ее въ женскій монастырь и сокрылъ». Позвали отца нашего Такла-Хавѣрьята. Онъ явился. Сказалъ ему настоятель: «правду ли говорятъ тебѣ, или нѣтъ?» Онъ отвѣтилъ: «да, я отослалъ ее; она говорила мнѣ: «отопли меня, ради Господа Бога, изъ сего тлѣннаго міра». Разгнѣвался настоятель и сказалъ ему: «не приведешь ли ее?» Сказалъ онъ: «не приведу: она обитаетъ у царя не- f. 5^r беснаго, облеченная въ одѣяніе святости». Посему настоятель повелѣлъ бичевать его много разъ. Онъ же принялъ бичеваніе ради любви Божіей... Видя сіе, дивились и изумлялись люди, находившіеся тамъ, говоря: «какъ этотъ человекъ не отвѣчаетъ ни слова, бичуемый?» И повелѣлъ настоятель связать его, и много дней онъ былъ связанъ. Въ полдень онъ всталъ и вошелъ въ свою келью молиться; его восхитили и показали ему всѣ тайны. Вернувшись, онъ дивился видѣнному и сказалъ: «Дивенъ Богъ»... И посему желалъ онъ быть мученикомъ. Его потомъ разрѣшили отъ узъ. Въ тотъ же часъ монахиня почилъ. Онъ далъ клятву и сказалъ святымъ: «молитесь за меня предъ Господомъ Богомъ моимъ, и онъ не посрамитъ меня отъ чаянія моего». Спросили его святые: «чего ты хочешь?» Онъ сказалъ имъ: «желаніемъ возжелалъ я пролить кровь мою для оставленія грѣховъ моихъ». Сказали f. 5^v ему: «да дастся тебѣ по желанію». Сказалъ настоятель отцу нашему Такла-Хавѣрьяту: «ступай къ митрополиту быть поставленнымъ во іерея». Сказалъ отецъ нашъ: «мнѣ лучше быть діаконъ, а если нѣтъ—монахомъ». Снова сказалъ настоятель: «такъ какъ ты не хочешь быть іереемъ, то ступай къ митрополиту, я посылаю тебя». Онъ согласился. А тотъ хотѣлъ послать его подъ видомъ порученія, для посвященія. Онъ не зналъ, но повинаясь пошелъ по приказанію своего наставника

съ братьями. Придя къ митрополиту, онъ изложилъ ему порученіе. Митрополитъ, зная Духомъ Святымъ, посвятилъ его во іерей, благословилъ его и сказалъ: «Богъ да благословитъ священство твое, какъ онъ благословилъ священство Моисея и Аарона». И съ этими словами отослалъ его въ его монастырь. Настоятель, узнавъ, что онъ посвященъ во іерей, обрадовался великою радостью». — Въ бесѣдѣ съ однимъ другомъ, Такла-Хавъръѣтъ сказалъ, что у него есть другое имя, и пред-
f. 6^г ложилъ ему молиться объ открытіи этого имени. Послышался гласъ съ неба, который назвалъ его Замада-Орини за терпѣніе въ подвигѣ, Замада-Ааронъ — за священство, Замада-Набіѣтъ — за пророчество.

Онъ рассказывалъ: «однажды побудила меня мысль, говоря: «выйди въ пустыню». Я вышелъ и ходилъ, и тамъ встрѣтилъ женщину, по имени *Ареѣ* (АСФ). Я спросилъ ее: «сколько тебѣ лѣтъ, откуда ты пришла въ эту пустыню?». Она отвѣчала мнѣ: «мнѣ 70 лѣтъ». Чѣмъ ты питаешься?» Она отвѣчала: «этими листьями снизу». Мнѣ показалось горько, какъ
f. 6^в алоэ (*agüestäg*), и я вскрикнулъ. Она сказала мнѣ: «попробуй сверху» и мнѣ показалось сладко, какъ медъ. И прославилъ я Бога, творящаго такъ для любящихъ Его. И она объяснила мнѣ все. Затѣмъ пошелъ я въ другую пустыню, и нашелъ тамъ человека Божія великаго и преславнаго, по имени Ираклидъ; за нимъ слѣдовало два льва. Я благословился отъ него, облобызалъ его руки и ноги, и онъ повѣдалъ мнѣ все...»

«Послѣ этого вышелъ онъ изъ Дабра-Либаноса и пошелъ въ городъ области *Муаръ* (ᾠῚC), именуемый городомъ Растеній (Uḏ:ḤḤḤ). Вошелъ онъ въ церковь, поклонился и помолился. Окончивъ молитву, онъ вышелъ и встрѣтилъ вдову, рабу Божию, по имени *Эзіэ-Кебрѣ*, и привѣтствовалъ ее цѣлованіемъ духовнымъ, и они бесѣдовали о величїи Божіемъ. Она рассказала ему о гробницѣ митрополита, о томъ, что она находится въ землѣ *Гуалъ* (ḤḤ) близъ города Растеній, и имя этого митрополита *Аванасій*. Услыхавъ это, отецъ нашъ сказалъ ей: «поведи меня туда, чтобы я увидалъ его гробницу». Она позвала сына своего, по имени *Хабта-Микаѣля*, и поручила ему проводить его къ гробницѣ митрополита. Отецъ нашъ пришелъ туда, поклонился и облобызалъ могилу, остался тамъ семь дней и молился. И онъ сотворилъ чудеса и знаменія...»

f. 7^г «Послѣ этого онъ размышлялъ о жизни святыхъ, обитавшихъ въ пустынѣ. Трое скончались отъ войны, одинъ — отъ яда, одинъ — отъ срамныхъ слушаній, одинъ — отъ срамныхъ видѣній. Услыхавъ объ этомъ, онъ вышелъ изъ пустыни и пошелъ въ городъ *Айй* (ḤḤḤ) и жилъ въ землѣ *Зай* (ḤḤ). Здѣсь онъ нашелъ большую скалу. Онъ поселился въ кельѣ, постился, молился, дѣлалъ поклоны, исповѣдался, проливалъ слезы и плакалъ, и такъ жилъ много дней, не давая покоя плоти своей, ни днемъ, ни ночью. Постился онъ по седмицамъ, не вкушая пищи, кромѣ субботъ, когда онъ ѣлъ плоды пустыни, овощи и воду. Отъ частыхъ

поклоновъ сокрушились обѣ кости руки его, отъ продолжительнаго стоянія распухли ноги его. И сдѣлалъ онъ себѣ желѣзный ошейникъ, въ которомъ было 8 острыхъ желѣзныхъ гвоздей: два спереди, два сзади, два на правой сторонѣ, два—на лѣвой, и кромѣ Рождества Христова, Богоявленія и Пасхи, не снималъ его съ шеи до дня смерти своей, стоялъ ли, сидѣлъ ли, или дѣлалъ поклоны. Когда онъ шелъ, они вонзались въ тѣло его и, страдая, онъ напоминалъ душѣ своей страсти Сына, говоря: «грѣшная и блудная, развѣ ты не слыхала, какъ распинали іудеи Господа нашего Іисуса Христа, Творца неба и земли, чистаго отъ грѣховъ? Онъ вмѣнился съ беззаконными ради насъ, страдалъ, да разрѣшитъ насъ отъ узъ». Сіе воспоминаая, онъ проливалъ слезы, какъ воду. Волосъ головы своей онъ не стригъ, и только въ день Распятія Единороднаго жегъ ихъ огнемъ, такъ что горѣло тѣло его. Однажды спросили мы его: «зачѣмъ, отче, ты это дѣлаешь?» Онъ отвѣтилъ: «какъ f. 8^r Господа и Бога моего увѣнчали терніемъ, такъ подобаетъ и мнѣ для оставленія грѣховъ моихъ». Это онъ рассказывалъ намъ, и это онъ дѣлалъ до своего успенія.

За это онъ удостоился великой благодати, посѣщенія Богородицы, Апостоловъ, св. Георгія и самого Спасителя.

«Затѣмъ онъ вышелъ изъ этой пустыни по волѣ Духа, помня сказанное Апостолами въ ихъ «Синодосѣ»: «приближающійся ¹⁾ къ святымъ, самъ будетъ святъ». Посему онъ сталъ искателемъ святыихъ, обходя страны востока, запада, сѣвера и юга, гдѣ находились святыя, пустыни, и монастыри и затворы. И онъ получалъ отъ нихъ благословеніе и поручалъ себя молитвамъ ихъ, и принималъ тѣхъ, которые поручали себя ему».

За это удостоился видѣнія: онъ увидѣлъ рѣку, на ней корабль, на который онъ сѣлъ и поплылъ, водимый прилетѣвшей съ востока бѣлой птицей и приведшей его къ горѣ, на которой были безчисленные святыя; здѣсь онъ созерцалъ величіе Божіе и слушалъ небесную обѣдню, f. 170^r за которой Богоматерь велѣла ангеламъ приобщить его первымъ, раньше святыихъ. На недоумѣніе послѣднихъ она отвѣтила: «онъ пришелъ-ствовалъ изъ монастыря въ монастырь, ради любви къ Сыну моему». Арх. Михаилъ подалъ ему «райскую вѣтвь», и съ этого дня у него исчезли всѣ земныя желанія и потребность пищи, онъ сталъ ѣсть только бобы, благословенныя для него Богородицей. — Однажды отъ сильной усталости заснулъ, не окончивъ формулы поклоненія Св. Троицѣ («и Св. Духу»). Восхищенный на небо, увидалъ Третье Лицо, находившееся надъ Двумя, глѣбнымъ и, на свой вопросъ, получилъ прощаніе за отдѣленіе Св. Духа отъ Двухъ другихъ Лицъ. Послѣ раскаянія и признанія правильной формулы былъ отпущенъ. Ангелъ объяснилъ ему, f. 171^r

1) Въ текстѣ испорчено. Ср. по изданію Rev. Horner, The Statutes of the Apostles, p. 5, четвертая строка сверху = p. 181,27 (переводъ).

- что по пророку «іерей сидить одесную, а любовь и миръ (т. е. Духъ Св.)—надъ Обои́ми». Наученный этимъ, святой всегда «наставлялъ учениковъ своихъ правильно поклонятся Троицѣ—Богу нашему».—
- f. 172^r Великое почтеніе къ св. тайнамъ явилъ святой, потребивши зловонную блевотину принесеннаго въ церковь и приобщеннаго въ его присутствіи тяжкаго больного. За это ему явился Спаситель и обѣщалъ прославить
- f. 172^v его предъ небесными такъ, какъ онъ прославилъ Его предъ людьми, затѣмъ коснулся и зажегъ солнце на лицѣ его. По просьбѣ святого, не желавшаго прославленія до смерти, солнце было перенесено къ ногамъ. Агіографъ сравниваетъ святого съ Моисеемъ. Потомъ Спаситель явился еще разъ и заключилъ съ нимъ «заветъ», причемъ далъ ему власть видѣть души при ихъ исхожденіи изъ тѣлъ.
- f. 174^r «Сказалъ отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ одному человѣку Божію, что желаетъ встрѣтиться съ его учителемъ. Тотъ отвѣтилъ: «невозможно, ибо онъ совсѣмъ не выходитъ». Сказалъ отецъ нашъ: «ты скажи ему». И когда онъ усиленно просилъ его, этотъ человѣкъ пошелъ и сказалъ. Рабъ Божій, услышавъ это, сказалъ: «не удерживай его, приведи его тотчасъ». Тогда пришелъ отецъ нашъ, а этотъ отшельникъ имѣлъ въ землѣ пещеру и не выходилъ, ни днемъ, ни ночью. Сказалъ отецъ нашъ: «миръ тебѣ!» Сказалъ тотъ: «миръ Бога да будетъ съ тобой». Потомъ онъ поднялъ руку изъ рва своего къ отцу нашему, и отецъ нашъ спустился въ ровъ до чреслъ, и они коснулись другъ друга концами пальцевъ рукъ своихъ. Сказалъ отецъ нашъ: «каковы дѣянія твои?» Отвѣчалъ тотъ: «тебя привелъ Богъ, а мнѣ повелѣлъ повѣдать тебѣ о себѣ отъ начала до конца. Родился я въ *Амхаръ*; отецъ и мать сватали мнѣ жену и ввели ее въ свое время съ великой честью. Пришествіе же мое,
- f. 174^v ради Бога, подобно Габра-Крестосу. Пришелъ я сюда давно и принялъ иго монашества. Потомъ вошелъ я въ этотъ ровъ и не выхожу; дней моихъ—45 лѣтъ. Не видалъ я совсѣмъ людей, кромѣ тебя. Сказалъ я: «что говорятъ твои отецъ и мать?» Онъ отвѣтилъ: «постигло ихъ добро, или зло, не знаю». Они провели время до вечера, бесѣдуя о величій Божіемъ. Потомъ спустилъ имъ Богъ сосудъ, полный молока на золотой веревкѣ съ тремя свѣтильниками. Они напились вмѣстѣ, благодаря Бога».—Далѣе приводится рассказъ какой-то монахини о явленіи святому ангеловъ и Іоанна Богослова, когда онъ ночевалъ въ разстояніи дня и трехъ часовъ пути отъ моря *Sāf* (14).
- f. 175^r «Отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ отправился въ путь, чтобы спуститься въ землю *Анфрāзъ* (*ĀṯṦāḤ*) посѣтить святыхъ, слѣдуя гласу писанія: «посѣщай святыхъ ежедневно и благословляйся отъ костей праведныхъ». Потомъ онъ пришелъ въ одинъ городъ, чтобы заночевать и остановиться тамъ, ибо былъ вечеръ пятка, навечеріе субботы. И придя въ городъ въ домъ одного человѣка, онъ помѣстился отдѣльно отъ него на короткое время (?)».

Далѣе (ff. 175^v—178^v) приводится длинный рассказъ о пѣтухѣ;

прибѣжавшемъ къ святому и просившемъ спасти его отъ ножа въ день субботный. Такла-Хаварьятъ, не успѣвъ подѣйствовать на его хозяина увѣщаніями о святости этого дня, выкупилъ его, давъ больше, чѣмъ съ него потребовали, и взявъ клятву никогда не рѣзать пѣтуха и послѣ смерти не выбрасывать, а закопать. Пѣтухъ поклонился въ ноги. Разсказъ сопровождается длинными перечисленіями животныхъ, извѣстныхъ изъ Библіи и апокрифовъ и говорившихъ съ людьми и т. п. (змій райскій, валамова ослица, варуховъ орелъ, камень *tatrablon* въ Римѣ и др.). — Непонятно, говорилъ ли пѣтухъ по человѣчески, или только святой имѣлъ, подобно апостоламъ, даръ понимать его. — За- f. 178^r тѣмъ слѣдуетъ со словъ юноши Зара-Хайманота длинный разсказъ о томъ, какъ, сидя съ Такла-Хаварьятомъ въ день пятидесятницы, онъ плюнулъ на землю. Святой укорилъ его, указавъ на то, что слюна христіанина освящена приобщеніемъ и имѣетъ силу крещенія. Затѣмъ f. 178^v онъ чудесно отдѣлилъ отъ песка тѣло Христова и положилъ себѣ на голову подъ клобукъ. «Черезъ нѣсколько времени это сдѣлалось теплымъ и мягкимъ, какъ тѣло агнца». Приводится постановленіе Синодоса о f. 179^v неприличіи плевать и разсказываются случаи исцѣленій слюной христіанина.

«Потомъ онъ надумалъ идти въ Іерусалимъ поклониться (мѣсту), f. 180^r гдѣ распятъ и погребенъ былъ Господъ нашъ. Онъ вышелъ и отправился въ землю *Энфразъ*, обошелъ всѣ монастыри и монаховъ, чтобы благословиться отъ нихъ. И просилъ онъ ихъ, говоря: «молитесь за меня Богу, да управитъ путь мой, чтобы придти мнѣ въ Іерусалимъ и сдѣлаться тамъ мученикомъ. Молитесь за меня, чтобы укрѣпилъ меня укрѣпившій мучениковъ и благословите чадъ моихъ». И онъ воспомянулъ всѣхъ прибѣгавшихъ къ нему. И прпшелъ онъ въ одинъ монастырь и нашелъ тамъ одного отшельника, боящагося Бога, сталъ у дверей его и сказалъ: «доложите обо мнѣ аввѣ». Тотъ узналъ Духомъ Святымъ и вышелъ поспѣшно и сказалъ: «зачѣмъ вы заставляете стоять челоуѣка Божія Такла-Хаварьята». И улыбувшись, онъ обнялъ его, какъ будто зналъ его раньше. И сказалъ ему Такла-Хаварьятъ отецъ нашъ: «откуда ты знаешь меня и называешь меня по имени?» Отвѣчалъ онъ: «Я узналъ тебя, когда ты былъ въ Дабра-Либаносѣ связанный въ 7-й часъ. Восхитили тебя и вознесли на небо. И меня поставили вмѣстѣ съ тобой и дали тебѣ 5 святыхъ одеждъ, а мнѣ дали двѣ, и я сказалъ ангелу, поставившему меня: «почему ты далъ ему 5 одеждъ, а мнѣ двѣ?» И отвѣтилъ онъ: «есть и для тебя (еще) 5, а для него (еще) двѣ, для украшенія васъ обоихъ (всего) семь». И сказалъ я ангелу: «какъ его имя и гдѣ его земля?» И отвѣтилъ онъ: «Такла-Хаварьятъ изъ Дабра-Либаноса». Тогда-то я узналъ тебя. Услыхавъ это, онъ тотчасъ узналъ восхищеннаго, и они бесѣдовали о величій Божіемъ. И вышелъ онъ и пошелъ въ землю Тигрэ, обходилъ монастыри, монаховъ, пустынниковъ и затворниковъ и благословлялся отъ нихъ. Когда од- ...

нажды онъ шелъ съ учениками, и они были впереди, а онъ слѣдовалъ за ними, обернувшись, они увидали его стоящимъ съ однимъ монахомъ, пришедшимъ неизвѣстно откуда. Они удивились. И сказалъ отцу нашему Такла-Хавѣрьяту этотъ монахъ: «куда идешь ты?» Отецъ нашъ отвѣтилъ: «въ Іерусалимъ ко гробу Господа моего, поклониться тамъ; хочу я также сдѣлаться мученикомъ, быть убитымъ мечемъ, или побитымъ камнями, или брошеннымъ въ огонь, или причаститься страстямъ Христовымъ, какъ сказалъ Павелъ, языкъ благовонный» (Рим. 8, 17).

f. 181^r Этотъ монахъ зналъ все сокровенное, какъ свидѣтельствовалъ самъ блаженный отецъ нашъ Такла-Хавѣрьятъ, говоря: «этотъ монахъ зналъ прежде чѣмъ двигаться горами, куда онѣ двинутся, гдѣ будутъ ихъ деревья и куда пойдутъ ихъ камни, ибо въ немъ былъ Духъ Святой, все вѣдавшій». И сказалъ онъ отцу нашему Такла Хавѣрьяту: «иѣтъ тебѣ части идти въ Іерусалимъ, возвращайся въ землю Шоа, и тамъ окончи подвигъ свой». Сказалъ отецъ нашъ Такла-Хавѣрьятъ: «не пойду я назадъ: кто, взявшись за рало, возвращается назадъ? Право царствіе Божіе». Сказалъ монахъ: «истину говорю тебѣ: если не повѣришь слову моему, то я возвѣщаю тебѣ чудо, которое будетъ тебѣ: ты возвратишься назадъ и вернешься въ свой городъ и, если сегодня ты придешь сюда и мы встрѣтимся на этомъ мѣстѣ, эти чада твои не вернутся, кромѣ одного: одинъ захвораетъ, когда ты придешь въ Энфразъ, и ты оставишь его тамъ, двое пойдутъ съ тобой, но не возвратятся назадъ, и одинъ пойдетъ съ тобой съ младшимъ сыномъ твоимъ». Послѣ этого они простились. Онъ отправился поклониться гробницѣ девяти святыхъ, чтобы получить ихъ благословеніе, и посѣтилъ каждый изъ монастырей ихъ и поклонился гробамъ ихъ. Потомъ онъ вернулся и пришелъ въ землю *Энфразъ* и прибылъ въ одинъ монастырь. Здѣсь захворалъ его сынъ, и онъ оставилъ его тамъ. И пошелъ онъ въ землю *Шоа* въ свои предѣлы и прежде всего пошелъ въ монастырь отца нашего Такла-Хаймѣнота, поклонился гробницамъ и посѣтилъ всѣхъ братьевъ своихъ. Потомъ онъ вернулся въ землю Тигрѣ съ двумя чадами своими съ этимъ сыномъ. И встрѣтился онъ съ тѣмъ монахомъ, который сказалъ: «исполнилось». И увидавъ его, улыбнулся. Они облобызались, дивились

f. 181^r величію Божію и прославляли Его. Потомъ онъ ушелъ и прибылъ въ пустыню *Цеблѣ* (Х-П4) и тутъ нашелъ 400.090 святыхъ, возненавидѣвшихъ и оставившихъ сей міръ. У нихъ не было ни одежды для прикрытія, ни посоховъ въ рукахъ, ни сандалій на ногахъ, но только власницы и пояса кожаные на чреслахъ. Онъ благословился отъ нихъ и привѣтствовалъ ихъ. И сказали они мнѣ все бывшее и будущее. Потомъ пошелъ я и перешелъ въ нѣкую пустыню, и тамъ нашелъ 800.400 святыхъ, которыхъ сокрылъ Богъ отъ этого міра преходящаго; они не имѣли желаній, и у нихъ не было ни одеждъ, ни посоховъ; они не отдыхали ни днемъ, ни ночью, славословя Господа. Придя къ нимъ, я привѣтствовалъ ихъ, и они встрѣтили меня, какъ будто знали раньше,

и повѣдали мнѣ все. И сошелъ Спаситель нашъ съ ангелами своими, водрузилась свѣтоносная скинія, сошелъ иной съ неба и служилъ Самъ Спаситель нашъ, я же приблизился съ ними впереди всѣхъ. И принесъ Спаситель нашъ три хлѣба рукою своею; я взялъ этотъ хлѣбъ первымъ и хотѣлъ вкусить отъ него. И сказалъ онъ мнѣ: «не подобаетъ вкушать въ мірѣ семъ». И облагодухало меня благовоніе этого хлѣба на 30 дней, и не хотѣлъ я ни пищи, ни воды. Потомъ перешелъ я въ нѣкую пустыню и нашелъ въ ней другихъ святыхъ, отвергшихъ сей міръ преходящій; число ихъ 700 тыс. Они ѣдятъ и пьютъ изъ руки Владычицы нашея Маріи Богородицы, жизни всего міра, ежедневно, всегда. Я привѣтствовалъ ихъ. Потомъ я ушелъ отсюда и перешелъ въ другую пустыню и нашелъ въ ней монаха, который весь былъ привязанъ къ колу. Я привѣтствовалъ его. Увидавъ его распростертыя руки, я вострепеталъ сердцемъ и запомнилъ свое неразуміе. И сказалъ онъ мнѣ: не бойся и не трепещи: Богъ привелъ тебя ко мнѣ. И повѣ- f. 182 далъ онъ мнѣ сказанное Богомъ, и я рассказалъ ему, что надумалъ сойти въ Іерусалимъ. Онъ сказалъ мнѣ: «принеси мнѣ ладона», и я далъ ему чистаго ладона и изряднаго. Не успѣлъ я прикоснуться своею рукою, какъ на ней оказались слезы, кровь вмѣсто слезъ, ибо не хватило слезъ его отъ многоаго плача — плакалъ онъ цѣлый день. И сказалъ онъ мнѣ: «не отдавай другому іерею, самъ кади рукою твоею, и по направленію дыма этого ладона — путь твой, по которому ты пойдешь». И кадилъ я, придя къ церкви 4-хъ Животныхъ въ день праздника ихъ. И направленіе дыма каженіе было къ Шоа, какъ сказалъ онъ мнѣ. Испѣлилось въ этотъ день четверо разслабленныхъ. Тогда появляю я часть свою, что она не полоумничество въ Іерусалимъ, но не оставило желанія помышленіе мое. И однажды, идя по пути, я опять встрѣтилъ одного святого Божія, который бѣжалъ, одѣтый волосами. И сказалъ я: «отче, почему ты бѣжишь?» Тотъ отвѣтилъ мнѣ: «Господь нашъ сказалъ мнѣ: «ты умрешь отъ меча ради Меня и ради имени Моего». Я сказалъ ему: «развѣ лжетъ слово Божіе, сказанное о тебѣ? Не бѣжи болѣе». Онъ сказалъ мнѣ гласомъ пророчества: «когда я умру, погреби тѣло мое». И я ушелъ отъ него. Черезъ немного дней я вернулся f. 182 къ нему, и нашелъ его убитымъ мечемъ, и отпѣлъ и похоронилъ его, и измѣрилъ волоса тѣла его — и оказалось 24 пяди. Ему открылъ Богъ, чтобы онъ приготовился къ подвигу, какъ могучій и борецъ». И видя труды ихъ, онъ (т. е. Такла-Хаварьятъ) упрекалъ душу свою»...

«...Сказалъ отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ: «Однажды шелъ я по пути и услышалъ крикъ — кричали младенцы и жаловались предъ Богомъ, говоря: «доколѣ, Господи, Ты не будешь мстить за кровь нашу, ибо не довели насъ до возраста, когда бы мы могли творить волю Твою и получить воздаяніе за добрыя дѣянія наши и возмездіе за злыя? Убила насъ мать зельемъ, когда мы находились въ утробѣ». Услыхавъ это, я вострепеталъ, и убоялся, и удивился, и сказалъ: «что это значитъ?», и

- помолился, да откроетъ мнѣ Богъ объясненіе сего. И прибылъ я въ землю *Энфразъ* въ женскій монастырь, въ которомъ находилась одна женщина, изрядная монахиня, раба Божія, по имени *Фегѣ-Магјамъ*, и разсказалъ ей объ этомъ и сказалъ ей: «помолись, ради любви Божіей». И стали мы молиться оба съ великимъ бдѣніемъ, постомъ и молитвою и слезами многими. И принялъ Богъ молитву нашу и моленіе наше, и
- f. 183^v услышалъ я голосъ, возгласившій: «это сдѣлала такая-то монахиня». Я всталъ и пошелъ искать эту монахиню, и искалъ ее съ великимъ усердіемъ, и нашелъ. И сказалъ я ей: «скажи мнѣ, что ты совершила, чтобы я далъ тебѣ исповѣдь?» И она разсказала мнѣ все, какъ она начинала трижды, и какъ умерщвляла зельемъ изъ-за страха людей. Тогда я утѣшилъ ее и далъ ей исповѣдь по канонамъ апостольскимъ и сказалъ ей: «молись Богу, да отпуститъ Онъ тебѣ грѣхъ твой». Самъ я ушелъ, молясь объ отпущеніи грѣховъ ея. И тогда умолкли младенцы...
- f. 184^r и я понялъ, что Богъ простилъ ей грѣхъ... Далѣе приводится со словъ святаго, призывая Св. Духа въ свидѣтели, «подлинный» разсказъ одной изнасилованной монахини: Богоматерь и Архангелъ Михаилъ явились
- f. 184^v ей, когда она плакала и молилась, и вернули дѣвство». Потомъ пошелъ я въ страну *Тигрэ* и провелъ тамъ часть четырехдесятиницы. Въ пятокъ на 6-й недѣлѣ («Осанны») прибылъ я въ *Аксумъ*, мать градовъ, чтобы получить благословеніе отъ мощей праведниковъ и служителей Бога, *царей Аврѣхъ* (አርሣዳር) и *Аибѣха* (አይቤክ) и всѣхъ митрополитовъ. Я вошелъ и припалъ къ гробамъ ихъ. Въ воскресенье *Осанны* Христовой, когда я стоялъ на молитвѣ въ церкви и пѣлъ псалмы, подошла ко мнѣ изрядная инокиня, раба Божія, восхищенная духомъ изъ *Дабра-Либаноса*, обители отца нашего *Такла-Хаймѣнота*, по имени
- f. 185^r *Сіонъ-Замадѣ*, и сказала мнѣ: «миръ тебѣ». Сказалъ и я: «миръ Бога да будетъ съ тобою». Мы дивились и прославили Его. Я началъ псалтирь *Давида* отъ начала до конца. Когда я подходилъ къ какому либо изъ псалмовъ, она говорила: «Слава Отцу и Сыну и Св. Духу» до конца. Потомъ она сокрылась отъ меня, и я сказалъ: «дивенъ Богъ, дивенъ».
- «Когда онъ шелъ по пути близъ *Такацы*, подошелъ къ нему чело-
вѣкъ и сказалъ: «прошу тебя, отче, прими молитву мою». И сказалъ
ему отецъ нашъ: «говори», и отвелъ его въ сторону. И сказалъ онъ:
«утѣшь меня, ибо великъ грѣхъ мой». Сказалъ я: «нѣтъ у тебя настав-
ника?» Онъ отвѣтилъ: «есть, но я боюсь множества грѣховъ моихъ».
- Многимъ іереямъ я ихъ разсказывалъ, и они говорили: «не можемъ
- f. 185^v тебя утѣшить, ибо великъ грѣхъ твой». И продолжалъ этотъ чело-
вѣкъ: «Когда я находился въ моей странѣ, пошелъ я къ колдунѣ и спросилъ
ее: «какъ мнѣ разбогатѣть?» Она сказала мнѣ: «зарѣжь твою жену,
вынь ей печень и внутренности, съѣшь, и тогда разбогатѣешь». Я ска-
залъ: «она будетъ сопротивляться». Она сказала мнѣ: «опой ее зельемъ,
и когда она упадетъ, зарѣжь ее». Я поступилъ, какъ она сказала мнѣ,
отрѣзалъ и вынулъ печень и внутренности и съѣлъ ихъ. Потомъ я за-

плакалъ и зарыдалъ, чтобы услышали сосѣди и люди, а ее отпѣлъ, завернувъ въ одѣяніе, чтобы не узнали люди, и когда они приходили ко мнѣ, говорилъ: «жена моя умерла, напившись яда». Потомъ я похоронилъ ее. Чрезъ нѣсколько дней я вспомнилъ Бога, убоялся, вышелъ изъ моей страны, чтобы искать спасенія души моей». Когда онъ это рассказалъ отцу нашему Такла-Хаварьяту, отецъ нашъ сказалъ ему: «не бойся, Богъ проститъ тебѣ, только молись ему и побудь здѣсь, пока я приду къ тебѣ». И сошелъ отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ къ Такацѣ, пришелъ къ берегу рѣки, положилъ свои одежды, вошелъ въ песокъ нагой; песокъ былъ раскаленъ и жегъ, какъ пламя. Онъ повергъ душу свою предъ Богомъ и плакалъ, а песокъ палилъ плоть его, и она вы- f. 186^r сохла, какъ рыба. И молился онъ и говорилъ: «Господи Вседержителю...» до конца. И снова молился онъ, говоря: «покажи мнѣ, Господи, и уясни, чѣмъ мнѣ утѣшить сего подобнаго мнѣ грѣшника». И тогда позвалъ его гласъ съ неба и сказалъ ему: «Такла-Хаварьятъ, возлюбленный мой! Такъ какъ ты утрудилъ плоть свою ради этого грѣшника, послушай, что сказано въ Евангеліи: «больше сія любви никтоже имать...» то я простилъ ему грѣхъ его ради тебя. Предприши ему паломничество во Іерусалимъ, согласно апостольскимъ канонамъ: пусть идетъ, держась берега этой рѣки». — На пути его убили разбойники. Святой узналъ объ этомъ «духомъ».

Потомъ онъ ходилъ по области *Вамдеба*, гдѣ были пустынники, f. 186^r и посѣщалъ ихъ. Онъ заходилъ ко всѣмъ святымъ, привѣтствуя ихъ. Пришелъ онъ въ одинъ монастырь, и тамъ сотворилъ прилежное моленіе (*mehlā*) и провелъ тамъ двѣ четыредесятницы, связавъ назадъ руки и привязавъ себя веревкой къ стволу большого дерева, не одѣваясь, ни f. 187^r днемъ, когда жегъ его солнечный жаръ, ни ночью въ холодъ и морозъ, и не вкушая отъ древесныхъ плодовъ до окончанія этихъ дней. Не пилъ онъ и воды, и было единственное питіе его слезы и плачь... Потомъ онъ перешелъ въ *Дабра-Дарба* въ мужской монастырь и постился тамъ святую четыредесятницу, не вкушая пищи, кромѣ субботъ и праздниковъ... И пришелъ къ нему гласъ: «встань и иди въ землю *Цаламетъ* f. 187^r (*Ḳalāmēt*), ибо найдешь тамъ многихъ людей, которые пойдутъ рукою твоею. Иди и проповѣдуй во имя Мое». Послѣ Пасхи онъ всталъ и пошелъ въ страну Цаламетъ, и прибылъ туда. На другой день встрѣтилась съ отцомъ нашимъ Такла-Хаварьятомъ мать сеюма Цаламта и сказала ему: «сынъ мой пошелъ воевать съ христіанами: скажи ему, чтобы онъ вернулся, да послушаетъ онъ тебя». Онъ всталъ, и пошелъ, и встрѣтилъ сеюма Цаламта со многочисленнымъ войскомъ, и сказалъ ему: «куда идешь ты?» Отвѣчаетъ ему сеюмъ цаламтскій: «воевать съ христіанами». Увидавъ благодать слова его, и сладость рѣчи его, и красно-рѣчіе устъ его, и свѣтъ, что на лицѣ его, и лицо его, какъ у ангела Божія, удивился, и полюбилъ его, и повиновался ему, какъ рабъ господину своему и рабыня госпожѣ своей, ибо далъ ему Богъ благодать,

какъ Моисею пророку предъ сынами Израилевыми. И когда они возвратились, пришли къ нему всѣ воины со щитами и копьями и поклонились отцу нашему Такла-Хавѣрьяту тѣ изъ нихъ, которые были христіане, и сказали ему: «отче, Богъ привелъ тебя къ намъ; мы же боимся жить здѣсь, ибо они воюють съ христіанами». Затѣмъ сеюмъ Цаламта пошелъ въ свое жилище и сказалъ отцу нашему: «завтра я вернусь къ тебѣ». Вернулся и отецъ нашъ Такла-Хавѣрьятъ въ свое жилище. Иудеи сказали пророку: «есть здѣсь монахъ, презирающій законъ нашъ и учащій закону христіанскому; онъ знаетъ писанія». Тотъ разгнѣвался и сказалъ: «я приду и одождю его». И въ одинъ изъ дней пришелъ пророкъ іудейскій къ отцу нашему Такла-Хавѣрьяту, когда тотъ находился въ церкви и читалъ, стоя, евангеліе Іоанна. Увидавъ его видъ, внушающій страхъ и свѣтъ, что на лицѣ его, онъ вострепеталъ и убоялся. Подошелъ къ нему отецъ нашъ Такла-Хавѣрьятъ и сказалъ: «ты ли пророкъ іудеевъ, который учить ихъ огню (?)»? И сказалъ онъ: «я». И онъ далъ ему Евангеліе и сказалъ: «читай». Онъ взялъ у него книгу и прочелъ, гдѣ было: «Въ началѣ бѣ Слово»... Прочитавъ это, онъ удивился и сказалъ на языкѣ страны своей: «Jādrā, что въ переводѣ значитъ «Господи!» Они бесѣдовали о писаніи отъ ветхаго и новаго заветъ, и объяснилъ ему отецъ нашъ Такла-Хавѣрьятъ всѣ пророчества о Христѣ... И увѣровалъ этотъ человекъ и сказалъ ему: «крести меня, отче, и даруй мнѣ знаменіе христіанства (mā'tab)». Потомъ пришелъ къ нему сеюмъ Цаламта и возвѣстилъ ему отецъ нашъ Такла-Хавѣрьятъ ученіе жизни и бесѣдовали съ нимъ относительно крещенія христіанскаго. И сказалъ ему сеюмъ Цаламтскій: «пойдемъ въ землю *Сума-Арѣй* (ḥ-ṣ: ḤCF), тамъ лучше, ибо она выше. Тамъ я прикажу собраться народу, ты окрестишь ихъ и возвѣстишь имъ слово жизни». Затѣмъ онъ вышелъ оттуда и вошелъ въ церковь. Прибылъ сеюмъ цаламтскій, собралъ народъ изъ дальнихъ и ближнихъ мѣстъ, и вышелъ съ ними отецъ нашъ Такла-Хавѣрьятъ на площадь. Его встрѣтили и возлюбили всѣ, видя сіяніе лица его. Онъ возвѣстилъ имъ ученіе жизни и сказалъ: «обратитесь къ Богу и познайте Его». Когда они увидали сладость рѣчи его, сердца ихъ прилѣпились къ красотѣ ученія его и они сказали: «Богъ привелъ тебя къ намъ, второй Илія». И всѣ они увѣровали отъ мала до велика и тѣ, которые крестившись раньше изъ угодничества къ царю и въ тайнѣ дѣлали дѣла отцовъ своихъ, услыхавъ сладость рѣчи его и красоту ученія его, сказали: «и мы христіане, но не по убѣжденію, а изъ страха повѣленія царя и макваненовъ; теперь мы увѣровали, крести насъ». Онъ сказалъ имъ: «поклонитесь именемъ Божиимъ, что не возвратитесь въ вашу вѣру». Они сказали: «да», и поклялись закономъ Моисеевымъ, ибо уважали его, какъ законъ іудейскій. И крестилъ онъ ихъ во имя Отца и Сына и Св. Духа, и приобщилъ Св. таинъ. И было число крестившихся 200, и онъ проводилъ ихъ въ мирѣ въ ихъ жилища. И сказалъ одинъ старецъ, по имени Іесѣхалана-Эгзіабхѣръ изъ числа крестив-

шихся; его называлъ отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ Іесѣхалана-Крестосъ. Онъ спросилъ: послѣ того, какъ я крестился, поститься ли мнѣ въ среду и пятокъ?» Онъ отвѣтилъ: «почему же тебѣ не поститься?» Онъ сказалъ: «я не могу поститься, и по закону отцовъ моихъ я ѣлъ, и во дни молитвы нашей я стоялъ далеко, чтобы не замѣтили меня люди». Услышавъ это, отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ удивился и сказалъ: «постись у меня, если можешь, если же нѣтъ, я разрѣшу тебя». И согласился онъ. Онъ повелъ его въ свою келью, и помолился за него Богу, и ласково бесѣдовалъ съ нимъ, пока не наступило время обѣда, когда онъ сказалъ: «принесите ему ѣсть». Потомъ онъ началъ бесѣдовать отъ писанія, и когда наступило время 9-го часа, велѣлъ его накормить. Онъ провелъ два дня, и укрѣпилъ его Богъ молитвою отца нашего Такла-Хаварьята, и былъ онъ благъ и богобоязливъ. Послѣ этого онъ окрестилъ многихъ людей мужчинъ и женщинъ, старцевъ и младенцевъ, и въ эти дни не ѣлъ ничего, кромѣ субботъ, чтобы помочь ему Богъ и обратилъ помышленія людей къ ученію его и укрѣпилъ ихъ въ вѣрѣ своей. Однажды вышелъ сынъ Кабантая (ΦΩΤΕΡ), родственникъ сеюма Цаламта *Зехуръ* (ἸΗΣ). Онъ вошелъ въ домъ священника заночевать. Его f. 189^v задержали и сказали о немъ отцу нашему Такла-Хаварьяту: «онъ разграбить дома наши и перерѣжетъ овецъ». И послалъ онъ къ нему сказать: «не поступай насильственно относительно священниковъ». Когда явились посланные, ихъ не пустили къ нему; они вернулись и сказали отцу нашему Такла-Хаварьяту. Тотъ сказалъ: вотъ поразить его Богъ, какъ поразилъ фараона, потопивъ въ морѣ. На другой день пошелъ этотъ человѣкъ, и поразила его болѣзнь. Онъ послалъ къ отцу нашему Такла-Хаварьяту, говоря: «я преступилъ слово твое, и посему овладѣла мною болѣзнь; нынѣ же пощади меня, отче, и помолись Богу, чтобы Онъ испѣлалъ меня по молитвѣ твоей». Сказалъ отецъ нашъ: «какимъ образомъ можетъ Богъ умерщвлять тебя и укрѣплять (?) тебя». Такъ сказалъ онъ, и сдѣлалъ знакъ глазами, и умеръ этотъ человѣкъ злою смертию. Люди, услышавъ объ этомъ, трепетали и боялись, боялся и трепеталъ сеюмъ цаламтскій и говорили всѣ: «онъ — чудотворецъ». Потомъ пришли къ отцу нашему и рассказали, какъ умеръ этотъ гордый человѣкъ. Услышавъ, отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ удивился и сказалъ: «благословенъ Господь и благословенно имя Его паденіемъ гордыхъ, и славимъ Онъ устами святыхъ». Когда слышали объ этомъ родичи и сосѣди его, былъ страхъ великій въ землѣ Цаламетъ и говорили многіе: «мы вѣруемъ въ Бога сего человѣка Такла-Хаварьята. Они пришли къ нему и сказали: «окрестить насъ, мужчинъ и женщинъ». Онъ далъ имъ совершенную вѣру въ Троицу, они крестились въ большомъ количествѣ. Отецъ нашъ прожилъ здѣсь 20 мѣсяцевъ, уча ихъ алушихъ духомъ отъ плодовъ писаній ветхихъ и новыхъ. (Далѣе говорится объ отшествіи отъ нихъ святого послѣ поученія и поставленія имъ наставниковъ, о плачѣ ихъ при разлукѣ).

«И онъ ушелъ въ Самѣнъ». Когда я былъ на пути, рассказывалъ онъ, бесѣдовала со мною Владычица Марія и сказала мнѣ: «иди въ этотъ монастырь, и найдешь тамъ трехъ святыхъ сокровенныхъ». Послушался я и пошелъ, и нашелъ ихъ, какъ мнѣ сказала Матерь Свѣта. Я поклонился имъ, и они мнѣ говорили о величїи Божіемъ. И сказали мнѣ: «ступай во внутреннюю пустыню, и найдешь двухъ святыхъ пречестныхъ». Я пошелъ и нашелъ ихъ въ этой пустынѣ, привѣтствовалъ ихъ, и они говорили мнѣ о величїи Божіемъ и сказали: «возвратись въ свой городъ, и тамъ ты найдешь, къ чему стремишься». Тогда я вернулся въ мою келью въ Самѣнъ. Здѣсь научилъ многихъ людей отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ, ибо не тверда была вѣра земли Самѣнъ. Здѣсь онъ жилъ много дней, уча ихъ посту и молитвѣ, пока не укрѣпилась вѣра ихъ. Былъ одинъ іудей, учитель іудейскій. Когда онъ услышалъ объ ученїи отца нашего Такла-Хаварьята, учившаго новому завету, убѣжалъ въ пустыню. Услыхавъ объ этомъ, отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ приказалъ вѣрующимъ въ слово его схватить этого іудея и привести къ себѣ. Получивъ приказаніе, они пошли и сказали іудею, что ищетъ его отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ, и сказали ему: «повелѣлъ намъ отецъ нашъ привести тебя къ нему». Іудей, услышавъ, сказалъ имъ: «этотъ монахъ не соблазняетъ васъ, но вы блюдите ваше ученіе, которому я наставилъ васъ, я же не пойду туда, гдѣ этотъ монахъ, не увижу лица его и не услышу бесѣды его». Затѣмъ онъ вошелъ въ свое жилище, надѣлъ веревку на шею, удавился и умеръ. И рассказали объ этомъ посланные отцу нашему Такла-Хаварьяту. И сказалъ онъ: «не прикасайтесь къ трупъ его, не трогайте его руками, ибо нечистъ сей душегубецъ и сопричастникъ Іудѣ». И повлекли его въ пропасть. Услыхавъ объ этомъ, одинъ іудей изъ числа вѣрующихъ сказалъ отцу нашему Такла-Хаварьяту: «слушай, отче, сіе было по волѣ Божіей. Когда онъ самъ слышалъ, что умеръ кто либо изъ христіанъ, то говорилъ: «не касайтесь его». По писанію, кто копаеъ яму для ближняго, самъ впадетъ въ нее. Ты училъ пути жизни днемъ, а онъ соблазнялъ ночью».

Однажды, въ день Успенія Владычицы нашей Маріи Дѣвы, когда онъ стоялъ въ церкви и іереи служили, вошелъ пророкъ іудейскій, названнымъ отцомъ нашимъ во крещеніи, о которомъ я упоминалъ раньше, Іесѣхл-Крестосъ. Онъ хотѣлъ войти въ церковь, но его не пускали діаконы, ибо онъ былъ малъ въ христіанствѣ и не тверда была вѣра его. Сказалъ имъ отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ: «не удерживайте его, пусть войдетъ». Онъ вошелъ за завѣсу свѣтилища; завѣса была открыта; онъ подошелъ къ престолу табота, поклонился трижды (и сказалъ): «вѣрую, вѣрую, вѣрую». Потомъ онъ произнесъ изъ Исаіи пророка: «я бысть въ лѣто, въ неже умре Озіа царь, видѣхъ Господа сидяща на престолѣ высоцѣ и превознесеннѣ, и исполнь домъ славы Его. И Серафими стояху окрестъ его и глаголаху: «Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваоѣ, исполнь небо и земли славы Его» (Ис. 6, 1 — 4).

Отецъ нашъ, услыхавъ это, обрадовался, какъ бы пріобрѣтя обильную добычу, ибо онъ облагодѣтельствовалъ его, (исторгнувъ) отъ царя персидскаго, сирѣчь діавола, и вернулъ къ царю небесному. И послѣшнѣ подошелъ къ нему и сказалъ: «чадо мое святое, о комъ сіе сказано древле?» Отвѣчалъ тотъ: «согласно прежнему моему закону, или по закону христіанскому?» Сказалъ святой: «первое «Святъ» сказано объ Отцѣ, второе—о Сынѣ, третье—о Св. Духѣ». Послѣ этого онъ благословилъ его и сказалъ: «да благословитъ тебя Богъ, и да укрѣпитъ въ вѣрѣ своей». И былъ сей мужъ благъ и богобоязливъ... f. 191^r

Послушайте пока, я расскажу вамъ, братіе, какъ говорилъ мнѣ онъ самъ. «Я молился, чтобы показалъ мнѣ Богъ гробъ Моисея, верховнаго пророка, раба Господня, хотя поклонится гробницѣ его, ибо возлюбило его сердце мое, ибо онъ глаголаше ко Творцу своему лицомъ къ лицу, якоже еще бы кто возглаголаше къ своему другу (Исх. 33, 11). Однажды, когда на пути я подошелъ къ берегу большой рѣки и вечерѣло, мы остались тамъ съ моими учениками. Я провелъ всю ночь, молясь Богу. И явился мнѣ Спаситель нашъ и сказалъ: «миръ тебѣ, Такла-Хаварьятъ, возлюбленный Мой! Вотъ я покажу тебѣ то, о чемъ ты просилъ Меня». И Онъ взялъ меня за десную руку и повелъ въ пустыню и сказалъ: «вотъ гробъ Моисея, раба Моего». И изголовья гробницы было большое дерево, подобнаго которому нѣтъ среди деревьевъ сего міра. Оно прекрасно ростомъ и листвою»...

Далѣе сказалъ отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ: «пришелъ я въ пу- f. 191^r
стынь *Bāmdeba* и нашелъ тамъ 7 монахинь—пустынницъ, привѣтствовалъ ихъ. У нихъ высохшія груди отъ многихъ трудовъ. У одной была дочь юная, красивая и статная. Мать скорбѣла о ней и о красотѣ лица ея, и молилась Богу, говоря: «возьми душу этой отроковицы раньше, чѣмъ увидитъ ее врагъ и душегубитель». Слушая это, я дивился премудрости этой матери. Она говорила мнѣ о величїи Божїемъ. Ушелъ я въ другую пустынь, жилъ тамъ, и на другой день вернулся къ нимъ отъ многой любви къ нимъ. И нашелъ эту отроковицу умершей, а мать ея держащей льва и бьющей его; онъ же склонился у ногъ ея. Потомъ она рассказала мнѣ, какъ поразилъ и убилъ ее левъ безъ пролитія крови. И спросила она меня: «какъ получишь ты завтра причастіе?» Я сказалъ имъ: «развѣ въ пустынѣ я получу причастіе?» Она отвѣтила мнѣ: «понесутъ (?) тебя сокровенные на крыльяхъ своихъ и перенесутъ въ Аксумскій соборъ (ገዢ: አዲስ-አዲስ), и пріобщатся вмѣстѣ съ тобою св. таинъ». Услыхавъ это, я сказалъ: «грѣшный и незаконный я недостойнъ сего; зачѣмъ вы мнѣ это сказали?»...

Потомъ онъ пошелъ въ землю *Wairā* (ወገራ). Тамъ его путеводилъ Богъ, и однажды онъ пришелъ въ землю, называемую *Abaxor* (አባኦር) f. 192^r и провелъ тамъ ночь стоя, творя молитву къ Богу. Ученики его спали, и я, юнѣйшій изъ нихъ, спалъ у ногъ отца нашего. Онъ разбудилъ меня, и я всталъ. Онъ сказалъ мнѣ: «принеси свѣтильникъ», и я принесъ

и увидалъ у ногъ отца моего большого змѣя»... Святой велѣлъ разбудить другихъ учениковъ и умертвилъ его... Потомъ онъ исцѣлилъ бѣсноватого монаха въ монастырѣ, который пришелъ навѣстить.

f. 198^r «Когда онъ входилъ въ церковь, онъ спрашивалъ жителей города, и они говорили ему о своей вѣрѣ. И если хороша была вѣра ихъ, благословлялъ ихъ, а если нѣтъ—собиралъ и училъ ихъ и старѣйшинъ церкви, возвѣщая отъ новаго и ветхаго (завѣта) вѣру съ дѣлами. И слушая сладость слова его, всѣ соглашались съ нимъ и говорили: «молись Господу Богу твоему и живи съ нами». И сей отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ, когда укрѣплялась вѣра ихъ, возвращался (?) по волѣ Божіей и уходилъ въ монастырь и училъ монаховъ подвигамъ иночества, какъ далъ ему Богъ (даръ) врачеванія. И дивились сладости слова его и красотѣ права его и повиновались ему всѣ, и никто не противился ему, ни макваненъ, ни іерей, ни пѣвуча-ед, ни воинъ царя. И всѣ повиновались

f. 198^v слову его и рабамъ Божиимъ; таковъ ихъ обычай. И лъвы повинуются и всѣ дикіе звѣри слушаются ихъ, не говоря уже о людяхъ. И нося весь этотъ гроздь благословенія, шествовалъ онъ по всей странѣ Эѳіопской. И жезлъ его творилъ чудеса и знаменія, какъ у Моисея, верховнаго пророка, ударившаго по морю Черному. Объ этомъ сообщилъ мнѣ одинъ монахъ, человѣкъ Божій: «взялъ я посохъ отца нашего Такла-Хаварьяга, да будетъ мнѣ упованіемъ, и помѣстилъ его въ мой кельѣ. Онъ сотворилъ для меня много чудесъ: много больныхъ приходило ко мнѣ: я омывалъ этотъ посохъ, поминая труды маръ-отца нашего Такла-Хаварьята, и давалъ имъ пить или окроплялъ ихъ, и они исцѣлялись отъ болѣзней своихъ».

Далѣе приводится разсказъ монахини Sjon-Zamadā о чудесахъ отъ f. 194^r ручного креста святого (mā'tab), выпрошеннаго ею отъ него и оставленнаго въ кельѣ; на немъ были изображены; Ветхій Денни, 4 Животныя, 24 Старца, Богоматерь съ Младенцемъ, 7 архангеловъ, 12 апостоловъ, мученики Георгій и Меркурій. Исцѣленіе домашнихъ нѣкоего Габра-Марьяма отъ лихорадки святымъ, давшимъ имъ выпить воды послѣ омовенія своего mā'tab. Разсказъ приводится со словъ этого человѣка.

Пришелъ отецъ нашъ Такла-Хаварьятъ въ мѣстность земли *Мунт* (𐌼𐌺𐌸), именуемую *Адада* (𐌶𐌹𐌸𐌰), и училъ въ ней слову вѣры. Была тамъ гора, называемая *Габармā* (𐌶𐌹𐌸𐌰). И услышалъ отецъ нашъ, что живутъ Мақāwzē (𐌼𐌺𐌸𐌰) по сосѣдству съ христіанами и дружатъ съ жителями города, онъ собралъ людей этого города, мужей и женъ со священниками и спросилъ ихъ о вѣрѣ ихъ. Они разсказали, какъ служатъ (они) и Мақāwzēj, и сказалъ имъ отецъ нашъ: «чему учить васъ этотъ Мақāwzēj?» Отвѣчали они мар-Такла-Хаварьяту: «онъ говоритъ намъ: «если вы будете исполнять волю мою, будете живы, я благословлю васъ, а если будете противиться повелѣніямъ моимъ, умрете съ сыновьями и дочерьми вашими и скотомъ». Поэтому мы боимся и даемъ

ему все, чего онъ хочетъ: одежды, быковъ, пищу. Когда онъ приходитъ къ жилищамъ нашимъ, онъ ѣсть и пьетъ; дѣтей своихъ мы скрываемъ, чтобы онъ не замѣтилъ ихъ, и они не умерли». Услыхавъ это, отецъ нашъ Такла-Хавѣрьятъ сказалъ имъ: «умрутъ дѣти ваши, какъ сказали эти проклятые?» И сказали они: «да, умрутъ». Улыбнувшись, отецъ нашъ сказалъ имъ: «да будетъ онъ вамъ богъ, какъ вы чтите». Потомъ онъ наставилъ ихъ слову вѣры отъ ветхаго и новаго... и за- f. 195^r клиналъ всѣхъ и каждого изъ мужчинъ и женщинъ со священниками не служить Мақāwazaј и не давать ему ничего: «заклинаю васъ, скажите мнѣ и не скройте отъ меня, если онъ придетъ къ вамъ». И сказали люди: «да, отче». И нашелъ онъ среди нихъ не вѣрующихъ въ воскресеніе мертвыхъ изъ числа священниковъ и мірянъ, и не знающихъ писанія. И научилъ ихъ отецъ нашъ, что встанутъ мертвые въ духѣ и тѣлѣ... И увѣровали въ это по слову его жителя города... Потомъ на- f. 195^v ступилъ великій постъ, и онъ уединился въ затворѣ. Пришелъ одинъ изъ учениковъ его принести воды для поливки растений у церкви и увидалъ этого Мақāwazaј издалека, идущимъ по пути. Воскликнулъ этотъ монахъ, говоря: «кто ты человекъ, идущій по дорогѣ?» Отвѣтилъ тотъ Мақāwazaј: «имя мое Макāсарѣ (ⲙⲁⲕⲁⲥⲁⲣⲉ)». И сказавъ такъ, онъ устрашилъ его. Услыхавъ это, монахъ бросился бѣжать силою Св. Духа и преслѣдовать этого Мақāwazaј. Онъ сдавилъ шею его, ударилъ его по щекѣ, такъ что обагрился глазъ его кровью, и закричалъ онъ громогласно. Когда люди услышали крикъ монаха, пришли помогать ему и, увидавъ этого Мақāwazaј, удавленнымъ рукою юнаго монаха, всѣ вострепетали. Одни изъ нихъ говорили: «если мы поможемъ монаху, убьетъ насъ Мақāwazaј своими чарами»; другіе говорили: «если мы не поможемъ монаху, боимся отца нашего Такла-Хавѣрьята, ибо онъ заклалъ насъ именемъ Божиимъ». Сказалъ имъ монахъ: «не бойтесь и не трепещите: я приведу васъ къ наставнику моему силою Бога моего, вы слѣдуйте за мной». И онъ погналъ его, давя его, и довелъ до дверей ограды, закричалъ мнѣ—я находился въ дверяхъ отца нашего; онъ сказалъ мнѣ: «разскажи обо мнѣ отцу нашему: я привелъ Мақāwazaј». И услыхалъ отецъ нашъ раньше, чѣмъ онъ ему разсказалъ, находясь въ затворѣ своемъ, и сказалъ мнѣ: «скажи ему, не вводи въ ограду церкви, ибо онъ нечистъ: я самъ приду къ вамъ». И я передалъ монаху. Потомъ пришелъ отецъ нашъ изъ затвора поспѣшно, я шелъ впереди его, и мы пришли туда, гдѣ былъ волхвъ. Послалъ онъ ко всѣмъ жите- f. 196^r лямъ города, чтобы они собрались къ нему. Было собраніе и поставилъ посреди ихъ (?). И сказалъ отецъ нашъ Такла-Хавѣрьятъ среди собравшихся, облекшись въ багрянницу вѣры, окрашенную въ день крещенія, держа въ рукѣ своей лукъ креста побѣдоносный. И сказалъ отецъ нашъ волхву: «скажи мнѣ имя твое, злой духъ, сынъ сатаны, врагъ правды проклятый и презираемый стадомъ Божиимъ? Ты говоришь: «если вы будете меня оскорблять, я убью васъ, а если будете

хорошо относиться — будете живы». Правду ты говорилъ, или нѣтъ? Каковы твои дѣла, кто ты, и какъ твое имя?» Онъ, посрамленный, отвѣтилъ по закону отца своего: «Мақāwаzај». И сказалъ отецъ нашъ: «кому вы молитесь и кто богъ вашъ?» Отвѣтилъ волхвъ: «богъ нашъ называется Горъ (Gor)». Услыхавъ это, отецъ нашъ Такла-Хавāрьятъ, осѣнилъ свое лицо знаменіемъ креста святого и сказалъ: «во имя Отца и Сына и Св. Духа». Потомъ снова сказалъ: «Господа Бога всея твари вы не познаете, или на этого Гора нечистаго навсегда упованіе ваше?» Отвѣчали и сказали ему: «мы не знаемъ Бога (Egzi'abhēr), одинъ Горъ—богъ (Amīāk) нашъ. Кто такой Богъ?» Горъ—идолъ Египетскій и Самарійскій. Въ Египтѣ онъ названъ именемъ нечистаго діавола; къ нему взываютъ и говорятъ: «Діагороръ», а въ Самаріи — «Горъ». f. 196^r Одно призываніе именъ: Діагора у Египтянъ и Гора — у Самарянъ. Посему люди, которые съ ними, называются «діагороровцы» (R₁R₂Ḳ₁Ḳ₂Ḳ₃) и горовцы (Ḳ₁Ḳ₂Ḳ₃). И говорятъ ложь отъ сердець своихъ и соблазняютъ многихъ людей волхвованіями своими тѣ, которые — кони сатаны нечистаго. И эти люди — волхвы, называемые Мақāwаzај, заклинатели, надъ которыми нѣтъ Духа Святого, ибо отъ избытка своего говорятъ имъ нечистые Діагорохеркалѣсъ (R₁R₂Ḳ₁Ḳ₂Ḳ₃) Египтянъ и Горатинонъ (Ḳ₁Ḳ₂Ḳ₃) Самарянъ. И когда спросилъ отецъ нашъ Такла-Хавāрьятъ одного изъ нихъ и сказалъ: «кто богъ твой?» тотъ провозгласилъ діагороровцевъ по египетски и Гора по самарійски, и не Господа Бога всяческихъ христіанскаго. И услыхавъ, отецъ нашъ Такла-Хавāрьятъ, что Мақāwаzеј провозглашаетъ имя Гора, бога своего нечистаго, сказалъ ему: «если Горъ богъ твой, пусть онъ спасетъ тебя». И разгнѣвался великимъ гнѣвомъ. И повелѣлъ ученикамъ своимъ принести бичи. Они тотчасъ принесли веревки; онъ приказалъ связать его по рукамъ и ногамъ четырьмя крѣпкимъ мужамъ четырьмя веревками. И они растянули его на четыре стороны и повалили задомъ на землю. Онъ сказалъ: «пусть придетъ теперь богъ твой Горъ спасти тебя отъ руки моей, если у него есть власть, и да увѣруютъ въ тебя служащіе тебѣ, а если нѣтъ, то пусть умертвить меня Богъ мой Иисусъ Христосъ. Вотъ я посрамилъ тебя рукою моею, и поражу тебя многими ударами, и людей твоихъ плѣню для Бога моего». Затѣмъ повелѣлъ отецъ нашъ бить его сухой воловьей жилой, и его били жестоко, пока не отпала f. 197^r и не разорвалась кожа живота его и всего тѣла отъ головы до чреслъ и не потекла кровь, обагрявшая землю. И былъ великій ужасъ въ этотъ день среди собравшихся; объялъ ихъ страхъ и трепетъ, и утомились тѣ, которые били. И приказалъ онъ (бить) поочередно двумъ по два. И дѣлилось мясо его на мелкіе куски. Приказалъ онъ бить поочередно (по одному), а затѣмъ — отвязать и бросить и вымыть свои одежды, гдѣ капнула кровь этого нечистаго волхва, а также вымыть руки и веревки. Потомъ возгласилъ этого волхва и приказалъ ему идти домой.

И сказалъ отецъ нашъ Такла-Хавѣрьѣтъ: «скажи богу твоему Гору и отцу твоему позорному, братьямъ и сродникамъ твоимъ нечистымъ: «вы съ богами вашими нечисты болѣе псовъ, ибо песъ знаетъ своего хозяина, а вы (не знаете) Создавшаго васъ». А когда спросятъ тебя относительно твоихъ побоевъ, скажи: «Такла-Хавѣрьѣтъ, странникъ и монахъ говоритъ вамъ: «бѣгите въ другой городъ, а если будете противиться, я приду и погублю васъ силою Бога моего». Услыхавъ это, онъ пошелъ, то ступая, то падая на землю. Видя это, мы прославили Бога, на имя котораго уповаемъ, который даруетъ силу и побѣду рабамъ своимъ. Потомъ мы вернулись въ наши кельи. А этотъ волхвъ пришелъ къ своимъ родичамъ. Когда они увидали его раны, вострепетали и подумали, что его искушалъ звѣрь. Они стали препираться между собою, и собрались къ нему мушны и женщины и сказали: «что съ тобой». Онъ разсказалъ имъ все, какъ было, и какъ его послалъ (свѣтой). Увидавъ его раны и выслушавъ его рѣчь, съ которою онъ былъ посланъ, они понесли его къ сеюму Мугара, по имени *Бѣкѣ* (Гѣ) и разсказали ему, какъ поступилъ, и какъ билъ, и какъ изувѣчилъ его отецъ нашъ Такла Хавѣрьѣтъ, человекъ Божій. Сеюмъ, услышавъ, закричалъ и сказалъ: «кто поставилъ этого монаха мамхеромъ, и небура-эдомъ и апостоломъ и проповѣдникомъ?», и показалъ этого раненнаго на сходбищѣ и рынкѣ. Всѣ вострепетали. Когда смотрѣли на волхва, тѣло его имѣло цвѣтъ бѣлой проказы. Они сказали: «люди бьютъ по спинѣ, а у этого избита шея и передняя сторона. Никогда не видали мы такихъ побоевъ, ни во дворѣ царя, ни во дворѣ макваненовъ». И отрядилъ этотъ сеюмъ многихъ воиновъ, чтобы схватить отца нашего Такла-Хавѣрьѣта. И когда жители Габармѣ (ገርጌ) услышали это, пришелъ одинъ человекъ изъ находившихся на рынкѣ и засталъ отца нашего Такла-Хавѣрьѣта сидѣвшимъ и учившимъ писанію среди собранныхъ, и разсказалъ ему все, что слышалъ отъ сеюма. Услыхавъ это, отецъ нашъ Такла-Хавѣрьѣтъ всталъ и препоясалъ чресла свои радостью, и исполнилъ его огонь ревности Божіей... И 29 магабита (25 марта), въ день Вочеловѣченія, праздникъ Господа нашего, собралъ онъ учениковъ своихъ и сказалъ имъ: «слѣдуйте за мной, куда я пойду». И пошли за нимъ іереи и діаконы, монахи и мужи, вѣрующіе въ слово его, чтобы не служить другому Богу, кромѣ Св. Троицы... И пришелъ онъ туда, гдѣ находились волхвы, и повелѣлъ ученикамъ своимъ обойти, какъ обошелъ Іисусъ, сынъ Навинъ, погубляя необрѣзанныхъ седмикратнымъ («*zam'u*!») обхожденіемъ и ниспровергъ тотчасъ стѣны Іерихона. Такъ поступилъ и сей человекъ Божій, отецъ нашъ Такла-Хавѣрьѣтъ. Когда услышали волхвы шумъ восклицаній; растаяли, какъ воскъ отъ лица огня. Нѣкоторые сказали: «видимъ!» и упали въ пропасть, и когда они сказали: «видимъ!» то унеслись при помощи своихъ волхвованій, и не оказалось въ (городѣ) никого, кромѣ женъ и дѣтей ихъ. И взяли этихъ женъ, и оказалось въ немъ много

- имущества и одежды. И сказалъ отецъ нашъ Такла-Хавъръйтъ: «принесите огня, чтобы намъ сжечь дома ихъ». И сказали жители города отцу нашему Такла-Хавъръйту: «сначала, отче, вынесемъ ихъ имущество, чтобы потрудиться для церкви, или для царскаго дома, или для дѣла (?wa-la-geber), вѣдь у нихъ много добра». (Святой запрещаетъ, ссылаясь на I Кор. 10, 27—28, Пс. 140, 5, I Цар. 15, причемъ им. Амалика названы Pofli—филистимляне). И сказалъ онъ жителямъ города:
- f. 199^r «не трогайте ничего изъ имущества Мақъазај'евъ, да не прогнѣвается на васъ Богъ, но сожгите огнемъ». И сдѣлали они, какъ онъ повелѣлъ имъ, и они тотчасъ сожгли 60 домовъ волхвовъ съ оградами ихъ и (ΦΛΦΦϞϞϞ) ихъ(?) Еще нашлось имущество во дворцѣ (?serh) и на полѣ. Онъ приказалъ сжечь его огнемъ, и погибли капища идоловъ. Приказалъ онъ привести женщинъ. Ихъ привели, и онъ порицалъ ихъ великимъ порицаніемъ, и сказалъ: «гдѣ тотъ богъ вашъ, котораго называютъ Горъ? Почему онъ не избавилъ васъ, когда васъ били и жгли ваши жилища?» Такъ сказавъ, онъ выгналъ ихъ изъ домовъ ихъ и изъ города, и онѣ снизошли въ юдолю плачевную, и прибыли къ берегу рѣки великой, называемой Абай (UQF), гдѣ встрѣтились со своими мужьями. И уничтожила ихъ лихорадка силою молитвы отца нашего боголюбиваго Такла-Хавъръята равноангельнаго... Потомъ вернулся онъ со своими учениками въ пещеру свою Габормѣ (sic). Потомъ пришелъ тотъ сеюмъ, по имени Бабѣ (?QO), съ людьми своими, какъ онъ хвасталъ. Извѣстили отца нашего Такла-Хавъръята о его надменномъ приходѣ съ намѣреніемъ схватить его. Сказалъ онъ: «пусть онъ войдетъ одинъ». Мы тогда ввели его, согласно приказанію отца нашего, а всѣ люди его стояли внѣ ограды. Увидавъ отца нашего Такла-Хавъръята, сеюмъ былъ объятъ страхомъ и трепетомъ, и онъ палъ къ ногамъ его и сказалъ: «прости мнѣ, отче: я думалъ, что ты подобенъ одному изъ жителей города». Такъ сказалъ сеюмъ, видя страхъ, (исходящій отъ) лица его, какъ отъ ангела Божія. И сказалъ ему отецъ нашъ Такла-Хавъръйтъ: «встань на ноги». Ты говорилъ: «кто поставилъ его небурздомъ и мамхеромъ и проповѣдникомъ въ то время, какъ я—макванешъ?» Если можешь, говори согласно тому, какъ ты хвасталъ». Услыхавъ это, сеюмъ вострепеталъ и сказалъ: «не думай такъ, отче: на меня наклеветали люди». Отецъ нашъ порицалъ его и научилъ всему слову Божію. И сказалъ онъ; «да!» И потомъ, повинувшись, ушелъ. И изшло вѣщаніе его во всѣ предѣлы Мугара...

- Конечъ житія состоитъ изъ описанія ряда чудесныхъ событій предсказаній и явленій. Такъ, однажды постомъ въ субботу, на раз-
- f. 200^r свѣтѣ воскресенья, во время чтенія Евангелія отъ Іоанна явился дьяволъ, чтобы убить святого дубиной и отомстить ему за изгнанія. Такла-Хавъръйтъ извлекъ свое желѣзо съ 8 гвоздями, которое онъ носилъ, «помяная пригвожденіе Господа нашего». Явилась свѣтоносная
- f. 202^r сѣнь, и дьяволъ бѣжалъ со своими помощниками. Чудесный юноша, со-

шедши съ неба провелъ Такла-Хаварьята съ учениками чрезъ рѣку, разлившуюся не въ обычное время по дѣйству діавола. Въ ночь на Богоявленіе, когда онъ съ нѣкимъ монахомъ Зара-Сіономъ совершалъ великое водоосвѣщеніе, сошелъ на него Духъ Св. въ видѣ благаго голубя. «Сіе повѣдалъ мнѣ по его преставленіи отецъ нашъ Зара-Сіонъ, отецъ множества, какъ Израиль, котораго называлъ отецъ его Андрей, звѣзда западная. Онъ заповѣдалъ чадамъ своимъ творить память его изъ рода въ родъ. И я согласился съ нимъ, увидавъ чудо въ день Крещенія»... и т. д. Наконецъ повѣствуется о кончинѣ, которой предшествовало явленіе Богоматери, восхищеніе на небо, гдѣ онъ провелъ три недѣли. Получилъ обычные 7 вѣнцовъ и обитель у Георгія и Іоанна Колова. Житіе заканчивается стихотворнымъ послѣсловіемъ, послѣдняя часть котораго слѣдующая: «се оставилъ пастырь стадо свое и учитель учениковъ своихъ, военачальникъ воинство свое! Се умолкла труба евангельская, возглашавшая для собиранія вѣрныхъ! Се сокрылся отъ насъ свѣтильникъ вселенной, сіявшій ученіемъ своимъ! Бѣгите омраченные, которыхъ діаволъ уловилъ въ сѣть свою! Нѣтъ болѣе врага, исцѣлявшаго души, уязвленные стрѣлою врага, помазаніемъ благовонія во Іисусѣ Христѣ. Сокрылась жемчужина во гробѣ, не приобретаемая дорогою цѣной! Увы намъ, горе намъ, оставленнымъ наставникомъ нашимъ: мы не найдемъ, подобнаго тебѣ отца, который будетъ учить насъ пути жизни и слову вѣры!»

* * *

Приведенный пересказъ и подлинныя выдержки достаточны, чтобы признать въ агіологическомъ текстѣ, изъ котораго они взяты, одинъ изъ наиболѣе интересныхъ памятниковъ эіопской литературы. Несмотря на обычное обиліе невѣроятныхъ чудесъ, мѣстами непослѣдовательность разсказа и порчу текста, онъ имѣетъ для изслѣдователя большую важность, не только снабжая любопытными бытовыми подробностями, но и давая интересныя параллели къ историческимъ памятникамъ своей эпохи. О томъ, какаѣ это эпоха, не можетъ быть сомнѣній. Это— время завершенія устроенія новой Абиссиніи, періодъ «реформъ» Зара-Якоба. Имени этого царя нѣтъ въ житіи, но въ качествѣ современниковъ и наставниковъ Такла-Хаварьята названы дабра-либаносскіе настоятели Іоаннъ-Камъ и Андрей; оба относятся къ XV вѣку; Андрей неоднократно упоминается въ хроникѣ Зара-Якоба и его преемника, Баада-Марьяма. Настоятельство Іоанна-Камъ, какъ увидимъ ниже, падаетъ на время Исаака (1414—1429). Такла-Хаварьятъ прибылъ въ обитель еще при Іоаннѣ-Камъ; его связывало съ Дабра-Либаносомъ не только духовное влеченіе, но и родство — онъ былъ братомъ будущаго настоятеля Андрея. Свѣдѣнія о его родственныхъ отноше-

ніяхъ для насъ также интересны, хотя при испорченности текста мы не въ состояніи вполне ими воспользоваться. Ясно только, что въ четвертомъ или третьемъ поколѣніи онъ нисходитъ отъ тиграйскаго макванена Акхадома, котораго мы встрѣтили уже въ житіи Яфкерана-Эгзізъ, какъ современника царя Давида (1382—1411). Такимъ образомъ генеалогія святого не противорѣчитъ историческимъ даннымъ житія ¹⁾. Къ числу послѣднихъ можно также отнести упоминаніе объ аввѣ Іоаннѣ дабра-вифатскомъ (f. 3 v.), къ которому приходитъ Такла-Хаварьятъ въ самомъ началѣ своихъ подвиговъ, прямо изъ родительскаго дома. Какъ извѣстно изъ краткой хроники, этотъ преподобный почилъ въ 10-й годъ царствованія Зара-Якоба ²⁾.

Культурно-историческія данныя житія замѣчательно близки къ тѣмъ, которыя почерпаются изъ другихъ памятниковъ эпохи Зара-Якоба, какъ историческихъ, такъ и агіологическихъ. Укажемъ на f. 185, гдѣ разсказанъ случай изувѣрства, поразительно аналогичный тому, который съ ужасомъ передаетъ Зара-Якобъ въ своей «Книгѣ Свѣта» и который имѣлъ мѣсто еще при его отцѣ Исаакѣ въ Дамотѣ ³⁾. Гдѣ произошелъ описанный въ нашемъ житіи случай, не говорится: на берегу Такацы грѣшникъ ожидалъ святого, придя изъ «своей страны». И тамъ, и здѣсь, виновницей изувѣрства была колдунья (mārit); и тамъ, и здѣсь побужденіемъ было желаніе разбогатѣть. Но въ «Книгѣ Свѣта» видна нѣкоторая связь между изувѣрствомъ и его цѣлью: злодѣй убиваетъ отца и съѣдаетъ его части, чтобы сдѣлаться его наслѣдникомъ; возможно, что и здѣсь каннибальство объясняется вѣрой въ унаслѣдованіе всѣхъ духовныхъ свойствъ и матеріальныхъ правъ покойнаго. Но почему здѣсь употребленіе въ пищу печени и внутренности убитой жены даетъ возможность разбогатѣть, совершенно непонятно.

Весьма интересны ff. 194 v. — 199 v., особенно въ виду того, что въ нихъ дѣло идетъ о Maqāwazaḡ (варианты; Maqāwazē и Maqāwazej),

1) Въ текстѣ f. 2 въ генеалогіи вѣроятно пропускъ. Вѣроятно выпало имя жены Акхадома и первое упоминаніе о его сынѣ. Возможно, что правильный текстъ давалъ слѣдующую схему: Акхадомъ—+х; дочь его Мăрьямъ-Семрă—+у; внукъ Атѣйханъ—+Кацъ; затѣмъ Елена—+Андрей—родители святого. Даже при такомъ исправленіи текста, устанавливающемъ три поколѣнія между Акхадомъ и Такла-Хаварьятомъ, генеалогія можетъ не противорѣчить тому, что святой уже около 1429 года является въ монастырь: Акхадомъ могъ быть посланъ Давидомъ въ самомъ началѣ царствованія Яфкер.-Эгзізъ f. 21), и въ это время Елена могла уже быть на свѣтѣ.

2) Basset, *Études sur l'histoire d'Éthiopie*. Journ. As. 1881, I, 326.

3) Dillmann, *Ueber die Regierung... Zar'a-Jacob*, 38.

извѣстномъ изъ «Книги Свѣта» ¹⁾ и изъ «Книги Рождества» ²⁾. Повидимому — это имя языческихъ жрецовъ особаго толка: въ «Книгѣ Свѣта» они стоятъ наряду съ другими жрецами и звѣздочетами; въ нашемъ житіи этимъ именемъ названы какъ цѣлая языческая секта, существовавшая въ Мугарѣ, такъ и главы ея, «люди—волхвы, называемые Мақāwazaj, заклинатели» (f. 196 v.). Богъ, которому эти люди служили, названъ Горомъ, причемъ сказано, что такъ онъ называется у самарянъ; у египтянъ же онъ носитъ имя Діагороръ; служители его поэтому именуются «Gogatāwījān» и «Dijāgorāgāwījān» или «Diagoroher-qālēs». Какъ разобраться въ этой «учености» агиобиографа? Возможно, что дѣйствительно какой-то богъ у язычниковъ Мугара носилъ имя Gog. Авторъ, когда-то читавшій Ancoratus Епифанія Кипрскаго, помнилъ изъ него нѣсколько именъ и остановился на Діагорѣ, сжегшемъ деревянный идолъ Геракла ³⁾, и вспомнилъ также изъ сочиненія того же святителя «Противъ ересей» имя самарійской секты «Γορτηνοί» ⁴⁾. Конечно это лишь попытки найти какой либо смыслъ въ бессмысленныхъ сопоставленіяхъ автора житія. Специалистъ въ области африканскихъ языковъ можетъ быть окажется въ состояніи объяснить и имена Мақāwazaj, Мақазаге, Вāке (f. 197 v.; на f. 199 тоже имя читается Вāбе; гдѣ правильно?) и др.

Чудовищные подвиги и догматическій педантизмъ также сближаютъ житіе съ другими памятниками этой любопытной эпохи. Подобно Зара-Абрехāму ⁵⁾ и Маба-Сіону ⁶⁾, Такла-Хавāрьятъ находитъ приличнымъ средствомъ почтить страсти Христовы, истязая себя гвоздями и желѣзнымъ ошейникомъ (f. 7) и привязывая къ стволу дерева (f. 186), не стрижетъ волосъ ⁷⁾ (f. 7 v.), умиляетъ Бога, молясь за грѣшниковъ и сопровождая молитву самоистязаніями ⁸⁾ (f. 185 v. и др.). И въ нашемъ житіи видна тенденція возвеличить какъ культъ страстей, такъ и культъ Евхаристіи. Если о Зара-Абрехāмѣ сказано, что онъ изъ почтенія къ Св. Тайнамъ пересталъ плевать ⁹⁾, то здѣсь мы находимъ

1) Ibid. p. 40.

2) d'Abbadie, Catalogue raisonné, p. 73.

3) Ancoratus СП (Migne, Patr. Gr. XLIII, p. 204).

4) Migne, Patr. Gr. XLI, p. 255 (30).

5) ff. 69—70 и 56. См. «Исслѣдованія», стр. 216 и 214.

6) Corpus Chabot, Aethiop. XXIII p.p. 21, 24, 27 (текста = 1821, 23 перев.) и разсѣм.

7) Ibid. p. 31 т.=р. 28 пер.

8) Ibid. p. 28 т.=р. 24 пер.

9) p. 30 текста=р. 26—27 пер.

цѣлый рассказъ, имѣющій цѣлью сдѣлать это обыкновеніе обязательнымъ для всѣхъ и ставящій его подъ авторитетъ чуда (f. 179 v.). И здѣсь, какъ и въ другихъ извѣстныхъ намъ житіяхъ рассказывается случай съ потребленіемъ блевотины (f. 172).—Къ числу догматическихкихъ мѣстъ житія слѣдуетъ отнести также f. 171 v., гдѣ указывается на равночестность Ипостасей Св. Троицы. Это, какъ мы знаемъ, заботило въ тѣ времена эѳіопскихъ монаховъ всѣхъ направленій и особенно подчеркнуто въ житіяхъ евстаѳіанцевъ. Нашъ текстъ указываетъ на ту эпоху, когда и въ дабралибаносскія сферы проникъ тотъ же догматическій педантизмъ. Частыя ссылки на книгу «Синодось» и возвеличение субботы (ff. 175—178), опять-таки подкрѣпленное чудомъ, дѣлаютъ это житіе мало отличнымъ по духу отъ писаній евстаѳіанскихъ монаховъ. Если оно отстоитъ отъ времени Такла-Хаварьята не слишкомъ далеко, то это обстоятельство указываетъ на быстроту, съ которой евстаѳіанскій духъ проникъ во всю эѳіопскую церковь послѣ примирительнаго собора при Зара-Якобѣ.

Житіе выставляетъ Такла-Хаварьята миссіонеромъ не только среди язычниковъ юга, но и среди іудействующихъ сѣвера. То, что повѣствуется на ff. 187—191 о его подвигахъ въ областяхъ Цаламтѣ и Самѣнѣ, имѣетъ интересъ, хотя мы не видимъ, имѣло это мѣсто при Зара-Якобѣ, или при Баэда-Марьямѣ. При первомъ изъ этихъ царей области эти отложились; ихъ правители Амба-Нахадъ и Цахай стали истреблять въ нихъ христіанство и разбили царскія войска ¹⁾; только при Баэда-Марьямѣ ихъ вернулъ къ повиновенію вельможа Маркъ, послѣ чего они обновили въ своей области церкви, которыя они нѣкогда сожгли; царь установилъ (тамъ) законъ христіанскій и новыхъ военныхъ колонистовъ (ṣṣwā) ²⁾. Возможно, что миссіонерство Такла-Хаварьята агіобиографъ представлялъ себѣ именно въ это время, говоря о крестившихся «изъ страха царя и вельможъ». Частыя переимѣны въ отношеніяхъ къ царю и религіи объясняютъ намъ и то обстоятельство, что сеюмъ Цаламта идетъ «воевать съ христіанами», а мать его проситъ святого вернуть его. Такое явленіе вполнѣ понятно при частыхъ обращеніяхъ и отпаденіяхъ, при взаимныхъ бракахъ въ семьяхъ васаловъ различныхъ областей исконно христіанскихъ, іудействующихъ, мусульманскихъ и т. п.

1) Perruchon, Les chroniques de Zar'a-Yā'eqōb etc. p. 96—97.

2) Ibid. p. 172—173.

Упомянутое о могилѣ какого-то митрополита Аѳанасія близъ Мугара въ мѣстности Гуаль (f. 6 v.) имѣетъ интересъ и должно быть отмѣчено. Отсутствие Аѳанасія въ извѣстныхъ пока спискахъ митрополитовъ не можетъ само по себѣ служить доказательствомъ неправдоподобности сообщенія. Списки эти для болѣе древнихъ временъ недостоверны, особенно обозначенной у Гвиди цифрой II ¹⁾. Помѣщенный у него на первомъ мѣстѣ (I) болѣе надеженъ, такъ какъ составленъ на основаніи бывшихъ доступными автору свѣдѣній о гробницахъ іерарховъ и не стремится дать полный ихъ перечень. Гробницы, какъ оказывается, разсѣяны по всей Абиссиніи, и ничего нѣтъ удивительнаго въ томъ, что составителю осталось неизвѣстной гробница Аѳанасія, находящаяся на самомъ югѣ страны. Намъ представляется возможнымъ видѣть въ этомъ данномъ житіи одно изъ такихъ преданій, какія были источникомъ для составителя списка I. — Заслуживаетъ вниманія также извѣстіе о почитаніи гробницъ царей-просвѣтителей въ Аксумѣ (f. 184 v.).

Такова историческая сторона житія. Не менѣе, если не болѣе интересна его литературная форма. Такла Хаварьятъ всю жизнь проводить въ странствіяхъ по монастырямъ, пустынямъ и святымъ мѣстамъ Эѳіопіи. Онъ посѣщаетъ и отдѣльныхъ отшельниковъ, и ихъ сонмы, ищетъ подвижниковъ и встрѣчаетъ пустынниковъ и пустынницъ, бесѣдуетъ съ ними, созерцаетъ ихъ чудеса. Все это напоминаетъ коптскую монашескую литературу скитскаго типа, наиболѣе типичными представителями котораго являются извѣстные житія Онуфрія, Павла Ѳивейскаго и изданное нами — Кира ²⁾. И здѣсь не обходится безъ «Синодоса» — святой посѣщаетъ подвижниковъ, слѣдуя его велѣнію. Указанныя агіологическія произведенія всѣ имѣются въ эѳіопскомъ переводѣ, были достаточно распространены, и вліяніе ихъ на эѳіопскаго агіобіографа вполне естественно.

1) Le liste dei metropoliti d'Abissinia. Bessarione 1899.

2) Копто-эѳіопское сказаніе о преподобномъ Кирѣ. Зап. Вост. Отд. Имп. Р. Арх. Общ. XV, 01—020.

Б. Тураевъ.

ΚΕΡΚΥΡΑΪΚΑ.

Ἰωάννης Ἀποκαυκος καὶ Γεώργιος Βαρδάνης.

Εἰς πλειοτέραν ἐκτίμησιν καὶ τοῦ βίου καὶ τοῦ χαρακτήρος τοῦ ἤδη γνωστοῦ ἐν τῷ 13-ῳ αἰῶνι λογίου μητροπολίτου Κερκύρας Γεωργίου Βαρδάνη¹⁾ παρατιθέμεθα ἐνταῦθα δέκα τέως ἀνέκδοτα γράμματα, ὧν δύο μὲν εἶναι αὐτοῦ τοῦ Βαρδάνη (ἀριθ. 4 καὶ 7), πάντα δὲ τὰ λοιπὰ τοῦ χειροτονήσαντος αὐτὸν Κερκύρας ἀρχιεπίσκοπον Ἰωάννου τοῦ Ἀποκαύκου. Εὐρίσκονται δὲ ἀντιγεγραμμένα ἐν διαφόροις τόποις τοῦ γνωστοῦ κώδικος Ἰσαάκ μοναχοῦ τοῦ Μεσοποτάμου (κῶδ. Πετρουπ. 250), περὶ οὗ πολλάκις ἐν ἄλλοις τόποις ἐγένετο παρ' ἡμῶν ὁ προσήκων λόγος.

- Ἀριθ. 1 μεταξύ τῶν φύλλων 20^b—21^a.
- Ἀριθ. 2 » » σελίδων 21^a—21^b.
- Ἀριθ. 3 » » » 29^a—29^b.
- Ἀριθ. 4 ἐν τῷ φύλλῳ 31^b.
- Ἀριθ. 5 » » » 31^b.
- Ἀριθ. 6, τεμάχιον ἐν τῷ φύλλῳ 37^b.
- Ἀριθ. 7, ἀκέφαλον γράμμα ἐν τῷ φύλλῳ 42^a.
- Ἀριθ. 8 μεταξύ τῶν φύλλων 36^a—37^b.
- Ἀριθ. 9 » » » 44^b—45^a.
- Ἀριθ. 10, ἀκέφαλον γράμμα ἐν τῷ φύλλῳ 50^a.

1) Περὶ τοῦ Βαρδάνη κατ' ἑκτασιν ὄρα Ἀ. Μουστοξύδου *Delle cose Corciresi*. Corfu 1848, τ. 1, σ. 423—439. Αὐτάδι (σ. L—LVII) καὶ ἐν γράμμα τοῦ Βαρδάνη πρὸς τὸν Κ/πόλεως πατριάρχην Γερμανόν 2-ον, καὶ χρυσόβουλλον Θεοδώρου Κομνηνοῦ Δούκα περὶ τῆς μητροπόλεως αὐτοῦ. Ὁ βίος τοῦ Βαρδάνη συμπληροῦται διὰ τῶν ἐκδοθέντων γραμμάτων Μιχαὴλ Ἀκομινάτου τοῦ Χωνιάτου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἀποκαύκου (ὄρα Χωνιάτου τὰ σφζόμενα, ἐκδ. Λάμπρου τ. 2, σ. 268, 282—289, 311, 314—319. Β. Γ. Βασιλείφσκι *Epirotica saeculi XIII* ἐν τοῖς Βυζαντινοῖς Χρονικοῖς, τ. 3, σ. 248—263, 270), ἅτινα ἐπωφελήθη ἐπαρκῶς ὁ μακαρίτης Ἀ. Μηλιαράκης (*Ἱστορία τοῦ βασιλείου τῆς Νικαίας καὶ τοῦ δισποτάτου τῆς Ἠπείρου*, σ. 199—205, 221—230). Ἴδὲ καὶ Β. Γ. Βασιλείφσκιν ἐν τῷ *Журналъ Мин. Нар. Пр. Часть CCXXXVIII*, 1885, τεῦχος Ἀπριλίου, σ. 224—233. Ed. Kurtz, Georgios Bardanes, Metropolit von Kerkyra, ἐν τῇ *Byzant. Zeitschrift*, 1906, τ. 15, σ. 603—613.

1.

Ἐρώτησις ἐπενεχθεῖσα τῷ ἁγιωτάτῳ μητροπολίτῃ Ναυπάκτου καὶ τοῖς ὑπ' αὐτόν ἐπισκόποις παρὰ τοῦ μητροπολίτου Κερκύρων κῦρι Γεωργίου τοῦ Βαρδάνη περί ἱερέως τινὸς Κερκυραίου ἐγκλήματι ἀκοῦσίῳ¹⁾ περιπεσόντος, καὶ λαβοῦσα λύσιν παρὰ τῆς αὐτοῦ ἀγιότητος.

† Ο ἁγιώτατος μητροπολίτης Κερκύρων, ἀδελφός καὶ συλλειτουργγός ἡμῶν κῦρι Γεώργιος, συνηγμένων ἡμῶν ἐν τινι τῶν κατὰ τὴν Ἄρταν φροντιστηρίων, τοιοῦτόν τι ἐπὶ κοινού προετείνατο. Ἐπὶ τῶν ἡμερῶν, φησί, τοῦ πρὸ αὐτοῦ ἁγιωτάτου μητροπολίτου κῦρι Βασιλείου τοῦ Πεδιαδίτου σκληρὰ λιμός τῇ Κερκύρᾳ ἐνέσκηψε καὶ ὑπ' αὐτῆς πολλοὶ διεφθάρησαν²⁾. Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἱερεὺς τῆς κατ' αὐτόν Ἐκκλησίας, ὄνομα ὁδεῖνα, ἐπωνύμιον τὸ δεῖνα, τῆς ἑαυτοῦ οἰκίας ἐπαναστάς ὁδὸν που κατὰ χρεῖαν ἔστειλατο κακεῖ διημέρευσεν. Εἴτα νόστου μνησθεὶς, διὰ πολυζύλου ἐβάδιζεν ἀτραποῦ· ὡς δὲ ἥλιος ἔδυ καὶ σκότος ἐπῆλθε καὶ αὐτὸς οὐκ ἤνυσε τὴν ὁδόν, οὐδὲ τῇ ἑαυτοῦ κατοικίᾳ ἐγένετο ἐνοικος, εἰς δέος κατέστη, μήπου καὶ νύξ καὶ τὸ ἀμφιλαφές τῆς ὁδοῦ, ἡνίκα καὶ μᾶλλον τὰ θηρία διέρχεται, ὀλεθρον αὐτῷ ἐπαγάγωσιν. Ἄλλ' ἐν τούτοις ὦν, φησὶν, ὁ πρεσβύτερος ὅμως ἐβάδιζε νυκτὶ καὶ φόβῳ στενοχωρούμενος· καὶ κατὰ σύμβαμα³⁾ οὕτω νεανίσκῳ περιτυχών, κειμένῳ ἐν τῇ ὁδῷ, ἐβοηθήθη ὥσπερ ἐκ τῆς τούτου εὐρέσεως καὶ ἀνέθαλεν καὶ εἰς ὁδηγίαν διαναστῆναι παρεκάλει τὸν κείμενον. Ὁ δὲ παῖς ἐκεῖνος εἴτε ταλαιπώρως ἔχων ἐκ τοῦ λιμοῦ, εἴτε καὶ τὸ κατὰ νύκτα βαδίζειν ἀποπεμπόμενος, ἀνήκουστος ἦν τῷ πρεσβυτέρῳ παντάπασι· καὶ ὅς, νυκτὸς πορείας καὶ φόβου σπεύδων ἀπαλλαγῆναι, τὸν νεανίσκον ἐκεῖνον διεγείρων εἰς ὁδηγίαν, τῇ μετὰ χεῖρας ῥάβδῳ λεπτῇ, ὑφ' ἧς ἐστηρίζετο, δις καὶ τρίς ἔτυφεν, ὡς οὕτω προηγὸς ἐσείται τῷ ἱερεῖ τῆς ὁδοῦ· καὶ τὸ ἐντεῦθεν ὁ μὲν ἱερεὺς κατέλαβεν οἶκοι, ὁ δὲ παῖς καὶ αὐτὸς ἐπανελθὼν πρὸς τὰ ἑαυτοῦ μεθ' ἡμέρας εἰκοσί που καὶ ὀκτῶ τὸν βίον ἀπέλιπεν. Ταῦτα, φησί, πεσόντα εἰς ἀκοὰς τῷ μητροπολίτῃ ἐκείνῳ διὰ τῆς ἐκείνου γλώσσης, ἱεροπραξίας ἀπάσης τῷ ἱερεῖ ἐγένετο κώλυσις, οὐκ ἤδη δὲ καὶ καταδίκη τελεία, τοῦ μηκέτι τοῦτόν ποτε ἐνεργῆσαι

1) Ἡ λέξις ἐφαρμένη ἐν τῷ κώδικι.

2) Περί Βασιλείου Πεδιαδίτου δρ. Σ. Π. Λάμπρου Κερκυραϊκὰ ἀνέκδοτα. Ἐν Ἀθήναις 1882, σ. 42—49. Pitra, *Analecta sacra et profana*, τ. 6, σ. 39—48. Ἀ. Δημητρακόπουλος, Ἐπιστολὴ τοῦ Κερκύρας Βασιλείου ἐν «Ἐθνικῷ Ἡμερολόγιῳ» Μ. Βρετοῦ. Ἐν Παρισίοις 1870, σ. 187—192. Ἰωάν. Ἀποκαύκου ἐπιστολὴ περί Βασιλείου πρὸς Θεόδωρον Κομνηνόν, ἐν τοῖς Βυζαντινοῖς Χρονικοῖς, τ. 8, σ. 253—254. Πρβλ. Ἀ. Μηλιαρίχη Ἱστορ. τοῦ βασιλείου τῆς Νικαίας. Ἐν Ἀθήναις 1898, σ. 186—188.

3) Ἐν τῷ κώδ. κατασύμβαμα.

τὰ ἱερέων, ἀλλ', ὡς οἱ πολλοὶ τῶν αὐτίκα παρατυχόντων μαρτύρονται, ἐφ' ἡλίου δρόμῳ ἐνὶ καὶ πεντάδι χρόνων διπλῇ. Ἄλλ' ὁ μὲν μητροπολίτης ἀπεβίω, φησὶν, ὁ δὲ γε ἱεουργὸς καὶ τρεῖς πρὸς τοὺς ἐνδεκα ἤδη ἐλαύνει τῶν ἱερατικῶν ἀπάντων ἐνεργημάτων σχολάζων.

Ταῦτ' ἐξηγήσατο, καὶ ἠρώτησε περὶ τοῦ ποιητέου¹⁾ ἐπὶ τούτῳ τῷ ἱερεῖ· καὶ ἀπεκρινάμεθα, ὡς οὐ κατὰ ἀκριβείαν ὁ μητροπολίτης ἐκεῖνος τὸν ἱερέα ἐπέσχε, καὶ τοὶ τᾶλλα ὧν ἀκριβῆς καὶ γνώσεως μέτοχος. Εἰ μὲν γὰρ ἐκούσιον φόνον ἢ ἀκούσιον κατέγων τοῦ ἱερέως, οὐκ ἔδει ἐπὶ χρόνοις βῆ- τοῖς τοῦ ἱεροπρακτεῖν σχολάσαι αὐτόν, ἀλλὰ πάντως καὶ καθελεῖν· εἰ δ' ἀμφιβόλως ἔσχεν ἢ πράξις καὶ ἀνέλεγκτος ἐγεγόνει τοῦ νεανίσκου ὁ θάνα- τος, μὴ τόσον ἐπενεγκεῖν τῷ πρεσβυτέρῳ κατάκριμα, καθότι ἐν τοῖς ἀμ- φιβόλοις καὶ ἀνελέγκτοις οὐ μερικῶς οὐ καθόλου δεῖ ἀποφαίνεσθαι, ἕως τὸ φέγγος τῆς ἀληθείας διαφωτίσει τὸ ζήτημα. Καὶ δεόν εἶναι διέγνωμεν καὶ τὸν περὶ οὗ ὁ λόγος πρεσβύτερον λυθῆναι μὲν τοῦ δεσμοῦ, οὐκ ἄνευ δὲ διαστολῆς τινος καὶ ἐνδοιασμοῦ, ἀλλὰ μετακαλέσασθαι τοῦτον ἐπὶ παντός τοῦ πρεσβυτερίου καὶ ἀναφωνῆσαι αὐτῷ ἐπὶ τῷ συνειδῶτι αὐτοῦ τὸν ἀπὸ τῆς ζωαρχικῆς Τριάδος ἀπορισμὸν περὶ τῆς ἀκουσθείσης κατ' αὐτοῦ ὑπο- θέσεως, ὡς ἂν ἐπὶ τῇ πράξει τῶν ἱερατικῶν καὶ τῇ ἀπραξίᾳ ποιήσῃ κατὰ τὴν τοῦ ἰδίου ἐνδον κριτηρίου διάθεσιν, καὶ τὸ ἀπ' ἐκεῖνου²⁾ τὸν μὲν ἱερέα τὰ ἐκυτοῦ ἐνεργεῖν, τὸν δὲ μητροπολίτην ἀπαλλαγῆναι πραγμάτων, ὡς τὸν θεὸν καὶ τὴν τοῦ πρεσβυτέρου συνείδησιν κριτὰς ἐπὶ τῷ ἀκούσματι ἐκεῖνῳ καθίσταντα. Μηνὶ Μαρτίῳ ἰνδικτιῶνος ι' (=1222).

2.

Μηνὶ καὶ ἐπὶ παρουσίᾳ +

Νόμοις τὸν ἀνθρώπινον βίον οἱ νομοθέται κατησφαλίσαντο, καὶ διὰ τού- των μὲν κακίαν καὶ πονηρίαν κολάζουσι, δι' ἐτέρων δὲ δίκας διευκρινουσι καὶ δικαστηρίων ἀκολουθίαν ἐκτίθενται· ἐν ἄλλοις οὐτινοσοῦν τῶν πραγμά- των νομὴν ποραμόνιμον τῷ νεμομένῳ χαρίζονται, ἐν δὲ τούτοις τούτου μὲν ἀφαιροῦνται καὶ πρὸς ὃν ἡ δίκη ῥέπει³⁾ τούτην μεταβιβάζουσιν. Καὶ μακρὸν ἂν εἴη νόμους πάντας ἄρτι παρεισχυκλεῖν καὶ πάντα πράγματα καταλέγειν ἐφ' οἷς αὐτοὶ μὲν ἐγράφησαν, τὰ δὲ ὑπὸ τούτων ἐπιδεξίου⁴⁾ καὶ

1) Ἐν τῷ κώδ. τὸ ποιητέον.

2) Ἐν τῷ κώδ. ἀπεκείνου.

3) Ἐν τῷ κώδ. ῥέπη.

4) Ἐν τῷ κώδ. ἐπὶ δεξίου.

ἀρίστης ἐπιτυχάνουσι τῆς ἐκβάσεως. Πᾶσαν δὲ περίληψιν νόμου εἰ τις ἐθέλει σκοπεῖν, δικαιοσύνης εὖρη πάντως μητέρα καὶ διδάσκαλον ἀκριβῆ τῆς ἐπὶ τοῖς πρακτέοις ὁρθότητος· ταῦτα δὲ εἰρήνης μὲν πρόξενα, ταραχῶν δὲ καὶ διχοστασίας πολέμια. Οἶμαι δέ, ὡς οἱ νομοθέται ἐκείνοι πρὸς τὸ πέλαγος ἀπιδόντες τῶν ἀνθρωπίνων πραγμάτων καὶ ὡς ἄλλοτε ἄλλα τῷ πολυκύμονι τούτῳ βίῳ ταῦτα ἐγείρονται, καὶ πολύτροπά τινα τὰ βιωτικὰ νενοηκότες ἐπισυμβάματα, καὶ ἀποκναίσαντες ὥσανει νόμοις καὶ ταῦτα πάντα περιλαβεῖν τε καὶ ἀσφαλίσασθαι, πολλὰ τῶν πραγμάτων ἀφῆκαν ταῖς τοπικαῖς συνηθείαις διακρατεῖσθαι καὶ ἔδει. Καὶ τὸ κατάλειμμα τοῦτο οὐκ ἀφώνως παρήλθον, οὐκ ἀλαλήτως παρέδραμον, ὡς μὴ τῷ ἀνομοθετήτῳ τάχα ἄλλοτε ἄλλως, παρ' οἷς τὸ βούλημα καὶ τὸ προαιρούμενον ἀστατεῖ, παίχεται τε καὶ μεταφέρεται, ἀλλὰ καὶ τῶν συνηθειῶν καὶ ἔδῳ ἐν μέρει ταῦτα τούτοις νενομοθέτηται. Φασὶ γάρ ἐν βιβλίῳ τῶν Βασιλικῶν δευτέρῳ, τίτλῳ α', κεφαλαίῳ λβ' καὶ ἐφεξῆς ταῦτα· «Περὶ ὧν ἔγγραφος οὐ κεῖται νόμος, παραφυλάττειν¹⁾» δεῖ τὸ ἔθος καὶ τὴν συνήθειαν· εἰ δὲ καὶ τοῦτο ἐκλείπει²⁾, ἀκολουθεῖν δεῖ τοῖς πλησιάζουσι καὶ εὐκόστοις τῷ ζητουμένῳ· εἰ δὲ μὴ ταῦτα εὐρίσκηται, τότε τὸ νόμιμον, ὃ τινι ἢ Ῥώμῃ κέχρηται, φυλάττειν δεῖ. Καὶ μεθ' ἑτέρα· «Καὶ ἡ παλαιὰ συνήθεια ἀντὶ νόμου φυλάττεται». Τῶν δ' αὐτῶν ὑπάρχει νομοθετῶν καὶ τὰ κατωτέρω· «Καὶ ἡ μακρὰ συνήθεια ἀντὶ νόμου κρατεῖ, ἐν οἷς οὐκ ἔστιν ἔγγραφος». Καὶ «τότε κεχρήμεθα τῇ συνηθείᾳ» τινὸς πόλεως ἢ ἐπαρχίας, ὅτε ἀμφισβητηθεῖσα ἐν δικαστηρίῳ ἐβεβαιώθῃ. Καὶ «τὰ μακρὰ συνηθεῖα δοκιμασθέντα καὶ ἐπὶ πολλοῖς ἐνιαυτοῖς φυλαχθέντα οὐχ ἥττον τῶν ἐγγράφων κρατοῦσιν, ὡς τοσοῦτον δοκιμασθέντα, ὥστε μὴ δεηθῆναι ἐγγράφου³⁾».

Ἀλλὰ ταῦτα μὲν περὶ συνηθειῶν καὶ ἔδῳ τοῖς νομοθέταις ἀναπεφώνηται· ὁ δὲ τοῦ λόγου σκοπὸς τὴν τε πρότασιν ἀπάρτι σαφηνεῖ καὶ δοῦν χάριν τῶν νομοθετημάτων τούτων ἐμνήσθημεν γνωριεῖ.

Ὁ πανσέβαστος σεβαστὸς κύρις Ἀλέξιος ὁ Πεδιαδίτης, ὃ Κερκυραῖα μὲν γαμετὴ καὶ τῶν τὰ πρῶτα τῆς νήσου (Κέρκυρα δὲ καὶ τούτῳ διὰ τὴν γυναῖκα ἢ πόλιν, ἥδη δὲ καὶ δευτέρα κατὰ μετοικεσίαν πατρίς), ἑθιμόν τι Κερκυραῖον οὕτω συμβάν, ἡμῶν τε συνειλεγμένων καὶ τῶν ἄνωθεν συνεδριάζοντων, ἐπὶ κοινοῦ προετεῖνατο καὶ ἀπολογίαν ἐζήτησε· τὸ δὲ ἔθος τοιοῦτον. Ἐν τῇ νήσῳ, φησί, Κερκύρα πολλοὶ τῶν οἰκητόρων ἐκπαλαχρόνου τῷ τῆς ἡμετέρας μητροπόλεως προσέρχονται καὶ τόπον ἐκκλησια-

1) Ἐν τῷ κώδ. παραφυλάττει.

2) Ἐν τῷ κώδ. ἐκλείπει.

3) Βασιλικῶν β', τίτλ. α', §§ μα' — με' (ἐκδ. Heimb. 1, σ. 39).

στικόν ἐξαιτοῦνται εἰς ἀμπελῶνος τυχόν καταφύτευσιν ἢ χρῆσιν ἐτέραν τὴν δοκοῦσαν αὐτοῖς· καὶ τὸν μὲν τόπον λαμβάνουσι, κατὰ ἔθος δέ, καὶ τοῦτο ἐγχώριον, τόπον ἄλλον οἰκεῖον διπλοῦν ἀνθ' ἀπλοῦ¹⁾ τοῦ ἐκδιδομένου τῇ Ἐκκλησίᾳ διδόασιν· καὶ τὸ ἀντάλλαγμα τοῦτο οὐ παρ' ἐνός, φησί, τῶν οἰκητόρων, ἀλλ' οὐδὲ δύο, ἀλλ' οὐδὲ μέχρι τῶν δέκα ἢ τῶν ἐκληπτῶρων ποσότης, ἀλλὰ πολλοὶ καὶ πολλάκις καὶ κατὰ περιόδους χρόνων μακρὰς ἀπλᾶ τὰ γῆδια ταῦτα παρὰ τῆς Ἐκκλησίας λαμβάνοντες διπλᾶ τὰ παρ' αὐτῶν ἀντεισφέρουσι. Τῷ ἔδει γοῦν τούτῳ, φησί, καὶ αὐτὸς ἐξακολουθήσας, τόπον τῆς Ἐκκλησίας τινὰ εἰς ἀπλοῦν ἐκλαβόμενος, διπλοῦν τῷ μέρει ταύτης ἀντέδωκα· καὶ τὸν μὲν τόπον εἰς ἀμπελῶνα ἐφύτευσα, ἐρωτῶ δὲ ὅμως, εἰ δίκαιον τὴν δόσιν ταύτην· καὶ τὴν ἀντίδοσιν ἔχειν τὸ κῦρος καὶ τὴν τοῦ ἀμπελῶνος τούτου νομὴν ἐμοὶ τε καὶ τοῖς ἐξ ἐμοῦ καὶ τοῖς κατὰ σειρὰν ἐξ ἐκείνων κατὰ νομὴν καὶ κάρπισιν²⁾ ἀδιάδοχον παντὶ τῷ γένει παραφυλάττεσθαι.

Καὶ ἀπεκρινάμεθα, ὡς «Καὶ πρὸ ἡμῶν ἀπολογοῦνται σοι περὶ τούτου τὰ ἀνωτέρω καταγραφέντα κεφαλαῖα νόμμά, καὶ πλέον ἐκείνων τοῦτο τὸ νομικόν, τὸ φάσκον· ἐνθα καὶ τὸ ἔθος ἐκλείπει, ἀκολουθεῖν δεῖ τοῖς πλησιάζουσι καὶ ὁμοίῳ τῷ ζητουμένῳ, καὶ καθεξῆς τὰ λοιπὰ τῶν νομίμων, ὧν ἀνεμνήσθημεν». Καὶ διέγνωμεν καὶ ἀπεφηνάμεθα δίκαιον εἶναι καὶ παρὰ μὲν τῷ Πεδιადίτῃ τούτῳ καὶ τοῖς ἐκ τούτου κατὰ διαδοχὴν τὸν ἀμπελῶνα τοῦτον εἰς χρῆσιν διηνεκῇ καὶ ὁμοίαν εἶναι τὴν κατοχὴν, κατὰ τὴν τῆς χώρας δηλονότι ἀρχαίαν, ὡς ἐξείπε, καὶ παλαιτάτην συνθήειαν· τὰ δὲ γε ἐρωτηθέντα καὶ τὴν ἐπὶ τούτοις ἡμετέραν διάγνωσιν καὶ ἀπόκρισιν τῷ παρόντι διελάβομεν σημειώματι καὶ παρεχβαλόντες ἐπιδεδώκαμεν. Μηνὶ καὶ ἰνδικτιῶνι <τοῖς προγεγραμμένοις>.

3.

Πρὸς τὸν Κερκύρας, τὸν Βαρδάνην.

Μετὰ τὸ συντάξασθαι σε τῇ ἐμῇ βραχύτῃ τὰ ἐς Κέρκυραν, τριταῖον φέγγος ἐν Ἄρτῃ παρέμεινα καὶ νόστου μνηθεῖς τὴν θαλασσολίμνην, ἥτις Ἄρταν καὶ Ἀπρακίαν διείργει (Κεστρίδα³⁾ ταύτην ὁ πάλαι κατωνόμαζεν⁴⁾ ἄνθρωπος, καὶ πειστέον⁵⁾ ἱστοροῦντι τῷ Στράβωνι⁶⁾, οὕτω πειθόντων τῶν

1) Ἐν τῷ κώδ. ἀνθαπλοῦ.

2) κάρπισιν] οὕτως ἐν τῷ κώδι.

3) Ἐν τῷ κώδ. καὶ στρίδα.

4) Ἐν τῷ κώδ. κατωνόμαζεν.

5) Ἐν τῷ κώδ. πιστέον.

6) Οὐδὲν λέγει περὶ τούτου Στράβων· περὶ δὲ Κεστρίδος βρ. τὰς εἰς Σκύλακα σημειώσεις τοῦ C. Müller, Geogr. graeci minores, τ. 1, σ. 88, § 28.

νοσημάτων, θαλασσοπόρος διέβαινον· μὴ ἔχοντων γὰρ τῶν ποδῶν ἐν μὲν τῶν ὁρέων κατάντει στερορότερον ἀντιβαίνειν περὶ τὰ κυκλικά τῆς ἐφεστρίδος σιδήρια καὶ ἀνέχειν οὕτω τὸ σῶμα, ὡς μὴ πρὸς τὸ κατωφερές ὀλισθαίνειν διὰ τὸ περὶ ταῦτα ἀνέδραστον, ἐν τῷ ἀνάντει δὲ καὶ τῷ ὀμαλεῖ τῶν ἰσχύων ἐν τῇ ἐφεστρίδι συνθλιβομένων ἐκ τῆς περὶ τὰ γλουτὰ¹⁾ ἀσαρκίας, ἔγνω δεῖν θαλασσοπορεῖν. Καὶ μικροῦ ἂν ὕδωρ τε ἄλμυρόν ἐπιον καὶ κατὰ τὸν σὸν ἐξαπόλωλα «Ὀμηρον»²⁾, ὅτι τὴν ἡμέραν ἐκείνην «ἐν ἀνέμῳ νότῳ βιαίῳ»³⁾ τὴν θάλασσαν ἐπάταξεν ὁ θεός, εἰ μὴ αὐτὸς ὁ καὶ τῇ θαλάσῃ καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτιμῶν⁴⁾ τοῦ ναυαγίου περιεσώσατο. Ἀνύσας δὲ τὴν πορείαν ἐκεῖθεν καὶ τῶν κτημάτων τῆς μητροπόλεως εἰς ἓν παραγγελίας, ταῖς ἀπ' αἰῶνος ποδαλγικαῖς ἀρρωστίαις καὶ ταῖς ἐσύτερον ἐσομέναις εἰς μίαν τὴν ἐμὴν συνελθούσαις μετὰ τὴν ἐκεῖ κατάλυσιν περιέπεσον· καὶ ἐκακώθη ὑπ' αὐτῆς, καὶ ἐταπεινώθη καὶ ἐτι κακύνεμαι, καὶ τόσον μοι τὸ ἐκ ταύτης ἐπέβρισην ἀλγεινόν, ὡς καὶ τῶν ἐμῶν σαρκῶν ἄπτεσθαι καὶ καταμασᾶσθαι⁵⁾ βραχίονας τῷ βάρει τῶν ὀδυνῶν· πῶγωνα δὲ τίλλων καὶ πολλὰς ἐκ κεφαλῆς προθελύμους ἔλκων τὰς χαίτας ἐψίλωσα ἂν τὰ ἄμφω ταῦτα ἀργύρεα, εἰ μὴ χειροκρατοῦντές με οἱ ἐμοὶ ἀπρακτεῖν τὰς χεῖρας ἐβίαζον. Ἰσχνάσθη δὲ ἐς τοσοῦτον, ὡς μηδὲν σκιάς διαφέρειν, καὶ ἂν που εἶδες σκιαγραφίαν ἐν γραφικῇ⁶⁾, ἣν ὥχρα μὲν περιέγραφεν μόνη, ζωγράφος δὲ οὕτω ταύτην χεῖρα πρώτην καὶ δευτέραν καὶ τρίτην ἐπέβαλεν εἰς ἐντέλειαν, ταύτην ἴσθι εἶναι ἐμέ. «Ἦδη δὲ μοι καὶ ὁ ἱμάς ὁ περὶ τὰ αἰδοῦσα τὴν ἀναξυρίδα ξυνδέων, τῆς εὐσαρκίας ὑποτακείσης⁷⁾, κατολισθαίνει περὶ μηρούς· καὶ τῶν μὲν ὑγιαίνοντων οἱ πόδες ἐν εἰσοχαῖς ὀρῶνται καὶ ἐξοχαῖς· τὰ γὰρ ἄνω μικρὸν περὶ τὰ σφυρὰ ἐν εἰσοχῇ πάντως καὶ ὡς οὕτω φάναι λιπόσαρκα⁸⁾· εἰ γὰρ ταυτὶ κατεσάρκωτο, ἦν ἂν οὐκ εὐπετὴς τῷ ζῳῇ ἡ κίνησις· κνήμη δὲ ποδὸς ἐξοχή, ἐπαίρει γὰρ ταύτην ἢ κατὰ μέρος ἐκείσε στοιβή τῆς σαρκός· γόνυ δὲ ἀλλὰ καὶ αὐτὸ ξηρόν τε καὶ ἄσαρκον, ὡς πρὸς τὰς κάμψεις μὴ ἐμποδίζοιτο, καὶ εἰσοχὴ περὶ τοῦτο ἅμα καὶ ἐξοχὴ· τὸ γὰρ ἄνω τούτου ἐξέχει, τὸ δ' ὑποκάτω⁹⁾ κοιλαίνεται· μηροῖς δὲ ὅσον ἀνατρέχει πρὸς τὰ γλουτὰ τοῦ γόνατος ἀπαρχόμενον, ἐκ λεπτοτέρου τού-

1) Ἐν τῷ κώδ. γλουτὰ· οὕτω καὶ κατωτέρω μὲ διπλοῦν ταῦ.

2) Ὀδυσσ. δ, 511.

3) Πρβλ. Ἐξόδ. ιδ', 21.

4) Πρβλ. Ματθ. η', 26.

5) Ἐν τῷ κώδ. καταμασᾶσθαι.

6) Ἐν τῷ κώδ. ἐγγραφικῇ.

7) Ἐν τῷ κώδ. ὑποτακείσης.

8) Ἐν τῷ κώδ. λιπόσαρκα.

9) Ἐν τῷ κώδ. ὑπὸ κάτω.

του συνανατρέχον πρὸς τὸ παχύτερον, καὶ τοῦτο τὸ μέρος τοῖς γλουτοῖς συναναπτόμενον ἄλυπον τῷ ζῳῇ παρέχεται τὴν καθίδρυσιν. Ἐμοὶ δὲ αἱ πόδες ἀποσαρκωθέντες ἐξ ἀρρωστίας¹⁾ ἰσοπαχέσι καλαμίσκοις ἐοίκασιν· καὶ οὐ μὴρὸς ἐν τούτοις, οὐ κνήμη, εἰ μὴ ὅσον τὰ σχήματα· καὶ συνδέουσι μου τοὺς πόδας τὰ περὶ τὸ γόνυ ἄρθρα καὶ τὰ σφυρά, καθά που καὶ τοὺς τῶν καλάμων αἰλίσκους αἱ ζῶναι οὖσαι συνδετικαὶ τῆς²⁾ ἐν ἐκείνοις κενότητος. Ἀπεβαλλόμενῃ δὲ μικροῦ καὶ τὸ μεταβατικὸν ἕως εἰς ἐνδεκάτην Μαΐου, ἐν ἣ καὶ τὸ παρὸν γραμματίον ἐσχεδιάσται. Εἰ οὖν ἐγερτηρίου ἔχεις εὐχάς, ἡ καὶ πνεῦμα ζωοποιὸν ἐκ τῆς ἐνοούσης σοι τετραμερείας τῶν ἀρετῶν, τούτῳ τῷ κειμένῳ ἐπίπνευσον, καὶ φανήσονται νεῦρα, καὶ ἀναβήσονται σάρκες³⁾, καὶ κινηθήσεται ὁ ἡμίνεκρος. Λυπηρὰ μὲν οὖν ταῦτα φίλῳ κατὰ σέ καὶ δεσπότη, ἀλλ' οἶδα ὡς οἰκειοὶ τὰ τῶν φίλων εὐ τε καὶ ὡς ἐτέρως ἔχοντα, καὶ χαίρειν μετὰ χαϊρόντων⁴⁾ μαθὼν διὰ τὸ ἐκ φιλίας ἐνωτικόν· οἶδα ὅτι καὶ κλαύσεις μετὰ κλαιόντων διὰ τὸ ἐν ψυχῇ συμπαδές. Εἴτ' οὐ θαυμάζεις, ὅτι καὶ ὅλως λαλῶ, οὐ καὶ ἡ πνοὴ καὶ ἡ φθογγὴ παρακέοπται; Ἀλλ' ἐγὼ μὲν κάνταῦθα τῶν ἐμῶν σπερμάτων δρέπομαι τοὺς καρπούς, κάκειθεν τὸ ἐξ ἁμαρτίας ἐπιδερῖσω γεώργιον· σοὶ δὲ τῷ νησιώτῃ μὴ τὸ μέσον ἀμφοτέρων χάσμα κωλύμῃ γένηται τοῦ παρὰ σοῦ δροσιμοῦ τοῖς κεκαυμένοις τῇ νόσῳ, ἀλλ' ἄκρῳ δακτύλῳ παραμυθίας ἐπιστάζας νοτῖδα (δακτύλῳ γὰρ χαριζόμεθα κάλαμον) ἐπίπεμψον τῷ κατεψυγμένῳ τὸν παρακλητικὸν δροσισμόν, καὶ ὡς τὰ προφητικά οἰκειώσομαι⁵⁾, ἀπολώλιν, διαπεφωνήκειν καὶ ξηρὰ μοι τὰ τῆς ἐλπίδος. Καὶ ζῆθι ἔστ' ἂν ὕδωρ τε νάη καὶ δένδρα μακρὰ τεδήγη, καὶ οἶκει μὲν νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ⁶⁾, καὶ ἀγίαζε καὶ ταύτην καὶ θάλασσαν ταῖς ἐπιβάσεσιν· ἀλλὰ καὶ τοὺς χερσαίους ἡμᾶς καὶ ὃν ἂν εἴπῃς λόγον χερσομανοῦντας παραμυθοῦ ταῖς προσρήσεσι, καὶ τὰς ὡς ἀκάνθας συμπνεγούσας νόσους ἡμᾶς ὥσει σκαπάναις ταῖς προσευχαῖς ἀνακάθαιρε.

4.

Τοῦ Κερκύρας.

Τίνα με οἴη γενέσθαι, τὴν ἀπόφημον ἐμοὶ φήμην ἀκηχοῦτα περὶ τῆς σῆς ἀγιότητος; οὐχὶ ἡμιθανῆ; οὐχὶ τῷ πλείονι μέρει τεθνηκότα; οὐχὶ ἐξεστηκότα; οὐκ ἄφωνον; Ἀλλ' ὥσπερ ταῦτα ἐπάδομεν τὴν πικρὰν ἀγγελίαν

1) Ἐν τῷ κώδ. ἐξαρρωστίας.

2) Ἐν τῷ κώδ. τοῖς.

3) Πρβλ. Ἰεζεκ. λζ', 8.

4) Πρβλ. Ῥωμ. ιβ', 15.

5) Πρβλ. Ἰεζεκ. λζ', 11.

6) Ὁμηρ. Ὀδ. α, 50.

ἀκηκόες, οὕτω τὰ χρηστότερα μαθόντες, εἴτουν τὴν θεοπάροχόν σου ὑγείαν, ἀνεπνεύσαμεν, ἀνερρώσθημεν καὶ ὥς ἐκ νεκάδων παλλίμβιοι ἀνεδράμομεν. Καὶ εὐλογητὸς ὁ θεός, ὁ χαρισάμενος ἡμῖν τὴν σὴν ἀγιότητα· πολλὰ δὲ καὶ ἀγαθὰ γένοιντο καὶ τῷ πανευκλεεῖ αὐθέντῃ μου τῷ Δούκᾳ κϋρι Κωνσταντίνῳ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν, ὡς πεπληροφόρημαι, σπεύσαντι εἰς τὴν νοσοκομίαν σου. Ἐγὼ δὲ καὶ νήφων καὶ ὑπνῶν σύνειμί σοι κατὰ ψυχὴν, καὶ μήνυμά σοι στέλλω ὧν ποθεῖς, τὸ εὐχταιότερόν σοι καὶ ποθεινότερον. Καὶ τί τὸ μήνυμα; Ὑπνώτων ἐδόκουν συμπεριπατεῖν σοι ἐν τῷ περικλύτῳ ναῷ τῆς Ἀγίας Σοφίας, καὶ ἔλεγές μοι· ἂ'Ελθέ, ἵνα δεῖξω σοι τὰ ἐν τῷ πατριαρχείῳ κελλία. Εἰπόμην ἐγὼ ἕως τῆς πατριαρχικῆς καταμονῆς, καὶ ὑπέδειξάς μοι κελλία πεφωτισμένα τρία ἢ τέσσαρα τὸν ἀριθμόν, ὧν τὸ ἐν ἔλεγεσ δοθῆναι σοι παρὰ τοῦ πατριάρχου, τὰ δὲ λοιπὰ νεουργῆσαι αὐτός. Συνεῖς τὸν σκοπὸν τοῦ ὀνείρου, ἢ ἐγὼ δηλώσω σοι τοῦτον; Ὁ πατριάρχης Ἀβραάμ, οὐ ὁ κόλπος πατριαρχικός ἐστι καὶ τῶν σφζομένων ἀνάπαυσις, ὡς ἠκούσαμεν, δέδωκέ σοι ἐν τοῖς ἑαυτοῦ κόλποις ἀνάπαυσιν, ἣν αὐτός δι' ἀγαθοεργίας ἐπλάτυνας, καὶ εὐρήσεις ταῦτα κατὰ καιρόν· σὺ δὲ ψυχαγώγησον ἡμᾶς, διὰ γραφῆς διδάξας τὰ κατὰ σέ.

5.

Ἀντίγραμμα πρὸς τὴν τοιαύτην γραφὴν.

Ἐρωτᾷς ὅπως ἔχω· ἀναχομίζομαι, δέσποτα, τοῦ θεοῦ κρεῖττον τι περιπροβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἀγαθοεργίας τελειωθῶ· μαρτύρομαι γάρ, ὡς οὐδὲν ἀγαθὸν ἑμαυτῷ συνοῖδα. Καὶ πάντως ἀληθὴς ἐντεῦθεν ἐστὶν ὁ εἰπὼν, μὴ θελήσει θέλειν τὸν θάνατον τοῦ ἁμαρτωλοῦ¹⁾ ὡς τὸ ἐπιστρέψαι καὶ ζῆν αὐτόν. Ζῶ γοῦν καὶ συνεύχου μοι τὴν ἐπιστροφὴν, ἵν' ἐπιστρέψας πρὸς τὸ χρηστότερον ζήσω καὶ κατὰ τὸν σὸν ὄνειρον. Ὡς τό γε παρόν, οὐκ ἔχω τοῖς ὀνείροις πιστεῦειν, ἕως ἑμαυτῷ συγγινώσκω ἅπερ συνοῖδα πονηρά, κἂν οἱ τῆς σῆς ἀγιότητος ὄνειροι τῆς ἐγκρατοῦς καὶ τῆς.

6.

Πρὸς τὸν αὐτὸν Κερκύρας.

Ὁ παρὼν εἶπεν ἔρχεσθαι ἐκ Κερκύρας, ὑπὸ χεῖρα δὲ τοῦ Σαντζαρίου ἐφασκεν εἶναι· ἐγὼ δὲ ἄμφω οὐκ οἶδα· δοτέον δὲ καὶ εἶναι ὅφ' ὃν λέγει καὶ Κερκύροθεν ἔρχεσθαι, καὶ εἰ γε παλινστροφῆται καὶ τῇ νήσῳ ἐνδημος γέ-

1) Ἰεζεκ. ιη', 23.

του συνανατρέχον πρὸς τὸ παχύτερον, καὶ τοῦτο τὸ μέρος τοῖς γλουτοῖς συναναπτόμενον ἄλυπον τῷ ζῳῇ παρέχεται τὴν καθίδρυσιν. Ἐμοὶ δὲ αἱ πόδες ἀποσαρκωθέντες ἐξ ἀρρωστίας¹⁾ ἰσοπαχέσι καλαμίσχοις ἐοίκασι· καὶ οὐ μὴρὸς ἐν τούτοις, οὐ κνήμη, εἰ μὴ ὅσον τὰ σχήματα· καὶ συνδέουσί μου τοὺς πόδας τὰ περὶ τὸ γόνυ ἄρθρα καὶ τὰ σφυρά, καθά που καὶ τοὺς τῶν καλάμων αὐλίσκους αἱ ζῶναι οὖσαι συνδετικαὶ τῆς²⁾ ἐν ἐκείνοις κενότητος. Ἀπεβαλλόμενῃ δὲ μικροῦ καὶ τὸ μεταβατικὸν ἕως εἰς ἐνδεκάτην Μαΐου, ἐν ἣ καὶ τὸ παρὸν γραμματίον ἐσχεδιάσται. Εἰ οὖν ἐγερτηρίου ἔχεις εὐχάς, ἡ καὶ πνεῦμα ζωοποιὸν ἐκ τῆς ἐνοούσης σοι τετραμερείας τῶν ἀρετῶν, τούτῳ τῷ κεμένῳ ἐπίπνευσον, καὶ φανήσονται νεῦρα, καὶ ἀναβήσονται σάρκες³⁾, καὶ κινηθήσεται ὁ ἡμίνεκρος. Λυπηρὰ μὲν οὖν ταῦτα φίλῳ κατὰ σέ καὶ δεσπότη, ἀλλ' οἶδα ὡς οἰκειοῖ τὰ τῶν φίλων εὐ τε καὶ ὡς ἐτέρως ἔχοντα, καὶ χαίρειν μετὰ χαϊρόντων⁴⁾ μαδῶν διὰ τὸ ἐκ φιλίας ἐνωτικόν· οἶδα ὅτι καὶ κλαύσεις μετὰ κλαίωντων διὰ τὸ ἐν ψυχῇ συμπαδές. Εἴτ' οὐ θαυμάζεις, ὅτι καὶ ὀλως λαλῶ, οὐ καὶ ἡ πνοή καὶ ἡ φθογῆ παραέκοπται; Ἀλλ' ἐγὼ μὲν κάνταῦθα τῶν ἐμῶν σπερμάτων δρέπομαι τοὺς καρπούς, κάκειθεν τὸ ἐξ ἁμαρτίας ἐπιθερίσω γεώργιον· σοὶ δὲ τῷ νησιώτῃ μὴ τὸ μέσον ἀμφοτέρων χάσμα κωλύμῃ γένηται τοῦ παρὰ σοῦ δροσιμοῦ τοῖς κεκαυμένοις τῇ νόσῳ, ἀλλ' ἄκρῳ δακτύλῳ παραμυθίας ἐπιστάζας νοτίδα (δακτύλῳ γὰρ χαρίζομεθα κάλαμον) ἐπίπεμψον τῷ κατεφυγμένῳ τὸν παρακλητικὸν δροσισμόν, καὶ ὡς τὰ προφητικὰ οἰκειώσομαι⁵⁾, ἀπολώλιν, διαπεφωνήκειν καὶ ξηρὰ μοι τὰ τῆς ἐλπίδος. Καὶ ζῆθι ἔστ' ἂν ὕδωρ τε νάη καὶ δένδρα μακρὰ τεθήλῃ, καὶ οἶκει μὲν νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ⁶⁾, καὶ ἀγίαζε καὶ ταύτην καὶ θάλασσαν ταῖς ἐπιβάσεσιν· ἀλλὰ καὶ τοὺς χερσαίους ἡμᾶς καὶ ὃν ἂν εἴπῃς λόγον χερσομανοῦντας παραμυθοῦ ταῖς προσήσεσι, καὶ τὰς ὡς ἀκάνθας συμπτηγούσας νόσους ἡμᾶς ὥσει σκαπάναις ταῖς προσευχαῖς ἀνακάδαιρε.

4.

Τοῦ Κερκύρας.

Τίνα με οἶη γενέσθαι, τὴν ἀπόφημον ἐμοὶ φήμην ἀκηκοῦσα περὶ τῆς σῆς ἀγιότητος; οὐχὶ ἡμιθανῆ; οὐχὶ τῷ πλείονι μέρει τεθνηκότα; οὐχὶ ἐξεστηκότα; οὐκ ἄφωνον; Ἀλλ' ὥσπερ ταῦτα ἐπάδομεν τὴν πικρὰν ἀγγελίαν

1) Ἐν τῷ κώδ. ἐξ ἀρρωστίας.

2) Ἐν τῷ κώδ. τοῖς.

3) Πρβλ. Ἰεζεκ. λζ', 8.

4) Πρβλ. Ῥωμ. ιβ', 15.

5) Πρβλ. Ἰεζεκ. λζ', 11.

6) Ὁμηρ. Ὀδ. α, 50.

ἀκηκοότες, οὕτω τὰ χρηστότερα μαθόντες, εἴτουν τὴν θεοπάροχόν σου ὑγίαν, ἀνεπνεύσαμεν, ἀνερρώσθημεν καὶ ὡς ἐκ νεκάδων παλῖμβιοι ἀνεδράμομεν. Καὶ εὐλογητὸς ὁ θεός, ὁ χαρισάμενος ἡμῖν τὴν σὴν ἀγιότητα· πολλὰ δὲ καὶ ἀγαθὰ γένοιτο καὶ τῷ πανευκλεεῖ αὐθέντῃ μου τῷ Δούκα κῦρι Κωνσταντίνῳ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν, ὡς πεπληροφόρημαι, σπεύσαντι εἰς τὴν νοσοκομίαν σου. Ἐγὼ δὲ καὶ νήφων καὶ ὑπνῶν σύνειμι σοι κατὰ ψυχὴν, καὶ μῆνυμά σοι στέλλω ὦν ποθεῖς, τὸ εὐκταϊότερόν σοι καὶ ποθεινότερον. Καὶ τί τὸ μῆνυμα; Ὑπνώττων ἐδόκουν συμπεριπατεῖν σοι ἐν τῷ περικλύτῳ ναῷ τῆς Ἀγίας Σοφίας, καὶ ἔλεγές μοι· «Ἐλθέ, ἵνα δεῖξω σοι τὰ ἐν τῷ πατριαρχεῖῳ κελλία». Εἰδόμην ἐγὼ ἕως τῆς πατριαρχικῆς καταμονῆς, καὶ ὑπέδειξάς μοι κελλία πεφωτισμένα τρία ἢ τέσσαρα τὸν ἀριθμόν, ὦν τὸ ἐν ἔλεγεσ δοθῆναι σοι παρὰ τοῦ πατριάρχου, τὰ δὲ λοιπὰ νευρυγῆσαι αὐτός. Συνίεις τὸν σκοπὸν τοῦ ὀνείρου, ἢ ἐγὼ δηλώσω σοι τοῦτον; Ὁ πατριάρχης Ἀβραάμ, οὗ ὁ κόλπος πατριαρχικός ἐστι καὶ τῶν σφῳζομένων ἀνάπαισις, ὡς ἠκούσαμεν, δέδωκέ σοι ἐν τοῖς ἑαυτοῦ κόλποις ἀνάπαισιν, ἣν αὐτός δι' ἀγαθοεργίας ἐπλάτυνας, καὶ εὐρήσεις ταῦτα κατὰ καιρόν· σὺ δὲ ψυχαγώγησον ἡμᾶς, διὰ γραφῆς διδάξας τὰ κατὰ σέ.

5.

Ἀντίγραμμα πρὸς τὴν τοιαύτην γραφὴν.

Ἐρωτᾷς ὅπως ἔχω· ἀνακομίζομαι, δέσποτα, τοῦ θεοῦ κρεῖττον τι περιπροβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἀγαθοεργίας τελειωθῶ· μαρτύρομαι γάρ, ὡς οὐδὲν ἀγαθὸν ἑμαυτῷ σύνοιδα. Καὶ πάντως ἀληθὴς ἐντεῦθεν ἐστὶν ὁ εἰπὼν, μὴ θελήσει θέλειν τὸν θάνατον τοῦ ἁμαρτωλοῦ¹⁾ ὡς τὸ ἐπιστρέψαι καὶ ζῆν αὐτόν. Ζῶ γοῦν καὶ συνεύχου μοι τὴν ἐπιστροφὴν, ἐν' ἐπιστρέψας πρὸς τὸ χρηστότερον ζήσω καὶ κατὰ τὸν σὸν ὄνειρον. Ὡς τό γε παρόν, οὐκ ἔχω τοῖς ὀνείροις πιστεύειν, ἕως ἑμαυτῷ συγγινώσκω ἅπερ σύνοιδα πονηρά, καὶ οἱ τῆς σῆς ἀγιότητος ὄνειροι τῆς ἐγκρατοῦς καὶ τῆς.....

6.

Πρὸς τὸν αὐτὸν Κερκύρας.

Ὁ παρὼν εἶπεν ἔρχεσθαι ἐκ Κερκύρας, ὑπὸ χεῖρα δὲ τοῦ Σαντζαρίου ἔφασκεν εἶναι· ἐγὼ δὲ ἄμφω οὐκ οἶδα· δοτέον δὲ καὶ εἶναι ὑφ' ὃν λέγει καὶ Κερκύροθεν ἔρχεσθαι, καὶ εἰ γε παλινστροφῆσει καὶ τῇ νήσῳ ἐνδημος γέ-

1) Ἰεζεκ. ιη', 28.

νηται, τῇ σῇ μεγαλωσύνῃ ἐπιτέτραπται ἀναδοῦναι τὸ γράμμα μου. καὶ αἰ-
τεῖται τὸ ἐπὶ... ..

7.

«Τοῦ Κερκύρας».

.....
τοῦ γυναικὸς φυλάττειν ὀφείλει τοῖς ἐξ αὐτῆς παισὶν πάντα τὰ εἰς αὐτὸν
περιελθόντα ἀπὸ προικός, εἴτε ἀπὸ γαμιαίας δωρεᾶς, εἴτε ἀπὸ τελευταίας
βουλήσεως, εἴτε αὕτῃ ἡ γυνὴ ἐπέδωκε τὴν προῖκα, ἢ ἄλλος ὑπὲρ αὐτῆς, ἢ
καὶ τὰ μάλιστα κατὰ τὸ σύνηδες κατὰ τὴν χρῆσιν γινόμενον, αὐτὰ τὰ δω-
ρηθέντα πρὸ τῶν γάμων αὐτῇ πράγματα πάλιν ἐπέδωκεν εἰς προῖκα ἢ
γυνὴ τῷ ἀνδρί. Καὶ γὰρ κερδήσασα καὶ ταῦτα ἡ γυνὴ φυλάξει τοῖς ἐκεί-
νου τοῦ γάμου παισὶν, ἐπειδὴ ὅλως ἐξ ὑποστάσεως εἰσὶ τοῦ πατρός. Φυλά-
ξασα οὖν ἡ μήτηρ τὰ ἐκ τοῦ πρώτου γάμου αὐτῇ καταλειφθέντα πράγ-
ματα παντελῶς ἀναχωτηρίαστα, διανεῖμῃ ¹⁾ τοῖς παισὶν αὐτῆς ἐπίσης,
τοῦτο μὲν ὡς ἐνστάτοις κληρονόμοις, τοῦτο δὲ καὶ ὡς γνησίοις καὶ νομί-
μοις τέκνοις. Ὅθεν καὶ ἡ γυνὴ σου ἡ Καλή, ὦ Διαβατηνέ, ὡς νομίμως
συναφθεῖσά σοι καὶ ὡς θυγάτηρ γνήσιος οὔσα τοῦ Μαρδαροπούλου ἐκείνου
καὶ κληρονόμος ἴσως ταῖς ἄλλαις ἀναφύεσσα, ἔξει καὶ αὕτη δικαίως τὴν
ἰσοκληρίαν καὶ ἰσομοιρίαν ἀπὸ τῶν πατρικῶν αὐτῆς πραγμάτων. Ταῦτα
πρὸς τὰ διηγηθέντα.

Ἡ ὑπογραφή.

Ὁ μητροπολίτης Κερκύρας Γεώργιος.

8.

Πρὸς τὸν μητροπολίτην Κερκύρας διὰ τι συνάλλαγμα παρ' αὐτοῦ
ἱερολογηθὲν καὶ πέμπτου βαθμοῦ εὐρισκόμενον.

Πάλαι σοι βουλομένη γράψαι περὶ ὧν νῦν, γράψαι καὶ γνωρίσαι τὰ
κατ' ἐμὲ πολυειδεῖς ἀρρωστία ἐκώλυσαν· τὸ γὰρ μοι εὐώνυμον οὕς ἤχον
ἡχεῖ βαρὺν ἔτος ἤδη δεύτερον παρελθόν, ὡς ἀγανακτῆσαί με κατηχούμε-
νον, καὶ δυσουρία πιέζει καὶ ποδαλγία προσοδυνᾷ. Νῦν δὲ μικρόν τι τού-
των ἀπολυθεὶς καὶ ἀναπνεύσας ἐλεύθερον, ἐκτίθεμαι τὰ συνενεχθέντα καὶ
τῇ ἱερᾷ γνωρίζω σου κεφαλῇ. Γενομένων ἡμῶν ἐν κοινοβίῳ (τὴν δὲ ἡμέρα
τῆς συνελεύσεως ἐπιφανῆς καὶ ἀδροίσιμος) καὶ παρόντων ἐπισκόπων καὶ

1) Ἐν τῷ κώδ. διανεῖμει.

μοναχῶν καὶ τινῶν ἐτέρων περὶ τοὺς νόμους ἐξηγουμένων, ἄλλα τε κεκλινηταὶ ὑπὸ τούτων ἐπὶ τοῦ μεγάλου προβλήματος, καὶ δὴ καὶ τὸ προβάν συνοικέσιον ἐπὶ τῷ κύρι 'Ιωάννῃ καὶ τῇ κυρᾷ Θεοδώρᾳ, οὓς πέμπτον ἔλεγον ἐπέχειν βαθμόν, ὡς αὐτοῖς κατεφαίνετο, καὶ δεῖξαι δύνασθαι ἔλεγον τὸ τοῦ συναλλάγματος ἐντεῦθεν ἀθέμιτον καὶ παρὰ τοῦτο κεκωλυμένον εἶναι ἐπισχυρίζοντο. Καὶ οἱ μὲν ἐπὶ τῷ πράγματι ἐδυσφόρουν καὶ ἡπίως πως τοῦ ἱεροπρακτήσαντος κατεμύμοντο, ἕτεροι δὲ δριμυτέρως εἶχον ἐπὶ τῇ πράξει· ἐγὼ δὲ καὶ ἀμφοτέρων κατέψων τὰς γνώμας, καὶ σοι τιθέμενος, μὴ ἂν ἔλεγον ἄνδρα τοιοῦτον, τὸν ἐμὸν Κερκύρας, ἐν λόγοις μὲν ὑψηλόν, ἐν εἰδήσει δὲ τῶν ἱερῶν κανόνων καὶ τῆς ἐπὶ τοῖς συναλλάγμασι νομικῆς διατάξεως μηδενὸς ἐλαττούμενον, ποιῆσαι ἄλλως ἐπινεύσαι τὸ γεγονός, εἰ μὴ λελυμένον ἦδει τὸ τοιοῦτον συνάλλαγμα καὶ παρὰ τῶν νόμων ἐκχεωρημένον καὶ τῶν κανόνων· οἱ δ' αὐτίκα δραξάμενοί μου τοῦ λόγου καὶ κολακικώτερον μᾶλλον ἢ ἀληθέστερον τὸ ἴσον ἐπιμαρτυροῦντές μοι τῇ σῇ λογιότητι ἐπὶ τε συνέσει ἐπὶ τε τῶν τοιούτων εἰδήσει, τὸν τρόπον ἡρώτων τῆς τοῦ συναλλάγματος λύσεως, μὴδὲ ἂν ἔλεγον ἄλλο τὸν Κερκύρας ἐπὶ τούτοις εἰδέναι καὶ ἄλλο ἐμέ, κακῶς νοοῦντες καὶ τὸ πᾶν ἀμαθῶς, εἰ γε σοῦ μὲν κλέος ἐν λόγοις καθ' ὅσῃν ἥλιος ἐφορᾷ, ἐγὼ δὲ τοσοῦτον ἐλλείπω τῆς ἐν γνώσει σῆς ἀρετῆς, ὡς οὐρανοῦ καὶ ἡλιακῆς ἀκτίνος οἱ πρὸς αὐτὸν βλέποντες. Ἀμέλει καὶ τὴν ἀπόκρισιν παρητούμεθα, καὶ τὸ ἐμὸν ἐν τοῖς τοιούτοις ἀνεπιστῆμον εἰς εὐλογον αὐτοῖς προὔβαλόμεν ἀπολογίαν· καὶ εὐδ' οὕτως ἦδηλον ἡσυχάζειν, ἀλλ' ἄλλος ἄλλο τι προκομίζοντες ἐγχειρίδιον ἡξίου ἀναγινώσκεισθαι, καὶ πρῶτοι προὔφερον τὸ οἰκεῖον οἱ νομικοὶ καὶ τῇ πρωτογραφίᾳ τῶν νόμων εἰς δικαίωσιν ἀπεχρῶντο τοῦ πρώτως ὀφείλειν τὸ ἑαυτῶν βιβλίον ἀναγινώσκεισθαι· καὶ εἶχεν οὕτως ἡ περικοπὴ τοῦ περὶ κεκωλυμένων γάμων ἐβδόμου τίτλου· ἀεπὶ δὲ τῶν ἐκ πλαγίου, ὡς εἴρηται, διανιέναι ἐπὶ τὸ τῆς συγγενείας αἵτιον πρόσωπον τὰς γεννήσεις ἀριθμοῦντας, καὶ πάλιν κατιέναι ψηφίζοντας τὰς γεννήσεις, ἕως οὗ ἐλθῶμεν¹⁾ πρὸς τὸ πρόσωπον, περὶ οὗ ἡ ζήτησις²⁾. Καὶ ἀνῆλθον ψηφίζοντες εἰς τὸν ἀοίδιμον σεβαστοκράτορα κύριν 'Ιωάννην τὸν Δούκαν, καὶ τὴν κυρὰν Θεοδώραν ὡς ἐγγόνην ἐκείνου δευτέρου ἔλεγον εἶναι πρὸς ἐκείνον βαθμοῦ, τὸν δὲ κύριν 'Ιωάννην τρίτου πρὸς τὸν αὐτὸν ὡς τῆς ἐκείνου γαμετῆς ἀδελφοπαῖδα, καὶ συνεπέραινον εἰς ε' βαθμόν τὸ συνάλλαγμα καὶ παρὰ τοῦτο κεκωλυμένον εἶναι ἀπισχυρίζοντο, καὶ παρηγγυῶντο μὴ προφέρειν τέως ἐπὶ κοινοῦ τὰς ἐγχειμένας τοῖς νόμοις ἐπὶ τοῖς τοιούτοις

1) Ἐν τῷ κώδ. ἔλθομεν.

2) Πρβλ. Proch. auctum, τίτλ. η' (ἐκδ. Zachariae σ. 71). Βησιλ. βιβλ. κη', τίτλ. ε', § 1 (ἐκδ. Heimb. 3, σ. 196).

ποινάς, καὶ αὐτοὶ καὶ τοῦτο ἐβίαζον. Οἱ δὲ καθ' ἡμᾶς ἱερατικοὶ πτωχοὺς τοὺς νομικοὺς ἀπεκάλουν τὰ εἰς σύστασιν τοῦ ἀνευλόγου (ὡς ἐδόκει τούτοις) τῆς πράξεως, ὡς μόνον τὴν νόμιμον ταύτην διαταγὴν καὶ μηδὲν πλέον ἐπὶ τοῦ μέσου προφέροντας· αὐτοὶ δὲ πλουσιωτέρας εἶπον ἔχειν τὰς παραστάσεις, ἐξ ὧν ἡ πράξις ἐλέγχεται, καὶ συνεζήτουν τέως πρὸς ἑαυτούς, τίνας τὰξιν ἐπέχει προσώπου ὁ κύρις Ἰωάννης πρὸς τὴν κυράν Θεοδώραν, εἴ γε ἡ μὲν ἐκγόνη τοῦ σεβαστοκράτορος προσωπολόγηται, ὁ δὲ ἐξανέψιος ἢ τὸ ὅλον ἀνεψιός, ὡς οὗτοι συνελογίζοντο, φάσκοντες δὲ ὡς ἐπεὶ κατὰ θεῖον φωνὴν οἱ συναπτόμενοι γάμψ μία σὰρξ εἰσὶν· ἔσονται γάρ φησιν οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν¹⁾. Ἀνεψιός δὲ τῆς σεβαστοκρατορίσσης ὁ κύρις Ἰωάννης, καὶ τοῦ ταύτης ἀνδρὸς ἄρα κατὰ τοῦτον τὸν λόγον· ὁ γὰρ θεῖος λόγος ἀρρήτως ἐνοῖ τὰ πρόσωπα, ἔλεγον, καὶ δύο φαίνονται τὴν ὑπόστασιν· καὶ συνῆγον τὸν κύριν Ἰωάννην θεῖον εἶναι τῆς συναφθείσης· μικρὸν καὶ τὸ Μωσαϊκὸν εὐδὺς ἐπὶ στόματος, «οὐκ εἰσελεύσει» φάσκον «πρὸς πάντα οἰκεῖον σαρκὸς σου»²⁾, τοῖς σκληροῖς καὶ τὴν καρδίαν ἀπεριτμήτοις. Οἷς ὁ παλαιὸς νόμος εἰς πολλὰ συγκαταβαίνων³⁾ ἐστὶ διὰ τὴν ἐκείνων παχύτητα, πῶς οὐ πλέον ἡμῖν ἐκείνων ἐρεῖ τις ἐπιτετάχθαι; Κάκεινοις μὲν ἀπολύτως πρὸς πάντα οἰκεῖον σαρκὸς εἰσέναι ἀπείρητο, ἡμῖν δὲ φασιν οἴησεται τις ἐπιτετράφθαι τὴν ἀνεψιάν εἰς γυναῖκα λαβεῖν; Οὐ μὲνουν, ἔλεγον. Ἐκ τοῦ θειογράφου δὲ τουτοὶ ποριζόμενοι καὶ περὶ τῶν ἐξ αὐτῶν τεχνησομένων *ᾠλθον εἰς*⁴⁾ συζήτησιν καὶ φασιν, ὡς ἐπεὶ ὁ ἀνὴρ θεῖός ἐστι τῆς γαμετῆς, τὰ ἐξ αὐτοῦ τῇ γυναικὶ τεχνησόμενα τί πρὸς τὸν σπορέα κληθήσεται; τέκνα ὡς ἐκ τῆς ὁσφύος αὐτοῦ, ἢ ὡς ἐξ ἀνεψιάς ἀνεψιαδοί; αὐτὴ δὲ ἡ τεκοῦσα καὶ ἐκγονα ταῦτα καλέσει καὶ ἀναλόγως ἀνεψιούς, ὡς τοῦ ταύτης θείου γεννήματα. Καὶ τὸ ζητούμενον στήσαντες οὕτω καθ' ἑαυτούς, τοῦ μεγάλου Βασιλείου κανόνα προϋκόμενον, οὐ τὰς φωνὰς Θεοῦ φωνὰς τῇ Ἐκκλησίᾳ λαληθείσας ἔλεγον εἶναι, ὡς καὶ τὰ βάρη τοῦ πνεύματος ἐρευνήσαντος κατὰ τὴν θεολόγον φωνήν⁵⁾. Τοῦτον εἶπον τὸν θεῖον πατέρα περὶ ἀδεμιτογαμίας διαλεγόμενον δοῦναι γνώμην ἐπίτομον, ἐν ἣ τὰ τῶν ἀδεμίτων γάμων ῥαδίως τῶν νομίμων διακριθῆσεται, ἐν οἷς λεγουσάν συγχέονται τὰ ὀνόματα, ἐν τούτοις ὁ γάμος ἀδέμιτος⁶⁾· καὶ συνῆγον ἐκ τῶν εἰρημένων τὴν πράξιν εἶναι ἀδέμιτον διὰ τὴν τῶν ὀνομάτων

1) Ἐφεσ. ε', 31.

2) Λευιτ. ιη', 6.

3) Ἐν τῷ κώδ. συγκαταβαίνων.

4) Προσθήκη ἡμετέρη.

5) Γρηγόριος Θεολόγος ἐν τῷ εἰς Βασίλειον ἐπιταφίῳ § 35'. Migne τ. 36, σ. 584.

6) Ἐκ τοῦ τόμου τοῦ Σισινίου. Ὁρχ Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων, τ. 4, σ. 14.

πολυμερῇ, ὡς ἔλεγον, σύγχυσιν. Πλεονεκτοῦντες δὲ τοὺς νομικοὺς, ὡς ὑπέσχοντο, τοῖς οἰκείοις λόγοις καὶ ταῦτα συνεπεστοίβαζον, ὡς οἱ νομοδότηαι μὴ οἶόν τε ὃν αὐτοῖς ἓνα ἕκαστον κεκωλυμένον βαθμὸν τῶν ἐκ πλαγίου περιλαβεῖν ἐπήγαγον γενικῶς· «Ἐν τοῖς γάμοις οὐ τὸ ἐπιτετραμμένον, ἀλλὰ καὶ τὸ εὐπρεπὲς καὶ σεμνὸν καὶ τὸ φύσει δίκαιον ζητοῦμεν¹⁾· καὶ ἀφήκαν τοὺς βουλομένους σκοπεῖν, εἰ εὐπρεπὲς τὸ γεγονὸς καὶ σεμνὸν καὶ δίκαιον φύσει, ἀλλὰ μὴ μᾶλλον τῶν ἐναντίων ὀνομάτων ἐπάξιον. Ἐπιχειροῦντες δὲ ἐκ τοῦ μᾶλλον, καὶ τὸν τόμον τοῦ ἐν ἀγίοις Σισινίου προέφερον οὕτω πῶς μετὰ τὸ προοίμιον ἔχοντα· «Ὁ πρὸς τὸν ἡμέτερον πόλεμον εὐζωνος μαχητῆς καὶ τοῦτο λαθὼν ἐπεισῆγαγεν, ὥστε πολλοὺς ἐν οὐδενὶ τίθεσθαι, ἀδελφοὺς ὄντας εἰς γάμον ἑαυτοῖς δύο ἐξαδέλφας λαμβάνειν, τοῦτο δὲ καταφανῶς καὶ ἀνεπικωλύτως μετὰ καὶ ἱερολογίας ποιεῖν, ἥ δύο τισὶν ἀδελφαῖς ἐξαδέλφους αὐθις ὡς ἐπὶ νομίμῳ γάμῳ συζεύγνυσθαι, ἥ θεῖον καὶ ἀνεψιὸν ἀδελφαῖς συνάπτεσθαι δυσὶν, ἥ ἀδελφοὺς δύο τὸ ἔμπαλιν θείᾳ καὶ ἀνεψιᾷ· τὸ δὲ τοιοῦτον ἄτοπον τῷ τοῦ γάμου σεμνῷ κατοχυρωθὲν ὑβρίζειν τὴν φύσιν ἐλάνθανε. Διὰ τοῦτο ἡ μετριότης ἡμῶν τοῖς ἀδεμίτοις περιαλγοῦσα συνοικεσίοις, μετὰ τῆς ἱερᾶς τῶν θεοφιλεστάτων μητροπολιτῶν καὶ ἀρχιεπισκόπων συνδιασκεψαμένη συνόδου, ἐδοκίμασεν εἶναι λυσιτελεῖν καὶ τὰ ἐξῆς²⁾. Καὶ ὁρᾶν εἶπον ἀποτεινόμενοι πρὸς ἡμᾶς, ὡς ὁ τόμος οὗτος πρῶτως μὲν τὸν ἕκτον, δευτέρως δὲ καὶ τὸν πέμπτον ἐκώλυσεν· ἐν οἷς γάρ φησι τὸ τοὺς πολλοὺς ἐν οὐδενὶ τίθεσθαι ἀδελφοὺς ὄντας εἰς γάμον ἑαυτοῖς δύο ἐξαδέλφας λαμβάνειν, ἥ δύο τισὶν ἀδελφαῖς ἐξαδέλφους αὐθις ὡς ἐπὶ νομίμῳ γάμῳ συζεύγνυσθαι, τὸν ἕκτον προδήλως κωλύων εὐρίσκεται, ἔνθα δὲ ἀδελφοὺς δύο θείᾳ τε καὶ ἀνεψιᾷ, πάντως τὸν πέμπτον. Καὶ παρεβιάζοντο ἄχρι τέλους ἀναγνωσθῆναι τουτὶ τὸ ὑπόμνημα· διὰ τὴν ἐγκειμένην τῷ τέλει τῆς πράξεως καὶ κατὰ τῶν οὕτω γαμούντων καὶ κατὰ τῶν ἱερολογούντων βαρύτητα τὴν ὀλοτελῇ ἀνάγνωσιν ἡμεῖς ἐκωλύσαμεν. Ἐτι προῦφερον καὶ σημείωμα ἕτερον ταύτην ἔχον ἐπιγραφὴν· «Ψῆφος τοῦ πατριάρχου κϋρι Μιχαὴλ περὶ γάμου κεκωλυμένου³⁾. Ἀκήκοεν ἡ μετριότης ἡμῶν, εὐκλείεσται, παρὰ Λέοντος τοῦ Κρομνίτου⁴⁾ γαμικὸν προβῆναι συνάλλαγμα, ἀναίσχυντον τὴν ἀνομίαν ἐπισυρόμενον. Λέων γάρ φησι καὶ Νικηφόρος ἀδελφοί· τούτων ὁ μὲν Λέων γεννᾷ τὴν Καλὴν, ὁ Νικηφόρος δὲ τὸν Γεώργιον. Εἴτα συνέρχεται πρὸς γάμου κοινωνίαν ἡ Καλὴ τῷ Μιχαὴλ καὶ ὁ Γεώργιος, ὁ ταύτης ἐξαδέλφος, γαμεῖ

1) Πρβλ. Σύνταγμα, τ. 4, σ. 13.

2) Σύνταγμα, τ. 4, σ. 14.

3) Αὐτόθι σ. 45.

4) Οὕτως ἐν τῷ κώδικι, ἐν δὲ τῇ ἐκδόσει Κρεμνίτου.

Ειρήνην τὴν τοῦ Μιχαὴλ ἀδελφὴν, ὡς συμπλακῆναι δύο πρώτων ἐξαδελφῶν γάμον πρὸς δύο ἀδελφοὺς ἐτέρου γένους· ὅπερ δὴ πάντῃ καὶ τοῖς πολιτικοῖς νόμοις καὶ τοῖς ἱεροῖς κανόσιν ἀπαράδεκτόν ἐστι· κωλύονται γάρ φησιν ὁ νόμος πρὸς γάμου κοινωνίαν ἀδελφοὶ ἐξαδελφοὶ καὶ οἱ ἐκ τούτων καταγόμενοι καὶ μόνον. Ἐπὶ δὲ τῶν ἐκ πλαγίου ἐστὶ τις κώλυσις· τοῦτο γοῦν τὸ τίς μερικὴν ἐπάγον¹⁾ τὴν κώλυσιν οὐκ εἰς ἀπέρατον ἐξικνεῖται, ἀλλ' ἐπὶ μὲν τοῦ αὐτοῦ γένους καὶ ὁ τοῦ ἐβδόμου βαθμοῦ κωλύεται γάμος· οὐ γὰρ <δύναται>²⁾ δισεξάδελφος³⁾ τὴν τρισεξάδελφον γαμεῖν, κἂν ὁ τῶν τρισεξάδελφων γάμος οὐκ ἀπειρημένος ἐστί· πρὸς δὲ τοὺς ἐξ ἀγγιστείας⁴⁾ καὶ ὁ ἐβδομος συγχωρεῖται βαθμός. Ἐπὶ τοῦ προσαγγελθέντος⁵⁾ συνοικεσίου ἔκτος εὐρίσκεται βαθμός· ἡ μὲν γὰρ Καλὴ πρὸς τὸν Γεώργιον πρῶται ὄντες ἐξαδελφοὶ τέταρτον ἔχουσιν πρὸς ἀλλήλους βαθμόν, ὁ δὲ Μιχαὴλ πρὸς τὴν Εἰρήνην δύο ἐπέχει βαθμούς, ἅτε ἀδελφός ὢν ταύτης, καὶ οὕτως ἔκτου βαθμοῦ συναγομένου κωλύεται τὸ συνοικέσιον τῆς Εἰρήνης· ὁ δὴ καὶ αὐτός ὁ λογιώτατος ἢ μὴ γενόμενον κώλυσον, ἢ γενόμενον διάλυσον, εὐρίσκων τοῦτο κατὰ τὴν προσαγγελίαν τοῦ Λέοντος τῷ ἔκτῳ περικλειόμενον· καὶ μηδὲν φοβηθῆς· πολλοὺς γὰρ ἔχεις τοὺς συναιρομένους σοι τοῦ ἔργου, καὶ πολιτικούς νόμους καὶ ἱεροὺς κανόνας, καὶ αὐτὸν τὸν νεαρόν τόμον καὶ νόμον τοῦ ἀειμνήστου καὶ ὁσίως ἀναπαυσαμένου κυρίου Σισινίου τοῦ πατριάρχου».

Τούτων οὕτως ἐχόντων, οἱ τῶν πραγμάτων προκομίσται τὴν ἕως καὶ δεῦρο πρὸς ἡμᾶς αἰδῶ εἰς περιφρόνησιν ἔτρεψαν, ὡς ὑπερλαλούντων ἡμῶν τῆς σῆς ἀγιότητος καὶ τὴν ἐπὶ τῷ συνοικεσίῳ πράξιν σου μὴ δυναμένων κακηγορεῖν διὰ τὸ πρὸς σὲ ἡμέτερον καὶ φίλιον καὶ σεβάσμιον· καὶ πρὸς ἀλλήλους ὑπεψιδύριζον καὶ ἀλαλήτως πῶς ἡμῶν κατεμέμφοντο, ὡς οὐκ ἔργῳ μὲν καταδέσει δὲ καὶ σιγῇ κοινωνούντων σοι ἐπὶ τῇ δῆθεν ἀθεμιτοπραξίᾳ τοῦ γάμου, ὡς τούτοις δοκεῖ. Καὶ πάλιν ἡρώτων με περὶ τούτου, ἐγὼ δὲ τὴν προτέραν ἀπολογίαν ἀπελογούμενη αὐτοῖς καὶ τὸ μὴ ἐγκύψαι ταῖς περὶ τούτων βίβλοις ἀπεκρινόμενῃ· ἀλλ' ὡς μὴ δοκοῖν ἀνήκουστος πάντῃ τοιαύτης ὁποιασοῦν πράξεως, ἄγραφόν τι προὔβαλόμην ἐπὶ τοῦ μέσου, ὡς κἂν τούτῳ καταπαύσαιμι τὴν μετὰ βίας τῶν ἀντιθέτων τῆς ἀποχρίσεως ζήτησιν. Ἐφην οὖν, ὡς ἦν ποτε νεοταγῆς ἐν τοῖς τοῦ πατριάρχου ὑπογραφεῦσι καὶ προὔκάθισεν ὁ τῆς ὁσίας μνήμης ἀγιώτατος πατριάρχ-

1) Ἐν τῷ κώδ. ἐπάγων.

2) Τὸ δύναται ἐλήφθη ἐκ τῆς ἐκδόσεως.

3) Ἐν τῷ κώδ. δισεξάδελφος.

4) Ἐν τῇ ἐκδόσει: ἐκ πλαγίου.

5) Ἐν τῷ κώδ. προσανελθόντος.

χης κύρις Νικήτας ὁ Μουντάνης καὶ περὶ αὐτὸν ἡ θεία σύνοδος ἔνθα καὶ ἔνθα, καὶ ἦν τὸ συνέδριον πολυάνθρωπον καὶ ἀνῆλθεν ἡ ἀνήχθη ὁ πατριάρχης ἐκεῖνος κύρις Βασίλειος ὁ Καματηρός καὶ ἔστη ἐπὶ τοῦ μέσου, καὶ θάμβος εἶχε πάντας καὶ ἐκπληξίς, ὡς πηλίκος ἀνὴρ καὶ γένει καὶ λόγῳ κατὰκριτος ἴσταται· ὁ δὲ τῷ ἐδάφει τοῦ συνεδρίου ἐρείδων τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐν τι τῶν ἀγαλμάτων ἐδόκει διὰ τὴν μακρὰν σιωπὴν. Ἡρωτάτο γάρ, πῶς καὶ τίνι λόγῳ ἐπέτρεψε τὸ συνάλλαγμα τὸ μέσον τῆς θυγατρὸς τοῦ βασιλέως κύρι Ἀνδρονίκου καὶ τοῦ υἱοῦ τοῦ βασιλέως κύρι Μανουήλ, ὃς ἐκ τῆς τοῦ Χαλούφῃ γυναικὸς ἐκείνῳ γεγέννηται, καὶ ἔλεγον πρῶτους ἐξαδέλφους εἶναι τοὺς βασιλεῖς καὶ τετάρτου βαθμοῦ, τοὺς δὲ ἐξ αὐτῶν ἔκτου· καὶ ἡτιῶντο τὸν χρηματίσαντα πατριάρχην κύριν Βασίλειον ἐκεῖνον καὶ κραταιῶς ἐκείνου διὰ τὴν πράξιν καθήπτοντο. Ὁ δὲ ἐπὶ πολὺ ἐρωτώμενος ἐσιώπα, καὶ τέλος ἡ σύνοδος καὶ ὁ πατριάρχης οὕτω πῶς ἀνεφώνησαν, ὡς «Ἡμεῖς καὶ τὸ συνάλλαγμα διασπῶμεν καὶ τὸν ποιήσαντα κατακρίνομεν»· καὶ ἐξεβλήθη τοῦ συνεδρίου ὁ θαυμαστός ἐκεῖνος ἀνὴρ. Τοῦτο λεχθέν κατέστειλε τὴν τῶν ἐρωτῶντων θρασύτητα· καὶ πάντως κατὰ τὴν ἐμὴν πρὸς τούτους ὑπόσχεσιν γράψαι ἔχεις ἡμῖν τὸν τρόπον τῆς τοῦ συναλλάγματος λύσεως, ἐν' ἐμφραγῶσι καὶ γνῶσι τὸ ἀπ' ἐκείνου, ὡς πρὸς ἀνδρὰ ἔχουσι, τὸν Κερκύρας, μηδὲν τοιοῦτον ἀπερισκέπτως διενεργούμενον· τί δὲ χρὴ τιδέναι ἄρτι εἰς μέσον, εἰ γε τὰ σὰ ἐμὰ καὶ τὰ ἐμὰ σὰ (κατὰ τὴν τοῦ Κυρίου φωνήν¹⁾) καὶ ἀντιδοξαζόμεθα ἐν αὐτοῖς. Καὶ τὸ ἐπαχθέν μοι παρὰ τούτων χαυνότατον κατηγόρημα, ὡς «Ἰνα τί σου ζῶντος καὶ ἐπαρχεώτου²⁾ ὄντος μητροπολίτου νησιώτης ἀρχιερεὺς πέραν θαλάσσης, ὃ δὴ οὐ κανονικόν, περὰ καὶ ἱεροπραξίας διενεργεῖ ἐπισκοπικάς, καὶ σέ³⁾ παρ-ορὰ ὡς ἄχρηστόν τι σκεῦος ἐν γωνίᾳ παρερριμμένον»; πρὸς τὴν αἰτίαν τούτων οὐδ' ἀνοῖξαι χεῖλος ἠθέλησα, καθότι οὐδὲ αὐτός ὁ ἐμὸς Κερκύρας τὸν Ἡπειρώτην ἐμὲ ἐν τῇ νήσῳ αὐτοῦ, ἂν ἄρα τούτου δεήσειεν, ἱεροπρακτῆσαι κωλύσειεν· εἰ γὰρ τὰ τῶν φίλων κοινὰ⁴⁾, ἐτι μᾶλλον τὰ τῶν ἐν πνεύματι ἀδελφῶν, καὶ ἔοικεν ἀγνοεῖν τοὺς ταῦτα αἰτιωμένους ἢ χαρίζομένους ἐμοί, ὡς εἰς ἓνα ψυχῆς μυελὸν ἀμφότεροι συνεκράθημεν⁵⁾. Ἀλλ' ἔρρωσό μοι καὶ σῶζοιό μοι εἰς ψυχῶν σωτηρίαν, εἰς καύχημα ἡμῶν καὶ τῶν κανονικῶν ἐθίμων καὶ φυλακῆν καὶ συντήρησιν.

Ἡ βίβλος πρὸς ἡμᾶς ἐπαναστραφήτω· ἀρκούντως γὰρ ἀπεδήμησεν·

1) Ἰωάν. ιζ, 10.

2) Ἐν τῷ κώδ. ἐπαρχεώτου.

3) Ἐν τῷ κώδ. σὺ.

4) Πρβλ. Πλάτωνος πολιτ. δ', σ. 424 Α.

5) Πρβλ. Εὐριπίδην ἐν Ἰππολύτῳ στίχ. 255 Dind.

ἀλλ' εἶθε ἄσπιλος καὶ καθάριος, οὐδὲ γὰρ πρέπει τὴν ὅλην καθαρὰν διὰ τὰς ἐν αὐτῇ περὶ τοῦ παναγίου πνεύματος πραγματείας¹⁾ μολυτμοὺς τῷ σώματι ἐπιφέρεσθαι.

9.

〈Τῷ Κερκύρας〉.

«Θλίψεις καὶ ἀνάγκαι εὐροσάν με»²⁾, αἱ μὲν ἀπὸ τοῦ κατὰ Ναύπακτον τυραννοῦντος, αἱ δ' ἐκ ποικίλων ἀρρωστιῶν, καὶ τρίτη πρὸς χοῦν θανάτου κατήγαγέ με³⁾, ἄκουσμα δηλονότι τέως τῇ ἐμῇ ἀκοῇ καὶ πάνυ δυσπρόσιτον, ὡς ὁ Κερκύρας περὶ τὴν τοῦ Μαΐου πεντεκαίδεκάτην ἐξ ἀνάγκης τεθνήσκειται. Φήμη γὰρ ἡγγειλεν, ὡς νεανίας τις Κερκυραῖος ἢ νοσήσας τὰ ἐσχατα, ἢ καὶ γενόμενος ἐκφρενής (ταῦτα δ' οὐ σάφα οἶδα ἐγώ), μεθ' ἡμέρας ἀνένηψε καὶ θεάματα φοβερά ἐξηγήσατο καὶ ὑποχθόνια δείματα⁴⁾, μητροπολίτης ταῦτα ἡωρημένος καὶ τιμωρούμενος ὑπὲρ ὧν ἐν γῇ θεῶν πεπαρώνηκε, καὶ ὡς ἦδε καὶ ὧδε⁵⁾ κατὰ ῥητὰς ἡμέρας τεθνήσκονται, καὶ μετ' αὐτοὺς ὁ μητροπολίτης κατὰ τὸν ἀνα(καλ)υφθέντα⁶⁾ καιρόν, καὶ ὡς κατὰ τὸν προφειβασμὸν τοῦτον καὶ ἡ γυνὴ καὶ ὁ ἀνὴρ κατὰ τὰς λαληθείσας ἡμέρας βίον τὸν ἐν ἡμῖν ἐξεμέτρησαν· καὶ τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου καὶ ὁ μητροπολίτης λαβὼν τῷ πλείστῳ μέρει καὶ πρὸ τοῦ τέλους ἐκλείπει, σκορπίσας μὲν τὴν πᾶσαν οὐσίαν, αὐτὸς δὲ κάθηται τὴν τελευτὴν ἀναμένων, ὡς εἰς ἐκτομὴν ἀπαγόμενος. Ταῦτα τίς οὐκ ἂν βαρέως⁷⁾ ἐδέξατο, σὲ γινώσκων καὶ τὴν σὴν ἀρετὴν; ποίαν δὲ ψυχὴν οὐ κατέκαμψεν ἢ καὶ ἀποπτῆναι τοῦ σώματος κατηνάγκασεν; ὅτι τὸ τῆς ἀρετῆς ἄνθος, ἢ παντὸς ἀγαθοῦ ξυμφόρησις καὶ μισγάγγεια, τὸ πρῶτ' ἀνθῆσαν⁸⁾, τὸ ἐσπέρας ξηραίνεται, καὶ κατὰ τὰ Λοκρά ῥόδα ἄρτι προκύψαν ἐκ κάλυκος⁹⁾ (οὕτω γὰρ δέον καλεῖν τὴν σὴν χθὲς ἐμφάνειαν καὶ τὸν σὸν κηπευμὸν εἰς τὸν ἐπισκοπικὸν λειμῶνα καὶ τὸν τῆς ἱερωσύνης θεῖον παράδεισον), σήμερον—ὦ πονηρᾶς ἀκοῆς ταύτης—ἀπανθεῖ καὶ μαραίνεται. Προσηύξησε δὲ μοι τὸ πάθος καὶ ἡ τοῦ ἐξ Ἀθηνῶν μοναχοῦ ἐν τοῖς αὐτοῖσι ἐπιμονή¹⁰⁾, τεκμηραμένῳ

1) Ἐν τῷ κώδ. πραγματείας.

2) Ψαλμ. ριγ', 148.

3) Πρβλ. ψαλμ. κα', 16 «καὶ εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγέ με».

4) Ἐν τῷ κώδ. δείγματα.

5) Ἐν τῷ κώδ. ἦδε καὶ ὧδε.

6) Ἐν τῷ κώδ. ἀνα . . . υφέντα.

7) Ἐν τῷ κώδ. βαρε.

8) Ἐν τῷ κώδ. ἀνθεῖσαν. Πρβλ. Ψαλμ. πθ', 6.

9) Πρβλ. Λυκόφρ. στ. 1329 «Λοκρὸν δ' ὅποι' αὐτὸν ἀνθήσας ῥόδον».

10) Ἐν τῷ κώδ. ἐπιμονῇ.

μὴ ἂν ἄλλως χρονοτριβεῖν ἐν τῇ Κερκύρᾳ τὸν μοναχόν, εἰ μὴ, τοῦ λόγου τάχα ὄντος πιστοῦ, αὐτὸν ἀναμένειν ἰδεῖν τὸ ἀποβησόμενον. Ἀλλ' ἀνήγαγόν με ἀέλπτως ἐκ λάκκου ταιλαιπωρίας καὶ ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος ¹⁾), οἷς ἐκινδύνεον ἐμπαγῆναι, γράμμα τε σὸν καὶ γραμματοφόρος οὗτος, λόγιος ἄνθρωπος· καὶ νῦν ζῶ καὶ συλλέγω νοῦν, ὃν εἶχον ἐσκορπισμένον τῷ πάθει, καὶ χάρις θεῷ τὰ πρῶτα, ὅτι τὸ τῶν χειρῶν ἡμῶν ἔργον κατεύθυνε πρὸς ζωὴν ²⁾). κατεύθυνει δὲ καὶ πρὸς ἑαυτὸν διὰ ζωῆς ἐναρέτου καὶ ἀξιοπρεποῦς πολιτεύματος, καὶ χαρίζαιτο χρόνους τῷ καλλίστῳ τῶν ἐμῶν ἔργων, ᾧ γέγηθα κάπιλῆθομαι κακῶν ³⁾) καὶ τοῖς τὰ μεγάλα κατωρθωκόσιν ⁴⁾) ἑμαυτὸν συντάττω διὰ τὴν πρόσκρισιν, διὰ τὸν ψῆφον, διὰ τὴν χρίσιν. Ταῦτά με καὶ εἰς θερμότητα ἤγαγε, τοῦ στεῖλαι τὸν σὸν ἔλλογον πόνον αἰς ἀκοὴν ὤτιον ⁵⁾) τῶν ἐν Ἀσίᾳ συμπρεσβυτέρων, ἐν', ὡς ἀπήλαυσα τοῦ ἀγιασμοῦ ἐκ τῆς σῆς κεφαλῆς καὶ τῆς χρίσεως, καὶ τῶν ἐκεῖσε κρότων συμμετάσχω καὶ τῶν ἐπαινῶν· θαρρῶ γὰρ τοὺς ἀκουστάς ὑποκρούσασθαι, ὡς εἰ καὶ μὴ καλὸς ὁ Ναυπάκτου, ἀλλὰ πράττειν οἶδε καλῶς. Αὐταὶ μοι αἱ ἐλπίδες· οὐκ ἐλλιπεῖς, ὡς ἐτυμολογοῦσι γραμματικοί ⁶⁾), ἀλλ' ὑποστάσεις ἐλπίζομένων, ὡς ἡ θεία λέγει Γραφή'). Εἶεν. Ὅτε δὲ κατέβην εἰς Βόνδιτζαν, ὅτε τοῖς ἐξ Ἀνατολῶν ἐνέτυχον πρέσβεσι, δίχα τοῦ πνέειν καὶ βλέπειν βραχὺ, κατὰ τὸν Εὐριπίδου Ὁρέστην ⁷⁾), τὰ πάντα ἡμην νεκρός· διὸ συνετέθη ⁸⁾) μοι ἡμελημένος ἀπόλογος πρὸς τὴν ἐξ Ἀσίας γραφὴν καὶ χάριν οὐδεμίαν ἔχων ἐνθυμημάτων, οὐ λέξεων, σὴν δὲ χάριν, ἐπεὶ ἐκέλευσας, ἔσταλται ⁹⁾). Οὐκ ἔστι γὰρ οὐδὲ ἔοικεν, ὡς ραψωδῆσω μικρόν ¹¹⁾), τεὸν ἔπος ἀρνήσασθαι· σὺ δὲ μὴ πρὸς τὴν ἐν λόγοις σὴν ἀρετὴν τὴν ἐμὴν ἀπόκρισιν ἀντιβάλης, ἀλλὰ πρὸς τὰ τῆς φιλίας μέτρα συνήθως ἰδὼν, τούτοις σύγκρινεν τὸ γραφέν. Ἀλλως τε καὶ ἐν ταῖς ἀπλάις ἀπολογίαις οὐ δεῖ κομψεύεσθαι φήσεις, οἷδας τοῦτο καὶ σὺ, ἡ τῶν λόγων στάθμη καὶ τῆς σοφίας κανὼν· τί δὲ καὶ προβάλειται ἐπαινετὸν νοῦς γέροντος δειλοῦ καὶ ἀνάνδρου καὶ καθ' ἑκάστην ¹²⁾) ὡς εἶπετ' ἀποδνήσκοντος τὴν ἡμέραν; Ἐρρώσώ μοι καὶ προσρήσεις χαρίζου μοι.

1) Πρβλ. ψαλμ. λθ', 3.

2) Πρβλ. ψαλμ. πθ', 17.

3) Εὐριπ. Ορ. 66 Dind.

4) Ἐν τῷ κώδ. κατωρθωκόσιν.

5) Ψαλμ. ιζ', 45.

6) Πρβλ. Etymol. Gudianum, σ. 182, 10—15.

7) Ἑβρ. ια', 1.

8) Εὐρ. Ὁρ. στ. 155 αἴτι μὲν ἐμπνέει, βραχὺ δ' ἀνστανέζει.

9) Ἐν τῷ κώδ. συντέθη.

10) Νοητέον ὡς τὸ γράμμα, οὐ ἡ ἀρχή· «Ὅτε ὁ ραιφερενδάριος. Βυζαντινὰ Χρονικά, τ. 3, σ. 270—278.

11) Ἰλιάδ. Ξ, 212.

12) Ἐν τῷ κώδ. καθεκάστην.

«Τῷ Κερκύρας».

.....
 συλλέξας τὸν τοῦ Περόζου βυθοδόμον ἀπομιμήσωμαι, καὶ σε τὸν εὐμε-
 γέθη μάργαρον καὶ τὸν στίλβοντα ὡς ἐξ ὀστρέου τῆς νήσου καὶ ἀφαρπάσω
 καὶ ἀνελκύσω καὶ ἐμαυτῷ οἰκειώσωμαι, καὶ οἱ παρατηροῦντές σε ἀνδρώ-
 πόμορφοι κύνες οὐχ ὡς ἀγαπῶντες, ὡς τὸν ἱστορούμενον μάργαρον ἐκεῖνον
 ποτὲ τὸν θαλάσσιον, ἀλλ' ὡς μισοῦντες μᾶλλον καὶ ὡς ἐχθραίνοντες δια-
 σπαράξωσί με καὶ διατέμωσιν. Εἶεν. Αἱ δεξιώσεις σου δὲ φιλοφροσύνης μοι
 ἔδοξαν νοῦν ἔχουσαι· εὐχαίμην δ' ἂν μήτε τῆς ἐνδεχομένης ἐννοίας ἐπὶ
 ταύταις διαπεσεῖν καὶ τῆς πρεπούσης εἰκοτολογίας καταστοχάσασθαι.
 Λέγω δέ, ὡς τὸ μὲν σταλέν σου θυμιατήριον τῆς ἐν σοὶ πνευματικῆς εὐ-
 ωδίας τεκμήριον, ὃ δὲ περιεχυμένος τούτῳ χρυσὸς καὶ ἡ ἐκ τούτου τη-
 λαύγεια τῆς σῆς κατὰ ψυχὴν λαμπρότητος σύμβολον· γνοὺς δὲ ὡς λύ-
 παι μοι δαφιλεῖς ἐκ νόσων, ἐκ περιστάσεων, δέδωκας οἶνον, πληρῶν τὴν
 Γραφήν¹⁾, καὶ τοῦτον γλυκάζοντα· οἰκειότερον γὰρ τῇ προσδοχῇ τὸ γλυκύ,
 καὶ ἂν κατεβρόγχισα εὐθὺς ἐξ αὐτοῦ, εἰ μὴ κεκακωμένον ἔχων τὸν στο-
 μαχὸν χαυνῶσαι τοῦτον ἐμελλον μᾶλλον τῇ τοῦ γλυκάζοντος χαλαρότητι.
 Καὶ σὺ μὲν ἐποίησας ὡς σοφός, ἐγὼ δὲ λάχανα ἐσθίειν ὡς ἀσθενὴς κε-
 λευόμενος, τὰ τῶν τροφῶν δηλονότι λεπτότερα ὡς ἀπέριττα, τῶν παχυτέ-
 ρων καὶ ποτῶν καὶ βρωμάτων ἐκ τοῦ ἀναγκαίου κεκώλυμαι· τοῦ δὲ ἱατρι-
 κωτάτου Ἰπποκράτους ἀφοριστικῶς ἀποφαινομένου πέπον φαρμακεύειν
 καὶ κινεῖν μὴ ὡμά²⁾, ἡμεῖς δὲ σὲ τοὺς σταλέντας ὡμούς μαχαίρᾳ κεινίη-
 καμεν πέποντας, εἴτουν φαγόντες τούτους ἐφθείραμεν· κίνησιν δέ, ὡς οἶσθα,
 καὶ τὴν φθορὰν ἐν τοῖς περὶ κινήσεως ὁ Ἀριστοτέλης ὠνόμασε³⁾. Τί δέ σοι
 καὶ τὸ ἐκ μαλλοῦ ὑπόστρωμα βούλεται, ἢ ὅτι σὺ μὲν ὑψηλογῶν τὰ
 ἐμά καὶ ὡς σκηνὴν με πλάττεις θεοῦ, καὶ τρίχας ταύτας προσφέρεις τῇ
 ταύτης διασκευῇ; Ἐγὼ δὲ οὐχ οὕτω χαῦνός εἰμι, οὐδὲ ταῖς σαῖς παρα-
 κρουόμενος ἱγξίν, ὡς μὴ τῆς ἐμῆς χθαμαλότητος τὸ ὑπόστρωμα τοῦτο
 ἡγεῖσθαι σημαντικόν καὶ τῆς περὶ τὰ χαμαὶ καὶ τὰ εὐτελεῖ ῥοπῆς τε καὶ
 ἐπικλίσεως. Τί δὲ μαλλοῦ εὐτελέστερον; τί δὲ τριχὸς ταπεινότερον; Ὅμως
 καὶ ἀσπαστέα μοι ταῦτα καὶ προσκυνήσεως ἀξία, οὐχ ὅτι τοιαῦτα, ἀλλ' ὅτι
 σά, ἀλλ' ὅτι ἐκ σοῦ. Δυσωπῶ τὴν ἀγιωσύνην σου ἔχειν τὸν παρόντα σοι

1) Πρβλ. Παρειμ. κδ', 74.

2) Πρβλ. Ἀριστ. σ. 201^a Berol.

3) Ἀριστοτ. σ. 225, 32^a Berol.

κληρικόν σου καὶ φιλανθρώπως καὶ εὐμενῶς· ἐγένετο γὰρ παιδίον νηπιόθεν ἐμόν, καὶ πολλὰ τὰ εἰς ἐμὲ θεραπευτικά ὁ πάππος τούτου ἐνεδείξατο καὶ ἡ μάμμη, ἥνίκα νεάζων μὲν ἦν ἐν διακόνους ἐγώ, ὑπεδρήστευον δὲ ἐν γραφαῖς τῷ θείῳ μου ἐκείνῳ τῷ Ναυπάκτου, τῷ Μανασσῇ. Ἐτυχον δὲ νοσήσας παρὰ τῇ παππάρχῳ¹⁾ τοῦ παρόντος κληρικοῦ σου οἰκία, οὔση ἐν αὐταρχείᾳ καὶ εὐθηνίᾳ βιωτικῇ. Καὶ μετ' ἐκείνους ὁ τούτου πατὴρ ἐπισκοπήσαντά με πολλὰ ἐθεράπευσε, καὶ ἐπεὶ τὸ παιδίον ἐξετοπίσθη καὶ προσήλυτός ἐστιν ἐν Κερκύρᾳ, ὁ Κερκύρας ἐγώ, ὡς ὁ Κερκύρας Ναυπάκτου, ἐχέτω διὰ θεὸν προνοητικὴν ἐπὶ τούτῳ καὶ πατρικὴν ἐπιμέλειαν.

Ἐν Πόλει, 26 Νοεμβρίου 1905.

Ἄ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς.

1) Ἐν τῷ κώδ. τῷ παππάρχα.

Страны свѣта и народы по Эфору въ лицевыхъ спискахъ сочиненія Козьмы Индикоплова.

Византійскій писатель (VI в.) Козьма Индикопловъ, во второй книгѣ своего сочиненія «Христіанская топографія», указывая, что о положеніи земли, о движеніи звѣздъ, сходно со священнымъ писаніемъ говорятъ и языческіе философы, называетъ для примѣра Эфора, географа IV в. до Р. Х. и приводитъ изъ него четвертое слово ¹⁾. Въ этомъ словѣ указывается на расположеніе народовъ по четыремъ странамъ свѣта.

Приведемъ соотвѣтствующее мѣсто изъ Козьмы въ славянскомъ переводѣ по списку г. Овчинникова, рукописи XVI в., л. 25 об. и 26 об.: «Нѣци бо ветхыхъ члѣкъ философъ до конца вселеноую разсмотривше. ѿ ѿбразно пишуще приближно къ бжтвенному писанію, рекоша тѣмъ, сложенія земли быти, ѿ звѣздамъ бывати, пришедъ посреде ихъ кто ѿ нихъ гл҃а сице. ѿ оубо апилиѡта. ѿ близъ вѣстока мѣсто инди пребываютъ. ѿ иже къ югу. ѿ полоуденію ефиѡпи пребываютъ. ѿ иже ѿ зефира. ѿ запада. келти живутъ. ѿ иже ѿ сѣвера ѿ полунощія скифе пребываютъ».



1) Эфоръ первый ввелъ въ своемъ сочиненіи «Описаніе земли» въ распредѣленіи странъ свѣта этническое дѣленіе, которое потомъ и повторилось. Въ центрѣ міра были Греки съ другими народностями Средиземнаго моря, въ сторонѣ отъ нихъ къ Востоку Мидяне и другія народности, зависящія отъ великаго короля. Тутъ для Греціи былъ историческій міръ. Вокругъ этой центральной области другія извѣстныя великія націи распредѣлялись по четыремъ странамъ свѣта: на Востокѣ индѣйцы, на сѣверѣ Скиѣ, на западѣ Кельты, на югѣ Эіопы. Фрагменты Эфора въ *Fragmenta hist. graecor.* Мюллера, т. I, стр. 243, фрагм. 38 (Vivien de Saint Martin, *Histoire de la géographie*. Paris. 1875, 100).

Въ отрывкѣ, приводимомъ нами выше изъ Козьмы, какъ видимъ, нѣтъ рѣчи ни о Греціи, ни о Персахъ, а только о другихъ окружающихъ центръ народовъ, и согласно съ этимъ въ иллюстраціяхъ текста Эфоры отиѣ : ются только эти послѣдніе народы.

«Извѣсто ёфоръ. И словомъ и написаніемъ ꙗкоже бжтвенное писа-
ніе проповѣдаѣ сложеніе земли, и звѣздъ приношеніе. Сѣи бо ёфоръ
бысть ѡбразопиसेць. ꙗкоже въ четвертомъ ёго писаніи сіа списавъ
повѣда. ёсть оубо, неладно каждаѡ ѿ сихъ частіи. нѣ оубо скѣдова.
и ёфиѡпско болѣ. индійско ёже и кельское худыша. И приближене
кождаѡ к себѣ имать. мѣсто величества. ѡви оубо соуть стремъ жат-
веннымъ и зимній вѣстокымъ. Келти же ѿ жатвенныхъ даже до зим-
ныхъ западъ страну имоуть. И се оубо ладно ёсть ѡного ѿстоѣнію.
И паче како противоулежащее. скѣфское же пребываніе. ѡ вослѣчнаго
прохоженія неѡлоучно имать мѣсто. прилежить же къ ёфиѡпску
языку. ꙗкоже мнѣти прострети ѿ вѣстокъ зимнихъ до запад мен-
шихъ ꙗко пришедшу емоу в сѣверныя страны показоваху тоу сущіи
варъвари слѣчныя ложе тамо в ношехъ. приснобывающу в нихъ» 1).

Въ поясненіе къ тексту дается графическій рисунокъ,—въ Ватиканскомъ спискѣ (л. 16)—лишь одинъ, а въ Лавренціанскомъ (л. 45 об. и 46 об.) и Синайскомъ (л. 33 об. и 33)—два. Одинъ изъ двухъ—въ послѣднихъ спискахъ Козьмы—данъ въ текстѣ, а другой, какъ и въ Ватиканскомъ, — въ примѣчаніи.

Оба рисунка Лавренціанскаго и Синайскаго списковъ тождественны, равно какъ и второй рисунокъ тѣхъ же списковъ — тождественъ съ Ватиканскимъ.

Первый рисунокъ въ обоихъ спискахъ представляетъ собою прямоугольникъ, узкая сторона его слѣва обозначаетъ Востокъ (ἀνατολή), тутъ же изображено восходящее (восточное) солнце (ἥλιος ἀνατ.) (лицо въ полномъ кругѣ); рядомъ обозначеніе въ надписи вѣтра — βορρᾶς (сѣверовосточный); противоположная сторона обозначена западомъ (δύσις) и здѣсь изображено заходящее (западное) солнце (ἥλιος δυν.); рядомъ же обозначенъ вѣтеръ, противоположный βορρᾶς, или иной (ἄλλος). Верхняя продолговатая сторона обозначаетъ югъ (μεσημβρία) и рядомъ южный вѣтеръ (νότος); нижняя продолговатая — сѣверъ (ἄρκτος) и тутъ же соотвѣтствующій вѣтеръ.

Второй рисунокъ, тождественный во всѣхъ трехъ спискахъ, представляетъ собою также прямоугольникъ; на узкой его сторонѣ слѣва вверху обозначеніе: сѣверный востокъ (*χειμερινή ἀνατολή*); въ срединѣ восточный вѣтеръ (*ἀπληιώτης*); внизу: лѣтній востокъ (*θερινή ἀνατολή*); на этой же сторонѣ обозначенъ обитающій здѣсь народъ Индѣйцы

1) Греческій текстъ см. у Миня, Patr. gr., t. 88, 116.

Воспитатель Временных.

(ΙΝΔΟΙ). На узкой сторонѣ справа вверху—сѣверный западъ (χεμερινή δύσις); въ срединѣ—зефиръ (западный вѣтеръ); внизу—лѣтній западъ (θερινή δύσις); народъ — Кельты (Κέλτοι). Верхняя продолговатая сторона означаетъ югъ (и южный вѣтеръ νότος) и тутъ же народъ Эѳіопы (Αἰθίοπες), противоположная сторона — сѣверъ и вмѣстѣ съ тѣмъ сѣверо-восточный вѣтеръ (βορρᾶς); народъ — Скиѣы (Σκύθαι).

Въ русскихъ спискахъ Козьмы иллюстрація странъ свѣта и народовъ по Эфору представлена различно въ различныхъ редакціяхъ.

Совершенно согласно съ византійскими образцами эта иллюстрація имѣется въ редакціяхъ Архивной ¹⁾ и Синодальной ²⁾; при томъ повторенъ тотъ рисунокъ (второй), что находится во всѣхъ трехъ византійскихъ рукописяхъ. Такимъ образомъ здѣсь видимъ также прямоугольникъ, окруженный рамой; въ Архивномъ списокѣ—самъ прямоугольникъ съ желтымъ фономъ, рамка изъ красныхъ линій и орнамента. Надъ продолговатой верхней стороной надписи киноварью: вѣстокъ зимній. югъ. зимній западъ.

Къ этой сторонѣ примыкаетъ надпись внутри прямоугольника: ἐφίῳπι. Сбоку узкой стороны слѣва: ἀπὸ πλῶτι, къ ней другая внутри: Ἰνδία. Внизу нижней продолговатой стороны: жатвенный вѣстокъ. сѣверъ. жатвенный западъ; внутри: скифъ; около узкой справа: зефиръ; внутри: кельты.

Въ списокѣ Моск. Дух. Акад. № 3, л. 33 об. имѣется еще надпись, заимствованная изъ иллюстрацій Уваровской редакціи «аггли дрѣжатъ планету». Въ спискахъ Уваровской редакціи и полной иллюстраціи представляютъ уже не графическій рисунокъ, а самостоятельныя композиціи—въ первыхъ не сложные, а во вторыхъ сложные, живописнаго характера. Общая почти для всѣхъ списковъ Уваровской ³⁾ редакціи композиція представляетъ фигуру изъ семи концентрическихъ окружностей; въ центральной — многоугольникъ ⁴⁾—желтаго или коричневаго цвѣта; этотъ многоугольникъ — очевидно земля; а концен-

1) Въ спискахъ: Архивномъ (Изд. О. Л. Д. П., л. 28), Богдановскомъ Публич. Библ. № 688; Сб. Публич. Библ. XVII в. № 28 и др.

2) Въ спискахъ: Синодальномъ, л. 1194, Чертковской Библ., л. 43; Барсова № 458, л. 38; Московск. Дух. Акад. № 8, л. 38 об.; Кіевск. Духовн. Акад. № 94, л. 19 об.

3) Въ спискахъ: Уваровск., л. 17, О. Л. Д. П. № 399, л. 34 об. О. Л. Д. П. № 1782, л. 10; Шукина, л. 29; Овчинникова, л. 26; Истор. Музея № 26094, л. 28; Ундольскаго № 190, л. 25 об.; № 191, л. 20 об.

4) Въ Уваровскомъ окружность вырѣзана; въ № 399 О. Л. Д. П. и Ундольскомъ—многоугольника нѣтъ.

трическія окружности—небесныя сферы, цвѣтовъ зеленаго, голубого (Истор. № 26094). По четыремъ сторонамъ указанной фигуры міра—четыре Ангела, крылатыхъ ¹⁾, одѣтыхъ въ хитонъ и гиматій ²⁾, летящихъ въ направленіи одинъ къ другому и протягивающихъ впередъ руки, покрытыя концомъ гиматія ³⁾; ногъ у Ангеловъ не видно, туловище оканчивается конусообразно, отчасти напоминая туловище птицъ; у всѣхъ нимбы ⁴⁾. (Рис. 1 и 2).

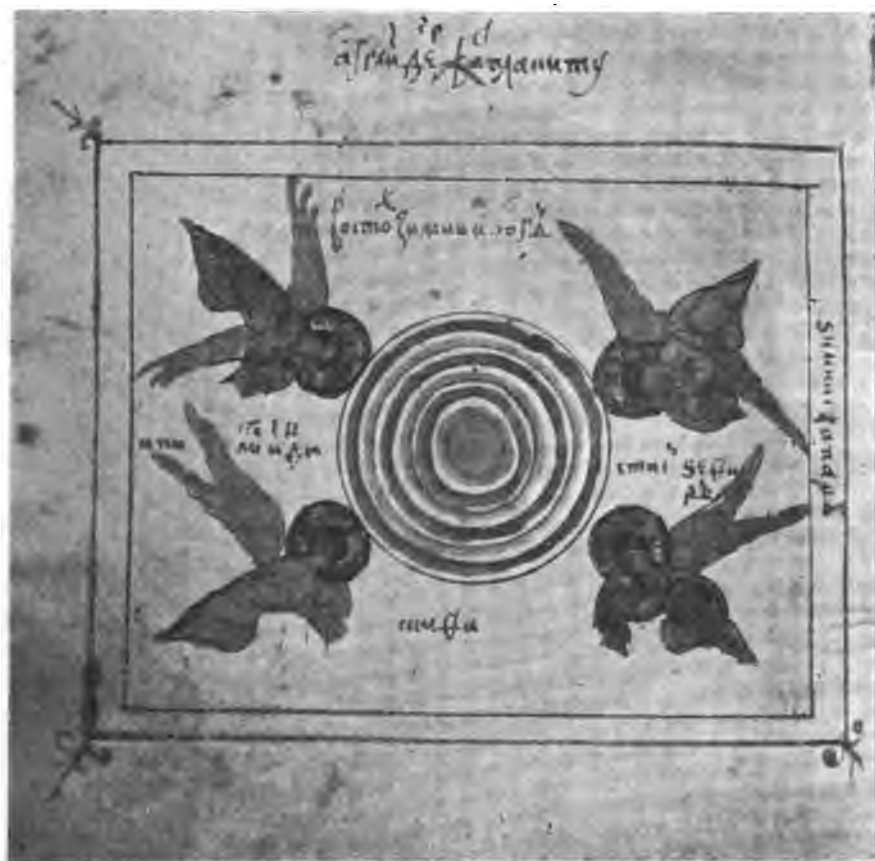


Рис. 1. Страны свѣта по Эфору (Рукоп. Ундольскаго, № 190, л. 25 об.).

1) Крылья желтыя и зеленыя (Уваровск.), желтыя (Истор. Муз. № 26094).

2) Зеленые и красные (Уваровск.); одноцвѣтные — зеленые и красные (О. Л. Д. П., № 399); голубые и красн., темнолиловые и зеленые (Шукина); голубые и красные (Ист. Муз. № 26094; Ундолск. № 190).

3) Въ рукописи Истор. Музея—они выставили впередъ руки въ жестъ почтенія.

4) Желтые (Уваровск., Шукина, Истор. Муз. № 26094, Ундолск. № 190—съ золотомъ); бѣлые (О. Л. Д. П., № 399).

Въ рукописи П. И. Щукина (рис. 3) внизу выше указанныхъ изображеній помѣщенъ еще тотъ же графическій рисунокъ, что въ спи-

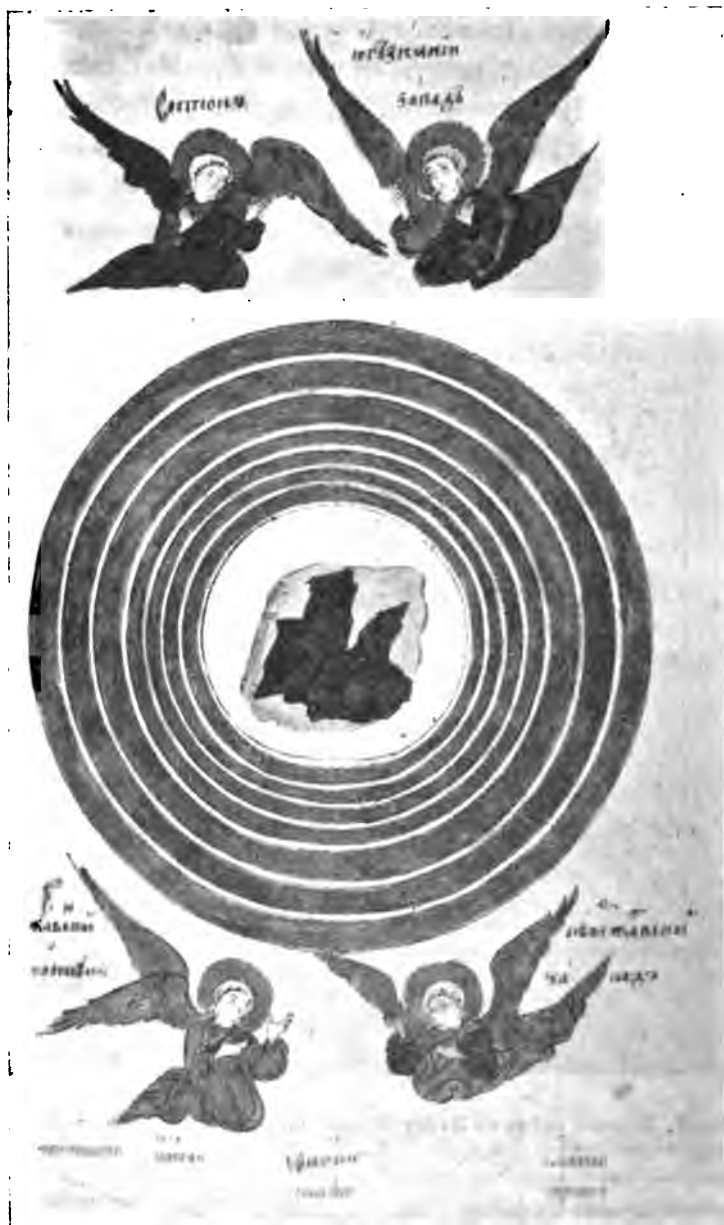


Рис. 2. Страны свѣта по Эфору (Рукоп. Историческаго Музея № 26094, л. 28).

скахъ редакцій Архивной и Синодальной, съ указаніемъ въ надписяхъ именъ народовъ и двухъ вѣтровъ—Апеліотъ и Зефиръ; въ однихъ ру-

кописяхъ передаются только названія странъ свѣта и вѣтровъ (Уваровск., О. Л. Д. П.); въ другихъ же, какъ и въ рукописи Шукина — и



Рис. 3. Страны свѣта по Эфору (Рукоп. П. И. Шукина, л. 29).

народовъ (Истор. Музей № 26094) ¹⁾. Въ рукописи Овчинникова и Ундольскаго № 190 къ вышеуказаннымъ надписямъ прибавлено: **а́нгли**

1) Въ рукоп. Унд. № 190 — также надписи именъ народовъ, но не всѣ: очевидно не закончено.

держатъ планиту». Последняя надпись неправильно опредѣляетъ названіе въ данномъ случаѣ Ангеловъ. Расположеніе послѣднихъ по четыремъ сторонамъ свѣта, по которымъ расположены и четыре главныхъ вѣтра, и равно иконографія этихъ вѣтровъ указываетъ, что мы здѣсь имѣемъ именно олицетвореніе вѣтровъ. Олицетвореніе вѣтровъ въ видѣ крылатыхъ человѣческихъ фигуръ (пожилыхъ и юныхъ) уже извѣстно въ памятникахъ античнаго искусства, подъ вліяніемъ которыхъ они, очевидно, появились въ памятникахъ древне-христіанскаго искусства; въ тѣхъ же античныхъ памятникахъ вѣтры представляются и въ видѣ бюста, или одной головы, причемъ атрибутомъ ихъ является труба, въ которую они дуютъ ¹⁾).

Въ памятникахъ древне-христіанскаго искусства это олицетвореніе представляется въ видѣ нагого юноши, крылатаго, дующаго въ рогъ ²⁾).

Въ памятникахъ византійскаго искусства повторяются тѣ же образы: вѣтры изображаются или въ видѣ юноши, съ крыльями (Лондонс. Пс., 1 пс.), или безъ крыльевъ (тамъ же), или юношей нагихъ, дующихъ въ трубы, или рогъ, или въ видѣ бюстовъ юношей и даже человѣка (Хлудовс. Пс., л. 133); изрѣдка въ видѣ старцевъ ³⁾). (Іовъ Париж. Нац. Бл., № 134). Въ византійскихъ миниатюрахъ Козьмы Индикоплова имѣются изображенія вѣтровъ — во всѣхъ трехъ спискахъ (Ватик. л. 37; Лавр. л. 92 об.; Синайск. 66 об.) — въ представленіи вселенной, по четыремъ сторонамъ которой они изображены въ медальонахъ, въ видѣ бюстовъ юношей, дующихъ въ рогъ. Въ русскихъ миниатюрахъ Козьмы имѣются изображенія вѣтровъ также въ видѣ Ангеловъ (какъ въ описываемой иллюстраціи къ тексту Эфора), только уже надѣленныхъ трубами, въ которыя они дуютъ — во всѣхъ спискахъ Уваровской редакціи по четыремъ сторонамъ окружности съ изображеніемъ знаковъ зодіака ⁴⁾).

Въ другихъ русскихъ памятникахъ вообще наиболѣе обычно изображеніе вѣтровъ именно подъ видомъ человѣческихъ фигуръ, съ

1) Этотъ способъ изображенія изъ греческаго искусства эллинистической эпохи проникъ въ римское и древне-христіанское искусство (Baumeister, Denkmäler, 2117).

2) Въ сценахъ изъ исторіи Іоны, въ барельефахъ саркофаговъ Лютеранскаго музея (Gagucci, 307. 1; 380, 4).

3) Н. В. Покровскій, Евангеліе, 236—237.

4) Уваровск. л. 97 об.; О. Л. Д. П. № 399; Шуккина, л. 199, Буслаева Публ. Биб. № 738; Истор. Муз. № 26094, л. 286; Ундольск. № 190, л. 188.

крыльями, обнаженныхъ (Апокал. Бусл. XVII в.), полуобнаженныхъ, (Апокал. Бусл., юсовой XVI в., л. 25), безъ крыльевъ (Филар. экз., мин. 19)¹⁾, или одѣтыхъ (Углицк. Псалт. 1485 г., въ Пс. 134; Супрасльск. Псалт.; Изд. О. Л. Д. П., корр. листы, 186 в.). Такимъ образомъ изображеніе вѣтровъ въ русскихъ спискахъ Козьмы сдѣлано по образцамъ византійскимъ²⁾, какъ и представленіе ихъ туловища, конусообразно (какъ у птицъ), безъ ногъ; въ такомъ именно видѣ встрѣчаемъ изображенія вѣтровъ и равно въ нѣкоторыхъ случаяхъ Ангеловъ на чисто византійскихъ памятникахъ, какъ напримѣръ, въ миниатюрѣ Евангелія Гелатскаго монастыря³⁾, Ватиканскаго Евангелія № 1156⁴⁾, на Мюнхенскомъ окладѣ⁵⁾ и др. Сходное изображеніе Ангеловъ летящихъ, кромѣ вышеуказанныхъ примѣровъ въ миниатюрахъ Козьмы, встрѣчаемъ и въ другихъ русскихъ памятникахъ, очевидно, подъ тѣмъ же византійскимъ вліяніемъ: въ Елисаветградскомъ Евангеліи⁶⁾, въ Хлудовской Славянской Псалтири⁷⁾, въ Углицкой Псалтири⁸⁾ и Супральной⁹⁾ и др. Итакъ, если описанная композиція иллюстрацій текста Эфора въ спискахъ Уваровской редакціи не имѣетъ образа въ византійскихъ памятникахъ Козьмы, то она, несомнѣнно, составлена самостоятельно, при чемъ, однако, изображенія, входящія въ составъ ея, имѣютъ свои прототипы въ памятникахъ византійскаго искусства.

Въ спискахъ распространенной редакціи иллюстрація приближается въ своей основѣ къ той, что въ Архивной и Синодальной, только она видоизмѣнена, обновлена—представленіемъ вмѣсто геометрическаго рисунка—живописной картинки, земли—въ видѣ неправильнаго многоугольника, съ горами, зданіями и обтекающаго кругомъ него океана.

Въ списокѣ № 555 Публичной Библіотеки, л. 49, эта картинка проста еще (рис. 4). Въ прямоугольникѣ весь фонъ—океанъ (голубой); по четыремъ угламъ солнце; сверху: «востокъ вешній марта. востокъ зимній. югъ»; внизу: «сѣверный. западный». Слева: «востокъ лѣтній жатвенный». Въ серединѣ океана родъ острова—неправильный много-

1) Буслаевъ, Апокалипсисъ, 69.

2) Изображенія вѣтровъ—главныхъ въ видѣ Ангеловъ въ западной рукописи cod. lat. 675, Ватиканск. Библ. IX в, fol. 66,—полагаемъ, сдѣланы подъ вліяніемъ тѣхъ же византійскихъ образцовъ, а не отдаленныхъ античныхъ (Otte und E. Aus'm Weetth, Zwei frühmittelalterliche Windrosen). RQ., 1894 (VIII), tav. IV.

3) Н. Покровский; Евангеліе; XVI, рис. 9 (и 118).

4) Ib., рис. 167.

5) Ib., рис. 172.

6) Ib., рис. 166.

7) Ib., рис. 171.

8) Буслаевъ, Историч. очерки II, 205.

9) Изд. О. Л. Д. П., корр. листы, 186 в.

угольникъ желтаго цвѣта съ сѣрыми пятнами, съ горами и на нихъ башнями, и съ небольшими рощицами; у горъ обозначеніе народовъ,



Рис. 4. Страны свѣта по Эфору (Рукоп. Имп. Пуб. Библ., F. IV. 555, л. 49).

живущихъ въ извѣстной части; вверху: «индіи и ёфиопіи»; внизу «скифы и келты»; благодаря помѣщенію въ византійскомъ оригиналѣ сѣвера

внизу — здѣсь сѣверъ также помѣщенъ внизу и такимъ образомъ Скифы на сѣверо-востокѣ, а Кельты — на сѣверо-западѣ.

Въ списокѣ Академіи Наукъ (л. 46) пейзажъ сложнѣе, всѣ детали наиболѣе аккуратно и красиво разработаны (рис. 5). Земля зани-



Рис. 5. Страны свѣта по Эфору (Рукоп. Академіи Наукъ, л. 46).

маетъ большую часть океана; она въ видѣ желтаго квадрата съ изрѣзанными сторонами; тѣни на ней малиновыя. По четыремъ сторонамъ зданія прекрасной архитектуры: ограда, ворота въ видѣ башни съ куполомъ и вокругъ барабана восемь выступовъ съ треугольными щипцами поверхъ ихъ; ворота въ видѣ круглой башни темномалиноваго цвѣта съ зеленой крышей и другія. Возлѣ зданій купы деревьевъ. Два круга солнца изображены вверху миниатюры и вверху по сторонамъ земли; надписи странъ и народовъ тѣ же, что на предыдущей миниатюрѣ.

Иллюстрація въ спискахъ сложной редакціи (Древл. Погод. Публич. Библ. № 1088, л. 32) повторяетъ собственно графическій рисунокъ Архивной редакціи, но въ этотъ рисунокъ привлеченъ отчасти элементъ живописнаго: въ небольшомъ прямоугольникѣ вверху голубыя воды, ниже желтосѣрыя горы; по сторонамъ обычныя надписи странъ свѣта, и на землѣ—народовъ.

Въ списокѣ самостоятельной редакціи (Погодинск. Древлехр.



Рис. 6. Страны свѣта по Эфору (Рукоп. Публ. Библ. Древл. Погод. № 1091, л. 42).

№ 1091, л. 42) текстъ Эфора иллюстрированъ совершенно иначе, чѣмъ въ спискахъ остальныхъ редакцій, хотя и графически (рис. 6). Рисунокъ, очевидно, копія астрономическаго изображенія соотвѣтствующаго содержанія: прямоугольникъ; въ его центрѣ окружность съ четырьмя концентрическими кругами; окружность разбита радіусами на 8 частей; въ каждой, какъ лучи звѣзды, т. е. въ окружности виѣстѣ съ центральной восьмиугольная звѣзда; по четыремъ ея концамъ обозначены народы; вверху: «ефиопи»; внизу: «скифѣ»; слѣва: «индѣи»; справа, однако, книзу: «келти». По сторонамъ прямоугольника другія обычныя надписи. Въ центральной окружности малая окружность съ четырьмя линіями (въ видѣ стрѣлы) по концамъ; этимъ концамъ соотвѣтствуютъ страны свѣта: полдень, западъ, полночь, востокъ; между стрѣлами: «равноденствие, равнонощіе»; въ центрѣ: се рай.

Е. РѢДИНЪ.

Языкъ „Еротокрита“ со стороны его лексическаго состава.

(Окончаніе) ¹⁾.

λάβρα ή жаръ стр. 97, стр. 234

πλειά λάβραις τὸν Ῥωτόκριτον καὶ πλειά καῦμοι κεντοῦσαν,
стр. 294 γιάτ' ἀρτυμένοι με φωτιάν καὶ με τὴν λάβραν ἦσαν.

Постоянно въ Кипрскихъ пѣсняхъ о жарѣ любви, Π. γέροντος 24,
Διήγ. Ἀπολλ. 554.

λαβωματιά ή рана, всюду въ описаніяхъ поединковъ и битвъ.

λαγκάδι и лаγγάδι τό долина, долъ, лощина.

стр. 94 ἐκεῖ ἦσαν κάμποι καὶ βουνά καὶ δάση καὶ λαγγάδια,

стр. 207 καὶ τὸ λαγκάδι καὶ βουνί, срв. Ῥημάτα κόρης 24, I. Πικат. 251, Imb. et Marg. 587

κάμπους, βουνιά, λαγκάδια, καὶ βράχη καὶ ποτάμια.

G. Meyer, Neugriech. Stud. II 37: слав. лжка.

λαγοῦτο τό лютя, стр. 14 и дрр. мм.

λαγουτάρης ὁ игрокъ на лютиѣ стр. 23, стр. 32.

G. Meyer, Neugr. Stud. 42: ital. liuto, изъ арабскаго العود; tur. lavut, G. Meyer, Alb. Wbch. 231.

λαῖνι τό большой глиняный сосудъ для запаса воды, стр. 170:

ὡσάν λαῖνι ποῦ γενῇ πολλὰ πλατὺ στὸν πάτο,

κ' εἰς τὸν λαμὸν πολλὰ στενό, κ' εἶναι νερό γεμᾶτο.

Срв. G. Meyer, Alban. Wörterb. 234, Neugr. Stud. II, S. 83.

λαхтара ή страстное желаніе, λαхтарίζω пылать желаніемъ
стр. 23, стр. 57 и дрр. мм.

λαμπυρός стрр. 56, 80, 305; λαμπηράδα ή стр. 91, въ этой
формѣ всюду въ «Еротокритѣ», стр. 112 и проч. Ῥημάτα κόρης 80.

1) См. Византийскій Временникъ, т. XIII (1906), вып. 1, стр. 58—112.

λιαλιά ή стр. 85 = λαλιά.

λιαλιά ή въ смыслѣ, вѣроятно, «бабушка», или νέννα (срв. тур. УУ дядька), стр. 89

εις μιᾶς λιαλιάς του μάγισσας στο σπῆτιν ἀνετράφη.

Г. Мейеръ, Alban. Wörterbuch, 236, указываетъ на новогреч. λαλᾶς дѣдъ, дядька; λαλά бабушка.

λιβάδι τό, стр. 94 δροσερά λιβάδια и др. мм.

Срв. Бергады стт. 5, 55, Belth. et Chrys. 1208, Imb. et Marg. 592 и проч.

λιγαίνω уменьшаться стрр. 183, 205, «Ерофила» I 391; Бергады ст. 58 ὀλιγαίνω.

λυγερή ή, λυγερή ή дѣвица, стр. 94 и проч.

Обычно въ средневѣковой и новой народной греческой поэзиі, собств. гибкая (срв. λιγαριά ή ракита, ветла), подвижная, срв. λίγυσμα стр. 115 στο σείσμα και στο λίγυσμα, λιγύζω 118 s. med., стр. 262 εἰσείσθη x' ἐλιγύσθηке ή ὤμορφή τους νειότη, стр. 110 νά лиγυσθῇ, ν' ἀποφδιασθῇ, νά трѣξη τὸ κοντάρι, ἀλύγιστος, какъ синонимъ съ ἀσάλευτος, въ одномъ стихѣ, стр. 83.

Для лυγερή срв. Ῥημάτα κόρης 42, Бергады стт. 100, 114 ή λυγераῖς въ соотвѣтствіи съ οἱ νέοι, 467, I. Пикатора стт. 128, 294, Belth. et Chrys. 1076, въ смыслѣ еще эпитета Ист. Сусанны Дефраны ст. 25, βεργόλυγος и κυπαρισσοβεργόλυγος см. въ нашемъ введеніи. Καὶ σείσθη και λυγίσθηке Γαδ. λύκου διήγ. 480, τὸ σείσμα και τὸ λύγισμα Belth. 645, другія мѣста во Введеніи.

λιγομάρα ή обморокъ или состояніе, къ нему близкое, сопровождающееся ознобомъ, дрожью; синонимъ ζάλη (Гомеровское ὀλιγεδρανή). Слово стоитъ въ связи съ λιγώνομαι, слѣдующимъ ниже.

Стр. 11 κι' ὡς τὸ λογιάσω μοῦρχεται μεγάλη λιγομάρα

τὰ μέλη ἀποκρυαίνουσι, και μ' ἔρχεται τρομάρα,

стр. 23 κι' ὡς θυμηθῶ πῶς τραγουδεῖ, μοῦρχεται λιγομάρα,

стр. 151 μεγάλη κατασκέπασи τὸν εὔρε και τρομάρα,

δὺο τρεῖς φοραῖς ἐγροίκεσε (αποчувствовалъ) νά τοῦλθῇ λιγομάρα,

стр. 200 και τὰ συχναντρανίσματα, ἀγάπης λιγομαраῖς,

стр. 206 με λιγομαраῖς και дарμούς τὸν ἀποχαιρετοῦσαν,

стр. 274 ποῦ λιγομάра τοῦδωκε (s. med.) x' ὀλόκρυον τὸν ἀφῆκε,

стр. 286 και λιγομαраῖς τοῦρχонταν, νά τὴν ἀναντρανίξῃ,

292 και λιγοмара τ' ἐδиде, τὸ γλήγορα νά μάθῃ,

стр. 306 ή λιγοмара объ обморокѣ.

Слово, очевидно, имѣеть разные оттѣнки значенія, отъ слабости подъ влїяніемъ сильнаго душевнаго потрясенія или страсти до полной потери сознанія. Захликись I 266 въ смыслѣ, повидимому, «любовь до самозабвенія».

λιγώνομαι теряю сознаніе, падаю въ обморокъ,

стр. 186 μεγάλο πρᾶμμα ἦτονε τὸ πῶς δὲν ἐλιγώθη,

т. е. потребовалось съ ея стороны большое усиліе, чтобы не упасть въ обморокъ, стр. 216 ἔπεσε κ' ἐλιγώθηκε, то же стр. 202; ξαναλιγώνομαι возвращаюсь къ сознанію изъ обморочнаго состоянія, стр. 294:

ῥαῖς ἐξελιγώνετο, κί' ῥαῖς νεκρή 'πομένει,

стр. 203, стр. 305.

Λιγώνομαι см. Жертва Авраама, ст. 197, 303; ἐξελιγώθηκε ibid. 300 (синонимъ ξεζαλιζομαι ст. 307), τὸ λίγωμα (= въ «Еротокритѣ» λιγομάρα) ibid. 304 «обморокъ». Захликись II 559 λιγόνουσιναι καὶ χάνονται, πέφτουν, λιγοθυμοῦσιν.

λιγοψυχῶ «теряю присутствіе духа», въ смыслѣ «горю нетерпѣніемъ», стр. 119.

μά κράζεις με, κί ὡσάν θωρῶ, λιγοψυχᾷς περίσσα;

μά κάτεχε κί' ὁποῦλαχα, ποτέ δὲν μ' ἐνίκησα,

стр. 117, о бойцѣ, горящемъ нетерпѣніемъ вступить въ единоборство:

τὸν Ἑρωτα ἀνέκραξε, στὸν πόδον παρεδόθη,

λιγοψυχᾷ ὁ Ῥώκριτος καὶ κάνουσί του χάρι,

νᾶν ' πρῶτος γιά τὸν κύριν του νὰ τρέξη τὸ κοντάρι,

стр. 195 о любовникахъ, ждущихъ часа свиданья:

λιγοψυχᾷ ἡ καρδιά τους.

λιμῶνας ὁ, др. греч. λιμήν «гавань», новогреческое λιμιόνας, λιμῶνας, λιμένας ὁ. Стр. 93

сυχνά ἐπεριδιαβάζаси, κάθ' ὥρα ἐξεφαντῶνα,

ῥαῖς σὲ δάση, σὲ βουνά, κί' ῥαῖς σ' γιалоῦ λιμῶνα,

срв. I. Пикат. 31 νεροῦ λιμιῶνα (accusat.), Γαδ. λύκου διήγ. 154 εἰσὲ λιμιῶνα, Imb. et Marg. 673 εἰς τὸν λιμιῶνα.

λινόξυλα τὰ «трутъ и хворостъ», составное, какъ ζαφυρομπάλασα τὰ, ἀνδρόγυνον τό и проч.,

стр. 11

εὐκολα καὶ τὰ κάρβουνα, κ' ἡ σπίδα ἀναλαμπάνει

τὰ ἄχρεα, τὰ λινόξυλα, ποῦρι καὶ («едва только») νὰ τὰ φθάνη,

стр. 233, пословично, въ смыслѣ «поджигать», «подзадоривать»

κι' ἐποῦχε 'δὴ λινόξυλα, 'κεῖ ἔβανε τ' ἀπύρι.

«Ерофила» IV 134 fotia me ta glinoxila naue anacatomegni, гдѣ въ ркп. glinoxina.

λογάρι τό казна, стр. 181 τὰ πλούτη, τὸ λογάρι,

стр. 270, Захликисъ II 189, 191; «Ерофила» I 635 tetio axo thissauo tetio λογάρι, (Бергады ст. 291 въ другомъ смыслѣ), П. γέροντος 21 σὲ φλουριά, σὲ ρούχα, σὲ λογάρι, Imb. et Marg. 711 πλοῦτον πολὺν ἐπόταξεν, ἀμέτρητον λογάριν. λογαριάζω считать Род. Чума 404 λογαριασμός «Еротокритъ» стр. 8 (рядомъ съ μέτρος).

λουκτουкиῶ, lat. luctus, ital. lutto, стонать, плакать, горевать, стр. 42 καὶ λουκτουкиᾶ καὶ κλαίγει, стр. 195 δρυμιὰ κ' ἐλουκτουκῆσαν, стр. 238 лουκτουкиᾶ ἡ καρδιά του. Стр. 200 лουκτουκίσματα, какъ слѣдуетъ вѣрнѣе читать вмѣсто лактуκίσματα (и стр. 42 лактукиᾶ) изданія. Срв. Жертва Авраама 541

μάννα μου, γιὰτὶ λουκτουкиᾶς καὶ κλαῖς καὶ δὲν εἰρνεύγεις;

λούλουδο τό цвѣтокъ, стр. 94, стр. 268 и др. мм., срв. 'Ρημάτα κόρης 106 τὰ λούλουδα καὶ τ' ἄνθη, Бергады ст. 409 въ подобномъ же сопоставленіи:

ἄνθος ἦτον ἡ δόξα τους, λουλούδιν ἡ χαρά των.

G. Meyer, Neugriech. Stud. II S. 68 (отъ lilium?).

λῶ (= λύω, срв. φτεῖ = πτύει стр. 109; также μηνῶ изъ μηνύω) стр. 156 στὸ χιόνι ἐθεμέλιωσες. κι' ὁ ἥλιος τὰ θεμέλια του λείτα, γοργὸ χαλοῦσι. Захликисъ II 238 καταλεῖ.

ἀναλυγώνω. Обычно въ новогреч. λυώνω, но въ диалектѣ «Еротокрита» срв. κρουφεύγω ἐγνοίαγεσαι, θεργιό, μαστοργιά и проч. и проч., s. med., таять, стр. 24 σὰν τὸ κερί ἀνελύγωνε, κ' ἐφύρα («убывала»). σὰν τὸ χιόνι. καταλῶ (καταλνῶ):

стр. 182 ὅλα τὰ πλούτη κι' ἀφεντιαῖς ἐσβύσαν καὶ καλοῦσι,

κι' ὄντες ἀλλάσσουν οἱ καιροί, συχνά та καταλοῦσι,

стр. 229 καὶ μεταλλάσσονται οἱ καιροί, συχνά та καταλοῦσι.

σὰν τὸ γιαλὶ ραγίζονται, σὰν τὸν καπνὸν διαβαίνουν,

ποτὲ δὲν στέκουν σταθερά, μὰ πηλαλοῦν καὶ πηαίνουν.

μάγγανον τό прессъ (виноградный), тиски,

стр. 267 μηδὲ στροφίδι («шпиль», «астержень») μάγκанου ἔτοιον σφιγμόν δὲν κάνει,

ὡσὰν τὴν ἐσφιγγεν αὐτὸς ἐκεῖ ποῦ τήνε πιάνει,

о зажатой подъ мышкой въ борьбѣ рукѣ противника.

μάγισσα ή волшебница стр. 89, μάισσα стр. 237 срв. μαρτύριστα стр. 195.

μάγουλο τό щека стр. 56, 119 и дрр. мм., Бергады ст. 275 и проч. G. Meyer, Neugr. Stud. III, p. 40 fg.

μαζώνω собираю, Ж. Авраама ή ψή μου συμμαζώνεται ст. 192, Бергады ст. 203, 543, περιμάζωξε «Ероτοкрить» стр. 149, ἐμάζωξι «Ерофила» III 339 и проч. ἐμαζωκτῆκετε «Ероτοкрить» стр. 103, περιμαζωχθήкаси стр. 105, Imb. et Marg. 362 περιμαζωκτῆкаси. «Еро-токрить» стр. 290 ἐμαζωκτῆχαν, стр. 78 νὰ μαζωχτοῦν. Другая форма глагола, Георгила «О Велизаріѣ» 518 νὰ мадеυτοῦν, νὰ συναхтоῦν. У Захликиса II 570 Wagner, μαζωθητε, 575 μαζωθοῦμεν.

μακάρι «хорошо бы», въ оборотахъ, стр. 35

μακάρι ᾗς ἦτο μπορετό, μακάρι νὰ τὸ μποροῦ,
ἐνα ἐπεῦ δὲν ἐγνώρισα στὸ νοῦ νὰ μὴν ἐδώρευ,

стр. 280 μακάρι' ἐδὰ νὰ συβασθῇ, μακάρι δὰ νὰ θέλῃ,

μακάρι 'σένα ὅχι ἀλλουνοῦ γυναῖκα νὰ σοῦ μέλλῃ

и дрр. мм. (противоп. ἀνάθεμα). Διήγ. Ἀπολλωνίου 581.

μακελλειό τό бойня, рѣзня, стр. 111

ὅλοι εἰν' ἐκεῖνοι τοῦ μακελλειοῦ, στὸν θάνατον γυρίζουν.

Срв. Род. Чума 288

γίνεται τόσον μακελλειόν, καὶ πίπτουσιν σὰν ψόφια.

Πουολόγος 645

καὶ γένη ὁ γάμος μακελλειόν, κ' ή χαρμονή σφαγεῖον,

гдѣ греческій переводъ слова стоитъ въ томъ же стихѣ.

I. Picat. v. 353, μακελλάρης ibid. 67 (μακελλάρης καὶ φονιάς), μακελ-λεύω Γαδ. λύκου διήγ. 430, у новыхъ поэтовъ, напр., у Дросини, Ἀμά-ραντα, σελ. 106 (Ἡ Χανούμισσα) μὴ μακελλέψαν πρόβατα, μὴ μακελ-λέψαν βώδια и проч. G. Meyer, Neugriech. Stud. III 41.

μάκρος τό (Agrp. Aves 1131) долгота, стрр. 179, 200 (τὸ) μά-κρος τῆς ζωῆς (τους или μου), стр. 290 τὸ μάκρος τοῦ καιροῦ, «Еро-фила» IV 129.

μαλιά ή борьба, бой стр. 22; стр. 83. «Ерофила» 1 интерм. ст. 74, 160. Μαλώνω дерусь, борюсь стр. 37, стр. 300 и проч. «Ерофила» 3 интермедія 126 (конецъ), П. γέροντος 107.

μανίζω, παραμανίζω гнѣваться стр. 36 и дрр. мм., παραμανίζω Жертва Авр. 490; μάνντα ή гнѣвъ стр. 184. «Ерофила» IV 80, 83. Захликисъ II 282, 290.

μαντάτο τό вѣсть. Очень часто въ «Еротокритѣ», въ самомъ общемъ значеніи, напр. стр. 38 (наше «дѣлать глазки»):

καὶ με τὴν ἄκρα τοῦ ματιοῦ μαντάτου της μηνούσι,
въ смыслѣ «новости» стр. 64

κί' αὐτὸς πασίχαρος ῥωτᾷ καὶ λέγει πῶς ἐπῆγα,
στὰ ξένα ποῦ γυρίζασι κ' ἦντα μαντάτα ἐφέρα;

стр. 184 и проч. Чрезвычайно часто въ Жертвѣ Авр. 21, 121, 149, 299, 1068 и проч., Belth. et Chrys. 1308, 1316, Imb. et Marg. 1002 и проч., Бергады τὸ δολερὸν μαντάτον 404, 410, τὰ μαντάτα 105, 107, Γαδ. λύκου διήγ. 392, Πουλολόγος 547 и дрр. мм., Διήγ. Ἀπολλωνίου 367, у Георгиялы «О Велизаріѣ» 112 μανδατοφόροι 117, «Ерофила» III 46, 177; IV 46, 512 и проч., Захликись I 327.

μαντατεύω, въ смыслѣ мажнτεύω, «извѣщать», «доносить».

стр. 72 ὁ πόθος τὰ φανέρωνε, ἡ ἀγάπη μαντατεύει, Захликись II 673.

μανταλώνω заперать, стр. 49, стр. 207, см. χαρφώνω. σφικτομανταλώνω Ῥημάτα κόρης 189, Бергады ст. 200. ξεμανταλώνω отворять, стр. 52.

μαργαριτάρι τό жемчугъ, стр. 186. «Ерофила» IV 726, Дигенись IV 918, μαργαριταρένος стр. 46, стр. 48, Чума на Родосѣ 133.

μαργώνω студить; стыть отъ холода, s. act. стр. 163

μὰ τὸ δροσίζει καίει με, τὸ καίει με μαργώνει,
стр. 179 γιατί τὰ τόσα γερατιά τὴν ὀρεξίν μαργώνουν,
s. med. стр. 58

ἐμαργώνω εἰς τὴν φωτιά, κ' ἐβράζε στὸν ἄερα,
εἶχε τὸν ἥλιο σκοτεινό, καὶ μαύρη τὴν ἡμέρα,

стр. 204 καὶ τὰ ζεστά χρυαίνουσι, τὰ μαργωμένα βράζουν.

μαρτύρισσα ἢ см. μάγισσα.

μασέλλα ἢ челюсть, стр. 130, стр. 136. Ital. mascella, venez. massella. Такимъ образомъ слово совершенно сходится именно съ венеціанскою формою его. Срв. G. Meyer, Neugriech. Stud. III S. 42.

μάστορας ὁ ремесленникъ; мастеръ (своего дѣла).

Стр. 78 τέχνη τῶν μαστόρων, стр. 118 τῆς ἀνδρείας ὁ μάστορας, стр. 270 μαστόροι. Μαστοργιά rassim напр. стр. 109; adverb. μαστορικά стр. 73. Срв. Imber. et Marg. 416 μαστόρου καλλιέργου, Чума на Родосѣ 255 πόσος ὁ μέγας κεραμεύς, ὁ μάστορας, «Ерофила» III 25 (ὅςъ Еротѣ) μάστορας καλός, Георгиялы Взятіе КП. 650. G. Meyer, Neugriech. Stud. III S. 43.

1) G. Meyer, Neugriech. Stud. III, S. 42.

Византизмъ Временныя.

μάτια μου ласкательное обращение, стр. 186, стр. 201. Ῥημάτα κόρης 47, Imb. et Marg. 214, «Ерофила» III 359 (заглавное наименование).

μάχητα ή стр. 312.

μεγαλότη ή стр. 11, plur. μεγαλότητες стр. 184, стр. 229, срв. φιλότητες, I. Picat. 420 εις ομοιότητάν του, «Ерофила» IV 652 ταπεινότητα nominat., αγαθότητα 259, μάχητα 1 ннтерм. 133.

μελάνι τό чернила, въ пословицномъ выраженіи,

стр. 188 γιατί τό γράμμα στήν καρδιάν είναι δίχως μελάνι,
καί δέν μπορεῖ πλειό νά λυωθῇ, παρ' όλον ἀποδάνη.

μελανόμαυρος стр. 237, срв. подобныя образования: χρυσοκάκινος стр. 80, μαυρόφαρος (темносерый, пѣгій) стр. 82.

μερόνυχτα adv. день и ночь, стр. 38, см. подъ словомъ βιγλίω. Срв. ῾μέρα νύχτα Γαδ. λίκου διήγ. 36, νύχτα ῾μέρα стр. 4, стр. 215, ελο τό μερονύкти стр. 53, стр. 45, срв. Imb. et Marg. 626 τριά μερόνυχτα. Захлнкисъ I, v. 140 Wagner, ῾μερονύκτιν хάδετα.

μεροξημερώνομαι живу изъ дня въ день, провожу дни, стр. 274.

μετόχια τό пастушеская хижина, ферма, стр. 94

μετόχια με πολλούς βοσκούς κι' ἀρίθμητα κουράδια.

μικρούλης стр. 4.

μίλι τό мля, стр. 239 ῆτον μακρά ἓνα μίλι. Срв. Imb. et Marg. 812 κοντεύει τό διάστημα μισοῦ милліου τόπου, Διήγηс. ῾Απολλ. 144 — 145 ἡ Τρίπολις κοντά ῾ναι, ἔχει δὲ δύο μίλια.

μίλιγγος ὁ високъ, стр. 133

πρός τοῦ μιλίγγου τὴν μεριάν, ποῦ τοῦ κουτέλου ῾γγίξει.

стр. 130 εις τοῦ μιλίγγου τὴν μεριάν, ἡ κοπανιαῖς κτυποῦσι.

У Лeграна и Византія τό μελίγγι, при чемъ послѣдній ставитъ слово въ связь съ древ. мѣнигъ «оболочка мозга».

Замѣтимъ, что мѣнигга ή plur. ἡ мѣниγγες встрѣчается въ смыслѣ «виски» или верхней части лба вообще въ Belth. et Chrys. 693 (значеніе явствуетъ изъ порядка описанія: волосы, ἡ мѣниγγες, глаза, брови) въ описаніи наружности красавицы:

ἡ мѣниγγές της ἐκ παντός, χωρίς ἀμφιβολίας,

ἔχουν τό ἀποτύπωμα τό σὸν χρυσοποικλον,

гдѣ Вагнеръ читаетъ τόσον. При послѣднемъ чтеніи еще яснѣе значеніе «лобъ» вообще, въ связи съ дальнѣйшимъ текстомъ о глазахъ (срв. въ «Ерофилѣ» II 325). Переходъ ν въ λ, срв. ниже: παλίτζι изъ πανίτζι.

μισσεύω уходить, и сложные, *passim*, *μισεμμός* стр. 272, *μισεμμός* Жертва Авр. 435, *ἀπομισεμμός* 881, *Imb. et Marg.* 876 *μισσεύω* и проч. Въ виду широкаго распространенія глагола не приводимъ всѣхъ ссылокъ, какія легко могли бы быть увеличены до безконечности. *ἀπομισέμματα* «Еротокритъ» стр. 304. G. Meyer, *Neugriech. Stud.* III S. 45.

μίσμα τό, вѣрнѣе *μύσμα*, отъ *μύζω* стонать, тяжело вздыхать, стр. 300.

μόδος ὁ. Заимствованное изъ итальянскаго слово это употребляется, какъ свое, въ народномъ греческомъ на островахъ, см. G. Meyer, *Neugr. Stud.* IV S. 52. Такъ же часто встречаемъ его и въ средневѣковыхъ поэмахъ. Въ «Еротокритѣ» стр. 108

εἰς ἄλλο μόδο πολεμᾷ, καὶ ἄλλην βουλὴν ἐπιάσει,
чаще впрочемъ употребляется въ «Еротокритѣ» другое заимствованное нарѣчное выраженіе, со словомъ *στράτα*, см. ниже.

Срв. Чума на Родосѣ 561 σ' *τέτοιον μόδον*, «Ерофила» IV 346 *stetio modho*, то же Басни Эзопа Георгія Этол. 14, 4 и 28, 2 μ' *ἐνα-τέτοιον μόδον*, Кипрскія пѣсни, въ изд. Леграна нг. 41 и проч. У Джаванжа для слова *μόδος* питуется *Διήγ. Ἀπολλωνίου*, м. проч. выраженіе *μὲ πᾶσα μόδον καὶ ὀρδινιά* (въ изданіи Вагнера нѣтъ).

μοιρολόγι τό, стр. 305

καὶ μοιρολόγι θλιβερόν τ' ἔλεγεν ἡ καυμένη,

срв. сходный у Бергады и Георгиллы стихъ

καὶ ἀδιβολὴν πολὺθλιβον καὶ ἔμοιαζεν μυρολόγιν,

въ Чумѣ на Родосѣ *μυριολόγι*. О формѣ слова срв. I. Schmitt, *Indogerm. Forsch.* XII Bd. [1901], S. 6, который считаетъ болѣе поздней форму *μυριολόγι*, *μυριολογῶ*. *Belth. et Chrys.* 228 *καὶ μυριολόγιν ἔλε-γεν στεναγμογεμισμένον* 1157, Жертва Авр. 444 *τὰ μυρολόγια*, *Imb. et Marg.* 208 *μυρολόγια κράζει*, *Πουολόγος* 129 *καὶ χήρα πάλιν θλιβερά μετὰ μυρολογίου*. *Μοιρολογοῦμαι* «Еротокритъ» 224 срв. «Ист. Су-санны» Дефараны ст. 215 *μυρολογῶ* (*ἐκλαιγε, μυρολόγα*), *Ῥημάτα κό-ρης* 161. П. τ. *Ξενιτείας* 292 (здѣсь же 286 *μυρολόγι*)

ὡς πέριχα μυρολογᾷ, ὡσάν τρυγὸνα κλαίγει

177 *καὶ πάλι κλαίει, θλίβεται, πάλι μυρολογᾷται.*

μόσχος ὁ и *μόσχος* благовонное вещество,

стр. 35, Аретуза о своихъ куклахъ

καὶ κάθ' ἀργὰ ὡς πρᾶγμ' ἀκριβὸς τ' ἔζη μόσχους ἐβανά τα

καὶ στὰ χρυσᾷ καὶ στ' ἀργυρᾷ ἐμοσχοφύλασσά τα.

«Исторія Сусанны» Дефараны ст. 101 γουργά μου φέρετε τὸν μόσχον
μὲ σαπῶνι (сборы въ ванну) срв. Бергады ст. 120

καὶ ὡς ἀπὸ μόσχου καὶ λουτροῦ περνῶντα νὰ μυρίζουν.

Захлѣкисъ II 238

ὁ βρώμος της τῆς φυλακῆς τὸν μόσχον καταλεῖ τον.

Часто въ составныхъ, «Ероτοкрить», стр. 88

νὰ πάρης ῥόδο ὤμορφο καὶ μοσχομυρισμένο,

ο δѣвицѣ «Дигенисъ» II 279 Legrand

καὶ μὴ ἐχάρην εἰς ἐσέ, τὴν μοσχομυρισμένην.

μουγκός или μουγγός хриплый, глухой (ο γολοσѣ), прежнее μογγός
(Paul. Aeginet. p. 80, 10 Hippiatr. у Пассова; по Византию же «ѣ-
моѣ» βουβός), стр. 271:

μὲ σάλπιγγες μουγκαῖς μουγκαῖς καὶ τύμπανα σπασμένα.

μουγκαλίζομαι ревѣтъ (ο звѣρѣ), стр. 109; у Склава ст. 109
ἐμουγκᾶτον, «Ерофила» IV 43 μουγγᾶται, Жертва Авраама ст. 40 и
ст. 816 μουγκαλίζομαι ο быкѣ, μουγκαλιασματιά ἡ ревѣ «Ероτοкрить»
стр. 108.

μουγκρίζω реву, рыкаю, ο лѣвѣ стр. 106, ο свирѣпомѣ варварѣ
стр. 107, стр. 140; ο коняхъ стр. 263; μουγκρισμός ο стр. 109.

μουλώνω вѣшать (голову, отъ горя или отъ слабости, ο раве-
номѣ), стр. 45

х' ἐμούλωνε τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ κορμί ἀπορρίκτει,

стр. 122 μὰ μούλωσε τὴν κεφαλὴν, στὰ χαμηλά την μπήχνει,
склонять (копья на перевѣсѣ, при нападеніи) стр. 133

μουλώνουν τὰ κοντάρια τους, σφίγγουν τὰ τζ' ἀμασχάλαις,

стр. 109 съ добавленіемъ τὸ κορμί, ο нападающемъ: «спускаться
всѣмъ тѣломъ», сгибаться, наклоняться:

στρέφεται χάμω καὶ θωρεῖ καὶ τὸ κορμί μουλώνει
καὶ μὲ μεγάλη μαστοργιά στὰ πόδια του ἔξαμώνει.

μουρδώνω начкать, марать, стр. 188

λίγον ἂν ἐμουρδώθηκε τὸ ροῦχο, πάστρεψαί το,

ἀναμουρδώνω, стр. 309, въ переносномъ смыслѣ:

εἰς ἓνα πρᾶγμα μοναχὰ συμπάθειο δὲν εὐρίσκει,
δντε τὸ σφάλμα στήν τιμὴν πληγώνει καὶ βαρῖσκει.
τοῦτο δὲν ἔχει γιατρικά, γιατί πολλά πληγώνει,
οὐδὲ παστρεύεται ποτέ, ἐκεῖ 'π' ἀναμουρδώνει,

стр. 155 δὲν 'μοιάζει ν' ἀναμουρδωθῇ τὸ στόμα του ἔτοια βρώσι,

«Ерофила» II 127; IV 630. G. Meyer, Neugr. Stud. III, S. 46.

na n'amurdhosso taghates ti pricamegni ghiera?

μούρη ή лицо стр. 120, клювъ (у птицъ) стр. 297; срв. «Ерофила» II 157. Итальянское діалектическое (генуэзск., пьемонтск.) mugo морда, лицо, того, старофранц. mougte, см. G. Meyer, Neugr. Stud. IV 54 fg.

μουρμουρι τό ропотъ, журчанье, стр. 95

και τό μουρμουρι τοῦ νεροῦ σ' γλυκύτη τὸν ἐβάναν,

срв. μουρμουρίζω Γαδ. λύκου διήγ. 407 «нашептывать (сладкія рѣчи)»

και μουρμουρίζει, λέγει του με τὰ γλυχὰ τὰ λόγια.

Πουολόγος 407, о горлицѣ «ворковать»:

муροлогίστρια θλιβερή και μυρισπιχραμένη,

τό γοῦι πάντοτε λαλεῖς, τό γοῦι μουρμουρίζεις,

παρμουρμουρίζω Imb. et Marg. 446.

Срв. G. Meyer, Neugriech. Stud. III, S. 46.

μούρτζινος гнѣдой (о конѣ; также о мулѣ, см. G. Meyer, Indogerm. Forsch. VI Bd. S. 111 fg.). Стр. 48:

ψαρά τὰ πόδια κι' ὁ λαιμός, και μούρτζινη ή τριχιά του,

стр. 85

ἦτον ή τρίχα του ψαρή, μπαλώματα γεμάτη

κόκκινα, μαῦρα, μούρτζινα ἐπάνω στοῦ дерμάτι.

стр. 86 τρία мούρτζινα, τρία κόκκινα («рыжія»), к' ἓνα ψαρό μεγάλο.

μουστάκι τό усы, стр. 103. Итал. i mustacchi, въ греческомъ заимствуемое какъ neutr. sing., срв. ἄρμα, заимствуемое какъ femin. sing. (G. Meyer. Neugr. Stud. III 11). Въ древнемъ дорическомъ слово звучало мούσταξ, что могло бы дать на Критѣ diminut. τό μουστάκι (срв. κρουφεύγω); но вопросъ въ томъ, насколько удержались особенности древняго нарѣчія на о-вѣ. Съ другой стороны, сила романскаго вліянія здѣсь чрезвычайно значительна.

μπάλωμα τό, τὰ μπαλώματα яблоки, о конѣ въ яблокахъ; въ новогреч. μπαλώνω штопать, μπαλώμα заплата. «Еротокритъ» стр. 85, см. выше подъ мούρτζινος. Срв. Πουολόγος 179 слѣд.

πῶς ἐν μαύρη ή ράχη σου к' εἰς τὴν κοιλίαν σου κεῖται

τό ἄσπρον τό ἐμπαλωμαν ἀπὸ λινόν πανίτιν,

Отсюда 326 ή ἐμπαλωτοῦ, срв. новогреч. femin. къ mascul. на—ἄς.

μπάρμπας ὁ дядя, значеніе ясно стр. 248, см. далѣе, стрр. 249, 250, 260, 261, 269.

μπερδαίνω стр. 92 срв. ἐμπερδεύω.

μπουκώνω класть кому либо кусокъ въ ротъ. Въ переносномъ смыслѣ, срв. наше «у него каша во рту», «Еротокрытъ» стр. 285

ἄλλαξε καὶ τὴν ὁμιλίαν, κι' ὠμίλει, μπουκωμένα,

κ' ἐτράβλιζεν ἡ γλῶσσά του καὶ ἐγέλα κάθε ἓνα

(последняя фраза «такъ что каждый смѣлся», см. въ другомъ смыслѣ стр. 79),

стр. 313 καὶ γονατίζει νὰ μιλῇ κλιτά, μὲ ταπεινότη,

στὴν γλῶσσάν του τὴν φυσικήν, στὴν ὁμιλίᾳ τὴν πρώτην,

τὴν μπουκωτὴν καὶ τὴν τραυλὴν καὶ τὴν ψευδὴν ἀφίνει.

Глаголъ связанъ съ ital. bosccone, τὸ μπουκούνι Гад. λύκου διήγ. 195 и Захликисъ II 352 Wagner

καὶ πάντα ἐμπροτίμουν τον εἰς τὰ καλὰ μπουκούνια.

Оба стиха приведены для слова еще у Дюканжа. Срв. въ Συναξ. τ. τιμημ. γαδάρου 13 καλῶς το ἀμπουκώνεις, 229

ἐγύριζα τὸ στόμα μου κ' ἐμπουκονόμην φύλλον.

G. Meyer, Neugriech. Stud. III 16 fg., s. v. βούκκα; босса, въ итал. «ротъ». Глаголъ μπουκώνω у Захликиса см. Παπαдимитρίου, примѣч. 164 слѣд.

μυριορέγομαι.

Простой глаголъ ῥέγομαι или ὀρέγομαι, съ винительнымъ дополненіемъ или съ сослагательнымъ (съ νά), употребляется въ «Еротокрытѣ» и другихъ средневѣковыхъ поэмахъ чрезвычайно часто, въ значеніи «стремиться къ чему либо», «желать чего либо», съ винительнымъ иногда «любоваться», какъ въ такомъ, напр., мѣстѣ «Еротокрыта»: стр. 90 πολλὰ τὸν ῥεχτήχασιν ὅλοι μικροὶ μεγάλοι, Часто соединенъ онъ въ стихѣ, какъ съ синонимами, то съ глаголомъ ἀγαπῶ, то ποθῶ, то ἐπιθυμῶ, то θέλω, то съ безличнымъ ἀρέσκει μου. Срв. Π. γέροντος 166 ἐκεῖνο ὁποῦ ὀρέγεστεν καλὰ καὶ ἀγαπᾶτε, Гад. λύκου διήγ. 72 ἐγὼ ᾔγαπῶ κι ὀρέγομαι νᾶχετε τὴν ὑγείᾳ σας, Imb. et Marg. 318 ἂν ἀγαπᾶς καὶ ῥέγεις καὶ θέλῃς τὴν ζωὴ μου, Belth. et Chrys. 967 καὶ ὡς στρατιώτην εὐμορφον ποθῶ καὶ ὀρέγομαι τον, «Еротокрытъ» стр. 238 τὴν ὁμιλίᾳ ποῦ ᾔπιθυμῶ καὶ ῥέγομαι ν' ἀκούσω, Захликисъ I 339 ὅταν τελειώσῃ τὸ κακὸ τὸ ῥέγεται καὶ θέλει, «Еротокрытъ» стр. 53: κι' ὅποιος τὰ ῥέγεται ἀκλουδᾷ, κι' ὅτι, τοῦ ἀρέσει κάνει.

Другіе примѣры употребленія глагола ὀρέγομαι: «Жертва Авра-

αμα» 685 ξένοι, δικοί τὸ ρέγονται, Бергады 35 τὴν τροφὴν ὠρέχθην Πουλολόγος 21 κι ὀρέγεσαι νὰ μέφεσαι, Захликисъ II 20 καὶ ν' ἀποθάνη ὀρέγετον διὰ τὴν τιμὴν τοῦ φίλου, 221 κι ἂν ἦν' κι ὀρέγετον κανεὶς νὰ γράψῃ τὰ κακά της.

Сложный глаголъ μυριόρεγομαι въ «Еротоκριτѣ» стр. 48 ὅλα τὰ μυριωρέγουνταν, περίσσα τοὺς ἀρέσα, стр. 86 κι' ὅλοι τοὺς μυριοραΐγουνταν, ἐκεῖ ποὺ τοὺς θωροῦσαν, Жертва Авраама 462 ὁποῦ τὸ μυριорέγουνταν καὶ χαμαρόναν τ' ὅλοι.

Изъ составныхъ съ μυριο — срв. Belth. et Chrys. 12 μυριοκαταφρονεῖτον, 1347 μυριοευλογημένα, и даже 260 μυριοχιλιοκατάρδατον, «Еротоκριτѣ» стр. 91 μυριοχάρητος, срв. Imb. et Marg. 14 μυριοχαριτωμένος, 1014 μυριοχαριτωμένη, Πουλολόγος 591 μυριοχαριτωμένος (τόπος), Imb. et Marg. 736, λουλούδια πανεξαίρετα μυριοανθισμένα. Часто при глаголахъ, выражающихъ сильныя душевныя волненія (какъ и μυριόρεγομαι), срв. μυριοαναστενάζω Бергады 222, μυριοθροубουμένη Бергады ст. 425, μυριομυροлогоῦνται Imber. 583, μυριолуποῦμαι «Еротоκριтѣ» стр. 192, Бергады ст. 167, I. Пикатора ст. 291 (μυριολυπημένος ἀπитеγὲ Хароса), Π. τ. ξενιτείας 17 μυριοτυραννίζω, 157. Срв. еще Бергады ст. 27 μυριαρίφνητα πουλιά.

μυρωδιά ἢ благоуханіе, стр. 269, въ переносномъ смыслѣ о юности¹⁾

χάν' ὠμορφιά, καὶ μυρωδιά, κάλλη καὶ δροσερότη, стр. 306 х' ἡ ὠμορφιά του χάνεται, τὴν μυρωδιὰν δὲν ἔχει.

Въ собственномъ смыслѣ «Ерофила» III 250.

μυρίζω см. подъ словомъ βρωμος.

μύτη ἢ носъ, стр. 125, стр. 263, Belth. 701 и проч.

μωρό(ν) τό дитя, стр. 78

ки' ἂν εἰς τὸν φόρον ἢ μωρὸ ἢ ἀνήμπορος проβάλλῃ, γὰρ выше τὰ μωρὰ παιδιὰ. Стр. 73

σὰν τὸ μωρόν ὁποῦ κανεὶς φαγητὸ δὲν τ' ὀρμηνεύει, καὶ 'κεῖνο ὁ, τι ὥρα γεννηθῇ, ναῦρη βυζι γυρεύει.

νάτο τό жествъ, знакъ, стр. 115 στῆς ἀνδρείας τὸ νάτο. Значеніе слова ясно въ сценической припискѣ «Ерофилы», въ 3-ей интермедіи, послѣ стиха 64-го:

is tuto o Solimanos tose cagni nato me so ghieridu, chie sopussi.

Въ «Еротоκριтѣ» τῆς ἀνδρείας τὸ νάτο, рядомъ съ τὰ ἀρχοντικά

1) Срв. Π. γέροντος 165 μυρίζουσι τὰ χυῶτά του ὡς κитроλιμωνίτσι.

ἀναρρήματα «явные черты благородства происхожденія», можетъ быть, ближе къ первичному значенію слова, какъ синонимъ съ соотвѣстными выраженіями τὸ σείσμα καὶ τὸ λύγισμα. G. Meyer объясняетъ слово изъ ital. atto, Neugriech. Stud. IV S. 64. Выраженіе τῆς ἀνδρείας τὸ νάτο всего лучше передать по русски: «молодечество», «молодецватость».

νειάτα τὰ молодость, стр. 198 ἐδὰ στὰ νειάτα, στὸν ἀνδρὸν «во цвѣтѣ молодости», стр. 213. Форма слова, обычная въ новогреческомъ. Параллельная форма, ближайшая къ древней ἡ νεότης, ἡ νεότη 'Ρημάτα κόρης 105, Жертва Авр. 849, ассив. τὴν νεότην Imber. 884 τὴν νεότην; Π. γέροντος 180, 185 та же форма (но 181 ἡ νεότης, что, быть можетъ, требуетъ поправки). Старость τὰ γηρατεῖα «Еротокритъ» стр. 219 и дрр. мм. τὰ γηρατεῖα 'Ρημάτα κόρης 101, «Ерофила» II 488, IV 611 (sti gníoti, ta gíeratia).

νειούτζικος стр. 204 ἡ νειούτζικες «дѣвицы», стр. 80 νειούτζας βασιλόπουλο. 'Ο νεούτζικος Π. γέροντος 151, 163 «юноша».

νεράιδα ἡ, въ смыслѣ «красавица» (срв., наприм., обращеніе къ дѣвицѣ въ народной пѣснѣ νεράиδα τοῦ γαλοῦ, Passow, Carm. popular: pg. 436 'Η νύφη κουμπάρα),

стр. 94 ἐκεῖνος δὲν ὠρέγετο ἄλλης νεράιδας κάλλη,

стр. 80 ἐδεῖχνε πῶς μαραίνεται γιὰ μιᾶς νεράιδας κάλλη,

срв. «Ерофила» I interm. 117 νεράида μου Армида о своихъ дѣвушкахъ, ст. 106 Ринальдо объ Армидѣ νεράида μου ὡμορφῇ, III 170 Панаретъ въ обращеніи къ «Ерофилѣ» νεράида μου, и въ монологѣ ст. 194 ἡ νεράида μου ὡμορφῇ, о ней же. Въ собственномъ смыслѣ, въ сравненіи, Родосская Чума ст. 115

купарисσοβεργόλυγες, ἀψεγαις κόραις ἦσαν,

νεράδες ἡ ἀγγέλισσαις καὶ πλεὺν ἐξεφύησαν,

сочетаніе языческаго и христіанскаго образа, напоминающее у К. Паламы, въ его 'Η κόρη τῆς Λήμνου (Траг. т. патр. σελ. 19):

νεράιδ' ἄλλοι τὴν ἔλεγαν, καὶ ἄλλοι Παναγία.

νεραντζάτος померанцевый, о цвѣтѣ одежды, стр. 80; ital. arancio, срв. νάτο изъ ital. atto.

νερουλάκι τὸ струйка воды, ручеекъ, стр. 305, синонимъ κουτζонаρί.

νιάκαρα ἡ труба, стр. 82, срв. Συναξ. т. τιμ. γад. 340 ἀνακάραδες, βούκινα, χοντρά ἀπελατίκια, съ позднѣйшимъ толкованіемъ перваго

слова въ слѣдующемъ стихѣ: *συρλάδες καὶ τὰ μπίφαρα ἀναχαρὰν τὸν λέγουν.*

Георгиялы «о Велизаріѣ» ст. 397

παίζουν τρουμπέταις, ὄργανα, τουμπάκι, ἀναχαράδες.

Послѣдній стихъ цитруется еще въ Глоссаріѣ Дюканжа, который указываетъ слово, въ формѣ *τὰ ἀνάχαρα*, также у Кодина *De offic. sar. 5*. Слово арабскаго происхожденія: *نار*.

νοδάρος ὁ нотариύς, стр. 299

*σπὸν ἄδη στεφανώνομαι, μάρτυρας νᾶν' ὁ Χάρος,
σκούλικια νᾶναι τὰ προικιά, κι' ὁ τάφος μου νοδάρος,
срв. Ἀπόκοπος Бергады 470 ῥήτοραις καὶ νοδάρους,
473 εἶδα καὶ φέрасιν скаμνιά νὰ κάτζουν οἱ νοδάροι
χοτύλι ἐκράτειν ὁ καθεὶς, χαρτὶν καὶ καλαμάρι.*

Къ роли нотариуса при брачныхъ контрактахъ срв. *Belth. et Chrys. 1022 sq.*

*γοργὸν προστάσσει φέρνουςι γραμματικὸν νοτάρην
κ' ἔγραψε προικοσύμφωνον κόρης τῆς Φαιδροκάζας.*

νοικοκύρις ὁ хозяинъ; супругъ, какъ глава дома, стрр. 196, 206, 219, 303, *Imber. et Marg. 639*, *Io. Picat. 345*, *Захликисъ, Ἀφήγ. παράξ. 119.*

νοικοκυράτα τὰ ховяйство, стр. 28

ἀφῆκες τῷ ἔγνοιας τοῦ σπητιοῦ καὶ τὰ νοικοκυράτα.

Срв. *τὰ ῥηγάτα* Склава 186

καὶ τὰ ῥηγάτ' ἐτίμησες με τὴν διπλῇ κορώνᾳ.

«Еротокритъ» 167 *καὶ τὰ ῥηγάτα εἰς ταῖς κοπραίς ἐπολυτάρρηξας та. τὰ συμπεδεράτα* *Imber. et Marg. 654.*

νοστιμάδα ἡ прелесть стр. 285. П. *γέροντος 43*¹⁾. Къ суффиксу *G. Meyer, N. St. IV 99.*

ξαναγιαγέρνω стр. 30, стр. 123, см. *γιαγέρνω.*

ξαναγίνομαι проявляюсь, стр. 193

καὶ τάχα ξαναγίνηкен εἰς κάθε πρᾶμμ' ἡ φύσι,
проглядываетъ сквозь налетъ условности, налагаемой обществомъ.
Нижѣ:

γιά 'μὲ ἐξαγεννήθηкен ἡ φύσι τῶν πραιμάτω.

Стр. 198 возродиться (въ новомъ видѣ):

τοῦτ' ἡ καρδιά, ποῦ σύ ἐβαλες τῷ ἀγάπης τὸ χαμίνι,

1) Не отмѣчаемъ слишкомъ обычнаго *νόστιμος*. Ἀνοστός П. *γέροντος 60*, отсюда *ἀνοστός* «Еротокритъ» 117. Положительная форма глагола, *ἐνοστιμήθην* Род. Чума 453.

κ' ἐξαναγίνη εἰς τὴν πυράν, τὴν πρώτην φύσι 'χάσε,
ἢ στόρεσί μου 'χάθηκε, καὶ τὴν δικὴν σου πιάσε.

«Измѣниться» стр. 163

ὠμίλει με χλαῦματα, ἤλλαξε, ξαναγίνη.

Пословично стр. 173 ὁ κόσμος ἂν ξαναγενῇ, стр. 224 ἡ φύσις ξαναγίνηκε, въ смыслѣ «измѣнила себѣ», «совратилась съ пути»:

κύρις ποτὲ δὲν μ' ἐσπείρε, μάinna δὲν μ' ἐγγαστρῶθη,
ἢ φύσις ξαναγίνηκε, κι' ὅλοι παραστρατῆσα.

ξανθοσυουρομάλλης дѣлокүрый, кудрявичъ-блондинъ, стр. 116, ξανθοσυουρος, стр. 270.

ξανοίγω наблюдать, высматривать, глядѣть. Стр. 88

στράφου κ' ἐσύ καὶ ξάνοιξε, ὁποῦ θωροῦσιν ὅλοι,

стр. 91 ζερβά δεξιᾶ, γῆν κι' οὐρανὸν χαρούμενο ξανοίξη,

ниже ἐκεῖνον μόνον συντηρᾷ ἐκεῖνον ἐξανοίγει

стр. 95 καὶ πρὸς τὰ δάση περπατεῖ, τοπώνει καὶ ξανοίγει

(«высматривать», «выслѣживать») срв. Ист. Сусанны Дефараны

ст. 258 καὶ πῶς τὴν ἐξανοίξετε; срв. «Ероτοкрить» 123

ὥσάν γεράκι ὄντε χυθῇ κι' ἀπὸ ψηλὰ ξανοίγει,

Стр. 112

ἢ Ἀρετὴ σηκώθηκε, τὸ παραθύρ' ἀνοίγει

καὶ τὴν αὐγὴν τὴν λαμπρὴν μὲ τὴν χαρὰν ξανοίγει.

ξαργητοῦ нарочно, стр. 131. Жертва Авраама 538.

ξαρρωστικὸ τό, синон. τὸ γιатρικό, τὸ βοτάνι, стр. 68.

ξεκαθαρίζω выяснять. Въ «Ероτοкрить» часто о рѣшеніи спора поединкомъ, напр., стр. 104, 143 и дрр. мм. «Уясняю себѣ» Жертва Авраама 1090, Imb. et Marg. 542. Нарѣчіе καθάρια=σαφῶς обычно.

ξεπεριορίζομαι быть внѣ себя. Стр. 125 о внезапно вспугнутыхъ птицахъ:

καὶ νὰ πετάξουν τὸ ζημιὸ сάν ξεπεριωρισμένα,

быть внѣ себя отъ радости, стр. 309

ὁ κύρις της κ' ἡ μάinna της τόσην χαρὰν γροικοῦσι,

ποῦ ξεπεριωρισθήκασιν, ὥστε νὰ τὴν ἰδοῦσι.

Но въ томъ же смыслѣ и περιορίζομαι. Стр. 308 ὅλοι περιωρισθή-κασи μὲ τῆς χαρᾶς τὴν ζάλη,

Περὶ τῆς ξενιτείας 53

ὁ νοῦς των περιορίζεται, οὐ ξεύρουν νὰ 'μιλήσουν,

«Ероτοкрить» стр. 197

κι' ἀγχουσεμμένη εὐρίσκεται, καὶ περιωρισμένη,

срв. Жертва Авраама 108

περγιωρισμένον σε θωρῶ ἀπὸ τὸ γύρισμά σου,
295 στρέφετ' ἐδῶ, στρέφετ' ἐκεῖ ὡσάν περγιωρισμένη.

Въ томъ же смыслѣ часто ἐξίσταμαι, напр. ἐξέστησαν Ἱστορίя Ἀπολλωνία Τηρσкаго ст. 199, ἐξέστηκε 233, ἐξέστησαν τὸ κάλλος της 542, Γεорγίλλα «Ο Βελιζαρίῃ» 118 .

ἐτρόμαξεν, ἐξέστηκεν, ἐφύρθη, ἐπαγώθη,
ἐξέστηκώς ἐγίνη Belth. et Chrys. v. 721, Ἱστορία Βαλαχίη, у Ле-
грана во 2-омъ томѣ Bibl. vulg. v. 2067

μὴ κοίτεσαι ἐξέστηκώς ὡσάν δαιμονισμένος,
Подвиги Михаила Храбраго, въ Recueil Леграна, ст. 70.

Ξερνῶ = ἐξερᾶ, стр. 155

γιατί ἂν τὴν φάγη, δὲν ἔμπορεῖ ποτὲ νὰ τὴν χωνέψῃ,
Ξερνᾷ τὴν, δὲν τὴν δέχεται, πρὶν στὴν κοιλίαν του σώσῃ.

Срв. Захликись, index Παπαдимитρίου.

Ξεστίχου наизусть, стр. 15.

Ξετρέχω. Глаголь, чрезвычайно часто встрѣчающійся въ «Еро-
токритѣ», въ самомъ общемъ значеніи: «пускаться на что либо», «стре-
миться къ чему либо», «предпринимать что либо», «добиваться чего
либо», «искать». Въ боевыхъ описаніяхъ встрѣчаемъ простой глаголь
τρέχειν съ дополненіемъ въ винит. пад., τρέχειν τὸ κοντάρι «вступать въ
бой на коняхъ»;

Ξανατρέχω стр. 123, стр. 126 «возобновить столкновение». Въ бо-
лѣе общемъ значеніи, съ винит. дополненія или съ сослагательнымъ съ
νὰ, какъ ῥέγομαι, иногда въ соединеніи, какъ съ синонимомъ, съ γυ-
ρεύω.

См. стр. 54 καὶ νὰ γλυτώσῃ ἀπ' τῇ σκληρᾷ ξετρέχει καὶ γυρεύει
(«добиваться»), стр. 251 καὶ ἀπάνω του νὰ ἔκδικηθῇ, γυρεύει καὶ ξετρέχει,
срв. также въ соотвѣтствіи съ γυρεύω стр. 52

ἐδ' εὗρηκε τὸ γύρευε, καὶ πλειὸ δὲν τὸ ξετρέχει.

Ξετρέχω вмѣсто γυρεύω ясно стр. 252

μὰ λές, νὰ πέμπω σήμερο, νὰ πᾶν νὰ τοῦ ξετρέχουν.

Примѣры съ винит. дополненія: стр. 242 ξετρέχοντας τὸ νῆος,
стр. 162 ἦντα γιατροὺς καὶ γιατρικά μου λέγεις νὰ ξεδράμω, «Ерофила»
3 интермедія 28

sognime mono na su po gdhichia to pos xetreggho,
(срв. «Еротокритъ» стр. 251 τὸ δίχιόν σου γυρεύει), Ἀπόκοπος Бер-
гады 16 ξετρέχειν τ' ἀπιαστον. Примѣры съ νὰ «Еротокритъ» 184

ὁ κύρις πάντα κι' ὁ γονῆς με προθυμιά γυρεύει
τὰ τέκνα εἰς μεγαλότητες καὶ πλοῦτη ν' ἀναπεύη,
ГДѢ ВСКОРѢ ЗА ТѢМЪ:

κ' ἐξέδραμες ὡσάν γονῆς ναῦρης καλὸ γιὰ μένα,
стр. 317 κάθε γονῆς ξετρέχει νὰ κάμη πλοῦσο τὸ παιδί η̄ проч.—
Захликисъ I 251 Wagner

ἅλοι τὴν ξετρέχουσιν ὡς διὰ νὰ τὴν χάρισουν,
Π 602 νὰ κατέχουν τοῦτο τὸ κάμωμα, ὡς διὰ νὰ μᾶς ξετρέχουν.
ξεφαντῶνω развлекаться, веселиться, стр. 28 η̄ проч. Ист. Су-
санны Дефараны 59 ст., Belth. et Chrys. 1084, Imb. et Marg. 496,
Жертва Авраама 508, Георгиилы Род. Чума 164; ξεφάντωσις «Ерото-
κριτῆ» стр. 16, стр. 38 η̄ проч. Π. γέροντος 131 τοῦ πόδου ταῖς ξεφάν-
τωσις, Io. Picat. 128 εἰς γάμους καὶ ξεφάντωσις, Belth. et Chrys. 1035
ἐποῖχαν καὶ ξεφάντωσιν, ἐπαῖξαν, ἐχορέψαν,
Жертва Авраама 434, «Ерофия» 1 интермедія 48 tu pothu ci xefa-
dosses (какъ въ Π. γέροντος 131), 78, 161

gami chie peridhianasses, xefadosses, chie scoles, 164.

ξεφαντωτής ὁ «Еротокритῆ» стр. 81

τραγουδιστής, ξεφαντωτής, καὶ νυκτογυρισμένος.

ξηλώνω, ξυλώνω разрушать, уничтожать стр. 104 ποῦ ὡς εἶδε κ'
ἐξυλώθη ἔτοιο κονταροκτύπημα, «увидавъ, что турниръ разстроился»,
срв. стр. 102

τὸ κάλεσμα τοῦ βασιλειᾶ μὴ θέλῃ νὰ ξυλώσῃ,
срв. «Ерофия» 1 интермедія ст. 32

tus logismus to ghristiano mono gia na xilossi

Π δῆϊσθιε 173 na xilothun i prohegnies («разстроиваться», какъ
выше въ «Еротокритῆ»). — См. ниже τὰ ξυλώματα.

ξιφάρι τὸ οστρίε (στρήλυ) стр. 55, об̄ Еротѣ,

μὲ τὸ ξιφάρι μοῦ μιλεῖ, μὲ τὴν σαῖτα λέγει.

ξόμπλι τό, lat. exemplum. Стр. 3 νὰ πάρῃ ξόμπλι κ' ἐρμηνειά (по-
учение), стр. 23 τὰ ξόμπλια τ' ἀκριβά η̄ ниже τὸ διάβασμα ἐσχόλασε, τὸ
ξόμπλι δὲν τζ' ἀρέσει, стр. 68 μ' ἔτοια ξόμπλια φανερά «признаки»,
стр. 67 μ' ἂν εἶν' καὶ 'δῇ ἀπὸ λόγου σου ξόμπλι κανένα ἄλλο, τὸ φανε-
ρώνει τοῦ κυροῦ, стр. 235 ξόμπλι μεγάλον ἔδειξε. ξομπλιάζω стр. 38:

κ' ἐξόμπλιαζε καθημερνά εἰς τὴν καρδιά του μέσα
κείναις ταῖς τόσαις εὐμορφιαῖς ὅπου τὸν ἐπλανέσαν,

стр. 285 ξομπλιάζει πῶς νὰ τῆς τὸ 'πῇ, πῶς νὰ τηνὲ κομπώσῃ,
«воображать», «соображать». Для перваго значенія срв., какъ синонимъ,

стр. 290 στὸν νοῦν του (της) ζωγραφίζει. Но ξομπλιάζω въ «Ерото-
критѣ» означаетъ порою просто «разсматривать», какъ видно и изъ
добавленія стр. 129

καὶ ποῦ νὰ κάμῃ κοπανιά ξομπλιάζει μὲ τὸ μάτι,
«высматривать», «примѣриваться», «налаживаться»;

стр. 48 καὶ μέσα ποῦ τὰ ξομπλιάζει, κι' ὅπου τὰ συχνοῶρει, γὰρ
συχνοῶρει «приглядываться», какъ часто, синонимъ заимствованнаго,
негреческаго слова, стоящаго рядомъ въ стихѣ, стр. 51 πιάσ' ξόμ-
πλιασε τῇ ζωγραφιά. Срв. ἐξομπλισις еще въ «Дигенисѣ» IV 810, ξόμ-
πλι Жертва Авраама 560, 963, «Ерофила» I 450, III 227, 288 (ξόμ-
πλι παίρω въ «Жертвѣ» и въ «Ерофилѣ» «обратъ примѣрь»); ξομπλιάζω
Ῥημάτα κόρης καὶ νέου 116.

Срв. къ заимствованію слова G. Meyer, Neugr. St. III 49 fg.

ξύλο τό челнѣ, лодка, стрр. 211, 214, 318, срв. Георгиллы «О
Велизаріѣ» 253; о пловучемъ гробѣ Διήγ. Ἀπολλωνίου 514, 533.

ξύλωματα τά, можетъ быть, въ связи съ ξυλιάζω деревенѣть,
ξύλασμα = κοκκάλιασμα, стр. 214

τελειώνουν τὰ ξυλώματα, τὸ δυνάτ' ἀπαλαίνει,

ὅλα μερώνουν κάτεχε, κι' ἄφς τὸν καιρὸ νὰ πηαίνει,

что соотвѣтствуетъ нашему «перемелется, мука будетъ». — Выше, въ
толкованіи сна, — вѣра въ нихъ самого автора, на основахъ даже
своеобразной психофизиологической теоріи, видна изъ разсужденія на
стр. 212-ой, — няня опирается на созвучіе слова τό ξύλον, челнѣ, въ снѣ
Аретузы, и слова: καὶ τοῦτα τὰ ξυλώματα, ποῦ ὁ κύρις ἐμποδίζει можно
понимать о «преградахъ», воздвигаемыхъ отцомъ.

ξυππάζω, ξιππῶ пугать, стр. 38 ξιππασμένος,

стр. 124 καὶ σὺ νὰ μὲ ξιππᾷς ἐδᾶ, χαϊμένον κόπον ἔχεις,

стр. 149 μὰ 'σάν χαράκι δυνατό, π' ἀνεμον δὲν φοβᾶται,

καὶ μηδὲ σ' ἀστραπὴν δειλιά, μηδὲ βρόντην 'ξιππᾶται,

стр. 211 μὴν τὴν ξιππᾶση μὲ φωνήν, καὶ πᾶ νὰ ξαφορμήση¹⁾.

ξώφαλος, обѣ ударѣ копыя, копанія, «неудачный»,

стр. 130 μὰ ἐπήγασί νε ξώφαλσαις, καὶ βλάβην δὲν ἐκάμαν,

χαϊμένη ἐπῆγε ἡ κοπανιά καὶ τῶν дуонῶν ἀντάμα.

ξώфарса «поверхностно», о пораненіяхъ, стр. 263

κ' ἐβοήθησεν ἡ μοῖρά του καὶ ξώфарса τοῦ πάγει,

λιγάκι τὸν ἐλάβωσε, μὰ πόνον δὲν ἐγροίκα,

1) По Хаджидакису, ξυππάζω=εξ-суспάζω, Einl. in d. neugr. Gramm. S. 445.

стр. 267 κ' ἦτο δαμάκι ξώφαρσα, βέροятно, въ связи съ φράζω = φράσσω, φάρσωμα перегородка; у Θεοδора Προδροма или Иларіона Προδροма, Παπαδimitriū, Θεοδoρὺ Προδρομὺ, Οδесса 1905, стр. 80 V—VI 226 γείτοναv ἔχω κοσκινᾶν, φάρσωμα μᾶς χωρίζει.

ὀγκιὰ ἡ унция, стр. 223, «скудная порція»

μ' ὀγκιὰ ψωμί, κ' ὀγκιὰ νερόν ἐτέρνα ἡ ζωή της.

ὀκνιάρης ὁ медлитель, стр. 20, любовь дѣлаетъ

тὸν φοβιτζάρη ἀφοβο, πρόθυμον τὸν ὀκνιάρη.

ὀλημερνίς ежедневно, стр. 7 и дрр. мм., «Ерофила» II 160, 330, 350.

ὀληнуκτίς или ὀλονуκτίς стр. 56 и дрр. мм. П. γέροντος 63, 141, Γαδ. λύκου διήγ. 292.

ὀργητα ἡ стр. 37, стр. 102

κ' ᾗς σιγανέψη ἡ μάνιτα, κ' ὀργητα ᾗς μερώση,

«Ерофила» II 342, III 364.

ὀρδινιὰ ἡ рядъ, порядокъ, стр. 92 θέλουν νὰ μποῦνε σ' ὀρδινιὰ, ο рыцаряхъ, выступающихъ на арену,

стр. 109 μὲ σπουδα μπαίνει σ' ὀρδινιὰ νὰ κονταροκτυπήση,

стр. 123 ἀφῆκαν τ' ἀπονέσματα, κ' εἰς ὀρδινιὰν ἐμπῆκαν,

«рядъ», «боевое построение» стр. 256

μῆνυσαι τοὺς στρατιώτας του εἰς ὀρδινιὰν νὰ βάλῃ,

«приказъ» стр. 151 νὰ τότε συντροφιάσουσιν, εἶναι ὀρδινιὰ τοῦ ῥήγα срв. Жертва Авраама 24 ст. τέτοιας λογῆς εἰν' ὀρισμός κ' ἡ ὀρδινιὰ δοσμένη, 163 ὀρδινιὰ Θεοῦ, 278. «Порядокъ дня» Еротокрътъ стр. 16 τοῦ ὕπνου таῖς ἀνάπαυσεις, τὴν ὀρδινιὰ, ποῦ κράτει. ἀφηκε. Io. Πνεωτορα ст. 73 ᾗς κάμω τρόπον κ' ὀρδινιὰ, то же Γαδ. λύκου διήγ. 399; часто въ качествѣ нарѣчнаго выраженія: μ' ὀρδινιὰ Imb. et Marg. 702, εἰς ὀρδινιὰν Πουλολόγος 507. — У Георгиилы «Ο Βελιζαρίѣ» 38 μὲ τὴν γνῶσιν του καὶ μὲ τὴν ὀρδινιὰ του («распорядительность»), 68 τὴν πρᾶξιν καὶ τὴν ὀρδινιὰν.

ὀρδινιάζω «отдавать распоряжение» Imb. et Marg. 412 καὶ λέγει «στρώσε τὸ φαρίν τὴν ὥραν», τ' ὀρδινιάζει, Γαδ. λύκου διήγ. 439 καὶ ἐτσι τὸν ὀρδινιάσε, γονατιστὸ νὰ στέκῃ, Чума на Родосѣ 320 καὶ τ' ἄλλα τὰ ὠρδινιάσε, Жертва Авраама 476 ἄγγελοι τοῦ δουλεύουσι, καὶ δ, τ' ὀρδινιάσῃ, κάνει, «устроить» «Ерофила» I ннтерм. ст. 52 οπαп аmоffo реguogli на οrdhignaaso; «приводить въ порядокъ», «прибратъ» Жертва Авраама 405 ὀρδινιάσέ το γλήγορα, ντύσε τὸ νὰ κινήσῃ, «пригото-

ВЛІΤΥ», ТАΜΨ ЖЕ 515 μᾶς ὀρδινιάζει τὸ φαῖτό. ВЪ «ЕРОТОКРИΤΨ» О ПЕРВЯЗКΨ РАНЫ СТР. 129

δένουν καλὰ, ὀρδινιάζουν-την, καὶ γιатpικά τοῦ βάνουν,
«отдаѣть распоряженіе» СТР. 270

ὡς τὸν ἐπῆγ' ὀρδινίασε, νὰ κάμη τὴν ταφὴν του,
СТР. 318 μὲ γνώμην ὀρδινιάζει. Καταρδινιάζει «отдаѣть распоряже-
ніе» СТР. 234 господинъ слугѣ:

καταρδινιάζει μιὰν αὐγὴν, κρυφὴ γραφὴ τοῦ κάνει
καὶ κάτω στὸ στιβάλι του εἰς ταῖς ραφαῖς τὴν βάνει.

ВЪ ОБЩЕΜЪ ЗАЛОГѢ «снаряжаться», «сѡбираться», СТР. 240 ν' ἀρ-
ματωθῇ, ν' ὀρδινιασθῇ, СТР. 78 κρυφὰ καταρδινιάζεται, СТР. 312 καταρ-
δινιάζονται κ' οἱ δύο, οἱ πολυτικραμμένοι, τὰ μαῦρα ροῦχα βγάλασι и
проч. — χαλорδινιάζομαι Жертва Авраама 448, П. γέροντος 95 ἀνά-
πλεκη, ἀνωρδινιαστη («неприбранная»). G. Meyer, Neugr. St. III 50.

ὀρέγομαι срв. μυριорέγομαι. СТР. 23 ὡς рέγουμου νὰ τοῦ γροσκῶ,
СТР. 281 νὰ τὴν рεχθῶ τόσα πολλὰ, СТР. 175 ὀρέγομαι νὰ πανδρευθῶ,
Ῥημάτα κόρης 82

καὶ πᾶσα νεὸς ὀρέγεται τέτοιαν κόρην νὰ πάρη.

ὀρμηνεύω, срв. ἐρμηνεύω, «внушаю», «совѣтую», СТР. 73,
СТР. 132 и проч. «Ерофила» III 38

miglies glichies mu ermineuge, chie dhidhascaleugeme,

ὀρμηνεύω Ῥημάτα κόρης 197.

δστερος (=δσтерος), στ' δστερο καὶ στ' ὀλόστερο «рано ли поздно
ли», «вЪ концѣ концовЪ», СТР. 131.

παβίῶνι τὸ павильонъ, ital. paviglione, СТР. 270, «Ерофила», δ΄β΄-
ствие I 511, II 288, 3-ья интерм. 115.

παγίδα ἢ петля, ловушка, капканъ. ВЪ особомъ значеніи
СТР. 274, о глубокой вѣѣдающейей ранѣ:

ὁ τόπος ἦτον ἀκριβός, κ' ἔχουν ὀλίγ' ἐλπίδα,
γιάτ' ἔσων' ἢ λαβωματιά, κ' ἐτύπα τὴν παγίδα.

Этo мѣсто очень напоминаетъ одно у Валаоритиса, вЪ «Фотинѣ»,
Ποήματα II 485

καὶ τόσο μ' ἐξεμάτισε (причиняло воспаленіе), τόσο βαδειά, παιδί μου,
ἐσκύλαψε τὴ σάρκα μου, π' ἀκόμα τρομισμένος
Ὶς τὸν ὕπνο μου ὀνειρεύομαι συχνὰ τὸ δοκανίχι,
πῶδере τὸ κεφάλι μου.

παἱγνίδι τὸ забава СТР. 35 и проч. «Ерофила» 1 интермедія
СТ. 65, Imber. 48. Παίζω играть, о трубахъ ἐπαιξεν ἢ σάλπιγγα

стр. 124, см. также мѣста подѣ τὸ βούκινο. Διήγ., Ἀπολλ. 210; adverb. παιγνιδάτα «Еротокритъ» стр. 40

ὥσαν τοῦ μιλίε σπλαγχνικά, κ' ἰθώριε παιγνιδάτα.

παιδάγγονα τὰ δέττι и внуки стр. 318¹⁾, срв. ἀνδρόγυνον, μερονύχτι, λινόξυλα, βρομοκρίδαρον у Захлинкса.

παιδεύω наказывать, стр. 309:

κί' ἄν εἴν' κί' ὁ κύρις τὸ παιδί καμμιὰ φορὰ παιδεύει,

μὲ τὸν καιρὸν σχολάζεται ἡ μάχη καὶ τελειώνει,

срв. Чума на Родосѣ 260 ὁ θεὸς τίνα παιδεύγει; «Ерофила» 2-ая интерм. ст. 162 παιδεψи ἡ наказание.

«Μучить» «Еротокритъ» стр. 6

ἀφίνει τὸ λαγωνικό, γιατί τότε παιδεύει,

стр. 115 ἄς 'πούμεν καὶ τῆς Ἀρετῆς 'κεῖνο ποῦ τὴν παιδεύει, синонимы κρίνω, πειράζω и проч. Отсюда παιδομή ἡ мука, см. стр. 30 ἐμπῆκες σ' ἔτοια πεδομή, стр. 25 τὴν παιδομήν σου πάψε, и сокращенно ἡ πέδα стр. 253 ἐγροίκεσε κ' ἡ Ἀρετὴ τὴν πέδα τὴν μεγάλη, стр. 23 κ' εἰς ἔγνοια μεγαλύτερη καὶ πέδα τὴν ἐβάναν, ниже ἐπλήθυνεν ἡ πέδα τῆς κ' ἡ πείραξις ἡ τόση и еще разъ στήν πέδα τῆς δὲν εὑρίσκε πρᾶγμα νὰ τῆς φελέση. В «Ерофилѣ» πεδομή I 603, II 361, III 223, 324 и въ начальномъ моноλογѣ этого дѣйствія 6 и 16 стихи.

παλίτζι τὸ и παλέτζи τὸ грубая ткань, толстая холстина, изъ τὸ πανίτζи (напротивъ τὸ πανάκι Род. Чума 123 тонкія привозныя ткани), срв. τὸ μελίγγι изъ τὸ μενίγγι, стр. 228 μὲ τὸ καλίτζи τὸ χοντρό καὶ μ' ἄχερα τῆς κάνει στρώμα καὶ μέσα στὸ σακκί πέτραις κ' ἀγκάδια βάνει, стр. 303 μὲ τὸ καλέτζи 'ντύθηκα, κ' εἰς τ' ἄχερα κοιμοῦμαι.

παλληκάρι τὸ πασιm, παλληκαριά молодечество, стр. 82. Слово τὸ παλληκάρι (уменьшит. τὸ παλληκαράκι Чума на Род. 38, Imb. et Marg. 398, въ смыслѣ нашего «молодчикъ», «добрый молодецъ») Imb. et Marg. 32, «Ист. Сусанны» Дефараны 153 просто въ смыслѣ «юноша», у Склава ст. 195, ἄνδρες καὶ παλληκάρια, у Io. Πικат. ст. 106, у Бергады ст. 467 ἄνδρες καὶ παλληκάρια.

πανί τὸ стр. 93, Imber. 617 и проч. G. Meyer, N. Stud. III 51.

парадέρνω s. med. стр. 79 ἰδρώσα κ' ἐπαράδειρα, ἐτзи ψηλά νὰ σώσω²⁾).

параθύρι τὸ окно, стр. 207 и дрр. мм., παραθυράκι τὸ, παραθυρό-пouло τὸ оконце, окошечко, стр. 165 срв. φαλιδόπουλο Theod. Prodr.

1) Отдѣльно γκόνιx καὶ παιδιά стр. 203.

2) Срв. Περί τ. ξενιτείας 47 ἔπαθα καὶ παράδειρα καὶ πάντα παραдέρνω, 124, 162, 196.

I 93 Miller, ἱμβροτόπουλον, βουνόπουλον Морейск. хроника 2804 ст. (распространение суффикса на неодушевленные предметы).

παραμύδια τὰ поговорочно стр. 51 ἄφες τὰ παραμύδια срв. наше «сказки!», стр. 220 ἦντα παραμυθίσματα. . . . εἰν' αὐτάνα; γιὰ παραμύδι стр. 35. Π. γέροντος 81 λοιπὸν ἂν λέγω ψέματα ἢ γράφω παραμύδια, то же 108, Захликиъ I 289 κι' ὁ φρόνιμος τὰ λόγια της τάσσει τὰ πάραμύδια. У новыхъ авторовъ, напр., Βαλαοριτισъ II 514 σὰν ἓνα παραμυδι μου κάζοντ' ὅσα θὰ γενοῦν.

παραφантаσά ἡ стр. 111:

εἶπα τὴν παραφантаσά, κ' ἐσύ καλὰ ἀφουκροῦ την.

παρεθεσμιὰ ἡ отсрочка, стр. 256

δὲν εἰν' καλὴ ἡ παρεθεσμιὰ σ' ἔτοια δουλειὰ μεγάλη,

стр. 106 καὶ διχωστάς παραθεσμιὰ 'σὰν δράκος ξεσπαδιῶν, Жертва Авраама 1078 παραθεσμιὰ, 545.

παρλαμπαστός стр. 199

ἄς πιάση, λέγει, ὁ Ῥώκριτος τὴν χέρα, ποῦ 'πιθύμα,

μὲ τὴν ὁποιὰ παρλαμπαστοὶ νὰ μποῦμε σ' ἓνα μνημα,

стр. 301 τὸ στόμα μὲ τὸ στόμα μου παρλαμπαστὰ σιμώνει (вплотную). Срв. περιλαμπαστός у Бергады 172, 361.

πασίχαρος стрр. 52, 111 τὴν ὥραν ποῦ ὁ αὐγεριγὸς πασίχαρος προβαίνει. Срв. «Εροфила» II 330, III 228.

πασπατεύω ошупывать; брести ошупью, стр. 52

τυφλὰ παспάτευε νὰ βρῇ, τὸν ἀγαπᾷ νὰ μάδη,

стр. 147 καὶ παспατεύουν τ' ἄρματα ἂν εἶνε βαγισμένα,

стр. 73 καὶ τὸ βυζὶ γιὰ ζῆσί του νὰ τδβρη παспατεύει (о грудномъ младенцѣ). Жертва Авраама ст. 530.

πάστρα ἡ чистота, опрятность, стр. 61

ταῖς στόλισες ὠρέγουνταν, ταῖς πάστραις ἐπαινοῦσαν.

См., далѣе, подѣ словомъ мурδώνω. Π. γέροντος 102 τὸ σπῆτι ἂν εἶναι σπαστρικό, λέγει ἀσάρωτο 'ναῖ. Захликиъ II 569 ὅλαις ἐδᾷ 'σπαστρεύεθε, ὅλαις εὐμορφωθῆτε.

πασχάζω стр. 277, о благопріятномъ приговорѣ врачей:

κ' εἰς λίγαις 'μέραις μιὰν βουλὴν δίδουν, νὰ τὸν πασχάσουν,

καὶ πλειὸ δὲν ἐφοβούντανε τοὺς κόπους τοὺς νὰ χάσουν.

πατάρι τὸ помость, стр. 78 и т. дал.

πεδουκλώνω, καταπεδουκλώνω давать подѣ ножку, сбивать съ ногъ, в. мед. спотыкаться:

Стр. 52 σκοντάπτει, πεδουκλώνεται, καὶ πέφτει καὶ βαρίσκει.

Вспомогателіи Временныя.

Стр. 128 ἑκαταπεδουκλώθηκε, πέφτει, κουλουμουντρίζει.

Стр. 268 παραγλυστρά ὁ Ῥώκριτος, πέτρα τὸν πεδουκλώνει.

Образно стр. 316

δὲν θέλει νὰ πολυμιλῇ, μὴ λάχῃ καὶ μπερδέσῃ,
καὶ θέλοντας νὰ βοηθηθῇ, πεδουκλωθῇ καὶ πῆσῃ.

Ῥημάτα κόρης 40 καὶ ᾽ς τῆς ἀγάπης τὴν φιλιὰ ἦτον πεδουκλωμένη.

Георгиилы «О Велизаріѣ» 244

ἐπεδουκλώθην, ἔπεσεν, εἰς γαῖαν ἐξαπλώθην.

Lat. pedica петля для ногъ, impedicare. G. Meyer, Neugr. St.

III S. 53.

πεζόβολος ὁ ρυβολовная сѣтъ, стр. 89

κ' εἰς τ' ἀκρογιαλίην εἰς ψαρᾶς πεζόβολον ἐκράτει.

πελελός глупый, синон. κουζουλός, ζαβός, стр. 9

τὰ χόρτα π' ἀγκυλώνουσιν, τ' ἀγκάθια ποῦ κεντοῦσι,
γιά πελελοὺς τοὺς κράζουσιν, ὅσοι κ' ἂν τὰ κρατοῦσι,

стр. 213 καὶ πελελὸν τὸν κράζουσιν, τοῦτ' ὅποιος τὰ δηγᾶται (о томъ, кто толкуетъ сны, вѣрятъ въ нихъ).

Стр. 214 κ' οἱ φρόνιμοι ἔτοι' ὄνειρα γελοῦν καὶ δὲν ψηφοῦσι,

μὰ οἱ πελελοὶ πιστεύουν τα, κ' ἄλλοι ποῦ δὲν γροικοῦσι
(последняя фраза означаетъ: «кто ничего не понимаетъ»).

Срв. «Ерофила» II 273 παργλία παρ' αλο πελελο χιε dhighos gnossi
crino. Захликисъ II 71, I 287, 290, 311 Wagner. ἡ πελελιά I 225
Παπαδимиτρίу. Ἡ πελελάδα «проступокъ» у Дефараны Ист. Сусанны
ст. 67 слѣд.

ἦσαν οἱ δύο γέροντες τοὺς εἶχαν διὰ κριτάδαις,
διὰ νὰ παιδεύγουν πᾶσα ἐν ποῦ κάναν πελελάδαις.

πενῆντα, въ пословичномъ выраженіи, стр. 274, врачи о тя-
желомъ раненомъ:

κράζουν τὸν ρήγα σ' μιὰ μεριά, κ' ὅλ' οἱ γυατροὶ τοῦ λέσι,
πῶς τὸ πενῆντα νὰ χαθῇ, κ' εἰς τόνα νὰ κερδαίσῃ (апоправитсѣя).

Срв. наше: смерть грозитъ изъ 100 случаевъ въ 99-ти.

πέννα ἡ (ital. = греч. τὸ κοντύλι) стр. 235 ὅλα τοῦ τᾶπε στήν
γραφὴν μὲ πέννα καὶ μελάνι, стр. 260 πένναν, χαρτί, μελάνι, стр. 286
ποῦ ἡ πέννα, τὸ μελάνι, ἡ γλῶσσα, ἡ χέρα, τὸ χαρτί, νὰ σᾶς το 'πῇ, δὲν
φθάνει. G. Meyer, Neugriech. Stud. IV 70.

περβόλι τό садъ, стрр. 38, 47, 293; образно стр. 73

τούταις ἡ τέχναις βρίσκονται τῇ φύσει τὸ περβόλι,
стр. 24 τῇ τιμῇ περβόλι. Жертва Авраама 491 περιβόλι, «Ист.

Сусанны» Дефараны ст. 44, Belth. et Chrys. 832, Διήγ. Ἀπολλ. 348.
«Ерофила» 1-ая интермедія стр. 52, 57. 72, третья интерм. ст. 117.

περιδιαβάζω развлекаюсь, синон. ξεφαντώνω, стр. 93

συχνά ἐπεριδιαβάσας, κάθ' ὥρα ἐξεφαντώνω,

стр. 102 μᾶλλον ἀφήσει νὰ χαροῦν καὶ περιδιαβάσου,

стр. 248 δὲν ἦλθα ἐδᾶ νὰ τραγουδῶ καὶ νὰ περιδιαβάσω,

въ Διήг. Απολλωνίου 348 νὰ παραδιαβάσουν срв. παραδιάβασες (οί) у
Ю. Пикат. 378, Belth. et Chrys. 1083 εἰς παραδιάβασιν. περιδιαβάζω
Гад. λύκου διήг. 83. περιδιάβασι ἡ «забава», «Еротокритъ» стр. 32,
«Ерофила» 1 интерм. 54, 62, 161 gami chie peridhianasses, xefados-
ses, chie scoles, 2 дѣйствіе ст. 4, 3-ья интерм. ст. 118. «Еротокритъ»
стр. 316

λογιάσατε πόσαις χαραῖς ἦσαν τὴν ὥρα ἑκείνη,

καὶ πόση περιδιάβασι σ' ὄλην τὴν χώρα γίνη, и проч. мм.

περισσοξαπλώνω, стр. 53:

νὰ μὴν ἀφήσουν τὸ κακὸ νὰ περισσοξαπλώσῃ

(«развернуться во всю ширь»). Перисσάρης, plur. οἱ περισσάροι «богачи»
стр. 93.

πεσματιά ἡ паденіе, поражение, неудача, стр. 126, стр. 128.

πέταλον τὸ подкова, стр. 242, см. подъ словомъ βουλῶ. Συναξ. τ.
τιμ. γад. 270, 281, 309.

πετρίτης ὁ порода коршуна или сокола (γεράκι, ξυφτέρι). Πουλο-
λόγος 642, Георгиилы «О Велизаріѣ» 126 φάλκωνες καὶ πετρίταις.
«Еротокритъ», стр. 82, обь изображеніи сокола (γεράκι), съ надписью:

πολλά πουλιά ἐκυνήγησα, καὶ λέσι με πετρίτη и проч.

πηλαλῶ, синонимъ γλακῶ, см. подъ этимъ словомъ. Другія мѣста:

стр. 229 ποτὲ δὲν στέκουν σταθερά, μὰ πηλαλοῦν καὶ πηαίνου,

стр. 234 βιαστικά νὰ πηλαλῇ, με τ' ἄλογο νὰ τρέχῃ,

стр. 308 см. подъ γλακῶ и проч. Глаголъ встрѣчаемъ у Іоанна
Пикатора ст. 24 ἄς πηλαλῶ νὰ τρέχω, ст. 22 καὶ κίνησεν, ἀπηλαλεῖ,
55 νὰ πηλαλήσω δυνατά, ἔς τὸ σπήλῃον μέσα νάμπω. Захликисъ II
676, 683, Wagner. У Παпадимитріу отмѣченъ случай употребленія и
въ переходномъ значеніи, соответствующемъ и происхожденію слова
(ἐπιλαλῶ) II 422 = 657 изд. Папад.

πίκρα ἡ стрр. 96, 273, 302, πικραίνομαι 247 и проч., πικραμμένος
часто (πικρὰ φαρμακωμμένος 200).

πιστό τὸ питье, стр. 174, δίχως φαγί, δίχως πιστό,

стр. 233 φαγητὸ νὰ φάγῃ δὲν ζητᾶ, μηδὲ πιστὸ γυρεύει,

стр. 252 κι' οὐδὲ φαγητό, μηδὲ ποτό δὲν θέλει, οὐδὲ γυρεύει.

Параллельная форма τὸ πότον стр. 207.

πιπιλίζω сосать, ο грудномъ младенцѣ, стр. 73

στὸ στόμα του τὰ δάκτυλα βάνει νὰ πιπιλίση.

Π. γέροντος 156 νὰ πιπιλίση ἓνας τάλλου τὸ στόμα καὶ τὰ χεῖλη, срв. наше «цѣловать въ засосъ».

πιπιρίζω охорашиваться, оправлять перья (ο птицѣ),

стр. 91 ἀπλώση τὰ φτερούγία του, τὸ στῆθος πιπιρίση.

πλαντάζω лопаться, разрываться. Образно стр. 186

καὶ μὴ μπορῶντας νὰ γροικᾷ, ἐπλάνταζ' ἡ καρδιά της,

срвн. наше: «сердце разрывалось, глядя. . . .».

Отсюда ποδοπλανταμένη стр. 211.

Глаголъ часто встрѣчается у Захликиса (см. указатель Παπαдимитρίу), между прочимъ и въ значеніи «издыхать», какъ иногда у новыхъ поэтовъ, напр., у Παλάмы, Траγ. τ. πατρ. μου, σελ. 32 (Τὰ νειάτα τῆς γιαγιᾶς).

πλάτη ἡ ширь (ρѣки) стр. 211.

πλεξοῦδα ἡ коса (у женщины), стр. 223, срв. Род. Чума 109 и глаг. πλεξοδιάζομαι, ст. 112, «заплетать косу», вплетать въ косу (жемчужныя нити). Коса у варвара стр. 85 καὶ μιὰ πλεξοῦδα ἐκρέμουνταν εἰς τὸνα του ριζάφτι, можетъ быть, плетешокъ въ качествѣ серьги.

πλήρωμα τὸ плата стр. 237

καὶ ῥόγα μηδὲ πλήρωμα ποτὲ νὰ μὴ γυρεύη,

ниже: με δόξα καὶ με πλήρωμα καὶ με καλὸ κανίσκι,

стр. 239 καὶ δὲν γυρεύει πλήρωμα, μηδὲ ζητᾷ κανίσκι,

стр. 287 καὶ μὴ θαρρῆς γιὰ πλήρωμα ἐπάτησα στὸν ἄδη,

μόνον γιὰ σέ, ποῦ πιθυμῶ, νὰ σμιζωμεν ὁμάδι,

πληρωμῇ ἡ стр. 252 (срв. «Ист. Сусанны» Дефараны 132, «Ерофила» I 382 и проч.).

κι' ὅτι ἂν ἔχαμε γιὰ μᾶς τοῦτο τὸ παλληκάρι,

με χонτρικὴν ἀνταμοιβὴν τὴν πληρωμὴν νὰ πάρη;

стр. 288, стр. 311, стр. 318 πληρωμὴ στὰ βάσανα «воздаяніе за муки, испытанія», срв. πληρώνω «Ерофила» IV 157.

πλίσκω скучаю, досажаю, стр. 29 ἀγανακτᾷ καὶ πλίσκει. Слѣдуемъ опредѣленію значенія глагола у Παπαдимитρίу, указатель, и примѣчанія къ Захликису стр. 200. Авторъ ссылается на стихъ изъ «Дигениса» изд. Ламброса 334

για τοῦτο πάλ' ἀρχίζουσιν, μυριολογοῦν καὶ πλήσκουν,
но не приводить ссылокъ для сочетанія καὶ κλαίω καὶ πλήσκω.

У Захликиса, съ поправкою Παπαдимитρίу, I 81 Wagner читаемъ
κλαῖ καὶ πλήσκει.

Глаголь встрѣчается также два раза въ Π. γέροντος:

ст. 64 πλήσκει καὶ τιτικιάζει, 69 πλήσκει καὶ καλοντόνει.

πλουμί τό вышитая ткань, вышитая одежда, срв. τὸ πλουμίον еще
у византийцевъ, въ цитатахъ у Дюканжа: Procor. De aedif. l. 3
cap. 1, Chron. Alexandr. an. 4 Iustini Thracis; Theophan. pg. 168,
26 de Boog στιχάριν ἄσπρον ἔχον πλουμία χρυσᾷ οὐ вышивкѣ по ткани.
«Еротокритъ» стр. 47

καὶ τζόγια κάνει ὀλόχρυση, πλουμία τὴν ἐστολίζει,
гдѣ πλουμία neutg. plur. Πλουμάκια τὰ Род. Чума, ст. 172.

πλουμίζω первое значеніе «вышивать по ткани» (ποικίλλω, κεντῶ),
срв. Род. Чума, ст. 179. Въ средневѣковыхъ же поэмахъ въ расши-
ренномъ, обобщенномъ значеніи, «украшать», «наряжать», часто
s. med. Такъ, въ «Еротокритѣ» стр. 309 πέμπουν τὸ γλιγωρότερον
στολιστραν, νὰ τὴν ντύσῃ, νὰ τῆς στολίσῃ τὸ κορμί, νὰ λάμπῃ, νὰ πλου-
μήσῃ («чтобы она блистала своимъ нарядомъ»),

стр. 86, гдѣ говорится о видной по улицѣ издали блестящей ка-
валькадѣ свиты византийскаго царевича:

κι' ἀπὸ μακρὰ ἐπλουμίζανε, κ' ἐλάμπασιν ἢ στράταις.

Стрр. 38 и 80 μιὰ πλουμισμένη κόρη — одинъ изъ эпитетовъ дѣ-
вицы-красавицы, широко распространенныхъ и въ народной пѣсни,
срв. также «Ерофила» I 417, ἐρωτοπλουμισμένη Ῥημάτα κόρης 99,
Belth. et Chrys. 816, о юношѣ Imb. et Marg. 704 ῥοδοπλουμισμένος.
Тотъ же эпитетъ затѣмъ переносится и на абстрактное понятіе: «Еро-
токритъ» стр. 81 πλουμισμένα κάλλη срв. «Ерофила» II 265; на от-
дѣльныя черты красиваго лица: τὰ φρύδια πλουμισμένα Imb. et Marg.
83, τὰ μάτια τους. . . ὠραιοπλουμισμένα у Бергады ст. 497.

Съ вышитыхъ тканей: βλαττία παμπλούμιστα Imb. et Marg. 502
(καὶ μαργαριτένα указываетъ въ этомъ стихѣ на нашивку драгоцен-
ныхъ камней), σέλλαи χρυσοπλούμισται у Георгиилы «О Велизаріѣ»
342, τζάμπραις χρυσοπλούμισταις у Дефараны въ «Ист. Сусанны» 58,
(ближайшимъ образомъ, можетъ быть, о комнатахъ, украшенныхъ
вышитыми золотомъ занавѣсами и коврами), глаголь переносится на
красивыя вещи изъ дорогого металла или камня, Imb. et Marg. 594
κ' ἕναν τραπέζιν θαυμαστόν, μαρμαροπλουμισμένον.

πλουμιστός «Εροφιλα» II 14 dhio peristergia plumista, Γεοργιάλλυ «Ο Βελισαρίѳ» 660 слѣд. τὸν θρόνον. . . . ἔγκοπτος δλος πλουμιστός καὶ παραχρυσωμένος.

ὠρόπλουμος «Εροτοкрить» стр. 35:

καὶ σωθετή κι' ὠρόπλουμη ἐγέννη ἡ ζωγραφιά σου,

стр. 46 τζόγια ὠρόπλουμη, стр. 300 κιδὼν ὠραόπλουμον.

πλούτη τά богатство, стр. 129 и дрр. мм. τὸ νίκος стр. 37, стр. 242 и проч. Hatzidakis, Einl. in d. neugr. Gramm. 354 fgg.

πόδια τά ноги стр. 285. «Εροφιλα» IV 1. Жертва Авраама 1049. Лапы (льва) «Εροτοкрить» стр. 85, ноги лошади стр. 84. ποδάρια τά, Бергады, ст. 496. Imber. 601. Στὸ ποδάρι μου авслѣдъ за мною», «послѣ меня», «вмѣсто меня», «моимъ замѣстителемъ», «Εροτοкрить» стр. 206

βάλετε στὸ ποδάρι μου, νάναι στὴν συντροφιά σας,

τὸν φίλον νὰ τὸν ἔχετε θάρρος στὰ γηραιά σας,

слова покидающего родителей сына. Срв. «Жертва Авраама» 930 εἰς τὸ ποδάρι τοῦ παιδιοῦ τὸν Ἐλισεѳ νὰ τάζης.

πόρτα ἡ, plur. ворота, стр. 267 τζ' ἀραχνιασμένας πόρταις. Разумѣются врата Аида, Хароса, срв. стр. 109, обѣ убитомъ: πάγει νὰ ᾽δῇ τοῦ Χάρωνος τὰ μαυρισμένα σπήληα и стр. 298 ὁ γάμος ἔχει νὰ γενῇ σὲ σπήληα ἀραχνιασμένα (и къ этому ниже, стр. 299 στὸν ἄδῃ στεφανώνομαι и проч.). Паутина неразлучна съ представлениемъ о могилѣ, покойникахъ, срв. у Бергады ст. 73 μαῦροι καὶ ἀραχνιασμένοι о мертвецахъ; въ вѣвскомъ спискѣ 492 хориаχтὸς ἀράχνης, о могильномъ прахѣ. Слово πόρτα см. у Бергады стр. 72, 252, у Склава ст. 65, Ῥημάτα κόρης 142 sq.; «Исторія Сусанны» Дефараны 99, Io. Πικат. 80, ἡ πόρταις τοῦ ἄδου у Бергады ст. 111, — πορτοπούλα ἡ дверца (шкафа) «Εροτοкрить» стр. 48.

пουνιάλο τό кинжалъ, срв. Родосск. Чума ст. 60 σπαδιά σας καὶ μπουνιάλα σας, пουνιαλιά ἡ ударъ кинжала стр. 267 (τὰ пουνιάла), 268. ital. pugnale.

поῦρι только, развѣн (стрр. 63, 251, столь же часто какъ ζημιό, τὸ ζημιό, двѣ характеристичныхъ частицы въ «Εροτοкрить»). Примѣръ, стр. 251 поῦρι проχθές «только третьяго дня». «Εροφιλα» IV 98 στὴν Ἐρωφίλη γύρισε поῦρι, καὶ μὴ φοβᾶται, Γад. λύκου διήγ. 356 καὶ поῦρι δὲν τὸ ἐκλεψα, μὰ ᾽χω το δουλεμένον «и не только не украдъ его, но заработалъ».

προξενητής ὁ свать, plur. προξενητάδες (срв. τῶν δουλευταδων стр. 27, «Εροφιλα» I 380; βασιλειάδες ibid. II 283, 473) стр. 72,

женск. р. προξενήτρα ή стр. 289, Π. γέροντος 111 τοὺς προξενητάδες, «Ерофила» II 284, 405, ή προξενειά, ή προξενειαῖς «сватовство» «Еро-токритъ» стр. 282, стр. 300, «Ерофила» IV 319.

προσκεφαλάδι τό подушка, стр. 204, стр. 243.

προσκέφαλα τά изголовье стр. 304. Ῥημάτα κόρης 146, Imber. 601.

πωρικά τά плоды, стр. 192 и 195 τῷ ἀγάπης πωρικά. — «Еро-фила» I 611, IV 724, (τό) ὀπωρικό Π. γέροντος 35.

ράξιμο τό пристань, стр. 318

ἐσίμωσε τό ξύλο μου, τό ράξιμο γυρεύει.

ράσσω приставать къ берегу Belth. 1226, Imb. et Marg. 732, Георгиллы Род. Чума 272, «О Велизаріѣ» 394.

ράψιμο τό шитье, стр. 35 plur. τά ραψίματα стр. 164.

ρέμπομαι увлекаюсь, срв. ρεμβάζω, стр. 229

μά ρέμπεται σταῖς ἀφεντιαῖς, στὰ πλούτη του καυχᾶται.

ρίζαφτι τό мочка уха, стр. 85, τ' αὐτιά уши стр. 67.

ρίζικό τό (ροιζικό) доля, жребіѣ, passim, срв. «Ерофила» I 477, IV 65. Κακορροϊζικός стр. 291 и дрр. мм. «Ерофила» IV 4. Γαδ. λύκου διήγ. 522. Πουлоλόγος passim, καλορροϊζικός «Еротокритъ» стр. 285, Γαδ. λύκου διήγ. 119, κακορροϊζи́а ή «Еротокритъ» стр. 280. «Еро-фила» III 222, καλορроиζи́а ή ibid. I 449. Срв. указатель къ Морей-ской хроникѣ изд. Шмитта.

ρίζιάρης ὁ Георгиллы «О Велизаріѣ» ст. 174 εὐτυχος καὶ καλότη-χος καὶ μέγας ρίζιάρης. — Въ итал. risico.

ριμάρω сочинять стихи, стр. 49

τραγούδια κι' ὁ Ῥωτόκριτος κατέχει καὶ ριμάρει,

срв. ρίμαις Чума на Родосѣ 447, ριμάδα π. Βελισαρίου у Вагнера, Ῥημάτα κόρης καὶ νέου, Ἀπόκοπος τοῦ Μπεργαδῆ ρίμα λογιωτάτη, Imb. et Marg. 10 τό ριμαρισμένον. G. Meyer, N. Stud. IV S. 77.

По образованію срв. κουράρω у Бергады 547; φινίρω, въ сцени-ческихъ припискахъ «Ерофила», ροζонάρω (ragionare) Захлякиевъ.

ρουθούνια τά поадрн, стрр. 67, 97, 241, 262, τάρθούνια стр. 270. Πουлоλόγος 552. τρυпанорρούθουνη ibid. 406.

ροῦχα τά одежда, passim ροῦχα ἀπὸ βλαττίου Imb. et Marg. 56, Διήγ. Ἀπολλ. 173, «Ист. Сусанны» Дефараны 108, Бергады 232, ροῦχον Belth. et Chrys. 1150, «Ерофила» 2 интерм. 144, 145 и проч. проч. G. Meyer, Neugriech. Stud. II S. 55 (старослав. роуχο).

σάζω (πᾶ-σιάζω срв. σωπαίνω, δηγοῦμαι и проч.) поправлять, на-лаживать, стр. 53 τᾶσφαλες νὰ σάσης,

стр. 119 στήν σέλλα σάζουν τὸ κορμί «поправляться въ сѣдлѣ»,
здѣсь же σάζει τ' ἄρματα του «оправлять оружие», стр. 161

ἐδᾶν τὸ ξύλο δροσερό, καὶ σάζεις τ' ἂν θελήσης,
σὺν ξεραδῇ, δὲν ἡμπρεῖς παρὰ νὰ τὸ τζακίσης,

стр. 182 s. med.

καὶ κατὰ πῶς τοῦ σάζασι, τᾶλεγεν ἓνα ἓνα

и стр. 93 ὁ καιρὸς δὲν σάζει «время не подходит». — «Ероφѣя» IV
316 «устроить»:

ma tuto na to sassome stechi sto theglimamas.

σασμός ὁ «Ероτοкрѣтъ» стр. 260 «договоръ».

σαῖτα ἡ στρέβλα, στρр. 55, 85, 93, 95 καὶ τὴν σαῖτα ἐκόκασε.
σακτιά ἡ ударъ στρέβлы, стр. 10

οἱ λογισμοὶ μου εἰν' σαῖτιαῖς, καρδιά μου εἰν' τὸ σημάδι
καὶ μάχονται, καὶ ποῖος μπορεῖ νὰ συμβᾷση ὁμάδι,

стр. 24 то же образно о чувствахъ, вызываемыхъ рѣчью: фарма-
хеμμέναις σακτιαῖς τὸ στῆθος τῆς ἐκτυπούσα,

стр. 223 μαλλιά (красавицы) ποῦ ῥίχταν σαῖτιαῖς καὶ τὴν καρδιάν
πληγῶναν срв. стр. 93 καὶ τοῦ φανίσθη ὡς τήνε 'δῆ, καὶ σαῖτιαν τοῦ
δῶκα, срв. въ народной пѣсни изъ Эпира, Thumb, Gramm. S. 136
Ἡ χορεύτρια:

νὰ σκῶνω τὰ ματάκια μου,
νὰ ῥίχν' ἀστροπελέκια,

σακτεύω стр. 84

εἰς κάθε μιὰν ἀπ' ταῖς θυλιαῖς καρδιάν σακτεμμένην.

Слово σαγίττα, саῖтта встрѣчается очень часто въ различныхъ
поэмахъ: у Бергады ст. 8 σαγίτταις, 418 σαγίτταις, у Io. Πικатора
ст. 69 σαγίττα, ст. 312 саῖтта, Belth. et Chrys. саῖтта 494, 410
σαῖттоερωτοτόξευτος, «Ероφѣя», 3 интермед. ст. 40 саῖтта, II-οе дѣй-
ствие 339 саῖτταις.

σαλίζω пускать слюну (τὰ σάλια Π. γέροντος 192), въ простона-
родномъ выраженіи, стр. 99 φωματινὰ σαλίζει («изрыгать ложь»).

σαпоῦνι τό стр. 190

σαпоῦννα δὲν τὰ πλύνουσι, μηδὲ νερά τὰ βγάνουν.

У Дефараны «Исторія Сусанны» 101 γουργά μοῦ φέρετε τὸν μό-
σχον με сапῶνι. Ital. sarone, G. Meyer, Neugr. St. IV 79.

σέλλα ἡ сѣдло, стр. 119 и дрр. ии.

σελλοσκαλογάλινα τὰ стр. 147 «сѣдло, стремяна и узда», въ одномъ
словѣ, срв. подобное тройное образование въ «Родесской Чумѣ» ст. 575

ταργουνοςπαδοκόνταρον τό «ЩИТЪ, мечъ и копье».

σελλοχάλινον τό въ «Дигенисѣ» напр. IV 232 Legrand «сбруя», σελλοχαλινωμένον (φαρίν) у Бергады ст. 6. Къ заимствованію слова, G. Meyer, N. Stud. III 58.

σεντόνι τό покрывало, одѣяло, стр. 228

δίχως σεντόνια καί φτερά (вмѣстѣ: «перина»¹⁾), δίχως προσκεφαλάδι,

срв. Βαλαоритисъ II 501

όπου εἶχανε σεντόνι

τήν νύχτα τό δροσόπαγο, προσκέφαλο τό χιόνι.

σημάδι τό цѣль; passim въ описаніи боевъ, σημαδεύω стр. 118, гдѣ передъ тѣмъ синонимъ иностраннаго происхожденія ξαμώνω, срв. 182 εἰς τό σημάδι νά ξαμώνη. «Знакъ» на шлемѣ, гербъ рыцаря Imb. et Marg. 427. «Признакъ» «Εροτοκριτѣ» стр. 91 σημάδια τῆς παρηγοριᾶς καί τῆς χαρᾶς του δεῖξη, стр. 160 τιμῆς σημάδια κ' εὐγενειᾶς, срв. у Склава ст. 187 о царской коронѣ:

διατί βαστᾶς βασιλικό σημάδι 'ς τό κεφάλι, въ припискѣ «Εροφилъ» въ концѣ 3-ей интермедіи, Бергады ст. 401, «Εροτοκριтѣ» стр. 296

πολλά σημάδια τῆς χαρᾶς στόν οὐρανό φανῆκαν.

«Знаменіе» «Εροτοκριтѣ» стр. 207 ἤλιε σημάδι деῖξε, Склавосъ ст. 131

σημάδιν ἔδωκεν ὁ θεός τό τόξο (=τό δοξάρι) 'ς τήν νεφέλην.

σιγαλιασμός ὁ трескъ (грома), стр. 108:

κ' ἐφάνη κ' ἤτονε βροντή, ποῦ ἀπ' τὰ ὕψη ἀρχίζει,
καί κάνει тαραχὴν πολλήν, τὰ νέφελα ξεσχίζει,
καί μὲ πολὺ σιγαλιασμὸ στὰ βάθη κατεβαίνει·
ἐδέτѣ κι' ἀπ' τὸ στόμα του ὁ μουγκρισμὸς εὐγαίνει.

Отъ основы древняго глагола σίζω (осн. σιγ-) «шипѣть», «трепещать».

σιγανός тихій, σιγανή лаλιά о птицахъ, стр. 112 «щебетанье»; о человекѣ «шепотъ» стр. 85

κ' εἶναι ἡ лаλιά του σιγανή, сάν ἄλλα δε φωνάζει.

σιγανάδα ἡ, μὲ σιγανάδα «тихонько» стр. 240

μὲ σιγανάδα τὸν λαὸν καί τοῦ ἐχθροῦ σιμώνει.

σιγανεύω о погодѣ означаетъ наступленіе затишья,

стр. 89 сάν σιγανέψη ὁ καιρός «когда погода стихнетъ»,

стр. 69 'μέρα σιγανεμένη о затишьѣ палящаго лѣтнаго дня; но и о страсти, стр. 204 ἡ μάνιτα ἔχει νά σιγανέψη.

1) φτερά еще подъ словомъ βρυγιά.

σιγανειμιά ἢ затишье, стр. 276.

Составные глаголы: σιγοτρομῶ ο τρεпетаны лнствы передъ гро-
зой стр. 149 σιγοτρομοῦν τὰ δάση, въ «Ерофилѣ» относительно τὰ
φύλλα τῆς καρδιᾶς (см. ниже)

Π 280 *chi ola essigotromaxassi ta fila ci cardhiasmū,*

σιγανοπορπατῶ «Еротокритъ» стр. 11

κι' ἄρχιζε, κ' ἐστρατάριζε, κ' ἐσιγανοπορπάται.

σιχχαίνομαι чувствую отвращение, брезгаю, стр. 224

πάντα τοὺς σάρκα ζωντανή σιχαίνονται νὰ φᾶσι,

стр. 280 συγχαίνονται τῇ ἡ μύγας. Ῥημάτα κόρης 88 καὶ τὴν
ἀγάπην σιχαίνονται, τὸν ἔρωτα λησμονοῦνται. συχαντερός Π. γέροντος
149, συχασία *ibid.* 145. Склава Συμφ. τ. Κρήτης 151 δὲν ἐσυχάθηκεν ὁ
θεὸς μόνον τὴν σοδομίαν.

σκάλα ἢ стремя, стрр. 129, 130, 133, 206 (въ описаніяхъ пое-
динковъ); лѣстница у Io. Пикатора 275 и дрр. G. Meyer, *Neugr.*
Stud. III S. 60.

σκιᾶς, одна изъ характерныхъ частицъ, общихъ «Еротокриту» и
«Ерофилѣ». Считаемо нужнымъ привести всѣ замѣченные нами мѣста,
сюда относящіяся. «Еротокритъ»:

стр. 56 καὶ σκιᾶς εἰς τὸ δακτύλι μου αὐτὸς δὲν θέλει ἀπλώσει,

срв. стр. 196 κι' οὐδὲ ν' ἀπλώσω μοῦδωκες σκιᾶς τὸ δακτύλι μόνον,

стр. 95 ὅπου δὲν εἶχε ἡ λιγερὴ καιρὸ σκιᾶς νὰ γυρέφῃ,

стр. 170 πολλὰ ᾠδιέζια ἀνέβηκε, χαλίκι σκιᾶς δὲν πέφτει.

«Ерофила» Π 74 *giana girepso sta boro schias na sas nuithisso,*

2-ая интерм., 102 *chie udhe schias pios ine anastorate,*

IV 7 *giada dhen ighana to fos schias na mi dhe borussi*

t' amatiamu tin simero toso caco na dhussi?

ibid. 701 *thimissu schias, afedimu, pos monaghosmu ebica*

stossussu eghthrus tosses fores chie gnichitis eugica.

Значение «хотя бы», «лишь бы», «даже» ясно опредѣляется изъ
приведенныхъ мѣстъ.

σκλάβος ὁ рабъ, въ буквальномъ и переносномъ смыслѣ, женск.
р. σκλάβα ἡ рабыня. Последнее въ буквальномъ смыслѣ «Еротокритъ»
стр. 221 и стр. 283, Ῥημάτα κόρης 119 σκλάβας θυγατέρα, Io.
Πικат. 165, «Исторія Сусанны» Дефараны 41 διὰ ᾧς τὸ σπῆτα αὐ-
τουνοῦ σκλάβοι καὶ σκλάβες ἦσαν (о слугахъ). Гораздо чаще въ «Еро-
токритѣ» въ переносномъ значеніи, особенно σκλάβος ο вѣрномъ вно-
бленномъ, срв. и въ «Ерофилѣ» 2 интермедія 102 σκλάβος τοῦ πόδου,

IV 749 τῇ ἐρωτιᾷ σκλάβος. Срв. о любовномъ увлеченіи, какъ «раб-
ствѣ», и въ «Еротокритѣ», объ увлеченіи Аретузы стр. 32

κ' ἔτοιас λογῆς νὰ σκλαβωθῇς καὶ νὰ τὸν ἀγαπήσῃς,
и то же о героѣ, стр. 93 ἐσκλαβώθηκε ἡ τρυφερή του νεότη, «Ерофила»
1 инт. 110 στὸ πόθο με σκλαβώνουν, IV 108 ci agapis ta berdhe-
mata urischiete sclauomenos.

Σκλάβος очень часто въ одномъ стихѣ съ δοῦλος, δουλευτής, «Еро-
токритъ» стр. 24

σκλάβοι εἶναι τοῦ ἀφεντάκη σου, κ' ἐσέ, κυρά μου, δοῦλοι,
стр. 294 πῶς εἶν' ἐκεῖνος ὁ πιστὸς σκλάβος καὶ δουλευτής της,
стр. 313 γιατί σκλάβος καὶ δοῦλός σου εἶμαι, νὰ τὸ κατέχῃς,
«Ерофила» 1 инт. 89 sclavos chie dhuleftissu,
Πουολόγος 319 δούλη καὶ σκλάβα, Belth. et Chryv. 888.
σκλάβος также Гад. λύκου διήγ. 424.

σκλαβώνω «Ерофила» II 512 τὴ λεφτεριά σκλαβώνει, 3-ья инт. 7.
ст. 15, κατασκλαβώνω Γεоргиилы «Ο Βελιζαρίѣ» 607. «Еротокритъ»
116 πολλὰ σκλαβώνει ταῖς καρδιαῖς τὸ ζαχάρειο στόμα, Ῥημάτα κόρης 73
διατὶ γυρίζω ἐλεύθερος καὶ θε νὰ με σκλαβώσῃς.

«Еротокритъ» стр. 54 εὐκολὰ ἐσκλαβώθηκα. Иногда въ самомъ общемъ
значеніи, напр. о зажатой противникомъ въ борьбѣ рукѣ, стр. 267

ἡ χέρα του σκλαβώθηκε στοῦ ἐχθροῦ του τὴν μασχάλη.

σκλαβιά ἡ рабство Διήγ. Ἀπολλωνίου 565, 761, «Еротокритъ»
стр. 272 ἔχασα χώραις καὶ χωριά, καὶ σὲ σκλαβιὰν λογοῦμαι,
«Ерофила» II 58 ti vassiglia sclavia crato, tin afedia flachimu,
Род. Чума 379 καὶ ἔσωσε καὶ γλύτωσε θανάτου τὴν σκλαβίαν.

σκλαβοσύνη ibid. 395, ἡ σκλαβίνα рабыня 278 (въ собирательномъ
смыслѣ, объ о-вѣ Родосѣ, въ смыслѣ жителей его).

Въ ст. 395 σκλαβοσύνη рѣмуетъ съ δουλοσύνη въ предшествую-
щемъ стихѣ — указаніе на происхожденіе суффикса къ заимствован-
ному слову.

ξεσκλαβώνω «Еротокритъ» стр. 283

ἐγλύτωσε ὁ βασιλεὺς κ' ἡ χώρα ξεσκλαβώθη.

σκόνη ἡ пыль, стр. 92, 118, 241, 262. Захликись II 26, «Еро-
фила» II 237 (въ мѣстѣ, напоминающемъ описаніи бури въ сравне-
ніяхъ «Еротокрита»).

σκοντάπτω епотыкаться, стр. 52, см. подъ словомъ πεδουκλώνω.
σκόνταμμα τό стр. 312:

ἄσφαλτα, δίχως σκόνταμμα ἐρεγχε καθε ζάλο.

σκοπός ὁ напѣвъ, мелодія. О человѣческомъ пѣніи стрр. 12, 14, 15, 16 и проч. Бергады ст. 274

ἐχαμηλώσαν τὴν φωνήν, καὶ τὸν σκοπὸν ἀλλάξαν.

О пѣніи птицъ «Еротокрытъ» стр. 111, срв. у Бергады ст. 28 κατὰ τὴν φύσιν καὶ σκοπὸν («въ природной своей мелодіи», «напѣвомъ, какимъ одарена отъ природы») ἐλάλει τὸ καθένα.

σκοποτραγουδίσματα τὰ стр. 31.

σκοτίδι τό, τό σκότος, тьма, стр. 172 и проч.

σκοτίδι τό также «Ерофила» III 215.

σκοτινάδα ἡ «Еротокрытъ» стр. 276

ἡ σκοτινάδα ξέφεξεν, ἡ συνнеφιά σχολάζει.

ἡ σκοτεινάγρα стр. 111, ἡ σκοτεινάγρα τῆς φλακῆς.

σκοτώνω убиваю, passim, (стр. 22 и проч.), σκοτωμός ὁ убійство стр. 270.

σκουριάζω покрываю ржавчиной, стр. 88

ἀρματωσιὰ πολλὰ βαρειὰν εἶχε καὶ σκουριασμένην,

стр. 89 κατασκουριασμένη, стр. 119 πολυσκουργιασμένα. Срв. древнее σκωρία ἡ, съ инымъ значеніемъ.

σκούтары τό щитъ, стр. 104, стр. 108 и проч. «Ерофила», 3 интермедія, въ концѣ (спенич. приписка), у Георгиилы «О Велизаріѣ» 403. Отъ лат. scutum, G. Meyer, Neugr. Stud. III S. 61. То же scutum черезъ посредство ital. scudo въ Imb. et Marg.

σκούδεις ὁ оруженосецъ ст. 411, G. Meyer, N. Stud. IV 83 (можетъ значить и «конюшій»).

σουρώνω (отъ діалектической формы основы глагола σύρω, съ другой разновидностью значенія σουρεύω у Захликаса) «собирать въ складки», «морщить», затѣмъ «дѣлать тощимъ». Въ послѣднемъ значеніи въ «Еротокрытѣ» стр. 14 s. med.

καὶ τὸ χορμί του ἐσούρωνε, κ' ἔτρεμε ὡσάν καλάμι,

стр. 38 ἀσούσουμος κ' ἀνέγνωρος ἦτον ἀποδομένος.

κλιτός πολλὰ καὶ ταπεινός, στεγνός καὶ σουρωμένος.

Послѣднее (στεγνός) въ противоположность здоровому, цвѣтушему состоянію юности, что въ народной поэзіи обычно овначается эпитетомъ δροσερός, δροσάτος (δροσερότη ἡ стр. 269 «Еротокрыта»).

σουσοῦμι(ν) τό черты лица (изъ σύσσημον, см. у Hatzidakis, Einleit. in die neugr. Gramm. S. 292, A. Thumb, Indogerman. Forsch. II Bd., S. 105, S. 110).

Стр. 89 δράκου σουσουμιν έχει, стр. 289 ἐπᾶναι τὰ σουσουμιά του, стр. 247

γιατί χαμμιὰν ἐγνωρμιὰν οὐδὲ σουσουμιν έχει,

о наружности, измѣнившейся до неузнаваемости. Въ связи съ послѣднимъ выраженіемъ стоятъ сочетаніе въ «Еротокритѣ» о человѣкѣ, наружность коего измѣнена до неузнаваемости недугомъ, заключеніемъ, близостью смерти и т. п., двухъ эпитетовъ, ἀσούσουμος κι' ἀνέγνωρος стрр. 27, 38, 204 κι' ἀποθαμμένος, καὶ νεκρός (образное выраженіе) κι' ἀσούσουμος ἐγίνη (наше «на немъ лица нѣтъ»), стр. 228

κι' ἀσούσουμη κι' ἀνέγνωρη ἡ Ἀρετοῦσα γίνη,

на этотъ разъ объ измѣненіи наружности костюмомъ и прической; стр. 269

ἀσούσουμον κι' ἀνέγνωρον κι' αἵματοκυλισμένον,

объ умирающемъ, побѣжденномъ въ кровавомъ поединкѣ; стр. 280

ἀσούσουμη κι' ἀνέγνωρη, ἄτζαλη, βρωμισμένη,

объ Аретузѣ въ темницѣ; стр. 286 ἀσούσουμη, стр. 290 ἀνέγνωρη κι' ἀσούσουμη, стр. 306 ἀσούσουμη κι' ἀνέγνωρη.

Слово характерно для лексического запаса и другихъ средневѣковыхъ поэмъ. Срв. ἀσούσουμος, какъ насмѣшливый эпитетъ, въ Πουλόλογος 7 и 496. Критское бѣдствіе ст. 103 слѣд.

τὸν Μαχαρέλα ἐβγάλασι μὲ τὴν ἀρχόντισσά του

ἀσούσουμους, ἀγνώριμους ἀπὸ τὸν ἄδη κάτω,

гдѣ ἀγνώριμος = ἀνέγνωρος «Еротокрита» (въ «Ерофилѣ» ἀνέγνωρος 2 инт. 153 въ другомъ значеніи: «неблагодарный»).

Imb. et Marg. 81

τὸ ἦθος καὶ ἡ σουσουμιαῖς τοῦ γέροντος ὁμοιάζουν.

σουσουμιάζω «Флорій» 1415 Bekker, Захликисъ см. въ указателѣ Παπαдимитρίу, Imb. et Marg. 435, здѣсь въ формѣ σουсуμνιαζω, съ обычнымъ развитіемъ звука ν послѣ μ подъ вліяніемъ j, и в. med. τί-νος σουсуμνιαζει;

σπάζω или σπάνω ломаюсь, трескаюсь; s. act. разбить. Стр. 244 κι' ὀκτὼ κοντάρια τοῦ ῥηγὸς τὸ κούτελον ἐσπάσαν, в. med. стр. 133 καὶ τὸ κοντάρι ἂν ἐσπατε, ἡ χέρα δὲν ἐρράγη, стр. 271 μὲ σάλπιγγες μουγ-καῖς μουγκαῖς καὶ τύμπανα σπασμένα.

σπίδα ἢ и σπίδα ἢ, стр. 82

σπίδαις, λιοντάρια ὀσότησε μὲ τὴν παλληκαριά του,

стр. 115 σπίδας καὶ λιονταριοῦ καρδιάν βαστοῦν κ' οἱ δύο τοὺς τοῦτοι.

Въ собственномъ имени Σπιδόλιοντας стр. 85 и проч. первая составная часть, повидимому, происходитъ отъ того же слова.

σπίδα ή можетъ происходить отъ древняго ἀσπίς ή, въ смыслѣ змій (драконъ).

σπλάγχχνος τό жилосьть, состраданіе, стр 110

ἐτοῦτο ή φύσις τοῦδωκε στήν σάρκα τήν καυμένη,
κάθε κορμί νά συμπονῇ τ' ἄλλοῦ τήν πονεμένη,
καί τόν ἐχθρόν του νά θωρῇ κανείς πῶς πᾶν νά θάψουν,
δέν ἤμπορεῦν τά μάτιά του παρὰ νά τόνε κλάψουν.
εἰς ἐτοίας χρειαις βρίσκεται μέ πόνον καί μέ λύπη.

Срв. Жертва Авраама ст. 50, въ мольбѣ къ Богу:

κ' ἐπέρασε τό σπλάγχχνος («милосердіе») σου, κ' ἤφερες τόν θυμόν σου,

стихъ 967 μέγαλον σπλάγχχνος σήμερον ἐδειξες εἰς ἐμένα,

у Дефараны «Ист. Сус.». 330 ἐλεημοσύνη μέ σπλαγχχνιά φέρνει τό ἅγιον πνεῦμα, гдѣ выше 328 ἐλεημοσύνη, εὐσπλαγχχνιά. «Ерот.» стр. 221
θωρῶ τό σπλάγχχνος ἤλλαξε κ' εἰς ἐχθρηта γυρίζει.

Учтивость, деликатность, «Еротокритъ» стр. 84

μέ σπλάγχχνος ἐχαιρέτησεν ὄλους μικροῦς μεγάλους
(о привѣтѣ вновь прибывшаго рыцаря собранію), стр. 126

ν' ἀκούση τό ῥηγόπουλο, μέ πόση σπλαγχχνοσύνη
ὁ Λιοκαρέτης τοῦ μιλεῖ τότε τήν ὥραν 'κείνη,
с' μεγάλην καλοθέλησιν γιά λόγου του 'κινήθη,
καί μέ σπλαγχχνότητα πολλήν ὤμορφ' ἀπελογήθη,

стр. 129 εἶπασи κ' ἄλλα σπλαγχχνικά λόγια κ' οἱ дуό τους τοῦτοι,
πολλά κερδαίνει ή φρόνεψи καί τζ' ἀρχονтиᾶς τὰ πλούτη.

Срв. въ томъ же смыслѣ «Ерофия» I интермедія, ст. 154, гдѣ σπλάγχχνος въ предшествующемъ стихѣ соотвѣтствуетъ ή τιμημένη ἀποδοχή.

Сыновняя почтительность, «Еротокритъ» стр. 45 μέ σπλάγχχνος ἀποχαιρετᾶ, о прощаньи сына съ родителями, Belth. et Chrys. 49 (и 52) σπλάγχχνος ἀδελφικόν братская любовь.

Любовь, σπλάγχχνος κόρης ὤμορφης «Ерофия» II 265, σπλαγχχνιᾷ θωριά «милосливность» ibid. 351, III 414 μέ σπλάγχχνος καί μέ ἀγάπη.

σπλαγχχνικοῦλα «Еротокритъ» стр. 110

καί τοῦ κυροῦ τζη ἐσίμωσε καί σπλαγχχνικοῦλα ἐγίνη,
о дочери: «съ почтительностью».

σπλαγχχνικά, «Ерофия» II 149 о голубкахъ

κι ἐσμίγασι κανακιστὰ καὶ σπλαγχνικά ἐφιλοῦσαν,

Belth. 73 περιλαμβάνουν σπλαγχνικά, ἀδελφικῶς φιλοῦσιν.

«Εροφίλα» III 164 πόσα πιστά καὶ σπλαγχνικά τὸν ἀγαπῶ νὰ δοῦσι,
«Εροτοκρήτῃ» 218 ἔγω κανάκια σπλαγγινά.

σταλαγματιά ή капля, стр. 215

καὶ μιὰ σταλαγματιὰ κακὸ στὸν ἀγαπῶ μὴ στάξῃ.

στανιό, στρ. 208 στανιό της «вопреки ея желанію», στρ. 220 στανιό σου, στρ. 289 στανιό της.

στανίος, какъ прилагательное, стр. 189 στανιὸ στεφάνι «внѣнецъ (бракъ) противъ воли», «принудительный бракъ». Другая форма στανικός стр. 289 ἡ ἔσμιξις ἢ στανικαῖς, то же, что στανιὸ στεφάνι, срв. стр. 220 ἡ σμιξις ποῦναι στανικῶς. «Ерофила» IV 525 στανικῶς σου, ῥημάτα κόρης 187 στανικῶς δυναστικῶς (о изнасилованіи), στανιῶς μου «Еротокритъ» стр. 55, στανιῶς μου «Ерофила» 2-ая интѣрм. ст. 69. Чума на Родосѣ 599 εἰς στανιὸ του. «Ерофила» στανιὸ τῆς II 519, IV 451. Жертва Авраама 838 στανικόν μου. Басни Эзопа Георгіа Эт-
лійскаго στανέο σας 129, 16, ἀπὸ στανιὸ του λές ibid. 7, 10, στανέο του
Исторія Βαλαχίη Legrand, Bibl. vulg. vol. II v. 885. στανεῶς του Γαδ.
λύχου διήγ. 134.

στερεύομαι лишаясь, чувствую недостатокъ, стр. 29 ὅσο στερεύομαι τὸ πρᾶγμα ὅπου μοῦ ἄρῃσι и ниже τὰ στερεύομαι и проч. «Ерофила» I 494. Бергады, ст. 119

τὸν οὐρανὸν στερεύουσιν, τὸν ἥλιον δὲν θωροῦσιν.

στηθοδέρνω, стр. 31 ἐστηθοδάρθηκεν, образно, о сильной степени горя, отчаянія. τὰ παραδέρματα страдания стр. 48, παραδέρνω см. выше. Простое δέρνομαι стр. 270 и часто, въ смыслѣ «горевать», «плакать»; срв. «Чума на Родосѣ», 298 Imb. et Marg. 207 κλαίγει, δέρνεται, 214 καὶ δέρνεται καὶ κλαίγει, 931 κλαίγω πολλὰ καὶ δέρνομαι, Γαδ. λύκου δῆγ. 292 ὀλονυκτὶς ἐδέρνετο, послѣ μεγάλα ἐλυπήθη въ предшествующемъ стихѣ.

στιβάλι τό, ital. stivale, ср. 234

εἰς ἓνα δοῦλον μπιστικόν.

καταρδινιάζει μιάν αὐγὴν, κρυφὴ γραφὴ τοῦ κάνει
καὶ κάτω στὸ στιβάλι του εἰς ταῖς ῥαφαῖς τὴν βάνει,

στρ. 235 και πάντα την κρυφήν γραφήν έβανε στο στιβάλι.

στόλισι(ς) ή οβѣ убранныхъ комнаты, στρ. 47, στρ. 61 ταῖς στόλισαις ὠρέγονταν («любовались»), ταῖς πάστραις ἐπαινοῦσαν, срв. τὸ στό-

λισμα стр. 48, одежда (нарядная), наряды τὰ στολίδια стр. 164 (синонимы: τὰ ροῦχα, ἡ φορεσά).

στολίστρα ἡ швея, стр. 309. Стр. 112 ντύνεται καὶ στολίζεται и проч.

στομάχι τό желудокъ, стр. 212

κ' εἶναι τὸ πνεῦμα 'λεύθερον προβλέπει καὶ κατέχει

κι' ἀπὸ καπνοῦς τοῦ στομαχιοῦ ἐμπόδισμα δὲν ἔχει,

стр. 267 εἰς τὸν λαϊμόν, στὸ πρόσωπον, στὸ στήθος, στὸ στομάχι.

στόμαχος желудокъ еще у Плутарха и Аэиней.

στόρησι(ς) ἡ см. ζωγραφία, стр. 50. Еще въ до-Метафрастовыхъ житіяхъ святыхъ: ἡ ἱστορία τῶν ἁγίων μαρτύρων икона свв. мучениковъ (Житіе Анастасія Перса изд. Узенера стр. 3^a, 29 и т. д.).

Въ переносномъ смыслѣ «образъ» стр. 41

τὴ στόρισι τῆς ἀνθρωπιᾶς ἐξέσχισες κ' ἐγδύδης,

καὶ περπατεῖς ὡσάν τὸ ζῶ, λογαριασμό δὲν ἔχεις,

гдѣ ἀνθρωπιά цивилизація, культура, срв. Родосская Чума ст. 600.

Ο возвращеніи признаковъ жизни тяжело раненому, стр. 273
στὴν στόρησιν τὴν ζωντανὴν ὁ Ῥώκριτος γιαιέρνει.

στουμπώνω заткнуть, ital. stoppage конопатить, затыкать, стр. 121

τὴν ἀναπνοίαν τοῦ ἐστούμπωσε, κακὸ πολὺ τοῦ κάνει.

στραβώνω скривить, сбить съ прямого направлення, стр. 224

ἡ φύσις ξαναγίνηκε («измѣнила себѣ»), κι' ὅλοι παραστρατῆσα,

κι' ὅλα στραβῶσαν ἐδεπὰ μ' ἐκεῖνα ποῦσαν ἴσα.

στράτα ἡ дорога, путь; въ переносномъ значеніи «путь», «способъ». Характеристично это послѣднее употребленіе, очень распространено въ «Еротокритѣ». Въ прямомъ смыслѣ широко распространено въ средневѣковой греческой поэзии: Ῥημάτα κόρης 22 («Ерофила» IV 716) ὅντεν ὁ ἥλιος τοῦρανοῦ τὴ στράτα τοῦ ν' ἀλλάξῃ, θαλάσσης τῇ στράταις «Ерофила» III 340; πιάνει θεοῦ στράτα Чума на Родосѣ 345 о пути покаянія (уже съ переходомъ въ переносное значеніе); улица Чума на Родосѣ ст. 68, Io. Πικат. 135 αὐλαῖς καὶ στράταις, Захлукисъ II 631, проѣзжая дорога Ῥημάτα κόρης 35, Imber. 546, Жертва Авраама 1080, Io. Πικат. 47, 73, «Ерофила» II 122, о морскомъ пути Γαδ. λύκου διήγ. 155, 163¹⁾. Часто въ сочетаніи съ δρόμος или ὁδός. Belth. et Chrys. 1172 ποῖαν στράταν καὶ ποῖαν ὁδόν, ποῦ πορευθῶ,

1) Ο разстоянія Γαδ.λύκου διήγ.σαρίντα ἑμερῶν στράτα 391.

ἡ ἀθλία; Жертва Авраама 1045 ποιὸν στράταν, ποιὸν δρόμον κρατῶ, ποιὸν κάμπον, ποιὸν λαγχάδι (νὰ πᾶ), Io. Πικатора ст. 106

ποὶὸς δρόμος σ' ἔφερεν ἐδῶ, ποῖα στράτα, παλληκάρι.

Георгиилы «О Велизаріѣ» 731

καὶ διάβαινε τὴν στράτα σου, πάγαινε τὴν ὁδὸν σου.

στὴν στράτα можетъ значить «съ собою, на дорогу» (братъ запасъ) напр. Жертва Авраама 515 ст., или «вслѣдъ», напр., «Еротокритъ» стр. 285

ἦσανε κ' οἱ πρωτόγεροι στὴν στράτα κι' ἀκλουθοῦσαν.

Въ переносномъ значеніи объ образѣ поведенія, объ образѣ жизни. Такъ, въ приведенномъ примѣрѣ въ Чумѣ на Родосѣ θεοῦ στράτα о «пути покаянія», Π. τ. ξενιτείας 46 τῆς ξενιτείας ἡ στράτα «жизнь эмигранта»; у Захликаса II 47 о поворотѣ въ людскихъ дѣлахъ:

ἀμμή θωρῶ διτι ἐλλάξαι τὰ πράγματα τοῦ κόσμου,

καὶ τὰ σημάδια τοῦρανοῦ γυρίζουν ἄλλην στράτα

(срв. στράτα о пути солнца въ Ῥημάτα κόρης и въ «Ерофилѣ», здѣсь τὰ σημάδια, какъ у насъ «знакъ» зодіака и проч.). Въ «Еротокритѣ» очень часто ἡ στράτα означаетъ способъ, образъ поведенія, иногда состояніе, въ какомъ находятся дѣла (напр. стр. 69 γιὰ νὰ γνωρίσω καὶ νὰ ἴδω εἰς ἦντα στράταν εἶμαι), стр. 27 объ образѣ жизни

σὰ γέρος ἀπορρίκτης καὶ δὲν ψηφᾷ τὴν νειότη,

τὴν στράτα ἐκείνη τὴν καλὴ βλέπω ἔλλαξες τὴν πρώτη,

срв. стр. 28 ἐδὰ ἔλλαξες τὴν στράτα¹⁾ и ниже σκόλασαι («брось») τὴν στράταν ὅπου ἐπιάσεις, образно стр. 40

ἡ στράτα αὐτὴ τοῦ περπατεῖς, ἀγκάδια εἰν' γεμάτη,

о тернистомъ пути, здѣсь относительно τῆς ἐρωτιᾶς ἡ στράτα, на которую «указала» герою Аретуза (см. выше). Стр. 158

μὰ ἐσύ, κυρά μου, περπατεῖς σὲ μπερδεμένην στράτα.

Въ самомъ общемъ смыслѣ, «способа», даже, можно сказать, нравственнаго характера поступка:

стр. 252 καλλιᾶχω θάνατον ἐγὼ κι' ὅλα μου τὰ φουσάτα,

παρὰ νὰ μῶ στὰ γέρα μου τ' ἀναγνωριάς τὴν στράτα,

здѣсь ἀναγνωριά отсутствіе признательности, неблагодарность, срв. «Ерофила» ἀνέγνωρος неблагодарный 2 интерм. ст. 153. Съ выраженіемъ «Еротокрита» τ' ἀναγνωριάς ἡ στράτα срв. въ «Ерофилѣ» II 381

1) Срв. Жертва Авраама 696 о смѣнѣ суровости состраданіемъ: τὴν στράταν τὴν περπατεῖς ἔλλαξε καὶ τὸν δρόμον.

τῇ στρατες τῇ ἀρετῇ. Ῥημάτα κόρης καὶ νέου 108 (τέτοιαν ὁδόν, τέτοιαν στρατάν).

Въ смыслѣ самомъ общемъ, «способа», «приема», въ нарѣчномъ выраженіи стр. 37, объ Еротѣ «многообразно»:

μὲ πόσαις στραταῖς μᾶς γελᾷ, μὲ πόσαις μᾶς πειράζει.

Такъ, въ «Ерофилѣ» неоднократно *chiamia strata* «какой либо способъ» II 183 (срв. 172 *strata caglia*), III 186, IV 79, *στράτα εύκολη* III 237.

στρατεύω двигаться, стр. 266 о мечяхъ въ пылу схватки:

κι' ὡς ἀστραπή τὸ σίδηρον στρατεύει πάνω κάτω,

Жертва Авраама ст. 1050 καὶ γόνата, στρατεύσετε νὰ πᾶτε νὰ τοὺς βρῆτε, ст. 1084 μαντάτο τῆς παρηγοριάς γιὰ λόγου μου στρατεύει. Срв. τοῦ κύκλου τὰ στρατεύματα ὡς θέλει τὰ γυρίζει, объ обычномъ кругооборотѣ времени (см. въ началѣ поэмы и другія мѣста) стр. 229; τοῦ πόδου τὰ στρατέμματα стр. 81, очевидно, наше «любовныя похождения» = *Belth. et Chrys.* 363 τὰ ἐρωτικά στρατεύματα. τὰ στρατεύματα Жертва Авраама 439.

στρατηλάτης ὁ въ «Еротокритѣ» означаетъ не болѣе, какъ «путникъ», «путешественникъ», срв. *στρατοκόπος* Басни Эзопа Георгія Этолійскаго, 46; стр. 58,

стр. 71 ἔμοιασε ὁ Ῥωτόκριτος ἰκύνου τοῦ στρατηλάτη,

поῦλαχε εἰς ποταμῖά θολή, κ' εἶναι νερὸ γεμάτη,

т. с. «путнику, которому пришлось встрѣтить на пути мутную рѣчку въ половодье», стр. 308

δυὸ μῆνες ἐπεράσασιν, ὅπου τὸν στρατηλάτη,

στὴν Ἑγρίπ' ὁ Ῥωτόκριτος χωσμένον τὸν ἐκράτει.

Μεσόστρατο τό стр. 128 срв. τὸ τρίστρατον «Исторія Сусанны» Марка Дефараны 194, παραστρατίζω 224 ἡ φύσις ξαναγίνηκε κι' ὅλοι παραστρατῆσα («сбились съ пути»). *στратарίζω* стр. 11

κι' ἀρχίζει κ' ἐστρατάρίζει, ἐστιγανοπορπάτει.

Срв. *στρατεύω* «итти» въ Жертвѣ Авраама ст. 347, *στρατεύματα* τὰ путь 439, 843 («во всѣхъ путяхъ твоихъ»).

στρατηγός ὁ воинъ, рыцарь, стр. 75.

στρυφογυρίζομαι стр. 111

μὰ ἡ Ἀρετοῦσα δὲν ἔμπορεῖ νὰ κοιμηθῇ ὅπου πάγει,

ἀμ' ἐστρυφογυρίζουνταν σ' τὴν κ' εἰς τ' ἄλλο πλάγι.

συμβουλάτωρας ὁ стр. 249 *συμβουλάτωροι*. «Ерофила» IV 147.

συμβούλιο τό стр. 209; срв. *συμπάθειο* 255, 309, 313; «Ерофила»

1 ΠΙΠΕΡΜ. 135, συμπεθερίό CΤΡ. 186; ΘΕΡΑΠΕΙΟ CΤΡ. 29, «ΕΡΟΦΙΛΑ»
III 442 τὰ παρακάλια и проч.

συνηφέρνω, παρασυνηφέρνω успокоиваюсь, прихожу въ себя, CΤΡ. 23

νὰ συνηφέρῃ ὁ λογισμός, ὁποῦ τὴνὲ πειράζει,

νὰ δροσερέψῃ τὴν καρδιά, ποῦ σὰν καμίνι βράζει,

CΤΡ. 151 ἐμέρωσε, ἐσυνήφερεν, ἔλαμψε ἡ ὠμορφιά της,

CΤΡ. 252 νὰ συνηφέρῃ ὁ λογισμός ποῦ βρίσκεται' ἄνω κάτω,

CΤΡ. 273 στοῦτα τ' ἀνακατώματα δαμάκι συνηφέρνει,

στὴν στόρησιν τὴν ζωντανὴν ὁ Ῥώκριτος γιαγέρνει,

CΤΡ. 60 σὰν ἐπαρασυνήφερεν ὁ λογισμός του μέσα и проч.

Срв. Жертва Авраама 309 в. act.

συνήφερε τὰ λογικά, μὴ δειλιᾷς μὴν κλαίγῃς,

ст. 657 συνήφερε τοῦ νοῦ σου, Διήγησις Ἀπολλωνίου 409 τὸν νοῦν
της ἐσυνέφερεν, ὅλον τὸν λογισμὸν της.

Въ томъ же сочетаніи неоднократно Belth. et Chrys. ст. 85, 1186
(на зтотъ разъ ἤφερε), 1209, 1280; Π. τ. ξενιτείας 70 συνέφερε, ἔλα 'ς
τὸν λογισμὸν σου.

сυντυχαίνω бесѣдовать, говорить CΤΡ. 211 ἐτότες ὁ Ῥωτόκριτος
τοῦ φίλου συντυχαίνει, CΤΡ. 243 (см. подъ словомъ βαβοῦρα), CΤΡ. 276
πολλῶν λογιῶν ἀθηβολαῖς ἐμάδι συντυχαίναν и мнн. друг. мм., срв. Belth.
et Chrys. συντυχαίνω бесѣдовать ст. 497, 965 (сυντυχία, 821), Бер-
гады стт. 436, 444, Io. Пикат. 506. Синаксарь оcla 65, Γαδ. λύκου
δῆγ. 489 и проч. и проч.

συργουλιαῖς ἢ вкрадчивыя рѣчи, уловки лукавства, хитрости.

CΤΡ. 165 κράζει τὴν καὶ μὲ συργουλιαῖς καὶ πονηριαῖς ἀρχίζει,

νὰ τῆς μιλῇ, καὶ σπλαγχνικά νὰ τῇνε κανακίζῃ,

CΤΡ. 227 κι' ᾶς εἶναι μετὰ λόγου σου καὶ μὲ καιρόν μπορούσι

ἢ συργουλιαῖς νὰ κάμουσι στὰ θέλει νὰ 'πακούσῃ,

«ΕΡΟΦΙΛΑ» III 22 ci sirgugliestu ci poles (ο ἰοῦβνι)

32 glicotetes parigorgies chie sirguglies giemati.

«ΕΡΟΤΟΚΡΙΤΗΣ» CΤΡ. 15 τὸ σύνθεμα τοῦ τραγουδιοῦ καὶ τοῦ σχοποῦ ἢ
γλυκότη

ἐσκλάβωνε συργουλιστὰ τῆς κορασιάς τῇ νεότη

«ΕΡΟΦΙΛΑ» III 99 me logia chie me sirguglies m' estile na se camo
na sinastis na camete to pricameno gamo,

«ΕΡΟΤΟΚΡΙΤΗΣ» CΤΡ. 42 καὶ ἐγιάτρευε συργουλιστὰ τοῦ φίλου του τῇ
νειότη,

CΤΡ. 211 συργουλιστὰ, κανακιστὰ καὶ σιγανὰ μιλεῖ της,

стр. 110' *συργουλιστά συργουλιστά φιλεί τὸν* («отпа») *εἰς τὴν χέρα*. С. Д. Пападимитріу, касаясь слова въ своихъ примѣчаніяхъ къ Захликису, указываетъ на то, что глаголь *συργουλλῶ*, *συργουλεύω* до сихъ поръ существуетъ въ критскомъ говорѣ (Примѣч., стр. 223 слѣд.), и хотя не ссылается ни на «Еротокрита», ни на «Ерофиу», приводитъ слѣдующее интересное критское двустишіе:

*γιάντα, παντέρμε ἔρωτα, τὸν νοῦν τ' ἀνθρώπου παίρνεις
κ' ὕστερα χίλια βάσανα συργουλιστά τοῦ φέρνεις;*

Глаголь находимъ въ «Ерофилѣ» III 397

*Ftoghia gharitomegni, chie me possi
glicoti proscaglis chie sirguglisis
stin eglignissu ton ipno na simossi.*

У Захликиса II 582, по чтенію ркп. N, *συργουλήζει*, и сюда же относится слово *συγγουλίστρα* ἢ ст. 485 (см. Пападимитріу).

Что касается происхожденія слова, позволимъ себѣ высказать догадку о связи глагола *συργουλλῶ* съ *ital. suggerire* внушать. Вставка *ρ* результатъ фонетическихъ измѣненій на почвѣ греческаго языка (срв. ниже *τζαμαρδάρος* cf. *ital. zavadarsi*). Затѣмъ второе *ρ* измѣнилось въ *λ*.

συχνανατρανίζω стр. 249, съ ослабленнымъ значеніемъ первой части слова:

κι' ἀπέχει δύο καὶ τρεῖς φοραῖς τοὺς συχνανατρανίζει.

συχνανατρανίσματα тѣ см. подъ словомъ *λιγομάρα*, стр. 200. Подобныя образованія: *συχνοφιλήματα* тѣ Belth. 863, *συχναναστενάγματα* П. т. *Ξενитеίας* ст. 140 (и глаг. ст. 74), *συχνοτρομῶ* П. *γέροντος* 134, *συχνοπυκνογελῶ* Belth. 353 (рядомъ съ *χαχατουρίζω* срв. *χαχαρίζω* Жертва Авраама 1055; Захликисъ см. указатель Пападимитріу; Род. Чума *χαχανίζω* 589; *μὲ χάχανα καὶ γέλοια* 571); *συχνοζυμώνω* у Захликиса.

σφαίνω ошибаться, въ одинаковомъ оборотѣ стр. 64 и стр. 71:

Стр. 64 *σφαίνει ὁποῦ πῆ, καὶ λογισμοὶ τ' ἀνθρώπου δὲν γροακοῦνται,
γιατὶ μὲ δίχως ὁμιλίᾳ στὸ πρόσωπον θωροῦνται,*

стр. 71 *μὰ τοῦτο σφαίνει ὁποῦ τὸ πῆ, ὁ πόθος δὲν κομπώνει,
μὰ ὅποια ἀγαπᾷ στὸν ἀγαπᾷ γοργὸ τὸ φανερώνει.*

Срв. Жертва Авраама 699

σφάνεις νὰ λὲς πῶς ἦтone ὄνειροφάντασμά του,

τ' ἀφέντη μ' ἢ παραγγελιαῖς καὶ τὰ θελήματά του

(«во приказъ и воля владыки», т. е. Бога).

S. act., съ предлогомъ, стр. 53:

εὖχολον εἶναι τὸ κακό, κι' ὅποιος βαλθῇ τὸ κάνει,
 κι' ὅποια πληγώδη στήν τιμή, δὲν ἴδαμε νὰ γιάνη,
 ὡσάν τὸ πρῶτο μπερδευθῇ, τὸ δεύτερο ἀκλουθᾷ του,
 τὸ τρίτο καὶ τὸ τέταρτο ξεσφαίνει καὶ τζουρλᾷ του,
 πῶς καὶ δὲν ἀναπεύεται ὥστε νὰ πέση κάτω,
 καὶ κάνει ἀρχὴν εἰς τὴν κορφήν καὶ τέλος εἰς τὸν πάτο.

τζουρλᾷ см. ниже.

συμπαίνω, параллельная форма стр. 37 σβαίνει,

стр. 163 συμπαίνει καὶ (въ смыслѣ «что») σπουδάξει,

стр. 236 σ' μιὰν βράσιν ἐκεντούσασи, τὰ ξύλα ἐτῷ ἐσυμπαίνα,
 πούφθανεν ἡ ἀναλαμπή, στοὺς δυὸ κι' ὄχι στὸν ἕνα.

σφάκελλα (= φάσκελα) τὰ сбств. жестъ, показываемый пальцами;

потомъ въ очевидно простонародномъ выраженіи, стр. 183

ὡсάν τὴν ἐκατάσστης, υἱέ μου, σφάκελλά της,

срв. Γαδ. λύκου διήγ. 156

νὰ μὴν παραστρατήσωμεν κι' ἀπέκει σφάκελά σου.

σφάκελος = φάσκελος см. G. Meyer, Neugr. Stud. III 68 fg.

σφαλίζω запырять, стр. 23 καὶ τὸ βιβλίον ἐσφάλισε захлопнуть
 книгу, стр. 78 σφαλίζουν τ' ἀργαστήρια и проч. Io. Πикат. 80 ἡ
 πόρτα. . . . σφαλισμένη, Жертва Авраама 549 и проч. Такъ еще у
 вѣзантіицевъ, напр. въ Обрядникѣ Константина Багрянороднаго. Ἀνοι-
 γοσφαλίζω «Ерофила» II 357 «запырять и отпырять», срв. ἐμπαινο-
 βγαίνω и т. под.

σφάνω см. выше σφαίνω, стр. 92

ἀνάδεμα τὸν Ἑρωτα μὲ τὰ καλὰ τὰ κάνει,

καὶ πῶς κολπώνει, καὶ γελᾷ, τὴν φρόνεψιν καὶ σφάνει,

срв. s. act. Ῥημάτα κόρης 95

λοιπόν, μαλατεμμένη μου, τοῦτον ὁ νοῦς σου σφάνει.

σφίγμα τό, стр. 133, мѣсто копья, гдѣ оно зажато подъ мышкой
 при нападеніи, срв. σφίγγουν та τῷ ἀμασκάλαις. Копье отъ сильного
 удара обломалось о собственные доспѣхи нападающаго.

σφουγγίζομαι утираюсь (сбств. губкой), стр. 122, ξερὸν σφου-
 γάριν Io. Πикат. 300.

σχολάζω упраздняюсь, перестаю, прекращаюсь.

Стр. 40 ἐκεῖνον ὅπ' ὠρέγετο, σ' ἀργητα τόне φέρνει,

σκολάζει καὶ ξεγνοιάζεται,

стр. 193 τὸ διάταμμα ἐσχόλασε, τ' ἐρμήνεμμα σωπαίνει,

и ниже: συχνά ὅλα μεταλλάσσονται καὶ τὰ βαρὺ ἀλαφραίνουν,
 ἀμ' ὄντεν ἐλθ' ὁ θάνατος, σχολάζουν καὶ σωπαίνουσι.
 стр. 161 καὶ δὲν σχολάζει νὰ μιλή, δὲν παύει νὰ διατάσῃ,
 стр. 246 ἐβράδυσσε κ' ἡ σάλπιγγες ἐπαίξαν νὰ σχολάσουν
 οἱ σκοτωμοί, νὰ πάψουσι γιὰ τότε νὰ περάσουν,
 стр. 183 καὶ ὁ λογισμὸς σου σχολάζεν εἰς αἰρὸν ὀλίγο,
 стр. 184 γιὰ νὰ σχολάσῃ ὁ βασιλεὺς στὸν λογισμὸν ἐκεῖνο,
 s. act. стр. 37 ἐσχόλασε τὸ διάταγμα («нравочение»), γιὰ τότε ἡ
 Φροσύνη.

Срв. у Бергады ст. 373

ἐσχόλασεν τὸ βιάζετον, ἐπαυσεν τὸ σπουδάζειν.

«Чума на Родосѣ», 630

ἤλθαμεν εἰς τὰ Γάδεια καὶ θέλω νὰ σχολάσω,

Жертва Авраама 752

ὥρᾶναι νὰ σχολάσωμεν καὶ νὰ ξεκουραστοῦμεν,

s. act. Бергады ст. 46 κ' ἐγὼ τὸ φαί ἐσχόλασα.

σχολεῖο τὸ стр. 4

ὁ λόγος τοῦ ἦτανε σχολεῖο καὶ νόμος τῶν ἀνθρώπων.

Ῥημάτα κόρης 115

ὦ Παναγία, ποῦ τάμαδες καὶ 'ς ποῖο σχολεῖόν ἐμπήκες.

Жертва Авраама ст. 494. Διήγ. Ἀπολλ. 404.

σκόλη ἡ празникъ, стр. 38

καβαλλικεύουσι κ' οἱ δυὸ μιὰ ταχυνὴ, μιὰ σκόλη,

πᾶσι καμπόσο ἀκρόμαχρα εἰς ἓνα περιβόλι.

Срв. Жертва Авраама 461, Чума на Родосѣ 164

νὰ πᾶν, νὰ ξεφαντόνουσιν πᾶσα ἑορτὴ καὶ σκόλη.

Бергады 99 γίνονται γάμοι καὶ χαραῖς, παράταξες καὶ σκόλαις.

«Ерофила» 1 интерм. 161 ст.

γάμοι καὶ περιδιάβασες, ξεφάντοσες καὶ σκόλαις,

3 интерм. стихъ 118. σχολινὰ ροῦχα празничное платье, Жертва
 Авр. 435=σχολινὰ absol. у Бергады ст. 118, σχολάζω «праздновать»
 Бергады ст. 115.

σωδικά τὰ γлyбина души, сердца, стр. 4

καὶ μόνον εἰς τὰ σωδικὰ ἐβράζαν νύκτα μέρα,

«пылали желаниемъ въ глубинѣ сердца» и т. п., очень часто. Срв.
 Imber. et Marg. 894

καὶ μὰ ταῖς παραπόνεσες πῶχῳ 'ς τὰ σωδικά μου,

и проч.

σώδεμα τό стр. 48

τό στόλισμα, τό σώδεμα κι' ὅ,τ' ἦσαν ἐκεῖ μέσα,
δλα τὰ μυριωρέγουνταν, περίσσα τοὺς ἀρέσα,
стр. 300 σγουρά, ξανθάχε τὰ μαλλιά, κ' εἰς τὰ σωδέματά του,
μ' ὅλον ὁπούτον σάν νεκράς, ἔδειχν' ἡ ὠμορφιά του.

Въ связи съ этимъ «Εροφια» I 516 слѣд.

os o calos iconomos me prothimia spudhasi,
pri to ghimona, ci carpus sto spiti na sodhiasi,

1 нтерм., ст. 101 ta logiassu ta glicossothemena.

τάβλα ἡ доска стр. 78; обыкновенно въ смыслѣ «столъ» Belth. et Chrys. 783, 1295. Διήγ. Ἀπολλ. 148, и проч. G. Meyer, Neugr. Stud. III S. 64 fg.

ταπεινότητα ἡ стр. 185 με ταπεινότητα ζητᾷ συμπάδειο νὰ τοῦ δώσῃ, срв. ἀγριότητα ἡ 228, ἐχθρηта, μάνιτα и проч.

τάσσιμο τό обѣтъ, стр. 199 τό τάσσιμο τοῦ γάμου, plur. тассі-ματα «Εροφια» III 33

ghiglia acriua tassimata mu tasse passa mera,

τάσσω «обѣщаю» также 1 нтерм. ст. 157; 3-ья нтерм. ст. 53; τάξε μου Жертва Авраама ст. 135; τό τάσιμον 666.

τάχατες passim, Γαδ. λύκου διήγ. 69, «Εροφια» IV 630.

ταχύ τό утро стр. 57, пословица (наше: «утро вечера мудренѣе»):
κ' ἡμέρα ἀλλοιῶς νάν' τό ταχύ, κ' ἀλλοιῶς τό μεσημέρι.

ταχυνή ἡ см. напр. стр. 7, тахтеринή ἡ, напр., стр. 93, тахуὰ та-хуὰ стр. 16.

τεντώνω натягивать, растягивать; ставить палатки, разбивать лагерь, стр. 237

τεντώνει ἀπ' ἔξω στὰ τειχιά, τὴν χώραν φοβερίζει.

Срв. Бергады ст. 123 об̄ъ охотникахъ: στοὺς κάμπους νὰ тεντώ-νουν, Io. Πικат. 65 φλάμπουра ἀπ' ἔξω тεντωμένα. G. Meyer, Neugr. Stud. III S. 65, lat. tendere.

τζαγκурνίζω царапать стр. 192

θὲς τζαγκурνίζει 'σάν με δῆς, στὸ μνημα πῶς μ' ἐβάλλα,
синонимъ δέρνομαι (κόπτομαι) срв. о той же нлѣтъ стр. 304 ἐδέρνετο κ' ἡ νέнна της. Срв. Захликисъ II 665 τζαγκурнисμένη. Въ связи съ этимъ стоитъ τζαгхарόνω «спапать» Συναξ. т. τιμ. γад. 185, и, можетъ быть, τζούκνια тῆς τύχης Belth. et Chrys. 1238.

τζακίζω ломать, ломаться. Постоянно въ боевыхъ описаніяхъ стрр. 133, 245

καὶ τὸ κοντάρι τζάκιτε, μὲ τὸ σπαθὶ σιμώνει
и проч. Ἀτζάκιστος стр. 130.

τζαμαρδαρός стр. 286:

κείνα ποῦ 'φόρει ξέσχισε, τζαμαρδαρά 'πομένει,
βάνει πηλὰ στὸ πρόσωπον, καὶ μέσ' στὰ βούρκα 'μπαίνει.

Въ виду этого послѣдняго стиха, мы предполагаемъ нѣкоторую
связь слова τζαμαρδαρός съ ital. zavadarsi пачкаться.

τζά(ν)τζαλον τό стр. 309 обрывокъ, лохмотъ, G. Meyer,
Neugriech. Stud. IV 92. Thumb, Germanist. Abhandl. f. Herm. Paul,
s. v., Indogerm. Forsch. XIV Bd. S. 361.

τζινῶ лягаться, брыкаться; перебирать ногами (о лошади), стр. 86,
ο κονῆ

τόχε πετάζει στὰ ψηλά, στὴν γῆν νὰ μὴν ἐγγίξῃ,
ἐτζίνα κ' ἀγριεύετο,

бѣться, стр. 141, ο всадникῆ, упавшемъ съ коня,
κ' ἐτζίνα καὶ ἐταράσσονταν στ' ἄλογο ἀποχάτω.

Глаголъ употребленъ авторомъ съ умысломъ о томъ варварῆ, ко-
торого онъ обзываетъ ἔτοιο θειρό и боевой кличъ коего онъ уподо-
бляетъ реву животнаго (стр. 140 ἐμούγκρισε τῆς Σκλαβωνιάς ὁ δράκος
κ' ἐβρυχᾶτο).

Стр. 87, о томъ же конῆ, чтὸ въ первыхъ приведенныхъ для
слова стихахъ, авторъ далѣе говоритъ:

καὶ δίχως νὰ πατῇ τὴν γῆν, καθὼς ἀναδηβάνω,
ἔρριχνεν ἑκατὸ τζινιαῖς στὸν ἀνεμον ἐπάνω,

τζινιαῖς ἢ срв. еще стр. 242, о коняхъ, топчущихъ павшихъ въ бою:
καὶ μὲ τζινιαῖς, δαγχαματιαῖς κριτήρια ποῦ τοὺς δίδα.

τζόγια ἢ вѣнокъ, діадема, стр. 46 νὰ κάμῃ τζόγια ὠρόπλουμη и
ниже: κί' ἄς εἶν' ἡ τζόγια ὀλόχρυση καὶ πλούσια πλειὰ παρ' ἄλλη, стр. 77
σὰν νᾶχω τζόγια ὀποῦχαμε μὲ πόθον ἡ κυρά μου, стр. 137 τὴν τζόγιαν
τὴν ὀλόχρυσην. Срв. «Ерофила» 1 интерм., въ концῆ (сценич. замѣтка)
mia sogia sti chiefagli. G. Meyer, Neugriech. Stud. IV S. 28:
«ζόγια ἡ украшение, вѣнокъ, ντζόγело драгоцѣнность, it. gioia ven.
zogia, giojello. старовенец. zoja вѣнокъ, въ новомъ zogia de morto вѣн-
чикъ у покойника».

τζουρλῶ, см. мѣсто, цитованное подъ словомъ σφαίνω, ital. zurlare
рѣзвиться, шалить, играть.

τιμῶνι τό руль, стр. 231, стр. 210, Бергады ст. 356, «Ерофила»
III 50^b.

τοκάρω стр. 99 τὸ δίκιο ὡςὰν τοκάρει, стр. 250

καὶ νὰ γέν' ἡ ἀπόφаси καὶ δίκαιο τοῦ τοκάρει,

ital. toccare (срв. tocca a me, tocca a lui, a fare, a dire). G. Meyer, Neugriech. Stud. IV S. 89.

У Захликиса II 277 λιθάρι τῆς τόκας пробирный камень II 177.

τονιάρω стр. 105:

δὲν εἶν' πρεπὸ τοῦ Ῥώκριτου νὰ στέχη νὰ τονιάρη,

μὰ με τοὺς ἄλλους ἐσμιξε μακρὰ ἀπὸ τὸ πατάρι.

Вѣроятно, надо читать торниάρη. Глаголь = ital. torneare «лю-
мать копы на турнирѣ». — torneare предполагаетъ Παπαдимитρίу у
Захликиса въ ст. 774 Ἀφήγ. παράξ., примѣч., стр. 189 слѣд.

торнέσι τό, стр. 60

κι' οὐδὲ εἶναι μπορετὸ κι' ἐπὰ κλέφτης νὰ μπῆκε μέσα,

γιατὶ γυρέψει ἤθελεν ἀσῆμι ἢ торнέσα,

срв. Imb. et Marg. v. 960

καὶ τώρα δὲ μοῦ βρίσκειται торнέσιν εἰς τὸ χέρι.

Наше: «ни копѣйки въ карманѣ»; ital. tornese мелкая монета.
G. Meyer, Neugr. St. IV S. 89.

τράβα ἡ бревно, балка, ital. trave, G. Meyer, N. Stud. IV S. 90,
стр. 78, въ описаніи постройки помоста (τὸ πατάρι):

τάβλαις (tavola) καὶ τράβες καὶ καρφιά, καὶ τέχνη τῶν μαστόρων
ἐξετελειώσαν δ,τ' ἤθελε ἀφέντης εἰς τὸν φόρον.

τραβοπάλεμμα τό. Первая часть слова стоитъ въ связи съ гла-
голомъ τραβῶ тащить, влечь. Слово означаетъ «борьба» въ томъ
спеціальномъ смыслѣ, для котораго въ древнемъ языкѣ служило про-
стое слово ἡ πάλη. Стр. 268

καὶ με τὸ τραβοπάλεμμα ἀγκαλιασμένοι πέσα.

треμουλιζω. ital tremolare, стр. 11, о птицахъ:

κι' ὡςὰν ἀπὸ μικρὸν αὐγὸ πουλὶ μικρὸν εὐγαίνει,

треμουλισμένο κι' ἄφαντο, καὶ με καιρὸ πληθαίνει.

τρέχω. Здѣсь отмѣчаемъ пословичное, очевидно простонародное,
выраженіе, стр. 304:

νὰ μοῦ φωνάξης Ἀρετῇ, ἔλα καὶ βοήθησέ μου,

νὰ τρέξω με τὰ τέссара, κι' ὡς ἀστραπὴ νὰ σώσω.

τρέξιμο τό, стр. 262.

τριτώνω, срв. δευτερώνω, повторяю въ третій разъ, о возобно-
вляющейся схваткѣ въ турнирѣ, по трубному сигналу, стр. 130 и
стр. 136.

τρομάρα ἡ стр. 175, стр. 243 и дрр. мм. Жертва Авраама 29
τρομάρα με κρατεῖ, у Склава ст. 124

ἐμπῆκ' ὁ κόσμος 'ς ὀχλήσιν καὶ φόβον καὶ τρομάρα,
Захликись I 267. «Ерофила» II 126.

τροπώνω, вѣрнѣе τροπώνω, τρουπώνω прятать въ укромный уголъ;
забиваться въ уголъ (сбств. въ дыру), стр. 228, пословично:

ἡ μιά σας κόβει, 'σάν θωρῶ, κ' ἡ ἄλλη τὰ τροπώνει,
здѣсь «прикрывается». Не тотъ же ли глаголъ s. med. долженъ имѣть
мѣсто и стр. 95, гдѣ въ изданіи Константинины читается:

καὶ πρὸς τὰ δάση περπατεῖ, τοπώνει καὶ ξανοίγει.

τυφλάδα ἡ стр. 52, слѣпота, но на этой же страницѣ, выше, ἡ
τυφλάγρα. Срв. такіе же варианты ἡ σκοτινάδα и ἡ σκοτινάγρα.

φαγί τό стр. 174, φαγητό τό стрр. 73, 233, 252, τὸ φαί, τὸ φᾶν
(=φαῖν) у Бергады 42, 46, 54.

φανειά ἡ видъ, наружность; въ выраженіи, соотвѣтствующемъ
нашему «чтобы и вида твоего не было видно», вѣроятно тоже народ-
номъ, стр. 313:

'πέ μου το, νὰ ξενитеυτῶ, νὰ μὴ φανῇ ἡ φανειά μου.

фанерада ἡ стр. 112 въ значеніи того, что имѣеть дѣло во снѣ,
призрачность, сновидѣніе:

δὲν εἶναι τοῦτο ὄνειρο, νέννα, καὶ фанерада,
τὸ τέρι μου 'κινδύνευε σ' ἐκεῖνη τὴν σκοτινάδα.

φαρί τό конь, стр. 82 и дрр. мм. (синон. τὸ ἄλογο). Срв. Ἀπόχοπος
Бергады ст. 16; Чума на Родосѣ 577 φαρία καὶ ἱππάρια, Imb. et Marg.
412, Io. Пикат. 325, 365. Въ «Дигенисѣ» близко къ первичной араб-
ской формѣ слова I 161 (и дрр. мм.) Legrand φάρας, араб. فَرَسٌ.

φθηνός щедрый (противоп. ἀκριβός) стр. 20.

φίλενα ἡ стр. 84 любовница,

τὴν βοσχοπούλ' ἐλόγιαζε πῶς φίλενά του γίνη,
стр. 192 любимица (Аретуза няньки)

κ' ἐγώ, ποῦ σ' εἶμαι φίλενα καὶ τέχνο στὴν ἀγάπη.

Въ «Ерофилѣ» въ качествѣ прилагательнаго жен. рода, 1 интерм.
ст. 29, или въ смыслѣ «подруга».

Къ латинскому происхожденію суффикса срв. G. Meyer, Neugr.
Stud. III S. 76. У Бергады ἐλαφίνα ἡ стр. 9. Π. γέροντος 139 проβα-
τίνα ἡ. Лат. ῥηγίνα ἡ у Склава 192, Belth. et Chrys. 796, въ по-
слѣдней поэмѣ имѣемъ параллельную форму 1083 ἡ ῥήγαίνα. βιλάναινα
ἡ Род. Чума 429.

φλάγω, вл. φυλάγω, стр. 290

κ' ἦντα μοῦ φλάγει ἡ μοῖρά μου, π' ἂν τὸ λογιᾶσω μόνο,
τὴν ὥρα τούτη ξεψυχῶ, πόλλ' ἄσχημα τελειῶνω.

φλακή вл. φυλακή ἢ часто, см. стрр. 207, 224, 227 (рядомъ φυ-
λακή), 295, флакиάζω стр. 176:

μὴ θες νὰ καταφρονεθῶ τώρα, στὰ γερατιά μου,
νὰ μοῦ флакиάσουν τὸ κορμί, νὰ χάσω τὴν ἐξά μου.

οἱ флакатῶροι стр. 236, τοὺς флаκατόρους стр. 290.

Срв. Захликисъ ὁ флакаторας, указатель Παπαдимитρίу. Жертва
Αβραάμα οἱ флакиσμένοι ст. 500. «Εροφил» II 58 флаκή.

φλασκή, τό флаконъ, сулея, стр. 307, фласкάκι τό
стр. 238 σ' ἓνα флаσκάκι ἄλλο νερὸ τοῦ δίδει νὰ φυλάξη.

G. Meyer, Neugriech. Stud. III S. 70.

φλέγα ἡ стр. 315 τῆς ἀνδριᾶς ἡ φλέγα, въ другихъ поэмѣхъ
также ἡ φλόγα, см. Ῥημᾶτα κόρης 54, Belth. et Chrys. 832. Φлоріѣ
802 (срв. ἡ φρένα и ἡ φρόνα и т. д.).

φλιντζακίδα ἡ осколокъ, стр. 121

ἔσπασε τὸ κοντάρι τοῦ κ' ἐπῆе ποῦ καὶ κομμάτι,
μια φλιντζακίδα ἀλύπητη ἐμπῆке πρὸς τὸ μάτι.

φοβέρα ἡ стр. 213 εἶδαν φοβέρας πρᾶμμα, «Εροφил» II 112. У
новыхъ поэтовъ, напр., Соломосъ, Гимнъ къ Свободѣ, строфа 4-ая.

φορεσιά ἡ, φορεσά ἡ одежда стрр. 79, 80, и проч.

φοβιτζάρης ὁ трусъ, стр. 20, стр. 148

μ' ἓνα ποῦ каβαλλίκευεν ἄλογο φοβιτζάρη.

φόρος ὁ городская площадь, рынокъ, стр. 21

ἦσανε νέοι δροστεροὶ στὸν φόρον ὀλημέρα,

стр. 78 и др. мм. Io. Πικат. 160, 230, гдѣ φόρος мѣсто тор-
говли; ἡ ἀγορά τοῦ φόρου, Διήγ. Ἀπολλ. 477.

φουсάτο(ν) τό войско. Слово очень употребительное еще у визан-
тийцевъ. Стр. 236

καταρδινιάζουν πόλεμον, μαζώνουν τὰ φουсάτα,

стр. 237 στὸνα φουсάτον ἦσανе κ' εἰς τ' ἄλλο ἀνδρειωμένοι,

и др. мм. У Георгиилы, въ поэмѣ о Велизаріѣ passim, Imber. et
Marg. 15, 449 и проч. Io. Πικат. 167. «Εροфил» 2 интерм. ст. 10;
II 389, III, 283. Въ смыслѣ просто «сборище», «толпа», «множество»
у Бергады ст. 465, 475, у Io. Πικат. ст. 259.—У Захликиса II 41
«войско». Жертва Авр. 688 «народъ», «племя».

φουсхώνω вздувать, пучить; вздыматься; пучиться. Стр. 54

παιγνίδι μᾶς ἐφαίνετο τὸ δοῦμε φουσκωμένη
 ἀπὸ μακρὰ τὴν θάλασσα, κι' ἄγρια καὶ θυμωμένη,
 στρ. 83 φόβοι, τρομάρες, μάνιτες καὶ κύματ' ὡς φουσκώσουν,
 δὲν ἤμποροῦν μιὰν μπιστικὴν φιλιὰν νὰ ξερριζώσουν,
 στρ. 130 ὅταν ὁ νότος κι' ὁ βορρᾶς στὰ δυνατὰ φουσκώση,
 καὶ κατακόψη ταῖς κορφαῖς, ταῖς ῥίζαις ξερριζώση,
 στρ. 220 σὰν τὸ θερμὸ στὰ κάρβουνα ποῦ ὁ χόχλος τὸ φουσκώνει,
 στρ. 241 ὅπουλαχε νὰ 'δῇ ποτε σύγκλυσιν νὰ φουσκώση,
 νὰ πνίξ' ἀνθρώπους καὶ θεριά, δένδρα νὰ ξερριζώση.

Срв. «Ерофила» III 50 (ta chimata) ci fuscognis thalassas,
 IV 464 os agria thalassa ghoghlasì chie fuscogni,
 въ сравненіяхъ, очевидно, навѣянныхъ «Ероτοкритомъ». Ῥημάτα κό-
 ρης 29

καὶ 'κίνα ὁ κύρ ἥλιος τοῦ δρόμου νὰ φουσκώση.

Въ переносномъ значеніи: «злиться», «сердиться», «раздражаться»,
 «Ероτοкритъ» стр. 133

κι' ὡσὰν λιοντάρι ἀγρίεψε, φουσκώνει καὶ μανίζει,

Imber. et Marg. 183

σὰν θάλασσ' ἀγριόφθαλμος καὶ δράκος φουσκωμένος.

φούσκωσις) ἢ «Ероτοкритъ» стр. 168 ο раздразненіи: φούσκωσιν
 μεγαλειότερη δὲν θέλει νὰ τῆς δώση. Но иногда фουσκώνω употребляется
 и о печальномъ настроеніи, напр. Захликисъ I 30 Wagner

καὶ τοῦ πατρός σου ἡ φιλιὰ φουσκώνει με νὰ κλάψω,

Imber. et Marg. 393, о Магдалинѣ, грустной по случаю отсутствія
 избранника ея сердца:

μέσα καρδιά της ἦτονε βαρὰ καὶ φουσκωμένη.

φτερινιστῆρι τό шпора стр. 125

τ' ἄλογα ἐγονατίσασι, κι' ἀπάνω οἱ καβαλλάροι,

κ' εἰς τὴν κοιλίαν καὶ τῶν δυὸ ἦτο τὸ φτερινιστῆρι,

срв. Imber. et Marg. 135 = 461:

ἀγριόνουν τὰ φάρια τους, τὰ πτερινιστήρια κροῦσιν,

«Дигенисъ» IV 227 τὰ πτερινιστήρια.

πτεροῦγες ἢ крылья, стр. 12, Belth. et Chrys. 775 πτεροῦγα ἢ.
 Другая форма въ «Ероτοкритѣ» τὰ φτερούγια стр. 111 и др. мм.

φύλλα τὰ, τὰ φύλλα τῆς καρδιάς. Въ прямомъ смыслѣ «сердечныя
 ушки», въ переносномъ «тайники сердца», выраженіе, въ этомъ смыслѣ
 примѣняемое къ самымъ глубокимъ, сильнымъ душевнымъ потря-
 сеніямъ:

стр. 70 ἐχλώμαινε κ' ἐκρύγαινε τὴν ἰδίαν ὥραν πάλι,
ἐξάψαν, ἐξεκοκίνισαν τὰ πλουμισμένα κάλλη,
ἀνοίγαν κ' ἐσφαλίζασιν τὰ φύλλα τῆς καρδιάς της,

стр. 127 τὰ σωδικὰ αἵματώσασι κ' αἷμα πολὺ ἐφτύσαν,
σ' ὅλα τὰ φύλλα τῆς καρδιάς τὸν πόνον ἐγροικῆσαν,

здесь о физическомъ страданіи,

стр. 162 ἡ φύσις τζ' ἀναστεναγμοὺς ἔκαμε ὅταν κινουσι
πάντα τὰ φύλλα τῆς καρδιάς, ἐμπρὸς νὰ τοὺς γροικοῦσι,

стр. 293 ἐγροίκησ' ὁ Ῥωτόκριτος ἐκεῖνα ποῦ τοῦ λάλει,
μέσα στὰ φύλλα τῆς καρδιάς μιὰν тαραχὴ μεγάλη.

О любимомъ существѣ, родной дочери, стр. 309

пάλι στὰ φύλλα τῆς καρδιάς ἐμπῆκε ἡ Ἀρετούσα,

т. е. родители вернули Аретузѣ свои чувства любви; и даже τὰ φύλλα
τῆς καρδιάς прямо въ значеніи «любимѣйшее, родное существо»
стр. 228

κ' ἐδὰ, ποῦ θεμελιώθηκεν, ἀφέντ', ἡ μάνιτά σου,
κ' ἐπλήγωσες ἐτζ' ἄσχημα τὰ φύλλα τῆς καρδιάς σου;

Срв. τὰ φύλλα τῆς καρδιάς Жертва Авраама

351 ὦφου τὰ φύλλα τῆς καρδιάς καὶ πῶς νὰ μὴν τρομάσουν,
ὅταν εἰς ἄλλωνοῦ παιδιοῦ γροικήσω τ' ὄνομά σου,

822 πῶς ἦτον καὶ δὲν μ' ἔχωσε 'ς τὰ φύλλα τῆς καρδιάς της;

«Ерофила» I 475 (въ выраженіи, какъ въ сейчасъ цитованномъ стихѣ
Жертвы Авраама). III 120

messa sta fila ci cardhias tone crato megalο,

IV 638, а также III 166 уже въ одномъ словѣ φυλλοκάρδια τὰ, какъ
въ новогреческомъ. — Срв. еще τὰ φύλλα τῆς καρδιάς «Φлорίη» 467.

φυρῶ убавлять, уменьшать, изводить; убавляться, убывать. S. act.

стр. 186

κ' ἔτοιο μαντάτο ξαφνικὸ βλάπτει τὴν καὶ φυρᾷ τη,

чаще в. med., стр. 167

— ἂν εἶν' κ' ἀπομακρὰ κεντᾶς, φυρᾷς κ' ἀπολιγαίνεις,
ἂν τοῦ σιμώσης κάτεχε πῶς κάρβουνο πομένεις,

стр. 174 ἔστωντας νὰ τονέ θωρῇ ὁ κύρις του γνοιασμένον,
κ' ἀδύνατον, πολλὰ χλωμὸν καὶ κατηγορημένον,

δίχως φαγί, δίχως πιотό, καὶ νὰ φυρᾷ στὰ κάλλη,

стр. 26 σὰν τὸ кερὶ ἀνελύγινε κ' ἐφύρα σὰν τὸ χιόνι,

стр. 249 γиат' ἐβλεπε κ' ἐχάνουνταν οἱ ἄνδρες κ' ἐφυροῦσαν,

т. е. «убывали въ числѣ».

Срв. у Бергады 242 *δακρύων οὐκ ἐφουρῶσαν* «не убавляли плача», «не переставали плакать».

φυραίνω Π. *γέροντος* 197—198

ὅτι ὅσον γεροῦν οἱ γέροντες ὅσον καιρὸς διαβαίνει,
τόσον ἐκ τὸ κεφάλιν τοὺς ὁ μυαλὸς φυραίνει.

χαλίχι τὸ кремень, стр. 170, см. подъ словомъ *σκιάς*.

χαράχι τὸ каменная глыба, большой камень, утѣсь. Стр. 54, въ описаніи бури на морѣ:

καὶ τὰ χαράχια ὄντε χτυποῦν καὶ ἀφρίζουν ἕνα ἕνα,

о подводныхъ камняхъ, о которые съ пѣной разбиваются волны, срв. стр. 160 и стр. 232.

Стр. 141 *καὶ ὥσαν ἀπὸ ψηλὸ βουνὶ χοντρὸ χαράχι πέση,*

стр. 149 *μὰ ᾽σάν χαράχι δυνατὸ (твёрдый) π' ἀνεμὸν δὲν φοβᾶται,*
καὶ μὴδὲ σ' ἀστραπὴν δειλιᾷ, μὴδὲ βροντὴν ξιππᾶται
ἐτῷ ἐστάθη· καὶ ἀσάλευτοι στήν χονταριὰν ἐκείνη.

Въ этомъ сравненіи, въ эмбріонѣ, стихотвореніе Балаоритиса *Ὁ βράχος καὶ τὸ κύμα, Ποιήματα I* σελ. 176.

Срв. еще «Еротокрытъ» стр. 263 и стр. 300

βρίσκω τὸ νερὸ στοῦ χαραχιοῦ τὴν τρύπα,

стр. 120 (см. в. в. *δρουλιζω*).

Стр. 111, о птицахъ

ποῖο κάδεται γλωρὸ κλαδί, ᾽ς ποῖο δένδρο, ποῖο σ' χαράχι

(въ изд. *σχαράχι*).

Срв. *Imber. et Marg.* 945

καὶ ᾽φῆκε μὲ εἰς τὸ νησίν, τὸ ἔρημον χαράχι.

«Исторія Сусанны» Дефараны ст. 46 (о каменной стѣнкѣ, изъ за которой виднѣются цвѣтушія вершины миртъ и лавровъ).

χαράτζι τό, арабск. *خراج* налогъ, подать, оброкъ. Стр. 261 о данн съ покоренной страны:

καὶ νὰ χρωστῇ παντοτεινὰ ᾽κεῖνος καὶ οἱ κληρονόμοι
χαράτζι τ' ἄλλοι τοῦ ῥηγός.

Χάρος ὁ. Эта фигура народной мнѣологіи, играющая такую большую роль въ народной греческой словесности, во времена ближайшія къ изданію «Еротокрыта» воспѣтая пластическими чертами у Эммануила Георгиаллы (конецъ XV-го — начало XVI в. Точная дата въ самомъ началѣ «Род. Чумы»), въ его *Τὸ θανατικὸν τῆς Ῥόδου* (стт. 202

слѣд.), и въ «Еротокритѣ» упоминается довольно часто, такъ, стр. 272 (представленіе о борьбѣ умирающаго съ Харосомъ, смертью), стр. 299, въ мѣстѣ, приведенномъ у насъ подъ словомъ *νοδάρος*. «Завѣшанныя паутиной» пещеры Харона (см. подъ словомъ *πόρτα*) замѣнили для народнаго воображенія новыхъ грековъ античную преисподнюю. Образъ Харона настолько привыченъ представленіямъ автора романа и его читателей, что слово *χάρος* употребляется и какъ нарицательное, напр., стр. 243, о богатырѣ, избивающемъ враговъ:

χι' ὁποῦ χι' ἄν ἐπερπάτησεν ἐχεινὴν τὴν ἡμέρα,
ἦτονε χάρος τὸ σπαθὶ καὶ θάνατος ἢ χέρα,

гдѣ ясно *χάρος* синонимъ съ *θάνατος*. Срв. *Ῥημάτα κόρης* 184

γιατὶ ὁ ὕπνος εἰς ἐμέ ἦτον μέγας χάρος,

или у Склава ст. 127 слѣд.

δὲν εἶχαμ' ἄλλην 'παντοχὴν, οὐδὲ κανένα θάρρος,
μόν με θυμὸν ἢ θάλασσα νὰ μᾶς ἐδώσῃ χάρος.

χιλιμιντριζω ржать, стрр. 85, 90 и дрр. мм. О разныхъ формахъ глагола по нарѣчіямъ см. Thumb, Indorgerm. Forsch. II Bd. [1893] S. 92.

χιονιά ἢ снѣжная погода, стрр. 156, 306.

χιόνι τό стр. 26 и дрр. мм.

χοлиχисμός ὁ стр. 253

παρέχει σὰν χοлиχισμόν χι' ἀνδρὸς φωνὴν γροικοῦσι.

χοντρός грубый, стр. 228 о матеріи (толстый, напр., о золотой пѣпѣ, Род. Чума 135). О народѣ «простой народъ», «черный народъ», «чернь», въ противоположность знати, стр. 99. *Χοντρικός* стр. 252. грубый въ нравственномъ смыслѣ, *χοντρικὴ ἀνταμοιβή* о черной неблагодарности, срв. *Ῥημάτα κόρης* 118 *μίλησις* ἐτ' ἔτι *χοντρά*. У Захликиса *οἱ χοντραῖς* «простолюдинки», II 492 Wagner

ἀφίνω τάχα ταῖς χοντραῖς καὶ ταῖς 'ψηλαῖς διαλέγω.

χωνεύω переваривать (нищу) стр. 155

γιατὶ, ἂν τὴν φάγῃ, δὲν 'μπορεῖ ποτὲ νὰ τὴν χωνέψῃ.

χωνί τό см. подъ словомъ *κόχα*. *Χώνω* прячу стр. 10, стр. 99 и проч. *χώνομαι* стр. 78 и дрр. мм.

ψαρός пѣгій, о лошади, стрр. 79, 84, 86, *μαυρόψαρος* стр. 82.

φεγάδι τό стр. 179, стр. 194 срв. *τὸ ἀσχημάδι*, *τὸ σημάδι*, *τὸ σκοτίδι*. Срв. Жертва Авраама 448 *νὰ μὴν τοῦ βροῦν φεγάδι*, Συμφορὰ τ. Κρήτης Склава ст. 56 *διχωῶς ἐγνωριμάδι*, 260 *τὸ σхиάδι*.

φειριάρης ὁ (φειριάζω «искаться», ἡ φείραις Захликисъ II 241), стр. 50

καὶ πόσοι καχορροϊκοὶ πόσοι πτωχοὶ φειράροι.

φесинός лживый, стр. 138, параллельная форма φωματινός стр. 99 и дрр. мм.

Срв. подобнымъ образомъ въ Ῥημάτα κόρης ст. 48 φесινός, ст. 18 (τὸ) φῶμα.

ψή ἡ = ψυχή ἡ стрр. 192, 199, 272, 299, 304, вездѣ у Константинида ἡ ψύ, ассив. стр. 304 τὴν ψύν, ном. plur. ἡ ψαῖς. Сокращенная форма проведена всюду въ Жертвѣ Авраама, ст. 88, ст. 192 и т. дал. (ст. 193, 753 genit. 842, 859, 1116) и встрѣчается одинъ разъ въ Чумѣ на Родосѣ, ст. 590 τὴν ψήν.

ψήγω (новогреч. ψήνω). Др. греч. ψέω (развитіе спиранта, какъ въ ἀναλυώνω, κρυφεύγω, κλαίγω etc. etc.) варить, жарить; въ переносномъ смыслѣ напр. ὁ ἥλιος τὸν ἐψῆσε, примѣръ изъ словаря Леграна. Срв. также Палама, Траг. т. πατρίδος μου, σελ. 27

τῆς λίμνης τ' ἀργυρά νερά, τὰ μαϊστράλια, ὁ ἥλιος
δυνάμωσαν κ' ἐψήσανε κι' ἀργάσαν τὸ κορμί του,

(гдѣ ἀργάζω сбств. «дубить кожу»).

Срв. въ «Еротокритѣ» стр. 156

κ' ἐπεσαν ἡ ἐλπίδες μου ὅαν τοῦ δενδροῦ τὰ φύλλα,
ὄντε τὰ ψήγουν ἡ χιονιαῖς, καὶ κάμνουσι τὰ ξύλα,

о листьѣхъ, почернѣвшей отъ холода.

Глаголъ чрезвычайно часто, и въ «Еротокритѣ» и въ другихъ поэмѣхъ, соединенъ, какъ съ синонимомъ, съ глаголомъ μαραίνω «причинять увяданіе», «вянуть». Такъ, о цвѣткѣ, скошенномъ плугомъ, «Еротокритъ» стр. 269

ψυγῇ ζημιὸ καὶ μαρανθῇ, κι' ἡ ὠμορφία του λυώσῃ,

и ниже: γερᾷ ζημιὸ καὶ φύγεται и ψυμμένον τὸν ἀφῆκε, стр. 81

κ' ἓνα δενδρὸν ἀνάδια τῇ ψημμένο μαραμμένο,
δίχως ἀνθούς, δίχως βλαστούς, δίχως καρπούς καὶ μῆλα.

Захликисъ II 238

ὁ βρῶμός της τῆς φυλακῆς τὸν μόσχον καταλεῖ τον,
μαραίνει τοὺς βασιλικούς καὶ φύγει τοὺς βαλσάμους,
καὶ ταῖς μυρτιαῖς ταῖς δροσεραῖς ὀλόξηραις ταῖς κάμνει.

Изъ послѣднихъ двухъ мѣстъ опредѣляется значеніе ψήγω, ψύγω «сушить». «Ерофила», 2 интерм., ст. 81.

Часто въ переносномъ значеніи (срв. ниже «Еротокритъ» 306 со-

поставленіе съ цвѣткомъ) объ увяданіи красоты, свѣжести, бодрости молодости. Такъ, стр. 14

καὶ πῶς σ' ἀγάπη ἐμπέρδεψε, καὶ ἐψίγη κ' ἐμαράθη,
гдѣ ἐμπέρδεψε s. med.,

въ другомъ случаѣ стр. 45 сохранена болѣе первоначальная форма глагола:

ἦτανε νεῖα καὶ ὀροσερὴ κι' ἀμάθητη στὰ πάθη,
κι' ὡς ἐμπερδεύθη στὴν φιλίαν, ἐψήθη κ' ἐμαράνθη.

Послѣдняя параллель подтверждаетъ съ очевидностью пониманіе ψήγω, какъ новаго измѣненія древняго ψέω. Мы, потому, не можемъ согласиться съ пониманіемъ (напр., у Пападимитріу, въ указателѣ къ Захликису) ψύγω, какъ видоизмѣненія ψύχω.

Срв. также Ῥημάτα κόρης 100

σκόπησε ὅτι ὁ καιρὸς τὰ κάλλη σου μαραίνει,
ψύγει καὶ συζαρώνει σε, σὲ γερατειὰ σὲ φέρνει.

Io. Пикат. ст. 221 (о тлѣнности благъ мірскихъ)

κι' ὡσὰν λουλούδι ψύγονται κι' ὡς ἄθος διαβαίνουν.

Потому, если въ составномъ (изъ вышеупомянутыхъ двухъ) глаголѣ въ изданіи Константиновида «Еротокрита» одинъ разъ читается стр. 189

κ' ἐψηγομαραδήχασι τῆς εὐγενειᾶς του τ' ἄνθη,

а въ другомъ случаѣ, стр. 306

σὰν τὸ λουλούδι, ποῦ ὠμορφο παρ' ἄλλο ἢ φύσι κάνει,

κ' ἐλθ' ἀνεμος με τὴν χιονιά νὰ τὸ ψηγομαράνη,

мы полагали бы правильнѣе читать и здѣсь ψηγομαράνη. ψυχομαραίνομαι (срв. ψυχομαχῶ), напротивъ, на мѣстѣ тамъ, гдѣ говорится о нравственныхъ мукахъ, напр., стр. 32 νὰ ψυχομαραίνεσαι объ Аре-тузѣ, срв. также стр. 58

καὶ τόσο πλειὰ τὰ κάλλη τζη τὸν ἐψυχομαραίναν.

Особо стоитъ зачатіе стр. 138

τὰ дуό μου χέρια νὰ ψηγοῦν γιὰ πρώτη ἂν δὲν σὲ ρήξω.

φιλότητες ἢ стр. 23; вѣрнѣе слѣдуетъ читать ψηλότητες (Срв. еще πιδεξιότητα ἢ, стр. 50, и дрр. слова того же образованія):

κι' ὠραις φιλότητες ξομπλιῶν ἐμάζωνεν ἡ κόρη,

καὶ ὠραις βιβλία φρόνιμα ἐδιάβαζε κ' ἐδώρει,

стр. 35 напечатано правильно:

σ' ἀγάπαις καὶ ψηλότητες οἱ λογισμοί μου ἐμπαίνα,

«выспреннія матеріи».

ψοφῶ издыхаю, о животныхъ, стр. 109, стр. 243 (о людяхъ ξε-
ψυχῶ, въ послѣднемъ мѣстѣ. Жертва Авр. 851, Склава ст. 96, «Еро-
фила» 2 интерм. ст. 68). О человѣкѣ лишь съ умысломъ («издыхаетъ»)
Чума на Родосѣ 545 (о развратныхъ и обжорѣ). ψοφου τὰ πρόβατα
Чума на Родосѣ 260, ψόφια 288. «Ерофила» 2 интерм., ст. 97, ψοφισ-
μένος σκύλος «дохлая собака» П. γέροντος 53. ψοφῶ въ переходномъ
значеніи, «уморить», Πουολόγος 382

θεέ, τὸν λούπην ψόφα τὸν ὁπῶφα τὰ πουλιά μου.

ψυχалиδα ἢ или ψιχαλίδα ἢ пылинка, стр. 262 вѣтры

ταῖς ψυχалиδες τοῦ γιαλοῦ στὰ νέφελα σηκώνουν.

ῶμορφος красивый, passim, ὠμορφιά ἢ красота.

ῶμορφοχαμωμένος стр. 80, стр. 94 и проч. «Ерофила» IV 123 и
дрр. мм.

ῶφου о! увы! охъ! стр. 42, стр. 275 и проч. и проч. Очень ча-
сто въ «Жертвѣ Авраама» (37, 493, 633, 1093, 1113). «Ерофила»
I 465, II 49, IV 5, 59, 235, 2 интерм. 153.

С. Шестаковъ.

ОТДѢЛЪ II.

1. КРИТИКА.

С. Д. Паладимитріу, *Θεόδωρ Προδρόμъ. Историко-литературное изслѣдованіе*. Одесса 1905 (XXVI + 452 стрр.).

Новый трудъ одесскаго ученаго представляетъ результатъ многолѣтнихъ занятій въ области литературнаго наслѣдія, дошедшаго до насъ подъ именемъ Продрома. Авторъ не сразу подошелъ къ рѣшенію вопроса, связанныхъ съ предметомъ его изслѣдованія. Важнѣйшимъ изъ нихъ является отліченіе отъ Θεодора Продрома особаго автора, именуемаго г. П. Манганскимъ Продромомъ, автора тѣхъ стихотвореній, которыя читаются подъ именемъ Продрома въ cod. Marc. XI 22. Еще въ эту дѣлю своемъ «Манганскія стихотворенія Θεодора Πτοχοπροδρόμου» (Лѣтоп. Историко-Филол. Общ. при Новоросс. Унив. томъ VII. Виз. отд. IV. 1899) г. П. приписывалъ эти стихотворенія Θεодору. Впервые отлічены два писателя въ изслѣдованіи 'Ο Προδρομος τοῦ Μανγκανοῦ κωδ. XI 22 (Виз. Врем. X 102 — 163).

Первая часть книги, стрр. 1 — 83, посвящена вопросамъ о разныхъ авторахъ, извѣстныхъ подъ фамиліей Продрома; вторая, стрр. 84 — 230, могла бы быть названа фастами Θεодора Продрома и обильно снабжена самыми текстами стихотвореній, писемъ и другихъ произведеній Продрома, частью почерпнутыми изъ рукописей; третья часть, — Обзорѣніе литературнаго наслѣдія Θεодора Продрома, стрр. 231 — 404, — даетъ детальныи обзоръ его литературной дѣятельности. Здѣсь тоже изданы нѣкоторые тексты. Вниманіе автора сосредоточено преимущественно на хронологіи, обстоятельствахъ жизни Θεодора Продрома, поводахъ написанія того или другаго произведенія, въ связи съ историческими событіями, къ которымъ многія изъ нихъ относятся. Особыя приложенія посвящены частнымъ вопросамъ, касающимся жизни Θεодора Продрома и его адресатовъ. Введеніе, стр. I — XXVI, содержитъ обзоръ изданій и рукописей.

Наше особое вниманіе въ первой части книги привлекаютъ доводы г. П. въ пользу отличенія отъ Θεοδора Προδρόμα другого Προδρόμα, именуемаго имъ Манганскимъ. Гвоздемъ доказательства служатъ здѣсь стихи XXXV 27 слѣдд. рукописи библіотеки св. Марка XI 22 (см. стрр. 22, 217, 225)

- 27 πτοεῖ με γὰρ ὁ Πρόδρομος ὁ προδραμῶν ἐκεῖνος,
ὁ ῥήτωρ ὁ περίφημος, ὁ προτεδρυλλημένος,
ἢ χελιδῶν ἢ μουουργός, ἢ λαλιστάτη γλῶττα
- 30 μὴ τόπον ἐτοίμαζῃ μοι καὶ λίθον καὶ γωνίαν·
μονονουχὶ γὰρ προφωνεῖ καὶ προμαρτύρεται μοι
καὶ ῥητορεύει καὶ θανῶν παρὰ νεκρῶν κευθμῶνι
καὶ προκηρύττει καὶ βοᾷ καὶ τάδε μοι προλέγει·
«ἐτοίμασον, ὁμότεχνε, τὰ σκεύη τῆς ἐξόδου,
- 35 «εὐτρέπισον τοὺς πόδας σου κρηπίσι στεροτέραις·
«ἦδη γὰρ μέλλεις στέλλεσθαι καὶ σὺ πρὸς ἐκδημίαν,
«τὴν μακροτέραν ἀπασῶν καὶ τὴν δυστυχεστέραν·
«μὴ μέλλε, μηδὲ βράδυνε» κτῆ.

Попутно отмѣтимъ сходство стр. 31 — 33 со стихами Θεοδора Προδρόμα

καὶ γίνομαι σοι πρόδρομος ὁ προφητῶν ἀκρέμων
καὶ προφητεύων προλαλῶ καὶ προανακηρύττω

(у Пападимитріу стр. 39).

Нѣтъ сомнѣнія, что авторъ выписанныхъ стиховъ говоритъ объ умершемъ предшественникѣ своемъ, другѣ и товарищѣ по искусству, при томъ составившемъ себѣ извѣстность въ этомъ искусствѣ, какъ видно изъ эпитетовъ, очень крупную.

Но какъ разъ по этому возникаетъ слѣдующій вопросъ, по нашему мнѣнію, способный существенно поколебать гипотезу о «Манганскомъ» Προδρόμѣ: Если Θεοδὸρς Προδρόμς имѣлъ въ числѣ друзей своихъ друга однофамильца, вращавшагося въ тѣхъ же придворныхъ сферахъ, какъ и онъ самъ, зачастую соревновавшаго съ нимъ въ поэмахъ на случай, столь родственнаго съ нимъ по духу въ виду одинаковаго образованія (см. Пападимитріу стр. 23), одинаковыхъ литературныхъ вкусовъ, то какъ же въ письмахъ его или другихъ произведеніяхъ, часто адресованныхъ высокимъ покровителямъ или же лицамъ близкимъ по общности духовныхъ интересовъ, въ родѣ Михаила Италика, Стефана Скилицы монаха Іоанникія, не сохранилось ни намекъ на этого друга, тѣмъ болѣе когда мы знаемъ, что «поэтъ Марціанскаго кодекса ровесникъ Θεοδора Προδρόμα или только немного моложе его» (Пападимитріу, стр. 36)?

Другіе доводы г. П. въ пользу отдѣленія «Манганскаго» Προδρόμα отъ Θεοδора (стр. 22) непрочны. Это во первыхъ, дата смерти Θεοδора Προδρόμα, выводимая г-номъ Пападимитріу изъ цитованныхъ выше стиховъ по сопоставленію съ другимъ, болѣе раннимъ, произведеніемъ «Манган-

скаго» Продрома, гдѣ намекъ на время даетъ указаніе на малолѣтство дочери императора Мануила Маріи (см. въ особой главѣ *Время смерти* Теодора Продрома, стрр. 217 — 230). Во вторыхъ, наличность произведеній «Манганскаго» поэта на одну тему съ произведеніями Теодора Продрома. Что касается послѣдняго пункта, развѣ самъ г. Пападимитріу не указываетъ и у «Манганскаго», и у Теодора Продрома въ отдѣльности двухъ произведеній на одну и ту же тему (стр. 360, стр. 362, стр. 363 и проч.)?

Въ самой Марковой рукописи авторъ стихотвореній названъ Продромомъ въ заглавіи одного изъ нихъ (см. у Пападимитріу стр. 38). Позволимъ себѣ высказать здѣсь убѣжденіе въ тождествѣ этого автора съ извѣстнымъ византійскимъ философомъ, риторомъ и поэтомъ Теодоромъ Продромомъ и предложить иное толкованіе процитованныхъ выше стиховъ нг. XXXV Марковой рукописи.

Авторъ разбираемой книги, выступивъ съ гипотезой объ особомъ Продромѣ, авторѣ стихотвореній cod. Marc. XI 21, не скрываетъ самъ цѣлаго ряда сходствъ между обоими Продромами въ обстоятельствахъ жизни, образованіи, характерѣ поэтического творчества, общественной средѣ, темахъ произведеній (см. стр. 43, стр. 353, стр. 361) и проч. Эта близость такъ велика, что г. П. относительно одного стихотворенія довольствуется замѣчаніемъ, что оно «*можетъ* принадлежать перу Манганскаго Продрома». Но рукопись приписываетъ его Теодору Продрому и сколько нибудь убѣдительныхъ данныхъ противъ этого авторства г. П. не приводитъ (стрр. 41 слѣд.). Въ числѣ упомянутыхъ сходствъ между двумя поэтами, рядомъ съ болѣзнью, не лишне было упомянуть и природный недостатокъ въ языкѣ (μογγιλᾶλος стр. 23 о «Манганскомъ» Продромѣ), срв. для Теодора Продрома Patrol. Migne col. 1297 sq. (по цитатѣ у П., стр. 115 примѣч. 8): ἐν μὲν τοῦτο οὐκ ἀποκρίφομαι πρόσκομμα· σκῆζει μοι μετὰξὺ τῶν λόγων ἡ γλῶσσα ἐνιαχοῦ καὶ τὴν αὐτὴν ἔστιν ὅτε ἀναδίπλοι συλλαβὴν. Замѣтимъ по этому поводу, что уже дословное сходство этихъ словъ со словами діалога Θεόδωρος ἢ φωναί стр. 204 (у П. стр. 111) Θεοκλῆος δὲ τινὰ φήμην Βυζαντίου ἔχεις ἐλὼν ἄνδρος, ὡς οἱ πολλοὶ φασι, φιλοσόφου μὲν ἐν τοῖς μάλιστα τεθεσμένου. . . . καὶ τὴν αὐτὴν ἀνεδίπλου ἐνίστε συλλαβὴν καὶ φωνήν, при одинаковомъ въ обоихъ мѣстахъ противопоставленіи внѣшняго недостатка рѣчи и философскаго ума, заставляетъ подозрѣвать правильность отождествленія у г. П. Θεокла діалога съ Михаиломъ Пселломъ. — О разореніи Теодора Продрома стр. 213, то же у «Манганскаго».

Что касается хронологическихъ соображеній, обстоятельства, которыхъ касаются Манганскія стихотворенія, частью показываютъ пробѣлы въ фастахъ Теодора Продрома во 2-ой части книги г. П., послѣ 1144 — 45 г. Въ свою очередь о «Манганскомъ» Продромѣ до 1140 г. мы ничего не знаемъ (стр. 23. Виз. Вр. X 123). Подъ конецъ 3-ей главы 2-ой части своей книги г. Пападимитріу пишетъ:

«Полученныя нами изъ перваго письма Италика свѣдѣнія о томъ, что Продромъ уже въ 1144—45 г. жилъ въ сиротскомъ домѣ св. Павла, важны и потому, что даютъ намъ возможность предположить, что тамъ Продромъ оставался до смерти». Авторъ затѣмъ полемизируетъ съ Петей, который приурочиваетъ благотворительную дѣятельность Продрома, описываемую въ монодіи Никиты Евгеніана, къ Манганскому монастырю (стр. 208). Но почему же такая увѣренность, что Θεόδωρὸς Продромъ не мѣнялъ до конца жизни своего мѣстопробыванія? Да и Михаилъ Италикъ не говоритъ, чтобъ Θεόδωρὸς жилъ въ ὀρφανοτροφίῳ св. Павла (см. у П., стр. 204 примѣч. 175 μήποτε ὁ ἐν Βουλαντίδι Προδρομὸς εἰμι τὸν παραδολάτιον τῶν Ἀποστόλων καὶ ὡν κατὰ κληρὸν). Какіхъ нибудь своихъ или чужихъ соображеній о принадлежности къ этому храму сиротскаго дома имени св. ап. Павла авторъ, ни здѣсь, ни стр. 121 примѣч. 16, не приводитъ.

Возвращаясь теперь къ выписаннымъ выше стихамъ Марковой рукописи, мы полагаемъ допустимымъ пониманіе здѣсь ὁ πρόδρομος не въ смыслѣ собственнаго имени, но нарицательнаго, согласно слѣдующему ὁ πρόδρομος. Авторъ, чувствуя близость смерти, ерв. и въ болѣе раннемъ стихотвореніи у Пападимитріу стр. 224, прим. 1 καὶ νῦν αἰσθάνεσθαι δοκῶ τινος ὑποφωτισῦντος κτλ., видитъ въ недавней кончинѣ своего друга и со товарища по искусству предвѣстіе и своего конца. Замѣтямъ здѣсь, что Θεόδωρῳ Продрому его фамилія часто служить предметомъ игры словами (см. у Пападимитріу стр. 39; мы отнесемъ и сходство въ этомъ приѣмѣ у «Манганскаго» и Θεοδώρα Продромовъ къ тождеству обомъ авторовъ), и иногда въ близкомъ отношеніи къ προφήτης, προφητεύω. (И въ данномъ случаѣ стихъ ἐνέχεα τινὰ ὑπαινύμεν περὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ ὑράφοντος» Виз. Врем. X 150). Кто же былъ этотъ «прославленный риторъ, имя коего еще недавно только гремѣло (ὁ ῥήτωρ ὁ περίφημος, ὁ προτεδρουλλήμενος), ласточка-пѣвунья, самый бойкій языкъ», вмѣстѣ съ тѣмъ близкій другъ Θεοδώρα Продрома, чей голосъ призывалъ его изъ за могилы? Всѣ вѣроятія говорятъ здѣсь за Михаила Италика, учителя Продрома (Пападимитріу стр. 116 примѣч. 11, стр. 117), человѣка несомнѣнно значительно старше его (срв. м. прочимъ и въ письмѣ у П., стр. 204 примѣч. 176 ἡμεῖς δὲ τοῖς ὀνόμασι πληθυνόμεθα Ἰταλικός — Προδρομός... γεραίτερος — νεώτερος. Пападимитріу, правда, не допускаетъ большой разницы въ ихъ лѣтахъ, стр. 117), уже въ 20-ыхъ годахъ XII-го вѣка пользовавшагося извѣстностью и положеніемъ (см. у Пападимитріу, стр. 137 и стр. 148), продолжавшаго переписку съ Продромомъ еще во второй половинѣ 40-хъ годовъ (см. у П., стр. 207 слѣд. Тогда Италикъ былъ уже въ очень преклонномъ возрастѣ, см. рѣчь при рукопол. въ діаконы, стр. 200 прим. 168). Какъ видно изъ многихъ мѣстъ этой переписки, Θεόδωρὸς Продромъ находился въ самой тѣсной дружбѣ со своимъ учителемъ, при чемъ и въ этой корреспонденціи находимъ образчикъ риторическаго состязанія на шуточные темы (см. у Пападимитріу, стр. 295—298). Друзья

не скупятся, разумеется, на комплименты учености и искусству одинъ другому. Къ многочисленнымъ мѣстамъ изъ переписки можно присоединить слова стихотворенія, цитуемая Пападимитріу подъ именемъ «Манганскаго» Продрома, стр. 36, изъ нг. XLVIII Марковой рукописи, стр. 339 слѣдд.

ἑρηνογραφοῦσι ῥήτορες, λογογραφεῖ σὺν ἄλλοις
καὶ τῆς Φιλίππου πρόεδρος, Ἰταλικὸς ὁ πάνυ,
ὁ μιμητὴς τοῦ Πλάτωνος καὶ μετ' ἐκείνον Πλάτων,

стихи, вылившіеся несомнѣнно изъ подъ пера ученика, поклонника и закадычнаго друга Михаила Италика — Θεοδора Προδρομα¹⁾.

Разъ мы признаемъ автора «Манганскихъ» стихотвореній за лицо тождественное съ Θεοδορίω Προδρομῷ, то является сомнѣніе и въ необходимости отдѣлять отъ него, какъ особаго автора, поэта четырехъ послѣднихъ стихотвореній на вульгарномъ греческомъ языкѣ изъ шести, изданныхъ подъ именемъ Θεοδора Προδρομα въ первомъ томѣ Bibl. gr. vulgaire Леграна.

Г. Пападимитріу примыкаетъ въ этомъ вопросѣ къ Хаджидакису (Виз. Врем. IV 100 — 127, Пападимитріу, тамъ же V 91 — 130), опиравшемуся между прочимъ и на наблюденія въ области языка. Примыкаемъ здѣсь къ противоположному мнѣнію Пападопуло - Керамевса (Εἰς καὶ λόγος Θεόδωρος Προδρομος, Лѣтоп. ист. - филолог. общ. въ Одессѣ VII, Визант. отд. IV 385 — 402, Пападимитріу, стр. 59 слѣдд.). Что авторъ стихотворенія нг. III Леграна принимаетъ на себя маску и вообще, и въ стилѣ, намъ представляется несомнѣннымъ. Что касается простонародной рѣчи, авторъ самъ указываетъ намѣренность своего выбора, III 18

ὅμως ἐκεῖνοι γράφουσι σοφῶς καὶ κατὰ λόγον,
ὥσπερ σοφοὶ καὶ ῥήτορες ἐγὼ δ' οὐχ οὕτως γράφω·
καὶ γὰρ ἀγράμματος εἰμι καὶ νέος ῥακενδύτης.

Въ этихъ словахъ ясно звучитъ голосъ автора, отчетливо представляющаго себѣ различіе стилей, сознательно останавливающаго свой выборъ въ данной темѣ на простонародномъ языкѣ. Уже въ этомъ различеніи стилей виденъ опытный литераторъ. Г. Пападимитріу самъ впадаетъ въ противорѣчія съ самимъ собою, когда все въ разбираемыхъ стихотвореніяхъ принимаетъ за чистую монету: то у него поэтъ какой то едва начинающій карьеру послушникъ, который не высоко ставитъ себя въ отношеніи по-

1) Въ одномъ изъ писемъ своихъ Италикъ представляетъ дружбу свою съ Προδρομῷ столь тѣсною, что каждый чувствуетъ себя во всѣ моменты жизни однимъ существомъ съ другимъ, см. у Пападимитріу, стр. 203, прим. 172 (ἐγὼ μὲν διαμαρῶμαι, σὺ δὲ καταλίνεις, Ἰταλικὸς γὰρ εἶ, καὶ σὺ δὴ δταν τῶν οἶνων τοὺς ἀνδοσμίους ἀκρορροῖς, αὐτὸς αἰσθάνομαι τῆς ἡδύτητος Προδρομος γὰρ εἰμι). Можетъ быть, въ стих. нг. XXXV Марковой рукописи Προδρομъ пишетъ подъ воспоминаніемъ объ этомъ письмѣ и даетъ на него тонкій намекъ.

лученнаго имъ образованія (стр. 48, стр. 51), то онъ «философъ», «риторъ», «великій стихослагатель», уже составлявшій стихотворенія по порученію другихъ лицъ за вознагражденіе (81). Г. Пападимитріу приходится, въ концѣ концовъ, признать, что въ разбираемыхъ имъ стихотвореніяхъ нельзя всему вѣрить: «преувеличенія, фальсификаціи истины, неправдоподобные рассказы найдутся въ данномъ произведеніи — въ большомъ количествѣ».

Мы думаемъ, что болѣе точное выясненіе этого вопроса, предварительно построенія мнимой біографіи автора, было бы необходимо. Разумѣется, при общемъ тонѣ стихотвореній, и имя Γλαρίων (можетъ быть, въ связи съ ἰλαρός) можетъ считаться столь же вымышленнымъ, какъ и другія подробности.

Въ обстоятельномъ своемъ обсужденіи редакцій III + IV и V + VI стихотвореній въ собраніи Лиграна (стрр. 60 слѣд.) нашъ авторъ останавливается и на тѣхъ стихахъ эпилога перваго изъ нихъ, гдѣ поэтъ выражаетъ желаніе изъ монастыря Филоея (по другой редакціи — киръ Θεοφιλα) перейти въ монастырь св. Георгія Вел., вѣроятно Манганскій (стр. 63 сл.). Что касается времени написанія этого стихотворенія, можно только сказать, что оно во всякомъ случаѣ написано послѣ 1143 г. (стр. 47), такъ какъ обращено къ императору Мануилу. Повидимому, по соображеніямъ самого г. П., хлопоты «Манганскаго» Продрома о принятіи въ Манганское братство начинаются еще съ 1144-го г. (стр. 30).

Если теперь мы скажемъ, что эти хлопоты въ обоихъ случаяхъ представляютъ хлопоты все того же Θεοδора Προδρομα или нищенствующаго Προδρομα, Πτωχολογού, какъ онъ обозначается чаще всего въ заглавіяхъ вышеупомянутыхъ вульгарныхъ стихотвореній въ рукописяхъ (см. сводъ этихъ отиѣтокъ у г. П., стр. 70), то почтенный авторъ новой книги о Θεοδорѣ Προδρομѣ напомнитъ намъ, что «Θεοδότης Προδρομος, во время царствованія Мануила, состоялъ преподавателемъ философіи въ высшей школѣ Константинополя, находившейся при сиротскомъ домѣ св. Павла» (стр. 51). Къ сожалѣнію, однако, свѣряясь съ источниками, въ томъ мѣстѣ біографіи Θεοδора Προδρομα, гдѣ устанавливаетъ эти данныя авторъ (стр. 204 слѣд.), мы увидимъ, что имѣемъ дѣло съ чистыми предположеніями и догадками (ὁ ὑπέρτατος τῶν φιλοσόφων cod. Berol. philol. 1607 fol. 4 есть не болѣе, какъ одинъ изъ безчисленныхъ варіантовъ общей характеристики учености автора, какъ ὁ ἀρίστος ἐν σοφοῖς о томъ же Θεοδорѣ Προδρομѣ у Евстаѳіа Солунскаго. Какимъ же образомъ можно утверждать, будто «въ берлинскомъ кодексѣ есть свѣдѣтельство о томъ, что Προδρομος въ дѣйствительности удостоился званія ὑπάτος τ. φιλοσόφων?»).

Гораздо серьезнѣе, конечно, было бы указаніе намъ на хронологическую дату VI-го стихотворенія, прекрасно выясняемую г-номъ П. на стрр. 52 — 57. Эти историческія справки къ произведеніямъ Προδρομα представляютъ одну изъ цѣнныхъ сторонъ книги, вообще очень богатой

материаломъ. Рожденіе Θεοδора Προδρoма авторъ относитъ, стр. 107, ко времени между 1070 — 1075 г. г. («ранѣе 1070 г. относитъ его рожденіе неудобно»¹). Мы считаемся только съ соображеніями автора о годѣ рожденія Θεοδора Προδρoма, такъ какъ уже предложили свое толкованіе ст. 27 сл. «Μανγανσкаго» стихотворенія гл. XXXVI. Авторъ, можетъ быть, согласится, что эти его соображенія не устраняютъ абсолютно и значительно болѣе поздней даты рожденія Θεοδора Προδρoма. Мы думаемъ, что авторъ слишкомъ рѣшительно отрицаетъ возможность того пониманія извѣстныхъ стиховъ Προδρoма, гдѣ онъ упоминаетъ своего дядю, митрополита Кіевскаго Іoанна II-го, какое предложено было извѣстнымъ эллинистомъ Эд. Курцемъ (стр. 442 сл.). Θεοδoръ Προδρoмъ могъ родиться и по смерти дяди и въ семьѣ его могли передаваться живыя воспоминанія о родственникѣ, занимавшемъ столь видное мѣсто въ іерархіи, прославленномъ церковномъ вѣтѣ. Даже не настаивая на толкованіи Курца, говоря о той духовной атмосферѣ, которая воспитала его подъ домашнимъ кровомъ, Προδρoмъ могъ и не имѣть въ виду личнаго воздѣйствія на его воспитаніе непременно каждаго изъ называемыхъ лицъ.

Во всякомъ случаѣ заслуженному поэту и старику, свыше ли 90 лѣтъ, или 80, 70-лѣтнему, гораздо скорѣе можно приписать рѣшимость доучать императору своими личными нуждами и пожеланіями, нежели молодому монаху, едва начавшему свою карьеру, какимъ является Ιларіoнъ у г. Παπαδimitріу. Объясняя этотъ фактъ, нашъ авторъ пускается въ цѣлый рядъ весьма проблематическихъ догадокъ (стрр. 75 слѣд.). Насколько много здѣсь вымысла, легко показать сопоставленіями съ тѣмъ, чего не станетъ отнимать у Θεοδора Προδρoма самъ г. Π. Θεοδoръ Προδρoмъ далеко не былъ аскетомъ. Онъ сумѣлъ прожить цѣлое состояніе (стр. 213). Какъ смакують они, вмѣстѣ съ Италикомъ, дорогія вина и кушанья! Каковы были требованія комфорта, для него необходимаго²), видно хотя бы изъ поздравленій друзей и собственныхъ мечтаній поэта, въ періодъ, когда ожидалось смягченіе его участи послѣ опалы при дворѣ, въ 1136 г., значить, когда, согласно вышеозначенной датѣ для рожденія Θεοδора Προδρoма г-на Π., поэту было уже *подъ 60 лѣтъ* (стрр. 168 слѣд.). Въ подробномъ перечисленіи всякихъ жизненныхъ благъ здѣсь фигурируютъ и кони:

ἄλλος λαλῶν «ἐτοίμαζε φάτνας, ἰπποστασίας,
καὶ φάλαρα καὶ χαλινούς ἀργυροχρυσηλάτους»

и въ другомъ мѣстѣ:

τάχα γὰρ ἵππους ταχυνούς ἡντύχουν τοὺς ἀνέμους,
τῶν ἵππων τῶν Ἀραβικῶν πολλῶ ποδωκεστέρους.

1) Въ концѣ 80-хъ годовъ XI в. Θεοδoръ Προδρoмъ, по предположенію г. Π., былъ уже въ достаточномъ возрастѣ, чтобы слушать философίю, см. стр. 117, пр. 12. Слѣдовательно, скорѣе 1070 г.

2) Характерно еще мѣсто стр. 182 у Π. τί μοι καὶ ταῖς ἐρήμοις; τῇ πόλει θέλω προσλαλεῖν, τοῖς ὄχλοις ἐντυγχάνειν и проч.

Значить, не нужно было быть непремѣнно юношей, чтобы желать покрасоваться передъ сосѣдами на богато убранномъ конѣ (мечты молодого, у П., Иларіона, стр. 50). А что касается зрѣлищъ гипподрома, какъ же было не посѣщать ихъ присяжному придворному пѣстѣ, воспитавшему триумфы и празднества (см. стр. 263 слѣд. у г. П.)? Замѣтимъ еще, что приниженное положеніе монаха въ монастырѣ Филовея обусловлено всего болѣе тѣмъ, что οὐδ' ἔφερες τὰ κτήματα εἰς τὴν μονὴν κα' ῥῆγος (ст. 476). Думаемъ тоже, что νέος ῥαχενδύτης въ ст. 21-омъ III-го стихотворенія Леграна возможно понимать въ смыслѣ «вновь поступившій монахъ». ῥαχενдύτης срв. въ одномъ изъ στίχοι ἐπιτάφιοι монаху Θεодоту, cod. Laurent. Plut. LVIII cod. XXV (у Пападимитріу стр. 227).

III 5 τὸ γὰρ Θεοῦ δῶρημα, τίμιος θύτης,
πατὴρ ἐκεῖνος καὶ σεμνὸς ῥαχενδύτης,

также Ἰωσήφ ὁ ῥαχενдύτης у Пападимитріу стр. 368. У Продрома (Patrol. col. 1396, Папад. стр. 332 прим. 1):

τὸ τῶν μοναστῶν ἐνδιδύσχομαι ῥάκος.

Также πηδύματα νεωτέρου ст. 211 можетъ значить «прыжки не хуже молодого человѣка» (отъ радости запляшу, какъ молодой человѣкъ). Что же касается πέρπυρα μαουλάτα, Пападимитріу, стр. 58, авторъ, говоря о своей давнопрошедшей юности, могъ, конечно, допустить привычный терминъ, не справляясь со стариной.

Представляемъ нѣсколько частныхъ замѣчаній на книгу г. Пападимитріу, въ порядкѣ его изложенія.

Стр. 15 слл. Загадочное заглавіе: «Іоанна митрополита русскаго нарѣченнаго пророкомъ Христа» авторъ объясняетъ неправильнымъ редактированіемъ первоначальнаго «Предтеча Христа», что въ свою очередь было, по его мнѣнію, переводомъ греческаго Χρῆστος Πρόδρομος. Самъ Θεодоръ Продромъ свидѣтельствуетъ, что его дядю звали Христомъ (срв. новогреч. имя Христо). Нельзя ли видѣть въ упомянутомъ заглавіи простого искаженія первоначальнаго «прирокомъ (ὡνομασμένον) Христа?» Срв. въ переводѣ хроники Іоанна Малалы: «Πτολεμαῖος προκομὴ λαγαῶν» (Mal. 196), «антиωха прирокомъ сотира» (Mal. pg. 198) и т. дал., т. е. собственно «по прозванію»? Переводчику Христось, какъ имя, не было извѣстно (Пападимитріу, стр. 19).

Стр. 37: «братья Джеджи». Мы съ трудомъ узнали подъ этой необычайной транскрипціей греческую фамилію Цеци. Пишетъ же самъ авторъ: Камици (стр. 43), Скилицы (стр. 96). Въ другомъ случаѣ Джифомусти = Ζυφομούστη (стр. 399.)

Стр 80: «Живя въ міру, онъ носилъ рясу (πατάς) и на поясѣ чернынилицу; послѣднее заставляеть насъ предположить, что онъ занимался преподавательскою дѣятельностью». Но въ цитуемыхъ далѣе стихахъ ясно указано ремесло: VI ст. 349 γραμματικὴ νοτάρη.

Стр. 98. «Продромъ непремѣнно остановился бы на этомъ и яснѣе указалъ бы на это, такъ какъ не легко человѣку жить въ продолженіи четырнадцати лѣтъ, ничего не дѣлая и никакого жалованья не получа». Аргументація, на нашъ взглядъ, нѣсколько странная, не мѣня, чѣмъ въ полемикѣ съ Пападопуло-Керамевсомъ стр. 59 (литеры а и б). По существу дѣла замѣтимъ, что 14-ый годъ Продрома въ текстѣ стр. 102 довольно близко соотвѣтствуетъ показанію Анны Комнины въ параллельномъ текстѣ, гдѣ отмѣчены исходъ 12-го и наступленіе 14-го ἐπινέμης.

Стр. 104. Пападимитріу читаетъ въ ξυντακτῆριος Βυζαντίου Продрома

ὦ πόλις Ῥώμη,
ἔσθλὸν ἔνα θρέψας μετὰ σφετέρους πολίταις
ἄνδρα, Θεοῦ καρδίην, Τραπεζοῦντος μέγαν ἄρχον

и переводить: «человѣкъ, истинное сердце Божіе». Правда, мы встрѣчаемъ то же выраженіе въ другомъ стихотвореніи Продрома, посвященномъ патріарху Θεодоту, ст. 36 (Θεόδотον)

τὸν χρῆστότατον, τοῦ Θεοῦ τὴν καρδίαν,
τὸν καθάρων νοῦν καὶ (П., стр. 228).

Но возможно, можетъ быть, понимать и ἄνδρα Θεοῦ καρδίην стр. 190 примѣч. 139 (Patrol. col. 1370).

Стр. 118. «Но скоро его назначили учителемъ принцессы Анны Комнинной». Противъ аргументація г. П. въ доказательство этого факта съ успѣхомъ примѣняетъ приемъ, употребляемый имъ въ выписанныхъ строкахъ страницы 98: Продромъ не упустилъ бы случая опредѣленно напомнить о своихъ услугахъ въ стихотвореніяхъ, обращенныхъ къ Аннѣ Комнинной или восхваляющихъ ее. Гораздо опредѣленнѣе наши свѣдѣнія о такой преподавательской дѣятельности Продрома при супругѣ севастократора Андроника Иринѣ (см. П., стр. 141), см. эпилогъ Вѣнской ркп. Philosoph. 105, у П., стр. 254.

Стр. 151. «Къ этому времени историки относятъ обыкновенно два событія, которыя не слѣдуетъ оставлять безъ вниманія, такъ какъ и нашъ авторъ со своей стороны *тоже оказывается подвижающимся на литературномъ поприщѣ*, благодаря чему эти извѣстія могли бы дать нѣкоторыя разъясненія относительно событій его жизни». Мѣсто, намъ кажется, неудачно редактированное. Авторъ хотѣлъ, повидимому, сказать, что дѣло касается событій, затрогиваемыхъ Продромомъ въ нѣкоторыхъ изъ его произведеній, см. стрр. 172 слѣд.

Стр. 158. «Онъ восхищается краснорѣчіемъ патріарха и восхваляетъ его высокое образованіе, хотя по всей вѣроятности въ глубинѣ сердца раздѣлялъ мнѣніе о немъ, высказанное Михаиломъ Итальяномъ въ одномъ письмѣ къ хартофилаку, гдѣ говорится о книгѣ, написанной патріархомъ». Въ данномъ пунктѣ похвалы, можетъ быть, нѣтъ такого

противорѣчія съ истинной, такъ какъ Θεόδωρὸς Προδρόμῳ ссылается на самыя факты заботливости патріарха о распространении образованности. Отмѣчаемъ сходство выраженія рѣчи Θεοδωροῦ Προδρομοῦ къ патріарху: τὰς δὲ οἱ βιβλους ὁ πατριάρχης ὠνεῖται οὐχ ἑαυτοῦ χάριν (такъ надо, повидимому, читать)· τίς γάρ ἐκείνων χρεία τῷ ἐμψύχῳ βιβλίῳ καὶ ὅλῳ καταγράφῃ μούσαις ἀρχαίαις; ἀλλὰ τίνος ἐνεκᾶ; τοῦ κοινοῦ καὶ τῆς πολιτείας съ однимъ мѣстомъ монодіи на Αγιοθεοδωριτᾶ господина Константина (Папад. стр. 281): καὶ τὸ ἐμψυχόν σε βιβλίον ἐνδυμῆθαι καὶ ὅλον μούσαις ἀρχαίαις κατὰ γραφόν.

Стр. 162 слѣд. односторонне толкуются слова письма Μιχαήλῃ Ἰταλικά императрицѣ Иринѣ. Ученый говоритъ вообще о томъ, что науки, знанія никто у него не отниметъ и что она дѣлаетъ его необходимымъ тѣмъ, кто ищетъ руководства.

Стр. 182 слѣд. Корректурный недосмотръ на стр. 182 въ стихѣ 215 цитаты, а также, кажется, въ примѣчаніи 120-омъ на стр. 183-ей на этотъ разъ существенъ для смысла (ἐπανήκοντί σοι или ἐπανήκοντά σοι; въ послѣднемъ случаѣ относится къ ἐμὲ предшествующаго стиха). О путешествіи Προδρομοῦ, но болѣе раннемъ, срв. еще стр. 380 слѣд.

Стр. 222. 1153, какъ годъ смерти императрицы Ирины, какое то недоразумѣніе. Опечатка вм. 1159.

Стр. 248 сл. По поводу сборниковъ поговорокъ и пословицъ, приписываемыхъ Προδρόμῳ, можно бы указать на привычку его вставлять таковыя въ свои писанія. См., напр., въ письмѣ къ Εὐνομίῳ, Παпад. стр. 306, 30 — 33 καὶ ὅλον ὥσπερ σοι κατὰ κεφαλῆς λελαξεν οὖν τὸν Ἄδων(1) ἢ τῆς μεταλλείας τὸ βαρὺ κατακρήσθαι λειτούργημα (2) ἢ τῷ τοῦ Ἰξίονος τροχῷ προσδεδεσθαι (3) ἢ ἄλλ' ἅττα πάσχειν τῶν ἀμνηχάνων κακῶν, гдѣ сгруппированы однозначущія выраженія, подобно сборнику τῶν λεγομένων ἐπὶ ἀδυνάτων. Отдѣльныя пословицы очень часто, см., напр., стр. 326, 3

οὐδ' Ἠρακλῆς πρὸς δύο, δημῶδης λόγος,

стр. 343 стихъ 26

καὶ μοι τὸ θησαύρισμα, τὴν παρομίαν,
ἄνδρα με εὐρέθησαν,

и проч. и проч.

Стр. 264: «Стихи, написанные какими то логоветомъ и сохранившіеся въ вѣнскомъ кодексѣ Supplem. 3935 подъ заглавіемъ» (слѣдуетъ заглавіе), принадлежать Христофору Митилинскому. Новое изданіе его произведеній дано недавно Эд. Курцомъ. Г. П. ничего не говоритъ о степени сохранности текста, списаннаго для него Церетели. Если онъ полонъ, это было бы цѣнною находкою.

Мы не находимъ въ спискѣ произведеній Θεοδωροῦ Προδρομοῦ у г. Παπαдимητρίου одного небезынтереснаго его стихотворенія, сообщеннаго нами въ свое время покойному В. Г. Васильевскому и помѣщеннаго, съ

его поправками и комментариемъ, въ III-емъ томѣ Виз. Временника. Это *ἐπιτάφιοι στίχοι εἰς τὸν Τζιχανδῆλην Λέοντα*, cod. Paris. graec. 2872, fol. 122, гдѣ они идутъ вслѣдъ за письмами Италика Θεοδору Προδρου и отвѣтнымъ Προδρου Италику, напечатанными у П., стрр. 295 — 298, какъ разъ по отмѣченному парижскому кодексу.

Что касается вѣтшей стороны книги, нельзя не замѣтить, даже при бѣгломъ просмотрѣ греческихъ текстовъ, довольно значительнаго числа опечатокъ, или мѣстъ, оставшихся безъ необходимаго критическаго исправленія ошибокъ писцовъ. Нѣкоторыя изъ нихъ вредятъ смыслу. Такъ, стр. 29, въ ст. 76-омъ напечатаннаго здѣсь текста, необходимо, конечно, поставить знакъ вопроса (?) въ концѣ стиха; иначе получается, при отрицательной формѣ фразы, совсѣмъ обратный смыслъ. То же стр. 125 стихъ 183. Стр. 130, примѣч. 28 καὶ οὐ πρὸς καλὸν (чит. καλόν) εἶναι οἱ τὴν ἐκδημίαν εἰπόν, и немного ниже ἡμίτομον ὃν ἐμὸν, (leg. οὖν ἐμὴ) καὶ ἡμίμορον ἐπὶ τῆς ἡόνος ἀπολιπόν. Мѣсто на стр. 158, примѣч. 97, уже было отмѣчено, также на стр. 182 слѣд. Съ этой стороны, нѣкоторыя поправки не представляются необходимыми, какъ: ἀποβάματα (!) вм. ἀποβάματα стр. 131 примѣч. 31; стр. 189 стихъ 75, стр. 211, ст. 72. Стр. 281 внизу слѣдуетъ читать ὅλος ἐφέρετο.

Приведенныя замѣчанія вызваны тѣмъ интересомъ, какой возбуждаетъ почтенный трудъ одесскаго ученаго. Книга г. Пападимитріу обнаруживаетъ его превосходное знакомство съ предметомъ и чрезвычайно богата содержаніемъ. Она займетъ почетное мѣсто въ нашей небогатой ученой литературѣ, относящейся къ исторіи византійской поэзіи.

С. Шестаковъ.

28 августа 1906 г.

Georgii Monachi Chronicon ed. Carolus de Boor, voll. I—II, textum genuinum continentia. Lipsiae 1904 (Bibl. Teubneriana).

Давно подготовлявшееся de Boor'омъ изданіе хроники Георгія монаха въ вышедшихъ пока двухъ томахъ обнимаетъ первоначальную хроннку, безъ тѣхъ весьма значительныхъ и разнообразныхъ распространеній, какимъ она подверглась въ позднѣйшихъ обработкахъ.

Предисловіе, вышедшее въ приложеніи ко II-му тому, въ сжатой формѣ знакомитъ съ состояніемъ текста въ отдѣльныхъ рукописяхъ и съ характеромъ рецензій его. Издатель распредѣляетъ рукописи прежде всего на двѣ слѣдующія большія группы: А. Рукописи, содержащія только хронику Георгія, не дальше царствованія Михаила III-го (Pgaef. pgg. XIII—XXXII), В. Рукописи, продолжающія лѣтописный рассказъ за эти предѣлы, обычно до смерти Романа Лакапина (Pgaef. pgg. XXXII—LIX). Оговоримся при этомъ, что часть рукописей вторичной редакціи, происходящихъ изъ одного архетипа съ Мюнхенскими, только въ припискѣ въ концѣ своего текста: ἕως ὧδε τὰ χρονικά τοῦ Γεωργίου καὶ τοῦ

λογιστέου намекаетъ на первоисточникъ, содержавшій то же продолженіе, сознательно опущенное переписчикомъ того кодекса, къ коему должна быть возведена эта подгруппа. Особое положеніе занимаетъ по составу и рецензій своего текста cod. Coislinianus 305. Издатель отводитъ ему послѣднія страницы въ обзорѣ рукописей. Объ этомъ ниже.

Упомянутыя нами рукописи вторичной редакціи представляютъ особую семью, архетипъ которой обозначается весьма опредѣленными чертами. Въ связи съ нею, но еще дальше ея отъ первоначальной редакціи стоятъ codex Mosquensis Synod. 406 и близко родственныи съ нимъ Parisin. 1707 съ его продолженіемъ, Paris. 1708.

Представителей этого послѣдняго отпрыска въ развитіи основной хроники издатель игнорируетъ въ своемъ критическомъ аппаратѣ. Экономія мѣста (Graef. pg. LXX), можетъ быть, до нѣкоторой степени и оправдываетъ такое отношеніе. Но нельзя не пожалѣть, что изучающій исторію текста принужденъ будетъ прибѣгать рядомъ съ новымъ изданіемъ къ старому, часто очень неточному въ передачѣ дѣйствительнаго рукописнаго текста Московской синодальной рукописи. Также полезна была бы копия этой послѣдней съ ея двойникомъ Paris. 1707 + 1708. Новыя измѣненія текста сравнительно съ мюнхенскими рукописями въ московскомъ текстѣ часто весьма характерны. Найдутъ ли, далѣе, мѣсто въ новомъ томѣ или томахъ изданія особыя распространенія и многочисленныя схиіи къ редакціи R (по обозначеніи de Boog'a = Мюнхенскія и родственныя рукописи) Московской рукописи?

Впрочемъ это вопросъ, можетъ быть, преждевременный. Издатель имѣетъ пока дѣло лишь съ подлиннымъ текстомъ хроники и эта задача выполнена имъ блестяще, съ привлеченіемъ совершенно новаго и частью имъ впервые открытаго матеріала. Главныя рукописи первоначальной редакціи, на которыхъ основываетъ свой текстъ de Boog, это тѣ, какія обозначены особыми литерами въ указателѣ къ критическому аппарату, на послѣдней страницѣ II-го тома. Въ числѣ нихъ встрѣчаемъ такіа, Муральту оставшіяся неизвѣстными, какъ Scorialensis I Ф, 1 (D), которую Муральтъ считалъ погибшею отъ пожара, опущенная Муральтомъ въ числѣ Вѣнскихъ cod. Vindob. Hist. Graecus 65 (F), Patmiacus 7 (E), Holkhamensis 296 (W, только до стр. 142, 3 de Boog), Messanensis (о двухъ послѣднихъ и о cod. Vindob. Suppl. Graec. 91, см. de Boog, Byz. Ztschr. IV и X томы), а тѣ рукописи, которыя описаны въ предисловіи Муральта и изъ которыхъ извлеченъ былъ для него матеріалъ къ критическому аппарату для небольшихъ частей хроники, впервые использованы de Boog'омъ на всемъ ея протяженіи и точно оцѣнены. Въ короткихъ, но чрезвычайно содержательныхъ своихъ характеристикахъ отдѣльныхъ рукописей de Boog обнаруживаетъ всю опытность палеографа и критическую наблюдательность въ области измѣненій первоначальнаго текста. Дѣло въ томъ, что, при общей вѣрности оригиналу, нѣкоторыя рукописи и первоначальной редакціи, какъ особенно cod. Parisinus 1705

(B), cod. Vindob. hist. gr. 65 (F), и той же библиотеки hist. gr. 40 (V) (Praef. pgg. XXV, XXIX, XXXIV), представляют намѣренное исправленіе стила монаха Георгія. Менѣе имѣютъ значенія, такъ какъ легко отдѣлимы, самостоятельныя вставки въ первоначальный текстъ переписчиковъ, допускаемыя впрочемъ въ незначительномъ числѣ (см. Praef. XXV). Значительнѣе измѣненія, какимъ подвергся первоначальный текстъ въ одной изъ вообще хорошихъ по традиціи текста рукописей, cod. Laurentianus plut. 30, 11 (L), вслѣдствіе не только стилистическихъ измѣненій, но и систематическаго сокращенія богословскаго элемента, а съ другой стороны, во второй половинѣ хроники, весьма значительнаго распространенія ея вставками изъ хроники Θεодосія Μελιτινισκαго (Praef. XLI).

Нѣкоторая часть длиннаго ряда рукописей, описываемыхъ de Boog'омъ, имѣетъ значеніе только дублетовъ. Такъ, Paris. Suppl. graec. 62 при Coislin. 310, найденный de Boog'омъ лишь по напечатанію текста хроники, Paris. graec. 1704 при Coislin. 134 (они восполняютъ впрочемъ пробѣлы главныхъ рукописей), Vatic. 153 при Vindob. hist. 40, Vatic. gr. 154 при Laurentianus. Эти рукописи имѣютъ лишь вспомогательное значеніе.

Показателемъ развѣтвленія рукописей первоначальной редакціи служатъ de Boog'у два мѣста хроники: 1) наличность или отсутствіе цента изъ писемъ Исихора Пелусіота вслѣдъ за описаніемъ казни императора Фоки и 2) порядокъ разсказа о событіяхъ царствованія Михаила III-го (Praef. pg. XIX sq. cf. XXV). Такимъ образомъ Coislinianus 310 въ этой и другихъ подробностяхъ текста (форма заглавій: *Περὶ τοῦ βασιλῆως*, а не *Ἀρχὴ τῆς βασιλ. τ. δ.*) ближайшимъ образомъ связанъ съ Paris. 1705 (въ его второй части), а Coislinianus 134 съ Scorialensis. Последняя вѣтвь имѣетъ на своей сторонѣ большинство лучшихъ рукописей. Съ нею въ связи стоитъ и семья рукописей вторичной редакціи (R, по обозначенію de Boog'a, см. Praef. pg. LVI), хотя съ отличіемъ въ порядкѣ разсказа о царствованіи Михаила III-го. Цента изъ Исихора не содержитъ и Московская рукопись, но подлинность очевидна и изъ того, что Георгій вообще широко воспользовался письмами его, и изъ наличности того цента также въ cod. Coislinianus 305.

Среди всѣхъ рукописей болѣе первоначальной редакціи Coislinianus 305 (Р, по обозначенію de Boog'a) выдѣляется какъ совершенно особая рецензія текста. Эта рецензія совершенно независима отъ архетипа всѣхъ прочихъ рукописей хроники. Въ результатѣ изученія текста рукописи и многихъ подробностей ея содержанія сравнительно съ архетипомъ прочихъ de Boogъ приходитъ къ выводу (Praef. pg. LXIX), что обѣ рецензіи хроники: рецензія Р и рецензія архетипа прочихъ рукописей принадлежатъ самому Георгію монаху. «Архетипъ Р былъ приготовленъ самимъ монахомъ Георгіемъ, но не представлялъ окончательной отдѣлки его труда, а только такъ сказать первый грубый набросокъ его. Этотъ оригиналъ codicis Р былъ снабженъ авторомъ многими замѣтками на

поляхъ, какъ то, выдержками изъ Св. Писанія, поясненіями къ словамъ текста. Переписчикъ *codicis R* включилъ почти всѣ эти замѣтки на поляхъ въ самый текстъ и такимъ образомъ мѣста изъ церковныхъ авторовъ являются у него въ перемежку съ содержаніемъ, заимствованнымъ изъ другихъ книгъ. Неудивительно, что переписчикъ нерѣдко плохо понималъ наскоро набросанныя выписки или сдѣлалъ въ нихъ ошибки по небрежности. Между тѣмъ самъ Георгій задумалъ привести въ лучший порядокъ сырую массу извлеченій и приготовить какъ бы второе обработанное изданіе хроники. Выполнилъ онъ эту задачу такимъ образомъ, что значительное число выдержекъ и замѣтокъ на поляхъ уничтожилъ, одно передѣлалъ, другое прибавилъ. Въ выдержкахъ своихъ онъ отступилъ отъ дословной передачи, допустилъ свободный пересказъ и сокращенія, наконецъ съ нѣкоторыми источниками, какъ то, съ церковной исторіей Θεодора Чтеца, справился вторично, привлекъ нѣкоторые другіе источники, раньше оставленные безъ вниманія. Изъ этого переработаннаго экземпляра ведутъ происхожденіе всѣ прочія рукописи. Вотъ чѣмъ объясняется, что цитаты большею частью лучше переданы въ *R*, иногда однако въ прочихъ рукописяхъ».

Въ пользу первенства редакціи *R* сравнительно съ редакціей общей прочимъ рукописямъ ясно говорятъ тѣ опредѣленные мѣста хроники, которыя, по сравненію обѣихъ редакцій, разбираетъ de Voog на страницахъ LXIV—LXVII. Во всѣхъ этихъ мѣстахъ очевидно распространеніе вставками изъ источниковъ болѣе краткаго разсказа *R*. Гораздо менѣе рѣшительны и опредѣлены доводы въ пользу принадлежности тоже самому автору хроники общей редакціи прочихъ рукописей, какъ они изложены на стр. LXVIII. Только эпитома церковной исторіи Θεодора Чтеца приводится, какъ тотъ источникъ, который въ *AC* мѣстами передается точнѣе, чѣмъ въ *R*. Для отдѣльнаго источника допустимо предположеніе, что и позднѣйшій обработчикъ текста сличилъ Георгіевы извлеченія съ подлинникомъ и исправилъ ихъ по этому подлиннику. Но и сверхъ того, читаемъ на цитованной страницѣ, и «нѣкоторыя другія извлеченія» въ *R* дальше отстоятъ отъ текста источниковъ, чѣмъ въ прочихъ рукописяхъ. Было бы желательно болѣе точное указаніе на то, какіе источники, въ какихъ мѣстахъ хроники разумѣетъ здѣсь de Voog; также какую степень уклоненія отъ источниковъ онъ имѣетъ здѣсь въ виду. Рукопись *R* богата промахами переписчика не менѣе другихъ, очень часты въ ней пропуски *ex homoeoteleuto*. Въ этихъ случаяхъ, конечно, текстъ дальше отъ источниковъ, чѣмъ въ тѣхъ рукописяхъ, гдѣ онъ на этотъ разъ переданъ писцомъ правильно.

Вопросъ остается недостаточно выясненнымъ и необходимость считать и редакцію прочихъ рукописей вышедшею изъ подъ пера самого автора хроники представляется сомнительною.

На стр. LXXVII слѣд. своего Предисловія de Voog говоритъ о томъ, что по незнанію славянскихъ языковъ онъ не былъ въ состояніи оцѣ-

нить значеніе для критики текста хроники ея славянскихъ переводовъ. Впрочемъ, добавляетъ онъ, при обиліи греческихъ представителей редакціи особой отъ Р, цѣнность имѣлъ бы переводъ съ греческаго оригинала той же редакціи, какой принадлежитъ эта послѣдняя рукопись. Но какъ разъ такой переводъ и имѣется у насъ. Мы разумѣемъ переводъ хроники *сербской редакціи*, изданный въ 1878—80, 81 гг. Общественномъ Любителей Древней Письменности фотолитографически, въ двухъ томахъ.

Пишущій эти строки давно уже работаетъ надъ текстомъ хроники и имѣлъ возможность изучить довольно обстоятельно значительное число рукописей ея, въ Мюнхенѣ, Парижѣ и Римѣ. Приготовлялось уже и изданіе хроники, съ большимъ критическимъ аппаратомъ, но выпускъ его въ свѣтъ задерживался частью необходимостью новой провѣрки и пополненія коллацій, частью недостаткомъ времени для надлежащей обработки столь обширнаго объемомъ памятника, частью, наконецъ, тѣмъ обстоятельствомъ, что давнишнее подготовленіе изданія хроники de Voog'омъ не было тайною, а вступать въ соревнованіе съ такимъ опытнымъ издателемъ представлялось мало цѣлесообразнымъ.

Изданіе появилось и намъ остается остановиться на томъ, что съ своей стороны мы могли бы прибавить къ работѣ издателя дѣйствительно новаго. Особливое значеніе среди прочихъ лучшихъ рукописей хроники *codicis Coisluniani 305*, значеніе, которое побудило издателя отнести его тексту совершенно особое мѣсто въ критическомъ аппаратѣ и дать, такъ сказать, двойное изданіе первоначальной хроники, теперь особенно выдвигаетъ на видъ значеніе и перевода, сдѣланнаго съ рукописи той же рѣдкой редакціи.

Мы располагаемъ очень точной коллаціей *codicis Coisluniani 305*, такъ какъ принимали его текстъ за основной, и могли убѣдиться въ чрезвычайной добросовѣстности воспроизведенія de Voog'омъ текста этой рукописи, въ нижнемъ этажѣ его критическаго аппарата. Но переводъ сербской редакціи представляетъ первостепенную важность для исправленія этого *особо цѣннаго* греческаго текста.

Позволимъ себѣ иллюстрировать это здѣсь на основаніи имѣющагося у насъ матеріала, въ предѣлахъ IV-ой книги хроники (по Муральту) и конца III-ей.

Прежде всего отмѣчаемъ рядъ пропусковъ *P ex homoeoteleuto*, восполняемыхъ переводомъ:

1) Стр. 490,15 de Voog. Сербск. л. 216 обор. съ нею же роди сѣи три константины и констоу [и константины братию же далматина] и константинъ. Скобками отмѣченъ пропускъ Р.

2) Стр. 521,5. Серб. л. 228 и бѡ оубо бѣгоучьство жити хотещи ѡ хѣ [изгнани боуть неправедно гавляющеу безаконници же праведно ѡ лица гѣи] изгнани боуть.

Стр. 529,1. Серб. л. 231 и призови [ме въ днь печали твои и избавлю

те и прославиши ме. аще бо не би трѣца здѣ гл҃ѣ проповѣдаласе, гл҃по бѣше рещи: пожри бѣи жрътву хвалѣ и въздаждь кмоу мѣтвы твои и призови] кго.

Въ началѣ царствованія Іовіана, откуда текстъ Р до конца царствованія Θεодосія В. настолько расходится съ другой редакціей, что издатель отлагаетъ опубликованіе этой части хроники въ Р до III-го тома (см. adnot. ad pg. 548,12):

3) Cod. Coislin. 305, fol. 245—245 v:

Οἱ μὲν γὰρ ἐξ ἀναδόσεως τροφῆς ἀποσφηνωθῆναι τὸ περὶ τὴν κεφαλὴν ἐφασχυν πνεῦμα, οἱ δὲ [διὰ τὸ νεωστὶ κακονιάσθαι τὸν οἰκίσκον, ἐν ᾧ ἐκοιμήθη, οἱ δὲ] ἐκ τῆς πολλῆς ἀνδραχιάς κτλ. Серб. л. 240 обор. ωви оубω ѿ прѣхващении пише стегнути се при главѣ рѣше дыханію. ωвы же занн бѣше скоро помазана варωмь храмина идѣже леже спати. друзнии же ѿ многаго оуглиницѣ и проч.

Заключенное въ скобки возстановлено на основаніи перевода, по сличенію съ Кедриномъ.

Коснувшись части хроники отъ Іовіана до Θεодосія Вел., замѣтимъ, что сербскій переводъ сдѣланъ съ оригинала, гдѣ послѣ описанія землетрясенія cod. Coislini 305 fol. 245^v — 246 (=Mug. pg. 462,12 sqq.), оканчивающагося словами: ἐκ δὲ τῆς ἀβροχίας πολλὰ ζῶα τε καὶ ἀνθρώποι διεφθάρησαν, идетъ текстъ pg. 453,13 — 459,23 Mug. = pg. 550,7 — 557,24 de Boor. Серб. л. 241 обор. — 244 обор. другой, отличной отъ Р, редакціи, при томъ въ рецензіи текста точно согласной съ Московской рукописью. Согласіе сербскаго перевода съ Р возобновляется только съ листа 244 обор., со словъ: при нмже василнн великын въ изгнаннн за православноу вѣроу посланъ бывъ, писанин изгнанниг не възможе написати = Coisl. 305 fol. 246^v. Впрочемъ, что до греческаго текста cod. Coisl., безъ перевода остается, такимъ образомъ, только небольшой отрывокъ на л. 246—246 обор.

4) Cod. Coislin. 305, fol. 250 v:

Τεσσαρεσκαίδεκα τοίνυν ἔτεσιν ἐν τῷ [παλατίῳ διὰ γων θεόφοβος καὶ φιλόθεος ὢν ἔστανε καὶ παρεκάλει τὸν θεὸν μετὰ δακρύων λέγων· «Κύριε, ὁδήγησόν με πῶς σωθῶ». Καὶ ποτε ὄντος αὐτοῦ ἐν] παλατίῳ ἀκούει θείας φωνῆς λεγούσης. Серб. л. 249 дї гѣ оубω въ полатѣ бывъ, страхъ и любовь бж҃ю въ мысли нмѣк стѣнааше и могааше бѣа съ слезами гл҃к. Гл҃ѣ, наставиме како сїсоусе и оубω кднною соущоу кмоу въ полатѣ оуслыша бж҃ьствннн гл҃се гл҃ющъ.

5) Стр. 620,18 de Boor. Серб. л. 280 палениг многымъ дѡмомъ сѣтворише [и оубнства прѣмнога сѣдѣлаше] (въ греч. ἐποιήσαντο — εἰργάσαντο).

Стр. 715,5, гдѣ издатель, повидимому, склоненъ считать слова, опущенныя въ Р и на этотъ разъ также въ А и В, за позднѣйшую вставку. Серб. л. 323 и ран оубω чювьствннъ нъ неврѣмнннъ (οὐ πρόσκαιρος) [и кже ω немъ ωбѣтованин въ дрѣвесехъ нъ неврѣмнннхъ] (οὐ πρόσκαιρος).

6) Стр. 715,16. Мы восстанавливаемъ по псалму 48,2 на основаніи серб. перевода: «Δεδοξαμένα ἐλαλήθη περί σου, ἡ πόλις [τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὄρους Σιών πρὸς τὰ πλάγια τοῦ βορρᾶ ἡ πόλις] βασιλέως τοῦ μεγάλου». Серб. л. 328 прѣславнага гл҃аше о тебѣ граде [бж҃п. и горы сіѡньскыя ребра сѣверова градь] прѣ великааго.

7) Cod. Coisl. 305, fol. 322 καὶ μὴν καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγαλίας ἀπάξει [Κύριος] μετὰ τῶν ἐργαζομένων [τὴν ἀνομίαν καὶ ἀνταποδώσει αὐτοῖς κατὰ] τὴν ἀνομίαν αὐτῶν. Серб. л. 328 ен оубѡ и оукланѣюще се въ развращении повеѣтъ гбѣ съ творещиими [безаконии и въдасть имъ по] безаконию ихъ.

На л. 351-омъ переводъ обрывается на стр. 610 Muralt, 724—725 de Boog въ рецензии Р (подъ текстомъ у de Boog'a): ὡς ἐννομον οἱ ἄνομοι τὰς αἰσχροῦργείας καὶ ἀκολασίας ἡγούνται, серб. ꙗко законъ безаконии сквернотворения и блуждения оуставляютъ, — къ чему переводъ добавляетъ еще: ни бѣа бокщѣ ниже чѣтка бѣочьстива ѿноудъ срамляюще се. Затѣмъ непосредственно слѣдуетъ царствованіе Льва, сына Константина Копронима.

Мы отмѣтили въ предшествующемъ рядъ опущеній переписчика codicis Coisl. 305. Сюда относится и то мѣсто, которое какъ «aperte mutila» отмѣчаетъ de Boog (8) pg. 503 (подъ текстомъ, въ самомъ низу): εἴτα θρόνου μικροῦ τεθέντος εἰς τὸ μέσον οὐ πρότερον αὐτός ἐκάθισεν, ἕως ἂν παρ' αὐτῶν ἐκελεύσθη καθίσαι· καὶ οἱ μὲν τοῖς ἄνθεσι τῶν ἐγκομίων τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στεφανώσαντες κτέ. Серб. л. 221 таже столоу поставкноу насрѣ не прѣвѣтъ сѣде дондѣ же ѿ нихъ повелѣнии приимъ сѣсти и ѡви оубо цвѣтныи оукрашениѣ главоу ꙗмоу вѣнчавше.

Отмѣчаемъ еще нѣкоторые пропуски частью отдѣльныхъ словъ у переписчика codicis Coisl. 305, восстанавливаемые сербскимъ переводомъ:

Стр. 491,21, серб. л. 217 сілвестръ же рѣ велии (пᾶν) блудите. — Далѣе, по нашей коляціи, съ незначительной разницей отъ de Boog'овой въ Р читается: μὴ εἰδότες серб. не вѣдоуще, и послѣ τὰς γρχράς не μῆτε, а μηδέ. Стр. 492,13 ὧτα κωφῶν ἀνοιγῆ[σονται καὶ ἀκού]σονται. Серб. оушеса глуухый ѿврьзуютсе и оуслышетъ. Стр. 495,24. Серб. л. 218 об. (въ началѣ) прѣбоудеть нме ꙗго (αὐτοῦ), какъ въ рукописяхъ, согласіе конхъ de Boog означаетъ литерой N. Стр. 507,5 серб. л. 222 слышите ѡ моужии (ὡ ἄνδρες). Стр. 514,2. Серб. л. 226 (въ нач.) чародѣк. гроборытели (τυμβωρύχους). Стр. 521,3. Серб. л. 228 об. (въ нач.) оукрыштесе въ магѣ елико елико («ὅσον alterum in Р expunctum» de Boog). Стр. 532,18. Серб. 233 аще (εἰ) и.

Cod. Coisl. 305, fol. 262 καὶ οἶδα ἐγώ, ὅτι τοῦ ποτὲ μὲν φάσхοντος. Серб. л. 261 об. и вѣмъ азъ ꙗко праведенъ ꙗвлюсе. такоже и сщ҃енногбѣнцоу ѡвогда оубѡ гл҃юшоу. Слѣдовательно, надлежитъ читать: καὶ «οἶδα ἐγώ ὅτι δικαιοθήσομαι». καὶ τοῦ ἱεροφάλτου ποτὲ μὲν φάсхοντος.

Стр. 598,18 πάλιν Ἡρωδιάς μαίνεται, [πάλιν θορυβεῖται]. Серб. л. 264 об. пакы иρωдіа бѣситсе [пакы сѣмоуцактесе]. Стр. 602,2 ἐφη τοῖς παραπέμ-

πουσιν. Серб. л. 265 доб. и = αὐτόν. Cod. Coisl. 305, fol. 270 πυρετῷ μὲν γὰρ λάβρῳ τὰ σπλάγχνα διακαίονσα, κνιτοῖς ὄνυξι καὶ τὰ μέλη πάντα διαφθείρουσα. Серб. л. 269 ωгнѣмъ оубѡ зѣлнымъ вьноутрьнѣга ѡпалѣюще ѡ сѣраба же непрестанна тѣло вьсе раздравше нокѣтми и оуды все сыгноивши. Слѣдовательно, вм. κνιτοῖς надо читать: κνη[σμι] δὲ συνεχῆ τὸ σῶμα ἅπαν διασπαράττουσα] τοῖς... .

Стр. 605,2 ἀπαχθῆναι [εἰς τὸν ἄερα] ἐκ τοῦ λαοῦ. Серб. л. 273 вьскыщеноу быти на вьздоусѣ ѡ народа. Слова εἰς τὸν ἄερα изъ греч. списковъ имѣются въ cod. Mq. pg. 499,7 Mur. (послѣ слова λαοῦ) и у Кедрина.

Стр. 610,5. Серб. л. 276 и кгда хотѣаше она тамо скончатисе, ἐν δὲ τῷ μέλλειν αὐτὴν [ἐκαί] τελευτᾶν. Стр. 620,19. Серб. л. 280 досаждающе анастасію цѣоу (Ἀναστάσιον βασιλέα).

Стр. 632,12. Серб. л. 283 об. (въ нач.) ѣкоже на землѣ пожиеше, καὶ ὧς [ἐπὶ τῆς γῆς] ἐβίωσαν. Стр. 681,14. Серб. л. 303 об. два юноша ѡна (ἐκαίνους), 17 и рѣста ми (срв. Mq. pg. 577,16 Mur.). Стр. 682,10 помилюйте ме (см. серб. л. 304), 11 sqq. (v. ed. de Boog, s. t.) молещемъ кго (παρακαλοῦντων αὐτόν). Стр. 683,21. Серб. л. 304 много оубѡ намъ тогда трѣбѣ сѣхъ аѣгль прѣстательство, πολλή — такъ по нашему сличенію — [οὖν ἡμῖν] τότε χρεια τῆς τῶν ἀγίων ἀγγέλων προστασίας. Стр. 692,1. Серб. л. 308 (въ концѣ) кто исповѣсть ти се (σοί).

Cod. Coisl. 305 fol. 309 πρὸς δὲ τοὺς θεοπαρέχους καὶ σωτηριώδεις λόγους τὸν γὰρ ὄντως, v. pg. 702,21 de Boog, s. t. Серб. л. 312 об. (въ нач.) къ бѣгоданнымъже и сѣнымъ словесемъ ни слоухъ приложити ѡноудъ не хотеть (см. de Boog, въ текстѣ).

Ограничиваясь въ настоящей статьѣ этими указаніями многочисленныхъ болѣе и менѣе значительныхъ пропусковъ переписчика Р, остановимся еще на тѣхъ исправленіяхъ ошибочныхъ чтеній этой рукописи, какія въ большомъ количествѣ почерпаются изъ сербскаго перевода. Поправки эти нерѣдко важны въ томъ отношеніи, что, устанавливая *оыстѣтельное чтеніе рецензїи текста PS* (=Serb.), онѣ подкрѣпляютъ ея авторитетомъ чтенія другихъ рукописей, иногда и вторичной редакціи (R у de Boog'a, также Москов. ркп.), и, на нашъ взглядъ, устанавливают подлинное, первоначальное чтеніе хроники.

Стр. 483,5—6. Серб. л. 211 об. и инь нѣкоториѣ недоугъ, послѣдованикъ же бѣше и проч. καὶ ἑτερόν τι νόσημα—ἐλκος δὲ ἦν. При пропускѣ въ этой рецензїи текста слова μοῖρα, исправленіе, какое даетъ серб. переводъ, является вполнѣ необходимымъ. Въ нашей коляпѣи далѣе читается ἀνδραξ λεγόμενον (не λ — νος), срв. чтеніе Евсевія въ аппаратѣ de Boog'a.

Стр. 488,1 ἐπιγράφοντα. Стертыя въ Р двѣ послѣднія буквы, по сличенію съ другими рукописями, принадлежатъ первичному тексту. Но что отсюда не слѣдуетъ читать, подобно de Boog'у, ἐπιγράφον τᾶ, видно изъ серб. перевода, л. 213 пишюще сѣмъ побѣждаи. Ἐπιγράφοντα при σημῆων

признакъ начинающагося разложенія флексіи причастія (срв. 27,14). Въ В и LV застаемъ различныя поправки первоначальнаго чтенія.

Стр. 491,15 ἀνῆλθε Р συνῆλθε дрр. ркпп. Серб. л. 216 об. (въ концѣ) съиндесе. Стр. 493,17 καὶ опущ. Р, есть въ серб. л. 217 об. праведникъ и прброкъ. Стр. 497,6 ἐρησεία Р πίστει проч. ркк. Последнее чтеніе и въ серб. л. 219 вѣрѣ.

Стр. 501,6 αὐτοῦ опущ. Р, есть въ серб. л. 220. Стр. 508,2. Серб. л. 222 кромѣ аріа элочествивааго и инѣхъ $\bar{\omega}$ единомбудрьныхъ кмоу (καὶ ἁλ-λων εἰς ὁμοφρόνων αὐτῶ). Стр. 514,19 κατοιχοῦντες Р κρατοῦντες проч. ркпп. Серб. л. 226 дръжещен.

Стр. 516,1 ἐν τοῖς ὑπάρχουσι Р ἐν τοῖς ὑπερέχουσι дрр. ркпп. Серб. тамъ же: въ прѣнмоущихъ. 19 εἰς οἱ Р εἰς δὲ οἱ Isid. Серб. л. 226 об. соутже иже. Стр. 521,17 ἀφανισθῆναι Р ἀφορισθῆναι дрр. ркпп. Серб. л. 228 об. ѿлоучитисе. Стр. 523,3—12 de Boog подъ текстомъ φησὶ γάρ. Серб. л. 229 рѣ. Гár является дѣйствительно лишнимъ въ постройкѣ фразы.

Стр. 522,23. Серб. л. 229 погоублѣти (ἀπολλύειν, при чтеніи Р ἀπο-λύειν).

Стр. 525,1 ἀπορηθέντες (въ цитатѣ изъ Аванасія. Vita Antonii, Migne 26,956). Издатель принялъ чтеніе Коаленевыхъ и одной вѣнской рукописи. Но въ серб. читаемъ, какъ въ FNR, ѿвръжени бывше, что подходит и къ смыслу мѣста, см. л. 229 об. Стр. 527,3 τὸν θεοῦ λόγον Р τὸν τοῦ θεοῦ λόγον дрр. ркпп., серб. л. 230 об. бжик слово. Такъ и у Исидора. Стр. 531,8 διδάσκαλοι διδασκαλίαις «Р e dittographia» de Boog. Серб. л. 232 оучениемъ διδασκαλίαις. Стр. 536,12 ἀγίων om. Р. Серб. л. 234 и мощи сѣбныхъ аплѣ. Стр. 538 δουλείαν λέγωμεν Р. Серб. л. 235 рабѡта. Стр. 543,7 γινώσκαται Р γίνεται дрр. ркпп. Серб. л. 237 (въ нач.) бывають. Стр. 574,18 τῆς ἐπισκοπικῆς διοικήσεως Р. Чтеніе рукописей Мюнхенскихъ и другихъ поддерживается въ данномъ случаѣ и Коаленевою 310 съ нѣ-которыми другими хорошей редакціи: τῆς ἐπισκοπῆς (καὶ R) διοικήσεως. Серб. л. 250 об. (въ нач.) ѿ епископию и оустроенини. Стр. 578,8 δευτέ-ραν Р протέραν дрр. ркпп. Серб. л. 255 прьвок. Стр. 586,11 συνάγοντος Р. Серб. л. 253 об. събравшоу (συναγαγόντος), срв. въ дрр. ркпп. Стр. 605,3 μνησθῆναι ВР μνηθῆναι дрр. ркпп. Серб. л. 273 наоученоу быти, срв. ниже μνηθέν: кже научено бысть.

Отмѣчаемъ интересный случай исправленія серб. переводомъ грече-скаго текста Р въ дальнѣйшемъ повѣствованіи, еще не напечатанномъ de Boog'омъ: Cod. Coislin. 305, fol. 274' Σωκράτην τὸν φιλόσοφον, серб. л. 274 об. свтата философа (Σωτάδην τὸν φιλόσοφον). Вообще же въ этомъ отдѣлѣ сопоставленій Р съ сербскимъ переводомъ немалочисленныхъ исправленій въ текстѣ Р особомъ отъ прочихъ рукописей мы не касаемся, отлагая сличеніе до другого мѣста.

Стр. 617,10 εὐφάртων C³ и дрр. лучшія рукописи, ἀφάρτων RV. Серб. л. 278 въ невѣрномъ переводѣ (ѿ агныцъ неблазньныхъ истканна) замѣтно все же чтеніе ἀφάρτων. Надо замѣтить, что въ данномъ слу-

чаѣ чтеніе εὐφάρτων едва ли можетъ быть отвергнуто: чудо сохранности—въ тѣлѣности матеріала ризы.

Стр. 619,11—15 de Boog, s. t. προηδαίς P. Серб. л. 279 об. оужасноу все (θρωηδαίς). Стр. 621,5 ξυλοκέρκου P, лучшія рукописи ξηροκέρκου, серб. л. 280 ξирокерским. Стр. 688,4 κατὰ πίστιν P, καταπίπτειν дрр. ркп., серб. л. 283 об. падати.

Стр. 635, 14 καὶ μέντοι P καὶ μέντοι καὶ дрр. ркп. Серб. л. 284 об. и оубо что и. Стр. 637,25 ἀδιασπάστως P ἀδιάσπαστος дрр. ркп. Серб. л. 285 об. не раздвоиъ, 26 τὸν ὅλον P, τὸ ὅλον дрр. ркп., серб. все. Стр. 642,2 πτωθῆναι C³ и дрр. лучшія ркп. πτοηθῆναι AR. Авторитетъ A поддерживаеъ и на этотъ разъ (срв. стр. 574,18) чтеніе серб. перевода л. 287 обор. оужасноутисе. Стр. 642,13 παθεῖν C³ и дрр. лучшія ркп., серб. л. 288 (въ нач.) пастисе (παθεῖν, какъ Мпп. Мq.). Стр. 644,15 πρᾶθῆναι BR и источники Георгія — Малала и Θεοфанъ. Серб. л. 288 об., приложить, и на этотъ разъ сходится съ другими, въ томъ числѣ лучшими рукописями (παραθεῖναι).

Стр. 648,14 λεγομένοις P, γενομένοις BR, γινομένοις другія лучшія ркп. Серб. л. 290 об., при невѣрномъ переводѣ, все же ясно чтеніе греческаго оригинала (бывшому) γενομένοις. Стр. 661,10 μετὰ πολλῆς ἐλίψεως C³ съ дрр. лучшими рукописями, μετὰ πολλῶν ἐλίψεων R Exc. de insid., серб. л. 295 по мнозѣхъ скрьбѣхъ. Стр. 663,6 νόμου P de Boog, s. t. νόμῳ дрр. ркп., серб. л. 295 об. (въ концѣ) законѣмъ.

Ограничиваясь на этотъ разъ приведенными примѣрами, какъ третью категорію, характеризующую значеніе сербскаго перевода для установленія дѣйствительнаго текста рецензіи P, укажемъ тѣ мѣста, гдѣ переводъ не содержитъ словъ, представляющихъ въ P позднѣйшее распространеніе этого текста.

Хорошимъ образчикомъ является здѣсь стр. 667,15 слѣд. изд. de Boog'a:

AB, согласно съ источникомъ, Исидоромъ Пелузійскимъ: τὰ τῆς γνώμης γνωρίζεται, серб. л. 297 нравъ познаваеъсе. P: τὰ τῆς θεοσυγοῦς καὶ θηριώδους τε καὶ δακτυονώδους γνώμης γνωρίζεται πρόδηλα, гдѣ πρόδηλα дублетъ къ предшествующему ἐκδήλωс. Подобный случай находимъ на стр. 479,23 δυσωδες лучшія ркп., серб. л. 209 смрадно, P [ὀδυνηρόν καὶ] δυσωδες. — Сюда относятся нѣкоторыя ссылки на источники, какъ то, стр. 540,1, серб. л. 235 об. (ссылки на Θεοдорита нѣтъ), срв. еще cod. Coisl. 305. fol. 259 послѣ словъ: εἰ μὴ ὑπὲρ ἐτῶν ξ' εἴη ссылку: εἴτα πάλιν ἐπάγει Θεοδώρητος, которой опять нѣтъ въ серб. л. 258, срв. еще ссылку на Евсевія стр. 482,6, тоже отсутствующую въ сербскомъ, л. 211 об. (въ нач.). Возможно допустить, что иной начитанный переписчикъ могъ легко открыть неназванный авторомъ хроники источникъ, изъ такихъ извѣстныхъ всѣмъ, какъ Евсевій или Θεοδορίтъ. Самъ Георгій обыкновенно дѣлаеъ ссылки въ началѣ извѣстнаго разсказа или разсужденія, а не среди фразы, какъ это находимъ на стр. 482,6 (P) и 540,1.

Опираясь на сдѣланную выше характеристику отношенія сербскаго перевода къ греч. ркп. Р, мы можемъ, полагаю, съ большею увѣренностью признать за простые промахи писца слѣдующія мѣста въ началѣ хроники:

Стр. 8,1 de Boor καὶ ὁ μὲν Ἰουβᾶλ κατέδειξε ψαλτήριον καὶ κιθάραν. Серб. л. 1 обор. и оубѡ ишвилъ показа скотскоую паству иоувалже показа ψαλτήрь и гоусли. Монас. ар. Мур. καὶ ὁ μὲν (Μπ. ὁ δὲ μὲν) Ἰοβὴλ κατέδειξε κτηνοτροφίαν, ὁ δὲ Ἰουβᾶλ κατέδειξε ψ. х. κιθ. И ниже 3 καὶ ὁ μὲν κιθαρῳδίας. Серб. и швь оубѡ въ храмѣхъ жити скоть пасти и ѡрати съ же гоусльнымъ пѣсны. Монас. καὶ ὁ μὲν ἐν σκηναῖς κατοικεῖν τε καὶ γωωργεῖν (ἡρετίσθη Μπ.), ὁ δὲ κιθαρῳδίας.

Намѣренные, систематическіе пропуски представляютъ затѣмъ фразы: ὁ δὲ Ἀδάμ σλ' ἐτῶν ὧν ἐγέννησε τὸν Σήθ, опущенная послѣ стр. 10,4 de Boor, и ниже, 12 Σήθ δὲ ὧν ἐτῶν σέ ἐγέννησε τὸν Ἐνώς, ὃς ἤλπισεν ἐπικρατεῖσθαι τὸ ὄνομα Κυρίου. Обѣ онѣ такъ же, какъ предшествующія послѣдней фразѣ слова «шбѣма же свѣтилама сѣнцоу и лоунѣ бгѣ имена положи» (срв. стр. 7,8—9 Муральтова изданія), читаются въ серб. переводѣ л. 2 об. (внизу) и л. 3 (въ нач.). Важно имѣть при этомъ въ виду, что во всѣхъ прочихъ деталяхъ текста переводъ сербской редакціи сходится и здѣсь съ Р. Мелкія поправки къ греч. тексту Р даетъ переводъ, напр., стр. 18,8 Οὐλεμφοδόχ, стр. 25,9, серб. л. 9 и ниже въ илрицѣ ѡεταλίю, срв. стр. 18,5 Мур. Стр. 30,19 послѣ λέγεται въ серб. л. 11: и кожоу оубѡ власѣноу и плоды разлычныи ѣкѡ и дъждъ испоущати и топлотоу = стр. 21,19—20 Мур.

Но что замѣчательно, на этотъ разъ пропуски Р, сравнительно съ серб. переводомъ и Мюнх. рукописью, раздѣляютъ и другія рукописи болѣе первоначальной редакціи, такъ что приведенныя фразы не читаются и въ текстѣ de Boor'a. Любопытно еще сходство перевода серб. редакціи съ R (по обозначенію de Boor'a, см. текстъ изданія Муральта) стр. 11,12—13 и 18—21, 13—14 de Boor.

Переходя теперь къ опредѣленію отношеній между рукописями, мы находимъ, что въ своемъ Предисловіи de Boor слишкомъ скупъ на ближайшія подробности относительно родства и группировки ихъ. Если, напр., обратимъ вниманіе на повтореніе въ однихъ и тѣхъ же рукописяхъ пропусковъ ex homoeoteleuto: стр. 102,19 CFLR, стр. 323,11—12 BCFLR и стр. 707,11—13 CRV, то трудно объяснить это явленіе простою случайностью, тѣмъ болѣе, что и въ разночтеніяхъ нерѣдко замѣчается близость перечисленныхъ рукописей, въ разныхъ комбинаціяхъ. Вторичная редакція хроники стоитъ въ ближайшемъ отношеніи къ С, но также В, V и FL.

Мало отгѣвлена, далѣе, тѣснѣйшая связь Парижскихъ рукописей 1707—1708 съ Московской синодальной, хотя объ этой, можно сказать, третичной редакціи хроники издатель имѣлъ случай подробно говорить въ своемъ изслѣдованіи о логоуетѣ. Рецензія текста Парижскихъ руко-

писей 1707—1708 совершенно та же, что въ Московской. Характеристично повтореніе тѣхъ же схоливъ на поляхъ, раздѣляемыхъ этими рукописями частью съ Вѣнской hist. gr. 83, о которыхъ и намъ приходилось говорить, въ статьѣ: «Къ критикѣ текста хроники Георгія монаха», стр. 10 слѣд. (Виз. Врем. за 1895 г.).

Въ той же статьѣ, оставшейся, конечно, недоступной издателю, мы говорили о занятіяхъ Игн. Гардта по подготовленію изданія хроники Георгія монаха (стр. 5 съ примѣч. 1). Мы указали здѣсь и на то, что Гардту принадлежить во многихъ случаяхъ пальма первенства въ опредѣленіи источниковъ хроники, между прочимъ свв. отцовъ и церковно-историческихъ. De Boog говоритъ о занятіяхъ Гардта только на основаніи печатнаго матеріала (Praef. pg. VII sq.). Все въ той же статьѣ de Boog нашелъ бы и указаніе источника вставки въ Монах. August. замѣнъ Georg. pg. 112,9—212,24 (Praef. LIV), «Къ критикѣ текста хрон. Георгія», стр. 7.

Знакомство съ другой нашей работой: «О происхожденіи и составѣ хроники Георгія монаха» (Казань 1892, съ дополненіемъ, «Объ источникахъ IV книги», въ приложеніи къ LXX тому Записокъ Импер. Акад. Наукъ. СПб. 1892) оказалось бы тоже небезполезнымъ для de Boog'a, не смотря на массу труда, потраченную имъ на опредѣленіе въ особенности такихъ извлеченій Георгія монаха изъ духовной литературы, гдѣ онъ не дѣлаетъ никакой ссылки на источникъ. Сопоставляя свои наблюденія съ наблюденіями de Boog'a, я нашелъ въ I-омъ томѣ изданія болѣе двадцати мѣстъ, восполняющихъ мои указанія, но за то въ указаніяхъ de Boog'a недостаетъ не менѣе того же числа мѣстъ, гдѣ мною опредѣленъ источникъ глгописаца. Въ данномъ случаѣ нужна совмѣстная работа нѣсколькихъ лицъ и требуется много терпѣнія и памяти, чтобы путемъ повторнаго чтенія утомительныхъ религіозно-нравственныхъ разсужденій и толкованій Св. Писанія въ хроникѣ, съ одной стороны, у свв. отцовъ, съ другой, схватить сходныя мѣста. Не стану здѣсь затрогивать вопроса о первенствѣ. Моя книга вышла болѣе десяти лѣтъ раньше изданія de Boog'a. Большіе центы Георгія изъ Θεодорита, Αεανασія Β., Ιωαννα Ζλατοуста уже точно сведены въ моей книгѣ.

Перечисляю здѣсь мѣста, ускользнувшія отъ наблюденія de Boog'a:

1) Стр. 2,10 οὐχ ὅταν — 15 ἀναδελφότηται, въ Предисловіи хроники = Isid. Pelus. lib. V ep. 121, Объ ист. хрон. стр. 29.

2) Стр. 72,21 καὶ ὁπότε — 23 τὸ σκότος = Ath. O. cit. col. 193 B, Объ ист. хрон. стр. 56.

3) Стр. 116,8 — 117,19 = Σιρά 51 свв. отцовъ, изд. въ Лейпцигѣ (1772 — 1773, въ двухъ томахъ), т. I стр. 1614 слѣд., Объ ист. хрон. стр. 73. Цѣль цитруется и de Boog'омъ, для другого мѣста хроники, стр. 199 ad vv. 9 — 18. Я сопоставилъ всѣ мѣста Цѣпи общія съ хроникой.

4) Стр. 130,13 — 21 = Io. Chrysost. O. cit. col. 476. Объ ист. хрон. стр. 68, гдѣ точно сопоставлены тексты.

5) Стр. 145,21 слѣд. Объ ист. хрон. стр. 76 мною указано, что изложение Георгія о судьяхъ и въкоторыя другія мѣста хроники нерѣдко дословно сходны съ Синописомъ Св. Писанія, дошедшимъ подъ именами св. Аѳанасія В. и Іоанна Златоуста. См. въ отдѣлѣ *Spuria* въ изданіи Твореній св. Аѳанасія Вел. t. IV Migne col. 312 D sqq. (Златоуста т. VI).

6) Стр. 155,2 сл. срв. Θεοδορίτῃ или Исидоръ II 199. Объ ист. хрон. стр. 78.

7) Стр. 157,8 срв. (по общ. мысли) Theodor. Εἰς τ. α' τ. βασι. 'Ερ λη'

8) Стр. 176,10 сл. Synops. 316 sq. Объ ист. хрон. стр. 81.

9) Стр. 180,12 ἐφ' οὗς καὶ πεπλήρωται — 15 αὐτοῦ cf. Theodoret. Εἰς τ. Ιη. τ. Νηυῖ. 'Ερώτ. ιγ'.

10) Стр. 185,20 ὅταν τοίνυν ἴδῃς — 186,10 = Io. Chrysost. In Matth. Homil. 75 al. 76, Migne, Chrysost. VII col. 692.

11) Стр. 188,14 — 23 = Theodoret. Εἰς τ. γ' τ. βασι. 'Ερ. ς'.

Для Іосифа см. Antiq. lib. XVI, 7,1. Объ ист. хрон. стр. 82.

12) Стр. 211,22 μὲν οὖν — 212,5 = Io. Chrysost. In Matth. Migne, Chrys. VII col. 637. Объ ист. хрон. стр. 85 и 69.

13) Стр. 222,4—8 cf. G. Sync. p. 367 sq. Объ ист. хрон. 93, гдѣ сопоставлены тексты Георгія монаха, Георгія Синкелла и Льва Грамм. Стр. 223,3 — 224,17 cf. Synops. col. 372 B — 373 A. Объ ист. 86.

14) Стр. 233 — 234. Центонъ изъ писемъ Исидора Пелус. у меня указанъ точнѣе, нежели у de Boor'a: стр. 233,5 — 6 = Is. Pelus. lib. V ep. 402 col. 1568 B Migne, 7—13 lib. III ep. 283, col. 960 A. Объ ист. хрон. стр. 87.

15) Стр. 243,1—5 cf. G. Sync. pg. 406,11—14. Объ ист. хрон. стр. 93.

16) Стр. 254,7 — 255,8 = Theodoret. Εἰς τ. γ' τ. βασι. 'Ερ. νθ'. Только въ началѣ цитаты, какъ показано у насъ Объ ист. хрон. 94, сходство недословное, но со словъ ἀλλ' ἑνδεσποῦς ὑπῆρχεν сходство устанавливается.

17) Стр. 276,10 sqq. Кромѣ Іоанна Антиохійскаго, слѣдовало сопоставить Георгія Синкелла стр. 448,4, Объ ист. хрон. стр. 96.

18) Стр. 277,21 ὅς καὶ — 25 cf. Euseb. Chron. ed. Schoene Vol. I pg. 125, въ точномъ сопоставленіи Объ ист. хрон. стр. 96 слѣд.

Сюда присоединяемъ два мѣста пзъ свв. отцовъ въ послѣдней части хроники, не замѣченные de Boor'омъ:

19) Стр. 775,16 πόσοι γὰρ — 22 μέγιστος = Isidor. Pelus. lib. V ep. 450, col. 1588 B—C. Объ ист. хрон. стр. 51.

20) Стр. 794,12 καὶ γὰρ — 25 = Theodoret. Εἰς τ. γ' τ. βασι. 'Ερώτ. ξβ', ξγ', col. 736 B, 737 A (Migne, Patr. gr. t. 80).

Укажу еще, что мѣсто изъ Василия В. о семи грѣхахъ Каина является и въ Chron. Pasch. 456,9 sqq., подъ именемъ Кирилла Александрійскаго. Цитата изъ Василия В. имѣется и въ Σειρά 51 толкователей, Объ ист. хрон. стр. 73. Анекдотъ объ Александрѣ В., и дочеряхъ Дарія стр. 34 слѣд., дѣйствительно, ближе всего передается въ указанной проповѣди св. Василия В., но фигурируетъ также у Исидора Пелуза. въ 66 письмѣ

III-ей книги, и въ другой проповѣди Василя В., Π. σωφροσύνης, въ началѣ, Ист. хрон. стр. 43. Цитата изъ Евполема стр. 40,7—10 имѣется и въ Chron. Pasch. 117, Ист. хрон. стр. 45. Для стр. 64,2 ἐν οἷς καὶ τοσούτων ὑπερεπλεόνασεν — 19 προνοίας я указалъ источникъ въ Historia Lausiaca Палладія, въ 52-ой главѣ (Περὶ Ἀπολλῶ, въ лат. перев. у Руфина въ Hist. monach. с. VII), Ист. хрон. стр. 54. Σχόλιον къ 46-му вопросу Анастасія Синайскаго указанъ мною по изданію Матвея Критскаго.

Коллации рукописей, на сколько мы могли убѣдиться изъ имѣющагося у насъ матеріала, точны. Можно только указать, что экономія мѣста заставляла издателя опускать тѣ разночтенія, какія представляютъ отличія особыхъ, произвольныхъ рецензій текста отдѣльныхъ рукописей, какъ, напримѣръ, codicis Laurentiani. При этомъ является, однако, вопросъ, почему одни чтенія такого рода занесены въ аппаратъ, другія отстранены. Такъ, для cod. Laurent. на стр. 7,12 не отмѣчено сходство исправленнаго текста L въ чтеніи πρωτογενήματα, дагѣ чтеніе τῷ θεῷ δὲ δεύτερα, на стр. 102,3 чтеніе ἰλγμ̃ вмѣсто Σαλήμ (Med. fol. 22^v), 16 καὶ om. L, 17 ἐβασίλευσε, при чемъ предшествующее καὶ добавлено только поправкою второй руки. Чтеніе на той же страницѣ 12 ἐπλημμένον установлено, какъ отмѣчено въ аппаратѣ, всѣми лучшими рукописями (знаменательно исправленіе въ ἐπλημμένον лишь второю рукою въ L; но это на сей разъ не исправленіе ореографіи, а исправленіе формы, дѣйствительно употребленной первоначальнымъ авторомъ). На стр. 482,20 не отмѣчено лишнее противъ другихъ рукописей συνεχόμενος послῆ ἐν τοῦτοις, стр. 483,18 περιέιληφε, стр. 484,4 въ L читается διαμασόμενος, 18 καὶ αὐχμός om. L, 22 ὁ αὐτοῦ υἱός, послῆ Κωνσταντίνος, вставлено здѣсь δὲ ἐξ Ἑλένης αὐτῷ ἐγεννήθη περὶ τὴν τῆς Δαχίας πόλιν, стр. 485,13 βρεφῶν вв. παιδίων, очевидно стилистическая поправка, во избѣжаніе повторенія слова παιδίων, только что употребленнаго въ строкѣ 11; стр. 488,3 προσέταξε τῇ ἐ. στρατιᾷ δι' οὗ καὶ 5 διωχόμενου ἐν τῷ ποταμῷ. По существу дѣла это впрочемъ скорѣе количественный, нежели качественный недостатокъ, такъ какъ издатель преслѣдуетъ прежде всего цѣль установить основной текстъ, а отдѣльныя уклоненія отъ него охарактеризованы, какъ таковыя, уже въ общемъ описаніи рукописей, въ Предисловіи.

Еще скупѣ издатель по отношенію къ редакціи R. Отсутствіе же чтеній редакціи Mosq. Paris. 1707—1708 тѣмъ менѣе оправдывается, что иногда эта редакція сохраняетъ чтенія первоначальной хроники; такъ, только въ Mosq. изъ рукописей какъ поздней, такъ и болѣе первоначальной редакціи, находитъ чтеніе ἱερῆς (BP) стр. 485,8. Срв. еще случаи совпаденія чтеній P съ Mosq. стр. 479,15, 483,4, съ другими хорошими рукописями стр. 479,8, 495,24 (N. Slav.), 511,15. Сохраненіе словъ εἰς τὸν ἄερα стр. 605,2 сближаетъ Mosq. со слав. переводомъ серб. редакціи.

Мы уже указали на то, что вслѣдствіе экономіи въ критическомъ аппаратѣ въ новомъ изданіи пропадаетъ безслѣдно не безынтересная

исторія расширенія первоначальнаго текста, по сколько дѣло касается подробностей текста, фразеологии. Укажемъ примѣры:

Стр. 478,25—26 τότε καὶ τῇ κόρῃ δι' ἐπινοίας σοφωτάτης ἄσυχον τὴν σωφροσύνην ἐφύλαξεν de Boog.

ἔφευρεν αὐτῇ σωτηρίαν· τότε γὰρ καὶ ἡ κόρη, ἄκουσον ὅπως δι' ἐπινοίας σοφωτάτης GR.

ἔφευρεν αὐτῇ σωτηρίαν καὶ πῶς ἄκουε διὰ ποίας ἐπινοίας σοφώτατος Mq.

Стр. 481,5—6 περιπλεχομένου καὶ τὰς ἡδονὰς ἀνάπτοντος de Boog, то же въ GR.

περιπλεχομένου καὶ τῆς αἰδῶ τοῦ ἁγίου μιαραῖς χερσὶν ἀπτομένου καὶ τὰς ἡδονὰς ἀναφλέγουσα Mq. περιπλεχομένη καὶ τὰς ἡδονὰς ἀναφλέγουσα ταῖς αἰδῶ τοῦ ἁγίου μιараῖς χερσὶν ἀπτομένη Paris. 1708.

Отмѣтимъ попутно, что въ цитованной сейчасъ Парижской рукописи анекдотъ объ искушеніи старца, въ отмѣткѣ на полѣ, такъ же, какъ въ Mq., означенъ: ἐκ τοῦ βίου τοῦ ἁγίου Παύλου τοῦ Θηβαίου.

Стр. 490,3 οἰκοδομεῖσθαι de Boog οἰκοδομεῖσθαι καὶ τοὺς ἔτι εἰδωλολατροῦντας κεφαλικαῖς τιμωρίαις ὑποκείσθαι GR Mq.

Стр. 490,11—12 τοῖς δὲ νομίσμασιν αὐτοῦ καὶ εἰκόσι τὸν σταυρὸν συνεχτυπούσθαι πάντοτε de Boog τοῖς δὲ νομίσμασιν αὐτοῦ τὴν τοῦ Χριστοῦ εἰκόνα καὶ τὸν τοῦ σταυροῦ τύπον συνεχτυπούσθαι πάντοτε GR Mq.

Стр. 518,13—14 (διὸ δὴ πάλιν νύκτωρ) ἀποδράντος αὐτοῦ καὶ περὶ τὸν Νεῖλον γενομένου μέλλοντος εἰς πλοῖον εἰσερχεσθαι de Boog ἀποδράσας καὶ π. τ. Ν. γενόμενος μέλλοντα εἰς πλ. εἰσερχεσθαι Mq., гдѣ въ началѣ сходство конструкции съ R, а въ другой подробности текста (γενόμενος Mq. γενόμενον R) замѣчается и зависимость отъ R, одно изъ мѣстъ, обнаруживающихъ, что и эта поздняя рукопись въ отдѣльныхъ случаяхъ заслуживаетъ вниманія. Несомнѣнно, что редакція Mq Paris (1707—1708) часто сходится съ R въ своихъ уклоненіяхъ отъ болѣе ранней редакціи и что преобладающее число чтеній оригинальныхъ для этой рукописи представляетъ произвольные варианты, но, какъ было указано и раньше, встрѣчаются случаи совпаденія чтеній этой рукописи съ той или другой рукописью первоначальной редакціи, гдѣ R и другія рукописи представляютъ произвольныя измѣненія.

Наши послѣднія замѣчанія относятся къ области пожеланій, удовлетвореніе коимъ лежало, можетъ быть, внѣ задачи, намѣченной издателемъ. Изданіе Муральта сохранить, рядомъ съ изданіемъ de Boog'a, нѣкоторое значеніе, какъ справочное, для ознакомленія съ поздними рецензіями текста хроники Георгія монаха. Однако такъ и останется неизвѣстною въ полномъ видѣ рецензія текста R, останется неопредѣленнымъ вопросъ объ отношеніи этой рецензіи къ рецензіи Mq Par. (=Par. 1707—1708). Послѣдующій томъ или томы изданія знакомятъ съ цѣлыми вставками въ хронику позднѣйшихъ редакцій, которыя представляютъ два постепенныхъ наслоенія, въ R и въ Mq Par. Черты самыхъ рецензій

текста должны были бы найти мѣсто въ критическомъ аппаратѣ къ основному тексту.

Было бы слишкомъ долго останавливаться на всѣхъ подробностяхъ текста, гдѣ или сличеніе рукописей, или сопоставленіе ихъ текстовъ позволяетъ дополнить критическій аппаратъ или даже измѣнить редакцію, принятую de Boog'омъ. Остановимся здѣсь ближе на нѣсколькихъ страницахъ начала хроники:

Стр. 1,1. Въ критическомъ аппаратѣ не отмѣчено чтеніе φιλολόγῳ C², а также P, въ писанномъ позднѣйшею рукою предисловіи; тѣ же рукописи даютъ въ строкѣ 10 вариантъ περρονήκοτες. Изъ отдѣльныхъ чтеній Paris. 1706 отмѣтимъ въ строкѣ 16 ἐξηγήσει.

Стр. 2,2 περιεσχισμένους C² περιεσχισμένοι P, 3 δὴ τοῦτο μικρόν Paris. 1706,5 καὶ ποσὶς та же рукопись, 8 ὑπηρετοῦμαι R. Чтеніе C² 10—11 ῥητός ἐστιν объясняется какъ пропускъ переписчика, вѣроятно строки рукописи: ῥῆ [καὶ ἔξω τῶν ὅρων φέρεται θαυμασ]τός ἐστιν. Въ строкѣ 13 отмѣчаемъ чтеніе R ἀλλ'ὅτις вмѣсто ἀτρεχέας, 16 πνύματι Paris. 1706. Стр. 3,1 нѣтъ необходимости отвергать чтеніе ἐλεύθερος, срв. περιεσχισμένοι, какъ мы читаемъ стр. 2,2. Стр. 3,3 ἐπιτατευγμένως у насъ отмѣчено какъ чтеніе Coisl. 305. Стр. 7,9—10 въ G читается καὶ εὐπροαίρετον вмѣсто ἡ φίλαυτον. Стр. 8,20 τοὺς συναισθήσει θανάτους читается согласно въ цѣломъ рядѣ лучшихъ рукописей; такъ и въ серб. чюувствъвыи сымыты. На то же чтеніе указываетъ вариантъ позднѣйшей редакціи R τοὺς ἐν συναισθήσει θ. (то же Paris. 1707). Возможно сохранить и чтеніе συναισθήσει. Стр. 10, въ послѣдней строкѣ критическаго аппарата, опечатка въ числѣ строки текста: слѣдуетъ 22. Стр. 12,22 въ C² читается ἕως φυλάττεται. Въ оригиналѣ серб. перевода читалось ἕως ἀν φυλάττεται дождеже съхранены боути (л. 4). Стр. 15,14 Σώτρης P серб. л. 5 сотрик (но ниже: по состриг же). Стр. 20,16 τῶν ἀλλοτριῶν L согг. m. 2; 19 λυδδῶν L m. pr. Стр. 27,14 ἔχοντα ABCP ἔχοντας G ἔχοντας R. Стр. 31,22 ἐπενόουν P вмѣсто δαυνοῦμην. Стр. 34,6 τὸ ταχύ R вмѣсто τὸ τάχος, 10 ἔφη καὶ ἀπαίρων ὄντων R, стр. 35,15 πολλὴν αὐτῶν καθαρότητα καὶ ἐγκράτειαν R срв. и серб. л. 12 об. многие ради чистоты и въздръжаниа ихъ.

Мы сосредоточились въ своей рецензії на новое изданіе хроники Георгія монаха на тѣхъ пунктахъ, гдѣ мы имѣли возможность восполнить матеріалъ къ критикѣ ея текста. Достоинства новаго изданія, которое впервые даетъ подлинный текстъ первоначальной хроники, при томъ въ двухъ рецензіяхъ, и значеніе его для научающаго византійскую лѣтописную литературу настолько очевидны, что нѣтъ необходимости много распространяться объ этой положительной сторонѣ новаго крупнаго труда опытнаго и заслуженнаго издателя византійскихъ текстовъ.

С. Шестаковъ.

Adolf Bauer und Josef Strzygowski. *Eine Alexandrinische Weltchronik. Text und Miniaturen eines griechischen Papyrus der Sammlung W. Goleniščev, herausgegeben und erklärt von A. B. u. J. S.* Mit 8 Doppeltafeln und 36 Abbildungen im Text. Wien, 1905 (Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-historische Klasse, Band LI).

Къ третьему тому своихъ Byzantinische Denkmäler (Wien, 1903, p. 119—122) профессоръ грацскаго университета Иосифъ Стржиговскій приложилъ перечень своихъ трудовъ по исторіи искусства, сопровождая его такимъ замѣчаніемъ: «damit ist dann auch am besten die Richtung gekennzeichnet, die meine Studien immer entschiedener genommen haben». Уже въ 1903 г. перечень трудовъ былъ весьма внушительнъ. За послѣдніе три года онъ значительно удлинился, и все рѣзче опредѣляется, по мѣрѣ накопленія матеріала, своеобразное направленіе изысканій. Авторъ продолжаетъ съ разныхъ сторонъ подходить все къ одному и тому-же вопросу о корняхъ средневѣкового искусства, о его основныхъ элементахъ и о процессѣ его зарожденія.

І. Стржиговскій началъ съ теорій F. X. Kraus'a, Wickhoff'a и Riegl'я. Придя къ выводу, что не все то принадлежитъ Риму, что кажется римскимъ, онъ обратился къ Византіи. Но изученіе Византіи тоже показало, что «es ist nicht alles Byzanz, was dafür gilt», какъ І. Стржиговскій выразился въ частномъ письмѣ. Пришлось итти дальше на востокъ и искать тамъ источникъ того творчества, вѣшніа воды котораго широкими волнами разлились по всей средневѣковой Европѣ.

Какъ добросовѣстны и долги были поиски, показываетъ тотъ-же перечень трудовъ, о которомъ мы упомянули. Посмотрите, какую колоссальную — хотя бы только въ географическомъ и этнографическомъ отношеніяхъ — массу матеріала охватилъ нашъ изслѣдователь: Римъ, Ассизи, Аахенъ съ одной стороны, Эчміадзинъ, Пальмира, Мшатта, Александрія съ другой! Неустанно исправляя и дополняя выводы, онъ переходитъ отъ живописи къ скульптурѣ, отъ скульптуры къ архитектурѣ. Не успѣлъ онъ въ 1903 г. выпустить свой трудъ о Малой Азій (Kleinasien, ein Neuland der Kunstgeschichte. Leipzig, 1903), какъ уже онъ дополняетъ его въ своемъ памфлетѣ объ Аахенскомъ соборѣ (Der Dom zu Aachen und seine Entstehung. Ein Protest. Leipzig, 1904), переходитъ къ памятникамъ Сассанидовъ, изслѣдуетъ Мшатту (Jahrbuch der königlich-preussischen Kunstsammlungen, 1904) и т. д.

Конечный выводъ, къ которому І. Стржиговскаго привели всѣ эти изысканія, можно формулировать слѣдующимъ образомъ: не въ Римѣ и не въ Византіи народилось средневѣковое искусство — народилось оно на Востокѣ и есть результатъ взаимодѣйствія отживающаго эллинизма и возрождающихся, сбрасывающихъ эллинистическія оковы пережитковъ древнихъ культуръ Востока. Такъ какъ на древнемъ Востокѣ бокъ-о-

бокъ существовало нѣсколько самобытныхъ культуръ, то и должно было выработаться нѣсколько художественныхъ теченій, существенно одно отъ другого отличающихся. Многое еще темно въ этой области, но путь намѣченъ I. Стржиговскимъ такъ опредѣленно, что дальнѣйшихъ разъясненій долго ждать не придется.

Осенью 1905 года вышелъ новый трудъ проф. I. Стржиговскаго. На этотъ разъ подвергаются всестороннему анализу миниатюры папируса изъ собранія В. Голенищева. Папирусъ этотъ былъ купленъ нашимъ извѣстнымъ египтологомъ въ Gizéh у торговца, который не могъ или не желалъ сообщить, гдѣ именно найдена рукопись. Всего на-лицо было 72 отрывка. Многие изъ нихъ могли быть соединены, такъ что число фрагментовъ уменьшилось до 49. Въ Петербургѣ эти фрагменты поступили въ распоряженіе Я. И. Смирнова и покойнаго нынѣ академика В. К. Ериштеда. Но первый былъ слишкомъ занятъ другими работами, второй былъ уже серьезно боленъ, и поэтому ни тотъ, ни другой не могъ энергично взяться за работу. По совѣту Я. И. Смирнова владѣлецъ папируса рѣшился передать памятникъ для публикаціи I. Стржиговскому. Этотъ послѣдній привлекъ къ работѣ своего коллегу по грацскому университету профессора Адольфа Бауэра. Результатомъ совмѣстныхъ трудовъ этихъ двухъ ученыхъ и явилась книга, заглавіе которой мы выписали въ заголовкѣ настоящей замѣтки. Издана книга философско-историческимъ отдѣленіемъ Вѣнской Академіи роскошно: всѣ фрагменты папируса воспроизведены на 8 приложенныхъ двойныхъ таблицахъ въ краскахъ.

Мы не считаемъ себя вправѣ говорить о первой части книги: о томъ, какъ проф. А. Бауэръ справился съ историческими и филологическими вопросами, возникающими по поводу папируса В. Голенищева, отзовутся безъ сомнѣнія папирологи и историки. Съ точки зрѣнія исторіи искусства въ первой части важно только то указаніе, что обрывки папируса содержатъ александрійскую хроникѣ отъ сотворенія міра до конца IV вѣка нашей эры, и что эта хроника по содержанію весьма близка къ той, которую въ латинскомъ переводѣ содержитъ cod. Paris. Latin. Reg. 4884, т. наз. Barbagus Скалигера. Слѣдуетъ отмѣтить то обстоятельство что и парижская рукопись скопирована съ украшеннаго миниатюрами экземпляра: миниатюры въ ней, правда, нѣтъ, но переписчикъ, предполагая, очевидно, что его трудъ перейдетъ въ руки художника, оставилъ повсюду промежутки въ текстѣ для помѣщенія иллюстрацій и кое-гдѣ даже сдѣлалъ приписки, долженствовавшія пояснять картинки, имѣвшія быть нарисованными.

Во второй части книги (стр. 119—203) проф. I. Стржиговскій изучаетъ художественно-историческій матеріалъ, доставляемый папирусомъ В. Голенищева. Къ работѣ I. Стржиговскій приступаетъ строго методически, придерживаясь тѣхъ принциповъ, которые имъ были изложены еще весною 1903 года въ статьѣ, помѣщенной въ приложеніи къ Мини-

хенской Всеобщей газетѣ (отъ 9-го марта 1903): памятникъ прежде всего тщательноѣйшимъ образомъ и цѣлкомъ долженъ быть описанъ и изученъ самъ по себѣ, безъ сопоставленія съ другими памятниками искусства, и лишь послѣ этой предварительной работы можно приступить къ исторической его оцѣнкѣ, основанной на совокупности выясненныхъ признаковъ.

За общимъ до мелочей подробнымъ описаніемъ миниатюръ съ внѣшней стороны (стр. 119—125) слѣдуетъ анализъ техническихъ приѣмовъ и красокъ художника (стр. 125—126) и особенностей композиціи и рисунка (стр. 127—132). Затѣмъ авторъ переходитъ къ опредѣленію сюжетовъ миниатюръ, причемъ вышеупомянутый Варбагус Скалигера оказываетъ большія услуги (стр. 132—143), и къ точному иконографическому ихъ разбору (стр. 143—169).

Выяснивъ характеръ памятника и подчеркнувъ въ этой характеристикѣ всѣ тѣ черты, которыя имѣютъ наибольшее историческое значеніе, І. Стржиговскій подбираетъ параллели къ папирусу В. Голенищева среди остальныхъ памятниковъ искусства. Сопоставивъ всѣ извѣстные украшенные миниатюрами папирусы, авторъ приходитъ къ выводу, что существуетъ нѣкоторый «папирусный стиль»: въ папирусахъ безусловно отсутствуютъ цѣльныя композиціи, удовлетворяющія хотя бы скромнымъ художественнымъ требованіямъ, отсутствуетъ орнаментика; «папирусный стиль» отличается чисто иллюстративнымъ характеромъ картинокъ, которыя безъ обрамленія въ безпорядкѣ разбросаны среди текста, и исключительная цѣль которыхъ — пояснять и дѣлать наглядными слова текста (стр. 169—179). Наряду со стилемъ папируснымъ существуетъ «стиль пергаменный», характеризующійся наличностью орнаментики, обрамленіемъ отдѣльныхъ миниатюръ, заполненіемъ цѣльныхъ страницъ едиными композиціями, значительною художественностью композицій и исполненія ихъ (стр. 179—185).

Просмотръ приложенныхъ къ книгѣ проф. І. Стржиговскаго таблицъ убѣждаетъ, что папирусъ В. Голенищева весьма типичный представитель «папируснаго стиля»: миниатюры въ полномъ безпорядкѣ разбросаны по страницамъ рукописи — среди текста, на поляхъ, внизу страницы; преобладаютъ отдѣльныя фигуры; и даже тамъ, гдѣ фигуры какъ-будто сгруппированы, между ними нѣтъ связи, такъ какъ онѣ не объединены дѣйствіемъ; ландшафта, даже просто фона, нѣтъ почти нигдѣ, такъ что изображаемые миниатюромъ люди представляются не въ опредѣленной обстановкѣ, а гдѣ-то внѣ времени и пространства; наконецъ, всѣ вообще миниатюры папируса В. Голенищева являются исключительно буквальными и рабски-точными иллюстраціями — я бы сказалъ, что эти рисунки не что иное какъ іероглифическій пересказъ текста: рассказываетъ текстъ о рожденіи Гонорія — миниатюръ рисуетъ новорожденного младенца, рассказывается о смерти александрійскаго патріарха Тимофея — миниатюръ рисуетъ мумію, и т. д.

I. Стржиговскій привлекаетъ затѣмъ коптскіе памятники, изданные W. de Bock'омъ (*Matériaux pour servir à l'archéologie de l'Égypte chrétienne*, СПб. 1901, особенно pl. VIII—XII), и доказываетъ, что «папирусный стиль» есть въ сущности коптскій стиль, отпрыскъ древняго египетскаго искусства. Коптскіе элементы въ миниатюрахъ папируса В. Голенищева вообще бросаются въ глаза: характерныя прически, схематичность рисунка, преобладаніе излюбленной еще древними египтянами желтой краски. Въ краскахъ особенно сказывается, что миниаторъ проникнуть старинными традиціями: какъ его предшественники временъ фараоновъ, нашъ миниаторъ въ сущности только раскрашиваетъ свои рисунки, не передавая свѣто-тѣни, не зная полутоновъ и оттѣнковъ. Въ рѣдкихъ случаяхъ можно констатировать эллинистическую импрессионистскую технику.

Наряду съ коптскими элементами въ миниатюрахъ папируса В. Голенищева замѣтенъ элементъ еврейскій. Моисеевъ законъ, въ цѣляхъ устранинія всякаго повода къ идолопоклонству, запрещалъ изображеніе чего бы то ни было. Но искусство такъ вошло въ плоть и кровь грековъ и римлянъ, сдѣлалось столь необходимымъ древнему человечеству, что евреи, выселившіеся изъ своей родины, забывали о требованіи декалога. Вліяніе ихъ особенно на коптское искусство довольно значительно: I. Стржиговскій уже ранѣе, въ своемъ введеніи къ *Catalogue général du musée du Caire*, указывалъ на то, что въ римскія времена евреи составляли около 13% населенія Египта, и что нѣкоторыя особенности восточной иконографіи удовлетворительно объясняются только, если признать еврейское творчество. Относительно фресокъ, опубликованныхъ de Bock'омъ, у Стржиговскаго возникаетъ даже вопросъ, не былъ-ли художникъ, ихъ создавшій, еврей по крови.

Миниаторъ, разукрасившій папирусъ Голенищева, почти совершенно свободенъ отъ эллинистическихъ вліяній: въ его рисункахъ поразительно мало эллинистическаго элемента — развѣ что кое-что въ костюмахъ и въ типахъ. Но не видно еще и персидскаго вліянія («пергаменнаго стиля»), которое впоследствии становится доминирующимъ на берегахъ Нила. Эти два обстоятельства позволяютъ I. Стржиговскому опредѣлить время созданія нашего папируса. Дѣло въ слѣдующемъ.

Въ верхнемъ Египтѣ уже въ первой половинѣ V вѣка происходитъ вполне сознательный и рѣзкій (а не постепенный, какъ въ Сиріи и Малой Азіи) переворотъ на культурной почвѣ, поведшій къ полному отрицанію эллинистическаго уклада въ церкви, въ искусствѣ, въ языкѣ. Одинъ изъ главныхъ дѣятелей этого переворота — тотъ Шенутэ Атрипскій, личность котораго была недавно выяснена I. Лейпольдомъ (*Johannes Leipoldt, Shenute von Atripe und die Entstehung des national-ägyptischen Christentums*. Leipzig, 1903; cf. *Byz. Zeitschr.*, XIII, 1904, p. 297 sq.). Если имѣть ввиду все это, то нельзя не смотрѣть на папирусъ В. Голенищева какъ на одно изъ послѣднихъ созданій греческой письменности

въ Египтѣ и одно изъ самыхъ раннихъ проявленій національно-коптскаго возрожденія.

Хроника доведена до 392 года. По счастливой случайности сохранился лучше всего какъ разъ послѣдній, богато разрисованный листъ рукописи. Доминируетъ фигура епископа, одѣтаго въ желтое исподнее и изсиня-фіолетовое верхнее платье, съ сѣрою повязкою вокругъ шеи; голова окружена нимбомъ — котораго, кстати сказать, миниаторъ не придаетъ даже Богородицѣ (pl. VII v. D). Надпись гласитъ: ἀγός [Θεοφίλος]. Фигура епископа стоитъ на какой-то постройкѣ, въ которой помѣщено изображеніе Сераписа въ характерномъ высокомъ головномъ уборѣ (καλάδος, modius). Въ нижнемъ правомъ углу страницы другой рисунокъ представляетъ [Σα]ράπιον τὸ [ι]ερόν, къ которому съ поднятыми руками и очевидно враждебными намѣреніями направляется человѣческая фигура въ черной одеждѣ. Такъ какъ въ текстѣ упоминается разрушеніе храма Сераписа по приказанію епископа Теофила, то рисунки папируса можно истолковать только какъ апофеозъ Теофила и прославленіе его побѣды надъ Сераписомъ. Но эта побѣда была цѣнна для египтянъ и какъ побѣда христіанства надъ язычествомъ, и какъ торжество національной церкви надъ ненавистнымъ эллинизмомъ.

Terminus, post quem, — 392 годъ. Но можно сказать, что между 392 годомъ и созданіемъ папируса В. Голенищева протекло не особенно много лѣтъ. Вѣдь та александрійская хроника, которую содержитъ нашъ папирусъ, рассчитана на массу читателей: это — популярная иллюстрированная книжка, которая соотвѣтствуетъ вкусамъ широкой публики. Но въ V вѣкѣ, уже въ срединѣ, публика не стала бы покупать книжку, написанную на греческомъ языкѣ, ибо съ V вѣка греческій языкъ въ Египтѣ выходитъ изъ общаго употребленія.

Въ концѣ своей книги (стр. 193—202) проф. І. Стржиговскій дѣлаетъ попытку сейчасъ-же хотъ отчасти использовать добытыя изслѣдованіемъ папируса В. Голенищева свѣдѣнія о древнѣйшемъ коптскомъ искусствѣ. Для этой цѣли онъ привлекаетъ цѣлый рядъ еще неизданнаго художественнаго матеріала египетскаго происхожденія: 1) обломокъ расписного сосуда, приобрѣтенный въ Александріи для берлинскаго Kaiser-Friedrichs-Museum; 2) палитру съ надписью: κη βοήθη τῷ δοῦλῳ σου Θεοδώρῳ, находящуюся въ томъ-же музеѣ; 3) таблетку изъ Файюма съ двумя бюстами святыхъ; 4) изданную уже проф. Д. В. Айналовымъ въ Виз. Вр., V, 1898, табл. II, таблетку изъ собранія В. Голенищева, на которой представлено Рождество Христова, а подъ нимъ Крещеніе Спасителя въ Иорданѣ.

Отеодоръ Шнитъ.

Нѣсколько новыхъ трудовъ по лингвистикѣ.

1) A. Meillet, *Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave*. 1-re partie. Paris 1902 — 1905 8°, стр. XII+511. (Bibliothèque de l'École des hautes études, Sciences historiques et philologiques vol. 139).

Историка греческаго языка, главнымъ образомъ, интересуетъ послѣдняя глава этой книги: «Etymologies», р. 151 — 190, гдѣ, между прочимъ, обращается вниманіе на рядъ словъ, заимствованныхъ изъ латинскаго и греческаго языковъ. Достоинства книги французскаго лингвиста-слависта уже достаточно подчеркнуты его рецензентами; всецѣло присоединяясь къ нимъ я, однако, считаю нужнымъ отмѣтить здѣсь рядъ неточностей: стр. 183 мы читаемъ: «ст.-слав. палата παλάτιον (Cod. Supraal. 178, 16), русск. палата, подобно др.-верх.-нѣм. rīalanza, др.-сакс. ralenesea — формы женск. рода, образованныя отъ латинской формы средн. рода, которая не имѣется въ романскихъ языкахъ (гдѣ ит. palazzo и проч.). Но здѣсь нѣтъ германскаго носового. Странно т в м. тѣ въ концѣ слова, ибо нельзя думать о латинск. palātum. — Въ сербск. ролаца, чешск. palác, польск. pałac, верхн.-лужицк. pałac это вполне правильно... Значить, — заключаетъ авторъ, — ни одна изъ славянскихъ формъ не восходитъ къ германскимъ; всѣ онѣ заимствованы непосредственно изъ латинскаго языка». — Западно-славянскія формы дѣйствительно могутъ быть заимствованы изъ латинскаго, но для южно-славянскихъ формъ: словинск. palača, болг. палат. палати, серб. ролаца, мало-русс. ролаца, болѣе вѣроятно греческій источникъ παλάτιον (примѣры Miklosich, Etymolog. Wörterb. 255; G. Meyer, Neugr. Stud. III, 51). Что касается русской и ст.-слав. формъ, то онѣ, вопреки мнѣнію Meillet, могутъ быть объяснены вполне удовлетворительно изъ греческаго языка. Дѣло въ томъ, что въ греческ. яз. цѣлый рядъ diminutiva, заимствованныхъ изъ латинскаго языка, имѣетъ рядомъ съ собой и augmentativ'ныя формы, созданныя уже на греческой почвѣ: μαντίλη изъ mantile рядомъ съ μαντίλα (см. примѣры G. Meyer, Neugr. Stud. III, 42), — λανάριον изъ lanaria, рядомъ съ λανάρια (G. Meyer, ibid. 38), — μισοῦριον изъ missorium, рядомъ съ μισοῦρα (G. Meyer, ibid. 44) и т. д. При подобныхъ дублетахъ одинаковаго, приблизительно, значенія, весьма вѣроятно, что рядомъ съ παλάτιον изъ palatium существовала византийская народная форма παλάτα, удержавшаяся въ русской и старославянской формахъ. — Ст.-слав. поганъ (Син. Требникъ 23а, 103в; Супральск. рук. 83, 13) женск. род.: поганыни, Маркъ VII 26 Зогр. Мар. срвн. сербск. поган, русск. поганый, чешск. rohan Meillet p. 185, изъ pā-gānus. Въ виду христіанскаго оттѣнка значенія, весьма вѣроятно посредство греческаго παγανός (G. Meyer, Neugr. St. III, 51). — Стр. 186, τράντα изъ τράχοντα объясняется диссимиляціей, — мнѣніе, ошибочность котораго нами въ доказана въ Byzant. Zeitschr. XVI, 262—265; Kuhns Zeitschr. XLI, 154—157. Ст.-слав. колада (Син. Требн. 103в), польск. kolęda, серб. kólēda

врядъ ли изъ лат. *calendae* (Meillet 186). Въ виду христiанскаго отгѣнка значенiя вѣроятнѣе изъ греч. *καλάνδαι*, *καλένδαι* (см. G. Meyer, Neugr. St. III, 23; Dieterich, Untersuchungen z. Gesch. d. griech. Spr. 19).—Ст.-слав. *кѣвълаъ* (серб. *kábo*, *kábla*) врядъ ли изъ лат. *suppélum* (Meillet 186), скорѣе изъ др.-верх.-нѣм. *kubil* см. Kluge Et. Wb. d. deutsch. Spr.⁶ 229.

Историковъ греческаго языка въ книгѣ Meillet'a главнымъ образомъ заинтересуетъ глава «De quelques particularités des noms empruntés au grec» р. 187—190, гдѣ приводятся греческiя заимствованiя въ старославянскихъ памятникахъ. Замѣчательный лингвистъ, къ сожалѣнiю, не знакомъ съ лингвистической литературой по средне- и новогреческому языку, но все же онъ собралъ въ своемъ трудѣ интересные для исторiи греческаго языка материалы. Въ формѣ *урарь* (Син. Требн. 38в) непонятное для Meillet 187 неударяемое *у* изъ *ο* (*οῦράριον*) объясняется сѣверно-греческимъ сьуженiемъ неударяемаго вокализма (т. е. *ο* въ *и*, *е* въ *і*, о чемъ Hatzidakis, Einleitung 343). Съ тѣмъ же самымъ явленiемъ мы имѣемъ дѣло въ пискѣнѣ изъ *πίσκοπος* *ῥεπίσκοπος*. Памятникъ относится къ XI в. (см. Vondrak, Altkirchenslavische Grammatik 13) и для данной эпохи, такимъ образомъ, подтверждаетъ указанное сѣверно-греческое сьуженiе, вопреки мнѣнiю Hatzidakis'a Einleitung 348, относящаго зачатки этого фонетическаго явленiя лишь къ XVI в.—Ст.-слав. *кораваъ* изъ греч. *καράβιον* съ *б* вм. греч. *β* относится къ эпохѣ, когда въ греческомъ языкѣ еще имѣлись звонкіе смычные согласные *b*, *d*, *g*, въ послѣдствiи измѣнившiеся въ звонкіе спиранты *β*, *δ*, *γ*. Такимъ образомъ, выясняется, что въ греческомъ языкѣ *deminutiva* на—*ιον* замѣстили первоначальныя *πρωτότοπα* въ то время, когда славянскiе языки жили общей жизнью, до начала тѣхъ фонетическихъ и формальныхъ измѣненiй, которыя являются характерными признаками эллинистической *κοινή*.—Стр. 188 Meillet упустилъ изъ виду, что слова: *хлѣмѣда* (Син. Требн. 49в, Матѣ. XXVII, 28, 31), *паронсида* (Мтѣ. XXIII, 25, 26), *аспида* (Пс. LVII, 5; ХС, 13), *инѣна* (Пс. LXXII, 20), *пинакида* (Супр. рук. 107, 3) восходятъ къ ср.-греч. *χλαμύδα*, *ἀσπίδα*, *παροψίδα*, *εἰκόνα*, *πίνακίδα*, при чемъ самый слав. суфф.—*ида* перешелъ къ намъ изъ греческаго языка.

Сочетанiе *-zm-* изъ *-sm-* въ формахъ: *катапетазма*, *κταπέτασμα* Мтѣ. XXVII, 51, Лука XXIII, 45; *хризма*, *χρίσμα*, *змир(ь)на* Мтѣ. II, II; Ассем. Савв., но Маринск. *змрънно* Иоанн. XIX, 39; Ассем. *змѣрно*, Зогра. *змѣрно* и проч. (Meillet 188 и 190)—образовалось уже на греческой почвѣ (см. Thumb, Handbuch 16). Любопытный случай *Vulgäraspiration* на греческой почвѣ мы имѣемъ въ ст.-слав. *фрѣпитъ* (Клоцовъ Сб. 134), изъ *профитъ* *профίτης*, *фрѣпектъ* *πράϊφεκτος* и *фрѣспѣра* *προσφορά*, *фанпилина* *παμφυλίη* и проч. (Meillet 189; другіе греческіе примѣры см. Dieterich, Untersuchungen 85 sq.). Ст.-слав. *оръганъ*—примѣръ *Svarabhakti* на славянской почвѣ,—явленiя, на которомъ мы въ ближайшемъ будущемъ думаемъ остановиться въ «Изв. отд. русск. яз. и слов.»

Латинскій суфф.—*agius*, по мнѣнію Meillet (211—213), былъ заимствованъ славянами въ видѣ — *арь*. Но здѣсь необходимо предположить греческое посредство. Въ этомъ насъ убѣждаютъ формы въ родѣ *дохнарь* — *δοχνάρις*, *проннарь* — *προνοῖ́aris*, *праматарь* — *πραματά́ρις* и др., а также и то обстоятельство, что всѣ слова, кажущіяся латинно-романскими заимствованиями въ старославянскомъ языкѣ, имѣются и въ среднегреческомъ языкѣ, напр. *портарь* — *πορτάρις*; *вестнарь* — *βεστιάρις*; *келларь* — *κελλάρις*; *нотарь* — *νοτάρις*; *капикларь* — *καπικλάρις* и проч.

2) А. И. Соболевскій, *Лекции по исторіи русскаго языка*. Изданіе третье. Москва 1903. 8°, стр. 303 ¹⁾.

Для изслѣдователей исторіи греческаго языка въ томъ широкомъ смыслѣ, какъ ее понималъ покойный G. Meyer, Neugr. St. I, 1, греческіе элементы въ славянскихъ языкахъ представляютъ столь же драгоценный матеріалъ, какъ и народно-греческія заимствования въ восточныхъ языкахъ. Если это не признано учеными изслѣдователями греческаго языка (см. Thumb въ Byz. Zeitschr. IX, 388), то это слѣдуетъ приписывать отсутствію изслѣдованій, посвященныхъ изученію греко-славянскихъ языковыхъ отношеній. Именно въ виду того, что трудъ А. И. С.—аго въ настоящее время пріобрѣлъ значеніе послѣдняго слова науки о русскомъ языкѣ, мнѣ кажется не лишнимъ остановиться на нѣкоторыхъ неточностяхъ въ немъ и рассмотреть его съ точки зрѣнія грециста и, кстати, изъ собранныхъ здѣсь матеріаловъ отмѣтить нѣсколько частностей, интересныхъ для исторіи греческаго языка: На стр. 32 русск. *о* изъ *е* въ началѣ словъ: *Овдотья*, *Овсей*, *Остапъ*, *Овстратъ*, *Олпатъ*, *Олферъ*, *Олена* и проч. рассматривается какъ особенность греческаго языка. Въ *οχιδνα* (ὀχιδνα) это дѣйствительно возможно: какъ въ *ὀχιά*, *ὀχυνδρα*, такъ и здѣсь начальное *ο* изъ *ε* (ἐχιδνα) появилось подъ вліяніемъ Volksetymologie съ *ὀρις* (см. W. Meyer, S. Portius 79). Но въ литературныхъ словахъ въ родѣ *ὀκλнснасть*, *ὀпитемя* и т. п., а также и въ упомянутыхъ выше собственныхъ именахъ это измѣненіе съ точки зрѣнія греческаго языка не объяснимо, поэтому объясненія его слѣдуетъ искать на русской почвѣ. Въ словѣ *опитемя* мы имѣемъ дѣло съ народно-этимологическимъ введеніемъ предлога *ο* — (*объ*—); объ этомъ явленіи см. Буличъ, Р. Ф. В. XV, 356 сл. Быть можетъ и для другихъ формъ найдется подобнаго же рода объясненіе на русской почвѣ. Вообще «искаженные» формы греческихъ словъ въ русской транскрипціи для греческаго языка могутъ быть использованы только если онѣ 1) объяснимы фонетически и 2) подтверждаются болѣе или менѣе близкими формами изъ современныхъ греческихъ говоровъ или изъ средне-греческихъ памятниковъ. — На основаніи того, что звукъ *α* греческихъ словъ передается чрезъ русское *о*, и греческое *ο* чрезъ русск. *у* А. И. С.—ій заключаетъ, что гласный *ο* въ русскомъ

1) Ср. рецензію Е. Θ. Карскаго въ Русск. Филол. Вѣсти. LI (1904), стр. 297—299.

языкъ произносился открыто. Въ этомъ отношеніи греческія выраженія для историка русскаго языка, мнѣ кажется, представляютъ ненадежный матеріалъ; они могутъ быть заимствованы изъ сѣверно-греческихъ говоровъ, гдѣ наблюдается сжуженіе неударяемыхъ *α*, *ο*, *ε* въ *ο*, *и*, *ι* (см. Hatzidakis, Einleitung 343). Такимъ образомъ русская транскрипція болѣе любопытна для исторіи греческаго языка. Также интересны для лингвиста формы: *дѣврарь* (стр. 44) = *φεβράρις* (о значеніи этой формы см. G. Meyer, Neugr. St. III, 69).—Слово *парусъ* (стр. 44) не можетъ быть фонетической передачей греческаго слова: заманчивое *πάπλωμα*, одѣяло изъ (*ι*)*φάπλωμα* (Fou, Lautsystem 11) образовалось подъ вліяніемъ ассимиляціи согласныхъ и это—случай единичный. Вѣроятноѣ другое предположеніе относительно *парусъ*: слово, очевидно, заимствовано изъ *φάρος*, сѣв.-греч. *φάρους*, при томъ въ эпоху, когда звукъ *φ* былъ еще непривыченъ для русскаго произношенія. Поэтому онъ и передавался чрезъ *и* (другіе примѣры подобной же передачи греч. *φ* на славянской почвѣ см. Соболевскій, Церковно-славянскій языкъ: Фонетика 47). Съ сѣверно-греческимъ сжуженіемъ неударяемаго *ο* въ *и* мы имѣемъ *дѣло* въ *мунастырѣ* (стр. 68).—Слово *калуи́ръ* не можетъ служить доказательствомъ «перехода» *ι* въ *ј* на русской почвѣ (стр. 126), ибо можетъ быть фонетической транскрипціей греч. *καλόγερος* (*kalógeros*).—На почвѣ греческаго языка диссимиляція согласныхъ — столь же распространенное явленіе, какъ *и* въ русскомъ языкѣ (см. Dieterich, Untersuchungen 122 — 125; Krumbacher, Geschichte d. byzant. Litteratur² 305; G. Meyer, Neugriechische Studien II, 92 sq.), поэтому формы *ѹларь* пзъ *ѹрарь* = *φράριον* (стр. 142), *крилось* = *κλῆρος* *κλῆρος* (стр. 144) не могутъ быть надежными иллюстраціями русской диссимиляціи.—Форма *паска* изъ *пасха* = *πάσχα* (стр. 143) также объяснима съ точки зрѣнія греческаго языка въ виду существованія здѣсь комбинаторнаго измѣненія *σх* въ *сх* (см. Dieterich, Untersuchungen 101; Thumb, Handbuch 13; Hatzidakis, Einleitung 162).—Интересна передача рефлексовъ греческаго *ο* въ древне-русскихъ памятникахъ; въ соединеніи съ матеріалами по данному вопросу, собранными Thumb'омъ Byzant. Zeitschr. IX, 397 sq, Indogerm. Forsch. VIII, 196, и Dieterich, Untersuchungen 23, эти матеріалы могли бы въ значительной мѣрѣ способствовать рѣшенію вопроса о произношеніи рефлексовъ древне-греческаго *ο* въ средніе вѣка. Пока отмѣтимъ *круста́ль*, *хруста́ль* (стр. 143) = греч. *κρουστάλι* *Velvendos*, Македонія, 'Αρχαῖα, I, 2, 8. Впрочемъ, необходимо принять въ соображеніе, что русск. *Ѹ* вм. греч. *ο* иногда имѣетъ только графическое значеніе, подобно тому, какъ въ древне-русскихъ азбуконникахъ или алфавитахъ иностранныхъ рѣчей транскрипція греческихъ словъ часто передаетъ не произношеніе, а лишь написаніе.

Таковы общія замѣчанія, которыя могутъ быть сдѣланы со стороны изслѣдователей греческаго языка по поводу книги проф. Соболевскаго, которая, несмотря на то, что предназначена для изученія исторіи русскаго

языка въ университетѣ (см. предисловіе стр. I), въ области славянскаго языкознанія, уже въ прежнихъ своихъ изданіяхъ (см. А. А. Шахматовъ, Записка объ ученыхъ трудахъ проф. Соболевскаго, Сборникъ 2-го отд. Имп. Ак. Наукъ т. LXX) приобрѣле значеніе весьма важной справочной книги. Какъ въ прежнихъ своихъ трудахъ ¹⁾, напѣ историкъ русскаго языка и здѣсь собралъ рядъ греческихъ словъ въ русской транскрипціи, использованіе которыхъ по методу Thumb'a, Byz. Zeitschr. IX, 388—452, Die griechischen Lehnwörter im Armenischen и G. Meyer'a, Türkische Studien I, Die griechischen und romanischen Bestandteile des Osmanisch-Türkischen, p. 1—19, дасть въ высшей степени интересныя для исторіи греческаго языка результаты. Это использованіе, разумѣется, должно быть предоставлено неограничанъ, но тѣмъ не менѣе оно весьма важно и для русскаго языкознанія: оно показало бы какія фонетическія явленія въ греческихъ матеріалахъ русскихъ памятниковъ непонятны съ точки зрѣнія греческаго языкознанія и требуютъ объясненія со стороны изслѣдователей русскаго языка.

3) A. Thumb, *Die germanischen Elemente des Neugriechischen*. «Germanistische Abhandlungen, Hermann Paul zum 17 März 1902 dargebracht». Strassburg 1902, p. 225—259.

4) A. Thumb, *Alt-und neugriechische Miszellen*: 1) Griech. αἴγλη, Glanz. 2) Griech. ὀλισθαίνω. 3) Altserb. себръ und neugr. σέμπρος. 4) Neugriech. σὺμπλος, Nachbar. 5) Neugriech. τέργχ Decke und seine Verwandten in den Balkansprachen. 6) Zu den germanischen Elementen des Neugriechischen. «Indogerm. Forschungen» Band XIV (1903), p. 343—363. ²⁾

5) D. C. Hesseling, *Zu den germanischen Elementen des Neugriechischen*. Byzant. Zeitschr. XII (1903), p. 595—600.

6) Richard Loewe, *Altgermanische Elemente der Balkansprachen*. Kuhns Zeitschr. f. vergl. Sprachforschung 1904, Band XXXIX, 265—334. ³⁾

Многочисленные слова, восходящія этимологически къ какому-либо германскому нарѣчію, Thumb, въ указанной выше статьѣ, раздѣляетъ на 2 группы: 1) Слова, заимствованныя непосредственно изъ германскихъ нарѣчій. 2) Слова, перешедшія къ грекамъ чрезъ посредство другихъ языковъ (главнымъ образомъ итальянскаго). Уже Hesseling (с. l. 595) указалъ на то, что весь второй разрядъ этихъ «germanische Elemente» Thumb'a не можетъ считаться заимствованнымъ изъ германскихъ языковъ, ибо слова эти прежде всего относятся къ тѣмъ языкамъ, откуда они перешли къ грекамъ непосредственно. Это обстоятельство нѣсколько умаляетъ число германскихъ заимствованій въ новогреческомъ языкѣ: отпадаетъ весь первый отдѣлъ старательной работы нѣмецкаго лингвиста, на который слѣдуетъ смотрѣть какъ на содержательное дополненіе къ труду G.

1) Греко-славянскіе этюды. Русск. Филол. Вѣстн. IX, 1—6; 274—278; X, 163—166. Древній церковнославянскій языкъ. Фонетика. Москва 1891.

2) Срв. K. Krumbacher, Byz. Zeitschr. XII (1903), 653—654.

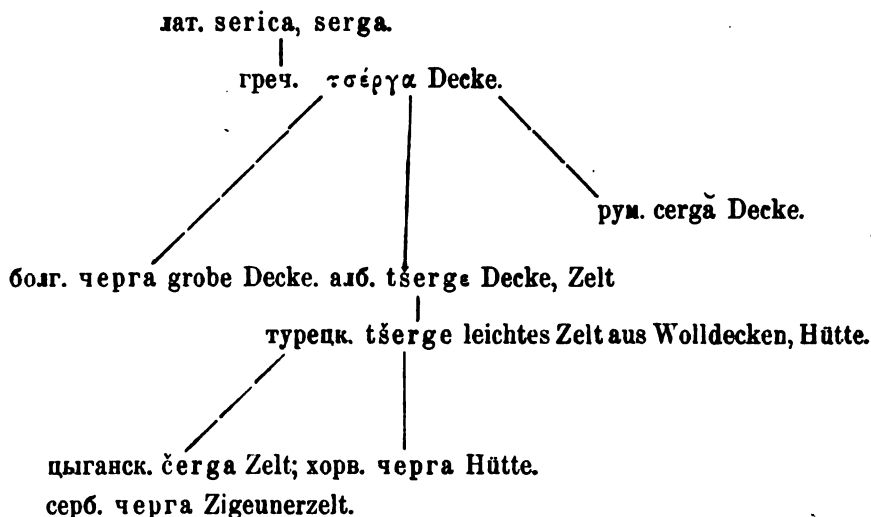
3) См. W. Meyer-Lübke, Altgermanische Elemente im Rumänischen. Kuhns Zeitschr. XXXIX, p. 593—599.

Meyer'a, Neugriechische Studien IV, Die romanischen Lehnworte im Neugriechischen, ибо большинство германских заимствований въ греческій языкъ попало чрезъ посредство романскихъ нарѣчій, какъ правильно указалъ и самъ Thumb. Славянское посредство не вездѣ указывается нашимъ лингвистомъ, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ безъ всякихъ основаній предполагается германское происхождение цѣлыхъ группъ словъ:

Слово γρίπη Influenza, Grippe (Thumb I, 235; Hesseling 596) не изъ нѣмецк. Grippe (Thumb I, 235) и не изъ русск. хрипѣние (Hesseling 596), слишкомъ отдаленнаго, а изъ русск. (Даль, Толковый словарь живого велико-русскаго языка³ I, 978) хрипъ, откуда, вѣстѣ съ болѣзью, и нѣмецк. Grippe, russischer Katarrh (см. A. Kluyver, Tydschrift voor Nederl. Taal en Letterkunde 1893 p. 88)¹⁾.—Слово γαρσον восходитъ къ латинск. carduus (къ измѣненію значенія см. G. Meyer, Neugr. St. IV, 33, M. Vasmer Zeitschr. f. deutsche Wortforsch. VII, 372), значить не имѣть ничего общаго съ германскими нарѣчіями (неправильно Thumb I 234).—Слово γρίπος «рыболовная сѣть» восходитъ не къ германск. grīpan «хватать», а къ древне-греческому слову, на что указалъ уже Koraïs Ἀτακτα V, 44.—Слово σχορμποῦτο «Skorbut», вопреки мнѣнію Thumb'a I, 243 и Hesseling'a B. Z. XII, 243, заимствовано изъ славянскихъ языковъ (см. M. Vasmer, Zeitschr. f. deutsche Wortf. VIII, 369 сл.).—Подъ φλάσκα (Thumb I, 236 sq.) не упомянуто кипрск. βλασχίν «тыквенная бутылка» Φλίςτωρ III, 437.—Слово λόχη «пламя, огонь, искра», употребляемое на Критѣ, Loewe 286 сл. сопоставляетъ съ нѣм. Lohe и затѣмъ уже пускается въ фантастическія гипотезы о германской колонизаціи на Критѣ и въ Мореѣ. Между тѣмъ слово λόχη въ другихъ мѣстностяхъ имѣетъ значеніе «trockene Hitze, heisser Luftzug vom brennenden Ofen» и восходитъ къ др.-греч. λόγχη см. G. Meyer, Alb. St. V, 93.—βάλας (Thumb I, 253) врядъ ли изъ готск. bals (о чемъ также G. Meyer, Neugriechische Studien II, 69); вѣроятно же изъ старослав. бѣлъ, при чемъ ѣ въ виду весьма открытой артикуляціи въ нѣкоторыхъ старославянскихъ говорахъ (о чемъ см. Соболевскій, Древній церковно-славянскій языкъ, Фонетика, стр. 31—33; Vondrak, Altkirchenslavische Grammatik 61 sq.) на греческой почвѣ было передано чрезъ α.—Кстати: греч. μπάλιος, μπάλλια, подобно алб. bal'oš, bal'aš (см. G. Meyer, Neugr. St. II, 69, Albanes. etym. Wörterb. 25) прекрасно объясняется изъ восточн.-болг. b'aj (= бѣлъ) (см. Лавровъ, Обзоръ звуковыхъ и формальн. особенн. болгарскаго языка 68; Христоматія по славянскимъ нарѣчіямъ № 5, 2, 13 и проч.).—Изъ того же славянскаго источника заимствовано вѣроятно рум. băl, Löwe, p. 300; другія романскія формы, какъ рум. bălan и проч. (Loewe, ibid. 299—302) впрочемъ могутъ быть объяснены изъ германскихъ форм.—Слово γρίβας, сѣрый, бѣлый и проч. (Thumb I, 253; Loewe 84; G. Meyer, Neugr. Stud. II, 81 sq.) безъ основаній выводится изъ готск.

1) По поводу этого слова см. M. Vasmer, Zeitschr. f. deutsche Wortforsch. VIII, 870.

*grēwa, невѣроятной въ виду слабости воздѣйствія германскихъ народовъ на грековъ въ средніе вѣка. Уже неоднократно раньше указывалось сербск. гриваст, гриво «weiss um den Hals», какъ источникъ греческаго слова. — Слово σύμπλιος, сосѣдъ Thumb II, 349 — 354 выводитъ изъ др.-греч. *σύμπληγος, не соглашаясь съ G. Meyer'омъ, Neugriechische Studien II, 57 (σύμπλιος aus σέμπρος = altserb. себръ entstellt?) ¹⁾. — Слово τσέργα, по Meyer'у (Neugr. St. II, 61) заимствованное изъ болг. черга, на основаніи изслѣдованій Thumb'a (II, 354 sq.) должно быть признано латинскимъ заимствованиемъ: лат. serica, serga «storea, tegea, quia ex panno eiusdem nominis saepius erant» (Ducange). Отсюда греч. τσέργα одѣяло — алб. tšerge, шерстяное одѣяло, шатеръ изъ одѣялъ, — турецк. tšerge, небольшая палатка изъ одѣялъ, избушка, — болг. черга grobe Decke, — серб. черга цыганская палатка, — хорв. черга избушка. — Вполнѣ соглашаясь съ мнѣніемъ о латинскомъ происхожденіи слова, мы, на основаніи семасіологическихъ измѣненій слова въ разныхъ языкахъ Балканскаго полуострова, не можемъ признать правильнымъ тотъ порядокъ заимствованій, который предлагается Thumb'омъ (II, 357). По нашему мнѣнію слово было заимствовано слѣдующимъ образомъ:



— Слова μωρδαρίς грязный; μωρδαρεύω грязнить, пачкать (Thumb II, 360) врядъ ли можно соединить съ μούρτον, rebellio. Гораздо вѣроятнѣе заимствование изъ лат. merda (о кот. Brugmann, Grundriss I², 764) и диспалатализация гласнаго e на греческой почвѣ подъ вліяніемъ губнаго (см. Meyer, Neugr. St. III, 47). — Слово ρομπί, лахонъ, лохмотье (Thumb II, 361) не

1) Эта этимологія сомнительна въ виду того, что подобной древне-греческой формы автору отыскать не удалось и нѣтъ даже никакихъ производныхъ, указывающихъ на ея существованіе.

правильно выводится изъ итальянск. goba: 1) одежда, сукно, 2) разныя вещи. Правда, переходъ значенія отъ Plunper къ Lumpen возможенъ, но гораздо ближе ст.-слав. рѣѣ серб. рѣб, вост.-болг. рѣб (G. Meyer, Neugr. St. II, 54).—Наконецъ, слово: $\mu\acute{\alpha}\tau\tau\omicron\varsigma$, $\pi\acute{\alpha}\tau\tau\omicron\varsigma$, пощечина, также $\mu\acute{\alpha}\tau\tau\alpha$ Vlachos (см. Thumb II, 362), къ чему: $\mu\acute{\alpha}\tau\tau\omicron$, ударъ (Македонія) Foy, Lautsystem 140 и 142, заимствовано не изъ еврейско-нѣм. patsch, Watsche (Thumb II, 362), а изъ итал. bacchio=лат. bāclūm<bācūlūm см. Kōrting 114. Этимологія сознавалась уже Foy'емъ (l. c.), какъ видно изъ его замѣтки ital.—Слово $\mu\acute{\rho}\rho\zeta\iota$ «долгъ», $\mu\acute{\rho}\rho\zeta\iota\acute{\alpha}\zeta\omega$ «ἐμβάλλω εἰς χρέη» дѣйствительно можетъ быть сопоставлено съ тур. bordž Thumb I 249, но общій источникъ этихъ словъ безъ сомнѣнія румынск. porție, вмѣстѣ съ пров. porcios, франц. portion, ит. porzione, катал. portió, испан. porción, порт. porção восходящее къ лат. pōrtione(m) (Kōrting 685).—Цѣлый рядъ словъ, германское происхожденіе которыхъ не подлежитъ никакому сомнѣнію, но которыя прошли чрезъ славянскую среду, совершенно упущены нашими германистами. Сюда напр. относится греч. ὑπιδέλλω «стадо» G. Meyer, Neugr. St. II, 23 — слов. krdélo «стадо»= словацк. krdel, малорусск. kerdel', которыя я возвожу къ австр.-нѣм. Herdel=нѣм. Herde, откуда серб. крд, крдо.—Греч. κοῦρβα «блядь» (см. G. Meyer, Neugr. St. II, 36) изъ ст.-слав. кѣрѣва <*кѣры изъ др.-верхн.-нѣм. huoga=нѣм. Hure.—Слово $\mu\acute{\pi}\rho\lambda\omicron\gamma\omicron$ «ἡχάρατος» G. Meyer, Neugr. St. II, 44 чрезъ посредство ст.-слав. вѣрлогъ восходитъ къ нѣм. Bärloch см. Karłowicz Słownik wuzarów s. v. и т. п.—Несмотря на указанныя выше ограниченія и поправки, число германскихъ заимствованій въ греческомъ языкѣ мнѣ кажется болѣе значительнымъ, чѣмъ заставляютъ подозревать слова, собранныя Thumb'омъ, Hesselings'омъ и Loewe. Не говоря уже объ общераспространенныхъ неологизмахъ, которыми такъ дорожитъ Hesselings, число этихъ германизмовъ легко увеличить изъ византийскихъ источниковъ, начиная съ Гесихія до Константина Багрянороднаго включительно, какъ показываютъ статьи Gundermann'a Zeitschr. f. deutsche Wortforsch. VIII. Впрочемъ, нельзя пренебрегать и новѣйшими заимствованіями. Правда, для лингвистики настоящаго времени они значенія не имѣютъ, но именно благодаря ихъ регистрарованію, мнѣ кажется, и расширяются наши лексикографическія свѣдѣнія о новогреческомъ языкѣ. Вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ благодарны были бы мы средневѣковымъ грекамъ или ученымъ эпохи народно-греческой $\kappa\omicron\iota\nu\acute{\iota}$ александрійскаго періода, если бы они въ свое время тщательно регистрировали новѣйшія въ ихъ эпоху греческія заимствованія изъ сосѣднихъ языковъ: это въ значительной мѣрѣ облегчило бы современныя этимологическія разысканія въ области греческаго языка. И вотъ съ этой точки зрѣнія я вполне правильнымъ считаю упрекъ Psichari, Revue critique XL, p. 270 sq. въ его во всѣхъ другихъ отношеніяхъ вполне несправедливой оцѣнкѣ классическаго труда G. Meyer'a, Neugriechische Studien III, Die lateinischen Elemente im Neugriechischen.

7) **Θ. Е. Коршъ.** *О некоторыхъ славянскихъ словахъ иномычнаго происхо-*

жденія. Въ «Сборникѣ статей по славяновѣдѣнію», посвященныхъ проф. М. С. Дринову. Харьковъ 1904, стр. 53—62.

Исслѣдованіе греческихъ элементовъ въ русскомъ языкѣ до сихъ поръ почти совсѣмъ не обращало на себя вниманія ученыхъ, поэтому настоящій очеркъ остроумнаго нашего этимолога, извѣстнаго, между прочимъ, прекраснымъ своимъ дополненіемъ къ «*Türkische Elemente in den südost-und osteuropäischen Sprachen*» Миклошича (*Archiv f. slav. Phil.* VIII, 637—651; IX, 487—520; 653—682), несмотря на свой незначительный объемъ можетъ быть встрѣченъ съ благодарностью. Греческой лингвистики въ статьѣ акад. Е. Θ. Корша касаются слѣдующія этимологии: русск. грекъ, болг. грѣк, серб. гри, чешск. řek, ц.-слав. грѣкъ выводится изъ греч. Γραικός, а не латинск. Graecus (*Miklosich, Etym. Wörterb. d. slav. Spr.* 77). Этимология безспорна уже потому, что γραικός у писателей послѣ классическаго и византійскаго періода—форма весьма употребительная (см. примѣры *Sophoclis Lexicon* s. v.).—Русск. деместикъ изъ визант. δαμῆστικος—такъ же очевидно; Коршъ ошибочно δαμαστικός. Слова въ родѣ деместикъ, деместникъ, демество, демественный и т. д., впрочемъ, не разъ уже обращали на себя вниманіе изслѣдователей: акад. А. И. Соболевскій (*Грекославянскіе этюды*, Русск. Фил. Вѣстн. X, 164) думаетъ о греч. *δαμῆστικος, образовавшемся будто бы подъ влияніемъ словъ въ родѣ δέμας, δαμάτιον и проч. Коршъ (стр. 55) вполне правильно подчеркиваетъ, что δέμας etc.—слова поэтическія, въ византійскій періодъ уже забыты. Для оближенія они также не представляютъ никакого соблазна, ни съ семасіологической, ни съ звуковой стороны: ни въ одномъ изъ нихъ нѣтъ ничего общаго съ обязанностями доместика, ни сочетанія δέμας—(Коршъ *ibid.*). Но не правильна и этимология Корша, объясняющаго *e* изъ *o* на русской почвѣ, подобно ребенку изъ робенокъ и проч. Приведенныя имъ русскія формы, а также и родственныя имъ (примѣры см. Даль, Толковый словарь³ I, 1057; Срезневскій, Матеріалы для словаря древне-русскаго языка I, 652), на мой взглядъ, лучше всего выводятся изъ греч. δαμῆστικος, примѣры котораго см. G. Meyer, *Neugriechische Studien* III, 21; Psichari, *Études de philologie néogrecque* 244. Русскія формы, такимъ образомъ, позволяютъ намъ возвести греческое δαμῆστικος, до сихъ поръ извѣстное лишь изъ современныхъ говоровъ, уже къ среднимъ вѣкамъ (русск. деместикъ уже въ Житіи Θεодосія Печерск., списокъ XII в., см. Соболевскій, Русск. Фил. Вѣстн. X, 164). Въ греческой формѣ *e* изъ *o* объясняется ассимиляціей гласныхъ, но встрѣчающіяся рядомъ съ этимъ словомъ древне-русс. котопанъ изъ κατὰ πᾶν=κατὰ πᾶν; кровать—κρεββάτιν, вм. обще-гречск. κρεββάτιν, катарга, изъ *κάταρυον,=κάτερυον и др. заставляють насъ искать объясненія ассимиляціи гласныхъ, распространенной въ новогреческихъ говорахъ Малой Азіи не въ турецкомъ влияніи (*Vokalharmonie*), а на почвѣ греческаго языка (иначе Hatzidakis *Einl.* 330 sq.).—Слово москолудъ, шутъ, и производныя, акад. Коршъ выводитъ изъ греч. *μασχαρούδης, носящій маску. Это—весьма удачная эти-

не Πελαγία, въ то время, какъ имена существительныя имѣютъ пом. рл. κολληία, σκαρνία и т. д. Поэтому, при разныхъ условіяхъ акцентовки на греческой почвѣ должны были получиться разные результаты въ удареніи славянскихъ заимствованій. — Турецкое iskemle не понятно, какъ непосредственное заимствование изъ греч. σκαρνί (см. G. Meyer, Türkische Studien I, 46), поэтому дѣйствительно вѣроятно посредство серб. *скамья (Коршъ, стр. 59 и равнѣе: Archiv f. slav. Phil. IX, 504), но врядъ ли это *скамья можно поставить въ связь съ русской формой.

8) K. Dieterich, *Neugriechisches und Romanisches*. I Teil: 1) Die Synkope im Neugriechischen. 2) Wechsel von β und μ im Neugriechischen. Kuhn's Zeitschrift f. vergl. Sprachforsch. XXXVII (1902), p. 407—423. II Teil: 1) Primäre Übereinstimmungen zwischen romanischen und griechischen Lauterscheinungen. 2) Sekundäre Übereinstimmungen zwischen neugriechischen und romanischen Lauterscheinungen. 3) Übereinstimmungen zwischen primären griechischen und sekundären romanischen Erscheinungen. Kuhn's Zeitschrift, XXXIX (1904), p. 81—136.

Авторъ настоящихъ статей уже достаточно извѣстенъ замѣчательной своей работой «Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache» Leipzig 1898, обнаружившей въ немъ одного изъ лучшихъ знатоковъ народно-греческой Κοινή александрійской эпохи. Главнымъ достоинствомъ этого труда слѣдуетъ считать весьма опредѣленно выразившееся въ немъ стремленіе установить связь между аналогичными фонетическими явленіями александрійской Κοινή съ одной, и современныхъ греческихъ говоровъ съ другой стороны и такимъ образомъ произвести классификацію новогреческихъ діалектовъ на историческихъ основаніяхъ. — Труды Dieterich'a и Hatzidakis'a показали, что современные греческіе говоры восходятъ не къ соотвѣтствующимъ древне-греческимъ говорамъ, а къ обще-греческому народному языку (gemeingriechische Vulgär-Koine) александрійской эпохи. Такимъ образомъ было доказано, что исторія развитія новогреческихъ діалектовъ шла вполне параллельно съ исторіей романскихъ нарѣчій, восходящихъ также къ одному общему источнику — вульгарной латыни. Этому внѣшнему параллелизму въ исторіи двухъ языковыхъ группъ, по его мнѣнію, долженъ соотвѣтствовать параллелизмъ внутренній и именно это обстоятельство побудило нашего изслѣдователя греческаго языка къ сравнительному изученію однородныхъ явленій греческой и романской языковыхъ группъ. Къ сожалѣнію, настоящія двѣ статьи не удовлетворяютъ требованіямъ, которыя мы въ правѣ предъявлять автору со столь хорошей лингвистической подготовкой. Прежде всего необходимо было съ возможной полнотой собрать примѣры каждаго фонетическаго явленія въ отдѣльности; но именно за этимъ вовсе не гнался нашъ авторъ. Поэтому и статьи его богаты опрометчивыми выводами: Напр. I ¹⁾, 411 онъ говоритъ: «Im Gemeingriechischen

1) Римскія цифры обозначаютъ статью, арабскія — страницы статей Dieterich'a.

schwindet nur i, und zwar im Vorton, ohne notwendige dissimilatorische Wirkung» и не обращено вниманія хотя бы на $\chi\alpha\iota\nu\eta$ -форму $\xi\rho\mu\omicron\varsigma$ изъ $\xi\rho\eta\mu\omicron\varsigma$; далѣе I, 412: «Die gemeingriechischen Fälle des Vokalschwunds sind nur gering an Zahl» и проч. Подобныя замѣчанія мнѣ кажутся нѣсколько неправильными, потому что 1) о прежнихъ эпохахъ въ исторіи греческаго языка мы имѣемъ довольно скудныя свѣдѣнія 2) и приведенные Dieterich'омъ примѣры вовсе не могутъ претендовать на полноту. Къ случаямъ исчезновенія гласнаго *o*, напр., можно прибавить извѣстное: $\acute{\alpha}\rho\tau\acute{\iota}$ изъ $\acute{\alpha}\rho\omega\tau\acute{\iota}$ — $\beta\omega\tau\acute{\iota}$ — $\acute{\omega}\tau\acute{\iota}\nu$ — $\acute{\omega}\tau\acute{\iota}\omicron\nu$ (см. Fou, Lautsystem 20). Затѣмъ общегреч. $\pi\iota\sigma\chi\alpha\rho\acute{\iota}\tau\omicron\varsigma$, рыба *Lophius piscatorius*, изъ * $\pi\iota\sigma\chi\lambda\tau\omicron\rho\acute{\iota}\tau\omicron\varsigma$, что изъ лат. *piscatorius*, *piscatoria* (см. примѣры Hoffman & Jordan; Catalogue of fishes 278) и проч. Виѣтъ съ тѣмъ нашъ изслѣдователь, очевидно увлекаясь фонетическими явленіями, нерѣдко пренебрегаетъ психологическими измѣненіями въ языкѣ: вліяніемъ болѣе употребительныхъ словъ на менѣе употребительныя такъ назыв. Volksetymologie: несомнѣнно съ такимъ явленіемъ мы имѣемъ дѣло въ: $\pi\omicron\rho\tau\acute{\iota}\chi\eta$ ви. $\pi\omicron\lambda\iota\tau\acute{\iota}\chi\eta$ (I, 409) подѣ вліяніемъ $\pi\omicron\rho\tau\alpha$ и проч. Далѣе слѣдуетъ обратить вниманіе еще на другое обстоятельство: сѣверно-греческимъ говорамъ присуще сѣуженіе неударяемыхъ гласныхъ *a*, *o*, *e* въ *o*, *u*, *i* и исчезновеніе въ неударяемомъ положеніи гласныхъ крайней степени сѣуженія *u* и *i*, какъ слѣдствіе того же физиологическаго процесса (см. Hatzidakis, Einleitung 342 sq.; Thumb, Handbuch 6). Такимъ образомъ формы въ родѣ $\sigma\omicron\upsilon\rho\pi\alpha$, $\sigma\omicron\upsilon\rho\pi\acute{\omega}\nu\alpha$ изъ $\sigma\omicron\upsilon\rho\omicron\upsilon\pi\alpha$, $\sigma\omicron\upsilon\rho\omicron\upsilon\pi\acute{\omega}\nu\alpha$ въ этихъ говорахъ вполне законны и объясняются указаннымъ сѣуженіемъ неударяемаго вокализма. Но въ виду румынскаго происхожденія слова изъ *soarele arune* (см. G. Meyer, Neugriechische Studien II, 78) нѣтъ сомнѣнія, что формы $\sigma\omicron\upsilon\rho\pi\alpha$, $\sigma\omicron\upsilon\rho\pi\acute{\omega}\nu\alpha$ уже въ этомъ видѣ были перенесены на греческіе острова *Leukas*, *Karpathos* и проч. (гдѣ отмѣтилъ ихъ Dieterich I, 410). Догадка эта подтверждается тѣмъ, что на островахъ наблюдаются и славянскія заимствованія (G. Meyer, Neugriechische Studien II, 8), которыя попали сюда, разумѣется, не прямо отъ славянъ, а чрезъ посредство сѣверно-греческихъ говоровъ. Для изслѣдуемыхъ Dieterich'омъ въ настоящихъ очеркахъ общегреческихъ фонетическихъ явленій, такимъ образомъ, подобные примѣры ничего не доказываютъ.—Не вполне безошибочно подобраны и примѣры изъ романскихъ языковъ: *trementina* изъ $\tau\epsilon\rho\acute{\epsilon}\nu\tau\omicron\varsigma$ (Dieterich I, 411) могло появиться подѣ вліяніемъ *tremere* (Volksetymologie), такъ же и *tremoto* изъ *terremoto* (ibid.) и т. д.—При собраніи матеріаловъ нашъ лингвистъ слишкомъ довѣрчиво отнесся къ новогреческимъ этимологамъ: I, 416 въ числѣ примѣровъ измѣненія μ въ β онъ приводитъ: $\tau\epsilon\beta\acute{\iota}\chi\iota$, *Hundelaus* изъ итальянск. *ci-mice* (по G. Meyer, Neugriech. Stud. IV, 93). Но уже покойный этимологъ по поводу своей комбинаціи высказалъ недоумѣніе: χ (въ греческой формѣ) befremdet (с. l.). Гораздо вѣроятнѣе незамѣченная Meyer'омъ, болѣе древняя, этимологія нашего слова $\tau\epsilon\beta\acute{\iota}\chi\iota$ изъ $\chi\acute{\iota}\mu\beta\acute{\iota}\xi$, $\chi\acute{\iota}\mu\beta\acute{\iota}\chi\iota\omicron\nu$

κῆρυκον (см. Kogaib, *Ἀταχτα* I, 267 и 272), но въ такомъ случаѣ слова сюда и не подходить.

Упрекъ, сдѣланный автору за первую часть его изслѣдованія, еще въ большей мѣрѣ подходит ко второй. При разбросанности матеріаловъ по греческому языку и при слабой разработкѣ фонетическихъ явленій этого языка необходимо было рассмотреть всѣ явленія въ отдѣльности и объяснить ихъ на греческой почвѣ, прежде, чѣмъ пускаться въ комбинаціи съ романскими нарѣчіями, какъ бы остроумны онѣ ни были. Къ тому же и матеріалы Dieterich'a не вполнѣ надежны: румынск. *săgămida* = *καραμίδα* II, 90: *samağa* = *samega*, — врядъ ли надежные примѣры ассимиляціи гласныхъ звуковъ: первая форма могла упасть въ румынскій языкъ чрезъ посредство турецкаго языка. Вторая же могла быть заимствована изъ греч. *κάμαρα* (см. G. Meyer, *Neugriech. Stud.* III, 24).— Въ румынск. *sămbătă* = *sabbata*, II, 92, носовой появился не на румынской почвѣ: чрезъ посредство ст.-слав. *сѣбота* это слово восходитъ къ народно-греч. *σάββατον* (о которомъ см. G. Meyer, *Indogerm. Forsch.* IV, 326 sq. W. Schulze, *Kuhns Zeitschr.* XXXIII, 366 sq.).— Мы съ удивленіемъ видны подобнаго рода неточности у ученаго, не такъ давно ознакомившаго насъ съ народной рѣчью эллинизма въ обширномъ изслѣдованіи, гдѣ обращено вниманіе и на назализацію при звонкихъ смычныхъ согласныхъ въ греческомъ языкѣ (см. Dieterich, *Unters.* 92 sq.). Реконструктивныя попытки автора неточны и непрочно, потому что производятся прямо механически; вѣдь очень древнія формы языка часто сохраняются лишь въ одномъ какомъ нибудь отдаленномъ говорѣ и, наоборотъ, позднія сравнительно формы часто широко распространяются въ нѣкоторыхъ языковыхъ областяхъ. На этотъ, казалось бы, простой фактъ не обратилъ вниманія Dieterich II, 92 sq. и въ этомъ, именно, и заключается принципиальная ошибка его изслѣдованія, которое врядъ ли можетъ быть поставлено выше книги Körting'a, *Neugriechisch und Romanisch*, Berlin 1896.

9) А. И. Соболевскій, *Рецензія труда Н. А. Смирнова, Западное вліяніе на русскій языкъ*.

10) В. Е. Коршъ, *Рецензія работы Д. К. Зеленина, Германскіе, романскіе и латинскіе элементы, вошедшіе въ русскій языкъ до XV в.*— Обѣ статьи въ «Отчетѣ о первомъ присужденіи преміи М. И. Михельсона въ 1903 году», Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Имп. Ак. Наукъ, томъ LXXVIII (1905), 1—32.

Труды, увѣнчанные половинными преміями при первомъ присужденіи наградъ имени М. И. Михельсона, не напечатаны; тѣмъ большаго вниманія, при отсутствіи обширныхъ изслѣдованій, заслуживаютъ эти статьи, имѣющія отношеніе и къ греческой лингвистикѣ. Уже нѣсколько лѣтъ назадъ А. И. Соболевскій обратилъ вниманіе на то, что многія латинскія слова въ славянскіе языки проникли чрезъ посредство грековъ (см. *Русск. Филол. Вѣстн.* IX 1—6; 274—278; X 163—166). Отсутствіемъ подробной работы о греческомъ вліяніи на славянъ и объясняется рядъ не-

точностей не только въ рукописныхъ трудахъ гг. Смирнова и Зеленина, но и въ настоящихъ рецензіяхъ: слово коруна (стр. 15), каруна заимствованы не съ запада, а изъ греч. *κοροῦνα*, *κουροῦνα* (примѣры G. Meyer, *Neugriechische Studien* III, 32; объясненіе — *οὐ* — изъ — *ό* — см. P. Kretschmer, *Byzant. Zeitschr.* X, 584). — Слово титла въ московскихъ документахъ XVII в. восходитъ къ церковно-слав. титло, титла, находящемуся въ евангельскомъ текстѣ и другихъ текстахъ, начиная съ Остромирова Евангелія (см. Соболевскій 16). Но въ виду исчезновенія — у — (лат. *titulus*, причины см. Dieterich, *Untersuchungen*, p. 38 sq.), а также въ виду *neutr.* и *fem. gen.* оно должно быть возведено къ греч. *τίτλος*, *τίτλο(ν)*, *plur.* *τίτλα* (примѣры G. Meyer, *Neugr. Stud.* III, 65), откуда арм. *titlos*, см. Thumb, *Byz. Zeitschr.* IX, 431. — Русск. попъ создано на основаніи *gen. sing.* *попá*, что изъ греч. *gen. sing.* *παπᾶ*, *nom.* *παπᾶς* (какъ правильно Коршъ 27). — Русск. *скарлатъ* изъ н.-греч. *σχάρλατον* (Коршъ 28). — Слово сентябрь изъ сентавръ восходитъ къ греч. *σεπτέμβρις*, а не прямо къ *σεπτέμβριος* (Коршъ 30), что дало бы *сентябрій. Греческое же происхожденіе слова вѣроятно въ виду февраль изъ февваръ — греч. *φεβράρις*. — Русск. *тябло* (Коршъ 30) правильно выводится изъ греч. *τέμπλον*, ибо лат. *templum* дало бы *тяпло. — Русск. *клевертъ* ¹⁾ восходитъ къ греческому *κολλίβερος* (Miklosich, *Etymol. Wörterb. d. slav. Spr.* 119), чрезъ праславянск. *клевертъ, ибо непосредственное заимствование съ латинскаго *collibertus* дало бы праслав. *клебертъ, русск. *клеберетъ, ст.-слав. *клебрѣтъ (напротивъ Коршъ 31). Вообще при изученіи латинскихъ и романскихъ заимствованій въ славянскихъ языкахъ постоянно слѣдуетъ обращать вниманіе на греческія формы, ибо въ большинствѣ случаевъ эти заимствования шли чрезъ посредство грековъ.

11) A. Thumb, *Die mittel- und neugriechische Sprachforschung in den Jahren 1896—1902*. «Anzeiger für indogermanische Sprach- und Altertumskunde», Strassburg 1903, Band XIV, p. 62—81; 1904, Band XV, 162—204.

12) A. Thumb, *Die Forschungen über die hellenistische Sprache in den Jahren 1896—1901*. «Archiv für Papyrusforschung» II, (1903), p. 396—427.

Изъ библиографическихъ пособій по средне- и новогреческой лингвистикѣ особенное значеніе имѣетъ трудъ G. Meyer'a, *Neugriechische Studien*, I, Versuch einer Bibliographie der neugriechischen Mundartenforschung. Дополненіемъ къ этому труду, въ которомъ, разумѣется, не указаны новѣйшія изслѣдованія, выпавшія въ свѣтъ за послѣдніе 7—8 лѣтъ, служили рефераты, по лингвистикѣ въ «Byzantinische Zeitschrift» и статьи Thumb'a въ томъ же «Anzeiger» VI, 210—232; IX, 117—164. О потребности въ такихъ работахъ нѣтъ надобности распространяться, но статьи Thumb'a даютъ больше, чѣмъ заставляютъ ожидать ихъ заглавіе: здѣсь мы имѣемъ предъ собой не сухой перечень научныхъ сочиненій, но любопытнѣйшій критическій обзоръ ихъ. Уже прежніе труды Thumb'a

1) Заимствованное изъ старослав. *клеврѣтъ*, ибо др.-русс. *клевереть*.

обнаружили въ немъ одного изъ наиболѣе видныхъ представителей греческой лингвистики: Untersuchungen über den Spiritus Asper im Griechischen, Strassburg 1889; Handbuch der neugriechischen Volkssprache, Strassburg 1895; классическія работы въ родѣ: Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus, Beiträge zur Geschichte und Beurteilung der Κοινή, Strassburg 1901; Die griechischen Lehnwörter im Armenischen, Byzant. Zeitschr. IX (1900), 388—452 и проч. Упомянутыя выше статьи показываютъ, что нашъ лингвистъ за послѣднее время серьезно изучилъ литературу по балканской (прежде всего греческой, затѣмъ албанской) лингвистикѣ и этнографіи. Онъ слѣдитъ не только за содержаніемъ научныхъ изслѣдованій, но, подобно Meyer'у, отмѣчаетъ и случайныя сообщенія въ статьяхъ, не имѣющихъ научной цѣнности (напр. Albanus Skolar, Balkanhalbinsel und Orientfrage, см. Ind. Forsch. Anz. XIV, 66). Здѣсь же имѣются интересныя не только для византийской филологіи этнографическія свѣдѣнія о балканскихъ народахъ отчасти на основаніи географическихъ названій. Подобнаго рода этимологическое изученіе сѣверно-греческой географической номенклатуры несомнѣнно принадлежитъ къ числу наиболѣе интересныхъ, хотя и трудныхъ проблемъ балканскаго языкознанія. Къ сожалѣнію, Thumb'омъ упущена изъ виду особенно важная для русскихъ византистовъ сторона этого вопроса: греко-славянскія отношенія и остатки славянъ въ Греціи. Между тѣмъ эти остатки довольно значительны и далеко не исчерпаны въ изслѣдованіяхъ А. Васильева, Славяне въ Греціи, Визант. Врем. V (1898), стр. 404—438; 626—670; G. Meyer'a, Neugriechische Studien II, 1—12; Матова, Гръцко-български студии 21—52; помимо названій мѣстностей, славянское происхождение которыхъ подмѣчается довольно легко: Ζηγόρι — Загорье, Μασολόγγι — Мѣсо + лжгъ, Πάργα — *Парга — Прáга, Δαρυαμέστο — Драгомѣсто, Πρέβεζα — Прѣвеза и проч. (толкованіе другихъ названій см. Kretschmer, Archiv f. slav. Phil. XXVII (1905), 230 sq.) мы имѣемъ цѣлый рядъ славянскихъ заимствованій даже въ нѣкоторыхъ отдаленныхъ греческихъ говорахъ, и изученіе ихъ весьма важно и для изслѣдователей культурныхъ сношеній славянъ съ греками. Такъ наконск. μπόλια sf. полотенце Οἰκονόμος Γραμματικὴ 82 чрезъ посредство алб. pol'e «полотно» восходитъ къ ст.-слав. пола. βριάζω шипѣть, въ выраженіи βριάζ' τοῦ νερό «вода кипитъ» Velvendos 'Αρχαία I, 2, 77 изъ старослав. върѣти (о кот. Miklošič Etym. Wörterb. 381). γλαδάζω v. умирать отъ голода и жажды, Лесбось (Kretschmer, Lesbischer Dialekt 441)—ст.-слав. гладати и т. п. Повидимому греко-славянскія отношенія меньше интересуютъ нашего автора. Иначе онъ указалъ бы на цѣнность цѣлаго ряда славянскихъ памятниковъ (въ особенности древнерусскихъ азбучниковъ) для исторіи греческаго языка; указывая на интересъ Константинопольскаго перевода Моисеева Пятикнижія на народно-греческій языкъ въ еврейской транскрипціи 1547 г., изданнаго D. C. Hesselings'омъ, и другихъ находокъ, напр. Книги Іоны на греческомъ говорѣ юго-восточной части Эгейскаго моря (см. Hesselings, Le livre de Jonas, Byz.

Zeitschr. X, 208—217), «Vulgärgriechisch-Romanisches aus einer spanischen Handschrift» W. Schmid'a, Byz. Zeitschr. VII, 406 sq., гдѣ сообщаются свѣдѣнія о смѣшанномъ греко-испанскомъ говорѣ и проч. (см. Thumb, I. F. A. XIV, 80 sq.), Thumb забылъ упомянуть книгу Н. К. Никольскаго, Рѣчь тонкословія греческаго, Русско-греческіе разговоры XV—XVI вв. (sic) СПб. 1896 («Памятники древней письменности», томъ CXIV); здѣсь, хотя и безъ знаній средне- и новогреческаго языка, изданъ древне-русскій памятникъ, содержащій многочисленныя греческія народныя слова и выраженія въ русской транскрипціи, затѣмъ рядъ греческихъ псалмовъ, также въ русской транскрипціи. Научно-лингвистическое изученіе этихъ текстовъ обѣщаетъ дать весьма цѣнные матеріалы для исторіи греческаго языка. Не менѣе цѣнны для лингвиста-ислѣдователя греческаго языка матеріалы русскихъ азбукониковъ, поэтому слѣдовало бы упомянуть труды, гдѣ имѣются указанія на эти мало изслѣдованные памятники: В. И. Ягичъ, Разсужденія южно-славянской и русской старины о церковно-славянскомъ языкѣ, Изслѣдованія по русскому языку, т. I (СПб. 1895), стр. 289—1067; А. И. Соболевскій, Лекціи по исторіи русскаго языка, СПб. 1902 и проч. Здѣсь же слѣдовало бы упомянуть и лингвистическія работы, имѣющія отношеніе къ греческой этимологіи, напр. П. М. Меліоранскаго, Турецкіе элементы въ языкѣ «Слова о полку Игоревѣ» въ «Извѣстіяхъ отд. русск. яз. и словесности Имп. Ак. Наукъ VII», (1902) кн. 2, стр. 273—302. Не смотря на эти недочеты статьи Thumb'a (Lateinisch-romanisches Wörterbuch Körting'a, «Einführung» Meyer-Lübke и др., гдѣ всюду разбросаны этимологіи эллинистическихъ словъ) могутъ быть рекомендованы всѣмъ, кто желаетъ ознакомиться съ состояніемъ науки о среднегреческомъ языкѣ.

13) Th. Claussen, *Griechische Elemente in den romanischen Sprachen*. Neue Jahrbücher f. d. klassische Altertum, Geschichte und deutsche Litteratur u. f. Paedagogik, Band XV (1905), p. 410—424.

Обладая лишь скудными матеріалами для изученія народно-греческаго языка классическаго и послѣдующихъ періодовъ, изслѣдователи лингвисты за послѣдніе годы усиленно доискивались новыхъ источниковъ. Thumb неоднократно указывалъ на необходимость изученія греческихъ элементовъ въ восточныхъ языкахъ (см. Archiv f. Papyrusforschung II, 406 sq.; Byz. Zeitschr. IX, 388 sq.; Ind. Forsch. Anz. VI, 56 sq., IX, 122 sq., XIV, 80 sq.). Между тѣмъ оставалась неизученной болѣе доступная и болѣе близкая для грециста область — памятники латинскаго языка (а также и романскихъ яз.), содержащія массу греческихъ словъ. Молодому нѣмецкому лингвисту Th. Claussen'у принадлежитъ честь указанія на народно-греческіе элементы въ вульгарной латыни, восходящіе къ эпохѣ народженія эллинистическаго языка. Всестороннее использование этихъ матеріаловъ для исторіи греческаго языка — ближайшая задача грециста, но для этого необходимы весьма серьезныя познанія въ области научной грамматики латинскаго и романскихъ языковъ

Именно на это обстоятельство Клаусеномъ обращено слишкомъ мало вниманія. Svarabhakti гласнаго звука въ формахъ *barattare* etc. (p. 411), *escalamo* (ibid.), *buturā* (ibid.), *sarabattola*, *ganascia* (412) и проч., пожалуй, не даетъ намъ основанія предположить греч. παράττειν, σκαλαμός, βόθρος, κράβαττος, γνάθος и проч. вм. πράττειν, скалаμός, βόθρος, κράβαττος¹⁾, γνάθος и проч. Svarabhakti здѣсь нужно видѣть уже на почвѣ латинскаго языка. Напротивъ, весьма цѣнными слѣдуетъ признать выводы о закрытой артикуляціи греч. ο и ε въ древнее время (стр. 412), затѣмъ указанія многочисленныхъ дорическихъ заимствованій не только въ классической, но и въ вульгарной латыни (стр. 414). Въ виду скудности греческихъ примѣровъ исчезновенія носовыхъ согласныхъ въ закрытомъ слогѣ (см. Dieterich, Untersuchungen 111—121) весьма цѣнны примѣры Klaussen'a (412) изъ латинскихъ источниковъ. Исчезновеніе начальныхъ гласныхъ звуковъ, какъ напр. κλησίχ вм. ἐκκλησία, μικράνια вм. ἡμικράνια и проч. въ греческой Κοινή наблюдается весьма часто (см. Klaussen 423); это — опять цѣнное дополненіе къ тому, что говорится объ этомъ явленіи у лингвистовъ: Dieterich, Untersuchungen 29—33; Foy, Lautsystem 117 sq.; Hatzidakis, Einleitung 321 sq. Нѣкоторые примѣры, правда, могутъ вызвать сомнѣніе, напр. *ἀλεημοσύνη вм. ἐλεημοσύνη; начальное α — здѣсь, пожалуй, образовалось уже на романской почвѣ. Интересны примѣры сокращенія долгихъ согласныхъ (стр. 423); но къ случаямъ удлиненія краткихъ согласныхъ (стр. 411) слѣдуетъ относиться скептически, пока подобныя же явленія не засвидѣтельствованы греческими надписями. Вообще при подобнаго рода изслѣдованіяхъ никогда не слѣдуетъ забывать того, что по другому поводу сказано Hatzidakis'омъ (Liter. Centralbl. 1898, 1583—85). — Особенно цѣнны для греческаго языка случаи измѣненія λ + cons въ ρ + cons (Klaussen 423—24) и σφ въ στ (424: βλαστήμεῖν), важные для хронологіи этихъ фонетическихъ явленій. — Морфологическія явленія почти упущены изъ виду нѣмецкимъ ученымъ. Между тѣмъ и здѣсь подготовлены матеріалы: итал. гросса, франц. gache и проч. (422) восходятъ не къ греч. ῥώξ и не къ асс. sing. этого слова ῥώγα, а къ средне-греч. nom. sing ῥώγα (объ образованіи кот. см. Dieterich, Untersuchungen 158 sq.), такъ же: итал. ретороман. испан. palansa и проч. (Klaussen 415) не изъ φάλαγξ, а изъ ср.-греч. φάλαγγα и т. д., которое такимъ образомъ засвидѣтельствовано уже для весьма ранняго времени. — Статья Klaussen'a во многихъ пунктахъ отличается краткостью (напр. семасіологическій отдѣлъ стр. 422 sq.), въ другихъ

1) На основаніи изслѣдованія Tbumb'a, Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus p. 22—24, правильно писать: κράβατος.

2) Въ указанныхъ Klaussen'омъ случаяхъ перехода δ въ λ (стр. 412) измѣненіе состоялось уже на латинской почвѣ, см.: O. Keller, Vertauschung von d und l im Lateinischen, Archiv f. lat. Lexikogr. XIV (1905), 284.

случаяхъ греческому языку въ ней приписываются нѣкоторыя, казалось бы, чуждыя ему явленія. Но тѣмъ не менѣе здѣсь весьма опредѣленно указывается новая, обширная область лингвистики, обстоятельное изученіе которой можетъ привести къ цѣннымъ для исторіи греческаго языка открытіямъ. Слѣдуетъ только надѣяться, что молодой ученый въ недалекомъ будущемъ примется за разработку всего обѣщаннаго въ настоящей статьѣ.

14) П. М. Меліоранскій, *Турецкіе элементы въ языкъ «Слова о полку Игоревѣ»*. Извѣстія отд. русск. яз. и словесности Имп. Ак. Наукъ VII, 4, стр. 273—302.

15) В. Е. Коршъ, *Турецкіе элементы въ языкъ «Слова о полку Игоревѣ»*. Извѣстія русск. отд. И. А. Н. VIII, 4, стр. 1—58.

16) П. М. Меліоранскій, *Вторая статья о турецкихъ элементахъ въ языкъ «Слова о полку Игоревѣ»*. Извѣстія русск. отд. И. А. Н. X, 2, стр. 86—92.

17) П. М. Меліоранскій, *Заемствованныя восточныя слова въ русской письменности до-монгольскаго времени*. Извѣстія русск. отд. И. А. Н. X, 4, стр. 109—134.

Въ этихъ статьяхъ мы прежде всего видимъ цѣнную предварительную работу для изслѣдованія народно-греческихъ элементовъ въ русскомъ языкѣ. Нѣсколько мелочей лишь вызываютъ возраженія со стороны грецистовъ: русск. боѣла (форма эта установлена уже давно см. Korsch, Archiv f. slav. Phil. IX, 491—492, Меліоранскій I, 285—286, II, 84 sq.), заимствовано несомнѣнно прямо изъ турецк. боѣла, ибо греческое посредство дало бы *вѣля. Къ той же турецкой формѣ восходитъ греч. βοῦλας, βοῦλας у Θεοφана, βοῦλαδες у Константина Багрянороднаго, гдѣ β изъ b уже на греческой почвѣ (неточно Меліоранскій I, 285 сл., неправильно Коршъ 38, см. Меліоранскій II, 85 сл.). Именно эта греческая форма и говоритъ въ пользу орхонско-турецкаго: boŋla (W. Radloff, Die Alt türkischen Inschriften der Mongolei. Die Inschrift des Tonjukuk p. 4, 6, 12 см. Коршъ 38; Меліоранскій II, 85 сл.). Славянское происхожденіе греческаго βοῦλας и проч. невозможно по фонетическимъ причинамъ: слав. ѡ на греческой почвѣ даетъ і (въ виду «одночленной среднеязычности» южнославянскихъ языковъ, о чемъ Бодуэнъ де Куртене, Сравнительная грамматика славянск. яз. 54 сл.; греческіе примѣры см. G. Meyer, Neugriech. Stud. II);—др.-греч. βόμβυξ Seidenraupe до сихъ поръ сопоставлялось съ формами βόμβος, βομβέω и проч. (см. Prellwitz, Etym. Wörterb. d. gr. Spr. 80). Коршъ выводитъ его изъ перс. rambuk объясняя начальное βομ—народно-этимологическимъ сближеніемъ съ указанными формами (Коршъ 55—58). Рядомъ съ rambuk въ Персіи существовала форма: rambuk откуда арм. бамбак, осет. бампӕг. Черезъ турецкое посредство слово было заимствовано греками: отсюда поздне-греч. πᾶμβας, πᾶμβάχιον, βᾶμβας. Контаминація греческихъ πᾶμβας дала лат. bombax, ит. bombagio; къ послѣднему восходитъ βόμβυξ и слав. *бѣбанный; русск. бумажный чрезъ диссимиляцію изъ

* бубажный (Коршъ 55—58). Русск. бумага, по мнѣнію Корша (58), — реконструкция по образцу фляжка: фляга и проч. — Первая часть выводовъ акад. Корша намъ кажется убѣдительною, но далѣе можно сдѣлать и такую комбинацію: греч. βόμβαξ (Sophoclis Lexicon 312), происшедшее изъ πάμβαξ — βόμβυξ, имѣло рядомъ съ собой и форму μπαμπαχον. Изъ послѣдняго могло ¹⁾ получиться слав. бѣбага, откуда *бубага, и диссимиляціоннымъ путемъ — бумага. — Слово готянъ, гайтанъ, судя по замѣчаніямъ Меліоранскаго I, 286 и Корша 35 и 37, ими выводятся изъ турецк. gajtan. Этому противорѣчатъ слѣдующіе оттѣнки значенія русскаго слова: гавитанъ, гайтанъ, круглый шнурокъ, на которомъ напр. носятъ тѣльный крестъ, см. Смирновъ, Кашинскій словарь 25; — гайтанъ: 1) шнурокъ, 2) ламповый фитиль, см. Сахаровъ, Языкъ крестьянъ Ильинской волости, Болховскаго уѣзда Орловск. губ. 13; — говетанъ, веревка, Архангельскъ, Подвысоцкій 31; — гайтанъ, гоитьянь, готянъ шнурокъ, тесьма, на которой носятъ крестъ, Олонецк. губ., Куликовскій 14. — Въ виду христіанскаго оттѣнка значенія, слово слѣдуетъ выводить изъ греч. γαῖτανι, откуда и турецк. gajtan (неточно Miklosich, Türkische Elemente I, 86). Средне-греч. γαῖτανόν (Galen. X, 317 D. см. Sophoclis Lexicon .322) выводится изъ лат. Cajeta, откуда ср.-лат. gaitanum у Марцелла Эмпирика. Сомнѣніе G. Meyer'a, Türkische Studien I, 91 излишне въ виду примѣровъ Sommer'a, Handbuch der lat. Laut.-Formenlehre 284. Изъ греч. языка — турецк. и др. (см. G. Meyer, Etym. Wörterb. d. albanes. Spr. 117). — Слово скоморохъ выводится Меліоранскимъ (III, 127—129) нерѣшительно изъ греч. *σχόμπαρχος. Этимологія весьма сомнительна. Въ такомъ случаѣ уже лучше выводить слав. скомрахъ, русск. скоморохъ изъ названія народа Skamari (см. I. Perwolf, Slavische Völkernamen, Archiv f. slav. Phil. VIII, 13). — Слово «каторга», родъ судна въ Новгородск. глгописи IV, 133, согласно Миклошичу и Коршу выводится непосредственно изъ греч. κάτερρον pl. κάτερρα, откуда турецк. kaderga (Меліоранскій III, 120). При такомъ толкованіи Vokalharmonie въ русской формѣ станетъ ясна, если обратить вниманіе на широкое распространеніе этого явленія въ греческихъ говорахъ Понта, которое нельзя признать новымъ. — Статья ак. Корша не безинтересна и для изслѣдователей иноязычныхъ элементовъ въ греческомъ языкѣ: πεχλεβάνης, μεχλεβάνης, атлетъ, фокусникъ, выводится изъ перс.-турецк. pehlivan (Коршъ 2—3); — παστουρμάς, пастрамъ изъ турецк. pasturma, что изъ греч. πάστωμα, соленье (Коршъ 7); — греч. μπαργιάκι, μπαјράκι знамя, болг. бърјак, серб. барјак, алб. barjak изъ турецк. bajrak (Коршъ 37). — На греческой почвѣ при помощи суфф. — άρις образовалось: μπαργιαχάρις (относ. — άρις см. Hatzidakis, Einleitung 318) знаме-

1) Ослабленіе артикуляціи глухихъ смычныхъ согласныхъ, влекущее за собой ихъ «переходъ» въ соотвѣтств. звонкіе, распространено и въ греч. языкѣ; сравни нашу статью въ Byz. Zeitschr. XVI, 3—4.

носецъ; отсюда тур. *barjaktar*, серб. *барјактар*, алб. *barjaktar* и проч. (неточно Коршъ 36). — Наконецъ греч. *βαράνος* удачно выводится изъ слав. *боганъ* что изъ турецк. *бажан* (Коршъ 38).

М. Фасмеръ.

Арсеній, епископъ Псковскій. *Исследования и монографіи по исторіи Молдавской церкви*. Съ 8 автотипическими портретами. СПб. 1904. XXII+583 стр. Цѣна 3 р.

Послѣдній трудъ преосв. Арсенія представляетъ глубокий интересъ какъ по широтѣ задачи, такъ и по обширности затрагиваемыхъ вопросовъ. Состоитъ онъ изъ двухъ частей: 1) «Исторія Молдавскихъ епархій и ихъ святители со времени основанія государства и до нашихъ дней» и 2) «Главные моменты и важнѣйшіе дѣятели Румынской церковной жизни въ XIX вѣкѣ». Ближайшее отношеніе къ византологіи и славяновѣдѣнію имѣетъ первая часть, вмѣстѣ съ вступительной главой, гдѣ авторъ дѣлаетъ пересмотръ мнѣній по вопросу о началѣ христіанства въ придунайскихъ областяхъ, разсматриваетъ юрисдикціонныя отношенія дакійскихъ епископовъ къ церквамъ западной и восточной римскихъ имперій, а затѣмъ къ первой Юстиніанѣ, Охриду и Константинополю, наконецъ, передаетъ исторію властолюбивыхъ стремленій византійской патріархіи по отношенію къ новой молдавской церкви въ концѣ XIV вѣка, которыя окончились безъ результатовъ для Царьграда и укрѣпленіемъ самостоятельности Молдавіи въ церковномъ отношеніи. Епископъ Арсеній пользуется «Актами Константинопольскаго патріархата» и румынскими первоисточниками, почему его взгляды въ большинствѣ случаевъ получаютъ цѣну вполне достовѣрной истины.

Остановимся хотя бы на одномъ изъ вопросовъ, разработанныхъ у преосв. Арсенія, напр. о началѣ христіанства на Дунаѣ. Первая теорія это событіе относитъ къ I вѣку, связываетъ съ дѣятельностью апп. Андрея и Андроника, которымъ достались «скиѣскія пустыни», и основана на извѣстномъ преданіи, разрушенномъ акад. Е. Голубинскимъ. Второе мнѣніе переноситъ начало христіанства къ II в. и ставитъ его въ зависимость отъ колоніальной политики римлянъ, которые охотно заселяли провинцію Дакию христіанами, такъ-какъ послѣдніе здѣсь были свободны отъ преслѣдованій (Δ. Φιλππίδης, *Ἱστορία τῆς Ρωμανίας*, т. α', 1816, р. 142). Въ началѣ II вѣка Тертуліанъ прямо говоритъ, что въ Христа увѣровали «сарматы, даки, германцы, скиѣы». Но въ 274 году Авреліанъ перевелъ легіоны на лѣвый берегъ Дуная, а за ними двинулась часть населенія; это было сдѣлано ввиду подвигавшагося съ востока нашествія готовъ, и теперь центръ церковной жизни былъ перенесенъ въ задунайскую область: около 296 года здѣсь утверждается сисанская епископія, нѣсколько позже — ремезіанская. Послѣ завоеванія Дакии готами упоминаются епископы Теофилъ, Ульпила, Упила, изъ которыхъ первый

былъ на I вселенскомъ соборѣ (стр. 5). Къ сожалѣнію, авторъ очень мало останавливается на этомъ именно періодѣ, въ то время, какъ онъ намъ представляется наиболѣе важнымъ и какъ разъ менѣе другихъ разработаннымъ.

Христіанство у готовъ до сихъ поръ такъ мало выяснено, что весь IV вѣкъ въ церковной исторіи придунайскихъ странъ остается какимъ-то загадочнымъ, мало уловимымъ періодомъ, не смотря на то, что не разъ привлекалъ къ себѣ вниманіе нѣмецкихъ, русскихъ и отчасти славянскихъ ученыхъ. Недостаткомъ надежнаго матерьяла объясняется то, что не всѣ вопросы рѣшались одинаково. Недавно К. Ербичяну заново предлагалъ всю работу своихъ предшественниковъ, пересмотрѣлъ источники, проверилъ ихъ другими данными и пришелъ въ концѣ концовъ къ слѣдующимъ выводамъ: въ обѣихъ Дакіяхъ и въ предѣлахъ Чернаго моря христіанство было уже распространено значительно раньше IV вѣка и имѣло правильно организованную церковную іерархію; въ это время здѣсь существовала опасная ересь авдіеиновъ; главнымъ центромъ церковнаго управленія была Малая Скиеія, т. е. (?) нынѣшняя румынская Добруджа, точнѣе городъ Томи (теперь г. Констанца). До конца III вѣка, повидимому, на лѣвомъ берегу Дуная еще не было славянскихъ поселеній, а въ области нынѣшней Румыніи, т. е. древней траяновой Дакіи, еще не приходили гунны. Только къ началу IV вѣка относится нашествіе на траянову Дакію готовъ вмѣстѣ съ мелкими народностями; здѣсь они получили крещеніе, отчасти при содѣйствіи мѣстнаго населенія, отчасти подвліяніемъ фригійскихъ и каппадокійскихъ рабовъ-христіанъ, которыхъ увлекли съ собой готы при нашествіи на эти страны. Лицо, которое больше другихъ трудилося надъ распространеніемъ христіанства среди готовъ на почвѣ траяновой Дакіи, былъ Ульфилъ, каппадокіецъ по мѣсту рожденія. Его съ полнымъ правомъ можно считать апостоломъ готскаго народа. Но такъ-какъ крещеніе приняла часть готовъ, повидимому, малочисленная, то вскорѣ начинаются преслѣдованія христіанъ со стороны болѣе многочисленныхъ готовъ-язычниковъ. Тогда Ульфилъ переходитъ Дунай, вступаетъ въ римскія владѣнія вмѣстѣ съ частью населенія траяновой Дакіи и поселяется у подножія Балканъ, спасая этимъ переселеніемъ жизнь новообращенныхъ христіанъ, епископомъ которыхъ онъ состоялъ. Но вскорѣ поднялось новое гоненіе на христіанъ. Причиной или поводомъ къ нему были распри и войны между Фритигерномъ и Атавархомъ. Въ то время христіане вторично переходятъ Дунай, а нѣкоторые изъ нихъ принимаютъ мученическій вѣнецъ. Третье, наконецъ, переселеніе случилось тогда, когда предводители готовъ составили единодушный заговоръ противъ римскаго императора Валенція. Результатомъ этого движенія были новыя жестокія преслѣдованія христіанъ, и списокъ мучениковъ Мизіи пополнился рядомъ новыхъ именъ. Такова общая схема изслѣдованія румынскаго ученаго объ Ульфилѣ и христіанствѣ у готовъ («Ulfila, viața și doctrina lui». Bucur. 1898).

Наши исправленія въ этой части работы касаются слѣдующаго. Во первыхъ, г. Ербиану не отмѣтилъ, что современники описываемыхъ событій часто смѣшиваютъ готовъ южно-русскихъ, придунайскихъ, съ гетами. Это можно сказать, напримѣръ, о Кассіодорѣ и Иорданѣ, который прямо говоритъ: *Gottii getae dicerentur, quos ille, dum ad orientem transiit, tumultuariis proeliis revicerat* (о побѣдѣ Карагаллы). Ербиану упустилъ изъ виду, что только въ половинѣ III вѣка остготы переходятъ Дунай, опустошаютъ Мизию и заставляютъ заговорить о себѣ римлянъ; что Дакію въ то время занимали гепиды, а дальнѣйшіе походы готовъ на восточный берегъ Чернаго моря и Грецію относятся къ слѣдующимъ годамъ: первый — въ 255 году, второй — 258, третій — 267, четвертый — 275, когда Авреліанъ долженъ былъ покинуть траянову Дакію и вмѣстѣ съ легіонами перейти Дунай. Слѣдовательно, нашествія готовъ начались много раньше, чѣмъ думаетъ г. Ербиану. Этихъ подробностей не приводитъ еписк. Арсеній, повидимому, совсѣмъ не знакомый съ указанной работой.

Какъ заявляетъ самъ авторъ, цѣль введенія къ его изслѣдованію заключается въ доказательствѣ того, что румыны, какъ наиболѣе древнее населеніе траяновой Дакіи, узнали христіанство очень скоро послѣ апостольскихъ временъ, когда на дунайскихъ берегахъ впервые были посѣяны истины христіанства. Такимъ образомъ, онъ убѣжденъ, что около половины II вѣка христіанство уже было извѣстно среди жителей траяновой Дакіи. Въ IV вѣкѣ христіане этихъ мѣстностей выносятъ жестокія преслѣдованія со стороны готовъ, причемъ немалое количество христіанъ погибаетъ мученической смертью. «А разъ это доказано, — разсуждаетъ румынскій историкъ, — то ни въ коемъ случаѣ нельзя говорить о славянахъ, сербахъ, болгарахъ или о венграхъ, какъ о просвѣтителехъ румынъ; поэтому само собой отпадаетъ старое мнѣніе, будто румыны крещены Кирилломъ и Меѳодіемъ, т. е. вмѣстѣ со славянами въ IX вѣкѣ (мнѣніе Е. Голубинскаго и другихъ русскихъ ученыхъ). Втеченіе всего IV вѣка славянскіе народы еще не приходили на указанные мѣста. Прилагаемый списокъ именъ мучениковъ доказываетъ, что большинство изъ нихъ принадлежатъ римской націи». Такимъ образомъ, г. Ербиану кажется, что взоръ изслѣдователя судебъ древне-христіанской церкви въ придунайскихъ земляхъ долженъ быть обращенъ скорѣе на готовъ, чѣмъ на славянъ. Таково же мнѣніе и преосв. Арсенія.

Вполнѣ естественно, что нѣкоторые варварскіе народы получили христіанство непосредственно отъ апостоловъ, причемъ нисколько не позднѣе народовъ культурныхъ; спасаясь отъ преслѣдованій и избѣгая переписа, римскіе граждане-христіане убѣгали въ сосѣднія земли и тамъ сѣяли сѣмена новой религіи среди варварскаго населенія, не имѣвшаго яснаго представленія о божествѣ. Все это въ значительной мѣрѣ примѣнимо и къ готамъ, хотя русскій изслѣдователь не касается вопроса о

первоначальныхъ поселеніяхъ готовъ, ихъ обычаяхъ, типическихъ чертахъ мелкихъ готскихъ племенъ—вопроса, который особенно интересуется Е. Ербичяну. Всѣ данныя говорятъ за то, что религіозный культъ у готовъ былъ развитъ очень слабо, и это, конечно, облегчило дѣло распространенія среди нихъ Евангелія. Въ одномъ изъ своихъ Словъ, написанномъ въ періодѣ между 319—321 годами, св. Аѳанасій Великій рисуетъ новую побѣду христіанства надъ язычниками и указываетъ, что въ числѣ другихъ народовъ, обращенныхъ «истиннымъ христіанствомъ», были готы; они перестали поклоняться своимъ многочисленнымъ божествамъ, забыли грубые нравы, покинули вражду; и замѣчательно также, что одновременно съ принятіемъ христіанства они промѣняли свои воинскія занятія на мирный трудъ земледѣльца.

Слѣдующій отдѣлъ книги румынскаго канониста занятъ отрывками изъ твореній отцовъ или историческихъ сочиненій, касающихся христіанства на берегахъ Дуная:

I. Photii Epithome Philostorgii, lib. II, § 5, p. 470, ed. 1679, Moguntiae.

II. Socratis Istoría, cap. IV, lib. V, § 33—34.

III. Sozomeni Istoría, cap. IV, lib. V, § 37.

IV. Theodoretí Istoría, verb. IV, § 37.

V. 'Επιφανίου ἐπισκόπου Κωνσταντίας τῆς Κύπρου. Parisiis, 1622, vol. I, p. 827.

VI. 'Ιωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσόστομου, vol. III, ed. Venetiae, 1734 an., p. 600. Epistolae XIV ad Olympiadam.

VII. Sancti Magni Basilii Epistolae CLXIV, Migne, vol. XXXII, p. 636. Ἀσכולίφ ἐπισκόπῳ Θεσσαλονίκης, ib. Epist. CLXV.

Пользуясь указаннымъ матерьяломъ, который былъ извѣстенъ и западнымъ ученымъ (G. Waitz, «Ueber das Leben und die Lehre des Ulfila»; Esbergi, «Ulfilas Gothorum episcopus»; Iornandes, «De Gothorum sive Gotorum origine et rebus gestis»; Heupelii, «Dissertatio de Ulphila»; Harduini «Conciliorum collectio»; Krafft, «Die Kirchengeschichte der germanischen Voelker»; Masman, «Ulfilas Einleitung» и др.), онъ пересказываетъ біографію апостола готовъ и, останавливаясь на болѣе замѣчательныхъ моментахъ въ его дѣятельности, говоритъ о древнѣйшихъ поселеніяхъ готовъ на берегахъ Чернаго моря и Дуная, о происхожденіи названія этого народа и т. д. Нѣсколько словъ посвящено «Сказанію» объ Ульфигѣ, приписываемому ученику послѣдняго Авксентію. Къ сожалѣнію, несмотря на обширныя предположенія и длинныя разсужденія изслѣдователя, — личность готскаго просвѣтителя остается загадочной и неуловимой; выясняются лишь даты. Онъ былъ посвященъ въ епископы около 348 года; затѣмъ начинаются просвѣтительные труды по распространенію христіанства среди готовъ: борьба съ еретикомъ Авдіемъ, бѣжавшимъ изъ владѣній Константина Великаго и совращавшимъ въ свою ересь готовъ Ульфиговой епархіи, и путешествіе Ульфилы въ Констан-

тинополь для защиты паствы и оправданія своей дѣятельности. Въ 388 году Ульфила скончался. Эта часть работы г. Ербичяну носить комплятивный характеръ. Рѣдко онъ полемизируетъ со своими предшественниками, что объясняется, быть можетъ, тѣмъ, что онъ пользовался первоисточниками. Прежде всего, румынскому ученому остались неизвѣстными очень многіе отрывки изъ греческихъ и латинскихъ авторовъ, касающіеся первыхъ извѣстій о готскихъ поселеніяхъ и собранныя В. Латышевымъ («Извѣстія древнихъ писателей о Скиѣи и Кавказѣ», СПб., т. I). Во вторыхъ, литературу вопроса можно было-бы пополнить слѣдующими трудами: Tomaschek, Die Goten in Taurien, 1881; F. Braun, Die letzten Schicksale der Krimgoten, 1890; Grienberger, Ermanariks Völker, Zeitschrift für Deutsches Altertum, Band. XXIX, 1895; Ф. Брунъ, Черноморскіе готы и слѣды долгаго ихъ пребыванія въ южной Россіи, Записки Имп. Академіи Наукъ, т. XXIV, кн. I, 1874; В. Г. Васильевскій, Житіе Іоанна Готскаго, Журналъ Мин. Нар. Просв., 1878 г., кн. I; К. Гротъ, Моравія и мадьяры съ половины IX до начала X вѣка, 1881; Д. Бѣликовъ, Христіанство у готовъ, Православный Собесѣдникъ, 1886—1887; Ѳ. И. Успенскій, Вопросъ о готахъ, Труды IX Археологическаго съѣзда въ Вильнѣ, т. II; Ю. Кулаковскій, Къ исторіи готской епархіи въ VIII вѣкѣ, Журналъ Мин. Нар. Просв. 1898 г., кн. II; Ѳ. А. Браунъ, Разысканія въ области гото-славянскихъ отношеній, Сборникъ Отдѣленія русск. яз. и слов. Имп. Академіи Наукъ, т. LXIV и др. Было бы желательно также выяснить вопросъ, поставленный проф. Н. И. Петровымъ: можно-ли приписывать готамъ «изсѣченныя въ скалахъ Днѣстровскихъ церкви и кресты, слѣды которыхъ, отчасти и донинѣ сохранившіеся, замѣтны были еще во времена Константина Богрянороднаго на обращенной къ Болгаріи сторонѣ рѣки» («Бессарабія» П. Н. Батюшкова, СПб. 1892 г., стр. 14).

Существуетъ предположеніе, что при появленіи готовъ въ предѣлахъ траяновой Дакии, т. е. въ началѣ семидесятыхъ годовъ III вѣка, они уже были христіанами. Въ извѣстныхъ «Отвѣтахъ» еписк. Григорія († 270) находимъ, напримѣръ, слѣдующее мѣсто: «такъ-какъ всѣ говорятъ въ одно слово, что варвары, вторгавшіеся въ наши предѣлы, не жертвуютъ идоламъ, то не слѣдуетъ считать ихъ пищу оскверненіемъ, губительнымъ для души». За исключеніемъ, кажется, одного В. Г. Васильевского, всѣ ученые понимаютъ подъ варварами именно готовъ. Кромѣ того, Созоменъ передаетъ, что распространеніе христіанства среди варваровъ началось еще во времена императора Галліена († 268). «Когда въ то время, — рассказываетъ онъ, — несказанное множество смѣшанныхъ народовъ, переправившись изъ Фракіи, опустошало Азію, а другіе варвары дѣлали то же самое въ другихъ мѣстахъ, противъ пограничныхъ римлянъ, то при этомъ многіе священники были уведены въ плѣнъ и стали жить между ними». Отсюда можно сдѣлать тотъ выводъ, что этихъ плѣнныхъ священниковъ, скорѣе всего, и слѣдуетъ приписать

первые случаи крещенія готовъ. У Филосторга (около 425 г.) находимъ болѣе подробный разсказъ, какъ-бы подтверждающій только-что высказанную мысль: «Въ царствованіе Валеріана и Галліена громадыя толпы вступили съ задунайскихъ склоновъ въ римскіе предѣлы и прошли по значительной части Европы. Потомъ, переправившись въ Азію, Галатію, Каппадокію, они взяли много плѣнныхъ, а въ числѣ ихъ и такихъ, которые принадлежали къ клиру. Благочестивые плѣнники, попавшіе въ среду варваровъ, обратили немалое число ихъ къ благочестію и склонили къ христіанскимъ вѣрованіямъ вмѣсто еллинскихъ. Къ этимъ плѣнникамъ принадлежали предки Ульфилы». Втеченіе III—V вѣковъ въ предѣлахъ обѣихъ Дакій пострадало нѣсколько мучениковъ во время гоненій. Списокъ ихъ именъ въ хронологическомъ порядкѣ будетъ слѣдующій: многочисленные мученики, пострадавшіе въ Херсонесѣ, затѣмъ — въ мизійскомъ Доростолѣ (Силистрія), въ неизвѣстномъ, повидимому, городѣ Сингидунѣ (тоже въ Мизіи, южнѣе Аксіополя), въ г. Новіадѣ у Дунайскаго устья, Малой Скиѣи (нынѣшней Добруджѣ), наконецъ, въ столицѣ ея Томи. Перечисливъ имена этихъ мучениковъ и сообщивъ краткія свѣдѣнія изъ исторіи ихъ мученичества, взятая изъ парижскаго изданія римскаго Мартиріологія 1661 года, г. Ербицянъ задаетъ слѣдующій вопросъ: «если христіане существовали въ мѣстностяхъ, сосѣднихъ съ траяновой Дакіей, то возможно-ли не допустить ихъ существованія въ самомъ центрѣ этихъ земель»? — и отвѣчаетъ: «достаточно пересказать житіе одного изъ болѣе выдающихся святыхъ, о жизни котораго мы имѣемъ опредѣленные даты, именно, св. Никиты, называемаго Гота, — чтобы убѣдиться, что христіане не только существовали въ траяновой Дакіи, но многіе изъ нихъ перенесли гоненія за свою вѣру. Нельзя, конечно, допустить, чтобы разъ насажденное среди жителей этихъ земель христіанство впослѣдствіи исчезло, такъ какъ и аборигены этихъ мѣстностей никогда(?) не покидали мѣстъ нынѣшнихъ румынскихъ поселеній, а народы, поселявшіеся среди нихъ, или были обращаемы въ христіанство болѣе или менѣе принудительно, или же принимали его добровольно». Такой выводъ могъ бы получить достовѣрность только въ томъ случаѣ, если бы было доказано, что населеніе траяновой Дакіи не ушло вмѣстѣ съ Авреліановыми легіонами за Дунай въ 274 году и не удалилось въ Карпаты, а осталось на насиженныхъ мѣстахъ. Последняя мысль служить темой для критическаго изслѣдованія историка А. Д. Ксенопола: «Теорія Рёsslера». Правда, Ксенополу удалось въ значительной степени поколебать «балканскую» теорію Рёsslера и выдвинуть вмѣсто нея «карпатскую», но далеко не всѣ пункты новой теоріи могутъ быть приняты безъ всякихъ колебаній. Преосв. Арсенію извѣстна работа Ксенопола, и о ней онъ говоритъ довольно подробно (стр. XIV—XVII), хотя не пользуется ея конечными выводами въ соответствующемъ мѣстѣ, т. е. говоря о роли румынъ въ возстановленіи румыно-болгарскаго царства (стр. 8). Переходя къ изложенію дальнѣйшей исторіи готовъ, и ихъ пребыванія

на балканскомъ полуостровѣ, мы не находимъ болѣе подходящихъ мѣстностей для готскихъ поселеній, чѣмъ нынѣшняя Валахія и Молдавія. Поэтому съ румынскими землями и связаны имена нѣсколькихъ готскихъ мучениковъ. Святые эти слѣдующіе:

I. Никита сенаторъ римскій, пострадавшій въ 360 году, по свѣдѣтельству Мартирологія латинской церкви, «inter Gothos Danubii accolas (Dacos videlicet) martyrium passus», Νικόδημος Ἀγιορείτου, vol. I, pp. 100—101. Упоминается и у преосв. Арсенія (стр. 5).

II. Меркурій воинъ, пострадавшій, по Баронію, въ 254 г., а по греческому Прологу, въ 255 году. О немъ же у С. Erbiceanu, Istoria mitropoliei Moldavei și Sucevei, p. XV. Упоминается и у преосв. Арсенія (стр. 4).

III. Савва Стратилать, прозванный Готомъ, замученный Атанарихомъ въ 370 году и утопленный въ рѣкѣ Μουσσίον (повидимому, рѣка Бузеу [Buzău] на границѣ Валахія и Молдавія). Упоминается у преосв. Арсенія (стр. 4).

IV. Θεοτίμης епископъ томитанскій, Acta Sanctorum, vol. XI, p. 753. Память 20 апрѣля.

V. Елевѣрій епископъ иллірійскій, впоследствии обезглавленный въ Римѣ. Житіе его у Симеона Метафраста Acta SS. vol. XI Supplem. p. 10.

Намъ казалось бы, что списокъ этотъ можно значительно пополнить хотя-бы на основаніи сводныхъ редакцій агиографическихъ памятниковъ, собранныхъ въ «Православномъ Мѣсяцесловѣ Востока» архіеп. Сергія. Преосв. Арсеній упоминаетъ только о трехъ изъ указанныхъ мучениковъ и св. Квиринѣ, брошенномъ въ рѣку Савву, въ 310 году, ссылаясь на еписк. Пореврія, «Проповѣдники въ Болгаріи, Молдо-Валахія» и т. д. (стр. 30). Далѣе, къ этому же отдѣлу могли бы относиться посланія іерарховъ готской церкви къ церкви каппадокійской. Изъ нихъ мы узнаемъ кое-что о мученіи Саввы, прозваннаго Готомъ, и о существованіи какой-то церкви въ предѣлахъ нынѣшней Румыніи (Acta Sanctorum, vol. XI, Anex., p. 2. Румынскій переводъ напечатанъ впервые въ журналѣ Biserica Ortodoxa Română, ап. 1890, pp. 817—825, епископомъ арджейскимъ Тимупшемъ. Писаніе Василія у Migne, vol. IV, pp. 637—639). За этимъ слѣдовали-бы Посланія Василія Великаго къ солунскому епископу Асхолію, гдѣ говорится о полученіи отъ Сорана, родственника Асхолія и управителя Малой Скиѣи, мощей одного мученика. К. Ербичяну думаетъ, между прочимъ, что здѣсь рѣчь идетъ именно о св. Саввѣ Готѣ. Можно было-бы привести, пользуясь книгой Ербичяну, подробный списокъ святыхъ, пострадавшихъ въ траяновой и авреліановой Дакияхъ, на основаніи изданія болландистовъ; такъ-какъ это изданіе еще не доведено до конца, то имена святыхъ, празднуемыхъ въ ноябрѣ и декабрѣ, не вошли въ списокъ румынскаго историка. Тѣмъ не менѣе, здѣсь находимъ уже 58 именъ. Наблюденія надъ ними даютъ возможность распредѣлить ихъ въ слѣдующемъ порядкѣ:

I. Большинство ихъ, несомнѣнно, латинскія: Maximus, Acutionis, Vitus,

Acutus, Aeterius, Capitonis, Leancula, Secundus, Sergius, Optatus, Vircus, Ronignus, Rufus, Patricius, Quintilianus, Aquilianus, Victoris, Iulius, Martialis, Servulus, Quirinus, Rusticus etc.

II. Меньшее количество падаетъ на имена, повидимому, греческія: Hermentis, Timotheus, Nichita, Georgius, Antigonus, Ephremus, Basileus, Eugenius, Agathadorus, Nestorie, Alexandr, Zosim, Ciril, Theotim etc.

III. Такое же приблизительно количество слѣдуетъ отнести къ именамъ и лицамъ мѣстнаго, готскаго или дако-эракійскаго происхожденія: Harisus, Ratitis, Tatia, Rogat, Dandus, Sotrasi, Verca, Ratussius, Arpila, Arbela, Hagna, Rhya, Egatrace, Hescous, Sigetza, Suerila, Suimpla, Philga, Baridis, Dada, Calcorus, Sadera, Gotia, Speis, Spiritus etc.

Впрочемъ, эту часть работы объ Ульфилѣ слѣдуетъ признать наиболѣе слабой, такъ-какъ въ лингвистикѣ авторъ совершенно не свѣдущъ. Онъ не обратилъ вниманія даже на то, что многія изъ именъ, считаемыхъ имъ латинскими, мы имѣемъ только въ латинской транскрипціи или огласовкѣ, что вполне понятно въ изданіи болландистовъ. Поэтому въ число латинскихъ именъ онъ помѣстилъ не только такія, какъ Eugenda, Anastasius, Evagrius, Evangelus, Basilla, но и нѣсколько несомнѣнно эракійскихъ или славянскихъ, вродѣ Syla, Matysa, Bassus и др.; кромѣ того, имя Anastasius онъ причисляетъ одновременно къ двумъ группамъ — и латинской, и греческой, Basilla — въ латинской, а Basileus — въ греческой (pp. 119, 120) и т. д. Наконецъ, мы сочли бы нужнымъ привести кое-что изъ мнѣній проф. А. Д. Ксенопола, который доказываетъ слѣды пребыванія готовъ только на юго-востокѣ Молдавіи и въ Бессарабіи, и отсутствіе ихъ въ римской Дакии. «Ни одинъ изъ многочисленныхъ (?) источниковъ, — говоритъ онъ, — не указываетъ хотя-бы на одно нашествіе готовъ именно изъ римской Дакии; наоборотъ, театромъ военныхъ дѣйствій ихъ служили восточныя земли Румыніи, въ сосѣдствѣ съ Чернымъ моремъ». Вторымъ доказательствомъ того, что Дакия не была занята готами, служить почти полное отсутствіе готскаго элемента въ румынскомъ языкѣ. Остатки готскаго вліянія въ румынскомъ языкѣ можно, пожалуй, видѣть въ словѣ *hoț* = воръ, разбойникъ, образовавшемся изъ *Got* путемъ перехода *g* въ *h*; въ самомъ дѣлѣ, когда приходили готы, являлись и хоцы (*hoții*), такъ что эта этимологія кажется намъ правдоподобной. Другое слово готскаго происхожденія можно найти во второй составной части названія *socostirc* = аистъ, первая часть котораго напоминаетъ латинское *ciconia* (?), а вторая — готское *storc*, нѣмецкое *Storch*. Но болѣе вѣроятно то, что отъ готовъ получилось названіе рѣки *Moldova*, а именно отъ *mulde* (sic) = прахъ, пыль. Такого же происхожденія и многія рѣки въ нѣмецкихъ земляхъ: *Mulde*, *Moldau*, напримѣръ, въ Саксоніи, Чехіи. Въ то же время, въ современномъ болгарскомъ языкѣ, какъ доказываетъ I. Шафарикъ въ своихъ «Славянскихъ Древностяхъ», не мало словъ готскаго происхожденія. Слѣдовательно, дако-римляне никогда не оставляли ихъ древней родины, т. е. траяновой Дакии, и не жили въ

Мизіи вмѣстѣ съ готами. Если у послѣднихъ и были какія-нибудь сношенія съ дако-римлянами, то сношенія или враждебнаго характера, или же мимолетныя, случайныя, но едва-ли миролюбивыя. А мы знаемъ, что только такого именно рода сношенія могутъ повести къ заимствованіямъ одного народа у другого въ области культуры или языка. Поэтому надо полагать, что на сѣверѣ отъ Дуная поселилась самая незначительная часть готовъ» («Istoria românilor din Dacia Trajana, ed. popul., vol. II, Jasi, 1896 an., pp. 3—10). Конечно, многія сужденія Ксенопола поражаютъ своей наивностью и обнаруживаютъ свое «служебное» значеніе для излюбленнаго вопроса объ исконной родинѣ румынскаго элемента въ Дакии; тѣмъ не менѣе, русскому изслѣдователю нужно было бы указать на существованіе въ румынской ученой литературѣ подобнаго, хотя-бы и не вполне вѣрнаго мнѣнія.

Замѣтимъ еще, что не правъ г. Ербичяну, когда обвиняетъ румынскія Миней, изданныя въ Немецкомъ монастырѣ въ 1807—1815 годахъ. Онъ заявляетъ, что «не нашелъ въ нихъ ничего интереснаго по данному вопросу. Эти житія переведены съ русскаго, и что касается датъ, названій личныхъ и географическихъ, то въ этомъ отношеніи они очень ненадежны и часто могутъ ввести въ заблужденіе изслѣдователя, такъ какъ лишены всякой исторической критики» (p. 117). Вся эта замѣтка вызвана, очевидно, недоразумѣніемъ. Ербичяну не знаетъ, что Малыя Миней Дмитрія Ростовскаго, послужившія оригиналомъ для румынскаго перевода, сами по себѣ даютъ совершенно искаженный текстъ, и полагаться на нихъ нельзя. Сравнительно съ ними, большаго довѣрія заслуживаютъ Миней митр. Макарія, въ особенности при сравненіи съ греческими оригиналами или старыми славянскими переводами. Уже преосв. Мелхиседекъ доказалъ («Viața și scrierile lui Grigorie Țamblac». București, 1884. Revista p. istoric, archeologie etc., vol. II), насколько искажено было Житіе влчч. Іоанна Сочавскаго, написанное Григоріемъ Цамблакомъ въ самомъ началѣ XV вѣка, — въ передѣлкѣ митр. Молдавскаго Варлаама (1632—1653 гг.). Такимъ образомъ, напрасно ожидать отъ позднихъ румынскихъ Миней какихъ-нибудь важныхъ агіографическихъ матерьяловъ для вопроса о христіанскихъ мученикахъ, пострадавшихъ въ III—V вѣкахъ въ предѣлахъ древнихъ Дакии.

Игнорированіе не разъ упомянутымъ трудомъ букурештскаго профессора лишаетъ интереса нѣкоторыя страницы книги преосв. Арсенія, и намъ кажется, что никомъ образомъ нельзя обойти вопросъ, напри-мѣръ, о главныхъ чертахъ ученія Ульфила, близкаго къ аріанскому. Послѣднее обстоятельство объясняется, между прочимъ, тѣмъ, что аріанское пониманіе скорѣе могло быть усвоено новообращеннымъ варварскимъ народомъ, чѣмъ чистое и высокое ученіе Никейскаго собора. Обѣ главы, посвященныя этому вопросу у г. Ербичяну, представляютъ изложеніе выводовъ и наблюденій нѣмецкихъ ученыхъ — Гримма, Вайца, Массмана, Книттеля, Крафта, Квауера и другихъ, и въ результатѣ выяс-

няется характеръ появившейся среди готовъ Авдіевой ереси. Этотъ фактъ намъ представляется важнымъ въ томъ отношеніи, что преосв. Арсеній отрицаетъ правильность церковной организаціи у румынъ вплоть до основанія молдавскаго государства въ половинѣ XIII вѣка (стр. 9); но историческія извѣстія намекаютъ на нѣчто иное. «Мы узнаемъ изъ Епифанія, — говоритъ румынскій ученый, — что одинъ фанатичный еретикъ, по имени Авдій или Audaeus, изгнанный изъ предѣловъ Евфрата за свое пагубное ученіе и высланный въ предѣлы Скиѳіи къ берегамъ Чернаго моря, не имѣя возможности распространять свою ересь тамъ, такъ какъ жители Скиѳіи были слишкомъ грубы для этого, — перешелъ въ траянову Дакію къ готамъ и здѣсь широко распространилъ свою ересь, увлекши въ свой толкъ множество готовъ и варваровъ. Авдій дошелъ до внутреннихъ областей готовъ, проповѣдуя на пути свое ученіе. Ему удалось скорѣе организовать собственную еретическую церковь, нѣсколько монастырей, и совершать въ нихъ богослуженіе, согласное своему неправильному ученію, въ особенности въ вопросѣ о Пасхѣ. Впослѣдствіи, съ увеличеніемъ числа приверженцевъ, Авдій организовалъ и іерархію, имѣя при себѣ двухъ епископовъ — Уранія и Сильвана. Въ какомъ же направленіи шла проповѣдническая дѣятельность Авдія? Разумѣется, съ полной вѣроятностью слѣдуетъ предположить, что этотъ еретикъ распространялъ свое ложное ученіе въ тѣхъ какъ-разъ мѣстностяхъ, гдѣ проповѣдовалъ и Ульфилъ. Они были современниками, но совершенно противоположными по ученію: одинъ былъ православный (?), другой — осужденный еретикъ. Изъ словъ Епифанія видно, что Авдій направилъ свою миссіонерскую дѣятельность на Молдавію, Валахію, до рѣки Бузеу, и нынѣшнюю Трансильванію. По его же показаніямъ, первое гоненіе на готовъ было поднято Атанарихомъ, правителемъ вестготовъ, и имѣло ввиду авдіанъ. Далѣе, если предположить, что религіозная секта Авдія нашла себѣ мѣсто среди православныхъ жителей Валахіи и Олтеніи (т. е. Малой Валахіи), то ни въ коемъ случаѣ нельзя будетъ объяснить, почему еретики были изгнаны, а Ульфилъ со своими единовѣрцами ушелъ за Дунай. Вотъ почему скорѣе надо думать, что Ульфилъ жилъ на югѣ, а авдіены на западѣ. Могъ ли Ульфилъ, который втеченіе всего своего управленія христіанской церковью траяновой Дакіи былъ ревностнымъ православнымъ, могъ ли онъ допустить, чтобы среди его единовѣрцевъ гнѣздилась ересь и схизма? Вѣдь онъ зналъ, навѣрное, что Авдій былъ изгнанъ изъ своего отечества именно за неправильное и опасное ученіе. Вотъ тѣ соображенія, которыя даютъ намъ возможность предполагать, что Ульфилъ скорѣе направилъ свою миссіонерскую дѣятельность на вестготовъ съ цѣлью искоренить новую ересь, съ такой силой распространившуюся среди варваровъ». Такимъ образомъ, эта борьба даетъ намъ понять, что какая-то церковная организація несомнѣнно существовала.

Оставляя въ сторонѣ приведенныя нами подробности изъ исторіи

христианства на Дунаѣ въ IV в., преосв. Арсеній говоритъ о подчиненіи дакійскихъ епископовъ сирійскому архіепископу, зависѣвшему отъ Рима, а съ половины V в. — солунскому, подчиненному Константинопольскому патріарху; одновременно съ этимъ императоръ Θεодосій II издаетъ указъ объ управленіи Дакии своимъ синодомъ, причемъ должны быть сохраняемы каноническія связи съ византійской столицей. Затѣмъ слѣдуетъ разсказъ объ Юстиніановой XI новеллѣ, извѣстный отрывокъ изъ посланія Юстиніана къ архіепископу Кателіану и заключеніе, что съ 535 года христианская церковь траяновой Дакии вошла въ юрисдикцію первой Юстиніаны. За краткимъ изложеніемъ сношеній ея съ Охридомъ авторъ переходитъ къ первымъ извѣстіямъ о независимыхъ румынскихъ воеводахъ, которые, какъ государи самостоятельные, несомнѣнно, заботились и о своихъ собственныхъ религіозныхъ центрахъ; въ 1234 году папа Григорій IX пишетъ о куманскомъ епископѣ, имѣвшемъ мѣстопробываніе около г. Вранчи: «Въ епископатѣ кумановъ находится народъ, именуемый валахами (*vasantur volachi*). Считаюсь христианами, они презируютъ римскую церковь и приѣмлютъ таинства не отъ достолюбезнаго брата нашего, епископа кумановъ, а отъ псевдо-епископовъ, держащихся греческаго обряда». Однимъ словомъ, въ это время румыны имѣли своихъ собственныхъ православныхъ епископовъ, что даетъ автору возможность говорить о началѣ національной церкви у румынъ. Дальнѣйшія главы заняты исторіей первыхъ сношеній Молдавскаго еписк. Іосифа I Мушата съ константинопольскими патріархами Антоніемъ и Матвеемъ, окончившихся признаніемъ каноничности посвященія молдавскихъ владыкъ отъ галичскаго митрополита Антонія. Затѣмъ преосв. Арсеній передаетъ исторію шести епархій Молдавіи, подробно останавливаясь на болѣе выдающихся архіереяхъ, на сношеніяхъ ихъ съ византійскими, юго-славянскими и русскими іерархами. Несмотря на нѣкоторую неполноту, «Исслѣдованія и монографіи» даютъ много новаго, возбуждаютъ массу интересныхъ вопросовъ, производятъ впечатлѣніе серьезнаго научнаго труда и мѣстами написаны красиво.

А. И. Яцимирскій.

2. Новые журналы, поступившіе въ Редакцію.

Byzantinische Zeitschrift.

Band XVI (1907). Heft 1 — 2.

	стр.
D. Serruys, Recherches sur l'Épitomé	1—51
Ed. Luigi De Stefani, Per le fonti dell' Etimologico Gudiano.	52—68
Ed. Kurtz, Unedierte Texte aus der Zeit des Kaisers Johannes Komnenos	69—119

Ed. Kurtz, Christophoros von Ankyra als Exarch des Patriarchen Germanos II.....	120—142
Karl Praechter, Zum Enkomion auf Kaiser Johannes Batatzes den Barmherzigen.....	143—148
Paul Maas, Zu Nikephoros Chrysoberges.....	149
Pavle Popović, La «Manekine» grecque et la source italienne.....	150—155
Pavle Popović, La biographie de Kasia dans la littérature serbe.....	155
Jean Psichari, A propos du «Weiberspiegel».....	156—167
Sebastian Haidacher, Chrysostomos-Fragmente im Maximos-Florilegium und in den Sacra-Parallela.....	168—201
A. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Λείψανον κονδακαρίου συναϊτικού.....	202—203
H. Grégoire, Saint Démétrianos, évêque de Chytri (île de Chypre).....	204—240
Περικλέους Γ. Ζερλέντου, Ἀντώνιος ὁ Βυζάντιος.....	241—253
Gawril Kazarow, Die Gesetzgebung des bulgarischen Fürsten Krum.....	254—257
Paul Maas, Zu Romanos 181'.....	257
William Miller, Der älteste Stammbaum der Herzöge von Naxos.....	258—261
Π. Ν. Παπαγεωργίου, Δύο μολυβδόβουλλα.....	261
M. Vasmer, Neugriechisch τριάντα usw.....	262—265
Βασιλείου Κ. Στεφανίδου, Οἱ κώδικες τῆς Ἀδριανουπόλεως....	266—284
Περικλέους Γ. Ζερλέντου, Βυζαντιακὴ ἐπιγραφή ἐκ Νάξου.....	285—286
E. Μ. Αντωνιάδου, Περὶ τῶν ἀχειροποιήτων τῆς ἁγίας Σοφίας εἰκόνων.....	287—288

Извѣстія Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ.

Томъ X (1905).

Ματѣριαлы для болгарскихъ древностей Абоба-Плиска. Съ альбомомъ въ 117 таблицъ и 58 рисунками въ текстѣ.

Revue de l'Orient Chrétien.

1906. № 1.

M-gr Addaï Scher, Étude supplémentaire sur les écrivains syriens orientaux.....	1—33
F. Bouvier, La Syrie à la veille de l'usurpation Tulunide (avant 878).....	34—49
E. Blochet, Les monnaies mongoles de la collection Decourdemanche.....	49—59
B. Evetts, Le rite copte de la prise d'habit et de la profession monacale.....	60—73

	СТР.
F. Tournebize, Histoire politique et religieuse de l'Arménie ..	74—91
F. Mangelot, L'origine espagnole du Filioque	92—100
L. Delaporte, Note sur de nouveaux fragments sabidiqnes du Pasteur d'Hermas.....	101—102
F. Nau, Une lettre du R. P. Constantin Bacha sur un nouveau manuscrit carchonni de la chronique de Michel et sur Théodore Abou-Kurra.....	102—104

1906. № 2.

E. Blochet, Les monnaies mongoles de la collection Decourde- manche (fin)	113—129
B. Evetts, Le rite copte de la prise et de la profession mona- cale (fin)	130—148
L. Leroy, Les synagogues des juifs, texte arabe de Macrizi et traduction française	149—162
F. Tournebize, Les cent dix-sept accusations présentées à Be- noît XII contre les Arméniens	163—181
M-gr. Addai Scher, Analyse de l'histoire du couvent de Sa- brišo de Beith Qoqa.....	182—197
F. Nau, Notes sur les mots πολιτικός et πολιτευόμενος et sur plusieurs textes grecs relatifs à Saint Étienne	198—216

1906. № 3.

J. Bousquet, Vie d'Olympias la diaconesse	225—250
M. Asin y Palacios, Description d'un manuscrit arabe-chré- tien de la bibliothèque de M. Codera	251—273
F. Tournebize, Les cent dix-sept accusations présentées à Be- noît XII contre les Arméniens (suite).....	274—300
L. Delaporte, Le Pasteur d'Hermas. Nouveaux fragments sa- hidiques.....	301—312
F. Nau, Note sur un manuscrit syriaque.....	313—317
Amedée Gastoné, Curieuses annotations de quelques manu- scrits byzantins.....	317—327
F. Nau, Notes sur les manuscrits de Paris qui renferment la notice biographique d'Antiochus, moine de S.-Sabba	327—331

Échos d'Orient.

9 année. № 60. Septembre 1906.

S. Vailhé, L'église maronite du V au IX siècle.....	257—268
G. Gaude, Inscriptions latines et grecques d'Iconium	268—270
J. Pargoire, Saint Joseph de Thessalonique	278—282

СГР.

R. Bousquet, Philothée Bénizélou	288—292
V. Tchaplíkof, Le tombeau d'Euthyme de Tîrnovo.....	292—298
M. Théarvie, Note de chronologie byzantine.....	298—300
J. Pargoire, Constantinople: les dernières églises franques...	300—308

9 année. № 61. Novembre 1906.

S. Vailhé, L'église maronite du V au IX siècle (fin).....	344—351
J. Pargoire, S. Joseph de Thessalonique (fin).....	351—356
G. Mérbian, Dédicaces religieuses de Dorylée.....	356—360
J. Pargoire, Constantinople: le monastère de l'Evergétis	360—377

10 année. № 62. Janvier 1907.

M. Jugie, Le mot transsubstantiation chez les Grecs avant 1629.	5—12
L. Dressaire, L'ancienne église de la Nutrition à Nazareth...	31—41
S. Pétridès, Sceau capitulaire de l'Hôpital.....	42—43
J. Pargoire, Les métropolitains d'Éphèse au XIII siècle.....	49—50

Νέα Σιών.

Ἔτος Γ' (1906). Τεύχος ζ' — η'.

Ἀρχιμ. Χρυσοστόμου Ἀ. Παπαδοπούλου, Οἱ Πατριάρχαι Ἱεροσολύμων ὡς πνευματικοὶ χειραγωγοὶ τῆς Ῥωσίας κατὰ τὸν ιζ' αἰῶνα	2—31
Διακόνου Σωφρονίου Εὐστρατίου, Μιχαὴλ ὁ Γλυκᾶς.....	32—48
Διακόνου Κλήμεντος Καρναπᾶ, Ὁ Πατριάρχης Ἀντιοχείας Σίλβεστρος ὁ Κύπριος	49—67
Γεωργίου Ν. Ματζάκη, Ἐννοια τοῦ Σπερματικοῦ Λόγου κατὰ τὸν Ἰερὸν Ἰουστίνον, φιλόσοφον καὶ μάρτυρα.....	68—74

Ἔτος Γ' (1906). Τεύχος θ'.

Ἀρχιμ. Χρυσοστόμου Ἀ. Παπαδοπούλου, Οἱ Πατριάρχαι Ἱεροσολύμων ὡς πνευματικοὶ χειραγωγοὶ τῆς Ῥωσίας κατὰ τὸν ιζ' αἰῶνα.....	177—196
† Ἀγγιᾶλου Βασιλείου, Ἡ Ἐκκλησιαστικὴ Νομοθεσία δύο ἀγίων ἀδελφῶν (370—385).....	197—213
Διακόνου Πολυκράτους Λουβάρεως, Ἐπιγραφαὶ ἐκ τοῦ τόπου τοῦ μαρτυρίου τοῦ πρωτομάρτυρος καὶ Ἀρχidiaκόνου Στεφά- νου.....	247—249

Ἔτος Γ' (1906). Τεύχος ι'.

† Ἀγγιᾶλου Βασιλείου, Ἡ Ἐκκλησιαστικὴ Νομοθεσία δύο ἀγίων ἀδελφῶν (370—385).....	273—289
---	---------

СТР.

Διακόνου Κλήμεντος Καρναπᾶ, Ὁ Πατριάρχης Ἀντιοχείας Σίλβεστρος ὁ Κύπριος	290—313
Ἀρχιμ. Χρυσοστόμου Ἀ. Παπαδοπούλου, Οἱ Πατριάρχαι Ἱεροσολύμων ὡς πνευματικοὶ χειραγωγοὶ Ῥωσίας κατὰ τὸν ἰζ' αἰῶνα	314—329

Ἔτος Γ' (1906). Τεῦχος ια'.

† Ἀγχιάλου Βασιλείου, Ἡ Ἐκκλησιαστικὴ Νομοθεσία δύο ἀγίων ἀδελφῶν (370—385)	385—392
Ἀρχιμ. Χρυσοστόμου Ἀ. Παπαδοπούλου, Οἱ Πατριάρχαι Ἱεροσολύμων ὡς πνευματικοὶ χειραγωγοὶ τῆς Ῥωσίας κατὰ τὸν ἰζ' αἰῶνα	413—428
Διακόνου Κλήμεντος Καρναπᾶ, Ὁ Πατριάρχης Ἀντιοχείας Σίλβεστρος ὁ Κύπριος	429—444

Ἔτος Γ' (1906). Τεῦχος ιβ'.

Ἀρχιμ. Χρυσοστόμου Ἀ. Παπαδοπούλου, Οἱ Πατριάρχαι Ἱερο- σολύμων ὡς πνευματικοὶ χειραγωγοὶ τῆς Ῥωσίας κατὰ τὸν ἰζ' αἰῶνα	481—498
Διακόνου Κλήμεντος Καρναπᾶ, Ὁ Πατριάρχης Ἀντιοχείας Σίλβεστρος ὁ Κύπριος	498—514

ΟΤΔѢЛЪ III

Ι. ΜΕΛΕΙΑ ΟΤΑΤЪ И ЗАМѢТЕН.

Δεύτεραι ᾠδαὶ ἀσματικῶν κανόνων.

Ἐτεῖ 1900-ῳ ἔγραψα ἐν τῇ «Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» ταῦτα· «Πολλοὶ τῶν ἐν τοῖς ἐντύποις μηναίοις ἑσματικῶν κανόνων εἶχον ἐξ ἀρχῆς συνταχθῇ μετὰ δευτέρας ᾠδῆς, ἥτις διὰ λόγους εἰσέτι μὴ γνωστοὺς ἀκράβως εἶχεν ἀρχίσει ν' ἀποβάλληται εἰς χρόνους σφόδρα μεταγενεστέρους τοῦ δεκάτου αἰῶνος. Ἡ ἐκ λογοτεχνικῆς ἐπόψεως παράλογος αὕτη ἀποβολὴ συνετέλεσεν εἰς τὸ νὰ καταστραφῶσιν ἀναρίθμητοι ὕμνοι διαφόρων ἱερῶν ὕμνογράφων τοῦ ὁγδόου καὶ ἐνάτου ἰσως δὲ καὶ αὐτοῦ τοῦ δεκάτου αἰῶνος· καὶ τοσοῦτον εἶναι σπάνια σήμερον ἐν τοῖς κώδιξιν αἱ δεύτεραι τῶν πανηγυρικῶν κανόνων ᾠδαί, ὥστε μιᾷ ἐκάστης αὐτῶν ἡ ἀνέυρεσις εἶναι λογοτεχνικῶς ἀξία μεγάλης τιμῆς. Τοιαύτης ᾠδῆς ἡ ἀνέυρεσις, ᾠδῆς ἀνηκούσης δηλαδὴ εἰς ἓνα τινὰ τῶν ἐντύπων κανόνων, συμπληροῖ τοῦτον οὕτως, ὥστε τοῦ λοιποῦ νὰ θεωρῇται τελειότατος. Ἡμεῖς ἄλλοτε περὶ τῆς 2-ας ἐν τοῖς πανηγυρικοῖς κανόσι πραγματευθέντες ᾠδῆς ἠδυνήθημεν τούτων τινὰς νὰ συμπληρώσωμεν, εὐρόντες τὰς δευτέρας αὐτῶν ᾠδὰς ἐν τισὶ παλαιοτάτοις τῶν μηναίων ἀντιγράφοις¹⁾· ἐπταὶ δὲ παρελθόντων ἔκτοτε ἐτῶν εὗρομεν μόνην τὴν 2-αν ᾠδὴν τοῦ κανόνος τῆς 22-ας Ἀπριλίου, ὅστις ἐξυμνεῖ τὸν ὅσιον Θεόδωρον τὸν Συκεώτην²⁾. Κατόπιν ὡς προσθήκην εἰς ταῦτα ἔγραψα τὰ ἐξῆς³⁾· «Ἄλλ' ἔτος εἰσέτι δὲν παρήλθεν---, καὶ ἰδοὺ κατ' ἀγαθὴν τύχην ἐν τῇ ἀρχῇ τοῦ 1901-ου ἔτους ἠξιώθημεν ἐντὸς ἐνὸς καὶ μόνου ἀντιγράφου νὰ εὗρωμεν τρεῖς ὁμοῦ δευτέρας ᾠδὰς, ὧν δύο συμπληροῦσιν εὐτυχῶς ἰσαριθμούς κανόνας ἀτελεῖς ἐν τῷ μηναίῳ τοῦ Δεκεμβρίου ὑπάρχοντας. Λαμβάνοντες λοιπὸν ὑπ' ὄψει τὰς ἡδὴ εὑρεθείσας ὀκτὼ δευτέρας ᾠδὰς κανόνων, οἵτινες ἔτι καὶ νῦν εἶναι ἐν χρήσει, παρατηροῦμεν ὅτι εἰς ἀναπλήρωσιν τῶν ἐν τοῖς Μηναίοις κεκολωμένων κανόνων μένει νὰ ζητήσωμεν τεσσαρά-

1) Ὅρα τὸ ἡμέτερον «Σχεδιάσμα περὶ τῶν λειτουργικῶν Μηναιῶνα». Ἐν Περτροπολεὶ 1894, σ. 8, 12 καὶ 26—48. Βυζαντινὰ Χρονικά, τ. 1, σ. 348, 352 καὶ 368—388.

2) Ἐκκλησ. Ἀλήθεια, ἔτ. Κ', 1900, σ. 388—390.

3) Αὐτόθι, ἔτ. ΚΑ', 1901, σ. 37—39.

κοντα και εξ ἑτι δευτέρας ψδᾶς. Ἡμεῖς ἔχομεν δι' ἐλπίδος, ὅτι και αὐται θὰ εὐρεθῶσι, διότι ἀν ἐξ ἀπλῆς περιεργείας και οὐχ) ἐξ εἰδικῆς ἐρεύνης συνέβη νὰ ἐπανεύρωμέν τινας, βεβαίως ἐν καιρῷ συστηματικῆς ζητήσεως και πᾶσαι θὰ φανερωθῶσιν αἱ λοιπαί.

Μετὰ τοῦτο περιῆλθεν εἰς γνῶσίν μου, ὅτι ἀνευρέθη και τύποις ἐξεδόθη καταλλήλως ἡ 2-α ψδὴ τοῦ τῆς 30-ῆς Μαρτίου κανόνος, τοῦ εἰς Ἰωάννην τὸν τῆς Κλίμακος, οὗ ἡ ἀκροστιχίς: «Κλίμαξ πέφηνας τῶν ἀρετῶν, παμμάκαρ»¹⁾. Πρὶν δὲ ἡ λήξῃ τὸ 1901-ον ἔτος εὗρον τέσσαρας ἑτι δευτέρας ψδᾶς ἀνηκούσας εἰς ἰσαριθμούς κεκολοβωμένους κανόνας τοῦ Φεβρουαρίου²⁾, και οὕτως ἐμελλε νὰ συμπληρωθῶσιν εἰσέτι τεσσαράκοντα και εἰς κανόνες.

Εὗρημα ὁμως ἀνέλπιστον γενόμενον ἐν τῷ παρελθόντι 1905-ῳ ἐναυτῷ ὑπὸ τοῦ λογιωτάτου μοναχοῦ και φύλακος τῆς πλουσίας εἰς ἑλληνικά χειρόγραφα βιβλιοθήκης τῆς ἐν Ἀθῶ μονῆς τοῦ ἀγίου Παντελεήμονος κυρίου Ματθαίου καταβαίνει νῦν τὸν εἰρημένον ἀριθμὸν εἰς τριάκοντα και ὀκτώ· εὖρε δηλαδὴ οὗτος ἐν ἐξαμῆνῳ χειρογράφῳ τοῦ 1344-ου ἔτους τέσσαρας δευτέρας ψδᾶς κανόνων ἥδη γνωστῶν μὲν ἀλλὰ και τούτων κεκολοβωμένων ἐν τῷ μηναίῳ τοῦ Σεπτεμβρίου³⁾: ἀς παραλαμβάνων ἐκ φιλόφρονος πρὸς με τοῦ πατρὸς Ματθαίου γράμματος δημοσιεύω νῦν τὸ πρῶτον ἐνταῦθα, ὁμολογῶν ἅμα δικαίως τῷ εὐτυχῇ εὐρέτῃ χάριτας θεοῦ ὅτι πλείστας.

Ἐν τῷ 7-ῳ φύλλῳ τοῦ ῥηθέντος κώδικος (ἀριθ. 704 βιβλιοθ. ἀγ. Παντελεήμονος) εὐρίσκεται ἡ 2-α ψδὴ τοῦ ψαλλομένου τῇ 5-ῃ Σεπτεμβρίου κανόνος εἰς τὸν προφήτην Ζαχαρίαν, οὗ ποιητῆς Θεοφάνης ὁ Γραπτός, ἡ δὲ ἀκροστιχίς: «Τοῦ Π[ΡΟΔΡ]όμοιο τοκῆα κροτῶ σοφὸν ἀρχιερεῖα». Τὸ κείμενον τῆς ψδῆς ταύτης, δι' ἧς ἥδη συμπληροῦται ἡ τεχνικὴ τοῦ κανόνος μορφή, ἔχει οὕτως:

Ῥδὴ β'.

«Πρόσεχε*, οὐρανὲ καὶ λαλήσω».

Ῥήμασι* Γαβριὴλ ἀπιστήσας
τοῦ ἀρχαγγέλου, σοφέ,
σιωπὴν κατεκρίθης,
προφῆτα θεομακάριστε.

Ὁλβιος* ἀναπέφηνας ὄντως
τὸν βαπτιστὴν τοῦ Χριστοῦ
Ἰωάννην γεννήσας,
θεόφρον ἀξιοθαύμαστε.

1) Μηναιᾶ τοῦ ὅλου ἐναυτοῦ. Τόμος Δ' περιέχων τὴν ἀνήκουσαν ἀκολουθίαν τῶν Μαρτίου και Ἀπριλίου μηνῶν. Ἐκδοσις πρώτη ἐν πλείστοις μέρεσι ἀκριβῶς διορθωθείσα κατὰ παλαιότατα χειρόγραφα, και αὐξηθεῖσα τῇ τοῦ Τυπικοῦ προσθήκῃ. Ἐν Ῥώμῃ 1898 σ. 215.

2) Ὅρα τὸ ἡμέτερον ἐν Ἐκκλ. Ἀληθεία (ΚΑ', 1901, σ. 425 — 427 και 468 — 470) ἄρθρον: «Καὶ πάλιν περὶ τῆς δευτέρας ψδῆς τῶν ἁσματικῶν κανόνων».

3) Τὸ ῥηθὲν χειρόγραφον περιέγραψεν ὁ καθηγητῆς Λάμπρος ἀνεπαρκῶς περιέχει δὲ τὰς ἀκολουθίας ἐξ μηνῶν ἀπὸ Σεπτεμβρίου μέχρι τέλους Φεβρουαρίου. Πρβλ. Σ. Λάμπρου Κατάλ. τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ Ἀγίου Ὁρους ἑλληνικῶν κωδίκων. Ἐν Κανταβριγίᾳ, 1895—1900, τ. 2, σ. 418, ἀριθ. 6211.

Δύναμιν * ἐκ Θεοῦ δεδεγμένη
τὸν ὑπὲρ πάντας βροταῖς
Ἐλισάβετ ἡ σταῖρα
ἀρρήτως ἐκυοφόρησεν.

Θεοτοκίον.

Ῥήγνυσι * τοὺς τῆς φύσεως νόμους
τῷ ἀσπασμῷ σου, ἀγνή,
ὁ Ἰωάννης σικυρτήσας,
παρθένε θεομακάριστα.

Ἐν τῷ 65-φ φύλλῳ εὑρίσκεται ὁ κανὼν Ἰωσήφ εἰς τὸν ἀπόστολον Κοδράτον, οὗ ἡ ἀκροστιχίς· «Σοί, Κ[ΟΔΡΑ]τε μέγιστε τοὺς ὕμνους πλέκω», ἔχων καὶ τὴν ἐξῆς δευτέραν ᾠδὴν:

Ῥδὴ β'.

«Θεὸς ἀληθινὰ * τὰ ἔργα αὐτοῦ,
καὶ πᾶσαι * αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ κρίσεις».

Ὁ λόγος σου, σοφέ,
τῆς ἀλογίας * ἐρρύσατο
τὰ πλανώμενα ἔθνη.

Διέπρεψας καλῶς
ὡς στρατιώτης *, μακάριε,
ἐν τῷ Εὐαγγελίῳ.

Ῥημάτων σου, σοφέ,
ἡ θεία χάρις * τὴν ἄσοφον
ἀπεμώρανε πλάνην.

Θεοτοκίον.

Ἀγνείας καθαρὸν,
ἀγνή, χωρίον * ἐχώρησας,
τὸν ἀχώρητον Λόγον.

Ἐν τῷ 74-φ φύλλῳ ὁ τῆς 25-ης Σεπτεμβρίου κανὼν Ἰωσήφ εἰς τὴν ὁσίαν Εὐφροσύνην, οὗ ἡ ἀκροστιχίς· «Ὑμνο[ΙΣ ΣΕ] 1) μέλπω προφρόνως, Εὐφροσύνη», ἔχων καὶ οὗτος τὴν ἐξῆς δευτέραν ᾠδὴν:

Ῥδὴ β'.

«Ἰδετε, ἴδετε * ὅτι ἐγώ».

Ἰδετε, ἴδετε,
ὅτι ἐγώ εἰμι Θεός,
φωστῆρα
ὁ ἐν ὕψει ἐγκρατείας τὴν ὁσίαν
ἀναδείξας μυστικῶς,
ἀρετῶν δαδουχίᾳ
πᾶσαν τὴν κτίσιν καταφωτίζουσαν.

1) Τὰ ἐντυπα Μηναιᾶ ἐσφαλμένως «Πόθον σοι».

Στόματος ὡς ἤντλησας
 θείου τὸν θεῖον φωτισμόν,
 στολὴν τε
 γυναικείαν σὺν ἀνδρείᾳ τῇ φρονήσει
 διαμείψασα ἀνδρῶν ¹⁾

Σάρκα ἐνέκρωσας ²⁾
 θείαν ποθήσασα ζωήν·
 ἀγῶνας
 ἀνδρικούς, μετὰ ἀνδρῶν συνωκισμένη,
 ἐπεδείξω ἐμμελῶς,
 χαλινούσα τὰ πάθη
 δι' ἐγκρατείας, θεομακάριστε.
 Θεοτοκίον.

Ἐλυσας, ἀχραντε,
 τῶν προπατόρων τὴν ἀράν,
 τεκοῦσα
 εὐλογίαν καὶ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν,
 Ἰησοῦν τὸν λυτρωτὴν,
 παναγία παρθένε·
 ὃν ἐκδυσώπει σῶσαι τοὺς δούλους σου.

Ἐν τῷ 81-ῳ φύλλῳ ὁ κανὼν τῆς 30-ῆς Σεπτεμβρίου εἰς τὸν ἱερομάρτυρα Γρηγόριον τῆς Μεγάλης Ἀρμενίας, οὐ ποιητῆς Ἰωσήφ ὁ Ὑμνογράφος, ἡ δὲ ἀκροστιχίς· «Τὸν γ[ΡΗΓΟ]ρον μέλω σε, μάρτυς, ποιμένα». Ἡ δευτέρα τοῦ κανόνος τούτου ἔτι δὲ ἔχει οὕτως·

Ῥδὴ β'.

«Δῶμεν μεγαλωσύνην ³⁾).

Ῥανίσι τῶν αἱμάτων
 ἀσεβείας πῦρ ἀλλότριον
 ἀπετεφρώθη·
 πιστῶν δέ, μάκαρ,
 κεχερσωμένων κατῆρδευται ψυχῇ.
 Ἦττήθη ὁ Βελίαρ·
 προβαλὼν σοι (συμ)πεπάτῃται ⁴⁾

1) Φανερώς λείπεται τῷ τροπαίῳ τούτῳ οἱ δύο τελευταῖοι στίχοι.

2) Σημειώσαι ὅτι ἐν τῷ στίχῳ τούτῳ ἀριθμοῦνται δεξ καὶ οὐχί (ὡς ἐν ταῖς προτέροις τροπαίῳ) ἐπὶ συλλαβαί· τοῦτ' αὐτὸ καὶ ἐν τῷ παραλλήλῳ στίχῳ τοῦ κατόπι θεοτοκίου.

3) Τὸ καίμενον τοῦ αἵμου τούτου δὲν εὐρίσκεται ἐν τῷ προχείρῳ μοι Εἰρημολογίῳ τῆς ἐνετικῆς ἐκδόσεως τοῦ ἔτους 1888. Πρβλ. ὅμως Δευτερ. λβ', 8.

4) Συμπλήρωσις ἡμετέρα, μουσικῶς μὴ ἀναγκαία· ὁ κῶδιξ ἔχει ἀπλῶς τὸ πεπάτῃται, ἂν καὶ οἱ παράλληλοι στίχοι τῶν ἄλλων τροπαίων ἀριθμοῦσι μίαν περιπλέον συλλαβὴν.

ποσί σου, μάρτυς,
 δραιοτάτοις,
 στεφανηφόρε Γρηγόριε σοφέ.
 Γονίμους άπειργάσω
 τὰς άκάρπους φρένας, ὅσαι,
 τῷ θείῳ σπόρῳ
 τῆς εὐσεβείας
 καρποφορούσας σωτήριον ζωήν.
 Θεοτοκίον.

Ὅπισω σου γυναῖκες
 τῷ δεσπότῃ προσηνέχθησαν
 άνδρειωδεῖσαι,
 παρθενομητορ,
 καὶ καδελοῦσαι τὸν δόλιον ἐχθρόν.

Τῶν οὕτω συμπληρουμένων κανόνων οἱ τρεῖς (5, 22 καὶ 30 Σεπτεμβρίου) σφύζονται καὶ ἐν παλαιᾷ σλαβικῇ μεταφράσει, γνωστῇ ἐξ άντιγράφου τῶν ἐτῶν 1095—1097, ἡτις εἶναι ἐστερημένη τῶν δευτέρων ᾠδῶν¹⁾. τὸ δὲ συμπέρασμα ὅτι ἤδη ἀπὸ τοῦ ἐνδεκάτου αἰῶνος κατεστρέφοντο οἱ κανόνες, ἀποβαλλομένων ἀπὸ τῶν άντιγράφων τῶν δευτέρων αὐτῶν ᾠδῶν.

Ἐν Πετροπόλει, 3 Φεβρουαρίου 1906.

Ἄ. Π.-Κεραμεύς.

Μέθοδος τῶν ὀκτῶ ἤχων.

Ἐν ἰδίᾳ διατριβῇ κατέγραψα ὅσα μέχρι τοῦ ἔτους 1899 ἐγίνωσκον ἐγχειρίδια πρὸς ἐκμάθησιν τῆς ἑλληνικῆς ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς²⁾. Τούτων ἱκανὰ ἐξεδόθησαν ὕστερον, ἐπειδὴ δὲ καὶ ἕτερα μέχρι σήμερον ἀνεῦρον ἐν χειρογράφοις, μὴ ἀναφερόμενα ἐν τῇ ῥηθείᾳ διατριβῇ, σκοπὸν ἔχω, τοῦ καιροῦ ἐπιτρέποντος, νὰ δημοσιεύσω ὑπὸ μορφὴν συμπληρώματος νέαν τῶν τέως ἀγνώστων μοι τούτων ἐγχειριδίων ἀναγραφὴν. Ἐνὸς ὅμως αὐτῶν προδημοσιεύω σήμερον τὸ κείμενον παρουσιάζον ὡς ἔχει ἀρχοῦν ἐνδιαφέρον ἐξ ἐπόψεως λογοτεχνικῆς.

Τοῦτο εὕρισκται ἐντὸς χειρογράφου Παπαδικῆς τοῦ ἔτους 1752, ἀνηκούσης τῇ ἐν Πετροπόλει Δημοσίᾳ Αὐτοκρατορικῇ Βιβλιοθήκῃ (ἀριθ. 139), εὐθὺς ἀμέσως μετὰ τέσσαρας διαφόρους μεθόδους Ἰωάννου Πλουσιαδηνοῦ, Ξένου Κορώνῃ καὶ Θεοδούλου τινός· σκοπὸν δὲ ἔχει νὰ διδάξῃ ἐμπράκτως τοὺς ποικίλους τρόπους τῶν ὀκτῶ τῆς μουσικῆς ἤχων, ἥτοι ὑπὸ τίτλον «Πεντηκοστάρια κατ' ἤχον» ἔχομεν ὀκτῶ ἀλλεπάλληλα τροπάρια εἰς δεκαπεντασυλλάβους πολιτικούς στίχους συνόδευομένους μὲ σημεῖα μουσικά. Ἐν ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ τροπαρίῳ

1) Ὁρα И. В. Ягичъ, Служебныя минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь, въ церковнославянскомъ переводѣ по русскимъ рукописямъ 1095—1097 г. Ἐν Πετροπόλει, 1886, σ. 045, 0189, 0228.

2) Byzant. Zeitschrift, VIII, σ. 111—121.

διὰ τῶν σημείων τούτων ἀναπαρίσταται πρακτικῶς εἰς ἕκαστος τῶν ἤχων μεθ' ὧν τῶν ποικιλοτήτων αὐτῶν ὥστε ὁ δυνάμενος νὰ ψάλλῃ ταῦτα, τὰς λέξεις μετὰ τῶν σημαδιῶν των, λαμβάνει γινώσκιν τῆς βυζαντινῆς ὀκτατηχίας, ὡς αὕτη ἐξετελείτο ἐν τοῖς καιροῖς τῶν συνθετῶν τῶν ἐν λόγῳ τροπαρίων καὶ τῶν μουσικῶν αὐτῶν σημείων. Τῶν τροπαρίων συντάκτης παρουσιάζεται ἐν τῷ τίτλῳ των εἰς πατριάρχης Γερμανὸς ἀπροσδόριστος (νοητέος δὲ ὁ 2-ος ὁμώνυμος πατριάρχης Κ'πόλεως, μετὰ τῶν ἐτῶν 1222 — 1240) ¹⁾, τοῦ δὲ μέλους αὐτῶν συνθέτης Μιχαὴλ λαμπαδάριος ὁ Ἀνανεώτης, ὃν, ἂν ἀποβλέψωμεν εἰς τὸ σύνολον τῆς μεθόδου τούτου καὶ τῶν τροπαρίων αὐτῶν, δεόν νὰ λογιζώμεθα καὶ σύγχρονον τῷ Γερμανῷ καὶ μελιστῇ ἐκ προτροπῆς ἢ παραγγελίας τῶν στίχων του. Ὁ Ἀνανεώτης δὲν εἶναι ἀγνωστος ὡς μουσικός (ἔργα αὐτοῦ φέρονται ἐν τισιν ἀντιγράφοις Παπαδικῶν, ἐπιγραφόμενα ἀπλῶς εἰς ὄνομα Ἀνανεώτου) ²⁾, ἀλλὰ νῦν τὸ πρῶτον, ὡς φαίνεται, γίνεται γνωστὸν καὶ τὸ κύριον ὄνομα καὶ τὸ ἄξιωμα αὐτοῦ. Σημειωτέον ἔτι, ὅτι τῶν Πεντηκοσταρίων τοῦ Γερμανοῦ ἀτελὲς καὶ ἡμαρτημένον ἀντίγραφον (ἔνευ δὲ μελοποιίας) εὑρεν ὁ K. Horna ἐν τῷ cod. Vatic. 207, τὴν δὲ πρῶτην αὐτῶν στροφὴν καὶ ἐν τοῖς ἀντιγράφοις τοῦ Ἀλλατίου, καταχωρίσας αὐτὴν ἐν τῷ χρησίμῳ πονηματίῳ του: *Analekten zur byzantinischen Literatur*, σ. 32. Ἄλλ' ἐνταῦθα ἡ ἐπιγραφὴ ἔχει ἄλλως, ἥτοι «Πεντηκοστάρια ψαλλόμενα τῇ Κυριακῇ» ποίημα τοῦ ἀγιοτάτου πατριάρχου κυροῦ Γερμανοῦ βασιλεῖ κυρῷ Ἰωάννῃ τῷ Βατάτζῃ· εἰς ἤχον πλάγιον. Ἦχος α'. Τὸν πρῶτον, σῶτερ» κτλ. Παρατίθεται νῦν ὡδε τὸ κείμενον τοῦ ἐν Πετροπολὶ καὶ κώδικος, ὅμως δὲ διωρθωμένον καὶ ἄνευ ἐνδείξεως ὧν τῶν ἐν τῷ κώδικι γραφικῶν σφαλμάτων.

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΑΡΙΑ ΚΑΤ ΗΧΟΝ.

Οἱ λόγοι διὰ στίχου τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν
Γερμανοῦ πατριάρχου,
τὸ δὲ μέλος κῦρ Μιχαὴλ τοῦ λαμπαδαρίου καὶ Ἀνανεώτου.

Ἦχος α'.

Τὸν πρῶτον, σῶτερ, ἐν βροτοῖς, τῶν γηγενῶν τὴν ρίζαν,
εἰς ὕδωρ πάλαι φυτουργεῖς, εἰς χλόην παραδείσου·
ἀλλ' ἐξορύττει φθονερὸς ταύτην τὴν ρίζαν ὄφρις,
ὥσπερ πασσάλῳ χρώμενος παρακοῆς τῷ ξύλῳ.
Μετὰ τὴν ριζορύχῃσιν σῆψις καὶ πρὸς τοὺς κλάδους,
καὶ πρὸς φθορὰν καταφορὰ καὶ πρὸς τὸν Ἄδην ῥίψις.

5

1) Τοῦ Γερμανοῦ τούτου γινώσκονται καὶ ἄλλοι δεκαπεντασύλλαβοι στίχοι, ὁ δὲ ῥήνος αὐτοῦ, ὃν πρῶτος ἐξέδωκεν ὁ Καيسάριος Δαπόντες ἐπ' ὀνόματι τοῦ πρώτου Γερμανοῦ (Καθρέπτης γυναικῶν. Ἐν Λιψία 1766, τ. 2, σ. 444 — 446). Περί δὲ τῶν ἀντιγράφων καὶ τοῦ συγγραφέως ὄρα K. Horna, *Analekten zur byzantinischen Literatur*. Wien 1905, σ. 31.

2) Ὁρα E. de Muralt, *Catalogue des manuscrits grecs de la Biblioth. Impér. Publique. St.-Petersbourg 1864*, σ. 72. Ἀ. Π.-Κ., Ἱεροσολ. Βιβλιοθήκη, τ. 1, σ. 248. Κλεόπα Κοικυλίδου, Κατάλοιπα χειρογράφων Ἱεροσολυμ. Βιβλιοθήκης. Ἐν Ἱεροσολύμοις 1899, σ. 69.

Ξύλον ἐνταῦθα σταυρικόν, ὄρυγμα τὸ τοῦ τάφου
καὶ ποτισμός ἐκ σῆς πλευρᾶς, τοῦ διποτάμου ρείδρου,
καὶ ξένη μεταφύτευσις καὶ βλάστησις δευτέρα
10 ἀπὸ τῆς γῆς πρὸς οὐρανὸν ἀναστελεχουμένη,
ἐκ τῆς πρὸς Ἄδην τε δυσμῆς πρὸς τὰς ἀδύτους φαύσεις.
Δόξα σοι, δόξα, βασιλεῦ, κτίστα βροτῶν καὶ σωτήρ.

Ἦχος β'.

Δεύτερος πέφνηας Ἀδὰμ καὶ τοῦ πρώτου πρῶτος
δευτέραν κεκοινωνήκας ἀτρέπτως κοινωνίαν,
ἵνα τὴν πρωτοπάθειαν τοῦ πρώτου θεραπεύσης.
Κάκιστος δράκων παλαιστής δολίως συμπλακεῖ μοι
8 καὶ τοῖς ποσὶ τῆς πίστεως ἀστήρ ἐκ τῶν νευρῶν με
ἐπαίρει κοῦφον ἀπὸ γῆς θεώσεως ἐλπίδι,
καὶ καταρράττει παρευδὺς εἰς Ἄδου πυθμένων μέχρι
σὺ δ' οὐρανῶν ὁ βασιλεὺς κλίνας αὐτοὺς κατέβης
καὶ τὸν πεσόντα προσλαβὼν ῥίπτεις τὸν ῥίψαντά με,
10 ἥλοις ἐν ξύλῳ σταυρικῶς προσηλωθεὶς τοὺς πόδας
καὶ κεφαλὴν νεκροπρεπῶς τὴν ζωοδότιν κλίνας.
Ὅντως ὁ τρόπος πάνσοφος τῆς σῆς παλαισμοσύνης.
Ἵμνῶ σταυρὸν καὶ τὴν ταφὴν καὶ τὴν ἀνάστασίν σου.

Ἦχος γ'.

Τρίτος ὁ Κάιν ἐν βροτοῖς, πρωτότοκος ἐν τέκνοις,
παρακοῆς ἐκφόριον ὅλον ἠκανθωμένον,
καὶ τὸν δευτερογέννητον στάχυν ἐναποπνίγει,
τῆς πρὸς θεὸν φιλευσεβοῦς φθονήσας εὐφορίας.
5 Ταύτης τῆς ρίζης Ἰσραὴλ βλαστὸς ἀκανθηφόρος
ὁ πρὶν κυρίου Σαβαῶθ ἄμπελος καρποφόρος
καὶ νῦν τοῦ φυτουργήσαντος χεῖρας ὁμοῦ καὶ πόδας
αἰμάξας ἐμμανέστατα κέντροις τοῖς σιδηρείοις.
Τούτοις ἀμείβῃ, φονουργέ, τὸν φυτουργὸν τοῖς δώροις
10 καὶ τὸν ποιμένα τὸν καλόν, τὸν ἀδελφὸν ἐκ γένους,
σφάττεις καὶ θάπτεις καὶ πρὸς γῆν καταβιβάζεις Ἄδου,
..... ὡς πρόβατα τὸ πρὶν ἐν Ἄδου πυθμένας.
Ξένην ποιμαίνει ποίμανσιν ἐν σταυρικῇ τῇ ῥάβδῳ,
μύλας συνθλάττων δυσμενῶν, ἐξάγων ἐν ἀνδρείᾳ
15 καὶ παραδείσου πρὸς νομάς εἰσάγων ἐκ δευτέρου.

Ἦχ. α', 6 καταφορὰ ἐν τῷ κώδ. καταφορὰ. — 8 ποτισμός] ποτισμός [τοῦ διποτάμου] τουδιποταμου—β', 6 τῶν νευρῶν] τονευρων. — προσηλωθεὶς] προσηλωθεὶς.—γ', 12 Στίχος ἀκατάληκτος ἐμοί, ἔχων ἐν τῷ κώδιξι οὕτω σπληνησ ἡν τοὺς ως πρόβατα το πρὶν εναδου πεδυμενας.

Ἦχος δ'.

Ὁ τέταρτος ἐδράσισε τὴν κάμινον τῶν παίδων.
 Υἱὸς θεοῦ φύσει φανείς <εἰς> μέσον τῶν ἀνθρώπων,
 σβέννυσι ξύλῳ σταυρικῷ τὴν φλόγα τῆς ἀπάτης
 καὶ κόσμου τὸ συμπλήρωμα τετραμερῶς φωτίζει.
 Ὑψος καὶ βάθος ἐν σταυρῷ, μῆκος ὁρᾷ καὶ πλάτος, 5
 καὶ τὸν σταυρούμενον θεὸν ὑψιστον καταγγέλλω,
 τὰς χεῖρας ἐξαπλώσαντα πρὸς ἔνωσιν τῶν ἁκρῶν,
 πρὸς πλατυσμὸν τῆς ἀπλανοῦς εἰς ἑαυτὸν λατρείας.
 Καίτοι τὸ βάθος ἀμειδῆς Ἄδης ὁ ζοφωμένος
 μέχρι γὰρ τούτου κάτεισι ζητῶν με πλανηθέντα. 10
 Τὰ τοίνυν ἐπουράνια σὺν τοῖς καταχθονίοις,
 ἀνατολῆς κατοίκησις μετὰ τῆς ἐσπερίου,
 σταυρὸν δεικνῶ] σχηματισμῷ τὸ φῶς πεπλουτηκότα,
 σταυρὸν καὶ τὴν ἀνάστασιν τιμᾷσι τοῦ δεσπότου.

Ἦχος πλ. α'.

Εἰς κόσμον ἦλθες, κοσμουργέ, κοσμῶν τὴν ἀκοσμίαν,
 τὴν ἐξ ἐμῆς παρακοῆς ἐπισυμβᾶσαν κόσμῳ·
 ὁ πλάστης πλάσμα γέγονας ὑπὲρ τοῦ πλάσματός σου·
 ξύλου με ῥίψαντος εἰς γῆν, εἰς ξύλον ἀνατρέχας
 καὶ χεῖρας πρὸς ἀνάστασιν κειμένων μοι παρέχας, 5
 ταύτας ἀπλώσας ἐν σταυρῷ καὶ κεφαλὴν προσκλίνας.
 Μικρὰ πρὸς τὴν μεγάλην σου ταῦτα φιλανθρωπίαν.
 Θάνατος κλέπτει με· τὴν σὴν δραχμὴν ἀποσυλήσας
 εἰς Ἄδου κατωρῶρυχε τὰ σκοτεινὰ ταμεῖα·
 πύλας χαλκᾶς καὶ σιδηροῦς μοχλοὺς μοι περιστείλας, 10
 καὶ πᾶσάν μοι συνέκλεισε θύραν ἐλευθερίας.
 Οὐ φέρεις ταῦτα, δέσποτα· κατέρχῃ καὶ πρὸς Ἄδην·
 πύλας συντρίβεις καὶ μοχλοὺς, καὶ κατασχὼν τὸν κλέπτην,
 τὴν πολυτίμητον δραχμὴν εὐρὼν ἐνεκολπώσω
 καὶ τῶν ἀγγέλων τοὺς χοροὺς συγχαίρειν σοι προτρέπεις. 15
 Ὑμῶ τιμᾷ καὶ προσκυνᾷ τὴν σὴν φιλανθρωπίαν.

<Ἦχος> πλ. β'.

Εὐῆχος κῆρυξ ὁ χαλκοῦς ὅφιν ἐν ταῖς ἐρήμοις
 Χριστοῦ τὴν κοσμοσώτειραν σταύρωσιν προσαλπίζων,
 οὐ ψιδυρίζων θέωσιν ἀπατηλῶς, ὡς πάλαι,
 ἀλλὰ τρανῶς ὑποδεικνὺς θεὸν τὸν σταυρωθέντα.
 Οὐκ ἦν εἰς ὄφιν τὸν χαλκοῦν ἰὸς θανατηφόρος, 5
 οὐδ' εἰς Χριστὸν τὸ σύνολον ἰὸς τῆς ἁμαρτίας·

δ', 2 εἰς] ἡμετ. προσθήκη. — 18 δεινῷ σχηματισμῷ] δεισχηματισμῷ. — Πλ. α', 6 προσκλίνας] προσκλινας.

ἄψυχον εἶδος ὄφως, καταρασθέντος ζώου,
 ἰσχύν θανάτου κραταίαν ἡμβλυνε παραδόξως,
 10 κατάραν γένους, <ὁ> Χριστός ὑπὲρ ἡμῶν τῷ ξύλῳ
 τοὺς νεκρωθέντας ἀνθρώπους ζῶν, τοὺς τεθνεώτας.
 Τίς οὐ δοξάσει τὸν σταυρόν; τίς οὐ τὸν σταυρωθέντα
 θαναοῦσιν ἀναζώσιν, ἀνάστασιν πεσοῦσι,
 καταρασθεῖσι πάλιν δὲ τὴν εὐλογίαν δόντα;

Ἦχος <πλ.> γ'.

Ἦχος ἠκούετο βαρὺς εἰς Ἄδου τὰς κοιλάδας,
 θρηνηλογοῦντος ἐν αὐταῖς πικρῶς τοῦ πρωτοπλάστου
 καὶ τῆς τρυφῆς τὴν χαρμονὴν τῆς ἐν Ἑδέμ ζητοῦντος.
 Ἐπλήρωσεν ὁ στεναγμὸς κλαυθμώνων τὰς κοιλάδας,
 5 εἰς οὐρανούς ἀνέδραμεν, εἰσῆλθεν εἰς τὸν πλάστην
 κινεῖ τὸν αὐτοκίνητον τοῦ πάσχοντος εἰς οἶκτον,
 πείθει πτωχεῦσαι πρὸς μικρόν, πτωχοῖς ὁμοιωθέντα,
 πτωχοπρεπῶς τε κατελθεῖν εἰς Ἄδου τὰ ταμεῖα
 καὶ πλοῦτον τὸν ἀμύθητον ἐκεῖθεν ἀφαρπάσαι.
 10 Παρθένος ὑπηρέτησε δανείσασα τὴν σάρκα,
 κλῖμαξ δὲ γέγονε σταυρὸς εἰς Ἄδου τὰς καθόδους·
 κατήλθεν, εὔρεν, ἔσωσεν, ἐρρύσατο τοῦ σκότους
 καὶ τὴν ἀρχαίαν τῆς Ἑδέμ παρέσχεν εὐδοξίαν.
 Ὡ βράθος ὑπεράπειρον θεοῦ φιλανθρωπίας.

Ἦχος πλ. δ'.

Κούφη νεφέλη φωτεινὴ, παρθενομήτορ κόρη,
 τὸν ἐξ αὐτῆς ἐκλάμψαντα φωσφόρον κατιδοῦσα
 τάφον εἰσδύντα ζοφερόν, τῇ λύπῃ βρυθνεῖσα,
 5 ἀμαυρωθεῖσά τε δεινῶς τῆς συμφορᾶς χαιμῶνι,
 βροχὴν δακρύων δαψιλῶς, βροχὰς τῶν στεναγμάτων
 ἐξέβλυσεν ἐξέρρηξεν ἐκ μέσης τῆς καρδίας·
 ἀλλ' ἀνατείλας ἐκ τῆς γῆς ὁ φωτουργὸς φωσφόρος
 ἡμέραν ἐκαινούργησε νυκτὶ μὴ πειδομένην.
 Ἐπεμεδίασε βροτοῖς ἀθανασίας ἔαρ,
 10 τὰ σκυθρωπὰ παρῴχετο, τὰ χαροπὰ χορεύει,
 καὶ τοῖς εἰς γῆν ἀνήλιον Ἄδου κατεψυγμένοις
 ξένη τις ἀναθήλασις παλινζωΐας βρῦει.
 Ὡς χελιδόνες ἔπτανται γυναῖκες μυροφόροι
 οὐδὲν ὑποτραυλίζουσαι, λήρους οὐ συλλαλοῦσαι·

Πλ. β', 1 ταῖς τοῖς. — 9 Ἐν τῷ κώδ. «καταρα γένους χριστοκεος υπερ» κτλ. — 10 Ἐν τῷ κώδ. «τοννς κρω τηναπουσκρων ζων τους τε θνεωτας». — 18 καταρασθεῖσι] καταρα θυσι.

Πλ. γ', 2 θρηνηλογοῦντος] θρηνος λογουντος. — 8 ζητοῦντος] εζητουν τοσ. — 8 πτωχοπρεπῶς] πτωχος πρεπως. — Πλ. δ', 3 βαρυθνεῖσα] βαρυθεντα. — 5 βροχὰς τῶν] βροοτας τῶων. — 9 ἐπεμεδίασε] ἐπεμηδγασε.

ἀλλ' ὄνπερ εἶδον ὀφθαλμοῖς τρανολογοῦσι γλῶσσαι, 15
τὸν μέγαν ἥλιον, Χριστόν, ἐκλάμψαντα τοῦ τάφου,
οἱ μαθηταί, τὰ πρόβατα τὰ λογικά τοῦ Λόγου,
τὴν μάνδραν καὶ τὸν συγκλεισμένον, τὸ κρύος τὸ τοῦ φόρου,
ἀποσεισάμενοι θερμῶν πληροῦνται σκιρτημάτων,
καὶ λαμπρότερα δέκνυνται πρὸς τούτους ἢ νεφέλη, 20
ἢ γλυκασμὸν ὁμβροβλυτεῖ καὶ ζωηφόρον δρόσον.
Χαίροις, χαρᾶς ἢ πρόξενος ταύτης, θεογεννητορ.

Ἀ. Π.-Κεραμεύς.

Ἰωάννης Σταυράκιος καὶ Δημήτριος Βεάσκος.

Ἡ αὕτη χειρόγραφος Παπαδικὴ ἐν φύλλ. 347^a — 348^b περιλαμβάνει στιχηρὸν ἀξιοπεριέργον μετὰ μουσικῆς μελοποιίας εἰς τὸν μεγαλομάρτυρα Δημήτριον· οὐ αἱ μὲν λέξεις ὀφείλονται κατὰ τὸν τίτλον τῷ χαρτοφύλακι Σταυρακίῳ, ἡ δὲ μελοποιία Βεάσκῳ ῥεφερενδαρίῳ Θεσσαλονίκης. Καὶ Σταυράκιος μὲν εἶναι ὁ γνωστός Ἰωάννης Σταυράκιος, Βεάσκος δὲ ὁ γενόμενος μητροπολίτης Δημήτριος Βεάσκος ἐν τῷ 13-ῳ αἰῶνι καὶ ὡς τοιοῦτος ἀχρι τοῦδε γνωστός ἐξ ἐπιστολῆς πρὸς αὐτὸν Γρηγορίου τοῦ Κυπρίου¹⁾· ἀλλ' ὁ Γρηγόριος οὗτος ἔπεμπεν ἐπιστολὰς καὶ τῷ Θεσσαλονίκῃ χαρτοφύλακι Σταυρακίῳ²⁾. Ὡστε ἐν τῷ ῥηθέντι στιχηρῷ δύναται νὰ ἔχωμεν ἄνευ ἀμφιβολίας κοινὴν συνεργασίαν δύο συγχρόνων, γνωστῶν ἀλλήλοις, λόγῳ δὲ ἀξιωμάτων καὶ συνηδελφωμένων λογίων κληρικῶν ὅτι δὲ Σταυράκιος εἶναι ὁ γνωστός Ἰωάννης, δείκνυσιν ὡς νομίζω, σαφῶς ἡ κοινότης τῆς ὑποθέσεως τοῦ στιχηροῦ πρὸς τὸν ἀνέκδοτον εἰσέτι τοῦ Ἰωάννου τούτου «λόγον εἰς τὰ θαύματα τοῦ μυρορρόα μεγάλου Δημητρίου»³⁾. Κατὰ τι δὲ τοῦ καλλιγράφου σημείωμα, λέγοντος τὸ στιχηρὸν ἐν τῇ ψα «ὀκτάηχον», ἐμέλεισεν ὁ Βεάσκος τὸ ποίημα τοῦ Σταυρακίου εἰς ἦχους ὀκτώ, ὅ ἐστιν ἡ ψαλμωδία αὐτοῦ συνείρει πάντας τούτους τοὺς ἦχους⁴⁾. Τὸ καίμενον ἄνευ τῆς μελοποιίας ἔχει οὕτως:

Εἰς τὸν ἅγιον μετ(α)λ(ομάρτυρα) Δημήτριον.

Οἱ λόγοι Σταυρακίου χαρτοφύλακος.

τὸ μέλος Βεάσκου ῥεφε(ρε)νδαρίου Θεσσαλονίκης.

Πλ. δ', 19 πληροῦνται] πληρουνταας. — 21 ἡ γλυκασμὸν] ογλυμασμον.

1) Georgii Cyprii declamationum et epistolarum e codice Leidensi editarum particula tertia. Ienae 1877, σ. 12, ἀριθ. ζ'.

2) P. Lambecii, Comment. de aug. biblioth. Caes. Vindobonensi liber VIII. Vindobonae 1879, σ. 512. Αἱ πρὸς Σταυράκιον ἐπιστολαὶ ἐξεδόθησαν ὑπὸ M. Tren. Ὁρα E. Kurtz, Des Klerikers Gregorios Bericht über Leben, Wunderthaten und Translation der hl. Theodora von Thessalonich. St.-Petersburg 1902, σ. 94—107.

3) Bl. Catal. cod. hagiogr. graec. bibl. Nation. Parisiensis. Bruxellis, 1897, σ. 229.

4) Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ψάλλεται καὶ τὸ γνωστὸν δοξαστικὸν τῆς 15-ης Αὐγούστου, ὅπου τὸ πρῶτον αὐτοῦ κῶλον ψάλλεται εἰς ἦχον α', τὸ δεύτερον εἰς ἦχον πλάγιον α', τῆς δευτέρας περιόδου τὸ πρῶτον κῶλον εἰς ἦχον β', τὸ λοιπὸν αὐτῆς εἰς ἦχον πλάγιον β'. Ἡ τοιαύτη τάξις τηρεῖται καὶ διὰ τοὺς λοιποὺς ἦχους ἐν τῷ λοιπῷ μέρει τοῦ δοξαστικοῦ.

Τρισαρστεύ, ἀντιλήπτορ ἡμῶν,
 μεγαλόδοξε Δημήτριά,

τῶν μαρτυρικῶν
 κοιλάδων τὸ ἀμάραντον ἄνθος,

5 τὸ μῆλον τὸ εὖσμον,
 ἡ ἄμπελος ἡ κυπρίζουσα
 ταῖς διαφόροις τοῦ πνεύματος χάρισι,
 ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου
 ἐν πάσῃ τῇ γῇ, ὅτι ἐπῆρθη

10 ἡ μεγαλοπρέπεια τῶν θαυμάτων σου
 ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν.
 Προσάδετω σοι ταῦτα
 κατὰ καιρὸν κινύρα Δαυιτικῇ·
 τὸν γὰρ θεάνθρωπον Λόγον

15 τοῦ πανυψίστου πατρός
 ὡς ἐκείνου γνήσιος δοῦλος
 κατὰ δύναμιν μιμησάμενος,
 ἐπὶ σταυροῦ μὲν οὐκ ἀνέβης,
 λόγχαις δὲ ὅμως

20 τὸ καθαρώτατον σῶμά σου
 μυριότρωτον* ἐκ τούτων ἀπέδειξας·
 καὶ νῦν αἰδεῖταί σου τὸ τίμιον πάθος
 ἡ ἐν Ἐδέμ φλογίνῃ ῥομφαία,
 ὡς πάλαι τῆς τοῦ Σωτῆρος πλευρᾶς

25 ἐμπεφόβηται λόγχευμα
 καὶ πάροδον πρωτοπαρέσχε
 τῷ εὐγνώμονι καὶ θεοσόφῳ ληστῇ.
 Διὰ τοῦτο καὶ θαυμαστοῦται
 τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ,

30 καὶ ἡ μεγαλοπρέπεια τῆς δόξης σου
 ἀπὸ περάτων εἰς πέρατα μεγαλύνεται,
 ὑπερβαλλόντως δὲ τῇ πατρίδι σου
 γῇ τῇ τῶν Θετταλῶν προκαθεζομένη
 καὶ ὑπὸ σοῦ περιφρουρουμένη

35 ἐκ παντοδαπῶν* καὶ συνεχῶν περιστάσεων.

Ὁ Βεάσκος δὲν ἦτο μόνον μουσικός, ἀλλὰ καὶ συντάκτης ᾠμάτων. Πορφύριος ὁ Οὐσπένσκις εἶδεν ἐν τῷ Βατοπεδίῳ χειρόγραφον τοῦ ἔτους 1299, ἐν ᾧ περιμίχeto στιχηρὸν εἰς τὸν θεσσαλονικέα ὅσιον Φώτιον μετὰ τῆς ἐξῆς ἐπιγραφῆς: «Ἰουλίου, θ'. Τοῦ ὁσίου πατρός ἡμῶν Φωτίου κτήτορος μονῆς τοῦ Ἀκαίου. Ποίημα κυρίου Δημητρίου ἱεροδιακόνου καὶ μεγάλου οἰκονόμου μητροπόλεως Θεσσαλονίκης, οὗ τὸ ἐπώνυμον Βεάσκος, μελισθὲν δὲ παρ' ἐμοῦ Δανιὴλ

17 μιμησάμενος] Ἐν τῷ κώδ. μιμησάμενοι. — 21 μυριότρωτον] μυρισπρωτον. — 22 τὸ] τε. — 23 φλογίνῃ] φογίνῃ. — 25 ἐμπεφόβηται] ἐμπεβοβηται.

ἀμαρτωλοῦ τάχα μοναχοῦ Ἀχραδᾶ»¹⁾. Ἄν τὸ βατοπεδινὸν χειρόγραφον εἶναι, ὡς παραδέχεται ὁ Πορφύριος, αὐτόγραφον τοῦ Δανιήλ, ὁ Βεάσκος λοιπὸν μητροπολίτης θὰ ἐγένετο Θεσσαλονίκης ὕστερον τοῦ 1300-οῦ ἔτους, οὐχὶ δὲ πρὸ τοῦ ἔτους 1285, ὡς ὑπέθετεν ὁ Louis Petit²⁾.

Τὸ αὐτὸ στιχηρὸν τοῦ Βεάσκου εὐρίσκεται καὶ ἐν τῷ 139-ῳ κώδικι Πετροπόλεως (φύλλ. 216^α). Ἐνταῦθα ὁμοίως ἡ ἐπιγραφή ἔχει οὕτω· «Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Φωτίου καὶ κτήτορος μονῆς τοῦ Ἀκαπνίου ἐν Θεσσαλονίκῃ. Ἰουλίου δ' Ἡχὸς δ'». Ἐν δὲ τῇ ᾧα διὰ τῆς χειρὸς τοῦ καλλιγράφου σημειοῦται τοῦτο· «Οἱ μὲν, λόγοι Δημητρίου Βεάσκου οἰκονόμου Θεσσαλονίκης, τὸ δὲ μέλος Δανιήλ τοῦ
δω
Ἀχρα». Τὸ κείμενον ἔχει οὕτως³⁾:

Ἡ φαιδρὰ τοῦ Θεοφύρου μνήμη Φωτίου
πᾶσαν ἀρτίως κτίσιν καταλαμπρύνει·
τὸ γὰρ φῶς τῶν αὐτοῦ διαλάμψαν κατορθωμάτων
ἀγγέλων ἔμπροσθεν καὶ ἀνθρώπων
πρὸς δόξαν θεοῦ καὶ τὴν τοῦ οἰκείου θεράποντος
ἅπασαν διανίστησιν εὐφημίαν. 5
Ἄγγελοι κροτοῦσιν ἄνωθεν
τὸν κοινωνὸν αὐτοῖς γεγονότα
τῆς θείας φωτοχυσίας,
ἀνθρώποις γέραίρουσι τὸν υἱὸν φωτός 10
νεύσει τῇ κρείττονι χρηματίσαντα.
Τῶν μοναστῶν ἐπὶ πλεον ἄγγελοι
ἀγάλλονται τὸν ὡς ἐπ' ὅρους
ιστὸν τοῖς ὑψηλοῖς τῶν ἔργων * ἀναδραμόντα
καὶ πυρσοῦ δίκην * τὰ τούτων στίφῃ 15
καταπυρσεύοντα·
οὐ ταῖς τῶν ἀρετῶν ἀπαξάπαντες
αὐγαζόμενοι φρυκτωρίαις
καὶ πρὸς τὸ φῶς * ποδηγούμενοι τὸ ἀκήρατον,
ἄσμενοι τούτῳ βοήσωμεν· 20
«Θεοφύρε πατὴρ ἡμῶν Φώτιε,
μὴ ἀποκάμῃς * τὸν θεὸν ἐκτενῶς δυσωπῶν
ὑπὲρ τοῦ κόσμου παντός * καὶ τῶν ἐκθύμως τελούντων
τὴν φαιδρὰν καὶ πανεύφημον μνήμην σου».

Ἀ. Π. Κεραμεύς.

1) Πορφύριος, Первое путешествие въ Афонскіе монастыри и скиты. Часть II. Приложенія къ второму Отдѣленію сей части. Москва 1881, с. 21.

2) *Echos d'Orient*. Paris 1901—1902, т. 5, с. 82.

3) Περὶ τοῦ ὁσίου Φωτίου τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ βλ. τὸν ἐκ μοσχοβιτικοῦ ἑλληνικοῦ χειρογράφου ἐκδομένον ἀνώνυμον λόγον: Епископъ Арсеній, Похвальное слово Св. Фотію Θεσσαλѣнскому. Греческій текстъ и русскій переводъ. Новгородъ, 1897. 8^{ον}, σελίδες 35. Πρβλ. В. Г. Васильевскій, Одинъ изъ греческихъ сборниковъ въ Московской Синодальной Библіотекѣ. СПб., 1866, с. 34—39.

2. РАЗНЫЯ СВѢДѢНІЯ.

Отличіе. Нашему сотруднику А. И. Пападопуло-Керамеву Иерусалимскимъ патріархомъ Даміаномъ I пожаловано званіе Великаго Протонотарія Иерусалимской патріархіи (Οφφίκιον τοῦ Μεγάλου Πρωτονοταρίου τοῦ Ἀγιοτάτου Ἀποστολικῆς καὶ Πατριαρχικῆς Ἐκκλησίας Ἱεροσολύμων), а Христіанскимъ Археологическимъ Обществомъ въ Аѳинахъ ему пожалована золотая медаль.

Алоа Ригль.

(Некрологъ).

Недавно скончавшійся проф. Вѣнскаго Университета и хранитель Австрійскаго Музея Искусствъ и Индустріи Алоа Ригль принадлежитъ къ числу выдающихся ученыхъ дѣятелей въ области средневѣковаго искусства и отчасти новаго времени.

Главный предметъ его научныхъ изысканій — памятники художественной индустріи и специально-ткацкаго искусства, ткани различныхъ временъ и народовъ. Будучи завѣдующимъ отдѣломъ памятниковъ указанного искусства въ Музеѣ, онъ много приложилъ вниманія, старанія для должной постановки его, и дѣйствительно этотъ отдѣлъ въ Вѣнскомъ Музеѣ стоитъ высоко — по подбору памятниковъ, ихъ группировкѣ¹⁾. Ригль такимъ образомъ изучилъ памятники въ натурѣ, и благодаря этому его научныя работы въ данной области представляютъ большой интересъ и значеніе. Онѣ касаются ткацкаго искусства восточныхъ народовъ²⁾, среднихъ вѣковъ³⁾ и новѣйшаго времени⁴⁾. Открытіе египетскихъ (коптскихъ) тканей, какъ извѣстно, создало въ христіанской археологіи новую и весьма важную дисциплину, по тѣснымъ связямъ указанныхъ памятниковъ и съ антикомъ, и съ византійскимъ

1) См. некрологъ М. Dreger'a въ «Kunst und Kunsthandwerk», VIII (1905), Heft 7 и 8, 396—405, которымъ мы пользовались для нашего очерка.

2) Altorientalische Teppiche, Lpzg. 1891. Ältere orientalische Teppiche aus dem Besitze des Allerhöchsten Kaiserhauses (Jahrb. d. Kunstsammlung des Allerhöchsten Kaiserhauses, Band XVI). Zur Frage der Polenteppiche (Mitteilungen d. K. K. Österreichischen Museum, N. F. Band V). Ein orientalisches Teppich vom Jahre 1202 n. Chr. und die orientalischen Teppiche, Berlin 1895. Приложение къ труду А. V. Scala «Orientalische Teppiche», Wien 1892.

3) Frühmittelalterliche Gewebe im Österreichischen Museum (Mitt. d. K. K. Öst. Mus. N. F. I Bd.).

4) Textile Hausindustrie in Österreich (Mitt. d. K. K. Öst. M., N. F. Bd. II). Textile Hausindustrie im Bregenzer Walde (ib. Bd. II). Ruthenische Teppiche (ib. Bd. IV). Textiler Hausfleiss in der Bukowina (ib.). Volkskunst, Hausfleiss und Hausindustrie, Berlin 1894.

искусствомъ, и съ средневѣковой художественной индустріею. И къ чести Ригля надо отнести, что онъ обратилъ должное вниманіе на эти памятники и посвятилъ имъ нѣсколько работъ, какъ напр.: «Die ägyptischen Textilfunde im K. K. Österreichischen Museum», Wien 1899, и «Der antike Webstuhl (Mitth. d. K. K. Öst. M. N. F. Bd. IV).

Кромѣ тканей Ригль изучалъ мебель, исторіи которой посвятилъ рядъ статей ¹⁾, и работалъ также специально по искусству времени Барока — предметъ его лекцій въ Университетѣ и ряда статей ²⁾. Но для насъ особенный интересъ представляютъ его труды по орнаменту. Изъ этихъ трудовъ пользуются заслуженной извѣстностью «Stilfragen. Grundlagen zu einer Geschichte der Ornamentik» (Berlin 1898); византийскому орнаменту посвящена здѣсь одна изъ главъ, при чемъ авторъ специально касается растительнаго орнамента ³⁾. По средневѣковому искусству весьма полезная работа автора по иллюстраціямъ календарей ⁴⁾.

Византийскаго искусства въ связи съ древне-христіанскимъ и позднеримскимъ Ригль касается въ обширномъ трудѣ, роскошно изданномъ Австрійскимъ Археологическимъ Институтомъ «Die Spätromische Kunstindustrie nach den Funden in Österreich-Ungarn im Zusammenhange mit der Gesamtentwicklung der bildenden Künste bei den Mittelmeervölkern» (Wien).

Трудъ этотъ, являясь весьма полезнымъ во многихъ отношеніяхъ (особенно по прекрасному изданію памятниковъ художественной индустріи), не лишенъ въ тоже время существенныхъ промаховъ. Авторъ, не работая ранѣе специально въ области древне-христіанскаго и византийскаго искусства, относится безъ должнаго вниманія къ трудамъ своихъ предшественниковъ, и желая быть новаторомъ тамъ, гдѣ предварительно должна быть произведена серьезная работа, повторяетъ банально-претенціозныя фразы и, какъ отмѣчаетъ акад. Н. П. Кондаковъ, давшій разборъ труда ⁵⁾, наука отъ его соображеній и разсужденій о примѣненіи законовъ «тактики» и оптики ничего не приобретаетъ.

Несмотря на промахи и ошибки, этотъ трудъ тѣмъ не менѣе, какъ сказали, является весьма полезнымъ и извѣстный слѣдъ въ наукѣ, особенно въ дѣлѣ изученія изданныхъ и обследованныхъ имъ памятниковъ, оставилъ.

И въ общемъ вся дѣятельность покойнаго Ригля будетъ отмѣчена (какъ уже отмѣчается) въ исторіи развитія археологической науки; онъ былъ въ высшей степени полезнымъ дѣятелемъ, трудившимся почти всю жизнь (умеръ на 48 году жизни) съ искренней любовью для этого дѣла, которому посвятилъ свои научныя силы.

Е. Рѣдинъ.

1) Zur Geschichte des Möbels im XVIII Jahrh. (M. d. K. K. Öst. M., N. F. I Bd.) и др.

2) Die Barokdekoration und die moderne Kunst (M. N. F. Bd. VI) и др.

3) Das Pflanzenornament in der byzantinischen Kunst (272—302).

4) Mitthell. d. Instituts für Geschichtsforachung, X (1881), 1—74.

5) Археологическое путешествіе по Сиріи и Палестинѣ, СПб. 1904, 22—25.

Памяти Гревена.

Христіанская археологія недавно лишилась одного изъ дѣятельнѣйшихъ своихъ работниковъ, еще сравнительно молодого (онъ умеръ 39 лѣтъ отъ роду), но уже оставившаго большой слѣдъ въ научной работѣ — Ганса Гревена, консерватора музея въ г. Трирѣ. Гревенъ — всецѣло, можно сказать, посвятилъ себя византійскому искусству, главнымъ образомъ одной изъ отраслей художественной индустріи, и въ этой области сдѣлалъ весьма много изданіемъ памятниковъ, и цѣлымъ рядомъ небольшихъ, но цѣнныхъ научныхъ изслѣдованій, служившихъ всестороннему уясненію обслѣдуемыхъ въ нихъ памятниковъ, что, конечно, послужитъ въ будущемъ богатымъ матеріаломъ для исторіи византійскаго искусства.

Покойный обладалъ, какъ сказали, обширнымъ знакомствомъ съ памятниками художественной индустріи, благодаря чему умѣлъ отлично различать ихъ характерныя особенности, ихъ оригинальность, или поддѣлку. Мало того — онъ былъ знакомъ очень хорошо съ литературой предмета, съ различными аукціонными и другими каталогами, съ различными замѣтками о нихъ. Оттого ему такъ легко было устанавливать происхожденіе памятниковъ, связь части его, находящейся въ одномъ музеѣ, съ другой частью, находящейся въ другомъ собраніи, или извѣстной только въ старинномъ изданіи и т. п.

Весьма характерной въ этомъ отношеніи является его статья «*Fragmente eines Siegburger Tragaltars im Kestner-Museum zu Hannover*» (*Jahrbuch der Königlich Preussischen Kunstsammlungen*, 1900, II), какъ и рядъ другихъ. Въ указанной статьѣ кромѣ детальнаго описанія и изслѣдованія интереснаго памятника авторъ сообщаетъ свѣдѣнія о нѣсколькихъ другихъ, отмѣчая ихъ поддѣльность и указывая образцы, по которымъ совершена поддѣлка: это — триптихъ изъ слоновой кости собранія Руля (рис. 1), триптихъ изъ того-же матеріала въ великогерцогской кунсткамерѣ въ Карлсруэ (рис. 3) и триптихъ въ Кестнеровскомъ музеѣ въ Ганноверѣ (рис. 7).

Это изслѣдованіе автора въ тоже время свидѣтельствуетъ о глубокомъ знакомствѣ его съ памятниками изъ слоновой кости, избранными имъ для спеціальнаго изученія.

Покойный ученый отлично сознавалъ, какъ въ литературѣ необходимо для изученія христіанскаго искусства предварительное изданіе его памятниковъ, и онъ съ энергією, достойной изумленія, начинается изученіе памятниковъ изъ слоновой кости въ различныхъ собраніяхъ общественныхъ и частныхъ и предпринимаетъ изданіе корпуса указанныхъ памятниковъ. Онъ успѣлъ издать два выпуска, изъ коихъ одинъ посвященъ памятникамъ въ собраніяхъ Англіи, и другой — Италіи ¹⁾.

1) *Früchristliche und mittelalterliche Elfenbeinwerke. I. Aus Sammlungen in England. II. Aus Sammlungen in Italien.*

Въ выпускахъ помѣщено множество прекрасныхъ фотографій и краткій, но довольно точный справочный текстъ. Изданіе — при нѣкоторыхъ недостаткахъ ¹⁾ — является весьма полезнымъ и необходимымъ пособіемъ при научныхъ работахъ.

Памятникамъ изъ слоновой кости и посвящены его многочисленныя статьи. Такъ, кромѣ вышеуказанной — отмѣтимъ: «Die Madonna zwischen Zacharias und Johannes» ²⁾ — детальное обследованіе таблицы Соутъ-Кенсингтонскаго Музея съ изображеніемъ Богородицы между Захаріей и Іоанномъ Предтечей — въ связи съ извѣстной миниатюрой въ Ватиканскомъ спискѣ Космы Индикоплова; «Fragment eines frühchristlichen Bischofstuls im Provinzial-Museum zu Trier» ³⁾ — также детальное обследованіе таблички Трирскаго Музея, выясненіе содержанія ея рельефовъ въ связи съ рельефами кресла еп. Максиміана въ Равеннѣ и подробнымъ обзорѣмъ во введеніи памятниковъ изъ слоновой кости, ихъ назначенія. Статья свидѣтельствуетъ о широкомъ знакомствѣ автора съ археологической литературой и отличается тѣми-же достоинствами, что и предыдущія.

Тѣми же достоинствами отличаются статьи: «Ein Elfenbeindiptychon aus der Blüthezeit der byzantinischen Kunst» ⁴⁾, «Ein altchristlicher Silberkasten» ⁵⁾ (серебряный сосудъ въ ц. св. Назарія въ Миланѣ, съ интересными рельефами, конца IV в.), «Adamo ed Eva sui cofanetti d'avorio byzantini» ⁶⁾ — описаніе ряда памятниковъ — особыхъ ящичковъ съ рельефными изображеніями событій изъ жизни Адама и Евы, и нѣкоторыхъ, святыхъ ⁷⁾, «Elfenbeinportraits der Königin Amalasvintha» ⁸⁾ — прекрасный очеркъ по византійскимъ древностямъ на основаніи памятниковъ, свидѣтельствующій о разнообразныхъ и обширныхъ познаніяхъ автора въ различныхъ областяхъ античнаго и христіанскаго искусства и археологіи, что прекрасно также подтверждается его статьей: «Pixide en os, représentant la naissance d'Apollon et de Diane» ⁹⁾, гдѣ авторъ сообщаетъ подробныя свѣдѣнія о всѣхъ извѣстіяхъ объ античныхъ пиксидахъ, которыми пользовались въ христіанскую эпоху для цѣлей богослуженія, и детально описываетъ сюжеты рельефовъ Луврской пиксиды съ изображеніемъ рожденія Аполлона и Діаны, а равно статьями: «Die Darstellung der Inder in anti-

1) См. рец. Д. В. Айналова въ Визант. Врем., VII (1900), № 4.

2) Byzant. Zeitschrift, X, 1 и 2.

3) Bonner Jahrbücher (Jahrbücher des Vereins von Altertumsfreunden im Rheinland) Heft 105.

4) Zeitschrift für christliche Kunst, 1899, № 7.

5) Zeitschr. für chr. Kunst.

6) L'Arte, II, 1899.

7) Авторъ не упоминаетъ о находящихся въ Эрмитажѣ и въ городскомъ Миланскомъ Музеѣ.

8) Jahrb. d. K. Preuss. Kunstsamml., XIX (1898).

9) Monuments et mémoires. Fondations Eugène Piot. VI.

ken Kunstwerken» ¹⁾ и «Mittelalterliche Nachbildungen des Lysippiischen Herakleskolosses» ²⁾).

Кромѣ памятниковъ изъ слоновой кости Гревенъ отлично былъ знакомъ и съ другими отраслями художественной индустрии. Онъ изучалъ миниатюры византийскихъ рукописей и сами по себѣ, какъ памятники византийскаго искусства, къ какому принадлежать въ большинствѣ случаевъ изучавшіеся имъ памятники изъ слоновой кости, и по отношенію къ послѣднимъ. Къ числу статей его перваго рода относятся посвященная свѣтку Иисуса Навина ³⁾; а къ статьямъ втораго ряда—на ряду съ нѣкоторыми изъ вышеупомянутыхъ ⁴⁾—обширная, указывающая въ авторѣ большую наблюдательность, дѣйствительно широкое знакомство съ предметомъ избранной имъ специальности—«*Typen der Wiener Genesis auf byzantinischen Elfenbeinreliefs*» ⁵⁾. Какъ извѣстно изъ исторіи византийскаго искусства—послѣдняя верѣдка служила той средой, гдѣ сюжеты христіанской иконографіи разрабатывались, развивались, а позже переносились въ область монументальнаго искусства. Но наряду съ этимъ изъ тѣхъ-же миниатюръ заимствовались иногда сюжеты и въ мелкихъ памятникахъ художественной индустрии, напр. въ слоновой кости. Авторъ въ указанной статьѣ, благодаря прекрасному знакомству съ памятниками изъ слоновой кости, привелъ массу примѣровъ вліянія, отмѣчаемаго въ нихъ сюжетовъ Вѣтской Библии, или вѣрнѣе, онъ указалъ въ нихъ «типы» сюжетовъ этой Библии. Это, конечно, лишнее подтвержденіе того факта, что Вѣтская Библия—одинъ изъ представителей распространенной въ свое время редакціи иллюстрированной Библии, подъ вліяніемъ которой находились болѣе поздніе памятники.

Въ методологическомъ отношеніи весьма интересна статья автора, посвященная Утрехтской Псалтири, для которой онъ находитъ прототипъ въ византийскихъ памятникахъ ⁶⁾. Интересна также чисто археологическаго характера статья «*Heinrich's des Löwen siebenarmige Leuchter*» ⁷⁾, и статья, имѣющая отношеніе къ знаменитому гуманисту Киріаку изъ Анконы, и основанная на документахъ, въ которыхъ разсказывается о его путешествіи на Аѳонъ и объ его занятіяхъ тамъ въ библиотекахъ ⁸⁾.

Смерть Гревена вызываетъ искреннее сожалѣніе: покойный могъ такъ много сдѣлать еще впереди при своихъ знаніяхъ, работоспособности; въ

1) Jahrbuch d. Kais. Deutsch. Arch. Inst. B. XV, 1900, 4 Theil.

2) Bonner Jahrbücher, H. 108/109.

3) L'Arte, 1898.

4) Напр. миниатюры Космы Индикоплова (св. семейство) въ связи съ таблеткой Кенсингтонскаго Музея.

5) Jahrbuch d. Kunsthist. Sammlungen d. Allerhöchsten Hauses, XXI (1900), 91—111.

6) Die Vorlage des Utrechtsalters. Repert. für Kunstw. XXI (1898), H. 1.

7) Zeitschrift des historischen Vereins für Niedersachsen, 1902.

8) Cyriacus von Ancona auf dem Athos. Centralblatt für Bibliothekswesen, XVI (1899), 5 Heft

его бумагахъ нашелся начатый, но, къ сожалѣнію, не оконченный трудъ: «Золотой вѣкъ христіанскаго искусства» ¹⁾).

Намъ лично не пришлось быть знакомымъ съ покойнымъ, но по нѣ. которымъ научнымъ вопросамъ приходилось переписываться, и въ насъ переписка оставила самое пріятное впечатлѣніе, давая о немъ представление, какъ о добромъ человѣкѣ, весьма обязательномъ въ общемъ дѣлѣ, которому посвящали свои силы работники различныхъ народовъ. Съ чувствомъ глубокой благодарности мы должны вспомнить въ этомъ краткомъ очеркѣ, посвященномъ его дѣятельности, объ услугахъ, оказанныхъ имъ по наведеніи справокъ и сообщеніи многихъ замѣтокъ о Лавренціанскомъ спискѣ Космы Индикоплова — во время его занятій въ бібліотекахъ Флоренціи.

Е. Рѣдинъ.

Памяти В. В. Стасова.

Русская наука, русскій художественный міръ понесъ тяжелую утрату: 10 октября скончался Владиміръ Васильевичъ Стасовъ, почетный членъ Императорской Академіи Наукъ, завѣдующій Отдѣленіемъ изящныхъ искусствъ въ Императорской Публичной Библіотекѣ, болѣе шестидесяти лѣтъ работавшій для науки, искусства.

Подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ объ этой утратѣ трудно теперь дать всестороннюю оцѣнку всѣхъ его научныхъ трудовъ, всей его высокополезной дѣятельности въ области исторіи искусствъ, археологій, художественной и музыкальной критики. Среди научныхъ трудовъ покойнаго — нѣсколько наиболѣе крупныхъ посвящены специально византійскому и древне-русскому искусству. Поэтому, высоко цѣня заслуги покойнаго, преклоняясь предъ подвигомъ его жизни — его трудами для русской науки, русскаго искусства и вообще культуры — скажемъ хотя кратко о нѣкоторыхъ наиболѣе выдающихся его трудахъ.

Капитальный, выдающійся трудъ В. В. Стасова, для котораго онъ собиралъ матеріалы въ теченіе 25 лѣтъ — «Образцы Славянскаго и Восточнаго орнамента». Академикъ Ѳ. И. Буслаевъ, акад. И. В. Ягичъ, ак. Н. П. Кондаковъ въ свое время, по выходѣ этого труда въ свѣтъ, сдѣлали полную, всестороннюю его оцѣнку, отмѣтили его значеніе. «Уже первый выпускъ этого труда, говоритъ Буслаевъ, не только вполне оправдалъ, но и далеко превзошелъ всякія ожиданія, столь же по необычайной новизнѣ богатыхъ матеріаловъ, какъ и по умѣнію ими пользоваться въ характеристическомъ ихъ подборѣ» ²⁾. «Громадный трудъ многихъ лѣтъ, плодъ долгихъ занятій, говоритъ Ягичъ ³⁾, обращается на

1) Kunstchronik, 1905/1906, 22 December, № 9.

2) Ж. М. Н. П., 1884, V, 55.

3) Вѣстн. Изящн. Ис., 1888 г., 146.

себя вниманіе не только объемомъ и размѣрами своими, но и что еще гораздо важнѣе — замѣчательно счастливою оригинальною постановкой вопроса».

Н. П. Кондаковъ въ своей рецензіи на трудъ, благодаря которой онъ награжденъ Императорскимъ Русскимъ Археологическимъ Обществомъ золотой медалью, говоритъ: «отнынѣ сложная задача сравнительнаго изученія орнаментики славянорусской въ связи съ оригиналами византійскими и восточными, поставленная мастерскою рукой и трудомъ знатока русскаго искусства, направлена къ своему научному разрѣшенію» ¹⁾.

Цѣннымъ является его другой трудъ по орнаментикѣ «Русскій народный орнаментъ», награжденный большою серебряною медалью тѣмъ же Обществомъ, послужившій источникомъ не только для научнаго изслѣдованія народнаго орнамента, но и виновникомъ возрожденія у насъ забытой отрасли искусства, развитія русскихъ женскихъ рукодѣльныхъ школъ ²⁾.

Какъ специалистъ по орнаментикѣ, В. В. Стасовъ пользуется извѣстностью въ европейской ученой публикѣ и еще въ 1868 г., по просьбѣ знаменитаго Вествуда, помѣстилъ свои замѣчанія объ одной англо-саксонской рукописи ирландскаго происхожденія, изъ И. П. Б., въ его изданіи «Facsimiles of the miniatures and ornaments of Anglosaxon and irish manuscripts» ³⁾.

Весьма важныя наблюденія по орнаменту имѣются въ его обстоятельныхъ рецензіяхъ на изданія, посвященные этому орнаменту, напр. на изданія Симакова, Шаховской, Мурье, Давыдовой, Расине и др.

Крупный трудъ по археологій античнаго искусства, такъ блистательно отмѣтившій въ немъ черты восточнаго характера въ произведеніи, созданномъ для восточныхъ народцевъ, обитавшихъ на югѣ Россіи, — «Катакомба съ фресками, найденная въ 1872 г. близъ Керчи», награжденный тѣмъ же Обществомъ большою золотой медалью.

Трудовъ В. Стасова по исторіи искусствъ и археологій весьма много, и ихъ трудно въ краткомъ очеркѣ дѣятельности этого плодovitаго, неутомимаго работника перечислить; въ связи со статьями по исторіи новѣйшаго русскаго искусства — они составляютъ два громадныхъ тома, напечатанныхъ мелкимъ шрифтомъ въ два столбца, изъ нихъ въ 1-мъ т. 1650, а во 2-мъ 1553 столбцовъ. Они касаются различныхъ отдѣловъ искусства живописи скульптуры, архитектуры, гравюры, народныхъ картинокъ, различныхъ видовъ индустріи. Они свидѣлствуютъ о глубокомъ знакомствѣ автора съ исторіей искусствъ различныхъ эпохъ, народовъ, о его тонкомъ пониманіи стилей, техники, о его высокоразвитомъ

1) Зап. И. Р. А. О., т. IV, прот., XXIV.

2) Адресъ, прочитанный на 50 лѣтн. юбилей В. В. Стасова отъ школы Коробовой.

3) Ж. М. Н. П., 1884, V, 55.

художественномъ вкусѣ. Это крупный вкладъ въ нашу научно-художественную литературу, къ которому будутъ обращаться и историки западно-европейскаго искусства, восточнаго и специально русскаго, особенно XIX вѣка. Въ указанные два тома, изданные къ 50-лѣтнему юбилею дѣятельности автора (въ 1894 г.), двѣнадцать лѣтъ тому назадъ, не вошли вышеназванные два крупныхъ труда по орнаментикѣ, и все то, что было имъ написано въ послѣдніе годы ¹⁾. Изъ новѣйшихъ трудовъ его, отличающихся тѣми же высокими достоинствами, назовемъ—вновь капитальный, свидѣтельствующій, что годы не оказывали вліянія на ослабленіе его энергіи, его любви къ труду, на его научную наблюдательность и пытливость—это «Миніатюры нѣкоторыхъ рукописей Византійскихъ, Болгарскихъ, Русскихъ, Джагатайскихъ и Персидскихъ», изданный въ 1902 г. Обществомъ Любителей Древней Письменности ²⁾.

Историко-художественные критическіе труды по новѣйшему русскому искусству оказали громадную услугу обществу и самому искусству. Эта услуга В. В. Стасова, заслуги его культурной работы, прекрасно отмѣчены въ тѣхъ адресахъ, что были поднесены дѣятелями въ области искусства—художниками и музыкантами. Нужно присоединить, что, кромѣ двухъ указанныхъ томовъ сочиненій, изданъ и третій, специально посвященный музыкѣ—западно-европейской и главнымъ образомъ русской. Благотворная роль Стасова въ развитіи нашей національной музыки была столь же велика, какъ и въ развитіи пластическихъ національных искусствъ, что также признано въ нашей литературѣ и въ адресахъ самихъ дѣятелей музыкантовъ.

Лучшая оцѣнка этой дѣятельности выражена въ адресѣ, прочитанномъ нашимъ знаменитымъ композиторомъ И. А. Римскимъ-Корсаковымъ: «Долголѣтняя въ высшей степени плодотворная дѣятельность Ваша всегда возбуждала сочувствіе и неотразимо привлекала вниманіе тѣхъ, кому дороги интересы искусства. Своими высокоталантливыми статьями Вы разрабатывали наиболѣе серьезные вопросы художественной критики, указывали на значеніе художественныхъ произведеній, какъ прошедшаго, такъ и настоящаго и особенно горячо привѣтствовали вновь появившіеся таланты, содѣйствуя ихъ дальнѣйшему развитію своими совѣтами и указаніями. Ваша изумительная энергія и неизмѣнная бодрость духа влекли постепенно впередъ къ «новымъ берегамъ» близкихъ Вамъ русскихъ художниковъ, побуждая ихъ къ новымъ и новымъ трудамъ, изъ которыхъ многіе, задуманные и выполненные по вашей идеѣ, неразрывно связаны съ Вашимъ именемъ. Въ теченіи полувѣка Вы стояли во главѣ того движенія, которое совершалось въ русской живописи, въ русской скульптурѣ, русскомъ зодчествѣ и русской музыкѣ. Будучи врагомъ рутинѣ, Вы смѣло и мужественно

1) Недавно почитателями покойнаго изданъ четвертый томъ его сочиненій, куда вошли эти труды послѣднихъ годовъ его жизни.

2) См. нашу рецензію о немъ въ «Виз. Врем.», т. XI (1904), вып. 3—4.

возставали противъ отжившихъ понятій и Ваши заслуги въ неустанной борьбѣ съ тормазами русскаго искусства, мракѣмъ устарѣлыхъ взглядовъ и въ защитѣ лучшихъ, передовыхъ произведеній русскихъ — по истинѣ неоцѣнны. Но и въ самой борьбѣ за современное искусство Вы были чужды всякаго пристрастія, и съ неистощимой добротою никогда не отказывали въ своемъ содѣйствіи даже и противникамъ, когда видѣли, что работы ихъ направлены къ рѣшенію истинно художественныхъ задачъ.

«Вы щедрой рукой, съ любовью сѣяли сѣмена здравыхъ понятій въ искусствѣ, и прекрасные плоды драгоценныхъ трудовъ Вашихъ еще будутъ понимаемы многими поколѣніями».

Эта оцѣнка Римскаго-Корсакова — лучшее выраженіе общепризнанныхъ заслугъ В. В. Стасова. Эти заслуги, какъ видѣли, весьма велики предъ русской наукой, предъ развитіемъ художественнаго просвѣщенія въ Россіи и національнаго искусства.

Въ 1905 г. (2 января) В. В. вступилъ въ девятое десятилѣтіе своей славной высокополезной жизни, ознаменовавшейся столь славными трудами и до самой смерти¹⁾. Имя этой гордости нашего отечества, какъ замѣчательнаго культурнаго дѣятеля, будетъ вписано въ исторію русской науки, культуры съ благодарностью и признательностью²⁾.

Е. Рѣдинъ.

† Антоній Калина.

20 апрѣля 1906 г. скончался одинъ изъ выдающихся славянскихъ языковѣдовъ — Антоній Калина³⁾. Въ лицѣ его и наша наука теряетъ дѣятельнаго представителя и потеря эта особенно чувствительна въ виду того, что изслѣдованіемъ греко-славянскихъ отношеній по даннымъ языка занимаются лишь немногіе ученые.

Свои научныя занятія покойный началъ съ изученія классической филологіи. Однако уже въ его диссертациі: *De fontibus apud veteres scriptores, qui ad Sarmatorum res pertinent*, Halle 1872, сказывается направленіе его дальнѣйшихъ занятій, которыя, главнымъ образомъ, посвящены сравнительному изученію славянскихъ нарѣчій. Результатомъ ихъ были работы: *Rys historyi samogłosek staropolskiego języka w porównaniu z innymi językami* 1877; *Über die Schreibung der Nasalvokale in den alt-*

1) Всего за нѣсколько дней до смерти появился въ «Стражѣ» его фельетонъ «Дружескіе поминки» (о Шуманѣ).

2) Историко-Филологическій Факультетъ Импер. Харьковскаго Университета представилъ его къ избранію въ почетные члены Университета — по поводу столѣтняго юбилея послѣдняго.

3) Некрологи: Е. О. Карскаго, Р. Ф. В. LV, 318; Dr. J. Leciejewski, Lud. XII, 107 — 112.

polnischen Denkmäler, Archiv f. slav. Phil. IV, 29—62; O miękkich zgłoskach w języku staropolskim, Przegląd powszechny II, 219—240; 370—380; Przyczynek do historyi konjugacyi słowiańskiej, Prace filol. II, 1—84; 354—451; 599—665; III, 1—91; System konjugacyi polskiej, Muzeum V, 642—653; 726—740; 809—817; 892—900; Histoire du langage polski I, Lwow 1883 и проч. Труды эти для насъ интересны тѣмъ, что авторъ часто приводитъ славянскія слова, сохранившіяся у византийскихъ писателей. Въ этомъ отношеніи наиболѣе замѣчателенъ трудъ его: Studya nad historyą języka bułgarskiego, Rozprawy Akad. Umiejetności XIV (1891), 163—577, XV, 396—592 — весьма цѣнный вкладъ въ изученіе вопроса о славянскихъ элементахъ въ греческомъ языкѣ, сохраняющихъ свое значеніе и послѣ появленія новѣйшихъ трудовъ Матова и Мейера, ибо здѣсь *открыто* обращено вниманіе на собственные имена и географическія названія славянскаго происхожденія у византийскихъ писателей. Въ лицѣ Калины мы лишились послѣдняго изслѣдователя этого вопроса, на который обращали вниманіе Миклошичъ, Матовъ и Мейеръ, поэтому утрата его долго будетъ чувствоваться изслѣдователями греческаго языка.

М. Фасмеръ.

† Борисъ Михайловичъ Меліоранскій.

1-го Августа 1906 г., въ хирургической лечебницѣ д-ра Клемма въ Ригѣ, скончался и. д. экстраординарнаго профессора С.-Петербургскаго Университета и Выспихъ Женскихъ Курсовъ по кафедрѣ исторіи Церкви, магистръ богословія Борисъ Михайловичъ Меліоранскій.

Сынъ почтеннаго Михаила Ивановича Меліоранскаго, бывшаго въ послѣднее время въ Университетѣ секретаремъ Совѣта, и братъ умершаго 16 мая текущаго же года проф. СПб. Унив. по кафедрѣ Турецко-Татарской Словесности Платона Михайловича Меліоранскаго, Б. М. происходилъ изъ духовной и въ то же время изъ ученой среды. Со стороны отца—внукъ протоіерея церкви Екатерины Великомученицы на Васильевскомъ островѣ въ С.-Петербургѣ, а со стороны матери — профессора уголовного права (1845—1855) Дерптскаго Университета А. С. Жиряева († въ декабрѣ 1855 всего 43 г. отъ роду, состоя проф. СПб. Университета), бывшаго питомцемъ Главнаго Педагогическаго Института изъ воспитанниковъ Вологодской Духовной Семинаріи, Б. М. родился 19 октября 1870 г. въ Петербургѣ. Первоначальное воспитаніе и образованіе онъ получилъ подъ руководствомъ своей матери, которая отдавала всю свою душу, всѣ знанія и способности воспитанію своихъ дѣтей. Десяти лѣтъ отъ роду Б. М. былъ помѣщенъ въ первый классъ Реформатскаго училища, а затѣмъ переведенъ въ Училище при лютеранской церкви св. Екатерины, гдѣ и кончилъ курсъ по классическому отдѣленію въ 1888 году. Занятія въ училищѣ подъ руководствомъ директора Отто,

инспектора и учителя латинскаго языка Глезера и греческаго языка Шмидта, при отличной постановкѣ преподаванія и крайней малочисленности учениковъ (Б. М. былъ въ числѣ 3—4 въ классѣ), дали Б. М. прочную основу элементарнаго образованія и хорошее знакомство какъ съ новыми, такъ и съ древними языками. Греческимъ языкомъ онъ интересовался настолько, что, случалось, спорилъ и возражалъ учителю, а нѣмецкимъ владѣлъ, какъ роднымъ, и еще въ это время перечиталъ въ подлинникъ большую часть германской классической литературы. Впослѣдствіи Б. М. познакомился съ англійскимъ, коптскимъ, отчасти съ еврейскимъ и армянскимъ языками и такимъ образомъ былъ знакомъ въ концѣ жизни съ девятью языками.

Въ томъ же 1888 г. осенью Б. М. поступилъ на Историко-Филологическій факультетъ СПб. Университета, гдѣ занимаясь, главнымъ образомъ, подъ руководствомъ В. К. Еришtedта, В. Г. Васильевскаго, А. И. Введенскаго, П. В. Никитина, С. Θ. Платонова и И. Е. Троицкаго, каедрѣ котораго онъ впослѣдствіи наслѣдовалъ. Отъ студенческаго времени въ бумагахъ Б. М. сохранились два его реферата по Русской исторіи: 1) Изъ исторіи церковной жизни въ области Великаго Новгорода и Пскова, 2) Исторія литературной полемики по поводу монастырскаго землевладѣнія съ 1503—1531 г.

По окончаніи въ 1892 г. Университета съ дипломомъ первой степени по историческому отдѣленію Б. М. съ 1-го ноября 1892 г. былъ оставленъ при Университетѣ по каедрѣ Русской Исторіи, первоначально на 2 года безъ стипендіи, хотя съ единовременнымъ пособіемъ въ 300 руб. Б. М. тогда же избралъ своею специальностью исторію Церкви, но такъ какъ Университетъ не имѣетъ права готовить молодыхъ ученыхъ къ этой каедрѣ, занимаемой всегда богословами, то Б. М., оставленный на каедрѣ Русской Исторіи, съ особаго разрѣшенія Св. Синода поступилъ въ СПб. Духовную Академію вольнослушателемъ и 29 октября 1895 г. получилъ степень кандидата богословія съ правомъ, безъ новаго устнаго испытанія, представить диссертацию на степень магистра. Ученикъ И. Е. Троицкаго по Университету и приготовленію къ каедрѣ, въ Духовной Академіи Б. М. былъ ученикомъ главнымъ образомъ того же И. Е., читавшаго тамъ исторію и разборъ Зап. Исповѣданій, и В. В. Болотова, читавшаго исторію Церкви, а также А. Л. Катанскаго и Н. Н. Глубоковского. Объ обоихъ своихъ почившихъ учителяхъ-историкахъ, которыхъ онъ высоко цѣнилъ, какъ ученыхъ, профессоровъ и людей, Б. М. сохранилъ самую теплую и благодарную память, выразившуюся въ написанныхъ имъ некрологахъ: И. Е. Троицкаго въ Журналѣ М. Н. Пр. (за 1901 г. декабрь) и В. В. Болотова въ Византійскомъ Временникѣ (1900 г., т. VII, № 3).

Находясь въ Академіи Б. М. не порывалъ связей съ Университетомъ, гдѣ срокъ его оставленія при каедрѣ ежегодно продолжался вплоть до 1-го ноября 1897 г. Однако, кромѣ нравственной, Университетъ не давалъ Б. М. никакой поддержки, вслѣдствіе чего Б. М. принялъ предло-

женіе академика А. А. Куника заняться изученіемъ источниковъ византійской исторіи и по его порученію составлялъ перечень византійскихъ грамотъ и писемъ VIII—XIV вѣковъ ¹⁾).

Плодомъ этихъ занятій была его первая напечатанная научная статья: «Къ исторіи противоцерковныхъ движеній въ Македоніи въ XIV вѣкѣ», помѣщенная въ 1895 году въ сборникѣ «Вѣнокъ» (Stephanos) въ честь 30-лѣтія ученой дѣятельности Ѳ. Ѳ. Соколова, и работа о рукописяхъ и сборникахъ писемъ преп. Θεοδωρα Студита, доложенная въ засѣданіи Ист.-Фил. Отдѣленія Академіи Наукъ 10 апрѣля 1896 г. и впослѣдствіи напечатанная въ Запискахъ Императорской Академіи Наукъ по Ист.-Фил. отдѣленію VIII серія, т. IV, № 5, 1899 г. 62 стр. in 4° съ V таблицами подъ заглавіемъ: Перечень Византійскихъ грамотъ и писемъ. Выпускъ I. Документы 784—850 годовъ. Введеніе. Нѣсколько словъ о рукописяхъ и изданіяхъ писемъ преп. Θεοδωρα Студита. Въ 1894 г. при Академіи Наукъ начался изданіемъ «Византійскій Временникъ». По приглашенію В. Г. Васильевскаго и В. Э. Регеля Б. М. принялъ на себя составленіе библиографическихъ отчетовъ по текущей германской ученой литературѣ о Византіи, и не оставлялъ этой работы цѣлыхъ десять лѣтъ, аккуратно представляя ее трижды въ годъ, начиная со 2-й книги. Кромѣ библиографіи Б. М. помѣстилъ затѣмъ въ Виз. Вр. одну самостоятельную статью, двѣ рецензіи и одинъ некрологъ и, состоя въ составѣ редакціи, принималъ въ изданіи дѣятельное участіе. Б. М. давалъ библиографическія свѣдѣнія также въ журналѣ Krumbacher'a «Byzantinische Zeitschrift».

Вѣроятно въ связи съ занятіями византійской литературою VIII—IX вѣковъ для изданія, предпринятаго Академіею, Б. М. впервые глубоко погрузился въ исторію и сущность иконоборчества, надъ которымъ затѣмъ не переставалъ работать до конца своей жизни признавая, что споръ иконоборцевъ съ православными представляетъ «глубокій философскій интересъ», о чемъ онъ говорилъ уже въ своей магистерской диссертациі (см. выноски на стр. 29). Тогда же, надо думать, и указалъ Б. М. В. Г. Васильевскій на неизданную рукопись: *Νουθεσία γέροντος περὶ τῶν ἁγίων εἰκότων* («Наставленіе старца о св. иконахъ»), и посоветовалъ позаниматься ею, какъ интереснымъ образчикомъ популярнаго проповѣдничества въ защиту иконъ и монашества. Съ этою цѣлью съ 6 марта по 1 ноября 1897 г. Б. М. былъ командированъ Университетомъ въ Москву въ Синодальную Библіотеку и хранящуюся тамъ рукопись *Νουθεσία* (подъ № 197) сдѣлалъ предметомъ своей магистерской диссертациі.

Весною того же 1897 г. въ засѣданіи ист.-ф. факультета СПб. У. Б. М. прочиталъ двѣ пробныя лекціи на право чтенія лекцій въ каче-

1) Осталась цѣлая серія карточекъ, составляющихъ результатъ этого труда и содержащихъ этотъ перечень съ изложеніемъ содержанія каждаго документа въ немъ помѣщеннаго; за смертью А. А. Куника дѣло это заглохло въ Академіи Наукъ, но перечень этотъ слѣдовало-бы напечатать.

ствѣ приватъ-доцента и съ 1 іюля былъ зачисленъ въ составъ приватъ-доцентовъ съ правомъ начать лекціи съ осени 1897 г. Здоровье занимавшаго кафедру исторіи Церкви въ Университетѣ И. Е. Троицкаго въ это время сильно разстроилось и Б. М. былъ приглашенъ факультетомъ читать общій курсъ исторіи Церкви въ помощь Ивану Егоровичу. Свою профессорскую дѣятельность Б. М. открылъ 3-го октября 1897 г. вступительной лекціей на тему: «Новооткрытыя Абуля 'Ігусой, какъ церковно-историческій источникъ», въ которой изслѣдовалъ недавно открытый недалеко отъ Каира папирусный фрагментъ съ апокрифическими изрѣченіями Спасителя (напечатана въ Ж. М. Н. Пр. за 1897 г.). Съ тѣхъ поръ Б. М. не прекращалъ чтенія общаго курса исторіи вселенской и исторіи русской церкви вплоть до 1904 г. включительно. Первый и второй учебные годы 1897—1899 были посвящены исторіи вселенской Церкви съ самаго ея начала до IX вѣка. Въ 1899—1900 Б. М. читалъ два общіе курса: осенью исторію вселенской Церкви до раздѣленія церквей; весною исторію русской Церкви до Патріарха Никона. Кромѣ того Б. М. особо читалъ исторію евреевъ отъ Маккавеевъ до возстанія Бар-Кохбы. На текущій 1906—1907 г. имъ были объявлены: курсъ Исторіи русской Церкви до учрежденія Патріаршества, а также разборъ источниковъ по исторіи древней Церкви. Но ихъ не суждено было начать покойному.

Необходимость усиленно работать надъ составленіемъ лекцій замедлила приготовленіе магистерской диссертациі, которая появилась въ началѣ 1901 г. подъ заглавіемъ: «Георгій Киприанинъ и Іоаннъ Іерусалимлянинъ, два малозвѣстныхъ борца за православіе въ VIII вѣкѣ» (СПБ. 1901, 8^о стр. I—XXXIX — изданіе Νοῦδος и 131 стр. объяснительнаго текста и выводовъ). 1-го марта диссертациія была представлена въ совѣтъ СПБ. Д. Академіи. Официальными оппонентами были назначены: э.-о. проф. по кае. патристики свящ. Т. А. Налимовъ и доц. по кае. общей ист. Церкви А. И. Бриллиантовъ и оба дали самыя хорошіе отзывы о работѣ Б. М. (см. Журн. Сов. СПБ. Д. А. за 1900—1901 г., стр. 261—273). Диспутъ состоялся въ СПБ. Духовной Академіи 5 іюня 1901 года и 26 іюня Б. М. былъ утвержденъ Св. Синодомъ въ степени магистра Богословія, безъ предварительной провѣрки профессорскихъ отзывовъ кѣмъ либо изъ епархіальныхъ архіереевъ, какъ это обыкновенно дѣлается, лишь по словесному заявленію о качествахъ диссертациі митрополита Антонія (Дѣло 2 ст. I отд. Канц. Св. Синода 1901 года № 283). Рѣчь предъ защитою диссертациі напечатана Б. М. въ Христіанскомъ чтеніи за 1901 годъ подъ заглавіемъ «Къ исторіи иконоборчества» — 5 ноября 1901 г. Б. М. былъ назначенъ и. д. экстраорд. проф., въ каковомъ званіи остался до смерти. Нѣсколько ранѣе, въ Ж. М. Н. Пр. Б. М. напечаталъ отрывокъ изъ своего университетскаго курса «Вопросъ о древности каноническихъ евангелій», а также началъ принимать участіе въ Энциклопедическомъ Словарѣ Брокгауза и Ефрона.

Въ 1900 году Б. М. вступилъ въ число дѣйствительныхъ членовъ Неоэпипологическаго и Философскаго Обществъ, и въ засѣданіи перваго изъ нихъ 20 марта 1900 г. прочиталъ свой первый публичный докладъ «О переводахъ Фауста на русскій языкъ» и предложилъ опытъ своего стихотворнаго перевода двухъ отрывковъ (болѣе 300 стиховъ) первой части этой трагедіи, чѣмъ обнаружилъ, что онъ не былъ лишень и поэтическаго дарованія. Сравненіемъ переводовъ съ оригиналамъ Б. М. доказывалъ, что нѣтъ русскихъ переводовъ вполне и цѣликомъ удовлетворительныхъ, но въ каждомъ изъ нихъ есть очень удачныя мѣста; чтобы издать Фауста по русски слѣдовало бы такимъ образомъ собрать лучшее у многихъ переводчиковъ. Въ Философскомъ Обществѣ 11 октября 1901 г. Б. М. прочиталъ докладъ: «Философская сторона иконоборчества». Въ немъ Б. М. указалъ, что теоретическое разногласіе иконоборцевъ и православныхъ сводится къ вопросу: совместима ли вѣра въ изобразимость Богочеловѣка съ ученіемъ о Его Существовѣ IV—VI вселенскихъ соборовъ; т. о. разногласіе ихъ было не метафизико-богословскаго, а философско-гносеологическаго характера, при чемъ оказалось, что въ своихъ опроверженіяхъ иконоборческихъ доводовъ о неописуемости и неизобразимости Христа православные, не сознавая того, въ сущности стояли на точкѣ зрѣнія той гносеологіи, которая, со времени Канта, носитъ названіе критической гносеологіи. Докладъ этотъ имѣлъ для самого Б. М. большое значеніе и тогда же обратилъ на себя вниманіе, но Б. М. уклонился отъ его напечатанія, несмотря на полную его обработанность, желая прежде найти новыя данныя для подтвержденія своей мысли о значеніи критической философіи для православнаго святоотеческаго богословія періода вселенскихъ соборовъ. Съ тѣхъ поръ Б. М. былъ постоянно занятъ этой мыслью и, собирая матеріалы, часть ихъ предложилъ тому же Философскому Обществу и Христіанскому Содружеству учащейся молодежи въ видѣ доклада «о догматѣ св. Троицы». Эта мысль должна была составить сущность его докторской диссертациі, написать которую онъ не успѣлъ.

Рядомъ съ этими работами Б. М. напечаталъ въ 1901 г. въ «Сборникѣ статей по классической филологіи въ честь П. В. Никитина по поводу 30-лѣтія служенія его русскому Просвѣщенію (Commentationes Nikitinae)» СПб. 1901 г. статью: «Бесѣда на обрѣтеніе нерукотвореннаго Камуліанскаго образа, приписываемая св. Григорію Нисскому» (стр. 317—328) и въ 8 томѣ (вып. 1—2, стр. 1—30) «Византійскаго Временника» — статью: «Изъ семейной исторіи аморійской династіи», — результатъ кропотливаго изученія нѣкоторыхъ источниковъ по византійской исторіи IX вѣка. Между прочимъ первая статья, о Камуліанскомъ образѣ, представляетъ изъ себя изданіе греч. текста бесѣды по рукописи Моск. Сн. Библ. (Моск. № 197 л. л. 177^b—182^b), съ которой ему пришлось познакомиться при изученіи рукописей для диссертациі. Бесѣда эта была напечатана Э. Добшютцомъ, въ его: Christusbilder. Untersuchungen zur christlichen

Legende (Texte u. Unters. N. F. V. III, Hefte 1—4) съ очень неисправнаго текста рукописи Vatic. reg. vnes. gr. 49 (L). Богословскій и церковно-историческій анализъ этой бесѣды, относимой имъ въ магистерской диссертации къ X в., а въ статьѣ о ней — къ началу X в. или концу IX, Б. М. отложилъ до другого раза, котораго вновь не представилось. Занятый изслѣдованіемъ идейно-религіозной стороны иконоборчества, ради изученія армянскаго языка и армянскихъ и грузинскихъ древностей, а также ради личнаго ознакомленія съ догматическими воззрѣніями современныхъ армяно-григорьянъ, лѣтомъ 1902 г. Б. М. посѣтилъ въ Закавказьи г. Эчмиадзинъ. При этомъ Б. М. проѣхалъ черезъ Кавказскій хребтъ по рѣдко посѣщаемой военно-имеретинской дорогѣ и сфотографировалъ множество видовъ живописной и дикой природы ледниковъ, ущелій и горныхъ рѣкъ. Путешествіе это доставило большое удовлетвореніе эстетическому чувству Б. М., который вмѣстѣ съ тѣмъ не преминулъ извлечь изъ него и реальную пользу. Свои фотографіи онъ передалъ В. П. Семенову для помѣщенія ихъ въ ближайшемъ, посвященномъ Кавказу томѣ «Описанія Россіи», издаваемого А. Ф. Девриеномъ, подъ редакціей В. П. Семенова и подъ общимъ руководствомъ П. П. Семенова и В. И. Ламанскаго. Изъ Эчмиадзина Б. М. вывезъ нѣсколько неизданныхъ сочиненій, оригинальныхъ армянскихъ и переводныхъ, и предполагалъ изданіе ихъ въ 1904 году. Въ томъ же 1902 году Б. М. былъ приглашенъ читать исторію Церкви на В. Ж. Курсахъ и съ тѣхъ поръ читалъ тамъ свои лекціи по университетскому плану. Приблизительно въ ноябрѣ 1904 г. по инициативѣ нѣкоторыхъ оставленныхъ при Курсахъ и слушательницъ созданъ небольшой кружокъ для занятій теоріей познанія. Кружокъ искалъ себѣ руководителя въ занятіяхъ и съ приглашеніемъ председательствовать обратился къ Б. М. По своей скромности онъ принялъ на себя эту роль лишь подъ условіемъ участія въ кружкѣ проф. А. И. Введенскаго и бывалъ въ немъ постоянно. Можно сказать, что Б. М. сдѣлался душою кружка, придавъ его занятіямъ теоретической философіей характеръ замѣчательной теплоты и жизненности. Онъ умѣлъ всегда отлѣнять религіозно-нравственную сторону и значеніе философскихъ проблемъ (особенно замѣтно это было при занятіяхъ кружка Лейбницемъ) и, обладая съ одной стороны обширными богословско-философскими свѣдѣніями, а съ другой — рѣдкой способностью остраго анализа и смѣлаго синтеза сужденій, онъ приходилъ на помощь въ вопросахъ, вызывавшихъ недоумѣнія, и способствовалъ разсѣянію религіозныхъ сомнѣній. Рядомъ съ этимъ Б. М. никогда не отказывалъ въ совѣтахъ, въ рекомендаціи и даже въ доставленіи собственныхъ и библіотечныхъ книгъ, и въ смутные дни летаргіи учебныхъ заведеній собиралъ кружокъ въ своей квартирѣ. Въ теченіе почти двухъ лѣтъ своей дѣятельности кружокъ успѣлъ заняться лишь раціонализмомъ и эмпиризмомъ — до Канта. Теперь именно предстояло Б. М. развернуть во всю ширь свою эрудицію относительно Канта, которымъ онъ занимался. Но сдѣлать этого не было ему суждено.

Съ самаго основанія Б. М. участвовалъ въ Христіанскомъ Содружествѣ у. м. Онъ былъ однимъ изъ немногихъ профессоровъ университета, къ которымъ основатели Содружества могли обратиться за поддержкой и руководствомъ въ занятіяхъ, и Б. М. со свойственной ему отзывчивостью сразу откликнулся и сталъ дѣятельнымъ членомъ какъ самого Содружества, такъ и его Комитета. Б. М. былъ уже на открытіи Содружества 11-го апрѣля 1903 г. и съ тѣхъ поръ часто присутствовалъ на его засѣданіяхъ, скромно сторонясь отъ какой либо видной роли. Его едва удалось уговорить быть предсѣдателемъ одиннадцатаго собранія 7 апрѣля 1904 г. на рефератъ А. З. Кунцевича «Существенные элементы понятія Церкви Христовой *воинствующей*» и послѣ того онъ былъ предсѣдателемъ 12-го собранія 12 окт. 1904 г. на реф. бар. М. Ф. Таубе «Объясненіе В. Соловьевымъ догмата о *filioque*», и 21-го собранія 29 марта 1905 г. по поводу преній о реф. Б. А. Надеждина: «Церковь и свѣтское образованное общество». Послѣдній разъ онъ предсѣдательствовалъ на собраніи 21 февр. 1906 на реф. М. Н. Захарова «Христіанство и Соціализмъ», при чемъ высказался за несовмѣстимость того и другого между собою. Въ качествѣ предсѣдателя Б. М. прекрасно руководилъ преніями, примирялъ противниковъ и въ своихъ заключеніяхъ давалъ такіа освѣщенія затронутыхъ вопросовъ, открывалъ такіа новыя стороны и добавлялъ необходимыя научныя свѣдѣнія, что присутствовавшимъ многое становилось яснымъ и они расходились съ расширеннымъ умственнымъ и нравственнымъ кругозоромъ. Здѣсь какъ и въ другихъ кружкахъ и въ Университетѣ онъ умѣлъ вліять на слушателей и въ частности на молодежь своими основательными богословско-философскими свѣдѣніями, яснымъ сознаніемъ, строгой логикой и увлекательной искренностью. Б. М. одинаково живо отзывался на открытіе спеціальнаго Женскаго Хр. Содружества и одинъ разъ на собраніи его предсѣдательствовалъ. Живое участіе принималъ Б. М. и въ засѣданіяхъ Комитета Х. Содружества и въ послѣдній разъ уже мучимый болѣзью былъ на немъ предъ публичнымъ собраніемъ въ память Ф. М. Достоевскаго (26 февраля 1906 г.), на которомъ онъ даже думалъ принять участіе, но затѣмъ по недорозумѣю принужденъ былъ отказаться. Дважды Б. М. выступилъ въ Содружествѣ въ качествѣ докладчика. На 14 и 15 собраніяхъ 16 и 30 ноября 1904 г., состоявшихся подъ предсѣдательствомъ Преосв. Антонія Волынскаго, Б. М. сдѣлалъ докладъ о догматѣ Св. Троицы. Онъ явился плодомъ его занятій въ 1904 г. твореніями св. Отцевъ и среди нихъ сочиненіями, приписываемыми Діонисію Ареопагиту, которыя успѣшно подтверждали его давнишнюю мысль о значеніи критической философіи для православнаго богословія святоотеческаго періода. Докладъ о Троицѣ былъ прочитанъ Б. М. въ 1904 году сначала въ Философскомъ Обществѣ, а затѣмъ повторенъ въ Содружествѣ. Въ немъ Б. М. доказывалъ, что вѣра сама по себѣ не обязываетъ христіанина примыкать къ тому или иному типу гносеологій (раціонализму или критицизму) и что крити-

ческая теорія познанія сама по себѣ не только не исключается православіемъ, но съ многихъ точекъ зрѣнія составляетъ для него выгодную и давно предчувственную философскую позицію, и что догматы могутъ быть переформулированы въ терминахъ современной философіи, и самъ Б. М. понятіе ипостаси въ ученіи о св. Троицѣ предлагалъ замѣнить терминомъ «самосознаніе». Чтеніе доклада длилось около трехъ часовъ съ перерывами и произвело сильное впечатлѣніе не только новизною выставленнаго положенія, но также чрезвычайно объективной критикой воззрѣній Льва Толстого и недавно умершаго Уэенера на догматъ Троицы и ученіе о тринности. И этотъ докладъ какъ и докладъ объ иконоборцахъ Б. М. отказался напечатать, желая сдѣлать его частью докторской диссертациі, которой думалъ посвятить 1905 годъ. Въ 1904 г. Б. М. былъ занятъ также ознакомленіемъ съ сочиненіями и жизнеописаніями палестинскихъ и египетскихъ монаховъ первыхъ вѣковъ христіанства и предполагалъ сдѣлать о восточномъ монашествѣ докладъ въ Историческомъ Обществѣ при С.-Петербургскомъ Университетѣ. При этомъ Б. М. предполагалъ подвергнуть провѣркѣ взглядъ на монашество А. Гарнака, выраженный имъ въ его брошюрѣ «Das Mönchtum, seine Ideale und seine Geschichte» (шестое изд. 1903), и характеризовать отличіе восточнаго монашества отъ западнаго по тѣмъ задачамъ, которыя ставили себѣ аскеты. Эта работа была еще въ стадіи собиранія матеріала, который Б. М. и замышлялъ для обработки одному изъ своихъ учениковъ. Но въ это время событія во внутренней жизни Россіи и въ ея университетахъ приобрѣли слишкомъ острый характеръ. Университетъ былъ закрытъ и вопросъ объ его открытіи на весеннее полугодіе 1905 г. горячо оспаривался всѣми. Политика широкой струей ворвалась въ учебныя заведенія и охватила не только студентовъ, но и профессоровъ. Событія очень повліяли на отзывчивую натуру Б. М., который, дорожа достоинствомъ высшихъ учебныхъ заведеній, считъ своимъ долгомъ принимать самое дѣятельное участіе въ засѣданіяхъ Совѣта Университета, [а также Высшихъ женскихъ Курсовъ]. Здѣсь онъ горячо отстаивалъ (вмѣстѣ съ старшимъ братомъ своимъ П. Мих. Меліоранскимъ) ту мысль, что учебныя занятія должны продолжаться въ учебныхъ заведеніяхъ, несмотря ни на какія политическія обстоятельства, и что вносить политику въ учебныя заведенія крайне опасно и вредно для учащихся и для просвѣщенія, а стало быть—и для Россіи. Скромный Б. М. вдругъ выступилъ на общественное поприще, составлялъ резолюціи, привлекалъ себѣ единомышленниковъ изъ почтенныхъ ученыхъ и заявилъ въ «Новомъ Времени» о несостоятельности легенды о профессорской забастовкѣ. Б. М. и не подозревалъ, что его горячая замѣтка прозвучитъ ироніей надъ тѣми изъ профессоровъ, кто дѣйствительно, подъ прикрытіемъ неблагопріятныхъ для замѣтъ обстоятельствъ, въ сущности заявляли свой собственный протестъ правительству.

Въ сентябрѣ 1905 г. Б. М. впервые почувствовалъ припадки той бо-

лѣзни, которая такъ преждевременно свела его въ могилу. Это были сначала слабыя, а потомъ становившіяся все болѣе и болѣе жестокими боли въ копчиковой и крестцовой части позвоночника, въ правой половинѣ таза и въ правой ногѣ. Болѣзнь эта оставалась неопредѣленною врачами до послѣднихъ недѣль его жизни. Всѣ, къ кому только онъ ни обращался, признавали, что это копчиковая и сѣдалищная невралгія и какъ ни мучительна эта болѣзнь, но она должна пройти. Хирурги, къ которымъ онъ обращался для контроля, не находили никакихъ признаковъ какой либо опухоли, присутствіе которой можно было подозрѣвать въ виду упорства и жестокости болей. Въ такомъ состояніи Б. М. прожилъ всю осень и зиму 1905—1906 г. Въ началѣ мая въ сопровожденіи младшаго брата Б. М. отправился для леченія въ Погулянку, курортъ для нервныхъ больныхъ близъ Двинска, съ большою надеждою на выздоровленіе, такъ какъ въ эти дни ему стало настолько лучше, что, принужденный прежде для заглушенія болей принимать фенкоколь дважды и болѣе въ день, въ это время онъ принималъ его 2 — 3 раза въ недѣлю. Но 16 мая скоропостижно скончался его старшій братъ, профессоръ-ориенталистъ Платонъ Михайловичъ; это семейное горе страшно потрясло Б. М., немедленно возвратившагося въ Петербургъ, и хотя въ концѣ мая онъ снова уѣхалъ въ Погулянку въ сопровожденіи младшаго брата, но тамъ сталъ уже чувствовать себя хуже и хуже. 10 іюня онъ былъ перевезенъ своимъ братомъ въ Ригу въ специальную лечебницу доктора Кизерицкаго для нервныхъ больныхъ, въ которой пробылъ до половины іюля, когда перемѣщенъ былъ въ другую лечебницу, тамъ же Соколовскаго. Въ это время онъ уже почти не владѣлъ ногами, но врачи все еще утверждали, что это не органическое, а нерво-функциональное расстройство. Въ теченіе лѣта 1906 г. во время болѣзни онъ дважды приобщался св. Таинъ. Только во второй половинѣ іюля явилось подозрѣніе о какомъ то органическомъ пораженіи, и на консилиумѣ съ участіемъ хирурга была констатирована опухоль около прямой кишки. Рѣшено было оперировать въ предположеніи, что это гнойный нарывъ, хотя, увы, быть можетъ и туберкулезный. Для операціи Б. М. былъ перемѣщенъ въ концѣ іюля въ хирургическую лечебницу д-ра Клемма въ Ригѣ. Опухоль быстро росла. Обнадеженный новымъ заключеніемъ врачей, въ силу котораго слѣдовало предпринять новый, болѣе энергичный методъ леченія, послѣ долговременнаго утомительнаго и безплоднаго пользованія водолеченіемъ и электричествомъ, Б. М. просилъ ускорить операцію. Она была сдѣлана 1-го августа утромъ. Оказалось, что опухоль — есть студенистая саркома, первоначально образовавшаяся на внутренней поверхности крестцовой кости и медленно разраставшаяся въ полости таза. У истощеннаго 11 мѣсячной мучительной болѣзью организма не достало силъ для борьбы со смертію. Не пробуждаясь отъ наркоза, по окончаніи тщательно сдѣланной операціи Б. М. скончался.

Несмотря на мучительную болѣзнь, не позволявшую сидѣть, Б. М.,

не оставлялъ своихъ любимыхъ занятій. Осенью 1905 г., лежа въ постели онъ изучалъ сочиненія кн. С. Н. Трубецкого и написалъ свой послѣдній трудъ: «Теоретическая философія С. Н. Трубецкого», прочитанный имъ затѣмъ 28 февраля 1906 г. въ годовичномъ собраніи Философскаго Общества при СПб. Университетѣ, посвященномъ памяти С. Н. Трубецкого, и напечатанный въ 82 кн. «Вопросовъ философіи и психологіи» за 1906 г. Не задолго до самой смерти, уже глубоко сомнѣваясь въ выздоровленіи, на полулистѣ почтовой бумаги, въ постели, карандашемъ, нетвердой рукою, Б. М. сдѣлалъ набросокъ плана своей докторской диссертациі, которую онъ предполагалъ озаглавить: «Догматы о Богочеловѣчествѣ Іисуса Христа и его философско-историческое значеніе». Въ этой работѣ должны были найти свое полное раскрытіе и подтвержденіе его мысли о соотношеніи критической философіи и христіанской догматики, которыми онъ былъ занятъ въ теченіе всей своей ученой дѣятельности столь даровитой, хотя странно кратковременной.

Б. М. Меліоранскій умеръ въ самомъ разцвѣтѣ силъ — не полныхъ 36 лѣтъ отъ роду. Обладая большими дарованіями, разносторонними талантами и широкими научными свѣдѣніями, Б. М. успѣлъ приготовить, обработать и передать наукѣ очень немногое изъ того, что имъ было задумано. Окружающіе съ любовью и вниманіемъ слѣдили за его работами, въ которыхъ было все ново, и ждали отъ его дѣятельности большихъ пріобрѣтеній. Богу было угодно пресѣчь его жизнь совсѣмъ неожиданно...

Основательный ученый Б. М. былъ рѣдкимъ человекомъ и убѣжденнымъ общественнымъ дѣтелемъ. Въмѣстѣ съ разносторонними недюжинными способностями, съ самаго дѣтства Б. М. обладалъ нѣжной и впечатлительной душою. Разсказываютъ, что однажды, гуляя съ родными въ возрастѣ лѣтъ восьми, онъ услышалъ разговоръ о возможномъ когда нибудь паденіи земли на солнце, вслѣдствіе предполагаемаго движенія ея около него по спиральной линіи. Б. М. вдругъ громко и безутѣшно разрыдался и, когда его спрашивали о причинѣ неожиданныхъ слезъ, онъ съ трепетомъ воскликнулъ: «Господи, что съ землею те будеты!...» Другой разъ, тоже во время прогулки, онъ вдругъ вырвался изъ рукъ няни и бросился въ сторону бѣжать чрезъ канавы и рытвины. Когда окружающіе задержали его и въ недоумѣніи спрашивали о причинахъ его поступка, разъясняя, что перескакивая чрезъ рытвины онъ могъ повредить себѣ ноги, Б. М. съ одушевленіемъ воскликнулъ: «для бабочки, я жизни не пожалею!» Эта то впечатлительность была основою его живого интереса ко всему окружающему. Онъ увлекался ловлей бабочекъ, усердно и успѣшно занимался ихъ опредѣленіемъ и восторгался ихъ красотою. Въмѣстѣ съ братьями онъ составилъ большую коллекцію ихъ, одну изъ лучшихъ въ Петербургѣ. Въ юности онъ также много читалъ по естествознанію и въ бытность свою на кондичіяхъ въ Крыму занимался ботаникою и составленіемъ гербарія. Любя

природу и любясь ею какъ человѣкъ съ развитымъ эстетическимъ чувствомъ, онъ рано началъ рисовать и рисовалъ такъ недурно, что извѣстный русскій жанристъ А. И. Корзухинъ, семья котораго была близка къ семьѣ Б. М., даже совѣтовалъ ему поступить въ Академію Художествъ. Послѣ Б. М. остались рисунки и среди нихъ прекрасно исполненныя копіи съ фотографическихъ карточекъ его матери, П. И. Чайковского и другихъ, а также и эскизы иконъ, навѣянные работами В. Васнецова. На каждой выставкѣ картинъ можно было встрѣтить Б. М. съ каталогами въ рукахъ, внимательно разсматривающаго, не смотря на свою близорукость, картины, которыя онъ понималъ и умѣлъ цѣнить. Б. М. не былъ чуждъ также и музыкѣ и поэзіи, хотя стиховъ своихъ никогда не печаталъ, а только однажды, какъ было сказано, публично читалъ свой переводъ отрывковъ изъ первой части Фауста. Разносторонность Б. М. сохранялъ втеченіе всей своей жизни и никогда не замыкался въ своей спеціальности.

Характеристика Б. М. была бы совершенно не полной, если бы не было сказано, что онъ былъ человѣкомъ вѣрующимъ и православно-настроеннымъ. Работая въ области исторіи Церкви, какъ ученый, онъ былъ всегда строго объективенъ въ своихъ заключеніяхъ; однако для его слушателей было очевидно, что къ предмету своей науки онъ относится съ тою особенной теплотою, какая свойственна только людямъ вѣрующимъ. Вчитываясь въ литературу своей науки, онъ постепенно приходилъ къ убѣжденію въ объективной истинности православія и существенныхъ элементовъ церковнаго преданія, и надо было видѣть, какъ Б. М. радовался этимъ своимъ выводамъ...

Б. М. любилъ людей и жизнь, на которую смотрѣлъ, какъ на поприще нравственнаго подвига. Поэтому, между прочимъ, онъ никогда не отказывался отъ работы, отъ участія въ кружкахъ и обществахъ, если только чувствовалъ, что его участіе можетъ быть полезно. При всемъ нерасположеніи своемъ, въ силу своего психическаго склада, къ политической дѣятельности, онъ счелъ своимъ долгомъ отстаивать высшія учебныя заведенія для науки. Будучи человѣкомъ очень скромнымъ, до искренней обидчивости за похвалу, Б. М. очень тяготился публично выступать съ докладами. Тѣмъ не менѣе, онъ не находилъ возможнымъ отказываться отъ этого, когда его побуждали къ этому близкіе ему люди, которыхъ онъ цѣнилъ и уважалъ. При этомъ онъ не жалѣлъ ни здоровья, ни времени. Особенно тепло онъ относился къ своимъ ученикамъ и ученицамъ, въ которыхъ онъ старался поддержать и развить любовь къ наукѣ, вѣру въ торжество добра и истины, утѣшить ихъ въ личномъ горѣ.

Б. М. Меліоранскій былъ однимъ изъ очень рѣдкихъ людей нашего времени. Утрата его для русскаго просвѣщенія и для всѣхъ, кто его лично зналъ и любилъ, — очень ощутительна и не легко вознаграждена.

Списокъ ученыхъ трудовъ Б. М. Меліоранскаго.

1. Къ исторіи противоцерковныхъ движеній въ Македоніи въ XIV вѣкѣ, помѣщена въ сборникѣ «Вѣнокъ» (Stephanos) въ честь тридцатилѣтія ученой дѣятельности О. О. Соколова. СПб. 1895, 8°, стр. 62—72.
2. Перечень византійскихъ грамотъ и писемъ. Выпускъ I. Документы 784—850 годовъ. Введение. Нѣсколько словъ о рукописяхъ и изданіяхъ писемъ преподобнаго Θεодора Студита. Съ пятью таблицами. Записки И. Академіи Наукъ, VIII серия, томъ IV, № 5 по Ист. Фил. Отдѣленію. СПб. 1899, 4°, стр. 1—62.
3. Бесѣда на обрѣтеніе нерукотвореннаго Камуліанскаго образа, приписываемая св. Григорію Нисскому. Commentationes Nikitinianae. Сборникъ статей по классической филологіи въ честь П. В. Никитина по поводу тридцатилѣтія служенія его русскому просвѣщенію. СПб. 1901, 8°, стр. 317—328.
4. Къ Исторіи иконоборчества. Рѣчь предъ магистерскимъ colloquiumъ 5 іюня 1901 г. по поводу диссертациі: «Георгій Кипрянинъ и Іоаннъ Іерусалимлянинъ». Христ. Чтеніе 1901 г., августъ, стр. 292—298.
5. Георгій Кипрянинъ и Іоаннъ Іерусалимлянинъ, два малонизвѣстныхъ борца за православіе въ VIII вѣкѣ. СПб. 1901 г. 8°, стр. I—XXXIX+1—131.
6. Василій Васильевичъ Болотовъ. Некрологъ. Византійскій Временникъ, VII т., № 3, 1900 г., стр. 614—620.
7. Рецензія на книгу Б. Тураева, Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Эііопіи. Византійскій Временникъ 1903 г. т. X, № 1—2, стр. 164—172.
8. Рецензія на книгу А. А. Васильева, Византія и Арабы. II. Византійскій Временникъ 1903, т. X, № 3—4, стр. 507—517.
9. Изъ семейной исторіи аморійской династіи. Византійскій Временникъ 1901, т. VIII, № 1—2, стр. 1—38.
10. Библіографическіе отчеты въ первыхъ десяти томахъ Византійскаго Временника за 1894—1903 г. по текущей германской литературѣ о Византіи.
11. Новооткрытыя Λόγια 'Ιησοῦ, какъ церковно-историческій источникъ. Журналъ М. Нар. Просв. 1897 г., декабрь, отд. II, стр. 447—465.
12. Вопросъ о древности каноническихъ евангелій. Журн. М. Нар. Просв. 1898 г., сентябрь, отд. II, стр. 73—136.
13. Иванъ Егоровичъ Троицкій Некрологъ. Журн. М. Нар. Просв. 1901 г., декабрь, отд. II, стр. 106—114.
14. Въ Энциклопедическомъ Словарѣ Изд. Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона:
 1. Римская церковь. Полутомъ 52, стр. 721—724.
 2. Церковная исторія. Полутомъ 55 (посвященный Россіи), стр. 807—808.
 3. Сектантство. Полутомъ 57, стр. 324—330.

4. Секуляризація въ Россіи. Тамъ же, стр. 332—334.

5. Христіанство: Введеніе и § 1, условія, встрѣченныя евангельской проповѣдью въ Іудеѣ и Палестинѣ. § 2, Первоначальная проповѣдь въ Палестинѣ и отношеніе іудейства къ палестинскимъ іудеямъ-христіанамъ. § 3, Очеркъ первоначальной христіанской литературы. § 11, Очеркъ христіанскаго вѣроученія въ первые три вѣка существованія христіанской церкви. Полутомъ 74, стр. 635—647; 674—679.

6. Христосъ. Тамъ же, стр. 700—708.

15. Теоретическая философія С. Н. Трубецкого. Рѣчь, произнесенная въ годовомъ собраніи Философскаго Общества при СПб. Университетѣ 28 февраля 1906 г. Вопросы Философіи и Психологіи. Кн. 82, 1906 г., стр. 197—222.

Павелъ Верховской.

† Иванъ Васильевичъ Помяловскій.

(Род. 16 іюня 1845, сконч. 28 сентября 1906).

Во второй половинѣ 90-хъ годовъ прошлаго столѣтія, когда русскіе византилисты чествовали своего знаменитаго собрата, проф. К. З. Крумбаха, одинъ изъ участниковъ торжества поднялъ бокалъ между прочимъ за И. В. Помяловскаго, какъ за византиниста. Покойный скромно и не безъ смущенія могъ только произнести: какой я византинистъ! Тѣмъ не менѣе взоры всѣхъ обратились въ ту сторону, гдѣ сидѣлъ покойный, и каждый изъ нихъ горячо привѣтствовалъ своего *commilito*, зная, что покойный завоевалъ себѣ почетное мѣсто среди русскихъ византинистовъ въ извѣстной области.

Сынъ протоіерея, Иванъ Васильевичъ выросъ въ обстановкѣ священника. На весь характеръ его легла черта духовности, почти на всю его учено-литературную дѣятельность легъ отпечатокъ духовнаго міросозерцанія. Мальчикомъ онъ почувствовалъ въ себѣ призваніе къ изученію древнихъ языковъ, въ университетѣ, подъ руководствомъ проф. Лапшина, онъ занялся преимущественно изученіемъ римской литературы. По окончаніи курса онъ провелъ нѣсколько лѣтъ въ Германіи, гдѣ слушалъ лекціи Моммзена и Ричля, а также въ Италіи, гдѣ онъ между прочимъ списалъ всѣ латинскія надписи богатаго Ватиканскаго собранія. По возвращеніи въ Россію, покойный въ 1869 г. защитилъ диссертацию на степень магистра римской словесности («Маркъ Теренцій Варронъ Реатинскій и Мениппова Сатура»), а четыре года спустя диссертацию и на степень доктора («Этнографическіе этюды»).

Первый періодъ въ дѣятельности покойнаго характеризуется наличностью его весьма почтенныхъ работъ въ области классической филологіи и литературы ¹⁾. Во второмъ періодѣ, обнимающемъ послѣднія

1) Перечень трудовъ его приведенъ въ Энциклопедическомъ словарѣ Брокгауза-Ефрона, въ Словарѣ профессоровъ С.-Петербургскаго университета и въ Некрологѣ покойнаго, составленномъ И. И. Холодякомъ (Ж. М. Н. Пр. 1906, ноябрь).

двадцать слишкомъ лѣтъ, Иванъ Васильевичъ перенесъ сферу своей ученой дѣятельности съ классическаго міра на христіанскій, занявшись переводами и изданіями западныхъ паломничествъ въ Святую Землю и греческихъ житій святыхъ. Какъ переводчикъ житійной литературы Иванъ Васильевичъ съ полнымъ правомъ можетъ считаться весьма виднымъ византинистомъ-агіологомъ (чтобы не сказать: агіодотомъ).

Агіологическая дѣятельность покойнаго проявилась въ Православномъ Палестинскомъ Обществѣ, въ Петербургскомъ университетѣ, въ Императорскомъ Обществѣ Любителей Древней Письменности, въ «Византийскомъ Временникѣ» и въ Археологической Коммисіи. Въ этомъ порядкѣ мы и рассмотримъ вкратцѣ въ высшей степени плодотворную дѣятельность покойнаго.

На прострaнствѣ 15 лѣтъ, съ 1885 по 1900 годъ, Иванъ Васильевичъ въ Палестинскомъ Обществѣ единолично перевелъ и издалъ полный «Палестинскій Патерикъ», житія святыхъ всѣхъ палестинскихъ подвижниковъ: св. Саввы освященнаго, Евѣмія Великаго, Іоанна епископа и молчальника, Иларіона Великаго, Порфирія Газскаго, Герасима Іорданскаго, Кириака отшельника, Θεодосія киновіарха, Георгія Кипрскаго (Хузе-вита), Харитона исповѣдника и Стефана чудотворца. Любопытное наблюдение сдѣлано имъ при переводѣ житія св. Евѣмія Великаго. Такъ какъ ни въ старомъ изданіи Pouget'a (*Analecta graeca*, 1688), ни въ сохранившихся рукописяхъ (напр. *cod. Synod. Mosq.* № 40, XI—XII в.) это житіе не дошло до насъ въ цѣльномъ видѣ, агіологи главы 71—80 житія обыкновенно брали изъ Метафрастовскаго пересказа. Но разсматривая славянскіе списки этого житія, покойный открылъ, что пропускъ указанныхъ главъ въ греческомъ текстѣ сохранился между прочимъ въ Соловецкой рукописи № 648 (814). Итакъ теперь мы имѣемъ, благодаря покойному, новое свидѣтельство значенія древне-русской переводной письменности какъ хранилища погибшаго византийскаго литературнаго наслѣдія.

До сихъ поръ мы видѣли Ивана Васильевича въ роли переводчика. Но онъ былъ способенъ опубликовывать и греческіе тексты житій святыхъ. И здѣсь, въ выборѣ подлинныхъ текстовъ житій, имъ изданныхъ, сказалось тоже тяготѣніе публикатора къ Святой Землѣ и вообще къ святынямъ православія — Аѳону и древне-христіанскому Египту, какъ и въ «Палестинскомъ Патерикѣ». Очевидно, покойный вполне вошелъ въ сферу палестиновѣдѣнія въ его широкомъ смыслѣ, посвятивъ свои досуги этому дорогому для него дѣлу агіологіи. На средства С.-Петербургскаго университета онъ издалъ въ 1892 г. житіе св. Θεодора Едесскаго, въ 1894 г. житіе св. Григорія Синаита, въ 1895 г. житіе св. Аѳанасія Аѳонскаго и въ 1900 г. житіе св. Паисія Великаго и Тимофея alexandpийскаго. Повѣствованіе о чудесахъ св. великомученика Мины. При этомъ изданіи онъ пользовался помощью такого прекраснаго филолога какъ покойный акад. В. К. Ернштедтъ; болѣе мелкими услугами содѣйствовали ему А. И. Пападопуло-Керамевсъ и авторъ настоящихъ строкъ.

Но переводя съ греческаго и издавая греческіе тексты, Иванъ Васильевичъ не могъ оставить въ сторонѣ такой важной области, какъ древне-русская переводная письменность, которая представляетъ прекрасное подспорье при изученіи греческихъ оригиналовъ. И вотъ онъ издаетъ въ Имп. Общ. Люб. Древн. Письменности повѣсть Аммонія мниха о убіенныхъ св. отцахъ въ Синаѣ и Раноѣ (по рук. библиот. Московск. Духовн. Академіи, XIV в.), житіе Киріака отшельника (по рукоп. Казанск. Дух. Академіи № 924) и наконецъ, самое капитальное изданіе въ Обществѣ — житіе св. Саввы Освященнаго (по пергаминной рук. Общ. Письменности, XIV в.). Въ повѣсти Аммонія покойный сдѣлалъ слѣдующее наблюденіе: съ древняго времени существовало два славянскихъ или русскихъ перевода этой повѣсти — одинъ, представителемъ котораго является изданная здѣсь рук. Моск. Дух. Акад., другой, болѣе поздній, находящійся въ Четь Минейхъ, причеи второй переводчикъ, переводя также съ греческаго, имѣлъ передъ собою и прежній славяно-русскій переводъ, которымъ онъ также пользовался. Въ переводныхъ спискахъ житія Киріака Иванъ Васильевичъ различалъ двѣ группы — болѣе близкую въ началѣ къ греческому оригиналу, но имѣющую два значительныхъ пропуска въ срединѣ, и болѣе отдаленную, въ началѣ житія, съ восполненіемъ пропущеннаго въ первой группѣ. Переводъ житія св. Саввы дѣлался въ старину также повидимому не одинъ разъ, и новый переводчикъ, переводя съ греческаго, имѣлъ передъ собою также и прежній славянскій переводъ, которымъ онъ также пользовался.

Читателямъ «Византійскаго Временника» памятно изслѣдованіе покойнаго «Надгробіе св. Аверкія и древне-христіанскій символизмъ» (В. Вр. 1896, 317—336), въ которомъ необыкновенно ясно и отчетливо изложена сущность спорнаго вопроса о подлинности надгробія. Выступивъ противъ такихъ авторитетовъ какъ Тиллемонъ, Гарруччи, Ficker, Harnack и Hirschfeld, Иванъ Васильевичъ всталъ на защиту мнѣній Wilpert'a и Duchesne'a, стоявшихъ за подлинность надгробія — мнѣній, блистательно подкрѣпленныхъ находками Рамзея.

Почтенный агіологъ, покойный не могъ не принять участія въ величественномъ предпріятіи Археографической Комиссіи — въ изданіи Макаріевскихъ Миней-Четей. Членъ Комиссіи, византинистъ В. Гр. Васильевскій выпустилъ житія святыхъ за 1—12 число ноября мѣсяца. Работу его продолжалъ членъ Комиссіи, византинистъ И. В. Помяловскій, приготавливавшій къ изданію житія святыхъ за 13 и слѣд. числа ноября. Для продолженія и окончанія тяжелой ноябрьской Миней нуженъ новый, болѣе молодой работникъ, который бы съ честію завершилъ трудъ двухъ русскихъ византинистовъ...

Слава И. В. Помяловскаго какъ агіолога незыблема, имя его, этого глубокаго русскаго классика, будетъ красоваться и въ ряду русскихъ византинистовъ. Ἡ γοῦν μνήμη τοῦ γυναικίου τούτου τῆς ἐπιστήμης σκατα-νέως εἴη ἡμῖν ἐς αἶετ' ἱερά.

Хр. Лонаревъ.

† Академикъ А. Н. Веселовскій.

10 октября 1906 г. скончался профессоръ здѣшняго университета и председательствующій Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ Александръ Николаевичъ Веселовскій. Въѣстъ съ нимъ сошелъ въ могилу первоклассный ученый, имя котораго произносилось съ одинаковымъ уваженіемъ какъ въ Россіи, такъ и на Западѣ, и котораго научно-литературная дѣятельность отмѣчена печатью не простой талантливости только, а чего-то гениальнаго. Это былъ прежде всего ученый по призванію, ученый «милостью Божіей»: только совершенно стихійной жадью къ знанію и такимъ же стремленіемъ къ научному творчеству можно объяснить тотъ фактъ, что покойный профессоръ, официально занимая въ университетѣ катедру романо-германской филологіи, въ своихъ изслѣдованіяхъ постоянно и систематично, — и при томъ съ одинаковой глубиной знанія и творческой проницательностью, — пользовался и славянскимъ и византійскимъ матеріаломъ. Вотъ почему его можно назвать не «романо-германистомъ», а, если такъ можно выразиться, «романо-германо-греко-славистомъ».

Онъ родился въ 1838 г. По окончаніи Московскаго университета, гдѣ на него особенное вліяніе оказали Кудрявцевъ и Буслаевъ, онъ былъ командированъ за границу, гдѣ и пробылъ нѣсколько лѣтъ, посѣщая университеты Испаніи, Германіи, Чехіи и Италіи. Въ послѣдней странѣ онъ пробылъ особенно долго и напечаталъ тамъ свой первый большой научный трудъ «Il Paradiso degli Alberti» Bologna 1867—1869. За русскую переработку этого изданія: «Вилла Альберти, новые матеріалы для характеристики литературнаго и общественнаго перелома въ итальянской жизни XIV—XV вв. М. 1870» онъ получилъ отъ Московскаго университета магистерскую степень. Докторскую степень дала ему книга «Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ и западныя легенды о Морольфѣ и Мерлинѣ, Спб. 1872», гдѣ онъ первымъ изъ русскихъ ученыхъ въ широкомъ масштабѣ примѣнилъ сравнительный методъ къ изученію народно-поэтическихъ произведеній. Здѣсь же онъ указалъ на огромное значеніе византійскаго царства въ роли посредника между культурными теченіями Востока и Запада. Съ тѣхъ поръ византійскіе интересы никогда не покидали Веселовскаго въ его разнообразныхъ изученіяхъ. Въ короткомъ некрологѣ нѣтъ возможности подвести даже только главные итоги тому, что сдѣлано нашимъ славнымъ ученымъ для изученія византійской литературы и вообще культуры. Литературное наслѣдіе его въ этомъ отношеніи такъ велико, что его оцѣнка должна бы послужить темой для спеціальной статьи ¹⁾.

Г. И.

1) Перечень его работъ можно найти въ брошюрѣ П. К. Симонъ «Къ XL-лѣтію учено-литературной дѣятельности А. Н. Веселовскаго». Спб. 1896.

ΟΤΔΒΛΉ IV.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ.

ΡΟССΙΑ и ЗАПАДНАЯ ЕВРОПА.

Α. ΒΟΓΟСЛОВΙΕ.

ΛΙΤΕΡΑΤΥΡΑ.

Γ. Ι. Δέρβος, Χριστιανική γραμματολογία. Δευτέρα περίοδος περιλαμβάνουσα τοὺς Ἑλληνας πατέρας καὶ ἐκκλησιαστικοὺς συγγραφεῖς τοῦ β' καὶ γ' αἰῶνος. Τόμ. II, ΑΘΗΝΑΙ, Ἐκ τοῦ τυπογραφείου Παρασκευᾶ Λεῶν 1904, 726 στρ. 8°. 12 φρ.

Gustav Krüger, *Kritische Bemerkungen zu A. Harnacks Chronologie der altchristlichen Literatur von Irenäus bis Eusebius*. Göttingen, Dieterichsche Univ.-Buchdruckerei 1905.

Hans Lietzmann, *Kirchengeschichte. Altchristliche Literatur*. Theologische Rundschau 8 (1905), 345—351.—Отчетъ о Bardenhewer Gesch. d. altk. Lit. Bd. II, Harnack Chron. Bd. II и Rauschen Grundriss.

Edmond Bouvy, *Les Pères de l'église*. Revue Augustinienne 3 (1904), 460—485. 1. La tradition écrite.—2. Les pères, les écrivains ecclésiastiques, les docteurs de l'église.—3. L'époque des pères de l'église.

Edmond Bouvy, *Les Pères de l'Eglise dans l'histoire littéraire*. Revue Augustinienne 4 (1905), 531—555.

Edmond Bouvy, *Les Pères de l'Eglise et la littérature profane*. Revue Augustinienne 4 (1905), 641—672.—Объ эллинизация христианства (въ смыслѣ Harnack'a и др.) не можетъ быть и рѣчи.

Edmond Bouvy, *La méthode historique et les pères de l'église*. Revue Augustinienne 4 (1905), 150—175. 1. La vérité historique. 2. La critique historique. 3. Les synthèses historiques.

Adolf Deissmann, *Die Septuaginta-Papyri und andere altchristliche Texte der Heidelberger Papyrus-Sammlung*, herausgeg. mit Unterstützung des

Византизма и Временныя.

grossherzoglich badischen Ministerium der Justiz, des Kultus und Unterrichts. Heidelberg, Winter 1905, X, 108, стр. 4°. 60 Tafeln in Lichtdruck. Veröffentlichungen der Heidelberger Papyrus-Sammlung I.—Рец. Eb. Nestle, Berl. philolog. Wochenschrift 25 (1905), № 41, ст. 1302—1305.

The New Testament in The Apostolic Fathers, by a Committee of the Oxford Society of Historical Theology. 8°, V+144 p. Oxford, The Clarendon Press, 1905.—Рец. Fr. M. S. Lagrange, Revue Biblique N. S. 2 (1905), N 4.

Didascalia et Constitutiones apostolorum. Edidit Franciscus Xaverius Funk. 2 Bde. Paderborn, F. Schöningh 1906. LVI, 704 и XLIV, 208 8°, 34 мр. — Первый томъ содержитъ Didascalia и Constitutiones съ крит. и литерат. примѣчаніями. Памятники, какъ близкіе между собою, напечатаны параллельно: слѣва Didascalia въ совр. лат. переводѣ съ Сирскаго съ внесеніемъ фрагментовъ древне-лат. перевода. Содержащееся только въ сирскомъ отмѣчено звѣздочкой. Справа—греч. тексты Constitutiones, главнымъ образомъ по cod. Vat. 838, въ которомъ основной текстъ подчеркнутъ. 7-ая кн. Ap. K. слѣва содержитъ греч. текстъ съ отмѣткою чертою взятаго изъ Didache, направо лат. переводъ. Въ заключеніе тома указатели мѣстъ, именъ собств. и греч. вокабулярій. Второй томъ содержитъ «Testimonia veterum» объ Didache Didascalia, AK. и Con. Ap., а также «scripturae propinquaе», именно: греч. Epitome изъ 8 кн. AK., егип. «Kirchenordnung», Арабскую Didascalia и т. д. Предисловіе къ обоимъ томамъ содержитъ результаты многочисленныхъ изслѣдованій въ теченіе многихъ лѣтъ, посвященныхъ Funk'омъ этимъ памятникамъ. — Рец. Anton Baumstark, Literarische Rundschau 32 (1906), № 5, стр. 206—210.

The Statutes of the Apostles, or Canones ecclesiastici. Edited, with translation of the Saidic and collation of the Bohairic versions and Saidic fragments by the Rev. G. Horner. London, Williams and Nordgate 1904, XXXIX, 448 стр. 8°. — Главное содержаніе изданія составляютъ эіонскій и арабскій текстъ такъ называемыхъ «Kirchenordnungen» и параллельнаго текста къ 8 книгѣ Апостольскихъ Постановленій и англійскій ихъ переводъ.—Рецензія F. X. Funk, Theologische Revue 4 (1905), № 16, стб. 475—477; I. Guidi, Bessarione, Anno IX, vol. VIII стр. 341—343.

Ö. Bardenhewer, *Neue exegetische Schriften des hl. Hippolytus*. Bibl. Zeitschr. 1905, I, S. 1—16.

Adolf Bauer, *Die Chronik des Hippolytos im Matritensis graecus 121 nebst einer Abhandlung über den Stadiasmus Maris Magni von Otto Cuntz*. Mit einer Abbildung im Text und fünf Tafeln. Leipzig, Hinrichs 1905, VI. 288 S. 8°. M. 8,50. Texte u. Unt. N. F. XIV 2°. — Рецензія C. W., Byzantinische Zeitschr. 1906, Bd. XV, 3 u. 4 Heft, S. 669—772.

Dr. Gerardus Rauschen, *Florilegium Patristicum*. Digessit, vertit, adnotavit R. Fasciculus alter. S. Justini apologiae duae. Bonnae, P. Hanstein MCMIV (IV, 101 p.) 8°. M. 150; Kart. M. 1.70. — Рецензія R. Knopf, Th. LZ. 30 (1905), № 16.

Prof. Dr. Gerhard Rauschen, *Florilegium Patristicum*. Digessit, vertit,

adnotavit R. Fasc. III. Monumenta. minora saeculi secundi. Bonnæ, P. Hanstein 1905, IV, 106 S., 8°. M. 1.50; Kart. 1.70. — Рецензія: R. Knopf въ Theologische Literaturzeitung 30 (1905), № 20; Johannes Dräseke, Wochenschrift für klassische Philologie 22 (1905), № 19, 512 — 517; Анонима Revue d'histoire ecclésiastique 6 (1905), 429 сл.

Сочиненіе Оригена, учителя Александрійскаго, «Противъ Цельса». Переводъ съ греч. Л. И. Писарева (третья книга) л. 16. Правос. Собесѣдникъ 50 (1905), прилож. Іюль — Августъ.

Eusebius Werke. IV Bd. Gegen Marcell über die Kirchliche Theologie. Die Fragmente Marcell's herausg. von Erich Klostermann. Leipz., Hinrichs 1906, XXXII, 256, 8°. 9 м.

Gerhard Loeschcke, Contra Marcellum, eine Schrift des Eusebius von Cæsarea. Zeitschrift für neutest. Wissensch. 7 (1906), 69—67. — Противъ возрѣвша Conybeare.

Ferd. Cavallera, S. Eustathii episcopi Antiocheni in Lazarum, Mariam et Martham homilia Christologica. Parisiis, Apud A. Picard et filium 1905 XIV, 312 стр. 8°. 4 fr.

О добродѣтеляхъ и подвигахъ по твор. Св. Вас. Великаго. Изданіе доктора наукъ исторіи С. Г. Рункевича. СПб. 1906. Ц. 50 к. — Рецензія А. Б. въ Церковныхъ Вѣдомостяхъ 19 (1906), № 4, 201.

Св. Отецъ нашего Кирилла Архіепископа Александрійскаго толкованіе на Евангеліе отъ Іоанна. Продолжается печатаніемъ въ приложеніи къ Богословскому Вѣстнику 15 (1906), Февраль 417 — 432; Мартъ 433 — 448; Апрель 449—464.

Eduard Frhr. von der Goltz, λόγος Σωτηρίας πρὸς τὴν παρθένον (De virginitate). Eine echte Schrift des Athanasius. Leipz., Hinrichs 1905, IV, 144 стр. 8°, 5 M. Texte u. Unt. M. F. XIV 2°. — Авторъ ставитъ себѣ три задачи: 1) Исправленіе текста. 2) Исслѣдованіе происхожденія и характера трактата. 3) Характеристика степени важности трактата для нашихъ свѣдѣній объ исторіи христіанской жизни.

Wilh. Riedel and W. E. Crum, The canons of Athanasius of Alexandria. The Arabic and Coptic versions edited and translated with introductions, notes and appendices. London, Williams et Norgate 1904 (XXXV, 59 и 154 стр. gr. 8°, съ 1 табл.). Works issued by the Text und Translation Society (См. Виз. Врем., т. XI, 819). — Первое изданіе арабскаго и коптскаго (саидскаго) текста каноновъ Афанасія.

Peter Vogt, S. I., Zwei Homilien des hl. Chrysostomus mit Unrecht unter die zweifelhaften verwiesen. Byz. Zeitschrift 1905, Bd. XIV, Heft 3 — 4, стр. 498—508. — Обѣ проповѣди περί προσευχῆς должны занять свое прежнее мѣсто среди проповѣдей, признаваемыхъ подлинными.

Apollinaristische Schriften. Syrisch mit den griechischen Texten und einem syrisch-griechischen Wortregister herausg. von Johannes Flemming und Hans Lietzmann. Berlin, Weidmann 1904, IX, 76 стр. 4°, 8 мр. Abhandlungen der Kgl. Gesellschaft d. Wissensch. zu Göttingen, phil.-hist. Kl. N. F. VII, 4.—

Ред. **Eb. Nestle**, *Deutsche Litteraturzeitung* 26 (1905), № 21, столб. 1290—1294.

Procopii Caesariensis opera omnia. Recognovit **Jacobus Hanry**. Opus ab Academia Regia Bavarica praemio Zographico ornatum. Vol. I et II Lipsiae, in aedibus B. G. Teubneri MCMV 8°, M. 24. — *I De bellis libri I—IV* (LXIV, 552 p.), M. 12; — *II De bellis libri V—VIII* (II, 678 p.). M. 12. — Ред. **J. Dräseke** въ *Theologische Literaturzeitung* 30 (1905), № 18.

E. Riggensbach, *Unbeachtet gebliebene Fragmente des Pelagius-Kommentars zu den Paulinischen Briefen*. (Beiträge zur Förderung christl. Theologie. IX Jahrg. 1905, 1 Heft). Gütersloh, C. Bertelsmann. M. 1.50.

M. Magistretti, *Manuale Ambrosianum*. Ex codice saec. XI olim in usum canonicae Vallis Travalliae in duas partes distinctum edidit M. Mediolani, U. Hoepli 1905 (181, 191 et 503 p.). Lex. 8°. L. 40.

Библиотека Творений Св. Отцовъ и Учителей Церкви западныхъ изданныхъ при Киевской Духовной Академіи. *Творений бл. Августина ч. 9-я. Зерцало изъ Св. Писанія*. Киевъ 1905 (245). Ц. 1 р. 50 к. — Написано блаженнымъ въ 427 году.

Блаженного Августина еп. Иппокійскаго, *О согласіи Евангелистовъ* (въ рус. переводѣ). Труды Киевской Духовной Академіи 46 (1905), Августъ; 47, (1906), Февраль, стр. 65—176.

Препод. отцевъ Варсануфія Великаго и Иоанна руководство къ духовной жизни въ ответахъ на вопрошенія учениковъ. Переводъ съ гр. Изд. 4-е, XXX+496+64. СПб. 1905, Ц. 2 р. — Ред. **Д. С.** въ *Церк. Вѣдом.* 18 (1905), № 41, стр. 1758.

F. Loofs, *Nestoriana. Die Fragmente des Nestorius*. Gesammelt, untersucht u. hrg. Mit Beiträgen v. S. A. Cook u. G. Kampffmeyer. Halle a. S., M. Niemeyer 1905 (X, 407 S.), 8°. M. 15.

Св. Григорія Паламы, *Слово на Успеніе Богоматери*. По сербскому Списку XIV—XV в. Текстъ и сравнительныя примѣчанія: съ греч. орнаментомъ по Migne part. gr. t. CLI, и рукп. Соловецкой библ. (опис. ркп. Сол. б. ч. I, № 369). Прав. Соб. 50. (1905), Іюль—Авг. стр. 1—18.

Св. Патріарха Вселенскаго Анеѳима VII (Цацасъ), *Бесѣды на Ев. ан. Иоанна*. (Продолженіе) перев. съ греч. прот. А. К. Смирнопулу. Духопольное чтеніе 46 (1905), Май 3—9, Іюнь 173—177, Іюль 325—334.

E. W. Brooks, M. A., *The sixth book of the select letters of Severus, Patriarch of Antioch, in the Syriac version of Athanasius of Nisibis* edited and translated. Vol. I (Text), part. II. — Vol. II (Translation), part. II, London, Williams et Norgate 1904 (VII and p. 261—530; VII and p. 231—480), 8° (См. Виз. Врем. XI, 789; XII, 451). — Ред. **Hugo Gressmann** въ *Theologische Literaturzeitung* 30 (1905), № 19.

Блаженный Теофилактъ Болгарскій, *Толкованія на Новый Заветъ м. V. Толкованія на Дьянія св. Апостолъ и Соборныя Посланія*. Казань 1905. Изданіе 2-ое. Цѣна 2 руб.

Св. отца нашего Никифора *разборъ и опроверженіе несправедливаго и*

безбожнаго сучасловія нечестиваго Мамони противъ Спасительнаго воплощенія Богослова. Продолжается печатаніемъ въ приложеніи къ Богословскому Вѣстнику за Янв. 15 (1906), стр. 113 — 128; Май 15 (1906), стр. 129—144.

Твореніе Викентія Лиринскаго «Напоминанія» въ пер. съ латинскаго языка П. Пономарева. Казань 1904 г. Ц. 50 к.

Dir. Dr. Eugen Zomarides, *Die Dumba'sche Evangelien-Handschrift vom Jahre 1226. Mit zwei Lichtdrucktafeln.* Leipzig, Dorffling u. Franke 1904, 28 S. 8°. М. 2.—Описаніе до сихъ поръ нигдѣ не отмѣченной греч. рукописи Евангелія, принадлежащей фамиліи Думба, а раньше принадлежавшей Михаилу Потли. Написана она въ 1226 г. въ Кесаріи Каппадокійской протонатаромъ Василиемъ изъ Милитины, знавшимъ также и по армянски, для своего употребленія и представляетъ изъ себя очень изящную каллиграфическую работу съ 4-мя порядочно выполненными лицевыми изображеніями евангелистовъ. — Рец. v. Dobschütz, Theol. Literaturzeitung 30 (1905), № 5.

Еп. Никифоръ, *Экзегетико-критическое изслѣдованіе Посланія Св. Ап. Павла къ Евреямъ.* Казань 1904, I—II—283. — Рец. Ѳ. Орнатскаго, Труды Кіевской Духовной Академіи 47 (1906), февр. 369—382.

Д. И. Богдашевскій, проф. Кіев. Дух. Академіи, *Посланіе Св. Ап. Павла, къ Ефеслянамъ.* Исагогико-экзегетическое изслѣдованіе. Кіевъ 1904, стр. VI—698 (703). Ц. 4 р. 50 к. съ перес. — Рец. проф. Н. Глубоковскаго, Прав. Соб. 51 (1906), Апр., стр. 640—651.

Д. И. Богдашевскій, *О личности св. Ап. Павла.* Труды Кіевской Духовной Академіи. Январь 47 (1906), стр. 1—17.

Н. Глубоковскій, проф., *Благовѣстіе св. ап. Павла по его происхожденію и существу.* Кн. I. Библейско-богословское изслѣдованіе. СПб. 1905. LXX+890 стр. Ц. 4 р. 50 к. — Рец. Н. 3, въ Церковныхъ Вѣдомостяхъ 18 (1905), № 43, стр. 1853 — 1856.

Н. Н. Глубоковскій, проф., *Эллинское образованіе св. Апостола Павла* Христіанское Чтеніе 86 (1906). Мартъ 350—366 (продолженіе слѣдуетъ).

А. П., Лебедевъ, проф., *Братья Господни* (1 Кор. 9,5; Гал. 1,19). Ист.-крит. изсл. Москва 1905 (122). Ц. 80 к.—Обозрѣніе и разборъ древнихъ (св. Епифанія Кипрскаго, Гельвидія и бл. Иеронима) и новыхъ (Ляйтфута, Теод. Цана и Эндемана) мнѣній о томъ, кого слѣдуетъ разумѣть подъ именемъ «братьевъ Господнихъ»? По мнѣнію Лебедева это двоюродные братья І. Христа. — Рец. М. Вовъ, Вѣра и Церковь 7 (1905), IV, стр. 674—675.

Adolf Harnack, *Untersuchungen über den apokryphen Briefwechsel der Korinther mit dem Apostel Paulus.* Sitzungsberichte der preuss. Akademie 1905. S. 3—35.

А. Гарнакъ, *Миссія и распространеніе христіанства въ первые три вѣка.* Лейпцигъ 1902. Переводъ съ нѣмецкаго проф. А. Спасскаго отдѣльными статьями подъ особыми заглавіями. Вѣра и Разумъ 1905 г. № 11,

12, 13, 15, 16, 17, 19, 24; 1906 г. № 2, 6, 9, 13. — Статьи представляют собою не совсѣмъ полный, но близкій къ подлиннику переводъ книги Ad. Harnack'a подъ выше приведеннымъ заглавіемъ.

A. E. Medlycott, *India and the Apostle Thomas. An inquiry with a critical analysis of the Acta Thomae.* London, Natt 1905, XVIII, 304, S. 8°. — Реч. Anonymus, *La critica e l'apostolata di S. Tommato nelle Indie orientali*, въ *La Civiltà cattolica*, Anno 57 (1906 I), 61—67; Anonymus, *The Athenaeum* Nr. 4088 (3 Марта 1906) 258 сл.; P(aul) P(eters), *Analecta Bollandiana* 25 (1906), 196—200.

Adolf Harnack, *Analecta zur ältesten Geschichte des Christentums in Rom.* Leipzig, Hinrichs 1905, 9 стр. 8°. Texte u. Unters. N. F. XIII, 2^b.

A. Hilgenfeld, *Die Einleitungsschriften der Pseudo-Clementinen.* Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie 48 (1905), 21—72. — Дальѣйшія объясненія съ H. Waitz, по поводу его *Die Pseudoklementinen*.

Hans Waitz, *Die Pseudoklementinen, Homilien und Rekognitionen.* Eine quellenkritische Untersuchung. Leipz., Hinrichs 1904. (VIII, 396 S. 8°). M. 13. Texte u. Unters. N. F. Band X. Heft 4. — Реч. G. Kr. *Literarisches Zentralblatt* 56 (1905), № 38.

F. X. Funk, *Didache und Barnabasbrief.* Theologische Quartalschrift 1905, 2, S. 161—179.

O. Bardenhewer, *Neue exegetische Schriften des M. Hippolytus.* Biblische Zeitschrift 3 (1905), 1—16.

Erwin Preuschen, *Zur Lebensgeschichte des Origenes.* Theol. Studien und Kritiken 1905, 3 Heft, 359—394. — Выводы: Родился 182; Путеш. въ Цезарею 215—217; Переселеніе въ Цезарею 231; Смерть 251.

F. A. Winter, *Über den Wert der direkten und indirekten Überlieferung von Origenes' Büchern «contra Celsum».* II. Progr. Burghausen 1904. 62 S. 8°.

Widerlegung eines Montanisten. Mitgeteilt von Gerhard Ficker. Zeitschr. f. KG. 26 (1905), 447—463. — Въ Cod. Escur. X II 11 XIV вѣка содержится Монтанистоῦ καὶ Ὁρθοδόξου διὰ λέξε, изъ кот. до сихъ поръ былъ извѣстенъ лишь обрывокъ. По Ficker'у, дающему полный текстъ, памятникъ относится къ концу IV в. и Дидиму и Иерониму послужилъ источникомъ свѣдѣній о Монтанизмѣ.

G. Mercati, *Un preteso scritto di San Pietro vescovo d'Alessandria e martire sulla bestemmia e Filone Fistoriografo.* Rivista storica critica delle scienze teologiche 1 (1905), 162—180. Отдѣльно Roma 1905, стр. 21 8°.

Ferdinand Cavallera, *Le «De virginitate» de Basile d'Ancyre.* Revue d'histoire ecclésiastique 6 (1905), 3—12. — Памятникъ происходитъ не отъ Вас. Кесарійскаго, а отъ Вас. Анкирскаго и написанъ до 358 г.

Sebastian Haidacher, *Rede des Nestorius über Hebr. 3,1 überliefert unter dem Namen des hl. Chrysostomus.* Zeitschrift für Kath. Theologie 29 (1905), 192 — 195. Цитатами изъ Кирилла Алек., находящимися въ Актахъ Ефесскаго Собора и у Марія Меркатора, доказывается, что рѣчь, находящаяся въ Cod. A 66^a IX вѣка Дрезденской Библіотеки, въ 1839 г.

изданная M. W. Becher'омъ въ Лейпцигѣ, а затѣмъ у Migne Patr. Gr. 64, 480 сл., принадлежить Несторию.

G. Kopp., *Die Stellung des hl. Johannes Chrysostomos zum weltlichen Leben*. Diss. Münster 1905 (62 S.), 8°.

Eduard Bratke, *Epilogomena zur Wiener Ausgabe der Altercatio legis inter Simonem Judaeum et Theophilum Christianum*. Wien, Komm. bei C. Gerolds Sohn 1904, 2 Bl. 198 S. 8°. 1 Tafel. Sitzungsberichte d. Kais. Akad. d. Wissensch., philos.-histor. Kl. CXLVIII Abhdl. I. — Братке не усматриваетъ никакого отношенія между латинскимъ Altercatio (составленнымъ около 440 г. извѣстнымъ Евагріемъ вѣроятно въ южной Галліи) и существовавшимъ въ VI столѣтіи Ἀντιβουλὴ Πατρίσκει καὶ Φίλωνος.

A. Souter, *A study of Ambrosiaster*. (Texts and Studies vol. VII, n. 4). Cambridge, University Press. 1905 (XII, 267 p.), 8°.

Sebastian Haidacher, *Nilus-Excerpte im Pandektes des Antiochus*. Revue Bénédictine 22 (1905), 244 — 250. — Въ Пандектахъ Антіоха повторены, отчасти даже дословно, два слова Нила Вилайскаго о семи смертныхъ грѣхахъ и о молитвѣ.

АГИОЛОГИЯ.

Житіе иже во святыхъ отца нашего Григорія Синаита. Съ греч. перев., предисл. и прим. снабдилъ И. Соколовъ. М. 1904. Изд. Афонскаго Русскаго Пanteлеймонова монастыря. Стр. 126. Ц. 50 к.—Рец. Т. Д. Прав. Соб. 51 (1906), Янв., стр. 147—149.

L. Clugnet et J. Pargoire. I. *Vie de sainte Auxence*.—II. *Mont Saint-Auxence, étude historique et topographique*. Paris, Picard 1904, 131 стр. 8°. 8 фр. Bibliothèque hagiographique orientale VI. — Рец. S. Pétridès, Échos d'Orient 8 (1905), 315.

Сказаніе о 42 аморійскихъ мученикахъ и церк. служба имъ. Издали В. Васильевскій и П. Никитинъ. СПб. 1905, IX+305. Записки Императорской Академіи Наукъ.—Рец. Церк. Вѣд. 19 (1906), № 6, стр. 297.

Dietrich Heinrich Kerler, *Die Patronate der Heiligen*. Ein alphabetisches Nachschlagebuch für Kirchen-, Kultur- und Kunsthistoriker sowie für den praktischen Gebrauch des Geistlichen. Ulm, Kerler 1905, V, 499 стр. 8°, 6,50 M.—Рец. Anonymus, Literarisches Centralblatt 56 (1905), № 11, Sp. 350 ff.

H. Delehaye, *Les légendes hagiographiques*. Bruxelles, Société des Bollandistes, 14 Rue Ursulines, 1905, XI, 264 стр. 8°. — Отдѣльные главы этой работы появлялись и раньше въ одномъ повременномъ изданіи. Теперь книга исправлена и дополнена. Въ ней въ 7 главахъ дается общее понятіе объ агиографіи, о способахъ происхожденія сказаній, о способахъ ихъ составленія авторами объ актахъ, относящихся къ св. Проклѣію Кесарійскому, объ языч. элементѣ въ сказаніяхъ и, наконецъ, общіе критич.

вопросы. — Рец. Salomon Reinach, *Revue critique* 59 (1905), № 22, стр. 422—425.

G. Krüger, *Prokop von Gaza*. Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche, 3 Aufl. 16 (1905), 73—74.

K. Lübeck, *Zur ältesten Verehrung des hl. Michael in Konstantinopel*. Historisches Jahrbuch der Görresgesellschaft 26 (1906), 773 — 783.

Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae e codice Sirmondiano nunc Berolinensi adjectis synaxariis selectis opera et studio Hippolyti Delehaye. A. u. d. T. *Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris* edid. C. de Smedt, J. de Backer, Fr. van Ortrooy, J. van Gheyn, H. Delehaye et A. Poncelet, presb. Soc. Jesu. Bruxellis apud socios Bollandianos, 14 rue des Ursulines 1902. LXXXVI, 1180 p. (См. Виз. Врем. XI, 192, 223, 316). — Рец. E. von Debschütz, *Göttingische gelehrte Anzeigen* 167 (1905), № VIII, S. 544—574.

АСКЕТИКА.

Hugo Koch, *Kennt Origenes Gebetsstufen?* Theologische Quartalschrift 87 (1905), 592 — 596. — Отвѣтъ Kneller'у. Теорія трехъ ступеней молитвы, какъ они развиты у Ареопагита, онъ не знаетъ.

Leonhard Fendt, *Sünde und Busse in den Schriften des Methodius von Olympos*. Der Katholik 85 (1905, I), 24—45. — Тщательный сводъ и искусная обработка относящихся къ этому мыслей автора.

A. Соколовъ, *Психологія грѣха и добродѣтели по учению св. подвижниковъ древней церкви, въ связи съ условіями пастырскаго душепопеченія*. Троице-Сергіева Лавра 1905 (92), 50 к. — Ученіе аскетовъ о сущности и видахъ грѣха по созиданіи спасенія.

Vies et Récits d'anachorètes (IV—VII siècles). I. Analyse du Ms. grec de Paris 1596 par F. Nau. II. Textes grecs inédits extraits du même ms. et publiés par Léon Clugnet, *Revue de l'orient chrétien* 1904 и 1905, № 1, p. 39—57.

Епископъ Алексій, *Византійскіе церковные мистики 14 вѣка*. Препод. Григорій Палама, Николай Кавасила и преп. Григорій Синаитъ. Прав. Соб. 51 (1906), Январь—Май, 98—108; 224—240; 409—428; 120—141.

C. H. Turner, *The Lausiaca history of Palladius*. Journ. of th. Stud. apr. 1905, p. 321—355. •

Dom Cuthbert, M. A. Butler, *The Lausiaca history of Palladius*. II. The greek text edited with introduction and notes. Texts and studies. Edited by J. Armitage Robinson. Vol. VI, № 2. Cambridge, University Press 1904 (CIV, 278 p.), 8°, 10 sh. 6 p. — Рец. Erwin Preuschen въ *Theologische Literaturzeitung* 30 (1905), № 15.

АПОЛОГЕТИКА.

Анатолій Гаранинъ, *Защитникъ христіанства по взгляду апологетовъ и св. отцовъ*. Вѣра и Церковь 1905 (7), I, 9—30.

Jules Martin, *L'Apologétique traditionnelle*. I. Les cinq premiers siècles. Paris, Lethielleux 1905, XI, 293 стр. 16°, 2 фр. 50.—Рец. L. D. Annales de philosophie chrétienne 76 (1905), 288—290.

J. Geffcken, *Altchristliche Apologetik und griechische Philosophie*. Zeitschr. f. das Gymnasialwesen 60 (1906), 1—13.

И. Глѣбовъ, *Историческая достоверность воскресенія Господа нашего Иисуса*. (Апологическое изслѣдованіе). Харьковъ 1904, стр. 146. Ц. 1 р.

ДОГМАТИКА.

Zήκος Δ. Ρώσης, καθηγητής τῆς δογματικῆς, Σύστημα δογματικῆς τῆς ὀρθοδόξου καθολικῆς Ἐκκλησίας. Τόμ. Α'. Ἐν Ἀθήναις 1903 (ἰγ' σελ., 502 p.). 8°. Dr. 15.—Рецензія: August Dorner, Zeitschrift fur Wissenschaftliche Theologie 48 (1905), 153—181; F. Kattenbusch, Theologische Literaturzeitung 30 (1905), № 15, 434 сл.

Ἰωάννης Ἐ. Μεσολώρας, Συμβολικὴ τῆς ὀρθοδόξου ἀνατολικῆς ἐκκλησίας. Ἐν Ἀθήναις. 1903.—Рецензія F. Kattenbusch въ Theologische Litteraturzeitung 30 (1905), № 15.

Reinhold Seeberg, *Grundriss der Dogmengeschichte*. 2 verb. Aufl. Leipzig, A. Deichert Nachf. 1905, VIII, 136 стр. 8°, 2,80 мр.—Для учебныхъ цѣлей тщательное извлеченіе изъ появившагося въ 1895—1898 гг. учебника автора.—Рец. Ad. Julicher, Theologische Literaturzeitung 31 (1905), № 2, стлб. 53 сл.

G. R. Chesterton, *Heretics*. London, Lane 1905 (306 p.), 8°, sh. 5.

Димитрій Леонардовъ, *Теорія боговдохновенности Библии въ Александрийской школѣ*. Вѣра и Разумъ 1906 г. № 1, 1—16; № 2, 70—94; № 3—4, 132—150; № 8, 375—404.

J. Rivière, *Le dogme de la Rédemption*. Essai d'étude historique. Paris, Lecoffre 1905, XII, 519 стр. 8°.—Études d'histoire des dogmes et d'ancienne littérature ecclésiastique.—Для насъ наиболѣе интересна 2 часть книги (стр. 101—209), гдѣ говорится объ ученіи о догматѣ Искупленія у Греч. Отцевъ. «Pour tous les Pères grecs», обобщаетъ онъ, «comme pour Saint Jean Damascène la mort de la croix fut non pas le moment unique, mais le point culminant de l'œuvre rédemptrice». Ср. также стр. 373 сл. относительно «théorie d'une rançon payée au diable», которая въ христ. древности съ одной стороны была ясно выражена отд. лицами какъ напр. Оригеномъ и Григ. Нисскимъ, съ другой же стороны энергично опровергалась.—Рец. Paul Bernard, Études.... de la Compagnie de Jésus 105 (1905), 691—693; E. Buonaiuti, Il dogma nella storia. Problemo critico e problemo apologetico a proposito di un libro recente, Rivista storico-critica delle scienze teologiche 1 (1905), 713—728; E. Michaud, Revue internationale de théologie 14 (1906), 161—164; L. Laberthonnière, Le dogme de la rédemption et l'histoire, Annales de philosophie chrétienne 77 (1906), 516—534; P. Lobstein,

Theologische Literaturzeitung 31 (1906), № 6, стр. 178—181; J. Tixeront, L'Université catholique N. S. 51 (1906), 292 сл.; Pierre-Fourrier Merklen, Revue Augustinienne 5 (1906), 197—201; F. Dubois, Revue du Clergé français 44 (1905), 616—621; ср. 46 (1906), 424—426; D. Bède Lebbe, Revue Bénédictine 23 (1906), 306—308.

Albert Réville, *Histoire du dogme de la divinité de Jésus-Christ*. 3 éd. revue, Paris, Alcan 1904, XII, 185 стр. 12°. — Рец.: Gustave Merel, Bulletin critique 26 (1905), № 16, стр. 307 — 309; Pierre-Fourrier Merklen, Revue Augustinienne 6 (1905), 531 сл.

Gustav Krüger, *Das Dogma von der Dreieinigkeit und Gottmenschheit in seiner geschichtlichen Entwicklung dargestellt*. Tübingen, Mohr 1905, VIII, 312 стр. 8°, 3 мр. — Рец.: F. Kropatschek, Zeitschr. für KG. 26 (1905), 476; H. R. Mackintosh, Review of Theology and Philosophie 1 (1906), № 7, стр. 477 — 480; Niebergall, Theol. Literaturzeitung 31 (1906), № 5, стр. 153 — 155; Karl Braig, Literarische Rundschau 32 (1906), № 3, стр. 94 — 97; C. Clemen, Literarisches Centralblatt 57 (1906), № 11, стр. 387 сл.; Jordan, Theologischer Literaturbericht 1906, № 3, стр. 90 сл.

E. H. Schmitt, *Die Gnosis*. Leipzig-Jena, Diederichs 1903, стр. 627, 8°, 12 м. — Рец. Klee, Gymnasium 23 (1905), № 17, стр. 613—615.

Anonymus, *Der Monarchianismus und die römische Kirche im 3 Jahrhundert*. Ein Beitrag zur Dogmengeschichte. Der Katholik 85 (1905), II 1—15; 112—118. — Занимается главнымъ образомъ Ипполитомъ и его учениемъ (въ смыслѣ субординаціи) о Троицѣ.

A. d'Alès, *La Théologie de Tertullien*. Paris, Beauchesne et C°. (XVI, 539 p.), 8°.

E. Michaud, *L'écclésiologie de Tertullien*. Rev. intern. de Théologie, Avr.-Juin 1905, p. 262 — 272 (ср. Theologische Literaturzeitung 1905, № 6).

Ed. Riggenbach, *Matth. 28, 19 bei Origenes*. Gütersloh, Bertelsmann 1904, 8°. Beiträge zur Förderung christlicher Theologie VIII, 4. 4 Abhandlung. — Приводитъ изъ фрагментовъ греч. комментарія на Іоанна два до сихъ поръ недоступныхъ фрагмента, которые ясно показываютъ, что Оригенъ, несмотря на его всеобъемлющія свѣдѣнія о современныхъ ему вариантахъ текста Св. Писанія, зналъ только принятый текстъ Мт. 28, 19.

Johann Ernst, *Die Stellung Dionysius des Grossen von Alexandria zur Ketzertauffrage*. Zeitschr. f. kath. Theologie 30 (1906), 38—56. — Діонисій главнымъ образомъ заботился о церковномъ мирѣ и самостоятельности отцовъ церкви въ этомъ вопросѣ и не раздѣлялъ точки зрѣнія отрицавшихъ крещение еретиковъ.

W. E. Barnes, *Creed of St. Athanasius*. London, Macmillan 1905, 8°, s. 1.

J. Tixeront, *Histoire des dogmes. I. La théologie antenicéenne*. Paris, Lecoq 1905, VII, 475 стр. 12°, 3,50 fr. — Рец., J. B., L'Université catholique N. S. 48 (1905), 294—296.

F. Loofs, *Der authentische Sinn des nicänischen Symbols*. Vortrag. (Изъ: «Neues Sächs. Kirchenbl.»). Leipzig, G. Wigand 1905, 28 S., 8°. М. 40.

Johannes Drüske, *Neuplatonisches in des Gregorios von Nasians Trinitätslehre*. Byz. Zeitschr. 1906, XV Bd., 1—2 Heft, стр. 141—160.

Menn, *Zur Lehre des hl. Johannes Chrysostomus über das geistliche Amt*. Revue internationale de théologie 13 (1905), 87—102; 308—321.

Василій Эвземлярскій, *Библейское и святоотеческое учение о сущности священства*. Киевъ 1904, I—VIII, 281. — Рец. Г. Поповъ, Прав. Рус. Слово 4 (1905), № 16—17, стр. 628—640.

E. Weigl, *Die Heilslehre des hl. Cyrill v. Alexandrien*. (Forschungen zur christl. Literatur- u. Dogmengeschichte, hrsg. v. A. Ehrhard u. J. P. Kirsch. Bd. V, Heft 2/3). Mainz, Kirchheim u. Co. 1905. (XIV, 360 S.), 8°. М. 10. — Рецензія Jos. Sickenberger, Literarisches Centralblatt 56 (1905), № 45, 1489—1491.

J. F. Bethune Baker, *An introduction to the early history of christian doctrine to the time of the council of Chalcedon*. London, Methuen 1903, XXII, 436 стр. 8°, 10 Sh. 6 d. — Рец. W. H. Andrew, Revue d'histoire ecclési. 6 (1905), 66—72; J. Tixeront, L'Université catholique N. S. 48 (1905), 621 сл.

А. И. Бриллиантовъ, *Происхождение монофизитовъ*. Христ. Чтеніе 1906, (86), Іюнь 793—823. — Объясняется довѣріемъ въ подлогу аполинаристовъ, написавшихъ нѣкот. соч. Аполинарія именами Григ. Чудотв., Ас. В., папъ Юлія и Феликса.

F. Nau, *Dans quelle mesure les Jacobites sont-ils Monophysites?* Revue de l'Orient chrétien 10 (1905), 113—134. — Яковиты заслуживаютъ скорѣе имени Диплофизитовъ, чѣмъ Монофизитовъ.

Ludwig Küsters, S. I., *Maria, die unbefleckt Empfangene*. Zur Jubelfeier der fünfzigjährigen Erklärung des Dogmas. Geschichtlich-theologische Darstellung. Regensburg, Verlagsanstalt vorm. G. J. Manz 1905. VIII, 274 стр. 8°, 3,60 м. — Рец. Anonymus, Stimmen aus Maria-Laach 67 (1904), 573 сл.; B. Dörholt, Theol. Revue 4 (1905), № 7, стб. 196—198.

D. Placide de Meester, O. S. B., *Le dogme de l'Immaculée Conception et la doctrine de l'Eglise grecque* (suite et fin). Revue de l'Or. Chr. 1905. № 1, p. 57—79; № 2, p. 154—162.

W. M. Ramsay, *The worship of the virgin Mary at Ephesus*. Expos. June 1905, p. 401—415; aug. p. 81—98.

G. Glazoll, *Un empereur théologien. Justinien; son rôle dans les controverses; sa doctrine christologique*. Thèse. Lyon, Rey et Co 1905 (145 p.), 8°, fr. 2.75

В. Давыденко, *Святоотеческое учение о нематериальности или духовности человеческой души*. Вѣра и Разумъ 1905, кн. 12 и 13.

Л. Писаревъ, *Бракъ и дѣвство при сѣтъ древнехристианской святоотеческой письменности*. По поводу совр. толковъ о бракѣ и дѣвствѣ. Казань 1904. Ц. 50 к.

С. И. Смирновъ, *Кто совершалъ Таинства покаянія въ древней церкви?* Бог. Вѣстн., Мартъ 469—503, Апр. 607—639, Май 1—34. — Различается исповѣдь сакраментальная (открытая и тайная), осуществлявшаяся первоначально одними епископами, и исповѣдь старческая, не сакраментальная, практиковавшаяся въ монастыряхъ. Съ теченіемъ времени сокраментальная исповѣдь перешла въ руки старцевъ и создала институтъ духовниковъ изъ священномонашества съ усвоеніемъ ей сакраментальнаго значенія.

Δημ. Σ. Μπαλανός, Εἶναι ἡ ὁρθόδοξος ἐλληνικὴ ἐκκλησίᾳ μόνον κοινωνία λατρείας; Ἐν Ἀθήναις, ἐκ τοῦ τυπογραφείου Α. Χ. Βεργατίου 1904, 24 стр. 8°. — Въ противоположность нѣмецкимъ систематикамъ, особенно Ричю и Каттенбушу, авторъ отрицательно отвѣчаетъ на поставленный въ заглавіи вопросъ. — Рец. Ph. Meyer, Theol. Litteraturzeitung 30 (1905), № 1, Sp. 15—17 (рецензентъ считаетъ работу лучшею изъ новыхъ полемическихъ сочиненій прав. Церкви).

ЛИТУРГИКА.

Hans Lietzmann, *Liturgische Texte. I. Zur Geschichte der orientalischen Taufe und Messe im II und IV Jahrhundert.* Ausgewählt von L. 1903, 16 S. (изъ серіи *Kleine Texte für theologische Vorlesungen und Übungen*. Herausgegeben von H. Lietzmann. Bonn, A. Marcus u. E. Webers Verlag. 8°. — Рец., E. Schürer, Theol. Litz. 30 (1905), № 10.

Eduard Frhr. von der Goltz, *Tischgebete und Abendmahlsgebete in der altchristlichen und in der griechischen Kirche.* Leipzig, Hinrichs 1905. 67 стр. 8°, 2 мр. Texte u. Unt. N. G. XIV, 2^b.

P. Batiffol, *L'Eucharistie dans la Didache.* Rev. bibl. int. 1905, 1, p. 58—67.

A. Mac-Donald, *The sacrifice of the mass: an historical and doctrinal inquiry into the nature of the eucharistic sacrifice.* New York, Christian Press. Assoc. Publish. Co. 1905 (117 p.), 12^o. H. 60.

Adolf Struckmann, *Die Gegenwart Christi in der heil. Eucharistie nach den Quellen der vornicänischen Zeit.* Wien, Mayer u. Comp. 1905, XV, 332 стр. 8°, 8 м. Theologische Studien der Leogesellschaft, Heft 12. — Рец. Rosenberg, Monatsblätter für den katholischen Religionsunterricht 6 (1905), 190; V. Ermoni, Revue du clergé français 43 (1905), 624—626.

Axel Andersen, Gymn.-Lehrer a. D., *Das Abendmahl in den zwei ersten Jahrhunderten nach Christus.* Giessen, J. Ricker 1904 (IV, 96 S.), 8°. M. 1.—80.—Рец. P. Lobstein, Theol. Literaturz. 30 (1905), № 10.

Edmund Bishop, *On the history of the christian altar. The Downside.* Review 5 (24), 1905, 154—182.

А. Дмитриевскій, *Древнѣйшій Хиландарскій Синаксарь по Уставу Иерусалимскому.* (Отвѣтъ Акад. В. И. Ягичу). Труды Кіев. Дух. Академіи 46 (1905), Іюль 473—493.

А. А. Дмитриевскій, *Служба въ честь византійскаго императора Никв-*

фора Фоки. Труды Киев. Дух. Академіи 47 (1906), Февр. (кн. 2), стр. 237—252.

Свящ. Н. Липскій, *О ветхозаветномъ элементѣ въ нашемъ богослуженіи*. Вѣра и Разумъ 1906, № 8, 405—418.

N. Nilles, S. I., *Russland. Die Freilassung der alten Slavischen Liturgischen Bücher*. Zeitschr. f. kath. Theologie 29 (1905), 721—724. — Объ исправленіи книгъ Патр. Никономъ.

Ἀ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Ὁ Πατριάρχης Φώτιος καὶ ὁ Ἀκαθίστος ὕμνος. Оттискъ изъ Νέα Ἡμέρα, Triest 1904, 20 стр. 8°. — Въ противность выводамъ Théarvic, въ Échos d'Orient 1904, стр. 293 сл., держится мнѣнія, что Акаенстъ и относящійся къ нему гимнъ составлены въ 860 г.

Don Placido de Meester O. S. B., *L'inno acatisto*. Ἀκαθίστος ὕμνος. Estratto dal Bessarione. Roma, tipografia Salviucci 1905, 48 стр. 8°. — Рец. Paul Mass, въ Byz. Z. 14, Н. 3—4, S. 643—647.

Jacques Achatziki, *Etude sur les principales fêtes chrétiennes dans l'ancienne Eglise d'Orient*. Genf, Druck von Weber 1904, 159, стр. 8°. Inaugural-Diss. der (alt) katholisch-theologischen Fakultät der Universität Bern. — Послѣ введенія, въ коемъ авторъ говоритъ о происхожденіи и древности христіанскихъ праздниковъ въ ихъ отношеніи къ еврейскимъ: 1) о субботахъ; 2) о воскресеньи; 3) о Пасхѣ; 4) о Троицѣ; 5) Вознесеніи; 6) Богоявленіи, Рождествѣ Христовѣ.

Joseph Kern S. I., *Ein missverstandenes Zeugnis des heiligen Johannes Chrysostomus für das Sacrament der letzten Ölung*. Zeitschrift für Kathol. Theologie 29 (1905), 382—389. — Разсматриваемое мѣсто изъ 32 Гомиліи на Ев. от. Матфея говоритъ не о томъ, какъ обыкновенно полагають, что масло церковныхъ лампадъ считалось чудодѣйственнымъ, а то, что освященный для больныхъ елей сохранялся въ особой лампадѣ въ церкви.

D. Hugues Gaisser O. S. B., *Les «Hirmoi» de Pâques dans l'office grec*. Étude rythmique et musicale. Rome, Типогр. Пропанды 1905, 108 стр., 8°, 4 фр. — Рец. Анонима, La Civiltà cattolica 56 (1905, II), 80 сл.

W. Kroll, *Alte Taufgebräuche*. Arch. f. Rel.-Wiss., 1905, VIII, S. 27—53.

v. Maltzew, *Oktoichos d. orthod.-kath. Kirche des Orients*. — Рец. E. C. Achelis, Th. Rundschau 1904, 8; A. Franz, въ Kathol. 1905, 2; N. Nilles, въ Z. f. kath. Th. 1905, 1; G. Allmang въ Th. Rev. 1905, 6.

ГОМИЛЕТИКА.

Hermann Hering, *Die Lehre von der Predigt*. 1 Hälfte: Geschichte der Predigt. 2 Hälfte: Theorie der Predigt. Berlin, Reuther u. Reichard 1904, XII, 624 стр., 8°, 10 мр. — На стр. 15—26 даетъ характеристику важнѣйшихъ проповѣдниковъ Востока въ IV и V ст.

Edwin Charles Dargan, *A history of preaching. From the Apostolic Fathers to the great Reformers*. A. D. 70—1572. New-York, Armstrong and

S. 1905, VI, 577 стр., 8°. — Ред. **M. Schian**, Theol. Lit.-Zeit. 30 (1905), № 10, стлб. 313—316; **E. H. Johnson**, The Bibliotheca Sacra 62 (1905), 383—386.

W. Ackermann, *Die didaktische Poesie des Gregorius von Nazians*. Leipzig, Fock, 1903, 107 стр. 8°. Диссерт. — Говоритъ объ учительной поэзии Григорія по слѣд. отдѣламъ: I Учительная поэзія въ собственномъ смыслѣ: а) предметы науки (бог. и филос.); б) мораль. II Мысли (гномы). III Описательная поэзія. IV. Сатира.

Max Pohlenz, *Philosophische Nachklänge in altchristlichen Predigten*. Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie 48 (1905), 72—95. — Трактуетъ о впечатлѣніяхъ античной назидательной литературы, произведенныхъ на каппадокійцевъ вообще, и о заимствованіяхъ изъ сочиненія περί εὐδουρίας Плутарха въ проповѣдяхъ Василія (и Іоанна Злат.) въ частности.

Смѣсь.

Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie publié par **Le R. P. dom Fernand Cabrol**, abbé de St.-Michel de Farnborough. Avec le concours d'un grand nombre de collaborateurs. Fascicule VIII. Angès - Antiphone dans la liturgie grecque. Paris, Letouzey et Ané editers 1905, 4°.

Православная Богословская Энциклопедія. Т. VI. Іованъ — Іоаннъ Маронитъ. Съ 42 рис. подъ ред. **H. H. Глубоковского** проф. СПб. Д. Акад. Безпл. прил. къ журн. Странникъ за 1905. СПб. 1026 стр. — Рецензія въ Церк. Вѣд. 19 (1906), № 2, стр. 87—88.

РЕЦЕНЗИИ ПОЯВИЛИСЬ НА СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

A. Harnack, *Die Chronologie der altchristlichen Literatur. II* (См. Виз. Врем. XI, 646). — Рецензіи: **Carl Weymann**, Literarisches Centralblatt 56 (1905), № 1, стлб. 25 — 27; **J. C.**, The Dublin Review 136 (1905), 211 сл.; **O. Bardenhewer**, Theologische Revue 4 (1905), № 2, стлб. 41—46; особенно **Gustav Krüger**, Göttingische gelehrte Anzeigen 167 (1905), № 1, стр. 1—56 (также отдѣльно подъ назв. «Kritische Bemerkungen zu Adolf Harnacks Chronologie der altchristlichen Literatur von Irenäus bis Eusebius», Göttingen, Dieterichsche Univ.-Buchdruckerei 1905); **Funk**, Theologische Quartalschrift 87 (1905), 292—294; **Paul Lejay**, Revue d'histoire et de littérature religieuses 10 (1905), 319—321.

O. Bardenhewer, *Geschichte der althkirchlichen Literatur. II* (см. Виз. Врем., т. XI, 1—2, стр. 184). — Рецензіи: **J. P. Kirsch**, Literarische Rundschau 31 (1905), № 1, стлб. 7—9; **Ph. Scharsch** O. M. I., Studien und Mitteilungen aus dem Benediktiner- und Zisterzienser-Orden 25 (1904), 854—856; **A. König**, Theologisch-praktische Quartalschrift 57 (1904), 868 — 870; **Anton Pieper**, Literarischer Handweiser 43 (1905), № 19, стр. 735 — 738;

E. Preuschen, в Berliner philologische Wochenschrift 1905, 22; **H. Lietzmann** в Theologische Rundschau 1905, 8.

G. Krüger, *Kritische Bemerkungen zu A. Harnacks Chronologie der altchristlichen Literatur* (см. выше стр. 521).—Рецензии: **G. Ficker**, Zeitschrift für Kirchengeschichte 26 (1905), 255 сл.; **Paul Lejay**, Revue critique 60 (1905) № 32, стр. 101—104.

H. Kihn, *Patrologie. I* (см. Виз. Врем., т. XII, стр. 295). — Рецензии: **W. Koch**, Allgemeines Literaturblatt 14 (1905), № 14, стб. 420; **Funk**, Theologische Quartalschrift 87 (1905), 623—626; **Edmond Bauvrij**, Revue Augustinienne 7 (1905), 72—74; **Gerh. Rauschen**, Theologische Revue 4 (1905), № 1, стб. 9 — 12; **Paul Bernard**, Études..... de la Compagnie de Jésus 103 (1905), стр. 273 сл.

B. Schmid, Grundlinien der Patrologie, 6 Aufl.—Рец. **A. Kranich**, Literarischer Handweiser 43 (1905), № 13, стб. 499—501; **Berning**, Monatsblätter für den katholischen Religionsunterricht an höheren Lehranstalten 5 (1904), 310; **August Naegle**, Theologische Revue 4 (1905), № 5, стб. 139 сл.

Γ. Ι. Δέρβος, Χριστιανική γραμματολογία I (см. Виз. Врем., т. XII, 296 и выше стр. 521). — Рецензия **G. Krüger**, Theologische Literaturzeitung 30 (1905), № 4, стб. 106 сл.

G. Rauschen, Florilegium patristicum. III (См. выше стр. 522). — Рецензии **Rudolf Knopf**, Theologische Literaturzeitung 30 (1905), № 20 стб. 540; **H(ippolyte) D(elehaye)**, Analecta Bollandiana 24 (1905), 489.

Th. Schermann, Die Geschichte der dogmatischen Florilegien (см. Виз. Врем., т. XII, 300). — Рецензия **Fr. Diekamp**, Theologische Revue 4 (1905), стб. № 15, 445—450.

Die syrische Didaskalia. Übersetzt von **H. Achelis** und **J. Flemmig** (См. Виз. Врем. XI, 252). — Рецензии: **J. B. Ch(abot)**, Journal des Savants N. S. 3 (1905), № 2, стр. 106; **Vernon Bartlet**, The Hibbert Journal 3 (1905), 632—635; **Karl Löschhorn**, Mitteilungen aus der historischen Litteratur 33 (1905), 154—156.

Διονυσίου λειψάνα. The letters and other remains of Dionysius of Alexandria ed. by **Ch. L. Feltoe** (см. Виз. Врем. XII, 297).—Рецензии: **F. X. Funk**, Theologische Revue 4 (1905), № 4 стб. 107 сл.; **J. Tixeront**, L'Université catholique N. S. 48 (1905), 408; **H(ippolyte) D(elehaye)**, Analecta Bollandiana 24 (1905), 116 сл.

Clemens Alexandrinus Protreptikus und Paedagogus. Herausgeg. von **O. Stählin**. (См. Виз. Врем., т. XII, 296). — Рецензии: **G. Ficker**, Zeitschrift für Kirchengeschichte 26 (1905), 262 сл.; **Paul Koetschau**, Theologisches Literaturblatt 30 (1905), № 20, стб. 541—545 (съ добавленіями по кратикѣ текста); **E. Klostermann**, Göttingische gelehrte Anzeigen 167 (1905), № 9, стр. 643 — 680; **G(ustav) Kr(üger)**, Literarisches Centralblatt, 56 (1905), № 47, стб. 1569—1572; **H(ippolyte) D(elehaye)**, Analecta Bollandiana 24 (1905), 508 сл. О рукописяхъ, лежащихъ въ основѣ настоящаго изданія, см. Byz. Z. XIV, 3—4 Heft, S. 680.

P. Koetschau, Beiträge zur Textkritik von Origenes Johanneskommentar (см. Виз. Врем., т. XII, 296). — Рецензія **Gustav Krüger**, Literarisches Centralblatt 56 (1905), № 46, стр. 1523 сл.; **E. Klostermann**, Theologische Literaturzeitung 30 (1905), № 11.

J. Leipoldt, *Säidische Aussüge aus dem 8 Buche der Apostolischen Konstitutionen* (См. Виз. Врем. XI, 819). — Рецензія: **Eb. Nestle**, Berliner philologische Wochenschrift 25 (1905), № 19, стб. 597 сл.; **H. Achelis**, Theologische Literaturzeitung 30 (1905), № 23, стр. 627.

H. Lietzmann, Apollinaris von Laodicea (См. Виз. Врем., XII, 301). — Рецензія: **Dobschütz**, Berliner philologische Wochenschrift 25 (1905), № 25, стб. 790—793 (съ добавленіями къ цитатамъ изъ Библии); **Franz Diekamp**, Literarische Rundschau 31 (1905), № 7, стб. 248 сл.; **Maurice Besnier**, Revue des questions historiques 78 (1905), № 327 сл.; **Adrian Fortescue**, The Expository Times 16 (1905), 567 сл.; — и, Literarisches Centralblatt 56 (1905), № 37, стб. 1210 — 1212; **J. F. Bethune-Baker**, The Journal of Theological Studies 6 (1905), 619 — 622; **Zückler**, Theologisches Literaturblatt 26 (1905), № 45, стб. 534 — 536; **F. X. Funk**, Wochenschrift für klassische Philologie 22 (1905), № 17, стб. 462 — 465; **Jos. Sickenberger**, Byz. Zeitschrift 1906, XV, 3—4 Heft, 628—633.

E. Lucius, *Die Anfänge des Heiligenkults in der christlichen Kirche* (см. Виз. Врем., т. XII, 299). — Рецензія: **Hippolyte Delehaye**, Analecta Bollandiana 24 (1905), 487 сл.; **E. v. Dobschütz**, Literarisches Centralblatt 56 (1905), № 8, стб. 265 — 267; **D.** въ Literarisches Zentralblatt für Deutschland № 8, 56 (1905).

H. Delehaye, *Les légendes hagiographiques*. — Рецензія: **W. Weyh**, *Legende und Wunderglauben*, Beilage zur Allgemeinen Zeitung 1905, № 137, стр. 482 — 485; **F. X. Funk**, Deutsche Literaturzeitung 26 (1905), № 28, стб. 1738 сл.; **E. Michaud**, Revue internationale de théologie 13 (1905), 563—566.

J. Michalcescu, *Θησαυρὸς τῆς ὀρθοδοξίας* (См. Виз. Врем. т. XI, 1—2, стр. 198 и 649). — Рецензія **N. Bonwetsch**, Deutsche Literaturzeitung 25 (1904), № 51/52, стб. 3138 сл.; **Gerh. Rauschen**, Theologische Revue 4 (1905), № 7, стб. 207—209.

Св. Методій еп. и отецъ 3 вѣка, *Полное собраніе сочиненій* въ переводѣ подъ ред. **Ловягина** (См. Виз. Врем., т. XII, 1—4). — Рецензія **П. I. С.**, *Вѣра и Церковь* 7 (1905), II, 310—314.

A. Harnack, *Die Mission u. die Ausbreitung des Christenthums in den ersten drei Jahrhunderten*. — Рец. проф. **А. Спасскаго** въ журн. *Вѣра и Разумъ* 1905 г., кн. 11, стр. 639—662.

II. Верховской.

В. Филология и история литературы.

Языкъ.

E. Bickel, *Die griechischen Fremdwörter bei dem Philosophen Seneca*. Archiv f. latein. Lexicographie XIV (1905), p. 189—209. 8°. — Исслѣдованіе любопытно въ виду того, что авторъ удачно отмѣтилъ разницу между греческими Fremdwörter и Lehnwörter у римскаго философа. Къ сожалѣнію, онъ не обратилъ вниманія на то, что греческія заимствованія въ латинскій языкъ проникали двумя путями: литературнымъ и народнымъ. Для исслѣдователя греческаго языка, разумѣется, особенно интересны заимствованія второго рода въ виду того, что въ нихъ уже въ эпоху Сенеки сказываются фонетическія особенности народно-греческой Κοινή. Въ этомъ отношеніи замѣчательны латинскія написанія въ родѣ chirographum (Bickel 197), chria (ibid.), elleborum (Bickel 199), iconismus (B. 200), zmagagdus (B. 207) и т. д. Лингвистическое использование всѣхъ греческихъ словъ въ латинскихъ источникахъ дало бы весьма цѣнные результаты для исторіи греческаго языка послѣ-классическаго періода.

Jos. Denk, *Aspis=scutum*. Archiv f. latein. Lexicographie XIV (1905) 177. — Приводитъ рядъ случаевъ употребленія лат. aspis, не указанныхъ въ Thesaurus linguae latinae.

Jos. Denk, *Λήκυθος fem. — lecythus masc.* Archiv f. lat. Lexicogr. XIV (1905), 61—62. — На основаніи фактическихъ данныхъ доказываетъ, что на латинской почвѣ произошло измѣненіе рода слова lecythus отъ fem. къ masc. ¹⁾.

A. Philippide, *Altgriechische Elemente im Rumänischen*. Bausteine zur romanischen Philologie. Festgabe für Adolfo Mussafia zum 15 Februar 1905. Halle, Niemeyer, 1905, 8°, p. 46—59. Отзывъ: E. B. Revue critique LVI (1906) p. 451—452; A. Thomas, Romania XXXV (1906) p. 113—123. — Статья эта, какъ подчеркиваетъ рецензентъ, не вполнѣ убѣдительна. Если въ словахъ въ родѣ рум. ciurică <* χυρίκος — χυρίκος; ciurilă <Κύριλλος, ciuc, ciucă <κύκλος и проч. появляется in vi. греч. υ, то это еще не свидѣтельствуетъ о древности заимствованій, какъ полагаетъ авторъ. Thomas замѣчаетъ, что эти слова могли быть заимствованы у грековъ чрезъ посредство другихъ балканскихъ языковъ. Но вопросъ рѣшается еще легче: во-первыхъ рум. ciocan совсѣмъ не подходитъ подъ это правило, ибо заимствовано изъ ср.-греч. τσόχανος ²⁾, во-вторыхъ слѣдуетъ принять во вниманіе, что въ нѣкоторыхъ греческихъ говорахъ (напр. Цаконія, Эгина, Мегара, Аѣины) распространена палатализация

1) Измѣненіе это могло произойти и на почвѣ поздне-греческаго языка, какъ показываютъ примѣры у Hatzidakis'a, Einleitung, 359 sq.

2) См. объ этомъ словѣ G. Meyer, Neugr. Stud. II. 89 sq., IV 93.

звукъ *x* въ *ts* (ć) и фонетическое измѣненіе звуковъ *u*, *oi* въ *ou* (см. Thumb, Handbuch, §§ 6 и 17). Значитъ, формы, приведенныя Филиппидомъ, а также влахо-мегленск. *tšuma* изъ греч. *τσοῦμα* *χῦμα* у *Ruščariu* (*Tj* und *kj* im Rumänischen, Leipzig 1904) заимствованы изъ такого *τσοῦ*-кающаго греческаго говора. Изъ древне-греческихъ заимствованій такимъ образомъ остается только рум. *giur* *ἑῦρος*.

Robert Helbig, *Die italienischen Elemente im Albanesischen*. Diss. Leipzig, Barth 1903. VI+137 стр. 8°. (X Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache 1904, стр. 1 сл.). Отзывъ Jul. Subak, *Zeitschrift f. roman. Philologie* XXX (1906), 86—90. — Для изслѣдователя греческаго языка особенно интересны замѣчанія рецензента относительно признаковъ греческаго посредства въ романскихъ элементахъ албанскаго языка: такъ напр. алб. *pitsél'* заимствовано не прямо съ ит. *piselli*, а черезъ посредство греч. * *πιτσέλλι* и т. д.

Karl Dieterich, *Neugriechisches und Romanisches*. II. Kuhn's Zeitschr. XXXIX, 81—136. Сравни отзывъ М. Фасмера, Виз. Врем. XIII 460—462; Kr. Sandfeld-Jensen, *Zeitschr. f. roman. Phil.* XXX (1906), 109—112 (опроверженіе ряда выводовъ Дитериха, причѣмъ главнымъ образомъ обсуждаются слабыя стороны романской части его изслѣдованія).

Dr. Walther Prellwitz, *Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache*. 2 verbesserte Auflage. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 1905. стр. XXIV+524. 8°. Отзывы: Fr. Stolz, *Neue philol. Rundschau* 1906, стр. 124—127; F. Solmsen, *Berl. philol. Wochenschrift* XXVI (1906), стр. 719—725; 752—761; A. Leskien, *Das Slavische im Etymologischen Wörterbuche von W. Prellwitz*, *Indogerm. Forsch.* XIX (1906), 202—209; Ziemer, *Zeitschr. f. d. Gymnasialwesen* LX (1906), 513—515; A. Meillet, *Rev. crit.* LVI (1906), 354; A. Levi, *Boll. di filol. cl.* XII, p. 193—195. — Въ ближайшемъ будущемъ и мы постараемся дать отзывъ объ этой книгѣ, гдѣ авторъ приводитъ не только греческія формы классическаго времени, но часто останавливается и на языкѣ византийскаго періода.

Albert Thumb, *Zur Vorgeschichte von got. paida*. *Zeitschrift f. deutsche Wortforschung* VII (1905), p. 261—267.

A. Thumb, *Nachtrag zu got. paida*. *Zeitschr. f. d. Wortforsch.* VII (1905), 267.

Готское *paida* «Rock» давно уже сопоставлялось съ греч. *βαίτη* «Rock aus Ziegenfellen». Thumb въ указанной статьѣ доказываетъ, что древнѣйшее значеніе греческаго слова — «козья шкура», откуда лишь впоследствии развилось значеніе «одежда изъ козьей шкуры». Исторія значеній греческаго слова, какъ подчеркиваетъ Thumb, побуждаетъ насъ видѣть въ готской формѣ заимствованіе изъ греческаго языка. Этимологія важна въ культурно-историческомъ отношеніи.

Jean Psichari, *Essai de grammaire historique sur le changement de λ en ρ devant consonnes en grec ancien, médiéval et moderne*. Paris 1905 (см. Виз.

Вр. XII, 327). Появился отзывъ K. Dieterich, Berlin. philol. Wochenschrift, XXVI (1906), p. 279 sq.

Paul Kretschmer, *Neugriechische Dialektstudien*. I. Der heutige lesbische Dialekt, verglichen mit den übrigen neugriechischen Mundarten. Wien 1905. Schriften der Balkankommission der kais. Akademie der Wissenschaften, Linguistische Abteilung III. Hölder. стр. XI—614, 4^o съ картой. Рецензія: K. Dieterich, Liter. Centralblatt LVII (1906), 56—57; K. Kumbacher, Byz. Zeitschr. XV (1906), 665. — Въ этой лучшей діалектологической работѣ въ области греческаго языкознанія обращено вниманіе и на эллинистическую Κοινή, источникъ современныхъ греческихъ говоровъ, и дѣлается рядъ цѣнныхъ дополненій (стр. 73 сл. 98 сл. 461 и проч.) къ Untersuchungen Датериха.

A. Thumb, *Principienfragen der Κοινή-Forschung*. Neue Jahrbücher f. d. klass. Altertum, Geschichte und deutsche Literatur u. Paedagogik, XVII, (1906), 246—263. — Въ рефератѣ, читанномъ на 48 собраніи филологовъ въ Гамбургѣ, авторъ снова затрагиваетъ рядъ вопросовъ, изслѣдованныхъ имъ въ его работѣ: Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus. Прежде всего онъ подчеркиваетъ громадное значеніе надписей и папирусовъ для лексики греческаго языка эллинистическаго періода. Не менѣе цѣнны для исторіи греческаго языка многочисленныя греческія глоссы въ латинскомъ Corpus glossariorum, а также закликательныя таблицы, — образцы смѣшаннаго греко-римскаго нарѣчія въ Сѣверной Африкѣ. Далѣе Thumb правильно подчеркиваетъ значеніе новогреческаго языкознанія для изученія народной Κοινή эллинистической эпохи; примѣры подобраны удачно: въ нѣкоторыхъ случаяхъ было бы желательно объясненіе формъ этой Κοινή, такъ напр. ἀσχεπτος «необдуман- ный» = ἄσχεπτος не объяснено авторомъ. — Въ формѣ ἀλχάριον scutella изъ ἀρχάριον (lat. arca) мы скорѣе имѣемъ дѣло съ диссимиляціей двухъ ρ подобно φεβλάρις изъ φεβράρις и проч. (сравни Dieterich, Untersuchungen 122 sq.). Thumb ошибочно здѣсь видитъ слѣдствіе измѣненія λ въ ρ передъ согласными стр. 249. — Новый Заветъ — памятникъ народно-греческой Κοινή, всемірнаго языка въ началѣ нашей эры, но надписи и папирусы этого времени должны быть признаны образцами діалектовъ, образовавшихся подъ вліяніемъ этой Κοινή на мѣстѣ уже погибшихъ древне-греческихъ говоровъ. На образованіе этихъ новыхъ Κοινή-діалектовъ несомнѣнно оказали вліяніе остатки древнихъ говоровъ, вытѣсненныхъ всемірнымъ эллинистическимъ языкомъ. При совпаденіи особенностей Κοινή-діалектовъ съ особенностями соотвѣствующихъ новогреческихъ говоровъ мы имѣемъ право приписывать разныя діалектическія явленія нашего времени уже этому языку эллинистическаго періода. — Послѣ того, что доказано Thumb'омъ въ настоящемъ докладѣ, мы съ увѣренностью уже можемъ говорить о Κοινή-говорахъ Кипра (257 сл.) и Понта (259 сл.).

P. Kretschmer, *It. molo*. Zeitschrift f. roman. Philologie, XXIX (1905), 456—458, 8^o. — Авторъ отвергаетъ производство ит. molo отъ лат.

mōles. Этимологія ему кажется невѣроятной въ виду того, что: 1) Въ соответствии лат. mōles ожидается итальянская форма съ узкимъ о. 2) Латинскому окончанію — es никогда не соответствуетъ ит. -o. 3) Непонятно измѣненіе рода отъ лат. fem къ ит. masc. Взамѣнъ старой этимологіи Kretschmer предлагаетъ весьма удачную новую: рядъ примѣровъ изъ среднегреческихъ памятниковъ убѣждаетъ насъ въ томъ, что ср.-греч. μόλος; заимствовано съ лат. mōles. Формально это возможно въ виду цѣлаго ряда аналогичныхъ случаевъ (стр. 457). — Греческое μόλος въ свою очередь было обратно заимствовано итальянцами въ видѣ molo. — Для греческихъ лингвистовъ въ настоящей статьѣ весьма важно сопоставленіе случаевъ употребленія греч. μόλος; въ среднегреческихъ памятникахъ ¹⁾.

Max L. Margiolis, *Λαμβάνειν (including compounds and derivatives) and its hebrew-aramaic equivalents in Old Testament Greek*. The American Journal of Semitic languages and literatures, XXII (1906), 110—119.

Max L. Margiolis, *Καίειν (einschliesslich der Komposita und Derivata) und seine hebräisch-aramäischen Äquivalente im Graecismus des Alten Testaments*. Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft XXVI (1906), 85—89.

James Hope Moulton, *A grammar of New Testament Greek, based on W. F. Moulton edition of G. B. Winer's Grammar*. Vol. I Prolegomena. Edinburgh, T. & T. Clark 1906. XIV+274 стр. 8°. Отзывъ К. K(umbacher) В. Z. XV (1906), 662; Karl Deissmann, *Theologische Literaturzeitung*, XXXI (1906), 232 sq.; Anonymus, *Athenaeum* № 4103 (1906), стр. 726—728. — Намъ еще придется подробно рецензировать этотъ замѣчательный трудъ послѣ выхода въ свѣтъ дальнѣйшихъ томовъ. Пока замѣтимъ, что въ сравненіи съ изслѣдованіями Thumb'a, Schweizer'a и другихъ изслѣдователей эллинистической Κοινή, въ работѣ Moulton'a обнаруживается менѣе основательное знакомство съ поздне-греческимъ языкомъ. Это относится къ первымъ статьямъ англійскаго ученаго: *Characteristics of New Testament Greek*, *The Expositor* 1904 (Январь — Декабрь).

Adolf Deissmann, *Das Neue Testament und die Schriftdenkmäler der römischen Kaiserzeit*. Jahrbuch des freien deutschen Hochstifts 1905. Frankfurt a/M., Druck von Gebr. Knauer, p. 80—96, 8°. — Здѣсь подчеркивается значеніе памятниковъ письменности императорскаго періода, т. е. надписей, папирусовъ и проч. для изслѣдованія Новаго Заветъа.

Gottfried Thieme, *Die Inschriften von Magnesia am Mäander und das Neue Testament*. Eine sprachgeschichtliche Studie. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht (1906), III + 43 стр. 8°. — Рецензія Adolf Deissmann, *Theologische Literaturzeitung* XXVI, (1906) стр. 231; Wilhelm Caspari, *Theologisches Literaturblatt* XXVII (1906), 203—204.

Hubert Pernot, *La métathèse dans les dialectes de Chio*. *Revue des études grecques* XIX (1906), 12—23, 8°. — Въ настоящей статьѣ разсматриваются случаи комбинаторнаго измѣненія ρδ > δρ, ρβ > βρ, vocalis + ρ > ρ +

1) Эта этимологія уже раньше, хотя и въ вкратцѣ, была отмѣчена Маценауэромъ *Listy filologicke* X (1888), 349 a. v. serb. mus.

vocalis; эти случаи свидетельствуют о физиологической склонности къ сочетаніямъ $\delta\rho, \beta\rho, \rho + vocalis$ въ говорѣ Хиоса, которыми объясняются и дальнѣйшіе случаи метатезы въ этомъ говорѣ; работа свидетельствуетъ о серьезной фонетической подготовкѣ автора подъ руководствомъ аббата Rousselot, но вообще въ ней замѣтно пренебрежительное отношеніе къ психологическимъ измѣненіямъ вообще, въ частности — къ явленіямъ народной этимологіи: такъ $\pi\epsilon\rho\iota\chi\nu\eta$ изъ $\pi\epsilon\nu\iota\chi\rho\eta$ получилось путемъ народно-этимологическаго введенія предлога $\pi\epsilon\rho\iota$ — (срв. G. Meyer, Neugr. St. II, 20 сл.), $\pi\lambda\acute{o}\rho\mu\eta$ изъ $\pi\rho\acute{o}\mu\eta$ быть можетъ путемъ сближенія съ $\pi\lambda\eta\rho\acute{o}\nu\omega$ и проч. Форма $\kappa\omicron\kappa\kappa\acute{o}\delta\rho\epsilon\iota\lambda\lambda\alpha\varsigma$ (стр. 12 и 17), безъ сомнѣнія, заимствована съ it. *coccodrillo*, стало быть при обсужденіи этихъ фонетическихъ явленій должна была быть оставлена въ сторонѣ. Весьма удачно изслѣдованіе Перно о метатезѣ 1) ρ и ν , 2) ρ и δ (стр. 19 сл.), но въ $\pi\rho\acute{\alpha}\delta\iota\alpha$ изъ $\pi\omicron\delta\acute{\alpha}\rho\iota\alpha$ мы имѣемъ дѣло съ введеніемъ распространеннаго суффикса — $\acute{\alpha}\delta\iota$. Въ главѣ о метатезѣ звуковъ λ и ν не обращено вниманіе на весьма важный фактъ: физиологическое стремленіе къ переднеязычности, которое въ другихъ языковыхъ областяхъ отмѣтилъ И. А. Бодуэнъ де Куртене, *Die Vermenschlichung der Sprache*, Hamburg 1893. Именно такимъ образомъ объясняются формы $\acute{\alpha}\mu\nu\gamma\lambda\acute{\alpha}\delta\iota\alpha$ $\acute{\alpha}\mu\nu\gamma\delta\alpha\lambda\iota\alpha$, $\nu\upsilon\chi\lambda\acute{\alpha}\rho\iota$ $\kappa\lambda\upsilon\chi\lambda\acute{\alpha}\rho\iota$ и проч. Нѣсколько слаба послѣдняя глава статьи: *Métathèse de consonnes autres que ρ et λ* , — слаба въ виду малочисленности примѣровъ; если мы здѣсь имѣемъ дѣло съ единичными случаями подобнаго рода «метатезы», то быть можетъ придется искать другія объясненія: форма $\beta\alpha\acute{\alpha}\delta\iota$ (стр. 22) рядомъ съ $\beta\alpha\gamma\acute{\alpha}\delta\iota$ вѣроятно получилась изъ $\gamma\alpha\beta\acute{\alpha}\delta\iota$ подъ влияніемъ контаминаціи съ $\beta\alpha\gamma\acute{\epsilon}\nu\iota$ и т. п.

Hubert Pernot, *La dissimilation du σ intervocalique dans les dialectes néo-grecs*. *Revue des études grecques* XVIII (1905), 253—276; 8°. — Въ этой статьѣ особенно замѣчателенъ законъ диссимиляціи въ греческомъ языкѣ, установленный Перно: при диссимиляціи двухъ согласныхъ, отдѣленныхъ другъ отъ друга однимъ гласнымъ звукомъ, диссимилируется первый согласный при неударяемости гласнаго, а второй — при ударяемости этого гласнаго (стр. 255). Далѣе рассматривается диссимиляція интервокальнаго σ въ говорахъ Македоніи, Эпира, Понта и Хиоса (256—263), то же явленіе въ говорахъ южной Италіи (263—270) и Цаконіи (270—276). Въ концѣ статьи Перно дѣлаетъ важный для этнографіи выводъ: изъ того, что фонетическія особенности южноиталійскихъ говоровъ совпадаютъ съ соотв. явленіями въ цаконскихъ говорахъ, онъ заключаетъ, что Южная Италія въ средніе вѣка была заселена выходцами изъ Цаконіи (276). Къ тому же выводу на основаніи другихъ данныхъ уже раньше пришелъ G. Morosi, *I dialetti romaiici del mandamento di Bova*, *Arch. glott. ital.* IV, 112.

S. G. Green, *Complete vocabulary of the Greek Testament*. Collection of synonyms. Reprinted from «Handbook to grammar of Greek Testament». London, Rel. Tract. Soc. 1905, 166 стр. 8°.

Edgar J. Goodspeed, *A new glimpse of greek tense-movements in New Testament times*. The American Journal of Theology X (1906), 102 sq. — Исслѣдованіе объ аористическомъ употребленіи перфекта, примѣры котораго въ большомъ количествѣ встрѣчаются на греческихъ ostraka.

Wilhelm Wagner, *Über ΣΩZEIN und seine Derivata im Neuen Testamente*. Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft VI (1905), 205—235.

Edwin A. Abbott, *Johannine Vocabulary. A comparison of the words of the fourth gospel with those of the three*. London, A. and Ch. Black 1905. 364 стр. 8°. Рецензіи: Robert A. Lendrum, Review of Theology and Philosophy I (1906) стр. 464—469; T. Nicklin, The Classical Review XX (1906) стр. 172—175; James Drummond, The Hibbert Journal IV (1906), стр. 442—446.

K. F(uhr), Συναλειφή. Berlin. philol. Wochenschrift XXVI, (1906), стр. 733.

P. Maas, Συναλειφή. Berl. Phil. Wochenschrift XXVI (1906), стр. 925.

Въ этихъ статьяхъ приводится рядъ примѣровъ изъ греческихъ памятниковъ, свидѣтельствующихъ о древности т. назв. итадизма въ греческомъ языкѣ.

Arthur Ludwig, *Anekdoten zur griechischen Orthographie*. I. Lektions-Katalog der Univ. Königsberg, Wintersemester 1905/6, 32 стр. 8°. II. Lektions-Katalog der Universität Königsberg, Sommersemester 1906, Königsberg 1906, 64 стр. III. Lektions-Katalog d. Univ. Königsberg, Wintersemester 1906/1907, 8°. Отзывъ A(ugust) H(eisenberg), B. Z. XV (1906), 362—363.

Gualtherus Kuhring, *De praepositionum Graecarum in chartis Aegyptiis usu quaestiones selectae*. Dissert. Bonn. 1906, стр. 57, 8°. — Отзывъ A. (Heisenberg), B. Z. XV (1906), 663.

Wilhelm Heraeus, *Beiträge zur Bestimmung der Quantität in positionslangen Silben*. Archiv. f. lat. Lexicographie XIV (1906), 393—422; 449—477. — Въ этой статьѣ въ цѣломъ рядѣ случаевъ приводится греческая транскрипція латинскихъ словъ для опредѣленія долготы и краткости; но слѣдуетъ замѣтить, что въ виду совпаденія долгихъ и краткихъ гласныхъ въ поздне-греческомъ языкѣ, которое обнаруживается и въ письмѣ, — подобнаго рода транскрипціями слѣдуетъ пользоваться съ осторожностью.

Wilhelm Havers, *Das Pronomen der Jener-Deixis im Griechischen*. Strassburg, Trübner 1905, 100 стр. 8°. (также Indogerm. Forschungen XIX (1906), 1—98). Diss. Lips. — Для насъ интересны разысканія автора о значеніи и употребленіи слова ἑκεῖνος у Поливія, Лукіана и Евангелистовъ. Срв. отзывъ C. W(eyman), B. Z. XV (1906), 663 сл.

Joseph Fritsch, *Der Sprachgebrauch des griechischen Romanschriftstellers. Heliodor und sein Verhältniss zum Attizismus*. I. II. Programm des k. k. Staats-Obergymnasiums in Kaaden. 68 стр. 8°. Срв. отзывы: Anonymus Deutsche Literaturzeitung XXVI (1906), стр. 3186; C. W(eyman), B. Z. XV, 664.

H. van Herwerden, *Nova addenda ad lexicon meum graecum suppletorium et dialecticum* (Leidae 1900) *eiusque appendicem* (ibidem 1902). *Mélanges Nicole*. 1905. 8°, p. 241—260. Рецензия: R. Helm, *Deutsche Literaturzeitung*, XXVII (1906), стр. 1307—1312; Funck, *Neue philologische Rundschau*, XIII (1906), 321—326; W. Crönert, *Wochenschrift f. klassische Philologie*, XXIII (1906), 1161—1164.

F. Burckhardt, *Untersuchungen zu den griechischen und lateinisch-romanischen Lehnwörtern in der alt-niederdeutschen Sprache*. Göttingen 1906, 86 стр. Диссертация.

Wilhelm Schulze, *Griechische Lehnworte im Gotischen*. Sitzungsberichte d. kgl. preuss. Akademie, XXXVI (1905), стр. 726—757. — Отзывъ К. К(rum-bacher) В. Z. XV (1906), 664—665. — Въ памятникахъ готскаго языка замѣтны лишь незначительные слѣды культурнаго вліянія со стороны грековъ; вліяніе почти исключительно коснулось лишь богослужебной христіанской терминологіи. И изъ этой области многія слова вошли въ составъ готскаго языка чрезъ посредство римлянъ (стр. 739). Что касается частныхъ работы, то въ нѣкоторыхъ случаяхъ авторъ могъ бы привести болѣе близкія къ готскимъ поздне-греческія формы: такъ готск. *prauftetus* заимствовано не прямо съ греч. *προφήτης* и не съ лат. *profeta* (стр. 740), а съ сред.-греч. *προφήτος*, засвидѣтельствованнаго памятникомъ Рѣчь тонкосл. греч. (изд. Никольскаго), 1, 9. Готск. *marikreitung* могло получиться изъ мнимаго латинскаго plur. neutr. *margarita* (срв. Schulze, стр. 741; Hatzidakis, Einleitung, 356 sq.). — Въ нгреч. *σαββάτο* Schulze (745) видитъ кристаллизованный *dativus*: *ἐν σαββάτῳ*, но здѣсь вѣроятнѣе думать о вліяніи средне-греческаго суф. — *ἄτον* словъ въ родѣ *ἄδερφᾶτον* и проч. (неточно Hatzidakis, Einl. 426). — Удачна этимологія слова *Heide* изъ поздне-греч. *ἑθνος* = *ἔθνος*, возстановляемаго при помощи армянск. *het'anos* и коптскаго *геемос*. Впрочемъ, мнѣніе, что *Heide* — семасіологическое заимствование изъ лат. *raganus*, уже давно поколеблено доводами S. Bugge, *Ind. Forsch.* V, 178 сл.

Ἰ. Βογιάτζιδης, *Περὶ Νικλιάνων καὶ Φαμέγιων τῆς Μάνης*. *Ἀθηνᾶ* XVIII, (1905), 59—62. — Вопреки объясненію К. Саава, выводящему маѳіатскія фамиліи *Νικλιᾶνοι* и *Φαμέγιοι* изъ *nicolanus* и *ἄφαμιώτης*, авторъ настоящей статьи удачно выводитъ эти два названія изъ города *Νίχλι* и *φαμέλια*.

Γ. Ν. Χατζιδάκις, *Φωνητικὰ τῆς νεωτέρας Ἑλληνικῆς*. *Ἀθηνᾶ* XVIII (1905) 62—65. — Исслѣдованіе объ исчезновеніи гласнаго — i въ формахъ въ родѣ *ἀκούς*; *ᾠκούεις* и проч.

G. N. Hatzidakis, *Die Sprachfrage in Griechenland*. Athen, Karl Beck, 1905. 144 стр. 8° (= *Βιβλιοθήκη Μαρασλή* № 305). — Отзывы: A. Thumb, *Deutsche Literaturzeitung* XXVII (1906), 1367—1368; K. Dieterich, *Liter. Centralblatt* LVII (1906), стр. 1082—1083; G. Wartenberg, *Wochenschrift f. klass. Philologie* XXIII (1906), 1067—1068. Будетъ рецензія.

Karl Brugmann, *Schrift- und Volkssprache und die Sprachfrage der heuti-*

gen Griechen. Deutsche Revue, Mai 1906, стр. 211—221.—Извѣстный изслѣдователь греческаго языка обсуждаетъ «языковой вопросъ» въ Греціи и высказывается за реформу греческаго литературнаго языка въ народномъ направленіи, срв. K. Kumbacher) B. Z. XV (1906), 665—666.

Ruscariu, *Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache*. I. Lateinisches Element mit Berücksichtigung aller romanischer Sprachen. Heidelberg, Winter (1906). Gr. 8.—Этотъ трудъ со временемъ вполне замѣнитъ устарѣвшую работу Cihac'a. Подобно «Albanes. Wörterb.» G. Meyer'a онъ долженъ быть признанъ необходимымъ пособіемъ при этимологическихъ изслѣдованіяхъ всѣхъ балканскихъ языковъ. Срв. рецензія: *Анонимус*, Literar. Centralblatt LVII (1906), 256—257; G. Weigand, Deutsche Literaturzeitung XXVII (1906), 1373—1376.

Th. Naegeli, *Der Wortschatz des Apostels Paulus*. Ein Beitrag zur sprachgeschichtlichen Erforschung des Neuen Testaments. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht 1905, 100 стр. 8°. — Рецензія: A. Deissmann, Theologische Literaturzeitung XXXI (1906), 228—231.

Joseph Denk, *Πράξεις oder Πράξεις τῶν ἀποστόλων*. Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft VII (1906), 92—96.—Новые примѣры ранняго проявленія итацизма въ послѣклассическомъ языкѣ.

D. F. W. Stelhorn, *Kurzgefasstes Wörterbuch zum griechischen Neuen Testament*. 2-te verbesserte und vermehrte Auflage. Leipzig 1905, Dorfling & Franke, VII+158 стр. 8°. — Рецензія: J. Fey, Theologisches Literaturblatt, XXVII (1906), 358—359.

Dr. Otto Hoffmann, *Die Makedonen, ihre Sprache und ihr Volkstum*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht 1906, VI+284 стр. 8°. —Изслѣдователей греческаго языка въ этой интересной работѣ главнымъ образомъ интересуетъ глава: Makedonische Elemente in der Κοινή und im Neugriechischen (стр. 23—34), но именно она далека отъ полноты, ибо автору остались неизвѣстны богатые новогреческіе диалектологическіе матеріалы въ изданіяхъ Σύλλογος'a.

Dr. Alois Walde, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg, C. Winter 1906, XLVIII+870 стр. Sammlung indogermanischer Lehrbücher, II Reihe: Wörterbücher, I Band.—Считаемъ нужнымъ указать на этотъ цѣнный этимологическій словарь, содержащій богатый матеріалъ къ вопросу о вліяніи эллинистической Κοινή на латинскій языкъ.

Max Adler, *Ein neues ἄλογον in Sophocles König Oedipus*. Halle Schulprogramm 1906.—Новыя указанія случаевъ употребленія этого слова у древне-греческихъ авторовъ, чѣмъ вполне опровергается мнѣніе о турецкомъ происхожденіи слова, впервые высказанное Foerstemann'омъ, Kuhns Zeitschr. I, 504 и оспариваемое Dossios'омъ, Beiträge zur neugriechischen Wortbildungslehre, 10 и Корайсомъ, Ἀταχτα, I, 43 sq.

Παῦλος Νιρβάνας, Γλωσσική αὐτοβιογραφία. Аѳины, изданіе «Παναθήναια». 1905. 44 стр. 12°. — Согласно отзыву K. Kumbacher), B. Z.

XV (1906), 666 «замѣчательно остроумный» этюдъ, выясняющій многие вопросы изъ области греческой Sprachfrage.

Μ. Α. Τριανταφυλλίδης, *Συνηλασία ἡ ἰσοτέλεια. Μελέτη περὶ τῶν ξένων λέξεων τῆς νέας ἑλληνικῆς. Μέρος πρῶτον, τεύχος πρῶτον* (см. Виз. Врем. XII, 389). 168 стр. 8°. — Сравни отзывъ А. Нейсена (B. Z. XV (1906), 666).

Ι. Ψυχάρης, *Τὸ Ταξίδι μου. Ἐκδοστὶ β'.* Афины. Книгоиздательство «Εστία» 1905. 255 стр. 8°. — Трудъ этотъ, первое изданіе котораго въ свое время произвело такое сильное вліяніе на греческое общество, теперь долженъ быть признанъ совершенно устарѣвшимъ. Сравни отзывъ К. Кумбачера (B. Z. XV (1906), 666—667).

Α. Деревницкій и С. Паладимитріу, *Карманный словарь новогреческаго и русскаго языковъ.* Часть первая: русско-греческая. Лейпцигъ 1905. XXII+423 стр. 12°. Будетъ рецензія.

G. Gundermann, *Germanische Wörter bei Griechen und Römern. I. Zeitschrift f. deutsche Wortforschung VIII* (1906), 113—121. — Для изслѣдователей греческаго языка работа эта интересна прежде всего какъ дополненіе къ упомянутой статьѣ Thumb'a въ «Germanistische Abhandlungen für H. Paul» (о которой сравни выше отзывъ М. Фасмера Виз. Врем. XIII, 454—458). — Въ глоссаріи Гесихіа имѣется замѣтка: ἀμέσω· ὠμπλάται. Форма ἀμέσω въ настоящей статьѣ объясняется изъ готск. dualis am sō, а акцентовка ея приписывается позднѣйшимъ переписчикамъ. — Глосса γάδον, судя по объясненію въ Etymologicum Magnum 219, 7 ed. Gaisford можетъ быть объяснена изъ древне-верхне-нѣм. gadum. — Ср.-греч. πῖνον, «ячень» изъ готск. finja (стр. 115—116). — Ср.-греч. ἡσχα, средне-лат. esca авторъ считаетъ одновременными заимствованіями изъ германскихъ нарѣчій (древне-верхне-нѣм. asca, древне-норд. aska и проч. (стр. 117—120). — Статья показываетъ, что византийско-германскія отношенія и послѣ изслѣдованій Thumb'a, Hesseling'a, Löwe представляютъ много неразработаннаго матеріала, важнаго не только для лингвистовъ. Можетъ быть, она побудитъ нѣкоторыхъ германистовъ для детальнѣхъ разысканій въ этой области.

Alex. Pallis and W. H. D. Rouse, *Modern Greek as a help for old Greek.* Classical Review, XIX (1905), 36.

G. F. Hill, *Greek κίχχαρ and hebrew kikhar.* Classical Review XIX (1905), 256. — Указывается семитическое происхожденіе греческаго слова.

W. H. D. Rouse, *Pronunciation of δ, θ, οι and the aspiratus.* Classical Review XIX (1905), 441. — Въ этой замѣткѣ сообщается, что въ Астипалии общегреческому δ соответствуетъ сочетаніе *ds*, общегреч. θ соотв. звукъ *tʰ*. Въ Патмосѣ авторъ слышалъ произношеніе ὀγιος = οἶος и заключаетъ отсюда, что въ этомъ говорѣ др.-греч. οι сохранило дифтонгическое произношеніе; но указанный случай объясняется и иначе: изъ Sandhi οοῖος.

Edmund Hauler, *Lepturgus, chirurgus u. ä. bei Fronto.* Archiv f. lat. Le-

xicographie, XV (1906), 106—112. — Здѣсь приводится рядъ греческихъ заимствованій (отчасти народныхъ) у Фронтоня.

А. Л. Погодинъ, *Смѣлы корни-основы въ славянскихъ языкахъ*. Варшава Типографія Варшавскаго Учебнаго Округа 1903. VIII + 312 стр. 8°. — Рецензія С. Н. Булича, Извѣстія отд. русск. яз. и словесности Имп. Ак. Наукъ, т. X (1905), кн. 2, стр. 420—439; отвѣтъ А. Л. Погодина, Извѣстія т. X (1905), кн. 4, стр. 396—401. — Исслѣдователей греческаго языка заинтересуетъ здѣсь новая этимологія слова γούνα лат. guppa (стр. 231—235), которыя Погодинъ признаетъ славянскими заимствованиями. Славянское слово авторъ производитъ отъ корня *gъоу — и сравниваетъ съ др.-инд. gōṇa «быкъ», gōṇā «изв. трава», gōṇī, корова, мѣшокъ; рваное платье.

A. Audolent, *Defizionum tabellae, quotquot innotuerunt tam in Graecis Orientis quam in totius Occidentis partibus praeter Atticas in Corpore Inscriptionum Atticarum editas collegit digessit commentario instruxit A. A. Paris, Fontemoigne 1904. CXXVIII + 568 стр.* См. Виз. Врем. XII, 306. — Въ рецензіи на эту книгу Albert Thumb, Indogerm. Forsch. Anzeiger, XVIII (1905), 41—46 подчеркиваетъ лингвистическое значеніе этого новаго матеріала для изученія народной Κοινή.

R. Meister, *Beiträge zur griechischen Epigraphik und Dialektologie*. IV. Die Inschrift von Sillyon und der pamphyliche Dialekt. Abdruck aus den Berichten der phil.-hist. Klasse der kgl. sächs. Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig 1904, 42 стр. 8°. — Рецензія E. Schwyzer, Ind. Forsch. Anz. XVIII (1905), 51. — Богатыя матеріалы для изученія малоазійской Κοινή александрійскаго періода.

Θ. Е. Коршъ, *О нѣкоторыхъ славянскихъ словахъ иноязычнаго происхожденія*. Сборникъ статей по славяновѣдѣнію, посвященныхъ проф. М. С. Дринову. Харьковъ 1904, стр. 53—62. Сравни рецензію М. Фасмера, Виз. Врем. XIII (1906) 457 сл.

П. М. Меліоранскій, *Первая статья о турецкихъ элементахъ въ языкъ «Слова о полку Игоревѣ»*. Извѣстія отд. русск. яз. и словесн. VII (1902), кн. 2, стр. 273—302.

Θ. Е. Коршъ, *Турецкіе элементы въ языкъ «Сл. о п. И.»*. Извѣстія VIII (1903) кн. 4, стр. 1—58.

П. М. Меліоранскій, *Вторая статья о турецкихъ элементахъ въ языкъ «Сл. о п. И.»*. Извѣстія X (1905) кн. 2, стр. 66—92.

Θ. Е. Коршъ, *По поводу второй статьи проф. Меліоранскаго еіс.* Извѣстія XI (1906) кн. 1, стр. 259—315.

П. М. Меліоранскій, *Займствованныя восточныя слова въ русской письменности до-монгольскаго періода*. Извѣстія X, (1905) кн. 4, стр. 109—134. См. рецензію М. Фасмера на статьи П. М. Меліоранскаго и Θ. Е. Корша въ Виз. Врем. XIII (1906), 466—470.

А. И. Соболевскій, *Къ исторіи заимствованныхъ словъ и переводныхъ поѣмъ*. Извѣстія X (1905), кн. 2, стр. 140—145. — Слова, заимствованныя

изъ греческаго языка, въ церковно-славянскомъ, въ средне-болгарскомъ, въ древне-русскомъ, въ древне-сербскомъ языкахъ передаютъ съ полнѣйшей послѣдовательностью греческія σ и ζ черезъ с и з въ отличіе отъ латинскихъ, гдѣ s и z передаются черезъ ш и ж на славянской почвѣ.

K. Meister, *Der syntaktische Gebrauch des Genetivs in den kretischen Dialektinschriften*. Indogerm. Forsch. XVIII (1905), 133 — 204. Рецензія: M(ondry) (Beaudouin), *Revue critique* 1906, p. 189—190; Stolz, *Neue phil. Rundschau* 1906, p. 40 sq.; W. Larfeld, *Woch. f. kl. Phil.* XXIV (1906), 145—147; F. Stolz, *Zeitschr. f. oesterr. Gymnas.* 1906, p. 27 sq. — Въ послѣдней главѣ авторъ касается и вопроса о происхожденіи Κοινή.

Dr. Herbert Krüger, *Kurse Anleitung zur Erlernung des Neugriechischen für solche, welche Altgriechisch können*. Tilsit 1905. Otto v. Mauderode, 22 стр. 8°. Рецензія G. Wartenberg, *Wochenschr. f. klass. Phil.* XXIII (1906), 949—950.

St. Witkowski, *Bericht über die Literatur der Κοινή aus den Jahren 1898—1902*. Jahresbericht über den Fortschritt der klassischen Altertumswissenschaft Bd. 120 (1904), 153—256. Отзывъ: K(arl) K(umbacher), *B. Z.* XV (1906), 360.

Γ. Ν. Χατζιδάκις, *Μεσαιωνικά καὶ νέα ἑλληνικά*. Τόμος Α'. Αθῆναι, Σακελλάριος 1905, стр. κ'—662, 8°. (Βιβλιοθήκη Μαρασλή № 286—289). Отзывъ K(arl) K(umbacher) *B. Z.* XV (1906), 360—361.

H. van Herwerden, *Appendix lexicæ graeci supplementarii et dialectici* (*B. Z.* XIV. 675. Виз. Врем. XII, 317). Рецензія: W. H. D. R(ouse), *Class. Review* XIX (1905), 228 sq.; J. van Leeuwen Jr., *Museum* XII (1904), 1 sq.; Leopold Cohn, *Berl. phil. Wochenschr.* XXV (1905), 965—969; R(ichard) M(eister), *Liter. Centralbl.* LVI (1905), 1098.

David Magie, *De Romanorum juris publici sacrique vocabulis sollemnibus in graecum sermonem conversis*. Leipzig, Teubner 1905, IV + 183 стр. 8°. Рецензія: Arthur Stein, *Liter. Centralbl.* LVI (1905), 1548 s.; Paul Viereck, *B. Z.* XV (1906), 440.

R. Helbing, *Die Praepositionen bei Herodot und andern Historikern* (сравни: Виз. Врем. XII, 317). Рецензія A. Hauvette, *Journal des savants* (нов. серія) III (1905), 279 sq.; H. Ziemer, *Gymnasium* XXII (1905), 1143 sq.

G. Crüner, *Memoria graeca Herculensis* (см. *B. Z.* XIV, 673). Рецензія: F. Solmsen, *Berl. phil. Wochenschr.* XXV (1905), 1025—1028; H. Schenkl, *Allgemeines Literaturblatt* XIV (1905), 527.

R. Kapff, *Der Gebrauch des Optativ bei Diodor* (см. *B. Z.* XIV, 677). Рецензія F. Reuss, *Wochenschrift f. klass. Philologie* XXII (1905) 1143 sq.

F. Blass, *Grammar of New Testament Greek, translated by Henry St. John Thackeray*. 2 revised and enlarged edition. London, Macmillan & Co. 1905. Рецензія Anonymus, *Athenaeum* № 4059, p. 203.

Theodor Nägeli, *Der Wortschatz des Apostels Paulus*. Beitrag, zur sprachgeschichtlichen Erforschung des Neuen Testaments. Göttingen, Vandenhoeck u. Ruprecht 1905, 100 стр. 8°. Рецензія Caspar René Gregory, *Deutsch.*

Literaturzeitung XXVI (1905), 2380 sq.; Eb. Nestle, Berl. phil. Wochenschr. XXV, 1367—1369.

F. Roedel, *Zur Sprache des Laonikos Chalkondyles und des Kritobulos aus Imbros*. Programm des königl. humanist. Gymnasiums zu Ingolstadt 1904. 5. München 1905. 36 стр. 8°. Рецензія A(u gust) H(eisenberg), B. Z. XV (1906), 362.

Г. Ν. Χατζιδάκις, Ἀντιλεγόμενα. Ἀθηνᾶ XVII (1905), 227—238. Отзывъ B. Z. XV, 362.

Г. Ν. Χατζιδάκις, Μάνθος, Μάνθα, Σαμφώ. «Ἀθηνᾶ» XVII (1905), 223—227. — Известный изслѣдователь греческаго языка здѣсь указываетъ любопытный случай «литературнаго» вліянія на новогреческій народный языкъ: въ виду того, что литературнымъ сочетаніямъ μφ, νθ, γχ въ народной рѣчи соотвѣтствуютъ звуки φ, θ, χ, полуграмотные греки, желая говорить «образованно», употребляютъ формы Μανθῆος вм. Μανθῆος и т. п.

Β. Ἀποστολίδης, Γλωσσικαὶ μελέται ἐξ ἀφορμῆς τῶν ἀκαδημαϊκῶν ἀναγνωσμάτων τοῦ κ. Γ. Ν. Χατζιδάκι. Σλάβο-φραγκικὴ καὶ τοῦρκο-ἐλληνικὴ περίοδος. Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ. 1905. стр. 81—163 (продолженіе статей указ. Виз. Врем. XII, 306). Отзывъ K(arl) K(umbacher) B. Z. XIV (1905), 320 sq.; XV (1906), 363.

Ν. Α. Βένης, Δημοσιεύματα Ἀ. Παπαδοπούλου-Κεραμέως. Ὁ Νουμᾶς III. № 165. — Рецензируя труды Α. И. Пападопуло-Керамевса, Венскъ указываетъ слово στενωρόμι (см. B. Z. XIV, 570 строка 4) у Legrand, Recueil de chansons populaires grecques, Paris 1874, p. 40, № 11 и въ народной пѣснѣ, которую онъ относитъ къ XVI в. Древнѣйшимъ свидѣтельствомъ объ этомъ словѣ слѣдуетъ признать Basilica LVIII, 12, 20. У Свиды встрѣчается написаніе στενωρόμη.

Γ. Ροντάκης, Ῥωμαϊκὴ γραμματικὴ. Виз. Врем. XII, 329. Рецензія Karl Dieterich, Berl. phil. Wochenschrift XXV, (1905), 1320 sq.

Jean Psichari, *Les études du Grec moderne en France au XIX siècle*. Paris 1904. (B. Z. XIII, 700). Рецензія Karl Dieterich, Wochenschrift für klass. Philologie XXII (1905), p. 802 sq.

R. M. Dawkins, *Notes from Karpathos*. The Annual Report of the British School at Athens X (Sessions 1903/4), 83—102. — Краткое описаніе говора Карпатоса.

Theodor Claussen, *Griechische Elemente in den romanischen Sprachen*. Neue Jahrbücher f. d. klass. Altertum, Gesch. u. deutsche Lit. u. Paedagogik XV (1905), 410—424. — Неправильно возраженіе K(arl) K(umbacher) B. Z. XV (1906), 364, какъ я постараюсь показать въ статьѣ нынѣ печатающейся въ Kuhns Zeitschrift f. vergl. Sprachforschung.

Theodor Claussen, *Die griechischen Wörter im Fransösischen*. Vollmöllers Roman. Forschungen XV (1904), 774—881. Диссертація. Имѣется и отдѣльно: Erlangen 1903. Рецензія: Elise Richter, Deutsche Literaturzeitung

XXVI (1905), 1762—1765; O. Weise, Neue phil. Rundschau 1905, стр. 327 сл.; O. Weissenfels, Berl. phil. Wochenschr. XXV (1905), 1128 сл.

H. d'Arbois de Jubainville, *Un fragment grec, transcrit en lettres latines par un Irlandais au VIII ou IX siècle*. Revue celtique XXVI (1905), 384—387. — Примѣчаніе къ этой статьѣ L. Traube, B. Z. XV (1906), 364.

K. Krumbacher, *Das Problem der neugriechischen Schriftsprache* (греческій переводъ). Г. Н. Χατζιδάκις, Ἀπάντησις εἰς αὐτόν (Виз. Врем. XII, 385). Рецензія: Xenopoulos, Παναθήναιа 1905, вып. 113—114, стр. 167 сл., вып. 119, стр. 316 сл.

G. Petraris, *Lehrbuch der neugriechischen Volks- und Umgangssprache*, Heidelberg, Julius Gross 1903. Рецензія: F. Perles, Orientalistische Literaturzeitung VIII (1905), 23 (см. Виз. Врем. XII, 326).

Martin Hartmann, *Φιλοτιμία und saraf*. Orientalistische Literaturzeitung IX (1906), 465—467. — Въ этой статьѣ изслѣдованъ любопытный переходъ значенія греческаго слова отъ «честолюбивый» къ «щедрый».

Paul Kretschmer, *Die slavische Vertretung vom indogerm. o*. Archiv f. slav. Philologie XXVII (1905), 228—244. — Изслѣдователей греческаго языка въ этой статьѣ интересуютъ толкованіе славянскихъ названій мѣстностей и собственныхъ именъ, встрѣчающихся у средневѣковыхъ греческихъ писателей. Слова въ родѣ Ἀρδάγαστος=одръ+гость, Περύγαστος=пирь+гость, Κελαγαστός=чело+гость (до славянской палатализации заднеязычныхъ согласныхъ), Λαβραγέζας=добрь+гость, Δαρυαμνρός=Драгомѣрь и проч. Выводъ Kretschmer'a объ открытомъ произношеніи греческаго о (B. Z. X, 584) однако опровергается указанными выше изслѣдованіями Claussen'a, поэтому главный выводъ Кречмера въ этой статьѣ долженъ быть признанъ необудительнымъ. Но важно заключеніе, которое прямо вытекаетъ изъ наблюденій надъ матеріалами его: болѣе древнія славянскія заимствованія на мѣстѣ слав. о имѣютъ а (напр. ῥαγάζιον), а позднѣйшія вм. слав. о—греч. о (Τοπορίστα=Топорище). Отсюда явствуетъ, что въ болѣе древнее время греч. о имѣло узкое, въ болѣе позднее же время—широкое произношеніе. Этотъ фактъ подробно разсмотрѣнъ М. Фасмеромъ въ статьѣ Zur slav. Vertretung von ar. o Kuhns Zeitschrift XLI (1906), стр. 157—164 (см. Виз. Врем. XII, 384).

A. Sobolevskij, *Einige Hypothesen über die Sprache der Skythen und Sarmaten*. Archiv f. slav. Phil. XXVII (1905), 240—244. — Въ статьѣ объясняются географическія названія Скивовъ и Сарматовъ, встрѣчающіяся у византийскихъ писателей.

E. N. Setälä, *Über die Sprachrichtigkeit*. Finnisch-ugrische Forschungen IV (1904), 20—79. — Статья интересна для тѣхъ, кто слѣдитъ за исторіей языкового вопроса въ Греціи.

A. Meillet, *Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave*. I. Paris 1902, 190 стр. 8°. II, 1905, стр. 8°. (Bibliothèque de l'école des hautes études, sciences historiques et philologiques, tome 139). Рецензія: Felix

Solmsen, *Deutsche Literaturzeitung* XXIV (1903), p. 2198 sq.; XXVII (1906), 1691—1693.

Karl Štrekelj, *Zur slavischen Lehnwörterkunde*, Denkschriften der Wiener Akademie L (1904), 90 стр. 4°. — Здѣсь указывается рядъ греческихъ заимствованій въ славянскихъ языкахъ. Рецензія: Г. А. Ильинскій, *Русск. Фил. Вѣстн.* LVI (1906), стр. 386—388; М. Фасмеръ, *Живая Старина* XV (1906), № 3 стр. 49—52 со множествомъ опечатокъ.

A. Leskien, *Handbuch der albulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache*. Grammatik, Texte, Glossar. 4-te Auflage. Weimar, Boehlau Nachfolger 1905. XVI+347 стр. 8°. Рецензія: Anonymus, *Neue philologische Rundschau* 1905, p. 551. — Къ сожалѣнію въ этомъ лучшемъ руководствѣ для изученія старославянскаго языка при указаніи греческихъ заимствованій не приводятся формы разговорнаго языка. Такъ слово сакеларъ заимствовано не изъ σακελλάριος, а изъ σακελλάρις (стр. 80) и т. д.

С. Н. Буличъ. *Очеркъ исторіи языкознанія въ Россіи*. I. СПб. 1904. XI+1248 стр. 8°. Отзѣвы: А. И. Яцимирскій, *Историч. Вѣстникъ* 1905 мартъ; В. Н. Перетцъ, *Кіевскіе отклики* 1904, № 310; А. И. Соболевскій, *Русск. Фил. Вѣстн.* 1905, стр. 317—320.

С. Н. Буличъ, *Къ исторіи языкознанія въ Россіи. Отвѣтъ акад. А. И. Соболевскому*. СПб. 1905, 26 стр. 8°.

Справочная книга по вопросу о древне-русскихъ азбуковникахъ или алфавитахъ иностранныхъ рѣчей, важныхъ для греческаго языкознанія.

Victor Bérard, *Γέρρα Νάξια*. *Mélanges Perrot* p. 5. — Семитическая этимология этого автора не принята О. Crusius'омъ, *Philologus* LXV (1906), Heft I, стр. 160, который предлагаетъ чтеніе Γέρρ' ἀνάξια.

P. Roesler, *De assimilationis pronominis relativi usu, qualis fuerit apud Theophrastum, Polybium, Dionysium Halicarnasseum*. Breslau 1906, 100 стр. 8°. Diss.

М. Р. Фасмеръ, *Греко-славянскіе этюды*. I. Основные вопросы изъ области греко-славянскихъ отношеній. Извѣстія отдѣленія русскаго языка и словесности Имп. Акад. Наукъ XI (1906), кн. 2, стр. 386—412.

Авторъ указываетъ на важность изслѣдованія народно-греческихъ заимствованій въ славянскихъ языкахъ для исторіи среднегреческаго языка, отмѣчаетъ греческій элементъ въ условныхъ офенскихъ языкахъ и въ особенности въ древне-русскихъ азбуковникахъ, и подъ конецъ приводитъ около 60 словъ, не вошедшихъ въ изслѣдованіе G. Meyer'a о славянскихъ заимствованіяхъ въ греческомъ языкѣ. Здѣсь же указывается на необходимость новой разработки этого вопроса въ виду многочисленныхъ неточностей, подмѣчаемыхъ въ работахъ Матова и Мейера по данному вопросу.

ИСТОРІЯ ВИЗАНТІЙСКОЙ ФИЛОЛОГІИ.

G. Raymund Netzhammer, O. S. B, *Das griechische Kolleg in Rom*. *Katholische Kirchenzeitung* 1905, 53 стр. 8°. См. В. Z. XV (1906), 359 sq. — Научный

очеркъ исторiи греческой коллегiи св. Аѳанасiя, основанной въ 1577 году Григорiемъ VIII. Особенно важна для насъ послѣдняя глава о литературномъ влiянiи этой коллегiи.

А. Р.

A. Villien, *L'abbé Eusèbe Renaudot* (см. Виз. Врем. XII, 335). Рецензiи: E. M<ichaud>, *Revue internationale de Théologie* XIII (1905), 590—592; Ludwig Eisenhofer, *Theologische Revue* IV (1905), 376 sq.; J. B. Ch<abot> *Journal Asiatique* X, série V (1905), 559 sq.; A. V<ogt>, *Bulletin critique* XXVI (1905), 534 sq.

В. Лазурскiй, *Научная дѣятельность проф. А. Курничникова*. Записки Новоросiйскаго Университета (Одесса), т. XCIV (1903), стр. 61—72.

Menn, *Joseph Langen als Schriftsteller*. *Revue internationale de Théologie* XIII (1905), 687—717. См. C<arl> W<eyman>, *B. Z.* XV (1906), 360.

Σπ. Λάμπρος, Ἀντώνιος Μηλιαράκης†. *Νέος Ἑλληνομνήμων* II (1905), 251—255.

M. Roger, *L'enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin*. Introduction à l'histoire des écoles carolingiennes. Paris, Picard 1905, XVIII + 457 стр. gr. 8°. Рецензiи: M<ax> M<aniti>, *Literarisches Centralblatt* LVI (1905), 1257—1259; Anonymus, *The Athenaeum* № 4062 (1905), 297 sq.

E. von Wölfflin, *W. v. Christ†*. *Archiv f. lateinische Lexikographie* XIV (1905), 610 sq.

Paul Maas, *W. von Christ†*. *B. Z.* XV (1906), 715.

J. E. Sandys, *A history of classical Scholarship* (см. Виз. Врем. XII, 329). Рецензiи: G. A. Simcox, *The English Historical Review* XX, № 78, стр. 338—341; George L. Hamilton, *The American Journal of Philology* XXV (1905), стр. 447—453.

Francesco Lo Porco, *Petrarca e Barlaam*. Da nuove ricerche e documenti inediti e rari. Reggio-Calabria, Morello, 1905, VI + 125 стр. 8°. Рецензiи: L—H. L., *Revue critique* LX (1905), 377 sq.; G. G. *Archivio storico per le provincie Napolitane* XXX (1905), 398—401.

R. Rocholl, *Bessarion* (см. Виз. Врем. XII, 329). Рецензiи: F. Lauchert, *Theologische Revue* V (1905), 270 sq.; J. Draeseke, *Zeitschrift f. wissenschaftliche Theologie* XLVIII (1905), 459—464; F. Hirsch, *Mitteilungen aus der historischen Literatur* XXXIII (1905), 423—426.

J. E. Sandys, *Harvard lectures on the revival of learning*. Cambridge, University Press, 1905, XVI + 212 стр. 8°.—Продолженiе работъ, указанныхъ въ Виз. Врем. XII, 329. Рецензiи: R. W—n, *Literarisches Centralblatt* LVI (1905), 1788; O. Weissenfels, *Wochenschrift f. klassische Philologie* XXII (1905), 1422 sq.

П. А. Лавровъ, *Научная дѣятельность П. А. Сырку*. Ж. М. Н. Пр. (Нов. серiя), I (1906), стр. 62—83.

Karl Dieterich, *John Schmitt†*. *B. Z.* XV (1906), 713—715.

E. K<urtz>, *M. S. Drinov†*. *B. Z.* XV (1906), 716.

Е. Карскiй, *М. Дринов†*. Русск. Фил. Вѣстникъ LX (1906), 316—318.

Е. Карскiй, *Ф. Н. Дячанъ†*. Русск. Фил. Вѣстникъ LX (1906), 319. По-

койный, между прочимъ, извѣстенъ, какъ сотрудникъ при составленіи греческой части «Lexicon palaeoslovenico-graeco-latīnum» Миклошича.

Е. Нарскій, *Антоній Калина*†. Русск. Фил. Вѣстникъ LV (1906), 318. Покойный извѣстенъ какъ первый изслѣдователь славянскаго элемента въ греческой географической номенклатурѣ.

Ἀδ. Ἰ. Ἀδαμαντίου, Γουστάβος Σλουμπερτζέ. Παναθήναια 1906. № 129—130.

G. Moned, *Alfred Rambaud*. Revue historique XC (1906), 344—346.

Ernest Lavissee, *Alfred Rambaud*. Revue de Paris, 15 Janvier 1906, 12 стр.

В. М. Истринъ, *М. И. Соколов*†. Ж. М. Н. Пр., Новая серія V (сентябрь 1906 г.), стр. 42—48.

Ἀδ. Ἰ. Ἀδαμαντίου, Ἰωάννης Σμίττ. Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρείας VI (1906), 681—682.

Dr. J. Leciejewski, *Antonij Kalina*†. Lud XII (1906), 107—112.

Византия въ изящной литературѣ.

Charles Diehl, *Figures byzantines*. Paris, Armand Collin 1906, II + 343, стр. 8^о.—Рецензія: K(arl) K(rumbacher), B. Z. XV (1906), 658; E. Gerland, Literarisches Centralblatt LVII (1906), 1102—1103; A. Vogt, Bulletin critique XXVI (1906), 212; J. B. Bury, The english historical Review LXXXI 143; G. Wartenberg, Wochenschrift f. klass. Philologie XXIII (1906), 1066—1067.

Douglas Ainslie, *John of Damascus*. London, Humphrey, 1905. Поэма. Рецензія: C., The Imperial and Asiatic Quarterly Review III (январь 1906 г.) p. 21, № 41, стр. 180 сл.

André Beaunier, *Le roi Tobol*. La revue de Paris XII (1905), № 16—19. Рецензія: K(arl) K(rumbacher), B. Z. XV (1906), 356—357.

Рукописи, Папирусы.

N. A. Βένε, Κατάλογος τῶν χειρογράφων καὶ δίσκων τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ μονῆς τῶν Ἀγίων Τεσσαράκοντα (см. Виз. Врем. XII, 307 и 398). Рецензія: Caspar René Grégory, Literarisches Centralblatt LVII (1906), 582—583.

H. R. Hall, *Coptic and Greek Texts of the christian period from ostraka, stelae etc. in the British Museum*. London 1905, British Museum XI + 159 стр. 100 таблицъ. Folio. Рецензія: J. Leipoldt, Literarisches Centralblatt LVII (1906), 997—999.

Bernard P. Grenfell and Arthur S. Hunt, *The Hbēh Papyri*. Part I edited with 10 plates. London 1906, XIV + 410 стр. 4^о. Egypt Exploration Fund. Рецензія: K. Fuhr, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 1409—1423; F. Boll, Literarisches Centralblatt LVII (1906), 1078—1081.

Catalogus Codicum Astrologorum Graecorum. VI. *Codices italicos praeter Florentinos, Venetos, Mediolanenses, Romanos descripserunt Dominicus Bassi, Franciscus Cumont, Aemylgus Martini, Alexander Olivieri*. Bruxellis, H. Lamertin 1903, VIII + 192 стр. 8^о.—V. *Codicorum Romanorum partem priorem*

descripserunt F. Cumont et F. Boll. Bruxellis, 1904, VIII+256 стр. 8°.—VI. *Codices Vindobonenses descripsit* W. Kroll. 1903, VIII+122 стр. 8°.—Рецензия: W. Kroll, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 75—77; F. Boll, B. Z. XV (1906), 644—649.

Papyrus Th. Reinach, Papyrus grecs et démotiques, recueillis en Égypte et publiés par Th. Reinach avec le concours de W. Spiegelberg et S. de Ricci. Paris, Leroux, 1905, 243 стр. 8°. Рецензия: Paul Viereck, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 33—39; Pierre Jouquet, Revue critique LXI (1906), 105—111; F. G. Kenyon, Classical Review XX (1906), 54—56.

V. Gardthausen, *National- und Provinzialschriften*. B. Z. XV, 226—242. См. Г. Ф. Церетели, Журн. Мин. Нар. Просв. 1906, май, отд. класс. филол. стр. 239, прим.

E. von Dobschütz, *Eine Sammelhandschrift des XVI Jahrhunderts*. B. Z. XV (1906), 243—275.

P. Marc, *Neue Handschriften des Porikologos*. B. Z. XV (1906), 139—141.

Theodor Schermann, *Griechische Handschriftenbestände in den Bibliotheken der christlichen Kulturzentren des V—VII Jahrhunderts*. Oriens christianus IV (1905), 151—163.

De codicis Dioscuridei Aniciae Julianae, nunc Vindobonensis med. gr. I historia, forma, scriptura, picturis, moderante Jos. de Karabacek *scripserunt* Anton. de Premierstein, C. Wessely, Jos. Mantuanl. Accedunt tabulae tres lithographicae et figurae sex textui insertae. Lugduni Batavorum, A. W. Sijthoff 1906, 491 стр. 8°. Отзывъ: K(arl) K(umbacher), B. Z. XV (1906), 659 sq.

V. Gardthausen, *Geschichte der griechischen Tachygraphie*, Archiv f. Stenographie LVII (1906), 1—10; 49—56.

Alfred Wikenhauser, *Der heilige Cassian, ein altchristlicher Lehrer der Tachygraphie*. Archiv f. Stenographie LVII (1906), 113—120.

D. Serruys, *Souscriptions et signatures dans les manuscrits des X—XIII siècles, conservés au monastère de Vatopedi*. Revue des bibliothèques XIV (1904), 63—76.

Addai Scher, *Catalogue des manuscrits syriaques et arabes, conservés dans la bibliothèque épiscopale de Séert*. Mossul, Доминиканская типография 1905. 102 стр., 12°.—Отзывъ: J. B. Chabot, Journal Asiatique X, серия VI (1905), 558—560.

Paul Viereck, *Papyrusforschungen*. B. Z. XV (1906), 432—441.—Критический обзоръ новѣйшихъ изслѣдованій о папирусахъ.

V. Gardthausen, *Sammlungen und Kataloge griechischer Handschriften* (см. Виз. Врем. XI, 197, 315, 660). Рецензия: R. Vári, Egyetemes Philologiai Közlöny XXIX (1905), 720.

E. Gollob, *Verzeichniss der griechischen Handschriften in Oesterreich* (см. Виз. Врем. XII, 314). Рецензия: O. von Gebhardt, Deutsche Literaturzeitung XXVI (1905), 2069 sq.

E. Martini, *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche ita-*

liane. II (см. Виз. Врем. XI, 667). Рецензія: C. Haebelin, *Centralblatt f. Bibliothekswesen* XXII (1905), 326.

D. Serruys, *Catalogue des manuscrits conservés au gymnase grec de Salonique* (см. Виз. Врем. XII, 331 и 424). Рецензія: Albert Martin, *Revue de philologie* XXIX (1905), 167 sq.

Проф. О. И. Успенскій, *Путешествіе по монастырямъ...* (см. Виз. Врем. IX, 553). Рецензія: Ch. Rommelaere, *Échos d'Orient* VIII (1905), 255 sq.

Kirsopp Lake, *Facsimiles of the Athos. Fragments of the Codex H of the Pauline Epistles, photographed and deciphered*. Oxford, Clarendon Press, London, Frowde, 1905. 16 таблицъ. Рецензія: Eb. Nestle, *Neue philologische Rundschau* 1905, 321 sq.

Г. Церетели, *Сокращенія въ греческихъ рукописяхъ* (см. Виз. Врем. XII, 335). Рецензія: V. Gardthausen, *Berliner philologische Wochenschrift* XXV (1905), 902—904.

W. O. E. Oesterley, *Codex Taurinensis*. *The Journal of Theological Studies* VI (1905), 372—380.

H. A. *Le catalogue de Zoega*. *Bulletin critique* XXVI (1905), 605—615.

Jos. Schmidt, *Zur Geschichte der griechischen Tachygraphie im Zeitalter der Komnenen*. *Archiv f. Stenographie* LVI (1905), 209—213.

A. Leskien, *Zur glagolitischen Schrift*. *Archiv f. slavische Philologie* XXVII (1905), 161—168. Отзвѣтъ: K<arl> K<rumbacher>, *B. Z.* XV, 359; V. Gardthausen, *Eine altrussische Schrift*, *Archiv f. slav. Philologie* XXVII (1905), 168—172. Дополнительная замѣтка къ этой статьѣ: B. Kuziela, *Archiv f. slav. Phil.* XXVII, 320.

K. Kalbfleisch & H. Schöne, *Griechische Papyri medicinischen Inhalts*. Berlin 1905, 40 p., 8°. Рецензія M<ondr>у <Beaudouin>, *Revue critique* LXI (1906), 225—327; F. B<oll>, *Literar. Centralbl.* LVII, (1906), 1525—1526.

A. Deissmann, *Die Septuaginta-Papyri und andere altchristliche Texte der Heidelberger Papyrussammlung*. 60 Tafeln in Lichtdruck, Heidelberg, C. Winter 1905, IX+107 стр., 4°. (Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrussammlung I). — Рецензія E. Klostermann, *Theologische Literaturzeitung* XXXI (1906), 101—102.

Ludwig Mitteis, *Griechische Urkunden der Papyrussammlung zu Leipzig*. Erster Band, Mit Beiträgen von U. Wilcken herausgegeben von L. M. Leipzig, Teubner, 1906, XII+380 стр., gr. 8° съ 2 таблицами. Рецензія: Wilhelm Schubart, *Literarisches Centralblatt* LVII (1906), 1530—1532.

B. Ziliotto, *Codici greci a Capodistria*. *Pagine istriane* XI (1904), № 3 (Маѣ), стр. 126—129. — По поводу изданія изсѣдованія E. Gollob, *Verzeichnis der griechischen Handschriften in Oesterreich ausserhalb Wiens*, Wien 1903, авторъ перечисляетъ византійскія рукописи, хранящіяся въ г. Curzola.

A. P.

S. Rossi, *Catalogo dei codici greci dell' antico monasterio del S. Salvatore, che si conservano nella biblioteca universitaria di Messina*. *Archivio Sto-*

rico Messinese V, вып. 3—4 (1904), стр. 138—158. — Обращает внимание на литургические тексты, входящие въ составъ рукописей № 145 — d 45.

А. Р.

НАРОДНАЯ ПОЭЗИЯ.

K. Dieterich, *Neugriechische Sagenklänge vom alten Griechenland*. Neue Jahrbücher f. d. klassische Altertum XVII (1906), 81—101. — Здѣсь приводится рядъ древне-греческихъ народныхъ преданій, сохранившихся у современныхъ жителей Греціи. Методологическія указанія автора заслуживаютъ вниманія со стороны изслѣдователей народной поэзіи.

Г. А. Παχτικός, Δημόδη ελληνικά ᾠσματα (см. Виз. Врем. XII, 390). Рецензія: A. Thumb, Deutsche Literaturzeitung XXVII (1906), 86 — 88; K. Dieterich, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 599—601.

N. A. Βένος, Οἱ Ἀκριτικοὶ θρύλοι εἰς τοὺς Μωαμεθανικοὺς λαοὺς τῆς Ἀσίας, Παναθήναιа 1906, № 124, стр. 123 сл.

Αδ. Γ. Ἀδαμαντίου, Ἀπὸ τὰ χρονικά τοῦ Μορέως. Παναθήναιа 1906, № 123 и 125. — Обстоятельныя замѣчанія по поводу изданія J. Schmitt'a (см. Виз. Врем. XII, 243—254).

Α. Γ. Ἀδαμαντίου, Τὰ χρονικά τοῦ Μορέως. Συμβολαὶ εἰς φραγκοβυζαντινὴν ἱστορίαν καὶ φιλολογίαν. Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρείας VI (1906), 453—675. — Авторъ сообщаетъ обширный историческій и литературный матеріалъ, относящійся къ вопросу о культурномъ вліяніи Рима и романизма на Византию.

A szerelem ABC — je. Görög dalok. Uj-görögbiel fordította, bevezetessel es jegyzetekkel ellátta Dező Vértessy. (Алфавитъ любви. Греческія стихотворенія, переводъ съ введеніемъ и примѣчаніями Десидерія Вертеши). Будапештъ 1906, 67 стр. 8°. — Рецензія: D., Budapest Szemle № 352, стр. 148—150; R. Vári, B. Z. XV (1906), 657.

Salomon Reinach, *Cultes, mythes et religions*, t. I, Paris, Leroux, 1906, 3 листа + VIII + 468 стр. 8°. Насъ интересуютъ статьи: 1) Le Satan et ses rompes, стр. 347 — 362; 2) Le christianisme à Byzance et la question de Philopatris, стр. 363—394; 3) Les apôtres chez les anthropofages, стр. 395—409. — Idem, t. II, Paris 1906, XVIII + 467 стр. 8°. Къ нашей области относятся: La morale du Mithraïsme, стр. 220—233. См. B. Z. XV, 352 и 657.

Salomon Reinach, *Cultes, mythes et religions*. I (см. выше). Рецензія: P. Cambray, Analecta Bollandiana XXIV (1905), 498 sq.; G. Fieser, Zeitschrift für Kirchengeschichte XXVI (1905), 413—415; E. Schürer, Theologische Literaturzeitung XXXI (1906), 257—259.

Ab. Dieterich, *Griechische und römische Religion*. Archiv f. Religionswissenschaft VIII (1905), 474—510. — Библиографія предмета, содержащая и нѣкоторые отдѣлы нашей науки (Poimandres, культъ Мнеры).

R. Reitzenstein, *Poimandres. Studien zur griechisch-ägyptischen und*

frühchristlichen Literatur. Leipzig, Teubner, 1904. VIII+382 стр. 8°. Рецензия: W. Kroll, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 481—489.

Th. Zielinski, *Hermes und die Hermetik*. Archiv f. Religionswissenschaft VIII (1905), 321—408, IX (1906), 25—61. См. А<уг> Н<eisenberg>, В. Z. XV (1906), 657—658. — Полемика съ Рейценштейномъ по поводу мнѣнія его о происхожденіи герметики.

N. Γ. Πολίτης Μελέται περὶ τοῦ βίου τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ. Παράδοσις I, II (см. Виз. Врем. XII, 424). Рецензия: Hiller von Gaertringen, Göttinger Gelehrte Anzeigen CLXVIII (1906), 367—371; H. Pernot, Revue critique LX (1905), 89—91; K. Dieterich, Berliner philologische Wochenschrift XXV (1905), 1083—1086; М<ендр>у <Beaudouin>, Revue critique LX (1905), 171 sq.; A. Thumb, Wochenschrift f. klassische Philologie XXII (1905), 1200—1204.

H. Usener†, *Sol invictus*. Rheinisches Museum LX (1905), 465—491. Замѣчаніе къ этой статьѣ: Otto Seeck, Rheinisches Museum LXI (1906), 144.

E. Littmann, *The legend of the Queen of Sheba in the tradition of Axum*. Leyden, Brill 1904, XI+40 стр. 8°. Bibliotheca abessinica. Studies concerning the languages, literature and history of Abyssinia ed. by E. Littmann. I. Рецензия: René Basset, Deutsche Literaturzeitung XXVII (1906), 473—476; Reckendorf, Litterarisches Centralblatt LVII (1906), 393 сл.

H. Hepding, Mitteilung. Archiv f. Religionswissenschaft IX (1906), 146.— По поводу сообщенія Сп. Ламброса, Νέος Ἑλληνομνῆμων II, 180—186 о сохраненіи древняго обычая μασχαλισμός у современныхъ манихотъ.

Richard Wünsch, *Antikes Zaubergerät aus Pergamon*. Jahrbuch des kais. deutschen Archaeologischen Instituts, Ergänzungsheft VI. Berlin, G. Reimer 1905, 50 стр. 4°. 4 таблицы. — Отзывъ К<arl> К<umbacher>, В. Z. XV (1906), 352—355.

A. Audollent, *Defixionum tabellae* (см. Виз. Врем. XII, 669). Рецензия: A. Grenier, Revue de philologie XXIX (1905), 174—176; A. Merlin, Revue critique LX (1905), 83—86; R. Wünsch, Berliner philologische Wochenschrift XXV (1905), 1071—1082; Oskar Hey, Neue philologische Rundschau 1905, 488—490; R. Münsterberg, Zeitschrift f. oesterreichische Gymnasien LVI (1905), 723—732.

F. Cumont—G. Gehrlich, *Die Mysterien des Mithra* (см. Виз. Врем. XII, 310). Рецензия: E. Lehmann, Nordisk Tidskrift for filologi III (1905), p. 13, стр. 116—120.

F. Cumont, *The mysteries of Mithra* (см. Виз. Врем. XII, 310). Рецензия: W. B. Christensen, Museum XII (1905), 265 sq.

Eduard Roesse, *Über Mithrasdienst*. Mit 4 Abbildungen. Stralsund 1905, 30 стр. 4°. Beilage zum Jahresbericht des Realgymnasiums. Рецензия: Georg Wolff, Berliner philologische Wochenschrift XXV (1905), 1282 sq.

A. Dieterich, *Eine Mithrasliturgie* (см. Виз. Врем. XII, 311). Рецензия: W. Caland, Museum XII (1905), 300 sq.

E. Nestle, *Die Auffindung der Arche Noae durch Jakob von Nisibis*. Zeitschrift f. Kirchengeschichte XXVI (1905), 241—243. — Повесть, известная до сих поръ только по martyrologium Hieronymianum, указывается въ восточномъ житіи св. Евгенія у Bedjān, Acta martyrum III, 376 sq.

Paul Vetter, *Das Buch Tobias und die Achikarsage*. Theologische Quartalschrift LXXXVI (1905), 321—370; 497—546. Рецензія: **Carl Weyman**, B. Z. XV (1906), 353—354.

W. Bousset, *Beiträge zur Achikarlegende*. I. Zeitschrift f. die neutestamentliche Wissenschaft VI (1905), 180—193. — Авторъ высказывается за персидское происхождение легенды.

Oscar von Lemm, *Der Alexanderroman bei den Kopten*. Ein Beitrag zur Geschichte der Alexandersage im Orient. Petersburg 1903, XVIII+161 стр. 4°, 2 таблицы. — Рецензія: **I. Guidi**, Oriens christianus IV (1904), 212.

V. Chauvin, *Bibliographie des ouvrages arabes*. VIII. Syntipas. Рецензія: **K. Vollers**, Zentralblatt f. das Bibliothekswesen XXII (1905), 280.

H. Марр, *Физиологъ. Армянскій и грузинскій тексты*. СПб. 1904, LII+186 стр., 8°. Тексты и разысканія по армяно-грузинской филологіи. Рецензія: **I. Guidi**, Oriens christianus IV (1904), 210.

Max Goldstaub, *Physiologus-Fabeln über das Brüten des Vogels Strauss*. Festschrift Adolf Tobler zum 70 Geburtstag dargebracht von der Berliner Gesellschaft f. das Studium der neueren Sprachen. Braunschweig, Westermann, 1905, стр. 153—190; 9°. — Здѣсь, между прочимъ, изслѣдуются и средне-греческія версіи физиолога. Вопросъ о томъ, находятся ли онѣ въ связи съ западно-европейскими версіями или же восходятъ къ восточнымъ образцамъ, остается открытымъ.

K. Krumbacher, *Eine neue Handschrift des Digenis Akritas*. Рецензія: **Мондрю** (Beaudoain), Revue critique LX (1905), 39.

Edv. Rein, *Zu der Verehrung des Propheten Elias bei den Neugriechen*. Öfersigt af Finska Vetenskaps-Societetens Förhandlingar XLVII (1904—5), 1—33. Отзывъ **Carl Krumbacher**, B. Z. XV (1906), 355—356.

Canti popolari Greci, tradotti ed illustrati da Niccolò Tommaseo, con copiose aggiunte ed una introduzione per cura di P. E. Pavolini. Milano, Remo Sandron 1905, 200 стр. 8°. Biblioteca dei popoli diretta da Giovanni Pascoli. Рецензія: **A. Thumb**, Deutsche Literaturzeitung XXVI (1905), 2572 sq.; **Johannes Volte**, Zeitschrift des Vereins f. Volkskunde zu Berlin XVI (1906), 119.

Hippolyte Delehaye S. I., *Les légendes hagiographiques*. Bruxelles, Société des Bollandistes 1905, XI+264 стр. 8°. Рецензія: **Richard M. Meyer**, Zeitschrift des Vereins f. Volkskunde zu Berlin XVI (1906), 123—124.

МЕТРИКА, МУЗЫКА.

Hugo Riemann, *Handbuch der Musikgeschichte*. I Band, 2 Teil: Die Musik des Mittelalters (bis 1450). Leipzig, Breitkopf & Härtel 1905, IV+374 стр. 8°, 1 таблица.

Oscar Fleischer, *Neumen-Studien* (см. Виз. Врем. XII, 312). Рецензия: Anonymus, Literarisches Centralblatt LVII (1906), 150—151; H. G., Wochenschrift f. klassische Philologie XXII (1905), 842—844.

Franz Leitner, *Der gottesdienstliche Volksgesang im jüdischen und christlichen Altertum*. Ein Beitrag zur jüdischen und christlichen Kultgeschichte. Freiburg i. B., Herder, 1906, XI + 283 стр. 8°. Рецензия: C(arl) W(eyman), B. Z. XV (1906), 667; Hoffmann, Monatsblätter f. den katholischen Religionsunterricht VII (1906), 58; P. Wagner, Theologische Revue V (1906), стр. 174 сл.

Wilhelm Caspari, *Untersuchungen zum Kirchengesang im Altertum*. Zeitschrift f. Kirchengeschichte XXVI (1905), 317—349; 425—446; XXVII (1906), 52—69 (см. B. Z. XV (1906), 365 и 667).

Hartwig Derenbourg, *Un musicographe bysantin du VIII-e siècle*. Myrtes ou Mauristos. La Revue Musicale 15 апреля 1906 г. Отзывъ: K(arl) K(rumbacher), B. Z. XV (1906), 667—668.

Liturgy of Chrysostom, *Set to fourpart choral music for mixed voices*. Composed by G. Tchaikovsky. Words translated and adjusted to music by C. Frederick Wright. Op. 41. With selections from the liturgy appropriate for a continuous service. Москва и Лейпцигъ, Юргенсонъ. 1905. Рецензия: Edward Dickinson, The Bibliotheca sacra LXIII № 249 (январь 1906), 198 сл.

H. Pernet, *Rapport sur une mission scientifique en Turquie* (см. Виз. Врем. XII, 326 и 425). Рецензия J. de Jong, Museum XII (1905), 284—287.

P. Ugo Gaissner, *I canti ecclesiastici Italo-Greci*. Rassegna Gregoriana IV (1905), 386—411. — Приводить рядъ сохранившихся въ южной Италіи церковныхъ пѣсень.

D. Hugues Gaissner, *Les Heirmoi de Pâques dans l'office grec*. Paris, Imprimerie de la Propagande 1905, XI + 108 стр. 8°. — Рецензия: K(arl) K(rumbacher), B. Z. XV, 365; Hugo Riemann, Zeitschrift der internationalen Musikgesellschaft VII (1905), 15—19; D. U. B., Revue Bénédictine XXII (1905), 592 sq.; Anonymos, Échos d'Orient VIII (1905), 316.

J. B. Rebeurs, *Quelques manuscrits de musique Byzantine*. Revue de l'Orient chrétien X (1905), 1—14. — Продолженіе прежнихъ работъ, указанныхъ въ Виз. Врем. XII, 328.

Hermann Abert, *Die Musikanschauung des Mittelalters und ihre Grundlagen*. Halle, Niemeyer, 1905, VIII + 274 стр. 8°.

ЛИТЕРАТУРА.

K. Krumbacher, *Ein vulgärgriechischer Weiberspiegel*. Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der kgl. bayerischen Akademie der Wissenschaften 1905 Heft III, p. 335—432. Рецензия: G. N. Hatzidakis, Literarisches Centralblatt LVII (1906), 1114—1116; K. Dieterich, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 650 sq.; H. E. Oster, Neue philologische Rundschau 1906, 75—77; G. Wartenberg, Wochenschrift f. klassische

Philologie XXIII (1906), 318—319; M<ondr>y <Beaudouin>, Revue critique LXI (1906), 403; C<arl> W<eyman>, B. Z. XV (1906), 354 — 355; P<aul> M<aas>, Beilage zur Münchener Allgemeinen Zeitung 1905, № 213 стр. 518 сл., A. Papadopoulos-Kerameus, G. N. Hatzidakis, D. C. Hesseling, H. Pernot, Th. Preger, G. Graf, J. Draeseke, E. von Döbschütz, P. Kretschmer, B. Z. XV (1906), 504—509; N. G. Politis, B. Z. XV (1906), 711—712.

Paul Hinneberg, *Die Kultur der Gegenwart, ihre Entwicklung und ihre Ziele*, herausgegeben von P. H. Band I, Abt. 8: Die griechische und lateinische Sprache und Literatur von U. von Wilamowitz-Moellendorf, K. Krumbacher, J. Wackernagel, F. Leo, E. Norden, F. Skutsch. — Рецензия: Karl Deissmann, Theologische Literaturzeitung XXXI (1906), 228—231; W. K. Literarisches Centrablatt LVII (1906), 1431 — 1432; Otto Schroeder, Preussische Jahrbücher, Band CXXII (1905), 340—346; Paul Wendland, Deutsche Literaturzeitung XXVI (1905), 2777 — 2784; H. Peter, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 110—118; K. Wenig, Listy filologické XXXIII (1906), 270—273; O. Weissenfels, Zeitschrift f. das Gymnasialwesen LX (1906), 470—478; M<ondr>y <Beaudouin>, Revue critique LXI (1906), 422—423; C<arl> W<eyman>, B. Z. XV (1906), 343—344.

Wilhelm von Christ †, *Geschichte der griechischen Literatur* (см. Виз. Врем. XII, 309). Рецензия: A. Wirmser, Gymnasium XXIII (1905), 723; H. Hauvette, Revue critique LXI (1906), стр. 3 сл.; Kalinka, Zeitschrift f. oesterreichische Gymnasien LVI (1906), 973 сл.; J. Sitzler, Neue philologische Rundschau 1905, 539; M. Seibel, Literarische Rundschau XXXI (1905), 337 sq.; H. Schenkl, Allgemeines Literaturblatt XIV (1905), 429; Paul Lejay, Revue d'histoire et de littérature religieuse X (1905), 502—504.

Ludwig Friedländer, *Erinnerungen, Reden und Studien*. 2 Teile, Strassburg, Trübner 1905, I—VIII + 392 стр., II — VI + 393—656 стр., 8°. — На стр. 272 сл. перепечатана статья «Nachleben der Antike im Mittelalter». См. B. Z. XV (1906), 651.

Eduard Stemplinger, *Studien zum Fortleben Homers*. Studien zur vergleichenden Literaturgeschichte VI (1906), 1—25. Отзывъ C<arl> W<eyman>, B. Z. XV (1906), 651.

Darkó Jenő, *Újabb külföldi munkák a byzantiumi philologia terén* (Еврей Дарко. Новые иностранные труды по византийской филологии). Egyet. Philologiai Közlöny XX (1906), 26—37. См. B. Z. XV (1906), 651—652.

Plotins *Enneaden*. In Auswahl übersetzt und eingeleitet von Otto Kiefer. Jena und Leipzig, Diederich 1905. 2 тома, XXIV + 289 + 308 стр., 8°. Рецензия: H. F. Müller, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 420—424.

Joh. Geffcken, *Briefe antiker Philosophen an Frauen*. Preussische Jahrbücher CXXII (1905), 427—444. См. C<arl> W<eymann>, B. Z. XV, 652. — Насъ интересуеъ отѣнка письма неоплатоника Порфирія къ супругѣ Марцеллѣ, посланія гнѣстика Птолемея къ Флорѣ, и письма Синезія къ Ипатию.

Anton Seitz, *Christus-Zeugnisse aus dem klassischen Altertum von unglaublicher Seite*. Köln, Bachem 1906, 81 стр., 8°. — Стр. 49—61 о Порфиріи, стр. 61—67 о Юліанѣ.

Bruno Keil, *Eine Kaiserrede* (Aristides R. XXXV). Nachrichten von der kgl. Gesellschaft d. Wissenschaften zu Göttingen, Philos.-hist. Klasse 1906, 381—428. — Рѣчь, ложно приписываемая Аристиду, составлена Макриномъ и была произнесена имъ на праздникъ Деметры въ началѣ 218 г. См. В. Z. XV (1906), 652.

Alois Rzach, *Zu A. von Gutschmids Sibyllinenstudien*. Mélanges Nicole. Recueil de mémoires de philologie classique et d'archéologie offerts à Jules Nicole à l'occasion du XXX-e anniversaire de son professorat. Genève, Kündig, 1905, 8°, стр. 489—501. — Сообщеніе неизданныхъ эмендацій Гутшмида къ oracula Sibyllina.

Libanii Opera. I. II (см. Виз. Врем. XII, 313). Рецензін: W. S<chmid>, Literarisches Centralblatt LVI. (1905), 901 sq., 1396 sq.; H. van Herwerden, Museum XII (1905), 127 sq.; R. Asmus, Wochenschrift f. klassische Philologie XXII (1905), 909—918.

Libanii Opera recensuit Richardus Foerster. Vol. III. Orationes XXVI—L. Leipzig, Teubner 1906, LXVI+488 стр. 8°.

Gaetano Negri, *Julian the Apostate*. Translated from the second Italian edition by the Duchess Litta-Visconti-Arese. With an introduction by Prof. Pasquale Villari. 2 voll. illustrated. London, Fisher and Unwin 1905. Рецензія: Anonymus, The Athenaeum № 4088 (4 марта 1906 г.), 262 сл.

G. B. Hicks, O. S. B., *Zur Charakteristik Julians des Apostaten*. Nach dem Englischen des Rev. G. B. H. in der Zeitschrift «The Downside Review», vol. IV, № 3, Christmas 1904, bearbeitet von P. Odilo Stark O. S. B., Studien und Mitteilungen aus den Benediktiner- und Cisterzienser-Orden XXVI (1905), 525—534.

A. Taccone, *Le fonti dell' episodio di Paride ed Enone in Quinto Smirneo*. (Posth. X vv. 259—489). Turin, Claussen 1905, 16 стр., 8°. Estratti degli Atti della R. Accademia delle Scienze di Torino, vol. 40. Рецензія: C. C., Rivista di storia antica N. S. X. (1905), 145 sq.

Carl Wagener, *Beiträge zur lateinischen Grammatik und zur Erklärung lateinischer Schriftsteller*. Gotha, Perthes 1905, 88 стр., 8°. См. C<arl> W<eymann> В. Z. XV (1906), 653. — Отрицаетъ греческое происхожденіе Диктиса.

Hans von Schubert, *Hypatia von Alexandrien in Wahrheit und Dichtung*. Preussische Jahrbücher CXXIV (1906), 42—60. — Историческая традиція объ Ипатіи въ связи съ оцѣнкой изображенія ея въ извѣстномъ произведеніи Kingsley.

V. Costanzi, *Intorno a un frammento d'Olimpiodoro*. Rivista di filologia XXXII (1904), 612. См. Byz. Zeitschr. XV (1906), 653.

C. Wessely, *Ein Altersindicium im Philogelos*. Sitzungsberichte der Wie-

ner Akademie der Wissenschaften, Philos.-histor. Klasse CXLIX (1904), № V, 47 стр. 8°. —Отзывъ К<arl> К<rumbacher>, В. З. XV (1906), 653.

A. Brinkmann, *Phoebammon* Περὶ μιμήσεως. Rheinisches Museum LXI (1906), 117—134. Отзывъ: А<ugust> Н<eisenberg>, В. З. XV (1906), 653—654.

Jakob Deiss, Ἅγιος Κύριλλος. Wiener Studien XXVII (1906), 301 sq. — Отзывъ К<arl> К<rumbacher>, В. З. XV (1906), 654. — Здѣсь приведены параллели къ выраженію Procop. De aedific. 293 ed. Bonn: φρούριον Κυρίλλου ἁγίου и объясненіе его.

C. Patsch, *Dusmanes*. Jahreshefte des oesterr. archäologischen Instituts VIII (1905), 122. См. В. З. XV (1906), 654. — Отожествленіе крѣпости Δούσμανες у Прокопія, De aedificiis 284,5 съ станціей Praesidium Dusmani въ Tabula Peutingeriana.

H. van Herwerden, *Ad Procopium*. Mnemosyne N. S. XXXIV (1906), 40—58. — Критическія замѣтки и поправки къ тексту Прокопія по поводу изданія Haury.

Menander Protector *történeti művének fenmaradt töredékei. Fordította, bevezetéssel és magyarázó jegyzetekkel ellátta Dr. Lukinich Imre.* (Középkori krónikások. Szerkeszti Dr. Gombos Ferencz Albin IV), Brassó, 1905, 8°, 198 стр. Рецензія: R. V<ári>, В. З. XV (1906), 654—655.

В. М. Истринъ, *Изслѣдованія въ области древне-русской литературы*. I—V. СПб. 1906, 257 стр., 8°. —Отдѣльное изданіе статей, напечатанныхъ въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія за 1903—1906 гг. Нашей области касаются статьи: 1) Хроника Георгія Синкелла стр. 2—34; 2) Древнерусскіе словари и Пророчество Соломона стр. 34—51; 3) Краткій хронографъ съ хроникой Іоанна Малалы стр. 52—70; 4) Редакція Толковой Псалти стр. 70—198.

М. Крашенинниковъ, *Къ исторіи вопроса о рукописномъ преданіи Константиновскихъ извлеченій о послатѣ*. Ж. М. Н. Пр. Новая серія I (1906), январь, февраль. Отдѣлъ классической филологіи, стр. 21—84. — Продолженіе статей, указанныхъ въ Виз. Врем. XII, 319.

J. Bidez, *Psellus et le commentaire de Timée de Proclus*. Revue de philologie XXIX (1905), 321—327. См. В. З. XV (1906), 656.

L. Radermacher, *Doxapatres Ioannes Rhetor*. Pauly-Wissowa, Realencyklopädie V (1905), 1611—1613. — Первоначальнымъ именемъ признается Δοξαπατρῆς или Δοξαπατρί.

Ulrich von Wilamowitz-Moellendorf, *Die Textgeschichte der griechischen Bukoliker*. Berlin, Weidmann 1906, XII+263 стр., 8°. Philol. Untersuchungen XVIII. См. В. З. XV (1906), 656. — Насъ интересуеетъ между прочимъ изслѣдованіе о занятіяхъ Теоокритомъ Никиты Евгеніана.

G. Murru, *Din Nichita Acominatos Honiatul traducere a părților private la istoria Asanisilor*. Analele Academiei Române, tom. XXVIII, Mem. sect. istor., Букарештъ 1906, стр. 357—467. Отзывъ К<arl> К<rumbacher>, В. З. XV (1906), 656.

С. Д. Паладинитріу, *Θεόδωρ Προδρομῆς*. Историко-литературное изслѣдо-

varie. Одесса 1905, XXVI + 453 стр. 8°. — См. рецензію Виз. Врем. XIII (1906), стр. 419—429.

N. Terzaghi, *Nota sul Cod. Monac. gr. 29*. Stud. ital. di filologia classica XIII (1905), 437—442. Отзѣвъ: A<ug> H<eisenberg>, B.Z. XV (1906), 657.

Otto Immisch, *Zum Margites*. Philologus LXIV (1905), 633 sq. Въ «Ἑπομνηματισμοὶ καὶ σημειώσεις γυναικαί» Маргита авторъ указываетъ древне-іонійскій триметръ.

Hans Lietzmann, *Apollinaris von Laodicea und seine Schule*. Texte und Untersuchungen. I. Tübingen, Mohr 1904, XVI + 323 стр. 8°. — Рецензія Jos. Sickenger, B. Z. XV (1906), 628—623; G. Krüger, Theologische Literaturzeitung XXXI (1906), стр. 16—18. Zückler, Theologisches Literaturblatt XXVI (1905), 534—536.

Eusebius' Werke IV Band. Gegen Marcell, über die kirchliche Theologie. Die Fragmente Marcellis herausgegeben von Erich Klostermann. Leipzig, Hinrichs, 1906, XXXVI + 256 стр., gr. 8°. (Die griechischen Schriftsteller der ersten 3 Jahrhunderte, XIV Band). Рецензія: G. Krüger, Literarisches Centralblatt LVII (1906), 409—410; Carl Weyman, B. Z. XV (1906), 672—673; R. G. Bury, Classical Review XIX (1905), 61—62.

Gerhard Loeschke, *Contra Marcellum, eine Schrift des Eusebius von Caesarea*. Zeitschrift f. d. neutestamentliche Wissenschaft VII (1906), 69—76. — Авторъ высказывается противъ мнѣнія Conybeare. См. Byz. Zeitschr. XV, 371 и 673.

Procopii Caesarensis opera omnia recognovit J. Haury (см. Виз. Врем. XII, 316). Рецензія: A. V<ogt>, Bulletin critique 1906, 231; Wilhelm Crönert, Götting. Gelehrte Anzeigen CLXVIII (1906), 382—396; J. Draeseke, Theologische Literaturzeitung XXX (1905), 491—495; J. B. Bury, The English historical Review XX (1905), 606. Сравни J. B. Bury, The oracle in Procop Bellum Gothicum I, 24. B. Z. XV (1906), 45—47, поправка къ изданію Haury.

Friedrich Zucker, *Spuren zu Apollodoros περί θεῶν bei christlichen Schriftstellern der ersten fünf Jahrhunderte* (см. Виз. Врем. XII, 298 сл.). Рецензія: F. Jacoby, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 1617—1623.

Wilhelm Fritz, *Die handschriftliche Überlieferung der Briefe des Bischofs Synesios*. Abhandlungen d. kgl. bayerischen Akademie d. Wiss. I Kl., XXIII Band, II Abteilung, стр. 321—398. München 1905, 4° (отдѣльно 78 стр.). Рецензія: Paul Maas, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 775—777; A<ug> H<eisenberg>, B. Z. XV (1906), 675—676; J. Draeseke, Wochenschr. f. klass. Phil. XXIII (1906), 1091—1093; Theologische Literaturzeitung XXXI (1906), 414 sq.

Α. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Εἰς Κωνσταντῖνον Ψελλόν. B. Z. XV (1906), 121—125. — Поправки къ изданію «στίχοι ἱαμβικοὶ εἰς τὴν τελευταίην τῆς Σκληρίνης, Leo Sternbach'a.

Georgi Monachi Chronicon edidit Carolus de Boor (см. Виз. Врем. XII, 307 сл.). Рецензія: A. V<ogt>, Bulletin critique 1906, 231; M<endr>y <Beau-

deulin), *Revue critique* LXI (1906), 93; Karl Praechter, *B. Z.* XV (1906), 307—330; U. Ph. Boissevain, *Götting. gelehrte Anzeigen* CLXVIII (1906), 371—382; F. Hirsch, *Wochenschrift f. klassische Philologie* XXII (1905), 798—802; E. Gerland, *Literarisches Centralblatt* LVI (1905), 973 sq.; Joseph Schulte, *Literarische Rundschau* XXXI (1905), 338 sq.; Th. Preger, *Berliner philologische Wochenschrift* XXV (1905), 1235—1237; *Виз. Врем.* XIII, 429—445.

Louis de Sommerard, *Julien l'Apostat*. *Revue des deux mondes* XXIX (1905), 619—655. — На основаніи трудовъ Р. Allard'a и Dmitrij Merejkowsky, *La mort des dieux ou le roman de Julien l'Apostat*, traduction de Jacques Sorrière.

Robert F. Arnold und Karl Kipka, *Nachträge zur Geschichte der Julians-Dichtungen*. *Studien zur vergleichenden Literaturgeschichte* V (1905), 383. Рецензія: R. Asmus, *Wochenschrift f. klassische Philologie* XXII (1905), 827—833.

Procli Diadochi in Platonis Timaeum commentarii ed. E. Diehl. (*Виз. Врем.* XII, 310). Рецензія Karl Praechter, *Göttinger gelehrte Anzeigen* CLXVII (1905), 505—535.

M. Altenburg, *Die Methode der Hypothesis bei Platon, Aristoteles und Proclus*. Marburg, Elwert 1905, 240 стр., 8°. Рецензія Behn, *Literarisches Centralblatt* LVI (1905), 1493.

E. L. Stefani, *Gli excerpta della historia animalium di Eliano*. Флоренція 1904. *Studi italiani di filol. class.* XII, 145—180. Рецензія: W. Schmidt, *Berliner phil. Wochenschrift* XXV (1905), 1394 sq.

Theodor Wagner, *Symbolarum ad comicorum Graecorum historiam criticam capita quattuor*. Diss. Leipzig 1905, 70 стр., 8°. Отзывъ August Heisenberg, *B. Z.* XV (1906), 349.

E. Kurtz, *Die Gedichte des Christophoros Mytilenaios* (см. *Виз. Врем.* XII, 320). Рецензія Н. Е. Oster, *Neue philologische Rundschau* 1905, стр. 315 сл.; Paul Maas, *B. Z.* XV (1906), 639—641.

Em. Renauld, *Notes et observations critiques sur la Chronographie de Psellos*. *Revue des études grecques* XVIII (1905), 224—252. — Поправки къ изданію хронографа Пселла въ собраніи J. B. Burg—K. Satha. См. отзывъ Karl Kumbacher, *B. Z.* XV (1906), 349.

Konstantin Horna, *Analekten zur byzantinischen Literatur*. Wien 1905. Programm des Sophiengymnasiums, 35 стр., 8°. Отзывъ: August Heisenberg, *B. Z.* XV (1906), 349—350.

S. Hellmann, *Sedulius Scotus*. München, C. Beck 1906, XV+203 стр., 8°. Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters, herausgegeben von L. Traube, I Band, I Heft. Отзывъ: Karl Kumbacher, *B. Z.* XV (1906), 350.

Anton Baumstark, *Syrische und hellenistische Dichtung*. Gottesminne III (1905), стр. 570—593. Отзывъ: Karl Kumbacher, *B. Z.* XV (1906), 350—351.

H. Pognon, *Une version syriaque des Aphorismes d'Hippocrate*. II (см. *Виз.*

Врем. XII, 326). Рецензія: Anonymus, Literarisches Centralblatt LVI (1905), 1128.

Cl. Huart, *Littérature arabe* (см. Виз. Врем. XII, 818). Рецензія: René Basset, *Revue critique* LX (1905), 225—228.

La version arabe de Kalkhah et Dimnah, d'après le plus ancien manuscrit arabe daté, publiée par L. Cheikho. Beyrouth, Imprimerie Catholique 1905, LXVIII+260 стр. 8°.

Philipp Meyer, *Romanos. Realenzyklopädie für protestantische Theologie*, 3-te Auflage, Band XVII (1905), 123—131. Рецензія Paul Maas, B. Z. XV (1906), 337.

Α. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, 'Ο τῆς ἀκμῆς τοῦ Ῥωμανοῦ χρόνος. Νέα Ἡμέρα 1902, № 1438.

Его-же, 'Ο χρόνος τῆς ἀκμῆς τοῦ Ῥωμανοῦ. Νέα Ἡμέρα 1905, № 1904 (см. Виз. Врем. XII, 408). Рецензія: Paul Maas, B. Z. XV (1906), 337—340.

Justin *Apologies. Texte grec, traduction française, introduction et index par Louis Pautigny.* Textes et Documents pour l'étude historique du christianisme, publiés sous la direction de H. Hemmer et P. Lejay. Paris 1904. Picard et Fils, XXXVI+199 стр. 8°. Рецензія C. Weyman, Berl. phil. Wochenschr. XXVI (1906), 714—715.

А. С. Хахановъ, *Трапезундская хроника Михаила Панагета.* Греческій текстъ съ переводомъ, предисловіемъ и комментаріями. (Труды по востоковѣдѣнію, изданные Лазаревскимъ Институтомъ восточныхъ языковъ, вып. XXIII. Москва 1905). Рецензія: Е. М. Придикъ, Ж. М. Н. Пр., новая серія V (сентябрь 1906 г.), стр. 181—185.

А. А. Шахматовъ, *Толковая Палея и Русская летопись.* Статьи по славяновѣдѣнію подъ редакціей В. И. Ламанскаго, т. I. СПб. 1904, стр. 199—272.—Содержаніе: I. Постановка вопроса (стр. 199—204), обзоръ трудовъ предшественниковъ. II. Толковая Палея (редакція) (стр. 205—219). III. Русская лѣтопись (стр. 219—222). IV. Рѣчь философа и статья объ испытаніи вѣрѣ (стр. 222—249). V. Начальный сводъ и Толковая Палея (стр. 249—259). VI. Повѣсть временныхъ лѣтъ и Толковая Палея (стр. 259—270). VII. Итоги (стр. 271—273). Толковая Палея — памятникъ древнеболгарской литературы; составлена она св. Мееодиѣмъ или однимъ изъ его ближайшихъ учениковъ. Тамъ же, повидимому, составлена и хронографическая редакція Палеи: въ основу ея положена Толковая Палея, но вставлены отрывки изъ Библіи и апокрифическія статьи, а конецъ замѣненъ хронографомъ (Амартола). Въ Болгаріи появилось краткое извлеченіе изъ Толковой Палеи первоначальной редакціи. Всѣ три памятника перепли въ Россію въ концѣ XI в. (или раньше). Болгарская хронографическая редакція Толковой Палеи — источникъ начального Кіевского Свода. Та же редакція на Руси подверглась новымъ дополненіямъ (Архивскій хронографъ); она же вмѣстѣ съ хроникой Амартола — источникъ Повѣсти временныхъ лѣтъ (первой четверти XIV в.). Нехронографическая редакція на Руси вполне переработана на основаніи хронографической.

Сказанія о 42 аморійскихъ мученикахъ и церковная служба имъ, издали В. Васильевскій и П. Никитинъ. Записки Имп. Академіи Наукъ, СПб. VIII-я серия, отдѣлъ историко-филологическій, т. VII, № 2, СПб. 1905. IX + 305 стр., гр. 8°. (съ одной табл. факсимиле). Рецензія: Karl Krumbacher, *Göttinger Gelehrte Anzeigen* 1905, стр. 937—953; С. А. Небелевъ, *Ж. М. Н. Пр.*, Новая серия, I (январь 1906 г.), 167—176.

R. Reitzenstein, *Hellenistische Wundererzählungen*. Leipzig, B. G. Teubner, 1906, 172 стр. 8°.

В. М. Истринъ, *Редакціи Толковой Палей*: I. Описание полной и краткой Палей. II. Взаимоотношеніе полной и краткой Палей въ предѣлахъ текста Палей Коломенской. III. Хронографическая часть полной и краткой Палей и хронографъ по великому изложенію. IV. Итоги. V. Таблицы. *Извѣстія* X, (1905), кн. 4, стр. 135—203; XI (1906), кн. 1, стр. 1—43, кн. 2, стр. 20—61, кн. 3, стр. 418—450.—Толковая Палея, представляемая Коломенскимъ и сходными списками, есть первоначальная редакція. Палея, представляемая списками Синодальнымъ и сходными — позднѣйшая редакція; это скорѣе — историческій сборникъ, источниками котораго, между прочимъ, были первоначальная редакція Толковой Палей, затѣмъ библейскія книги, апокрифы и пр. Авторъ первой редакціи Палей перерабатывалъ, авторъ же второй — списывалъ источники. Съ окончаніемъ первоначальной редакціи Палей у автора второй редакціи является новый источникъ — «Хронографъ по великому изложенію». Отсюда, вѣроятно, заимствованы хронографическія указанія въ ветхозавѣтной части второй редакціи, для которой, впрочемъ, источникомъ послужили автору еще библейскія пророческія книги, видѣнія Даніила и проч. Для новозавѣтной исторіи этотъ хронографъ былъ главнымъ источникомъ; рядомъ съ нимъ авторъ пользовался и другими, но таковыми не были ни хроника Малаля, ни Амартола. Повидимому, это была хронографическая компиляція, содержавшая и выдержки изъ Малаля. Эта компиляція была въ рукахъ и автора второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца. — Независимо отъ второй, образовалась третья редакція Палей: это — также историческій сборникъ, однимъ изъ источниковъ котораго была Толковая Палея. Съ половины ветхозавѣтной исторіи источникомъ ея является тотъ же Хронографъ. Генетической связи между первоначальной Палеей и Хронографомъ нѣтъ, она является кажущейся, благодаря пользованію этими источниками авторами второй и третьей редакцій Палей. Хронографъ главнымъ образомъ состоитъ изъ выдержекъ изъ хроники Амартола, затѣмъ изъ перечислений мучениковъ и др. источниковъ церковно-историческаго содержанія. Именно Хронографъ, а не Толковая Палея былъ источникомъ *Лѣтописи* (Начальнаго Свода и Повѣсти временныхъ лѣтъ), по византійской и ветхозавѣтной исторіи. Между Палеей, Хронографомъ, Еллинскимъ Лѣтописцемъ съ одной, и Архивскимъ Хронографомъ и Софійскимъ — съ другой стороны, нѣтъ генетической связи. Они составлены независимо другъ отъ друга. Вторая редакція Палей составлена не раньше 2 пол. XIII вѣка.

Для приведенія составленія ея въ связь съ ересью жидовствующихъ нѣтъ документальныхъ основаній, хотя ея распространеніе и совпало съ появленіемъ ереси. По своему составу вторая редакция Пален — исторія еврейскаго народа (ветхаго заветѣ), но она имѣетъ тенденцію ставить русскую исторію (вѣру и пр.) выше всѣхъ другихъ. Относительно «Хронографа» можно сказать, что онъ въ половинѣ XIII в. уже существовалъ.

М. Н. Истоминъ, *Къ вопросу о Редакціяхъ Толковой Пален*. I. Современная постановка вопроса. II. Значеніе киновари при анализѣ списковъ Толковой Пален. III. Вопросъ о цѣляхъ Толковой Пален по спискамъ Хронографическаго и Коломенскаго типовъ. IV. Вопросъ о протографѣ Толковой Пален и о литературныхъ приемахъ ея компилятора. V. Минимые случаи полноты Коломенской Пален по сравненію съ Хронографическими списками. VI. Дѣйствительные случаи полноты Коломенской Пален по сравненію съ хронографическими списками. Извѣстія Отд. русск. яз. и словесности Имп. Ак. Наукъ X (1905), кн. 1, стр. 147 — 184; XI (1906), кн. 1, стр. 387—374.

А. П. Надлубовскій, *Очерки по исторіи древне-русской литературы житій Святыхъ*. I—V. Варшава 1902 (см. Виз. Врем. XI 228). Рецензія: Е. Е. Голубинскій, Отчетъ о присужденіи преміи графа Д. А. Толстого, Сборникъ отдѣленія русскаго яз. и словесности Имп. Ак. Наукъ, т. LXXVIII (1905), 95—105. Отвѣтъ А. П. Надлубовскаго, Русск. Фил. Вѣстникъ LV (1906), стр. 323—341.

А. И. Яцимирскій, *Возрожденіе византийско-болгарскаго религіознаго мистицизма и славянской аскетической литературы въ XVIII столѣтіи*. Харьковъ 1905. Сборникъ статей по славяновѣдѣнію въ честь проф. М. С. Дринова стр. 185—202. См. Русск. Филол. Вѣстникъ LV (1906), 361.

R. G. Burg, *On Origen contra Celsum*. Class. Review XIX (1905), 109.

Excerpta historica iussu Imp. Constantini Porphyrogeneti confecta. Vol. I. Excerpta de legationibus ed. C. de Boor. Pars I. Excerpta de legationibus Romanorum ad gentes. Pars. II. Excerpta de legationibus gentium ad Romanos. Berlin 1903, Weidmann, XXIV+599 стр., gr. 8°. — Vol. III. Excerpta de iadiis ed C. de Boor. Berlin, Weidmann, XXI+228 стр. gr. 8°. — Рецензія: E. Schwartz, Berliner philologische Wochenschrift XXVI (1906), 865—877; Mondry) B(eaudouin), Revue critique, LXI (1906), 377—378; H. van Gelder, Museum XII (1905), 281—284; K(arl) K(rumbacher), B. Z. XV (1906), 348; Виз. Врем. XIII, 113—224.

W. Meyer aus Speyer, *Gesammelte Abhandlungen zur mittellateinischen Rhythmik*. 2 Bände, Berlin, Weidmann 1905, III+375 и I+403, стр. 8°. Рецензія: K(arl) K(rumbacher), B. Z. XV (1906), 344.

W. Hertz, *Gesammelte Abhandlungen, herausgegeben von Friedrich v. d. Leyen*. Stuttgart-Berlin, J. G. Cotta'sche Nachf. 1905, VII+520 стр., 8°. Отзывъ: K(arl) K(rumbacher), B. Z. XV (1906), 344—345.

J. P. Mahaffy, *The Progress of Hellenism in Alexanders Empire*. Chicago, The University of Chicago Press. 1905, VIII+154 стр., 8°. Рецензія: Ано-

nymus, The Saturday Review № 2, 602 v. 110 (9 сент. 1905 г.), 344 sq.
F. W. von Rissing, Deutsche Literaturzeitung XXVI (1905), 2872 sq.

J. Horovitz, *Spuren griechischer Mimen im Orient*. (Виз. Врем. XII, 317 и 455). Рецензия: S—y, Literarisches Centralblatt LVI (1905), 1433 sq.; Th. Reinach, Revue des études grecques XIX (1905), 393 — 394; H. Stocks, Theologisches Literaturblatt XXVI (1905), 382—383.

W. Bobeth, *De indicibus deorum*. Leipzig 1904, 80 стр., 8°. — Рецензия: G. Wessner, Berliner philologische Wochenschrift XXV (1905), 796—799; R. Agahd, Wochenschrift f. klassische Philologie XXII (1905), 827 — 833; Carl Weyman, B. Z. XV (1906), 345.

С. Шестаковъ, *Три поэта византийскаго ренессанса*. Ученые Записки Имп. Казанскаго Университета LXXVII (1906), № 7 и 8, стр. 1—35, 8°. — Очеркъ поэзиі Христофора Мятилинскаго, Николая Каликиа и Феодора Продрома въ связи съ отзывами о новѣйшихъ изданіяхъ этихъ поэтовъ.

Martin Schanz, *Geschichte der römischen Literatur bis zum Gesetzgebungs-
werk des Kaisers Justinian*. III Teil: Die Zeit von Hadrian 117 bis auf
Constantin 324. 2 Aufl. — Рецензия: O. Weise, Neue philologische Rundschau
1906, 276; E. Thomas, Revue critique LXI (1906), 64—65. IV Teil: Die rö-
mische Literatur von Constantin bis zum Gesetzgebungswerk des Justinian.
I Hälfte: Die Literatur des IV Jahrhunderts. — Рецензия: O. Weise, Neue
philologische Rundschau 1906, 276 sq.; Hiller von Gaertringen, Göttinger
Gelehrte Anzeigen CLXVIII (1906), 365—371; G. Krüger, Theologische Li-
teraturzeitung XXXI (1906), p. 52—53; H. Stocks, Theologisches Literatur-
blatt XXVIII (1906), 343—345.

Dragutin Anastasijewić, *Die paraenatischen Alphabete in der griechischen
Literatur*. Diss. München 1905, 92 стр. 8°.

E. H. Whinfield, *Hellenism and Muhammedanism*. The Journal of the Royal
Asiatic Society 1905, July, стр. 527—533. — Нѣсколько поправокъ къ книгѣ
Caird'a, Evolution of Theology in the Greek Philosophers (см. Виз. Врем.
XI, 659).

C. Krieg, *Lehrbuch der Paedagogik. Geschichte und Theorie*. 3-te vermehrte
und verbesserte Auflage. Paderborn, Schöningh, 1905, XVI + 588 стр., 8°.
Wissenschaftliche Handbibliothek. 5-te Reihe: Lehrbücher verschiedener
Wissenschaften, I, стр. 98—103. — О греческихъ и восточныхъ теорети-
кахъ, о трехъ каппадокійцахъ и Иоаннѣ Златоустомъ.

F. Picavet, *Esquisse d'une histoire des philosophies médiévales* (см. Виз.
Врем. XII, 326). Рецензия: P. N. Stelhe, Philosoph. Jahrbücher XVIII (1905),
344—346.

Otto Dibelius, *Poimandres*. Zeitschrift f. Kirchengeschichte XXVI (1905),
167—189. — По поводу указанной выше (Виз. Врем. XI, 672) книги Reitzen-
stein'a.

G. W. Paschal, *A study of Quintus of Smyrna* (Виз. Врем. XII, 325). Ре-
цензия: Mondry, Beaudoûin, Revue critique LIX 1905, 508 sq.; O. Jirani,
Listy filologické XXXII, (1905), 281 sq.; W. Weinberger, Berliner philologi-

sche Wochenschrift XXV (1905), 1203—1205; Leon Halkin, Bull. bibliogr. et pédagogique du Musée Belge IX (1905), 159; A. Zimmermann, Wochenschrift f. klassische Philologie XXII (1905), 974 sq.

G. Borghorst, *De Anatolii fontibus*. Berlin, Meyer & Müller 1904, 69 стр. Diss. — Рецензія: S. Günther, Wochenschrift f. klassische Philologie XXII (1905), 713 sq.

Anton Seitz, *Christuszeugnisse aus dem klassischen Altertum von ungünstiger Seite*. Monatsblatt f. katholischen Religionsunterricht an höheren Lehranstalten VI (1905), 237—250; 271—288. — Стр. 240 сл. и 271—273 объ отношеніи неоплатоника Порфирія къ христіанству, стр. 273 сл. Юліанъ, какъ невольный свидѣтель о Христѣ, стр. 280 сл. языческія параллели къ жизни Христа. См. В. Z. XV (1906), 346.

R. Asmus, *Julians Galilaeeerschrift* (Виз. Врем. XII, 306). Рецензія: P. Kilmek, Neue philologische Rundschau XII (1905), 269—272; M. Andry (Beaudouin), Revue critique LIX (1905), 87 sq.

J. Bidez, *Notes sur les lettres de l'empereur Julien* (см. Виз. Врем. XII, 307). Рецензія: R. Asmus, Wochenschrift f. klassische Philologie XXII (1905), 652 sq.

P. Allard, *Julien l'Apostat*. II. III. Revue des deux mondes XXIX (1905), 619—655. Рецензія: C. Rinaudo, Rivista storica Italiana XXII p. 2, vol. 4 (1905), 21 sq. Рецензію I—III частей этого труда см. K. J. Neumann, Literarisches Centralblatt LVI (1905), 1246 sq.

Eine alexandrinische Weltchronik ed. A. Bauer und J. Strzygowski (см. Виз. Врем. XII, 272—288). Рецензія: W. Schubart, Literarisches Centralblatt LVI (1905), 1420 sq.; F. Jacoby, Berliner philologische Wochenschrift XXV (1905), 1331—1341; J. Draeseke, Theologische Literaturzeitung XXX (1905), 594—601; Carl Maria Kaufmann, Theologische Revue IV (1905), 507—509; E. Kornemann, Beiträge zur alten Geschichte V (1905), 287—290; C. Weyman, B. Z. XV (1906), 347; Виз. Врем. XIII, 445—450.

M. E. Посновъ, *Мессія и мессіанское царство по изображенію апокрифов и пророческихъ книгъ*. Труды Кіевской Духовной Академіи XLVII (1906), кн. VI, стр. 177—214.

K. Praechter, *Olympiodor und Synkellos*, B. Z. XV (1906), 588—590. — Поправка къ статьѣ того же автора, напечатанной въ В. Z. XII (1903), 224 sq.

Procli Diadochi in Platonis Rem publicam Commentarii ed. W. Kroll. Leipzig, Teubner. I. 1899; VII+296 p.—II. 1901; IX+476 стр., 8°. Рецензія: A. Patin, B. Z. XV (1906), 622—625.

P. Maas, *Chronologie der Hymnen des Romanos*. B. Z. XV, 1—45. Рецензія: J. Draeseke, Wochenschrift f. klassische Philologie XXIII (1906), 660—664.

E. Stemplinger *Studien zu den εὑρηκά des Stephanos von Byzanz*. München 1902. Рецензія: Arturo Solari, La Cultura XXIV (1905), n. 4 p. 121.

A. P.

В. В. Сиповскій, *Греческій романъ въ русскихъ переводахъ XVIII вѣка*. Извѣстія отдѣл. русск. яз. и словесн. Имп. Акад. Наукъ XI, кн. 2, стр. 332—366.—Авторъ подробно останавливается на трехъ переводахъ съ греческаго языка: 1) Похожденіи Керей и Каллирои, сочиненномъ на греческомъ языкѣ Харитономъ Афродійскимъ, а съ нѣмецкаго на російскій переведенномъ Иваномъ Акимовымъ. 2) Образѣ невинной любви, или странныхъ приключеніяхъ эоіопской царевны Хариклеи и Беагена Тессалинина, сочиненныхъ на греческомъ языкѣ Иліодоромъ Емессеискимъ, а съ латинскаго на російскій переведенными коллежскимъ регистраторомъ Иваномъ Мопшковымъ. 3) Торжество супружеской любви надъ злочастіями или приключеніяхъ Аврокома и Анеіа,—Ефесской повѣсти, сочиненіи Ксенофонта.

R. Vári, *Zur Überlieferung mittelgriechischer Taktiker*. B. Z. XV (1906), 47—88.—Рукописи тактики Императора Льва авторъ раздѣляетъ на три класса, равно какъ и рукописи греческихъ стратегиковъ (46—61). Тактика Льва относится къ болѣе раннему времени, чѣмъ амбросіанская переработка такъ назв. Маврикія; но сходныя мѣста не взяты амбросіанской переработкой изъ тактики Льва, а появились просто въ силу стремленія замѣнить устарѣвшія выраженія болѣе обычными (61). Константиновская тактика точно такъ же является какъ бы новымъ изданіемъ тактики Льва, поэтому ей не мѣсто въ исторіи византійской литературы (67). Только амбросіанская переработка пока можетъ быть названа именемъ Маврикія, подобно тому, какъ рецензія *rv* тактики Льва называется, ради удобства, тактикой Константина (68). Далѣе Вáри касается вопроса о датировкѣ флорентинской версіи такъ называемаго Маврикія; довольно обстоятельное сличеніе тактики Льва съ этой послѣдней (68—86) показываетъ, что Левъ совершенно основывается на ней. На вопросъ, находится ли амбросіанская переработка въ связи съ *Leges militares* (86), авторъ отвѣчаетъ отрицательно. Исслѣдованіе выдвигаетъ на первый планъ флорентинскую версію, приписываемую Урвикію и признанную авторомъ древнѣе тактики Льва. Было бы желательно болѣе подробное исслѣдованіе этого интереснаго памятника.

Th. Buttner-Webst†, *Die Anlage der historischen Encyklopädie des Konstantinos Porphyrogenetos*. Byz. Zeitschr. XV (1906), 88—120.—Подробное исслѣдованіе объ источникахъ исторической энциклопедіи Константина Багрянороднаго,—предвѣстникъ критическаго изданія этой энциклопедіи, подготовленнаго авторомъ.

J. R. Asmuss, *Die Ethopöie des Nikaphoros Chrysoberges über Julians Rhethorenedikt*. B. Z. XV (1906), 125—137.—Исслѣдованіе объ источникахъ ἠθοποιία Никифора, указывающее на сильное вліяніе трудовъ Григорія Насіанскаго на неопію. Въ способѣ использованія трудовъ Григорія Никифоромъ вполне обнаруживается византійскій филологъ, крайне несамостоятельный какъ по стилю, такъ и по содержанію.

J. B. Bury, *The treatise De administrando imperio*. B. Z. XV (1906),

Византійскій Временникъ.

517 — 577. § 1. Author's division of contents (стр. 518 — 519). § 2. The κεφάλαια (стр. 519 — 522). § 3. Chronological data (стр. 522 — 524). § 4. Evidence of patchwork, cc. 29 — 36 (Dalmatia) стр. 524 — 525. § 5. Evidence of patchwork, cc. 14 — 25 (Saracens) стр. 525 — 537. § 6. The formula ιστέον ὅτι (ὅτι), стр. 538 — 539. § 7. Sources: embassies etc. (стр. 539 — 544). § 8. South Italy (c. 27): sources etc., The Narses story, стр. 544 — 547. § 9. South Italy (c. 29). Relation to Vita Basilii (стр. 547 — 552). § 10. Venice (cc. 27, 28): source (стр. 552 — 553). § 11. Italy (c. 26): source. Liutprand's Antapodosis (стр. 553 — 556). § 12. Dalmatia and the Southern Slavs (cc. 29 — 36): sources (стр. 556 — 561). § 13. Hungarians and Patzinaks (cc. 37 — 40): sources etc. (стр. 561 — 568). § 14. Sarkel (c. 42). The Continuation of Theophanes (стр. 568 — 573). § 15. The siege of Patrae (c. 49): source (стр. 573). § 16. Chronological conspectus (стр. 573 — 574). § 17. Logical defects of the treatise, and signs of incompleteness. Its value (стр. 574 — 577).

E. W. Brooks, *The sources of Theophanes and the Syriac chroniclers*. B. Z. XV (1906), 578 — 587. — Источникомъ Михаила Сирійскаго былъ Діонсій (843 — 846 гг.), а Теофанъ использовалъ палестинскаго мельхитскаго автора, писавшаго по гречески не задолго послѣ 780 г. Такъ какъ оба эти послѣднихъ автора использовали хрониста, писавшаго около 746 г., то есть нѣкоторые основанія отождествлять его съ Іоанномъ, сыномъ Самуила, хотя мы положительно не можемъ сказать, не былъ ли это Теофанъ Эдесскій. Этотъ писатель опять таки использовалъ автора, писавшаго около 724 — 731 гг., использованнаго и хронистомъ 846 г. (см. стр. 587).

E. Kurtz, *Zu Michael Psellos*. Byz. Zeitschr. XV (1906), 590 — 598. — Рядъ поправокъ къ статьѣ E. Renauld въ *Revue des études grecques* XVIII, 224 — 252, упомянутой выше. Результатъ весьма неблагоприятенъ для французскаго ученаго: оказывается, что удачныя его конъектуры къ изданію Сава уже предвосхищены Курцомъ, B. Z. IX (1900), 492 — 515, другія же, самостоятельныя конъектуры Renauld болѣе удачно толкуются Курцомъ въ настоящей статьѣ.

Димитрій Леонардовъ, *Теорія боговдохновенности Библии въ alexandрійской школѣ*: Теорія Климента Александрійскаго. I. Наименованіе св. книгъ въ твореніяхъ Климента. II. Фактъ боговдохновенности св. Писанія, по ученію Климента. III. Цѣль боговдохновенности книгъ, по ученію Климента. IV. Свойство св. книгъ по ученію Климента. V. Ученіе Климента о ветхозавѣтномъ канонѣ. VI. Новозавѣтный канонъ, по ученію Климента. VII. Боговдохновенность св. книгъ, по ученію Климента. VIII. Обзоръ, способъ и объемъ боговдохновенности, по ученію Климента. Отношеніе его къ неканоническимъ писаніямъ апокрифамъ и языческимъ писаніямъ. Истолкованіе и смыслъ св. Писанія. Вѣра и Разумъ XXIII (1906), 17 — 30, 70 — 94, 132 — 150, 375 — 404.

А. И. Пападопуло-Керамевсъ, *Житія двухъ вселенскихъ патріарховъ XIV в., Св. Аванасія Іи Исидора І*. Записки историко-филологическаго факультета Имп. СПб. Университета, часть LXXVI (1905), стр. X + 160, 8°. —

Здѣсь впервые издаются цѣликомъ два греческихъ текста XIV в., сообщающіе новыя данныя о жизни и дѣятельности этихъ вселенскихъ патріарховъ: 1) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως (стр. 1 — 52). 2) Φιλοθέου Κωνσταντινουπόλεως βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰσιδώρου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως (стр. 52—151). Къ изданію присоединяетъ Index nominum propriorum (стр. 151—157).

В. М. Истринъ, *Изъ области древне-русской литературы IV* (окончаніе). Журн. Мин. Нар. Просв., Новая серія I (1906), 185—246.

К. Н. Истомина, *Отвѣтъ В. М. Истрину*. Ж. М. Н. Пр. VI (ноябрь 1906), стр. 205—233.—По поводу указаннаго выше изслѣдованія В. М. Истрина о редакціяхъ Толковой Псалти.

Г. Ф. Церетели, *Къ исторіи греческаго письма въ Египтѣ, въ связи съ культурно-историческимъ положеніемъ страны*. Журн. Мин. Нар. Просв., Отдѣлъ классич. филологіи III (1906), стр. 232—243.—По поводу отмѣченной выше (стр. 553) статьи проф. Gardthausen'a.

Сергій Северьяновъ, *Супрасльская Рукопись*. Томъ I, Памятники старославянскаго языка, томъ II, вып. I, СПб. 1904, изданіе отдѣленія русскаго языка и словесности Имп. Академіи Наукъ, стр. VIII + 570, 8^о (съ приложеніемъ трехъ фототипическихъ снимковъ).—Это полное критическое изданіе одного изъ наиболѣе древнихъ «паннонскихъ» памятниковъ старославянской письменности обращаетъ на себя вниманіе и византологовъ. Подготавливаемая нынѣ къ печати вторая часть труда Северьянова, содержащая словарь и обзоръ всего памятника (см. стр. II), дастъ возможность пользоваться изданіемъ не однимъ специалистамъ.

Hans Lietzmann, *Apollinaris von Laodicea und seine Schule*. I (см. выше стр. 562). Рецензія **Ad. Jülicher**, Göttingische Gelehrte Anzeigen CLXVIII (1906), стр. 792—799.

Georg Graf, *Die christlich-arabische Literatur bis zur fränkischen Zeit* (Ende des 11 Jahrhunderts). Eine literarhistorische Skizze (Strassburger theologische Studien, herausgegeben von A. Ehrhardt und E. Müller, VII Band, 1 Heft). Freiburg i. B., Herdersche Buchhandlung 1905, X + 74 стр. Рецензія: **C. Brockelmann**, Göttingische Gelehrte Anzeigen CLXVIII (1906), 828—830.—Авторъ не обратилъ вниманія на статью **А. А. Васильева**, Виз. Врем. XI, № 3—4, гдѣ доказано, что сохранившаяся въ Codex Florentinus CXXXII всемірная исторія архіепископа гор. Маббуга, Махбуба (Агапія), сына Константина, составлена въ 941 г., т. е. относится еще къ разбираемому нѣтъ періоду.

Georg Graf, *Der Sprachgebrauch der ältesten christlich-arabischen Literatur. Ein Beitrag zur Geschichte des Vulgär-Arabisch*. Leipzig, O. Harrassowitz 1905, VIII + 124 стр.—Греческое вліяніе на арабскую литературу подчеркивается въ рецензіи: **C. Brockelmann**, Göttingische Gelehrte Anzeigen CLXVIII (1906), 589—592.

Th. Zielinski, *Der antike Logos in der modernen Welt*. Neue Jahrbücher f. d. klassische Altertum XVII (1906), 529—544. — Популярный рефератъ объ упомянутой выше книгѣ: Die griechische und lateinische Sprache und Literatur (Kultur der Gegenwart, Teil I, Abteilung VIII). Сравни: Th. Zielinski, *Die Antike und wir*. Autorisierte Übersetzung von E. Schoeler. Leipzig, Dieterichsche Verlagsbuchhandlung 1905, 126 стр., 8°. Рецензія J. Uberg, Neue Jahrbücher f. d. klassische Altertum XVIII (1906), 62—64.

Karl Meiser, *Studien zu Lukian*. I. Lukian und Jakob Bernays (стр. 281—313). II. Lukian und die Christen (стр. 313—325). Sitzungsberichte der Münchener Akademie, Phil.-histor. Klasse 1906, Heft II, стр. 281—327, 8°. — Въ первомъ отдѣлѣ доказывается несостоятельность мнѣнія Якова Бернайса, давашаго неправильное изображеніе Лукіана въ изслѣдованіи Lukian und die Kyniker 1879, и умалявшаго значеніе великаго сатирика. Во второмъ отдѣлѣ дается критическое изслѣдованіе главъ о кончинѣ Перегрина въ трактатахъ Лукіана, касающихся христіанъ. Эта вторая глава интересна и для византологіи.

В. Н. Перетцъ, *Матеріалы къ исторіи апокрифа и легенды*. I. Къ исторіи Громника. Введение, славянскіе и еврейскіе тексты. СПб. 1899. Къ исторіи Лунника. Введение и славянскіе тексты. Дополненія къ исторіи Громника и указатели къ вып. I и II СПб. 1901. — Рецензія: А. М. Соболевскій, Отчетъ о прусужденіи преміи имени гр. Д. А. Толстого. Сборникъ отд. русск. яз. и словесн. Имп. Ак. Наукъ т. LXXVIII (1905), 112—122.

В. К. Ернштедтъ, *Выдержки Паусія Линарида изъ бесѣдъ патриарха Фотія*, и

А. А. Куникъ, *О трехъ спискахъ Фотіевыхъ бесѣдъ 865 года*. Зап. Имп. Акад. Наукъ по Ист. Филол. Отд. Т. VII, № 8 (СПб. 1906). С. Ж.

В. В. Латышевъ, *Житіе святыхъ епископовъ херсонскихъ*. Изслѣдованія и тексты. Зап. Имп. Акад. Наукъ по Ист. Филол. Отд. Т. VIII, № 3 (СПб. 1906) (общана рецензія). С. Ж.

D. Antonio Rocchi, *Vita di S. Nilo Abate fondatore della Badia di Grottaferrata, scritta di San Bartolomeo suo discepolo, volgarizzata*. Roma, Desclée et Lefebvre 1904, XIX+138 стр., 16°. — Житіе Св. Нила младшаго, писанное его ученикомъ и послѣдователемъ Св. Варооломеемъ, — одинъ изъ наиболее цѣнныхъ памятниковъ италогреческой литературы, по словамъ Schlumberger и Lenormant было переведено на латинскій языкъ Бароніемъ, Сирлето и Мареемъ Каріофиломъ, затѣмъ на итальянскій языкъ — неудачно Barducci въ 1628 г. и удачно Minazzi въ 1892 г., съ прибавленіемъ научныхъ примѣчаній. О. Rocchi, по поводу исполнившагося 900 лѣтія со времени основанія обители Grottaferrata, даетъ изящный и точный переводъ житія этого святого. Въ предисловіи онъ обсуждаетъ разные историческіе вопросы, находящіеся въ связи съ событіями жизни святого, котораго онъ защищаетъ отъ упрека въ сношеніяхъ съ какой-то женщиной.

А. Р.

N. Terzaghi, *Sul commento di Niceforo Gregora al Περὶ ἐκκλησιῶν di Sinesio*. Studi italiani di filologia classica XII, Firenze, 1904, p. 182—217. А. Р.

A. Solari, *Per la presunta fedeltà storica della Biblioteca di Fosio*. Rivista di storia antica, Nuova Serie IX (1905) fasc. 3, p. 56—65. А. Р.

A. Mancini, *Per la critica degli Acta Apocrypha Thomae*. Torino, Claussen 1904. — По поводу рукописи монастыря S. Salvatose въ Мессинѣ 1908 года, содержащей краткія свѣдѣнія о Св. Ѳомѣ Апостолѣ. Авторъ въ особенности обращаетъ вниманіе на варианты, которые ему кажутся наиболѣе цѣнными въ филологическомъ отношеніи для исторіи текста. Замѣтка объ этомъ изслѣдованіи въ Archivio storico Messinese V (1904), fasc. 3—4, p. 185. А. Р.

D. Sofronio Gassisi, ieromonaco, *I manoscritti autografi di S. Nilo iuniore, fondatore del monasterio S. M. di Grottaferrata*. Roma, Tipografia di Propaganda, 67 стр. 8°. А. Р.

G. Minasi, *Vita di S. Nilo Abate, volgarizzata di D. Antonio Rocchi Basiliano*. Napoli, Lauciano 1904, 79 стр. 16°. А. Р.

М. Фасмеръ.

В. ИСТОРИЯ И ГЕОГРАФИЯ.

Theodor Lindner. *Weltgeschichte seit der Völkerwanderung*. Vierter Band: Der Stillstand des Orients und das Aufsteigen Europas. Die deutsche Reformation. Stuttgart und Berlin, J. G. Cotta'sche Buchhandlung Nachfolger. 1905, X+474 стр. 8°. — Этотъ томъ рисуетъ послѣднюю печальную эпоху византийской исторіи послѣ четвертаго крестоваго похода и возвышеніе турокъ-османовъ. Взглядъ автора на турокъ таковъ: «съ этими турками вступилъ въ исторію новый факторъ, который только разрушалъ и препятствовалъ». Авторъ довольно удачно справился со своей задачей. Ср. Виз. Врем., т. XI (1904), стр. 229 и 679. — См. замѣтку Krumbacher'a въ Byz. Zeitschrift, B. XV (1906), S. 392.

Hans von Helmolt. *Weltgeschichte* herausgegeben von H. v. H. 5. Band. Südosteuropa und Osteuropa. Leipzig und Wien, Bibliographisches Institut. 1905, 630 стр. gr. 8°. 8 марокъ. — Первая часть книги заключаетъ въ себѣ исторію грековъ въ эллинистическое и византийское время, турокъ и албанцевъ; вторая часть говоритъ о болѣе мелкихъ славянскихъ племенахъ и не славянскихъ придунайскихъ народностяхъ, третья — о русскихъ и полякахъ. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 392.

Benedictus Niese. *Grundriss der römischen Geschichte nebst Quellenkunde* 3. umgearb. und verm. Auflage. München, Beck. 1906, VIII+405 стр. 8°. 7 М. 20. Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft. III. Bd. 5. Abt. — § 55 (S. 372 sq.) говоритъ объ остготскомъ владычествѣ въ Италиіи и Юстиніанѣ. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 392—393.

L. M. Hartmann. *La rovina del mondo antico*. Traduzione di G. Luzzato con aggiunte e correzioni dell'Autore. Torino, Roux e Viarengo. 1904.

Carlo Bugliani. *Storia di Erio (Aetius), generale dell'impero sotto Valentino III*. Firenze, Seeber, 1905.

Franz Cument. *La destruction de Nicopolis en 499 après J. C.* Напечатано въ Bull. de l'Académie royale de Belgique, Classe des lettres, 1905, nr. 6 (juin), p. 557—565. — Эта статья представляетъ изъ себя докладъ, читанный авторомъ на XIV-мъ конгрессѣ ориенталистовъ въ Алжирѣ въ 1905 году; содержаніе доклада сообщено нами было уже раньше. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 574—575.

Luigi Ginetti. *La legazione di Rustico a Bisanzio e le Varie di Cassiodoro X 19—24, XI 13*. Studi Senesi nel circolo giuridico della R. Università.

W. G. Holmes. *Age of Justinian and Theodora*. Vol. I. London, Bell. 1905. 378 стр. 8°. 9 sh.

Carl Neumann. *La situation mondiale de l'empire bysantin avant les croisades*. Traduction française par Renaud et Kozlowski. Avec une note préliminaire de Charles Diehl. Extrait de la Revue de l'Orient latin, X. Paris, 1905. 4 таблицы, 115 стр. 8°. — Превосходная нѣмецкая работа Неймана появилась во французскомъ переводѣ, будучи вновь пересмотрѣна авторомъ и III. Дилемъ; въ переводѣ сдѣланы указанія на новую литературу.

William Miller. *The princes of the Peloponnese*. Напечатано въ The Quarterly Review, 203, Nr. 404 (July 1905), p. 109—135. — Нѣкоторые разъясненія по поводу изданія «Морейской Хроники» Шмиттомъ, «Исторія греческаго народа» Папарригонуло и нѣкоторыхъ другихъ произведеній прежней литературы. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 395.

Ludwig Schmidt. *Geschichte der deutschen Stämme bis zum Ausgang der Völkerwanderung*. I. Abt. A und B, 1. Buch. Berlin, Weidmann, 1904, 102 стр. 8°. 3,60 M. I Abt., 2, und 3. Buch. Berlin, 1905, S. 103—231. 8° Mit 2 Karten. Quellen und Forschungen zur alten Geschichte und Geographie herausgeg. von W. Sieglin. Heft 7. — На стр. 49—102 излагается исторія остготовъ до вторженія гунновъ, а на стр. 103—163 исторія остготовъ, начиная со вторженія гунновъ до основанія итальянскаго государства. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 396 и 683.

Heinrich Kretschmayr. *Geschichte von Venedig*. I. Bd. (bis zum Tode Enrico Dandolo). Gotha, Perthes 1905. XVIII+523 стр. Одна карта. Allgemeine Staatengeschichte. I. Abteilung. Geschichte der europäischen Staaten. 35. Werk. — Въ первой книгѣ (S. 1—87) рѣчь идетъ о времени византийскаго господства. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 396.

Fr. Tournèize. *Histoire politique et religieuse de l'Arménie*. Напечатано въ Revue de l'Orient chrétien. 10 (1905), p. 15—38; 135—153. — Продолженіе уже извѣстной намъ работы. См. Виз. Врем. т. IX (1902), стр. 582; т. X (1903), стр. 244—245; т. XI (1904), стр. 230 и 675.

L. Bréhier. *Le protocole impérial depuis la fondation de l'empire romain jusqu'à la prise de Constantinople par les Turcs*. Напечатано въ *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1905, p. 177—182. — Императорская канцелярія являла въ XV в. только два типа протоколовъ: первый до имп. Ираклія, второй послѣ. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 397.

St. Novaković. *Le prix normal du blé à Constantinople pendant le moyen âge et le Code de Stephan Dušan empereur des Serbes*. Напечатано въ *Archiv für slavische Philologie*, 27 (1905), S. 173 sq. — Нормальная цѣна хлѣба въ балканскихъ государствахъ въ средніе вѣка была одинъ перпаръ за модій. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 397.

Reinhard Heinen. *Zur Entstehung des Kapitalismus in Venedig*. Stuttgart und Berlin, J. G. Cotta'sche Buchhandlung Nachfolger. 1905. 4 таблицы, 129 стр. 3 М. (= *Münchener Volkswirtschaftliche Studien*, 71. Stück). — Главнымъ источникомъ капитализма въ Венеціи была свобода таможи и торговли. Для насъ эта работа представляетъ изъ себя интересъ изъ-за отношеній Венеціи къ Византіи. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 397—398.

Helen Gertrude Prestor. *Rural conditions in the Kingdom of Jerusalem during the twelfth and thirteenth centuries*. Philadelphia, 1903, 59 стр. 8°.

Jacques Zeiller. *La condition légale des Ariens à Cple de Théodose à Justinien*. *Miscellanea di storia e cultura ecclesiastica*, июнь и июль 1905. — Рефератъ объ этой работѣ Anonymus въ *Rivista delle riviste*, 3 (1905), p. 531 sq.

Jérôme Labourt. *Le patriarche Timothée et les Nestoriens sous les Abbassides*. Напечатано въ *Revue d'histoire et de littérature religieuses*, 10 (1905), p. 384—402. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 405.

E. Vacandard. *Les moines confesseurs en orient du IV-e au XIII-e siècle*. Напечатано въ *Revue du clergé français*, 44 (1905), p. 286—260. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 406.

Albert Gayet. *Coins d'Égypte ignorés*. Paris, Plon-Nourrit et C-ie, 1905. XVII+304 стр. 8°. — Очеркъ путешествія по коптскимъ монастырямъ и селеніямъ. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 406.

Girard. S. J. *Sivas. Huit siècles d'histoire 1021—1820*. Напечатано въ *Revue de l'Orient chrétien*, 10 (1905), p. 79—95; 169—181; 283—288; 337—349. — Очеркъ исторіи монастыря св. Креста. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 406 и 686.

A. Rocchl. *La Badia di Grottaferrata*. II—a ed. notabilmente corretta ed accresciuta. Roma, tip. Artigianelli, 1904. VII+221 стр. 8°.

Karl Heussl und Hermann Mulert. *Atlas der Kirchengeschichte*. J. C. B. Mohr, Tübingen und Leipzig. 1905. 18 стр. и 66 картъ на 12 листахъ. 8° Въ картонѣ 4 м. — Этотъ атласъ не предназначенъ для ученыхъ специальныхъ работъ, но служитъ хорошимъ общимъ пособіемъ при изученіи исторіи церкви. Для насъ интересны карты: Христіанство въ 390 г.;

восточные экзархи по эдиктамъ 381 и 451 г.; Малая Азія въ 451 г.; Палестина и Египетъ; исторія Несторіанъ въ передней Азіи, Сиріи и Месопотаміи въ средніе вѣка; миссія у славянъ въ 867 г.; церковное положеніе восточной Европы въ 1090 г.; восточныя церкви въ 1900 г. Къ картамъ приложены краткія поясненія.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 406.

Walther Judeich. *Topographie von Athen*. München, Beck. 1905. XII+416 стр. 8°, съ 48 рисунками въ текстѣ и тремя планами. *Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft* III. Bd. 2. Abt. 2. Teil. — Для насъ интересны свѣдѣнія по средневѣковой топографіи Аѳинъ до XII вѣка (S. 14—17) и объ упадкѣ и разрушеніи старыхъ Аѳинъ (S. 99—106). — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 406—407.

Otto Benndorf. *Zur Ortskunde und Stadtgeschichte von Ephesos*. S.-A. aus: *Forschungen in Ephesos veröffentlicht vom Oesterreichischen Archäologischen Institute*. Band I. Wien, Alfred Holder, 1905. 110 стр. gr. 4° (съ картой). — Основательная работа по исторіи города Эфеса, охватывающая и византийское время: новыя начинанія Юстиніана, постепенный упадокъ города въ позднѣйшее византийское время, кратковременный подъемъ при сельджукахъ и окончательный упадокъ при османахъ съ 1426 года. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 407.

F. Nau. *Les constructions Palestiniennes dues à Sainte Hélène d'après une redaction du X-e siècle, source de Nicéphore Calliste*, VIII, 29, 30, 32. Напечатано въ *Revue de l'Orient chrétien*, 10 (1905), p. 162—168. — Авторъ частью въ буквальномъ французскомъ переводѣ, частью въ болѣе краткомъ изложеніи сообщаетъ свѣдѣнія о палестинскихъ постройкахъ, приписываемыхъ св. Еленѣ, изъ одной изъ многочисленныхъ греческихъ рукописей Житія Константина и Елены (напр. *Lond. Brit. Mus. Add.* 19458 в. XII). — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 407.

Louis Bréhier. *L'origine des titres impériaux à Byzance*. Βασιλεὺς et δασιμότης. Напечатано въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 161—178. — Авторъ статьи на основаніи новыхъ данныхъ пapiroлогіи, эпиграфики, нумизматики, а также и литературнаго матеріала разбираетъ вопросъ о титулѣ римскихъ и византийскихъ императоровъ и приходитъ къ заключенію, что βασιλεὺς окончательно вытѣснилъ прежніе титулы въ VII вѣкѣ при императорѣ Иракліи. Βασιλεὺς съ тѣхъ поръ до 1453 года и дѣлается титуломъ императоровъ par excellence.

M. Jorga. *Latins et Grecs d'Orient et l'établissement des Turcs en Europe* (1342—1362). Напечатано въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 178—222. — Хорошій очеркъ вѣшнихъ отношеній Византіи и латинскихъ владѣній на Востокѣ къ туркамъ и къ Западной Европѣ въ XIV вѣкѣ, когда при папѣ Климентѣ VI поднимался вопросъ о крестовомъ походѣ противъ мусульманъ. «Не турецкое честолюбіе основало мусульманскую имперію вмѣсто грековъ, сербовъ, болгаръ и латинянъ. Обвиненіе въ этомъ лежитъ на Кантакузинѣ и въ одинаковой мѣрѣ на

тѣхъ представителей торговли и западной цивилизаціи на Востокѣ, которые изъ-за жадныхъ стремленій къ верховенству не исполнили своего долга» (стр. 222). Эта статья служить дополненіемъ къ книгѣ N. Jorga «Philippe de Mézières et la croisade au XIV-e siècle».

Jean Ebersolt. *Un Itinéraire de Chypre en Perse d'après le Parisinus 1712*. Напечатано въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 223—226. — Авторъ статьи издаетъ короткій греческій текстъ путеводителя съ Кипра черезъ Триполи (въ Сиріи), Ната, Алепо, Малатію, Трапозіан (?), Амиду (Діарбекиръ) въ Тебризъ и сопровождаетъ его пояснительными примѣчаніями.

Wilhelm Brockhoff. *Studien zur Geschichte der Stadt Ephesos vom IV nachchristlichen Jahrhundert bis zu ihrem Untergang in der ersten Hälfte des XV. Jahrhunderts*. Diss. Jen. 1905. 78 стр. 8°. — Прекрасная монографія по исторіи города Эфеса и его выдающихся дѣятелей въ византійское время на основаніи всѣхъ доступныхъ источниковъ; особенно цѣнно то, что авторъ исторію Эфеса приводитъ въ связь съ общей политической и церковной исторіей. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 683.

Ericus Merten. *De Bello Persico ab Anastasio gesto*. Diss. Jenens. Commentat. phil. Jenens. vol. VII fasc. II, S. 141—201. Lipsiae, 1905. — Въ первой части авторъ выясняетъ достовѣрность такъ называемой хроники Иисуса Стигита и отношеніе ея къ позднѣйшей традиціи у Захаріи Ритора, Прокопія, Іоанна Лиды, Малалы, и т. д. Вторая часть работы даетъ описаніе событій войны, начиная со вторженія персовъ въ Арменію и покоренія Амиды до успѣховъ византійскаго оружія подъ начальствомъ Целера и укрѣпленія города Дары императоромъ Анастасіемъ I (491—518). — См. *Byz. Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 683.

Božidar Proklé. *Die Zusätze in der Handschrift des Johannes Skylitzes, codex Vindobonensis hist. graec. LXXIV. Ein Betrag zur Geschichte des sogenannten westbulgarischen Reiches*. Diss. München. 1906. 55 стр. 8°. — Авторъ издаетъ и объясняетъ выше названныя дополненія изъ вѣнской рукописи Іоанна Скилицы, которыя проливаютъ новый свѣтъ на исторію западнаго болгарскаго царства (976—1018). Во введеніи авторъ даетъ обзоръ всѣхъ источниковъ для исторіи этого царства. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 683.

Alex. Cartellieri. *Philipp II. August, König von Frankreich. Band II. Der Kreuzzug (1187—1191)*. Leipzig, Dyk—Paris, H. Le Soudier. 1906, XXXI+360 стр. 8° (съ 4 родословными таблицами). — Эта работа для насъ имѣетъ интересъ въ тѣхъ частяхъ, гдѣ разбираетъ вопросъ о подготовкѣ крестоваго похода и о самомъ походѣ. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XV (1906), S. 683.

N. Jorga. *Geschichte des rumänischen Volkes im Rahmen seiner Staatsbildungen*. Zwei Bände. Gotha, F. A. Perthes, 1905. XIV+402 и XIII+541 стр. 8°. 20 М. Обвѣщена рецензія.

Carol I., König von Rumänien. *Nikopolis 1396—1877—1902*. Breslau, S.

Schottländer 1905. 30 стр. 8°. — Въ этой книжкѣ король румынскій Карль описываетъ пораженіе императора Сигизмунда при Никополѣ въ 1396 году, что имѣло большое значеніе на послѣднія судьбы византийской имперіи. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 684.

Nicola Turchi. *Bisanzio nella storia, nella religione e nell'arte*. Напечатано въ Rivista storico-critica delle scienze teologiche, (1905), p. 649—661.

Bogdan Filow. *Die Legionen der Provinz Moesia*. Klio, Beiträge zur alten Geschichte. Sechstes Beiheft. Leipzig, Dieterichsche Verlagshandlung, 1906. X+96 стр. gr. 8° (съ картой). — Намъ интересна часть книги (§ 6), гдѣ авторъ говоритъ о легионахъ въ Мѣзії отъ Адриана до Диоклетіана. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 685.

N. Hohlwein. *L'administration des villages égyptiens à l'époque gréco-romaine*. Напечатано въ Le Musée Belge, 10 (1906), p. 38—58. — Рѣчь идетъ о *Oi ἀπὸ τῆς κώμης καὶ κομπογραμμάτων*. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 685.

N. Turchi. *L'economia agricola dell'Impero Bizantino*. Напечатано въ Rivista storico-critica delle scienze teologiche, 2 (1906), p. 100—120. — Авторъ прежде всего устанавливаетъ различные виды земельной собственности и даетъ обзоръ аграрнополитическихъ мѣропріятій императоровъ, отъ Юстиніана В. до Василія II Болгаробойцы. Въ результатѣ авторъ говоритъ, что расцвѣтъ византийскаго государства идетъ параллельно съ сохраненіемъ мелкой крестьянской собственности. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 685.

D. Santacroce. *La genesi delle istituzioni municipali e provinciali in Sicilia*. Напечатано въ Archivio storico per la Sicilia orientale, 2 (1905), 177 sq. и 323 sq. — Вторая глава (p. 323 sq.) посвящена византийско-арабскому періоду. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 685.

L. Duchesne. *Histoire ancienne de l'église*. Tome I. Paris, Fontemoing, 1906. XI+578 стр. 8°. 8 fr. — Хорошее, основанное на первоисточникахъ изложеніе церковной исторіи первыхъ трехъ столѣтій. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 685—686.

Ferd. Cavallera. *Le schisme d'Antioche* (IV-e—V-e siècle). Paris, Alph. Picard et fils, 1905. XIX+342 стр. 8°. 7,50 fr.

E. Schwartz. *Christliche und jüdische Ostertafeln*. Abh. d. Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philol.-hist. Klasse. Neue Folge, Bd. VIII, Nr. 6. Berlin, Weidmann, 1905. 197 стр. 4° (съ тремя таблицами).

W. E. Crum. *Christian Egypt*. Egypt Exploration Fund's Annual Report 1904—1905, p. 73—83. — Обзоръ относящейся къ христіанскому Египту литературы.

L. Büchner. *Ephesos*. München, 1906. 83 стр. Separatabdruck aus Pauly-Wissowa's Realencyklopädie. — Работа касается собственно древняго Эфеса; для насъ интересно приложеніе «Эфесъ въ христіанское время». — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 687.

E. Oberhummer. *Bericht über Länder- und Völkerkunde der antiken Welt.* Напечатано въ Geogr. Jahrb. 27 (1905), S. 181—194. — Авторъ говоритъ и о работахъ, относящихся къ позднеримской и византийской географіи. — См. Byz. Zeitschr., B. XV (1906), S. 687.

J. B. Bury. *The Treatise De administrando imperio.* Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XV (1906), S. 517—577. См. выше стр. 569. — Прекрасный разборъ сочиненія Константина Багрянороднаго «De administrando imperio» съ точки зрѣнія плана и содержанія и оцѣнка его на основаніи новѣйшихъ изслѣдованій. Авторъ привлекаетъ также данныя русской и венгерской исторической литературы.

Ed. Kurtz. *Die gegen Soterichos gerichtete Synode zu Konstantinopel im J. 1157.* Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XV (1906), S. 599—602. — Эд. Курцъ выступаетъ здѣсь, и совершенно основательно, противъ нѣмецкаго ученаго Dräseke, неправильно утверждающаго, что соборъ, на которомъ былъ осужденъ Сотерихъ Пантевгенъ, какъ еретикъ, имѣлъ мѣсто въ 1158 г., а не въ 1157, какъ это было доказано покойнымъ В. Г. Васильевскимъ. Въ этой же статьѣ Эд. Курцъ защищаетъ память русскаго византиниста отъ некорректныхъ и необоснованныхъ выводовъ Dräseke.

Ed. Kurtz. *Georgios Bardanes, Metropolit von Kerkyra.* Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XV (1906), S. 603—618. — Авторъ статьи знакомитъ западноевропейскихъ ученыхъ съ результатами работы В. Г. Васильевскаго «О письмахъ митрополита Керкирскаго Георгія, которыя находятся въ церковныхъ Анналахъ Баронія» (Журн. Мин. Нар. Просв., т. 238, 1885, апрѣль, стр. 224—233); послѣдняя работа русскаго ученаго оставалась неизвѣстной на Западѣ. Авторъ статьи привлекаетъ и новѣйшую литературу по этому вопросу.

Dr. Mordtmann. *Siegel des Kaiser Leontios (695—698).* Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XV (1906), S. 614. — Снимокъ и описаніе печати съ именемъ этого императора. Легенда такова: Deus ajuta. (sigillum) Leontii Aug(usti) Romiōn.

Ludwig Schmidt. *Zur Frage nach der Volkszahl der Wandalen.* Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XV (1906), S. 620—621. — Замѣтка по поводу *J. Haury*, который въ Byz. Zeitschrift (XIV, 1905, S. 527 sq.) говорилъ о силѣ вандаловъ при ихъ переходѣ въ Африку и возражалъ противъ автора этой замѣтки (Geschichte der Wandalen, S. 36 sq.).

Ernst Gerland. *Geschichte der Frankenherrschaft in Griechenland.* II. Band. *Geschichte des lateinischen Kaiserreiches von Konstantinopel.* I. Teil: *Geschichte der Kaiser Balduin I. und Heinrich* (1204—1216). Unter Benutzung eines Manuscriptes von Carl Hopf und mit Unterstützung des Königl. Preuss. Ministeriums der geistlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten. Im Selbstverlag des Verfassers. Homburg v. d. Höhe, 1905, VII + 264 стр. 8°. Preis Mark 6, 50. — Нѣмецкій ученый Эрнстъ Герландъ посвятилъ свои послѣдніе труды изученію въ высшей степени интересной

и важной эпохи франкского владычества на Востокѣ. Рукописное наслѣдіе Карла Гопфа находится въ его рукахъ и, какъ самъ авторъ говоритъ, облегчаетъ ему его работу. Въ настоящей первой части второго тома труда Э. Герлянда (I-й томъ еще не выходилъ) излагается внѣшняя, политическая исторія двухъ первыхъ императоровъ латинской имперіи, Балдуна I и Генриха (1204—1216 г.). Авторъ превосходно владѣетъ разнообразными источниками этой эпохи и выказываетъ обширное знакомство съ пособиями.

James Bryce. *The Holy Roman Empire*. A new edition, enlarged and revised throughout, with a chronological table of events and three maps. London, Macmillan and Co. 1904, LIX+571 стр. 8°. 7 sh. 6 d. — Новое, переработанное и дополненное изданіе превосходнаго труда Брайса (первое изданіе, какъ извѣстно, есть въ русскомъ переводѣ подъ ред. Петрушевскаго, Москва, 1891) очень интересно и для византологовъ. Помимо такихъ эпохъ, какъ христіанство на Востокѣ, нашествіе варваровъ, франкское государство и т. д., въ новомъ изданіи помѣщена новая глава «Восточно-римская Имперія» (с. 317—347), гдѣ авторъ даетъ читателямъ родъ философіи византійской исторіи и старается уяснить пониманіе этого организма остроумнымъ сравненіемъ восточнаго государственнаго и церковнаго строя съ возстановленной въ 800 году западной имперіей и римской церковью. — См. Byz. Zeitsch., B. XV (1906), S. 393.

W. M. Ramsay. *The war of Moslems and Christian for the possession of Asia Minor*. Напечатано въ The Contemporary Review. July, 1906, p. 1—15.

Arthur Mentz. *Beiträge zur Osterfestberechnung bei den Byzantinern*. Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Würde eines Doctor philosophiae et Magister liberalium artium der Albertus-Universität zu Königsberg i. Pr. Königsberg i. Pr. 1906. 8°. 133 стр. — Аккуратная, снабженная математическими выкладками работа о пасхальномъ счисленіи у византійцевъ. Авторъ разбираетъ подробно источники и въ приложеніи издаетъ съ нѣмецкимъ переводомъ три греческихъ текста: 1) Anonymus Parisiensis (Cod. Paris. gr. 854, C=Cramer, Anecdota Graeca I p. 352 sq.); 2) Пселлъ (Cod. Vindobon. phil. gr. 190); 3) Маттеи Иеромонахъ (Cod. Vindobon. phil. gr. 190, Q=Cod. Vatican. gr. 1059, fol. 210 sq.).

G. Schlumberger. *Quelques sceaux de l'orient latin au moyen âge*. Extrait des Mémoires de la Société nationale des Antiquaires de France, t. LXIV. Paris, 1905, 21 стр. — Почтенный французскій академикъ уже давно собираетъ коллекцію рѣдкихъ печатей, относящихся къ латинскому востоку. Въ настоящей статьѣ онъ издаетъ и объясняетъ 18 печатей, изъ которыхъ самая интересная № 10—печать Meillor de Ravendel, seigneur de Maraclée, города на сирійскомъ берегу, на сѣверъ отъ Тортозы, съ превосходнымъ изображеніемъ большой зубчатой башни и скачущимъ рыцаремъ.

G. Schlumberger. *Sceaux byzantins inédits* (cinquième série). Extrait de la Revue numismatique, 1905, 36 стр. — Это изданіе представляетъ собою

продолженіе изданія византийскихъ печатей въ *Revue des études grecques* за 1889, 1892, 1894 и 1900 годы, гдѣ мы имѣемъ 203 печати. Въ настоящемъ случаѣ французскій ученый издастъ и комментируетъ Nr. 204—295.

Paul Sauerbrei. *König Jasdegerd, der Sünder, der Vormund des bysantinischen Kaisers Theodosius des Kleinen.* Festschrift, Albert von Bamberg zum 1. X. 1905 gewidmet vom Lehrerkollegium des Gymnasium Ernestinum zu Gotha. Gotha, Perthes, 1905, 8°, S. 90—108. — Авторъ занимается извѣстнымъ разсказомъ о томъ, что императоръ Аркадій умирая оставилъ опекуномъ своему малолѣтнему сыну и преемнику Θεодосію II персидскаго царя Издегерда, и на основаніи изученія источниковъ этого разсказа и съ точки зрѣнія его общей вѣроятности приходитъ, вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими учеными, къ такому заключенію, что этотъ разсказъ долженъ быть отнесенъ къ области фантазій.

Charles Diehl. *Figures bysantines.* Librairie Armand Colin, Paris 1906, 343 стр. 8°. Prix: 3 fr. 50. — Уже не въ первый разъ французскій ученый выступаетъ съ книгами, написанными для большой публики, и, надо сознаться, эти книги, такъ много содѣйствующія популяризаціи византийской исторіи, рѣдко кому удаются въ такой мѣрѣ, какъ онѣ удаются Шарлю Дилу. Мы уже знаемъ его интересныя «*Excursions archéologiques en Grèce*», (теперь уже 5-е изданіе) и «*En Méditerranée*». Въ настоящемъ случаѣ проф. Диль задался цѣлью дать намъ картину византийской жизни, изображая наиболѣе извѣстныя женскіе типы изъ исторіи Византии. Книга состоитъ изъ 12 главъ. Въ первой главѣ описывается вообще жизнь византийской императрицы (р. 1—24); слѣдующія три главы посвящены императрицамъ Аѳинаидѣ V вѣка, Θεодорѣ VI вѣка и Иринѣ VIII—IX в. (р. 25—109); 5 глава, озаглавленная «*Une bourgeoise de Byzance au VIII-e siècle*», описываетъ жизнь скромной Θεоктисты, матери Θεодора Студита, современницы императрицы Ирины (р. 111—132); за этимъ слѣдуютъ жизнеописаніе возстановительницы православія въ 843 году Θεодоры (6-я гл. р. 133—156), романическія приключенія Василя Македонянина (гл. 7-я, р. 157—180), четыре брака императора Льва Мудраго (8-я гл. р. 181—215); 9-я глава посвящена красавицѣ X вѣка, убившей императора Никифора Фоку, Θεοφανο (р. 217—243); послѣднія три главы посвящены женскимъ типамъ XI вѣка: 10-я глава императрицѣ Зоѣ (р. 245—290), 11-я глава «*Une famille de bourgeoisie à Byzance au XI-e siècle*», гдѣ авторъ имѣетъ въ виду Θεодоту, мать извѣстнаго писателя Михаила Пселла (р. 291—316) и, наконецъ, 12-я глава — Аннѣ Далассинѣ, женѣ императора Исаака Комнина (р. 317—342). Какъ и всѣ другія сочиненія талантливаго французскаго византиниста, такъ и эта книга превосходно написана и читается съ живымъ интересомъ.

Д. Айналовъ. *По Аѳону.* Путевыя наброски. Сообщенія Импер. Правосл. Палест. Общества, 1906, т. XVII, стр. 52—70 и 638—656. — Описаніе пребыванія на Аѳонѣ въ 1896 году профессора Д. В. Айналова.

И. И. Соколовъ. *Византійскій патріархъ*. Эскизъ изъ исторіи IX—XV в. Ibidem, 1906, т. XVII, стр. 71—85. — Авторъ статьи дѣлаетъ попытку выяснитъ власть и значеніе византійскаго патріарха на основаніи юридическихъ памятниковъ и на основаніи фактовъ; онъ останавливается на патріархахъ: Николаѣ Мистикѣ (нач. X в.), Полиевктѣ (956—970 г.), Антоніи III Студитѣ (974—980 г.), Арсеніи (XIII в.) и нѣк. др. «Органическое сочетаніе соборнаго и единоличнаго начала — вотъ основной и неизмѣнный типъ церковнаго управленія въ Византіи IX—XV вѣковъ» (стр. 84).

Проф. А. П. Лебедевъ. *Духовенство древней вселенской церкви* (отъ времени апостольскихъ до IX вѣка). Историческіе очерки. Москва, 1905, 494 стр. — Книга проф. Лебедева состоитъ изъ трехъ отдѣловъ. Отдѣлъ первый занимается исторіей организаціи духовныхъ должностей въ первые вѣка христіанской церкви (стр. 3—104). Второй отдѣлъ посвященъ ряду историческихъ очерковъ о церковныхъ властяхъ (стр. 105—247). Въ третьемъ отдѣлѣ разсматривается бытовая сторона духовенства, его образованіе въ II—VIII вѣкахъ, его состояніе интеллектуальное, нравственное и матеріальное за этотъ періодъ (стр. 248—454). Въ приложеніяхъ (стр. 455—494) авторъ говоритъ о вселенскихъ миссіонерахъ II вѣка и ихъ преемникахъ и разъясняетъ происхожденіе актовъ вселенскихъ соборовъ. — См. Сообщенія Импер. Правосл. Палест. Общества, XVII т. (1906), стр. 157—158.

Д. Айяловъ. *Нѣкоторыя данныя русскихъ рукописей о Палестинѣ*. Историческія свѣдѣнія. Сообщенія Импер. Палест. Общества, 1906, т. XVII, стр. 333—352. — Авторъ приводитъ рядъ свѣдѣній изъ русскихъ рукописей о достопримѣчательностяхъ Палестины и иногда сопоставляетъ ихъ съ византійскими хрониками.

Gustave Schlumberger. *L'inscription du Reliquaire byzantin en forme d'église du Trésor de la Cathédrale d'Aix-la-Chapelle*. Extrait des Monuments et Mémoires publiés par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Deuxième fascicule du Tome XII. Fondation Eugène Piot. Paris, 1905, 7 стр. съ рисункомъ. 4°. — Французскій ученый, на основаніи разобранной имъ надписи на серебряной ракѣ въ видѣ церкви, хранящейся въ Ахенскомъ соборѣ, опредѣляетъ время раки. Изъ упоминанія на ней имени Евстаѳіа, анѳипата, патрикія и стратига Антиохіи и (всѣмъ) Ликанда, авторъ относитъ фабрикацію раки ко времени отъ 969 до 1080 года, и, вѣроятно, къ послѣднимъ годамъ X вѣка и къ первымъ годамъ XI-го.

Louis Bréhier. *L'église et l'orient au moyen âge: Les Croisades*. Paris, Le-coffre, 1907, XV+377 стр. 8°. 3 fr. 50. Bibliothèque de l'enseignement de l'histoire ecclésiastique. — Во вступленіи авторъ перечисляетъ всѣ извѣстные источники, сборники и пособія по вопросу объ отношеніяхъ церкви къ востоку за время крестовыхъ походовъ, причемъ подъ крестовыми походами французскій ученый разумѣетъ всѣ походы и всѣ попытки походовъ противъ мусульманъ вплоть до паденія Константинополя въ 1453 году. Въ своемъ изложеніи авторъ даетъ хорошую и довольно пол-

ную картину отношеній католической церкви къ востоку и къ Святой Землѣ въ продолженіе среднихъ вѣковъ. Книга снабжена точнымъ ученымъ аппаратомъ, указателемъ собственныхъ именъ и, не смотря на серьезно-ученую постановку вопроса, читается съ удовольствіемъ. Авторъ хорошо знакомъ съ новѣйшей литературой предмета.

Рецензін появились на слѣдующія книги:

Hans von Helmholt. Weltgeschichte... 5. Bd... См. выше стр. 573. — Рецензін: **Karl Döle** въ *Literarisches Centralblatt*, 56 (1905), Nr. 39, Sp. 1279 — 1281; **Georg Steinhausen** въ *Archiv für Kulturgeschichte*, 3 (1905), S. 499 sq.; **Charles Diehl** въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 285—287.

K. Roth. Geschichte des byzantinischen Reiches. См. Виз. Врем., т. XI (1904), стр. 238 и 680. — Рецензін: **William Fischer** въ *Literarisches Centralblatt*, 56 (1905), Nr. 40, Sp. 1318; **C. Hřeček** въ *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien*, 56 (1905), S. 779.

L. M. Hartmann. La rovina del mondo antico. См. выше стр. 574. — Рецензін: **F. R.** въ *Rivista storica Italiana*, Anno 22, S. 3, vol. 4 (1905), 22 sq.; **G. Volpe** въ *Studi storici*, 13 (1904), p. 355 sq. Ср. Виз. Врем., т. XI (1904), стр. 241.

Carlo Bugiani. Storia di Ezio (Aetius)... См. выше стр. 574. — Рецензін **E. W. Brooks** въ *The English Historical Review*, vol. 20, Nr. 80 (oct. 1905), p. 772 sq.

Ch. Diehl. Théodora impératrice de Byzance. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 337—338. — Рецензін **P. Dauby** въ *Echos d'Orient*, 8 (1905), p. 255.

A. Pernice. L'imperatore Eraclio. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 343. — Рецензін: **E. Gerland** въ *Literarisches Centralblatt*, 56 (1905), Nr. 42, Sp. 1383—1385; **его же** въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 301—307.

G. Schlumberger. L'Épopée byzantine III. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 336. — Рецензін: **F. Hirsch** въ *Mitteilungen aus der historischen Literatur*, 33 (1905) S. 290—293; **Ch. Diehl** въ *Revue critique*, 60 (1905), Nr. 34, p. 151—157; **J. Pargoire** въ *Echos d'Orient*, 8 (1905), p. 186 sq.; **Θ. Успенскій** въ *Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія*, т. 359 (1905), май, стр. 210—223.

J. Delaville le Roux. Les hospitaliers en Terre Sainte et à Chypre. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 340 и 344. — Рецензін **R. Rührich** въ *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung*, 26 (1905), S. 362; **A. G. Little** въ *The English Historical Review*, v. 20, Nr. 70 (July 1905), p. 557 sq.; **Anonymus** въ *Revue de l'Orient chrétien*, 10 (1905), p. 330 sq.

E. Pears. The destruction of the Greek empire. См. Виз. Врем., т. X

(1903), стр. 587 и 590; т. XI (1904), стр. 241 и 680.—Рецензия **N. Jorga** въ *Revue critique*, 60 (1905), Nr. 27, p. 6 sq.

E. A. Freeman. *Western Europe in the fifth Century. — Western Europe in the eighth Century and onward*. London, Macmillan, 1904. — Рецензия **E. W. Brooks** въ *The English Historical Review*, vol. 20, Nr. 79 (July 1905), p. 548—552.

L. Schmidt. *Geschichte der deutschen Stämme...* См. выше стр. 574. — Рецензия **Georg Wolff** въ *Berliner philologische Wochenschrift*, 25 (1905), Nr. 30, Sp. 962—965.

Domenico Ghetti. *Storia politico-nazionale d'Italia dalla fine dell'impero romano occidentale fino ai nostri giorni*. T. I. Roma, Loescher (1905 ?), 420 стр. 12.—Рецензия **L. G. P.** въ *Revue des questions historiques*, 78 (1905), p. 659 sq.

E. Mayer. *Die Schenkungen Constantins und Pipins*. См. Виз. Врем., XI (1904), стр. 255; XII (1906), стр. 352.—Рецензии: **Wilhelm Ohr** въ *Historische Vierteljahrschrift*, 8 (1905) *Nachrichten und Notizen* II S. 284 sq. **Anonymus** въ *Literarisches Centralblatt*, 56 (1905), Nr. 30, Sp. 991.

J. Gay. *L'Italie méridionale et l'empire byzantin*. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 336. — Рецензии: **D. C. Hesseling** въ *Museum*, 12 (1905), Nr. 5 Sp. 182—184; **M. Schipa** въ *Archivio storico per le province Napoletane*, 30 (1905), p. 79—82 и въ *Rivista storica italiana*, anno 22, S. 3 vol. 4 (1905), p. 24—32; **Charles Diehl** въ *Journal des Savants*, N. S. 3 (1905), Nr. 9, p. 477—489; **J. B. Bury** въ *The English Historical Review*, vol. 20, Nr. 80 (Oct. 1905), p. 775—779.

E. Caspar. *Roger II und die Gründung der normannisch-sizilischen Monarchie*. См. Виз. Врем. т. XII (1906), стр. 337.—Рецензии: **P. Fedele** въ *Archivio storico per le province Napoletane*, 30 (1905), p. 105—108; **Fedor Schneider** въ *Literarisches Centralblatt*, 56 (1905), Nr. 32, Sp. 1054 sq.

Enrico Loncao. *Stato, chiesa e famiglia in Sicilia dalla caduta dell'Impero romano al Regno normanno. Parte I. Le invasioni vandaliche e il regno dei Goti. Con prefazione del Prof. E. Besta*. Palermo, Reber. 1905. II+127 стр. gr. 8. 4 L. — Рецензия **Fedor Schneider** въ *Literarisches Centralblatt*, 56 (1905), Nr. 46, Sp. 1532.

Luigi Villari. *The Republic of Ragusa, an episode of the Turkish conquest*. London, 1904, VIII+424 стр. 8°. — Рецензия **N. Jorga** въ *Revue critique*, 60 (1905), Nr. 27, p. 7 sq.

Auguste Audollent. *Carthage Romaine 146 a. J.-Chr.—698 après J.-Chr. Contenant 3 cartes en noir et en couleurs, dont 2 hors texte*. Paris. Fontemoing, 1901, XXXII+850 стр. 8°. *Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome*. Fasc. 84. — Рецензии: **J. Ziehen** въ *Wochenschrift für klassische Philologie*, 22 (1905), Nr. 23, Sp. 623—629 и Nr. 25, Sp. 683—692; **A. Grenier** въ *Revue de philologie*, 29 (1905), p. 172—174; **J. Jung** въ *Neue philologische Rundschau*, 1905, Nr. 15, S. 351 sq.; **A. Merlin** въ *Revue critique*, 60 (1905), Nr. 31, p. 83—85; **Raimund Oehler** въ *Ber-*

liner philologische Wochenschrift, 25 (1905), Nr. 31/32, Sp. 1010—1016; Louis Bréhier въ Revue de l'Orient chrétien, 10 (1905), p. 105—107; Albert Dufourcq въ Bulletin critique, 26 (1905), Nr. 27, p. 528—532; Paul Monceaux въ Revue archéologique, 4. S., 6 (1905), p. 172—174; G. Desdèvises du Dezert въ Revue historique, 88 (1905), p. 379—384; E. Remy въ Revue d'histoire ecclésiastique, 6 (1905), p. 827—833.

A. Wirth. Geschichte Asiens und Osteuropas. I 1. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 337 и 344.—Рецензия В. Clemenz въ Mitteilungen aus der historischen Literatur 33 (1905), S. 272.

J. Marquart. Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. См. Виз. Врем. т. XI (1904), стр. 679; т. XII (1906) стр. 344.—Рецензия E. Gerland въ Berliner philologische Wochenschrift, 25 (1905), Nr. 29, S. 927—930.

P. Koch. Die byzantinischen Beamtentitel. См. Виз. Врем., т. X (1903), стр. 566; т. XI (1904), стр. 242, 256 и 681; т. XII (1906), стр. 345 и 354.—Рецензия F. Kattenbusch въ Theologische Literaturzeitung, 30 (1905), Nr. 13, Sp. 374 sq.

Б. Панченко. Крестьянская собственность въ Византии. См. Виз. Врем., т. XI (1904), стр. 588—615.—Рецензия А. Васильева въ Журн. Мин. Нар. Просв., т. 359 (1905), июнь, стр. 444—454.

Hergenröther-Kirsch. Handbuch der allgemeinen Kirchengeschichte. II. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 345.—Рецензия: Funk въ Theologische Quartalschrift, 19 (1905), 2 Abtheil., 99—101; W. H. K. въ The Dublin Review, 136 (1905), p. 188—191; J. Schmidt въ Der Katholik, 85 (1905 I), S. 386—393; J. Pietsch въ Studien und Mitteilungen aus dem Benediktiner- und Zistercienser-Orden, 26 (1905), S. 354—356; A. Kempeneer въ Revue d'histoire ecclésiastique, 6 (1905), p. 841—843.

L. Marion. Histoire de l'église. Paris, Roger et Chernoviz, 1905, 3 тома. XVIII—+696—+724—+854 стр. 12°. —Рецензия: J. Turmel въ Revue du clergé français, 44 (1905), p. 60 (64)—68; F. P. въ Etudes... de la Compagnie de Jésus, 104 (1905), p. 705—707; Hermann Münch въ Revue des études historiques, 71 (1905), p. 419 sq.; Séraphin Protin въ Revue Augustinienne, 7 (1905), p. 238—240; S. Vailhé въ Echos d'Orient, 8 (1905), p. 312 sq.; Filippo Ermini въ Rivista internazionale di scienze sociali e discipline ausiliarie. Anno XIII, vol. 38 (1905), p. 132—135.

L. Pullan. The church universal: the church of the Fathers: being an outline of the history of the church from A. D. 98 to A. D. 461. V. 2. New York, Macmillan, 1905, 8—+452 стр. 12°. 1,50 doll.—Рецензия A. (Hce) Gardner въ The English Historical Review, vol. 20, Nr. 80 (Ost. 1905), p. 822 sq.

Charles Bigg. The church's task under the Roman Empire. Four lectures with preface, notes and excursus. Oxford, Clarendon Press, 1905. XV—+136 стр. 8°. 5 sh.—Рецензия: Anonymus въ The Athenaeum, Nr. 4061 (26 Aug. 1905), p. 262; J. Flamion въ Revue d'histoire ecclésiastique, 6 (1905), p. 598—

600; **Alice Gardner** въ *The English Historical Review*, vol. 20, Nr. 79 (July 1905), p. 547 sq.

A. Harnack. Die Mission und Ausbreitung des Christentums. См. Виз. Врем., т. XII (1904), стр. 345. Translated by **James Moffat**. London, Williams and Norgate, 1905, 2 voll. — Рецензия **Anonymus** въ *The Athenaeum*, Nr. 4067 (7. Oct. 1905), p. 463.

A. Linsenmayer. Die Bekämpfung des Christentums durch den römischen Staat. См. Виз. Врем. т. XII (1906), стр. 354. — Рецензия: **Schnitzer** въ *Historisch-politische Blätter*, 136 (1905), S. 49—59; **Anonymus** въ *Literarisches Centralblatt*, 56 (1905), Nr. 81, Sp. 1018 sq.

A. Bigelmair. Die Beteiligung der Christen am öffentlichen Leben. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 345. — Рецензия **H. J. Wurm** въ *Literarischer Handweiser*, 43 (1905), Nr. 9, Sp. 306—308.

Anton Groner. Die Diözesen Italiens von der Mitte des 10. bis zum Ende des 12. Jahrhunderts. Freiburg, Herder, 1904, 69 стр. — Рецензия **Schäfer** въ *Römische Quartalschrift*, 19 (1905), 2. Abt. S. 103 sq.

F. C. Burkitt. Early Eastern Christianity. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 339, 345 и 454. — Рецензия: **Eb. Nestle** въ *Theologische Literaturzeitung*, 30 (1905), Nr. 20, Sp. 545 sq.; **Philibert Martin** въ *Revue Augustinienne*, 7 (1905), p. 234 sq.; **V. Ermoni** въ *Revue du clergé français*, 42 (1905), p. 632—634.

F. Gillmann. Das Institut der Chorbischöfe im Orient. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 345 и 354. — Рецензия **F. Kattenbusch** въ *Theologische Literaturzeitung*, 30 (1905), Nr. 14, Sp. 402 sq.

J. Pargoire. L'église Byzantine. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 343—344. — Рецензия: **A. Bellesheim** въ *Der Katholik*, 85 (1905 I), S. 309—311; **E. M^cichaud** въ *Revue internationale de Théologie*, 13 (1905), p. 576—578; **Josèphe de la Servière** въ *Etudes... de la Compagnie de Jésus*, 104 (1905), p. 426 sq.; **J. Turmel** въ *Revue du clergé français*, 44 (1905), p. 73 sq.; **D. Bède Lebbe** въ *Revue Bénédictine*, 22 (1905), p. 624 sq.; **Charles Diehl** въ *Byz. Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 287—291.

W. Norden. Das Papsttum und Byzanz. См. Виз. Врем., т. X (1903), стр. 567 и 574; т. XI (1904), стр. 242 и 682; т. XII (1906), стр. 346. — Рецензия: **Fedor Schneider** въ *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung*, 26 (1905), S. 357—362; **Gaetano Capasso** въ *Rivista storica Italiana*, Anno XXII, S. 3, vol. 4 (1905), p. 172—174.

Jules Gay. Le pape Clément VI et les affaires d'Orient. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 340. — Рецензия: **Albert Vogt** въ *Revue des questions historiques*, 78 (1905), p. 335 sq.; **Aug. Coulon** въ *Bibliothèque de l'école des chartes*, 66 (1905), p. 299 sq.

W. A. Shedd. Islam and the Oriental churches. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 339. — Рецензия **J. Hendrik de Vries** въ *The Princeton theological Review*, 3 (1905), p. 333 sq.

E. Gerland. Neue Quellen zur Geschichte des lat. Erzbistums Patras. См.

Виз. Врем., X (1903), стр. 561; т. XI (1904), стр. 243 и 683; т. XII (1906), стр. 346. — Рецензия: **H. Kretschmayr** въ *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung*, 26 (1905), S. 364 sq.; **C. Jireček** въ *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien*, 56 (1905), S. 778.

Ел. Порфирій Успенскій. Востокъ христіанскій. Александрійская патриархія. Подъ ред. **Хр. М. Лопарева**. Спб. 1898. См. Виз. Врем., т. VII (1900), стр. 173—179, 228—229 и 515—516. — Рецензия **C. Rommelaere** въ *Echos d'Orient*, 8 (1905), p. 183 sq.

H. Leclercq. L'Afrique chrétienne. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 340 и 346. — Рецензия: **E. W. Watson** въ *The Journal of Theological Studies*, 6 (1905), p. 451—453; **J. Labourt** въ *Polybiblion, Partie littéraire*, 103 (1905), p. 521—523; **Séraphin Protin** въ *Revue Augustinienne*, 6 (1905), p. 316 sq.

J. Labourt. Le christianisme dans l'empire Perse. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 340 и 346. — Рецензия: **Th. Preuss** въ *Mitteilungen aus der historischen Literatur*, 33 (1905), S. 283—285; **Paul Lejay** въ *Revue d'histoire et de littérature religieuses*, 10 (1905), p. 412—416; **O. Braun** въ *Theologische Revue*, 4 (1905), Nr. 13/13, Sp. 372—374; **M. A. Kugener** въ *Revue de l'instruction publique en Belgique*, 48 (1905), p. 22—24; **Philibert Martain** въ *Revue Augustinienne*, 6 (1905), p. 443 sq.; **C. Brockelmann** въ *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, 59 (1905), S. 712—714; **Israel Lévi** въ *Revue des études juives*, 50 (1905), p. 277 sq.

St. Schiewitz. Das morgenländische Mönchtum. I. См. Виз. Врем., т. XI (1904), стр. 254 и 687; т. XII (1906), стр. 346.

L. Petit. Typikon de Grégoire Pacourianos. Виз. Врем., т. XI (1904), Прил. № 1. — Рецензия **Hubert Pernot** въ *Revue des études grecques*, 18 (1905), p. 293 sq.

A. Rocchi. La Badia di Grottaferrata. См. выше стр. 575. — Рецензия **A. Romualdi** въ *Archivio della R. Società Romana di storia patria*, 28 (1905), p. 236—240.

Gabrielovich. Le tombeau de la Sainte Vierge à Éphèse, réponse au R. P. Barnabé d'Alsace, O. T. M. Paris, Oudin, 1905. XV+263 стр. 8°. — Рецензия **H. Calmette** въ *Echos d'Orient*, 8 (1905), p. 186.

Baedeker. Führer durch Palästina und Syrien. 6. Auflage besorgt von Immanuel Benziger. Leipzig, Baedeker 1904. XCIV+395 стр. 8°. — Рецензия **U. Holzmeister** въ *Zeitschrift für katholische Theologie*, 29 (1905), S. 761—763.

Carl Mommert. Topographie des alten Jerusalem. I. Teil. См. Виз. Врем., т. X (1903), стр. 237; т. XII (1906), стр. 347. — Рецензия: **P. Ceslaus Dier** O. P. въ *Theologische Revue*, 4 (1905), Nr. 9, Sp. 263—265. I—III. Teil **Bulman** въ *Literarisches Centralblatt*, 56 (1905), Mr. 39, Sp. 1285 sq.

H. Gelzer. Vom Heiligen Berge und aus Makedonien. См. Виз. Врем., т. XI (1904), стр. 677 и 684; т. XII (1906), стр. 346. — Рецензия **Paul Maria Baumgarten** въ *Allgemeines Literaturblatt*, 14 (1905), Nr. 19, Sp. 599.

Erzherzog Ludwig Salvator. Zante. Leipzig, Woerl, 1904. X+450 стр. и X+688 стр. 4°. Mit vielen Abbildungen und Kartenbeilagen. 100 M. — Рецензія **Sauer** въ *Literarische Rundschau*, 31 (1905), Nr. 9, Sp. 342—344.

Arturo Galanti. L'Albania. Roma, Società editrice Dante Alighieri, 1901. 261 стр. 8°. Одна карта. Biblioteca italo-albanese, vol. I. — Рецензія **Const. Jireček** въ *Mitteilungen des Instituts für oesterreichische Geschichtsforschung*, 26 (1905), S. 366 sq.

R. von Scala. Das Griechentum seit Alexander dem Grossen. См. Виз. Врем., т. XII (1906), стр. 336. — Рецензія **Charles Diehl** въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 285—287.

Paul Sauerbrei. König Jazdegerd der Sünder, der Vormund des byzantinischen Kaisers Theodosius des Kleinen. Festschrift, Albert von Bamberg zum 1. X. 1905 gewidmet vom Lehrerkollegium des Gymnasium Ernestinum zu Gotha. Gotha, Perthes, 1905, 8°, S. 90—108. См. выше стр. 581. — Рецензія **J. Haury** въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 291—294.

Luigi Ginetti. L'Italia Gotica in Procopio di Cesarea. См. Виз. Врем. т. XI (1904), стр. 678; т. XII (1905), стр. 346. — Рецензія **J. Haury** въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 295—298.

Ernst Gerland. Das Archiv des Herzogs von Kandia. См. Виз. Врем. т. VIII, (1901) стр. 143—152 и 249. — Рецензія **Ludwig Zdekauer** въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 298—299.

Графъ Алексѣй Бобринскій. Херсонесъ Таврическій. Историческій очеркъ. С.-Петербургъ. 1905, VIII+195 стр. gr. 8°. — Рецензія **Ivan Franke** въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 299—301.

Philipp Meyer. Romanos. Напечатано въ *Realenzyklopädie für protestantische Theologie und Kirche*. 3. Auflage. 17 (1905), S. 123—131. — Рецензія **Paul Maas** въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XV (1906), S. 337.

G. Bonells. I titoli di nobiltà nell' Italia bizantina. Firenze, Seeber. 1905. — Рецензія **D. Santacroce** въ *Archivio storico per la Sicilia orientale*, 3 (1906), p. 131.

L. Duchesne. Histoire ancienne de l'église. Tome I. См. выше стр. 578. — Рецензія **Anonymus** въ *Rivista delle Riviste*, 4 (1906), p. 128—133.

Carl Mommert. Topographie des alten Jerusalem. III. Teil: Salomons Mauerbau. Die Wasserversorgung Jerusalems. Der Mauerbau des Manasses. Leipzig, Haberland, 1905. 3 Bl. 174 стр. 8° съ портретами и планомъ. М. 4,50. — Рецензія: **Max Löhr** въ *Deutsche Literaturzeitung*, 27 (1905), Nr. 2, Sp. 101—103; **Oettli** въ *Theologischer Literaturbericht*, 1906, Nr. 1, S. 12.

Adolf Jacoby. Das geographische Mosaik von Madaba, die älteste Karte des heiligen Landes. Ein Betrag zu ihrer Erklärung. Leipzig, Dieterich (Weicher), 1905. IX+110 стр. gr. 8°. Съ планомъ карты и четырьмя изображениями. 4 M. Studien über christliche Denkmäler herausgeg. von J. Ficker. 3. H. — Рецензія: **E. Schürer** въ *Theologische Literaturzeitung*, 31 (1906), Nr. 5, Sp. 129—131; **A. Schulten** въ *Literarisches Centralblatt*,

57 (1906), Nr. 17/18, Sp. 613 sq.; M. J. de Goeje въ Deutsche Literaturzeitung, 27 (1906), Nr. 19, Sp. 1202.

E. Gerland. Der 4. Kreuzzug. — Geschichte des lateinischen Kaisertums von Kpel. См. Виз. Врем., т. XI (1904), стр. 236 и 678. — Рецензия H. Kretschmayr въ Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung, 26 (1905), S. 362—364.

А. Васильевъ.

Г. ИСКУССТВО И АРХЕОЛОГИЯ.

Э. Р. фонъ-Штернь. *Θεοδοσία и ея керамика*. Одесса 1906. — Это III выпускъ «Музея Импер. Одесск. Общ. Ист. и Древн.». Вторая часть этого сочиненія особенно должна привлечь вниманіе интересующагося средневѣковой керамикой запада и востока. Здѣсь изданы и описаны образцы поливной посуды, вообще извѣстной подъ именемъ поздней восточной, мало обращающей на себя вниманіе въ современной наукѣ. Авторъ даетъ нѣсколько новыхъ соображеній для датировки этой посуды и указываетъ на центръ выдѣлки ея — Византію. Заключение В. Г. Бока онъ исправляетъ и добавляетъ, равно какъ и болѣе правильно ставитъ въ связь эту посуду съ эллинистическимъ искусствомъ. Нельзя не приветствовать эту, пока общаго характера, мысль, ставящую средневѣковую керамику какъ особую область въ тѣсную связь съ предшествующими ей областями керамики. Далѣе нужны будутъ штудіи въ тѣсномъ смыслѣ отдѣльныхъ памятниковъ. Не могу, однако, не замѣтить, что указаніе на Константинополь, какъ на центръ выдѣлки этой керамики, хотя и не противорѣчитъ историческому взгляду на широкое производство ея въ Константинополѣ, но должно будетъ, повидимому, измѣниться подъ вліяніемъ отдѣльныхъ штудій и прямыхъ данныхъ, указывающихъ на вывозъ ея къ намъ на югъ изъ Египта и Сиріи. Кромѣ того, извѣстны случаи привоза ея оттуда же на многіе пункты средневѣковой Европы. Мнѣ придется въ послѣднемъ выпускѣ Древностей Херсонеса, опираясь на тѣ же памятники, изданные Э. Р. Штерномъ, указать на иную постановку вопроса въ изученіи средневѣковой керамики, притомъ, главнымъ образомъ, въ отдѣльныхъ штудіяхъ, указывающихъ на ея привозъ изъ Египта и Сиріи.

Д. А.

А. Л. Бертъ-Делагардъ. *О Херсонесѣ*. Извѣстія Императорской Археолог. Комиссіи. Вып. 21. СПб. 1907 г. — Авторъ высказываетъ нѣсколько важныхъ замѣчаній относительно крестообразнаго храма, открытаго въ Херсонесѣ въ 1902 году, затѣмъ крещальни (близъ Уваровской базилики) и крѣпостной ограды, т. е. объ античныхъ (V вѣка до Р. Хр.) стѣнахъ Херсонеса съ башнями. Не во всѣхъ случаяхъ можно, однако, согласиться съ уважаемымъ авторомъ. Особенно возбуждаетъ сомнѣнія защита высказывавшагося не разъ авторомъ положенія, что большинство херсо-

несскихъ храмовъ имѣло деревянныя покрытія, не имѣло сводовъ и куполовъ, которые авторъ допускаетъ въ очень рѣдкихъ случаяхъ. Профили арочныхъ тягъ онъ объясняетъ желаніемъ мастеровъ «дать игру свѣтотѣни въ углахъ опоръ, сдѣлать послѣднія легче и фигурнѣе помощью увеличенія профилевокъ» (стр. 18), хотя съ другой стороны авторъ указываетъ самъ на крайнюю строительную бѣдность и небрежность въ возведеніи стѣнъ изъ бута и проч. Отводя къ одному изъ послѣднихъ выпусковъ Древностей Христіанскаго Херсонеса разборъ архитектурныхъ формъ херсонесскихъ храмовъ, укажу здѣсь только, что свои соображенія авторъ не подкрѣпляетъ общимъ анализомъ этихъ архитектурныхъ формъ, какъ историческихъ данныхъ, а потому и результатъ этихъ соображеній сомнителенъ. Какъ письменные источники, такъ и сохранившіеся памятники показываютъ совершенно ясно случаи, когда деревянная крыша или деревянные верхи (купола) возводились надъ каменными стѣнами. Анализъ каменныхъ стѣнъ съ конструктивной стороны даетъ обильный матеріалъ для выдвинутаго авторомъ вопроса, который будетъ разработанъ мною въ частностяхъ по отношенію къ храмамъ Херсонеса. Описаніе деревянныхъ потолковъ въ базиликахъ (Евсевій), описаніе прекраснаго, сложнаго по своей конструкціи купола многограннаго у Хорикія Газскаго (V вѣка), пополняются другими свѣдѣніями этого рода, а деревянные покрытія ротондъ вытекаютъ совершенно изъ строительныхъ формъ ихъ стѣнъ, которыя отличаются отъ стѣнъ подобныхъ же ротондъ въ тѣхъ случаяхъ, когда надъ ними возводится каменный верхъ (коробовый или бочковый сводъ, а затѣмъ и куполъ).

Не менѣе интересенъ вопросъ о водоемахъ или крещальняхъ, какъ думаютъ нѣкоторые изслѣдователи, поднятый снова авторомъ, а также вопросъ о загадочномъ подземномъ ходѣ крестообразнаго храма, для объясненія котораго авторъ представляетъ новыя соображенія, указывая на то, что надъ входнымъ отверстіемъ въ подземный проходъ могла стоять башня (б. м. сигнальная). Но мнѣ кажется, что наиболѣе вѣроятными соображеніями уважаемаго автора являются тѣ, которыя высказаны имъ относительно кладбища около крестообразнаго храма и объ его христіанскомъ происхожденіи и назначеніи. Результатъ добытъ имъ изъ сопоставленія по времени найденныхъ въ гробницахъ монетъ и подкупаетъ своимъ яснымъ взглядомъ на дѣло. Этотъ результатъ можетъ быть подкрѣпленъ и историческими данными, которыя находятся въ жизнеописаніи херсонскихъ епископовъ, и особенно въ житіи папы Мартина.

Д. А.

О. Wulff. *Neuerworbene Denkmäler altchristlicher Plastik im Kaiser-Friedrich-Museum*. Kunstgeschichtliche Gesellschaft. Sitzungsbericht. III. 1906. — Авторъ любезно сообщилъ мнѣ свой докладъ о новопріобрѣтенныхъ памятникахъ древне-христіанской пластики, пополнившихъ уже богатую коллекцію Берлинскаго «Kaiser-Friedrich-Museum», и приложилъ фотографическіе снимки съ нихъ, по которымъ можно ближайшимъ обра-

зомъ судить о новыхъ памятникахъ. Въ свое время я также дамъ отчетъ о новонайденныхъ разныхъ словныхъ костяхъ въ Россіи и въ другихъ мѣстахъ въ дополненіе къ публикуемымъ памятникамъ этого рода за границей. По смерти глубоко преданнаго этой области христіанскаго искусства Гревена, немногіе обращаютъ свое вниманіе на эту область. Къ числу ихъ, однако, должно причислить О. О. Вульфа. Онъ не только описалъ въ своемъ докладѣ новыя находки, но и ориентировался вполне въ ихъ научной цѣнности и вѣрно указалъ ихъ мѣсто въ средѣ аналогичныхъ памятниковъ. Такъ, приобретенный въ Александріи рѣзанный изъ сикоморы предметъ, отдѣланный сквознымъ рельефомъ, какъ группа съ изображеніемъ Артемиды и амуровъ, изъ которыхъ одинъ ѣдетъ верхомъ на гусѣ, отнесенъ имъ къ тому кругу рельефовъ съ античными мифологическими сюжетами, которые встрѣчаются на Аахенской соборной преградѣ. Равнымъ образомъ вѣрно угадана имъ принадлежность къ диптиху изъ Мурано (равенскій диптихъ) продолговатой пластины съ двумя ангелами, несущими вѣнокъ съ крестомъ внутри и двумя архангелами со сферами и крестами по концамъ ея. Теперь послѣ столь долгихъ усилій, наконецъ, одна изъ разрозненныхъ досокъ равенскаго Евангелиарія почти восстановлена за исключеніемъ недостающей боковой пластины. Очень вѣрно также сближаетъ авторъ рельефъ съ изображеніемъ Христа юнаго на тронѣ (фотогр. Муз. 905) и поклоненіемъ Ангеловъ кресту подъ нимъ съ композиціей Равенскаго диптиха. Повидимому, соответствующая этой пластинѣ центральная часть другой доски Евангелиарія приобретена Лондонскимъ Музеемъ въ 1904 году. На ней изображены тѣ-же композиціи и въ томъ-же стилѣ, что и на извѣстной, изданной мною Крауфордской пластинѣ, принадлежащей къ равенскому Евангелиарію (Ср. *Proceedings of the soc. of biblical archeology* 1904). Теперь къ этимъ памятникамъ можно будетъ прибавить новый великолѣпный экземпляръ центральной части отъ Евангелиарія (такъ же разнятаго на части, неизвѣстно гдѣ находящіяся), оказавшейся въ Кіевѣ въ частныхъ рукахъ. Въ скоромъ времени я издамъ эту замѣчательную пластину. Ново найденная пластина Равенскаго диптиха куплена, какъ говоритъ авторъ, «im Kunsthandel», т. е. повидимому неизвѣстно, откуда она происходитъ. Четвертый предметъ, купленный музеемъ, представляетъ часть мраморнаго рельефа, купленного въ Константинополѣ. На немъ изображены двое мальчиковъ въ туникахъ и рука третьей фигуры слѣва, гдѣ рельефъ обломанъ. Сюжетъ непонятенъ. Одинъ мальчикъ держитъ веревку, другой какъ бы замахивается мѣшкомъ (?). Рельефъ по стилю отнесенъ авторомъ къ V, VI вѣку.

Д. А.

Ludwig von Sybel. *Christliche Antike. Einführung in die altchristliche Kunst. Marburg.* 1906.

Всегда бываетъ интересно выступленіе специалистовъ классиковъ въ области изученія христіанскаго искусства. Такъ до сихъ поръ не потеряли своего значенія нѣсколько монографій Рауль-Рошетта о воспроиз-

веденныхъ христіанскимъ искусствомъ античныхъ типахъ, его «Картина римскихъ катакомбъ», равнымъ образомъ извѣстный спеціальныи интересъ имѣла статья Свободы, писавшаго о раскраскѣ древне-христіанскихъ саркофаговъ, Коллинъона, прекрасно объясниващаго содержаніе и стиль изображеній мѣна объ Амурѣ и Психей на христіанской почвѣ въ своей монографіи, посвященной изображеніямъ этого мѣна въ античномъ искусствѣ, Гартеля и другихъ, кончая нашимъ русскимъ специалистомъ по античному искусству Б. В. Фармаковскимъ, который не самостоятельно, а вслѣдъ за другими, правда, но все-же всецѣло высказался за эллинистическій характеръ византийскаго искусства.

Новое сочиненіе нѣмецкаго ученаго Зибеля отвѣчаетъ, повидимому, прямому, назрѣвшему интересу къ христіанскому искусству въ области античной археологіи. Книгу Зибеля прочтутъ многіе спеціалисты по исторіи, культурѣ и искусству античнаго міра и, надо сказать правду, врядъ-ли почувствуютъ къ христіанскому искусству большій интересъ, чѣмъ испытывали ранѣе, работая въ обширной области, замкнутой предѣлами античныхъ штудій. Путь, указанный работами Рауль-Рошетта, какъ онъ ни кажется примитивнымъ въ наше время, все-же имѣетъ то преимущество, что требуетъ прямыхъ аналитическихъ и сравнительныхъ штудій христіанскаго и античнаго языческаго искусства. На этой-же почвѣ стоятъ всѣ историки и изслѣдователи христіанскаго искусства въ наше время за исключеніемъ богословской школы католическаго Фрейбурга, все-же признающей важность этого метода, но изслѣдующей больше проявленія *disciplinae aeternae* въ искусствѣ первоначальнаго христіанскаго міра. Авторъ вышедшаго въ свѣтъ «введенія въ христіанское искусство» (*sic: Einführung in die altchristliche Kunst*) отъ этого пути отступилъ. Какъ будто-бы впервые онъ рассказываетъ о началахъ христіанства, о его задачахъ, о религіи вообще и христіанствѣ въ частности и проч., задается вопросомъ о томъ, почему греки сдѣлались христіанами, чего хотѣлъ самъ Христосъ, вопросы, которые историкъ искусства привыкъ встрѣчать въ историческихъ и историко-литературныхъ трудахъ. Затѣмъ идетъ общезвѣстный, хотя далеко не полный перечень матеріаловъ катакомбъ, по преимуществу римскихъ (по де Росси, Краусу и главнымъ образомъ Вильперту), описаніе катакомбъ, ихъ гробницъ, надписей, публикаціи, датировка времени. Наконецъ на стр. 751 находимъ рубрику: Система и идея росписей потолоковъ, затѣмъ росписей стѣнъ и, наконецъ, разборъ по сюжетамъ: Парадизъ, Адамъ и Ева, и проч., въ предѣлахъ по преимуществу римскихъ катакомбъ по Вильперту, изрѣдка неапольскихъ. Авторъ высказываетъ трезвую, но совсѣмъ не новую и уже единогласно и давно принятую мысль, что христіанское искусство есть послѣдняя стадія античнаго и что поэтому его должно называть «христіанскимъ антикомъ». Настойчивость, съ которой онъ проводитъ эту мысль, заставляетъ сожалѣть о потерянныхъ усиліяхъ. Она показываетъ, что авторъ находится еще на архаической ступени, самой начальной въ

области исторіи древне-христіанскаго искусства, когда слово «античный» опредѣляло до извѣстной степени общія свойства древне-христіанскаго искусства. Выѣстъ съ тѣмъ, эта настойчивость показываетъ, что авторъ не знакомъ съ тѣмъ огромнымъ движеніемъ въ области христіанской археологіи и исторіи христіанскаго искусства, которое началось съ 70-хъ годовъ прошлаго столѣтія и дало поразительные результаты въ послѣдніе годы. Теперь уже мало говорить объ античномъ характерѣ древне-христіанскаго искусства, а нужны спеціальныя указанія и разработка каждаго древне-христіанскаго сюжета, изображенія, образа, цѣлой росписи въ связи съ античными, но не вообще, а уже, по стилю, по странамъ, по народностямъ и мѣстамъ процвѣтанія христіанскаго искусства на мѣстахъ древне-языческаго, и Вильпертъ съ его богословскимъ сумбуромъ здѣсь не помощникъ. Приемы автора въ изслѣдованіи христіанскаго искусства всѣ ограничены общезвѣстными и достаточно потертыми отъ обращенія данными. Такъ говоря о парадизѣ и его исторіи отъ времени вавилонскихъ царей и до нашихъ дней онъ указываетъ на то, что изображенія парадизовъ въ христіанской живописи (т. е. по автору въ катакомбахъ) нѣтъ, а есть лишь намеки на нее. Это правда, но вопросъ о парадизахъ автору очевидно не знакомъ, такъ какъ рѣшетку въ капеллѣ Океана (катакомбы Калликста), изображенную на одной изъ стѣнъ, онъ считаетъ за деталь парадиза, между тѣмъ какъ эта рѣшетка и открытыя рѣшетчатые наружу двери представляютъ въ сущности какъ бы входъ въ кубикулъ и никакого отношенія къ парадизу не имѣютъ, такъ какъ за рѣшеткой не изображено ни деревьевъ, ни зелени. Эти послѣднія детали авторъ могъ бы встрѣтить въ домѣ Іоанна и Павла, но онъ не упоминаетъ о росписи этого дома, не говоря уже объ изображеніяхъ въ мозаикахъ V, VI вѣка и въ рукописяхъ. Говоря объ Іонѣ авторъ правда отмѣчаетъ его подобіе съ Эндиміономъ, когда онъ спитъ, но забываетъ провести аналогію съ античнымъ Меркуріемъ, когда Іона сидитъ. Важнѣе, однако, не это, а то, что отъ автора совершенно ускользнулъ характеръ эллинистическаго жанра въ композиціяхъ изъ жизни Іоны съ бросаніемъ въ пасть кита. Онъ отмѣчаетъ уже давно извѣстный фактъ, что китъ напоминаетъ въ этихъ композиціяхъ чудовище, стерегшее Андромеду, но его не поражаетъ тотъ фактъ, что Іона, равно какъ и его спутники изображаются въ видѣ античныхъ обнаженныхъ амуровъ поздней живописи эллинистическаго періода, вслѣдствіе чего у автора нѣтъ и намекъ на классификацію родовъ живописи, не говоря уже о томъ, что имъ совершенно не выполнена задача изученія системъ росписей хотя бы однихъ римскихъ катакомбъ. Онъ жалѣетъ, что о катакомбной живописи не высказался знатокъ Помпей и ея живописи Мау, но разъ Мау помогалъ Вильперту, о чемъ послѣдній ясно упоминаетъ, то, конечно, вина Вильперта, что онъ не разработалъ своего матеріала по принципамъ Мау, а затѣмъ напрасны и сѣтованія Зибеля, занявшагося «христіанскимъ антикомъ» и тоже оставившаго въ сторонѣ

эту важную задачу. Приступивъ къ ея исполненію онъ нашелъ бы и рядъ сочиненій, разрабатывавшихъ вопросы, касающіеся системы настѣнныхъ росписей въ христіанскихъ катакомбахъ и храмахъ и не остался бы при общихъ сужденіяхъ ничего новаго не дающихъ, кромѣ старыхъ избитыхъ положеній объ античномъ характерѣ расчлененія и сочиненія росписей стѣнъ и потолковъ. До какой степени чуждъ автору этотъ новый аналитико-сравнительный путь показываетъ крайне характерный случай или эпизодъ въ его работѣ. Онъ находитъ, что изображенія апостоловъ Петра и Павла въ катакомбѣ Марцеллина и Петра *индивидуализированы*: „Aus der Zahl der Apostel wurden Petrus und Paulus herausgehoben und individualisiert; damit begann eine Entwicklungsreihe, Differenzierung der Apostel... usw.“ (р. 283). Это обычная точка зрѣнія очень старой христіанской археологіи, державшейся точки зрѣнія новаго созданія христіанскаго искусства, а не взгляда на него, какъ на христіанскій антикъ. Въ христіанскихъ катакомбахъ Рима найдено нѣсколько настоящихъ портретовъ умершихъ лицъ, исполненныхъ живописно, и написанныхъ въ родѣ и стилѣ помпейскихъ портретовъ, портретовъ Файюмскихъ и другихъ подобныхъ памятниковъ. Хотя автору и извѣстно существованіе найденнаго въ римскихъ катакомбахъ медальона съ портретно выполненными въ профиль головами Петра и Павла, но этотъ фактъ также ничего не говоритъ автору болѣе того, что заключается въ его приведенной фразѣ. Онъ думаетъ все же, что началось постепенное индивидуализированіе, а не прямое перенесеніе въ область христіанскаго искусства свойствъ античнаго портрета, давно существовавшаго. Головы апостоловъ Петра и Павла въ катакомбѣ Марцеллина и Петра, именно, тѣмъ и интересны, что написаны въ родѣ и стилѣ античнаго портрета, но крайне грубо и плохой кистью. Здѣсь сказалась древняя художественная, но уже испорченная традиція портретной живописи, а не попытка къ индивидуализированію.

Таковъ по исполненію и по методамъ первый томъ. Постановка вопроса о христіанскомъ искусствѣ и его отношенія къ античному по существу не выполнена. Остается по прежнему неяснымъ и для спеціалиста по античному искусству и для христіанскаго археолога, почему въ катакомбной живописи встрѣчаются такіе роды живописи, какъ портретъ, пейзажъ, историческая композиція на ряду съ самыми общими упрощенными формами настѣннаго шаблоннаго письма и цѣлыхъ росписей. Авторъ какъ будто даже и не догадывается, что катакомбы христіанскія методологически уже стали разсматриваться наряду съ разными иными катакомбами и что по нимъ нельзя составить себѣ понятія обо всемъ искусствѣ древне-христіанскаго времени, точно такъ же, какъ нельзя составить представленія о живописи поздняго антика по росписямъ римскихъ колумбаріевъ. Методологически онъ занимается не тѣмъ предметомъ, о которомъ гласитъ заглавіе его книги, и христіанскаго антика въ ней такъ-же мало, какъ и у Вильперта. Авторъ, оперируя надъ живописью римскихъ катакомбъ, не съузилъ своего изслѣдованія, не поставилъ его

въ надлежащія рамки систематическаго анализа и изученія. Между тѣмъ работа эта уже во многомъ сдѣлана изслѣдователями собственно христіанскаго искусства, въ послѣднее время особенно сосредоточившими свои занятія на сравнительномъ изученіи его съ античнымъ. Ссылки на труды этихъ ученыхъ у автора нѣтъ.

Д. А.

Πέτρος Λούβαρις, Τὰ ἐν Ἱεροσολύμοις Κωνσταντινεία οἰκοδομήματα καὶ ὁ Γολγοθᾶς ἐπὶ μωσαικοῦ τοῦ Δ' αἰῶνος (Νέα Σμύρ. Т. II, 1905, р. 146—163 и сл.).—Авторъ со знаніемъ дѣла и полнотой излагаетъ вопросъ о значеніи изображенныхъ на мозаикѣ церкви св. Пуденціаны зданій и Голгоетской скалы и знаетъ почти всю литературу предмета, теперь значительную. Онъ ошибается только въ томъ, что г. Леонъ Гре и Гризаръ были самостоятельны въ своихъ изслѣдованіяхъ. Не знаю, какъ Л. Гре, но Гризаръ самъ отказался отъ самостоятельности въ своей «Исторіи Рима». Равнымъ образомъ, врядъ-ли можно признать правильнымъ, что на правой сторонѣ мозаики ц. св. Пуденціаны изображенъ храмъ на Елеонской горѣ, какъ полагаетъ Гре. Свѣдѣніе св. Амвросія, что «Dominus secundum colli tractum in Venerario passus est, qui erat locus in latere aquilonis» (Enarr. in psalm. 47, Patr. lat. t. XIV), сходится съ другими данными, сообщаемыми Іеронимомъ и Бордосскимъ путникомъ и указываетъ на Голгоету. Также точно я нигдѣ не говорю, что діаконы сидятъ во время поклоненія Честному Древу (313), если же и говорю, что Христосъ сидитъ съ апостолами «на подобіе того какъ сидятъ епископы и діаконы», то подразумеваю описанный Сильвией обрядъ внутри церкви Мартирія, а не во время поклоненія Честному Древу. Авторъ подробно передаетъ содержаніе моей статьи «Голгоета и Крестъ въ мозаикѣ IV вѣка» и пользуется данными другой статьи о расположеніи Константиновыхъ построекъ, но почему-то думаетъ, что я не остановился на болѣе правильномъ объясненіи зданія направо отъ голгоетской скалы. Ему кажется, что это можетъ быть Константинова базилика или Мартиріумъ. Рѣшительныхъ данныхъ въ пользу такого объясненія этого зданія базиликой Мартирія я не вижу и теперь, какъ не видѣлъ и тогда, и рѣшилъ лучше ждать, пока какія нибудь новыя данныя не объяснятъ положительно этого зданія, испорченнаго, повидимому, реставраціями, о чемъ и высказался тогда же крайне опредѣленно.

А. Миѣоз. *Sculture byzantine* (Nuovo Bullettino di Arch. crist. 1906, № 1—2, р. 107—121).—Авторъ надаетъ нѣсколько рельефовъ Оттоманскаго Музея разнаго времени и разной техники. Древнѣйшій рельефъ, повидимому, отъ амвона представляетъ доску бѣлаго мрамора съ высѣченными изящнымъ рельефомъ фигурами трехъ отроковъ въ пещи и Ангела между ними. Рѣзба удлиненныхъ стройныхъ фигуръ съ небольшими конечностями даетъ отличный примѣръ традицій греческаго малоазійскаго рельефа V вѣка. Доска найдена въ Джіубали Капуси. Другой рельефъ плоскій по исполненію и довольно грубый, также съ изображеніемъ трехъ отроковъ въ пещи, принадлежитъ къ болѣе позднему времени, но не

позднѣ VI вѣка. Я сравнилъ бы этотъ рельефъ по стилю съ Равеннскимъ диптихомъ, на которомъ тѣ-же тонкія фигуры и, главное, тѣ-же языки пламени, хотя мраморный рельефъ значительно грубѣе. Любопытна также часть мраморной доски съ изображеніемъ воскрешенія Лазаря. Сохранилась нижняя часть фигуры Спасителя съ протянутой правой рукой (безъ жезла) и фигура Лазаря въ видѣ муміи, стоящая между двухъ колонокъ героума, верховъ котораго не сохранилось. Плоская рѣзьба. На мой взглядъ этотъ рельефъ позднѣе Берлинскаго съ изображеніемъ Моисея, получающаго заповѣди. Онъ отличается особенной плоскостью исполненія, забвеніемъ традицій античнаго рельефа и переходомъ къ малоазійскимъ восточнымъ плоскимъ рельефамъ. Онъ не ранѣе VII—VIII вѣка, какъ я думаю. Другіе рельефы принадлежатъ къ X—XIII вѣку. Между послѣдними особенно интересенъ рельефъ съ изображеніемъ двухъ воиновъ въ кольчугахъ, остроконечныхъ плечахъ и съ мечами (но не саблями). Одинъ держитъ щитъ, повидимому, круглый. Характеръ рѣзьбы очень плоской и грубой, не умѣющей передать правильно человѣческой фигуры, тѣмъ не менѣе крайне выразителенъ. Въ всякаго сомнѣнія здѣсь представлены два варяга. На X—XI столѣтіе указываетъ характеръ деревца, изображеннаго справа. Стилъ этого деревца повторяетъ растительныя формы, столь извѣстныя въ орнаментѣ русскомъ и византійскомъ въ заставкахъ и плетеныхъ буквахъ. Авторъ обѣщаетъ начать изученіе римскихъ саркофаговъ, какъ матеріала для исторіи искусства, а не только археологій. Эту цѣль можно прямо привѣтствовать. Давно пора. Въ Римѣ болѣе, чѣмъ гдѣ либо, римскому ученому можно приняться за эту работу.

Д. А.

A. Baumstark. *Palaestinensia* (Röm. Quart. N. IV 1906). — Въ этомъ выпускѣ авторъ заканчиваетъ обзоръ живописныхъ памятниковъ, имъ видѣнныхъ (ср. R. Q. стр. 123—149) въ монастыряхъ и библіотекахъ Палестины. Очеркъ отличается интересомъ и новизной данныхъ, хотя не во всѣхъ случаяхъ авторъ точно обозначаетъ описываемые имъ живописные памятники (въ церкви какой не сказано) въ Абу-Решѣ, Вилеесѣ, Лаврѣ «тоῦ Χοῦβας» и др. Особенно подробно описана живопись монастыря св. Саввы. Авторъ также видѣлъ значительное количество рукописей съ миниатюрами въ библіотекѣ св. Гроба Господня, св. Саввы, описалъ нѣкоторыя миниатюры этихъ рукописей и далъ нѣсколько фототипическихкихъ снимковъ, впервые дающихъ понятіе болѣе ясное о стилѣ миниатюръ. Совершенно вѣрно на нашъ взглядъ онъ сравнилъ стилъ нѣкоторыхъ миниатюръ со стилемъ сирійскихъ, коптскихъ и раннихъ средневѣковыхъ (Taf. VIII, 3) рукописей. Его очеркъ послужитъ во многихъ отношеніяхъ хорошимъ дополненіемъ къ оставшемуся ему неизвѣстнымъ описанію рукописей Н. П. Кондакова въ его сочиненіи «Археологическое путешествіе по Сиріи и Палестинѣ» (гл. V, 272—284), и въ описанію А. И. Пападопуло-Керамевса въ его каталогѣ Іерусалимской библіотеки. Авторъ входитъ иногда въ ближайшее изученіе памятниковъ, но здѣсь, къ сожалѣнію, ему не всегда

удается анализъ. Упомяну, между прочимъ, описаніе погруднаго изображенія Богородицы — «*Maria ogans mit vor ihr stehendem Jesusknaben*» (р. 159), не дающее яснаго представленія о томъ, что изображено на фрескѣ. При описаніи фресокъ Вилеємской церкви онъ не ссылается на Тоблера, *Bethlehem u. seine Umgebung*, въ которомъ эти фрески описаны. Ему осталось неизвѣстнымъ описаніе монастыря св. Саввы, сдѣланное Цагарелли въ сборникѣ Прав. Палест. Общества вып. 10 (Памятники Грузинск. старины въ Святой землѣ и на Синаѣ).

Не безъ горечи приходится читать обвиненіе, брошенное имъ покойному епископу Порфирію Успенскому, который вырѣзалъ лучшія миниатюры изъ кодексовъ Миней библ. св. Саввы (63 и 208) и св. Креста (88), чтобы увезти ихъ въ Петербургъ. Однако, нѣкоторыя вырѣзанныя миниатюры я видѣлъ въ христіанскомъ отдѣленіи Румянцевскаго Музея въ Москвѣ.

Д. А.

Kaufmann. Neue Funde in der Menasstadt (Karm Abum) (Röm. Quart. N. IV, р. 189—204).—Я имѣю только этотъ краткій отчетъ самого автора раскопокъ въ городѣ св. Мины, такъ какъ еще не получилъ его изданія: *Die Ausgrabungen d. Menas-Heiligtümer in der Mareotis Wüste. Cairo 1906*. Однако, и нѣсколько страницъ этого отчета съ приложенными къ нему рисунками и планомъ базилики и келій даютъ возможность составить представленіе о важности раскопокъ и найденныхъ предметовъ. Краткія упоминанія о раскопкахъ были сдѣланы въ предыдущихъ №№ *Römische Quart.* (1905, р. 224; 1906, р. 83), гдѣ и была опубликована Вильпертомъ лампа съ изображеніемъ мученичества св. Феклы (р. 86 f.), найденная въ развалинахъ. Длинный планъ всего святилища состоитъ изъ трехъ главныхъ частей: базилики, святилища св. Мины съ его гробницей и крещальни. Всѣ три части этого комплекса отличаются крайне важными подробностями въ планѣ (крестообразная базилика, октагонъ-баптистерій) и въ конструкціи стѣнъ, на которыя придется еще обратить вниманіе въ послѣднемъ выпускѣ древностей Херсонеса, имѣющихъ важное значеніе для періода V, VI столѣтія, особенно для различныхъ формъ храмовъ, извѣстныхъ въ Африкѣ. Интересны также большая мраморная лѣстница, ведшая, повидимому, къ подземной гробницѣ святого Мины, развалины октагона баптистерія съ его базами и частями колоннъ *in situ*, а также особенно мраморный рельефъ, представляющій св. Мину въ видѣ оранта съ воздѣтыми вверхъ руками и двумя верблюдами, павшими на землю по сторонамъ — композиція общеизвѣстная на амулахъ св. Мины и на одномъ рельефѣ изъ слоновой кости. Авторъ предполагаетъ, что этотъ рельефъ представляетъ близкое воспроизведеніе статуи св. Мины, о которой говоритъ одинъ арабскій географъ, поклонившійся гробницѣ св. Мины.

Д. А.

M. Charles Palanque, Rapport sur les recherches effectuées à Baouit en 1903 par Ch. P. (Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale, publié sous la direction de M. E. Chassinat. T. V. Le Caire 1906).—Я уже

указывалъ на результаты раскопокъ некрополя въ Бавингѣ, произведенныхъ г. Кледа въ 1901—2 годахъ (см. Виз. Врем. Т. XII, 1905). Появившійся краткій отчетъ о раскопкахъ 1903 года не менѣе важенъ по результатамъ, хотя раскопки велись несистематически и ничего дѣльнаго не представляли, ограничившись лишь сѣверной частью (мѣстомъ между двумя капеллами, открытыми въ 1902 году) и южной частью некрополя въ кучахъ мусора, происшедшаго вслѣдствіе варварскаго выкапыванія почвы искателями древностей.

Въ сѣверной части среди бѣдныхъ капеллъ найдена роскошная капелла съ мраморными колоннами и капителями коринтскаго ордена съ бассейномъ внутри, въ видѣ базы изъ бѣлаго мрамора (tab. III). Въ капеллѣ первой въ южной ея части найденъ рельефъ изъ обычного мягкаго туфа съ изображеніемъ двухъ львовъ по сторонамъ вѣнка съ бюстомъ, характерный по своему стилю коническихъ рельефовъ Каирскаго Музея. На стѣнѣ у входа нашлась фреска съ надписью (Μα)κάριος+... Святой держитъ въ лѣвой рукѣ ладоницу, а въ правой кадило, которымъ кадитъ (tab. IV).

Въ южной части некрополя открыто до сорока капеллъ, изъ которыхъ двѣ сохранили отличныя фрески, очень внимательной работы и яркаго цвѣта, крайне важныя по стилю, указывающему на VI—VIII столѣтія по Р. Хр. т. е. на эпоху до иконоборства (tab. V—VI). Надписи, находящіяся около каждой фигуры, повидимому, изданы неправильно (ср. ἀρχωντωνъ вмѣсто ἄρχων τῶν). Стѣны заняты изображеніями святыхъ въ ростъ (tab. V) и по грудь: (ἡ ἀγία ἐκκλησία съ большой книгой въ коронѣ), св. Аполонъ, св. Киприанъ, затѣмъ святые жены и мужи, и въ средѣ ихъ Архангелъ Рафаилъ въ лоромѣ, съ мѣриломъ въ правой и шаромъ въ лѣвой рукѣ — фигура какъ бы повторенная въ мозаикахъ Никейской церкви Успенія Богородицы. Наконецъ, въ нишѣ юго-восточной части капеллы — изображеніе Богородицы-оранты среди апостоловъ и другія изображенія, какъ-то птицы, орнаменты и растенія. Послѣднія украшаютъ нижнія части расписныхъ стѣнъ и занимаютъ цоколь. Крайне интересна капитель изъ туфа, украшенная въ верхней части крестомъ, расположеннымъ надъ птицей съ распушенными крыльями — мотивъ обычный въ коптской скульптурѣ V—VI вѣковъ.

Текстъ, представляя лишь прагматическое описаніе раскопокъ, не даетъ никакихъ данныхъ для болѣе детальнаго научнаго изученія фресокъ, хотя, повидимому, достаточно хорошо сохранившаяся надпись на южной стѣнѣ содержитъ дату и имя устроителя капеллы. На стѣнахъ встрѣчено также значительное количество граффитти и каррикатурныхъ рисунковъ людей, животныхъ, скорпіона, фантастическихъ существъ(?) и пловца въ лодкѣ. Въ землѣ найдено значительное количество амфоръ, украшенныхъ орнаментами съ марками или печатями въ видѣ буквъ, словъ, также мѣдное кадило плохой сохранности.

Д. А.

В. В. Стасовъ. *Серебряное восточное блюдо Императорскаго Эрмитажа.* СПб. 1904.—Статья въ 76 стр. съ 44 рисунками въ текстѣ и одной таблицей. Нашъ покойный ученый вновь пересматриваетъ вопросы о мѣстѣ и времени происхожденія извѣстнаго серебрянаго блюда Императорскаго Эрмитажа, которое найдено было въ Пермскомъ краѣ, около села Григорьевскаго, Соликамскаго уѣзда, при раскопкѣ пашни. Описанное и изслѣдованное подробно Д. А. Хвольсономъ, Н. В. Покровскимъ и Я. И. Смирновымъ (см. Матеріалы по Арх. Россіи. изд. Императорской Археолог. Комиссіей № 22: «Серебряное Сирійское блюдо, найденное въ Пермскомъ краѣ». СПб. 1899) это блюдо, по мнѣнію В. В. Стасова, требуетъ новаго изученія съ историко-археологической, а его надписи съ палеографической сторонѣ. Онъ печатаетъ весьма интересную статью П. К. Коковцова о сирійскихъ надписяхъ блюда, а самъ подробно изслѣдуетъ многія особенности стили и иконографіи этого крайне интереснаго памятника.

Въ своей статьѣ о сирійскихъ надписяхъ блюда, написанной по просьбѣ автора, П. К. Коковцовъ чрезвычайно обстоятельно разобралъ палеографію и транскрипцію надписей и пришелъ къ очень интереснымъ и достаточно опредѣленнымъ выводамъ. Палеографическія данныя, по его мнѣнію, не даютъ никакой возможности судить о времени этихъ надписей, но присутствіе курсивныхъ начертаній не говоритъ въ пользу большой ихъ древности. Исполненіе надписей—небрежно, у писца замѣтно отсутствіе навыка и извѣстной опытности въ сирійскомъ письмѣ. Возможно, что писавшій былъ родомъ не сиріецъ-семиць, а инородецъ. Въ немъ скорѣе всего слѣдовало бы признать ближайшаго родича писцовъ тюрковъ семитическихъ агро-несторіанскихъ надписей, т. е. лицо тюркскаго происхожденія (стр. 14).

Вмѣстѣ съ тѣмъ П. К. Коковцовъ сдѣлалъ одно крайне важное замѣчаніе въ надеждѣ, что оно можетъ имѣть значеніе для специалистовъ при рѣшеніи вопроса о происхожденіи блюда. Оно заключается въ слѣдующемъ: Изобразивши Даніила между двумя львами, мастеръ помѣстилъ надъ однимъ львомъ надпись «арья» («левъ»), а надъ другимъ, въ наклонномъ положеніи (т. е., очевидно, съ цѣлью показать, что надписаніе собственно относится къ изображенной вправо отъ льва человѣческой фигурѣ такое лаконическое и короткое надписаніе «Даніилъ». П. К. Коковцовъ считаетъ положительно непонятнымъ, почему нельзя было здѣсь мастеру сдѣлать надписаніе вродѣ «Даніилъ со львами» или «Даніилъ и львы» и т. п., какъ это, напримѣръ, сдѣлано при изображеніи отрѣченія Петра.

Д. А.

Ph. Lauer. *Le trésor du Sancta Sanctorum.* Fondation Eugène Piot. Paris. 1906.—Такія удивительныя находки бывають рѣдко. По свидѣтельству Іоанна діакона, историка Латерана въ XII вѣкѣ, папа Левъ III (795—816) положилъ въ одной изъ капеллъ Латерана драгоцѣнныя реликвіи. Капеллу эту онъ называетъ Sancta Sanctorum и подробно описываетъ

драгоценные кресты и ларцы со священными реликвіями. Капелла сохранилась въ цѣлости до нашего времени, несмотря на то, что всѣ основныя части Латеранскаго дворца были измѣнены перестройками XVI — XVIII столѣтій, но была закрыта и не открывалась со времени папы Льва X (1513—21). Алтарь со шкафомъ, содержавшимъ реликвию, былъ открытъ лишь въ 1903 году по просьбѣ Флоріана «Jubagi», занимавшагося житіемъ св. Агнесы, часть мощей которой хранилась въ Sancta Sanctorum. Г. Lauer'у удалось выхлопотать разрѣшеніе на изданіе сокровищъ Sancta Sanctorum, и они явились въ свѣтъ въ описаніяхъ нашего автора и римскаго ученаго Гризара (*Civiltà Cattolica*, 1906, Т. II, III, IV, послѣднее мнѣ пока недоступно).

Авторъ издаетъ цѣликомъ роспись капеллы, восходящую по его мнѣнію къ XII в., но реставрированную и вновь переписанную въ XVI столѣтіи. Благодаря ему также впервые явился въ изданіи извѣстный нерукотворенный образъ Спаса, тотъ самый, который папа Стефанъ (752—757) понесъ босой къ церкви S. Maria Maggiore для отвращенія опасности отъ Рима, которому угрожалъ Аистульфъ. Къ сожалѣнію, фототипія, хорошо изображающая кивотъ иконы, не даетъ яснаго изображенія самаго образа. Авторъ, однако, имѣлъ возможность осмотрѣть икону въ собраніи Корсини до ея перенесенія въ Латеранъ и говорить подробно о своемъ осмотрѣ. Отъ иконы виденъ одинъ ликъ (но такъ и должно быть, прибавлю я, ибо образъ нерукотворенный), грубо написанный. Приподнявши частью металлическій окладъ, онъ увидѣлъ доску, покрытую грубой тканью въ родѣ канвы (*d'un canevas grossier*), поверхъ которой находилась болѣе тонкая ткань розоваго цвѣта (*un tissu fin gris rosé*), на которой находится изображеніе. Авторъ полагаетъ, что живопись лика была реставрирована въ XVI вѣкѣ, но не даетъ ближайшихъ указаній, почему такъ думаетъ. Указаніе на двойные контуры чертъ лица не проверяется на фототипіи. Этотъ образъ папой Александромъ былъ покрытъ сверху прозрачнымъ шелкомъ, такъ какъ «*attentius intuentibus tremorem cum mortis periculo inferret*». Мели (*L'image du Christ du Sancta Sanctorum et les reliques chrétiennes apportées par les flots* въ *Mém. de la Société des Ant. de France*, t. LXIII, p. 113—14) сдѣлалъ предположеніе, что этотъ образъ могъ быть тотъ самый, который упоминается въ хроникѣ Аматорола (около 890 г.), какъ сброшенный иконокластами съ мѣдныхъ воротъ, былъ спасенъ (по приказанію патріарха Германа) и приплылъ по морю въ Римъ. Типическія черты лика, особенно рѣзко выраженная величина глазъ, замѣтная на неудачномъ рисункѣ, равно какъ и восточный типъ, даютъ возможность видѣть въ данномъ образѣ одинъ изъ прототиповъ столь распространенныхъ убрусовъ (ἀγρον μαυρίδιον) въ средніе вѣка.

Когда была открыта желѣзная рѣшетка, упали замки, отъ которыхъ были потеряны ключи, когда открыли бронзовую дверь XIII вѣка, за которой находилась arca cypressina (Іоаннъ дьяконъ), *carpa de cypresso*

Льва III, можно было убѣдиться, что шкафъ стоитъ въ цѣлости. На немъ оказалась надпись Льва III, удостоверяющая его подлинность.

† LEO INDIGNVS	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td>S̄CA</td> </tr> <tr> <td>SCO RV</td> </tr> </table>	S̄CA	SCO RV	TERTIVS EPISCOPVS
S̄CA				
SCO RV				
DI FAMVLVS		FECIT		

Шкафъ сохранился въ полной цѣлости и самъ представляетъ замѣчательный памятникъ древности, по формѣ близко напоминающій изображение престола съ книгами въ мозаикѣ усыпальницы Галлы Плацидіи въ Равеннѣ. Разныхъ украшеній на немъ, за исключеніемъ зубчатого бордюра въ видѣ амулетовъ, нѣтъ. Онъ имѣетъ двѣ полки. Каждая закрывается двустворчатыми дверцами. Шкафъ, несомнѣнно, былъ вставленъ внутрь алтаря ранѣе, чѣмъ алтарная доска была на него положена, такъ какъ шкафъ оказался придавленнымъ такъ крѣпко, что сдвинуть его съ мѣста оказалось невозможнымъ. Внутри шкафа оказались слѣдующіе замѣчательные предметы, не всегда съ должной тщательностью описанные авторомъ.

1) Покрытый золотомъ и эмалью крестъ-реликвиарій, лежавшій внутри серебряной чеканной четырехугольной пиксиды съ выдвигной крышкой. Этотъ замѣчательный крестъ описанъ повидимому діакономъ Іоанномъ въ слѣдующихъ выраженіяхъ: «Et in alia capsula argentea et deaurata cum historiis est crux de smalto depicta, et infra capsam illam est crux domini nostri Jesu Christi». На оборотной сторонѣ нашлось приспособленіе отъ находившагося здѣсь креста Честного Древа. Эмалевая облицовка лицевой стороны состоитъ изъ пяти табличекъ, прикрѣпленныхъ къ четыремъ вѣтвямъ креста и къ его средней части. Вверху находится Благовѣщеніе (безъ вертепа), ниже встрѣча Маріи и Елизаветы, но не цѣлованіе, а *adoratio*, такъ какъ обѣ держатъ руки, какъ въ *deuscu*, и наклоняются одна къ другой. Въ центрѣ креста Рождество Христово въ обычномъ ранне-византійскомъ переводѣ съ лежащей Богородицей, воломъ и осломъ, купаніемъ младенца и сидящимъ въ задумчивости Іосифомъ (справа). На лѣвой вѣтви креста находится Путешествіе въ Вифлеемъ съ Іосифомъ, идущимъ за муломъ и протягивающимъ руку къ Богородицѣ, какъ бы запрещающимъ говорить «неразумныя слова» (*superflua verba*) послѣ того какъ Богородица заявила, что она видитъ плачущіе и смѣющіеся народы, какъ на Строгановской пластинѣ отъ Равеннского диптиха (*Pseudo-Matth. Evang. ed. Tischendorf, p. 76—77*). Впереди видна фигура ангела въ бѣлыхъ одеждахъ, останавливающего мула. На правой вѣтви креста — поклоненіе волхвовъ, важное тѣмъ, что первый волхвъ падаетъ на колѣно, какъ и на ампулахъ изъ Монцы и въ мозаикѣ, описанной Хорикіемъ Газскимъ. Подъ Рождествомъ находится Срѣтеніе крайне интересное своимъ сходствомъ съ фрагментомъ этой композиціи въ Голенищевской рукописи хроники Барбара, такъ какъ возстанавливаетъ фигуру Богородицы съ младенцемъ, котораго она въ обоихъ случаяхъ несетъ совершенно одинаково. (Ср. Виз. Врем., т. XII, 1905, рецен-

Византизмъ Временный.

зію на соч. Adolf Bauer'a и Strzygowski, Eine Alexandrinische Weltchronik). За Богородицей видна здѣсь, однако, фигура Анны пророчицы, а за Симеономъ, повидимому, народъ. Подъ Срѣтеніемъ находится Крещеніе въ переводѣ почти буквально повторенномъ на Голенищевской египетской части триптиха. Особенности стиля эмалей до такой степени родственны чертамъ этого послѣдняго памятника, что эмали скорѣе всего прійдется признать за сиро-египетское произведеніе, но никакъ не средневѣковое западное. Равнымъ образомъ кругъ сюжетовъ и ихъ детали требуютъ отнести крестъ скорѣе къ VII, чѣмъ къ VI столѣтію.

Не менѣе важнымъ памятникомъ древности является и ящикъ, въ которомъ хранится этотъ крестъ. Авторъ предполагаетъ, что композиціи, украшающія ящикъ, «ясно скопированы съ композицій креста», что, однако, никакъ нельзя признать въ виду отличій, которыя замѣтны въ составѣ тѣхъ и другихъ композицій, равно какъ и потому, что обычное повтореніе этихъ композицій на множествѣ другихъ памятниковъ разнаго времени и мѣста происхожденія заставляетъ поставить вопросъ не о копированіи, а о широкомъ распространеніи въ искусствѣ среднихъ вѣковъ разбираемыхъ композицій. Этотъ ящикъ явно изобличаетъ свою болѣе позднюю фактуру и значительное сходство съ памятниками карловингской эпохи, но наиболѣе архаичными изъ нихъ, на которыхъ однако уже встрѣчаются утонченныя до чрезвычайности конечности (руки, ноги), плохое воспроизведеніе византійскаго оригинала и крайне грубая техника. Здѣсь же встрѣчается женская фигура (служанки), присутствующая при Благовѣщеніи, Цѣлованіи (Марія и Елизавета обнимаются) и поклоненіи волхвовъ и Срѣтеніи, какъ на карловингскихъ слоновыхъ костяхъ. Возникновеніе этого ящика можно, мнѣ кажется, отнести къ VIII—IX вѣку. Авторъ отмѣчаетъ какъ особенность изображенія овецъ около пастуховъ въ композиціи видѣнія ими звѣзды, но это обычная деталь, извѣстная еще на саркофагахъ, ампулахъ изъ Монцы и на многихъ раннихъ слоновыхъ костяхъ, но въ болѣе жизненныхъ и разнообразныхъ позахъ, играющихъ козъ и овецъ, которыя бодаются и пасутся рядомъ. На крышкѣ изображенъ Христосъ съ Евангеліемъ, сидящій на тронѣ съ подножіемъ. Ниже находятся четыре райскія рѣки въ видѣ четырехъ ручейковъ по два направо и нѣсколько отъ кружка съ точками, который въ композиціяхъ Рождества, Срѣтенія, Поклоненія волхвовъ и видѣнія пастырями звѣзды представляетъ Вифлеемскую звѣзду. По сторонамъ Христа стоятъ апостолы Петръ и Павелъ. Вверху надъ фигурами апостоловъ два медальона съ погрудными изображеніями ангеловъ съ мѣрилами въ рукахъ. На боковыхъ сторонахъ ящика: Благовѣщеніе, Цѣлованіе, Рождество Христово, Поклоненіе волхвовъ (всѣ идутъ), Срѣтеніе и видѣние пастырямъ звѣзды, которую онъ показываетъ волхвамъ, вышедшимъ изъ города. На второй боковой сторонѣ—Агнецъ, стоящій на ровномъ мѣстѣ, и 4 символа Евангелистовъ съ книгами по сторонамъ (торсы ихъ).

2) Другой крестъ также ясно описанъ Іоанномъ дьякономъ: «In (prima)

capra est crux de auro purissimo adornata gemmis et lapidibus pretiosis, id est hyacinthis et smaragdis et prasinis. In medio cruce est umbilicus et preputium Circumcisionis Domini nostri Jesu Christi; et desuper est inuncta balsamo». Этотъ крестъ также представляетъ собою реликвиарій, украшенный драгоценными камнями и простѣйшимъ ободкомъ эмали, представляющимъ ряды арокъ. На обратной сторонѣ его вѣтви представляютъ углубленія, также усаженные драгоценными камнями. Боковые лоточки, огибающіе углубленія на трехъ вѣтвяхъ креста, оказались вскрытыми, такъ что явственно видны слѣды разрѣза острымъ орудіемъ. Центральный лоточекъ, однако, какъ и верхняя вѣтвь сохранились въ цѣлости.

Извѣстно, что пупокъ и крайняя плоть обрѣзанія Христова были показываемы въ разныхъ мѣстахъ въ разное время и что въ 1856 году umbilicus (пупокъ) найденъ былъ въ Чаггоухъ.

Крестообразная серебряная хранительница креста была сдѣлана по заказу папы Пасхалія I (817—824), какъ показываетъ надпись и стиль изображеній, украшающихъ ее: «Paschalis episcopus plebi Dei fieri jussit». Эта «ставротека» по своимъ композиціямъ должна будетъ занять видное мѣсто среди памятниковъ VIII—IX вѣка, главнымъ образомъ потому, что крайне близка къ наиболѣе архаичнымъ памятникамъ торевтики и рѣзбы на слоновой кости. Только нѣкоторыя фигуры, какъ-то Богородицы, отчасти Христа имѣютъ здѣсь уже строгій иконописный характеръ византийскаго искусства этого времени, другія фигуры крайне близко повторяютъ позы, движенія и типы раннихъ оригиналовъ, при чемъ Христосъ во всѣхъ композиціяхъ чудесъ является юнымъ, въ сценахъ страстей бородаатымъ, какъ и въ мозаикахъ ц. св. Виталія въ Равеннѣ, а на бракѣ въ Канѣ держать въ рукѣ жезлъ, которымъ претворяетъ воду въ вино, касаясь сосудовъ типа дверей св. Сабинны въ Римѣ. Болѣе позднюю эпоху, чѣмъ VI вѣкъ, выдаетъ особенно грубая рѣзба, очень сухая, плоскія фигуры и бѣдная техника, утеравшая свѣжесть античнаго рельефа, еще слишкомъ замѣтную въ памятникахъ VI вѣка. Ровныя линіи, заканчивающія одежды у ногъ, или полукруглыя, обводящія складки одеждъ на груди, отсутствіе рельефной почвы, однообразіе головъ съ безжизненнымъ застывшимъ однообразнымъ выраженіемъ—все это черты памятника датированнаго, дающаго возможность правильнѣе установить въ будущемъ наши знанія о школахъ мастеровъ, работавшихъ въ Римѣ въ это время. Потому и является крайне важнымъ указать на особенную близость нѣкоторыхъ головъ къ типамъ сирійскихъ памятниковъ, или же африканскихъ. Мнѣ придется еще не разъ обращаться къ сокровищамъ Латеранской капеллы, а потому въ настоящей замѣткѣ я считаю необходимымъ только вкратцѣ указать на особый составъ актографіи описываемой ставротеки, выходящей изъ ряда вонъ среди аналогичныхъ памятниковъ. Въ верхней части креста представлена бесѣда Христа въ Іерусалимскомъ храмѣ съ учителями. Христосъ, какъ учитель, сидитъ на тронѣ съ подножіемъ. По сторонамъ по двѣ старческія фигуры учителей изображены

сидя. Слѣва стоитъ Богородица. Въ центрѣ креста любопытная композиція, представляющая какъ бы дальнѣйшее развитіе извѣстныхъ литургическихъ композицій Равенны (ц. св. Виталія и св. Аполлинарія in Classe) съ Мельхиседекомъ, стоящимъ за престоломъ, на которомъ стоятъ чаша и хлѣбы. На композиціи VIII—IX вѣка вѣсто Мельхиседека, совершенно согласно съ ученіемъ о прообразахъ Ветхаго Завѣта, изображенъ уже самъ Христосъ, стоящій какъ и Мельхиседекъ за такимъ же престоломъ, на которомъ стоятъ двѣ чаши и хлѣбъ(?), къ которому Христосъ протягиваетъ правую руку (какъ первосвященникъ по чину Мельхиседека). По сторонамъ престола стоятъ: справа Богородица съ протянутыми впередъ руками и слѣва св. Петръ съ руками покрытыми концомъ гиматія. За Богородицей и св. Петромъ вѣнцы, женскія и мужскія фигуры, очень мало обрисованныя, но несомнѣнно слѣдующія за ними. Такимъ образомъ здѣсь развита въ очень любопытныхъ формахъ та композиція причащенія, которая въ зрѣлыхъ формахъ такъ хорошо извѣстна въ храмахъ второго тысячелѣтія и въ одной изъ раннихъ рукописей, Сирійскомъ Евангеліи 526 года (Рабулы) и въ Россанскомъ Евангеліи. Эта композиція, однако, здѣсь осложнена фигурой Богородицы—церкви земной и ея представителя апостола Петра по обычному приему художественной средневѣковой символики, которая фигуру Богородицы сдѣлала персонафикаціей церкви отъ вѣрныхъ (ex gentibus). Что эта композиція есть несомнѣнный прототипъ болѣе позднихъ догматическихъ композицій причащенія подъ двумя видами, доказываетъ присутствіе двухъ ангеловъ за фигурами Богородицы и Петра, которые представляютъ постоянную особенность этихъ композицій, равно какъ и престолъ съ крестомъ, Христосъ первосвященникъ и подходящіе къ причащенію апостолы, персонализированные въ данномъ случаѣ подъ видомъ церкви (Богородицы) и Петра. Такимъ образомъ, данная композиція имѣетъ особенное значеніе, представляя одинъ изъ переходныхъ сюжетовъ отъ литургическихъ композицій Равенны къ догматическимъ XI—XII вѣка.

На лѣвой вѣтви ставротехи изображено чудо въ Канѣ въ обычномъ, но сокращенномъ переводѣ, сравнительно съ извѣстной мозаикой Неапольской крещальни. Правая вѣтвь опять занята композиціей, значеніе которой, повидимому, имѣетъ примѣсъ символики. Здѣсь въ центрѣ представленъ Христосъ со свиткомъ въ лѣвой рукѣ, поднимающій вверхъ правую руку съ тѣмъ энергичнымъ жестомъ, который извѣстенъ въ аналогичныхъ изображеніяхъ его въ абсидахъ раннихъ церквей, между апостолами Петромъ и Павломъ или мѣстными святыми (кончая мозаикой IX вѣка церкви св. Пракседы въ Римѣ). За нимъ видны тонкія изгибающіяся деревца, похожія на виноградную лозу. Справа отъ Христа стоитъ Богородица съ руками, покрытыми ея гиматіемъ, справа въ такой же позѣ стоитъ апостолъ Петръ, за нимъ видна характерная голова апостола Андрея и верхнія части головъ другихъ апостоловъ. Какъ эту композицію, такъ и предыдущую совершенно не понялъ авторъ описанія. Считаю

первую за вечерю въ Еммаусѣ, онъ вторую объясняетъ словами Іоанна: «я есмь истинная лоза» (*Ego sum vitis vera* XV, 1). Хотя такое объясненіе второй композиціи и возможно вслѣдствіе присутствія лозы, но общій смыслъ композиціи этими словами не объясняется. Присутствіе Богородицы, Петра, Андрея и другихъ апостоловъ съ покровенными руками, расширяетъ смыслъ композиціи. Богородица, какъ образъ церкви, и апостолъ требуютъ приписать этой композиціи смыслъ проповѣди и основанія церкви на землѣ Христомъ въ лицѣ апостоловъ. Это доказываетъ нижняя композиція, представляющая явленіе Христа апостоламъ «дверемъ затвореннымъ», которая отличается отъ композиціи XI вѣка только тѣмъ, что дверь изображается за Христомъ, а не впереди его, какъ бы подъ ногами, какъ на ставротекѣ, и отсутствіемъ Маріи, которая здѣсь изображена за апостолами, какъ церковь въ предыдущихъ сценахъ. Авторъ описанія сомнѣвался признать въ этой композиціи явленіе Христа ученикамъ въ домѣ послѣ Воскресенія и даже предположилъ, что здѣсь изображено Вознесеніе, что абсолютно невозможно (стр. 63). На боковыхъ частяхъ находится еще 12 композицій изъ Евангелія: невѣріе Θомы, отосланіе на проповѣдь, вечера въ Еммаусѣ, призваніе Петра, обращеніе къ Θомѣ въ домѣ (композиція которая продолжаетъ описанную ранѣе — явленіе дверемъ затвореннымъ), невѣріе Θомы (влаганіе перста въ рану), жены у гроба, встрѣча на пути въ Еммаусъ, Апостолы у гроба видятъ пелены, явленіе двумъ апостоламъ по воскресеніи, *Noli me tangere*, извѣщеніе апостоловъ женами о воскресеніи Христовомъ и еще одна плохо изображенная и потому мало понятная композиція. Ротонда Гроба Господня очень напоминаетъ типъ ея на саркофагахъ, т. е. представляетъ круглое зданіе съ куполомъ и дверью; отваленный камень, на которомъ сидитъ Ангелъ, возвѣстившій женамъ о воскресеніи, представляетъ очень странный видъ и въ сущности является въ видѣ двухъ досокъ. На одной доскѣ Ангелъ стоитъ, а другая видна выше первой (не есть ли это прямое указаніе на то, что камень отваленный представлялъ въ это время двѣ доски въ видѣ алтарей внутри ротонды Гроба Господня?) ¹⁾.

Значеніе этой иконографіи ставротекы для средневѣкового искусства, по моему мнѣнію, выражается во-первыхъ въ сохраненіи болѣе ранняго преданія, въ его значительномъ расширеніи и въ особенности въ переходѣ къ иконописному стилю. Важность этихъ особенностей памятника станетъ ясной, конечно, не сразу.

Къ числу болѣе раннихъ серебряныхъ издѣлій должно отнести мощехранилищу овальной формы (pl. XII, 3), близко напоминающую, какъ вѣрно указалъ Lauer, извѣстную африканскую пиксиду (изъ Нумидіи) изданную de Rossi, Обѣ пиксиды должны принадлежать къ одному времени, какъ неукоснительно показываетъ хорошее исполненіе выпуклаго рельефа, характеръ головъ и фигуръ. Новонайденная пиксида

1) Ср. мои Примѣчанія къ тексту Антонія Новгородскаго.

украшена на боковыхъ сторонахъ рельефными чеканными медальонами апостоловъ Петра и Павла, между которыми находится деревцо съ изображеніемъ Христа и святыхъ въ медальонахъ же. На крышкѣ изображена извѣстная композиція поклоненія ангеловъ кресту (въ формѣ Голгоетскаго), совершенно также непонятая авторомъ описанія. Эта композиція въ богѣ архангелескихъ формахъ извѣстна на серебряномъ блюдѣ Строгомова, на геммахъ Парижской и Успенскаго собора въ Москвѣ, а ранѣе на медальонахъ клада, найденнаго въ *Tarst*. Здѣсь, однако, ангелы уже не стоятъ неподвижно по сторонамъ креста, а преклоняютъ предъ нимъ головы и изгибаютъ колѣни, протягивая къ нему руки. Голгоетской скалы, повидимому, не изображено (рисунокъ не даетъ возможности точно судить объ этой детали). Крестъ украшенъ драгоцѣнными камнями. Вверху слѣва видна десница изъ облака, протянутая ко кресту, а справа — голубь (св. Духъ) несущій вѣнокъ. Композиція, такимъ образомъ, символически развиваетъ идею о Честномъ Древѣ креста, на которомъ былъ распятъ Христосъ, и о самомъ распятіи, во время котораго былъ слышенъ гласъ (десница), возвѣстившій о «благоволѣніи» (св. Духъ) къ «сыну» (Се есть сынъ мой возлюбленный, въ немъ-же мое благоволеніе, Того послушайте). Такое украшеніе верхней крышки могло стоять въ связи съ тѣми реликвіями, которыя хранились въ пиксидѣ. Внутри его нашлись частицы костей, небольшая стеклянная ампула и разные кусочки камней.

Ящикъ для храненія главы св. Агнесы сдѣланъ былъ по приказанію папы Гонорія III (1216 — 1227) и не имѣетъ украшеній (tab. XI, 2), на противъ пиксиды мѣдная гравированная (tab. XII, 2) украшена эмалевымъ Распятіемъ на крышкѣ и гравированными медальонами четырехъ евангелистовъ по сторонамъ. Иконографія распятія представляетъ интересъ въ томъ отношеніи, что даетъ возможность отнести пиксиду не къ XII вѣку, какъ желаетъ авторъ описанія, а къ богѣ раннему времени (стр. 79). Христосъ въ колобѣи стоитъ на подножій. Вверху написаніе. По сторонамъ Богородица и Іоаннъ. Его рука обращена ко Христу, а не приложена къ щекѣ, какъ въ композиціяхъ XII вѣка. Крестъ утвержденъ на высокой Голгоетской скалѣ. Это типъ Распятія Хлудовской псалтири, восходящій къ богѣ раннимъ прототипамъ (Сирійское Евангеліе 886 г., Сирійское блюдо Эрмитажа и многіе другіе), кончая извѣстной рукописью Пар. Над. Библ. № 510 рѣчей Григорія Назіанзіана. Надписи по своему характеру даютъ также черты космографіи IX — X вѣка, къ каковому времени и относится, скорѣе всего, эта пиксида.

Равнымъ образомъ и пиксида, содержащая Reliq(ui)ae s(an)c(t)i Ioh(ann)is Baptist(ae), ранѣе XIII вѣка. Судя по ея орнаментациі (tab. XII, 1) прекраснаго стиля XI — XII вѣка, она, повидимому, относится скорѣе всего къ XII вѣку. На крышкѣ изображены Іисусъ Христосъ, св. Петръ и Іоаннъ Креститель въ медальонахъ. Можно думать, что это добыча крестовосцевъ послѣ взятія или Константинополя въ 1204 году.

Къ числу такихъ же памятниковъ относится, повидимому, и серебряная

четыреугольная пиксида (ящикъ), содержащая голову (une tête momifiée) и украшенная прекрасными, очень стильными византийскими эмалями, крайне напоминающими эмали Кавказа собранія Звенигородскаго и собранія М. П. Боткина въ Петербургѣ (tab. X). Изъ эмалей на верхней крышкѣ сохранилась только центральная золотая дощечка съ изображеніемъ Христа на тронѣ и Богородицы съ Іоанномъ Крестителемъ въ деисусѣ по сторонамъ и три медальона изъ 12 съ изображениями Симона, Фомы и Луки. На боковыхъ стѣнкахъ — рельефныя фигуры учителей церкви: Іоанна Златоустаго, св. Николая (Мирлик.), Григорія Богослова и Василия Великаго въ ростъ, съ книгами.

Изъ числа другихъ пиксидъ и реликвіаріевъ должно упомянуть о деревянной расписанной живописью пиксидѣ, рисунокъ которой, къ сожалѣнію, весьма плохъ (fig. 11), и нѣсколько серебряной безъ особенныхъ украшеній (рис. 15) и о пиксидѣ серебряной, съ которой рисунка не дано (стр. 77).

Изъ числа другихъ вещей важно упомянуть фрагментъ пиксиды изъ слоновой кости съ античнымъ сюжетомъ, но поздней, и во всякомъ случаѣ значительно позднѣе Берлинской пиксиды, съ которой сравнилъ ее авторъ, и особенно прекрасный фрагментъ рельефа съ изображеніемъ исцѣленія слѣпого въ горельефѣ (tab. XIII). Юная фигура Христа напоминаетъ типъ его на Латеранскомъ саркофагѣ съ чертами Аполлона, хотя и не такъ ярко выраженными.

Ящикъ изъ слоновой кости арабской скорѣе, чѣмъ персидской, работы съ раскрашенными фигурами птицъ очень напоминаетъ подобный же ящикъ въ Палермо (Музей). Любопытенъ также реликвіарій изъ дерева въ видѣ креста съ надписью $\phi\omega\varsigma$ $\zeta\omega\eta\varsigma$, по типу меровингской эпохи (рис. 17) и, повидимому, значительно ранѣе IX вѣка, къ которому отнести его авторъ, такъ какъ формы подобныхъ крестовъ очень распространены на мраморныхъ рельефахъ VII, VIII вѣковъ.

Весьма любопытенъ также деревянный ящикъ (tab. XIV, 1) съ остатками внутри части небольшого креста Честнаго Древа. Этотъ ящикъ расписанъ живописью въ стилѣ XI—XII вѣковъ. Архаизмы другого деревяннаго ящика невольно заставляютъ вспомнить ампулы изъ Монцы и Сирийское Евангеліе 886 года (tab. XIV, 2). По моему мнѣнію, живопись этого ящика древнѣе X вѣка. «Tugurium» Гроба Господня и вся композиція прихода женъ ко Гробу Господню какъ бы скопированы съ ампулы Монцы. Распятіе въ колобѣи и съ двумя разбойниками крайне архаично по формамъ, равно какъ и Вознесеніе встрѣчающееся въ такихъ же формахъ на ампулахъ. Однако, видя рисунокъ, не совсѣмъ ясный въ подробностяхъ, нельзя съ увѣренностью указать на приблизительную дату, которую авторъ опредѣляетъ X вѣкомъ врядъ ли правильно. Эти аналогіи, сами по себѣ поучительныя, объясняются отчасти содержаніемъ предметовъ ящика. Онъ оказался наполненнымъ частицами камня и дерева изъ св. земли съ греческими надписями ΑΠ' ΒΗΘΛΕΕΜ , ΑΠ' ΣΙΩΝ

и другими неразборчивыми. Такимъ образомъ, ящикъ представляетъ реликвию св. мѣсть и, по всей вѣроятности, этимъ обстоятельствомъ должно объяснять аналогіи между сюжетами, украшающими его съ одной стороны съ ампулами, съ другой съ Евангелиемъ 886 года. Этотъ драгоценный ящикъ заслуживалъ бы изданія въ краскахъ и основательнаго изученія наряду съ дошедшими палестинскими и сирійскими памятниками.

Ткани, найденныя вмѣстѣ со священными реликвіями, служили для ихъ завертыванія. Онѣ найдены въ большомъ количествѣ и представляютъ значительный историко-художественный интересъ. Одинъ изъ болѣе позднихъ описателей реликвій *Sancta Sanctorum* упоминаетъ въ числѣ тканей одежды св. Петра и св. Стефана. Во всякомъ случаѣ эти ткани своими украшеніями могутъ пролить значительный свѣтъ на ткани, видѣнныя Антониномъ Піаченскимъ и Епифаніемъ монахомъ въ Іерусалимѣ, равнымъ образомъ какъ и на показанія вообще древнихъ авторовъ, очень многочисленныя и поясняющія составъ украшеній повсюду знаменитыхъ теперь египетскихъ тканей. Среди нихъ встрѣчаются ткани съ изображеніемъ охоты (т. XVIII, 1), пѣтуховъ, львовъ, быка (крылатого) и, наконецъ, съ изображеніями Благовѣщенія (т. XV), Рождества Христова, по стилю и орнаментамъ совершенно подобной предыдущей (т. о. и изображеніе Благовѣщенія) и, быть можетъ, представляющей часть одной и той же матеріи. Сохранились въ цѣлости покровъ съ орнаментами и цѣлая льняная туника.

Изъ числа множества святынь, представляющихъ кровь мучениковъ и Христа, камни отъ Гроба Господня, пещеры Рождества, горы Сіонской, горы Синаи и проч., укажу только на двѣ реликвіи имѣющія важное значеніе для показаній нашихъ древнихъ русскихъ паломниковъ. 1) Въ посланіи Архіепископа Новгородскаго Василія ко Владыкѣ Тверскому Θεодору (1331—1352) говорится о ста финикахъ, которые насадилъ Христосъ, не движимы суть и донныѣ, не погибли, не погнили ¹⁾. Среди реликвій *Sancta Sanctorum* упоминается часть «*De arbore qui ipse Dominus plantavit*» (р. 122). Надпись сдѣлана почеркомъ VIII—IX вѣка. 2) Авторъ описанія заканчиваетъ перечень святынь сандаліями Христа: «*Sandalia D. N. Jesu Christi*», которыя онъ хочетъ видѣть въ подошвахъ съ ремнями, части которыхъ пришиты къ толстой грубой ткани. Объ этихъ сандаліяхъ говорится уже въ *Liber Pontificalis* и въ древнихъ каталогахъ. Слѣдуетъ замѣтить, что «калуги» Господня видѣлъ въ Царьградѣ въ парскихъ златыхъ палатахъ нашъ Антоній Новгородскій въ 1202 году (Лопарева, Книга Паломникъ, стр. 19). Іоаннъ Успенскій въ письмѣ къ царю Ашоту упоминаетъ о нахожденіи въ Гаваннѣ сандалій Христа, въ которыхъ онъ ходилъ въ мірѣ (Виз. Врем. IX, стр. 101). Какія сандалии упоминаетъ *Liber Pontificalis* и каково происхожденіе сандалій, найденныхъ

1) Ср. мою статью: Нѣкоторыя данныя русскихъ лѣтописей о Палестинѣ, стр. 69.

въ Sancta Sanctorum, остается вопросомъ, который авторъ не затрагиваетъ. Количество открытыхъ драгоценностей въ Sancta Sanctorum такъ велико и соприкасается съ такими разнообразными областями искусства, легенды, паломнической литературы, что исчерпать все это въ краткой статьѣ не представляется возможнымъ, и мнѣ не разъ придется обращаться къ новооткрытому источнику новыхъ данныхъ. Д. А.

А. Muñoz, *I codici greci miniati delle minori biblioteche di Roma*. Firenze 1905. — Небольшая книжечка въ 100 страницъ малаго 8°, изящно изданная посвящена авторомъ описанію мало извѣстныхъ рукописей съ миниатюрами, находящихся въ меньшихъ библіотекахъ Рима, т. е. меньшихъ, чѣмъ Ватиканская.

Въ небольшомъ предисловіи, составленномъ, однако, довольно поверхностно, авторъ указываетъ на важность изданія миниатюръ тѣхъ кодексовъ, которые до настоящаго времени мало извѣстны, и обѣщаетъ въ дальнѣйшемъ продолженіе выпусковъ, подобныхъ первому. Нельзя не приветствовать этой благой цѣли, но можно пожелать, чтобы авторъ, издавая миниатюры рукописей, оставался въ области описательнаго приѣма, имъ принятаго. Область миниатюры крайне широка и требуетъ прежде всего осторожности въ приговорахъ.

Авторъ описываетъ извѣстную ерминію на 12 пророковъ Θεодорита Кирскаго библіотеки Киджи (Catena in Prophetas, R. VIII, 54), описанную много разъ, и даетъ 10 изображеній пророковъ. Онъ указываетъ на реставрацію масляной живописью многихъ фигуръ, причемъ наиболѣе сохранились фигуры Амоса, Іоны, Михея и Іеремиі. Фигуры пророковъ слѣдовало бы сравнить прежде всего съ фигурой Іеремиі въ церкви св. Софіи, изданной Зальценбергомъ, и съ фигурой Іоанна Крестителя на Киевской иконѣ, писанной восковыми красками. (Ср. Синайскія иконы восковой живописи, Виз. Врем. 1902, IX и Salzenberg, Altchr. Baudenkm., T. XXX, Fig. 1).

Далѣе описана крайне интересная рукопись Діоскорида той-же библіотеки Киджи, о которой впервые далъ подробныя свѣдѣнія Venturi (L'eb-rario di Dioscoride nella Biblioteca Chigiana. Cronache della civiltà ellenolatina 1903) и O. Penzig (Contribuzioni alla storia della botanica, Genova 1904, p. 241—282). Этотъ кодексъ Діоскорида по числу пятый (два Вѣнскихъ, Парижскій graec. 2179 и Чельтенгемскій) представляетъ любопытныя отклоненія отъ Вѣнскаго, даетъ большое количество новыхъ изображеній животныхъ, растений и насѣкомыхъ и кромѣ того обнаженную человѣческую фигуру, изображенную дважды: спереди и сзади. Нѣкоторыя миниатюры, извѣстныя въ Вѣнскомъ Діоскоридѣ, въ Киджійскомъ отсутствуютъ. Надъ миниатюрами, на поляхъ рукописи минускуломъ XV вѣка сдѣланы надписи. Я не знаю, эти-ли надписи ввели въ заблужденіе автора, что онъ отнесъ и самую рукопись къ XV вѣку. Для того, чтобы судить съ большей основательностью о времени Діоскорида Киджи, автору надо было бы внимательно изучить копія XV вѣка Опіана Ватик. Библ.

на бомбицинѣ и тогда уже высказаться о рукописи, его занимавшей. Никакихъ слѣдовъ XV вѣка въ пергаменной рукописи Діоскорида Книжи нѣтъ и простая ссылка на характеръ живописи этой рукописи безъ надлежащаго изученія ея не можетъ никого убѣдить въ принадлежности ея къ XV вѣку. По общимъ признакамъ, каковы: строго выдержанный стиль византійской миниатюры XII вѣка, близость къ протооригиналу, сходство обнаженной фигуры съ такими-же въ трактатѣ Аполлонія изъ Китіума о вывихахъ, даже замѣчательная техника въ исполненіи свѣта и тѣней — поздне-византійская, кончая, повидимому, красками, все указываетъ, что этотъ изводъ Діоскорида, писанный на пергаментѣ, принадлежитъ ко времени близкому къ XII вѣку, или нѣсколько позднѣе.

Затѣмъ описаны два Евангелія Валичеліановой бібліотеки (В, 133 и F, 17) оба съ четырьмя Евангелистами, и грубо, неумѣло написанное Евангеліе Казанатенской бібліотеки № 165, руки неумѣлаго каллиграфа, врядъ-ли однако, итальянскаго, а повидимому какого-либо восточнаго монаха. Книжечка заканчивается описаніемъ бумажной рукописи той же Казанатенской бібліотеки содержащей молитвы. Рукопись, повидимому, не XIII, а XIV вѣка.

Д. А.

Il rotolo di Giosue. Codice Vaticano Palatino greco 491. Testo et tavole A—M. in folio. Ulrico Hoepli editore. Milano.—Великогѣбныя изданія, поражающія своей художественностью, равно какъ и научностью, рукописей и коллекцій Ватикана, наконецъ, стали доступными мнѣ, такъ какъ получены музеемъ искусствъ и древностей при С.-Петербургскомъ Университетѣ. Вслѣдъ за великогѣбнымъ изданіемъ Иліады Амброзіанской бібліотеки послѣдовало изданіе Вергілія VI вѣка Ватиканской бібліотеки, затѣмъ такое же изданіе слоновыхъ костей Ватикана (о немъ см. дальше) и, наконецъ, — всего пергаменнаго свитка Іисуса Навина въ его натуральную величину и частью въ краскахъ. Этотъ свитокъ въ настоящее время снова занялъ вниманіе ученыхъ, особенно изданія Гревеномъ нѣсколькихъ рѣзныхъ слоновыхъ костей, композиція которыхъ повторяютъ композиціи свитка. Тотъ-же Гревенъ занялся и сопоставленіемъ свитка съ соответствующими ластами Ватиканскаго Октатевха, въ которомъ, какъ было указано впервые Н. П. Кондаковымъ, также повторены композиціи свитка. Затѣмъ по разнымъ вопросамъ, связаннымъ съ исторіей возникновенія иллюстрацій октатевховъ, многія интересныя соображенія были высказаны также Стржиговскимъ, въ его изслѣдованіи о Смирнскомъ Октатевхѣ, при чемъ и пишущему эти строки пришлось указать на нѣкоторыя особенности состава Октатевховъ, отдать дань вновь возникшему вопросу о свиткѣ Іисуса Навина и Октатевховъ, при чемъ до сихъ поръ мнѣ не удалось еще обнародовать отдѣльной штудіи, касающейся наблюденныхъ мною особенностей свитка и Октатевховъ; работа подвинута мною впередъ вышедшимъ новымъ изданіемъ, но еще не исчерпываетъ всѣхъ данныхъ этого рода.

Изданіе состоитъ изъ атласа in folio и текста съ приложеніемъ таб-

лицъ (фототипи), на которыхъ изданы соотвѣтствующія композиціи Ват. Октатевха. Изъ текста узнаемъ подробную, хотя все-же темную въ главныхъ пунктахъ исторію свитка. Изъ позднихъ греческихъ приписокъ на обратной сторонѣ можно заключать, что свитокъ въ XIII вѣкѣ хранился въ какомъ-то мѣстѣ греческаго востока. Замѣтка нѣкоего Георгія Коуртисъ говоритъ о рабочихъ, нанятыхъ для постройки дома. Въ XVI вѣкѣ свитокъ находится уже въ рукахъ нѣмецкаго ученаго Ульриха Фужжера (по каталогу Швехенгейма 1571 года: *Historia Veteris Testamenti de populo Israelitico. In einer langen Tafell uff Pergament abgerissen, uber einander gerollet. In Maculatur gewicklet*). По смерти Ульриха Фужжера въ 1584 году поступаетъ въ придворную библіотеку Фридриха IV. Затѣмъ, какъ подарокъ Максимилиана Баварскаго папѣ Григорію XV попадаетъ изъ Гейдельбергской библіотеки въ Ватиканъ.

Въ новомъ изданіи провѣрены всѣ сдѣланныя ранѣе наблюденія и указанія и приведены многія новыя, крайне важныя для дальнѣйшаго уясненія живописи свитка и для ея изученія. Указаны между прочимъ двѣ руки, дѣлавшія надписи, фактъ извѣстный со времени изученія свитка еще академикомъ Н. П. Кондаковымъ. Одна рука X вѣка, другая болѣе ранняя дѣлала немногія надписи надъ фигурами посредствомъ буквъ красиваго устава, въ то время какъ первая выписывала значительные тексты и дѣлала надписи обыкновенной скорописью X вѣка. Уставныя надписи, однако, по мнѣнію автора (анонимнаго), также не могутъ считаться одновременными живописи, украшающей свитокъ. Эти надписи являются очень рѣдко и, повидимому, сдѣланы для поясненія нѣкоторыхъ фигуръ позднѣе, такъ какъ нельзя предположить, чтобы художникъ, задавшійся цѣлью обозначить надписями свой свитокъ, прибавилъ эти надписи только къ нѣкоторымъ фигурамъ. Болѣе важное наблюденіе сдѣлано авторомъ для первой руки X вѣка, пуждающееся, однако въ тщательной провѣркѣ въ лупу. Дѣло въ томъ, что нѣкоторыя данныя заставили автора усомниться въ томъ, одновременно-ли разрисованъ и раскрашенъ свитокъ. Въ самомъ дѣлѣ, цвѣтная раскраска фигуръ свитка употребительна только для одеждъ, шлемовъ, копій и то не во всѣхъ случаяхъ. Лица воиновъ, ихъ ноги, руки, равно какъ тѣла лошадей, деревья, горы, весь пейзажъ и земля рисованы одноцвѣтной краской, усиленной въ тѣняхъ съ прибавленіемъ бѣлой для обозначенія листвы. Кромѣ того, тона одеждъ свитка не совпадаютъ съ тонами Ват. Октатевха. Наблюдая эти особенности раскраски, авторъ пришелъ и къ положительному результату, именно, что живопись была реставрирована позднѣе X вѣка, такъ какъ нѣкоторыя надписи этого времени, написанныя черными чернилами, обведены краской вродѣ кармина, а эта краска ясно замѣтна на контурахъ и одеждахъ многихъ фигуръ. Въ общемъ, авторъ пришелъ къ тому результату, что рисовальщикъ свитка долженъ быть отличающъ отъ того, кто раскрашивалъ фигуры, или собственно живописца, и такъ какъ живопись древнѣе самыхъ раннихъ надписей и позднѣе работы рисоваль-

щика, то авторъ, осторожно оговариваясь, склоненъ отнести возникновеніе свитка къ VII вѣку, и, такимъ образомъ, къ датамъ, колеблющимся между V—X вѣкомъ прибавить новую, мало чѣмъ отличную отъ даты VIII вѣка, къ которой относили свитокъ Лабартъ и Шназе (VII—VIII вѣкъ), а за ними Покровский и другіе. Дата, принятая для свитка Н. П. Кондаковымъ, V—VI вѣкъ, была поддержана Гревеномъ, который считалъ свитокъ за копию, очень недалекую по времени отъ своего оригинала, созданнаго въ золотой вѣкъ еще античной христіанской живописи (т. е. въ V—VI вѣкъ). Текстъ, написанный съ большимъ тщаніемъ и любовью, отличается, однако, особымъ свойствомъ. Онъ весь состоитъ изъ данныхъ относящихся собственно къ свитку, который изучается самъ по себѣ, безъ отношенія къ исторіи христіанскаго искусства, иначе говоря текстъ лишенъ исторической перспективы и исторической точки зрѣнія. Онъ представляется какъ бы произведеніемъ архивиста, которому очень многіе будутъ благодарны за солидную попытку расчистить почву для изученія столь важнаго памятника христіанскаго искусства. Д. А.

Н. П. Лихачевъ. *Матеріалы для исторіи русскаго иконописанія*. Атласъ снимковъ. Части I и II. — Наше время, повиднмому, чревато большими всходами въ области исторіи русскаго искусства подобно тому, какъ время знаменитыхъ Погодина и Буслаева было богато посѣвами. Если изданіе В. В. Стасова «Славянскій и восточный орнаменты» уже давно приобрѣло общеевропейскую извѣстность, а изданіе Ник. Павл. Кондакова «Лицевой иконописный подлинникъ» ч. I (иконографія Іисуса Христа) уже цитируется въ иностранныхъ трудахъ, то «Матеріалы для исторіи русскаго иконописанія», несомнѣнно, также скоро станутъ общеизвѣстны какъ у насъ, такъ и у специалистовъ западной науки. Изданіе in folio 419 таблицъ фототипій, заключающихъ 864 номера снимковъ съ иконъ и миниатюръ рукописей, представляетъ такой огромный и сложный матеріалъ, разобраться въ которомъ сразу нельзя, но оцѣнить значеніе котораго можно съ перваго взгляда. Мы до сихъ поръ не имѣли болѣе или менѣе точнаго и достовѣрнаго воспроизведенія такого огромнаго количества памятниковъ иконописи и потому прежде всего приходится указать, именно, на это богатство матеріала, собраннаго въ одномъ изданіи, около котораго должны будутъ уже группироваться такіа изданія какъ каталогъ собранія Постникова, изданія Голышева, Успенскаго, какъ дополнительные источники, вѣстѣ съ разбросанными по разнымъ изданіямъ воспроизведеніями русской иконописи. Въ этомъ изданіи находимъ богатый подборъ иконъ Кіевскихъ, начиная съ извѣстныхъ синайскихъ иконъ, писанныхъ восковой живописью (за исключеніемъ Богородицы съ младенцемъ). Здѣсь же впервые издана портативная мозаическая иконка св. Николая, входящая въ составъ до сихъ поръ извѣстныхъ 35 подобныхъ иконокъ мельчайшей мозаики, 15—16 изъ числа которыхъ зналъ еще Мюнцъ, писавшій о нихъ и собравшій свѣдѣнія, доступныя ему въ свое время. Здѣсь же находимъ и пергамен-

ный листъ Троицко-Сергіевской Лавры съ византійской миниатюрой, изображающей Христа, до сихъ поръ не изданный и не описанный за исключеніемъ каталога Лавры. Для XIII—XIV вѣковъ имѣемъ здѣсь, кромѣ денсуса изъ собранія автора, еще и снимки съ рукописей и между ними съ пергаменной рукописи Сильвестровскаго Сборника (чудеса у гроба Бориса и Глѣба и снимки съ житія Авраама), которыя даютъ прекрасное дополненіе къ изданію этого сборника у Срезневскаго и къ житію Авраама, изданному факсимиле въ краскахъ (не особенно точно) Обществомъ Люб. Древн. Письменности. Авторъ широко смотрѣлъ на задачи исторіи русскаго иконописанія, и потому среди указанныхъ крайне важныхъ памятниковъ мы встрѣчаемъ замѣчательный снимокъ съ мозаической композиціи Страшнаго Суда въ соборѣ на о. Торчелло и извѣстную Флорентійскую мозаическую икону, состоящую изъ двухъ досокъ съ 12 праздниками. Мозаика Торчелло издана на двухъ таблицахъ въ такомъ масштабѣ, который нигдѣ въ изданіяхъ не извѣстенъ.

Здѣсь же находимъ двѣ замѣчательныя иконы Троице-Сергіевской Лавры (12 и 13) Богородицы Одигитріи съ иконными изображеніями по сторонамъ (на первой) Константина Акрополита и Маріи Комниной изъ рода Торникіевъ (Торвичихъ). Между другими иконами, имѣющими ближайшее отношеніе къ византійскому искусству какъ прототипу русскихъ иконъ, слѣдуетъ указать на Кіевскую икону Іоанна Крестителя (№ 20), стоящую въ ближайшей связи съ мозаическимъ образомъ Іоанна Крестителя, сохраняемымъ въ Константинопольской патріархіи, и къ образу того-же типа, склада и стили въ мозаикахъ св. Марка въ Венеціи. Этотъ именно типъ лежитъ въ основѣ русскихъ иконъ XVI вѣка и древнѣе представляющихъ Іоанна въ плащѣ поверхъ милоти, съ развернутымъ свиткомъ и съ чашей у ногъ, въ которой лежитъ его голова. Типъ далеко отличающійся отъ болѣе раннихъ, какъ напр. на восковой иконѣ Кіевского собранія (№ 3) или на креслѣ Максиміана въ Равеннѣ.

Особый интересъ представляютъ двѣ иконы (№ 24 и 25), представляющія Христа, стоящаго во гробѣ; сзади крестъ, на боку и на рукахъ раны. По сторонамъ гвозди, губа и копье. Эти иконы по характеру письма ранѣе XV вѣка имѣютъ греческія надписи и, неизвѣстно откуда происходящія, типичны въ томъ отношеніи, что представляютъ переносъ на греческую почву извѣстной западной композиціи иконы Pietas, какъ называлъ ее Максимъ грекъ, освѣдомлявшійся въ Италіи «отъ вѣрныхъ мужей итальянцевъ» относительно ея значенія, связавшій ее съ извѣстнымъ чудомъ св. Григорія папы и пояснявшій смыслъ ея москвичамъ, изумлявшимся новой иконѣ, проникшей въ это время (въ XVI вѣкѣ) въ русскую иконопись. Западное происхожденіе этой иконы эпохи возрожденія не можетъ подлежать сомнѣнію, но греческія надписи надъ указанными двумя иконами заставляютъ предполагать заимствованіе, именно, изъ области греческой иконографіи, а не латинской такого сюжета, который уже въ 1550-хъ годахъ извѣстенъ въ росписи Свіяжскаго монастыря, по-

строеннаго Іоанномъ Грознымъ. Можно думать, что этотъ образъ принесли съ собою на Москву православные греки.

Я долго не могъ бы закончить своей замѣтки, если бы захотѣлъ, хотя въ краткихъ чертахъ, обрисовать значеніе каждой серіи иконъ для русской иконописи, а потому откладываю этотъ обзоръ для приготавливаемой статьи съ обзоромъ иконографіи атласа. Однако, не могу не выразить пожеланія, которое одобритъ я полагаю всякій, кто обратится къ атласу за помощью для своихъ специальныхъ работъ, чтобы возможно скорѣе явилось въ свѣтъ хотя бы самое краткое, но болѣе выдержанное описаніе иконъ съ указаніемъ происхожденія каждой изъ нихъ, и отиѣткой наиболѣе типичныхъ свойствъ иконы, какъ-то ея размѣровъ, матеріала и если возможно даты. Безъ пособія этихъ данныхъ крайне затрудняется пользованіе матеріаломъ. Это пожеланіе тѣмъ болѣе исполнимо, что уважаемый Н. П. Дихачевъ обѣщаетъ въ предисловіи подробное описаніе снимковъ первой и второй части.

Обращаюсь къ атласамъ. Иконографія Христа, Богородицы, апостоловъ, святыхъ, св. Николая, св. Георгія на конѣ съ любопытной подробностью (съ мальчикомъ виночерпіемъ, сидящимъ на кругѣ коня), преподобныхъ и мѣстныхъ русскихъ святыхъ (Димитрій Троицкій съ житіемъ), Бориса и Глѣба, а затѣмъ иконографія праздниковъ заключаетъ такое богатство формъ, подробностей, пока еще мало изученныхъ, и такъ близко соприкасается съ иконографіей настѣнной древней живописи, что послужитъ неисчерпаемымъ источникомъ для всякаго, занимающагося исторіей русской древней живописи. По многимъ отдѣламъ атласъ даетъ замѣчательныя серіи иконъ (Богородицы, Христосъ, нѣкоторые праздники, Рождество Христово, Сочествіе во адѣ) и лишь дни творенія (шестодневны), Вѣрую и другія подобныя сложныя иконы русской иконографіи вошли въ атласъ, въ одномъ, двухъ, трехъ экземплярахъ и желающіе должны будутъ обращаться за ними въ Музей Академіи Художествъ, въ Музей Александра III и въ другія собранія этого рода. Важно указать и на то, что среди русскихъ иконъ ижѣются такія, какъ «Притча о слѣпцѣ и хромцѣ», «Защита Великаго Новгорода иконой Знаменія» (подобная-же издана въ Древностяхъ Росс. Государства покойнымъ Филимоновымъ), а среди западныхъ икона изъ Отранто, художника Бизамани 1432 года и другія, кончая великолѣпною (по краскамъ, какъ удалось мнѣ самому видѣть) иконой Деисуса (№ 51) греческаго письма, привезенной авторомъ изъ Италіи. Въ этомъ же атласѣ великолѣпно изданы чеканныя Суздальскія двери изъ собранія автора, змѣвникъ, вдѣланный въ икону.

Обширный отдѣлъ русской миниатюры заключаютъ фототипіи съ древнихъ и болѣе позднихъ греческихъ и русскихъ рукописей, особенно изъ житія Бориса и Глѣба Сильвестровскаго сборника и разныхъ русскихъ изводовъ Топографіи Космы Индикоплова. Н. П. Дихачевъ обѣщаетъ въ своемъ предисловіи полное изданіе миниатюръ Сильвестровскаго сборника

съ приложеніемъ описанія. Можно пожелать только, чтобы это предпріятіе поскорѣе увидѣло свѣтъ.

Большая заслуга Н. П. Лихачева, по моему мнѣнію, состоитъ въ томъ, что онъ пустилъ въ научный оборотъ огромное количество памятниковъ, крайне важныхъ для исторіи русскаго иконописанія, его связей съ Византіей, славянскими землями и Греціей, воспринявшей элементы художественнаго возрожденія Запада. Въ этихъ отношеніяхъ атласъ представляетъ огромную важность. Въ немъ сказалась широта взгляда на историческій процессъ образованія русской иконописи, высказанный съ такой эрудиціей и положительностью Н. П. Кондаковымъ въ его книгѣ объ Афонѣ, который и въ этой области является первымъ творцомъ цѣлаго отдѣла науки о русской иконописи. Въ появленіи атласа, такимъ образомъ, нельзя не привѣтствовать исполненія уже созрѣвшей научной задачи. Вотъ почему крайне желательно исполненіе и другихъ обѣщаній Н. П. Лихачева, указанныхъ имъ въ его предисловіи, именно, изданія его изсѣдovanій и матеріаловъ (описей монастырей и церквей, документовъ объ иконописцахъ).

Д. А.

Н. П. Кондаковъ, *Иерусалимъ христіанскій. Историческій очеркъ и памятники*. СПб. 1905, in 8°, 87 стр., съ фотот. табл. и рис. (Оттискъ изъ VI тома «Православной Богословской Энциклопедіи»).

Работа для энциклопедическихъ словарей — одна изъ наиболѣе трудныхъ: требуется въ краткой, сжатой и популярной формѣ изложить все существенное, касающееся извѣстнаго предмета, освѣтить его данными, добытыми наукой; короче говоря — отъ автора требуется сказать не мною, но мною.

Этому требованію идеально удовлетворяетъ обширная статья акад. Н. П. Кондакова, помѣщенная въ VI т. православной Богословской Энциклопедіи, и изданная также отдѣльнымъ оттискомъ. Авторъ самъ работалъ въ области палестиновѣдѣнія, подготовляясь къ научному археологическому путешествію по Палестинѣ, которое и совершилъ еще въ 1891 — 1892 годахъ въ составѣ ученой экспедиціи, отправленной Императорскимъ Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ; результатъ этой подготовки и самого путешествія выразился въ весьма важныхъ его докладахъ: «Значеніе византійской эпохи въ исторіи святой земли для общей науки христіанской археологіи» (7-й отчетъ Императорск. Палест. Общества 1888 — 1890 гг. СПб. 1891, прилож.) и о значеніи палестиновѣдѣнія въ разрѣшеніи вопроса о происхожденіи византійскаго искусства (Сообщ. Им. Православ. Палест. Общ., Апрель, 1892, 144 — 160) и въ капитальномъ трудѣ «Археологическое путешествіе по Сиріи и Палестинѣ» (СПб. 1904¹⁾), въ которомъ Иерусалиму посвящена обширная четвертая глава (110—142).

1) См. нашу рецензію объ этомъ трудѣ въ Виз. Врем., т. XI (1904), вып. 3—4.

Благодаря всему этому и краткая статья автора, посвященная исторіи Іерусалима и его памятниковъ, весьма интересна, содержательна, сообщаетъ читателю массу свѣдѣній, вводя его въ суть дѣла, открывая ему широкія перспективы на памятники, ихъ роль въ наукѣ палестиновѣдѣнія и вообще христіанской археологіи.

Статья автора — украшеніе Словаря, а въ отдѣльномъ изданіи — весьма интересная книга. Е. Р.

Н. П. Кондаковъ, *Изображенія русской княжеской семьи въ миниатюрахъ XI вѣка*. СПб. 1906, in 8°, 123 стр., 6 таблицъ и 13 рис. въ текстѣ. Ц. 2 руб.

Въ новомъ изслѣдованіи акад. Н. П. Кондакова, заглавіе котораго выставлено выше, рѣчь идетъ о пяти византійскихъ миниатюрахъ, найденныхъ въ самое послѣднее время въ такъ называемомъ кодексѣ Гертруды, или рукописи латинской псалтири, писанной по заказу Трирскаго архіепископа Эгберта (977—993) и находящейся въ капитульномъ архивѣ (нынѣ Королевскомъ) города Чивидале въ Ломбардіи. Изслѣдованіе всей рукописи сдѣлано въ извѣстномъ юбилейномъ изданіи Трирскаго Общества¹⁾ въ трудахъ Зауерланда и Газелова, и мы на страницахъ «Виз. Временника»²⁾ въ свое время дали подробный отчетъ объ этомъ изданіи. Въ этомъ отчетѣ мы отмѣчали особое важное значеніе той части изслѣдованія Газелова, которое касается именно вышеупомянутыхъ пяти византійскихъ миниатюръ, представляющихъ изображенія: 1) ап. Петра и матери Ярополка, Ярополка и его супруги, 2) Рождества Христова, 3) Распятія Христа и Евангелистовъ, 4) Христа на тронѣ, возлагающаго вѣнцы на Ярополка и его супругу въ присутствіи Ап. Петра и св. Ирины, 5) Богородицы съ Младенцемъ Христомъ. Уже Газеловъ поставилъ въ связь указанныя миниатюры съ нѣкоторыми русскими памятниками, и далъ сильное разрѣшеніе вопроса о происхожденіи ихъ, и въ заключеніи своего обзрѣнія труда Газелова мы говорили: «Русская археологія можетъ быть благодарна г. Газелову, затронувшему весьма интересный вопросъ о древнѣйшихъ памятникахъ русской живописи. Г. Газеловъ съ своей стороны сдѣлалъ все то, что могъ, для уясненія этого вопроса при условіи работы за границей. Можно только пожелать, что бы тѣ-же русскіе памятники, какъ и весьма важныя, интересныя и для русской исторіи и искусства вставныя миниатюры Гертрудіановскаго кодекса, наши должную оцѣнку и изслѣдованіе въ русской научной литературѣ, не имѣющей еще до сихъ поръ специальныхъ монографій, посвященныхъ имъ». Новый трудъ акад. Н. П. Кондакова отчасти восполняетъ этотъ пробѣлъ въ отношеніи Изборника Святослава и Остромирова Евангелія, и во многомъ дополняетъ изслѣдованіе Газелова и задово изучаетъ

1) Sauerland u. A. Haseloff, Der Psalter Erzbischof Egberts von Trier, Codex Gertrudianus in Cividale. 1901.

2) Въ IX т. (1902), вып. 1—2.

интересныя для исторіи русскаго искусства миниатюры Гертрудіановскаго кодекса.

Изслѣдованіе нашего ученаго охватываетъ предметъ глубже и ставитъ его въ болѣе широкія рамки, при сопоставленіи его съ большимъ количествомъ памятниковъ и при уясненіи его такими данными, которыя оставались не извѣстны нѣмецкому ученому.

Самъ авторъ смотритъ на свою работу лишь какъ на канву и матеріалъ для будущаго изслѣдованія, которое имѣетъ быть предпринято по сложной задачѣ разрѣшенія вопросовъ бытовой русско-византійской археологіи. Если и можно согласиться съ нимъ, что это — канва, то во всякомъ случаѣ собранная рукой весьма опытнаго мастера, и будущій изслѣдователь именно этихъ мало изученныхъ вопросовъ бытовой археологіи найдетъ въ его работѣ драгоцѣнный матеріалъ для уясненія и указанныхъ вопросовъ и наряду съ ними другихъ не менѣе важныхъ и существенныхъ.

Мы не можемъ въ обзоръ новаго труда нашего ученаго входить въ детали, мы укажемъ лишь на главные его выводы, заключенія.

Авторъ детально разбираетъ миниатюры, касаясь и содержанія ихъ, ихъ техники, иконографіи, и бытовыхъ данныхъ, и вопроса о ихъ происхожденіи, отношенія къ русскому и западному искусству. Въ заключеніе анализа содержанія миниатюръ акад. Н. П. Кондаковъ говоритъ: «Изъ этого анализа можно съ достаточной ясностью убѣдиться, на сколько вся бытовая сторона изображеній остается неопредѣленной, такъ что самое описаніе приходится вести въ выраженіяхъ условныхъ, не рѣдко не отвѣчающихъ дѣлу, но болѣе извѣстныхъ и ставшихъ уже привычными. Правда, въ томъ-же положеніи находится и западная средневѣковая археологія въ періодъ IX—XII столѣтій, но врядъ-ли это обстоятельство можетъ служить для русско-византійской археологіи достаточнымъ и на будущее время оправданіемъ. Русская археологія до-монгольскаго періода настолько проникнута византійскою культурой, что можетъ быть называема русско-византійскою, и настолько могла бы быть освѣщаема богатыми византійскими источниками, чтобы выдвинуться замѣтнымъ образомъ впереди западной средневѣковой археологіи, доселѣ бродящей во тьмѣ, по нежеланію знать греко-византійскіе оригиналы. вмѣстѣ съ тѣмъ оказывается необходимымъ, предварительно анализа самихъ изображеній русскихъ князей, пересмотрѣть, хотя кратко, во 1-хъ прочія подобныя изображенія, ставшія доселѣ извѣстными, и во 2-хъ по нѣсколькимъ бытовымъ пунктамъ обозрѣть тѣ данныя византійскихъ источниковъ, которыя могутъ способствовать истинной научной постановкѣ археологическихъ вопросовъ» (34—35).

Авторъ разбираетъ, какъ матеріалъ для опредѣленія бытовыхъ данныхъ въ изслѣдуемыхъ миниатюрахъ, слѣдующіе памятники: 1) фреску Кіево-Софійскаго Собора (1037 г.), нынѣ погибшую, съ изображеніемъ самаго Ярослава и его семьи, извѣстную отчасти благодаря рисунку Ө. Г.

Византійскій Временникъ.

Солнцева и рисунку въ открытомъ Я. И. Смирновымъ Радзивилловскомъ альбомѣ 1651 г., 2) заглавную картину Изборника, списаннаго въ 1073 году для великаго князя Святослава Ярославича съ изображеніемъ его самого и всѣхъ членовъ его семьи, 3) фреску Спасо-Нередицкой церкви (1198 г.) съ изображеніемъ князя Ярослава Владимировича Новгородскаго, 4) рукопись Слова Ипполита папы Римскаго (объ антихристѣ), XII в., хранящейся въ Чудовомъ монастырѣ, съ изображеніемъ неизвѣстнаго русскаго князя, 5) рукопись Поученіе изъ бесѣдъ Іоанна Златоустаго XIII в. Синодальной Библіотeki съ изображеніемъ св. Бориса, 6) различные памятники съ изображеніемъ св. Бориса.

Анализируя костюмъ, одѣтый на князьяхъ, представленный на вышеупомянутыхъ памятникахъ, авторъ ставитъ подъ вопросомъ ихъ чисто русское происхожденіе.

Основную часть изслѣдованія представляетъ 4-я глава, гдѣ авторъ подробно останавливается на уясненіи костюмовъ княжеской семьи, изображенной въ трирскихъ миниатюрахъ.

Каждому одѣянію онъ подыскиваетъ соотвѣтствующее названіе, пользуясь для этого «Книгой о церемоніяхъ византійскаго двора», въ которой отмѣчаются подробно отличія въ костюмахъ разныхъ чиновъ двора: «русскіе князья, говоритъ авторъ, не сами по себѣ и даже не непосредственно имѣли (у византійскихъ императоровъ) этихъ отличій, придворныхъ сановъ и связанныхъ съ ними облаченій, но лишь вслѣдствіе родственныхъ и иныхъ связей съ дворами болгарскимъ, сербскимъ, венгерскимъ, и польскимъ, и устанавливающагося, такимъ образомъ, соперничества» (56). Кромѣ того авторъ, въ виду той-же причины, пользуется и другимъ византійскимъ источникомъ — сочиненіемъ Кодина «De officiis».

Заключивъ обзоръ бытовыхъ матеріаловъ, представляемыхъ миниатюрами Трирской Псалтыри, авторъ говоритъ, что теперь «слѣдовало бы спросить себя: насколько всѣ эти матеріалы могутъ считаться обязательными въ вопросѣ о русскіхъ древностяхъ кievскаго періода», и отвѣчаетъ: «Конечно, съ точки зрѣнія, выставленной Артуромъ Газеловымъ, нельзя было бы сомнѣваться въ значеніи этихъ матеріаловъ, такъ какъ, по его мнѣнію, эти миниатюры, относящіяся къ византійскому искусству, несомнѣнно, происходятъ изъ Россіи. На нашъ взглядъ, дѣло оказывается не столь простымъ, и могло бы быть рѣшено только послѣ всесторонняго сравненія съ аналогичными памятниками, въ различныхъ мѣстахъ Европы, что, однако, предоставляемъ сдѣлать другимъ» (115).

Какъ ни мало утѣшительно заключеніе автора, однако и за то, что сдѣлано имъ, нельзя не принести благодарности: оно вкладъ въ науку. Е. Р.

Каталогъ собранія древностей графа Александра Сергѣевича Уварова. Отд. IV—VI¹⁾. М. 1907. Съ многочисл. рис. и таблицами. (Изданіе гр. П. С. Уваровой).

1) Но въ началѣ казалось имѣется еще и III-й отдѣлъ (предметы, добытые въ курганахъ).

Какъ извѣстно, въ знаменитомъ Порѣченскомъ Музеѣ покойнаго гр. А. С. Уварова имѣется богатѣйшее собраніе разнообразныхъ русскихъ древностей. Графъ Уваровъ еще при жизни составилъ каталоги для нѣкоторыхъ отдѣловъ музея, его смерть помѣшала ему издать ихъ. Исполняя желаніе покойнаго, графиня Уварова издала уже нѣсколько каталоговъ, составленныхъ специалистами. Въ настоящее же время ею изданъ каталогъ, въ значительной части составленный покойнымъ. Это отдѣлы IV—VI, обнимающіе: 1) иконы на доскахъ, 2) шитыя иконы, 3) финифтяныя издѣлія. Каждому отдѣлу предпосылается введеніе. Изъ введенія къ III-му отдѣлу узнаемъ, что графъ А. С. Уваровъ, составляя свою коллекцію иконъ, задался главною цѣлью собрать по возможности большее количество *иконъ символическихъ*, или тѣхъ, которыя раскрываютъ намъ тайники народной души, народныхъ пониманій и поэтическихъ воззрѣній на Божество, загробную жизнь, дѣянія святыхъ и пр. Подобное направленіе въ составѣ коллекціи придадо и особый колоритъ каталогу этой коллекціи, оставленному графомъ въ неоконченномъ видѣ. Графъ называетъ икону, рѣдко ее описываетъ, почти не раздѣляетъ иконъ на школы (отлично, очевидно, понимая трудность задачи при малой разработанности въ наукѣ русской иконописи), но все вниманіе посвящаетъ ихъ символизму, приводитъ стихиры и кондаки, которые икона имѣетъ цѣлью пояснить и развить, указываетъ на источники, подлинники, житія святыхъ и пр.

И въ такомъ видѣ этотъ каталогъ очень полезенъ, и явится существеннымъ подспорьемъ для работниковъ въ области древне-русскаго искусства. Лучшія иконы изданы въ прекрасныхъ фототипіяхъ.

Пятый отдѣлъ посвященъ шитымъ иконамъ. Этотъ отдѣлъ особенно богатъ выдающимися памятниками, часть которыхъ также воспроизведена въ фототипіяхъ; укажемъ на знаменитую целену княгини Евфросиньи (№ 1), шитыя иконы съ изображеніемъ князя Θεодора Ярославича и др. (№ 8), иконы съ изображеніемъ Богородицы съ Младенцемъ «*кнѣзь Андрѣевы Ивановича послужилицы внѣки Маріи*» (№ 28).

Весьма богатъ цѣлымъ рядомъ выдающихся памятниковъ и VI-й отдѣлъ — финифтяныя издѣлія; укажемъ на серги колты — византийская перегородчатая финифть изъ могилы, вскрытой въ Кіевѣ близъ Десятинной церкви, — воспроизведенныя въ прекрасной таблицѣ въ краскахъ (№ 1), на ожерелье — той-же работы и оттуда-же (№ 2), на замѣчательный крестъ X—XI в. (№ 3) и другой в. XII (№ 4). Въ собраніи имѣются выдающіеся памятники и русской финифти и иноземной, которые также воспроизведены въ краскахъ.

Въ общемъ — каталогъ высокополезное научное изданіе, которое должно быть отиѣчено съ благодарностью и обратить на себя вниманіе въ научной литературѣ.

Е. Р.

А. И. Успенскій, *Очерки по исторіи русскаго искусства*. Древне-Русская живопись (XV—XVIII вв.). М. 1906. 72 снимка. (Изд. журн. Золотое Руно).

Неутомимый работникъ по изданію памятниковъ древне-русского искусства, обогатившій нашу археологическую научную литературу цѣлой серіей полезныхъ изданій, А. И. Успенскій, продолжаетъ свои изысканія, и въ послѣднее время вновь выпустилъ рядъ трудовъ, изъ которыхъ особый интересъ представляетъ тотъ, заглавіе котораго выставлено выше. Онъ представляетъ собою рядъ небольшихъ очерковъ, посвященныхъ древне-русской живописи, при чемъ каждый сопровождается изданіемъ выдающихся памятниковъ.

1-й очеркъ «Иконописаніе въ Россіи до второй половины XVII вѣка» представляетъ повтореніе обобщеній Ѳ. И. Буслаева, Н. П. Лихачева и др. Какъ статья для популярнаго журнала, онъ имѣетъ свой интересъ и значеніе.

Высокаго интереса по цѣнности сообщаемыхъ свѣдѣній и издаваемыхъ памятниковъ — второй очеркъ «Фрески паперти Благовѣщенскаго собора въ Москвѣ» и равно третій «Вліяніе иностранныхъ художниковъ на русское искусство во второй половинѣ XVII вѣка». Во второмъ онъ излагаетъ исторію реставраціи Благовѣщенскаго собора и издаетъ фрески, открытыя реставраторомъ Фартусовымъ. Фрески эти, вѣроятно XVI в., привлекаютъ вниманіе своимъ художественнымъ исполненіемъ, въ нихъ видна рука художника итальянца эпохи Возрожденія. Авторъ не подвергаетъ ихъ изученію и изслѣдованію, котораго онѣ заслуживаютъ. Фрески погибли при дальнѣйшихъ реставраціяхъ и становятся извѣстны теперь, благодаря открытію авторомъ фотографій, снятыхъ съ нихъ при Фартусовѣ (въ 1882 г.).

Третій очеркъ написанъ авторомъ съ увлеченіемъ, живо, сообщаетъ много новыхъ данныхъ и является лучшимъ среди другихъ.

Четвертый очеркъ — «Живописецъ Василій Познанскій, его произведенія и учениковъ» весьма интересенъ, такъ какъ даетъ совершенно новый матеріалъ; авторъ сдѣлалъ открытіе — оригинальныя произведенія живописца Василя Познанскаго и его учениковъ; это новыя страницы въ исторіи русскаго искусства 2-й половины XVII в. Познанскій былъ специалистъ — живописи на матеріяхъ и открытыя А. И. Успенскимъ произведенія его — именно этого рода; они исполнены имъ въ 1682 г.: «наклеенный» или «наборный» иконостасъ церкви Распятія Господня, что въ Кремлевскомъ дворцѣ (въ Москвѣ). Дѣйствительно справедливо отмѣчаетъ авторъ: «Можно сказать, что Познанскому очень посчастливилось въ данномъ случаѣ, болѣе, чѣмъ какому-либо изъ художниковъ XVII вѣка въ Кремлевскомъ дворцѣ; все погибло — частью отъ пожаровъ, а главнымъ образомъ отъ невѣжественнаго отношенія къ художественной старинѣ лицъ, завѣдывавшихъ реставраціями и украшеніями дворцовъ. Удивительная случайность помогла сохраниться картинамъ Познанскаго».

Онѣ детально описаны авторомъ съ приведеніемъ даже современной описи ихъ. Авторъ не даетъ характеристики художника, но изданныя имъ произведенія его — отлично говорятъ о немъ: это — выдающійся худож-

никъ, несомнѣнно находившійся подъ вліяніемъ произведеній западныхъ художниковъ.

Весьма подробно изложена судьба его—по даннымъ документовъ, съ приведеніемъ ихъ цѣликомъ.

Очеркъ, повторяемъ, цѣнный вкладъ въ исторію русской живописи.

Послѣдній очеркъ «Русскій жанръ XVII вѣка»—замѣтка изъ исторіи русской миниатюры. Авторъ справедливо указываетъ, что исторію бытового жанра можно начинать не съ XIX вѣка, а гораздо раньше и представляетъ этому доказательство—приведеніемъ примѣровъ этого жанра, конечно, въ своеобразномъ исполненіи, изъ рукописи XVII в. Оружейной Палаты № 9312 «Душевное глѣкарство». Е. Р.

А. И. Успенскій, *Царскіе иконописцы въ XVII в.* Матеріалы, извлеченныя изъ документовъ Московскаго Отдѣленія Общаго Архива Министерства Императорскаго Двора. Вып. I. СПб. 1906.

Изданіе архивныхъ документовъ является весьма полезнымъ особенно для такой области, какъ памятники искусства, часто не доходящіе и становящіеся извѣстными лишь по этимъ документамъ. Оно является также важнымъ и въ другихъ отношеніяхъ: для біографіи мастеровъ, для исторіи техники и т. п.

Русская научная литература еще такъ бѣдна свѣдѣніями о такъ называемыхъ царскихъ иконописцахъ XVII в., и потому нельзя не привѣтствовать появленія въ свѣтъ всѣхъ архивныхъ документовъ, имѣющихъ къ нимъ отношеніе. Предъ нами 1-й вып. изданія ихъ А. И. Успенскимъ. Надо лишь пожелать скорѣйшаго выхода слѣдующихъ выпусковъ и того, чтобы пользованіе матеріалами было по возможности облегчено соотвѣтствующими указателями. Разъ изданіе выходитъ по выпускамъ, желательно было бы, чтобы и пользованіе ими было облегчено тѣми-же указателями; въ послѣднемъ выпускѣ ихъ можно будетъ соединить. Желательны были бы и предисловія къ выпускамъ, въ которыхъ отмѣчалось бы вкратцѣ значеніе издаваемыхъ матеріаловъ, или по крайней мѣрѣ главное содержаніе ихъ, чтобы читатель могъ знать, что можетъ найти въ нихъ. Е. Р.

А. Успенскій, *Записки книги и бумаги старинныхъ дворцовыхъ приказовъ.* Документы XVIII—XIX в. бывшаго Архива Оружейной Палаты. М. 1906.

Книга представляетъ собою окончаніе извѣстнаго изданія А. Е. Викторова «Описаніе записныхъ книгъ и бумагъ старинныхъ дворцовыхъ приказовъ» (1584—1725 г.), вв. 1 и 2. Это—драгоцѣнный матеріалъ для исторіи русскаго быта, искусства. Къ книгѣ приложены указатели къ данному выпуску и алфавитные указатели А. Е. Викторова къ первымъ двумъ выпускамъ (стр. I—CLXIV). Е. Р.

Изображеніе Богоматери. Изданіе С. Т. Большакова подъ редакціей А. И. Успенскаго. Москва 1905.

Иконографія Богородицы представляетъ одну изъ важнѣйшихъ

отраслей христіанской археологіи, къ сожалѣнію, также еще мало разработанную. Извѣстныя доселѣ обозрѣнія святочтимыхъ, славныхъ и чудотворныхъ иконъ Божіей Матери не предслѣдуютъ чисто научной цѣли — поставить предметъ на историческую основу; въ нихъ главнымъ образомъ отмѣчаются лишь чудеса, легенды, связанныя съ извѣстными иконами; вопросъ же о типахъ иконъ, ихъ генезисѣ, вліяніи въ данномъ отношеніи однихъ на другіе—остается открытымъ.

И обозначенное выше въ заглавіи изданіе С. Т. Большакова не преслѣдуетъ чисто научныхъ цѣлей; оно имѣетъ въ виду главнымъ образомъ иконописцевъ и любителей церковной старины, желающихъ имѣть подлинникъ изображеній Богоматери; тѣмъ не менѣе оно, конечно, можетъ служить и научнымъ цѣлямъ, какъ матеріалъ, какъ воспроизведеніе памятника, правда довольно поздняго, со множествомъ изображеній Богородицы.

Изданію предпослано предисловіе редактора. Послѣдній ограничилъ свою задачу указаніемъ на извѣстныя ему другія русскія изданія, относящіяся къ изображеніямъ Богоматери. Къ этимъ указаніямъ необходимо было бы присоединить справку и о научной литературѣ предмета; напр. весьма существенно было бы указаніе на трудъ акад. Н. П. Кондакова «Памятники христіанскаго искусства на Аѳонѣ», СПб. 1902, въ которомъ имѣется воспроизведеніе и описаніе большинства аѳонскихъ иконъ Божіей Матери и наряду русскихъ. Наконецъ — во всякомъ случаѣ необходимо было бы указать на достоинство издаваемого подлинника сравнительно съ другими и дать хотя бы небольшія историческія справки о каждой иконѣ и указанія, гдѣ имѣются лучшія воспроизведенія ихъ. Изображенія въ изданіи Большакова воспроизведены переводами съ его рукописи, писанной въ 1832 г.

Е. Р.

А. А. Титовъ, *Кремль Ростова Великаго*. М. 1905. VII+128 стр. съ многочисл. рис. Ц. 2 руб. — Ростовъ Великій извѣстенъ своими многочисленными памятниками родной старины. Книга автора посвящена имъ, а равно исторіи реставраціи Кремля, и описанію этихъ реставрацій. Чтеніе книги А. А. Титова доставляетъ большое удовольствіе при развитіи предъ нимъ той картины, которая получается при любви и вниманіи къ памятникамъ старины: погибающіе они словно чудомъ оживаютъ, возстаиваются въ своемъ быломъ величіи—при содѣйствіи данныхъ науки археологіи.

Е. Р.

А. Никольскій, *Софія премудрости Божія*. (Новгородская редакція иконы и служба св. Софіи). СПб. 1905, 34 стр. (Отд. отт. изъ «Вѣстника Археологіи и Исторіи», вып. XVII).

Авторъ ставитъ задачей своей работы — отвѣтить на вопросъ: Что разумѣли греки и русскіе подъ именемъ Святой Софіи Премудрости Божіей? Прямой и точный отвѣтъ на этотъ вопросъ онъ полагаетъ найти въ анализѣ, во первыхъ храмовыхъ иконъ Софійскихъ и во вторыхъ службъ св. Софіи Премудрости Божіей.

Исполняя свой планъ, авторъ разсматриваетъ два извѣстныхъ типа этихъ иконъ: Новгородскій и Кіевскій. Въ первомъ св. Софія — Матерь Божія, во второмъ, по мнѣнію автора, возможно то или иное толкованіе (Богородица или Спаситель).

Авторъ приводитъ толкованіе Новгородской иконы Зиновія Отенскаго (XVI в.), Іоаннікія Лихуды, толкованіе, извѣстное по спискамъ XVII в. (изд. Тихонравовымъ); въ первыхъ двухъ подъ Софіей разумѣется Спаситель, въ третьемъ Дѣва, какъ и въ списокѣ XV в. того-же толкованія.

Итакъ автору не помогаетъ для точнаго отвѣта анализъ иконъ. Онъ желаетъ знать—какова была храмовая икона Софійскаго Константинопольскаго храма; но у него нѣтъ данныхъ для этого, онъ обращается къ сказаніямъ, и ничего изъ нихъ поучительнаго не выводитъ, и вдругъ для чего-то ссылается на авторитетъ Макарія, что икона св. Софіи Новгородская современна Новгородскому Софійскому собору и писана съ греческаго подлинника греческими изографами. Такимъ образомъ, очевидно, по автору, надо выводить, что подъ Софіей греки и русскіе разумѣли Христа. Объ Ангелѣ, его роли въ образѣ авторъ ни слова.

Анализъ службы св. Софіи, однако, автора не приводитъ ни къ чему опредѣленному, и на этомъ авторъ (стр. 11) заканчиваетъ свою статью, не сдѣлавъ никакого вывода изъ своихъ наблюденій. Оказалось, что прямого и точнаго отвѣта онъ не получилъ.

Большихъ результатовъ при его матеріалѣ, намъ казалось, можно было бы получить, если бы къ литературному матеріалу привлечь археологическій—памятники искусства византийскаго и русскаго.

Цѣнный матеріалъ статьи—въ приложеніяхъ.

Е. Р.

Д. В. Айналовъ, *Фресковая роспись храма Успенія Богородицы въ Свѣяжскомъ мужскомъ Богородицкомъ монастырѣ*. М. 1906. 38 стр., 3 фотот. таб., съ рис. въ текстѣ (Отд. от. изъ Древностей Трудовъ Импер. Моск. Археол. Общ., т. XXI, вып. 1). — Роспись храма Успенія Богородицы въ Свѣяжскомъ монастырѣ — одинъ изъ драгоценныхъ памятниковъ русской живописи XVI в., и потому такъ важно для русской археологіи, что наблюденіе надъ ея реставраціей и связанное съ этимъ изслѣдованіе ея выпало на долю бывшаго проф. Казанскаго, а нынѣ С.-Петербургскаго Университета Д. В. Айналова. Роспись во многомъ, конечно, благодаря этому спасена, и реставрирована согласно научнымъ требованіямъ. Въ статьѣ, заглавіе которой выставлено выше, подробно излагается способъ реставраціи, указываются открытія древней живописи, и дается кромѣ детальнаго описанія ея—изслѣдованіе—и въ стилистическомъ отношеніи, и въ иконографическомъ. Это — цѣнный матеріалъ для исторіи древне-русскаго искусства.

Е. Р.

Д. В. Айналовъ, *Примѣчанія къ тексту книги «Паломникъ» Антонія Новгородскаго*. (Ж. М. Н. П., 1906, VI, 233—276).

«Хожденіе Антонія Новгородскаго въ Царьградъ» пользуется широкою извѣстностію въ ученомъ мірѣ. Текстъ его книги изобилуетъ множе-

ствомъ свѣдѣній о реликвіяхъ, святыняхъ и храмахъ Царьграда до разграбленія его въ 1204 г. латинянами. Съ указаніями книги «Паломникъ» обязательно считается также всякій, занимающійся искусствомъ и древностями Византіи и древней Руси.

Во многихъ случаяхъ, однако, пользованіе текстомъ Антонія безъ предварительнаго разслѣдованія является не только затруднительнымъ, но иногда и невозможнымъ. Святыни, упоминаемыя имъ, большею частью погибли, ихъ исторія темна и потерялась въ прошломъ. Къ этимъ трудностямъ прибавляется еще различіе въ чтеніяхъ разновременныхъ рукописей, требующее самостоятельной оцѣнки каждаго варианта.

Въ силу указанныхъ причинъ Д. В. Айналовъ въ выше названной въ заголовкѣ статьѣ и даетъ предварительныя разслѣдованія текста Антонія, что и составляетъ его примѣчанія къ его книгѣ «Паломникъ».

Такого рода работа, сдѣланная при томъ специалистомъ археологомъ, можно сказать — одно изъ рѣдкихъ явленій въ нашей научной литературѣ. Въ виду ея плодотворныхъ результатовъ она должна быть особенно привѣтствуема.

Авторъ комментируетъ, пользуясь различными разночтеніями «Хожденія» и другими литературными источниками вродѣ устава Константина Порфиророднаго и др., выраженіе «се азъ придохомъ» и доказываетъ, что здѣсь употребленіе множественнаго числа обусловлено, какъ и въ Копенгагенской рукописи, способомъ хожденія въ чужія земли и связывается съ тѣми условіями осмотра святынь, которыя практиковались въ Византіи въ эпоху Антонія: послѣдній дѣлалъ осмотръ святынь съ цѣлымъ посольствомъ, цѣлымъ обществомъ поклонниковъ (235). Въ выраженіи «Поклонихомся святей Софіи» — подѣ святой Софіей, по мнѣнію комментатора, надо разумѣть, не икону св. Софіи, а самый храмъ (237). Весьма подробный, обильный замѣчательными наблюденіями, остроумными сопоставленіями комментарій «небеси подобна» — по отношенію къ церкви св. Софіи устраивающій мнѣніе о пользованіи Антоніемъ нашей лѣтописи (247). По комментарию «Двѣ досцѣ» — двѣ гробныя доски (съ печатями гробными) — двѣ части отваленнаго камня отъ Гроба Господняго (261). Комментарій объ иконѣ Богородицы съ младенцемъ и Христѣ, источавшемъ кровь — представляетъ особыя трудности; весьма интересны и слѣдующія о святомъ кладезѣ, объ устьѣ Самарійскаго колодца и іерихонскихъ трубахъ.

Авторъ будетъ продолжать и далѣе свой интересный и поучительный комментарій «Паломника».

Е. Р.

Д. Айналовъ, *Два примѣчанія къ лѣтописному исповѣданію еврм.* СПб. 1906. 10 стр. (Оттискъ изъ Сборника статей въ честь В. И. Ламанскаго). — Эти примѣчанія, касающіяся Хоневтиріона Аарона и «запоны», такъ же, какъ и примѣчанія къ «Паломнику» Антонія Новгородскаго, представляютъ большой интересъ, и показываютъ, какъ необходимо для

уясненія нашихъ литературныхъ памятниковъ привлеченіе данныхъ памятниковъ археологическихъ.

Е. Р.

Московская церковная старина. Труды Коммиссіи по осмотру и изученію памятниковъ церковной старины г. Москвы и Московской Епархіи, издаваемые подъ редакціей председателя Коммиссіи А. И. Успенскаго. Томъ 3-й, вып. 1-й и 2-й. М. 1905—1906. Съ многочисл. рис. въ текстѣ, переводами и фототип. табл. (ц. 15 р.—15 р.).

Коммиссія по изданію памятниковъ церковной старины г. Москвы и Московской епархіи съ достойной подражанія энергіей работаетъ для дѣла изученія родной старины. Ею издается уже 3-й томъ своихъ трудовъ, который обладаетъ тѣми-же достоинствами, на какія мы указывали въ нашемъ отзывѣ по поводу выхода въ свѣтъ 1-го тома. Можно смѣло сказать, что «Труды» Коммиссіи уже внесли цѣнный вкладъ въ русскую археологію, издавъ множество весьма интересныхъ и важныхъ памятниковъ, довольно детально описанныхъ. При изданіяхъ Коммиссіи возможно дальнѣйшее изученіе ихъ и изслѣдованіе. Наряду съ этимъ изданіе Коммиссіи—своего рода регистрація памятниковъ, благодаря которой, можно надѣяться, памятники въ будущемъ не погибнутъ—по произволу своеобразныхъ реставраторовъ и любителей мнимаго благолѣпія.

Въ обоихъ выпускахъ много цѣнныхъ статей самого редактора А. И. Успенскаго.

Въ 1-мъ выпускѣ его статьи: 1) Древнія иконы изъ разныхъ церквей и частныхъ собраній. 2) Житіе св. Іоны, митрополита Московскаго. 3) Дѣянія св. ап. Петра (переводы съ иконы XVII в.). Во 2-мъ: 1) Церковь св. Николая Чудотворца на Берсеневкѣ.

Изъ статей другихъ авторовъ отмѣтимъ: Въ 1-мъ выпускѣ: Д. И. У—аго, Небесные цѣлители отъ трясавичнаго недуга (весьма интересный матеріалъ къ исторіи народныхъ вѣрованій — издается икона св. Сисинія и Мароя; арх. Сиханъ поражаетъ двѣнадцать сестеръ лихорадокъ); свящ. А. І. Рѣчменскаго, Икона XVII в. изъ моего собранія; Ю. Г. Гендуни, Икона-складень XVII в.; Вл. К. Клейна, Надписи на гробницахъ въ церкви Николы на Столпахъ. Во 2-мъ выпускѣ: Я. А. Полякова, село Губайлово-Знаменское, Московскаго уѣзда; В. П. Гурьянова, Двѣ мѣстныя иконы св. Троицы въ Троицкомъ соборѣ Свято-Троицко-Сергіевой Лавры и ихъ реставрація (весьма интересная статья, дающая цѣнный матеріалъ къ характеристикѣ Андрея Рублева, благодаря очисткѣ отъ словъ реставраціи на его замѣчательной иконѣ Св. Троицы въ Троице-Сергіевой Лаврѣ, къ статьѣ приложено нѣсколько прекрасныхъ фототипій); Н. П. Виноградова, Церковь св. Николая, именуемая Стрѣлецкою, что у Боровицкихъ воротъ въ Москвѣ; В. М. Метталова, Къ исторіи русскаго церковнаго пѣнія XV, XVI, XVII вв.; Л. И. Денисова, Агіологическія замѣтки. I. Неканонизованный святой Ярославской губ. на Московской иконѣ. II. Частицы мощей Анны Кашинской въ иконѣ Спиридоновской церкви въ Москвѣ; Вл. К. Клейна, Матеріалы

для исторіи храмовъ Московской епархіи; Н. П. Виноградова, Библио-графическій указатель.

Е. Р.

Jean Ebersolt, *Fresques byzantines de Nérédictsi d'après les aquarelles de M. Brajlowski* (23 стр. съ 6 рис. въ текстѣ и 2 фототип. табл.). Paris 1906 (Extrait des Monuments et Mémoires, Fondation E. Piot, t. XIII, fasc. 1).

Роспись Нередицкой церкви, сохранившаяся отъ XII в. до нашего времени почти въ полной сохранности, представляетъ собою драгоцѣнный памятникъ русско-византійскаго искусства, изученіе и изслѣдованіе котораго во всемъ цѣломъ составляетъ одну изъ насущныхъ задачъ русской археологіи. Но, увы, этотъ памятникъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ изображеній въ трудахъ проф. Н. В. Покровскаго и гр. И. И. Толстого и акад. Н. П. Кондакова, почти не изданъ.

Весьма возможно, что въ недалекомъ будущемъ такую задачу изданія возьметъ на себя западно-европейская наука, особенно, когда русскіе архитекторы, или живописцы, или даже русскій ученый преподнесетъ въ даръ западнымъ ученымъ альбомъ своихъ копій съ фресокъ Нередицкой церкви, или цѣлую серію фотографій съ нихъ.

Нѣчто въ этомъ родѣ уже сдѣлано г. Брамлиовскимъ (профессоромъ школы изящныхъ искусствъ въ Москвѣ): онъ для ознакомленія французской публики съ русскимъ памятникомъ, какъ рассказываетъ авторъ статьи, заглавіе которой выставлено выше, преподнесъ въ даръ г-ну Милле фотографіи со своихъ акварелей, а послѣдній, очевидно, обратилъ вниманіе на нихъ своего коллеги, и вотъ научная французская литература обогащена новой статьей о русскомъ памятникѣ, благодаря замѣчательному вниманію русскаго художника къ иностранной научной литературѣ.

Конечно, французская публика, о которой онъ заботился, попрежнему не будетъ знать о русскомъ памятникѣ (статья помѣщена въ спеціальному археологическому журналѣ), и спеціалисты мало по ней узнаютъ о памятникѣ сравнительно съ тѣмъ, что они могли узнать по русскимъ изданіямъ, но несомнѣнно все же для большинства французскихъ археологовъ задача ознакомленія съ памятникомъ, хотя и поверхностно—облегчена.

Авторъ спеціально останавливается на обзорѣ росписи, способъ размѣщенія ея, и объясненіи ея въ связи съ символическимъ толкованіемъ отдѣльных частей храма. Онъ мало знакомъ съ литературой предмета, и попрежнему очень увлекается ссылкой на Руководство Панселина, изданное Дидрономъ.

По украшающимъ статью цинкографіямъ и фототипіямъ мы не можемъ судить о достоинствѣ копій г. Брамлиовскаго; авторъ воспользовался ими какъ бы лишь для плана расположенія изображеній фресокъ: изображенія слишкомъ мелки и почти всѣ испорчены цинкографіей: по

нимъ нельзя судить ни о типахъ фигуръ, ни о стилѣ памятника; двѣ фототипин тоже мало помогаютъ этой цѣли.

Нельзя не пожелать, чтобы акварели г. Браиловскаго нашли себѣ мѣсто и въ русской научной литературѣ — послѣ ознакомленія съ ними русскихъ ученыхъ, чтобы церковь Спаса въ Нередицѣ, ея фрески были детально обслѣдованы въ русской археологической литературѣ, чтобы эти фрески были сфотографированы, и фотографіи стали достояніемъ русской литературы.

Е. Р.

П. П. Покрышкинъ, *Отчетъ о капитальномъ ремонтѣ Спасо-Нередицкой церкви въ 1903 и 1904 годахъ*. Съ 27 таблицами и 13 рисунками въ текстѣ; 36 стр. in f., СПб. 1906 (Матеріалы по археологін Россіи, издаваемые Императорскою Археологическою Коммиссіею. № 30).

Императорская Археологическая Коммиссія своими изданіями вноситъ драгоцѣнный вкладъ въ науку русской археологін.

Въ эти изданія стали входить и отчеты по ремонту тѣхъ или иныхъ памятниковъ древности, совершающемуся подъ ея наблюденіемъ въ лицѣ тѣхъ или иныхъ специалистовъ, или цѣлой Коммиссіи ихъ. При реставраціяхъ, какъ извѣстно, дѣлаются открытія различныхъ памятниковъ, различныхъ данныхъ для выясненія извѣстнаго памятника, напр. церкви, способа ея кладки, способа покрытія, и т. п. Словомъ, изслѣдователь получаетъ цѣлый рядъ новыхъ данныхъ, весьма важныхъ, которыя при иныхъ условіяхъ трудно было бы добыть.

Поэтому нельзя не привѣтствовать изданій этого рода, т. е. отчетовъ, предпринимаемыхъ Коммиссіею.

Книга, заглавіе которой выставлено выше, служить лучшимъ тому доказательствомъ: она дѣйствительно вноситъ много цѣннаго матеріала для будущаго всесторонняго изслѣдованія Спасо-Нередицкой церкви.

Руководитель ремонта, авторъ книги, архитекторъ П. П. Покрышкинъ съ любовью отдался дѣлу изученія того матеріала, который открывался предъ нимъ постепенно при ремонтѣ церкви, и оттого, полагаемъ его отчетъ вышелъ не простымъ отчетомъ, а своего рода научной работой изъ исторіи древне-русскаго церковнаго зодчества; имѣемъ въ виду особенно главы е, ж, з.: наблюденія надъ архитектурными особенностями храма, колосники, обломки каменныхъ крестовъ и другіе архитектурные обломки. Цѣнность книги увеличивается еще благодаря многочисленнымъ таблицамъ и рисункамъ — драгоцѣнному матеріалу для изслѣдователей. Изъ этого отчета мы узнаемъ о работахъ художника архитектора Л. М. Браиловскаго, объ его аквареляхъ, о которыхъ говорили ранѣе въ замѣткѣ по поводу статьи Ebersolt'a. Акварельные рисунки съ фресокъ исполнены имъ на мѣстѣ лѣтомъ 1903 г. «Его работы, законченныя имъ затѣмъ въ Москвѣ и представляющія полную картину росписи Спасо-Нередицкой церкви, приобрѣтены Императорскою Академіею Художествъ и выставлены въ ея архитектурномъ музеѣ. У самого художника имѣются его этюды и съ внѣшняго вида церкви до ея ремонта. Несмотря на су-

ществованіе акварельныхъ копій художника Н. А. Мартынова, хранящихся въ Московскомъ Историческомъ Музеѣ и исполненныхъ ранѣе 1867 года, работу Л. М. Браиловскаго нельзя назвать излишнею, какъ попытку представить общее художественное впечатлѣніе, производимое росписью. Работа Н. А. Мартынова даетъ детали фресокъ ¹⁾, работа Л. М. Браиловскаго—общее расположеніе и колоритъ. Фотографъ Археологической Комиссіи И. О. Чистяковъ исполнилъ до 200 фотографическихъ снимковъ съ фресокъ (полный альбомъ Чистяковъ исполняется по заказу за 100 рублей)».

Е. Р.

R. P. Gaffre, *Les portraits du Christ. Études d'iconographie religieuse*. Ouvrage illustré de 25 planches hors texte et de 130 gravures dans le texte. Paris 1903. — Тотъ, кто возьметъ эту книгу въ надеждѣ найти въ ней этюдъ по иконографіи Христа, горько разочаруется. Это — наборъ напыщенныхъ фразъ, слащаваго благочестія, это — праздная забава «отца» на тему о портретахъ Христа — что-то читавшаго, что-то выдававшего и все связывающаго въ одну кучу съ видомъ глубокаго знатока. Жаль прекрасныхъ иллюстрацій, украшающихъ книгу, и удивительно отсутствіе знанія болѣе новыхъ изданій древне-христіанскихъ и византійскихъ памятниковъ: въ то время какъ существуютъ прекрасныя изданія этихъ памятниковъ, сдѣланныя согласно научнымъ требованіямъ, авторъ воспроизводитъ фантастическіе рисунки или по рисунку своего фантазера художника, или по изданіямъ XVIII вѣка.

Достаточно указать на табл. I — рисунки съ саркофага Юнія Басса, Арльскаго, Равеннскаго саркофага и миниатюры Ев. Рабулы: это свободная фантазія на тему сюжетовъ указанныхъ памятниковъ. Такого же характера табл. II, f. 96, табл. XIX, f. 111, f. 114, 115, 118, 121 и др.

Впрочемъ нужно быть справедливымъ: самъ авторъ въ предисловіи въ своей книгѣ указываетъ, что она не претендуетъ на научность.

Е. Р.

Monumenti d'arte medioevale e moderna. Pubblicati a cura di A. Muñoz. 1906. Fasc. 1. Danesi editore. Roma. — Съ 1906 г. началъ выходить подъ редакціей извѣстнаго испанскаго археолога А. Муноза интересный журналъ, посвященный спеціально изданію памятниковъ средневѣковаго и новаго искусства. Судя по первому выпуску — изданіе заслуживаетъ самого широкаго распространенія: прекрасныя фототипіи, и краткій, но точный описательный текстъ. Памятники для изданія избираются или совершенно неизвѣстные, или малозвѣстные.

Е. Р.

Diego Angeli, *Le chiese di Roma*. Guida storica e artistica delle basiliche, chiese e oratorii della città di Roma. Roma, 16 d., 662 стр. — Книга представляетъ сухой, кратчайшій путеводитель по всѣмъ церквамъ Рима; не имѣетъ научнаго значенія.

Е. Р.

¹⁾ См. объ этихъ рисункахъ у гр. Толстого и Н. П. Кондакова, *Русскія Древности*, VI, 134.

Arnoldo Cocchi, *Le chiese di Firenze dal secolo IV al secolo XX*. Volume I. Quartiere di S. Giovanni. Firenze 1903. — Это такой же путеводитель по церквамъ Флоренціи, какъ Анджели по церквамъ Рима; но въ противоположность послѣднему онъ имѣетъ научное значеніе, благодаря розысканіямъ автора въ архивахъ и пользованію литературой предмета. Весьма интересны снимки со старинныхъ видовъ церквей.

Е. Р.

Carl Maria Kaufmann, *Handbuch der christlichen Archäologie*. Mit 239 Abbildungen. Paderborn. 1905. XVIII+632 стр. — Среди новѣйшихъ общихъ курсовъ по археологіи христіанскаго искусства — книга Кауфмана, заглавіе которой выставлено нами выше, должна будетъ занять почетное мѣсто по добросовѣстному отношенію къ дѣлу, по обширному знакомству съ новѣйшей литературой, по группировкѣ матеріала, и по отношенію къ вопросу о происхожденіи христіанскаго искусства, и въ частности византійскаго.

Авторъ — не сторонникъ «римской школы»; онъ отдаетъ должное той школѣ, во главѣ которой стоитъ нашъ ученый — акад. Н. П. Кондаковъ, и общія положенія котораго въ деталяхъ развиваютъ проф. Д. В. Айналовъ, проф. Стржиговскій и др. Труды ихъ, а равно вообще изданія восточно-христіанскаго искусства въ общемъ знакомы автору. Къ сожалѣнію — въ виду незнанія русскаго языка — для него остаются незнакомы результаты новѣйшихъ изслѣдованій по мозаикамъ Рима, Равенны и византійскимъ миниатюрамъ, и соотвѣтствующія даннымъ памятникамъ части его книги во многомъ повторяютъ устарѣлые взгляды по этому поводу. — Въ общемъ, повторяемъ, книга Кауфмана — весьма полезный трудъ.

Е. Р.

Д. В. Айналовъ, *Памятники христіанскаго Херсонеса*. Вып. I. Развалины храмовъ. Москва. 1905, I—VII, +144 стр. Изданіе графини П. С. Уваровой.

Изданіе христіанскихъ древностей Херсонеса, предпринятое графиней П. С. Уваровой и посвященное памяти графа А. С. Уварова, рассчитано на нѣсколько выпусковъ, выходъ которыхъ въ свѣтъ будетъ зависѣть отъ своевременнаго изготовленія текста участниками изданія.

Первый выпускъ «Христіанскихъ древностей Херсонеса», принадлежащій проф. Д. В. Айналову, посвященъ подробному описанію развалинъ храмовъ и усыпальницъ, открытыхъ въ разное время въ Херсонесѣ, съ присоединеніемъ историческихъ справокъ относительно тѣхъ изъ нихъ, которые были извѣстны первымъ путешественникамъ и описателямъ Херсонесскихъ развалинъ. Описаніе храмовъ приведено въ систему посредствомъ анализа ихъ конструктивныхъ и архитектурныхъ особенностей и сравненія ихъ между собою. Каждая развалина пояснена сверхъ того планомъ и фотографическимъ снимкомъ, представляющимъ современный видъ ея, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ непосредственно послѣ открытія ея. Въ тѣхъ рѣдкихъ, сравнительно, случаяхъ, когда раз-

ваина оказывалась болѣе несуществующей, приложенъ планъ ея. Такимъ способомъ изученія храмовъ достигнуто возможно полное и подробное описаніе всего матеріала, установлены типическія его группы, а особенности каждой развалины приведены въ связь съ типическими чертами группъ. Иначе говоря, въ текстѣ данного выпуска матеріалъ, представляемый развалинами, изученъ самъ по себѣ, описанъ и изданъ. Работа, произведенная авторомъ, сложна, потребовала большого вниманія и знанія дѣла, и, можно сказать, что благодаря такого рода работамъ христіанскій Херсонесъ будетъ возстановленъ въ своемъ прошломъ, и поставленъ на надлежащую научную почву.

Е. Р.

P. Alessandro Ghignoni Barnabita, *San Giorgio nella legenda e nell' arte*. Ferrara. 1908. 23 стр.

Giuseppe Bertone, *Il Diavolo nell' arte*. Napoli. 1903. in 16°, 102 стр.

Двѣ популярныя лекціи, не дающихъ отвѣта на вопросы, на какіе ожидаешь найти въ книгѣ, если судить о нихъ содержаніемъ по заглавіямъ. Эти брошюры не имѣютъ научнаго значенія, и какъ популярныя лекціи мало поучительны.

Е. Р.

Gennaio Buschi, *Santa Sofia*. Firenze. 1903.—Книга—путевыя замѣтки съ историко-археологическими справками—научнаго значенія не имѣетъ.

Е. Р.

Josef Kirchner, *Die Darstellung des ersten Menschenpaares in der bildenden Kunst von der ältesten Zeit bis auf unsere Tage*. Stuttgart. 1903. 284 стр., 105 рис.—Книга, также разочаровывающая читателя въ своихъ ожиданіяхъ. Увы, иконографія первыхъ людей рассказана очень бѣгло, поверхностно, и собственно иконографія здѣсь между прочимъ, а главное—нагое женское и мужское тѣло; книги изъ серіи изданій (Энке), посвященныхъ именно вѣршней формѣ, красотѣ человѣческаго тѣла: ребенка, женщины и т. д.

Не удивителенъ поэтому тотъ фактъ, что авторъ для византійской эпохи (*Die byzantinische Stilperiode*) отвѣлъ всего 10 страницъ (40—51), и съ нихъ онъ далъ характеристику всего христіанскаго искусства съ фальшивыми и претенціозными обобщеніями; автору очень мало знакомо византійское искусство. Книга имѣетъ интересъ, благодаря своимъ прекраснымъ иллюстраціямъ, которыми можно воспользоваться при научной работѣ.

Е. Р.

Л. Воронцова (Григорьева), *Троицкіе иконописцы и ихъ отношеніе къ Москвѣ*. (Ж. М. Н. П., V, 1906, 27—43).—Авторъ на основаніи архивныхъ матеріаловъ даетъ прекрасную страничку къ исторіи иконописанія въ Троице-Сергіевой Лаврѣ, о процвѣтавшихъ въ ней мастерскихъ иконописанія, объ отношеніяхъ къ Москвѣ. Свѣдѣнія, сообщаемыя авторомъ, касаются спеціально XVII в.

Е. Р.

Miss Gertrude Lowthian Bell, *Notes on a journey through Cilicia and Lycania*. (Revue Archéologique 1906, I—II, 1—30, V—VI, 385—415, VII—VIII, 7—37).—Въ статьѣ подъ выше упомянутымъ заглавіемъ дается

рядъ интересныхъ замѣтокъ о христіанскихъ памятникахъ Киликіи и Ликаоніи, съ многочисленными планами и видами зданій и другихъ памятниковъ.

Е. Р.

O. Monceaux, *Enquête sur l'épigraphie chrétienne d'Afrique*. (Revue archéologique, 1906, I—II, 177—193, III—IV, 260—280, VII—VIII, 126—143).

G. Millet, *L'Asie Mineure. Nouveau domaine de l'histoire de l'art*. (Rev. archéol. 1905, t. V, 92—109).—Авторъ знакомитъ съ содержаніемъ труда Стржиговскаго «Kleinasien, ein Neuland der Kunstgeschichte etc.» 1903 и дѣлаетъ нѣсколько критическихъ замѣчаній о немъ.

Е. Р.

Jean Ebersolt, *Miniatures byzantines de Berlin*. (Revue archéol. t. VI, 1905, 55—70). — Авторъ описываетъ греческую рукопись Берлинской Библиотеки, № 246 Hamilton, частью (л. 1, 23, 50) X в., частью XIII в., содержащую Евангеліарій и Менологій. Миниатюрами украшены вставные листы X в.: Арх. Михаилъ и Григорій Богословъ (рис. 1), Благовѣщеніе и Рождество Христово (рис. 4), Крещеніе Христово (рис. 5), деисусъ (рис. 2), Петръ и Павелъ (рис. 3). Авторъ даетъ краткій иконографическій разборъ сценъ Рождества и Крещенія и болѣе подробно останавливается на архитектурной декораціи.

Е. Р.

Арх. Михаилъ, *Искусство на Аѳонѣ* (Сообщеніе Императорскаго Православнаго Палест. Общества, 1906, вып. 2, 203—210). — Объ искусствѣ любятъ многіе писать и говорить; но не все изъ того, что говорится и пишется—достойно печати, особенно въ такомъ серьезномъ органѣ, какъ Сообщенія Палестинскаго Общества. И мы недоумѣваемъ при ознакомленіи со статьей почтеннаго о. Арх. Михаила— для чего ему понадобилось выразить въ полубеллетристической формѣ свои впечатлѣнія и разсужденія по поводу памятниковъ искусства на Аѳонѣ.

Е. Р.

Jacquemier, *Le Palais de Caiapha d'après la tradition*. (Échos d'Orient, VIII, 1905, 68—72). — Небольшой очеркъ къ исторіи зданій въ Іерусалимѣ, къ топографіи Іерусалима; авторъ пользуется отчасти литературой по палестиновѣдѣнію, отчасти данными, добытыми археологіей.

Е. Р.

S. Vallhé, *Les monastères et les églises Saint-Étienne à Jérusalem* (Échos d'Orient VIII, 1905, 78—86). — Интересная статья, цѣлкомъ имѣющая отношеніе къ археологій памятниковъ Іерусалима. Выводы автора: 1) въ половинѣ V в. было два святилища св. Стефана въ Іерусалимѣ; 2) одно находилось въ сѣверной части города; это базилика Евдокіи, разрушенная Персами въ 614 г. и возстановленная въ меньшихъ размѣрахъ позже; 3) эта базилика въ 455—458 гг. разсматривалась, какъ построенная на мѣстѣ побіенія св. Стефана; эта традиція сохранилась до XII в.; 4) вторая церковь, посвященная св. Стефану и Іоанну Предтечѣ, существовала уже ранѣе 451 г. въ долинѣ Іосафата и извѣстна до IX в.; благодаря ей сложилось преданіе, что побіеніе св. Стефана произошло въ Кедронской долинѣ, возлѣ Геосиманіи.

Е. Р.

Bousquet, *La société archéologique chrétienne d'Athènes*. (Échos d'Orient

VIII, 1905, 241 — 244). — Краткій очеркъ дѣятельности Общества христіанской археологіи въ Аѳинахъ за 20 лѣтъ. Е. Р.

A. Muñoz, *Stele copte nel Museo Egiziano*. (L'Arte 1905, VI, 446 — 451). — Авторъ издаетъ коптскія стелы (всего ихъ пять), хранящіяся въ Ватиканскомъ Египетскомъ Музеѣ, — прекрасное дополненіе къ изданію Crum'a, *Coptic Monuments. Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire*. Le Caire 1902. Е. Р.

J. Durm, *Grabmal des Theoderich zu Ravenna* (Zeitschrift für bild. Kunst, 1906, X, 245 — 259). — Вышеназванная статья представляетъ собою обстоятельный очеркъ съ приведеніемъ мнѣній всѣхъ писавшихъ объ усыпальницѣ Θεодориха въ Равеннѣ, всѣхъ деталей памятника, его архитектурныхъ формъ и орнаментики. Памятникъ, по заключенію автора, въ своей архитектурной концепціи указываетъ на сиро-финикійскіе образцы. Е. Р.

A. Muñoz, *Rappresentazioni allegoriche della «Vita» nell' arte bizantina* (L'Arte, IX, fasc. III). — Авторъ описываетъ барельефъ, хранящійся въ Оттоманскомъ Музеѣ въ Константинополѣ (рис. 1), гдѣ изображенъ крылатый юноша, съ тремя перами на головѣ; онъ стоитъ на колесѣ, въ одной рукѣ держитъ вѣсы, а въ другой пальму. Это—Каирось или Жизнь. Авторъ сопоставляетъ его съ тѣмъ, что изображенъ на торцеллевымъ рельефѣ и въ Коптскомъ Музеѣ въ Каирѣ (№ 8757). На Оттоманскомъ Музеѣ — по сторонамъ его двѣ женскія фигуры Μετάνοια и Πρόνοια.

Авторъ сопоставляетъ эту аллегорію «жизни» съ той, что извѣстна въ житіи Варлаама и Іоасафа; къ приведеннымъ примѣрамъ въ 1-ой статьѣ (L'Arte, 1904, p. 130—145) онъ прибавляетъ: миниатюры въ рук. Барберини gr. 172 (рис. 3), въ Сербской Псалтири (Strzygowski, *Die Miniaturen des serbischen Psalters der Kgl. Bibliothek in München*. Denkschriften der Kais. Akad. der Wiss. in Wien, Band LII. Wien 1906, Taf. I, Fig. 98, p. 11 и 97) и въ нѣкоторыхъ русскихъ памятникахъ (Кіевской Псалтири 1397, Угличской 1485 г., и въ Житіи Варлаама и Іоасафа О. Л. Д. II.). Е. Р.

A. Muñoz, *Sarcophagi asiatici* (L'Arte XI, fasc. 2). — А. Мунозъ, неутомимый работникъ въ области христіанскаго искусства, совершивъ недавно научное путешествіе по Востоку; во время его имъ было найдено два неизвѣстныхъ еще въ научной литературѣ саргофага, отнесенныхъ имъ по происхожденію къ азіатскимъ, отчасти уже имъ затронутыхъ въ обширной статьѣ: *Sarcophagi asiatici. Ricerche nel campo della scultura orientale dei bassi tempi* (Nuovo Bulletino di Archeologia cristiana 1905, p. 76 — 102). Авторъ предлагаетъ списокъ всѣхъ этихъ саргофаговъ и склоняется въ пользу ихъ малоазіатскаго происхожденія. Е. Р.

І. Н. Прозрителевъ, *Древніе христіанскіе памятники на Северномъ Кавказѣ*. Изд. Ставропольскаго Губ. Стат. Комитета. Ставрополь 1906. — Авторъ старательно собираетъ матеріалы—памятники христіанскіе, ука-

зывающіе, по его мнѣнію, на существованіе издревле на Сѣверномъ Кавказѣ христіанства.

Е. Р.

G. Millet, *Un chef-d'oeuvre de la broderie byzantine*. (Отд. отт. изъ Bulletin de correspondance Hellénique). — Авторъ описываетъ уже извѣстную по труду акад. Н. П. Кондакова, Памятники христіанскаго искусства на Аѳонѣ (СПб. 1902, стр. 266), плащаницу изъ церкви Божіей Матери Панагоды въ Солуни и прилагаетъ къ сочиненію фототипіи съ памятника. Акад. Н. П. Кондаковъ относитъ памятникъ къ XI—XII в., хотя въ то же время отмѣчаетъ, что онъ не можетъ быть позже XIV в. Авторъ болѣе склоняется къ послѣдней датѣ.

Е. Р.

G. Millet, *Recherches au Mont Athos* (Bull. de Corresp. Hellénique, XXIX, 105 — 141). — Авторъ продолжаетъ свои изысканія въ области памятниковъ Аѳона. 3-й очеркъ его посвященъ фіалу и сямандрѣ (Кипалу) въ Лаврѣ.

Е. Р.

РЕЦЕНЗИИ:

Н. П. Кондановъ, Археологическое путешествіе по Сиріи и Палестинѣ. СПб. 1904. Рец. Millet, Rev. archéol., 1905, 421—422.

Strzygowski, Mschatta. Jahrb. d. preussisch. Kunstsamml. 1904, IV, 11. Рец. Gertrude Lowthian Bell, Rev. archéol. 1905, t. V, 431—432.

A. Michel, Histoire de l'art depuis les premiers temps chrétiens jusqu'à nos jours. T. I. Paris 1905. Рец. S. Reinach въ Revue archéol. 1905, t. VI, 178—179).

Strzygowski, Kleinasien ein Neuland der Kunstgeschichte etc. Lpzg. 1903. Рец. Baumstark въ Oriens Christianus, IV (1904), 2 H., 414—422).

Ernst Diez und J. Quitt, Byzantinische Denkmäler. III. Ursprung und Sieg der altbyzantinischen Kunst. Wien 1903. Рец. Baumstark въ Oriens Christianus IV (1904), 2 H., 423—428.

Schlumberger, Un empereur byzantin au X siècle. I—III parties (см. выше стр. 583). Рец. G. Millet въ Gazette des Beaux Arts, XI, 1905, 425—432.

Е. Р.

Д. Айхаловъ.

Е. Рѣдинъ.

СЛАВЯНСКІЯ ЗЕМЛИ.

H. Gelzer. *Vom Heiligen Berge und aus Makedonien*. Reisebilder aus den Athos-Klöstern und dem Insurrektionsgebiet. Mit 43 Abbildungen im Text und einem Kärtchen. Leipzig 1904, 8°, 262 стр. — Подобно болѣе раннему произведенію того же автора: «Geistliches und Weltliches aus dem türkisch-griechischen Orient» Leipzig 1900, и это сочиненіе покойнаго іенскаго профессора представляетъ результатъ его личныхъ впечатлѣній

Византизмъ и Временникъ.

и наблюдений, сдѣланныхъ имъ во время путешествія на Аѳонъ и въ Македоніи осенью 1902 г. Не смотря на совершенно специальную цѣль поѣздки, — авторъ надѣялся отыскать въ Македоніи т. н. «Кодексъ св. Климента», — онъ сумѣлъ описать ее на столько интересно и увлекательно, что его книга можетъ быть прочитана съ пользою и удовольствіемъ не только специалистомъ, но и всякимъ образованнымъ читателемъ. Сообразно главнымъ пунктамъ маршрута автора, его книга можетъ быть раздѣлена на двѣ части. Въ первой г. Гельцеръ описываетъ свое пребываніе на Аѳонѣ, во второй — свое путешествіе по южной Македоніи и Албаніи. Первой части предпосланъ краткій, но очень содержательный очеркъ исторіи аѳонской общины и ея современнаго состоянія. Особая глава посвящена вопросу объ администраціи аѳонской общины, въ частности вопросу о преимуществахъ общежительнаго или «идіоритмическаго» (индивидуальнаго) склада монашеской жизни. Симпатіи автора явно клонятся ко второму, причемъ первый онъ считаетъ особенно свойственнымъ славянскому духу. Это не мѣшаетъ ему однако довольно безпристрастно отнестись къ борьбѣ національностей на Аѳонѣ: съ чувствомъ глубокаго уваженія и искренней симпатіи говоритъ онъ о русскихъ монахахъ на Аѳонѣ, ставитъ ихъ въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ въ образецъ грекамъ, иронически относится къ извѣстной баснѣ, будто мон. св. Пантелеймона представляетъ замаскированную русскую военную крѣпость на Аѳонѣ и т. д. Тѣми же достоинствами отличается и описаніе путешествія по Македоніи, которое г. Гельцеръ совершилъ при дѣятельномъ содѣйствіи покойнаго русскаго консула въ Битоли г. Ростковского, и котораго трудности и опасности были блестяще вознаграждены: въ кафедральной церкви Охриды онъ открылъ въ «коліи» кодекса св. Климента его оригиналъ, считавшійся безслѣдно потеряннымъ....

П. А. Сырку. *Карансебешскій октоихъ второй половины XIII в.* Тексты, описаніе рукописи и снимки. Посмертный трудъ, съ предисловіемъ А. И. Яцимирскаго. Спб. XIII+60 стр. — Рѣчь идетъ о рукописи, найденной Сырку во время путешествія по Банату и Трансильваніи въ 1898 г., въ г. Карансебешѣ. Къ обширнымъ извлеченіямъ изъ нея въ брошюрѣ приложено ея описаніе, составленное покойнымъ П. А. Сырку и оставшееся, къ сожалѣнію, неоконченнымъ.

С. М. Романскій. *Българската книжнина въ Ромѳнія и едно нейно произведение.* Извѣстія на семинара по словянска филологія при университета въ София за 1904 и 1905 г. Печатано подъ редакцію на проф. Л. Милетича. София 1905, стр. 1—100. — Эта весьма цѣнная статья состоитъ изъ двухъ частей. Въ первой авторъ разсматриваетъ судьбы влахо-болгарской литературы вообще и ея языкъ. Между прочимъ онъ высказывается противъ «дакійской теоріи» происхожденія румынъ, явно склоняясь къ болѣе широкой точкѣ зрѣнія румынскаго слависта Денсупяну. Относительно языка влахо-болгарской литературы г. Романскій раздѣляетъ мнѣніе проф. Милетича, что онъ отражаетъ въ себѣ не искусственный языкъ румын-

скихъ писцовъ, а живой языкъ валашскихъ болгаръ, еще неполнѣ подвергшихся румынизациѣ. Во второй части г. Романскій подробно анализируетъ языкъ и составъ наиболѣе типичнаго, по его мнѣнію, произведенія валашско-болгарской литературы «Слова наказательныя воеводы валашскаго Іоанна Нѣгона къ сыну Θεодосію» (изд. въ 1904 г. проф. П. А. Лавровымъ въ Пам. др. писъм. и искусства СЛII). Въ частности, авторъ дѣлаетъ рядъ существенныхъ поправокъ и дополненій къ изданію П. А. Лаврова.

Симеона Метафраста и Логовета *Описаніе міра отъ бытія и Летописки собрано отъ различныхъ летописей. Славянскій переводъ хроники Симеона Логовета съ дополненіемъ.* СПб. 1905. XVI+239 стр. (Изд. Императорской Академіи Наукъ). — Славянскій переводъ хроники Симеона Логовета печатается по единственному (среднеболгарскому) его списку Императорской Публичной Библиотеки (F IV № 307). Какъ видно изъ записи на оборотѣ послѣдняго листа, рукопись была написана или заказана въ 1644 г. молдавскимъ архіепископомъ Анастасіемъ Крымковичемъ. Еще въ 1895 г. академики А. А. Куникъ и В. Г. Васильевскій предложили Историко-филологическому отдѣленію Академіи Наукъ издать хронику. По разнымъ причинамъ, дѣло изданія затянулось до конца 1898 г. По смерти обоихъ академиковъ, Отдѣленіе поручило изданіе В. И. Срезневскому. Послѣдній весьма тщательно напечаталъ текстъ хроники, присоединилъ къ нему полныя указатели (славянскій и греческій), а въ предисловіи подробно описалъ рукопись. Тамъ же имъ сообщены весьма цѣнныя наблюденія относительно источниковъ хроники и ея отношенія къ «Лѣтописнику», представляющему извлеченіе изъ Зонары. Весьма также полезенъ составленный г. Срезневскимъ перечень мѣстъ, неправильно переведенныхъ съ греческаго.

Г. А. Воскресенскій. *Древнеславянскій Апостолъ. Вып. 2-й. Посланіе святого апостола Павла къ Коринтянамъ 1-е по основнымъ спискамъ 4-хъ редакцій рукописнаго славянскаго апостольскаго текста.* Св. Троицкая Сергіева Лавра 1906. 4° 207 стр. — Сравнительно съ первымъ выпускомъ, вышедшимъ въ 1892 г., настоящий приводитъ разночтенія слѣд. 10 рукописей, которыя не могли войти въ первый: Христинопольск. апостола XII в., Титовскаго № 44 И. П. Б. XIII—XIV в., Верковичева И. П. Б. XIV в., Хвалова 1404 г. Болонской унив. библи., Апостола Качановскаго XIV библи. Нѣжинскаго института ки. Безбородко, Апостола Импер. Академіи Наукъ XVI в., Толстовскаго Апостола XIV в., Апостола Воскресенскаго Іерусалимскаго мон. XIV в., Погодинскаго Апостола XIV в. и Апостола Качановскаго XVI в. Нѣжинскаго института. Напротивъ, исключены изъ числа источниковъ, какъ не содержащія чтеній изъ настоящаго посланія къ Коринтянамъ: Мануйловскій отрывокъ XIII в. и Григоровичевъ отрывокъ XIV в.

V. Jagić, *Kirchenslavisch-böhmische Glossen saec. XI—XII.* Wien 1903, 4°, 1—43 (Denkschriften d. Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien. Phil.-

hist. Kl. B. L.).—Статья представляетъ анализъ славянскихъ глоссъ, найденныхъ недавно въ одной латинской Библии Вѣнской Придворной Библиотеки (№ 1190). Рукопись принадлежитъ VIII—IX ст., но сами глоссы не старше конца XI в. или начала XII в. Языкъ этихъ глоссъ представляетъ довольно-оригинальную смѣсь чешскихъ особенностей съ церковнославянскими (въ хорватской редакціи) и имѣетъ много сходныхъ чертъ съ языкомъ извѣстныхъ «Пражскихъ Григорьевскихъ глоссъ». По мнѣнію Ягича, глоссы вписаны въ Чехіи или хорватскимъ глаголящемъ, жившимъ въ одномъ изъ чешскихъ монастырей, или чехомъ, изучившимъ подъ руководствомъ какого-нибудь хорватскаго монаха церковнославянскій переводъ въ хорватской редакціи. Въ общемъ Ягичъ видитъ во вновь найденномъ памятникѣ косвенное подтвержденіе своихъ взглядовъ на Кіевскіе и Вѣнскіе отрывки.

Н. К. Грунскій. *Памятники и вопросы древне-славянской письменности*. Т. I. Юрьевъ 1904, 8°, 60 + 60 + 62 + 48 стр.—Главнымъ предметомъ этого изслѣдованія является систематическое палеографическое и лингвистическое описаніе Кіевскихъ отрывковъ, которымъ посвящены три выпуска книги. Четвертый и послѣдній выпускъ посвященъ памятнику, до извѣстной степени однородному съ Кіевскими отрывками,—Пражскимъ фрагментамъ. Въ первомъ выпускѣ г. Грунскій описываетъ внѣшнюю сторону знаменитаго глаголическаго миссала, т. е. опредѣляетъ число строчекъ рукописи, качество пергамена, цвѣтъ чернилъ, излагаетъ исторію открытія памятника и его изданій, причеи съ особенной подробностью останавливается на извѣстномъ изданіи Ягича, попутно отмѣчая цѣлый рядъ его (впрочемъ, небольшихъ) неточностей. Далѣе авторъ съ такою же систематичностью и обстоятельностью описываетъ титула рукописи, придыханія, надстрочные значки и, наконецъ, ударенія. Послѣднимъ авторъ посвящаетъ цѣлый экскурсъ, въ которомъ, по нашему мнѣнію, вполне убѣдительно доказалъ не только самый фактъ употребленія въ Кіевскихъ отрывкахъ удареній, но даже опредѣлилъ ихъ двоякое качество: долгое и краткое. Во второмъ выпускѣ г. Грунскій описываетъ въ алфавитномъ порядкѣ всѣ встрѣчающіяся въ рукописи глаголическія буквы и приходитъ къ выводу, что ихъ начертанія въ большинствѣ случаевъ являются древнѣйшими, болѣе древними даже, чѣмъ заголовочныя буквы старѣйшихъ глаголическихъ кодексовъ. Кромѣ этого спеціальнаго вывода, авторъ дѣлаетъ и болѣе общій, именно тотъ, что «въ глаголической азбукѣ ясно можно видѣть слѣды заимствованія главнымъ образомъ изъ трехъ азбукъ греческой, латинской и еврейской». Къ теоріи о происхожденіи глаголицы изъ греческаго курсивнаго письма г. Грунскій относится отрицательно, — и, по нашему мнѣнію, не совсѣмъ справедливо, такъ какъ самъ же онъ нерѣдко признаетъ возможность вліянія на глаголическія буквы греч. курсива (ср. напр. стр. 32). Напротивъ, очень правдоподобенъ другой выводъ автора, что Кіевскіе отрывки представляютъ не копію съ древнѣйшаго оригинала, а *подлинникъ*. Третій выпускъ откры-

вается обзоромъ ученыхъ мнѣній о памятникѣ, къ которымъ авторъ относится болѣе или менѣе отрицательно. Далѣе слѣдуетъ подробнѣйшій анализъ языка памятника, который приводитъ автора къ нѣскольکو скептическому взгляду на теорію моравско-паннонскаго происхожденія памятника. Однако при этомъ онъ не замѣчаетъ цѣлаго ряда натяжекъ и насилій надъ языкомъ рукописи (напр. отрицаніе зап.-слав. происхожденія *ц* и *з* въ группахъ *tj* и *dj* и ок. твор. п ед. -*ъмь*), которыя приходится дѣлать всякому изслѣдователю, отрицающему чешское происхожденіе писцовъ отрывковъ. Послѣдній выпускъ, какъ мы уже сказали, посвященъ Пражскимъ отрывкамъ. Изложивъ различныя гипотезы о происхожденіи памятника, авторъ высказываетъ убѣжденіе, что Пражскіе отрывки представляютъ произведеніе совершенно иной палеографической школы, чѣмъ Кіевскіе отрывки. Далѣе слѣдуетъ изданіе самого текста перваго памятника съ подробнымъ палеографическимъ анализомъ каждой страницы. Сравнительно съ изданіемъ Шафарика изданіе г. Грунскаго имѣетъ не мало преимуществъ, которыя усугубляются приложенными къ книгѣ великолѣпными фотографическими снимками.

V. Vondrák. *O původu Kijevských listů o Prošských slomku a bohemismech v starších církevně-slovanských památkách vůbec*. V Praze 1904, 8°, X+114. — Послѣ подробнаго изслѣдованія палеографическихъ, лингвистическихъ и лексикальных особенностей Кіевскихъ отрывковъ авторъ приходитъ къ выводу, что ихъ оригиналъ былъ написанъ первоначально не въ моравской землѣ, какъ до сихъ поръ думало большинство изслѣдователей, а въ области паннонскихъ словенцевъ. Только изъ языка послѣднихъ объяснимы, по мнѣнію Вондрака, такіе словарныя особенности, какъ *циръкъкъ*, *циръкъканѣ*, *оутажѣ*, *рѣснотиканѣ*, *подасѣ*. Этотъ протографъ волею судьбы попалъ затѣмъ въ область сербо-хорватскаго языка, гдѣ и былъ переписанъ двумя чехами-глаголитами, которые, быть можетъ, были изгнаны изъ Моравіи врагами славянскаго богослуженія. Слѣды ихъ роднаго языка сохранились въ памятникѣ до сихъ поръ въ видѣ *с* и *з* (вмѣсто *št* и *žd*), быть можетъ, въ *šč* и въ окончаніи творит. пад. ед. ч. *тъ*. Въ половинѣ X в. отрывки были опять переписаны, на этотъ разъ сербо-хорватомъ, который внесъ въ языкъ памятника цѣлый рядъ особенностей своего языка: родительные падежи *дѣлаѣ*, *грѣхѣ*, *силахѣ*, им. вин. пад. ж. р. *си*, именит. множ. *ны* и нѣскольکو знаковъ своего ударенія. Родомъ этотъ сербо-хорватъ былъ, по всей вѣроятности, изъ южной Сербіи или сѣверной Македоніи. Съ этой сложной теоріей едва-ли можно согласиться. Какъ бы ни были загадочны нѣкоторыя особенности языка Кіевскихъ отрывковъ, ничто, по нашему мнѣнію, не даетъ право при объясненіи ихъ исходить изъ какихъ-нибудь другихъ языковъ, кромѣ древне-болгарскаго и древне-чешскаго. Такъ, вліяніе языка паннонскихъ словенцевъ Вондракъ видитъ, главнымъ образомъ, въ нѣкоторыхъ отдѣльных словахъ памятника. Но изъ всѣхъ крите-

ривъ классификаціи языковъ лексическій матеріалъ не даромъ считается самымъ пятимъ: вѣдь даже языки, удаленные другъ отъ друга на громадныя разстоянія, нерѣдко имѣютъ такія общія слова, какія не встрѣчаются въ болѣе близкихъ. Ср. слов. *guba* «складка» и словенц. *guba* «складка». Тѣмъ болѣе лексическихъ сходствъ должно было быть въ языкахъ сосѣднихъ и переходныхъ другъ къ другу, какими были въ X в. языки словенскій и моравскій. А если такъ, то можетъ-ли Вондракъ поручиться, что слова: *црѣкъъъ*, *оутажъ*, *рѣснотизанъ* не встрѣчались въ какомъ-нибудь изъ южно-чешскихъ или южно-моравскихъ говоровъ? Также мало доказательны и ударенія Киевскихъ отрывковъ, которыя Вондракъ сближаетъ съ современными словенскими, и при этомъ совершенно упускаетъ изъ виду полное отсутствіе для такихъ сравненій исторической перспективы: вѣдь нужно еще доказать, что современное словенское удареніе ничѣмъ не отличается отъ того, которое было X вѣкомъ назадъ. Мы не говоримъ уже о томъ, что большинство словъ, въ которыхъ Вондракъ видитъ словенское удареніе, съ такимъ же правомъ можно приписывать и древнеболгарскому ударенію, такъ какъ оно во многихъ случаяхъ было тождественно съ древне-словенскимъ. Совершенно излишней является и теорія сербо-хорватскаго наслоенія въ Киевскихъ отрывкахъ. Вѣдь именит. множ. мн. могъ проникнуть въ нашъ памятникъ и изъ какого-нибудь говора болгарскаго языка, а въ родит. падежѣ *гръхѣ* и т. п. конечный *j* могъ отпасть и въ какомъ-нибудь изъ южно-моравскихъ говоровъ: какъ извѣстно, отпаденіе конечнаго *j* представляетъ довольно обычное явленіе въ древне-чешскихъ памятникахъ. — Менѣе смѣлы выводы Вондрака о происхожденіи Пражскихъ отрывковъ, которые, по его мнѣнію, были написаны въ XI в. чехомъ-глаголитамемъ въ Сазавскомъ монастырѣ, гдѣ господствовало богослуженіе по восточному обряду. Кромѣ обстоятельнаго палеографическаго и лингвистическаго анализа послѣднихъ, Вондракъ предлагаетъ и новое ихъ изданіе, цѣнность котораго не мало увеличиваютъ прекрасно исполненные фотографическіе снимки рукописи.

Н. К. Грунскій. *Пражскіе глаголическіе отрывки*. Изд. Отд. русск. яз. и слов. Императорской Академіи Наукъ (Памятники старослав. яз. т. I, вып. 4-й). 27 стр. 4°. — Авторъ перепечатываетъ изслѣдованіе и изданіе Пражскихъ отрывковъ въ своей вышеприведенной книгѣ. Въ концѣ настоящей находимъ интересное примѣчаніе, въ которомъ авторъ довольно рѣзко критикуетъ изслѣдованіе того же памятника Вондрака (ср. выше стр. 637).

С. Северьяновъ. *Супрасльская рукопись*. Томъ I. Изданіе Отд. русск. яз. и слов. Имп. Акад. Наукъ, съ приложеніемъ 3-хъ фототипическихъ снимковъ. Спб. 1904. 4°, VIII+570. — Давно ожидавшееся съ такимъ нетерпѣніемъ изданіе Супрасльской Миней, наконецъ, вышло. Восемь лѣтъ трудился надъ нимъ С. Н. Северьяновъ и, дѣйствительно, съ своей стороны, сдѣлать,

кажется, все, чтобы издание вышло достойнымъ драгоценнаго памятника церковно-славянской письменности. Каждый, кому случалось издавать даже скромные по объему тексты, хорошо знаетъ, съ какимъ неимовернымъ трудомъ достигается палеографическая точность при ихъ воспроизведеніи, и сколько на пути къ нему является обыкновенно препятствій, иногда совершенно фатальныхъ! Изданіе г. Северьянова въ этомъ отношеніи едва-ли скоро заставитъ желать лучшаго, если только почти идеальная гармонія между печатнымъ текстомъ и 3 приложенными фототипическими снимками не представляетъ случайности въ книгѣ. Текстъ памятника печатается строка въ строку, съ соблюденіемъ мельчайшихъ палеографическихъ особенностей. Въ тѣхъ случаяхъ, когда типографскія средства оказывались безсильными въ ихъ воспроизведеніи, издатель добросовѣстно и съ необычайной скупулесностью описываетъ ихъ въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ. Преслѣдуемый, повидимому, постояннымъ страхомъ пропустить что-нибудь важное и интересное, г. Северьяновъ доходитъ въ своихъ описаніяхъ нерѣдко до крайности, отмѣчая такіа мелочи, которыя едва-ли покажутся важными даже и съ точки зрѣнія строжайшей акрибіи, но въ изданіяхъ древнихъ памятниковъ большее есть обыкновенно врагъ меньшаго. Единственно, что безусловно излишне въ изданіи г. Северьянова, это его лингвистическія примѣчанія, не дающія въ большинствѣ случаевъ специалисту ничего новаго. Изученіе памятника г. Северьяновъ не мало облегчилъ, систематически контролируя славянскій текстъ текстомъ греческаго подлинника. Но издатель, конечно, сдѣлалъ бы еще лучше, если бы напечаталъ греческіе тексты en regard съ славянскими, хотя, конечно, это значительно замедлило бы изданіе памятника и увеличило бы его объемъ. Съ нетерпѣніемъ будемъ ожидать 2 тома изданія г. Северьянова, который будетъ заключать въ себѣ полный словарь знаменитаго памятника.

Glagolitica. Publicationes Palaeoslavicae Academiae Veglensis 1903. I. Recensio croatico-glagolitici fragmenti Verbanicensis. II—IV. Liber Iob. Auctore Ioseph Vais. Veylac. 1903. — Обѣ эти книжки являются первыми плодами научной дѣятельности «Древнеславянской Академіи», основанной въ 1903 г., специально для изученія и изданія глаголическихъ памятниковъ. Въ первой изъ нихъ г. Вайсъ издаетъ отрывокъ *Вербниѣкаю брєвіаріа* XIII в. (4 л., 85×25 см.), который по своимъ палеографическимъ и лингвистическимъ особенностямъ представляетъ какъ-бы промежуточное звено между т. н. «Вѣвскими отрывками» XII в. и позднѣйшими глаголическими рукописями XIV в. Къ изданію приложены и фотографическіе снимки. Во второй книжкѣ печатается тѣмъ же лицомъ «*Книга Іова*» по Новлянскому брєвіарію XV в., съ разнотченіями другихъ кодексовъ. И здѣсь находимъ фотографическіе снимки, кромѣ главной рукописи, еще другого Новлянскаго брєвіарія т. н. № 1 того же вѣка.

Н. М. Маринскій. *Остромирово Евангеліе какъ памятникъ древне-русскаго языка.* (Извлечено изъ Ж. М. Н. П. 1903 г.). Спб. 1903, 19 стр. 8°.—

Статья представляет вступительную лекцію автора—прив.-доц. Спб. университета. Изложивъ исторію изученія памятника съ момента его открытія до нашихъ временъ, авторъ подвергаетъ довольно рѣзкой критикѣ извѣстное описаніе языка О. Е. Козловскаго. Послѣ нѣсколькихъ словъ въ защиту Остромирова Евангелія какъ памятника языка др.-церковно-славянскаго, и коснувшись слегка вопроса о діалектологической родинѣ писца,—авторъ считаетъ въ этомъ отношеніи вопросъ нерѣшеннымъ,—г. Каринскій высказываетъ гипотезу, что писецъ О. Е., при передачѣ звуковъ своего древнеболгарскаго оригинала, руководился «церковнымъ» произношеніемъ ихъ, которое было свойственно духовной средѣ того времени.

И. Евсѣевъ. *Книга пророка Давіида въ древнеславянскомъ переводѣ. Введеніе и текстъ.* М. 1905, XC+183.—Авторъ устанавливаетъ три редакціи славянскаго перевода книги пророка Давіида: 1) Паремійную, содержащуюся въ 53 спискахъ пареміиониковъ XII—XVI вв. Она принадлежитъ рукѣ апостола славянъ Кирилла, опирается на греческій оригиналъ константинопольской (лукіановской) редакціи и представляетъ собой текстъ богослужебный. 2) Вторая редакція ведетъ свое происхожденіе отъ св. Меоодія, основывается на греческомъ оригиналѣ alexandрійской редакціи и представляетъ по содержанію текстъ толковый. Качество перевода второй редакціи значительно ниже перевода пареміионной, и это объясняется тѣмъ, что въ трудѣ Меоодія участвовали также скорописцы. До нашего времени толковая редакція дошла всего лишь въ двухъ спискахъ: въ Сборникѣ Моск. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ № 902/1468, содержащемъ Хронику Малалы, и въ Виленскомъ Хронографѣ № 144. 3) Какъ Меоодій въ своемъ переводѣ пользовался работой брата, такъ въ царствованіе Симеона какой-то неизвѣстный труженикъ (по осторожной догадкѣ г. Евсѣева пресвитеръ Григорій), при помощи Меоодіевскаго перевода, составилъ новую редакцію книги Давіида. Она сохранилась безъ толкованій, въ спискахъ очень позднихъ (XII в.), и слѣдуетъ alexandрійской (исихіевской) школѣ. Интересно, что въ своей работѣ переводчикъ обнаружилъ благоговѣнное отношеніе къ пареміиному, т. е. кирилловскому, переводу, который онъ переписывалъ почти безъ измѣненій. Напротивъ, «готовый меоодіевскій переводъ онъ почти всюду провѣрилъ по греческому оригиналу». Что касается до причинъ, вызвавшихъ новый переводъ книги Давіида въ царствованіе Симеона, то ихъ, по мнѣнію г. Евсѣева, могло быть нѣсколько: желаніе приблизить первоначальный переводъ къ языку болгаръ восточной части ихъ государства, стремленіе обособиться отъ греческой церкви даже въ литературѣ при помощи провинціальнаго alexandрійскаго текста, всячески унижавшагося Царьградомъ, наконецъ, желаніе дать болгарскому читателю книгу, основанную на текстѣ весьма уважаемаго экзегета IV в. св. Кирилла Александрійскаго. Давъ послѣдныя отвѣты на общіе вопросы, связанные съ переводомъ книги Давіида, авторъ переходитъ затѣмъ къ библиографическому обзору ея списковъ.

Во второмъ введеніи г. Евсѣевъ приводитъ нѣсколько соображеній о греческомъ оригиналѣ славянскаго перевода книги Давіида, послѣ которыхъ даетъ перечень ея 133 греческихъ списковъ. Далѣе слѣдуетъ изданіе самихъ текстовъ en regard съ греческими лукіановской и исихіевской редакціи.

А. А. Шахматовъ. *Одинъ изъ источниковъ мѣстнаго сказанія о крещеніи Владимира.* Харьковъ 1905 г. (Отд. отт. изъ Сборника статей по славяновѣдѣнію въ честь проф. М. С. Дринова). — Этотъ источникъ — недошедшее до насъ болгарское сказаніе о крещеніи царя Бориса, откуда взять напр. эпизодъ о картинѣ страшнаго суда, самое имя Кирилла показавшаго картину Владимиру, сообщеніе о сношеніяхъ Владимира (читай: Бориса) съ Римомъ и папой и т. д.

Б. Цоневъ. *Классификация на българтитъ книжовни паметници отъ най-старото време до края на XVI вѣкъ.* Отдѣлен. отпечатокъ отъ «Годишникъ» на Софійская Университетъ за 1904/5 година. София 1905, 31 стр. — Авторъ заданъ смѣлой попыткой распредѣлить многочисленныя памятники болгарской письменности на различныя категоріи, смотря по различнымъ лингвистическимъ и географическимъ признакамъ каждаго изъ нихъ. Мы называемъ эту попытку «смѣлой», такъ какъ до сихъ поръ далеко не всѣ памятники среднеболгарской письменности приведены въ извѣстность, и нѣтъ никакого сомнѣнія, что если бы кто-либо продѣлалъ относительно среднеболгарскихъ рукописей ту работу, какую совершилъ Н. В. Волковъ (въ книжкѣ «Статистическія свѣдѣнія о сохранившихся древнерусскихъ книгахъ XI—XIV вѣковъ». Спб. 1897), то 209 рукописей, вошедшихъ въ классификацію Цонева, пришлось, *по крайней мѣрѣ*, удивить. А если вспомнить, какія поверхностныя свѣдѣнія о языкѣ рукописей даетъ большинство ихъ описаній, то попытка Цонева покажется болѣе, чѣмъ рискованной. Тѣмъ не менѣе едва-ли у кого-либо изъ научныхъ работниковъ хватить духу осуждать его за эту смѣлость: славистика до такой степени бѣдна даже скромными обобщеніями, что приходится привѣтствовать даже явно-преждевременныя и поверхностныя «итоги», такъ какъ и они, во всякомъ случаѣ, даютъ возможность опознаться въ совершенныхъ уже завоеваній науки и облегчаютъ работу послѣдующихъ изслѣдователей. И въ этомъ смыслѣ книжка Цонева сослужитъ свою службу.

Авторъ останавливается прежде всего на характеристикѣ древнѣйшихъ болгарскихъ памятниковъ. Онъ раздѣляетъ ихъ на двѣ группы: на *чисто-болгарскіе* памятники, въ языкѣ которыхъ не замѣтно слѣдовъ какого-либо другого славянскаго, кромѣ болгарскаго, языка, и *не чисто-болгарскіе*, въ которыхъ это вліяніе можно доказать. Взявъ критеріемъ правильность употребленія глухихъ звуковъ, проф. Цоневъ устанавливаетъ такой канонъ первой группы памятниковъ: 1) Зографское ев., 2) Клоцовъ сборникъ, 3) Саввина книга, 4) Маріинское евангеліе, 5) Синайскій требникъ, 6) Синайская псалтырь, 7) Ассеманово евангеліе, 8) Су-

праславская рукопись, 9) Охридское ев., 10) Слуцкая псалтырь, 11) Хиландарскіе листки, 12) Листки Ундольскаго и 13) Македонскій листокъ. Всѣ эти памятники отличаются отъ среднеболг. правильнымъ употребленіемъ носовыхъ звуковъ, которые смѣшиваются въ позднѣйшихъ рукописяхъ. Последніе проф. Цоневъ разбиваетъ на шесть «школъ», причемъ каждую характеризуетъ опять съ точки зрѣнія употребленія глухихъ звуковъ. Эти школы слѣдующія: 1) *Этимологическая*, прототипомъ которой авторъ считаетъ Супрасльскую рукопись; 2) *Охридская школа*, употребляющая исключительно ѣ и имѣющая какъ-бы родоначальника въ Листкахъ Ундольскаго; 3) *Охридско-Златовская школа*, смѣшивающая глухіе звуки какъ-бы по образцу Ассеманова ев.; 4) *Златовская школа*, которая, подобно кирилл. Македонскому листку, знаетъ только одинъ ѣ; 5) *Тырновская школа*, употребляющая изъ двухъ глухихъ звуковъ преимущественно ѣ и имѣющая поэтому аналогію во всѣхъ остальныхъ древнеболг. памятникахъ и 6) *Влахоболгарская школа*, искусственно различающая глухіе звуки.

Не трудно показать крайнюю неточность и условность этой классификаціи. Прежде всего можно усомниться въ существованіи «этимологической школы». Она представлена по Цоневу всего четырьмя рукописями, и изъ нихъ три очень поздняго времени (XIV в.). Правописаніе этихъ рукописей, повидимому, находится въ связи съ Евѣмиевой реформой и, во всякомъ случаѣ, гораздо ближе къ орфографіи Влахоболгарской школы, чѣмъ къ Супрасльской рукописи. Едва-ли можно признать удачными и термины «Охридская» и «Златовская» школы въ виду того, что рукописи съ исключительнымъ употребленіемъ ѣ были извѣстны не только сѣверо-зап. Болгаріи, но и юго-зап., какъ напр. Орбелъская триода XIII в., и восточной, какъ Синаксарь 1339 г.

Изъ отдѣльныхъ погрѣшностей проф. Цонева отмѣтимъ только слѣд.: характернымъ признакомъ церковно-слав. памятниковъ русск. редакціи служить не сохраненіе группъ шт и жд, а замѣна ихъ ч и ж; древнѣйшій памятникъ серб. яз. не грамота Стефана Нѣмани 1198 г., а грамота Кулина 1189 г.; Боянское ев. хранится не въ Импер. Публичной библ., а въ Румянцевскомъ Музеѣ въ Москвѣ.

В. Н. Бенешевичъ. *Древнеславянская Кормчая XIV титуловъ безъ толкованій*. Томъ I, вып. 1. Спб. 1906, V + 228 стр. — Это начало задуманнаго авторомъ сочиненія о древнеслав. Кормчей. Первый томъ будетъ содержать въ себѣ текстъ Кормчей съ параллельнымъ греческимъ оригиналомъ и «приложенія», т. е. «текстъ позднѣйшихъ наслоеній въ составѣ какъ греческаго подлинника, такъ и слав. перевода». Второй томъ будетъ посвященъ изслѣдованію происхожденія и судьбы Кормчей на славянскомъ югѣ и на Руси въ связи съ исторіей ея греческаго подлинника, а также разнымъ указателямъ. Въ основу слав. текста авторъ положилъ т. н. «Евѣремовскій» списокъ Кормчей XI—XII в. (Моск. Синд. Библ. 227), въ основу греч. Vollicell. F. 47.

Б. Ценовъ. *Кюстендилско четверо-евангеліе. Среднебългарски прототип на VI праволисна школа*. Пер. Ст. т. LXVI (1905), 1—26.—Авторъ описываетъ среднебългарское Евангеліе XIII в., хранящееся въ учительской библиотекѣ Педагогическаго Училища въ Кюстендилѣ. Самая интересная черта языка этого памятника заключается въ томъ, что только ѣ и ѣветъ въ немъ строго фонетическое значеніе, а ѡ употребляется обыкновенно только тамъ, гдѣ его требуетъ этимологія (въ концѣ слова и въ серединѣ въ открытыхъ слогахъ).

Л. В. Стояновичъ. *Новия слова Климента Словѣнскаго*. Спб. 1905. 8°, 263 стр. (Сборникъ Отд. русск. яз. и слов. И. А. Н. Т. LXXX, № 1).—Подъ такимъ названіемъ авторъ напечаталъ 28 Словъ и похвалъ Климента, епископа Словѣнскаго, но изъ нихъ только — Слово на недѣлю (въ Сборникѣ Нар. Библиотеки въ Бѣлградѣ за № 437) носитъ его имя. Всѣ остальные отчасти анонимны, отчасти приписываются въ рукописяхъ Іоанну Златоустому. Издатель однако не сомнѣвается, что ихъ истинный авторъ Климентъ: они «содержатъ въ себѣ всѣ существенныя, основныя черты уже извѣстныхъ Словъ Климента: и ясность и простоту его рѣчи, и его композицію». Кромѣ того, разныя Слова нерѣдко повторяютъ почти безъ измѣненія одни и тѣ же стилистическіе обороты и даже цѣлыя фразы. Къ Словамъ приложенъ полный Index verborum. Въ приложеніяхъ изданы, кромѣ нѣсколькихъ спорныхъ Словъ Климента, апокрифъ Acta Pilati: по упомянутому Сборнику Народной Библиотеки и Слово еп. Евсевія о сошествіи Іоанна Предтечи въ адъ, служившее источникомъ Клименту.

V. Vondrák. *Studie z oboru církevněslovanského písemnictví. V Praze 1903*, 180 str. 8°.—Болѣе точно эту книгу можно было бы назвать «О литературной дѣятельности Климента, епископа словѣнскаго», такъ какъ входящія въ ея составъ разнообразныя этюды имѣютъ предметомъ литературныя произведенія этого величайшаго послѣ Кирилла и Меѳодія дѣятеля болгарской литературы и косвенно также русской, сербской и отчасти хорватской. Посредствомъ тщательнаго анализа лексическихъ особенностей тѣхъ поученій Климента, которыхъ принадлежность ему считается безспорной, проф. Вондракъ значительно увеличиваетъ писательское наслѣдство великаго славянскаго святителя. Такъ, по мнѣнію чешскаго ученаго, Клименту принадлежитъ литературная обработка «Исповѣднаго чина», дошедшаго до нашихъ дней въ «Синайскомъ Требникѣ». Въ составъ этого чина Климентъ включилъ и нѣсколько древне-верхне-нѣмецкихъ молитвъ, переведенныхъ еще до Климента какимъ-то неизвѣстнымъ славяниномъ-паннонцемъ. Кромѣ того Климентъ воспользовался для своего «Чина» и т. н. «заповѣдями святыхъ отецъ», переведенными въ Панноніи съ латинскаго языка. Вообще «Исповѣдный чинъ» Вондракъ считаетъ однимъ изъ самыхъ раннихъ произведеній Климента, и потому не удивляется, что слѣды его вліянія замѣтны и во многихъ другихъ сочиненіяхъ Климента. Уже въ Болгаріи Климентъ написалъ «Житіе Кирилла», а

нѣсколько позже — «Житіе Мееодія». Затѣмъ исподъ его пера вышли «Похвала Кириллу и Мееодію» и «Похвала Кириллу». Изъ Климентовыхъ Словъ нѣкоторыя также очень стары и могли возникнуть еще въ Панноніи. Таково, напр., «Поученіе на память апостола или мученика», которое повторяетъ почти буквально нѣкоторыя мѣста второго Фрейзингенскаго отрывка. Одно Слово, по всей вѣроятности, было написано въ восточной Болгаріи, а другія въ Македоніи, когда Климентъ былъ уже епископомъ. Какъ пламенный послѣдователь Кирилла и Мееодія, Климентъ былъ приверженцемъ и ихъ азбуки-глаголицы. Антипатія къ ея соперницѣ-кириллицѣ, свившей себѣ прочное гнѣздо въ восточной Болгаріи, была, по мнѣнію Вондрака, одной изъ главныхъ причинъ переселенія Климента въ Македонію.

P. A. Lavrov. *Die neuesten Forschungen über den slavischen Klemens*. Arch. für. slav. Phil. XXVII (1905), 350—384. — По поводу работы проф. Вондрака «Studie z oboru cirkevňeslovanského písemnictví» (V Praze 1903), авторъ высказываетъ рядъ весьма цѣнныхъ и интересныхъ взглядовъ на литературную дѣятельность Климента, епископа словѣнскаго. Такъ, онъ не соглашается съ мнѣніемъ Вондрака, что вошедшій въ составъ Синайскаго Требника «Исповѣдный чинъ» былъ переведенъ Климентомъ. Напротивъ, подобно Вондраку, и проф. Лавровъ убѣжденъ, что обѣ т. н. «паннонскія легенды» были составлены Климентомъ. Только главнымъ основаніемъ такой гипотезы Лаврову служатъ не столько отдѣльные стилистическіе обороты обѣихъ легендъ, сколько совпаденіе и сходство нѣкоторыхъ ихъ выраженій съ похвальнымъ словомъ Кириллу, которое приписывается Клименту документально. Попутно авторъ довольно убѣдительными доводами опровергаетъ мнѣніе В. И. Ламанскаго (Ж. М. Н. Ц., т. 346, 1903 г.), будто «Житіе Кирилла» до XV в. нѣсколько разъ дополнялось интерполяціями. Раздѣляетъ съ Вондракомъ Лавровъ и мнѣніе о южно-славянскомъ происхожденіи Климента, но за то протестуетъ противъ его гипотезы, что «Паннонскія» житія были написаны Климентомъ въ Македоніи, а не въ Моравіи. Въ пользу послѣдняго предположенія Лавровъ приводитъ изъ житія довольно длинный рядъ стилистическихъ чехизмовъ. И по мнѣнію проф. Лаврова, Житіе Кирилла старше Житія Мееодія. По поводу похвальныхъ словъ Кириллу и Мееодію, проф. Лавровъ, въ противоположность Вондраку, полагаетъ, что первоначально было составлено Климентомъ похвальное слово Кириллу, и лишь по смерти Мееодія онъ написалъ новое похвальное слово въ честь обѣихъ святыхъ. Оспариваетъ проф. Лавровъ и то мнѣніе Вондрака, что т. н. «Итальянская легенда» составлена на основаніи «Житія Кирилла», причемъ самъ склоняется къ мнѣнію Ягича, что обѣ легенды возникли независимо одна отъ другой. Скептически относится онъ и къ мнѣнію Вондрака, будто Климентъ является авторомъ одного Слова, вошедшаго въ составъ Клоцова сборника.

В. Н. Златарскій. *Сколько бесѣдъ написалъ Козьма Пресвитеръ?* Отд. отт.

изъ Сборника въ честь М. С. Дринова, 8°, 37—48 стр.—Авторъ возстаетъ противъ обычнаго мнѣнія, что Ковьма Пресвитеръ написалъ тринадцать бесѣдъ,—онъ доказываетъ, что всѣ эти бесѣды въ сущности представляютъ одно цѣлое, и что ихъ 12 заглавій «поставлены по случайнымъ выраженіямъ въ самомъ текстѣ».

Д-ръ Г. И. Кацаровъ. *Просбата на Скаптопарециитъ до императора Гордиана III*. (Годишникъ на Софійския унив. I, 1904—1905).—Авторъ печатаетъ съ своими примѣчаніями греческое прошеніе жителей с. Скаптопара (находившагося на мѣстѣ нынѣшней Джумай) къ имп. Гордиану III, которое сохранилось въ современной надписи. Въ основу своей работы г. Кацаровъ положилъ изданіе Dittenberger'a *Sylloge Inscript. Graecarum* I² № 418.

В. Prokić. *Die Zusätze in der Handschrift des Johannes Skylitzes cod. Vindobonensis hist. graec. LXXIV. Ein Beitrag zur Geschichte des sogenannten westbulgarischen Reiches*. München 1906, 8°, 54 стр.—Небольшая, но въ высшей степени цѣнная брошюра! Авторъ издалъ въ ней «добавки» греческой рукописи Іоанна Скилицы (Придв. Библ. hist. gr. № 74) конца XII или нач. XIV в., которыя хотя и были еще въ 1890 г. указаны Mabillie'омъ въ статьѣ «Zwei Wiener Handschriften des Johannes Skylitzes» Breslau 1890, но не были оценены по достоинству. Почти всѣ дополненія относятся къ исторіи такъ называемаго западно-болгарскаго царства и принадлежатъ перу Михаила епископа Дѣвольскаго, переписавшаго подлинникъ той части Вѣнскаго кодекса, которая начинается разсказомъ о воцареніи Василія II. Хотя большую часть своихъ свѣдѣній Михаилъ Дѣвольскій, повидимому, почерпнулъ изъ хроники Θεодора Севастійскаго, т. е. одного изъ главныхъ источниковъ самого Скилицы, тѣмъ не менѣе его примѣчанія сохранили цѣлый рядъ неизвѣстныхъ до сихъ поръ данныхъ для исторіи западно-болгарскаго царства. Такъ напр. изъ этихъ примѣчаній мы узнаемъ имена родителей Самуила, причемъ имя отца (Николай) прекрасно подтверждается свидѣтельствомъ извѣстной надписи 993 г. Эти же примѣчанія приносятъ новое доказательство тому, что западно-болгарское царство было результатомъ возстанія 976 г. Мы узнаемъ далѣе оттуда имена жены и дочери Самуила, нѣкоторыхъ его полководцевъ и всѣхъ сыновей царя Владислава. Указываются въ нихъ точныя даты смерти Самуила и воцаренія его сына и подробно описывается смерть послѣдняго царя Владислава. Узнаемъ изъ нихъ далѣе, что сербскій князь Михаилъ, сынъ котораго Бодинъ поднялъ въ 1073 г. знамя возстанія, имѣлъ своими резиденціями Которъ и Папратну, и что полководецъ Бодина Петрилъ, во время своего похода на Костуръ, завоевалъ Охридъ и Дѣволъ. Далѣе «добавки» исправляютъ ошибочное показаніе Скилицы, что въ эпоху разгрома Македонскаго царства архіепископомъ Охридскимъ былъ Давидъ, а не Іоаннъ и т. д.

В. Н. Златарски. *Студии по българската история* (Отд. отпечатать отъ «Пер. Списание», кн. LXIII, св. 5—6, 7—8, 9—10). София 1903, 8°,

94 стр.—Одна изъ важнѣйшихъ книгъ по древнѣйшей исторіи болгарскаго народа. Она состоитъ изъ трехъ этюдовъ, изъ которыхъ первый посвященъ вопросу объ основаніи болгарскаго царства. Переселеніе Аспаруха изъ Приазовской Болгаріи на Дунай авторъ ставитъ здѣсь въ связь съ нашествіемъ хазаръ. Орду Аспаруха проф. Златарскій не считаетъ слишкомъ многочисленной, и даже находитъ возможнымъ помѣстить ее всю на одномъ изъ острововъ (древне-греч. Πεύκη, теперешній Георгіевскій остр.) дельты Дуная. Названіе *Омъ* проф. Златарскій объясняетъ не какъ названіе мѣстности, гдѣ поселился Аспарухъ, а какъ названіе крѣпости, построенной для ея обороны. Послѣ неудачнаго похода Константина IV Погоната противъ болгаръ, послѣдніе перешли Дунай, укрѣпились въ области города Варны и вступили въ оборонительный противъ византийцевъ союзъ съ славянами,—союзъ, положившій начало болгарскому государству. Въ слѣдующихъ этюдахъ «Болгарскіе князья изъ рода Дуло» и «Болгарія въ VIII в.» проф. Златарскій разсматриваетъ дальнѣйшія судьбы Болгаръ, причемъ особенно подробно останавливается на выясненіи роли и участія болгарской и славянской партій во внѣшней политикѣ болгарскаго государства.

В. Н. Златарски. *Изъ старата история на българитѣ I—II*. (Българска сборка, стр. 19—23).—Авторъ указываетъ источникъ историческаго разсказа о крещеніи болгаръ, находящагося въ одномъ средне-болг. сборникѣ XV в. и опубликованнаго А. И. Яцимирскимъ на страницахъ VII т. «Изв. Отд. русск. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ». Этотъ разсказъ, по указаніямъ Златарскаго, буквально взятъ изъ славянскаго перевода Зонары, а вовсе не представляетъ самостоятельной вставки сербскаго писца, какъ думалъ А. И. Яцимирскій. Въ другой замѣткѣ проф. Златарскій приурочиваетъ гоненіе на болгарскихъ христіанъ, о которомъ говорится въ одномъ изъ Словъ Феодора Студита, напечатанномъ А. И. Яцимирскомъ (тамъ же, стр. 118), къ времени болгарскаго междоусобія 814—817 г.

Иорд. Ивановъ. *Епископѣитѣ бръгальнишка и вельбуждска прѣзъ среднитѣ стѣнове* (Годишникъ по Софійския унив. I. 1904—1905, стр. 74—83).—Авторъ пытается опредѣлить церковно-политическія границы двухъ особенно загадочныхъ въ исторіи Балканскаго полуострова епископій: Бръгальницкой и Вельбуждской. Названіе первой авторъ выводитъ изъ имени греч. епископскаго города Βάρυαλα, которое славяне, крещенные здѣсь еще около 680 г., по т. н. «народной этимологіи», сблизили со словомъ «брѣгъ». На р. Бръгальницѣ находился городъ Ἀρμονία, названіе котораго славяне передѣляли въ *Равна*. При царѣ Борисѣ въ Бръгальницу были перенесены изъ Струмицы мощи Тиверіопольскихъ мучениковъ. Впослѣдствіи Бръгальницкая епископія нѣсколько разъ мѣняла свое названіе, и въ историческихъ источникахъ она носитъ названіе то Овчепольской, то Моровиздской, то Малешовской, пока, наконецъ, въ 1347 г. Стефанъ Душанъ не соединилъ ее съ Згѣтовской епископіей.

А когда послѣдняя запустѣла, она была соединена съ вельбуждской епископіей (во всякомъ случаѣ, уже въ турецкое время), которую г. Ивановъ отождествляетъ съ Первой Юстиніаной. При опредѣленіи географическихъ границъ епископіи, авторъ иногда довольно произвольно обращается съ именами населенныхъ пунктовъ, сближая напр. «градъ Германію» съ корнемъ *юртъ* (1).

П. Чилевъ. *Една анонимна византийска хроника* (Извѣстія на Историческото дружество въ София I, 34—59). — Эта хроника *suporsis* XIII в., изданный Саеой въ Парижѣ, 1894 г. Авторъ приводитъ изъ нея касающіяся болгарской исторіи мѣста, сравнивая ихъ съ соотвѣствующими свидѣтельствами Никиты Хониата и Георгія Акрополита. Кое-гдѣ авторъ, на основаніи ихъ, дѣлаетъ довольно интересныя замѣчанія относительно нѣкоторыхъ спорныхъ фактовъ болгарской исторіи, напр. относительно національности «влаховъ», возставшихъ противъ византийцевъ подъ предводительствомъ Асѣя и Петра.

С. Табановъ. *Български за караманлитъ и тяхната литература* (Извѣстія на Историческото дружество въ София. Кн. I. 1905 г., 131—196). — Рѣчь идетъ о тѣхъ жителяхъ Малой Азіи, которые говорятъ по-турецки, но исповѣдуютъ православную религію и употребляютъ въ письмѣ греческую азбуку. Въ противоположность Иречку и Герлаху, считавшимъ ихъ отуреченными потомками малоазійскихъ грековъ, и болгарскому ученому Черновѣжду, который въ статьѣ о «караманліяхъ» въ Периодич. Слѣс. (т. VIII, стр. 435 и сл.) высказалъ предположеніе, что они представляютъ огреченныхъ турокъ, — нашъ авторъ доказываетъ, что караманліи суть не что иное, какъ «смѣсь различныхъ народностей, въ большинствѣ случаевъ потомки болгаръ, переселенныхъ въ разные времена въ разные края Малой Азіи со времени турецкаго нашествія».

Н. Поповъ, *Рукописи Московской Синодальной (Патріаршей) Библиотеки*. Вып. I. Новоспасское собраніе. М. 1905 VIII+189. — Авторъ описываетъ 18 рукописей Новоспасскаго монастыря, переданныхъ 17 янв. 1903 г. въ Московскую Синодальную Библиотеку послѣ пожара въ Архангельскомъ соборѣ (3 марта 1903). Всѣ рукописи русскія, кромѣ одной сербской (Повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ XIV в.). По содержанію рукописи представляютъ три псалтири съ толкованіями (XVI в.), одно четвероевангеліе съ толкованіями (XV—XVI в.), два Трефолая (XVI в. и XVI—XVII в.), одна Служебная Миней за январь (XVI в.), одна Тріодъ (XVI в.), два синодика-помянника (XVII—XIX в. и XVIII—XIX в.), одна Миней четья за мартъ (1553 г.), одна Кормовая книга (XVII в.), одна рѣп. «Сказаній о Нерукотворенномъ образѣ» (XVIII—XIX в.), одна книга Соборныхъ Дѣяній (1666—1667), дагѣ копія съ объявленій о чудесахъ Иннокентія Иркутскаго (XIX в.), Повѣсть о блаженной жизни преосв. Иларіона (XIX в.), Сборникъ (XVII в.). Въ приложеніяхъ напечатано цѣлое изслѣдованіе о Псалтири съ толкованіями полемическаго характера, а также алфавитный перечень лицъ, роды которыхъ внесены въ синодики-помянники Ново-

спасскаго монастыря. Прекрасные снимки трехъ рукописей (№ 1, 11 и 12) еще болѣе увеличиваютъ цѣнность книги.

Д. И. Абрамовичъ. *Описаніе рукописей С.-Петербургской Духовной Академіи. Софійская Библіотека.* Вып. I. Спб. 1905, 4°, X+LXXVI. — Въ настоящемъ выпускѣ этого изданія, которое по окончаніи общаетъ сдѣлаться капитальнымъ, помѣщены описанія рукописей Св. Писанія. Составитель разсмотрѣлъ ихъ въ числѣ около 90, по всѣмъ правиламъ новѣйшей палеографіи и библіографіи, причѣмъ изъ болѣе древнихъ рукописей Евангелій приводитъ даже по стихамъ всѣ евангельскія чтенія. Въ предисловіи проф. Абрамовичъ знакомитъ насъ съ исторіей Софійской библіотеки, а въ «приложеніяхъ» напечаталъ слѣдующіе интересные тексты: 1) Матерьялы для исторіи Софійской библіотеки (нѣсколько старыхъ описей и каталоговъ); 2) Отрывки Синодика по рукоп. Софійск. библ. № 69; 3) Отрывки изъ Лунника по рукоп. Софійск. библ. № 74 и 7) Διάλογος τῶν ἁγίων μεγάλων ἱεραρχῶν Βασίλειου καὶ Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου по ркп. Софійск. библ. № 79.

В. И. Срезневскій. *Охранная опись рукописнаго отдѣленія Библіотеки Импер. Академіи Наукъ. I. Книги Священнаго Писанія.* Съ приложеніемъ четырехъ таблицъ снимковъ. Спб. 1905, 4°, IV+70. — Подъ такимъ скромнымъ названіемъ авторъ даетъ настоящее, строго-научное описаніе рукописей Св. Писанія, хранящихся въ Библіотекѣ Импер. Академіи Наукъ, со снимками и образцами языка важнѣйшихъ изъ нихъ. Въ предисловіи авторъ сдѣлалъ библіографическій обзоръ предшествующихъ каталоговъ рукописнаго собранія. Большую часть рукописей составляетъ «апостолы» (20 №№), далѣе слѣдуютъ евангелія (16 №№), псалтири (15 №№) и, наконецъ, остальные книги В. Зав. и апокалипсиса (по 4 №№). Рукописи относятся къ всѣмъ вѣкамъ отъ XI до XIX в. Почти всѣ рукописи русской редакціи.

В. И. Срезневскій. *Сводныя о рукописяхъ, печатныхъ изданіяхъ и другихъ предметахъ, поступившихъ въ рукописное отдѣленіе библіотеки Импер. Академіи Наукъ въ 1902 г. Приложение. Рукописи и книги, приобретенныя В. И. Срезневскимъ во время поѣздки въ Вологодскую, Олонецкую и Пермскую губерніи.* Спб. 1905, 273 стр. 4°. — Авторъ сообщаетъ свѣдѣнія о 137 рукописяхъ (XIV—XIX в.), 15 книгахъ церковной печати (XVI—XIX в.), 2 изданіяхъ гражданскаго шрифта (XVII в.) и 24 лубочныхъ изданіяхъ, картинахъ, литографіяхъ и хромофотографіяхъ, приобретенныхъ имъ во время своего путешествія въ три сѣверныя губерніи въ 1902 г.

В. Погорѣловъ. *Отчетъ о командировкѣ въ Москву летомъ 1904.* Варш. 1905, стр. 1—12. — Авторъ описываетъ рукописи москов. библіотекъ, въ которыхъ вполнѣ или частіями сохраняется первоначальный переводъ Теодоритовой толковой Псалтири.

Н. П. Лихачевъ. *Рукопись, принадлежащая патріарху Теодосію Тирновскому* (съ IV табл.). Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ X, кн. 4, стр. 312—319. — Авторъ сообщаетъ свѣдѣнія о принадлежащей

ему среднеболг. рукописи — Пандектахъ Никона Черногорца 1349 г., подаренной патр. Тырновскимъ Теодосіемъ Зографскому мон. и имѣющей на себѣ его подпись.

Луб. Стојановић. *Стари српски записи и надписи*. Книга III. Београд. 1905, 8°, X⁰—487 стр. — Этою книгою заканчивается монументальное изданіе всѣхъ сербскихъ записей и надписей, предпринятое извѣстнымъ сербскимъ ученымъ г. Любомиромъ Стојановичемъ еще четыре года назадъ. Нечего и говорить о томъ громадномъ значеніи, которое оно имѣетъ и для славянскаго палеографа, и для лингвиста, и для историка: сборникъ Стојановича будетъ для нихъ необходимой настольной книгой, совѣты которой рѣшатъ или разъяснятъ не одну загадку славянской науки. Всего въ сборникъ вошло около 6000 надписей и записей, и изъ нихъ около 1500 (т. е. около $\frac{1}{4}$ общаго числа) появляются въ печати впервые. Матеріалъ расположенъ въ строго-хронологическомъ порядкѣ, причемъ датированныя надписи и записи выдѣлены въ особый отдѣлъ, занявшій всю первую книгу и часть второй. Остальные отдѣлы изданія посвящены недатированнымъ надписямъ и записямъ, которыя, для удобства читателя, разбиты на слѣдующія группы: 1) записи самихъ писцовъ на рукописяхъ; 2) записи на рукописяхъ и старопечатныхъ книгахъ съ именами ихъ владѣтелей, покупателей, переплетчиковъ, читателей и т. д.; 3) другія замѣтки на рукописяхъ и старопеч. книгахъ; 4) надписи на церквахъ, церковной утвари и т. д. и 5) надгробныя надписи. Къ книгѣ приложены всевозможные регистры.

Т. Smičiklas. *Diplomatički zbornik Kraljevine Hrvatske, Dalmacije i Slavonije. Izdala Jugoslavenska Akademija znanosti i umjetnosti. Svesak II. Listine XII vijeka (1101—1200)*. Zagreb 1904, 4°, XXXI—499. — Эта книга представляетъ прямое продолженіе критическаго изданія древнѣйшихъ касающихся хорватской исторіи документовъ, которое предпринялъ незабвенный Рачкій еще въ 1877 г. подъ названіемъ «*Documenta historiae croaticae periodum antiquam illustrantia*». Рачкій успѣлъ довести изданіе только до конца XI в., и его преемнику и ученику, президенту Югославянской Академіи въ Загребѣ, Т. Смичикласу, пришлось посвятить цѣлый огромный томъ лишь одиѣмъ грамотамъ XII ст. Всѣ онѣ, числомъ болѣе 300, изданы согласно правиламъ новѣйшей научной критики, причемъ регесты и краткія объяснительныя примѣчанія печатаются не на латинскомъ языкѣ (какъ обыкновенно прежде), а на сербохорватскомъ. Кромѣ двухъ документовъ, всѣ остальные писаны по латыни. Изъ славянскихъ грамотъ одна — грамота Кулина 1189 г. издана не по оригиналу, а по копии, и притомъ съ большимъ числомъ неточностей и опечатокъ; невѣрно утвержденіе г. Смичикласа, будто подлинникъ хранится въ Имп. Публичной Библиотекѣ: онъ принадлежитъ и въ настоящее время библиотекѣ Импер. Академіи Наукъ.

D-r Lucas Jelić. *Fontes historici liturgiae glagolito-romanae a XIII ad XIX saeculum*. Collegit, digessit et indice analitico instruxit... Veglæ MCMVI,

Вспомогательныя Временныя.

VIII+14+18+46+64+88+98+176+XLVII стр. — Въ этомъ капитальномъ трудѣ г. Лука Еличъ, профессоръ Задрской Духовной Семинаріи, собралъ и расположилъ по вѣкамъ всѣ извѣстные ему документы, такъ или иначе объясняющіе исторію глаголическаго богослуженія римскаго богослуженія на Балканскомъ полуостровѣ и въ Австро-Венгріи: акты общихъ, провинціальныхъ и епархіальныхъ соборовъ, декреты римскихъ папъ, дарственные грамоты хорватскихъ князей и королей, лѣтописныя замѣтки и свидѣтельства, памятники глаголической письменности и т. д., и т. д., — все это нашло въ г. Еличѣ трудолюбиваго и добросовѣстнаго собирателя, каталогизатора и издателя. Важнѣйшіе документы приводятся имъ in extenso, остальные — въ регестахъ. Относительно каждого документа даются подробныя библиографическія указанія. А прекрасный и весьма тщательно-составленный указатель даетъ читателю возможность легко разобраться въ богатомъ содержаніи высокоцѣнной книги проф. Елича.

М. Н. Сперанскій. *Мостарское (Манойлово) евангеліе*. Р. Ф. В. LIV (1905), 1—36 стр. — Авторъ даетъ подробное палеографическое и текстуальное описаніе евангелія нач. XIV в., прежде находившагося въ частномъ владѣніи въ Мостарѣ, а теперь принадлежащаго Сербской Королевской Академіи. Главнѣйшій выводъ автора тотъ, что Мостарское евангеліе составляетъ промежуточное звено между древнѣйшими памятниками боснійскаго письма (каковы, напр., Мирославово XII в. и Григоровичево XII—XIII в.) и позднѣйшими (каковы, напр., Никольское евангеліе XIV в., Хвалова рукопись и др.).

М. Н. Сперанскій. *Переводные сборники изреченій въ славянорусской письменности*. Изслѣдованіе и тексты. М. 1904, VI+577+245. — Это капитальное изслѣдованіе представляетъ систематическое изслѣдованіе переведенныхъ съ греческаго «флорилегіевъ» въ славянорусской литературѣ. Во вступительной главѣ авторъ дѣлаетъ обширный обзоръ «исторіи изреченій и ихъ собраній въ старой классической и византійской литературахъ». Изслѣдованіе славянскихъ флорилегіевъ онъ начинаетъ съ «Священныхъ Параллелей Іоанна Дамаскина», которыя, по его мнѣнію, были переведены въ Болгаріи въ XII—XIII вв. «съ сокращеннаго греч. текста позднихъ византійскихъ Παράλληλα, слившихся уже первоначальныя три книги труда Дамаскина, при томъ съ той редакціи этихъ Παράλληλα, которая близко подходила къ cod. Vaticanus, но не была съ нимъ тождественна». Къ иному выводу проф. Сперанскій пришелъ при изученіи «Пчелы»: она была переведена въ XII—XIII в. на Русь (скорѣе всего, въ южной) прямо на тогдашній литературный языкъ. Какъ памятникъ, богатый свѣтскимъ элементомъ, «Пчела» завоевала скоро большую популярность въ древнерусской литературѣ, гдѣ она нашла доступъ даже въ такіе памятники, какъ «Мѣрило праведное» и лѣтопись. Еще до XIV в. «Пчела» черезъ южную Русь и Болгарію проникла къ сербамъ, которые сохранили нѣсколько ея спис-

ковъ съ очевидными руссизмами. Въ эпоху Евѣимія былъ сдѣланъ въ Болгаріи новый переводъ «Пчелы», единственный списокъ котораго восходитъ къ XV в. и хранится теперь въ Парижской Національной Библіотекѣ. Въ 1599 г. не безъ вліянія кн. Константина Острожскаго и его кружка, «Пчела» была переведена въ Дерманскомъ мон. (Волин. губ.) вновь, причемъ «впервые перевели и ввели въ нашу литературу двухтомный флорилегій Антоній». — Относительно изреченій Менандра авторъ подтверждаетъ выводъ Ягича, что они были переведены первоначально на югъ славянства (по всей вѣроятности, въ Македоніи) въ XII—XIII в.; древнѣйшій текстъ ихъ восходитъ къ XIII в. (Сборникъ попа Драголя). Что касается переводовъ Исхія-Нила, то «одинъ весьма древень, югославянскій, даъ уже въ XIII в. матеріалъ для компіляціи попа Драголя; другой, быть можетъ, былъ русскій, возникшій едва-ли не въ связи съ переводомъ «Пчелы», т. е. приблизительно въ XII в.; третій переводъ Нила—сравнительно младшій: вѣка XIV, притомъ болгарскій». Довольно оригинальнымъ путемъ явились въ славянской литературѣ изреченія Соломона и Сираха: они возникли «не путемъ перевода готоваго флорилегія, а путемъ созданія, хотя и по греческому образцу, новаго флорилегія изъ переводнаго сплошнаго текста книги». Исслѣдованіе заканчивается литературнымъ анализомъ «Цвѣтовъ Дарованій». Восточно-славянскихъ переводовъ ихъ было два: XVI в. съ румынскаго подлинника и XVII в. съ греч. изд. 1675 г. Въ зависимости отъ русскаго перевода стоятъ полный сербскій текстъ. Два раза, въ XVI и XVII вв., были переведены «Цвѣты дарованій» и на югъ славянства. Книга заканчивается нѣсколькими общими выводами и наблюденіями и цѣлой хрестоматіей флорилегіевъ.

О-г Е. А. Kozak, *Die Inschriften aus der Bukovina. Epigraphische Beiträge zur Quellenkunde der Landes- und Kirchengeschichte. I Teil. Steininschriften mit 27 Textillustrationen.* Wien 1903, 4^o, XIV + 214. — Эта книга представляетъ первую попытку строго-методическаго изданія надписей одной изъ интереснѣйшихъ славянскихъ странъ—Буковины. Хотя въ этомъ томѣ авторъ опубликовалъ только найденныя имъ надписи на камняхъ, отложивъ до слѣдующаго надписи на металлическихъ, деревянныхъ и тканевыхъ предметахъ, все-таки число вошедшихъ сюда надписей оказалось весьма значительно—170. Изъ этого числа 133 написаны на церковнославянскомъ языкѣ, 16—на румынскомъ, 13—на армянскомъ, 4—на греческомъ, 2—на латинскомъ и 2—на арабскомъ. Всѣ надписи расположены издателемъ по мѣстностямъ, въ которыхъ онѣ встрѣчаются. Каждая надпись печатается дипломатически точно и сопровождается подробными историческими, палеографическими и иногда даже лингвистическими комментаріями. Многія надписи воспроизводятся и въ фотографическихъ снимкахъ. Въ палеографическомъ отношеніи церковнославянскія надписи обнаруживаютъ лапидарный унциальный стиль, достигшій особенно широкаго распространенія при воеводѣ Стефанѣ Ве-

ликомъ, инициативѣ котораго обязаны своимъ происхожденіемъ лучшія надписи страны. Уже въ это время уставное письмо обнаруживаетъ кое гдѣ зародыши «юманого письма», для котораго Буковина была, по мнѣнію г. Козака, лишь этапомъ на пути его постепеннаго распространенія изъ Балканскихъ странъ въ Россію. Позднѣе уставъ переходитъ въ полууставъ. Въ основѣ языка надписей лежатъ языкъ среднеболгарскій, но уже въ древнѣйшихъ надписяхъ онъ сильно перемѣшанъ съ особенностями языковъ русскаго и отчасти сербскаго.

А. И. Яцимирскій. *Изъ митенистическихъ и палеографическихъ наблюдений надъ славянскими надписями румынскаго происхожденія*. Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. И. А. Н. Т. X, кн. 2, стр. 24—68. — Послѣ общей характеристики значенія славяно-румынскихъ надписей и послѣ нѣсколькихъ критическихъ замѣчаній на новѣйшій и лучший сборникъ ихъ Е. Козака (см. выше), авторъ характеризуетъ надписи по ихъ начальнымъ формуламъ, по ихъ содержанію и цѣлямъ, выясняетъ ихъ значеніе для опредѣленія хронологіи построекъ и исторіи государствъ вообще, описываетъ надгробныя надписи, классифицируя ихъ по общественному классу погребенныхъ лицъ, перечисляетъ различные предметы, на которыхъ дѣлались надписи и т. д.

А. И. Яцимирскій. *Валахскія грамоты въ палеографическомъ и дипломатическомъ отношеніяхъ*. Р. Ф. В. LIV (1905), 49—67. — Перечисливъ термины, которыми обозначаются грамоты, авторъ выясняетъ титулъ господаря, начинающій грамоты, формулы господарскаго акта, его цѣли, юридическое содержаніе, обращенія къ преемникамъ и т. д.

А. И. Яцимирскій. *Возрожденіе византийско-болгарскаго религіознаго мистицизма и славянской аскетической литературы въ XVIII в.* (Сборникъ статей въ честь проф. М. С. Дринова, стр. 185—203). — Авторъ знакомитъ съ жизнью Паисія Величковскаго, отчасти на основаніи открытой имъ (въ рукописи Имп. Акад. Наукъ изъ собранія св. Феофила Генецкаго) его автобіографіи на славянскомъ языкѣ. Въ окончательной оцѣнкѣ значенія дѣятельности Паисія авторъ, къ сожалѣнію, не упоминаетъ объ его вліяніи на первыхъ «возродителей» болгарской литературы Паисія и Спиридона.

D-r L. K. Goetz. *Das Kiever Höhlen-Kloster als Kulturzentrum des vormongolischen Russlands*. Passau 1904, XXXI + 242. — Книга раздѣляется на двѣ части: въ первой авторъ разсматриваетъ внѣшнюю исторію монастыря отъ его основанія до татарскаго разгрома (1240 г.), во второй изслѣдуетъ то значеніе, которое имѣлъ Киевопечерскій монастырь въ духовной, политической, соціальной и экономической жизни домонгольской Руси. Результатомъ этого изслѣдованія является выводъ, что Киевопечерскій монастырь былъ культурнымъ центромъ древней Руси, — выводъ, правда, не новый, но никогда въ научной литературѣ не обставлявшійся еще такимъ огромнымъ числомъ строго-систематизированныхъ и критически провѣренныхъ фактовъ, какъ именно въ книгѣ Гёца. Несмотря

на церковно-историческій характеръ темы изслѣдованія, въ немъ не замѣтно и слѣда какой-либо ненаучной тенденціи, хотя авторъ его—старо-католикъ. Особенно пріятно поражаетъ въ нѣмецкомъ изслѣдователѣ прекрасное знакомство не только съ русскими первоисточниками, но и вообще съ русской литературой своего предмета, изъ которой онъ нерѣдко приводитъ на русскомъ же языкѣ длинныя цитаты in extenso. Въ приложеніяхъ напечатаны на русскомъ языкѣ: 1) Хронологическій перечень игуменовъ Кіевопечерскаго монастыря; 2) Хронологическій перечень тѣхъ монаховъ Печерскаго монастыря (съ 1051 по 1240 г.), которыхъ мощи лежатъ въ «ближнихъ пещерахъ»; 3) Хронологическій перечень вышедшихъ изъ монаховъ Печерскаго монастыря епископовъ Россіи (за время 1051—1240 г.) и 4) Подложная грамота кн. Андрея Боголюбскаго Печерскому мон. 1159 г. Въ предисловіи авторъ доказываетъ важность для нѣмецкой науки изученія Россіи и даже предлагаетъ, съ цѣлью облегченія такого изученія, основать журналъ «Zeitschrift für osteuropäische Geschichte und Landeskunde».

Г. Ильинскій.

ГРЕЦІЯ И ТУРЦІЯ.

Г. Н. Хаджиданисъ (Г. Н. Χατζιδάκις, Μάνθος, Μάνδα, Σαρφώ [Ἀθηνᾶ XVII, 1905, стр. 223—227] (см. выше стр. 548).—Авторъ указываетъ на то, что хотя въ новогреческомъ народномъ языкѣ вообще распространено измѣненіе древне-греческихъ сочетаній νθ, γχ, μφ, въ простые спиранты θ, χ, φ (напр. πενθέρως — πεθέρως, κογχύλια — κοχύλια, ὀμφαλός — ὀφαλός), но всетаки нерѣдко удерживаются сочетанія νθ, γχ, μφ въ случаяхъ: Μανθῶλος, Σαρφώ etc.

Г. Н. Хаджиданисъ, Ἀντιλεγόμενα [Ἀθηνᾶ XVII, 1905, стр. 227—238] (см. выше стр. 548).—Три лингвистическихъ этюда, изъ которыхъ первый и третій посвященъ этимології слова γάιδαροςъ.

Г. Н. Хаджиданисъ, Φωνητικὰ τῆς νεωτέρας ἑλληνικῆς γλώσσης [Ἀθηνᾶ XVIII, 1906, стр. 62—65] (см. выше стр. 543).—Изслѣдованіе о причинахъ исчезновенія окончанія -αι въ формахъ третьяго лица ед. числа, наблюдаемаго въ говорѣ Хіоса, гдѣ слышны формы: ἄκού, а не ἄκούαι или ἄκούj; λέ, а не λέγει, λέει, λέj.

Г. Н. Хаджиданисъ, Περί τῆς ἐπιστάσεως μεθόδου ἐν ταῖς γλωσσικαῖς ἐρεῦναις. Ἐν Ἀθῆναις 1906, 8°, стр. 32. — Будучи избранъ ректоромъ Аѳинскаго Университета, авторъ произнесъ рѣчь, воспроизведенную въ указанной выше статьѣ, гдѣ онъ коснулся вопроса объ установившемся нынѣ въ лингвистическихъ изслѣдованіяхъ методѣ, рассматривая его съ исторической точки зрѣнія. Методъ состоитъ въ томъ, чтобы всякій языкъ, въ томъ числѣ и новогреческій, рассматривался: 1) какъ явленіе историческое, 2) явленіе физиологическое, 3) явленіе психическаго міра, 4) явленіе социальное. Въ Греціи, по словамъ автора, этотъ методъ до

сихъ поръ въ научныхъ изслѣдованіяхъ о новогреческомъ языкѣ употреблялся весьма рѣдко, въ виду чего авторъ и обращаетъ вниманіе студентовъ на его цѣнность, одновременно подчеркивая, насколько важно составленіе подробнаго словаря средне- и новогреческаго языка, при полномъ отсутствіи такового въ настоящее время.

Г. Н. Хаджимиданисъ, *Γραμματικὰ ζητήματα* [Ἐθνικὸν Πανεπιστήμιον. Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρίς 1903—1904, Ἐν Ἀθήναις 1904, стр. 121—136]. — Третья глава этого изслѣдованія посвящена изслѣдованію образованія и употребленія собственныхъ именъ женскаго рода въ новогреческомъ языкѣ, имѣющихъ суффиксы *-αῖνα* (какъ *Κώσταῖνα*), *-ισσα* (какъ *Μεγαρίτισσα*), *-ῖνα* (напр. *Θεοδωρίνα*) etc.

Г. Н. Хаджимиданисъ, *Φιλολογικὰ ἀνάλεκτα*. Ἐν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. 37. (Отдѣльный оттискъ изъ *Ἐπετηρίς τοῦ Ἐθν. Πανεπιστημίου*). — Въ настоящей книжкѣ мы находимъ, между прочимъ, замѣтку о происхожденіи ряда словъ въ средне- и новогреческомъ языкѣ, а затѣмъ критическія и грамматическія замѣчанія къ изданію Крумбахера, *Ein vulgärgriechischer Weiberspiegel*, München 1905.

Андрей Н. Сніасъ (Ἀνδρέας Ν. Σνιαῖς), *Ὁ ἀληθὴς χαρακτήρ τοῦ λεγομένου γλωσσικοῦ ζητήματος*. Ἐν Ἀθήναις 1904, 8°, стр. 214 [Ἐθν. Πανεπιστήμιον. Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρίς 1902—1903, Παράρτημα]. — Настоящая книга, недавно лишь ставшая намъ извѣстной благодаря любезности автора, привать-доцента Аѳинскаго университета, представляетъ собой первое по времени научное возраженіе противъ извѣстнаго труда Крумбахера, *Das Problem der ngr. Schriftsprache*. Она раздѣляется на двѣ части. Въ первой части обращено вниманіе на современное состояніе новогреческаго языка, во второй—на его прошлое. Авторъ при помощи цѣлаго ряда аргументовъ и примѣровъ доказываетъ, что теорія, на которыхъ основываются всѣ, кто старается создать новый литературный языкъ, неправильно называемый ими «народнымъ», въ научномъ отношеніи — несостоятельны, въ практическомъ отношеніи — непримѣнимы, въ виду того, что греческій народъ уже имѣетъ литературный языкъ, съ обширной литературой, достаточно древней, продолжающей собой, въ новой формѣ, общегреческую κοινή.

Стаматій Псалтисъ (Σταμάτιος Β. Ψάλτης), *Θρακικὰ ἢ μελέτη περὶ τοῦ γλωσσικοῦ ιδιώματος τῆς πόλεως Σαράντα-Ἐκκλησιῶν, βραβευθεῖσα ἐν τῇ γλωσσικῇ διαγωνίσματι τοῦ Συλλόγου «Κοραῖ»*. Ἐν Ἀθήναις 1905, 8°, стр. 238 [Βιβλιοθήκη Μαρασλῇ № 306]. — Въ настоящей книгѣ весьма подробно и точно изслѣдовано нарѣчіе жителей города Саранда-Эклисия (Kirk-Kiliase) во Θρακίи. Достопримѣчательно то, что авторъ здѣсь отмѣтилъ существованіе нѣсколькихъ говоровъ, относящихся къ сѣверной вѣтви новогреческихъ идиомовъ и до сихъ поръ совершенно не изслѣдованныхъ и не использованныхъ въ научномъ отношеніи. Такимъ образомъ авторъ предлагаемаго здѣсь вниманію читателей изслѣдованія обезпечилъ себѣ благодарность всѣхъ изслѣдователей новогреческаго языка, давъ имъ

впервые методическую и научную характеристику еракийского говора. За исключением введения, исследование раздѣляется на шесть частей. Въ первой описывается фонетика говора Саранда-Эклизіи, во второй — морфология, въ составъ которой входятъ склоненія именъ существительныхъ, прилагательныхъ, мѣстоименій, затѣмъ глаголы и несклоняемыя части рѣчи. Въ третьей части исследовано словообразование и композиція (сложныя слова), при чемъ особенно подробенъ отдѣлъ о суффиксахъ. Четвертая глава посвящена собственнымъ именамъ, распространеннымъ въ говорѣ Саранда-Эклизіи, пятая — довольно обширному словарю, шестая содержитъ образцы говоровъ этихъ мѣстностей — четыре сказки, на которыя необходимо обратить вниманіе исследователей фольклора. Къ концу книги присоединенъ указатель обсуждаемыхъ въ ней словъ.

Д. А. Нондимисъ (Δ. Α. Κονδύλης), *Τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης πλαστικὸς κατὰ τὴν νόμον*. 'Εν 'Αθήναις 1903, 8°, стр. 193. — Въ этомъ исследованіи обстоятельно обсуждается вопросъ о распространенныхъ въ новогреческихъ говорахъ частицахъ -ε, -νε (напр. τοὺς ἐκόβουν, μυριολόγανε = ἐμυριολόγουν), въ сравненіи съ подобными же частицами въ древнегреческихъ говорахъ. Авторъ толкуетъ эти вопросы весьма искусственно и неясно, поэтому трудъ его замѣчателенъ только какъ обширное собраніе примѣровъ этого явленія въ новогреческомъ языкѣ, требующихъ научнаго объясненія.

'Εθνικὸν πανεπιστήμιον. 'Επιστημονικὴ 'Επετηρίς 1902 — 1903. 'Εν 'Αθήναις 1904, 8°, стр. 405—II. — Предъ нами первый выпускъ ежегодника Аѳинскаго университета, содержащій разныя научныя исследования состоящихъ при немъ профессоровъ. Среди этихъ трудовъ нѣкоторые относятся къ областямъ, ничего общаго съ византиновѣдѣніемъ не имѣющимъ (математика, медицина). Изъ области филологическихъ и юридическихъ наукъ часть собранныхъ здѣсь исследованийъ также не относится къ предмету вѣдѣнія настоящаго журнала, напр. трудъ М. Пандазиса, «Критическія замѣтки къ изданію Димитрія Фалирея Radermacher'a» (стр. 309—351), Сп. Васиса, 'Ανάλεκτα εἰς τὸν 'Ρωμαῖον ποιητὴν Κάτωλλον (стр. 211—228), Н. Политиса, Τὰ Πραξίτελεια ἀνάγλυφα τῆς Μαυτινείας (стр. 49—73), Григорія Н. Вернардакиса, 'Ερμηνευτικὰ καὶ διορθωτικὰ παρὰ Θεοκυδίδην (стр. 75—105). Изъ богословскихъ исследованийъ настоящаго сборника достойно упоминанія З. Росиса: Περί τῆς οὐσίας ἐν ταῖς δόγμασι τοῦ χριστιανισμοῦ καὶ τῶν διαφορῶν μορφῶν τῆς ἀναπτύξεως αὐτῶν (стр. 106—120), изъ юридическихъ — Георг. Стрептз, Τινὰ περὶ τῆς θέσεως τῆς καθολικῆς (= κατόλικας) 'Εκκλησίας ἐν 'Ελλάδι (стр. 143—165). — Изъ статей, болѣе всего относящихся къ византиновѣдѣнію, труды Хаджидакиса и Ламброса упомянуты въ другихъ мѣстахъ настоящей библиографіи. Наконецъ заслуживаетъ упоминанія работа проф. Неоклея Казазиса: Γεώργιος Γεμιστός Πλήθων καὶ ὁ κοινωνισμός κατὰ τὴν Ἀναγέννησιν (стр. 1—48) (Георгій Гемистъ Плиѳонъ и социализмъ въ эпоху Возрожденія).

Н. А. Вемсъ (N. A. Bémès), Νέαι μαρτυρίαι περί τοῦ ἔτους τῆς τελευταίας Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ [Ἀθηνᾶ XVIII, 1906, стр. 39 — 40]. Сравни Виз. Врем. XII, стр. 406. — Кромѣ указаннаго тамъ свидѣтельство о годѣ смерти Григорія Паламы авторъ приводитъ и второе свидѣтельство, извлеченное изъ греческой рукописи № 701 Афинской Публичной Библиотеки, гдѣ годомъ смерти Паламы опредѣляется опять 6866 г., т. е. 1357—1358 гг.

Іоаннъ Вояджидисъ (Ιωάννης Βογιατζίδης), Περὶ Νικλιάνων καὶ Φαμέγιων τῆς Μάνης [Ἀθηνᾶ XVIII, 1906, стр. 59 — 62] (см. выше стр. 543). — Въ Мани Никлианами называются богатые землевладѣльцы, вельможи, наконецъ сильные, Фамеями называются неимущіе, нищіе. Авторъ указанной выше статьи полагаетъ, что первое названіе не находится въ связи съ латинскимъ Incoliani, несмотря на всѣ старанія Sathas'a, Monumenta IV, стр. XL, и производитъ его отъ средневѣковаго города Никли въ Мани, упоминаемаго въ Морейской Хроникѣ изд. J. Schmitt, стих. 1752; слово φαμέγιος онъ выводитъ изъ φαμέλια, лат. familia.

Елена С. Сворону и Θрасивулъ Малисъ (Ελένη Σ. Σβορώνου, Θρασύβουλος Μ. Μάλης), 'Ημερολόγιον τοῦ Αἰγαίου. 'Εν Σάμῳ 1905—1906. 'Ετος Α'—Β', 8°, стр. 358—376. — Предъ нами греческій календаръ за два года, изданный двумя образованными самосцами Еленой Сворону и Θрасивуломъ Малисомъ. Изданіе календаря дѣлаетъ честь типографскому дѣлу на островѣ Самосѣ. Изящная бумага и четкій принѣтъ характеризуютъ этотъ островной календаръ. Не менѣе приятное впечатлѣніе производятъ многочисленныя иллюстраціи, отчасти воспроизведенныя фототипіей, отчасти же полиטיפажемъ. Но и содержаніе календаря заслуживаетъ вниманія: помимо того, что онъ содержитъ подробныя свѣдѣнія о жизни самосцевъ и управленіи въ княжествѣ, а также и свѣдѣнія о другихъ островахъ, мы находимъ здѣсь и то преимущество, что въ немъ собраны поэтическія и научныя изслѣдованія всѣхъ ученыхъ, живущихъ на Sporadскихъ островахъ Эгейскаго моря. Такимъ образомъ здѣсь мы находимъ рядъ лирическихъ стихотвореній на новогреческомъ языкѣ, составленныхъ островными поэтами, рассказы, написанные отчасти на литературномъ языкѣ, отчасти же на извѣстномъ разговорномъ языкѣ. Разумѣется, въ виду пестроты содержанія календаря, всѣ входящія въ его составъ статьи отличаются незначительнымъ объемомъ; исключеніемъ является только эстетическій очеркъ о Софокловой Антигонѣ, сопровождаемый удачнымъ стихотворнымъ переводомъ на новогреческій языкъ ('Ημερολόγιον 1905, стр. 121 — 157), — работа директора Митилинской гимназіи Іоанна П. Олимпія. — Рядомъ съ подобнаго рода статьями Самосскій календаръ содержитъ и матеріалы по археологіи; такъ во второмъ томѣ мы находимъ фототипическое воспроизведеніе и описаніе античной мраморной статуи Самосскаго музея, ниже сообщаются свѣдѣнія объ античномъ храмѣ Геры на Самосѣ, съ присоединеніемъ фототипическихъ снимковъ его. Выѣстъ съ тѣмъ календаръ представляетъ интересъ и для

византологін: помимо входящаго въ его составъ матеріала по языку, насъ интересуютъ и отдѣльныя изслѣдованія. Въ календарѣ за 1905 г.: С. Г. Стаматиса, О монастырѣ преп. Лазаря, находившемся на Галисійской горѣ, въ томъ мѣстѣ, гдѣ теперь находится новый монастырь Курсуниотиса (стр. 234 — 237). Въ календарѣ за 1906 г.: Сп. Де-Віазиса, О папскомъ владычествѣ на Эгейскомъ морѣ 1456 — 1461 гг. (стр. 74 — 76); А. Мосхидиса, Кидонійская Академія и ея труды (стр. 109 — 115); М. I. Полемидиса, Гомеровскій камень на Хіосѣ, называемый *Δασκαλόπετρα* (стр. 166 — 173); Д. Милонасъ, Краткій очеркъ исторіи острова Коса (стр. 244 — 250); Н. X. Георгіадисъ, Воспоминанія изъ города Монастыря (въ Македоніи).

Маргаритъ Константиnidисъ (*Μαργαρίτης Κωνσταντινίδης*), *Ἡ Ἀρχίαλος* [*Néa Ἡμέρα* 1906, № 2631, 2632].

Его же, *Ἡ Μεσημβρία* [тамъ-же № 2633—2635].

Его же, *Ἡ Ἀπολλωνία ἡ Σωζόπολις* [тамъ же № 2626, 2637].

По поводу происшедшаго въ нынѣшнемъ году разрушенія цвѣтущаго греческаго города Анхіала болгарамъ и притѣсненія съ ихъ стороны жителей двухъ другихъ приморскихъ городовъ Месемврія и Созополя, авторъ, подѣ указаннымъ выше заглавіемъ, сообщаетъ довольно подробныя свѣдѣнія по исторіи указанныхъ трехъ городовъ, съ древнѣйшихъ временъ до нашихъ дней. Разумѣется наиболѣе подробно излагается исторія городовъ въ византійскую эпоху и подѣ властью турокъ. Эти свѣдѣнія, отчасти мало извѣстныя, авторъ извлекъ изъ трехъ неизданныхъ еще, подробныхъ монографій своихъ объ этихъ городахъ.

Никосъ А. Вемсъ (*Νίκος Α. Βέης*), *Σύντομα σημειώματα διὰ τῆ γλώσσα* [*Ὁ Νοῦμάς* III, 1905, № 175, стр. 7].—Здѣсь рѣчь идетъ о словѣ *τὸ καυτίκι* = *ὁ ᾠδὴξ*, употребляемомъ авторомъ и вызвавшемъ неодобрительные отзывы со стороны Психари и Хаджидакиса. Авторъ вполне убѣдительно доказываетъ, что онъ самъ не выдумалъ этого слова, которое уже слѣдуетъ признать сравнительно древнимъ. Такъ онъ указываетъ на рукопись 1734 года, гдѣ это слово уже встрѣчается. Далѣе оно встрѣчается въ завѣщаніи 1713 года и въ рукописи XVII — XVIII вв. Въ этихъ случаяхъ слово употребляется вполне опредѣленно; кромѣ того и теперь имъ часто пользуются монахи въ разныхъ мѣстностяхъ Греціи.

Спиридонъ Паганелисъ (*Σπυρίδων Παγανέλης*), *Νεκρὰ πόλεις. Ὁ Μιστράς* [*Ταχυδρόμος* 1906, № 2355, 2356, 2358].—Свѣдѣнія о состояніи церквей византійскаго періода въ Мистрѣ.

Г. Ламбакисъ (*Γ. Λαμπάκης*), *Κατάλογος καὶ ἱστορία τοῦ μουσείου τῆς χριστιανικῆς ἀρχαιολογίας καὶ τέχνης, μετ' εἰκόνων. Ἐν Ἀθήναις* 1906, 8°, стр. 90.—Предъ нами краткій каталогъ 2021 древнехристіанскихъ древностей, хранимыхъ въ христіанскомъ музеѣ въ Аѳинахъ, устройствомъ котораго мы всецѣло обязаны усердію г. Ламбакиса. Эти предметы хранятся въ 13 витринахъ, а также въ открытыхъ шкапахъ музея, безъ

витринъ. Предметы распредѣлены по родамъ; такъ на первомъ этажѣ стоятъ архіерейскіе наряды, изъ которыхъ наиболѣе интересныя носятъ надписи. Подъ заглавіемъ Ποικίλα перечисляются предметы изъ разнаго матеріала: изъ глины, мрамора и т. д. Четыре витрины содержатъ ряды духовенства священниковъ, діаконовъ и проч. Каталогъ христіанскихъ древностей снабженъ и изображеніями многихъ изъ нихъ. Особенно обращаетъ на себя вниманіе XIII витрина, гдѣ хранится рядъ греческихъ рукописей разныхъ эпохъ.

Никосъ А. Вейсъ (Νίκος Α. Βέης), Ἑλληνίδες χάτοχοι κωδίκων κατὰ τοὺς μέσους αἰῶνας [Κατ. Ἠλιακοπούλου, Ποικίλον Ἡμερολόγιον, Τόμ. Β', Ἐν Ἀθήναις 1906, стр. 250—256].—Этимъ трудомъ авторъ дополняетъ прежній свой трудъ о греческихъ женщинахъ-библіографахъ (см. Виз. Врем. XII, 400). Здѣсь указано еще четыре собирательницы рукописей, Марія императрица XI в., монахиня Синклитика, Ипомонія XVI в. и Марія Комнина Палеологъ XV в.

Χριστιανικὴ ἀρχαιολογικὴ ἐταιρεία. Διελτίον ΣΤ-ον, τεύχος Α' καὶ Β'. Ἐν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. 120.—Въ новомъ выпускѣ записокъ Аѳинскаго христіанскаго археологическаго общества прежде всего мы находимъ списокъ трудовъ г. Ламбакиса о христіанскихъ древностяхъ разныхъ мѣстностей Греціи и Турціи, затѣмъ списокъ древностей, пожертвованныхъ въ указанный выше музей. Изъ трудовъ Ламбакиса укажемъ въ особенности на его описаніе многочисленныхъ македонскихъ древностей христіанскихъ временъ, снабженное и снимками ихъ. Выѣстъ съ тѣмъ предлагаемый томъ «Записокъ» содержитъ и изслѣдованіе Никосъ Вейса: Подробный каталогъ рукописей христіанскаго археологическаго общества въ Аѳинахъ. Пока вышла половина труда, гдѣ описывается 80 рукописей. Мы думаемъ подробнѣе остановиться на разборѣ этого труда, когда будетъ изданъ весь каталогъ.

Климъ Карнапасъ (Κλήμης Καρναπᾶς), Φιλαρέτου μητροπολίτου Μόσχας λόγος καὶ ὁμιλία εἰς τὴν ἀνάστασιν καὶ τὴν ἀνάληψιν τοῦ Κυρίου. Ἐπὶ τῷ ἱερωταίῳ τοῦ Σ. ἀρχιεπισκόπου Ἰορδάνου κυρίου Ἐπιφανίου. Ἱερουσαλὴμ 1906, 8°, стр. 83.—18 января 1906 г. въ Иерусалимѣ было отпраздновано 25-лѣтіе высокопреосв. архіепископства Иордана Епифанія, извѣстнаго въ Палестинѣ и на православномъ Востокѣ какъ труженика въ области науки и человеколюбія. По этому поводу профессоръ Богословской Школы Св. Креста, діаконовъ Климъ Карнапасъ представилъ достопочтенному архіепископу упомянутое выше юбилейное изслѣдованіе. Въ этомъ трудѣ, рядомъ съ бесѣдами незабвеннаго московскаго митрополита Филарета, переведенными на греческій языкъ архіепископомъ Епифаніемъ¹⁾, діаконовъ Климъ издалъ свой собственный замѣчательный трудъ «О ставро-

1) Слѣдуетъ замѣтить, что высокопреосвященный архіепископъ Епифаній уже давно началъ заниматься переводомъ многочисленныхъ бесѣдъ преп. митрополита московскаго Филарета на греческій языкъ. До сихъ поръ уже имъ переведено около 100 бесѣдъ.

пигиальномъ монастырѣ Вознесенія на елеонской горѣ въ Малой Галилеѣ». Здѣсь рѣчь идетъ о громаднѣхъ постройкахъ, которыми архіепископъ Епифаній украсилъ все плоскогоріе елеонской горы, называемое Viri Galilae или Μικρά Γαλιλαία, устроивъ тамъ на собственные средства обширный монастырь съ базиликой, въ память Вознесенія Господня, а также и рядъ обителей въ окрестностяхъ. Это мѣсто связано со многими евангельскими и апостольскими традиціями. Преп. Климентъ изслѣдуетъ эти традиціи въ хронологическомъ порядкѣ, вкратцѣ сообщаетъ и о найденныхъ тамъ древностяхъ и надписяхъ, которыми онъ въ послѣдствіи думаетъ посвятить особое изслѣдованіе.

Дмитрій X. Дунамисъ (Δημήτριος Χ. Δουκάκης), *Μεσσηνιακά καὶ ἰδίᾳ περὶ Φαρῶν καὶ Καλαμάτας ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι τοῦ Καποδιστρίου*. Ἐν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. 80. — Настоящее незаконченное еще изслѣдованіе содержитъ краткую исторію Мессиніи и въ частности находящихся въ ней городовъ Фаръ и Каламата. Оно цѣнно въ виду топонимическихъ свѣдѣній, сообщаемыхъ въ ней авторомъ. Во второмъ томѣ, который нынѣ уже печатается, авторъ обѣщаетъ дать намъ списокъ епископовъ и митрополитовъ Мессиніи, а также сигилліи разныхъ патріарховъ относительно монастырей той же мѣстности.

Τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου Χαραλάμπους ἐν Ἱερουσόλοις ὡς τόπος τῆς ἀναγνώσεως τῆς κατὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰδικαστικῆς ἀποφάσεως. Ἱερουσαλήμ 1903, 12°, стр. 12. — Въ этой брошюркѣ сообщаются свѣдѣнія о небольшомъ монастырѣ Святого Харалампа въ Иерусалимѣ, и о связанныхъ съ нимъ сказаніяхъ, напр., что недалеко отъ этого мѣста находились ворота, чрезъ которыя Христосъ былъ отведенъ на мѣсто своего осужденія, въ Голгоѳу; далѣе, что въ этомъ монастырѣ до настоящаго времени хранится столбъ, на которомъ смертный приговоръ Христа былъ объявленъ Иудеями.

Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ὀνουφρίου τοῦ Αἰγυπτίου. Ἱερουσαλήμ 1903, 12°, стр. 18. — Жизнеописаніе преп. Онуфрія Египтянина (память 12 іюня) на новогреческомъ языкѣ.

Григорій Пипидисъ (Γρηγόριος Πιπίδης), *Τὸ σепτὸν προσκύνημα τῆς περικύπτου χάριτος Βηθανίας*. Ἐν Ἱερουσόλοις, 1903, 8°. — Популярное сообщеніе о монастырѣ въ Вифаніи, какъ мѣстѣ, содержащемъ скалу, на которой Христосъ встрѣтился съ Марѳой и Маріей, вѣстѣ сообщившими ему о смерти брата своего Лазаря.

Никосъ А. Вейсъ (Νίκος Α. Βέης), *Προσθήκαι καὶ διορθώσεις εἰς τὸ Plan eines Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit*. Leipzig 1906, 8° (Отдѣльный оттискъ изъ Byz. Zeitschr. XV, 1905, 446—490). — Богатыя свѣдѣнія объ издаваемыхъ и неизданныхъ греческихъ документахъ и грамотахъ, не указанныхъ въ извѣстномъ Plan eines Corpus der gr. Urkunden.

Н. Г. Политисъ (Ν. Γ. Πολίτης), *Γαμήλια σύμβολα* (отд. оттискъ изъ Ἐπετηρὶς τοῦ Ἐθν. Πανεπιστημίου). Ἐν Ἀθήναις. 1906. 8°. — Предъ нами

научное изслѣдованіе объ обрядахъ, установленныхъ въ греческой церкви для заключенія брака, напр. объ обручальномъ кольцѣ, о брачномъ вѣнцѣ, о чапѣ, изъ которой трижды пьютъ вино новобрачные, о хоро-водѣ, слѣдующемъ за вѣнчаніемъ. Г. Политисъ изслѣдуетъ происхожде-ніе этихъ обрядовъ и ихъ исторію, не забывая дѣлать постоянныя ука-занія на относящіеся сюда брачные обряды греческаго народа.

Іезекиль Веланидіотисъ (Ιεζεκιήλ Βελανιδιώτης), 'Ο κατὰ Κυρῆλλον τοῦ Λουκαρέως ἁδικοῦ ἀναθεματισμὸς 1572 — 1637. 'Εν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. 20.—Извѣстно тяжелое для патріарха Кирилла Лукариса папское и протестантское постановленіе, что послѣдній проявилъ протестантскія воззрѣнія въ вѣроисповѣданіи, носящемъ его имя. Такъ же извѣстно преданіе его проклятію и отлученіе отъ церкви уніатскимъ патріархомъ Константинопольскимъ Кирилломъ Кондарисомъ, ложно считаемымъ пра-вославнымъ. Указанное рѣшеніе, основанное исключительно на указан-номъ вѣроисповѣданіи, было несправедливо, и, какъ извѣстно, многіе авторы въ разные времена считали это вѣроисповѣданіе подложнымъ. Дѣйствительно они были правы: архимандриту Хрисостому Пападопулосу посчастливилось найти окружную грамоту Лукариса, въ которой послѣд-ній, защищаясь отъ обвиненій въ составленіи этого вѣроисповѣданія, отклоняетъ папское рѣшеніе и намекаетъ на его зачинщиковъ (см. Νέα Σιών II, стр. 17—35). Открытіе этого энциклическаго посланія не могло остаться незамѣченнымъ; и вотъ ученый богословъ Е. Michaud указалъ на цѣнность его для оправданія Лукариса (см. Revue intern. de théologie, стр. 19—20, 327—330). Нынѣ къ тому же вопросу, въ указанномъ выше изслѣдованіи, вернулся г. Веланидіотисъ. Онъ изслѣдовалъ обвиненіе Лукариса съ исторической точки зрѣнія и вполне справедливо пришелъ къ выводу, что у насъ нѣтъ никакихъ основаній признать переходъ Лукариса въ кальвинистическое вѣроисповѣданіе, ибо для этого нѣтъ ни одного вполне достовѣрнаго свидѣтельства.

Іезекиль Веланидіотисъ (Ιεζεκιήλ Βελανιδιώτης), Τὸ ἐκκλησιαστικὸν δόγμα παρ' ἡμῶν. 'Εν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. 15. — Здѣсь сообщаются сви-дѣнія о научномъ состояніи изслѣдованія каноническаго права Право-славной Церкви въ Греческомъ королевствѣ со времени основанія въ Афинахъ университета.

Константинъ I. Діовуиѳитисъ (Κωνσταντῖνος Ἰ. Διοβουινιώτης), Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός. Διατριβὴ ἐπὶ ὁρηγέσι. 'Εν Ἀθήναις 1903, 8°, стр. VIII+199.—Монографія посвящена Іоанну Дамаскину. Авторъ описываетъ прежде всего источники, которые были въ его распоряженіи, затѣмъ изслѣдуетъ «Слова», побудившія его специально позаняться этимъ писателемъ. Жиз-неописаніе Дамаскина въ книгѣ занимаетъ пять страницъ и составлено на основаніи немногихъ источниковъ. Авторъ совершенно не обратилъ вниманія на то, что существуютъ древнія жизнеописанія Дамаскина, — между прочимъ, изданныя нами (Ἀνάλεκτα IV, 271—350), которые разъ-ясняютъ цѣлый рядъ темныхъ пунктовъ въ жизни указаннаго автора.

Такимъ образомъ, онъ особенно подробно останавливается на дѣятельности Дамаскина, какъ писателя и богослова; съ этой цѣлью онъ излагаетъ ученіе Дамаскина, изучивъ дошедшія до насъ сочиненія его, разумѣется, рѣшивъ вопросъ о подлинности ихъ или неподлинности, и въ особенности изучивъ рукописное ихъ преданіе. Что касается послѣдняго вопроса, то онъ, впрочемъ, не исчерпывается авторомъ; такъ относительно Іерусалимской рукописи *Ἱερὰ παράλληλα*, на которой онъ останавливается на стр. 170, ему осталось неизвѣстно то, что мы сообщаемъ въ *Ἱεροσολυμιτικῇ Βιβλιοθήκῃ* I, 66—68 и въ *Byz. Zeitschr.* X, 287—294. Что касается поэтической дѣятельности Дамаскина, то авторъ обнаруживаетъ не только незнакомство съ его іамбическими канонами и посвященными этимъ послѣднимъ изслѣдованіями, но и незнакомство съ филологическимъ изданіемъ ихъ А. Нѣука. И о ритмическихъ произведеніяхъ Дамаскина онъ не говоритъ ничего опредѣленнаго. Вмѣстѣ съ тѣмъ, относительно исторіи книги Октоиха, онъ рѣшаетъ, что она восходитъ къ IV вѣку (!), въ то время какъ она содержитъ исключительно труды писателей VIII и IX вв. Достоинство книги я вижу только въ подробномъ разборѣ Христологіи Дамаскина и произведенной отъ нея систематизаціи догматовъ Православной Церкви, на основаніи Библіи и Ученій древнихъ отцовъ церкви и учителей. Съ этой точки зрѣнія богословы, желающіе ознакомиться съ богословской дѣятельностью Дамаскина, въ книгѣ г. Діовуниотиса могутъ найти удовлетворительное пособіе.

Клеопасъ М. Кинилидизъ (*Κλεόπας Μ. Κοιυλίδης*), *Ὁ ἐν Ἰορδάνῃ τόπος τῆς βαπτίσματος τοῦ Κυρίου καὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Προδρόμου. Ἐν Ἱεροσολύμοις* 1905. 8°, стр. 86. — Предъ нами особое изданіе изслѣдованія, раньше напечатаннаго авторомъ въ *Νέα Σιὼν* «О монастырѣ Іоанна Предтечи, находящемся близъ рѣки Іордана, и о мѣстѣ, гдѣ принялъ крещеніе Іисусъ Христосъ». Кромѣ историческихъ и топографическихъ свѣдѣній, книга содержитъ и рядъ надписей, два отрывка изъ рукописи церковнаго устава, два арабскихъ документа о монастырѣ Предтечи, одинъ 1444 года, другой 1538 г. Авторъ ихъ издалъ только по-арабски, безъ перевода.

Периклъ С. Зерлентизъ (*Περικλῆς Σ. Ζερλέντης*), *Ἐξαρχία Καβάλλας* [*Ἐκκλησι. Ἀλθῆνα* XXVI, 1906, стр. 143—145]. — Здѣсь сообщается синодальный сигиллій вселенскаго патріарха Іереміи III (1721), въ силу котораго экзархія Кавала соединяется съ митрополіей Ксантоѳы.

Наликииъ Деликанисъ (*Καλλίνικος Δελιάνης*), *Ἐξαρχία Καβάλλας* (тамъ же, стр. 168). — Сообщеніе, что въ архивѣ Константинопольской Патріархіи хранятся еще три сигиллія вселенскихъ патріарховъ Тимофея II (1614 и 1617 г.) и Пароенія IV (1675 г.), относящіеся къ исторіи экзархіи Кавала.

Николай Г. Мистанидизъ (*Νικόλαος Γ. Μυστακίδης*), *Δρινοῦπολιτικά* (тамъ же, стр. 167—169). — Списокъ игуменовъ монастыря Камени, близъ Дельвина въ Албаніи, за 1032—1899 гг.

Хрисостомъ А. Паладепулосъ (*Χρυσόστομος Α. Παπαδόπουλος*), *Τὸ πνεῦμα*

τῶν κληόνων [Νέα Ἡμέρα 1906, № 1626 и 1627]. — Исслѣдованіе о духѣ канонѣ вселенскихъ и мѣстныхъ соборовъ. Авторъ при помощи цѣлаго ряда извлеченныхъ изъ нихъ примѣровъ доказываетъ, что могутъ быть измѣнены только каноны, имѣющіе отношеніе не къ догматамъ, а къ административнымъ дѣламъ церкви и къ формамъ ея, которыя чрезъ нѣсколько промежутковъ времени, въ виду измѣненія обстоятельствъ жизни, могутъ быть измѣнены вопреки установленіямъ соборовъ прежнихъ временъ. Такимъ образомъ и къ неdogматическимъ канонамъ можно примѣнять правило: cessante ratione legis, cessat lex ipsa.

Василій Н. Стефанидисъ (Βασίλειος Κ. Στεφανίδης), Παπίας ὁ Ἱεραπόλεως [Νέα Ἡμέρα 1906, № 1641—1643]. — Обширное критическое изслѣдованіе о Папіи, епископѣ Іераполя въ II вѣкѣ. Вслѣдъ за вступленіемъ авторъ, въ первой главѣ, излагаетъ жизнь Папія, во второй — оцѣниваетъ его труды, въ особенности ссылки Папія, относящіяся къ книгамъ Новаго Завѣта. Авторъ проявляетъ прекрасное знакомство съ литературой, относящейся къ изученію даннаго вопроса.

Никосъ А. Веисъ (Νίκος Α. Βέης), Τραγούδια τῆς ἀγάπης [Παναθήναιа VI, 1906, № 131, стр. 333—335]. — Здѣсь издаются 6 эротическихъ народныхъ пѣсенъ, собранныхъ г. Веисомъ въ Мистрѣ, изъ устъ столѣтней старухи. Авторъ къ изданію присоединилъ рядъ интересныхъ примѣчаній.

Никодимъ Милашъ (Νικόδημος Μιλάς), Τὸ ἐκκλησιαστικὸν δίκαιον τῆς Ὀρθόδοξου Ανατολικῆς Ἐκκλησίας, ἐκ τοῦ γερμανικοῦ ὑπὲρ Δ. Μελετίου Ἀποστολοπούλου. Ἐν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. λε' + 1066. [Βιβλιοθήκη Μαρασλῆ, № 338—343]. — Предъ нами новое свидѣтельство благородной щедрости Григорія Маразли, на пользу греческаго духовенства, это — переводъ замѣчательнаго сочиненія почтеннаго епископа г. Зары въ Далмаціи г. Никодима Милаша «Православное Церковное Право». Этотъ трудъ съ перваго сербскаго изданія перевелъ на русскій языкъ Мил. Г. Петровичъ (СПб. 1897), указанный же выше греческій переводъ сдѣланъ со второго нѣмецкаго изданія достопочтеннымъ протосинкелломъ Мелетіемъ Апостолопуломъ, священникомъ греческой церкви Св. Троицы въ Вѣнѣ. Въ началѣ переводчикомъ прибавлено обширное введеніе о современномъ состояніи изученія каноническаго права въ Греціи, въ концѣ имъ же присоединенъ подробный указатель встрѣчающихся въ трудѣ епископа Никодима собственныхъ именъ и отдѣльныхъ вопросовъ.

Никосъ Веисъ (Νίκος Α. Βέης), John Schmitt [Ὁ Νουμάς IV, 1906, № 206, стр. 3—4]. — Некрологъ скончавшагося недавно филолога Джона Шмитта въ связи съ указаніемъ значенія его трудовъ для научнаго изслѣдованія и критическаго изданія среднегреческихъ текстовъ.

Ф. Грегоровіусъ (F. Gregorovius), Ἱστορία τῆς πόλεως Ἀθηνῶν... μεταφρασθεῖσα ἐκ τῆς γερμανικῆς μετὰ διορθώσεων καὶ συμπληρώσεων ὑπὸ Σ. Π. Λάμπρου. Τόμος Γ'. Ἐν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. хζ' + 427. [Βιβλιοθήκη Μαρασλῆ, № 322—323]. — Относительно первыхъ двухъ томовъ см. Виз. Врем. XII, 411. Настоящій третій томъ, въ видѣ заключенія, содержитъ изслѣдованіе самого пере-

водчика, относящееся къ «исторіи Аѳинъ» Грегоровіуса, подъ заглавіемъ: «Документы, относящіеся къ средневѣковой исторіи Аѳинъ, большею частью неизданныя, издаваемые С. П. Ламбросомъ». Здѣсь собрано болѣе 200 латинскихъ документовъ XIII—XV вв., относящихся къ исторіи Аѳинъ, почерпнутыхъ авторомъ изъ архивовъ Ватиканской и Лаврентіанской библіотекъ, изъ архива баронессы Firidolf-Ricazoli во Флоренціи, изъ архивовъ Палермо, Венеціи, Турина и Милана. Во введеніи проф. Ламбросъ дѣлаетъ сообщенія объ этихъ архивахъ и о значеніи изданныхъ имъ документовъ.

Никось А. Вемъ (Νίκος Α. Βέης), *Σημειώματα γὰ τὴ γλώσσα. Σοφραῖδα. Σοφραῖδα* [Ο Νουμάς IV, 1906, № 208, стр. 4]. — На одномъ изъ моливдовуловъ, изданныхъ Schlumberger, *Sigillographie* p. 724, относящемся къ XI—XII вв., вмѣсто обычной формы *σφραγίς* употреблена форма *σοφραγίς*. По мнѣнію г. Вема это не ошибка, а народная форма, доселѣ сохранившаяся въ нѣкоторыхъ греческихъ говорахъ въ видѣ *σοφραῖδα* или *σοφραῖδα*.

G. Fr. Hertzberg, *Ἱστορία τῆς Ἑλλάδος ἀπὸ τῆς λήξεως τοῦ ἀρχαίου βίου μέχρι σήμερον, μεταφρασθεῖσα ἐκ τοῦ γερμανικοῦ ὑπὸ Π. Καρολίδου. Τόμος πρῶτος. Ἐν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. 634. [Βιβλιοθήκη Μαρσαλῆ № 330—333].* — Предъ нами греческій переводъ извѣстнаго труда нѣмецкаго ученаго G. F. Hertzberg «Geschichte Griechenlands, seit dem Absterben des antiken Lebens bis zur Gegenwart». Переводчикъ — Павелъ Каролидизъ, профессоръ исторіи при Аѳинскомъ университетѣ. Во введеніи (стр. 1—30) онъ помѣстилъ оцѣнку труда Hertzberg'a. Кромѣ того весь текстъ перевода снабженъ многочисленными примѣчаніями, отчасти исправляющими неправильныя сужденія и заключенія нѣмецкаго историка, отчасти же дополняющія историческія свѣдѣнія, сообщаемыя имъ.

Г. К. Врахипедизъ (Γ. Κ. Βραχυπέδης), *Ὁδηγὸς τῶν προσκυνητῶν, μετὰ εἰκόνων τῶν ἱερῶν προσκυνημάτων τῆς Ἀγίας Γῆς. Ἐν Ἱερουσαλὴμ 1906, 8°, стр. γ'—134.* — Настоящій спутникъ предназначенъ для православныхъ грековъ, являющихся въ Иерусалимъ и въ Палестину для обозрѣнія святыхъ мѣстъ. Авторъ — преподаватель Врахипедизъ въ Иерусалимѣ, уже раньше издалъ подобный же спутникъ въ болѣе краткой формѣ, подъ заглавіемъ: *Συνοπτικὸς ὁδηγὸς εἰς προσκύνησιν τῶν ἀπανταχοῦ τῆς Ἀγίας Γῆς ἱερῶν Προσκυνημάτων. Ἱερουσαλὴμ 1903, 16°, стр. 23.*

Г. К. Врахипедизъ (Γ. Κ. Βραχυπέδης), *Ἀγία Σιών. Ἱερουσαλὴμ 1906, 8°, стр. 25.* — Краткая исторія Св. Сіона и находящихся въ немъ нынѣ святыхъ мѣстъ.

Th. Mommsen, *Ῥωμαϊκὴ ἱστορία ἐξ ἑλληνισθεῖσα ἐκ τῆς ὀγδόης γερμανικῆς ἐκδόσεως ὑπὸ Σ. Κ. Σακελλαροπούλου. Τόμος πρῶτος. Ἐν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. 704. [Βιβλιοθήκη Μαρσαλῆ № 324—327].* — Греческій переводъ восьмого изданія *Römische Geschichte* Момзена, сдѣланный профессоромъ Аѳинскаго университета по кафедрѣ латинской филологіи С. К. Сакеλλα-ропулосомъ.

Никосъ Вейсъ (Νίκος Α. Βέης), 'Εθνικοὶ ὕμνοι [Παναθήναια V, 1904, № 99, стр. 78—79]. — Авторъ сообщаетъ два народныхъ ѳриноса на взятіе Константинополя турками, не совпадающіе съ извѣстными доселѣ произведеніями этого рода. Обѣ поэмы извлечены имъ изъ рукописей.

Никосъ Вейсъ (Νίκος Α. Βέης), Διορθώματα στὰ μεσαιωνικὰ δημοτικὰ ᾠσματα [Ὁ Νοῦμᾶς III, 1905, № 148]. — Авторъ указываетъ на 76-й стихъ среднегреческой поэмы Imberios и Margaron (Legrand, Bibliothèque grecque vulgaire III, стр. 285) и предлагаетъ вмѣсто традиціоннаго *χάτων* читать *χάτων*, видя въ этой формѣ винит. падежъ слова *χάτος* = *χάτων*.

Никосъ Вейсъ (Νίκος Α. Βέης), 'Ὁ Πουλόλογος τοῦ κόντικα 701 τῆς 'Εθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἀθήνας [Ὁ Νοῦμᾶς IV, 1906, № 209, 210, 211, 214, 216]. — Обширное изслѣдованіе о новой версіи среднегреческой поэмы Пуюлогосъ, извѣстной до сихъ поръ только на основаніи одной, такъ называемой вѣнской, версіи (см. Wagner, Carmina graeca medii aevi, стр. 179—198). Новая редакція сохранилась въ Cod. Athen. 701, и относится къ XVI вѣку. Впервые она использована Н. Х. Апостолидисомъ, съ цѣлью научнаго изученія упоминаемыхъ въ ней птицъ ('Επετηρίς Παρνασσού I, 1896, стр. 110—137). Только теперь на основаніи настоящей статьи Вейса мы можемъ себѣ составить понятіе объ этой цѣнной находкѣ. По слѣ указания литературы о Пуологѣ и описанія рукописи Аѳинской библиотеки, молодой ученый приступаетъ къ указанію уклоненій и различій, отмѣченныхъ имъ въ двухъ редакціяхъ, вѣнской и аѳинской. Первая содержитъ 650, вторая — 499 стиховъ. Кромѣ того аѳинская редакція содержитъ изображенія птицъ, которыя въ поэмѣ вступаютъ въ бесѣду между собой. Различія между двумя редакціями весьма значительны, въ особенности въ отношеніи языка, который настолько характеренъ, что авторъ безъ всякихъ колебаній видитъ въ аѳинской редакціи переработку конца XIV вѣка.

Х. Х. Харитонидисъ (Χ. Χ. Χαριτωνίδης), Ποικίλα φιλολογικά. Τόμος πρῶτος. Ἀθήνησιν 1904, 8°, стр. η'—907. — Въ объемистомъ сочиненіи собраны результаты совмѣстной работы извѣстнаго критика и филолога К. Кондоса и его ученика Харитонидиса. Какъ извѣстно, нѣсколько лѣтъ тому назадъ ослѣпъ Кондосъ, и этимъ онъ лишился возможности какъ раньше заниматься изслѣдованіемъ древнегреческаго языка. Его ученикъ Харитонидисъ, подѣ указаннымъ заглавіемъ, издалъ незаконченные труды своего учителя, доведя ихъ до конца и присоединивъ рядъ собственныхъ работъ, исполненныхъ по методу своего учителя. Такимъ образомъ эта книга должна быть названа собственной работой Харитонидиса, основанной на ученіи Кондоса и на собственныхъ изслѣдованіяхъ самого Харитонидиса. Большая часть этого его труда посвящено стилистикѣ, грамматикѣ и синтаксису древне-греческаго языка; съ внѣшней стороны она раздѣлена на 102 главы и 17 приложений. Замѣчательно, что многія изъ этихъ главъ имѣютъ непосредственное отношеніе и къ греческому языку византийскаго и новогреческаго періодовъ. Поэтому всякій, кто

занимается изученіемъ и изданіемъ византійскихъ текстовъ, для объясненія разныхъ словъ и выраженій не-аттическаго діалекта въ настоящей работѣ Харитонидиса найдетъ прекрасное лингвистическое пособие.

Клеопасъ М. Никилидисъ (Κλεόπας Μ. Νικηλίδης), *Περὶ τῶν ἐν Παλαιστίνῃ ἀρχαίων καὶ νεωτέρων ἐλληνικῶν μοναστηρίων*. Ἐν Ἱερουσολύμοις 1906, 8°, стр. β'—4—200.—Въ этомъ изслѣдованіи мы видимъ новое свидѣтельство о трудолюбіи отца Клеопаса Никилидиса, великаго архидіакона іерусалимской патріархіи. Извѣстна работа S. Vailhé, Répertoire alphabétique des monastères de Palestine. Extrait de la Revue de l'Orient Chrétien. Paris 1900. Эту книгу перевелъ на греческій языкъ о. Клеопасъ подъ указаннымъ выше заглавіемъ. Но онъ не ограничился однимъ лишь переводомъ, а обогатилъ цѣлый рядъ статей Vailhé новыми свѣдѣніями о древнихъ монастыряхъ въ Палестинѣ, исправивъ рядъ неточностей подлинника. У Vailhé описано 186 подобныхъ монастырей; переводчикъ къ этому числу прибавилъ 12 новыхъ, почерпнувъ относящіеся сюда свѣдѣнія изъ грузинскихъ источниковъ. Къ тому же онъ присоединилъ указатель греческихъ монастырей, донинѣ существующихъ въ Іерусалимѣ и Палестинѣ, всего 41, которымъ онъ думаетъ посвятить особое изслѣдованіе.

Гавриилъ Ф. Провилегій (Γαβριήλ Φ. Προβιλέγγιος), *Εἰκὼν ἱστορικὴ καὶ θεολογικὴ τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἑορτῶν*. Ἐν Ἐρμούπολει Σύρου 1903, 8°, стр. η'—335.—Здѣсь рѣчь идетъ объ исторіи праздниковъ греческой и латинской церкви. Въ концѣ изслѣдованія авторъ обстоятельно останавливается на церковномъ календарѣ обѣихъ церквей. Самъ онъ — грекъ-католикъ.

* * * **Εκ τῆς Κυπριακῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας** [Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια XXVI, 1906, стр. 41—43].—Здѣсь сообщаются греческія христіанскія надписи XVII и XVIII вв. изъ храма Св. Іоанна Богослова въ Левкосіи на Кипрѣ.

Астер. Александросъ (Ἀστέρ. Ἀλέξανδρος), *Πατριαρχικὸν ἔγγραφον περὶ ἀποκαταστάσεως τῆς μονῆς Σενίδας* [Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια XXVI, 1906, стр. 67—69].—Здѣсь издаются стигиліи вселенскаго патріарха Софронія (1770 г.) относительно монастыря Ксенія въ Θεσσαλίи.

Перинлъ Г. Зерлентисъ (Περικλῆς Γ. Ζαρλέντης), *Ῥοβέρτος Σαλγέρος Ἰησοῦτης ἐλεγχόμενος ἐν τοῖς περὶ τοῦ ἔτσι ἀρχοῦ ἱεράρχου τῶν Χίων* [Ἐκκλησ. Ἀλήθ. XXVI, стр. 282—284, 291—292, 311—314].—Изслѣдованіе объ опредѣленіи митрополита Хиосскаго въ 1675 г., о которомъ тенденціозно упоминаетъ R. Salger, Histoire nouvelle des anciens ducs et autres souverains de l'Archipel. Paris 1698. Статья эта представляетъ много интереса для церковной исторіи Хиоса въ XVII в.

Г. М. Ламбусиадисъ (Γ. Μ. Λαμπουσιάδης), *Πόλις καὶ ἐπισκοπὴ Ἀπρῶ* [Ἐκκληс. Ἀλήθεια XXVI, стр. 361—366].—Изслѣдованіе о древнемъ епископствѣ Апросѣ, подчиненномъ митрополіи Иракліи и упоминаемомъ въ византійской исторіи съ V—XIV вв. Авторъ относитъ городъ Ἀπρῶ къ селу Кермевъ, расположенному во Фракіи, въ 4 часовомъ разстояніи отъ

города Родосто. Онъ даетъ топографическія свѣдѣнія объ этомъ селѣ, сообщаетъ найденную въ немъ христіанскую надпись, далѣе приводитъ въ хронологическомъ порядкѣ историческія свѣдѣнія объ Апросѣ, наконецъ перечисляетъ епископовъ этого города до XIV вѣка.

С. Станулисъ (Σ. Σταμούλης), Προσθήκη εἰς τὰ περὶ ἐπισκοπῆς Ἀπρού [Εκκλησι. Ἀλήθεια XXVII, стр. 536]. — Сообщается имя Матфея, митрополита Апроса въ XIV вѣкѣ, не упомянутое въ указанномъ выше спискѣ Ламбусіадиса.

М. I. Гедевенъ (Μ. I. Γεδεών), Ἐκ τῆς ἱστορίας τῶν μητροπόλεων καὶ ἐπισκοπῶν τοῦ Οἰκουμενικοῦ Θρόνου [Εκκλησι. Ἀλήθεια XXVI, 591—593, XXVII, 366—368, 405—408]. — Разнообразныя историческія свѣдѣнія о митрополіяхъ и епископствахъ вселенской патріархіи. Здѣсь же сообщаются отрывки (стр. 592—593) одной Notitia episcopatum изъ рукописи XIV(?) вѣка, найденной въ Афонскомъ Иверскомъ монастырѣ, а также небольшой неизданный до сихъ поръ списокъ патріарховъ Константинополя съ Геннадія Сколарія до Іоаннікія I (стр. 366—367), извлеченный изъ рукописи № 286, того же монастыря.

М. Василиу (Μ. Βασιλείου), Περί τοῦ στενογραφικοῦ ἢ ιερογλυφικοῦ τῆς παρασημαντικῆς τῆς ἀρχαίας ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς [Εκκλησι. Ἀλήθεια XXVI, 1906, стр. 416—418, 427—428, 446—448, 483—484]. — Рѣчь идетъ объ анотации византійской церковной музыки, начиная съ XIII вѣка. Въ концѣ своей статьи авторъ сообщаетъ нѣсколько «многолѣтнихъ» на основаніи рукописи XV вѣка.

Георгій Золотасъ (Γεώργιος Ζολώτας), Γεωγραφικά εἰς Παχυμέρη [Φιλολογ. Σύλλογος Παρνασσός. Ἐπετηρίς. Ἔτος Θ'. Ἐν Ἀθῆναις 1906, стр. 1—18]. — Исслѣдованіе о географическихъ знаніяхъ Пахимера, въ связи съ толкованіемъ одного мѣста этого писателя (т. I, 410 изд.): «κατάρχοντα δὲ καὶ νῆσου Μεγίστης, ἣν Ἀντιπόλλας ἴδους τοὺς ἐκὰς λέγειν».

Н. Г. Георгарасъ (Ν. Γ. Γεωργάρας), Ὁ βυζαντινὸς ναὸς τῆς ἐπισκοπῆς ἐν Σκοπέῳ καὶ ὁ ἐπίσκοπος Ἀναστάσιος (тамъ же, стр. 19—28). — Свѣдѣнія о древне-христіанскихъ памятникахъ небольшого греческаго острова Скопела. Здѣсь же издается найденная на этомъ островѣ византійская надпись 1077—1078 гг., гдѣ упоминаются императоръ Никифоръ Вотаниатъ и епископъ Скопела Анастасій.

Папа Михаилъ Маноланакисъ (Παπᾶ Μιχαὴλ Μανωλακάκης), Γλωσσικὴ ὕλη τῆς νήσου Καρπάδου (тамъ же стр. 29—42). — Собраніе греческихъ народныхъ словъ, употребляемыхъ жителями острова Карпагоса изъ области земледѣлія и промышленности. Многія изъ нихъ пропущены въ обширномъ словарѣ Эммануила Маноланакиса, Καρπαδικὰ, Λεωνίη 1896, стр. 170—219.

Никосъ Венисъ (Νίκος Βένης), Κατάλογος τῶν χειρογράφων κωδίκων τῆς ἐν Ἀρσινεῖ μονῆς τῶν Ἀγίων Θεοδώρων (тамъ же, стр. 43—80). — Авторъ подробно описываетъ 23 греческія рукописи, найденныя въ небольшомъ монастырѣ Ἀγίων Θεοδώρων въ Калавритскомъ уѣздѣ въ Морей. За исклю-

чаеиѣмъ одного лишь лицевого четвероевангелія XI вѣка, всѣ остальные рукописи, писанныя на бумагѣ должны быть признаны новыми, относящимися къ XVI—XIX вв. Въ предисловіи авторъ дѣлаетъ историческія сообщенія о монастырѣ и изъ рукописи 6 приводитъ курьезныя оракулы отъ имени Льва Мудраго и Давіида Монаха. Далѣе онъ указываетъ рядъ собственныхъ именъ, главнымъ образомъ женскихъ, въ народномъ произношеніи, извлеченныхъ изъ рукописей 13 и 16. По поводу рукописи 6, гдѣ указывается древній монастырь Врондисія на Критѣ, г. Венсъ въ концѣ своего описанія найденныхъ рукописей приводитъ все, что было доселѣ извѣстно относительно этого критскаго монастыря.

Харилай I. Παπαϊωάννου (Χαρίλαος Ἰ. Παπαϊωάννου), Κατάλογος τῶν χειρῶν τῆς βιβλιοθήκης τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Κύπρου (тамъ же, стр. 81—127). — Описаніе 43 греческихъ рукописей, находящихся въ Лемносѣ, въ библіотекѣ архіепископства Кипрскаго. Часть этихъ рукописей относительно древняя, и интересна по своему содержанію. Такъ напр. пергаменная рукопись № 19, относящаяся къ X вѣку, кромѣ бесѣдъ Василія Кесарійскаго и другихъ, содержитъ 18 катехизисовъ Св. Кирилла Іерусалимскаго. Эту рукопись использовали уже богословъ Діонисій Клеопасъ въ критическомъ изданіи катехизисовъ Кирилла, выполненномъ въ 2 томахъ въ Іерусалимѣ, въ 1867—1868 гг. Другая пергаменная рукопись X вѣка содержитъ толкованія разныхъ комментаторовъ псалмовъ (№ 25). Подобное же толкованіе псалмовъ мы находимъ въ бумажной рукописи 1319 года (№ 21). Рядъ рукописей XIV вѣка также заслуживаетъ вниманія: между прочимъ № 18 содержитъ бесѣды Григорія Кипрскаго съ Діонисіемъ Ареопагитомъ, съ великомученицей Мариной, съ Георгіемъ Побѣдоносцемъ. Далѣе № 28 содержитъ новый списокъ хроникъ Михаѣла Глики, затѣмъ списокъ анонимной исторіи церкви, и комментарий разныхъ толкователей къ притчамъ Соломона. Въ рукописи XV в. имѣются акты VIII вселенскаго собора (879—880 гг.) при патріархѣ Фотіи и папѣ Римскомъ Іоаннѣ VIII. Тѣ же акты находятся и въ рукописи № 34, относящейся къ XV вѣку. Кромѣ другихъ текстовъ здѣсь имѣются и труды «антилатинистовъ» Марка Ефесскаго, Михаѣла Валсамона и проч. Въ рукописи № 36, относящейся къ XVI вѣку, мы находимъ списокъ исторіи Флорентинскаго собора Сильвестра Сиропулоса.

Никосъ Венсъ (Νίκος Βένς), Παράτηρήσεις εἰς τὸ «Συναξάριον τῶν ἐν ἑσπερίῳ γυναικῶν καὶ τιμητῶν ἀρχόντισσων» (тамъ же стр. 133—143). — Критическія замѣтки по поводу книги Крумбахера, Ein vulgärgriechischer Weiberspiegel. Рядъ замѣтокъ г. Венсы относятся и къ области лингвистики, такъ напр. замѣчаніе относительно σέπτα: = σήπτα, затѣмъ относительно имени Λασχαρίνα, которыя Крумбахеръ неправильно выводитъ изъ итальянскаго языка.

Хрисостомъ А. Παπαδουλος (Χρυσόστομος Α. Παπαδόπουλος), Ἱστορικαὶ μελέται. Ἐν Ἱερουσολύμοις, 1906, 8°, стр. 247. — Неутомимый іерусалимскій архимандритъ Хрисостомъ въ указанной выше книгѣ занялся благора-

зумной цѣлью собрать въ одинъ сборникъ рядъ замѣчательныхъ своихъ изслѣдованій, разбросанныхъ по разнымъ научнымъ журналамъ и поэтому мало доступныхъ. Настоящій сборникъ содержитъ слѣдующіе его труды: 1) Апостолъ Павелъ въ Аѳинахъ. 2) Причины христіанскихъ гоненій. 3) Аполлогія римскаго сенатора Аполлонія. 4) Мученичество преса. Перпетуи. 5) Паганиззмъ въ Палестинѣ въ IV в. по Р. Хр. 6) Эпизодъ изъ исторіи паганизма въ Палестинѣ съ V вѣка по Р. Хр. 7) Отношенія св. Іоанна Златоуста къ Риму. 8) Первые византійскія школы. 9) Олимпійскія игры въ Антиохіи. 10) Греческій архіепископъ Θεόδωροςъ въ Canterbury. 11) Провозглашеніе и вѣнчаніе византійскихъ императоровъ. 12) Кирилъ Лукарисъ и греческая школа св. Афанасія въ Римѣ. 13) Участіе Кирилла Лукариса въ переводѣ Священнаго Писанія въ XVII вѣкѣ.

Николай Геранарисъ (Νικόλαος Σ. Γεραχάρης), Κερκυραῖος σελίδες 1204—1380. 'Εν Κερκύρα, 1906, 8°, стр. vii—+101. — Предъ нами книга, обращающая на себя вниманіе не только вѣншей отдѣлкой, но и содержаніемъ. Последнее исключительно касается исторіи острова Керкиры съ 1204—1380 гг. Въ обширномъ предисловіи авторъ, при помощи историческихъ данныхъ, доказываетъ, что островъ Керкира, несмотря на то, что испыталъ чужое, иноязычное и иноплеменное владычество, — остался вѣренъ греческому народу и православію, при чемъ никакое нашествіе не смогло уничтожить греческій духъ населенія острова. Напротивъ, керкирейцы, никогда не подчиненные туркамъ и находившіеся подъ властью Венеціи, большею частью даже всячески старались помочь грекамъ, подчинившимся туркамъ, устроивъ у себя центръ греческаго образованія. Вслѣдъ за вступленіемъ авторъ изслѣдуетъ исторію острова съ того времени, когда, по разрушеніи Византійской имперіи крестоносцами, островъ Керкира сначала попалъ подъ власть Венеціи, затѣмъ подъ власть керкирскихъ архонтовъ, затѣмъ подчинился греческимъ деспотамъ Эпира, далѣе принцу Анжуйскому, наконецъ, снова Венеціи. Авторъ хорошо знакомъ съ относящейся къ этому вопросу литературой и издаетъ рядъ относящихся сюда древнихъ документовъ.

С. П. Ламбросъ (Σ. Π. Λάμπρος), Μικτὰι σελίδες, μετ' εἰκόνων καὶ ἐννέα παραδείτων πινάκων. 'Εν Ἀθήναις 1905, 8°, стр. 848. — Въ обширномъ изслѣдованіи мы имѣемъ предъ собой новый сборникъ замѣчательныхъ работъ аѳинскаго профессора Спиридона Ламброса, изданныхъ имъ въ теченіе 1874—1905 гг. въ разныхъ журналахъ и газетахъ. Вся книга раздѣляется на 3 главы: Изъ нихъ I и II главы содержатъ рѣчи и письма. Только третья глава (стр. 205—844) заинтересуетъ нашихъ читателей. Изъ статей, входящихъ въ составъ ея, вопросы византійской и новогреческой филологіи касаются слѣдующія: 1) Греческая эниграмма и поэзія византійскихъ печатей. 2) Первая народная пѣсня на новогреческомъ языкѣ. 3) Поправка исторической ошибки: Аѳинская Ирина, святая Ирина. 4) Никонъ Метафизите. 5) Библіотека Михаила Акомината. 6) Первая память г. Астроса, Леонидія и Арел. 7) Оружіе Доксопатра. 8) Арколеонты

на Критѣ. 9) Мазарисъ и его труды. 10) Тавія, средневѣковый городъ. 11) Несуществующія имена. 12) Греческія рукописи (Ермасъ, Евангеліе, Четвероевангеліе, Варлаамъ и Іоасафъ). 13) Греческіе іатрософіи. 14) Инсустъ Панселина. 15) Изображеніе Іереміи I Константинопольскаго. 16) Нѣсколько замѣтокъ объ источникахъ для исторіи Аѳинъ въ средвіе вѣка и въ эпоху турецкаго владычества. 17) Византійскія церкви въ Аѳинахъ. 18) Аѳинское землетрясеніе до 1821 г. 19) Аѳины до основанія Королевства. 20) Неизданное повѣствованіе о Санторинскомъ изверженіи вулкана въ 1659 г. 21) Искаженные страницы отечественной исторіи. 22) Новый греческій Эсопъ (Георгій Этопъ). 23) Кананосъ Ласкарисъ и Василій Ватаджисъ. — Въ составъ книги, украшенной и иллюстраціями, входятъ и другія статьи.

Хрисостомъ Паладопулосъ (Χρυσόστομος Παπαδόπουλος), Νέα βιβλία καὶ δημοσιεύματα [Νέα Σιών IV, 1906, 362—371]. — Здѣсь рѣчь идетъ объ извѣстныхъ уже трудахъ Кирилла Скиеополита, о нѣкоторыхъ вновь найденныхъ византійскихъ памятникахъ и о новыхъ изслѣдованіяхъ по византиновѣдѣнію.

Хрисостомъ Паладопулосъ (Χρυσόστομος Α. Παπαδόπουλος), 'Επιστολὴ Κυρίλλου τοῦ Λουκάρεως πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Καντερβουρίας Abbott [Νέα Σιών III, 1906, стр. 3—10]. — Здѣсь дается новое письмо Кирилла Лукариса, относящееся къ 1618 году, въ связи съ интересными примѣчаніями издателя объ историческомъ значеніи этого документа.

Πινεγόρѣ П. Н. Θεμελίσъ (Πινδαγόρας Π. Ν. Θεμέλης), 'Ο ἀκάδιος ὕμνος [Νέα Σιών III, 1906, стр. 44—58]. — Дѣло касается акаеиста къ Бородинѣ. Авторъ знаетъ много изслѣдованій, посвященныхъ этому вопросу, и придерживается мнѣнія, что этотъ гимнъ ведетъ свое начало со времени императора Сергія; очевидно онъ основывается на ошибочныхъ доводахъ, новыхъ данныхъ не приводитъ и, напротивъ, указываетъ цѣлый рядъ курьезовъ.

Μελετίѣй Μεταξакисъ (Μελέτιος Μεταξάκης), 'Η Μαθητῶν [Νέα Σιών III, 1906, стр. 139—157]. — Продолженіе указанной въ Виз. Врем. достопримѣчательной работы іерусалимскаго архимандрита. Къ ней приложено 5 фототипическихъ снимковъ мозаикъ Мадива, и здѣсь же сообщаются новыя надписи и результаты произведенныхъ на мѣстѣ разысканій автора.

Георгій Е. Спиридакисъ (Γεώργιος Σ. Σπυριδάκης), Νεκταρίου πατριάρχου Ἱεροσολύμων ἀνέκδοτα [Νέα Σιών III, 1906, стр. 266—280, 636—646]. — Изданіе текста сочиненія Нектарія Іерусалимскаго (XVII в.) по рукописи № 471 библіотеки подворья Св. Гроба въ Константинополѣ.

Хрисостомъ А. Паладопулосъ (Χρυσόστομος Α. Παπαδόπουλος), Οἱ πατριάρχαι Ἱεροσολύμων ὡς πνευματικοὶ χειραγωγοὶ τῆς 'Ρωσίας κατὰ τὸν ἰζ' αἰῶνα [Νέα Σιών III, 1906, стр. 341—363; 449—470; 579—601; IV, 1906, стр. 2—31; 177—196; 314—329]. — Обширное изслѣдованіе о вліяніи патріарховъ Іерусалимскихъ на духовную жизнь русскихъ XVII вѣка, написанное на основаніи солиднаго знакомства съ русскими и греческими источниками,

при чемъ авторомъ использованы и неизданные греческіе тексты, которые отчасти тутъ же и публикуются имъ.

Софроній Евстратіадисъ (Σοφρόνιος Εὐστρατιάδης), Μιχαήλ ὁ Γλυκὴς [Νέα Σιών IV, 1906, стр. 32—48].—Предъ нами часть очерка о литературной дѣятельности Михаила Глики, XIII в., выпускаемаго въ видѣ введенія къ изданію его неизданныхъ до сихъ поръ трудовъ, которые нынѣ издаются отцомъ С. Евстратіадисомъ, діакономъ греческой церкви въ Вѣнѣ.

Василій Георгіадисъ (Βασίλειος Γεωργιάδης), μητροπολίτης Ἀγχιιάλου, Ἡ ἐκκλησιαστικὴ νομοθεσία δύο ἀγίων ἀδελφῶν (370.—385) [Νέα Σιών IV, 1906, стр. 197—213; 273—288].—Весьма цѣнная работа о церковныхъ канонахъ св. Василия Кесарійскаго и Григорія Нисскаго.

Полириатъ Луварисъ (Πολυκράτης Λούβαρις), Ἐκτίγραφοι ἐκ τοῦ τόπου τοῦ μαρτυρίου τοῦ πρωτομάρτυρος καὶ ἀρχidiaκόνου Στεφάνου [Νέα Σιών IV, 1906, стр. 247—249].—Здѣсь издаются двѣ греческія древнехристіанскія надписи изъ Іерусалима, изъ которыхъ одна содержитъ молитву къ св. перво-мученику Стефану. Обѣ надписи найдены въ мѣстности Морги, надъ западнымъ берегомъ Кедрскаго потока и противъ храма Геосимани, иначе говоря, въ томъ мѣстѣ, гдѣ, по преданію греческихъ монаховъ въ Іерусалимѣ, произошло побіеніе камнями Св. Стефана.

I. Н. Свороносъ (I. N. Σβορώνος), Θησαυροὶ βυζαντινῶν χρυσῶν νομισμάτων καὶ τῶν ἀνασκαφῶν τοῦ ἐν Ἀθῆναις Ἀσκληπείου [Journal intern. d'archéologie numismatique VII, 1904, стр. 143—160. Таблицы VI и VII].—Рѣчь идетъ о 234 золотыхъ византійскихъ монетахъ, найденныхъ въ 1877 г. при раскопкахъ въ Аѳинскомъ Асклепіи, которыя долгое время не были изучены никѣмъ и хранились въ Музеѣ Аѳинскаго археологическаго общества. Г. Свороносъ, въ указанной статьѣ, даетъ намъ описаніе ихъ и снимки съ нѣкоторыхъ, наиболѣе замѣчательныхъ. Одна съ изображеніемъ императора Флавія Фоки, нѣкоторыя относятся къ эпохѣ Ираклія I и Ираклія II, а всѣ остальные ко времени Константина II.

М. М. Константиноулосъ (Κ. Μ. Κωνσταντινούπουλος), Βυζαντινὰ μολυβδόβουλλα ἐν τῇ Ἑθνικῇ Νομισματικῇ Μουσείῳ [Journal internation. d'archéologie numismatique VII, 1904, стр. 161—176; 255—310; VIII, 1905, стр. 53—102; 195—222].—Продолженіе каталога византійскихъ моливдовуловъ, хранящихся въ Аѳинскомъ музеѣ, съ № 480 до 1199. Мы намѣрены подробно остановиться на разборѣ этого труда, когда будетъ изданъ, въ видѣ отдѣльной книги, весь каталогъ.

К. М. Константиноулосъ (Κ. Μ. Κωνσταντινούπουλος), Τὸ λεγόμενον μολυβδόβουλλον τοῦ αὐτοκράτορος Τραπεζοῦντος Δαβίδ [Journal intern. d'archéologie numismatique VIII, 1905, стр. 121—130].—Исслѣдованіе о прекрасномъ моливдовулѣ трапезунтскаго императора Давида, изъ собранія Г. П. Беглериса, изданиомъ имъ въ Изв. Русск. Арх. Инст. въ К—полѣ VIII вып. 3. Г. Константиноулосъ даетъ объясненіе моливдовула, значительно отличающееся отъ толкованія г. Беглериса.

Г. П. Беглерисъ (Г. Π. Βεγλερής), Τὸ μολυβδόβουλλον τοῦ αὐτοκράτορος Τραπεζούντος Δαβίδ [Journal intern. d'archéologie numismatique VIII, 1905, стр. 286—248].—Замѣтки по поводу упомянутой выше статьи г. Константинопулоса, въ которой авторъ не соглашается съ мнѣніемъ его относительно моливдовулла императора Давида.

Н. М. Константинопулосъ (Κ. Μ. Κωνσταντόπουλος), Τὸ μολυβδόβουλλον Δαβίδ τοῦ Κομνηνοῦ [Journal intern. d'archéologie numismatique VIII, 1905, стр. 293—322].—Подробное изложене мнѣнія г. Константинопулоса о моливдовуллѣ императора Давида. Согласно послѣднему, это—печать не послѣдняго трапезунтскаго императора Давида, а Давида Комнина, брата перваго трапезунтскаго императора Алексѣя I Комнина (1204—1222 гг.).

Н. М. Константинопулосъ (Κ. Μ. Κωνσταντόπουλος), Ἑμμέτρων βυζαντικῶν ἐπιγραφῶν διόρθωσις [Journal intern. d'archéologie numismatique VIII, 1905, 228—226]. — Поправки къ надписямъ трехъ византійскихъ моливдовуловъ, изданнымъ Schlumberger'омъ.

Ι. Ν. Свореносъ (Ι. Ν. Σβορώνος), Νεοελληνικαὶ παραδόσεις περὶ ἀρχαίων νομισμάτων [Journal internation. d'archéologie numismatique VIII, 1906, стр. 257—292].—Весьма замѣчательное изслѣдованіе о вѣрованіяхъ и преданіяхъ относительно старинныхъ монетъ у греческаго народа, въ особенности о происхожденіи повѣрія о монетахъ, носящихъ изображеніе свиней съ поросятами. Здѣсь же затрагивается и вопросъ о монетахъ, имѣющихъ отношеніе къ колдовству.

Дим. Смиъ Баланосъ (Δημ. Σμιος Μπαλάνος), Ἡ ὁμολογία Κυρίλλου τοῦ Λουκάρεως. Ἐν Ἀθῆναις 1906, 8°, стр. 32.—Открытіе документа патріарха Лукариса архимандритомъ Хрисостомомъ Пападопулосомъ (см. Виз. Врем. XII, 403), на основаніи котораго патріархъ оправдывается отъ обвиненій въ склонности къ протестантизму, обратило на себя вниманіе г. Баланоса, приватъ-доцента догматики при Аѳинскомъ университетѣ. Въ указанной выше книгѣ онъ подвергаетъ подробному изслѣдованію дѣло Лукариса и приходитъ къ выводу, что если Лукарисъ при исполненіи своихъ патріаршескихъ обязанностей никогда не смѣлъ показаться приверженцемъ лютеранства предъ православнымъ міромъ, все же онъ, какъ частное лицо, въ душѣ своей склонялся къ протестантизму. Къ тому же изъ того, что онъ осмѣлился сочинить вѣроисповѣданіе частнаго характера, явствуетъ, что Лукарисъ не былъ откровененъ къ той церкви, патріархомъ которой онъ былъ въ теченіе нѣсколькихъ десятковъ лѣтъ. Это свое мнѣніе г. Баланосъ основываетъ на предположеніи, что вѣроисповѣданіе—подлинное произведеніе Лукариса, и указываетъ на рядъ общихъ, по его мнѣнію, мыслей въ этомъ вѣроисповѣданіи и въ письмахъ Лукариса къ неправославнымъ. Изслѣдованіе г. Баланоса имѣетъ то преимущество, что онъ направляетъ дѣло Лукариса въ область пока еще не изслѣдованную, то есть—къ вопросу о душевномъ состояніи Лукариса съ 1618 г., поскольку оно отражается въ его частныхъ письмахъ.

Ιεζекιήλ Βελανιδιώτης (Ἰεζεκιήλ Βελανιδιώτης), Ὁ ἰδνωμόχρτος πατριάρ-

χης Κύριλλος ὁ Λούκαρις. 'Εν 'Αθήναις 1906, стр. 24, 8°. — Въ этой новой брошюркѣ отца Іезекиила мы находимъ первое опроверженіе указаннаго выше вывода г. Баланоса по поводу вѣроисповѣданія Лукариса. По его мнѣнію всѣ аргументы этого ученаго оказываются несостоятельными, главнымъ образомъ заключенія его психологическаго характера; въ заключеніи авторъ доказываетъ, что извѣстное подъ именемъ Лукариса вѣроисповѣданіе — подложно.

Георгій Кремось (Γεώργιος Π. Κρέμος), 'Ιστορία τοῦ σχίσματος τῶν δύο Ἐκκλησιῶν, Ἑλληνικῆς καὶ Ῥωμαϊκῆς, βραβευθεῖσα ἐν θεολογικῇ διαγωνισμῷ ὑπὸ τῆς θεολογικῆς σχολῆς τοῦ 'Αθηνῶν 'Εθνικοῦ Πανεπιστημίου. Εἰς τόμους τρεῖς. Τόμος Α', ἀπ' ἀρχῆς μέχρι Φωτίου. 'Εν 'Αθήναις 1905, стр. 526, 8°. — До сихъ поръ научной исторіи раздѣленія церквей православной и римско-католической не существовало. Существовали либо сухіе обзоры историческихъ событій, либо объемистыя, но въ высшей степени тенденціозныя изслѣдованія католическихъ ученыхъ, либо, наконецъ, научныя сочиненія со стороны протестантовъ, полныя неточностей и неправильныхъ выводовъ, въ вопросахъ, касающихся дѣлъ, чуждыхъ ихъ вѣроисповѣданію. Безъ сомнѣнія, у насъ уже былъ и раньше цѣлый рядъ монографій, относящихся къ исторіи раздѣленія церквей, но до сихъ поръ весьма чувствовалось отсутствіе общаго изслѣдованія, выясняющаго причины раздѣленія, и способствующаго правильному пониманію его. Этотъ пробѣлъ по случаю конкурса, объявленнаго Аѳинскимъ университетомъ, въ настоящее время заполненъ указанной работой Георгія Кremosа, извѣстнаго автора разныхъ трудовъ филологическаго, палеографическаго и историческаго характера. Исторія раздѣленія церквей займетъ всего 4 тома, изъ которыхъ въ настоящее время вышелъ въ свѣтъ первый. Этотъ, въ свою очередь, раздѣляется на 3 главы, связанныя между собой логически и методически. Какъ грекъ, авторъ главнымъ образомъ пишетъ для греческихъ читателей, но это обстоятельство нисколько не умаляетъ цѣнности труда, который долженъ быть признанъ безусловно цѣннымъ и для всякаго не-грека, ибо весь онъ является свидѣтельствомъ безпристрастнаго и справедливаго сужденія, направленнаго на возможно ясное изложеніе дѣйствительнаго состоянія дѣлъ. Авторъ ознакомленъ со всѣми источниками для изслѣдованія даннаго вопроса, не исключая и того, что относится къ вопросамъ изъ исторіи церкви, которые и нынѣ еще должны быть признаны животрепещущими. Тѣмъ не менѣе онъ никогда не ссылается на эти источники въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ, вѣроятно, чтобъ не слишкомъ уже увеличить объемъ своего труда, и сдѣлать его удобнымъ не только для специалистовъ. При отсутствіи библиографическихъ указаній книга г. Кremosа особенно цѣнна для широкой публики, но ясный методъ ея и строгая критика автора дѣлають ее полезной и для специальныхъ изслѣдователей исторіи церкви. Причины раздѣленія церквей авторъ относитъ уже къ очень древнему времени и видитъ ихъ въ различномъ характерѣ двухъ народовъ, римскаго и греческаго. Первые

греки, принявшіе христіанство, нисколько не утратили своихъ народныхъ особенностей, но, даже будучи христіанскими богословами, они были тѣми же теоретиками, что и ихъ прадѣды-идолопоклонники, но все же они были весьма добросовѣстные блюстители и осторожные толкователи ученія Христа. Напротивъ, римляне, обратившись въ христіанство, были тѣми же практиками, какъ и ихъ предки-язычники. Ихъ практическій духъ сосредоточился въ лицѣ римскихъ Папъ, которые по распаденіи христіанизованной римской имперіи на восточную и западную, считая себя наслѣдниками языческаго и теократическаго титула Pontifex maximus, начали пользоваться христіанской религіей, какъ средствомъ для достиженія на землѣ сначала духовной, а затѣмъ и свѣтской власти. Этимъ объясняется вырожденіе христіанства на западѣ, поводомъ котораго было открытіе баснословнаго и несущестующаго въ Новомъ Завѣтѣ первенства апостола Петра, а слѣдовательно и римскаго Папы, какъ мнимаго наслѣдника Петра или основателя римской церкви, хотя по Новому Завѣту основателемъ ея является апостолъ Павелъ. Проф. Кремось по необходимости останавливается на вопросѣ о первенствѣ Папы, — которое и привело къ раздѣленію церквей, — посвящая его изслѣдованію первые два отдѣла своего труда, въ которыхъ онъ доказываетъ, что извѣстная исторія первыхъ пяти христіанскихъ столѣтій не знаетъ духовной монархіи римскаго епископства надъ христіанскимъ міромъ, и если такая тенденція первоначально и была замѣтна, то въ послѣдствіи она была разрушена IV вселенскимъ соборомъ, на которомъ епископы Рима и Константинополя были объявлены равными. Въ третьемъ отдѣлѣ разбираемаго нами тома излагается исторія сношеній между двумя церквями, начиная съ константинопольскаго патріарха Акакія. Авторъ находитъ, что приближенные тирана Василиска и Вирина, разрушивъ единство византійской имперіи, приготовили незаконное вмѣшательство папъ въ дѣла Востока, и въ слѣдствіе этого папа Феликсъ II является виновникомъ раздѣленія церквей. Эта опасность была устранена при Анастасіи II. Юстиніанъ предоставляетъ римскому папству духовную власть согласно духу соборовъ. Но папы снова находятъ случай распространить свои властолюбивые замыслы на Востокъ, и все напрасно, пока наконецъ пятый и шестой вселенскій соборъ въ Трулѣ обнаружилъ и осудилъ многія новшества римской церкви, между прочимъ и монархическое первенство папъ, и возобновилъ и принялъ предложенный IV вселенскимъ соборомъ законъ о равенствѣ патріарховъ Римскаго и Константинопольскаго. Мы не имѣемъ въ виду дать здѣсь оцѣнку предлагаемаго изслѣдованія. Скажемъ только то, что авторъ путемъ глубокаго анализа и строгой критики доказываетъ, что папство до конца иконоборчества стояло на антихристіанскихъ основаніяхъ, ибо основывало свои доказательства на мифахъ и въ особенности на догматахъ, не встрѣчающихся въ евангеліяхъ. Въ силу всѣхъ этихъ обстоятельствъ отдѣленіе папской церкви отъ православной должно было наступить неизбежно. — Трудъ г. Кремось, хотя онъ далеко еще не исчер-

пываетъ вопроса, во многихъ случаяхъ, какъ слѣдуетъ, исправляетъ неточности латинскихъ писателей. Louis Bréhier, посвящая его изслѣдованію рецензію (*Revue des études grecques* XIX, 1906, 68—72), по необходимости въ столь обширномъ трудѣ долженъ былъ найти рядъ неточностей, которыя онъ перечисляетъ словно желая умалить значеніе этой книги. Но эти неточности, большую частью, незначительныя, во многихъ случаяхъ даже являются лишь кажущимися: рецензія французскаго ученаго весьма тенденціозна и правъ онъ только въ томъ, что и г. Кремосъ имѣетъ *connaissance très sérieuse et incontestable des sources*.

Μιχαήλ τοῦ Γλυκᾶ εἰς τὰς ἀπορίας τῆς 2ης Γραφῆς κεφάλαια ἐκδιόμενα ὑπὸ Σωφρονίου Εὐστρατιάδου, διακόνου τῆς ἐν Βιέννῃ Ὀρθόδοξου Ἐκκλησίας. Τόμος πρῶτος. Ἐν Ἀθήναις 1906, 8°, стр. рхγ'—4540 [Βιβλιοθήκη Μαρασλῆ № 353—356]. — Щедрость Григорія Григорьевича Маразли сдѣлала возможнымъ изданіе въ его «библіотекѣ» и неизданныхъ до сихъ поръ текстовъ византійскихъ авторовъ. Такимъ образомъ, кромѣ изданныхъ проф. Ламбросомъ, мы имѣемъ предъ собою первый томъ богословскихъ трактатовъ (въ видѣ писемъ) извѣстнаго писателя XII вѣка Михаила Глики. Изданіе этихъ писемъ исполнено подъ наблюденіемъ ученаго діакона Софронія Евстратіадиса. Въ обширномъ вступленіи Евстратіадисъ подробно излагаетъ біографію Глики, издавая и рядъ относящихся къ нему неизданныхъ текстовъ, между прочимъ XXVII книгу извѣстнаго Θεοαυτοῦ τῆς Ὀρθοδοξίας, Никиты Хониата (стр. κ'—μ') и документъ императора Мануила Комнина, въ которомъ преслѣдуется и проклиняется астрономическое искусство, какъ вещь не угодная Богу. Въ особой главѣ введенія авторъ подробно останавливается на опредѣленіи этихъ лицъ, къ которымъ Глика отправилъ свои богословскія произведенія. Далѣе онъ останавливается на положеніи этихъ произведеній въ различныхъ рукописяхъ, на отношеніи ихъ къ хроникѣ Глики и затѣмъ въ слѣдующей главѣ перечисляетъ болѣе 40 рукописей, содержащихъ произведенія Глики и хранящихся въ разныхъ библіотекахъ. Много труда стоило ему выбрать семь лучшихъ и старшихъ рукописей, на основаніи которыхъ онъ построилъ свое изданіе, которое займетъ 2 тома «Библіотеки Маразли». Предлагаемый первый томъ содержитъ 40 произведеній Глики, остальные 54 будутъ помѣщены во второмъ томѣ. Въ концѣ введенія издатель помѣстилъ извѣстную поэму Глики на народномъ языкѣ (см. Legrand, *Bibliothèque grecque vulgaire* I, 18—38), еще другое стихотвореніе къ Мануилу Комнину и комментарий его къ цѣлому ряду народныхъ поговорокъ и пословицъ въ политическихъ стихахъ. Эти три текста издаются по парижской рукописи № 228 (ancien fonds). Въ концѣ разбираемаго тома помѣщенъ указатель мѣстъ Священнаго Писанія и многочисленныхъ писателей, цитуемыхъ въ первыхъ 40 произведеніяхъ Глики, а затѣмъ два другіе указателя собственныхъ именъ и наиболѣе интересныхъ словъ.

Χ. Χριστοβασίλειος (Χ. Χριστοβασιλῆς), Ἱερωτικὴ παρρησία. Ἀθήναι

1906, 8°, стр. 84—176. — Авторъ этой книги, извѣстный современный греческій беллетристъ, издастъ 14 народныхъ сказокъ, записанныхъ имъ въ усть нѣкоторыхъ уроженцевъ Эпира и интересныхъ также для насъ съ языковой и фольклористической стороны.

Ιεζηνίλλη Βελανιδιώτης (Ιεζηνίλλη Βελανιδιώτης), 'Ιωσήφ ὁ 'Ανδρούσης, 1770—1844. 'Εν 'Αθήναις 1906, 8°, 36 стр. — Монографія объ Іосифѣ, епископѣ Андрусскомъ, который особенно выдвинулся во время освобожденія Греціи отъ власти турокъ, вслѣдствіе чего подъ конецъ этой борьбы онъ сначала получилъ должность перваго министра церковныхъ дѣлъ, а затѣмъ — министра юстиціи. Авторъ сообщаетъ много матеріала для исторіи Андрусскаго епископства въ Πελοπόννησοςъ съ XIII вѣка.

Н. Г. Политисъ (Ν. Γ. Πολίτης), Περί τοῦ ἐθνικοῦ ἔπους τῶν νεωτέρων 'Ελλήνων. 'Εν 'Αθήναις 1906, 8°, 40 стр. — Здѣсь рѣчь идетъ о народномъ эпосѣ у современныхъ грековъ. Подобно тому какъ западноевропейскіе народы, начиная съ XII приблизительно вѣка, имѣютъ свои народныя эпосы, точно такъ же и современные греки должны имѣть эпосомъ отличную отъ мифологической эпосы древнихъ грековъ и въ сравненія съ ней весьма существенно расширенную. Основываясь на этомъ, г. Политисъ подробнѣйшимъ образомъ изучилъ всѣ извѣстныя до сихъ поръ версіи византійскаго эпоса о Дигенисѣ Акритѣ и пришелъ къ заключенію, что всѣ онѣ составлены разными поэтами на основаніи матеріала народныхъ пѣсней и преданій, ведущихъ свое начало съ X вѣка, сначала сложившихся въ Каппадокіи, затѣмъ же расширенныхъ народнымъ творчествомъ и распространенныхъ по разнымъ частямъ Греціи, гдѣ онѣ живутъ и въ настоящее время въ разныхъ формахъ. Такимъ образомъ, всѣ народныя пѣсни акритскаго цикла, число которыхъ у современныхъ грековъ доходитъ до 1500, составляютъ народный греческій эпосъ. Этотъ акритскій циклъ является изображеніемъ и описаніемъ борьбы греческаго православнаго христіанства съ Исламомъ. По мнѣнію г. Политиса, истинный источникъ новогреческой народной поэзіи слѣдуетъ искать не послѣ взятія Константинополя турками, а послѣ перваго столкновенія византійскихъ грековъ съ мусульманами. Посвященный этому вопросу трудъ г. Политиса основывается на хорошемъ критическомъ методѣ, и онъ не забываетъ указать вліянія новогреческаго народнаго эпоса акритскаго цикла на народную поэзію южныхъ славянъ, румынъ и малороссовъ.

С. Васисъ (Σ. Βάσις), Εἰς Γεώργιον τὸν 'Ακροπολίτην διορθωτικὰ [Ἐθνικὸν Πανεπιστήμιον. 'Επιστημονικὴ ἐπετηρίς, 1905 — 1906, стр. 95—108]. — Поправки къ разнымъ мѣстамъ изданія А. Heisenberg'a, Georgii Acropolitae Opera, Vol. I—II.

Π. Каролидисъ (Π. Καρολίδης), Σπρεϊώσεις κριτικαί, ιστορικαί καὶ τοπογραφικαί εἰς τὸ μεταγενικὸν ἔπος «'Ακρίταν» [Ἐθνικὸν Πανεπιστήμιον, 1905—1906, стр. 183—246]. — Авторъ изучаетъ названія мѣстностей и собственные имена въ византійской поэміи о «Дигенисѣ Акритѣ», присоединяя

сюда же рядъ весьма ученыхъ примѣчаній, выясняющихъ цѣлый рядъ важныхъ вопросовъ, связанныхъ съ эпосомъ. Особенно интересно, что онъ впервые указываетъ на Каппадокію, какъ на родину византійской поэмы, и главнымъ сюжетомъ всей поэмы считаетъ изображеніе борьбы грековъ съ мусульманами. Весьма важно, что авторъ указалъ вліяніе на византійскій эпосъ древне-турецкаго романа о странствованіяхъ Саяида Батала, родиной котораго также является Каппадокія, а сюжетомъ — изображеніе борьбы Ислама съ греческимъ христіанствомъ. Связь этихъ двухъ поэвъ до сихъ поръ еще никѣмъ не отмѣчена, и даже не указывается въ книгѣ Н. Éthé, *Die Fahrten des Sajjid Bathal, Ein alttürkischer Volk- und Sittenroman zum ersten Male vollständig übersetzt. Leipzig 1871.*

П. Н. Папагеоріу (Π. Ν. Παπαγεωργίου), *Ἀναχάλυψις ἐπιγραφῆς [Ταχυδρόμος 1907, № 2595].* — Здѣсь издается надгробная христіанская надпись, изъ Водены въ Македоніи, найденная недалеко отъ мѣстности Лонгосъ и упоминающая солдата Нигеллона и его супругу Лукилу.

Георгій Д. Зинидисъ (Γεώργιος Δ. Ζηκίδης), *Διορθώσεις εἰς Ἑλλήνας συγγραφάς. Τόμος Α', τεύχος α'. Ἐν Ἀθήναις 1904, стр. 160, 8°.* — Нашимъ читателямъ въ этой книгѣ интересуютъ только стр. 156 — 160, гдѣ сообщается рядъ поправокъ къ изданному Н. Gelzer'омъ (Freiburg i. B. 1893) житію Іоанна Милостиваго, сочиненію Леонтіемъ Неапольскимъ.

В. Апостолидисъ (Β. Ἀποστολίδης), *Γλωσσικαὶ μελέται ἐξ ἀφορμῆς τῶν ἀκαδημαϊκῶν ἀναγνώσμάτων τοῦ κ. Γ. Ν. Χατζιδάκη. Ἐν Καίρῳ-Ἀλεξανδρείᾳ, 1904—1906, 8°, стр. 255 (см. выше стр. 548).* — Предъ нами изслѣдованіе по новогреческому языку съ исторической точки зрѣнія; авторъ этого труда, д-ръ Апостолидисъ, не будучи специалистомъ по изученію языка, изслѣдуетъ намѣченные имъ вопросы какъ литераторъ. Что касается происхожденія греческаго языка, то относительно этого вопроса мнѣніе его противоположно мнѣнію Хаджидакиса. Именно поэтому г. Апостолидисъ первую часть своего труда посвятилъ полемикѣ съ Хаджидакисомъ относительно нѣкоторыхъ вопросовъ древне-греческаго языка и его діалектовъ. Уже послѣ этого авторъ приступаетъ къ обсужденію періодовъ въ исторіи греческаго языка. Основой греческаго языка александрійской эпохи онъ считаетъ не аттический діалектъ, а іоническій, сложившійся въ Египтѣ путемъ сношенія грековъ съ египтянами и евреями, такъ что въ разныхъ мѣстахъ образовался цѣлый рядъ говоровъ, отраженія которыхъ г. Апостолидисъ находитъ въ папирусахъ, надписяхъ и переводѣ книгъ Ветхаго Заветъа. Изъ смѣшенія этихъ многочисленныхъ говоровъ, по мнѣнію автора, образовался общій народный языкъ александрійскаго періода, который оказалъ вліяніе и на говоры самой Греціи. Такимъ образомъ, по мнѣнію г. Апостолидиса, объясняется появленіе особенностей александрійскаго народнаго языка въ эоційскихъ и аттическихъ надписяхъ позднѣйшаго времени, такъ что этотъ языкъ является основой новогреческаго языка. По мнѣнію Апостолидиса новогреческій языкъ ведетъ свое начало отъ древне-іоническаго діалекта и окончательно раз-

вился до такъ назыв. александрійскаго народнаго языка, инынѣ остается тотъ самый языкъ со всѣми измѣненіями и новообразованіями, которыя онъ пережилъ въ теченіе періодовъ римскаго, византійскаго и франкскаго. Какъ извѣстно, новогреческій языкъ раздѣляется на общій народный языкъ съ одной стороны, и общій литературный — съ другой. Литературный языкъ, т. назв. *κλῆροῦσσις*, по словамъ Апостолидиса, является продолженіемъ, въ новой формѣ, смѣшаннаго языка въ Египтѣ, какъ онъ уцѣлѣлъ въ папирусахъ. Для доказательства своего мнѣнія о существованіи этихъ двухъ языковъ, авторъ приводитъ цѣлый рядъ аргументовъ. Между прочимъ, въ главахъ IV и V обсуждается характеръ ихъ во время подчиненія греческаго народа франкской и турецкой власти. Въ VI главѣ авторъ обсуждаетъ употребительный теперь общегреческій разговорный языкъ. Здѣсь же имѣется грамматическій матеріалъ и, что особенно важно, собранъ богатый матеріалъ для синтаксиса этого языка. Этотъ общегреческій народный языкъ долженъ быть признанъ общераспространеннымъ, въ то время какъ языкъ литературный долженъ быть признанъ искусственнымъ. Авторъ не осуждаетъ этотъ послѣдній, но желаетъ уничтоженія его формъ аттическаго діалекта, истребленія иноязычныхъ его элементовъ и архаизмовъ. Такимъ образомъ г. Апостолидисъ стоитъ за народный языкъ, но не въ томъ видѣ, въ какомъ этотъ послѣдній употребляется такъ назыв. «народными» писателями нашего времени. Это онъ высказываетъ въ заключеніи своей книги, которое я, однако, не могу признать яснымъ. Мнѣ кажется, однако, что онъ желаетъ, чтобы литературный языкъ былъ языкомъ естественнымъ, съ формами и оборотами, привычными для народа, такими, какія г. Апостолидисъ приводитъ въ своемъ грамматическомъ очеркѣ. Было бы хорошо, если бы авторъ написалъ свои лингвистическіе этюды на языкѣ, вполне соответствующемъ его грамматической теоріи. Такъ легче всего мы получили бы образецъ «общераспространеннаго» народнаго языка.

Г. Діовуніотисъ (Г. Διοβουνιώτης), 'Ο ὕπ' ἀριθμ. 1428 χειρόγραφος κῶδις τῆς ἐθνικῆς ἡμῶν βιβλιοθήκης [Αθῆναι XVIII, 1906, стр. 197—213].—Здѣсь описывается греческая рукопись XI вѣка, содержащая между прочимъ т. назв. *Synopsis Major* Василия. Г. Діовуніотисъ по этому поводу затрагиваетъ вопросъ объ авторѣ этой *Synopsis* и о рукописномъ ея преданіи; тутъ же онъ издаетъ изъ указаннаго сборника неизданные отрывки памятника, не вошедшіе въ изданіе Zachariae von Lingenthal.

С. Зервосъ (Σ. Ζερβός), Ἀετίου Ἀμιδηνοῦ περί δαχνόντων ζῴων καὶ ἰοβόλων, ἥτοι λόγος δέκατος τρίτος [Αθῆναι XVIII, 1906, стр. 241—302].—Здѣсь впервые издается XIII часть трудовъ Аэція, врача VI вѣка, жившаго въ эпоху Юстиніана I. Изданіе основывается на 11 спискахъ, хранящихся въ разныхъ бібліотекахъ. Издатель, самъ эллинистъ и врачъ, предпослалъ своему изданію обширное введеніе, въ которомъ описываются списки. Къ концу книги присоединенъ обширный указатель словъ, встрѣчающихся въ XIII части Аэція.

Синось Менардосъ (Σίμος Μενάρδος), Τοπωνυμικὸν τῆς Κύπρου [Ἀθῆναι XVIII, 1906, стр. 315—421].—Обширное изслѣдованіе о современныхъ географическихъ названіяхъ на Кипрѣ, цѣнное во многихъ отношеніяхъ и въ особенности въ лингвистическомъ. Здѣсь же мы находимъ очень много новаго матеріала и толкованій относительно суффиксовъ новогреческихъ мѣстныхъ названій.

Н. А. Вемсъ (N. A. Vénos), Ἡ Τρίπολις πρὸ τοῦ ἱ' αἰῶνος [Ἀθῆναι XVIII, 1906, стр. 608—816].—Здѣсь рѣчь идетъ о названіи тепарешняго города Триполиса въ Аркадіи (Пелопоннѣсѣ). Въ видѣ дополненія къ тому, что сказано объ этомъ названіи проф. Сп. Ламбросомъ (Byz. Zeitschr. VII, 1898, стр. 309 сл., Μικτὰ ἐελίδες 456), онъ приводитъ свидѣтельства о томъ, что городъ извѣстенъ съ 1464 года. Затѣмъ авторъ обращаетъ вниманіе и на измѣненіе названія этого города. Современные жители его называютъ Τρεπολίτ'α.

Г. П. Миснонесъ (Γ. Π. Μισνόνης), Ἐκωνόρωσις [Ἀθῆναι XVIII, 1906, стр. 169—260].—Вопреки мнѣнію Rouze, Class. Review XIX, 441, авторъ доказываетъ, что въ формѣ ὄρος, употребляемой, между прочимъ, въ говорѣ Астинаси, не сохранился диетонгъ οι (др.-греч. οἶος), но что мы здѣсь имѣемъ дѣло съ перенесеніемъ ударенія на предшествующее ο, вслѣдствіе чего гласный ι измѣнился въ согласный j.

І. Психарисъ (Ι. Ψυχάρης), Ρόδα καὶ αἰῶνα. Τόμος Γ'. Ἀπολογία. Ἀθῆναι 1906, 8°, стр. 367.—Новый трудъ проф. Психариса въ видѣ «апологіи» содержитъ обзоръ составляемаго нѣтъ уже въ теченіи многихъ лѣтъ обширнаго изслѣдованія, въ которомъ онъ старается доказать, что общегреческій народный языкъ можетъ занять мѣсто литературнаго. Съ вышней стороны книга раздѣлена на X главъ, посвященныхъ разбору всѣхъ аргументовъ, выставленныхъ «каваристами» противъ народнаго языка. Помянуто, что онъ жестоко выступаетъ противъ литературнаго языка, не обращая вниманія на то, что послѣдній можетъ помочь одѣлать новый литературный языкъ изъ народнаго. Новый трудъ проф. Психариса, который, впрочемъ, касается и лингвистическихъ вопросовъ, написанъ на народномъ языкѣ, на индивидуальномъ языкѣ автора, но, въ сравненіи съ прежними его работами на греческомъ языкѣ, настоящий трудъ съ точки зрѣнія стилистическаго несравненно выше и поэтому болѣе понятенъ.

Сп. П. Ламбросъ (Σ. Π. Λάμπρος), Νέος Ἑλληνομνημον. Τόμος τρίτος. Ἀθήνησιν 1906, 8°, стр. 527.—Неутомимый аѳинскій профессоръ Ламбросъ, какъ единственный сотрудникъ третьяго тома журнала Νέος Ἑλληνομνημον, даетъ намъ богатый матеріалъ для разработки разныхъ вопросовъ. Въ составъ этого тома входятъ слѣдующія статьи: 1) Стр. 1—11. Ἀνάδοξα ἀρχαία ποιήματα. Изъ рукописи Cod. Ottobon. 59, XIII вѣка, издаются 8 стихотвореній.—2) Стр. 12—50. Ὑπόμνημα τοῦ καρδινάλιου Βησσαρίωνος εἰς Κωνσταντῖνον Παλαιολόγον. Изъ Cod. Marcian. 533 издается обширное письмо Виссаріона къ владѣльцѣ Константины Палеологу, цѣнное для исторіи Пелопоннесскаго деспотата въ XV вѣкѣ.—3) Стр. 51—55. Γλωσσίου Ἀμν-

ρούτζη ἀνέκδοτος εὐχὴ πρὸς τὸν θεόν. Издание памятника XV вѣка по рукописи Cod. Vatopedii 410.—4) Стр. 56—58. 'Ο κατ' Ἀρσενίου τοῦ Ἀποστολίου ἀφορισμὸς τοῦ πατριάρχου Παχωμίου Α'.—5) Стр. 59—108. 'Ο Μελέτιος Ἀθηνῶν ὡς ἀρχαιοδίφης καὶ στηλοκόπας. Здѣсь рѣчь идетъ объ археологическихъ и эпиграφическихъ матеріалахъ въ географіи Мелетія, асннскаго митрополита начала XVIII вѣка.—6) Стр. 106—108 и 3 таблицы: Λαρχακίδιον φέρον εἰκόνας ἡρώων τοῦ ἱεροῦ ἁγῶνος. — 7) Стр. 109—112. Δημόδαι παραδόσεις ἐκ τῶν Τζουμέρκων. Издаётся 5 народныхъ преданій.—8) Стр. 113—121; 248—248; 447—478. Κώδικας τῆς βιβλιοθήκης τῆς Βουλῆς. Описание греческихъ рукописей, хранящихся въ греческой библіотекѣ τῆς Βουλῆς, подъ № 51—68.—9) Стр. 122—128. Σύμμικτα (Ἀλέξιος Διούπατος. Μετρολογικὴν σημείωμα. Δημήτριος ὁ ἐξ Ἀθηνῶν βιβλιογράφος. Ἀνύπαρхτον ἔργον Θεοδοσίου Ζυγομαλά. Διορθώσεις εἰς Ἰωάννην τὸν Ἀντιόχεια. Ἡ ἀρχιεπισκοπὴ Λοπαδίου).—10) Стр. 129—228. 'Ο βίος Νίκωνος τοῦ Μετανοεῖτα. Здѣсь издаётся текстъ житія преп. Никона Армяннина (X вѣка), по рукописи Cod. Cutlumbus. 210.—11) Стр. 229—242. Αἱ εἰκόνας Κωνσταντίνου τοῦ Παλαιολόγου. Здѣсь рѣчь идетъ о сохранившихся изображеніяхъ послѣдняго византийскаго императора Κωνσταντίνου Палеолога.—12) Стр. 249—256. Σύμμικτα (Ἀνέκδοτος περιγραφὴ Κωνσταντινουπόλεως. Ἡ βιβλιογράφος Εὐγενία. Κώδιξ ὁμιλιῶν τοῦ πατριάρχου Φιλοθέου. Прῶτοι διαταγμοὶ περὶ τοῦ Δωροθέου Μονεμβασίας. Ἐπιγραφὴ τοῦ ἐν Καλάμαις Ἀγίου Ἀθανασίου. Μητρωνυμικὰ οἰκογενειακὰ ὀνόματα ἐν Σύμῃ). — 13) Стр. 257—276. Ἀνέκδοτα ἀπανθίσματα Διογένους τοῦ Λαερτίου.—14) Стр. 377—401. 'Ογδοήκοντα πατριαρχικά σιγίλλια καὶ τεσσαράκοντα τέσσαρα μοναστηριακὰ ἔγγραφα τῆς ἐν Παρίσις Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης. Здѣсь рѣчь идетъ о cod. Paris. 704—708.—15) Стр. 402—432. Λόγος παρηγορητικὸς περὶ δυστυχίας καὶ εὐτυχίας κατὰ τὸν κώδικα τῆς Λειψίας. Вторичное восстановление текста известнаго «Λόγος παρηγορητικός», издавнаго Ламбросомъ въ *Romans grecs*, по рукописи Cod. Lips. gr. 35. — 16) Стр. 433—439. Μάρκου Ἀγγέλου ἀνέκδοτα στιχοურγήματα. — 17) Стр. 440—446. Τορευτὸν ἀγγεῖον Καλλαρωτικῆς τέχνης.—18) Стр. 474—489. Σύμμικτα (Ἡ Πρόρρησις τοῦ Ἀνδριτζοπούλου. Ἰωάννης Σαρβόπουλος. Στίχοι εἰς Μαρίαν τὴν Αἰγυπτίαν. Ἐπιστολαὶ Ἠλία Δόξα Ἰωάννου καὶ Νικολάου Χαλκοκονδύλη καὶ Ἀλῆ πασσά. Ἐπίγραμμα Μαξίμου μοναχοῦ εἰς τὸν μέγαν ῥήτορα Μανουήλ. Τὸ χριστὸς ἀνέστη ἄλβανιστί. Ἑλληνικὰ χειρόγραφα ἐν τῇ νήσῳ Κῶ. Αἱ ἐκκλησίαι τῆς Κ/πόλεως. Τὸ χρυσόβουλλον τοῦ αὐτοκράτορος Τραπεζοῦντος Ἀλεξίου Γ'. Ἡ ἐπιγραφικὴ συλλογὴ τοῦ Ζαχαρίου Σκορδύλη. Καθαρισμὸς τοιχογραφιῶν. Θεοδόσιος Ζυγομαλάς). — 19) Стр. 490—497. Рецензия.—20) Стр. 498—508. Σвѣдѣнія и замѣтки.—21) Стр. 505—527. Указатели.

Α. Η. Παναδοпуλο-Κεραμεως.

SYRIE.

Notice sommaire des ouvrages et des articles relatifs à la langue et à la littérature syriaques, parus en 1906 ¹⁾.

Bibliographie.

Mgr. Addai Scher, archevêque chaldéen de Séert. *Catalogue des manuscrits syriaques et arabes conservés dans la bibliothèque épiscopale de Séert*. Mossoul, Imprim. des Pères Dominicains, 1905. (Compte rendu par Chabot, Journ. Asiat. 1905, VI, 558).—Description de 136 mss., dont 123 syriaques, provenant de la Bibliothèque de S. Jacques le Reclus, près de Séert, et transportés à l'Archevêché de Séert, pour les soustraire aux pillages comme la Bibliothèque en a souffert autrefois. Outre une riche collection liturgique on signale un ms. du N. Testament avec la massoré nestorienne etc.

Mgr. Addai Scher. *Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du Couvent des Chaldéens de Notre-Dame-des-Semences*. (Journ. Asiat. VII, 479 et VIII, 55).—Les mss. dont Mgr. Scher dresse la liste, proviennent de l'ancien couvent de Rabban Hormizd, mais pour la plupart ils n'ont été acquis que depuis 1842, car à cette date et en 1828 la bibliothèque avait été saccagée et ses mss. déchirés et dispersés. La collection transportée ensuite au couvent de Notre-Dame-des-Semences, se compose en général de mss. copiés récemment: l'Écriture Sainte, la théologie, la liturgie, l'hagiographie y sont largement représentées, outre plusieurs ouvrages de grammaire et de lexicographie et un livre de médecine, le « Livre des médicaments »; Mgr. Scher croit que l'auteur de ce dernier est probablement le fameux Honein. Un index alphabétique des auteurs et des ouvrages anonymes termine l'article.

K. Vollers, *Katalog der Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig. II. Die islam., christlich-orientalischen etc. Handschr.* Leipzig, Harrassowitz, 1906.—Six mss. ou fragments de mss. syriaques font partie de cette collection et sont décrits à la p. 380 s.

Lexicographie. Grammaire. Rhétorique.

J. B. Chabot, *Sur une glosse de Bar Bahloul* (Journ. Asiat. VII, 128).—Cette glosse se trouve éd. Duval, col. 55 et col. 76 (ܒܪܒܗܠܘܠ, ܒܪܒܗܠܘܠ). La bonne leçon est ܒܪܒܗܠܘܠ à savoir ܒܪܒܗܠܘܠ, lieu d'exil en Égypte. La glosse dérive d'un passage d'Išo'yab (éd. Duval, 288). II. ܒܪܒܗܠܘܠ. Passage de

1) Pour les articles parus en 1906, mais dans de recueils qui portent la date de 1905 celle-ci est indiquée: pour tout ce qui a paru en 1906 et porte cette date, l'indication de l'année est omise.

Bar Salbî mal traduit dans le Thes. Syr. 4197 où la terre est dite être «ut vesica inflata» tandis que le texte de Bar Salbî dit que l'Univers est comme une vessie gonflée, au milieu de laquelle la terre est comme un grain de millet.

A. A. Bevan. *The aramaic root קלם* (Orient. Studien, Nöldeke-Festschrift, 581. Giessen. Töpelmann).—La signification primitive du syr. *كل*, comme des mots correspondants dans les autres dialectes araméens, serait celle de «crier à haute voix».

A. Hjelt. *Pflanzennamen aus dem Hexaëmeron Jacob's von Edessa*. (Orient. Studien, Nöldeke-Festschr. 571).—Éclaircissements sur les nombreux noms de plantes qui figurent dans l'Hexaëmeron, ouvrage traitant de toute la cosmographie de l'époque.

I. Löw. *Aramäische Fischnamen*. (Orient. Stud., Nöldeke-F. 549).—Au cours de cet article on éclaircit plusieurs noms syriaques de poissons, et on en donne la véritable signification, en corrigeant parfois les données des lexiques, comme p. ex. pour le prétendu *ܕܢܝܢ* du Thes. Syr. 948, qui n'est qu'une faute de lecture. L'article est accompagné de la liste alphabétique des mots expliqués.

E. Nestle. *Der semitische Name für das Bilsenkraut* (Zeitschr. für alttest. Wissenschaft, 1905, p. 201).—Il y est aussi question du mot syr. *ܕܢܝܢ*.

E. Nestle. *Das syrische Wort ܕܢܝܢ in Zusammensetzungen* (Zeitschr. d. deutsch. morgenl. Gesellschaft, 95).—Observations sur les noms syriaques composés avec *ܕܢܝܢ* (*ܕܢܝܢܐ* ou *ܕܢܝܢܐ*) et liste des noms de cette espèce à ajouter au Thesaur. Syriac.

Fr. Schulthess *ܕܢܝܢܐ* (Zeitschr. f. Assyriologie XX, 190).—C'est ce mot qu'il faut lire dans Bédjan, Acta Mart. V, 135 (au lieu de *ܕܢܝܢܐ*)=*ἀθήνη*, espèce de polenta; c'est l'arabe *دشيشة* qui à son tour est une dissimilation de *جشيشة* (Cf. aussi *ܕܢܝܢܐ* dans le Thes. Syr. Commun. de M. Schulthess).

C. Brockelmann. *Semitische Sprachwissenschaft* (Sammlung Göschen n. 291, Leipzig). Compte rendu par Rothstein, Berlin. philol. Wochenschr. 1907, 56.—La phonétique et la morphologie syriaques sont largement traitées dans ce petit manuel d'une utilité incontestable pour les sémitisants.

A. Ungnad. *Das Nomen mit Suffixen im Semitischen* (Wiener Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. XX, 167).—Quelques observations dans cet article regardent le syriaque.

Mgr. Joseph Darian. *كتاب الأتقان في صرف لغة السريان*. Compte rendu par Dibs, Revue de l'Orient chrét., 217; par Nestle, Oriental. Literaturz. X, 1.—Ouvrage très développé sur la morphologie syriaque. noms, verbès et particules; un appendice expose les règles relatives aux lettres *begadkephat*.

C. Brockelmann. *Syrische Grammatik*. Compte rendu par Schwally, Zeitschr. f. wissenschaftl. Theologie, 45; par Kugener Revue de l'Orient Chrét. 219.

R. Duval. *Notice sur la Rhétorique d'Antoine de Tagrit* (Oriental. Studien, Nöldeke-Festschr. 479).—Description de cet ouvrage d'après les fragments contenus dans un ms. du British Museum et la copie d'un ms. presque complet de Mossoul, qui permet de bien préciser la division de l'ouvrage, peu exacte dans les fragments de Londres. La Rhétorique d'Antoine se divise en 5 livres; le premier est de beaucoup le plus long, et se compose de trente chapitres dont M. Duval donne les titres et le contenu. Le V-me livre est un traité de métrique syriaque dont s'est beaucoup servi Sévère bar Shakako (Shakko) mort en 1241, qui probablement a utilisé aussi les autres livres de l'ouvrage d'Antoine de Tagrit.

Bible et Commentaires. Apocryphes, Légendes. Théologie.

H. Dumaine. *L'ancienne version syriaque des Évangiles* (Bulletin Critique, 26).—Résumé et examen des théories développées par M. Burkitt dans l'«Évangélion da Mepharreshê» et remarques sur ce sujet.

C. Diettrich. *Ein Apparatus criticus sur Pesitto zum Proph. Jesaias.* Comptes rendus: American Journ. of Theology 320; par Chabot, Revue de l'Histoire des Religions, LIV, 132.

F. Nau. *Note sur un ms. syriaque (Commentaire des Psaumes d'après Théodore de Mopsueste) appartenant à M. Delaporte* (Revue de l'Orient Chrét. 313).—Le texte de ce ms., identique à celui de Berlin que Baethgen a fait connaître, est plus ancien que le texte publié en partie par M. Vandenhoff qui a des additions postérieures. L'auteur du commentaire n'est pas connu, pas plus que son époque précise; il a vécu entre Narsès le Lépreux (m. 496) et Barhébraeus. M. Nau traduit, à titre de spécimen, le commentaire de deux psaumes.

J. B. Chabot. ܝܬܝܕܢ ܕܝܬܝܕܢ. *Note sur l'ouvrage syriaque intitulé le Jardin des Délices.* (Oriental. Stud., Nöldeke-F. 487).—Cet ouvrage peu connu et dont il n'existe dans les bibliothèques d'Europe qu'un seul exemplaire incomplet à Berlin, est un commentaire du genre des «Catenae» et d'origine nestorienne. On n'y explique du reste que le texte des leçons des Dimanches et Fêtes selon le rite ~~antique~~ au couvent de Mâr Gabriël et Mâr Abrahâm. M. Chabot donne le calendrier liturgique de ce couvent et la liste des auteurs mis à contribution dans le commentaire, avec de remarques sur chacun d'eux. (Cf. plus bas p. 489).

I. Sedláček (et J.-B. Chabot). *Dionysii Bar Salibi Commentarii in Evangelia.* (Corpus Script. Christ. Paris, Poussielgue).—Premier fascicule des commentaires des Évangiles de Bar Salibi, faisant partie de l'ouvrage plus important de cet auteur. Le texte est publié d'après trois mss. et le commentaire proprement dit est précédé d'une introduction sur diverses questions théologiques. Le commentaire est très développé; la partie contenue dans ce premier fascicule n'arrive qu'au commencement du III chapitre de S. Mathieu; un volume séparé donne la traduction de ce texte.

J. Flemming. *Die syrische Didaskalie*. Compte rendu par Lejay, *Revue Crit.* 464.

M. Bittner. *Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Rezensionen*. (Denkschr. d. k. Akademie der Wissensch. in Wien, Phil.-Hist. Classe LI). Comptes rendus par Duval, *Journ. Asiat.* VII, 147; Machriq, 331. — Cette savante publication polyglotte comprend aussi, p. 92 suiv., les textes syriaques de la Lettre de J.-Christ tombée du ciel. On y donne séparément les deux formes sous lesquelles elle est connue des Syriens; une première recension qui dérive plus ou moins directement du grec, et une seconde et même une troisième, nées, selon l'auteur, en Syrie et qui se distinguent, sur plusieurs points, de la première.

J. De Zwaan. *The treatise of Dionysius Bar Salibi against the Jews*. Comptes rendus par Chabot, *Revue Critique*, 330; Duval, *Journ. Asiat.* VIII, 378; Brockelmann, *Literar. Centralblatt* 1696; Guld, *Cultura* 213. — Ce traité fait partie du grand ouvrage de Denys sur les hérésies; M. Zwaan en publie le texte syriaque d'après un ms. de Mésopotamie. Comme l'éditeur le fait remarquer, le ms. a beaucoup de fautes qu'il n'a corrigées qu'en partie.

J. Flemming, H. Lietzmann. *Apollinaristische Schriften syrisch etc.* Comptes rendus: *Journ. of the Asiat. Society*, 229; *Revue de l'Hist. des Rel.* LIV, 101; par H. Gressmann, *Zeitschr. d. deutsch. morgenl. Gesellsch.* 1905, 674.

Liturgie. Conciles et Canons.

A. Baumstark. *Die Messe im Morgenlande* (Sammlung Kösel, 8, Kempten u. München). — Dans ce remarquable manuel, à côté des autres liturgies orientales de la messe, est esquissée de main de maître et éclaircie celle des Syriens Orientaux et Occidentaux, Maronites etc.

I. Harfouch. كتاب دليل الطقوس المارونية, *Les Livres liturgiques des Maronites* (Machriq 353, 420). — Résumé historique de ces livres et notice sur chacun d'eux en particulier: le Missel, l'Office hebdomadaire (فصل), celui des Fêtes (فصل), etc., Rituel des Morts etc.

Dionysii Bar Salibi. *Expositio liturgiae*. Compte rendu par Brockelmann, *Zeitschr. d. deutsch. morgenl. Gesellsch.*, 1905, 714.

W. E. Barnes. *The «Nicen Creed» and the Syriac Psalter* (*Journal of theolog. Studies*, VII, 441). — Étude sur le Credo qui accompagne généralement les psautiers soit jacobites soit nestoriens; sa forme que les mss. déclarent être celle de Nicée, s'en éloigne beaucoup. Du reste le titre original paraît avoir été «La Foi des SS. Pères» chez les Jacobites et «La Foi de l'Église» chez les Nestoriens. La forme jacobite se rattacherait à Jérusalem et la forme nestorienne à Antioche.

R. H. Connolly. *The early syriac Creed* (*Zeitschr. f. neutest. Wissensch.* VII, 202). — Essai de reconstruction du Credo de l'ancienne Église syriaque, avant de subir toute influence des définitions de Nicée etc. M. Connolly

donne la reconstruction du Credo d'Aphraates suivie d'un commentaire détaillé et précédée de remarques notamment sur la relation qui passe entre Aphraates et la correspondance (apocryphe) de S. Paul avec les Corinthiens. Au Credo d'Aphraates, M. C. fait suivre les traces du Credo qu'on peut trouver dans les Actes de Judas Thomas et dans la Doctrina Addaei. On donne aussi le Credo d'Isaac d'Antioche et de Philoxène etc. qui, quoique appartenant au V-me ou au VI-me siècles, semblent se soustraire encore à l'influence des formules grecques plus récentes.

O. Braun. *Syrische Texte über die erste allgemeine Synode von Constantinopel*. (Orient. Studien, Nöldeke-F. 463).—Recueil de textes syriaques se rapportant au premier Concile de Constantinople, tirés du Cod. Borg. Vatic. 82. Ce recueil se compose de trois parties: 1) traduction des chapitres relatifs de Théodoret; 2) Le Credo avec les 6 premiers canons du Concile (réduits à quatre) et liste des Pères qui souscrivirent au Concile; en publiant cette liste M. Braun donne les variantes des autres textes; 3) Canon contre les Apollinaristes. Cette pièce, ajoutée postérieurement au recueil, est probablement un fragment des σύντομοι ὅροι dont il est question dans le rapport adressé par le Concile à l'empereur Théodose.

F. Nau. *Les Canons et les Résolutions canoniques de Rabboula, Jean de Tella, Cyriaque d'Amid, Jacques d'Édesse, Georges des Arabes, Cyriaque d'Antioche, Jean III, Théodose d'Antioche et des Perses*. (Ancienne littérature canonique syriaque, Fasc. II; extrait du «Canoniste contemporain», juillet-août 1903 à janvier 1906).—Traduction, accompagnée de nombreuses notes, des canons rédigés par ces auteurs qui ont vécu du commencement du V-me siècle à la fin du IX-me, et qui sont tous jacobites, à l'exception de Rabboula. Une table alphabétique des matières et des noms propres termine le fascicule.

Homélies. Saints Pères.

I. Ephr. II Rahmani Patriarcha Antiochenus Syrorum. *S. Ephracmi Hymni de Virginitate quos e cod. vat. 111 nunc primum edidit illustravit et latine vertit*. Typis patriach. in Semin. Scharfensi prope Berytum. Compte rendu par Guidi, Bessarione 304.—Quelques strophes seulement de ces hymnes avaient été publiées par Mgr. Lamy d'après des mss. du Brit. Museum; le reste, malgré sa haute importance philologique et théologique, était encore inédit, à cause surtout de la difficulté que présentent la lecture et l'intelligence de ces hymnes. Le ms. 111 étant de ceux qui tombèrent dans le Nil, le texte en est quelquefois effacé ou presque, et l'édition demandait beaucoup de travail et une connaissance profonde de la langue syriaque et du style de S. Éphrem. Mgr. Rahmani y a ajouté une introduction et un glossaire des mots rares ou nouveaux.

P. Bedjan. *Homiliae selectae Mar-Jacobi Sarugensis*. Tomus II (Compte rendu du I vol. par Welhausen, Götting. Gelehrte Anz. 164).—Ce beau volume,

dù, comme tant d'autres, au zèle infatigable de M. Bedjan, ne renferme pas moins de 38 homélies encore inédites, d'après les mss. de Londres, d'Oxford de Rome, de Paris etc. que M. Bedjan a mis à contribution et dont il donne les variantes. L'introduction contient des observations critiques sur des passages de ces homélies, et relève leur accord avec la doctrine catholique. Selon M. Bedjan il ne serait pas exact que quelques homélies de Narsès aient été indûment attribuées à Jacques de Sarug.

P. 'Aziz. *Jacques de Sarouge* السروجي يعقوب (Machriq 871).—A l'occasion de la publication du premier vol. de l'ouvrage précédent, le P. 'Aziz donne un résumé de la vie, de la confession et des oeuvres de Jacques de Sarug et relève l'accord de ses doctrines avec celles de l'Église catholique à l'exception naturellement du Monophysisme que, du reste, Jacques ne professe pas ouvertement dans ses homélies.

C. Hunnius. *Das syrische Alexanderlied, herausgegeben und übersetzt* (Zeitschr. d. deutsch. morgenländ. Gesellschaft, 169, 559).—Édition et traduction de l'homélie sur Alexandre le Grand qu'on attribue généralement à Jacques de Sarug, mais que M. Hunnius croit composée après la mort de cet écrivain et précisément entre 628 et 637. Des trois mss. qui nous ont conservé ce texte, 2 à Paris et 1 à Londres, deux avaient été publiés: celui de Londres par M. Budge et l'un de ceux de Paris par Knōs. Le second des mss. de Paris, le meilleur de tous au jugement de M. Hunnius, a été utilisé pour la première fois dans cette édition (p. 205, n. 20 lire évidemment *دسحر*).

E. Nestle. *Zum syrischen Alexanderlied* (Zeitschr. d. deutsch. morgenländ. Gesellschaft, 401).—Remarques relatives à la bibliographie de l'homélie et au mot *ἵνα* (v. 210, 217) à vocaliser «taurâ» plutôt que «tûrâ» (Ce changement de voyelle expliquerait le *μαρτὰν* de Mt. VIII, 30 à côté du *πρὸς τῷ ὄρει* de Mc. V, 11).

R. Duval. *Les Homélies cathédrales de Sévère d'Antioche, traduction syriaque inédite de Jacques d'Édesse* (R. Graffin-F. Nau, Patrol. Orient. IV, 1). Paris, Firmin-Didot. Compte rendu par Guidi, Bessarione 308.—Ce fasc. contient 6 des Homélies cathédrales (LII—LVII) de Sévère; on sait que le texte grec de ces homélies, comme des autres ouvrages de Sévère, est perdu. La première homélie avait été déjà publiée par Bensly et Barnes; les autres étaient inédites; elles sont très intéressantes, surtout la LIV (sur les spectacles immoraux qu'on donnait dans les théâtres d'Alexandrie).

R. Duval. *Isôyahb Patriarchae III Liber Epistularum* (Corpus Scr. Christ. Orient. Paris, Poussielgue).—Traduction du texte syriaque annoncé plus haut XI, 789, précédée d'une notice sur Isôyahb et ses oeuvres, les mss. des «Lettres» etc.

Mingana. *Narsai Homiliae et Carmina*. Compte rendu par Diettrich, Theol. Litteraturzeit. 704.

R. Duval. *Isôyahb Patriarchae L. Epist.* (texte). Compte rendu par Brockelmann, Zeitschr. d. deutsch. morgenl. Gesellsch. 383.

Histoire. Biographies. Hist. Littéraire. Épigraphie etc.

Chronica minora. (Corpus Script. Christ. Orient. Paris, Poussielgue) II, Compte rendu par Kugener, Byzantin. Zeitschr. XV, 335. III, edid. Brooks, Guidi, Chabot. Compte rendu, Literar. Centralblatt, 625.—Ce III-me fasc. comprend des textes en partie inédits et en partie publiés plus correctement et d'une façon plus complète. Ce sont: I. Chronicon anonymum ad annum p. Chr. 813 pertinens; II. Chronicon Jacobi Edesseni; III. Narrationes variae; IV. Expositio generationum familiarum et annorum; V. Descriptio populorum et plagarum; VI. De familiis linguarum; VII. Pseudo-Dioclis fragmentum; VIII. Documentum nestorianum.

E. W. Brooks. *The sources of Theophanes and the syriac Chronicles.* Byzant. Zeitschr. XV, 578.—M. Brooks montre dans quel ordre les chroniqueurs, comme Michel le Syrien etc., ont utilisé les différents ouvrages historiques; une source de Théophane, comme d'un chroniqueur melkite de Palestine, serait une chronique écrite peu après 746 et due probablement à Jean fils de Samuel (ou peut-être à Théophile d'Édesse) qui aurait utilisé à son tour un ouvrage écrit entre 724 et 731, où puisa aussi le moine de Kartamin (l'histoire de ce dernier, écrite en 785, fut continuée jusque 846).

R. Gottheil. *A selection from the syriac Julian Romance* (Semit. Study Series). Leiden, Brill.—Morceaux choisis du Roman de Julien publié par Hoffmann, à l'usage des étudiants; dans le glossaire qui l'accompagne les mots sont expliqués en anglais et en allemand.

F. Nau. *Histoires d'Ahoudemmeh et de Marouta métropolitains jacobites de Syrie et de l'Orient (VI et VII siècles) suivies du traité d'Ahoudemmeh sur l'homme.* (R. Graffin-F. Nau, Patrol. Orient. III, 1). Paris, Firmin-Didot. Comptes. rendus par Martin, Bullet. Crit. 584; Guidi, Bessarione 306; Nöldeke, Götting. Gelehrt. Anz. 1907, 174.—Biographie anonyme d'Ahoudemmeh qui, créé métropolitain d'Orient par Jacques Baradée en 559, propagea le Christianisme parmi les Arabes nomades de Mésopotamie; il est aussi l'auteur d'ouvrages philosophiques dont il nous reste un fragment sur la composition de l'homme, qui est publié par M. Nau. La vie de Marouta métropolitain de Tagrit (m. 659) a été écrite par son successeur Denhâ (659—669). Outre le texte et la traduction de ces biographies et du fragment d'Ahoudemmeh, M. Nau a réuni les renseignements que donnent les auteurs syriaques sur ces deux personnages.

F. C. Burkitt. *Aphraates and Monasticism. A Reply.* (Journal of theolog. Studies 1905, VII, 10).—Réponse à l'article de M. Connolly portant le même titre. M. Burkitt, tout en se déclarant d'accord avec M. C. sur plusieurs points, maintient son opinion au sujet de la communauté chrétienne dont faisait partie Aphraates, dans laquelle les baptisés, qui se mariaient et tant qu'ils vivaient dans le mariage, auraient été exclus de l'Eucharistie. Aphraates n'aurait pas cru le mariage une chose mauvaise, mais seulement un empêchement à

recevoir la communion, comme il empêche les catholiques romains de recevoir les ordres. Les **حد صحن** seraient simplement ceux qui participaient à l'Eucharistie et non un ordre spécial d'ascètes.

H. Connolly: *St. Ephraim and Enocratism* (Journ. of theol. Studies 1905, VII, 41). S. Ephrem, ascète comme Aphraates, considérait le célibat et la vie ascétique comme le grand chemin pour monter au ciel, mais il ne désapprouvait pas le mariage; il n'était pas même contraire aux secondes noces.

Mgr. Addai Scher. *L'École de Nisibe*. Beyrouth. 1905. **مدرسة نصيبين الشيرة**.—Cette brochure éclaire sur plusieurs points l'histoire de l'École. Mgr. Addai Scher a pu utiliser des sources inédites et inconnues en Europe (Barhadhbešabbâ) qui lui ont permis de préciser et compléter nos connaissances sur l'École de Nisibe et sur les hommes célèbres qui l'ont illustrée.

Fr. X. E. Albert. *The school of Nisibis. Its History and Statutes*. (The Catholic University Bulletin, April, 1905, 160).—Nouvelle traduction de ces Statuts qui répandent une grande lumière sur le Nestorianisme en Perse; la traduction est précédée d'un résumé de l'Histoire de l'École.

Th. Nöldeke. *Die aramäische Literatur*. (Die Kultur der Gegenwart. Die Orientalischen Literaturen. Teubner, Berlin u. Leipzig).—Esquisse de la littérature syriaque (p. 103—121, 122) divisée en deux périodes dont la première va des origines jusqu'à la conquête arabe et la seconde de la conquête arabe au XIV-me siècle.

J. B. Chabot. *Éclaircissements sur quelques points de la littérature syriaque*. (Journ. Asiat. VIII, 259).—Cet article comprend 8 chapitres dont voici les sujets: I. Jean d'Apamée. Sur les auteurs qui portent le nom de Yohannân Apâmâyâ ou Jean d'Apamée. Avant tout et contrairement aux données d'Abdišô et Assemâni, l'auteur des Lettres et de l'ouvrage ascétique (msa. vat. syr. 93 et 123) n'est pas Jean d'Apamée, mais Jean le Moine ou Jean de Lycopolis. Mais deux autres écrivains portaient réellement le nom de Jean d'Apamée; le premier, un hérétique qui vivait, paraît-il, à l'époque de Justinien, est l'auteur d'un livre dans lequel il faisait un singulier mélange de dualisme, platonisme et panthéisme. Le second (vraisemblablement d'Apamée de Babylonie) était nestorien et contemporain du Patriarche Timothée I (780—823). II. Joseph Hazzaya. La naissance de cet écrivain doit être placée vers 710 et sa mort vers la fin du siècle. Le «Livre de la Chasteté» dit que Joseph fut pris à l'âge de sept ans et vendu à un Arabe de Singar sous Omar b. al-Khattâb; mais probablement on a fait confusion avec Omar II (717—720). III. Jean de Dalyatha. Diverses données du «Livre de la Chasteté» portent à croire que cet écrivain a fleuri dans la seconde moitié du VIII-me siècle. IV. Le Livre de l'Expulsion de la Tristesse. Les «Récits amusants» de Bar Hébraeus portent aussi dans le ms. de Rome, le titre de **دفع الهم** par suite d'une confusion avec l'ouvrage de ce titre, dû à Élie de Nisibe, qui en effet est quelquefois attribué à tort, dans les mss., à Bar Hébraeus. C'est en ce sens qu'il faut corriger Wright Hist. of syr. Litter. (traduction russe, 204)

et les Catalogues de MM. Zotenberg et Sachau. VI. *Abôb du Qatar*. Tel est le nom de cet écrivain qui vivait probablement au X^{me} siècle et non Job (أبو جوب, أبو جوب). VI. La Chronique de Bar Hadbešabbâ. Après les renseignements donnés par M. Mingana dans la brochure mentionnée plus bas, il n'y a pas lieu de douter que Bar Hadbešabbâ soit réellement l'auteur de la Chronique qui porte son nom. VII. Les Jeux d'Esprit chez les Syriens. Sous ce titre M. Chabot publie quelques extraits d'un recueil d'énigmes appliquées à l'enseignement de l'histoire; ces énigmes sont tirées presque toutes d'un ms. du VIII^{me} siècle, conservé au Brit. Museum (p. 277, 8 laissez le *عبد* du ms., ou lire *عبد*). M. Ch. mentionne aussi une sorte de poème de ce genre, relatif à la grammaire et conservé à Berlin. VIII. Contribution à l'onomastique syrienne. Table des noms propres qu'on lit sur les inscriptions syriaques du cimetière nestorien de Sémirietché, publiées par M. Chwolson.

Mgr. Addai Scher. *Notice sur la vie et les oeuvres de Dadîsô Qatrâya*. (Journ. Asiat. VII, 103).—Mgr. Scher commence par redresser l'erreur d'Assemani qui avait confondu Dad. Qatrâyâ ou de Bêth Qatar avec Dadišô d'Izlâ qui lui est antérieur d'un siècle environ. Il ne nous est parvenu de Dadišô de Qatar qu'un seul ouvrage, paraît-il, qui est conservé à la Bibliothèque de Séert, à savoir le Commentaire sur le livre d'Isaïe de Scété, auteur qui passe pour avoir vécu au milieu du IV^{me} siècle. Mgr. Scher donne les titres des 15 traités qui composent cet ouvrage et qui sont dans un ordre différent de celui suivi dans les mss. grecs; les titres aussi ont des divergences, parfois, comme pour le ch. XIII, la leçon ne paraît pas bonne, même en corrigeant la traduction («ceux qui sont convaincus que ces choses ne leur conviennent pas»).

Mgr. Addai Scher. *Étude supplémentaire sur les écrivains syriens orientaux*. (Revue de l'Orient Chrét. 1).—Cette étude comprend trente-quatre notes qui en partie rectifient les données d'Assemani et en partie font connaître des écrivains ignorés jusqu'ici. Voici les sujets de ces notes: I. Les écrivains contemporains du Patriarche Papas. (Fin du III^{me} et commencement du IV^{me} siècles). David évêque de Prath-Malschan, Gadyab évêque de Goundischabor etc. II. Cyrollona ou Cyoré. Le Cyrollona publié par Bickell serait le *صوت* qui succéda à S. Ephrem dans la direction de l'École d'Édesse. III. Élysée l'Interprète. Cet auteur mort en 509 et qu'il ne faut pas confondre, comme le fait Assemani, avec le Patriarche Élisée (523—539) composa bon nombre de livres; il n'a pas été évêque et les renseignements de Mâri et de la Chronique de Séert à ce sujet ne sont pas exacts. IV. Les Maîtres de l'École de Nisibe. Leur liste depuis 457 jusqu'au VI^{me} siècle. V. Ma'nâ évêque de Réwardaschir. Il ne faut pas le confondre (comme le font Bar Hébraeus et Assemani) avec le Patriarche Ma'nâ qui succéda à Yabhallâh I^{er} en 420. VI. Jacques de Goundischabor. VII. Théophile le Persan. VIII. Abraham bar Lipéh. Quelques chapitres de son ouvrage sur l'Exposition des Offices de l'Église se trouvent dans deux mss. du couvent de S. Hormizd et de l'Église

Digitized by Google

siècle. Sa grammaire syriaque suivie d'un traité sur les mots ambigus est à la bibliothèque de Séert. XXXII. Sliba Bar David. La date de ses poésies montre qu'il vivait au XVI-me siècle. XXXIII. Isaac Schbednaïa. Isaac et Asko Schebednaïa ne sont qu'une seule et même personne. XXXIV. 'Atala Bar Athéli. Les poésies de cet écrivain qui vivait au XVI-me siècle se conservent à Séert etc.

Mgr. Addai Scher. *Analyse de l'Histoire du couvent de Sabrišô de Beith Qoga*. (Revue de l'Orient Chrét. 182).—Analyse d'un ouvrage historique écrit probablement au commencement du IX-me siècle, en vers de douze syllabes; on y narre deux siècles d'histoire (VII et VIII) du fameux couvent dont il ne reste que des ruines, et on donne la biographie du fondateur Sabrišô' accompagnée des notices sur ses disciples et les supérieurs du couvent qui se suivirent dans cet ordre: Hnanišo, Yohannan, Soubhalmaran, Francé, Qnobaya, Maran 'Ammeh, Yohannan Zabdiqala, Sabrišo fils d'Israël.

A. Scher. *Analyse de l'Histoire de Rabban Bar 'Edta, moine nestorien du VI-me siècle*. (Revue de l'Orient Chrétien, 403).—Une longue histoire de Bar 'Edta écrite par Yohannân Parsâyâ (II-e moitié du VII-me siècle) existait naguère dans la bibliothèque de Notre-Dame-des-Semences, mais elle en a disparu. Un poème extrait de cette vie et dû à un Abrahâm Zâbâya dont l'époque est inconnue (XI-me siècle? XIII-me siècle?) est analysé par Mgr. Scher qui donne le résumé des XLIII premiers chapitres de l'ouvrage et l'accompagne de nombreuses notes historiques et géographiques. Plusieurs de ces chapitres se rapportent à des miracles que Bar 'Edta aurait opérés.

A. Mingana. *Réponse à M. l'abbé Chabot à propos de la Chronique de Barhadhšabba*. (Mossoul?). — Réponse à l'article de M. Ch.: Narsaïle Docteur etc. paru dans le Journal Asiat. (v. ci-dessus); on y rectifie sur quelques points la traduction donnée par M. Ch. et on insiste sur la valeur et l'autorité de la chronique de Barhadhšabba dont M. Mingana prépare l'édition avec traduction et notes.

P. Nasri. *La hierarchie de l'Église chaldéenne catholique* لائحة في الابريشيات الكلدانية الم (Machriq 639, 683).—Énumération des diocèses qui forment le Patriarcat, ceux qui sont soumis immédiatement au Patriarche, comme Bagdad (Babel), Mossoul, ou régis par ses vicaires, comme Basra etc. et ceux qui sont dans sa dépendance, comme Kerkuk, Mardin, Gezira (Mésop.), Séert, Zakho, avec la liste de leurs évêques (depuis la fin du XVII-me siècle).

F. C. Burkitt. *The Throne of Nimrod*. (Proceedings of the Society of Bibl. Archaeol. 149).—Interprétation avec remarques paléographiques, grammaticales et historiques, de l'inscription de la colonne d'Édesse appelée le Trône de Nimrod et érigée par Aftohâ en l'honneur de la reine d'Édesse Šalmath fille de Ma'nu. On donne aussi l'inscription de la mosaïque v. l'art. suiv.

J. B. Chabot. *Note sur quelques monuments épigraphiques araméens*. (Journ. Asiat. VII, 231).—Deux de ces monuments sont syriaques; le premier est la mosaïque récemment découverte à Édesse, avec le nom d'Aftohâ, da-

tant probablement de la seconde moitié du III-me siècle de notre ère. On donne la lecture de l'inscription en l'accompagnant de remarques sur les noms, le costume des personnages représentés sur la mosaïque etc. A cette occasion l'auteur propose des rectifications à la lecture donnée par M. Sachau de l'inscription du «Trône de Nimrod» (cf. l'art. précéd.). L'autre inscription provenant du Sinaï, fut très mal publiée par Lottin de Laval (*Voyage dans la Pénins. Arab.*) et Levy (*Zeitschr. d. deutsch. morgenl. Gesellsch. XIV, 483*). Ayant retrouvé les moulages exécutés par Lottin, M. Chabot a pu donner une lecture exacte de cette inscription due à trois pèlerins syriens qui visitaient les Lieux saints du Sinaï.

Kugener. *Vie de Sévère.* Comptes rendus par **Krüger**, *Byzant. Zeitschr.* XV, 636; par **Schwally**, *Theolog. Literaturzeit.* 205; par **Brooks**, *Journ. of Theol. Studies*, VII, 295; par **Nau**, *Journ. Asiat.* 1905, 368. (M. Nau propose des corrections au texte et signale p. 235, 15, la locution «loup arabe» que M. Kugener a bien traduit ainsi, car son texte dépend des LXX; quant aux mots du *Theo. Syr.* «Lupi Arabici ceteris versutiores credebantur» ils ne sont que la traduction d'un passage de Bar Bahlûl).

J. Labourt. *Le Christianisme dans l'Empire perse.* Comptes rendus par **Macler**, *Revue de l'Hist. des Relig.* LIV, 133; par **Krüger**, *Theologische Literaturz.* 79.

J. Labourt. *De Timotheo I Nestor. Patriarcha.* Comptes rendus par **Krüger** *ibid.*; **J. Périer**, *Bulletin Critique* 147.

Mgr. Rahmani. *Chronicon Ecclesiast.* Compte rendu par **Nau**, *Revue de l'Orient Chrét.* 1905, 439.

Varia.

C. Brockelmann. *Ein syrischer Regenzauber.* (*Archiv für Religionswissenschaft.* IX, 518).—Dans l'édition de Lamy (III, 126) se trouvent neuf hymnes de S. Ephrem sur la sécheresse que le Saint regardait comme envoyée par Dieu pour châtier les péchés des hommes. Quelques vers de la septième hymne auraient trait à des moyens magiques plutôt que spirituels contre le fléau.

D. H. Müller. *Semitica* (*Sitzungsber. der k. Akad. d. Wissensch. Wien, Phil.-Hist. Klasse*, CLIII, III Abh. 30). Compte rendu par **Brockelmann**, *Literar. Centralbl.* 1366, V Die Theorie vom reinen Samen im syrisch-römisch. Rechtsbuch.—Le ܐܢܝܢ ܕܢܝܢ du texte ne serait qu'une faute de copiste pour ܐܢܝܢ ܕܢܝܢ et les correspondances qu'on prétend voir dans les philosophes grecs n'existeraient pas.

K. V. Zetterstéen. *Ein geistliches Wechsellied in Fellihi.* (*Oriental. Studien, Nöldeke-Festschr.* 497).—Poème anonyme dans le dialecte fellîhi du syriaque moderne, publié d'après deux mss. de Berlin; il a la forme d'un dialogue entre le diable et la femme pécheresse.

I. Guld.

ARABICA.

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ. РУКОПИСИ.

Georg Graf. *Die christlich-arabische Literatur bis zur fränkischen Zeit (Ende des 11. Jahrhunderts). Eine literarhistorische Skizze.* (VII Band, 1. Heft изъ «Strassburger Theologische Studien»). Freiburg. 1905. 8°, XII + 74. — Развитие въ наукѣ интереса къ памятникамъ арабско-христианской литературы подало Dr. Графу счастливую мысль составить сводъ матеріаловъ, относящихся къ этой области. Конечно, этотъ сводъ не можетъ быть названъ исторіей литературы въ полномъ смыслѣ; это въ настоящее время невозможно, не только вслѣдствіе отсутствія монографій по отдѣльнымъ вопросамъ, но и потому, что большинство матеріаловъ до сихъ поръ остается въ рукописяхъ и еще ожидаетъ критическаго изданія. Работѣ Графа суждено сыграть въ наукѣ такую же роль, какая выпала на долю извѣстной книги Brockelmann'a, посвященной мусульманско-арабской литературѣ.

Содержаніе распадается на три главныхъ части: первая (стр. 1—5) носитъ характеръ введенія и посвящена литературѣ арабовъ-христианъ до ислама и въ эпоху первыхъ халифовъ. Она представляетъ наименѣе существенную часть книги, отличаясь чисто компилятивнымъ характеромъ. Источниками автора служатъ здѣсь, главнымъ образомъ, извѣстныя работы Sprenger'a и Wellhausen'a. Въ заслугу ему можно поставить то, что въ этой части, какъ и во всей книгѣ, удѣляется серьезное вниманіе бейрутской школѣ, хотя выводы автора и не настолько, конечно, оптимистичны, какъ у представителей послѣдней.

Слѣдующая часть (стр. 6—30) разсматриваетъ христианско-арабскую анонимную литературу съ подраздѣленіемъ ея на три группы: палестинскую, сирійскую и испанско-арабскую. Состоитъ эта литература, главнымъ образомъ, изъ переводовъ священнаго писанія и трактатовъ богословскаго или агиографическаго содержанія. Значительная часть разбираемаго здѣсь матеріала вошла въ извѣстную серію Gibson «Studia Sinaitica», а кое-что имѣется только въ рукописяхъ.

Послѣдняя, наиболѣе цѣнная часть (стр. 31—71) заключаетъ сводъ свѣдѣній о 18 христианскихъ писателяхъ, расположенныхъ въ хронологическомъ порядкѣ. Нѣкоторые изъ нихъ пользовались въ литературѣ уже давно заслуженною извѣстностью (Феодоръ Абу-Курра, Евтихій Александрійскій, Северъ Ибн-ал-Мокаффа', Яхья-ибн-'Адй, Илья Насибескій и др.), но здѣсь впервые подводятся итогъ всему извѣстному о нихъ въ наукѣ.

Какъ и всякая работа большого объема, являющаяся къ тому же первымъ опытомъ въ избранной области, книга Графа не лишена нѣкоторыхъ мелкихъ недосмотровъ и неточностей. Захватывая такую область

науки, къ которой болѣе, чѣмъ къ какой-нибудь другой, можно примѣнить изреченіе *dies diem docet*, она и теперь уже, черезъ годъ съ небольшимъ послѣ своего появленія, можетъ быть въ отдѣльных пунктахъ дополнена. Нѣкоторые изъ такихъ поправокъ и дополненій будетъ излишнимъ въ заключеніе отмѣтить.

На стр. 5 прим. 1 можно указать на новѣйшую статью Cheikhо въ *المشرق* (VIII—1905, стр. 998—1006), посвященную вопросу о христіанствѣ Иируулкайса. Вызвана она была замѣткой Anastase'a въ томъ же журналѣ (VIII—1905, стр. 886—949); выводы автора, конечно, едва ли могутъ быть приняты безъ ограниченій. Въ томъ же примѣчаніи въ первой ссылкѣ на ал-Машрикъ нужно читать 530 вмѣсто 503. На стр. 8 первое примѣчаніе нужно дополнить ссылкой на стр. 475—488, гдѣ помѣщено окончаніе работы Bruno Violet'a. Болѣе серьезнаго разсмотрѣнія заслуживаетъ едва ли основательное предположеніе Grafa (стр. 13) объ идентичности переписчика Tischendorffовскаго Codex rescriptus съ лицомъ, рукой котораго написанъ одинъ петербургскій манускриптъ, происходящій тоже изъ коллекціи Tischendorffa. Пишущій эти строки готовитъ въ настоящее время изданіе послѣдней рукописи и въ предисловіи къ нему рассчитываетъ остановиться на этомъ вопросѣ подробнѣе, позволяя себѣ теперь не повторять имѣющихъ появиться соображеній. Въ дополненіе къ той же 13-ой стр. можно отмѣтить, что житіе Авраамія изъ упомянутаго Codex rescriptus издано самимъ Grafомъ въ ал-Машрикѣ (VIII—1905, стр. 258—265) подъ заглавіемъ: «Un manuscrit arabe du IX siècle». Имъ же данъ нѣмецкій переводъ арабскаго текста въ «Byzantinische Zeitschrift» (т. XIV—1905, стр. 509—513: Die arabische Vita des hl. Abramios), а Peeters'омъ латинскій въ «Analecta Bollandiana» (т. XXIV—1905, стр. 343—356: Historia S. Abramii ex apographo arabico). На стр. 16 имѣется совершенно непонятный lapsus linguae. О ватиканской рукописи cod. ar. 71 Graf пишетъ: «... geschr. 885 D. von dem Mönche Isaak des Sinaiklosters, und zwar als Kopie eines von einem Insassen des Sabasklosters, dem Mönch Antonius Daūd b. Soliman von Bagdad, angefertigten Exemplars». Ссылка дѣлается на каталогъ Mai'a. Между тѣмъ и въ указанномъ мѣстѣ каталога, и въ объяснительномъ текстѣ Wright'a къ XX таблицѣ изданныхъ имъ Facsimiles of manuscripts and inscriptions (oriental series), London 1875—1883, гдѣ приводится снимокъ съ разсматриваемой рукописи (оставшійся, повидимому, неизвѣстнымъ Grafу), сказано совершенно ясно, что эта рукопись написана аввой Антоніемъ Багдадскимъ изъ монастыря св. Саввы по просьбѣ аввы Исаака съ Синая. Даже безъ этого прямого указанія достаточно сравнить снимокъ ватиканской рукописи со снимкомъ петербургской, писанной тѣмъ же самымъ аввой Антоніемъ Багдадскимъ, чтобы признать несомнѣнное тождество переписчиковъ. (Снимокъ съ послѣдней данъ былъ Fleischer'омъ въ VIII томѣ ZDMG при стр. 384). При такомъ положеніи сами собой отпадаютъ всѣ дальнѣйшія разсужденія Grafa о времени этой рукописи, которое можетъ

теперь быть установлено съ полной точностью и несомнѣнностью. Нѣсколько категорично на стр. 18 Graf говорить о «griechische Original» петербургской рукописи Tischendorf'a. Когда ея изданіе будетъ готово, тогда выяснится, можно ли считать ее переводомъ съ извѣстныхъ намъ греческихъ изводовъ евангелія Никодима. На той же страницѣ во 2-мъ примѣчаніи въ первой ссылкѣ на ZDMG нужно читать т. VIII, а не VII.

Первыя три строки прим. 1 къ стр. 22-ой надо вычеркнуть, такъ какъ въ каталогѣ Dorn'a, вышедшемъ въ свѣтъ въ 1852 году, естественно, не можетъ быть свѣдѣній о рукописи, привезенной Tischendorf'омъ только въ 1853-мъ. Нѣкоторыя данныя о ней имѣются въ отчетѣ Публичной Библиотеки за 1858 годъ, стр. 26, b и за 1860 г.—стр. 7. Въ настоящее время рукопись содержитъ 226 листовъ, а не 151, какъ указано у Graf'a, и представляетъ почти полный изводъ посланій апост. Павла съ нѣкоторыми, въ общемъ незначительными, дефектами. Посланія къ Евреямъ, къ Римлянамъ и къ Коринтянамъ изданы еще въ 1901 г. Dr. Stenijemъ въ Гельсингфорсѣ (4°, XVI+68). Тогда же онъ обѣщалъ дать полное изданіе этой интересной рукописи въ Acta Soc. Scient. Fenn., но появилось ли оно—пишущему эти строки неизвѣстно. Упоминаемая Graf'омъ на стр. 25 мюнхенская рукопись послужила матеріаломъ для диссертациі Rômer'a, Der Codex arabicus Monacensis Aumer 238. Eine spanisch-arabische Evangelienhandschrift untersucht von K. R. Leipzig. 1905, 8°, VIII+60, представляющей только начало большой работы автора по этому вопросу. Трактатъ Хонейна-ибн-Исхака, Ueber die Qualität des Begriffes der wahren Religion (стр. 31, прим. 1), изданъ Cheikho подъ заглавіемъ Un traité inédit de Honein въ юбилейномъ сборникѣ въ честь Nöldeke (Orientalische Studien Th. Nöldeke zum siebzigsten Geburtstag gewidmet, Giessen 1906, стр. 283—291). Работа Arendzen'a вышла въ свѣтъ въ 1897 году, а не въ 1895, какъ это дважды повторяетъ Graf (стр. 32, прим. 2 и стр. 34, примѣч. 2). Седьмой трактатъ Абу-Курры въ арабскомъ изданіи K. Bacha (стр. 36) переизданъ этимъ же ученымъ отдѣльно (Un traité des oeuvres arabes de Théodore Abou-Kurra. Tripoli (Syrie) 1905, 8°, 47 + 133) съ французскимъ переводомъ и введеніемъ о жизни и произведеніяхъ Абу-Курры. Первая часть хроники Евтихія Александрійскаго (стр. 42, § 6) переиздана Cheikho въ Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium (Eutychii Patriarchae Alexandrini Annales. Pars prior. Beryti 1906, 8°, стр. 234). Въ приложеніи къ ней онъ рассчитываетъ издать и хронику его продолжателя Яхьи Антиохійскаго (смотр. الشرق — IX, 1906, стр. 818). Исторія александрійскихъ патріарховъ кромѣ Seybold'a (стр. 43) издана еще и Evetts'омъ въ Patrologia Orientalis (Tom. I, fasc. 2 et 4 — History of the patriarchs of the coptic church of Alexandria). Апологія монофизитства того же автора (стр. 44, № 2) издана въ той же серіи P. Chébli (t. III, fasc. 2, s. t. Réfutation d'Eutychius par Sévère, Évêque d'Aschmounaïn (Le livre des conciles) Paris 1906, стр. 122). На стр. 65 въ прим. 3 нужно исправить ссылку на каталогъ Nicoll'a: вмѣсто 24 (р. 44) нужно читать 42

(р. 43). Переписчика этой рукописи Graf называетъ тамъ же Abū b. ar-Rūmī al-Halībī, тогда какъ Nicoll даетъ его имя *إعلان بن الرومي الحلبي*. На стр. 70, въ № 12 ссылку на al-Maṣṣriqъ нужно читать не 165, а 125, гдѣ дѣйствительно описывается указываемая рукопись. Списокъ переводовъ Абдуллаха-ибн-ал-Фадла (стр. 71) можно дополнить указаніемъ на изданную Rabbath'омъ (الشرق — VIII, 34 — 40) проповѣдь Іоанна Златоустаго.

Всѣ эти мелкія замѣчанія и дополненія, конечно, не имѣютъ въ виду умалить общее значеніе труда Графа, и, какъ первый опытъ въ этой области, онъ значительно облегчитъ работу всѣмъ занимающимся данной отраслью арабской литературы.

Рецензія: I. Goldziher'a, DLZ — 1905, стр. 3179 — 3183; al-Machriq, VIII (1905), стр. 816—817; W. Bacher'a, Theologische Literaturzeitung 1905, № 26; K. Mersch'a, Allgemeines Literaturblatt 1906, № 1; Eb. Nestle, Berliner Philolog. Wechenschrift 1906, № 20; Hoberg'a, Literarische Rundschau 1906, № 5; v. Vetter'a, Theolog. Quartalschrift 1906, № 2; Carra de Vaux, JA. s. X, т. VII (1906), стр. 320 — 321; Brockelmann'a, GGA 1906, № 10.

L. Cheikho. *La renaissance des Lettres Arabes à Alep.* (الشرق — IX, 1906, стр. 629 — 640, 691—700). — Прекрасная статья, представляющая собой рѣчь автора, произнесенную имъ во время пребыванія въ Халебѣ на засѣданіи одного общества. Въ сжатомъ видѣ она захватываетъ всю литературную исторію этого города, начиная съ эпохи хамданидовъ. Первая ея часть, посвященная исключительно исторіи мусульманской литературы (стр. 631 — 686), менѣе важна, такъ какъ въ сущности не даетъ ничего новаго по сравненію съ имѣющей уже книгой Brockelmann'a. Во второй же части авторъ останавливается главнымъ образомъ на писателяхъ-христіанахъ, или происходившихъ изъ этого города или долго жившихъ въ немъ. Эта часть рѣчи особенно интересна, такъ какъ представляетъ собой сводъ свѣдѣній извѣстныхъ автору, котораго можно смѣло признать однимъ изъ первыхъ въ настоящее время знатоковъ христіанско-арабской литературы. Послѣдовательно, по вѣкамъ, начиная съ XVII-го в., здѣсь приводятся данныя о жизни извѣстныхъ авторовъ и ихъ сочиненіяхъ. Число указываемыхъ писателей доходитъ до 50. Изложеніе доведено до настоящаго времени и не ограничивается однимъ Халебомъ, такъ какъ автору приходится попутно затрагивать и другія области. Какъ рѣчь, статья носитъ, конечно, нѣсколько популярный характеръ, но, какъ первая попытка литературной исторіи за это время, она надолго останется однимъ изъ немногихъ пособій для лицъ, интересующихся указанной областью.

B. Carra de Vaux. *Note sur les études de littérature arabe chrétienne* (Journal Asiatique, серія X, томъ VII, 1906, стр. 320 — 325). — Печатаемый инвентарь сочиненій изъ области христіанско-арабской литературы, по плану котораго предполагается построить Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, авторъ указываетъ на важнѣйшія работы, появившіяся въ этой области за время съ 1900 года. У него отмѣчена Die

christlich-arabische Literatur Grafa, издание Абу-л-Баракѣта, исполненное Riedel'емъ, работы въ ал-Маширикѣ, издание Абу-Курры и, наконецъ, вышедшіе въ свѣтъ выпуски Согруа. Статья носитъ чисто библиографическій характеръ.

J. M-gr Ghalimé. *Une famille de médecins chrétiens à la cour des Abbassides* (المشرق — VIII, 1905, стр. 1097—1105). — Авторъ даетъ исторію несторіанской фамиліи Бохтишѣ, нѣкоторые члены которой играли видную роль при дворѣ аббасидскихъ халифовъ, какъ придворные врачи, главнымъ образомъ въ періодъ между 763 — 1058 г.г. Параллельно съ изложеніемъ ихъ внѣшней исторіи указываются и главнѣйшіе литературные труды отдѣльных представителей рода. Источниками автора являются главнымъ образомъ извѣстныя работы Ибн-ал-Кыфтія, Ибн-абу-Усайбѣ, Абул-Фараджа и т. д. Не забыта европейская литература въ лицѣ Duval'a, Leclerc'a, Assemani и др. Нѣкоторые дополненія къ статьѣ сдѣланы редакціей ал-Маширика.

L. Cheikho. *Un traité inédit de Honein*. (Orientalische Studien Th. Nöldeke zum siebzigsten Geburtstag gewidmet. Giessen 1906, стр. 283—291).

Idem. *Traité sur l'éducation de la jeunesse, attribué à Platon, traduction de Ishaq-ibn-Honein*. (المشرق — IX, 1906, стр. 978—983). — Въ юбилейномъ сборникѣ въ честь Nöldeke бейрутскій профессоръ издалъ одинъ религиозно-философскій трактатъ уназаннаго автора, который до сихъ поръ былъ преимущественно извѣстенъ рукописями своихъ медицинскихъ сочиненій и считался первымъ и однимъ изъ самыхъ точныхъ переводчиковъ Аристотеля. Издаваемый трактатъ сохранилъ Абу-л-Фараджемъ Ибн-ал-Ассалемъ въ его большомъ богословскомъ сочиненіи كتاب اصول الدين. Этотъ трактатъ былъ извѣстенъ и Ибн-абу-Усайбѣ подъ тѣмъ же заглавіемъ, подъ которымъ его приводитъ и Ибн-ал-Ассаль: كتاب ادراك حقیقة الایانة. — Книга постиженія сущности религіи. Изданъ онъ по двумъ бейрутскимъ рукописямъ: одна относится къ XV, можетъ быть къ XIV вѣку, вторая—недавняго происхожденія, писана каршуні.

Одновременно съ этимъ въ ал-Маширикѣ появился и второй изъ указанныхъ трактатовъ, представляющій извлеченіе изъ одной ватиканской рукописи, которая содержитъ рядъ разсужденій древнихъ философовъ. Принадлежность его Платону сомнительна, сдѣланъ ли переводъ дѣйствительно Исакомъ—сказать тоже трудно, такъ какъ ни Фибристъ, ни Ибн-абу-Усайбѣ не упоминаютъ его въ числѣ переводовъ Исаака-ибн-Хонейна. Своимъ изданіемъ Cheikho не хочетъ отстаивать положительнаго рѣшенія этихъ двухъ вопросовъ: онъ просто хочетъ обратить вниманіе на него, какъ на древній памятникъ греческой культуры, изъ уваженія кромѣ того къ имени Исаака-ибн-Хонейна, отъ переводовъ котораго до нашего времени сохранились только жалкіе остатки.

B. Duncan Macdonald. *Ibn-al-'Assāl's arabic version of the Gospels*. (Ho-

menaje a Dr. Francisco Codera en su jubilacion del professorado. Zaragoza 1904, стр. 375—392).

A. Mallon. *Ibn-al-Assāl. Les trois écrivains de ce nom* (Journal Asiatique, сер. X, т. VI, 1905, стр. 509—529).—Первый авторъ издаетъ съ переводомъ введеііе Ибн-ал-Ассāля къ его извѣстному переводу евангелій по одной рукописи британскаго музея (orient. 3382 fol. 382^b—394^b). За всякими деталями онъ отсылаетъ къ извѣстной работѣ Guidi, Le traduzioni degli Evangeli in arabo et in etiopico и статьѣ Burkitt'a въ Hasting'овскомъ Dictionary of Bible, а самъ ограничивается указаніемъ, почему именно онъ придаетъ особую важность введенію. По его мнѣнію, оно 1) можетъ дать твердый фундаментъ для опредѣленія характера предшествовавшей исторіи переводовъ, 2) помогаетъ опредѣлить существующія теперь версіи, такъ какъ упоминаетъ списки того времени, 3) указываетъ какое критическое значеніе могутъ имѣть эти переводы и, наконецъ, 4) доставляетъ матеріалъ для изученія народно-арабскаго говора въ Египтѣ въ XIII вѣкѣ. Пользуясь исключительно одной рукописью, хотя пхъ въ Европѣ извѣстно до 6 (см. JAP — X с. т. 6, стр. 523), авторъ упустилъ изъ виду, что очень древній списокъ былъ открытъ бейрутскимъ проф. L. Cheikho. Въ своей статьѣ Anciennes versions arabes manuscrites des évangiles en Orient (المشرق — IV, 1901, стр. 97—109), онъ далъ подробное описаніе ся (стр. 102—107) съ историческими свѣдѣніями о самомъ Ибн-ал-Ассāлѣ, приведя часть введенія (104—105) и давъ фотографическій снимокъ съ рукописи.

Во второй изъ указанныхъ работъ авторъ на основаніи рукописей и восточныхъ источниковъ пробуетъ строго разграничить трехъ писателей и установить, какія именно работы принадлежатъ каждому въ отдѣльности, попытка чего была сдѣлана еще и Rieu. Исслѣдованіе работъ приводитъ его къ выводу, что Абул-Фараджъ — переводчикъ евангелій — былъ преимущественно экзегетомъ, ас-Сафій Абул-Фадаль канонистомъ и философомъ, Абу-Исхākъ богословомъ. Въ ближайшую оцѣнку онъ не берется входить, выражая пожеланіе, чтобы ихъ работы были изданы in extenso. Статья Macdonald'a ему не была еще извѣстна (см. стр. 523, № 2).

F. Nau. *Rabban Daniel de Mardin, auteur syro-arabe du XIV siècle*. (Revue de l'Orient Chrétien X, 1905, стр. 314—318).—Въ указываемой статьѣ собраны во-едино свѣдѣнія объ этомъ лицѣ, сообщаемыя въ каталогахъ ватиканскихъ и лейденскихъ рукописей Assemani'емъ и de-Goeje. Въ этихъ книгохранилищахъ имѣются два сочиненія Даниѣля на арабскомъ языкѣ: одно представляетъ трактатъ о Троицѣ, второе содержитъ изложеніе истинной вѣры. Къ извѣстнымъ даннымъ Нау присоединяетъ текстъ и переводъ одного сирійскаго примѣчанія разсматриваемаго автора, сдѣланнаго имъ на послѣднемъ листѣ астрономіи Бар-Гебрея въ парижской рукописи (по каталогу Zotenberg'a № 244, fol. 142^v). На основаніи его можно точно установить время автора, жившаго въ XIV вѣкѣ, а не

въ эпоху Бар-Гебрея, какъ полагаютъ Assemani. Интересно оно еще тѣмъ, что проливаетъ нѣкоторый свѣтъ на положеніе христіанъ въ Мардинѣ въ концѣ XIV вѣка.

L. Cheikho. *Les manuscrits arabes de notre bibliothèque orientale*. (المشرق), т. VIII, 1905, стр. 422—427, 471—477, 568—571, 711—717, 1051—1055; IX, 1906, стр. 374—378, 647—652, 713—717, 755—761).— Авторъ продолжаетъ (см. Виз. Вр. XI, 1904, стр. 800—801) печатать описаніе христіанскихъ рукописей бібліотеки университета св. Іосифа въ Бейрутѣ, которое давно уже представляло собой *ria desideria* всѣхъ арабистовъ Западной Европы. За указанные два года законченъ отдѣлъ патристики (№№ 54—58), описаны проповѣди (59—80), за которыми слѣдуютъ сочиненія мелькитовъ (№ 81—97); здѣсь авторъ ограничивается только экземплярами до XV вѣка, какъ могущими представить существенный интересъ. Подъ № 90 описывается между прочимъ рукопись исторіи Агапія Мавбиджскаго. №№ 98—106 представляютъ произведенія несторіанъ (الكلدان), №№ 107—117 сирійцевъ яковитовъ, 118—122 коптовъ. Описаніе дается такое же тщательное какъ и раньше, въ болѣе интересныхъ случаяхъ приводятся цитаты и привлекаются къ изслѣдованію европейскіе каталоги. Можно только пожелать, чтобы эта работа была скорѣе закончена и чтобы за ней послѣдовало обѣщанное авторомъ описаніе мусульманскихъ рукописей, среди которыхъ, вѣроятно, есть тоже не мало цѣнныхъ экземпляровъ.

K. Römer. *Der Codex arabicus Monacensis Aumer 238. Eine spanisch-arabische Evangelienhandschrift untersucht von K. R.* Leipzig 1905, 8°, VIII+60.— Диссертация автора представляетъ собой только часть задуманной имъ обширной работы, посвященной всестороннему и подробному изслѣдованію указанной рукописи. На ея важное значеніе было обращено вниманіе еще Vollers'омъ при описаніи одного лейпцигскаго манускрипта (ZDMG—LVI, 633 сл.). Возможно скорѣйшее окончаніе труда автора тѣмъ болѣе желательно, что тогда будетъ легче исправить промахи Graßa, который въ его «Sprachgebrauch....» пользовался не совсѣмъ удачно той же рукописью. (См. Записки Восточнаго Отдѣленія И. Р. А. О., т. XVII, стр. 203—205). Въ настоящемъ видѣ диссертация содержитъ только описаніе внѣшняго вида рукописи, а изъ грамматической части захватываетъ лишь глаголъ и имя.

Ign. Guidi. *Il codice vaticano siriano 196*. (Homenaje a Dr. Francisco Codera en su jubilacion del professorado. Zaragoza. 1904, стр. 338—348).— Подъ нѣсколько сбивчивымъ заглавіемъ объединены двѣ небольшихъ работы автора. Первая представляетъ собой описаніе рукописи, указанной въ заглавіи: она содержитъ нѣсколько житій святыхъ и проповѣдей на арабскомъ языкѣ, но писанныхъ сирійскими буквами (каршуни), и датируется 1548 годомъ. Съ филологической точки зрѣнія она очень важна, хотя и значительно позднѣе Tischendorf'овскихъ: въ ней указаны гласныя, дающія возможность хоть приблизительно установить фонетику арабовъ хри-

стіанъ Сиріи въ эту эпоху. Въ краткомъ обзорѣ (стр. 340 — 342) Guidi даетъ нѣкоторыя филологическія замѣчанія, сопоставляя текстъ съ изданнымъ въ *Revue de l'Orient Chrétien* 1902 житіемъ св. Марины.

Вторая работа (стр. 343 — 348) представляетъ изданіе оды въ честь Триполи, написанной маронитомъ Гавріиломъ бар-Келіи (ум. ок. 1516), переводъ которой былъ данъ Guidi раньше въ *Archives de l'Orient latin* II, 464 сл. Изданіе исполнено на основаніи печатаннаго въ Триполи текста и двухъ рукописей: ватик. сир. 231 и принадлежащей одному частному лицу. Метръ оды — баситъ; стиховъ 62. Характерно, между прочимъ, окончаніе, очень напоминающее аналогичныя мѣста въ Tischendorf'овскихъ рукописяхъ и указывающее на всю живучесть этой стереотипной формулы.

Fr. Schulthess. *Christlich-Palästinische Fragmente aus der Omajjaden-Moschee zu Damascus. Bearbeitet und herausgegeben von F. S.* Berlin 1905, 4^o, 138+5 таб. (*Abhandlungen der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Neue Folge, Band VIII, № 3*). — Давно извѣстное богатое собраніе манускриптовъ Омайядской мечети, которое сдѣлалось, наконецъ, извѣстнымъ въ 1900 году, содержитъ, главнымъ образомъ, фрагменты на сирійско-палестинскомъ нарѣчій, и для арабиста здѣсь немного интереснаго въ нѣкоторыхъ палимпсестахъ. Изъ 18 отрывковъ съ арабскимъ текстомъ половина заключаетъ стихи изъ Корана, четыре — изъ медицинскихъ трактатовъ, нѣкоторые не поддаются опредѣленію, такъ какъ отъ нихъ уцѣлѣли лишь отрывочныя слова. Только №№ VI и XI повидному христіанскаго происхожденія, хотя въ виду плохой сохранности не могутъ быть болѣе точно изслѣдованы. — Съ перваго изъ нихъ приводится снимокъ одного листа.

Рецензіи: *Margolouth* въ *JRAS*, XXXVIII (1906), 230 — 281; *Weyh* въ *BZ*, XVI, 313—319.

Библія. Богослужебныя и церковныя книги.

Paul Kahle. *Die arabischen Bibelübersetzungen. Texte mit Glossar und Literaturübersicht.* Leipzig 1904, 8^o, XVI+66. — Авторъ опредѣляетъ свою задачу въ высшей степени скромно. Книга возникла изъ его занятій самаритянско-арабскимъ переводомъ библіи и имѣетъ цѣлю «дать хрестоматію тѣмъ лицамъ, которые намѣреваются изучать литературно-арабскій языкъ изъ чисто научныхъ и болѣе или менѣе практическихъ соображеній» (введеніе—III). Намѣченная цѣль выполнена болѣе чѣмъ удачно, и въ этомъ смыслѣ книга Kahle далеко оставляетъ позади аналогичную работу Jacob'a, *Arabische Bibel-Chrestomathie* (IX томъ серіи *Porta linguarum orientalium*), отличаясь гораздо большей полнотой и разнообразіемъ матеріала. Съ этой точки зрѣнія она безусловно заслуживаетъ вниманія всѣхъ, интересующихся указанной областью арабской литературы, и смѣло можетъ быть рекомендована всѣмъ, приступающимъ къ ея изученію. Кромѣ того съ другой стороны, благодаря привлеченному авто-

ромъ рукописному матеріалу, книга интересна и для специалистовъ, такъ какъ доставляетъ въ извѣстныхъ пунктахъ новыя научныя данныя, что сейчасъ будетъ видно.

Первые четыре отрывка изданы авторомъ по извѣстному переводу библіи E. Smith'a и C. von-Dyck'a. Чтобы опредѣлить его отношеніе къ другимъ новѣйшимъ переводамъ, авторъ при № 1 приводитъ текстъ римскаго изданія 1671 года, указывая разночтенія, принятыя Рафаелемъ Туки въ 1752 году, и отступленія, имѣющіяся въ мосульскомъ изданіи доминиканъ 1875 года, равно какъ и бейрутскихъ іезуитовъ въ 1876—1885 гг. № 5 содержитъ гл. 1—4 кн. Бытія по переводу Са'адіи Гаона. Изданы онѣ по флорентинской рукописи съ указаніемъ разночтеній, принятыхъ J. Derenburg'омъ въ его изданіи сочиненій С. Гаона. № 6 (Исходъ, гл. 4, 20—26) является гвоздемъ всей хрестоматіи, такъ какъ заключаетъ въ себѣ между прочимъ текстъ самаритянскаго извода Пятикнижія, который составляетъ предметъ специальныхъ занятій автора. Прежде всего здѣсь дается переводъ Са'адіи Гаона по упомянутой уже рукописи съ вариантами изд. Degenburg'a, за нимъ слѣдуетъ текстъ по лейденской рукописи Са'адіи Гаона и, наконецъ, самаритянскій изводъ по кембриджской и другимъ рукописямъ съ указаніемъ отличій въ обработкѣ Абу-Сасыда (изд. Куенеп'а и многія рукописи, о которыхъ авторъ обѣщаетъ представить отдѣльное изслѣдованіе). № VII заключаетъ въ себѣ гл. 1 и 2 кн. Іовы въ переводѣ Са'адіи по изд. Bacher'a въ еврейской транскрипціи; № VIII — кн. Бытія, гл. 8, 9, 18 sq. по комментарію караима Іефета-ибли-Алія, сохранившемуся въ рукописи берлинской бібліотеки. Въ заключеніе, подъ № IX приводится отрывокъ изъ псалтыря въ греческой транскрипціи, открытаго въ 1901 году въ Дамаскѣ Dr. Bruno Violet (см. его статьи въ OLZ за 1901 годъ). Kahle дѣлаетъ нѣсколько поправокъ къ изд. Violet, не соглашаясь съ нимъ въ отдѣльныхъ пунктахъ.

Приведенный перечень матеріала показываетъ, насколько онъ значителенъ, несмотря на малый объемъ отдѣла (35 стр.). обстоятельное введеніе (III—XVI) даетъ возможность ориентироваться въ литературѣ даже лицу, совершенно съ ней незнакому, а глоссарій (36—63) составленъ настолько тщательно, что при пользованіи имъ хрестоматія не представитъ никакихъ затрудненій для начинающаго. Съ вѣшной стороны, равно какъ въ смыслѣ корректурной аккуратности, изданіе не оставляетъ желать ничего лучшаго. На стр. 27, 3 св. нужно читать вѣроятно زئلا вм. زئلا, какъ и дается въ словарѣ (стр. 47 s. v. زال); при транскрипціи еврейскими буквами знаки чтенія легко могли перескочить при наборѣ съ йодъ на алефъ. На стр. 55 s. r. قدم пропущено значеніе قدم, съ которымъ оно употреблено у Са'адіи Гаона въ переводѣ Іова (№ VII), стихъ 3, ult.

Рецензіи: «Literar. Beilage zur Augsburger Post-Zeit» 1905, № 5; R. Duvah въ «Revue critique» 1905, № 21; Hartmann'a, OLZ 1905, № 11; W. Bacher'a въ «Theolog

Literat.» 1905, № 8; K. Vollers'a въ «Literar. Centralblatt» 1905, № 26; A. Haflner'a въ «Allgemeines Litteraturblatt» 1905, № 5; «ал-Машрикъ» VIII (1905), № 8.

S. D. Dib. *Les versions arabes du «Testamentum Domini Nostri Jesu Christi»* (Revue de l'Orient Chrétien X, 1905, стр. 418—423).—Авторъ излагаетъ результаты своихъ занятій цѣлымъ рядомъ рукописей (парижскія 251 и 252, ватиканская 150 и сирийскаго патріархата въ Антиохіи, цитаты изъ которой дѣлаются въ изданной патріархомъ Игнатіемъ Ефремомъ II Рахмани сирийской версіи перевода Нового Завѣта, исполненнаго Яковомъ Ѳдесскимъ въ 687 году). Выводы его приблизительно таковы: 1) три рукописи 251, 252 и 150 представляютъ съ мелкими различіями одну и ту же версію; 2) она значительно отличается отъ открытой Ефремомъ; 3) послѣдняя была переведена съ сирийскаго, тогда какъ первыи съ коптскаго. Переводъ сирийской версіи исполненъ буквально, темно и спутанно; фразы не связаны и обрывисты. Грамматическія правила нарушаются на каждой строкѣ и безъ сирийскаго текста иногда невозможно было бы понять переводъ. Авторъ не считаетъ выводы окончательными и болѣе серьезно собирается ихъ обосновать въ *Patrologia Orientalis*, гдѣ будутъ изданы обѣ версіи.

A. Baumstark. *Der Bibelkanon bei Ibn-Chaldun* (Oriens Christianus IV, 1904, стр. 393—398).—Подъ влияніемъ статьи Rothstein'a о канонѣ у вавилонскихъ несторіанъ (ZDMG—LVIII, 634—663) авторъ обращаетъ вниманіе ученыхъ на библейскій канонъ у Ибн-Халдуна (مقلمة — III, 34 по булакскому изданію 1320 года ѱиджры), который до сихъ поръ не былъ изученъ. Послѣ краткаго изслѣдованія Baumstark приходитъ къ выводу, что авторъ пользовался сиро-палестинскимъ канономъ, сохранившимся въ преданіи древней церкви сѣверной Африки. Кромѣ того онъ указываетъ на необходимость сличенія Ибн-Халдуна еще и съ коптскими источниками.

L. Cheikho. *Un ancien calendrier de l'église maronite* (المشرق — VIII, 1905, стр. 869—874).—По одной рукописи бібліотеки университета св. Іосифа въ Бейрутѣ, относящейся къ 1673 году, Cheikho издаетъ здѣсь (стр. 872—874) маронитскій календарь—святцы. Составителемъ ихъ онъ считаетъ извѣстнаго маронита Гавріила бар-Келā'и (ум. ок. 1516 г.) на томъ основаніи, что ему принадлежитъ большинство произведеній въ указанной рукописи.

АГИОГРАФИЯ. ПАТРИСТИКА.

R. Basset. *Le synaxaire arabe Jacobite (rédaction copte)*. I. Les mois de Tout et de Babeh. Paris 1904, gr. 8°, p. 165. (*Patrologia Orientalis*, T. I, fasc. 3, pp. 219—379).

J. Forget. *Synaxarium Alexandrinum*. Tomus I, fasc. 1. Beryti 1905, 8°, p. 136. (*Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*. III, 18 textus).

Указанныя работы, дающія одинъ и тотъ же текстъ въ двухъ изданіяхъ,

представляютъ собой такое же печальное недоразумѣніе въ исторіи востокондѣнія, какъ и изданіе хроники Александрійскихъ патріарховъ, появившейся *одновременно* въ обѣихъ упомянутыхъ серіяхъ. На чьей здѣсь сторонѣ вина, при обострившейся за послѣднее время журнальной полемикѣ по этому вопросу, опредѣлять болѣе чѣмъ затруднительно, но тѣмъ не менѣе печальный фактъ остается фактомъ. Можно было бы рассчитывать, что дѣло идетъ объ изданіи различныхъ по происхожденію изводовъ или отличающихся по меньшей мѣрѣ сильными вариантами. Вся разница сводится, однако, только къ заглавію, въ текстѣ же различія минимальны. Изданія исполнены независимо другъ отъ друга и только поэтому могутъ представлять относительный интересъ. Работа Forget отличается, повидимому, большей критичностью, хотя бы уже и потому, что исполнена по 6 рукописямъ, тогда какъ Basset пользовался только двумя (№№ 256 и 4869 — 4870 Национальной Библіотеки въ Парижѣ). Въ нѣкоторыхъ деталяхъ, какъ, напримѣръ, относительно собственныхъ именъ, она однако заставляетъ желать лучшаго по сравненію съ Basset, что и было отмѣчено Peeters'омъ въ его рецензіи. Весь критическій аппаратъ и введеніе Forget обѣщаетъ представить впоследствии въ слѣдствіе за переводомъ, Basset же даетъ это теперь, равно какъ французскій переводъ изданной части. Онъ, повидимому, склоняется къ тому мнѣнію, что всѣ редакціи яковитскаго синаксаря имѣли одинъ прототипъ, подвергавшійся измѣненіямъ и дополненіямъ въ зависимости отъ различныхъ мѣстностей Египта. Это мнѣніе подтверждаетъ и эѳіопская редакція, представляющая собой переводъ издаваемой съ дополненіемъ житіями нѣкоторыхъ мѣстныхъ святыхъ. О языкѣ текста приходится сказать тоже, что и о всѣхъ христіанскихъ памятникахъ, а поэтому въ заслугу Basset можно поставить, что онъ издалъ его «dans son incorrection». Такимъ образомъ памятникъ, помимо историческаго и богословскаго интереса, можетъ быть полезенъ и для филолога. (Немного страннымъ кажется на стр. 366,4 переводъ эпитета святого الجاحدъ черезъ «athlète»; болѣе подходящимъ является обычное значеніе «ревнитель вѣры» — combattant pour la foi, какъ самъ Basset и переводитъ тоже слово на 335,9).

Рецензіи: на книгу Basset: F. Nau въ «Revue de l'Orient Chrétien» X (1905), 108—110; K. Périer въ «Bulletin Critique» 1905, № 33; P. Peeters въ «Analecta Bollandiana» XXIV (1905), 384—386; I. Guidi въ «Oriens Christianus» IV (1904), 432—437; C. Rössing въ «G. S. A. I.» XVIII (1905), 348; Macier въ RHR, LII (1905), 472—473; на книгу Forget: «ал-Машрикъ» VIII (1905), 912; P. Peeters въ «Analecta Bollandiana» XXV (1906), 187—189.

L. Cheikho. *La légende arabe de St. Alexis dans la poésie populaire d'après trois Mss.* (الشرق — VIII, 1905, стр. 650—658). — Житіе Алексія, чловѣка божія, не совсѣмъ забыто въ наукѣ: литературной исторіи его сирійскихъ изводовъ посвящена спеціальная работа Amiaud (*La légende syriaque de St. Alexis*, Paris 1889), арабскія прозаическія версіи имѣются

въ синаксаряхъ (научное изданіе которыхъ въ *Patrologia Orientalis* и *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium* скоро будетъ всѣмъ доступно) и переведены кромѣ того на латинскій языкъ болландистами. Теперь Cheikhо издаетъ стихотворную обработку легенды, циркулирующую въ большомъ количествѣ списковъ въ Сиріи. Изданіе исполнено по тремъ рукописямъ: древнѣйшая писана каршуніи и относится къ 1673 году, двѣ другихъ не датированы, но несомнѣнно болѣе поздняго происхожденія. По формѣ это *مدرجة رجل الله* удивительно напоминаетъ легенду о св. Маринѣ въ арабскомъ же изводѣ, изданную недавно Clugnet въ *Revue de l'Orient Chrétien*: она написана тѣмъ же общезвѣстнымъ народнымъ размѣромъ и содержитъ 72 строфы по четыре стиха, гдѣ общую риму имѣютъ три первыхъ стиха каждой строфы, а рима четвертыхъ стиховъ одинакова для всего пропозведенія. То же сходство замѣчается и въ языкѣ: онъ является сирийско-арабскимъ діалектомъ съ нѣкоторыми подправками въ угоду классическому. Изданіе исполнено тщательно съ указаніемъ вариантовъ и народныхъ особенности памятника, повидимому, не затушеваны (напр. стр. 7 *قَمُ* = класс. *قَامَ*, стр. 14 и 19 *جَاءَتْ* = класс. *جَاءَتْ*, стр. 11 и 55 *صار عالم*, стр. 70 *على اى شى* = *علیش*, стр. 61 *الى عند*, возникшее изъ *الى* = *لعند* и т. д.). Характерны, между прочимъ, формы пятой породы съ долгимъ *ā*, возникшія, вѣроятно, не безъ вліянія размѣра: *بَحْطَارُ* (стр. 17 и 38), *بَحْصَار* (стр. 22 и 59), *مَحْبَار* (стр. 26 и 58), *انْصَار* (стр. 28), *ينْغَار* (стр. 33), *انْستَار* (стр. 39) и т. д. Нѣсколько разъ аналогичное явленіе замѣчается и въ первой породѣ: *نَحْصَار* (стр. 11 и 35), *بِسْهَار* (стр. 34), *يفْزار* (стр. 44), *تَبْصَار* (стр. 49), *نَضْجَار* (стр. 68).

L. Clugnet. *Vie de sainte Marine. Supplément aux textes arabes* (*Revue de l'Orient Chrétien* IX, 1904, стр. 595—608). — Въ дополненіе къ арабскому житію св. Марины, изданному Guidi и Blochet въ томъ же журналѣ (VII, 245—276), Clugnet приводитъ одно арабское стихотвореніе въ честь ея. Оно сохраняется на Ливанѣ до сихъ поръ въ довольно многочисленныхъ спискахъ, и авторомъ его является маронитскій патріархъ Іосифъ Акури, занимавшій престолъ въ 1644—1648 гг. Состоитъ эта ода изъ 139 строфъ по 4 стиха; три первыхъ имѣютъ общую риму, рима же четвертаго проходитъ черезъ всю пьесу. Языкъ является народнымъ діалектомъ сирийскихъ арабовъ съ нѣкоторыми претензіями на литературность; иногда авторъ скрадываетъ гласныя въ угоду размѣру. Въ болѣе первоначальномъ видѣ текстъ сохранился въ старыхъ рукописяхъ, гдѣ еще не такъ замѣчается стремленіе къ «улучшенію» и «исправленію» языка. Издано стихотвореніе по двумъ рукописямъ, доставленнымъ г. Аридой, секретаремъ маронитскаго патріарха, и П. Гобейка, маронит-

скимъ священникомъ въ Басконтѣ (на Ливанѣ). Текстъ проредактированъ L. Cheikho, имя котораго достаточно ручается за достоинство изданія.

L. Cheikho. *Un document ancien sur l'image du Saidnaya* (الشرق — VIII, 1905, стр. 461—467).

P. Peeters. *La légende du Saidnaia*. (Analecta Bollandiana XXV, 1906, ст. 137—157).—Въ первой изъ указанныхъ работъ издана одна легенда объ извѣстной иконѣ Богоматери, находящейся въ دبر الشاغورة недалеко около Дамаска, которая давно уже привлекала вниманіе ученыхъ путешественниковъ и на которую указывалъ еще еп. Порфирій Успенскій (Книга бытія моего, т. I, стр. 226 сл.). Происхожденіе ея преданіе относитъ еще къ евангелисту Лукѣ. Въ числѣ рукописей, приобретенныхъ въ Хомсѣ, Cheikho нашелъ одну, содержащую нѣсколько богословскихъ трактатовъ и проповѣдей, сравнительно недавняго происхожденія, помѣченную 1849 годомъ. Пятое мѣсто въ этой рукописи занимаетъ указанная легенда, представляющая копію съ болѣе древняго манускрипта. Издатель сличилъ ее съ другимъ спискомъ 1561 года, находящимся у К. Баши, и пришелъ къ заключенію, что существеннаго различія между ними нѣтъ за исключеніемъ болѣе краткаго вступленія во второй. Самая легенда существенно не отличается отъ извѣстныхъ латинскихъ и старо-французской версій, изданныхъ своевременно Larpenberg'омъ, G. Raynaud и друг. Изложенію приданъ нѣсколько болѣе драматическій характеръ; дѣйствующія лица получили другія имена: игуменья Сайднайи называется Мариной, монахъ—Еоодоромъ и т. д.

Указанное изданіе побудило Peeters'a еще разъ обратиться къ изслѣдованію литературной исторіи этой легенды, которая была уже затронута Raynaud при изданіи имъ старой поэмы съ такимъ же сюжетомъ на древне-французскомъ языкѣ. Peeters привлекаетъ къ изслѣдованію всѣ доступныя версіи, сравнительно недолго останавливаясь на арабской (стр. 150—153), и преимущественно изучаетъ латинскія. Онъ пользуется всею, довольно значительной по этому вопросу литературой, при чемъ не оставляетъ въ сторонѣ и труды еп. Порфирія Успенскаго. Онъ приходитъ къ нѣсколько инымъ, еще болѣе отрицательнымъ выводамъ, чѣмъ Raynaud, и почти совершенно отрицаетъ «историческій» элементъ въ этой легендѣ (стр. 155). Въ ближайшемъ будущемъ онъ обѣщаетъ посвятить отдѣльную работу араб. рук. 262 Парижской Національной Библіотеки, которая по указанію каталога содержитъ между прочимъ трактатъ о чудесахъ св. Марины въ Сайднайѣ.

G. Graf. *Un manuscrit arabe du IX siècle* (الشرق — VIII, 1905, стр. 258—265).

G. Graf. *Die arabische Vita des hl. Abramios* (Byzantinische Zeitschrift, т. XIV, 1905, стр. 509—518).

P. Peeters. *Historia s. Abramii ex apographo arabico* (Analecta Bollandiana XXIV, 1905, 349—356).—Въ первой изъ указанныхъ статей Graf издалъ житіе св. Авраамія, занимающее fol. 17^v—20^r въ извѣстномъ лейп-

цигскомъ Codex rescriptus Tichendorfa, который въ свое время былъ подробно описанъ Fleischer'омъ (ZDMG — I, стр. 148 сл.). Въ краткомъ введеніи Graf повторяетъ извѣстныя свѣдѣнія объ исторіи этой рукописи, повторяя свои ошибки о переписчикѣ ея и ватиканскаго манускрипта, которыя были уже отмѣчены при разборѣ Die christlich-arabische Literatur (см. выше). При статьѣ приложенъ снимокъ съ одного листа, позволяющій предположить, что изданіе исполнено не всегда тщательно и нѣкоторыя коньектуры слишкомъ смѣлы: въ строкѣ 6 св. едва ли можно читать стертое слово, какъ *ندیر*: отъ него ясно сохранился алифъ; въ слѣдующей строкѣ Graf возстановляетъ начало строки въ видѣ *الککل*, получая выраженіе *عند الککل*. Это невозможно, потому что отъ исчезнувшего слова ясно видно окончаніе *قرا* и здѣсь, вѣроятно, стояло *آلْقُرَاءَ*. Въ строкѣ 11 пропущено *قد*, стоящее въ снимкѣ во фразѣ *كان قد عرف*. Въ строкѣ 12 Graf даетъ совершенно невозможную огласовку послѣднему слову во фразѣ *انوا بحنا ببنیه*. Существительное *بنی* отъ этого корня малоизвѣстно и въ такомъ случаѣ скорѣе было бы употреблено *بناء* или *ببناء*. Распределение точекъ даже въ снимкѣ показываетъ, что здѣсь стоитъ *indicativus* глагола въ обычной конструкціи *انوا بحنا ببنیه*.

Вскорѣ послѣ изданія текста одновременно появились два независимыхъ другъ отъ друга перевода этого житія: нѣмецкій, сдѣланный самимъ же Графомъ, и латинскій, исполненный Peeters'омъ. Въ предисловіи (стр. 509 — 510) къ переводу Graf повторилъ свѣдѣнія данныя имъ въ ал-Машрикѣ и превратилъ предполагаемаго переписчика рукописи уже въ совсѣмъ несуществовавшее лицо. Онъ его называетъ «Ishak (Anton) David b. Sina des Sinaiklosters» и объединяетъ такимъ образомъ въ одномъ имени два лица: первое Дауд-ибн-Синѣ, предполагаемый переписчикъ, былъ изъ монастыря св. Саввы около Іерусалима, — второе, по просьбѣ котораго была написана рукопись, назывался Ишакъ съ горы Синая (см. разборъ Die christlich-arabische Literatur Grafа). Въ концѣ статьи Graf дѣлаетъ попытку установить хронологію житія св. Авраамія (стр. 517—518). На эту статью была рецензія Peeters'a (Analecta Bollandiana т. XXIV, 1905, стр. 514 — 515) — того самаго, которымъ данъ съ нѣкоторыми примѣчаніями и упомянутый латинскій переводъ.

A. Rabbath. *Homélie de St. Jean Chrysostome sur la nativité de J.-C. d'après un ancien Ms.* (المشرق) — VIII, 1905, стр. 34—40). — Въ противоположность заглавію проповѣдь издана по двумъ рукописямъ библіотеки университета св. Іосифа въ Бейрутѣ. Первая относится къ 1255 году «по эрѣ мучениковъ», вторая къ XVII вѣку. Изданіе не критическое, безъ

указанія разнотченій, повидимому съ сильными «поправками» издателя, и преслѣдуетъ скорѣе богословскія, чѣмъ филологическія и литературныя цѣли. Греческій текстъ проповѣди былъ въ свое время изданъ Migne'емъ въ *Patrologia graeca*, т. LVI, стр. 385 — 396. Переводъ издатель приписываетъ, не указывая основаній, Абдуллаху-ибн-Фадлу антиохійскому — писателю XI вѣка. Характеренъ въ текстѣ синтаксисъ рѣчи, представляющій рабское подражаніе греческому.

L. Cheikho. *L'exaltation de la S-te Croix* (المشرق, VIII, 1905, стр. 854 — 861). — Эта статья, представляющая собой богословско-историческое разсужденіе о происхожденіи праздника Воздвиженія, для исторіи арабско-христіанской литературы интересна тѣмъ, что авторъ приводитъ здѣсь (стр. 861) проповѣдь на указанный праздникъ Ефрема Сирина, не упомѣнявшаю, повидимому, въ сирійскомъ подлинникѣ. Она представляетъ собой древнѣйшую проповѣдь одного изъ отцовъ церкви на этотъ праздникъ. Cheikho приводитъ ее въ незначительныхъ выдержкахъ по одной бейрутской рукописи университета св. Іосифа.

Les oeuvres arabes de Théodore Aboucara, Evêque d'Haran. Éditées pour la première fois par p. Constantin Bacha B. S. et sub tit. arabico: (ميامر ثاودورس ابی قره اسقف حران اقدم تالیف عربی نصرانی). Beyrouth 1904, 8°, стр. 200.

C. Bacha B. S. *Un traité des oeuvres arabes de Théodore abou-Kurra*. Tripoli (Syrie) 1905, 8°, 47 + ۳۳. — Первое изъ этихъ изданій, принадлежащихъ не безызвѣстному сирійскому ученому К. Баша, занимаетъ важный пробѣлъ въ исторіи христіанско-арабской литературы. Оно впервые даетъ возможность болѣе полно ознакомиться съ извѣстнымъ отцомъ церкви Абу-Куррой, роль котораго, какъ арабскаго писателя, до сихъ поръ за отсутствіемъ матеріала не вполне была выяснена. До настоящаго времени былъ изданъ только его трактатъ о почитаніи иконъ (Arendzen'омъ въ 1897 г.) и нѣсколько небольшихъ разсужденій въ *المشرق* ѣ. Предлагаемое изданіе исполнено по одной рукописи монастыря Спасителя (دير الخالص) около Сайды (=Сидона), относящейся къ 1735 году. Сравнительно позднее происхожденіе не мѣшаетъ ей быть очень цѣнной, такъ какъ она представляетъ собой копію болѣе древняго манускрипта 1051 года, который существовалъ еще во времена Assemani въ библіотекѣ Евфимія, архіепископа Тира и Сидона, и въ свою очередь былъ скопированъ съ одной рукописи монастыря святаго Саввы около Іерусалима. Кромѣ этой, единственно извѣстной, рукописи, издатель имѣлъ возможность пользоваться двумя большими фрагментами, одинъ изъ которыхъ сохранился въ посланіи уже упомянутаго архіеп. Евфимія, а второй въ одной рукописи XV вѣка того же монастыря. Изданіе начинается съ предисловія, въ которомъ авторъ даетъ свѣдѣнія объ Абу-Куррѣ (стр. ۳ — ۵) и рукописяхъ, легшихъ въ основу изданія (۵ — ۸). Самый текстъ Абу-Курры заключаетъ въ себѣ девять богословскихъ трактатовъ и одно посланіе.

Первый (стр. 9—22) представляет собой разсужденіе о свободѣ чело-вѣческой воли, второй (стр. 22—45) посвященъ вопросу о томъ, являются ли христіане, какъ почитатели Троицы, многобожниками, третій (стр. 44—50) объясняетъ понятіе «смерть Иисуса Христа», четвертый (51—50) касается вопроса объ истинности евангелія, пятый (50—52) имѣетъ заглавіе: «О путяхъ познанія Бога - Отца и бытія его предвѣчнаго Сына». Шестой (52—91) посвященъ разъясненію догмата объ искупленіи, седьмой (91—104) — доказательствамъ того, что Богъ - Отецъ имѣетъ еди-породнаго — единосушнаго съ нимъ Сына. За этимъ трактатомъ слѣдуетъ посланіе (104—129) къ одному яковиту по имени Давиду, заключающее въ себѣ разборъ этой ереси и увѣщаніе отказаться отъ нея. Восьмой — самый большой и самый интересный трактатъ (129—149) посвященъ общимъ доказательствамъ истинности православной религіи и опроверже-нію всѣхъ прочихъ; девятый, наконецъ, направленъ противъ отрицаю-щихъ воплощеніе Предвѣчнаго Слова (стр. 149—154). Въ концѣ изданія (стр. 149—154) Basha приводитъ для полноты списокъ 43 греческихъ сочиненій Абу-Курры. Приведенное оглавленіе содержанія можетъ пока-зать, сколько интереснаго матеріала для богослововъ и историковъ хри-стіанско-арабской литературы даетъ новое изданіе. Приходится пожалѣть только о томъ, что издатель лишилъ возможности и филологовъ найти въ немъ столь же цѣнный матеріалъ, такъ какъ счелъ нужнымъ под-вергнуть текстъ своимъ измѣненіямъ, «исправивъ» всѣ «неправильныя» выраженія. Это тѣмъ болѣе прискорбно потому, что Абу-Курра является однимъ изъ самыхъ раннихъ арабско-христіанскихъ писателей, сочиненія которыхъ до насъ дошли.

Вторая изъ указанныхъ работъ того же лица имѣетъ цѣлью популя-ризовать большое изданіе, которое содержитъ только арабскій текстъ и поэтому недоступно богословамъ, незнакомымъ съ восточными языками. Оно заключаетъ въ себѣ перепечатку одного трактата изъ большого из-данія (№ 8, стр. 129—149), занимающаго здѣсь стр. 5—22 съ арабскимъ введеніемъ издателя и L. Cheikho (стр. 2—4), посвященнымъ свѣдѣніямъ объ издаваемомъ авторѣ и его рукописяхъ. Французская часть заклю-чаетъ обширное предисловіе Basha объ Абу-Куррѣ вообще (стр. 3—7), его арабскихъ сочиненіяхъ (7—12) и ихъ рукописяхъ (12—13); въ концѣ дается переводъ издаваемаго трактата (15—47). О филологическомъ значеніи новаго изданія приходится сказать то же, что и о предш-ествующемъ.

Рецензіи: F. Nau, «Revue de l'Orient Chrétien» 1905, № 4; «аз-Машрикъ» IX (1906), 625; Goussien'a въ «Theol. Revue» 1906, № 3.

P. Chébli, Prêtre maronite. *Réfutation d'Eutychius par Sévère, Evêque d'Aschmounaïn* (Le livre des conciles). Paris 1906, 8°, p. 122. (Patrologia Orientalis, t. III, fasc. 2, pp. 125—242).—Издаваемое сочиненіе извѣстнаго

писателя Севера-ибн-ал-Мокаффа представляет собой апологию яковитства, главнымъ образомъ ученія Діоскора, написанную въ формѣ опроверженія исторіи Евтихія Александрійскаго по просьбѣ одного яковита, читавшаго ее. Изданіе сдѣлано на основаніи трехъ парижскихъ рукописей (№ 170, 173 и 212), въ основу положена рукопись № 173, а въ концѣ присоединены варианты одного ватиканскаго манускрипта (№ 155, cod. ag.). Работа представляет собой хорошее дополненіе къ недавно изданной Исторіи Александрійскихъ Патріарховъ того же автора, который теперь можетъ получить настоящую оцѣнку благодаря доступности его сочиненій.

Рецензія: «ал-Машрикъ», IX (1906), стр. 767; «Bessarione», сер. II, т. X (1906), 334—336.

L. Cheikh. *Traité inédit de Boulos ar-Raheb, évêque de Sidon, sur le dogme chrétien* (المشرق, VIII, 1905, 552—558 и 589—594).

Idem. *Traité inédit de Paul Rahib sur les hérésies* (المشرق, VIII, 1905, 833—839).—Редакторъ ал-Машрика продолжаетъ изданіе сочиненій Павла ар-Рабѣба, христіанскаго писателя XIII вѣка, начатое еще въ первомъ году этого журнала (см. томы I, IV и VII). На этотъ разъ имъ изданъ трактатъ شرح العقيدة النصرانية по тремъ рукописямъ, изъ которыхъ только одна датируется 1644 годомъ, изъ прочихъ, неизмѣющихся датъ, двѣ находятся въ рукахъ частныхъ лицъ, а третья, повидимому самая древняя (см. المشرق, VIII, стр. 422, № 55) въ библіотекѣ университета св. Іосифа въ Бейрутѣ. Въ послѣдней настоящей трактатъ занимаетъ стр. 64—112. Изданіе сдѣлано не критически, разночтенія не указаны, и авторъ, по собственнымъ словамъ, выбираетъ вариантъ «кажущійся ему болѣе подходящимъ» (см. введеніе, стр. 552).

Второй трактатъ, носящій скромное названіе رسالة, изданъ точно такъ же и по тѣмъ же рукописямъ. (Въ послѣдней онъ находится на стр. 219—242). По содержанію своему онъ имѣетъ много общаго съ изданной раньше (المشرق, т. VII, 702—709) проповѣдію того же лица о различіи христіанскихъ толковъ (فی الفرق المتعارفة بين النصارى), но захватываетъ предметъ нѣсколько шире, имѣя въ виду ереси и первыхъ вѣковъ.

ИСТОРИЯ ЦЕРКВИ. VARIA.

G. Gabrieli. *Il cristianesimo in due trattati musulmani intorno alla storia delle religioni* (Bessarione VII, 1904, стр. 242—246).

Idem. *I prolegomeni dello Sahrastani alla sua opera su «Le religioni e le sette»* (Bessarione VIII, 1905, стр. 86—92, 150—157).—Собираясь представить большую работу о взглядахъ арабскихъ историковъ религіи на христіанство, авторъ въ первой изъ указанныхъ статей даетъ пока подъ

не совсѣмъ точнымъ заглавіемъ переводъ введенія Ибн-Хазма къ его كتاب الملل والنحل, недавно изданной (1317—1321 годъ хиджры) въ Каирѣ. Въ началѣ даются общія свѣдѣнія объ этомъ извѣстномъ авторѣ.

Во второй статьѣ авторъ по тексту изданному Cureton'омъ переводитъ предисловіе Шахрастанія къ его тоже كتاب الملل والنحل. Полностью здѣсь переведены всѣ четыре введенія этого автора, трактующія о принципахъ изложенія и о распредѣленіи религій и мусульманскихъ сектъ. Пятое же, носящее кабалистическо-математическій характеръ, какъ неимѣющее никакого отношенія къ религіозно-историческому содержанію оставлено въ сторонѣ. При работѣ приложена синоптическая таблица шахрастаніевскаго распредѣленія сектъ.

G. Salmon. *Un texte arabe inédit pour servir à l'histoire des chrétiens d'Égypte* (Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire, III, стр. 25—68).—Авторъ издаетъ часть рукописи 132 Національной Библиотеки. Датируется она XVIII вѣкомъ и на 176 листахъ содержитъ 19 различныхъ сочиненій, преимущественно проповѣдей и акаѳистовъ разнымъ святымъ. Salmon издаетъ листы 59—76, снабжая ихъ переводомъ и обобщая въ ближайшемъ будущемъ представить историческое изслѣдованіе о сообщенныхъ здѣсь фактахъ. Самый отрывокъ посвященъ основанію церкви св. Варвары и св. Сергія и среди различныхъ фактовъ доставляетъ интересныя свѣдѣнія изъ эпохи борьбы крестоносцевъ и мусульманъ подъ стѣнами Даміетты. Нѣкоторыя данныя побуждаютъ издателя отнести отрывокъ ко времени болѣе позднему, чѣмъ указанная въ рукописи дата. Филологическое значеніе памятника, благодаря позднему сравнительно съ другими христіанскими текстами происхожденію, нѣсколько умаляется, но все же жаль, что издатель еще больше затемнилъ это значеніе издавъ текстъ «en partie redressé c'est à dire corrigé des fautes nombreuses». Когда изданіе дѣлается по одной рукописи, то нерѣдко за простую опіску можно принять характерный филологическій фактъ и особенно это примѣнимо къ христіанско-арабскимъ памятникамъ. Никакой, поэтому, нѣтъ необходимости ставить *أبيه* вм. *أبوه*—стр. 42,

прим. 5, 7, 9; *قرأ* вм. *قرى*—стр. 38, прим. 4; *من* вм. *مين* и т. д.). Изъ мелочей можно указать слѣдующее: едва ли *بذيله* представляетъ собой «mot douteux» (стр. 26, 19). Вся фраза звучитъ: *وكان يتطلع على النواحيش ولا يهتك احدا وينظر بعينه ويستتر بذيله* и даетъ удовлетворительный

смыслъ при обычномъ значеніи *ذيل* = подолокъ: «Онъ узнавалъ о позорныхъ дѣяніяхъ, но никого не безчестилъ; онъ видѣлъ своимъ окомъ, но закрывалъ подоломъ» (ср. Salmon—43). То же можно сказать о глаголѣ *تربع* *روحك ومالك وتسبي عيالك* (стр. 31, 6—7) во фразѣ *تسبي*—погибнетъ твоя душа и богатство, а семья будетъ обращена въ рабовъ.

Слишкомъ смѣлую конъектуру даетъ Salmon, предлагая читать لعين
ви. لعنة الله عليك ولعنة اللاهين الذين ينظرونك للاهين (36, 3-4).
Такое предположеніе едва ли оправдывается и палеографически, и фонетически, скорѣе здѣсь можно видѣть pluralis отъ لاه — увлекшійся грѣш-

никъ. Нѣтъ ничего douteux въ словѣ خط — начертать 39, 10 بد الله على —
рука божія надъ сердцемъ царевымъ и что начерталъ Господь (и теперь) — въ твоёмъ сердцѣ.

Dr. Franz Cölln. *Die anonyme Schrift «Abhandlung über den Glauben der Syrer» (Einleitung und erster Theil des Textes)*. (Oriens Christianus IV, 1904, стр. 28 — 97). — Авторъ издаетъ съ переводомъ مير على الأمانة неизвѣстнаго автора, написанный въ среднѣй или второй половинѣ XV вѣка. Трактатъ представляетъ собой апологію яковитства. Опровергая православныхъ, римско-католиковъ и маронитовъ, авторъ имѣетъ цѣлью доказать, что «христова вѣра» въ ея первоначальномъ и неискаженномъ видѣ сохранилась только у яковитовъ (сирійцевъ, коптовъ, эоіоповъ). Трактатъ распадается на двѣ части: въ первой — меньшей — приводятся доказательства историческаго характера, вторая заключаетъ чисто догматическія разсужденія. Языкъ памятника однороденъ съ прочими христіанскими текстами; авторъ даетъ обзоръ грамматическихъ явленій (стр. 30—32), но не обнаруживаетъ достаточнаго знакомства съ литературой предмета, ограничиваясь ссылками на устарѣвшую грамматику Caussin de Perceval'я и замѣтки Rückert'a къ 1001 ночи, совершенно оставивъ въ сторонѣ классическія статьи Fleischer'a и сравнительно многочисленныя изданія христіанско-арабскихъ текстовъ. Самое изданіе исполнено, главнымъ образомъ, по рукописи 43 Королевской библіотеки въ Берлинѣ, гдѣ настоящій трактатъ занимаетъ fol. 46—95. Кромѣ того приняты во вниманіе ватиканская рукопись cod. syr. 424 и бодлеянскія: Росcock 79 и Hunt 199.

H. Buk. *Zur ältesten christlichen Chronographie des Islam* (Byzantinische Zeitschrift XIV, 1905, стр. 532 — 534). — Авторъ въ общихъ чертахъ устанавливаетъ соотношеніе между анонимной сирійской хроникой IX—X вѣка, изданной Brooks'омъ по рукописи Британскаго Музея въ ZDMG (XLI, 569 — 588), и Continuatio Isidori byzantino-arabica, возникшей нѣсколькими десятками лѣтъ раньше и помѣщенной Mommsen'омъ въ его Monumenta Germaniae т. XI. Авторъ ограничивается разсмотрѣніемъ періода за 679 — 728 гг. Въ сирійской хроникѣ Му'авія не упоминается, что Buk объясняетъ ея возникновеніемъ въ Мессопотаміи, гдѣ этотъ халифъ не былъ признанъ. Валидъ I и 'Омаръ въ обоихъ памятникахъ обрисовываются приблизительно одинаково, и характеристика послѣдняго совершенно расходится съ Осифаномъ, у котораго онъ представленъ съ византійско-клерикальной точки зрѣнія. Точно установить источники авторъ не берется, признавая въ нѣкоторыхъ случаяхъ несомнѣнный

пользованіе показаніями очевидцевъ. Предѣломъ, съ котораго они начинаются, для хроники онъ считаетъ приблизительно 730 годъ, для «Continuatio» 690-ый.

L. Cheikho. *La description du mont Sinai par le diacre Ephrem*. (المشرق) IX, 1906, стр. 736 — 743 и 794 — 799).—Изданъ текстъ описанія Синая, составленный вѣкіимъ діакономъ Ефремомъ, о жизни котораго не имѣется точныхъ данныхъ. Переводъ этого путешествія былъ сдѣланъ Guidi по одной ватиканской рукописи (Revue Biblique 1906, juillet, 433 — 442); въ дополненіе къ этой работѣ Cheikho и печатаетъ подлинникъ по двумъ бейрутскимъ манускриптамъ. Оба они недавняго происхожденія и относятся къ XIX вѣку, но представляютъ копін болѣе древняго списка XVI или XVII вѣковъ. Въ примѣчаніяхъ приводятся варианты ватиканской рукописи и даются нѣкоторыя поясненія историко-географическаго характера.

СПБ. Декабрь 1906 г.

И. Крачковскій.

ЕГИПЕТЪ И ЭТЮПИЯ.

А. Египетъ. Пубія.

АРХЕОЛОГІЯ. ЭПИГРАФИКА.

H. R. Hall. *Coptic and Greek Texts of the Christian period from ostraca, stelae, etc. in the British Museum*. Pp. XI+158. C Plates. Lond. 1905.—Четыре года тому назадъ д-ръ Сгитъ напечаталъ свое превосходное изданіе коптскихъ ostraca коллекціи Egypt. Expl. Fund, Каирскаго музея и многихъ другихъ общественныхъ и частныхъ собраній. Отсутствіе въ немъ богатаго собранія ostraca Британскаго Музея помѣшало ему приблизиться къ типу Corpus'a этихъ труднѣйшихъ памятниковъ коптской письменности. Предъ нами трудъ, представляющій попытку восполнить этотъ пробѣлъ и привлечь къ дѣлу не только другіе памятники коптской эпиграфики, но и аналогичные греческіе тексты. Трудъ этотъ уже при первомъ знакомствѣ съ нимъ вызываетъ сожалѣніе, что вся коптская, т. е. большая часть огромнаго собранія 415 текстовъ не вошла въ образцовое изданіе д-ра Сгитъ, который разработалъ бы ее болѣе полно, систематично, и научно. При безукоризненной вѣщности и прекрасныхъ таблицахъ, изданіе прежде всего поражаетъ полнымъ отсутствіемъ системы: документы распределены не по группамъ по содержанію, а по случайному воспроизведенію на таблицахъ, вслѣдствіе чего греческіе не отдѣлены отъ коптскихъ, религіозные и литературные—отъ дѣловыхъ, остраки—отъ надписей; при всемъ этомъ нѣтъ общей нумераціи и предметнаго указателя. Съ литературой издатель не считается, кромѣ работы д-ра Сгитъ. На примѣчанія къ своему трудному матеріалу онъ крайне скупъ, если дѣло идетъ не объ отрывкахъ изъ библіи; во всѣхъ другихъ

случаяхъ онъ даетъ большей частью или вещи всѣмъ извѣстныя, или прямые курьезы (напр. древне-египетскія этимологіи коптскихъ именъ на стр. 20, 113 и др.). Не будемъ распространяться о томъ, что тексты нерѣдко транскрибированы и поняты неточно и невѣрно (напр. стр. 24, 1; 43, 3; 97, 1 и др., особенно же на стр. 4 съ неоднократно издававшимся и переводившимся поэтическимъ надгробнымъ текстомъ—издатель не повялъ всей первой части); приложенныя факсимилэ, частью и фототипія памятниковъ даютъ возможность провѣрять чтенія и транскрипціи.—Содержаніе изданныхъ текстовъ крайне разнообразно. Какъ и въ другихъ коллекціяхъ, наибольшій процентъ приходится на письма, правовые документы и счета; затѣмъ слѣдуютъ отрывки изъ Св. Писанія (главнымъ образомъ изъ псалтири), изъ литургій (между прочимъ древней), обрывки молитвъ, поученій, конкорданцій, магическіе тексты, медицинскіе трактаты, податныя квитанціи (между прочимъ мы нашли написанныя рукою извѣстнаго намъ изъ Эрмитажнаго Собранія Псате Израіля стр. 118, 124, 146), греко-коптскія граматическія парадигмы (стр. 38, 3). Этотъ богатый матеріалъ, съ связи съ изданными здѣсь-же скульптурами, въ значительной степени содѣйствуетъ изученію всѣхъ сторонъ культуры христіанскаго Египта.

Рецензія: *Leipoldt* въ *Literar. Centralblatt* 1906, 17/18, p. 623—4. (см. выше стр. 552).

A. Mallon. *Nouvel inscription Copte de Philae*. *Annales du Service des antiquités de l'Égypte* VI (1905), 107—111.—Издана еще разъ надпись, уже сообщенная три года тому назадъ *Wreszinski* (см. Виз. Вр. XI, 355). Приложено факсимилэ.

W. E. Crum. *Coptic graffiti etc. Egyptian Research Account. IX. The Osiereion at Abydos*. Lond. 1904. Pp. 38—43; pl. XXV—XXXVIII.—Точное воспроизведеніе и переводъ съ комментариемъ 48 коптскихъ graffiti въ храмѣ Сети I въ Абидосѣ, помѣщенныхъ большей частью въ комнатѣ въ южномъ крылѣ храма, гдѣ по всей вѣроятности было какое-то христіанское мѣсто культа. Упоминается часто извѣстный монастырь Веліанскій, а также преподобный Моисей, его основатель, разрушившій, какъ извѣстно, языческій абидосскій храмъ. Единственная косвенная дата текстовъ — упоминаніе въ одномъ изъ нихъ архіепископа Гаврііла, можетъ быть патріарха 910 — 21 г. Содержаніе: а) стихи изъ Св. Писанія (Мф. I, 28, 20. Лк. I, 24, 50. 51. Мр. I, 1. XIV, 18—20) и апокрифовъ (Посланіе Авгаря), имѣвшіе значеніе талисмановъ для зданія; б) молитвы съ гностическо-магическимъ отгѣнкомъ; в) призыванія различныхъ святыхъ и поминальные списки, большей частью монахинь; г) замѣтки о подаяніи Нила до извѣстнаго уровня(?), иногда въ стилѣ благодарственныхъ молитвенныхъ обращеній.

A. Muñoz. *Stele copte nel Museo Egizio Vaticano*. *L'Arte* 1905 (VIII), 446 — 451. — Описаніе и факсимилэ пяти коптскихъ надгробныхъ плитъ со скульптурами и надписями. Двѣ изъ послѣднихъ кромѣ того приво-

дятся при описаніи, третья (на плитѣ № 3) упоминаетъ «Евпрепіа эконома, сына благого».

R. P. Michel Jullien. *Quelques anciens couvents de l'Égypte.* Missions Catholiques XXXV, №№ 1767—1775.—Описание посѣщенныхъ авторомъ (іезуитомъ) мало извѣстныхъ древнихъ коптскихъ обителей: св. Даміаны (къ с. отъ Мансура въ Дельтѣ, въ епархіи іерусалимскаго епископа), препод. Стефана у Миніа, пещернаго монастыря Дейръ-Гандла у Сіута, преп. Маттея (Дейръ-эль-Факури) у Эсая, Дейръ-Баблунъ у Каира, Бѣлаго монастыря, развалины Оксиринха, Ахмина съ его храмами и обителями, монастыря св. Паламона у Хенобоскія, св. Пахомія В. у Луксора, преп. Симеона у Ассуана. Нѣкоторые изъ этихъ обителей въ развалинахъ или необитаемы. Уніаты не владѣютъ (пока!) ни однимъ изъ нихъ. Авторъ даетъ историческія свѣдѣнія, приводитъ житія почитаемыхъ святыхъ. Текстъ снабженъ хорошими иллюстраціями, важными для археолога.

M. J. Clédat. *Le monastère et la nécropole de Baouît.* Mémoires de l'Inst. Franç. d'archéologie Orientale du Caire, XII, 2. 1906. Pp. 73 — 164. Pl. XXXIX — CXI.—Продолженіе полнаго изданія раскопокъ (см. Виз. Врем. XI, 455 сл. и XII, 456). Описаны часовни XVII—XXVIII, надписи, довольно многочисленныя, иногда съ датами (кон. VIII в.), представляющія поминальные тексты, перечни святыхъ, graffiti монаховъ, и т. п. изданы полностью, но безъ раздѣленія словъ и перевода. Таблицы исполнены превосходно, иногда въ краскахъ. Кромѣ изображеній святыхъ дано много интересныхъ образцовъ коптскаго орнамента.

Maspero. *Le couvent de Saint-Siméon, près d'Assouan.* Revue Archéol. 1906, II (t. VIII), 155—162.—Археологическое и историческое описаніе необитаемаго нынѣ (съ XIII в.) монастыря препод. Симеона и его окрестностей.

Ch. Palanque. *Rapport sur les recherches effectuées à Baouît en 1903.* Bulletin de l'Institut Français d'archéologie Orientale, V (1906), 1—21.—По порученію Института авторъ наблюдалъ за туземцами, получившими разрѣшеніе добывать для удобренія почву древняго поселенія, а также производить изысканія на с. холмѣ между двумя большими часовнями, открытыми въ 1902 и на югѣ. Часовня № 1 дала еще барельефъ и нѣсколько надписей; на югѣ найдено много новыхъ часовенъ; въ двухъ оказались хорошія фрески; на ю. з. найдена также часовня съ росписями и надписями; одна изъ послѣднихъ оставлена монастырскимъ художникомъ Давидомъ. Надписей вообще найдено довольно много; кромѣ надписей къ росписямъ, дающихъ имена пророковъ и апостоловъ, это большей частью молитвенныя призыванія и поминальныя записи; одна упоминаетъ еще одного «исографа». Найдено также нѣсколько архитектурныхъ обломковъ. По словамъ самого изслѣдователя, результаты болѣе важны со стороны топографической, чѣмъ археологической. Къ статьѣ приложены планы часовенъ и 15 фототипій, изображающихъ мѣстность, развалины, росписи и найденные предметы.

R. P. Roland. *Chez les Coptes de la Haute Égypte. Missions Catholiques* № 1846 — 1850. — Записки іезуита-миссіонера объ объѣздахъ униатскихъ общинъ Верхняго Египта отъ Ахмима до Ассуана, имѣющія интересъ для знакомства съ успѣхами римской пропаганды и состояніемъ протестантскихъ миссій среди коптовъ. Авторъ останавливается и на описаніяхъ памятниковъ старины.

A. Wiedemann. *Alphabet.* Archiv für Religionswissenschaft, VIII (1906), 552 — 4. — Мистическое значеніе имѣли буквы алфавита и у древнихъ коптовъ. Авторъ указываетъ между прочимъ на изданный Hebbelynck'омъ коптскій трактатъ о таинствахъ греческаго алфавита и на фреску въ монастырѣ св. Симеона въ Ассуанѣ, гдѣ 24 небесныхъ старца являются олицетвореніями 24 буквъ. Можно еще указать на частные ostraca, гдѣ алфавитъ играетъ магическую роль, а также на помѣщеніе названій буквъ въ числѣ таинственныхъ именъ Божіихъ въ магическихъ текстахъ.

ЛИТЕРАТУРА. РУКОПИСИ.

C. Wessely. *Sahidisch-griechische Psalmenfragmente.* Sitzungsber. d. Kais. Akademie d. Wiss. in Wien. 155 B. 1 Abh. 1907, Pp. 195—+2 tabl. — Критическое изданіе отрывковъ значительной части псалтири по двумъ папируснымъ (VI и IV вв.) и нѣсколькимъ пергаменнымъ (б. ч. VII в.) рукописямъ коллекціи эрцгерц. Райнера. Куски второго изъ папирусовъ, собранные и приведенные въ порядокъ пок. Краппемъ, даютъ псалмы по гречески и по сахидски такъ, что сахидскій переводъ каждаго псалма слѣдуетъ за греческимъ текстомъ. Издатель по этому поводу, сравнивая оба текста, признаетъ, что этотъ греческій текстъ былъ дѣйствительно оригиналомъ сахидскаго перевода.

A. Rahlfs. *Septuaginta Studien.* 2 Heft. D. Text d. Septuaginta-Psaltern. Göttingen 1907. Pp. 256. — Стр. 164—7 занимаются коптскимъ и эѳіопскимъ переводами псалтири. Бокейрскій переводчикъ, переводя самостоятельно съ греческаго, пользовался и сахидскимъ переводомъ; затѣмъ оба перевода вліяли другъ на друга. Эѳіопскій переводъ сдѣланъ съ греческаго, но впоследствии въ него внесены поправки по арабскому переводу. Стр. 238—254 даютъ тексты греческихъ и греко-сахидскаго отрывковъ псалтири изъ Верхняго Египта по копіямъ Сгум'а въ Брит. Муз. Тексты прибл. XII в.

E. O. Winstedt. *Some Munich Coptic fragments.* I. II. Proceed. of the Soc. of Bibl. Arch. XXVIII (1906), 137—142, 229—232. — Изданіе текста отрывковъ: а) о Діоскорѣ, находящихся въ бывшей коллекціи Des Rivières въ Мюнхенѣ и переведенныхъ Сгум'омъ (См. Виз. Вр. XI, 362). Къ нимъ авторъ присоединилъ еще два найденныхъ имъ тамъ же отрывка б) изъ житія св. Игнатія Богоносца; с) изъ страданія Ап. Петра и Павла — изъ той же коллекціи.

Delaporte. *Le Pasteur d'Herma. Nouveaux fragments sahidiques.* Revue de l'Orient Chrétien 1906, 301 — 311.—Издание и переводъ 4-хъ новыхъ отрывковъ сахидскаго перевода «Пастыря Ермы» (Mand. XII, 3 — 4; Sim. VI, 2,1—7; VIII, 10,3—11, 5; IX, 5,1—6) по фрагм. 130,5 и 132,1 Парижской Нац. Библ., происходящимъ изъ той же рукописи, что и изданные раньше имъ и Лейпольдомъ (XII, 460).

K. Schmidt. *Der I Clemensbrief in altkoptischer Uebersetzung.* Sitzungsber. d. Kön. Preuss. Akad. d. Wissensch. 1907. IX. Pp. 11 (154—164).—Королевская Библиотека въ Берлинѣ приобрѣла въ недавнее время по указаніямъ проф. К. Шмидта сохранившуюся почти въ цѣломъ видѣ, даже въ древнемъ кожаномъ переплетѣ, папирусную рукопись 2-й полов. IV в., содержащую первое посланіе Климента къ Коринѳянамъ на ахимскомъ діалектѣ коптскаго яз. Такимъ образомъ это самый длинный изъ извѣстныхъ ахимскихъ текстовъ, а потому авторъ изслѣдуетъ его въ грамматическомъ отношеніи и отмѣчаетъ новыя слова и древнія образованія множ. ч. Изслѣдованіе текста приводитъ къ заключенію, что новооткрытый переводъ восходитъ къ тому же архетипу, что и Cod. Constantinop., сирийскій и латинскій переводы, и сдѣланъ съ отличнаго греческаго оригинала, а слѣдовательно имѣетъ первостепенную важность для установленія текста. Названъ въ припискѣ: «посланіе Римлянъ къ Коринѳянамъ».

Corpus Scriptorum Christianorum orientalium. Scriptores Coptici. Textus. Ser. II, Tom. II. Sinutii archimandritae vita et opera. Ed. J. Leipoldt adiuvante W. Crum. I. Sinutii vita bohairice. Par. 1906. Pp. 82.—Предъ нами выпускъ, начинающій собой коптскую серію предпріятія о. Шабо, выходящую подъ общей редакціей о. Нувернат. Какъ и слѣдовало ожидать, прежде всего издаются творенія Шенути. Настоящій выпускъ содержитъ текстъ житія его, написанный его ученикомъ Висой и дошедшій до насъ въ полномъ видѣ въ бокейрскомъ переводѣ въ ватиканской рукописи. Издатели пользовались также лейпцигскими фрагментами и указываютъ на сирийскій переводъ, не имѣющій значенія. Существуетъ еще эѳіопскій переводъ (d'Abbadie 126), о которомъ они не упоминаютъ.—Въ приложеніи издано синаксарное сказаніе и нѣкоторые краткіе тексты, имѣющіе отношеніе къ біографіи Шенути.—Помѣщенный на обложкѣ проспектъ коптской серіи интересенъ, какъ первая попытка уложить развалины коптской письменности въ рамки систематическаго изданія.

Рецензія: Chabot, Revue de l'histoire des religions 1906, LIV, 3.

Amélineau. *Oeuvres de Shenoudi.* Texte Copte et traduction française. I, fasc. I. Par. 1907. Pp. CXII+160+V pl.—Одновременно съ Лейпольдомъ и Crum полное изданіе твореній Шенути предпринялъ Амелино, но по другому плану: онъ началъ съ матеріала, сообщеннаго Цоэгой, и въ настоящемъ первомъ выпускѣ помѣстилъ отрывки, изданные частью на стр. 380—415 его каталога, сообщивъ ихъ въ полномъ видѣ и присоединивъ къ нимъ части тѣхъ же произведеній, хранящіяся въ Парижѣ и Оксфордѣ. Въ обширномъ введеніи издатель говоритъ о планѣ своего

предпріятія, о критеріяхъ, которыми онъ руководствовался для отнесенія къ Шенути анонимныхъ твореній, о палеографіи и языкѣ писаній Шенути, описываетъ подробно рукописи, изданныя въ первомъ выпускѣ, и отвѣчаетъ на многочисленныя нападки по поводу его предшествовавшихъ работъ, особенно же сдѣланныя Ladeuze. — Изданіе украшено пятью прекрасными фототипическими specimen codicum.

И. Троицкій. *Обозрѣніе источниковъ начальной исторіи Египетскаго монашества.* Сергіевъ Посадъ 1907. Стр. 400. — Капитальное и интересное изслѣдованіе, обозрѣвающее со стороны литературной критики различныя редакціи и изводы житій св. Пахомія В. и иноческихъ правилъ его, житій св. Павла Өивейскаго, Лавсаикъ и «исторію монаховъ», 'Απουδέυματα τῶν ἁγίων ὑερόντων и аѳанасіево житіе св. Антонія В. Въ приложеніи дается греческій оригиналъ близкой къ приводимой у болландистовъ редакціи пахоміевыхъ правилъ по списку Моск. Синод. бібліотеки. Выводы автора убѣдительны, и вѣроятно многіе изъ нихъ удержатся въ наукѣ. Такъ, намъ представляется вполне вѣрнымъ мнѣніе о греческомъ оригиналѣ житій, правилъ и изреченій, о происхожденіи арабской версіи житія Пахомія и о роли и значеніи коптскихъ прибавокъ, эѳіопскомъ происхожденіи «третьей редакціи» монашескихъ правилъ и Аѳанасія В., какъ авторѣ житія Антонія. Изложеніе — строго методичное, хотя нерѣдко слишкомъ растянутое. Притязанія Амелино находятъ себѣ достойный отпоръ; вопросъ о происхожденіи апоѳеегмъ, кажется, нашелъ себѣ наконецъ разрѣшеніе. Авторъ впрочемъ оказываетъ Амелино большую честь своимъ слишкомъ обстоятельнымъ разборомъ его мнѣній и тѣмъ, что называетъ его изданія тщательными (стр. 108). Для апоѳеегмъ онъ пользовался между прочимъ рукописями Моск. Синод. библ., гдѣ, какъ извѣстно, хранятся лучшія рукописи этого памятника, давно уже ждущія издателя. Литература предмета почти вся знакома автору; мы позволимъ себѣ только указать на оставшееся ему неизвѣстнымъ изданіе спрійскихъ Лавсаика и аѳанасіева житія Антонія съ англійскимъ переводомъ и введеніемъ, сдѣланное Budge по рукописи, принадлежащей лэди Меух (L. 1904), и на работы Перейры, посвященныя житію преп. Павла Өивейскаго, особенно въ эѳіопскомъ обликѣ. Говоря о славянскихъ переводахъ этого житія, авторъ упускаетъ изъ вида, что обѣ редакціи имѣются въ макарьевскихъ мнѣніяхъ подъ 5 и 15 января. Неисслѣдованными остались эѳіопскіе переводы житій Пахомія и апоѳеегмъ, но они еще не изданы. Въ интересахъ читателей слѣдовало бы также упомянуть о переводахъ на русскій языкъ коптскихъ апоѳеегмъ свв. Антонія и Макарія ВВ., сдѣланныхъ преосв. Паладіемъ.

J. Leipoldt. *Ein bohairisches Lied zum Preise Shenutes.* Zeitschr. f. Aegypt. Sprache u. Altertumskunde XLIII, 152 — 6. — Изданіе и переводъ гѣсноуѣнія въ 14 четверостишій по алфавиту, написаннаго на бохейрскомъ нарѣчій и посвященнаго Шенути, по рукописи на бумагѣ изъ кол-

лекція В. С. Голенищева. Текстъ сообщенъ автору О. Э. фонъ-Леммонъ. Замѣтимъ, что *ꜥꜣꜣꜣ*, конечно = *ꜥꜣꜣꜣ* = «они многочисленны».

Поселянинъ. Пустыня. Очерки изъ жизни ѳиваидскихъ отшельниковъ. Въ двухъ частяхъ. Изд. 2-е. СПб. 1907. Стр. 435.—Книга не имѣетъ научнаго значенія и не претендуетъ на него. Это назидательные рассказы о преподобныхъ ѳиваиды, Нитрія и Скита, составленные по пособіямъ и переводамъ, безъ всякихъ ссылокъ и указаній.

Delaporte. Le rite Copte de la prise d'habit et de la profession monacale. Ibid. p. 311—312.—Замѣтка о рукописяхъ копто-арабскихъ 71 и 98 Пар. Bibl. Nat., содержащихъ чинъ постриженія въ монашество. Первая — XV в. даетъ текстъ, сходный съ изданнымъ Evetts; вторая — XVI в. — чинъ, раздѣленный, подобно православному, на послѣдованіе малой схимы и великаго ангельскаго образа.

Balestri. Il martirio di apa Sarapione di Panefisi. Bessarione IX (1905), 33—50; 179—192.—Текстъ и переводъ коптскаго страданія египетскаго мученика Серапіона при Діоклетіанѣ, по ватиканской рукописи 67 ок. X в., принадлежащей различнымъ писцамъ.

Рецензія Р. Р. въ *Analecta Bollandiana* XXV, 507.

H. Schäfer, K. Schmidt. Die ersten Bruchstücke christlicher Literatur in nubischer Sprache. Sitzungsber. d. Königl. Preussischen Akad. d. Wiss. XLIII. XLIV (1906), 774—785.—Лѣтомъ 1906 проф. К. Шмидтъ приобрѣлъ въ Каирѣ у антикварнаго торговца части двухъ пергаменныхъ рукописей греческаго, близкаго къ коптскому, письма приблиз. VIII в., на языкѣ, оказавшемся нубійскимъ, называемымъ нынѣ «барабра» и не имѣющимъ въ настоящее время литературы, такъ какъ со времени введенія ислама книжнымъ языкомъ сдѣлался арабскій. Одна изъ рукописей даетъ на 15 стр. отрывки изъ Новаго Завѣта и, повидимому, происходитъ изъ лекціонарія, можетъ быть на рождественское время (между прочимъ Мѡ. 1, 22—25, по которому и удалось распознать текстъ и языкъ), другая—на 36 стр. кажется пѣснопѣнія въ честь Креста. Для буквъ, недостающихъ въ греческомъ алфавитѣ, изобрѣтены особые знаки. Проф. Шеферъ приводитъ рядъ фразъ, понятныхъ изъ современнаго нубійскаго языка, и даетъ кое-гдѣ грамматическій разборъ. Находка имѣетъ необыкновенную важность: это первые памятники языка большого христіанскаго царства, явившагося наслѣдникомъ древняго Мероѣ съ его загадочными курсивными надписями.

M. Émile Galtier. Contribution à l'étude de la littérature Arabe-Copte. Bulletin de l'Institut Français d'archéologie Orientale, IV (1905), pp. 105—221.—Работа состоитъ изъ слѣдующихъ частей: I) Изданіе отрывка арабскаго житія Шенути изъ библіотеки Института; текстъ почти тождественъ съ тѣмъ, которымъ пользовался Амелино. II) Изданіе копто-арабскаго ритуала надъ укушеннымъ бѣшеной собакой; въ составъ его входятъ житіе св. Тарабо (Ѳерапонта); предисловіе о бѣшенствѣ

вообще, и въ Египтѣ въ частности. III) Изслѣдованіе арабскаго синаксарнаго житія св. муч. Виктора. IV) Изданіе и переводъ чуда Васиіа (В.?), обратившаго змѣю въ золото. Замѣтимъ, что подобное же чудо въ нашихъ Четияхъ Минеяхъ (12-го дек.) приписывается Св. Спиридону Тримифунтскому. V) Легенда о Св. Георгіи у мусульманъ по Tha'labi. VI) Житіе св. Евстаѳіа Плакиды и его параллели въ 1001 ночи и у Кабиловъ. VII) «La littérature populaire des Coptes». Авторъ весьма убѣдительно доказываетъ не-египетское происхождение сказаній, выдаваемыхъ Амелино за коптскіе «contes populaires», и сообщаетъ къ нимъ рядъ параллелей въ восточной и западной христіанскихъ литературахъ. Только древне-русская письменность и литература о ней ему незнакомы. Между тѣмъ сказанія о Соломонѣ близки къ нашимъ Соломону и Китеврасу, сказаніямъ о Крестномъ древѣ, Адамѣ и т. п. Цитируется только работа В. И. Ламанскаго, да и то съ нѣмецкимъ заглавіемъ (?). VIII) Алфавитный перечень арабско-христіанскихъ рукописей Пар. Нац. Библиотеки.

W. Spiegelberg. *Koptische Miscellen*. XXII—XXXIV. Recueil de travaux égypt. assyr. XXVIII, 204—214.—13 замѣтокъ лексическаго, грамматическаго и историко-литературнаго характера. Для различныхъ словъ и формъ указываются др.-египетскіе прототипы. Зам. XXVIII доказываетъ знакомство Шенути съ греческой литературой.

O. v. Lemm. *Koptische Miscellen* I—XV. Извѣстія И. Акад. Наукъ 1907, № 5, стр. 141—151. Замѣтки лексическаго характера, поправки и конъектуры къ изданнымъ текстамъ, исправленія невѣрныхъ переводовъ и т. п.

P. A. Mallon. *Une école de savants Égyptiens au Moyen Age*. Mélanges de la Faculté Orientale (Université Saint-Joseph). Beyrouit 1906, pp. 109—131. — Работа посвящена грамматическимъ сочиненіямъ коптовъ XI—XII вв., когда появляется потребность въ пособіяхъ для утратившихъ знаніе коптскаго языка и переставшихъ понимать церковное богослуженіе. Такія пособія состоятъ изъ грамматикъ, составленныхъ по арабскимъ образцамъ и называвшихся «введеніями», и глоссаріевъ, извѣстныхъ подъ именемъ «лѣствицъ» (Scalae), нашедшихъ себѣ подражанія и въ эоіопской письменности. Эти копто-арабскіе словари имѣли въ виду главнымъ образомъ религіозныя нужды и составлялись частью къ Св. Писанію и богослужебнымъ книгамъ въ порядкѣ ихъ текста, частью по алфавиту не только первой, но и послѣдней буквы (для стихотворныхъ пѣлей, какъ и у эоіоповъ). Авторъ даетъ свѣдѣнія объ авторахъ этихъ трудовъ: Аѳанасіи Кусскомъ, Іоаннѣ Севеннитскомъ, Абуль-Фарагѣ ибнъ-аль-Ассагѣ, братѣ извѣстнаго канониста, Абу Исхакѣ ибнъ-аль-Ассагѣ, Ибнъ-Катебѣ Кайсарѣ, Ибнъ-ад-Донаирѣ, Аль-Вогихѣ аль-Калиуби. Приводятся указанія на другіе ихъ труды, указывается характеръ грамматическихъ работъ. Въ общемъ можно утверждать, что каждый изъ нихъ продолжалъ и совершенствовалъ трудъ своего предшественника.

При каждомъ приводится списокъ рукописей и справки объ изданіи: нѣкоторые трактаты изданы уже Кирхеромъ, большая часть еще ждетъ изданія.

J. B. Chabot. *Inventaire sommaire des Manuscrits Coptes de la Bibliothèque Nationale*. Revue des Bibliothèques, Sept.-Déc. 1906, Pp. 21.—Краткій перечень 153 №№ коптскихъ рукописей Пар. Нац. Библи., все еще ждущихъ полнаго научнаго описанія. Авторъ, чтобы хотя сколько нибудь удовлетворить потребности ученыхъ, перепечаталъ краткія замѣтки о первыхъ 51 №№ изъ вышедшаго въ 1739 г. «Catal. cod. mss. Bibl. Regiae» и присоединилъ къ нимъ, переведя на лат. языкъ, то, что нашелъ объ остальныхъ рукописяхъ въ рукописномъ каталогѣ, составленномъ Амелино для записывающихся въ помѣщеніи библіотеки.

Katalog d. islamischen, christlich-orientalischen etc. Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig v. K. Volles mit einem Beitrag von J. Leipoldt: (Literatur) in Koptischer Sprache. Lpz. 1906, pp. 383—429.—Коптскія рукописи Лейпцигскаго Университета почти всѣ (кромя двухъ—грамматики, написанной La-Croze, и collectanea Флейшера) происходятъ изъ собранія Тишendorfа. Между ними четыре сахидскихъ дѣловыхъ папируса (фрагменты), шесть позднихъ бохайрскихъ богослужебныхъ книгъ и семь сборниковъ, содержащихъ въ общемъ болѣе 200 отдѣльных листовъ изъ различныхъ бохайрскихъ пергаменныхъ рукописей IX—X вв. Здѣсь много отрывковъ изъ житій святыхъ, изъ проповѣдей и т. п. 1088 g. 29 (стр. 414) вѣроятно происходитъ изъ Θεοδοῦ τοῦ πνευματικοῦ слова св. великомуч. Георгію и описываетъ убіеніе вохва Аѳанасія (см. Budge, The Martyrdom of S. George; p. 113 и 293). Изъ бохайрскихъ богослужебныхъ книгъ нѣкоторый интересъ имѣютъ: 1081 и 1082. Первая содержитъ Θεοτοκίαν съ «толкованіями» (ἐρμηνεία), не имѣющимися въ печатныхъ изданіяхъ ни коптскихъ, ни эѳіопскихъ, но вѣроятно тождественными съ найденными мною въ эѳіопскомъ часословѣ Азіатскаго Музея Академіи Наукъ (№ 20 по моему каталогу, гдѣ издано одно изъ этихъ «толкованій»). № 1082 представляетъ службу на Вербное Воскресеніе.

I. Guidi. *Coptica*. R. Accad. d. Lincei. Rendiconti XV (1906), 463—477.—I. Сличеніе съ рукописными оригиналами Ватик. библи. текстовъ, перепечатанныхъ въ приложенной къ грамматикѣ Mallon христоматіи съ печатныхъ изданій. II. Новое изданіе, сличенное съ оригиналомъ, и переводъ приписки въ рук. Vat. Copt. 68, сдѣланный абисс. іеродіакономъ Іосифомъ въ 1014 г. въ Скиту (упоминается гоненіе Хакима). III. Изданіе надгробной надписи и 4-хъ ostraca коллекціи Raimondo dei Marchesi Palermo.

Рецензія:

Andersson, Pentateuch.—Mangenot, Polybiblion 1906.

Butler, The arab conquest.—А. В. Васильева Журн. Мин. Нар. Просв. 1907, май 208—212.

- Crum, Coptic ostraca.—Preuschen, Byz. Zeit. XV, 234.
 Crum, Inscriptions f. Schenute's monastery.—Ladeuze, Revue d'hist. Ecclési. 1906.
 Crum, Catalogue of the Coptic Mss.—Rahlfs, Gött. Gel. Anz. 1906, 579. Leipoldt, Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesell., LX. Guidl, Bessarione, 1906, 333. Pestors, Byzant. Zeitschr., XVI, 300—3.
 Evetts, History of Patriarchs.—Guidl, Bessarione, 1905. Анонимъ въ Church Quartely Review, 1905, 429; 1906, 452.
 Horner, Coptic Version of the New Test.—Dobschütz, Theol. Literaturzeit. 1906, 423. Анонимъ въ Church Quart. Review, 1906, 292.
 Koptische Urkunden (aus. d. Kngl. Museen).—Maspero, Revue Critique, 1906, 2, 43.
 Kraatz, Kopt. Akten z. Ephes. Koncil.—P. L. Rev. Crit. 1906, II, 198.
 Leipoldt, Schenute.—Ladeuze, Revue d'Hist. Ecclési. 1906, 1.
 Mallon, Gram. Copte.—Valel, Revue Bénédictine 1906, 1.
 Revillout, Les apocr. Coptes, I. —Guidl, Bessarione, 1905. Ladeuze, Revue d'hist. Ecclési., 1906, 2. Baumstark, Revue Biblique 1906, 245.
 Riedel-Crum, The canons of Athanasius.—Leipoldt, Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesellschaft LX, 390—2. v. d. Goltz, Theol. Lit. Zeit. 1906, 56. Funk, Theol. Quartalschrift, 1906, 629.
 K. Schmidt, Koptisch-gnostische Schriften.—Preuschen въ Berl. Phil. Wochenschrift, 1906, 35. Labe, Review of Theol. and Philos. 1906, 12.

В. Абессинія.

Экспедиція.

E. Littmann und D. Krencker. *Vorbericht der Deutschen Aksumexpedition*. Abh. d. Königl. Preuss. Akad. d. Wiss. Anhang 1906. Pp. 37+IV Taf.—Императоръ Менеликъ, заинтересовавшись нѣмецкими раскопками въ Вавилонѣ, предложилъ германскимъ археологамъ произвести подобныя же изысканія въ области Аксума. Такимъ образомъ снаряженная въ концѣ 1905 г. экспедиція изъ проф. Литтманна (который имѣлъ также порученіе отъ Прэнсентонскаго Университета), архитекторовъ Кренкера и Люпке и врача Кашке могла работать при исключительно благоприятныхъ условіяхъ: это была первая экспедиція, располагавшая первоклассными научными силами, производившая систематическія изысканія и пользовавшаяся покровительствомъ абиссинскаго правительства. Результаты, конечно, получились чрезвычайно важные. За время отъ 6 января по 25 апрѣля 1906 г. удалось собрать снимки со 100 надписей (3 греч., 14 савейск., остальное—геезъ), изучить планъ др. Аксума, изслѣдовать памятники архитектуры и скульптуры древней и новой, произвести множество наблюдений надъ языкомъ, бытомъ, культомъ и сдѣлать множество фотографическихъ снимковъ. Изъ эпиграфическихъ результатовъ особенно важны: находка не только цѣлой савейской части, но и до тѣхъ поръ неизвѣстнаго эіопскаго перевода надписи Аизаны, восстановление надписи Эла-Амиды и находка другой надписи этого же царя, повѣствующаго на 36 строкахъ о походѣ на народъ Ag'ezāt. Архитектору Крен-

керу удалось установить связь архитектуры аксумских такъ называемыхъ обелисковъ съ сооружениями болѣе позднихъ временъ, наприм. церкви въ Дабра-Дамо и въ Асмарѣ; назначеніе этихъ языческихъ памятниковъ—заупокойное. Кромѣ того онъ далъ реконструкцію знаменитыхъ каменныхъ троновъ и разобрался въ планахъ зданій, каковы Энда-Микаэль или Таака-Марьямъ, которыя онъ склоненъ считать дворцами и которыя напоминаютъ ему залы Ахеменидовъ. Круглую форму современныхъ абиссинскихъ церквей склоненъ выводить изъ подражанія гробу Господню.— Въ Іехъ обнаружены развалины древняго савейскаго храма, описаны памятники, извѣстныя подъ именемъ гробницъ Калеба и Менелика: особая глава посвящена интересной церкви въ монастырѣ Дабра-Дамо.

E. Littmann. *Preliminary Report of the Princeton University Expedition to Abyssinia*. Zeitschrift für Assyriologie XX, pp. 151—182. — Экспедиція была снаряжена на средства г. Garrett и поручена Литтманну, который былъ въ тоже время начальникомъ германской экспедиціи, главной цѣлью которой было изученіе страны въ археологическомъ отношеніи, тогда какъ Прэнсентонскій Университетъ поставилъ задачей главнымъ образомъ изученіе современныхъ говоровъ и фольклора сѣверной Абиссиніи и приобрѣтеніе рукописей. Удалось собрать обширные лингвистическіе матеріалы по нарѣчіямъ тигрэ и тигринья, записать много произведеній народной словесности и т. п., приобрѣсти 149 рукописей — книгъ и 167 магическихъ свитковъ; изъ нихъ 48 первыхъ и 20 вторыхъ уступлено Берлину. Новыхъ литературныхъ памятниковъ среди нихъ не оказалось. — Кромѣ того шведскій миссіонеръ Sundström нашелъ греческую надпись аксумскаго царя (неизвѣстнаго) Σαβροῦδης и произвелъ археологическія изысканія въ Адулисъ, увѣчившіяся открытіемъ остатковъ дворца.

Flemming. *Die neue Sammlung abessinischer Handschriften auf der Königl. Bibliothek zu Berlin*. Zentralblatt für Bibliothekswesen XXIII (1906), 1, pp. 7—21. — Авторъ сопровождалъ чрезвычайное германское посольство 1905 г., отправленное къ Менелику въ видахъ политическихъ сношеній. Онъ имѣлъ спеціальное порученіе имп. Вильгельма и министерства духовныхъ дѣлъ собирать эіопскія рукописи и описывать туземные памятники «чтобы эіопскія занятія нѣмецкихъ ученыхъ сдѣлать независимыми отъ заграницы». Задачу свою авторъ выполнилъ наилучшимъ образомъ, насколько это возможно при современныхъ условіяхъ. Онъ сдѣлалъ «почти 1600 миль и посѣтилъ болѣе 60 церквей и монастырей». Интересныя свѣдѣнія объ этой экспедиціи и о способахъ приобрѣтенія рукописей также сообщаются; въ общемъ авторъ вынесъ впечатлѣніе, что въ настоящее время изъ Абиссиніи едва-ли можно ждать большой литературной добычи: лучшее уже попало въ Лондонъ и Парижъ. Результатомъ поѣздки было 70 рукописей — книгъ и 10 магическихъ свитковъ, т. е. берлинское собраніе, благодаря ей, почти удвоилось.

Приобрѣтая рукописи, по возможности, систематически, авторъ старался добыть памятники, отсутствующіе въ Берлинѣ, а также вторые экземпляры болѣе важныхъ изъ имѣющихся уже. Краткій списокъ приобрѣтеннаго, снабженный алфавитнымъ указателемъ, даетъ возможность составить ясное представленіе о новой коллекціи. Весьма богата ея часть, заключающая библейскія книги, содержательна и литургическая. Есть въ ней и глоссаріи («лѣствицы»), и амхарскіе катехизисы, и житія святыхъ. Среди послѣднихъ обращаютъ на себя вниманіе: житіе Евстаѳіа (шестой экземпляръ въ Европѣ), Валатта-Петросъ (четвертый) и, особенно, чудеса мученика Зара-Берука, современника Іасу II, такимъ образомъ едва-ли не послѣдняго изъ эіопскихъ святыхъ. Этотъ текстъ пока совершенно не былъ извѣстенъ. Что касается до другого новаго для ученыхъ памятника — «Чудесъ Св. Троицы» (№ 13), то отрывокъ изъ него имѣется въ одной изъ рукописей Азіатскаго Музея Имп. Академіи Наукъ.

A. Freiherr von Mylius. *Reise nach Kaffa und Da'uro*. Mittheilungen der Kais. Königl. Geographischen Gesellschaft in Wien XLIX, (1906), 377—416. — Описаніе путешествія по Кафѣ и вообще южнымъ областямъ, недавно вошедшимъ въ составъ Абиссинской имперіи, предпринятаго весной 1905 г. Самый южный пунктъ экспедиціи — Шадда. Во главѣ эскорта, сопровождавшаго экспедицію по повелѣнію Менелика, стоялъ бывшій русскій офицеръ Сениговъ, получившій въ ленъ область Войсея. Кромѣ личныхъ впечатлѣній авторъ говоритъ о прошлой исторіи края и сообщаетъ археологическія свѣдѣнія.

J. Failliovitch. *Notes d'un voyage chez les Falachas*. Par. 1905. Pp. 27. — Брошюра представляетъ отчетъ бар. Эд. Ротшильду, командированному автора для ознакомленія съ фалашами, въ видахъ установленія сношеній между ними и ихъ европейскими единовѣрцами. Въ первой части излагается маршрутъ изслѣдователя, обошедшаго общины іудействующихъ отъ Адун до Гондара, особенно въ Саменѣ, Вагарѣ, Валкайтѣ, получившаго нѣсколько рукописей и письмо для передачи евреямъ Европы (см. Виз. Врем. XII, 471). Два молодыхъ фалаша рѣшили сопровождать его, чтобы получить европейское образованіе. Вторая часть посвящена предварительному краткому описанію современнаго состоянія фалашей. Здѣсь мало новаго, и мы не нашли между прочимъ отвѣта на интересный вопросъ о заимствованіяхъ фалашей у христіанской церкви. — Фалашинъ въ настоящее время окончательно усвоили языки всего населенія; у нихъ вышелъ изъ употребленія жертвоприношеніе животныхъ; обращенные въ христіанство не прочь вернуться въ старую вѣру.

Репензіи: v. Bruchhausen въ Peterm. Mitteil. 1906, IV. Bacher въ Theol. Literaturzeit, 1906, 10. Анонимъ въ Globus XC, 10.

Lincoln de Castro. *Un convento trogloditico ad Eccà*. Boll. di Soc. Georg. Italiana, Ser. IV, Vol. VIII, п. 4, 1907, Pp. 323—330. — Описаніе пещернаго храма недалеко отъ современной столицы Абиссиніи Аддисъ-Абеба. Онъ

возводится преданіемъ къ Зара-Якобу, но въ дѣйствительности обнаруживаетъ португальское вліяніе. Форма—четыреугольная. Текстъ иллюстрируется снимками.

Исторія. Агіологія.

Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti saec. XVI—XIX, curante C. Beccari. Vol. IV, P. Emmanuelis Barradas S. J. Tractatus tres historico-geographici. Romae 1906. Pp. XXXII+402.—Баррадасъ р. 1572, поступилъ въ іезуитскій орденъ 1587; 1591—7 былъ въ Гоа и учился въ тамошней коллегіи; 1621 посланъ вмѣстѣ съ Альмейдой въ Абиссинію, гдѣ пробылъ 10 лѣтъ, почти безвыездно въ области Тигрэ. Возвратившись во время воздвигнутаго на франковъ Василидомъ гоненія въ Гоа, онъ написалъ два трактата объ Абиссиніи, желая обратить вниманіе португальцевъ на важность поддержки въ Абиссиніи католицизма и занятія отчасти въ этихъ видахъ Массовы и части Тигрэ съ Саменомъ. Кромя того онъ написалъ аналогичный трактатъ объ Аденѣ. Остальную часть жизни онъ провелъ въ Индіи, будучи назначенъ начальникомъ гойской іезуитской провинціи, и умеръ 1646 г.—Трактаты его, найденные въ архивѣ ордена, издаются впервые. Они написаны на португальскомъ языкѣ, довольно необработанномъ и не всегда ясномъ, почему введенныя издателемъ латинскія рубрики здѣсь особенно оказываются полезны. Первый трактатъ рассказываетъ о состояніи католицизма предъ самымъ концомъ его господства, объ отпаденіи Сисинніи и началѣ гоненія на франковъ. Авторъ подробно останавливается на описаніи областей распространенія папизма въ Абиссиніи, на исторіи отпаденія царя, на причинахъ перемѣны религіозной политики. Къ трактату приложены двѣ записки на ту же тему. Второй трактатъ представляетъ описаніе области Тигрэ въ географическомъ, политическомъ, религіозномъ и археологическомъ отношеніяхъ. Авторъ касается между прочимъ климата и естественныхъ произведеній, описываетъ аксумскія древности, говоритъ о монастыряхъ и настаиваетъ на устройствѣ португальской военной колоніи между прочимъ въ интересахъ поддержанія папизма. Третій изъ изданныхъ трактатовъ касается Адена. Подобно Паззу, нашъ авторъ постоянно полемизируетъ съ Уретрой. Въ его сочиненіяхъ виденъ хорошій наблюдатель и точный повѣствователь. Для историка Абиссиніи XVII вѣка книга даетъ много новаго.

Рецензіи (на эту серію вообще): Chabot въ *Revue Critique* 1906, № 22. Praetorius въ *Deutsche Literaturzeitung* 1906, 23. v. Bruchhausen въ *Peterm. Mitteil.* 1906, IV. P. P., *Analecta Bollandiana* XXV, 520. Margallouth, *Journ. of. Asiatic Society* 1907, Apr., 657.

E. Littmann. *Abyssinia*. Dict. of Religion, pp. 1650—1658.—Очеркъ религіи трехъ элементовъ современной Абиссиніи: негровъ, хамитовъ и семитовъ. Что касается послѣднихъ, то даются свѣдѣнія объ ихъ древнемъ аксумскомъ язычествѣ и современномъ христіанствѣ. Просвѣтителемъ

Абиссиніи авторъ признаетъ автора двухъ надписей на языкѣ геезъ и склоненъ читать его имя Тазана. Есть необходимыя свѣдѣнія о фалаша, объ остаткахъ язычества въ современномъ христіанствѣ и о возможныхъ слѣдахъ іудейства.

C. Conti Rossini. *Sugli Habasat*. Rendiconti d. R. Accad. dei Lincei 1906, (V, XV), pp. 39—59.—Пересмотръ классическихъ и южно-арабскихъ свѣдѣтельствъ склоняетъ автора къ заключенію, что арабскихъ хабашатъ надо искать не въ Махрѣ, а скорѣе въ ю.-з. Іеменѣ, въ пользу чего говоритъ и географическая номенклатура. Во второй части статьи авторъ отказывается слѣдовать ученымъ, заключавшимъ изъ молчанія Плинія, что эіопское царство основано незадолго до знаменитаго Перипла Эриерейскаго моря. Эпиграфическіе и вещественные памятники Іехи, а также надпись GL 1076 справедливо убѣждаютъ его, что могущественное царство со столицей въ Африкѣ и владѣніями въ Аравіи существовало долго до Р. X.

I. Guidi. *Gli archivi in Abissinia*. Atti del Congresso internazionale di scienze storiche. Vol. III, Sez. II, 651—698. Roma 1906.—Изданіе 10 послѣднихъ листовъ рукописи Orient. 508 Брит. Муз., содержащихъ 146 приписокъ документальнаго характера — своего рода архивъ монастыря Намара Нохъ въ Гондарѣ, основаннаго царемъ Теофиломъ 1708—11, отъ XVIII вѣка. Языкъ большей частью — амхарскій. Документы имѣютъ большой историческій интересъ и на важность для историка подобныхъ приписокъ въ рукописяхъ издатель обращаетъ вниманіе въ краткомъ введеніи къ изданію.

E. Littmann. *Die Heldentaten des Dom Christoph da Gama in Abessinien*. Berl. 1907, XXIII + 132 + карта.—Переводъ мемуаровъ Miguel de Castanhoso, одного изъ участниковъ славнаго подвига португальцевъ, спасшихъ 1541—1543 подъ начальствомъ благороднаго героя Христофора да Гама Абиссинію отъ мусульманъ. Переводчикъ присоединилъ введеніе, въ которомъ сообщаются свѣдѣнія о португальскомъ оригиналѣ и исторіи Абиссиніи въ описываемую эпоху. Обширныя многочисленныя примѣчанія, рассчитанныя и на широкій кругъ читателей, поясняютъ текстъ и приводятъ для сравненія данныя другихъ источниковъ.

Б. Тураевъ. «*Повѣствованіе о Добра-Дибаносскомъ монастырѣ*». (Памятники Эіопской Письменности IV и Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. XVII). СПБ. 1906. Стр. 19.—Переводъ (съ краткимъ историко-литературнымъ введеніемъ) наиболѣе понятныхъ мѣстъ изъ трактата подъ приведеннымъ заглавіемъ, занимающаго 13 первыхъ листовъ въ неисправной рукописи d'Abbadie 108. Сбитый матеріалъ рукописи приведенъ въ систему, даны первыя части литургическаго отдѣла (страстная служба), почти всѣ части историческаго отдѣла и патерика (съ небольшими выпусками).

Б. Тураевъ. «*Нѣкоторыя житія Абиссинскихъ святыхъ по рукописямъ бывшей коллекции d'Abbadie*». (Памятники Эіопской Письменности V и Визант. Врем. XIII). СПБ. 1906. Стр. 77.—Переводъ, частью пересказъ съ

историческими замѣчаніями житій: Яфкерана Эгзіз (d'Abbadie 56), Оад-дея Бартарваскаго (ib. 177), Такла-Хаварьята (ib. 63) и изслѣдованіе о редакціяхъ житія Самуила Вальдебскаго. Работа служитъ дополненіемъ къ книгѣ: «Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Эіопіи».

B. Turaiev. *Acta S. Eustathii.* Corpus Scriptorum Christ. Orient. Scriptores Aethiopic. Versio. Ser. II. Tom. XXI. 1906. Pp. 97.—Переводъ житія препод. Евстафія въ редакціи, представленной рукоп. Orient. 704 и Orient. 705 Британскаго Музея.

Halévy. *La guerre de Sarsa-Dengel contre le Falachas.* Revue Sémitique 1906—7, Supplément.—По случаю исполняющагося 15-лѣтія журнала и 80-лѣтія его редактора, изданъ съ французскимъ и еврейскимъ переводомъ интересный текстъ по одной рукоп. 143 Нап. Библ. Нѣкоторые варианты Оксфордской рук. приводятся въ примѣчаніяхъ къ франц. переводу, но того же не сдѣлано для Abbad. 118.

БИБЛІЯ. АПОКРИФЫ.

Baumstark. *Der äthiopische Bibelkanon.* Oriens Christianus V (1905), 162—173.—Исходя изъ данныхъ житій Іареда и Меркурія съ ихъ указаніями на 81 и 82 писанія, авторъ старается установить первоначальный составъ эіопской Библіи, не всегда заключавшей Эноха, но всегда помѣщавшей въ себѣ Юбилей, 5 «Соломоновыхъ книгъ» (съ Сирахидомъ), 7 книгъ Дидаскалій и одну—*Διαθήκη*, потомъ вмѣсто этой—8 книгъ «Синодось». Въ заключеніе приводится текстъ и переводъ списка св. книгъ по Лонд. рукоп. Or. 503.

Le livre d'Hénoch, traduit sur le texte Éthiopien par Fr. Martin etc. Par. 1906. Pp. CLI+319.—Переводъ сдѣланъ проф. семитическихъ языковъ въ парижскомъ Institut Catholique—Martin въ сотрудничествѣ съ Delaport, Françon, Legris, Pressoir. Обширное введеніе занимается изложеніемъ міросозерцанія книги («les doctrines»), рукописнымъ преданіемъ, исторіей текста, вопросомъ о составѣ, датѣ, авторахъ и исторіей книги въ іудейской и христіанской литературѣ. Авторъ приводитъ мнѣнія всѣхъ ученыхъ занимавшихся книгой, разбираетъ ихъ и приходитъ къ заключенію, что «книга Эноха — мозаика, составленная изъ 9 или 10 произведеній или различныхъ преданій изъ цикла Эноха», время составленія—отъ 170 г. до Р. Х. (седманный Апокалипсисъ) до конца царствованія Іаннея (гл. 37—69); въ своемъ настоящемъ видѣ книга появилась до 64 г. до Р. Х. Указывается вліяніе на авторовъ вавилонскихъ, египетскихъ и греческихъ представленій. Весьма интересна таблица, сопоставляющая отдѣльныя мѣста книги съ Новымъ Завѣтомъ (стр. CXIII—CXXII), а также перечень упоминаній о книгѣ у отцовъ церкви. О славянскихъ «Книгахъ Эноха» не упоминается. Переводъ снабженъ прекрасными примѣчаніями и разночтеніями эіопскихъ рукописей и греческаго текста. — Книга со-

ставляетъ начало большой серіи «Documents pour l'étude de la Bible» и ея подраздѣленія «Les apocryphes de l'Ancien Testament», имѣющихъ въ виду заполненіе чувствительнаго пробѣла во французской ученой литературѣ.

Рецензіи: F. Nau въ *Revue de l'Orient Chrétien* 1906, (XI), 331—2. R. Duval въ *Journal Asiatique* 1906, II, 382—4. Lagrange въ *Revue Biblique* 1906, 621—4. Halévy въ *Rev. Sémitique* XIV, 382.

Appel. *Die Komposition des Aethiopischen Henochbuches*. Beiträge zur Förderung christlicher Theologie. III. Gütersloh. 1906. Pp. 101. — Книга возникла въ первые годы по смерти Ирода В. Основная часть — первые 36 главъ; часть Маеусалова — три подражанія ей, переработанныя послѣднимъ редакторомъ всей книги, помѣстившимъ между нею и основной частью назидательныя рѣчи, собранныя и обработанныя изъ разныхъ источниковъ.

C. Bezold. *Das arabisch-äthiopische Testamentum Adami*. Oriental. Studien Th. Nöldeke gewidmet, S. 893 — 912. — Критическое изданіе арабскихъ и эіопской версій «Завѣщанія Адама Снеу» — гностическаго трактата, вставленнаго въ переведенный съ сирійскаго апокрифъ «Пещера Сокровищъ», близкій къ Книгѣ Адама. Указываются аналогичныя греческіе тексты и разсуждается объ отношеніяхъ различныхъ изводовъ и переводовъ. Эіопскій, конечно, идетъ отъ одного изъ арабскихъ.

J. Horovitz. *Das äthiopische Maccabäerbuch*. Zeitschrift für Assyriologie XIX, 194 — 233. — Какъ извѣстно еще со временъ Дилльмана, въ эіопской библии книги Маккавеевъ переведены очень поздно съ Вульгаты; раньше существовавшія книги съ этимъ наименованіемъ представляютъ апокрифъ, не имѣющій ничего общаго съ библейскими книгами Маккавеевъ и повѣствующій о нечестивомъ царѣ Тиро-Сидонѣ, страданіи отъ него пяти благочестивыхъ юношей, о грѣшникахъ и ихъ учителей — демоновъ Sablānewos, о моовитскомъ царѣ Maqābis, поруганіи имъ Іерусалима и обращеніи, о воскресеніи мертвыхъ и т. п. Изложеніе — риторичное. Гольдсмитъ въ своемъ каталогѣ франкфуртскаго собранія считалъ тамошній экземпляръ, принадлежавшій Рюппелю, текстомъ подлинныхъ Маккавейскихъ книгъ. Авторъ настоящей статьи доказалъ, что и эта рукопись заключаетъ апокрифы, какъ и другія въ собраніи d'Аббади и въ Лондонѣ. Текстъ и переводъ по одной этой рукописи, съ сохраненіемъ орфографіи, онъ даетъ in extenso, но не присоединяетъ историко-литературнаго изслѣдованія. Что апокрифъ древнѣе рукописей, въ которыхъ онъ дошелъ (XVIII в.), сомнѣнію не подлежитъ: это видно уже изъ собственныхъ именъ Māqābis и другихъ встрѣчающихся еще въ XIV вѣкѣ.

J. Faitlovitch. *Mota Muse* (La mort de Moïse). Paris 1906. Pp. 39. — Во время своей экспедиціи къ фалашамъ авторъ приобрѣлъ у начетчика въ Аденкато рукопись апокрифа о кончинѣ Моисея. Не смотря на то, что этотъ текстъ читается фалашами во время погребенія, другой, богѣ

исправной рукописи, найти не удалось, равно какъ и у абиссинскихъ христіанъ онъ неизвѣстенъ; нѣтъ ни одного экземпляра и въ Европѣ. Авторъ даетъ по возможности исправленный текстъ съ подстрочными еврейскими и французскими переводами. Въ приложеніи дается текстъ и франц. переводъ двухъ арабскихъ фрагментовъ Нац. Библ., мусульманскаго происхожденія, содержащихъ сходный рассказъ о кончинѣ Моисея.

Рецензіи: Halévy въ *Revue Sémitique* XIV, 383—383. Анонимъ въ *Revue Biblique* 1907, 316—317.

P. M. Chaine. *Le cycle de la Vierge dans les apocryphes Éthiopiens.* Melanges de la Faculté Orientale (Univ. S. Joseph). Beyrouth. I. 1906, 189—196. — Обѣщаясь въ ближайшемъ будущемъ издать съ переводомъ in extenso эіопскіе апокрифы о жизни Богоматери, авторъ даетъ пока нѣсколько пробъ изъ нихъ, какъ-то: три отрывка изъ рук. 131 Париж. Bibl. Nat., соотвѣтствующей протоевангелію Іакова, письмо Авгаря Тиверію изъ рук. 53 и отрывокъ изъ рук. 55 представляющей Апокалипсисъ Богоматери, въ родѣ нашихъ хожденій по мукамъ.

M. Bittner. *Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Recensionen.* Denkschriften d. Kais. Akad. d. Wissensch. Wien 1906. B. LI, pp. 240—VIII Taf. — Изслѣдованіе съ филологической стороны восточныхъ изводовъ «эпистоліи о недѣлѣ». Оригиналъ — греческій, извѣстный въ двухъ главныхъ редакціяхъ: локализирующей событіе въ Римѣ, и въ Іерусалимѣ. Изъ римской непосредственно пошли: армянская, и двѣ сирійскихъ; отъ послѣднихъ вышли каршунская и арабская. Затѣмъ отъ обще-сирійской вышли восточныя каршунская и арабская; съ послѣдней переведена эіопская «*maḥafa ʿoma*». Коптскаго извода не найдено. Западные изводы и историко-литературныя изслѣдованія авторъ не затронулъ, имѣя въ виду готовящійся трудъ проф. Priebisch и проф. Köhler. Тексты изданы критически, частью съ переводомъ; приложены фототипическіе снимки съ рукописей. — Замѣчу, что наша «эпистоліа о недѣлѣ» (авторъ знаетъ русскіе труды) идетъ изъ іерусалимской редакціи. Интересно, что она перешла у насъ и въ народную литературу (Ильинскій въ «Живой Старинѣ», 1906, 34). Напрашивается предположеніе, не названа ли воскресная эіопская литургія «Аѳанасіевой» въ связи съ тѣмъ, что Аѳанасій В. выведенъ въ эіопской редакціи патріархомъ, при которомъ въ Римѣ (sic!) получена эпистолія.

Рецензіи: R. D. въ *Journ. As.* 1906, I. К. К. въ *Byz. Zeitschr.* XV, 679.

Horner. *The Statutes of the Apostles or Canones Ecclesiastici.* Edited with translation and collation from Ethiopic and Arabic Mss. . . and Saidic fragments. Lond. 1904. XXXIX+480 pp. — Изданіе и переводъ первой части эіопской Кормчей («*Sinodos*»), содержащей 72 апостольскихъ постановленій и древній богослужебный уставъ, соотвѣтствующіе такъ называемому апостольскому церковному уставу, VIII книгѣ апостольскихъ правилъ и египетскому церковному уставу. Въ основу изданія положена рукопись Or. 793 Брит. Музея; другія рукописи этого собранія, а также

двѣ берлинскія и одна ватиканская сличены въ особомъ приложеніи, причѣмъ даются варианты только въ англійскомъ переводѣ. Парижскими рукописями (№ 121 Zot. и 65 d'Abbadie; послѣдняя — древнѣйшій списокъ) издатель совсѣмъ не пользовался. Кромѣ эіопской редакціи издана съ переводомъ арабская по ватиканской рукописи и сахидскіе фрагменты парижаго и лонд. собраній; кромѣ того сдѣлано сличеніе (въ англ. переводѣ) сахидской версіи съ бохейрской въ изд. Таттама. — Во введеніи помѣщено сличеніе трехъ переводовъ (эе., араб., сахид.) и описаніе использованныхъ рукописей.

Рецензіи: Ed. v. d. Goltz, Theol. Literaturz. 1905, Nr. 24, 648—651. Batifol, Revue Biblique, 1906, 483. Funk, Theol. Quartalschr. 1906, 1. Guldī, Bessarione VIII (1905), 341—3.

Ed. Freih. v. d. Goltz. *Unbekannte Fragmente altchristlicher Gemeindeordnungen*. Sitzungsber. d. Königl. Preuss. Akad. d. Wissensch. 1906, 141 — 157. — Въ эіопскомъ текстѣ только что указаннаго изданія Ноггеа авторъ обнаружилъ отрывки древнѣйшихъ церковныхъ постановленій, частью соотвѣтствующихъ латинскимъ веронскаго палимпсеста, частью совершенно новыхъ; авторъ склоненъ ихъ всѣ относить къ Ипполиту. Эти отрывки представляютъ: 1) начало ипполитова творенія «*Ἀποστολικὴ παράδοσις*», 2) чинъ крещенія, 3) молитву при рукоположеніи діакона, 4) правила о подаваніи больнымъ, 5) восходящій во II-й вѣкъ чинъ агалъ, въ свою очередь имѣющій въ виду еще болѣе древній чинъ литургіи, 6) отрывки διδασχῆ, 7) правила о мѣстахъ различныхъ членовъ общины во время богослуженія. — Авторъ между прочимъ обнаружилъ, что въ «Книгѣ Свѣта» царя Зара-Якоба, слѣдующей древнѣйшей редакціи Синодоса, приводится текстъ въ болѣе распространенномъ видѣ.

И. Вейнбергъ. *Сказаніе Іисуса*. Апокрифъ о послѣднихъ временахъ міра (Памятники Эіопской письменности VI). СПб. 1907. Стр. 44. — Критическое изданіе по 9 рукописямъ (включая и новую берлинскую Fleming 38) извѣстнаго апокрифа Fekāte Ijasus. Въ основу положена Парижская рукопись Zotenb. 148. За изданіемъ текста слѣдуетъ краткое историко-литературное введеніе, русскій и латинскій переводы.

ЛИТЕРАТУРА. РУКОПИСИ.

Б. Тураевъ. *Эіопскія рукописи въ С.-Петербургѣ*. (Памятники Эіопской письменности. III и Зап. Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. XVII). СПб. 1906. Стр. 136 и IV табл. — Описаніе всѣхъ хранящихся въ извѣстныхъ автору петербургскихъ общественныхъ и частныхъ книгохранилищахъ эіопскихъ рукописей и картинъ. Всего описано 133 №. Коллекція Азіатскаго Музея И. Акад. Наукъ описана въ систематическомъ порядкѣ, въ виду ея обширности. Въ концѣ приложенъ литературный указатель и 4 таблицы съ факсимиле датированныхъ рукописей и снимкомъ хранящихся въ Азіатскомъ Музее картинъ художника Иліи. Въ настоящее время этотъ каталогъ уже нуждается въ дополненіи.

Praetorius. Katalog d. Handschriften d. Univer-Bibl. zu Leipzig. II. (Literatur) in äthiopischer und amharischer Sprache, pp. 430—1. — Описание трех рукописей Лейпцигской Университетской библиотеки. Это: псалтирь, начало псалтири и сборникъ, содержащій известный амхарскій богословскій алфавитъ духовный и нѣсколько гимновъ — «образовъ», имѣющихся и въ другихъ рукописяхъ и частью изданныхъ.

N. Rhodokanakis. Die äthiopischen Handschriften d. K. K. Hofbibliothek zu Wien. Sitzungberichte d. Kais. Akad. d. Wiss. in Wien. B. CLI, IV (1906). Pp. 92, V Taf. — Эіопскія рукописи Вѣнской придворной библиотеки въ количествѣ 24 №№ были весьма кратко описаны Фр. Мюллеромъ въ 1862 г. на страницахъ *Zeitschr. d. Deutsch. Morgenl. Gesellschaft*. Съ тѣхъ поръ собраніе увеличилось только на одну рукопись, пожертвованную лордомъ Напиромъ изъ Магдальской добычи, кромѣ того во время печатанія настоящаго каталога приобретено три незначительныхъ рукописи. Тѣмъ не менѣе новый подробный каталогъ собранія былъ необходимъ, какъ въ виду краткости и устарѣлости прежняго, такъ и въ виду его малой доступности. Тщательный трудъ г. Родоканакиса вполне удовлетворяетъ этой подробности. Онъ составленъ систематически, подробно, со ссылками на изданія и указаніями тождественныхъ памятниковъ въ другихъ собраніяхъ, съ приложеніемъ *specimina codicum*. Вѣнское собраніе и по количеству, и по качеству рукописей принадлежитъ къ числу второстепенныхъ, но въ исторіи эіопскихъ занятій оно имѣетъ интересъ между прочимъ потому, что двѣ изъ рукописей восходятъ къ великому Людольтфу и сохранились съ его замѣтками; одна изъ нихъ (*Aeth. 5*) интересна, какъ одно изъ наиболѣе древнихъ (отъ XV в.) собраній отреченныхъ молитвъ. Какъ и другія собранія, вѣнское страдаетъ отъ избытка псалтирей, евангелій и органоновъ. Богато оно и иллюстраціями; есть акаѳисты (*malke'*), не встрѣчающіеся въ другихъ мѣстахъ. То же можно сказать и относительно магическихъ текстовъ. На стр. 77 конечно дѣло идетъ объ апокрифѣ *Fekägē Ijasus*. На Taf. II вѣроятно изображеніе Спасителя, выводящаго изъ ада Адама и Еву. — Книга снабжена удобнымъ указателемъ.

Рецензія: *Stumme* въ *Deutsche Literaturzeit.* 1906, 20. J. 8. въ *Byzant. Zeitschr.* XV, 701.

Th. Nöldeke. Die Aethiopische Literatur. Die Kultur d. Gegenwart I, VII, 124—131. — Краткій обзоръ эіопской литературы.

Ign. Guidi. Il Sawasew. Orientalische Studien Th. Nöldeke gewidmet, pp. 913—923. — Статья посвящена изданному 1889 шведской миссіей въ Монкулло большому глоссарію, изъ числа носящихъ имя *Sawasew* «Лѣствица». Имя это переведено съ араб. لص введеннаго Іоанномъ Саманнудскимъ и Ибнъ-аль-Ассалемъ, какъ терминъ для копто-арабскихъ грамматическихъ сочиненій. Авторъ касается грамматическихъ работъ въ другихъ семитическихъ литературахъ, указываетъ на бѣдность эіоп-

скихъ сравнительно съ сирійскими и арабскими, и въ то же время на ихъ оригинальность. — Это почти первая работа, посвященная эѳіопской наукѣ; можно надѣяться, что авторъ обратитъ вниманіе на многочисленныя рукописи «Лѣствицы». Со словъ дабтара Кеѳла Гіоргиса родоначальникомъ этого рода литературы былъ какой-то Деддекъ-Габра-Марьямъ, неизвѣстно когда жившій. Авторомъ «Лѣствицы»: былъ также исторіографъ Іасу I-го Синода († 1726).

M. Chaîne. *S. I. Grammaire Éthiopienne*. Beyrout. 1907. Pp. IX+308. — Книга принадлежитъ къ серіи изданій латинскаго университета св. Іосифа въ Бейрутѣ и составлена по типу *Porta linguarum Orientalium*, въ нѣсколько болѣе пространномъ видѣ. Хрестоматія даетъ 16 библейскихъ отрывковъ и три стихотворенія чепѣ. Приложенъ словарь, библиографія и, въ особой тратрадкѣ—парадигмы и указатель. — Замѣтимъ кстати, что вышедшая въ той же серіи коптская грамматика Mallon уже появилась во второмъ изданіи.

Ethiopic Grammar by August Dillmann. 2 edition by Bezold, translated by J. A. Crichton. Lond. 1907, XXX+581+IX Tabl. — Переводъ извѣстной грамматики Дилльмана, ставшей какъ бы классическимъ руководствомъ. Дополненія переводчика дѣлаютъ книгу имѣющей самостоятельное значеніе. Они частью имѣютъ въ виду удобство пользованія (подробное оглавленіе, указатели, таблицы парадигмъ), частью дополняютъ матеріалъ новыми цитатами изъ изданныхъ въ настоящее время текстовъ, а также примѣчаніями и ссылками на новую литературу.

Pereira. *Jacobi, episcopi Nisibeni, Homilia de adventu regis Persarum adversus urbem Nisibis*. Orient. Studien Th. Nöldeke gewidmet, pp. 878—892. — Изданіе проповѣди, представляющей на самомъ дѣлѣ эѳіопскій переводъ съ сирійской пятой *demonstratio* Аѳраата, называемой «*de belis*». Другихъ не переведено на эѳіопскій языкъ.

I. Guidi. *Textes orientaux inédits du martyre de Judas Cyriacus*. Texte éthiopien. Revue de l'Orient Chrétien 1906, 337—351. — Продолженіе работы надъ изданіемъ восточнаго матеріала, относящагося къ св. Киріаку (см. Виз. Врем. XI, 821). Эѳіопскій текстъ изданъ по рук. CCLIII Брит. Муз. (XIV в.) и по d'Abbad. 110. Въ переводѣ дается часть, недостающая въ сирійской версіи. Эѳіопскій переводъ болѣе близокъ къ сирійскому, чѣмъ къ коптскому.

НАРОДНАЯ СЛОВЕСНОСТЬ.

C. Conti Rossini. *Poemetto lirico tigray per la battaglia di Addi Cheleto*. Oriental. Stud. Th. Nöldeke gewidmet, 925—939. — Изданіе и переводъ со введеніемъ и комментариемъ большой пѣсни (въ 194 стиха) на тиграйскомъ нарѣчій, посвященной побѣдѣ Акелэ-Гузаевъ надъ Саравейцами въ 1851 г. Въ введеніи авторъ сообщаетъ интересную фактическую сторону племенныхъ отношеній въ сѣв. Абиссиніи съ XV вѣка.

E. Littmann. *Semitische Stammessagen der Gegenwart*. Ibid. pp. 941—958. — Переводъ сказаній племени Менса, паданныхъ Конти Россини въ статьѣ: *Tradizioni storiche dei Mensa* (См. Виз. Врем. XI, 377).

РЕЦЕНЗИИ:

- Basset, Les apocryphes éthiop. — Nau, *Revue de l'Orient Chrét.* 1906, 1.
 Bezold, Kebra Nagast. — Gressmann, *Zeitschrift d. Deutsch. Morgenl. Gesellsch.* LX, 666—74.
 Boyd, The text of the Ethiop. Octateuch. — Reckendorf, *Lit. Zentralbl.* 1906, 11. Wellhausen въ *Götting. Gel. Anz.* 1907, 171—3.
 Conti Rossini, Il gadla Filpos ed Johannes. — P. P., *Analecta Bollandiana*, XXV, 391—2.
 Conti Rossini, Gli atti di abba Yonās. — P. P. *Anal. Bollandiana*, XXV, 568.
 Conti Rossini, Corpus Chabot, XVII, XX, XXII. — P. P., *Anal. Boll.* XXV, 182—186.
 Nöldeke, Wiener Zeitschr. f. Kunde de Morgenlandes 1906.
 Conti Rossini, I loggo o la legge dei Loggo Sarda. — v. Bruchhausen, *Peterm. Mitteil.* 1906, IV.
 Conti Rossini, Nagara Galla. — Meinhof, *ibid.*
 Goodspeed, The Story of Eugenia. — P. P., *Anal. Boll.*, XXV, 200.
 Guidl, Corpus Chabot, II, V, II. — S-y, *Lit. Centralbl.* 1906, 624.
 Littmann, The legend of the queen of Sheba. — Reckendorf, *Lit. Zentralbl.* 1906, 11.
 R. Basset, *Deutsche Literaturz.* 1906, 8, 473—6. J. B. Chabot, *Revue Critique*, 1906, II, 845.
 Wellhausen, *Götting. Gel. Anz.* 1907, 173—174.
 Perera, Vida de S. Abunafre. — P. P., *Analecta Bollandiana*, XXV, 203—4.
 Turalev, Corpus Chabot, XXIII, 1. — P. P. *Anal. Bollandiana*, XXV, 186—7. S-y, *Lit. Zentralbl.* 1906, 625. Rhodokanakis, *Deutsche Lit. Zeit.*
 Тураевъ, Исслѣдованія въ области агиологическихъ источниковъ исторіи Эіопіи — П. Н. Никольцова въ *Зап. Вост. Отд. Имп. Рус. Арх. Общ.* XV, 061—073.
 Тураевъ, Коптско-эіопское сказаніе о пр. Кирѣ. — P. P., *Analecta Bollandiana*. XXVI (1907), 125.

Б. Тураевъ.

Новые журналы, поступившіе въ Редакцію.

Orlens Christianus.

5 Jahrgang (1905). Heft 1—2.

	СТР.
A. Baumstark, Griechische Philosophen und ihre Lehren in syrischer Ueberlieferung.....	1—25
D. S. Gassisi, Innografi italo-greci. Poesie di S. Nilo Juniore e di Paolo Monaco, Abbati di Grottaferrata.....	26—81
A. Baumstark, Zwei syrische χοίμνησις-Dichtungen auf das Entschlafen der allerseligsten Jungfrau.....	82—125
J. Berenbach, Zwei antihäresianische Traktate des Melchiten Paulus er-Rāhib I.....	126—161
A. Baumstark, Der äthiopische Bibelkanon.....	162—173
K. Kaiser, Die syrische «Liturgie» des Kyriakos von Antiocheia.	174—197

	СТР.
D. C. Buceola, Le feste centenarie di Grottaferrata.....	198—221
M. Abel O. Pr., Une Église à es-Sanamén.....	222—226
A. Baumstark, Die Heiligthümer des byzantinischen Jerusalem nach einer übersehenen Urkunde.....	227—289
G. Wilpert, Il nome di NOE in un'arca graffita del secolo III.	290—294
A. Baumstark, Frühchristlich-syrische Psalterillustration in einer byzantinischen Abkürzung.....	295—320

Revue de l'Orient chrétien.

1907. № 1.

L. Guerrier, Un «Testament (éthiopien) de Notre Seigneur et Sauveur Jésus-Crist» en Galilée.....	1—8
Mgr. Addai Scher, Analyse de l'histoire de Rabban bar 'Eda (fin).....	9—13
Fr. Tournèbize, Étude sur la conversion de l'Arménie au christianisme ainsi que sur la doctrine et les usages de l'église arménienne primitive.....	22—42
F. Nau, Histoires des solitaires Égyptiens (ms. Coislin 126, fol. 158 sqq.).....	43—69
S. Vailhé, Les églises Saint-Étienne à Jérusalem.....	70—89
L. Leroy, Note sur deux ouvrages de Sévère Ibn al-Moqaffa (Histoire des conciles).....	90—95
S. Vailhé, La mosaïque de la transfiguration, au Sinai, est-elle de Justinien?.....	96—98
F. Nau, Une ancienne traduction latine du Bélinous arabe (Apollonius de Tyane) faite par Hugo Sanctelliensis et conservée dans un ms. du XII ^e siècle.....	99—106

Échos d'Orient.

10 année. № 64. Mai 1907.

M. Jugie, Le canon de l'Ancien Testament dans l'Église byzantine.....	129—135
S. Vailhé, La <i>Notitia episcopatum</i> d'Antioche du patriarche Anastase, VI siècle.....	139—145
R. Bousquet, Néo-martyres orthodoxes.....	151—154
J. Pargoire, Constantinople. Le monastère de l'Évergétis (suite).....	155—167
S. Vailhé, Le diacre Agapet.....	173—175

10 année. № 65. Juillet 1907.

M. Jugie, Les deutérocanoniques de l'Ancien Testament dans l'Église orthodoxe aux XVI ^e et XII ^e siècles.....	193—199
--	---------

СТР.

L. Petit, Un poids byzantin inédit.....	199—200
J. Pargoire, Oeuvres de Saint Joseph de Thessalonique.....	207—210
S. Vailhé, Les patriarches grecs de Constantinople.....	210—221
S. Pétridès, Sceaux byzantins à cire.....	222
C. Charon, La hiérarchie melkite du patriarcat d'Antioche....	223—230

Ἀθηνᾶ.

Τόμος ΙΘ'. Τεύχος α'-β'.

K. Z. Κόντου, Παντοῖα φιλογολικά.....	3—320
---------------------------------------	-------

Χριστιανικὴ Ἀρχαιολογικὴ Ἑταιρεία.

Δελτίον Ζ' (1907).

Γ. Αμπαύκη, Περί τῶν ἐν Μήλῳ χριστιανικῶν κατακομβῶν, τοῦ ἐν αὐτῇ βαπτιστηρίου καὶ ἐτέρων χριστιανικῶν ἀρχαιοτήτων.	29—58
Γ. Αμπαύκη, Περί διακρίσεως τῶν ὄρων Βυζαντινῇ Ἀρχαιολογίᾳ καὶ Βυζαντινῇ τέχνῃ καὶ τῶν ὄρων Χριστιανικῇ Ἀρχαιολογίᾳ καὶ Χριστιανικῇ τέχνῃ.....	58—62

Νέα Σιών.

Ἔτος Δ' (1907). Τεύχος α'—β'.

Ἀρχ. Χρ. Α. Παπαδοπούλου, Οἱ Πατριάρχαι Ἱεροσολύμων ὡς πνευματικοὶ χειρουργοὶ τῆς Ῥωσίας κατὰ τὸν ἰζ' αἰῶνα....	3—22
Ἰ. Φωκυλίδου, Ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱερικεῖν, Νεκρὰν θάλασσαν, Ἰορδάνην κτλ. πληροφορίαι.....	23—34
Διακ. Κ. Καρναπαῖ, Ὁ Πατριάρχης Ἀντιοχείας Σίλβεστρος ὁ Κύπριος.....	54—69
Ἀρχ. Χρ. Α. Παπαδοπούλου, Δοσίθεος Πατριάρχης Ἱεροσολύμων (1641—1707).....	97—168

Ἔτος Δ' (1907). Τεύχος γ'—δ'.

Τοῦ Ἀγχιάλου Βασιλείου, Ἡ Ἐκκλησιαστικὴ Νομοθεσία δύο αἰῶν ἀδελφῶν (370—385).....	201—240
Νίκου Α. Βέν, Διορθώσεις καὶ παρατηρήσεις εἰς ἀφιερωτήριον τοῦ 1375 ἔτους πρὸς τὴν ἐν Μύστρᾳ Μονὴν τῆς Παναγίας τοῦ Βροντοχίου.....	241—24
Δρ. Ἰεζεκιήλ Βαλανιδιώτου, Ὁ Νόμος παρ' Ἰουδαίοις, Ῥωμαίοις καὶ Βυζαντινοῖς.....	246—291
Ἀρχ. Μ. Μεταξάκη, Ἡ Μαθηθᾶ.....	292—304

Τιμοθέου Π. Θεμέλη, Ἑλλήνων ἐπιστολαὶ πρὸς τὸν Πατρίων Ἰούνιον.....	305—308
Διακ. Σωφρονίου Εὐστρατιάδου, Ἡ ἐν Βόννῃ ἔκδοσις τοῦ χρο- νικοῦ Μιχαήλ τοῦ Γλυκᾶ.....	309—314

Ἔτος Δ' (1907). Τεύχος ε'—ζ'.

Α. Ε. Κοπάση, Ἡ τελετὴ τῆς Ἰνδικτιῶνος εἰς τὸ Πορφυροῦν Κιόνιον ἐπὶ Βυζαντινῶν.....	353—360
Κλήμεντος Καρναπᾶ, Ὁ Πατριάρχης Ἀντιοχείας Σίλβεστρος ὁ Κύπριος.....	361—378
Ἰωάννου Φωκυλίδου, Ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχοῦντα, Νεκρὰν θάλασσαν, Ἰορδάνην κτλ. πληροφορία.....	395—417
Χρυσοστόμου Α. Παπαδοπούλου, Τοπογραφικὸν σημεῖωμα περὶ τοῦ παλαιοῦ ἐπισκοπείου Ἱεροσολύμων.....	455—457
Μελετίου Μεταξάκη, Ἡ Μαδηβά.....	472—507



ПОПРАВКА.

Стр. 705, строка 12 вмѣсто ^{وَالْفُقَرَاءُ} : читай ^{وَالْفُقَرَاءُ}

BYZANTINA XRONIKA
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΟΥ ΙΓ' ΤΟΜΟΥ.
ВИЗАНТИЙСКІЙ ВРЕМЕННИКЪ
Приложение къ XIII тому.
№ 1.

ACTES DE L'ATHOS.

IV.

ACTES

DE

ZOGRAPHOU

PUBLIÉS

PAR

W. REGEL, E. KURTZ ET B. KORABLEV.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лив., № 12.
1907.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Декабрь 1907 года.

Непрерывный Секретарь, Академикъ С. Олденбургъ.

Préface.

Un petit nombre des actes du monastère de Zographou a déjà été publié antérieurement. Florinsky a fait l'édition de quelques actes d'après les photographies de Sévastianov. Quelques autres actes ont été édités par Aprilov, l'archimandrite Léonide, Bodiansky, Zachariae von Lingenthal, Gelzer etc.

Outre ces éditions, comme la principale source nous servaient les photographies de Pierre Sévastianov qu'il avait pris en 1859 — 1860 pendant son voyage au Mont Athos. Je réussis à en retrouver les négatives au musée de Roumiantsev à Moscou et à en prendre des copies. Les copies de la collection de l'évêque Porphyre Ouspensky me servirent aussi comme source importante et je regrette bien que la plupart de ces copies ne donnent qu'un extrait des actes qui manque d'exactitude.

Durant mon voyage au Mont Athos en 1896 j'eus l'occasion de compléter ces actes. Les éditions et les copies principalement des actes grecs ont été collationnées par moi avec les originaux aux archives du monastère et complétées, les autres actes grecs et slaves y ont été copiés. Il ne manque que quatre actes slaves que je n'avais plus le temps de copier; on m'en avait promis des photographies et je regrette bien de ne les avoir pas reçues. Je ne remplis qu'un agréable devoir en remerciant le vénérable higoumène et les moines hospitaliers du monastère pour leur appui aimable à mes travaux.

Ce sont M. Éd. Kurtz à Riga et M. Basile Korablev à St. Pétersbourg qui se sont chargés de l'édition le premier des actes grecs et l'autre des actes slaves; ils ont aussi préparé l'index des noms propres.

W. Regel.

A.

Actes Grecs.

I.

6488—980, mois d'août, indiction VIII.

Thomas, higoumène d'un monastère (τοῦ Ἀντωνίου?), vend à Onésiphore un terrain et un monastère, nommé les Saints Apôtres de Xérocastron, pour la somme de 64 pièces d'or.

σίγγον μᾶ	Θω μοναχοῦ	σίγγον	Ἄδᾱ	σίγγον	Κυρί
καὶ ἡ	γουμένου	νασί	ου μοναχοῦ	λλου	μοναχοῦ

Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, Θωμᾶς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῶν καὶ τῷ μακαριωτάτῳ κυρῷ Ἀντωνίῳ, πέπρακα εἰς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἐμῶν ἀδελφῶν, Ἀθανασίου μοναχοῦ καὶ Κυρίλλου, πρὸς ὑμᾶς τοὺς πνευματικούς μου ἀδελφούς, τὸν κυρὸν Ὀνησιφόρον καὶ τοὺς γνησίους σου ἀδελφούς, τὸν ἀγρὸν τὸν ἐπονομαζόμενον τοῦ Ξηροκάστρου ὁ τοὺς ἁγίους Ἀποστόλους εἰς νομίσματα ἐξήκοντα τέσσαρα μετὰ τῆς οἰκοσκευῆς αὐτοῦ καὶ βιβλίων ἑξ, μηνᾶ τέσσαρα, γενεσοπαροίμια καὶ ὁ Κλίμαξ,

I. Deux copies (A et B) conservées aux archives de Zographou. Photographies Sévastianov n. 17 — 18. Copie de Porphyre Ouspensky p. 11. Éditions: Σωφρονίου Καλλιγᾶ, Ἀθωνιάς, 1868, p. 52—54. Διονυσίου Πίστη, Περιγραφικὴ ἱστορία τοῦ ἁγίου ὄρους Ἄθω. Ἐν Θεσσαλονίκῃ 1870, p. 42—44. Ο. Бодянский, Акть Зографскаго монастыря на Афонѣ 980 — 981 года. Съ 2 снимками. Чтенія въ Общ. ист. и древ. Росс. 1873, кн. I, Отд. III, p. 1—10, avec la traduction russe, p. 4—6. Γερασίμου Σμυρνάκη, Τὸ Ἅγιον Ὄρος. Ἐν Ἀθήναις 1908, p. 86.

2 τῶν. καὶ τῷ μακαριωτάτῳ κυρ Ἀντωνίῳ B. 8 μετὰ... ἐμῶν A. 4 ὀνησιφόρον B. 6—7 οἰκοσκευεῖς A οἰκοσκεβῆς B βιβλίον B μηνέα AB.

Византизмъ Временникъ. Томъ XIII. Прил.

καὶ ἱερὰ τὰ τῆς ἐξοπλίσεως αὐτῶν· ἐπῆρα δὲ ἐγὼ τὸ βορδόνην· ταῦτα πάντα λαβόντες ἀσφαλιζόμεθα πρὸς ὑμᾶς τοὺς εἰρημένους πνευματικούς ἡμῶν
 10 ἀδελφούς, τὸν κυρὸν Ὀνησιφόρον καὶ τοὺς τοῦ μέρους σου, τοῦ μὴ ἔχειν ἐξουσίαν ποτὲ καιρῷ ἢ χρόνῳ τοὺς μοναχοὺς τῶν κε κυροῦ Ἀντωνίου κίνησιν τὴν οἰανοῦν ἢ ἀγωγὰς καὶ ταραχὰς διεγείρειν πρὸς σε τὸν πνευματικὸν ἡμῶν ἀδελφὸν κυρὸν Ὀνησιφόρον καὶ τοὺς ἐκ τοῦ μέρους σου· ἐὰν δὲ δοκιμάσει τις ἐξ ἡμῶν πρὸς ἀνατροπὴν τῆς τοιαύτης πράσεως καὶ ἀσφα-
 15 λείας χωρῆσαι, ἐν πρώτοις ἵνα μὴ εἰσακούεται παρὰ παντός κριτηρίου πολιτικοῦ καὶ ἐκκλησιαστικοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐκδιώκεται παρὰ τῶν ἁγίων γερόντων τοῦ καθ' ἡμᾶς ἁγίου ὁρους· εἰδ' οὗτος ἔχει, ὅστις ἂν εἴη, καὶ τὴν ἀρὰν τῶν τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ ἁγίων πατέρων, προσεπιζημιούμενος καὶ λόγῳ προστίμου λίτρας τρεῖς· ἐπὶ τούτῳ γὰρ καὶ ἡ παρούσα ἀσφάλεια
 20 ἐγγράφῃ παρουσία τῶν εὐρεθέντων πατέρων.

Ἔστιν δὲ ὁ περιορισμὸς τοῦ μοναστηρίου καὶ ἡ διακράτησις οὕτως· ἀπὸ τὸν βαθὺν βηρὸν τοῦ Ξηροκάστρου καὶ ἀνατρέχει τὸν ποταμὸν καὶ ἀκουμπίζει τοῦ Ζωγράφου ἄνωθεν καὶ κρατεῖ τὸν ῥάχονα μέχρι τοῦ δρόμου τοῦ βασιλικοῦ καὶ ἀποδίδει εἰς τὴν Ἄρχον εἰς τὸ Ὄξυν βουνήν, ἐν ᾧ
 25 καὶ εἰσὶν σταυροὶ εἰς τοὺς δρῦς δύο, καὶ κατέρχεται τὸ ῥαχόνην ῥαχόνην καὶ ἀντικρὺ εἰς τὸ ῥυακίτζην τοῦ ῥάχωνος καὶ ἀντιπερνᾷ τὸ λαγγάδιον τὰ ἐναντία τοῦ ῥυακίου καὶ ἀκουμπίζει εἰς τὸν ῥάχονα, ἐνθα στήκουν αἱ ἀσπραι πέτραι, καὶ κατέρχεται τὸν ῥάχονα ῥάχονα καὶ ἀκουμπίζει εἰς τὸν βαθὺν βηρὸν τοῦ Ξηροκάστρου.

30 Καὶ ἐδόθη καὶ τοῦτο, ἵνα, ὅστις ἀναβάλλῃ περὶ τῆς τοιαύτης μονῆς, ἵνα ἔχει τὸ ἀνάθεμα, παρουσία τῶν ἀποσταλέντων παρὰ τοῦ Πρώτου καὶ τοῦ Κοινοῦ, οἱ καὶ δηλωθήσονται ἐν τῷ ἰδίῳ τόπῳ, γραφὲν διὰ χειρὸς Συ-

8 ἱερὰ . . . τῆς ἐξοπλήσεως Α (ἐξοπλήσεως aussi Β). ηπηρ. δὲ Α ἀπήρα δὲ Β.
 9 ὑμᾶς τ . . . ρημένους Α. 10 καὶ τ . . . ου μέρους Α καὶ τῶν . . . μέρους Β.
 10—11 ἔχ . . . ἐξ . . . αν Α ἔχειν . . . σίαν Β. 12 την . . . ανοῦν Α. 18 ἀδελφ . . . σιφόρ . . . τοὺς Α ἀδελφῶν κυρ ὀνησιφόρον καὶ τῶν τοῦ μέρους Β. 15 ἀσφαλίας Α χω-
 ρίσαι Β. 17 εἰδοῦτως Α. 18 ἁγίων π . . . Α. 19 τρῆς ἐπητούτο Α ἐπὶ τοῦτο Β
 ἀσφάλεια Α 19—20 ἀσφ . . . ἐγγράφῃ παροῦ . . Β. 21 ἔστην Α οὗτος Β. 22 βηρῶν Α
 ἀνατρέχῃ Α. 28 ἀκουμπήζῃ Α ἀκουμπίζῃ Β ζωγράφου Β ῥάχονα Β. 24 δρόμου τοῦ . .
 ικ . . . καὶ ἀποδίδῃ Β ἀποδίδῃ Α. βουνη Α. 24—26 βουνήν . . . καὶ εἰσὶ σταυ . .
 εἰς . . . ους δρῦς δύο καὶ ἀντικρῦ . . . ρυακεῖτ . . ν τοῦ Β.
 26 ἀντικρὺ εἰς τὸ ρυα . . . τζην Α. 26—27 ἀντιπερνᾷ τὸ λαγγάδ . . τὰ ἐναντία
 τοῦ ρυ . κη . . . καὶ ἀκουμπήζῃ Α ἀντιπερνᾷ . λαγγάδιον τὰ ἐναν
 ἐνθα Β. 28 κατέρχεται τὸν ρ . . . ραχων . . καὶ . . . μπιζει εἰς Β
 ἀκουμπίζῃ Α. 29 βηρὸν τοῦ ξηροκάστρου Α τ . . . ηροκάστρου Β. 30 ἵνα
 ναβα . . . περὶ Β ἵνα ὅστις Α. 30—31 . οἷς ἵνα . . . θεμα Β ἀνάθεμα . . ου . . τῶν
 ἀποσταλλέντων Α. 31—32 ἀποσταλέντων ρω . . καὶ . . . ο . . . νου Β. 32 οἱ
 κα οδήσονται . . τω . . . τω τόπῳ Β δηλωθήσονται ἐν τῷ τόπῳ Α.

μεῶν μοναχοῦ καὶ ὑποκτίτου φιλοσόφου, μηνὶ αὐγούστῳ, ὀκτωκαιδεκάτῃ, ὥρᾳ ἑκτῇ, ἰνδικτιῶνος ὀγδόης, ἔτους ἑξακισχίλιοστοῦ τετρακοσιοστοῦ ὀγδοη-
καστοῦ ὀγδόου.

35

† Θωμᾶς μοναχὸς ὁ Πρῶτος.

† Ἡλίας μοναχὸς καὶ ἡγούμενος.

† Παῦλος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Ξηροποτάμου.

† Θεόδωρος μοναχὸς τοῦ Ξηροκάστρου.

† Νικόλαος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς Χρομιτίσσου.

40

† Κοσμᾶς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς Ἀρκου μαρτυρῶν ὑπέ-
γραψα τὸν μὲν σταυρὸν ἰδιοχειρῶς, τὸ δὲ ὕφος διὰ τοῦ μαθητοῦ
Ἀντωνίου.

† Εὐθύμιος μοναχὸς καὶ οἰκονόμος τῆς Λαύρας μαρτυρῶν
ὑπέγραψα τὸν μὲν σταυρὸν ἰδιοχειρῶς, τὸ δὲ ὕφος διὰ τοῦ γρα- 45
φέως.

Dans la seconde copie (B = n. 17) se trouve le supplément
suivant:

† Κατὰ τὴν εἰκοστὴν τρίτην τοῦ ἰουνίου μηνὸς παρατυχόντες οἱ ἡγού-
μενοι τοῦ καθ' ἡμᾶς ἁγίου ὅρους ἐν τῇ σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ ἁγίου μεγαλο- 50
μάρτυρος Γεωργίου τοῦ Ζωγράφου. . . . ὁ τιμιώτατος κύρ Δωσίθεος καὶ
μέγας οἰκονόμος τοῦ ἁγίου ὅρους καὶ ὁ ἐσιώτατος καθηγούμενος τοῦ Κουτ-
λουμούση κύρ Γαβριήλ καὶ ὁ ἐσιώτατος ἡγούμενος τοῦ Μακροῦ κύρ Ἰωαν-
νίκιος καὶ ὁ τιμιώτατος καθηγούμενος τῆς μονῆς τῶν Νεακίων κύρ Γερμα-
νὸς καὶ ὁ τιμιώτατος ἡγούμενος τοῦ Κασταμονίτου κύρ Ματθαῖος καὶ ὁ 55
τιμιώτατος κύρ Παχώμιος καὶ κληρικὸς τῆς Καρέων, Ἐλευθέριος μοναχὸς
καὶ ἡγούμενος τοῦ Τρογαλά, Κοσμᾶς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Σχορπίου,
καὶ ἐτέρων οὐκ ὀλίγων.

† μακαριε εϱομαναχῶ ηγόμενῶ εδγραφеск и за истинн подѣписавъ.

33—34 συμε . . . καὶ υπο . . . τ . φιλο υγουστ ιη ω
η ἔτους B. 36 θωμα καὶ πρωτος B. 37 καὶ B. 38 τοῦ ξη . . . ποτάμου A.
39 μοναχὸς καὶ ἡγούμενος B 40 τῆς χρομι B. 41 ἄρκου μ
τὸν μὲν B. 42 ἰδιοχίρος A ἰδιοχειρὸς B. 42—43 υφος . . . τοῦ . . . θ ου B.
44—45. νόμος τῆς λαυρας μ . . . υ τὸν B. 45 ἰδιοχειρὸς B.
45—46 γραφεὶς B γρα . . . A. 51 ζωγράφου τιμιώτατος (partout). 52 ἐσιώτα-
τος (partout).

II.

(1023 ou 1038), mois de février, indiction VI.

Le moine Sabas cède à la Laure de St. Athanase le monastère του Ἀρμενίου qui lui appartenait à Xérocaston.

σί	γνον
Σίβα	μοναχοῦ

(Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ) καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, Σάβας ἐλέφ θεοῦ καὶ Χριστοῦ μοναχός ὁ τὸν τίμιον καὶ ζωοποιὸν σταυρὸν ἰδιοχ(εῖρως προτάξας τὴν παροῦσαν ἐγγραφον (ἀ)πλ(ῆν) δωρεάν τῆς ἐμῆς μονῆς τῆς ἐν τῷ Ξυρκαστρῷ κειμένης, προσαγορευομένης δὲ τοῦ Ἀρμε-
 5 νίου, τίθῃμι καὶ ποιῶ ἐκουσίως καὶ ἀβιάστως καὶ δίχα παντός δόλου εἰς ὑμᾶς τὸν μοναχὸν κύρ Μιχαὴλ τὸν προεστῶτα τῆς Λαύρας τοῦ ὁσίου πα-
 τρός ἡμῶν Ἀθανασίου, ὅστις καμὲ τὸν ἀνάξιον τοῦ ἁγίου σχήματος ἤξιωσε, καὶ διὰ σοῦ πρὸς πάντας τοὺς ἐν τῇ Λαύρᾳ ἀδελφούς καὶ πατέρας, ἐπὶ ὑπο-
 θέσει τοιαύτῃ. ἐπειδὴ περ ὁ μακαρίτης Θεόδωρος ὁ θεὸς μου ἠγόρασεν ἀπὸ
 10 τὸν κύρ Θεοδώσιον τὸν Σιδερωκαύστην τὸ ἡμισυ τῆς μονῆς αὐτοῦ εἰς νο-
 μίσματα πεντήκοντα, ἅτινα ἐκ τῆς ἐμῆς πατρικῆς ἦν ὑποστάσεως, ὅπερ καὶ ἡμισυ μέρος τῆς μονῆς, καθὼς πάντες γινώσκουσι, ἀπεριποίητον καὶ
 ἄχρειον ὄν παντελὲς μήτε ἐκκλησίαν ἔχον μήτε (οἰ)κημα, ἐγὼ δὲ ἐξ οἰκεί-
 ων μου ἀναλωμάτων καὶ τὴν ἐκκλησίαν καὶ τὰ οἰκήματα καὶ τὰ ἀμπέλια
 15 ἀνέστησα καὶ περιποιησάμην τῇ τοῦ θεοῦ χάριτι καὶ εἰς τοῦμφανὲς ἤγα-
 γον· τὸ δὲ ἕτερον ἡμισυ τῆς αὐτῆς μονῆς ἀπεχαρίσατο ὁ κύρ Βασίλειος,
 μαθητὴς γενόμενος τοῦ κύρ Θεοδοσίου, εἰς τὴν ὑπεραγίαν θεοτόκον ἐνδια-
 δήκως, ἕνα (εἶνε) καὶ αὐτὸ τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου, καθὼς καὶ πρόην ἦν

II. Original conservé aux archives de Zographou. L'original a le titre suivant de main postérieure: Ἀφιερωτικὸν τῆς ἐν τῷ Ξηροκάστρῳ μονῆς Ἀρμενίῳ ἐκ μέρους τοῦ μονα-
 χοῦ Σίββα εἰς τὴν ἱερὰν μονὴν τῆς Λαύρας δωρουμένου, περιελδούσης δὲ εἰς τὴν ἡμετέραν
 μονὴν τοῦ Ζωγράφου. V. Porphyre Ouspensky p. 182—183.

2 ἐλέο. 5 καὶ πῶ. ἀβειᾶστος. 5—6 ἢς υἱᾶς. προεστῶτα (partout). 7 ὑμῶν
 9 ὑποθέσι τοιαύτι. ἐπιδίπερ. 10 ἡμισυ 11 πεντήκοντα. πα-
 τρικῆς ἦν. 11—12. ὅπερ καὶ εἰμῖσι μέρος. 12 μονῆς. 13 ἄχρειον ὄν. μίτε (partout)
 ἔχων. οἰκίων. 14 ἀναλωμάτων. οἰκίματα. 15 ἀνεστῆσα καὶ περιποιησάμην.
 15—16 εἰς τούμφ. ναῖς ἤγαγον, τὸ δὲ. 16 ἡμισοι. ἀπεχαρίσατω. 17—18 ἐνδιὰδίκας
 ἵνα. 18 καὶ αὐτῷ. πρόην ἦν.

ἀχώριστον, τοῦ μνημονεύεσθαι αὐτὸν μέχρι συστάσεως τῆς τοιαύτης μονῆς· ἐγὼ δὲ ὁ προρρηθεὶς Σάβας (τὸν πε)ρισπασμὸν καὶ τὰς φροντίδας φεύ- 20 γων, οἷα δὴ καὶ νόσου ἐπέλθούσης μοι ἀδρόως καὶ τὸ ὀπτικὸν τῶν ὀφθαλμῶν μου ἀπολέσαντος, καθὼς ἀγνωστα κρίματα τοῦ θεοῦ, οἰκονόμησα περὶ ἐμοῦ καὶ ἠθέλησα πάλιν ἐλθεῖν πρὸς τὴν ὑπεραγίαν μου θεοτόκον, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἅγιον σχῆμα ἔλαβον, καὶ ἀποθανεῖν ἐν τῇ τοιαύτῃ μονῇ, ἐν ᾧ καὶ τὰς συνθήκας ἐδέμην, ἀξιώσας τὸν προεστῶτα καὶ πάντας τοὺς ἐν Χρισ- 25 τῷ ἀδελφούς καὶ συνοικοῦρους μου ἀναλαβέσθαι καὶ τὸ προρρηθὲν μοναστήριον καὶ ἐμὲ καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ δύο ἀδελφούς, οὗσπερ ἀπέχειρα, τὸν τε Ἡγνάτιον καὶ τὸν Γεώργιον, καὶ ἐπεὶ ὁ θεὸς ὁδήγησέν σε τὸν πνευματικὸν καὶ ἅγιον ἡμῶν πατέρα καὶ τοὺς ἀδελφούς πρὸς τούτῳ ἰδοὺ ἀποχαρίζομαι σήμερον ἐγγράφως τὴν ρηθεῖσαν μονὴν μετὰ 30 πάντων τῶν περιορισμῶν κλιῶν χαλκοπλήκτων σιδηρικῶν καὶ λοιπῆς οἰκοσκευῆς, ὡς καὶ παρ' ἡμῶν ἐναπεγράφησαν καὶ ἀφιερώθησαν πάντα, καὶ προσκυρῶ τῇ μεσίτῃ εἰν τῇ ὑπεραγίᾳ μου θεοτόκῳ, ἀπὸ σήμερον ἡμέρας ἀποβαλλόμενος πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ κυριότητα, ἣν εἶχον εἰς τὴν τοιαύ- 35 τὴν μονήν, καὶ ἀνατίθῃμι (αὐτὴν) εἰς σὲ τὸν πνευματικὸν μου πατέρα κυρ Μιχαὴλ προεστῶτα τῆς Λαύρας καὶ διὰ σοῦ πρὸς τοὺς ἀδελφούς πάντας, καθορκῶ δὲ ὑμᾶς εἰς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν τοῦ μηδέποτε ἀποσπασθῆναι τὴν τοιαύτην μονήν (ἀπὸ τῆς) ἀγίας Λαύρας ἢ δωρηθῆναι τινὶ ἢ ἐκποιθῆναι, ἀλλ' εἰς αἰῶνας αἰώνων, ἕως οὗ συνίσταται ἡ Λαύρα, εἶναι καὶ τὸ 40 αὐτὸ μοναστήριον ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν αὐτῆς εἰς μνημόσυνον τοῦ μακαρίου μου θείου (καὶ) τῶν προαπελθόντων ἀδελφῶν καὶ ἐμοῦ τοῦ ἀμαρτωλοῦ.

Ὁ δὲ περιορισμὸς τῆς τοιαύτης μονῆς περιέχει οὕτως· ἄρχεται ἀπὸ τῆς μεσονηοδου τοῦ δεξιοῦ μέρους καὶ ἀνέρχεται τῇ ἰσότητι τοῦ βουνοῦ, ἔνθα καὶ ἀχλαδέα ἴσταται καὶ πλησίον αὐτῆς ῥοπάκιν, κρατῶν τὴν αὐτὴν 45 ἰσότητα, καὶ ἀνέρχεται μέχρι τῆς ἀγριελαίας· καὶ πάλιν (ἐν κρατεῖ) τὴν αὐτὴν ἰσότητα καὶ τὸν αὐτὸν ἀέρα καὶ ἀνέρχεται μέχρι τῆς κορυφῆς τοῦ βουνοῦ, ἔνθα καὶ πέτρα μεγάλη κεῖται, περιπατῶν κατ' εὐθεῖαν μικρόν· εἶτα κατα-

19 τις τοιαύτης μονῆς. 20 ὁ προρρηθεὶς. 21 φεύγον οἷα δι' καὶ νόσου. τὸ ὀπτικόν.
22 ἀπολαίσαντος. κρίματα. 23 πάλιν ἐλθῆν. 24 ἀποθανὴν ἐν τῇ. αἰν ὧ.
25 ἐδέμην. 26 συνοικοῦρους μου. καὶ τῷ. 27 δύο. ἀπέχειρα. 28 καὶ ἐποῦ.
ὁδίσέν. 30 ἀποχαρίζομαι. ἐγγράφος τὴν ρηθεῖσαν. 31 περιορισμὸν. 32 χαλ-
κοπ. . . των σιδηρικῶν καὶ λοιπῆς οἰκοσκευῆς. 33—34 ὡς καὶ παρὶν. ἀφῆρῶ. . .
πάντα. 34 τὴν ὑπεραγίαν. 34—35 ἡμέρας. 35 κυριότητα. τοιαύτην. 36 ἀνατίθῃμι.
38 ἡμᾶς. μοιδέποτε ἀποσπασθῆναι. 39 τὴν αὐτήν. εἰ δωρηθῆναι τινὶ εἰ. 40 ἀλλ'
ης. αἰὼς οὗ. εἶναι] ἵνα. 41 μνημόσυνον. 43 τις τῆς αὐτῆς. περιέχει οὗτος.
45 ἴσταται. κρατῶν (partout). 46 ἰσότητα (partout). ἀγριελαίας. 47 κορυφῆς
τοῦ. 48 κηται περιπατῶν κατευθῆν.

φορεῖ μέχρι τοῦ ρυακίου, κρατῶν τὸ αὐτὸ ρυάκην, ἐὼν ἀριστερὰ τὰ δίκαια
 50 τῆς Κυνίτζης, ἡγουν τοῦ Μοχ(έρη), καὶ ἀνέρχεται τὸν βουνόν, ἐνθα καὶ
 πέτραι μεγάλαι κεῖνται· εἴτα ἀναφορεῖ μικρὸν ἀνατολικώτερον, κρατῶν τὴν
 αὐτὴν ἰσότητα καὶ τὸν αὐτὸν ἀέρα, καὶ ἀνέρχεται μέχρι καὶ τοῦ ἐτέρου
 βουνοῦ, κρατῶν ἀνατολικώτερον τὸν ραχὸνα ραχὸνα, ἐνθα καὶ πέτρα ριζη-
 μαία ἴσταται· κλίνει πρὸς ἀνατολὰς, ἐὼν ἀριστερὰ τὰ δίκαια τοῦ Χάροντος,
 55 δεξιὰ τοῦ Ἀρμένου, ἥτοι τοῦ Ξυροκάστρου· κατέρχεται μέχρι τὸν αὐτὸν ρά-
 χονα καὶ διέρχεται τὴν λιθοσωρείαν καὶ κατέρχεται μέχρι τοῦ καμαρίου τοῦ
 Χάροντος· εἴτα κρατεῖ τὸ καταρύακον καταρύακον, περικόπτει ἀριστερὰ καὶ
 ἀνέρχεται μέχρι τῆς στράτας τῆς ἀπὸ τῶν ἁγίων Ἀποστόλων ἀνερχομένης
 εἰς τοῦ Χάροντος, κρατῶν τὴν αὐτὴν στράταν κατέρχεται μέχρι τοῦ ποτα-
 60 μοῦ, περὰ τὸν αὐτὸν ποταμὸν καὶ κρατεῖ τὸ ἀναπόταμον τὸ ἀπὸ τῶν ἁγίων
 Ἀποστόλων κατερχόμενον καὶ ἀνέρχεται μέχρι τῆς βρύσειος τῆς μέχρι τοῦ
 αὐτοῦ ποταμοῦ· ἀνατρέχει μικρὸν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ τριστελέχου. . . .
 πλάτανος τοῦ (ἴστα)μένου μέχρι τοῦ αὐτοῦ ποταμοῦ· ἐκνεύει ἀπ’
 αὐτοῦ καὶ ἔρχεται μέχρι τ(ῆς κορυ)φῆς τοῦ μεγάλου βουνοῦ, ἐὼν ἀρι-
 65 τερὰ τὰ δίκαια τῶν ἁγίων Ἀποστόλων, δεξιὰ τοῦ Ἀρμένου, ἥτοι τοῦ Ξυρο-
 κάστρου, καὶ διέρχεται τὸν ἕτερον βουνόν καὶ κατωφορεῖ μικρὸν, ἐὼν ἀρι-
 στερὰ τὰ μανδρία, ἡγουν τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Νεακίου, δεξιὰ τὸ περιο-
 ριζόμενον· καὶ κατέρχεται μέχρι τῆς σπηλαιώδους πέτρας καὶ ἀποδίδει εἰς
 τὸν ποταμὸν, ἥτοι εἰς τὸν μέγαν βυρὸν· καὶ κρατεῖ τὸν αὐτὸν ποταμὸν καὶ
 70 διέρχεται μέχρι τῆς Καμ(έας)· ἐκνεύει δὲ ἀριστερὰ καὶ ἀνέρχεται καὶ περι-
 κόπτει τὰ ἀμπέλια, ἐὼν ἀριστερὰ τὰ ἀμπέλια τοῦ Κασταμονήτου, δεξιὰ
 τοῦ Ξυροκάστρου· καὶ κατωφορεῖ μικρὸν καὶ ἀκουμπίζει εἰς τὴν θάλασσαν·
 κρατεῖ δὲ τὸν γιάλὸν γιάλὸν πρὸς δύσιν καὶ ἔρχεται καὶ ἀκουμπίζει, ὅθεν
 καὶ ἤρξατο.

75 Ἐγράφη δὲ ἡ παρούσα ἀσφάλεια διὰ χειρὸς Ἡγνατίου μοναχοῦ τοῦ
 ἐμοῦ μαθητοῦ, μηνὶ φεβρουαρίου, ἰνδικτιῶνος ἑκτῆς, κατὰ παρουσίαν Θεο-
 κτίστου μοναχοῦ, Θεοδορίτου μοναχοῦ, Ἀκακίου μοναχοῦ, Νικολάου μονα-
 χοῦ, Βασιλείου μοναχοῦ, Συμεῶν μοναχοῦ, Ἀντονίου μοναχοῦ, Ἱεροδείου
 μοναχοῦ καὶ Λουκιανοῦ μοναχοῦ.

49 καταφορῇ. ριακίου. ριάκην αἰὸν ἀριστερὰ τὰ δίκαια. 50 ἡγουν. 51 παῖτρα
 μεγάλοι κύνται. ἀνάφορῃ. ἀνατολικώτερον (partout). 54 ριζημέα ἴσταται, κλήνη.
 αἰὸν (partout). δίκαια (partout). 55 ἥτι (partout). 56 λιθοσωρείαν. 57 κρατεῖ
 (partout) τὸ καταρύακον. 60 περὰ. τὸ ἀναπόταμον. 61 βρύσαιως. 63 ἐκνεύει ἀπ’.
 66 κατωφορεῖ (partout). 68 σπηλαιώδεις. ἀποδήδι. 70 ἐκνεύει. 72 ἀκουμπίζει
 (partout). 73 κρατῇ. γιάλὸν γιάλὸν πρὸς δύσιν. 75 εἰ παρούσα. 76 μινί.

σίγνον	Θεο	σίγνον	Θεο		
κτίστου	μοναχοῦ	δω	ρίτου μοναχοῦ		
σίγνον	Ἄκα	σίγνον	Νι		
κίου	μοναχοῦ	κολάου	μοναχοῦ		
σίγνον	Βα	σίγνον	Συ	σίγνον	Ἄν
σιλείου	μοναχοῦ	μεών	μοναχοῦ	τονί	ου μοναχοῦ
υσίγνον	Ἱερο	σίγνον	Λου	σίγνον	Γαβριήλ
θέου	μοναχοῦ	κιανοῦ	μοναχοῦ	μο	ναχοῦ
σίγνον	Ἰαχο	σίγνον	Πέ-		
βοῦ	μοναχοῦ	τροῦ	μοναχοῦ		

Bulle de plomb avec l'inscription suivante:

de l'un côté

ΚΡΙΤΑ
ΒΟΛΕΡΟ
ΣΤΡΥΜΟΝ
2 ΘΕCCA
ΛΟΝΙΚ

de l'autre côté

† ΚΥ ΒΟ
ΗΘΕΙ ΤΩ
CΩ ΔΔΛΩ
ΑΝΔΡΟΝ
ΑCΠΑΘ

III.

6557—1049, mois d'avril, indiction II.

Le Conseil central de l'Athos examine et termine la dispute sur les limites entre le monastère des Saints Apôtres, nommé τοῦ Ὁνησιφόρου, et le monastère τῶν Νεακίων.

(Κατὰ τόν) ἀπρίλιον μῆνα τῆς ἐνισταμένης δευτέρας ἰνδικτιῶνος ἔγ-
κλησιν ἐποιήσατο ὁ μοναχὸς Διονύσιος (καὶ καθ)ηγούμενος τῆς μονῆς τῶν

III. Copie conservée aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 19.
Copie fragmentaire de Porphyre Ouspensky p. 21—22.

ἀγίων Ἀποστόλων, τῆς οὕτως ἐπονομαζομένης τοῦ Ὁνησιφόρου, κατὰ τοῦ
μοναχοῦ Ἀρσενίου καὶ ἡγουμένου τῆς μονῆς τῶν Νεακίων, ὡς ὅτι ἀδικεῖ-
5 ται παρ' αὐτοῦ ἐν ταῖς πλησιάζουσι τόποις· καὶ ἐπεὶ θεωρίας ἐδέετο ἡ τού-
των ἀμφιβολία, οὐδὲ γὰρ ἄλλως ἡδυνάμεθα αὐτοὺς εἰρηνεῦσαι, ἐπεὶ οὐδὲ
δικαίωμα ἦν αὐτοῖς ἀληθὲς καὶ βέβαιον, ἀπεστάλημεν παρὰ τοῦ εὐλαβεσ-
τάτου καὶ πνευματικοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Πρώτου κυροῦ Θεοφυλάκτου, ὁ
τε μοναχὸς κῦρ Ἀντώνιος ἐκ τοῦ Φιλοθέου καὶ ὁ κῦρ Θεόδωρος ἐκ τοῦ
10 Δοχειαρίου καὶ ὁ κῦρ Λεόντιος ὁ Κοσμίτζης καὶ ὁ κῦρ Ἰάκωβος τῶν ἀγίων
Ὁμολογητῶν οἱ ἐπιτηρηταὶ καὶ ὁ κῦρ Ἰάκωβος τοῦ ἀγίου Ὑπατίου καὶ ὁ
κῦρ Νικόλαος ὁ τοῦ Χάρωνος καὶ ὁ κῦρ Ἰωάννης τοῦ Ζωγράφου καὶ ὁ κῦρ
Παῦλος τῆς Βάνιτζας καὶ ὁ κῦρ Ἀναστάσιος καὶ ὁ μοναχὸς Διονύσιος τοῦ
Μονοδενδρίου καὶ ὁ μοναχὸς Μελέτιος τοῦ Μαύρου κορμοῦ, Ἡλίας τῶν
15 Λιβαδίων καὶ οἱ ἐκεῖσε γειτνιάζοντες· καὶ ἀνήλθομεν ὁμοθυμαδὸν ἐς τὸν
τόπον καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν αὐτούς, ὥσπερ λέλεκται, δικαίωματα, παραχῆς
καὶ ἀμφισβητήσεως οὐκ ὀλίγης γιγνομένης, μεσιτευσάντων πάντων ἡμῶν,
ὥστε μεσολαβῆσαι τὸν τοιοῦτον διαχωρισμόν, ἡσμένισαν τὰ ἀμφοτέρω μέ-
ρη καὶ ἀσμένως ἀπεδέξαντο καὶ τὰ ἀρμόζοντα ἐκάστη μονῇ γνῶριμα ἀπο-
20 δεῖξαι. εἰτα διεχωρίσαμεν τὸν τοιοῦτον τόπον κατὰ τὴν μαρτυρίαν κυροῦ
Ἀντωνίου τοῦ ἐκ Φιλοθέου καὶ κυροῦ Ἡλιοῦ τοῦ Ποιμένου καὶ κυροῦ Νικο-
λάου τοῦ Χάρωνος.

Ἔστι δὲ ὁ περιορισμὸς τοῦ τοιοῦτου τόπου τοιοῦτος· καθὼς ἀπάρχεται
ἀπὸ τὸ σπήλαιον κάτω καὶ ἀνατρέχει τὸν Ὄξυν βουνόν, κρατῶν τὸ βραχῶ-
25 νιν βραχῶνιν, καὶ ἀκουμβίζει τὰ ἴσα τοῦ μοναχοῦ κυροῦ Ἰακώβου τοῦ ἀγίου
Ὑπατίου μέχρι τοῦ δρόμου, κρατῶν τὸν αὐτὸν δρόμον ἕως τὸ βραχῶνιν τοῦ
Ζωγράφου, καὶ κατέρχεται τὸ λαγκαδῆτζιν καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸν Μαῦρον
βηρόν, κρατῶν τὸν ποταμόν ποταμόν, καὶ ἀπέρχεται εἰς τὸ σπήλαιον, ἐνθα
καὶ ἡρξάμεθα.

80 Τούτων οὕτω καλῶς καὶ θεαρέστως χωρισθέντων καὶ ἐγγράφως ἐκτε-
θέντων προστάξει τοῦ Πρώτου καὶ τῶν λοιπῶν ἡγουμένων καὶ ἐπιδοθέντων
πρὸς τὸ μέρος τῆς μονῆς τῶν ἀγίων Ἀποστόλων, παρεγγυώμεθα φυλάτ-
τεσθαι ταῦτα ἀπὸ τῶν τὴν ἐγκλησιν ποιησαμένων δύο μοναστηρίων· εἴ τις
δὲ φωραδῇ ἐξ αὐτῶν παραχὰς καὶ ἀγωγὰς κινεῖν εἰς ἀνατροπὴν τοῦ τοιού-
85 του διαχωρισμοῦ, ἵνα ἡ ἀλλότριος τῆς ἀγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος καὶ ξέ-
νος τῆς τῶν χριστιανῶν ὁμολογίας καὶ πίστεως, ἐπισπώμενος καὶ τὰς ἀράς
τῶν ἀγίων τριακοσίων δέκα ὀκτὼ θεοφόρων πατέρων, καὶ μὴ εἰσακουέσθω
παρὰ τινος, ὡς ἀδικητῆς καὶ πλεονέκτης καὶ τῶν ἀλλοτρίων ἐφριέμενος.

ἐγράφη τὸ παρὸν δικαίωμα εἰς δικαίωσιν καὶ ἀσφάλειαν καὶ ἐπεδόθη Διονυσίῳ μοναχῷ καὶ ἡγουμένῳ τῆς μονῆς τῶν ἁγίων Ἀποστόλων, γραφὴν 40 διὰ χειρὸς Ἀθανασίου μοναχοῦ μονῆς τοῦ κυροῦ Σισώη, μηνὶ καὶ ἰνδικτιῶνι τοῖς προγεγραμμένοις, ἔτους ἑξακισχιλιοστοῦ πεντακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ ἑβδόμου, κατενώπιον τῶν παρευρεθέντων καὶ ὑπογεγραμμένων.

† Ἀντώνιος μοναχὸς ὁ ἐκ τοῦ Φιλοθέου ὑπέγραψα οἰκεία 45 χειρί.

† Θεόδωρος μοναχὸς ἐκ τοῦ Δοχειαρίου ὁ καὶ ἡγούμενος.

† Λεόντιος μοναχὸς ὁ Κοσμίτζης.

† Ἰάκωβος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τῶν ἁγίων Ὁμολογητῶν.

† Νικόλαος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Χάρωνος. 50

† Ἰωάννης μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Ζωγράφου.

† Παῦλος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς Βάνιτζας.

† Διονύσιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος Μονοδενδρίου.

† Μελέτιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Μαύρου κορ- 55 μοῦ.

† Ἠλίας μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Ποιμένος.

† Ὁ δικαίου τῶν ἁγίων Ἀποστόλων.

IV.

6559—1051, mois d'août, indiction IV.

Le Conseil central de l'Athos examine la dispute des deux monastères de Zographou et de Castamonitou au sujet du terrain de Καλιγράου et reconnaît les droits des moines de Zographou.

..... προσῆλθαν ἡμῖν οἱ μοναχοὶ τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλomάρτυρος Γεωργίου τοῦ ἐπιλεγομένου Ζωγράφου καὶ αὐτὸς ὁ εὐλαβέστατος ἡγούμενος ἱερομόναχος κυρ Ἰωάννης εἰς τὴν μέσσην τῆς συνάξεως τῶν ἡμετέρων πατέρων καὶ ἀδελφῶν τοῦ ἁγίου ὅρους εἰς τὴν ἐορτὴν τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου ἐν ταῖς Καρεαῖς, λέγοντες 5 οὕτως· «Πατέρες ἅγιοι, οὐ δίκαιον ἔσται ἡμᾶς διαπληκτισμοὺς ἔχειν μετὰ τῶν γειτόνων ἡμῶν, τῆς μονῆς τοῦ Κασταμονίτου ἡγουμένου κυροῦ Νί-

42 τοῦ προγεγραμμένου.

IV. Copie conservée aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 20. Copie fragmentaire de Porphyre Ouspensky p. 23—24.

3 ἱερομόναχος (partout). 4 συνάξις. 5 ἐν ταῖς καρὰς (?) 7 γειτόνων.

φῶνος. μεγάλως γὰρ ἀδικοῦσιν ἡμᾶς εἰς τὰ δίκαια τοῦ ἡμετέρου ἀγροῦ τοῦ
 Καλιγράου καὶ διὰ τοῦ τοιούτου μέλλει συμβῆ ἔν τῳ μέσω ἡμῶν καὶ Νι-
 10 φῶνος, διότι καὶ σπαδία καὶ τόξα ἔσυραν καθ' ἡμῶν καὶ καθεκάστην οὐ
 παύονται τὰς τοιαύτας ὀχλήσεις ποιοῦντες· καθήρπαξαν γὰρ τὸν ἡμέτερον
 τόπον καὶ ἀπάνω εἰς τὸ δίκαιον ἡμῶν φοβερίζουσιν καὶ ἡμᾶς.» γινομένης
 δὲ τῆς δέησεως αὐτῶν καὶ τὴν κρίσιν ἡμῶν ἀγαπησάντων, ἵνα, μηδέποτε
 μαχομένων, θεοῦ θέλοντος, ἐδείξαμεν τὴν ἀγάπην μὴ θέλαιν ἐπὶ πολὺν
 15 ἐκθλίβειν αὐτοὺς ἢ ἀδικεῖσθαι, ἐχωρίσαμεν τινὰς τῶν καθηγουμένων ἀπο-
 λόγους ἀνδρας καὶ τοῦ δικαίου φρονούντας, ὅπως ἐν τῳ μέσω αὐτῶν, πα-
 ραγεγονότων καὶ τῶν ἀμφοτέρων τῶν μερῶν, συγκαλίσαντες καὶ τοὺς εἰ-
 δήμονας καὶ ἀξιοπίστους γέροντας, καὶ ἐκάστου τὰ δικαιώματα προκομι-
 σάντων, τηρήσουσιν ἐπὶ τόπους τῶν ἀμφοτέρων τὰ σύνορα καὶ ἀποκατα-
 20 στήσουσιν αὐτοὺς εἰς τὰ ἀρχαῖα δίκαια αὐτῶν, ὥς ἔχασιν ἐκπαλαὶ τῶν
 ἡμερῶν. ἀπήγαμεν δὲ ἐπὶ τὸ ποιῶς ἐξ ἀποστολῆς τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν
 καὶ Πρώτου καὶ προσκομιζόντων τῶν δικαιωμάτων αὐτῶν καὶ τῶν μαρτύ-
 ρων, ἐξετάσαμεν ἀκριβῶς τὰ ἀμφοτέρα μέρη· ἀκολοθοῦντες τὰ δικαιώματα
 καὶ τοὺς μάρτυρας ἐπὶ θεοῦ φόβον εὕρομεν τὰ ἀρχαῖα σύνορα ἔχων οὕτως·
 25 ἄρχεται ἀπὸ τοῦ αἰγιαλοῦ, καθὼς καταβαίνει ὁ μέγας λάκκος ἀπὸ τοῦ Κα-
 λιγράου εἰς τὸν αἰγιαλόν, καὶ ἐξῶθεν τοῦ αὐτοῦ λάκκου πρὸς τὰ δυσὶκὰ
 μέρη ἐνὶ τὸ σύρμαν· καταβαίνει δὲ τὸ αὐτὸ σύρμαν ἀπὸ τῆς Στεφανιανῆς
 τῆς σχισμένης πέτρας ἕως τοῦ αἰγιαλοῦ, καὶ ἀπὸ τὸ σχίσμαν τῆς εἰρημέ-
 νης Στεφανιανῆς πέτρας κρατεῖ τὸ πλάγιον πρὸς ἀνατολὰς· καὶ ἔρχεται,
 30 ἔνθα ἐνὶ τὸ γεράναιον γῶμαν καὶ ἀπ' αὐτοῦ διαβαίνει ἄνωθεν τὰς ἄσπρας
 πέτρας καὶ καταβαίνει εἰς τὸν λάκκον κάτωθεν τοῦ χωραφίου καὶ περνᾷ
 τὸν λάκκον· καὶ πιάνει τὸν ῥάχωνα καὶ κρατῶν τὸν ῥάχωνα ἔρχεται εἰς
 τὴν κορυφὴν, ἔνθα κεῖνται οἱ συθλασμέναις πέτραις, καὶ ἀπ' αὐτοῦ κρατεῖ
 τὴν μεγάλην ῥάχωνα καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πέτραν τὴν τρυπημένην· καὶ
 35 ὅσα καταρέοντα ὕδατα τοῦ αὐτοῦ ῥάχωνος πρὸς τὰ μέρη τοῦ ἁγίου πρωτο-
 μάρτυρος Στεφάνου, ἐνὶ τὰ δίκαια τοῦ Κασταμονίτου· ὅσα δὲ καταρέοντα
 ὕδατα πρὸς τὰ μέρη τοῦ ἁγίου Γεωργίου τοῦ Καλιγράου, ἐνὶ τὰ δίκαια τοῦ
 Καλιγράου· καὶ ἀπὸ τὴν τρυπημένην πέτραν πιάνει δεξιὰ τὸ πλάγιον, τὰ
 νοτικὰ μέρη κρατῶν, τὸν ῥάχωνα καταβαίνει καὶ περνᾷ, ἔνθα ἔρχεται ὁ

9 τοῦτου μ. λλ. . . . ὑμβεῖ. 11 παύοντε τὰς τιαύτας ὀχλήσεις. 12 δίκαιον.
 14—15 ἐπὶ πολλεῖν ἐκθλίβειν. 15 ἀδικήσθαι. 17 παράγεγονότων. τὰ μέρη.
 17—18 ἰδήμονας. 18 γέροντας. δικαιώματα (partout). 20 ἤχασιν. 23 ἐχολο-
 δοῦνται. 24 σύνορα. 25 καταβένη (partout). 27 μέρη. καταβένην δὲ τὸ αὐτὸ.
 28 σχίσμαν. 29 κρατεῖ (partout). ἀνατωλὺς. 30 γῶμαν. 31 περνᾷ (par-
 tout). 32 ποιάνη (partout). κρατῶν (partout). 33 κορυφὴν. κεῖντε. συθλασμέ-
 ναις πέτραις. 34 τρυπημένην (partout). 35 πρωτομάρτυρος. 37 καλυγράου.

λάκκος τοῦ Καλιγράφου, καὶ ἀναβαίνει εἰς τὴν τοῦμπαν καὶ καταβαίνει τὸν 40
 ῥάχωνα εἰς τὸν λάκκον, ἔνθα εἰσὶν οἱ ἀγριοκαλαμαῖες· καὶ κρατῶν τὸν λάκ-
 κον, οὕτως ἀποδίδει εἰς τὸν αἰγιαλόν, ἔνθα ἀποχωρίζεται ἡ στράτα τοῦ Κα-
 λιγράφου ἀπὸ τὸν αἰγιαλόν, καὶ πλ. . . . οὕτως ὁ περίορος τοῦ Καλιγράφου,
 ταῦτα οὕτως διαχωρίσαντος, ὡς ἀνωτέρω δεδηλοῦνται· ἐν ᾧ πάλιν εἰς δι-
 καιώμασιν ἐπιβεβαιώσαμεν καὶ ἐπικυρώσαμεν τὸν παρὸν περιορισμόν, τὸ 45
 δικαίωμα τῆς εἰρημένης μονῆς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ
 Καλιγράφου, τῇ εἰδῇσι τοῦ πνευματικοῦ ἡμῶν πατρός καὶ Πρώτου κυροῦ
 Θεοφυλάκτου καὶ τῇ ἀρεσκείᾳ τῶν ἀμφοτέρων μερῶν. ἐπὶ τοῦτο καὶ τὸ
 παρὸν ἔγγραφον ἐπέδωκε πρὸς τῷ καθηγούμενῳ τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ
 ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ Ζωγράφου κυρῷ Ἰωάννῃ τῷ ἱερομο- 50
 νάχῳ εἰς περισσοτέραν ἀσφάλειαν· εἰ τις δὲ ὑπερέβη τὸν παρὸν περιορισ-
 μόν, ἵνα ἐκπίπτει καὶ ἐκ τοῦ ἰδίου δικαίου· ἐγράφη δὲ τὸ παρὸν δικαίωμα
 ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ πατρός ἡμῶν τοῦ πνευματικοῦ τοῦ ἁγίου ὁρους καὶ τῶν
 ὑπογραφέντων μαρτύρων, μηνὶ αὐγούστῳ, ἰνδικτιῶνος τετάρτης, ἔτους ἑξα-
 χισχίλιοστοῦ πενταχοσιοστοῦ πεντηχοστοῦ ἐνάτου· ἐγράφη δὲ διὰ χειρὸς 55
 ἐμοῦ ἱερέως μοναχοῦ τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου τῆς Ἐλε-
 ούσης.

† Ὁ καὶ Πρῶτος ὑπέγραψα Θεοφύλακτος τοῦ ἁγίου ὁρους.

† Κοσμάς μοναχὸς καὶ οἰκονόμον τῆς Μεγάλης λαύρας μαρ- 60
 τυρῶν ὑπέγραψα.

† Λουκάς ὁ εὐτελής μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασ-
 μίας μονῆς τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χρι-
 στοῦ τοῦ ἐπονομαζομένου τοῦ Ἐσφιγμένου μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

† Ἰάκωβος μοναχὸς μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

† Νικόλαος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς ὑπεραγίας δεσ- 65
 ποίνης ἡμῶν θεοτόκου τοῦ Χάρωνος μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

† Παῦλος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας μονῆς
 τῆς Χριστουπόλεως μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

† Ἠγνάτιος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τοῦ ἁγίου ἀποστό- 70
 λου Φιλίππου μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

† Ἰωάννης μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας μονῆς
 τοῦ Θαυμαστοῦ μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

42 ἀποδίδη. 44 δεδηλοῦντε. 45 ἐπιβεβαιώσαμεν. 45—46 τῷ δικαίωμαν.
 47 ἰδῆσοι. 48 ἀρεσκία. 49 ἔγγραφον ἐπέδωκε. 51 περισσοτέραν ἀσφάλειαν.
 εἰ της. 52 δικέομα.

† Θεόληπτος μοναχός καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Φιλοθέου μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

75 † Γεράσιμος μοναχός καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Πολίτου μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

V.

6650—1142, mois de mai, indiction V.

Marie Τζουσμένη, fille de l'empereur Jean Comnène, confirme les droits du monastère de Zographou sur un métoque près de Hiérissos.

Καθὼς ἐδιδάχθημεν ἐκ προστάξεως εἶτα καὶ χάριτος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ ἔχειν σέβας εἰς τὰς σεβασμίας καὶ ἀγίας τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίας, καθὼς καὶ ὁ κύριος ἔφησεν ἐν τῇ εὐαγγελικῇ φωνῇ· μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου· κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἁγίων
5 ἀποστόλων οἰκοδομεῖν ἐκκλησίας εἰς ἱάσιν ψυχῆς καὶ σώματος· καὶ ὁ ἀγαπῶν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ μέτοχός ἐστι τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ ὁ καταφρονῶν τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ ἐστι καὶ τῶν χριστιανῶν· διὰ τοῦτο καγὼ Μαρία ἡ Τζουσμένη, γνήσιος γόνος τῶν εὐσεβεστάτων βασιλέων, ἀκούσασα περὶ τοῦ ἁγίου ὁρους, ἐδέξθησεν ἡ ψυχὴ μου πρὸς τὸν
10 θεὸν τὸν ζῶντα, ἅρα μήπως γέγονα καγὼ μέτοχος τοῦ ἁγίου ὁρους· καὶ χάριτι τοῦ φιλανθρώπου θεοῦ πληροφορία γέγονεν ἐν τῇ καρδίᾳ μου· καὶ θελήσασα ἔχειν καγὼ μνημόσυνον ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει, ἐδόθη μοι χώρα ὁ Ἐρισσός καὶ οἱ ἐνεργοῦντες κατὰ τὸν καιρὸν ἠνάγκασαν τὴν ψυχὴν μου περὶ τοῦ ἁγίου ὁρους καὶ περὶ τῶν μοναστηρίων αὐτοῦ καὶ ἐδεξάμην παρο-
15 δηγίαν· ἐστειλα πιστὸν μου ἄνθρωπον τὸν Γρηγόριον, νὰ τηρήσει τὰ μοναστήρια, ἐξαιρέτως τοῦ Ζωγράφου· καὶ κοπιάσας πρὸς ἡμᾶς ὁ ἡγούμενος τοῦ Ζωγράφου Ἰωακεῖμ ὀνόματι με καὶ τῶν χρυσοβουλλίων τῶν ἁγιοκομήτων βασιλέων, τοῦ τε κυροῦ Ἀλεξίου τοῦ πορφυρογεννήτου καὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ κυροῦ Μανουὴλ τοῦ πορφυρογεννήτου, καὶ μαθοῦσα ἐγὼ τὰ δι-
20 καιώματα τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου καὶ εὐροῦσα, ὅτι ἔχει μετόχιν εἰς τὴν

V. Deux copies (A et B) conservées aux archives de Zographou. Photographies Sévastianov n. 21—22. Copie de Porphyre Ouspensky p. 25—28.

8 Jo. 2,16 ἐκκλησίας . . . καὶ B (= n. 21). 5 οἰκοδομὴν ἐκκλησίας ποιεῖσθε εἰς B. 5—6 καὶ ἀγαπᾶν (?) τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ὁ ἀγαπῶν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ B. 10 ζῶντα . . . πως μήπως B. 12 τῷ αὐτῷ ὄρει B. 13 ἱερισός B. 14 δεξαμένη ὁδηγίαν B. 15 ἵνα τηρήσῃ B. 16 ἐξαιρέτως καὶ B. Ζωγράφου . . . τιάσας πρὸς B. 17 μετὰ καὶ B. χρυσοβουλίων A. 18 ἀδελφοῦ μου κυροῦ B. 20 μετόχιον B. τὸν ἱερ- σὸν B.

Ἐρισσόν, ἔστειλα τὸν βάγηνλόν μου τὸν Ἐξάκουστον, νὰ μηδὲ τὸ μοναστή-
 ριν ζημιώσει μηδὲ τὴν ψυχὴν μου κριματίσει· καὶ ἀπελθὼν ὁ βάγηνλός μου
 καὶ ἐρευνήσας τὴν ὑπόθεσιν λεπτομερῶς τῶν χωραφίων, ὅθεν μετέχει τὸ
 περίορον τοῦ μοναστηρίου, καὶ συνανερευνήσας τὸ περίορον μὲ τὸν ἐπίσκο- 25
 πον, Βασίλειος ἦν ὁ Φωκαϊκός, καὶ τῶν κληρικῶν μετὰ τῶν λοιπῶν γερόν-
 των, ὧντινων ἐστὶ τὰ ὀνόματα ταῦτα· Νικόλαος ὁ πρωτοπαπᾶς, Δημήτριος
 ὁ νομικός καὶ ἱερεὺς, Μιχαὴλ ὁ δευτερεύων, Κωνσταντίνος ἱερεὺς ὁ Βοει-
 δομμάτης, Γεώργιος ἱερεὺς ὁ Μαστροειωάννης, ὁ Σίμων τοῦ Ἀλωποῦ, τοῦ
 Ξηροποτάμου ὁ Ζαρκεμένος, Κωνσταντίνος ὁ Μάτλας καὶ ὁ ἀδελφός αὐτοῦ
 Δημήτριος, Νικηφόρος ὁ Βολέας καὶ ὁ Κατάκαλος, ὁ Γαργαλᾶς, ὁ Μηκύλ- 30
 λας, ὁ Λειγδέας, Γεώργιος ὁ Καθολικός, Ἰωάννης ὁ Στρυμονίτης, ὁ Χοῦμ-
 νος καὶ Δημήτριος τοῦ Ἰμπρου, Δημήτριος τῆς Ξένης, Στέφανος ὁ Βοει-
 δομμάτης, Θεόδωρος ὁ Ζερβός, ὁ Λαγωδηνός, Δημήτριος ὁ Κουράτωρ, Νι-
 κόλαος ὁ Κουτζαύτης, Βασίλειος ὁ Χοχλιαρᾶς, Ἰωάννης ὁ Ζερβός, ὁ Κυ-
 ριακός, ὁ Χηλᾶς, Ῥωμανός τοῦ Κατακαλοῦ, ὁ παππᾶς Δημήτριος τῆς Εὐ- 35
 δοξίας ἀπὸ τοῦ Σιμιώνη, Στέφανος ὁ Σιδεράς, Στέφανος ὁ Μαυρόβλαχος,
 Στέφανος ἀπὸ τοῦ Κόζλα, ὁ πρωτοπαππᾶς Ῥαβεννίτζης καὶ ὁ Γληγορᾶς
 ἀπὸ τὰ Σιδηροκαύσια, Βασίλειος ὁ Ζέργης καὶ Γεώργιος ὁ Πάμπалиς, ὁ
 Στρομιανός, Καλλίνικος μοναχός καὶ οἰκονόμος τοῦ Ὁζολίμνου, Νικάνδρος
 μοναχός ὁ τούτου συναδελφός· οὗτοι εἰσὶν οἱ μάρτυρες· τὰ δὲ ὀνόματα τῶν 40
 χωραφίων καὶ περιόρου εἰσὶ ταῦτα· χωράφιν ὁ Τυμπανάρης, Λουκίτζης κα-
 ἕτερον τὰ ἐνάντια τῆς Ὁζολίμνου καὶ τοῦ Χαλκέως, ἐπιλεγόμενον Κρυό-
 χαμπος, καὶ ἡ Λοῦστρα καὶ τῆς Γραίας τὸ πῆδημα ἕως καὶ τὰ Ῥαχώνια,
 ἀπὸ τοὺς κρημνοὺς καὶ τὴν ὑψηλοτέραν τοῦμπαν, ὅπως ἐξέρχεται εἰς τὴν
 σελλάδα τοῦ Μηκύλλα, ὅπου ἐνὶ τὸ σύνορον ἡ κοκκίνη πέτρα· καὶ ἀπ' αὐ- 45
 τοῦ ὑπάγει εἰς τὸ Ῥαχωνίτζι τοῦ Κατακαλοῦ πλησίον τοῦ τριωδίου, καὶ αὐ-
 τοῦ ἦν φυτευμένη πέτρα· καὶ ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸν ἄσπρον κρημνὸν καὶ τὸ
 ἀκρωτήριον τοῦ ἀμπελίου τῶν ἀγίων Ἀποστόλων, καὶ αὐτοῦ τὸ σύνορον·

22 ζημιώσει B. κριματίσει A. κριματίση B. 23 περὶ τῶν χ. B. τὸ περιο-
 ρισμόν B. 24 συνορίσας τὸν περίορον μετὰ τοῦ ἐπισκόπου B. 25 φουκαϊκός B. σύν
 τῶν λοιπῶν B. 26 ὦν τὰ ὀνόματα εἰσὶν ταῦτα B. 27 νομικός, ἱερεὺς μιχαὴλ B. 27 (et
 82) βοιδομάτης B. 28 ὁ συριάνος τοῦ ἄλωποῦ B. 29 ζαγαρομένος B. 30 βολέας, κατακα-
 λῶν ὁ γαργαλᾶς B. 31 λιγδέας B. 31—32 στρυμονίτης, ὁ χοῦμνος, δημήτριος τοῦ
 ἱμπρου B. 34 χουλιαρᾶς B. 35 χηλᾶς B. δημήτριος τῆς..... ἀπὸ B. 36—37 μαυ-
 ρόβλαχος, πρωτοπαπᾶς ραβεννίτζης, γρηγορᾶς ἀπὸ B. 38 βασίλειος ὁ ζερβός· γεώργιος B.
 40 ἀδελφός B. 41 καὶ τοῦ περιόρου B. 41—42 χωράφιν ὁ τυμπανάρης, ἕτερον ὁ λουκί-
 τζης, ἕτερον (τὰ) ἐνάντια τῆς ὀζολίμνης B. 42 ἐνάντεια A. 42—43 χαλκέως, ἕτερον
 ἐπιλεγόμενον ὁ κρυός κάμπος, ἕτερον τὸ ἄρμενον, ἕτερον ἡ λούστρα B. 43 ἕως τὰ Ῥαχώ-
 νια B. 44 τοὺς δὲ κρημνοὺς B. τοῦμπαν (partout) B. ὅπως δι B. 45 σελλάδα (par
 tout) B. μυκίλα B. 46 Ῥαχωνίτζιν B. les mots πλησίον τοῦ τριωδίου sont écrits en
 marge A. τριωδίου aussi B. 47 φυτευμένη corrigé de φαينوμένη A.

καὶ ἀπ' αὐτοῦ κάτωθεν τοῦ μεγάλου κρημνοῦ, καθὼς ἀπέρχεται τὸ μονο-
50 πάτιν· καὶ διαβαίνει τὸ ἕτερον μονοπάτι, τὸ ἀπέρχεται ἀπὸ τὴν ἐλαίαν· καὶ
μετὰ τὸ περάσαι τὸ ῥηθὲν μονοπάτι πιάνει τὸ ἀνάφορον τοῦ ἀσπρου κρημ-
νοῦ καὶ πιάνει τὸ ὀφρύδιν· καὶ ἔρχεται εἰς τὴν ἀμαξικήν ὄκραν τοῦ ὀφρυ-
δίου καὶ πέραν τῆς ἀμαξικῆς, καὶ αὐτοῦ σύνορον, ὅπου ἔνε τὸ ἀληθινὸν
χῶμα εἰς τὸν κρημνόν, καὶ ἀπ' αὐτὸ τὸ ὀφρύδιν ὑπάγει εἰς τὴν σελλάδα,
55 ὅπου χωρίζει ἡ ἀμαξική, μέσα ἔνε τὸ σύνορον· ἀπ' αὐτοῦ πάλιν γυρίζει
ἀριστερὰ πρὸς τὸ ῥαχῶνιν τοῦ Γρηγοῤ, καὶ αὐτοῦ σύνορον· ἀπ' αὐτοῦ δέ,
ὅθεν δειχθῇ τὸ σύνορον τοῦ καταφόρου, πρὸς τὸ χωράφιν τοῦ Ῥωμανοῦ
εἰς τὸν λάκκον, σύνορον βουλωμένον· καὶ ἀπ' αὐτοῦ πιάνει τὸ ὀφρύδιν καὶ
καταβαίνει εἰς τὴν ἐλαίαν ἐναντῆς τοῦ Κουριάτζη, ὅπου καταβαίνει ἡ στρά-
60 τα ἀπὸ τοῦ Κουριάνη εἰς τὸ ρυάκιν καὶ ἀπὸ τὸ ρυάκιν κάτω εἰς τὸν λάκ-
κον, ὅπου καταβαίνει ἀπὸ τὸ Κυπαρίσσιν εἰς τὸ ρυάκιν, ὅπου σμίγει ὁ λάκ-
κος μὲ τὸ ρυάκιν, καὶ αὐτοῦ σύνορον καὶ δένδρον· καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἀκουμβί-
ζει εἰς δύο πέτρας ῥιζημαίας καὶ πιάνει τὸ πλάγιν καὶ περνᾷ τὸ μέγα ρυά-
κιν· καὶ πιάνει τὸ ἕτερον πλάγιν καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν τοῦμπαν· καὶ ἀπ'
65 αὐτοῦ ἀναβαίνει εἰς τὴν ὑψηλὴν τοῦμπαν, ἔνθα ἄρχεται τὸ σύνορον· ἐστὶ
δὲ καὶ ἕτερον χωράφιν εἰς τὸ Λιβιάδιν καὶ ἄλλο εἰς τὴν μικρὴν Ἀρσενί-
κειαν· ἐνὶ δὲ τὸ σύνορον τοῦ τοιούτου χωραφίου οὕτως· καθὼς περνᾷ ἡ
παλαιὰ στράτα τὸ ρυάκιν, ἔνε σύνορον πλησίον τῆς ἐτέας κάτωθεν τῆς
στράτας, καὶ ἀπέρχεται ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν τοῦμπαν πλη-
70 σίον τῆς ἀχλαδέας ἄνωθεν τοῦ Κεραμαρίου· καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἀκουμβίζει εἰς
τὴν πόδωσιν τοῦ ῥαχῶνος πλησίον τῆς μεγάλης ἀχλαδέας, καὶ αὐτοῦ σύν-
ορον· καὶ ὑπάγει ἕως τὸν βάλτον καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸν αἰγιαλόν. μαθοῦ-
σα γοῦν ἐγὼ τὰ δικαίωματα τοῦ μοναστηρίου διὰ τοῦ βαγῆλου μου, καθὼς
καὶ πιστὸς ἦν καὶ μετ' αὐτοῦ τέσσαρες γέροντες ἀπὸ τοῦ Ἑρικοῦ εἶπαν
75 καὶ αὐτοὶ τὴν ἀλήθειαν διὰ τὰ σύνορα τοῦ μοναστηρίου, διὰ τοῦτο ὑπέγρα-
φε καὶ ἡ βασιλεία μου σιγίλλῳ εἰς μνημόσυνον τῶν ἀγιοκοιμήτων βασι-
λέων πάππων προπάππων, Ἀλεξίου, Μαυροϊωάννου καὶ τοῦ ἀδελφοῦ μου
κυροῦ Μανουὴλ βασιλέως καὶ τῆς ψυχῆς μου· καὶ διὰ τοῦτο ἐδόθη σιγίλλιον

50 διαβένει (presque partout) B. μονοπάτιν τὸ ἀπερχόμενον ἀπὸ B. 51 ἀνάφορον B.
52—53 ὄκραν τοῦ τριωδίου καὶ πέρα B. 53 ὅπου ἔνε B. 54 χῶμαν B. 55 ἐνὶ B.
57 κατωφόρου B. 58 βουλωμένον A βουλομένον B. 59 ἐναντι τῆς τοῦ B. 60 κυ-
ριάνη B. 63 ῥιζημέας B. 65 après ὑψ. τοῦμπαν en marge: ἀφ. . . νικ. . . B.
66 ἄλλον B. μικρὴν ἀρσενίκιαν B. 67 τοῦ χωραφίου B. 68 ἐνὶ B. ἰτέας B.
71 πόδωσιν AB. 73 καὶ μαθοῦσα τὰ δίκαια τοῦ B. 74 ἱερικοῦ B. 75 περὶ τῶν
συνόρων B καὶ διὰ τοῦτο ὑπέγραψεν B. 76 σιγίλλῳ A σιγίλλιον βεβαιούσα ταῦτα(?) χάριν
εἰς μν. B. τῶν βασιλέων τῶν ἀγιοκοιμήτων B. 77 καὶ ἀδελφοῦ B. 78 καὶ ὑπὲρ τῆς
ψυχῆς B καὶ ἐπεδόθη τὸ παρὸν σιγίλλιον B σιγίλλιον (partout) A.

τῆς βασιλείας μου εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου
τὸ ἐπιλεγόμενον Ζωγράφου, ἵνα μὴ τολμήσῃ τις τῶν ἡμετέρων πρακτῶρων, 80
οἱ ἐνεργοῦσι τὰς δουλείας τῆς βασιλείας μου, νὰ μὴ τολμήσωσιν οἱ τοιοῦ-
ται πράκτορες θλῆψαι τὸ μοναστήριον τοῦ Ζωγράφου, εἴτε μοναχοὺς εἴτε
καλυβιώτας εἴτε μισθαργούς, εἰς νόμιστρον ἢ ἄλογον ἢ ὄγκον ἢ χορτοκό-
πιον ἢ εἰς ἀλείφον ἢ εἰς πλώμιον ἢ εἰς ἄλλο τι, ἀλλὰ ἄς μετ. εἰ εἰς
τὰ δλα. μὴ τολμήσῃ τις ἐμποδίσαι αὐτοὺς ἐνὸς τρι- 85
χὸς μέχρι τῆς ζωῆς μου· καὶ μετὰ θάνατόν μου εἴ τις εὐρεθῇ ἀπὸ τὸ γέ-
νος μου ἢ παιδὶν μου ἢ ἐγγόνιν μου ἢ συγγενῆς μου ἢ τις κανεῖς ἀπὸ
τὸ γένος μου καὶ ἀναστήσῃ αὐτόν εἰς ἐξουσίαν, ἵνα στερεώνῃ τὰ σιγίλ-
λια, διότι πάντα τὰ προσωρινὰ τοῦ κόσμου παρέρχονται καὶ ὧδε ἀπομέ-
νουν· καὶ λέγει ὁ ἀπόστολος· εἴ τι σπεῖρει ὁ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίζει, 90
ὅτι ὁ κόσμος οὗτος ἀρχὴν καὶ τέλος ἔχει, ὁ δὲ μέλλων οὔτε ἀρχὴν ἔχει
οὔτε τέλος· καὶ μακάριος, ὅστις πραγματεύεται περὶ τοῦ μέλλοντος. καὶ
εἴ τις εὐρεθῇ ἀπὸ τὸ ἐμὸν γένος, κἂν συγγενῆς κἂν ἄλλος τις ἀπὸ τὸ
ἐμὸν μέλος, καὶ παραδραύσῃ τὸ παρὸν ἡμῶν σιγίλλιον, νὰ ἔχει τὰς ἀράς
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς παναγίας αὐτοῦ μητρὸς καὶ 95
τῶν τριακοσίων δέκα ὀκτὼ θεοφόρων πατέρων καὶ νὰ ἔχει ἀντίδικον καὶ
τόν μέγαν Γεώργιον ἐν ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως· καὶ ἔστω ἡ μερίς αὐτοῦ μετὰ
τοῦ Ἰούδα τοῦ προδότου· ὅπου τὸ περίορον τὸ παρὸν στέργων αὐτή, καθὼς
παρέλαβον κἀγὼ ἐκ τοῦ χρυσοβούλλου τοῦ μακαρίου βασιλέως κυροῦ Ἀλε-
ξίου· καὶ ἐγράφη τὸ χρυσόβουλλον ἐπὶ ἔτους ἐξακισχιλιοστοῦ πεντακοσιοσ- 100
τοῦ ἐννεακαιδεκάτου (1011!), ἰνδικτιῶνος ἐνάτης· καὶ πάλιν, ὅταν ἐστε-
ρέωσα ἐγὼ τὰ δικαίωματα τοῦ μοναστηρίου, μηνὶ μαΐῳ, ἡμέρᾳ ὀγδόῃ,
ἔτους ἐξακισχιλιοστοῦ ἐξακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ, ἰνδικτιῶνος πέμπτης· καὶ

79—80 ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένον
τοῦ ζωγράφου B. 80 τολμήσῃ B. 81 οἵτινες καὶ ἐνεργῶσι B. 81—82 βασιλείας μου,
παρεμποδίσαι ἢ θλῆψαι τὸ εἰρημένον μοναστήριον B. 82—83 μοναχὸν ἢ καλυβιώτην ἢ
μισθαργὸν ἢ εἰς B. 83—84 χορτοκόπῃ ἢ εἰς ἀλλοῖον ἢ εἰς πλεύσιμον B. 84—85 ἄς
διέρχωνται ἐνθα βούλλωνται μὴ τολμήσῃ B. 85—87 αὐτοὺς τὸ τυχὸν μέχρι καὶ μιᾶς
τριχὸς ἐφόρῳ τῆς ζωῆς μου καὶ παρελθούσης μου εἴ τις οὖν ἐναπολειφθῇ ἀπὸ τοῦ γένους
μου B. 87—88 ἢ τις τῶν συγγενῶν μου ἢ ἄλλος τοῦ μέρους μου καὶ ἀναστήσῃ αὐτόν ὁ
θεὸς εἰς ἐξουσίαν B. 88—90 τὰ παρόντα σιγίλλια, ἐπεὶ τὰ δλα τερπνὰ τοῦ κόσμου τούτου
παρέρχονται καὶ ἐνταῦθα μένωσι, τὰ δὲ ἐκεῖσε αἰῶνια οὔτε ἀρχὴν οὔτε τέλος ἔχουσι, λέγει
γὰρ καὶ ὁ ἀπόστολος B. 90—92 εἰ τί σπεῖρει ἄνθρωπος, ἐκεῖνο καὶ θερίσῃ καὶ μακάριος
ὅστις B. 92—94 πραγματεύεται τὰ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος, εἴ τις οὖν εὐρεθῇ ἀπὸ τοῦ
ἐμοῦ γένους καὶ μέλους καὶ ἄλλος τις καὶ παραδραύσῃ τὸ παρὸν μου σιγίλλιον B. 94 νὰ
ἔχῃ B. 95 πανάγνου B. 96 νὰ ἔχῃ καὶ τὸν ἅγιον γεώργιον ἀντίδικον B. 97 καὶ
ἔσται· B. 97—99 μετὰ τοῦ προδότου ἰούδα τοῦ εἰπόντος ἄρον ἄρον σταύρωσον αὐτόν.
οὕτως παραχελύομαι καὶ αὐτὴ καθὼς παρέλαβον B. 99 καὶ ἐγὼ ἀπὸ τοῦ χρυσοβούλλου B.
χρυσοβούλου (partout) A. μακαρίου καὶ αἰοδύμου βασιλέως B. 100 ὁ καὶ ἐγράφη ἐπὶ
ἔτους B. 102 ἡμέρα om. B.

διὰ τοῦτο ὑπέγραψα γράμμασι γερανίοις καὶ ἐβούλλωσα μετὰ μολιβδου,
 105 ἔχουσα ἡ βοῦλλα τὴν στήλην τῶν ἁγίων μεγαλομαρτύρων Θεοδώρων Τή-
 ρωνός τε καὶ Στρατηλάτου· καὶ ἔθηκα καὶ κηρόβουλλον μετὰ τὸ ἰδίον μου
 δακτυλίδιον, ὅπερ ἔχει γλυπτὸν γερανόν, περικρατοῦντα ὀφίδιν· καὶ τοῦτο
 ἐπεκύρωσα εἰς ἀσφάλειαν τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου μου μεγαλομάρτυρος Γεωρ-
 γίου, τῆς ἐπονομαζομένης τοῦ Ζωγράφου.

VI.

(1267), mois d'août, indiction X.

Constantin Tornice, sébastocrator et gouverneur de Thessalonique, conformément à une décision de l'empereur, confirme au monastère de Zographou la possession de plusieurs terrains à Προαύλαξ et Ῥαχώνια, contrairement aux prétentions des moines de la Laure de St. Athanase à l'aide d'un faux chrysobulle.

Ἐτερον διενέξεως μεταξύ Λαύρας καὶ Ζωγράφου περὶ χωρα-
 φίων Λούστρας, Πατραλείφα καὶ ἐτέρων, ἐπικυρωθέντα διὰ τοῦ
 παρόντος τοῦ σεβαστοκράτορος συμπενθέρου τοῦ κραταιοῦ βα-
 σιλέως.

8 Ἐπειδὴ ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος σεβασμία μονὴ τοῦ ἁγίου Γεωργίου, ἡ
 οὕτω πως ἐπονομαζομένη τοῦ Ζωγράφου, εἶχεν οὐκ ὀλίγας διενέξεις περὶ
 τινος χωραφιαίας γῆς μετὰ τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου
 τῆς Λαύρας καὶ ἐκρίθησαν πολλάκις ἐν διαφόροις δικαστηρίοις ἀμφοτέρα
 τὰ μέρη καὶ ἐδικαιώθη τὸ μέρος τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου, ἀνέδραμον δὲ
 10 καὶ εἰς τὸν κραταιὸν καὶ ἅγιον ἡμῶν αὐθέντην καὶ βασιλέα καὶ ἐπορί-
 σαντο πρὸς με ὀρισμὸν προσκυνητὸν τῆς ἁγίας αὐτοῦ βασιλείας, διορίζο-
 μενόν μοι, ὅπως τηρήσω διμερῶς τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν καὶ δικαιώσω
 τὸν ἔχοντα τὸ δίκαιον, καὶ ἐτήρησα τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν καὶ εὗρον τὸ

104 γράμμασιν ἰσρανέοις B. ἐβούλωσα A. 104—105 μολιβδίνης βούλλης ἔχουσα B.
 105 βούλα A. 106 ἔθηκα δὲ καὶ κηρόβουλλον B κηρόβουλον A μετὰ τοῦ ἰδίου μου
 δακτυλιδίου B. 107 ἔχει ἕνδον γερανόν B. ὄφιν B. 107—109 κατὰ τοῦτο ἐπεδόθη
 τὸ παρὸν σιγίλλιον τῆς βασιλείας μου πρὸς τὴν διαληφθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν τοῦ ζωγρά-
 φου εἰς παντοίαν καὶ βεβαίαν ἀνενοχλησίαν αὐτῶν (καὶ τῶν δικαιο)μάτων αὐτῆς βεβαίω-
 σιν καὶ ἀσφάλειαν B.

VI. Copie dans le catalogue des actes fait en 1856 et conservé aux archives de Zo-
 graphou ($\frac{\omega}{D 2}$).

8 γεωργίου τοῦ οὕτω.

μέρος τῆς δηλωθείσης μονῆς τοῦ Ζωγράφου ἔχοντα τὸ δίκαιον ἐπὶ τοῖς τοιοῦτοις χωραφίοις· μὴ ἔχοντες οὖν, ὃ τι καὶ δράσαιεν, οἱ ἐν τῇ μονῇ 15 τῆς Λαύρας τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου διέβαλλον αὐτούς, ὅσα δῆτα καὶ διέβαλλον· καὶ παραγενόμενοι καὶ αὐθις εἰς τὸν κραταιὸν καὶ ἅγιον ἡμῶν αὐθέντην καὶ βασιλέα καὶ εἰπόντες τὰ περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως, διέγνω ἡ ἁγία αὐτοῦ βασιλεία, ὡς φθόνῳ φερόμενοι οἱ μοναχοὶ τῆς Λαύρας, ὅσα δῆτα καὶ εἶπον κατὰ τῶν μοναχῶν τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου, καὶ οὐ κατὰ 20 ἀλήθειαν ἢ ὁρθὸν σκοπὸν καὶ ζῆλον εἶπον ταῦτα. καὶ διὰ τοῦτο ἤξιωσε τοὺς Ζωγραφεῖς ὁ κραταιὸς καὶ ἅγιος ἡμῶν αὐθέντης καὶ βασιλεὺς δι' ὀρισμοῦ τῆς ἁγίας βασιλείας αὐτοῦ συμπαθείας καθαρᾶς, καὶ ὥρισεν ἵνα ἔχῃ καὶ τὰ χωράφια αὐτῶν ἀπαρεμποδίστως κατὰ τὰς περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτοῖς δικαιωμάτων· ὁ δ' ἀπὸ τῆς Λαύρας μοναχὸς Θεόδουλος, 25 δόλιος ὢν καὶ πανοῦργος καὶ σκαϊότροπος, ἐναπολειφθεὶς ὀπισθεν τούτων ἐποίησε πλαστὸν ὀρισμὲν ὡς ἀπὸ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως, καὶ ὑπέγραψεν αὐτὸν ἰδιοχείρως καὶ διεκόμισεν αὐτὸν πρὸς με καὶ ἐδήλου μοι, ὅπως πάρω τὰ προσόντα δικαιώματα τῇ μονῇ, ἡγουν τὰ τοῦ Πατραλείφα ἐκείνου καὶ τῆς μάμμης αὐτοῦ τῆς Τζουσμένης, τὰ 30 γεγονότα παρ' αὐτῶν πρὸς τὴν τοιαύτην μονήν, καὶ κατακόφω αὐτά, τὸ δὲ μέρος τῆς μονῆς τῆς Λαύρας ἀποκαταστήσω κατέχον τὰ τοιαῦτα χωράφια. ὁ δὲ καὶ πεποίηκα ἀπατηθεὶς. ἐποίησα δὲ καὶ γράμμα μου, ἀποτέμπον μὲν τὸ μέρος τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου, δικαιοῦν δὲ τὸ μέρος τῆς μονῆς τῆς Λαύρας. ἐγνώσθη δὲ ὕστερον μετὰ τὸ γενέσθαι αὐτό, ὅτι ὁ πρὸς με ὀρισ- 35 μὸς φᾶλος ἦν καὶ οὐκ ἀπὸ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως. ὡμολόγησε δὲ τοῦτο ὕστερον καὶ ὁ δηλωθεὶς δόλιος Θεόδουλος, ὅτι αὐτὸς ἐπλασε τοῦτο διὰ τὸ νικήσῃ τοὺς εἰρημένους μοναχοὺς τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου καὶ καταλύσῃ τὰ δικαιώματα αὐτῶν. ἀνέδραμον οὖν καὶ αὐθις εἰς τὸν ἅγιον ἡμῶν αὐθέντην καὶ βασιλέα καὶ τὰ περὶ τούτου τὴν ἁγίαν αὐτοῦ 40 βασιλείαν ὑπέμνησαν καὶ παρεκλήτευσαν τὴν ἁγίαν αὐτοῦ βασιλείαν περὶ τῶν κατακοπέντων δικαιωμάτων αὐτῶν. ἐπεὶ οὖν διὰ σκαιωρίας ὡς δεδῆλωται τοῦ πανοῦργου ἀπώλοντο τὰ τούτων ἅπαντα δικαιώματα καὶ ἀφανισμῷ παρεδόθησαν, ἀντὶ τούτων τῶν τοιούτων δικαιωμάτων ἐπεβράβευσεν ὁ κραταιὸς καὶ ἅγιος ἡμῶν αὐθέντης καὶ βασιλεὺς τῷ μέρει τῆς δη- 45 λωθείσης μονῆς τοῦ Ζωγράφου θεῖον καὶ προσκυνητὸν ὀρισμὸν τῆς ἁγίας αὐτοῦ βασιλείας, διοριζόμενον εἰς τὸ κατέχειν καὶ νέμεσθαι τοὺς μοναχοὺς τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου τὰ τοιαῦτα χωράφια αὐτῶν, τὰ διακείμενα εἰς τὴν τοποθεσίαν τοῦ Προαύλακος καὶ τῶν Ῥαχωνίων, ἀλλὰ δὲ

22 διορισμοῦ. 26 ἐναποληφθεὶς. 28 διεκόμισεν. 34 δικαστοῦν. 43 τούτου.

50 καὶ τὸ χωράφιον τῆς Λούστρας τὸ ὅπερ ἀνεκαλοῦντο οἱ Λαυριῶται ἀμε-
τόχως, ὡς ἀπὸ τοῦ μετοχίου τοῦ Καλίκτα, εἰς ἅπερ εἶχον καὶ διενέξεις
μετὰ τῶν δηλωθέντων μοναχῶν τῆς Λαύρας, καὶ δεσπόζειν αὐτὰ καὶ νέ-
μεσθαι ἀνενοχλήτως πάντῃ καὶ ἀδιασείστως, μὴ παρὰ τινος ἐμποδιζέ-
μενοι ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ αὐτῶν, ἣ παρὰ τοῦ μέρους τῆς εἰρημένης
55 μονῆς τῆς Λαύρας ἢ παρ' ἐτέρου τινός. εἰς γοῦν περισσοτέραν ἀσφάλει-
αν αὐτῶν καὶ βεβαίωσιν ἐποίησα καὶ ἐγὼ πρὸς τοὺς Ζωγραφίνοὺς μονα-
χοὺς τὴν παροῦσάν μου γραφὴν ἀκολούθως τῷ βραβευθέντι αὐτοῖς ὀρισμῷ
τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως· δι' ἧς καὶ παρακε-
λεύομαι ἵνα κατέχῃ καὶ νέμεται τὸ μέρος τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου τὰ χω-
60 ράφια αὐτῶν, τὰ διακείμενα ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Προαύλακος καὶ Ῥαχω-
νίων, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆς Λούστρας χωράφιον, ἐν ᾧ εἶχον καὶ πλειοτέραν τὴν
διενέξιν, ἀπαρεμποδίστως πάντῃ καὶ ἀνενοχλήτως, μὴ παρὰ τινος ἐμποδι-
ζόμενοι ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ τῶν τοιούτων χωραφίων, μήτε παρὰ τοῦ
μέρους τῆς εἰρημένης μονῆς τῆς Λαύρας μήτε παρ' ἐτέρου τινός.

65 Τὰ δὲ τοιαῦτα χωράφια εἰσὶ κατ' ὄνομα οὕτως· χωράφιον λεγόμενον
ἢ Λούστρα, χωράφιον λεγόμενον τὸ Ἄρμενον, ἕτερον χωράφιον λεγόμενον
ὁ Κρυὸς κάμπος, ἕτερον χωράφιον ὁ Τυμπανάκης, ἕτερον χωράφιον λεγό-
μενον ὁ Λουκίτζης, ἕτερον χωράφιον τὸ πλησίον τοῦ δρόμου καὶ Γραίας τὸ
πήδημα, καὶ τὰ Ῥαχώνια τὰ διακείμενα γύρωθεν τοῦ μετοχίου αὐτῶν·
70 ταῦτα γὰρ τὰ χωράφια ὀφείλουσι κατέχειν καὶ νέμεσθαι οἱ Ζωγραφῖται
μοναχοὶ ἀπαρεμποδίστως καὶ ἀνενοχλήτως, ὡς ἐμπεριειλημμένα εἰς τὸ ἐξ
ἀπάτης καταληφθὲν παρ' ἐμοῦ δικαίωμα, τὸ πρὸς τῇ τοιαύτῃ μονῇ ἀνέκα-
θεν παρὰ τοῦ Πετραλείφα ἐκείνου κῦρ Νικηφόρου. ἡ δὲ γραφὴ μου ἡ γε-
γονυῖα πρὸς τοὺς Λαυριώτας μοναχοὺς ἐξ ἀπάτης καὶ σκαιοτροπίας τοῦ
75 θολίου Θεοδούλου, ὀφείλει ἔχειν τὸ ἄσπεργον· καταλύω γὰρ ταύτην διὰ
τῆς παρούσης μου γραφῆς· καὶ εἰ πως βουληθῶσιν ἀπὸ τοῦ νῦν ποτε τῶν
καιρῶν οἱ Λαυριῶται λαλῆσαι τι διὰ τὰ τοιαῦτα χωράφια, οὐ μόνον οὐ μὴ
εἰσακούονται ἐφ' οἷς ἂν λέγουσιν, ἀλλ' ἵνα ἀποδιώκονται τῇ ἐμφανείᾳ τῆς
παρούσης μου γραφῆς ἀπὸ παντός δικαστηρίου ἀπρακτοί. ἐπὶ τούτῳ γὰρ
80 ἐγεγόνει ἡ παρούσα μου γραφὴ καὶ ἐπεδόθη τοῖς Ζωγραφῖταις μοναχοῖς
εἰς κατοχὴν καὶ νομὴν τῶν δηλουμένων χωραφίων καὶ ἀσφάλειαν.

μηνὶ αὐγούστῳ, ἰνδικτιῶνος δεκάτης.

† Ὁ δοῦλος καὶ συμπένθερος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν
βασιλέως, ὁ σεβαστοκράτωρ,

85 δι' ἱερανέων γραμμάτων.

66 ἁρμένιον.

71 ἐμπεριειλημένον. 78 ἐμφανίαν.

VII.

6776—1267, mois de septembre, indiction XI.

Nicéphore Malléas, sacellaire de Thessalonique, et Basile Eparque, chargés par Constantin Tornice, sébastocrator et gouverneur de Thessalonique, d'examiner les querelles des moines de la Laure de St. Athanase au sujet des terrains à Προάυλαξ près de Hiérissos cédés au monastère de Zographou par donation de Marie Τζουσμένη et son petit-fils Nicéphore Pétraliphas, reconnaissent les droits des moines de Zographou et le nouveau gouverneur de Thessalonique Alexis Ducas Nestongon confirme la décision de son prédécesseur.

Μηνὶ σεπτεμβρίῳ, ἰνδικτιῶνος ἑνδεκάτης, ἔτους ἑξακισχιλίοστοῦ ἑπτακοσιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ ἔκτου οἱ Ἁγιοῖται μοναχοί, οἱ τε ἀπὸ τῆς Λαύρας δηλονότι τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου καὶ οἱ ἀπὸ τῆς ἐκείσε τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου μονῆς τῆς ἐπικεκλη(ημένης) τοῦ Ζωγράφου, πρὸ καιροῦ ἐν διενέξει γεγόνασι περὶ τῶν χωραφίων τῶν ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Ἱερισσοῦ 5 διακειμένων τῇ τοῦ Προάυλακος τοποθεσίᾳ, αὐτῶν δηλαδὴ (τῶν) ἀπὸ τῆς μάμμης τοῦ Πετραλοῖφα ἐκείνου κυροῦ Νικηφόρου κυρᾶς Μαρίας τῆς ἐπικεκλημένης Τζουσμένης, πρότερον μὲν ἐκκληφθέντων ἐπὶ ἐτησίῳ τέλει παρὰ τῆς ῥηθείσης τοῦ ἁγίου (Γεωργίου) μονῆς, ὕστερον δὲ παρὰ τοῦ εἰρημένου Πετραλοῖφα καὶ ταύτης ἐγγόνου κυροῦ Νικηφόρου ἐς τέλεον πρὸς τὴν τοιαύ- 10 τὴν καταλειφθέντων μονὴν ἐγγράφως χάριν μνήμης αὐτοῦ, τῶν πλησίον καὶ κάτωθεν ὁρωμένων τῶν λεγομένων Ῥαχωνίων· ἃ δὴ Ῥαχώνια ἐφθασεν ἢ διαληφθεῖσα κυρὰ Μαρία δωρήσασθαι πρότερον πρὸς τὴν τοῦ Ζωγράφου μονήν· ἐν οἷς δὴ Ῥαχωνίοις καὶ εὐκτήριον παρὰ τῆς εἰρημένης τοῦ ἁγίου Γεωργίου μονῆς ἀνηγέρθη τοῦ ἁγίου Νικολάου εἰς ὄνομα, κύκλωθεν ἔχον 15 τὸ τοιοῦτον εὐκτήριον τοῦ ἁγίου Νικολάου περιορισμένην τὴν ἐν αὐτῷ ἄπασαν ἐλευθέραν γῆν, τὴν ὡς εἴρηται παρὰ τῆς Τζουσμένης κυρᾶς Μαρίας δωρηθεῖσαν τῇ διαληφθείσῃ μονῇ ἐπὶ μνήμῃ αὐτῆς. ὅτι οὖν πολλαὶ πολλάκις μέσον ἀμφοῖν τῶν εἰρημένων μοναχῶν διενέξεις καὶ φιλονεικίαι προέβησαν περὶ τῶν ῥηθέντων χωραφίων τῶν ἐν ἑξ μὲν τμήμασι θεωρουμένων, οὕτω πως 20 δὴ λεγομένων, τοῦ Λουκίτζη, τοῦ Τυμπανάρη, τοῦ Χαλκέως ἦτοι τοῦ Κρυο-

VII. Original sur parchemin et copie sur papier conservés aux archives de Zographou. La copie a l'indiction α' et à la fin le supplément: Ἀντεγράφη τὸ παρὸν ἀπὸ τοῦ παλαιῶν χρυσόβουλλον ἐν ἔτει ἀπὸ χριστοῦ αψπη' (=1788) μηνὶ Νοεμβρίῳ ἡ' ἀπαρλλάτως. Photographie Sévastianov n. 23.

κάμπου, τοῦ Ἀρμένου, τῆς Λούστρας καὶ τοῦτέρου τοῦ πλησίον μὲν τοῦ
ἐκεῖσε δρόμου, ἀντικρὺ δὲ τοῦ λεγομένου Πηδήματος τῆς γραός, καὶ μάλιστα
χάριν τῶν τριῶν χωραφίων, τοῦ Λουκίτζη, τοῦ Ἀρμένου τοῦ πλησίον τοῦ τῶν
25 Λαυριωτῶν πύργου, καὶ τοῦ ἑτέρου χωραφίου τῆς Λούστρας, δεῖν ἐγνώσαν
οἱ τοῦ Ζωγράφου μοναχοὶ καταλαβεῖν πρὸς τὸν κραταῖον καὶ ἅγιον ἡμῶν
αὐθέντην καὶ βασιλέα, ὡς ἀκροάσῃται τὰ τῆς αὐτῶν ὑποθέσεως καὶ ἐκείθεν
οὕτως στῇ τὰ τῆς διενέξεως. καὶ δὴ πρὸς τὸν κράτιστον καὶ ἅγιον ἡμῶν
αὐθέντην καὶ βασιλέα οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ καταλαβόντες καὶ τὰ τῆς ὑποθέ-
30 σεως ἐξειπόντες, προσκυνητὸν ἐκείθεν ὀρισμὸν τῆς ἁγίας αὐτοῦ βασιλείας
διοκομίσαντο πρὸς τὸν πανευτυχέστατον σεβαστοκράτορα κυρὸν Κωνσταν-
τῖνον τὸν Τορνίκιον, ἔτυχε γὰρ οὗτος ἐν Θεσσαλονίκῃ κεφαλατεύων, διακε-
λευόμενον πρὸς αὐτὸν σκέψασθαι καὶ ἀποκαταστήσαι τὰ τῆς τῶν μοναχῶν
ὑποθέσεως. οὗτος οὖν ἐπεὶ κατὰ τόπους ἐπ' ἀδείας οὐκ εἶχε παραγενέσθαι,
85 διὰ γράμματος αὐτοῦ, τοῦ καὶ κάτωθεν καταστρωθῆναι ὀφείλοντος, ἡμῖν
σκέψασθαι ἀνέθετο τὰ τῆς ὑποθέσεως, ἐμοὶ δηλονότι τῷ τῆς ἀγιωτάτης
μητροπόλεως Θεσσαλονίκης σακελλίου Νικηφόρῳ τῷ Μαλλᾷ καὶ ἐμοὶ τῷ
Ἐπάρχοντι Βασιλείῳ, ὡς κατὰ τόπον παραγενοίμεθα καὶ τὰ τῆς ὑποθέσεως
ἐξετάσαντες ἀποκαταστήσοιμεν τούτους καὶ εἰρηνεύσοιμεν. γενόμενοι οὖν
40 ἐκεῖσε καὶ τὴν τοῦ Ἱερισσοῦ ἐκκλησίαν καταλαβόντες, ἐπεὶ συνηγμένην ἐν
ταύτῃ τὴν ἅπασαν εὐρομένῃ χώραν σχεδόν, ἡμέρα γὰρ ἦν ἀναστάσιμος ἢ
λεγομένη κυριακή, ἀφορισμῶ τούτους ἀπεντεῦθεν καθυπεβάλλομεν, ὡς περὶ
τῶν χωραφίων ἀληθῶς μαρτυρήσαιεν καὶ τίνι τῶν ῥηθειςῶν δύο μονῶν τὰ
τῆς δεσποτείας τῶν χωραφίων ἀρμόζει διατρανώσαιεν. πάντων οὖν ἐκεῖσε
45 ἐνώπιον καὶ τῶν Λαυριωτῶν μοναχῶν τὴν τοῦ Ζωγράφου μονὴν δεσπότην
εἶναι τῶν χωραφίων διαβεβαιουμένων, καθὼς καὶ παπποπατρόθεν ὡς ἐφασκον
τοῦτο ἐγίνωσκον, ὡς καὶ ἐπὶ τοῖς τοιούτοις χωραφίοις τελούντων πρὸς τὴν τοῦ
Ζωγράφου μονήν, τοὺς δὲ Λαυριώτας μηδέποτε διαβεβαιουμένων δεσπότης
γενέσθαι τῶν ῥηθέντων χωραφίων, ἐπεὶ καὶ πρὸς αὐτὰ τὰ χωράφια κατελά-
50 βομεν, οἱ ἀπὸ τῆς τοῦ Ἱερισσοῦ χώρας κρείττονες, ὅσοιπερ ἔτυχον δηλαδὴ
σὺν ἡμῖν ἐν τοῖς χωραφίοις καταλαβεῖν, ἤγουν ὁ Δομέτης Γεώργιος, ὁ Βο-
λέας Νικηφόρος, ὁ Δομέτης Δημήτριος, ὁ Καθολικὸς Κωνσταντῖνος, ὁ
Στρογγύλης Θεόδωρος, ὁ Ἀμπελᾶς Ἰωάννης, ὁ Μελιτᾶς Δημήτριος, ὁ Θεο-
φύλακτος Ἰωάννης, ὁ Χριστόδουλος Γεώργιος, ὁ Πρεδούλης Κωνσταντῖνος,
55 ὁ Βοϊδομμάτης Γεώργιος, ὁ Βοδίκας Δέων, ὁ Πισσίμος Δημήτριος, ὁ Πόδος
Κωνσταντῖνος, ὁ Κολοχυνθᾶ Ἰωάννης, ὁ Βαγινᾶς Μιχαήλ, ὁ Βολέας Μιχαήλ,
ὁ Λιγδέας Κωνσταντῖνος, ὁ τοῦ Μυλωνᾶ Μιχαήλ, ὁ Κορμός Μιχαήλ, ὁ τῆς

Καλάννας Νικόλαος, ὁ τοῦ παπᾶ Δημητρίου Νικόλαος, ὁ Κακορραχίτης Ἰωάννης, ὁ Λυκομμάτης Γεώργιος, ὁ τοῦ παπᾶ Νικήτα Γεώργιος, ὁ Τζυκαλᾶς Ἰωάννης, ὁ Κοντύφαρις Κυριακός, ὁ Δριμύς Λέων, ὁ Παχνάτος Μιχαήλ, ἔ 60 Κολοκυνθᾶ Γεώργιος, ἐνὶ στόματι ἐμαρτύρησαν ἅπαντες εἶναι τῆς τοῦ Ζωγράφου μονῆς τὸ τοῦ Λουκίτζη χωράφιον. ἀπεντεῦθεν οὖν εἰς τὸ τοιοῦτον χωράφιον οὐδένα λόγον οἱ Λαυριῶται ἔχοντες δοῦναι, ζητεῖν περὶ τούτου κατέλιπον· ὥς δὲ τὸ ἕτερον χωράφιον τὸ λεγόμενον Ἄρμενον κατελάβομεν, καὶ ἐπὶ τούτῳ μὲν οἱ ἀπὸ τοῦ Ἱερισσοῦ ῥηθέντες ἅπαντες ἐμαρτύρησαν τυγ- 65 χάνειν τῆς τοῦ Ζωγράφου μονῆς, ἀλλ' οἱ Λαυριῶται διὰ τὸ πλησίον τούτου κεκτῆσθαι χωράφιον καὶ τοῦτο δὴ τὸ ῥηθὲν Ἄρμενον ἐσφετερίζοντο· ὥς δὲ μεμέτρηται τὸ αὐτῶν χωράφιον καὶ τὸ ποσὸν αὐτοῦ ἀνυστέρητον εὔρηται, καὶ τούτου τοῦ χωραφίου τοῦ λεγομένου Ἀρμένου καὶ ἄκοντες ὑπεχώρησαν. ἐπὶ τῷ τῆς Λούστρας οὖν ἐτέρῳ χωραφίῳ μετὰ γε τῶν ῥηθέντων παραγενό- 70 μενοι, οἱ Λαυριῶται ἐπὶ τούτῳ οὔτε τοὺς μάρτυρας προσεδέχοντο οὔτ' ἄλλως ἐφασκον αὐτὸ καταλεῖψαι· ἐπεὶ δ' αὐτοὶ ἀκριβῶς ἐκεῖσε διέγνωμεν, ὥς οἱ Λαυριῶται πλεονεκτικῶς τῶν Ζωγραφευτῶν μοναχῶν κατατρέχουσι, πρὸς τὸν εἰρημένον πανευτυχεστάτον σεβαστοκράτορα ὑποστρέψαντες μετὰ γε τῶν Λαυριωτῶν καὶ τῶν Ζωγραφευτῶν μοναχῶν, τὰ τοῦ πράγματος ὥς 75 γεγένηται ἀνηγγείλαμεν. ὥς οὖν περὶ τοῦ τῆς Λούστρας χωραφίου ἐτι οἱ Λαυριῶται ἀνθίσταντο, καὶ πρὸς τὴν ἁγίαν ἐκκλησίαν τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης καὶ ἄμφω τὰ μέρη τῶν μοναχῶν ὁ σεβαστοκράτωρ ἀπέστειλεν, ὥς καὶ τὴν περὶ τοῦ τῆς Λούστρας χωραφίου λάβοι ἐντέλειαν. καὶ ἄμφω οὖν τὰ μέρη τῶν μοναχῶν παραστάντες τῇ εἰρημένῃ ἀγίᾳ 80 ἐκκλησίᾳ, καὶ αὐθὺς τὴν νικῶσαν οἱ τῆς τοῦ Ζωγράφου μονῆς ἐκληρώσαντο καὶ τοῦ τῆς Λούστρας χωραφίου δεσπότη κατὰ τὸ ἀληθὲς ἀνεφάνησαν, καθὼς δῆτα καὶ τῷ σεβαστοκράτορι οἱ ἐκκλησιαστικοὶ ἄρχοντες διεβεβαίωσαντο οὐκ ὀλίγων προσώπων ἀξιολόγων ἐνώπιον καὶ αὐτῶν δὲ τῶν Λαυριωτῶν μοναχῶν, ὥς δεσπότη καὶ τοῦ τῆς Λούστρας χωραφίου μόνοι οἱ τῆς 85 τοῦ ἁγίου Γεωργίου μονῆς τυγχάνουσι μοναχοί. ἐνθεν οἱ Λαυριῶται ἐξαπορήσαντες, εἰς ἀπιστίας λόγους τῆς εἰς τὸν κραταῖον καὶ ἅγιον ἡμῶν αὐθέντην καὶ βασιλέα τοὺς τοιούτους μοναχοὺς διαβάλλουσι. περὶ τοῦ τῆς ἀπιστίας οὖν λόγου ὁ σεβαστοκράτωρ ἀκούσας· «Ἐγὼ μὲν» εἶπε «πρὸς τὴν γεγυνοῦσαν κρίσιν τὴν καὶ διάσκειψιν ἄρτι παραδοῦναι ὑμῖν τοῖς τοῦ ἁγίου Γεωρ- 90 γίου μονῆς μοναχοῖς ἅπαντα τὰ χωράφια ἐμελλον· ἐπεὶ δὲ οὗτοι εἰς ἀπιστίας λόγους ὑμᾶς ὑποβάλλουσι, δεόν ἐστὶν ἀνελθεῖν πρὸς τὸν κραταῖον καὶ ἅγιον ἡμῶν αὐθέντην καὶ βασιλέα καὶ οὕτω μετὰ τὸ ὑποστρέψαι ἐκεῖθεν

ἵνα γένηται πρὸς ὑμᾶς ἡ τῶν χωραφίων (τούτων) παράδοσις. » ἄμφω οὖν
 95 οἱ ἐξ ἑκατέρας μονῆς μοναχοὶ ἀναδραμόντες πρὸς τὸν κραταῖον καὶ ἅγιον
 ἡμῶν αὐθέντην καὶ βασιλέα καὶ τὰ λεγόμενα ἐκείσε δῆλα ποιήσαντες, ὁ
 συμπαδέστατος καὶ ἅγιος ἡμῶν αὐθέντης καὶ βασιλεὺς τὰ παρὰ τῶν Λαυ-
 ριωτῶν λεγόμενα κατὰ τῶν τῆς τοῦ Ζωγράφου μονῆς μοναχῶν εἰς τέλος
 διὰ τῆς αὐτοῦ ἐλεημοσύνης παρέβλεψε καὶ συμπαθείας μὲν δι' ὀρισμοῦ
 100 τούτους ἤξιώσε καθαρᾶς· διωρίσατο δὲ ἵνα καὶ τὰ ῥηθέντα ἅπαντα χωράφια
 οἱ Ἄγιογεωργίται μοναχοὶ ἀνυστερήτως δεσπόζωσιν, ὥς γε τὰ αὐτῶν πα-
 λαιγενῇ διαλαμβάνουσι δικαίωματα. τῶν οὖν τοιούτων μοναχῶν ἐνταῦθα
 καταλαβόντων, ὁ ἀπὸ τῆς Λαύρας μοναχὸς Θεόδουλος ἐν τῇ Κωνσταντι-
 νουπόλει προσκαρτερήσας ὀρισμούς ψευδεπιπλάστους αὐτοχειρὶ ἐνεχάραξε
 105 καὶ δι' ἐρυθρῶν ὑπογραφῶν ἐβεβαίωσε, διοριζομένους δῆθεν τῷ σεβαστο-
 κράτορι πάντα τὰ τῶν Ἀγιογεωργιτῶν μοναχῶν δικαίωματα διαρρηῆσαι καὶ
 κατακαῦσαι καὶ τοὺς Λαυριώτας τῶν χωραφίων ἀποκαταστήσαι δεσπότας·
 οὐ δὴ καὶ γενομένου καὶ πάντα τὰ τῶν Ἀγιογεωργιτῶν ἐν τοῖς χωραφίοις
 δικαίωματα ἀφανισθέντα ἐς τέλος, ἐπεὶ πεφώραται ὕστερον τὰ ψευδῆ
 110 ἐρυθροσήμαντα γράμματα καὶ παρὰ τοῦ μοναχοῦ Θεοδούλου ἐξεταζομένου
 ἐνώπιον τοῦ σεβαστοκράτορος ἀνωμολόγηται γραφέντα καὶ ὑπογραφέντα
 ὁλοερῶς παρ' αὐτοῦ, καὶ αὐθις οἱ τῆς Ζωγράφου μονῆς μοναχοὶ δεῖν
 ἔγνωσαν πρὸς τὸν κραταῖον καὶ ἅγιον ἡμῶν αὐθέντην καὶ βασιλέα κατα-
 λαβεῖν. ὥς δὲ κατέλαβον καὶ τῇ ἀγίᾳ αὐτοῦ βασιλείᾳ τὰ τοῦ μοναχοῦ
 115 Θεοδούλου σκαιωρήματα δῆλα γεγέννηται· καὶ ὥς τὰ αὐτῶν διέρρηκται
 δικαίωματα, ὀρισμὸν παρὰ τῆς ἀγίας αὐτοῦ βασιλείας ἐδέξαντο, ὑποκαθ-
 ιστῶντα τὴν τοῦ Ζωγράφου μονὴν δεσπότην τῶν δηλωθέντων χωραφίων
 καὶ τὸν τοῦ μοναχοῦ Θεοδούλου δόλον στηλιτεύοντα καὶ ἐλέγχοντα. ἀκολού-
 θως οὖν τῷ τοιούτῳ προσκυνητῷ ὀρισμῷ καὶ ὁ πανευτυχέστατος σεβαστο-
 120 κράτωρ γράμμα ἐξέθετο διαλαμβάνον ἀκριβῶς τὰ τῆς ὑποθέσεως καὶ
 δεσπότην ἀποκαθιστῶν τῶν χωραφίων τὴν τοῦ Ζωγράφου μονήν, πρὸς ἣν
 δὴ καὶ τὸ γράμμα ὠρέξατο· ὅτι οὖν οἱ Ἀγιογεωργίται μοναχοὶ καὶ ἕτερον
 ὀρισμὸν ἐδέξαντο τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως,
 ὥς ἐμφανίσωσι τοῦτον τῷ περιποδήτῳ ἐξαδέλφῳ τῆς ἀγίας αὐτοῦ βασιλείας,
 125 κεφαλῇ Θεσσαλονίκης πιγκέρνῳ κυρῷ Ἀλεξίῳ Δούκᾳ τῷ Νοστόγκῳ, ἐπεὶ ὁ
 σεβαστοκράτωρ τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ κεφαλατεύειν διέστη, ἐπὶ τὸ σκέψασθαι
 τὴν παρὰ τοῦ σεβαστοκράτορος γεγυνοῦσαν κρίσιν καὶ, εἴπερ ἔχει ὁρθῶς,
 ἐπιτρέψαι τοῖς τὴν διάσκεψιν ποιησαμένοις τῆς ὑποθέσεως, σημειώδη
 γραφὴν ποιῆσαι πρὸς τὴν τοῦ ἀγίου Γεωργίου μονήν, ἡμεῖς ἐπὶ τούτῳ παρ'
 180 αὐτοῦ προσταχθέντες τὴν παροῦσαν σημειώδη γραφὴν ἐξεδέμεθα καὶ ταύτην
 βεβαίωσαντες δι' οἰκείων ὑπογραφῶν τῷ μέρει τῆς τοῦ Ζωγράφου μονῆς

δεδώκαμεν εἰς ἀσφάλειαν μηνί, ἰνδικτιῶν καὶ ἔτει τοῖς ἀναγεγραμμένοις. τὰ μέντοι τοῦ ἀναγεγραμμένου σεβαστοκράτορος γράμματα, ὕφ' οὗ πρὸς ἐξέτασιν τῆς ῥηθείσης ὑποθέσεως προσετάχθημεν, ἔχει διὰ λέξεων οὕτως.

Ἀἴγαπημένε μοι κύρ Βασιλεῖ Ἐπάρχον καὶ σύ ἐντιμότατε πρωτέκδικε 185
τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης καὶ ἡγαπημένε μοι κύρ Νικη-
φόρε Μαλλᾶ, ἐπεὶ οἱ ἐν τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος διακειμένη σεβασμιά μονῇ
τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τῇ οὕτω πως ἐπονομαζομένη τοῦ
Ζωγράφου ἐνασκούμενοι μοναχοὶ ἀδικοῦνται παρὰ τῶν ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ
ἁγίου Ἀθανασίου μοναχῶν ἐπὶ τισι χωραφιαῖσι τόποις περιελθοῦσι τῇ 140
τοιαύτῃ μονῇ ἔκπαλαι ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Πετραλοῖφα ἐκείνου, ἀνδρα-
μόντες δὲ πρὸς τὸν κραταῖον καὶ ἅγιον ἡμῶν αὐθέντην καὶ βασιλέα ὑπέ-
μνησαν τὴν ἁγίαν αὐτοῦ βασιλείαν τὰ περὶ τούτου, ἐνεφάνισαν δὲ καὶ τὸ
προσὸν αὐτοῖς γράμμα τοῦ Πετραλοῖφα ἐκείνου τὸ δηλοῦν κατ' ὄνομα τὰ
τοιαῦτα χωράφια καὶ ἐπιτρέπον κεκτῆσθαι ταῦτα τῇ τοιαύτῃ μονῇ καὶ 145
εἰσεκόμισαν πρὸς με θεῖον καὶ προσκυνητὸν ὄρισμόν τοῦ κραταίου καὶ ἁγίου
ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως, ὅστις καὶ διορίζεται μοι ἵνα τηρήσω τὰ
τῆς ὑποθέσεως, ἀποστήσω δὲ καὶ τὰ προσόντα τῇ τοιαύτῃ μονῇ δικαιο-
ματα ἐπὶ τοῖς τοιούτοις χωραφίσι καὶ κατὰ τὴν αὐτῶν περίληψιν οἰκονο-
μήσω κεκτῆσθαι τὴν τοιαύτην μονὴν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου 150
τὰ τοιαῦτα χωράφια· καὶ ἐπεὶ οὐ δύναμαι κάγώ παραστῆναι κάκεισε τοπι-
κῶς, ἔνθα εἰσὶ τὰ χωράφια, καὶ τηρῆσαι τὴν μέσον τούτων τοιαύτην ὑπό-
δεσιν καὶ ποιῆσαι καθὼς καὶ ὁ κραταῖος καὶ ἅγιος ἡμῶν αὐθέντης καὶ βασιλεὺς
διωρίσατο, παρακελεύομαι ὑμῖν ἵνα ἀπέλθῃτε δικαίῳ μου καὶ τηρήσῃτε τὰ
τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως, παρόντων καὶ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν, φιλαλήδως 155
τὲ ἀπροσωπολήπτως καὶ δικαίως, τηρήσῃτε δὲ καὶ τὰ προσόντα τῇ μονῇ
τοῦ ἁγίου Γεωργίου ἐγγράφα δικαιοῦματα ἐπὶ τοῖς τοιούτοις χωραφίσι καὶ
κατὰ τὴν αὐτῶν περίληψιν οἰκονομήσῃτε κεκτῆσθαι τὴν τοιαύτην μονὴν τὰ
τοιαῦτα χωράφια ἀπαρεμποδίστως καὶ ἀνενοχλήτως, ὥστε μὴ εὐρίσκειν
ἀπὸ τίνος τῶν ἀπάντων τὸν τυχόντα διασεισμόν ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ 160
τῶν τοιούτων χωραφίων, τοὺς δὲ πειρωμένους ἐνοχλεῖν καὶ διασεῖν τῇ
τοιαύτῃ μονῇ ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ τῶν ὡς εἴρηται χωραφιαίων τόπων,
ἡγουν τοὺς τε ἀπὸ τῆς Λαύρας μοναχοὺς καὶ ἑτέρους, ἐκεῖθεν ἀποπέμψῃτε,
ὡς μὴ κατὰ τι ἐνοχλῶσι τὴν τοιαύτην μονήν, καὶ μὴ ἐάσῃτε ἐπὶ πλέον
ἀδικεῖσθαι τὴν ῥηθεῖσαν μονήν εἰς τὰ τοιαῦτα χωράφια παρὰ τῶν ἀπὸ τῆς 165
Λαύρας μοναχῶν, διότι ἂν ὁ κραταῖος καὶ ἅγιος ἡμῶν αὐθέντης καὶ βασι-
λεὺς ἔχει θέλημα ἵνα γένηται τοῦτο. ἐπεὶ γὰρ ἐφθασαν καὶ κατέσπειραν τὰ
τοιαῦτα χωράφια οἱ ἀπὸ τῆς Λαύρας τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου μοναχοί, ποιή-
σῃτε καὶ εἰς αὐτὸ τὴν γεωργικὴν κρίσιν· καὶ καθὼς ἐπικρίνετε ὑμεῖς, εἶναι

170 δίκαιον· μηνὶ δεκεμβρίῳ ἰνδικτιῶνος δεκάτης». εἶχε δὲ καὶ τὸ· ὁ δοῦλος καὶ
 συμπένθερος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασι-
 λέως καὶ δι' ἡερανείων γραμμάτων τὸ· ὁ σεβαστοκράτωρ.

† Ὁ σακελλίου τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης
 Νικηφόρος διάκονος ὁ Μαλλέας.

175 † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βα-
 σιλέως Βασίλειος ὁ Ἐπάρχων.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βα-
 σιλέως κεφαλῇ Θεσσαλονίκης Ἀλέξιος Δούκας Νεστώγων
 πικέρνης.

VIII.

(1270), mois de juin, indiction XIII.

Joannice, métropolitain de Thessalonique, renonçant à son droit,
 accorde aux moines du monastère de Vatopédi de vendre à une per-
 sonne religieuse et orthodoxe le métoque de Saint-Nicolas à Thessalo-
 nique appartenant au monastère.

Ἦσον τοῦ γράμματος τῆς ἀδείας τοῦ ἁγίου Θεσσαλονίκης
 κυρίου Ἰωαννικίου.

Ἐπεὶ διὰ τὰς καθ' ἑκάστην ἐπηρείας, ἃς καὶ πρότερον μὲν ἄρτι δὲ
 περισσοτέρως ὑφίσταται ἢ ἐν τῷ ὄρει τῷ Ἀθῷ σεβασμία μεγάλη λαύρα
 τῆς ὑπεράγνου δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου, τῆς τοῦ Βατοπαιδίου καλου-
 μένης, ἡναγκάσθη ὁ ἐν αὐτῇ καθηγούμενος τιμιώτατος ἐν ἱερομονάχοις
 5 κυρ Μάμμας καὶ οἱ λοιποὶ τῆς αὐτῆς μονῆς μοναχοὶ διαπιπρᾶσαι τὸ δια-
 φέρον τῇ αὐτῇ μονῇ μετόχιον, τὸ εἰς ὄνομα τοῦ παμμάκαρος ἁγίου Νικο-
 λάου καὶ ἐν τῇ γειτονίᾳ τῆς ἁγίας Πελαγίας διακείμενον, πλησίον δὲ τῶν
 δικαίων ἤγουν τοῦ κηποπεριβολίου τῆς καθ' ἡμᾶς ἁγιωτάτης μητροπόλεως,
 ὡς ἂν ἐκ τοῦ τιμήματος αὐτοῦ λυσιτελέστερόν τι ἕτερον κτῆμα ὠνήσωνται
 10 τῇ τοῦ Βατοπαιδίου μονῇ καὶ μικρόν τι τὰς ἐπελθούσας τούτοις βίας
 ἐκθεραπεύσωσιν, ἐζήτησαν δὲ τῇ ἡμῶν μετριότητι παραίτησιν αὐτοῖς δοῦναι
 ἔγγραφον διὰ τὸ τοῦ πλησιασμοῦ δίκαιον, ὡς ἂν ἀνευδοιάστως ὁ βουλόμενος
 τὸ ῥηθὲν μετόχιον ἐξωνήσεται, γινώσκοντες ἡμεῖς τὰς τριχυμίας, ἃς ἀρτίως

VIII. Copie dans le catalogue de 1856 aux archives de Zographou ($\frac{\omega}{D7}$).

9. ὠνίσωνται

ὑπέστησαν, καὶ τὸ ἀπρόσοδον παντελῶς τοῦ τοιούτου μετοχίου, τὴν μὲν ἐξώνησιν αὐτοῦ παραιτούμεθα, παραχωροῦμεν δὲ διαπραθῆναι τοῦτο πρὸς 15 εὐσεβὲς καὶ χριστιανικώτατον ὀρθόδοξον πρόσωπον, ὡς ἂν καὶ ἡ ἐκκλησία τὴν προσήκουσαν ἐπιμέλειαν ἔχει καὶ περιποίησιν καὶ ὑμνωδίαν τὴν πρέπουσαν καὶ τὰ περὶ χελλία καὶ πᾶσα ἡ τοῦ μετοχίου περιοχὴ εἰς τάξιν ὑπάρχουσι πρέπουσαν, μὴ εἰς ἀπρεπεῖς τινὰς ἐνεργείας χρήσθαι αὐτοῖς ὁ ἐξωνησόμενος, καπηλίου δηλονότι ἐνεργεῖαν ἢ ἄλλου τινὸς 20 τῶν ἀσέμνων καὶ ἀνεικέων τῇ ἐκκλησίᾳ, καταβληθῇ δὲ καὶ τὸ τίμημα εἰς τε λυσιτελεστέρου ἐτέρου ἐξώνησιν κτήματος καὶ εἰς ἄλλην τῆς μονῆς ἀναγκαίαν καὶ λυσιτελεῖ ἐξοδον· διὰ ταῦτα γὰρ καὶ ἡ ἡμῶν μετριότης, τῇ δεήσει τοῦ καθηγουμένου καὶ τῶν μοναχῶν ἐπινεύσασα, καὶ τὸ παρὸν τῆς παραιτήσεως γράμμα ἐπορέγει αὐτοῖς εἰς ἀσφάλειαν τοῦ 25 ἐξωνησομένου τὸ τοιοῦτον μετόχιον.

Μηνὶ ἰουνίῳ ἰνδικτιῶνος τρισκαιδεκάτης. Ἐχει καὶ τὴν ὑπογραφὴν διὰ τῆς ἀρχιερατικῆς χειρὸς οὕτως.

† Ὁ ταπεινὸς μητροπολίτης Θεσσαλονίκης καὶ ὑπέρτιμος Ἰωαννίκιος.

IX.

6779—1270, mois de septembre, indiction XIV.

Mamas, higoumène du monastère de Vatopédi, vend au monastère de Zographou le métoque de Saint-Nicolas à Thessalonique pour la somme de 240 hypèpres.

† Μάμας ἱερομόναχος καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Βατοπεδίου προέγραψα.

Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος· Μάμας ἱερομόναχος καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου τῆς ἐπιλεγομένης τοῦ Βατοπεδίου καὶ οἱ ἐν αὐτῇ μοναχοί, οἱ καὶ κάτωθεν τὰ ὀνόματα ἡμῶν ὑπογράψαι ὀφειλοντες, τὸ παρὸν ἐγγράφον ἐκτιθέμεθα καὶ ποιούμεν ἐκουσίως πάντῃ, ἀβιάστως 5 καὶ ἀμεταμελήτως πρὸς ὑμᾶς, τὸν τε πανοσιώτατον καθηγούμενον τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ

18. χελλεῖα. 21. ἀνηκαίων τῇ.

IX. Original conservé aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 84—86.

ἐπικεκλημένον τοῦ Ζωγράφου καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ μοναχοὺς· τὸ μετόχιον
ἡμῶν τὸ ἐν Θεσσαλονίκῃ, τὸ εἰς ὄνομα μὲν τοῦ ἐν ἁγίοις πατρός ἡμῶν
10 Νικολάου τιμώμενον, ἐν τῇ γειτονίᾳ δὲ τῆς ἁγίας Πελαγίας διακείμενον,
πλησιάζον δὲ καὶ τῇ ἁγιωτάτῃ μητροπόλει, διὰ τὸ ἔχειν ἡμᾶς καὶ ἕτερον
μετόχιον ἐντὸς τῆς Θεσσαλονίκης, ἐν ᾧ καὶ τὴν καταγωγὴν ποιούμεθα
καὶ ἱκανῶς ἔχει πρὸς ἡμετέραν ἀνάπαυσιν, δεῖν ᾠθήμεν διαπιπράσαι τὸ
ῥηθὲν μετόχιον καὶ ἐξωνήσασθαι διὰ τοῦ αὐτοῦ τιμήματος ἕτερον κτῆμα
15 λυσιτελέστερον τῇ ἡμετέρᾳ μονῇ, ὅποιον ἔσται ἐτήσιον. τῆς διαπράσεως
οὖν τούτου παρ' ἡμῶν μελλούσης γενέσθαι καὶ πολλῶν ἐπὶ τούτῳ ἐκβια-
σάντων καὶ ἐπὶ τῷ τιμήματι προστεθέντων, ὥστε λαβεῖν τὸ μετόχιον,
εἰδότες ἡμεῖς ὑμᾶς ἀδελφούς ἡμῶν ὄντας καὶ μὴ ἔχοντας μετόχιον ἐν
Θεσσαλονίκῃ καὶ διὰ τοῦτο βιαζομένους, ὅτε καὶ παραγενόμενοι πρὸς ἡμᾶς
20 ἡζιώσατε ὑπὲρ τούτου, κεκρίκαμεν καὶ ἡμεῖς προτιμότερον εἶναι ὑμᾶς ἐπὶ τῇ
παροχῇ τῶν διακοσιῶν τεσσαράκοντα ὑπερπύρων καὶ ἔχειν τὸ μετόχιον μονα-
δικὴν αὐδῆς δίαιταν ἢ πλείονα λαβεῖν καὶ γενέσθαι τοῦτο κοσμικὸν κατα-
γώγιον. ἔνθεν τοι καὶ ἀρεσθέντα ἅμφω τὰ δύο μέρη ἐπὶ τῷ τοιούτῳ τιμή-
ματι, πιπράσκομεν ἡμεῖς οἱ τοῦ μέρους τοῦ Βατοπεδίου, ὃ τε καθηγούμενος
25 Μάμας ἱερομόναχος καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί, πρὸς σὲ τὸν καθηγούμενον
ἱερομόναχον κϋρ Ἐφραῖμ καὶ τοὺς ὑπὸ σὲ μοναχοὺς τῆς δηλωθείσης μονῆς
τοῦ Ζωγράφου τὸ ῥηθὲν μετόχιον τοῦ ἁγίου Νικολάου τὸ διακείμενον ἐν
Θεσσαλονίκῃ ἐξ ὀλοκλήρου μετὰ πάντων τῶν προσόντων καὶ εὐρισκομένων
δικαίων αὐτοῦ, οἷα καὶ ὅσα εἰσὶ, καθὼς καὶ ἡμεῖς εἰχομεν, ἀπαραλείπτως,
30 ἀπαρασπᾶστως καὶ ἀνυπεξαιρέτως. ἐλάβομεν δὲ οἱ πεπραχότες ἡμεῖς τὸ
μετόχιον ἐξ ὑμῶν, τοῦ τε καθηγούμενου καὶ τῶν μοναχῶν τῆς ἡγορακυίας
μονῆς τοῦ Ζωγράφου, λόγῳ τιμήματος ἐξωνήσεως τὰ διακόσια τεσσαρά-
κοντα ὑπέρπυρα. ὀφείλετε οὖν καὶ ὑμεῖς, ὡς μοναχοὶ καὶ ἡμέτεροι ἀδελφοί,
τοὺς κτήτορας τῆς ἁγίας ἐκκλησίας μὴ στερῆσαι τοῦ συνήθους μνημοσύνου
85 αὐτῶν, ἐπεὶ οὐδ' ἡμεῖς πεπράκαμεν ἐκκλησίαν, ἀλλ' οὕτως ταύτην εἰάσαμεν,
καθὼς ἦν τὸ πρότερον, δι' ἀγάπην πνευματικὴν καὶ διὰ τὸ μέλλειν ἔχειν
μνημόσυνον τοὺς ταύτης δομήτορας, ἀλλὰ δὴ καὶ τὴν προσήκουσαν ἅπασαν
σεμνοπρέπειαν καὶ μοναχικὴν κατάστασιν, ἐπιμέλειαν καὶ περιποίησιν καὶ
ὑμνωδίαν τὴν πρέπουσαν, ὅπως ἢ τοῦ θεοῦ ἔχει ἐκκλησία· ἐν ᾧ καὶ τὴν
40 προτίμησιν ἐποίησάμεθα ἐν ὑμῖν, ἵνα ἐπὶ πλείον σχοίῃ τὴν ἐπιμέλειαν παρὰ
μοναχῶν καὶ εὐλαβῶν ἀνδρῶν, ἡμῶν μὴ δυναμένων, ὡς εἴρηται, μερίζεσθαι
ἐν δυσὶ μετοχίοις ἐντὸς τῶν κοσμικῶν θορύβων τῆς πόλεως. ἔσται οὖν τοῦ
νῦν καὶ εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους ἔχειν καὶ διακατέχειν
ὑμᾶς, τὸν τε καθηγούμενον καὶ τοὺς μοναχοὺς καὶ τὸ μέρος καὶ
45 τὰ δίκαια <τῆς> πολλάκις δηλωθείσης μονῆς τοῦ Ζωγράφου, τὸ

τοιούτον μετόχιον εἰς τὸ δεσπόζεσθαι κυρίως καὶ ἐξουσιαστικῶς, ἰδικῶς καὶ μονομερῶς, ἀνενοχλήτως καὶ ἀνεπικωλύτως, ὡς ὑμεῖς βούλεσθε. ὁθεν καὶ διὰ τὸ ἀσφαλές τε καὶ βέβαιον καὶ εἰς αἰεὶ διαμένειν καὶ ἔχειν ὑμᾶς τὸ ἀφρόντιστον, ἐγὼ ὁ προρηθεὶς προεστὼς τῆς τοῦ Βατοπεδίου μονῆς Μάμας ἱερομόναχος προέταξα καὶ ὑπέταξα ἰδιοχείρως καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ μοναχοὶ τῆς 50 αὐτῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, μηνὶ σεπτεμβρίῳ, ἰνδικτιῶνος τεσσαρακαὶ-δεκάτης, ἔτους ἑξακισχιλιοστοῦ ἑπτακοσιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ ἐνάτου.

Les signatures sont effacées et illisibles.

X.

(1286), mois de septembre, indiction XV.

Le questeur Nicéphore Choumne, par ordre impérial, remet au monastère de Zographou un terrain de 400 mesures à Lozikion près de Rendina.

Ἰσον τοῦ δωρεαστικοῦ γράμματος διὰ θείου καὶ προσκυνητοῦ προστάγματος, τοῦ γεγονότος παρὰ τοῦ κοιαίστωρος πρὸς τὴν σεβασμίαν καὶ ἁγίαν μονὴν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ Ζωγράφου, ἣ καὶ ἔχει οὕτως·

Θεῖον καὶ προσκυνητὸν πρόσταγμα ἐπορίσαντο πρὸς με οἱ μοναχοὶ 5 τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω διακειμένης σεβασμίας μονῆς τῶν Βουλγάρων, τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἐπιλεγομένης τοῦ Ζωγράφου, οὕτω δὲ μοι διοριζόμενον.

Πανσέβαστε σεβαστέ, οἰκεῖτε τῇ βασιλείᾳ μου, κοιαίστωρ κῦρ Νικηφόρε Χούμνε, ἡ βασιλεία μου διορίζεται σοι διὰ τοῦ παρόντος 10 προστάγματος, ὡς ἂν παραδώσεις πρὸς τοὺς μοναχοὺς τῆς ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἄθωνος διακειμένης σεβασμίας μονῆς τῶν Βουλγάρων, τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ ἁγίου μου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου, γῆν ζευγαρίων τεσσάρων, ἀφ' ἧς κέκτηται ὁ ἀπὸ τοῦ μεγάλου Θεσσαλονικαίου ἀλλαγίου Γαζῆς εἰς τὸ 15 περὶ τὴν Ῥεντίναν χωρίον τὸ Λοζίκιν, ὅπως κατέχωσι καὶ κατακάμνωσιν αὐτὴν καὶ ἀποφέρωνται τὴν ἀπὸ ταύτης πρόσδοον, μὴ εὐρίσκοντες ἐπὶ τῇ κατοχῇ ταύτης παρὰ τινος τῶν ἀπάντων διασισμὸν τινα ἢ παρενόχλησιν· πρὸς δὲ τὸν τοιοῦτον Γαζῆν εὐρήσεις

X. Archives de Zographou. Copie fragmentaire de Porphyre Ouspensky p. 73—74.

2. γεγονώτος. 15. Θεσσαλονικαίου.

- 20 ἀπὸ ἐλευθέρων τινῶν καὶ παραδώσεις τὸ ποσόν, ὅσον ἔχει ἐν τῇ τοιαύτῃ
γῇ τῶν τεσσάρων ζευγαρίων, ὅπως εἶη καὶ οὗτος ἔχων τὸ ἱκανὸν
τῆς οἰκείας οἰκονομίας· καὶ ποιήσον, καθὼς διορίζεται σοι ἡ βασιλεία
μου· ἀντίστρεψον πρὸς τοὺς τοιούτους μοναχοὺς καὶ τὸ παρὸν πρόσ-
ταγμα εἰς ἀσφάλειαν.
- 25 Κατὰ γοῦν τὴν περίληψιν τοῦ τοιούτου θείου καὶ προσκυνητοῦ προσ-
τάγματος ἡδὴ παραδίδωμι πρὸς τὴν δηλωθεῖσαν σεβασμίαν μονήν τοῦ
ἁγίου Γεωργίου τοῦ Ζωγράφου περὶ τὸ εἰρημένον χωρίον τὸ Λοζίκιν γῆν
μοδίων τετρακοσίων, ἣν εὕρομεν ὅτι κατεῖχεν ὁ Γαζῆς ἐκεῖνος ἐπέκεινα
τῆς ποσότητος τοῦ πρακτικοῦ αὐτοῦ· ἦτις καὶ ἔχει οὕτως· ἄρχεται ἀπὸ
80 τοῦ ἐκεῖσε ποταμοῦ καὶ τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ Λοζικίου εἰς τὴν Ῥεάχοβαν
φερούσης· ἀνέρχεται ὡς πρὸς ἄρκτον διὰ τοῦ ἀνατολικοῦ κλίματος· διέρχεται
τὸ ἐκεῖσε πλάγιον καὶ τὴν ἐν τούτου (ὄρει δ)ενδρίαν, ἔχουσα δὴ ἐπὶ γειτ-
νιάσει τὸ ἐκεῖσε μέγα ρυάκιον καὶ φθάνουσα μέχρι τοῦ ἐκεῖσε βάσταγος· ὁ
περιορισμὸς οὗτος σχοινία τεσσαράκοντα· ἐντεῦθεν χωρεῖ πρὸς δύσιν, παρα-
85 λαμβάνει τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὸ ἐνταῦθα μονοπάτιον τὸ εἰς τὴν Ῥεά-
χοβαν ἀπάγον· ἔρχεται διὰ τοῦ ἐνταῦθα βάσταγος, καταλιμπάνουσα
δεξιῶν τὰ δίκαια τῆς μονῆς τῶν Σερβῶν καὶ φθάνουσα μέχρι τοῦ εὐρεθέντος
ἐν τῇ ἐκεῖσε Λούστρα ἐκ λίθου παλαιοῦ ὁροδεσίου· ὁ περιορισμὸς οὗτος
90 σχοινία εἴκοσιν· ἐκ τούτου κλίνει πρὸς μεσημβρίαν, κάτεισι διὰ τοῦ ἐκεῖσε
βάσταγος, ἐν ᾧ δένδρα πέφυκεν ἀραιά, καὶ τοῦ δυτικοῦ περιοριζομένου
40 ἀέρος· περὰ ξηρορρυάκιόν τι, διέρχεται τὰ ἐκεῖσε μνημεῖα καὶ τὸν πεπηγ-
μένον τίμιον σταυρὸν καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸ χεῖλος τοῦ ἀναγεγραμμένου
ποταμοῦ, σχοινία ἐπὶ τούτοις τεσσαράκοντα· εἶτα ὀρθοὶ πρὸς ἀνατολάς,
παραλαμβάνει τὸ ἐκεῖσε μυλαγώγειον, ἀνεισι δὲ αὐτοῦ τε καὶ τοῦ μεσημ-
45 βρινοῦ ἀέρος, ἐνθα τὰ ἐκεῖσε κηπωροτόπια συνεστᾶσι, καὶ λήγει μέχρι τοῦ
παίρου τοῦ ῥηθέντος ποταμοῦ καὶ τῆς μεγάλης ὁδοῦ, τῆς ἀπὸ τοῦ Λοζικίου
εἰς τὴν Ῥεάχοβαν φερούσης, ἀφ' ὧν ἤρξατο, πληροῦσα κἀνταῦθα σχοινία
εἴκοσιν, ἅπερ τοῖς ἐκ τῶν λοιπῶν μερῶν κατὰ κορυφὴν καὶ βάσιν συμψη-
50 φιζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων τετρακοσίων. τὴν τοιαύτην γοῦν γῆν
τῶν τετρακοσίων μοδίων ὀφείλει ἡ δηλωθεῖσα σεβασμία μονὴ τοῦ Ζωγράφου
κατέχειν καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῆς πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀποφέρεισθαι
πρόσδοον, κατὰ τὸ δηλωθὲν θεῖον καὶ προσκυνητὸν πρόσταγμα. ἐπὶ τούτῳ
γὰρ ἐγγέγονει καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον γράμμα, μηνὶ σεπτεμβρίῳ, ἰνδικτιῶνος
πεντεκαιδεκάτης.

28. γαζῆς ἐκεῖνος... ἐκεῖνα τῆς. 32. ἐκεῖσαι (partout). 32. γητνιάσει. 34. χορεῖ.
41. πεπηγμένον. 45. συνείστασι. 50. δειλωθεῖσα.

Εἶχε γὰρ καὶ διὰ ὑπογραφῆς τοῦ παραδόντος τὴν τοιαύτην γῆν τὸ 55
ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως
σεβαστοῦ ὁ κοιαίστωρ.

XI.

6797—1289, mois d'août, indiction II.

Chrysobulle de l'empereur Andronic Paléologue confirmant au monastère de Zographou toutes ses possessions et ses droits.

Ἀλλὰ καὶ στρατιώταις κατ' ἐχθρῶν ὀπλιζομένοις τῶν αἰσθητῶν καὶ
λήματι γενναίῳ παριοῦσιν ἐς τὴν παράταξιν τιμαὶ παρὰ τοῖς βασιλεῦσι
κεῖνται καὶ ἀμοιβαί, ὧν ἔσθ' ὅτε μὲν καὶ τρόπαια στήσαντες καὶ κρείττους
ἐμφανῶς τῶν ἀντιταξαμένων γενόμενοι πολλῇ βραστώνῃ προσπολαύουσιν,
ἅθλα δὲ τῶν πόνων ταύτας ἀποφερόμενοι· ἔστι μὴν ὁπότε καὶ πρὸς μόνην 5
τὴν τῶν ἀντιπάλων ῥύμην ἀντεξαγόμενοι, μηδὲν δὲ πλέον ἴσως κατερ-
γαζόμενοι, τῶν αὐτῶν οὐχ ἥττον ἀμοιβῶν κατευστόχησαν, τῶν ἔργων
τάχα κρινομένων ἐκ τῆς προθέσεως, κἂν εἰ μὴ πρὸς τέλος κατ' αὐτὴν
ἐκείνοις ἐξάγοντο. πλὴν ἀλλ' εἰ καὶ τοῦτ' ἐκείνοις ἤρκεσε πρὸς τὰς ἀμοιβάς,
τί χρή ποτ' ἄρα περὶ τῶν Χριστοῦ μαρτύρων λογίζεσθαι; ποίων δ' ἂν 10
ἡμεῖς τῶν ἀμοιβῶν αὐτοῖς προσαγωγὴν ποιησάμενοι, οὕτω μὲν ἀνδριστα-
μένοις κατὰ σατάν, οὕτω δὲ καὶ τὰ τῆς νίκης οὐδὲ παρ' ὀλίγον ἀπενεγκα-
μένοις ἀπλῶς, ἀλλὰ καὶ πολλῶ τῷ περιόντι χρησαμένοις τοῦ κρείττονος,
οὐκ ἂν αὐτοῖς τὰ πόρρω τῆς ἀξίας ὤμεν προσάγοντες; οὐ μὴν ἀλλ' ἐπειδὴ
καὶ τούτοις κρείττω δὴ καὶ ὀφθαλμῶν καὶ ὠτων καὶ πάσης ὡς εἶπεν τῆς 15
κάτω που περιπολούσης αἰσθήσεως καὶ τῆς ἐντεῦθεν ἀνατυπούμενης μα-
καριότητος παρὰ τῷ βραβευτῇ Χριστῷ τὰ γέρα προπαρεσκευάσται, τάχ'
ἂν καὶ τοῖς μικροῖς ἐνταῦθα τοῖς γε παρ' ἡμῶν προσαγομέναις ἐνασμενί-
σαιεν. τοιγαροῦν καὶ προσοιστέον τούτοις ἐκ παντός γε τρόπου τὰ κατὰ
δύναμιν. ὅθεν ἐπειδὴ καὶ νῦν οἱ ἐν τῇ κατὰ τὸ ὄρος τὸν Ἄθω ἀνιδρυμένη 20
σεβασμία μονῇ πεποιημένοι τὴν ἀσκησιν, τῇ εἰς ὄνομα μὲν τετιμημένη τῷ

55. παραδοθέντος.

XI. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 1 (A). Copie de Porphyre Ouspensky p. 56—57. Éd.: Zachariae von Lingenthal, Einige ungedruckte Chrysobullen. Mémoires de l'Acad. imp. des sciences de St. Pétersbourg, VII série, t. XLII, № 4 (1898), p. 16—17 (B).

2. λήματι A.

4. ἐμφανέντες B.

6. ῥύμην B.

12. ὀλίγης B.

21. εἰς τὸ ὄνομα B.

μεγαλομάρτυρος ἁγίου μου Γεωργίου, ἐπικεκλημένη δὲ τοῦ Ζωγράφου,
αἰτησιν προσήγαγον τῇ βασιλείᾳ μου χρυσοβούλλου ταύτης τυχεῖν τὰ
προσόντα τῇ τοῦ μεγαλάδλου μάρτυρος αὐτῇ μονῇ ἐπὶ μᾶλλον αὐτῇ
25 προσβεβαιουῦντος τὲ καὶ ἐδράζοντος, εὐμενῶς αὐτίκα ἡ βασιλεία μου τὴν
αὐτῶν προσηκαμένη παράκλησιν, ἐτοίμως ἄγαν ταύτην ὥσανει τὴν χάριν
ἐπὶ τοῦ παρόντος τῷ μεγάλῳ μάρτυρι κατατίθεται καὶ τόνδε τὸν χρυσό-
βουλλον, λόγον ἐπιβραβεύει αὐτοῖς· δι' οὗ προστάσσει καὶ διορίζεται κατ-
έχειν καὶ νέμεσθαι καὶ εἰστοεῖσθαι τὴν διαληφθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν
30 ἀναφαιρέτως, ἀνενοχλήτως τὲ καὶ ἀδιασειστώως τὰ προσόντα αὐτῇ κτήματά
τε καὶ λοιπὰ δίκαια, ἃ καὶ μέχρι τοῦ παρόντος παρ' αὐτῆς εἰσι κατεχόμενα,
ἔχοντα ἐξ ὀνόματος οὕτω· ἐντὸς τοῦ παλαιοῦ περιόρου τῆς αὐτῆς μονῆς
χωράφια τὲ καὶ ἀμπελῶνες καὶ εἴ τι ἕτερον προσεκτήσαντο ἐν αὐτῷ οἱ
μοναχοί· δένδρα ἐλαϊκὰ τὰ εἰς τὸν τόπον διακείμενα τὸν ἐπονομαζόμενον
35 Σέλινα μετὰ τῶν ἀνηκόντων τῷ τοιοῦτῳ ἐλαϊκῷ ἀγρῷ δικαίων καὶ πάσης
τῆς περιοχῆς αὐτῶν· μετόχιον εἰς τὸν Ἱερισσὸν ἐπ' ὀνόματι τοῦ παμμά-
καρος ἁγίου Νικολάου τιμώμενον μετὰ τῶν προσόντων τοῦτῳ δικαίων τῶν
διαλαμβανομένων ἐν τῷ περιόρῳ τῆς τοποθεσίας τῆς ἐπιλεγομένης τῆς
Τζουσιμένης, ἔτι δὲ καὶ τῶν ἐν αὐτῇ προσκαθημένων παροίκων τὲ καὶ
40 ξένων καὶ ἀνεπιγνώστων τῷ δημοσίῳ· πλανητὴν ἢ ἐπιλεγομένην Ἀσπρὴν
πέτρα μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς αὐτῆς· μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ
ἁγίου μου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένον τὸ Λοσνίκιον μετὰ
πάντων τῶν προσόντων αὐτῷ δικαίων· ἕτερον μετόχιον ἐν τῷ ποταμῷ τῷ
Στρυμμόνι ἐπ' ὀνόματι τιμώμενον τῆς πανυπεράγνου μου δεσποίνης καὶ
45 θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένον τῆς Κρανιωτίσσης· γῆ ἀροσίμη καὶ χερσαία
ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῇ ἐπιλεγομένη τοῦ Πυλορηγίου, ἣτις κατεῖχετο παρὰ τοῦ
Λούβρου, ἐδόθη δὲ ὕστερον πρὸς τὴν τοιαύτην μονὴν διὰ προστάγματος
τῆς βασιλείας μου, ἐφ' ἣ πρόσεστιν αὐτῇ καὶ ἐγγραφὸς περιορισμός· ἕτερον
μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου Βλασίου διακείμενον εἰς τὴν
50 Ορμηλίαν. ἕτερον μετόχιον ἐντὸς τοῦ ἁγίου ὁρους διακείμενον καὶ εἰς
ὄνομα τῶν ἁγίων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων τιμώμενον, καὶ ἕτερον
μετόχιον ἐντὸς τῆς πόλεως Θεσσαλονίκης εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου
Νικολάου καὶ ἐπιλεγόμενον τὸ Γλυκὺ νερόν. ταῦτα δὴ πάντα καθέξει καὶ
νεμηθήσεται ὡς δεδήλωται ἡ ῥηθεῖσα σεβασμία μονή, πάσης καὶ παντοίας
55 ἄνωτέρα διοχλήσεως· καὶ οὐδεὶς αὐτοῖς ἐπάξει τασύνολον διασεισμόν ἢ

22. ἐπικλημένη B. 28. ἐπιβρ. αὐτῆς A. 40. πλανητῆς B. 44. στρυμόνι B.

45. κρανιτίχης B 50. ὁρμήλ B ὁρμηλ A. 50—51. les mots ἕτερον — τιμώ-
μενον sont ajoutés entre les lignes d'une main postér. A om. B.

ἐπήρειαν εἰανδήτινα· τῇ γὰρ δυνάμει καὶ ἰσχύϊ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου ἀποτραπήσεται πάμπαν καὶ ἀποσοβηθήσεται, ὅστις ἂν καὶ εἴη, ὁ τοιαύτην τινὰ ἐπενεγχεῖν πειραδησόμενος τῇ μονῇ ἢ καὶ τοῖς προσοῦσιν αὐτῇ λύμην τε καὶ ἐπίθεσιν. πρὸς τούτοις μέντοι εὐδοκεῖ καὶ προστάσσει ἡ βασιλεία μου διατηρεῖσθαι καὶ τὰ ζῶα πάντα τῆς τοιαύτης 60 μονῆς τῆς τοῦ ἐννομίου γινομένης χάριν ἀπαιτήσεως ἀνενόχλητα, καὶ οὐδεὶς οὐδόλως ἀπαιτήσῃ τι ἀπὸ τοῦ μέρους τῆς τοιαύτης μονῆς τῆς τοῦ ἐννομίου ἐνεκεν δόσεως, ὥσπερ δῆτα καὶ ἐς δεῦρο ἀνενόχλητος διετηρήθη ἐπὶ τούτῳ ἡ ῥηθεῖσα αὕτη μονή, ἐπεὶ τῶν εἰρημένων χάριν ἀπάντων καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου γεγωνώς ἐπεχορηγήθη 65 καὶ ἐπεβραβεύθη τῇ αὐτῇ σεβασμῷ μονῇ, ἐκτεθεὶς κατὰ μῆνα αὐγούστον, τῆς ἐνισταμένης δευτέρας ἰνδικτιῶνος, τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ἐπτακοσιοστοῦ ἐννενηκοστοῦ ἐβδόμου ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρό- βλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

† Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτο- 70 κράτωρ Ῥωμαίων Δούκας Ἀγγελος Κομνηνὸς ὁ Παλαιολόγος.

XII.

6798—1290, mois d'avril, indiction III.

Théodose, métropolitain de Hiérissos, termine la querelle des deux monastères de Chilandar et de Zographou au sujet de quelques terrains à Προαύλαξ et, conformément à un recensement et la déposition des témoins, reconnaît les droits des moines de Zographou.

Τοῦ ἐπισκόπου Ἱερισσοῦ περὶ διενέξεως Χελανδαρινῶν καὶ Ζωγραφεῖων.

... πρὸ καιροῦ εἶχον τὰ δύο μοναστήρια διενέξεις, ὃ τε τῶν Βουλγάρων καὶ τῶν Σερβῶν, περὶ κηπωροτοπίων ... ἔν εἰς τὸν Προαύλαξαν εἰς τὴν Λούστραν· ἐλθόντα γοῦν καὶ τὰ δύο μέρη, ὃ τε τῶν Βουλγάρων καὶ τῶν Σερβῶν, εἰς τὴν ἐπισκοπὴν Ἱερισσοῦ κατενώπιον (τοῦ ἀρχιερέως καὶ (τοῦ ὁ)λου κλήρου, ἀλλὰ δὴ καὶ τῶν δλων δ γερόντων τοῦ Ἱερισσοῦ τοῦ ἐπιλεγομένου Ἀπολωνιάς, γέγονε κρίσις. ἐμαρτύρησαν γοῦν οἱ ἱερεῖς, Ἰωάννης ἱερεὺς πρωτοπαπᾶς ὁ Ἀραβενικιώτης,

63. ὥσπερ δὴ τὰ κατ' αὐτῆς ἀνενόχλητος διατηρήθη B. 64. αὕτη A: αὐτῶν B
ἐπεὶ A: ἐπὶ B. 66. κατὰ αὐγούστον B.

XII. Original aux archives de Zographou. V. Porphyre Ouspensky p. 57.

2 (et 15) κυπωροτοπίων. 4 κατενόπιον.

παπᾶς Δημήτριος ὁ δευτερεύων, Κωνσταντῖνος ἱερεὺς ὁ Σμμεῶν, Δημήτριος ἱερεὺς ὁ Κτήστης, Γεώργιος ἱερεὺς ὁ Τυχωτάς, Κωνσταντῖνος ἱεροδιάκων
 10 ὁ Κρασάς, Γεώργιος ἱεροδιάκων ὁ Τζαγκαρόπουλος, Δημήτριος ἱεροδιάκων ὁ Λαθιράς, καὶ οἱ γέροντες τῆς αὐτῆς χώρας, ὃ τε Γεώργιος, ὁ, Νικόλαος ὁ Στρυμονήτης, Θεοτό(χης ὁ) Δεμέτης, Κυριακὸς ὁ Μπούριος, Κωνσταντῖνος ὁ Καθολικός, Δημήτριος ὁ Πισιανός, Νικόλαος ὁ Κλοστό-
 15 μαλος, Νικόλαος ὁ μπος, Νικόλαος ὁ Πετάλας, Θεόδωρος τῆς Πα-
 16 παϊανοῦς, ὅτι τὰ κηπωροτόπια, ἔνθα ἔχουν τὰς διενέξεις τὰ δύο μοναστήρια, ὃ τε τῶν Βουλγάρων καὶ τῶν Σερβῶν, εἶνε τῶν Βουλγάρων· ὥς δὲ οὐκ ἠρκέστησαν εἰς αὐτὸν οἱ μοναχοὶ οἱ Σέρβοι, ἀλλ' οὖν ἐκατεδυνάστευον τοὺς Βουλγάρους, ἀναδραμόντες γοῦν οἱ τοιοῦτοι πρὸς τὸν μέγαν ἐσθνομιαστήν, ἀπέστειλαν τὸν δούκαν τὸν Κυρκαλὸν μετὰ γραφῆς· καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν
 20 Ἱερισόν, ἐποίησεν ἐξέτασιν· καὶ ἐμαρτύρησαν οἱ ἄνωθεν γεγραμμένοι, ὅτι τὸ τοπίον, ἔνθα ἔχουν τὰς διενέξεις, τῶν Βουλγάρων εἶναι· ἐποίησε γοῦν ὁ τοιοῦτος δούκας τοπικὴν θεωρίαν καὶ ἐδιέκρινεν, ὅτι εἶναι τῶν Βουλγάρων, καὶ ἐποίησεν αὐτοὺς καὶ παράδοσιν· ἀκμήν γοῦν οἱ (τοιο)ῦτοι Σέρβοι οὐκ ἐπείδοντο, ἐλθόντες δὲ εἰς τὴν πρόνοιαν τοὺς ὃ τε κύρις Κωνσταντῖνος ὁ
 25 Ἀμνών, Ἰσαάκιος ὁ Ἀμνών, Γεώργιος ὁ Ὀζιανός καὶ Ἀλέξιος ὁ Ἀμνών ἐντὸς τῆς ἐπισκοπῆς, πά(λιν) ἐλθόντα καὶ τὰ δύο μέρη, (ὃ τε τῶν) Βουλ-
 γάρων καὶ τῶν Σερβῶν, καὶ εἰσάξαντες τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν ἐν τῷ Μέσφ, ἐμαρτύρησαν οἱ
 (τὰ αὐτὰ) κηπωροτόπια εἶναι τῶν Βουλγάρων· κατεδέχτησαν
 30 γοῦν καὶ τὰ δύο μέρη, ὅπως γένη καὶ τοπικὴ θεωρίαν καὶ ἀπήρισαν πάντες ἐκεῖ· ἔτυχε γοῦν καὶ ὁ οἰκονόμος τοῦ μοναστηρίου τοῦ Ἑσφιγμένου ὁ λεγόμενος Γεράσιμος καὶ ὁ οἰκονόμων τοῦ Ἀλοπποῦ ὁ Κύριλος· προσκαλε-
 σάμενοι γοῦν οἱ τοιοῦτοι Σέρβοι τὸν π. αντα τὸν πνευματικὸν τὸν ἱερο-
 35 μόναχον Ἐλευθέριον, εἶπε μετὰ πάσης ἀληθείας, ὅτι τὰ κηπωροτόπια,
 86 ἔνθα ἔχουσιν τὰς διενέξεις τὰ δύο μοναστήρια, τῆς μονῆς τῶν Βουλγάρων εἰσίν, καὶ ἔδειξεν τὰ τοιαῦτα οἰκείους ὀφθαλμοῖς· ἦσαν γοῦν οἱ καλόγηροι τῶν Σερβῶν ὁ πρῶν μέγας οἰκονόμος ὁ Ἀμφιλόχιος καὶ ὁ νῦν μέγας οἰκονόμων (Βασίλ)ειος, ὁ ἱερομόναχος Χριστοφόρος, ὁ μοναχὸς Μιχαῖλος, ὁ μοναχὸς Νικόδημος ὁ παροικονόμος τῆς Θεσσαλονικέων καὶ ὁ κελλα-
 40 ρίτης ὁ Ἰλαρίων· (καὶ) κατεδέξαντο καὶ προσκύνησαν τὰς τοιαύτας κρίσεις καὶ μαρτυ(ρησαν) θεκας γοῦν τὰ (δύο) μέρη πρ.
 ἀμφιβά(λ)η καὶ) τὴν τοιαύτην.

20 γεγραμμένοι. 22 θεωρίαν 23 παράδωσιν. 24 ἐπείδοντο. κρίσης. 29 (et 34) κηπωροτόπια. 30 γένη. ἀπήρισαν. 37 πρόην. 39 κελαρίτης.

κρίσιν, νὰ ζημιῶται εἰς τὸ δημόσιον ὑπέρπυρα τριάκοντα ἑξ· διὰ τοῦτο γὰρ ἐγεγόνει τὸ παρὸν σημείωμα εἰς ἀσφάλειαν καὶ ἐπικύρωσιν τῶν Βουλγάρων ἥτοι τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου.

45

μηνὶ ἀπριλλίῳ, ἰνδικτιῶνος τρίτης, ἔτει ἑξακισχιλιοστῷ ἐπτακισιοστῷ ἐνενηκοστῷ ὀγδόῳ.

† Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Ἱερισσοῦ καὶ ἁγίου ὁρους Θεοδόσιος.

XIII.

(1291), mois de mai, indiction IV.

Copie vidimée d'un Πρόσταγμα impérial confirmant de nouveau au monastère de Zographou la possession du métoque et du monastère de la Sainte Vierge, nommé τῆς Κρανιωτίσσης, sur le Strymon.

Ἐπεὶ οἱ μοναχοὶ τῆς ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἁθῶ διακειμένης σεβασμίας μονῆς τῶν Βουλγάρων, τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ ἁγίου μου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου, ἀνέφερον τῇ βασιλείᾳ μου, ὅτι ἐκέκμητο εἰς μετόχιον ἢ κατ' αὐτοὺς τοιαύτη σεβασμία μονὴ τὸ περὶ τὸν Στρυμμόνα μοναστήριον, τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ὑπερ- 5 ἁγνίου μου δεσποίνης καὶ θεομήτορος καὶ ἐπιλεγόμενον τῆς Κρανιωτίσσης, παρεκλήτευσαν δὲ ἵνα πορίσωνται πρόσταγμα τῆς βασιλείας μου, ὅπως κατέχωσιν αὐτὴς αὐτὸ ὡς τὸ πρότερον, τὴν παράκλησιν αὐτῶν προσδεξαμένη ἢ βασιλείᾳ μου τὸν παρόντα ὀρισμὸν ἐπιχορηγῇ αὐτοῖς· δι' οὗ προστάσσει καὶ διορίζεται κατέχειν καὶ πάλιν τὴν 10 τοιαύτην σεβασμίαν μονὴν τὸ εἰρημένον μετόχιον τῆς Κρανιωτίσσης μετὰ τῶν προσόντων δικαίων, καὶ μὴ εὐρίσκειν τοὺς ἐν αὐτῇ μοναχοὺς ἐπὶ τῇ κατοχῇ τούτου παρά τινος τῶν ἀπάντων διασεισμόν τινα καὶ διενόχλησιν· ὀφείλει γὰρ καὶ ὁ πανσέβαστος κοινάιστωρ δεφενδεύειν αὐτοὺς ἐπὶ τῷ τοιοῦτῳ μετοχίῳ αὐτῶν καὶ τοῖς προσοῦσιν αὐτῷ δικαίαις, ὡς εἴρηται, 15 ἐμφανιζομένου πρὸς αὐτὸν τοῦ παρόντος προστάγματος τοῦ καὶ γεγενοῦτος αὐτοῖς εἰς τὴν περὶ τούτου ἀσφάλειαν.

† Εἶχε καὶ δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικῆς καὶ θείας χειρὸς τὸ μηνὶ μαΐῳ ἰνδικτιῶνος τετάρτης.

† μετεβλήθη τὸ παρὸν ἴσον καὶ εὐρέθη κατὰ πάντα ἰσάζον τῷ 20 πρωτοτύπῳ.

43 ζημιῶται. 44 ἐπικύρωσιν.

XIII. Archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 59.

Византизмъ Восточныя. Томъ XIII. Прхл.

XIV.

6807—1299, mois de mai, indiction XII.

Jacques, métropolitain de Thessalonique, rend au monastère de Zographou la cellule et l'église de Saint Blaise avec tous les biens meubles et immeubles.

Ἡ μετριότης ἡμῶν τὴν αἴτησιν προσηκαμένη ὑμῶν καὶ τὴν δηλω-
θεῖσαν ὑπόσχεσιν τῶν περὶ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω ἐν τῇ σεβασμίᾳ μονῇ
τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ μεγαλομάρτυρος ἁγίου Γεωργίου τοῦ Ζωγράφου
ἐπικεκλημένη ἐνασκουμένων, τοῦ τε τιμωτάτου καθηγουμένου κυροῦ
5 Ἀρχαδίου, τοῦ ἐκκλησιάρχου κυροῦ Λαυρεντίου, τοῦ οἰκονόμου κυροῦ Δω-
ροθέου καὶ τῶν λοιπῶν ἀδελφῶν, παραδίδωσι πρὸς τὴν καθ' ὑμᾶς ταύτην
μονὴν τὴν τοῦ Ζωγράφου τὸ ἐν ταῖς Ἑρμηλείαις μητροπολιανὸν κελλίον
τοῦ ἁγίου μου ἱερομάρτυρος Βλασίου μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ κινητῶν τε καὶ
ἀκινήτων· ἀκινήτων μὲν ἦγουν τῶν ἀνατολικομεσημβρινωτέρων τοῦ θείου
10 ναοῦ τούτου ἀμπελοπεριβολίων καὶ τῶν τριῶν διρρύτων οἰκημάτων καὶ
τῶν χωραφιαίων τμημάτων, ὅσα τῷ τῆς μονῆς ταύτης περιόρῳ ἐμπε-
ριέχεται καὶ φιλόχριστοι εἰς μνημόσυνον αὐτῶν αἰώνιον προσαφίερωσαν.
κινητῶν δὲ ἦγουν ζευγαρίου βοῶν ἐργατικῶν μετὰ τῆς ἀκολουθίας αὐτοῦ,
εἴκοσι δύο βαραδίων μελισσῶν, βαγενίων τριῶν μικρῶν, ὧν τὸ ἐν ὄνῳ
15 πλήρες, γεννηματικοῦ ὀλίγου, κορυτᾶς, σιδηρικῶν χρειῶν καὶ οἰκοσκεύων
παντοίων καὶ μεθ' ὧν ὁ θεὸς ναός, καινὸς ὢν καὶ νεοστόρητος, κέκτηται
ερῶν καὶ ἁγίων εἰκόνων τε καὶ βιβλίων. παραδίδωσι τοίνυν τοῦτο εὐτω-
πως ἔχον, ἐφ' ᾧ τεδεικναι ὑπόσχεσιν τὸ ἄνωθεν τοῖς τοιοῦτοις κελλίοις
ἐκκλησιαστικὸν προνόμιον ἐκπληροῦν, δηλονότι ἐπιμελεῖσθαι τῶν ἐν τῇ
20 μονῇ εἰς ἐπίδοσιν καὶ φροντίζειν τῆς τοῦ ναοῦ ψαλμοψίδας καὶ λυχνοκαΐας
καὶ τῆς κατ' ἔτος ἐορτῆς καὶ πάντων παντοίας οἰκονομίας καὶ τῷ ἐξαρχικῶς
ἐπιστατοῦντι ὑπὲρ εὐλογίας καὶ δικαίου τῆς ἐκκλησίας παρέχειν ἐκάστῳ
ἐνιαυτῷ κηροῦ λίτρας δύο καὶ ὅσα ἔδος τοῖς τοιοῦτοις κελλίοις ποιεῖν πρὸς
αὐτὸν ἀπολαυστικῶς μνημονεύειν τε τῶν ἁγίων βασιλέων, τοῦ κατὰ και-
25 ρούς τῆς Θεσσαλονίκης ἀρχιερέως καὶ τῶν τοῦ κελλίου κτητῶν. ἐπὶ
τούτῳ οὖν ἡ μετριότης ἡμῶν τὸ ῥηθὲν κελλίον πρὸς ὑμᾶς παραδίδωσιν·
ὅθεν οὐδεὶς τῶν μεθ' ἡμᾶς ἀρχιερατευσόντων, σφζομένης τῆς ῥηθείσης

XIV. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 24. Copie de Porphyre Ouspensky p. 69—70.

1—2 τὴν θεσαν ὑπόσχεσιν.

15 γεννηματικοῦ.

ὑποσχέσεως, ἐξώσει τοῦ τοιούτου κελλίου ὑμᾶς, γινώσκων, ὅσον τὸ ἐντεῦθεν κατάκριμα, καὶ ὡς καθ' ἑαυτοῦ ποιῶν προδήλως τὰς οἰκείας πράξεις ἀκυροῦν· ὡς γὰρ αὗτος τοῦ πρό αὐτοῦ, καὶ ὁ μετὰ τοῦτον τούτου 90 τὰς πράξεις ἀδετήσειεν ἂν. ἐπὶ τούτῳ γὰρ καὶ τὸ παρὸν τῆς ἡμῶν μετριότητος γράμμα παραδοτήριον συνήθως ὑποσημανθὲν ἐπεδόθη πρὸς ὑμᾶς δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ μαΐου, ἰνδικτιῶνος δωδεκάτης, ἔτους ἐξακισχλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ἐβδόμου.

† Ὁ ταπεινὸς μητροπολίτης Θεσσαλονίκης ὑπέρτιμος καὶ 85 ἑξαρχος πάσης Θετταλίας Ἰάκωβος.

XV.

(1315?), mois d'octobre, indiction XIV.

Démétrius Apelmélé, recenseur du thème de Thessalonique, délimite les propriétés, appartenant dans ce thème au monastère de Zographou.

† Θεῶν καὶ προσκυνητῶν προστάγματι τὴν τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης ἀπογραφὴν καὶ ἐξίσωσιν ποιήσασθαι ὀρισθεὶς καὶ παραδοῦναι ἐκάστῳ τὴν τῆς ἰδίας οἰκονομίας αὐτοῦ ποσότητα, μετὰ τῶν ἄλλων εὐρῶν καὶ τὴν ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἄθω σεβασμίαν μονὴν τοῦ τροπαιοφόρου ἐν μάρτυσι παμμάκαρος ἁγίου Γεωργίου, τὴν τοῦ Ζωγράφου ἐπονομαζομένην, κατέ- 5 χουσιν οἰκονομίαν ἐν τῷ τοιούτῳ θέματι, παραδίδωμι ταύτην πρὸς αὐτὴν· ἥτις καὶ ἔχει οὕτως· ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἀκρεὺς εἰς τὸ χωρίον τὸν Ἱεριστὸν Γεώργιος ὁ υἱὸς τοῦ Χαλκίως, ἔχει Εἰρήνην, θυγατέρα Καλὴν, ἀδελφὴν Καλὴν, βοῖδιον ἓν, ἀμπέλιον μοδίων δύο, τέλος ὑπέρπυρον ἓν. χήρα Εὐδοκία ἡ Βλαχισσὴ, ἔχει υἱοὺς Κωνσταντῖνον καὶ Γεώργιον, θυγατέρα Ἄνναν, 10 τέλος ὑπέρπυρον τέταρτον· χήρα Ξένη ἡ γυνὴ τοῦ Θεογνώστου τοῦ Σταυρηνοῦ, ἔχει υἱοὺς Κυριακὸν καὶ Ποθητόν, ἀμπέλιον μοδίων δύο ἥμισυ, τέλος ὑπέρπυρον ἓν. Κυριακὸς ὁ ἀνεψιὸς αὐτῆς, ἔχει Ἄνναν, υἱὸν Ἀθανάσιον, ἀδελφὸν Δημήτριον, ἀμπέλιον μοδίων δύο ἥμισυ, τέλος ὑπέρπυρον ἓν. χήρα ἡ Κατσαβίνα, ἔχει υἱοὺς Γεώργιον, Μιχαὴλ καὶ Ἰωάννην, θυγατέρα 15 Φωτεινὴν, βοῖδιον ἓν, ἀγρόν ἓνα, ὄνικόν ἓν, ἀμπέλιον μοδίων τριῶν, χερσάμπελον μοδίων τριῶν καὶ χωράφιν μοδίων πεντεκαίδεκα, τέλος ὑπέρπυρον ἓν ἥμισυ· Δημήτριος ὁ ἐπὶ ἐγγονῇ γαμβρός τῆς Βουλκοστρελίας,

XV. Copie conservée aux archives de Zographou. Copie fragmentaire de Porphyre Ouspensky p. 80.

7 κατεπανικίῳ.

ἔχει Ἄνναν, πενθεράν Φωτεινήν, ἀμπέλιον μοδίων τεσσάρων, τέλος ὑπέρ-
 20 πυρον ἐν Γεώργιος ὁ γαμβρός Κυριακοῦ τοῦ Χαλκέως, ἔχει Μαρίαν, υἱούς
 Ἰωάννην καὶ Νικόλαον, πενθεράν Ἄνναν, βοῖδιον ἐν, ἀμπέλιον μοδίου ἐνός,
 τέλος ὑπέρπυρον ἐν Κωνσταντῖνος ὁ υἱὸς Δημητρίου τοῦ Πεντηκοντάρη,
 ἔχει Φωτεινήν, υἱὸν Δημήτριον, θυγατέρα Εἰρήνην, μητέρα Μαρίαν,
 ἀδελφοὺς Ἀθανάσιον καὶ Νικόλαον, βοῖδιον ἐν, ἀμπέλιον μοδίων τεσσάρων,
 25 χερσάμπελον μοδίων πέντε, τέλος ὑπέρπυρον ἐν ἡμισυ Νικόλαος ὁ Φα-
 κηνός, ἔχει Εἰρήνην, υἱὸν Κυριακόν, βοῖδιον ἐν, ἀμπέλιον μοδίων τριῶν,
 τέλος ὑπέρπυρον ἐν Δημήτριος Ξαντᾶς ὁ γαμβρός Νικολάου τοῦ τῆς
 Χρυσῆς, ἔχει Μαρίαν, υἱὸν Ἰωάννην, γυναικαδελφὸν Γεώργιον, βοῖδιον ἐν,
 ἀμπέλιον ἐκ προικὸς μοδίων δύο, τέλος ὑπέρπυρον ἐν Καράμαλος
 30 ὁ γαμβρός Νικολάου τοῦ Κωθάκη, ἔχει Ἄνναν, θυγατέρα Καλὴν,
 ἀμπέλιον μοδίων δύο, τέλος ὑπερπύρου ἡμισυ χήρα Θεοδώρα Κο-
 μητζιάνη ἡ Ἀχραδῶ, ἔχει θυγατέρας Μαρίαν καὶ Ἄνναν, τέλος ὑπερ-
 πύρου τέταρτον. εἰς τὸ χωρίον τοῦ Συμεῶν Στέφανος ὁ υἱὸς χήρας τῆς
 Μαρίτζας, ἔχει Καλὴν, θυγατέρα Μαρίαν, βοῖδιον ἐν, ὀνικόν ἐν, ἀμπέλιον
 35 μοδίων τριῶν ἡμισυ, περιβόλιον μοδίου ἐνός ἡμισυ, χερσάμπελον μοδίου
 ἐνός, τέλος ὑπέρπυρον ἐν. ὁμοῦ τὸ οἰκούμενον ὑπέρπυρα δώδεκα, ὑπὲρ
 ὠφελείας ὑπέρπυρον ἐν. Ἰωάννης ὁ Βλαχοϊωάννης, ἔχει Καλὴν, ἀγρόν ἕνα,
 τέλος ὑπερπύρου τέταρτον, εἴπερ ἐστὶν ἐλεύθερος. Νικόλαος ὁ Ζευγίτης,
 ἔχει θυγατέρα, υἱὸν Ἀθανάσιον, τέλος ὑπερπύρου τέταρτον. ὑπὲρ τῆς εἰς
 40 τὸν Ἱερισσὸν ἐν διαφόροις τμήμασι γῆς πλησίον καὶ γύροθεν τοῦ πύργου
 τῆς αὐτῆς μονῆς, γῆς τῆς εἰς τὸν Προαύλακα, τῆς ὀνομαζομένης Λούσ-
 τρας, τῆς λεγομένης Κρύος κάμπος, τῆς ἐτέρας τοῦ Λουκίτζη, τοῦ Τυμ-
 πανάρη καὶ τῆς ὀνομαζομένης Ἀρμενον, ὥσει μοδίων οὔσης ἀπάσης ὀκτακο-
 σίων εἴκοσι πέντε, ὑπέρπυρα δέκα ἐξ ἡμισυ ὑπὲρ τοῦ ἐκεῖσε ἰδιοκτῆτου ἀμπε-
 45 λῶνος ὥσει μοδίων τριάκοντα, ὑπέρπυρα ἕξ ὑπὲρ τῆς εἰς τὸ κάτω Λοζίκιν
 γῆς, ἣν ἔχει αὐτὴ δι' ὀρισμοῦ προσκυνητοῦ καὶ διὰ παραδόσεως τοῦ παν-
 σεβάστου ἐπὶ τοῦ κανικλείου τοῦ Χούμνου, ὥσει μοδίων τετρακοσίων,
 ὑπέρπυρα ὀκτώ. ὑπὲρ τοῦ εἰς τὴν Ἀρσενίκειαν μυλοτοπίου ὑπέρπυρον ἐν.
 ὑπὲρ τῆς εἰς τὴν Ἑρμῆλειαν ἐξαλειμματικῆς στάσεως τοῦ Δρουβέλη ὑπέρ-
 50 πυρον ἐν. ὁμοῦ καὶ ταῦτα ὑπέρπυρα τριάκοντα τέσσαρα, ὡς γινόμενα ὅλα
 ὑπέρπυρα τεσσαράκοντα ἕξ ἃ καὶ ὀφείλει ἡ μονὴ κατέχειν καὶ νέμεσθαι
 καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀποφέρεισθαι πρόσδορον ἐπὶ τούτῳ
 γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον πρακτικόν, ὃ καὶ συνήθως υπογραφέν
 καὶ τῇ μολιβδίνῃ βούλλῃ πιστωθὲν ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμῷ

41 μονῆς γῆ.

46 αὐτήν.

μονῇ τοῦ Ζωγράφου δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ ὀκτωβρίῳ, ἰνδικτιῶνος τεσσαρα- 56
καιδεκάτης. — εἶχε καὶ τὴν ὑπογραφὴν οὕτως·

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
βασιλέως, ἀπογραφεὺς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης Δημήτριος ὁ
Ἀπελμελέ.

XVI.

(1319 ?), mois de mars, indiction II.

Jean Apelmélé, gouverneur du thème de Voléros et Mosynople, conformément à une ordonnance impériale et un ordre du sébastocrator, rend au monastère de Zographou un terrain Πρέβιστα sur le Strymon avec tous ses droits et privilèges.

Θεῖον καὶ βασιλικόν προσκυνητὸν χρυσόβουλλον ὁρισμὸν τοῦ κραταιοῦ
καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ἐνεφάνισαν ἡμῖν οἱ εὐλαβέστατοι
μοναχοὶ οἱ ἀπὸ τῆς θείας καὶ σεβασμίας μονῆς ὄντες τοῦ Ἁθῶν τοῦ ἁγίου
δρους τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ ἐπονομαζο-
μένου τοῦ Ζωγράφου, ἀλλὰ δὴ καὶ ἕτερον θεῖον καὶ προσκυνητὸν βασιλικόν ὁ-
ρισμὸν τῆς ἁγίας αὐτοῦ βασιλείας οὕτως· κατὰ ῥῆμα διαλαμβάνων·

Δωρεῖται ἡ βασιλεία μου διὰ τῆς παρούσης αὐτῆς προσταξέως
τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος διακειμένη σεβασμίᾳ μονῇ, τῇ ἐπ' ὀνόματι
τιμωμένη τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ οὕτω πως ἐπικε-
κλημένη τοῦ Ζωγράφου, τὸ εἰς τὸν Στρώμμονα διακειμένον χωρίον 10
καὶ ἐπιλεγόμενον τὴν Πρέβισταν, σὺν αὐτῷ τε καὶ τὸν ἐπ' αὐτῷ
εὐκτήριον οἶκον τοῦ ἁγίου Χριστοφόρου σὺν τῇ ἐτησίως γινομένη
πανηγύρει ἐπὶ τῇ τελετῇ αὐτοῦ, μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ
προνομίων αὐτοῦ· καὶ διορίζεται ἡ βασιλεία μου κατέχειν
ταῦτα ἡ δηλωθεῖσα μονὴ καὶ νέμεται ταῦτα μετὰ τῶν ἀνη- 15
κόντων τούτοις δικαίων καὶ προνομίων, καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν ἀπο-
κερδαίνειν πρόσοδον ψυχικῆς ἐνεκα σωτηρίας τῆς βασιλείας μου καὶ
ὑπερέχουσθαι τῆς βασιλείας μου πρὸς θεόν. ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγεγόνει
τῷ μέρει τῆς διαληφθείσης μονῆς εἰς ἀσφάλειαν καὶ ὁ παρὼν τῆς
βασιλείας μου ὁρισμός. ἐπεὶ δὲ καὶ πάροικον εἶχεν ἡ τοιαύτη μονὴ 20

XVI. Copie dans le catalogue de 1856 aux archives de Zographou. Copie incomplète de Porphyre Ouspensky p. 77—79.

2 ἐνεφάνη. 12 ἐτησίω. 19 διαλειφθείσης.

λεγόμενον Μιχαήλ τὸν τοῦ Δανιήλ, διορίζεται ἡ βασιλεία μου, εἰ καὶ ἔφθασε στρατευθῆναι, ἀποστρατευθῆναι πάλιν καὶ κατέχεσθαι καὶ νέμεσθαι παρὰ τῆς τοιαύτης μονῆς μετὰ τῶν αὐταδελφῶν αὐτοῦ, ἀλλὰ δὴ καὶ τὸν πάροικον, ὃν κατεῖχεν ὁ αὐτός, στρατιώτην Ἰωάννην
 25 τὸν Σάββαν, ὡσαύτως καὶ τὸν Σμόλεον, ὅστις ἐνὶ ἀρκέως εἰς τὸ πρι. ν. . ρι. . — εἶχε καὶ δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς θείας βασιλικῆς χειρὸς τὸ μηνὶ ἀπριλλίῳ (?) ἰνδικτιῶνος δευτέρας.

Ὡσαύτως ἐδεξάμην παρὰ τῶν εἰρημένων εὐλαβῶν μοναχῶν καὶ γραφὴν τοῦ αὐθέντου μου τοῦ πανευτυχεστάτου σεβαστοκράτορος, τὸ μηνὶ
 30 μαρτίῳ τῆς δευτέρας ἰνδικτιῶνος.

Κατὰ γοῦν τὴν περίληψιν τῶν θείων καὶ βασιλικῶν προσκυνητῶν προσταγμάτων, ἀλλὰ δὴ καὶ τοῦ αὐθέντου μου τοῦ πανευτυχεστάτου σεβαστοκράτορος παραδίδωμι καὶ ἐγὼ πρὸς τὴν ῥηθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν τὸ τοιοῦτον χωρίον μετὰ τῶν ὅλων αὐτοῦ δικαίων καὶ προνομίων, ἡγουν τὸ
 35 χωρίον τὴν Πρεβίσταν· ἀλλὰ δὴ καὶ τὸν Μιχαήλ τὸν τοῦ Δανιήλ, ὅστις ἔφθασε στρατευθῆναι, ἀποστρατεύομεν καὶ παραδίδομεν αὐτὸν πρὸς τὸ μέρος τῆς τοιαύτης θείας καὶ σεβασμίας μονῆς μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ, ἀλλὰ δὴ καὶ τὸν πάροικον, ὃν κατεῖχεν ὁ αὐτός Δανιήλ, Ἰωάννην τὸν Σάββαν. ὡσαύτως παραδίδωμι καὶ τὸν Σμόλεον τὸν ὄντα εἰς τὸ πρι. ν. .
 40 ρι. ., ὁμοίως καὶ τὸν Γεώργιον τοῦ Νικήτα, τὸν προσκαθήμενον εἰς τοῦ Τζόχη· παραδίδωμι δὲ καὶ τὸν εἰς τὸ χωρίον τὸ τοιοῦτον τὴν Πρεβίσταν διακεείμενον εὐκτήριον οἶκον τοῦ μάρτυρος Χριστοφόρου μετὰ καὶ τῇ ἐτησίῳ πανηγύρει ἐπὶ τῇ τελετῇ αὐτοῦ, μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ· σὺν αὐτοῖς ἐπαρεδόθη καὶ ἐν τῷ Σωτηρίῳ
 45 πάροικος ἐλεύθερος ὢν καὶ ἀκαταδούλωτος Γεώργιος ὁ τοῦ Συμεών, ἔχει ἀδελφὴν Ζωήν, εἰς ὑπέρπυρον ἔν. ὀφείλει οὖν ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ κατέχειν τὰ ἐντὸς τοῦ παρόντος πρακτικοῦ δηλούμενα καὶ νέμεσθαι ἀκωλύτως πάντως καὶ ἀδιασείστως κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ θείου καὶ βασιλικοῦ χρυσοβούλλου λόγου, μὴ παρὰ τινος ἐμποδιζόμενος καὶ κωλυόμενος.
 50 ἐπὶ τούτῳ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον πρακτικόν· ὑπογραφὴν καὶ τῇ συνήθει μολυβδίνῃ βούλλῃ πιστωθὲν ἐπεδόθη τῇ εἰρημένῃ θείᾳ καὶ βασιλικῇ μονῇ καὶ τοῖς ἐν αὐτῇ μοναχοῖς δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ μαρτίῳ, ἰνδικτιῶνος δευτέρας. —

Εἶχε δὲ καὶ τὴν ὑπογραφὴν οὕτως·

55 † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως δούξ Θέματος Βολλεροῦ καὶ Μουσυνοπόλεως Ἰωάννης ὁ Ἀπελμελέ.

26 εἶχε το διὰ.

27 χειρὸς τῷ μηνὶ.

33 (39 et 41) παραδίδομι.

XVII.

(1320), mois de mai, indiction III.

Recension générale des propriétés du monastère de Zographou, exécutée par les recenseurs de Thessalonique Constantin Pergaménos et Georges Pharisée.

Πρακτικὸν ἀπογραφικῆς ἐξισώσεως κτημάτων Κωνσταντίνου
Περγαμηνοῦ καὶ Γεωργίου Φαρισαίου.

Ἐπεὶ ὠρίσθημεν παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ποιῆσαι ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν εἰς τὸ θέμα τῆς Θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης, ἡγουν ἀρχοντικῶν κτημάτων, προσ-
ωπικῶν, ἐκκλησιαστικῶν, μοναστηριακῶν, στρατιωτικῶν, χρυσοβουλλάτων
καὶ λοιπῶν, καὶ παραδοῦναι ἐκάστῳ τὸ οἰκεῖον ποσόν, μετὰ τῶν ἄλλων δ
εὐρόντες καὶ τὴν ἐν τῷ ἀγίῳ ὄρει τοῦ Ἄθω διακειμένην σεβασμίαν μονὴν
τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ ἀγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου
Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Ζωγράφου, κατέχουσιν οἰκονομίαν, παρα-
δίδομεν ταύτην πρὸς αὐτὴν ἀπὸ τῆς πρὸς ἡμᾶς ἐλεημοσύνης τοῦ κραταιοῦ
καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως, ἥτις καὶ ἔχει οὕτως. 10

Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἀκροῦς εἰς τὸ χωρίον τὸν Ἱερυσσόν· Γεώργιος
ὁ υἱὸς Θεοδώρου τοῦ Χαλκέως, ἔχει Εἰρήνην, θυγατέρα· Ἄνναν καὶ Ξένην,
σχοινία ἕξ, ἀμπέλιον μοδίου ἡμισυ, χωράφιον μοδίου ἐνός, συκέας τρεῖς,
τέλος ὑπέρπυρον ἓν. Κωνσταντῖνος ὁ Καλαμαρᾶς, ἔχει Ἄνναν θυγατέρα,
χωράφιον μοδίων ὀκτώ, τέλος ὑπερπύρου τρίτον· Μιχαὴλ ὁ Κατζαβός, ἔχει 15
ἀδελφὸν Ἰωάννην, ζευγᾶριον ἓν, ἀγρὸν ἓνα, ὄνικόν ἓν, ἀμπέλιον μοδίων
τριῶν καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι πέντε, τέλος ὑπέρπυρα δύο ἡμισυ· Μαρία
χήρα ἡ Λιβουνώ, ἔχει θυγατέρα Ἄνναν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Ἰωάννην,
ἀγρὸν ἓνα, ἀμπέλιον μοδίου ἐνός τρίτον, τέλος ὑπερπύρου δίμοιρον.
Φωτεινὴ χήρα ἡ γυνὴ Κωνσταντίνου τοῦ Πεντηκοντάρη, ἔχει υἱὸν Δημή- 20
τριον, νύμφην ἐπ' αὐτῷ Ζωήν, ἔγγονον Κωνσταντῖνον, ζευγᾶριον ἓν,
ἀγρούς τρεῖς, ὄνικόν ἓν, ἀμπέλιον μοδίων τεσσάρων καὶ γῆν μοδίων τρισ-
καίδεκα, τέλος ὑπέρπυρα δύο δίμοιρον· Εἰρήνη χήρα ἡ θυγάτηρ αὐτῆς,
ἔχει υἱὸν Ἰωάννην, ἀγρὸν ἓνα, τέλος ὑπερπύρου ἑκτον· Νικόλαος ὁ ἀνδρά-
δελφος αὐτῆς, ἔχει Θεοδώραν, υἱοὺς Ἀθανάσιον καὶ Ἰωάννην, θυγατέρα 25

XVII. Deux exemplaires originaux (A et B) de cet acte presque identiques conservés
aux archives de Zographou. Copie fragmentaire de Porphyre Ouspensky p. 101—102.

Μαρίαν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Δημήτριον, ζευγάριον ἓν, ἀγρόν ἓνα, ὀνικόν ἓν, ἀμπέλιον μοδίωv τριῶν, χερσάμπελον μοδίωv δύο καὶ χωράφιον μοδίωv ἕξ, τέλος ὑπέρπυρα δύο ἡμισυ· Δημήτριος Ξαντᾶς ὁ γαμβρὸς Νικολάου τοῦ τῆς Ξαντοῦς, ἔχει Εἰρήνην, υἱοὺς Ἰωάννην καὶ Νικόλαον, θυγατέρα Μαρίαν, 30 ἀγρόν ἓνα, ὀνικόν ἓν, ἀμπέλιον μοδίωv δύο, τέλος ὑπέρπυρον ἓν· Ἰωάννης Καραμάλος ὁ ἀντίσηκος τοῦ Κωφάκη, ὁ εἰς τοὺς Καρβαίους εὐρισκόμενος, ἔχει Ἄνναν, θυγατέρα Καλὴν, ἀμπέλιον ἡμελημένον μοδίωv δύο, τέλος ὑπερπύρου τρίτον· Καλὴ χήρα ἡ γυνὴ Στεφάνου τοῦ τῆς Μαρτίτζας, ἡ εἰς τοῦ Συμεῶν εὐρισκομένη, ἔχει ἀμπέλιον μοδίου ἑνὸς δίμοιρον, κηποπερι- 85 βόλιον μοδίου ἑνὸς τρίτον, περιβόλιον εἰς τοῦ Γαβριὴλ πλησίον τῆς ἐκκλησίας μοδίωv δύο ἡμισυ καὶ χωράφιον μοδίωv ἕξ, τέλος ὑπέρπυρον ἓν· Γεώργιος ὁ Δραγωνᾶς, ἔχει Καλὴν, πενθερὰν Εἰρήνην, τέλος ὑπερπύρου τρίτον.

Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Καλαμαρίας εἰς τὸ χωρίον τὴν ἐπάνω Ἀντιγονίαν· 40 Δημήτριος ὁ υἱὸς Γεωργίου τοῦ φλεβοτόμου ἦτοι ὁ Ξυνούλης, ἔχει Καλὴν, υἱὸν Γεώργιον, ἀδελφὸν Κωνσταντῖνον, νύμφην ἐπ' αὐτῷ Εἰρήνην, ζευγάριον ἓν, ἀγροὺς δύο, ὀνικόν ἓν, ἀμπέλιον στασικόν μοδίωv δύο ἡμισυ, ἕτερον ἐκ προικὸς μοδίωv δύο, ἕτερον ἐκ προικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ εἰς τοὺς Ἀποστολίτας ὑποτελεῖς μοδίωv δύο ἡμισυ, τέλος ὑπέρπυρα δύο ἡμισυ. 45 Ἰωάννης ὁ υἱὸς Λέοντος τοῦ Διαδρεμίτου, ἔχει Εἰρήνην, ἀμπέλια ἐν διαφόροις τμήμασιν ὑποτελῆ μοδίωv δύο ἡμισυ, τέλος ὑπέρπυρα δύο ἡμισυ· Δημήτριος ἱερεὺς ὁ Ματζούκης, ἔχει θυγατέρα Ἀρετὴν, ἀγρόν ἓνα, ἀμπέλιον μοδίωv δύο, ἕτερον ἀμπέλιον εἰς τοῦ Κουμουτζούλου ὑποτελεῖς μοδίωv τεσσάρων καὶ γῆν μοδίωv πενήκοντα, τέλος ὑπέρπυρον ἓν ἡμισυ· Λέων 50 ὁ Αὐλωνίτης, ἔχει Ἄνναν, υἱοὺς Δημήτριον καὶ Ἰωάννην, ὀνικόν ἓν, ὑπερπύρου τρίτον· Ἀθανάσιος ὁ ἀδελφὸς Δημητρίου ἱερέως τοῦ Ματζούκη, ἔχει Μαρίαν, υἱὸν Κυριακόν, θυγατέρα Θεοδώραν, ζευγάριον ἓν, ἀγρόν ἓνα, ἀμπέλιον στασικόν μοδίωv δύο, ἕτερον εἰς τὸν Ποζοβὸν ὑποτελεῖς μοδίωv δύο, τέλος ὑπέρπυρα δύο· Κωνσταντῖνος ὑφαντὴς ὁ Καμαντούχας, ἔχει 55 Ἄνναν, υἱὸν Μιχαήλ, θυγατέρα Μαρίαν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Κωνσταντῖνον, ὀνικόν ἓν, ὑπερπύρου τρίτον· χήρα ἡ Χάλχισσα, ἔχει θυγατέρα Εἰρήνην, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Μανουήλ, ἐγγονον Γεώργιον, βοίδιον ἓν, ὀνικόν ἓν, τέλος ὑπέρπυρον ἓν. ἐν τῷ αὐτῷ κατεπανικίῳ εἰς τὸ χωρίον τὸν ἐπάνω Βολβόν· Γεώργιος ὁ υἱὸς Ἀλεξίου τοῦ Χαρβαλά, ἔχει Σιλιγνώ, υἱοὺς Δη- 60 μήτριον καὶ Σταμάτην, θυγατέρα Εἰρήνην, ἀμπέλιον μοδίωv δύο καὶ γῆν μοδίωv ἑκατόν, τέλος ὑπέρπυρα δύο ἡμισυ· Ἀθανάσιος ὁ ἐγγονος Δημη-

40 γεωργίου Α: γαμβροῦ Β.

τρίου ιερέως τοῦ Λημναίου, ἔχει Ἀρετὴν, θυγατέρα Ἄνναν, ἀμπέλιον
 μοδίου ἐνὸς ἡμισυ, τέλος ὑπερπύρου δίμοιρον· Θεοδώρα χήρα ἡ γυνὴ
 Δημητρίου τοῦ Περαιτικοῦ, ἔχει ἀμπέλιον μοδίων τεσσάρων καὶ γῆν μοδίων
 ἑκατὸν, τέλος ὑπέρπυρα τρία· ὁμοῦ τὸ οἰκούμενον ὑπέρπυρα εἰκοσιν ἑπτὰ, 65
 ὑπὲρ ὠφελείας ὑπέρπυρα δύο δίμοιρον, ὑπὲρ χοιροδεκατίας καὶ μελισσοεν-
 νομίου ὑπέρπυρα δύο δίμοιρον, ὑπὲρ τῆς εἰς τὸ Λοζίκιν γῆς τῆς ὡσεὶ
 μοδίων χιλίων πεντακοσίων ὑπέρπυρα τριάκοντα, ὑπὲρ τοῦ ἐκεῖσε ἰδιοκτή-
 του ἀμπελίου τοῦ ὡσεὶ μοδίων ἑπτὰ, ἐν ᾧ καὶ καρύαι τέσσαρες, ὑπέρπυρα
 δύο, ὑπὲρ τῆς εἰς τὴν Ἀντιγονίαν γῆς τῆς ὀνομαζομένης τῶν Κακορίζων 70
 ὡσεὶ μοδίων πεντακοσίων ὑπέρπυρα δέκα, ὑπὲρ τοῦ ἐκεῖσε ἐξαλειμματικοῦ
 ἀμπελίου τοῦ ὡσεὶ μοδίων δύο Μιχαὴλ τοῦ Κτίστου ὑπερπύρου-ἡμισυ,
 ὑπὲρ τοῦ ἐκεῖσε ἀμπελοπάκτου ὑπέρπυρα πέντε, ὑπὲρ τῆς εἰς τὸν Ἱερου-
 σὸν ἐν διαφόροις τμήμασι κειμένης γῆς πλησίον καὶ γύρωθεν τοῦ πύργου
 τῆς αὐτῆς μονῆς τῆς εἰς τὸν Προαύλακα τῆς ὀνομαζομένης Λούστρας, ὁ 75
 Κρύος κάμπος τοῦ Λουκίτζη, τοῦ Τυμπανάρη καὶ τῆς ὀνομαζομένης
 Ἀρμενον ὡσεὶ μοδίων οὔσης ἐννακοσίων τεσσαράκοντα ὀκτώ, ὑπέρπυρα
 δεκαεννέα· ὑπὲρ τῶν ἐντὸς τῆς Θεσσαλονίκης οἰκιακῶν καὶ ἀνακαπτικῶν
 ἀπὸ τοῦ ἀγίου Νικολάου τοῦ Κύρου μετὰ τῶν ἐκεῖσε συκαμίνων ὑπέρπυρα
 εἰκοσιν ἕξ· ἐδόθη αὐτῇ καὶ ἀντὶ τῆς γῆς τῶν δεκατριῶν ὑπερπύρων, ἦν 80
 ἐκέκτηντο εἰς τὸ χωρίον τοῦ Μακρογένους, ὡς προστεθείσης εἰς τὸ βασι-
 λικὸν ζευγηλατεῖον, ἑτέρα γῆ εἰς τὸν Ἱερουσόον, ἣτις ἀπεσπάσθη ἀπὸ τοῦ
 Σαράβαρη, πλησίον τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς, μοδίων ἑξακοσίων πεντή-
 κοντα εἰς ὑπέρπυρα δέκα τρία· Μιχαὴλ ὁ Γριπάρης ὁ κατὰ λήθην μὴ
 τεθεὶς ἀνωθεν, ἔχει Καλὴν, τέλος ὑπερπύρου τρίτον· ὁμοῦ καὶ ταῦτα ὑπέρ- 85
 πυρα ἑκατὸν ἑνδεκα ἕκτον, ὡς γίνεσθαι τὰ ὅλα ὑπέρπυρα ἑκατὸν τριάκοντα
 ὀκτὼ ἕκτον· ἅτινα ὀφείλει κατέχειν καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν
 ἀποφέρεισθαι πρόσδοον ἀπαιτεῖν τε τὸ οἰκούμενον διὰ δύο τοῦ ἔτους κατα-
 βολῶν, κατὰ μὲν τὸν σептέμβριον τὰ ἡμίση, κατὰ δὲ τὸν μάρτιον τὰ
 ἕτερα ἡμίση, λαμβάνειν τε καὶ ἀγκαρείας ὑπὲρ ὄλου τοῦ ἐνιαυτοῦ δώδεκα, 90
 καθὼς ὁ πάροικος εὐρίσκεται ἔχων δυνάμεως, καὶ τὰ συνήθη τοῦ ἔτους
 τρία κανίσκια· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμῶν πρακτικόν, ὃ καὶ
 συνήθως ὑπογραφέν καὶ τῇ μολιβδίνῃ βούλλῃ πιστωθὲν ἐπεδόθη τῇ δια-
 ληφθείσῃ σεβασμῷ μονῇ εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ μαΐῳ, ἰνδικτιῶνος τρίτης.

† Οἱ δοῦλοι τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ 95
 βασιλέως, ἀπογραφεῖς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης, σεβαστὸς
 Κωνσταντῖνος ὁ Περγαμηνὸς καὶ Γεώργιος ὁ Φαρισαῖος.

73 ἱερὸν B. 76 λιχίτζη B. 79 συκαμίνων AB. 82 ἱερὸν B.
 84 γριπάρης B. 89 (et 90) ἡμισυ B.

L'un des deux exemplaires de cet acte a une bulle de plomb sur laquelle se trouve de l'un côté l'image de la S-te Vierge avec l'inscription: μήτηρ θεοῦ, et de l'autre côté les vers suivants:

τῇ σῇ σεβαστὸς Περγαμηνὸς εἰκόνι
τὸ γράμμα κυροῖ καὶ Φαρισαῖος, κόρη.

XVIII.

Environ 1320.

Le recenseur Pharisée et son collègue rendent au monastère de Zo-graphou un terrain situé près de Hiérissos, nommé τοῦ Σαράβαρι, en échange d'un terrain sur la rivière Bardarès, appartenant au monastère, et pour la somme de 100 hyperpyres et un cheval.

Παραδοτικὸν τοῦ Φαρισαίου περὶ τῆς γῆς τοῦ Σαράβαρη.

Ἐπεὶ οἱ μοναχοὶ οἱ εὐρισκόμενοι ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἄθω ἐν τῇ σεβασμίᾳ βασιλικῇ <μονῇ> τῶν Βουλγάρων, ἡ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Ζωγράφου, εἶχον μετόχιον εἰς τὸ Παραβάρδαρον χωράφιᾳ τινα, 5 ἑκατέβη δὲ μετὰ καιρὸν ἡ ἀπογραφὴ τοῦ αὐθέντου ἡμῶν τοῦ βασιλέως, ὁ τε Φαρισαῖος ἐκεῖνος καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ, ἐπαρακάλεσαν οἱ μοναχοὶ τοὺς ἀπογραφεῖς ἵνα ποιήσωσιν αὐτὰ ἀλλαγὴν τῶν τοιούτων χωραφίων τῶν περὶ τὸν Βαρδάρην καὶ δοθῇ αὐτῶν ἑτέρα τις γῆ πλησίον τοῦ μετοχίου αὐτῶν, τοῦ ὄντος περὶ τὸν Ἱερισσόν. τὴν παρακάλεσιν οὖν τῶν τοιούτων 10 ἀδελφῶν ἀσμένως δεξάμενοι οἱ ἀπογραφεῖς ἐζήτησαν κατὰ πάντα, ὅθεν εὕρωσι γῆν· καὶ ἐλθόντες περὶ τὸν Ἱερισσόν, εὗρον ἐξαλειμματικὴν γῆν, ἥτις ἦν τοῦ ἀπὸ τοῦ ἐντὸς τοῦ κελλίου τοῦ εὐρισκομένου ἐντὸς τοῦ ἁγίου ὄρους, τοῦ Σαράβαρι λεγομένην. ἥτις ἦν πάντῃ ἐξαλειμματικὴ καὶ ἐκρατεῖτο παρὰ τῶν Ἑσφιγμενιτῶν καὶ τῶν Ἑρισσιωτῶν καὶ κατεκάμεντο. ἀποσπασ- 15 θείσα γοῦν ἡ τοιαύτη γῆ τοῦ Σαράβαρη παρ' ἡμῶν, παρεδώκαμεν ταύτην πρὸς τοὺς μοναχοὺς τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Ζωγράφου ἀντὶ τῆς παρ' αὐτῶν δοθείσης γῆς περὶ τὸν Βάρδαρη. δεδώκασιν δὲ πρὸς ἡμᾶς οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ χάριν τούτου ὑπέρπυρα ἑκατὸν καὶ ἄλογον, ὡς οὐσα ἡ περὶ τὸν Βαρδάρην γῆ αὐτῶν ὀλίγη καὶ ἀχρησίμευτος. τοίνυν καὶ παραδίδομεν τὴν

XVIII. Copie dans le catalogue de 1856 aux archives de Zo-graphou ($\frac{\omega}{D. 10}$)

14 ἀποσπαθεῖσα

19 ἀχρησίμευτος.

τοιαύτην γῆν τοῦ Σαράβαρι, ἣτις καὶ ἐκρατεῖτο παρὰ τῶν ἱερομονάχων 20
τῶν Ἑσφιγμενιτῶν καὶ Ἱερισσιωτῶν, πρὸς τὸ μέρος τῆς σεβασμίας καὶ
ἀγίας μονῆς τοῦ Ζωγράφου, τοῦ κατέχειν καὶ νέμεισθαι ταύτην ἀνενοχλή-
τως καὶ ἀναποσπαστως παρὰ τινος, μὴ ἔχουσα ἢ τοιαύτη μονὴ τὴν
οἰανδῆτινα διενόχλησιν, ἐπεὶ ἀνταλλαγῆς χάριν καὶ ἀγορᾶς τρόπον δεδώ-
καμεν ταύτην πρὸς τὴν ῥηθεῖσαν μονὴν τοῦ Ζωγράφου. γέγονε δὲ τὸ 25
παρὸν ἡμέτερον παραδοτικὸν γράμμα, καὶ ἐπεδόθη αὐτῇ εἰς ἀσφάλειαν.

XIX.

6829—1321, mois de mai, indiction IV.

Pierre ὁ τοῦ Τζέρνη fait au monastère de Zographou la donation
de l'église ὁ Ἀρχιστράτηγος bâtie par lui, avec quelques terrains rendus
à cette église par les derniers propriétaires, comme ils le témoignent
dans cet acte.

Πέτρος, ὁ τοῦ Τζέρνη, τοῦ Καρβουνά γαυρός, μετὰ καὶ τῆς συμβίου
μου Ῥοθαοῦς, τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ τοῦ Τζέρνη, καὶ τῶν τέκνων ἡμῶν,
ἐποίησα μικρὸν κοπίτζην, ἐκ βάθρων ἐκκλησίαν τὸν Ἀρχιστράτηγον, καὶ
ἐπαρέδωκα αὐτὸ εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ ἀγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου,
ἦτοι τοῦ Ζωγράφου, διὰ τὴν ψυχὴν μου· καὶ ἐπιδίδω ἀπὸ τὴν ὑπόστασιν 5
μου τὴν γονικὴν χωράρια μεδίων ἑκατὸν τριῶν καὶ ἀμπέλιον τὸ Βαρήγιον·
καὶ εἴ τις ἀνακάμψῃ ποτὲ τῶν ἡμερῶν ἢ ἀπὸ τὰ παιδία μου εἴτε ἀπὸ
ἐγγονῶν μου εἴτε ἀπὸ τῆς συναδελφῆς μου καὶ τις συγγενῆς ἢ ἄρα τις τὸ
τυχὸν ἀπὸ τὴν γενεάν ἡμῶν, νὰ ἔχῃ τὸν μέγαν ταξιάρχην ἀντίδικον καὶ ἐν
τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ πάλιν λέγω τοῦτο· εἴ τις παρεμπο- 10
δίσῃ ἀπὸ τῶν εὕρισκομένων ἐνόχων τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου
καὶ βασιλέως, νὰ ἔχῃ τὸν ἅγιον μεγαλομάρτυρα τοῦ Χριστοῦ μέγαν Γεώρ-
γιον ἀντίδικον καὶ νὰ ἐπισπᾶται καὶ τὰς ἀράς τῶν τριακοσίων δέκα καὶ
ὀκτὼ θεοφόρων πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ καὶ ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ τοῦ Ἰούδα.
διὰ τοῦτο γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παραδοτικὸν γράμμα εἰς ἀσφάλειαν καὶ 15
πληροφορίαν τοῦ πανοσιωτάτου πατρὸς ἡμῶν καὶ καθηγουμένου τῆς σε-

XIX. Archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 25. Copie fragmentaire de
Porphyre Ouspensky p. 81—83.

1 γαυρός = γαμβρός συμβίου 8 βάθρον ἀρχιστράτηγον 4 ἐπαρέδοκα.
5 Ζωγράφου. 7 καὶ ἡ της. 7—8 ἦτε ἀπὸ ἐγγονῶν μου ἦτε. 8. καὶ τῆς συν-
γκαινῆς 9 τυχόν. 10 μέλοντι πάλιν (partout) τοῦτο ἡ της. 11 ἐνώχων.
13 ἀντῆδικον. 14 τῶν ἐνοικαῖα ἡ μερεῖς. 15 ἐγεγόνει (partout). 15—16 ἡς
ἀσφάλειαν καὶ πληροφορίαν.

βασμίας μονῆς τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν κατενώπιον κυροῦ Νικήτα τοῦ Οὐρανοῦ, κυροῦ Μιχαὴλ τοῦ Στριβιώτου, κυροῦ Κωνσταντίνου τοῦ Στριβιώτου, κυροῦ Μιχαὴλ τοῦ Βουλκονίτζα, ἀπὸ τὴν Λουκοβίκειαν κυροῦ Δημητρίου τοῦ Γαυρά. 20 ἐδόθην δὲ καὶ εἰς τὸν αὐτὸν ναὸν κῆπος ὑπόπτωτος.

† Δημήτριος ἱερεὺς καὶ αὐτὸς μαρτυρῶν καὶ γράψας ὑπέγραψα.

Ἐπαρέδωκα δὲ καγὼ ὁ Πέτρος τὸν ναὸν τοῦ ἀρχιστρατήγου πρὸς τὸν 25 ἅγιον Γεώργιον, ἥτοι τοῦ Ζωγράφου, μηνὶ μαΐῳ, ἑκτῇ, ἐνδικτιῶνος τρίτης.

σίγνον	Πέτρου	σίγνον	Ῥω-ιδούς
τοῦ κτί	τωρος	τῆς	κτιτώριςας

† Καγὼ Νικόλαος ὁ Κριονέρης ποιῶ πρατήριον εἰς χωράφιον τὸ κατὰ πλησίον τοῦ ναοῦ τοῦ ἀρχιστρατήγου καὶ ἐπέδωκα αὐτὸν εἰς τελείαν 30 πράσιν εἰς τὴν σεβασμίαν καὶ ἁγίαν βασιλικὴν μονὴν τὴν ἐπικεκλημένην τοῦ παναγίου Γεωργίου τοῦ Ζωγράφου· εἰ τις δὲ εὐρεθῇ ποτὲ τῶν ἡμερῶν ἀναιρεῖν τοῦτο ἀπὸ τὴν γενεάν μου, νὰ ἐπισπᾶται τὰς ἀράς τῶν τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτῶ θεοφόρων πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ.

σίγνον	Νικολάου	σίγνον	Μιχαὴλ	σίγνον	Κα λῆς τῆς
85 τοῦ Κρι	ονέρη	τοῦ Ἀ	δελφοῦ αὐτοῦ	συνα	δελφῆς αὐτοῦ
σίγνον	Ἰωάννου τοῦ	σίγνον	Νι χολάου	σίγνον	Ἡρήνης
ἀδελφοῦ	αὐτοῦ	γαυροῦ	αὐτοῦ	τῆς συ	ζήγου αὐτοῦ

† Ἐπιδίδω δὲ διὰ τὴν ψυχὴν τοῦ πατρός μου ἀμπέλιον στρέμμα πλησίον Δημητρίου τοῦ Γαυρά καὶ τὸν κῆπον μου πλησίον τὸ πηγάδι καὶ 40 τοῦ κτήτωρος.

† Καγὼ Μιχαὴλ Καρβουνᾶς ποιῶ πρατήριον εἰς χωρίον τὸ κατὰ πλησίον τὸν ναὸν τοῦ ἀρχιστρατήγου καὶ ἀπέδωκα αὐτὸ εἰς τελείαν πράσιν εἰς τὴν σεβασμίαν καὶ ἁγίαν βασιλικὴν μονὴν τὴν ἐπικεκλημένην τοῦ παναγίου Γεωργίου τοῦ Ζωγράφου· εἰ τις δὲ ἀνακάμψῃ ποτὲ ἀπὸ τὴν γενεάν μου 45 ἀναιρεῖν τοῦτο, νὰ ἐπισπᾶται τὰς ἀράς τῶν τριακοσίων δέκα ὀκτῶ πατέρων.

21 ὑπόπτωτος. 31 Ζωγράφου, ἡ τῆς δὲ. 32 ἀνερὴν τοῦτο. τριακοσίων 33 τῶν ἐνικαία. 38 στρέμμα (partout). 39 πυγάδι. 41 πρατύριον. 44 Ζωγράφου, ἡ τῆς δὲ. 45 ἀνερὴν τοῦτο.

σίγνον Μιχαήλ	τοῦ	σίγνον	Εὐδοκίας
Καρ	βουνά	τῆς	Καρβουνίνας

† Ἐπέδωκα δὲ καὶ διὰ τὴν ψυχὴν τοῦ πατρός μου χωράφιον πλησίον
Κωνσταντίνου ἱερέως καὶ κτήτωρος.

50

† Διὰ τοῦτο γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν πρατήριον κατενώπιον τοῦ
πανοσιωτάτου πατρός ἡμῶν καὶ καθηγουμένου τῆς σεβασμίας μονῆς
ταύτης Ῥωμανοῦ ἱερομονάχου, κυροῦ Ἰωαννικίου ἱερομονάχου, κυροῦ Γεωρ-
γίου τοῦ Ἀλιώτου, τοῦ περιποδήτου γαυροῦ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν
αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ ἐπικέρνου σὺρ Γιάνου τοῦ Παλαιολόγου, κυροῦ 55
τοῦ Μακρυϊωάννου, κυροῦ Πέτρου τοῦ κτήτορος, κυροῦ Νικήτα, κυροῦ
Γεωργίου τοῦ Μακέδωνος, κυροῦ Μιχαήλ ἀναγνώστου, Μιχαήλ τοῦ Ζγού-
ρου καὶ ἐτέρων οὐκ ὀλίγων.

† Δημήτριος ἱερεὺς καὶ αὐτὸς μαρτυρῶ καὶ ὑπέγραψα, ἔτους
ἑξακισχιλίοστο τοῦ ὀκτακοσιοστοῦ εἰκοστοῦ ἐνάτου, ἰνδικτιῶνος 60
τετάρτης.

† Κἀγὼ Δραγώτζης οἰκεία βουλῇ καὶ προαιρέσει, μὴ παρά τινος
ἐμποδιζόμενος, ἡβουλήθην μετὰ καὶ τοῦ λαοῦ μου ποιῆσαι πώλησιν εἰς
γῆν εἰς τὸν μέγαν τοῦ θεοῦ Ἀρχιστράτηγον, ὅπερ ἐνι πλησίον ἀμπελίου τοῦ
Καράκαλα καὶ πλησίον τοὺς κήπους καὶ βουαστῆς ἐπώλησα τοῦτο εἰς ὑπέρ- 65
πυρα δεκαπέντε, μοδίων δεκαπέντε.

† Πάλιν κἀγὼ Μιχαήλ ὁ τῆς Στάνας υἱὸς τὴν ἀνωθεν εἰρημένην ὑπό-
θεσιν, μὴ παρά τινος ἐμποδιζόμενος, ἐπώλησα χωράφιον εἰς τὴν αὐτὴν
μονὴν τῶν Ἀρχαγγέλων εἰς ὑπέρπυρα τέσσαρα, πλησίον τοῦ Νικήτα.

† Τὴν αὐτὴν διάστασιν πάλιν κἀγὼ Νικόλαος ὁ Μακρυϊωάννης ἀνεμ- 70
ποδίστως μετὰ καὶ τοῦ λαοῦ μου ἐπώλησα εἰς τὴν αὐτὴν μονὴν χωράφιον
πλησίον τοῦ Στρυβιώτου εἰς ὑπέρπυρα πέντε. ἀπῆρα δὲ καὶ βοῖδιον ἀπὸ τὴν
αὐτὴν μονὴν εἰς ὑπέρπυρα τέσσαρα καὶ ἔδωκα χωράφιον στρέμματα τέσ-
σαρα ἡμισυ.

† Τὴν αὐτὴν διάστασιν πάλιν κἀγὼ Μιχαήλ ὁ Καρβουνάς ἐπώλησα 75
χωράφιον εἰς τὴν αὐτὴν μονὴν εἰς ὑπέρπυρα τρία, στρέμματα ἕξ· ταῦτα
πάντα ἐπαρεδόθησαν εἰς τὴν πανσεβάσμιον καὶ ἁγίαν μεγάλην μονὴν τοῦ
ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου· καὶ ὡς ὁρθόδοξοι ὄντες

55 σεργιάνου (= domini Johannis).

58 ὀλύγων.

62 βουλεῖ καὶ προερέσει μί.

63 πούλησιν.

64 ὥπερ ἔννη.

65 κύπους.

67 ἀνωθεν ὑψημένην.

68 μί

παρά.

70 διάστασιν.

72 ἀπύρα δὲ καὶ βοῆδιον.

73 στρε δ' ἡμισοί.

77 ἐπα-

ρεδώθησαν.

78 ὁρθόδοξοι.

80 χριστιανοὶ τοὺς κάτωθεν εὐρημένους σταυροὺς οἰκεοχειρῶς ἐγχαράξαντες
μετὰ φόβου θεοῦ καὶ πάσης ἀληθείας. ἐγεγόνει δὲ ἡ τοιαύτη πράσις κατε-
ώπιον τῶν ἱερέων τῆς τοιαύτης χώρας τοῦ Παλαίου πηγαδίου, ἀλλὰ δὴ
καὶ τῶν γερόντων πάντων· εἴ τις δὲ εὐρεθῇ ἀπὸ τὴν γενεάν ἡμῶν ἀντει-
πεῖν ἢ ἀντιστῆναι, νὰ ἐπισπᾶται τὰς ἀράς τῶν τριακωσίων δέκα ὀκτὼ
θεοφόρων πατέρων καὶ τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἡ μερίς
85 αὐτοῦ μετὰ τοῦ Ἰούδα ἔστω, μηνὶ ἰανουαρίῳ, ἰνδικτιῶνος ὀγδόης. ἐγεγόνει
ἐν τῇ ἡμέρᾳ οἰκονόμος κϋρ Μεθώδιος ἱερομόναχος καὶ τοῦ κελλάρη Μεθω-
δίου μοναχοῦ· εὐξασθε, πατέρες ἅγιοι.

90	σίγνον	Βασιλείου	σίγνον	Νικολάου	σίγνον	Μιχαὴλ
	τοῦ Δ	ραγώτῃ	τοῦ Μα	κρυ	τοῦ	Καρ
	καὶ τῶν	τέκνων	Ἰωάννου καὶ	τῶν τέ	β	ουνά
		αὐτοῦ	κνων	αὐτοῦ		
	σίγνον	Μιχαὴλ	σίγνον	Τζέρ-		
	τῆς	Στάνας		νη		

† Κάγῳ ὁ Τζέρνης ὁ τοῦ Νηκωλάου υἱὸς τοῦ Καρβουνᾶ ἐπώλησα
95 χωράφ(ιόν μου εἰς τὴν μονὴν τοῦ) Ἀρχιστρατήγου πλησίον τοῦ Μακρυσιωάν-
νου καὶ τοῦ πεθεράκη, στρέμματα ἑπτὰ εἰς ὑπέρπυρα ἑπτὰ κατενώπιον τοῦ
μεγάλου οἰκονόμου κυροῦ μου Ἀρσενίου, κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Καθαροῦ,
Δημητρίου τοῦ Τυχорᾶ, κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Καρβουνᾶ, Νηκωλάου τοῦ
Πλατζοῦ.

100 † Κωνσταντῖνος ἱερεὺς ὑπέγραψα.

XX.

Environ 1321.

Le pincerne Jean Paléologue reconnaît au monastère de Zo-
graphou le moulin au métoque τοῦ Λοζενίκου appartenant au mona-
stère qui a été occupé illégitimement par le monastère des Serbes.

Πιγχέρνου Ἰωάννου, προσκυροῦν τῇ τοῦ Ζωγράφου μονῇ τὸν
τοῦ Λουζεντικοῦ ὕδρομύλωνα.

Ἐπεὶ οἱ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος μοναχοὶ τῆς σεβασμίας καὶ βασιλικῆς
μονῆς τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ

79 χριστιανοὶ ὑμῆμενους. εἰμοχήρως. 80· ἡ τηαύτη κατενόπιον.
81 παλίου πυγαδίου. 82 ἡ τῆς δὲ ἀντηπεῖν 88 ἀντιστῖναι. τριακωσίων.
86. οἰκονόμος. καλάρει. 94. ἐπούλησα. 95 ἀρχιστρατῆγου.

XX. Copie dans le catalogue de 1856 aux archives de Zo-graphou ($\frac{\omega}{D. 4}$)

ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου ἀναδραμόντες εἰς τὸν κραταῖον καὶ ἅγιον
 ἡμῶν αὐθέντην καὶ βασιλέα ἀνέφερον καὶ ἐνεκλήτευσαν περὶ τῆς ὑποθέ-
 σεως, ἥς εἶχον μετὰ τοῦ ἱερομονάχου κυροῦ Ματθαίου καὶ τῶν λοιπῶν 5
 μοναχῶν τῆς σεβασμίας μονῆς τῶν Σέρβων περὶ τοῦ ὑδρομύλωνος καὶ
 γῆς, τῶν διακειμένων πλησίον τοῦ μετοχίου τῆς εἰρημένης μονῆς τῶν
 Ζωγραφετῶν, τοῦ Λοζενίκου, καὶ ὠρίσθην παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ αὐθέντου
 ἁγίου βασιλέως ἡμῶν, ἵνα ἐξετάσω τὰ περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως αὐτῶν
 καὶ δικαιώσω καὶ οἰκονομήσω, κατέχειν τὸν τοιοῦτον ὑδρομύλωνα οἷον 10
 μέρος ἔφθασε καὶ κατεδυναστεύετο παρὰ τοῦ ἄλλου ἐτέρου μέρους, κατὰ
 τὸν ὅρισμόν τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ἐξέτασα
 τὰ περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως καὶ εὔρον, ὅτι οἱ μοναχοὶ τῆς μονῆς τῶν
 Σέρβων μετὰ τοῦ εἰρημένου ἱερομονάχου κυροῦ Ματθαίου ἀδείας λαβό-
 μενοι καὶ δυναστείας, ἐξέβαλον πρὸ καιροῦ τοὺς μοναχοὺς τῆς σεβασμίας 15
 μονῆς τοῦ Ζωγράφου ἀπὸ τῆς νομῆς καὶ κατοχῆς τοῦ εἰρημένου ὑδρομύ-
 λωνος, δεσπότης ὄντας αὐτοὺς καὶ προεγκρατεῖς τούτου. δέον οὖν ἔκρινα
 καὶ ἐγὼ ἀπὸ τῆς ἐλεημοσύνης τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
 βασιλέως, ἵνα κρατῶσι πάλιν οὗτοι οἱ Ζωγραφεῖται τὸν τοιοῦτον ὑδρομύλωνα
 καὶ νέμονται τοῦτον μετὰ τῆς γῆς τῆς πλησιαζούσης ἕως τοῦ ὑδραγωγοῦ 20
 τοῦ τοιοῦτου μύλωνος, ὥστε μήτε τοὺς εἰρημένους μοναχοὺς τῶν Σέρβων
 ἢ τινὰς τῶν ἀρχόντων ἐπαγαγεῖν χέριν αὐτοῦ τὴν τυχοῦσαν καταδυ-
 ναστείαν ἢ ὀχλήσιν τῇ διαληφθείσῃ μονῇ τοῦ Ζωγράφου. διὰ γὰρ τοῦτο
 καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον γράμμα γεγονός, ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ μονῇ
 τῶν Ζωγραφετῶν δι' ἀσφάλειαν.

25

Εἶχε δὲ καὶ τὴν υπογραφὴν οὕτως·

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
 βασιλέως, Ἰωάννης Παλαιολόγος ὁ πιγκέρνης.

XXI.

(1322), mois de décembre, indiction VI.

Georges Pharisee, recenseur du thème de Thessalonique, confirme
 au monastère de Zographou la possession du métoque de Saint Blaise
 près de Ἑρμῆλεια et de quelques autres terrains omis dans son Πραχ-
 τικὸν précédent.

Ἐπεὶ ὠρίσθην παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασι-
 λέως ποιῆσαι ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν εἰς τὴν ἐκτὸς

10. οἰκονομήσω.

XXI. Original aux archives de Zographou. Copie incomplète de Porphyre Ouspensky
 p. 61—62.

χώραν Θεσσαλονίκης καὶ παραδοῦναι ἐκάστῳ τὸ οἰκεῖον ποσόν, μετὰ τῶν
 ἄλλων εὖρον καὶ τὴν περὶ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω διακειμένην σεβασμίαν
 5 μονὴν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλη-
 μένην τοῦ Ζωγράφου κατέχοντα περὶ τὴν Ἑρμῆλειαν εἰς τὸ χωρίον τὸν
 Σωτῆρα διὰ θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου μετόχιον ἐπονομαζόμενον τοῦ
 ἁγίου ἱερομάρτυρος Βλασίου, καὶ χωράφια διάφορα κατὰ λήθην οὐκ ἐτέθη-
 σαν ἐν τῷ γεγονότι παρ' ἡμῶν πρακτικῷ, παραδίδωμι ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμέ
 10 ἐλεημοσύνης τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως τῇ
 εἰρημένῃ μονῇ ταῦτα, ἅτινα καὶ ἔχουσιν οὕτως· στάσις τοῦ Δρουβέλη,
 ἥτις ἔχει χωράφια ἐν διαφόροις τόποις μοδίων ἐβδομήκοντα, ἀμπελοπερι-
 βόλιον πλησίον καὶ γύροθεν τοῦ εἰρημένου μετοχίου μοδίων ἑξ, κηπωρίον
 εἰς τὸ μυλαγώγιον τοῦ ἁγίου Νικολάου μοδίων τεσσάρων καὶ ἐκλειωματι-
 15 κὴν γύροθεν τοῦ εἰρημένου μετοχίου καὶ ἐτέραν γῆν, ἥτις περιῆλθεν τῇ
 αὐτῇ μονῇ ἀπὸ διαφόρων προσώπων, μοδίων ἑκατὸν τεσσαράκοντα, ὡς
 γινομένη ἡ ὅλη γῆ, ἥτις κατέχεται παρὰ τῆς αὐτῆς μονῆς, μοδίων διακο-
 σίων δέκα· ἣν καὶ ὀφείλει κατέχειν ἡ τοιαύτη μονὴ καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν
 ἐξ αὐτῆς ἀποφέρεισθαι πρόσοδον, καθὼς καὶ τὸ θεῖον καὶ σεπτὸν χρυσό-
 20 βούλλον διορίζεται. ἐπὶ τοῦτο γὰρ ἐγγένοι καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον σιγί-
 λιῶδες γράμμα συνήθως ὑπογραφέν καὶ τῇ μολιβδίνῃ βούλλῃ πιστωθὲν
 ἐπεδόθη τῇ εἰρημένῃ σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τρο-
 παιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Ζωγράφου, δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ
 δεκεμβρίῳ, ἰνδικτιῶνος ἑκτῆς.
 25 † Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
 βασιλέως, ἀπογραφεὺς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης Γεώργιος
 ὁ Φαρισαῖος.

XXII.

6833—1325, mois de juillet, indiction VIII.

L'empereur Andronic Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares Michel Asan, confirme par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession de Πρέβιστα sur le Strymon que le tsar avait donné au monastère.

Ἐπεὶ ὁ ὑψηλότατος βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων καὶ περιπόδητος υἱός

4 εὖρων. 8 κατὰ λύθην. 17 ὅλη γῆς. 18 νέμεται. 19 ἀποφέρεισθαι.
 χρυσόβουλον. 20 σιγίλιῶδες. 23. ἐπικεκλειμένης.

XXII. Deux exemplaires originaux (A et B) aux archives de Zographou. Photographies Sévastianov n. 2 (B) et 3 (A). Copie de Porphyre Ouspensky p. 85—86.

τῆς βασιλείας μου κύρ Μιχαὴλ ὁ Ἀσάνης ἠθέλησεν καὶ ἐζήτησεν, ὥς ἂν
ἐξωνήσῃται τὸ περὶ τὸν Στρυμμόνα εὐρισκόμενον κτῆμα τῆς περιποδήτου
ἀνεψιᾶς τῆς βασιλείας μου, τῆς μεγάλης δουκαίνης κυρᾶς Θεοδώρας τῆς
Παλαιολογίνης, τὸ λεγόμενον Πρέβισταν, ποσότητος ὃν ὑπερπύρων τριακο- 5
σίων, καὶ προσκυρώσῃ τοῦτο εἰς τὴν κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω διακει-
μένην σεβασμίαν μονὴν τῶν Βουλγάρων τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ
ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Ζωγράφου, ὃ δὴ
καὶ ἐγένετο καὶ ἐξωνήσατο αὐτὸ δικαίῳ τιμήματι εἰς ποσότητα ὑπερπύρων
τρισχιλίων, ἐζήτησε δὲ ἵνα γένηται εἰς τοῦτο καὶ χρυσόβουλλον τῆς βασι- 10
λείας μου διὰ τὸ ἵνα κατέχῃται τὸ τοιοῦτον κτῆμα παρὰ ταύτης δὴ τῆς
εἰρημένης μονῆς εἰς ἀναφαίρετον δεσποτίαν καὶ κυριότητα, ἡ βασιλεία μου
διὰ τὴν εἰς τοῦτο ζήτησιν τοῦ δηλωθέντος ὑψηλοτάτου βασιλέως τῶν
Βουλγάρων καὶ περιποδήτου υἱοῦ αὐτῆς εὐδοκεῖ τὰ περὶ τούτου καὶ ἐπι-
χορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ τῶν Βουλγάρων 15
τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον· δι' οὗ προστάσσει καὶ διορίζεται κατ-
έχειν αὐτὴν δὴ τὴν εἰρημένην μονὴν τὸ δηλωθὲν κτῆμα μετὰ τῶν δικαίων
καὶ τῆς νομῆς αὐτοῦ, καθὼς κατεῖχετο καὶ παρὰ τῆς περιποδήτου ἀνεψιᾶς
τῆς βασιλείας μου, τῆς δηλωθείσης μεγάλης δουκαίνης, ἀναφαιρέτως
πάντῃ καὶ ἀναποσπάστως, ἔχειν τὲ καὶ ἐπ' ἀδείας συνιστᾶν καὶ βελτιοῦν 20
τοῦτο, καθὼς ἂν δύνῃται· ὅθεν καὶ τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυ-
σοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου καθέξει καὶ νεμνηθήσεται ἡ τοιαύτη
σεβασμία μονὴ τὸ δηλωθὲν κτῆμα μετὰ πάσης ὥς εἴρηται τῆς περιοχῆς
καὶ νομῆς αὐτοῦ, εἰς τοὺς ἐξῆς δηλονότι καὶ διηνεκεῖς χρόνους, ἀναφαιρέ-
τως, ἀναποσπάστως, ἀνενοχλήτως τὲ καὶ ἀδιασειστώως, καθὼς κατέχουσι 25
καὶ αἱ κατὰ τὸ δηλωθὲν ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω λοιπαὶ σεβάσμιοι μοναὶ τὰ
προσόντα αὐταῖς διὰ χρυσοβούλλων κτήματα, μηδεμίαν παρ' εὐδενός τῶν
ἀπάντων ἢ μὴν καὶ ἀπὸ τινος τῶν τοῦ μέρους τῆς δηλωθείσης περιποδήτου
ἀνεψιᾶς τῆς βασιλείας μου, τῆς μεγάλης δουκαίνης, εὐρήσουσα διενόχλησιν
ἢ τὸν τυχόντα διασεισμόν· ὅς δ' ἂν τολμήσῃ κατὰ καιρὸν παραδραῦσαι ἢ 30
ἐμποδίσαι ἢ διασεῖσαι τὸν τοιοῦτον χρυσόβουλλον λόγον τῆς βασιλείας
μου, ἵνα ἔχει τὰς ἀρὰς τῶν ἁγίων ἐπτὰ καὶ οἰκουμενικῶν συνόδων καὶ ἡ

2 ἠθέλησε B. 3 στρύμμονα B κτίμα B. 5 παλαιολογίνης A παλαιολογίνης B
πρεβίσταν B. 6 τοῦ εἰς τὴν B. 8 μεγαλομάρτυρος B. 10. τρεῖςχιλίων AB.
11 τὸ τοιούτον B. 13 ζήτησιν AB. 14 εὐδοκεῖ AB. 16 προστάσῃ B. διορίζεται A.
17 δηλωθὲν B. 19 (et 28) δηλωθείσης B. ἀναφαιρέτος B. 20 ἀναποστάστος B.
ἔχει B ἀδείας B. 21 καθὼς B. δυνάμει B. 24 ἀναφαιρέτος A. 25 καθὼς B.
27 χρυσοβούλλον A. 29 διενόχλησιν B. 30 τυχόντα B. κατὰ κειρῶν AB παρα-
δραύσει A. 31 ἐνποδῆσε ἢ διάσεισε A ἐνποδῆσε ἢ διάσεισε B. 32 μου, ὃ τοιοῦτος ἵνα B.
οἰκουμενικῶν B.

Византийскіи Временникъ. Томъ XIII. Прел.

μερίς αὐτοῦ εἶη μετὰ τοῦ Ἰούδα τοῦ προδότου καὶ ἵνα ἔχει τὸν ἅγιον καὶ
μεγαλομάρτυρα Γεώργιον διάδικον ἐν τῇ ἀγίᾳ καὶ φοβερᾷ ἡμέρᾳ τῆς κρί-
85 σεως· ἐξαλειφθεῖη δὲ καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ ἐκ βίβλου ζώντων. τούτου
γὰρ χάριν καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου γεγονώς
ἐπεχορηγήθη καὶ ἐπεβραβεύθη τῇ δηλωθείσῃ σεβασμῖα μονῇ εἰς τὴν περὶ
τοῦ εἰρημένου κτήματος ἐδραῖαν καὶ μόνιμον κατοχὴν καὶ βεβαίαν καὶ
διηνεκὴ τὴν ἀσφάλειαν, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ἰούλιον τῆς νῦν τρεχούσης
40 ὁγδόης ἰνδικτιῶνος, τοῦ ἐξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ τριακοστοῦ
τρίτου ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημή-
νατο κράτος.

† Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτο-
κράτωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

45 † διὰ τοῦ μεγάλου λογοθέτου Θεοδώρου τοῦ Μετοχίτου.

XXIII.

6834—1325, mois de septembre, indiction IX.

L'empereur Andronic II Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares Michel Asan, confirme par un chrysobulle au monastère de Zo-graphou la possession de Πρέβιστα et de tous les autres terrains sur le Strymon, appartenant au monastère, et les déclare exempts d'impôts, à l'exception de la σιταρχία.

Ἐπειδ(ὴ ὁ ὑψηλ)ότατος βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων καὶ περιπόθητος
υἱὸς τῆς βασιλείας μ(ου κῦρ Μι)χαὴλ ὁ Ἀσάνης ἀπὸ θεοφιλοῦς σκοποῦ
ἠθέλησε προσθεῖναι καὶ ἕτερον κτῆμα διὰ τιμήματος νομισμάτων ἱκανῶν
εἰς τὴν ἐν τῷ ἀγίῳ ὄρει σεβασμῖαν μονὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ
ἀγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ
5 Ζωγράφου κάντεῦθεν ἐζήτησε τὴν βασιλείαν μου ἵνα εὐδοκήσῃ καὶ γένηται
τοῦτο, εὐμενῶς προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου τὴν τοιαύτην ζήτησιν τοῦ
ὑψηλοτάτου βασιλέως τῶν Βουλγάρων καὶ περιποθήτου υἱοῦ τῆς βασιλείας
μου ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον καὶ
προστάσσει διὰ τούτου καὶ διορίζεται ἐπιλαβέσθαι καὶ κατέχειν τὴν εἰρη-
10 μένην σεβασμῖαν μονὴν τὴν τοῦ Ζωγράφου τὸ περὶ τὸν Στρυμμόνα χωρίον
τὴν Πρεβίσταν μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς καὶ τῶν δικαίων αὐτοῦ

83 μερῆς A μερεῖς B.

προδότου AB.

84 ἐν τιᾷγᾳ B.

85 ἐξαληφθείη AB.

86 χάριν B.

86—87 γεγονώς καὶ ἐπεβραβεύθη B.

87 δηλωθήσῃ B.

88 καὶ

ὁμόνιμον A καὶ ὁμόνημον B.

89 διηνεκεῖ AB ἀπόληθεῖς B.

40 τριακοστῷ τρίτου B.

XXIII. Original aux archives de Zo-graphou. Photographie Sévastianov n. 4. Copie de Porphyre Ouspensky p. 87—88.

εἰς τελείαν δεσποτείαν καὶ κυριότητα ἀναφαιρέτως, ἀναποσπάστως καὶ ἀνενοχλήτως μετὰ καὶ τῶν ἄλλων κτημάτων τῶν μέχρι τοῦ νῦν κατεχομένων παρ' αὐτῆς καὶ διακειμένων περὶ τὸν ποταμὸν τὸν Στρυμόνα, ἐπεὶ 15 ἐζήτησεν ὁ δηλωθεὶς ὑψηλότατος βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων καὶ περιπόθητος υἱὸς τῆς βασιλείας μου, ἵνα καταγραφῶσι καὶ ταῦτα ἐντὸς τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου τῆς βασιλείας μου, ἦγουν τοῦ μετοχίου τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ εἰς ὄνομα τιμωμένου τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου καὶ ἐπικεκλημένου Δρεανόβου, τοῦ ἐτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὸ Πηλορήγιον καὶ τιμω- 20 μένου εἰς ὄνομα τοῦ ἁγίου Θεοδώρου, τοῦ ἐτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὸ Παλαιὸν πηγάδιον καὶ καλουμένου τοῦ Ἀρχαγγέλου, τοῦ ἐτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ περὶ τὴν Ῥεντίαν εἰς τὸ Δοξίκιν καὶ εἰς ὄνομα τιμωμένου τοῦ ἁγίου Γεωργίου, τοῦ ἐτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὴν Ἑρμήλειαν καὶ εἰς ὄνομα τιμωμένου τοῦ παμμάκαρος ἁγίου Νικολάου, τοῦ ἐτέρου 25 μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὴν Ἀντιγωνίαν, τοῦ ἐτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὸν Βορβόν καὶ τοῦ ἐτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὸν Ἑρισόν καὶ εἰς ὄνομα τιμωμένου τοῦ παμμάκαρος ἁγίου Νικολάου, μετὰ καὶ τῶν ἐν αὐτοῖς προσκαθημένων καὶ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς καὶ τῶν δικαίων αὐτῶν. ὁθεν καὶ τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς 30 βασιλείας μου καθέξει καὶ νεμηθήσεται ἡ εἰρημένη σεβασμία μονὴ τοῦ Ζωγράφου τὸ διαληφθὲν κτῆμα τὴν Πρεβίσταν καὶ ἄδειαν ἔξει συνιστᾶν καὶ βελτιοῦν αὐτὸ καὶ κατέχειν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ βελτιωθησόμενα, κἂν εἰς δσὴν προχωρήσωσι τὴν ἐπίδοσιν, ὡς ἀπὸ δωρεᾶς τῆς βασιλείας μου καὶ ὅτι ἐξωνήσατο τοῦτο καθὼς εἴρηται ὁ ὑψηλότατος βασιλεὺς τῶν Βουλ- 35 γάρων καὶ προσεκύρωσεν εἰς τὴν εἰρημένην μονὴν ἀνενόχλητον παντελῶς ἀπὸ πάσης καὶ παντοίας δημοσιακῆς ἐπηρείας καὶ συζητήσεως καὶ ἐτέρας ἀπάσης διενοχλήσεως, πλὴν τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας· αὐτὸ γὰρ καὶ μόνον ὀφείλει ἀπαιτεῖσθαι ἐξ αὐτοῦ, καθὼς δηλονότι ἀπαιτεῖται τοῦτο οὐ μόνον ἀπὸ τῶν ἄλλων κτημάτων τῶν ἐν τῇ χώρᾳ τῆς βασιλείας μου 40 εὐρισκομένων, ἀλλὰ καὶ ἀπ' αὐτῶν τῶν ζευγηλατείων τῆς βασιλείας μου διὰ τὴν ἀποτεταγμένην εἰς τοῦτο ἀσάλευτον κατάστασιν· ἀπὸ δὲ τῶν ἄλλων κεφαλαίων, ἦγουν τῆς ὀρικῆς, τῆς καστροκτισίας, τοῦ ἐννομίου τοῦ εἰς τὰς πλανηνάς καὶ εἰς τὸν κάμπον, τοῦ χαράγματος, τοῦ μιτάτου τῶν κατὰ καιροὺς εὐρισκομένων κεφαλᾶδων ἐκεῖσε, ἐτι δὲ καὶ τοῦ μιτάτου τοῦ 45 φροσσάτου, ἵνα διαμένη ἀνενόχλητον παντελῶς καὶ ἀδιάσειστον καὶ οὐδὲ ὁ κατὰ καιροὺς ἀπογραφόμενος εἰς τὴν χώραν, ἐν ἣ τοῦτο εὐρίσκεται, ἔχη ὅλως ἄδειαν εἰσέρχεσθαι ἐν αὐτῷ καὶ ποιεῖν ἀναθεώρησιν ἢ ὅλως ἀποσπᾶσαι τὸ τυχὸν ἀπ' αὐτοῦ· ἵνα δὲ διαμένωσιν ἀνενόχλητα καὶ τὰ εἰρημένα μετ- 50 ὅχια ἀπὸ τῶν κατὰ καιροὺς εὐρισκομένων εἰς τὸν πόρον τοῦ ποταμοῦ τοῦ 50

Στρυμμόνος, καθὼς εὐρίσκονται εἰς τοῦτο καὶ τὰ ἐκεῖσε ἕτερα πάντα μετόχια τῶν ἐν τῷ ἁγίῳ θρεῖ σεβασμίων μονῶν μετὰ τὸ ἀποδιδόναι τὸ ἀποτεταγμένον καὶ σύνηδες διμοδιαῖον· ὡσαύτως οὐδὲ οἱ ποιῶντες τὴν ἀναζήτησιν καὶ συστολὴν τοῦ ἀλλοτρίου ἁλατος ἐπάγωσιν ὅλως εἰς τὰ
65 δηλωθέντα μετόχια ἀπὸ συκοφαντίας καὶ διαβολῆς ζημίαν καὶ ἐπίδωσιν, ἐπεὶ τοῦτο οὐδὲ εἰς τὰ ἄλλα κτήματα τὰ ἐν τῇ χώρᾳ τῆς βασιλείας μου ἀποδέχεται οὐδὲ ἔχει θέλημα ἵνα ὅλως ἐνεργῇται, ὅτι καὶ ἀδικώτατον καὶ παραλογώτατον ἔργον λογίζεται καὶ ἔχει αὐτὸ ἡ βασιλεία μου. ὁθεν καί, καθὼς ἀνωτέρω εἴρηται, βούλεται καὶ ἔχει θέλημα ἡ βασιλεία μου ἵνα
70 πάντα τὰ δηλωθέντα κτήματα καὶ μετόχια εὐρίσκωνται ἐκτὸς πάσης ἀδικίας καὶ ἐπιθέσεως καὶ ἀπὸ τῶν κατὰ καιροῦς κεφαλαιτικεούντων εἰς τὴν χώραν, ἐν ἣ ταῦτα εὐρίσκονται, καὶ ἀπὸ τῶν ἐκεῖσε τὰ δημόσια διενεργούντων καὶ ἀπὸ τῶν ἐτέρων πάντων τῶν βουλομένων ἀδικόν τινα καὶ πλεονεκτικὴν χεῖρα ἐπάγειν εἰς αὐτά. τοῦτο δέ, ὅσον διὰ τοῦ παρόντος χρυ-
85 σοβούλλου αὐτῆς ὀρίζει ἡ βασιλεία μου, οὐ μόνον βούλεται καὶ θεοπιζει ἵνα ἐνεργῇται εἰς τὴν ζωὴν αὐτῆς, καὶ ὅποτος ἐπισυμβῇ ὁ καιρὸς καὶ τὸ πρᾶγμα γένηται, εἴτε εἰς μάχην καὶ ἐναντιότητα εἴτε καὶ εἰς εἰρηνικὴν εὐρίσκηται τὴν κατάστασιν, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους ἀσάλευτον βούλεται διαμένειν αὐτὸ καὶ βέβαιον καὶ ἐστηριγμένον
75 ἡ βασιλεία μου καὶ ἀπ' αὐτῶν τῶν κληρονόμων καὶ διαδόχων αὐτῆς· τῆς γὰρ ἀσφαλείας καὶ συντηρήσεως καὶ βεβαιώσεως αὐτῶν χάριν προέβη καὶ ἐγένετο καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα σεπτέμβριον τῆς ἐνισταμένης ἐνάτης ἰνδικτιῶνος, τοῦ ἑξακισχίλιστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ τριακοστοῦ τετάρτου ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ
80 ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

† Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

† διὰ τοῦ μεγάλου λογοθέτου Θεοδώρου τοῦ Μετοχίτου.

XXIV.

1326 (?), mois d'août, indiction IX.

L'empereur ordonne de restituer au monastère de Zographou les deux métoques à Thessalonique, nommés τοῦ Σγουροῦ et τοῦ Κύρου, qui avaient toujours appartenu à ce monastère, mais que l'empereur par ignorance avait donné à Philippe Déblytène.

Ἐπεὶ οἱ ἀπὸ τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω διακειμένης σεβασμίας

XXIV. Copie ancienne conservée aux archives de Zographou.

μονῆς, τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος ἐνδόξου καὶ
τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου, ἀσκούμενοι
μοναχοί, ἀναδραμόντες εἰς τὴν βασιλείαν μου, ἀνέφερον καὶ παρεκάλεσαν
ἵνα, ἐπεὶ, συγκεχυμένων ὄντων τῶν πραγμάτων ὑπὸ τῆς τοῦ καιροῦ ἀνω- 5
μαλίας, ἔφθασε καὶ ἐδόθη δι' ὀρισμῶν τῆς βασιλείας μου πρὸς τὸν οἰκεῖ(ον)
αὐτῇ κῡρ Φίλιππον τὸν Δεβλυτζηνόν, ἅπερ κατεῖχον οἱ τοιοῦτοι ἐντὸς τῆς
θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης κατὰ λόγον ἐνοικίου καὶ ἀνακαμπτικοῦ,
καὶ ἐτέρων δικαίων εὐρισκομένων ἐντὸς τοῦ περιορισμοῦ τῶν προσόντων
αὐτοῖς μετοχίων δύο, τῶν εἰς ὄνομα τιμωμένων τοῦ ἐν ἱεράρχοις καὶ παμ- 10
μάκαρος ἁγίου Νικολάου καὶ ἐπονομαζομένων, τὸ μὲν τοῦ Σγουροῦ, τὸ δὲ
ἐτερον τοῦ Κύρου, διὰ τε χρυσοβούλλων καὶ προσταγμάτων τῶν ἁγίων
μου αὐθεντῶν καὶ βασιλέων τῶν ἀοιδίμων τε καὶ μακαριτῶν καὶ τοῦ
ὑψηλοτάτου βασιλέως τῶν Ῥωμαίων καὶ ἐρασμιωτάτου υἱοῦ τῆς βασι-
λείας μου ὄντων αὐτοῖς, οὐδὲν στερηθῶσι τοῦ οἰκείου δικαίου αὐτῶν, ὧν 15
ἔχουσιν ἐπ' αὐτοῖς, ἐπεὶ παραλόγως ἐγένετο ἡ τούτων ἀφαίρεσις καὶ οὐχ,
ὡς εἶχεν ἡ ἀλήθεια, ἐλαλήθη καὶ ἐζητήθη παρὰ τοῦ τοιούτου Δεβλυτζηνοῦ
εἰς τὴν βασιλείαν μου, ἡ βασιλεία μου δικαίαν καὶ εὐλογον εἶναι λογισα-
μένη τὴν ἀναφορὰν καὶ δέησιν καὶ παράκλησιν τῶν τοιούτων μοναχῶν, τὸν
παρόντα ὀρισμὸν ἐπιχωρηγεῖ αὐτοῖς, δι' οὗ καὶ διορίζεται, ἵνα πάλιν ἐπι- 20
λάβωνται οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ πάντων τῶν προσόντων αὐτοῖς δικαίων,
ἐνοικιακῶν ὄντων αὐτῶν καὶ ἀνακαμπτικῶν, ναὶ μὴν καὶ ἄλλων, ὧντι-
νωνοῦν ἔχουσιν ἐντὸς τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης καὶ κατέχωσι
καὶ νέμονται αὐτὰ κατὰ τὸν αὐτὸν καὶ ὅμοιον τρόπον, ὃν κατεῖχον καὶ
πρότερον, καὶ οὐδὲν εὐρίσκωσι ἐπὶ τούτοις διενόχλησιν ἢ διασεισμόν τινα, 25
μήτε ἀπὸ τοῦ τοιούτου Δεβλυτζηνοῦ μήτε μὴν παρ' ἐτέρου τινὸς τῶν
ἀπάντων, ἐπειδὴ εἰς τὸ παντελὲς διορίζεται ἡ βασιλεία μου διαμένειν αὐτοὺς
ἀνενοχλήτους καὶ ἀδιασείστους ἀπὸ τοῦ τοιούτου Δεβλυτζηνοῦ ὡς εἴρηται,
ἐφ' οἷς κατέχουσιν δικαίους ἐντὸς τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης,
ἀλλὰ δὴ καὶ ἐκτός, ἔνθα ἄρα καὶ ἔχουσιν οἱ τοιοῦτοι μοναχοί, εἰς τε τὸ 30
μέρος δηλονότι τῆς Καλαμαρίας καὶ ἀλλαχοῦ. εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτων
ἀνενοχλησίαν ἐγένετο τοῖς διαληφθεῖσι μοναχοῖς τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος
τοῦ Ἄθω διακειμένης σεβασμίας μονῆς τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος
καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου καὶ ὁ παρὼν
τῆς βασιλείας μου ὀρισμός.

86

Μηνὶ αὐγούστῳ, ἰνδικτιῶνος ἐνάτης.

8 ἐπικεκλημένης.

6 ἐδόθη.

21 εἰρημένοι.

32 διαληφθεῖσι.

XXV.

6835 (1327), mois de mars, indiction X.

Les trois frères Kalamanos vendent au monastère de Zographou quelques maisons près du métoque de St. Nicolas appartenant au monastère pour la somme de 250 hyperpyres et lèguent au monastère 30 hyperpyres à la commémoration de leurs feus parents.

† Δημήτριος ὁ Καλλαμάνος, Μανουήλ καὶ Μιχαήλ, οἱ γνήσιοι τούτου αὐτάδελφοι, πιπράσκομεν ἀπεντεῦθεν καὶ ἀπὸ τῆς σήμερον πρὸς σὲ τὸν τιμιώτατον καθηγούμενον τῆς σεβασμίας μονῆς τῆς ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἁθω διακειμένης καὶ εἰς ὄνομα τιμωμένης (τοῦ παμμάκαρος) καὶ τροπαιο-
 5 φόρου ἁγίου Γεωργίου καὶ οὕτω πως τοῦ Ζωγράφου ἐπικεκλημένης κυρὸν Ἀβράμιον καὶ διὰ σοῦ πρὸς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τὴν ἐν τῇ γειτονίᾳ τῆς ὁσίας μητρὸς ἡμῶν Πελαγίας καὶ πλησίον τῶν δικαίων τοῦ ἐπὶ γνησίᾳ αὐταδέλφῃ γαμβροῦ ἡμῶν κυροῦ Δημητρίου τοῦ
 10 Καβάσιλα καὶ πρὸς δύσιν καὶ ἄρκτον τῶν ἐκεῖσε δύο δημοσίων ὁδῶν ἄνωγεωκατώγειν μέγα δίρρυτον μετὰ τῶν δύο τοξάτων αὐτοῦ, τοῦ πρὸς ἄρκτον ἐν τῇ αὐλῇ (καὶ τοῦ) πρὸς μεσημβρίαν εἰς τὴν ἐκεῖσε δημοσίαν ὁδὸν ἐκκρεμοῦς ὑπηρεσίῳ, καὶ τοῦ ὑποκάτω τοῦ δηλωθέντος τοξάτου ὀρωμένου ληνοῦποληνίου, λιθοπλινθοκτίστου ὄντος τοῦ τοιοῦτου ἄνωγεωκατώγειν,
 15 ἔτι τὲ σὺν αὐτῷ καὶ ἀπὸ τοῦ πρὸς ἀνατολὰς τῆς αὐλῆς τρικλίνου ἀσκεποῦς τὸν δέμοιρον, ἐν ἐδάφει διαφέροντι τῇ ἁγιωτάτῃ ἐπισκοπῇ Βαρδαρίου· πιπράσκομεν τοιγαροῦν πρὸς σὲ τὰ τοιαῦτα οἰκήματα, ἤγουν τὸ δηλωθὲν ἄνωγεωκατώγειν μετὰ καὶ τοῦ διμοίρου τρικλίνου, καὶ διὰ σοῦ πρὸς τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν ὡς εἴρηται, μεθ' ὧν ἔχουσι δικαίων
 20 καὶ προνομίων, ἤγουν μετὰ τῆς κοινῆς αὐλῆς, τοῦ φρέατος, τοῦ κανάλου καὶ τῆς πρὸς ἀνατολὰς πυλωνικῆς εἰσοδοεξόδου, καὶ ἐλάβομεν ἀπὸ σοῦ ὑπὲρ τελείας (τιμῆς τούτων), καθὼς παρὰ τοῦ πρωτομαίστορος τῶν δομητόρων κυροῦ Γεωργίου τοῦ Μαρμαρᾶ ἐτιμήθησαν, πρὸς ὑπέρπυρα διακόσια πεντήκοντα διὰ δουκάτων βενετικῶν, ιστώντων λίτρας εἴκοσι καὶ οὐγγίας
 25 δέκα, ἐξ ὧν τὰ μὲν διακόσια εἴκοσιν ἐλάβομεν χειροδότως, τὰ δὲ λοιπὰ τριάκοντα εἰάσαμεν εἰς τὴν καθ' (ὑμᾶς σεβασμίαν μονὴν) χάριν μνημοσύνου τῶν γονέων ἡμῶν, ὅπως γραφῶσι τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐν τοῖς ἱεροῖς

XXV. Archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 26. Copie de Porphyre Ouspensky p. 89—92.

διπτύχοις καὶ μνημονεύωνται, ἤγουν Ἰσαὰκ μονᾶχος καὶ Μαρία, ἐνώπιον τοῦ πνευματικοῦ πατρὸς τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις κυροῦ Κυρίλλου, τῶν θεοσεβεστάτων ἱερέων (τοῦ Ὀρφανο)τρόφου κυροῦ Δημητρίου, τοῦ 30 Καμιλαυκά κυροῦ Μιχαήλ καὶ τοῦ Λιβαδιώτου κυροῦ Μιχαήλ, τοῦ εὐλαβοῦς κληρικοῦ κυροῦ Γεωργίου τοῦ Ἀδριανοῦ, τῶν μεγαλυπερόχων ἀρχόντων, τοῦ Σγούρου κυροῦ Δημητρίου καὶ τοῦ Ἀλληλούια κυροῦ Γεωργίου, μηνὶ μαρτίῳ, ἐνδεκάτῃ, ἰνδικτιῶνος δεκάτης.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βα- 35 σιλέως Δημήτριος ὁ Καλλαμάνος προέταξα.

† Μανουὴλ ὁ Καλμανὸς ποροέταξα.

οἶγον	Μιχαήλ
τοῦ γνησίου	αὐταδέλφου αὐτῶν

† Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, οἱ 40 δοῦλοι τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Δημήτριος ὁ Καλαμάνος, Μανουὴλ καὶ Μιχαήλ, οἱ γνήσιοι τούτου αὐτάδελφοι, οἱ ἄνωθεν οἱ μὲν γράμμασιν εἰκειοχείροις ὁ δὲ σταυροτύπως ὡς ὁράται προτάξαντες, πιπράσκομεν, ἀποδιδόαμεν, ἅμα δὲ καὶ σωματικῶς ἀπεντεῦθεν καὶ ἀπὸ τῆς σήμερον παραδιδόαμεν ἐκουσίως πάντῃ, ἀβιάστως, ἀμεταμελήτως καὶ 45 ἐκτὸς τινὸς αἰτίας τοῖς θείοις νόμοις ἀπηγορευμένης μετὰ καθολικοῦ τε δεφενσίωνος καὶ πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφ(αλείας καὶ ἐπ)ερωτήσεως πρὸς σὲ τὸν τιμιώτατον καθηγούμενον τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τῆς ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἄθω διακειμένης εἰς ὄνομα τὸ τιμωμένης τοῦ παμμάκαρος καὶ τροπαιοφόρου ἁγίου Γεωργίου καὶ οὕτω πως τοῦ Ζωγράφου ἐπι- 50 κεκλημένης κυρὸν Ἀβράμιον καὶ διὰ σοῦ πρὸς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν καὶ τὸ μέρος ἅπαν αὐτῆς, κληρονόμους δηλονότι πάντας καὶ διαδόχους, τὸ ἐν τῇ γειτονίᾳ τῆς ἐσίας μητρὸς ἡμῶν Πελαγίας καὶ πλησίον καὶ ἀνακεκοινωμένως τῶν δικαίων τοῦ τε μετοχίου τοῦ ὑπὸ τὴν καθ' ὑμᾶς μονὴν τοῦ παμμάκαρος ἁγίου Νικολάου καὶ τοῦ ἐπὶ γνησίᾳ 55 αὐταδέλφῃ γαμβροῦ ἡμῶν κυροῦ Δημητρίου τοῦ Καβάσιλα καὶ πρὸς δύσιν καὶ ἄρκτον τῶν ἐκεῖσε δύο δημοσίων ὁδῶν γονικῶθεν διαφέρον ἡμῖν τοῖς αὐταδέλφοις ἀνωγεωκατώγειον οἶκημα μέγα δίρρυτον λιθοπλινθόκτιστον ἰδιοτετράτοιχον ἐστεγασμένον καὶ ὑποκεράμιον, τὰς ὑπανοίξεις αὐτοῦ ἔχον πρὸς τε ἄρκτον ἐν τῇ αὐλῇ καὶ πρὸς με(σημβρίαν) μετὰ τοῦ 80 πρὸς ἄρκτον ἐν τῇ αὐλῇ τοξάτου αὐτοῦ καὶ τοῦ πρὸς μεσημβρίαν εἰς τὴν ἐκεῖσε δημοσίαν ὁδὸν ἐκκρεμοῦς ὑπηρεσίου καὶ τοῦ ὑποκάτω τοῦ δηλωθέν-

τος τοξάτου ὀρωμένου ληνούποληνίου, ἔτι τὲ καὶ ἀπὸ τοῦ πρὸς ἀνατολάς
τῆς αὐλῆς ὀρωμένου ἀσκεποῦς τρικλίνου τὸ δίμοιρον μέρος, ὡς τοῦ λοι-
85 ποῦ τρίτου ἀνήκοντος τῷ ῥηθέντι γαμβρῷ ἡμῶν τῷ Καβάσιλα, ἐν ἐδάφει
διαφέροντι τῇ ἀγιωτάτῃ ἐπισκοπῇ Βαρδαρίου· πιπρασκομεν τοιγαροῦν πρὸς
σὲ τὰ τοιαῦτα οἰκήματα, ἡγουν τὸ δηλωθὲν ἀνωγεωκατώγειων μετὰ καὶ τοῦ
διμοίρου τρικλίνου, καὶ διὰ σοῦ πρὸς τὴν σεβασμίαν βασιλικὴν ὡς εἴρηται
μονήν, μετὰ γε τῆς κοινῆς αὐλῆς, τοῦ κοινοῦ φρέατος, τοῦ κανάλου καὶ τῆς
70 πρὸς ἀνατολάς πυλωνικῆς εἰσοδοεξόδου καὶ ἀπλῶς μεθ' ὧν ἔχουσι δικαίων
καὶ προνομίων· καὶ ἐλάβομεν ἀπὸ σοῦ ὑπὲρ τελείας τιμῆς τούτων, καθὼς
παρὰ τοῦ πρωτομαίστορος τῶν δομητόρων κυροῦ Γεωργίου τοῦ Μαρμαρᾶ
ἐτιμήθησαν, πρὸς ὑπέρπυρα διακόσια πενήντα διὰ δουκάτων βενετικῶν
εἰς τὸ ζύγιον ἱστώντων λίτρας εἴκοσι καὶ οὐγγίας δέκα· ἐξ ὧν τὰ μὲν
75 τριάκοντα δεδώκαμεν εἰς τὴν καθ' ὑμᾶς σεβασμίαν μονήν χάριν μνημοσύ-
νου τῶν γυνέων ἡμῶν Ἰσαὰκ μοναχοῦ καὶ Μαρίας, ὅπως ἐγγραφῶσι τὰ
ὀνόματα αὐτῶν ἐν τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις καὶ μνημονεύονται, τὰ δὲ διακόσια
εἴκοσιν ἐλάβομεν χειριδότης τῶν ὑπογραφόντων μαρτύρων ἐνώπιον καὶ
παρουσίᾳ τοῦ πνευματικοῦ ἡμῶν πατρὸς τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις κυροῦ
80 Κυρίλλου, τῶν θεοσεβεστάτων ἱερέων, τοῦ Ὁρφάνοτρόφου κυροῦ Δημη-
τρίου, τοῦ Καμιλαυκά κυροῦ Μιχαήλ καὶ τοῦ Λιβαδιώτου κυροῦ Μιχαήλ,
τοῦ εὐλαβοῦς κληρικοῦ κυροῦ Γεωργίου τοῦ Ἀδριανοῦ, τοῦ ἀπὸ τοῦ μεγά-
λου ἀλλαγίου τῶν Θεσσαλονικέων στρατιωτῶν κυροῦ Στεφάνου τοῦ Σου-
μάνη, τῶν μεγαλυτερόχων ἀρχόντων, τοῦ Σγούρου κυροῦ Δημητρίου, τοῦ
85 Ἀλληλούϊα κυροῦ Γεωργίου καὶ τοῦ Καβάκη κυροῦ Ἀθανασίου· ἐξ ὧν δὴ
ὑπερπύρων δεδώκαμεν τὸ ἀνήκον δεκατημόριον πρὸς τὸν ἱερώτατον ἐπι-
σκοπον Βαρδαρίου κυρόν Κάλλιστον, γράμμασιν οἰκειοχείροις ἐπιστημνά-
μενον τὴν παροῦσαν διάπρασιν εἰς ἀσφάλειαν τῆς ῥηθείσης σεβασμίας
μονῆς καὶ τοῦ μέρους αὐτῆς· τοιγαροῦν καὶ ὀφείλει κατέχειν αὐτὴ τὰ δια-
90 πιπρασκόμενα παρ' ἡμῶν οἰκήματα καὶ νέμεσθαι καὶ δεσπόζειν τούτων τὸ
ἀπὸ τοῦδε καὶ εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους κατὰ
τελείαν δεσποτείαν καὶ ἀναφαίρετον κυριότητα, ἔχουσα ἐξουσίαν πω-
λεῖν αὐτά, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάσσειν, προικοδοτεῖν, βελτιοῦν, καλλιεργεῖν,
κληρονόμοις καὶ διαδόχοις εἶναι καὶ τὰ ἄλλα πάντα ποιεῖν καὶ πράττειν ἐπ'
95 αὐτοῖς καὶ τοῖς αὐτῶν δικαίοις καὶ προνομίαις, ὅσα τὲ αὐτῇ ἐστὶ βουλητὰ
καὶ ὅσα ἐκ τῶν θείων καὶ φιλευσεβῶν νόμων αὐτῇ ἐφέται, οἷα τε-
λεία αὐτῶν καὶ ἀναμφιλέκτῳ δεσπότιδι, ἡμῶν τῶν διαπιπρασκόντων αὐτὰ
μεταμέλῃσθαι ἀπάρτι ὅλως μὴ ἰσχυόντων ἐπὶ τῇ παρούσῃ καθαυτῇ καὶ ἀπε-

ριέργῳ αὐτῶν διαπράσει, ἀλλ' ὀφειλόντων μᾶλλον στοιχεῖν διόλου πάσῃ 100
τῇ περιλήψει τοῦ παρόντος πρατήριου ἐγγράφου τὸν καθολικὸν τε δεφενσί-
ωνα αὐτῇ τε καὶ τῷ μέρει αὐτῆς τῶν διαπιπρασκομένων οἰκημάτων νομί-
μως ποιεῖν καὶ αὐτὴν ἄζήμιον καὶ ἀνενόχλητον διατηρεῖν ἐκ σύμπαντος
τοῦ ἴσως αὐτῇ περὶ αὐτῶν ἐνοχλήσοντος · ὅθεν καὶ ἀποτασσόμενοι ἐκουσι-
οδελῶς σὺν τῷ μεταμέλῳ, τῇ πλάνῃ, τῇ βίᾳ, τῇ ἀνάγκῃ, τῇ δυναστείᾳ, 105
τῇ συναρπαγῇ καὶ ἀπάτῃ, τῇ περιγραφῇ καὶ παραγραφῇ, τῇ ἐγγράφῳ καὶ
ἀγράφῳ ὑποσχέσει, τῇ τοῦ νόμου καὶ φάκτου ἀγνοίᾳ, τῇ χλεύῃ, τῷ δελε-
ασμῷ, τῇ ιδιωτείᾳ, τῇ ἀγροικίᾳ καὶ τῇ ραδιουργίᾳ, τῷ ὑπερθεματισμῷ
καὶ διπλασιασμῷ καὶ ὑπερδιπλασιασμῷ τοῦ τιμήματος, τῇ ἀναργυρίᾳ καὶ
πάσῃ καὶ παντοίᾳ ἑτέρα νομικῇ δικαιολογίᾳ τε καὶ προφάσει, ἐπερωτώ- 110
μεθὰ σοι τῇ δεδηλωμένῃ μονῇ καὶ τῷ μέρει αὐτῆς, ὡς, ἐὰν ἀπὸ τῆς ἄρτι
εἴτε ὡς ἐκ μεταμέλου τυχόν εἴτε καὶ ἀπὸ τίνος ἑτέρας νομικῆς ἰσχύος καὶ
βοηθείας πειρασώμεθα ἀνατρέψαι τὸ παρὸν πρατήριον ἐγγραφον καὶ οὐ
μᾶλλον ποιῶμεν αὐτῇ τε καὶ τῷ μέρει αὐτῆς μετὰ παντός τοῦ μέρους
ἡμῶν καὶ τὸν καθολικὸν δεφενσίωνα τῶν διαπιπρασκομένων οἰκημάτων 115
νομίμως ὡς εἴρηται καὶ διατηρῶμεν αὐτὴν ἐκ παντός προσώπου καὶ μέρους
τοῦ ἴσως εἰς ἐκνίκησιν τούτων χωρήσοντος καὶ πάσης ἄλλης ἀναφυησομέ-
νης αὐτῇ περὶ αὐτῶν κατὰ τι ἀγωγῆς καὶ προφάσεως, οὐ μόνον ἵνα μὴ
εἰσακουώμεθα ἐφ' οἷς ἂν ἴσως ἐχωμεν λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῇ διπλασίονι
ἀντιστροφῇ τῶν τοῦ τιμήματος τῶν διαπιπρασκομένων οἰκημάτων ἀναγε- 120
γραμμένων διακρίσεων καὶ πεντήκοντα νομισμάτων ὑπερπύρων, τῇ δόσει τε
τῶν παρ' αὐτῆς καὶ τοῦ μέρους αὐτῆς καταβληθησομένων ἴσως ἐπὶ βελ-
τιώσει τούτων πασῶν ἐξόδων ἀπαιτώμεθα καὶ ὑπὲρ προστίμου παρ' αὐτῆς
μὲν πεντήκοντα ὑπέρπυρα ἑκατόν, παρὰ δὲ τοῦ δημοσίου τὸ κατὰ νόμον ἀπὸ
τῆς περιουσίας ἡμῶν πάσης καὶ ὑποστάσεως, πρὸς τῷ καὶ αὐθις ἐρρῶσθαι 125
τὸ παρὸν πρατήριον ἐνυπόγραφον ἐγγραφον, ἰσχύειν ὀφείλον καὶ ὡς πρακ-
τικὸν σωματικῆς καὶ τοπικῆς παραδόσεως · ὅπερ καὶ ἐγγράφῃ διὰ χειρὸς
Νικολάου διακόνου λογοθέτου τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονί-
κης καὶ ταβουλλαρίου τοῦ Συναδηνοῦ, μηνὶ μαρτίῳ ἰνδικτιῶνος δεκάτης,
ἔτους ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ τριακοστοῦ πέμπτου, ἐνώπιον τῶν 130
ὑπογραφόντων μαρτύρων.

† Ὁ λογοθέτης τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης
καὶ ταβουλάριος Νικόλαος διάκονος ὁ Συναδηνὸς βεβαιῶν ὑπέ-
γραψα.

De l'autre côté

† Ἡ ἐντός δηλουμένη διάπρασις εἰδῆσει καὶ ἡμετέρα γεγονῆα καὶ
185 λαβῶν καὶ τὸ ἀνῆκον δεκατημόριον ἐπέγραψα δι' ἀσφάλειαν τοῦ ἔξωνήτορος
† Ὁ εὐτελὴς ἐπίσκοπος τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Βαρδα-
ρίου Κάλλιστος.

XXVI.

6836—1327, mois de septembre, indiction XI.

L'empereur Andronic II Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares Michel Asan, confirme par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession de tous ses terrains sur le Strymon, ainsi que la possession des terrains τοῦ Σωτηρίχου et de Λάκτεβα, que le tsar avait donnés au monastère, et les déclare exempts d'impôts, à l'exception de 50 hyperpyres par an pour la σιταρχία.

Ἐπεὶ ὁ ὑψηλότατος βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων καὶ περιπόδητος υἱὸς
καὶ γαμβρὸς τῆς βασιλείας μου κῦρ Μιχαὴλ ὁ Ἀσάνης ἀπὸ θεοφιλοῦς
σκοποῦ κινηθεὶς ἠθέλησε πρὸ ὀλίγου προσθεῖναι καὶ ἕτερον κτῆμα διὰ
τιμῆματος νομισμάτων ἱκανῶν εἰς τὴν ἐν τῷ ἀγίῳ ὄρει σεβασμίαν μο-
5 νὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ ἀγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιο-
φόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Ζωγράφου κἀντεῦθεν ἐγένετο
τοῦτο κατὰ τὸν σκοπὸν καὶ τὴν ζήτησιν αὐτοῦ καὶ ἀπελύθη χρυσόβουλ-
λον τῆς βασιλείας μου εἰς τὸ ἐπιλαβέσθαι καὶ κατέχειν τὴν εἰρημένην σε-
βασμίαν μονὴν τὸ περὶ τὸν Στρυμμόνα χωρίον τὴν Πρεβίσταν μετὰ πά-
10 σης τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς καὶ τῶν δικαίων αὐτοῦ εἰς τελείαν δεσποτείαν
καὶ κυριότητα ἀναφαιρέτως ἀναποσπαστως καὶ ἀνενοχλήτως μετὰ καὶ
τῶν ἄλλων τῶν κατεχομένων παρ' αὐτῆς καὶ διακειμένων περὶ τὸν
ποταμὸν τὸν Στρυμμόνα, ἡγουν τοῦ μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς ὄνομα τιμω-
μένου τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ ἐπικεκλημένου Δρεανόβου, τοῦ ἑτέρου
15 μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὸ Πηλορήγιον καὶ τιμωμένου εἰς ὄνομα τοῦ ἀγίου
Θεοδώρου, τοῦ ἑτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὸ Παλαιὸν πηγάδιον καὶ
καλουμένου τοῦ Ἀρχαγγέλου, τοῦ ἑτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ περὶ
τὴν Ῥεντίναν εἰς τὸ Λοζίκιν καὶ εἰς ὄνομα τιμωμένου τοῦ ἀγίου Γε-
ωργίου, τοῦ ἑτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὴν Ἑρμῆλειαν καὶ
20 εἰς ὄνομα τιμωμένου τοῦ παμμάκαρος ἀγίου Νικολάου, τοῦ ἑτέρου μετο-
χίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὴν Ἀντιγονίαν, τοῦ ἑτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὸν

XXVI. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 5.

Βορβέν και τοῦ ἐτέρου μετοχίου αὐτῆς τοῦ εἰς τὸν Ἐρισσὸν τοῦ ἁγίου Νικολάου, τῶν καὶ κατεχομένων μέχρι τοῦ νῦν παρ' αὐτῆς, πάλιν δὲ καὶ ἀρτίως ἐζήτησεν ὁ αὐτὸς ὑψηλότατος βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων καὶ περι-
πόδητος υἱὸς καὶ γαμβρὸς τῆς βασιλείας μου, ἵνα ἐπιβραβευθῇ τῇ δηλω- 25
θεῖσῃ σεβασμίᾳ μονῇ καὶ ἑτερον χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου καὶ συν-
τηρῶνται τὰ κατὰ μέρος δηλωθέντα ἀνενόχλητα παντελῶς καὶ ἀδιάσειστα
καὶ ἐκτὸς ἀπάσης δημοσιακῆς ἐπιθέσεως, εὐμενῶς προσδεξαμένη ἡ βασι-
λεία μου τὰ περὶ τούτου, ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει τὸν παρόντα χρυσό-
βουλλον λόγον καὶ προστάσσει διὰ τούτου καὶ διορίζεται κατέχειν τὴν εἰ- 80
ρημένην σεβασμίαν μονὴν τὰ δηλωθέντα μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ πε-
ριοχῆς καὶ τῶν δικαίων αὐτῶν καὶ τῶν ἐν αὐτοῖς προσκαθημένων· καὶ ἐπεὶ
ἐτάχθη ὀρισμῶ τῆς βασιλείας μου ἵνα ὑπὲρ τῶν ζευγαρίων τῶν εὐρισκο-
μένων καὶ κατακαμνόντων εἰς τὸ δηλωθὲν χωρίον τὴν Πρεβίσταν διδῶν-
ται κατ' ἔτος χάριν τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας πρὸς τὸ μέρος τοῦ δημο- 85
σίου ὑπέρπυρα τεσσαράκοντα πέντε, διὰ δὲ τὰ ἄλλα μετόχια τῆς αὐτῆς
μονῆς οὐδὲν διωρίσατο ἡ βασιλεία μου, πόσα ὑπέρπυρα μέλλουσι δίδοσθαι
ἀπ' αὐτῶν χάριν τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας, καὶ ἐγένετο εἰς τοῦτο ζή-
τησις ἀρτίως παρὰ τοῦ αὐτοῦ ὑψηλοτάτου βασιλέως τῶν Βουλγάρων καὶ
περιποδήτου υἱοῦ καὶ γαμβροῦ τῆς βασιλείας μου, ἵνα συγκαταλογίζωνται 40
καὶ ταῦτα μετὰ τοῦ δηλωθέντος χωρίου τῆς Πρεβίστης εἰς τὴν ἀπαίτησιν
τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας, ἔχει θέλημα ἡ βασιλεία μου καὶ διὰ τοῦ
παρόντος χρυσοβούλλου αὐτῆς διορίζεται ἵνα οἱ κατὰ καιροὺς ἀποτεταγμέ-
νοι εἰς τὴν ἀπαίτησιν τοῦ τοιοῦτου κεφαλαίου ἀπαιτῶσιν ἀπ' αὐτοῦ τοῦ
χωρίου τῆς Πρεβίστης καὶ τῶν δηλωθέντων μετοχίων κατ' ἔτος ὑπέρπυρα 45
πεντήκοντα καὶ οὐ πλείονα τούτων, οὐδὲν δὲ καὶ εἰσέρχεται κἂν εἰς ἐξ αὐ-
τῶν τῶν ἀπαιτούντων ταῦτα ὅλως ἐν αὐτοῖς χάριν τῆς τοιαύτης ἀπαιτή-
σεως, ἀλλὰ ἐπισυνάγωνται τὰ τοιαῦτα ὑπέρπυρα παρὰ τῶν μοναχῶν τῆς
ῤηθείσης σεβασμίας μονῆς καὶ διδῶνται πρὸς αὐτοὺς τοὺς δημοσιακοὺς ἐνό-
χους μετὰ τῆς λίτρας τῆς δοθείσης τοῖς αὐτοῖς μοναχοῖς ἀπὸ τοῦ θεοφρου- 50
ρήτου βεστιαρίου καὶ οὐδὲ οἱ πάροιχοι αὐτῶν οἱ εὐρισκόμενοι εἰς τὴν Λου-
κοβίκειαν εὐρίσκωσιν ὅλως διενόχλησιν ἀπὸ τῶν ἀπαιτούντων τὸ εἰρημένον
κεφάλαιον τῷ λόγῳ ὅτι ἐξέρχονται τινὲς ἀπ' αὐτῶν καὶ κατακάμνουσιν εἰς
τόπους ἄλλων· ἐπεὶ γάρ οἱ τοιοῦτοι πάροιχοι τοῦ εἰρημένου χωρίου τῆς
Πρεβίστης εἰσὶ καὶ τῶν δηλωθέντων μετοχίων καὶ ὀρίζει ἡ βασιλεία μου 55
ἵνα διδῶνται ὑπὲρ τῶν ζευγαρίων αὐτῶν εἰς τὸ κεφάλαιον τῆς σιταρχίας
ὑπέρπυρα, ὅσα δὴ καὶ διέκρινε καὶ ὥρισεν, οὐδὲν ὀφείλει τις τῶν κατὰ και-
ροὺς ἐνοχοποιουμένων εἰς τὸ τοιοῦτον κεφάλαιον ἐνοχλεῖν αὐτοῖς χάριν τού-
του· ὡσαύτως οὐδὲ ἵνα ἔχη ἐπ' ἀδείας ὁ δημόσιος εἰσέρχεσθαι εἰς τὰ δη-

60 λωθέντα καὶ ἀπαιτεῖν τὸ τυχὸν χάριν τοῦ κεφαλαίου τοῦ φόνου καὶ τῆς
 παρθενοφθορίας, καὶ ἀνέκαθεν καὶ ἐξ ἀρχῆς ἐνι τεταγμένον καὶ ἀπαι-
 τοῦνται τὰ εἰρημένα κεφάλαια ἀπὸ πάντων καὶ τῶν βασιλικῶν κτημάτων
 καὶ τῶν ἀρχοντικῶν, ἔτι δὲ καὶ τῶν ἐκκλησιαστικῶν καὶ μοναστηριακῶν
 καὶ καθολικῶς εἶπεν ἀπὸ πάντων τούτων καὶ τῶν λοιπῶν διὰ παιδεύειν
 65 καὶ ἀναστολὴν τῶν ἐργαζομένων ταῦτα· διὰ δὲ τὴν εἰς τοῦτο θέλησιν καὶ
 ζήτησιν τοῦ δηλωθέντος περιποθήτου υἱοῦ καὶ γαμβροῦ τῆς βασιλείας μου
 τοῦ ὑψηλοτάτου βασιλέως τῶν Βουλγάρων ἔχει θέλημα ἡ βασιλεία μου
 ἵνα καὶ ἀπὸ τῶν τοιούτων κεφαλαίων διατηρῶνται ἀνενοχλήτως τὰ εἰρη-
 μένα κτήματα καὶ μετόχια αὐτῶν καὶ οὐδὲν ἀπαιτῆται ἐξ αὐτῶν τὸ τυχόν
 70 χάριν τούτου, ἵνα δὲ διαμένωσι ταῦτα καὶ ἀνενόχλητα χάριν ποριατικοῦ
 ἀπὸ τοῦ πόρου τοῦ εἰς τὸ Μαρμάριον καὶ οὐδὲν ἀπαιτῶνται τὸ τυχόν ἀπὸ
 τῶν κατὰ καιροὺς εὐρίσκομένων εἰς τὴν ἐνοχὴν τοῦ τοιοῦτου πόρου, ἐνε-
 κεν τούτου ἢ ἐνεκεν ποριατικοῦ τῶν ζώων αὐτῶν· ἐπεὶ δὲ εἰήτησεν
 ὁ εἰρημένος περιπόθητος υἱὸς καὶ γαμβρὸς τῆς βασιλείας μου ὁ ὑψηλότα-
 75 τος βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων καὶ ἵνα τὸ περὶ τὸν Στρυμμόνα χωρίον τὸ
 τοῦ Σωτηρίχου λεγόμενον δοθῇ πρὸς τὴν δηλωθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν
 τοῦ Ζωγράφου καὶ κατέχῃ τοῦτο, ἔτι δὲ καὶ τὴν περὶ τὸν Μελενίκον εἰς τὰ
 Λέστια δημοσιακὴν πλανητὴν τὴν Λάκτεβαν, ἡ βασιλεία μου καὶ διὰ τὴν
 εἰς τοῦτο ζήτησιν αὐτοῦ ἔχει θέλημα ἵνα κατέχῃται καὶ τοιοῦτο χωρίον
 80 τοῦ Σωτηρίχου καὶ ἡ πλανητὴ παρὰ τῆς αὐτῆς σεβασμίας μονῆς μετὰ
 πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς καὶ τῶν δικαίων αὐτῶν καὶ ἔχωσιν ἄδειαν
 οἱ ἔποικοι τοῦ εἰρημένου χωρίου τοῦ Σωτηρίχου ἀλιεῦν εἰς τὴν ἐκεῖσε λί-
 μνην, (καθὼς) καὶ τὸ πρότερον· ὁθεν καὶ τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόν-
 τος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου συντηρηθήσονται ταῦτα ὅ-
 85 τὰ κτήματα καὶ μετόχια τὰ κατὰ μέρος δηλωθέντα ἐκτὸς ἀπάσης ἀδικίας
 καὶ ἐπιθέσεως καὶ ἀπὸ τῶν κατὰ καιροὺς κεφαλατικευόντων εἰς τὴν χώ-
 ραν, ἐν ἣ ταῦτα εὐρίσκονται, καὶ ἀπὸ τῶν ἐκεῖσε τὰ δημόσια διενεργούν-
 των καὶ ἀπὸ τῶν ἐτέρων πάντων τῶν βουλομένων ἀδικόν τινα καὶ πλεο-
 νεκτικὴν χεῖρα ἐπάγειν εἰς αὐτά, ἔτι δὲ καὶ ἀναπαίτητα ἀπὸ τοῦ ἐννομίου
 90 καὶ τοῦ χαράγματος, καθὼς περὶ τούτου διαλαμβάνεται πεπλατυσμένως
 καὶ ἐν τῷ προεπιχορηγηθέντι ὡς ἀνωτέρω εἴρηται χρυσοβούλλῳ τῆς βασι-
 λείας μου τῇ δηλωθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ· καὶ οὐδὲ οἱ ποιοῦντες τὴν ἀναζή-
 σιν καὶ συστολὴν τοῦ ἀλλοτρίου ἁλατος ἵνα ἐπάγωσιν ὅλως εἰς αὐτά ἀπὸ
 συκοφαντίας καὶ διαβολῆς ζημίαν καὶ ἐπίθεσιν· καὶ οὐδὲ μιτάτου κατὰδε-
 95 σις γενήσεται εἰς τὰ εἰρημένα κτήματα καὶ μετόχια ἢ ἀπὸ τῶν καθολικῶς
 κεφαλατικευόντων εἰς τὰ κατὰ δύοσις κάστρα καὶ τὴν χώραν τῆς βασιλείας
 μου ἢ ἀπὸ τῶν μερικῶς κεφαλατικευόντων ἐν αὐτοῖς ἢ ἀπὸ τῶν στρατιω-

τῶν· ἀλλ' οὐδὲ πέσμιον φοσσάτου γενήσεται ποτὲ ἐν αὐτοῖς τοῖς κτήμασι
καὶ μετοχοῖς, ἐπεὶ τοῦτο βούλεται ἡ βασιλεία μου καὶ δηλοποιεῖ καὶ προεπ-
αγγέλλεται καὶ ἐπανατείνει φόβον, τῇ χάριτι τοῦ Χριστοῦ θαρροῦσα, ὡς 100
εὐλόγως καὶ δικαίως ποιεῖ ὅσον ποιεῖ, ὅτι, ἐὰν αὐτοὶ οἱ μεθ' ἡμᾶς βασι-
λεῖς ἐπιχειρήσωσιν ἀφελεῖν τι καὶ ἀποσπάσαι ἀπὸ τῶν εἰρημένων κτημάτων,
ἔξουσι πάντως τὴν ἀπὸ θεοῦ καταδίκην, ὡς βουλευθέντες καταλῦσαι ἔργον
θεοφιλὲς καὶ θεάρεστον· ἵνα γοῦν μὴ ταύτην τὴν καταδίκην καταδικασθῶσιν
ἐν τῷ φοβερῷ ἐκείνῳ τοῦ δεσπότης σωτῆρος Χριστοῦ κριτηρίῳ, δηλοποιοῦμεν 105
καὶ παρεγγυώμεθα ἵνα μηδὲ ὅπως ὁρμήσωσιν ἐπ' ἀνατροπῇ τινὶ τοῦ τοιού-
του χρυσοβούλλου τῆς βασιλείας μου ἕνεκεν τῶν ἐν αὐτῷ διαλαμβανομέ-
νων, ἀλλὰ στέρξωσι καὶ συντηρήσωσι καὶ αὐτοὶ ταῦτα κατὰ τὸν ὅμοιον
τρόπον τελείως ἀπαρασάλευτα· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγένετο καὶ ὁ παρὼν χρυ-
σόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα Σεπτέμβριον 110
τῆς ἐνισταμένης ἑνδεκάτης ἰνδικτιῶνος, τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακο-
σιοστοῦ τριακοστοῦ ἑκτοῦ ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ
θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

† Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτο-
κράτωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

115

XXVII.

6836 — 1328, mois de mars, indiction XI.

L'empereur Andronic III Paléologue confirme par un chrysobulle tous les droits, que son aïeul et lui-même avaient accordés antérieurement au monastère de Zographou pour ses propriétés sur le Strymon, sous condition que le monastère reçoive le terrain Τζέρκβιστα en échange du terrain Λάκτεβα.

Ἐπεὶ οἱ μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω σεβασμίας μονῆς
τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφό-
ρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου ἀνέφερον τῇ βασιλείᾳ μου,
ὅτι πρόσεισι τῇ κατ' αὐτοὺς τοιαύτῃ σεβασμίᾳ μονῇ χρυσόβουλλα τοῦ αὐ-
θέντου μου τοῦ βασιλέως τοῦ πάππου μου, προστάσσοντα καὶ διοριζόμενα 5
κατέχειν αὐτὴν τὸ τε περὶ τὸν ποταμὸν τὸν Στρυμμόνα χωρίον τὴν Πρε-
βίσταν καὶ τὸ ἐκεῖ ἕτερον χωρίον τὸ τοῦ Σωτηρίχου λεγόμενον μετὰ πά-

99 προεπαγγέλεται.

XXVII. Original (A) et copie (B) aux archives de Zographou. Photographies Séva-
stianov n. 6 (A) et 7 (B). Copie fragmentaire de Porphyre Ouspensky p. 93—94.

1 τῆς ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ ἁθῶνος B. 7 ἐκεῖσε B.

σης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν, ὃ δὴ χωρίον καὶ ἐδόθη πρότερον
 πρὸς τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς διὰ χρυσοβούλλου τῆς
 10 βασιλείας μου, ἔτι δὲ καὶ τὰ περὶ τὸν τοιοῦτον ποταμὸν κατεχόμενα παρ'
 αὐτῆς μετόχια, ἡγουν τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ
 ἐπικεκλημένον τοῦ Δρεανόβου, τὸ εἰς τὸ Πηλορήγιον ἕτερον μετόχιον τὸ
 εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου Θεοδώρου, τὸ εἰς τὸ Παλαιὸν πηγάδιον καὶ
 καλούμενον τὸ τοῦ Ἀρχαγγέλου, τὸ περὶ τὴν Ῥεντίναν εἰς τὸ Λοζίκιν καὶ
 15 εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου Γεωργίου, τὸ εἰς τὴν Ἑρμήλειαν καὶ εἰς
 ὄνομα τιμώμενον τοῦ παμμάκαρος ἁγίου Νικολάου, τὸ εἰς τὴν Ἀντιγονίαν,
 τὸ εἰς τὸν Βορβὸν καὶ τὸ ἕτερον μετόχιον τὸ εἰς τὴν Ἑρισὸν τοῦ ἁγίου Νι-
 κολάου, ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως, ἔτι τὲ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπά-
 στως καὶ ἐκτὸς πάσης ἐπιδέσεως καὶ ἐπηρείας καὶ δόσεως δημοσιακῆς,
 20 πλὴν τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας· ὑπὲρ τούτου γὰρ μόνου διαλαμβάνεται
 ἐν τοῖς ῥηθείσι χρυσοβούλλοις ἵνα διδῶσι κατ' ἔτος οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ
 πρὸς τὸ τοῦ δημοσίου μέρος ὑπέρπυρα μόνᾳ πεντήκοντα· ἐζήτησαν δὲ καὶ
 παρεκάλεσαν οὗτοι τὴν βασιλείαν μου ἵνα πορίσωνται χρυσόβουλλον αὐτῆς
 καὶ κατέχωνται μὲν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς παρὰ τῆς κατ' αὐτοὺς σεβασμίας μο-
 25 νῆς τὰ δηλωθέντα πάντα κτήματα καὶ μετόχια κατὰ τὴν περιλήψιν τῶν
 εἰρημένων χρυσοβούλλων τῶν προσόντων αὐτῇ, ὀφειλόντων ἀλιεύειν ἀνεμ-
 ποδίστως τῶν ἐποίκων τοῦ δηλωθέντος χωρίου τοῦ Σωτηρίχου εἰς τὴν ἐκεῖ
 λίμνην, καθὼς καὶ τὸ πρότερον· κατέχωνται δὲ παρ' αὐτῆς ὁμοίως
 ἢ τε δοθεῖσα διὰ προστάγματος τῆς βασιλείας μου πρὸς τὸ μέρος αὐτῆς
 30 εἰς τὸν Ἑρισὸν οἰκονομία τοῦ σεβαστοῦ τοῦ Δεβλιτζηνοῦ, ποσότητος εὔσα
 ὑπερπύρων τριάκοντα τριῶν· καὶ ἀντὶ τῆς κατεχομένης παρ' αὐτῶν τῶν
 μοναχῶν διὰ τῶν δηλωθέντων χρυσοβούλλων περὶ τὸν Μελενίκον δημο-
 σιακῆς πλανηνῆς τῆς οὕτως καλουμένης Λάκτεβας ἐπιλάβηται καὶ κατέχῃ
 τὸ μέρος αὐτῶν τὴν περὶ τὸν αὐτὸν τόπον τοῦ Μελενίκου δημοσιακὴν ἐτέ-
 35 ραν πλανηνὴν τὴν λεγομένην Τζέρκβισταν, ἡ βασιλεία μου τὴν ζητησιν
 καὶ παράκλησιν τῶν εἰρημένων μοναχῶν προσδεξαμένη, τὸν παρόντα χρυ-
 σόβουλλον λόγον ἐπιχορηγῇ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτοῖς· δι' οὗ καὶ διορίζεται
 καὶ προστάσσει κατέχειν μὲν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς τὴν διαληφθεῖσαν σεβασμίαν
 μονὴν τοῦ Ζωγράφου πάντα τὰ ἄνω κατὰ μέρος διαλαμβανόμενα κτήματα
 40 καὶ μετόχια αὐτῆς μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν καὶ τῶν ἐν
 αὐτοῖς προσκαθημένων, ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως, ἔτι τὲ ἀναφαιρέτως

11 μετόχεια (partout) B. 12. πηλορήγιν B. 13 (et 14) καὶ A: τὸ B. 17 εἰς
 τὸν ἱερισὸν B. 21 διδῶσι B. 23 τῇ βασι^α B. 26 ἀνεμποδίστως om. B. 27 χωρίου
 ἀνεμποδίστως ἦτοι τοῦ σωτηρίχου B. 28 κατέχεται δὲ παρ' αὐτοῖς B. 30 ἱερισὸν B.
 30 (et 51) le premier τοῦ om. B. ποσότης B. 38 μὲν om. B.

καὶ ἀναποσπάστως καὶ ἐκτὸς πάσης ἐπηρείας καὶ ἐπιθέσεως καὶ δόσεως δημοσιακῆς, ὡς εὐρίσκεται κατέχουσα νῦν αὐτά, πλὴν τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας· ὑπὲρ αὐτοῦ γὰρ μόνου ὀφείλουσιν ἐπισυνάγειν οἱ ἐν αὐτῇ μονα-
χοὶ ἀπὸ τῶν κτημάτων αὐτῶν ὑπέρπυρα πεντήκοντα ὡς εἴρηται καὶ διδόναι 45
μετὰ τῆς λίτρας τῆς δοθείσης αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ θεοφρουρήτου βεστιαρίου πρὸς τοὺς δημοσιακοὺς ἐνόχους τοὺς ἀπαιτοῦντας τὸ τοιοῦτον κεφάλαιον τῆς σιταρχίας, ἅδειαν μὴδ' ὅλως ἔχοντας αὐτοὺς τοὺς ἐνόχους εἰσερχεσθαι εἰς τὰ τοιαῦτα κτήματα αὐτῶν καὶ ἀπαιτεῖν αὐτὰ τὰ ὑπέρπυρα· κατέχειν δὲ ὁμοίως καὶ τὴν δοθεῖσαν πρὸς τὸ μέρος αὐτῆς διὰ προστάγματος τῆς 50
βασιλείας μου εἰρημένην οἰκονομίαν τοῦ σεβαστοῦ τοῦ Δεβλιτζηνοῦ καὶ ἀντὶ τῆς πλανηνῆς τῆς λεγομένης Λάκτεβας τῆς κατεχομένης παρὰ τῶν δηλωθέντων μοναχῶν ἐπιλαβέσθαι καὶ κατέχειν τὸ μέρος αὐτῶν τὴν περὶ τὸν τόπον τοῦ Μελενίκου δημοσιακὴν ἑτέραν πλανηνὴν τὴν λεγομένην Τζέρκβισταν, ὀφειλόντων καὶ τῶν ἐποίκων τοῦ διαληφθέντος χωρίου τοῦ 55
Σωτηρίχου ἀλιεῦειν ἀκωλύτως πάντη καὶ ἀνεμποδίστως ἐν τῇ ἐκεῖ εἰρημένη ἰλίμνῃ, καθὼς καὶ τὸ πρότερον· ὅθεν καὶ τῇ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου ἰσχύι καὶ δυνάμει καθέξει πάντα τὰ διαληφθέντα κτήματα καὶ μετόχια ἢ εἰρημένη σεβασμία μονὴ μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν καὶ τῶν γενησομένων ἐν αὐτοῖς παρὰ τῶν ἐν 60
αὐτῇ μοναχῶν βελτιωμάτων, κατὰ τὰς περιλήψεις καὶ δυνάμεις τῶν προσόντων αὐτῇ χρυσοβούλλων τοῦ αὐθέντου μου τοῦ βασιλέως τοῦ πάππου μου· διατηρηθήσονται δὲ πάντα ταῦτα τὰ κτήματα καὶ μετόχια ἀενόχλητα καθόλου καὶ ἀδιάσειστα καὶ ἀνεπηρέαστα ἀπὸ τῶν ἄλλων δημοσιακῶν κεφαλαίων καὶ ἀπαιτημάτων, ἧγουν τῆς ὀρικῆς, τῆς καστροκτισίας, 65
τοῦ φόνου, τῆς παρθενοφορίας, τοῦ ἐννομίου τοῦ εἰς τὰς πλανηνάς καὶ εἰς τὸν κάμπον, τοῦ χαράγματος, τοῦ μιτάτου τῶν κατὰ καιροὺς εὐρισκομένων κεφαλᾶδων ἐκεῖσε, ἔτι δὲ τοῦ μιτάτου τοῦ θεοφρουρήτου φοσσάτου καὶ τοῦ εἰς αὐτὰ πεσίματος αὐτοῦ, τοῦ εἰς τὸν πόρον τοῦ Μαρμαρίου ποριατικοῦ καὶ τῶν ζῶων αὐτῶν, καὶ τῆς ἀπὸ συκοφαντίας καὶ διαβολῆς διὰ τὴν 70
ἀναζήτησιν καὶ συστολὴν τοῦ ἀλλοτρίου ἁλατος ζημίας καὶ ἐπιθέσεως, οὐδενὸς οὔτε τῶν εὐρισκομένων κατὰ καιροὺς καθολικῶς ἢ μερικῶς ἢ τῶν τὰ ὀημόσια διενεργούντων ἐν τοῖς τόποις, ἐν οἷς εὐρίσκονται τὰ τοιαῦτα κτήματα καὶ μετόχια, τολμήσοντος διανοχλῆσαι ὅλως τοὺς εἰρημένους μοναχοὺς ἐπὶ τῇ κατοχῇ αὐτῶν καὶ νομῇ, ἀλλὰ οὐδὲ τῶν ἀπογραφομένων κατὰ καιροὺς ἐν 75

44 ὀφείλουσιν οἱ μοναχοὶ ἐπισυνάγειν ἀπὸ τῶν B. 46 λίτρας τῆς δημοσιακῆς τῆς ἀπὸ τοῦ B. βεστιαρίου B. 51 μου τὴν εἰρημένην B. δεβλιστινοῦ ἀντὶ τῆς B. 60 ἐν αὐτοῖς μοναχῶν ἀναστημάτων τε καὶ βελτιωμάτων B. 62 (et 80) μου καὶ βεσιλέως B. 68 ἔτι τε B. 69 πεσίματος B. 73 τόποις οἷς B. 75 κατοχῇ καὶ νομῇ αὐτῶν B.

αὐτοῖς ἔξοντος ἄδειαν εἰσέρχεσθαι καὶ ποιεῖν ἀναδεώρησιν εἰς αὐτὰ τὰ κτήματα καὶ μετόχια ἢ ὅλως ἀποσπάσαι τὸ τυχὸν ἐξ αὐτῶν· βούλεται γὰρ καὶ θεσπίζει καὶ εὐδοκεῖ καὶ ἡ βασιλεία μου διατηρεῖσθαι καὶ διαμένειν ταῦτα παντάπασιν ἀνεπηρέαστα κατ' αὐτὰς ὡς εἶπεν αὐδὶς τὰς περιλήψεις
80 καὶ δυνάμεις τῶν εἰρημένων χρυσοβούλλων τοῦ αὐθέντου μου τοῦ βασιλέως τοῦ πάππου μου· εἰς γὰρ διηνεκὴ ἀσφάλειαν καὶ βεβαίωσιν τὴν περὶ τούτων ἐγένετο τῇ διαληφθείσῃ σεβασμῷ μνητῇ τοῦ Ζωγράφου καὶ ὁ παρῶν χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα μάρτιον, τῆς νῦν τρεχούσης ἐνδεκάτης ἰνδικτιῶνος, τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ
85 ὀκτακοσιοστοῦ τριακοστοῦ ἑκτοῦ ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.
† Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

Dans la copie (B) le supplément:

90 † τὸ παρὸν ἴσον τοῦ σεπτοῦ χρυσοβούλλου μεταβληθὲν καὶ κατὰ πάντα τῷ πρωτοτύπῳ εὐρηθὲν ἐξισάζον ὑπεγράφη καὶ παρ' ἐμοῦ.
† Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Ἱερισσοῦ καὶ ἀγίου ὁρους Ἰσαάκ.

XXVIII.

6838 (1330), mois de février, indiction XIII.

Les religieuses Xène et Sophrosyne, filles du grand-veneur Sarantinos, vendent au monastère de Zographou pour la somme de 500 hyperpyres un terrain sur le Strymon, qu'elles avaient hérité de feu leur soeur Anne, épouse de Manuel Diplobatzès.

(Ξένη) μοναχὴ ἡ Σαραντηνὴ καὶ Σωφροσύνη μοναχὴ ἡ Σαραντηνὴ ἡ κατὰ σάρκα γνησία (ταύτης αὐτῆς) ἀδελφὴ. (πιπράσ)κομεν καὶ ἀποδίδομεν ἀπεντεῦθεν καὶ ἀπὸ τῆς σήμερον καὶ σωματικῶς παραδίδομεν μετὰ καθολικοῦ δεφενσίωνος πρὸς σὲ τὸν τιμιώτατον ἐν μοναχοῖς κυρὸν
5 Σαραπίωνα καὶ καθηγούμενον τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος τοῦ Ἄθω διαχειμένης σεβασμίας μονῆς τῆς εἰς ὄνομα μὲν τιμωμένης τοῦ ἀγίου μεγαλομάρ-

78 εὐδοκεῖ A: εὐεργετῇ B. 79 ἀνεπηρέαστα, καθὼς εἶπεν αὐδὶς κατὰ τὰς περιλήψεις B. 86 κράτος. εἶχε καὶ δι' ἐρωδῶν γραμμῶν τῆς βασιλικῆς καὶ θείας χειρὸς τὸ ἀνδρόνικος κτλ. B.

XXVIII. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 27. Copie de Porphyre Onspensky p. 97—100.

τυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, τοῦ Ζωγράφου δὲ ἐπικεκλημένης, καὶ τοὺς τιμιωτάτους ἱερομονάχους τῆς αὐτῆς μονῆς, τὸν τε πνευματικὸν κυρὸν Σπυρίδωνα καὶ τὸν ἐκκλησιάρχην κυρὸν Βασίλειον, τὸν προηγούμενον κυρὸν Ἀβράμιον, τὸν μοναχὸν καὶ οἰκονόμον κυρὸν Νικόδημον καὶ τὸν μοναχὸν κυρὸν Παρθέκιον, καὶ δι' ὑμῶν πρὸς τὴν τοιαύτην μονὴν τὴν ἐνδιαθήκως ἡμῖν παρὰ τῆς κατὰ σάρκα γνησίας αὐταδέλφης ἡμῶν ἐκείνης κυρᾶς Ἀννης τῆς γεγονυίας συζύγου τοῦ Διπλοβατάτζη ἐκείνου κυροῦ Μανουὴλ καταλειφθεῖσαν περὶ τὸν Στρυμμόνα εἰς τὴν τοποθεσίαν τοῦ Πηλορυγίου πλησίον κατὰ πάντα τῶν δικαίων τῆς τοιαύτης μονῆς ἐλευθέραν 15 παντοίου βάρους καὶ ἀκαταδούλωτον γῆν χωραφιαίαν ὑπεργον, μηδὲ βῆμα ποδὸς ἐκ ταύτης ὑποκρατήσασαι, μετὰ τοῦ ἐν αὐτῇ ὅσου καὶ οἴου ἡμελημένου ἀμπελῶνος, τῶν δύο κηποπεριβολίων καὶ τῶν ἐν αὐτοῖς παντοίων ὀπωροφόρων δένδρων καὶ πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων τῆς τοιαύτης γῆς· ἦντινα δὴ γῆν ὁ μακαρίτης πατὴρ ἡμῶν ὡς γονικὴν διὰ θείου 20 καὶ προσκυνητοῦ προστάγματος κατέχων τὲ καὶ νεμόμενος, διὰ γαμηλίου συμφώνου πρὸς τὴν εἰρημένην αὐταδέλφην ἡμῶν ἐξεπρόκισεν· πιπράσκομεν δὲ τὴν τοιαύτην γῆν, ὅσην δὴ καὶ οἶαν οὖσαν, ἥτοι πᾶν εἴ τι εἴχομεν ἐνταῦθα δίκαιον καὶ προνόμιον, ἐπὶ τιμῆματι ποσότητος ὑπερπύρων πενταχοσίων χρυσῶν ἐξαγίων· ἅπερ καὶ ἐλάβομεν νῦν χειροδότως κατὰ τὸ 25 πάντῃ ἀπαράλειπτον, ἐνώπιον τῶν οἰκείων τῇ κραταιᾷ καὶ ἁγίᾳ ἡμῶν κυρία καὶ δεσποίνῃ, τοῦ τε Ἀγάλλωνος κυροῦ Μανουὴλ καὶ τοῦ Καλιγοπούλου κυροῦ Μανουὴλ καὶ τοῦ Καβάκη κυροῦ Ἀθανασίου, μηνὶ φεβρουαρίῳ, ἰνδικτιῶνος τρισκαδεκάτης.

† Ξένη μοναχὴ Ἰνδανήνα ἡ Σαραντινὴ προέταξα. 30

† Σωφροσύνη μοναχὴ ἡ Σαραντηνὴ προέταξα.

† Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, Ξένη μοναχὴ Ἰνδανήνα ἡ Σαραντηνὴ καὶ Σωφροσύνη μοναχὴ ἡ Σαραντηνὴ ἡ κατὰ σάρκα τὲ καὶ κατὰ πνεῦμα γνησία ταύτης αὐταδέλφη, αἱ γράμμασιν οἰκειοχείροις ἐνταυθοῖ καθὰ ὁρᾶται προτάξασαι, πιπράσκομεν καὶ ἀποδιδόμεν 35 μὲν ἅμα δὲ καὶ σωματικῶς ἀπεντεῦθεν καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς σήμερον παραδιδόμεν ἐκουσίως πάντῃ, ἀβιάστως, ἀμεταμελήτως καὶ ἐκτὸς τινὸς αἰτίας ταῖς θείοις νόμοις ἀπηγορευμένης μετὰ καθολικοῦ τὲ δεφενσίωνος καὶ πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφαλείας καὶ ἐπερωτήσεως πρὸς σὲ τὸν τιμιώτατον ἐν μοναχοῖς κυρὸν Σεραπίωνα καὶ καθηγούμενον τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος 40 τοῦ Ἄθω διακειμένης σεβασμίας μονῆς τῆς εἰς ὄνομα μὲν τιμωμένης τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, τοῦ Ζωγράφου δὲ ἐπι-

κεκλημένης, καὶ τοὺς εὐλαβεστάτους ἀδελφούς τῆς αὐτῆς μονῆς, ἡγουν
τοὺς ἱερομονάχους τὸν πνευματικὸν κυρὸν Σπυρίδωνα καὶ τὸν ἐκκλησιάρ-
45 χην κυρὸν Βασίλειον, καὶ τοὺς μοναχοὺς τὸν προηγούμενον κυρὸν Ἀβρά-
μιον, τὸν οἰκονόμον κυρὸν Νικόδημον καὶ τὸν κυρὸν Παρθένιον, καὶ δι'
ὑμῶν πρὸς τὴν καθ' ὑμᾶς τοιαύτην ἀγίαν μονὴν καὶ τὸ μέρος ἅπαν αὐ-
τῆς τὴν περὶ τὸν Στρυμμόνα εἰς τὴν τοποθεσίαν τοῦ Πηλορρυγίου πλησίον
κατὰ πάντα τῶν δικαίων τῆς τοιαύτης μονῆς ἐνδιαθήκως ἡμῖν καταλειφ-
50 θεῖσαν παρὰ τῆς κατὰ σάρκα γνησίας αὐταδέλφης ἡμῶν ἐκείνης κυρᾶς
Ἄννης τῆς γεγονούιας συζύγου τοῦ Διπλοβατάτζη ἐκείνου κυροῦ Μανουὴλ
ἅπασαν ἐξ ὀλοκλήρου ἐλευθέραν παντοῦ βάρους καὶ ἀκαταδούλωτον ὁσὴν
δὴ καὶ οἶαν χωραφιαίαν ὑπεργον γῆν, μηδὲ βῆμα ποδὸς ἐκ ταύτης ὑπο-
κρατήσασαι, μετὰ γε τοῦ ἐντὸς αὐτῆς ὅσου καὶ οἴου ἡμελημένου ἀμπε-
55 λῶνος, τῶν δύο κηποπεριβολίων καὶ τῶν ἐν αὐτοῖς παντοίων ὁπωροφόρων
δένδρων πάντων τῶν ἔχει δικαίων καὶ προνομίων ἢ τοιαύτη γῆ, τῶν ἀπ'
ἀρχῆς καὶ μέχρι τοῦ παρόντος παρ' ἡμῶν τὲ καὶ τῶν πρὸ ἡμῶν κατεχο-
μένων τῶν καὶ νεμομένων· ἦντινα δὴ γῆν ὁ μακαρίτης πατήρ ἡμῶν ὁ πρω-
τοκυνηγὸς ἐκεῖνος ὡς γονικὴν διὰ θεοῦ καὶ προσκυνητοῦ προστάγματος
60 κατέχων τὲ καὶ νεμόμενος, ὕστερον διὰ γαμηλίου συμφώνου ἐξεπροέκισε
πρὸς τὴν εἰρημένην αὐταδέλφην ἡμῶν· πιπράσκομεν τοίνυν δι' ὑμῶν ὡς
εἴρηται πρὸς τὴν καθ' ὑμᾶς σεβασμίαν μονὴν τὴν τοιαύτην ἅπασαν ὁσὴν
καὶ οἶαν γῆν, ἀφ' ἧς οὐδὲ τὸ τυχὸν ὑπεκρατήσαμεν, ἦτοι πᾶν εἴ τι
περ εἴχομεν ἐνταῦθα δίκαιον καὶ προνόμιον, ἐπὶ τιμῇματι νομισμά-
65 των ὑπερπύρων πεντακοσίων χρυσῶν ἐξαγίων· ἅπερ καὶ ἐλάβομεν
τὴν σήμερον ἀφ' ὑμῶν χειροδότως κατὰ τὸ πάντῃ ἀπαράλειπτον, τῶν
τὲ ὑπογραφόντων μαρτύρων ἐνώπιον καὶ παρουσίᾳ τῶν εἰκείων τῇ κρα-
ταιᾷ καὶ ἀγίᾳ ἡμῶν κυρίᾳ καὶ δεσποίνῃ, τοῦ τε Ἀγάλλωνος κυροῦ Μα-
νουὴλ καὶ τοῦ Καλιγοπούλου κυροῦ Μανουὴλ καὶ ἐτι τοῦ χρυσεπιλέκτου
70 κυροῦ Ἀθανασίου τοῦ Καβάκη· τοιγαροῦν καὶ ὀφείλει ἡ ὑφ' ὑμᾶς δεδηλω-
μένη σεβασμία μονὴ κατέχειν τὴν διαπιπρασκομένην αὐτῇ παρ' ἡμῶν
διειλημμένην ὁσὴν καὶ οἶαν χωραφιαίαν γῆν μετὰ τοῦ ἀμπελῶνος τῶν τε
κηποπεριβολίων καὶ τῶν λοιπῶν δικαίων αὐτῆς, ἧς καὶ τὰ δικαιώματα
ἐνεχειρίσαμεν ὑμῖν τὴν σήμερον, ἡγουν θεῖα καὶ προσκυνητὰ δύο προσ-
75 τάγματα, γραφὴν σημειώδη καὶ λοιπά, καὶ νέμεσθαι καὶ δεσπόζειν
αὐτῆς τὸ ἀπὸ τοῦδε καὶ εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους
κατὰ τελείαν δεσποτείαν καὶ ἀναφαίρετον κυριότητα, ἔχουσα ἐξου-
σίαν πάντα ποιεῖν καὶ πράσσειν ἐπ' αὐτῇ καὶ τοῖς αὐτῆς δικαίοις καὶ
προνομίοις, ὅσα τε αὐτῇ ἐστὶ πρὸς βουλῆς καὶ ὅσα ἐκ τῶν θείων καὶ φιλ-
80 ευσεβῶν νόμων τῶν τε ἱερῶν κανόνων ἐφεῖται αὐτῇ οἷα τελεία ταύτης

καὶ ἀναμφιλέκτω δεσπότιδι, ἡμῶν τῶν διαπιπρασκουσῶν αὐτὴν μεταμέ-
 λεσθαι ἀπάρτι ὅλως μὴ ἰσχυουσῶν ἐπὶ τῇ παρούσῃ καθαρᾷ καὶ ἀπεριέργῃ
 αὐτῆς διαπράσει, ἀλλ' ὀφειλουσῶν μᾶλλον στοιχεῖν διόλου πάσῃ τῇ περι-
 λήψει τοῦ παρόντος πρατήριου ἐγγράφου τὸν καθολικὸν τὲ δεφενσίωνα τῇ 85
 τοιαύτῃ μονῇ τῆς διαπιπρασκομένης γῆς νομίμως ποιεῖν καὶ ἀζήμιον ταύ-
 την καὶ ἀνενόχλητον διατηρεῖν ἐκ σύμπαντος τοῦ ἰσως αὐτῇ περὶ ταύτης
 διανοχλήσοντος· ὅθεν καὶ ἀποτασσόμεναι ἐκουσιοδελῶς σὺν τῷ μεταμέλῳ,
 τῇ πλάνῃ, τῇ βίᾳ, τῇ ἀνάγκῃ, τῇ δυναστείᾳ, τῇ συναρπαγῇ καὶ ἀπάτῃ, τῇ
 περιγραφῇ καὶ παραγραφῇ, τῇ ἐγγράφῳ καὶ ἀγράφῳ ὑποσχέσει, τῇ τοῦ νό- 90
 μου καὶ φάκτου ἀγνοίᾳ, τῇ χλεύῃ, τῷ δελεασμῷ, τῇ ἰδιωτείᾳ καὶ ἀγροί-
 κίᾳ, τῇ ῥαδιουργίᾳ, τῷ ὑπερθεματισμῷ καὶ διπλασιασμῷ καὶ ὑπερδιπλα-
 σιασμῷ τοῦ τιμήματος, τῇ ἀναργυρίᾳ, τῇ γυναικειᾷ ἀπλότῃ, τῷ βελια-
 νείῳ δόγματι καὶ πάσῃ καὶ παντοίᾳ ἐτέρᾳ νομικῇ δικαιολογίᾳ τὲ καὶ προ-
 φάσει, ἐπερωτώμεθα τῷ μέρει τῆς προειρημένης μονῆς, ὡς, ἐὰν ἀπὸ τῆς 95
 ἄρτι εἴτε ὡς ἐκ μεταμέλου τυχὸν εἴτε καὶ ἀπὸ τινος ἐτέρας νομικῆς ἰσχύος
 καὶ βοηθείας πειρασώμεθα ἀνατρέψαι τὸ παρὸν πρατήριον ἐγγραφον καὶ οὐ
 μᾶλλον ποιῶμεν τῇ τοιαύτῃ μονῇ καὶ τὸν καθολικὸν δεφενσίωνα τῆς δια-
 πιπρασκομένης γῆς νομίμως ὡς εἴρηται καὶ διατηρῶμεν αὐτὴν ἀζήμιόν τε
 καὶ ἀνενόχλητον ἐκ παντὸς προσώπου καὶ μέρους τοῦ ἰσως εἰς ἐκνίκησιν 100
 ταύτης χωρήσοντος καὶ πάσης ἄλλης ἀναφυησομένης αὐτῇ περὶ ταύτης
 κατὰ τι ἀγωγῆς καὶ προφάσεως, οὐ μόνον ἵνα μὴ εἰσακουώμεθα ἐφ' οἷς
 ἂν ἰσως ἔχωμεν λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῇ διπλασίονι ἀντιστροφῇ τῶν τοῦ τι-
 μήματος τῆς διαπιπρασκομένης γῆς ἀναγεγραμμένων, πεντακοσίων χρυ-
 σῶν ἑξαγίων ὑπερπύρων ποσότητος, τῇ δόσει τὲ τῶν παρὰ τῆς τοιαύτης 105
 μονῆς καταβληθησομένων ἰσως ἐπὶ βελτιώσει ταύτης πασῶν ἐξόδων εὐ-
 θυνησώμεθα καὶ κανονικῶς, πρὸς τῷ καὶ αὐθις ἐρῶσθαι τὸ παρὸν πρα-
 τήριον ἐνυπόγραφον ἐγγραφον, ἰσχύειν ὀφείλον καὶ ὡς πρακτικὸν σωματι-
 κῆς καὶ τοπικῆς παραδόσεως· ὅπερ καὶ ἐγράφη διὰ χειρὸς Δημητρίου με-
 γαλοναΐτου οἰκονόμου καὶ ταβουλλαρίου τοῦ Διαβασημέρη, μηνὶ φεβρουα- 110
 ρίῳ, ἰνδικτιῶνος τρισκαιδεκάτης, ἔτους ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ
 τριακοστοῦ ὀγδόου, ἐνώπιον τῶν ὑπογραψόντων μαρτύρων.

† Ὁ δοῦλος τῆς κραταιᾶς καὶ ἀγίας ἡμῶν κυρίας καὶ δεσποί-
 νης Μανουήλ ὁ Ἀγάλλων.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βα- 115
 σιλέως σεβαστοῦ Νικηφόρος ἱατρός ὁ Χοῦμνος.

† Ὁ δοῦλος τῆς κραταιᾶς καὶ ἁγίας ἡμῶν κυρίας καὶ δεσποίνης Μανουῆλ ὁ Καληγόπουλος.

† Γεώργιος ὁ Ῥαμματᾶς παρὼν καὶ μαρτηρὸν ὑπέγραψα.

120 † Ἀθανάσιος ὁ Καβάκης παρὼν καὶ μαρτηρὸν ὑπέγραψα.

† Ὁ μεγαλοναΐτης οἰκονόμος καὶ ταβουλλάριος Δημήτριος ὁ Διαβασημέρης μαρτυρῶν καὶ βεβαιῶν ὑπέγραψα.

De l'autre côté:

† Ὁ δοῦλος (τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βα-
125 σιλέως) Γεώργιος Σαραντηνός, ὁ μέγας ἐταιρειάρχης.

† Ὁ δοῦλος (τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βα-
σιλέως) Ἰωάννης Σπαρτηνός, ὁ μέγας τζαούσιος.

† Ὁ δοῦλος (τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βα-
σιλέως) καὶ καθολικὸς κριτὴς τῶν Ῥωμαίων μέγας διοικητὴς ὁ
130 Γλαβᾶς.

† Εἰς ἀσφάλειαν καὶ βεβαίωσιν τῆς (ἐντὸς δηλουμένης δια)πράξεως ὑπέγραψα μὴνὶ ἰνδικτιῶνι καὶ ἔτει τοῖς ἐνταῦθα δηλουμένοις.

† Ὁ χαρτοφύλαξ τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης Ἰωάννης διάκονος.

XXIX.

(1333?), mois de janvier, indiction I.

Πρακτικὸν du grand-veneur Jean Vatatzès concernant les propriétés Χάνταξ et Νησίον sur le Strymon données par un chrysobulle impérial à l'éparque Michel Monomaque.

Ἐπεὶ διωρίσατο ὁ κραταιὸς καὶ ἅγιος ἡμῶν αὐθέντης καὶ βασιλεὺς διὰ θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου, ὡς ἂν ἔχη ὁ πανσέβαστος οἰκεῖος τῇ κραταιᾷ καὶ ἁγίᾳ βασιλείᾳ αὐτοῦ ὁ ἐπαρχος κῦρ Μιχαὴλ ὁ Μονόμαχος ἀπὸ τῆς οἰκονομίας αὐτοῦ, ἧς ἔχει περὶ τὸν Στρυμόνα, ποσότητα ὑπερ-
5 πύρων πεντήκοντα ὡς γονικὴν αὐτοῦ καὶ ἄνευ δουλείας, κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ τοιούτου θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου παρεδόθη πρὸς αὐτὸν διὰ τοῦ παρόντος σιγιλιώδους γράμματος ἡ τοιαύτη ποσότης τῶν πεντήκοντα ὑπερπύρων, ἣτις καὶ ἔχει οὕτως· χωρίον ὁ Χάντακας· Γεώργιος ὁ

XXIX. Original aux archives de Zographou. Copie fragmentaire de Porphyre Ouspensky p. 115—117.

Θεοφύλακτος, ἔχει Εὐδοκίαν, θυγατέρα Ἄνναν, οἰκούμενον, ζευγάριον ἓν, ἀγρόν ἓνα, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίων δύο καὶ γῆν μοδίων τριάκοντα 10 δύο, τέλος ὑπέρπυρον ἓν· Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, ἔχει Εὐδοκίαν, υἱαῖς Μιχαήλ καὶ Θεόδωρον, οἰκούμενον, βοῖδιον ἓν, ἀγρόν ἓνα, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίου ἑνὸς ἡμισυ καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι τεσσάρων, τέλος ὑπέρπυρον ἓν· Νικηφόρος ὁ ἕτερος ἀδελφὸς αὐτοῦ, ἔχει Παρασκευήν, υἱὸν Λέοντα, οἰκούμενον, ζευγάριον ἓν, ἀγρόν ἓνα, χοίρους τρεῖς, μονόξυλον, ἀμπέλιον 15 μοδίου ἑνὸς καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι τριῶν, τέλος ὑπέρπυρον ἓν· Θεοφύλακτος ὁ ἕτερος ἀδελφὸς αὐτοῦ, ἔχει Εὐδοκίαν, υἱὸν Μιχαήλ, νύμφην ἐπ' αὐτῷ Ἄνναν, οἰκούμενον, ζευγάριον ἓν, ἀγρόν ἓνα, χοίρους τρεῖς, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίου ἑνὸς καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι πέντε, τέλος ὑπέρπυρον ἡμισυ· Γεώργιος ὁ Ἰταλιώτης, ἔχει Ἄνναν, υἱὸν Ἰωάννην, βοῖδιον ἓν, χοί- 20 ρους δύο, οἰκούμενον, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίου ἑνὸς καὶ γῆν μοδίων ἑνδεκα, τέλος ὑπέρπυρον ἡμισυ· Νικόλαος ὁ Κόντεβος, ἔχει Συναδηνήν, υἱὸν Θηριανόν, βοῖδιον, ἀγρόν ἓνα, μονόξυλον, οἰκούμενον, ἀμπέλιον μοδίου ἑνὸς καὶ γῆν μοδίων πεντεκαίδεκα, τέλος ὑπέρπυρον ἡμισυ· Εὐδοκία χήρα ἡ Κοντοβία, ἔχει υἱὸν Ἰωάννην, οἰκούμενον, βοῖδιον ἓν, χοίρους δύο, μονό- 25 ξυλον, ἀμπέλιον μοδίων δύο καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι πέντε, τέλος ὑπέρπυρον ἓν· Θεόδωρος ὁ Ποδαρίτζης, ἔχει Εὐφημίαν, ζευγάριον ἓν, ἀγρόν ἓνα, οἰκούμενον, χοίρους τρεῖς, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίου ἑνὸς καὶ γῆν μοδίων πεντεκαίδεκα, τέλος ὑπέρπυρον ἡμισυ· Μιχαήλ ὁ Σάβερικ, ἔχει Εὐδοκίαν, θυγατέρας Καλὴν καὶ Μαρίαν, ζευγάριον ἓν, ἀγρόν ἓνα, χοίρους 30 δύο, οἰκούμενον, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίων δύο καὶ γῆν μοδίων τριάκοντα ἕξ, τέλος ὑπέρπυρον ἓν· Γεώργιος ὁ Τζυβίνης, ἔχει Καλὴν, υἱόν, οἰκούμενον, ζευγάριον ἓν, ἀγρόν ἓνα, χοίρους δύο, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίων τριῶν καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι πέντε, τέλος ὑπέρπυρον ἓν ἡμισυ· Κωνσταντῖνος ὁ Σάβερικ, ἔχει Εὐδοκίαν, οἰκούμενον, βοῖδιον ἓν, χοίρους τρεῖς, 35 μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίων τεσσάρων καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι δύο, τέλος ὑπέρπυρον ἓν ἡμισυ· Θεόδωρος ὁ Τζυτζυμᾶς, ἔχει μητέρα Καλὴν, οἰκούμενον, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίων δύο καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι ἕξ, τέλος ὑπέρπυρον ἓν· Πέτρος ὁ Τζυτζυμᾶς, ἔχει Μαρίαν, υἱούς Θεόδωρον καὶ . . .
. . . οἰκούμενον, βοῖδιον ἓν, ἀγρόν ἓνα, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίων δύο 40 καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι πέντε, τέλος ὑπέρπυρον ἡμισυ· Εἰρήνη χήρα ἡ τοῦ Νικηφόρου, ἔχει υἱὸν Θωμᾶν, οἰκούμενον, χοίρους τρεῖς, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίων τριῶν καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι πέντε, τέλος ὑπέρπυρον ἓν· Καλὴ χήρα ἡ Φωτεινῇ, ἔχει πρόγονον Ἰωάννην, οἰκούμενον, βοῖδια δύο, ἀγρόν,

45 χοίρους τρεῖς, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίων τεσσάρων καὶ γῆν μοδίων
 τριάκοντα, τέλος ὑπέρπυρον ἐν ἡμισυ· Ἰωάννης ὁ Βλάχος, ἔχει Μαρίαν,
 υἱὸν Κωνσταντῖνον, θυγατέρα., βοῖδιον ἐν, ἀγρὸν ἓνα, χοίρους δύο,
 οἰκούμενον, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίων τεσσάρων καὶ γῆν μοδίων τριά-
 κοντα, τέλος ὑπέρπυρον ἐν ἡμισυ· Νικόλαος ὁ Τεμπελιάκος, ἔχει Εἰρήνην,
 50 θυγατέρα Καλὴν, γαμβρὸν ἐπ' αὐτῇ Ἰωάννην, οἰκούμενον, μονόξυλον,
 ἀμπέλιον μοδίων τριῶν καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι πέντε, τέλος ὑπέρπυρον ἐν
 ἡμισυ· Γεώργιος ὁ Πάγκαλος, ἔχει μητέρα Χρυσήν, ἀδελφὸν Νικόλαον, οἰ-
 κούμενον, βοῖδιον ἐν, ἀγρὸν ἓνα, χοίρους τρεῖς, μονόξυλον, ἀμπέλιον μο-
 δίων τεσσάρων καὶ γῆν μοδίων ἑκαίδεκα, τέλος ὑπέρπυρον ἐν ἡμισυ·
 55 Ἰωάννης ὁ Μαρουλάς, ἔχει Εὐφροσύνην, ἀδελφὸν Ξένον, νύμφην ἐπ' αὐτῷ
 Εὐδοκίαν, ἀνεψιὸν Πεπισωμένον, οἰκούμενον, χοίρους δύο, μονόξυλον, ἀμ-
 πέλιον μοδίων δύο καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι πέντε, τέλος ὑπέρπυρον ἐν· Μι-
 χαὴλ ὁ γαμβρὸς τοῦ παπᾶ Γεωργίου, ἔχει Μαρίαν, οἰκούμενον, χοίρους
 δύο, μονόξυλον, ἀμπέλιον μοδίου ἑνός καὶ γῆν μοδίων εἴκοσι τεσσάρων, τέ-
 60 λος ὑπερπύρου ἡμισυ· χωρίον τὸ Νησίον· ὁ Φωτεινός, ἔχει Μαρίαν, θυγα-
 τέρα Τύχαν, γαμβρὸν ἐπ' αὐτῇ Χρύσον, βοῖδιον ἐν, ἀγρὸν ἓνα, ὄνικόν, μο-
 νόξυλον, ἀμπέλιον ὑποτελὲς μοδίων δύο, γῆν μοδίων τριῶν, τέλος ὑπέρ-
 πυρον ἐν· Ἀλιεὺς ὁ Λινάρδος, ἔχει Θεοδώραν, υἱὸν Κωνσταντῖνον, θυγα-
 τέρα Κωνσταντίαν, ἀγρὸν ἓνα, χοίρους δύο, μονόξυλον καὶ γῆν μοδίων
 65 τριῶν, τέλος ὑπέρπυρον ἐν· Κωνσταντῖνος ὁ Βαγιάνος, ἔχει Καλὴν, υἱοὺς Βα-
 γιάνον καὶ Μιχαήλ, βοῖδιον ἐν, ἀγρὸν ἓνα, μονόξυλον, ἀμπέλιον ὑποτελὲς μο-
 δίων πέντε, γῆν μοδίων ἑβδομήκοντα, τέλος ὑπέρπυρον ἐν ἡμισυ· Γεώργιος
 ὁ Ὀρθολάγιος, ἔχει Καλὴν, υἱοὺς Κωνσταντῖνον καὶ Ἰωάννην, βοῖδιον ἐν,
 ἀγρὸν ἓνα, χοίρους δύο, μονόξυλον, γῆν μοδίων ἑβδομήκοντα, τέλος ὑπέρ-
 70 πυρον ἐν ἡμισυ· χήρα ἡ Ἀνδρονικία, ἔχει υἱοὺς Ἰωάννην καὶ Κάρβωνον
 καὶ γῆν μοδίων τριῶν, τέλος ὑπέρπυρον ἐν· χήρα ἡ Κυριακῶ, ἔχει υἱοὺς
 Ἀθανάσιον καὶ Κυριακόν, ἀγρὸν ἓνα, μονόξυλον, ἀμπέλιον ὑποτελὲς μο-
 δίων δύο, γῆν μοδίων ἑβδομήκοντα, τέλος ὑπέρπυρον ἐν ἡμισυ· ὁ Σέρβος,
 ἔχει Χυμευτήν, υἱοὺς Γεώργιον καὶ Ἰωάννην, ἀμπέλιον εἰς τὸν Χάντακα
 75 μοδίου ἑνός, μονόξυλον καὶ γῆν μοδίων τριάκοντα ἕξ, τέλος ὑπέρπυρον
 ἡμισυ. ἐμοῦ τὸ στοιχικόν τέλος τῶν ἀναγεγραμμένων ὑπέρπυρα εἴκοσιν
 ἑπτὰ ἡμισυ. ἐδόθη αὐτῷ καὶ ἡ γῆ τοῦ Χάντακος ἡ λεγομένη Καρυανί-
 τησσα, μοδίων οὕσα τετρακοσίων ἐν διαφόροις τμήμασι, καὶ ἡ τοῦ Νη-
 σίου, μοδίων οὕσα καὶ αὐτὴ ἑκατὸν πενήκοντα, τῶν μὲν πενήκοντα
 80 ὑπεργός, τῶν δὲ ἑκατὸν ἀνήροτος καὶ βαλτώδης· καὶ πέραθεν τοῦ ποτα-

47 de même une lacune.

77 ἐδόθη.

χάντακος.

80 ἀνείρωτος.

μοῦ πλησίον τῆς δημοσίου ὁδοῦ κηπωροτόπιον μοδίων εἴκοσι πέντε, τῶν
 γινομένων ὄλων ὥσει μοδίων πεντακοσίων ἐβδομήκοντα πέντε, ἀντὶ οἰκου-
 μένου εἰς ὑπέρπυρα ἑπτὰ· καὶ ὁμοῦ τὸ οἰκούμενον ὑπέρπυρα τριάκοντα
 τέσσαρα ἡμισυ· εἰσὶ καὶ τὰ τῶν ἐξαλειμμάτων ταῦτα· εἰς τὸν Χάντακα
 χερσάμπελον ἤγουν τοῦ Βάραγκα καὶ τοῦ Σταματικοῦ, μοδίων τεσσάρων, 86
 εἰς ὑπέρπυρον ἡμισυ· ὡσαύτως καὶ τὰ τοῦ Νησίου ἤγουν τοῦ Σκυλοῖωάν-
 νου, τοῦ Γούλιτζα, τοῦ Ὀρμισᾶ, τοῦ Σάββα, τοῦ παπᾶ Κωνσταντίνου καὶ
 τοῦ Προβονεάγκου, εἰς ὑπέρπυρα τέσσαρα· ὑπὲρ τοῦ ζευγαρατικίου τῶν
 ἀναγεγραμμένων παροίκων ὑπέρπυρα ἑννέα ἡμισυ· ὑπὲρ τοῦ κανισ-
 κίου, τῆς χοιροδεκατίας καὶ τοῦ ἀέρος αὐτῶν, ἄνευ τῶν τριῶν κεφα- 90
 λαίων φόνου, παρθενοφθορίας καὶ εὐρέσεως θησαυροῦ, ὑπέρπυρα δύο.
 ὁμοῦ καὶ τὰ τῶν ἐξαλειμμάτων ὑπέρπυρα ἑκατὶδεκα, ὡς γινόμενα
 τὰ ὅλα ὑπέρπυρα πεντήκοντα ἡμισυ. ὡσαύτως παραδίδωμι πρὸς αὐτὸν
 καὶ τὴν ἀλείαν πᾶσαν τῶν Χουδηνῶν καὶ τῆς Νεβόλιανης, καθὼς
 ἀνέκαθεν ἐνέμετο ὁ Χάντακας καὶ ἐκράτησεν αὐτὴν ὁ Κασανδρηνὸς δύνασ- 95
 τεῖα χρησάμενος πρὸς καιρὸν εἰς ὑπέρπυρα ὀκτωκαίδεκα· ὑπὲρ τῆς εἰς τὸ
 σοιοῦτον κτῆμα τὸν Χάντακα παρὰ τῶν ἐξωθεν συνήθως ἐνεργουμένης
 ἀλείας μονοξύλων καὶ ὑπὲρ τῆς σκάλας τῶν πλατῶν ὑπέρπυρα πεντή-
 κοντα· ἀντὶ οἰκουμένου ὑπέρπυρα τριάκοντα τρία ἡμισυ. ἅτινα καὶ ὀφείλει
 κατέχειν καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀποφέρεισθαι 100
 πρόσοδον κατὰ τὸν ὁρισμὸν τοῦ ἐπιχορηγηθέντος αὐτῷ θεοῦ καὶ σεπτοῦ
 προσκυνητοῦ χρυσοβούλλου, ὡς γονικὸν καὶ ἄνευ δουλείας. τούτου γὰρ
 χάριν γεγονός καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον σιγίλλιῶδες γράμμα συνήθως τε
 ὑπογραφὴν καὶ τῇ μολιβδίνῃ βούλλῃ πιστωθὲν ἐπέδωκε τῷ διαληφθέντι
 πανσεβάστω ἐπάρχῳ τῷ Μονομάχῳ δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ ἰανουαρίῳ, ἰνδι- 105
 κτιῶνος πρώτης. — Εἶχε καὶ δι' ὑπογραφῆς ταῦτα τὸ

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βα-
 σιλέως Ἰωάννης Βατάτζης ὁ πρωτοκυνηγός.

Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιβληθὲν καὶ εὐρεθὲν κατὰ πάντα ἐξισάζον τῷ πρω-
 τοτύπῳ ὑπεγράφη καὶ παρ' ἐμοῦ δι' ἀσφάλειαν. 110

† Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Σκοπέλου καὶ Σκιάθου Θεόδουλος †.

88 ζευγαρατικίου. 91 θυσιαροῦ 98 ὅλα. 94 ἄλιαν. 108 γεγονώς.
 104 ἐπέδωκε. διαλειφθέντι. 106 ὑπογραφεῖς. 110 ὑπογράφει.

XXX.

(1333?), mois de septembre, indiction II.

Ordre de l'empereur de Constantinople au prote Isaac de terminer la querelle entre les moines de Lavra et de Zographou concernant quelques champs.

Ἡ βασιλεία μου, γινώσκουσα τὴν οὖσαν θεοφιλῇ τοῖς ἐνασκουμένοις μοναχοῖς ἐν δηλωθείσῃ σεβασμῷ αὐτῆς μονῇ καὶ ὀνομαζομένη τῆς Ἀαύρας καὶ τὴν ἄλλην πᾶσαν ἀγωγὴν καὶ πνευματικὴν αὐτῶν. . . . οὐδὲ λογίζεται, πῶς εἶναι ἀληθῆ, ὅσα λέγουσιν οἱ διαληφθέντες μοναχοὶ τῆς σεβασμῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου, ὅτι ἀδικοῦνται καὶ παραφρονοῦνται παρ' αὐτῶν· ἐνταῦθεν οὐδὲ ἔκρινε προσήκον ἀναθεῖναι τὰ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως αὐτῶν εἰς ἐξέτασιν κοσμικὴν, ἀλλὰ παραπέμψαι πρὸς τὴν ἐσιότητά σου.

L'empereur prie le prote d'examiner l'affaire consciencieusement autant plus que le monastère de Zographou jouissait de la bienveillance impériale: διὰ τὴν ὑψηλοτάτην δεσποίνην τῶν Βουλγάρων καὶ περιπόδητον θυγατέρα τῆς βασιλείας μου.

XXXI.

6850—1342, mois de janvier, indiction X.

L'empereur Jean Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares Jean Alexandre, confirme par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession de la propriété Χάνταξ sur le Strymon.

Ἐπεὶ πρὸ ὀλίγου ἐξητήσατο τὴν βασιλείαν μου ὁ ὑψηλότατος βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων καὶ περιπόδητος θεῖος καὶ συμπένθερος αὐτῆς κῦρ Ἰωάννης ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ἐδόθη πρὸς τὴν κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος τοῦ Ἁθω διακειμένην σεβασμίαν μονὴν τῶν Βουλγάρων, τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην
5 τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Ζωγράφου, τὸ περὶ τὸν Στρυμῶνα χωρίον ὁ Χάνταξ, ἀρτίως δὲ ἐξητήσατο τὴν βασιλείαν μου ὁ δηλωθεὶς ὑψηλότατος βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων καὶ περιπόδητος θεῖος καὶ συμπένθερος αὐτῆς, ἵνα ἀπολυθῇ ἐπὶ τούτῳ

XXX. Porphyre Ouspensky p. 105 ne donne qu'un fragment de cet acte. En 1896 il n'existait plus aux archives de Zographou.

XXXI. Deux exemplaires originaux (A et B) aux archives de Zographou. Photographies Sévastianov n. 9 (A) et 10 (B). Fragment chez Porphyre Ouspensky p. 113. Éd. T. Φλωρινσκιῆ, Λεονσκιε акты, p. 78—79.

καὶ χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου καὶ οὐδὲν κατέλκωνται τὰ κτήματα
 τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς εἰς δόσιν τῶν πεντήκοντα ὑπερπύρων, ἅπερ 10
 ἐδίδουν κατ' ἔτος χάριν τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας, τῆς ὀρικῆς καὶ τῆς
 καστροκτησίας, διὰ τὴν θέλησιν καὶ ζήτησιν τοῦ ὑψηλοτάτου βασιλέως τῶν
 Βουλγάρων καὶ περιποθήτου θείου καὶ συμπενθέρου τῆς βασιλείας μου
 ἀπολύει αὕτη τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον αὐτῆς· δι' οὗ προστάσσει
 καὶ διορίζεται κατέχειν εἰς τὸ ἐξῆς τὴν δηλωθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν τοῦ 15
 Ζωγράφου τὸ ῥηθὲν χωρίον τὸν Χάντακα ἀνενοχλήτως παντάπασι καὶ
 ἀδιασείστως, ἔτι τὲ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως μετὰ πάσης τῆς πε-
 ριοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ κατὰ τὴν διακράτησιν καὶ διαφένδουσιν, ἣν ἐκρά-
 τει αὐτὸ καὶ πρὸ ταύτης ὁ οἰκεῖος δούλος τῆς βασιλείας μου ὁ ἐπάρχος·
 οὕτως γὰρ ἔχει θέλημον ἡ βασιλεία μου τοῦ κρατεῖν αὐτὸ καὶ οἱ μοναχοὶ 20
 τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Ζωγράφου καὶ μηδὲ κατέλκεσθαι τοῦτο
 καὶ τὰ λοιπὰ κτήματα τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς εἰς τὴν δόσιν τῶν
 ῥηθέντων πεντήκοντα ὑπερπύρων, ἅπερ ἐδίδουν χάριν τοῦ κεφαλαίου τῆς
 σιταρχίας, τῆς ὀρικῆς καὶ τῆς καστροκτησίας, ἐπειδὴ ἐκκόπτει ταῦτα ἡ βα-
 σιλεία μου ἐξ αὐτῆς· τῇ γοῦν ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλ- 25
 λου λόγου τῆς βασιλείας μου κατέξουσιν οἱ δηλωθέντες μοναχοὶ τὸ ῥη-
 θὲν χωρίον ἀνενοχλήτως παντάπασιν καὶ ἀδιασείστως κατὰ τὴν διακράτη-
 σιν τοῦ ἐπάρχου μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ· καὶ οὐ μὴ
 κατελκυσθήσονται τὰ κτήματα τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς εἰς τὴν δό-
 σιν τῶν ῥηθέντων πεντήκοντα ὑπερπύρων παρὰ τοῦ μέρους τοῦ δημοσίου, 30
 ἐπειδὴ ὡς δεδῆλωται ἐκκόπτει ταῦτα ἡ βασιλεία μου. ὡσαύτως διορίζεται
 ἡ βασιλεία μου διατηρεῖσθαι τὸ ῥηθὲν χωρίον τοῦ Χάντακος καὶ τὰ ἕτερα
 κτήματα τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς εἰς τὴν ἐξκούσειαν καὶ δεφένδου-
 σιν καὶ ἀνενοχλησίαν, ἣν κατὰ μέρος διωρίσατο καὶ ἔταξεν διὰ χρυσοβούλ-
 λου αὐτοῦ ὁ ἅγιός μου αὐθέντης καὶ βασιλεὺς ὁ πατήρ τῆς βασιλείας μου 35
 ὁ αἰδιδμος καὶ μακαρίτης· τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο αὐτοῖς καὶ ὁ παρὼν
 χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ἰαννουά-
 ριον τῆς ἰνδικτιῶνος δεκάτης τοῦ ἐξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πεπτη-
 κοστοῦ ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημή-
 νατο κράτος.

40

† Ἰωάννης ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκρά-
 τωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

18 συμπενθέρου, le commencement de B. 18—21 κατὰ τὴν διακράτησιν — τοῦ ζω-
 γράφου om. B. 18 ἐκράτη A. 19 πρὸ ταύτοις A. 21—22 κατέλκεσθαι τὰ κτήματα B.
 22 (et 29) εἰς δόσιν B. 25 ὑπερπύρων A. 27 παντάπασι B. 27—28 κατὰ τὴν—
 ἐπάρχου om. B. 28 καὶ οὐδὲ καθ. B. 34 ἔταξε B.

XXXII.

6850—1342, mois de janvier, indiction X.

L'empereur Jean Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares Jean Alexandre, confirme de nouveau par un chrysobulle au monastère de Zographou tous les privilèges de la propriété Χάνταξ.

Ἐπεὶ πρὸ ὀλίγου ἐξητήσατο τὴν βασιλείαν μου ὁ ὑψηλότατος βασι-
 λεὺς τῶν Βουλγάρων καὶ περιπόδητος θεῖος καὶ συμπένθερος αὐτῆς κῦρ
 Ἰωάννης ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ἐδόθη πρὸς τὴν κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἰθου
 διακειμένην σεβασμίαν μονὴν τῶν Βουλγάρων τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην
 5 τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην
 τοῦ Ζωγράφου τὸ περὶ τὸν Στρώμωνα χωρίον ὁ Χάνταξ, ἀρτίως δὲ ἐξητή-
 σατο τὴν βασιλείαν μου ὁ δηλωθεὶς ὑψηλότατος βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων
 καὶ περιπόδητος θεῖος καὶ συμπένθερος αὐτῆς, ἵνα ἀπολυθῇ ἐπὶ τούτῳ καὶ
 χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου, τὴν θέλῃσιν γοῦν αὐτοῦ καὶ ζητήσιν
 10 εὐμενῶς προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου, ἀπολύει αὕτη τὸν παρόντα χρυ-
 σόβουλλον λόγον αὐτῆς· δι' οὗ καὶ προστάσσει καὶ διορίζεται ἵνα κατέχῃ
 τὸ εἰρημένον χωρίον τὸν Χάντακαν ἡ δηλωθεῖσα σεβασμία μονὴ μετὰ πά-
 σης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασειστώως, ἀναφαι-
 ρέτως καὶ ἀναποσπαστώως εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους,
 15 καθὼς ἐκράτει καὶ ἐνέμετο τὸ τοιοῦτον χωρίον ὁ οἰκεῖος καὶ ἡγαπημένος
 δοῦλος τῆς βασιλείας μου ἑπαρχος ὁ Μονομάχος, μετὰ τῶν ἐκεῖσε ὕδρο-
 μυλῶνων καὶ λεσῶν καὶ δεσῶν, εἰς ὧν ἀλιεύονται χέλια, μπρίανες καὶ
 ἕτερα ὀψάρια· ὥσαύτως καὶ ἐτέρους ὕδρομύλωνας τοὺς εἰς τὸ Μαρμαρίον
 μετὰ τῶν λεσῶν καὶ δεσῶν αὐτῶν· κατέχειν δὲ τὴν δηλωθεῖσαν σεβασμίαν
 20 μονὴν τοῦ Ζωγράφου τὸ τε χωρίον τὸν Χάντακαν καὶ τοὺς τοιούτους μύ-
 λωνας, ὡς προεῖρηται, μετὰ τῶν λεσῶν καὶ δεσῶν αὐτῶν ἀνενοχλήτως
 παντάπασι καὶ ἀδιασειστώως, ἔτι τε καὶ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπαστώως·
 μὴ εὕρισκεῖν εἰς τὰ τοιαῦτα τὴν τυχοῦσαν διένεξιν καὶ διενόχλησιν παρὰ
 τε τοῦ μέρους τοῦ Χελανταρίου τῶν Σερβῶν καὶ τῶν Μαρμαριωτῶν· ὥσαύ-
 25 τως κατέχει καὶ τοῦ διαβατοῦ τῶν εἰσερχομένων καὶ ἐξερχομένων кара-
 βίων, ἔτι τε καὶ τῆς ἀλείας, ἧς ἐνέμετο ὁ ἑπαρχος εἰς τὴν Νεβόλιανν καὶ
 τὰ Χουβηνά, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆς ἐνεργείας τῶν πλατῶν τοῦ τοιοῦτου χω-

XXXII. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 8.

8 ἐπὶ τούτο. 11 προστάσσει. 13 ἀδιασειστώως (de même 86) ἀναφαιρέτως (de même 22). 16 ὕδρομυλῶνων. 19 κατέχει. 20 μύλωνας. 26 ἀλείας.

ρίου καὶ τῆς ὑπηρεσίας τῶν μετακομιζομένων γεννημάτων καὶ ἐτέρων εἰ-
δῶν· ἔχει θέλημαν ὡσαύτως ἡ βασιλεία μου καὶ διορίζεται ἵνα ἐνεργῶσιν
αὐταὶ καὶ μόναι αἱ πλάται τοῦ τοιοῦτου χωρίου· μὴ ἔχωσιν ἄδειαν αἱ τῶν 30
ἐτέρων χωρίων τῆς αὐτῆς λίμνης πλάται ἐνεργεῖν καθόλου, οὔτε ἄνω οὔτε
κάτω· ὡσαύτως καὶ μὴδὲ καθέλκονται τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς εἰς
δόσιν τῶν πεντήκοντα ὑπερπύρων, ἅπερ ἐδίδουν κατ' ἔτος χάριν τοῦ κεφα-
λαίου τῆς σιταρχίας, ἀλιεύουσι δὲ καὶ τὰ σοβίκια τοῦ εἰρημένου χωρίου
τοῦ Χάντακος εἰς τε τὴν θάλασσαν τῆς Χρυσοπόλεως καὶ εἰς τὸν ποταμὸν 35
ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασειστώως μὴδ' ὅλως εὐρίσκωσι παρά τινος ἐμποδισμόν
ἢ εἰς ὀφώνιον ἢ εἰς τρίτην μερίδα ἢ εἰς ἄλλο τι πλεῖον ἢ ἑλαττον· ὡσαύ-
τως καὶ τὰ σανδάλια τοῦ τοιοῦτου χωρίου τὰ εἰς τὴν θάλασσαν πορευό-
μενα ἀπαίτησιν τὴν τυχοῦσαν περὶ σκαλιατικοῦ εἰς τὴν Χρυσούπολιν παρὰ
τῶν ἐκεῖσε κατὰ καιροὺς εὐρισκομένων κεφαλᾶδων· ἔτι τε διορίζεται ἡ βα- 40
σιλεία μου διὰ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου αὐτῆς ἵνα διατηρεῖται
τὸ εἰρημένον χωρίον ὁ Χάνταξ, ἀλλὰ δὴ καὶ <τὰ> ἕτερα ἅπαντα χωρία καὶ
ζευγελατῖα καὶ κτήματα τῆς εἰρημένης σεβασμίας μονῆς ἀνενόχλητα καὶ
ἀδιάσειστα ἀπάτητά τε καὶ ἀνώτερα ἀπὸ πασῶν τῶν κατὰ χώραν ἐπερχο-
μένων ἐπηρειῶν τε καὶ δόσεων, ἡγουν φόνου, παρθενοφθορίας, τοῦ μερικοῦ 45
ἄερος καὶ εὐρέσεως θησαυροῦ, τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας, τῆς ὀρικῆς,
τῆς καστροκτησίας, τοῦ χαράγματος, τοῦ ἐννομίου τῶν προβάτων καὶ
ἐτέρων ζώων αὐτῆς, τοῦ μελισσοενομίου, τῆς χοιροδεκατίας, τοῦ μηπά-
του τοῦ θεοφρουρήτου φοσσάτου καὶ [εἰς] τοῦ εἰς τὰ τοιαῦτα πεσίματος
αὐτῶν, τοῦ ξυλαχύρου, τῆς ἀγκαρίας καὶ ψωμοζημίας, καὶ μὴν τῆς ἐξε- 50
τάσεως τοῦ ἄλλοτρίου ἄλατος· ὡσαύτως καὶ τῶν ζευγᾶριων τῶν ἐκ τῶν
κτημάτων τῆς αὐτῆς μονῆς κατακαμνόντων εἰς ἐτέρων χωρῶν γῆν μὴδ'
ὅλως ἔχει τις ἄδειαν ἀπαιτεῖν ζευγαρατῖκιον ἐξ αὐτῶν εἰ μὴ ἡ ῥηθεῖσα
μονή· καὶ ἀπὸ πασῶν ἄλλων δόσεων καὶ συζητήσεων τῶν τε νῦν ἐνεργου-
μένων καὶ εἰς τὸ μετέπειτα ἐπινοηθησομένων· καὶ οὐδὲν εὐρήσῃσι ποτὲ 55
διενοχλήσιν ἢ διασεισμόν τινά οὔτε παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς ἐκεῖσε κεφα-
λατικευόντων ἀρχόντων τῆς βασιλείας μου οὔτε παρὰ τῶν τὰ δημόσια
διενεργούντων οὔτε μὴν παρ' ἐτέρου τινός τῶν ἀπάντων καθ' οἷονδῆτινα
τρόπον, ἀλλὰ διατηρηθῇσονται νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ἀνενόχλητα καὶ ἀδιά-
σειστα ἀπὸ πάντων κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ ἐπιβραβευθέντος νῦν αὐτῇ 60
παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου· οὐ τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνά-
μει τὸ στέργον ἔξωσι καὶ βέβαιον πάντα, ὅσα ἐπεχορηγήθησαν αὐτῇ· δι'

28 γεννημάτων. 30 ἄδιαν. 31 λύμνης. 45 ἐπιροιῶν τε καὶ δώσεων. 48 μελισ-
σοενομίου. 50 ἐξαιτάσεως. 53 ἡ μὴ ἡ ρειθεῖσα. 54 δώσεων. 55 εὐρίσῃσι.
56 διασεισμόν. 60 περίληψιν. 61 παρόντα χρυσόβουλλον λόγον.

αὐτοῦ καὶ ἀποτραπήσονται καὶ ἀποδωχθήσονται τῇ ἐμφανείᾳ τούτου πάν-
 65 τες, ὅσοι πειραδῶσι διενόχλῃσαι ἢ διασεῖσαι τὰ εἰρημένα χωρία καὶ κτή-
 ματα καὶ ζ(ευγελατία, ὅσα τὸ παρὸν) χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου
 διαλαμβάνει ἄνωθεν· τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο τῇ δια(ληφθείσῃ σεβασμῇ)
 μονῇ τοῦ Ζωγράφου καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλλος τῆς βασιλείας μου, δι'
 ἀσφάλειαν, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ἰαννουάριον τῆς ἰνδακτιῶνος δεκάτης τοῦ
 70 ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ
 ἡμέτερον καὶ εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

† Ἰωάννης ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκρά-
 τωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

XXXIII.

6850—1342, mois de janvier, indiction X.

L'empereur Jean Paléologue confirme par un chrysobulle au mo-
 nastère de Zographou la possession de toutes les propriétés et de tous
 les métèques sur le Strymon que son père et lui-même avaient donnés
 antérieurement à ce monastère.

Ἐπεὶ οἱ μοναχοὶ οἱ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω σεβασμίας μονῆς
 τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τρο-
 παιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπιτεκλημένης τοῦ Ζωγράφου ἀνέφερον τῇ βασι-
 λείᾳ μου, ἐμφανιζόμενον καὶ τὸ κατ' αὐτοὺς τῇ τοιαύτῃ σεβασμῇ μονῇ
 5 χρυσόβουλλον τοῦ αὐθέντου μου τοῦ ἁγίου βασιλέως τοῦ πατρός τῆς βα-
 σιλείας μου τοῦ μακαρίτου καὶ αἰοδιμου, προστάσσον καὶ διοριζόμενον κατ-
 εχεῖν αὐτὴν δὴ τὴν σεβασμίαν μονὴν τὸ περὶ τὸν ποταμὸν τὸν Στρέμ-
 μονα χωρίον τὴν Πρεβίσταν καὶ τὸ ἕτερον χωρίον τοῦ Σωτηρίχου λεγό-
 μενον μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν· ὀφείλει δὲ ἡ τοιαύτη
 10 σεβασμία μονὴ τοῦ Ζωγράφου εἶνα κατέχῃ καὶ τὸ χωρίον τὸν Χάντακα λε-
 γόμενον· ὃ δὴ χωρίον εὐηργετήθην ἀρτίως τῇ τοιαύτῃ σεβασμῇ μονῇ δι'
 ἀξιώσεως καὶ συζητήσεως τοῦ περιποδήτου συμπενθέρου τῆς βασιλείας
 μου τοῦ ὑψηλοτάτου βασιλέως τῶν Βουλγάρων κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Ἀλε-
 ξάνδρου μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, καθὼς ἐκράτει καὶ
 15 ἐνέμετο τοῦτο καὶ ὁ ἡγαπημένος καὶ οἰκετὸς τῇ βασιλείᾳ μου ἐπαρχὸς ὁ
 Μονομάχος· ἔτι δὲ ὀφείλει ἡ τοιαύτη μονὴ εἶνα κατέχῃ καὶ τὰ περὶ τὸν τοι-

63 ἐμφανία. 67 ὁ παρὸν.

XXXIII. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 12.

οὗτον ποταμὸν καὶ κατεχόμενα παρ' αὐτῆς μετόχια, ἤγουν τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Δρεανόβου, τὸ εἰς τὸ Πηλορύγιον μετόχιον τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου Νικολάου μετὰ τῆς ἐκεῖσε ἀλείας τῆς μεγάλης βάλτας, ἥτις ἐνὶ ἐντὸς τοῦ συνόρου 20 τοῦ Πηλορυγίου, τὰ εἰς τὸ Παλαιὸν Πηγάδιον τὸ τοῦ Ἀρχαγγέλου καλούμενον χωράφια καὶ ἀμπέλια, ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως, ἅπερ ἔχουσιν ἐξ ἀγορασίας καὶ ἀπὸ προσενέξεως τινῶν ψυχικῆς ἔνεκεν σωτηρίας, τὸ εἰς τὸ Λοζίκιν ἕτερον μετόχιον μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, τὸ εἰς τὴν Ἑρμῆλειαν μετόχιον τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ παμμάκαρος Βλασίου 25 μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, μετὰ καὶ τοῦ Βορβοῦ καὶ τῆς Ἀντιγωνίας, τὸ εἰς τὸν Ἑρισὸν μετόχιον τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ μεγάλου Νικολάου μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, τὸ εἰς τὴν Θεσσαλονίκην μετόχιον τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ μεγάλου Νικολάου τοῦ Σγούρου μετὰ καὶ τοῦ ἐκεῖσε ἐτέρου θείου ναοῦ τοῦ μεγάλου Νικολάου μετὰ τοῦ ἐνοικίου 30 καὶ ἀνακαπτικοῦ αὐτοῦ ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως, ἔτι τὲ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως καὶ ἐκτὸς ἐπιθέσεως καὶ ἐπηρείας καὶ δόσεως δημοσιακῆς καὶ σιταρχίας καὶ συγκροτήσεως· ἐζήτησαν δὲ οὗτοι καὶ παρεκάλεσαν τὴν βασιλείαν μου ἵνα πορίσωνται χρυσόβουλλον αὐτῆς καὶ κατέχωνται μὲν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς παρὰ τῆς κατ' αὐτοὺς σεβασμίας μονῆς τὰ δηλωθέντα 85 πάντα κτήματα καὶ μετόχια κατὰ τὴν περιληψιν τῶν εἰρημένων χρυσοβούλλων τῶν προσόντων τοῦ αἰθέντου καὶ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ μακαρίτου καὶ αἰοδήμου, κατέχεται δὲ παρ' αὐτῆς ὁμοίως ἢ τε δοθεῖσα διὰ προσταγματος τῆς βασιλείας μου πρὸς τὸ μέρος τοῦ Ἑρισοῦ οἰκονομία σεβαστοῦ τοῦ Δεβλιτζηνοῦ, ποσότητος οὕσα ὑπερπύρων τριάκοντα τριῶν 40 ὡσαύτως ἵνα κατέχωσι καὶ τὴν γῆν, ἥνπερ ἀπῆρεν αὐτοὺς ὁ ἐπίσκοπος Ἑρισοῦ, ἣν καὶ προεῖχεν ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ χρόνους ἑκανοῦς· ἔχει θέλημα ἡ βασιλεία μου καὶ διορίζεται ἵνα κρατῶσιν οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ πάλιν τὴν αὐτὴν γῆν ἀνεμποδίστως καὶ ἀδιασείστως· καὶ ἀντὶ τῆς κατεχομένης παρ' αὐτῶν τῶν μοναχῶν διὰ τῶν δηλωθέντων χρυσοβούλλων 45 περὶ τὸν Μελενίκον δημοσιακῆς πλανηνῆς τῆς οὕτω καλουμένης Λάκτεβας ἐπιλάβηται καὶ κατέχειν τὸ μέρος αὐτῶν τὴν περὶ <τὸν> αὐτὸν τόπον τὸν Μελενίκον ἐτέραν δημοσιακὴν πλανηνὴν τὴν λεγομένην Τζέρκβησταν· ἡ βασιλεία μου τὴν ζήτησιν καὶ παράλησιν τῶν μοναχῶν προσδεξαμένη, τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον ἐπιχορηγεῖ καὶ βραβεύει αὐτοῖς· δι' οὗ 50 καὶ διορίζεται καὶ προστάσσει κατέχειν μὲν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς τὴν διαληφθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν τοῦ Ζωγράφου πάντα τὰ ἄνω κατὰ μέρος διαλαμβα-

30 ἐννοικίου.

νόμενα κτήματα καὶ μετόχια αὐτῆς μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν μετὰ καὶ τῶν ἐν αὐτοῖς προσκαθημένων, ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασεί-
 55 στως, ἔτι τὲ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως ἐκτὸς πάσης ἐπηρείας καὶ ἐπιθέσεως καὶ δόσεως δημοσιακῆς· ὡσαύτως δὲ εὐεργετῇ ἡ βασιλεία μου καὶ τοῦτο τῇ τοιαύτῃ σεβασμῷ μονῇ ἵνα οὐδὲν καθέλκωνται τὰ κτήματα τῶν μοναχῶν ἕνεκεν τῆς συζητήσεως τῶν πεντήκοντα ὑπερπύρων χάριν τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχείας· ὅθεν καὶ τῇ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου
 60 λόγου τῆς βασιλείας μου ἰσχύϊ καὶ δυνάμει καθέξει πάντα τὰ διαληφθέντα κτήματα καὶ μετόχια ἡ εἰρημένη σεβασμία μονῇ μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν καὶ τῶν γενησομένων αὐτοῖς παρὰ τῶν μοναχῶν βελτιωμάτων, κατὰ τὰς περιλήψεις καὶ δυνάμεις τῶν προσόντων αὐτῇ χρυσοβούλλων τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ αἰοδίου καὶ μακα-
 65 ρίτου τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου· διατηρηθήσονται δὲ ταῦτα πάντα ἀνενόχλητα καθόλου καὶ ἀδιάσειστα καὶ ἀνεπηρέαστα ἐκ πάντων τῶν δημοσιακῶν κεφαλαίων καὶ ἀπαιτημάτων, ἡγουν τῆς σιταρχίας, τῆς ὀρικῆς, τῆς καστροκτισίας, τοῦ φόνου, τῆς παρθενοφθορίας, διαμένωσι δὲ ἀνώτεροι τοῦ ἐννεμίου παντός, τοῦ εἰς τὰς πλανηνάς, τοῦ εἰς τὸν κάμπον, τοῦ
 70 χαράγματος, τοῦ μιτάτου τῶν κατὰ καιροὺς εὐρισκομένων κεφαλᾶδων ἐκεῖσε, ἔτι τὲ καὶ τοῦ μιτάτου τοῦ θεοφρυνήτου φοσσάτου καὶ εἰς τὰ αὐτὰ πεσήματα αὐτῶν, τοῦ ξυλαχύρου καὶ πάσης καστροκτισίας, τοῦ μὴ ἔχειν ἄδειαν τολμῆσαι τις ἐκβαλεῖν τινα ἀπὸ τῶν τοιούτων χωρίων τῆς τοιαύτης μονῆς, μήτε βίγλαν πεζὸν ἢ καβαλλάριν· ὡσαύτως διαμένωσιν ἀνώτεροι
 75 τοῦ εἰς τὸν πόρον τοῦ Μαρμαρίου ποριατικοῦ καὶ τῶν ζώων αὐτῶν, τοῦ ἐτέρου πόρου τοῦ μέστου ποριατικοῦ καὶ τῶν ζώων αὐτῶν καὶ τῆς ἀπὸ συκοφαντίας καὶ διαβολῆς διὰ τὴν ἀναζήτησιν καὶ διαβολὴν τοῦ ἁλλοτρίου ἄλατος ζημίας καὶ ἐπιθέσεως καὶ τοῦ ἀνεμποδίστως ἐπαίρειν ἄλμην, εὐδενὸς οὔτε τῶν εὐρισκομένων κατὰ καιροὺς καθολικῶς ἢ μερικῶς ἢ τῶν
 80 τὰ δημόσια ἐνεργούντων ἐν ταῖς τόποις, ἐν οἷς εὐρίσκονται τὰ τοιαῦτα κτήματα καὶ μετόχια, τολμήσοντος διανοχλῆσαι ὅλως τοὺς εἰρημένους μοναχοὺς ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ αὐτῶν, ἀλλ' οὐδὲ τῶν ἀπογραφομένων κατὰ καιροὺς ἐν αὐτοῖς ἔξουσιν ἄδειαν εἰσέρχεσθαι καὶ ποιεῖν ἀναθεώρησιν εἰς αὐτὰ τὰ κτήματα καὶ μετόχια ἢ ὅλως ἀποσπάσαι τὸ τυχὸν ἐξ αὐτῶν·
 85 ὡσαύτως ἔχει θέλημα ἡ βασιλεία μου καὶ διορίζεται περὶ τῶν ἐκ τῶν κτημάτων τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς ζευγαρίων, ἔνθα κατακάμνωσιν εἰς ἐτέρων χωρῶν γῆν, οὐδὲν ἔξει ἄδειαν τις ἀπαιτεῖν ζευγαράτικον παρὸ οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ τοῦ Ζωγράφου· ὀφείλουσι δὲ ἵνα ἀλιεύωσι τὰ καράβια

66 (et 91) ἀνεπειρέαστα. 73 ἐκβαλλεῖν. 74 ἀνώτεροι. 77 ἁλλοτρίου.

αὐτῶν εἰς τὸν εἰρημένον Στρέμμονα, ἐνθα βούλονται, ἀνενοχλήτως καὶ
 ἀκωλύτως· βούλεται γάρ καὶ θεσπίζει καὶ εὐδοκεῖ ἡ βασιλεία μου διατη- 90
 ρεῖσθαι καὶ διαμένειν ταῦτα πάντα· πασὶν ἀνεπηρέαστα κατ' αὐτάς ὡς εἴ-
 πεν αὐθις τὰς περιλήψεις καὶ δυνάμεις τῶν εἰρημένων χρυσοβούλλων τοῦ
 ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ αἰοδίου καὶ μακαρίτου τοῦ πατρὸς
 τῆς βασιλείας μου· καὶ διορίζεται ἡ βασιλεία μου διατηρεῖσθαι τὰ ῥηθέντα
 κτήματα καὶ μετόχια τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς εἰς τὴν ἐξκούσειαν 95
 καὶ δεφένδουσιν καὶ ἀνενοχλησίαν, ἣν κατὰ μέρος διωρίσατο καὶ ἔταξε διὰ
 χρυσοβούλλου ὁ ἅγιός μου αὐθέντης καὶ πατὴρ τῆς βασιλείας μου ὁ αἰο-
 διμος καὶ μακαρίτης· οὐ τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τὸ στέργον ἔξωσι καὶ βέ-
 βαιον πάντα, ὅσα ἐπεχορηγήθησαν αὐτῇ δι' αὐτοῦ, καὶ ἀποτραπήσονται
 καὶ ἀποδιωχθήσονται τῇ ἐμφανείᾳ τούτου πάντες, ὅσοι πειραθῶσι διανο- 100
 χλῆσαι ἢ διασεῖσαι τὰ εἰρημένα χωρία καὶ κτήματα καὶ ζευγηλατεῖα καὶ
 ὅσα τὸ παρὸν χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου διαλαμβάνει ἀνωθεν κατὰ
 μέρος· εἰς γὰρ διηνεκῇ ἀσφάλειαν καὶ βεβαίωσιν τὴν περὶ τούτων ἐγένετο
 τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ Ζωγράφου καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλλος
 λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ἰανουάριον, τῆς ἰνδικτιῶ- 105
 νος δεκάτης, τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ ἔτους, ἐν
 ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

† Ἰωάννης ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκρά-
 τωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

Fil de soie avec une bulle d'or.

XXXIV.

6850—1342, mois de janvier, indiction X.

L'empereur Jean Paléologue confirme de nouveau par un chryso-
 bulle au monastère de Zographou la possession de toutes ses proprié-
 tés sur le Strymon.

Ἐπεὶ οἱ μοναχοὶ οἱ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω σεβασμίας μονῆς τῆς
 εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιο-
 φόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου ἀνέφερον τῇ βασιλείᾳ
 μου, ὅτι πρόσεισι τῇ κατ' αὐτοὺς τοιαύτῃ σεβασμίᾳ μονῇ χρυσόβουλλα
 τοῦ αὐθέντου μου τοῦ ἁγίου βασιλέως τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ 5
 αἰοδίου καὶ μακαρίτου, προστάσσοντα καὶ διοριζόμενα κατέχειν αὐτὴν

XXXIV. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 11.

2 τιμωμένης (partout). 4 τὸ κατ' αὐτοῦ. 5 (et 11) βασιλέος. 5—6 τοῦ μακα-
 δίου καὶ μακαρίτου.

τό τε περί τὸν ποταμόν τὸν Στρώμμενα χωρίον τὴν Πρέβησταν καὶ τὸ
ἐκεῖ ἕτερον χωρίον τοῦ Σωτηρίχου λεγόμενον καὶ ἄλλον τὸ λεγόμενον
Χάνταξ μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ τῆς περιοχῆς αὐτῶν, ὃ δὴ χωρίον
10 ἐδόθη πρότερον πρὸς τὸ μέρος τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς διὰ χρυσο-
βούλλου παρὰ τοῦ ἀγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ αἰδίου καὶ μα-
καρίτου τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου, ἔτι δὲ καὶ τὰ περί τὸν τοιοῦτον
ποταμόν κατεχόμενα παρ' αὐτῆς μετόχια, ἦγουν τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον
τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Δρεανόβου, τὸ εἰς τὸ Πη-
15 λοργίον ἕτερον μετόχιον καὶ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἀγίου Νικολάου καὶ
μετὰ τὸ ἀλιὸν τῆς μεγάλης βάλτας, ἐν ᾧ ἀλιεύουν οἱ Δεκαλιστινοὶ καὶ ἵνα
δίδουν τριτομοιρίαν πρὸς τὸ μέρος τοῦ Ζωγράφου, τὸ εἰς τὸ Παλαιὸν Πη-
γάδιον καὶ καλούμενον τὸ τοῦ Ἀρχαγγέλου, τὸ εἰς τὴν Ῥεντίαν, ὅπερ
ἀγόρασαν οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ ὁσπήτην εἰς τριάκοντα ἐξ ὑπέρπυρα ἀπὸ
20 τὴν κλῆραν τοῦ ἀγίου μεγαλομάρτυρος Δημητρίου, καὶ ἵνα μὴ ἔχει ἄδειαν
ἢ κεφαλὴ τῆς Ῥεντίας ἢ τὸ τυχὸν ἄλλος τις τοῦ πεζεύειν εἰς τὸ τοιοῦτον
ὁσπήτην, τὸ περί τὸ Λοζήκην ἕτερον μετόχιον καὶ εἰς ὄνομα τιμώμενον
τοῦ ἀγίου Γεωργίου καὶ μετὰ τῆς γῆς τῆς ἀποσπασθείσης ποσότητος τῶν
εἰκοσιν ὑπερπύρων ἀπὸ τῆς εἰς τὸ Λοζήκην οἰκονομίας Πέτρου τοῦ Δου(χο)-
25 πούλου καὶ δοθείσης διὰ χρυσοβούλλου πρὸς τὸν ἀπὸ τῆς σεβασμίας μονῆς
τῆς κατὰ τὸ τοιοῦτον ἅγιον ὅρος τοῦ Χιλανταρίου ἱερομόναχον Ματθαῖον
καὶ κατέχειν καὶ νέμεσθαι τὴν τοιαύτην γῆν τὸ μέρος τῆς δηλωθείσης σε-
βασμίας μονῆς τοῦ Ζωγράφου μετὰ τοῦ ἀνεγερθέντος ἐν αὐτῇ παρὰ τού-
του ὑδρομύλωνος ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν
80 ἀποφέρεισθαι πρόσδοον, μὴ εὐρίσκων ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ τῆς γῆς αὐ-
τῆς καὶ τοῦ ὑδρομύλωνος μήτε παρὰ τοῦ εἰρημένου μοναχοῦ Ματθαίου
μήτε παρ' ἄλλων ἀπάντων τινὸς ὀχλήσιν ἢ διασεισμὸν τινά· ἕτερον μετό-
χιον τὸ εἰς τὴν Ὀρμήλιαν καὶ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἀγίου Νικολάου
τοῦ εἰς τὴν Ἀντιγονίαν καὶ εἰς τὸν Βορβόν· καὶ τὸ ἕτερον μετόχιον τὸ εἰς
35 τὴν Ἐρισὸν τοῦ ἀγίου Νικολάου· τὸ εἰς τὴν Θεσσαλονίκην ἕτερον μετόχιον
καὶ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ παμμάκαρος ἀγίου Νικολάου τοῦ Ζγούρου·
ἕτερος ναὸς τοῦ ἀγίου Νικολάου μετὰ τοῦ νικίου καὶ ἀνακαπτικοῦ αὐτοῦ
ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως, ἔτι δὲ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως καὶ
ἐκτὸς πάσης ἐπιθέσεως καὶ ἐπηρείας καὶ δόσεως δημοσιακῆς καὶ τῆς σι-
40 ταρχίας καὶ συγκροτήσεως· ἐζήτησαν δὲ καὶ παρεκάλεσαν οὗτοι τὴν βασι-

7 στρώμμενα χωρίων. 16 ἐν ὃ εἶνα δίδουν τριτομοιρίαν. 20 ἄδειαν (partout).
21 τοιαύτον. 23 ἀποσπασθείσης. 25 δοθείσης. 27 δηλωθείσης. 29 ὑδρομύλωνος
(partout). 32 δισισμὸν. 37 νικίου=ἐνοικίου. 38 ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως.
ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως. 39 ἐπιθέσεως καὶ ἐπηρείας. 40 σὺνκροτήσεως.

λείαν μου ἵνα πορίσωνται χρυσόβουλλον αὐτῆς καὶ κατέχονται μὲν καὶ εἰς
 τὸ ἐξῆς παρὰ τῆς κατ' αὐτοὺς σεβασμίας μονῆς τὰ δηλωθέντα πάντα κτή-
 ματα καὶ μετόχια κατὰ τὴν περίληψιν τῶν εἰρημένων χρυσοβούλλων τῶν
 προσόντων αὐτῇ, κατέχονται δὲ παρ' αὐτῆς ὁμοίως ἢ τε δοθεῖσα διὰ
 προσταγματος τῆς βασιλείας μου πρὸς τὸ μέρος τῆς εἰς τὸν Ἑρισὸν οἰκο- 45
 νομίας τοῦ σεβαστοῦ τοῦ Δεβλιτζηνοῦ, ποσότητος οὕσα ὑπερπύρων τριά-
 κοντα τριῶν· καὶ τὴν γῆν, ἣν περ ἀπῆρεν αὐτοὺς ὁ ἐπίσκοπος Ἑρισοῦ, ἣν
 καὶ προεῖχεν ἡ τοιαύτη μονὴ χρόνους ἱκανοὺς, ἔχει θέλημαν ἡ βασιλεία μου
 ἵνα διακρατοῦσιν οἱ εἰρημένοι μοναχοὶ πάλιν τὴν αὐτὴν γῆν ἀνεμποδίστως
 καὶ ἀδιασείστως· καὶ ἀντὶ τῆς κατεχομένης παρ' αὐτῶν τῶν μοναχῶν διὰ 50
 τῶν δηλωθέντων χρυσοβούλλων περὶ τὸν Μεληνίκον δημοσιακῆς πλανηνῆς
 τῆς οὕτως καλουμένης Λάκτεβας ἐπιλάβηται καὶ κατέχειν τὸ μέρος αὐτῶν
 τὴν περὶ <τὸν> αὐτὸν τόπον τοῦ Μεληνίκου δημοσιακὴν ἑτέραν πλαν-
 ηνὴν τὴν λεγομένην Τζέρκβησταν· ἡ βασιλεία μου τὴν ζήτησιν καὶ παρά-
 κλησιν τῶν εἰρημένων μοναχῶν προσδεξαμένη, τὸν παρόντα χρυσόβουλλον 55
 λόγον ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτοῖς· δι' οὗ καὶ διορίζεται καὶ προσ-
 τάσσει κατέχειν μὲν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς τὴν διαληφθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν
 τοῦ Ζωγράφου πάντα τὰ ἄνω κατὰ μέρος διαλαμβανόμενα κτήματα καὶ
 μετόχια αὐτῆς μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν καὶ τῶν ἐν
 αὐτοῖς προσκαθημένων, ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως, ἔτι τε ἀναφαιρέτως 60
 καὶ ἀναποσπάστως καὶ ἐκτὸς πάσης ἐπηρείας καὶ ἐπιδέσεως καὶ δόσεως δη-
 μοσιακῆς καὶ σιταρκειᾶς καὶ συγκροτήσεως· καὶ τὴν γῆν, ἣν ἀπῆρεν αὐτοῖς
 ὁ ἐπίσκοπος Ἑρισοῦ, τοῦ κατέχειν καὶ διακρατεῖν τὴν αὐτὴν μετὰ πάσης
 ἀσφαλείας ἀνεμποδίστως καὶ ἀδιασείστως· καὶ ἀντὶ τῆς [τῆς] πλανηνῆς
 τῆς λεγομένης Λάκτεβας τῆς κατεχομένης παρὰ τῶν δηλωθέντων μονα- 65
 χῶν ἐπιλαβέσθαι καὶ κατέχειν τὸν τόπον αὐτῶν τὴν περὶ τὸν τόπον τοῦ
 Μεληνίκου δημοσιακὴν ἑτέραν πλανηνὴν τὴν λεγομένην Τζέρκβησταν· ὅθεν
 καὶ τῇ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου ἰσχύϊ καὶ
 δυνάμει καδέξει πάντα τὰ διαληφθέντα κτήματα καὶ μετόχια ἡ εἰρημένη
 σεβασμία μονὴ μετὰ πάσης νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν καὶ τῶν γεννησο- 70
 μένων αὐτοῖς παρὰ τῶν ἐν αὐτῇ μοναχῶν βελτιωμάτων κατὰ τὰς περι-
 λήψεις καὶ δυνάμεις τῶν προσόντων αὐτῇ χρυσοβούλλων τοῦ ἁγίου μου
 αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ αἰοδύμου καὶ μακαρίτου τοῦ πατρὸς τῆς βασι-
 λείας μου· διατηρηθήσονται δὲ ταῦτα πάντα τὰ κτήματα καὶ μετόχια

41 πορίσονται. 42 δηλωθέντα. 44 παρ' αὐτοῖς ὁμοίως. δοθεῖσα. 47 (et 62)
 ἀπῆρεν. 49 πάλιν. ἀνεμποδίστως καὶ ἀδιασείστως. 52 οὕτως. 56 ἐπιχορηγεῖ.
 60 πρόσκαθημένων. ἀναφαιρέτως. 61 πάσης ἐπηρείας. 62 συγκροτήσεως. 63 δια-
 κρατῇ. 64 ἀσφαλίας. 71 περιλήψεις.

75 ἀνενόγητα καθόλου καὶ ἀδιάσειστα καὶ ἀνεπηρέαστα ἐκ πάντων τῶν δημοσιακῶν κεφαλαίων καὶ ἀπαιτημάτων, ἡγουν τῆς σιταρχείας, τῆς ὀρικῆς, τῆς καστροκτισίας, τοῦ φόνου, τῆς παρθενοφθορίας, τῆς συγκροτήσεως, τοῦ μὴ ἔχειν τις ἄδειαν ἐκβάλλειν ἀπὸ τῶν χωρίων αὐτῶν βίγλαν, ἡγουν τοῦ Σωτηρίχου καὶ τὴν Πρέβησταν καὶ τοῦ Χάντακος, οὔτε πεζὸν
80 οὔτε καβαλάριν, τοῦ ἐννομίου τοῦ εἰς τὰς πλανηνάς καὶ εἰς τὸν κάμπον, τοῦ χαράγματος, τοῦ μιτάτου τῶν κατὰ καιροὺς εὐρισκομένων κεφαλάδων ἐκεῖσε, ἔτι δὲ καὶ τοῦ μιτάτου τοῦ θεοφρουρήτου φοσσάτου καὶ εἰς αὐτὰ πεσήματος αὐτοῦ, καὶ περὶ τοῦ ξυλαχύρου καὶ περὶ καστροκτισίας πάσης τοῦ μὴ ἔχειν ἄδειαν τις τολμῆσαι ἐκβαλεῖν ἀπὸ τῶν χωρίων τῆς αὐτῆς
85 μονῆς, τοῦ Σωτηρίχου καὶ τῆς Πρέβηστας καὶ τοῦ Χάντακος, τοῦ εἰς τὸν πόρον τοῦ Μαρμαρίου ποριατικοῦ καὶ τῶν ζώων αὐτῶν καὶ ἐτέρου πόρου τοῦ μέστου ποριατικοῦ καὶ τῶν ζώων αὐτῶν, καὶ τῆς ἀπὸ συκοφαντίας καὶ διαβολῆς διὰ τὴν ἀναζήτησιν καὶ διαβολὴν τοῦ ἀλλοτρίου ἄλατος ζημίας καὶ ἐπιθέσεως καὶ τοῦ ἀνεμποδίστως ἐπαίρειν ἄλμην, οὐδενὸς οὔτε
90 τῶν εὐρισκομένων κατὰ καιροὺς καθολικῶς ἢ μερικῶς ἢ τῶν τὰ δημόσια ἐνεργούντων ἐν τοῖς τόποις, ἐν οἷς εὐρίσκονται τὰ τοιαῦτα κτήματα καὶ μετόχια, τολμήσοντος διανοχλῆσαι ὅλως τοὺς εἰρημένους μοναχοὺς ἐπὶ τῇ κατοχῇ αὐτῶν καὶ νομῇ, ἀλλ' οὐδὲ τῶν ἀπογραφομένων κατὰ καιροὺς ἐν αὐτοῖς ἔξοντος ἄδειαν εἰσέρχεσθαι καὶ ποιεῖν ἀναθεώρησιν εἰς αὐτὰ τὰ
95 κτήματα καὶ μετόχια ἢ ὅλως ἀποσπᾶσαι τὸ τυχὸν ἐξ αὐτῶν· βούλεται γὰρ καὶ θετπίζει καὶ εὐδοκεῖ ἡ βασιλεία μου διατηρεῖσθαι καὶ διαμένειν ταῦτα παντάπασιν ἀνεπηρέαστα κατ' αὐτάς· ὡς εἶπειν αὐδὶς τὰς περιλήψεις καὶ δυνάμεις τῶν εἰρημένων χρυσοβούλλων τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ ἀοιδίμου καὶ μακαρίτου τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου·
100 ὡσαύτως διορίζεται καὶ ἡ βασιλεία μου διατηρεῖσθαι τὰ ῥηθέντα χωρὶα καὶ τὰ ἕτερα κτήματα τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς εἰς τὴν ἐξουσίαν καὶ δεφένδευσιν καὶ ἀνενοχλησίαν, ἣν κατὰ μέρος διωρίσατο καὶ ἔταξε διὰ χρυσοβούλλου αὐτοῦ ὁ ἅγιός μου αὐθέντης καὶ βασιλεὺς ὁ πατὴρ τῆς βασιλείας μου ὁ ἀοιδίμος καὶ μακαρίτης· εἰς γὰρ διηνεκὴ ἀσφάλειαν καὶ βε-
105 βαίωσιν τὴν περὶ τούτων ἐγένετο τῇ διαληφθείσῃ σεβασμιά μονῇ τοῦ Ζωγράφου καὶ ὁ παρὼν χρυσοβούλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ἰαννουάριον τῆς ἰδικτιῶνος δεκάτης τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημνήματο κράτος.

75 (et 97) ἀνεπειρέαστα. 78 βίγλαν. 82 θεοφρουρίτου. 89 ἀνεμποδίστος ἐπέρειν. 90 καθολικῶς. 94 ἀναθεώρουν. 96 θεσπίζει. διαμένειν.
105 διὰληφθήση.

† Ἰωάννης ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκρά- 110
τωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

XXXV.

(1342?), mois de juin.

L'empereur termine la querelle des deux monastères de Caracalla et de Zographou au sujet du terrain de Λοντζιάνη et reconnait les droits des moines de Zographou.

Καὶ πᾶς μὲν ὁ τὴν πνευματικὴν ἀρετὴν ἐργαζόμενος καὶ πληρωτὴς
τῶν ἐπαγγελμάτων τοῦ Θεοῦ δεικνύμενος μεμακάρισται παρ' αὐτοῦ, ὁ δὲ
γε εἰρηνopoιὸς σὺν τῷ μακαρισμῷ καὶ υἱὸς Θεοῦ ἐπικεκλήσθαι ἤξιώται
παρ' αὐτοῦ τοῦ εἰρηνάρχου Χριστοῦ· ζητητέον τοίνυν τὴν εἰρήνην κατὰ
τὸν Θεοπάτορα καὶ διωκτέον αὐτήν, διωκτέον δὲ ὅθεν ἦκει πολλή· ἦκει δὲ 5
κατὰ τὸν αὐτὸν πρὸς τοὺς ἀγαπῶντας τὴν τῶν νόμων ἰσχὺν καὶ τὰ δια-
τάγματα· δι' αὐτῶν γὰρ παντὸς ἐχθοποιοῦ προσκόμματος διαλέλυται σκάν-
δαλον, ἔλεος δὲ καὶ ἀλήθεια συνήντησαν, δικαιοσύνη τε καὶ εἰρήνη κατε-
φίλησαν· τοίνυν καὶ τὸ τῆς βασιλείας μου θέσπισμα πρὸς πάντας τοὺς ὑπ'
αὐτὴν ὑπὲρ πᾶν ἄλλο τι τοῦτο ἐστίν, εὐνομίαν πολιτεύεσθαι ἐπὶ πᾶσιν, 10
ἀλήθειαν καὶ δικαιοσύνην, μεσότηχον ἄρραγοῦς φραγμοῦ ταῦτα τιθεμένη
τῆς πρὸς τὸν πλησίον ἐριδὸς τε καὶ μάχης, ταύτας μὲν ἀποσκορακίζουσα,
τὴν δὲ πρὸς ἀλλήλους εἰρήνην ἀποκαθιστῶσα· εἰ δὲ πρὸς πάντας τοὺς ὑπ'
αὐτὴν οὕτω περὶ πολλοῦ τίθεται ἡ βασιλεία μου τὴν εἰρήνην ἐμφιλοχω-
ρεῖν καὶ παρρησιάζεσθαι, πολλῷ μᾶλλον πρὸς τοὺς τὴν μοναδικὴν μετιόν- 15
τας διαγωγὴν καὶ χαίρειν εἰπόντας τοῖς ταραχοποιοῖς καὶ ὀχλαγωγοῖς
πράγμασιν· ἔχειν μὲν οὖν πρὸς ἀλλήλους πάντας τοὺς ὑπ' αὐτὴν ἡ βασι-
λεία μου τοῦτο θεσπίζει τε καὶ παρακελεύεται, εἰρηνεύειν ἐν ἑαυτοῖς καὶ
πᾶσιν.

Ἐπεὶ δὲ καὶ μέσον τῶν κατὰ τὸ ὅρος τοῦ Ἄθωνος διακειμένων σεβασ- 20
μίων μονῶν, τοῦ τε Ζωγράφου καὶ τοῦ Καρακαλᾶ, περὶ τινων ἀμφιβόλων
καὶ ἀμφιμάχων τοπίων οὐκ ὀλίγαι πρόεβησαν ὀχλήσεις τε καὶ διενέξεις,
τοῦ μὲν μέρους τῆς δηλωθείσης μονῆς τοῦ Ζωγράφου ἀνδισταμένου τῷ
μέρει τοῦ Καρακαλᾶ, ὡς ἡ Λοντζιάνη τὸ προάστειον, ὃ διὰ χρυσοβούλλου

XXXV. Archives de Zographou.

2 Matth. 5, 9. 8 ἐπικεκλήσθαι. 5 Ps. 83, 15. 6 Ps. 118, 165. 8 Ps. 84, 11.
15 παρρησιάζεσθαι (partout).

25 τῆς βασιλείας μου ἐδωρήθη τῇ δηλωθείσῃ μονῇ τοῦ Ζωγράφου, ποτὶ μὲν τοῦ μεγάλου δρουγκαρίου ἐκείνου ἦν τοῦ κυροῦ Νικηφόρου, ἐς ὕστερον δὲ ὑπὸ τὸν δημόσιον ἐγεγόνει καὶ οὐδέποτε ἐδεσπόζετο παρὰ τοῦ μέρους τῆς μονῆς τοῦ Καρακαλᾶ, τοῦ δὲ γε μέρους τῆς τοῦ Καρακαλᾶ μονῆς ἀντιλέγοντος τῷ μέρει τῆς τοῦ Ζωγράφου μονῆς, ὅτι ἡ Λοντζιάνη ποτὲ κτήμα
80 ἦν τῆς τοιαύτης μονῆς τοῦ Καρακαλᾶ, ὑπὸ δὲ γε τῶν κατὰ τοὺς τότε καιροὺς προβαστῶν καὶ ἐκ τῶν ἀνωμαλιῶν τε καὶ συγχύσεων ἐκ τῆς τῶν Ἰταλῶν τυραννίδος εἰς ἐρήμωσιν παντελῇ καταντήσασα καὶ μικροῦ δεῖν εἰς ἀφανισμόν, ἡ τοιαύτη μονὴ μετὰ τῶν ἄλλων ὧν εἶχε κινήτων καὶ ἀκινήτων πραγμάτων ἀπώλεσε καὶ τὰ προσόντα ταύτῃ χαρτῶα δικαιώματα,
85 κάντεῦθεν ἀποροῦσα ἡ τοιαύτη μονὴ δικαιώματα προκομίσαι καὶ ἀνακαλέσασθαι τὰ διαφέροντα ταύτῃ τοπία, καθηρπάγησαν παρὰ τῶν βουλομένων, ὧν δὴ τοπίων ἐν ἦν καὶ τὸ δηλωθὲν προάστειον ἡ Λοντζιάνη. ἀμφοτέρων οὖν τῶν μερῶν τῶν δηλωθεῖσῶν μονῶν διαμαχομένων περὶ τούτων οὕτως, οὐκ ἦν πέρας λῆξαι τούτοις τὰ τῆς ὑποθέσεως καὶ εἰρνεῦσαι πρὸς ἄλ-
40 ληλα, ἀλλ' εἰς δικαστήρια διάφορα παρρησιασάμενοι καὶ ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μονῶν μοναχοί, ἀδιάλυτος ἔμενεν ἡ τούτων ὑπόθεσις καὶ ὁ τάραχος, μᾶλλον δὲ καὶ ἡ ἔρις ἀνερριπίζετο· ὅθεν καὶ ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μονῶν ἀναδραμόντες μοναχοὶ πρὸς τὴν βασιλείαν μου καὶ ἐνώπιον αὐτῆς παραστάντες δὴλην ἔδεντο τὴν τούτων ὑπόθεσιν τῇ βασιλείᾳ μου καὶ κρίσιν
45 ἡτήσαντο γενέσθαι τούτοις καὶ ἀποκατάστασιν τοῦ ἀνήκοντος δικαίου ἐκαστῇ τῇ κατ' αὐτοὺς μονῇ· ἡ δὲ γε βασιλεία μου παρέπεμψε τούτους παρρησιάσασθαι καὶ ἀντικριθῆναι πρὸς ἀλλήλους ἐν τῷ σεκρέτῳ αὐτῆς· ὅθεν καὶ πάραστάντες ἐν τῷ σεκρέτῳ τῆς βασιλείας μου, περὶ τῆς δηλωθείσης ὑποθέσεως αὐτῶν διελέχθησαν καὶ ἃ εἶχον δικαιώματα παλαιγενῆ τε καὶ
50 νέα ἐνεφάνισαν· ἐφάνη γοῦν ὡς ἀπὸ περιλήψεως τῶν προκομισθέντων χαρτῶων δικαιωμάτων παρὰ τῶν ἐν τῇ μονῇ τοῦ Καρακαλᾶ ἀσκουμένων μοναχῶν, ὅτι καὶ ὅτε τὸ χωρίον Πρεβίστα καὶ ἡ Λοντζιάνη κτήματα ἦσαν τοῦ δηλωθέντος μεγάλου δρουγκαρίου ἐκείνου τοῦ κυροῦ Νικηφόρου, ὡς συνοροῦντα τῷ κτήματι τῆς μονῆς τοῦ Καρακαλᾶ τῷ ἐπιλεγόμενῳ Δεκα-
55 λίστα, περὶ τῶν νῦν ἀμφιβολουμένων τοπίων τοῖς μέρεσι τῶν δηλωθεῖσῶν μονῶν καὶ τότε ἀμφιμαχίας εἶχον καὶ διαφωνίας καὶ διενέξεις, προστάζει δὲ δεσποινικῇ ἐτηρήθῃ ἡ τοιαύτη ὑπόθεσις τοπικῶς παρὰ Βασιλείου Σεβαστοφόρου χριτοῦ ἐπὶ τοῦ ἵπποδρόμου καὶ λογαριαστοῦ τῶν κτημάτων τῆς δεσποίνης ἐκείνης πρότερον, μέλλοντος δὲ τοῦ τοιοῦτου Σεβαστοφόρου τῷ
60 τότε τηρῆσαι τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν, ἐνεφανίσθη αὐτῷ παρὰ τοῦ μέρους

88 δηλωθεῖσῶν. 49 διελέχθησαν.

τῆς μονῆς τοῦ Καρακαλᾶ παλαιγενῆς περίορος, περιορίζων τὰ δίκαια τῶν τοπίων τοῦ κτήματος τῆς μονῆς οὕτως.

Ἄρχεται ἀπὸ τῆς Ἀλμιριστρίδος καὶ κρατεῖ τὸ παραιγιάλιον τῆς λίμνης, κάμπτων πρὸς μεσημβρίαν, καὶ ἔρχεται ἕως τοῦ διὰ κίονος μαρμαρίνου λαυράτου καὶ κάμπτει πρὸς ἀνατολάς, διαχωρίζων δεξιὰ τὰ σύνορα τοῦ ἁγίου Νικολάου, καὶ διέρχεται τῷ διὰ λίθου λαυράτῳ, τῷ ἱσταμένῳ εἰς τὴν στρατίτζαν τὴν ἀπὸ τὸν ἅγιον Νικόλαον ἀπερχομένην εἰς τὸν ἅγιον Προκόπιον, καὶ τῷ ἐτέρῳ διὰ κίονος λαυράτῳ τῷ ἱσταμένῳ εἰς τὴν μεσαίαν στράταν· ἐκ τῶν ἐκεῖσε παραλαμβάνει τὰ σύνορα τοῦ χωρίου Πρεβύστης καὶ διέρχεται τὸν τόπον τὸν Ἀσιανόν καὶ τὴν συκῆν. 65

Τοῦ τοιοῦτου γοῦν περιόρου ἐμφανισθέντος αὐτῷ, καταγέγραπται ἐν τῷ παρ' αὐτοῦ γεγονότι περιόρῳ αὐτολεξεῖ οὕτως ὅτι· «Τῶν τοιούτων γνωρισμάτων οὕτως ἐχόντων, ἀπὴν πᾶσα ἀμφιβελία· εὐρέθη γὰρ πλησίον τοῦ χειλούς τῆς λίμνης λαυράτον διὰ μαρμαρίνου κίονος καὶ πλησίον αὐτοῦ ῥύαξ ἀνυδρός· εἶτα ἀπὸ τοῦ εὐρεθέντος τούτου λαυράτου κινηθέντες καὶ πρὸς τὸ ἀνατολικώτερον μέρος ἀνιόντες κατηντήσαμεν εἰς ἕτερον λιθινὸν σύνορον πλησίον τῆς ὁδοῦ τῆς διερχομένης ἀπὸ τὸν ἅγιον Νικόλαον ὡς πρὸς τὰ δίκαια τοῦ προαστείου τῶν μοναχῶν· ὁ δὲ ἅγιος Νικόλαος ὑπάρχει τοῦ κτήματος τῆς Λοντζιανῆς καὶ μέμνηται τούτου καὶ ὁ περιορισμός, δεξιὰ διακρατῶν τὸ τοιοῦτον κτῆμα καὶ τὰ δίκαια αὐτοῦ· ἀπὸ τούτου τοῦ λιθίνου ὁδοῦ ἀνῆλθομεν πάλιν κατὰ τὴν ὁδηγίαν τῶν ῥηθέντων δύο λαυράτων εἰς τρίτον λαυράτον, ὑπάρχον καὶ αὐτὸ διὰ μαρμαρίνου κίονος· ἀπ' αὐτοῦ δὲ πάλιν ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἡ ἀκολουθία τῶν τριῶν λαυράτων εἰς τὸν βουνὸν τὸν ἐπιλεγόμενον Ἀσιανόν, ἐν ᾧ ἱσταται συκῆα, τέταρτον λαυράτον καὶ γνώρισμα, ὡς ὁ περιορισμός διασαφεῖ· εἶτα πάλιν κατὰ τι διάστημα κινηθέντων ἡμῶν, εὐρέθη ἑνωσις τοῦ περιορισμοῦ τοῦ κτήματος τῶν μοναχῶν τοῦ δρόμου τοῦ πλακωτοῦ τοῦ τόπου τοῦ λεγομένου Πολίανις, ἐν ᾧ διαχωρίζονται τὰ δίκαια τοῦ χωρίου Πρεβίστας καὶ ὁ σέμαλτος, ὃθεν ἔρχεται καὶ πρὸς βορρᾶν». καὶ οὕτως μὲν ἀποκατέστη παρὰ τοῦ δηλωθέντος Βασιλεῖου Σεβαστοφόρου ἡ τοιαύτη ἐρρεθεία, μετὰ δὲ παραδρομὴν ἐξαμηνιαίου καιροῦ ἐκινήθη τις ἑτέρα ἀγωγή παρὰ τοῦ μέρους τοῦ δρουγγαρίου, ὡς ἀφαιρεῖται τὸ μέρος τῆς μονῆς, ἡγουν ἡ Δεκαλίστα, ἐν τῷ συνεγγυς αὐτῷ περιόρῳ ἀπὸ τοῦ μέρους τῆς Λοντζιανῆς γῆν οὐκ ὀλίγην, διαφέρουσιν τῷ μέρει τοῦ δρουγγαρίου καὶ οὖσαν ἀπὸ τῶν δικαίων τῆς Λοντζιανῆς· περὶ ἧς καὶ αὐτὴς ἀψιμαχίαι οὐκ ὀλίγαι καὶ ἀγωγαὶ προέβησαν μέσον αὐτῶν, εἰδ' οὕτως καὶ ἡ δι' ὄρκου ἀποκατάστασις· ἔχει δὲ ἡ ἀποκατάστασις τῆς τοιαύτης ὁρω-

67 ἀπερχόμενον. 68 κίονος. τὸ ἱστάμενον. 69 μεσίαν. 72 παρ' αὐτῷ 76 ἀνιέντες. 82 ὑπάρχων. 88 ἀρχεται. 96 ὁρκομοσίς.

μοσίας, τῆς παρὰ Μιχαὴλ βέστου τοῦ Σπανοπούλου γεγενυίας, ἐξ ἐπιτρο-
πῆς πεποιηκότες ταύτην τοῦ μεγαλεπιφανεστάτου κουροπαλάτου καὶ τῇ
τοῦ βήλου πραίτορος καὶ ἀπογραφέως Βολεροῦ, Στρώμμοнос καὶ Θεσσαλο-
100 νίκης κυροῦ Εὐθυμίου, ἀποφανθείσης οὕτως· Ἄπει ἐμελλεν ὄρκος προβῆ-
ναι, ἡρετίσαστο ὁ πρωτοβεστάρχης Ἰωάννης καὶ λογαριαστῆς τῶν κτημά-
των τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου ἐκείνου τοῦ στόλου κυροῦ Νικηφόρου ἐνώ-
πιον καὶ τῶν παρατυχόντων τῷ τότε μαρτύρων, τῶν καὶ τὰς ὑπογραφὰς
ἐκδεμένων ἐν τῷ γεγονότι ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ ὑποθέσει χαρτῶν δικαίωματι,
105 ἐπιλογὴν ποιήσασθαι ἐκ τῶν ἀπὸ χωρίου Δεκαλίστης κληρονόμων καὶ
ὀρκίσαι αὐτοὺς μετὰ καὶ διαβάσεως τοῦ τιμίου σταυροῦ καὶ ὑποδείξει τὰ
διαφέροντα δίκαια τῇ Δεκαλίστᾳ· οἱ καὶ λαβόντες ἐπὶ χεῖρας τὸ τε ἅγιον
εὐαγγέλιον, τὸν τίμιον σταυρὸν καὶ εἰκόνα τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἑστη-
σαν εἰς τὸν Ἄσπρον κρημνόν, εἰς δὲ καὶ τὸ λίθινον λαυράτον ἣν ἐμπεπηγ-
110 μένον, καὶ ἐπωμόσαντο οὕτως· μὰ τὴν θείαν χάριν ταύτην, ἣν ἐπὶ χεῖ-
ρας κρατοῦμεν καὶ εἰς ἣν ὁμνύομεν, ὁ τόπος οὗτος, δὲ διαχωρίζομεν, ἀπὸ
τῶν δικαίων ἐστὶ τοῦ χωρίου Δεκαλίστας καὶ ἐκ παλαιγενῶν τῶν χρόνων
παρὰ τῶν γονέων ἡμῶν ἐδεσπόζετο· δεξιὰ δὲ τοῦ τοιούτου περιορισμοῦ
ἦσαν ἐμπεριερχόμενα λαυράτα, εἰς ἃ καὶ παρ' ἐκείνων γεγόνασι χωματο-
115 βούνια λαυράτα ἕτερα ἄχρι τοῦ διὰ κίονος λαυράτου τοῦ διαχωρίζοντος τὰ
σύνορα τοῦ χωρίου Πρεβίστας τοῦ χωρίου Λοντζιάνης καὶ τοῦ χωρίου Δε-
καλίστας.

Κατὰ γοῦν τὰς περιλήψεις τῶν ὡς εἴρηται ἐμφανιζομένων δικαιωμά-
των ἐν τῷ σεκρέτῳ τῆς βασιλείας μου παρὰ τοῦ μέρους τῆς μονῆς τοῦ
120 Καρακαλᾶ διέγνωσται δίκαιον τῷ σεκρέτῳ τῆς βασιλείας μου κατέχειν καὶ
νέμεσθαι τὸ μέρος ταύτης καὶ ἀρκεῖσθαι εἰς τὰ περιειλημμένα δίκαια τὰ
ἀποδειχθέντα παρὰ τῶν Δεκαλιστηνῶν αὐτῶν ἐν τῇ προβάσῃ παρ' αὐτῶν
ὡς εἴρηται τῇ τότε ὀρκωμοσίᾳ καὶ κατὰ τὰ γεγραμμένα ἐν τοῖς περιορί-
στοις ἀνωτέρω δηλωθεῖσι, τὴν δὲ γε μονὴν τοῦ Ζωγράφου κατέχειν καὶ
125 νέμεσθαι τὴν Λοντζιάνιν μετὰ τῶν ἀνηκόντων αὐτῇ δικαίων τῶν
καὶ ἐμπεριεχομένων ἐν)τός τοῦ δηλωθέντος περιορίου τῆς μονῆς
τοῦ Καρακαλᾶ· ὀφείλει δὲ κατὰ τὴν ἀπόφασιν τῆς κρίσεως τοῦ
σεκρέτου (τῆς βασιλείας) μου ἵνα ἐπιδημήσῃ τοπικῶς ὁ ἐσιώτατος
Πρῶτος τοῦ ἁγίου ὄρους μετὰ καὶ ἐτέρων μοναχῶν καὶ πνευματικῶν
180 ἀνδρῶν καὶ ἀποκαταστήσῃ ἐκάστη τῶν τοιούτων σεβασμίων μονῶν εἰρή-
νην καὶ ἀγάπην πνευματικὴν, καθὼς γέγραπται ἐν τῷ παρόντι ὀρισμῷ

101 ἡρετίσαστο. 130 ἀνδρῶν x στήσαι ἐκάστην τῶν τοιούτων σε-
βασμίων μονῶν.

τῆς (βασιλείας μου), τοῦ καὶ γεγονότος καὶ ἀποδοθέντος τῇ σεβασμίᾳ
μονῇ τοῦ Ζωγράφου ἀσφαλείας ἔνεκεν καὶ ἀνενοχλησίας. — εἶχε καὶ (δι'
ἐρυθρῶν γρα)μμάτων τῆς βασιλικῆς χειρὸς τὸ μὲν ἰουνίῳ (ἰνδικτιῶ-
νος). . . . 135

† Τὸ παρὸν ἴσον τῷ πρωτοτύπῳ ἀντιβληθὲν καὶ κατὰ πάντα ἐξισάζον
εὐρεθὲν ὑπεγράφη καὶ παρ' ἐμοῦ.

XXXVI.

6853 — 1344, mois d'octobre, indiction XIII.

L'empereur Jean Paléologue confirme par un chrysobulle la dona-
tion du terrain Marmarion sur le Strymon faite par Strantsimère, pin-
cerne du tsar des Bulgares, en faveur du monastère de Zographou.

Ἐπεὶ ὁ πιγκέρνης τοῦ ὑψηλοτάτου βασιλέως τῶν Βουλγάρων καὶ πε-
ριποθήτου θείου καὶ συμπενθέρου τῆς βασιλείας μου κύρ Στραντζιμηρός
ἐζήτησε καὶ παρεκάλεσε τὴν βασιλείαν μου ἵνα εὐεργετήσῃ πρὸς αὐτὸν τὸ
περὶ τὸν Στρύμμονα χωρίον τὸ Μαρμάριν, ὡς ἂν δώσῃ τοῦτο οὗτος πρὸς
τὴν ἐν τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος τοῦ Ἄθω διακειμένην σεβασμίαν μονὴν τῶν 5
Βουλγάρων τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τρο-
παιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Ζωγράφου, ἡ βασιλεία μου δι'
ἣν ἐνδείκνυται καὶ ἔχει εἰς τὸν ῥηθέντα πιγκέρνην τὸν Στραντζιμηρόν ἀνα-
δοχὴν καὶ εὐεργεσίαν καὶ διάδοσιν καὶ διὰ τὴν καλὴν προαίρεσιν καὶ γνώμην
αὐτοῦ καὶ ὅτι ἐπιμελῶς οὗτος ἐνεργεῖ ὅσον ἐν εἰς ἀποδοχὴν καὶ εὐαρέστησιν 10
τῆς βασιλείας μου, ἀπολύει αὐτὴν τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον αὐ-
τῆς· δι' οὗ προστάσσει καὶ διορίζεται, ὡς ἂν ἐπιλάβηται καὶ κατέχῃ ὁ ῥη-
θεὶς πιγκέρνης ὁ Στραντζιμηρός τὸ διαληφθὲν χωρίον τὸ Μαρμάριν μετὰ
πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ· καὶ εἴπερ θελήσῃ ἵνα προσκυρώσῃ
καὶ δώσῃ τοῦτο πρὸς τὴν διαληφθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν τοῦ Ζωγράφου, 15
ποιήσῃ τοῦτο ἀκωλύτως πάντῃ καὶ ἀδιασείστως, ἔτι τε καὶ ἀνεμποδίστως·
καὶ οὐδὲν εὐρωσὶ παρά τινος εἰς αὐτὸ οἱ δηλωθέντες μοναχοὶ καταδυνα-
στείαν ἢ ἀδικίαν τινὰ· τῇ γοῦν ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλ-
λου λόγου τῆς βασιλείας μου τὸ στέργον ἔξει καὶ βέβαιον, ὅσον ὁ δηλω-
θεὶς πιγκέρνης ὁ Στραντζιμηρός τάξῃ καὶ καταστήσῃ περὶ τοῦ δηλωθέντος 20

XXXVI. Deux exemplaires originaux conservés aux archives de Zographou. Photo-
graphies Sévastianov n. 13 (A) et 14 (B).

12 κατέχει Α. 16 ποιήσῃ Β. ἀδιασείστως ἔτι τε καὶ om. Β.

χωρίου τοῦ Μαρμαρίου· καὶ οὔτε παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς ἐκεῖσε κεφαλατι-
κευόντων οὔτε μὴν παρ' ἐτέρου τινὸς εὐρήσει· εἰς αὐτὸ διασεισμόν τὸν τυ-
χόντα. τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο αὐτῷ καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλλος λόγος
τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ὀκτώβριον, τῆς ἐνισταμένης
25 τρισκαίδεκάτης ἰνδικτιῶνος, τοῦ ἐξακισχίλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πεντη-
χοστοῦ τρίτου ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον
ὑπεσημήνατο κράτος.

† Ἰωάννης ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκρά-
τωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

30 † διὰ τοῦ μεγάλου λογιθέτου Ἰωάννου τοῦ Ῥαούλ.

XXXVII.

6854—1346, mois d'avril, indiction XIV.

Étienne, tsar des Serbes, confirme, à la prière du tsar des Bul-
gares, par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession et
tous les privilèges du terrain Χάνταξ sur le Strymon.

Ἐπεὶ ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἁθῶ διακειμένη σεβασμία) μονὴ ἡ
εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ (τροπ)αιοφόρου
Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Ζωγράφου ἐκ(έκτητο) περὶ τὸν ποταμὸν
τὸν Στρυμμόνα χωρίον τὸν Χάντακα λεγόμενον διὰ χρυσοβ(ούλλου) τοῦ
5 ἀνεψιοῦ τῆς βασιλείας μου τοῦ ὑψηλοτάτου βασιλέως τῶν Ῥωμαίων κυροῦ
Ἰωάννου τοῦ Παλαιολόγου καὶ κατέϊχε τοῦτο καὶ ἐνέμετο μετὰ πάσης (τῆς
νο)μῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, καθὼς ἐνέμετο τοῦτο καὶ ὁ μέγας κοινοσταῦ-
λος ἐκεῖνος, μεθ' ὃ προσῆλθεν ἡ τοιαύτη χώρα εἰς τὴν ὑποταγὴν καὶ
ὑποχ(ειριότη)τα τῆς βασιλείας μου, ἐκρατήθη καὶ ἐδόθη ἄλλαχού, ἀρτίως
10 δὲ πάλιν δι' ἀξίωσιν τοῦ περιποδήτου αὐταδέλφου τῆς βασιλείας μου τοῦ
ὑψηλοτάτου (βασιλέως) τῶν Βουλγάρων διωρίσατο ἡ βασιλεία μου ἵνα
ἐπιλάβηται ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ τὸ τοιοῦτον χωρίον τὸν Χάντακα
καὶ κατέχη τοῦτο καὶ (νέμῃ)ται ὡς τὸ πρότερον, ἐζήτησεν δὲ ὡσαύτως ὁ
περιπόδητος αὐταδέλφος τῆς βασιλείας μου ὁ ὑψηλότατος βασιλεὺς τῶν
15 Βουλγάρων κύρ Ἀλέξανδρος καὶ ἡξίω(σε τὴν βασιλεῖ)αν μου ἵνα πορίση-

80 effacé A.

XXXVII. Original conservé aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov
n. 15. Copie de Porphyre Ouspensky p. 143—145. Éd. T. Φιορηνскиѣ, Аѳонскиѣ акты,
p. 80.

2 τιμωμένη. 9 ἐδόθη. 10 ἀξίωσιν (partout). 11 διορίσατο. 12 ἐπιλάβηται.
13 κατέχει τοῦτο καὶ . . . τε ὡς τὸ πρότερον. 15 καὶ ἡξίω . . . πορίσητε.

ται ἡ τοιαύτη μονὴ ἐπὶ τούτῳ καὶ χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου, τὴν
 ζήτησιν καὶ ἀξίωσιν αὐτοῦ εὐμενῶς προσδεξαμένη ἡ βασιλεία μου, ἀπο-
 λύει αὕτη τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον αὐτῆς· δι' οὗ προστάσσει
 καὶ διορίζεται ἵνα κατέχει τὸ εἰρημένον χωρίον τὸν Χάντακα ἡ δηλωθεῖσα
 σεβασμία μονὴ μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ ἀνενοχλήτως 20
 καὶ ἀδιασειστῶς, ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστῶς εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας
 καὶ διηνεκεῖς χρόνους, μετὰ τῶν ἐκεῖσε ὑδρομυλόνων καὶ τοῦ διαβατοῦ τῶν
 εἰσερχομένων καὶ ἐξερχομένων καραβίων, ἔτι τὲ τῆς ἀλείας, ἣς ἐνέμετο τὸ
 τοιοῦτον χωρίον εἰς τε τὴν Ἑβόλιαν καὶ τὰ Χουδηνά, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆς
 ἐνεργείας, ἣς εἶχον αἱ πλάται τοῦ τοιοῦτου χωρίου ἀνέκαθεν καὶ ἐξ ἀρχῆς, 25
 καὶ τῆς ὑπηρεσίας τῶν μετακομιζομένων γεννημάτων καὶ τῶν ἐτέρων εἰ-
 δῶν εἰς τὴν σκάλαν τοῦ εἰρημένου ποταμοῦ, ὡς τὸ προνόμιον αὐται εἰς
 τοῦτο ἔχουσαι· κατέχει ὡσαύτως καὶ τὰ πεντήκοντα ὑπέρπυρα, ἅπερ εὐηρ-
 γέτησεν πρὸ ὀλίγου αὐτὴν ἡ βασιλεία μου, ἀνενοχλήτως πάντῃ καὶ ἀδια-
 σειστῶς, ἅπερ δηλονότι ἐτέλει πρὸς τὸ μέρος τοῦ δημοσίου χάριν τοῦ κε- 30
 φαλαίου τῆς σιταρχίας κατ' ἔτος ὑπὲρ τῶν δλων κτημάτων αὐτῆς, καὶ
 ἐδίδου πρὸς μὲν τὸ δημόσιον τῆς Θεσσαλονίκης ἀπὸ τούτων ὑπέρπυρα
 δέκα, πρὸς δὲ τὸν Σερρῶν ὑπέρπυρα τεσσαράκοντα· ἀλειύουσι δὲ καὶ τὰ σο-
 βήκια τοῦ εἰρημένου χωρίου τοῦ Χάντακος εἰς τε τὴν θάλασσαν τῆς Χρυ-
 σουπόλεως καὶ εἰς τὸν ποταμὸν ἀνενοχλήτα καὶ ἀδιάσειστα· καὶ οὐδὲν καθέλ- 35
 κονται παρὰ τινος τῶν ἀπάντων ἢ εἰς ὀψώνιον ἢ εἰς τρίτην μερίδα ἢ εἰς ἄλλο
 τι πλεῖον ἢ ἑλαττον· διορίζεται ἔτι ἡ βασιλεία μου ἵνα διατηρῇται τὸ εἰρη-
 μένον χωρίον ὁ Χάντακας, ἀλλὰ δὴ καὶ τὰ ἕτερα ἅπαντα χωρία καὶ ζευγη-
 λατεῖα καὶ κτήματα τῆς εἰρημένης σεβασμίας μονῆς, ἀνενοχλήτα καὶ
 ἀδιάσειστα, ἀπάτητα καὶ ἀνώτερα ἀπὸ πασῶν τῶν κατὰ χώραν ἐπερχομένων 40
 ἐπιχειρῶν τὲ καὶ δόσεων, ἧγουν τοῦ φόνου, τῆς παρθενοφορίας, τοῦ μερι-
 κοῦ ἀέρος, ἔτι τὲ τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας, τῆς ὀρικῆς, τῆς καστρο-
 κτισίας, τοῦ κεφαλαίου τοῦ χαράγματος, τοῦ ἐννομίου τῶν προβάτων καὶ
 χοίρων αὐτῶν, τοῦ μελισσοενομίου, τῆς χοιροδεκατίας, τοῦ μιτάτου τοῦ
 ξυλαχύρου, τῆς ἀγγαρείας τῆς ψωμοζημίας, καὶ μὴν τῆς ἐξετάσεως τοῦ 45
 ἀλλοτρίου ἁλατος καὶ ἀπὸ πασῶν ἄλλων δόσεων καὶ συζητήσεων, τῶν τε
 νῦν ἐνεργουμένων καὶ τῶν εἰς τὸ μετέπειτα ἐπινοηθησομένων· καὶ οὐδὲν
 εὐρήσῃσι ποτὲ διενόχλησιν ἢ διασεισμὸν τινὰ οὔτε παρὰ τῶν κατὰ καιροῦς
 ἐκεῖσε κεφαλατικευόντων ἀρχόντων καὶ ἀρχοντοπούλων τῆς βασιλείας μου

19 δηλωθῆσ. 21 (et 29) ἀδιασῆστος. ἐξῆς. 23 αλύας. 26 γεννημάτων.
 27 προνόμιον. 28 πεντίκοντα. 33 τῶν σερρῶν. ἀλειύουσι. 35 ἀδιάσῆστα
 (partout). 37 διατηρῆτε. 40 ἀνώτερα. 41 ἐπιχειρῶν τὲ καὶ δόσεων. 45 ἐξετάσεως.
 46 δόσεων. 49 κεφαλατικευόντων.

50 οὔτε παρὰ τῶν τὰ δημόσια διενεργούντων οὔτε μὴν παρ' ἐτέρου τινὸς τῶν
 ἀπάντων καθ' οἰονδήποτε τῶν ἀπάντων τρόπον, ἀλλὰ διατηρηθήσονται νῦν
 τὲ καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ἀνενόχλητα καὶ ἀδιάσειστα ἀπὸ πάντων, κατὰ τὴν πε-
 ρίληψιν τῶν προσόντων τῇ τοιαύτῃ μονῇ παλαιγενῶν χρυσοβούλλων καὶ
 κατὰ τὴν περίληψιν τοῦ ἐπιβραβευθέντος νῦν αὐτῇ παρόντος χρυσοβούλλου
 55 λόγου τῆς βασιλείας μου· οὐ τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τὸ στέργον ἐξωσι καὶ
 βέβαιον πάντα, ὅσα ἐπεχορηγήθη αὐτῇ δι' αὐτοῦ· καὶ ἀποτραπήσονται καὶ
 ἀποδιωχθήσονται τῇ ἐμφανείᾳ τούτου πάντες, ὅσοι περαδῶσι διενόχλησαι
 ἢ διασεῖσαι τὰ εἰρημένα χωρία καὶ κτήματα καὶ ζευγηλατεῖα τῆς τοιαύ-
 τῆς μονῆς τὴν οἰονδήποτε ἐπήρειαν καὶ διενόχλησιν· τούτου γὰρ χάριν ἐγέ-
 60 νετο τῇ διαληφθείσῃ σεβασμῇ μονῇ τοῦ Ζωγράφου καὶ ὁ παρὼν χρυσό-
 βούλλος λόγος τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ἀπρίλλιον τῆς
 ἐνισταμένης τεσσαρεσκαίδεκάτης ἰνδικτιῶνος, τοῦ ἐξακισχιλιοστοῦ
 ὀκτακισιοστοῦ πεντηκοστοῦ τετάρτης ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον
 εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημύνατο κράτος.
 65 † Γκιφανῆ κ' χ' εἴς εἴρηκ' μαρ.

XXXVIII.

(1348), mois de mai, indiction I.

Niphon, grand-économiste de Comitissa, conformément à la décision du prote Antoine, confirme au monastère de Zographou la possession de la pêcherie occupée illégalement par le monastère de Xéropotamou.

Ἐπεὶ ἡ σεβασμῇ καὶ ἱερᾷ βασιλικῇ μονῇ τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Ζωγράφου ἐκέκτητο στασίδιον ἀλιευτικὸν ἐν τῇ Κομιτίσῃ τὸν Πλάτανον οὕτω πως λεγόμενον ἄνωθεν καὶ ἐξ ἀμνη-
 5 μονεύτων χρόνων, καιροῦ δὲ συγχύσει ἀλωθέντος τῆς εἰρημένης τοῦ Ζω-
 6 γράφου μονῆς, οἷα γίνεται, καθήρπαξαν τὸ δηλωθὲν στασίδιον οἱ Ξηροπο-
 ταμῆνοὶ δυναστικῶ καὶ ἀμετόχῳ τρόπῳ, ὁ δὲ θεὸς ὁ πάντα μετασκευάζων
 καὶ ποιῶν, ὡς βούλεται, καθίστησι πάλιν τὴν ἱεράν τοῦ Ζωγράφου μονὴν
 ἐπὶ τὸ βέλτιον· οἱ τοίνυν μοναχοὶ Ζωγραφῖται γυρεύοντες τὰ δίκαια αὐτῶν,
 ἐνθα καὶ εἶχον, ἐφθασαν γυρεῦσαι καὶ τὸ ἐκ γονικῶθεν αὐτῶν στασίδιον τὸ
 10 εἰς τὸν Πλάτανον· εὗρον δὲ κρατηθὲν τοῦτο παρὰ τῶν εἰρημένων Ξηροπο-

56 ἐπεχωρήθη. 57 ἀποδιωχθήσονται. 58 ἐπύρριον. 60 διαλειφθήσονται. παρὼν.

XXXVIII. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 156—158.

8 γυρεύοντες. 10 κρατηθὲν.

ταμηνῶν· καὶ οἱ μὲν Ζωγραφεῖται εἶχον τοπικὴν μαρτυρίαν τῆς χώρας, ὡς τὸ αὐτῶν ἐστὶ τὸ στασιδίον, οἱ δὲ Ξηροποταμῆνοί οὔτε τοπικὴν μαρτυρίαν εἶχον οὔτε ἑτερόν τι δικαίωμα παλαιόν τὸ δικαιοῦν αὐτούς, ἀλλὰ μόνον ἐδραζόμενοι εἰς τὴν ἀρπαγὴν αὐτῶν καὶ δυναστείαν καὶ ἐτέραν μεταχείρισιν· καὶ ποτὲ μὲν ἐδικαιοῦντο οἱ Ζωγραφεῖται ὡς γονικάριοι, ποτὲ 15 δέ, ὡς εἰρήκαμεν, διὰ μεταχειρίσεώς τινος οἱ Ξηροποταμῆνοί· καὶ ἦν ἀναμεταξύ τῶν δύο μονῶν· ἐπεὶ δὲ θεοῦ κελεύσει καὶ δυνάμει κατέστη καὶ ὁ παναγιώτατος αὐθέντης καὶ πατήρ μου ὁ ἱερομόναχος κύρ Ἀντώνιος Πρώτος ἐν τῷ καθ' ἡμᾶς ἀγίῳ ὄρει, ἐνεκλήτευσαν οἱ Ζωγραφεῖνοί μοναχοὶ τὴν τοῦ στασιδίου αὐτῶν ὑπόθεσιν, καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· «Πατέρες, οὐδὲν 20 ἐν δικαίῳ ἵνα ἐκτὸς τοπικῆς μαρτυρίας ἀξιοπίστων γερόντων δικαιοῦσαι ἐν μέρος ἀποδημοῦντος τοῦ ἐτέρου. ὅμως ἐγὼ ἔρχομαι εἰς τὴν Κομιτίσαν καὶ μέλλω ποιῆσαι ἐξέτασιν μετὰ τῶν ἡγουμένων, καὶ οἶον φανῇ τὸ δίκαιον». παραγενόμενος δὲ ὁ θειότατος καὶ παναγιώτατος αὐθέντης καὶ πατήρ μου ὁ Πρώτος μετὰ τῶν ἡγουμένων, ὃ τε τὸν ἐντιμώτατον καὶ πανοσιώ- 25 τατον ἱερομόναχον κύρ Θεόδουλον τὸν καθηγούμενον τῆς ἱερᾶς βασιλικῆς τοῦ Ἀλυπίου μονῆς, τὸν ἱερομόναχον καὶ καθηγούμενον τῆς τοῦ Φιλοθέου μονῆς καθηγούμενον κύρ Λουκάν, τὸν ἱερομόναχον καὶ καθηγούμενον τῆς σεβασμίας τοῦ Κουτλουμεύση μονῆς κύρ Θεόφιλον, καὶ ἀπὸ τῶν μοναστηρίων τοὺς τυχόντας εἰς τὰ ἄλῃα, ἀπὸ μὲν τοῦ Καρακάλλου τὸν Παΐσιον, ἀπὸ 80 δὲ τοῦ Χιλιαντάρου τὸν Φίλιππον καὶ ἐτέρους, οὓς διὰ πλῆθος εἰάσω. οἱ δὲ ἀλειύοντες μοναχοὶ ἐδεήθησαν τοῦ θειοτάτου Πρώτου, ὡς ἂν γενέσθαι παρ' αὐτοῦ ἀγιασμὸς εἰς τὰ στασιδία, καὶ ἀλειῦσαι. ὑπήκουσε δὲ τούτοις ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος καὶ τὴν ἱερατικὴν στολὴν ἀλλάξας ἐποίησε τὸν ἀγιασμὸν εἰς τὰ δίκτυα· οὐ καὶ γενομένου τοῦ ἀγιασμοῦ, ἐκάθισαν εἰς τὸ 85 πεδίον οἱ τε μοναχοὶ καὶ ἐκ τῆς Κομιτίσης οἱ γέροντες, ὃ τε γέρων ὁ Λιβαδάς, ὁ Χριστόδουλος γέρων ὁ Βαρβάρης, ὁ Παρασκευᾶς γέρων ὁ Λέων, ὃς καὶ τὸ χωράφιον ἔχει πλησίον τοῦ στασιδίου, καὶ ἐτέρους πολλούς. οἱ καὶ ἐρωτηθέντες περὶ τοῦ στασιδίου ὡμολόγησαν μετὰ φόβου θεοῦ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ δηλωθέντες γέροντες, καὶ σχεδὸν εἰπεῖν ὅτι πᾶσα ψυχὴ ζωσα 40 ὡμολόγησεν, ὅτι τῶν Ζωγραφεῖνῶν μοναχῶν ἦν τὸ στασιδίον. μετὰ δὲ ταῦτα εὐρέθη καὶ ἐτέρα γραῦς χρόνων ὀγδοήκοντα καὶ εἶπεν καὶ αὕτη, ὅτι ὁ πατήρ αὐτῆς ἐκράτει τὸ αὐτὸ στασιδίον τῶν Ζωγραφεῖνῶν μοναχῶν, καὶ ἐμίστραζαν ἐνωμένοι τὰ ἰχθύδια· ἤν γάρ ἐγὼ ἡ ἐλεεινὴ γραῦς τότε χρόνων δέκα ἐπτὰ ἢ εἴκοσι, ὡς εἰκάζω, Ξηροποταμῆνός δὲ εἰς τὸ αὐτὸ στασιδίον οὐκ ἐπε- 45 μνήσθην». εἰς δὲ τὴν παροῦσαν ἐξέτασιν προσεκαλέσατο ὁ θειότατος αὐθέν-

14 δυνασίαν. 15 μεταχείρισιν. 16 μεταχειρήσεως. 37 λέον. 41 ὁμολόγησεν.
48 ἐκράτη.

της καὶ πατήρ μου ὁ Πρῶτος τοὺς εἰρημένους Ξηροποταμηνούς, καὶ οὐκ ἠθέλησαν ἐλθεῖν, φεύγοντες τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἐξέτασιν. ἰδόντες δὲ ὁ τε ὁ
 50 θεϊότατος Πρῶτος καὶ οἱ ἡγούμενοι τὴν φυγὴν αὐτῶν καὶ γνόντες, ὅτι ὡς
 ἄδικοι φευγοδικοῦσιν, ὥρισε πρὸς με ὅτι· «Μέγα οἰκονόμῃ τῆς Κομιτίσης
 κυρ Νήφων, ἐπίδος τοὺς Ζωγραφήνους μοναχοὺς τὸ ἐκ γονικῶθεν στασίδιον
 αὐτῶν». καὶ προσκυνήσας ἀπῆλθον καὶ ἔρριψα τὰ μαζάρια αὐτῶν ἔξω, καὶ
 παρεδόθη πρὸς τοὺς εἰρημένους Ζωγραφίτας <τὸ> στασίδιον. τοῦτο γέγονεν,
 ἐπ' ἀληθείας καὶ οὐ διὰ τινα αἰτίαν, ἐφοροῦντος τοῦ Θεοῦ. καὶ ἤλειυσαν οἱ
 55 Ζωγραφενοὶ μοναχοί, οἱ καὶ τὸ παρὸν γράμμα ἐδόθη αὐτοῖς εἰς δικαίωμα,
 μαρτυρούσης τῆς ἀληθείας. ὁ δὲ θελήσων ἀπὸ τὴν σήμερον ἀνατρέψαι τὴν
 παροῦσαν πρᾶξιν, ἀληθῆ οὖσαν καὶ δικαίαν Χριστοῦ χάριτι, ἵνα ἐπισπᾶται
 τὰς ἀράς τῶν τριακοσίων δέκα ὀκτὼ θεοφόρων πατέρων καὶ πάντων τῶν
 ἁγίων, καὶ τὴν ῥῆξιν τοῦ Ἰούδα ὑποστήσεται καὶ τὴν λέπραν τοῦ Γιεζῆ,
 60 μηνὶ μαΐφ, ἐβδόμῃ, ἰνδικτιῶνος πρώτης, ὑπογραφὴν καὶ παρὰ τοῦ θειοτά-
 του Πρώτου.

† Прѡтъ сѣѡла гѡрѡ нѣснѡла мѡнастырѡ антѡнѣе ерѡ-
 монахъ.

† Ὁ μέγας οἰκονόμος τῆς Κομιτίσης Νήφων μοναχός.

XXXIX.

6865—1357, mois de juin, indiction X.

Hiérothée, évêque de Césaropolis, conformément à une décision syn-
 odale du métropolitain de Serrès, prive le monastère de Caracalla de
 l'église de Saint-Nicolas située dans son diocèse et la rend au mona-
 stère de Zographou avec tous ses droits, sous condition de payer pour
 l'église 8 pièces d'or par an.

Ἐφθασε πρὸς χρόνων καὶ ἐξέδοτο διὰ γράμματος ὁ τῆς Καισαρουπόλεως
 διυδύνων τῆς τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας τοὺς οἰακας, ἀγιώτατος ἀρχιερεὺς ἐκεῖνος
 κυρ Μελέτιος, τοῖς ἐν τῇ σεβασμῷ βασιλικῇ μονῇ τοῦ Καρακάλα ἐνασκού-
 μένοις πατρᾷσι καὶ ἀδελφοῖς τοὺς ὑπὸ τὴν ἐνορίαν τῆς ἐπισκοπῆς εὕρισκο-
 5 μένους ναοὺς τοῦ τε ἁγίου Νικολάου καὶ τοῦ μεγαλομάρτυρος Γεωργίου
 καὶ τῆς ἁγίας Φωτινῆς εἰς τὸ κατέχειν καὶ βελτιεῖν καὶ συνιστᾶν αὐτοὺς

49 οἱ οἰγούμενοι. 59 τὴν. εἴζιν τοῦ.

XXXIX. Original aux archives de Zographou. Copie incomplète de Porphyre Ouspensky p. 151—153.

1 ἐξέδωτο. 2 διηδύνον.

κατὰ τὴν αὐτῶν δύναμιν, ἀποδίδοντες κατ' ἔτος τὸ κατὰ συνήθειαν κανονικόν, καθὼς ἐν τῷ διαληφθέντι γράμματι διαλαμβάνει. χρόνου δὲ ἤδη παρῳχηκός καὶ τοῦ θρόνου καὶ τῆς ἐπισκοπῆς ἀναξίως ἐμοῦ διαδεξαμένου, οἱ δεδηλωμένοι μοναχοὶ προφάσεις τινὰς προβαλλόμενοι ἀπέσπασαν 10 τὸν τοῦ μεγάλου Νικολάου ναόν, μὴ ἐπιδίδοντες τὸ κατὰ συνήθειαν καὶ ἀποτεταγμένον κανονικόν, ἀλλ' ἐπὶ προφάσεις καταφεύγοντες καὶ πατριαρχικὸν λέγοντες εἶναι τὸ ἀπ' αἰῶνος γονικὸν τῆς ἐπισκοπῆς, ὑπὲρ οὗ καὶ γράμματα καὶ συμφωνίας πεποιήκασιν. χρόνων δὲ ἤδη ἑνέα παρῳχηκῶτων καὶ μηδὲν ὑπὲρ κανονικοῦ ἐπιδόντες, προσελθὼν τῷ παναγιωτάτῳ μου 15 δεσπότη τῷ πανιερωτάτῳ μητροπολίτῃ Σερρῶν καὶ ὑπερτίμῳ αὐθέντῃ καὶ πατρί μου καὶ τὰ περὶ τούτου δῆλα πεποιηκώς, διέκρινε κοινῇ γνώμῃ καὶ ἐμοῦ καὶ τῶν ἐντιμοτάτων ἐκκλησιαστικῶν ἀρχόντων, καὶ ἀπεσπάσθη ὁ ναὸς τοῦ ἁγίου Νικολάου ἀπὸ τῶν μοναχῶν τοῦ Καρακάλα, καθὼς καὶ τοῖς θείοις δοκεῖ νόμοις· καὶ παραδίδεται ἤδη τοῖς τιμιωτάτοις 20 μοναχοῖς τοῦ Ζωγράφου ὁ διαληφθεὶς ναὸς τοῦ ἁγίου Νικολάου, ὃς καὶ ὀφείλει κατέχεσθαι παρ' αὐτῶν μετὰ τοῦ ἐν αὐτῷ εὑρισκομένου ἀμπελίου καὶ τῆς γῆς καὶ λοιπῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ ἀναποσπάστως καὶ ἀναφαιρέτως, ἐπιμελουμένων τῆς συστάσεως καὶ βελτιώσεως αὐτοῦ εἰς τὸ εὑρίσκεσθαι πνευματικὸν ἄνδρα, δεχόμενον καὶ διορ- 25 θούμενον σφάλματα καὶ λογισμοὺς ἀνθρώπων, ὀφειλόντων διδόναι κατ' ἔτος ὑπὲρ τε κανονικοῦ καὶ κανισκίου δουκάτα ὀκτώ, τὰ μὲν πέντε κανονικοῦ χάριν, τὰ δὲ τρία χάριν κανισκίου. τούτων οὕτω διδομένων, ὀφείλουσι καὶ οἱ τιμιώτατοι μοναχοὶ κατέχειν τὸν διαληφθέντα ναὸν τοῦ μεγάλου Νικολάου κυρίως καὶ δεσποτικῶς εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ 30 διηνεκεῖς χρόνους. ἐπεὶ δὲ κανονικῶς διεκρίθη γενέσθαι ἡ τοιαύτη παράδοσις ἀπὸ τε τοῦ δεσπότη μου τοῦ ἁγίου καὶ ἀπὸ τῶν θείων καὶ φιλευσεβῶν νόμων, οὐ μὴ ἔξει ἁδειάν τις τῶν ἀπάντων ἢ τῶν τῆς ἐπισκοπῆς ἐκκλησιαστικῶν ἢ ἐτέρου τινὸς τῶν ἀπάντων παρενοχλῆσαι ἢ παρεμποδίσαι τοῖς τιμιωτάτοις μοναχοῖς τοῦ Ζωγράφου ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ δεσποτείᾳ 35 τοῦ θείου τούτου ναοῦ· ἐπεὶ ὃς διάρρηξιν τοῦ παρόντος ἐπιχειρήσει γράμματος καὶ ἀθέτησιν τῆς κανονικῆς καὶ ἐννόμου ταύτης διαγνώσεως, ὁ τοιοῦτος, κἂν ὅποιος ἄρα καὶ εἴη, ὑπόδικος γενήσεται ταῖς τῶν ἁγίων πάντων θεοφόρων πατέρων ἀραῖς καὶ τῆς τοῦ θεοῦ ἐκπέσῃ δόξης, τὴν τοῦ Ἰούδα ὑποστάς ῥῆξιν. ὀφείλει δὲ καὶ ὁ μετ' ἐμὲ ἀρχιερατεύσας στέργειν καὶ βεβαιεῖν τὴν παροῦ- 40 σαν πράξιν, ἐπειδὴ, ὡς ἔφημεν, κοινῇ γνώμῃ τοῦ πανιερωτάτου μητροπολίτου

9 παροχηκός 14 παροχηκῶτων. 20 παραδίδεται. 24 ἀναφερέτως ἐπιμελ-
λυμένων. 26 διδόναι. 30 ἐξῆς. 34 παρεμποδίσαι. 36 ὁ διάρρηξιν. ἐπιχειρήσει.

Σερρών καὶ ὑπερτίμου καὶ τῆς συνοδικῆς διαγνώσεως ἡ τοιαύτη γέγονε πράξις,
ἥτις καὶ ὀφείλει βεβαία καὶ ἀμετάτρεπτος διαφυλαχθῆναι· τούτου γὰρ χά-
ριν καὶ τὸ παρὸν γέγονε γράμμα τοῖς δεδηλωμένοις τιμωτάτοις μοναχοῖς
45 τοῦ Ζωγράφου σὺν τῷ τιμωτάτῳ καὶ σεβασμιωτάτῳ καθηγουμένῳ κυρ
Δαμιανῷ εἰς ἀνένοχλησίαν αὐτῶν καὶ βεβαίαν ἀσφάλειαν, μηνὶ ἰουνίῳ, ἰν-
δικτιῶνος δεκάτης, τοῦ ἑξαχισχιλίστου ὀκτακκοιστοῦ ἑξηκοστοῦ πέμπτου
ἔτους.

† ΗΛΑΚΟΒ ΖΕΡΩ.

50 † Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Καισαροπόλεως Ἱερόθεος.

† Ὁ εὐτελὴς οἰκονόμος τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Σερρών
Μανουὴλ διάκονος ὁ Κουβαράς.

† Ὁ σακελλάριος τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Σερρών
Ἰωάννης ἱερεὺς ὁ Μοδηνός.

55 † Ὁ σκευοφύλαξ τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Σερρών Νικό-
λαος ἱερεὺς ὁ Κουβαράς.

† Ὁ χαρτοφύλαξ τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Σερρών Γεώρ-
γιος ἱερεὺς ὁ Πριβέλης.

† Ὁ σακελλίου τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Σερρών Ἰωάν-
60 νης διάκονος ὁ Ζαβάρ. . .

† Ὁ πρωτονοτάριος τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Σερρών
Ἰωάννης ὁ Συναδηνός.

† Ὁ πρωτοπαπᾶς τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Καισαροπό-
λεως.

XL.

(1358), mois de février, indiction XI.

L'empereur confirme dans un πρόσταγμα, adressé au grand strato-
pédarque Alexis et au grand primicier Jean, le chrysobulle donné
par lui antérieurement au monastère de Zographou au sujet d'un
moulin près de Marmarion dans le terrain de Χάνταξ et annule un
autre chrysobulle donné par lui plus tard au monastère de Chilandar
en conséquence d'un faux rapport.

Περιπόθητε συμπένδере τῆς βασιλείας μου μέγα στρατοπεδάρχα κυρ
Ἀλέξιε καὶ σὺ περιπόθητε γαμβρὲ τῆς βασιλείας μου μέγα πριμμικήριε

XL. Original aux archives de Zographou. Copie ancienne où il manque la fin
signée par la main de l'empereur: μηνὶ φεβρουαρίῳ, ἰνδικτιῶνος ιζ.

2 περιπόθητε. α . . . ἡ τῆς.

κῦρ Ἰωάννη, ἡ ἀναφορά σας διε(κομ)ίσθη εἰς τὴν βασιλείαν μου, ἀφ' ἧς καὶ ἐγνώρισεν αὕτη, ὅσον (ἐγράφε)τε καὶ ἀνεφέρετε περὶ τῆς κρίσεως καὶ τῆς ἐξετάσεως, ἧς ὥρισεν ἡ βασιλεία μου ἵνα ποιήσητε εἰς τε τὸ χρυσό- 5 βουλλον, ὅπερ ἐποίησεν αὕτη πρὸς τοὺς κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω μοναχοὺς τῆς σεβασμίας μονῆς τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου, ἡσπινος τὸ κτητορικὸν δίκαιον καὶ τὴν διεξαγωγὴν καὶ διακράτησιν ἔχων ὁ περιπόδητος ἀδελφὸς καὶ συμπένθερος τῆς βασιλείας μου ὁ ὑψηλότατος 10 βασιλεὺς τῶν Βουλγάρων κῦρ Ἰωάννης ὁ Ἀλέξανδρος, καὶ εἰς τὸ ἕτερον χρυσόβουλλον, ὅπερ ἐποίησεν ὁμοίως ἡ βασιλεία μου πρὸς τοὺς ἐν τῷ τοιοῦτῳ ἁγίῳ ὄρει μοναχοὺς τῆς σεβασμίας μονῆς, τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Χελανταρίου, ἣτις ἐστὶν ἡνωμένη τῇ σεβασμίᾳ μονῇ τῶν Σέρβων. ἐποιή- 15 σατε γοῦν καλῶς καὶ κατὰ τὴν ἀποδοχ(ήν) τῆς βασιλείας μου, ὅτι οὐδὲν κατελύσατε ὁπότερον ἀπὸ τούτων χρυσοβούλλων, ἀλλὰ ἀπεστείλατε καὶ ἀμφοτέρω εἰς τὴν βασιλείαν μου· καὶ γὰρ ἡ βασιλεία μου ἰδοῦσα ταῦτα διέκρινεν ἵνα ἔχη τὸ στέργον τὸ προγεγονός χρυσόβουλλον τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ Ζωγράφου, διότι ἐνι κα(θαρώ)τερον· τὸ δὲ τῆς τοιαύ- 20 τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Χελανταρίου χρυσόβουλλον, ὅπερ παραδελοῖ οὕτως περὶ τοῦ ὑδρομύλωνος, ὅτι εὐρίσκεται κατέναντι τοῦ Μαρμαρίου διακείμενος, ὃν ἀνήγειρεν ὁ Μοσχόπουλος ἐκεῖνος πλησίον τοῦ ἐτέρου μύλωνος τοῦ Χελανταρίου, καὶ φαίνεται ὡς συνεσκιασμένον, ἵνα ἐνι ἄκυρον, ὡς ἐξ ἀπάτης γεγονός καὶ ἐκ ψευδοῦς ἀναφορᾶς. πλὴν διορίζεται ἡ βασιλεία μου 25 πρὸς ὑμᾶς, ἵνα καὶ αὐθις ἐξετάσητε ἀκριβῶς τὰ περὶ τούτου, καὶ ἂν εὐρητε μετὰ ἀληθείας, ὅτι ἦν πρότερον ὁ τοιοῦτος ὑδρομύλων ἐν τῇ νομῇ καὶ περιοχῇ τοῦ Χά(ντα)κος, ἵνα ἔχη τοῦτο καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ἡ σεβασμία μονὴ τοῦ Ζωγράφου, καὶ ἔχη καὶ τὸ γεγονός αὐτῇ χρυσόβουλλον τῆς βασι- 30 λείας μου τὸ στέργον καὶ ἀμ(ετα)ποίητον. εἰ δὲ εὐρητε ἄλλως τὸ πρᾶγμα, (ἵνα) ἀναφέρητε τοῦτο εἰς τὴν βασιλείαν μου· καὶ καθὼς ὀρίση καὶ διακρίνη αὕτη, ἵνα γένηται· γενέσθω τοίνυν, ὡς τὸ παρὸν ὑμῖν τῆς βασιλείας μου δ(ιορῴ)ζεται πρόσταγμα. ἀπελύθη τῇ πρώτῃ, μηνὶ φεβρουαρίῳ, ἰν- 35 δικτιῶνος ἐνδεκάτης.

Dans la copie la signature:

† Ὁ ταπεινὸς μητροπολίτης Χριστουπόλεως Γρηγόριος.

85

XLI.

(1358), mois de mars, indiction XI.

Certificat de quelques habitants de Μαρμαρίον, Νησίον etc., légalisé par le grand stratopédarque et le grand primicier Jean, reconnaissant les anciens droits du monastère de Zographou sur le moulin situé dans leur voisinage, contrairement aux prétentions du monastère Πύργος τοῦ Βασιλείου.

Μαρτυρικὸν τῶν γερόντων τοῦ Μαρμαρίου, ὅτι ὁ ἐκεῖσε ὑδρομύλων ὑπάρχει τοῦ Ζωγράφου.

Ἡμεῖς οἱ γέροντες, ὁ τε ἀπὸ τὸ Καστρήν ὁ Κούρσαρης καὶ Ἰωάννης τοῦ Λέβα, καὶ ἀπὸ τὸ Μαρμαρήν ὁ Πιτιλινὸς καὶ Δημήτριος ὁ Ῥωμάνης καὶ ὁ Τζαχάλης καὶ οἱ ἕτεροι γέροντες τοῦ Μαρμαρίου, καὶ ἀπὸ τὸ Παλαιὸν πηγάδην ἱερεὺς ὁ Κωνσταντῖνος καὶ Γεώργιος ὁ Καπούσης, καὶ ἀπὸ
 5 τὸ Νήσσην ὁ γέρον ὁ Σέρβος καὶ Κωνστας ὁ Βαγιανός, καὶ οἱ πάντες μαρτυροῦμεν ἐπὶ θεοῦ φόβου καὶ πάσης ἀληθείας πρὸς τοὺς ἀγίους ἡμῶν αὐθέντας, τὸν τε μέγαν στρατοπεδάρχην καὶ τὸν μέγαν πριμικήριον, περὶ τοῦ μύλωνος, οὐπερ καὶ τὴν διένεξιν ἣ ὄχλησιν οἱ μοναχοὶ Ζωγραφί-
 10 ταί μετὰ τῶν μοναχῶν τῶν Πυργινῶν τοῦ Βασιλείου, μαρτυροῦμεν καὶ μαρτυρήσιν ἔχομεν, ἐνθα ἂν καὶ προσκληθῶμεν, -ὅτι ὁ μύλωνος ἐνι προ-
 νομῇ καὶ συνήθειᾳ ὑπὸ τὴν δεσποτείαν αὐτῶν· ἀμὴ ὅσος καιρὸς παρέ-
 δραμε, καὶ ἐκρατοῦσαν τὸν ῥηθέντα μύλωνα οἱ μοναχοὶ τοῦ Πύργου τοῦ Βασιλείου, ἦτον ἀδικία καθαρά καὶ παραλογία μεγάλη· τὸ γὰρ δίκαιον ὅλον ἐπὶ φόβου θεοῦ καὶ πάσης ἀληθείας ἐν τῶν Ζωγραφιτῶν μοναχῶν
 15 κατὰ τὴν μακρὰν καὶ ἀπ' ἀρχῆς προνομὴν καὶ συνήθειαν τῆς χώρας τοῦ Χάντακος· ὥς δὲ χριστιανοὶ ἄνθρωποι καὶ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἐπεὶ καὶ τοῦ θανάτου ἐσμὲν καὶ κρίσιν μέλλομεν λαβεῖν καὶ ἀνταπόδοσιν, μαρτυ-
 ροῦμεν πρὸς τοὺς αὐθέντας ἡμῶν καθαρὰν τὴν ἀλήθειαν, ἐνώπιον καὶ τῶν παρατυχόντων σεβασμιωτάτων καὶ ἀγίων πατέρων, τῶν μεγάλων οἰκονό-
 20 μων τῶν μοναστηρίων τοῦ ἀγίου ὄρους, τοῦ Καρακάλους τοῦ τε κῡρ Γαβριήλ, καὶ τῶν Ἰβήρων τοῦ κῡρ Γρηγορίου καὶ κῡρ Μιχαήλ τοῦ Καλοειῶ καὶ ἑτέρων τῶν παρατυχόντων οὐκ ὀλίγων.

XLI. Copie dans le catalogue de 1856. $\left(\frac{\omega}{D9}\right)$.

8 Il y a après ὄχλησιν évidemment une lacune (ἐχουσι?). 10 μαρτυρίσιν.

Ἐν τῷ μηνὶ μαρτίῳ, ἰνδικτιῶνος ἑνδεκάτης.

† Οἱ δοῦλοι τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως, ὁ μέγας στρατοπεδάρχης καὶ Ἰωάννης ὁ μέγας πριμμι- 25 κήριος.

XLII.

(1358).

Document presque identique au précédent, signé par le stratopédarque, le primicier et Hiérothée, évêque de Césaropolis.

Εἰσὶ καὶ οἱ μάρτυρες οἱ ἐν τῇ τοιαύτῃ ὑποδέσει μαρτυρήσαντες ἀπὸ τοῦ Καστρίν ὁ Κούρσαρης καὶ Ἰωάννης τοῦ Λέβα, ἀπὸ τοῦ Μαρμάριν ὁ Πτεληνός καὶ Δημήτριος ὁ Ῥωμάνης, ὁ Τζόχαρις καὶ οἱ ἕτεροι γέροντες τοῦ Μαρμαρίου, ἀπὸ τοῦ Παλαιὸν πηγᾶδι ἱερεὺς ὁ Κωνσταντῖνος καὶ Γεώργιος ὁ Καπούνης, ἀπὸ τῶν Νησίν ὁ γέρον ὁ Σέρβος, Κῶνστας ὁ Βαγιάνος, 5 καὶ οἱ λοιποὶ μαρτυροῦμεν ἐπὶ φόβου θεοῦ καὶ πάσης ἀληθείας πρὸς τὸν ἅγιον ἡμῶν αὐθέντην τὸν τιμιώτατον στρατοπεδάρχην καὶ τιμιώτατον πριμμικήριον περὶ τοῦ μύλωνος, οὐπερ καὶ τὴν διένεξιν καὶ ὄχλησιν ἔχουσιν οἱ μοναχοὶ οἱ Ζωγραφεῖται μετὰ καὶ τῶν μοναχῶν τῶν Πυργινῶν τοῦ Βασιλείου, μαρτυροῦμεν καὶ μαρτυρήσειν ἔχομεν, ἔνθα ἂν προσκληθῶ- 10 μεν, ὅτι ὁ μῦλος ἐνὶ προνομῇ καὶ συνήθῃ τῆς χώρας τοῦ Χάντακος καὶ ὡς δεσπότης καὶ κύριοι οἱ μοναχοὶ Ζωγραφεῖται τοῦ ῥηθέντος Χάντακος, ἐνὶ καὶ αὐτὸς ἀπὸ μακρᾶς συνηθείας ὑπὸ τῆς δεσποτείας αὐτῶν ἂμῃ ὅσος καιρὸς παρέδραμε, καὶ ἐκρατοῦσαν τὸν ῥηθέντα μύλωνα οἱ μοναχοὶ τοῦ Πύργου τοῦ Βασιλείου, ἦτον ἀδικία καθαρὰ καὶ παραλογία μεγάλη· τὸ γὰρ δίκαιον 15 ὅλον ἐπὶ θεοῦ φόβου καὶ πάσης ἀληθείας ἐνὶ τῶν Ζωγραφεῖτων μοναχῶν κατὰ τὴν μακρὰν καὶ ἀπ' ἀρχῆς προνομὴν καὶ συνήθειαν τῆς χώρας τοῦ Χάντακος. ὡς δὲ χριστιανοὶ ἄνθρωποι καὶ φοβούμενοι τὸν θεὸν πάντες, ἐπεὶ καὶ τοῦ θανάτου ἐσμέν, καὶ κρίσιν μέλλομεν λαβεῖν καὶ ἀνταπόδοσιν, μαρτυροῦμεν πρὸς τὸν αὐθέντην ἡμῶν καθαρὰν τὴν ἀλήθειαν ἐνώπιον τῶν 20 μεγάλων καὶ τῶν παρατυχόντων σεβασμιωτάτων καὶ ἁγίων πατέρων, οἰκονόμων τῶν μοναστηρίων τοῦ ἁγίου ὄρους, τοῦ τε Καρακάλλου κυροῦ Γα-

XLII. Copie dans le catalogue de 1856 ($\frac{\omega}{26}$).

10 μαρτυρίσεις. 20—21 Le mot τῶν μεγάλων (se rapportant au mot οἰκονόμων) n'est pas mis sur sa place.

Византизмъ Врѣмѣнныя. Томъ XIII. Прл.

βριήλ, τῶν Ἰβήρων κυροῦ Γρηγορίου, κυροῦ Μιχαήλ τοῦ Καλοειδῆ καὶ ἐτέρων τῶν παρατυχόντων οὐκ ὀλίγων.

25 † Οἱ δοῦλοι τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου βασιλέως, ὁ στρατοπε-
δάρχης καὶ ὁ πριμμικήριος.

† Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Καισαροπόλεως Ἱερόθεος.

XLIII.

6877—1369, mois de février, indiction VII.

Jean Ouglès, despote de Serbie, termine la querelle entre le monastère de Zographou et l'évêque de Hiérissos au sujet du terrain de Σαράβαρη en faveur du monastère.

Ἐπεὶ πρὸ ὀλίγου ἀντεκρίθησαν ὁ τε θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος Ἱερис-
σοῦ κῦρ Δαβίδ καὶ οἱ ἀπὸ τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τῆς εἰς ὄνομα
τιμωμένης τοῦ ἁγίου πανενδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωρ-
γίου καὶ ἐπιτεκλημένης Ζωγράφου τίμιοι μοναχοὶ ἐμπροσθεν τῆς βασιλείας
5 μου καὶ τῆς ταύτῃ συνεδριαζούσης ἱερᾶς συνόδου, τοῦ πανιερωτάτου ἀρ-
χιεπισκόπου Ἀχρίδος καὶ ὑπερτίμου κυροῦ Γρηγορίου, τοῦ ἐσιωτάτου ἐν
ἱερομονάχοις Πρώτου τῆς σεβασμίας λαύρας τῶν Καρυῶν καὶ παντὸς τοῦ
ἁγίου ὄρους κατὰ πνεῦμα πατρὸς τῆς βασιλείας μου κυροῦ Σάββα, τοῦ τι-
μιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις καθηγουμένου τῆς σεβασμίας καὶ βασιλικῆς μο-
10 νῆς τῆς τοῦ Βατοπαιδίου κυροῦ Ἰγνατίου, τοῦ τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις
καθηγουμένου τῆς σεβασμίας μονῆς τῆς βασιλείας μου τῆς ἐπιτεκλημένης
Χελανταρίου κυροῦ Ἰωάννου, τοῦ τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις καθηγουμέ-
νου τῆς σεβασμίας μονῆς τῆς τοῦ Ξενοφῶντος κυροῦ Δωροθέου, τοῦ τι-
μιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις καθηγουμένου τῆς σεβασμίας μονῆς τῆς τοῦ
15 Καρακάλλα κυροῦ Γρηγορίου, τοῦ τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις προηγουμέ-
νου τῆς σεβασμίας μονῆς τῆς βασιλείας μου τῆς ἐπιτεκλημένης Χελαντα-
ρίου κυροῦ Καλλίστου, τοῦ τιμιωτάτου ἐν μοναχοῖς μπαστᾶ τοῦ Πύργου
κυροῦ Μακαρίου, τοῦ τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις ἐκκλησιάρχου τῆς σε-
βασμίας λαύρας τῶν Καρυῶν κυροῦ Δαμιανοῦ, ἐπὶ τε τῶν τιμιωτάτων ἐν
20 μοναχοῖς τοῦ τε κυροῦ Θεοδοσίου καὶ κυροῦ Γρηγορίου τοῦ Ὀπάρεση καὶ
ἐτέρων οὐκ ὀλίγων τιμίων τε μοναχῶν καὶ ἀρχόντων τῆς βασιλείας μου,
καὶ προεβάλοντο ἑκάτερα τὰ μέρη λόγους τε πάνυ πολλοὺς καὶ χρυσό-

XLIII. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 16. Copie de Porphyre Ouspensky p. 159—160.

βουλλα και προστάγματα τῶν αἰοδίων βασιλέων Ῥωμαίων και ἕτερα δικαιώματα κρισιμόγραφά τε και ὑπογραφέων σιγίλλια, ἐκάτερα τὰ ἀντικρινόμενα μέρη δικαιούντα κατέχειν τὴν ἐν τῇ Ἱερισσῷ γῆν τὴν τοῦ Σαρά- 25 βαρη ἐκείνου, ιδούσης τῆς βασιλείας μου και τῆς μετ' αὐτῆς ιερᾶς συνόδου τὰ δικαιώματα αὐτῶν ἀλλήλα καταλύοντα, δεῖν ἐγνωσται και ἀπεφάνθη παρὰ τῆς βασιλείας μου, συνδόξαν τοῦτο και πάσῃ τῇ ιερᾷ συνόδῳ, πρὸς τὸ φιλάνθρωπον και εἰρηνικὸν νεῦσαι και μερισθῆναι τὴν ἐν τῷ Ἱερισσῷ γῆν, δι' ἣν ἡ ὀχλησις, εἰς δύο ἴσας μερίδας και τὸν μὲν ἐπίσκοπον 80 κατέχειν τὴν μίαν μερίδα, τοὺς δὲ Ζωγραφίτας τὴν ἑτέραν ἴσῃν μερίδα και οὕτω φιλῇ συνδιάγειν αὐτοὺς εἰρήνῃ. ἀλλ' ὁ ἐπίσκοπος και αὐθις ἀνένευε τὸ τε τοῦ ὀσιωτάτου Πρώτου τοῦ ἀγίου ὅρους κυροῦ Ἰσαάκ ἐκείνου κρισιμόγραφον προέτεινε και τὸ τοῦ πανιερωτάτου μητροπολίτου Νικαίας ὑπερτίμου και ἐξάρχου πάσης Βιδυνίας τοῦ τὰ δίκαια και τὸν τόπον ἔχον- 85 τος τοῦ παναγιωτάτου και οἰκουμενικοῦ πατριάρχου κυροῦ Φιλοθέου· πρὸς ᾧ περ ἀπελογήσαντο οἱ ἀπὸ τοῦ Ζωγράφου ὅτι· «Κρίνοντος τότε τοῦ ὀσιωτάτου Πρώτου ἐκείνου κυροῦ Ἰσαάκ, οὐχ εὐρέθη τὸ δικαίωμα ἡμῶν τὸ παρὰ τῶν ὑπογραφέων τοῦ τε Φαρισσαίου και τοῦ Περγαμηνοῦ τῇ καθ' ἡμᾶς σεβασμῖα και βασιλικῇ μονῇ γεγενὸς και διὰ τοῦτο οὐδὲ τὸ τοῦ Πρώ- 40 του κυροῦ Ἰσαάκ κρισιμόγραφον σοι γεγενὸς περὶ τούτου διαλαμβάνει, καθώς σοι και ὁ πανιερώτατος μητροπολίτης Νικαίας ὑπέρτιμος και ἐξάρχος πάσης Βιδυνίας ἐν Χρυσουπόλει διαγνούς ὡς ἀγγίλους εἰρηκεν· τὰ νῦν δὲ εὐρεθέντος τοῦ δικαιώματος τῶν εἰρημένων ὑπογραφέων, ἐξ ἀνάγκης τὸ προσόν σοι κρισιμόγραφον ἀργόν και ὡς μηδὲ γεγενὸς δεῖκνυται». ὁ δὲ 45 ἐπίσκοπος αὐθις· «Ἰσον» ἔφασκεν· «ἐστὶ τὸ παρ' ὑμῶν προτεινόμενον γράμμα και διὰ τοῦτο ὑποψίαν ἔχει πλαστοῦ· οὐ γὰρ κύριον.» και εὐθύς οἱ ἀπὸ τοῦ Ζωγράφου και τὸ κύριον ἐδείξαν, και οὕτως ὁ ἐπίσκοπος κατεσίγασε, μηδὲν τι δυνηθεὶς ἔτι περὶ τούτου ἀντιλέξαι. πρὸς δὲ τὸ τοῦ Νικαίας κρισιμόγραφον ἀντέλεξαν οἱ ἀπὸ τοῦ Ζωγράφου ὅτι α' Ὁ πανιερώτατος μη- 50 τροπολίτης Νικαίας ὑπέρτιμος και ἐξάρχος πάσης Βιδυνίας τὰ δίκαια και τὸν τόπον ἐπέχων τοῦ παναγιωτάτου ἡμῶν δεσπότη τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου διὰ τὸ μὴ φθᾶσαι ἰδεῖν τοὺς ἡμῶν μάρτυρας ἐνόμισε μὴ ἔχειν ἡμᾶς μάρτυρας και διὰ τοῦτο σοι και κρισιμόγραφον πεποίηκεν, ὡς και αὐτὸ διαλαμβάνει· ἐπεὶ δὲ ἀρτίως ἀνεγνώσθη ἐνώπιον τοῦ ἀγίου ἡμῶν αὐ- 55 θέντου τοῦ πανευτυχεστάτου δεσπότη και τῆς εἰρημένης ιερᾶς συνόδου τὸ τῆς μαρτυρίας ἡμῶν γράμμα, διαβεβαιουμένων ἐν αὐτῷ ἀξιοπιστῶν μαρτύρων, ὅτι ἀνταλλαγὴ γέγονε και ἀντὶ τῶν χωραφίων και τοῦ βάλλου,

ἅπερ εἶχεν ἡ καθ' ἡμᾶς σεβασμία καὶ βασιλικὴ μονὴ εἰς τὸ τοῦ Μακρογέ-
60 νους χωρίον, ἐδόθη πρὸς ταύτην δι' ἀνταλλαγὴν ἢ ἐν τῷ Ἱερισσῷ ἰσόπο-
σος γῆ, ἣν εἶχεν εἰς πρόνοιαν αὐτῷ καὶ στρατιώτης Σαράβαρης ἐπικηλη-
μένος· ἀδικίαν οὖν ὑφιστάμεθα παρὰ τῆς ἐπισκοπῆς μεγάλην· πῶς γὰρ ἂν
εἴη δίκαιον στερεῖσθαι ἡμᾶς καὶ τῆς ἐν τῷ Μακρογένους χωρίῳ γῆς καὶ
μηδὲ τὴν ἀνταλλαγεῖσαν ἐν τῷ Ἱερισσῷ κατέχειν; ταῦτα εἰποῦσι τοῖς μο-
65 ναχοῖς τότε μὲν οὐκ ἀντέλεξεν ὁ ἐπίσκοπος, μετὰ δὲ δύο ἡμέρας ἐπανελ-
θὼν ἐνώπιον τῆς βασιλείας μου καὶ τοῦ πανιερωτάτου ἀρχιεπισκόπου
Ἀχρίδος ὑπερτίμου καὶ ἐξάρχου πάσης Βουλγαρίας ἀντείπεν ὡς· «Οὐδέ-
χομαι τὸ τῆς μαρτυρίας γράμμα, ὅτι <οὐκ> ἔστιν ἀληθές· εἰ δὲ καὶ ἔστιν,
ἀλλ' οὐχ, ὡς οἱ νόμοι διαγορεύουσι, γέγονε· οὐ γὰρ ἐπιτιμῶ καδυπεβλή-
70 θησαν οἱ μάρτυρες, ὥστε ἐξειπεῖν τὰληθές.» ταῦτα εἰπόντος τοῦ ἐπισκό-
που καὶ διατειναμένου μὴ ἐθέλειν τὸ σύνολον διαμερίσασθαι τὴν εἰρημένην
ἐν τῷ Ἱερισσῷ γῆν μετὰ τῶν Ζωγραφιτῶν, ἀλλ' ἢ πᾶσαν εἶναι τῆς ἐπι-
σκοπῆς ἢ τῶν Ζωγραφιτῶν πᾶσαν, δίκαιον εἶναι τὸν αὐτοῦ λόγον κρίνασα
ἡ βασιλεία μου καὶ ὁ ῥηθεὶς πανιερώτατος ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος, ἀπέ-
75 σταλκεν αὕτη τὸν οἰκεῖον τῇ βασιλείᾳ μου κυρὸν Νικήταν τὸν Πεδιάσιμον
ὡς φιλαλήθη εἰς τὴν Θεσσαλονίκην, ἐκεῖσε γὰρ ἐτύγγανον ὄντες οἱ μάρ-
τυρες, ἐντειλαμένη αὐτῷ ἵνα εἴπῃ τῷ πανιερωτάτῳ μητροπολίτῃ Θεσσα-
λονίκης ὑπερτίμῳ καὶ ἐξάρχῳ πάσης Θετταλίας ὡς ἀπὸ τῆς βασιλείας
μου, προτεῖναι ἀφορισμὸν κατὰ τῶν μαρτύρων, ὡς ἂν ἐξείπωσι τὸ ἀληθές·
80 καὶ ἐὰν μὲν δεξάμενοι τὸν ἀφορισμὸν εἴπωσιν, ὅτι εἶχεν ἡ τοῦ Ζωγράφου
σεβασμία καὶ βασιλικὴ μονὴ γῆν ἐν τῷ τοῦ Μακρογένους χωρίῳ καὶ ἀντι-
ταύτης κατὰ ἀνταλλαγὴν ἐδόθη πρὸς αὐτὴν ἢ ἐν τῇ Ἱερισσῷ γῇ τοῦ Σα-
ράβαρη ἐκείνου, ἵνα ἔχῃ πᾶσαν τὴν ἐν Ἱερισσῷ γῆν, ὑπὲρ ἧς ἡ ὁχλησις, ἡ
τοῦ Ζωγράφου σεβασμία μονή· τί γὰρ θαυμαστόν, εἰ καὶ παρὰ τῷ Νικαίᾳ
85 οὐκ ἠδυνήθησαν μάρτυρας παραγαγεῖν, ἀλλὰ νῦν μετὰ μῆνας ἕξ; οὐδὲ γὰρ
διὰ τὸν χρόνον καταδίκης ἄξιοι, εἰ καὶ ἐπιπλέον ὁ χρόνος παρετείνετο· ἐὰν δὲ
μὴ δέξωνται ἐπὶ τούτῳ οἱ μάρτυρες τὸ ἐπιτίμιον, ἵνα ἔχῃ πᾶσαν τὴν εἰ-
ρημένην γῆν ἡ ἀγιωτάτη ἐπισκοπὴ Ἱερισσοῦ. συνέθεντο στέρξαντες ταῦτα
καὶ ἀμφοτέρα τὰ ἀντικρινόμενα μέρη. καὶ δὴ ἀπελθὼν ὁ εἰρημένος Πεδιά-
90 σιμος ἐς Θεσσαλονίκην ἐποίησεν, ὡς προσέταξεν αὐτῷ ἡ βασιλεία μου· καὶ
προτείναντος τοῦ πανιερωτάτου μητροπολίτου Θεσσαλονίκης ἀφορισμὸν
κατὰ τε τοῦ οἰκείου τῷ ὑψηλοτάτῳ βασιλεῖ τῶν Ῥωμαίων ὀρφανοτρόφου
κυροῦ τοῦ Χαγερῆ, ἐκεῖσε μετακληθέντος διὰ τοῦτο παρὰ τοῦ Θεσσαλονί-
κης καὶ ἀφικμένου καὶ παρακαθημένου, καὶ τοῦ ἐν μοναχοῖς κυροῦ Κύρου,
95 μὴ δυνηθέντος μὲν διὰ τὸ πολὺ γῆρας ἀφικέσθαι πρὸς ὅψιν τῷ Θεσσαλονί-
κης, διὰ μέσου δὲ εὐλαβεστάτου ἱερέως τοῦ καὶ κατηχητοῦ τῆς ἀγιωτάτης

μητροπόλεως Θεσσαλονίκης τοῦ ἀφορισμοῦ πρὸς τὸν εἰρημένον μοναχὸν ἐκφωνηθέντος, ἐδέξατο τὸ ἐπιτίμιον ἐκάτερος τῶν εἰρημένων, διαβεβαιωσάμενοι, ὅτι εἶχον οἱ τῆς σεβασμίας καὶ βασιλικῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου γῆν καὶ βάλλον εἰς τὸ Μακρογένους χωρίον· ὧν προστεθέντων εἰς τὸ βασιλικὸν 100 ζευγηλατεῖον, ὡς πλησίον ὄντων αὐτῶ, ἐδόθη κατὰ ἀνταλλαγὴν τῇ ῥηθείᾳ τοῦ Ζωγράφου σεβασμίας καὶ βασιλικῆς μονῆς ἡ ῥηθεῖσα ἐν Ἱερισσῷ γῇ. ταῦτα ἐπανελθόντος εἰς τὴν βασιλείαν μου τοῦ οἰκείου ταύτης κυροῦ Νικήτα τοῦ Πεδιασίμου καὶ ἀναγγειλαντος ταύτη, διορίζεται ἡ βασιλεία μου διὰ τοῦ παρόντος δικαιοῦτηρίου αὐτῆς ὀρισμοῦ, χρυσοβούλλου δύναμιν 105 ἔχοντος, ἔχειν τὴν τοῦ Ζωγράφου σεβασμίαν μονὴν πᾶσαν τὴν ἐν τῷ Ἱερισσῷ γῆν, ὑπὲρ ἧς ἦν ἡ ὀχλήσις, ἦν καὶ κατεῖχεν ὡς εἴρηται ὁ Σαράβαρης ἐκεῖνος, εἰς τὸν διηνεκῇ καὶ ξύμπαντα χρόνον ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως, μήτε τοῦ ῥηθέντος θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου κυροῦ Δαβὶδ· ἔξοντος ἐπ' ἀδείας ἢ ἐτέραν κρίσιν ζητεῖν ἢ ὅλως διανοχλεῖν τὴν σεβασμίαν 110 καὶ βασιλικὴν μονὴν τὴν τοῦ Ζωγράφου ἐπὶ τῇ τῆς εἰρημένης ἐν Ἱερισσῷ γῆς κατοχῇ τε καὶ δεσποτείᾳ μήτε ἐτέρου τινὸς τοῦ μέλλοντος μετ' αὐτὸν ἐπισκοπεῦσαι τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Ἱερισσοῦ, ἀλλὰ μένειν παντάπασιν τὴν τοῦ Ζωγράφου σεβασμίαν καὶ βασιλικὴν μονὴν ἀνενόχλητον παρὰ παντὸς ἀνθρώπου καὶ ἀνεπηρέαστον ἐπὶ τῇ τῆς εἰρημένης κατοχῇ γῆς μέχρι 115 συντελείας τοῦ κόσμου· διὰ γὰρ ἀσφάλειαν ἐγεγόνει ταύτη καὶ ὁ παρὼν ἐρισμὸς τῆς βασιλείας μου, χρυσοβούλλου δύναμιν ἔχων, ἀποστάλέντος παρὰ ταύτης σὺν αὐτῶ ὡς ὁ τρόκου τοῦ ῥηθέντος οἰκείου τῇ βασιλείᾳ μου κυροῦ Νικήτα τοῦ Πεδιασίμου, ἐφ' ᾧ παραδοῦναι τὴν ῥηθεῖσαν γῆν τὴν ἐν Ἱερισσῷ πρὸς τοὺς Ζωγραφίτας, κατὰ μῆνα φεβρουάριον τῆς νῦν τρεχοῦς 120 σης ἐβδόμης ἰνδικτιῶνος, ἔτους ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ἐβδομηκοστοῦ ἐβδόμου.

† Ἰωάννης ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς δεσπότης καὶ αὐτοκράτωρ ὁ Οὐκχλέσης.

XLIV.

6877—1369, mois de mars, indiction VII.

Démétrius Cabasilas et d'autres fonctionnaires déclarent que le terrain de Σαράβαρη appartient au monastère de Zographou.

Οἱ ἀπὸ τῆς εἰς τὸ ἅγιον ὄρος διακειμένης σεβασμίας μονῆς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου τιμιώτατοι

112 δεσποτία.

XLIV. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 161—164.

μοναχοὶ πρὸ καιροῦ πρὸς μὲ παραγινόμενοι περὶ τῆς εἰς τὸν Ἱερυσσὸν δια-
 κειμένης γῆς τοῦ Σαραβάρη καὶ τῆς εἰς τοῦ Μακρογένους γῆς ἡξίωσαν
 5 ἀκριβῶς μαθεῖν, ὅσον μέμνημαι ἀπὸ τῶν χρόνων καὶ ὅσον ἤκουον καὶ
 παρὰ τῶν τότε γερόντων, ἀφ' οὗ καὶ ἡμεῖς καὶ οἱ γονικοὶ μου ἀνθρώποι
 διετρίβομεν εἰς τοῦ Μακρογένους διενεργοῦντες τὰ ζευγάρια ἡμῶν καὶ γει-
 τονοῦντες ἐκεῖσε· εἰς ἀμφιβολίας γὰρ ἦλθον μετὰ τοῦ ἱερωτάτου ἐπισκόπου
 Ἱερυσσοῦ καὶ ἀγίου ὁρους. τοῦτο οὖν οὐχ ἀπλῶς καὶ ὡς ἔτυχεν ἢ ἀπεντεῦ-
 10 θεν εἰπεῖν ἐφάνη μοι συμφέρον, ἀλλ' ἐπεὶ εὐρίσκεται ἡ θέσις τοῦ βασιλικοῦ
 βιβλίου τῶν ἀπογραφῶν Φαρισσαίου καὶ Περγαμηνοῦ, ἐνὶ δὲ καὶ ὁ οἰκίος
 τῷ κραταιῷ καὶ ἀγίῳ ἡμῶν αὐθέντῃ καὶ βασιλεῖ ὀρφανοτρόφος ὁ Χαγερῆς
 καὶ ἀπογραφεὺς γινώσκων τὰ περὶ τούτου καὶ ἕτεροι οἱ τότε διατρίβοντες
 εἰς τοῦ Μακρογένους ἄρχοντες καὶ γέροντες καὶ γονικοὶ μου ἀνθρώποι, ἐπὶ
 15 ζῶντες καὶ μεμνημένοι ἀκριβῶς, ἡγουν ὁ εἰς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ
 Λατόμου τιμιώτατος μοναχὸς κῦρ Κύρος, γηραιὸς ἀνθρώπος, πριμμικήριος
 ὁ Τζούρακος, ὁ ἐταιριάρχης κῦρ Λέων, ὁ κῦρ Φώτιος ὁ νῦν εἰς τοῦ Μακρο-
 γένους ἐγκρατής, ὁ Πλατύς Καλίτης καὶ ἄλλοι τινὲς σὺν αὐτοῖς, ἀγῶ
 πληρόφορῆσαι ἔχω, ὅσον σύνοιδα ἀπὸ τῶν χρόνων καὶ ὅσον ἤκουον. εἰ π
 20 οὖν ἀπὸ τῆς ἐμῆς μαρτυρίας καὶ τῶν εἰρημένων προσώπων ἀνεφάνη, εὐ-
 ρέθη δὲ τούτῳ συμφωνοῦν καὶ τὸ βασιλικὸν βιβλίον τῆς τῶν ἀπογραφῶν
 τοῦ Φαρισσαίου καὶ τοῦ Περγαμηνοῦ θέσεως, διὰ πιτταχίου μου ἐδήλωσα
 πρὸς τὸν πανευτυχέστατον δεσπότην κῦρ Ἰωάννην τὸν Οὐγλεσην. μετὰ δὲ
 ταῦτα ὁ αὐτὸς πανευτυχέστατος δεσπότης ἔστειλε πρὸς τὸν παναγιώτατον
 25 μητροπολίτην Θεσσαλονίκης, ἐξαρχον πάσης Θερραλίας καὶ ὑπερτίμιον κῦρ
 Ἀντώνιον, τὸν θαυμαστὸν καὶ σοφὸν ἄνδρα Ῥωμαῖον τὸν Πεδιάσιμον, μετ'
 ἀσφαλείας γενέσθαι τὴν περὶ τούτου ὑπόθεσιν καὶ πληροφορηθῆναι ἀκριβέ-
 στερον τὰ περὶ τούτου. παρεβάλομεν οὖν τῇ ἱερᾷ συνόδῳ, προκαθεζομένῳ
 τοῦ Θεσσαλονίκης ἅμα τοῖς οἰκείοις τῷ κραταιῷ καὶ ἀγίῳ ἡμῶν αὐθέντῃ
 30 καὶ βασιλεῖ, τῷ Τραχανειώτῃ κῦρ Μανουήλ, τῷ μεγάλῳ ἄρχοντι τῷ Κα-
 βάσιλῃ, τῷ ὀρφανοτρόφῳ καὶ ἄλλοις ἄρχουσι, παρῇν δὲ καὶ ὁ ῥηθεὶς θαυ-
 μαστὸς καὶ σοφὸς Πεδιάσιμος· καὶ μετ' ἐκκλησιαστικοῦ δεσμοῦ ἡ τοιαύτη
 ἡρωτήθη ὑπόθεσις· ἐστάλη δὲ παρὰ τοῦ Θεσσαλονικέως καὶ ὁ κατηχητὴς
 κῦρ Μανουήλ ἱερεὺς ὁ Καλυδρᾶς πρὸς τοὺς εἰρημένους γέροντας καὶ τοὺς
 35 τότε διατρίβοντας κατ' ἐκεῖνο καιροῦ εἰς τοῦ Μακρογένους καὶ μετ' ἐπιτι-
 μίου ἡρώτησεν αὐτούς· καὶ ἐμαρτύρησαν, ὅσον ἕκαστος ἐγίνωσκεν ἀκούσας
 καὶ ἶδε. καὶ τὴν ἐκάστου μαρτυρίαν συνοδικῶς πάλιν ὁ κατηχητὴς ἀνήγ-
 γειλεν ἐφ' ἡμῖν πᾶσι, παρόντι καὶ τῷ Πεδιάσιμῳ καὶ πληροφορηθέντι ἐφ'

8 ἱερωτάτου. 10 βασιλικοῦ. 16 γηρεός. 21 τοῦτο 22 πιταχίου. 32 παιδι-
 σιμος. 38 παιδιασίμω.

οἷς ἐστάλη μαθεῖν· συνεμαρτύρησαν δὲ καὶ ὁ ἀπογραφεὺς ὁ ὀρφανοτρόφος, 40
 ὅτι καὶ εἰς τὸ βασιλικὸν βιβλίον τῆς τῶν πρὸ αὐτοῦ ἀπογραφῆων θέσεως
 οὕτω κατέστρωται, ὅτι ἀνταλλαγὴ γέγονε τότε καὶ ἡ τοῦ Μακρογένους γῆ
 τῶν Ζωγραφῆων οὕσα προσετέθη εἰς τὸ βασιλικὸν ζευγελατεῖον καὶ ἐτά-
 χθη, ἀντ' αὐτῆς δὲ ἐδόθη τῇ αὐτῇ μονῇ τῶν Ζωγραφῆων ἡ τοῦ Σαραβάρη
 γῆ, ὁ δὲ μοδισμὸς ἐκάστης γῆς καὶ εἰς τὰ πρακτικὰ ἐμφέρεται καὶ εἰς τὸ
 βιβλίον τῆς θέσεως τῶν ἀπογραφῆων. ἐμαρτυρήθη δὲ καὶ τοῦτο, ὅτι ἡ εἰς 45
 τοῦ Μακρογένους γῆ τῶν Ζωγραφῆων πρὸ τοῦ γενέσθαι βασιλικὸν ζευγε-
 λατεῖον οὕσα, ταύτην ὡς συνορίται ὄντες καὶ οἱ τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ
 Χορταίτου ἐνήργουν μὲν διὰ ζευγαρίων αὐτῶν αὐτήν, ἐδίδουν δὲ κατ' ἔτος
 ὑπέρπυρα τοῖς Ζωγραφίταις ὑπὲρ τῆς τοιαύτης γῆς αὐτῶν, ὅσα τὸ γράμμα
 τῆς συμφωνίας τούτων διελάμβανεν. οὕτω τοῦ Πεδιάσιμου πληροφορηθέν- 50
 τος περὶ τῆς ὑποθέσεως καὶ πρὸς τὸν ἀποστειλαντα ἀπελθόντος, γέγονε δὲ
 μεταξὺ τῶν ἀμφιβαλομένων μερῶν ἀποκατάστασις, καθὼς ἄρα καὶ γέγο-
 νεν. οἱ ῥηθέντες οὖν μοναχοὶ τῆς τοιαύτης μονῆς τοῦ Ζωγράφου τὴν γενο-
 μένην ὡς εἴρηται μαρτυρίαν καὶ ἐγγράφως ἔχειν εἰς τὴν μονὴν βουλόμενοι,
 ἵνα μὴ χρόνου μῆκος ἀπαλείψῃ αὐτήν καὶ αὐθις εἰς πειρασμὸν ἐμπέσωσιν, 55
 παραγενόμενοι ἤξιωσαν καὶ παρεκάλεσαν σημειωθῆναι, ὡς παρηκολούθη-
 σεν αὕτη. ὅθεν καὶ τοῦ θεοῦ ἐφορῶντος λέγομεν μαρτυροῦντες, ὅτι μετὰ τὸ
 ἐλθεῖν τὸν σοφὸν Πεδιάσιμον συνοδικῶς ἐξητάσθη ἡ ὑπόθεσις <καὶ> μετ'
 ἐπιτιμίου ἡρωτήθησαν οἱ γινώσκοντες, οὓς εἰρήκαμεν, καὶ ἐκκλησιαστικοῦ
 δεσμοῦ καὶ ὠμολόγησαν ἀκριβῶς γινώσκειν, ὅτι ἡ τοῦ Μακρογένους γῆ 60
 τῶν Ζωγραφῆων ἦν πρὸ τοῦ γενέσθαι ζευγελατεῖον ἐκεῖσε βασιλικὸν καὶ
 πολλάκις ἐνηργεῖτο καὶ παρὰ τῶν Χορταίτηνων, διδούντων τοῖς Ζωγραφί-
 ταις ὑπὲρ αὐτῆς ὑπέρπυρα, εἴτα ὡς ἐτέθησαν ἐκεῖσε βασιλικά ζευγάρια,
 ἐκρατήθη αὕτη ἡ γῆ εἰς τὸ ζευγελατεῖον τὸ βασιλικόν· καὶ ἤκουον, ὅτι
 γέγονεν ἀνταλλαγὴ ταύτης καὶ ἐδόθη ἑτέρα γῆ εἰς τὸν Ἱερυσσὸν τοῦ Σα- 65
 ραβάρη καλουμένη. ὅπερ καὶ κατέστρωται εἰς τὸ βασιλικὸν βιβλίον τῆς τῶν
 ἀπογραφῆων θέσεως Φαρισσαίου καὶ Περγαμηνοῦ. καὶ οἶδεν ἀκριβῶς καὶ ὁ
 νῦν ἀπογραφεὺς ὁ ὀρφανοτρόφος.

Ταῦτα καὶ αὐτὸς εἰδὼς καὶ πρότερον πρὸς τὸν δεσπότην διὰ πιττακίου
 μου διαμηνυσάμενος, καὶ νῦν ἐγγράφως, ὡς παρηκολούθησεν ἡ ὑπόθεσις, 70
 λεπτομερῶς ἐκθέμενος, τὸ παρὸν εἰς ἀσφάλειαν τῆς μονῆς καὶ τῆς μαρτυ-
 ρίας δῆλωσιν ὑπεγράφη γράμμα μηνὶ μαρτίῳ ἰνδικτιῶνος ἐβδόμης, ἔτους
 ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ἐβδόμηκοστοῦ ἐβδόμου.

89 συνεμαρτύρυσαν.
 62 ἐνεργεῖτο.

42 ζωγραφίτων (partout).

53 τοῖς τοιαύτης.

54 ἐγγράφως.

† 'Ο δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Δημήτριος Δοῦκας Καβάσιλας.

† 'Ο μέγας Παπίας.

† 'Ο δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως, Μαυουήλ Χαγερῆς.

XLV.

6878—1369, mois de décembre, indiction VIII.

Le Conseil central de l'Athos rend au monastère de Zographou la cellule de Καμηλαυχᾶ.

Ἐπει οἱ ἐν τῇ σεβασμίᾳ βασιλικῇ μονῇ τοῦ Ζωγράφου τιμιάτατοι μοναχοὶ ἠτήσάντο ἡμῖν τὸ κελλίον τοῦ Καμηλαυχᾶ, ἵνα ἀναστήσωσιν αὐτό, ἔχερσώθην καὶ αὐτὸ εἰς τὸ παντελές, ὡς καὶ τὰ ἄλλα κελλία, ὡς ἅπαντες Ἰσασι, διὰ τὴν ἐφοδὸν τῶν ἀθέων Τούρκων, τὴν αἵτησιν αὐτῶν ἀσμενέ-
 5 ὅτατα δεξάμενοι ἐγὼ τε καὶ οἱ τιμιώτατοι γέροντες τῆς καθ' ἡμᾶς λαύρας τῶν Καρυῶν διὰ τε τὸ εὐγνωμον αὐτῶν καὶ τὴν εὐπείθειαν, ἣν ἔχουσιν εἰς τὸν κατὰ καιροὺς Πρῶτον, δεδώκαμεν τὸ ῥηθὲν κελλίον τοῦ Καμηλαυχᾶ μετὰ καὶ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ πρὸς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ Ζωγράφου, ἵνα ἔχῃ αὐτὸ εἰς τὸν αἰῶνα τὸν ἅπαντα· ὀφείλουσιν οὖν
 10 διδόναι κατ' ἔτος οἱ μοναχοὶ τῆς ῥηθείσης μονῆς εἰς τὸ πρωτάτον οἶνον μέτρα ἕξ· ἔνθεν τοι καὶ παρεγγυώμεθα ἐν ἁγίῳ πνεύματι πᾶσι τοῖς μετ' ἡμᾶς ἀναδεξαμένοις τὴν προστασίαν τοῦ πρωτάτου τιμιωτάτοις πατράσι καὶ ἀδελφοῖς, ὅπως διατηρήσωσι τὴν τοιαύτην παρ' ἡμῶν γεγонуῖαν πρᾶ-
 15 ξιν ἀνενόχλητον καὶ ἀπαρασάλευτον, μὴ ἔχοντες τὸν τυχόντα ἐμποδισμόν ἢ διενόχλησιν, ἐπεὶ ἀραί καὶ δεσμοὶ ἐκκλησιαστικοὶ ἐξεφωνήθησαν εἰς τὸν βουλευθέντα ἀποσπᾶσαι τὸ ῥηθὲν τοῦ Καμηλαυχᾶ κελλίον ἀπὸ τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ Ζωγράφου ἢ τι ἀπὸ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ, ἀλλὰ μένει ἀπαρασάλευτος καὶ ἀμεταποίητος· τούτου γὰρ χάριν καὶ τὸ παρὸν γράμμα γεγονός καὶ ταῖς ὑπογραφαῖς πιστωθὲν ἐπεδόθη πρὸς τὴν διαληφ-
 20 θεῖσαν σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ Ζωγράφου δι' ἀσφάλειαν αὐτῶν αἰωνίζουσαν, μηνὶ δεκεμβρίῳ, ἰνδικτιῶνος ὀγδόης, τοῦ ἑξαχισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ ὀγδοῦ ἔτους.

† 'Ο ἐκκλησιάρχης τῆς σεβασμίας λαύρας τῶν Καρυῶν Δαμιανὸς ἱερομόναχος.

XLV. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 28. Extrait chez Porphyre Ouspensky p. 167.

6 ἔχουσιν. 9 ὀφείλωσιν. 10 ῥηθείσης. 19 γεγονώς. διαληφθῆσαν.
 21 αἰωνοῖζουσιν.

- † Θεόφιλος μοναχός ὁ Πλακᾶς. 25
 † Ὁ μέγας οἰκονόμος Νικόδιμος μοναχός.
 † Ἰωαννίκιος μοναχός ὁ ἐπιτηρητής.
 † Ἰωσήφ μοναχός ἐ Ψευδάκης.
 † Φίλιππος μοναχός ὁ Μακρύς.
 † Νεόφυτος ὁ Ξύστρης. 30
 † Θεόνας ὁ Μακρυγένης.
 † Διονύσιος ὁ τοῦ Χάροντος.
 † Κύριλλος ἱερομόναχος καὶ πρώην ἐκκλησιάρχης.

XLVI.

6880—1372, mois de juillet, indiction X.

Philothée, patriarche oecuménique, déclare l'église de St. Démétrius, bâtie par Branislav dans le monastère de Zographou, indépendante de l'évêque de Hiérissos et soumise au patriarche.

† Φιλόθεος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

Φθάνει δῆπου καὶ τοῦτο τοῖς ἱεροῖς κανόσι πάλαι προτεθεσπισμένον, τὸ ἐξεῖναι δηλαδὴ τοῖς βουλομένοις φροντιστήρια καὶ ἱεροὺς ναοὺς ἀνεγείρειν ἐπὶ τῶν ἐκασταχοῦ μητροπόλεων καὶ ἐκκλησιῶν καὶ τούτους μὴ ὑπάγειν τῇ ἐπικρατείᾳ τῶν ἐν αὐταῖς προέδρων, ἀλλ' ἀξιούν τελεῖν αὐτοὺς ὑπὸ τῷ οἰκουμενικῷ πατριάρχῃ διὰ τῶν κατ' ἔθος γινομένων ἐν αὐτοῖς σταυροπηγίων καὶ μηδαμῇ τοὺς τῶν πόλεων ἐκείνων ἀρχιερεῖς καὶ προέδρους μνήμην ἔχειν τοῦ ὀνόματος αὐτῶν ἐν ταῖς ἱεροτελεστίαις, ταῖς ἐν αὐτοῖς δῆπου τοῖς ναοῖς καὶ τοῖς φροντιστηρίοις γινομέναις. καὶ γοῦν ἀρχαίου ὄντος τούτου δὴ τοῦ ἔθους καὶ κανονικοῦ, δόξαν ἤδη καὶ τῷ κατὰ πνεῦμα υἱῷ τῆς ἡμῶν μετριότητος τῷ Μπρανισθλάβῳ ἐκ θεοφιλοῦς γνώμης καὶ τρόπου καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐκ βάθρων ἀνεγείραι δεῖον καὶ σεβάσμιον ναὸν ἐν τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος τὸν Ἄθω σεβασμῖα βασιλικῇ καὶ πατριαρχικῇ μονῇ, τῇ εἰς ὄνομα τιμημένῃ τοῦ ἁγίου μου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ τοῦ Ζωγράφου ἐπικεκλημένη, εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου μου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Δημητρίου τοῦ 15

XLVI. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 169—170. Éd. H. Gelzer, Sechs Urkunden des Georgaklosters Zografu, dans Byz. Zeitschr. XII (1903), S. 507—508.

μυροβλύτου, μὴ μέντοι ὑποκεῖσθαι τῇ ἀγιωτάτῃ ἐπισκοπῇ Ἱερισσοῦ, ἀλλ' εἶναι πατριαρχικόν καὶ μνημονεύεσθαι τὸν κατὰ καιροὺς τοὺς τῆς ἐκκλησίας οἰακας διιδύνοντα οἰκουμενικόν πατριάρχην, κἀντεῦθεν ἐζήτησεν οὗτος
20 καὶ παρεκάλεσε προβῆναι ἐπὶ τούτῳ καὶ σιγίλλιωδες γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος, ὥστε εἶναι τοῦτον κατὰ τὸ διηνεκές πατριαρχικὸν εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας χρόνους, ἡ μετριότης ἡμῶν ἀπολύουσα τὸ παρὸν σιγίλλιωδες γράμμα παρακελεύεται ἐν ἀγίῳ πνεύματι εἶναι καὶ εὕρισκεσθαι τοῦτον δὴ τὸν θεῖον ναὸν καθ' ἑαυτόν, ὡς πατριαρχικόν κατὰ τὴν πρόθεσιν καὶ τὴν
25 βούλησιν καὶ τὸν σκοπὸν τοῦ ρηθέντος Μπραμισθλάβου, καὶ μηδαμῶς ἔχειν ἡντινοῦν ἐπίθεσιν ἢ καὶ ἀνάχρισιν παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς προϊσταμένων τῆς ἀγιωτάτης ταύτης ἐπισκοπῆς Ἱερισσοῦ, μήτε μὴν τινὰς τῶν τοῦ κλήρου ταύτης εἰσέρχεσθαι ἐν αὐτῷ καὶ ἀπαιτεῖν οἰασθήτινας ἀπαιτήσεις καὶ ζημίαν ὅλως αὐτῷ προξενεῖν. οὐ μὴν οὐδὲ ζητήσει ποτὲ ὁ ἐπίσκοπος
30 Ἱερισσοῦ καὶ ἀγίου ὄρους, κἂν ὅποιος ἄρα καὶ ἦ, δίκαιόν τι ἐκκλησιαστικὸν λαβεῖν ἀπ' αὐτοῦ ἢ μνημόσυνον ἔχειν ἐν αὐτῷ ἢ ἕτερόν τι, κἂν ἐν ὁποιοδῇποτε σχήματι καὶ τάξει καταστῶσιν εἰς τὸ ἐξῆς τὰ κατὰ τὸν εἰρημένον τοῦτον ναόν, ἀλλὰ τηρηθήσεται καθ' ἑαυτόν ὡς ὑποκείμενος τῇ ἀγιωτάτῃ Μεγάλῃ τοῦ θεοῦ ἐκκλησίᾳ καὶ μὴ τῇ ἐπικρατείᾳ αὐτοῦ, ὀφειλο-
35 μένως ἐνεργουμένου καὶ ἀποδιδόμενου τοῦ πατριαρχικοῦ μνημοσύνου ἐν τῷδε τῷ δηλωθέντι ναῷ· εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου δηλωσιν ἀπολέλυται καὶ τὸ παρὸν σιγίλλιωδες γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος ἐπὶ τῷ προσεῖναι τῷ πανσέπτῳ ναῷ τοῦ ἀγίου μου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Δημητρίου τοῦ μυροβλύτου εἰς μόνιμον καὶ διηνεκῇ τὴν ἀσφάλειαν, κατὰ μῆνα ἰούλιον, τῆς
40 δεκάτης ἰνδικτιῶνος, τοῦ ἐξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ὀγδοηκοστοῦ ἔτους.
† Φιλόθεος ἐλέω θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

XLVII.

(1378), mois de juillet, indiction I.

L'empereur ordonne au grand primicier Jean d'examiner de nouveau lui-même et de terminer la querelle des monastères de Zographou et de Chilandar au sujet du moulin près de Marmarion ou d'en charger Michel Synadène et le prote de l'Athos.

Περιπόθητε θεῖε τῆς βασιλείας μου μέγα πριμμικήριε κϥρ Ἰωάννη, οἱ μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸ Ἄθω διακειμένης σεβασμίας μονῆς

XLVII. Original conservé aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Onspensky p. 129—130.

τῆς βασιλείας μου, τῆς <εἰς> ὄνομα τιμωμένης τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλο-
 μάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ζωγράφου,
 ἀνέφερον περὶ τῆς διενέξεως, ἣν ἔχουσι μετὰ τῶν μοναχῶν τῆς σεβασμίας 5
 μονῆς τοῦ Χελανταρίου περὶ τινος ὑδρομύλωνος, διακειμένου κατὰ τὸ Μαρ-
 μάριον εἰς τὸν Χάντακα. ἐνεφάνισαν οὖν καὶ προστάγματα, ἅπερ ἔσχον πρὸ
 καιροῦ εἰς δικαίωσιν αὐτῶν, καὶ ἐξέτασιν ἔγγραφον, ἣν ἐποίησατε ὑμεῖς
 ἔνεκεν τῆς τοιαύτης διενέξεως, καὶ ἐδεήθησαν ἀρτίως τυχεῖν καὶ ἡμετέρου
 προστάγματος διὰ τὴν ἐντεῦθεν ἀσφάλειαν. Ἡ βασιλεία μου τοῖνυν διὰ πλεί- 10
 ονα καὶ καθαρωτέραν τοῦ πράγματος καὶ τῆς ἀληθείας δῆλωσιν καὶ διὰ τὸ
 ἀσκανδάλιστον τῶν μερῶν ἀμφοτέρων διέκρινεν ἵνα γένηται καὶ αὐθις μετ'
 ἐπιστασίας περὶ τοῦτου ἐξέτασις. εἰ μὲν οὖν ἔχεις εὐκολον σὺ παραγενέσθαι καὶ
 ἐπιστατῆσαι τῷ τόπῳ καὶ ποιῆσαι τοπικῶς τὴν περὶ τοῦ ὑδρομύλωνος τούτου
 ἐξέτασιν, ἀρκούμεθα καὶ ἀποδεχόμεθα τοῦτο· καὶ ποιήσον οὕτως καὶ δεφένδευ- 15
 σον καὶ τὸ μέρος, ὅπερ ἂν εὖροις δικαιοῦμενον. εἰ δὲ μὴ τοῦτο, παραγενέσθω
 ὁ θεὸς τῆς βασιλείας μου κύρ Μιχαὴλ Ἀστράς ὁ Συναδηνός καὶ ὁ ἱερώτα-
 τος μητροπολίτης Οὐγγροβλαχίας καὶ ὁσιώτατος Πρῶτος τοῦ ἁγίου ὄρους·
 καὶ ἀπόστειλον καὶ σὺ μετ' αὐτῶν ἀνθρώπους καλοὺς ἀπὸ τῶν σῶν καὶ
 εὐσυνειδήτους, καὶ πεποιητάσων μετὰ ἀκριβείας τὴν τοιαύτην ἐξέτασιν· 20
 καὶ ὅταν ἀπὸ τῶν δύο τούτων σεβασμίων μονῶν ἂν εὕρωσι καὶ δεῖξωσι
 πρὸς σέ ὅτι δικαιοῦται ἐπὶ τῷ ῥηθέντι ὑδρομύλῳ, δεφένδουσιν σὺ τὸ δι-
 καιοῦμενον μέρος· καὶ ἀντίστρεψον τῷ δικαιομένῳ μέρει καὶ τὸ παρὸν τῆς
 βασιλείας μου πρόσταγμα, ἀπολυθὲν τῇ πεντεκαιδεκάτῃ.

† μηνὶ ἰουλίῳ ἰνδικτιῶνος πρώτης †

25

XLVIII.

(1378), mois de septembre, indiction II.

Le prote Chariton avec quelques higoumènes termine la querelle entre les monastères de Zographou et de Chilandar au sujet du moulin près de Marmarion et reconnaît les droits des moines de Zographou.

† Μεταξὺ τῶν Χελανταρηνῶν τε καὶ τῶν Ζωγραφεῖων διχοστασία τις ἄνωθεν ἦν καὶ διένεξις περὶ τινος ὑδρομύλωνος περὶ τὸ Μαρμάριον ἐγγὺς τοῦ Χάντακος. οἱ μὲν γὰρ ὡς ἐξ ἀγορασίας αὐτοῖς ἐπελθόντα νέμεσθαι καὶ κατέχειν αὐτὸν διεβεβαιοῦντο, οἱ Ζωγραφεῖται δέ, ὡς ἐντὸς τῶν δικαίων ὄντος τοῦ ἑαυτῶν μετοχίου τοῦ Χάντακος. καὶ προφάσει πολλὰς 5

LXVIII. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 133—139.

- ποικίλοις τε προβλήμασιν, ἔστι δ' ὅτε καὶ διαφοροῖς δικαιώμασιν, ἴδιον εἶ-
 ναι τὸν μύλωνα θάτερον τῶν δύο μερῶν δισχυρίζομενον ἦν, οὕτω
 δὲ συνῆλθον εἰς ταυτόν οὐδὲ συνέθεντο τῇ ἀληθείᾳ καὶ τῷ δι-
 καίῳ προσχεῖν ἢ ἐκ δικαστικῆς ψήφου καὶ ἀποφάσεως ἢ ἀποδείξεως
 10 ἐναργοῦς ἀνδρῶν τῶν εἰδότην, ὑφ' οἷον δῆποτε τῶν δύο μόνων ὁ
 τοιοῦτος μύλων ἐτύγχανεν, καὶ οὕτω πρὸς εἰρήνην χωρῆσαι καὶ τὴν
 διχόνοιαν διαλύσασθαι, ἀλλ' ὁπότερον ἂν τῶν τοιούτων μερῶν ὑπέλθοι
 τὸν κατὰ καιροῦς ἐκείσε αὐθεντεύοντα Σέρβον, τὴν αὐτοῦ δεσποτείαν
 ἐλάμβανε προφθάσαν· καὶ αὐθις μετὰ τὴν ἐκείνου τῆς ἀρχῆς ἀπόθε-
 15 σιν παρὰ τοῦ νεωστὶ τὴν διακράτησιν λαχόντος θάτερον ἐπανελάμβανε·
 καὶ πολλή τις ἦν μέσον αὐτῶν ἡ φιλονεικία καὶ ὁ ἀγὼν οὐ μικρός. τῆς οὖν
 ἐκείνων ἀρχῆς δίκην ἀστραπῆς ἐπελθούσης καὶ αὐθις δίκην αὐτῆς παρελ-
 θούσης καὶ τῶν πραγμάτων εἰς τὴν οἰκίαν τάξιν τε καὶ κατὰστασιν ῥυθ-
 μισθέντων, οὐκέτι καὶ οὗτοι τὰ κατὰ τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν ἐν διπλῷ κεί-
 20 σθαι δεῖν ᾤοντο, ἀλλὰ καὶ ταύτην τῆς νομίμου μεταλαβεῖν ἀνέκαθεν τά-
 ξεως. πρῶτοι οὖν οἱ Ζωγραφεῖται μηδόλως ἀνεχόμενοι τῆς τοῦ τοιοῦτου
 ὑδρομύλωνος δεσποτείας γενέσθαι ἀπόβλητοι, πάντα λίθον ἦσαν κινουντες,
 ὥστε μὴ ἀπολέσαι τὸ ἴδιον. ἀνατρέχουσιν οὖν πρὸς τὸν περιπόθητον θεῖον
 τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως τὸν περιφανέστατον
 25 μέγαν πριμμικήριον καὶ πρὸς τὸν τρισμακάριστον ἐκείνον αὐτάδελφον αὐ-
 τοῦ τὸν μέγαν στρατοπεδάρχην ἔτι περιόντα, μετὰ τοῦ χρυσοβούλλου αὐ-
 τῶν, καὶ οἱ Χελανταρῆνοί ὁμοίως μεθ' ἑτέρου χρυσοβούλλου, ἀμφοτέρων
 γεγονότων παρὰ τοῦ πατρὸς τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
 βασιλέως, πλὴν τοῦ μὲν τῶν Ζωγραφεῖται πρότερον, ὕστερον δὲ <τοῦ> τῶν
 30 Χελανταρηνῶν. κοινοῦνται γοῦν αὐτοῖς τὴν περὶ τοῦ μύλωνος ὑπόθεσιν,
 ἐπειδὴ καὶ πρόσταγμα πρὸς αὐτοὺς ἀπελύθη ἐκείνου, τὰ τῆς ὑποθέσεως
 ταύτης ἀνατιθέμενον αὐτοῖς. οἱ γοῦν τοιοῦτοι ἄρχοντες ἅμφω τὰ χρυσό-
 βουλλα ἰδόντες, ἄριστα καὶ κατὰ τὴν ἑαυτῶν διασκεψάμενοι γνώμην, τὴν
 δοκοῦσαν μὲν οὐκ ἐξήνεγκον ψῆφον, ἀλλὰ δεῖν κρίναντες τὰ τῷ βασιλεῖ
 35 ψηφισθέντα, ἐκείνῳ μόνῳ τὴν περὶ τούτων ἀρμόζειν αὐθις ψῆφον τὴν καὶ
 ἀπόφασιν, πέμπουσιν ἐκείνῳ καὶ τὰ δύο χρυσόβουλλα. ὁ δὲ δεξάμενος, ἅμα
 τε θαυμάζει τῆς περὶ ταῦτα ἀγχινοίας αὐτοῦς, πρόσταγμα ἀπολύσας, καὶ
 τὸ μὲν τῶν Ζωγραφεῖται ἐπικυροῖ χρυσόβουλλον, τὸ τῶν Χελανταρηνῶν δὲ
 οὐ μόνον οὐκ ἀποπέμπει κενόν, ἀλλὰ καὶ πολλὰ τούτων καταδραμῶν, ὥς
 40 δι' ἀπατηλῆς ἀναφορᾶς τὰ ὧτα ἐκείνου κλεψάντων, συνεσκιασμένον εἶρηκε
 τὸ πρὸς αὐτοὺς γεγονός χρυσόβουλλον καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἄκυρον. ὁμῶς αὖ-

δις ἐξέτασιν ἐκέλευε ποιήσασθαι, ὅση δυνατή, καὶ τὸ δοκοῦν ἐκ τῶν δύο
 μερῶν τὴν νικῶσαν ἔχειν, ἐκείνῳ παραδεδωκέναι τὸν μύλωνα. δεξάμενοι
 οὖν τὸ πρόσταγμα, ἐξέτασιν ἀσφαλῆ καὶ διηκριβωμένην ἐποίησαντο, συνα-
 γαγόντες ἐς ταῦτόν ἅπαντας τοὺς ἐξ ἀρχῆς τῆς τοιαύτης ἐπιστήμονας 45
 ὑποθέσεως· οἷς καὶ μετ' ἐπιτιμίου ἐνώπιον αὐτῶν μεμαρτύρηται, ὅτι ὁ
 Χαντακηνὸς ὁ μύλων ἐστίν. οὐμενουν ἐγεγόνει καὶ κρισιμόγραφον δεφεν-
 τεῦον τοῖς Ζωγραφίταις τὸν τῷ μετοχίῳ αὐτῶν διαφέροντα μύλωνα, ἀλλὰ
 ταῖς τοῦ καιροῦ βαβυλωνίαις καὶ ἀστάτοις φοραῖς ἡμελήθη γενέσθαι. καὶ ἐνέ-
 μοντο οἱ Χελανταρῆνοὶ τὸν μύλωνα μέχρι τοῦ νῦν. ἀρτίως δὲ μὴ φέροντες 50
 ὁρᾶν τὴν καθ' ἑαυτῶν ἀδικίαν οἱ Ζωγραφῖται χωρεῖν ἐπὶ πλέον, αὐδὺς μεθ'
 ὅτι πολλῆς τῆς προθυμίας τε καὶ σπουδῆς διαναστάντες πρὸς τὴν τοῦ ἰδίου
 μύλωνος ἀναζήτησιν, ἀνατρέχουσι πρὸς τὸν κραταῖον καὶ ἅγιον ἡμῶν αὐ-
 θέντην καὶ βασιλέα καὶ πάντα ὑπαγορεύουσιν ἐξ ἀρχῆς περὶ τε τῶν χρυ-
 σοβούλλων τοῦ πατρὸς αὐτοῦ περὶ τε τῆς ἐξετάσεως, ἐμφανίζοντες αὐτῷ 55
 γεγραμμένους τοὺς τότε τὴν ὑπόθεσιν παραδηλώσαντας μάρτυρας. τῷ δέ,
 καὶ μάλιστα τοῦ δικαίου φροντίζοντι, ἅμα τε τὰ τῆς ἀξιώσεως ἐκπληροῦ-
 ται καὶ θεῖον καὶ προσκυνητὸν ἀπολύεται πρόσταγμα πρὸς τὸν περιπόθη-
 τον θεῖον αὐτοῦ τὸν περιφανέστατον μέγαν πριμμικῆριον, συντιθέμενον μὲν
 ἐν τῷ μέρει τῷ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ χρυσοβούλλῳ καὶ τοῖς προστάγμασιν, 60
 ἀνατιθέμενον δ' ἐν μέρει καὶ τὰ τῆς ὑποθέσεως αὐδὺς αὐτῷ, ὡς ἂν αὐτὸς
 δηλαδὴ τὸν τόπον ἐπιστατήσῃ καὶ τὴν περὶ τούτου ἐξενεγκῶν ἀπόφασιν
 δηλὴν ἐκείνῳ ποιήσῃ, ὁπότερον δηλονότι τῶν δύο μερῶν δεδικαίωται· εἰ
 δὲ οὐκ εὐχερὲς αὐτῷ τοπικῶς ἐπιστατῆσαι καὶ διακρίναι τὴν ἀλήθειαν,
 ἐμὲ τε καὶ τὸν πανιερώτατον μητροπολίτην Οὐγκροβλαχίας καὶ Πρῶτον 65
 τοῦ ἁγίου ὄρους τὴν ὑπόθεσιν ἐκέλευεν ἐξετάσαι. δεξάμενος οὖν τὸ πρόσ-
 ταγμα ὁ περιφανέστατος μέγας πριμμικῆριος, αὐτὸς μὲν οὐκ εὐκόλως
 εἶχε τοῦτο ποιῆσαι, γνωρίζεται δὲ ἡμῖν ὁ τοῦ βασιλέως θεῖος καὶ προσκυ-
 νητὸς ὀρισμός· καὶ παραγεγόναμεν ἅμφω κατὰ τὸν ὀρισμὸν ἐκείνου πρὸς
 τὸν Στρυμμόνα, οὐ μόνον ἐγὼ τε καὶ ὁ Πρῶτος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ὁσιώ- 70
 τατοι καθηγούμενοι τοῦ ἁγίου ὄρους καὶ οἱ τιμιώτατοι γέροντες. παραγί-
 νονται δὲ οἱ Χελανταρῆνοὶ καὶ οἱ Ζωγραφῖται μεθ' ὅσης ἂν εἶχον παρα-
 σκευῆς καὶ δικαιομάτων. ἐπιστατήσαντες οὖν ἡμεῖς τὸν τόπον καὶ ἰδόν-
 τες τὸν μύλωνα, ἀπὸ ὁροθεσίῳ μὲν ἢ σημείῳ ἢ τοιοῦτων τινῶν τὴν
 ἀκρίβειαν οὐκ ἐμάθομεν. ὁμῶς ἐρωτηθέντες οἱ Χελανταρῆνοί, πόθεν καὶ ἐκ 75
 ποίου δικαίου καὶ ἐκ ποίου χρόνου τοῦ τοιούτου δεσπόζουσιν ὑδρομύλωνος,
 εἴτε ἐξ ἀγορασίας δηλονότι ἢ βασιλικῆς δωρεᾶς ἢ τῆς καλῆς πίστει χρόνιας
 νομῆς, ἐκ μὲν βασιλικῆς δωρεᾶς εἰ καὶ ἔλεγον τοῦτον ἔχειν, ἀλλὰ τὸ ἀνω-
 τέρῳ εἰρημένον ἐνέφραττεν αὐτοὺς πρόσταγμα, συνεσκιασμένον ὡς ἐκ ψευ-

80 δοῦς καὶ ἀπατηλῆς ἀναφορᾶς γεγονός τὸ χρυσόβουλλον αὐτῶν παρακελευ-
όμενον. ἐξ αὐθεντικῆς εὐεργεσίας τῶν ἐνταῦθα Σέρβων. καὶ
ἀληθῆ μὲν ἔλεγον, οὐμνουν ἐκ τούτου τὸ δίκαιον εἰς αὐτοὺς ἦρχετο,
ἐπειδὴ, ὡς προέφημεν, ὁ προλαβὼν παρὰ τοῦ κατὰ καιροὺς αὐθεντεύοντος
εὐηργετέτο αὐτόν. ὅμως πάντοθεν ἀπορήσαντες, εἰς τοῦτο κατέφυγον ὅτι·
85 «ἐκ τοῦ κρατίστου καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ μακαρίου
καὶ αἰοιδίου ἐκείνου κύρ Ἀντωνίου ἐξωνησάμεθα αὐτόν μετὰ τοῦ ἐκτὸς
χωραφίου». ζητηθείσης οὖν πράσεως ἢ τοιούτου τινὸς δικαιώματος, οὐκ εἶ-
χον ἀποδοῦναι ἡμῖν. ἠρωτήθησαν ἐν τῷ μέρει καὶ οἱ Ζωγραφεῖται, ἐκ ποίων
δικαιωμάτων τοῦτον κατέχουσιν· οἱ δὲ ἅμα τε τῷ χρυσοβούλλῳ καὶ ταῖς
90 προστάγμασι, μάλιστα δ' ὅτι τῶν δικαίων καὶ προνομίων τοῦ Χάντακος ὁ
μύλων ἦν ἐξ ἀρχῆς, ἑαυτῶν εἶναι τὸν μύλωνα ἔλεγον. ἡμεῖς οὖν καὶ τὴν
ἀπόκρισιν ἀκούσαντες τῶν Ζωγραφετῶν, οὐ τοσοῦτον ἠρκέσθημεν τῷ χρυ-
σοβούλλῳ καὶ τοῖς προστάγμασιν, ἀλλ' εἴπερ μαρτυρηθῇ προσώποις καλοῖς
τε καὶ ἀγαθοῖς, μήτε φίλοις τοῦ παράγοντος μήτε ἐχθροῖς τοῦ καθ' οὐ παρ-
95 ἄγονται, ἀλλ' ἵνα μόνον μετὰ φόβου θεοῦ τᾶληθὲς ἀποδείξωσι πιθανῶς
τὴν νικῶσαν ἔχειν ὑμᾶς, ἔφημεν πρὸς τοὺς Ζωγραφεῖτας, καὶ δεσπόζειν
ἀναμφιβόλως τοῦ μύλωνος. μετὰ δὲ τούτων εἶπον οἱ Ζωγραφεῖται πρὸς
τοὺς Χελανταρηνούς ὅτι· «ἔως πότε μέσον ἡμῶν διαμενεῖ ἡ τῆς τσιαύτης
ὑποθέσεως διενόχλησις; ὁ τιμιώτατος ἐν ἱερομονάχοις καὶ πνευματικοῖς
100 κύρ Ματθαῖος, καὶ γέρων ὢν καὶ μάλα τοῦ δικαίου λόγον πειοῦμενος καὶ
τῆς ὑποθέσεως ἡμῶν ἀκριβὲς ἐπιστήμων, εἰπάτω ἐνώπιον ἡμῶν, ὅσα περὶ
τοῦ μύλωνος συνοιδεν ἑαυτῷ, καὶ στέργομεν καὶ στοιχοῦμεν τῇ μαρτυρίᾳ
αὐτοῦ, εἰ καὶ τοῦ μέρους ὑμῶν ἐστὶ, μηδὲν ἀμφιβάλλοντες πλέον, ἀλλ'
ἐμμένοντες τοῖς εἰρημένοις παρ' αὐτοῦ». ὁ δὲ πυνθάνεται παρ' ἡμῶν τὰ
105 κατὰ τὸν μύλωνα ἐξεπεῖν καὶ διαλύσασθαι τὴν ἀμφιβολίαν. καὶ οἶδε μὲν
τὴν ὑπόθεσιν ἀκριβῶς, οὐκ ἠθέλησε δ' ἐξεπεῖν, οὐκ οἶδ' ὅπως· ὅμως κα-
λοῦνται οἱ μάρτυρες, Μιχαὴλ ὁ Καλοειδᾶς ἀπὸ τῶν Σερρῶν, μοναχὸς Θεό-
δουλος ὁ κατὰ κόσμον Σανδίκης, Γεώργιος ὁ Μεσσηνσιώτης, ὁ Βαγιάνος, ὁ
Σάββας, ἀπὸ τοῦ Μαρμαρίου Θεόδωρος ὁ Μαρῖνος, Νικόλαος ὁ Μαυράγγε-
110 λος, Μιχαὴλ ὁ Μαυροῖωάννης καὶ Θεόδωρος ὁ Κριονέρης, ἄνδρες ὁρθῆς
συνειδήσεως καὶ μήτε διὰ κέρδος τι πλημμελοῦντες ἀπλῶς τε μαρτυροῦν-
τες καὶ μὴ μίαν μεμελετημένην, ὃ τοῖς θεαῖς ἀπηγόρευται νόμοις, ὁμιλίαν
προφέροντες. καὶ δέχονται ἐπιτίμιον φοβεροῦ καὶ φρικώδους ἀφορισμοῦ, καὶ
ὁμολογοῦσιν ἐκ συνδήματος ὡς ἐξ ἐνὸς στόματος ἅπαντες μετὰ φόβου

80 après παρακελεύόμενον il y a évidemment une lacune (il faut lire: εἴτα δὲ ἔλεγον τοῦτον τὸν ὑδρομύλωνα ἔχειν ἐξ κτλ.).

86 αἰοδήμου. 111 πλημμελήσαντες corrigé en πλημμελοῦντες.

θεοῦ, ὅτι ὁ Χαντακηνὸς ὁ τοιοῦτος ὑδρομύλων ἐστὶν ἄνωθεν. οὐδεὶς δὲ εὐ- 115
 ρέθη τῇ μαρτυρίᾳ αὐτῶν ἐναντιωθείς ἢ ψευδῇ λέγοντας ἀπελέγξας ἢ Χε-
 λανταρηνὸν ἢ ἄλλου τινὸς εἶναι τὸν μύλωνα ἀποδείξας. ἐπὶ τούτοις οἱ Χε-
 λανταρηνοὶ δυσχεράναντες, ὡς ἤδη ἡττηθέντες, ἐφ' ἐτέραν ἐτράποντο, οἰ-
 κείους εἶναι τοῖς Ζωγραφίταις τοὺς μάρτυρας λέγοντες· «καὶ οὐ μαρτυροῦσι
 τὴν ἀλήθειαν, νόμους φιλίας εἰς αὐτοὺς σφύζοντες· ἔχομεν δὲ καὶ ἡμεῖς 120
 μάρτυρας, τὸν τε Κούρσαριν καὶ ἐτέρους, τᾷ ἀληθῇ ἀπροσωπολήπτως μαρ-
 τυρήσαντας». ἡμεῖς οὖν καὶ εἰς τοῦτο συγκατατεθῆναι ἐκείνοις βουλόμενοι,
 εἰ καὶ τοῖς θείοις νόμοις δοκεῖ τοὺς μετ' ἐπιτιμίου μαρτυρήσαντας μὴ ἀνε-
 ρευᾶσθαι, τὸ ἀξιοπίστον πάντοθεν ἔχοντας, ὅμως εὖρομεν ἐν τῇ προτέρᾳ
 ἐξετάσει τῇ παρὰ τοῦ θείου τοῦ βασιλέως, τοῦ μεγάλου πριμμικηρίου, γε- 125
 γονυῖα τὸν Κούρσαριν ὑπογεγραμμένον καὶ τὰ ὅμοια ἀπαρἀλλάκτως συμ-
 μαρτυροῦντα τούτοις μεθ' ἐτέρων, οὓς οἱ Χελανταρηνοὶ ἐβούλοντο παρα-
 γαγεῖν μάρτυρας. ἐπειδὴ τοίνυν οὔτε ἀπὸ νομῆς καὶ δεσποτείας δικαιοῦν-
 ται οἱ Χελανταρηνοί, ὅμως, εἰ καὶ τῇ χρονίᾳ νομῇ δεσπόζειν ᾤοντο, ἀλλὰ
 τότε κτᾶται, φησὶν ὁ νόμος, τις τὴν νομὴν, ὅτε μηδεὶς αὐτῷ ἐνοχλεῖ νεμο- 130
 μένῳ· οὗτοι δὲ καθ' ἐκάστην ὡς εἶπεν περὶ τῶν αὐτῶν διενοχλούμενοι
 ἦσαν· οὔτε τὴν προβληθεῖσαν ἐξώνησιν ἐβεβαίωσαν, μὴ ἐμφανίσαντες περὶ
 ταύτης δικαίωμα· οὔτε τῷ παρ' αὐτῶν ἐμφανισθέντι χρυσοβούλλῳ, ἐπεὶ
 αὐτὸς ὁ ἐπιβραβεύσας τοῦτο αὐτοῖς καταλέλυκε· μήτε μὴν ἀπὸ μαρτύρων,
 ἐπειδὴ καὶ οἱ παρ' αὐτῶν προαχθῆναι μέλλοντες κατ' αὐτῶν προεμαρτύρη- 135
 σαν, προεξετασθεῖσα δὲ καὶ ἡ τοιαύτη ὑπόθεσις παρὰ τοῦ περιφανεστάτου
 μεγάλου πριμμικηρίου οὕτως εὐρέθη μαρτυρηθεῖσα· ἐκρίναμεν ἡμεῖς, ὅτι,
 ἐπειδὴ οἱ Ζωγραφῖται κύριοι τοῦ Χάντακος εἰσιν, ὁ δὲ μύλων πάντοθεν καὶ
 ἐκ πάσης ἀποδείξεως Χαντακηνὸς ἄνωθεν πέφανται, ἐξ ἀνάγκης ὁ μύλων
 ἐστὶ τῶν Ζωγραφιτῶν, ἐπειδὴ ὁ τὴν ἐτέρου δεσποτείαν, φησὶν ὁ νόμος, 140
 ὑπεισιῶν καὶ τὸ δίκαιον, τοῖς αὐτοῦ δικαίοις ὀφείλει κεχρησθαι· παρ' ἐλεί-
 νου γάρ, ἐξ οὐπερ οἱ Ζωγραφῖται τὸν Χάντακα ἔσχον, παρ' ἐκείνου καὶ τὰ
 αὐτοῦ εἰλήφασιν δίκαια καὶ προνόμια, ὧν ἐντὸς ὁ τοιοῦτος μύλων ἐστὶν. οἱ
 Χελανταρηνοὶ δὲ ἀναισχύντως ἀρξάμενοι νέμεσθαι τὸ ἀλλότριον, διὰ τῆς
 χρονίας νομῆς οὐ δεσπόζειν ἐψηφίσθησαν παρ' ἡμῶν, τοῖς φιλευσεβέσι νό- 145
 μοις ἐπομένων. μάλιστα δ' εἴ τι καὶ δικαίου λόγῳ καὶ κυριότητος αὐτῶν
 οἱ Χελανταρηνοὶ ἐνεφάνισαν, περὶ τοῦ ἐκεῖσε ἐτέρου μύλωνος αὐτῶν διε-
 λάμβανεν, ἐπειδὴ τῶν δύο τοὺς ὅρους οὐκ ἦν διακρίνον. πάντοθεν γοῦν
 εὐνόμως τοῖς Ζωγραφίταις τὸ δίκαιον περιεποιησάμεθα καὶ ἀπὸ τῶν

122 συγκατατεθεῖναι. 128 οὔτε sous ligne par une autre main. 130 Dans le mot
 τότε la syllabe τε est écrite sous ligne par une autre main.

135 Dans le mot μέλλοντες la syllabe με est corrigée par une autre main.

- 150 δικαιωμάτων καὶ ἀπὸ τῶν μαρτύρων καὶ ἀπὸ ἄλλης οἰασθήτινος
ἐγχειρίσεως. διὸ καὶ ὀφείλουσιν εἰς τὸ ἐξῆς διαμένειν ἀδιενόχλητοι
παρὰ τοῦ μέρους τῶν Χελανταρηνῶν, ἀδιάσειστοι καὶ ἀνεπηρέαστοι,
ἔχοντες ἐπ' ἀδείας ποιεῖν ἐπὶ τῷ τοιούτῳ ὑδρομύλωνι, ὅσα τε αὐτοῖς εἰσὶ
βουλητὰ καὶ ὅσα παρὰ τῶν θείων ἐφεῖται καὶ φιλευσεβῶν νόμων αὐτοῖς,
155 οἷα τελείοις αὐτοῦ καὶ ἀναμφιλέκτοις δεσπόταις, μὴ εὐρίσκοντες τὴν τυ-
χοῦσαν παρ' ἐκείνων διενόχλησιν ἢ ἐπήρειαν. εἰ δ' ἴσως προφάσεσιν τισὶ δι'
ὄχλου γενέσθαι τὸ μέρος βουληθῇ τῶν Χελανταρηνῶν τῷ τῶν Ζωγραφι-
τῶν μέρει, πρῶτον μὲν ἴστωσαν παρὰ τοὺς θείους νόμους ποιοῦντες, γινω-
σκέτωσαν δὲ ἐν παντὶ δικαστηρίῳ δημοσίῳ τε καὶ ἰδιωτικῷ ἡττηθησόμενοι
160 τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος ἡμῶν γράμματος, ὅπερ ἐγεγόνει τοῖς Ζωγραφί-
ταις εἰς τὴν ἐαυτῶν ἀσφάλειαν, μηνὶ σεπτεμβρίῳ, ἰνδικτιῶνος δευτέρας. †
† 'Ο Οὐγγροβλαχίας καὶ Πρῶτος Χαρίτων. †
† 'Ο καθηγούμενος τῆς σεβασμίας καὶ ἱερᾶς βασιλικῆς Με-
γάλης λαύρας Θεοδόσιος ἱερομόναχος.
165 † 'Ο ἐλάχιστος ἐν ἱερομονάχοις Γερόντιος καὶ πνευματικοῖς
καὶ προϋγούμενος τοῦ Βατοπεδίου.:

Il y manque la fin avec les autres signatures.

XLIX.

(1378).

Isaac, évêque de Hiérissos, confirme la décision du document précédent au sujet du moulin près de Marmarion.

Ἐπεὶ οἱ ἐνασκούμενοι ἐν ταῖς κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος τοῦ Ἰωάννου σεβασμίας
μοναῖς, τῇ τε τοῦ Χελανταρίου καὶ τῇ τοῦ Ζωγράφου, διένεξιν εἶχον πρὸς
ἀλλήλους περὶ τίνος ὑδρομύλωνος περὶ τὸ Μαρμάριον διακειμένου πλησίον
τοῦ Χάντακος, ἐκατέρου μέρους τῶν εἰρημένων μονῶν ἄλλοτε ἄλλου λαμ-
5 βάνοντος αὐτὸν καὶ προβαλλομένου δικαιώματα εἰς ἰδίαν δικαίωσιν, χρυ-
σόβουλλά τε καὶ ἑτερά τινα, ἀρτίως δὲ ὀρισμῷ τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου
μου βασιλέως καὶ αὐτοκράτορος διὰ σεπτοῦ προστάγματος πρὸς τὸν περι-
πόθητον θεῖον τῆς ἁγίας βασιλείας αὐτοῦ μέγαν πριμικήριον τὸν κύρ
Ἰωάννην ἀντεκρίθησαν ἀμφοτέρω τὰ μέρη ἐπὶ τοῦ ἱερωτάτου μητροπολίτου

151 ἐγχειρίσεως.

158 ἴστωσαν.

159 δημωσίω.

XLIX. Copie dans le catalogue de 1856 ($\frac{\omega}{Z9}$).

4 ἄλλου τε ἄλλου.

5 δικαιώματος.

Βλαχίας καὶ ὑπερτίμου καὶ Πρώτου τοῦ ἁγίου ὄρους ἐν ἁγίῳ πνεύματι 10
ἀγαπητοῦ ἀδελφοῦ τῆς ἡμῶν μετριότητος καὶ συλλειτουργοῦ, συμπαρόν-
των αὐτῷ καὶ πάντων σχεδὸν τῶν τιμωτάτων καθηγουμένων τῶν ἐν τῷ
ἁγίῳ ὄρει σεβασμίων μονῶν, καὶ ἀνεφάνη ἀπὸ μαρτυρίας ἀξιοπίστων ἀν-
θρώπων, τῆς σεβασμίας μονῆς εἶναι ὁ τοιοῦτος ὑδρομύλων, δηλονότι τοῦ
Ζωγράφου, καθὼς ἐν τῷ γεγονότι παρ' αὐτῶν γράμματι κατὰ μέρος ἀνω- 15
θεν πάντα διαλαμβάνεται, ἐφ' ᾧ δηλαδὴ γράμματι ἐδέησε προβῆναι καὶ
γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος πλείονος χάριν ἀσφαλείας καὶ βεβαιώσεως,
τὸ παρὸν ἀπολύει αὕτη· δι' οὗ καὶ παρακελεύεται, τὸ στέργον ἔχειν καὶ βέ-
βαιον τὸ εἰρημένον γράμμα καὶ κατὰ πάντα ἐρρωμένον καὶ ἀκατάλυτον, ὡς
δικαίως καὶ νομίμως προβάν καὶ μετὰ τῆς προσηκούσης τάξεως καὶ παιδεύ- 20
σεως παντοδαπῆς καὶ τῆς νομίμου ἀκριβείας, καὶ κατέχειν ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ
εἰς τὸ ἐξῆς τὴν τοῦ Ζωγράφου σεβασμίαν μονὴν τὸν εἰρημένον ὑδρομύλωνα
κυρίως καὶ δεσποτικῶς, ἀνενοχλήτως τε καὶ ἀδιασείστως, κατὰ ἀναφαίρετον
πάντη καὶ ἀναπόσπαστον ἐξουσίαν καὶ κυριότητα, ἐπειδὴ πάντοθεν ἀνε-
φάνη ταύτῃ τῇ μονῇ ἀνήκειν καὶ οὐ τῇ τοῦ Χελανταρίου· ὅθεν καὶ οὐδεὶς 25
ἔξει ἐπ' ἀδείας διενοχλήσαι τὸ σύνολον τῇ διαληφθείσῃ τοῦ Ζωγράφου
μονῇ χάριν τῆς αὐτοῦ δεσποτείας καὶ κατοχῆς καὶ νομῆς, οὔτε ἡ τοῦ Χε-
λανταρίου μονὴ οὔτε ἄλλος τις τῶν ἀπάντων· ὥστε γὰρ ἀναφαίρετον μέ-
νειν καὶ ἀναπόσπαστον ἀπὸ τῆς τοῦ Ζωγράφου μονῆς τὸν ῥηθέντα ὑδρομύ-
λωνα εἰς τοὺς ἐξῆς ἀπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους, καὶ βάρος ἀφορισμοῦ 30
φρικώδους ἐκφωνεῖ ἡ μετριότης ἡμῶν κατὰ τοῦ βουλευθησομένου διενοχλή-
σαι τὸ σύνολον αὐτοῦς περὶ τούτου, ὅσας ἂν εἴῃ. τούτου γὰρ χάριν ἀπο-
λέλυται καὶ τὸ παρὸν γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος εἰς ἀσφάλειαν.

Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Ἱερισσοῦ καὶ ἁγίου ὄρους Ἰσαάκ.

L.

(1378), mois de novembre, indiction II.

Le μέγας δούξ, sur l'ordre impérial, déclare le monastère de Zographou exempt de tous impôts.

† Τῇ ἐμφανείᾳ τῆς παρουσίας γραφῆς ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ
κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ὀφείλει ἡ σεβασμία καὶ
ἀγία μονὴ τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου

26 ἔξη 30 ἀφορισμοῦ.

L. Copie dans le catalogue de 1856. Copie de Porphyre Ouspensky p. 166.

Византизмъ Временныя. Томъ XIII. Прагъ

ἡ ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἁθῶ διακειμένη καὶ ἐπιτεκλημένη τοῦ Ζωγράφου,
 5 ἵνα διατηρῇται ἐκ πάντων τῶν τε ἐχόντων τὰ δημοσιακὰ δίκαια τῶν τε
 ἀπαιτούντων ζευγαράτικα ἢ καστροκτισίας ἢ ἄλλας τινὰς συντελείας ἀνε-
 νόχλητος καὶ ἀδιάσειστος· οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ τὸ παρὸν αὐτῇ χωρίον
 τὸ ἐπονομαζόμενον τοῦ Χάντασιος. διὰ καὶ ἐγεγόνει τῇ τοιαύτῃ σεβασμίᾳ
 καὶ ἁγίᾳ μονῇ θεῖον καὶ προσκυνητὸν πρόσταγμα, ἵνα διαμένη καὶ ἐπ'
 10 αὐτῇ ἀπὸ τε ζευγαράτικίου καὶ καστροκτισίας καὶ ἄλλης πάσης ἀπαιτή-
 σεως ἀνενόχλητος καὶ ἀδιάσειστος. ὡσαύτως ὀφείλει, ἵνα κατέχη καὶ κρα-
 τῶνται καὶ τὰ χωράφια, ἅπερ ἀπεσπᾶσθῃσαν ἀπὸ τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκο-
 πῆς Ἱερισσοῦ καὶ ἐδόθησαν εἰς τὴν δηλωθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν τοῦ Ζω-
 γράφου, ἀνενόχλητως καὶ ἀδιασειστως κατὰ τὴν περιλήψιν τοῦ προσόντος
 15 αὐτῇ θεοῦ καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου καὶ μὴ παρά τινος διασειόμενα· διὰ
 γὰρ τοῦτο γεγόμεναν καὶ τὸ παρὸν γράμμα ἐπεδόθη πρὸς τὴν εἰρημένην
 σεβασμίαν καὶ ἁγίαν μονὴν δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ νοεμβρίῳ, ἡνδικτιῶνος δευ-
 τέρως.—εἶχε καὶ τὴν ὑπογραφὴν οὕτως.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
 20 βασιλέως † ὁ μέγας δούξ †.

LI.

6900—1392, mois de mars, indiction XV.

Le Conseil central de l'Athos affranchit le monastère de Zographou de 2½ hyperpyres par an qu'il avait payés pour les cellules nommées τῶν ἁγίων Ἀποστόλων et τοῦ Καμιλαυκά.

Ἐπεὶ προκατεῖχεν ἡ σεβασμία καὶ ἱερὰ βασιλικὴ μονὴ τοῦ Ζωγράφου
 τὰ δύο κελλία τοῦ πρωτάτου, τὸ μὲν ἐν τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τῶν ἁγίων
 Ἀποστόλων, τὸ δ' ἄλλο ἐπονομαζόμενον τοῦ Καμιλαυκά, δίδουσα δὲ κατ'
 ἔτος ὑπέρπυρα δύο ἡμισυ τῷ εὐρισκομένῳ Πρώτῳ χάριν αὐτῶν, ὡς καὶ ἐν
 5 ἑτέροις ἐστὶ συνήθεια, ἐλθόντες δὲ πρὸς με τὸν νῦν εὐρισκόμενον Πρώτον
 καὶ δεῖξαντες σχέσιν τὴν καὶ ἀγάπην ἐπέκεινα τῶν πολλῶν οἱ ἀδελφοὶ τῆς
 αὐτῆς μονῆς ἰκέτευσάν με καὶ τοῦτο ἵνα χαρίσωμαι τῷ ἁγίῳ μεγαλομάρ-
 τυρι Γεωργίῳ τὸ κατ' ἔτος διδόμενον πρὸς ἡμᾶς χάριν τῶν ῥηθέντων κελ-
 λίων, τὰ δύο ἡμισυ ὑπέρπυρα δηλονότι, καὶ προσδεξάμενος αὐτῶν τὴν πα-
 10 ράκλησιν, ἀφήμι αὐτό, πρῶτον μὲν τῇ ἀγάπῃ τρωθεὶς τοῦ μεγαλομάρτυ-

6 ἀνενόχλος. 11 ἀνενόχλητος καὶ ἀδιάσειστος.

LI. Copie ancienne aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 29. Copie de Porphyre Ouspensky p. 175.

ρος, δεύτερον δὲ τῇ δέῃσει καὶ φιλίᾳ τῶν πατέρων καὶ ἀδελφῶν μου τῶν ἐκ τῆς αὐτῆς μονῆς. διὰ τοῦτο ἐντέλλομαι καὶ τοῖς μετέπειτα διαδεξιμένοις τὴν προστασίαν τοῦ πρωτάτου πατρᾶσι καὶ ἀδελφοῖς μου στέργειν τοῦτο καὶ βεβαιοῦν καὶ μὴ ἐπηρεάζειν τῇ μονῇ τὸ σύνολον, χορηγῆσας οὖν αὐτοῖς καὶ τὸ παρὸν γράμμα δι' ἀσφάλειαν, ὃ καὶ γραφὲν ὑπεγράφη κάτωθεν ὑπ' ἐμοῦ, μηνὶ μαρτίῳ, ἐκκαιδεκάτῃ, ἰνδικτιῶνος πεντεκαιδεκάτης, τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ἑνακοσιοστοῦ ἔτους.

† Ὁ Πρῶτος τοῦ ἁγίου ὄρους Νεόφυτος ἱερομόναχος.

† Ὁ ἐλάχιστος ἐν ἱερομονάχοις Ματθαῖος καὶ ἐκκλησιάρχης τῶν Καρεῶν. 20.

† Ὁ ἐλάχιστος ἐν ἱερομονάχοις καὶ πνευματικὸς κῦρ Θεόδουλος καὶ ἡγούμενος τοῦ Στεφάνου.

† Ὁ ἐλάχιστος ἐν ἱερομονάχοις Ἰάκωβος ἱερομόναχος καὶ πνευματικὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Χάροντος.

† Ὁ ἐλάχιστος ἐν ἱερομονάχοις Δαμιανὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ 25 Μηνίτζη.

† Κάλλιστος μοναχὸς καὶ ἐπιτηρητής.

† Ἰωακείμ ὁ Σερβιώτης καὶ πρῶην ἐπιτηρητής.

† Ἰωάσαφ μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Καπροῦλλου.

LII.

Janvier, ind. VII.

Recension générale des propriétés du monastère de Zographon exécutée par les recenseurs de Thessalonique Constantin Τζιμπάνος et Alexis Ἀμνός.

Πρακτικὸν ἀπογραφικῆς ἐξισώσεως θέματος Θεσσαλονίκης Ἀλεξίου Ἀμνοῦ.

Παρεδόθη τῇ ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἁθῶ διακειμένη σεβασμία βασιλικῇ μονῇ τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, τῇ τοῦ Ζωγράφου καὶ τῶν Βουλγάρων ἐπονομαζομένη, ἡ διὰ πρακτι- 5 κοῦ αὐτῆς γῆ, ἥς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως·

LII. Copie ancienne aux archives de Zographou. Extrait chez Porphyre Ouspensky p. 149.

2 Ἀμνοῦ] Φαρισαίου.

Τὸ εἰς τὸν Ἑρισσὸν χωράφιον τὸ τοῦ Πύργου αὐτῆς ἄρχεται ἀπὸ τῆς
 μίξεως τῶν δύο ρυακίων κάτωθεν τοῦ ἀμπελώνος τοῦ Πόθου, ἐν ᾧ, περι-
 κλείων τὸ τῆς Κωμητιανῆς χωράφιον τῶν δύο μοδίων, ὁρδοὶ πρὸς δύσιν
 10 κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὸ ἐν ὑδατῶδες ρυάκιον· διέρχεται τὴν
 ἐτέραν μίξιν τῶν δύο ρυακίων, ἥτοι τοῦ καταρρέοντος ἀπὸ τοῦ Κυριάνη·
 ἀνέρχεται τοῦτο ἕως ἐτέρας μίξεως δύο ρυακίων καὶ εἰς τὸ χωράφιον Δη-
 μητρίου τοῦ Μυλωνᾶ, σχοινία εἴκοσι τρία· κλίνει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν
 δυτικὸν ἀέρα καὶ τὸ εὐρεθὲν ρυάκιον· ἀνωφορεῖ τὴν Στεφανέαν, σχοινία
 15 δύο· παρεκνεύει ταύτην, σχοινίον ἓν, καὶ πάλιν ὁρδοὶ ἀνωφορεῖ τὴν τοῦμ-
 βαν, σχοινία τρία· γαμματίζει ἀριστερά, σχοινία τρία, καὶ ἀνωφορεῖ εἰς
 τὴν μαύρην πλατεῖαν πέτραν καὶ κατωφορεῖ, ἰὼν ἀριστερά τὸ τοῦ Καθο-
 λικοῦ χωράφιον· ἔρχεται εἰς τὸ ὀφρύδιον καὶ ἐξ αὐτοῦ εἰς τὸν ἀμπελῶνα
 τῆς Μπουραίνης· περικόπτει τὴν εἰς τὸν Πριαύλακα ἀπάγουσαν ὁδόν, εἰς
 20 τὴν ἀμπελῶνα Καλῆς τῆς Πρεντουλίας, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν ὄχθαν καὶ εἰς
 τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Ἀλωποῦ, σχοινία ἑνδεκα· εἴτα κάμπτει πρὸς ἀνα-
 τολάς, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὴν αὐτὴν ὄχθαν· διέρχεται τὸν πύρ-
 γον τῆς εἰρημένης μονῆς, πορεύεται τὴν ὁδόν, διέρχεται τὸ τετραγωνιαῖον
 κίονι σύνορον καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ χωραφίου Νικολάου υἱοῦ τῆς Καλάν-
 25 νης, σχοινία εἴκοσιν ἑνέα· παρεκνεύει δ' εἰς τὸ λίθινον μαῦρον σύνορον καὶ
 ἐξ αὐτοῦ εἰς ἕτερον λίθινον σύνορον· ἀνωφορεῖ τὴν τοῦμβαν, ἐν ἣ εὐρέθη
 ἕτερον λίθινον σύνορον· κατωφορεῖ εἰς τὸ τῆς γραίας Πήδημα καὶ εἰς τὸ
 χωράφιον τῶν δύο ἱερέων, τοῦ τε Νομικοῦ καὶ τοῦ Ῥουχᾶ, σχοινία ἑπτα-
 καίδεκα. εἰδ' οὕτως στρέφεται πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα
 30 καὶ τὸν κρημνὸν καὶ ἀπέρχεται καὶ ἀποδιδῶσιν εἰς τὴν μίξιν τῶν δύο ρυα-
 κίων, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία ἑνδεκα· ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ἑκατόν, ἅτινα
 ψηφιζόμενα κατὰ τὸ ὀλόγυρον ἀποτελοῦσι κατὰ ἀπρδεκατισμὸν γῆν μο-
 δίων διακοσίων ὀγδοήκοντα ἑνός, ἀφ' ὧν ἀμπέλιον τῆς αὐτῆς μονῆς ιδιό-
 κτητον, μοδίων δεκαπέντε ἡμισυ· κατέχουσι δὲ καὶ οἱ καλυβίται τῆς αὐτῆς
 35 μονῆς ἀμπέλιον μοδίων ἑξ, ἕτερον ἀμπέλιον τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς τοῦ Ἀκω-
 βίτζ ἀπὸ τοῦ χωραφίου τοῦ Ξαντᾶ, μοδίου ἑνός· ἕτερον χωράφιον τῆς αὐ-
 τῆς μονῆς εἰς τὴν Κακὴν βάχιν πλησίον τοῦ Καθολικοῦ, μοδίων δύο· ἕτε-
 ρον εἰς τὴν Ὀσόνην πλησίον τοῦ Κορμοῦ, μοδίων δύο· ἕτερον εἰς τὸ Κυ-
 παρίσσι πλησίον τοῦ Κριβεντζούλι, μοδίων ἑπτὰ ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὸ τῆς
 40 γραδὸς Πήδημα πλησίον τοῦ Φωτεινοῦ, μοδίων ὀκτῶ ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὸν
 αὐτὸν τόπον ἀπὸ τοῦ Βητάλι πλησίον τοῦ Μυλωνᾶ, μοδίων ἑξ ἡμισυ· ἕτε-
 ρον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τοῦ Θεληματάρι πλησίον τοῦ Κλωστομαλ-

24 Il faudrait mieux écrire κιονισύνορον.

λίου, μοδίων τριῶν· ἕτερον τὸ τοῦ Τυμπανάρι πλησίον ἐξ ἀνατολῆς τοῦ παλαιοῦ τευχοκάστρου καὶ τῆς ἐκεῖσε ὁδοῦ, σχοινία ἐπτακαίδεκα, ἐκ δύσεως πλησίον τοῦ Πισσιάνου καὶ τῆς Κωμητιανῆς, σχοινία δέκα ἡμισυ, ἐξ ἄρκτου τοῦ Μελιτζᾶ, σχοινία τέσσαρα ἡμισυ, καὶ ἐκ μεσημβρίας πλησίον τοῦ Κουράτωρος, σχοινία τρία ἡμισυ, μοδίων εἴκοσιν ἐπτά· ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον πλησίον τοῦ Θεοφυλάκτου ἀπὸ τοῦ Χριστοδούλου, μοδίων πέντε· ἕτερον ἀπὸ τῆς Ἑλένης εἰς τὸ Κρύον πηγᾶδι πλησίον τοῦ Γαϊτανᾶ, μοδίων δύο ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τοῦ Ξυλουργοῦ πλη- 50 σίον τοῦ Δομετίου, μοδίων ἕξ ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὴν Ὀσόνην ἀπὸ τοῦ Πεζοβολάρι, μοδίων πέντε, ὃ ἐστὶ πλησίον τοῦ Λυκομμάτι· ἕτερον ἀπὸ τοῦ Δομετίου εἰς τὸν αὐτὸν τόπον πλησίον τοῦ Λυκομμάτι, μοδίου ἑνός· ὁμοῦ μόδια ἑνακόσια ὀκτὼ ἡμισυ.

Ἐτέρα γῆ τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς τὸν Πριαύλακα, ἡ λεγομένη Λούστρα, 55 ἥς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως· ἄρχεται ἀπὸ τῆς σταυρώσεως τῶν δύο ὁδῶν καὶ τοῦ Διαβρίπου τοῦ τάφρου· ὀρδοῖ πρὸς δύσιν· κρατεῖ τὸν ἄρκτικὸν αἶρα καὶ τὴν τοῦ Ἐρισοῦ ὁδὸν ἄχρι τοῦ παρ' ἡμῶν πηχθέντος λιθίνου συνόρου καὶ διαχωρίζοντος τὰ δίκαια τῆς μονῆς τῆς Λαύρας, σχοινία δεκατέσσαρα· κλίνει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν δυτικὸν αἶρα, διαιρῶν τὰ δίκαια 60 τῆς Λαύρας μέχρι τοῦ ἐτέρου λιθίνου συνόρου, σχοινία ἕξ· κάμπτει πρὸς ἀνατολὰς, κρατεῖ τὸν ἄρκτικὸν αἶρα, διέρχεται τὸ ἐσπηγμένον μαῦρον σύνορον, ἐξ αὐτοῦ εἰς ἕτερον λίθινον σύνορον· καταλιμπάνει ἐκεῖσε τὰ δίκαια τῆς Λαύρας καὶ παραλαμβάνει τὰ τῆς μονῆς τοῦ Ἐσφιγμένου· κατέρχεται ἄχρι τοῦ τάφρου τοῦ Διαβρίπου καὶ εἰς τὸ μαῦρον λίθινον σύνορον τοῦ 65 βάλτου, σχοινία ἑνδεκα· λήγει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν αἶρα καὶ τὸ ἀνάταφρον, ἀπέρχεται καὶ ἀποδίδωσιν εἰς τὴν σταύρωσιν τῶν δύο ὁδῶν, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία ἑνδεκα. ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τεσσαράκοντα δύο, μοδίων πεντήκοντα τριῶν ἡμισυ.

Ἐτερον χωράφιον τὸ λεγόμενον Ἀρμενον, ὃπερ ἔχει σχῆμα τρίγωνον 70 καὶ εὐρέδη <ἔχον> κατὰ τὸν δυτικὸν αἶρα σχοινία ἑνδεκα, κατὰ ἀνατολὰς σχοινία ἑννέα καὶ ἐκ μεσημβρίας σχοινία δεκαπέντε, ὁμοῦ μόδια εἴκοσιν ἑννέα, ὑπέρπυρα δώδεκα.

Ἐτερον χωράφιον τοῦ Κρύου κάμπου, ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ρύακος τοῦ Ἀρμένου, <κρατεῖ> μεσημβρινὸν αἶρα, σχοινίον ἓν· περιπατεῖ πρὸς ἄρκτον, 75 ἔω ἀριστερὰ τὰ τῶν Ἐρισιωτῶν δίκαια, ἄχρι κάτωθεν τῆς ἀγριαχλαδίας, σχοινία δέκα ἕξ· γαμματίζει πρὸς δύσιν· πορεύεται τὸν ἄρκτικὸν αἶρα, διέρχεται τὴν αὐτὴν ἀγριαχραδίαν, ἀνωφορεῖ εἰς τὴν ὁδόν, σχοινία τέσ-

σαρα ἡμισυ· αὐθις πορεύεται πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὴν ὁδὸν καὶ τὸν δυτικὸν ἀέρα· ἕως τοῦ μικροῦ λιθίνου συνόρου, σχοινία ἑνδεκα· εἴτα πορεύεται πρὸς βορρᾶν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ῥύακος τῆς Κουρβοελένης καὶ τοῦ λιθίνου συνόρου, ἔων ἀριστερὰ τὰ δίκαια τῆς μονῆς τῶν Σέρβων, σχοινία ἑνέα ἡμισυ· εἰδ' οὕτω βαδίζει τὸν τοιοῦτον ῥύακα δι' ὅλου καὶ ἀποδιῶσιν, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία εἰκοσι τέσσαρα ἡμισυ· καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία
85 ἐξήκοντα ἐξ ἡμισυ· ἅτινα ψηφίζόμενα κατὰ τὸ ὁλόγυρον ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων ἑκατὸν τεσσαράκοντα, ὑπέρπυρα ἑπτὰ ἡμισυ.

Ἅτερον χωράφιον τὸ τοῦ Λουκίτζι ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἐκεῖσε ὁδοῦ καὶ μέσον τῆς ῥάχεως τῶν ἔνθεν ἀκείθεν δύο σκαφειδωτῶν χωραφίων κατωφορεῖ πρὸς δύσιν ἄχρι τοῦ ῥύακος, περικλείων ἔσωθεν τὸ χάλασμα τοῦ
90 Λουκίτζι, σχοινία ἑπτὰ· γαμματίζει πρὸς ἄρκτον, σχοινία τρία· ὁρδοὶ πάλιν πρὸς δύσιν, ἀνωφορεῖ εἰς τὸ τειχόκαστρον καὶ εἰς τὸ πλατὺ λίθινον <σύνορον> τὸ διὰ σταυροῦ σεσημειωμένον, σχοινία τρία ἡμισυ· κλίνει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὸ τειχόκαστρον ἕως τῆς πέτρας τῆς τούμβης, σχοινία ἑπτὰ ἡμισυ· εἴτα κατωφορεῖ πρὸς ἀνατολὰς ἄχρι τοῦ ῥύα-
95 κος, σχοινία πέντε ἡμισυ· νεύει καὶ αὐθις πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸ ἀναρρύακον μέχρι καὶ τοῦ χωραφίου τῶν Σέρβων, σχοινία πέντε ἡμισυ· εἰδ' οὕτως ἀνωφορεῖ πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῆς ὁδοῦ, σχοινία τρία· κάμπτει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν ὁδὸν· ἀπέρχεται καὶ ἀποδί-
100 δει, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία δώδεκα· καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τεσσαράκοντα ἑπτὰ, ἅτινα κατὰ τὸ ὁλόγυρον ψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων ἐβδόμηκοντα ἑννέα.

Ἅτερον χωράφιον εἰς τὸ Πήδημα τῆς γραίας πλησίον τῆς μονῆς τῶν Ἰβήρων καὶ τῆς Βοδενίας, μοδίων πεντήκοντα.

Ἅτερον χωράφιον εἰς τὴν Ἀρσενίκειαν πλησίον τῆς μονῆς τῶν Ἰβήρων καὶ τῆς βάλτου, μοδίων δέκα.

Ἅτερον χωράφιον εἰς τὴν Κορβοελένην πλησίον τοῦ Μυλωνᾶ, μοδίων ἑπτὰ ἡμισυ. ὁμοῦ ἡ ὅλη γῆ μοδίων ἑπτακοσίων ἑπτακαίδεκα τέταρτον· ἦν καὶ ὀφείλει κατέχειν ἡ αὐτὴ σεβασμία βασιλικὴ μονὴ καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῆς πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀποφέρεισθαι πρόσοδον, καθὼς καὶ τὸ
110 πρότερον κατὰ τὰς περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτῇ βασιλικῶν παλαιγενῶν χρυσοβούλλων καὶ ἀπογραφικῶν διαγνώσεων· διὰ γὰρ τοῦτο καὶ τὸ παρὸν παραδοτικὸν γράμμα γεγονὸς ἐπέδωκε αὐτῇ εἰς ἀσφάλειαν.

μηνὶ ἰανουαρίῳ, ἰνδικτιῶνος ἐβδόμης.

† Οἱ δοῦλοι τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως, ἀπογραφεῖς καὶ παραδότης τοῦ θέματος Θεσσαλονί- 115 κης. † Κωνσταντῖνος ὁ Τζιμπάνος(?). † Ἀλέξιος ὁ Ἀμνός.

LIII.

Janvier, ind. VII.

Recension des propriétés du monastère de Zographou exécutée par les recenseurs de Thessalonique. . . . et Alexis Ἀμνός.

Ἐπεὶ ὠρίσθημεν παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ποιῆσαι ἀπογραφὴν καὶ ἐξίσωσιν ἐν τῷ θέματι Θεσσαλονίκης καὶ τὴν ἀναθεώρησιν τῶν τε ἐκκλησιαστικῶν προνοιῶν καὶ μοναστηριακῶν, προσωπικῶν τε ἅμα, στρατιωτικῶν καὶ λοιπῶν ἀπάντων καὶ παραδοῦναι ἐνὶ ἐκάστῳ τὴν διὰ θείου καὶ προσκυνητοῦ βασιλικοῦ ὀρισμοῦ δεδωρημένην 5 αὐτῷ νομισματικὴν ποσότητα, μετὰ τῶν ἄλλων ἀποκατεστήσαμεν καὶ τὴν ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἄθω διακειμένην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, τὴν καὶ τοῦ Ζωγράφου ἥτοι τῶν Βουλγάρων ἐπονομαζομένην, εἰς ἅπερ κέκτηται διὰ παροίκων, μετοχίων καὶ ἀλλοίων ἀκινήτων, κατέχουσιν αὐτὰ διὰ 10 παλαιγενῶν χρυσοβούλλων καὶ ἀπογραφικῶν διαγνώσεων. ἔχει γοῦν ἡ τούτων περίληψις οὕτως· εἰς τὸν Ἱερισσὸν Θεόδωρος Χαλκεύς, ὁ γαυρός τοῦ Χαλκέως, ἔχει Ξένην, βοῖδιον ἓν, ἀγροὺς δύο, ἀμπέλιον εἰς τὸν τόπον τῆς μονῆς, μοδίου ἥμισυ, ὑπὲρ στιχικοῦ τέλους ὑπέρπυρον ἓν· χήρα Εὐδοκία ἡ Βλαχοϊαννή, ἔχει υἱὸν Ἰωάννην, θυγατέρα Εἰρήνην, ἀμπέλιον ἐκ 15 προικός, μοδίων ἥμισυ, τέλος ὑπερπύρου ἥμισυ· εἰς τοῦ Συμεῶνη χήρα ἡ Μαρίτζα, ἔχει υἱὸν Στέφανον, νύμφην ἐπ' αὐτῷ Καλὴν, βοῖδιον ἓν, ἀγροὺς δύο, πρόβατα εἴκοσιν, ὀνικόν ἓν, ἀμπέλιον καὶ περιβόλιον ἓν, ὑπὲρ στιχικοῦ τέλους ὑπέρπυρον ἓν ἥμισυ· ὑπὲρ τέλους τοῦ εἰς τὴν Ἀρσενίκειαν ὁλοκαι- 20 ρινοῦ μύλωνος ὑπέρπυρα δύο· ἀπὸ τῆς <εἰς> Ἱερισσὸν γῆς γῆν ὥσει μοδίων διακοσίων ἐβδομήκοντα ἐπτὰ, οὔσης πλησίον καὶ γύρωθεν τοῦ Πύργου, καὶ ἀμπέλιον ιδιόκτητον τῆς αὐτῆς μονῆς, μοδίων δεκαπέντε ἥμισυ· ἑτέρα γῆ ἐν κατατομαῖς, μοδίων ὀγδοήκοντα δύο· ἑτέρα γῆ εἰς τὸν Προαύλακα ἥτοι τῆς Λούστρας, μοδίων πενήκοντα τριῶν· ἑτέρα γῆ χωράριον Ἀρμέ-

LIII. Copie ancienne aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 147—148.

12 γαυρός=γαμβρός. 24—25 ἑτέρα—ἐννέα biffé par une main postérieure.

25 νου λεγόμενον, μοδίων εἴκοσιν ἐννέα· ἐτέρα γῆ τοῦ Κρύου κάμπου, μοδίων
 ἑκατὸν τεσσαράκοντα· ἐτέρα γῆ τοῦ Λουκίτζη, μοδίων ἐξήκοντα ἐννέα·
 ἐτέρα γῆ εἰς τὸ Πήδημα τῆς γραίας, μοδίων πεντήκοντα· ἕτερον χωρά-
 φιον <εἰς> τὴν Ἀρσενέκειαν, μοδίων δέκα· ἕτερον χωράφιον εἰς τὴν Κουρ-
 βοελένην πλησίον τοῦ Μυλωνᾶ, μοδίων ἐξ τέταρτον. ὁμοῦ ἡ ὅλη γῆ μο-
 30 δίων ἑπτακοσίων δέκα ἐξ τέταρτον, εἰς ὑπέρπυρα δεκατέσσαρα. καὶ ὁμοῦ
 τὰ ὅλα ὑπέρπυρα δεκαεννέα, α καὶ ὀφείλει κατέχειν ἡ αὐτὴ σεβασμία μονὴ
 καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀποφέρεισθαι πρόσοδον,
 ὀφειλόντων τῶν ἐν αὐτῇ ἀσκούντων μοναχῶν ὑπερέυχεσθαι τῶν κραταιῶν
 καὶ ἀγίων ἡμῶν αὐθέντων καὶ βασιλέων, τοῦ θεοφυλάκτου στρατοῦ καὶ
 35 παντός τοῦ χριστιανικοῦ πληρώματος καὶ συστήματος, μὴ ἔχοντος τινός
 ἄδειαν παρενοχλῆσαι ἢ διασεῖσαι ταύτην ἐπὶ τῇ αὐτῶν κατοχῇ καὶ νομῇ·
 ἐπὶ τούτῳ γὰρ καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον γράμμα πρακτικὸν γεγονός, ὃ καὶ
 συνήθως ὑπογραφὴν καὶ τῇ μολιβδίνῃ βούλλῃ πιστωθὲν ἐπεδόθη τῇ δια-
 ληφθείσῃ σεβασμίᾳ καὶ βασιλικῇ μονῇ εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ ἰαννουαρίου,
 40 ἰνδικτιῶνος ἐβδόμης.— Ἐἶχε καὶ τὰς ὑπογραφὰς οὕτως:

† Οἱ δοῦλοι τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
 βασιλέως, ἀπογραφεῖς καὶ παραδόται τοῦ θέματος Θεσσαλονί-
 κης.

‘Ο.....

45 καὶ Ἀλέξιος ὁ Ἀμνός.

LIV.

Décembre, ind. I.

Recension générale des propriétés du monastère de Zographou exé-
 cutée par les recenseurs de Thessalonique Démétrius. et Tho-
 mas Pergamène Pharisée.

Πρακτικὸν παραδοτικὸν ἐξισώσεως κτημάτων τῆς ἱερᾶς
 ἡμῶν μονῆς, ἀπογραφῶν θέματος Θεσσαλονίκης.
 Περγαμενοῦ. Φαρισαίου.

Παρεδόθη τῇ ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τῷ Ἀδφ διακειμένην σεβασμίᾳ βασιλικῇ
 5 μονῇ τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου τῇ

25 λεγομένου. 44 La signature manque dans la copie.

LIV. Acte conservé dans deux exemplaires (A et B) aux archives de Zographou.
 L'exemplaire B n'a pas de fin.

1—3 om. B. 5 ἁγίου καὶ ἐνδόξου B.

τοῦ Ζωγράφου· καὶ τῶν Βουλγάρων ἐπονομαζομένη ἡ διὰ πρακτικοῦ αὐτῆς γῆ, ἥς ὁ περιορισμὸς καὶ ἔχει οὕτως.

Εἰς τὸ χωρίον τὸν Ἱερυσσὸν πλησίον τοῦ πύργου τῆς αὐτῆς μονῆς· ἄρχεται ἀπὸ τῆς μίξεως τῶν δύο ρυακίων κάτωθεν τοῦ ἀμπελῶνος τοῦ Πόδου, ἐν ᾧ περικλείεται τὸ τῆς Κομητιανῆς χωράφιον τῶν δύο μοδίων, 10 ὁρθοῖ πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὸ ἐν ὕδατῶδες ρυακίον· διέρχεται τὴν ἐτέραν μίξιν τῶν δύο ρυακίων, ἥτοι τοῦ καταρέοντος ἀπὸ τοῦ Κυριωάννη, ἀνέρχεται τοῦτον ἕως ἐτέρας μίξεως δύο ρυακίων καὶ εἰς τὸ χωράφιον Δημητρίου τοῦ Μυλωνᾶ, σχοινία εἴκοσι πέντε· κλίνει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὸ ἐκεῖσε ρυακίον· ἀνωφορεῖ τὴν Στε- 15 φανάϊαν, στοιχία δύο ἡμισυ· παρεκνεύει ταύτην, στοιχίον ἓν, καὶ πάλιν ὁρθοῖ· ἀνωφορεῖ τὴν τύμβην, σχοινία τρία ἡμισυ· γαμματίζει ἀριστερά, σχοινία τρία· ἀνωφορεῖ εἰς τὴν μαύρην πλατείαν πέτραν καὶ κατωφορεῖ, ἐὼν ἀριστερὰ τὸ τοῦ Καθολικοῦ χωράφιον· ἔρχεται εἰς τὸ ὀφρύδιον καὶ ἐξ αὐτοῦ εἰς τὸν ἀμπελῶνα τῆς Μπουραίνης· περικόπτει τὴν εἰς τὸν Προαύ- 20 λακα ἀπάγουσαν ὁδὸν εἰς τὸν ἀμπελῶνα τῆς Πρεντουλίας· καὶ ἔρχεται εἰς τὴν ὄχθην εἰς τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Ἀλυπίου, σχοινία δεκαεννέα· εἴτα κάμπτει πρὸς ἀνατολὰς, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὴν αὐτὴν ὄχθην, διέρχεται τὸν πύργον τῆς εἰρημένης μονῆς, πορεύεται τὴν ὁδὸν, διέρχεται τὸ τετράγωνον σύνορον καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ χωραφίου Νικολάου υἱοῦ τῆς 25 Καλάννης, σχοινία τριάκοντα τέσσαρα· παρεκνεύει εἰς τὸ λίθινον μαῦρον σύνορον καὶ ἐξ αὐτοῦ εἰς τὸ ἕτερον λίθινον σύνορον· ἀνωφορεῖ τὴν τύμβην, ἐν ἣ εὐρέθῃ ἕτερον λίθινον σύνορον, κατωφορεῖ εἰς τὸ τῆς γραιᾶς Πήδημα καὶ εἰς τὸ χωράφιον τῶν δύο ἱερέων, τοῦ τε Νομικοῦ καὶ τοῦ Ρουχᾶ, σχοι- 30 νία δεκαοκτώ· εἰδ' οὕτως στρέφεται πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὸν κρημνόν, ἀπέρχεται καὶ ἀποδίδωσιν εἰς τὴν μίξιν τῶν δύο ρυακίων, ἐνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία εἴκοσι δύο· ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ἑκατὸν εἴκοσιν ὀκτώ, ἅτινα ψηφίζόμενα κατὰ κεφαλὴν καὶ πόδα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων πεντακοσίων δώδεκα, ἀφ' ὧν τὰ τῶν παροίκων ἀμπέλια τῆς τοιαύ- 35 τῆς μονῆς μοδίων δεκαεννέα καὶ τὰ ιδιόκτητα μοδίων τριάκοντα.

Ἑτέρα γῆ εἰς τὸν Προαύλακα, ἡ λεγομένη Λούστρα· ἥς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως· ἄρχεται ἀπὸ τῆς σταυρώσεως τῶν δύο ὁδῶν καὶ τοῦ Διαβρί- 40 που τάφρου· ὁρθοῖ πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὴν τοῦ Ἱερυσ-

8 ἱερυσσὸν (partout) B. 10 κομητιανῆς B. 14 σχοινία πγ' B. 15 τὸ εὐρέθῃ ρυακίον B. στεφανείαν B. 16 δύο, παρεκνεύει B. 17 σχοινία γ', γαμματίζει B. 18 πλατείαν B. 21 ἀμπελῶνα καλῆς (τῆς) πρεντουλίας B. 22 ὄχθην καὶ εἰς τὰ B. σχοινία ιε' B. (εἰ)τα B. 25 τετραγωνιαῖον κύνιον σύνορον B. 26 σχοινία λβ' B. 32 καὶ ὁμοῦ B. σχοινία ρη' B. 34 μοδίων υἱδ B. 34—35 παροίκων τῆς αὐτῆς μονῆς ἀμπέλια B. 38 τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα B.

σοῦ ὁδὸν ἄχρι τοῦ παρ' ἡμῶν πηχθέντος λιθίνου συνόρου, τοῦ διαχωρίζον-
 40 τος τὰ δίκαια τῆς μονῆς τῆς Λαύρας, σχοινία δεκατέσσαρα· κλίνει πρὸς
 ἄρκτον, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα, διαιρῶν τὰ δίκαια τῆς Λαύρας, μέχρι τοῦ
 ἐτέρου λιθίνου συνόρου, σχοινία ἐξ πέμπτων· κάμπτει πρὸς ἀνατολάς, κρα-
 τεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα, διέρχεται τὸ πεπηγμένον μαῦρον σύνορον καὶ ἐξ αὐτοῦ
 45 εἰς τὸ ἕτερον λίθινον σύνορον· καταλιμπάνει ἐκεῖσε τὰ δίκαια τῆς Λαύ-
 ρας καὶ παραλαμβάνει τὰ τῆς μονῆς τοῦ Ἑσφιγμένου, κατέρχεται
 ἄχρι τοῦ τάφρου· τοῦ Διαβρίπου καὶ τοῦ μαύρου λιθίνου συνόρου
 τοῦ βάλτου, σχοινία ἑνδεκα· κλίνει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν
 ἀέρα καὶ τὸ ἀνάτραφον, ἀπέρχεται καὶ ἀποδίδωσιν εἰς τὴν σταύρωσιν τῶν
 δύο ὁδῶν, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία ἑνδεκα· ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τεσσα-
 50 ράκοντα δύο, οὐργία τέτταρα, ἅτινα ψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων
 πεντήκοντα ἐξ.

Ἑτέρα γῆ τῆς αὐτῆς μονῆς, ἡ λεγομένη Κρύος κάμπος, ἥς ὁ περιο-
 ρισμὸς ἔχει οὕτως· ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ῥύακος τοῦ Ἀρμένου, κρατεῖ μεσημ-
 βρινὸν ἀέρα, σχοινίον ἕν· περιπατεῖ πρὸς ἄρκτον, ἐὼν ἀριστερὰ τὰ τῶν
 55 Ἑρισσιωτῶν δίκαια, ἄχρι κάτωθεν τῆς ἀγριοαχράδος, σχοινία δεκαεξ· γαμ-
 ματίζει πρὸς δύσιν, πορεύεται τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, διέρχεται τὴν αὐτὴν
 ἀγριοαχράδα, ἀνωφορεῖ εἰς τὴν ὁδόν, σχοινία τέσσαρα ἡμισυ· αὐδὶς πορεύ-
 εται πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὴν ἐκεῖσε ὁδὸν καὶ τὸν δυτικὸν ἀέρα ἕως τοῦ μι-
 κροῦ λιθίνου συνόρου, σχοινία ἑνδεκα· εἰδ' οὕτως βαδίζει πρὸς βορρᾶν καὶ
 60 ἔρχεται μέχρι τοῦ ῥύακος τῆς Κουρβοελένης καὶ τοῦ λιθίνου συνόρου, ἐὼν
 ἀριστερὰ τὰ δίκαια τῆς μονῆς τῶν Σέρβων, σχοινία ἑννέα ἡμισυ· ἐντεῦθεν
 πορεύεται τὸν τοιοῦτον ῥύακα δι' ὅλου καὶ ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἔνθα
 καὶ ἤρξατο, σχοινία εἴκοσι τέσσαρα· καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ἐξήκοντα ἐξ,
 ἅτινα ψηφίζόμενα κατὰ τὸ ὁλόγυρον ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων ἑκατὸν τριά-
 65 κοντα ἐξ ἡμισυ.

Ἑτέρα γῆ τῆς αὐτῆς μονῆς, ἡ ὀνομαζομένη τοῦ Λουκίτζη, ἥς ὁ περι-
 ορισμὸς ἔχει οὕτως· ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἐκεῖσε ὁδοῦ καὶ μέσον τῆς ῥάχews
 τῶν ἐνθεν κάκειθεν δύο σκαφιδωτῶν χωραφίων κατωφορεῖ πρὸς δύσιν
 ἄχρι τοῦ ῥύακος, περικλείει ἔσωθεν τὸ χάλασμα τοῦ Λουκίτζη, σχοινία
 70 ἑπτὰ· γαμματίζει πρὸς ἄρκτον, σχοινία τρία· ὀρδοῖ πάλιν πρὸς δύσιν, ἀνω-
 φορεῖ πρὸς τὸ τειχόκαστρον καὶ εἰς τὸ πλατὺ λίθινον σύνορον τὸ διὰ σταυ-
 ροῦ σεσημειωμένον, σχοινία τρία ἡμισυ· κλίνει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν

42 σχοινία 5', κάμπτει B. 43 τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα B. 43—44 σύνορον ἐξ αὐτοῦ εἰς
 ἕτερον B. 46 διαβρίπου καὶ εἰς τὸ μαῦρον λίθινον σύνορον τοῦ βάλτου B. 47 πρὸς
 μεσημβρίαν B. 49 καὶ ὁμοῦ B. 51 μοδίων πεντήκοντα τριῶν ἡμίσεως B. 53 κρατεῖ
 om. B. 55 ἱερουσιωτῶν B. 63 σχοινία 55' ἡμισυ B. 67 (et 82) καὶ ἔχει B.
 ῥάχews B.

δυτικὸν ἀέρα καὶ τὸ τευχόκαστρον ἕως τῆς πετρωτῆς τύμβης, σχοινία ἑπτὰ ἡμισυ· εἴτα κατωφορεῖ δεξιὰ πρὸς ἀνατολὰς ἄχρι τοῦ ῥύακος, σχοινία πέντε ἡμισυ· νέυει καὶ αὐτὸς πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸ ἀναρύακον μέχρι τοῦ χωρα- 75
φίου τῆς μονῆς τῶν Σέρβων, σχοινία πέντε ἡμισυ· εἴτα ἀνωφορεῖ πρὸς ἀνατολὰς ἕως τῆς ὁδοῦ, σχοινία τρία· κάμπτει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν ὁδὸν· ἀπέρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἐνθα καὶ ἤρ-
ξατο, σχοινία δεκατέσσαρα· καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τεσσαράκοντα ἐννέα, 80
ἅτινα κατὰ τὸ ὁλόγυρον συμψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων ἐβδομή-
κοντα πέντε ἡμίσεως ἐνός.

Ἑτέρα γῆ, ὀνομαζομένη τοῦ Τυμπανάρη, ἣς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως.
ἄρχεται ἀπὸ τοῦ Παλαιοκάστρου τοῦ διαχωρίζοντος τὰ δίκαια τοῦ ἐτέρου
χωραφίου τοῦ λεγομένου τοῦ Λουκίτζη καὶ τοῦ περιοριζομένου· ὀρθοὶ πρὸς 85
δύσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, ἔχων ἀριστερὰ τὸ χωράφιον τοῦ Χρι-
στοδούλου· κατωφορεῖ καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ χωραφίου Δημητρίου τοῦ Κα-
θολικοῦ καὶ ἀπέρχεται, σχοινία τέσσαρα· αὐτὸς ὀρθοὶ πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ
τὸν δυτικὸν ἀέρα, ἔχων ἀριστερὰ τὸ δηλωθὲν χωράφιον τοῦ Καθολικοῦ,
καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ παλαιοῦ λιθίνου συνόρου, σχοινία ἑπτὰ ἡμισυ· γαμ-
ματίζει πρὸς δύσιν ἄχρι τοῦ ῥύακος, σχοινίον ἐν· ὀρθοὶ καὶ αὐτὸς πρὸς ἄρκ- 90
τον, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὸ ῥυάκιον, διέρχεται τὴν συκὴν καὶ
ἀκουμβίζει εἰς τὸ χωράφιον τοῦ Μελιτᾶ, σχοινία ἑπτὰ ἡμισυ. γαμματίζει
πρὸς δύσιν, περὰ τὸν προσηρτημένον ῥυάκα· ἀνέρχεται τὴν ράχιν, ἔχων ἀρι-
στερὰ τὸ τοῦ Μελιτᾶ χωράφιον, καὶ ἔρχεται μέσον τῆς ράχεως καὶ τοῦ λι-
θίνου συνόρου, σχοινία δύο, οὐργία δύο· ὀρθοὶ καὶ πάλιν πρὸς ἄρκτον, συν- 95
ἔχων τὸν δυτικὸν ἀέρα, βαδίζει τὴν ράχιν δι' ὅλου καὶ ἔρχεται ἄχρι τῆς
κορυφῆς τῆς τύμβης τῆς ἐπονομαζομένης τῆς Παχυκαλοῦς Δραγαττείας,
σχοινία δώδεκα· ἐντεῦθεν κλίνει πρὸς ἀνατολὰς, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα,
κατωφορεῖ κέντεῦθεν καὶ ἔρχεται ἄχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ Ἱερισσοῦ εἰς
τὴν Λουκίτζη ἀπερχομένης, ἐὼν ἀριστερὰ τὸ χωράφιον τοῦ Μυλωνᾶ, σχοι- 100
νία τρία· αὐτὸς νέυει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν
δηλωθεῖσαν ὁδὸν, καταλιμπάνει ταύτην, ἐνοῦται τῷ Παλαιοκάστρῳ, βαδί-
ζει τοῦτο καθὼς κυκλεύει, καὶ ἀποδίδωσιν, ἐνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία εἴ-
κοσιν ὀκτώ. ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ἐξήκοντα πέντε, (οὐργία δύο), ἅτινα
κατὰ τὸ ὁλόγυρον συμψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων ἑκατὸν τριά- 105
κοντα δύο.

75 ἀναρύακον B. 81 ἡμισείας μιᾶς τετάρτου B. 84 χωραφίου αὐτοῦ τοῦ λεγο-
μένου B. 88 ἀριστερὰ ἔχων B. 93 ἀριστερὰ ἔχων B. 94 ἔρχεται ἄχρι τοῦ μέσου τῆς
ράχεος B. 97 ὀνομαζομένης τῆς παχυκαλῆς δραγαττείας B. 99 κατ. . . . ρεῖ
κατ' εὐθείαν καὶ ἔρχεται B. 103 κυκλεύει, ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν B. 104 σχοινία
εἴ. . . . β ἅτινα B. 105 συμψηφίζόμενα A. 106 δύο ἡμισυ τετάρτου B.

Ἐτερον χωράφιον τῆς αὐτῆς μονῆς, ἔχον σχῆμα τρίγωνον καὶ ὀνομα-
ζόμενον Ἄρμενον, ὃ καὶ εὐρέθῃ ἔχον κατὰ τὸν δυτικὸν ἀέρα σχοινία ἑνδεκα
καὶ κατὰ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα σχοινία ἑννέα καὶ κατὰ τὸν μεσημβρινὸν
110 σχοινία δεκαπέντε, ὅπερ ἐστὶ μοδίων εἰκοσιν ἑννέα.

Ἐτερον εἰς τὸ Κυπαρίσσιον πλησίον Ἰωάννου τοῦ Μπούρου, μοδίων
ἑξ διμοίρου.

Ἐτερον εἰς τὸν Λουκᾶν τὰς συκάς, μοδίων πέντε.

Ἐτερον εἰς τὰς Καρύας πλησίον τοῦ Βουλγαροπούλου, μοδίων ὀκτώ.
115 Ἐτέρα γῆ τῆς αὐτῆς μονῆς, ἡ λεγομένη τοῦ Σαράβαρι, ἣς ὁ περιορι-
σμός· καὶ ἔχει οὕτως· ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ἐσχισμένου ὀρθίου ἄσπρου μαρμα-
ρίνου συνόρου τοῦ διαιροῦντος τὰ δίκαια τοῦ Βατοπεδίου τῶν Σέρβων καὶ
τὴν περιοριζομένην ταύτην γῆν, ἔχων ἀριστερὰ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, δεξιὰ
τὸ περιοριζόμενον· ὀρθοὶ πρὸς ἀνατολὰς, διέρχεται τὸ διπλοῦν πέτρενον σύν-
120 ορον, σχοινία ἑξ· διέρχεται τὴν ἐν τῇ ἀγρίᾳ ἀχραδίᾳ μονόπετραν, τὰ τοῦ
Βατοπεδίου δι' ὅλου διερχόμενα δίκαια, ἀπέρχεται εἰς τὴν παλαιάν ὁδὸν
καὶ εἰς τὴν ἐν αὐτῇ μεγάλην σιδηρόπετραν, σχοινία δέκα· στρέφεται πρὸς
ἀρκτον, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὰ δίκαια πάλιν τοῦ Βατοπεδίου· διέρ-
χεται τὸ μέρος τῆς Παλιραίας, λίθινον σύνορον· τέμνει τὴν καθολικὴν
125 ὁδόν, ἐνοῦται τῇ ὁδῷ τῇ ἀπὸ τοῦ ἀγίου ὁρους εἰς πύργον τοῦ Βατοπεδίου
ἀπαγούσῃ, περιπατῶν μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τῆς μικρᾶς Πα-
λιραίας, σχοινία πέντε ἡμισυ· κάμπτει πρὸς ἀνατολὰς, ἀπέρχεται ἀντεῦ-
θεν τὴν ὁδὸν τὴν ἀπάγουσαν εἰς τῶν Ἰβήρων, ἐνοῦται τοῖς δικαίοις τῆς
ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Ἱερισσοῦ, περικόπτει τὸ λιβάδιον, ἐπιβαίνει τῆς με-
130 γάλῃς ρίζημαίας πέτρας, ἀνέρχεται τὴν ράχιν καὶ ἵσταται εἰς τὸν βάσταγα
τὸν ἐπιλεγόμενον τοῦ Ἐπισκόπου ράχιν, σχοινία εἰκοσιν ἑπτὰ· κλίνει πρὸς
μεσημβρίαν, ἔχων ἀριστερὰ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὰ τῶν Ἰβήρων δι-
καία· ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν τὴν τοῦ Ἐπισκόπου ράχιν, δι' ὅλου πορευό-
μενος καὶ διερχόμενος τὰς ἐν αὐτῇ πολλὰς καὶ μεγάλας πέτρας ἕως τοῦ
135 τάφρου τοῦ ἀμπελίου τοῦ Ἐσφιγμένου, σχοινία εἰκοσιν ὀκτώ· εἰδ' οὕτως
νεύει πρὸς δύσιν, διέρχεται τὸν τάφρον τοῦ αὐτοῦ ἀμπελίου καὶ λήγει (εἰς
τὴν) ὁδὸν μετ' αὐτοῦ, σχοινία δεκαπέντε· ἐκεῖθεν δὲ στρέφεται πρὸς μεσημ-
βρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, περιπατεῖ τὴν ὁδόν, τὰς ἐν (τῇ) τάφρῳ
πολλὰς ἱτέας διερχόμενος μέχρι τῆς (ρε)ούσης πλησίον τῆς ξηρολίμνης καὶ
140 τῶν πολλῶν καὶ συνεχῶν προυναιῶν, σχοινία ἑξ· γαμματίζει πρὸς δύσιν
μεσημβρινότερον, σχοινία τέσσαρα· ὀρθοὶ πρὸς δύσιν·

109 — 110 κατὰ (τὸν μεσημβρινόν) ὅπερ B. 110 εἰκοσι ἑννέα
ἡμισυ) τετάρτου B. 111 — 150 om. B. 119 πέτρηνον A. 123 δυτὶ ἀέρα A.
130 ράχυν A (partout). 139 ἱταίας A. 140 γαματίζει A.

κειμένην μεγάλην πέτρην, διέρχεται ταύτην καὶ τὴν μικρὰν ἀχράδα καὶ τὸ
κεχωσμένον λίθινον σύνορον τὸ διαιροῦν τὰ δίκαια τοῦ Ἑσφιγμένου καὶ
τῆς μονῆς τῆς Λαύρας, σχοινία δέκα· ἐκνεύει πρὸς ἄρκτον, πορεύεται τὸ
μονοπάτιον, διέρχεται τὰ δίκαια τῶν Λαυριωτῶν καὶ τὴν μαχαίροπετραν 145
τὴν διαχωρῶν τὰ δίκαια τῶν Σέρβων ἀπὸ τῶν Λαυριωτῶν καὶ φθάνει
καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸ ἐσχισμένον ὄρθιον ἄσπρον μαρμάρινον σύνορον, ἔνθα
καὶ ἤρξατο, σχοινία ὀκτώ. καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ἑκατὸν εἴκοσιν, ἅτινα
κατὰ τὸ ὁλόγυρον συμφηφιζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων ἑξακοσίων πεν-
τήκοντα τριῶν ἡμίσεως. 150

Ἔτερον χωράφιον εἰς τὸ βουνὸν τοῦ Σαμουήλ, ἐκ προσενέξεως τοῦ
παπᾶ Λέοντος, πλησίον τοῦ Νομικοῦ, μοδίων δύο ἡμίσεως.

Ἔτερον εἰς τοῦ Ἀσάνου ἀπὸ τοῦ Πεζοβολέρου, μοδίων πέντε.

Ἔτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον, ἐκ προσενέξεως τοῦ Λυκομμάτου, μο-
δίων τριῶν. 155

Ἔτερον εἰς τῆς Χελιδωνοῦς, ἐκ προσενέξεως τοῦ Ξυλουργοῦ, μοδίων
τεσσάρων ἡμίσεως.

Ἔτερον εἰς τοῦ Τυμπανάρη, ἐκ προσενέξεως τοῦ Κωφάκη, πλησίον τοῦ
Καθολικοῦ, μοδίου ἑνὸς ἡμίσεως.

Ἔτερον εἰς τὴν Δραγαττίαν, ἐκ προσενέξεως τοῦ Θεληματάρη, πλη- 160
σίον τοῦ Μελιτᾶ, μοδίων τριῶν.

Ἔτερον εἰς τὴν Κουρβοελένην, πλησίον τοῦ (Ἀπ)ρατζάλι, μοδίου ἑνός.

Ἔτερον (εἰς τὴν) (πλησίον) τῆς ἐπισκοπῆς, μο-
δίων ἑξ.

Ἔτερον εἰς τὸ Καρβαρ., πλησίον τοῦ Ξυλουργοῦ, μοδίων τεσσά- 165
ρων.

Ἔτερον εἰς τὴν Κουρβοελένην, πλησίον τῶν Ἰβήρων, μοδίων εἴκοσιν.

Ἔτερον εἰς τὴν Κακὴν ῥάχιν, πλησίον τοῦ, μοδίων

.

Ἔτερον εἰς τῆς Γραίας πῆδημα ἀπὸ τοῦ Βιτάλι, πλησίον τοῦ Μυλωνᾶ, 170
μοδίων ἑξ ἡμίσεως.

Ἔτερον ἀπὸ τοῦ Δομετίου, πλησίον τοῦ Λυκομμάτη, μοδίου ἑνός. ὁμοῦ
ἡ ποσότης (τῶν τοιούτων ἀπάντων τμημάτων μόδια χίλια ἑξακόσια ἑξή-
κοντα ἑξ ἡμισυ, ἄνευ τῶν στασιδίων καὶ) ἀμπελίων τῆς αὐτῆς μονῆς καὶ τοῦ
ἰδιοκτήτου ὁμ. (ἀμ)πελῶνος· ἦν καὶ ὀφείλει ἡ τοιαύτη μονὴ κατέ- 175
χειν καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῆς (πᾶσαν καὶ) παντοῖαν ἀποφέρεισθαι
(πρόσο)δον, (καθῶς) καὶ τὸ (πρότερον, κατὰ τὰς περιλήψεις τῶν προσόντων

153 τοῦ om. B. 156 χελιδονοῦς B. 160 θεληματάρη B. 162 ἕτερον εἰς (τὴν
κουρβο)ελένην la fin de B.

αὐτῇ βασιλικῶν παλαι)γενῶν χρυσοβούλλων καὶ ἀπογρα(φικῶν ἐξισώσε)ων·
ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν ἡμῶν (πρακτικὸν γράμμα, δ καὶ συν-
180 ἦθως ὑπογραφέν καὶ τῇ μολιβδίνῃ βούλλῃ πιστωθὲν ἐπεδόθη τῇ διαληφ-
δείσῃ) σεβασμῇ μονῇ εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ δεκεμβρίῳ, ἑνδεκατιῶνος πρώτης.

† Οἱ δοῦλοι τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου (ἡμῶν αὐθέντου καὶ
βασιλέως, ἀπογραφεῖς καὶ παραδύται τοῦ) θέματος Θεσσαλο-
νίκης.

185 † Ὁ νοτάριος(?) σεβαστὸς Δημήτριος δ.

† Θωμᾶς Περγαμηνὸς ὁ Φαρισαῖος.

LV.

6991—1483, mois de juin.

Le Conseil central de l'Athos règle un différend entre les monastères de la Laure et de Castamonitou au sujet des oliviers à Xérocrastron.

Διενέξεως οὔσης μεταξύ τῆς Λαύρας καὶ τοῦ Κασταμονίτου διὰ τὸν
τόπον τοῦ Ξυροκάστρου καὶ διὰ τὰς ἐλαίας, ὁποίας εἶναι κάτω εἰς τὸν αἰ-
γιαλόν, καὶ ἐδεήθησαν ἡμῶν, ὅπως ἀπέλθωμεν καὶ ἐπιστατήσωμεν καὶ
δώσωμεν ἐκάστου τὸ ἴδιον αὐτοῦ· καὶ δὴ ἀπελθόντες εἰς τὸν τόπον καὶ κο-
5 μίσαντες τὰ δικαίωματα αὐτῶν, ἤγουν τὰ χαρτῖα, καὶ ἰδόντες καὶ ἐξετά-
σαμεν ἐν ἀκριβείᾳ, εὗρομεν δικαιούσθαι τὴν Λαύραν, ὅτι καὶ αὐτὸς ὁ πύρ-
γος τοῦ Κασταμονίτου εἰς τὸν τόπον τοῦ Ξυροκάστρου ἐστί, διότι τὸ χαρτὶ
τοῦ Κασταμονίτου γράφει, ἕως τὰ μανδρία καὶ πλέον οὐχί. ἡμεῖς δὲ εἰρη-
νεύσαμεν αὐτοὺς καὶ εἶπαμεν αὐτούς, ὅτι ὁ ποταμὸς ἔνα ἐναὶ σύνορον καὶ
10 μήτε οἱ Λαυριῶται ἀπερνῶσιν εἰς τὸ μέρος τοῦ Κασταμονίτου καὶ ζητῶσι
τίποτε μήτε οἱ Κασταμονῖται ἀπερνῶσιν εἰς τὸ μέρος τοῦ Ξυροκάστρου
καὶ ζητῶσι τίποτε, ἀλλὰ ἀρκεῖσθαι εἰς ἕκαστος εἰς τὸ ἴδιον αὐτοῦ. τούτων
οὕτως γενομένων, ἐσημειώθη ἐνταῦθα καὶ ἔχει τὸ βέβαιον εἰς ἅπαντας
τοὺς αἰῶνας, ἐν μηνὶ ἰουνίῳ, πεντεκαίδεκάτῃ, ἔτους ἑξακισχιλιοστοῦ ἐνα-
15 κοσιοστοῦ ἐνενηκοστοῦ πρώτου.

† Ὁ Πρῶτος τοῦ ἁγίου ὄρους Ἰγνάτιος ἱερομόναχος.

† Ὁ καθηγούμενος τοῦ Βατοπεδίου Μανασσῆς ἱερομόναχος.

† (с)таръчь хуланаскѣ монѣ харитѣ.

† гдмънъ ѿзографскѣ митрофанѣ іерѣмонѣ.

LV. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 181—182.

† ηΓΘΜΕ ΞΕΝΟΦΕΚΩ ΙΩΣΙΦΑ ΜΟΝΑ. 20

† ΠΡΟΗΓΘΜΕ ΦΙΛΟΘΕΝΣΚΩ ΙΕΡΟΛΗΝΑ ΦΙΛΟΔΙΚΗ.

† Ὁ ἡγούμενος τοῦ Δοχειαρίου Γεράσιμος ἱερομόναχος.

† Ὁ ἡγούμενος τοῦ Σφειγμένου Νεόφυτος ἱερομόναχος.

† Ω ρѣси старѣцъ сѣрапѣѡ.

† Ω ΓΡΙΓΟΡΑΤΗ ΠΡΟΗΓΘΜΕ ΔΕΙΡΚΩΕ. 25

† Ὁ τοῦ κϋρ Διονυσίου Ἀνθιμος ἱερομόναχος.

† Κατὰ τοῦ ἐνεστώτος αἰῶνος ἦτοι τοῦ ἐπτακισχilioστοῦ εἰκοστοῦ
πρώτου ἔτους (1513), μηνὶ μαΐου, τρίτῃ, γινομένης ἐπιστασίας αὔθις περὶ
τοῦ τόπου, οὗ ἡ γραφὴ ταύτη πρὸ ἡμῶν πατέρων ἐκτελομένης, καὶ ἡμεῖς
εἰς αὐτὰ τᾶνω γεγραμμένα δεδώκαμεν στέργον καὶ μαρτυρίαν οἱ τότες 80
εὐρεθέντες ἐπὶ τὴν ἐπιστάσιαν, οἵτινες καὶ ὅποιοι κατέλαχον τότες, ὧν καὶ
πάντες οἰκείᾳ χειρὶ σημάναντες κάτισθεν τὰ ὀνόματα.

† ΠΡΩ СѢМѢ ГОРИ СѢ ΙΕΡΜΟΝΑ.

† Τοῦ Βατοπαίδιου Σήλβεστρος καὶ Ματθαῖος οἱ γέροντες.

† Σάβας ἱερομόναχος Ἰβήρων. 85

† Ἡγούμενος Παντοκράτορος Νεόφητος ἱερομόναχος.

† Ω СѢМО ПАВЛА. ΗΓΘΜΕ. ΙΩ, ΙΕΡΜΟΝΑ.

† Ω ΞΕΝΟΦΑ ΗΓΘΜΕ ΓΕΩΓΓΙΕ ΙΕΡΜΟΝΑ.

† Ω ρѣси старѣ сѣмѣѡ Μ.

† Ἡγούμενος τοῦ κϋρ Διονυσίου Μάξιμος ἱερομόναχος. 40

† Ἡγούμενος τοῦ Τοχηαρίου. Ἰωσήφος ἱερομόναχος.

LVI.

7021—1513, indiction I.

Le Conseil central de l'Athos règle un différend sur les limites
entre les monastères de Zographou et de Castamonitou.

Ἐπεὶ διένεξιν εἰχασιν ἀναμεταξὺ οἱ ἐκ τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου καὶ
τῆς μονῆς τοῦ Κασταμονίτου διὰ συνόρων τῶν ἁγίων Ἀποστόλων καὶ τοῦ
Νεακίου καὶ ὁ Πρῶτος τοῦ ἁγίου ὄρους μὲ τὴν ἱεράν καὶ ὁσίαν σύναξιν
ἐληλύθεισαν καταλαβεῖν ἐνακριβῶς τοῦ πράγματος καὶ στοχαζόμενοι μετὰ

27 εἴτι. 30 ἡ τότες. 31 ἦνες καὶ ὅποιοι. 31—32 τότες, ὃν καὶ πάντες ἐκὴν
χειρὶ σημάναντες.

LVI. Original aux archives de Zographou. Extrait de Porphyre Ouspensky p. 186.

1 διένεξιν ἀναμεταξεί. 2 μονῆς τοῦ Κωνσταντίνου 4 ἐληλύθεισαν. στοχαζώ-
μενοι.

6 τῶν γραμμάτων των περί τόν τόπον ἐστόχισαν, ὅθεν προσεκάλεσαν γέρον-
 τας, οἵτινες καί πρῶν ἐπίσταντο τόν τόπον, ἔδειξαν τήν ἀρχήν δηλονότι
 τῶν συνόρων κατὰ τὰς γρα(φάς) των περί αὐτῶν, εὐδήλως εὐρόντες ἅπαντα,
 ὡς κατ' αὐτῶν αἱ γραφαί σαφηνούμεναι, καί ποσὶν βαδίσαντες τῶν συνό-
 ρων, ἔδοξεν ἡμᾶς ἰδόντας τῶν πρῶν σφαλμάτων εἰς ἀσφαλτον μετενέγ-
 10 και οὐδὲ διαιρεῖσθαι ἐτέρου πρὸς νέ μην τοῦ ἄλλου, ῥᾶν δὲ ἐπίσταςθαι τὰ
 τῶν συνόρων οἱ ἰδόντες, οὕτως ἀρεστῶν τῶν δύο μοναστηρίων γενομένων
 ἀρχῇ τοῦ συνόρου ἐπιθέντες τῶν πάλαι, ὅθεν τὰ σιγίλλια τοῦ Νεακίου ἄρ-
 χονται, δι' οὗ καί σταυρὸς τοῦ Καμαλαυκά, κάτωθεν τοῦ ἁγίου Ἰππατείου,
 ἄνωθεν τοῦ καθίσματος τῶν ἁγίων Ἀρχαγγέλων ἐπὶ λόφου πρὸς δυσμᾶς
 15 αὐθις καταβαίνοντος ὁρδιον εἰς τὸ κάταντες τοῦ ρυάκου πρὸς μεσημβρίαν
 ἀναμεταξὺ τῶν δύο μεγάλων βουνῶν, τοῦ τε τῶν ἁγίων Ἀποστόλων καὶ τοῦ
 Νεακίου· κρατῶν τὸ ρυάκιν ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ καταρέοντος ἀπὸ τοῦ Ζω-
 γράφου καὶ εἰς τὴν σμῆξιν τὸ μυλοδέσιον τοῦ Κασταμονήτου· αὐθις τὸν
 αὐτὸν ποταμὸν καταρέοντος ἕως καὶ θαλάσσου· καὶ τὸ μέρος πρὸς ἑω ὅλος
 20 τοῦ Κασταμονήτου ἐστίν, τὸ δὲ πρὸς δυσμὸν τοῦ Ζωγράφου· καὶ ταῦτα
 μὲν περὶ τούτου ἐγεγόνει καὶ τὰ δύο μέρη στέρξαντες· διὸ καὶ ταύτην τῆς
 συνάξεως γραφὴν δεδώκαμεν τῶν δύο μοναστηρίων ὁμοιοτρόπως, ἵνα ἀπὸ
 τοῦ νῦν εἰρήνην βραβεύοντες ἀλλήλοις καὶ εἰς τὸ διηνεκές· ὁ δὲ ἐναντιού-
 μενος ταῦτα, ὧν ἡ σύναξις ἡ καθολικὴ τοῦ ἁγίου ὁρους ἐποίησεν, ὁ τοιοῦ-
 25 τος νὰ ἔχει τὰς ἀράς τοῦ θεοῦ καὶ πάντων τῶν ἁγίων καὶ ἡμῶν, ἀμήν·
 ἀλλ' ὡς πρέπει κατὰ τὸν ἀπόστολον τὴν τιμὴν ἀλλήλοις προσηγούμεναι,
 ἥτις ἐστὶν σύνδεσμος τῆς ἀγάπης, ὃ ἐστὶν πλήρωμα τοῦ νόμου, καὶ ἡ εἰ-
 ρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβεύετω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε
 καὶ μηδεὶς πρὸς ταῦτα ἔστω σκανδαλουργός, ὅτι ὁ συνεργός εἰς τοῦ σκαν-
 30 δάλου οὐκ ἔστι τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τοῦ διαβόλου καὶ υἱὸς τῆς γέννης καὶ κλη-
 ρονόμος αὐτῆς, ὁ δὲ ποιῶν τὰ τῆς εἰρήνης υἱὸς θεοῦ λέγεται καὶ κληρονό-
 μος τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν· καὶ ταῦτα, ἀδελφοί, τὰ πρὸς εἰρήνην
 πράσσετε, ἵνα ἡ τοῦ θεοῦ χάρις, ἔλεος καὶ ἡ εὐχὴ τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων
 πατέρων εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν, ἀδελφοί, ἀμήν. ἐγράφη τοῦ ἐπτακισχι-
 85 λιοστοῦ εἰκοστοῦ πρώτου ἔτους, ἰνδικτιῶνος πρώτης.

6 (et 7) τὸν περί 5—8 γέροντες εἵτινες καὶ πρῶν. 6 ἔδειξαν. δηλωνοτι ἱ συνόρων
 (presque partout). 9 οἰδόντας πρῶν. μετένεγκε. 10 διαιρεῖσθαι. 11 οὕτως
 ἀρεσθῶν. 12 σιγγίλλια. 12—13 ἄρχοντες. 18 κάτωθεν. 14 καθίσματος.
 15 καταβένοντος. 16 τὸν δύο. 17 κρατῶν. 18 σμῆξιν. 19 καταρέοντος.
 ὅλος. 21 ἐγεγόνι. μέρι. 22 τὸν δύο. ὁμοιωτρόπος. 23 βραβεύοντες.
 24 ταῦτα ὅν. ὁ πιούτος. 26 ἄλλος. 27 εἵτις ἐστίν. ὃ ἐστίν. 28 εὐχά-
 ριστον γίνεσθαι. 29 μηδεὶς. 30 γεαίνης. 31 ὁ δὲ ποιῶν. εἰρήνης. λέγετε.
 32 τὸν οὐρανόν. 33 πράσσεται ἵνα. ἔλεος.

† πρῶ σῆμε γῶρη εἰς ἱερόμονα.

† Νεόφυτος ἱερομόναχος καὶ προηγούμενος τῆς ἁγίας Λάβρας.

† Τοῦ Βατοπαιδίου οἱ γέροντες Σίλβεστρος καὶ Ματθαῖος.

† Τὸν Ἰβήρον Σάβας ἱερομόναχος.

† ἡγούμενῃ ἁγιοποταμῆν πῶ ἀδανάσιε.

40

† σταρεῖ παυλῇ ὡ χιλανδαῖ.

† ὡ ξενόφα γεωργίε ἡγούμενῃ.

† Ἰωσήφ ἱερομόναχος καὶ ἡγούμενος τοῦ Δοχειαρίου.

† Νεόφυτος ἱερομόναχος καὶ ἡγούμενος τοῦ τοῦ Παντοκράτορος.

† Ὁ ἡγούμενος τοῦ Διονυσίου Μάξιμος ἱερομόναχος.

45

† ὡ σῆμε παυλῇ ἡγούμενῃ.

† ὡ γρηγοράτῃ ἡκικαὶ πρὸ ἡγούμενῃ.

† ὡ κοτλομῇ εἰμονῇ ἡγούμενῃ.

† ὡ ρῶ σταρεῖ εἰμυνῇ κόβαντῃ.

(Signature ibérienne).

50

καὶ οἱ λοιποὶ γέροντες ἐν τῇ ἱερᾷ (μονῇ.) (πρωτοπα)πὰ
τοῦ ἁγίου ὁρους.

† ἀξῇ ἡγούμενῃ κλημονῆν (η)εστῷ ἱερόμο(η)δ ἡ ἐκ τῆς σταύρου ἡ ἐράτῃ
στῆν μονατήρια

Il y manque la fin avec les autres signatures.

LVII.

7029—1521, mois de mai, indiction IX.

Théolèpte, patriarche oecuménique, confirme le sigillion, donné par le patriarche. Philothée au monastère de Zographou au sujet de l'église de St. Démétrius bâtie par Branislav (v. n^o. XLVI).

† Θεόληπτος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

Οἱ ἐν τῇ σεβασμίᾳ βασιλικῇ καὶ πατριαρχικῇ μονῇ, τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ ἁγίου μου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ τοῦ Ζωγράφου ἐπιτεκλημένη, κατὰ τὸ ἅγιον δὲ ὄρος τοῦ Ἁθω κειμένη, ἐνασκούμενοι ὁσιώτατοι μοναχοὶ ἐνεφάνισαν ἡμῖν γράμμα παλαιγενὲς τοῦ ἁγιωτάτου πατριαρχοῦ κυρ Φιλοθέου ἐκείνου διεξίον, ὡς ὁ Μπρα-
νισθλάβος ἐκεῖνος γνώμῃ θεοφιλεῖ ἐκ βάρων ἀνεγείρας τὸν ἐν τῇ τοῦ Ζω-
γράφου μονῇ θεῖον ναὸν τοῦ μεγάλου Δημητρίου τοῦ μυροβλύτου, τοῦτον

88 ὁ Βατοπαιδίου.

LVII. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 187—188.

4 ἐνεφάνισαν. 6 θεοφιλῇ.

Византийскія Временныя. Томъ XIII. Прил.

οὐ τῇ ἐπίσκοπῇ τῆς Ἱερισσοῦ, ἀλλὰ τῇ Μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ, τῷ πατριαρχείῳ
 δηλαδή, προσανέθετο· καὶ μὴ τοῦ ἐπισκόπου τῆς προρρηθείσης ἀγίας ἐπι-
 10 σκοπῆς τὸ ὄνομα εἰς αὐτὸν ἀναφέρεσθαι, ἀλλὰ τὸ τοῦ κατὰ καιροὺς εὐρισκομέ-
 νου ἀγιωτάτου πατριάρχου καὶ μόνου· ἀλλ' οὐδὲ τινὰ ἀπαίτησιν γίνεσθαι παρ'
 αὐτοῦ ἢ τῶν κληρικῶν αὐτοῦ ἢ διενόχλησιν τὴν οἰανοῦν. ὅπερ δὴ γράμμα
 σιγγιλιῶδες οἱ αὐτοὶ ὁσιώτατοι μοναχοὶ ἐμφανίσαντες ἀνέφερον εἰς ἡμᾶς,
 ὡς ὁ νῦν εὐρισκόμενος ἱερώτατος μητροπολίτης Θεσσαλονίκης λίαν ἐπηρε-
 15 ᾶζει αὐτοὺς καὶ βούλεται ὑπ' αὐτὸν εἶναι τὴν τοιαύτην μονὴν καὶ οὐχὶ ὑπὸ
 τὸν κατὰ καιροὺς εὐρισκόμενον ἀγιώτατον πατριάρχην. ἡ μετριότης οὖν
 ἡμῶν καλῶς περὶ ταύτης τῆς ὑποθέσεως συνοδικῶς διασκεψαμένη, κατὰ
 τὴν περιληψιν τῆς προρρηθείσης ἀγίας πατριαρχικῆς γραφῆς διέγνω καὶ
 ἀπεφῆνατο, ἵνα μηδόλως ἔξῃ ἄδειαν ποτὲ ὁ τῆς Θεσσαλονίκης ἀρχιερεὺς,
 20 ὁμοίως δὲ καὶ ὁ τῆς Ἱερισσοῦ ἐπίσκοπος, ζητῆσαι μνημόσυνον ἀπὸ τε τῆς
 μονῆς αὐτῆς τοῦ Ζωγράφου, ὡς πατριαρχικῆς οὔσης, καὶ τῆς παρὰ τοῦ
 Μπρανισθλάβου ἀνεγερθείσης εἰς ὄνομα τοῦ μεγάλου μου Δημητρίου ἢ
 ἀπὸ τῶν ταύτης φροντιστηρίων, ἀλλ' οὐδὲ ἄλλην τινὰ ἐπήρειαν ἢ ἀπαίτη-
 σιν παρασχεῖν τοῖς ἐκεῖσε ἐνασκουμένοις μοναχοῖς· ἐλευθέραν γὰρ βουλό-
 25 μεθα εἶναι εἰς τὸ διηνεχὲς τὴν τοιαύτην μονὴν τοῦ Ζωγράφου καὶ ἀκατα-
 πάτητον ἀπὸ πάντων, ὧν εἴπομεν, ὀφειλομένως ἐνεργουμένου καὶ ἀποδιδό-
 μένου τοῦ πατριαρχικοῦ μνημοσύνου, ὡς δεδῆλωται, ἐν αὐτῇ· εἰς γὰρ τὴν
 περὶ τούτου δήλωσιν καὶ ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν συστατικὸν
 γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος καὶ ἐπεδόθη τῇ σεβασμίᾳ βασιλικῇ καὶ
 80 πατριαρχικῇ μονῇ τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένῃ τοῦ ἀγίου μου ἐνδόξου μεγαλο-
 μάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένῃ τοῦ Ζωγράφου, ἐν
 ἔτει ἐπτακισχιλιοστῷ εἰκοστῷ ἐνάτῳ.

† μηνὶ μαΐῳ, ἰνδικτιῶνος ἐνάτης·

LVIII.

7058—1550, mois de juillet, indiction VIII.

Syméon, archevêque de Bulgarie et de Serbie, conformément à une décision synodale, nomme l'higoumène du monastère de Xénophou Clémence métropolitain de Scopia.

† Συμεὼν ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος τῆς πρώτης Ἰουστινιανῆς καὶ πάσης Βουλγαρίας, Σερβίας καὶ τῶν ἐξῆς.

Ἡ μετριότης ἡμῶν τὴν προστασίαν τῆς καθολικῆς ἀγίας τοῦ Χριστοῦ

14 ἐπειρεάζει. 23 ἐπείρειαν.

LVIII. Copie de Porphyre Ouspensky p. 191—194. En 1896 l'original n'existait plus aux archives de Zographou.

ἐκκλησίας ἐγχειρισθεῖσα παρά θεοῦ ἀνάγκην ἔχει διὰ τὴν ἐπιταγὴν τοῦ κυρίου
πάσας τὰς ἐπ' αὐτὴν τελούσας ἀγιωτάτας ἐπισκοπὰς τε καὶ μητροπόλεις
ἐφορᾶν καὶ ἐπισκέπτεσθαι πνευματικῶς κατὰ τὴν ἐπιταγὴν τοῦ κυρίου ποι-
μένας τε καὶ διδασκάλους ἐν αὐταῖς ἀποκαθιστᾶν, ὡς ἂν τὸ ἐν αὐταῖς τοῦ 5
Χριστοῦ λογικὸν ποιμνιον διὰ τῆς αὐτῶν προστασίας καὶ διδασκαλίας ἐπι-
νομάς ἄγεται σωτηρίους καὶ τῇ κατὰ θεὸν ἐκτρέφεται πολιτεία. τούτων
τοίνυν ὅσας ἔγνω στερουμένας γνησίων ποιμένων καὶ διδασκάλων, τὴν προσ-
ήκουσαν σὺν θεῷ πρόνοιαν ἐπεδείξατο ἡ μετριότης ἡμῶν πρὸς τὸ ἔχειν αὐτὰς
γνησίους ἀρχιερεῖς καὶ προστάτας. ἐπεὶ οὖν εὔρε καὶ τὴν ἀγιωτάτην μη- 10
τρόπολιν Σκοπίων, Βράνιας καὶ Ζεγληγόβου διὰ τε τὰς τῶν πραγμάτων
μεταβολὰς καὶ τὰς τῶν καιρῶν ἀνωμαλίας καὶ μετὰ τὴν παραίτησιν τοῦ
ὑπάρχοντος αὐτῆς προστάτου κυροῦ Νικηφόρου, οὐδὲ ταύτην εἶασεν ἁμοι-
ρον τῆς προσηκούσης κηδεμονίας, ἀλλ' ἔσπευσεν ὡς οἶόν τε ἀποκαταστῆσαι
καὶ ἐν αὐτῇ πνευματικὸν ποιμένα καὶ διδάσκαλον ἐπὶ καταρτισμῷ καὶ 15
ὠφελείᾳ ψυχικῇ τοῦ ἐν αὐτῇ εὐρισκομένου λαοῦ. τῇ ἐπικλήσει τοίνυν τοῦ
παναγίου καὶ ζωοποιοῦ πνεύματος καὶ ψήφῳ θείᾳ τῆς ἱερᾶς καὶ ἀγίας
συνόδου τῶν καθευρεθέντων ἐνταῦθα ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων, τοῦ θεο-
φιλεστάτου ἐπισκόπου Γρεβαίνων κυροῦ Ἰερεμίου, Κορυτζᾶς κυροῦ Γαβριήλ,
Μοροβίσδου κυροῦ Σωφρονίου, Βελλαγράδων κυροῦ Γρηγορίου, μετὰ καὶ 20
τῶν εὐλαβεστάτων κληρικῶν τῆς μεγάλης καὶ καθολικῆς ἡμῶν ἐκκλησίας
τῆς πρώτης Ἰουστινιανῆς, ἐπειδὴ ψήφῳ θείᾳ εὐρέθη εἰς αὐτὴν τὴν ἀγιω-
τάτην μητρόπολιν Σκοπίου, Βράνιας καὶ Ζεγληγόβου ἄξιος καὶ ἀρμόδιος
καὶ μεμαρτυρημένος ὑπὸ πάντων καὶ ἐκ τοῦ ἀγίου ὄρους ὁ τιμιώτατος ἐν
ιερομονάχοις καὶ καθηγούμενος τῆς ἀγιωτάτης μονῆς Ξενοφώντος ὁ κῡρ 25
Κλημέντιος, εὐλαβῆς κατὰ πάντα καὶ εὐσεβής, μετὰ τὴν παραίτησιν τοῦ
πρώην κυροῦ Νικηφόρου συνοδικῶς τοῦτον γνήσιον μητροπολίτην Σκοπίου,
Βράνιας καὶ Ζεγληγόβου κεχειροτόνηκεν ἡ μετριότης ἡμῶν. ὀφείλει τοίνυν
ὁ πανιερώτατος μητροπολίτης ὁ ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητὸς ἀδελφός καὶ
συλλειτουργγός τῆς ἡμῶν μετριότητος κῡρ Κλημέντιος ἀπελθὼν εἰς τὴν 30
λαχοῦσαν αὐτῷ ἐκκλησίαν ἐπιλαβέσθαι αὐτὴν καὶ πᾶσαν τὴν ἐνορίαν αὐ-
τῆς καὶ εἰσηγεῖσθαι καὶ διδάσκειν τὸν ἐν αὐτῇ τοῦ κυρίου χριστῶνυμον
λαὸν ταῖς τε νοθεσίαις καὶ ταῖς ἀπὸ τοῦ ἰδίου βίου χειραγωγίαις πάντα
τὰ ψυχωφελῆ καὶ σωτηριώδη διατάγματα καὶ ἀποστολικῶς εἰπεῖν πάντα
τοῖς πᾶσι γίνεσθαι, ἵνα πάντας ἢ τοὺς πλείονας κερδήσῃ, ἔχων δὲ ἄδειαν 35
καὶ ἐξουσίαν ἱερουργεῖν ἀκολύτως ἐν αὐτῇ μετὰ τοῦ ἱεροῦ συνδρόνου ἔγχα-

5 ὡς ἂν: ὅσον. 6 διὰ τῆς αὐτῶν: διατελῶν. 7 ἐκτρέφεται. 12 ἀνωμαλίας.
13 οἶασεν. 14 κηδεμονίας. 17 θείῳ. 22 θείῳ. 34 ψυχοφελῆ.
35 I Cor. 9, 22. κερδήσῃ. 36 (et 40) ἀκολύτως.

διδρύσεως καὶ ἀναγνώστας σφραγίζειν ἐκ τῶν ἐν αὐτῇ καὶ πάσῃ τῇ ἐνορίᾳ
 αὐτοῦ, ὑποδιακόνους καὶ διακόνους χειροτονεῖν καὶ εἰς τὸ τοῦ πρεσβυτέρου
 ἀξίωμα προβιβάζειν, πνευματικὸς πατέρας ἐγκαθιστᾶν, θεῖους καὶ ἱεροὺς
 40 ναοὺς καθιεροῦν καὶ τᾶλλα ἅπαντα τὰ ἀρχιερατικὰ ποιεῖν ἀκωλύτως
 τῇ ἐξουσίᾳ καὶ χάριτι τοῦ παναγίου καὶ ζωοποιοῦ πνεύματος, ὡς γνήσιος
 μητροπολίτης Σκοπίων καὶ ὦν καὶ καλούμενος, Βράνιος τε καὶ Ζεγληγό-
 βου, ὀφειλόντων δὲ καὶ τῶν ἐν πάσῃ τῇ ἐνορίᾳ αὐτῆς εὑρισκομένων κληρι-
 κῶν, ἱερέων, ἱερομονάχων, μοναχῶν, ἀρχόντων καὶ παντὸς τοῦ χριστιανώ-
 45 μου πληρώματος τὴν προσήκουσαν καὶ ἐποφειλομένην ἀπονέμειν αὐτῷ τι-
 μὴν καὶ ὑποταγὴν καὶ εὐπείθειαν καὶ ὑποτάσσεσθαι αὐτῷ, ἐφ' οἷς ἂν ἔχει
 λέγειν αὐτοῖς ψυχωφελέσι ῥήμασι καὶ σωτηριώδεσιν. ἡ γὰρ πρὸς αὐτὸν
 τιμὴ καὶ εὐπείθεια πρὸς τὴν ἡμῶν μετριότητα διαβήσεται, ὅτι ἡ τιμὴ τῆς
 εἰκόνος ἐπὶ τὸ πρωτότυπον ἐπανάγεται καὶ δι' αὐτῆς εἰς θεόν, οὐ τὸν τό-
 50 πον ἐπέχει ὁ ἀρχιερεὺς ἐπὶ τῆς γῆς. ὁ δὲ ἀντιλέγων αὐτῷ καὶ ἀντιπράτ-
 των ἢ σκανδαλίζων, κἂν ὅποιος ἄρα καὶ εἴη, ἡ ἱερεὺς ἡ μοναχὸς ἡ λαϊκός,
 ὡς αὐθάδης καὶ ἀλαζών καὶ ἀνυπότακτος τῆς παρὰ θεοῦ ὀργῆς ἅμα καὶ
 ἀγανακτήσεως πειρασθήσεται καὶ παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος μετὰ τῶν
 καθευρεθέντων ἀρχιερέων συνοδικῶς ἔστω ἀφωρισμένος παρὰ τῆς ἀγίας
 55 καὶ ζωοποιοῦ τριάδος τοῦ ἐνὸς τῇ οὐσίᾳ τῶν ὅλων θεοῦ, σὺν παντὶ τῷ
 οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ μετὰ τὸν θάνατον τὸ αὐτοῦ δύστηνον σῶμα ἄλυτον. οἱ δὲ
 πειθόμενοι καὶ τιμῶντες αὐτὸν ἔστωσαν εὐλογημένοι καὶ συγκέχωρημένοι
 παρὰ τῆς ἀγίας καὶ ζωοποιοῦ τριάδος. ἐπὶ τοῦτο γὰρ καὶ ἡ παρεῖσα συν-
 οδικὴ πρᾶξις τῆς ἡμῶν μετριότητος ἀπολέλυται τῷ διαληφθέντι ἱερωτάτῳ
 60 μητροπολίτῃ Σκοπίων, Βράνιος καὶ Ζεγληγόβου κυρῷ Κλημεντίῳ, ἐν ἀγίῳ
 πνεύματι ἀγαπητῷ ἀδελφῷ καὶ συλλειτουργῷ τῆς ἡμῶν μετριότητος, εἰς
 ἀσφάλειαν καὶ βεβαίωσιν, ἐν ἔτει ἐπτακισχιλιοστῷ πεντηχοστῷ ὀγδόῳ ἰν-
 δικτιῶνος ὀγδόης, ἐν μηνὶ ἰουλίῳ, ἡμέρᾳ τρίτῃ.

† μηνὶ ἰουλίῳ ἰνδικτιῶνος ὀγδόης.

LIX.

7074—1566, mois de juillet, indiction IX.

Païse, archevêque de Bulgarie et de Serbie, détermine les émolu-
 ments des prêtres à l'éparquie d'Italie.

† Παῖσιος ἐλέω θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος τῆς ἀγίας Ἰουστινιανῆς
 Ἀχριδῶν καὶ πάσης Βουλγαρίας, Σερβίας καὶ τῶν λοιπῶν.

44 χριστονόμου. 54 ἀφορισμένος. 55 συμπαντὶ. 56 δύστινον. 59 διαλειφθέντι.

LIX. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 195—208.

(Ἡ μετριότης ἡμῶν) ἐν φροντίδι οὖσα, συνεδριαζόντων καὶ τῶν ἀρχιερέων τῆς ἡμετέρας καθολικῆς ἐκκλησίας Χριστοῦ, ὑπὲρ τῶν τοῦ ἱεροῦ καταλόγου Γραικῶν τε καὶ Ἀλβανιτῶν, ἱερομονάχων, κληρικῶν τε καὶ ἱερέων καὶ παντὸς ἐκκλησιαστικοῦ τάγματος τῶν κατοικούντων ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ τῆς Ἰταλίας καὶ ἐν ταῖς ἐνορίαις αὐτῆς, Ἀπουλία, Ἀπρρۇτζα, Βασιλικάτα, 5 Καλαβρία, Σικελία, Μελίτη, Δαλματία καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δυτικοῖς μέρεσι, θεοσπίσαντες ἐκυρώσαμεν ἵνα ἅπαντες οἱ λαϊκοὶ Γραικοὶ τε καὶ Ἀλβανῖται ὁ καθ' ἕκαστος παρέχειν κατ' ἔτος ἐνοριατικὸν ἀνά ἕκαστον ζεύγος βοῶν, ὃ κέκτηται, τοῖς ἱερεῦσιν αὐτῶν σίτου τούμενον ἐν, κατὰ τὸ μέτρον τῆς Νεαπόλεως· οἱ δὲ μὴ ἔχοντες βόας, παρεχέτωσαν τὴν τιμὴν τοῦ ῥηθέντος σίτου τοιούτου ἐνός· ἐν δὲ τῇ εὐχῇ τῶν λεχόντων καρλίον ἡμισυ, ἐν δὲ τῇ τσσαρακονθημέρῳ εὐχῇ τῆς ἀποκαθάρσεως καρλίον ἐν, ἐν δὲ τῷ θείῳ βαπτίσματι ὁ ἀνάδοχος καρλίον ἐν· περὶ δὲ τῆς εὐλογήσεως τῶν στεφανουμένων νεοσύμφων, ἐν μὲν τῷ πρώτῳ στεφάνῳ καρλίον ἐν, ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ καρλία δύο, ἐν δὲ τῷ τρίτῳ καρλία τρία· ἐν τοῖς σαρανταρίοις δὲ καρλία εἰκοσι- 15 πέντε, ἐν δὲ τοῖς εὐχέλαιοις καρλία τρία, ἐν δὲ τῇ θείᾳ ἱερουργίᾳ καρλίον ἡμισυ, ἐν δὲ τῷ ἐνταφιασμῷ τῶν λειψάνων παρέχειν ἕκαστῳ ἱερεὶ καρλίον ἐν. οὕτως γίνεσθαι διορίζομεθα, καθὼς ἔθος ἐστὶ καὶ τῷ ἡμετέρῳ πατριαρχίῳ τῆς πρώτης Ἰουστινιανῆς Ἀχρῖδων· καὶ γὰρ ἐκ τούτων τῶν εἰσοδημάτων δεῖ ἐκτρέφεσθαι τοὺς προειρημένους ἱερεῖς καὶ πάντας τοὺς τοῦ ἱεροῦ καταλόγου. οὕτω 20 γὰρ καὶ ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ θεὸς ἡμῶν διετάξατο τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσι, ἐκ τοῦ εὐαγγελίου αὐτοὺς διατρέφεσθαι· οὕτω καὶ ὁ ἱερὸς Παῦλος πρὸς Κορινθίους φησὶν· οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν· φασὶ δὲ καὶ οἱ θεῖοι πατέρες, ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν καὶ λειτουργιῶν τῶν ἱερέων, τῶν προσφερομένων ὑπὲρ τε τῶν ζώντων τε καὶ κοιμημένων, 25 μεγάλην αὐτοὶ καρποῦνται τὴν ἄνεσιν καὶ ὠφέλειαν. διὸ καὶ κοινῇ τὴν ἐκκλησίαν οὕτω ποιεῖν ἐπιτρέπουσιν, παρὰ τῶν ἀγίων ἀποστόλων τοῦτο λαβόντες ὡς εἴρηται. οὕτως οὖν καὶ ἡμεῖς κελεύομεν χορηγεῖν τοῖς ἱερεῦσιν, ὡς ἄνωθεν ἐφημεν, μετὰ πάσης τιμῆς καὶ ὑποταγῆς καὶ εὐπειθείας· ἡ γὰρ πρὸς τοὺς ἱερεῖς τιμὴ εἰς αὐτὸν οἶδε τὸν θεὸν διαβαίνειν, οὗ 30 τὸν τόπον ἐπέχουσιν ἐπὶ γῆς. καὶ ὅς δ' ἂν ἀντιλέγειν αὐτοῖς τολμᾷ, τῆς τε παρὰ τοῦ θεοῦ ὀργῆς καὶ ἀγανακτήσεως τεύξεται καὶ τοῖς παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος ἐκκλησιαστικοῖς ἐπιτιμίοις καθυποβληθήσεται. ἔτι διορίζομεθα, τοὺς ἅπαντας ἱερεῖς τε καὶ τοὺς λοιποὺς τοῦ ἱεροῦ καταλόγου μὴ τολμᾷν ἄνευ θελήματος καὶ γράμματος τοῦ ἰδίου ἀρχιερέως ἢ καὶ τῶν το- 35

1 ἡ — ἡμῶν gratiā.
32 τῆς τοῖς παρ' ἡμῶν

22 καταγγέλουσι
35 τολμῶν.

23 I Cor. 9, 13.

26 ὠφέλιον.

ποτηρητῶν αὐτοῦ ἐξέρχεσθαι τῆς ἐαυτῶν ἐνορίας καὶ εἰς ἑτέραν ἀφικέσθαι, ἀλλὰ καθ' ἕκαστον μένειν ἐν ἡ ἐκλήθῃ ἐνορίᾳ, ἵνα μὴ ἀκαταστασίαι καὶ στάσεις γίνωνται εἰς ἀλλήλους. οὕτως οὖν κελεύομεν γενέσθαι ἐξ ἀποφάσεως. οἱ δὲ μὴ πειδόμενοι τῷ ἡμετέρῳ καθολικῷ τε καὶ συνοδικῷ προστά-
40 γματι, εἰ μὲν ἱερεῖς εἶεν, ἀργίᾳ ἀσυγγνώστῳ καταδικασθήσονται παρὰ τοῦ ῥηθέντος ἀρχιερέως· εἰ δὲ τῆς ἀργίας καταφρονήσῃαν, ἐν φρουραῖς ἐμβληθήσονται παρ' αὐτοῦ καὶ ζημιωθήσονται προστίμῳ χρηματικῷ κατὰ τὸ δόξαν τῷ ῥηθέντι ἀρχιερεῖ· τοὺς δὲ λαϊκοὺς τῆς τε μεζονος καὶ τῆς ἐλάσσονος τύχης ἀφορισμῷ καὶ ἀναθέματι ὑποδίκους εἶναι καὶ ἀσυγχωρήτους
45 καὶ τῆς ἐκκλησίας ἀποβλήτους καὶ μετὰ θάνατον ἀλύτους εἰς τοὺς αἰῶνας. οὕτω οὖν ἀποφώναντες ἐκυρώσαμεν γίνεσθαι ἐξ ἀποφάσεως ἐν ταῖς προειρημέναις ἐπαρχίαις εἰς τε ἱερεῖς καὶ λαϊκοὺς· καὶ γὰρ εἰς τὴν περὶ τούτων δήλωσιν καὶ ἀσφάλειαν ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν συνοδικόν καὶ ἀποφασιστικόν γράμμα παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος καὶ ἀπεδόθη εἰς χεῖρας τοῦ ῥηθέντος
50 πανιερωτάτου μητροπολίτου πάσης Ἱταλικῆς ἐπαρχίας καὶ τῶν ἐνοριῶν αὐτῆς, Ἀπουλίας, Ἀμπρούτζης, Βασιλικάτα, Καλαβρίας, Σικελίας, Μελίτης, Δαλματίας, ὑπερτίμου καὶ καθολικοῦ ἐξάρχου πάσης δύσεως τοῦ ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητοῦ ἀδελφοῦ καὶ συλλειτουργοῦ τῆς ἡμῶν μετριότητος κυροῦ Τιμοθέου, ὅπως κηρύξῃ καὶ βεβαιώσῃ αὐτὸ ἐφ' ὅλης τῆς Ἱταλι-
55 κῆς αὐτοῦ ἐπαρχίας καὶ τῶν προειρημένων ἐνοριῶν αὐτῆς. μενέτω δὲ ἀπαρασάλευτος καὶ ἀπαράθραυστος ἡ ἡμῶν ἀπόφασις εἰς τοὺς αἰῶνας. ἐδόθη ἐν τῷ πατριαρχίῳ τῆς πρώτης Ἰουστινιανῆς Ἀχριδῶν καὶ κατεσφραγίσθη μετὰ τῆς ἡμετέρας καθολικῆς σφραγίδος τοῦ εὐαγγελισμοῦ τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου μετὰ κηρίου πρασίνου, καὶ ὑπεγράφη ἰδίᾳ χειρὶ μετὰ πρασίνης
60 εἰς ἀσφάλειαν καὶ βεβαίωσιν, ἐπὶ ἔτους ἀπὸ κτίσεως κόσμου ἑπτακισχιλιοστοῦ ἑβδομηκοστοῦ τετάρτου, ἀπὸ τῆς ἐνσάρχου οἰκονομίας Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν χιλιοστοῦ πεντακοσιοστοῦ ἐξηκοστοῦ ἑκτου, μηνὶ ἰουλίῳ, ἡν-
δικτιῶνος ἐνάτης.

† Παῖσιος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος τῆς πρώτης Ἰουστι-
65 νιανῆς Ἀχριδῶν καὶ πάσης Βουλγαρίας, Σερβίας καὶ τῶν λοιπῶν.

Fil de soie avec la bulle de plomb de l' archevêque Païse.

LX.

7074—1566, mois de juillet, indiction IX.

Païse, archevêque de Bulgarie et de Serbie, conformément à une décision synodale, nomme l'évêque de Corytza Timothée métropolitain d'Italie.

Ἡ μετριότης ἡμῶν, τὴν προστασίαν τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐγχειρισθεῖσα προνοίᾳ Θεοῦ, ἀνάγκην ἔχει διὰ τὴν ὑποταγὴν τοῦ κυρίου ποιμένας τε καὶ διδασκάλους ἐν ταῖς ὑπ' αὐτοῦ τελούσαις μητροπόλεσι τε καὶ ἐπισκοπαῖς ἀποκαθιστᾶν, ὅπως τὸ ἐν αὐταῖς τοῦ Χριστοῦ λογικὸν ποίμνιον διὰ τῆς αὐτῶν προστασίας καὶ διδασκαλίας 5 ἐπὶ νομᾶς ἄγει τῆς σωτηρίας καὶ τῇ κατὰ Θεὸν ἐκτρέφει πολιτείᾳ. τοίνυν εὐρὼν τὴν ἐπαρχίαν τῆς Ἰταλίας χηρεύουσιν, μετὰ καὶ τῶν ἐνοριῶν αὐτῆς, ἧτοι Ἀπουλίας, Ἀμπρούτζης, Βασιλικάτα, Καλαβρίας, Σικελίας, Μελίτης, Δαλματίας καὶ παντὸς δυτικοῦ μέρους, τοῦ ἀποιχομένου ἱερωτάτου μητροπολίτου κυρίου Παφνουτίου, ἡ μετριότης ἡμῶν οὐ μικρὰν φροντίδα 10 ποιουμένη ἐγκαταστήσαι ἀντ' ἐκείνου ἕτερον μητροπολίτην, ἵνα μὴ τὸ ἐν αὐτῇ χριστώνυμον τοῦ κυρίου ποίμνιον ἀποίμαντον εἴη, δεῖν ἐγνωμεν ἐπισκέψασθαι περὶ τούτου ὡς ἡμῖν σύνηδες. ψήφῳ τοίνυν κανονικῶς γενομένη παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος μετὰ τῆς ἱερᾶς συνόδου, ἐπεὶ εὐρέθη ἄξιος καὶ ἀρμόδιος εἰς ταύτην τὴν ἐπαρχίαν ὁ Θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος κύριος 15 Τιμόθεος, τὸ μοναδικὸν μὲν ἐνδυσάμενος σχῆμα ὡς εἰπεῖν ἐξ ἀπαλῶν ὀνύχων, καλῶς δὲ ἐν αὐτῷ διαπρέφας καὶ θεαρέστως, τοῦτον τῇ ἐπικλήσει τοῦ παναγίου καὶ τελεταρχικοῦ πνεύματος καὶ χάριτι, νομίμως καὶ κανονικῶς ἐκ τοῦ πρὸ ἡμῶν νομίμου ἀρχιεπισκόπου τῆς ἁγίας Ἰουστινιανῆς Ἀχριδῶν κυρίου Νικάνωρος τὴν χειροτονίαν δεξάμενον ἐπὶ τὸν τῆς ἁγιο- 20 τάτης ἐπισκοπῆς θρόνον Κοριτζᾶς, ἡ μετριότης ἡμῶν τῇ ἐπικλήσει τοῦ παναγίου καὶ ζωοποιῦ πνεύματος μετὰ τῆς ἱερᾶς συνόδου τῶν ἀρχιερέων, θεῖα ψήφῳ λέγω μεταθέσεως, τοῦτον αὐτὸν μετατίθεμεν ἐκ τῆς αὐτῆς ἁγιωτάτης ἐπισκοπῆς Κοριτζᾶς εἰς τὴν ἁγιωτάτην μητρόπολιν Ἰταλίας, τοῦ εἶναι καὶ ὀνομάζεσθαι ἰδίον μητροπολίτην, εἰς τὸ ἀρχιερατεῦειν Γραι- 25 κῶν τε καὶ Ἀλβανιτῶν τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ κατ' ἐπαρχίας, ἧτοι Ἀπουλίαν, Ἀμπρούτζαν, Βασιλικάτα, Καλαβρίαν, Σικελίαν, Μελίτην, Δαλματείαν καὶ εἰς πᾶν μέρος δυτικόν, ὑπέρτιμον καὶ καθολικόν [καί] ἑξαρχον,

LX. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 205—228.

6 ἄγειν. 11 ἐγκαταστήσαι. 12 ἀπήμαντον. ἔγνωμεν. 20 δεξάμενος.

ἐφ' ὅρου ζωῆς αὐτοῦ. ἐχέτω τοίνυν ὁ ῥηθεὶς ἱερώτατος μητροπολίτης κύ-
 80 ριος Τιμόθεος πᾶσαν ἐξουσίαν παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος, εἰσέρχεσθαι εἰς
 τὰς προειρημένas ἐπαρχίας καὶ οἰκεῖν ἐν αὐταῖς, κρίνειν τε καὶ διορδοῦν
 πᾶν γένος Γραικῶν τε καὶ Ἀλβανιτῶν, ἐκκλησιαστικῶν τε καὶ λαϊκῶν, ἀπο-
 καδιστᾶν τε κατὰ τόπους καὶ πόλεις καὶ χώρας καθολικούς (ἐξάρχους) καὶ
 τοποτηρητὰς αὐτοῦ. ἔτι δὲ ἐχέτω ἄδειαν καὶ ἐξουσίαν ὁ αὐτὸς ἱερώτατος
 85 ἀρχιερεὺς Τιμόθεος καὶ) τελειοῦν ἅγιον μῦρον καὶ ἅγιον ἔλαιον καὶ χρίειν
 τοὺς ὀρθοδόξους χρι(στιανούς καὶ) τὰ αὐτῶν τέκνα, παρέχειν τε καὶ συγχω-
 ρητικὰ γράμματα, πρὸς δὲ καὶ ὀφφικιάλους τε καὶ κληρικούς καὶ σταυρο-
 φόρους καὶ (πάντα τὰ ἄλλα) ὀφφίκια τῆς ἐκκλησίας ἐγκαδιστᾶν, εὐαγείz τε
 ναοὺς καὶ μοναστήρια ἐκ βᾶθρων ἀνεγείρειν, ὅπου ἂν βούλοιο καὶ τόπος
 40 ἐπιτήδειος εἴη. ὀφείλει τοίνυν ὁ ῥηθεὶς ἱερώτατος μητροπολίτης ὁ ἐν ἀγίῳ
 πνεύματι ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ συλλειτουργὸς τῆς ἡμῶν μετριότητος ἐλθὼν
 εἰς τὴν λαχοῦσαν αὐτῷ θεόθεν ἐπαρχίαν, ἐπιλαβέσθαι αὐτὸν αὐτῆς μετὰ
 τῶν ἐνοριῶν αὐτῆς, μετὰ τοῦ ἱεροῦ συνδρόνου συγκαθιδρύσεως, ἔχειν τε αὐ-
 τὴν μετὰ πάντων τῶν προσόντων αὐτῆς κτημάτων τε καὶ δικαιωμάτων, πᾶ-
 45 σαν σπουδὴν τιθεῖναι ὑπὲρ τε συστάσεως καὶ βελτιώσεως αὐτῆς, διδάσκειν
 τε τὸν ἐν αὐτῇ χριστῶνυμον τοῦ κυρίου λαόν, πολλὴν τὴν σπουδὴν καὶ
 ἐπιμέλειαν τῶν ψυχῶν αὐτῶν ἐνδεικνύμενον, εἰς πάντα τὰ σωτήρια καὶ
 ψυχωφελῆ δόγματα τύπον γενόμενον τοῖς πᾶσι τῷ καθ' ἑαυτὸν ὑποδείγ-
 ματι, ἀναγνώστας σφραγίζειν, ὑποδιακόνους τε καὶ διακόνους χειροτονεῖν
 50 καὶ εἰς τὸ τοῦ πρεσβυτέρου ἀξίωμα προβιβάζειν, πνευματικούς πατέρας
 ἐγκαδιστᾶν, θείους καὶ ἱεροὺς ναοὺς καθιεροῦν καὶ πάντα τᾶλλα ἀρχιερα-
 τικὰ ποιεῖν ἀκωλύτως, ὡς γνήσιος καὶ καθολικὸς ποιμὴν τῆς αὐτῆς ἀγίω-
 τάτης ἐπαρχίας μετὰ τῶν ἐνοριῶν αὐτῆς, ἦτοι Ἀπουλίας, Ἀμπρούτζης,
 Βασιλικάτα, Καλαβρίας, Σικελίας, Μελίτης, Δαλματίας, ὑπέρτιμος καὶ
 55 καθολικὸς ἐξαρχὸς πάσης δύσεως καὶ ὧν καὶ καλούμενος. ὀφείλουσι δὲ καὶ
 οἱ ἐκεῖσε εὐρισκόμενοι Γραικοὶ τε καὶ Ἀλβανῖται, ὀσιώτατοι ἱερομόνα-
 χοὶ καὶ πνευματικοί, ἐντιμότεστοι κληρικοὶ τε καὶ σταυροφόροι, εὐλαβέστα-
 τοὶ ἱερεῖς, εὐγενέστατοι ἄρχοντες καὶ ἅπας ὁ τοῦ κυρίου χριστῶνυμος
 λαός, ὑποδέξασθαι αὐτὸν ἀσπασίως, παρέχειν τε αὐτῷ τὴν προσήκουσαν
 60 ἀρχιερεὶ τιμὴν τε καὶ εὐπείθειαν καὶ τὸ διηνεκὲς μνημόσυνον καὶ ὑπακού-
 ειν αὐτοῦ, ἐφ' οἷς ἂν ἔχει λέγειν αὐτοῖς ψυχωφελῆσι τε καὶ σωτηριώδεσιν. ἡ
 γὰρ πρὸς αὐτὸν τιμὴ καὶ εὐπείθεια πρὸς ἡμᾶς διαβήσεται καὶ δι' ἡμῶν εἰς
 θεόν, οὐ τὸν τρόπον ἐπέχει ὁ ἀρχιερεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οἶδαμεν. εἴ τις δὲ ἀντι-
 λέγειν αὐτῷ πειραθεῖται καὶ ἀντιπράττειν, ὁ τοιοῦτος, κἂν ὁποῖος ἄρα καὶ

εἴη, καὶ τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ ὀργῆς καὶ ἀγανακτήσεως τεύξεται καὶ παρὰ 65
τῆς ἡμῶν μετριότητος ἐκκλησιαστικῶ ἐπιτιμῶ καθυποβληθήσεται. πρὸς
τούτοις δὲ ὀφείλουσιν ἀπονέμειν αὐτῷ ἀλογοπράκτως καὶ ἀταράχως ἅπαντα
τὰ ἐκκλησιαστικά δικαιώματα, οἱ μὲν ἱερεῖς κατ' ἔτος κανονικὸν καρλία
πέντε, ἀπὸ δὲ τῶν ἐνοριῶν αὐτῶν ὥς λαμβάνουσιν ἐκ τῶν κοσμικῶν δοῦ-
ναι τῷ ῥηθέντι ἀρχιερεῖ τὸν ἀποδεκατισμόν, τὰ μὲν καρλία πέντε κατ' 70
ἔτος ὡς ἐλευθερώσαντι αὐτοὺς τῶν βασιλικῶν δικαιωμάτων καὶ ἀγγαριῶν
καὶ πρὸς οἰκείωσιν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ τῷ ἀρχιερεῖ, τὸν δὲ δεκατισμόν, ὅτι
παρ' αὐτοῦ χειροτόνῃται· ὁμοίως καὶ οἱ προχειροτονηθέντες ἐφ' ἐτέρου
ἀρχιερέως τὸν αὐτὸν δεκατισμόν παρεχέτωσαν· οἱ δὲ ἱεροδιάκονοι καρλία
τρία, οἱ δὲ ἀναγνώσται καρλία δύο· καὶ ἅπαντα τὰ δικαιώματα τῶν συν- 75
οικεσίων τῶν λαϊκῶν, Γραικῶν τε καὶ Ἀλβανιτῶν. λαμβάνει δὲ ἐκ πάν-
των τῶν εἰσοδημάτων αὐτῶν ὁ αὐτὸς ἀρχιερεὺς, διακελυόμεθα, ἐκ τοῦ σί-
του, οἴνου καὶ ἐλαίου καὶ τῶν λοιπῶν παντοδαπῶν καρπῶν αὐτῶν ἀλογο-
πραγῆτως τὸν ἀποδεκατισμόν, ἀπὸ δὲ τῶν (συνοικ)εσίων αὐτῶν ἐκ μὲν
τοῦ πρώτου καρλία τρία, ἐκ δὲ τοῦ δευτέρου καρλία ἑξ, ἐκ δὲ τοῦ τρίτου καρ- 80
λία δώδεκα. μηδεὶς δὲ τῶν ἱερέων τολμάτω εὐλογῆσαι συνοικέσιον ἄνευ
θελήματος καὶ γράμματος τοῦ ἀρχιερέως ἢ καὶ τῶν τοποτηρητῶν αὐτοῦ.
ἔτι δὲ καὶ ἐν τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς δικαιώμασι, ἦτοι ἐν λειψάνοις, ἐν πανη-
γύρεσι καὶ ἐν εὐχελαίοις, εἰς πάσας τὰς ἐκκλησίας Γραικῶν τε καὶ Ἀλβα-
νιτῶν τῶν τε εἰσοδημάτων αὐτῶν ὁ αὐτὸς ἀρχιερεὺς ἐχέτω τὴν ἐξουσίαν 85
λαμβάνειν τὴν ἀπαρχὴν ἦτοι ἀποδεκατισμόν ἐκ πάντων ἐπίσης. πρὸς τού-
τοις δὲ δίδομεν τῷ αὐτῷ ἱερωτάτῳ ἀρχιερεῖ ἐξουσίαν στερεὰν καὶ δύναμιν
ἐν τε ἐκκλησιαστικοῖς καὶ πολιτικοῖς πράγμασιν τοῦ λύειν τε καὶ δεσμεῖν
πάντα τὰ δεσμοῦ καὶ λύσεως ἄξια· ἔφη γὰρ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χρι-
στὸς τοῖς ἱεροῖς ἀποστόλοις καὶ διὰ τῶν ἀποστόλων πᾶσι τοῖς ἐ(χου)σι τούτων 90
τὸν τόπον ὡς διαδόχοις τό· ὅσα ἂν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν τῷ
οὐρανῷ καὶ ὅσα ἂν δήσητε, ἔσται δεδεμένα, διὰ τῆς χάριτος τοῦ παναγίου καὶ
τελεταρχικοῦ πνεύματος. ὁμοίως δὲ δίδομεν αὐτῷ ἐξουσίαν κρίνειν ἅπαντας
τούς τοῦ ἱερατικοῦ κλήρου καὶ τὰ δόξαντα αὐτῷ κατὰ νόμους ἀποφαίνεσθαι
τελέως τε καθαίρειν καὶ συγχωρεῖν ἐν τε εἰρκτῇ ἀσφαλίζειν αὐτοὺς καὶ 95
λαμβάνειν ποινὴν τε καὶ πρόστιμον παρ' αὐτῶν· μηδεὶς οὖν ἐναντίος ὀφ-
θεῖη αὐτῷ τῷ ἱερωτάτῳ μητροπολίτῃ· πρὸς τούτοις δὲ ἐρευνᾶν τὰ συνοικέ-
σια, κρίνειν τε καὶ διορδοῦν αὐτά. ἔτι δὲ διορίζόμεθα μὴ τολμᾶν τοὺς
εἰρημένους κληρικούς κατὰ τοῦ ῥηθέντος ἀρχιερέως ποιεῖν συνόδους ἢ πα-

68 εἰ μὲν 72 προσοικείωσιν. 73 χειροτόνουνται. 79 ἀπὸ μὲν τοῦ πρώτου
(mais sur ἀπὸ est ajoutῆ ἐκ). 88 πανηγύρεσι. 90 τούτοις. 91 Matth. 18, 18.
93 τελεταρχικοῦ. 96 ἐναντίως.

100 ρασυναγωγὰς κατὰ μόνας ἄνευ γνῶμης αὐτοῦ· πάντας δὲ τοὺς ἐν λαϊκῷ σχήματι ὄντας Γραικοὺς τε καὶ Ἀλβανίτας τῆς τε μεϊζονος καὶ τῆς ἐλάσσονος μοίρας περιπίπτοντας ψυχικοῖς ἐγκλήμασιν ὁ αὐτὸς ἀρχιερεὺς ἐχέτω τὴν ἐξουσίαν διορθοῦν. μηδεὶς δὲ τῶν πολιτικῶν ἀρχόντων ἐχέτω ἄδειαν κατὰ τοῦ ρηθέντος ἀρχιερέως οὔτε μὴν κατὰ τῶν ἀποφάσεων αὐτοῦ· ἐτι
105 δὲ δίδομεν αὐτῷ ἄδειαν κατὰ τόπους καὶ πόλεις καὶ χώρας προβάλλειν καθολικοὺς ἐξάρχους, τοὺς δὲ προσερχομένους ἀφιερῶσαι ἑαυτοὺς τῇ ἐκκλησίᾳ, πιστοὺς λέγω, δέχεσθαι καὶ βεβαιοῦν αὐτοὺς πρὸς διόρθωσιν τε τῶν ἐκκλησιαστικῶν πραγμάτων καὶ ὑπηρεσίαν τῶν ἀγίων τοῦ θεοῦ ἐκκλησιῶν, ἀποκαθιστᾶν τε σοφοὺς ἄνδρας καὶ ῥήτορας ἐν ταῖς τοῦ θεοῦ ἐκκλη-
110 σίαις, ὅπως ὁ χριστώνυμος τοῦ κυρίου λαὸς ἐκτρέφηται πνευματικῇ τροφῇ. ἐτι δὲ κελεύομεν, ὅπου ἂν βουλευθῇ ὁ ρηθεὶς ἀρχιερεὺς, κατοικεῖν, ἢ εἰς πόλιν ἢ εἰς κώμην ἢ εἰς μοναστήρια ἢ εἰς ἱερέων οἶκον, ὅσας ἂν βούλοιο ἡμέρας προσμεῖναι ἐκεῖσε, μηδεὶς ἀντιλέγειν αὐτῷ, ἀλλὰ καὶ τὴν δαπάνην αὐτῷ χορηγεῖτωσαν καὶ τοῖς ὑπηρετούμενοις αὐτῷ καὶ τοῖς ἵπποις αὐτοῦ.
115 εἰς αἰδίον δὲ τοῦ πράγματος μνήμην διὰ τοῦ παρόντος γράμματος ἦτοι πράξεως βεβαιοῦμεν καὶ ἀποκυροῦμεν τὸν ρηθέντα ἱερώτατον μητροπολίτην μετὰ πάντων τῶν ρηθέντων καὶ προσηκόντων αὐτῷ δικαιωμάτων ἐν αὐτῇ τῇ ρηθείᾳ ἐπαρχίᾳ καὶ ἐνορίᾳ αὐτῆς. μηδεὶς οὖν τῶν ἱερέων ἢ λαϊκῶν προφανῶς ἢ λαθραίως βουλευθεὶς σκάνδαλα προξενῆσαι τῷ εἰρημένῳ ἱερω-
120 τάτῳ ἀρχιερεῖ· εἰ δέ τι τῶν τοιούτων τολμήσῃ ποιῆσαι, ὅπερ μὴ γένοιτο, ἐν ὀνόματι τῆς ἁγίας τριάδος τῆς ζωοποιοῦ καὶ ζωαρχικῆς καὶ ἀδιαρέτου, τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, εἰ μὲν ἱερεὺς εἴη, ἔστω ἀργὸς πάσης ἱερατικῆς καταστάσεως· εἰ δὲ καὶ τὴν ἀργίαν καταφρονήσῃ, ἔστω καὶ εἰς ἀφορισμὸν ὑπόδικος· ἂν δὲ καὶ τὰς ἀρὰς ταύτας καταφρονήσῃ,
125 ἐν εἰρκτῇ ἐμβληθῇτω παρὰ τοῦ εἰρημένου ἀρχιερέως, ζημιούσθω δὲ προστίμῳ, ὥς αὐτῷ δοκεῖ τῷ ἀρχιερεῖ. εἰ δὲ λαϊκὸς εἴη, ἔστω ἀφωρισμένος καὶ ἀσυγγώρητος καὶ ὑπόδικος τῷ ἀναθέματι καὶ μετὰ θάνατον ἄλυτος εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ ἔξω τῆς ἐκκλησίας Χριστοῦ. πρὸ πάντων δὲ τούτων ὀφεί-
λει καὶ αὐτὸς ἔχειν ὁ ἱερώτατος μητροπολίτης ὑπακοὴν καὶ εὐπειθεῖαν ἐφ'
130 ἡμᾶς καὶ εἰς τὴν καθολικὴν μεγάλην ἐκκλησίαν. εἰς γὰρ τὴν τούτων δηλωσιν ἐγεγόνει καὶ ἡ παροῦσα πρᾶξις συνοδικῶς παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος καὶ ἐπεδόθη τῷ ρηθέντι ἱερωτάτῳ μητροπολίτῃ Ἰταλίας καὶ ταῖς ταύτης ἐπαρχίαις, Ἀπουλίᾳ, Ἀμπρούτζᾳ, Βασιλικάτῳ, Καλαβρίᾳ, Σικελίᾳ, Μελίτῃ, Δαλματία, ὑπερτίμῳ καὶ ἐξάρχῳ πάσης δύσεως τῷ ἐν ἀγίῳ

101 τοῖς τε μεϊζονος καὶ τοῖς ἐλάσσονος. 113 ἐκεῖσαι 114 αὐτῶν χωρηγήτωσιν.

120 τις. 123 ἀργεῖαν. 132—133 ταῖς ταύταις, il faudrait écrire καὶ τῶν ταύτης ἐπαρχιῶν etc.

πνεύματι ἀγαπητῷ ἀδελφῷ καὶ συλλειτουργῷ τῆς ἡμῶν μετριότητος κυρίῳ 135
 Τιμοθέῳ, ἐν τῷ πατριάρχῳ τῆς ἀγίας Ἰουστινιανῆς ἦτοι Ἀχριδῶν καὶ
 κατεσφραγίσθη τῇ ἡμετέρᾳ καθολικῇ σφραγίδι τοῦ εὐαγγελισμοῦ τῆς
 ὑπεραγίας θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ κηρίου πρασίνου καὶ
 ὑπεγράφη ἰδίᾳ χειρὶ μετὰ πρασίνης, καθὼς ἔθος ἔστι τῇ ἡμετέρᾳ ἐκκλησίᾳ,
 εἰς βεβαίωσιν καὶ ἀσφάλειαν τῶν ἐντυγχανόντων ταύτῃ τῇ πράξει, ἐπὶ 140
 ἔτους ἀπὸ κτίσεως κόσμου ἐπτακισχιλιοστοῦ ἐνενηκοστοῦ τετάρτου, ἀπὸ δὲ
 τῆς ἐσάρκου οἰκονομίας Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν χιλιοστοῦ πεντακοσιοστοῦ
 ὀγδοηκοστοῦ ἔκτου, μηνὶ ἰουλλίῳ, ἰνδικτιῶνος ἐνάτης.

† Παῖσιος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Ἀχριδῶν τῆς πρώ-
 τῆς Ἰουστινιανῆς καὶ πάσης Βουλγαρίας, Σερβίας καὶ τῶν 145
 λοιπῶν.

LXI.

1583, mois d' octobre, indiction XII.

Jérémie, patriarche oecuménique, confirme la décision du Conseil
 central de l'Athos au sujet d'un différend sur les limites entre les
 monastères d'Ésphigménou et de Zographou.

† Ἱερεμίας ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως
 νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης:

Ῥοσιώτατε Πρῶτε τοῦ ἀγιωνύμου ὄρους καὶ ἡ λοιπὴ σεβασμία σύναξις,
 υἱοὶ κατὰ πνεῦμα ἀγαπητοὶ τῆς ἡμῶν μετριότητος, χάρις εἴη ὑμῖν ἅπασι
 καὶ εἰρήνη καὶ ἔλεος ἀπὸ θεοῦ παντοκράτορος. τὴν ἀναφορὰν ὑμῶν, ἣν
 πρὸ ὀλίγου πρὸς ἡμᾶς ἀπεστείλατε, ἐδεξάμεθα καὶ τὰ ἐν αὐτῇ πάντα κα-
 λῶς ἐγνώμεν. γράφετε δὲ ἡμῖν, ὅπως, διαφορομένων τῶν Ζωγραφετῶν 5
 μετὰ τῶν Ἐσφιγμενιτῶν καὶ ἐνοχλουμένων αὐτῶν περὶ τινος τόπου, ἐξε-
 λέξατε γνώμη συνοδικῇ ἀνδρας θεοσεβεῖς, ἐκ μὲν τῆς μεγάλης Λαύρας
 τὸν ὀσιώτατον γέροντα κῦρ Βενιαμίν, ἐκ δὲ τοῦ Βατοπεδίου τὸν γέροντα
 κῦρ Νεκτάριον, ἐκ δὲ τῶν Ἰβήρων τὸν ἐν ἱερομονάχοις κῦρ Κάλλιστον τὸν
 εὐλαβῆ γέροντα, ἐκ δὲ τοῦ Χελανταρίου τὸν καθηγούμενον καὶ ἱερομόνα- 10
 χον κῦρ Παγίσιον, ἐκ τοῦ Κασταμονίτου τὸν κῦρ Ἰγνάτιον τὸν γέροντα

140 πράξι.

LXI. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p.
 227—228.

1 ἀγιονύμου.

καὶ ἕτερον μετ' αὐτοῦ κύρ Νεόφυτον, ἐκ τοῦ Ξενοφώντος κύρ Ἀντώνιον γέροντα καὶ ἕτερον μετ' αὐτοῦ κύρ Νικόδημον μοναχὸν καὶ ἐξ ἐτέρων μοναστηρίων πλείστους, καὶ ἀπιστεῖλατε αὐτοὺς ἀπελθεῖν κατὰ τόπον καὶ
 15 θεωρῆσαι ἐν φόβῳ θεοῦ τὸν τόπον αὐτὸν καὶ τὰ ὄρα τοῦ μοναστηρίου τῶν Ζωγραφιτῶν καὶ ἰδεῖν καὶ μαρτυρῆσαι τὸ δίκαιον, τίνος ἐστίν. ἀπελθόντες οὖν αὐτοὶ μετὰ πάσης προσοχῆς ἰδὼν τὰ πάντα καὶ ἐπιστρέψαντες εἶπον καὶ ἐμαρτύρησαν, ὅτι ἐστὶν ὁ τόπος αὐτὸς καὶ τὸ δίκαιον τῶν Ζωγραφιτῶν καὶ ματαίως λαλοῦσιν οἱ Ἑσφιγμενῖται. καὶ ζητεῖτε ἐπιβεβαιωθῆναι
 20 τοῦτο καὶ παρ' ἡμῶν. διὸ γράφοντες ἐν ἀγίῳ ἀποφαινόμεθα πνεύματα, ἵνα ἔχη τὸ κύρος καὶ τὸ βέβαιον ἢ τῶν γερόντων αὐτῶν ἐξέτασις καὶ ἢ κατὰ τόπον ἔρευνα καὶ ἐν φόβῳ θεοῦ μαρτυρία καὶ εἴη ὁ τόπος αὐτὸς ὁ διαφερόμενος τῶν Ζωγραφιτῶν, καθὼς δηλοποιοῦσι καὶ τὰ αὐτῶν παλαιγενῆ χρυσόβουλλα, μηκέτι τῶν Ἑσφιγμενιτῶν διανοχλούντων περὶ τούτου,
 25 ἐπεὶ, εἰ τοῦτο τολμήσουσι τινὲς ἐξ αὐτῶν, ἱερωμένοι μὲν ὄντες οἱ τοιοῦτοι, ἄργοι ἔστωσαν· καὶ εἰ τῆς ἀργίας καταφρονήσουσι, καὶ ἀφωρισμένοι· μοναχοὶ δὲ ἀπλῶς, ἀφωρισμένοι καὶ κατηραμένοι καὶ ἀσυγχώρητοι καὶ μετὰ θάνατον ἄλυτοι αἰωνίως καὶ τῷ ἀναθέματι ὑπόδιχοι, ὡς σκανδαλοποιοὶ καὶ πλεονέχται καὶ ἀπειθεῖς ἄνθρωποι. διὸ καὶ τὸ παρὸν γράμμα τῆς
 30 ἡμῶν μετριότητος κατὰ τὴν ἀναφορὰν ὑμῶν ἐγένετο καὶ μὴ ἀλλοίως γενέσθω· ἢ δὲ τοῦ θεοῦ χάρις εἴη μετὰ τῆς ὑμῶν ὁσιότητος·
 μηνὶ ὀκτωβρίῳ, ἰνδικτιῶνος δωδεκάτης.

LXII.

7094—1586, mois de mai, indiction XIV.

Théolèpte, patriarche oecuménique, comme son prédécesseur Jérémie (v. n^o. LXI), confirme les droits du monastère de Zographou contrairement aux prétentions du monastère d'Ésphigménou.

† Θεόληπτος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης:.

Εἵπερ τὸ ἴδιον ἐκάστω χρεωστοῦμεν ὡς νόμιμον ἀπαραιτήτως χορηγεῖν δίκαιον κατ' ἀξίαν διὰ τὴν ἐν τοῖς πολιτικοῖς πράγμασι καὶ ταῖς μερικαῖς καὶ καθ' ἕκαστον ὑποθέσεσι σύστασιν καὶ δικαιοδοσίαν, ἣν οἱ

26 ἀφωρισμένοι. 30 ἀλλέως.

LXII. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 229—231.

2 διὰ τὴν τοῖς ἐν τοῖς (mais le premier τοῖς est biffé).

κρίνειν λαχόντες ἐτάχθησαν παρέχεν τοῖς ἐσαεὶ δεομένοις, μὴ λόγον δῶμεν
 θεῷ, ἄλλως διακαίμενοι, πολλῷ μᾶλλον ἐν τοῖς κοινοῖς καὶ ἐκκλησιαστικοῖς 5
 καὶ θεῷ ἀφιερωμένοις κτήμασί τε καὶ ἀναθήμασι, καὶ ταῦτα, ὅτε καὶ τὸ
 κῦρος ἔχει παλαιοῖς γράμμασι καὶ πατριαρχικοῖς· ἐπειδὴ τοίνυν καὶ οἱ
 ὁσῶς ἐνασκούμενοι τῷ σεβασμιωτάτῳ μοναστηρίῳ τοῦ Ζωγράφου, τὸ εἰς
 ὄνομα τιμώμενον τοῦ μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, προσέφερον ἡμῖν γράμ- 10
 ματα παλαιγενῆ, ὑπάρχοντα ἐξετάσει ἀκριβεῖ τῇ κατὰ τόπον καὶ κυρω-
 θέντα πρὸ χρόνων ἥδη πεντακοσίων τεσσαράκοντα παρά τε τοῦ τότε παν-
 οσιωτάτου Πρώτου τοῦ ἁγιωνύμου ὁρους καὶ λοιπῶν τῆς ἐκεῖ εὐρεθείσης
 τότε ἱερᾶς συνάξεως, διαλαμβάνοντα, ὡς ἀπὸ τῶν Βουλγαρικῶν μετεγλωτ-
 τίσθησαν, ὅτι ἀναμεταξὺ Ἰωάννου τοῦ Σελήνου τοῦ ἡγουμένου καὶ Παύλου
 τῆς Γιωβάνιτζας ἦν σκάνδαλον οὐ μικρόν· ὅθεν καὶ τοπικῶς συνδραμόντες 15
 διεχώρισαν τὴν διαφορὰν, ῥητῶς τὰ ὅρια οὕτω καταγράφαντες· ὁ λάκκος ὁ
 λεγόμενος Ἰωβάνιτζα, ὃς καταβαίνει εἰς τὸν αἰγιαλόν, ἐκ τούτου ἀναβαίνει
 ἕως εἰς τὴν μεγάλην πέτραν, ἐν ᾗ ὑπάρχει ἱερός σταυρὸς διὰ γλυφίδος
 ἐγκεχαραγμένος κατ' ἀνατολὰς· εἶτα ἐξ αὐτῆς τῆς πέτρας, ἀφέντες τὸν
 τῆς Ἰωβάνιτζας λάκκον, πορευόμεθα εἰς τὸν ξηρόλακκον κατ' ἀνατολὰς 20
 ὁρθῶς εἰς τὸν Ἀββᾶν Ποιμένα καὶ ἐκ τούτου εἰς τὴν ῥάχιν τοῦ Χέροβος,
 εἶτα εἰς ἐτέραν καὶ ὑψηλοτέραν ῥάχιν· πάλιν καταβαίνει ἀπὸ ταύτης καὶ
 κρούει εἰς τὰς ἐπάνω περιστεράς· εἶτα εἰς τὸ Ξηρόκαστρον εἰς τὴν μεγάλην
 περιστεράν καὶ ἀπὸ ταύτης κατὰ τὸν λάκκον ἕως εἰς τὸν αἰγιαλόν, ὅπου
 πέτρα ἔχουσα ἐν αὐτῇ δύο σταυροὺς ἐγκεχαραγμένους, τέλος ἐπάγει. ταύτην 25
 τὴν διαχώρισιν ἐποίησαντο τότε, τὸν Ἰωάννην τὸν Σελήνου ἡγούμενον
 δικαιώσαντες, οὐ νῦν ὁ περισφιζόμενος πύργος καὶ τὰ λοιπὰ τῶν Ζωγρά-
 φου μονῆς εἰσιν, ἀποδοκιμάσαντες δὲ τὸν Παῦλον, ὃς ἔμεινε μετὰ τόσα
 ἔτη καὶ ἔτι λέγεται καὶ ἐστι κάθισμα τῆς μονῆς τοῦ Ἐσφιγμένου, οὐδὲν
 ἐχόντων μετοχῆς εἰς τὰ τοῦ Σελήνου ἐκείνου Ἰωάννου, μετέχουσι δὲ μόνον 30
 καὶ κυριεύουσιν οἱ τῆς θείας μονῆς τοῦ Ζωγράφου, ὡς ἔκτοτε κατὰ δια-
 δοχὴν ἔμεινε καὶ ὡς καί, διαφορᾶς ἀνακυψάσης, κατὰ τόπον νεωστὶ
 ἀναθεωρήθη καὶ δι' ἀναφορᾶς ἐδηλώθη κατὰ τὸν καιρὸν τῆς πατριαρχείας
 τοῦ κυροῦ Ἰερεμίου· καὶ οὗτος καλῶς ποιήσας ἐπεκύρωσε τὴν ἀναφορὰν
 τῆς τοπικῆς ἐξετάσεως γράμματι αὐτοῦ, ὡς φαίνεται· ὁ ἐκυρώσαμεν καὶ τὸ 35
 βέβα(ον) ἔχειν ἐκρίναμεν μετὰ καὶ τοῦ (ῥηθέντος) αὐτοῦ παλαιγενεοῦς
 γράμματος, (ἐν) ᾧ τὰ ὅρια κα(τα)γεγραμμένα εἰσὶ καὶ στηλογραφούμενα.
 ἐπεὶ λοιπόν καὶ προσέτι καὶ ἡμῶν ἐδεήθησαν, ὡς χρέος ἐχόντων παρέχειν

10 ἀκριβῆ. 13—14 μετεγλωτίσθησ. ν ὅτι. 19 ἐγκεχαραγμένος. 21 et 22 ῥαχην.
 26 διαχώρησιν. 38 δεήθησαν.

ἐκάστῳ τῶν ἡμῖν ἀνακειμένων τὸ δίκαιον καὶ κυροῦν τὰ τῶν γραμμάτων
40 παλαιγενῇ καὶ συστατικῇ τῶν ὁρίων τῶν θείων μοναστηρίων, τούτου
χάριν γράφοντες καὶ ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀποφαινόμενοι ὀριζόμεθα ἵνα, ὡς
κεκυρωμένων ὑπαρξάντων τῶν γραμμάτων, ὧν ἔχουσιν οἱ Ζωγραφεῖται,
καὶ ἐμφανῶν ὄντων τῶν ὁρίων καὶ τῶν δικαίων αὐτῶν καὶ δεδικαιωμένων,
οἱ Ἑσφιγμένῃται μηκέτι ἐνοχλῶσι διὰ (κε)νής ἀδίκως· ὅς γάρ τολμήσῃ τε
45 ἀπὸ τοῦδε, τῶν ἱερωμένων ὧν, ἀργὸς μενέτω· τῶν μοναζόντων δέ, ἀφω-
ρισμένος ἀπὸ θεοῦ καὶ ἀσυγχώρητος καὶ ἀδιάλυτος μετὰ θάνατον· ὁ δὲ
εἰρηνεύων καὶ κατὰ τοῦτο εἴη εὐλογημένος ἀπὸ θεοῦ, οὗ εἰς δόξαν καὶ τὸ
παρὸν ἐξεδόθη εἰς ἀσφάλειαν κατὰ τὸ ἐπτακισχιλιοστὸν ἐνενηκοστὸν τέ-
ταρτον ἔτος, μηνὶ μαΐῳ, ἰνδικτιῶνος τεσσαρακαίδεκάτης.
50 † Θεόκλητος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπό-
λεως νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

LXIII.

7184—1676, mois de janvier.

Le Conseil central de l'Athos règle le différend entre le monastère de Zographou et les Siménites au sujet d'un terrain à Vanitsa.

Ἐξουσιάζοντος τοῦ Μεεμέταγα.

† Κατὰ τὸ ζῶπδ' συναδροιζομένης μεγάλης συνάξεως διὰ ὑπόθεσιν
τοῦ ἀγίου ὄρους, καὶ ἔχοντες φιλονικίαν μεγάλην οἱ Ζωγραφεῖται μετὰ τῶν
Σημενίτων διὰ τὸν τόπον, ὅπου ἔδωσαν οἱ Ζωγραφεῖται τῶν Σημενίτων εἰς
τὴν Γιοβάνιτζα τὸν ποτὲ καιρὸν διὰ μελισσουρίον, καθὼς εὐρίσκεται μὲ
5 τὸν παλαιὸν πλοκὸν τὸ περιβόλι, καθὼς φαίνεται, καὶ οὐχὶ περισσότερον,
μήτε ζευγάρι νὰ βάλλουν οἱ Σιμενίται, ἀλλὰ μετὰ δικελλίου εἰ τι σπεί-
ρουν ἐν τῇ περιοχῇ τους, νὰ ἔχουν καὶ μὴ προβαίνειν ἔξω τῆς περιοχῆς
αὐτῶν. καὶ μεσιτεύοντες τῆς μεγάλης συνάξεως ἀναμεταξὺ αὐτῶν, εἰρή-
νευσαν αὐτούς· καὶ νὰ δίδουν οἱ Σιμενίται τῶν Ζωγραφεῖτων τρεῖς ὁκάδες
10 κερὶ τὸν κάθε χρόνον· καὶ μὴ θέλοντες νὰ δίδουν τὸ κερὶ εἰς τὸ μοναστήρι
κατὰ τὴν συμφωνίαν μας, νὰ ἐβγένουν ἀπὸ τὸν τόπον, καὶ εἰ τι ἐφύτευσαν,

45 ἀφωρισμένος.

LXIII. Original aux archives de Zographou.

νά μένουν εἰς τὸν τόπον. καὶ διὰ τὸ βέβαιον τῆς ἀληθείας καὶ τὸ εἰρηνικὸν
 ἐδώσαμεν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν ἡμῶν εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ζωγραφίτων
 ἔμπροσθεν τοῦ ἀγὰ καὶ τῆς μεγάλης συνάξεως καὶ ἡγουμενεύοντος ἐκ τοῦ
 Ζωγράφου ὁ παπᾶ κϋρ Ζαχαρίας καὶ ἐκ τοῦ Ἑσφιγμένου ὁ γέρο Παγκρά- 15
 τῆς καὶ ἐκ τῆς συνάξεως:

- † ἐκ τῆς ἀγίας Λαύρας ὁ προηγούμενος παπᾶ κϋρ Ναθαναήλ.
 - † ἐκ τοῦ Βατοπεδίου ὁ γέρο Ἰεζεκιήλ.
 - † ἐκ τοῦ Χελανδαρίου ὁ γέρο Μωϋσῆς.
 - † ἐκ τῶν Ἰβήρων ὁ γέρο Ματθαῖος. 20
 - † ἐκ τοῦ Διονυσίου ὁ γέρο Μαλαχίας.
 - † ἐκ τοῦ Κουτλουμουσίου ὁ προηγούμενος παπᾶ Ἰγνάτιος.
 - † ἐκ τῆς Σιμόπετρας γέρο Δεμετιανός.
 - † ἐκ τοῦ Σταυρονικήτα παπᾶ Ἰωακείμ.
 - † ἐκ τοῦ Κασταμονήτη ὁ ἡγούμενος παπᾶ Δωρόθεος. 25
- μηνὶ ἰανουαρίῳ.

LXIV.

1690.

Acte du Conseil central de l'Athos concernant la querelle au sujet
 de Vanitsa.

Porphyre Ouspensky donne les signatures suivantes de cet acte:

- Galaction καθηγούμενος, Lavra.
- Christophore σκευοφύλαξ, Vatopédi.
- Le moine Métrophane καθηγούμενος, Dionysiat.
- Le moine Melchisédek καθηγούμενος, Grégoriat.
- Παπᾶ Μακάριος καὶ δίκαιος, τῶν Ῥωσῶν, Roussicon. 5
- Gabriel προηγούμενος, Stayronikita.
- Nicéphore καθηγούμενος, Caracalla.
- Le moine Siméon δίκαιος, Castamonitou.

14 les mots τοῦ ἀγὰ sont écrits sous ligne par une autre main.

17 et 22 προηγούμενος.

LXIV. Extrait de Porphyre Ouspensky p. 243. En 1896 cet acte n'existait plus aux archives de Zographou.

LXV.

1746, mois de mai, indiction IX.

Païse, patriarche oecuménique, et le Saint Synode de Constantinople ratifient la vente du terrain de Vanitsa faite par les moines d'Ésphigménou à ceux de Zographou.

Suscription par une main postérieure:

† Γρηγόριος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως ἐπικυροῖ τὸ σιγίλλιον τόδε. αψ-η' μαΐου (1798).

Le sigillion commence:

† Παῖσιος ἐλέω Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικός πατριάρχης †.

† Τὰ παρὰ ἀνθρώποις ἐκάστοτε πραττόμενα συμβόλαια, ὅσα μάλιστα περὶ μεγάλων ὑποθέσεων γίνεται, καὶ ταῦτά γε ἡνίκα μνήμης πολυχρονίου χρήζουσιν, ἀναγκαίως δεῖ γράμμασι βεβαιωτηρίοις κατοχυροῦσθαι, ἐφ' ᾧ ἔχοιεν τὸ κῦρος καὶ τὴν ἰσχύν ἀμετάθετον καὶ ἀμεταποίητον καὶ ἐφ' ᾧ μὴ
5 τῷ λήθῃ βυθῷ τῇ παρελεύσει τοῦ χρόνου παραδιδόμενα ἐξίτηλα τὰ τε-
λούμενα γένοιτο καὶ ἐκ τούτου μάχαι ἐς ὕστερον διαφοραὶ τε καὶ διενέξεις
ἔποιντο· καὶ εἰ γε τοῦτο ἐν ταῖς ἀπλῶς κοσμικαῖς καὶ πολιτικαῖς ὑποθέσεσι
δέον διενεργεῖσθαι, πολλῷ γε δὴ μᾶλλον ἐν ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς καὶ μο-
ναστηριακαῖς, ὅπου γε πρὸ πάντων τὴν εἰρήνην δεῖ πραγματεῦεσθαι, τὰ
10 ὀνείδιστά ταύτης, ἐριδας δηλονότι λογοτριβὰς τε καὶ διενέξεις, πόρρω
ἀποσοβεῖσθαι καὶ ἀποβάλλεσθαι. ταῦτ' ἄρα καὶ ἡ μετριότης ἡμῶν, ἅτε
τοὺς οἰάκας τοῦ πατριαρχικοῦ καὶ οἰκουμενικοῦ θρόνου ἄνωθεν ἐγχειρι-
σθεῖσα καὶ χρέος ἔχουσα ἀπαραίτητον ἀτενέσιν ὁμμασι πανταχοῦ περισκο-
πεῖν καὶ ἀτενίζειν καὶ πᾶσαν συμπίπτουσιν ὑπόθεσιν τὸν ἐνόντα τρόπον
15 διορδοῦν καὶ ἐξομαλίζειν, διὰ φροντίδος ἔσχεν ὅτι πλείστης τὴν εἰρήνην ἐν
παντὶ πραγματεῦεσθαι καὶ γράμμασι πατριαρχικοῖς τὰ δέοντα ἐπικυροῦν,
ἐπὶ τῷ ἔχειν τὴν μονιμότητα διηνεκῇ καὶ διαιωνιοῦσαν. ἐπεὶ δὲ τοιγαροῦν
μεγίστη διαφορὰ καὶ διένεξις πρὸ χρόνων τινῶν ἀνεφύη μεταξὺ τῶν ἐν τῷ
ἀγωνίῳ ὄρει τοῦ Ἁθῶνος δύο ἱερῶν καὶ σεβασμίων σταυροπηγιακῶν τε
20 καὶ βασιλικῶν μοναστηρίων, δηλαδὴ τοῦ ἐν ἀγίοις μεγαλομάρτυρος Γεωρ-

LXV. Original aux archives de Zographou. Copie de Porphyre Ouspensky p. 249—254. Éd. H. Gelzer, Byz. Zeitschr. XII, p. 508—514. L. Petit et W. Regel, Viz. Vremennik XII, suppl. 1, p. 65—71.

γίου τοῦ τροπαιοφόρου τοῦ ἐπικεκλημένου Ζωγράφου καὶ τῆς θείας καὶ ἐνδόξου δεσποτικῆς Ἀναλήψεως τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ τοῦ ἐπονομαζομένου τοῦ Ἑσφιγμένου· ἡ δὲ διαφορὰ αὐτῶν ἦν περὶ τινος τόπου, Βονίτζης μὲν τῇ ῥωμαϊκῇ γλώττῃ, Γιωβανίτζας δὲ τῇ ὀθωμανικῇ διαλέκτῳ ἐπικαλουμένου· ἦτις Βόνιτσα αὕτη μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς αὐτῆς πλησιάζει μὲν 25 καὶ ἐγγὺς ἐστὶ τῷ τοῦ Ζωγράφου μοναστηρίῳ, ὑπῆρχε μὲντοι τὸ πλεῖστον μέρος αὐτῆς ὑπὸ τὴν δεσποτείαν τοῦ Ἑσφιγμένου, καίτοι μακρὰν ἀπέχοντος αὐτοῦ τῷ διαστήματι· εἶχε δὲ μετοχὴν ἐξ αὐτοῦ καὶ τὸ τοῦ Ζωγράφου μοναστήριον, καθὼς παριστῶσι τὰ ἐν ἑκατέροις μέρεσι σφζόμενα παλαιγενῆ βασιλικά τε καὶ πατριαρχικά καὶ ἄλλα ἐπιβεβαιωτήρια γράμματα. ἀλλ' 30 οὖν οἱ πατέρες ἑκατέρων τούτων τῶν μοναστηρίων οὐκ ἐπαύοντο κατὰ καιροὺς διαφέρεισθαι καὶ λογοτριβάς ποιεῖν καὶ εἰς κριτήρια ἀπέρχεσθαι ἐκκλησιαστικά τε καὶ ἐξωτερικά, δισχυριζόμενοι ἑκάτεροι αὐτῶν ἀντιποιεῖσθαι τῆς ῥηθείσης Βονίτζης· καὶ τῷ τρόπῳ τούτῳ φθοραὶ καὶ δαπάναι καὶ ζημίαι προὔξενοντο οὐκ ὀλίγαι ἀμφοτέροις τοῖς μέρεσιν, ὥστε κινδυνεύειν 35 ἀμφοτέρα τὰ μοναστήρια ταῦτα εἰς ἐσχατον ἀφανισμόν περιπεσεῖν καὶ εἰς παντελεῖ ἑρήμωσιν καὶ ἀπώλειαν καταντῆσαι ἐκ τῆς διενέξεως καὶ λογομαχίας ταύτης· πῇ μὲν γὰρ τὸ ἐν μέρος ὑπερεδυναμούτο καὶ ὑπερίσχυε καὶ ὁπωσδήποτε κατεκράτει καὶ κατεξουσίαζε τῆς Βονίτζης ταύτης, πῇ δὲ μετὰ παρέλευσιν χρόνων τινῶν ἡ πλάστιγξ ἐπὶ τὸ ἕτερον ἐκλινε μέρος καὶ 40 ἐκυρίευσεν ἐκεῖνο κατεξουσιάζον τῆς Βονίτζης· καὶ οὕτως οὐδὲν ἄλλο ἐγένετο, εἰ μὴ, ὥς ἐφθηνεν εἰπόντες, φθοραὶ καὶ βλάβαι ἀμφοτέροις τοῖς μέρεσι. καὶ ταῦτα μὲν ἐν διαστήματι χρόνων ἱκανῶν οὕτως ἐγένετο συνεχῶς πρὸς ἀλλήλους. προλαβόντως μὲντοι πρὸ χρόνου περίπου ἐνὸς πάλιν εἰς τοιαύτην διένεξιν ἐλθόντες οἱ πατέρες τῶν εἰρημένων δύο μοναστηρίων, τοῦ τε Ζω- 45 γράφου καὶ τοῦ Ἑσφιγμένου, καὶ μὴ δυνάμενοι διαχωρίσαι τὸ ἐν τῇ Βονίτζῃ μέρος ἐκάστου τῶν μοναστηρίων αὐτῶν, παρεγένοντο ἐνταῦθα εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἐκ μὲν τοῦ Ζωγράφου οἱ ὁσιώτατοι πατέρες, 8-τε σκευοφύλαξ ἐν ἱερομονάχοις κύρ Κωνστάντιος καὶ ὁ ἐν μοναχοῖς κύρ Ἰωάσαφ, ἐκ δὲ τοῦ Ἑσφιγμένου οἱ ὁσιώτατοι ἱερομόναχοι πατέρες, 8 τε 50 σκευοφύλαξ κύρ Κυπριανός, ὁ προηγούμενος κύρ Στέφανος καὶ ὁ κύρ Ἰσαάκ· οἵτινες παραστάντες ἐνώπιον τῆς ἡμῶν μετριότητος, ἐζήτησαν θεωρηθῆναι τὴν μεταξύ τῶν δύο τούτων μοναστηρίων περὶ τῆς Βονίτζης διένεξιν καὶ διαφορὰν ἐπὶ τοῦ πατριαρχικοῦ ἡμῶν κριτηρίου καὶ διευκρινθῆναι τὸ δίκαιον αὐτῶν ἐκκλησιαστικῶς. κάντεῦθεν ἡ μετριότης ἡμῶν 55 διωρίσατο καὶ ἀποκατέστησε τῆνικαῦτα αἰρετοὺς κριτὰς διὰ πατριαρχικῆς αὐτῆς ἀποδείξεως ἐκ τε τῆς ὁμηγύρεως τῶν συναδελφῶν ἡμῶν ἀρχιερέων

57 ὁμιγύρεως.

Византийскія Временныя. Томъ XIII. Праг.

καὶ ἐκ τοῦ τάγματος τῶν τιμιωτάτων κληρικῶν τῆς τοῦ Χριστοῦ Με-
γάλης ἐκκλησίας καὶ ἐκ τοῦ χρησίμου ρουφετίου τῶν γουναράδων τοὺς
60 τιμιωτάτους ἄρχοντας καὶ ἐπιτρόπους καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς, ὅπως ἐν φόβῳ
θεοῦ καὶ ἀφιλοπροσώπως ἐρευνήσαντες καὶ ἐξετάσαντες καὶ ἐνωτισθέντες
τὰ προβλήματα καὶ τὰς ἀποκρίσεις καὶ δικαιολογήματα ἐκατέρων τῶν
μερῶν καὶ θεωρήσαντες καὶ ἀναγνόντες τὰ ἐν χερσὶν αὐτῶν ἔγγραφα,
ἐξακριβώσωσι τὴν ἀλήθειαν καὶ τὸ δίκαιον καὶ ἀναγγείλωσιν ἡμῖν, ἐφ' ᾧ
65 γένηται παρ' ἡμῶν ἢ τοῦ δικαίου ἀπόφασις· τῶν εἰρημένων τοίνυν ἄξιο-
λόγων προσώπων εἰς ἐν συνελθόντων καὶ ἐν φόβῳ θεοῦ ἀκριβῶς ἐρευνη-
σάντων τὴν ὑπόθεσιν ταύτην καὶ τὰ ἐκατέρου μέρους γράμματα, ῥωμαϊκά
τε καὶ ὀθωμανικά, κατιδόντων καὶ ἀναγνόντων καὶ τῆς συνελεύσεως
ταύτης δι' εὐκρινεστέραν κατάληψιν καὶ σαφεστέραν βεβαιώσιν οὐ μόνον
70 ἀπαξ ἀλλὰ δις τε καὶ τρίς γενομένης καὶ τῆς ὑποθέσεως ἀναθεωρηθείσης
τε καὶ ἐξακριβωθείσης, οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ τελευταῖον καὶ ἐνώπιον τῆς ἡμῶν
μετριότητος, συμπαρόντων καὶ τῶν εἰρημένων αἰρετῶν κριτῶν συμπαρι-
σταμένων τε καὶ τῶν δύο διαφερομένων μερῶν, ἀναθεωρήσεως καὶ ἀκριβε-
στερας ἐρεύνης καὶ ἐξετάσεως καὶ παρατηρήσεως γενομένης εἰς τὰ ἐν χερσὶν
75 ἐκατέρου μέρους γράμματα, ἐφάνη ἀριδιήλως καὶ ἐπεγνώσθη σαφῶς καὶ
ἀναμφιβόλως, ὅτι ἡ Βόνιτζα αὕτη, καθὼς συνορίζεται ἐκ τῶν τεττάρων
μερῶν αὐτῆς, ἐκ μὲν τοῦ ἐνός μέρους διὰ τῆς θαλάττης, ἐκ δὲ τοῦ ἑτέρου
διὰ τοῦ ὄρους καὶ ἐκ τοῦ ἄλλου διὰ τῆς λεωφόρου ὁδοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἄλλου
μέρους διὰ τοῦ μουλκίου τοῦ ἀγίου Φιλίππου ἦτοι τοῦ Ἐξινώφου, ὑπάρχει
80 κτῆμα ἴδιον καὶ δίκαιον σαφέστατον τοῦ μοναστηρίου τοῦ Ἑσφιγμένου,
καθὼς καὶ ἐν ἄλλοις μὲν ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ παλατινῷ ὀθωμανικῷ σενετίῳ
βακουφναμὲ τοῦ μοναστηρίου αὐτῶν ῥητῶς περιέχεται καὶ ἀκριβῶς φαίνεται
γεγραμμένη ῥητῶς ἡ Βόνιτζα μετὰ τῶν εἰρημένων ὁρίων αὐτῆς, ἔχουσι δὲ
καὶ οἱ Ζωγραφῖται μέρος ὀλίγον ἐκ τῆς ῥηθείσης Βονιτζῆς, δηλαδὴ ἐνός
85 στρέμματος ἀμπέλιον, ἐν μελισσουργεῖον καὶ ἐν ὀσπήτιον, ἅτινα καὶ ἐν τῷ
ιδίῳ αὐτῶν βακουφναμὲ ῥητῶς εἰσι καταγεγραμμένα· οὐ μόνον δὲ ἐκ τοῦ-
του, ἀλλὰ μάλιστα καὶ ἐκ πολλῶν ἄλλων παλαιῶν ἐκκλησιαστικῶν πατρι-
αρχικῶν τε καὶ τοῦ πρωτάτου καὶ λοιπῶν βεβαιωτηρίων γραμμάτων ἐπε-
γνώσθη καὶ ἀπεδείχθη ἡ Βόνιτζα εἶναι τοῦ Ἑσφιγμένου, καθὼς ἐν τῷ
90 προεκδοθέντι τῆνικαῦτα τῷ τοῦ Ἑσφιγμένου μοναστηρίῳ ἡμετέρῳ πατριαρ-
χικῷ συνοδικῷ σιγγλιῳδεὶ γράμματι ῥητῶς ἐν πρὸς ἐν ὅλα τὰ γράμματα
περιέχονται καὶ ἐκάστου ἡ περίληψις δηλοποιεῖται, ἅτινα διὰ τὴν συντομίαν
τε καὶ βραχυλογίαν ἐνταῦθα παραλείπεται. τούτων τοίνυν οὕτω γενομέ-

νων καὶ τοῦ δικαίου σὺν τῇ ἀληθείᾳ διαρρήδην ἀναφανέντος τε καὶ ἐπιγνω-
σθέντος, ἐγένετο παρ' ἡμῶν ἀπόφασις ἐκκλησιαστικὴ κατὰ τὴν περίληψιν 95
τῶν ὧν ἴδομεν παλαιγενῶν γραμμάτων, τὴν Βόνιτζαν μένειν εἰς τὴν δεσ-
ποτείαν καὶ ἐξουσίαν τοῦ μοναστηρίου τοῦ Ἑσφιγμένου, τοὺς δὲ Ζωγραφίτας
ἔχειν τὸ ὀλίγον ἴδιον αὐτῶν μέρος· καὶ ἀκολουθῶς περὶ τούτου ἐξεδόθη καὶ
ἡμέτερον πατριαρχικὸν συνοδικὸν στυλλιῶδες γράμμα ἐπικυροῦν καὶ ἐπιβε-
βασιῶν τὸ δίκαιον τῶν Ἑσφιγμενιτῶν καὶ ἀποφαινόμενον τὴν Βόνιτζαν εἶναι 100
τοῦ Ἑσφιγμένου, τοὺς δὲ Ζωγραφίτας ἔχειν ἐν αὐτῇ τῇ Βόνιτζῃ τὰ εἰρημένα,
ἥτοι τὸ ἐνὸς στρέμματος ἀμπέλιον, τὸ μελισσουργεῖον καὶ τὸ ὀσπῆτιον.
κατὰ ταύτην οὖν τὴν ἡμετέραν πατριαρχικὴν καὶ συνοδικὴν εὐλογοφανῇ
ἐπίκρισιν τε καὶ ἀπόφασιν ἀπελθόντων καὶ τῶν δύο μερῶν εἰς τὸ ἀγιώνυ-
μον ὅρος καὶ ὑπὸ τῶν ἐκείσε γερόντων καὶ προεστώτων τοῦ ὅρους αὐθις 105
τῶν ὁρίων τῆς Βόνιτζης ἐξετασθέντων καὶ εὐρεθέντων ἀληθῶς οὕτως
ἔχειν, ἐπετάχθησαν οἱ Ζωγραφίται ἀπέχεσθαι τοῦ λοιποῦ τοῦ τόπου ἐκείνου
τῆς Βόνιτζης καὶ ἀφῆσαι εἰς τὴν ἐξουσίαν τῶν Ἑσφιγμενιτῶν· ἀλλ' οὖν οἱ
Ζωγραφίται διὰ τὸ ἔχειν τὸν τόπον ἐκεῖνον χρόνους ἱκανοὺς εἰς τὴν χρῆσιν
αὐτῶν νομίζοντες εἶναι ἴδιον τοῦ μοναστηρίου αὐτῶν καὶ ὑποπτευόμενοι, 110
μήτι γε ἀδικοῖντο κατὰ τοῦτο, βουλόμενοι κρεῖττονα βεβαίωσιν ἰδεῖν, οὐκ
ἠθέλησαν εὐθὺς παραχωρῆσαι καὶ ἀφῆσαι τὸν τόπον ἐκεῖνον τῆς Βόνιτζης
εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ Ἑσφιγμένου, δισχυριζόμενοι εἰσέτι καὶ ἀντιτείνοντες
κατὰ τι καὶ παντοίοις τρόποις σπεύδοντες ἀντιποιηθῆναι τῆς Βόνιτζης.
ταύτης οὖν τῆς ἀντιστάσεως καὶ δισχυρίσεως τῶν Ζωγραφιτῶν πρὸς ἡμᾶς 115
ἀναγγελλείσης καὶ τοῦ τὸ δίκαιον ὑπάρχειν τῶν Ἑσφιγμενιτῶν γράμμασιν
ἀξιολόγων προσώπων καὶ γερόντων τοῦ ὅρους πρὸς ἡμᾶς σταλεῖσι μαρ-
τυρηθέντος αὐθις καὶ ἀνευχθέντος ἡμῖν, ἡ μετριότης ἡμῶν μὴ ἀνασχο-
μένη τῆς τῶν Ζωγραφιτῶν ἐπὶ τοσοῦτον ἀπειθείας, καθυπέβαλεν αὐτοὺς
πάντας διὰ γράμματος ἡμετέρου πατριαρχικοῦ συνοδικοῦ βαρυτάτῃ ἐκκλη- 120
σιαστικῇ παιδείᾳ. μετὰ τοῦτο ἀμφοτέρω τὰ μέρη πάλιν ἐπὶ τὴν βασιλεύου-
σαν ἐπανερχονται, τὴν λύσιν τῆς διαφορᾶς αὐτῶν ταύτης καὶ τὸν προσή-
κοντα συμβιβασμὸν καὶ εἰρηνοποίησιν ἐπιζητοῦντες. συνελθόντες οὖν εἰς ἓν
καὶ τῶν δύο μερῶν οἱ πατέρες ἐπὶ ῥητῇ ἡμέρᾳ, ἥτοι ἐκ μὲν τοῦ Ζωγράφου
ὁ ἐν μοναχοῖς κύρ Ἀρσένιος, ἐπιτροπικῶς ὧν ἀπεσταλμένος ἐκ μέρους 125
ὅλων τῶν πατέρων τοῦ μοναστηρίου αὐτῶν περὶ τῆς ὑποδέσεως ταύτης
καὶ ἔχων εἰς χεῖρας αὐτοῦ τὴν σφραγίδα τοῦ μοναστηρίου, καὶ ὁ σὺν αὐτῷ
ιερομόναχος κύρ Νικηφόρος, ἐκ δὲ τοῦ Ἑσφιγμένου ὁ ὀσιώτατος σκευοφύλαξ
κύρ Κυπριανὸς ἱερομόναχος, ἔχων καὶ αὐτὸς τὴν ἐπιτροπὴν καὶ σφραγίδα
τοῦ μοναστηρίου αὐτοῦ, παρόντων καὶ τῶν τιμιωτάτων ἀρχόντων καὶ 180
ἐπιτρόπων τοῦ ἁγίου ὁρους· καὶ ἐπὶ πολλῇ ὥρᾳ πλείστης ὕσης λογοτριβῆς

καὶ λογομαχίας πρὸς ἀλλήλους γενομένης καὶ ἐκατέρων τῶν μερῶν διισχυ-
 ριζομένων καὶ τὰ ἑαυτῶν δικαιολογήματα προτεινόντων, τελευταῖον μόλις
 συνεβιβάσθησαν καὶ διωρθώθησαν πρὸς ἀλλήλους τρόπῳ τοιῷδε· δηλονότι
 185 οἱ μὲν Ἑσφιγμενῖται οἰκειοθελεῖ καὶ ἀβιάστῳ αὐτῶν γνώμῃ καὶ προαιρέσει
 ἐπώλησαν πράσει τελείᾳ πρὸς τοὺς Ζωγραφίτας ὅλον τὸ μέρος, ὅσον ἐξου-
 σιάζον ἐκ τῆς Βονίτζης, καὶ δεδώκασιν αὐτὸ διὰ λήψεως διωρισμένης
 ἄσπρων ποσότητος, ἥτοι γροσίων χιλίων τριακοσίων· ἅτινα χρήματα ταῦτα
 ἔλαβον καὶ ἐπληρώθησαν σῶα καὶ ἀνελλιπῇ παρὰ τῶν Ζωγραφιτῶν καὶ
 140 οὐκ ἔχουσι τοῦ λοιποῦ οὐδεμίαν μετοχὴν ὅλως ἐκ τῆς ῥηθείσης Βονίτζης
 μέχρι καὶ ἐνὸς δακτύλου τόπου, ὡς πωλήσαντες ὅλον τὸ ὅσον περ ἐξουσίαζον
 μέρος κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐκτεθέντα ὁροθέσια καὶ ἀμέτοχοι πάντῃ μείναντες
 ἐκ τῆς Βονίτζης. διὰ πλείονα δὲ ἀσφάλειαν τῆς τελείας πράσεως ταύτης
 δεδώκασιν οἱ Ἑσφιγμενῖται τοῖς Ζωγραφίταις πάνθ' ὅσα εἶχον εἰς χεῖρας
 145 αὐτῶν γράμματα καὶ σενέτια ὀθωμανικὰ τε καὶ ῥωμαϊκὰ, διαλαμβάνοντα
 περὶ τῆς Βονίτζης, ἅτινα εἰσὶ ταῦτα· γράμματος ἴσον παλαιότατον ἐξε-
 νεχθὲν ἀπὸ τοῦ κώδικος τοῦ μοναστηρίου τοῦ Βατοπεδίου, γράμμα πα-
 τριαρχικὸν παλαιγενὲς τοῦ πάλαι ἀοιδίμου πατριάρχου Κωνσταντινουπό-
 λεως κύρ Ἱερεμίου, γράμμα τῆς κοινότητος τοῦ ἁγίου ὁρους ἔχον ἐν αὐτῷ
 150 τὰς σφραγίδας ὅλων τῶν μοναστηρίων, γράμμα ἕτερον ἐναλλαγῆς, ἕτερον
 γράμμα τούρκιστι συμφωνητικὸν μετὰ προστίμου ζημίας τοῦ ἀδετήσοντος
 τὴν συμφωνίαν, τὸ προεκδοθὲν ἡμέτερον πατριαρχικὸν καὶ συνοδικὸν σι-
 γίλλιον καὶ τὸ κατὰ τῶν Ζωγραφιτῶν παιδείας ἐκκλησιαστικῆς συνοδικὸν
 γράμμα, ἔτι δὲ ἱλάμιον καὶ χοτζέτιον τοῦ τῆς Θεσσαλονίκης κριτοῦ καὶ
 155 ὀρισμὸς βασιλικὸς ἰσχυρὸς. ταῦτα τοίνυν ἐγχειρίσαντες αὐτοῖς, ὡς πάντῃ
 ἄκυρα μείναντα, προσυπέσχοντο καὶ τοῦτο, ὡς, ἐὰν ὀφέ ποτε εὔρεθῶσι καὶ
 ἄλλα τινὰ γράμματα ὀθωμανικὰ ἢ ῥωμαϊκὰ εἰς χεῖρας τῶν Ἑσφιγμενιτῶν,
 εἴτε τῶν νῦν ἢ καὶ τῶν μετὰ τούτους, διαλαμβάνοντα περὶ τῆς δεσποτείας
 τῆς Βονίτζης ταύτης, ὀφείλουσι καθεῖνα πάντα ἐγχειρίζεσθαι τοῖς Ζωγρα-
 160 φίταις, ἐφ' ᾧ μένωσιν ἄκυρα πάντῃ καὶ ἀνίσχυρα καὶ ἀντ' οὐδενὸς λογιζό-
 μενα· καὶ εἰ γέ ποτε κινηθῇ ἀγωγή τις ἐκ μέρους τῶν Ἑσφιγμενιτῶν ζητούν-
 των ὅλως μέρος τι ὅπως οὖν ἐκ τῆς Βονίτζης ταύτης, μηδὲ ὅλως εἰσακούεσθαι
 αὐτοὺς ἐν οὐδενὶ δικαιοσύνης κριτηρίῳ· καὶ ὅπερ δὲ ἐστὶ γεγραμμένον ἐν
 τῷ βακουφναμὲ τῶν Ἑσφιγμενιτῶν περὶ τῆς Βονίτζης ταύτης, ὀφείλει
 185 μένειν ἄκυρον πάντῃ καὶ ἀνίσχυρον, ὡς πωληθέντος ὅλου τοῦ μέρους
 ἐκείνου πράσει τελείᾳ, καθὰ διείληπται. τούτου χάριν γράφοντες ἀποφαινό-
 μεθα συνοδικῶς μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς ἱερωτάτων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων

τῶν ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, ἵνα, τῆς γενομένης πωλήσεως ταύτης ὀφειλούσης ἔχειν τὸ κύρος καὶ τὴν ἰσχὺν βεβαίαν καὶ ἀμετάστροφον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν ἐξῆς ἅπαντα αἰῶνα, 170 ἅπαντα ἢ ῥηθεῖσα Βονίτζα μετὰ πάντων τῶν ὁρίων αὐτῆς ὑπάρχει καὶ λέγεται καὶ παρὰ πάντων γινώσκηται κτῆμα ἴδιον τοῦ ἱεροῦ μοναστηρίου τοῦ Ζωγράφου, ἔχοντος κατὰ πάντα τὴν ἐξουσίαν καὶ χρῆσιν δεσποτεῖαν τε καὶ κυριότητα ταύτης, ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως ἐς τὸ διηνεκές, μηδενὸς τῶν ἀπάντων τολμῶντος ὅλως ἀντιποιηθῆναι οὔτε μέρος οὔτε 175 ὅλου ἐκ τῆς Βονίτζης ταύτης. ὅστις δὲ καὶ ὁποῖος εἴτε ἐκ τῶν Ἑσφιγμενιτῶν ἢ ἄλλων, ἱερωμένος ἢ μοναχὸς καὶ ἰδιώτης ἢ λαϊκός, τολμήσῃ οἰωδῆσθαι τρόπον ἀντίστασιν τινα δεῖξαι ἐπὶ τούτοις ἢ ἐνοχλῆσαι κατὰ τι καὶ ἐπηρεάσαι τοῖς Ζωγραφεῖταις περὶ τῆς Βονίτζης ταύτης ἢ διασεῖσαι καὶ ἀνατρέψαι τὸ γεγονός τοῦτο συνάλλαγμα ἢ ὅλως βλάβην τινὰ καὶ ζη- 180 μίαν αὐτοῖς προξενῆσαι, ὁ τοιοῦτος, ὁποῖας ἂν εἴῃ τάξεως καὶ βαθμοῦ, ἀφωρισμένος εἴη παρὰ τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου καὶ ζωοποιῦ καὶ ἀδιαιρέτου μακαρίας τριάδος καὶ κατηραμένος καὶ ἀσυγχώρητος καὶ μετὰ θάνατον ἄλυτος καὶ πάσαις ταῖς πατρικαῖς καὶ συνοδικαῖς ἀραῖς ὑπόδικος καὶ ἐνοχος τοῦ πυρός τῆς γεέννης. ὁθεν εἰς τὴν περὶ τούτου ἐνδειξὴν διηνεκῇ 185 τε καὶ μόνιμον ἀσφάλειαν ἀπελύθη καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον πατριαρχικὸν συνοδικὸν ἐν μεμβράναις σιγίλλιον ἐπιβεβαιωτήριον γράμμα, καταστρωθὲν κὰν τῷ ἱερῷ κώδικι τῆς καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης ἐκκλησίας, ἐν ἔτει σωτηριῶν χιλιοστῶ ἐπτακοσιοστῶ τεσσαρακοστῶ ἕκτῳ, ἐν μηνὶ μαΐῳ, ἰνδικτιῶνος ἐνάτης.

190

† Παΐσιος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Ὁ Ἐφέσου Παρθένιος.

† Ὁ Ἡρακλείας Γεράσιμος.

† Ὁ Νικομηδείας Κύριλλος.

195

† Ὁ Νικαίας Καλλίνικος.

† Ὁ Χαλκηδόνος Γρηγόριος.

† Ὁ Ἀδριανουπόλεως Διονύσιος.

† Ὁ Καλλιουπόλεως Ἰωάσαφ.

† Ὁ Φίλιππουπόλεως Νεόφυτος.

200

† Ὁ Μιτυλήνης Ἀθανάσιος.

193 ὁ Ἐφέσου Θεόδουλος? Gelzer. 196 ὁ Νικαίας Πανάρτος? Gelzer. 197 ὁ Χαλκηδόνος Γαβριήλ Gelzer. 199 ὁ Παλαιῶν Πατρῶν . . . Gelzer. 200 ὁ Φίλιππουπόλεως Θεόκλητος? Gelzer. 201 om. Gelzer.

- 205 † 'Ο Διδυμοτείχου Ἀλέξιος.
 † 'Ο Θεσσαλονίκης Νεκτάριος.
 † 'Ο Χριστιανούπόλεως Δανιήλ.
 † 'Ο Ναυπλίου Νεόφυτος.
 † 'Ο Σοφίας Ἀνθιμος.
 † 'Ο Ξάνθης Μήτροφάνης.
 † 'Ο Χίου Διονύσιος.
 † 'Ο Δέρκων Σαμουήλ.

Fil de soie avec la grande bulle de plomb du patriarche Palse.

LXVI.

6427—919, 28 avril.
 6859—1351, indiction IV.

Léon le Sage, empereur de Constantinople, et Jean, empereur de Bulgarie, accompagnés de plusieurs patriarches, déterminent en 919 sur les lieux les limites du monastère de Zographou, fondu au mont Athos depuis peu par trois frères Sélima, fils de l'empereur d'Achrida.

Étienne, empereur de Serbie et Bulgarie, fait le même au XIV-e siècle, d'après le supplément postérieur, et donne au monastère de Zographou deux terrains sur le Strymon en demandant du bois pour le monastère de Chilandar.

Ἀπὸ χρυσοβούλλου Λεῶντος τοῦ σοφοῦ κόπια εἰς τὸ Ἑλληνικόν, ἀπὸ Ἀδὰμ 6427 ἔτει ἀπριλίου 28, δι' οὗ ἐπικυροῦνται οἱ τόποι καὶ τὰ σύνορα τοῦ μοναστηρίου Ζωγράφου.

Ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς βασιλείας τοῦ σοφωτάτου Λέων, αὐτοκρατοῦντος
 5 τὸ εὐσεβέστατον σχῆπτρον τῆς χριστιανοσύνης, εἰς αὐτὸ τὸ βασίλειον ἦσαν τινὰ τρία ἀδέλφια κατὰ σάρκα, μᾶλλον δὲ κατὰ τὸ παράκλητον πνεῦμα· οὗτοι μὲν ὥσπερ εἰς τοὺς παλαιούς τοῖς τρόποις τῶν ἀρετῶν ἐπώ-
 νυμιοι τῷ Μωσεῖ καὶ Ἀαρών, Ἰωάννη Σέλιμα· τί ὀνομάζεται Σέλιμα;

202 ὁ Διδυμοτείχου Αὐξέντιος Gelzer. 208 ὁ Θεβῶν Πανάρτος Gelzer. 205 ὁ Νζο-
 πάχτου Θεόφυλος Gelzer. 208 ὁ Χίου Δορόθεος? Gelzer. 209 ὁ Πρεσλάβας Gelzer.

LXVI. Copie d'un faux chrysobulle de l'empereur Léon le Sage. Éd. H. Gelzer, o. c., Byz. Zeitschr. XII, p. 523—529. V. le texte slave: B. V, p. 169—174.

2 ἐπικυροῦνται. 4 σοφωτάτου (presque partout). 5 σκύπρον. lire εἰς αὐτοῦ?
 (въ тогѣ царствѣ). 6 (et 186) εἶσαν μάλλον.

γενναιότατος ἦν ἐν λόγῳ καὶ ἔργῳ. ἐκ τοιαύτης ρίζης ἀναβλαστήσαντες
φυτὰ εὐσεβέστατα, μετὰ τιμὴν ἐκλεκτοὶ καὶ μὲ τὸν πλοῦτον ἀρχετοί, 10
πλοῦτον μὲν κατὰ θεὸν δεῦτεροι μετὰ τὸν Ἀβραάμ, καὶ τῆς βασιλείας
γνώριμοι καὶ τοῦ θεοῦ κατὰ τῆς ἀρετῆς, ἐξελθόντες ἀπὸ τὸν τόπον τῆς
πρώτης Ἰουστινιανῆς πόλεως Λιγνιδόνης, νῦν παρὰ πάντων λεγομένης
Ὁχρίδ, ὁρμήσαντες λίαν τῇ μεγαλοπρεπείᾳ τῆς τοῦ Χριστοῦ διαθήκης,
συνεχόμενοι τῷ πόθῳ καὶ μιμηταὶ γενόμενοι, ἕτεροι υἱοὶ τοῦ Ζεβεδαίου 15
ἐφάνηκαν· οὐχὶ τὸ δίκτυον ρίπτουσιν, ἀλλὰ πάντα τὰ πολλὰ ἀποκτήματα
καὶ τὰ βασιλικὰ πλούτη μετὰ πάσαις ταῖς ἐπιθυμίαις ἑαυτοῖς ἐσταύρωσαν
καὶ τῷ σταυρῷ ὀπλισάμενοι, ἵνα ἐν Χριστῷ ζῶν ἐπιτύχωσιν· καὶ κατοι-
κοῦσιν ἐν τῷ ἀγιωνύμῳ ὅρει τοῦ Ἄθω πρὸς νοτίας τὸ μέρος, ἑαυτοῖς τρία
σκηνώματα καὶ πύργους ποιήσαντες· καὶ μακρὰ ταῖς κατοικίαις ἕνας ἀπὸ 20
τὸν ἄλλον εἶχασιν, χωρὶς τῆς κυριακῆς συναξέως, ἑαυτοὺς προσκαλεσά-
μενοι, ἵνα τοῖς λόγοις καὶ τοῖς θεικοῖς ἅσμασιν ἑαυτοὺς ἀγωνίζουσιν καὶ
τοὺς σὺν αὐτοῖς πρὸς αὐτοὺς ἐρχομένους· τοιαύτη γὰρ ἦν ἡ σύναξις τους,
ὅπου μόνον πνευματικὰ ἑαυτοὺς διδασχθέντες καὶ μελετοῦντες· καὶ γὰρ οἱ
τοιαῦτοι παρὰ θεῷ τιμῶνται, ὅτι ἡ ἀκοή καὶ ὁ φθόγγος αὐτῶν πανταχοῦ 25
ἐξηῆλθε διὰ τῆς ἐναρέτου αὐτῶν πολιτείας· πολλοὶ γὰρ ὡς καὶ ἀπὸ τὸ ἴδιον
παλάτιον βασιλέως ἤρχονταν καὶ ἐκολλῶνταν τῆς τάξεως καὶ τῆς ἀρετῆς
αὐτῶν, καὶ ἦτον παρακάλεσις καθεκάστην τοῦ θεολέκτου ποιμνίου. καὶ
πληθυνθέντες περὶ τοῦτο συμβουλευόνται ἀγαθὴν συμβουλήν· καὶ ἰδοὺ ἐξ
ἄνωθεν ὁρμήσαντες καὶ κατελθόντες εὐρίσκουσι τὸν τόπον ἀπὸ τῷ θεῷ 30
ἀποκαλυμμένον ἐν φαράγκῃ πρὸς τὴν κοιλάδα, διὰ εὐωδίας φανερούμενον·
καὶ εὐθὺς τὸ δάσον κόπτουσιν, τὸ ὅποιον ἐδείχνετο ἡ αἰτία τοῦ μυρίσματος·
εὐρίσκουσιν μάρμαρον τρανὸν ὑπὲρ χιόνα διαλάμποντα· καὶ εἰς αὐτὸν τὸν
θεοχάρακτον τόπον κοινὴν μονὴν ὑποδόμησαν ἐκ τοῦ θησαυροῦ τοῦ βασι-
λέως, εἰς ἔτος τότε τρέχοντος ἀπὸ τῆς γενέσεως τοῦ κόσμου ,ςυκζ 35
(6427 = 919).

Ἦθελαν γοῦν καὶ τοῦ ἁγίου τῆς οἰκοδομήσεως τὸ ὄνομα καλεῖν, ἄλλοι
λέγοντες νὰ εἶναι τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς Νικολάου, ἕτεροι δὲ τοῦ ἁγίου
Κλήμεντος τῆς Λιγνιδόνης τοῦ ἐν ὑστερινοῖς μεγάλου θαυματουργοῦ· ὅθεν
διὰ τῆς ἀσυμφωνίας σύγχυσιν εἶχασιν ἀναμέσας τους· τούτου δὲ καὶ τὸ 40
σανίδιον ἔτοιμον καὶ ἄγραφον εἰς τὸ χωρίον ἴστατο· καὶ ἐτοῦτο ἦτον ἡ

9 γενναιότατος ἦν. 10 ἵρε μὲ τὴν τιμὴν? 14 λείαν (partout) μεγαλοπρεπεία.
15 Ζεβεδαίου 16 δίκτυον (Matth. 4,22). 18 ὀπλισάμενοι. 19 νοτίας (partout).
22 ἀγωνίζουσιν καὶ τοῖς. 25 τιμῶνται. φθόγγος. 27 ἐκολλῶνταν τῆς τάξεως.
28 ἦτον πασκάλεσις. 31 ἀποκαλυμμένον. κυλίδα εὐωδίας. 32 μυρίσματος.
33 τρανόν? зєлєнѣѣ (= vert) χιόνα διαλάμποντα. 34 θησαυροῦ. 35 ἔτος.
39 ὑστερηνοῖς. 40 ἤχασιν. 41 σανίδιον. ἤσταντο.

οικονομία τοῦ Θεοῦ. ἡμεῖς δέ, ὡ ἀγαπητοί, κλίνωμεν τὰ ὦτα καὶ ἀκού-
σωμεν τὰ παράδοξα θαύματα καὶ θεοφανερούμενα ἡμῖν, ὅτι θαυμακτὸς
ἐστὶν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ· ὥς προσέχωμεν γοῦν ἀκριβῶς. εἰς ἓναν μὲν
45 τῶν ὁρθῶν, οὐχὶ λίαν πρῶτῃ ἀλλὰ ἀνατελλούσης τῆς ἀκτίνος, ὡ τοῦ θαύ-
ματος, φαίνεται ἡ εἰκὼν ἡ πρῶτη ἀγραφὸς αὐτόγραφος καὶ φοροῦσα εἶχεν
τὸν μεγαλομάρτυρα Γεώργιον, καὶ διαλάμπουσα τῇ θεωρίᾳ ὡς ἡλιακὰς
ἀκτῖνας· καὶ παραχρῆμα πάντες οἱ ὁρῶντες ἐξεπλάγησαν τοῦ τοιούτου
θαυματουργήματος καὶ ἀνέπεμψαν δόξαν καὶ εὐχαριστίαν τῷ Θεῷ καὶ τῷ
50 αὐτοῦ μεγαλομάρτυρι. καὶ ἀπὸ τότε γοῦν ὠνομάσθη τὸ ὄνομα τῆς μενῆς
ἕως τὰ νῦν Ζωγράφου.

Οὗτοι οἱ τρεῖς υἱοὶ Ἰουστινιανοῦ τοῦ βασιλέως Ὀχρίδος ἀκουστοὶ
πεφύκασιν τοῦ σοφωτάτου βασιλέως Λέων· καὶ ἐκίνησεν καὶ ἦλθεν εἰς τὸ
ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω μετὰ τοὺς μεγιστάνους καὶ ὑπηρέτας αὐτοῦ, καὶ τῆς
55 Κωνσταντινουπόλεως ὁ πατριάρχης Ἀναστάσιος, καὶ ἔλαχεν εἰς ἐκεῖνον
τὸν καιρὸν καὶ ὁ πατριάρχης τῆς Ἀντιοχείας Γρηγόριος. καὶ ἐγένετο κοινὴ
συμβουλὴ καὶ ἐσυμβουλευθήσαν ἅπαντες ἅμα, ἀκούοντες ἀπὸ πολλῶν
ἀνθρώπων τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Γεωργίου τὰ πολλὰ
σημεῖα καὶ τέρατα, ὅπου ἔκαμεν· οἱ τυφλοὶ ἀνέβλεπον, οἱ βουβοὶ ἐλάλουν,
60 οἱ χωλοὶ ἐθεραπεύονταν καὶ οἱ κωφοὶ γεροὶ ἐγενοῦνταν καὶ οἱ ἔχοντες
δαίμονα ἐλευθερώνονταν καὶ γεροὶ ἐγενοῦνταν, καὶ ἐδόξαζον κύριον τὸν
Θεὸν καὶ τὸν ἅγιον μεγαλομάρτυρα τοῦ Χριστοῦ Γεώργιον, τὸν ἰατροῦ-
σαντα αὐτοὺς καὶ διδόντα αὐτοῖς υἱεῖαν πολυχρόνιον.

Καὶ ἀκούσας ὁ βασιλεὺς Ἰωάννης τοῦ Τουρνάβου τὰ θαύματα,
65 ἐθαυμάζετο τὸ γενόμενον παρὰ τοῦ ἁγίου μάρτυρος· καὶ αὐτὸς παρακινή-
σας καὶ σὺν αὐτῷ ὁ πατριάρχης τοῦ Τουρνάβου Θεοφύλακτος, καὶ παρα-
κινήσαντες ἅπαξ ἅπαντες ἐν μιᾷ καρδίᾳ, ἦλθασιν εἰς τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ
Ἄθω, ὅπου ἦτον ἡ ἁγία εἰκὼν ἱστορημένη ἐν πνεύματι ἁγίῳ· καὶ προσ-
πέσαντες προσεκύνησαν αὐτῷ μετὰ πολλῶν δακρύων καὶ στεναγμῶν καὶ
70 δῶρα προσέφερον δέκα ὠκάδες φλουρία καὶ τὰ ἐχάρισαν τῷ ἁγίῳ προ-
σώπῃ τῷ αὐτοῖστορήτῃ καὶ ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην, δοξάζοντες κύριον
τὸν Θεὸν καὶ τὸν ἅγιον μεγαλομάρτυρα τοῦ Χριστοῦ Γεώργιον· καὶ ἐποίη-
σαν πανήγυριν τοῦ ἁγίου τοῦ ἀπριλίου χγ' καὶ ἐγένετο ἡ πανήγυρις ἕως
τάς κζ'.

75 Καὶ ἐρώτησαν οἱ εὐσεβέστατοι βασιλεῖς καὶ οἱ παναγιώτατοι πατριάρ-

45 προτὶ ἀνατελλούσης. 46 ἤχον. 49—50 καὶ τοῦ αὐτοῦ μεγαλομάρτυρος.
50 ὀνομάσθη. 52 Ὀχρίδας. 53 πεφύκασιν. ἐκίνησεν. 56 Ἀντιοχείας.
59—60 Matth. 11,5. 60 γερός = ὑγιής. 63 ὑγίαν. 65—66 παρακι-
νήσιας (le second : est effacé) 70 ἐχάρησαν 71 τῷ αὐτῷ ἱστορήτῃ. 73 ἀπρηλίου
πανύγηρις.

χοι· ἀτί θέλετε ποιῆσαι μετὰ τῆς μονῆς σας; καὶ εἶπασι· «νὰ γένηι ἡ μονὴ
 ἡμῶν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ὅλα τὰ κτήματα ἡμῶν.»
 καὶ ἀπαξ ἅπαντες ἐποίησαν συμβουλὴν, καὶ ὑπάγησαν ὁ Σελημάς Ἰωάν-
 νης μὲ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς καὶ οἱ πατριάρχαι,
 ὅπου ἦτον ὁ πύργος. καὶ ἐρώτησαν οἱ εὐσεβέστατοι βασιλεῖς καὶ οἱ πανα- 80
 γιώτατοι πατριάρχαι τὸν ἄββᾶ Φίλιππον καὶ τὸν ἄββᾶ Ἰωάννην· καὶ οἱ
 δύο τοὺς τὸ ἓνα ἀπέκρισαν λέγοντες· «ἡ μονὴ ἡμῶν ἕως τὸ χεῖμαρρον»
 ἤγουν ρεῦμα. Καὶ ἀπέκρισαν πάντες οἱ εὐσεβέστατοι βασιλεῖς καὶ οἱ πανα-
 γιώτατοι πατριάρχαι, καὶ ἐκβαλεν ὁ Ἰωάννης τὸ σημάδιόν του καὶ ἄφηκεν
 βούλλα τοῦ ἁγίου Γεωργίου· Καὶ τὸ πρόσταγμα τοῦ εὐσεβεστάτου 85
 καὶ σοφωτάτου Λέων τοῦ βασιλέως χρυσόβουλλον. καὶ περὶ
 τούτου ἐκβαλε τοῦ γυρίσαι καὶ ὅλαις ταῖς μακρὰ ἀπεδίωξε.

Καὶ ἔβαλαν τὴν βούλλαν τοῦ ἁγίου Γεωργίου σιμὰ εἰς τὴν θάλασσαν
 παρὰ τὸ φρέαρ, ὅπου ἀνέσκαψαν προτῆτερα ὁ ἄββᾶς Φίλιππος καὶ ὁ ἄββᾶς
 Ἰωάννης· καὶ ἔβαλαν τὸ σημάδιον τοῦ ἁγίου Γεωργίου ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ 90
 ὁ ἄββᾶς Φίλιππος ἐκ τῆς δύσης· καὶ διέβηκαν ἀνώρευμα σιμὰ εἰς τὴν
 σκηνὴν τοῦ Ἰωάννου τὴν λεγομένην Πύργον· καὶ ἀποκάτω εἰς τὸ ρεῦμα
 εἶναι πέτρα μεγάλη καὶ ἐκεῖ ἔβαλαν τὴν βούλλαν τοῦ ἁγίου Γεωργίου· Τὸ
 πρόσταγμα τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Τουρνά-
 βου καὶ χρυσόβουλλα. 95

Καὶ ἐδιέβηκαν ἀνώρευμα ἀπάνω, ὅπου ἀνταμώνονται καὶ τὰ δύο ρεύ-
 ματα εἰς ἓνα, τὸ ἓνα ἀπὸ τοῦ Φιλίππου τῆς μονῆς καὶ ἕτερον ἀπὸ τοῦ
 Ἰωάννου τῆς μονῆς, ἀνάμεσα τῶν δύο ρευμάτων ἀπάνω εἰς τὸ ἀνήφορο,
 ἀπάνω εἰς τὴν κορυφὴν· καὶ ἐκεῖ ἔβαλαν τρία σημάδια, ἐκ τῆς ἀνατολῆς
 τοῦ ἁγίου Γεωργίου, ἐκ τῆς δύσης τοῦ ἄββᾶ Ποίμηνος καὶ ἐκ τῆς νοτίας 100
 τὸ μέρος τοῦ ἄββᾶ Φιλίππου· Ὁ ὀρισμὸς τοῦ σοφωτάτου βασιλέως
 Λέων, χρυσόβουλλα. Καὶ πρόσταγμα τοῦ μεγάλου Ἰωάννου,
 χρυσόβουλλα.

Καὶ ἀπάνω τὸ ῥάχη τὸ ῥάχη ἕως τὴν στράταν· καὶ ἐπέβλεπον οἱ παν-
 αγιώτατοι πατριάρχαι καὶ οἱ εὐσεβέστατοι β(ασι)λεῖς ἐπὶ τὸν ἄββᾶ Ἰωάν- 105
 νην καὶ ἐπὶ τὸν ἄββᾶ Ποίμηνον λέγοντες· «ἡ μονὴ ἕως ὧδε ἄρα εἶναι»;
 καὶ οἱ δύο τὸ ἓνα εἶπον· «ναί, τιμιώτατοι πατριάρχ(αι καὶ) εὐλαβέστατοι

81 ἄββ (souvent). 82 χήμαρον. 83 βούλα (partout). 85—86 Tous les mots
 imprimés dans cet acte en lettres espacées sont écrits dans l'original en encre rouge.

86 χρυσόβουλλον (partout). Ce mot est corrigé dans tout le document par une main
 postérieure en χρυσήν βούλαν. 87 γυρήσαι. en marge par une main postérieure:
 σύγχυσις. 88 ἔβαλλαν (souvent). 88—89 θάλασσαν παρὰ τῷ. 89 πρωτῆτερα.

90 ἀνατολῆς (presque partout). 95 (et 141). χρυσόβολα. 96 ἀνταλλόνονται.

98 ἀνίφορο. 100 (et 190) νοτίας. 106 Ποίμινον.

βασιλείς.» καὶ ἐπρόσταξαν οἱ εὐλαβέστατοι βασιλεῖς (καὶ) οἱ παναγιώτατοι πατριάρχαι τῷ ἄββᾶ Ἰωάννῃ λέγοντες· «ἐκβαλε τὸ σημάδι σου καὶ ἄφηκέ
110 το βούλλα τῷ ἁγίῳ Γεωργίῳ.» καὶ ἐβαλεν ὁ ἄββᾶς (Ἰωάν)νης τὴν βούλ-
λαν τοῦ ἁγίου Γεωργίου ἐκ τῆς ἀνατολῆς καὶ τοῦ ἄββᾶ Ποιμῆνου) ἐκ τῆς
δύσης· Πρόσταγμα τοῦ σοφωτάτου βασιλέως Λέων, χρυσό-
·βουλλα.

Καὶ ἀνέβλεπον οἱ εὐσεβέστατοι βασιλεῖς καὶ οἱ παναγιώτατοι πα-
115 τριάρχαι εἰς τὸν ἄββᾶ Ἰωάννην καὶ εἰς τὸν ἄββᾶ Ποιμῆνον καὶ εἰς τὸν
ἄββᾶ Φίλιππον λέγοντες· «γνωστὸν ἔστω ᾠὰς πάντων τῶν νῦν συναγ-
θέντων· καὶ νὰ μ(ὴν) γένει εἰς τὸν ὑστερινὸν καιρὸν φιλονεικία καὶ ζηλο-
φθονία ἀναμέσα σας καὶ μετὰ σάς, ὡς καθὼς ἡμεῖς συνοδικῶς τὰς βούλ-
λας καὶ τὰ σημάδια ἐβάλαμεν· καὶ ὅποιος τολμήσῃ φιλονεικῆσαι διὰ τοῦς
120 τόπους ἐτούτους, νὰ εἶναι ἐπικατάρατος παρὰ κυρίῳ τῷ θεῷ τῷ παντο-
κράτορι καὶ τῆς ὑπερ(άγνου) θεοτόκου καὶ τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος
Γεωργίου καὶ πάντων τῶν ἁγίων· καὶ εἴ τις (ψευ)δομαρτυρήσῃ, καὶ ἐκεῖνος
νὰ εἶναι ἐπικατάρατος μετὰ τοὺς ἄλλους μαζὺ (καὶ) ἔστωσαν μετὰ τοῦ Ἰούδα
συνάριθμοι καὶ συγχάταικοι, τοῦ λέγοντος· «τί μοι θέλετε δοῦναι, καὶ γὰρ νὰ
125 σὰς τὸν παραδώσω αὐτόν», καὶ τοῦ Κα(τὰ)φα καὶ Ἄννα, τοῖς λεγομένοις·
«σταύρωσον, σταύρωσον αὐτόν.» Καὶ τὸ βασιλικὸν πρόσταγμα ἐπήγαγεν
τὴν στράταν τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Τουρνάβου, χρυ-
σόβουλλα.

Ἔσπευσεν ὁ Μωϋσῆς καὶ ἔλεγεν· «ἡ ἐδική μου μονὴ εἶναι ἕως ἀπάνω
130 εἰς τὴν κορυφήν;» καὶ οἱ παναγιώτατοι πατριάρχαι ἔλεγον· ἀναί, τίμιε
πάτερ, ἄκουσον· ἐκεῖνα, ὅπου ἡμεῖς συνοδικῶς ἐπροστάξαμεν καὶ ἐβάλα-
μεν, νὰ εἶναι ἐτούτα ἕως ἐδῶ».

[Καὶ ἦλθεν ὁ εὐσεβέστατος καὶ φιλόχριστος βασιλεὺς Στέφανος τῆς
Σερβίας κρατοῦντος καὶ τῆς Βουλγαρίας καὶ τῆς Ῥωμαϊκῆς καὶ ὅλην τὴν
135 οἰκουμένην εἰς ἔτος ,ςωνθ ἰνδικτιῶνος ς (6859 = 1351) καὶ προσκαλεσά-
μενος τὸν ἡγούμενον τοῦ Ζωγράφου Γρηγόριον ἦλθεν εἰς τὸ Χιλαντάριον
μετὰ τὸν γέροντα Ἰωάννην· καὶ ἐπρόσταξεν ὁ εὐσεβέστατος βασιλεὺς Στέφα-
νος τὸν Ζωγραφίτην ἡγούμενον λέγων· «πάτερ καθηγούμενε, φέρε μου τὰ
χρυσόβουλλα, ὅπου ἔχεις ἀπὸ προτῆτερον καιρὸν παρὰ τῶν εὐσεβεστάτων
140 βασιλέων καὶ παναγιωτάτων πατριαρχῶν.» καὶ τὸν ἤφερεν ὁ καθηγούμενος
δύο χρυσόβουλλα, ἓνα Ῥωμαϊκὸν καὶ ἄλλο βουλγαρικόν, καὶ ἀνοίγων ταῦτα,

109 ἐκβαλλε. 116—117 συναχέντων. 117 φιλονεικία. 119 φιλονεικῆσαι.
120 παντοκράτωρι. 128 μαζὺ 124 συνάρηθμοι. Matth. 26,15. 126 Luc.
28,21. 181 προστάξαμεν. 188—177 (et 215—217) addition postérieure 188 (et 163)
Ζωγραφίτην. 139 πρωτῆτερον. 141 ἀνοίγων.

καὶ τὰ δύο ἄρχισεν νὰ τὰ ἀναγινώσκει, καὶ οὐδὲν ἐδύνατο διακρίναι, διότι ἦτον ἐπιτημένον καὶ δεμένον παρὰ τῶν εὐσεβεστάτων βασιλέων καὶ παρὰ τῶν παναγιωτάτων πατριαρχῶν, ὅπως οὐδεὶς τολμήσῃ ἅπτειν . . ἐκεῖνας τοῦ μοναστηρίου· καὶ ἄρχισας ἐδέετο ὁ εὐσεβεστάτος βασιλεὺς τοῦ ἱεροῦ 145 προσώπου τοῦ μεγαλομάρτυρος Γεωργίου λέγων· «μὴ με κατακρίνης μηδε με ἐναντιώνεσαι, ἀλλὰ δέομαι σου καὶ παρακαλῶ σε καὶ κλίνω γόνυ καρδίας μου, αὐθέντα μου ὦ Γεώργιε, καὶ ἐγὼ θέλω νὰ πάρω ἀπὸ τὴν μονὴν σου οὐχὶ διὰ τῆς γῆς μηδὲ διὰ τῆς βασιλείας μου, ἀλλὰ ξύλα διὰ τὴν χρείαν τοῦ ἱεροῦ μοναστηρίου τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου.» 150 καὶ ἐπρόσταξεν ὁ εὐσεβεστάτος βασιλεὺς Στέφανος νὰ γράφῃ χρυσόβουλλον. Χρυσόβουλλα. Καὶ ἀπὸ τούτων τὰ τρία σημάδια, ἀπὸ πέρα μελεὰς τῆς ἀνατολῆς τοῦ ἡλίου ἢ σα πέρα, ὅπου ἐβγαίνει ἡ στράτα ἀπὸ τὸ Ἰωβανήτζα καὶ παγαίνει εἰς τὸν δρόμον· καὶ ἐκεῖ ἔβαλεν δύο σταυρούς, ἓναν ἀπὸ τῆς νοτίας τὸ μέρος καὶ ἐκεῖ ἔβαλεν τὴν βούλλαν τοῦ ἁγίου Γεωργίου, 155 καὶ ἄλλον ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς καὶ ἐκεῖ ἔβαλεν τὴν βούλλαν τοῦ Χιλανδαρίου. καὶ πάλιν τὴν στράταν ὅτὸ κατήφορον ὀλίγον καὶ ἀναμέσα εἰς τὸν πύργον τοῦ Μωϋσῆ, τουτέστι Μολοκήτου, καὶ ἐκεῖ ἔβαλεν δύο σταυρούς, εἰς τῆς νοτίας τὸ μέρος ἓναν καὶ ἐκεῖ ἔβαλεν τὴν βούλλαν τοῦ ἁγίου Γεωργίου, καὶ εἰς τῆς ἀνατολῆς ἔβαλεν ἄλλον σταυρὸν καὶ ἐκεῖ ἔβαλεν τὴν βούλλαν 160 τοῦ Χιλανταρίου· καὶ ἀπεκείθεν εἰς τὸν πύργον ἀπάνω εἰς τὸ ἀνήφορον εἰς τὸν δρόμον· καὶ ἐκεῖ ἔκαμεν σύναξιν ὁ εὐσεβεστάτος βασιλεὺς καὶ εἶπεν πρὸς τὸν ἡγούμενον τὸν Ζωγραφίτην καὶ τὸν Χιλανταρινόν· «καὶ ἐσεῖς νὰ ἡξεύρητε, πατέρες ἅγιοι, ἐγὼ δὲν ἐγύρευσα ἀπὸ τὸν ἅγιον Γεώργιον, οὐχὶ τόπον οὐδὲ κελλίον, ἀλλὰ τὸ ὅρος εἰς τὴν χρείαν τοῦ μοναστηρίου· καὶ ἐγὼ 165 θέλω δώσειν δέκα φοραῖς τῷ ἁγίῳ Γεωργίῳ ἄλλον τόπον.» καὶ ἔδωκεν ὁ εὐσεβεστάτος βασιλεὺς εἰς τὸ Στρώμονα δύο χωρία, τὸ λεγόμενον Κρούσεβο καὶ Σωτήρ εἰς τόπον δουλείας τοῦ μετοχίου τοῦ μοναστηρίου· καὶ ἐκεῖ κανεῖς νὰ μὴν ἐξουσιάζει εἰς αὐτῆς οὔτε δώσιμον νὰ γυρεύει· καὶ ἔκαμεν ὁ εὐσεβεστάτος βασιλεὺς ἀγάπην ἐν μέσῳ τοῦ Χιλανταρίου καὶ τοῦ Ζωγράφου, 170 νὰ ἔχουσιν κοινόβιον καὶ κοινωφελίαν ἀναμέσα τους· καὶ ὅποιος καταλλάσσει, ὃ ἐγὼ πεποίηκα ὑμῖν τοῦ ἔχειν κοινωφελίαν καὶ ἀγάπην ἀνάμεσα σας, καὶ γαλάσσει τὴν διευθύνην ταύτην, νὰ εἶναι ἐπικατάρατος παρὰ τῆς συνάξεως, ὅπου ἡμεῖς ἐπρόστάξαμεν, καὶ παρὰ τοῖς πρώτοις βασιλεῖς καὶ παναγιώτατοι πατριάρχοι, ὅπου ἔγραψαν πρῶτα τὴν γραφὴν ταύτην. καὶ ἐτοῦτο ἕως ὧδε ἐγὼ 175

142 ἄρχισεν (partout). 142 (et 188) διότις. 147 ἐναντιῶν ἔσε ἀλλὰ δέομα.

153 εὐγένει. 154 παγένει. 164 ἡξεύριτε ἐγήρευσα. 167 Στρώμονα. 168::

τοντον (?) 169 γηρεύει. 171 κοινῶβιον καὶ κοινοφίλιαν. 172 κοινοφίλειαν.

ἀναμεισας καὶ. 175 en marge ἀπὸ τοῦ ἁγίου γεωργίου.

ἐζήτησα εἰς ἔτους ,ζωνθ' ἰνδίκτου δ'. καὶ ἀπεδώ ἀρχίζει τὰ ἄνω γεγραμμένα.]

Καὶ ἐδιάβηκαν εὐσεβέστατοι βασιλεῖς καὶ παναγιώτατοι πατριάρχοι τὴν στράταν καὶ εὐρήκασιν εἰς ἓναν τόπον νερό· καὶ ἐδέψησεν ὁ εὐσεβέ-
180 στατος βασιλεὺς Ἰωάννης διὰ νερό νὰ πίνη· καὶ τὸν ἤφερον ὁ ὑπηρέτης νερό· καὶ ἔπιεν καὶ εἶπεν ὁ εὐσεβέστατος βασιλεὺς· ἀέκει τὸ ὄνομα νὰ γράψῃτε.» Χρυσόβουλλα. καὶ ἔκτισαν καμάραν εἰς τὸ νερό καὶ ἐπωνόμασαν (καμάραν) τοῦ Ἰωάννου.

Καὶ ἀπελθόντες τὴν στράταν τὴν στράταν ἕως ἐκεῖ εἰς 1 λον
185 ὁσπήτηιον εἰς τὸν κτισμένον προτήτερα παρὰ τῶν εὐσεβῶν βασιλέων διὰ τοὺς ἀρρώστους ἀνθρώπους, διότι δὲν ἦσαν μοναστήρια πρῶην, ἀλλὰ ἡγουμενικά. καὶ παρ' ὀλίγον ὀπίσω εἶναι τόπος ἐγκρεμνος λίθινος ἐκ τοῦ Βατοπεδίου τὸ μέρος· καὶ ἐκεῖ ἔβαλαν τὴν βούλλαν τοῦ ἁγίου Γεωργίου, διότι ἦτον ἐκεῖ ἡ μονὴ τοῦ Ἀαρών· καὶ ἤθελεν ὁ ταπεινὸς Κωνσταντῖος καὶ ἔβαλεν τὴν
190 βούλλαν αὐτοῦ ἐκ τῆς νοτίας τὸ μέρος· καὶ ἀπελθόντες ἀπάνω εἰς τὸν ἀνήφορον καὶ ἐκεῖ ἔβαλαν τὴν βούλλαν τοῦ ἁγίου Γεωργίου πρὸς τὴν δύσιν καὶ τοῦ Κωνσταντίου τὴν βούλλαν εἰς τὴν ἀνατολήν· Καὶ τὸ πρόσταγμα τοῦ βασιλέως· χρυσὴν βούλλαν

Καὶ ἀπῆλθον κατήφορον κατήφορον, (ὁποῦ μοιράζεται τὸ ὄρος) εἰς τὸ
195 μεγάλο τὸ ποτάμιον, εἰς τὸν μύλον τοῦ ἁγίου Γεωργίου (τὸν εἰς) τὴν (θάλασσαν): Καὶ τὸ πρόσταγμα τοῦ σοφωτάτου βασιλέως Λεών, χρυσὴν βούλλαν.

Καὶ ἐπέβλε(πον) οἱ εὐσεβέστατοι βασιλεῖς καὶ παναγιώτατοι πατριάρχοι εἰς τὸν ἄββᾶ (Ποί)μνηνον καὶ εἰς τὸν ἄββᾶ Φίλιππον καὶ εἰς τὸν ἄββᾶ Κων-
200 σταντίον. καὶ εἶπον «νὰ μὴν ἀρχίσῃ τις εἰς τὸν ὑστερινόν καιρὸν εἰς ἑσᾶς νὰ φιλονεικήσῃ εἰς ἐτοῦτον τὸν τόπον· καθὼς ἡμεῖς εὐρήκαμεν εἰς ἑσᾶς, οὕτως καὶ ἀφήκαμεν συνοδικῶς· καὶ εἰ τις παραβάσῃ τὴν ἐντολὴν ταύτην, ἣν ἡμεῖς ἐπροστάξαμεν καὶ ἐβάλαμεν συνοδικῶς σταυροὺς καὶ βούλλας, ἐκεῖνος νὰ εἶναι ἐπικατάρατος παρὰ κυρίου Θεοῦ τοῦ παντοκράτορος (καὶ
205 τῆς) παναχράντου Θεομήτορος καὶ παρὰ τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, νὰ συναριθμῇ μετ' αὐτοῦ τὸν Ἰούδαν καὶ μετ' αὐτοῦ τὸν Καϊάφα καὶ μετ' αὐτοῦ τὸν Ἀναν, οἱ ὅποιοι... (καὶ εἰ τις) θέλει ἐξελθεῖν ἓνα ψευδομαρτυρῆσαι, καὶ ἐκεῖνος νὰ εἶναι (ἐπικατάρατος παρὰ τῶν τῶν) ἁγίων (πατέρων ἐν Νικαίᾳ) καὶ εἶπεν ὅλη ἡ σύνοδος· ἀμήν, ἀμήν, ἀμήν, ἐν ἔτει ,ζυκζ', μηνὶ ἀπριλίῳ, κη
210 ἡμέρᾳ).

179 εὐρίκασιν. 180 ὑπερέτης. 185 πρωτήτερα. 186 ἀρώστους πρῶην ἀλλ.
187 ὀλίγον ὀπίσω. λίθινος. 191 ἀντίφορον. 192 Κωνσταντίνου. 193 πρόσταγμα.
195 εἰς τὸν Μύλον. 200 εἰς τὸν ὑστερινόν. 201 φιλονεικήσῃ. εὐρίκαμεν.

† Ὁ εὐσεβέστατος βασιλεὺς Λέων ὁ σοφώτατος ἐν Χριστῷ
τῷ Θεῷ πιστὸς Κωνσταντινουπόλεως.

† Ἰωβάνης ὁ εὐσεβέστατος βασιλεὺς ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πι-
στότατος πάσης Βουλγαρίας τοῦ Τournάβου.

[† Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ εὐσεβέστατος βασιλεὺς τῆς 215
Σερβίας καὶ αὐτοκράτωρ τῆς ἀνατολῆς καὶ δύσης.

† Ὁ δεσπότης...].

LXVII.

6795—1287, indiction IV.

L'empereur Andronic II confirme par un chrysobulle, conformément aux documents lui présentés, les limites du monastère de Zo-graphou.

Εὐδοκίᾳ τοῦ πατρὸς καὶ συνεργείᾳ τοῦ υἱοῦ καὶ τελειώσει τοῦ ἁγίου
πνεύματος, γνωστὸν ἔστω, ὅτι ἦλθεν ὁ καθηγούμενος τοῦ Ζωγράφου Γεν-
νάδιος καὶ παπᾶ Γαβριήλ καὶ γέρος Σωφρόνιος πρὸς ἐμὲ τὸν εὐσεβῆ βα-
σιλέα Κωνσταντινουπόλεως καὶ αὐτοκράτορα Ῥωμαίων Ἀνδρόνικον ἐν ἔτει
ἐξακισχίλιστῷ ἐπτακοσιοστῷ ἐνενηκοστῷ πέμπτῳ, ἰνδικτιῶνος τετάρτης, 5
καὶ ἐζήτουν παρ' ἐμοῦ ὁρισμὸν· ἐγὼ δὲ εἶπον αὐτοῖς· «Τί ζητεῖτε ἵνα ποιήσω
ὑμῖν; κακεῖνοι ἀποκριθέντες εἶπον πρὸς με· «ὦ βασιλεῦ ἅγιε καὶ ἐλεήμων
καὶ φιλόχριστε, δεόμεθά σου καὶ παρακαλοῦμεν τὴν ἀγιότητά σου καὶ τὴν
θεοβράβευστά σου βασιλείαν, ποιήσον ἀγάπην Θεοῦ καὶ δὸς ἡμῖν παρὰ τοῦ
κράτους σου τὸ σὸν χειρόγραφον.» ἐγὼ δὲ πάλιν εἶπον αὐτοῖς· «Δότε μοι 10
ἐσεῖς κανένα ἐδικὸν σας χειρόγραφον, τὸ ὅποιον ἔχετε εἰς τὸ μοναστήρι σας
ἀπὸ τούτων πρώην βασιλεῖς.» καὶ ἔδωκάν μοι· ἀνοίξας οὖν καὶ ἀναγνοὺς καὶ γνω-
ρίσας τὰ ἐν αὐτοῖς, ἐκάλεσα τὸν γραμματικὸν Μανουὴλ καὶ ἐκέλευσα αὐτῷ
ἵνα γράφῃ καὶ τὸ ἡμέτερον βασιλικὸν χρυσόβουλλον, ἐπιβεβαιοῦν τὰ ἴδια.

Διὰ τὸ μοναστήριον λεγόμενον τοῦ Ζωγράφου, τιμώμενον ἐπ' ὀνόματι 15
τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, γράφω ἐγὼ ὁ Ἀνδρόνικος εἰς τὴν
βασιλείαν μου, ἵνα μηδεὶς ἔχῃ ἐξουσίαν κατὰ τὴν ἐδικήν μου προσταγὴν
μήτε εἰς τὸ μοναστήρι μήτε εἰς τὸ σύνορον τοῦ μοναστηρίου μήτε εἰς τὰ

LXVII. Éd. E. Zachariä von Lingenthal, Einige ungedruckte Chrysobullen. St. Pétersbourg 1893. Mémoires de l'Acad. Imp. des sciences de St. P., VII série, t. XLI № 4, p. 14—15. L'acte est publié par Z. v. L. d'après un manuscrit du métropolitain Gérasimos. La pièce nous paraît dépourvue de tout caractère d'authenticité; elle est d'origine postérieure, comme on en peut juger déjà de la fausse indiction, et semble avoir eu comme original l'acte n° LXVI de notre collection. V. le texte slave: B. II, p. 163—165.

8 γερωσωφρόνιος.

ὄρη μήτε εἰς τὰ μετόχια μήτε εἰς τοὺς μύλους μήτε εἰς τὰ χειμωνιάτικα,
 20 ὅπου ξεχειμωνιάζουσι τὰ πρόβατα καὶ τὰ γίδια τοῦ μοναστηρίου, καὶ νὰ
 μὴν ἐναντιώνεται τινὰς κατὰ τὸν ὀρισμὸν μου εἰς ἐκεῖνα, ὅπου ἐδόθησαν
 ἀπὸ τοὺς παλαιούς καιροὺς, ἀλλὰ τέτοιας λογῆς καὶ ἃς εὐρίσκωνται ἀφιε-
 ρωμένα εἰς τὸ ἱερόν αὐτὸ καὶ βασιλικὸν μοναστήριον λεγόμενον τοῦ Ζω-
 γράφου, τὸ καύχημα τῆς Βουλγαρίας, κατὰ τὰ παλαιὰ εἰς αὐτὸ εὐρισκό-
 25 μενα χρυσόβουλλα.

Εἶναι δὲ σημάδια τοῦ μοναστηρίου τέτοιας λογῆς· τὸ πρῶτον σημάδι
 εἶναι ὁ παλαιὸς πύργος πλησίον τῆς θαλάσσης· δεύτερον σημάδι· ἐκεῖ, ὅπου
 κατεβαίνει ὁ ποταμὸς ἀπὸ τὸν Ἰωάννην τὸν Σελήμ, εἶναι ἓνας πύργος μὲ
 ἄλλα κτήρια· καὶ πάλιν ἐκεῖ, ὅπου κατεβαίνει ὁ ποταμὸς εἰς τὴν ἄκρην τῆς
 30 θαλάσσης κοντὰ εἰς τὸ πηγάδι, ὅπου ἔσκαψεν ὁ ἄββᾶς Ἰωάννης καὶ ὁ ἄββᾶς
 Φίλιππος, ἐδῶ καὶ ἐγώ, καθὼς ἤρξα εἰς τὰ παλαιὰ γράμματα, καὶ ἐγώ
 ἔτῃ γράφω· βούλλα τοῦ ἁγίου Γεωργίου κατὰ ἀνατολὰς καὶ τοῦ ἄββᾶ
 Φιλίππου εἰς τὸ δυτικὸν μέρος, κατὰ τὰ παλαιὰ ἐν αὐτῷ μέρει τηροῦντα βα-
 σιλικὰ χρυσόβουλλα· καὶ ἀπ' ἐκεῖ κατὰ τὸν ποταμὸν ἄνωθεν ἀποκάτω εἰς
 35 τὸν πύργον τοῦ Ἰωάννου εἰς μίαν πέτραν μεγάλην εὗρηκα βούλλαν πα-
 λαιὰν σκαμμένην, τὴν μὲν τοῦ ἁγίου Γεωργίου εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέρος,
 τὴν δὲ τοῦ ἄββᾶ Φιλίππου εἰς τὸ δυτικόν, κατὰ τὴν μαρτυρίαν τῶν χρυ-
 σοβούλλων· καὶ ἀπ' ἐκεῖ κατὰ τὸν ποταμὸν ὀλίγον ἀπάνω κατεβαίνει ἀπὸ
 τὴν μονὴν τοῦ Ἰωάννου μικρὸν λαγγάδι καὶ ἀπὸ τὴν μονὴν τοῦ Φιλίππου
 40 ὁμοίως λαγγάδι μικρόν· καὶ ἀναμεταξὺ εἰς αὐτὰ τὰ δύο λαγγάδια κατὰ
 τὴν ῥάχιν τοῦ βουνοῦ ἀπάνω εἰς μεγάλην κορυφὴν τοῦ ὄρους, ἐκεῖ εὗρηκα
 παλαιόθεν γραμμένα τρία σημάδια, τὸ ἓνα τοῦ ἁγίου Γεωργίου κατ' ἀνα-
 τολὰς καὶ ἕτερον τοῦ ἄββᾶ Ποιμένος πρὸς δυσμὰς καὶ τρίτον τοῦ ἄββᾶ
 Φιλίππου ἀπὸ μεσημβρίαν· οὕτω καὶ γὰρ ὥρισα νὰ γραφθῇ καὶ εἰς τὸ ἡμέ-
 45 τερον βασιλικὸν χρυσόβουλλον· καὶ ἀπ' ἐκεῖ κατὰ τὸ ὄρος ἀπάνω εἰς τὴν
 μεγάλην στράταν, καὶ ἐκεῖ εὗρηκα εἰς τὸ παλαιὸν γράμμα δύο σημάδια,
 τὴν μὲν τοῦ ἁγίου Γεωργίου βούλλαν κατ' ἀνατολὰς καὶ τὴν τοῦ ἄββᾶ
 Ποιμένος πρὸς δυσμὰς· πρὸς τούτοις εὗρηκα καὶ παλαιὸν χειρόγραμμα καὶ
 ἐπιτίμιον ἀναθέματος· οὕτω καὶ γὰρ ὀρίζω, ὅτι, εἴ τις ἤθελε παρέβῃ καὶ ἐπι-
 50 χειρισθῇ νὰ δυναστεύσῃ τοὺς τόπους καὶ τὰ πάργματα τοῦ μοναστηρίου
 Ζωγράφου ἢ μὲ πανουργίαν καὶ δολιότητα νὰ ψευδομαρτυρήσῃ ἢ καμίαν
 ἤθελε κάμη ἀντιλογίαν καὶ φιλονεικίαν, νὰ εἶναι ἀναθεματισμένος παρὰ
 τοῦ κυρίου Θεοῦ παντοκράτορος καὶ ἀπὸ τὴν πανάχραντον μητέρα αὐτοῦ
 καὶ ἀπὸ τὸν ἅγιον μεγαλομάρτυρα τοῦ Χριστοῦ Γεωργίου, κατὰ τοὺς βα-

20 γίδια. 30 κτήρια = εὐκτήρια. 38 μέρη τηροῦντα. 50 πάργματα = ὑπερ-
 γματα. 52 νὰ ἦναι

σιλικούς ὀρισμούς καὶ χρυσόβουλλα· καὶ ἀπ' ἐκεῖ ἀκολούθως κατὰ τὴν 55
στράταν εὗρον γεγραμμένον, ὅτι αὐτός ὁ Μωϋσῆς ἐφύτευσε μίαν κερασίαν
ἀπάνω ἀπὸ τὴν στράταν μετὰ τὰ ἰδιά του χέρια, εἰς τὸν ὁποῖον τόπον εἶναι
βούλλα τοῦ ἁγίου Γεωργίου γραμμένη ἀπὸ αὐτὸν τὸν Μωϋσῆν· καὶ ἐγὼ
ἐδὼ γράφω τὰ ἰδιά· καὶ ἀπ' ἐδὼ εἰς τοῦ Ἰωάννου τὴν καμάραν ἐκεῖ δὲν
εὗρηκα μήτε βούλλαν μήτε σημάδι, μόνον ἡῶρα βασιλικὸν ὄνομα γεγραμ- 60
μένον οὕτως· Ἰωάννης εὐσεβὴς βασιλεὺς Τορνόβου· διὰ τοῦτο ἐπωνομάσθη
καὶ ὁ τόπος ἐκεῖνος καμάρα τοῦ Ἰωάννου· καὶ ἀπ' ἐκεῖ κατὰ τὴν στράταν
ἦν πύργος οἰκοδομημένος ἔκπαλαι ἀπὸ τοὺς εὐσεβεῖς βασιλεῖς διὰ ζωτρο-
φίας καὶ περιποίησιν τῶν γηραλέων καὶ ἀσθενούντων ἀπὸ τὴν βασιλικὴν
προσταγὴν, καὶ ἂν ἴσως περὶ τις κατὰ τὴν στράταν, νὰ διδῇ ἐκεῖ ἐλεημο- 65
σύνην δι' ἀγάπην θεοῦ, ἐπειδὴ τὰ μοναστήρια πρότερον δὲν ἦτον, μόνον
σκήταις· καὶ ἀπ' ἐδὼ ὀλίγον ὀπίσω εἶναι ἓνας πύργος, ἀπὸ δὲ τοῦ μέρους
τοῦ Βατοπεδίου βραχύδης τόπος καὶ πετρώδης· καὶ ἐκεῖ εὗρηκα βούλλαν
τοῦ ἁγίου Γεωργίου εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέρος καὶ τοῦ ταπεινοῦ Κωνσταν-
τίνου εἰς τὸ μεσημβριακόν, κατὰ τὸ βασιλικὸν χρυσόβουλλον· καὶ παρεκεῖ 70
ἀπάνω εἰς τὸ βουνὸν εὗρηκα δύο σημάδια, τὴν βούλλαν τοῦ ἁγίου Γεωργίου
πρὸς δυσμὰς καὶ τὴν τοῦ Κωνσταντίνου κατ' ἀνατολάς· καὶ ἀπ' ἐδὼ κάτω
ἐκεῖ, ὅπου μοιράζεται τὸ ὄρος, εὗρηκα εἰς τὰ παλαιὰ γράμματα ἓνα σταυρόν·
ταῦτα ἔγραψα καὶ ἐγὼ ὁμοίως καὶ συμφώνως κατὰ τὰ παλαιὰ χρυσόβουλλα·
καὶ ἀπ' ἐκεῖ παρακάτω ἀπὸ μικρὸν λαγγάδι ἕως εἰς τὸν μεγάλον ποταμὸν 75
καὶ εἰς τὸν μῦλον τοῦ ἁγίου Γεωργίου καὶ ἀπὸ τὸν μῦλον ἕως εἰς τὴν θά-
λασσαν, καὶ ἐδὼ εὗρηκα ἀπὸ τοὺς προτέρους εὐσεβεῖς βασιλεῖς γράμματα
καὶ ἀπὸ τοὺς ἁγιωτάτους πατριάρχας· καὶ καθὼς εὗρηκα γραμμένον ἀπὸ
τοὺς παλαιούς καιροὺς, τέτοιαις λογῇς ὤρισα καὶ ἐγὼ νὰ γραφθῇ ἐπὶ μεμ-
βράνης ὁ βασιλικὸς ἔρισμός μετὰ χρυσὴν βούλλαν καὶ ὑπογραφὴν μου, βε- 80
βαιῶντας ὅλα τὰ σημάδια τοῦ μοναστηρίου, τὰ ὁποῖα εὗρηκα εἰς τὰ παλαιὰ
γράμματα, ἤγουν βούλλας καὶ σταυροὺς· καὶ ἂν ἴσως τινὰς ἤθελεν ἀθε-
τήσῃ καὶ παρέβῃ τὴν ἐντολὴν ταύτην καὶ βεβαίωσιν, νὰ εἶναι ἀναθεματισ-
μένος παρὰ κυρίου θεοῦ παντοκράτορος καὶ τῆς παναρχάντου αὐτοῦ μη-
τρὸς καὶ παρὰ τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου. καὶ ὅλη ἡ παρ' ἐμοὶ 85
σύννοδος εἶπεν ἀμήν, ἀμήν, ἀμήν, ἐν ἔτει ἑξακισχιλιοστῷ ἑπτακισιοστῷ
ἐνενηχοστῷ πέμπτῳ.

† Ἀνδρόνικος ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ
Ῥωμαίων.

64 γηραλειών.

65 ἀνίσως.

68 βραχύδης.

82 ἀνίσως.

B.

Actes Slaves.

I.

6700—1192, 2 février, indiction I.

Chrysobulle de Jean Caliman, tsar des Bulgares, au sujet de la donation de quelques métoques au monastère de Zographou.

† Благочыстнѣи и хрістоловниѣи царь аскѣя самодръжць тръ-
новѣскы и вѣскы вѣселѣнѣи вѣлгарѣмъ и грѣкѣмъ и прѣкѣмъ мѣл-
дѣлѣхѣи и оугрѣскѣи землѣи и воудѣмѣи, даже и до вѣнѣтѣи, и
вогомъ данѣмъ царствѣи властъ имѣщаа вѣсен вѣсѣлѣнѣи. не
5 каменѣи, ны висѣра течѣнѣи мѣштоцѣнѣи, еже на царскѣи висотствѣи
вѣшѣдѣи оуѣрасовѣи, ѣко еже ш вожѣственѣи блѣгочыстѣи и еже ш
вожѣственнѣи и свѣщеннѣи храмѣхъ и о блѣгопрѣвенѣи мѣна-
ствѣхъ прилѣжанѣи и попечѣнѣи кѣ съставѣнѣи нѣхъ и непрѣстан-
нѣмъ славѣи вѣсѣхъ цара хріста вѣга, шѣ блѣгочыстѣи нѣхъ и
10 приновѣлѣннѣи царѣи промѣшлѣемѣи, вѣ нѣхъ же вѣ вожѣство блѣ-
горѣзѣмѣи и тѣиѣи почѣтаѣтѣи сѣмъ и мѣлѣстѣиѣи подѣѣтѣи блѣгодѣ-
нѣи даѣнѣи. шѣразѣмъ сѣмъ прѣдѣлѣжѣи, ѣкоже шѣѣи царствѣи мѣ-
его приновѣлѣнѣи царь асѣнѣи и прѣжде сѣго царствѣи вѣшнѣи правѣ-
славнѣи царѣи, пачѣ вѣсѣхъ нѣхъ вѣ свѣщеннѣи и чѣстнѣи по-
15 печѣнѣи съставѣнѣи изѣлѣхъ рѣѣнѣи, сѣонѣи дарѣѣи вѣгѣтѣи вѣжѣ-
ствѣи вѣжѣи церкѣи и блѣгѣи мѣнаствѣи дарѣѣи
и пачѣ изѣлѣхъ кѣ гѣрѣ сѣтѣи оуѣнѣи, вѣ нѣхъ же нѣѣи нѣи дѣи-
ствѣи, нѣ на вѣжѣ славѣи изѣлѣхъ поѣчѣнѣи ѣѣи. оѣ нѣхъ же
ѣѣи ѣдинѣ чѣстнѣи мѣнаствѣи вѣ нѣи вѣлѣи и славѣи мѣчѣ-
20 нѣи гѣѣи почѣтѣи, вѣ нѣи же и вѣлгарскѣи ѣзѣкѣи правѣ-
славѣи вѣжѣи пѣнѣи поѣѣи. прострѣѣи кѣ сѣмъ сѣи блѣгѣи дарѣѣи
нѣи блѣжѣи шѣѣи царствѣи, приновѣлѣннѣи царь асѣнѣи. помѣ-
нѣи і азѣ мѣмъ мѣнаствѣи мѣгѣи мѣѣи дѣи вѣ сѣтѣи гѣи, нѣ
оуѣѣи шѣи кѣѣи, занѣи вѣѣи прѣжде заклѣи оѣи сѣѣи оѣи

I. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 5. Copie de Porphyre Ouspensky (en extrait). Éditions: B. Априловъ, Болгарскія грамоты, p. 31—35; Т. Флоринскій, Аѣонскѣи акты, p. 34—35 (en extrait).

освященныи патриархы и влгочестиннии цари и отъ прѣдѣла нашего 25
иванна цара вѣлики въ вѣлгарехъ. нъ азъ дама многаа маста на двора
моемъ монастырь, еже хоуи въземъ нзколеніемъ, и дадохъ имъ
прѣшмасто нарицаемъ прѣвнѣи матухъ и селъ съ вѣсали адами
и съ вѣсали правниами и користами села того и съ повѣтъ соу-
циами, еже есть въ село томъ, да штъ сего прѣвнѣи въсакымъ 30
въ монастырь приносѣтъ и отъ вѣзла (ро)уи нсходѣтъ и отъ хан-
дакъ водѣнни и мармаръ, лонница. цш нсходѣтъ, вѣсе въ мона-
стырь да се давати, и нже въ намъ постаицимъ ниокумъ насѣста-
влѣніе и свѣщенное питѣніе виваетъ и поманъ его и прочихъ при-
сноблженныхъ царенъ съставляѣтъ блгочестѣ же. злата пачата. 35
и дадохъ имъ въ сѣрь градъ метухъ храмъ свѣти никола вѣлзъ
клирица калоюна и вѣлзъ клирица манюла и вѣлзъ клирица кон-
стантина оу калоюнова чаршѣа. ѿ. доуганы и калоюна, да настои цш
приходѣтъ отъ доуганы и те да проноси оу монастыря. и дадохъ
имъ на доуновъ на грѣш лоннице, нѣѣже се ловѣтъ морѣны, и на 40
никополи сѣкае іаковова махала и девдорова махала и петръ ло-
гофѣтъ махала. и тоу ѿ доуганы дахъ имъ петръ логофѣтъ на-
стоинникъ. цш приходѣтъ отъ дѣганы и отъ сѣкаѣ и отъ лонница, да
приноситъ оу монастырь. повѣла царскаа златапачатіе. и отъ эде
дадохъ имъ въ градъ сардакіа, сираѣ глаголемы софіа, и дахъ 45
имъ мѣтрополіа храмъ свѣтаго вѣликомученика геургіа и свѣтаго
николае вше горе мадны пазаръ. и тоу дахъ имъ къ дѣганы ма-
хала говѣжды пазаръ, кѣръ вѣлцш, кѣръ стоенъ сш да настои, цш
приходѣтъ отъ мѣтрополіа и отъ дѣганы, а шны цш съвѣрѣтъ, та да
носатъ оу мо[на]стырь. и селъ челшпачане дадохъ и тоу метухъ, и 50
цш приходѣтъ отъ селъ и отъ матохъ, се оу монастырь да се пра-
титъ. и село горни лозанъ и тоу дадохъ имъ селъ и матохъ къ
храмъ свѣты николае. и госпшднъ владислава настоинникъ цш при-
ходи отъ село и отъ матохъ, а шны вѣсе да прати оу монастырь и
отъ селъ долни лозанъ, цш приходѣтъ и вѣсе вѣлѣпѣ да пратѣтъ 55
оу монастырь. повѣла царскаа, да никто на имѣтъ властъ на сѣа ме-
ста, еже азъ дадохъ имъ златапачатію. и дадохъ имъ анхандишъ
мастш, глаголемы градъ шхрида, и тоу дадохъ имъ властъ, да на-
стои архѣепископъ макаріа и клирикъ манюла и клирикъ стамати,
цш приходѣтъ отъ градъ и отъ вѣларш, отъ лонница стрѣгы. вѣса да 60
пратѣтъ оу монастырь. повѣла царскаа златапачата. и дадохъ
имъ въ соднъ градъ махала клирика дѣка и дѣгани і и скарлетова

махала и тоу ꙗко дѣганы и курь константинова махала и тоу ꙗко дѣ-
 ганы и тоу матохъ храмъ сваты геургіа, и цю прихуаднѣ отъ
 65 дѣганы и отъ махалн, вѣса да пратнѣ оу монастырь курь кон-
 стантина. повѣла царска златопачата. и пакн дадухъ нмѣ масту
 на ормиліа и тоу дадухъ нмѣ матохъ съграднѣ и село вѣедину,
 и цю прихуаднѣ отъ матохъ и отъ село, вѣсе да прататъ оу мо-
 настирь, и тоу храмъ сваты николасе. і азъ благочыстнѣи царь асѣнъ,
 70 самодръжець вѣсамъ болгарымъ и грѣкымъ, и повѣлахъ вождію во-
 моцню, нже естъ въ сватѣи горѣ адона монастырь, глаголѣми ізѣ-
 графъ, храмъ сватаго вѣанкомоченика христова геургіа, да съгра-
 дѣтъ пируть и да наречетсе въ нмѣ моему сыноу миханлъ, сыречъ
 миханловъ пируть. повѣла царскаа златопачата. і азъ помислхъ
 75 многу масту дати моему мншастырѣ, н оубоужесе отъ каетеа,
 зану бѣше прѣжде оуставѣно и запрѣтано отъ събора отъ осва-
 щенны патріархы и отъ благочыстнѣи царн, на дадухъ нмѣ на деборъ
 месту, елику вога изволи. и повѣ[лѣ]хъ азъ ограднѣ месту іѡа-
 нова селшмова рака на краи море на кладѣнець, коула сватомѣ геур-
 80 гію. и отъ тоука надѣ лозіе фланну на врѣхъ на брѣду крѣсть
 три балегы, коула сватомѣ геургію и пилинока и фланпова. и отъ
 тоува горѣ на голѣми поути и на вѣсточна страна надѣ поути
 горѣ камень и тоу вѣла сватомѣ геургію и пилинѣ. и отъ тѣва на
 поути чрѣша мшустѣва та на іѡанъ камара и отъ іѡанъ камара по
 85 поути та на старн стѣльпѣ, сыречъ пиргосъ, и назады мѣло на стрѣмно
 масто и тоу коула оставиха. и отъ тѣва горѣ на крѣхъ брѣду, и отъ
 тоува дула низъ вѣдо, гдѣ се дѣли брѣдо, и тоува крѣсть. и отъ зѣтѣ
 низъ долчина на голѣма река та на водѣица сватомѣ геургію. и отъ
 тѣка та долѣ на море. повѣла царска златопачата. і азъ такъ за-
 90 повѣдаю, юножь и шврѣтухъ, и аще кто прѣстѣпнѣ заповѣдъ сію
 намъ крѣно сѣдѣтелствовати, нже то отъ насилнхъ моужѣ да непо-
 лочитѣ мѣлость господа вога и спаса нашего іисуса христа въ данъ
 соудны, каетеовъ же да насѣдѣтъ, нже въ нѣкнѣ тнѣ. сватыхъ
 штець, и съ прѣдательмъ съпричетаетсе іудѣ. и благочыстнѣи ю
 95 изложи царстволн, чрѣвннмъже писаніемъ и златож сѣзъ нжчатнѣ
 кѣѣтрн. мѣсаца ф. ѳ. день, индиктѣна. а. в лѣто 729.

† Іѡаннъ Калиманъ въ христа вога вѣренъ царь и самодръ-
 джець вѣсѣмъ болгаромъ і грѣкымъ асѣнъ.

Bulle.

II.

6795—1287, indiction IV.

Chrysobulle de l'empereur Andronic II Paléologue déterminant les limites des propriétés du monastère de Zographou.

† Благоизволеніемъ отца и съвершеніемъ сына исполненіемъ
свѣтаго доуха да естъ вѣдомъ, како придѣ игъманъ збѣграфскы
ганадіа и пшпъ гавриль и старць софроніа до мене благочыстномѣ
царя андрѣя константинограда в лѣто 6795 и сѣдмѣстѣно сѣ ин-
диктонь д и искахъ отъ мене некая повѣла. і азъ рѣхъ имъ: что 5
проситъ, да сътворѣ вамъ. и оны отвѣривше и рекше къ царѣ: царѣ
свѣты и милостивѣи, христолюбивѣи, молимъ ти се и мѣи се дѣю твоимъ
свѣтыны и твоимъ богомъ данемъ ти царствоу, оучини любовь
божію, даждь намъ отъ твоего господствѣ твое роукописание. и
рече имъ царь: даждьтѣ мене ваше рѣкописание, еже имате къ мо- 10
настирь отъ прѣжднихъ царіи. и даше емъ рѣкописание и разгнѣ и
прочте и призвавъ маноила писца и заповѣда емъ царь: да испи-
сашъ хроусоваль по моему заповѣди и царствоу. покаяла царска
златапачата: монастырь, глаголюми избѣграфъ, храмъ свѣтаго вѣ-
ликаго мученика христова геургіа, писахъ азъ царь андроникъ 15
въ мое царство, да не имать никтоу власть въ мое заповѣдѣ, ны въ
монастирь, ны въ синоръ монастырскы, ны въ горахъ монастыр-
скыхъ да не имать властію, ны на мѣстехъ, ны на вѣдѣнищахъ,
ны на зымышенихъ, идѣже зимбють овце и кѣзы, ны на планина,
да никто не имать власть пшдѣ мое повѣла, еже имъ естъ данно 20
отъ прѣжднихъ вѣремена, такъ и да боудѣтъ слава царска и
свѣщеннаа обитель, глаголюми избѣграфъ, похвала българскаа. повѣла
царска златапачата. прѣви баллагъ стари пирѣтъ близъ море,
втори баллагъ, идѣже съходитъ рѣка изъ іуанна селима, стальпъ,
сыречъ пирѣтъ икрои, идѣже съходитъ река на краи море, близъ 25
кладѣнца, идѣже ископа аека іуаннъ і аека филиппъ, тоу і азъ
верѣтѣхъ оу старописаніе і азъ такъ пишѣ воула свѣтомъ геур-
гію на вѣстокъ, а аека филиппъ на западъ. повѣлаа царска златапачата.
и отъ здѣ на гора по рака по рака на горѣ испшдѣ пирѣтъ

II. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 3. V. T. Флоринскій, Деонскіе акты, р. 85. V. le texte grec A. LXVII, p. 157—159.

30 иановъ на каманъ вѣлики. и тоу оврѣтхъ воула старшписаніа
свѣтомѣ геургію на вѣстоку, а аѣва филиппѣ на западѣ. повѣла
царска златапачата. и штоу да по рака мало на горе, надѣже са-
зидати изъ. . . . ианова овиткѣ долчина мала и штъ филиппова
шентѣла долчина мала маждоу двѣ тѣ долчини на гора по врьдѣ,
35 таа на врьхъ на големо врьдо. и тоу шврѣтхъмъ старо рѣкописаніе,
трын вѣлазы свѣтомѣ геургію на вѣстоку, а аѣва пиминѣ на
западѣ, а аѣва филиппоу на южнаа страна. такъ і азъ повѣлахъ
писати. повѣла царскаа златапачата. и штъ зде по врьдѣ
гора на голѣмъ поути. и здѣ шврѣтхъмъ старописаніе двѣа балага
40 свѣтомѣ геургію вѣла на вѣстѣкѣ, а аѣва пиминѣ на западѣ. и
тоу шврѣтхъмъ старш роукописаніе и запрѣщеніе. такъ і азъ за-
повѣдаю, аще ктѣ прѣстѣпѣтъ да начнѣтъ наслаоувати за масто
или лѣстѣвно сѣдѣтѣлаѣстѣвати и чинити прѣракованіе, да естъ
проклатъ штъ господа бога вѣсадрѣжитѣля и штъ прѣчистѣю ма-
45 теръ вожію вогородицѣ и штъ свѣтаго великшмоученика геургіа. по-
вѣла царска златапачата. и штъ здѣ по поути по пѣти, и тако оврѣ-
тхъ писаніе, надѣже самъ мѣнѣсѣн посади чреша горѣ изъ надѣ поути
сконма рѣкама. і азъ шврѣтхъ на сіе место воула свѣтомѣ геур-
гію штъ мѣнѣсѣа написана, и азъ тоукаа пишѣ. и штъ здѣ на
50 иванъ камара пишѣ. и тоу не шврѣтхъ ны воула, ны балага, ны
шврѣтхъ царствѣ имѣ написаннѣ на место се: иванъ благочѣсти-
вѣн царъ тръновѣскѣ. того ради наречѣсе мастѣ се иванъ камара.
и штъ здѣ по поути по поути, надѣже вѣ стѣпѣ съграждѣнъ
прѣжде штъ благочѣстивѣе царѣ за старѣ чловѣци, за недѣжнѣ
55 питатисѣ штъ царска повѣла. и ктѣ прохѣдитъ по поути и даѣаетъ
имѣ милѣстѣню бога ради, занѣ прѣжде монастыре не вѣхѣ, ны вѣхѣ
ігѣменарѣ. и штъ здѣ стѣпѣ назадѣ мало штъ вѣтопѣдска страна
стрѣмно мѣстѣ каменитѣ. и тоу оврѣтхъ воула свѣтомѣ геургію
на вѣсточна страна, а смѣренномѣ констѣтиѣ на южнаа страна. и
60 штъ здѣ повѣла царскаа златапачата. и штъ здѣ горѣ наврьхъ
врьдѣ. и тоу шврѣтхъ двѣа вѣлика свѣтомѣ геургію воула на
западѣ, а констѣтиѣ на вѣстоку. штъ здѣ нѣз врьдѣ нѣз врьдѣ,
надѣже са дѣламъ врьдѣ. и тоу шврѣтхъ оу старописаніе крѣсть и
азъ писахъ пѣдѣ моѣ повѣла такъ: повѣла царскаа златапачата.
65 и штъ здѣ долѣ нѣз малѣчка дѣлчина та на голѣма рака на водѣнница
свѣтомѣ геургію, а штъ водѣнница та на морѣ. и се шврѣтхъ штъ
прѣждѣннѣхъ благочѣстивѣхъ царѣ писаніе и штъ освѣщеннѣ па-

тріархы. такъ наидохъ писанъ утѣ прѣждныхъ вѣремена, тако і азъ заповѣдахъ и писахъ повѣла царскаа, еже і азъ шврѣтухъ оу ста-
есть ршписаніе воули и крестовѣ. и ширекту прѣступити заповѣда 70
сію, да проиметь утѣ господа бога въседръжитала и прѣчистоу ю
матерь вожію вогородицѣ и утѣ святаго вѣликомоученика христова
гшургіа. и вѣсь съвори рече: аминь. аминь. аминь. в аѣто ѣ сѣд-
мосѣтно с. б. индиктѣнь д.

† Благодѣстивіи царь вѣрьнь въ христа бога Андроникъ 75
Константинограда.

Bulle d'or.

III.

6850—1342, indiction X.

Chrysobulle de Jean Alexandre, tsar des Bulgares, au sujet de la
donation du village Хѣнтаѣ au monastère de Zographou.

Блама оубо высть мановенне бога утѣца и господа нашего іисоу (са)
христа, ходатанствомъ сщиръ и истинныхъ прѣчистыхъ и прѣблагос-
словеныхъ владычицъ и вогородителицицъ на сватѣн горѣ админстѣн,
еже быти въ ней пристанище спасенноу въсьѣкон доуши хрістианстѣн,
паче же православнѣн и съ оусерднемъ прѣбѣгащюи въ ней, еж же ѡ
ради винъ и въздвигошъ троудолюбезнѣ мнози домовы скатыхъ
келны и днены царне благочестивни и шитолюбении вельмъже и
прѣподобнии иншци и оукрасишъ и шевгатишъ въсьѣко каменнемъ
многѣценнымъ и вшршмъ златомъ же и сребршмъ и иманми и
инѣми прѣвадами многыми движимыми и недвижимыми, еже быти 10
въ довоальство и изовѣліе сщиримъ и прѣбывающимъ въ такомышхъ
въсьѣчестныххъ и божествѣннихъ[хъ] домовохъ, пожцихъ и славищихъ
ѣдіного бога въ трѣници славимага и прѣчистжъ и въсьѣтжъ его
матере. поминати же и православныхъ и хрістолюбивыхъ и приснопа-
матныхъ царя и прочахъ блаженыхъ ктиторы и въсьѣка рѣдѣ хрі- 15
стианскы, нбо не утѣ ѣдіного рода тѣчнъ или утѣ двою шврѣтажтѣся

III. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov. n. 4. Copies de Por-
phyre Ouspensky (en extrait) et de Grigorowitch (Рум. Муз. № 8). Éditions: Арх. Лео-
нидъ, Обзорѣніе І. Зографъ. Херс. Епарх. Вѣд. 1866. Приб. XIX, р. 365—368;
В. Срезневскій, Свѣдѣнія и Замѣтки. Прилож. къ XXIV т. Зап. Имп. Ак. Наукъ
№ 4, р. 24—28.

въ томъ святѣмъ мѣстѣ здатеа, нж понеже овъще спасени въ
 немъ есть искажѣнимъ е, овъще въ выстѣ и мѣсто благовоаствоуж-
 щимъ. тѣмъ ради и обрѣтажтса зданна штъ естѣкого рѣда и азыка
 20 православнаго, еже сжтъ прѣбѣ и израдѣннше грѣци, балгаре,
 потѣмъ же сръбѣе, роусси, кере. въстѣи же иматъ паматъ про-
 тѣж своемуу потроужденноу, паче же рѣвенноу. въ ннхъ же
 обрѣтаетса и божествѣнныи и въсечестныи дшмъ, еже къ нма по-
 читаемы сватаго и славнааго великомжченика и повѣдоносца геургіа
 25 и нареченныи зѡграфѡвъ. съи оубо издавна прѣдрѣжимъ есть штъ
 православныхъ и благочестныхъ и хрѣстолюбивыхъ царин бал-
 гарскихъ дѣдъ и прѣдѣдъ царства ми. и приагали сжтъ и крѣ-
 пили къждо нхъ, елико благовоааъ есть даже и до царства нашего
 о скоен памати. штъ нели же пакы благозѡааъ есть господъ богъ
 30 мѡи іисусъ христосъ мнлостнж и ходатанствомъ прѣчнстѡа его ма-
 тере и посади ма на прѣстоаъ балгарьскаго царства, еже есть дѣднн
 и прѣ[д]ѣднн царства ми. приагаше и даааше и царство ми, еако по
 силѣ въ въсѣ врѣмена своа, нж та въсѣ нн въ чтоже въмѣнѣахъса
 царствоу ми протнж. и како нмааше желанне и попеченне и ревноваше
 35 зѣаѡ, дѣнъ и нѡрѣ промышлѣж, како и коеж веицнж ли дѣаомъ изъ-
 шврѣсти и подати томоу въсечестношмоу дшмоу сватаго и славнааго
 великомжченика и повѣдоносца геургіа достоаіе нѣкое недвижнои и
 не штъемлемон. понеже оубѡ обрѣтаашеса штнждъ въ дрѣжакѣ грѣ-
 честѣи на стримѡнѣ село, зѡвомѡе хантакъ. и въше о семъ прѣдъ-
 40 вѣдомо царствоу ми, ѡко искомо выстѣ мнѡгажди штъ мнѡгыхъ
 прѣжде сего врѣмене. искахъ въ таковое селѡ и царне вывшн
 прѣжде насъ и краіе и подаваахъ и мнѡго тысаица и не сподо-
 бишъса пожиті е. въше же оубѡ се, ѡко мнитса, съмотренне сватаго.
 нннѣ оубѡ царство ми, понеже приажааше таковое селѡ къ достоа-
 45 нѡу того въсечестнааго дшма сватаго и славнаааго великомжченика и
 повѣдоносца геургіа, прѣаожнѣ на шедрѡты вожнж и прѣчнстѡа его
 матере и на ходатанство и помоицъ сватаго, кше же и на истнннжж
 и нелицемѣрнжж любовѣ, еже нмѣше царство ми съ прѣвысокымъ
 царемъ грѣцкымъ къзлюбенымъ братомъ и сватомъ царства ми
 50 киръ андрѡнікомъ палеологомъ даже и до смѣрти его. и по смѣрти
 еговы пакы не нзмѣниса царства ми любовѣ, нж паче оусоугѡубн
 тж и на сына егѡ прѣвысокааго царѣ грѣкымъ калоіѡанна палеолога
 къзлюбенааго анепсеа и свата царства ми, его же дѣама и дрѣзнѡе-
 ннемъ посла къ нмоу царство ми и проси емоу таковое село, зѡвомѡе

хантакъ, на нѣмъ сѣдѣлаго и славнаго великумоученика и повѣдоносца 55
георгіа, еже и бысть авіе безъ вѣсѣнаго прѣкословіа и прѣрѣканна,
паче же съ любовиш. и подаде таково селѣ, зовомое хантакъ, въ
воли царства ми, имже образомъ проси е царство ми не нѣждно
нѣкако, ни прикрывено, нѣ по любви и яко благочестнѣ и прѣвысокъ
царѣ вънѣтъ и подаде таково селѣ съ вѣсѣмъ прилежаніемъ и 60
правдами его, благоволеніемъ своимъ къ саоухъ и швеніе вѣсего
царства его и съ златопечатнымъ словѣмъ царства его, еже быти
неуотстъпнимо и неуотъемлемо штъ вѣсечестнаго прѣвышанна сѣдѣлаго
и славнаго великумоученика и повѣдоносца георгіа прошенна ради и
хотѣнна царства ми. кѣре же и о пѣтьдесѣтихъ перпирѣхъ, еже 65
зѣдѣваахъ стажаннѣмъ того вѣсечестнаго прѣвышанна и възѣмаахъ
ради житарѣства и горнины и градозѣданна, и тѣхъ покелѣ штъѣшисѣ
и не взѣматисѣ ни до едінож чѣты, донелѣи же вѣждѣтъ и прѣвышѣтъ
вѣсечестныи домъ реченныи. и понеже таковомоу и изѣдѣна желѣе-
момоу и добровомоу прошенію сподобисѣ приѣти царство ми, благо- 70
изволи и царство ми и изѣдаватъ настожѣщее златопечатное словѣ
царства ми, имже и запокелѣватъ царство ми имѣти и овѣдрѣжати
швенношмоу монастырю царства ми реченное селѣ хантакъ бес кра-
молы весма непотѣкновенно и непоколѣваемѣ и неуотъемлемѣ съ вѣ-
сѣкымъ прилежаніемъ и привыткомъ его. кѣре же и незѣдѣватисѣ 75
стажаннѣмъ того вѣсечестнаго монастырѣ за подаанне реченнымъ
пѣтьдесѣтѣмъ перпирѣмъ, аже дакаахъ ради житарѣства и горнины
и градозѣданна, понеже штъпроси и сѣхъ царство ми оу прѣвысокаго
царѣ грѣческаго калѣишанна пѣлеолога възѣлюбленаго анеѣта и сѣдѣ
царства ми. и тако имѣтъ быти непотѣкновенно кѣпѣстѣи и силѣи 80
настожѣщаго златопечатнаго слова царства ми и да овѣладоушѣтъ и
овѣдрѣжѣтъ прѣподѣвнии инѣци, еже въ оградѣ сѣдѣлаго и славнаго
великумоученика и повѣдоносца георгіа, надѣ реченнымъ селѣмъ
бес крамолы весма непотѣкновено и незѣваемѣ съ вѣсѣмъ приле-
жѣніемъ и привыткомъ его. обаче ни зѣдѣвати кто стажаннѣмъ того 85
вѣсечестнаго монастырѣ за подаанне пѣтьдесѣтѣмъ перпирѣмъ, по-
неже, яко выше швенно бытъ, штъпросишъ царство ми съ прочими
прошеніи своими и оуѣза и оуѣрѣди и оукрѣпи благоволеніемъ
бога отца и господа нашего іисуса христа и ходѣтанѣствомъ прѣчи-
стыѣ богородицѣ и помощнѣи сѣдѣлаго и славнаго великумоученика и 90
повѣдоносца георгіа. елико по силѣ, понеже да приовращѣтсѣ и цар-
ство ми въ томъ сѣдѣмъ мѣстѣ, яко же и прочии православнии и

БЛАГОЧЕСТИВИИ ЦАРНЕ, ДѢДИ И ПРѢДѢДИ ЦАРСТВА МИ. ТОГО БО РАДИ И
ВЫСТЪ ЗАЛОПЕЧАТНОЕ СЛОВО ЦАРСТВА МИ И ПОСЛАНО ВЫСТЪ МѢСЦА
95 МАРТІА НА ВЪСѢКО ОУТЕРЪЖДЕНИИ ИЗВѢСТНОЕ В ЛѢТО ,Я. Ш. Н. ІНДІКТИВНЫ
ДЕСАТЫЖ, ЕЪ НЕЖЕ И НАША БЛАГОЧЕСТИВАА И БОГОПРОНАРЕЧЕННАА НАЗНА-
МЕНА ДРЪЖАВА †.

† Іѡаннѣ въ христа бога вѣренъ царь и самодръ-
жець всѣмъ вагарѡмъ Ілѣѡандръ †.

IV.

(1356—1392).

Jean Šišman, tsar des Bulgares, confirme la donation faite par son prédécesseur au monastère de Vitoš.

Благоизколи царство ми дароувати благоуобразны къ сенастожци
съи хрисовоула..... царства ми манастирю богоматери, иже естъ въ
внтоши, иже създа и сътвори и оукраси родителъ царства ми свато-
починешни царь іѡанъ александръ. и такози царство ми всеоваждатъ
5 тѣмъ манастирь царства ми съ вѣсѣмъ достоиниѣмъ и прилежа-
ниѣмъ того манастирь, да не смѣетъ метехати надъ тѣмъ манасти-
ремъ ни кефалие срѣдешъкое, надъ стаси манастирьскъ и надъ
людми село новачаны(?), иже са находитъ въ градѣ царства ми софи.
надъ тѣмъ людми да не метехат ни кефалие срѣдешъкое, то ни моу
10 прахторѣ, ни кастрофилаци, ни моу десатници, ни примикюре же,
ни алагаторѣ, потомъ ни перъпираке царства ми, ни житарѣ, ни
кинарѣ, ни десаткарѣ пчелни и скини и шечи, то ни аподохаторѣ, ни
комиси, ни страторѣ, ни срдарѣ, ни карарѣ, ни подкода, ни падалице, ни
крагоуарѣ, ни пешници, ни сѣнарѣ, ни фоунъ, ни глоеы. то ни да иматъ
15 швласти сватаа софия надъ людми прѣчистъ богоматере, ни гадал-
ства, ни распоуста. то ни единымъ швласти да не смѣетъ забавити
тѣмъ людѣмъ прѣчистъ богоматере внтошъскъ, тѣмъ вѣси да шт-
гоними вываатъ швлениѣмъ сего хрисовоула царства ми. тѣмъ
единъ егоуменъ прѣчистъ богоматере романъ, а нитъ никто да са не
20 смѣетъ покоусити, то ни забавити тѣмъ людѣмъ ни до единого
власа. кто ли са иметъ покоусити, ли забавити, ако и ш единолѣ
власѣ, да е проклатъ штъ штца и сына и сватаго доуха и штъ прѣ-

IV. Original sur parchemin aux archives de Zographou. Copie de Grigorowitch (Рум. Муз. № 9). Édition: Šafařík, Památky 1878. Okasky, p. 108—109.

чистѣхъ богоматере и шѣхъ бѣ апостолаѣхъ и шѣхъ тѣхъ свѣтыхъ бого-
носимыхъ шѣхъ шкинескихъ и съ поудѣхъ и арна части да зниматѣ
и да е штакченѣ тѣла и крѣви господа шого свѣса нашего и (соу) 25
христа и съ рекшими: крѣвь его на насѣ и на чадѣхъ нашихъ. къ
кѣмъ аминѣ.

† Іоанъ Шинманъ въ христа вѣра благоуверенъ царь и
самодръжцѣхъ всѣмъ ваѣгаромъ и гравомъ.

V.

(919—1371).

Chronique du monastère de Zographou, dès la fondation du mona-
stère jusqu' à l'an 1371, composée successivement et contenant les
noms de l'empereur Léon le Sage, du tsar des Bulgares Jean de Tir-
novo, du tsar des Serbes Étienne et du despote Serbe Jean Ouglès.

† Въ дѣни царства лѣа прѣмѣдраго, благочѣстныи хорѣбни
христѣанскыи съдръжѣцѣхъ, въ томѣ царствоу вѣста нѣкѣи три вратѣи
по плѣты, паче жѣ по оутѣшѣталю. съ оуѣо шко въ дрѣвѣнныхъ
нравѣмъ добродѣтели и тѣхъ оменника мѣисѣ і арѣна, іоанъ селѣма.
что нарицаетсе селѣма. храбрѣ въ словѣмъ и дѣламъ, прозѣвшѣи ко- 5
ранамъ стѣвлѣи благочѣстнѣмъ, чѣстѣю изреднѣмъ и богатѣствомъ
доволенъ. богатѣство бѣ по возѣхъ втори по авраамѣ и царствѣи познанѣи
и богоу по добродѣтели, изнесѣнѣмъ отѣ мѣста прѣво іоустинѣи мѣи
града аиѣнидона, нынѣ отѣ вѣсѣи глаголаемаго охридѣ, оустрѣ-
макѣнныи мѣ зѣло вѣлѣпѣемъ за вѣта христѣова съдръжѣцѣхъ, нѣжѣ и 10
подрѣжѣма рачѣталѣствомъ. дрѣгѣи сыны зѣвѣдѣшѣи не мрежѣ. и
корабли поврѣзають, нѣ вѣси и стѣжанѣи зѣлана и богатѣства царѣва
съ вѣсеми похотѣи сѣбѣ расшѣи и крѣстѣмъ вѣоружающе, шко да
ш христѣи жизнь полоучѣтѣ. и прѣвѣнтають вѣшѣрѣченѣи горѣ и нѣжѣ
на южнаѣхъ странѣхъ сѣбѣ три крови сътворѣають и стѣлпы. и далѣнѣи 15
жилицѣи дрѣугѣхъ отѣ дрѣга имѣшѣхъ. крѣмѣ не дѣланѣе съвѣранѣе тѣхъ
призѣкашѣ, шко да словѣмъ и пѣсѣнѣи божѣственнымъ сѣбѣ подѣи-
зають и нѣжѣ съ ними къ нимъ прихѣдѣщихъ. сицѣко вѣтѣи тѣхъ
съвѣранѣе, нѣжѣ доухѣнѣ тѣхъ тѣмъ поучѣватѣсе. не сицѣи отѣ

V. Original aux archives de Zographou. Photographies Sévastianov n. 1, 3, 4. Copie
de Porphyre Ouspensky, p. 3—8; il y manque le supplément postérieur. Éditions: Ваѣилѣ
А приловъ, Болгарскѣи грамотѣи. Одѣсса 1845, 1—10; Т. Флоринскѣи, Аѣонскѣи
акты, Спѣ. 1860, 82—84 (en extrait). Traduction russe: Порѣвѣрѣи Успенскѣи, Вторѣе пу-
тѣшѣствѣе по Святой горѣ Аѣонской, p. 230—234. V. le texte grec A. LXVI, p. 160—167.

20 вога почитаются. яко слоуха и вѣщаніе ихъ повѣсудѣ изидѣ до-
вродѣтельнаго житія. мнози бо яко и отъ самого чрътова царева
прихождаху и прилѣпяху се чини и доводѣтели ихъ. и пѣше
призваніе на вѣсакъ день богоизбранномъ стадѣ и множащѣсе. ш
семь съвѣщавають благо съгѣть. и се отъ съвѣще сънидоше
25 оустрашакіемъ швѣтають мѣсто богомъ откровенію въ дѣвѣ
къ оудолію, благоуханіемъ показуемо. авіе чещь оустѣкнють, иже
кадѣніе являшеся кинны, швѣтають мраморъ зѣленымъ паче снега
блестающе. и на тѣ богознаменнѣ мѣстѣ швѣгиль швѣщѣ съгра-
ждають отъ царскаго скровища, въ лѣто тугда текѣшее отъ създа-
30 ніа мирѣ .s. ѳ. кз. хотѣху бо и свѣтаго създанія именѣмъ на-
реши. швѣи глаголющи да вѣдѣть иже въ кѣлннхъ свѣтаго ни-
колы, дрѣзи же свѣтомъ калментѣ анхнндонскомъ, иже въ послѣд-
ныхъ вѣліа чюдотворца. тѣмъ прикладнѣ и не съреченно малѣ
междоусобнѣю въздрыхнуху, семѣ же и даскаа оутотованна и не на-
35 писанаа въ мѣстнлнціе стоише. и се во вѣаше съмотреніе вожіе. мы
же, ш възлюбакнны, приклавннмъ оушеса и оуслншнмъ прѣславнаа
чюдѣса и намъ богомъ являкннн, яко днень во естъ въ свѣтѣхъ
своихъ. вѣннмѣмъ оувѣ опасно. въ едннѣмъ оувѣ отъ оутрннхъ, не
зѣло рано къ свѣтаюціен зоре, о чюдѣси, являетсе икона прѣдѣ не-
40 писанаа, самописанаа и носеца имевше свѣтаго великомоученика и
повѣдоносца георгіа, якоже отъ многыхъ лѣтъ, и блнстаесе зрѣ-
ніемъ, яко сльннчна лоуча. и вънезапоу въси кнѣѣкше оуднншесе
ш такоемъ чюдѣси и възсмылаху славу и благодареніе богу, иже
и того великомоученика. и отътолѣ оувѣ наречесе обнѣѣѣ именованіе
45 даже и до нынѣ збѣраѣ. сы три сыновѣ цара охрндѣскаго.
оустнннана бысть въ оушн прѣмѣдраго льва цара. и поденгск и
прнѣ въ адонсцнн горѣ: сосѣ вѣльмоужнн своа и сосѣ сълоуты
своа и константна града патріарха анастасіа. и бысть въ то нрѣме
приажннсе андіѣхнскы патріарха грігоріа. и бысть швѣща
50 ніе. съвѣщааше въси въкоупа. отъ многыхъ челоѣкъ слншаху свѣ-
таго великомоучаника хрнстова георгіа многаа знаменія и чюдеса
твораша, слнпн прозрнху, намн глаголаху, хрнмн нсцѣлакаху.
слакын и глаухын здравын бнваху и въ челоѣцѣхъ вѣсь нмущнхъ
изганнше и здравн бнваху и славаху господа бога и свѣтаго вѣ-
55 анкнмоученика хрнстова георгіа, нсцѣланешаго ихъ и давшѣ нмъ
здравіе на многаа лѣтаа. и слншавѣ царѣ нцанн трнновѣскы чюдѣ-
саа, днѣтсе бнвшнмъ о свѣтѣмъ моученнцѣ такоѣ даршнннпоу

нхъ. и онъ подегнсе и съ нимъ патріарха тръновскы деофілатъ. и подегншесе въсы въкупѣ единодоушныи и придоше въ свѣтѣи горѣ адонъсцѣи, ндѣже вѣша свѣты овразъ написанъ доухомъ свѣтыимъ. 60 припадеша покашнншесе емѹ съ слъзѣми многы и съ възднхѣнми и даръ принасѣшша дѣсѣтъ окая златинѣ и дариваше свѣтаго овраза самописаннаго и възрадоуеашесе радостію вѣликою и славеце го- свода бога и свѣтаго вѣликомоученика христовѣ геургіѣ и сътворише тръжестев свѣтомѹ моученикѹ христовѹ геургіѹ апрѣліѣ мѣсяца 65 кѣ днь. и бысть тръжестев. до кѣ днь. и въпросиша благочестемъ царіе и сѣищенны патріарси: что хоцѣта сътеорити съ шѣтѣалъ кашѹ. и тѣ съвѣкѹпакннѹ отвѣщаеаше и рече: да вѣдѣта оштеле наша свѣтомѹ вѣликомоученикѹ геургіѹ и въса стажаше наше. въкѹпѣ въси съѣтъ сътворише. и пондоше 70 іѹаннѣ сѣлѣма съ братіѣми своимы и въсы царіе и патріархы, ндѣже вѣша стѣла, глаголюмы пирѹгъ. и въпросише благочестіемъ царн и шѣмѣренны патріархн дѣваа филиппѣ і дѣваа іѹанна и оѣлаа едиинѹ отвѣщаеаше: наша оштеле двѹ потѹкѣ. и отвѣщаеаше въсѣи благочестіеіе царн съ сѣищенны патріархы. изѣади іѹаннѣ 75 свои вѣлаагъ и шѣстави оулаа свѣтомѹ геургіѹ. и повѣлѣніе вѣла- гочестіеаго и прѣмѹдраго лѣва цара златѣ пачатѣ. и ш сѣмѣ изложи отѣраціати и въсы далече отѣони. и поставише оулаа геургіѹ и пѣизъ море при кѣадѣнца, ндѣже вѣ ископанѣ прѣжде, дѣваа фи- липпѣ и дѣваа іѹанѣ и поставиша вѣлаагъ свѣтомѹ геургіѹ отъ 80 вѣстока, а филиппѹ отъ западѣ. и пондоше въспотѹкѣ вѣизъ кроѣѣ іѹаннова глаголюмы пирѹгѹ, изѣшдолоу на потока каменѣ вѣлики, и тоу поставише оулаа геургіѹ. повѣла царскаа іѹанна вѣлагочести- ваго тръновскаго и злата пачатѣ. и пондоше мало вѣспотѹкѣ на горѣ, вѣизъ и дрѣгы потѣкѣ съвѣкѹпѣаютсе въ едино, едиинѣ отъ фили- 85 ппѣ шѣнтель, а дрѣгы отъ іѹаннѣка шѣнтель, посрѣдѣ шѣлаа потока на горѣ по вѣрдѹ на вѣрѹѹ на вѣрдѹ и тоу пѣставише три бѣлази, отъ вѣстока геургіѹ, а отъ западѣ дѣваа пѣлиппѣ, а отъ южна страна филиппѹ. запѹкѣдѣ лѣва цара прѣмѹдраго злата пачатѣ и повѣ- лаа вѣлакаго іѹанна злата пачатѣ. и горѣ по вѣрѣдо по вѣрѣдо до дрѣмѣ. 90 и възрѣше свѣщенны патріархы и вѣлагочестіеіи царіи на дѣва іѹана и на дѣва пѣлиппѣ: вашаа оштѣла до здѣ аи естѣ. и оѣлаа едиинѹ рѣше: еи чѣстнши патріархы и вѣлагочестіеіи царіи. и повѣлаше вѣла-

66) Les points, dans l'original.

гочастієи царіє и освященны патріархы а҃в҃а іуаннѣ: из҃еади сеон
 95 вѣлаєѣ и вѣстан оула свѣтоамѣ геуѣргію. и постави а҃в҃а іуаннѣ
 оула свѣтоамѣ геуѣргію отъ вѣстока, а а҃в҃а іуаннѣ отъ за҃нада.
 повѣла цара мѣдраго а҃м҃а злата пачати. и зрѣше благочѣстїи
 царіє и свѣщенны патріархы на а҃в҃а іуаннѣ и на а҃в҃а фнаппа.
 и да естѣ кѣдѣмо кѣсѣамъ отъ съвоѣ благочѣстїи царіє и свѣ-
 100 щенны патріархы. и да не воудѣтъ въ послѣднѣ вѣлѣ прѣрекани
 и за҃мѣдѣнїе междоу вѣсѣ и во вѣсѣ. какѣ мыа съвоѣ оулаи и
 вѣлаєѣ вѣстанѣмѣ. и а҃м҃е кѣмъ дрѣзнѣтъ за сѣа мѣстаа прѣреквати,
 да естѣ проклатѣ отъ господа во҃га кѣсѣдрѣжнѣамъ и отъ прѣчи-
 стоу҃го матерѣ во҃городнцоу и отъ свѣтаго вѣлкомѣченика хрїсто҃а
 105 геуѣргіа и отъ вѣсѣхъ свѣтѣхъ. и а҃м҃е кто из҃идѣтъ крѣшѣ сѣдѣтѣл-
 ствovati, и онѣ да естѣ проклатѣ съ шнѣмъ за҃едно. да воудѣтъ
 причетѣн съ іоудѣ, иже глаголаше: что ми хоцѣте дати и азѣ вѣамъ
 прѣдѣамъ вѣго. и кѣафа и анна, еже глаголахѣ: распни, распни вѣго. и
 повѣла царска помѣшѣе по пѣты благочѣстїаго цара іуаннѣ трѣнов-
 110 скаго злата пачата. тѣцѣшесѣ мо҃гши и глаголаше: а҃м҃е естѣ свѣтѣла
 двѣрѣхѣ вѣрѣамъ. и свѣщенны патріархы глаголахѣ: ен чѣстны отче.
 самши, еже ми съвоѣмъ заповѣдахомъ и поставихомъ, да естѣ отче свѣ-
 тын. и придѣ благочѣстїи и хрїсто҃а҃м҃ени царѣ стафанѣ сѣвѣскы,
 дрѣжеиѣн вѣлгарскаѣ земаю и грѣчѣскоу҃ю и вѣсѣ кѣсѣамѣю, въ
 115 лѣто .с. ѡ. н. д. индикто҃нѣ .д. и призѣваѣ іѣдмена зѣграфскаго грї-
 горіа. и придѣ іѣдменѣ въ хѣлѣндарѣ съ сѣтарца іуаннѣ. и повѣла
 благочѣстїи царѣ стафанѣ іѣдмену зѣграфскоамѣ: отче іѣдмене, при-
 неси ми хрѣсо҃воамъ, еже имашѣ отъ прѣжнѣднѣхъ вѣрѣменаа, отъ
 благочѣстїеи царїи и отъ свѣщенны патріархы. и принесе амѣ іѣдмена
 120 двѣа хрѣсо҃воамъ, едїнѣ грѣчѣскы, а дрѣгы вѣлгарскы. и разгѣвѣ шѣа
 хрѣсо҃воамъ и наичнѣ четати и ничтѣмъ не може разсѣдѣти, занѣмъ вѣше
 запрѣтамъ и сѣвѣзаннѣмъ отъ благочѣстїи царїи и отъ свѣщенны
 патріархы, да ныкто же коснѣтсѣ въ свѣтѣла монастырскы. и наичнѣ
 моалѣтѣе благочѣстїи царѣ кѣ свѣщеннѣмъ о҃бразѣ вѣлкомѣченикѣ
 125 хрїсто҃вѣ геуѣргію: да не осудѣши мене, ны да сѣпротѣвѣшѣсе мене,
 нѣ молю ти се и амѣ се дѣю и прѣкланѣю колѣне сѣрдца мо҃его. господа
 мо҃и, ѡ геуѣргіє, і азѣ хоцѣи оузрѣктѣ отъ свѣтѣла твоѣ не земаи ради,
 ны мо҃емѣ царствоу, нѣ дрѣваа ради монастырскы потрѣбѣ прѣ-
 свѣтѣе владѣнѣцѣ нашѣи во҃городнѣи. и повѣла благочѣстїи царѣ
 130 стефанѣ сѣписати хрѣсо҃воамъ злата пачата. а отъ сѣе трѣ вѣлаєѣи
 отъ испрѣка источнѣи стране сѣлѣнѣе правѣ та на прѣсѣка, нѣдѣже

исходитъ поутѣ изъ ѿианница и идѣтъ на дрѣмь. и тоу постави
 дела креста, единъ отъ южна страна, и тоу остави коула сѣтомѣ
 геургію, а дрѣмъ отъ къстоу, и тоу остави коула хнаандарска. и
 пакы по поутѣ низъ брѣмъ малу испоредъ пирѣмъ мѣстѣмъ, сыречъ 135
 мѣлонкѣ. и тоу остави дела креста на южна страна сѣтомѣ геур-
 гію, и тоу остави коула, и на вѣстонѣ остави дрѣмъ крестъ и тоу
 остави коула хнаандарска. и отъ тоука надѣ пирѣмъ горѣ на брѣмъ
 на дрѣмъ. и тоу сѣткорнъ сѣворъ благочѣстивѣи цара и рече къ игъ-
 менѣ збграфскѣмъ и хнаандарскѣмъ: и ѿи да знаете отци скаты, 140
 азъ испросихъ отъ свѣтаго геургіа ны место, ны ккака, ны гора на
 ютрева манастирѣ. и азъ хоуѣмъ дѣти дѣсѣтъ крѣтъ сѣтомѣ геур-
 гію мастѣмъ ннѣ. и дадѣ благочѣстивѣи цара на стрѣмѣ дѣѣ. села гла-
 голѣмъ крѣмѣ и сотірѣ. къ мѣсто поравненіе манастир-
 скѣмъ мѣтохѣ. и тоу ннѣмъ да не швладѣтъ надѣ ннѣмъ, ны данѣ 145
 нскаты. и сѣтвори благочѣстивѣи царъ любовѣ междѣ хнаандарѣ и зб-
 графѣ, да имають шѣще житіе и шѣщѣ любовѣ междѣ собою. аще
 нѣмъ разоритѣ, еже азъ сѣтворихъ вамъ любовѣ шѣщѣю ннѣмъ мѣж-
 доу собою, и разоритѣ сію заповѣдъ, да естъ проклята отъ сѣворѣ,
 еже мы заповѣдахомъ и отъ прѣи царѣ и свѣщенны патріархѣ; нже 150
 написаше прѣва сіа книга. и сіе двѣ азъ испросихъ къ мѣсто, ѿ. ѿ. ѿ. ѿ.
 † а отъ азѣ починае, еже вѣше старѣисаніе. и пондоше благочѣ-
 стивѣи царѣ и свѣщенны патріархѣ по пѣтъ и нандоше на едино ма-
 сто водѣ. и вѣжежда благочѣстивѣи царъ ѿианъ вѣдѣ пѣти. и при-
 несше емоу слоугѣ водѣ и вѣкусѣ и ннѣмъ и рече благочѣстивѣи царѣ: 155
 тоу ннѣ мое да напишетѣ, злата пачата. и съвидѣше камѣра на
 вѣда и нарѣкѣше ѿианъ камѣра. и пондоше по поутѣ по пѣтъ тамѣмъ
 двѣ стѣльпѣ, надѣже вѣше сѣграженъ отъ прѣжде отъ благочѣстивѣи
 царѣ за недѣжнѣ чѣлоуѣци, занѣ нѣ вѣше манастири прѣжде, нѣ вѣхѣ
 нѣмѣнарѣ. и мало назадѣ стрѣмѣмъ место каменнѣмъ на пѣтъ отъ 160
 катѣпѣдѣска страна. и тѣ оставише вѣла сѣтомѣ геургію, занѣмъ
 вѣше тоу арѣмѣмъ шѣнтѣлѣ и прѣимѣновѣе кѣстантіа. и остави своѣ
 коула отъ южнѣе странѣ и пондоше на вѣхѣ на вѣдо, и тоу оста-
 више коула сѣтомѣ геургію на западѣ, а кѣнѣстантинѣ остави коула
 на вѣстокѣ. и покѣлаа царѣва злата пачата. и пондоше низъ брѣмъ 165
 низъ брѣдо, надѣже се дѣлѣтъ двѣлоу брѣмъ низъ долѣ долѣ, та на го-
 лѣма рѣка на кодѣнница сѣтомѣ геургію, та на морѣ. и покѣлаа ца-

144) Les points dans l'original.

рева мѣдраго лѣва злата пачата. и възрѣше благочѣстнѣи царѣ
и свѣщенны патріархы на лѣва филиппа и на лѣва пимина и на лѣва
170 константіа и рѣноха: да не кто въ посѣдникъ вѣрѣме начинѣтъ въ васъ
прѣреквати на мѣстѣ сѣ. ꙗкоже и мы оверѣтохъме въ васъ, такъ и
вами оставихъме. аще кто прѣступитъ заповѣда сѣю, ежа ми запо-
вѣдохъмо и вставихомъ съворниъ крестоу и еван, да естъ проклятъ
отъ господа бога въседръжиталѣи и отъ прѣчистоу юго матеръ бо-
175 городницѣ и отъ свѣтаго вѣликомощеника георгіа, да е причтемъ
іоудѣ и кыѣфе и ѡніе. и аще кто изидѣтъ криво свѣдѣтелствовати,
и онъ да естъ проклятъ отъ .тѣи. свѣтыхъ отецъ никкскыхъ. и
рече въсь съвѣръ: аминь, аминь, аминь. в лѣто .с. г. кз. мѣсѣца
апріліа. .ѡн. день. да естъ вѣдомо в тѣ лѣто. .с. ѡ. н. д. индик-
180 тѣ .д. како расипа намъ царь сръпскы. д. хросовоуе стефанъ. аминь.
и ѡбо вѣсть на довро и не приде до сѣи.

Благочѣстиваго царя лѣва прѣмѣдраго въ христа бога вѣрны
Константина града.

Іоанъ благочѣстнѣи царь въ христа бога вѣрны въсьма въ-
185 гарима Трьновскы.

Стефанъ царь въ христа бога вѣрны благочѣстнѣи сръпскы
державъ вѣстока и запада.

† Деспотъ Іоанъ Жглешъ.

В лѣто .с. ѡ. н. д. индиктѣнъ .д. дѣспотъ ѡгласъ призва іго-
190 мена зѣграфскаго дашила. и приде данилъ сось братіа и съ старци. и
рече емѣ: принеси ми хросовоуа. и принеси ему. и азъ гнихъ хросовоуа
и прочита рече емѣ: вѣлика каѣтва и вѣлико запрѣ-
тѣмѣ, кон прѣстѣпи сѣю каѣтѣ.

VI.

6941—1433, 9 février, indiction I.

Jean Alexandre, grand duc de Moldavie, s'engage à donner annuellement au monastère de Zographou 500 aspres.

† Азъ иже въ Христа Бога благовѣрныи и благочестныи [и]
христолубивыи и самодръжавныи господинъ милостію Божіею [и] Бо-
жіемъ милосердіемъ, иже умилился о мнѣ, видеши желаніе мое

VI. Original aux archives de Zographou.

1. Les lettres de l'original ж, ѡ, с et ѡ sont remplacées dans la copie par le lettres у, я et о.

и моленіе и слъзи на въсаком днь и часъ милощевые благаго Бога и того въсе[н]епорочную и прѣобрадованную мать святуу, еже есть 5
венеца и похвала и утврѣженіе въсѣмъ христіаномъ, и святого ве-
[ликого] мученика Георгіа, Іоаннъ Алеѡандра воевода и тѣхъ го-
сподс[т]вами обладашу ми въ сен з[емли] уггровлахінской. сего
ради благопривзвали господствоми своимъ благымъ произв[о]леніемъ
чистымъ и свѣтлымъ сердцемъ и дар[о]вахъ сыи и въ [. . .] чест- 10
нын и благообразнын и пр. . . . таннын, иже надъ въсѣми чистый,
даров[алъ] настояи хрисовулъ господствами монастыр[н] въ святыхъ
горы Зуграфа обитѣлъ святаго великомученика Георгіа, иже обе-
щахъ не прѣзрети моленіа его, но съ въсѣхъ усердіемъ моляся ему,
яко да ми будетъ помощникъ и покровитель доуши и тѣлу зде и 15
въ будущи вѣкѣ. Сего ради [на] въсаку годину, елико ми бысть
мощно ꙗ хиліади аспри приложихъ, яко да есть въ вечное въспоми-
наніе святопочившему родителю господствами Мирча вое[во]дѣ, и да
въспоминають въ святыхъ и божественныхъ тинъ име мое Але-
ѡандра воев[од]ѣ, не точію сіа приложихъ святому Георгію 20
до живота моего на въсако. [и] мамъ прилагати и узрѣж...ати
пис. . . . я и е дарованіе господствами. Егда [прі]иде егуменъ куръ
Моисѣ, тако и съ Іосифомъ и попъ Еврасіе къ господствуи въ Тръ-
говищи мѣсяца февраля 6 днь въ лѣто 7874 и ендыкт[іона] а. . . .
. . . . о писахъ: —

25

† Іоаннъ Алеѡандръ Воевода милостія Божіея Госпо-
дарь. †

Bulle de cire.

VII.

6979—1470, 13 septembre.

Étienne, grand duc de Moldavie, s'engage à donner annuellement à l'hôpital du monastère de Zographou 500 aspres.

† Милостию Божіею мы Стефанъ воевода господарь земли мол-
давской знаменито чинимъ и сѣмъ листомъ нашимъ въ[с]ѣмъ, кто нанѣ
въз[р]итъ или его чтучи услышитъ, оже благопривзвали господствуи
нашимъ благымъ произволеніемъ и чистымъ и свѣтлымъ сердцемъ и

VII. Original aux archives de Zographou.

1. Les lettres de l'original ж, ѡ, ѣ et ѡ sont remplacées dans la copie par les lettres y, я et о.

5 отъ вѣсей нашихъ доброй воли и отъ Бога помощію, яко да утвѣр-
дѣимъ и укрѣпимъ нашъ монастырь отъ святой горы, идеже есть храмъ
святого и славнаго великомъченика и победоносца Георгіа, глаголе-
мый Зуграфъ, и где есть игуменъ молебникъ нашъ куръ попъ nero-
монахъ Варлаамъ, и учин[и]ли есми въ задушіе святопочившихъ ро-
10 дители нашихъ и за наше здравіе и за здравіе дѣтей нашихъ и по-
ставили есми оброкъ нашей больницы отъ нашего святого монастыря
отъ Зуграфа, що ми по Божіей воли, то ту больницу сами смо утвѣр-
дили, идетъ отъ насъ той больницы на каждую годину ꙗко аспра обрѣ-
тающемся в той больницы, и да молѣтъ Бога за душу родителей на-
15 шихъ. той вишеписанныи оброкъ ꙗко аспра да есть непорученно на-
шоя больницы отъ святой горы отъ Зуграфа николи же на вѣки. А на
то есть вѣра нашего господства вишеписаннаго Стефана воеводы и
вѣра прѣвзлюбленныхъ сыновъ господ[ствами] Аггеѣ Александра и Петра и
вѣ[ра] вѣсѣхъ дѣтей нашихъ и вѣра вѣсѣхъ болѣхъ нашихъ молдав-
20 скихъ великихъ и малыхъ, а на б[ол]шую крѣпость велѣли есми на-
шему вѣрному болѣху пану Томъ Логофѣту писати и нашу печать
завѣсити и к сему листу нашему:

Пис[алъ] Исаія въ Сучавѣ в лѣто ꙗко мѣсяца сен-
тября гѣ.

• Bulle de cire.

VIII.

7083 — 1575, 1 juin.

Jean Pierre, grand duc de Moldavie, s'engage à donner annuelle-
ment au monastère de Zographou 100 ducats hongrois et 6500
aspres et à l'hôpital du monastère 500 aspres.

Въ имѣ отца и сына и святого духа, троїца святаа единосѣщнаа
и нераздѣлимаа, се азъ рабъ владыкы моего Іисуса Христа тройческій
поклонникъ Іоаннъ Петръ воевода, Божією милостію господарь земли
Молдавской, знаменито чинимъ съ сіомъ нашимъ книгомъ вѣсѣкому
5 чѣтышу и хотѣшому разумѣти, яко азъ съ произволеніемъ Бога вѣсе-
дръжителѣ промыслихомъ съ добрымъ промысломъ господствами и
Божіомъ помощіомъ, яко да утвѣдимъ и укрѣпимъ молбу и помѣнъ

VIII. Original aux archives de Zographou.

святопочившимъ прѣжднимъ господаремъ бывшимъ нашея земли молдавской стараго Стефана воевода и госпожди его Маріи и Богдану воевода и младому Стефану воевода и Петру воевода и Александру 10 воевода и паки чинимъ за спасеніе и оставленіе грѣхомъ святопочившимъ дѣдомъ и родителемъ нашимъ и за наше тѣлесное здравіе и братіамъ нашимъ и госпождихъ нашихъ и за душевное наше спасеніе и оставленіе прѣгрѣшеніемъ нашимъ и въ здравіе и спасеніе дѣтіемъ нашимъ и обѣцахъ моя дръжати и наплънити по обѣщанію и по запису 15 святопочившимъ вышеописаннымъ усімъ господаремъ монастыру Зуграфу, еже въ святѣй горѣ Аѳонѣ, идеже есть храмъ святаго и славнаго великомученика и побѣдоносца Георгія, на сваку годину по сто дукать угарскихъ и шесть тысячъ и петь сжтъ аспра, паки у болницу петь сжтъ аспра; то да есть отъ насъ оброкъ на свакій годъ монастыру 20 Зуграфу. А за другого милость, що ке Богъ сердцовѣдецъ давати и въсевидѣщее око, а святыи монастырь и церковь Божія и игуменъ и священникъ и вси, иже ту прѣбывающіи, яже о Христѣ братія, а они да имаятъ дръжати и наплънити по уставу святыя церкви и паки по нашему желанію, якоже хотимъ напрѣдъ изъяснити прѣжде всего 25 да плънѣти на свакій годъ помѣнъ святопочившимъ вышепереченнымъ прѣжнимъ господаремъ, якоже писанно есть въ свѣтлѣмъ ихъ христову, и паки да упишуть и господствами и госпожда господствами Марія и дѣтіе нашихъ у святою проскомидію по прѣданію святыхъ отецъ и по уставу святыя церкви и у святомъ помѣнику да стоять, якоже 30 есть писанно. И паки до где будетъ на насъ милость въседръжителѣ Бога и будемъ живи на овомъ свѣту, а святаа церковь да поетъ ни у сопоть вечеръ параклись и у недѣлю святаа литургіа и на обѣду да ся даетъ приливокъ братіамъ и да ни поминають на свакій день на вечерни, на павечерницу и на полунощницы и на утрѣни и на литургіи 35 и у святой проскомидіи и где есть обичаи святыя и божественныя церкви по прѣданію святыхъ отецъ, а у помѣнику да ни помѣнують по уставу, то да ни ся поетъ до где сможиви; а по прѣтечени лѣтъ нашихъ по опшествіе живота нашего у пръвое годище да ни ся учинить и да ни ся отпоетъ святыи проводникъ и третине и девѣтине и двадесятине и 40 четиредесятине и полъ года и годъ; а по прѣтечени оногo лѣта да ни ся поетъ на свакій годъ единъ день съборно въ задущіе вечеръ парастосъ и колибу и приливокъ, а завтра святаа литургіа и коливу и на обѣдъ приливокъ братіамъ на утѣшеніе. То тако да стоитъ, до где ке стоати святаа монастырь, а мы да имаемо давати и плънити 45

оброкъ святому монастыру на svakій годъ по вышеписанному нашему
 общанію сто дукатъ угръскыхъ и шесть тысячъ и петь сътъ аспра,
 а у болницу петь сътъ аспра, то да давамо до нашего живота и [дамо
 ктито]ри якоже были и святопочившихъ прѣжднихъ господарехъ,
 50 старій Стефанъ воевода и Богданъ воевода и младъ Стефанъ воевода
 и Петръ воевода и Александръ воевода, Богъ да имъ проститъ душы.
 А по нашимъ животѣ кого Богъ изберетъ господарети нашей земли
 молдавск[ои] . . . [д]ѣтя нашихъ [или] отъ сродства нашего или паки
 на комъ ке быти Божій милость] и онъ да давати и да напльнити оброкъ
 55 монастырскыи на svakыи годъ помо дръжати и напльнити
 вышереченни оброкъ тому святому монастыру по уставу, како естъ
 вышеписанно, тако быти да имаеть дати отвѣтъ прѣдъ страшнымъ
 христовѣмъ судищемъ тое въсевыш . . . дае нашему святому монастыру
 именуемому Зугра ажно на вѣкы. А на то вѣра нашего вое-
 60 вода вышеписаннаго Петра воевода и вѣра бояръ нашихъ: вѣра пана
 Козна Мургу дворника должни земли, вѣра пана Збіяря, вѣра пана
 Билчи дворника горни земли, вѣра пана Кристѣ и пана Андронаки
 прѣка лабове хотинскихъ, вѣра пана Петрашко и пана Драгула прока
 лабове немецкихъ, вѣра пана Тоадера и пана Бурчюла прѣка лабове
 65 новог скихъ, вѣра пана Слѣвилу лотаря сучавскаго, вѣра пана
 Сучима прѣка лаба орхедскаго, вѣра Думитру постелник[а], вѣра пана
 Гаврила спѣтаря, вѣра пана Яне вистерника, вѣра пана Варшика
 чашни [ка], вѣра пана Никола столника, вѣра пана Стока комиса и
 вѣра усихъ нашихъ молдавскихъ бояръ великихъ и малыхъ, а на
 70 болші [ю] крѣпость потврѣженіе тому въсему вышеписанному ве-
 лѣли есми нашему вѣрному и почтенному болгарину пану Іоанну
 Голыи логофету писати и нашъ печать завѣзати к сему истинному
 листу нашему.

Писалъ Кристѣ Мустевичъ у Ясохъ в лѣто 708 мѣсяца
 75 юніе 7 день.

Bulle de cire.

IX.

7159—1651, 25 mars.

Jean Basile, grand duc de Moldavie, fait au monastère de Zographou la donation du monastère de Dobrovec avec tous ses biens.

Въ имѣ отца и сына и святаго духа, троица святаа единосѣщнаа и нераздѣлимаа, се азъ рабъ владыкы моему Господу Богу и Спасу нашему Иисусу Христу и тройческій поклоникъ Іоаннъ Василіе, воевода Божію милостию господарь земли молдавской, оже господствами благопроизволихъ нашимъ благимъ произволеніемъ чистимъ и свѣтлымъ 5 сердцемъ отъ вѣсая нашаа душей и отъ Бога помощеа господствыми съматрѣюще и ревнующе добрымъ дѣломъ, иже дѣлаше и иншіи свѣтопочившіи господарии прѣжде насъ бывшіе о любви, еже имѣли къ Богу и къ свѣтымъ церквамъ и монастырамъ и къ богумолѣбникамъ, иже помиловаше и укрѣпише ради спасеніе душы ихъ въ вѣчной оби- 10 тѣли. Тѣмъ ради господствами купно съ четыри свѣтитѣли молдавскіи кѣръ Варлаамъ, архіепископъ и митрополитъ Сучавстѣй и кѣръ Анастасіе епископъ романскій и кѣръ Теофанъ епископъ Радовскій и кѣръ Гедѣонъ, епископъ Хушски, и съ вѣсѣа нашего богѣри наши великими и малими, съмотрѣхамъ зарѣду свѣтѣй монастыри нарицаема 15 Добровѣцу отъ земли господствами, где есть храмъ святаго Духа, понеже зѣло ослабилася и посиротилася отъ нищета и zostалася безъ комати и безъ калугери и не имаеъ, кто прѣбываютъ въ нея; тако господствыми и вѣсѣа нашего свѣта съмотрихомъ, якоже не подобаетъ намъ оставити тои свѣтаа монастыра Добровѣцъ, како да стоить 20 пуста и сирота въ дны господствами и искахомъ и обрѣтохомъ нѣки калугери гурбы, пришедшіи zde отъ свѣтаа гора отъ свѣтаа монастыри, глаголемаа Зуграва, где же есть храмъ святаго и славнаго великомученика и побѣдоносца Христова воина Георгіа, и не имѣше онъ zde монастыри..... Добровѣцъ.... было безъ калугери.... ство- 25 ренни.... си манастиръ Зугравъ.... Добровѣцъ и стараго Стефана воеводы.... [господство]ми дадохъ свѣтаа монастыри вышечисанна

IX. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastiaev n. 6. Copie de Porphyre Ouspensky. Édition: Василий Априловъ, Болгарскія грамоты. Одесса 1845, p. 31—35.

1 Les lettres de l'original ж, ѡ, ѣ et ѡ sont remplacées dans la copie par les lettres у, я et о.

Добровѣць отъ земли нашего, како да будетъ метохъ до святаа
монастири Зуграву отъ святаа гора съ вѣси комати ея и съ вѣсими
30 отчины, колико ималъ святаа монастирь Добровѣць, и съ виногради
и съ сусиди и съ цигани и съ ставове и съ млинни и съ езерове
зарибними, нѣ бес прихода и съ садове и съ пасики, якожъ повидаетъ
и привиліи и другихъ нарѣденіе, что ималъ святаа монастирь, яко
да не запусѣется въ дны нашы. Того ради и честнѣ[и]хъ иноци отъ
35 святи монастири рекоміи Зуграва отъ святаа гора и Добровѣць отъ
земли господствами они да имаеъ присно Бога молити день и ношъ
за отпушеніе и оставленіе грѣхомъ тимъ святопочившимъ господаремъ
и ктитори свѣти монастири и о здравіе господствами и госпожди
господствами и богоданнымъ чадомъ господствами и отпушеніе грѣ-
40 хомъ родителемъ господствами, и да будетъ праваа дааніе и милованіе
и метохъ святаа монастирь до гробу до святому монастиру называеміи
Зуграву отъ святаа гора съ вѣсми, яко выше пишеть[се], непоколѣ-
быми николиже на вѣки вѣчнии. А на то есть вѣра нашъ господства
вышписаннаго мы Іоаннъ Василіе воевода, и вѣра прѣвзлюбленнаго
45 и сѣрединнаго сына господствами Іоанна Стефана воевода, и вѣра
болѣровъ нашихъ: вѣра пана Гика великаго дворника долнѣй земле и
вѣра пана Тома великаго дворника вышнѣи земли и вѣра пана Гаврила
гетмана и вѣра пана Андроника великаго постельника и вѣра пана Яне
ино нашего парка лабове Хотинский и вѣра пана Мирона и.... парка
50 лабове немечски и вѣра пана Алекса парка лабе романске и вѣра пана
Константина того великаго спѣтарѣ и вѣра пана Георгіе чапника и
вѣра пана Ярдакіе Катакозонно великаго витіярника и вѣра пана Па-
тишского Соля столника и вѣра пана Николе Симпонева великаго ко-
миса и вѣра вѣсихъ болѣри нашихъ молдавскихъ великими и малими.
55 А по нашимъ животѣ и господство наше кто Богъ избереъ господаръ
быти у нашей земли Молдавстѣй и отъ дѣти наши или отъ нашего
роду или паки кого Богъ избереъ господаръ быти въ нашей земли
молдавстѣй, тотъ бы имъ не порушилъ нашо дааніе и милованіе и
устроеніе свѣти монастири вышписанному. А кто ся покусить ра-
60 зорити исказити нашъ дааніе и устроеніе, да есть не прощени отъ
Господа Бога, сътворшаго небо и землю, и отъ прѣчистаа его матере
и отъ .тїї. отцы, иже [въ] никейстѣмъ градѣ, и анаѣи мааранаѣа и
да имаеъ часть съ іудеоу и съ треклѣто... аріа въ безконечніи вѣки и
муки. Аминь. А на болшее крѣпость и потврѣженіе тимъ вѣсимъ вы-
65 шписаннымъ велѣли есмы нашему вѣрному и почтенному пану Гаври-

лашу Матіяшу великому логоецу писати и нашъ печать приложити кѣпно... нашему. Писалъ Думитрашко Вльця у Ясохъ въ лѣто ,хрид мѣсяца марта 16 день.

Іоаннъ Василій воевода.

Bulle.

X.

7159—1651, 29 mai.

Chrysobulle de Basile, grand duc de Moldavie, au sujet de la donation du monastère de Dobrovec au monastère de Zographou.

. . . . того ради господствомъ съ четырьми святители молдавстѣи: куръ Варлаамъ архіепископъ и митрополитъ сучавстѣи и куръ Анастасіе епископъ романскіи и куръ Теофанъ епископъ радовски и куръ Гедееонъ епископъ хушскіи, и купно съ всеми нашими молдавскими болѣры великими и малыми, господствомъ, съмотрѣяще зарѣду святей 5 монастыра, нарицаема Добровьцу, отъ земли господствами, гдѣ есть храмъ сошествія св. духа, како бы не зѣло ослабилася и посиротилася отъ нищету и безъ калугери, господство ми не хотѣхомъ оставити, яко да не запустѣется въ дны наши; тажъ господство ми изъ всѣми святительми искахомъ и обрѣтохомъ нѣкихъ калуеровъ, еже бы 10 пришедши отъ св. гора отъ святаго монастыра нарицаема Зуграфъ, гдѣ есть храмъ святаго и славнаго великомученика Христова воина Георгія, и не имѣше онъ монастыри въ земли господства ми. И той святой монастырь вышеписанной Добровецъ ка было безъ калугери и бѣша сѣтворенны тоя оба святѣи монастыри вышеписаны: Зуграфъ 15 отъ святаа гора и Добровецъ отъ земли нашей, створенны отъ святопочившаго стараго и добраго Стефана воеводы; инно господство ми, якожъ увидѣхъ, како зоста та святаа монастырь вышечереченна Добровце безъ коматы и безъ калугеровъ, — господство ми, дадохомъ и помиловахомъ тая святаа монастырь Добровецъ, како да будетъ метохъ 20 до святаго монастыра глаголемаго Зуграфъ отъ св. гора и да будетъ въ руку тихъ калугеръ отъ того святаго монастыря вышеписаннаго Зуграфъ съ всѣми комати, съ отчины, коликон имѣлъ святой монастырь, и съ ставовы и съ млины и съ язерови за рибиномъ и съ вино-

X. Édition: Арх. Леонидъ, Истор. обзор. I. Зографъ. Херс. Епарх. Вѣд. Приб. XIX, 88—90 (en extrait).

25 гради и съ сусиди и съ правски холопи цигане и съ всеми хютурами
святаго монастыра и пасики и садови... Писана у Яссахъ въ лѣто
7159 мѣсяца мая 29 числа.

Bulle.

XI.

7204 — 1696, 15 février.

Le tsar Pierre Alexievitch autorise l'archimandrite du monastère
de Zographou à venir tous les cinq ans faire la quête à Moscou.

Божією милостію мы пресвѣтлѣйшій и державнѣйшій великій госу-
дарь царь и великій князь Петръ Алексѣевичъ, всея великія и малыя и бѣ-
лыя Россіи самодержецъ (suit le titre officiel).

Наше царское величество пожаловали македонскія земли, Аѳонскія
5 горы святаго великомученика страстотерпца и побѣдоносца Георгія,
монастыря его зовомаго Изуграфскаго архимандрита Максима з братією
или кто по нимъ в томъ монастырѣ иный архимандритъ и братія будутъ,
повелѣли имъ дать сію нашу царскаго величества милостивую жалован-
ную грамоту по тому в прошломъ во 7149 году іюня въ 8 день. По указу
10 дѣда нашего государева блаженные и вѣчнодостойные памяти великаго
государя царя и великаго князя Михаила Ѳеодоровича всея великія и
малыя Россіи самодержца и многихъ государствъ и земель восточ-
ныхъ и западныхъ и сѣверныхъ отчича и дѣдича и наслѣдника и го-
сударя и обладателя, дана в тотъ Георгіевской монастырь архиман-
15 дриту Памсію з братією жалованная грамота, по которой велено ему
архимандриту и впредь по немъ будучимъ архимандритамъ для миро-
стыни приѣзжать въ нашъ царствующій великій градъ Москву в указ-
ной годъ. И та жалованная грамота подписана на имя отца нашего
государева блаженные и вѣчнодостойные памяти великаго государя
20 царя и великаго князя Алексіа Михайловича, всея великія и малыя и
бѣлыя Россіи самодержца, в прошломъ въ 7165-мъ году іюня въ 15
день, что пожаловалъ онъ великій государь того Георгіевскаго Изу-
графскаго монастыря архимандрита Петропія з братією, велѣлъ имъ
ис того монастыря приѣзжать в царствующій градъ Москву для миро-
25 стыни в указной же годъ. А в прошломъ въ 7190-мъ году марта въ

XI. Original aux archives de Zographou. Édition: Арх. Леонидъ, Истор. обозр. I.
Зографъ. Херс. Епарх. Вѣдом. Приб. XIX, 18 — 22.

20 день та же прежняя жалованная грамота подтверждена и подписана на имя брата нашего государева блаженные и вѣчнодостойные памяти великаго государя царя и великаго князя Θεодора Алексіевича всея великія и малыя и бѣлыя Россіи самодержца, что пожаловалъ онъ великій государь того жъ Георгіевскаго Изуграфскаго монастыря 30 архимандрита Евфимія, съ братією, велѣлъ имъ ис того монастыря прїѣзжать къ Москве по прежнему поволно. И нынѣ билъ челомъ намъ великому государю, нашему царскому величеству вышеупомянутый архимандритъ Максимъ, что та наша прежняя жалованная грамота за многими лѣты обетшала, и чтобъ намъ великому государю по- 35 жаловать велѣть в тотъ ихъ монастырь дать нашу царскаго величества жалованную грамоту вновь на свое великаго государя имя.

И мы пресвѣтлѣйшій и державнѣйшій великій государь царь и великій князь Петръ Алексіевичъ всеа великія и малыя и бѣлыя Россіи самодержецъ, наше царское величество того помянутаго архимандрита Максима з братією пожаловали, велѣли в тотъ Георгіевской Изуграфской монастырь дать сію нашу царскаго величества жалованную грамоту. И по сей нашей царскаго величества жалованной грамотѣ ему архимандриту Максиму и впредь по немъ будучимъ инымъ архимандритамъ к намъ великому государю, к нашему царскому вели- 45 честву для милостины прїѣзжать в пятой годъ, а с ними быть в прїѣздѣ по прежнему двумъ или тремъ старцомъ, да служкѣ. И какъ ис того монастыря онъ архимандритъ или впредь по немъ будучія архимандриты или братія с сею нашею царскаго величества жалованною грамотою в наше великороссійское государство в указной годъ поѣдутъ или кого 50 пошлютъ, и по городамъ нашего царскаго величества бояромъ и воеводамъ и всякимъ приказнымъ людямъ его архимандрита и впредь по немъ будучихъ того монастыря архимандритовъ и посланныхъ ихъ старцовъ к намъ великому государю к Москве и с Москвы пропускати по сей нашей великаго государя жалованной грамоте, и подводы имъ 55 давати, по подводе человѣку, а под рухлядь ихъ давати подводы, на чемъ мочно поднятца, а кормъ давати отъ Путивля или отъ Сѣвска или отъ иного порубежнаго города в дорогу до Москвы и отъ Москвы назадъ, и приставовъ съ ними посылать, во всемъ какъ иныхъ монастырей такіе жъ прїѣзжіе архимандриты и старцы по нашимъ царскаго вели- 60 чества жалованнымъ грамотамъ пропускаются. А какъ они прїѣдутъ в наши царскаго величества малороссійскіе города и нашего царскаго величества подданному войска запорожскаго обонхъ сторонъ Днѣпра

гетману Ивану Степановичу Мазепѣ и старшинѣ и полковникомъ и
65 инымъ урядникомъ, кому гдѣ вѣдати надлежитъ в нашихъ царскаго
величества молороссійскихъ городахъ, пропускать ихъ без всякаго за-
держанія и зацѣпки, и по городомъ таможеннымъ головамъ и цело-
вальникомъ, и по рѣкамъ перевозщикамъ и великимъ пошлинникомъ,
с. рухляди ихъ перевозу и мостовины и никакихъ пошлинъ нигдѣ
70 неимать, а пропускать ихъ без задержанія жъ. А кто на нихъ что воз-
метъ или чѣмъ изобидеть, и тѣмъ людямъ отъ насъ великаго государя
быть в опалѣ, а взятое велимъ отдать вдвое. А ему архимандриту и
впредь по немъ будущимъ архимандритомъ в наше московское государ-
ство и из нашего государства иныхъ монастырей старцовъ и слугъ и
75 товаровъ и вмѣсто челяди торговыхъ грековъ и товаровъ ихъ и про-
дажныхъ лошадей не провозить и тѣмъ на себя нашего государскаго
гнѣва не наводить. Писана сія нашего царскаго величества жалован-
ная грамота в нашемъ царствующемъ велицемъ градѣ Москвѣ глѣта
отъ созданія міра 7204, мѣсяца февраля 14 дня, государствования
80 нашего 14-мъ году, а прежняя подписная ветхая жалованная дѣда
нашего государства 7149-мъ году грамота взята у него архимандрита
Максима в нашъ государственной посолской приказъ.

Великаго государя его царскаго величества діакъ Васи-
лій Бобининъ.

85 В печатномъ приказе в книгу записана февраля въ 15-мъ числѣ
7204-мъ году.

De l'autre côté:

Божією милостію пресвѣтлѣйшій и державнѣйшій вели-
кій государь царь и великій князь Петръ Алексѣевичъ всеа
великія и малыя и бѣлыя Россіи самодержецъ.

90 Справилъ государственнаго посолскаго приказу подъя-
чей Михаилъ Волковъ.

Bulle.

XII.

7206—1698, 30 janvier.

Chrysobulle de Jean Antioche Constantin, grand duc de Moldavie, au sujet de la donation du monastère de Cyprien au monastère de Zographou.

Въ имя отца и сына и святаго духа, тройця святая единосущнаа и нераздѣлимаа, се азъ рабъ владыки моему Господу Богу и спасу нашему Иисусу Христу и троическый поклонникъ Іоаннь Антиохъ Константинъ воевода, Божію милостію господарь земли молдавской. Оже господствамы благопроизволихъ, нашимъ благымъ произволеніемъ, чистимъ и свѣтлимъ сердцемъ отъ вѣсея нашея души и отъ Бога помощія, съморяюще господствамы и ревнующе добрымъ дѣломъ, иже дѣлаше иншіи святопочившіи господаріе прѣжде насъ бывшіи о любви, еже имѣли къ Богу и къ святымъ церквамъ и монастырямъ и къ богомолебникамъ, иже помиловаше и укрѣпише спасенія ради души своея въ вѣчное неумираемое имя доброе и не минущее поминаніе. Того ради господствамы, купно съ четыри святители молдавскіи: кѣрь Савва архіепископъ и митрополитъ сучавскій, кѣрь Мисаиль епископъ романскый и кѣрь Лаврентіи епископъ радовскый и кѣрь Варлаамъ епископъ хушкый и съ вѣсѣмъ свѣтомъ бояреи нашихъ великихъ и 15 малыхъ съматряхомъ ради святаго монастыря называемаго Кѣпріана, идеже есть храмъ Успеніе пресвятія, чистія и преблагословенія владычицы нашея богородицы и приснодѣвы Марія, понеже зѣло ослабилъ и осиротѣлъ сей святыи монастырь и остался безъ комати и безъ вѣсего, еже требуетъ на пищу обители таковой, отъ нераденія и злаго 20 устроенія живущихъ въ ней ленивыхъ и непотребныхъ Богу и челоукомъ злыхъ калугерей. Сего ради господствамы и съ вѣсѣмъ свѣтомъ нашимъ съматряхомъ и свѣтвахомъ, аже не подобаетъ оставити сей святыи монастырь Кѣпріана, да опустѣеть и осиротѣеть до конца въ дни господства нашего. Ино господства мы поклонихомъ и помилова- 25 хомъ и дадохомъ сей святыи монастырь Кѣпріана святому славному

XII. Original aux archives de Zographou. Photographie Sévastianov n. 5. Édition: Арх. Леонидъ, Истор. обозр. I. Зографъ. Херс. Епарх. Вѣд. Приб. XIX, 86—88 (en extrait).

1 Les lettres de l'original а, з et w sont remplacées dans la copie par les lettres я, у et о.

царскому монастырю называемому Зографа, въ святѣй горѣ Аѳонстѣй, идеже есть храмъ святаго, славнаго чудотворца и побѣдоносца великомученика Христова воина Георгія, яко да будетъ монастырь сей выше-
30 писанный Къпріана вѣчный метохъ святей обители Зографской отъ святаа гора, акоже есть и святый монастырь Добровѣць. Понеже святопочившіи Іоаннь Стефанъ воевода старый и добрый отецъ святопочившаго Іоанна Богдана воеводи есть ктиторе святѣй обители Зографской, обнови и помилова святую обитель, часть мурѣ стѣннаго разоренную
35 сѣзда, и келіи и трапезарію сѣзда, и ризи и сусуди и комати даде. Сего ради бывши ктиторе сей святопочившій господарь вышеписанныи Стефанъ воевода святой обители Зографской отъ святаа гора, и паки ктиторе и фундаторъ симъ обоимъ монастыремъ Капріанъ и Добровѣцу отъ него сѣздани, того ради подобаше своихъ въ своаси;
40 съ добрымъ расужденіемъ вѣчный метохъ да будетъ отъ нынѣ святый монастырь Къпріана святой обители Зографской отъ святаа гора и съ вѣси отниини отъ ктиторовъ дани, съ села съвечини, сиречь сусѣди, колико суть монастырскіи, и съ виногради и съ сусуди церковнии и домашнии и съ цигани и съ ставове и съ млини и съ езерове, сиречь
45 блата съ риби, и съ садове и съ пасики, и съ вѣси комати, говеди, и иное быдло, и съ весь приходъ отъ поля и отъ лѣса и отъ вѣсуду, акоже повѣдають привилія и нареденія и другихъ святопочившихъ господарей молдавскихъ и единъ урикъ, сиречь хрисовуль, отъ святопочившаго Василя воеводи за Добровѣць, понеже и Добровѣць баше
50 осиротѣль и опустѣль некогда, акоже нынѣ Къпріана. И видѣвши святопочившій Василій воевода опустѣніе Добровѣцкой обители отъ нареденія и лѣности и злаго устроенія калугеровъ власкихъ, поклонилъ святый монастырь Добровѣцкой святѣй обители Зографской отъ святаа гора вѣчный метохъ, яко же свѣдѣтельствуеть правый урикъ
55 господства его. Сего ради и мы поревновахомъ сему святопочившему господарю Василюви, акоже онъ сѣтворилъ съ Добровѣцкаа обитель, такожде и мы сѣтворихомъ съ Къпріанскаа обитель. Понеже жителіе святѣй обители Зографской отъ святаа гора святыи и честныи отци суть серби, болгары, и посланныи оттуду зде игумени и еромонахи и
60 еродіакони и монахи суть сербы цѣломудріи и добрыи строители святѣй церкви и честному дому, акоже угодно есть Богу и чловекомъ, тѣмъже отнынѣ напредъ вѣчныи да будетъ и непоколебимый метохъ святаа обители Къпріана святѣй обители Зографской отъ святаа гора, акоже выше писанно есть. А честныи отци святѣй обители Зографской

отъ святаа гора да имають Бога молити за наше здравіе и спасеніе 65
и господи нашей и богоданныхъ чадъ нашихъ и за отпушеніе грѣховъ
родителей нашихъ святопочившихъ; а на то есть вѣра нашего го-
сподства вышеписаннаго мы Іоаннь Антіохъ Константинь воевода и
вѣра превъзлюбленнаго брата господства мы Іоанна Димитріи воеводы
и вѣра бояровъ нашихъ: вѣра пана Василя Костаки великаго двор- 70
ника долней земли и вѣра пана Митри Апостола великаго дворника
вышней земли, и вѣра пана Лупула Богдана хетмана и прѣкъласа
сучавскаго, и вѣра пана Манолакія великаго постелника, и вѣра пана
Михѣилакія Раковици вѣликаго спатаря, и вѣра пана Чокърлана ве-
ликаго чяшника, и вѣра пана Іордакія великаго вистярника, и вѣра 75
пана Іліе великаго столника, и вѣра пана Стефана Черкеза великаго
комиса, и пана Іоанъ меденичаря, и панъ Дабижя ключаря и пана
Константина сѣрдаря, и пана Ивашко сулцаря и пана Сандуль Крупин-
скы житничаря, и вѣра всѣхъ бояровъ нашихъ молдавскихъ вѣликихъ
и малихъ. А по нашемъ животѣ и господствованіи, кого Богъ избереть 80
господарь быти у нашей земли молдавстей отъ дѣтей нашихъ или
отъ нашего роду или паки кого Богъ избереть господарь быти, тотъ
бы имъ не порушилъ наше дааніе и устроеніе святаго монастыря
вышеписаннаго. А кто ся покусить разорити, исказити наше дааніе и
устроеніе, да будетъ непрощеный отъ Господа Бога, сътворшаго небо 85
и землю, и отъ пречистія его матере и отъ триста и осмьнадесять
отцевъ, иже въ Никей святѣмъ градѣ, анаѣема да будетъ и маранаѣа
и да имаеть часть съ Іудеоу и съ триклятомъ Аріемъ въ безконечнія
вѣки муки. Аминь. А на болшую крѣпость и подтвержденіе велѣли
есми нашему боярину вѣрному и почтенному пану Николаи Доничи 90
великому логофету писати и нашу печать привѣсити къ сему истин-
ному листу нашему.

Писалъ Петрашко Добровецкыи у Ясохъ в лѣто 735. мѣ-
сяца генваря 1.

A gauche la signature:

Іоаннь Антіохъ Константинь воевода.

95

Bulle de cire.

XIII.

1748, 6 mars.

Le Saint-Synode autorise les moines de Zographou à venir tous les cinq ans faire la quête à Moscou et à St. Pétersbourg.

Божією милостію Святѣйшій Правительствующій Всероссійскій Синодъ. Обрѣтающемуся въ Аѳонской горѣ православнаго Изуграфскаго Георгіевскаго монастыря игумену Калининку съ братією, благодать и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

5 Нынѣшняго 1748 года въ генварѣ мѣсяцѣ онаго Георгіевскаго монастыря іеромонахи Даніилъ и Матѣй, явясь намъ въ царствующемъ градѣ Санктпетербургѣ, прошеніемъ объявили: присланы де они изъ того монастыря отъ вашей честности для полученія, по жалованной 7204 года февраля 14 дня, блаженныя и вѣчнодостойныя памяти
10 отъ государя императора Петра Великаго грамматѣ, милостиннаго въ тотъ монастырь жалованья, по которой де повелѣно въ Москву приѣзжать въ пятой годъ, почему изъ онаго Георгіевскаго монастыря приѣздъ въ Россію имѣли по 1734 годъ, и въ томъ году оное жалованье выдано, а со онаго де году для той милостыни приѣзду въ
15 Россію, за имѣвшеюся съ Оттоманскою Портою войною и дальнимъ разстояніемъ, къ тому жъ и отъ неимѣнія въ дорожномъ пути чѣмъ себя содержать, за различными препятствіями не было, что и по справкѣ въ канцеляріи синодальной явилось. А понеже прешедшаго 1735 года соизволеніемъ Всероссійскаго престола учреждено, какъ
20 святѣйшимъ восточнымъ патріархомъ, такъ и обрѣтающимся въ тѣхъ областяхъ архіереомъ и монашескимъ Палестинскимъ обителямъ (которые прежде не всегда равную милостыню отъ Всероссійскаго престола получали), то е милостыню изъ казны Ея Императорскаго Величества получать, въ томъ числѣ въ оный Изуграфской Георгіевскій
25 монастырь на каждый годъ по тридцати по пяти рублевъ и то е дачу, для тогдашняго путевого отъ Россіи разстоянія, отпускать черезъ каждыя пять лѣтъ, на которыя имѣеть быть по сту по семидесяти по пяти рублевъ въ отпускъ, въ который отпускъ нынѣшняго же 1748 году въ февралѣ мѣсяцѣ къ съ братією съ

XIII. Édition: Арх. Леонидъ, Истор. обзор. вост. слав. обит. I. Зографъ. Херс. Епарх. Вѣд. Приб. XIX, стр. 22—25.

вышеупомянутыми іеромонахами Даниломъ и Матеемъ 30
. . . отъ того 1735 года по сей 1748 годъ, всего на
. . . числу на годъ, и того чотыреста пятьдесятъ пять рублей и
посл. кромѣ того, что они къ содержанію своему де-
нежнымъ подаваніемъ не оставлены. Впредь же отъ васъ, игумена съ
братією, въ богохранимый царствующій градъ Москву или Санктпе- 35
тербургъ, токмо въ вышеупомянутое опредѣленное время, по про-
шествіи отъ нынѣшняго 1748 года, черезъ каждыя пять лѣтъ, при-
сылать изъ духовныхъ лицъ по единому іеромонаху да свѣтскихъ
служителей по два человѣка чрезъ Кіевъ, или куда способнѣе; и естли
посланные возымѣютъ путь чрезъ Кіевъ, тамо довелѣно имъ давать 40
подводы и кормовыя для проѣзду деньги, сверхъ же того по приѣздѣ
и отпускѣ вмѣсто прежде производимыхъ подарковъ, изъ казны же
Ея Императорскаго Величества, денежное подаваніе имѣеть быть на
раздѣлъ; буде оной путь кромѣ Кіева или черезъ Кіевъ, да въ Кіевѣ
за тѣмъ дачи не будетъ, то въ оба пути по шестидесяти по девяти 45
рублевъ, по 92 копѣйки въ приѣздѣ да на платежъ за ямскія подводы
прогонныхъ денегъ въ оба жъ пути 21 рубль 36 копѣекъ, которые
за нынѣшній проѣздъ вышеупомянутые іеромонахи Данилъ и Матей
и получили. Токмо бы тѣ посылаемые въ каждомъ въ Россію поѣздѣ
имѣли о себѣ ко Всероссійскому Святѣйшему Правительствующему 50
Синоду письменныя отъ константинопольскаго святаго патріарха,
такоежъ и отъ васъ и кто по васъ будетъ игумень, съ показаніемъ
чиновъ и имянъ ихъ, и что они подлинно для полученія онаго посланы,
за собственноручнымъ подписаніемъ вашимъ и печатію свидѣтельства.
А притомъ ради лутчаго вѣроятія привозить имъ и отъ російскаго въ 55
Константинополѣ пребывающаго резидента писаніе. Если же каковыхъ
ради препятствующихъ причинъ или какая крайняя невозможность,
для принятія вышеупомянутой дачи, отъ васъ нарочныхъ отправить
въ Россію когда не допустить, то пріискавъ благонадежнаго чело-
вѣка и испрошавъ на оную учрежденную дачу вексель, за свидѣтель- 60
ствомъ російскаго жъ резидента, по прошествіи пяти жъ лѣтъ, пере-
сылать въ Москву жъ или въ Санктпетербургъ, по чему та опредѣ-
ленная сумма отправляема быть имѣеть. А что особливо присланнымъ
ваша честность съ братією доношеніемъ, которое объявили выше-
реченные іеромонахи Данилъ и Матей, представляете о взятыхъ 65
насиліемъ въ 1740-мъ году войскъ Ея Императорскаго Величества
первенствующимъ, изъ находящагося волоской землѣ въ господствѣ

молдавскомъ монастыря сошествія Св. Духа, зовомаго Добровель
(подданнаго вашему Георгіевскому монастырю), денгахъ и сосудахъ
70 церковныхъ, для разсмотрѣнія сообщено въ государственную коллегію
иностранныхъ дѣлъ. Прочее же честность ваша со всею о Христѣ
обители вашей братіею о многолѣтномъ здравіи и благополучіи благо-
честивѣйшія, всепресвѣтлѣйшія, державнѣйшія великія государыни
нашея императрицы Елисаветы Петровны самодержицы всероссійскія
75 и наслѣдника ея императорскаго величества внука государя импера-
тора Петра Великаго, его императорскаго высочества благовѣрнаго
государя великаго князя Петра Теодоровича и супруги его импера-
торскаго высочества благовѣрныя государыни великой княгини
Екатерины Алексіевны и благосостояніи всея священной благо-
80 честивыя Россійскія Имперіи, всеблагаго Господа Бога молить да не
престанете.

Сія грамота дадеса въ царствующемъ градѣ Санктпетербургѣ
въ лѣто отъ рождества Христова 1748 марта 6 дня.

Божіею милостію смиренный Сімонъ, архіепископъ
85 Псковскій.

Божіею милостію смиренный Арсеній, архіепископъ
Переяславскій и Дмитровскій и архимандритъ Свято-
Троицкой лавры.

Владимірскаго Рождественскаго монастыря архиман-
90 дритъ Платонъ.



Index des noms propres.

- 'Ααρών (του) μονή LXVI, 189.
 'Αβέρκιος, προηγ. Γρηγορ. (1483) LV, 25.
 'Αβράμιος, καθηγ. (προηγ.) Ζωγρ. (1327, 1330) XXV, 6, 51; XXVIII, 10, 45.
 'Αγάλλων, Μανουήλ (1330) XXVIII, 27, 68, 114.
 'Αγιογεωργίται VII, 101, 106 etc.
 'Αγιορίται VII, 2.
 'Αδριανός, Γεώργ. XXV, 32, 82.
 'Αδριανούπολις LXV, 198.
 'Αθανάσιος, ὁ ἁγ., τῆς Λαύρας II, 7; VI, 7, 16; VII, 3, 140, 168.
 — ἡγ. Ξηροποτάμου (1513) LVI, 40.
 — ἐπίσκ. Μιτυλήνης (1746) LXV, 201.
 'Αχρους (του), κατεπανίκιον XV, 7; XVII, 11.
 'Ακωβίτζ LII, 35.
 'Αλβανῖται LIX, 3, 7; LX, 26, 32, 56 etc.
 'Αλέξανδρος, βασιτῶν Βουλγάρων (1346) XXXVII, 15.
 — v. 'Ιωάννης.
 'Αλέξιος I βασιτ. V, 77, 99.
 — πορφυρογέννητος (-+1142) V, 18.
 — Δουκας, ὁ Νεστώγων, πιγκέρνης (1267) VII, 125, 178.
 — μέγ. στρατοπεδάρχης (1358) XL, 2; XLI, 7, 25; XLII, 7, 25; XLVIII, 26.
 — ἐπίσκ. Διδυμοτείχου (1746) LXV, 202.
 'Αλιεύς, Λινάρδος XXIX, 63.
 'Αλιώτης, Γεώργ. XIX, 54.
 'Αλληλουίαις, Γεώργ. XXV, 33, 85.
 'Αλμιστρίς XXXV, 63.
 'Αλοπποῦ v. 'Αλωποῦ.
 'Αλυπίου μονή XXXVIII, 27; LIV, 22, v. 'Αλωποῦ.
 'Αλωποῦ ('Αλοπποῦ) μονή V, 28; XII 32; LII, 21, v. 'Αλυπίου.
 'Αμνός, 'Αλέξιος, ἀπογραφεύς LII, 116; LIII, 45.
 'Αμνών (Κωνστ., 'Ισαάκ., 'Αλέξ.) XII, 25.
 'Αμπελᾶς, 'Ιω. VII, 53.
 'Αμπρούτζα LIX, 5, 51; LX, 8, 27 etc.
 'Αμφιλόχιος, πρώην μέγας οἰκονόμος Χελανδ. (1290) XII, 37.
 'Αναστάσιος, πατρ. Κπόλεως (LXVI, 55).
 'Ανδρονικία, χήρα XXIX, 70.
 'Ανδρόνικος II ὁ Παλαιολόγος XI, 70; XXII, 43; XXIII, 76; XXVI, 114; (LXVII, 4, 16, 88), v. 'Αντώνιος.
 — III ὁ Παλαιολόγος XXVII, 87.
 — κριτῆς Βολερῶ II, 95.
 'Ανθιμος, ἐπίσκ. Σοφίας (1746) LXV, 206.
 'Αννας, ἀρχιερεὺς LXVI, 125, 206.
 'Αντιγωνία XVII, 39, 70; XXIII, 26; XXVI, 21; XXVII, 16; XXXIII, 26; XXXIV, 34.
 'Αντώνιος, Πρωτος (1348) XXXVIII, 18, 62.
 — μητροπ. Θεσσαλον. (1369) XLIV, 26.
 — μοναχός (= βασιτ. 'Ανδρόνικος II) XLVIII, 86.
 'Απελμελέ, Δημήτρ., ἀπογραφεύς XV, 58.
 — 'Ιω., δευξ Βολερῶ XVI, 57.
 'Απολωνιάς XII, 6.
 'Αποστολῖται XVII, 44.
 'Αποστόλων μονή I, 6; II, 61, 65; III, 3, 32 etc.; V, 48; LVI, 2, 16.
 — μετόχιον XI, 51.
 — κελλίον LI, 3.
 'Απουλία LIX, 5, 51; LX, 8, 27 etc.
 'Απρατζάλι LIV, 162.
 'Απρούτζα v. 'Αμπρούτζα.

- *Αραβενικιώτης XII, 7.
 *Αρκάδιος, καθηγ. Ζωγρ. (1299) XIV, 5.
 *Αρκου μονή I, 24, 41.
 *Αρμενίου μονή II, 4.
 *Αρμενον, χωράφιον II, 55, 65; VI, 66; VII, 22, 24 etc.; XV, 43; XVII, 77; LII, 70, 75; LIII, 24; LIV, 53, 108.
 *Αρσενίσεια V, 66; XV, 48; LII, 104; LIII, 19, 28.
 *Αρσένιος, ἡγ. Νεακίων (1049) III, 4.
 *Αρχαγγέλου μετόχιον XXIII, 22; XXVI, 17; XXVII, 14; XXXIII, 21; XXXIV, 18.
 *Αρχαγγέλων μονή XIX, 69; LVI, 14.
 *Αρχιστράτηγος, ναός XIX, 3, 24, 29 etc.
 *Ασάνης v. Μιχαήλ.
 *Ασάνου (του), χωρίον LIV, 153.
 *Ασιανός βουνός XXXV, 70, 84.
 *Ασπρη πέτρα, πλανητή XI, 40.
 *Ασπρος κρημνός XXXV, 109.
 *Αστράς v. Συναδηνός.
 Αὐλωνίτης, Λέων XVII, 50.
 *Αχραδὼ XV, 32, v. Κομητζιάνη.
 *Αχρίδα (Αχρίς) XLIII, 6, 67, 74; LIX, 19, 57, 65; LX, 20, 136, 144, v. Όχριδ.
 Βαγιανός (Κωνστ.) XXIX, 65; XLI, 5; XLII, 5; XLVIII, 108.
 Βαγινᾶς, Μιχαήλ VII, 56.
 Βάνιτζα, μονή III, 13, 52, v. Βόνιτζα.
 Βάραγκας XXIX, 85.
 Βαρβαρης, Χριστόδουλος XXXVIII, 37.
 Βαρδάρης, ποταμός XVIII, 8, 17, 19.
 Βαρδαρίου ἐπισκοπή XXV, 16, 66 etc.
 Βαρήγιον, ἀμπέλιον XIX, 6.
 Βασίλειος ὁ Ἐπάρχων v. Ἐπάρχων.
 — μέγ. οἶκον. Χελανδ. (1290) XII, 38.
 — ἐκκλησιάρχης Ζωγρ. (1330) XXVIII, 9, 45.
 Βασιλείου πύργος, μονή XLI, 12; XLII, 14, v. Πυργινός.
 Βασιλικάτα LIX, 5, 51; LX, 8, 27, 54 etc.
 Βατάτζης, Ἰω., πρωτοκουνηγός (1333) XXIX, 108.
 Βατοπεδίου μονή VIII, 3, 10; IX, 3, 24 etc.; XLIII, 10; XLVIII, 166; LIV, 121, 123 etc.; LV, 17, 34; LVI, 38; LXI, 8; LXIII, 18; LXIV, 2; LXV, 147; LXVI, 187; LXVII, 69.
 Βελλαχρᾶδα LVIII, 20.
 Βιθυνία XLIII, 35, 43, 51.
 Βιτάλι (Βητάλι) LII, 41; LIV, 170.
 Βλάσιος, ὁ ἅγ. XI, 49; XIV, 8; XXI, 8; XXXIII, 25.
 Βλαχία XLIX, 10.
 Βλαχισινῶ (Βλαχοϊκινῶ), Εὐδοκία, χήρα XV, 10; LIII, 15.
 Βλαχοϊωάννης, Ἰω. XV, 37.
 Βλάχος, Ἰω. XXIX, 46.
 Βοδενία LII, 103.
 Βοδίκας, Λέων VII, 55.
 Βοειδομμάτης (Κωνστ., Στέφ., Γεώργ.) V, 27, 32; VII, 55.
 Βολβός XVII, 59, v. Βορβός.
 Βολέας (Νίκηφ., Μιχ.) V, 30; VII, 50, 56.
 Βολερός, θέμα II, 93; XVI, 56; XXXV, 99.
 Βόνιτζα LXV, 23, 25, 34 etc., v. Βάνιτζα et Γωβάνιτζα.
 Βορβός, τοποθεσία XXIII, 27; XXVI, 22; XXVII, 17; XXXIII, 26; XXXIV, 34.
 Βουλγαρία XLIII, 67; LVIII, 2; LIX, 65; LX, 145; LXVII, 24.
 Βουλγαρικός LXII, 13.
 Βουλγαρόπουλος LIV, 114.
 Βουλγάρων βασιλεύς XXII, 1, 14, 15; XXIII, 1, 7 etc.; XXVI, 1, 24 etc.; XXXI, 2, 6 etc.; XXXII, 2, 6 etc.; XXXIII, 13; XXXVI, 1; XXXVII, 11, 15; XL, 11.
 Βουλγάρων μονή X, 7, 12; XII, 1 etc.; XIII, 2; XVIII, 2; XXII, 7, 15; XXXI, 4; XXXII, 4; XXXVI, 6; LII, 5; LIII, 9; LIV, 6.
 Βουλκονιτζής, Μιχ. XIX, 20.
 Βουλκοστρέλια, χήρα XV, 18.
 Βράνια, μητρόπ. LVIII, 11, 23 etc.
 Γαβριήλ, καθηγ. Κουτλουμ. I, 53.
 — μέγ. οἶκον. Καρακάλ. (1358) XLI, 20; XLII, 22.
 — ἐπίσκ. Κορυτζᾶς (1550) LVIII, 19.
 — προηγ. Σταυρον. (1690) LXIV, 6.
 Γαζής ὁ ἀπὸ τοῦ μεγ. Θεσσαλ. ἀλλαγίου (1286) X, 15, 19, 28.
 Γαϊτανᾶς LII, 49.
 Γαλακτίων, καθηγ. Αζύρας (1690) LXIV, 1.
 Γαργαλᾶς V, 30.
 Γαυράς, Δημήτρ. XIX, 20, 39.
 Γεννάδιος, καθηγ. Ζωγρ. (LXVII, 2).
 Γεράσιμος, καθηγ. Πολίτου (1051), IV, 75.

Γεράσιμος, οίκον. Ἐσφιγμ. (1290) XII, 32.
 — ἡγ. Δοχειαρίου (1483) LV, 22.
 — ἐπίσκ. Ἡρακλ. (1746) LXV, 194.
 Γερμανός, καθηγ. Νεακίων I, 54.
 Γερώντιος, προηγ. Βατοπ. (1378) XLVIII, 165.
 Γεώργιος, ἡγ. Ξενοφ. (1513) LV, 38; LVI, 42.
 Γεωργίου τοῦ Καλιγράου μονή IV, 9, 25, 37, 46 etc.
 Γιεζή XXXVIII, 59.
 Γιοβάννιτσα LXIII, 4; LXV, 24, v. Βάνιτσα.
 Γλαβᾶς, καθολ. κριτής (1330) XXVIII, 130.
 Γληγοῦρας (Γρηγοῦρας) V, 37.
 Γλυκὺ νερόν, μετοχίων XI, 53.
 Γούλιτζας XXIX, 87.
 Γραίας (Γραός) πῆδημα, χωράφιον V, 43; VI, 68; VII, 23; LII, 27, 40, 102; LIII, 27; LIV, 28, 170.
 Γραικοί LIX, 3, 7; LX, 25, 32 etc.
 Γρέβαινα LVIII, 19.
 Γρηγοῦρας v. Γληγοῦρας.
 Γρηγοῦρᾶ ῥαχῶνιν V, 56.
 Γρηγόριος, μητροπ. Χριστουπόλεως (après 1358) XL, 35.
 — μέγ. οίκον. Ἰβήρων (1358) XLI, 21; XLII, 23.
 — ἀρχιεπ. Ἀχρίδος (1369) XLIII, 6.
 — καθηγ. Καρακάλ. (1369) XLIII, 15.
 — ἐπίσκ. Βελλαγράδων (1550) LVIII, 20.
 — οἰκοσμ. πατρ. (1798) LXV, 1.
 — ἐπίσκ. Χαλκηδ. (1746) LXV, 197.
 — πατρ. Ἀντιοχ. (LXVI, 56).
 — ἡγ. Ζωγρ. (LXVI, 134).
 Γρηγορίου μονή LV, 25; LVI, 47; LXIV, 4.
 Γριπάρης, Μιχ. XVII, 84.
 Δαβίδ, ἐπίσκ. Ἱερισσοῦ (1369) XLIII, 2, 109.
 Δαλματία LIX, 6, 52; LX, 9, 27 etc.
 Δαμιανός, καθηγ. Ζωγρ. (1357) XXXIX, 46.
 — ἐκκλησιαρχῆς Καρυῶν (1369) XLIII, 19; XLV, 23.
 — ἡγ. Μηνιτζη (1392) LI, 25.
 Δαυινῆ, ἐπίσκ. Χριστιανουπ. (1746) LXV, 204.
 Δεβλυτζηνός, Φιλ. (1326) XXIV, 7, 17 etc.; XXVII, 30, 51; XXXIII, 40; XXXIV, 46.

Δεκαλίστα XXXV, 54, 92 etc.
 Δεκαλιστηνοί XXXIV, 16; XXXV, 122.
 Δεμέτης, Θεοτόκης XII, 12.
 Δεμετσανός, γέρος ἐκ Σιμοπέτρας (1676) LXIII, 23.
 Δέρκοι, ἐπισκοπή LXV, 209.
 Δημήτριος, ὁ ἁγ. XXXIV, 20; XLVI, 15, 38; LVII, 7, 22.
 Διαβασημέρης, Δημήτρ., ταβουλλάρ. (1330) XXVIII, 110, 122.
 Διάβριπος, τάφος LII, 57, 65; LIV, 37, 46.
 Διαδρομίτης, Λέων XVII, 45.
 Διδυμότειχος LXV, 202.
 Διονύσιος, ἡγ. Μονοδενδρίου (1049) III, 13, 53.
 — καθηγ. Ἀποστόλων (1049) III, 2, 39.
 — ὁ τοῦ Χάροντος (1369) XLV, 32.
 — ἐπίσκ. Ἀδριανουπ. (1746) LXV, 198.
 — ἐπίσκ. Χίου (1746) LXV, 208.
 Διονυσίου μονή LV, 26, 40; LVI, 45; LXIII, 21; LXIV, 3.
 Διπλοβατάτζης, Μανουήλ (avant 1330) XXVIII, 13, 51.
 Δομέτης (Γεώργ., Δημ.) VII, 51, 52.
 Δομέτιος LII, 51, 53; LIV, 172.
 Δοσίθεος, μέγ. οίκον. τοῦ ἁγ. ὄρους I, 51.
 Δούκας v. Καβάσιλας et Ἀνδρόνικος.
 Δουκόπουλος, Πέτρος XXXIV, 24.
 Δοχειαρίου μονή III, 10, 46; LV, 22; LVI, 43, v. Τοχηαρίου.
 Δραγαττεία v. Παχυκαλώ.
 Δραγαττία LIV, 160.
 Δραγωνᾶς, Γεώργ. XVII, 37.
 Δραγώτζης, Βασίλ. XIX, 62, 89.
 Δρεανόβου μετόχιον XXIII, 20; XXVI, 14; XXVII, 12; XXXIII, 18; XXXIV, 14.
 Δριμύς, Λέων VII, 60.
 Δρουβέλης XV, 49; XXI, 11.
 Δωρόθεος, οίκον. Ζωγρ. (1299) XIV, 5.
 — καθηγ. Ξενοφ. (1369) XLIII, 13.
 — ἡγ. Κασταμον. (1676) LXIII, 25.
 Ἐβόλιανη XXXVII, 24, v. Νεβόλιανη.
 Ἐλεούσης (Θεοτόκου τῆς) μονή IV, 56.
 Ἐλευθέριος, ἡγ. Τρογαλά I, 56.
 Ἐξάκουστος, βάρηλος (1142) V, 21.
 Ἐξινῶφος LXV, 79.
 Ἐπάρχων, Βασίλ. (1267) VII, 38, 135, 176.
 Ἐπισκόπου ῥάχης LIV, 131, 133.

Ἐρισσιῶται XVIII, 14, 21; LII, 76; LIV, 56.

Ἐρισσός V, 13, 21, 74; XXIII, 27; XXVI, 22; XXVII, 17, 30; XXXIII, 27, 39 etc.; XXXIV, 35, 45 etc.; LII, 7, 58, v. Ἰερισσός.

Ἐρμηλία (— λειαί), τοποθεσίς XIV, 7; XV, 49; XXI, 6; XXIII, 24; XXVI, 19; XXVII, 15; XXXIII, 25, v. Ὀρμηλία.

Ἐσφιγμένῃται XVIII, 14, 21; LXI, 6, 19, 24; LXII, 44; LXV, 100, 108 etc.

Ἐσφιγμένου μηνί IV, 63; XII, 31; LII, 64; LIV, 45, 135 etc.; LXII, 29; LXIII, 15; LXV, 23, 27 etc.

Εὐθύμιος, οἶκον. Λαύρας (980) I, 44.

— κουροπαλάτης, ἀπογραφεύς (1342) XXXV, 100.

Ἐφεσος LXV, 193.

Ἐφραίμ, καθηγ. Ζωγρ. (1270) IX, 26.

Ζαβαρ..., Ἰω., ὁ σακελλίος Σεργῶν (1357) XXXIX, 60.

Ζαρομένος (Ζαγαρομένος) V, 29.

Ζαχαρίας, ἡγ. Ζωγρ. (1676) LXIII, 15.

Ζγούρος v. Σγούρος.

Ζεγλήγορος, μητρόπολις LVIII, 11, 23 etc.

Ζερός (Θεόδ., Ἰω.) V, 33, 34.

Ζέργης, Βασίλ. V, 38.

Ζευγίτης, Νικόλ. XV, 38.

Ζωγραφενοί VI, 22, 56; XXXVIII, 19, 41 etc.

Ζωγραφεῖται VI, 70, 80; VII, 73, 75; XX, 8, 19, 25; XXXVIII, 8, 11 etc.; XLI, 8, 14; XLII, 9, 16; XLIII, 31 etc.; XLIV, 42, 43 etc.; XLVIII, 1, 4 etc.; LXIII, 2, 3 etc.; LXV, 97, 101 etc.

Ἠλίας, ἡγ. (980) I, 37.

— ἡγ. Ποιμένος (1049) III, 21, 56.

Ἠράκλεια LXV, 194.

Θαυμαστοῦ μηνί IV, 72.

Θεληματάρη LII, 42; LIV, 160.

Θεοδόσιος, ἐπίσκ. Ἰερισσοῦ (1290) XII, 48.

— καθηγ. Λαύρας (1378) XLVIII, 164.

Θεόδουλος, ἡγ. Λαύρας (1267) VI, 25, 37, 75; VII, 103, 110 etc.

Θεόδουλος, ἐπίσκ. Σκοπέλου (1333) XXIX, 111.

— καθηγ. Ἀλυπίου (1348) XXXVIII, 26.

— ἡγ. Στεφάνου (1392) LI, 21.

Θεοδώρα v. Παλαιολογίνη.

Θεόδωρος, ὁ ἄγ. XXIII, 21; XXVI, 16; XXVII, 13.

— Στρατηγ. ὁ ἄγ. V, 106.

— Τήρων ὁ ἄγ. V, 105.

— ἡγ. Ξηροκάστρου (980) I, 39.

— ἡγ. Δοχειαρ. (1049) III, 9, 46.

Θεόληπτος, καθηγ. Φιλοθέου (1051) IV, 73.

— I, οἶκουμ. πατρ. (1521) LVII, 1.

— II, οἶκουμ. πατρ. (1586) LXII, 50.

Θεοτόκης ὁ Δεμέτης XII, 12.

Θεοτόκου τῆς Ἐλεούσης μηνί IV, 56.

Θεόφιλος, καθηγ. Κουτλουμ. (1348) XXXVIII, 29.

— ὁ Πλακᾶς (1369) XLV, 25.

Θεοφύλακτος, Πρωτος (1049, 1051) III, 8; IV, 48, 58.

— πατρ. Τουρνάβου (LXVI, 66).

— (Ἰω., Γεώργ., Νικήφ., Θεοφύλ.) VII, 53; XXIX, 9, 11, 14, 16.

Θεσσαλονικαῖος X, 15.

Θεσσαλονικεύς XII, 39; XXV, 83; XLIV, 33.

Θεσσαλονίκη II, 95; VII, 32 etc.; VIII, 29; IX, 9, 12 etc.; XI, 52; XIV, 25,

35; XV, 1, 58; XVII, 3, 78, 96;

XXI, 3, 26; XXIV, 8, 23, 29; XXV,

128, 132; XXVIII, 133; XXXIII,

28; XXXIV, 35; XXXV, 99;

XXXVII, 32; XLIII, 76 etc.; XLIV,

25, 29; LII, 115; LIII, 2, 42; LIV,

183; LVII, 14, 19; LXV, 154, 203.

Θετταλία XIV, 36; XLIII, 78; XLIV, 25.

Θηριανός XXIX, 23.

Θωμάς, Πρωτος (980) I, 36.

— ἡγ. (980) I, 1.

Ιάκωβος, ἡγ. Ὁμολογ. (1049) III, 10, 48.

— ὁ τοῦ ἁγ. Ὑπατίου (1049) III, 11, 25.

— μητροπ. Θεσσαλον. (1299) XIV, 36.

— μητροπ. Σεργῶν (1357) XXXIX, 49.

— ἡγ. Χάροντος (1392) LI, 23.

Ἰβήρων μηνί XLI, 21; XLII, 23; LII,

103, 104; LIV, 128, 132, 167; LV,

35; LVI, 39; LXI, 9; LXIII, 20.

Ἰγνάτιος, καθηγ. Φιλίππου (1051) IV, 69.

Ἰγνάτιος, καθηγ. Βατοπ. (1369) XLIII, 10.
 — Πρωτος (1483) LV, 16.
 — προηγ. Κουτλουμ. (1676) LXIII, 22.
 Ἰεζεκιήλ ἐκ Βατοπεδίου (1676) LXIII, 18.
 Ἰερεμίας, ἐπίσκ. Γρεβζίνων (1550) LVIII, 19.
 — οἰκτουμ π.τρ. (1583) LXI, 1; LXII, 34; LXV, 149.
 Ἰεριστιῶτζι XVIII, 21.
 Ἰερισσός, VII, 5, 40 etc.; XI, 36; XII, 4, 6, 20, 48; XV, 7, 40; XVII, 11, 73, 82; XVIII, 9, 11; XXVII, 92; XLIII, 1, 25 etc.; XLIV, 3, 9 etc.; XLVI, 17, 27, 30; XLIX, 34; L, 13; LIII, 12, 20; LIV, 8, 38 etc.; LVII, 8, 20, v. Ἰερισσός.
 Ἰερόθεος, ἐπίσκ. Καισαρουπ. (1357, 1358) XXXIX, 50; XLII, 27.
 Ἰακρίων, κελλαρίτης Θεσσ. (1290) XII, 40.
 Ἰνδανίνα v. Σαρντηνή.
 Ἰούδας, ὁ προδότης V, 98; XIX, 14, 85; XXII, 33; XXXVIII, 59; XXXIX, 39; LXVI, 206.
 Ἰουστινιανή, πρώτη LVIII, 1, 22; LIX, 19, 57, 64; LX, 19, 136, 145; LXVI, 13.
 Ἰουστινιανός, β.σ. Ὁγρίδος (LXVI, 52)
 Ἰσαάκ, Πρωτος (1333) XXX.
 — ἐπίσκ. Ἰερισσοῦ (après 1328) XXVII, 92; (avant 1369) XLIII, 33, 38, 41; (1378) XLIX, 34.
 Ἰταλία, ἐπαρχία LIX, 5, 50, 54; LX 7, 24, 132.
 Ἰταλιώτης, Γεώργ. XXIX, 20.
 Ἰταλοί XXXV, 31.
 Ἰωακείμ, ἡγ. Ζωγρ. (1142) V, 17.
 Ἰωάννης ὁ Παλαιολόγος, β.σ. (1342, 1344) XXXI, 41; XXXII, 71; XXXIII, 108; XXXIV, 110; XXXVI, 28; XXXVII, 6.
 — ὁ Ἀλέξανδρος, β.σ. τῶν Βουλγάρ. (1342, 1358) XXXI, 3; XXXII, 3; XXXIII, 13; XL, 11.
 — β.σ. Τουρνάβου (LXVI, 64, 94 etc.; LXVII, 61).
 — ὁ Παλαιολόγος (σὺρ Γιάννης), πιγκέρ-νης (1321) XIX, 55; XX, 28.
 — μέγ. περιμικτήριος (1358, 1378) XL, 3; XLI, 25; XLII, 26; XLVII, 1; XLIX, 9.
 — Οὐγλέσης v. Οὐγλέσης.

Ἰωάννης, χαρτοφύλαξ Θεσσ. (1330) XXVIII, 134.
 — πρωτοβεστάρχης (1342) XXXV, 101.
 — ἡγ. Σελήνου (1046) LXII, 14, 26, 30.
 — ἡγ. Ζωγρ. (1049, 1051) III, 12, 51; IV, 3, 50.
 — καθηγ. Θουμαστοῦ (1051) IV, 71.
 — καθηγ. Χελανταρ. (1369) XLIII, 12.
 — ἡγ. Παύλου (1513) LV, 37; LVI, 46.
 Ἰωαννίκιος, ἡγ. Μακροῦ I, 53.
 — μητροπ. Θεσσαλ. (1270) VIII, 30.
 — ἐπιτηρητής (1369) XLV, 27.
 Ἰωάννου καμάρα LXVI, 183; LXVII, 60, 63.
 — μονή LXVI, 98; LXVII, 40.
 Ἰωάσαφ, ἡγ. Καπροῦλλου (1392) LI, 29.
 — ἐπίσκ. Καλλιουπ. (1746) LXV, 199.
 Ἰωβάνιτζα LXII, 15, 17, 20; LXVI, 153.
 Ἰωσήφ, ἡγ. Ξενοφ. (1483) LV, 20.
 — ἡγ. Δοχειρ. (1513) LV, 41; LVI, 43.
 Καβάκης, Ἀθαν. XXV, 85; XXVIII, 28, 70, 120.
 Καβάσιλας, Δημήτρ. (1327) XXV, 10, 56, 65.
 — Δοῦκας, Δημ., μέγας ἄρχων (1369) XLIV, 30, 75.
 Καθαρός, Μην. XIX, 97.
 Καθολικός, (Γεώργ., Κωνστ.) V, 31; VII, 52; XII, 13; LII, 17, 37; LIV, 19, 86 etc.
 Καϊάφας, LXVI, 125, 206.
 Καισαρούπολις XXXIX, 1, 50, 63; XLII, 27.
 Κική ῥάχης LII, 37; LIV, 168.
 Κεκκορίζων (τῶν) γῆ XVII, 70.
 Κεκκορραχίτης, Ἰω. VII, 58.
 Καλαβρία LIX, 6, 51; LX, 8, 27 etc.
 Καλαμαράς, Κωνστ. XVII, 14.
 Καλαμαρία, κατεπανίκιον XVII, 39; XXIV, 31.
 Καλάννη VII, 58; LII, 24; LIV, 26.
 Καλή XXIX, 30, 32 etc.
 Καλιγόπουλος, Μην. (1330) XXVIII, 27, 69, 118.
 Καλιγράου ἀγρός v. Γεωργίου.
 Καλίκα (τοῦ) μετόχιον VI, 51.
 Καλίτης, Πλατύς XLIV, 18.
 Καλλαμάνος, (Δημ., Μην., Μιχ.) (1327) XXV, 1, 36, 37, 42.
 Καλλίνικος, οἰκον. Ὁζολίμου (1142) V, 39.
 — ἐπίσκ. Νικαίας (1746) LXV, 196.

- Καλλιούπολις LXV, 199.
 Κάλλιστος, ἐπίσκ. Βαρδαρίου (1327) XXV, 87, 137.
 — προηγ. Χελαντ. (1369) XLIII, 17.
 — ἐπιτηρητής (1392) LI, 27.
 Καλοειδᾶς, Μιχ. XLI, 21; XLII, 23; XLVIII, 107.
 Καλυδρᾶς, Μαν. XLIV, 34.
 Καμαλαυκά LVI, 13.
 Καμαντούχας, Κωνστ. XVII, 54.
 Καμέα II, 70.
 Καμιλαυκά (Καμηλαυκά) μονή XXV, 31, 81; XLV, 2, 7, 16; LI, 3.
 Καπούνης ου Καπούσης, Γεώργ. XLI, 4; XLII, 5.
 Καπρούλλου μονή LI, 29.
 Καρακάλλα (— κάλους) μονή XIX, 65; XXXV, 21 etc.; XXXVIII, 30; XXXIX, 3, 19; XLI, 20; XLII, 22; LXIV, 7.
 Καράμαλος, Ἰω. XV, 29; XVII, 31.
 Καρβατοί, οἱ XVII, 31.
 Καρβουνᾶς (Ἰω., Μιχ.) XIX, 1, 41, 75, 94.
 Καρβουνίνα, Εὐδοκία XIX, 47.
 Κάρβωνος XXIX, 70.
 Καρεαί (Καρούαι) I, 56; IV, 5; XLIII, 7, 19; XLV, 6, 23; LI, 20; LIV, 114.
 Καρυανίτησσα (γῆ) XXIX, 77.
 Κασανδρηνός XXIX, 95.
 Κασταμονίται LV, 11.
 Κασταμονίτου μονή I, 55; II, 71; IV, 7, 36; LV, 1, 7 etc.; LVI, 2, 18 etc.; LXI, 11; LXIII, 25; LXIV, 8.
 Καστρίν XLI, 1; XLII, 2.
 Κατάκαλός V, 30, 35, 46.
 Κατζαβίνα, χήρα XV, 15.
 Κατζαβός (Μιχ., Ἰω.) XVII, 15, 16.
 Κεραμᾶριον V, 70.
 Κλήμενης, ὁ ἁγ. LXVI, 39.
 Κλημέντιος, ἐπίσκ. Σκοπίων (1550) LVIII, 26, 30, 60.
 Κλοστομαλος, Νικόλ. XII, 13.
 Κλωστομάλλιος LII, 42.
 Κόζλα V, 37.
 Κολοκυνθᾶς VII, 56, 61.
 Κομητζιάνη, Θεοδώρα ἡ Ἀχραδῶ XV, 31, v. Κομητιανή.
 Κομίτισα XXXVIII, 3, 22 etc.
 Κομνηνός v. Ἀνδρόνικος et Μανουήλ.
 Κόντεβος, Νικόλ. XXIX, 22.
 Κοντοβία, Εὐδοκία, χήρα XXIX, 25.
 Κοντοφάρης, Κυριακός VII, 60.
 Κορμός (Μιχ.) VII, 57; LII, 38.
 Κορυτζᾶ LVIII, 19; LX, 21, 24.
 Κοσμάς, ἡγ. τῆς Ἀρκου (980) I, 41.
 — ἡγ. Σχορπίου I, 57.
 — οἶκον. Λαύρας (1051) IV, 59.
 Κοσμίτζης III, 10, 47.
 Κουβαρᾶς, Νικόλ., σκευοφύλαξ Σερρών (1357) XXXIX, 56.
 — Μαν., οἶκον. Σερρών XXXIX, 52.
 Κουμουτζοῦλος XVII, 48.
 Κουράτωρ (Δημ.) V, 33; LII, 47.
 Κουρβοελήνη (Κορβοελήνη) LII, 81, 106; LIII, 28; LIV, 60, 162, 167.
 Κουριάνης V, 60.
 Κουριάτζης V, 59.
 Κούρσαρης XLI, 1; XLII, 2; XLVIII, 121, 126.
 Κουτζαύτης, Νικόλ. V, 34.
 Κουτλουμούση (— μουσίου) μονή I, 52; XXXVIII, 29; LVI, 48; LXIII, 22.
 Κρανωτίσσης μονή (μετόχιον) XI, 45; XIII, 6, 11.
 Κρασᾶς, Κωνστ. XII, 10.
 Κρεβεντζούλι LII, 39.
 Κριονέρης (Νικ., Ἰω., Μιχ., Καλή) XIX, 28, 34—36.
 — Θεόδωρος XLVIII, 110.
 Κρούσεβο, χωρίον LXVI, 167.
 Κρούχαμπος (Κρύος κάμπος), χωράφιον V, 42; VI, 67; VII, 21; XV, 42; XVII, 76; LII, 74; LIII, 25; LIV, 52.
 Κρύον πηγᾶδι LII, 49.
 Κτήστης, Δημήτρ. XII, 9.
 Κτίστης, Μιχ. XVII, 72.
 Κύνιτζα II, 50.
 Κυπαρίσιν V, 61; LII, 38; LIV, 111.
 Κυπριανός LXV, 51, 129.
 Κυριακός V, 34; XV, 12; XXIX, 72.
 Κυριακῶ, χήρα XXIX, 71.
 Κυριάννης (Κυριώαννης) LII, 11; LIV, 13.
 Κύριλλος, οἶκον. Ἀλωποῦ (1290) XII, 32.
 — πρῶν ἐκκλησιάρχης (1369) XLV, 33.
 — ἐπίσκ. Νικομηδ. (1746) LXV, 195.
 Κυρκαλός, δούκας XII, 19.
 Κύρου μονή v. Νικόλαος.
 Κωθάκης, Νικόλ. XV, 30.
 Κωμητιανή LII, 9, 45; LIV, 10, v. Κομητζιάνη.
 Κωνσταντινούπολις VII, 103; XLVI, 41; LXI, 1; LXII, 50; LXV, 48, 148, 191; LXVI, 55.
 Κωνσταντίος, σκευοφύλ. Ζωγρ. (1746) LXV, 49.
 Κωφάκης XVII, 31; LIV, 158.

Λαγωδηνός V, 33.
 Λαδιράς, Δημ. XII, 11.
 Λάκτεβα, δημ. πλανηνή XXVI, 78;
 XXVII, 33, 52; XXXIII, 46; XXXIV,
 52, 65.
 Λατόμου μονή XLIV, 16.
 Λαῦρα, ἡ μεγ. I, 44; II, 6, 8 etc.; VI,
 8, 16 etc.; VII, 2, 103 etc.; XXX, 2;
 XLVIII, 164; LII, 59, 61, 64; LIV,
 40, 41, 44, 144; LV, 1, 6; LVI, 37;
 LXI, 7; LXIII, 17; LXIV, 1.
 Λαυρέντιος, ἐκκλησιάρχ. Ζωγρ. (1299)
 XIV, 5.
 Λαυριῶται VI, 50, 74, 77; VII, 25, 45
 etc.; LIV, 145, 146; LV, 10.
 Λέβας XLI, 2; XLII, 2.
 Λειγδέας ου Λιγδέας (Κωνστ.) V, 31;
 VII, 57.
 Λέστια, τά XXVI, 78.
 Λέων, ἐταιρειάρχ. (1369) XLIV, 17.
 — ὁ σοφός, βασ. (LXVI, 4, 53, 86 etc.)
 Λημναῖος, Δημ. XVII, 62.
 Λιβραδᾶ XXXVIII, 36.
 Λιβράδιν V, 66.
 Λιβραδίων μονή III, 15.
 Λιβραδιώτης XXV, 31, 81.
 Λιβουνά, Μαρία XVII, 18.
 Λιγδέας v. Λειγδέας.
 Λιγνιδόνη (= Ἀχρίδα) LXVI, 13, 39.
 Λοξενίκου μετόχιον XX, 8.
 Λοζίκιν, χωρίον X, 16, 27, 30, 46; XV,
 45; XVII, 67; XXIII, 23; XXVI, 18.
 Λοντζιάνη XXXV, 24, 29 etc.
 Λοσνίκιον, μετόχιον XI, 42.
 Λοῦβρος XI, 47.
 Λουκάς αἱ Συκαί LIV, 113.
 — καθηγ. Ἐσφιγμ. (1051) IV, 61.
 — καθηγ. Φιλοθέου (1348) XXXVIII,
 28.
 Λουκίτζης, χωρίον V, 41; VI, 68; VII,
 21, 24, 62; XV, 42; XVII, 76; LII, 87,
 90; LIII, 26; LIV, 66, 69, 84 etc.
 Λουκοβίκεια XIX, 20; XXVI, 51.
 Λοῦστρα, χωράφ. V, 43; VI, 50, 61, 66;
 VII, 22, 25, 70 etc.; X, 38; XII, 3;
 XV, 41; XVII, 75; LII, 55; LIII, 24;
 LIV, 36.
 Λουκομάτης (Γεώργ.) VII, 59; LII, 52,
 53; LIV, 154, 172.
 Μακάριος, ἡγ. Ζωγρ. I, 59.
 — δίκαιος Ῥωσῶν (1690) LXIV, 5.
 — μπάστας Πύργου (1369) XLIII, 18.

Μακέδων, Γεώργ. XIX, 57.
 Μακρογένους, χωρίον XVII, 81; XLIII,
 59, 63 etc.; XLIV, 4, 7 etc.
 Μακροῦ μονή I, 53.
 Μακρυγένης XLV, 31.
 Μακρυωάννης (Νικόλ.) XIX, 56, 70 etc.
 Μακρύς XLV, 29.
 Μαλλέας (Μαλλᾶς), Νικηφ., ὁ σακελλίου
 Θεσσαλ. (1267) VII, 37, 137, 174.
 Μάμας, καθηγ. Βατοπ. (1270) VIII, 5;
 IX, 1, 25, 49.
 Μανασσῆς, καθηγ. Βατοπ. (1483) LV, 17.
 Μανουήλ Κομνηνός, βασ. V, 19, 78.
 Μάξιμος, ἡγ. Διονυσ. (1513) LV, 40;
 LVI, 45.
 Μαρία (Κομνηνή) v. Τζουσμένη.
 Μαρίνος, Θεόδ. XLVIII, 109.
 Μαρίτζα, χήρα XV, 34; XVII, 33;
 LIII, 17.
 Μαρμαράς, Γεώργ., πρωτομάστορ τῶν
 δομητόρων (1327) XXV, 23, 72.
 Μαρμαρίον XXVI, 71; XXVII, 69;
 XXXII, 18; XXXIII, 75; XXXIV,
 86; XXXVI, 4, 13, 21; XL, 22; XLI,
 2, 3; XLII, 2, 4; XLVII, 6; XLVIII,
 2, 109; XLIX, 3.
 Μαρμαριῶται XXXII, 24.
 Μαρουλάς, Ἰω. XXIX, 55.
 Μαστροϊωάννης, Γεώργ. V, 28.
 Ματζούκης, Δημ. XVII, 47, 51.
 Ματθαῖος, ἡγ. Κασταμ. I, 55.
 — ἡγ. Χελανταρ. (1321) XX, 5, 14;
 XXXIV, 26, 31.
 — ἐκκλησιάρχ. Καραῶν (1392) LI, 19.
 Μάτλας (Κωνστ., Δημ.) V, 29, 30.
 Μαυράγγελος, Νικόλ. XLVIII, 109.
 Μαυρόβλαχος, Στέφ. V, 36.
 Μαυροϊωάννης (Κομνηνός), βασ. V, 77.
 — Μιχαήλ XLVIII, 110.
 Μαῦρος βηρός III, 27.
 Μαύρου κορμού μονή III, 14, 54.
 Μεμέταγα LXIII, 1.
 Μεθόδιος, οἰκον. (1321) XIX, 86.
 — κελλάρης (1321) XIX, 86.
 Μελενίκος XXVI, 77; XXVII, 32, 34,
 54; XXXIII, 46, 48; XXXIV, 51,
 53, 67.
 Μελέτιος, ἡγ. Μαύρου κορμού (1049)
 III, 14, 54.
 — ἀρχιερ. Καισαρουπ. (avant 1357)
 XXXIX, 3.
 Μελιτζᾶς (Δημ.) VII, 53; LIV, 92, 94,
 161.

- Μελιτζᾶς LII, 46.
 Μελίτη LIX, 6, 51; LX, 8, 27 etc.
 Μελχισέδεκ, καθηγ. Γρηγορ. (1690) LXIV, 4.
 Μεσονησιώτης, Γεώργ. XLVIII, 108.
 Μετοχίτης, Θεόδ., μέγ. λογοδ. (1325) XXII, 45; XXIII, 78.
 Μηκύλλας V, 30.
 Μηκύλλα σελλάς V, 45.
 Μηνίτζη (του) μονή LI, 26.
 Μητροφάνης, ήγ. Ζωγρ. (1483) LV, 19.
 — καθηγ. Διονυσ. (1690) LXIV, 3.
 — επίσκ. Ξάνθης (1746) LXV, 207.
 Μιτυλήνη LXV, 201.
 Μιχαήλ ο Άσάνης, βας. τῶν Βουλγάρων (1325, 1327), XXII, 2; XXIII, 2; XXVI, 2.
 — προεστῶς Λαύρας II, 6, 37.
 Μοδηνός, Ίω., σακελλάριος Σεργῶν (1357) XXXIX, 54.
 Μολοήτου πύργος LXVI, 158.
 Μονοδενδρίου μονή III, 14, 53.
 Μονομάχος, Μιχ., επάρχος (1333) XXIX, 3, 105; XXXI, 19, 28; XXXII, 16, 26; XXXIII, 16.
 Μοροβίσδος, επισκοπή LVIII, 20.
 Μοσχοπούλος XL, 23.
 Μουσυνόπολις XVI, 56.
 Μοχέρης II, 50.
 Μπουράινα LII, 19; LIV, 20.
 Μπούριος, Κυριακός XII, 12.
 Μπούρος, Ίω. LIV, 111.
 Μπρασιθλάβος (1372) XLVI, 10, 25; LVII, 5, 22.
 Μυλωνᾶς (Μιχ., Δημ.) VII, 57; LII, 13, 41, 106; LIII, 29; LIV, 14, 100, 170.
 Ναθαναήλ, προηγ. Λαύρας (1676) LXIII, 17.
 Ναύπλιος, επισκοπή LXV, 205.
 Νεακίων (— κίου) μονή I, 54; II, 67; III, 4; LVI, 3, 12, 17.
 Νεαπόλεως μέτρον LIX, 9.
 Νεβόλιανη, γῆ XXIX, 94; XXXII, 26, v. Έβόλιανη.
 Νεκτάριος, επίσκ. Θεσσαλ. (1746) LXV, 203.
 Νεόφυτος, Πρωτος (1392) LI, 18.
 — ήγ. Έσφιγμ. (1483) LV, 23.
 — ήγ. Παντοκρ. (1513) LV, 36; LVI, 44.
 — προηγ. Λαύρας (1513) LVI, 37.
 — επίσκ. Ναυπλίου (1746) LXV, 205.
 Νεόφυτος, επίσκ. Φλιππουπ. (1746) LXV, 200.
 Νεστώγων v. Άλέξιος.
 Νέστωρ, ήγ. Κασταμ. (1513) LVI, 52.
 Νησίον, χωρίον XXIX, 60, 78, 86; XLI, 5; XLII, 5.
 Νήφων, μέγ. οίκον. Κομιτίσης (1348) XXXVIII, 51, 64, v. Νίφων.
 Νίκαix XIX, 14, 33; XLIII, 34, 42 etc.; LXV, 196; LXVI, 208.
 Νικάνωρ, αρχιεπίσκ. Ίουστιν. (avant 1566) LX, 20.
 Νικηφόρος, μέγ. δρουγγάρ. (1342) XXXV, 26, 53 etc.
 — προηγ. Γρηγορ. (1513) LVI, 47.
 — καθηγ. Καρακάλλα (1690) LXIV, 7,
 — μητροπ. Σκοπίων (avant 1550) LVIII, 13, 27.
 Νικόδημος, παροικον. Θεσσαλ. (1290) XII, 39.
 — οίκον. Ζωγρ. (1330) XXVIII, 10, 46.
 — μέγ. οίκον. (1369) XLV, 26.
 Νικόλαος, ο άγ. VII, 15, 16; VIII, 6; IX, 10, 27; XI, 37, 53; XXI, 14; XXIII, 25, 28; XXV, 55; XXVI, 20, 22; XXVII, 16, 17; XXXIII, 19, 27 etc.; XXXIV, 15, 33, 35, 37; XXXV, 66, 67 etc.; XXXIX, 5, 11 etc.; LXVI, 38.
 — — ο Κύρος XVII, 79; XXIV, 12.
 — — ο Σγούρος XXIV, 11; XXXIII, 29; XXXIV, 36.
 — ήγ. τῆς Χρομιτίσου (980) I, 40.
 — ήγ. Χάρωνος (1049, 1051) III, 12, 21, 50; IV, 65.
 Νικομήδεια LXV, 195.
 Νίφων, ήγ. Κασταμ. (1051) IV, 7, 9, v. Νήφων.
 Νομικός, ιερεύς LII, 28; LIV, 29, 152.
 Νόστογχοι (Νεστώγων) v. Άλέξιος.
 Ξάνθη, επισκοπή LXV, 207.
 Ξαντᾶς (Δημ.) XV, 27; XVII, 28; LII, 36.
 Ξαντώ XVII, 29.
 Ξένη V, 32; LIII, 13.
 Ξένος XXIX, 55.
 Ξενοφώντας, μονή XLIII, 13; LV, 20, 38; LVI, 42; LVIII, 25; LXI, 12.
 Ξηρόκαστρον I, 5, 22, 29, 39; II, 4, 55, 65, 72; LV, 2, 7, 11; LXII, 23.
 Ξηροποταμηνιοί XXXVIII, 5, 10 etc.
 Ξηροποτάμου μονή I, 38; V, 29; LVI, 40.

Ξουλοργός LII, 50; LIV, 156, 165.

Ξυνοούλης, Δημήτρ. XVII, 40.

Ξύστρης XLV, 30.

Ώζιανός, Γεώργ. XII, 25.

Ώζολίμνου μονή V, 39, 42.

Ώθωμανικός LXV, 24, 81, 157.

Ώμολογητῶν μονή III, 11, 48.

Ώνησιφόρος I, 4, 10, 13.

— μονή III, 3.

Ώξυς βουνός I, 24; III, 24.

Ώπάρεσης, Γρηγ. XLIII, 20.

Ώρθολάγινος, Γεώργ. XXIX, 68.

Ώρμηλία XI, 50; XXXIV, 33, v.

Ερμηλεία.

Ώρμισῶς XXIX, 87.

Ώρφανοτρόφου μονή XXV, 30, 80.

Ώσση LII, 38, 51, v. Άσάνου.

Ώγγροβλαχία, μητροπ. XLVII, 18; XLVIII, 65, 162.

Ώγγλέσης (Ώγκχλέσης), Ώω., αὐτοκράτωρ Σερβίας (1369) XLIII, 124; XLIV, 23.

Ώρανός, Νικήτας XIX, 18.

Ώχρίδ LXVI, 14, 52, v. Άχρίδα.

Πάγκαλος, Γεώργ. XXIX, 52.

Παγκράτης, ἡγ. Έσφιγμ. (1676) LXIII, 15.

Παίσιος, ἀρχιεπίσκ. Βουλγαρίας (1566) LIX, 64; LX, 144.

— (Παγίσιος), καθηγ. Χελαντ. (1583) LXI, 11.

— οἰκουμ. πατρ. (1746) LXV, 191.

Παλαιόκαστρον LIV, 83, 102.

Παλαιολογίνη, Θεοδώρα, μεγ. δούκαινα XXII, 4.

Παλαιολόγος v. Άνδρόνικος et Ώωάννης

Παλατιόν πηγᾶδιν, τοποθεσία XIX, 81;

XXIII, 22; XXVI, 16; XXVII, 13;

XXXIII, 21; XXXIV, 17; XLI, 3;

XLII, 4.

Παλιραία LIV, 124, 126.

Πάμπалиς, Γεώργ. V, 38.

Παντοκράτορος μονή LV, 36; LVI, 44.

Παπχιανώ XII, 14.

Παραβαρδάριον XVIII, 4.

Παρασκευᾶς, Λέων XXXVIII, 37.

Παρθένιος, ἐπίσκ. Έφέσου (1746) LXV, 193.

Παῦλος, ὁ ἀπόστολος LIX, 23.

— ἡγ. Ήεροποτ. (980) I, 38.

— ἡγ. Βάνιτζας (1049, 1046) III, 13, 52; LXII, 14, 28.

Παῦλος, καθηγ. Χριστουπόλεως (1051) IV, 67.

Παύλου μονή LV, 37; LVI, 46.

Παφνούτιος, μητροπ. Ώταλίας (avant 1566) LX, 10.

Παχινάτος, Μιχ. VII, 60.

Παχυκαλῶ Δραγαττεία (τύμβη) LIV, 97.

Παχώμιος, κληρικός τῆς Κκαρέων I, 56.

Πεδιάσιμος (Νικήτας) XLIII, 75 etc.; XLIV, 26, 32 etc.

Πεζοβολάρι (Πεζοβόλερος) LII, 51; LIV, 153.

Πελαγία, ἡ ἁγ. VIII, 7; IX, 10; XXV, 7, 53.

Πεντηκοντάρης (Δημ., Κωνστ.) XV, 22; XVII, 20.

Πεπισωμένος XXIX, 56.

Περατικός, Δημήτρ. XVII, 64.

Περγαμηνός, ἀπογραφεύς (avant 1369) XLIII, 39; XLIV, 11, 22, 67.

— Θωμάς ὁ Φαρισαίος, ἀπογρ. LIV, 186.

— Κωνστ., ἀπογρ. (1320) XVII, 97.

Πετάλας, Νικόλ. XII, 14.

Πετραλοΐφης (Πατραλείφης), Νικηφ. VI, 30, 73; VII, 7, 10, 141, 144.

Πήδημα τῆς γραΐας v. Γραΐας.

Πηλορηγιόν (Πηλορρύγιον), τοποθεσία XXIII, 20; XXVI, 15; XXVII, 12; XXVIII, 14, 48; XXXIII, 19, 21; XXXIV, 14, v. Πυλορηγιόν.

Πισιανός XII, 13; LII, 45.

Πισσίμος, Δημήτρ. VII, 55.

Πλακάς XLV, 25.

Πλάτανος, στασιδ. ἄλισυτ. XXXVIII, 3, 10.

Πλατζός, Νικόλ. XIX, 99.

Πλατύς v. Καλίτης.

Ποδαρίτζης, Θεόδ. XXIX, 27.

Ποζοβός XVII, 53.

Ποδητός XV, 12.

Πόθος (Κωνστ.) VII, 55; LII, 8; LIV, 10.

Ποιμένος (ἄββα) μονή III, 21, 56; LXII, 21; LXVII, 43, 48.

Πολίανις, τόπος XXXV, 87.

Πολίτου μονή IV, 76.

Πρόβιστα, χωρίον XVI, 11, 35, 41; XXII, 5; XXIII, 11, 32; XXVI, 34, 41 etc.; XXVII, 6; XXXIII, 8; XXXIV, 7, 79, 85; XXXV, 52, 69 etc.

Πρεδούλης, Κωνστ. VII, 54.

Πρεντουλία (Κκαλή) LII, 20; LIV, 21.

Πριαύλαξ v. Προαύλαξ.
 Πριβέλης, Γεώργ., χαρτοφ. Σεργῶν (1357) XXXIX, 58.
 Προαύλαξ, τοποθεσία VI, 49, 60; VII, 6; XII, 2; XV, 41; XVII, 75; LII, 19, 55; LIII, 23; LIV, 20, 36.
 Προβονέαχος XXIX, 88.
 Προκόπιος, ὁ ἄγ. XXXV, 68.
 Πτελινός (Πτιλινός) XLI, 2; XLII, 2.
 Πυλορήγιον XI, 46, v. Πηλορήγιον.
 Πυργίνοι XLI, 9; XLII, 9, v. Βασιλείου.
 Πύργος XLIII, 17; LII, 7; LIII, 21; LXVI, 92.
 Ραβεννίτζης V, 37.
 Ραμματάς, Γεώργ. XXVIII, 119.
 Ραούλ, Ἰω., μέγ. λογοδ. (1344) XXXVI, 30.
 Ραχώνια, τά, τοποθεσία V, 43; VI, 49; 60, 69; VII, 12, 14.
 Ρεάχοβα, ἡ X, 30, 35, 47.
 Ρεντίνα, τοποθεσία X, 16; XXIII, 23, XXVI, 18; XXVII, 14; XXXIV, 18, 24.
 Ροηδῶ (Ρωιδῶ) XIX, 2, 26.
 Ρουσικόν, Ῥώσων μονή LV, 24, 39; LVI, 49; LXIV, 5.
 Ρουζάς, ἱερέυς LII, 28; LIV, 29.
 Ρωμαϊκός LXV, 24, 157.
 Ρωμάνης, Δημ. XLI, 2; XLII, 3.
 Ρωμανός, πάροικος V, 35, 57.
 — καθηγ. Ζωγρ. (1321) XIX, 53.
 Ρώμη, ἡ νέα XLVI, 42; LVII, 2; LXI, 2; LXII, 51; LXV, 192.
 Σάβας (Σάββας), ἱερομόναχος Ἰβήρων LV, 35; LVI, 39.
 — κτήτωρ τοῦ Ἀρμενίου II, 2, 20.
 — Πρῶτος (1369) XLIII, 8.
 — Πρῶτος (1513) LV, 38; LVI, 36.
 — Ἰωάννης, πάροικος XVI, 25, 39.
 Σάβερς (Μιχ., Κωνστ.) XXIX, 29, 35.
 Σαμουήλ, ἐπίσκ. Δέρκων (1746) LXV, 209.
 — (τοῦ) βουνός LIV, 151.
 Σανδίκης, Θεόδουλος XLVIII, 108.
 Σαραβάρη (τοῦ) γῆ XVII, 83; XVIII, 13, 15 etc.; XLIII, 25, 61, 82 etc.; XLIV, 4, 43 etc.; LIV, 115.
 Σαραντηνή, Ξένη μοναχὴ Ἰνδανίνα (1330) XXVIII, 1, 30, 32.
 — Σωφροσύνη, μοναχὴ XXVIII, 1, 31, 33.

Σαραντηνή, Ἄννα, σύζυγος Μανουήλ τοῦ Διπλοβατάτζη XXVIII, 13, 51.
 Σαραντηνός, πρωτοκυνηγός (avant 1330) XXVIII, 58.
 — Γεώργ., μέγ. ἐταιρειάρχης (1330) XXVIII, 125.
 Σγούρος, Μιχ. XIX, 57.
 — Δημ., ἄρχων (1327) XXV, 33, 84.
 Σγούρου μετόχιον v. Νικόλαος.
 Σεβαστοφόρος, Βασίλ., κριτής XXXV, 57, 59, 89.
 Σελήμ, Ἰω. LXVII, 29.
 Σελήνων μονή LXII, 14, 26, 30.
 Σέλιμας (Ἰω., Μωσ., Ἀρῶν) LXVI, 8, 78.
 Σέλινα, τόπος XI, 35.
 Σεραπίων, καθηγ. Ζωγρ. (1330) XXVIII, 5, 40.
 Σερβία LVIII, 2; LIX, 65; LX, 145.
 Σερβιώτης LI, 28.
 Σέρβοι XLVIII, 13, 81.
 Σέρβος, πάροικος XXIX, 73; XLI, 5; XLII, 5.
 Σέρβων μονή X, 37; XII, 2, 4 etc.; XX, 6, 14, 21; XXXII, 24; XL, 15; LII, 82, 96; LIV, 61, 76 etc., v. Χιλανταρίου.
 Σέρραι, μητρόπ. XXXVII, 33; XXXIX, 16, 42, 49 etc.
 Σιδεράς, Στέφ. V, 36.
 Σιδεροκαύστης II, 10.
 Σιδεροκαύσια, μονή V, 38.
 Σικελία LIX, 6, 51; LX, 8, 27 etc.
 Σιλιγνώ XVII, 59.
 Σιμενίται LXIII, 3, 6, 9.
 Σιμεῶν (Κωνστ., ἱερέυς) XII, 8.
 Σιμιώνη V, 36.
 Σιμόπετρα, μονή LXIII, 23.
 Σίμων, ἡγ. Κουτλουμ. (1513) LVI, 48.
 Σισώη (τοῦ) μονή III, 41.
 Σκιάδος XXIX, 111.
 Σκόπελος XXIX, 111.
 Σκόπια, μητρόπ. LVIII, 11, 23 etc.
 Σκορπίου μονή I, 57.
 Σκυλοϊωάννης XXIX, 86.
 Σμόλεος XVI, 25, 39.
 Σουμάνης, Στέφ., ἀπὸ τοῦ μεγ. ἀλλαγίου τῶν Θεσσαλ. στρατιωτῶν (1327) XXV, 83.
 Σοφία, πόλις LXV, 206.
 Σπανόπουλος, Μιχ., βέστης (1342) XXXV, 97.
 Σπαρτηνός, Ἰω., μέγ. τζαούσιος (1330) XXVIII, 127.

- Σπυρίδων, ἱερομόναχος ἐκ Ζωγρ. (1380) XXVIII, 9, 44.
 Σταμάτης XVII, 60.
 Σταματικός XXIX, 85.
 Στάνα, ἡ XIX, 67, 93.
 Σταυρηνός, Θεόγνωστος XV, 11.
 Σταυρονικήτα μονή LXIII, 24; LXIV, 6.
 Στεφαναία ὁδός LII, 14; LIV, 15.
 Στεφανιανή πέτρα IV, 27, 29.
 Στέφανος ἀπὸ τοῦ Κόζλα V, 37.
 — βασις Σερβίας (1346) XXXVII, 65; (LXVI, 133, 137, 151 etc.).
 — πρόηγ. Ἐσφιγμ. (1746) LXV, 51.
 Στεφάνου μονή IV, 36; LI, 22.
 Στραντζμαρὸς, πιγκέρνης τοῦ βασι. τῶν Βουλγ. (1344) XXXVI, 2, 8, 13, 20.
 Στριβιώτης (Μιχ., Κωνστ.) XIX, 19, 72.
 Στρογγύλης, Θεόδ. VII, 53.
 Στρομιανός V, 39.
 Στρώμων (Στρέμων), ποταμός II, 94; XI, 44; XIII, 5; XVI, 10; XXII, 3; XXIII, 10, 15, 51; XXVI, 9, 13, 75; XXVII, 6; XXVIII, 14, 48; XXIX, 4; XXXI, 6; XXXII, 6; XXXIII, 7, 89; XXXIV, 7; XXXV, 99; XXXVI, 4; XXXVII, 4; XLVIII, 70.
 Στρυμονίτης (Ἰω., Νικόλ.) V, 31; XII, 12.
 Συκαί v. Δουκάς.
 Συμεών (τοῦ) χωρίον XV, 33; XVII, 34.
 — μοναχὸς καὶ ὑπόκτιτος φιλόσ. (980) I, 32.
 — ἀρχιεπίσκ. Βουλγ. (1550) LVIII, 1.
 — δικαίος Κασταρ. (1690) LXIV, 8, v. Συμεών.
 Συμεών LIII, 16, v. Σιμιών et Συμεών.
 Συναδηνή XXIX, 22.
 Συναδηνός, Μιχ. Ἀστράς (1378) XLVII, 17.
 — Νικόλ., λογοθ. Θεσσαλ. (1327) XXV, 129, 133.
 — Ἰω., πρωτονοτάριος Σερρών (1357) XXXIX, 62.
 Σὺρ Γιάνης v. Ἰωάννης.
 Σφιγμένου μονή LV, 23, v. Ἐσφιγμένου.
 Σωτήρ, χωρίον XXI, 7; LXVI, 168.
 Σωτήριχος, χωρίον XVI, 44; XXVI, 76, 80, 82; XXVII, 7, 27, 56; XXXIII, 8; XXXIV, 8, 79, 85.
 Σωφρόνιος, ἐπίσκ. Μοροβίσδου (1550) LVIII, 20.
 Τεμπελιάκος, Νικόλ. XXIX, 49.
 Τζαγκαρόπουλος, Γεώργ. XII, 10.
 Τζαχάλης ου Τζόχαρις XLI, 3; XLII, 3.
 Τζέρκβιστα, πλανηνή XXVII, 35, 55; XXXIII, 48; XXXIV, 54, 67.
 Τζέρνης XIX, 1, 2, 92, 94.
 Τζιμπάνος, Κωνστ., ἀπογραφεὺς LII, 116.
 Τζούρακος, πριμμικήρ. (1369) XLIV, 17.
 Τζουσμένη, Μαρία (1142) V, 8; VI, 30; VII, 8, 13, 17.
 — τοποθεσία XI, 39.
 Τζόχης XVI, 41.
 Τζυβίνης, Γεώργ. XXIX, 32.
 Τζυκαλᾶς, Ἰω. VII, 59.
 Τζυτζυμάς (Θεόδ., Πέτρος) XXIX, 37, 39.
 Τιμόθεος, μητροπ. Ἰταλίας (1566) LIX, 54; LX, 16, 30 etc.
 Τορνίκιος, Κωνστ., σεβαστοκρ. (1267) VI, 84; VII, 32, 172.
 Τοῦρκοι XLV, 4.
 Τουρνάβος, πόλις LXVI, 64, 66, 94 etc.
 Τοχηαρίου μονή LV, 41, v. Δοχ.
 Τραχανειώτης, Μαν. (1369) XLIV, 30.
 Τρογαλᾶ (τοῦ) μονή I, 57.
 Τυμπανάρης, χωράφιον V, 41; VI, 67; VII, 21; XV, 42; XVII, 76; LII, 43; LIV, 82, 158.
 Τύχα, ἡ XXIX, 61.
 Τυχοῦρας, Δημ. XIX, 98.
 Τυχωτάς, Γεώργ. XII, 9.
 Ὑμπρος (Ἰμπρος) V, 32.
 Ὑπατείου μονή III, 11, 26; LVI, 13.
 Φακηνός, Νικ. XV, 25.
 Φαρισαίος, ἀπογραφεὺς (avant 1369) XVIII, 6; XLIII, 39; XLIV, 11, 22, 67.
 — Γεώργ., ἀπογρ. (1320, 1322) XVII, 97; XXI, 26.
 — Θωμᾶς v. Περγαμηνός.
 Φιλίππου μονή IV, 70; LXV, 79; LXVI, 97; LXVII, 39.
 Φιλιππούπολις LXV, 200; LXVII, 40.
 Φιλόθεος, προηγ. Φιλοθέου (1483) LV, 21.
 — οἰκουμ. πατρ. (1372) XLIII, 36; XLVI, 41; LVII, 5.
 Φιλοθέου μονή III, 9, 21, 44; IV, 74; XXXVIII, 27; LV, 21.
 Φωκαϊκός, Βασίλ., ἐπίσκ. (1142) V, 25.
 Φωτεινῇ, Καλή XXIX, 44.
 Φωτεινὴ XV, 16, 19; ἡ ἁγ. XXXIX, 6.
 Φωτεινός XXIX, 60; LII, 40.

- Χαγεῖς, Μαν., ἀπογραφεύς (1369) XLIII, 93; XLIV, 12, 78.
 Χαλκεύς (Κυριακός, Θεόδ., Γεώργ.) XV, 8, 20; XVII, 12; LIII, 12.
 Χαλκίως (τοῦ) χωρίον V, 42; VII, 21.
 Χαλκηδών LXV, 197.
 Χάλκισσα, χήρα XVII, 56.
 Χαντακηνοί XLVIII, 47, 115, 139.
 Χάνταξ, χωρίον XXIX, 8, 74 etc.; XXXI, 6, 16, 32; XXXII, 6, 12 etc.; XXXIII, 10; XXXIV, 9, 79, 85; XXXVII, 4, 12 etc.; XL, 28; XLI, 16; XLII, 11, 12, 18; XLVII, 7; XLVIII, 3, 5 etc.; XLIX, 4; L, 8.
 Χαρβαλάς, Ἀλέξιος XVII, 59.
 Χαρίτων, Πρωτός (1378) XLVIII, 162.
 Χάροντος (Χάρωνος) μονή II, 54, 57, 59; III, 12, 22, 50; IV, 66; XLV, 32; LI, 24.
 Χελανταρηνοί XLVIII, 1, 27 etc.
 Χελιδωνούς (τῆς) χωρίον LIV, 156.
 Χέροβος (τοῦ) ῥάχης LXII, 21.
 Χηλᾶς (Χελᾶς) V, 35.
 Χιλανταρίου (Χελανταρίου) μονή XXXII, 24; XXXIV, 26; XXXVIII, 31; XL, 15, 21, 24; XLIII, 12, 16; XLVII, 6; XLIX, 2, 25, 27; LV, 18; LVI, 41; LXI, 10; LXIII, 19, v. Σάρβων μονή.
 Χίος LXV, 208.
 Χορταίτηνοί XLIV, 62.
 Χορταίτου μονή XLIV, 48.
 Χουβηνά ου Χουδηνά, τᾶ, γῆ XXIX, 94; XXXII, 27; XXXVII, 24.
 Χοῦμνος V, 31.
 — Νικηφ. X, 10, 57; XXVIII, 116; XV, 47.
 Χοχλιαρᾶς (Χουλιαρᾶς), Βασίλ. V, 34.
 Χριστιανούπολις LXV, 204.
 Χριστόδουλος (Γεώργ.) VII, 54; LII, 48.
 Χριστούπολις IV, 68; XL, 35.
 Χριστοφόρος, ὁ ἅγ. XVI, 12, 42.
 — σκευοφύλ. Βατοπ. (1690) LXIV, 2.
 Χρομτίτσου (τῆς) μονή I, 40.
 Χρυσί, ἡ XXIX, 52.
 Χρύσος, ὁ XXIX, 61.
 Χρυσούπολις XXXII, 35, 39; XXXVII, 34; XLIII, 43.
 Χυμειτής, ὁ XXIX, 74.
 Ψευδάκης XLV, 28.
 Ὠχρίδ v. Ὁχρίδ.

- Алекса IX, 50.
 Александръ, воевода, VII, 18; VIII, 10, 51.
 Алексій Михайловичъ, царь XI, 20.
 Анастасій, патріархъ V, 48; епископъ романскій IX, 12; X, 2.
 Андроникъ, царь II, 4, 15, 75; III, 50.
 Андронаки VIII, 62; IX, 48.
 Апостолъ Матри XII, 71.
 Арсеній, архієпископъ переяславскій XIII, 86.
 Асѣнь, царь I, 1, 13, 22, 69, 98.
 Аѳонъ, Аѳонская гора, I, 71; III, 3; V, 47, 60; VIII, 17.
 Бѣлча, VIII 62.
 Бобиниѣ Василій XI, 84.
 Богданъ, воевода VIII, 9, 50.
 Будамъ, городъ I, 3.
 Бурчюль, VIII, 64.
 Варлаамъ, игуменъ зографскій VII, 9; архієписк. сучавскій IX, 12; X, 2; епископъ хупскій XII, 14.
 Варшикъ VIII, 67.
 Василій, воевода XII, 49, 51, 56.
 Венеція I, 3.
 Витошъ, монастырь IV, 3.
 Владиславъ I, 53.
 Вльчо I, 48.
 Вльця Думитрашко IX, 67.
 Волковъ Михаилъ XI, 91.
 Гавріилъ, Гаврилъ II, 3; VIII, 67; IX, 47.
 Гавриланъ Матіашъ IX, 65.
 Гедеонъ, епископъ хупскій IX, 14; X, 4.
 Геннадій, игуменъ II, 3.
 Георгій V, 83; IX, 51.
 Гервасій, Ервасій VI, 23.
 Гика IX, 46.
 Горни Лозевъ, село I, 52.
 Григорій, патр. антиохійскій V, 49; игуменъ зографскій V, 115.

Дабия XII, 77.

Данилъ, игумень зографскій V, 190; іеромонахъ XIII, 6, 30, 48, 65.

Дивъръ XI, 63.

Добровецъ, Добровѣцъ, монастырь IX, 16, 20, 25, 28, 30, 35; X, 6, 14, 16, 18, 20; XII, 31, 39, 49; XIII, 68.

Долни Лозенъ, село I, 55.

Донича Николай XII, 90.

Драгулъ VIII, 63.

Дукъ I, 62.

Думитрашко Вѣзця IX, 67.

Думитру VIII, 66.

Дунавъ, Дунай I, 40.

Евонимій, архимандритъ XI, 31.

Екатерина Алексѣевна, императрица XIII, 79.

Елисавета Петровна, императрица XIII, 74.

Ервасій, Геврасій VI, 23.

Збіяръ VIII, 61.

Зографъ, Зуграфъ, Изографъ, монастырь I, 72; II, 14, 22; III, 25; V, 45, 146; VI, 13; VII, 8, 12, 16; VIII, 16, 21, 59; IX, 23, 26, 29, 35, 42; X, 11, 15, 21, 23; XII, 27.

Иванъ Мазепа, гетманъ XI, 64.

Ивашко XII, 78.

Илія XII, 76.

Исаія VII, 23.

Іоаннъ, царь I, 26; V, 154; монахъ II, 26; V, 73, 75, 80, 91, 94, 98; XII, 77.

Іоаннъ Александръ III, 98; IV, 4; VI, 7, 19, 26.

Іоаннъ Антиохъ Константинъ XII, 3, 68, 95.

Іоаннъ Богданъ, воевода XII, 33.

Іоаннъ Василій, воевода IX, 3, 44, 69.

Іоаннъ Голъя VIII, 72.

Іоаннъ Дмитрій, воевода XII, 69.

Іоаннъ Калиманъ I, 97.

Іоаннъ Петръ, воевода VIII, 3.

Іоаннъ Селима I, 78; II, 24; V, 4, 5, 71.

Іоаннъ Стефанъ, воевода IX, 45; XII, 32, 37.

Іоаннъ Тырновскій II, 51; V, 56, 83, 90, 109, 184.

Іоаннъ Углешъ, деспотъ V, 188, 189.

Іоаннъ Шишманъ IV, 28.

Іованица V, 132.

Іордакій XII, 75.

Іосифъ VI, 23.

Іустивіанъ, царь V, 46.

Каллиникъ, игумень зографскій XIII, 3.

Калоіоаннъ, Калоюанъ I, 37, 38; III, 52, 79.

Катакозонно Ярдакій IX, 52.

Кіевъ XIII, 39, 40, 44.

Кипріанъ, Къпріанъ Капріанъ, монастырь XII, 16, 24, 26, 30, 39, 41, 63.

Климентъ, св. V, 32.

Козна Мургу VIII, 61.

Константій, Констатій II, 59, 62; V, 170.

Константинъ I, 37, 63, 65; IX, 51 XII, 78.

Константиноградъ II, 4, 76; V, 48.

Константинополь XIII, 56.

Костаки Василій, XII, 70.

Кристя VIII, 62.

Крушево, село V, 144.

Лаврентій, епископъ радовскій XII, 14.

Левъ Премудрый, царь V, 1, 77, 89, 97, 168, 182.

Лихнидонъ I, 57; V, 9.

Лозенъ Горни, село I, 52.

Лозенъ Долни, село I, 55.

Лулулъ Богданъ XII, 72.

Мазепа Иванъ, гетманъ XI, 64.

Макарій, архіепископъ I, 59.

Максимъ, архим. зографскій XI, 6, 34, 41, 44, 82.

Манолъ I, 37, 59; II, 12.

Манолакій XII, 73.

Матеей, іеромонахъ XIII, 6, 30, 48, 65.

Марія VIII, 9, 28.

Миронъ IX, 49.

Мирча, воевода VI, 18.

Мисаилъ, епископъ романскій XII, 13.

Михаилъ I, 73.

Михаилъ Θεодоровичъ, царь XI, 11.

- Моисей II, 47, 49; V, 4, 110; игуменъ зографскій VI, 23.
 Молдовлахія I, 2.
 Молоикъ V, 136.
 Москва XI, 17, 24, 32, 54, 58, 78; XIII, 11, 35, 62.
 Мустевичъ Крестя VIII, 74.
 Николай VIII, 68.
 Никомоль I, 41.
 Ормилія I, 67.
 Охридъ, градъ Лихнидонъ I, 58; V, 9.
 Паисій, архимандритъ XI, 15.
 Петрашко VIII, 63; XII, 93.
 Петръ, воевода VIII, 10, 51, 60; логоець I, 41, 42; сынъ Стефана воеводы VII, 18.
 Петръ Алексѣевичъ, царь XI, 2, 39, 88; XIII, 10, 76.
 Петръ Феодоровичъ, императоръ XIII, 77.
 Петроцій, архимандритъ XI, 23.
 Паменъ, Пиминъ I, 81, 83; II, 36, 40; V, 88, 92, 96, 169.
 Платонъ, архимандритъ XIII, 90.
 Привища, село I, 28.
 Путивль XI, 57.
 Раковица Михаиакій XII, 74.
 Романъ, игуменъ витошскій IV, 19.
 Россія XI, 3, 12, 21, 29, 39, 89; XIII, 13, 15, 26, 49, 59.
 Савва, архіепископъ сучавскій XII, 12.
 Сандулъ XII, 78.
 С.-Петербургъ XIII, 7, 35, 62, 82.
 Сардакія градъ, Софія I, 45.
 Серъ, градъ I, 36.
 Симеоневъ Николай IX, 53.
 Симонъ, архіепископъ псковскій XIII, 84.
 Слѣвиль VIII, 65.
 Солунъ, градъ I, 62.
 Сотиръ, село V, 144.
 Софія, градъ Сардакія I, 45; IV, 8, 15.
 Софронія II, 3.
 Стѣматі I, 59.
 Стефанъ, воевода и господарь VII, 1, 17; VIII, 9, 50; IX, 26; X, 17; царь сербскій V, 113, 116, 180, 180, 186.
 Стокъ VIII, 68.
 Стоянъ I, 48.
 Стримонъ, рѣка III, 39.
 Сучава VII, 23.
 Сучимъ VIII, 66.
 Сѣвскъ XI, 57.
 Тоадеръ VIII, 64.
 Тома VII, 21; IX, 47.
 Тръговище VI, 23.
 Филиппъ I, 81; II, 26, 28, 31, 37; V, 73, 79, 81, 89, 169.
 Хантакъ, село III, 39, 55, 57, 73.
 Хиладаръ, монастырь V, 116, 146.
 Челопячане, село I, 50.
 Черкезъ Стефанъ XII, 76.
 Чокърланъ XII, 74.
 Яне VIII, 67; IX, 48.
 Яссы VIII, 74; IX, 67; X, 26; XII, 93.
 Феодоръ I, 41.
 Феодоръ Алексѣевичъ, царь XI, 28.
 Феованъ, епископъ радовскій IX, 13; X, 3.
 Феофилаъ, патріархъ Тырновскій V, 58.

Corrections.

- p. 7, 7 lire: σίγνον 'Γερο-
 p. 16, n° VI lire: à l'aide d'un faux ordre impérial.
 p. 25, n° IX lire: de 240 hyperpyres.
 p. 31, n° XII lire: évêque de Hiérissos.
 p. 34, 3 lire: Γεωργίου <καί> τοῦ Ζωγράφου.
 p. 52, n° XXIV lire: avait donnés.
 p. 57 note lire: 116 (au lieu de 114).
 p. 141, 17 lire: δς.

Table des matières.

	Page.
Préface	I
A. Actes Grecs	1—159
I. 6488 — 980, mois d'août, ind. VIII. Thomas, higou- mène d'un monastère (τοῦ Ἀντωνίου), vend à Onési- phore un terrain et un monastère, nommé les Saints Apôtres de Xérocastron, pour la somme de 64 pièces d'or.....	1—3
II. (1028 ou 1038), mois de février, ind. VI. Le moine Sabas cède à la Laure de St. Athanase le mona- stère τοῦ Ἀρμενίου qui lui appartenait à Xéroca- stron	4—7
III. 6557—1049, mois d'avril, ind. II. Le Conseil central de l'Athos examine et termine la dispute sur les li- mites entre le monastère des Saints Apôtres, nommé τοῦ Ὁρησιφόρου, et le monastère τῶν Νεακίων.....	7—9
IV. 6559—1051, mois d'août, ind. IV. Le Conseil central de l'Athos examine la dispute des deux monastères de Zographou et de Castamonitou au sujet du ter- rain de Καλιγράφου et reconnaît les droits des moines de Zographou	9—12
V. 6650 — 1142, mois de mai, ind. V. Marie Τζουσιμένη, fille de l'empereur Jean Comnène, confirme les droits du monastère de Zographou sur un métoque près de Hiérissos	12—16
VI. (1267), mois d'août, ind. X. Constantin Tornice, sé- bastocrator et gouverneur de Thessalonique, confor- mément à une décision de l'empereur, confirme au monastère de Zographou la possession de plusieurs terrains à Προαύλαξ et Παχώνια, contrairement aux prétentions des moines de la Laure de St. Athanase à l'aide d'un faux ordre impérial.....	16—18
VII. 6776—1267, mois de septembre, ind. XI. Nicéphore Malléas, sacellaire de Thessalonique, et Basile Éparque, chargés par Constantin Tornice, sébasto- crator et gouverneur de Thessalonique, d'examiner	

les querelles des moines de la Laure de St. Athanase au sujet des terrains à Προούλαξ près de Hiérissos cédés au monastère de Zographou par donation de Marie Τζουσιμένη et son petit-fils Nicéphore Pétraliphas, reconnaissent les droits des moines de Zographou et le nouveau gouverneur de Thessalonique Alexis Ducas Nestongon confirme la décision de son prédécesseur	19—24
VIII. (1270), mois de juin, ind. XIII. Joannice, métropolitain de Thessalonique, renonçant à son droit, accorde aux moines du monastère de Vatopédi de vendre à une personne religieuse et orthodoxe le métoque de Saint-Nicolas à Thessalonique appartenant au monastère.....	24—25
IX. 6779 — 1270, mois de septembre, ind. XIV. Mamas, higoumène du monastère de Vatopédi, vend au monastère de Zographou le métoque de Saint-Nicolas à Thessalonique pour la somme de 240 hyperpyres...	25—27
X. (1286), mois de septembre, ind. XV. Le questeur Nicéphore Choumne, par ordre impérial, remet au monastère de Zographou un terrain de 400 mesures à Lozikion près de Rendina.....	27—29
XI. 6797 — 1289, mois d'août, ind. II. Chrysobulle de l'empereur Andronic Paléologue confirmant au monastère de Zographou toutes ses possessions et ses droits.	29—31
XII. 6798—1290, mois d'avril, ind. III. Théodose, évêque de Hiérissos, termine la querelle des deux monastères de Chilandar et de Zographou au sujet de quelques terrains à Προούλαξ et, conformément à un recensement et la déposition des témoins, reconnaît les droits des moines de Zographou.....	31—33
XIII. (1291), mois de mai, ind. IV. Copie vidimée d'un Πρόσταγμα impérial confirmant de nouveau au monastère de Zographou la possession du métoque et du monastère de la Sainte Vierge, nommé της Κρυωτίσσης, sur le Strymon.....	33
XIV. 6807—1299, mois de mai, ind. XII. Jacques, métropolitain de Thessalonique, rend au monastère de Zographou la cellule et l'église de Saint Blaise avec tous les biens meubles et immeubles.....	34—35
XV. (1315?), mois d'octobre, ind. XIV. Démétrius Apel-mélé, recenseur du thème de Thessalonique, délimite les propriétés, appartenant dans ce thème au monastère de Zographou	35—37

	Page.
XVI. (1319?), mois de mars, ind. II. Jean Apelmélé, gouverneur du thème de Voléros et Mosynople, conformément à une ordonnance impériale et un ordre du sébastocrator, rend au monastère de Zographou un terrain Πρέβιστα sur le Strymon avec tous ses droits et privilèges	37—38
XVII. (1320), mois de mai, ind. III. Recension générale des propriétés du monastère de Zographou, exécutée par les recenseurs de Thessalonique Constantin Pergaménos et Georges Pharisée	39—42
XVIII. Environ 1320. Le recenseur Pharisée et son collègue rendent au monastère de Zographou un terrain situé près de Hiérissos, nommé τοῦ Σαράβαρι, en échange d'un terrain sur la rivière Bardarès, appartenant au monastère, et pour la somme de 100 hyperpyres et un cheval.....	42—43
XIX. 6829 — 1321, mois de mai, ind. IV. Pierre ὁ τοῦ Τζέρνη fait au monastère de Zographou la donation de l'église ὁ Ἀρχιστράτηγος bâtie par lui, avec quelques terrains rendus à cette église par les derniers propriétaires, comme ils le témoignent dans cet acte	43—46
XX. Environ 1321. Le pincerne Jean Paléologue reconnaît au monastère de Zographou le moulin au métoque τοῦ Λοζενίκου appartenant au monastère qui a été occupé illégitimement par le monastère des Serbes	46—47
XXI. (1322), mois de décembre, ind. VI. Georges Pharisée, recenseur du thème de Thessalonique, confirme au monastère de Zographou la possession du métoque de Saint Blaise près de Ἐρυθλαία et de quelques autres terrains omis dans son Πρακτικόν précédent...	47—48
XXII. 6833 — 1325, mois de juillet, ind. VIII. L'empereur Andronic Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares Michel Asan, confirme par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession de Πρέβιστα sur le Strymon que le tsar avait donné au monastère.	48—50
XXIII. 6834 — 1325, mois de septembre, ind. IX. L'empereur Andronic II Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares Michel Asan, confirme par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession de Πρέβιστα et de tous les autres terrains sur le Strymon, appartenant au monastère, et les déclare exempts d'impôts, à l'exception de la σιταρχία.....	50—52

- XXIV. (1326?), mois d'août, ind. IX. L'empereur ordonne de restituer au monastère de Zographou les deux métoques à Thessalonique, nommés τοῦ Ζγροῦ et τοῦ Κύρου, qui avaient toujours appartenu à ce monastère, mais que l'empereur par ignorance avait donnés à Philippe Déblytzène..... 52—53
- XXV. 6835—1327, mois de mars, ind. X. Les trois frères Kalamanos vendent au monastère de Zographou quelques maisons près du métoque de St. Nicolas appartenant au monastère pour la somme de 250 hyperpyres et lèguent au monastère 30 hyperpyres à la commémoration de leurs feus parents..... 54—58
- XXVI. 6836 — 1327, mois de septembre, ind. XI. L'empereur Andronic II Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares Michel Asan, confirme par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession de tous ses terrains sur le Strymon, ainsi que la possession des terrains τοῦ Σωτηρίου et de Λάκταβα, que le tsar avait donnés au monastère, et les déclare exempts d'impôts, à l'exception de 50 hyperpyres par an pour la σιταρχία 58—61
- XXVII. 6836 — 1328, mois de mars, ind. XI. L'empereur Andronic III Paléologue confirme par un chrysobulle tous les droits, que son aïeul et lui-même avaient accordés antérieurement au monastère de Zographou pour ses propriétés sur le Strymon, sous condition que le monastère reçoive le terrain Τζέρβιστα en échange du terrain Λάκταβα 61—64
- XXVIII. 6838—1330, mois de février, ind. XIII. Les religieuses Xène et Sophrosyne, filles du grand-veneur Sarantinos, vendent au monastère de Zographou pour la somme de 500 hyperpyres un terrain sur le Strymon, qu'elles avaient hérité de feu leur soeur Anne, épouse de Manuel Diplobatzès..... 64—68
- XXIX. (1333?), mois de janvier, ind. I. Πρρχτικόν du grand-veneur Jean Vatzès concernant les propriétés Χάυταξ et Νησίον sur le Strymon données par un chrysobulle impérial à l'éparque Michel Monomaque.... 68—71
- XXX. (1333?), mois de septembre, ind. II. Ordre de l'empereur de Constantinople au prote Isaac de terminer la querelle entre les moines de Lavra et de Zographou concernant quelques champs..... 72
- XXXI. 6850 — 1342, mois de janvier, ind. X. L'empereur Jean Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares

	Page.
Jean Alexandre, confirme par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession de la propriété Χάνταξ sur le Strymon	72—73
XXXII. 6850 — 1342, mois de janvier, ind. X. L'empereur Jean Paléologue, à la prière du tsar des Bulgares Jean Alexandre, confirme de nouveau par un chrysobulle au monastère de Zographou tous les privilèges de la propriété Χάνταξ	74—76
XXXIII. 6850 — 1342, mois de janvier, ind. X. L'empereur Jean Paléologue confirme par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession de toutes les propriétés et de tous les métèques sur le Strymon que son père et lui-même avaient donnés antérieurement à ce monastère	76—79
XXXIV. 6850 — 1342, mois de janvier, ind. X. L'empereur Jean Paléologue confirme de nouveau par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession de toutes ses propriétés sur le Strymon	79—83
XXXV. (1342?), mois de juin. L'empereur termine la querelle des deux monastères de Caracalla et de Zographou au sujet du terrain de Λοντζιάνη et reconnaît les droits des moines de Zographou	83—87
XXXVI. 6853 — 1344, mois d'octobre, ind. XIII. L'empereur Jean Paléologue confirme par un chrysobulle la donation du terrain Marmarion sur le Strymon faite par Strantsimère, pincerne du tsar des Bulgares, en faveur du monastère de Zographou	87—88
XXXVII. 6854 — 1346, mois d'avril, ind. XIV. Étienne, tsar des Serbes, à la prière du tsar des Bulgares, confirme par un chrysobulle au monastère de Zographou la possession et tous les privilèges du terrain Χάνταξ sur le Strymon	88—90
XXXVIII. (1348), mois de mai, ind. I. Niphon, grand-économe de Comitissa, conformément à la décision du prote Antoine, confirme au monastère de Zographou la possession de la pêcherie occupée illégitimement par le monastère de Xéropotamou	90—92
XXXIX. 6865—1357, mois de juin, ind. X. Hiérothée, évêque de Césaropolis, conformément à une décision synodale du métropolitain de Serrès, prive le monastère de Caracalla de l'église de Saint-Nicolas située dans son diocèse et la rend au monastère de Zographou avec tous ses droits, sous condition de payer pour l'église 8 pièces d'or par an	92—94

	Page.
XL. (1358), mois de février, ind. XI. L'empereur confirme dans un πρόσταγμα, adressé au grand stratopédarque Alexis et au grand primicier Jean, le chrysobulle donné par lui antérieurement au monastère de Zographou au sujet d'un moulin près de Marmarion dans le terrain de Χάνταξ et annule un autre chrysobulle donné par lui plus tard au monastère de Chilandar en conséquence d'un faux rapport.....	94—95
XLJ. (1358), mois de mars, ind. XI. Certificat de quelques habitants de Μαρμάριον, Νησίιν etc., légalisé par le grand stratopédarque et le grand primicier Jean, reconnaissant les anciens droits du monastère de Zographou sur le moulin situé dans leur voisinage, contrairement aux prétentions du monastère Πύργος τοῦ Βασιλείου.....	96—97
XLII. (1358). Document presque identique au précédent, signé par le stratopédarque, le primicier et Hiérothée, évêque de Césaropolis.....	97—98
XLIII. 6877—1369, mois de février, ind. VII. Jean Ouglès, despote de Serbie, termine la querelle entre le monastère de Zographou et l'évêque de Hiérissos au sujet du terrain de Σαράβαρη en faveur du monastère.....	98—101
XLIV. 6877—1369, mois de mars, ind. VII. Démétrius Cabasilas et d'autres fonctionnaires déclarent que le terrain de Σαράβαρη appartient au monastère de Zographou.....	101—104
XLV. 6878—1369, mois de décembre, ind. VIII. Le Conseil central de l'Athos rend au monastère de Zographou la cellule de Καμηλαρχᾶ.....	104—105
XLVI. 6880—1372, mois de juillet, ind. X. Philothée, patriarche œcuménique, déclare l'église de St. Démétrius, bâtie par Branislav dans le monastère de Zographou, indépendante de l'évêque de Hiérissos et soumise au patriarche.....	105—106
XLVII. (1378), mois de juillet, ind. I. L'empereur ordonne au grand primicier Jean d'examiner de nouveau lui-même et de terminer la querelle des monastères de Zographou et de Chilandar au sujet du moulin près de Marmarion ou d'en charger Michel Synadène et le prote de l'Athos.....	106—107
XLVIII. (1378), mois de septembre, ind. II. Le prote Chariton avec quelques higoumènes termine la querelle entre les monastères de Zographou et de Chilandar au	

	Page.
sujet du moulin près de Marmarion et reconnaît les droits des moines de Zographou.....	107—112
XLIX. (1378). Isaac, évêque de Hiérissos, confirme la décision du document précédent au sujet du moulin près de Marmarion	112—113
L. (1378), mois de novembre, ind. II. Le μέγας δούξ, sur l'ordre impérial, déclare le monastère de Zographou exempt de tous impôts	113—114
LI. 6900 — 1392, mois de mars, ind. XV. Le Conseil central de l'Athos affranchit le monastère de Zographou de 2 $\frac{1}{2}$ hyperpyres par an qu'il avait payés pour les cellules nommées τῶν ἀγίων Ἀποστόλων et τοῦ Καμλαυκᾶ	114—115
LII. Janvier, ind. VII. Recension générale des propriétés du monastère de Zographou exécutée par les recenseurs de Thessalonique Constantin Τζιμπάνος et Alexis Ἀμνός	115—119
LIII. Janvier, ind. VII. Recension des propriétés du monastère de Zographou exécutée par les recenseurs de Thessalonique..... et Alexis Ἀμνός.....	119—120
LIV. Décembre, ind. I. Recension générale des propriétés du monastère de Zographou exécutée par les recenseurs de Thessalonique Démétrius.....et Thomas Pergamène Pharisée	120—126
LV. 6991 — 1483, mois de juin. Le Conseil central de l'Athos règle un différend entre les monastères de la Laure et de Castamonitou au sujet des oliviers à Xérocaston.	126—127
LVI. 7021 — 1513, ind. I. Le Conseil central de l'Athos règle un différend sur les limites entre les monastères de Zographou et de Castamonitou	127—129
LVII. 7029 — 1521, mois de mai, ind. IX. Théolèpte, patriarche œcuménique, confirme le sigillion, donné par le patriarche Philothée au monastère de Zographou au sujet de l'église de St. Démétrius bâtie par Branslav (v. n° XLVI).....	129—130
LVIII. 7058—1550, mois de juillet, ind. VIII. Syméon, archevêque de Bulgarie et de Serbie, conformément à une décision synodale, nomme l'higoumène du monastère de Xénophou Clémence métropolitain de Scopia	130—132
LIX. 7074 — 1566, mois de juillet, ind. IX. Païse, archevêque de Bulgarie et de Serbie, détermine les émoluments des prêtres à l'éparquie d'Italie.	132—134

LX.	7074 — 1566, mois de juillet, ind. IX. Païse, archevêque de Bulgarie et de Serbie, conformément à une décision synodale, nomme l'évêque de Corytza Timothée métropolitain d'Italie	135—139
LXI.	1583, mois d'octobre, ind. XII. Jérémie, patriarche œcuménique, confirme la décision du Conseil central de l'Athos au sujet d'un différend sur les limites entre les monastères d'Ésphigménou et de Zographou.	139—140
LXII.	7094—1586, mois de mai, ind. XIV. Théolèpte, patriarche œcuménique, comme son prédécesseur Jérémie (v. n° LXI), confirme les droits du monastère de Zographou contrairement aux prétentions du monastère d'Ésphigménou	140—142
LXIII.	7184—1676, mois de janvier. Le Conseil central de l'Athos règle le différend entre le monastère de Zographou et les Siménites au sujet d'un terrain à Vanitsa.	142—143
LXIV.	1690. Acte du Conseil central de l'Athos concernant la querelle au sujet de Vanitsa	143
LXV.	1746, mois de mai, ind. IX. Païse, patriarche œcuménique, et le Saint Synode de Constantinople ratifient la vente du terrain de Vanitsa faite par les moines d'Ésphigménou à ceux de Zographou	144—150
LXVI.	6427 — 919, 28 avril; 6859—1351, ind. IV. Léon le Sage, empereur de Constantinople, et Jean, empereur de Bulgarie, accompagnés de plusieurs patriarches, déterminent en 919 sur les lieux les limites du monastère de Zographou, fondu au mont Athos depuis peu par trois frères Sélima, fils de l'empereur d'Achrida. — Étienne, empereur de Serbie et Bulgarie, fait le même au XIV-e siècle, d'après le supplément postérieur, et donne au monastère de Zographou deux terrains sur le Strymon en demandant du bois pour le monastère de Chilandar	150—157
LXVII.	6795 — 1287, ind. IV. L'empereur Andronic II confirme par un chrysobulle, conformément aux documents lui présentés, les limites du monastère de Zographou	157—159
B. Actes Slaves		160—190
I.	6700 — 1192, 2 février, ind. I. Chrysobulle de Jean Caliman, tsar des Bulgares, au sujet de la donation de quelques métoques au monastère de Zographou.	160—162
II.	6795—1287, ind. IV. Chrysobulle de l'empereur Andronic II Paléologue déterminant les limites du monastère de Zographou	163—165

	Page.
III. 6850—1342, ind. X. Chrysobulle de Jean Alexandre, tsar des Bulgares, au sujet de la donation du village Χάνταξ au monastère de Zographou	163—168
IV. (1356—1392). Jean Šišman, tsar des Bulgares, confirme la donation faite par son prédécesseur au monastère de Vitoš	168—169
V. (919—1371). Chronique du monastère de Zographou, dès la fondation du monastère jusqu'à l'an 1371, composée successivement et contenant les noms de l'empereur Léon le Sage, du tsar des Bulgares Jean de Tirnovno, du tsar des Serbes Étienne et du despote Serbe Jean Ouglès	169—174
VI. 6941—1433, 9 février, ind. I. Jean Alexandre, grand duc de Moldavie, s'engage à donner annuellement au monastère de Zographou 500 aspres	174—175
VII. 6979—1470, 13 septembre. Étienne, grand duc de Moldavie, s'engage à donner annuellement à l'hôpital du monastère de Zographou 500 aspres	175—176
VIII. 7083—1575, 1 juin. Jean Pierre, grand duc de Moldavie, s'engage à donner annuellement au monastère de Zographou 100 ducates hongrois et 6500 aspres et à l'hôpital du monastère 500 aspres	176—178
IX. 7159—1651, 25 mars. Jean Basile, grand duc de Moldavie, fait au monastère de Zographou la donation du monastère de Dobrovec avec tous ses biens.	179—181
X. 7159—1651, 29 mai. Chrysobulle du Basile, grand duc de Moldavie, au sujet de la donation du monastère de Dobrovec au monastère de Zographou	181—182
XI. 7204—1696, 15 février. Le tsar Pierre Alexievitch autorise l'archimandrite du monastère de Zographou à venir tous les cinq ans faire la quête à Moscou ..	182—184
XII. 7206—1698, 30 janvier. Chrysobulle de Jean Antioche Constantin, grand duc de Moldavie, au sujet de la donation du monastère de Cyprien au monastère de Zographou	185—187
XIII. 1748, 6 mars. Le Saint-Synode autorise les moines de Zographou à venir tous les cinq ans faire la quête à Moscou et à St.-Pétersbourg	188—190
Index des noms propres	191—204
Table des matières	205—213



BYZANTINA CHRONIKA

ΤΟΜΟΣ ΔΕΚΑΤΟΣ ΤΡΙΤΟΣ

ΤΕΥΧΟΣ Α'.

ВИЗАНТІЙСКІЙ ВРЕМЕННИКЪ

ИЗДАВАЕМЫЙ

ПРИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЮ

В. 9. Регеля

Члена-Корреспондента Академіи.

ТОМЪ XIII.

ВЫП. 1.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1906.

КОММИССИОНЕРЪ:

С.-Петербургъ.

Leipzig.

К. Л. Риккеръ, Невскій пр. 14.

К. L. Ricker, Inselstr. 20.

СОДЕРЖАНИЕ ПЕРВАГО ВЫПУСКА.

ОТДѢЛЪ I.

ИЗСЛѢДОВАНИЯ И МАТЕРІАЛЫ.

	Стр.
A propos d'une biographie de St. Jean le Miséricordieux. Nicolas Festa	1
Греческій оригиналъ такъ называемаго болгарскаго перевода хроники Георгія Амартола. В. Истрина	36
Языкѣ «Еротокрита» со стороны его лексическаго состава. С. Шестакова . .	58

ОТДѢЛЪ II.

КРИТИКА.

Excerpta de legationibus ed. Carolus de Boor. I—II. Рец. М. Крашенинникова . .	113
Новые журналы, поступившіе въ Редакцію.	224

ОТДѢЛЪ III.

МЕЛКІЯ СТАТЬИ И ЗАМѢТКИ.

Ist Psellos so schwer zu übersetzen? Ed. Kurtz	227
Zu den Akten des Klosters Esphigmenou. Ed. Kurtz.	233

ХРОНИКА.

Дѣятельность Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ въ 1906 году	240
--	-----

РАЗНЫЯ СВѢДѢНІЯ.

Зографская премія	243
Поправка. М. Ф.	243
Памяти Густава Мейера. М. Фасмера	244
† Джонъ Шмиттъ. М. Фасмера	251
† Вильгельмъ фонъ Кристъ. М. Фасмера	254
† Архимандритъ Иларіонъ Руварацъ. Г. И.	256
† М. И. Соколовъ. Г. И.	256

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΤΕΥΧΟΥΣ.

ΜΕΡΟΣ Α΄.

ΜΕΛΕΤΑΙ ΚΑΙ ΥΛΑΙ.

σελ.

A propos d'une biographie de St. Jean le Miséricordieux. Nicolas Festa . . .	1
Τὸ ἑλληνικὸν κείμενον τῆς καλουμένης βουλγαρικῆς μεταφράσεως τοῦ χρονικοῦ Γεωργίου τοῦ Ἀματωλοῦ ὑπὸ Β. Ἰστριν . . .	86
Ἡ γλῶσσα τοῦ «Ἐρωτοκρίτου» ἀπὸ τῆς λεξικολογικῆς αὐτῆς ἀπόψεως ὑπὸ Σ. Σα- στακόφ . . .	58

ΜΕΡΟΣ Β΄.

ΒΙΒΛΙΩΝ ΕΠΙΚΡΙΣΕΙΣ.

Excerpta de legationibus ed. Corolus de Boor. I—II. Κρίσις Μ. Κρασσενίν- νικοφ . . .	118
Νέα περιοδικὰ σταλέντα πρὸς τὴν διεύθυνσιν . . .	224

ΜΕΡΟΣ Γ΄.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

Ist Psellos so schwer zu übersetzen? Ed. Kurtz . . .	227
Zu den Akten des Klosters Esphigmenu. Ed. Kurtz . . .	238

ΧΡΟΝΙΚΑ.

Τὸ ἐν Κ/πόλει Ῥωσικὸν Ἀρχαιολογικὸν Ἰνστιτούτον κατὰ τὸ 1905-ον ἔτος . . .	240
--	-----

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ.

Ζωγράφων Βραβεῖον . . .	243
Διόρθωσις ὑπὸ Μ. Φ. . .	243
Gustav Meyer ὑπὸ Μ. Φ. . .	244
† John Schmitt ὑπὸ Μ. Φασμερ . . .	251
† Wilhelm von Christ ὑπὸ Μ. Φασμερ . . .	254
† Ὁ ἀρχιμανδρίτης Ἰλαρίων Ρούβατας ὑπὸ Γ. Ἰ. . .	256
† Μ. Ἰ. Σκολοφ ὑπὸ Γ. Ἰ. . .	256

Τὰ Βυζαντινὰ Χρονικὰ ἐκδίδονται μερίμνῃ τῆς ἐν Πετροπόλει
Αὐτοκρατορικῆς τῶν ἐπιστημῶν Ἀκαδημίας, ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ
κ. Β. Ῥέγκελ.

Κατ' ἔτος ἐκτυποῦνται τέσσαρα τεύχη, ὧν ἕκαστον συνίσταται ἐκ
10 ἢ 12 τυπογραφικῶν φύλλων· τέσσαρα δὲ τεύχη συναποτελοῦσι τόμον
ὁλόκληρον. Ἡ ἐτήσιος συνδρομὴ ρούβλια 5 διὰ τὴν Ῥωσίαν καὶ φράγκα
16 ἢ μάρκα γερμανικὰ 12½, διὰ τὸ ἐξωτερικόν, συμπεριλαμβανομένης
καὶ τῆς ταχυδρομικῆς δαπάνης.

Αἱ περὶ ἐκδόσεως αἰτήσεις, αἱ ἐπιστολαί, τὰ χειρόγραφα καὶ τὰ
νεωστὶ τυπούμενα βιβλία ἢ περιοδικὰ συγγράμματα πρέπει νὰ διευθύνων-
ται πρὸς τὸν M. Regel, Vassili-Ostrov, Grande Perspective 3, St.-Petersbourg.

Πράκτωρ διὰ τὰς ἐγγραφὰς συνδρομητῶν καὶ διὰ τὰς ἀποστολάς τῶν
Βυζαντινῶν Χρονικῶν:

K. L. Ricker: Nevsky 14, St.-Petersbourg.
Inselstrasse 20, Leipzig.

Τὰ περιεχόμενα βλέπε ἐν τῇ προσθίᾳ σελίδι.

Prix d'abonnement: 5 roubles = 12½, R.-Mark = 16 francs.

«Византийскій Временникъ» выходитъ четыре раза въ годъ книж-
ками отъ 10 до 12 листовъ, всѣ 4 книжки составляютъ одинъ томъ.
Подписка принимается у книгопродавца-издателя Н. Л. Риккера, Невскій пр.
№ 14, въ С.-Петербургѣ.

Подписная цѣна за годовое изданіе съ пересылкою 5 рублей для Россіи
и 12½ германскихъ марокъ или 16 франковъ за границу.

Редакція журнала помѣщается у В. Э. Регеля, на Васильевскомъ Островѣ, по
Большому проспекту 3, въ С.-Петербургѣ.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь 1906 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Олденбургъ.

•Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

BYZANTINA CHRONIKA

ΤΟΜΟΣ ΔΕΚΑΤΟΣ ΤΡΙΤΟΣ

ΤΕΥΧΟΣ В.

ВИЗАНТІЙСКІЙ ВРЕМЕННИКЪ

ИЗДАВАЕМЫЙ

ПРИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЮ

В. Э. Рогов

Членъ-Корреспондента Академіи.

ТОМЪ XIII.

ВЫП. 2.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1906.

КОММИССИОНЕРЪ:

С.-Петербургъ.

К. Л. Риккеръ, Невскій пр. 14.

Leipzig.

К. L. Ricker, Inselstr. 20.

СОДЕРЖАНИЕ ВТОРАГО ВЫПУСКА.

ОТДѢЛЪ I.

ИЗСЛѢДОВАНИЯ И МАТЕРІАЛЫ.

	Стр.
Нѣкоторыя житія абиссинскихъ святыхъ по рукописямъ бывшей коллекціи d'Abbadie. Б. Тураева.	257
Κερκυραϊκὰ. Ἰωάννης Ἀπολαύκος καὶ Γεώργιος Βαρβάνης ὑπὸ Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως.	334
Страны свѣта и народы по Эору, въ лицевыхъ спискахъ сочиненія Козьмы Индикоплова. Е. Рѣдина.	352
Языкъ «Еротокрита» со стороны его лексического состава (окончаніе). С. Шестакова.	364

ОТДѢЛЪ II.

КРИТИКА.

С. Д. Пападимитріу, Θεόδωρ Προδρομъ. Рец. С. Шестакова.	419
Georgii Monachi Chronicon ed. Carolus de Boor. I—II. Рец. С. Шестакова.	429
Adolf Bauer und Josef Strzygowski. Eine Alexandrinische Weltchronik. Рец. В. Шмита.	445
Нѣсколько новыхъ трудовъ по лингвистикѣ. Рец. М. Фасмера.	450
Арсеній епископъ Псковскій. Изслѣдованія и монографіи по исторіи Молдавской церкви. Рец. А. И. Яцимирскаго.	469
Новые журналы, поступившіе въ Редакцію.	479

ОТДѢЛЪ III.

МЕЛКІЯ СТАТЬИ И ЗАМѢТКИ.

Δούτεροι φδοὶ ἀσριατικῶν κανόνων ὑπὸ Α. Π.-Κεραμέως.	484
Μέθοδος τῶν ὁκτὼ ἡχῶν ὑπὸ Α. Π.-Κεραμέως.	488
Ἰωάννης Σταυράκιος καὶ Δημήτριος Βεάστος ὑπὸ Α. Π.-Κεραμέως.	493

РАЗНЫЯ СВѢДѢНІЯ.

Отличіе.	496
† Алоа Ригль. Е. Рѣдина.	496
† Памяти Гревена. Е. Рѣдина.	496
† Памяти В. В. Стасова. Е. Рѣдина.	501
† Антоній Казина. М. Фасмера.	504
† Борисъ Михайловичъ Меліоранскій. Павла Верховскаго.	506
† Иванъ Васильевичъ Помяловскій. Хр. Лопарева.	517
† Академикъ А. Н. Веселовскій. Г. И.	520

BYZANTINA CHRONIKA

ΤΟΜΟΣ ΔΕΚΑΤΟΣ ΤΡΙΤΟΣ.

ΤΕΥΧΟΣ Γ' καὶ Δ'.

ВИЗАНТИЙСКІЙ ВРЕМЕННОИКЪ

ИЗДАВАЕМЫЙ

ПРИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЮ

В. Э. Ротля

Членъ-Корреспондента Академіи.

ТОМЪ XIII.

ВЫШ. 3—4.

(1906).



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1907.

КОММИССИОНЕРЪ:

С.-Петербургъ.

К. Л. Риккеръ, Невскій пр. 14.

Leipzig.

К. L. Ricker, Inselstr. 20.

СОДЕРЖАНІЕ ТРЕТЬЯГО И ЧЕТВЕРТАГО ВЫПУСКОВЪ.

ОТДѢЛЪ IV.

БИБЛИОГРАФІА.

	Стр.
Россія и Западная Европа.	
А. Богословіе. П. Верховскаго.	521
Б. Филологія и исторія литературы. М. Фасмера.	537
В. Исторія и географія. А. Васильева.	573
Г. Искусство и археологія. Д. Айналова и Е. Рѣдина.	589
Славянскія земли. Г. Ильинскаго.	633
Греція и Турція. А. Пападопуло-Керамевса.	653
Syrie. I. Guidi.	680
Arabica. И. Крачковскаго.	692
Египетъ и Абессинія. Б. Тураева.	711
Новые журналы, поступившіе въ Редакцію.	731

ПРИЛОЖЕНІЕ.

№ 1. Actes de l'Athos. IV. Actes de Zographou. W. Regel, E. Kurtz et B. Korablev.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΚΑΙ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΤΕΥΧΟΥΣ.

ΜΕΡΟΣ Δ'.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ.

σελ.

Ῥωσία καὶ Δυτικὴ Εὐρώπη.

Α'. Θεολογία. Περιλήψεις Π. Βερχέφσκι.	521
Β'. Φιλολογία καὶ ἱστορία λογοτεχνίας. Περιλήψεις Μ. Φάσμερ.	537
Γ'. Ἱστορία καὶ γεωγραφία. Περιλήψεις Α. Βασίλειεφ.	573
Δ'. Καλλιτεχνία καὶ ἀρχαιολογία. Περιλήψεις Δ. Αἰνάλοφ καὶ Ἐ. Ρέδιν.	589
Σλαβικαὶ χῶραι. Περιλήψεις Γ. Ἰλίνσκι.	633
Ἑλλὰς καὶ Τουρκία. Περιλήψεις Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως.	653
Συρία. Περιλήψεις I. Guidi	680
Arabica. Περιλήψεις Ἰ Κρατσκόφσκι.	692
Αἴγυπτος καὶ Ἀβησινία. Περιλήψεις Μπ. Τουράγεφ.	711
Νέα περιοδικὰ σταλέντα πρὸς τὴν διεύθυνσιν	731

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ.

№ 1. Actes de l'Athos. IV. Actes de Zographou. W. Regel, E. Kurtz et B. Korablev.

Τὰ Βυζαντινὰ Χρονικὰ ἐκδίδονται μερίμνη τῆς ἐν Πετρούπολει Αὐτοκρατορικῆς τῶν Ἐπιστημῶν Ἀκαδημείας, ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ κ. Β. Ῥέγκελ.

Κατ' ἔτος ἐκτυποῦνται τέσσαρα τεύχη, ὧν ἕκαστον συνίσταται ἐκ 10 ἢ 12 τυπογραφικῶν φύλλων· τέσσαρα δὲ τεύχη συναποτελοῦσι τόμον ὁλόκληρον. Ἡ ἐτήσιος συνδρομὴ ρούβλια 5 διὰ τὴν Ῥωσίαν καὶ φράγκα 16 ἢ μάρκα γερμανικὰ $12\frac{1}{2}$ διὰ τὸ ἐξωτερικόν, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς ταχυδρομικῆς δαπάνης.

Αἱ περὶ ἐκδόσεως αἰτήσεις, αἱ ἐπιστολαί, τὰ χειρόγραφα καὶ τὰ νεωστὶ τυπούμενα βιβλία ἢ περιοδικὰ συγγράμματα πρέπει νὰ διευθύνωνται πρὸς τὸν M. Regel, Vassili-Ostrov, Grande Perspective 3, St.-Petersbourg.

Πράκτωρ διὰ τὰς ἐγγραφὰς συνδρομητῶν καὶ διὰ τὰς ἀποστολάς τῶν Βυζαντινῶν Χρονικῶν:

K. L. Ricker: Nevsky 14, St.-Petersbourg.
Inselstrasse 20, Leipzig.

Τὰ περιεχόμενα βλέπε ἐν τῇ προσθίᾳ σελίδι.

Prix d'abonnement: 5 roubles = $12\frac{1}{2}$ R.-Mark = 16 francs.

«Византийскій Временникъ» выходитъ четыре раза въ годъ книжками отъ 10 до 12 листовъ, всѣ 4 книжки составляютъ одинъ томъ. Подписка принимается у книгопродавца-издателя К. Л. Риккера, Невскій пр. № 14, въ С.-Петербургѣ.

Подписная цѣна за годовое изданіе съ пересылкою 5 рублей для Россіи и $12\frac{1}{2}$ германскихъ марокъ или 16 франковъ за границу.

Редакція журнала помѣщается у В. Э. Регеля, на Васильевскомъ Островѣ, по Большому проспекту 3, въ С.-Петербургѣ.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Декабрь 1907 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Олѣшбургъ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

This book is under no circumstances to be taken from the Building

[illegible]